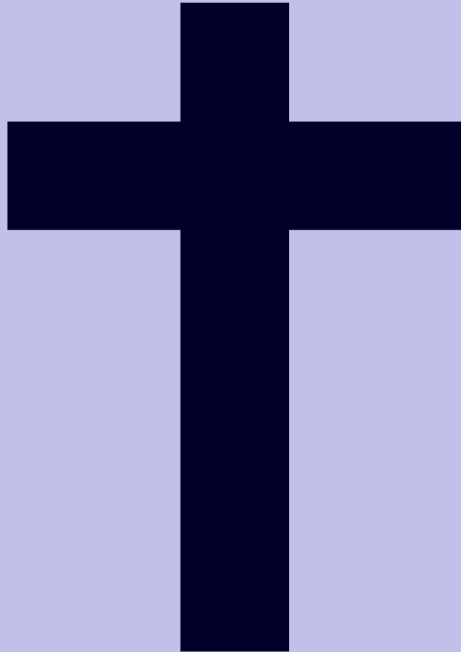


God-Waṅarrwu  
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of  
Australia

**God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab

## Contents

FRT . . . . .	1
Genesis . . . . .	3
MATHUYU (MATTHEW) . . . . .	16
MÄK (MARK) . . . . .	121
LUK (LUKE) . . . . .	183
DJON (JOHN) . . . . .	305
GOD-WAŇARRWUŇ DJÄMAPUY MALA (ACTS) . . . . .	389
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS) . . . . .	500
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS) . . . . .	554
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS) . . . . .	594
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS) . . . . .	624
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS) . . . . .	640
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS) . . . . .	659
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS) . . . . .	670
1 Dhatjalunikalil dhäwu . . . . .	681
2 Dhatjalunikalil dhäwu . . . . .	690
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY) . . . . .	695
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUŇ (TIMOTHY) . . . . .	712
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUŇ (TITUS) . . . . .	723
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUŇ (PHILEMON) . . . . .	728
YEBURUW (HEBREWS) . . . . .	731
DJAYIMGUŇ DHÄWU (JAMES) . . . . .	763
1 BETAWUŇ DHÄWU (PETER) . . . . .	775
2 BETAWUŇ DHÄWU (PETER) . . . . .	789
1 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN) . . . . .	796
2 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN) . . . . .	809
3 DJONGUŇ DHÄWU (JOHN) . . . . .	811
DJOTKUŇ DHÄWU (JUDE) . . . . .	813
GOD-WAŇARRWUŇ MAŇUTJI-GURRUPANAWUY . . . . .	817

# DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAÑARRWU WALÑAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUNGAL.

Yo! Manymak. Dhiyañ bala waluy limurr ga nhäman ga ñäman God-Wañarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolñu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha waluy limurrun limurr ga nhina dhiyañuny bala ñoy-djulñithinyamirriñura, bili dhiyañuny bala ñayiny ga God-Wañarrnydja warralkunhamirra ñanyapinya ñayi dhäruktja limurrungalnydja yolñuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, ñunhi napurr ga bilmaram God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk beñur Balandawal ga balan limurrunkala yolñuwalnha dhäruklil.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurrungalnydja ñurrunun ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal'ñu dharañan nhanñu God-Wañarrwuny Dhäruk ñunhi walñamirrynydja ga yal'yunany, mägayany ga burrmidimirrynydja, ñali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu limurruny gurrupan ñunhi ñali dhu dhäruktja ñanya märrram God-Wañarrnhany ga nhanñu Gäthu'mirriñunhany Garraynhany Djesunhany, ga malthun nhanñu Dhuyu Birrimbirrwuny ñunhi walalnydja ñuli ga djäma wañganyñur yan ga yoranhamirr walal ñuli ga walalañguwuy walal beñur bili ñurrunañgalñur ñunhi ñayi God-Wañarryu bokmar dhuwal wäña munatha' ga ñunha djiwarr' ga nhä malany bukmak ñunhi walñamirr mala ñunhi ga ñir'yun diltjiñur ga ñoyñur gapuñur. Ga wiripuny ñali dhu yuwalknha gal'ñu dharañan ñuyan' ga mayalin' ñunhan djinawan' nhaltjan ñayi ga Dhäruk nhanñu waña limurrun ga bukmakku nhanukalañaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' ñunhi dhuwal yäku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' ñunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ñunhi mirithirrynydja napurr ga larrumany ñuruk ñunhi mayaliw' ga ñuyaw' buLarryunmaram ga Dhäruknya ga dharañanamaram.

Balanya nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενή ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Yolñukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Wañarrnydja ñunhi märr-ñamathin mirithin yan yolñuwnydja walalañ bawalamirrilila wañalilnydja, bala yan ñayi gurrupara nhanñuwuyñha ñayi Gäthu'mirriñunhany, ñunhin bili yan wañganyñhan, märr dhu ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirrynydja nhanukal, yakan dhu dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjana bili weyinqumirra.' Ga wiripuny napurr ga malñ'maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolñu mathalil ñuya' malany ga rom malany walalañ Djuw bäpurruw märr ñayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märrram, yan ga nhakun ganga' bukuy-märrram ñuya' malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala ñurukun 'Priest -guny ga High Priest-guny ñurrunu Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ñayi dhuwali dhäruk bilmaranhamirrynydja mayali' balanya nhakun ñunhi Djonñur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 “Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja ñayi gan nhinanany ñanapurrunğalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja wäñanur, ga ñanapurrunydja nhäñala gan nhanñu ñunhi djenarra'mirrnydja rom. Dharañanan yan ñayi ñunhi yulñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bäpan djenarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhäruktja wañgany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurrunydja gan ñanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhanñu gan ñunhi marrtjin mirithirra bulañgitjnha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan.”

Ga dharrwa mirithirr napurr ga guñga'yunawuynyndja märram nhakun djorra'ñur yäkuñur 'translation helps' ñunhi Bible Society in Australia-y napurruny ñuli ga gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djorra' malany ga wiripuny gađaman dhäruk djämamirr mala yäku 'Bible Translation Consultants' ñunhi walal mirithirr marñgi gurrañaywu God-Wañarrwu Dhärukku beñur bala ñurrunağal dhäruk 'Gurikkurr'. Ga bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gađaman dhäruk djämamirrinhany mala ñunhi B.T.C.-mala beñur Bible Society in Australia ga beñur Summer Institute of Linguistics – Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ñayi God-Wañarrwuny Dhäruk Walñamirrnydja Yolñu Mathakurrnydja. Gatjuy märrañun, bala yan mañutji-law'marañun nhuñuwuy nhe. Yurr ñurruny ñathil nhe dhu bukumirriyam ga ñağ'thun ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha, märr ñayi dhu guñga'yun nhuna mañutji-law'maram dhuwal God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk, bala nhe dhu dharañanna yan yuwalkkuman.

## DHUWANDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra  
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS c/o P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.  
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu  
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies  
 ISBN 0 647 12359 2

*Godthu bäpay bokmar bukmaḱ nhä malany warrpam (The Story of Creation)*

*Genesis 1.1-31*

<sup>1</sup> Näthi Inydja ṅunhi, balanyamirriy ṅunhi yaka muka yan dhuwal wäṅa munathany maiṅ'thuna, God Waṅarr gan nhinan, ṅayipi waṅany yan. Bala yan ṅayi Godthu bokmara dhuwal wäṅa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha.

<sup>2</sup> ṅunhi ṅayi ṅäthilnydja maṅ'thurr dhuwal munathany wäṅa buyuwuyu muka yan, ṅula nhämiriw muka, gapuy gan yan ṅapa-dhurrthurryurr. Ga munha'yiirr gan dhärranhany warrpam, munhay gan gungaṅal ṅunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; ṅunhiyiny wata nhanṅuwuynha Godkun yan Walṅamirra Birrimbirr, wuṅi'wuṅijjyurnnydja gan ṅuliwitjarryi ṅapakurnnydja gapukurr.

<sup>3</sup> Bala ṅuliṅuryiny God waṅanan bitjarr, "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäṅany. <sup>4</sup> Bala ṅayi Godthu nhäṅalnha ṅunhiyi badayalany', bala manymak lakaraṅala. Bala yan ṅayi gänaṅ'maraṅala badayala'nhandy beṅur buku-munhaṅurnnydja, <sup>5</sup> bala ṅayi yäku nhirrparr munhandy munhawun. Ga munhandy djuḱthurr, bala djaḱaw'yurr godarr'nha, ga ṅunhiyiny munha ṅurruṅu.

<sup>6-7</sup> Bala ṅayi Godtja waṅanan bitjarrnha, "Garrwarnnydja dhu ga dhärra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnnydja maiṅ'thurra. Godthu djäma nhakun bala'palakuṅal, bala ṅayi gulkmaraṅal gapunhany, märrma'kuṅala, bala rulwanddhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'ṅu, ga wiripuny gapu dhupal banydjiwal munatha'lil, ṅoylil bala'palalil. <sup>8</sup> Bala ṅayi Godthu yäku nhirrparynydja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhandy djuḱthurr, bala djaḱaw'yurr godarr'nha, ga ṅunhiyiny wiripuṅuynha munhay,

<sup>9</sup> Bala God waṅan bitjarr, "Dhuwal gapu ṅunhi ga bulyun dhiyal munatha'ṅur, dhuwandja dhu yiwupthunna waṅanylila, märr dhu ga wäṅa ṅarakany dhärra baṅḱanyha yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi ṅunhi maiṅ'thurra munathany wäṅa, ga gapuny ṅunhi yiwupthurra waṅanylila. <sup>10</sup> Bala Godthuny yäku-nhirrparrnha ṅarakany wäṅa munathan. Ga yiwupthunawuynnydja gapu ṅayi yäku nhirrparr moṅuknha. Bala ṅayi goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djämapuynnydja, bala manymak lakaraṅalnha. <sup>11</sup> Bala ṅayi Godtja waṅan bitjarr, "Dhiyalnydja wäṅaṅur munatha'ṅur dhu ga dharrwan dharpany mala ṅuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maṅutjimirr." Bala maṅ'thurra yan. <sup>12</sup> Yo, ga bukmaḱnha ṅunhi dharpany malany ṅutharnha dhiyal munatha'ṅurnnydja, wiripuny ṅathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala ṅayi Godthuny goṅmirriyinan nhäṅalnydja, ṅamakurr lakaraṅala mirithinan. <sup>13</sup> Ga munhandy djuḱthurr, bala djaḱaw'yurra godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

<sup>14</sup> Bala ṅayi God waṅan bitjarr, "Badayalany' dhu ga dhärra garrwarnnydja, märrma' yindi maṅḱany, bala gänaṅ'maraman maṅḱany dhu waluny ga munhandy. Dhiyaṅuny dhu ga badayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga maṅutji-lakaram

waluny ga dhuṅgarrany ga ṅula nhaku malaṅuw buku-luṅ'maranhaminyarawnha." Bitjarr ṅayi God waṅanany. <sup>15</sup> "Bala maṅḍa dhu ga djeṅarra'yaman beṅur garrwarṅurnydja dhipal munatha'lilnydja." Bala yan yuwalkthi maṅ'thurra. <sup>16</sup> Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar mārrma' yindi baḍayala' maṅḍany; waluny ṅayi djāma walu-ṅupanaraw nhinanharaw, ga ṅalindiny ṅayi djāma munha-ṅupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny ṅayi djāmayi. <sup>17</sup> ṅayi nhirrparydja ṅunhiyi malany garrwarlil, mārr walal dhu ga baḍayala'kum rāli munatha wāṅa, <sup>18</sup> yan baḍayala'kunharaw walu-ṅupanaraw ga munha-ṅupanaraw, nhakun gānaṅ'maram ga waluny beṅur munhawuṅur. Bala ṅayi Godthu goṅmirriyinan nhāṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djāmapuynydja, bala manymak lakaraṅala ṅayi. <sup>19</sup> Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurra godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

<sup>20</sup> Bala ṅayi God waṅan bitjarr, "Dharrwan dhu ga guyany mala ṅorra, ga ṅula nhāny mala ṅunhiliyi gapuṅurnydja, ga wāyin dhu ga buṅthunna ṅula garrwarkurnydja," bitjarr. <sup>21</sup> Bala yuwalkthi ṅunhi maṅ'thurrydja ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrunhany gal'ṅu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripuṅuny ga wiripuṅuny nhā mala ṅunhi ga ṅorra gapuṅur; ga bulu wāyinnha ṅayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala buṅthunamirriny. Bala ṅayi goṅmirriyinan nhāṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djāmapuynydja, bala ṅayi manymak lakaraṅalnha.

<sup>22</sup> Bala ṅayi Godtja waṅanan, nhakun goṅmirriyaṅala walalany, "Nhuma nhā malany ṅunhi nhuma ga nhina gapuṅur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaṅaṅdhirra dhu bulun gapuṅurnydja. Ga nhuma warrakan mala buṅthunamirr dhu bitjaṅdhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany," bitjarr ṅayi God waṅanany. <sup>23</sup> Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurr godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅuynha munhay.

<sup>24</sup> Bala ṅayi God waṅan bitjarr, "Dhiyal munatha'ṅurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, goṅmirr ga wakinṅu warrakan," bitjarr. Bala yuwalkthin ṅunhi bitjarryiny maṅ'thurrydja. <sup>25</sup> Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'nhany malaṅuny, yumurrkuny ga dilkurruny. Bala ṅayi Godthuny goṅmirriyinan nhāṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyinguṅ djāmapuy, bala manymak lakaraṅala.

<sup>26</sup> Ga ṅulinuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi ṅayi bokmar nhā malany, bala ṅayi God waṅan bitjarrnha, "Dhiyaṅuny bala limurr dhu dhuwal djāma yolṅunhan; yurr liyamirra ṅayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, mārr ṅayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. Nilimurr dhu nhirrpandja yolṅuwala goṅlilnydja bukmak ṅunhi nhā mala ṅarrakuṅ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, buṅthunamirriny ga marrtjinyamirriny ga gal'yunamirriny warrakan'nha, goṅmirriny ga wakinṅuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi warrakan'tja mala yolṅuwala djaḡaṅur," bitjarr Godtja waṅan.

<sup>27</sup> Bala ṅayi Godthuny djāma yolṅunhan; ṅayi ṅanya djāmany yolṅunhany liyamirryaṅal, bitjarr bili nhakun ṅayipi, mārr ṅayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. Djāmany ṅayi yolṅunhany maṅḍany, dirramuny ga miyalknha. <sup>28</sup> Bala ṅayi God waṅanan maṅḍaṅgal, goṅmirryaṅala manapar maṅḍany, "Nhumalaṅuṅuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarrkuliny', mārr walal dhu ga nhumalaṅuṅ mala-bunhamirra, latjuwarr'yunna dhu wāṅalila malaṅulil, bawalamirrila, bala walalnha dhu ga goṅdhuny ṅayatham wāṅanhany dhuwal munatha'nhany. Ga bitjaṅdhi bili ṅarra nhumalany ga yolṅu'-yulṅunhany wana-nhirrpandhi bukmaku warrakan'ku malaṅuw ṅunhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munatha'kurr ga garrwarkurr."

<sup>29</sup> Ga bulu God waṅan maṅṅal, rom nhirrapar yolṅuwalnydja maṅṅal bitjarr, “Rulwaṅdhurrnydja ṅarra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga ṅathany nhumalaṅ yolṅu'-yulṅuwnydja Jukanharaw, <sup>30</sup> yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga ḍilkurruw ga butthunamirriw warrakan'ku ṅarra rulwaṅdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalaṅguny ṅatha.” Bala yuwalkthin majṅ'thurra gan.

<sup>31</sup> Ga Godthu nhāṅalnydja ṅunhiyi warrpam' nhā mala ṅayi djāma, bala ṅayi mār-ṅamathinan nhāṅalnydja, manymak lakaraṅala. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripunuyṅha munhay.

## 2

### *Genesis 2.1-4*

<sup>1</sup> Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal wāṅa munathany ga djiwarr; ga bukmak nhā mala marrtji ṅorra dhiyal munatha'ṅur ga gapuṅur ga djiwarr'ṅur; djāmany ṅayi bukmak dhawar'maraṅala.

<sup>2</sup> Ga munhany ḍulḍkthurr, bala ḍaḍaw'yurr goḍarr'nha, ga ṅuriniyiny waluy ṅayi God nhinanan, ḍaḍaw'yurra djāmaṅur, bili nhanṅu djāmany bilin dhawar'yurra.

<sup>3</sup> Godthu djāma ṅunhi ḷurḷkun' ga ḷurḷkun' munha, bala wiripunuyṅnydja munhay ṅayi nhinanan, djāman nhanṅu dhawar'yurr. Bala ṅayi God marrkapthurra ṅurikiyiny waṅganyguny waluw, bala yan gānaṅ'maraṅala, gānan ṅunhiyiny waṅganydja walu nhinanhamirra ṅurikalyiny waṅgany-goṅgalnydja ga waṅgany bāythinyawuywal, bili ṅuriniyiny waluy ṅayi ḍaḍaw'yurra djāmaṅur, bili nhanukun ṅhā mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

<sup>4</sup> Ga bitjarryiny gan ṅunhi dhuwal wāṅa maṅ'thur, munatha ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhā mala ṅunhi marrtji ṅorra dhika.

*Godthu Garrayyu djāma ṅurruṅuny yolṅuny maṅṅany ḍirramuny ga miyalknha nhanṅu (The Creation of Adam and Eve)*

### *Genesis 2.4-25*

Yo, Godthu ṅāthilnydja djāma wāṅa munatha dhuwal, ga bukmak ṅunha ṅorra marrtji garrwar. <sup>5</sup> ṅunhi ṅayi ṅāthilnydja djāma dhuwal munathany wāṅa, dhuwaṅḍja munathany wāṅa ṅula nhāmiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga ṅathamiriw, bili yaka muka yan ganha ṅula nhāny mala ṅuthanha, bili Godthu yaka muka yan ḍuy'yuna waltjaṅḍja dharyunarawnydja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yolṅuw ṅula djāmaw, ṅuthanmaranharaw. <sup>6</sup> Yo, yaka muka yan waltjaṅḍhuny ganha dharyuna, yurr ṅunhi gapuny ṅuwapthurr beṅur munatha'ṅur ḍinawa'ṅur, bala ḍjurrknha gan dhārran dhuwal munathany' wāṅa.

<sup>7</sup> Bala ṅayi Garrayyu Godthu djāman yolṅunhan; dhithurrnydja ṅayi munatha ḍjurruk, bala djāman yolṅukuṅala, rumbalkuṅala yolṅunhan djāma, bala ṅayi Godthu bo'yurra nhanukal ṅurrulila, nhanukiyinguṅun ṅayi walṅa gurrupar, walṅamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan ṅayi yolṅuny ṅunhi walṅathinan yolṅuthinan.

<sup>8</sup> Bala ṅayi Godthu djāma retjan, ṅunha bala gali-dhimurruṅur; ga yākuny ṅunhi retjany Yedan. Bala ṅayi nhirrapnydja Godthu ṅunhiyiny yolṅunhany ṅunhi ṅayi djāma ṅanya. Nhirrapnydja ṅayi ṅanya Godthuny ṅunhiwiliyiny retjalilnydja.

<sup>9</sup> Ga ṅunhiliyiny retjaṅur ṅayi djāma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga ṅunhiwili retjalil ṅapuṅgalilnydja ṅayi Godthu nhirrapar mārrma' dharpa maṅṅany, gānaṅ'thunna ga mayali'mirra ṅunhiyiny dharpa maṅṅany, gānan gan dhārran ṅapuṅgany. Waṅganydja ṅunhi dharpa yāku Walṅa-gurrupanamirr, ga wiripuny ṅunhi dharpa yāku Marṅgi-gurrupanamirr; ṅuli dhu ṅula yolṅu yolṅuy



lukany nulinuryi dharpanur borumdja, Marngi-gurrupanamirrinurnydja, nayiny dhu nuriinyiny yolnyuyhydja dharananna yatjkurrunhan romnha ga namakulinhan.

<sup>10</sup> Ga nuliwitjandhi retjakurr marrtji norra gapu mayan; ga nulinuryi nuriiny gapuy nuli ganha nuthanmaranha, waljakunha nunhiyi retjany. Wandinan gan nunhiyi mayandja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurnydja nulinur retjanur, nunhalnha bala bar-  
rkuwatjthinan, dambumiriwyinany mayandja nunhal warranulnha. <sup>11</sup> Wanganydja nunhi mayan yaku Bitjun, yurr nunhiyi mayandja nuli ganha liw'maranha wandinya wajakurr yakukurr Yapilakurr. <sup>12</sup> Nunhiyiny wananur ga norra buthalakthinya gunda, bulu mil'milndhunan, ga wiripun gunda miny'tji mii'milndhunayi yan, bulun mel-widi'mirra gunda, ga bulu walal nuli ga weyika marram bungan baw' nunhiliyiny wananur. <sup>13</sup> Ga wiripuny mayan marrtji norra liw'maraman wajakurr yakukurr Gutjukurra, yurr yakuny nunhiyi mayandja Giy.un. <sup>14</sup> Ga wiripuny mayan yaku Daykurutja norra marrtji Mw'maram Yatjiriyakurr wajakurr, yurr galidhimurrukurra. Ga wiripuny mayan yaku nunhiyi Yipuraytitj.

<sup>15</sup> Yo. Garrayyu djama nunhiyiny wana retjamirriyanalnydja, yaku Yedandja, bala nayi nhirrparnydja nunhiyin dirramunhan nunhiwiliyiny retjalil, marr nayi dhu ga nhina nunhiliyi manymaknur wananur, ga djaman nuthanmaraman, ga djagan nayi dhu ga nurikiyi retjaw. <sup>16</sup> Bala nayi Godthu lakaranala nhanukal, nurikalyiny dirramuwal, romnha nhirrpar guyananharawnha yolnuwnha, ga bitjarr nayi Godthu rom-lakaranalnydja wananany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuynyndja borumdja malany dhuwal dharra marrtji gatninur, <sup>17</sup> yurr wanganybuynyndja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka nulinurnydja Marngi-gurrupanamirrinurnydja dharpanur. Nuli dhu nula yolthu yolnyuy lukany nulinuryiny dharpanur borum, Marngi-gurrupanamirrinurnydja, nayiny dhu nuriinyiny yolnyuy dharananna yatjkurrunhany romnha, ga namakulinhany. Nuli dhe dhu marr-yulkthundja narrantany dharuktja bala lukan nunhinuwuydhi dharpapuy nunhi narra yaka'yurr, nheny dhu baynuthirra, bitjana nhakun dningaman dhe dhu." Ga bitjarr nayi God wanan, rom-lakaranalnydja nurikiyi yolnuw, guyananharawnydja nannu.

<sup>18</sup> Bala nayi Garray wanan bitjarrnha, "Yakan dhuwal manymak wanganyguny yolnuw nhinanharaw, nayi dhu ga nhina ganany. Narra dhu dhuwal djama marrparanaha marrparanunharaw muka nannu, bamara' nannu gunga'yunaraw," bitjarr.

<sup>19</sup> Bala nayi Godthu dhitthurr bejur munathan, bala nayi djama warrakan'kunala, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirrinny ga gaiyunamirrinny ga buthunamirrinny. Djamany nayi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala ganalaha nurikal yolnuwalnha, marr nayi dhu nhama'-nhama, bala yaku-nhirrpanna marrtji, marr dhu warrakan mala wanga'wangany nunhi yakumirr nurukundhi dirramuwuy. <sup>20</sup> Bala nayi nuriiny dirramuynyndja yakunhirrpara marrtjin bukmaknhan warrakan'nha, bodinyaha ga wakinnuny, ga buthunamirrinny warrakan'nha; yurr yaka nayi wanganyaha nula maln'maranha lundu'mirrinunhany, marrparandja nannuwuy nayi.

<sup>21</sup> Bala nayi Godthu nunhi dirramunhany buku-dhumukkunalnha yorrkunalnydja, bala nayi Godthu dirramuwalnha gali'nur narakany djaw'yurr djamurr; bala nayi balayi buyuwuyukunal barrwan'tja nanya nunhiyi yolnunhany. <sup>22</sup> Bala nayi Godthu djama miyalknhan; nayi marranalnydja djamurr bejur dirramuwal gali'nur, bala rumbalkunalnha djama, miyalknhan rumbal.

Bala nayi Godthu ganalaha nunhiyi miyalknhany balan dirramuwalnha. <sup>23</sup> Bala nayi nuriiny dirramuynyndja nahanalaha nanya, bala nayi yoranala bitjarrnha, "Dhuwal dhudi-yapalany yolnun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun narranti

yan; n̄arrapin yan dharan̄anan. N̄han̄uny n̄unha n̄araka dhipun̄ur yan n̄arrakun̄, ga n̄an̄aktja n̄han̄u n̄unha dhipun̄uryi yan n̄arrakun̄. N̄arra dhu dhuwal yāku nhirrap̄and̄ja n̄anya miyalkn̄ha, bili Godthu n̄anya djaw'yurr dhipun̄ur yan n̄arrakun̄ dirramuwun̄.”

<sup>24</sup> Manymak. Maṇḁa dirramu ga miyalk n̄han̄u waṅganyṇura maṇḁa rumbalnydja. Ga dhiyakun̄ ṇayan̄uw, ṇunhi ṇuli dirramu ga miyalk mārranhamirrn̄ydja, bala ṇayi ṇuli dirramuny gānan̄'thuna n̄āṇḁi'mirriṇuwalnydja n̄hanukalan̄uwal ga bāpa'mirriṇuwalnydja, bala ṇayi ṇuli dirramuny dhā-manapana n̄hanukalan̄uwaln̄ha miyalkkaln̄ha, mārr maṇḁa ṇuli waṅganydhirra, ga l̄undu'manydjin, ga marrparan̄dhinyamirra maṇḁan̄guwuy maṇḁa. <sup>25</sup> Yo, ṇunhiyi yol̄u maṇḁa ṇurruṇu dirramu ga miyalk, yurr bāyṇu maṇḁa ṇunhi girri'mirrn̄ydja, warran̄ul maṇḁa ṇunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwn̄ha maṇḁan̄guwuy maṇḁa yul̄uny.

### 3

*Yol̄uny maṇḁa ṇunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gārrinan yātjkurrulilnydja romlil (The Disobedience of Man)*

*Genesis 3.1-24*

<sup>1</sup> Yo. Godthu ṇunhi djāma bukmakn̄ha warrakan'n̄hany mala n̄āthil, yurr waṅganyṇhany ṇunhi ṇayi djāma ṇulin̄uryi malaṇur bulun gaḁamann̄ha, mayali'dharrwanhan, yurr yākuny ṇayi ṇunhiyi Mol'ṇu.

Waṅganymirr ṇunhiyi miyalk marrtjin, bala ṇayiny ṇunhi Mol'ṇuny bunanan n̄han̄u, ṇuriki miyalkku, bala waṇanan ṇanya, bitjarrn̄ha dhā-birrka'yurrnydja gam': "Way! Godtja n̄humalaṇ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malaṇuw l̄ukanharaw?...ṇunhi marrtji ṇorra dhuwal retjaṇur?" bitjarr.

<sup>2</sup> Bala ṇayiny ṇunhi miyalktja waṇan bitjarr, "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirriṇur dharpaṇur l̄ukanharawnydja, <sup>3</sup> yurr dhiyakuny gay'yi, waṅganyguny dharpaṇur ṇayi God waṇan yaka'yurr bitjarr gam': 'ṇuli n̄he dhu l̄uka dhipun̄uryiny dharpaṇur borum, ga yan ṇayathamany dhuwal dharpany, n̄heny dhu dhiṅgaman,' bitjarr." Ga bitjarr ṇayiny miyalkthuny lakaraṇal.

<sup>4</sup> Bala ṇayiny waṇan ṇunhi Mol'ṇuny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyāl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka n̄he dhu dhiṅgam. Dhuwaṇḁja manymak borum. <sup>5</sup> ṇayin ṇunhi Godn̄ha n̄humalaṇ yaka'yurrnydja bitjarryiny, bili ṇayi ga dharan̄an dhuwalatjaṇḁhin ṇunhi n̄he dhu l̄ukany, n̄heny dhu dharan̄ana, bulun dhu gaḁamaṇḁhirr, bitjan nhakun God ṇayipi yan. ṇuli n̄he dhu l̄ukany, n̄heny dhu mirithirra dharan̄an bukmakn̄han romn̄ha, ṇamakulinhan romn̄ha, ga djarrpi'n̄han." Ga bitjarr ṇayi ṇurin̄iyi Mol'ṇuy lakaraṇal ṇurikal miyalkkalnydja.

<sup>6</sup> Bala ṇayi ṇurin̄i miyalkthuny nhāṇala gan rumbi'yurra ṇunhiyi borumdja, bala n̄hanukal maṇḁtjin̄urnydja manymakthinan ṇunhiyi borumdja, bala ṇayi yan ṇoy-ṇapu'yurra, mārr ṇayi dhu bulun gaḁamaṇḁhirr liya. Bala ṇayi gulkthurra ṇunhiyi borumdja, bala l̄ukanan. L̄ukanany ṇayi, bala ṇayi wiripuny gurrupar n̄hanukiyingalan̄uwn̄ha ṇayi dhuway'mirriṇuwn̄ha, bala ṇayiny muka l̄ukan.

<sup>7</sup> Yo. Ga ṇunhiyi maṇḁa l̄ukanany, mārr-yulkthurra manapar Godn̄han ṇunhi ṇayi waṇan maṇḁan̄gal yaka'yurr l̄ukanharaw ṇurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhur-rwaran̄ur l̄ukanhan̄urnydja maṇḁany dharan̄arn̄ha; nhānhaminany maṇḁa war-raṇuln̄ha, bala goranan maṇḁan̄guwuy maṇḁa. Bala maṇḁa gulkmaran̄aln̄ha mar-watn̄ha dharpany bala djāman girrin' dhurrthurryunminyarawn̄ha maṇḁan̄guwuy maṇḁa.

<sup>8</sup> Ga balanyamirriyyin munhawun maṇḁa n̄ākula Godn̄han rirrakay, ṇayi gan marrtjin ṇuliwitjarryi retjakurr. N̄ākulnydja maṇḁa, bala waṇḁinan djulul'yurra

nhanukal, retjalila gulñiyin. <sup>9</sup> Yurr ñayiny Garraynydja wäthurr nhanju ñirramuwnydja bitjarr, “Way, wanha dhika dhe yulñuny?”

<sup>10</sup> Bala ñirramuny wañanan buku-roñanmarañal nha bitjarr, “Dhuwal ñarra. Nākul warray nhuna ñarra rirrakaynydja, bala ñarra barrarinan nhuñu, bala wañinan ñarra djulul'yurra nhokalañur, bili warrañul nha ñarra dhuwal yulñuny,” bitjarr.

<sup>11</sup> “Yo yoy! Yolthu nhuñu dhuwal lakarañal warrañulthinyarawnydja?” bitjarr ñayi God wañan ñurikal ñirramuwal. “Dhuwañdja dhe ñunhiyin borumnha lukan muka?...ñunhi ñarra nhuñu yaka'yurr ñurikiyi lukanharaw?” bitjarr.

<sup>12</sup> Ga ñayiny ñirramuny buku-bakmarañal Godku bitjarr, “Ñuruñ dhuwal miyalkthu ñarraku gurrupar, ñunhi dhe djāma ñanya ñarraku. Ñayi ñarrany gurrupar, bala ñarrany yurnha lukan,” bitjarr.

<sup>13</sup> Ga buluny ñayi wañan Garray ñunhi miyalknhan, “Nhaku dhe ñunhi goñdjarryurnnydja?” bitjarr. Ga ñayiny mañutji-gāñal ñanyanhan ñunhi Mol'ñunhan, “Ñuruñ dhuwal ñarrany mayali-gāñal Mol'ñuy, bala ñarra lukanan,” bitjarr.

<sup>14</sup> Bala ñayi Godthu wañan Mol'ñunhany bitjarr gam', “Ñarrany nhuna dhu dhuwal dhā-gir'yunna, bili dhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ñurnydja, wakulungul'mirriñurnydja romñur, dhepi wañgany yan. Dhipuñurnydja dhurrwarañur dhe dhu djuryunna wañdirra, dhulmuynha nhokiyin-gal dhe. Ga ñathany nhuñu lukanharawnydja dhukun yan. <sup>15</sup> Ga nhumalañguny dhu ga nhuñu ga yolñuwnydja miyalkku marin yan dhārra; nhokuñ djamarrkuli' ga yolñuwuñ djamarrkuli' dhu ga bunhamirra yan. Yolñuwnydja nhuna dhu mulkurr wutthun, binydjitjukum, ga nheny dhu ñanya lāwum luku,” ga bitjarr ñayi God wañan Mol'ñunhany.

<sup>16</sup> Bala ñayi bilyurra Godtja, ga wañan miyalknhany bitjarra gam': “Dhipuñurnydja dhurrwarañur nheny dhu galña-yätjirra yothuwal nha gānharay rerriy, ga ñuliwitjañdja ñunhi dhu yothu dhawal-guyaña, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr bāydhi, nheny dhu ga djālthirr yan nhokalañaw dhe dhuway'mirriñuwnydja. Ga ñayin dhu ñurruñun nhuñu.” <sup>17</sup> Ga ñuliñurnydja ñayi God wañan ñurikal nha ñirramuwal nha, yākuny ñayi ñunhiyi Adam, ga bitjarr ñayi God wañanany nhanñuny gam', “Nheny mārrañal warray nhuñuwuy dhe miyalknha dhāruk, bala lukanan ñunhiyi, ñunhi ñarra wañan yaka'yurr ñurikiyi. Bili dhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ñarrakalañuwunha dhārukku, dhuwañdja dhu munathany wāña mariynha monygun, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga djāmany mirithirra yan, bitjanna bili dhe dhu djāmany ga mirithirra, ñuthanmaramany nhuñuwuy dhe ñathanhany, gānan nhuñuwuy nha dhe, <sup>18</sup> bili nhāñiniñ'nha ga ñula nhāny mulmun dhu ga ñuthañdja munatha'ñurnydja, meimanapanmirra. Ga ñunhan diltjipuynha ñathany dhe dhu ga lukany. <sup>19</sup> Yo, djāmany dhe dhu mirithirra yan, galña-ñundurr'yundja, munatha'nhan bulñu'kum djāma, mārr dhu ga ñunhiliyi munatha'ñur ñatha mala ñuthanna. Djāmany dhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhiñgam dhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ñarra nhuna djāmany beñur munatha'ñur, ga balayi dhe dhu munatha'yirryi.”

Ga bitjarr ñayi God wañanany lakarañalnydja dhā-gir'yunarawnydja, bili mañda bitjarryiny ñunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gārrinan yätjkurrulila romlil.

<sup>20</sup> Bala ñayi ñirramuwnydja yāku nhirpar nhanñuwuy ñayi miyalknha Evenha, bili ñayiny ñunhi ñāñdi'mirriñu bukmañkun ñilimurrungun yolñu'yulñuwunha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmañ-ñur wāñañur liw'maraman.

<sup>21</sup> Ga ñuliñuryiny ñayi Godthu bumar warrakan'nha, bala yan mārrañala barrwañ'tja, bala djāma girrin' mañdañ, dhurrthurryunaraw Adamgu ga nhanukalañuw miyalkku.

<sup>22</sup> Ga n̄ulin̄uryiny dhurrwaraṅur God waṅan bitjarr, “Dhiyaṅiyiny ga ḍirramuy dharanaṅa dhiyaṅuny bala, bitjana nhakun ṅilimurr̄nha, marṅgin ṅayiny yätjkurruw ga ṅamakuliw romgu. Bala dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur ṅayi dhu ga yolṅu bāyṅu nhina walṅa-weyindja, gupaḍalnydja; yakan ṅayi dhu luka ṅunhiyi Walṅa-gurrupanamirrinhany borumnha.” <sup>23</sup> Bala ṅayi Godthuny djuy'yurra dhawatmaraṅala ṅanya ṅunhiyi ḍirramunhany beṅur retjaṅurnydja, ga ṅunna gali'ṅura ṅayi gan djāmany munathany ṅunhi ṅayi maṅṅ'thurr beṅuryi munatha'ṅur.

<sup>24</sup> Yo. Godthu ṅaṅ'ṅaṅdhurra yolṅunhany maṅḍany, dhawatmaraṅala ṅulin̄ur retjaṅumydja Yedanṅur. Bala ṅayi Godthu nhirrparydja djiwarr'puynhan yolṅunhany ṅunhiwiliyiny dhurrwaralilnydja retjalil gali-dhimurruṅurnydja, gunganharaw ṅurikiyiny retjawnydja. ṅayi gan dhārranhany ṅunhiyi djiwarr'puynydja yolṅu goṅ-yiki'mirr, yurr yikiny' ṅunhi balanyan nhakun ṅāṅarr gurtha, bitjanan bili ṅuli ganha djalkarr'yunan bala rälin, mār̄r dhu yakan ṅula yol yolṅu marrtjiny ṅuliwitṅaṅḍhi, ga yakan dhu ṅula yol galkithirr ṅurikaliny dharpawal Walṅa-gurrupanamirriwalnydja.

## 4

### *Cain ga Abel (Cain and Abel)*

#### *Genesis 4.1-16*

<sup>1</sup> Dhāṅur djuy'yunaṅurnydja ṅunhi maṅḍany ṅayi Godthu ṅāthil djuy'yurr beṅur gätṅurnydja, bala maṅḍa balanyamirriyiny waluy mārranhaminan Adam ga nhanṅu miyalk, bala ṅayi miyalktja yothu-mirriyinan. Bala nhanṅu yothuny ḍirramu dhawal-gyaṅanan, bala ṅayi miyalktja waṅan bitjarr̄nha, “Dhuwaṅḍja ṅarraku ḍirramu yothu dhawal-gyaṅan beṅur Garraywuṅ gunga'yunawuy.” Bala ṅayi yāku-nhirrparydja ṅanya Cainnha.

<sup>2</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi dhawal-gyaṅan wiripun ḍirramu yothu nhanukun miyalkkun, yāku Abelnha. Ga ṅunhi maṅḍa yothuny maṅḍa yindithinany, bala maṅḍa djāmany mārraṅalnha. Ga Abelnydja yolṅu yāku wāyin-djāgamirr, ga Caindja yāku yolṅu gätṅi-djāmamirr.

<sup>3</sup> ṅula nhāmunha' walu djulkthurr, ga ṅula nhātha yalalan dhā-dhuditjnha, bala ṅayiny Caindhuny gāṅalnha borum mala Godku mundhurr, ṅunhi nhanukiyingun ṅuthanmaranhawuy, bala gurruparnha. <sup>4</sup> Ga ṅayiny Abelyuny mārraṅal war-rakan yothu ṅunhi ṅayi ṅuli ganha djāga ṅurikiyi warrakan'ku malaṅuw, yurr ṅurruṅuwuyṅa dhawal-gyaṅanhawuy-nydja ṅayi mārraṅal, bala ṅayi wutthurra, bala gurrupara nhanṅu Godku mundhurnydja, yurr gurrupar-nydja ṅayi Abelyu ṅunhin maṅany ṅunhi nhān mala nhanukal Abelwal ṅayaṅur. Bala Godtja nhanṅu Abelwu mirithinan ṅoy-djulṅithin ga ṅuriki mundhurrwu nhanukalaṅaw, <sup>5</sup> yurr Caingun̄uny ṅayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthaṅala Godthu.

Bala ṅayi Caindja mirithinan maḍakarritjthin, ga bukuny ṅayi mirithinan wiripun̄uyin mariynydja nhanukiyingal ṅayi. <sup>6</sup> Bala ṅayi Garraynydja waṅan Cainguny bitjarr̄nha, “Nhaku nhe dhuwal maḍakarritjthinany? Ga bukuny nhe wiripun̄uyin mariynydja nhokiyingal nhe? <sup>7</sup> ṅuli nhe balaṅ djāma dhunupany, nheny balaṅ ṅoy-gitkitthunan. Yan nhe djāma djarrpi'kuṅal warray, bala nhuṅu ga yätjkurnydja galkunna ṅayathanharawnha. ṅayi djāl nhuṅu yätjkurr ṅurruṅuyinyaraw, ṅayi nhuṅu dhu ṅurruṅuyirr. Ga nheny ṅanya dhu ga mirithirr yan djulkmaram.”

<sup>8</sup> Ga Caindja waṅan yukuyuku'mirriṅuwalnydja Abelwalnydja bitjarr, “Go ṅali marrtjin diltjilila.” Ga ṅunhi maṅḍa dhuwatthurnydja diltjililnydja, bala ṅayi Caindja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnhany rakun̄ygun.

<sup>9</sup> Bala Garrayyuny dhä-birrka'yurnha Cainnhany bitjarrnha, “Cain, wanha nhuju yukuyuku'mirriñuny Abelnidyja?” bitjarr. Bala ñayi Caindja buku-bakmarañal bitjarr, “Wanha? Yakan ñarra marñgi. Nhä ñarra nhanju djägamirr?”

<sup>10</sup> Bala Garraynydja wañan bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal djäma yätjkurnnydja mirithirnydja? Nhuñuny yukuyuku'mirriñu mañgu munatha'ñurnnydja wäthurr ñarraku, rirrakaynydja ñunhi ñarra ñäkul bitjanarawnha bunharawnha yañara-bakmaranharawnha. <sup>11</sup> Dhipuñurnnydja dhurrwarañur nheny dhu ga marin marram, ga bulu nhe dhu ga bäyñun gätñi djäma. Nhuñuny yukuyuku'mirriñuny mañgu yudurrkthurr munathay warray, ñunhi nhe bumar ñanya, bitjan nhakun ñuli dhurrwaray yudurrkthun. <sup>12</sup> Nuii nhe dhu birrka'yun ñathany nhuñuwuy nhe nhirrapan munatha'lilnydja, ñayi nhuju dhu ga munathany midikirra yan; yakan nhuju buluñuw bäkiw ñamakurr. Bäyñun nhuju manymaktja wäña; wañdirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman.”

<sup>13</sup> Ga ñayiny Caindja wañan bitjarrnha Garraywal, “Dhuwañdja dhä-gir'yunawuy ñarraku nhokuñ mirithirra gumurr-dälñha muka? <sup>14</sup> Dhuwañdja nhe ñarrany ga dhudi-ñurrkaman dhipuñurnha munatha'ñurnha wäñañur, ga bulu nhe ga ñarrany ñan'ñañdhun nhokiyinalñha nhe goññur. Ñarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalatjanna munatha'wurnha wäñamiriwnha. Nuli ñarrany dhu ñula yolthu bawalamirriy mañ'maramany, walalnydja ñarrany dhu buman yan.” <sup>15</sup> Yurr Godtja nhanju buku-bakmarañal wañan bitjarr, “Bäyñu. Nuli walal dhu ñula yolthu nhuna bumany, ñarrany dhu 7 walña marram nhunanany walña yañara-bakmaram.” Bala ñayi Garrayyuny Caingalnydja baldhurr'nha nhirrap namban wäwunnha, märr ñanya dhu ñula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. <sup>16</sup> Yurr Caindja wañdin Godkalanuñur goññur, bala ñayi gan nhinanany ñunhiliyin wäñañurnnydja yakuñur “Wañdinyamirriñura Buku-liw'maranhamirriñurnha”; ñunhiyiny wäña gali-dhimurruñura Yedannha.

### *Caingunyny mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)*

#### *Genesis 4.17-24*

<sup>17</sup> Caindja gan nhinan, ga nhanju miyalk, ga yan bili ga yothu mañdan dirramu dhawal-guyañan, bala mañda yäku-nhirrparnydja ñanya Eochñha. Ga Caindhuny gan bunbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunjal ñayi wäñanhan, ga yäku-nhirrparnydja ñayi wäñany ñunhiyi bili yan Eoch.

<sup>18</sup> Ga Eochkuny gäthu'mirriñu Irad, ga Iradtja bäpa'mirriñu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirriñu Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirriñu Lamechku. <sup>19</sup> Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäkuñ mañda Adah ga Zillah. <sup>20</sup> Bala Adahwuñuny dhawal-guyañanan dirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolñu yäku dhuwal mala-ñurrkanhayñu bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrung-gun ñunhi walal gan ñuthanmarañal nha warrakan'nhan malañuny wiripuñuny wiripuñuny, ga ñorranhany walal ñuli ganha wiñinñur. <sup>21</sup> Ga nhanju yukuyuku'mirriñuny yäku Jubal, ga ñayi ñunhi balanyayi linygu mala-ñurrkanhayñuyi bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrung-gun ñunhi walal gan buñgulñha mala ñayathanal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. <sup>22</sup> Ga Zillahwuñuny yothu yäku Tubal Cain, ga ñayiny gan Tubal Caindhuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriñu nhanju Tubal Caingu yäku Naamah.

<sup>23</sup> Ga Lamechtja wañan nhanukiyinalañuwal miyalkkal mañdanjal bitjarr, “Mañda Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr mañda ñarraku:

Ñarrany dhuwal bumar dhiñganhamarañal yutany dirramuny gurrmulñha, bili ñayi ñarrany wutthurr.

<sup>24</sup> Ga ṅuli dhu 7-dja walṅa marram Cainnhany yaṅara-bakmaram, ga 77-dja walṅa dhu marram, ṅarranhan yaṅara-bakmaram, ṅuli dhu ṅula yolṅu yolṅuy ṅarranhan buma.” Bitjarr ṅayi waṅan.

### *Sethkalanuwuy (Seth and Enosh)*

#### *Genesis 4.25-26*

<sup>25</sup> Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu ḍirramu malṅ'maraṅal, bala ṅayi miyalktja waṅan bitjarr, “Godthuny ṅarrany dhuwal wiripun yothu ḍirramu gurrupar Abel wuṅuli', ṅunhi ṅayi ṅanya Caidhu wuṅthurr.” Bala ṅanya ṅayi miyalkthuny yäkuṅy nhirrparr Sethnha. <sup>26</sup> Ga Sethkuny gäthu'mirriṅu yäku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan ṅurru-yirr'yurra yäku-lakaraṅal ṅanya Godnha garrkuḷuknha gänan, ṅuliwitjarrnydja buku-ṅal'yunawurrnydja yan.

## 5

### *Mala-bunhawuy Adamṅuṅy (The Descendants of Adam)*

#### *Genesis 5.21-24*

<sup>21</sup> ṅunhi ṅayi Enoch 65 mirriyiny dhunṅarramirriyin, bala nhanṅu gäthu'-mirriṅuny malṅ'thurra yäku Methuselahn-y. <sup>22</sup> Ga dhänur beṅuryiny ṅayi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga waṅanhaminyany maṅḍa ṅuli ganha God ga ṅayi Enoch 300 waltjaṅ. Ga bulu nhakun ṅayi djamarrkuḷiny' märraṅal. <sup>23</sup> Ga nhinanany ṅayi gan 365 mirriyin ṅayi dhunṅarramirriyin. <sup>24</sup> Bala ṅayi gan nhinanany bitjarrnha bili weynnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala ṅayi winya'yurra, bili ṅanya ṅayi Godthuny märraṅala.

## 6

### *Noah*

#### *Genesis 6.9-22*

<sup>9-10</sup> Dhuwaṅḍja dhäwu Noahwalaṅuwuy. Noah-w gäthu'mirriṅu ḷurrkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ṅula nhä gämurru djarrpi' bäyṅu; ṅayi pi waṅany gan nhinan ṅamakurrnydja yolṅu, ga bäyṅun ganha wiripuwurrnydja ṅamakurr yolṅu walal nhinanha dhiyal munatha'ṅur. Maṅḍa gan lakaranhaminyany God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga balanydjarratjarra, ṅula nhämiriw.

<sup>11</sup> Wiripuwurrnydja yolṅu walal gan walṅa nhinan yätjkurr maṅutṅiṅur Godkal, ga bunhamirrydja rom ga ṅoy-ṅapuny' walalaṅgalnydja gan ṅorran yan bawalamirriwal yolṅuwal walalaṅgal.

<sup>12</sup> Ga Godthuny nhäṅal wäṅanhany, bala ṅayi nhäṅalnha yätjkurrnhany, bili walal gan yolṅuny walal walṅany nhinan yätjkurr yan.

<sup>13</sup> Bala ṅayi Godtja bitjarrnha waṅan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal ṅarrapiny ḷiya-ṅamaṅamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ṅarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yolṅunhany walalany wäṅa-manapanna. ṅarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyaṅiyi ga bunhamirriy romdhu wäṅanhany midikuman.

<sup>14</sup> “Gatjuy dhul'yurra nḷunuwuy nḷe mar-thaṅay'nhany manymakthun yan dharpaynydja, ga djäman mungurrnydja malany. ga bidi'yurr minyay marthaṅay'nhany djinawa ga warraṅul. <sup>15</sup> Djäma nḷe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45-tja mirithirr garrwar. <sup>16</sup> Djäma bukuny, ga yaka gunguṅ galiny'. Bala'palany ṅorranhawuyndja djäma ḷurrkun', yurr mirithirra weyinkurrnha, waṅanydja ṅoylil, ga waṅanydja gaṅḍarrlil, ga waṅanydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany djäma gali'lila.

17 Njarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwandja munatha'n hany wanjany, buwayakkuman njarra dhu dhuwandja njunhi njula nha mala ga walja nhina. Njula nha mala dhu dhiyal munatha'njur dhi ngaman warrpam'thunna, 18 yurr njarra dhu dhuwal romdja nhirpanna bay nhokalnha bunanhaminyawuyny-dja litjalañ. Gatjuy garrin walal marthanay'lila, nhepi ga nhuñu miyalk ga djamarrkuli nhuñu ga miyalkkurruwurr walalañ. 19-20 Gañun walalany nhokiyingal nha nhe marthanaylil warrakan'n hany malañuny; yurr wanga'wan gany nha miyalktja marran warrakan'n hany ga wanga'wan ganydhi yan dirramun hany warrakan'nha marran. Nha dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga butthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, marr walal dhu ga nhina walja. 21 Marran nha malany njatha barrkuwatj nhumalañguwuy nhuma yolñuw, ga warrakan'ku malañuw." Ga bitjarr naji gan Godthu wanany Noah-ny. 22 Bala gan Noah-ny malthurra njuriki bili yan dharrukkuny njunhi nha mala naji gan lakarañal nhanukal Godthu.

## 7

### *Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhawu (The Flood)*

#### *Genesis 7.11-24*

11 Nunhi naji Noah 600 mirriyiny dhungarramirriyin, bala gapuny munatha'nmydja nuwapthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puyny dja lapthurra, 12 bala waltjandja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. 13 Ga njuriñi bili waluy walalnydja Noah ga nhanñu miyalk ga lurrkun' djamarrkuli' mandañ yaku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalañ, bukmaknha walal garrinan marthanay'lila. 14 Ga bukmak njunhi nha malany marrtjinyamirr warrakan, boñiny ga wakinñu, dilkurr ga yumurrku, ga njula nha malany warrakan butthunamirr, walal marrtjin garrinan marthanaylila. 15 Wanga'wan gany dirramu warrakan ga wanga'wan ganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak njula nha malany njuli ganha njunhi njorranha dhiyal munatha'njur, bukmaknha walal garrinan marthanaylila, malthurra Noah-wnha. 16 Ga njunhiyi bitjarryi Godthu lakarañal. Bala Garrayyuu dhurrwarany gunganañ nha dhajur Noahwalnydja garrinyañur.

17 Bala gapuny nuwapthurra 40 munhaynydja ga 40 waluynydja, bala marthanaynydja buwalkthurra. 18 Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynydja burkthurra garrwarnha njapanurnha gapunur. 19 Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga wadanga'-weyinnhany njunhi wanjany warrpam'nha buku-lupmarañal. 20 Bala nal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga djulkmarañal njunhi bukuny. 21 Njula nha malany njunhi njuli ganha njorranha dhiyal munatha'njur, warrpam'nha dhi nganañ nha; warrakan butthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolñu'-yulñu, warrpam'nha dhi nga'-dhi ngañal.

22 Njula nha malany dhiyal munatha'njur njir'yunamirr, warrpam'nha dhi ngañal. 23 Garrayyu buwayakkunañal njunhi nha malany gan dhiyal munatha'njur njorran; yolñuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriny ga butthunamirriny. Yurr waljathinany njunhiwurnnha bilin Noah-n ga njunhi nha malany nhanñu gan malthurr marthanayyu.

24 Yurr gapuny bayñu yan njula njurru-yirr'yuna nyimdhunany; bañak yan gan dharran gapuny dhanañ, ga yan bili ga 150 walu ga munha djulkthurr.

## 8

### *Buwayakkunhanurnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)*

#### *Genesis 8.1,6-12,15-19*

<sup>1</sup> Godthu Noahnany bäyñu monha, ga ñunhi warrakan'nha malañuny ñunhi walal gan malthurr nhanñu marthanayyu: ñayiny djäma wäñi galkirrinya-marañal. bala gapuny ñurru-yirr'yurra nyimdhurra marrtjin. <sup>6</sup> Dhäñur 40 walu djulkthurr, bala ñayi Noah-nyndja windany lapmarañal nha <sup>7</sup> bala ñayi djuy'yurnha warrakan'nhan yäkuny ravenna, balanyaranhan rumbal nha nhakun wäknha, yurr ñunhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjinn gan gapukurra yan butthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäña bañdanydhin. <sup>8</sup> Ga ñuriniyi bili yan waluy Noah-y djuy'yurr murryilnhan, ñuriki gapuw nhänharaw nhaltjarra ñunhi gapuny, bañdanydhanan, mak badak yan gan ñapa-ñäkirrin wäñanhany gapuynyndja. <sup>9</sup> Yurr gapuynyndja gan badak yan ñapa-dhurrrhurruyurr wäñanhany, yurr bäyñu ñula murryilyu wäñanhany mañ'maranha nhinanharaw-nyndja. Bala ñayi roñiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-nyndja ñanya märrañal nha marthanaylila.

<sup>10</sup> Ga yänayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ñayi djuy'yurr ñunhiyi linygu murryilnha. <sup>11</sup> Ga walu-gärrinyaraynha bala ñayi murryilnyndja gumurr-roñiyinan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny ñunhi dharpany olive. Bala Noah-ny marñgithinan ñunhi gapuny warrpam'nha bañdanydhin. <sup>12</sup> Ga bulu ñayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ñayi djuy'yurruyi ñunhiyi bili warrakan'nha murryilnha, ga ñuriniyiny waluy ñayi ñunhiyi warrakan yakan roñiyinya. <sup>15</sup> Bala Godtja wañanan Noahwal bitjarrnha, <sup>16</sup> "Gatjuy dhawatthurra walal marthanayñurnyndja, nhepi ga miyalk nhuñu ga djamarrkuli nhuñu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr. <sup>17</sup> Gäñun dhuwali warrakan'nhan malañuny marrtjinyamirriny ga butthunamirriny, märr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wäñalila malañulil." <sup>18</sup> Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nhanñu miyalk ga djamarrkuli nhanñu ga djamarrkuliw' nhanukalañaw miyalkkurruwurr. <sup>19</sup> Bala gan ñunhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra butthunamirrnyndja ga marrtjinya-mirrnyndja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinany.

*Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)*  
Genesis 8.20-22

<sup>20</sup> Noah-y dhul'yurr guñda warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal mañutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bäyñu garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-nyndja gan bumar ñunhi nhä malany wañga'wañgany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga wañgapunuñalnyndja ñayi gan dhorru yan mundhurrnyndja Godkuny gurrupanaraw. Ñayi gan batharnyndja ñunhiliyi gundañur buku-weyinnur. <sup>21</sup> Bala ñayi Godthu nhumarnha ñunhiyi warrakan'tja buñgan, bala ñayi goñmirriyinan Garraynyndja, ga wañanhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin, "Yakan ñarra dhu bitjanñhi buluny nyerawunum yätjkurruw mañ'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yolñuwalnyndja walalañgal yätjkurru-ñur. Narrany marñgi nhanñu yolñuwnyndja; beñur walunur yutañur nhanñu gyañanhawuynyndja djarrpi' yan. Yakan ñarra dhu buluny buwayakkum ñunhi nhä malany ga nhina dhiyañ bala walña, nhakun dhiyañ bala waluy ñarra buwayakkuñal. <sup>22</sup> Dhipuñurnyndja dhurrwarañur ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriy, wäñany dhu ga dhuwal dhärran yan, ga ñunhiyi dhu ga mañ'thunna waluny mala dhunupan ñathaw lämu-nhirrpanaraw ga gulkthunara. Ga bitjanna bfli dhu ga guyañarryirra ga gormur'yirra, waltjanmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupy ga munhawu."



## 9

### *Godkuṅ wāwun Noah-w (God's Covenant with Noah)*

#### *Genesis 9.1-6,8-17*

<sup>1</sup> Bala ṅayi Godthuny Noahnany dhunupan gumurrkuṅalṅha ga dälkuṅalṅha ga gäthu'mirriṅuny walalany nhanṅu, bala ṅayi waṅanan bitjarrnha walalaṅgal, “Gatjuy dharrwan djamarrkuṅi'nhany mala-buṅu ṅini, ga nhumalaṅṅuny dhu ga djamarrkuṅi mirithirra dharrwan nhina bawalamirriṅura wāṅaṅur-nydja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'ṅurnydja. <sup>2</sup> ṅula ṅhä malany warrakan bukmak ga ṅarirri dhu ga barrarirra nhuṅu. Ga ṅunhiyiny mala dhu nhokalnydja ganydjarrṅur ṅoyṅura.

<sup>3</sup> Dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur nhe dhu ga jukan walalany warrakan'nhany malaṅuny ga ṅarirrinṅany, ga buiu nhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga ṅatha mala. ṅarrany nhuna ga dhuwal gurrupanna ṅula ṅhä malany lukanharawnydja.

<sup>4</sup> Yurr waṅganydja nhuma dhu yaka luka; ṅunhiny ṅunhi ga maṅgu badak ṅorra ṅanakṅur. ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ yaka'yundja, bili maṅguny' ṅunhi walṅa yan.

<sup>5</sup> ṅula yolṅu dhu yolṅuy wiripuṅuny buma, ṅanyanṅany ṅarra dhu dhä-gir'yunna. ṅarrany dhu dhä-gir'yunna dhiṅṅanhamaraman ṅanya ṅula yolṅu warrakan'nhala waṅṅanyṅha ṅunhi dhu ṅayi yolṅunṅany walṅa djaw'yiin rakunygum. <sup>6</sup> Godthu djäma yolṅunṅany balanya bili yan nhakun ṅayipi God, ga ṅuia yolṅu dhu yolṅuy buma murrkay'kum yolṅuny wiripuṅunṅany, ṅanyanṅany dhu bumayi dhiṅṅanhamaramdhi wiripuṅunṅany yolṅuy.”

<sup>8</sup> Bala Godtja waṅanan Noahwal ga nhanukalaṅuwal gäthu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarr, <sup>9</sup> “ṅarrany dhu dhuwal djäma ṅarrakuwunṅha ṅarra romnha, gurrupanminyarawnṅha nhumalaṅṅun ga nhumalaṅṅalaṅawnṅha djamarrkuṅjw', <sup>10</sup> ga bukmakku warrakan'ku malaṅuw ṅhä mala ga dhuwali nhina. ṅarrany djäman dhuwaṅṅa rom gurrupanminyarawnṅha bukmakku ṅurikin ṅunhi gan marthaṅayṅur dhawaṅṅhurr, ga malthurr nhuṅu walal gan.

<sup>11</sup> Märraṅ dhuwal dhäruk. Dhäruktja dhuwal rom gurrupanminyawunydja nhokalṅha: Dhuwal ṅarra ga wāwundja nhirrpanna: ṅarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ṅunhi ṅhä mala ga dhiyal nhina dhiyaṅ bala. Bäyṅun dhu ṅarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwaṅṅa wāṅa munatha'nhany. Dhuwaṅṅa ga rom barranga'yun weyinuwnṅha nhinanharaw. <sup>12</sup> Ga dhuwaṅṅa baldhurr' ṅarra ga djäma nhuṅun ga ṅula nhaku malaṅuw dhuwali ga nhina: <sup>13</sup> ṅarrany dhu djäri rulwaṅṅhun ṅarrakuwuy ṅarra maṅanlil. Dhuwal djäri baldhurr' ṅarraku rom gurrupanminyawuy, ṅorran dhu ga bukmakṅalṅha. <sup>14</sup> ṅunhi ṅarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhany dhurrthurryun maṅaṅṅhun, bala ṅayi dhu ga djäriṅny dhawaṅṅhunna yan, <sup>15</sup> ga ṅuriniyi dhu ga ṅarranṅany guyaṅanhamirryam, ṅunhi ṅarra wāwunṅuṅal nhumalany ga bukmakṅha warrakan'nhala, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ṅula ṅhänṅany malany ṅunhi dhuwal ga nhina.

<sup>16</sup> Yo, ṅunhi dhu ga djäriṅny dhawaṅṅhunna yan, ṅarrany bala dhu ga ṅhāman ga guyaṅan roṅiyirra ṅunhi ga rom barranga'yun weyinuwnṅha nhinanharaw, ṅunhiyi rom ṅarrakuṅ, ṅula nhaku malaṅuw bukmakku ṅunhi ga nhina dhiyal munatha'ṅur. <sup>17</sup> Dhuwaliymy baldhurr' dhawu' ṅarra djäma ṅula nhaku malaṅuw yan bukmakku ṅunhi ga nhina dhuwali munatha'ṅur.”

## 11

### *Babylondja wāṅaṅur yäkuṅur yolṅuy walal gan djäma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)*

#### *Genesis 11.1-9*

<sup>1</sup> Nāthilnydja ṅunhi waluy, ṅurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wāṅapuy yolṅu walal gan waṅan waṅany yan matha; walal gan bākiny ṅunhi bili yan waṅanygurr dhārukurr.

<sup>2</sup> Walal gan marrtjinany warrya'yurra wāṅakurnnydja gali-dhimurrukurra, ga yan bili gan bunan walal ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅapa-wajakurrṅurnha, ṅarakaṅur wāṅaṅur yākuṅur Babyloniany. Bala walal ṅhinanan ṅunhiliyiny wāṅayaṅalṅha.

<sup>3</sup> Bala walal gan waṅanhaminan bala-rāli'yunminan bitjanminan, “Go limurr walal djāman munatha'nhany ḡṅdakuman, ga gormur'kumany limurr dhu gurthayṅha dālkumany.” Bitjarr walal waṅanhaminany. Bala walal gan djāman dharrwan ḡṅdany, ga minyany walal gan ṅayathaṅal dharrwayi yan.

<sup>4</sup> Bala walal waṅanan bitjarrṅha, “Go limurr bukmakṅha dhu balany' dhui'yun, ga waṅanydja limurr dhu dhui'yun mirithirra djaka'-weyinnha, garrwarnyṅha dhu ṅunha ṅayatham.” Walal gan ḡyaṅanany mirithinan, yākun yindikunhamin walalanhawuyṅha walal garramatkunhaminany ṅuliwitjarryiny buṅbukurr Mya-weyin'kurnnydja dhui'yunawurr. “Dhiyaṅuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buṅbuy waṅany-manapaṅṅa ṅilimurruny, mārr limurr dhu yakan iatjuwarr'yundydja ga barrkuwatjthirryṅṅa.” Ga bitjarr walal gan waṅanhaminany. <sup>5</sup> Ga ṅunhi ṅayi Garraynydja yarrupthurr ṅunhiwiliyi wāṅalil ṅhānharaw ṅurikiyi wāṅaw malaṅuw ga bulu ṅuriki buṅbuw Mya-weyin'ku, ṅunhi walal gan yolṅu'yulṅuy dhui'yurr ṅunhiliyi. <sup>6</sup> Bala ṅayi Godtja waṅanan bitjarrṅha, “Nhā dhuwaṅṅa? Waṅany mala ga yan yolṅu ṅhina, ga waṅa walal ga yan waṅany matha. Dhuwaṅṅa walalaṅṅuṅ yan ṅurru-yirr'yunawuy djāma, ga ṅhāny walal dhu djāma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marṅgithirr djāmaw, bala walal dhu djāman bukmak ṅhaku walal djāl. <sup>7</sup> Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhārukṅha barrkuwatjkuman, mārr walal dhu ga yakan dharāṅanmirryṅṅa bala-rāli'yunmirr.” <sup>8</sup> Bala ṅayi Godthu gulkmaraṅalṅha latjuwarr'maraṅalṅha yolṅunhany malaṅuny wāṅalila malaṅulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal daṅawuyurra ṅuliṅurnyṅṅa yindiṅurnyṅṅa djāmaṅur, ṅunhi walal gan dhu'lyurr wāṅa mala. <sup>9</sup> Ga wāṅa yāku ṅunhiyi yindi Babylon, bili ṅunhiliyin wāṅaṅurnyṅṅa ṅayi Godthu mel-manaparnyṅṅa barrkuwatjkuṅalnyṅṅa mathany mala yolṅuwnyṅṅa walalaṅ bukmakku yan, ga bulu ṅayi Godthu latjuwarr'maraṅalnyṅṅa yolṅunhany walalany bawalamirrilila wāṅalil.

## DJESUWALANJUYU DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Mathuyuyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruyndja nayi nunhi wukirri dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalan gal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walñawiyinnumirr Bungawa Nurru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurkhanaynyu yolnyu walalany, märr nayi ga nunhi dhiyaniyiny waranulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkuñ ga Yipurayimgun nunhi nayi gan nathil nunha Nätthilnyu Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhuñ-dhäwumiriwyndja, bili walalnydja nunhi wäyin-djägamirryndja mala ga gadamandja yolny walal marrtjin muka nhanu buku-ñal'yunarawnydja. Ga walalawuyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolny walal galkurr nhanun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-gyanañ, walalnydja nanya nunhi Djuw bäpurruyndja yakan dharañana nänha, bili walalnydja gan nunhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nurru-warryunaynuw.

*Djesuny dhuwal yarrañur dhiyakuwurrungal*

*The Ancestors of Jesus*

*Mathuyu 1.1-17*

*(Luk 3.23-38)*

<sup>1</sup> Dhuwandja yarrañur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun, nunhi nayi mala-bunhawuyndja Daybitkuñ,\* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.\*

<sup>2</sup> Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,\*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,\*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,\* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

<sup>3</sup> ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku\* ga Djeraw\* nunhi mañdan nänñi'mirriñuny Dayma,\*

ga Beratjtja\* bäpa'mirriñu Yitjurungu,\*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,\*

<sup>4</sup> ga Rämndja bäpa'mirriñu Minadapku,\*

ga Minadapjtja bäpa'mirriñu Nätjungu,\*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmangun,\*

<sup>5</sup> ga Djalmandja bäpa'mirriñu Bawatjku\* ga Rayap\* nhanu Bawatjkuny nänñi'mirriñu,

ga nayiny Bawatjtja bäpa'mirriñu Wopitku\* ga nänñi'mirriñuny nhanu Ruth,

---

\* 1:1 David \* 1:1 Abraham \* 1:2 Isaac \* 1:2 Jacob \* 1:2 Judah \* 1:3 Perez \* 1:3 Zerah \* 1:3 Tamar \* 1:3 Perez \* 1:3 Hezron \* 1:3 Ram \* 1:4 Amminadab \* 1:4 Nahshon \* 1:4 Salmon \* 1:5 Boaz \* 1:5 Rahab \* 1:5 Obed

ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,\*

<sup>6</sup> Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,\* ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.

Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalangun,\* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny ṅhanṅu Djalamangu yäku Bätjiba\* ṅunhi ṅāthilnydja ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.\*

<sup>7</sup> Ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,\*  
ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,\*  
ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,\*

<sup>8</sup> ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,\*  
ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,\*  
ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,\*

<sup>9</sup> ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,\*  
ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,\*  
ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,\*

<sup>10</sup> ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,\*  
ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,\*  
ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,\*

<sup>11</sup> ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu\* ga wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw, ga balanyamirriyyin ṅunhi Djothiya ga ṅhanṅu gäthu'mirriṅu walal gan ṅhinan ṅunhili Yitjural\* bala yan mirriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralṅhany bāpurruny, yindin dhika mari malṅ'thur, ga wiripuwurrṅhany gan ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yäkulil Babilunlila.\*

<sup>12</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynṅhany yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil yäkulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-ṅurṅkanṅayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuynha.

Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny\* bäpa'mirriṅu Djiyalṅiyalwu,\*  
ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,\*

<sup>13</sup> ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,\*  
ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,\*  
ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,\*

<sup>14</sup> ga ṅayiny Yätjuny bäpa'mirriṅu Djädukku,\*  
ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykimgu,\*  
ga Yaykindja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,\*

<sup>15</sup> ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,\*  
ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu Mathan'ku,\*  
ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.\*

\* 1:5 Jesse \* 1:6 David \* 1:6 Solomon \* 1:6 Bathsheba \* 1:6 Uriah \* 1:7 Rehoboam \* 1:7 Abijah \* 1:7 Asa \* 1:8 Jehoshaphat \* 1:8 Jehoram \* 1:8 Uzziah \* 1:9 Jotham \* 1:9 Ahaz \* 1:9 Hezekiah \* 1:10 Manasseh \* 1:10 Amon \* 1:10 Josiah \* 1:11 Jehoiachin \* 1:11 Israel \* 1:11 Babylon \* 1:12 Jehoiachin \* 1:12 Shealtiel \* 1:12 Zerubbabel \* 1:13 Abiud \* 1:13 Eliakim \* 1:13 Azor \* 1:14 Zadok \* 1:14 Achim \* 1:14 Eliud \* 1:15 Eleazar \* 1:15 Matthan \* 1:15 Jacob

16 Ga ṅayiny Djaykuptja bāpa'mirriṅu Djawutjipkun,\* ṅunhi ṅayi Meriwnha\* dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅāṅḍi'mirriṅu nhanṅu Djesuwnha, ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin nhanṅuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathanal ṅunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny miriṅuynha mala djaw'-djawyurr balan wāṅalil yākulil Babilunlila. Ga bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

*Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuy*

*The birth of Jesus  
Mathuyu 1.18-25  
(Luk 2.1-7)*

18 Ga ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,\* miyalktja ṅayi ṅunhi dhawu'mirryndja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,\* ga yurrnha maṅḍa ṅunhi mārranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅāthil yan marṅithinany ṅunhi ṅayi yothumirriyiny Dhuyu-Birrimbirruw. 19 Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjipka dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gora gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṅanya, bala ṅayi balan gayulnha ṅunhi dḷamany bitjanayiny.

20 Ga ṅunhi ṅayi gan bitjarryiny guyaṅan, God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirryndja bunanan nhanṅu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṅayi ṅunhi nhanukal waṅanany, “Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuṅ, yaka barrari mārranharaw Meriwnynda. Mārranhamirra maṅḍa, mārr nhuṅu ṅayi dhu miyalknha, bili ṅunhiyiny yothu ṅayi ga gāma beṅur Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy. 21 Ga Meriwuṅuny dhu dhawal-guyaṅany yothuny ḍirramun, ga yāku-gurrupananawuynynda dhu ṅayi ṅunhi Djesu. Ga ṅayin dhu ga ṅunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nhanṅuwuy ṅayi beṅurnynda ṅunhi walalaṅgiyinal dhuwurr-yātṅurnynda romṅur,” bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dhāwumirriyinynda lakaraṅal Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarrnynda dhuwal maṅ'thurr, mārr walalnynda dhu yolṅuynynda walal dharana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅāthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, 23 “Ga yuṅa dhu ḷuni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukuṅ dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yāku-lakaramany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,\* mayali' God-Waṅarrnynda dhuwanna limurrṅal.”

24 Ga ṅunhi ṅayi Djawutjip rur'yurrnynda yakurrṅurnynda, bala ṅayi mārraṅal Merinhany wāṅalila nhanukiyingal ṅayi, bitjarr yan bili nhakun ṅunhi God-Waṅarrwal dhāwu-gānhamirriymirriy gan lakaraṅal nhanukal. 25 Yo, ṅunhi maṅḍa mārranhaminany, yurr ṅāthilnynda maṅḍa ṅunhi bāyṅu ṅula ṅorranha waṅanyṅurnynda ga ṅula galṅa-ṅayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṅu ḍirramu dhawal-guyaṅan. Bala Djawutjipthuny ṅanya yāku-nhirrparnynda Djesun.

## 2

*Gadamanmirriy yolṅuy walal gāṅal mundhurr yothuw Djesuw*

\* 1:16 Joseph \* 1:16 Mary \* 1:18 Mary \* 1:18 Joseph \* 1:23 Immanuel

*Wise men bring gifts for baby Jesus*  
*Mathuyu 2.1-12*

<sup>1</sup> Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaṅan wāṅaṅur Bithiliyam,\* makarrṅurnydja Djudiya,\* balanyamirriy waluy nunhi ṅayi gan ṅurruḍawalaṅu nhinan yāku Yarit\* ṅunhi ṅunhiyiny wāṅa makarr nhanukal djāṅaṅur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṅurnydja barrkuṅurnydja wāṅaṅur, liya-djabatjmirrnydja yolṅu walal marrtjindhi, yurr walal ṅunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṅuw. <sup>2</sup> Ga ṅunhi walal gan marrtjinany, ṅunhiwurryiny ḍirramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan wāṅaṅur Djurutjalamnha,\* ga ṅunhiliyi walal dhā-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṅany buṅgawa be ṅurruḍawalaṅuny Djuw-malawnydja? Nunhi ṅayi barpuru dhawal-guyaṅa, wanha wāṅaṅurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṅu ganyu gar-rwarthinyawuy ṅunhal gali'-dhimurruṅur, bala ṅanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārṅ napurr dhu buku-ṅal'yun nhanṅu ṅurikiyi yuṅaw ṅurruḍawalaṅuw.”

<sup>3</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅuynydja Geṅ-Yarittṅuny\* ṅākulnydja walalaṅṅu dhāwuny, bala yan ṅayi mirithinan dhika ṅoy-dhārranany, ga walal ṅunhi yolṅu walal wāṅa Djurutjalambuy\* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin. <sup>4</sup> Bala ṅayi Yarittṅuny\* luṅ'maraṅala walalany waṅṅanylila ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrinṅany walalany, ga Rom-marṅikunhamirrinṅany walalany ṅunhi walal ṅuli ganha marṅikunha Mawtjittkalaṅawnha Romgu, bala ṅayi gan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṅayi dhu be Maṅutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaṅa?”

<sup>5</sup> Ga walalnydja buku-bakmaraṅal balany nhanṅuny bitjarra, “God-Waṅarrwuṅuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṅa ṅunhal wāṅaṅur yākuṅur Bithiliyam\* makarrṅurnydja Djudiya.\* Bili baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy dhāwu rulwaṅdhurr bitjarr gam',

<sup>6</sup> ‘Dhuwaliyi Bithiliyamdja\* wāṅa makarrṅur Djudiyany,\*

bāydhi ṅayi dhuwali nyumukuṅiny'tja wāṅa,

yurr mirithirr dharrpal maṅutjinur Djudiyapuṅuwalnydja buṅgawawal malaṅuwal;

bili dhiyaliiyin dhu ṅunhi wāṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maṅ'thun,

ga mala-warryundja ṅayi dhu ga ṅarrakun yolṅunṅany walalany Yitjuralnhan malany.’ ”\*

<sup>7</sup> Bala ṅayi Yarittja\* wāthurra gayulnha yan ṅurikiyiny gaḍamanmirriwnydja ḍirramuwurruṅ, ṅunhi walal gali'-dhimurruwuy wāṅapuy, ga dhā-birrka'yurra ṅayi walalany bitjarra, “Nhātha ṅayi ṅunhi yuwalktja ṅunhiyiny ganyuny maṅ'thun? Nhaliy waluynydja.” <sup>8</sup> Bala yan ṅayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyamliila.\* “Gatjuy marrtjin walal ṅini, ga larruṅun ṅurikiyiny yothuwnha, ga ṅuli nhuma dhu maṅ'maramany ṅanya, ga rāliyi nhuma dhu roṅiyirr ga lakaram ṅarrakalnydja marṅikum ṅarrany, mārṅ ṅarrany muka dhu buku-ṅal'yun nhanṅu,” ga bitjarr ṅayi waṅanany walalaṅgal.

<sup>9</sup> Bala walal ṅuriniwurruiyiny gaḍamanmirriynydja ganarrthaṅala Djurut-jalamdja\* wāṅa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṅunhiyi bili ganyu maṅ'thur, ṅunhi walal ṅāthil nhāṅal garrwarthinyawuy ṅunhal gali'-dhimurruṅur, ga ṅayipiny gan ṅunhi ganyuny marrtjin ṅurruṅun, ga walalnydja marrtjin ṅapa-munguyurra

\* 2:1 Bethlehem \* 2:1 Judea \* 2:1 Herod \* 2:2 Jerusalem \* 2:3 King Herod \* 2:3 Jerusalem  
 \* 2:4 Herod \* 2:5 Bethlehem \* 2:5 Judea \* 2:6 Bethlehem \* 2:6 Judea \* 2:6 Israel \* 2:7 Herod  
 \* 2:8 Bethlehem \* 2:9 Jerusalem

ņanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurnnydja ņayi ņunhi ganyuny ņunhilin bili yan wāņañurnnydja, ņunhi wanhal gan yothu Djesu ņorran. <sup>10</sup> Ga mirithinan walal ņunhi ņoy-djulņithinan goņmirriyinan manapar ņunhi walal nhāļalnydja ņunhiyi ganyunhany. <sup>11</sup> Bala yan walal gulņi'-gulņiyinan ņunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djiphurra, ga buku-ņal'yurra nhanņu yothuwnha. Ga yurnnha walal bathiny mala walalaņguwuy walal dhāny-laplapmaraņal, bala marrtjin gurruparnha ņanya yothunhany mundhurnnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buņgan bāw yāku biraygintjan,\* ga wiripuny merr,\* balanya nhakun wiyika' ņāminminyawuy buņgan bāwthi yan. <sup>12</sup> Ga ņunhi walal dhawar'yurnnydja mundhurnņurnnydja mala gurrupanaņur, bala ņayiny God-Waņarrnydja waņanan walalaņgal māwa'wurnnydja bitjarrnha, “Yakan nhuma dhu balayiny roņiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal ņunhi roņiyinany walalaņgiyingalnydja wāņalil wiripuņuwurra dhukarrkurnnydja.

*Djawtjipthuny ga Merinydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wāņalil Yetjiplila*

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt*

*Mathuyu 2.13-15*

<sup>13</sup> Ga ņuliņuryiny dhurrwaraņur ņunhi walal gađamanmirriynydja ganar-rthaņalnydja ņanya Merinhany\* ga Djawutjipnhany,\* bala God-Waņarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja maļņ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga waņan ņayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Māraņun dhuwali yothunhany ga ņāņđi'mirriņunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wāņalil makarrlil yākulil Yetjiplila,\* ga ņunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy ņarra dhu boņguņ dhāruk djuy'yurr nhumalaņ, bili Yarittja\* dhu larruņun dhiyakiyiny yothuwnnydja bunharawnha.”

<sup>14</sup> Bala yan ņayi Djawutjiptja\* rur'yurra, ga gađaymar ņayi ņāņđi'mirriņuny ga yothunhany, ga ņuriņi bili yan munhay walal walalaņguwuynydja wāņa ganar-rthaņal, bala ņurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.\* <sup>15</sup> Ga nhinanany walal gan ņunhiliyin Yetjipnha\* makarrņur wāņañur, ga yan bili-i-i, ga bāy ņayi Yarit\* dhiņgaņal. Bili be bala ņāthil baman', God-Waņarr dhāruk gurrupanmin nhanukalaņuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wāthurnnydja ņarra ņunhi gāthu'mirriņuwnydja ņarrakalaņaw dhawatmaraņalnydja ņanya beņura Yetjipņura\* wāņañur.”

*Geņ-Yaritthu gan bumar rakunyuņal djamarrkuļiny' dirramuwurruny ņunhal Bithiliyam*

*King Herod killed all the little boys in Bethlehem*

*Mathuyu 2.16-18*

<sup>16</sup> Ga ņunhiliny Djurutjalamdja\* ņayiny Yarittja\* gan galkurra dhāwuwnha buku-roņanmaranharaw gađamanmirriwuņun yolņuwuņ walalaņguņ, yurr walalnydja bāyņun roņiyinya nhanukal, bala yan ņayiny ņunhi Yarittja mirithinan dhika mađakarritjthinany. Bala ņayi djuy'yurra djamamirrinhan mala nhanņuwuy balayin Bithiliyamliila,\* ga wiripu wāņa mala ņunhi walal gan galkiwatj dhārran, larruņal nha walal gan dirramuwurruņgun djamarrkuļiw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaņ, ga gal'yunamirriw walalaņ, ga djaņ'tjaņmirriw,

\* 2:11 frankincense \* 2:11 myrrh \* 2:13 Mary \* 2:13 Joseph \* 2:13 Egypt \* 2:13 Herod \* 2:14 Joseph \* 2:14 Egypt \* 2:15 Egypt \* 2:15 Herod \* 2:15 Egypt \* 2:16 Jerusalem \* 2:16 Herod \* 2:16 Bethlehem

bili n̄unhiyiny djamarrkuli' dhawal-guyaṅanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynyndja rramban̄iwuy n̄unhi walal gaḍamanmirriy n̄äthil nhāṅal ganyu.

<sup>17</sup> N̄äthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yäku'y Djirimayay\* dhäruk nhirrp̄ar bitjarr gam',

<sup>18</sup> "N̄unhal Rāmaṅurnydja\* wāṅaṅur gan dhawatthurr yindin mirithirra rirrakay nyä'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yäku Ratjul-nydja\* gan n̄äthinan nhanukiyingalaṅawnydja ṅayi djamarrkuliw' warwuyurra gan,

ga yakan ṅayi gan n̄unhi djälthinany ṅanya dhu ṅayaṅu-mulka'kumany,

ga n̄äthinany ṅayi gan n̄unhi bili nhanṅu n̄unhi djamarrkulin̄y' bukmaknha dhiṅga'-dhiṅgaṅala."

*Walal roṅiyinan Yetjip-ṅur Djawutjip ga Meri ga yothu*

*Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt*

*Mathuyu 2.19-23*

<sup>19</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny n̄unhi ṅayi Geṅ-Yarittja\* dhiṅgaṅal, ga maṅḍany gan n̄unhi Djawutjiptja\* ga Meriny baḍak yan nhinan n̄unhili banydj̄in yan Yetjip\* makarrṅur wāṅaṅur. Bala ṅayiny God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirryndja bunanan nhanṅuny Djawutjipkuny māwa'wurra, <sup>20</sup> ga waṅan ṅayi nhanukal bitjarr, "Djawutjip, rur'yurra. Mārraṅun yothunhany ga n̄āṅḍi'mirriṅunhany, bala marrtjin roṅiyinan balan wāṅalil Yitjuralilnha,\* bili n̄unhiwurryiny yolṅu walal n̄unhi walal gan djälthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan."

<sup>21</sup> Bala yan ṅayi Djawutjiptja rur'yurra, ga mārraṅal ṅayi yothuny ga n̄āṅḍi'mirriṅuny, bala yan walal marrtjinan roṅiyinan balayin Yitjurallila.

<sup>22</sup> Ga n̄unhi walal galki Yitjuralnydja wāṅa ṅayathanal, bala ṅayi ṅākula Djawutjipthuny Yätjilatj-nhany\* yäkuny Yaritkuny gāthu'mirriṅuny, n̄unhi ṅayin yuṅany ṅurruḍawalaṅu gan nhinan ṅurikiyiny wāṅaw makarrwu Djudiyapuywuny,\* ga ṅayiny n̄unhi Djawutjiptja mārr barrarindhi ṅurikiyiny wāṅaw nhinanharaw. Ga bulu beṅuryi dhurrwaraṅur Garraywal dhāwumirriy lakaraṅal nhanṅu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, "Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy n̄unhilin wāṅaṅur makarrṅur yäkuṅur Galalin."\* Bala walal marrtjinan yan, <sup>23</sup> ga nhinanany walal wāṅayaṅalnydja n̄unhilin Nätjuritjha wāṅaṅur makarrṅurnydja Galalin. Bili n̄äthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy lakaraṅal bitjarr gam', "Walal ṅanya dhu ga lakaramany Nätjuritjpuynha\* yolṅu." Ga bitjarryiny n̄unhi yuwalknha yan maṅḍ'thurr.

### 3

*Djon gan djawarrkthurr n̄äthilmirriyaṅal yolṅuny walalany*

*The Preaching of John the Baptist*

*Mathuyu 3.1-12*

*(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Ga ṅula nhāmunha' dhuṅgarra djulkthurr, bala ṅayiny Djondhuny\* n̄unhi ṅayi walalany gan liya-lupmaraṅal yolṅu'-yulṅuny ṅurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra n̄unhiliny gawarrka'ṅurnydja wāṅaṅur diltjṅurnydja yäkuṅur Djudiyany.\*

<sup>2</sup> Ga bitjarra ṅayi gan n̄unhi lakaraṅalnydja walalaṅ gam', "Way walal bilyurra walal,

\* 2:17 Jeremiah \* 2:18 Ramah \* 2:18 Rachel \* 2:19 King Herod \* 2:19 Joseph \* 2:19 Egypt  
\* 2:20 Israel \* 2:22 Archelaus \* 2:22 Judea \* 2:22 Galilee \* 2:23 Nazarene \* 3:1 John \* 3:1  
Judea



bala yan ganarrthula nhumalanḡuwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, bili God-Waḡarrwuny ḡunhi rom galki dhu maḡ'thunna."

<sup>3</sup> Nätihilnydja baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* gan lakaraḡal waḡanyinha yolḡuny yäkuny Djonna,\* ḡunhi ḡayi dhu yalalaḡumirr marrtji dhuḡitj. Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi wukirriḡy gam', "ḡunhalnydja nharanurnydja wāḡaḡur diltjiḡurnydja

yolḡu dhu boḡḡuḡ djawarrkthurr,

yurr waḡiny ḡayi dhu gi ḡunhiliyi biyakun gam',

'Walal, girri'-ḡamathin ga dhukarr-buḡun Garraywuny,

ga dhukarrnydja nhanḡu marrtjiḡyaraḡnydja biyakun dhunupayaḡun!' "

Yo, ga yuwalknha yan ḡayi gan ḡunhi Djondhuny bitjarriḡy lakaraḡal ḡunhiliny ḡayilpi'ḡurnydja wāḡaḡur. <sup>4</sup> Ga dhatthunminany ḡayi gan ḡunhi girriḡy'tja gamuḡwal\* bulkay', ga biralyuny ḡayi gan ḡapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga ḡukanhany ḡayi ḡuli ganha rumbal-detjithinyan ga wiripuny guku.

<sup>5</sup> Ga dharrwan dhika yolḡuny walal marrtjin ḡānharawnydja nhanḡu beḡur Djurutjalamḡur\* ga beḡur bala Djudiyaḡur\* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur wāḡaḡur galki Djodan\* mayan'ḡur, ga ḡika'-ḡikanḡurnydja yolḡu walal marrtjindhi ḡānharaw nhanḡu Djongu.\* <sup>6</sup> Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal waḡan bitjarr; "Yuwalk muka ḡarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolḡu. ḡarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ḡarrakuwuy ḡarra dhuwurr-yätjkurnnydja mala." Bala ḡayi gan Djondhuny buku-ḡupmaraḡala walalany ḡunhilin Djodannha mayan'ḡurnydja.

<sup>7</sup> Ga bitjarriy bili walalnydja ḡunhi Baratjiḡy\* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolḡu walal yäku Djatutji\* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-ḡupmaranharaw. Ga ḡunhi ḡayi walalanhany Djondhu ḡhāḡal, bala yan ḡayi waḡanany bitjarra walalaḡ gam', "Nhumany dhuwal bāpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthuhumalany dhuwal waḡanany balanyarawiyiny, yanbi nhuma dhu waḡdirr winya'yun God-Waḡarrwalaḡaḡurnydja, ḡunhi ḡayiny dhu galki bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaḡ? <sup>8-9</sup> Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuḡun yan, bala djāman yan manymaknha. Yakan waḡi biyakuny, 'God-Waḡarryuny ḡarranhany dhu bāḡu warray dhā-gir'yurr, bili ḡarrakuny dhuwal mala-ḡurrkanhayḡu Yipurayim\* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiny lakaranhamirr ḡapatjkunhamirrydja nhumalanhawuyinha nhuma. Bili God-Waḡarryun ga ḡunha ganydjarrnydja ḡayatham, ḡayi balaḡ māraḡ dhuwal ḡuḡḡa mala, bala ḡayi balaḡ djāman bilmaraḡun yolḡukuḡun dhipuḡurnydja ḡunhi ḡuḡḡaḡurnydja, bala walalnha balaḡ djamarrkuḡiny' nhanḡu Yipurayimḡuny. <sup>10</sup> God-Waḡarrnydja ga dhārra girri'-ḡamathinyawuyinha, bitjan ḡhakun yolḡu ḡuli ga dhārra ḡoḡ-dakulmirr djatthunarawnha, ḡayi dhu djatthunna dhā-mälkum yan yuḡuḡurrwurr, dharpanhany malaḡuny. Ga ḡunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ḡayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala ḡayi dhu ḡurrkaman gurthalila."

<sup>11</sup> Bala ḡayiny Djondhuny lakaraḡal balany walalaḡuny bitjarr; "ḡarrany ḡuli ga dhuwal nhumalany ḡapuy warray yan waḡanydhu buku-ḡupmaram, ḡunhi ga maḡutji-lakaram ḡunhi nhumany bilin gan bilyurra beḡurnydja ḡunhi dhuwurr-yätjurnydja romḡur nhumalaḡḡiyinḡal nhuma. ḡany ḡula yol dhu boḡḡuḡ yalalany dhurrwaraḡur ḡarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djuḡkmaraman ḡayi ga ḡarranhany. Ga yaka ḡarra dhuwal ganany' dhapathuḡ'kuny ḡānharaw nhanukalaḡaw. ḡayiny nhumalany dhu gi ḡiya-ḡupmaraḡ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. <sup>12</sup> Ga ḡayin dhu ga ḡunhiyin yolḡu dhārriny

<sup>3:3</sup> Isaiah 40.3 \* <sup>3:3</sup> Isaiah \* <sup>3:3</sup> John \* <sup>3:4</sup> camel \* <sup>3:5</sup> Jerusalem \* <sup>3:5</sup> Judea \* <sup>3:5</sup> Jordan \* <sup>3:5</sup> John \* <sup>3:7</sup> Pharisees \* <sup>3:7</sup> Sadducees \* <sup>3:8-9</sup> Abraham

girri'-namathinyawuynyndja, mala-djarr'yunarawnyndja barrkuwatjkunharawnyndja yolnuwnynda walalan. Bitjanna nayi dhu nunhi marrtji rurr'rurryndja nhakun nuli marrtji yolnuy djalk-djalkthun natha birrali manutji, nunhi nayi nuli ga ganaan'maraman barrkuwatjkuman bejurnynda nunhi dhukunurnynda. Bala nayi dhu nathany nunhi darrtjalktja rulwandhunna balan nhanukiyngala nayi wänalil, ga nunhi dhukundja nunhinuwuyyi nathapuynynda nayi dhu djalkthunna gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nharan bitjanna bili yan bulnuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhuny lakarañalnynda yolnu'-yulnuwalnynda.

### *Djondhu liya-lupmarañal Djesuny*

#### *Djon baptises Jesus*

*Mathuyu 3.13-17*

*(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)*

<sup>13</sup> Yo, Djesuny gan nunhi badak nhinan nunhiliyi makarrnur wänanur yäkuñur Galali.\* Ga bejuriyin wänanur nayi balany marrtjin Djodinlilnynda\* mayanlil, marr nayi dhu Djondhuny nanya Djesunhany liya-lupmaraman nunhiliyin mayanurnynda. <sup>14</sup> Yurr nayiny nhanu Djondja bitjarr warray wañan Djesuwnynda gam', "Nheny dhuwal narakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja narany muka liya-lupmaranany."

<sup>15</sup> Ga nayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnynda bitjarra, "Nhen dhu narany buku-lupmaram dhiyanun bala, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany dhukarr nunhi nayi God-Wañarryuny Bäpaynynda nhirpar." Bala nayiny yan Djondja yorañal nha nhanu Djesuwnynda, bala yan liya-lupmarañal nha nanya nunhilin mayan'nura.

<sup>16</sup> Ga nunhi nanya Djondhu buku-lupmarañalnynda, ga nunhi nayi Djesu dhawatthurnnynda gapunurnynda, ga dhunupan yan nunhany garrwarnynda wäna lapthurra, bala nayi Djesuynynda nharal Birrimbirrha God-Wañarrwuny nayi marrtjin yarrupthurr räli bejur nunhi God-Wañarrwal yirrakanyur, rumbalnynda nayi nunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnnynda nayi marrtjin räli-i-i, bala yan nhinan Djesuwala. <sup>17</sup> Bala walal yan näkula rirrakanynda, nayi gan wañanany bejura nunhi djiwarr'nurnynda bitjarra gam', "Dhuwaliyin narakuwnynda Gäthu'mirriñu marrkapthunamirnynda, mirithirra yan narra ga dhuwal gonmirriyirnynda nhanukal." Bitjarra nayi gan nunhi God-Wañarryu Bäpaynynda nanya lakarañal Djesunhany.

## 4

### *Djesuny gan dharrwununjal Mokuyyu*

#### *Jesus tempted by the devil*

*Mathuyu 4.1-11*

*(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)*

<sup>1</sup> Ga dhänur bejuriyin nunhi nayi Djesu liya-lupthurnnynda, bala nanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wänalil, marr nanya dhu nunhiliyiny bungawaynynda Mokuyyu guwal-nirr'maraman birrka'yunna manapan.<sup>2</sup> Ga nhinanany nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyiny gapu-ranhdhakurnynda wänanur marr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan nayi Djesuny mirithinan dhika djannarrthinany. <sup>3</sup> Bala nayiny nunhi Mokuynynda dhunupan yan bunanan nhanu Djesuwnynda, bala yan bitjarra nhanu

\* 3:13 Galilee \* 3:13 Jordan

waŋan gam', "Nuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, ma' bilmaranun dhuwal guṇḍanhany mala ŋathakuŋun, dhiyaŋiyi dhärukthu yan nhokiyngal nhe."

<sup>4</sup> Yurr ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaranjal nhanŋuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ŋunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolŋuny nhina walŋa ŋathayndja yan waŋanydhuny.

Ŋany bukmakthu yan God-Waŋarrwal dhärukthu ŋunhi ŋuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ŋuriŋiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolŋuny nhina walŋany.' "

<sup>5</sup> Ga dhänur beŋuryiny ŋayi ŋanya ŋunhi buŋgawayndja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ŋunhi dharrpallila wäŋalil Djurutjalamlila,\* ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya ŋunhiwilin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, yurr gar-rwarlila dhika. <sup>6</sup> Bala ŋayi gan waŋanan ŋunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Nuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, ma' mak wapthurr dhipuŋuryiny garrwarŋurnydja bala'ŋur balan ŋoylila munatha'lila. Bili ga ŋunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja dhäruk-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharraykuman nhuŋu, märr nhe dhu yakan galkirrinny, ga lukuny ŋula burakirr guṇḍaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ŋoylila munatha'lila.' "

<sup>7</sup> Ga ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu buku-roŋanmaranjal waŋan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ŋunhi ŋayiny nhuŋu God-Waŋarr."

<sup>8</sup> Ga dhänur beŋuryiny bala ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäŋalil djinmir'lila, ga ŋunhiliny ŋayi milkuŋal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bapurruny malaŋuny wäŋalil ga wäŋalil, ŋunhi nhäthinya dhuwal wäŋa buku-liw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaŋ. <sup>9</sup> Ga bitjarra ŋayi nhanŋu ŋunhi mokuynydja waŋan, "Dhuwandja ŋarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goŋlil gurrupan, ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋarrakuny buku-ŋal'yun."

<sup>10</sup> Bala ŋayiny Djesuynydja waŋanan ŋaŋ'ŋaŋ'thurra ŋanya ŋunhi Djaytinnhany\* bitjarra, "Gatjuy waṇḍin. Bili ŋunha ga God-Waŋarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanŋuwuynha yan waŋanygun bun'kumudjiphundja Garraywun, ŋunhi ŋayi nhuŋu God-Waŋarr, buku-ŋal'yundja nhe dhu nhanŋuwuynha yan waŋanygun ga dhäruktja märram.' "

<sup>11</sup> Bala ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriŋiyiny buŋgawayndja Mokuyyu ganarrthaŋala Djesunhany. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, bala walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolŋu walal bunanan nhanŋu Djesuwnydja, bala yan guŋga'yurra ŋanya ŋunhiliny ŋayilpi'ŋurnydja wäŋaŋur.

*Djesuy ŋurruyirr'yurr djäma ŋunhili makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Galali*

*Jesus began his work in Galilee*

*Mathuyu 4.12-17*

*(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)*

<sup>12</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja Djon-galaŋuwuynydja\* dhäwu, ŋunhi walal ŋanya galkar dharruŋgulil, bala ŋayi roŋiyinan dhunupan balayin Galalililnha\* makarrlila wäŋalil. <sup>13</sup> Bala ŋayi ganarrthaŋal Nätjuritjtja\* wäŋa, bala marrtjinan balan bitjarra wäŋalil yäkulil

<sup>4:4</sup> Deuteronomy 8.3 \* <sup>4:5</sup> Jerusalem <sup>4:6</sup> Psalm 91.11-12 <sup>4:7</sup> Deuteronomy 6.16 <sup>4:10</sup> Deuteronomy 6.13 \* <sup>4:10</sup> Satan \* <sup>4:12</sup> John \* <sup>4:12</sup> Galilee \* <sup>4:13</sup> Nazareth

Gapuniyamlila,\* ṅunhi dhuwandja wāṅa gan dhārran raṅṅur laypa ṅurikiyi yindiw gapuw guḷungu yākuw Galaliw, ṅunhili makarrṅurnydja wāṅaṅur Djapalan\* ga Napalin,\* ga ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi Djesuny nhinan. <sup>14</sup> Bili ṅāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākuw Yitjayay\* wukirri bitjarr;

<sup>15</sup> “Nhuma yolṅu walal ṅunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṅaṅur,

ṅunha gali'ṅur Djodan\* mayañ'ṅur,

ga ṅunhili dhukarrṅur ṅunhi marrtji ṅorra bala guḷunlil gapulil yākulil Galalilil;\* Nhuma Djan'tayilyuny\* mala yolṅuy walal ṅākun dhuwandja dhāruk gam'.

<sup>16</sup> Ga nhuma, ṅunhi nhuma ga buku-munha'ṅur romṅur nhina, nhumany dhu nhāman yindin mirithirra djarratawun'tja.

Ga nhumalaṅgalnydja ṅunhi nhuma ga nhina dhuwali dhingānhamirriṅur wāṅaṅur.

Yurr nhumalaṅgalnydja dhu ṅunhi yuṅan walu djadaw'yun dhiyaliny.”

<sup>17</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waṅarrwuny Rom dhuwal galkin.”

*Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirrinny*

*Jesus called four fishermen*

*Mathuyu 4.18-22*

*(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)*

<sup>18</sup> Waṅganymirrnydja waluy ṅayi Djesuny gan marrtjin läy-ṅupara bala raṅṅikurra, galki guḷunkurr yākukurr Galali, ga ṅunhili ṅayi nhāṅal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djäymannha\* ṅunhi wiripuny ṅayi yāku Beta\* ga wiripuny Wanduruny,\* maṅḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅḍa ṅunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṅḍa. <sup>19</sup> Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan maṅḍaṅ bitjarrnha gam', “Way! Maṅḍa go marrtjin maṅḍa ṅarrakun malthurr, mārr ṅarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gaṅmaram.” <sup>20</sup> Ga dhunupan bala yan maṅḍany ṅunhi wāwa'manydjiynydja ganarrthaṅala yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṅun Djesuwnha.

<sup>21</sup> Ga bulu ṅayi Djesu marrtjin waṅḍin bala raṅṅi-ṅupar, dharr'nha ṅayi nhāṅal wiripunṅunhany muka wāwa'manydjiny maṅḍany Djayimnhan\* ga Djonnhan\* ṅunhi dhuwalinyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu dirramuw yākuw Djibidiwnha.\* Yurr buk-makthu yan walal gan ṅunhi bāpa'manydjikurruwurnydja gārrin marthaṅayṅur djinawa', djetjiraṅal marrtjin ganybu, galki balaṅ walal ṅunhi marrtjinyan guyalila. Bala ṅayiny Djesuny maṅḍaṅguny muka waṅan Djayinguny ga Djonguny, bitjarryi bili malthunaraw nhanṅu. <sup>22</sup> Bala dhunupan maṅḍany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṅun Djesuwnha, bala maṅḍa ganarrthaṅalnha maṅḍaṅguwuy maṅḍa bāpa'mirriṅunhany ṅunhiwilin banydji yan marthaṅaylila.

*Djesuy dukmaraṅal rerrimirrinny mala*

*Jesus heals sick people*

*Mathuyu 4.23-25*

*(Luk 6.17-19)*

---

\* 4:13 Capernaum \* 4:13 Zebulon \* 4:13 Naphtali \* 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 \* 4:15 Jordan  
 \* 4:15 Galilee \* 4:15 Gentiles \* 4:18 Simon \* 4:18 Peter \* 4:18 Andrew \* 4:21 James \* 4:21  
 John \* 4:21 Zebedee

<sup>23</sup> Ga bejuryiny dhurrwaraṅur, bala ṅayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṅala marrtjin ṅulatjarryiny Galaliwurnnydja\* makarrkurr wāṅakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṅal manymaknha nhanukalaṅawuynha God-Waṅarrwalaṅawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur ṅunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ṅunhi rerri malany nyumukuṅiny ga yindi, ṅayiny gan ṅunhi Djesuynyndja warrpam'nha yan dukmaraṅal. <sup>24</sup> Ga ṅunhiliny makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Djiriyany,\* dhāwuny gan ṅunhi nhanukalaṅawuynyndja Djesuwalaṅawuynyndja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṅal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurnnydja marrtjin Djesuwal ṅunhiwurnnha ṅunhi wakinṅumirra birrimbir-mirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany dukmaraṅal bejuryiny rerriṅurnnydja malaṅuṅur. <sup>25</sup> Ga dharrwan mirithirra gan ṅunhi yolṅuny walal malthurr nhanṅu Djesuwnynda, beṅur Galaliṅur\* wāṅaṅur ga wiripuny beṅura bala makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Dikabulatjṅura\* ga wiripuny Djurutjalamṅur\* ga Djudiyaṅur,\* ga ṅunha gali'puynha mayanṅbuṅ Djodinbuynha.\*

## 5

*Djesuy gan dhāwu lakaraṅal yolṅuwal walalaṅgal bukmakkal ṅunhiliyi bukuṅur wāṅaṅur*

*Jesus teaches the people on the mount  
Mathuyu 5.1-2*

<sup>1</sup> Ga waṅganydhuny waluy ṅayi Djesuy nhāṅalnha dharrwanhan yolṅuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal guwatjmar ṅanya. Bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṅayi gan nhinanany ṅunhiliyin bukuṅura. Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu yolṅu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ṅunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṅala ṅanya. <sup>2</sup> Bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅgikuṅala walalany bitjarra gam',

*Yuwalk ṅoy-djulṅithinyamirr rom*

*True happiness  
Mathuyu 5.3-12  
(Luk 6.20-23)*

- <sup>3</sup> “Nheny dhu ga ṅunhi nhina yuwalkkuman yan ṅayaṅu-ṅamathirra. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ṅayaṅu-waṅarany, dhāparṅ'tja, ṅula nhāmiriwnynda, bili ṅunha djiwarr'puynynda rom God-Waṅarrwuny nhumalaṅgun!”
- <sup>4</sup> “ṅunhi nhe ṅuli ga nhina ṅayaṅu-ṅonunṅmirrnnydja ṅāthinyaraynynda, yurr ṅayipin nhuna dhu marrtji ṅunhi God-Waṅarryun yan ṅayaṅu-marrparaṅgumany, dharradayamany, ga yuwalktja ṅayaṅu-ṅamatham!”
- <sup>5</sup> “Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi nyilṅ'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga ṅunhi yuwalknha nhinany ṅayaṅu-ṅamakurra, bili mārramany nhe dhu ṅunhi bukmaktja ṅula nhāny malany ṅunhi manymaktja nhanukuṅun God-Waṅarrwuṅun wāwungunhawuynynda!”

\* 4:23 Galilee \* 4:24 Syria \* 4:25 Galilee \* 4:25 Decapolis \* 4:25 Jerusalem \* 4:25 Judea \* 4:25 Jordan

- 6 “Nheny dhu ga n̄unhi yuwalknha yan nhina n̄ayaṅu-djuln̄ithirra n̄uli nhe dhu ga n̄unhi mirithirnydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waṅarryuny dhu n̄unhi dhan̄anguman n̄uṅu n̄ayaṅuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “N̄uli nhe mel-wuyunamirnydja yol̄u wiripuwurrunguny yol̄uw walalaṅ, ga n̄ayiny dhu God-Waṅarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi n̄uṅuny, bala nhe dhu ga n̄unhi n̄ayaṅu-ṅamathirra nhinany!”
- 8 “Ga n̄uli nhe yol̄u n̄ayaṅu-d̄arrtjalktja, n̄unhiyiny nhe yol̄u dhu ga n̄oy-djuln̄ithirra, bili nheny dhu nh̄aman n̄anya God-Waṅarrnhany!”
- 9 “N̄uli nhe n̄uli ga m̄agayayam yol̄uny walalany waṅgany-manapanarawnydja nhinanharaw, n̄unhiyiny nhe yol̄u yuwalknha ga n̄oy-ṅamathirr nhina, bili God-Waṅarryuny dhu lakaram nhuna n̄unhi nheny n̄han̄un ḡathu'mirriṅun!”
- 10 “N̄unhi nhe n̄uli ga dj̄ama rom malany n̄unhi nhaku n̄ayi n̄uli ga God-Waṅarr djälthirr, bala walalnydja n̄uli marrtji n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄u'-yul̄uy n̄ayaṅu-yätjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini n̄oy-ṅamathin, bili God-Waṅarrwun̄uny rom n̄unhi djiwarr'puynydja n̄humalaṅgun!”
- 11 “N̄unhi n̄humalany n̄uli yol̄uy walal waṅa n̄ula nhaliynydja dh̄arukthu, warku'yundja, ga yan n̄oy-yätjamany n̄humalany, ga nyäl'yundja dh̄awu ḡanhamirr n̄humalaṅgalaṅuwuy, n̄unhiṅuwuy n̄unhi n̄humany n̄arraku warray malthunamirr mala, yurr n̄humany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany n̄oy-ṅamathirra.
- 12 Yo, nhininy walal gi n̄oy-ṅamathin yan ga m̄arr-yiṅgathin gi mirithin, bili n̄unha djiwarr'n̄urnydja God-Waṅarryuny ga n̄ayatham manymaknha mirithirra ga yindin n̄humalaṅguny. Ga bitjarryi bili walal gan be n̄äthilnydja God-Waṅarrwun̄y dh̄awu-ḡanhamirrin̄y yol̄uny walalany warku'yurri wiripuwurruynydja yol̄uy walal, ga mari walalaṅ walal gan dj̄ama.”

*Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'*

*Salt and light*

*Mathuyu 5.13-16*

*(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)*

Ga bulu n̄ayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarr, <sup>13</sup> “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yol̄u'-yul̄uwnydja. Ga n̄unhi n̄uli dje'la dh̄akaymiriwyirnydja, ga b̄ayṅun dhu buluny nhakun n̄unhiyi d̄amurrungumany. Ga walalnydja n̄uli yol̄uynydja walal n̄unhiyiny dje'lany n̄urrkaman, bala marrtji dhurrpa'-dhurrparaman lukuynha.”

<sup>14</sup> “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yol̄uw walalaṅ. Balanya nhakun n̄unhi buṅbu mala dhul'yunawuy bukuṅur marrtji dh̄arra'-dharra, ga bukmakthun n̄uli n̄unhi yol̄uynydja walal nh̄amany n̄unhiyi buṅbuny mala.

<sup>15</sup> Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yol̄u yol̄uy dhun̄gur'yun lanhdhirrany, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi buluny nhakun n̄ula banikin'thuny n̄apa-monygum, n̄any gaykarran̄lila n̄ayi dhu n̄unhi n̄hirrpandja, m̄arr dhu ga n̄unhiyi bala'n̄hany djeṅarra'yaman, bukmakkun nh̄anharaw. <sup>16</sup> Yo! Ga n̄humany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan wal̄a baḍayala'mirriyirri milma nhakun yol̄u'-yul̄uwala, m̄arr walal dhu nh̄aman n̄humalaṅgal n̄unhi manymaktja dj̄ama malany, bala yan walal dhu wokthunna B̄apa'mirriṅuwnydja n̄humalaṅgalaṅaw, n̄unhi n̄ayi ga nhina n̄unha djiwarr'n̄ur.”

Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

*Djesuy lakaraṅal nha gan walalaṅgal Mawtjitjkalanaṅawunha rombuy*

*Jesus told them about the law of Moses*

*Mathuyu 5.17-20*

Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, <sup>17</sup> “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaṅa bitjandja gam', yanbi ṅarrany dhuwal räli marrtjinya beṅur romgu malaṅuw buwayakkunharawnha, ṅunhi Mawtjitjthu\* rom rulwaṅdhurr, ga God-Waṅarrwal djawarrkmirriy malaṅuy gan marṅikuṅal yolṅuny walalany. ṅany dhuwal ṅarrany bunan dhiyalnydja, märr dhu ṅunhi marṅikunhawuynydja walalaṅuṅ maṅ'thunna rumbalthirra. <sup>18</sup> Ga guyaṅa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny rom rulwaṅdhunawuy buwayakkum ṅula nhaliynydja mala, bäydhi ṅunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wäṅa dhä-dhawar'yun, yurr bäyṅun dhu ṅunhi ṅula nhä waṅgany nyumukuṅiny rom buwayakthi ṅulinuryiny nhanukalaṅuṅurnydja Godkalaṅuṅurnydja romṅur malaṅuṅur; bukmaknha dhu gi ṅunhi dhärrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaṅumirriynha dhu ṅunhiyi warrpam'nha maṅ'thurrydja.”

<sup>19</sup> “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yoltho yolṅuy märr-yulkthundja ṅunhiyiny God-Waṅarrwuṅuny dhäruk-nhirrpanawuy rom malany, bäydhi ṅunhi ṅula nyumukuṅiny'tja rom, ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi wiripuwurrunhany yolṅu'-yulṅuny marṅikum djarrpi'kumany ṅunhiyiny rom malany God-Waṅarrwuṅuny, märr dhu walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal bitjandhi bili ga guyaṅa bala märr-yulkthuna, daḍawyunna manapan dhipuṅuryiny romṅur, ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dhuḍiṅun ṅunhalnydja God-Waṅarrwalnydja romṅur, yalalany ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja. Ga ṅuli dhu ṅayi ṅula yoltho yolṅuy dhäruktja märram nhanṅu God-Waṅarrwuṅuny, bala ṅayi dhu ga ṅayathamany baṭ-bitjana yan, ga ṅuli ṅayi dhu marṅikum walalany wiripuwurrunhany yolṅu'-yulṅuny balanyarawyi romgu ṅayathanharaw, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu ṅurruṅun God-Waṅarrwalnydja romṅur, yalalany ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja. <sup>20</sup> Guyaṅi ṅathil walal dhuwal gam'; Rom-marṅikunhamirriy malaṅuy ga Baratjiy\* malaṅuy ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrwuṅuny rom baṭ-bitjan yan ṅayatham. Yurr nhumany walalany dhu ṅunhi djulkmaraman nhäthinya ṅunhi walalaṅuṅ rom ṅayathanhawuy, ṅuli nhuma djäl gärrinyaraw balany ṅunhi God-Waṅarrwalnydja romlil.” Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

*Djesuy gan lakaraṅal walalaṅgal, marṅikuṅal ṅaramurrthinyawuynha rom*

*Teaching about anger*

*Mathuyu 5.21-26*

*(Luk 12.57-59)*

<sup>21</sup> Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marṅi, ṅunhi ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy rom-rulwaṅdhurr raypirri'yunawuy ṅäthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolṅuny buma murrkay'kum. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yoltho yolṅuy buma wiripuṅuny yolṅuny murrkay'kumany, ṅunhiny nhe dhu gumurrṅura dhärrri mala-djarr'yunarawnha.’ <sup>22</sup> Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaram bitjana gam', ṅuli nhe dhu ga ṅula yol yolṅu ṅoy-murryundja wiripuṅuwnydja yolṅuw Garraywalaṅumirriw, ṅunhiny nhe bilin waṅa-waṅanan nhuṅuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ṅuli nhe dhu nhuṅuwuy wäwa'mirriṅuny bitjandja lakaram gam', ‘Nheny dhuwandja bäyṅun, bawa'mirra balanyan,’ bitjandja, walalnydja dhu ṅunhiyiny yolṅuny gäman balan ṅurikalnha rom-djägamirriwala malaṅuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi wiripuṅuny yolṅuny waṅa bitjandja, ‘Nheny dhuwandja nyalmiri yolṅu,’ bitjandja ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny yolṅuny waṅgapunuṅun yan gurthaynha, ṅunhala ṅunhi dhä-gir'yunamirriṅura wäṅaṅur.”

\* 5:17 Moses \* 5:20 Pharisees

23 “Yo. Ga nuli nhe dhu nunhi mundhurrnydja gäma God-Wañarrwalnydja bunbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanu, ga nunhiliyiny nhe dhu guyañan nunhi wiripuñunhan yolñuny nunhi nayi ga nula nhä nayatham nhuñu dhañariny, ga nheny yaka yänayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Wañarrwuny; 24 nany rulwañdhun nhe dhu nunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ñathil nunhiyi yolñuny ga gumurrkunhamirr ñathil mañda, ga dhäruk mañda rulwañdhurr dhunupa yan, ga dhäñur beñuryin nhe dhu roñiyirnydja balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanuñy God-Wañarrwuny.”

25 “Ga nuli nhuna nayi dhu nula yolthu yolñuy marilil galkan romgurr, ga nuli nayi dhu nhuna djarrma-gäma bitjandja gam', ‘Dhiyañuny bala ñarra dhu nhuna gäman balan ñarra'lila, märr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,’ nheny bondi nanya galki-ñayathul ga wañanhamirr mañda dhunupan yan dhärukthuny dällyun, ga nuli bäyñuny ga nayiny dhu nunhi ñuriñiyiny yolñuy goñ-gurrupanna nhuna dilakkala nunhi nayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäñur beñuryiny bala nayi nhuna dhu nunhi goñ-gurrupanna ñamakuli'ñuwalnha, märr nayi dhu nhuna galkanna dharruñgulila. 26 Ga yuwalk ñarra ga dhuwal nhuñu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga nunhilin bili yan djinawan' dharruñguñura ga yan warray, ga bäy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roñanmaram nunhiñuwuyyi dhä-gir'yunawuy.” Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

*Djesuy lakarañal walalañgal marramba'wuyinha rom*

*Jesus teaches on adultery*

*Mathuyu 5.27-30*

27 Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marñgi, nunhi walal gan ñurruñdawalanyuy mala rom-rulwañdhurr ñathil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga nunhi marrambany' djäma. 28 Yurr ñarrany dhu dhuwal nhumalañ lakaram balanyan gam', Nuli nhe dhu nunhi nula yolthu ñirramuy nhäma wiripuñuny miyalknha nhokiyingal nhe mañutjiy, ga nuli nhe ñoynydja wañan bitjarra gam', ‘Ye-e-e djäl ñarra dhuwal ñuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,’ yurr nunhiyiny nhe dhuñitjinha bitjarryiny guyañan; nheny nunhi ñathil warray ñoy-ñorranany nhanu nhokiyingal nhe nayanuynydja, ga nunhiyiny nhakun nhe bitjarryiny marramban' djäma. 29 Ga nuli nayi dhu nhuna dhunupañuynydja mañutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny ñulñurr'yurrrimra nhunapinya nhe nunhiyiny mañutjiny bala yan ñurrukuñun, bäydhi nhe dhu ga nunhi melyu wañganydhuny nhina, bili nunhiyiny nhuñu manymaknha mirithirra. Yurr nuli nhe dhu nunhi yakany ñurrukam nunhiyi mañutji, nunhiny nayiny dhu God-Wañarryuny nhuna rumbal manapula ñurrukuñ balayin nunhi dhiñganhamirrilila wäñalil. 30 Ga nuli nhokal dhu nunhi dhunupañuy goñdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmarañhamirr nhunapinya nunhiyiny goñ, bala yan ñurrukuñun, bäydhi nhe dhu ga nunhi marrtji-marrtji goñ wañganymirrynydja, bili nunhiyiny nhuñu manymaknha mirithirra. Yurr nuli nhe dhu nunhi yakany nhakun ñurrukam nhuñuwuy nhe dhunupañuny goñ, nunhiny nayi nhuna dhu God-Wañarryuny rumbal manapula ñurrukuñ balayin nunhi dhiñganhamirrilila wäñalil.”

*Djesuy lakarañal walalañgal gananminyawuy rom*

*Jesus teaches on divorce*

*Mathuyu 5.31-32*

*(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)*



<sup>31</sup> Ga bulu ñayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaṅ gan ñunhi ñurruḍawalaṅuyndja mala God-Waṅarrwuny maḍayin' lakaraṅal nhumalaṅ bitjarr gam', Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu ñirramuy ganarrthamany nñuñuwuy nhe miyalknhany, nheny ñathil dhu goṅ-nhirrpanmirr djourra'lil nñunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nñanṅu ñurikiyiny miyalkku. <sup>32</sup> Yurr ñarrany ga dhuwal lakaram nhumalaṅ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu ñirramuy ganarrthamany nñuñuwuy nhe miyalknha. Yurr ñuli ñayi ñunhi marramba'-dumurrnydja miyalk ñayiny dhu ñirramuyndja nñanukal mak ganarrthaman ñanya djourra'kurra. Ga ñuli nhe dhu ganandja nñuñuwuy nhe miyalknhany ñunhiyiny nhe dhu ñanya ñuriniyiny romdhu barrkukuman, ñayi dhu marramban' ga djāma. Ga ñuli ñayi dhu ñanya ñunhi wiripuñuynydja ñirramuy mārram, ñayiny ñunhi ñunhiyiny ñirramu ga balanya bili yan marramba' djāmamirryi."

*Djesuy lakaraṅal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy*

*Jesus teaches about vows*

*Mathuyu 5.33-37*

<sup>33</sup> Ga bulu ñayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ñayi waṅanany gam', "Ga wiripuny nñuma bili marṅgi romgu ñunhi God-Waṅarryu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ñurrkanhawuywal walalaṅ bitjarr gam', 'Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolṅuy wāwun'kumany wiripuñunhany yolṅuny God-Waṅarrwalnydja yākuy, ga guyaṅan yan nhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moṅuny.' <sup>34</sup> Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaramany nhumalaṅ balanyan gam', Ñuli nhe dhu wāwun'kumany ñula yolnhany, yaka bāki ñula yolnha yāku. Ga yakayi yan nhe dhu yāku-lakaram djiwarrny'tja wāṅa, bili ñunhiyiny nñanṅu God-Waṅarrwu nñinanharawnha wāṅa; <sup>35</sup> ga yakayi yan yāku-lakaraṅ dhuwal munathany' wāṅa, bili dhuwandja wāṅa munathany' luku-ṅal'yunaraw muka nñanṅu God-Waṅarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wāwun'kumany ñuruṅuny Djurutjalamdhun\* yākuy, bili ñunhiyiny wāṅa Djurutjalamdja God-Waṅarrwu warray, ñuriki ñurruḍawalaṅuw ga dumurruw. <sup>36</sup> Ga yakayi nhe dhu wāwun'kumany ñula yolnha yolṅuny nñokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bāyṅu nhe gi dhuwal ñula ganydjarr ñayathul balanyarawy bilmaranharaw miny'tjiw waṅganygu marwatku nñokiyingalaṅaw nhe, molkunharaw nñā mak watharrkunharaw. <sup>37</sup> Ga ñuli nhe dhu wāwun'kumany ñula yolnhany, ga ñula nñuṅu ga ñayaṅuny yoraman, nheny yan yan yoraṅun, ga ñuli nñuṅu ga ñayaṅu waṅa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripuñunha dhārukthi malaṅuy yāku-lakaram, ñunhiyiny yakan dhunupa nñuṅu waṅanharaw; ñunhiyiny ñuli ga balanyayiny guyaṅanhawuy mala dhawatthun bejura nñanukunṅun mokuymunṅun." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

*Djesuy lakaraṅal rom yaṅara'-bakmaranhawuy*

*Jesus teaches on revenge*

*Mathuyu 5.38-42*

*(Luk 6.29-30)*

<sup>38</sup> Ga bulu ñayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nñuma dhuwal ñurikiyiny romgu marṅgi ñunhi ñayi God-Waṅarryu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ñurrkanhawuywal walalaṅ bitjarr gam', 'Ñuli nñuna dhu ñunhi ñula yolthu yolṅuy waṅgany maṅutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili maṅutji dharpunḍhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nñuna waṅgany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmaranḍhi lirra.' <sup>39</sup> Yurr ñarrany

\* 5:35 Jerusalem

dhu dhuwal lakaram nhumalaᅅgal bitjana gam', bäydhi nhuna ᅅayi dhu ᅅunhi ᅅula yolthu yolᅅuy galᅅa-yätjmany, ga nheny dhu nhanᅅuny balany yakan buku-roᅅanmaram. Ga ᅅuli ᅅayi dhu nhuna ᅅula yolthu yolᅅuy dhunupaᅅuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal wiᅅ'kuᅅuny muka dhakal gurrupanmirr.<sup>40</sup> Ga ᅅuli dhu nhuna ᅅula yolthu yolᅅuy gäma ᅅurruᅅawalaᅅuwalnydja walalaᅅgal dhä-birrka'yunarawnydja, ga ᅅunhiliyiny ᅅayi dhu romᅅurnydja ᅅuriᅅiyiny yolᅅuy gombuman nhuna ᅅunhi gumurruᅅnydja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuᅅuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal.<sup>41</sup> Ga ᅅuli dhu nhuna ᅅula yolthu waᅅganydhu miriᅅuy gorrwumany nhanukiyingalaᅅaw ᅅayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririᅅuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nheᅅiny wiᅅin-märraᅅun gäᅅu bathiny nhanᅅu girri'mirrnnydja.<sup>42</sup> Ga ᅅuli ᅅayi dhu ᅅula yolthu nhuna ᅅäᅅ'thun ᅅula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanᅅu. Ga ᅅunhi ᅅayi dhu waᅅa nhuᅅu bitjandja, 'Way, nhawi ᅅarra nhuᅅu dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal ᅅayaᅅuwnydja dhapinyaynha." Ga bitjarr ᅅayi gan Djesuy lakaraᅅalnydja.

*Nheny dhu ga märr-ᅅamathirra yan nhokiyingalaᅅawnha nhe miriᅅuwnydja malaᅅuw*

*Love for enemies*

*Mathuyu 5.43-48*

*(Luk 6.27-28,32-36)*

<sup>43</sup> Ga bulu ᅅayi Djesu waᅅan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ᅅunhi ᅅäkulnydja ᅅäthil yan ᅅunhi walal ᅅurruᅅawalaᅅuy malaᅅuy gan bitjarr lakaraᅅal gam', 'Märr-ᅅamathirrnnydja nhuma dhu ᅅunhi ᅅurikiwurrunᅅun bili yan yolᅅuwnydja walalaᅅ lundu'mirriᅅuwnha walalaᅅ nhumalaᅅgalaᅅaw, ga ᅅuyulkthirrnnydja nhuma dhu ga miriᅅuwnha mala nhumalaᅅgalaᅅaw.'<sup>44</sup> Yurr ᅅarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaᅅ bitjana gam', 'Nhumany dhu ga märr-ᅅamathirryi nhumalaᅅgiyingalaᅅaw miriᅅuwnydja malaᅅuw, ga bukurriᅅiyaman nhuma dhu ga ᅅurikiwurrunᅅuny yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi walal nhumalany gan ᅅoy-yätjaᅅal.' "

<sup>45</sup> "Ga ᅅuli nhuma ᅅuli ga ᅅunhi märr-ᅅamathirrnnydja nhumalaᅅgiyingalaᅅaw miriᅅuwnydja malaᅅuw, ga bukurriᅅiyam nhuma ᅅuli ga walalaᅅ, nhuman ᅅunhi yuwalktja ᅅamarrkuᅅi' nhanᅅuny Djiwarr'ᅅuywuny Bäᅅaw. Bili God-Waᅅarryuny ᅅunhi ᅅjäma walunhany baᅅayala'kunharawnydja bukmakku yan yolᅅuwnydja walalaᅅ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarryi bili ᅅayi ᅅjäma waltjaᅅdja bukmakku yan, manymakmirriw yolᅅuw walalaᅅ ga ᅅurikiwurrunᅅ yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi walal ᅅuli marrtji yätjkurr bala ᅅjäma.<sup>46</sup> Ga wiripuny mak nhe ᅅuli ga dhuwal märr-ᅅamathirr lundu'mirriᅅuw yan nhokiyingalaᅅaw nhe, ᅅurikiwurrunᅅun yan ᅅunhi walal ᅅuli ga märr-ᅅamathirr nhuᅅu; bala nhe ᅅuli ga guyaᅅany bitjana gam', yanbi ᅅayi nhuᅅu dhu God-Waᅅarnnydja wokthuna ᅅunhiᅅuwuyyiny. Yakan ᅅayi nhuᅅu dhu ᅅunhi wokthun balan-yarawyiny märr-ᅅamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ᅅunhi walal ᅅuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolᅅu walal märr-ᅅamathirr walalaᅅgiyingalaᅅaw lundu'mirriᅅuw walalaᅅ.<sup>47</sup> Ga wiripuny mak nhe ᅅuli ga guwatjman ᅅunhin bili yan nhuᅅuwuyynha yan nhe gurruᅅumirriᅅny mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga guyaᅅany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolᅅu, ᅅuᅅkmaraman ga wiripuwurrunhany yolᅅuny walalany? Bäyᅅu warray. Bili ᅅunha walalnydja Djan'tayilnydja yolᅅu mala, ᅅuli ga guwatjmanmirr warray.<sup>48</sup> Ga nhumany dhu rom-ᅅamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun

nhumalaŋ Băpa'mirriŋu ŋunha djiwarr'ŋur ga nhina." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

## 6

### *Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal guŋga'yunawuynha rom*

#### *Teaching about charity*

#### *Mathuyu 6.1-4*

<sup>1</sup> Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gam', "Djăga nhumalaŋguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ŋunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djăma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolŋuwalnydja walalaŋgal, bili ŋayiny dhu ŋunhi Băpa'mirriŋuynydja nhumalaŋgal ŋunhi djiwarr'wuyyuny dhu băyŋun nhumalaŋguny yaŋara'-bakmaram balanyawuyyiny djămapuy."

<sup>2</sup> "Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi gurrupan rrupiyany nhă mak ŋathany ŋunha ŋurruwuykmirrnhandy, yakan nhuma dhu ŋunhi milkunhamirrnnydja nhumalan-hawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwur-ruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga gurrupan gali'-mărrmay' romdhu ŋunhal ŋunhi Djuwskal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga wiripuny ŋulawitjan dhukarrkurr, mărr dhu ga ŋunhi bukmaktja yolŋu'-yulŋu wokthunna walalaŋ. Yurr ŋarrany nhu-malaŋ ga lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili băyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djămapuy."

<sup>3</sup> "Ga ŋunhin nhe dhu ga guŋga'yundja yolŋunhandy gam', ŋunhi ŋayi ga yuwalknha dhăparŋ' nhina, ŋanyanhan guŋga'yurrnydja, yurr gayulnha, mărr ŋayi dhu ŋunhi galkipuynydja nhuŋu gurruŋumirr yakayi yan marŋgithirr. <sup>4</sup> Bala walal dhu ŋunhi yolŋu'-yulŋuny băyŋun marŋgithirr ŋurikiyi wetjkuny nhokalaŋaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Băpa'mirriŋuy ŋuli ga nhuna nhăma warray ŋunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraman nhuŋuny."

### *Djesuy marŋgikuŋalnha walalany bukimirriyanharawnha*

#### *Teaching about prayer*

#### *Mathuyu 6.5-15*

#### *(Luk 11.2-4)*

<sup>5</sup> "Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi bukimirriyamany, yaka bukimirriyaŋ biyakuny nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi gali'-mărrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhuwalawurryiny dhărra gumurrŋur warray, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga likanŋur dhukarrŋur, mărr dhu ga bukmakthuny yolŋuy walal nhăman walalany. Bili ŋarrany nhumalaŋ gan ŋunhi lakaraŋal, ŋunhi ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili walalaŋ, bili băyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djămapuy."

<sup>6</sup> "Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi bukimirriyamany, nheny dhu marrtji bala gărrin nhokiyingal nhe wăŋalila, bala dhurrwarany dhal'maraŋun, bala bukimirriyaŋun nhokalaŋuwal Băpa'mirriŋuwalnydja, ŋurikalnydja ŋunhi nhe ŋuli gi băyŋun ŋanya nhăŋu nhokiyingal nhe melyu. Yurr ŋayipiny ŋuli ga nhăma nhuna ŋunhi nhaltjan nhe ŋuli ga gayul bukimirriyam, ga mărr-yuwalk yan ŋayi nhuŋu dhu ŋunhi yaŋara'-bakmaramany ŋunhiŋuwuyyiny."

<sup>7</sup> "Ga ŋunhi nhe dhu bukimirriyamany God-Waŋarrwalnydja, yaka gi waŋi dhar-rwany dhăruk mayali'miriwnydja, biyakuny nhakun ŋunhiwurr ŋunhi Djan'tayil

yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga wiyin waŋa wiripuŋuwal waŋarrwal, yanbi walalany ŋayi dhu ŋäma ŋuriniyiny wiripuŋuynyndja waŋarryu balanyawuyyiny wiyinbuynyndja bukumirriyanhawuy. <sup>8</sup> Yaka bukumirriyan biyakuny nhakun walalnyndja. Biyak bukumirriyanuny gurririy dhärukthuny ga mayali'mirriyan. Bili ŋayiny ŋunha nhuŋuny Bäpa'mirriŋu ŋäthil warray marŋgi ŋunhi nhaku nhe ŋuli ga ŋunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu ŋanya ŋäŋ'thundja."

<sup>9</sup> "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ŋunhi bukumirriyamany gam', 'Bäpa ŋanapurruŋ, ŋunhi nhe ga nhina dhuwalyi djiwarr'ŋur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

<sup>10</sup> Napurr nhuna ga dhuwal ŋäŋ'thundja nhe dhu dhanuŋdhunna nhuŋuwuy nhe God-Waŋarrwuny rom ŋayaŋulila ŋanapurruŋgal, märr ŋanapur dhu ga djämany dhiyalnyndja munatha'ŋurnynda wäŋaŋur nhokiyingalaŋuwurra yan djälkurnynda, bitjan yan bili nhakun walal ŋuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ŋur nhokiyingalaŋuwurr yan djälkurr.

<sup>11</sup> Ŋatha ŋanapurruny maranhu-gurrupul dhiyak bala waluw.

<sup>12</sup> Bäy-lakaraŋun ŋanapurruŋ yätjkurruwuyndja djämapuy, biyak yan bili nhakun napurr ŋuli ga bäy-lakaram ŋurikiwurruŋ ŋunhi wiripuwurruŋ yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal ŋuli ŋanapurruny ŋayaŋu-yätjam.

<sup>13</sup> Yaka ŋanapurruny gäŋu gumurr-dälkurnynda romgurr birrka'yunarawnynda. Gunguŋ ŋanapurruny, märr ŋanapurruny dhu bäyŋun yätjkurruynda birrimbirryu djuŋkmaram, ŋunhi napurruny ŋayi ŋuli marrtji guwal-ŋirr'maramany.'

Ga bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi bukumirriyamany nhanukalnynda God-Waŋarrwalnynda."

<sup>14</sup> "Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäy-lakaramany wiripuwurrunguny yolŋu'-yulŋuw, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ŋuli nhumalany ŋoy-yätjam, ga nhumalaŋgalnynda dhu Bäpa'mirriŋuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bäy-lakaramdhi nhumalaŋguny. <sup>15</sup> Ga ŋuli nhuma dhu yakany walalaŋ bäy-lakaram ŋurukuwurrudhi ŋunhi nhumalany walal ŋoy-yätjaŋal, ga bitjandhi bili yan nhumalaŋgalnynda dhu Bäpa'mirriŋuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalaŋguny bäy-lakaram, ŋunhiŋuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuyndja mala."

*Djesuy rom-lakaraŋal walalaŋgal ŋathapuy ganawuy*

*Teaching about fasting  
Mathuyu 6.16-18*

<sup>16</sup> "Ga ŋunhi nhuma ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriwnynda nhina, yaka gi dhakatjurnynda nhini, biyak nhakun ŋunhiwurrnynda yolŋu walal ŋunhi rom gali'-märrmany' mala. Walalnynda ŋuli ga ŋunhi nhina nhakun ŋula nhän, yakan walal ŋuli gi djägany walalaŋguwuy walal marwatkuny, bukuwnynda, ga rumbalwuny, ŋunhiyiny nhakun walal ŋuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiŋuwuyynha ŋathapuyynha ganawuy, märr ŋuli ŋunhi wiripuwurrnynda yolŋuy walal nhämany walalany dharanaŋana yan ŋunhiwiliyiny. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga dhuwal lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bäyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraŋ ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. <sup>17</sup> Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ŋunhiwurryi yolŋu walal, ŋuli nhumany dhu ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaŋun nhunapinya nhe, <sup>18</sup> märr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynynda yakan ga dharanaŋ ŋunhiŋuwuyndja ŋunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhuŋu waŋganyynha Bäpa'mirriŋun djiwarr'puyynha

marŋginy, ŋunhiyin ŋunhi dhe ŋuli gi bāyŋun ŋanya nhāŋu nhokiyiŋgal dhe maŋutjiy. Yo! Bala ŋayi dhu nhokal Bāpa'mirriŋuynyndja buku-roŋanmaraman nhuŋuny ŋunhiŋuynyndja ŋunhi gayulpuynyndja djāmapuy.”

*Yaka dhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya dhe dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu*

*Do not become rich with earthly things*

*Mathuyu 6.19-21*

*(Luk 12.33-34)*

<sup>19</sup> Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr: “Yaka dhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya dhe ŋula nhaliy malaŋuy dhuwalaŋuwuyyu, bili ŋayi ŋuli wiripuny mala nhuŋu girri' bāynha gi ŋula gālkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ŋuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ŋuli bāynha gi ŋula manaŋa-dilkurruynha yolŋuy mala djaw'-djawyurr. <sup>20</sup> Nany lukunyndja'kunhamirryndja gi ŋuriniyin malaŋuy ŋunhi Djiwarr'puyyun ŋula nhaliynyndja malaŋuy manymakthun. Bili ŋunhiyiny mala ŋamakurr God-Waŋarrwuyuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gālkalyu dhu gi bāyŋun luki, ga bāyŋun dhu gi manaŋa-dilkurruy nhuŋu djaw'-djawyurr.”

<sup>21</sup> “Bili ŋayaŋuny nhuŋu dhu ga ŋunhi bitjana bili ŋunhilin ŋorra, ŋunhi dhe ŋuli ga mirithirr mulwaŋkum nhuŋuwuy dhe ŋula nhā malany mel-widimirr dhuwalaŋuwuy munatha'wuy.”

*Maŋutjiny maŋdany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu*

*The eyes are like the light of the body*

*Mathuyu 6.22-23*

*(Luk 11.34-36)*

<sup>22</sup> “Melnyndja maŋdany dhuwali nhuŋu balanya nhakun baḍayala' rumbalwu nhokalaŋaw. Ga ŋunhi dhe ŋula mel-darrtjalktja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany baḍayala'mirra. <sup>23</sup> Ga ŋunhi nhuŋu maŋutji yātjkurruyndja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany buku-munhan warrpam'nha. Nuli balaŋ dhe dhu ga gyaŋanhamirr nhunapinya dhe bitjanmirryndja, yanbi nheny ŋayaŋu baḍayala'mirr, yurr yuwalktja nhuŋu ŋayaŋuny dhuwali buku-munhan', ŋunhiyiny nhakun nhuŋu bukmaknha yan ŋayaŋuny bilin buku-munha'yinan.”

*Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnyndja*

*Do not get worried for clothes and money*

*Mathuyu 6.24-34*

*(Luk 16.13; 12.22-31)*

<sup>24</sup> “Yo. Bāyŋun dhe dhu ŋunhi djāmamirr mārrmawny'tja buŋgawaw, bili ŋunhi dhe dhu ga waŋganyguny mārr-ŋamathirr, ga wiripuŋuynyndja dhe dhu buŋgawaw ŋuyulkthirra. Ga wiripuny dhe dhu ga ŋunhi dhāruk-mārram ŋanyanhan yan ŋunhi waŋganyghan buŋgawany, ga wiripuŋunhany dhe dhu ga mārr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ŋunhi buku-ŋal'yun mārrmawny'tja maŋdan, God-Waŋarrwuy ga rrupiyawnyndja.”

<sup>25</sup> “Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ŋarra dhu lakaraman nhumalaŋ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ŋathawnyndja lukanharaw ga gapuynyndja ŋunhi nhā nhumalaŋgal ŋayaŋuŋur manymak walŋaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā malany dhe dhu ga gāma nhokiyiŋgal dhe rumbalyu. Yaka dhuwal ŋayi nhuna God-Waŋarryu djāma ŋathawnyndja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gānharaw. <sup>26</sup> Nhāŋu ŋunha warrakan'nha malaŋuny butthunawuy. Yaka walal ŋuli gi ŋunhi warrakan'thuny malaŋuy ŋula nhā djāma ŋatha malany lämu-nhirrpul, ga

bäyñuyi yan walal ñuli gi ñunhi ñathany mala mañutjiny gulcthurr ga rarr'yurr ñuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalañguny Bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'puynyndja ñuli ga djäga yan walalañ ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynyndja walal djulkmaraman ñunhiyi warrakan'nhany malañuny.”

<sup>27</sup> “Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirnydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriniyiny djambin God-Wañarrwuny ñayañu nhununy, märr nheny dhu ga badañha yan walñan marrtji? <sup>28</sup> Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwytja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu ñunha wurrkiny' malañuny, ya ñunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalañguwuy djäma barrtjurr. <sup>29</sup> Ga be ñäthil buñgawa yäku Djalaman\* gan nhinan, ñunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukunyndja ga guñgurrkuñgurr girriy' mala ga ñula nhaliy malañuy. Yurr ñunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriwyt' mala nhanñuny Djalamañguny. <sup>30</sup> Yo. God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñuthanmaram manymakkumany, bäydhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walña dhärra. Nhakun dhiyañ bala ga dhuwal mala mulmu dhärra walña, ga bulu nhakun ñayi ñuli räwakthirryi, bala ñuli yolñu'-yulñuynyndja dhuñgur'yunna ñunhiyi mulmunhany. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr ñurruñu God-Wañarrwalnydja ñayañuñur, djulkmaraman ga ñunha mulmunhany; ga yuwalk ñayi dhu ga djäga nhumalañ manymakkumany. Ga nhä nhumalañguny dhuwal yolñuwnydja walalañ, märr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mirithirr nyumukuñiny muka?”

<sup>31</sup> “Ga yaka walal gi warwuyurnyndja nhumalañguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ñunhi waña bitjandja, ‘Way, wanhañur ñarra dhu dhuwal ñathany märram, ga gapuny, ga girriwyt' malany?’ <sup>32</sup> Bitjandhiny ñuli ga ñunhi mirithirnydja warwuyun ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ñunhan ñayipin Bäpa'mirriñun nhumalañ djiwarr'puynha mirithirnydja marñgi, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi djälmirriyirr. <sup>33</sup> Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malañuw. Ñurrulilnydja nhirrpul God-Wañarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanñuwuyñha yan ñamakurrnha romdja malany, bala ñayiny dhu nhunñu gurrupan bukmakñha yan nhä malany manymakñha.”

<sup>34</sup> “Ga yaka warwuyurr ñurikiyiny ñunhi dhu nhä malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ñunhiyiny warwu malany yaka nhokal goññur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nhunñuwuy nhe, ñunhi ga ñuriniyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga ñula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyañi.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

## 7

### *Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuñunhany yolñuny*

#### *Judging others*

#### *Mathuyu 7.1-6*

#### *(Luk 6.37-38,41-42)*

<sup>1</sup> Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakarañal ñayi walalañgal bitjarr gam', “Yaka rom-nyamir'yurr wiripuñuny yolñuny, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany boñguñ rom-nyamir'yurr. <sup>2</sup> Bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun ñunha wiripuwurruny yolñu'-yulñuny. Ga ñuli nhe dhu nhirrpan rom däl mirithirr ñunha wiripuwurruny yolñu'-yulñuw, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhi nhunñuny bitjandhi bili yan nhirrpandhi däl mirithirr rom.”

\* 6:29 Solomon

<sup>3</sup> “Nhaku nhe ŋuli ga ŋunhi nhäma ŋunha wiripuŋuwalnydja yolŋuwal nyumukuŋiny dhukun ŋunhi ŋuli ga gärrri nhanukal maŋutjijur? Nhe ŋathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maŋutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri maŋutjijur yindi warray dharpa. <sup>4</sup> Yol nheny dhuwal, ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandja waja ŋunha wiripuŋuwnydja yolŋuw gam’, ‘Go! Marrtjin ... ŋarra dhu wilan’thunna dhuwali nyumukuŋiny’tja dharpa maŋutjijurnydja nhokal dhawatmaraman bitjanna,’ ŋunhi nhokiyingalnydja ga maŋutjijur gärrri yindi warray dharpa. <sup>5</sup> Nhä nhe dhuwal yolŋuny, dhuwurr dharrwa? Ŋurruŋuny ŋathil ŋurruŋ dhuwali yindi dharpa dhipuŋuryi nhokiyingal nhe maŋutjijur, märr nhe ŋathil dhu nhäma ŋamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ŋunha wiripuŋuwal yolŋuwal maŋutjijur nyumukuŋiny dhukun.”

<sup>6</sup> Ga bitjarryi bili ŋayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraŋal, yurr mayali’kurra ŋayi ŋunhi dhawar’maraŋalnydja lakaraŋal bitjarrnha gam’, “Nhä mala ŋunhi God-Waŋarrwu dharrpal rom mala, ŋunhiyiny nhe dhu bäyŋun yan gurrupan ŋurukuny ŋunhi wuŋganguny malaŋuw. Walal balaŋ bäynha bilyurr bala läwuŋun nhuna. Ga yakayi ŋurruŋ ŋunhi mirithirnydja mel-widi’mirr ŋula nhä malany bikibikiwalnydja malaŋuwal gumurrilil, walal dhu ŋunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra’-dhurparaman.”

*Dhurwara wutthu'-wutthurr; bala ŋaŋ'thurra larruŋun*

*Ask, seek, knock  
Mathuyu 7.7-12  
(Luk 11.9-13)*

<sup>7</sup> “Ŋaŋ'thurra God-Waŋarrnhany ŋula nhakuny malaŋuw, märr ŋayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruŋun, märr nhe dhu maŋ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Waŋarryuny nhuŋu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ŋamathirra manapan nhuŋu. <sup>8</sup> Bili ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu ŋanya ŋaŋ'thun God-Waŋarrnha, bala walal dhu yan nhanukuŋuny märraman, ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga yuwalkkum yan larrum, ŋayiny dhu God-Waŋarrwuŋuny maŋ'maraman. Ga ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili dhurwara wutthu'-wutthun bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋu lapmaraman, galkikuman manapan ŋanya nhanukiyingalna ŋayi. <sup>9</sup> Nhuma ŋunhi bäpa'mirriŋu walal, ŋunhi nhumalany ŋuli gäthu'mirriŋuy walal nhumalaŋgal ŋaŋ'thun ŋathaw, ga nhä nhumany ŋuli gurrupan walalaŋguny ... guŋda? Ŋany nhä?”

<sup>10</sup> “Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna nhokal yothuy ŋaŋ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhän nhanŋuny gurrupan ... bäpin? <sup>11</sup> Yurr bäydhi nhuma ŋunhi djäga-yätjkurrmirrydja mala bäpa'mirriŋu walal, yurr nhuma ŋuli ga ŋunhi gurrupandja nhumalaŋgalaŋaw gäthu'mirriŋuwnydja walalaŋ manymak yan ŋula nhäny mala. Ga nhumalaŋguny ŋunhi Bäpa'mirriŋu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr; djuŋkmaram warray ŋuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ŋayi wetjthu, ŋunhi limurr ŋuli ŋaŋ'thundja ŋanya.”

<sup>12</sup> “Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋula nhaku malaŋuw djälmirriyirr walal dhu ga ŋunha wiripuwurruy yolŋuy walal djäma nhuŋu, ga nheny dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan walalaŋguny djämayi ŋula nhä malany. Ga balanya ŋunhi mayaliny' Mawtjitjikuŋuny\* rom nhirrpanawuy ga Djawarrkmirriwuŋuny walalaŋguny marŋgi-wurrupanawuy.”

*Dhuwandja ga lakaram nyumukuŋiny'nhan dhurrwarany*

\* 7:12 Moses

*The narrow gate*  
*Mathuyu 7.13-14*  
*(Luk 13.24)*

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',  
<sup>13</sup> “Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhärra gärrinyarawnydja nhumalañ. Yo wañganydja ñunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ñunhiyiny dhurrwara gumurr-yalñgi gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjanna wäñalil dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wäñgam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr. <sup>14</sup> Ga wiripuny dhurrwara nyu-mukuñiny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dälñha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäñalil walñamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolñuynydja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr.”

*Goñmirr dharpa ga wakinñu dharpa*

*A tree and its fruit*  
*Mathuyu 7.15-20*  
*(Luk 6.43-44)*

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam', <sup>15</sup> “Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydydja djawarrkmirriw walalañ. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjinurnydydja nhumalañgal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi many-makñha yolñu, yal'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhanñu ñunhi ñayañuny balanya nhakun wärrañnha.”

<sup>16</sup> “Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukuñ djämapuy gaka'. Bili djämapuynydydja walalañgun ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ñula wiripunuwalnydydja dharpapwal dirritirriwalnydydja. Ga muthirny'tja borum ñuli yaka ñuthul gulumunyu'ñurnydydja dharpañur; ñany muthirny'tja ñuli ñuthan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur. <sup>17</sup> Ñuli ñayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydydja nhanñu borumdja dhu ñunhiñuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ñuli ñayi dharpa yätjkurnnydydja, ga dhakalnydydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. <sup>18</sup> Bili manymakñurnydydja dharpañur dhe dhu bäyñun ñula yätjkurnnydydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydydja dharpañur dhe dhu bäyñun ñula mañ'maram manymaktja borum. <sup>19</sup> Ga ñuli ñayi borumdja ñunhiñuwuy dharpapuy yakany manymak, bala ñayi dhu djämamirriwydydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna ñunhiyi dharpany, bala yan ñurkaman gurthalila. <sup>20</sup> Yo. Ga ñunhiwurrnhany ñunhi nyäl'mirrinany djawarrkmirrinny mala, nhumany dhu ñunhi dharañana walalany, ñurunñun ñunhi nhäthinya walalañgun djämapuy mala.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy marñgikuñalnydydja walalany.

*Yaka warray ñarrany nhumalañ marñgi*

*I never knew you*  
*Mathuyu 7.21-23*  
*(Luk 13.25-27)*

Wiripuny ñayi Djesu dhäruk nhirranmin bitjarrnha gam', <sup>21</sup> “Dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñu'-yulñuynydydja ñarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyñun walal dhu ñunhi gärriny bongun ñunhawalnydydja ñunhi God-Wañarrwalnydydja yirrakalil. Ñunhiwurrnha bili dhu ñunhi yolñuny walal gärrini ñunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ñarrakalañawnha Bäpa'mirriñuw



djiwarr'puywun. <sup>22</sup> Yo. Nuriñiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriyndja, dhar-rwaynha dhu ñunhi yolñuyndja walal wañiny ñarranhany biyakun, 'Garray, lapmarañ ñarraku dhurrwara. Ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalañuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal yäkuynydja ñarra ñuli ganha wakinñunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolñuwalañurnydja. Ga nhokiyingalañuwurri yan yäkukurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi ñoy-ganyim'thunamirriyndja mala.' Ga biyakiyin dhu bonğun ñunhi wiripuwurriyndja yolñu walal lakaranhamirr."

<sup>23</sup> "Bala ñarrany dhu wañin walalañ biyakun gam', 'Gatjuy gundupunun walal, nhuma rom-djarrpi'mirriyndja yolñu mala. Yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.' " Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Märrma' yolñu bala'-dhu'l'yunamirr mañda*

*The two house builders*

*Mathuyu 7.24-29*

*(Luk 6.47-49)*

Ga bulu ñayi Djesuy dhawurpunuñalnydja dhäwu lakarañal walalañ bitjarra gam', <sup>24</sup> "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ñarrany gan ñula ñäkulnydja dhärukktja malany, ñhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ñuli dhe dhu ga dhärukku malthun ñarrakuny, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun gaðamannha yolñu, ñunhi ñayi dhul'yurr balany' nhanñuwuy ñayi wäñalil guñdamirrilil. <sup>25</sup> Bala waltjañdja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayañdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäña ñunhi warrpam' buku-lupmarañal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyñun ñunhiyi balany' ñula galkirrinnya; ðälñha gan yan dhärran, bili ñayi ñuriñiyi yolñuy dhul'yurriyndja nhanñuwuy balany' guñdamirrilila wäñalil."

<sup>26</sup> "Ga ñuli dhe dhu ñula yoltho yolñuy ñämany ñarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulñthundja manapan, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun ñunhi liya-dhumukñha yolñu, ñunhi ñayi dhul'yurr nhanñuwuy ñayi bala' munatha'lil wäñalil, <sup>27</sup> bala waltjañdja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayañ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäña ñunhi warrpam' ñurruthin, bala wäñiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ñunhiyi bala'nhany ðaw'marañala, bala ñayi galkirrinan, bu'l'wañdhurra warrpam'ñha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

<sup>28</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurriyndja lakaranhañurnydja, bala dharrwaynha yolñuyndja walal ñäkula ñanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanñu, ñurikiyin ñunhi ñhaltjarr ñayi gan marñgi-wurruapar walalany. <sup>29</sup> Bili dhuwandja yolñu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marñgikunhamirr walal. Ñayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhärukktja nhanñu bulu dhika ganydjar-rmirr.

## 8

*Wañgany ðirramu burrunhdiya'mirr*

*One man with leprosy*

*Mathuyu 8.1-4*

*(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)*

<sup>1</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjin Djesu yarrupthurriyndja beñurnydja ñunhi bukuñurnydja, ga yolñuny walal nhanñu marrtjin malthurriyndja dharrwan dhika mirithirra. <sup>2</sup> Ga bondi yan muka wañganyndja yolñu ñunhi ñayi gan burrunhdiya'rerri ñayathañal bunanan nhanñu Djesuwnydja, marrtjinany ñayi ñunhi yolñuny,

bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrjura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waŋanany bitjarra, "Yolŋu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ŋayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ŋarrany, yurr nhokiyngal yan djällilnydja ŋarra dhu ganarrtham," bitjarr.

<sup>3</sup> Bala ŋayi yan Djesuny goŋ-djarryurra bala ŋayathanala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany, bala yan bitjarra waŋan nhanukal gam', "Yo! Djäl ŋarra, dhiyaŋuny bala nhe dhu dukthunna dhipuŋuryiny rerrinur." Ga dhunupan bala yan nhanŋu ŋunhi dirramuwnydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! <sup>4</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaŋuwuwnydja ŋula yolkal lakaram ŋini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolŋuwalnydja, ga ŋayin nhuna dhu nhämany rumbalnydja ŋunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beŋuryiny nhe dhu mundhurrnha gäma balan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ŋunha Mawtjitjku\* rom barranga'yun, ŋurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ŋunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ŋunhi yolŋuny walal marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyaŋurnydja rerrinur."

*Djesuy dukmaraŋal ŋurruḍawalaŋuw Miriŋuw Djämamirrin*

*Jesus heals an Army Officer's Servant*

*Mathuyu 8.5-13*

*(Luk 7.1-10)*

<sup>5</sup> Ga beŋuryiny ŋayi ŋunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäŋalil yäkulil Gapuniyamlila,\* ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bala ŋayiny ŋunhi waŋganydja dirramu dhunupan bunanan nhanŋu, yurr ŋayi ŋunhi ŋurru-warryunayŋu miriŋuw balanya. Bala yan ŋayi ŋunhi bitjarra nhanŋu Djesuwnydja waŋan gam', <sup>6</sup> "Garray! Nunha ŋarraku djämamirr ga rerrickhun mirithir, yurr ŋunha banydji ŋayi wäŋaŋur yulŋuny, balayi ŋarra ŋanya ganarrthanalnydja, ga dhaŋga-dirryundja ŋayi ga ŋunha mirithirra ŋuriniyi rerrinydja, yakan ŋayi ga ŋunha bilyu'-bilyundja, yan ŋayi ga ŋunha dharradan ŋorrany."

<sup>7</sup> "Yo! ŋarra dhu marrtji ga dukmaram ŋanya," bitjarr ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋu.

<sup>8</sup> Yurr ŋayiny ŋunhi dirramuny nhanŋu bitjarr warray waŋan gam', "Garray, nhämirr balan nhe dhu dhärukna yan gurrupanmirr, bala ŋayiny dhu ŋunha djämamirrnydja ŋarraku dukthuna, ŋuriniŋ bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ŋarra dhuwal gana' nhuŋu, ŋuli balan nhe dhu ŋarrakalnydja wäŋalil marrtji. <sup>9</sup> Nunha ŋarraku buŋgawa mala ga nhina'-nhina, ŋunhi walal ŋuli djäma gurrupandja ŋarrany, ŋarrany ŋuli yan dhunupan djäman, ŋunhi nhaku walal ŋuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ŋunhayi miriŋu mala, ŋunhi walalnydja ŋarrakalna goŋŋur, ŋarran walalaŋ buŋgawany, ŋunhi ŋarra ŋuli gorrwumany walalany ŋula nhakuny djämaw, walalnydja ŋuli dhunupan djäman yan. Ga ŋunhi ŋarra dhu waŋa bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ŋayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuŋuwnydja ŋarra ŋuli waŋa bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ŋayiny dhu ŋunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydja ŋarra ŋuli waŋa bitjan, 'ŋay' dhuwal djäma,' ŋayiny dhu ŋunhi djäman yan, yakan ŋayi ŋarrany dhu märr-yulkthundja."

<sup>10</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala yan ŋayi mirithinan ŋirr'yurnydja, nhanŋu ŋurikiyi ŋurruḍawalaŋuwnydja miriŋuw dirramuw. Bala ŋayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurnydja, bala yan waŋanan ŋurikiwurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu, bitjarra gam', "Bäyŋu ŋarra dhuwal

\* 8:4 Moses \* 8:5 Capernaum

malŋ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ŋunhi yindi mirithirr, ŋula waŋganygu yolŋuw dhiyalnydja wäŋaŋur ŋarakaŋur Yitjuralnydja,\* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolŋuw dirramuw miriŋuw! <sup>11</sup> Dhuwandja yuwalk nhumalaŋ dhäwu ŋarra ga lakaram. Yo, ŋunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja yirral-kalil yalalaŋumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtji buku-luŋ'thurrdnydja beŋur dhimurrurur gali'ŋur ga bärä'ŋur ga luŋgurrmaŋur ga djalathaŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi ŋathan luŋiny yindin mirithirra, rrambaŋin walal Yipurayimdhu,\* Yitjakthu\* ga Djaykupthun.\* <sup>12</sup> Yurr ŋarrakuwuynydja mala ŋunhi Djuw malany, ŋunhi walal balaŋ muka ŋunhi yuwalktja gulŋiyi balayiny God-Waŋarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ŋunhi warraŋulnha nhini, ŋunhala buku-munha'ŋura, dhawa-dhawaŋmaranun walalany dhu, beŋuryiny ŋunhi ŋathamirriŋurnydja wäŋaŋur. Bala walal dhu gi ŋunhi lirra-läwunhamirra ŋunhiliny wäŋaŋur, dhäkay-ŋäkuny walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-dirrŋa ga mur'murnha rumbalyuny walalaŋgiyingal walal.”

<sup>13</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, bala yan ŋayi Djesuny bitjana nhanŋu waŋa gam' ŋurikiyi ŋurru-warryunayŋuwnydja miriŋuw, “Gatjuy marrtjin roŋiyin wäŋalila nhokiyingal nhe, bili nhokal märr-nhirrpanminyaray ŋarrakal, ŋarrany dhu djäman bala yan nhuŋuny ŋayaŋuw, nhaku nhe ga dhuwali djälthirr.” Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhäruk-gurrupanmirrnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi djämamirrnydja nhanŋu yolŋu, dukthurra ŋuriŋi bili yan walunydydja.

### *Djesuy dukmaraŋal dharrwany yolŋu'-yulŋuny*

#### *Jesus heals many people*

*Mathuyu 8.14-17*

*(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)*

<sup>14</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuny balan marrtjin Betawala\* wäŋalil. Ga ŋunhilin wäŋaŋur ŋayi Djesuy nhäŋal waŋganyŋha rerrimirriny miyalknha, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja mukul'mirriŋu nhanŋuny Betawnydja yurr rumaru'. Ririkthurrnydja ŋayi gan ŋunhi miyalktja, mirithin dhika dälyu yan gormur'yu, yurr ŋayi gan ŋunhi läy-ŋorranan yan ŋunhili miŋdhalaŋurnydja. <sup>15</sup> Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjinan bala yan goŋnha ŋanya ŋayathaŋal ŋunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi rerrinydydja gormur'yuny ŋanya ganarrthaŋala yan, bala yan ŋayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ŋathan marrtjin djäma nhanŋun Djesuwnha.

<sup>16</sup> Ga ŋunhi ŋayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydydja gäŋa'-gäŋala yolŋunhan mala ŋunhi walalaŋgal gan wakinŋu bir-rimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolŋu'-yulŋu. Yurr ŋayiny walalany gan ŋunhi Djesuynydydja dhärukthun yan waŋganydhun ŋaŋ'ŋaŋ'thurr, ŋunhiwurrunhany ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirrŋha malaŋuny, ŋunhi walal gan gärrin ŋurikiwurrunŋal yolŋuwal walalaŋgal. Ga yol mala gan ŋunhi rerrikthurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuynydydja walalany dukmaraŋala bitjarryi bili bukmaknha yan.

<sup>17</sup> Yo. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋäthil dhawu'-nhirrpar ŋunhal ŋäthiliŋurur djorra'ŋur yuwalknha yan malŋ'thurrdnydja, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam', “Ga rerriny mala ŋanapurruŋ ŋayi dukmaraŋal yan, ga nhinanany ŋanapurru gan ŋunhi layurra nhanukun,” bitjarr.

### *Wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw*

\* 8:10 Israel \* 8:11 Abraham \* 8:11 Isaac \* 8:11 Jacob \* 8:14 Peter \* 8:17 Isaiah

*Other people who wanted to follow Jesus*

*Mathuyu 8.18-22*

*(Luk 9.57-62)*

<sup>18</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅal dharrwanhany mirithirnydja yolṅuny walalany, ṅunhi walal marrtjin luṅ'thurrdya nhanukal, bala yan ṅayi dhāruk-gurrupanminan nhanukiyingalaṅuwalnydja lundu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarra, "Limurr marrtjin, budapthunna dhiyakuny guṅunguny ṅunha gali'lila." Bala yan walal ṅunhi budapthurra marthaṅayyun ṅurikiyi guṅun'kuny yākuw Galaliwnydja.\*

<sup>19</sup> Ga ṅunhi walal budapthurrdya ṅurikiyi yindiwnydja guṅun'ku, bala ṅayiny waṅganydja dirramu marṅikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ṅanya Djesunhan. Yurr ṅayi ṅunhi marṅi mirithirr Mawtjitjkalaṅawnydja\* romgu. Ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany gam', "Way! Marṅikunhamirr, ṅarrany nhuṅu dhu dhuwal malthunna bay! ṅuli nhe dhu ṅula nhāṅil djālthirr marrtjinyaraw, ṅarrany dhu malthunna yan nhuṅu."

<sup>20</sup> Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray nhanṅu waṅan gam', "ṅunha wāraṅguny malaṅuw ga dhārra ṅarṅga', ga wiripuny warrakan'ku malaṅuw ṅunhi buṅthunamirriw, walalaṅguny ga dhārra yalu'. Yurr nhanṅuny ṅunhi Yolṅuwnydja Gāthu'mirriṅuw bāyṅu warray gi dhārra ṅula wāṅa, ṅunhi ṅayi dhu ṅir'yunmirr ga ṅorra ṅunhili wāṅaṅur nhanukiyiṅal ṅayi."

<sup>21</sup> Ga waṅgany yolṅu nhanṅu malthunamirr waṅan nhanṅu Djesuw bitjarr, "Garray badak ṅathil, ga bāy ṅarra dhu bāpa'mirriṅuny ṅarrakuwuy dholkum."

<sup>22</sup> Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray nhanṅu buku-bakmaraṅal gam', "Nheny dhu ṅarrakun malthun, ga ṅunhi dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany dhu dholkum ṅuriṅiwurruynha bili yan ṅunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolṅu'-yulṅuy."

*Djesuy wapurarrkuṅal wata yindi ga dowu*

*Jesus calms the wind and waves*

*Mathuyu 8.23-27*

*(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)*

<sup>23</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ga ṅunhi malthunamirrdya mala nhanṅu marrtjinan marthaṅayyun. <sup>24</sup> Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaṅ bunan, bala gan dowuny ṅal'yurra, galki balaṅ ṅunhi marthaṅaynydja lupthunan. Yurr ṅayiny Djesuny marrtjin yakurnha ṅorran ṅunhilin marthaṅayṅura djinawan'. <sup>25</sup> Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrdya mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ṅanya, ga waṅan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walṅakuṅ limurruny."

<sup>26</sup> Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray walalaṅ buku-bakmaraṅal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrdya, ... nhā nhumalaṅ dhuwal mārr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuniny' yan muka?" Bala yan ṅayi Djesuny rur'yurrdya bala waṅanan gulmaraṅala dālyun dhārukthuny ṅunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ṅunhi warrpam'nha wapuraryinan.

<sup>27</sup> Bala walalnydja ṅunhi dirramuwurrdya ṅunhili marthaṅayṅurnydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurrdya makmakthurra manapar nhanṅu Djesuwnydja bala walal waṅanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ṅayi yulṅuny? ṅunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhāruk-mārram warray ṅanya."

*Djesuy dukmaraṅal mārrmany' dirramuny, ṅunhi maṅda gan ṅayathaṅal wakinṅu birrimbirr mirr mala*

\* 8:18 Galilee \* 8:19 Moses

*Jesus heals two men with demons**Mathuyu 8.28-34**(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)*

<sup>28</sup> Ga bejuryiny dhurrwaranur bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanu budapthurra yan manymakkujala marthanayyuny nunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal nunhi galkin yanan nunhiliyin wanganurnydja yakunur Gadaran,\* bala yan walal marrtjin wangala dhukarr-nupara bala. Ga dhunupan bala yan marmany' dirramu manda wakinnumirr birrimbirrnydja manda guwatjmarananya rali Djesunhany, yurr bejur manda gan nunhi marrtjinany molumirrinur. Ga rumbalnydja manda nunhi dhakanha dhika mirithirra ga madakarritjha, nunhi baynun ganha yolnu walal marrtjinya nuliwitjanayi nathilnydja bili mandangun walal nuli ganha barrarina. <sup>29</sup> Ga dhunupan manda marrtjin nunhi dirramuny wanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gathu'mirrinu God-Wanarrwu, nhaku nhe djalnydja? Dhuwal nhe ralinu marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

<sup>30</sup> Ga nunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. <sup>31</sup> Bala yan nurinwurrnydja nunhi wakinnumirriynydja birrimbirryu mala, wanany Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulji nuli nhe dhu nunhi nan'nan'thundja dhawatmaramany napurruny, balan nanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malanuwal!" <sup>32</sup> Bala nayiny yan Djesuny dja wanany nunhiwurrnydja nunhi wakinnunhany birrimbirrnany malany, bala yan bikipikiwalna malanuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja nunhi bikipikiny mala bukmakna gan gudupunalydja balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhalwirriyurr, ga warrpam'na walal nunhi dhangalnydja nunhilin gapunura.

<sup>33</sup> Bala walalnydja nunhi bikipiki djagamirrnydja mala wandi'-wandinan balan wanalila, bala marrtjin lakarajala yolnu'-yulnuwala dhawun, nunhi nhaltjarr walalan maln'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakarajal nunhi nhaltjarr nayi Djesuy dhawatmarajal nunhiyi wakinuny birrimbirrnha mala nurikalyi dirramuwal mandagal. <sup>34</sup> Ga bukmakna gan nunhi yolnu'-yulnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhalnydja nanya bala yan walal nanya wanany mirithinan, nayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny nunhi walalangalanurnydja wanganur bala bitjarra wiripunulila wanalil.

**9***Djesuy dukmarajal ganunha dirramuny**Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

<sup>1</sup> Bala nayi Djesuny wapthurra marthanaylila bala yan budapthurra balayin wanalil nunhi nayi gan nathil nihan. <sup>2</sup> Ga nunhiliny walal yolnu'-yulnydja marrtjin ganalha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnydja yolnydja, yurr djandjandhurr walal marrtjin nanya nunhi yolnydja winindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil marma'lil. Ga nunhi nayi Djesuy nhalnydja walalany, bala yan nayi makmakthurra walalan, nunhi walal gan marr-yuwalkthin nhanu. Bala yan nayi bitjarra nunhi wanany nurikiyiny ganunguny yolnuw gam', "Way! Gathu, yaka warwuyurr! Bilin nuhu dhuwurr-yatjtja rom malany bay-lakaranhawuyha."

<sup>3</sup> Ga nunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, nunhi walal nuli ga marngikum nathilinu rom Mawtjitkun gurrupanawuy. Ga nunhi walal

---

\* 8:28 Gadara

ṅākulnydja ṅanya Djesunhany balanyawuynydja waṅanhawuy, bala walal bitjarra gan waṅanhaminany gam', "Nhā ṅayi ṅunha Djesuny God-Waṅarrnha muka!"

<sup>4</sup> Yurr ṅayiny Djesuny marṅgithin walalaṅ ṅunhi nhaltjarr walal gan guyaṅan, bala yan ṅayi bitjarra walalaṅ waṅanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaṅa ṅarraku?" <sup>5</sup> ... nhā ṅunhi manymaktja, nhaltjanna balaṅ ṅarra ṅunhi yuwalktja waṅanha dhiyak ḍirramuwnydja? ṅayi balaṅ yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wāṅalila wo lakaram yan nhanṅu ṅunhi dhuwurr-yätjkurrnydja mala rom nhanṅu bilin bāy-lakaranhawuyṅha?

<sup>6</sup> Yurr ṅarrany dhu milkuman nhumalaṅ, ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw dhuwal dhunupa yan ṅayi dhu bāy-lakaram yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ṅurnydja wāṅaṅur." Bala yan ṅayi Djesuny waṅanan nhanukal ṅurikalyiny gaṅuṅgalnydja ḍirramuwal bitjarra gam', "Gaṅjuy rur'yurra, ga märraṅun nhuṅuwuy nhe miṅdhalany bala yan marrtjin wāṅalila." <sup>7</sup> Bala yan ṅayiny ṅunhi ḍirramuny rur'yurrnydja bala yan marrtjinan wāṅalila. <sup>8</sup> Ga ṅunhi walal yolṅu'-yulṅuynydja nhāṅal, ṅunhi nhā ṅunhiliyi maṅ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waṅarrwuny ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolṅu'-yulṅuny mala.

### *Djesuy djarr'yurr Mathuyuny*

#### *Jesus chooses Matthew*

#### *Mathuyu 9.9-13*

#### *(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

<sup>9</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja ṅunhiyiny wāṅa, bala ṅayi yan nhāṅala ḍirramunhan yākuny Mathuyunhan ṅayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbuṅal yolṅuny walalany, bili nhanṅu ṅunhiyi djāma buṅgaway mala djāma gurrupar ṅanya. Bala ṅayiny Djesuny nhanṅu bitjarra waṅan gam', "Nheny dhu ṅarrakun malthun!" bitjarr, bala ṅayiny ṅunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra nhanṅun Djesuwnha.

<sup>10</sup> Ga beṅuryiny ṅayiny Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal gan ṅathan lukan ṅunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wāṅaṅur. Ga ṅunhili wāṅaṅurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirrnnydja gap-mangu yolṅu walal luṅ'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luṅ'thurr balayi.

<sup>11</sup> Bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja\* malay, dhā-birrka'yurra ṅunhiwurrnhan ṅunhi Djesuwnha malthunamirrinny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ṅayi ṅuli ga ṅunha nhumalaṅgal marṅgikunhamirriynydja ṅatha luka mala-manapan ṅurikiwurruṅgalnydja ṅunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

<sup>12</sup> Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuynydja ṅākul walalany bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalaṅ buku-bakmarāṅalnydja gam', "Wāy, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi ḍāwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala ṅuli bāyṅu warray nhāma marṅgitjthu. ṅany nhāmany ṅayi dhu ṅunhiwurrny bili yan rerrimirrinhan mala. <sup>13</sup> Gaṅjuy marrtjin walal ga bulu marṅgithi Dhuyuw Djorraw' ṅunha Nāthiliṅuṅur gali'ṅur, ga maṅ'maram yan nhuma dhu mayali' ṅunhi ga dhāruk ṅunhili waṅa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ṅarraku,

ṅarrany dhuwal djäl nhuma dhu ṅathil mel-wuyun ṅunha wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ.'"

"ṅarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ṅarra dhu manymakmirrinhany yan märram malthunamirrinny ṅarrakuwuy, ṅany ṅunhiwurrny yolṅuny walalany wiripuny ṅunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

\* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6

*Yolḡuy walal ḡāḡ'thurr ḡanya Djesuny, nhaltjan walal ḡuli ga ḡunhi nhina ḡoy-ḡathamiriw*

*People asked Jesus about going without food*

*Mathuyu 9.14-17*

*(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)*

<sup>14</sup> Waḡḡanymirrnydja waluy malthunamirr mala Djongu\* ḡunhi ḡayi gan buku-lupmaraḡal yolḡuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrkā'yurra ḡanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ḡunhawurr ḡunhi Baratjiny\* mala, dharrwamirr ḡuli ga ḡoy-ḡathamiriw warray nhina ḡunhi ḡanapur ḡuli buku-ḡal'yundja nhanḡu God-Waḡarrwuny. Yurr nhuḡuny ḡunhi malthunamirr mala yaka ḡuli gi biyakiyi ḡoy-ḡathamiriw nhini."

<sup>15</sup> Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarra gam', "ḡunhi ḡuli dhiyaḡ bili muka ḡirramuy märram nhanḡuwuy ḡayi miyalknha, ga walalnydja ḡuli ḡunhi lundu'mirriḡuynydja mala nhanukal ḡathany marrtji lukan dhika ḡoy-djulḡithirra manapan, balanyamirriynydja waluy ḡunhi maḡda ḡuli märranhamirrydja. Ga bäy ḡayi dhu ḡunhi dhuway'mirriḡuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu ḡunhi dhuḡitjnhā ḡoy-ḡathamiriwnydja nhina lundu'mirriḡuny mala nhanḡu."

<sup>16</sup> "Yo, marḡgi muka nhuma ḡunhi girriwny'tja. ḡuli dhu ḡula yolthuy yolḡuy dharpum girri', bäyḡun ḡayi dhu ḡunhi yuḡany girri' dharpum balany ḡunhi ḡäthiliḡulilnydja dhä-manapan, ḡayi balaḡ bäynha ḡunhiyi yuḡany girri' dhurḡ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ḡuli ḡunhi ḡarḡgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, ḡunhi limurr marḡgi mirithirr. <sup>17</sup> Bäyḡun yanbi limurr dhu ga ḡunhi yuḡany borum wiyika' leḡumirr rarryun balany ḡunhi ḡäthiliḡulilnydja bathilil, ḡunhi walal ḡuli mindapum ḡunhiyi bathi beḡur warrakan'kal galḡaḡur. Bili ḡunhi balaḡ ḡayi mirithiny dhaḡaḡdhi ḡunhiyi yuḡany borum wiyika', bala ḡayi balaḡ yan yarrar'maraḡun ḡunhiyi ḡäthiliḡuny bathi gararrkararrnydja bala ḡuli yan yätjin buruḡulkthin, bala wiyikany' balaḡ ḡunhi yan djalkthunmirra. Yurr ḡunhi limurr djäl ḡurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurrnydja dhu ḡunhi yuḡany borum wiyika rarryun balan yan ḡunhi yuḡalila bathilil."

*Rerrimirr miyalk ga dhiḡḡanhawuy wirrkul miyalk*

*A sick woman and a dead girl*

*Mathuyu 9.18-26*

*(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)*

<sup>18</sup> Ga baḡak yan ḡayi gan ḡunhi Djesuny waḡan, dhäwuny lakaraḡal, bala yan ḡayiny ḡunhi waḡanydja ḡirramu, ḡunhi ḡayi ḡurruḡawalaḡu gapman Djuw-malaw\* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djiphurra gumurrḡura nhanukal. Bala ḡayi ḡunhi waḡanany bitjarra gam', "ḡunha ḡarraku dhiyaḡ bili wirrkul ḡäthu'mirriḡu dhiḡḡaḡal! Buku-djulḡi marrtji ḡathil balayi ga goḡ-ḡal'yurr nhanukal, märr ḡayi dhu bulu walḡathirr."

<sup>19</sup> Bala yan ḡayiny Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanḡu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanḡu ḡurikiyiny ḡirramuwnydja.

<sup>20</sup> Ga waḡany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuḡgarra, maḡgu' nhanḡu ḡuli ganha waḡḡinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ḡayi gan ḡunhi miyalktja ḡapa-munguyurra marrtjin bala ḡanyanhan Djesunhan, bala yan ḡayi baḡatjnhā ḡayathaḡal nhanḡu girrin' Djesunha. <sup>21</sup> Bili bitjarra ḡayi marrtjin ḡunhi miyalktja waḡanhaminany gam', "ḡuli balaḡ ḡarra dhu dhuwal yan ḡayatham nhanḡu

\* 9:14 John \* 9:14 Pharisees \* 9:18 Jews

girriny', n̄arrany dhu n̄unhi dukthunna yan." <sup>22</sup> Bala yan n̄ayiny Djesuny bilyurrnydja dharrnha nh̄aᅇal n̄anyanhan n̄unhiyin miyalknhan. Bala yan n̄ayi waᅇanany n̄hanᅇu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin n̄he dhuwali dukthurra dhipuᅇuryiny rerrinurnydja, bili n̄he m̄arr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan n̄ayi n̄unhi miyalktja dukthurra n̄uriᅇi bili yan waluyndja.

<sup>23</sup> Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu marrtjinany bala, n̄unhiwiliny w̄aᅇalil n̄unhi wanhami gan n̄unhiyi n̄urrudawalaᅇu gapman Djuw-malaw\* nhinan. Bala yan n̄ayi nh̄aᅇala yoln̄unhany walalany walal marrtjin nȳa'yunminan ga buᅇgulnha dhika dj̄ama, manikaynha. <sup>24</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄aᅇalnydja walalany, bala yan n̄ayi bitjarra waᅇanany walalaᅇ gam', "Way walal, gatjuy gundupuᅇun walal dhipuᅇurnydja! Yaka n̄ayi dhuwali dhinᅇanha, yan n̄ayi ga dhuwali ᅇorra yakurr." Yurr walalnydja n̄unhi yolᅇu'-yulᅇuny gitkitthunmin warray n̄hanᅇu Djesuwnydja. <sup>25</sup> Ga b̄ay walalany n̄ayi bukmaknha yan yolᅇu'-yulᅇuny dhawaᅇmaraᅇal beᅇuryi w̄aᅇaᅇur, bala n̄ayi Djesuny ḡarrinan, bala marrtjinan balayin n̄unhi wanhal n̄ayi gan n̄unhiyi wirrkul miyalk ᅇorran. Bala yan n̄ayi n̄anya Djesuynydja dhunupan goᅇnha n̄ayathaᅇal bala yan guᅇga'yurra n̄anya rur'maraᅇala.

<sup>26</sup> Ga dhunupan gan n̄unhi dh̄awuny n̄unhiᅇuwuyyiny latjuwarr'yurra war-rpam'thurra dhika, n̄uliwitjarryiny w̄aᅇakurr malaᅇuwurr.

*Djesuy dukmaraᅇal m̄arrmany' maᅇutji bambaynha dirramuny maᅇdany*

*Jesus heals two blind men*

*Mathuyu 9.27-31*

<sup>27</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesu marrtjin waᅇdinany bala, bala yan maᅇdany m̄arrmany' dirramu maᅇda, yurr bambay maᅇda malthurra yan n̄hanᅇu, ga waᅇanany maᅇda marrtjin n̄unhi yatjurnnha bitjarra gam', "Daybitku\* Ḡaᅇhu'mirriᅇu, wuyurr linyalaᅇ!"

<sup>28</sup> Ga b̄ay n̄ayi Djesu djudupthurr w̄aᅇalil, bala yan maᅇdany n̄unhi bambaynydja dirramu maᅇda bunanan n̄hanᅇu. Bala n̄ayiny Djesuny bitjarra maᅇdaᅇ waᅇan gam', "M̄arr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulᅇuny, n̄unhi ᅇarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maᅇdany waᅇan n̄hanᅇu buku-bakmaraᅇal.

<sup>29</sup> Bala yan n̄ayiny Djesuynydja melnha maᅇdany n̄ayathaᅇal, ga bitjarra n̄ayi waᅇanany, "Dhiyaᅇiyi nhumalaᅇal m̄arr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." <sup>30</sup> Bala maᅇdany n̄unhi dhunupan bala yan nh̄aᅇala, maᅇutjiny maᅇdaᅇ lapthurra. Yurr n̄ayiny Djesuny dh̄aruk-gurrupanminan maᅇdaᅇal, maᅇda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolᅇuwal walalaᅇal n̄unhiᅇuwuyyiny. <sup>31</sup> Yurr n̄unhi n̄ayi Djesuy, maᅇdany ganarrthaᅇalnydja bala yan maᅇda marrtjin dh̄awuny birrᅇ'maraᅇala bawalamirriwala yolᅇuwalnydja walalaᅇal bukmakkurra yan w̄aᅇakurrnydja malaᅇuwurr.

*Djesuy dukmaraᅇal matha-dhumuknha dirramuny*

*Jesus heals a man who could not talk*

*Mathuyu 9.32-34*

<sup>32</sup> Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala n̄hanᅇu w̄aᅇgaᅇalnydja bala, bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja yolᅇu'-yulᅇuy ḡaᅇal nhanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan n̄unhi wakinᅇu birrimbirr ḡarrin. <sup>33</sup> Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy dhawaᅇmaraᅇalnydja n̄unhi wakinᅇunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan n̄ayiny n̄unhi dirramuny dhunupan waᅇanan

\* 9:23 Jews \* 9:27 David



marrtjin dhika. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuynyndja mirithinan dhika n̄oy-ganyim'thurra n̄urikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäȳnu limurrungal gan dhuwal n̄äthilnydja balanya mala rom mal̄n'thurr, dhiyalnydja wägan̄ur Yitjuralnydja!"\*

<sup>34</sup> Yurr walalnydja n̄unhi Baratjiny\* mala yol̄nu'-yul̄nu, bitjarr warray wañan walalañ gam', "N̄unha ga n̄anya buñgaway wakin̄uy birrimbirryu ganydjarrgurrupan, m̄arr n̄ayi dhu ga n̄añ'n̄añ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan n̄unha wiripuwurruny wakin̄umirriny birrimbirrnha mala."

*Djesu mel-wuyurr yol̄nu'-yul̄nuw*

*Jesus has pity on people*

*Mathuyu 9.35-38*

<sup>35</sup> Yo, n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny marrtjin liw'marañala wäñakurra malañuwurr mar̄ngikuñala marrtjin yol̄nunhan walalany n̄unhiliyin n̄unhi Djuw malawal buku-lun'maranhamirriñur bun̄buñur mala, dh̄awun gan lakarañal manymaknha God-Wañarrwalañuwuyndha rombuy. Ga bitjarri bili n̄ayi gan n̄unhi dukmarañalnydja ga wal̄nakuñalnydja yol̄nunhany walalany n̄ula n̄häñurnydja mala rerrin̄ur. <sup>36</sup> Ga dharrwan mirithirra yol̄nuny walal marrtjin n̄hanukal lun'thurr, bala n̄ayi n̄unhi Djesuynyndja n̄häñalnydja walalany, ga mirithinan yan n̄ayi n̄unhi warwuyurnydja walalañ, bili walalnydja n̄unhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun n̄unhi warrakan'nha bimbini mala djägamiriwn̄urnha n̄uli ga nhina. <sup>37</sup> Yo n̄häñalnydja n̄ayi n̄unhi walalany Djesuynyndja, bala n̄ayi wañanan n̄hanukalañuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yol̄nuny walal, n̄unhi walal ga djälthirr Godkalañawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Wañarrwun, bitjana nhakun borum n̄unhi n̄atha dhakal n̄uli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yol̄thun dhu n̄unhi gulkthundja, lun'maramany Garraywalnydja? Bili djämamirriynyndja mala dhuwal lurrkun' yan. <sup>38</sup> Gatjuy, wañi n̄äñ'thurr God-Wañarrnha Bäpany, m̄arr n̄ayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djämamirrin̄hany walalany lundukunharawnydja n̄urikiyiny borumguny malañuw." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakarañalnydja.

## 10

*Djesuy m̄arra'-m̄arrañal n̄han̄uwuy n̄ayi djuy'yunawuyndha yol̄nuny walalany 12-nha*

*Jesus chooses his twelve apostles*

*Mathuyu 10.1-4*

*(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)*

<sup>1</sup> Ga dh̄añur beñuryiny bala n̄ayi Djesuynyndja lun'marañala n̄han̄uwuy n̄ayi n̄unhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan n̄ayi gan gurrupara walalañ ganydjarrnydja, m̄arr walal dhu ga dhawatmaraman n̄unhi yätjkurr̄nhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan n̄hä malany rerri.

<sup>2</sup> Ga n̄urrun̄uny Djuy'yunawuy n̄unhi beñuryi malañur 12-nur, yäku Djäyman\* n̄unhi wiripuny n̄ayi yäku Beta.\* Ga wiripuny Djuy'yunawuy n̄han̄u wäwa'mirriñu Betaw yäku Wanduru,\* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim\* ga Djon\* n̄unhi mañda gäthu'mirriñu Djibidiw.\* <sup>3</sup> Ga Bilip,\* Bäthalamiyaw,\* Dumatj,\* Mathuyu\* n̄unhi n̄ayi rrupiya-m̄arranhamirr yol̄nu gapmangu, Djayim\* Yalpayatjku\*

\* 9:33 Israel \* 9:34 Pharisees \* 10:2 Simon \* 10:2 Peter \* 10:2 Andrew \* 10:2 Simon \* 10:2 John \* 10:2 Zebedee \* 10:3 Philip \* 10:3 Bartholomew \* 10:3 Thomas \* 10:3 Matthew \* 10:3 James \* 10:3 Alphaeus

gäthu'mirriṅu, ga Dhadayatj.\* <sup>4</sup> Ga wiripuny Djäyman\* ṅunhi ṅayi rom-dälmirr dīrramu, ga Djudatj-Gariyatnha,\* ṅunhi yalalaṅumirriynyḍja ṅayi Djesuwnyḍja diltji-bilyurra.

*Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny mala nhanṅuwuy ṅayi*

*Jesus sends out twelve of his followers*

*Mathuyu 10.5-15*

*(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)*

<sup>5</sup> Bala ṅayi Djesuy luṅ'maraṅala nhanṅuwuy ṅayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirriny walalany, bala yan dju'yurra walalany djämawnha, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ṅunhi Djan'tayilwalnyḍja\* yolṅuwal walalaṅgal, ga bäyṅu yan gärrī ṅurikiwurrṅalnyḍja wäṅalil Djamaritinbuywalnyḍja\* yolṅuwal walalaṅgal. <sup>6</sup> Balan yan nhuma dhu marrtjiny wäṅa-Yitjuralpuywalnha\* yolṅu'-yulṅuwalnyḍja, bili walal ṅunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala. <sup>7</sup> ṅunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ṅunhi dhäwuny walalaṅ lakaram gam', 'God-Waṅarrwuny ṅunhi rom galki dhu bunan!' <sup>8</sup> Ga rerrimirrhany yolṅuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiṅganhawuynhany yolṅuny nhuma dhu yan walṅakuman. Ga burrunhdhiya'mirrhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinṅunhany birrimbirrha nhuma dhu ga ṅaṅ'ṅaṅ'thunna dhawatmaraman, märr walal dhu ganarrthaman ṅunhi yolṅunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma märraṅal ṅarrakuṅ ganydjarr wuṅḷi'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrṅuny, märr walalnyḍja muka dhu yakayi yan wuṅḷi'yun nhumalaṅṅuny gurrupanawuy. <sup>9</sup> Ga yaka gi gäṅu ṅula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaṅ'thuny nhokiyiṅal nhe. <sup>10</sup> Ga bathiny nṅuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gäṅu, ... märramany nhe dhu ṅunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynyḍja ṅunhi nhe ga dhuwali gäma, ga marrtjinyapuynyḍja dharpa nṅuwuy nhe dhu bäyṅuyi yan gäma. Bili ṅayiny dhu ga ṅunhi djämamirriynyḍja yolṅuy märram yan ṅula nhä malany, yaka ṅayi dhu ga ṅunhi waṅanany yan djäma."

<sup>11</sup> "ṅuli nhe dhu ṅunhi bunany ṅunhili wäṅaṅurnyḍja malaṅṅur nyu-mukuṅiny'ṅur wo yindiṅur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruṅuny ṅurikiyin yolṅuwnyḍja ṅunhi ṅayi ga gumurr-ṅamathirr, ga gana' ṅayi djägaw nṅu, nhini nhanukal gi wäṅaṅurnyḍja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. <sup>12</sup> ṅuli nhe dhu ṅunhi gärriny ṅunhiwili wäṅalilnyḍja ga bitjanna nhe dhu ṅunhi waṅanany gam', 'God-Waṅarrwu mägayany rom nhokalnha.' "

<sup>13</sup> "Ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅunhili wäṅaṅur nṅu gumurr-ṅamathirryḍja nheny yanan gurrupula nṅuwuy nhe mägayamirryḍja rom walalaṅ. Yurr ṅunhi walal dhu yakany nṅu gumurr-ṅamathirr, nheny dhu yakan walalaṅ gurrupan ṅunhiyi mägayamirryḍja rom ṅayathula gi yan. <sup>14</sup> Ga ṅuli dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal nṅu ṅuyulkthirr wäṅa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṅamathirr nṅu, ga buthuru-djaw'yunmirryḍja dhu nhokalaṅaw dhäwuwnyḍja, nheny yanan ganarrthula ṅunhiyiny wäṅa, bala yan lukupuynha nṅuwuy nhe dhapathuṅ'tja dawatawayurra duṅgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. <sup>15</sup> Märr-yuwalk yan dhuwandja ṅarra ga lakaram nhumalaṅ balanyamirriynyḍja ṅunhi Dhä-dhawar'yunamirriynyḍja Waluy ṅurikiny dhu wäṅaw malaṅuw ga yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal gan ṅuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṅgalaṅaw dhäwuw, walalaṅṅuny dhu boṅṅuṅ ṅunhi mirithirra yätjkurra

\* 10:3 Thaddaeus \* 10:4 Simon \* 10:4 Judas Iscariot \* 10:5 Gentile \* 10:5 Samaritans \* 10:6 Israel

walu ñoy-gärrinyamirra, bulun ga djulkmaram ñunhi dhä-gir'yunamirr rom ñunhi maṇḍa märraṇal ṇäthil ṇuriṇi maṇḍa wäṇay yäkuy Djudumdhu\* ga Gumuray!"\*

*Djesuy djägamirriyaṇal nhanjuwuy ṇayi malthunamirriny mala gumurr-dalwu romgu*

*Jesus warns his followers about suffering*

*Mathuyu 10.16-25*

*(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)*

<sup>16</sup> "Yo! Ṇäkuny walal ṇamathan yan. Dhuwal ṇarra ga dju'y'unna nhumalany, ga bitjana nhumu dhu ga ṇunhi ṇhinany ṇhakun bimbi mala malaṇurnydja wärraṇgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan ṇhinany ṇhakun bäpi, ṇunhi ṇayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhumu dhu ga bitjan ṇhina ṇhakun murruyil ṇunhi ṇayi gurrum'. <sup>17</sup> Ga djäga nhumu dhu ga nhumalaṅguwuy nhumu wiripuwurruṅgalnydja yolṇu'-yulṇuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ṇunhi ḍapḍapmaraṇun bala ṇärra'lila gäṇu rom-djägamirriwala malaṇuwal dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraṇun burruṇiṇuyṇha ṇunhilin ṇunhi Djuw-malawalnha buku-ḷuṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur. <sup>18</sup> Bili nhumany dhuwal ṇarraku warray yolṇu walal, bala walalnydja dhu gi ṇunhi nhumalany yurrnha gäṇu balany ṇunhi nhumu dhu gi dhärrin gumurrṇura walalaṅgal ṇurikiwurrungalyin mala ṇunhi walal buṅgawa wäṅaw-ṇayathanharaw ga buṅgawan ṇurruḍawalaṇun mala. Bala nheny dhu gi ṇunhi dhäwun walalaṇ lakaraṇ ṇarrakalaṇawuyṇha, ga wiripuny nhe dhu gi ṇunhi ṇurikiwurrungun lakaraṇ ṇunhi Djan'tayilwun\* mala yolṇu'-yulṇuw. <sup>19</sup> Ṇunhi nhumalany walal dhu ḍapmaraṇuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ṇunhi nhalayak nhumu dhu gi waṇi walalaṇ. Bili balanyamirriynydja waluy ṇayin dhu boṅguṇ ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaṇ dhäruktja waṇanharawnydja, yakan nhumu dhu gi ṇunhi gänany waṇi. <sup>20</sup> Yuwalktja yakan dhu gi ṇunhi nhumapiny waṇi, ṇany ṇayin dhu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waṇarrwuṇun dju'y'unawuy waṇiny lakaraṇuny nhumalaṇ nhalayak nhumu dhu gi ṇunhi waṇi."

<sup>21</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ṇunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wäwa'manydjiwurrnydja mirithin ṇaramurrthinyamirr walalaṅguwuy walal bala walal dhu gi ṇunhi djarrman djäma bunharawnha walalaṅguwuy walal rakunythinawawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirriṇuny ga Ṇäṇḍi'mirriṇuny mala ḍiltji-bilyurra walalaṅgalaṇaw djamarrkuḷiwny'tja, ga walal djamarrkuḷiny' dhu biyakiyi bili yan ṇapa-bilyurr Bäpa'mirriṇuwnydja ga Ṇäṇḍi'mirriṇuwnydja mala walalaṅgalaṇaw, bala yan walalany dhu goṇ-gurrupula miriṇuwalnha walalaṅgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. <sup>22</sup> Ga bukmaktja dhu gi ṇunhi yolṇu walal ṇaramurryin nhumalaṅguny, bili nhumany dhuwal ṇarrakalaṇumirra mala. Yurr ṇunhi balaṇ nhumu dhu ga dhärra ḍälnydja yan, yän bili ga dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nhumany dhu ṇunhi walṇathin. <sup>23</sup> Ga ṇuli nhumalaṇ walal dhu ṇunhi mariny djäma waṅganyṇurnydja ṇula wäṅaṇur, nhumany dhu ṇunhi bondin yan marrtji wiripuṇulila wäṅalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ṇarra ga lakaram nhumalaṇ, yurrnha nhumu dhu ṇunhi warrpam'tja wäṇa mala ṇayatham dhiyal wäṅaṇur ṇarakaṇur Yitjuralnydja,\* bala ṇayiny dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu bunan."

<sup>24</sup> "Yo! Ṇayiny ṇunhi malthunamirrnydja yolṇu yakan ṇayi garrwar nhanukalnydja ṇunhi marṅgikunhamirriwalnydja yolṇuwal, ga djämamirr dhuwal yolṇu yaka garrwar buṅgawa'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal. <sup>25</sup> Yurr gana' warray nhanṇu ṇurikiyi malthunamirriwnydja yolṇuw ṇayi dhu bitjandja

\* 10:15 Sodom \* 10:15 Gomorrah \* 10:18 Gentile \* 10:23 Israel

ganda' nhakun nunhi marngikunhamirryndja nhanju, ga balanya bili nhanju djämamirriwnydja nayi dhu bitjandhi bili yan ganda' nupanaynu yan nhakun nunhiyi bungawa'mirriñu nhanju. Ga nuli dhu ga nunhi yolñuynydja walal lakaram nunhi nurrudawalanunhany nurikiyi gurruñmirriw walalan bitjandja gam', 'Nayiny nunha Beltjibul,'\* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga nunhi wiripuwurrunguny nuriki yolñuw walalan gurruñmirriw waña nyamir'yundja manapan."

*Nhanjuwuynha yan nhuma dhu ga wanganygun yan God-Wañarrwun barrarirryndja*

*Fear only God*

*Mathuyu 10.26-31*

*(Luk 12.2-7)*

<sup>26</sup> "Ga Bäjnu yan nhuma dhu ga nunhi nula wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhä malany nunhi bukmak ga dhiyan bala djulul'yun norra, ga nhä malany dharrpal, nunhiyiny dhu bongun malñ'thurra warranulthin. <sup>27</sup> Ga nunhi nhaltjarr narra gan wañan nuñu nunhal buku-munha'ñur yurr nheny dhu nunhi bukmakala yan yolñuwalnydja walalanjal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga nunhi narra gan nhä nula gayul nhokal wañan yawyawyurr, yurr nheny dhu nunhi mirithin yan yatjurrnha lakaranuny djawarrkthurra manapul, beñurnha nunhi garrwarñura napanura buñbuñur. <sup>28</sup> Ga yaka walal gi barrariny nula yolkun yolñuw nunhi nayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; nunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany wangany, ga bilin. Yurr bäjñun walal dhu nunhi mirritjalnydja nuñu nayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga nunhi barrarirryndja nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun, bili nayipin ga wanganydhun nunhi ganydjarrnydja nayatham rakunygunharawnydja bala nurrkanharawnha balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wäjalilnydja. <sup>29</sup> Nyumukuñiny'tja nunhi warakan' djikayny'tja yäku märr ganğa, ga nunhi nuli yolñuy bäjim märrma' djikay' nyumukuñiny'thu rrupiyay, wanganydhu yan narakaynydja, yurr nayiny dhu God-Wañarryuny yakan nula wanganynhany djikay'nha moma, nunhi nayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. <sup>30</sup> Ga balanyayi bili, nuñuwuynydja nayi nunha God-Wañarr marngiyi yan bukmakku, balanya nhakun nayi marngi nhokalanaw marwatku, nhämunha' nuñu marwat ga gorrum liyanur. <sup>31</sup> Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñuny walal gonmirr warray God-Wañarrwal yan gonñur, bulu warray ga djulkmaram nunha djikay'nhany mala."

*Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurrun*

*Do not be ashamed of telling others about Christ*

*Mathuyu 10.32-33*

*(Luk 12.8-9)*

<sup>32</sup> "Ga nuli nhe dhu ga nunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalan lakaranhamirr nunhi nheny dhuwal narra warray yolñu. Bala narraany nhuna dhu nunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi narraalanuwalnydja Bäpa'mirriñuwal nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'ñur, nunhi nheny dhuwal narra warray malthunamirr. <sup>33</sup> Yurr nuli nhe dhu ga nunhi narraany bukuy-nurrkamany, narraany dhu biyakiyi bili lakaran yan nhuna narraalanuwalnydja Bäpa'mirriñuwal nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'ñur, nunhi nheny dhuwal yaka warray narraalanumirr."

*Marin yan bäjñun mägayany rom*

\* 10:25 Beelzebul

*Just trouble no peace*

*Mathuyu 10.34-39*

*(Luk 12.51-53; 14.26-27)*

<sup>34</sup> “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṅ gāṅal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany ṅarra dhuwal gāṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom. <sup>35</sup> ṅarrany dhuwal marrtjin mārr dhu ṅayiny gāthu'mirriṅuny mala ṅapa-bilyuna bāpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ṅapa-bilyun ṅāṅdi'mirriṅuwnydja mala, ga ṅayiny dhu ga mukul'mirriṅuny morrumurrun nhanukalaṅaw miyalkkuny gāthu'mirriṅuw ga barrkuwatjha maṅda dhu ga ṅunhi nhinany. <sup>36</sup> Mirithiny dhu gi ṅunhi nhuṅu miriṅuyi, ṅunhin bili yan ṅunhi galkipuynha nhuṅu gurrutumirr mala.”

<sup>37</sup> “ṅuli dhe dhu ga ṅunhi mirithirnydja mārr-ṅamathirr nhokalaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja ga ṅāṅdi'mirriṅuwnydja ga ṅunha waku'mirriṅuwnydja ga gāthu'mirriṅuwnydja, ga ṅarrakuny dhe dhu ga gaṅgan mārr-ṅamathirr, ṅunhiyiny dhe yakan gana' malthunaraw ṅarrakuny. <sup>38</sup> Ga ṅuli dhe dhu ṅaw'maram nhuṅuwuy dhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna ṅarrakun, ṅunhiyin dhe yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr. <sup>39</sup> Ga ṅuli dhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walṅaw nhuṅuwuy dhe nhinanharaw, nheny dhu ṅunhi moman yan nhuṅuwuy dhe walṅany gupadalnha yan. Yurr ṅuli dhe dhu ṅunhi walṅa gurrupanmirr ṅarrakuny yākuw, nheny dhu ṅunhi maṅ'maraman walṅathinyamirrydja rom.”

*ṅuli limurr dhu malthundja nhanṅu Djesuwnydja, limurrnydja dhu mārram manymak mirithirr mundhurr mala*

*If we follow Jesus we will get good rewards*

*Mathuyu 10.40-42*

*(Mäk 9.41)*

<sup>40</sup> Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu nhuṅu gumurr-ṅamathirr, ṅunhiny ṅayi dhu nhakun ṅarrakun gumurr-ṅamathirr. Ga balanyayi bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol ṅarrakuny gumurr-ṅamathirr, ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅayi dhu ṅunhi Djiwarr'puywun ṅarrakalaṅaw Bāpa'mirriṅuw gumurr-ṅamathirr. <sup>41</sup> Ga ṅuli dhu ṅula bawalamirr yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅurikiny ṅunhi ṅayi djawarrkmirriwnydja yolṅuw, ṅayiny dhu ṅunhi gumurr-ṅamathinyamirriyinydja yolṅuy balanya bili mundhurr mārram nhakun ṅuriṅiyi djawarrkmirriy yolṅuy. Ga balanya bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol manymakkuny yolṅuw gumurr-ṅamathirr, bili ṅayi ṅunhi manymak mirithirr yolṅu, ga ṅayiny dhu ṅunhi manymakthi bili yan mundhurr mārram ṅuriṅiyiny ṅunhi gumurr-ṅamathinyamirriyinydja yolṅuy. <sup>42</sup> Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṅuli dhu ṅayi ṅula yolṅu yolṅuy ṅula yan ṅurkun' gapu gurrupan nhuna ṅukanharaw, bili nheny ṅunhi ṅarraku warray malthunamirr, bāydhi ṅunhi dhe ṅarraku ṅurruwuyuktja balanya malthunamirr, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅuny ṅurikiny yolṅuw buku-roṅanmaram bulun dhika.

## 11

*Djon ṅunhi Liya-lupmaranhamirr Yolṅu*

*John the Baptist*

*Mathuyu 11.1-19*

*(Luk 7.18-35)*

<sup>1</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja waṅanhanṅurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal, bala ṅayi yan dhunupan marrtjinan, bala ṅurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraṅal marṅgikuṅala walalany wāṅakurra malaṅuwurr.

<sup>2</sup> Ga ñayiny Djondja\* balanyamirriyyiny ñunhala gan dharrunḡunḡura djinawan' nhinan, ga beñuryin ñayi gan ñunhi dhäwuny ñäkul nhanukalaḡuwuynyndja Djesuwalaḡuwuynyndja ñunhi nhä ñayi gan djäma. Bala ñayi Djondhuny dju'yurra nhanḡuwuynyndja ñayi malthunamirriny walalany, <sup>3</sup> märr walal dhu ñanya ñaḡ'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal ñunhiyiny yolḡu ñunhi ñanapurr ḡuli ga dhukarr-nhämany, ... nhuḡun? Wo badak yan ñanapurr dhu ga galkun wiripuḡuw yolḡuw?"

<sup>4</sup> Bala ñayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakaraḡun nhanukal Djongalnyndja ñunhi nhä nhuma ñäkul ga nhäḡal. <sup>5</sup> Bilin ga dhuwal bambayyuny nhäman, ga gaḡuḡdja ga marrtjin. Burrundhiya'mirrnyndja yolḡu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ñäman. Dhiḡanhawuynyndja ga yolḡu walḡathirra, ga ḡurruwuykthuny ga ñäman dhäwu manymaktja. <sup>6</sup> God-Waḡarryuny dhu ñunhi dhaḡaḡuman nhanukiyiḡala ñayi manymakthuny ñunhiwurrnhany yolḡuny walalany ñunhi walal ḡuli gi yaka ḡapiri-ḡurruḡun ḡarrany, dhuwalaḡuwuy ñunhi nhä ḡarra ga djäma."

<sup>7</sup> Ga ñunhi walal Djongu lundu'mirriḡuny mala marrtjinany, bala ñayiny Djesuny waḡanan yolḡuwalnyndja walalaḡ dhäwun lakaraḡal Djongalaḡuwuynha, "Nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolḡu, ñunhi nhuma nhäḡal ñanya ñunhalnyndja gapu-ranhdhakḡurnyndja wäḡaḡur? Nhäthinya ñayi ñunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ñunhi ñanya gan watay boy'yurr bala-räli'? <sup>8</sup> Nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolḡuny nhuma nhäma? Nula nhuma nhäḡalnyndja ñanya manymaklil girri'lilnyndja? Bitjandhiyiny ḡuli ga ñunhi yolḡu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ḡunhaḡuwuynha manymakpuynha yan wäḡapuy. <sup>9</sup> Nhaku nhuma ñunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhänharaw? Nhä ñayi ñunhi yolḡuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ḡarra nhumalaḡ lakaraman. Ñunhiyiny yolḡu bulun ñayi ga djuḡkmaram djawarrkmirrinany yolḡuny. <sup>10</sup> Ñunhany ñunhi djorra'ḡurnyndja God-Waḡarryuny ga lakaram ñanya bitjanna,

'ḡarrany ga dhuwal ḡurruḡuny dju'yun dhäwumirriny,

märr ñayi dhu ḡäthilmirriyaman dhukarrnha-yäkthun nhuḡun.' "

<sup>11</sup> "Dhuwandja ḡarra nhumalaḡ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djuḡkmaram bukmaknha nhämunharany yolḡuny ñunhi ga nhina dhiyal wäḡaḡur munatha'ḡur. Yurr ḡunhiwurrnyndja yolḡu walal ñunhi walal dhu ga ñämany ḡarrany dhäruktja, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhiyiny yolḡu God-Waḡarrwala yan romḡurnyndja, ḡuriḡiyin ga ñunhi yolḡuy buluny djuḡkmaram ḡanyanhany Djonnhany, bäydhi ñayi ñunhi ñunhiyiny yolḡu ḡula gali'puynyndja, wakinḡuny balanyany."

<sup>12</sup> "Balanyamirriy waluy ñunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaḡun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnyndja gan yolḡu walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djuḡkthunna ñunhi God-Waḡarrwalaḡuwuynyndja Romḡu dhar'thar-gurruḡanaraynha. <sup>13</sup> Bukmakthu gan djorray' mala lakaraḡal, ñunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal\* Romdhu gan lakaraḡalyi ñunhiyi, ñunhi nhaltjan dhu ga rom mala maḡ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ḡayin ñunhiyin yolḡu Djonnhana bunan. <sup>14</sup> Ga ḡuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra ñunhi ḡayiny Djondja ñunhiyin yolḡu yäku Yilaydjan,\* ñunhiyin djawarrkmirr ñunhi nhuma ga galkunna nhanḡu. <sup>15</sup> Ga ḡuli nhuma buthurumirrnyndja walal gatjuy ñäkuny walal manymakḡunḡun."

<sup>16</sup> "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnyndja balanya nhakun djamarrkuli', ñunhi walal ḡuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, <sup>17</sup> wäthunmirr ḡuli marrtji wakallil. 'Napurrnyndja gan buḡ'yurr yidakiy galḡa-djuḡḡithinyamaraḡal nhumalany, yurr

\* 11:2 John    11:10 Malachi 3.1    \* 11:13 Moses    \* 11:14 Elijah

nhumany yaka ṅula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil bāpurrulil, ṅāthin manapar, ga nhumany bāyṅu warray mala-manapar ṅanapurrunḡal ga ṅāthinnyamin.' ”

<sup>18</sup> “Ga ṅunhi ṅayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bāyṅu warray ṅayiny marrtjinya ṅula nhā lukanha ṅatha wo ṅānitji, ga nhumany nhanṅu bitjarr warray waṅan, ‘Dhuwandja dirramu yātkurrwalaṅumirr birrimbirrmirr.’ <sup>19</sup> Yurr ṅayiny ga ṅunha Yolṅuny Gāthu'mirriṅu marrtji ga lūka ṅayi marrtji ṅatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanṅuny waṅa gam', ‘Dhiyaṅuny ga yolṅuy mirithirra lūka. Ga wiripuny ṅayi dhuwal lundu'mirriṅu ṅurukurrṅun ṅunhi rrupiya-mārranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yātmirriwnha.’ Yurr God-Waṅarrwuṅuny ṅunhi djambatj gyaṅanahawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

*Wāṅa mala ṅunhi walal gan ṅuyulkthin Garraywu*

*The unbelieving towns*

*Mathuyu 11.20-24*

*(Luk 10.13-15)*

<sup>20</sup> Ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur mala ṅunhi ṅayi gan Djesuy dharrwany nhakun djāma yindiny malany rom ṅayaṅu-ganyim'thunamirryndja, ga yolṅuny mala ṅunhi wāṅa ṅunhiṅuwuyyiny mala bāyṅun ga djālthin bilyunaraw God-Waṅarrwalnydja. Bala ṅayiny Djesuny walalaṅ ṅunhi maḡakarritjthinan, ga bitjarra ṅayi walalaṅ waṅanany, <sup>21</sup> “Nhumany dhuwalawurrnydja yolṅu walal Guritjinbuynyndja\* ga Bithdjaydawuynyndja\* wāṅapuy mariṅura. Ga ṅuli balāṅ ṅayi ganha dhuwaliyi rom mala ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirr mala maḡ'thuna ṅunhalnydja wāṅaṅur Dāyany\* ga Djaydandja,\* ga walalnydja balāṅ ganha ṅunhi yolṅuny walal bilyunan God-Waṅarrwalnydja ṅāthil muka yan. Ga nhirrpanany walal balāṅ ṅunhi ṅāthiliṅun girriny' mala barrṅbarrṅnha, ga liyany walal balāṅ ṅunhi dholkunhaminya ganuy'nha. <sup>22</sup> Ga yalalaṅumirriynyndja ṅunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ṅunhi Dāyapuyṅuynyndja\* ga Djaydanbuṅuynyndja\* yolṅu'yulṅuy dhā-gir'yunawuynyndja mārraṅ nyumukuṅiny'nha yan. <sup>23</sup> Ga nhuma ṅunhi yolṅu walal Gapuniyambuy\* mala, nhumany ga gyaṅa yanbi nhumalaṅguny walal dhu gi ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnynda wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boṅṅun marrtji balan biyakun burrakulila. Ga ṅuli balāṅ ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirr rom maḡ'thuna ṅunhalnydja Djudumdja,\* ṅayiny balāṅ ganha ṅunhi ṅunhiyiny wāṅa balanyaraynydja baḡak yan dhārranha. <sup>24</sup> ṅarra nhumalaṅ lakaraman. Balanyamirriynyndja ṅunhi dhā-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ṅunhi wāṅa Djudumbuyyiny\* yolṅuy walal dhā-gir'yunawuynyndja mārraṅ nyumukuṅiny'nha yan.”

*Go marrtjin ga nhinin ṅarrakalṅha*

*Come to me and rest*

*Mathuyu 11.25-30*

*(Luk 10.21-22)*

<sup>25</sup> Ga balanyamirriyyiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “Bāpa ṅarraku, ṅunhi nhe Garray djiwarr'wu wāṅaw ga dhiyak munathaw', ṅarrany dhuwal nhuna bukugurrpara ṅunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'maraṅal gaḡamangaḡnydja yolṅuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuṅalnydja nhe gan ṅunhi dhuṅamirriwala. <sup>26</sup> Yo Bāpa, dhiyaṅiyin ṅunhi nhunanḡany mārr-ṅamathaṅal.”

**11:21** Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 \* **11:21** Chorazin \* **11:21** Bethsaida \* **11:21** Tyre \* **11:21** Sidon \* **11:22** Tyre \* **11:22** Sidon \* **11:23** Capernaum \* **11:23** Sodom \* **11:24** Sodom

<sup>27</sup> “Nararakalnydja dhuwal Bāpay gurrupar nhā mala warrpam' yan nararakal, ga nayipin nunhi wanganyinha yan marnginy nurikiyiny nunhi Gāthu'mirriṅuwnydja. Yurr nayiny ga nunha Gāthu'mirriṅuny djālthirr nayi dhu milkuman warranjulkuman Bāpa'mirriṅuwalaṅuwuyndja, mār walal dhu nhanṅuny marngithirryi.”

<sup>28</sup> “Ga ṅuli nhe ga ṅula yolṅu djawaryundja ṅonunḍhuny gānharay, rālin walal marrtji go nararakala, ga narwany dhu nhumalany buṅgatmaraman. <sup>29</sup> Mārṅun marrtji narraṅuny djāmapuy bala yan marngithin. Bili narwany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ṅayaṅu-gurrum', ga maṅ'maramany nhe dhu nunhi yaṅyunan ṅayaṅuwnydja nhokiyiṅalaṅaw nhe. <sup>30</sup> Narraṅuny dhuwal djāma gurrupanawuy gumurr-yaṅgi, ga rom nunhi narraṅuny yaka warray gaṅa djawaryunamirr.”

## 12

*Dhuwandja dhāwu ṅunhiṅuwuy walupuy gānaṅ'maranhawuyinha*

*A question about the Sabbath*

*Mathuyu 12.1-8*

*(Māk 2.23-28; Luk 6.1-5)*

<sup>1</sup> Waṅganymirryndja ṅuriṅiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanṅu marrtjin wāṅgaṅala ṅuliwitjarryin nunhi birralimirriwurra wāṅakurr. Bala nhanṅu nunhi malthunamirryndja mala djaṅṅarrthinan, bala walal marrtjin wapmaraṅala, bala ḷukanan birralin dhakalna.

<sup>2</sup> Ga walalnydja nunhi Baratjiny\* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriyndja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaṅuny nunhi waluy Nhinanhamirriyndja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djāmaw!”

<sup>3</sup> Bala nayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga nunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalaṅuwuyndja,\* nunhi nayi ga ḷundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marrya'yirr. <sup>4</sup> Nayiny nunhi Daybittja gulṅiyin balan nunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan ḷukan nunhi dhuyuny ṅatha, nunhi walalawuyinha ṅuli ga djirrikaymirriynha yan mala ḷuka, ga yakan walalaṅ nunhi dhunupany nhakun. <sup>5</sup> Muka bāyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-ḷaw'maraṅ, nunhi nayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur nunhi Mawtjijkuṅ\* rom mala wukirriwuy, nunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany ṅunhalnydja nunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy nunhi Nhinanhamirriyndja?” Yurr bāyṅun ṅuli gi nunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraṅ walalanhany. <sup>6</sup> Mār-yuwalk ṅarra ga nhumalaṅ dhuwal lakaram. Waṅany yan dhikayi nunhi nayi ga bulun djuḷkmaram dhuwandja nunhi buku-ṅal'yunamirrinhany buṅbuny. <sup>7</sup> Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi nhaltjan nayi ga nunha djorra'ṅur waṅa, nunhi nayi ga waṅa bitjan gam', “Bāṅnayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurryndja narwany gurrupan, ṅany djānydja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna nunha wiripuwurrṅun yolṅuw walalaṅ.” Ga ṅuli balaṅ nhuma dhiyakiyi romgu marnginy, nhumany balaṅ nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrinhany nunhi ḷundu'mirriṅunhany mala narraṅu. <sup>8</sup> Bili Yolṅun dhuwal Gāthu'mirriṅu buṅgawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriyndja waluw.\*

*Djesuy dukmaraṅal dirramuny goṅ-dhoṅnha*

\* 12:2 Pharisees \* 12:3 David \* 12:5 Moses \* 12:8 Sabbath



*A man with a crippled hand*

*Mathuyu 12.9-14*

*(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)*

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesuny marrtjinan, ga gulñiyin ñayi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrilil bunbulil, <sup>10</sup> ga ñunhiliyiny gan ñirramu nhinan yurr goñ-dhoṭ. Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiny\* mala rukiṭjthin warray nhanṇu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ñanya. Ga bitjarra walal ñunhi wañanany dhä-birrka'yurnnydja ñanya gam', "Nhä ñunhi dhunupa ñayi dhu yolṇuy dukmaram dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?" <sup>11</sup> Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Ñuli balañ nhuṇu waṅgany bimbi gulñiyi ñarṅgalil balanyaray ñunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balañ nhe ñanya ñunhi dhawaṭmarañuny? <sup>12</sup> Yolṇuynydja ga dhuwal bulu djuḷkmaram bimbihany mala, ga manymak ñunhi, ñunhi ñayi dhu yolṇuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja ñunhi Nhinanhamirriynydja Waluy." <sup>13</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny ñirramuwnyḍja bitjarra, "Go goñ djarryurra." Bala ñunhi ñirramuny yan goñ-djarryurra, bala dhunupan ñayi goñdja manymakthinan dukthurra.

<sup>14</sup> Bala walalnydja ñunhi Baratjiynyḍja mala marrtjinan ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala walal gan dhukarrnha maḷṇ'marañal wañanhaminan Djesuwnha bunharaw.

*God-Wañarrwu djarr'yunawuy yolṇu mala*

*God's chosen servant*

*Mathuyu 12.15-21*

<sup>15</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu marṅgithinany ñunhi walal gan ñayan'tharranany nhanṇu, bala yan ñayi marrtjinan, ga dharrwan ñunhi mirithirra yolṇuny mala nhanṇu malthurnnydja. Ga dharrwanhan ñayi gan ñunhi rerrinurnnydja dukmarañal, <sup>16</sup> yurr ñayi walalany gan dhurrwara-mukmarañala lakaranhañurnnydja. <sup>17</sup> Bala ñunhi God-Wañarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maḷṇ'thurnnydja, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy ñirramuy yäku Yitjayay\* ñäthil lakarañal bitjarr gam',

<sup>18</sup> "Dhuwaliyiny ñarraku ñunhi djarr'yunawuynyḍja djämamirr!

Ga märr-ñamathirra ñarra nhanṇu ga dhuwal yulṇuny, ñayiny ñarrany ñuli ga ñunhi ñayañu-ñamatham.

Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna ñarrakuwuynyḍja ñarra walña nhanukala, ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalnydja yolṇuwal walalañgal, ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmakhany yolṇuny walalany ñuriniñ ñunhi romdhu-dhunupaynha.

<sup>19</sup> Ga bäyñun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnydja, wañiny dhu marrtji djawarrkthurnnydja ñarrtjurnnydja yolṇunhany walalany, bäyñun yan.

<sup>20</sup> Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurra'-dhurraparañuny ñunhi bakthunawuynhany bewiyany, ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulṇuyukuñuny rirriwulnhany gurthany, ga bäy ñayi dhu boṅguñ rom-dhunupa yan djuḷkthurr.

<sup>21</sup> Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja\* mala ñayañu-gorrumany nhanukiyingala yan."

*Djesu ga Beltjibul*

\* 12:10 Pharisees \* 12:17 Isaiah \* 12:21 Gentile

*Jesus and Beelzebul**Mathuyu 12.22-32**(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)*

<sup>22</sup> Manymak, yolŋuy mala gäŋal Djesuwal waŋganyŋha ðirramuny yurr bam-baynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinŋu birrimbirr gulŋiyin. Ga ŋayiny Djesuynyndja ðukmaraŋal yan ŋanya ŋunhiyiny ðirramuny, ga dhunupan bala ŋayi ŋunhi nhäŋala ga waŋanan. <sup>23</sup> Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋuynyndja mala nhäŋalnydja ŋayaŋu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku\* gäthu'mirriŋu?"

<sup>24</sup> Ga walalnydja gan ŋunhi Baratjiynyndja\* mala ŋäkul walalany bala walal bitjarra waŋan, "Dhuwaliyiny ŋayi ŋuli ga wakinŋunhany mala birrimbirrnha dhawaŋmaram ganydjarryu Beltjibulwal,\* ŋunhi ŋayi buŋgawa ŋurikiyi birrimbirru malaŋuw!"

<sup>25</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan ŋunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra walalaŋ, "Ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ŋunhiŋuwuyyi waŋanybuy wäŋapuy, walalnydja dhu ŋunhi malany dhawar'yunna. Ga ŋuli dhu ga ŋunhi gurruŋumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuyŋha walal, bala dhu ŋunhiyiny bäpurru dhawar'yunna yan."

<sup>26</sup> "Ga ŋuli dhu ga ŋunhi Djaytindhu\* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu ŋunhi malany dhawar'yunna yan. <sup>27</sup> Ga ŋuli nhakun ga ŋarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanŋuny Beltjibulwuny, dhawaŋmaranharaw ŋurukuny wakinŋumirriwnyndja birrimbirru malaŋuw, ga yolkal ganydjarryu ŋunhi nhumalaŋgalnydja malthunamirriy mala ŋuli ga ŋunhiyiny birrimbirrnha malany dhawaŋmaram? Yo, nhumalaŋgiyŋgal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram.

<sup>28</sup> Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋarrany nhakun wakinŋunhany birrimbirrnha dhawaŋmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu, ŋuriŋiyiny ga ŋunhi maŋutji lakaram ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom bilin maŋ'thurra dhuwaliyin nhumalaŋgala. <sup>29</sup> Nhalayakkun balaŋ dhuwal ŋula yol yolŋu gärrri ðälwalnydja ðirramuwal bunbulil, ŋula nhakuny girriwny'tja manaŋinyaraw. Ŋurruŋuny balaŋ ŋayi ŋanya ŋunhiyiny ðälhany ðirramuny ga garrwi'-garrwiyurr ŋathil rakiy', ga yorrnha ŋayi balaŋ manaŋinyarawnydja gulŋiyi."

<sup>30</sup> "Ŋuli nhe yolŋu yakany ŋarrakal gali'ŋur ŋunhiny nhe ŋarraku miriŋun. Ga ŋuli nhe gi yakany djäma waŋanyŋurnyndja ŋaliny, luŋ'maraŋuny marrtji, ŋunhiny nhe yolŋu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, laŋjuwarr'maraman nhe ga yan yolŋunhan."

<sup>31-32</sup> "Dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu lakaraman. Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolŋu yolŋuy djäma yätjkurr ga waŋa ŋayi dhu yätjkurr matha, God-Waŋarryuny nhanŋu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ŋayi dhu ŋunhi dhä-wiripuŋuyirr waŋa nhanŋu Yolŋuw Gäthu'mirriŋuw, ga ŋayiny dhu ŋunhi bäy-lakaram nhanŋu ŋunhiŋuwuyyi. Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa dhä-wiripuŋuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bäyŋun nhanŋu bäy-lakaram, ga ŋorran nhanukal dhu ga ŋunhi wiŋinŋumirra yakaŋuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyaŋ bala walŋay ga bulu ŋuruk bala walŋaw ŋunhi yalalaŋumirriw."

*Goŋmirr dharpa ga wakinŋu dharpa**Two different types of trees**Mathuyu 12.33-37**(Luk 6.43-45)*

\* 12:23 David \* 12:24 Pharisees \* 12:24 Beelzebul \* 12:26 Satan

<sup>33</sup> “Manymakṅurnydja dharpaṅur ṅuli ga dhuwal borum mala ṅathan many-maknha yan, ga nhāṅiniṅ'ṅurnydja dharpaṅur ṅuli ṅathan nhāṅiniṅ'nha borum mala. Nhāma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrnydja dharāṅan, ṅuruṅ dhu ga borumdhu mala maṅutji-lakaram.”

<sup>34</sup> “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolṅu walal nhakun bāpin. Ga nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhi waṅa manymakkumany? <sup>35</sup> Manymakthuny ṅuli ga yolṅuy ruwamṅuyam manymaknhan yan nhā malany nhanukiyingalnydja ṅayi ṅayaṅulil, bala ṅuli ga dhāruktja dhawatṅhun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurrnydja ṅuli ga dhāruk dhawatṅhun yätjkurruwalnha yan yolṅuwal.”

<sup>36</sup> Ga dhuwal ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu ṅunhi yolṅuny mala-djarr'yurra, nhāṅun dhu boṅṅuṅ marrtji nhāmunha'mirr ṅayi yolṅu waṅan yätjkurruyaṅal. <sup>37</sup> Ga ṅuli gan yolṅu waṅan manymakṅuṅal dhārukthu nhanukiyingal ṅayi, ṅunhiyiny ṅayi dhu God-Waṅarryu yolṅuny manymak-lakaraṅun, ga ṅunhi ṅayi gan yolṅu waṅan yätjkurruyaṅalnydja yan, ṅanyanhany dhu God-Waṅarryu yätjkurr-lakaraṅun balanyamirriynydja ṅunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

*Yolṅu walal gan djälthin walal dhu nhāma ṅoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy*

*A sign from heaven*

*Mathuyu 12.38-42*

*(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)*

<sup>38</sup> Ga ṅalapalmirr yolṅu mala Rom-marṅgikunhamirr walal ga Baratji\* mala marrtjin Djesuwal, ga waṅan walal bitjarr, “Go mak milkuṅ ṅanapurruṅgal nhunuwuy nhe djiwarr'wuynydja ganydjarr.”

<sup>39</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhāma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. ṅarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaṅgal waṅganyghan yan djawarrkmirrinny yäkuny Djawunanhan.”\*

<sup>40</sup> “ṅayiny gan ṅunhi yindiwalnydja ṅarirriwal guṅunṅur guṅṅiyin ṅurrkun' walu ga ṅurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu ṅorra moluṅurnydja ṅurrkun' walu ga ṅurrkun' munha.”

<sup>41</sup> “Ga yalalany ṅunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja, walalnydja dhu boṅṅuṅ ṅunhi wāṅa Ninipawuynydja\* yolṅu walal dhārriny gumurrṅura nhanukal God-Waṅarrwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraṅun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaṅal walalaṅguwuynydja yätjkurr malany rom, ṅunhi ṅayi gan Djawunaynydja dhāwu walalaṅ lakaraṅal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulṅkthun ṅunhiyghan ṅunhi ṅayi ga djulṅkmaraman ṅanyanhany Djawunan-hany.\* <sup>42</sup> Ga buṅgawa miyalk\* wāṅa Djepawuy\* marrtjin ṅayi gan barrkuṅur wāṅaṅur, ṅānharaw ṅurikiyi ṅiya-djambatjku yolṅuw yäkuw Djalamangu,\* bili ṅayi gan ṅunhi mirithin yan djälthin marṅithinyaraw. Ga yalalaṅumirriynydja ṅayi dhu boṅṅuṅ ṅunhiyiny miyalk dhārriny, bala ṅayi dhu waṅin yätjkurr-lakaraṅun nhumalany, bili waṅany yolṅu dhiyal dhiyaṅ bala ṅunhi ṅayi mirithirra yan ṅiya-djambatjnha djulṅkmaraman ṅayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ṅanya ṅäku dharāṅul.”

*Buku-roṅiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy*

\* 12:38 Pharisees \* 12:39 Jonah \* 12:41 Nineveh \* 12:41 Jonah \* 12:42 Queen \* 12:42 Sheba  
\* 12:42 Solomon

*Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

<sup>43</sup> “Nunhi nuli wakinjunhany mokuynha dhawatmaram yoljuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwaha wanjaw, wanhal nayi dhu maln'maram wana bala yan nhinan. Ga nuli nayi dhu nurinyi wakinnyuy birrimbirryu baynyuny maln'maram nula wana, <sup>44</sup> bala nayi dhu wanan bitjana, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wanalil ronyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi nayi nuli ronyirrnydja ga maln'maramany nayi nuli nunhi wanyany manymakna dhikan darrtjalkna ga yolnumiriwnha, <sup>45</sup> bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga marram nayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinnumirrinny birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmakna wanygamany ga wanyaramany nurikalyin bili yan yoljuwal nayanunur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolju nayanuwatanuny mirithirra yatjirr nayathanharaynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nahathinya nayi gan nunhiyiny yolju nathil nhinan. Ga bitjandhin nayi dhu ga nunhi nhumalangalnydja djama, dhuwurr-yatjimirriwalnydja yoljuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

*Djesuw nanndi'mirriju ga yukuyuku'mirriju walal**Jesus' mother and brothers**Mathuyu 12.46-50**(Mak 3.31-35; Luk 8.19-21)*

<sup>46</sup> Ga nunhi nayi gan Djesu badak yan wanan nurikiwurrungalyi yoljuwal walalangal, bala walalnydja nannu nunhi nanndi'mirrijuny ga yukuyuku'mirrijuny mala bunanan, yurr dharra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warranul bunbunur, bili walal gan nunhi djalthin nannu Djesuw wananharaw.

<sup>47</sup> Bala nayi nunhi wanyanydhuny yolju lakarajala Djesuwalnydja bitjarra, “Way! nunha nnuju nanndi'mirriju ga yukuyuku'mirriju mala ga galkun warranul, djalthirr walal ga wananharaw nnuju.”

<sup>48</sup> Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal bitjarra, “Yol nayi dhika naraku nanndi'mirrijuny ga yukuyuku'mirrijuny mala?” <sup>49</sup> Bala nayi dhunupamirriyanjala nunhi malthunamirrinhan mala nannuwuy, bala nayi wanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narakuny nanndi'mirriju mala ga yukuyuku'mirriju mala!

<sup>50</sup> Nuli nayi nula yol yolju dharruk-marrahannamirr narakalanawnydja Bapaw djiwarr'wuywuny, nunhiyiny nayi yolju narakuny yapa'mirriju ga wawa'mirriju nah mak nanndi'mirriju.”

**13***Dhawu gatni-djamamirriwalanuwuy**A story about a farmer**Mathuyu 13.1-9**(Mak 4.1-9; Luk 8.4-8)*

<sup>1</sup> Ga nurinyi bili yan waluy bala nayi Djesuy ganarrthajala nunhiyiny bunbuny, bala yan nayi marrtjinan yarrupthurra ranilila, ga nunhiliyiny nayi gan marngikunjalnydja yoljunhany walalany. <sup>2</sup> Ga dharrwan mirithirra marrtjin nunhi yoljuny walal lun'thurr ga baynun nannuny dhalakarr, bala nayi nal'yurra marthanaylila ga nunhiliyiny nayi gan nhinanany. Ga walalnydja nunhi yolju'yuluny gan badak yan dharran nunhili bili yan raninur.

<sup>3</sup> Ga dhäwuny ñayi gan ñunhi lakarañal dharrwa mirithirr, ga wañganydja ñayi dhäwu walalañ lakarañal bitjarra gam',

“Wañganydhu ñirramuy gätñi-djämamirriy marrtjin djalkthurr ñatha mala mañutji birrali munatha'lil. <sup>4</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ñunhi butthurr bala yan lukanan. <sup>5</sup> Ga wiripuny ñatha mala mañutji galkirrinan guñdamirrilila munatha'lil, munatha' ñañawuklila ga dhunupan yan ñunhi ñathany mañutjiny dhamany'tjurra. Yurr ñayi ñunhi munathany' ganğa manymak ñathawnydja ñuthanaraw. <sup>6</sup> Ga ñunhi ñayi waluny garramatthin ñälthinany, bala ñunhi waluynydja ñhägala räwakunala, bili wärrurnny'tja mala ñhanñu ñunhi märr-lurrkun' yan. <sup>7</sup> Ga wiripuny ñunhi mañutji ñatha mala galkirrin ñirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ñunhi ñuriniyiny ñirritirriynydja mala garrwi'yurra ñunhiyiny ñunhi ñathany mala mañutjiny birraliny, bala warrpam'nha ñunhi räwakthinany.”

<sup>8</sup> “Ga lurrkun'nha yan ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga ñunhiliyiny munatha'ñur mañutjiny ñathany ñuthar manymakthinan dharrwathinan, wañganybuy yañarapuy 100 mañutji ñatha, ga wiripuny beñuryi yañarañur 60 mañutji ñatha, ga wiripuny 30 mañutji ñatha.”

<sup>9</sup> “Ñuli nhe buthurumirrnnydja dharradayin ga ñäkuny ñamathanun.”

*Nhaku ñayi gan ñunhi Djesuy mayali'kurnnydja dhäwu lakarañal*

*Why Jesus used parables*

*Mathuyu 13.10-17*

*(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañur beñuryiny Djesuw malthunamirrnnydja mala marrtjinan ga bunan walal ñhanñu, bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, “Wäy! Nhaku nhe ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolñu'-yulñuwnydja?”

<sup>11</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Nhumany dhuwal bilin marñgin ñurukuny ñunhi Godkalañuwnydja Romgu ñurukuny ñunhi djina-wawuywuny mayaliw', bilin ñarra gan ñunhi lakarañala ñhumalañgalnydja warralkunala. Yurr walalnydja ñunhawurnnydja yaka warray marñgi, bili bäyñu ñarra walalañgalnydja ñula milkunha God-Wañarrwu rom malany. <sup>12</sup> Ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayathamany yan ñunhi God-Wañarrwuñuny ñhä mala gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buluyi gurrupan ñapañal'maram ñurikiyiny yolñuw. Ga ñuli ñayi ga yolñu ñhina dhaparn'tja yan, ñhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw ñhä malany winya'yunna bäydhi ñunhi ñayi ga ñayatham ñula ñhä nyumukuniny'tja mirithirrnnydja. <sup>13</sup> Yo wañany ñarra ñuli ga ñunhi mayali'kurnnydja walalañgalnha. Bili walal ñuli ga ñhäma walalañgiyinal mañutjiy, yurr bäyñun walal ñuli ñunhi yuwalkkununy dharañul. Ga ñunhi walal ñuli ga ñämany, ga bäyñun walal ñuli ñunhi yuwalktja dharañan. <sup>14</sup> Yo God-Wañarrwu dhawuny' ñunhi mañ'thurr yuwalkthinan yan, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* lakarañal bitjarr gam', 'Dhiyañuwurruynydja dhu ga yolñuy walal ñäma yan, ga bäyñun walal dhu ñunhi yuwalkkumany ñäma dharañandja.

Ga ñhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyñun yuwalkkumany ñhäma dharañan.

<sup>15</sup> Bukmakkun walalañ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuruny walalañ dhal'yunawuynha.

Ga mañutjiny walalañ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha,

bäyṅun walal dhu ga nhäma, ga ṅäma,  
ga dharanjan yuwalkkumany.

ṅuli walal balan ganha dharanjanany, walalnydja balan ṅunhi bilyunan muka ṅarrakala, bala ṅarrany balan ṅunhi dukmaranhan walalany.' ”

<sup>16</sup> “Yurr nhumany dhuwalawurrnydja goṅmirra mala yolṅu'-yulṅu God-Waṅarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga ṅäman God-Waṅarrwuny Rom. <sup>17</sup> Dharrwa gan ṅunhi djawarrkmirr yolṅu mala ga bulu wiripu yolṅu mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala ṅunhi nhä nhuman ga dhiyanun bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin ṅänharaw dhiyakuny mala dhäwuw ṅunhi nhä mala nhuma ga dhiyanun bala ṅäma. Yurr bäyṅun walalnydja gan ṅunhi ṅuriṅiwurruyiny nhäṅal ga ṅäkul.”

*Djesuy lakaraṅal warraṅulkuṅala dhäwu gätṅi-djämmamirriwalaṅuwuyṅha*

*Jesus explains the story about the farmer*

*Mathuyu 13.18-23*

*(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)*

<sup>18</sup> “ṅäkun walal dhuwal dhuḍin mayalin' nhanṅu dhiyakiyiny dhäwuw ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan gätṅi-djämmamirriy ṅatha mala djalkthurr maṅutji.”

<sup>19</sup> “Yo maṅutji mala ṅatha ṅunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maṅutji-lakaram ṅunhin yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli ṅäma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ṅayi ṅuli ṅunhi yakan dharanṅulnydja. Bala ṅayi ṅuli ṅunhi yätjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ṅayanunurnnydja.

<sup>20</sup> Ga ṅunhiny ṅatha maṅutji ṅunhi marrtjin galkirrin munatha'-ḍaṅawuklilnydja guṅdamirrililnydja, ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhin yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli märram ṅunhiyi dhäwu mala manymakkum ṅayanuy nhanukiyingal ṅayi, balanyamirriy ṅunhi ṅayi ṅuli ṅämany ṅunhiyi dhäwuny. <sup>21</sup> Yurr yakan ṅayi ṅuli ṅunhi dhäwuny nhakun gärrri ṅunha djinawa'lilnydja ṅayanulilnydja bala ṅuli ṅunhi yakan dhäwuny wiyindja ṅorri. Bili ṅunhi ṅuli ṅula nhä ṅayanuwutthunamirrnnydja rom maṅ'thun, ga dhunupan ṅayi ṅuli ṅunhi gulyunna God-Waṅarrwalnydja märr-nhirrpanminyanur. <sup>22</sup> Ga wiripuny ṅunhi ṅatha maṅutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhin yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli bili muka ṅämany God-Waṅarrwuny dhäruk, yurr ṅayi ṅuli ga ṅunhi mirithirra dhika warwuyundja ṅula nhakun malaṅuw dhuwalaṅuwuywun, ṅunhi ṅayi ṅuli ga buku-manguman ṅayi dhu ga lukunyḍjan' yan nhina. Ga dhiyaniyin malaṅuy romdhu ṅuli ga ṅunhi nyumukuṅiny'kumany God-Waṅarrwuny dhäruk, ga yakan ṅayi ṅuli ṅunhiyi yolṅu ṅuthandja ṅamathamany. Ga balanyan walalnydja ṅunhi nhakun yanṅaran borumgun, yanṅaran yan waṅṅanyṅha burumun'miriwnha.

<sup>23</sup> Ga wiripuny ṅunhi ṅatha maṅutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhin yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅäma God-Waṅarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ṅuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waṅarrwu. Ga dhaṅaṅdhirra walal ṅuli ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ṅula nhaliy malaṅuy, bitjanna nhakun ṅunhi dharpa baṅa' ṅuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr.”

*Dimitimirr mala ga ṅatha maṅutji manymak*

*Weeds among the wheat*

*Mathuyu 13.24-30*

<sup>24</sup> Ga buluny ṅayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraṅal bitjarr gam', “God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji djalkthun manymak ṅatha maṅutji munatha'lil. <sup>25</sup> Ga ṅunhi bukmaktja yolṅu walal ṅuli ga wawun ṅorra, bala ṅayiny ṅuli ṅunhi miriṅuny marrtjin

bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala nunhiwiliyin munatha'lila mañutji-manapanna bala yan ganarrthaman.”

<sup>26</sup> “Ga nunhi nayi ñathany ñuthar dhakalmirriyiny, bala nunhi djämamirriyny dja mala nhäñala nunhiyiny dimitimirrnydja mala, mañda gan rrambanin ñutharnydja. <sup>27</sup> Bala walalnydja nunhi djämamirriyny dja mala nunhi ñurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwnydja ñirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanñu ñurikiyiny ñirramuwnydja, bala wañanan nhanukal bitjarrnha, ‘Way! Nunhany muka nhe nunhi mañutjiny ñathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhañuwuyña nunha dimitimirrnydja mala?’ ”

<sup>28</sup> “Bala ñayiny nunhiyiny ñirramuny bitjarra wañan, ‘Dhuwaliyiny nunhi bitjarryiny djäma miriñuynha yan,’ bitjarr.”

“Ga walalnydja nunhi djämamirriyny dja mala wañan bitjarra, ‘Muka djäl nhe, napurr dhu ñulñurr'-ñulñurryunna nunha nunhi dimitimirrnydja mulmu mala?’ ”

<sup>29</sup> “Ga ñayiny nunhi ñirramuny wañan bitjarra, ‘Yaka! Nhuma ñuli bäynha ñulñurr'yurr rrambanin manymaknha ñathany birralinhan. <sup>30</sup> Ganarrthul ñathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambanin bala ñuthan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañin djämamirrinhan mala walal dhu bonguñ marrtji luñ'marañun nunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyinal ñarra.’ ”

*Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy*

*Parable about God's kingdom*

*Mathuyu 13.31-33*

*(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)*

<sup>31</sup> Ga buluny nayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli nunhi yolñu gätñi djämamirr marrtji bala nayi ñuli lämu-nhirrpanna mañutjin ñathan genydjan'. <sup>32</sup> Ga nyumukuñiny nayi nunhi mirithirr yulñuny mañutjiny, yurr ñuthandja ñuli nunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ñuli ga nunhi wiripunhan dharpany mala. Bala ñuli nunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalañuwuy djäma wañanwanalilnydja nunhiwiliyi dharpalil.”

<sup>33</sup> Ga bulu nayi Djesuy lakarañal bitjarr: “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan nayi ñuli nunhi dämbany rarryun nunhiwiliyi. Bala nayi ñuli lurrkun'nha yan djalkthun ñathawuyny dja ñambakunhawuy nunhiwiliyiny nunhi mañutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ñuli nunhi dämbany marrtji ñulul'yunna ñuthanna yindithirra.”

*Nhaku nayi gan nunhi gämurruw' dhäwuny lakarañal*

*The reason for teaching with stories*

*Mathuyu 13.34-35*

*(Mäk 4.33-34)*

<sup>34</sup> Ga dharrwamirr nayi gan Djesuy bitjarryiny dhäwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja. <sup>35</sup> Bala nunhi dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thurr, nunhi nayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakarañal gam',

“Ñarrany dhu gi dhuwal dhäwu lakarañal ñarrakuwuynydja ñarra mayali'mirriyañal yolñuwalnydja walalañal,  
ga lakarañuny ñarra dhu gi nunhi dhawañmarañun yan,  
ñunhiny mala dhäwu nunhi gan ñorran djulul'yurr,

ḡunhal bala ḡunhi ḡurruyirr'yunamirriy waluy.”

*Djesuy lakaraḡal mayalin' dimitimirrwuy mulmupuy*

*Jesus explains the story about the weeds*

*Mathuyu 13.36-43*

<sup>36</sup> Ga ḡunhi ḡayi Djesuy ganarrthaḡalnydja yolḡunhany walalany bala ḡayi beḡuryiny dhurrwaraḡur marrtjinan ḡulḡiyinan buḡbulila, ga walalnydja ḡunhi malthunamirrnnydja mala nḡaḡu marrtjin nḡanukal ga waḡan walal ḡanya bitjarr, “Go mak napurrḡuḡuny dhunupayaḡun lakaraḡ warranḡulkunḡun, ḡunḡiny dhāwu ḡunhi dimitimirrwuynydja ga birralipuynydja.”

<sup>37</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, “ḡunḡiny dḡrramu ḡunhi ḡayi marrtjin ga dholkuḡal manymaktja maḡutji ḡatha, ḡunḡiyiny Yolḡun Gāthu'mirriḡu, <sup>38</sup> ga ḡunhi dhulmu-gaykaraḡdja munatha', ḡunḡiyiny nḡakun dhuwanna ḡayipin wāḡan ḡarakan munathan'. Ga ḡunhi manymaktja ḡatha maḡutji ḡuriḡiyiny ga maḡutji-lakaram ḡunhiwurrnhan yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga nḡina God-Waḡarrwal yan Romḡur. Ga ḡunhi dimitimirriynydja ga mulmuy maḡutji-lakaram dhuwanna ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ga yātjkurruwal birrimbirrwal romḡur nḡina, <sup>39</sup> ga ḡunḡiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga laḡuwarr'maramany ḡunḡiyiny ḡayipin ḡunḡin buḡḡawan Mokuy. Ga ḡunhi ḡatha-ḡamakuli'mirrnnydja walu ḡuriḡiyiny ga maḡutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ḡunhi walal dhu boḡḡuḡ God-Waḡarrwuny dhāwu-gānḡamirrnnydja mala marrtjin bala yan luḡ'maraḡun marrtji yolḡunhany walalany.”

<sup>40</sup> “Ga dimitimirrnnydja mulmu dhu marrtji ḡunhi luḡ'maraḡun, bala yan dhunḡur'yurra. Ga biyakiyin ḡayi dhu boḡḡuḡ ḡunhi yalalaḡumirriynydja maḡḡ'thurr. <sup>41</sup> ḡayiny dhu boḡḡuḡ Yolḡuynydja Gāthu'mirriḡuy djuy'yurra nḡaḡuwuynydja ḡayi djiwarr'punhany dḡamamirriḡiny walalany, bala walal dhu marrtji ḡunhi luḡ'maraḡun yolḡunhany walalany bukmaknhan yan beḡurnnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja yolḡu'-yulḡuwal, ḡunhiwurrnhan ḡunhi walal ḡuli ga dḡama yātjkurr, ga ḡunhiwurrny wiripuwurrny yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga wiripuḡuny yolḡuny walalany dhar'thar-gurrupan yātjkurrulil. <sup>42</sup> Ga djalck-thurrnydja ḡayi walalany dhu dhā-gir'yunamirrilila wāḡalilnydja, ḡunḡawalnḡa yanān ḡurthalila, ḡunhi dhu gi ḡunḡiliyiny yolḡu walal lirra-lāwunḡamirra baḡarratjtjurra manapul. <sup>43</sup> Ga ḡunḡiny mala yolḡu mala ḡunhi walal ḡan dḡama manymaktja yan, walalnydja dhu gi ḡunhi nḡini ḡunḡala Bāpa'mirriḡuwala walalaḡalaḡuwal wāḡaḡur, djarraḡawun'mirriyin nḡakun walu ḡuli ga ḡunhi dhārra dāmbuy waluy. ḡuli nḡuma buthurumirrnnydja mala ḡākuny ḡamathaḡun!”

*Mel-widi'mirr rom balanya nḡakun bulayi*

*A hidden treasure*

*Mathuyu 13.44*

<sup>44</sup> “God-Waḡarrwuny dhuwal Rom balanya nḡakun ḡunhi yolḡu ḡuli marrtji bala ḡayi ḡuli maḡḡ'maraman ḡula nḡān bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunḡawuynḡa ḡunhi wiripuḡuḡ yolḡuwuḡ. Ga ḡunhi ḡayi ḡuli maḡḡ'maramany ga buluyi ḡayi ḡuli balayi dholkum bala ḡayi ḡuli marrtjin wāḡalila ga marrtjiny ḡayi ḡuli ḡunhi ḡalḡany djuḡḡithirra dhika mirithirra yan ḡoḡmirriyirr. Ga marrtjiny ḡayi ḡuli, ga nḡa mala nḡaḡu wāḡaḡur ga ḡorra'-ḡurra ḡunḡiny ḡayi ḡuli warrpam'nḡa djalim rrupiyawnḡa, mārr ḡayi dhu ḡunhi rrupiyany mārram ḡunḡiḡuwuyyiny bala ḡayi dhu bāyimnḡa ḡunḡiyin wāḡan munathan' ḡunhi ḡayi djuḡulul'maraḡal ḡunḡiyi bulayi mel-widimirr.”

*Mel-widi'mirr ḡulawu*



*A valuable pearl*  
*Mathuyu 13.45-46*

<sup>45</sup> “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, nunhi nuli wangany yolju djälthirr nayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. <sup>46</sup> Ga nunhi nayi nuli malñ'maramany nunhiyiny latjuny' mirithirrydja muthiyarra, bala nayi nuli djalimnha nhäny mala nhanjuwuy nayi bukmaknha yan, märr nayi dhu märraman nunhiyin muthiyarran.”

*Guyaw ganybu*

*The fish net*  
*Mathuyu 13.47-50*

<sup>47</sup> “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun nuli bitjan malñ'thun, yolju nuli nurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulñiyirrydja nuli ga nunhi narirrinny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. <sup>48</sup> Ga nunhi nuli ganybuny nunhi dhanandhirr guyaynydja, bala walal nuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny naririmirrydja ranilila, bala nuli walalnydja nunhi narirri djämamirrydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman bar-kuwatjukuman, yätjkurrydja mala narirri walal nuli marrtji djalkthunna, ga rulwanðhundja walal nuli marrtji manymakmirra narirri.”

<sup>49</sup> “Ga biyakiyin nayi dhu bongun nunhi yalalanumirriynydja malñ'thurr dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu nunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaranun manymakmirrinany yoljuny walalany bejurnydja nunhi yoljuwal walalangal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja. <sup>50</sup> Bala dhu bongun nunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinany yoljuny walalany djalkthurra gurthalila, ga nunhiliyin walal dhu gi nunhi näthinyamirrydja lirra-läwunhamirrydja.”

*Yuta ga näthiliñu rom mala*

*New and old laws*  
*Mathuyu 13.51-52*

<sup>51</sup> Bala nayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriñunhan mala nhanjuwuy wanha walal ganha nunhi dharanana nunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yorañal, “Ñe bili muka.” <sup>52</sup> Bala nayi wañanan walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, nunhi nhuma gan marngithin näthiliñuw djorraw' ga romgu nhanukalanaw, nhumany nunhi malthunamirra mala Godkalanawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma nuli ga nunhi nhakun dhawatmaraman yutany ga näthiliñuny nula nhä malany mel-widi'mirr bejura nunhi buñbuñur nunhi walal nuli ga galkan nula nhä malany walalanjuwuy walal.”

*Djesuw wäwunjuny yolju walal yakan nhanju djälthinya*

*Jesus' own people did not want him*  
*Mathuyu 13.53-58*

*(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)*

<sup>53</sup> Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurrydja dhäwuñurnydja lakaranhanur, <sup>54</sup> bala nayi ganarrthanala nunhiyiny wäña bala yan marrtjinan ronjiyan balayin nhanukiyingala nayi wäñalil. Bala yan nayi gan marngikuñala yoljunhan walalany nunhilin nunhi Djuw malawal buku-lun'thunamirriñur buñbuñur. Ga nuriñiwurruy nunhi walal gan näkul nanya, walalnydja nunhi mirithinan dhika nirr'yurrydja nhanju nunhi nhaltjarr nayi gan marngi-gurrupar. Bala walal gan nunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy nayi gan dhuwal marngithinany, ga

wanhaṅur ṅayi gan dhuwal balanyayiny guyaṅanhawuy märraṅal, ga djämaw ṅayaṅu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?"

<sup>55</sup> "Dhuwandja dhuwal ṅunhi warray bala'-dhuḷ'yunamirriw gäthu'mirriṅu muka, ga ṅäṅdi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Meri\* muka. Ga wäwa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅunhi Djayim\* ga Djawutjip\* ga Djäyman\* ga Djudatj,\* <sup>56</sup> ga yapa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅuli ga ṅunhi dhiyal muka nhina limurrungala wäṅaṅur."

<sup>57</sup> Bala ṅunhi yolṅuny walal gan yakan gumurr-ṅamathinany nhanṅu, ṅurru-bil'-bilyurra walal gan nhanṅu. Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Djawarrkmirriwnydja yolṅu ṅuli ṅunhi marrtji wiripulilnydja wäṅalil, ga walalnydja ṅuli ṅunhi wäṅa ṅunhiṅuwuyiny yolṅuy mala dhäruk ṅanya märram ga märr-ṅal'yun nhanṅu. Yurr ṅayi ṅuli ṅunhi nhanukiyingalnydja wäṅalil marrtji nhanukiyingalaṅuwalnydja yolṅuwal walalaṅgal gurrutimirriwalnydja, walalnydja ṅuli ṅunhi yakan ṅanya dhäruk-märraṅ ga märr-ṅal'yurr nhanṅuny bäyṅun." <sup>58</sup> Ga bäyṅun ṅayi ṅunhi Djesuwnydja ṅoy-ganyim'thunamirriwnydja rom djäma ṅunhiliyiny wäṅaṅur bili bäyṅun walalaṅ ṅunhi märr-yuwalkthinyawuwnydja.

## 14

### *Djon ṅunhi ṅayi liya-lupmaranhamirriwnydja yolṅu dhiṅaṅal nha*

#### *The death of John the Baptist*

#### *Mathuyu 14.1-12*

#### *(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriwnydja waluy ṅayiny ṅunhi buṅgawaynydja Yaritthuny\* ṅäkula dhäwuny Djesuwalaṅuwuwnydja, <sup>2</sup> bala ṅayi lakaraṅala ṅunhi nhanukiyingalaṅuwala ṅurruḍawalaṅuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djon nha\* ṅunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga buluyi ṅayi barpuru dhuwal walṅathirr rakunṅurnydja, bala ṅayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ṅayathamany balan-yarawyiny djämaw malaṅuw ganydjarr-dumurruwnydja romgu."

<sup>3-4</sup> Bili ṅayiny ṅunhi Yaritthuny ṅäthil yan muka ṅanyanhany Djon nhany ḍapmaram, garrwi'-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny ṅayi ṅunhi Yaritthu djäma bili ṅayi Djondhu ṅanya waṅa ṅurru-dhunupa bitjan, "Yaka nṅuṅu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuny Yirutikany\* märram bili ṅayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk Bilipku."\*

<sup>5</sup> Bala ṅayiny gan ṅunhi Yarittja bunharawnha yan nhanṅu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ṅayi ṅanya ṅunhi yänayiny bunha bili ṅayi gan ṅunhi barrarin yolṅuw walalaṅ, bili walalnydja gan ṅunhi yolṅuwnydja walal guyaṅan yanbi ṅayi ṅunhi Djondja djawarrkmirra yolṅu.

<sup>6</sup> Ga ṅunhi nhanṅu Yaritkuny waluny bunan, ṅunhi walal dhu ṅathan nhanṅu ḷuka dhawal-guyaṅanhawuynha nhanukalaṅuwuy, bala gan ṅunhi yothuny nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritkawnydja burr'yurra ṅunhiliyiny yolṅuwnha walalaṅ djuwun'. Ga ṅayipiny ṅunhi Yarittja <sup>7</sup> mirithinan yan galṅa-djulṅithinany ṅuriniyiny buṅgulyuny nhanukal, bala ṅayi yan ṅanya dhawu'-nhirrapara ṅunhiyiny yothunhany ṅayi dhu gurrupanna yan ṅanya ṅula nhäny ṅunhi ṅayi dhu ṅanya ṅuriniyi miyalkthuy yothuy ṅäṅ'thun. <sup>8</sup> Ga ṅayiny ṅuriniyiny ṅäṅdi'mirriṅuwnydja waṅa ṅanya ṅunhiyiny yothunhany miyalknhany ṅayi dhu waṅany bitjana,

\* 13:55 Mary \* 13:55 James \* 13:55 Joseph \* 13:55 Simon \* 13:55 Judas \* 14:1 Herod \* 14:2 John \* 14:3-4 Herodias \* 14:3-4 Philip

“Djälnydja ñarra dhuwal Djongalanaw\* ñunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu dhe dhu gämany ñanya ñarrakal.”

<sup>9</sup> Bala ñayi ñunhi bungawany Yarittja galña-midikirra liya-ñarrtjunmirra manapan ñunhiñuwuyña ñunhi ñayi ñanya ñunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolñu'-yulñuwala. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthin ñayi dhu bakmarmany ñunhiyi dhawuny'. <sup>10</sup> Bala yan ñayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalanuwal, walal dhu marrtji bala dharrungulil ga mulkurnha gulthun Djonnhany. <sup>11</sup> Ga mulkurnnydja walal ñunhi Djonnhany rulwan dhurnnydja bilkpilkthila banikin'lilnydja, bala walal gäman ñurikalayin miyalkkala yothuwala, ga ñayiny ñunhi yothuynydja gurrupan ñändi'mirriñuwala.

<sup>12</sup> Ga walalnydja ñunhi Djongalnydja lundu'mirriñuy mala märramany Djonnharumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ñunhi dhäwu gäma Djesuwny dja bala lakaraman nhanukal.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny walalany*

*Jesus feeds five thousand people*

*Mathuyu 14.13-21*

*(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

<sup>13</sup> Ñunhi ñayi Djesuy dhäwuny ñakul Djongalanuwuyny dja, bala ñayi marrtjinan budapthurra ñurikiyiny Galaliwuywuny\* gulun'ku, märr ñathil ñayi dhu ga gäna nhina yolñumiriw. Yurr walalnydja ñunhi yolñuny walal marñgithin nhanñu bala yan ganarrthala walalan guwuyny dja wäña, bala yan dhurputjnha marrtjin djalkiriynha larrunala nhanñu. <sup>14</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu wapthurnnydja marthanayñurny dja, bala yan ñayi nhäñala yolñunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalan ñayañu-warwumirriyinan, bala ñayi gan yan dukmarañala bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrinany mala.

<sup>15</sup> Ga ñurunun läy-bilyunaraynha bala walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanñu Djesuw marrtjinany bala wañanany bitjarrnha, “Wäy ñayilpi'yinan dhuwal wäñany, galki ñayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolñunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäñalila, märr walal dhu ñunha ñathan marrtji walalan guwuy märra'-marram.” <sup>16</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balan dhu nhumany walalany gurrupan ñula nhä lukanharaw?”

<sup>17</sup> Ga walalnydja wañan bitjarr, “Bäyñun dhuwal goñ-wañgany yan dämbany ga märrma' yan ñarirrinny.”

<sup>18</sup> Ga ñayiny Djesuyny dja wañan ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarr, “Go räli walal gäñu dhuwaliyi ñathany,” <sup>19</sup> bala ñayi yolñunhany walalany dhunupan yan wañanan nhinanhamarñala mulmulila. Bala ñayi Djesuyny dja märrañala ñunhi goñ-wañgany dja dämbany mala ga ñarirrinny manñany, bala yan ñayi dhupunala djiwarr'lila, bala buku-wurrpara ñurikiyi ñathawny dja. Bala ñayi bakmarañala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalanuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. <sup>20</sup> Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyn yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirriñuyny dja mala marrtjin wapmarañala bäythinyawuyny dja bathilila, ga dhanan gunalny dja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuyny ñathay.

<sup>21</sup> Ga dhanan ñunhi mirithirr ñirramuwurnny dja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurnhany ga djamarriku'i'nany.

*Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr*

\* 14:8 John \* 14:13 Galilee

*Jesus walks on the water**Mathuyu 14.22-33**(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)*

<sup>22</sup> Ga dhurrwaranur beņuryiny, bala yan űayi dhunupan Djesuynyndja waņanan űunhi malthunamirrinhany mala nhanņuwuy djuy'yurra űāthila marthaņayyun. Yurr űayipiny űunhi űunhiliyin banydjın űurr'yurr, ga bađak űathil űayi gan yolņuny walalany djuy'yurr wāņalil roņanmaraņal.

<sup>23</sup> Bala űayi đuwatthurra bukulila ga űunhiliyin űayi gan gānan nhinanany bukurriyaņala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. <sup>24</sup> Ga űayiny űunhi balanyamirriyyiny marthaņaynyndja űunhala barrkun dhulmunura, bala űunhi wāņiny walalaņ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin űunhi marthaņaynhany, bala gan űunhi marthaņaynhany đowuynyndja gāņala bala-rālin. <sup>25</sup> Ga bađak yan űayiny gan űunhi munhany gorruņal yurr gođarr'mirra, bala űayiny gan űunhi Djesuny marrtjinan űapakurra gapukurr balayin guwatjmar walalany marthaņaylila. <sup>26</sup> Ga űunhi walal űanya nhāņalnyndja bala yan walal barrarinan űapa-ņayathaņala yatjunminan, bili walalanyndja űunhi gyaņan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

<sup>27</sup> Yurr űayiny Djesuny waņanan walalaņgal bitjarra, "Way űoy-đalthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja űarra muka," bitjarr.

<sup>28</sup> Bala űayi Betany\* waņan bitjarra, "Garray űuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhāruk-gurrupanmirra űarraku, mār űarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha."

<sup>29</sup> Bala űayi Djesuny wāthurra nhanņ, "Go marrtjin," bitjarra. Bala űayi Betany wapthurra marthaņayņurnyndja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwaha. <sup>30</sup> Ga űunhi űayi gan Beta marrtjinany, bala űayi nhāņala đowunhan ga watanhan űayi marrtjin yindithin, bala yan űayi űoy-gārrinan ga dhunupan űayi űunhi gulwuluyurra yulņuny gapulila. Bala űayi wāthurra, "Wāy Garray, walņakuņ űarrany," bitjarr.

<sup>31</sup> Ga dhunupan űayiny Djesuny goņ-djarryurra nhanņ bala yan űayathaņala űanya. Bala űayi waņanan nhanņ bitjarra gam', "Nhā dhuwal nhuņ mār-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuņiny yan? Nhaku nhe űuli ga dhuwal mār-yulkthundja?" <sup>32</sup> Ga űunhi maņđa Beta ga Djesu wapthurrnyndja marthaņaylilnyndja bala űunhi watany gulyurra, ga wāņany wapuraryinan. <sup>33</sup> Bala űunhi lundu'mirriņuny mala nhanņ Djesuw buku-ņal'yurra gan nhanņ, bitjarra, "Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waņarrwuny Gāthu'mirriņ." "

*Djesuy walņakuņal rerrimirriny yolņu'-yulņuny mala űunhal Ginitjarath**Jesus heals sick people in Gennesaret**Mathuyu 14.34-36**(Mäk 6.53-56)*

<sup>34</sup> Manymak walalnyndja űunhi Djesuny ga lundu'mirriņuny mala nhanņ buđapthurra űurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnyndja walal űunhilin wāņanur yākuņur Ginitjarathnha.\* <sup>35</sup> Ga dhunupan walalnyndja űunhi yolņunyndja walal nhāņal űanya Djesunhany űunhi űayi űunhiliyiny bunan wāņanur, bala walal dhunupan marņgithinan yol űayi űunhi yolņ, bala gan yolņuny walal dhāwu gānhaminan űunhiliyiny űarakaņur wāņanur. Bala walal marrtjin yolņunyndja walal gāņa'-gaņala rerrimirrinhan yolņuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. <sup>36</sup> Bala walal gan waņanan űanya mirithinan dhika buku-đuwatthurra nhanņ walal balaņ űunhi rerrimirriynyndja mala yan girrin' yan nhanukalaņumirr űayathanha

\* 14:28 Peter \* 14:34 Gennesaret

yurr djinmir'nha. Ga ñunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanju ñayathanal, walalnydja gan yan ñunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

## 15

*Marngikunhawuy rom mala limurrungalawun mala-ñurkahanjuwun mala*

*The teaching of the ancestors*

*Mathuyu 15.1-9*

*(Mäk 7.1-13)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynyndja waluy walalnydja ñunhi Baratjiny\* mala ga Marngikunhamirr mala ñunhi Mawtjitkalanawnydja\* Romgu wängaḡala walal bejurnydja Djurutjalarnjurnydja.\* Bala walal dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarra, <sup>2</sup> "Nhaku ḡuli ga ñunhi nḡununy malthunamirr mala bäyḡuny romgu malthurr ḡurikiyiny romgu ñunhi ḡäthiliḡunwyndja, ñunhi nḡaltjarr walal gan limurrungal ḡalapalmirriy mala marḡgi-wurrupar limurruny? Bäyḡun walal ḡuli gi dḡuwal goḡdja rurrwuyunmirr bay ḡathawnydja lukanharaw."

<sup>3</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalan bitjarr, "Ga nhaku nhuma ḡuli ga ñunhi rom bakmaram nḡanḡuny God-Waḡarrywuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ḡuli ga ñunhi malthundja nḡumalanḡiyingalanawnha yan romḡuny ḡäthiliḡunwnha mala ḡurrḡgitjkun. <sup>4</sup> Muka bäyḡu ḡayi ñunhi God-Waḡarryu nḡumalany waḡanha nhuma dḡu ga märr-ḡal'yun nḡumalanḡiyingalanaw ḡänḡi'mirriḡunwyndja ga bäpa'mirriḡunwyndja? Ga ḡuli dḡu ga ñunhi ḡula yolḡu yolḡuy ḡumurr-dhar'yun ḡänḡi'mirriḡunhany nḡanḡuwuy ḡayi ga bäpa'mirriḡunhany, ḡanyanhany dḡu ñunhi ḡunhiyinhany yolḡuny buman yan murrkay'kuman? <sup>5-6</sup> Yurr nḡumany walalany ḡuli ga ñunhi nhäman yan bay'nha, bili bäyḡun walal ḡuli gi ñunhi yuwalkḡununy ḡunḡa'yurr walalanḡuwuy gurruḡumirrinhany mala. Bala nhuma ḡuli ñunhi ḡulḡu'maraman walalany, märr walalnydja ḡuli ñunhi bitjanna waḡany gam', 'ḡarrany dḡu dḡuwal mundhurr gurruḡun God-Waḡarrywun nḡanḡuwunha dhulḡunḡun.' Ga ñunhi walal ḡuli ga bitjandḡiny waḡa, nḡeny ḡuli ga ñunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ḡuli ga ñunhi yakan nhakun ḡunḡa'yurrnydja ḡänḡi'mirriḡunhany ga bäpa'mirriḡunhany nḡumalanḡuwuy nhuma. Ga bitjandḡin nhuma ḡuli ga ñunhi God-Waḡarrywuny dhäruk gali'lila ḡurrkam, bala nhuma ḡuli ga ñunhi djarrpi'kuman marḡgikumany wiripuwurrnḡany yolḡuny walalany, märr walal dḡu ga ñunhi mirithirnydja malthun ḡurikiyin bili yan nḡumalanḡiyingalanawnha ḡurrḡgitjkun romḡuny ḡäthiliḡunwnha. <sup>7</sup> Nhä nhuma dḡuwal rom-gali'märrma' yolḡuny walal. Märr-yuwalk muka ḡayi ñunhi djawarrkmirriynyndja yäkuy Yitjayaynydja\* wukirri dhäruktja ḡanya God-Waḡarrnha ḡäthilnydja bitjarrnydja gam',

<sup>8</sup> 'Nḡumany ḡuli ga dḡuwal wokḡhun ḡarrakuny dhärukḡu yan waḡḡanydḡu, ga bäyḡun nhuma ḡuli gi dḡuwal yuwalkḡununy ḡuyaḡi ḡarranhany.

<sup>9</sup> Ga ñunhi nhuma ḡuli buku-ḡal'yundja ḡarraku, ḡarrany ḡuli ñunhi yakan nḡumalanḡ buthuru-bitjun.

Bili nhuma ḡuli ga dḡuwal romdja ḡayatham baḡ-bitjandja ḡunhiyin yolḡunḡun ḡuyaḡanhawuynyndja.

Yakan God-Waḡarrywunḡu.' "

*Nḡaliy ḡuli yolḡuny walalany dḡuwurr-yätjkurrkum*

\* 15:1 Pharisees \* 15:1 Moses \* 15:1 Jerusalem \* 15:7 Isaiah

*What really makes people unclean**Mathuyu 15.10-20**(Mäk 7.14-23)*

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesu wäthurra bukmakkun yolñuw walalañ wañganylila luñ'marañal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathanun yan ga yuwalkkunun yan dharañulnydja ñunhi ñhaltjan ñarra dhu dhuwal lakaram. <sup>11</sup> Yolñuny dhu dhuwal yaka ñayañu-yätjirr ñula ñhaliy ñunhi ñayi ñuli galkan ñula ñhä malany dhurrwarakurr nhanukiyiñgal ñayi, ñany ñayañuny ñayi ñuli yätjirr ñuriniñ ñunhi ñhä nhanukal ñuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawatthun."

<sup>12</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala ñhanñu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, "Marñgi ñhe. Dhuwaliyiny ñhe bitjarryiny wañan ñayañu-wuthurra walalanhan ñunha Baratjinhan\* walalany?"

<sup>13</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ga bukmak ñunhi dharpa mala, ñunhi ñarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriñuy yaka lämu-nhirrpanna, ñunhiyiny ñayi dhu dulñurr'yurra bala yan ñurrunun. <sup>14</sup> Yaka walal galkithi dhiyakurrunğalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga malthun walalañ romgu, walalnydja ñunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambañin mañda dhu ñunhi galkiriny ñarñgalilnydja, ñayi mañtji-warryunamirr ga ñayi malthunamirr yolñu."

<sup>15</sup> Ga ñayiny Betany\* wañan bitjarr, "Ñhä ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñunhi ñhe wañan bitjarrynydja, 'Yolñuny dhu ñunhi yaka ñayañu-yätjirr ñula ñhaliy ñunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulñiyirr,' bitjarrynydja."

<sup>16</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal ñhanñu bitjarr, "Muka yaka yan ñhuma gi dhuwal dharañulnydja ñunhi ñhaltjan ñarra ga dhuwal waña dhiyañ bala? <sup>17-18</sup> Muka yaka yan ñhuma dhuwal marñginy, ñunhi ñhuma ñuli ñula ñhä ñathany luka dhurrwarakurnydydja galkan, bala ñuli ñunhi ñathany mala dhawatthunna rumbalñurnydydja ñhumalañgalañañur? Ga ñhä mala dhäruk ñunhi ñuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr ñhumalañgalañawurr, ñunhiny ñuli ga dhawatthun beñura ñayañunura ñhumalañgal. Ga ñuriniyiny mala ñuli ga ñunhi ñhumalany ñayañuny yätjkurrkum, ñhuma dhu ga yakan ñunhi märr-ñal'yun God-Wañarrwuny manymakkumany. <sup>19</sup> Dhipuñuryin ñuli ga ñunhi ñayañunura dhawatthun yätjkurnydydja mala balanyany mala ñhakun: djarrpi'kunhawuynydydja guyañanhawuy, murrkay'-wutthunamirnydydja rom, mar-rambany', läy-ñarr'ñarrynydydja rom, manañany, mayali'miriwnydydja rom, ñayañu-midikumanamirnydydja rom ga nyälñy'tja mala. <sup>20</sup> Dhiyañiyiny mala ñuli ga ñunhi ñayañuny mala ñhumalañ yätjkurrkum. Ñuli ñhuma dhu ñunhi ñathany luka goñdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyañiyiny ñhumalany dhu ñunhi yakan gulmaram God-Wañarrwalnydydja buku-ñal'yunañur."

*Wañganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy**A woman's faith**Mathuyu 15.21-28**(Mäk 7.24-30)*

<sup>21</sup> Bala ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga marrtjinany ñayi balan ñarakalil wäñalil galki ñunhi gan märrma' yindi mañdany wäña dhärran yäku Däya\* ga Djaydan.\* <sup>22</sup> Manymak marrtjinan ñayi gan ñunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ñunhiliyiny dhukarrñurnydydja miyalkña ñhanñu marrtjin wäthurr Djesuwnydydja, yurr ñayi ñunhi miyalktja ñunhañuwuy Gaynanbuy,\* ga wäthurrnydydja ñayi marrtjin

\* 15:12 Pharisees \* 15:15 Peter \* 15:21 Tyre \* 15:21 Sidon \* 15:22 Canaan

ņunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, “Way Garray, Gäthu'mirriņu Daybitku,\* mel-wuyurr ñarraku. Yothu ñarraku ñunha miyalk, yurr ñayi ga ñunha nhinany dhaņaņnha wakinņumirrydja birrimbirr.”

<sup>23</sup> Yurr ñayiny Djesuynydja ñakul ñanya ganarrthaņal, ga mukthurr yan bala ñayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ñayiny ñunhi miyalktja gan malthurr yan nhanņu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal waņanan ñanya Djesunhany ñayi dhu ñaņ'ñaņ'thunna ñanya ñunhiyiny miyalknhany.

<sup>24</sup> Ga ñayiny Djesuny waņanan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuyņuw\* yan yolņuw walalaņ walņakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

<sup>25</sup> Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumudjiphurra bala gan ñaņ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr ñathil guņga'yurr ñarrany!”

<sup>26</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaraņal nhanņu bitjar, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolņuy märram ñatha ñunhi djamarrkuļiwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wuņgangun.”

<sup>27</sup> Ga ñayiny ñunhi miyalktja waņan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ñayiny ñuli ñunhi wuņgandhuny muņguynha ļuka, beņurnha ñunhi Buņgawalnha ļukanhaņur.”

<sup>28</sup> Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraņal nhanņuny bitjarra, “Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nhuņu dhuwal märr-nhirrpanminyawuynydja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaņ'thur.” Ga balanyamirriyi bili yan nhanņu ñunhi yothuny ñurikiyi miyalkkuny dukthurra.

### *Djesuy walņakuņal dharrwany yolņuny walalany*

#### *Jesus heals many people*

##### *Mathuyu 15.29-31*

<sup>29</sup> Ga ganarrthaņal ñayi ñunhiyiny wäņa Djesuy bala ñayi beņuryiny gan marrtjin raņikurra ñunha Galaliwurra.\* Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuņura. <sup>30</sup> Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolņuny walal bunanany nhanņu ñunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ñunhi gäņal rerrimirrhany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaņuņnha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yolņuny walalany. Ga gäņalnydja walal gan ñunhi walalany bala rarr'yurrydja gumurrliila nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrhany yolņuny walalany ñayi gan Djesuynydja dukmaraņala. <sup>31</sup> Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolņuy walal gan nhäņalnydja ga ñakulnydja ganyim'thurra, bili ñunhiny yolņu ñunhi ñayi ñäthilnydja dhärukmiriwnydydja ñunhiny ñayi gan waņanan dhärukmirriyinan ga maņđany gan gaņuņdja ga bundhurrydja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhäņala. Ga bukmaknha walal gan ñunhi wokthurrydja nhanņu God-Waņarrwuny, ñurikiyiny God-Waņarrwu Yitjuralpuyņuwnydja.\*

### *Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolņuny walalany*

#### *Jesus feeds four thousand people*

##### *Mathuyu 15.32-39*

##### *(Mäk 8.1-10)*

\* 15:22 David \* 15:24 Israel \* 15:29 Galilee \* 15:31 Israel

<sup>32</sup> Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanukalañaw malthunamirriwnydja mala, ga wañanany ñayi walalany bitjarra, “Dhuwal ñarra ñayañu-wuyurra bay, dhiyakurrunḡun yolḡunha walalañ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bäyñun walalañ dhuwal ñula ñathany lukanharawnydja. Ga yakan ñarra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalañ walal ñuli bäynha ñula marryay'nha dhing'u'-dhingunḡ gandarrñura.”

<sup>33</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanñu wañan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäña ñayilpin' balanyan ñathamiriwnha. Wanhala bili dhu ñula ñathany mañ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalañ dhiyakiwurrunḡuny?” <sup>34</sup> Ga ñayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnydja wañan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuniny mala ñarirriñ'.”

<sup>35</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesuy wañanany yolḡunhany walalany nhinanhamarañalnydja, <sup>36</sup> bala ñayi märrañala ñunhiyiny dämbany mala ga ñarirriñ' lurrkun'tja, bala yan ñayi buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi. Bala yan ñayi bakmarañala ñunhiyi dämbany mala ga ñarirriñ', bala goñ-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ñunha yolḡu'-yulḡunhan mala.

<sup>37</sup> Ga bukmakthun ñunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bäythinyawuyyuny mala ñathay walal dhañanḡunḡal djabin yindimirr mala nyälka.

<sup>38</sup> Ga nhinanany gan ñunhi ñunhiliyiny 4,000 dirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrnhanany ga djamarrikuñ'nhanany bothurru'.

<sup>39</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolḡunhany walalany roñanmarañalnydja, bala yan ñayi marrtjinan, waphurrnydja ñayi marthañaylilnydja bala yan budapthurra ñurikiyiny ḡulunguny. Ga dhawatthurrnydja ñayi ñunha galin' galki wäñanñur yäkuñur Makatannha.\*

## 16

*Nurru-warryunayñu yolḡu walal ñäñ'thur milkunharaw ganydjarrwu ñurukuwuy djiwarr'wuywu*

*A demand for a sign from heaven*

*Mathuyu 16.1-4*

*(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)*

<sup>1</sup> Ga wañganymirriwnydja yolḡu walal Baratji\* ga Djatutji\* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ñäñ'thurra ñanya ñayi balañ milkunha walalañ ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ñanya gan birrka'yurr.

<sup>2</sup> Ga ñayiny walalañgal lakarañal bitjarra, “Ñuli nhuma dhu ñunhi nhäma dhipal bala gali' bärä'lil ñayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marñgithirr yan ñunhi ñayi dhu bäyñun dharyun. <sup>3</sup> Ga ñuli nhuma dhu nhäma dhipal bala gali'lil bulwunulil ñayi dhu mañanmirriyirr wäña, nhumany dhu mak ñunhi bitjanna waña; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Nuruñ bili yan nhuma dhu ga marñgithirr ñunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyñun nhumany gi dhuwal dharañul ñunhi nhä marrtji dhiyañ bala mañ'thun. <sup>4</sup> Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolḡu walal, ga bäyñun nhuma dhu ñunhi märr-yuwalkthirrnydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ñunhin bili yan ñunhi nhä mañ'thur ñurikiyi yolḡuw yäkuw Djawunaw.”\* Bala yan ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäña bala marrtjinan.

\* 15:39 Magadan \* 16:1 Pharisees \* 16:1 Sadducees \* 16:4 Jonah



*Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy*

*The deception of the Pharisees and Sadducees*

*Mathuyu 16.5-12*

*(Mäk 8.14-21)*

<sup>5</sup> Ga ñunhi walal budapthurrnydja ñurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman ñathawnydja gänharaw.

<sup>6</sup> Bala ñayiny Djesuynyndja walalany wañanan djägakuñala bitjarra, “Djägan walal nhumalañguwuy nhuma yulñuny ñurukurrungalnydja ñunhi Baratjiwalnydja\* walalañgal ga Djatutjiwalnydja\* mala, walal ñuli bänha nhumalany mayali'-gäñu bala wiripuyañun nhumalany waña-gäñu.”

<sup>7</sup> Yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu gan wañanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawuyña bitjanminan, “Dhuwaliyiny ñayi mak bitjarriyiny wañan, bili limurr bänñu ñula ñatha märranha.”

<sup>8</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan ñunhi nhaltjarr walal bitjarriyiny guyañan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalañ dhuwal märr-nhirrpanminyawuyndja nyumukuñiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirriynyndja, bili nhuma yaka ñatha gänha? <sup>9</sup> Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ñunhi yolñunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha ñunhi bathi bänthinyawuyyu ñathay nhuma dharañgum? <sup>10</sup> Ga wiripuny muka ñunhi 4,000-nha yolñu'-yulñuny, ga bänthinyawuyyiny ñathay nhuma dharañgum djabin bathi mala. <sup>11</sup> Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja? Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany dhiyakuwuyyi ñathapuy. Wañany ñarra nhumalany ga dhuwal djägakumany ñurukurrungalala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal ñuli bänha nhumalany waña-gäñu wiripuyañun.”

<sup>12</sup> Ga yorrnha walal ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharañan ñunhi ñayi ga Djesuny yaka waña ñathapuyndja dambakunhawuy, ñany wañany ñayi ga ñunhi djägakumany walalany märr walal dhu yaka malthun walalañ Baratjiw ga Djatutjiw mala marñgithinyawuywu.

*Yol dhuwal Djesuny?*

*Who is Jesus?*

*Mathuyu 16.13-20*

*(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)*

<sup>13</sup> Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanñu wänğañalnydja bala-a-a, ga galki wänğañur yäkuñur Djitjariya\* Bilipaynha,\* bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram ñarranhany?”

<sup>14</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roñanmarañal nhanñu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonna\* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, ga Yilaydja\* ga wiripuny Djirimaya,\* nhä mak wiripun ñula djawarrkmirr yolñu.”

<sup>15</sup> Ga ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ñuli ga nhaltjan guyaña ñarranhany? Yol bili ñarrany dhuwal yolñu?”

<sup>16</sup> Bala ñayiny Djäyman-Betany\* wañan bitjarra, “Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyña, Gäthu'mirriñu ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina Walña-diktiknha.”

\* 16:6 Pharisees \* 16:6 Sadducees \* 16:13 Caesarea \* 16:13 Philippi \* 16:14 John \* 16:14 Elijah  
\* 16:14 Jeremiah \* 16:16 Simon Peter

<sup>17</sup> Bala ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Djäyman\* gathu'mirriñu Djawunaw,\* gay'yi muka! God-Wañarrwuny ñamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyñun balan nhe ñunhi gänany dhuwaliyi mañ'maranha nhokiyingalnydja nhe guyañanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuñal ñarrakala Bäpay djiwarr'wuyyun. <sup>18</sup> Ga dhuwandja ñarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ñunhi ga mayaliy' lakaram guñdan. Ga dhipaliyin ñunhi guñdalil ñarra dhu dhuł'yundja ñarrakuwuy bunbuny, ñunhi ñayi dhu ga djulkmaraman dhiñganhamirriwnydja romgu ganydjarr. <sup>19</sup> Bala ñarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjiñdja ñurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi dhäruk nhirrpandja dälkum ñula nhäpuy dhiyal munatha'ñurnydja, ñayiny dhu ga ñunhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarmiriw yan, ga ñayiny dhu ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruk God-Wañarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhokiyingal nhe dhärukthu ñula nhä yan bala dhayałakuman, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja bitjandhiyi bili dhayałakumdhi.”

<sup>20</sup> Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrunhany ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy märr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yolñuw walalañgal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha.

*Djesuy gan lakarañal nhanukalañuwuy burakinyawuynha*

*Jesus speaks about his suffering and death*

*Mathuyu 16.21-28*

*(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)*

<sup>21</sup> Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalañuw ñunhi nhä nhanñu dhu mañ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurut-jalamlila.\* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunayñuynydja yolñuy walal ga ñurruñu djiirikaymirriynyndja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiñganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin.”

<sup>22</sup> Bala ñayiny Betaynydja\* wañan ñanya ñayathañal Djesunhany bala gali'lila nhirrpandja nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunñan dhiñganharaw.”

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wañan, “Way nhe Djaytin\* wañdi ñarrakalañañur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwun guyañanhawuy.”

<sup>24</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarra, “Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuyndja yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawuyndja bala malthunna ñarrakun. <sup>25</sup> Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhiñganharaw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhiñganhamirriwurr romgurr ñarrakun yäkuw, nheny dhu mañ'maraman walña wiyinñuwnydja nhinanharaw. <sup>26</sup> Ñuli nhe dhu ga ñunhi luñ'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wañanhan ñarakanhan märram, bala nhe ga

\* 16:17 Simon \* 16:17 Jonah \* 16:21 Jerusalem \* 16:22 Peter \* 16:23 Satan

ņunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ñunhi märramany ñurukuwuyiny. Nhän balan nhe ñunhi gurrupulnydja walñawnydja nhokalañaw roñanmaranharaw?”

<sup>27</sup> “Galkin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny ñayi ga ñunhi ñuriniyin nhanukalañuwal Bäpa'mirriñuwalnha djeñarrayny'tja, ga bulu rrambañin walal ñunhi djiwarr'wuynga dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wañga'-wañganygun yan yolñu'-yulñuwnydja ñunhiñuwuynga ñunhi nhä mala walal gan djäma.”

<sup>28</sup> “Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyñu nhuma dhu boñgun yänayiny dhiñgun, ga bäy ñathil nhuma dhu boñgun nhäñu Yolñuny Gäthu'mirriñuny ñayi dhu boñgun yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

## 17

### *Djesuw rumbalnydja wiripuñuyinan djeñarra'mirriyinan*

#### *The transfiguration of Jesus*

#### *Mathuyu 17.1-13*

#### *(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)*

<sup>1</sup> Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynydja garr'yurra nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy lurrkun'n hany Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala ñayi walalany mañutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. <sup>2</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala ñayi Djesuny wiripuñuyirra dhika latju'yirra mañutjiñurnydja walalañgal. Ga girriny' nhanñu ñunhi bitjarryi bili miñ' miñdhurryi wiripuñuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany ñunhi märrmany' yolñu mañda Yilaydjany\* ga Mawtjitjtja\* mañ'thurra ñunhiliyiny walalañgal, bala mañda gan ñunhi wañanan nhanukala Djesuwalnha. <sup>4</sup> Ga ñayiny Betany\* wañan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyañ bala. Ñula balan muka napurr dhu djäma nhumalañ lurrkun' warraw', wañanydja nhakun nhunñuwuy, ga wañanydja Mawtjitjku, ga wañanydja Yilaydjaw.”

<sup>5</sup> Ga ñunhi ñayi gan Betany badak yan wañan, bala ñayiny dhunupan mañannha mañ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr, wañanany bitjarrnha, “Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu manymakkuñun.” <sup>6</sup> Ga ñunhi walal nhanukal malthunamirriynydja mala ñäkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ñoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. <sup>7</sup> Ga ñayiny Djesuny marrtjin bala ñayi ñayathanala walalany ga wañan ñayi walalañ bitjarr, “Rur'yurra walal, yakan walal barrari!” <sup>8</sup> Ga ñunhi walal ñawa'-ñawayurrnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalañgalnydja.

<sup>9</sup> Ga ñunhi walal marrtjin bala wäñgañalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roñiyinany beñurnydja ñunhi bukuñurnydja, bala ñayiny Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu boñgun Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhañur.”

\* 17:1 Peter \* 17:1 Simon \* 17:1 John \* 17:3 Elijah \* 17:3 Moses \* 17:4 Peter

<sup>10</sup> Bala walal nanya nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, "Nhaku walal nuli ga nunhi Rom-marngikunhamirriynyndja mala yolnyu walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja nathil dhu nurruny buni.'"

<sup>11</sup> Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakaranjal nunhi nayiny Yilaydjany dhu nurrunu buna, bala wänalerr'yunna. <sup>12</sup> Yuwalk yan narra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka nayiny nunhiyiny yolnu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolnyunyndja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanjal walalnydja nhanu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yolnuynyndja Gäthu'mirrijuw burru'yirr ga nyalmiriyirr." <sup>13</sup> Bala walal yornha nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynyndja lakaranjal nyanhan Djonhan\* nunhi liyalupmaranhamirrinhan yolnyu.

### *Djesuy dukmaranjal yothuny dirramuny*

#### *Jesus heals a boy*

*Mathuyu 17.14-21*

*(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)*

<sup>14</sup> Manymak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurriyilundu'mirriju mala nhanu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolnu'-yulnuwal. Ga nayiny wangany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, <sup>15</sup> bala nayi yan bitjarra wanany nhanu, "Garray, wuyurr narakalanaw gäthu'mirrijuw, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham mar-marryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan luphun. <sup>16</sup> Ga wanar narra gan dhuwal malthunamirriyny mala nhanu, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha."

<sup>17</sup> Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nhä nhuma dhuwal yolnyu walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra narra nhumalangal dhu buluny nhina? Go ralin nanya ganu dhuwaliyiny yothunhany."

<sup>18</sup> Bala yan nayiny Djesuny wananan nurikiyiny nunhi wakinjuynyndja birrimbirr dhawatmaranjal nanya nayi bejuryiny nunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan nunhi yothuny dukthurra, nuriyi bili yan walunyndja.

<sup>19</sup> Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya bitjarnha, yurr ganan yan walalawunha napa. "Wäy nhaku nunhi nanapurrnydja yaka nanya dhawatmaranha nunhiyi wakinjony birrimbirrnha, ga nhaku nayi yakany dhawatthunna, nunhi napurr nanya gan nan'nan'thurryndja nunhiyiny birrimbirrnha?"

<sup>20-21</sup> Ga nayiny Djesuny wanar walalan buku-bakmaranjal bitjarra, "Bili märr-nhirrpanminyawunyndja nhumalan dhuwaliyi nyumukuniny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy nayatham nunhi yutjuwalany mirithirryndja, balanyany nhakun nunhi nyumukuniny' genydja' manutji, nheny balan wani dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nunhawal bala, nayiny balan nunhi djaman yan biyakiyi. Ga baynun nhanu dhu nunhi gumurr-dalthirryndja."

### *Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nayi dhiinganharaw*

\* 17:13 John

*Jesus again speaks about his death**Mathuyu 17.22-23**(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)*

<sup>22</sup> Ga bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthanjala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinany gan ñulatjarryin Galaliwurra\* wäñakurnnydja. <sup>23</sup> Ga bitjarra ñayi gan ñunhi walalaŋgal Djesuy lakaraŋalnydja gam', "Yolñunhany Gäthu'mirriñuny walal dhu dhuwal galkin goŋ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala, walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Yurr dhur-rwaraŋur ñunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñayi dhu buluyi walñathi rakunynurnnydja." Ga ñuriñiyiny ñunhi dhäwuy walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu bukmaknha yan galña-midikinany.

*Rrupiya-märranhawuy rom Godkalañuw Buñbuw**Paying the temple tax**Mathuyu 17.24-27*

<sup>24</sup> Ga ñunhi walal Djesu ga malthunamirriynyndja mala nhanñu bunanany ñunhalnydja ñunhi Gapuniyamdja\* wäñaŋur, bala ñunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolñu walal ñunhi gapmanguny bejur Buku-ñal'yunamirriñurnnydja buñbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan\* bitjarra, "Way, muka ñunha marŋgikunhamirriy nhumalaŋgal ñuli ga ñula bäyim rrupiya gapmannha ñurukuwuyynyndja ñunhi buku-ñal'yunamirriwuyynyndja buñbupuy?"

<sup>25</sup> Ga ñayiny Betany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ne, gurrupan ñayi ñuli ga rrupiya ñurikiyi." Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarrnha, "Djäyman,\* nhaltjan nhe ga ñula guyaŋany? Nhaltjan walal ñuli ga ñunhi buñgawayynyndja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalaŋgiyingaŋuwalnydja yolñuwal walalaŋgal, wo mulkuruwal yan yolñuwal walalaŋgal?"

<sup>26</sup> Ga ñayiny Betany nhanñu buku-bakmaraŋal bitjarr, "Mulkuruy yan yolñuy walal ñuli ga bäyim ñunhiñuwuyyiny wäñapuy." Bala ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmaraŋala nhanñuny bitjarra gam', "Ga nhän ñunhi walalaŋguwuyynyndja yolñu'-yulñu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? <sup>27</sup> Yurr yaka ñanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalaŋ. Ga gatjuy marrtjin ñurrkunñun nhuñuwuy rakiny' ñunhawalnha guñunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram nhe dhu ñanya dhurwara bala nhe dhu ñunhi mañ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin ñunhiyiny rrupiyan märr nhe dhu bäyimnha walalany nhuñuwuy ga ñarraku."

**18***Yolthu yolñu ñurruñuyirriynyndja?**Who is the greatest?**Mathuyu 18.1-5**(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol boŋgun ñunhi buñgawayi ñunhal God-Waŋarwal yirrakaŋur. <sup>2</sup> Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirraparriynyndja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

\* 17:22 Galilee \* 17:24 Capernaum \* 17:24 Peter \* 17:25 Simon

<sup>3</sup> Bala ṅayi yan waṅanan bitjarra, “Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu yuwalknha yan lakaram. ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ṅunhi bāyṅun yan gārri balany ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yirralkalil. <sup>4</sup> Yurr ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ny-ilṅ'maranhamirrydja nhumalanhawuynha nhuma nhakun dhuwal yothu, ṅunhiny nhuma ṅurruṅun mirithirra ṅunhalnydja God-Waṅarrwalnydja yirralkanur. <sup>5</sup> Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi gumurr-ṅamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ṅarrakalnydja yākuy, ṅunhiyiny nhe ṅarrakun gumurr-ṅamathin.”

*ṅoy-bur' mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil*

*Temptation to sin*

*Mathuyu 18.6-9*

*(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)*

<sup>6</sup> “Yätjkurra dhu ṅunhi mirithirra yan malaṅ'thurr ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu bilmaram ṅula waṅanynhany yothuny ṅarrakalaṅumirryny bala ṅunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ṅunhi balanyarawnyy mala yolṅu'-yulṅuw ṅoy-burruwiny'tja, walalany dhu yan mayanṅha garrwi'yun rakiy'nha guṅdamirriyaman, bala yan ṅurrkaman balan dhulmulila gapulila. <sup>7</sup> Dhuwandja wāṅa munathany' dhu mariṅura, bili ṅayi ṅuli ga yolṅuny walalany wana-gāma yätjkurrulil dhukarrlil. Ga ṅorra ṅayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolṅuy yolṅuy bitjandhiny djāma, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy mārraṅ yindin yan mirithirra mari.”

<sup>8</sup> “Yo, ṅuli ṅayi nhuna goṅdhu nhokal nhā mak lukuy nhokal gāṅal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goṅdja ga lukuny bala yan ṅurruṅun, bili manymaktja ṅunhi nhuṅu, nhe dhu balany ṅunhi gārri walṅamirrililnydja wāṅalil, bundhurrnha ga gaṅuṅnha, yakan goṅmirrydja ga lukumirrydja. Mārr nhunanany dhu ṅunhi yakan ṅurruṅun balany ṅunhi gurthalilnydja, ṅunhi ṅuli bāyṅun yaṅara'-dhawar'yurr.”

<sup>9</sup> “Ga ṅuli nhokal waṅanydhu maṅutjiy nhuna bilmaranṅal yätjkurrulil, nheny yanan ṅunhiyiny melnydja nhunupinya nhe waṅanydja wilan'thunmirra bala yan ṅurruṅun. Bili ṅunhiny nhuṅu manymaknha, ṅuli nhe dhu ṅunhi waṅanymirrydja yan melmirr gārri ṅunhawalnydja ṅunhi walṅamirrililnydja wāṅalil, yakan mārrmayny'tja melyu, nhuna balaṅ ṅunhiyiny balan ṅurruṅun, dhā-gir'yunamirrilila wāṅalil.”

*Winya'yunawuy Bimbi mala*

*The lost sheep*

*Mathuyu 18.10-14*

*(Luk 15.3-7)*

<sup>10-11</sup> Ga bulu ṅayi Djesu bitjarr waṅan, “Yaka walal ṅula wakinṅu-ṅupul dhuwalawurrunany djamarrukūṅiny ṅini! Bili walal ga ṅunha djāṅaṅurnyṅdja nhina ṅurukurrṅgala ṅunhi God-Waṅarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaṅuwal, ṅunhi walal ṅuli ga nhinan dhunukuṅura ṅarrakalaṅuwala Bāpa'mirriṅuwal ṅunhala djiwarr'ṅura.”

<sup>12</sup> “Yo, ṅarra dhu ṅāṅ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balaṅ nhuma ṅunhi, ṅunhi balaṅ nhuma gi ṅayathul 100-dja bimbi mala, ga ṅunhi balaṅ ṅula waṅanydja bimbi winya'yurr? ṅula balaṅ nheny muka ganarrthul ṅunhiyiny ṅunhi 99-dja bimbi mala ṅunhili bukuṅur, bala nhe balaṅ yan marrtjin larruṅun ṅurikiyiny waṅanygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, nunhi nhe dhu malŋ'maramany nunhiyiny waŋganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan nunhi mirithin yan dhika galŋa-djulŋithiny nurikiyiny waŋganyguny bimbiw, bulun ga djułkmaram nunhi 99-guny bimbiw mala, nunhi walal bāyŋu winya'yurr. 14 Ga balanyayi bili nhumalaŋ nunha Dji-warr'puynyndja Bāpa'mirriŋu. Yaka yan ŋayi djäl nhuma dhu nhanŋuny djamarrkułi' winya'yun nhanukalaŋaŋurnydja goŋŋur.”

*Yolŋu nunhi ŋayi ŋuli dhuwurr-yätjirr*

*When someone sins  
Mathuyu 18.15-17*

15 “Ŋuli ŋayi dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy malthunamirriy ŋarrakal, ŋayaŋu-midikumany nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ŋanya ga nhina nhanukal ga malŋ'maraŋ nhanukal, nhä nunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ŋathil ŋurruŋuny waŋanhamirr maŋda gayul. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuŋu buhuru-bitjundja, nunhiny nhakun nhe ŋanya märraŋala ŋayaŋu-roŋanmaraŋala, nhuŋu wäwa'mirriŋunhany nunhi Garraywalaŋumirrinhany. 16 Yurr nunhi ŋayi dhu yakany nhuŋu buhuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Bili nunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ŋur ga lakaram bukmak yan, ŋuli nhe dhu nunhi nyamir'yun wiripuŋunhany yolŋuny. Bala beŋuryiny ŋayiny dhu nunhi nuriniyiny yolŋuy garr'yun bulu waŋganyha yolŋuny, wo ŋula nhämunhany, märr walal dhu bukmakthun yan ŋanya dhäruktja ŋäma waŋanhawuynyndja. 17 Ga ŋuli ŋayi dhu nunhi yakany buhuru-bitjun nurikiwurrunguny nunhi bukmakguny yolŋuw walalaŋ, nheny balan gāŋu nunhiyiny gāmurru', nunhi bukmakkalŋa yan Garraywalaŋumirriwalŋa yolŋu'-yulŋuwal walalaŋgal. Ga ŋuli ŋayi dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy märr-yulŋthundja ga nunhi Garraywalaŋumirrinhany mala, bala nhumany dhu nunhinhany yolŋuny bitjanna nhäma nhakun ŋayi Djan'tayilŋa yolŋu, wo rrupiya-märranhmirra yolŋu gapmangun mala.”

*Dhayuŋanmirr ga yaka dhayuŋanmirr*

*Allowing and not allowing  
Mathuyu 18.18-20*

18 “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga märr-yuwalknha yan lakaram. Ŋuli nhuma dhu nunhi ŋula nhaku malaŋuw yoranhamirr dhiyalnyndja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarrnyndja bitjandhi bili yan yoramdhi nunhalnyndja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋuli nhuma dhu nunhi yakany dhayuŋanmirr dhiyal munatha'ŋur, ŋayiny dhu nunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuŋan nunhal djiwarr'ŋurnydja.”

19 “Ga märr-yuwalk, ŋarra ga nhumalaŋ dhuwal lakaramany, ŋuli nhuma dhu nunhi märrma' yolŋu maŋda Garraywalaŋumirr maŋda yoranhamirrnnyndja ŋula nhakuny malaŋuw, ga ŋuli maŋda dhu nunhi ŋāŋ'thundja bukmirriyany, ŋayiny dhu nunhi ŋarrakalnyndja Bāpa'mirriŋuy djiwarr'puyyuny djāman bala yan nhumalaŋguny. 20 Ga ŋuli nhuma dhu nunhi waŋgany-manapanmirrnnyndja ŋarrakalnyndja yākuy, ŋarrany dhu nunhiliyin nhumalaŋgalŋa.”

*Buŋgawaw yan djāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw*

*An official who refused to forgive  
Mathuyu 18.21-35*

21 Bala ŋayi yan Betany marrtjinan Djesuwalŋa bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhämunhamirr ŋarra dhu dhika yuwalktja bāy-lakaram ŋula yolŋuny yolŋuw, ŋuli ŋayi dhu ŋarrany ŋayaŋu-midikumandja? Muka gana' nunhi ŋarra dhu 7-mirrnnyndja yan bāy-lakaram nhanŋu?”

<sup>22</sup> Ga ṅayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaraṅal nhanṅu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bāy-lakaram nhanṅu, ṅany ṅula nhāmunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

<sup>23</sup> “Yo, Dhiyaṅuny dhāwuy nhunany dhu ḡuṅga'yun nhāthinya ṅunhi God-Waṅarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ṅunhili gan nhinan waṅgany Buṅgawa ṅurruḡawalaṅu wāṅaṅur. Ga waṅganymirrnydja waluy bala ṅayi wāthurra djāmamirriwnha mala nhanukalaṅaw, mārr walal dhu buku-roṅanmaraman nhanṅu ṅunhiyi bili yan rrupiya ṅunhi nhāmunha nhanukal ḡoṅṅur walal ṅāthil mārraṅal. Bala ṅayi yan wāthurra walalaṅ waṅga'-waṅganyḡun. <sup>24</sup> Manymak ga ṅunhi ṅayi marrtjin dhā-birrka'yurrnydja walalany. Bala walal waṅganynhany djāmamirriny ḡārrinyamaraṅala, ṅunhi ṅayi ga gan dhukarrarrayurr ṅanya dhar-rwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. <sup>25</sup> Yurr bāyṅun ṅayi gan ṅunhi balanyamirriyiny ṅula rrupiyany ṅayathaṅal buku-roṅanmaranharawnydja. Bala ṅayiny ṅunhi yan buṅgawany waṅanan djalimḡun ṅurikiyiny ḡirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalaṅaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalaṅaw, ga bukmak yan nhā malany ṅayi gan dhukarrarrayurr, mārr ṅayi dhu ṅunhi yaṅara'-bakmaraman ṅunhiyin rakunynhan rrupiyany. <sup>26</sup> Bala ṅayiny ṅunhiyiny djāmamirrnydja yolṅu ṅurrkanhamirra ṅurikalyiny buṅgawawalnydja ḡumurrilila, bala gan waṅanan dhā-wurruḡurupaṅala, ‘Buku-djulṅi ṅathil wuyurr ṅarraku, ṅarra nḡuṅu dhu ṅunhi buku-roṅanmaraṅuny bukmak yan rrupiyany malany, ṅunhi ṅarra nhuna dhukarrarayurr!’ ”

<sup>27</sup> “Bala ṅayiny ṅunhi buṅgawany nhanṅu mirithirra yan wuyundja ga bāy-lakaramany nhanṅu ṅayi bukmakpuynha yan ṅunhiṅuwuyyiny malaṅuwuy, bala yan ṅayi ṅanya djuy'yurrnydja ṅayaṅuynydja-manymakthun, ga waṅan ṅayi ṅanya ṅayi dhu yakan ṅunhiyiny rrupiyany buku-roṅanmaram.”

<sup>28</sup> “Ga ṅunhi ṅayi marrtjin ṅunhiyi djāmamirr dhawatthurrnydja, bala maṅḡa ḡumurr-bunanhaminan wiripun yolṅu djāmamirr, ṅunhi maṅḡa ṅāthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ṅayi yan dhunupan ṅanya mayāṅnha ṅayathaṅal, baṅ-bitjandhi ḡalki balaṅ ṅayi ṅunhi wiripuny ḡirramu ṅoy-wulkthuna muka, ga bitjana ṅayi nhanṅu ṅunhi waṅany ḡam', ‘Dhuwandja nhe dhu ṅarraku buku-roṅanmaraṅ yan ṅunhiyiny ṅunhi 100-dja ṅaraka rrupiya, ṅunhi nhe ṅarrany dhukarrarrayurra!’ ”

<sup>29</sup> “Bala ṅayi ṅunhi wiripuny yolṅu djāmamirr ḡumurrilila ṅurrkanhamirr nhanukal bala waṅan bitjarra dhā-wurruḡuruman, ‘Buku-djulṅi, bulnha ṅathil ṅarrany ḡalkurr, ṅarra boṅḡuṅ nḡuṅu rrupiya ṅunhi buku-roṅanmaraṅ,’ bitjarr. <sup>30</sup> Yurr ṅayiny ṅunhiyiny ṅurruṅuny djāmamirr, bāyṅun ṅayaṅu-wuyuna nhanṅuny ṅurikiyiny wiripuwnydja djāmamirriw. ṅany yan ṅayi ṅanya ḡalkanna dharruṅgulila, ga bāy ṅayipi-i-i ga buku-roṅanmaraṅal yan ṅayi nhanṅu ṅunhiyi rrupiya.”

<sup>31</sup> “Ga ṅunhi walal wiripuwurruynydja djāmamirriy walal ṅākul nhā ṅunhi maṅṅ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ṅurikiyiny wiripuwnydja yolṅuw djāmamirriw ṅunhi ṅayi gan ḡulṅiyin dharruṅḡuṅur. Bala walal yan lakaraṅala buṅgawawalnha. <sup>32</sup> Ga ṅayiny ṅunhi buṅgawany wāthurra ṅurikiyiny ṅunhi ṅurruṅuwnydja djāmamirriw, bala waṅan bitjarra, ‘Nheny dhuwal dhuwurr-yātj yolṅu. Nheny marrtjin ṅarranhany dhā-gurruḡurupaṅuṅaṅal waṅan, ga ṅarrany nḡuṅuny wuyurr warray, ṅurikiwuyyiny ṅunhi dhaṅaṅbuynydja rrupiyawuy, ga bāyṅun nhe ṅunhi ṅarranhany gurruḡurupaṅa buku-roṅanmaranha ṅula waṅanydja yan nyumukuṅiny'tja rrupiya. <sup>33</sup> Ga nheny muka balaṅ dhuwal bitjanayi bili ṅunhi wiripuwnydja yolṅuw ṅayaṅu-wuyuna muka, nhāmirr ṅarrany nḡuṅuny ṅayaṅu-wuyurr?’ <sup>34</sup> Bala ṅayi ṅunhi buṅgawany mirithirra yan maḡakarritjthirrydja



nhanṅu bala yan ṅayi dhäruk-gurrupara djämamirriwalnha, ṅanya walal dhu dhä-gir'yundja mirithirra yan dhika dhaṅga-dirryunna manapan, ṅunhilin dhar-ruṅṅunura, ga bäy ṅayipi-i-i, ga bukmak yan ṅayi dhu roṅanmaram ṅunhi nhämunha' ṅayi dhukarrarrayurr. <sup>35</sup> Ga biyakiyin dhu boṅṅun ṅunhi ṅarrakalnydja Bäpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny milkun balanyayin rom dälnya yan mirithirra, bawalamirriwydja yolṅuw walalaṅ, ṅunhi ṅayi dhu yakany nhakun bäy-lakaram wiripunṅunydja yolṅuw ṅunha gal'ṅu ṅayanṅunydja nhanukiyingal ṅayi."

## 19

### *Djesuy gan marṅikuṅal lakaraṅal rom ganarrthanhaminyawuy*

#### *Jesus taught about divorce*

#### *Mathuyu 19.1-12*

#### *(Mäk 10.1-12)*

<sup>1</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur ṅayi Djesuy ganarrthanjala ṅunhiyiny wäṅa Galaliny,\* bala ṅayi marrtjinan Djudiyalila\* makarrlil wäṅalil, ga buḍapthurr ṅayi Djodangu\* mayaṅ'ku. <sup>2</sup> Ga dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal, bala ṅayi gan ṅunhi dukmaraṅala rerrimirrinhany yolṅuny walalany.

<sup>3</sup> Ga walal ṅunhi Baratjiny\* mala yolṅu'-yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ṅanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gäṅal ṅanya, ga bitjarr walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi romdhuny limurrṅal lakaram? Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

<sup>4</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅuny ṅamaṅamayurr dirramuny ga miyalknha ṅunhalnydja ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriynydja waluy? <sup>5</sup> Ga dhiyakun ṅunhi märrwuny ṅayi dhu ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅändi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany, bala maṅḍa dhu waṅgany-manapanmirra miyalknha nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli märramany miyalknhany ṅunhiny maṅḍa bäyṅun buluny barrkuwatj waṅganyinha maṅḍa rumbal. <sup>6</sup> Ga bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maṅḍany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnydja maṅḍany."

<sup>7</sup> Ga walalnydja bulu ṅanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ṅayi ṅunhi Mawtjitjthu\* rom-rulwaṅdhurr bitjarnydja gam', Manymak warray ṅayi dhu ṅunhi dhuway'mirriṅuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuy'yun, yurr ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' ṅathil wukirri bala goṅ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ṅanya."

<sup>8</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalaṅ rom rulwaṅdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ṅayanṅu-wuṅḍaṅarrmirr, Yurr beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhuwal munathany' wäṅany ṅamaṅamayurr, bäyṅun nhanukal gan ṅunhi gänaṅ'maranhamirriynydja rom ṅorran ṅayanṅur. <sup>9</sup> Ga dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwanna lakaramany gam', ṅuli ṅayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma ṅula nhä marramba', nheny dirramuynydja yakayi ṅanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu ṅunha wiripunhan miyalknha märram, ṅunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djäma. Yurr ṅunhi ṅayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny ṅanya dhu ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripunṅunhan miyalknha märram, ṅunhiyiny nhe yakan marramba' djäma."

\* 19:1 Galilee \* 19:1 Judea \* 19:1 Jordan \* 19:3 Pharisees \* 19:7 Moses

<sup>10</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirryndja mala nhanñu bitjarra wañan gam', "Nhä dhuwal ðälnydja rom way. Mak manymaktja mañda dhu miyalk ga ðirramu yakan yan märranhamirr."

<sup>11</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Yaka nhumalañ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw ñuniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ganan nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany ga märram ñayi dhu ñunha wiripunhan ðirramuny, ñunhiyiny ñayi ga marramban' djäma. Yurr many-maktja dhuwal nhakun ñurikiwurrungun bili yan yolñu'-yulñuw ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi gurrupar walalañ mundhurr, ñuniwnydja nhakun nhinanharaw.  
<sup>12</sup> Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ñunhi yolñu walal nhina ñunin yan, bili walalañ ñunhi rumbalnydja beñur bili yan ñunhi walal dhawal-guyañan, yakan nhakun manymak märranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ñunha wiripuwurruy yolñu'-yulñuy midikumar rumbal, bala gan ñunhi ñuriñiyin malañuy gumurr-ðälkuñal walalañ märranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi ðirramu nhina ñunin yan, bili ñayi dhu ga ñunhi lay-layyundja ñuriñiyin bili yan, God-Wañarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ñuli ñayi ga dhuwal dhäruk waña nhuñuny, nheny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhäruktja. Ga balanya."

*Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuñiw'*

*Jesus blessed the children*

*Mathuyu 19.13-15*

*(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)*

<sup>13</sup> Ga beñuryiny walal yolñu'-yulñuy gäña'-gañal djamarrkuñi'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ñayi dhu ga walalañgal goñ-ñal'yunna ga bukimirriyaman walalañ. Ga walalnydja bay ñunhi malthunamirriyndja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany ðälyun dhärukthuny. <sup>14</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan ñayi maðakarritjthinan, bala ñayi wañan ñurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuñiw'nha." <sup>15</sup> Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal. Bala yan ñayi marrtjinan.

*Ðälñha dhuwal ñukunydjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuwnydja*

*It is very hard for a rich man to follow Jesus*

*Mathuyu 19.16-30*

*(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)*

<sup>16</sup> Manyamak ga ðirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi ñukunyndja', bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marñgikunhamirr nhä dhika ñarra dhu ñula manymaktja djäma märr ñarra dhu walña-wiyinñumirryndja märram?"

<sup>17</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynyndja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. Ga ñuli nhe djäl nhe dhu märram walña wiyinñumirr, nheny ñathil dhu ga ñunhi dhäruk-nhirpanminyawuynyndja rom nhanñu ñayathamana bañ-bitjanna."

<sup>18</sup> Ga ñayiny ñunhi ðirramuny wañan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Dhuwal mala ñunhi romdja gam', Yaka buñu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka marramba'yi ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. <sup>19</sup> Märr-ñal'yurr gi yan ñañdi'mirriñuwnydja nhokalañaw ga bäpa'mirriñuwnydja, ga märryuny gi ðapmarañ nhuñuwuy nhe miyalknhany. Ga märr-ñamathin gi wiripuwurrunguny yolñuw biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuyñha nhe märr-ñamathirr."

<sup>20</sup> Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarrnha, “Way Garray dhuwalyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

<sup>21</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Ñuli dhe yuwalktja djäl many-makkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriny' mala nhuñuwuy dhe djalmnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhuñuwuy dhe ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ñunhanuwuyinha dji-warr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi ñurñiyi yolñuy ñäkulnydja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bili ñayi ñunhi lukuny'dja' mirithirr.

<sup>23</sup> Bala yan ñayi Djesuny bilyurrnydja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthu-namirriwny'dja mala bitjarra, “Däl dhuwal lukuny'djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalny'dja ñunhi God-Wañarrwalny'dja Romlil.”

<sup>24</sup> Bala walalny'dja ñunhi malthunamirriyny'dja mala nhanukal ñäkulny'dja ñirr'yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalny'dja Romlil. Ñula muka nhuma ñuli gamulnhany\* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalny'dja ñarñga'lil gärrri, wo bäyñu? Ga bulun gal'ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälñha lukuny'djawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalny'dja ñunhi God-Wañarrwalny'dja Romlil.”

<sup>25</sup> Ga walalny'dja ñunhi malthunamirriyny'dja mala nhanukal ñäkulny'dja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga walñany nhina?”

<sup>26</sup> Bala ñayiny Djesuyny'dja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuyny'dja dhu ñunhi bäyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

<sup>27</sup> Ga ñayiny Betany\* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrny'dja ñunhi ganarrthañal nhä mala ñanapurrunñuwuyyny'dja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhän napurrny'dja dhu märram?”

<sup>28</sup> Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurrny'dja. Ga yalalañumirriynha ñunhalny'dja bala yutañurny'dja wäñañur, ñarrany dhu gi ñunhi ñurruñun nhini buñgawan, ñurikiyiny ñunhi djeñarra'mirriwny'dja romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman yulñuny. Nhumany dhu boñgun ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakalñha gali'ñurny'dja, ñurruñuyin nhuma dhu, ga ñurruñuyiny nhuma dhu boñgun ñunhi mala-djarr'yunarawnha wañga'-wañganygun yan barrkuwatjkun malawny'dja Yitjuralpuyñuwny'dja yolñu'-yulñuw. <sup>29-30</sup> Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wäñanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkulin' ga yapa'mirriñuny walalany ga wäwa'mirriñuny mala, ga bäpa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalny'dja munatha'ñurny'dja wäñañur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ñula nhä malany ñunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ñunhi märrañ walña-wiyinñumirra. Ga ñunhiwurrny'dja ñunhi nhuma dhiyañ bala ga ñurruñu nhina, ga yalalañumirriyny'dja nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalny'dja bala dhurputjñha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolñu'-yulñu ñunhi

\* 19:24 camel \* 19:27 Peter

nhuma ga dhiyaṅ bala nhina dhurputj, yurr yalalaṅumirriy nhumany dhu gi ṅurruṅun nhini.”

## 20

### *Djämamirr mala borum ṅuthanamirriṅur guḷun'ṅur*

#### *Workers in a vineyard*

#### *Mathuyu 20.1-16*

<sup>1</sup> Waṅganymirryndja Djesuy gan dhäwu lakaraṅal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waṅgany ḍirramu wäṅa-waṅaṅu borum ṅuthanmaranhamirr.”

“Waṅganymirryndja ṅayi ṅunhiyiny ḍirramu marrtjinan munhawumirra, bili ṅayi gan djälthi ṅayi dhu yolṅuny walalany garr'yun balayi djämaw. <sup>2</sup> Manymak marrtjinany ṅayi gan ṅunhi bala ṅayi nhäṅala yolṅunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ṅuli dhuwal marrtji ga djäma ṅarrakun ṅunhala. Ga gurrupandja ṅarra nhumalany dhu waṅga'-waṅganyhany barrwan diyin-dula ṅurikiwuyyiny waṅganybuynyndja walupuy djämapuy.’ <sup>3</sup> Ga märr ṅayi gaṅga walu ṅal'yurr, ga bulu ṅayi ṅuriniyi ḍirramuy nhäṅal wiripuwurrhunany muka yolṅuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waṅan ṅayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäṅälil, <sup>4</sup> ga dhäwu-nhirrpar ṅayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. <sup>5</sup> Ga yuwalkthi walalnyndja wäṅgaṅala balayin.”

“Ga bulu ṅayi ṅunhiyi ḍirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrhunany muka yolṅuny walalany, ga waṅan ṅayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. <sup>6</sup> Ga buluny ṅayi marrtjin ṅuruṅun bäyiphthun waluy balayi bili wäṅälil, ga bitjarrnyndja dharr-nhäṅal wiripuwurrhunany muka yolṅuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga waṅan ṅayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnynda.’ <sup>7</sup> Ga walalnyndja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, 'Bili bäyṅu napurruny ṅula yolthi yolṅuy waṅanha djämaw.’ Bala ṅayiny walalany ṅuriniyiny ḍirramuynyndja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäṅälil djämawnha.”

<sup>8</sup> “Manymak djämany walal gan ṅunhi bukmakthun ṅuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ṅayi ṅunhi wäṅa-waṅaṅuny ḍirramu wäthurra waṅganygun djägamirriwnha yolṅuw. Bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarra, 'ṅay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalaṅ ṅurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala, bala gurrupula buku-roṅanmaraṅun walalaṅ djämapuynyndja. ṅuruṅuny nhe dhu gurrupan ṅurikiwurrung ṅunhi walal dhä-dhuditj ṅurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ṅunha waphurr ṅurikiwurrungal ṅunhi ṅarra walalany ṅuruṅu garr'yurr räli munhawumirr.’ <sup>9</sup> Bala yan ṅayi ṅunhi djägamirryndja ḍirramu wäthurra ṅunhi djämamirriwnynda mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara waṅga'-waṅganygu diyin-dula yan mala barrwan’.”

<sup>10</sup> “Manymak. Ga walalnyndja ṅunhi ṅurru'-ṅuruṅuynyndja djämamirriy walal gyaṅan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ṅurikiwurrungalnyndja ṅunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudiṅuy djäma. Ga ṅunhi walal nhäṅalnyndja balanya warray bili nhakun ṅunhi wiripuwurruy gan djämamirriy walal märraṅal, <sup>11</sup> ga ṅaramurryinany walal ṅunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ṅanya gupa-waṅanan, ga lakaraṅalnyndja walal ṅunhi nhanukala ṅurikalyin wäṅa-waṅaṅuwalnha yolṅuwalnyndja. <sup>12</sup> Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany, 'Way buṅgawa, walalnyndja ṅunhi dhiyaṅurruynyndja gay'yi

yolṅuy walal djäma märr-dhumbul yan walu, nyumukuniny' dhu walal waluy ṅurruyirr'yurr, ga napurruydja gan dhuwal djäma beṅur bili yan munhawumirriṅur, dhärran gan djäma walu ṅupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurruṅguny?' "

<sup>13</sup> "Bala ṅayi ṅunhi wäṅa-waṅaṅuny buku-bakmaram bitjanna, 'ṅarrany ṅuli gi dhuwal yaka maṅutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolṅuny. Bili muka nhe ṅunhi yoraṅalnydja ṅurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waṅanypuynydja walupuy djämapuy märram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan, <sup>14</sup> ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi märraṅala rrupiyany, gatjuy marrtjin wäṅalila. ṅarrany dhuwal djäl ṅarra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudiṅuwnydja yolṅuw walalaṅ gurrupan ṅupanayṅuyi yan nhakun ṅunha ṅurru'-ṅurruṅuw yolṅuw walalaṅ. <sup>15</sup> Bili dhuwandja ṅunhi ṅula nhä mala ṅarrakuwuy yan, ṅarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṅarrakiyinal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maṅutji-diy'yun ṅarrany dhipalnydja ṅunhi ṅayaṅu-dhapinyalilydja romlil?' "

<sup>16</sup> Bala ṅayi Djesu dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarra, "Yo walalnydja dhu ṅunhi dhudi'-dhudiṅuny ṅurruṅun ga ṅurru'-ṅurruṅuny dhu dhudiṅun."

*Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhingharaw*

*Jesus again tells about his death*

*Mathuyu 20.17-19*

*(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)*

<sup>17</sup> Yo. Walalnydja marrtjin ṅunhi Djesuny ga malthunamirruydja mala nhanṅu wäṅaṅala duwatthurra bala dhukarr-ṅupara Djurutjalamlila.\* Bala ṅayi Djesuyny-dja luṅ'maraṅala walalany waṅanylila ṅunhi 12-nhany nhanṅuwuynydja ṅayi malthunamirruy malany, bala ṅayi lakaraṅala walalaṅgal gayulnha ṅunhi nhaltjan nhanṅu dhu maṅ'thun ṅunhal Djurutjalamlila. <sup>18</sup> Ga bitjarra ṅayi marrtjin walalaṅgal ṅunhi lakaraṅalnydja gam',

"ṅämany nhuma dhu manyakkum yan walal. Limurruydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṅunhaliyin walal dhu ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny märramany bala gäman goṅ-gurrupanna ṅurruṅu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṅgikunhamirriwala malaṅuwal märr walal nhanṅu dhu waṅanhamirra bunharawnha, <sup>19</sup> bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṅanya Djan'tayilwalnha\* yolṅuwal malaṅuwal. Walalnha ṅanya dhu ga ṅunhi warku'yundja, dhupthundja ṅanya, ga bartjunmaramany burruṅuynydja, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiyi lurrkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

*ṅayipi yan dhu God-Waṅarr yoramany, yol dhu ṅurruṅuyi nhanukal romṅur*

*God alone approves leaders for his kingdom*

*Mathuyu 20.20-28*

*(Mäk 10.35-45)*

<sup>20</sup> Ga beṅuryiny, ṅayiny ṅunhi ṅäṅdi'mirriṅuny maṅṅaṅuny Djayimṅuny\* ga Djonguny\* marrtjinan guwatjmarra ṅanya Djesunhany, ga gäṅal ṅayi ṅunhi maṅṅany yulṅuny. Manymak marrtjinany ṅayi ṅunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Way Garray, waṅa ṅarra dhu dhuwal nhuna bay." <sup>21</sup> Ga ṅayiny waṅan, "Go bay waṅin," bitjarr. Bala ṅayi waṅanan ṅunhi miyalktja ṅäṅdi'mirriṅuny, "ṅunhi nhe dhu ṅurruṅuyirr ṅurukuny ṅunhi nhokiyinalaṅuwnydja nhe romṅu, ṅarrany dhuwal djäl maṅṅaṅuny dhiyakuny

\* 20:17 Jerusalem \* 20:19 Gentiles \* 20:20 James \* 20:20 John

maṇḍaṇ maṇḍa dhu gi nhininy ṅurruṇun, galkin yanan nhokalnha, waṅgany dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur ga waṅgany wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur.”

<sup>22</sup> Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Maṇḍa, yaka nhuma dhuwal marṅgi nhaku nhuma ga dhuwal ṅāṅ'thun. Nhā bili balaṅ nhuma dhuwal ṅulḱthurr dhipuṅurnydja banikin'ṅur, ṅunhi ṅarra dhu ṅulḱthun?” Ga maṇḍany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhuṅu, bāydhi ṅunhi burakinyamirriwurnydja romgurr.”

<sup>23</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galṅa-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ṅarra. Yurr ṅarrany dhu dhuwal yaka ṅarrapiny djarr'yun ṅula yolnhany yolṅuny ṅurruṅuthinyarawnydja nhinanharaw ṅunhawalnydja ṅunhi galki ṅarrakalnydja. Nayipi yan dhu ṅunhi God-Waṅarryu djarr'yun ṅula yolnhany yolṅuny ga ṅurruṅukumany dhu nhirpan ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅāthil walalany bili djarr'yurr.”

<sup>24</sup> Ga ṅunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriṅuy walal ṅākul walalany waṅanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan maḍakarritjthinany ṅurikiyiny maṇḍaṇ wāwa'manydjiwnydja. <sup>25</sup> Yurr ṅayiny Djesuny walalaṅ wāthurr buku-manapar walalany, bala ṅayi waṅanan, “Marṅgi muka nhuma ṅunhi romgu walalaṅguny Djan'tayilwuny malaṅuw, ṅunhi ṅurru'-ṅurruṅu mala walalaṅ ṅuli ga buṅgawakunhamirr, ga balanyayin walalaṅ ṅunhi romdja walal dhu ga ṅunha wiripuwurrunhan yolṅunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djāmamirrinhan mala walalaṅguwuy. <sup>26</sup> Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi waṅaṅuṅ. Ga ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djāl ṅurruṅuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buṅgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilṅ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djāman gi yan ṅuṅga'yurra wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, nhakun dhu nhen djāmamirrnnydja walalaṅ. <sup>27</sup> Ga nheny ṅunhi nhe ga djālthirr nhe dhu ṅurruṅuyirr, nheny ṅathil djāmamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolṅuw. <sup>28</sup> Bili balanyarawyi muka dhuwal ṅarrany bunan dhiyal, Yolṅuny Gāthu'mirriṅu. Yaka ṅarra dhuwal rāli marrtjinya walal dhu ga yolṅuy walal ṅarrany ṅuṅga'yun, ga djāma walal dhu ga ṅarraku. ṅarrany dhuwal marrtjin rāli dhipalnydja, ṅarra dhu ga djāma yolṅuw walalaṅ, ga bitjandhiyi bili ṅarra dhu walṅany walalaṅ gurrupanmirr walalaṅguny walṅakunharaw.”

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

### *Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolṅuny maṇḍany*

#### *Jesus heals two blind men*

*Mathuyu 20.29-34*

*(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)*

<sup>29</sup> ṅunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu wāṅgaṅalnydja bala-a-a, baṭnha ṅayathaṅal Djarikawnydja\* wāṅa yāku. Ga ṅunhi walal ga-narrthaṅal ṅunhiyiny wāṅa, ga walalnydja ṅunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparnydja. <sup>30</sup> Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurnydja gan nhinan yolṅu maṇḍa yurr bambay maṇḍa, Ga ṅunhi maṇḍa ṅākul Djesunhany ṅayi gan ṅulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maṇḍa wāthurra, “Way, Garray! Gāthu'mirriṅu Daybitku,\* wuyurr linyalaṅ go,” bitjarr.

<sup>31</sup> Bala walalnydja ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala mukmaraṅalnydja maṇḍany, yurr maṇḍany mirithinan dhika yatjurr, “Garray! Gāthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr linyalaṅ go,” bitjarr.

\* 20:29 Jericho \* 20:30 David

<sup>32</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅakulnydja maṅdany, bala yan ṅayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṅarra nhumalaṅ dhu yulṅuny?"

<sup>33</sup> Ga maṅdany buku-bakmaraṅal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

<sup>34</sup> Bala yan ṅayi Djesuny maṅdaṅ wuyurra. Ga dhunupan maṅda ṅunhi maṅtjimirriyinan nhäṅala maṅda gan, bala maṅda gan malthurra nhanṅu Djesunha dhukarr-ṅupara bala.

## 21

### *Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duṅ'kiy*

#### *Jesus rides a donkey*

#### *Mathuyu 21.1-11*

#### *(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

<sup>1</sup> Yo, ga ṅunhi ṅayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wäṅgaṅalnydja bala-a-a, ga ṅunhi walal marrtjin bukuy-märraṅal Djurutjalamdja\* wäṅa ga balan walal ṅunhi marrtjinany Batpatjlila,\* bukuṅura galkin Wolipnha,\* ṅunhiyiny wäṅa galkin mirithirra ṅunhan Djurutjalamnha wäṅa. Bala ṅayi Djesuynydja märrma'nhan yolṅuny maṅdany nhanṅuwuy djuy'yurr ṅäthila, <sup>2</sup> ga bitjarr ṅayi marrtjin waṅanany maṅdaṅgal gam', "Gatjuy nhumany ṅäthil marrtji ṅini, bala biyak ṅunhiyi nyumukuṅiny wäṅa ga dhärra ṅäthil. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duṅ'kiny ga yothuny nhanṅu. Yupmaramany nhuma dhu maṅdaṅgal rakiny' bala gäman maṅdany rälin ṅarrakalnha. <sup>3</sup> Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yolṅu yolṅuy dhä-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ṅayi dhu ṅunhi djuy'yunna duṅ'kinhany maṅdany."

<sup>4</sup> Ga yuwalknha yan ṅayi ṅunhi dhawuny' maṅ'thurra warranulthinan ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarwal djawarrkmirriy ṅäthil bitjarr lakaraṅal gam',

<sup>5</sup> "Waṅin lakaraṅun ṅunhawalnydja yolṅu'-yulṅuw Djurutjalamlilnydja\* wäṅalil, Dhuwal nhumalaṅ ga Buṅgawany marrtjin rälin nhumalaṅgala. ṅayiny dhuwal ṅayaṅu wurrkurrum'nha, ga nhinany ṅayi marrtji dhuwal duṅ'kiwal yuṅawala ṅapanurnydja."

<sup>6</sup> Bala yan maṅda ṅunhi malthunamirrnydja maṅda märrmany' marrtjinan, ga djäma maṅda ṅunhi bili yan ṅunhi nhaku ṅayi maṅdany Djesuy djäma gurrupan.

<sup>7</sup> Bala maṅda gäṅala ṅunhi duṅ'kinhany ga yothunhany nhanṅu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ṅunhalnydja walal ṅunhi marrtjin girrin' mala walalaṅguwuy larraṅaṅal, bala marrtjin rarr'yurra ṅapalila ṅurikalyin yuṅawala duṅ'kiwal, bala ṅayipiny Djesuny wapthurra ṅurikalyiny warrakan'kalnydja diltjlila.

<sup>8</sup> Bala marrtjin dharrwaynha yolṅuynydja walal girriny' mala walalaṅguwuy walal gaya'-gayandhaṅal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolṅuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila.

<sup>9</sup> Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin wäṅgaṅal gumurrkurr nhanukalaṅuwurr, ga munguyurr walal ṅanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṅunhi nhanṅu yulṅuny, bitjarra, "Napurrnydja nṅuṅu dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny dhuwal ṅunhiyin beṅura ṅunhi Daybitkala\* yarraṅaṅur, ga

\* 21:1 Jerusalem \* 21:1 Bethphage \* 21:1 Olive 21:5 Zechariah 9.9 \* 21:5 Jerusalem \* 21:9 David

marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yäkuynyndja. Nanapurr dhuwal buku-wurrparnydja God-Wañarrnhan nhuṅu, wokthurnynda manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi yatjunminany.

<sup>10</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ṅunhi wiripuwurruynynda yolṅuy walal gan ganyim'thurra nhāṅal ga ṅākul, bala walal marrtjin waṅanany bitjarra, “Yol bili ṅayi ga dhika marrtjiny rāliny? ... yol?”

<sup>11</sup> Ga walalnynda ṅunhi walal gan malthurr nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, ṅunhiyin djawarrkmirra yolṅu ṅurukuwuyṅha Nätjurtjpuynha\* wāṅapuy, makarrwuynynda Galaliwuyṅha.”\*

*Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmaraṅal nhä mala God-Wañarrwal Buṅbuṅur*

*Jesus cleansed the temple*

*Mathuyu 21.12-17*

*(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

<sup>12</sup> Manymak wāṅgaṅalnynda walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila Buṅbulil God-Wañarrwalnha, ga ṅunhiliyi djinawany' yolṅuy walal wiripuwuy wāṅapuy gan buku-djulkmaraṅhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ṅunhiliyi. Bala dhunupan ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuynynda djalkthurra rrupiya djambimirriwnynda daybulnynda mala, ga ṅunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. <sup>13</sup> Bala ṅayi waṅanany bitjarra, “ṅunha ga ṅunhi God-Wañarrwalnynda djorra'ṅur lakaram bitjan, 'ṅarrakuny dhu ga buṅbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅanygu.’ Ga nhumany dhuwal buṅbuny wakalkuṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wāṅa manaṅa-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

<sup>14</sup> Bala walal gan ṅunhi rerrimirnynda yolṅu walal, balanya nhakun bambaynynda ga gaṅuṅdja ga bulu wiripuwurr rerrimir mala marrtjinan Djesuwala ṅunhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnynda, bala ṅayi walalany gan yan dukmaraṅala.

<sup>15</sup> Ga walalnynda ṅunhi Rom-marṅgikunhamirnynda mala ga ṅurruṅu djirrikaymirnynda mala nhanṅu maḍakarritjthinan mirithinan, bili walal nhāṅal ṅanya Djesuny ṅayi gan djäma ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja ṅunhiliyiny ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnynda buṅbuṅur. Ga bukmaknha gan ṅunhi djamarrkuṅiny' ṅunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ṅurikiyin yolṅuw ṅunhi ṅayi Daybitkal\* yarraṅur.

<sup>16</sup> Ga walalnynda ṅunhi ṅalapalmirnynda waṅan, “Muka bäyṅu nhe gi dhuwal ṅunha djamarrkuṅi'nhany ṅäku, nhaltjan walal marrtji ṅunha waṅa?” Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “ṅe, bili muka ṅarra walalany ga dhuwal ṅäma,” bitjarr ṅayi. Ga bulu ṅayi waṅan, “Muka bäyṅu nhumany ṅuli gi dhuwal maṅutji-law'maraṅ ṅunhi God-Wañarrwuny djorra', ṅunhi ga ṅayi bitjan waṅa gam'. 'Walalnynda dhu ṅunhi djamarrkuṅiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ṅarraku.’ ” <sup>17</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, balan ṅayi marrtjin Bithinilila\* wāṅalil, ga ṅunhiliyin ṅayi ṅorranany.

*Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw*

*Jesus cursed the fig tree*

*Mathuyu 21.18-22*

*(Mäk 11.12-14,20-24)*

\* 21:11 Nazareth \* 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 \* 21:15 David 21:16 Psalm 8.2

\* 21:17 Bethany



18 Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṅayi Djesuny djaṅṅarrthinan. Ga balayi ṅayi roṅiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,\* 19 ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ṅuparnydja, bala ṅayi nhāṅala dharpan muthir'nha ṅayi gan dhārran galki dhukarrṅur. Bala ṅayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ṅayi balan maṅṅ'maranha ṅatha dhakal ṅunhiliyi. Yurr bāyṅun ṅayi ṅunhi maṅṅ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorrūṅal. Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyi dharpanydja bitjarrnha, “Bāyṅun nhe dhu buluny bonguṅ dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ṅunhi dharpany rāwakthinan.

20 Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhāṅalnydja ṅunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṅayi ṅunhi dharpany rāwakthin.

21 Bala ṅayi Djesuny bilyurra bala waṅanan walalaṅ bitjarra, “Mārr-yuwalk yan ṅarra ga nhumalaṅ dhuwandja lakaram. ṅuli nhe ga ṅula yolthu yolṅuy ṅayatham mārr-nhirrpanminyawuynydja, ga yakany nhe ṅuli gi mārr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waṅa dhārukna yan nhakun dhuwal ṅarra waṅan dhiyak dharpan, bala yan ṅayiny dhu nhuna ṅāman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṅany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili djāma. Wiripuny nhe balan waṅi dhuwal bukuny wāṅany ṅayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, ṅayiny balan nhuna ṅāku yan ga marrtji balan ṅayi ga lupthurr yan gapuṅur. 22 Ga ṅuli nhe dhu ṅāṅ'thun God-Waṅarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ṅunhi mārraman yan ṅula nhā ṅuli nhe dhu ga mārr-yuwalkmirriynydja.”

*ṅurruḍawalaṅuy mala yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhā-birrka'yurr Djesuny*

*The question about Jesus authority*

*Mathuyu 21.23-27*

*(Māk 11.27-33; Luk 20.1-8)*

23 Yo marrtjinany walal gan ṅunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala ṅayi Djesuny dhunupan gārrinan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil bala ṅayi gan marṅikuṅala yolṅunhan walalany. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga rom-marṅikunhamirrnydja mala, ga ṅunhi rom-djāgamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarrnha, “Gatjuy mak lakaraṅun napurruṅgal, yolthu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny djāmaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny djāmaw?”

24 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmarāṅal balany walalaṅguny bitjarra, “ṅurruṅuny ṅathil dhu ṅarra nhumalany dhā-birrka'yun. Ga ṅuli nhuma dhu lakaram ṅarraku, ga yorrnha ṅarrany dhu nhumalaṅguny lakaram ṅunhi yolthu ṅarrany waṅan dhiyak djāmaw. 25 Yolthu ṅunhi nhirrparr Djonnhany\* yolṅuny? Ga yolthu ṅanya ṅunhi waṅan liya-lupmaranharawnydja yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? ṅany yolṅuy walal?”

Bala walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanṅuny buku-bakmaram? ṅuli limurr dhu ṅunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waṅarryu ṅayipi yan ṅunhi Djonnhany waṅan,’ bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅa limurruṅguny bitjanna, ‘Nhakun nhuma ṅunhi yakany mārr-yuwalkthinnya nhanṅuny Djonguny dhārukku?’ 26 Ga ṅuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolṅu'-yulṅuy ṅanya ṅunhi waṅa ṅurikiyi djāmaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjithirrnydja limurruṅgun. Bili walalnydja ga ṅunha bitjan mārr-yuwalkthirr ṅunhi ṅayiny Djondja djawarrkmirra yolṅu.”

\* 21:18 Jerusalem \* 21:25 John

<sup>27</sup> Bala walal waņanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marņgi bay, yolthu ņanya ņunhi Djonha nhirrpar ņurikiyi djämaw.”

Ga ņayiny Djesuny waņan walalaņguny bitjarra, “Yo. Ga ņarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaņguny lakaram, ņunhi yolthu ņarrany dhiyak djämaw nhirrpar.” Ga bitjarra ņayi gan Djesuny waņan walalaņguny.

*Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriņuwalaņuwuy*

*A story about two sons*

*Mathuyu 21.28-32*

<sup>28</sup> Ga buluny ņayi Djesu waņan bitjarra gam', “Dhuwandja ņarra nhumalan dhu dhäwu lakaram ņunhi dirramu gan nhinan ga märrma' gäthu'mirriņu maņđa nhanņu. Manymak waņanymirriņydja ņayiny ņunhi bäpa'mirriņuny marrtjinan yothuwala nhanukalaņuwal maļamarrwala, ga waņan ņayi ņanya bitjarr, ‘Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ņarrakal wäņalil djämaw, ņuthanmaram nhe dhu borum mala ņarraku,’ bitjarr. <sup>29</sup> Ga ņayiny ņunhi maļamarrnydja gäthu'mirriņu nhanņu waņan yaka'yurr, yurr yalalany bala ņayi liya-bilmaranhaminan, bala ņayi marrtjinan balayin bäpa'mirriņuwala nhanukalaņuwal djämawnha. <sup>30</sup> Ga bulu ņayi ņuriņiyi bäpa'mirriņuy waņan malpuran hany muka gäthu'mirriņuny djämaw, ga ņayiny ņunhi malpurany gäthu'mirriņu waņan bitjarr, ‘Yo manymak ņarra dhu nhuņu djäma bitjandhiyi.’ Ga bäyņun ņayi ņunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriņuwalnydja nhanukalaņuwal.”

<sup>31</sup> Bala ņayi beņuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Ga yolthun ņunhi yothuy dhäruktja märraņal bäpa'mirriņunhany?” Ga walalnydja buku-bakmaraņal bitjarr, “ņuriņiyin muka dhuwal maļamarryun gäthu'mirriņuy ņanya dhäruktja märraņal bäpa'mirriņunhany.”

Bala ņayiny Djesuwnydja walalaņ bitjarrnha lakaraņal, “Walal nha dhu ņunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolņu walal ņunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ņurruņuny gulņiyi God-Waņarrwalnydja Romlil nhumalaņguny dhu ņurruņu-djulkturr. <sup>32</sup> Bili ņayiny gan ņunhi ņuriņiyiny Djondhun yäkuy liya-lupmaranhamirriņnydja bili muka dhukarrnydja nhumalaņgal lakaraņal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanņu märr-yuwalkthinya. Ga walal nha ņunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja ņanya märraņal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruņurnydja romņur mala.”

“Yo, ga bili muka nhuma gan ņunhi nhäņalnydja walalany bilyunawuyny-dja, yurr nhumany ņunhi yaka warray bilyuna nhumalaņgiyingaļaņurnydja guyaņanhawuņur ga märr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalaņawnydja dhäwuw bäyņun yan.”

*Djägamirriwalaņuwuy dhäwu yurr mayali'mirra*

*The parable of the tenants in the vineyard*

*Mathuyu 21.33-46*

*(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)*

<sup>33</sup> Ga dhäņur beņuryiny ņayi nhakun Djesuy bulu lakaraņal dhäwu mayali'kurr ņurikiwurruņgalyi yolņuwal walalaņgal, ga dhuwal ņayi ņunhi dhäwuny' lakaraņal gam', “ņunhiliyi yolņu gan nhinan wäņa-waņaņu, ga ņayiny ņunhiyiny yolņu wäņa-waņaņuny gan djälthin ņayi dhu ņuthanmaram ņamakurr mala borum. Bala ņayi lämu-nhirrpara ņunhiwiliyiny wäņalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ņayi munatha' ņurikiyi ņathaw bulņu'kuņal bala ņayi loluwunuņala ņunhiyi wäņany. Ga djämayi ņayi wäņa mil'ņuwnydja yolņuw nhinanharawnydja. Ga dhäņur beņuryiny ņayi djarr'yurra yolņunhan walalany ņurukiyin djägawnha,

djägamirriyanala walalany. Bala n̄ayi marrtjinan n̄unhiyiny w̄aṅa-waṭaṅuny yolṅu wiripun̄ulila w̄aṅalil.”

<sup>34</sup> “Yo. Nhinanany n̄ayi gan n̄unhiyi w̄aṅa-waṭaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny n̄uriki borumdhinyarawnha, bala n̄ayi w̄athurra lurrkun'ku yolṅuw walalaṅ djämamirriw mala, bala n̄ayi walalany djuy'yurra, m̄arr walal dhu m̄arraman wapmaraman n̄hanṅuny borum mala.

<sup>35</sup> Ga walalnydja n̄uriniwurrnydja borum-djägamirriynydja walal nh̄aṅal walalany n̄unhiwurrn̄hany, bala yan walalany n̄ayathan̄ala bumar̄nha marrtjin, waṅanȳnha bat-nurrkaṅal, ga waṅanȳn̄hany walal mul̄kurr wutthurr gund̄ay rakun̄ygu yan, ga waṅanȳn̄hany walal dh̄a-murrkay'wun wutthurr.”

<sup>36</sup> “Ga bitjarryi bili n̄ayi wiripuwurrn̄hany yolṅuny walalany djämamirriyny walalany djuy'yurr, yurr m̄arr dharrwanhan. Ga walalnydja n̄unhi n̄uruniwurrnyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṅal.”

<sup>37</sup> “Bala n̄ayi n̄uriniyi w̄aṅa-waṭaṅuny dja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅanȳn̄han yolṅuny, n̄unhiyin ḡathu'mirriṅunhan n̄hanṅuwuy n̄ayi waṅanȳn̄han, m̄arr walal dhu n̄hanṅun m̄arr-ṅal'yundja, bili n̄ayi gan bitjarr guyaṅan yanbi walal balaṅ n̄anya nh̄anha bay'. <sup>38</sup> Ga n̄unhi walal nh̄aṅalnydja n̄anya n̄uriniwurrnyyi n̄unhi borum-djägamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr n̄anya buman murrkay'kuman, m̄arr dhu boṅṅuṅ dhuwandja w̄aṅa limurrṅuwuȳnha.' <sup>39</sup> Bala yan walal n̄anya n̄unhi n̄ayathan̄ala, ga bumar̄nydja walal n̄anya n̄unhi dh̄iṅganhamaraṅala yan, ga rumbalnydja walal n̄anya n̄unhi nurrkaṅala dhawaṭmaraṅala warran̄ullila, beṅuryiny n̄unhi borummirriṅurny dja w̄aṅaṅur.”

<sup>40</sup> Bala n̄ayi dh̄aṅur beṅuryiny Djesuy dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhalt-janna n̄ayi dhu n̄unhi n̄uriniyi w̄aṅa-waṭaṅuny dja n̄unhiwurrn̄hany n̄unhi djämamirrin̄hany walalany?” <sup>41</sup> Ga walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirriynydja mala ga rom djägamirriynydja mala buku-bakmaraṅal bitjarr gam', “Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi gam'. Marrtjiny n̄ayi dhu n̄unhi, ga dhunupan n̄ayi dhu buman murrkay'kuman n̄unhiwurrn̄hany yolṅuny walalany djägamiriw̄n̄hany mala, bala n̄ayi dhu n̄unhiyiny w̄aṅa gurrupan wiripuwurrṅaln̄ha yolṅuwal walalaṅgal djägalil, ga walaln̄ha dhu n̄unhi n̄hanṅuny w̄aṅa-waṭaṅuny dja gurrupan borum mala, balanyamirriynydja n̄unhi dhu n̄athany mala borumdh̄i warrpam'tja.”

<sup>42</sup> Bala n̄ayi dhawar'maraṅalnydja Djesu waṅan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marṅi n̄unhi ga n̄unha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolṅu'-yulṅuy marrtjin gund̄a ṅal'maraṅal, walal dhu dhul'yun bala',

ga n̄unhiyi waṅanȳdja gund̄a walal nh̄aṅal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkaṅaln̄ha.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ n̄unhiyiny gund̄a nurrkanhawuynydja m̄arraṅala,

bala nhirrapara balaw'n̄ha n̄unhiyiny djalkirin yuṭṅurrwun dh̄arranharawnha.

Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi God-Waṅarryu djämany,

ga n̄unhiyiny nhakun mirithirra yan n̄ayaṅu-ganyim'thunamirra limurrṅun̄y nh̄anharaw.' ”

Ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja mayali'wurrnydja.

<sup>43</sup> Ga bulu n̄ayi bitjarr waṅan Djesu gam', “Yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waṅarrwuny rom nhumalaṅgalanaṅurny dja yan djaw'yurra, bala n̄ayi dhu gurrupulnydja n̄urikiwurrṅun̄ n̄unhi walal ṅuli ga yuwalkkum yan n̄anya dh̄aruk m̄arram. <sup>44</sup> Ga ṅuli dhu n̄unhi ṅula yoln̄ha

yolḡuny gatmaramany ḡuriniyiny guḡday, ḡunhiny dhu ḡanya yan binydjitjkuman dhurrrparaman. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhiyi guḡda, ḡula yolkaḡnydja yolḡuwal galkirri, ḡunhiny dhu ḡanya yan bulwaḡ'maraman monyḡuman."

<sup>45</sup> Ga ḡunhi walal ḡuriniwurruiy ḡurruḡu djirrikaymirriyḡnydja yolḡuy walal ga Baratjiyḡnydja\* mala, ḡākulḡnydja ḡunhiyi dhāwuny mala, bala walal yan dharanarnha ḡunhi mayaliny', ḡunhi ḡayi gan Djesuḡnydja lakaraḡal walalanhan.

<sup>46</sup> Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruḡal nhaltjan walal dhu buma ḡanya Djesuḡny murrkay'kum. Yurr bāyḡun, bili walal gan ḡunhi barrarinan yolḡuwnha walalaḡ, bili walalḡnydja gan ḡunhi yolḡu'-yulḡuḡnydja bitjarra ḡuyaḡan, ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrwun djawarrkmirra yolḡu.

## 22

### *ḡatha yindi mirithirr*

#### *The great banquet*

#### *Mathuyu 22.1-14*

#### *(Luk 14.15-24)*

<sup>1</sup> Ga bulu nhakun ḡayi Djesuḡ lakaraḡal walalaḡ dhāwu, mārr ḡayi dhu yolḡuny walalany marḡgikum.

<sup>2</sup> "Yo! Balanya dhuwal God-Waḡarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Buḡgaway ḡurruḡawalaḡuy djāma ḡāthilmirriyam latjukum dhika ḡatha dharrwa mirithirr, yurr djāmany ḡayi dhu ḡunhi ḡathany balanyamirriy ḡunhi nhanukal dhu ḡirramuy gāthu'mirriḡuy mārram miyalknha."

<sup>3</sup> "Bala ḡayi ḡuriniyi buḡgawayḡnydja ḡurruḡawalaḡuḡnydja djāmamirrinhan mala nhanḡuwuy ḡayi djuy'yurr rālimirriyanharawnha yolḡuwnha walalaḡ ḡunhi nhanukalaḡumirr ḡayaḡumirr, walal dhu ḡathan luka mārr-yiḡathirra manapan nhanukalaḡaw gāthu'mirriḡuwnha ḡunhi ḡayi miyalknha mārraḡal. Yurr walalḡnydja ḡunhi bukmaktja yolḡu walal ḡayaḡumirriḡnydja mala, ḡuyulkthin warray marrtjiḡnyarawḡnydja balayiny ḡathawḡnydja lukanharaw."

<sup>4</sup> "Ga bulu ḡayi wiripuwurrunhany muka djāmamirrinny mala djuy'yurr walalaḡal ga bitjarra ḡayi waḡanany gam', 'ḡathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ḡarraku ḡunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ḡamathanala gan ḡunha nhāranany guḡdirryun, bilin napurr dhuwal goḡ-dhawar'yurra ḡathanḡurnyḡnydja ḡamaḡamayunaḡur. Go marrtjiḡin walal rālin limurr ḡathan luka, ḡunhi ḡarra ḡamaḡamayurr ḡarrakalaḡaw gāthu'mirriḡuw, bili ḡayi ga dhuwal miyalknhan mārram.' "

<sup>5</sup> "Yurr ḡunhi walal ḡuriniwurruiy yolḡu'-yulḡuḡnydja dhāwuny ḡākul ḡunhi walalany ḡayi gan ḡuriniyi Buḡgaway gaḡaymar ḡathaw lukanharaw, walalḡnydja ḡunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaḡ ḡurikiwurrḡuḡny ḡunhi dhāwugānhamirriwḡnydja walalaḡ. Bala yan walal ḡunhi yolḡu'-yulḡuḡny balan bitjarra marrtjiḡin walalaḡḡiyiḡalḡnha djāmaliḡ malaḡulil ḡula nhākurra. Wiripuwurrḡnydja marrtjiḡin balan bitjarra walal dhu ga djāgan walalaḡḡuwuy walal gātḡiwnha, ga wiripuwurrḡnydja warrakan'kun malaḡuw walalaḡḡiyiḡalaḡaw. <sup>6</sup> Ga wiripuwurrḡnydja gan ḡunhi yolḡu'-yulḡuḡny bumara ḡunhi djāmamirrinhany mala murrkay'kuḡala yan."

<sup>7</sup> "Ga dhiyaḡuḡny dhāwuy ḡayiny ḡunhi Buḡgaway ḡurruḡawalaḡuḡny mirithinan dhika maḡakarritjthinany, bala yan ḡayi miriḡunhan mala nhanḡuwuy ḡayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan

\* 21:45 Pharisees

walalaŋ wäŋa ŋurikiwurruŋ yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal bumar rakunygunaŋ nhanŋu djämamirriŋy mala.”

<sup>8</sup> “Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayiny ŋunhi Ŋurruḍawalaŋuny Buŋgawany waŋanan wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', ‘Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ŋurruyirr'yuna ŋathany lukan ŋarrakalaŋaw gäthu'mirriŋuwnydja ŋunhi ŋayi dhu märraman nhanŋuwuy ŋayi miyalknhany. Ga walalnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ŋurruŋu dhäruk-djuy'yunmin ŋathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ŋunhi yaka gana.’ <sup>9</sup> Bala ŋayi yan bitjarra waŋanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ŋupanna ga nhämunha nhuma dhu ŋunhi maŋŋ'maram ŋula yolŋa yolŋuny ŋunhili, yan gadaymula ŋanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ŋunhi lakaramany bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ.’ <sup>10</sup> Bala walal ŋunhi djämamirriŋydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ŋupara larruŋala marrtjin walal bawalamirriwnha yolŋu'-yulŋuw, yolŋa walal dhu ŋunhi maŋŋ'maram. Bala yan walal marrtjin gadaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga ŋurruwuyknha. Ga ŋuriŋiwurruynha ŋunhi, ŋunhiyi wäŋany ŋathamirriŋydja dhaŋaŋgonaŋ.”

<sup>11</sup> “Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayiny ŋunhi Buŋgawany Ŋurruḍawalaŋuny marrtjinan bala nhäŋalŋa marrtjin walalany ŋunhiwurrunhany yolŋu'-yulŋunhany, dharrnha ŋayi nhäŋal waŋganyŋa yolŋuny ŋayi gan yaka gäŋal girri' ŋunhi dhunupa ŋurikiyi ŋathaw lukanharaw nhanukalaŋaw gäthu'mirriŋuwal ŋunhi ŋayi dhu miyalknha märram. <sup>12</sup> Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi Buŋgawaynydja Ŋurruḍawalaŋuwnydja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', ‘Way! Yolŋu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak buŋgulwuny ŋarrakalaŋaw gäthu'mirriŋuwnydja ŋunhi ŋayi dhu dhuwal miyalknhan märram?’ Yurr ŋayiny ŋunhi yolŋuny bäyŋun ŋula nhanŋu buku-bakmaranhany.”

<sup>13</sup> “Bala yan ŋayi ŋunhi Buŋgawaynydja Ŋurruḍawalaŋuwnydja waŋanan nhanŋuwuy ŋayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany rakiy'nha goŋdja ga lukuny maŋdany, bala yan ŋurrkaman ŋanya balan warranullila ŋunhi buku-munha'lila, ŋunhiwilin wäŋalil ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu mala lirra-läwunhamirra ŋäthinyamirra dhaŋga-dirryurra manapan. <sup>14</sup> Dharrwa ŋunhi yolŋuny mala gawa'yunawuwnydja yurr lurrkun'nha yan ŋunhi djarr'yunawuwnydja.” Bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu waŋanany.

*Ŋurru'-ŋurruŋuy yolŋuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu*

*The question about paying taxes*

*Mathuyu 22.15-22*

*(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)*

<sup>15-16</sup> Bala walal ŋunhi Baratjiny\* yolŋu mala marrtjinan bala walal gan nayan'mirra nhinanany nhanŋu Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Rom-marŋgikunhamirrinhan mala yolŋu'-yulŋuny ga bulu djuŋga'-djuŋgaya Yaritkun,\* märr walal ŋanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr ŋayi dhu ŋunhi ŋayipiny dhä-marŋgunhamirra. Bala walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwnydja mil'ŋuny mala marrtjinan malthurra nhanŋun Djesuwnha. Ga waŋanany walal ŋunhi nhanŋu Djesuwnydja bitjarrnha, “Way Marŋgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny ŋuli ga dhuwal waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ŋuli ga ŋunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmaknhany yolŋu'-yulŋuny. Ga marŋgikumany nhe ŋuli ga ŋunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu dhukarrnydja. <sup>17</sup> Go mak lakaraŋun napurruŋgal. Nhä dhuwal

\* 22:15-16 Pharisees \* 22:15-16 Herodians

dhunupa limurruṅ ṅunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ṅanyanhany ṅunhi ṅurruṅunhany buṅgawany Rawumbuywuny\* wāṅaw yākuny Djetjanhany?\* Nhaltjan limurr dhu yulṅuny? Gurrupan? ṅany nhaltjan?" bitjarr.

<sup>18</sup> Yurr ṅayipiny Djesuny marṅithin walalaṅ ṅāthil yan, ṅunhi nhaltjarr walal gan ṅanya mayali'-gāṅal dhā-birrka'yurr, bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarrnha, "Nhā nhuma dhuwal bāpi mala muka, gali'-mārrma mala. Nhaku nhuma ṅarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gāmany. <sup>19</sup> Go gurrupul walal ṅarrakal rrupiya ṅaraka, ṅunhi nhuma ṅuli ga bāyim gapmannha, ṅarra mak nhāma." Bala walal gurrupara nhanukal.

<sup>20</sup> Bala ṅayiny Djesuynyndja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuṅuliny' ga yākuny dhiyalnyndja gay'yi rrupiyaṅur ṅarakaṅur?" bitjarr. <sup>21</sup> Ga walalnyndja buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ṅunhiyin ṅurruṅun buṅgawa Rawumbuywun wāṅaw yāku Djetjan," bitjarr.

Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ bitjarra waṅan, "Nhumany roṅanmaraṅun gurrupul nhā malany nhanṅuny ṅurikiyiny buṅgawaw, ga biyakiyi bili roṅanmaraṅdhi God-Waṅarrwuny ṅunhi ṅula nhā malany nhanṅuny."

<sup>22</sup> Bala walal ṅuriṅiwurruyiny mayali'-gānhamirriynyndja yolṅuy walal ṅākulnyndja ṅanya Djesunhany dhārukṅtja ṅirr'yurra. Bala walal ṅanya yan ganarrthaṅala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

*Djesuny walal gan dhā-birrka'yurr rakunymirriw yolṅu'-yulṅuw*

*The question about rising from the dead*

*Mathuyu 22.23-33*

*(Māk 12.18-27; Luk 20.27-40)*

<sup>23</sup> Manymak walalnyndja gan ṅunhi Djatutjiynyndja\* malay yaka mārr-yuwalkmirrinya ṅunhi dhu gi yolṅu walal walṅathi beṅur ṅunhi dhiṅganhaṅur.

Ga ṅuriṅi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurruyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga waṅan walal ṅanya bitjarra, <sup>24</sup> "Way Marṅikunhamirr, Mawtjitjthuny\* ṅunhi rom rulwaṅdhurr bitjarr warray, 'ṅunhi dhu ḍirramuny dhiṅgam yothumiriwinyndja, nhakun bāyṅuny nhanṅu ṅula walkur, bala nhanukal dhu ṅunhi yukuyuku'mirriṅuynha mārram nhanṅu ṅunhi miyalknhany? ... mārr ṅayi dhu ṅuriṅiyiny miyalkthu yothuny gāma ṅuriki bili yan dhiṅganhawuywu ḍirramuwinyndja.' <sup>25</sup> Manymak waṅanymirriynyndja ḍirramuwurr gan wāwa'manydjiwurr nhinan goṅ-waṅany ga mārrma' bāythinyawuy dhiyal napurruṅgal, ga ṅayiny ṅuriṅiyiny maḷamarryuny wāwa'mirriṅuy mārraṅal miyalknhan, bala ṅayi dhiṅgaṅala ṅunhi yothumiriw yan. Bala ṅayi ṅunhi ganarrthaṅalnyndja ṅunhiyi miyalknhany nhanukalaṅaw yukuyuku'mirriṅuwnha.

<sup>26</sup> Bala beṅuryiny malpuraynha mārraṅal ṅunhiyiny miyalknhany, ga ṅayiny ṅunhi bitjarryi bili yan dhiṅgaṅal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ṅunhi maḷṅ'thurr nhanṅuny dhā-gandarrpuwuny. Ga bitjarra bili yan walalaṅ gan ṅunhi bukmakkun maḷṅ'thurr. <sup>27</sup> Ga yalalan dhuḍi-yapalan ṅayiny miyalkṅtja dhiṅgaṅal.

<sup>28</sup> Ga ṅunhi dhu yolṅuny walal walṅathi dhiṅganhaṅurnyndja, bala yolṅun ṅayi dhu ṅunhi miyalkṅtja? ... bili ṅayi gan ṅunhi nhinanany beṅur bili ṅurruṅuwal wāwa'mirriṅuwalaṅaṅur ga yukuyuku'mirriṅuwal ṅurrkaṅal."

<sup>29</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bāyṅu yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi nhaltjan ga ṅunha djorray' ṅuli marṅikum. Ga yaka yan nhuma marṅi ṅurikiyiny ṅunhi Godkalaṅawnyndja ganydjarrwu. <sup>30</sup> ṅunhi ṅayi dhu boṅṅuṅ God-Waṅarryu walṅakuṅuny gi yolṅunhany

\* 22:17 Rome \* 22:17 Caesar \* 22:23 Sadducees \* 22:24 Moses

walalany dhinghanhurnydja, bāyñun walal dhu gi ñunhi buluny mǎrranhamirr. Ñunhiny walal dhu balanyan nhakun ñunhi God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirra mala. <sup>31</sup> Ga dhuwandja ñunhi gāmurru' ñunhi dhu yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhinghanhurnydja, bāyñu yan muka nhuma dhuwal ñākulnydja dhāwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal, ñunhi ñayi bitjarrnydja wañan gam', <sup>32</sup> 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.\*' Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan."

<sup>33</sup> Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurrnydja, ñākulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikuñal.

*Nhā ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy Rom?*

*What is most important commandment?*

*Mathuyu 22.34-40*

*(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)*

<sup>34</sup> Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurrnydja walalany dhārukthuny nhanukiyingal ñayi ñunhi Djatutjinhany\* mala, bala walalnydja muka Baratjiny\* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñākul dhāwuny nhanukalañawuy Djesuwalañawuynydja.

<sup>35</sup> Manymak. Ñunhiliyi gan wañgany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñāñ'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan mañ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi dirramuynydja ñāñ'thurr gam', <sup>36</sup> "Way Marñgikunhamirr. Nhā dhuwal mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurruñgal," bitjarr.

<sup>37</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Mǎrr-ñamathi gi nhokalañaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ñayañuynydja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny." <sup>38</sup> Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom.

<sup>39</sup> "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjanna ga waña gam', 'Mǎrr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñguny yolñuw walalañ, biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe mǎrr-ñamathirr.'" <sup>40</sup> Bili bukmak ñunhi nhāmunha rom nhanukuñuny Mawtjitkuñuny\* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ñunhi djawarrkmirriwuñ wukirriwuy. Dhipuñuryin ga ñunhi mǎrrma'ñura mañdanyñuñur romñur dhā-barrkuwatjthirnydja ga mǎrrma'lila yan dhāruk-nhirrpanminyawuylil romlil dhā-manapan, ga bilin."

*Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu?*

*Who is the Messiah?*

*Mathuyu 22.41-46*

*(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)*

<sup>41</sup> Ga bañak yan walal gan ñunhi Baratjiny\* mala nhinan ñunhili banydji yan, bala ñayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra gam', <sup>42</sup> "Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny? Yolkal yarrañuñur ñayi dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beñur ñayi dhu ñunhi yarrañuñurnydja Geñ-Daybitkal."\*

\* 22:32 Abraham    \* 22:32 Isaac    \* 22:32 Jacob    \* 22:34 Sadducees    \* 22:34 Pharisees    22:37  
Deuteronomy 6.5    22:39 Leviticus 19.18    \* 22:40 Moses    \* 22:41 Pharisees    \* 22:42 King David

<sup>43</sup> Bala ñayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun ñunhi ñayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ñanyanhany Daybitnhany ñunhi ñayi bitjarnnydja lakarañal ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany ñunhi ñayiny nhanñu Garray? Bili ñayi bitjarra ñunhi Daybittja wañan gam',

<sup>44</sup> 'Bala ñayi Garraynydja wañan ñarrakalañuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ñarrakala dhunupañura gali'ñurnnydja

ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nñuñu lukulila nhokal rulwanñdhun ñoylila.' "

<sup>45</sup> "Ga ñuli ñayi ñunhi Daybitthu lakarañal ñunhi nhanñu ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynnydja Garray, ga nhäpuynha ñayiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynnydja nhanñuny be Geñ-Daybitkuny gäthu'mirriñu?"

<sup>46</sup> Ga bäyñun ñula wañganydhu buku-bakmaranha dhäruk nhanñu Djesuw, ga bäyñun ñanya ñula buluny yolñuy rrorru' dhärukthu nhanukiyingal.

## 23

*Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapañmirriny Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirriny mala, ñunhi walal gañaman Mawtjitjkalañaw romgu*

*Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses*

*Mathuyu 23.1-36*

*(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)*

<sup>1</sup> Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnydja yolñu'yulñuw ga wiripuny nhanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam', <sup>2</sup> "Ñunha walalnydja Baratjiny\* mala ñalapañmirr ga ñunhawurr ñunhi Rom Marñgikunhamirrnydja mala mirithirr walal gañaman ñurukuny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja\* Romgu malañuw. <sup>3</sup> Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan ñunhi nhaltjan walal dhu ga marñgi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga ñunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga beñurnnydja ñunhi dhuwurr-lakarañhañurnnydja walalañgiyingalañuñur. <sup>4</sup> Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonuñ rom malany ñambarrlil ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula goñ-djarryurrnydja ga yuwalkkuñuny walalany guñga'yurr bäyñun yan. <sup>5</sup> Bukmak yan nhä malany walal ñuli ga ñunhi djäma, ñunhiyiny walal ñuli ga djämany melwu yan yolñuw, yan nhakun ga ñay-ñaymaranhamirra. Wiripuny walal ñuli ga mirithirra yan ñanydjatmaranhamirr, ñunhi walal ñuli marrtji nhirpanna God-Wañarrwuny dhäruk mala muñkurrlila walalañgiyingal ga wiripuny wañalila ga gämany walal ñuli ga yindin mala buku-mirriyanhawuynnydja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolñuynnydja walal nhäman walalany. <sup>6</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi yindiñurnnydja buñgulñur malañuñur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñuñ'thunamirriñurnnydja buñbuñur mala. <sup>7</sup> Ga ñunhi walal ñuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ñathawnydja, walalnydja ñunhiwurrnydja yindi djäl walalañ dhu ga yolñu walal gumurr-ñamathirr, ga buñgawan lakaram walalany ga wiripuny marñgi-gurrupanamirra ga lakaram."

<sup>8</sup> "Yurr nhumany dhu ga ñunhi yakan lakarañhamirr yanbi nhuma dhuwal marñgi-wurrupanamirr mala. Bili wañgany yan nhumalañ dhuwal marñgi-wurrupanamirrnydja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. <sup>9</sup> Ga bäyñu yan nhuma dhu ga



dhiyalnydja munatha'nurnydja nula yolnhany Bäpa'yun, bili wangany yan nhumalan dhuwal bukmakku Bäpa'mirrinuny nunhi nayi ga nhina nunha Djivarra'nur. <sup>10</sup> Ga bäynu yan nhuma dhu ga nurrudawalanu lakaranhamirrnnydja, bili wangany yan nhumalan dhuwal nayipi nurrudawalanuny nunhiyi nunhi nayi Manutji-dhunupayanhawuy. <sup>11</sup> Ga nunhi nayi dhu ga nula yol yolnu bungawakunhamirrnnydja nurrununy nathil nayi dhu djämamirriyirr. <sup>12</sup> Ga nuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrnnydja nhunapinya nhe wiripuwurrunguny, nheny dhu nunhi yarrupthunna. Yurr nuli nhe dhu nunhi nyiln'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, nheny dhu nunhi märraman wokthunamirrnnydja rom."

<sup>13-14</sup> "Yo, nhuma nunhi Baratjiny\* yolnu mala, ga rom-marngikunhamirrnnydja mala, nunhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjku\* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bäynun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga dhal'-dhal'yun yolnuw walalan gärrinyaraw bala nunhi God-Wanarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu nunhi yaka warray gulniyi nunhiwiliyiny wänalil, wiripuwurrun yan nhumany nuli ga nhina baku-nayathanharaw, märr walal dhu yaka märram nunhiyi manymak rom."

<sup>15</sup> "Yo, nhuma Baratjiny yolnu mala ga rom-marngikunhamirrnnydja mala, nunhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjku nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinura! Bäynun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, wanganygu yan yolnuw märranharaw, nayi nuli bilyun ga märram Garraynha nhanukiyingal nayi walnay. Ga nunhi nhuma nuli dhawar'yundja nhanukalanayur, bala nhuma nuli ga nyananyan muka wana raypirri'yun märr nayiny muka dhu nhäri gurthayur nunhiliny dhä-gir'yunamirrinurnydja wänayur."

<sup>16</sup> "Bilin muka yindinura nhuma marinur! Nhä nhuma dhuwal yulnuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal nunha wiripuwurrunhany yolnu'-yulnuny wana-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marngi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolnuw nayi dhu guykthun nurun yakuy nunhi buku-nal'yunamirriynyndja bunbuy. Ga wangany nhuma nuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak nunhi nayi dhu nula yolthuny guykthun nurununy nunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yaku-lakaranharay nunhinuwuyyi Buku-nal'yunamirriwuyynyndja Bunbupuyyu.' <sup>17</sup> Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä nayi nunhi mirithirrnnydja gal'nu mel-widi'mirr? ... nunhiyi bulay wo nunha Buku-nal'yunamirra Bunbu Närran', nunhi nayi nuli ga dhuyukuman nunhiyi bulaynhan?"

<sup>18</sup> "Ga wiripuny nhuma nuli ga bitjan marngi-wurrpan yolnuny mala, yanbi nunhi manymak, nayi dhu yolnuy guykthun nurununy nunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany nuli ga nunhi bitjan warray wana, bäydhi manymak nunhi dhu ga yolnuy guykthun nurununy nunhi mundhurryuny nunhi ga gorrum nunhili djimuku'nur bulaymirrinur nunha buku-nal'yunamirrinur bunbuyur. <sup>19</sup> Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä nayi nunhi mirithirrnnydja gal'nu nurrunu, nunhiyi mundhurr? ... wo nunhiyi djimuku' bulaymirr? ... nunhi nayi nuli ga nunhiyin mundhurrnha norra nunhiliyin? <sup>20</sup> Nuli nayi dhu nunhi nula yolthuy yolnuy guykthundja nuriniyiny nunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, nunhiyiny nhakun nayi dhu bukmakkuman yan guykthun nunhi nhä malany ga norra nunhiliyi buku-nal'yunamirrinur bunbuyur, <sup>21</sup> ga wiripuny nayi nunhi guykthurr nyananhan God-Wanarrnhan nunhi nayi nuli ga nhinan nhakun nunhiliyin. <sup>22</sup> Ga nuli nayi dhä-wapthurr ga guykthurr nayi nurununy diwarr'yuny wänay, nunhiny nhakun

\* 23:13-14 Pharisees \* 23:13-14 Moses

ņayi guykthurryi nhanukalnydja God-Waņarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ņurikalnha ņunhi ņayi ņuli ga nhina ņunhiliyin nhinanhawuyņura.

<sup>23</sup> “Nhumany dhuwalawurrnydja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ņuli ga dhuwal djāmany yolņuwņha walalaņ. Dhuwal nhuma ņuli ga God-Waņarrwuny gurrupan ņula nhā malany ņathaw bathanaraw dhākaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuņiny man'tjarr mala ņathaw dhākaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuņiny'nha maņutji yāku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ņayi ņunhi yulņuny goņ-mārrma'lil beņurnydja ņunhi gātņiņurnydja mala nhumalaņgal. Yurr ņunhany ņunhi ņurruņuny mala gāmurru' nhuma ņuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga melwuyunamirrnydja rom ga mārr-ņal'yunamirrnydja rom, ga rom ņunhi mađayin'kurr ņuli ga djāma ga māgayakurr. Dhuwanna mala ņunhi ņurruņuny gāmurru' mala, nhumany balaņ ganha ņunhiyiny mala djāma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balaņ nhuma ganha lurrkun' yan djāma, ga wiripuny mala dhārun ganar-rthanha. <sup>24</sup> Nhumany dhuwal bambaymirr mala waņa-gānhamirr mala! Dhuwal nhuma ņuli nyumukuņiny'n hany wurruluņha gațmaram yan, yurr yindihany warrakan'nha gāmuluņhany\* nhuma ņuli lukan mamuļyunna.”

<sup>25</sup> “Nhumany dhuwal Baratjiny\* mala ga rom-marņgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ņuli ga dhuwal djāma yolņuwņha walalaņ, ga mariņurnydja nhuma dhuwal yindiņura! Yo, rurrwuyundja nhuma ņuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaņguwuy nhuma dhuwal ņapaņur yan war-raņul yan, yurr djinawany' nhumalaņgal ņayaņuņurnydja lāy-dālņha ga wanaņa-đumurruyinyamirra rom ga lalkalņha. <sup>26</sup> Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ņunha ņathil djinawa' banikin'tja nuņuwuy nhe rurrwuyurr bala ņayiny dhu ņunha warranulnydja ga bitjandhi bili đarrtjalkthirryi.”

<sup>27</sup> “Nhumany Baratjiny mala ga marņgikunhamirrnydja mala, mariņura muka nhuma! Bāyņu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ņuli ga dhuwal djāma yolņuwņha walalaņ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ņunha molu mala rurrwuyunawuyņha be đarrtjalkkunhawuyņha biđi'yunawuyņha yuțan miny'tji ņal'yurr. ņunhany warranulnydja latjun dhika, buņgawayirra ga dhārra, yurr ņunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ņaraka mala ņorra'-ņurra ga barrpan'. <sup>28</sup> Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ņunhiyin molun mala. Warranulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr ņunhany djinawany' ņayaņuny nhumalaņ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjņha, ga yānan nhuma ņuli ga ņunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja.”

<sup>29</sup> “Nhumany dhuwal Baratjiny ga marņgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariņura nhuma dhuwal yulņuny. Dhuwal nhuma ņuli ga dhulyun molu malany wuņili'mirriyam ņunhi ņāthiliņuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ņuli djāma latju'-latjukumdhi molu ņunhi manymakmir-riwnydja yolņuw walalaņ. <sup>30</sup> Bala nhuma ņuli ga ņunhi lakaranhamirra, ņunhi nhumany dhuwal yaka balanya ņayaņu mala nhakun ņunhi mala-ņurrkanhayņu mala nhumalaņ, ņunhi walal gan bumar murrkay'kuņal ņunhiyi djawarrkmirriy mala. <sup>31</sup> Yurr yuwalkņha yan nhuma ņuli ga ņunhi milkunhamirrnydja nhumalan-hawuyņha nhuma, ņunhi nhumany dhuwal gurruțumirr mala ņurikiwurruņđhin yolņuw walalaņ ņunhi walal gan bumar ņunhiwurruny djawarrkmirriy mala. <sup>32</sup> Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaņgal mala-ņurrkanhaņuy mala djāma. <sup>33</sup> Bāyņun nhuma dhuwal bāpin mala, ga dja-marrkuļiny' nhuma dhuwal ņurikiwurruņđhin bāpiwņha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaņa yanbi nhuma dhu bonuņ bāyņu marrtji bala ņunhi

\* 23:24 camel \* 23:25 Pharisees

dhä-gir'yunamirrilinydja wäñalil? <sup>34</sup> Njarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrk-mirrinhan mala nhumalañgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gadamannhan mala njuruk njunhi Mawtjitjkalanañnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buñu warray walalany murrkay'kuñ, wo dharpalil ñal'marañ mälakmaranhawuyil, wiripuny nhuma dhu marrtji buñu walalany njunhilin njunhi Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirriñura buñbuñur malañuñur, ga ñupulnydja muka walalany ñañ'ñañ'thurruydja gi wäñañurnydja malañuñur birrka'mirriñura yan. <sup>35</sup> Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moñu'-muñuñun njunhi manymak-mirriwinydja yolñuw walalañ, ñurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolñuwal yäkuwal Waybulwal.\* Ga wiripuny nhanñu Baratjiyaw\* gäthu'mirriñu Djakaraya,\* njunhi nhuma ñanya murrkay'kuñal wutthurr njunhili ñapungga' galki buku-ñal'yunamirr buñbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran. <sup>36</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalañ dhiyakuwurrunguny yolñuw walalañ gay'yi bukmakpuy yan njunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma."

*Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalangu wäñaw*

*Jesus has compassion for Jerusalem*

*Mathuyu 23.37-39*

*(Luk 13.34-35)*

<sup>37</sup> "Djuritjalangu Djurutjalangu!" Nhuma yolñu walal wäña-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunguñal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan guñdanydja muka bumar njunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga njarrany gan njunhi mirithin yan djälthinany luñ'maranharawnydja nhumalañ bitjan nhakun djukitjukiy ñuli ga luñ'maram nhanñuwuy ñayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal ñayi. Yurr nhumany gan njunhi yaka warray djälthinanya ñarraku ñarra dhu ga djäga nhumalañ. <sup>38</sup> Ga dhiyañuny bala nhuñu dhu buku-ñal'yunamirruydja buñbu ga dhärra wiranña yan yolñumiriwnha."

<sup>39</sup> "Ga yakan nhuma dhu buluny njarrany nhäñu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy njunhi nhuma dhu biyakun wañi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ñayi njunhiyiny njunhi ñayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynydja.' "

## 24

*Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyin buñbupuyynha bul'wañdhunawuy*

*The Temple will be destroyed*

*Mathuyu 24.1-2*

*(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)*

<sup>1</sup> Ga njunhi ñayi Djesuy ganarrthanañnydja njunhi buku-ñal'yunamirruydja buñbu, ga walalnydja nhanñu njunhi malthunamirruydja mala wañan bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal buñbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja buñbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

<sup>2</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buñbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wañdhurra dhu. Ga bäyñun dhu ga ñula wañganydja guñda dhärra ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydja."

*Djesuy gan lakarañal maripuy, njunhi dhu malñ'thun*

\* 23:35 Abel \* 23:35 Pharisees \* 23:35 Zechariah \* 23:37 Jerusalem

*Jesus told about the troubles that would come*

*Mathuyu 24.3-14*

*(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)*

<sup>3</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayiny gan Djesuny ṅunhi nhinanan ṅunhalnha bukuṅura yäkuṅur Wolipnha,\* ṅunhi maṅda gan laypa'yunmin God-Waṅarrwu bukuṅal'yunamirr buṅbu. Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan guwatjmarā ṅanya, bala walal dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ṅayi dhu bitjandhiny maṅ'thun? Nhä dhika ṅanapurr dhu nhämany, ṅunhi ṅayi dhu maṅtji-lakaramany nhuṅuny bunanharaw, ga dhiyakuny wäṅawnydja dhawar'yunaraw?”

<sup>4</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmarāṅal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yakan ṅula yolṅuynydja mayali'-gama. <sup>5</sup> Dharrwan dhu ga ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamirrnydja nhumalaṅgal yanbi walalnydja ṅarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ṅunhiyin Maṅtji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ṅunhi yäkuṅy ṅarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwanhan yolṅunhany walalany. <sup>6</sup> Ga ṅuli nsuma dhu ga ṅunhi bunhaminyawuynydja ṅäma, yaka walal ṅuriṅiyiny mala ṅoy-gärri. Balanyayi mala dhu marrtji ṅunhi ṅurruṅuny maṅ'thun, yurr ṅunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. <sup>7</sup> Yo, bawalamirriṅura wäṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi marryayny'tja murrmurryurra. <sup>8</sup> Yurr dhuwaliyiny ṅurruyirr'yunna ga ṅunhi ṅayaṅu-yätjinyamirra rom mala.”

<sup>9</sup> “Nhumalanhany walal dhu ṅunhi gäṅuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmarāṅun ga wiripuny nhumalany walal dhu buṅun murrkay'kuṅun, ga bukmakthun dhu gi ṅunhi yolṅuynydja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ṅaramurryin gi nhumalaṅguny, bili nhumany dhuwal ṅarrakalaṅumirr mala. <sup>10</sup> Dharrwan dhu ṅunhi yolṅu walal ṅarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ṅarrakalaṅaṅurnydja bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyaṅurnydja ṅarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. <sup>11</sup> Ga dharrwan dhu ṅunhi nyälṅny'tja djawarrkmirr mala maṅ'thur ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwa'nhan yan yolṅunhany walalany. <sup>12</sup> Yo yätjkurnnydja dhu rom ṅunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ṅunhi yolṅuny walal yakan nhakun buluny märr-ṅamathi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ. <sup>13</sup> Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅarranhan yan ṅayatham baṅ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra. <sup>14</sup> Ga ṅurruṅuny ṅathil dhu gi ṅunhi dhäwu manymak God-Waṅarrwalaṅuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäṅalil, ga bukmakthun yan bäpurruynydja dhu ṅunhi ṅäkuny ṅarrakalaṅawuynydja, ga yorrnha dhu ṅunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu maṅ'thur.”

*Yätjkurra Mirithirra*

*The Horrible thing*

*Mathuyu 24.15-28*

*(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)*

<sup>15</sup> “Yo bawalamirriynydja nsuma dhu ṅunhi nhäṅun ‘ṅunhiyinhany Yätjkurrunhany’ ṅayi dhu gi dhärriny ṅunhiliyin dhuyunura buṅbuṅurnydja. Ga maṅ'thurnydja ṅayi dhu ṅunhi biyak yan bili ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅäthil

\* 24:3 Olive 24:15 Daniel 9.27; 11.31; 12.11

God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu\* wukirri. Njuli nhe ga njula yolthu mañtji-law'maramany dhuwal dhäruktja, marñgithin yan ga dharañula.”

<sup>16</sup> “Yo ñunhi nhuma dhu gi nhini Djudyany\* wäñañur balanyamirriyiny, wañdi-wañdin walal balan bukulila. <sup>17</sup> Ga njuli nhe dhu ga nhina warrañul ñapañur wäñañur nhokiyngal nhe, yakan roñiyi bunbulilnydja njula nhäny girriny' mala nñunuwuy nhe wapmarañ, bäyñun. <sup>18</sup> Ga njuli nhe ga djäma ñatha guñun'ñur, yakan roñiyi girriwny'tja nhokalañaw. <sup>19</sup> Ga yätjkurra dhu boñgun ñunhi mirithirra ñurikiny miyalkku ñunhi ñayi dhu gi guñundhu gäñu yuñta yothu, ga bulu yothu-yalñgimirriwny'dja miyalkkurruwurrñ. <sup>20</sup> Bukumirriyañun gi God-Wañarrwala, märr ñayi dhu yaka ñunhi mala mañ'thurr dharratharramirriyny'dja waluy wo Nhinanhamirriyny'dja Waluy. <sup>21</sup> Bili dhuwaliyiny ñunhi mari dhu boñgun mañ'thurr yindin yan mirithirra ñoy-gärrinyamirra, ñunhi ñayi bäyñu ñäthil balanyayi mañ'thurr ñuruñ bala waluy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñu bokmar dhuwal wäñany. Ga bäyñun bulu ñayi dhu boñgun balanyayi mari yindi mañ'thurr. <sup>22</sup> Ga njuli ñayi dhu boñgun God-Wañarryu yakany ñunhi walu dhumbul'kuñ, ñayiny dhu boñgun ñunhi bäyñun njula yol wañgany yolñu nhini walña. Yurr God-Wañarryuny boñgun ñunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuñ, bili ñayi ga nhäma ñunhi yolñuny mala nñanñuwuy ñayi djämamirriyiny walalany.”

<sup>23</sup> “Ga njuli dhu njula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny Mañtji-dhunupayanhawuyny'dja yolñu,' wo 'Ñunhan bala ya ñunha,' biyakuny, yakan nñanñu ñurikiyiny märr-yuwalkthi. <sup>24</sup> Yolñuny walal dhu ñunhi nyälny'dja mañtji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala mañ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ñunhi bala djäman gi ñayañu-ganyim'thunamirra romdja mala, ñunhi dhu gi bilmarañun bawalamirrinhan yolñunhany walalany, ga wiripuny Garraywalañumirrinhan mala. <sup>25</sup> Bala ñarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalanhany dhä-ñäthilyi.”

<sup>26</sup> “Ga njuli walal nhumalañ dhu lakaram ñunhi Mañtji-dhunupayanhawuynhany yolñuny balany ñunha gapu-ranhdhaklilny'dja wäñalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga njuli walal nñun dhu lakaram ñanya njula wanhawalny'dja wäñalil, nheny yakan yan märr-yuwalkthi. <sup>27</sup> Nñanñuny dhu boñgun ñunhi Yolñuwny'dja Gäthu'mirriñuw walu mañ'thurr biyakun nhakun njuli ñunhi bañayala' djalkarr'yun.”

<sup>28</sup> “Ñunhi wanha dhu ga barrpa' ñorra, ñunhiwiliyin dhu ga ñunhi wäktja mala luñ'thun.”

*Yolñuny Gäthu'mirriñu ga roñiyirra rälin*

*The coming of the Son of Man*

*Mathuyu 24.29-31*

*(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)*

<sup>29</sup> “Manymak, beñurny'dja ñunhi dhurrwarañur yindiñurny'dja mariñur ñayiny dhu waluny munha'yurra, ga ñalindiny dhu ñunhi bäyñun buluny djeñarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmaknha dhu ñunhi ganydjarrny'dja mala ñunhany ñunhi garrwarñurny'dja wäñañur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmarañun walalany dhu wäñañurny'dja mala walalañgal. <sup>30</sup> Ga dhunupan dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu ñunhi yolñuny walal marrtji ñäthinyamirra, ñunhi walal dhu nhäñuny ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu marrtji yarrupthurrny'dja räli mañandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djeñarra'mirriynha. <sup>31</sup> Bala dhu ñunhi djiwarr'wuyny'dja yidaki dopthurra, bala ñayi dhu dju'yurra nñanñuwuy

\* 24:15 Daniel \* 24:16 Judea

ṅayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu boṅṅuṅ marrtjin bala marrtji luṅ'maraṅun nhanṅuny yolṅuny walalany gānaṅ'maranhawuynhany walalany dhipuṅurnydja wāṅaṅur munatha'ṅurnydja lika-likanṅurnydja beṅur dhimurruṅur ga bala bārra'lil ga beṅur bala luṅgurrmaṅur ga djalathanṅur bukmakṅun yan warrpam'thurra."

*Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'*

*A lesson from a fig tree*

*Mathuyu 24.32-35*

*(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)*

<sup>32</sup> Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṅi ṅathil dharpany ṅunhi genydjany'. ṅunhi nhe ṅuli nhāma yutany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe ṅuli yan marṅgithirra ṅunhi waluny galkin borummirra. <sup>33</sup> Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṅgithirra ṅunhi waluny bilin galkin. <sup>34</sup> Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhuwalawurnydja dhiṅgu'-dhiṅguṅ, ṅayiny dhu gi ṅunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṅgal maṅ'thur ṅunhi nhā ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal. <sup>35</sup> Dhuwandja dhu ṅunhi garrwarnydja wāṅa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhāruktja ṅarraku dhu bāyṅun buwayakthi."

*Bāyṅun ṅula yol marṅi ṅurikiyiny waluw*

*No one knows the day or time*

*Mathuyu 24.36-44*

*(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)*

<sup>36</sup> "Bāyṅun dhuwal yolṅu bukmak marṅi ṅurikiyiny waluw. ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu dhāwu-gānhamirr mala ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bāyṅuyi yan marṅi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅi ṅurikiyiny waluw. <sup>37</sup> ṅuli dhu boṅṅuṅ ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw waluny buni, ṅunhiny ṅayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha\* waluy dhu maṅ'thur. <sup>38</sup> Manymak, yolṅuny walal gan ṅunhi lay-layyurra lukanan gan ṅathan ga mārranhaminan gan, yān bili ga ṅunhin walu bunan ṅunhi ṅayi lupmaraṅala dhuwandja munatha'nhany wāṅany, bala ṅayiny Nawany gulṅiyinan ṅunhiwiliyin yindilila marthanaylil. <sup>39</sup> Bāyṅun walal gan ṅunhi nhāṅal dharāṅar ṅunhi nhā marrtjin maṅ'thu-maṅ'thur ga yān bili ga gapu ṅunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaraṅala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅṅuṅ ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw walu maṅ'thur. <sup>40</sup> Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma waṅganyṅur gulunṅur ṅathamirriṅur, yurr waṅganyṅhan yan ṅayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ṅayi dhu ganarrthula dhipala banydji. <sup>41</sup> Ga mārrmay' miyalkthu maṅda dhu gi djāma ṅatha bulṅu'kuṅ, ga waṅganyṅhan yan ṅayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ṅayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

<sup>42</sup> "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marṅi ṅurikiyiny waluw ṅunhi dhu Garraynydja buni. <sup>43</sup> Buṅbu waṅaṅuny dhuwal yolṅu yaka marṅi ṅunhi nhātha nhanukal dhu ṅunhi manaṅa-dumurr yolṅu gulṅiyirr wāṅalil, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāṅawnha nhanukiyingalaṅaw, mārr ṅayi dhu yakan ṅunhiyiny yolṅu manaṅa-dumurrnydja gulṅiyirr. <sup>44</sup> Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marṅi ṅunhi nhātha ṅayi dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu roṅiyirr."

*Dhā-mārryulk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala*

\* 24:37 Noah

*Faithful and unfaithful servants**Mathuyu 24.45-51**(Luk 12.41-48)*

<sup>45</sup> “Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynyuny djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Bungawa'mirriñuynyndja dhayunjan djämany nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny mala djämamirriñy mala, märr walal dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluynyndja dhunupay, ga bäyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina? <sup>46</sup> Ga balanyamirriynyndja waluy yalalañumirriynyndja ñurikiwurrunguny djämamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Bungawa'mirriñuynyndja mañ'marañuny walalany ñunhiwili bili yan djämalil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnyndja dhu ñunhi many-maknha mirithirra rom märrañ nhanukuñuny. <sup>47</sup> Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunaynyuny balanyany yolñu, ñunhiyinhany djämamirriñy ñayiny dhu ñunhi bonñuñ Bungawa'mirriñuynyndja nhirrpul ñurruñuyany, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalañaw girriw'ña ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. <sup>48</sup> Yurr mak ñayi dhu ñula wañganydhuny djämamirriy bitjanañ guyaña ñunhi nhanñu dhu ga bungawa'mirriñuny wiyinnha dapthun ga baman'ña ñayi dhu buna. <sup>49</sup> Bala ñayi dhu ñunhi ñuriniyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñänitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñanitjimirriwala yolñu'-yulñuwal. <sup>50</sup> Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuny nhanñu ñurikiyi djämamirriynyndja buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djämamirr yaka nhanñu dhukarr-nhäma, bili nhanñuny ñunhi walu gäna yan nhanñuwuy, yaka ñayi marñgi nhanñu roñiyinyaraw. <sup>51</sup> Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuynyndja ñunhiyinhany djämamirriñy djäl-ganuñumirriñany dhä-gir'yurrnyndja mirithin yan dhika, bala yan ñurrkuñun ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhañga-dirryurrnyndja, rram-bañin walalñha ñunhiwurrñha ñunhi walal gan nyälyurr djäma nhanñu ñuriki Bungawa'mirriñuw.”

**25***Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalañuwuy goñ-märrma'walañuwuy**The parable of the ten girls**Mathuyu 25.1-13*

<sup>1</sup> Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhalt-jarr walalañ mañ'thurr goñ-märrmaw' miyalkkurruwurrun wañganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marrañal walalañuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin buñgullila ñunhi ñuli miyalk ga dirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi dirramunhan dhuway'mirriñunhan. <sup>2-3</sup> Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goñ-wañganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalañuwuy walal bili walal ñunhi gañamanmirr, ga wiripuwurrunyndja goñ-wañganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala. <sup>4</sup> Ga ñunhiwurrnyndja ñunhi goñ-wañganyndja miyalkkurruwurr liyamirriynyndja mala, walalnyndja gäñal walalañuwuy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr ñayi dhu ga ñunhi nhära yan lanhdhirrany walalañ.”

5 “Yurr ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhuway'mirriñuny bäyñu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurnha walalañ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan.”

6 “Ga yalalañumirriynha djedan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', ‘Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go marrtjin rälin walal gumurr'yurra nhanñu!’

7 Ga ñunhi goñ-märrmany' miyalkkurruwurnnydja dhunupan rur'yurra, bala dhuñgur'yurra marrtjin walalañguwuy walal lanhdhorrany malany. 8 Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynnydja miyalkkurruwurray ñäñ'thurra wiyikaw'nha ñunhi wiripuwurrnhany goñ-wañganynhany miyalkkurruwurrany bitjarra gam', ‘Way walal, go gurrupul ñanapurrany nhumalañguwuy wiyika dhupal ñanapurruñgal lanhdhorrallil malañulil, bili bäyñun dhuwal ñanapurruñguny,’ bitjarr.”

9 “Bala walal ñunhi liyamirriynydja miyalkkurruwurr wañan bitjarra, ‘Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ñanapurruñguwuyynha. Gatjuy, marrtji ñathil walal wuñili'yurr nhumalañguwuy wiyika.’ 10 Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw'nha walalañguwuy walal.”

“Ga ñunhi nhakun walalnydja gan baðaknha wuñili'yurra, bala ñayiny ñunhiyiny yolñuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalañawnha ñayi märranharawnha. Ga ñunhiwurnnydja ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan ñäthilmirriyanhamin ñamañamayunmin, walalnydja marrtjin ñunhi galkithinan nhanukal, bala walal gärrinan nhakun nhanukal wäñalilnydja. Bala yan ñayiny ñunhalnydja dhur-rwarany ñunhi balany' dhal'yurra. Ga ñunhiwurryny ñunhi goñ-wañganydja miyalkkurruwurr, goñmirriynany walal dhika mirithinan yan nhanukal ñurikal dhuway'mirriñuwalnydja ñirramuwal.”

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurr bunanany dhuñitjnya, bala walal ñunhi malañ'marañalnydja dhurrwarany dhal'yunawuyynha. Bala walal gan ñunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ñunhi bitjarrnha, ‘Way Garray! Garray! lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!’ Bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñunhalnydja warrañulnydja.”

12 “Bala ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny ñirramuny wañan bitjarra, ‘Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.’ ”

13 Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ, djägakuñalnydja walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurnnydja djägan nhumalañguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marñgi waluwnydja ñunhi nhätha dhu dhuwal malany rom malañ'thun.”

*Dhäwu mayali'mirr lurrkun'kalañuwuy djämamirriwalañuwuy*

*The parable about the three servants*

*Mathuyu 25.14-30*

*(Luk 19.11-27)*

14 Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Wañarrwuny dhu ñunhi rom malañ'thurr biyakun gam'; Yolñu wäñawatañu marrtjin wiripuwulil wäñalil yan nhakun guwarr. Yurr ñurruñuny ñathil ñayi wäthurr luñ'marañal ñunhi djämamirriyny mala nhanñuwuy ñayi lurrkun'nha, bala yan ñayi ñunhi dhayunarnha walalañgal balanya nhakun mayawala', wañga'-wañganygalnha yan djägalilnydja yurr romgurr ñayi ñunhi gurruparnnydja. 15 Wañganygalnydja yolñuwal ñayi ñunhi dhayunar djägalil goñ-wañganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr gunda mala, ga wiripuwulal ñayi gurrupar märrma'mirr bathimirr



balanyayi gunda mala mel-widi'mirr, ga wiripunuwalnydja yolnuwal nayi gur-rupar wanganymirra yan bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarydja nayi gan nunhi walalangal djagalilnydja, bili nayi nunhi marngi walalan gaka'wu mala nunhi nhaltjan walal dhu ga djama nurinyi mala, bala yan nayi dhunupan marrtjinan."

<sup>16</sup> "Ga nayiny nurinyiny yolnuy nunhi nayi marrajal goj-wanganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan nayi nunhi dhunupan marrtjin balan nunhi buku-djulmaranhamirrilila romlil, nurinyiny mel-widi'mirriy gunday malany. Ga nurinyiny romdhu nayi marrajal marr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny nayi bukulilnydja nal'marajal ga marr dhananha gunda malany mel-widi'mirr, bala nayi yan nunhi wangany-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yulnyu. <sup>17</sup> Ga bitjarryi bili nunhi wiripunuynydja djamamirriy nunhi nayi marrajal marrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djama nayi gan nurinyi, ga bitjarryi bili yan nayiny bukulil-nal'marajal ga marr-dhakaymirri yan."

<sup>18</sup> "Yurr nayiny nunhi nurinyi wiripunuynydja djamamirriy yolnuy nunhi nayi marrajal wanganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nurinyiny yolnuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkunalha, djulul'marajala munatha'lila."

<sup>19</sup> "Ga bay nayi baman'thin walu, bala nayi nunhi wana-watanuny yolnu rojiyan walalangal. Ga dhunupan nayi walalan nunhi wathurra nurikiwurrundhiny djamamirriynydja mala, marr nayi dhu maln'maraman walalangal, nhaltjarr walal gan nurinyi mel-widi'mirriy gunday malany djama, nunhi nayi dhayunar walalangal djagalil nthil."

<sup>20</sup> "Bala nayi nunhiny dirramu nunhi nayi gan djaga goj-wanganyguny bathimir-riw mel-widi'mirriw gundaw malany, marrtjinan guwatmara nanya. Bala nayi yan milkunalha nunhi wana-watanuwalydja yolnuwal bitjarnha, 'Way, dhuwal nhe nunhi narakalnydja gurrupar djagalil bathi malany goj-wanganydja. Yurr narapiny gan nunhi djama yan, bukulil nal'marajal marrtjin ga dhananjal.'" "

<sup>21</sup> "Bala nayi nunhi wana-watanuny yolnu wananan nhanukal bitjarnha, 'Nheny dhuwal djama-manymakmirr, ga malthunaynu yan yolnu. Narrany nhuna nunhi wananany djagakunalydja lurkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djamany manymakkunjal warray. Narrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djagalil. Go nhininy dhiyalnha narakalnha marr-namathinyamirrinura.'" "

<sup>22</sup> "Ga bitjarryi bili nurinyi wiripunuynydja djamamirriy, nurinyiny nunhi nayi nhanukal gurrupar marrma'mirr bathimirr, marrtjinany nayi nunhi, ga dhunupan yan nayi nunhi nhanukal milkunalha bitjarnha, 'Nay', Bungawa, dhuwal nunhi nhe narakalnydja gurrupar, yurr narapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-nal'marajal narra djama marr dhakaymirr.'" "

<sup>23</sup> "Bala nayiny nunhi wana-watanuny dja yolnuy wanan nanya bitjarnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djamamirr, malthunaynu yolnu. Narrany nunhi gur-ruparny dja marr lurkun' yan djagalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djamany manymakkunjal warray. Ga narany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djagalil. Go, nhininy gi dhiyala narakalnha marr-namathinyamirrinurnha.'" "

<sup>24</sup> "Ga buluny nunhi dhudinun yolnu marrtjin, nunhiyin yolnu nunhi nayi marrajal wanganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala nayi yan wananany nhanukal bitjarnha, 'Way. Narrapiny gan nuhu nunhi marr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dal'nha mirithirra. Nunhi nhe nuli marrtji, ga gulkthun nhe nuli natha malany dharrwa mirithirr, nunhiny yaka nhokunyuny

lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji ñunhiny mala ñatha ñunhi yaka nhakun nhokunony djalkthunawuy. <sup>25</sup> Ñay', dhuwandja ñunhiyi bili yan wañganyimirr yan bathimirr ñunhi nhe ñarrakal dhayunjan djägalil ñäthil, ga djujul'marañalnydja ñarra dhuwali munatha'lilnydja bili ñarra märr-barrarin, märr ñayi ñunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nhuñu ñunhi gundany mala ñunhi mel-widi'mirrnnydja roñanmarañala ñarra nhokal.' "

<sup>26</sup> "Bala ñayi ñunhi wäña-wañany yolñu nhanñu wañan bitjarrnha, 'Nhä nhe dhuwal, yätjkurrnydja djämamirr, duñduñnydja! Marñgithin yan nhe dhuwal muka, ñunhi ñarra ñuli marrtji gulktun dharrwany mirithirrnnydja ñatha malany, ñunhiyiny yaka ñarrakuñony lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ñarra ñuli ñatha malany mañutji ñunhiny yaka nhakun ñarrakuñony djalkthunawuy. <sup>27</sup> Nhaku nhe gan ñunhi yakany djäma ñamathañal, ñuriñiyiny ñunhi mayawalay' ñunhi ñarra nhokal dhayunjar? Nheny balan ñunhi goñ-gurrupany balan ñunhi rrupiya-djägamirriwala mala, märr balan ñarrany ñunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ñunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ñunhi ñarra dhuwal roñiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ñula nhämirr warray yolñu, nhäñiniñ'nha djämamirr.' "

<sup>28</sup> "Bala yan ñayi ñunhi wäña-wañany bilyurrnydja, ga wañan ñayi ñunhi wiripuwurrungony bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra märrañun ñunhany ñunhi wañganyimirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolñuwal, ga gurrupulnydja ñurukala bala yolñuwal ñunhi ñayi ga ñayatham yindin mirithirra ñonunha balanydja. <sup>29</sup> Yo. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayatham ñula nhämunhany' ñarrakuñony dhayunjanawuy, ñurikiyiny yolñuw ñarrany dhu ñunhi dhayunjan bulun ñunhiwiliyiny ñapa-ñal'maram. Ga ñunhi dhu ga yolñu dhäparñ'tja nhina, bäyñuny ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakuñ dhayunjanawuy, bala ñarrany dhu ñurikalyiny yolñuwal yänan djaw'yunna märraman ñunhi ñula nhä ñayi ga ñayatham nyumukuñiny'. <sup>30</sup> Gatjuy djaw'yurra ñanya dhuwaliny ñunhi nhäñiniñ'nhany djämamirriny, bala yan ñurrkuñony ñanya warrañullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga ñunhilin ñayi dhu ga ñäthiny lirra-lawunhamirrnnydja dhañga-dirryunna manapan.' "

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny lakarañal.

*Yalalañumirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja, ñayiny dhu Gar-rayuny marrtji mala-wulkmarañun bukmaknhan yolñunhany walalany*

*At the end time God will judge all people*

*Mathuyu 25.31-46*

<sup>31</sup> Bala ñayi Djesuy lakarañal dhäwu ñunhiñuwuynha ñunhi nhaltjan ñayi dhu Gäthu'mirriñu Yolñu buna.

Ga bitjarr ñayi lakarañalnydja gam', "Yolñuny dhu Gäthu'mirriñu buni ñurrudawalañun ga bungawan, ga dharrwan dhu ñunhi mirithirra God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja mala malthurrnydja nhanñu, bala ñayi dhu nhinin ñurrunuyin ñunhiliyiny nhanukiyingala ñayi manymakñura romñurnnydja djenarra'mirriñura. <sup>32</sup> Bala yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan luñ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrililnydja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi ñunhiliyiny. Bala ñayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmarañun, bar-rkuwatkuñun märrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun ñunhi wäyindjägamirriy yolñuy ñuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malañuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna. <sup>33</sup> Yo. Biyakiyiny ñayi bonñuñ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ñulila gali'lil ga nanikutnha mala wiñ'kuñulil

gali'lil. <sup>34</sup> Bala n̄ayi dhu n̄unhi N̄urruḍawalaṅuny Buṅgawa boṅguṅ waṅin n̄urikiwurrūṅuny n̄unhi dhunupa'n̄uṅurnydja gali'n̄ur n̄hanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rālin, bili n̄arrakalnydja Bāpay n̄humalany manymak lakaraṅala. Go marrtjin walal bala yan mārraṅun dhuwandja n̄unhi rom dharrpalnydja n̄arrakuny, n̄unhi gan n̄orran n̄amaṅamayunawuy beṅur bili yan baman'n̄ur n̄urruṅaṅgaln̄ur, yurrnha n̄ayi gan dhuwal munathany' wāṅany God-Waṅarryuny bokmar. <sup>35</sup> Bili n̄unhi n̄arra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga n̄humany n̄arrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga n̄unhi n̄arra gan n̄haraṅdhin, ga n̄humany n̄arrany gapu gurrupar. Ga n̄unhi n̄arra yolṅumiriwnydja mulkuruny, bala n̄humany n̄arraku gumurr-ṅamathin warray n̄humalaṅgiyīngalnydja wāṅaṅur. <sup>36</sup> Ga n̄unhi n̄arra gan nhinan ṅula n̄hāmiriwnydja girri'miriwnydja, bala n̄humany n̄arrany dhatthurr warray; rirrikthurr n̄arra gan, ga n̄humany n̄arraku gan djāga. Ga n̄unhi n̄arra gan dharrūṅuṅurnydja gārrin, ga n̄humany n̄arrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun n̄ayi dhu n̄unhi N̄urruḍawalaṅuny waṅi yolṅuw walalaṅ n̄unhi walal ga dhunupa'n̄uṅurnydja gali'n̄ur n̄hina."

<sup>37</sup> "Bala n̄uriniwurrūnydja yolṅuy walal dhu dhā-birrka'yurr n̄anya Garraynhany biyakun, 'Wāy, wanhal dhika n̄anapurr nhuna n̄hāṅal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna n̄hāṅal djaṅṅarrthinyawuyndja ga n̄haraṅdhinyawuyndja, bala n̄anapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara? <sup>38</sup> Ga n̄hātha n̄anapurr nhuna n̄hāṅal girri'miriwnydja, warrāṅulnydja, bala n̄anapurr nhuna gan dhatthurra. <sup>39</sup> Ga n̄hātha n̄he gan be rirrikthurrnydja, ga n̄anapurrnydja n̄huṅu gan djāgan? Ga be n̄he gan dharrūṅuṅurnydja gārrin ga n̄anapurrnydja nhuna guwatjmar?' "

<sup>40</sup> "Bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄urruḍawalaṅuny buṅgawany waṅin buku-bakmaraṅun biyakun, 'Mārr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaram n̄humalaṅ. N̄hāṅal n̄huma gan n̄unhiny yolṅuny wuyunayṅunhany gumurr-djararrkn̄hany, n̄arraku n̄unhiyiny yukuyuku'mirriṅu walal, bala n̄huma gan guṅga'yurra walalany. N̄unhi n̄huma gan bitjarryiny nhakun guṅga'yurrnydja n̄arrakuny yukuyuku'mirriṅuny walalany, n̄unhiyiny nhakun n̄huma gan n̄arrakuny djāgayi.' Ga biyakiyiny n̄ayi dhu boṅguṅ Garraynydja waṅi."

<sup>41</sup> "Ga dhāṅur beṅuryiny bala n̄ayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waṅin n̄urikiwurrūṅalnydja yolṅuwal walalaṅgal n̄unhi walal dhu gi wiṅ'kuṅuṅurnydja gali'n̄ur n̄hanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuṅun walal, n̄humany dhuwalawurrnydja, bilin n̄huma dhuwal gumurr-dhar'yunawuyṅnha mala. Marrtjin bala yan walal n̄unhiwiliyiny wāṅalil dhā-gir'yunamirrilila, n̄unhiwilin n̄unhi ga gurtha n̄hāran yan bitjanna bili, n̄unhiyiny n̄ayi n̄unhi God-Waṅarryuny n̄āthilmirriyamany n̄urikiyiny buṅgawawnydja Mokuywu ga malawnydja n̄hanukalaṅaw. Bili n̄humany gan n̄unhi yaka warray djāga n̄arraku. <sup>42</sup> N̄unhi n̄arra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga n̄humany n̄arrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga n̄unhi n̄arra gan n̄haraṅdja nhinan, ga n̄humany n̄arraku bāyṅu gurrupana gapu. <sup>43</sup> Ga n̄unhi n̄arra mulkuruny ga yolṅumiriwnydja, ga n̄humany yaka warray n̄arraku gumurr-ṅamathinya ga mārranha n̄arrany n̄humalaṅgiyīngal wāṅalil. Ga warrāṅul n̄arra gan nhinan, ga n̄humany n̄arrany yaka dhatthuna. Ga n̄unhi n̄arra gan rirrikthurrnydja, ga dharrūṅuṅurnydja gan gārrin, ga n̄humany ṅuli ganha yaka warray gurul'yuna n̄arrany ga guṅga'yuna.' "

<sup>44</sup> "Ga walalnydja dhu n̄uriniwurrūnydja yolṅuy walal waṅi dhā-birrka'yurr n̄anya biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika n̄anapurr nhuna gan n̄hāṅal balanyawuyyiny, ga yakany nhuna guṅga'yunna? N̄hātha dhika n̄anapurr nhuna n̄hāṅal djaṅṅarrthinyawuyndja ga n̄haraṅdhinyawuyndja ga mulkuruny, ga n̄hātha napurr nhuna n̄hāṅal warrāṅulnydja n̄hā mak rerrimirnydja, n̄hā mak dharrūṅuṅurnydja n̄he gan nhinan?' "

<sup>45</sup> “Bala dhu ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny buṅgawany boṅguñ wañin buku-bakmarañun biyakun, ‘Märr-yuwalk ñarrany nhumalañ dhu dhuwal lakaram. Ñunhi nhuma gan nhäñal ñula yolnha yolñuny wuyunayñunhany, gurrupuruñunhany, yurr bäyñun nhuma gan ñunhi guñga'yurrnydja ñanya, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarranhan yaka guñga'yurr.’ ”

<sup>46</sup> Bala ñayi Djesuny bitjarra wañan gam', “Ñuriñiwurruynyndja ñayañu-djarrpi'mirriynyndja yolñuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynyndja märrañ ñunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ñuriñiwurruynyndja ñunhi walal gan ñayañu-manymakkuñal yan God-Wañarrnha walalnydja dhu ñunhi märrañ walña-wiyinñumirra.”

## 26

*Larruñal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny*

*The plot to kill Jesus*

*Mathuyu 26.1-5*

*(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja marñgi-gurrupanañurnydja walalañgal, bala ñayi yan wañanan nhanukalañuwal malthunamirriwalnydja walalañgal bitjarra gam', <sup>2</sup> “Marñgi muka nhuma dhuwal, ñunhi ga dhuwal märrman' yan buluny walu ñorra bala dhu ñunhiyiny walu yäku Lây-Djułkmaranhamirryndja\* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ñanya ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhayunulnydja balany ñunhi miriñuwalnydja goñlil bala yan walal dhu ñanya dhuł'yurra dharpalila mälakmaranhawuylila.”

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga ñurru-warryunayñuny mala, ga rom-marñgikunhamirryndja mala ñurikiyiny wäñaw malañuw, gan dhärukna-bakmarañal wañanhaminan ñunhiliyin nhanukal nha ñurruḍawalañu djirrikaymirriwala yolñuwal Gäyapatjkala\* wäñañur. <sup>4</sup> Bala walal gan ñunhi larruñala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ñunhi dhukarrkurr ñayatham ñanya Djesuny, bala yan dhu buman ñanya murrkay'kuman. <sup>5</sup> Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ñanya yänayiny ñapmaram, bili dhuwal Lây-djułkmaranhamirra waluny, walal balañ bäynha yolñun walal maḍakarritjthi limurruñgun, bala yan buñun marrtji limurrunhany,” bitjarr.

*Miyalkthu rarryurr buñgan bäw Djesuwal*

*A woman anointed Jesus with a precious perfume*

*Mathuyu 26.6-13*

*(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)*

<sup>6</sup> Ga balanyamirriynyndja ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhalnha Bithinin\* wäñañur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,\* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu gan ñäthilnydja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy lukanany ñathany, <sup>7</sup> bala ñayiny bäy miyalk gulñiyin goñ-buthulümirr ñunhiwiliyi guwatjmar ñanya, ga gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi buñgan-bäw buthulümirr, yurr buñgan-bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ñayi ñunhi rarryurra ñunhiyiny buñgan-bäwny'tja wiyika mułkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

<sup>8</sup> Yurr ñunhi walal malthunamirriynyndja mala nhanukal nhäñalnydja ñunhiyi, bala walal yan maḍakarritjthinan nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal

\* 26:2 Passover \* 26:3 Caiaphas \* 26:6 Bethany \* 26:6 Simon

ņunhi waņanany gam', "Nhaku ņayi ga ņunha buņgan-bäwny'tja djalkthun? <sup>9</sup> ņayi balan ņunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mähr balan ņayi ņunhi rrupiyany gurrupanna ņunha ņurruwuykmirriwnha yolņuw walalaņ."

<sup>10</sup> Ga ņayiny ņunhi Djesuny marņgithin, ņunhi nhaltjarr walal gan guyaņan, bala yan ņayi walalaņ waņanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ņanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ņayi bitjarryiny djäma ņarraku, ņunhiny latjun' mirithirra. <sup>11</sup> ņunhany ņunhi ņurruwuykmirrnidyja yolņu walal dhu gi nhina yan nhumalaņgal biyak bili, yurr ņarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaņgal. <sup>12</sup> ņunhi ņayi ņuruņ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buņgan-bäwny'tja ņarrakal rumbalilnydja, ņunhiyiny nhakun ņayi ņäthilmirriņala ņamaņamayurra ņarrany ņurukun ņunhi moluwnha. <sup>13</sup> Mähr-yuwalk ņarra nhu-malaņ ga dhuwal lakaramany. ņunhi walal dhu yolņu'-yulņuynydja ņäkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'maraņuny wäņakurrnydja mala, bala walal dhu guyaņin dhuwal miyalknhany, ņunhi nhä ņayi ņarraku djäma," bitjarra ņayi Djesuy walalaņgal lakaraņalnydja.

*Djudatjthu gumurryu-wurrupar Djesuny miriņuwal walalaņgal goņlil*

*Judas arranged to betray Jesus*

*Mathuyu 26.14-16*

*(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)*

<sup>14</sup> Ga ņayiny Djudatj-Gariyattja\* ņunhi ņayi beņuryi malaņur 12-kalnydja, marrtjinan balan ņunhi ņurruņu djirrikaymirriwalnha malaņuwal. <sup>15</sup> Ga bitjarr ņayi ņunhi waņanany walalaņgal, "Wäy, ņarrany dhu dhuwal Djesunhany goņ-gurrupanna nhumalaņgala goņlil, nhän nhuma dhu ņarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuņili'yurra ņanya 30-y mel-widi'mirriy gunday mala. <sup>16</sup> Ga beņuryiny dhurrwaraņur ņayi gan Djudatjthuny\* dhukarrnha maļ'maraņal wanhawitjan ņayi dhu Djesuny gurrupan goņlil walalaņgal.

*Märrmay' yolņuy ņäthilmirriyaņal Läy-djuļkmaranhamirr ņatha*

*Getting the Passover ready*

*Mathuyu 26.17-25*

*(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

<sup>17</sup> Ga balanyanyaray bili waluy ņurruyirr'yunamirriy, ņunhi walal ņuli Djuw\* malay ņathan luķanha dambamiriwnha, bala walalnydja ņunhi malthunamirrnidyja mala nhanņu Djesuwnydyja marrtjinan guwatjmara ņanya, bala walal bitjarra waņan gam', "Wanhawal dhika nhe ņanapurruņ djälnydja ņäthilmirriyanharaw wäņawnydja, mähr nhe dhu luķan ņunhiny ņatha Läy-djuļkmaranhamirra."

<sup>18</sup> Bala ņayi Djesuny bitjarra walalaņ waņan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wäņalil, ga ņunhili nhuma dhu maļ'maram waņganywnha yolņuny, bala nhuma dhu bitjana nhanņu waņany. Bitjarr ņunha ņanapurruņ Marņgikunhamirrnidyja waņan gam', 'ņarraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälna ņarra dhuwal, ņarra dhu luķan ņunhiny ņatha Läy-djuļkmaranhamirrnidyja, ņanapur ņarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin ņunhi nhokala wäņaņurnydyja.'"

<sup>19</sup> Bala yan walal dhunupan djäman ņunhi nhaltjarr ņayi Djesuy walalaņ gan lakaraņal, bala walal yan ņäthilmirriyaņala ņamaņamayurra ņunhiyiny ņatha yäku Läy-djuļkmaranhamirrnidyja.

<sup>20-21</sup> Ga ņunhi marrtjin wäņany munhawuyin bala ņayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala ņathan luķan walal nha rrambaņin ņuriņiwurruynha malthunamirriynha mala nhanuķal. Ga ņunhi walal marrtjin ņathany luķan, bala ņayiny Djesuny

\* 26:14 Judas Iscariot \* 26:16 Judas \* 26:17 Jew26.18 Passover

wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalañgal malañur, wañganydhuny ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil,” bitjarr. <sup>22</sup> Bala walalnydja ñunhi malthunamirrydja mala nhanñu mirithinan dhika galña-midikinany ñuriñiyiny dhärükthuny nhanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', “Wäy, Garray yol way! Muka ñarra?”

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu dhipuñur malañur nhumalañal ñathan lupmaram banikin'lila rrambañin linyu. Ñunhiyin ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. <sup>24</sup> Ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ñunha ga ñäthiliñuñur djorra'ñur dhärra wukirriwuy. Yurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja, ñurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gärrinyamirra rom malañ'thurr. Ga manyaktja nhanñu ñurikiyiny yolñuw, ñayi balañ ñunhi yakan yan dhawal-guyañanha.”

<sup>25</sup> Bala ñayiny yan Djutatjtja\* wañan bitjarra, “Way! Marñgikunhamirr, muka ñarrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ñe nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu. Bala yalalañumirrydja ñayiny ñunhi yuwalknha yan Djutatjthuny ñanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

*Djesuy romnha nhirpar ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuynta*

*The Lord's Supper*

*Mathuyu 26.26-30*

*(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

<sup>26</sup> Yo bañak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayi Djesuynydja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalañuwal malthunamirriwala walalañgal. Ga bitjarra ñayi marrtjin wañanany gam', “Ñay! Märrañ ga luki. Dhuwandja ñarra rumbalnta.”

<sup>27</sup> Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ñayi wañanany gam', “Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipuñuryi.” <sup>28</sup> Ga wañan ñayi Djesu bitjarr, “Dhuwandja ñarraku mañgun', ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanañuwuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmañkun yan yolñuwnydja walalañ, buwayakkunharaw walalañ dhuwurr-yätjkurruynydja romgu.”

<sup>29</sup> “Yurr, dhipuñurnydja dhurrwarañur, ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ñarra dhu buluny luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalnta ñarrakalañuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yutan wiyika' borum limurra rrambañin.”

<sup>30</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal manikaynta ñar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.\*

*Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him*

*Mathuyu 26.31-35*

*(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)*

<sup>31</sup> Yo, wañgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu. Bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarra,

\* 26:25 Judas \* 26:30 Olive

“Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ñarrany dhiyañuwurruynyndja ganana, bukmakthu yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriny dhäwuny, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam' 'Ñarrany dhu wutthuna ñunhi djägamirrinhany yolñuny, bala dhu ñunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanñu latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' <sup>32</sup> Ga ñunhi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakununy dhiñganhanurnydja, bala ñarra bonguñ marrtjiny ñäthila Galalilila.”\*

<sup>33</sup> Ga ñayiny Betany\* wañan bitjarra, “Ñarrany bonguñ nhuna bäyñu yan ganarrthul. Dhiyañuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnyndja, ñarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

<sup>34</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnyndja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi guławurrnyndja waña.”

<sup>35</sup> Yurr ñayiny Betany bulu wañan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun. Bäydhi ñunhi walal ñarrany dhu bumany, yurr ñarrany dhu dhiñgam yan nhuñu ñalin rrambanjin.”

Ga walalnyndja ñunhi wiripuwurrnyndja malthunamirr mala bitjarryi bili waña'-wañan.

*Djesu gan bukmirriyañal ñunhiliyi wäñañur yäkuñur Githtjamaninjur*

*Jesus prayed in Gethsemane*

*Mathuyu 26.36-46*

*(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)*

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhanñu bal-ayin ñunhi wäñalil yäkulil Githtjamanilila.\* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wäñañurnydja, bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukmirriyanharaw,” bitjarr. <sup>37</sup> Ga garr'yundja ñayi Betanhan\* ga märrmany' gäthu'mirriñuny mañdany Djibidiw,\* bala walal marrtjinan, wängaman balan bitjanna.

Ga ñunhalnyndja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, <sup>38</sup> bala ñayi wañan lakaranhamirra walalañgal bitjanmirra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonuñdhinany, nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambanji,” bitjarr.

<sup>39</sup> Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ñurrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukmirriyaman bitjanna gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan, djaw'yurra ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-rirrikthunamirrnnyndja rom. Märr ñarra dhu yakan luka dhuwal dhañga-dirrmirrnnyndja rom dhiyakumirrnnyndja banikin'mirr. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuynha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwuynyndja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukmirriyañalnyndja.

<sup>40</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnyndja ñayi walalany yakurnhan. Ga wañan ñayi Betawal bitjarr, “Bäyñu nhuma gi dhuwal ñula bira'yurnnyndja muka? Yän ñula märr gurririny ñarrakalnyndja manapul? <sup>41</sup> Biyak walal bira'yurr yulñuny, ga bukmirriyañ muka gi, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra ñäl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarr ñayi.

<sup>42</sup> Ga buluyi ṅayi Djesu balayi bili roṅiyindhi bukumirriyanharaw, bala ṅayi yan bitjarra waṅanany gam', "Bäpa ṅarraku marrkapmirr, ṅuli ṅayi gi bäṅṅuny wiripu dhukarr ṅorri, ṅarrany dhu ṅunhi märraman yanan, ṅunhiyiny ṅunhi rom dhaṅga-dirryunamirrydja. Bala ṅarra dhu djäman yan ṅunhi nhaku dhe ṅarraku ga djälthirr." <sup>43</sup> Ga roṅiyirryi ṅayi Djesu beṅur bukumirriyanhaṅur ga maṅ'maram ṅayi walalany yakurrilil, yakurryun walalany yindiynha dhurpparam.

<sup>44</sup> Ga buluyi ṅayi ganarrthaṅal walalany, ga buluyi bukumirriyaṅal bitjarryi yan bili nhakun ṅunhi ṅäthil. <sup>45</sup> Ga ṅunhi ṅayi buluny roṅiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, bala yan ṅayi ṅunhiyiny bitjarra waṅan gam', "Baḍak yan nhuma ga dhuwal ṅorra'-ṅurra muka ṅaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ṅunhi ṅayi dhu ṅuriṅiyiny dirramuy goṅ-gurruṅanna ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny dhuwurr-yätjkurruṅmirriwala romlil. <sup>46</sup> Rur'yurra walal, dhiyaṅun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäṅun walal, dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu moṅṅuyirrydja, bilin ṅayi bunanan," bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

### *Miriṅuy märraṅal nha Djesuny*

#### *Soldiers arrests Jesus*

*Mathuyu 26.47-56*

*(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

<sup>47</sup> Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi Djesuny waṅan, bala ṅayiny ṅunhiyiny dirramu gali'-märrmany' Djudatjtja\* yäku bunanan nhanṅu, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyiny dirramu ṅuliṅuryin muka malaṅur 12-gala, malthunamirra nhanṅun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny mala malthurrnydja nhanṅu, gäṅalnydja walal gan ṅunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurruyidja walalany gan ṅunhi ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅuriṅiwurruynha ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynha mala ga ṅurru-warryunayṅuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. <sup>48</sup> Yurr ṅayiny ṅunhi Djudatjthuny ṅäthil walalany waṅan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ṅarrany balanyalil gam', ṅunhi ṅarra dhu marrtji, ga wälkum ṅarra ṅanya dhu dhakal, ṅunhiyiny ṅarra dhu ṅanya lakaraman nhumalaṅgala. Bala nhumany dhu yan ṅanya ṅayathamam," bitjarr.

<sup>49</sup> Ga dhunupan bala yan ṅayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ṅayi bitjarra waṅanany nhanṅu, "Nhämirr Marṅikunhamirr?" Bala yan ṅayi ṅanya wälkuṅala.

<sup>50</sup> Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, "Lundu ṅarraku, nhaku dhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ṅanya ṅayathaṅala Djesunhany rambuṅala, bala yan ḍapmaraṅala ṅanya.

<sup>51</sup> Ga ṅunhi walal gan dhärra'-dharranany ṅunhiliyiny ga ṅayiny nhakun waṅanydhuny yolṅuy dhawatmaraṅal yikin nhanṅuwuy ṅayi, bala djatthurra waṅanynhany dirramuny, gulkmaraṅala ṅanya buthurun. ṅunhiyiny djämamirr ṅurikiyin ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnha djirrikaymirriw yolṅuw.

<sup>52</sup> Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan nhanṅu gam', "Mandjawak dhuwali nhuṅuwuy dhe rulwaṅdhurr. ṅuli dhe mari-dumurrnydja yolṅu nheny dhu ṅunhi rakunydhirr ṅunhilin bili yan mariṅura nhokiyingal dhe. <sup>53</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marṅiny, ṅarra balaṅ dhuwal waṅi ṅarrakuwuy ṅarra Bäpa'mirriṅuny, ga dhunupan bala yan ṅayiny ṅunhi djuy'yurr nhanṅuwuy ṅayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ṅula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra ṅunṅa'yunarawnydja ṅarraku? <sup>54</sup> Yurr bäydhi, märr ṅayi dhu ṅunhi dhäruk mala ṅunha ṅäthiliṅunṅur dhuyunṅur djorra'ṅur, maṅ'thun yan yuwalkthirr!"

\* 26:47 Judas



<sup>55</sup> Bala ṅayi Djesuny yan waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwaṅmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ḍapmaranharawnydja ṅarraku, nhakun ṅarrany ṅula nhän rom-bakmaranhamirra yolṅu? Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ganha bitjana bili walu-ṅupana nhinanha ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbuṅur marṅikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, ga yaka warray nhumany ṅunhi balanyamirriynydja ṅarrany ḍapmaranha? <sup>56</sup> Yurr bäydhi ṅayi dhuwali bitjarryiny maṅ'thurr, märr ṅayi dhu ṅunhi djawarrkmirri-wuṅuny walalaṅṅuṅ wukirripuynydja maṅ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu Djesuwnydja waṅḍi'-waṅḍinan bukmakna yan, ga ganarrthaṅalnydja walal ṅunhi ṅanyapinyan yan Djesunhan.

*Djesu gumurrṅur dhärran Rom-djägamirriwal mala*

*Jesus stands before the Council*

*Mathuyu 26.57-68*

*(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)*

<sup>57</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal Djesuny ḍapmaranṅalnydja, bala walal yan balan ṅanya ṅunhi gämany wäṅalilnydja ṅurikalyin ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,\* ga bukmak ṅunhi ṅurru-warryunayṅu mala, ga Rom-marṅikunhamirra mala, ṅunhi walal ṅuli ga Mawtjitjku\* rom marṅikum, luṅ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukun bakmaranharaw. <sup>58</sup> Yurr ṅayiny gan ṅunhi Betany\* marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurri ṅanya marrtjin bala. Bala ṅayi ṅunhi Betany gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwal ṅarra'lil yurr märr warraṅul yan. Bala ṅayi dhunupan marrtjinan, dhutna nhinan miriṅuwala mala, märr ṅayi dhu ga nhäma galkiṅur nhä mala dhu ga maṅ'thun. <sup>59</sup> Ga ṅunhalnydja ṅunhi dḍinawany' bunbuṅurnydja walalnydja gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ṅunhi rom-djägamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ṅunhi dḍälthinany walal dhu Djesunhany dḍiṅganhamaraman yan. Ga yolṅuny walal gan dhabi-dhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga ṅula dhäwu lakaram nyäl nhanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy ṅunhal ṅunhi ṅarra'ṅur. <sup>60</sup> Yurr bäyṅun walal ṅula waṅganyha yolṅuny maṅ'maranha, ṅayi balan nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy, bäydhi ṅunhi dharrwany gan nhakun yolṅu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyäl'yurra dhäwu lakaraṅal nhanukalaṅawuy ṅunhili dḍinawa' ṅarra'ṅur.

Ga beṅuryiny bala walal ṅunhi märrma'nhan ḍirramuny maṅḍany gäṅal balayin ṅarra'lila, bala maṅḍan ṅunhi bitjarra lakaraṅalnydja gam', <sup>61</sup> "Dhiyaṅuny gan ḍirramuy lakaraṅal yanbi ṅayi dhu ḍarrmaraṅ ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr bunbu, ga buluyi ṅayi dhu dhulyurr, bäy dhu ḍurrkun' munha dḍulḍkthurr." <sup>62</sup> Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka ṅula nhe dhu waṅa gunganhamirr nhunapinya nhe ṅurukuny dhäwuw, wo bäyṅun? Dharaṅan muka nhe ga dhuwal yolṅuny ṅunhany dhäwu?"

<sup>63</sup> Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ṅayiny ṅuriṅiyi ṅurruḍawalaṅuynydja djirrikaymirriy ṅanya bitjarra gam', "ṅarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ṅayi ga dhuwal walṅaynydja God-Waṅarryu nhäman nhuna, nhe dhu yuwalkna yan dhäwuny lakaram. Go! Mak

\* 26:57 Caiaphas \* 26:57 Moses \* 26:58 Peter

lakaraṅun napurrungal, muka nhe dhuwal ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja yolṅu, Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwuny?"

<sup>64</sup> "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatṅhun." Bitjarr warray ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal. Ga bulu ṅayi bitjarnnydja muka waṅan gam', "Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny, ṅayi dhu ga nhinan ṅunhala dhunupa'ṅuṅura gali'ṅunyndja nhanukalna God-Waṅarrwalnha ṅunhi ṅayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurnnydja ṅayi dhu marrtji räliny maṅandhun beṅurnynda djiwarr'ṅurnynda."

<sup>65</sup> Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanṅuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, bala yan ṅayi waṅanany bitjarra, "Dhuwandja dirramu ga God-Waṅarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolṅuwuṅ ṅäma dhäwu nhanukalaṅawuy? Bilin nhuma ṅanya ṅäkula dhäruktja waṅanhawuynyndja. <sup>66</sup> Nhaltjana nhuma ga guyaṅany?" bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja waṅan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ṅayi dhu dhiṅgaman yan!" bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany nhanṅu Djesuwnynda.

<sup>67</sup> Bala marrtjin ṅunhi yolṅuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmaraṅala, ga djäkurrun ṅanya goṅdhun walalaṅgiyngal walal. <sup>68</sup> Ga waṅanany walal gan nhanṅu bitjarra, "Ma lakaraṅ yolṅu nhuna wutthurnnydja, be muka nhe dhuwal Maṅutji-dhunupayanhawuy yolṅu?"

### *Betany dhumbal'yurra Djesuwnynda*

#### *Peter denied Jesus three times*

#### *Mathuyu 26.69-75*

#### *(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

<sup>69</sup> Ga ṅunhiliyi warranṅulnha ṅarra'ṅur ṅayiny gan ṅunhi Betany\* nhinan, ga ṅayiny bäy waṅgany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäṅala ṅanya ṅunhiwiliyi, bala ṅayi waṅanan ṅanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ṅunhi nhuma gan malthurr nhanṅu Djesuw? ... ṅurikiyi ṅunhi wäṅa Galalipuywu?"\*

<sup>70</sup> Yurr ṅayiny Betany milma yan bukmakkal yolṅuwal walalaṅgal bitjarr warray waṅan gam', "Nyälnydja bay! Yaka ṅarra marṅgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waṅa." <sup>71</sup> Ga ṅunhi ṅayi Beta dhawatṅhurnnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynyndja muka djämamirriy miyalkthu ṅanya nhäṅal bala waṅanan wiripuwurrunṅala yolṅu'-yulṅuwal, ṅunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ṅunhili bitjarra, "Dhuwal ṅunhi waṅanydja dirramu, ṅunhi ṅayi gan malthurr nhanṅu Djesuw wäṅa-Nätjuritjpuwu."\*

<sup>72</sup> Ga ṅayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaṅuny bala ṅayi märr ḍälnya dhäruk waṅan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ṅarra nhanṅu dhuwal marṅgi!"

<sup>73</sup> Ga yaka wiyin ga wiripuwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan dhärra'-dharran' ṅunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga waṅan nhanṅu bitjarr, "Marṅgi napurr dhuwal, ṅunhi nhe dhuwal waṅanydja beṅuryi malaṅur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waṅa nhakun ṅunhanṅuwynha wäṅa-Galilipuynya."

<sup>74</sup> Bala ṅayiny ṅunhi Betany mirithinan yan waṅan gumurr-dhar'yunminan ṅanyapinya ṅayi ḍälyun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Waṅarrnha dhuwal ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuṅan ṅurikiyiny dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ṅunhi ṅayi ga bitjandhiny waṅa, bala dhunupan

\* 26:69 Peter \* 26:69 Galilee \* 26:71 Nazareth

ņunhi gurrwawuny ņāthin. <sup>75</sup> Bala yan ņayi guyaņan ņunhi nhaltjan nhanņu Djesu waņa bitjan, “Ga yorrnha ņayi dhu ņunhi gurrwawuny waņa buku-mārrma'mirrnydja, nheny ņathil ņarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ņayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ņāthinan dhika murruy'-murruyurra.

## 27

### *Bāylitthu gan dhā-birrka'yurr Djesuny*

#### *Pilate questions Jesus*

#### *Mathuyu 27.1-2*

*(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

<sup>1-2</sup> Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ņunhi ņurruņu djirrikaymirrnydja yolņu mala ga ņalapalmirrnydja ga Rom-marņgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waņanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goņ, bala maņutji-warryurra balan Bāylitkala, \* ņunhi ņayi buņgawa wāņaw-ņayathanharaw makarrwu Djudiyaw.\*

#### *Djudatjtja rakunydhinan*

#### *The death of Judas*

#### *Mathuyu 27.3-10*

*(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

<sup>3</sup> Ga ņunhi ņayi Djudatjtthu\* ņākulnydja ņunhi Djesunhany walal dhā-gir'yurrnydja dhiņanharawnha yan, bala ņayi liya-gulinybunhaminan, bili ņayi ņunhi djāma mirithirr yātkurr rom nhanņu, galkar ņanya marilil. Bala yan ņayi ņunhi 30-ny ņaraka rrupiya mala roņanmaraņala ņurikiwurrunguny ņunhi ņurruņu djirrikaymirriwnydydja mala ga ņurru-warryunayņuwnydja yolņuw walalaņ.

<sup>4</sup> Bala ņayi ņunhi Djudatjtja bitjarra waņan gam', “Dhuwal ņarra mirithirr yan yātkurr djāma rom, djarrma'-gāņal ņarra yolņuny ņunhi ņayi bāyņu djāma ņula nhā yātkurr.”

Yurr walalnydja ņunhiwurrnydja ņunhi liya-ņarra'mirrnydja mala ga rom-djāgamirrnydja mala nhanņu bitjarr warray buku-bakmaraņal, “Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuņun warwu yakan ņanapurruņ.”

<sup>5</sup> Bala ņayi ņunhi Djudatjtthuny rarr'yurrnydja ņunhiyi rrupiyany balayin ņunhi buku-ņal'yunamirrilita buņbulilnydja, bala yan ņayi marrtjanan dhawatthurra bala mayaņ'nha ņanyapinya ņayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygunhaminan yan.

<sup>6</sup> Bala walal ņunhi ņurruņu djirrikaymirriwnydydja walal mārraņala ņunhiyi rrupiyany bala bitjarra waņanany, “Dhuwandja rrupiya mala ņoy-dhal'nha, yolņuny limurr bumar, yakan limurruņ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roņanmaram ņunhi buku-ņal'yunamirrilitnydja buņbulil, ņunhi ga wiripu mala rrupiya ņorra.”

<sup>7</sup> Ga beņuryiny bala walal waņanhaminan walal dhu wāņa ņaraka mārram beņur ņunhi yolņuwal ņunhi ņayi ņuli ga djāma banikin' mala dīlkurr dhoļuy, mārr walal dhu ņunhi wāņany bāki molukuman ņurikiwurrungun ņunhi mulwu'-mulwurwun yolņuw walalaņ. <sup>8</sup> ņunhi gan bitjarryiny malņ'thurr walalaņ, dhiyakun gāmurruw' ņunhi dhiyaņ bala bađak walal ņuli ga yolņu'-yulņuy lakaram ņunhiyi wāņa bitjan “Maņgu'mirr Wāņa” <sup>9</sup> Bala nhanņuny ņunhi djawarrkmirriwnydydja yākuw Djirimayawnydja\* dhāruk rumbalthinan, ņunhi ga bitjan waņa gam',

\* 27:1-2 Pilate \* 27:1-2 Judea \* 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 \* 27:9 Jeremiah

“Bala walal märraṅala ṅunhiyiny 30-ny ṅaraka rrupiya, ṅunhi walal ṅuriniyi wuṅili'yurr yolṅuw beṅur malaṅur ṅunhi Yitjuralwal\* bāpurru'ṅur.

<sup>10</sup> Bala walal ṅunhiyin wāṅany ṅarakany märraṅala ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi yolṅuy djāma dhoḷu mala banikin' yindimirr.”

*Yurr ṅayipi walalany ṅunhi Garrayyu dhāruk-gurruparnydja*

*Pilate questions Jesus*

*Mathuyu 27.11-14*

*(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)*

<sup>11</sup> Bala walal ṅanya Djesunhany gāṅala Bāylitkala\* ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw dhā-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ṅayi ṅunhi dhā-birrka'yurrnydja gam', “Nhā nhe dhuwal Buṅgawa ṅurruḍawalaṅu Djuw bāpurruw?”\*

Ga ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan, “Nhuṅu dhuwaliny dhāruk.” <sup>12</sup> Ga dharrway mirithirr gan ṅunhi rom-nyamir'yurrnydja ṅanya, dhāwuny mala gan lakaraṅal djarrpi'kuṅalnydja nhanukalnydja Bāylitkalnydja, ṅuriniwurrnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga ṅurru-warryunayṅuynydja mala, yanbi ṅayi gan djāma yātjkurra mala rom. Yurr ṅayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran.

<sup>13</sup> Ga buluyi ṅayi Bāylitthu ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nāma muka nhe ga, ṅunha walal ga lakaraman nhokalaṅawuy, nhā malany yātjkurr rom nhe gan djāma?”

<sup>14</sup> Yurr ṅayiny Djesuny bāyṅun ṅula waṅanha, bala ṅayiny ṅunhi Buṅgawany wāṅawnydja ṅayathanharaw Bāylittja mirithinan dhika mār-manṅandhurr nhanṅu.

*Bāylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha*

*Pilate allows Jesus to be sentenced to death*

*Mathuyu 27.15-26*

*(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)*

<sup>15</sup> Ga balanyamirriy waluy ṅunhi Lāy-djulkmaramanhamirriynydja,\* bitjanna bili dhunṅarra-ṅupanna, Bāylitthu ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, ṅuli dhawatmaranha waṅganyha yolṅuny beṅur dharrunṅunur, yolku walal djäl yolṅu'-yulṅuw mala dhawatmaranharaw. <sup>16</sup> Ga balanyamirriyi gan gārrin yolṅu yāku Barabatj,\* ṅunhiliyi dharrunṅunur. Ga yākuny ṅayi yindi, bili nhanukal ṅuli ganha malay likandhu ṅurrganha buṅgawany mala ga Gapmannha mala yolṅu'-yulṅuny. <sup>17</sup> Manymak ṅunhi walal marrtjin yolṅu'-yulṅuny luṅ'thurrydja, bala ṅayiny Bāylithuny\* nāṅ'thurra walalany, bitjarra gam', “Yolnha ṅarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolṅuw yākuw Barabatjku wo Djesuw ṅunhi ṅayi wiripuny yāku Manṅutji-dhunupayanhawuy?”\*

<sup>18</sup> Ga baman' ṅayi ṅunhi Bāylittja marṅgithin ṅunhi walal ṅanya Djesunhany gāṅal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ṅanya ṅunhi mel-diy'yurr ṅuriniwurrnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuy mala. <sup>19</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan badak muka yan Bāylitthuny mala-djarr'yurr ṅunhiyi rom, bala ṅayi yan dhāwun märraṅal nhanukalaṅawuṅ miyalkkuṅun, ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja gam', “Dhuwaliny ḍirramu dhā-marimiriw, yaka ṅanya dhā-gir'yurr, ganarrthul ṅanya. Bili ṅarrany gan

\* 27:9 Israel \* 27:11 Pilate \* 27:11 King of the Jews \* 27:15 Passover \* 27:16 Barabbas \* 27:17 Pilate \* 27:17 Messiah

dhuwal nula nhän mäwa'yurrnydja yätjkurra yan mirithirra galña-yätjinyamirra, bili nhuma ga nanya dhuwali dhä-gir'yun."

<sup>20</sup> Yurr walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirriynydja ga nurrurwarryunaynydja mala nalapalmirriy gan gur'kur-gurruparnha yoljunhany walalany, walal dhu näñ'thundja Bäylitnhany nannun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja. Ga nanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

<sup>21</sup> Ga nayiny bulu Bäylitthuny walalany näñ'thurr nunhi nayi bungawa wänaw-ñayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnydja, ñarra dhu dhawatmaramany, nanya, dhuwal Barabatjnha wo Djesuny?"

"Barabatjnha!" Ga walalnydja bitjarr warray wañan, bukmaktja yolnu walal.

<sup>22</sup> Ga bulu nayi Bäylitthu wañan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ñarra dhu dhuwandja gay'yi dirramuny Djesunhany, nunhi nayi wiripuny yäku Mañutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra nanya dharpalila!" <sup>23</sup> Ga nayiny Bäylittja wañan, "Nhä nayi nula midikumarnydja djäma?"

"Dhul'yurra yan nanya dharpalilyañun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

<sup>24</sup> Ga nayiny Bäylittja marñgithinan, nunhi nayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili nayi nhäñalnydja nunhi yolnu'-yulñunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djämaw. Bala yan nayi gapun märrañal, bala nayi goñña rurrwuyunmin gumurrñura walalañgal, ga wañanany nayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ñarrany dhu yakan mala-manapan nhumalañgal, dhuwandja dirramu nhumalañgalnha goññur. Nhuman dhu bumany nanya rakunygumany!"

<sup>25</sup> Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmarañal bitjarr gam', "Ñanapurruny ga mala-bunhawuyghan mala ñanapurrunñu, nhuma dhu gi nunhi dhuwalañuwuynydja mañutji-gäñu, nunhi ñanapurrunha dhiyakuny dirramuw yorañal dhiñganharawnydja."

<sup>26</sup> Bala nayi yan Bäylitthuny Barabatjnhany dirramuny dhawatmarañala. Ga beñuryiny nayi wañanan miriñunhany mala nannuwuy nayi, bunharawnha nannu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ñuriñiyin burriñuynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuybila.

*Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny*

*The soldiers made fun of Jesus*

*Mathuyu 27.27-30*

*(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)*

<sup>27</sup> Bala walal nunhi miriñuynydja mala nhanukal Bäylitkalnydja\* nunhi nayi bungawa wänaw-ñayathanharaw, gäñalnydja nanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'lilha wäñalila nhanukala Bäylitkala. Ga wäthurr walal wiripuwurrun miriñuw mala bukmakku yan. <sup>28</sup> Bala walal yan larrmarañala girriny' nannu Djesuwnydja, ga nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. <sup>29</sup> Ga liyaw gurrukanharaw walal nannu djäma dirritirrin, bala yan nhirrparynha nhanukal. Ga dhunupañulilnydja goñlil walal nhanukal gurrupar dharpan, ñayathanharawnha nannu. Bala walal gan nunhi miriñuynydja mala warku'yurra nanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyäl'yurra gan buku-ñal'yurr nannu, bala gan yatjarra wañanany bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalañu, Bungawa Djuw-malaw!"\* bitjarr. <sup>30</sup> Bala walal gan dhupthurra

\* 27:27 Pilate \* 27:29 King of the Jews

ņanya beņuryiny. Ga dharpa walal ņanya gombuņal, bala mulkurrnha ņanya ņuriņiyiny dharpaynydja wutthurr.

*Djesunhany walal dharpaliliyaņalnha*

*Jesus is crucified*

*Mathuyu 27.31-44*

*(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)*

<sup>31</sup> Ga ņunhi walal miriņuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunaņurnnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaraņala nhanukal ņunhi wiyindja girri' miku'mirrnydja miny'tji, bala yan nhanņuwuynha girri' nhirrpār nhanukal. Ga beņuryiny bala walal ņanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyli. <sup>32</sup> Ga ņunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrņurnnydja bala walal nhāņal dirramunhan beņura wiripuņura wāņaņur yākuņur Djäriniņura.\* Ga yākuny ņayi ņunhi yolņuny Djäyman.\* Bala walal ņunhi miriņuynydja mala dharrwunuņala ņanya, mārř ņayi dhu dharpa ņunhiyi gāma mälakmaranhawuy nhanņu Djesuw. Ga yuwalkthi ņayiny djāman yan. <sup>33</sup> Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ņunhilin wāņaņur yākuņur Gulkathan,\* ga mayaliny' ņayi ņunhiyi wāņany yāku, "Liya ņaraka Wāņa".\*

<sup>34</sup> Ga ņunhiliny walal ņanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, mārř ņayi dhu ņuriņiyi guņga'yun burrumunuņgum ņunhiyi rerri nhanņu. Yurr ņayiny ņunhi Djesuynnydja dhākaynydja lukan ņunhiyiny wiyikany', bala yan ņayi yaka'yurra ņurikiyi wiyikawny'tja.

<sup>35</sup> Bala walal ņanya miriņuynydja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuyli. Ga beņuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanņu Djesuw yolthu dhu mārřam ņunhiyi. <sup>36</sup> Bala walal gan ņunhi nhinanan ņunhilin bili yan djāgan manapar nhanņun Djesuw nha.

<sup>37</sup> Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ņal'maraņal dhärukmirra dharpa, ņunhi gan maņutji-lakaraņal nhaku ņanya walal ņunhi dhulyurr ņunhiwiliyi dharpalil mälakmaranhawuyli, ga bitjarra gan ņunhi dhäruktja waņan, "Dhuwandja Djesu, ņunhi ņayi Buņgawa ņurruđawalaņu Djuw malaw."\* <sup>38</sup> Ga bitjarryi bili walal ņunhi mārřma'n hany dirramuny maņđany rom-bakmaranhmirrin hany maņđany ņal'maraņalyi dharpalil, waņany n hany walal ņal'maraņal dhunupa'ņulil, ga waņany n hany ga wiņ'kuņjulila gali'lil.

<sup>39</sup> Ga ņunhi gan yolņu mala marrtjin djulkmaraņalnydja ņanya Djesunhany, ga đawađawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ņanya. <sup>40</sup> Ga bitjarra walal gan ņunhi waņanany nhanņu yatjurnnydja gam', "Wāy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaraņun ņunha ņunhi buku-ņal'yunamirrnydja buņbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurryi lurrkun'thuny waluy! ņuli nhe be God-Waņarrwuny Gāthu'mirriņu, biyakun walņakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuņuryiny dharpaņur mälakmaranhawuyņurnnydja!"

<sup>41</sup> Ga ņuriņiwurruy ņurruņu-djirrikaymirriy mala ga ņurru-warryunayņuynydja ņalapałmirriy mala, ga rom-marņgikunhamirriy nydja mala, ņunhi walal ņuli ga marņgikum Mawtjitkuņ\* Rom malany, walalnydja gan ņunhi bitjarryi bili warku'yurryi ņanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ņunhi waņanany, <sup>42</sup> "Way, dhuwandja ņayi gan walņakuņalnydja ņunha wiripu wurruny? Ga yakan ņayi dhu dhuwal ņanyapinyany ņayi walņakunhamirr? ņuli ņayi be Buņgawany ņurruđawalaņuny Yitjuralwuny\* bāpurruw, ņayiny balan yan yarrupthurra

\* 27:32 Cyrene \* 27:32 Simon \* 27:33 Golgotha \* 27:33 Place of the Skull \* 27:37 King of the Jews  
\* 27:41 Moses \* 27:42 Israel

bejurnydja dharpaņurnydja! Bala limurrnydja dhu nhanju mǎrr-yuwalkthirra.  
<sup>43</sup> Be muka ŋayi gan nhanukal God-Waņarrwal mǎrr-nhirrpanmin, ga ŋuli ŋayi djǎlnydja ŋayi dhu ŋanya ŋayipi yan God-Waņarryu walŋakumany. Bili wiripuny ŋayi gan ŋunhi lakaranhamin be yanbi ŋayi God-Waņarrwun Gǎthu'mirriņu.”

<sup>44</sup> Ga maņdany muka ŋuriņiyiny ŋunhi rom-bakmaranhamirriinydja maņda warku'yurriy ŋanya Djesuny.

### *Djesu dhiņgaņal nha*

#### *The death of Jesus*

#### *Mathuyu 27.45-56*

*(Mǎk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)*

<sup>45</sup> Yo. Ga dǎmbuynha waluy, bala wǎņany ŋunhi buku-munha'yinan war-rpam'thurra yan, ga dhǎrranany gan ŋunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ŋuruņun lǎy-bilyunaraynha waluy, 3-y nha daykun'thu.

<sup>46</sup> Bala ŋayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ŋayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabakthani?”\* Ŋunhiyiny dhǎruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Waņarr ŋarraku! God-Waņarr ŋarraku! Nhaku ŋarrany dhe dhuwal ganarrthaņalnydja?”

<sup>47</sup> Ga wiripuwurruynydja yolņuy walal ŋunhi walal gan dhǎrra'-dharran ŋunhili, ŋǎkulnha ŋanya Djesunhany balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal waņanhaminan bitjanminan, “Ŋunha ŋayi ga wǎthunna Yilaydjawnha!”\*

<sup>48</sup> Ga dhunupan ŋayiny waņganydja dǎrramu waņdin bala yan manydjarrkan' mǎrraņal, bala ŋayi yan lupmaraņala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dhar-paynha garramatkuņal nhanukala Djesuwalnha. <sup>49</sup> Yurr wiripuwurruynydja waņan bitjarra gam', “Bađak limurr galkun, wanha balan ŋayi dhu Yilaydja marrtji, ga walŋakum ŋanya.”

<sup>50</sup> Ga dhǎņur beņuryiny, ŋayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ŋayi yan dhiņgaņal nha.

<sup>51</sup> Ga dhunupan bala yan ŋunhi manydjarrkany' ŋunhi gan gorruņal ŋunhal ŋunhi God-Waņarrwal buku-ņal'yunamirriņur buņbuņur, ŋunhiyiny yan barr'yurra beņur bili bukuņur ga yan bili-i-i ga ŋoylil ŋurrukaņal, bala ŋunhi manydjarrkany' maņdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wǎņany marrmarrayurra, ga guņdany mala marrtjin barr'parryurra.

<sup>52</sup> Ga moluny mala marrtjin ŋunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharrwan gan ŋunhi mirithirra God-Waņarrwuny yolņu walal rur'yurruynydja walŋathinany bejurnydja ŋunhi dhiņganhaņurnydja. <sup>53</sup> Ga dhǎņur beņuryiny ŋunhi ŋayi Djesu walŋathinany beņur dhiņganhaņurnydja, bala walalnydja ŋunhiwurruynydja yolņu'-yulņu ŋunhi walal moluņur rur'yurr, walalnydja ŋunhi yan marrtjinan balan ŋunhi dharrpallila wǎņalil Djurutjalamlila.\* Ga ŋunhilin walalany gan ŋunhi dharrwaynydja yolņuy walal nhǎņal.

<sup>54</sup> Ga ŋunhili gan dhǎrran dhudiņur dharpaņur ŋurru-warryunayņu miriņuw malaņuw, ga wiripuwurr miriņu mala, ŋunhi walal gan djǎga Djesuw. Ga dhǎkay-ņǎkul walal ŋunhi bukmakthu yan ŋunhi ŋayi gan dhuwal munathany' wǎņa marrmarrayurra. Ga bulu walal nhǎņal bukmakthu yan nhǎ malany gan ŋunhi maļŋ'thurr walalaņ balanyamirriy. Bala walal ŋunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waņanany gam', “Yuwalk muka dhuwandja yolņu God-Waņarrwu yan Gǎthu'mirriņu!”

\* 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1 \* 27:47 Elijah \* 27:53 Jerusalem

<sup>55</sup> Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ñunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ñunhi dhärra'-dharranany, nhäjalnydja. Yo ñunhiwurryiny ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan Djesuwnha malthurr beñura Galaliñura\* guñga'yunaraw nhanñu. <sup>56</sup> Ga dhuwalawurr ñunhi yäkuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,\* ga wiripuny Meri, ñändi'mirriñu mañdañ Djayimgu\* ga Djawutjipku.\* Ga wiripuny mañdañ ñändi'mirriñu Djongu\* ga Djayimgu.\* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ñunhili.

*Djesuny walal molulilyañal nha*

*Jesus is Buried*

*Mathuyu 27.57-61*

*(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

<sup>57</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ñayi ñunhi lukunydjany' yolñu malthunamirr yäku Djawutjipthya,\* ñunhi wäña Yaramathiyawuynyndja, marrtjinan <sup>58</sup> bala ñayi ñañ'thurra ñanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalañaw Djesuwnha. Bala ñayiny Bäylittja\* yan yorañal nha nhanñu Djawutjipkuny märranharawnydja nhanñu Djesuwnynda rumbalwuny.

<sup>59</sup> Ga ñunhi ñayi Djawutjipthya märrañalnydja rumbalnydja ñanya Djesunhany, bala yan ñayi marrtjin garrwi'-garrwiyyurra ñanya yutaynha dhomalaynydja. <sup>60</sup> Bala ñayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuñalnydja ñanya rumbalnydja ñunhiwilin ñunhi nhanukiyingal nha ñayi molulilnydja, yurr mathirra ñunhi yulñuny. Bili yuta yan ñunhiyi moluny mathirranany, dhiyañ bili ñayi yaw'yun. Ga beñuryiny ñayi yindin guñda warrantyurr bala yan dhal'yurra ñälkuñala ñunhiyi dhurwarany mathirranany, bala yan marrtjinan. <sup>61</sup> Ga mañdany Meri Magdalawuy,\* ga wiripuny Meri, ñunhili mañda gan galki nhinan molumirriñura.

*Djesuny walal märrkitjkuñal mathirralil*

*They laid Jesus in the tomb*

*Mathuyu 27.62-66*

<sup>62</sup> Ga wiripunuyñha waluy, ñunhi Djarratin,\* bala walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirryndja ga Baratjiny\* mala marrtjin rrambañin balany nhanukalnydja Bäylitkalnydja.\*

<sup>63</sup> Bala walal bitjarra wañanany nhanñu gam', "Yo! Marrkapmirr Buñgawa, napurr ga dhuwal guyaña ñunhi nhaltjarr ñayi ñuriniyi nyäl-dumurryy yolñuy gan lakarañal balanyamirriy ñunhi bañak yan ñayi gan walña nhinan. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany, yanbi beñur ñunhi dhiñganhañurnynda, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ñayi dhu bulu nhakun walñathi. <sup>64</sup> Buku-djulñi, dhiyakiyin dhuwal gämurruwnynda napurr ga nhuna dhu dhuwal wañany, märr nhe dhu dhäruk-gurruwan ñunha miriñuw mala nhokalañaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan märrma' munha ñurukuny ñunhi moluwnynda mathirrawnydja. Nuli nhe dhu yakany djäga, bala walalnydja dhu mak ñunhi malthunamirryndja mala nhanñu marrtjiny bala djaw'yunna nhanñu rumbalnydja, bala walal dhu ga ñunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolñu'-yulñuwnynda, yanbi ñayi rur'yurra dhiñganhañurnynda, ga dhuwandja dhu dhäwu ñayi mirithirra djarrpi'thirr beñurnynda ñunhi ñurruñuñurnynda dhäwuñur, bala dhu nyälnydja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin."

\* 27:55 Galilee \* 27:56 Mary Magdalene \* 27:56 James \* 27:56 Joseph \* 27:56 John \* 27:56 James \* 27:57 Joseph \* 27:58 Pilate \* 27:61 Mary Magdalene \* 27:62 Saturday \* 27:62 Pharisees \* 27:62 Pilate



<sup>65</sup> Bala ñayiny Bäylittja bitjarra wañan balany walalañguny, “Yo! Many-mak, Gatjuynha märrañun nhumalañguwuy nhuma djägamirrin hany mala, ga miriñun hany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnydja ñamathanun yan.”

<sup>66</sup> Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja, ga mam'marañal rakiy'nha ñunhiyi dhurrwarany mathirranany ga miriñun hany mala muka nhirrap balayi djägawnydja.

## 28

### *Djesuny bilin walñan*

#### *Jesus is alive*

#### *Mathuyu 28.1-10*

#### *(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Yo ñunhiyiny Nhinanhamirnydja walu djulñthurra, ga wiripuñuynha waluy Djandin,\* yurr munhawumirra dhika yurnha ñayi marrtjin waluny djaḍaw'yurr, bala mañḍany yan märrmany' miyalk mañḍa, Meri Magdalawuynydja\* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañḍa balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitjkuñal. <sup>2</sup> Ga dhunupan bala yan, ñunhi wäñany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beñuryiny God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu yarrupthurra beñurnydja djiwarr'ñurnydja, bala yan ñayi ñunhi yindiny gundä mathirrañurnydja dhurrwarany giñmarañala gali'lila bala ñayi gan nhinanan ñunhiliyin gundañura. <sup>3</sup> Ga rumbalnydja ñayi ñunhiyi djiwarr'puynydja yolñu wiripun dhika, mirithirra djeñarran' balanya nhakun maykaran ñuli ñunhi milñ'thun. Ga girriny' nhanñu ñunhi mirithirra dhika watharr. <sup>4</sup> Ga walalnydja ñunhi miriñuny mala, ñunhi walal gan djäga ñurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ñunhi marmarryurra walalañgiyingal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ñunhi ñorranany nhakun rakunymirra yolñu'-yulñu. <sup>5</sup> Bala ñayi ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja wañanan ñuriki miyalkkuny mañḍañ bitjarra gam', “Yaka mañḍa barrari! Ñarra marñgi ñunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ñunhi walal ñanya dharpalil mälakmaranhawuyil dhulyurr. <sup>6</sup> Bäyñun ñayi dhuwandja! Bilin ñanya God-Wañarryuny rur'marañala dhiñganhañurnydja, walñakuñala, bitjarr yan bili nhakun ñayi lakarañal nhumalañ ñäthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhäñu wanhami nhanñu gan rumbal ñunhi ñorran. <sup>7</sup> Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakarañun walalañgal ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, ñunhi ñanya God-Wañarryuny bilin rur'marañala beñur dhiñganhañurnydja, ga walñan ñayi ga nhinany! Ga balan ñayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.\* Balayin nhuma dhu ñunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ñunhi ñunhilin ñanya nhämany.”

<sup>8</sup> Ga mañḍany ñunhi miyalktja mañḍa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' mañḍañ ñayañuny ñunhi mirithinan yan dhika ñoy-djulñithinany, bala yan mañḍa ñunhi bondin yan wañḍinany balany lakaranharawnydja nhanukalañuwal malthunamirriwalnydja walalañgal.

<sup>9</sup> Ga ñunhi mañḍa miyalktja mañḍa ñurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ñayiny Djesuny dhunupan yan mañḍañ bunanan ñunhilin bili yan. Bala yan ñayi Djesuny gumurr-ñamathirra mañḍañ. Ga mañḍany ñunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun ñanya ñaya'-ñayatham, buku-ñal'yunna manapan.

\* 28:1 Sunday \* 28:1 Mary Magdalene \* 28:7 Galilee

<sup>10</sup> Bala ñayiny Djesuny bitjanna maṇḍaṇ waṇa, “Yaka maṇḍa barrariny! Yanan lakaraṇun ñarrakalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,\* ga ṇunhilin walal dhu ñarranhany nhāma.”

*Miriṇuy mala gan dhāwu lakaraṇal*

*Report of the guard*

*Mathuyu 28.11-15*

<sup>11</sup> Ga baḍak yan maṇḍany gan ṇunhi miyalktja maṇḍa marrtjin bala ṇunhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhāwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan djāga ṇurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāṅalil, ṇunhi wanhal gan ṇurruṇu djirrikaymirr mala ga rom-marṅikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṇala bukmaknha yan dhāwuny mala ṇunhi nhā gan maṅ'thurr walalaṅ ṇunhili mathirraṅur.

<sup>12</sup> Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny ṇalapaṅmirr mala luṅ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṇamaṇamayunminan walal dhu dhā-mukmaraman rrupiyaynha ṇunhiwurrunhany ṇunhi miriṇunhany mala.

<sup>13</sup> Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany walalaṅ miriṇuwnydydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi lakaramany ṇunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṇu rumbalnydja, balanyamirriy ṇunhi napurrnydja gan yakurr yan ṇorran. <sup>14</sup> Ga ṇuli ṇayi dhu dhuwal ṇuriṇiyi Buṅgawaynydja ṇāma dhāwu ṇunhi nhanukal dhuwal goṅṅur wāṅa, limurnydydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ṇanya bilmaram ṇunhi nhumany dhuwal wāwunṇu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun.”

<sup>15</sup> Bala yan walal ṇuriṇiwurruynydydja miriṇuynydydja mala mārraṅalnydydja ṇunhi rrupiyany mala, bala walal yan djāmamirriyaṅala ṇunhi nhaltjarr walalaṅ gan buṅgawa'mirriṇu waṇan walalaṅ. Ga baḍak yan dhiyaṅ bala walalnydydja ṇuli ga ṇunhi Djuw\* malany lakaranhamirr yan dhuwalaṅuwuyyiny dhāwu.

*Dhuwandja Djesuw dhāruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawuyinha*

*Jesus' last instructions*

*Mathuyu 28.16-20*

*(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>16</sup> Yo walalnydydja ṇunhi malthunamirrnydydja mala nhanṇu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,\* ṇunhawalnha ṇunhi bukulila ṇunhi ṇayi Djesu gan waṇan walalaṅ, djuy'yurr ṇāthil marrtjinyaraw ṇunhiwiliyi. <sup>17</sup> Ga ṇunhiliyin walal ṇunhi ṇanya nhāṅalnydydja, bala yan walal buku-ṅal'yurra nhanṇu. Yurr wiripuwurruynydydja baḍak yan gan mārr-yulkthurr ṇanya.

<sup>18</sup> Bala ṇayipiny ṇunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaṅgal, ga waṇanany ṇayi bitjarnha, “Bilin dhuwal God-Waṅarryuny ṇarranhany nhirrpārnhā ṇurruṇuyaṅalnha ṇurukuny ṇunhi djiwarr'puywuny wāṅaw ga dhiyakuny ṇunhi munatha'wuywuny wāṅaw; bukmak ṇula nhā malany warrpam'nha ṇunhiyiny ṇarrakiyinaṅlnha goṅṅurnydydja. <sup>19</sup> Gatjuynha marrtjin walal ga lakaraṇun ṇarrakalaṅuwuynydydja dhāwu bukmakkun yan bāpurruwny'tja malaṅuw, mārr walalnydydja dhu ṇunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ṇarrakal, ga malthundhi walal dhu ṇarrakalaṅawnydydja dhārukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yākukurrnydydja Bāpawalaṅuwurr ga Gāthu'mirriṇuwalalaṅuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalalaṅuwurr. <sup>20</sup> Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ṇunhi lakaramany marṅikumany bukmakku yan bāpurruwny'tja,

\* 28:10 Galilee \* 28:15 Jews \* 28:16 Galilee

märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan nunhi nhaltjarr njarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal. Guyaŋin walal gi dhuwandja gam'. 'Narany dhu nunhi nhumalaŋgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäŋa dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' ”

Ga bitjarr njayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

## DJESUWALANJWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Nayiny gan Mäktuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nyai dhuwal wukirriiny djorrany' märr nyai dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuł mirithir, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nyai ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nyai dhäwulila gulnyin, nunhi nhä malany nyai gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala nyai ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuł yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolnu yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurrnydja nyai gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nyai Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

*Djondhu nãthilmirriyanal dhukarr djäma Garraywu*

*John the Baptist prepared a way for the Lord*

*Mäk 1.1-8*

*(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Dhuwanna nunhi nurruny dhäwu narra ga nhumalañgal lakaraman nunhiyiny, nunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwunyndja, nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. <sup>2</sup> Nãthilnydja baman'tja dhäwu-gãnhamirriy yolnyuy yäkuy Yitjayay\* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna naraku dhäwu-gãnhamirriyndja yolnu,  
narany djarr'yurr.

Djuy'yundja narra ga nanya dhuwal nãthil,

märr nyai dhu nãthilmirriyaman dhukarrnha djäma nahun.’

<sup>3</sup> Nunha gapu-ranhdhakñurnydja wãñañur diltjñurnydja ga yolnu waña djawarrk-thunna mirithirra,

lakaramany nyai ga nunha wañany bitjanna:

‘Namañamayunmirra nhunapinya dhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki nyai dhu bunan,

biyakun dhunupayanun nhanju dhukarrnydja djäma marrtjinyarawnydja.’ ”

<sup>4</sup> Ga dhäruk nunhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. Nunhiyiny nunhi dirramu Djonha, nunhi nyai gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal nunhiliyi gapu-ranhdhakñur wãñañur, ga bulu nyai gan buku-lupmarañalnydja muka yolnahunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja nyai gan nunhi walalañgal bitjarra, “Way bilyurra walal yãtkurrñurnydja nhumalañgiyinal nhuma, bala buku-lupthurra, bala nyai dhu God-Wañarryny nhumalañ bãy-lakaraman yãtkurruwunyndja.”

<sup>5</sup> Ga dharrwan mirithirra yolnyuny walal gan nunhi marrtjin, wãñañur ga wãñañur mala nãharawnydja nhanju Djonguny, beñur Djudiyañur\* makarrñur wãñañur, ga beñur bala Djurutjalamñur\* wãñañur. Ga nunhi walal gan nãkulnydja dhäruktja

ņanya Djonnhany balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan ŋarra dhuwal dhuwurr-yätjkurnnydja yolņu.” Bala dhunupan yan walal gan ŋunhi bilyurra walalaņgiyingaļaņur yätjkurnņurnnydja dhuwurrņur, bala ŋayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraņala ŋunhiliyin mayaņurnnydja yäkuņur Djodannha.\*

<sup>6</sup> Yo, ŋayiny ŋunhiyiny yolņu Djondja ŋuli ganha dhatthunminya gamuļwal\* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwalnydja ŋayi gan dāpmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ŋathany ŋayi gan lukan diltjipuynta yan balanya nhakun detjithinyan mala, ga gukun.

<sup>7</sup> Ga wiripuny ŋayi gan walalaņ bitjarra dhäwu lakaraņal gam', “Ŋarrany dhuwal yolņu märr ŋuli waliwaliņu, ga dhikayi wiripuny ga yolņu marrtji ŋapa-ņupan ŋarranhany ŋunhiyiny yolņu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ŋayi ga ŋarranhany. Ga ŋarrany dhuwal yolņu yaka yan gana' ŋurukuny ŋunhi dhapathuņ'kuny nhanukalaņuw yupmaranharaw. <sup>8</sup> Ŋarrany ŋuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ŋunhi yolņu ŋunhi ŋayi ga marrtji dhuđikurnnydja, ŋayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

*Djesuy buku-lupthunawuy märraņal, ga beņuryiny ŋanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maraņal*

*Jesus was baptised, then tempted by Satan*

*Mäk 1.9-13*

*(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)*

<sup>9</sup> Yo ŋayiny gan ŋunhi Djesuny balanyamirriynydja nhinan ŋunhala Nätjuritjnta\* wäņaņur, makarrņurnnydja ŋunhiliyin Galalin,\* yurr marrtjinany ŋayi beņuryiny ŋunhi nhanukiyingalaņurnnydja wäņaņur, bala ŋanya ŋayi ŋunhi Djondhuny ŋunhiliyin liya-lupmaraņalnydja Djodannha mayaņur. <sup>10</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu dāmbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ŋayi ŋunhi beņurnnydja gapuņurnnydja, bala dhunupan ŋayi nhāņala djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga bulu ŋayi nhāņal God-Waņarrwun Garrkuļuknhan Birrimbirnta, ŋayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ŋayi ŋunhi balanya nhakun warrakan' yäku murryil, dhuryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala yan ŋayi nhinanan nhanukal Djesuwala. <sup>11</sup> Ga dhunupan ŋayi ŋäkula rirrakaynta waņanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ŋarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriņu, ga mirithirra yan ŋarra ga dhuwal nhokal goņmirriyirnydja.” <sup>12</sup> Ga dhāņur beņuryiny ŋayi ŋuruņyi God-Waņarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gāņala ŋanya Djesunhany balan ŋunhi gapu-ranhdhaklila wāņalilnydja diltjilila, <sup>13</sup> ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyiny ŋayiny gan ŋunhi Djaytindhuny\* dharrwunūala ŋanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhi Djesuny ŋunhiliyiny wäņaņur gānan yan yolņumiriwņura, wakinņumirriwala yan warrakan'kal malaņuwal. Ga walalnydja ŋunhi djiwarr'puynydja dhäwu-gānhamirnydja yolņu walal marrtjinany bala guņa'yurra ŋanya.

*Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djämamirrinny mala*

*Jesus called four fishermen*

*Mäk 1.14-20*

*(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)*

<sup>14</sup> Ga dhāņur beņuryiny yolņu walal miriņu marrtjin bala ŋayathāņala ŋanyanhany Djonnhany, bala galkara dharruņgulila. Ga beņuryiny dhur-rwaraņur ŋayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wāņalil,

\* 1:5 Jordan \* 1:6 camel \* 1:9 Nazareth \* 1:9 Galilee \* 1:13 Satan

ga n̄unhiliyin n̄ayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraṅalnydja, dhāwun marrtjin manymaknha lakaraṅal beṅura n̄hanukuṅun God-Waṅarrwuṅun. <sup>15</sup> Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi dhāwuny lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waṅarrwuny Rom n̄unhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula n̄humalaṅguwuy n̄huma n̄unhi yātjkurrnydja rom mala, ga biyakun mārri-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhāwuwny'tja." <sup>16</sup> Ga waṅganymirrnydja waluy n̄ayi marrtjin Djesu waṅḍin bala raṅi-ṅupar ṅuliwitjarryi gali' guḷun'kurr yākukurr Galaliwurr, bala n̄ayi nhāṅala mārma'nhan wāwa'manydjiny ṅarirri'-djāmamirrinhan maṅḍany, Djāymannha,\* ga Wandurony,\* maṅḍa gan ṅarirri bumar ganybuy. <sup>17</sup> Bala n̄ayi Djesuny gulyurra, bala n̄ayi waṅanan bitjarra, "Way maṅḍa, malthurra maṅḍa ṅarrakun go. ṅarrany n̄humalany dhu dhuwal marṅikum djāmawnha, n̄huma dhu ga gaṅmaraman yolṅunhan mala." <sup>18</sup> Ga dhunupan bala yan maṅḍany n̄unhi ganarrthaṅala ganybuny, bala yan maṅḍa malthurra Djesuwnha.

<sup>19</sup> Manyak waṅḍin n̄ayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu n̄ayi nhāṅal mārmany'thi yan wāwa'manydjiny, Djayimnha\* ga Djonnhā,\* maṅḍany n̄unhiyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu Djibidiw,\* ga djāma maṅḍa gan n̄unhi rrambaṅi yan walal bāpa'mirriṅuy maṅḍaṅgal, ganybu maṅḍa marrtjin dhunu'-dhunupayaṅal rākunharawnha n̄unhiliyi marthaṅayṅur walalaṅgiyingal. <sup>20</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nhāṅalnydja maṅḍany, bala n̄ayi dhunupan wāthurra maṅḍaṅ. Ga dhunupan maṅḍany n̄unhi ganarrthaṅala bāpa'mirriṅunhany maṅḍaṅguwuy maṅḍa balayin bili yan marthaṅaylila, wiripuwurrṅala djāmamirriwal mala. Bala maṅḍany yan malthurra n̄hanṅun Djesuwnha.

*Dirramu yātjkurr birrimbirrmirr*

*A man with an evil spirit*

*Mäk 1.21-28  
(Luk 4.31-37)*

<sup>21</sup> Ga beṅuryiny n̄ayi n̄unhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala n̄hanṅu marrtjinan, bala bunanan walal wāṅaṅur yākuṅur Gapuniyamnha.\* Nhinanan walal gan n̄unhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuṅuyṅnha Nhinanhamirriy waluy, bala n̄ayi Djesuny marrtjinan n̄unhiwilin Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrilila buṅbulil, bala yan n̄ayi dhunupan ṅurruyirr'yurra marṅikuṅala gan walalany. <sup>22</sup> Ga n̄unhi nhakun walal gan n̄anya ṅākulnydja Djesunhany balanyawuyyiny waṅanhawuy n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan walalany marṅikuṅal, bala walal n̄hanṅu mārri-maṅmaṅdhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili n̄hanukuṅuny n̄unhi Djesuwuṅuny dhāwu marṅi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gānaṅ'thurra gan beṅurnydja n̄unhi wiripuwurrṅalnydja rom-marṅikunhamirriwal walalaṅgal, n̄unhi walal ṅuli ganha marṅikunha rom beṅur n̄unhi Mawtjitkuṅ\* wukirriwuy. <sup>23</sup> Ga dhunupan bala yan n̄unhi dirramuny yātjkurr-birrimbirrmirrnydja gārrinan Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrilila buṅbulil, yurr dhā-rirrakaymirra n̄ayi n̄unhi gulṅiyiny; bala n̄ayi marrtjin n̄unhi bitjarra yatjurrnydja gam', <sup>24</sup> "Way, Djesu wāṅa-Nātjuritjpuy!\* Nhaku n̄he dhuwal rāliny wapthurr ṅanapurṅalnydja? Nhaku ṅanapurruṅ baḍuwaḍuyunaraw? ṅarrany dhuwal marṅi yan n̄huṅny. Nheny dhuwal n̄unhiyin, Dharrpalnha Yolṅu, God-Waṅarrwuṅun djuy'yunawuy."

<sup>25</sup> Bala yan n̄ayi dhunupan Djesuny dhāruk-gurrupanminan ṅurikiyiny yātjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawaṅthurra,

\* 1:16 Simon \* 1:16 Andrew \* 1:19 James \* 1:19 John \* 1:19 Zebedee \* 1:21 Capernaum \* 1:22 Moses \* 1:24 Nazareth

dhipuṅuryiny yolṅuwalnydja ganarrthula ṅanya!" <sup>26</sup> Bala ṅayi ṅuriṅiyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ṅunhiyiny ḍirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ṅayi nhanukalaṅaṅur dhä-rirrakaymirra.

<sup>27</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅunhiliyiny buṅbuṅurnydja nhäṅalnydja ganyim'thurra, märr-manṅmaṅdhurra manapar. Bala walal marrtjin waṅanhaminany dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Nhä ṅayi ga dhuwal limurruny marṅgi-gurrupandja? Wiripuynha ṅayi ga dhuwal limurruny yuṅaynha romdhuny marṅgikumany bay! Dhuwal ṅayi ga wiripuny ganydjarr ṅayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanṅuwuy ṅayi ṅunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ṅanya märraman." <sup>28</sup> Bala gan ṅunhi dhäwuny marrtjinan laṅjuwarr'yurra Djesuwalanuwyynydja, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan djäma manymak rom mala ṅunhiliyi wäṅaṅur ṅarakaṅur Galali.\*

*Djesuy dukmaraṅal dharrwany mirithirr yolṅu'-yulṅuny mala*

*Jesus healed many people*

*Mäk 1.29-34*

*(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)*

<sup>29</sup> Ga ṅunhi walal ganarrthanalnydja ṅunhiyiny Djuw-malawnydja bukuṅluṅ'maranhamirrnnydja buṅbu, bala dhunupan walal wäṅgaṅalnydja balan Djäymangala\* ga Wanduruwala\* wäṅalilnydja, ga maṅda ṅunhi Djayim\* ga Djon\* malthurryi walalaṅ. <sup>30</sup> Ga ṅunhiliyi gan wäṅaṅur ṅorran waṅany miyalk rerrimirr, Djäymangu\* mukul'mirriṅu rumaru', ga rirrikthurrnydja ṅayi gan ṅunhi gormur'yu. Ga ṅunhi ṅayi Djesu gulṅiyiny balayi wäṅalilnydja, bala walalnydja lakaraṅala nhanukal ṅunhiyiny miyalknhan rerrimirrinhan. <sup>31</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marrtjin, ga baṅnha ṅayathanaṅal ṅanya goṅnha, bala rur'maraṅala, ga dhunupan yan ṅuruṅiyi rerrinydja ṅanya ganarrthanaṅala, bala yan ṅayiny ṅunhi miyalktja galṅarrarrayurra ṅathawnha walalaṅ.

<sup>32</sup> Ga ṅunhi ṅayi marrtjin munhawuyiny, bala walalnydja marrtjin ṅunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wakinṅumirrinhan birrimbirrinny yolṅuny walalany gäṅa'-gaṅal balayin nhanukala Djesuwala. <sup>33</sup> Ga dharrwan mirithirra dhika ṅunhiṅuwynydja wäṅawuy yolṅu'-yulṅu marrtjin luṅ'thurra balayiny bala'lil. <sup>34</sup> Bala ṅayi gan Djesuynydja dukmaraṅala ṅunhi yolṅu'-yulṅunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuṅura ṅunhi rerrinnydja ṅayi walalany gan walṅakuṅalnydja. Ga bitjarriy bili ṅayi gan dharrwayi yan dhawatmaraṅal wakinṅunhany birrimbirrnha mala yolṅu'-yulṅuwalnydja, yurr ṅayi gan walalany ṅunhi dhä-mukmaraṅala ṅunhiyiny birrimbirrnhan mala, bäyṅu ṅayi walalany dhayunaṅa ṅula waṅanharaw, bili walalnydja nhanṅu ṅunhi marṅgithindhi yol ṅayi ṅunhi Garray.

*Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw*

*Jesus got up early to pray*

*Mäk 1.35-39*

*(Luk 4.42-44)*

<sup>35</sup> Ga be yan djeda ṅayi rur'yurrnydja, bala ganarrthanaṅala ṅunhiyiny wäṅa, bala ṅayi marrtjinan yolṅumiriwila wäṅalil, ga ṅunhiliyiny ṅayi gan bukumirriyanaṅalnydja Bäpawalnydja. <sup>36</sup> Manymak ṅayiny Djäymandja\* ga wiripuwurrnydja nhanṅu luṅdu'mirriṅu mala bira'yurrnydja bala laṅruṅala nhanṅu Djesuwnydja.

\* 1:28 Galilee \* 1:29 Simon \* 1:29 Andrew \* 1:29 James \* 1:29 John \* 1:30 Simon \* 1:36 Simon

<sup>37</sup> Larru'-larruṅal wala-a-al, yan bili ga maṅ'maraṅal walal ṅanya, bala walal lakaraṅalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuṅu ga yolṅuny walal larruman."

<sup>38</sup> Ga ṅayiny walalaṅ waṅan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāṅalilnydja malaṅulil. ṅarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhāwu wāṅakurr malaṅuwurr, bili dhiyakiyi muka ṅarra ṅunhi rāliny marrtjin dhipalnydja." <sup>39</sup> Bala ṅayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraṅala Galalikurra\* wāṅakurr, ga bukmakṅur yan wāṅaṅurnydja malaṅuṅur ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja ṅunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-ṅuṅ'maranhamirr bunbu mala dhārra'-dharran. Ga bitjarryi bili ṅayi gan dhawatṅaraṅal wakinnṅunhany birrimbirrha mala yolṅuwalnydja walalaṅal.

### *Djesuy dukmaraṅal burruymirrin*

#### *Jesus healed a leper*

*Mäk 1.40-45*

*(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)*

<sup>40</sup> Ga waṅgany ḍirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ṅayi Djesuw, bala ṅayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ṅayi nhanukal ṅunhi waṅanany, "Garray buku-djulṅi ḡuṅga'yurr ṅarrany. ṅuli nhe djälnydja, nhe dhu ṅarrany ḍarrtjalkkuman yan."

<sup>41</sup> Bala ṅayi Djesuny wuyurra nhanṅu, bala ṅayi goṅ-djarryurrnydja bala yan goṅ-ṅal'yurra nhanukal, ga bitjarra ṅayi Garray waṅanany nhanṅu, "ṅarrany dhuwal djäl ṅarra dhu ḍukmaraman nhuna. Ma', ḍarrtjalkthin." <sup>42</sup> Bala dhunupan yan ṅayi ṅunhi ḍirramuny walṅathinan, ḍukthurra, bilin ṅanya rerriynydja ṅuruniyiny ganarrthaṅala, winya'yurra nhanukalaṅaṅur, bala yan ṅayi ṅunhi ḍarrtjalkthinan.

<sup>43</sup> Ga buluyi nhanṅu ṅayi Djesu waṅan ḍälyu dhärükthu, bala djuy'yurra ṅanya bitjarra, <sup>44</sup> "Way, yaka lakaraṅ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ṅunhi djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja. Ga ṅunhi ṅayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Waṅarrnhan, bitjan yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjkal\* ga romṅur dhärük-gurrupanminyawuy barranga'yun, mār dhu bukmaknha yolṅuny walal marṅithirr nhuṅu, ṅunhi nheny dhuwali bilin ḍarrtjalknha."

<sup>45</sup> Yurr ṅayiny ṅunhi ḍirramuny marrtjinany, bala ṅayi marrtjin dhāwuny birrṅ'maraṅala lakaraṅalnydja. Bala ṅayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ṅunhi yolṅu dharrwamirrililnydja wāṅalil, ṅunhilin bili yan ṅayi gan wāṅaṅurnydja nhinan ḍiltjṅura yan, ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja mala wāṅaṅurnydja mala balayin ṅanya guwatjmar.

## 2

### *Djesuy dukmaraṅal rirrkminynha yolṅuny*

#### *Jesus healed a paralysed man*

*Mäk 2.1-12*

*(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)*

<sup>1</sup> Ga balayi ṅayi Djesuny roṅiyindhi Gapuniyamli,\* ga ṅula nhāmunha' munha, bala marrtjin yolṅuny walal lakaranhaminan Djesuwalaṅuwuynydja ṅunhi ṅayiny bilin ṅunhiliyin wāṅaṅura gan nhinan. <sup>2</sup> Bala marrtjin ṅunhi dharrwan yolṅuny mala ṅuṅ'thurruynydja ṅunhiwiliny wāṅalil, ga wāṅany ṅunhi warrpam'nha ḡuṅgaṅala, ga dhurrwara ṅunhi bala'puy ḡuṅgaṅalyi yolṅu'-yulṅuy yan malay.

\* 1:39 Galilee \* 1:44 Moses \* 2:1 Capernaum



Ga ñayiny gan Djesuynyndja marngikunjala dhäwun lakarañal ñurikiwurrungun yolñuwuha walalañ. <sup>3-4</sup> Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw ñirramuwurr bunan ñunhiliyi, ga gäñalnydja walal marrtjin ñunhi djañdjañdhurnnydja gañuñha ñirramuny. Ga djälthinany walal gan ñunhi, walal balañ ñunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ñunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ñarñgan djäma ñunhalnydja garrwarnnydja dhunupa yan ñunhiwili bili ñunhi wanhal gan ñayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan ñarñgakurra yaluyalk-marañalnydja marrtjin ñunhi gañuñhany yolñuny balan ñoylila gayanh'thamirrinny yan.

<sup>5</sup> Ga ñayiny Djesuynyndja nhäñal walalany ñunhiwurrunhany ñunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ñayi wañanan ñurikalyiny gañuñgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ñarraku, Nhuñu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

<sup>6</sup> Ga walalnydja marrtjin ñunhiliyi nhina'-nhinan ñalapalmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyañan bitjarra gam', <sup>7</sup> "Way. Yaka balañ ñayi bitjana wañanha. Nhaltjan ñayi ga ñunha guyañanhamirnydja yanbi ñayi ñunha God-Wañarrnha? God-Wañarryun ñuli ga dhuwal ñayipin wañganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuynyndja mala."

<sup>8</sup> Yurr ñayiny Djesuny walalañ marngithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany?" <sup>9-10</sup> Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany nhanñu dhiyakuny gay'yi gañuñguny yolñuw, 'Ma, bilin nhuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha', bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' waña, 'Ma, rur'yurra bala märrañun nhuñuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin', bitjan ñarra dhu wañany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalñginy dhäruk ñarrakuny wañanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalañgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolñuw dhiyal munatha'ñur.'" Bala ñayi bilyurnnydja, ga wañan ñurikalyiny ñunhi gañuñguny yolñuw bitjarra, <sup>11</sup> "Ma', rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila."

<sup>12</sup> Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalañgal, ñayi ñunhi yolñuny dhunupan yan rur'yurnnydja, ga gayanh'thany nhanñuwuy ñayi märrañal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan yan ganyim'thurrdya, bala yan walal wokthurra God-Wañarrwuny, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany, "Bäyñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnydja balanyawuy nhäñal."

### *Djesuy gaðaymar Mathuyuny*

#### *Jesus called Mathuyu*

*Mäk 2.13-17*

*(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)*

<sup>13</sup> Bala ñayi beñuryiny Djesu roñiyin balayi gali' ranilil wäñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nhanukal yolñu'-yulñuny mala lun'thurr, bala ñayi walalany gan marngikunjala. <sup>14</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhäñala wañganyñhan yolñuny Lebaynha\* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,\* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäñañur. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Go malthurra ñarrakun." Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwuha.

\* 2:14 Levi \* 2:14 Alphaeus

15 Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan ñathan lukan mañdan rrambanjin ñuriniyin Lebayyun yolñuy wāñañura nhanukal. Ga walalnyndja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mārranhamirryndja yolñu walal ñunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rom-bakmaranhamirryndja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambanjin walal nha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwnynda.

16 Ga walalnyndja ñunhi Rom-marñgikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja\* mala nhāñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, ga rrupiya-mārranhamirriwala walalañgal. Bala walal wañanan dhā-birrka'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñu bitjarra, “Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjmirriwalnyndja ga rrupiya-mārranhamirriwalnyndja yolñuwal walalañgal ñatha luka?”

17 Ga ñayiny Djesuynyndja ñäkul walalany, bala ñayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnyndja bitjarra gam', “Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu ñāwalamirryndja rerrimiriwnynda, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrñgitjkalnynda, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.”

*Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ñāthiliñuwuy*

*Teaching about the new and the old ways*

*Mäk 2.18-22*

*(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)*

18 Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw\* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyañal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurrnynda yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhā-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', “Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnynda malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnynda malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha.”

19 Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', “Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli mārraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnynda dhu ñunhi? ... yānan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bāyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonmirriyirra ñurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy. 20 Yurr yalalañumirrynda ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnynda mala, ga beñuryin dhurrwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnynda nhina.”

21 “Bāyñun ñayi dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy djawar'yun ñāthiliñuny girri' balany yuṭalilnynda manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djāma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga ñāthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna.”

22 “Ga bāyñun dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy yuṭany wiyika' borum mārram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñāthiliñulilnynda bathilil, balanya nhakun ñāthiliñulilnynda ñimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñāthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriniyiny yuṭaynynda wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryyundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy mārram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi

\* 2:16 Pharisees \* 2:18 Pharisees

yuṭalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ṅunhi wiyikany' borumdja ṅorran yan, bulyunna dhu ga, bāyṅun dhu baṅḍanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. ṅunhi nhe dhu mārram ṅarraku walṅamirr yuṭa rom, nheny dhu ga ṅunhi yuṭaṅura yan romṅurnydja nhina, yakan ṅāthiliṅulilnydja roṅiyi, mārr dhu ṅunhi yuṭany walṅa yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

### *Dhuwandja dhāwu Gānaṅ'maranhawuyṅha Walupuyṅha*

#### *The question about the Sabbath*

*Mäk 2.23-28*

*(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)*

<sup>23</sup> Ga balanyamirriynydja ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanṅu marrtji wāṅgaman dhukarr-ṅupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin ṅunhi dhārra'-dharran ṅathan birralin. Bala walalnydja ṅunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra ṅunhi ṅathan mala muḷkurrnha birralin. <sup>24</sup> Ga walalnydja ṅunhi Baratjiynydja\* mala waṅanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ṅathil walalany nhāṅu dhuwaliyi malthunamirriy mala nhuṅuwuy nhe. ṅunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalaṅ balanyarawyiny djāmaw dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

<sup>25</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaram waṅa walalaṅguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marṅiny muka dhāwuwny'tja? ... ṅunhi nhaltjarr walal Daybit\* ga malthunamirr mala nhanṅu bitjarryi djaṅṅarrthin? <sup>26</sup> ṅayiny ṅunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulṅiyinan ṅunhi God-Waṅarrwalnydja dhuyulil buṅbulil, bala ṅayi mārraṅala ṅunhi dhuyuny ṅatha dāmbany ṅunhi walal ṅuli rulwaṅdhunna gānaṅ'maranha mundhurr-wurrupanaraw nhanṅu God-Waṅarrwu. Ga romdhuny ga ṅunhi lakaram ṅurikiyi dhuyuwnydja ṅathaw djirrikaymirriwnha yan walalaṅ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolṅuw walalaṅ. Yurr ṅayiny Daybitthuny lukan yan ṅunhiyi dhuyu ṅatha, ga wiripuny ṅayi gurrupar ṅunha lundu'mirriṅuwnha mala nhanukalaṅaw. Yo, bitjarryiny ṅunhi maṅ'thurr balanyamirriy ṅunhi ṅayi gan yolṅu yāku Yabiyatha\* yan nhinan ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirriynydja."

<sup>27</sup> Bala ṅayi dhawar'maraṅalnydja waṅan Djesu bitjarra gam', "God-Waṅarryuny ṅunhi djāma rom yāku Nhinanhamirriynydja Walu yolṅu'-yulṅuw mala; yaka ṅayi ṅunhi djāma yolṅu'-yulṅunhany ṅurikiyiny romgu yākuw Nhinanhamirriwinydja Waluw. <sup>28</sup> Bili Yolṅuny Gāthu'mirriṅu dhuwal rom-waṅaṅuyi yan dhiyakiyiny ṅunhi romgu Nhinanhamirriwinydja Waluw."

## 3

### *Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhotṅha dirramuny*

#### *Jesus healed a man with a crippled hand*

*Mäk 3.1-6*

*(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)*

<sup>1</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ga ṅunhiliyiny gan yolṅun nhinan goṅ-dhotṅha. <sup>2</sup> Ga walal gan ṅunhiliyi yolṅu walal nhinan Baratji\* mala, ga nhāṅal walal gan Djesuny, wanha balaṅ ṅayi dhu dukmaram ṅunhiyi ṅarambiya'-dhotṅha dirramuny ṅuriniyi Nhinanhamirriy waluy, mārr ṅanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

\* 2:24 Pharisees \* 2:25 David \* 2:26 Abiathar \* 3:2 Pharisees

<sup>3</sup> Yo, bala ñayi ñunhi Djesuny wäthurra ñurikiyiny goñ'-dhotkuny bitjarra, “Go marrtji räli ñarrakal dhipal,” bitjarr. Bala ñayi ñunhi ñirramuny rur'yurra, bala ñayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

<sup>4</sup> Bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhäthinya limurruñ ñunhi romdja ga bar-  
rañga'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr  
dhu guñga'yun muka yolñunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayañu-  
yätjkurrkuman walalany muka? ... Walñakum limurr dhu walalany? ... ñany  
nhaltjan? ... buman walalany?” bitjarr. Ga walalnydja gan ñunhi mukthurra yan  
nhinan.

<sup>5</sup> Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhäñala walalany, ñoy-dhärranan man-  
apar, ga buluyi ñayi walalañ ñayañu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayañu-  
dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi goñ'-dhotnhany yolñuny  
bitjarr, “Ma', goñdja djarryurra,” bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi  
yätjkurruñuny goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

<sup>6</sup> Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan  
bala walal luñ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djuñga'-  
djuñgaya mala Yaritku.\* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuynyndja  
bunharawnha murrkay'kunharawnha.

*Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ'thurra nänharaw Djesuynyndja*

*Crowds came to Jesus*

*Mäk 3.7-12*

<sup>7</sup> Ga dhäñur beñuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirriynyndja mala  
nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila\* guñun'lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi  
yolñuny mala gan malthurr nhanñuny Djesuynyndja. Marrtjinany walal gan ñunhi  
yolñu'-yulñuny beñur makarrñurnydja Galalñur ga Djudiyañur,\* <sup>8</sup> ga wiripuny Dju-  
rutjalamañur\* makarrñur wäñañur, ga Yidumiyañur,\* ga wiripunura mala gali'ñur  
wäñañur ñunhañuwuyinha bala djulkmarañala Djodandja.\* Ga wiripuny yolñu'-  
yulñu marrtjin Däyañura\* ga Djäydannura,\* ga wiripunura mala yumurrku'ñura  
wäñañur ñunhi gan liw'marañal ñunhiyi wäñany, marrtjinany walal gan ñunhi  
nhanukal, bili walal ñäkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

<sup>9</sup> Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny luñ'thurriynyndja balayin rañilila, ga  
wäñany walal ñunhi gungañal, bala marrtjin ñunhi yolñuny walal gitthurra, galki  
walal balañ ñunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyñuthinan nhanñuny ñunhi  
Djesuynyndja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ñayi wañanan nhanñuwuy ñayi  
malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthañay walal ñarrakal märrañ, märr  
ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthañayñura,” bitjarr.

<sup>10</sup> Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu  
walalnydja marrtjin wiripuwurrnyndja muka rerrimirr yolñu walal gitthurra ñur'-  
ñuryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin ñayathanharaw  
nhanñu Djesuw rumbalwu. <sup>11</sup> Ga ñunhi walal gan yätjkurruynyndja birrimbirryu  
mala nhäñalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrilila  
nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu  
God-Wañarrwu.”

<sup>12</sup> Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan dälyun dhärukthuny ñurikiyiny birrim-  
birrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yolñuwalnydja  
walalañgal ñunhi yol ñarra dhuwal,” bitjarra.

\* 3:6 Herodians \* 3:7 Galilee \* 3:7 Judea \* 3:8 Jerusalem \* 3:8 Idumaea \* 3:8 Jordan \* 3:8 Tyre \* 3:8 Sidon

*Djesuy djarr'yurr nhanjuwuy nayi 12-nha lundu'mirriḡuny*

*Jesus chose the twelve apostles*

*Mäk 3.13-19*

*(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)*

<sup>13</sup> Ga dhänur beḡuryiny ḡayi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr ḡayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaḡ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanḡu malthurr. <sup>14</sup> Ga ḡunhiliyiny ḡayi djarr'yurnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäḡalil mala dhäwun gäma. <sup>15</sup> Ga gurrupar ḡayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinḡumirriḡuny birrimbirrḡa mala dhawaḡmaram yolḡuwal walalaḡgal. <sup>16</sup> Ga dhuwalawurrḡuny ḡayi ḡunhi djarr'yurnydja gam', Djäymannha,\* ḡunhi ḡayi ḡanya yäku nhirrpär Beta,\* <sup>17</sup> ga Djayim,\* ga yukuyuku'mirriḡu nhanḡu Djon,\* Djipitiw\* maḡḡany gäthu'mirriḡu, ga ḡayiny maḡḡany ḡunhi Djesuḡnydja yäku nhirrpär Bawunatj,\* mayali' "Murryu'murryunamirr maḡḡa." <sup>18</sup> Ga bitjarriy bili ḡayi djarr'yurr Wandurḡuny,\* ga Bilipnha,\* ga Bäthalamiyawnha,\* ga Mathuyuny,\* Dumitjḡnha,\* ga Djayimnha\* Yalpayatjku\* gäthu'mirriḡuny, ga Dhadayatj,\* ga wiripuny Djäymannha\* ḡunhi walal gan lakaraḡal ḡanya rom-dälmirr ḡirramu, <sup>19</sup> ga Djudatj-Gariyatnhan,\* ḡunhiyḡin yolḡu ḡunhi ḡayi Djesuny goḡ-gurrupar mirriḡuwala. Ga dhuwalawurrḡunhan ḡayi ḡunhi djarr'yurnydja nhanjuwuyḡnydja ḡayi malthunamirriḡuny mala. Dhänur beḡuryiny, bala ḡayi marrtjinan wäḡalila.

*Wiripuwurrḡuy yolḡuy walal guyaḡan yanbi ḡayi Djesu mokuywalaḡumirr birrimbirrḡ*

*Some people thought that Jesus had an evil spirit in him*

*Mäk 3.20-30*

*(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)*

<sup>20</sup> Ga bulu ḡunhiwiliyiny muka yolḡu walal marrtjin luḡ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäyḡun yan nhakun walalaḡ ḡunhi waluny ḡathawnydja lukanharaw, Djesuḡnydja ga lundu'mirriḡuḡnydja nhanukalaḡaw. <sup>21</sup> Ga walalnydja ḡunhi Djesuwalnydja gurruḡumirriy mala ḡäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanḡu, bili walal gan lakaraḡal yanbi ḡayi gan bawa'yurra.

<sup>22</sup> Ga walalnydja ḡunhi Rom-marḡgikunhamirriyḡnydja yolḡu'-yulḡuy Djurutjalambuyyḡuny\* lakaraḡal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ḡunhi lakaranhaminany, "ḡunhany ḡayi ga ganydjarrnydja ḡayatham nhanukuḡun Beltjibulwuḡun,\* ḡunhi ḡayi buḡgawan ḡurikiyḡin ḡunhi wakinḡuwnha birrimbirrḡu malaḡuw, ga ḡuriniyḡin ḡayi ga ḡunhi ganydjarrḡuny dhawaḡmaram ḡunhi birrimbirrḡnany mala."

<sup>23</sup> Bala ḡayi Djesuny wäthurra luḡ'maraḡala ḡunhi yolḡunhany walalany, bala ḡayi yan dhäwun walalaḡ lakaraḡal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ḡunhi Djaytindhḡuny\* dhawaḡmaram Djaytinnhany? <sup>24</sup> Ga ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡu'-yulḡu waḡganybuḡnydja wäḡapuy bunhamirr, walalnydja dhu ḡunhi malany dhawar'yunna. <sup>25</sup> Ga ḡuli dhu ga yolḡu walal ḡunhi walal gurruḡumirr mala walalaḡuwuy bunhamirrnydja, walalnydja dhu ḡunhi malany dhawar'yunna. <sup>26</sup> Ga ḡuli dhu ga ḡunhi Djaytindja\* mala yan bunhamirr, nhanḡuny dhu ḡunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

\* 3:16 Simon \* 3:16 Peter \* 3:17 James \* 3:17 John \* 3:17 Zebedee \* 3:17 Boanerges \* 3:18 Andrew \* 3:18 Philip \* 3:18 Bartholomew \* 3:18 Matthew \* 3:18 Thomas \* 3:18 James \* 3:18 Alphaeus \* 3:18 Thaddaeus \* 3:18 Simon \* 3:19 Judas-Isariot \* 3:22 Jerusalem \* 3:22 Beelzebul \* 3:23 Satan \* 3:26 Satan

<sup>27</sup> “Yakan dhu nunhi nula yol yolŋu marrtji dälwalnydja dirramuwal wäŋalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna nunhi nula nhäny mala wäŋaŋurnydja nhanukal. Nurrununy nathil nayi dhu nunhi marrtji ga garrwi'yun nanya dälkum yan nunhiyiny dälnehany dirramuny, ga yorrnha nayi dhu marrtjiny wäŋalilnydja nhanukal mananinyarawnydja.”

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk yan narra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Nuli dhu nunhi nula yolthu yolŋuy djäma nula nhäny yätjkurnydja mala, ga waŋa nayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Waŋarrwuny, ga nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nahanu bäy-lakaram nunhinuwuyyi. <sup>29</sup> Yurr bäynuny nayi dhu bäy-lakaram nurikin yolŋuw nunhi nayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waŋa nahanun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nunhiny nayi dhu muŋbunuman yan dhä-gir'yunawuynydja märram, bili nhakun nayi nunhi rom-bakmaranhamirra balayan yolŋu.”

<sup>30</sup> Yo, nunhiny nayi gan Djesuynydja lakaraŋal bitjarryiny, bili walal gan lakaraŋal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

*Yol dhika Djesuynydja nändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala?*

*Who is Jesus' mother and brothers?*

*Mäk 3.31-35*

*(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)*

<sup>31</sup> Manymak, bala walalnydja bunanan nunhiliyi nändi'mirriŋuny nahanu ga yukuyuku'mirriŋuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany nunhilin waraŋulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nahanu Djesuw nayi dhu marrtji walalaŋgal balayi dhawatthun. <sup>32</sup> Yurr dharrwan mirithirra gan nunhi yolŋuny walal nhinan liw'maraŋala nanyanhany Djesunhany, bala walal waŋanan nanya Djesunhany bitjarra, “Nunhan nuŋu nändi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala dhärra'-dharra marrtji ya nunha warraŋul, djälthirr walal ga nuŋu nhe dhu bala dhawatthun walalaŋgal.”

<sup>33</sup> Ga nayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Yol dhika narra nändi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋu mala?” bitjarr. <sup>34</sup> Bala nayi marrtjin nhäŋala mala-djarr'yurra yolnunhan walalany, nunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nahanu, bala nayi waŋan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narra kuny nändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala. <sup>35</sup> Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolŋuy djäma Godkalaŋuwurnydja yan nayaŋuwurr, nunhiyin nayi yolŋu narra kuwuny dja yan nändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu, nunhin bili yan nunhi dhäruk-märranhamirra yolŋu,” ga bitjarra nayi Djesu waŋanany.

## 4

*Nathapuy maŋutjiwuy dhäwu mayali'mirr*

*The parable of the sower*

*Mäk 4.1-9*

*(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)*

<sup>1</sup> Ga bulu nhakun nayi Djesuy nurruyirr'yurr dhäwu lakaraŋal, yolŋuwal walalaŋgal nunhili galki yindiŋur gulunŋur yäkuŋur Galali,\* yurr raŋinura. Ga yolŋuny walal nunhi luŋ'thurrdydja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala nayiny Djesuny nal'yurra marthaŋaylila. Bala nayi gan nhinanan marthaŋaynura, yurr märr barrku gumurrnurnydja wäŋaŋurnydja. <sup>2</sup> Ga marŋikuŋalnydja nayi walalany gan nunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala nunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra nayi gan nunhi lakaraŋalnydja walalaŋ gam',

\* 4:1 Galilee

<sup>3</sup> “Yo. Nākuny walal ṅamathanun yan: Waṅganydhuny waluy yolṅu marrtjin gätni-djämamirr lämu-nhirrpanaraw maṅutjiw ṅathaw birraliw. <sup>4</sup> Ga ṅunhi ṅayi marrtjin djalkthurnnydja ṅathany mala maṅutjiny, wiripuny maṅutji ṅatha malany galkirrin ḍällila munatha'lil dhukarrlila, ga ṅunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. <sup>5</sup> Ga wiripuny maṅutji mala ṅatha galkirrin gundamirrilila wäṅalil, ṅunhiwilin ṅunhi munatha' ḍaṅawuklila. Ga bondin yan ṅayi ṅunhi ṅutharnnydja ḍukitjmirriyiny. <sup>6</sup> Ga ṅunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala ṅunhi ḍukitjtja, bili ṅuriki ḍukitjkuny wärrurnny'tja ṅunhi bäyṅu yan muka ṅula ṅuthanany ṅin'thunany. <sup>7</sup> Ga wiripuny maṅutji ṅatha malany galkirrin ḍimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurnnydja maṅḍa ṅunhi ḍukitjtja rrambanjin birralin ga ḍimitimirrnhä. Bala ṅayiny ṅunhi ḍimitimirmirrnnydja mulmu ṅuthar mirithinan, bala ganydjarrnha dhawar'maraṅal ṅurikiyiny birraliwnyḍja, ga bäyṅun ṅayi ṅunhi ṅathany ṅuthana maṅutjimirriyinyany manymakthinyany. <sup>8</sup> Ga wiripuny mala maṅutji ṅatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ṅayiny ṅunhi ḍukitjtja ṅuthar buṅ bitjarra ṅamathinan yan, bala borummirriyinan dhaṅaṅdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ṅathany, wiripuny märr dhaṅaṅ, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra.” Ga balanyan ṅayi gan ṅunhi dhäwuny lakaraṅal.

<sup>9</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan dhawar'maraṅalnyḍja bitjarra gam', “Näma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnnyḍja walal ṅamathanun, märr nhuma dhu ṅämany dharanaṅana ṅuyan dhiyak dhäwuw.”

*Nhaku ṅayi gan Djesuy dhäwu lakaraṅal mayali'mirrnnyḍja*

*Why Jesus used stories with meanings*

*Mäk 4.10-12*

*(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)*

<sup>10</sup> Ga beṅuryiny ṅayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnyḍja ṅunhi 12-dja lundu'mirriṅuny mala nhanṅu ga wiripuwurnnyḍja yolṅu walal marrtjinan nhanukal bala walal ṅanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurruṅ mayali' lakaraṅ ṅunhiṅuwuyyi dhäwupuy,” bitjarr. <sup>11</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Nhumany dhuwalawurnnyḍja ṅunhi ṅarrakuny lundu'mirriṅu mala yanbi marṅgimirra ṅurukuny ṅunhi Godkalaṅawnyḍja djinawa'wuywuny ṅuyaw, bilin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryuny nhumalaṅgal warralkunala. Yurr lakaramany ṅarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ṅurikiwurrungun yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walal yaka yan gulṅiyinya God-Waṅarrwal Romlil.”

<sup>12</sup> Ga dhiyak ṅunhi gämurruwny'tja gam.

“Dhiyaṅuwurruyiny yolṅuy walal dhu ga nhäma warray,

yurr bäyṅun walal dhu ṅunhi maṅ'maramany.

Ga ṅunhi walal dhu ga ṅämany ga buthuru-bitjundja,

yurr bäyṅuyi yan walal dhu ṅunhi dharanaṅdja.

Ga ṅunhi walal balaṅ ṅänhany be dharanaṅany,

walalnyḍja balaṅ ṅunhi bilyunan God-Waṅarrwala,

märr ṅayiny balaṅ walalaṅ ṅunhi bäy-lakaranhan.”

*Djesuy gan dhuwurr-lakaraṅal ṅathapuy dhäwu warranṅulkunala mayalin'*

*Jesus explained the parable of the sower*

*Mäk 4.13-20*

*(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)*

<sup>13</sup> Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala walalaṅ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharanaṅdja muka? Dhuwandja ṅunhi dhäwu mayali'mirrnnyḍja? Nuli nhuma

ga yakany dharanul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi dharanjan wiripuny mala dhäwu. <sup>14</sup> Yolŋu nunhi nayi nuli ga dhäwu lakaram God-kalanuwuynyndja, nunhiyiny nayi balanya nhakun gätmi-djamamirra, nunhiny nayi nuli ga nathan mala manutjin lämu-nhirrpan, nunhi narra lakaraŋal nhumalaŋ nãthil. <sup>15</sup> Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga nunhi nãma warray nunhiyi God-Waŋarrwuny Dhäruk, yurr nayanuynyndja balanyaraynha nhakun nunhi dhukarr gumurr-däl munatha', nunhi nayi gan natha mala manutji galkirrin nunhiliyi wãŋaŋur. Yo. Nãma warray nhuma nuli nunhi God-Waŋarrwuny dhäruk, yurr dhunupan nayiny nuli nunhi Djaytindja\* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalaŋur nayanuŋurnyndja nunhiyiny God-Waŋarrwuny dhäruk. <sup>16</sup> Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy nuli ga nunhi dhäruk nãma, nayanuynyndja balanyaraynha nhakun nunhi wãŋa munatha' gundamirr, nunhi nuli nathany mala manutjiny galkirri nunhiwiliyiny wãŋalil munatha'lil, ga nãma warray nayi nuli nunhiyi dhäruktja, bala dhunupan nayi nuli nunhi märramany gumurr-ŋamathinyawurra. <sup>17</sup> Yurr yakan nayi nuli nunhi dhäruktja gärrri mirithiny nhakun nin'thurruynyndja; yan walal nuli nunhi guwarr yan nurikiyi goŋ-djarryundja. Ga nunhi nhakun walal nuli gärrri nayanu-midikinyamirrililnyndja romlil ga nulunyirrililnyndja, ga dhunupan bala yan walal nuli nhakun gananna, gulyunna bejuryiny Godkalanuŋurnyndja dhärukŋur."

<sup>18</sup> "Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga nãma dhäwu balanyaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' dimitimirmirr. <sup>19</sup> Yurr nayanuŋurnyndja walalaŋgal nuli nunhi dhaŋaŋdhirrnyndja nula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaŋuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal nuli ga nunhi guyaŋany yanbi walal dhu ga nayanu-djulŋithirrnyndja ga gana'yirrnyndja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrnyndja walal nuli ga mirithirrnyndja nula nhakun yan mala. Yo, dhiyaŋiyin malaŋuy nuli nunhi napa-dhurthurryundja, nhakun gungamany God-Waŋarrwuny dhäruk nuthanaŋurnyndja yolŋuwalnyndja walŋaŋur, ga yakan nhakun nuli nunhi walŋany nhanu nuthul borummirriyiny. <sup>20</sup> Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga nunhi nãma dhäwu balanyaraynha nayanuy nhakun nunhi munatha' bulŋu'kunhawuy. Nunhi walal nuli nhakun nãmany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala nuli nunhi dhäruktja nuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr gaŋga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yãnan walalaŋgal nuli nuthan." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhuwurr-lakaraŋalnyndja nunhiyiny dhäwu nunhi dhulmu-mayali'mirrnyndja.

*Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy*

*The parable about the lamp*

*Mäk 4.21-25*

*(Luk 8.16-18)*

<sup>21</sup> Ga bulu nayi Djesu waŋan bitjarr, "Nunhi nuli yolŋuy lanhdhirrany dhunŋur'yun, ga wanhawala nayi nuli nunhi nhirrpandja? ... ŋoylila djulu'l'maram? ... ŋany dhurthurryunna nayi nuli banikin'thun muka? ... dhurrrparaman nunhiyiny? Bãyŋu. Yan nayi dhu nunhi märramany, bala ŋal'maraman garrwarlila.

<sup>22</sup> Yo, nhã ga nunhi ŋorra djulu'l'maranhawuy, nunhiyiny dhu dhawatthurra waraŋullila gaykaraŋlila, ga nhã ga nunhi ŋorra dharrpanawuynyndja dhu maŋ'thurra warraŋulthin." <sup>23</sup> "Yo, buthuru-bitjurrnyndja walal yuwalkkuŋun yan nurikin nunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr dhe dhu nunhi nãmany dharanana yan."

\* 4:15 Satan



<sup>24</sup> “Manymakkun yan gi guyaṅiny ṅunhi nhä nhe ga ṅäma. ṅayiny dhu nhuna ṅunhi mel-dhunupan yan waṅiny, biyak yan bili nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi wiripuwurruny yolṅuny walalany wiripuṅuyam nhäma. Ga mirithin yan ṅayi dhu ṅunhi nhunanhany dhä-gir'yurr. <sup>25</sup> Bili ṅunhi ṅayi ga ṅula yolthuy yolṅuy ṅayatham Garraywuṅuny gurrupanawuy ṅula nhä malany, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅanya bulun gurrupan bukulila ṅal'maram. Ga ṅuli dhu ga yolṅuy yakany ṅayatham God-Waṅarrwuṅuny ṅula nhä malany, ṅunhiyiny ṅayi dhu warrpam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

*Mayali' ṅathawuy ṅathanawuy*

*The parable of the growing seed*

*Mäk 4.26-29*

<sup>26</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “God-Waṅarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ṅunhi gätni-djämamirr, ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji lämu-nhirrpan ṅatha mala maṅutji. <sup>27</sup> Manymak munhawuny ṅayi ṅuli ga ṅunhi yolṅuny ṅorran, ga rur'yundja ṅayi dhu ṅunhi goḍarryn'tja bala ṅayi ṅuli djämany wiripun, wiripuṅuyṅha ṅayi ṅuli lay-layyun djämay. Yurr ṅunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ṅathany ṅuli marrtji bitthunna, ṅuthandja ṅuli ṅunhi yindithirra dhika, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅuny yakan marṅgi nhaliy ṅayi gan ṅunhi ṅuthar. <sup>28</sup> Yo, dhiyaṅ bili yan ṅayi ṅuli ga ṅunhi munathay' ṅathanmaramany ṅunhi ṅathany lämu-nhirrpanawuyṅhany. ṅurruṅuny ṅathil ṅayi ṅuli ṅunhi ṅathanmaram ṅunha wärrurr, bala ṅuli dukitjtja dhawaṅthunna, ga bitjanna bili ṅayi ṅuli marrtji ṅunhi ṅuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i-i ga mulkurr ṅayi dhu ṅunhi ṅathamirriyirr borummirryirr. <sup>29</sup> Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅunhi ṅathany dhakalnydja borumdhirr, bala ṅayiny ṅuli ṅunhi yolṅuynyndja dhunupan yikin märram, bala ṅayi dhu marrtji gulkthunna, bili ṅayi ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

*Mayaliy' ga lakaram nyumukuṅiny'puy maṅutjipuy dharpapuy*

*The parable of the mustard seed*

*Mäk 4.30-34*

*(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)*

<sup>30</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ṅunhi God-Waṅarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolṅu'-yulṅuynyndja dharaṅanaraw? <sup>31</sup> God-Waṅarrwuny dhuwal Rom walṅa warray ga ṅathanamirr, balanya dhuwal nhakun ṅunhi genydja' nyumukuṅiny maṅutji borum. Bäyṅun gi ṅula wiripuṅuynyndja dharpaw mala maṅutji balanyayiny dhärrri nyumukuṅiny'tja mirithirryndja. Ga ṅunhi ṅuli yolṅuy lämu-nhirrpandja ṅunhiyiny maṅutji munatha'lilnydja, <sup>32</sup> bala ṅayi ṅuli ṅunhiyi ṅuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga waṅany mala nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili yan ṅuthar yindithindhi. Bala walalnydja ṅuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalaṅuwuy walal yalun' mala waṅa'lilnydja malaṅulil.” <sup>33</sup> Yo, lakaraṅalnydja ṅayi gan ṅunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyaṅalnydja, märr walal gan marṅgithinan, bala yan dharaṅara. <sup>34</sup> Bitjarr bili yan ṅayi gan ṅunhi dhäwuny mala walalaṅ lakaraṅal mayali'kurra yan. Ga nhanukalaṅuwala yan malthunamirriwal walalaṅgal ṅayi gan warranulkuṅalnydja lakaraṅal mayaliny' dhäwupuynyndja mala, märr walalnydja gan ṅunhi yuwalknha yan marṅgithin ga dharaṅar.

*Djesuy wapurarrkuṅal yindi gapu ga wata*

*Jesus calmed a storm**Mäk 4.35-41**(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

<sup>35</sup> Ga ñuriniyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalanuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ñunha-gali'lila,” bitjarr. <sup>36</sup> Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganar-rthañala, ga Djesunhany walal gaðaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurryi walalañ. <sup>37-38</sup> Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dämbupuylil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudinurnydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dämbupuñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

<sup>39</sup> Bala ñayi Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan wañanany dhärukthuny dälyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

<sup>40</sup> Bala beñuryiny ñayi bilyurnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthiny muka? Baðak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märr-dhumbal'yun?”

<sup>41</sup> Bala walalnydja nhanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhäruk märraman.” Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

**5***Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirr**A man with evil spirits**Mäk 5.1-20**(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)*

<sup>1</sup> Djesuny ga malthunamirriñuny mala nhanñu budapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,\* ga dhawatthurrnydja walal ñunha galin' galki wāña yäku Garatjinnha.\* <sup>2</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthañayñurnydja bala yolñuny nhanñu ñunhiliyiny bunanan yätjkurrumirra birrimbirr, ga wandinany ñayi gan ñunhi guwatjmarnydja rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrnydja ñayi ñunhi beñuryi banydji <sup>3</sup> moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. <sup>4</sup> Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañdany ðapmaranha ðälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga bāyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. <sup>5</sup> Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwiryurnydja ñulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

\* 5:1 Galilee \* 5:1 Gerasenes

<sup>6</sup> Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi ñirramuy nhāñal Djesunhany ñunhawal yan muka bar-kulil, bala yan ñayi wañḍinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. <sup>7</sup> Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhañuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäkuy ñarra nhuna ga dhuwal ñañ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja.” <sup>8</sup> Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäthil yan muka wañanany ñañ'ñañ'thurrdya ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja.

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuny?” bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, “Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurrnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr. <sup>10</sup> Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñañ'ñañ'thundja wiripulilnydja wāñalil.

<sup>11</sup> Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. <sup>12</sup> Bala ñunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ñanapurruny djuy'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal,” bitjarr. <sup>13</sup> Bala ñayi Djesuynydja gan dhawañmarañala walalany beñuryiny ñirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan ñunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan ñunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ñunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ñunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

<sup>14</sup> Ga ñunhi bikipiki djämamirrdya mala wañḍi'-wañḍinan balan bitjarra wāñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warppam'lila yan wāñalilnydja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolñuny walal balayin wāñgañalnydja, djälthinan walal gan nhānharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thurr. <sup>15</sup> Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhāñala ñunhiyi ñirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithirr wak-inñu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

<sup>16</sup> Ga ñunhi mañutji-marñgimirriynydja gan dhäwun lakarañal wiripuwur-ruñguny yolñu'-yulñuw, ñurikalañuwuyin ñirramuwalañuwuynha ga bikipiki-wuynha mala. <sup>17</sup> Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

<sup>18</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrdya marthañaylilnydja, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinñu birrimbirr mala gulñiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. <sup>19</sup> Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nhannu, ga wañan ñayi nhannu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roñiyi gurruñmirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal ñunhi nhä nhuñu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nhuñu wuyurr.”

<sup>20</sup> Bala ñayi ñunhi ñirramuny marrtjinan roñiyinan ñunhiwilin makarrlil wāñalil Dikapulitjila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhannu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukuñ.

*Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri'nhannu ñayathañal*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak*

*Mäk 5.21-43*

*(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)*

21 Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan budapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny\* gulungu. Manymak wapthurr ñayi marthanayñurnydja bala gan dhärranan ranjura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. 22 Ga yolñu yäku Djäratj\* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurruḍawalañu gapman Djuw malañuw buku-luñ'maranhamirriw buñbuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal. 23 Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan guñga'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiñgamany." 24 Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wäñganal ḍur'-ḍuryunminan marrtjin Djesuwalañuwurra.

25 Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhuñgarrany ñupar. 26 Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marrñgitjkal malañuwal, märr walal balañ ñanya djäma ḍukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañguñ ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan walalañguñ. Dharrwan mirithirra nhakun ñayi gan ñunhi rrupiyany djalkthurr wuñili'yurrnydja gan walalany. Yurr bäyñu ñayi ñunhi yuwalktja manymakthina. Yan ñayiny marrtjin ñunhi rerriny nhanñu bala yindithin warray. 27 Ga ñunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu ñäkul Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinany diltjikurra nhanukalañuwurr, dhalakarr-yarpunañ yolñuwal walalañgal malakurr. 28 Ga bitjarr ñayi marrtjin ñunhi wañanhaminany, "Ñuli ñarra dhu dhuwal ñula girriny' yan nhanñu ñayatham, ñarrany dhu manymakthirra." 29 Ga dhunupan yan ñayi goñ-djarryurrnydja bañha ñayathanal girrin' nhanñu, bala dhunupan nhanñu ñunhi mañguny' gulyurra wañdinyañurnydja, bala yan ñayi ñunhi manymakthinan.

30 Ga balanyamirriy bili yan ñayiny Djesuynydja dhäkay-ñäkula nhanukiyingal ñayi rumbalñurnydja ñayi ganydjarrynydja dhawatthurra ganarrthanala ñanya. Bala yan ñayi gumurr-bilyurrnydja, bala ḍawa'yurra ga wañanany ñayi dhä-birrka'yurrnydja yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Yolthu ñarraku girriny ñayathanal?"

31 Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu wañan bitjarra, "Nhäñu ñathil dhuwal yolñuny walalany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhamirr marrtji ḍur'-ḍuryunmirr nhokalañuwurr, nhaku nhe bitjarryiny wañan, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal," bitjarr. 32 Bala ñayi Djesuny ḍawa'yurrnydja dharrnha nhäñal ñunhiyin yan yolñunhany ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal.

33 Ga dhunupan yan ñayi ñunhi miyalktja marñgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi bun'kumu djiphurrnydja ñunhilin bili gumurrñura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi ñunhi dhäwun nhanñu lakarañalnydja nhanukiyingalañuwuy ñayi.

34 Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gäthu, nheny dhuwal bilin ḍukthurra märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ñoy-ñamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja," bitjarr.

35 Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny baḍak yan wañan, bala walalnydja ñunhi yolñuny walal bunanan ñunhiliyiny dhäwumirrnydja mala beñurnydja Djäratjkalnydja wäñanur, bala walal lakarañalnydja bitjarrnha, "Way Djäratj, bilin ñunha gäthu'mirriñuny nhuñu rakunydhinan. Yakan ñanyanhany Marñgikunhamirrinhany buluny lay-laymarañ," bitjarr.

\* 5:21 Galilee \* 5:22 Jairus

<sup>36</sup> Ga ñayiny Djesuynyndja ñäkul walalany, bala ñayi bitjarra Djäratjkuny wañan, “Yaka barrari, yan märr-nhirrpanmirra,” bitjarr.

<sup>37</sup> Bala ñayi Djesuynyndja garr'yurrnyndja Betanhan\* yan, ga mañdanhan wäwa'manydjinhan Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* ga bilin. <sup>38</sup> Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala\* wäñalil. Ga nhäñalnyndja walal yolñunhany walalany ñäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. <sup>39</sup> Bala Djesuny gulñiyinan ñunhiwiliyiny bunbulilnyndja, bala ñayi wañanan yolñuwnyndja walalañ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnyndja ñäthi? Yaka ñayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ñayi ga ñorra yan yakurr.” <sup>40</sup> Ga walalnyndja ñunhi yolñu'yulñuynyndja warku'yurr warray ñanya gitkitthunmin nhanñu. Bala ñayi gan Djesuynyndja dhawatmarañala bukmaknhan yan yolñunhany walalany warrañullila, ga garr'yurrnyndja ñayi Djäratjnhan yan ga miyalknhan nhanñu, ga ñunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin ñunhi wanhal gan ñayi ñunhi yothu wirrkuñ ñayathanhamin. <sup>41-42</sup> Bala ñayi Djesuynyndja goñha ñanya ñayathanal ñunhi wirrkuñhany dhungarra 12-mirrinhany, bala wañanan, “Dalitha\* gom,” mayali' “Wirrkuñ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkuñnyndja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhäñalnyndja ganyim'thurra. <sup>43</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany dhä-mukmarañala yakañuwnha lakaranharaw, ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thurra. Bala ñayi Djesuny wañanan, “Gatjuy ñula nhä walal ñanya gurrupul ñayi lukan,” bitjarr.

## 6

### *Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djälthinya*

#### *Jesus' own people did not want him*

#### *Mäk 6.1-6*

#### *(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)*

<sup>1</sup> Bala ñayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ñunhiyiny wäña, yurr ñayi ñunhi marrtjinany roñiyinany balan nhanukiyingala wäñalil, ga walalnyndja malthunamirnyndja mala nhanñu malthurryi. <sup>2</sup> Ga wiripunñunha Nhinanhamirriy waluy, ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja marñgikuñala dhäwun lakarañal yolñu'-yulñuwnha ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñura bunbunur. Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal ñäkulnyndja ñirr'yurra dhäwuny nhanukuñ, bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan, “Way, wanhal ñayi gan dhuwal marñgithinany? Wanhanur ñayi gan dhuwal balanyayiny mala gyañanhawuy märrañal, djämaw ñayañu-ganyim'thunamirriwnyndja romgu?” <sup>3</sup> Dhuwandja dhuwal ñunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw\* waku'mirriñu. Ga wäwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim\* ga Djawutjip\* ga Djudatj\* ga Djäyman,\* ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäñanur ñaraka.” Bala gan ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanñu.

<sup>4</sup> Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli djawarrkmirrnyndja yolñu marrtji wiripunñulilnyndja wäñalil, ga walalnyndja ñuli ñunhi ñunhiñuwuyyiny wäñapuyyu yolñuy mala dhäruk ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñunhi nhakun ñayi ñuli nhanukiyingalnyndja wäñalil marrtji nhanukiyingalañuwalnyndja yolñuwal walalañgal gurrutumirriwalnyndja mala walalnyndja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun.” <sup>5</sup> Ga buluny ñayi

\* 5:37 Peter    \* 5:37 James    \* 5:37 John    \* 5:38 Jairus    \* 5:41-42 Talitha    \* 6:3 Mary    \* 6:3 James  
\* 6:3 Joseph    \* 6:3 Judas    \* 6:3 Simon

gan Djesuy bäynun djäma ganydjarrmirrnydja rom n̄unhiliyiny, yānan n̄ayi marrtjin waŋga'-waŋganygala yan yol̄nuwalnydja walalaŋgal goŋ-ŋal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. <sup>6</sup> Ga nhāŋalnydja n̄ayi gan n̄unhi yol̄nunjany walalany ganyim'thurra, bilī walalaŋ n̄unhi mār-rnhirpanminyawuynydja bäynuthinan.

*Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny walalany*

*Jesus sent out the twelve disciples*

*Mäk 6.7-13*

*(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)*

Bala n̄ayi marrtjin Djesuynydja marŋgikuŋalnydja yol̄nu'-yul̄nunjany buku-liw'maraŋala wāŋakurra malaŋuwurr. <sup>7</sup> Ga luŋ'maraŋal n̄ayi Djesuy n̄unhi 12-nha malthunamirriny walalany nhan̄uwuy n̄ayi, bala n̄ayi gāna'-ganaŋ'maraŋala walalany marrtjin mārma'-marrmanhan. Bala n̄ayi gan ganydjarrnydja gur-rupara walalaŋgal yātkurruynydja birrimbirruwu dhawaṭmaranharaw. <sup>8</sup> Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi waŋanany walalaŋgal, “Dharpa yan nhuma dhu mārmany gaŋji'yunminyara. Ga yakan walal n̄ula nhāny gānu dharrwany mirithirnydja girri', ga n̄ula nhā n̄atha ga rrupiya, ga bathi. <sup>9</sup> Ga dhapathuŋ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gānu girri' nhirpanaraw. <sup>10</sup> Ga n̄uli walal n̄uŋu dhu wāthundja gumurr-ŋamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaŋgal n̄unhiliyiny wāŋaŋur, ga yan bili ga ganan nhe dhu n̄unhiyi wāŋa. <sup>11</sup> Ga n̄uli n̄uŋu walal dhu yakany gumurr-ŋamathirr, bili walal dhu n̄unhi yaka ga djālthirr dhāwuw n̄anharaw, n̄umany dhu ganarrthaman yan n̄unhiyiny wāŋa, bala dawatawayurra munathany' lukuŋurnydja nhokiyngal nhe bala marrtjin, mār walalnydja dhu marŋgithirra walalaŋuwuy walal yātkurruynydja.”

<sup>12</sup> Manymak, marrtjinany walal gan n̄unhi buku-liw'maraŋala wāŋakurrnydja malaŋuwurr waŋanan marrtjin yol̄nunjany walalany bilyunarawnha God-Waŋarrwal. <sup>13</sup> Ga dharrwanhan mirithirra walal gan n̄unhi wakinnunjany birrimbirrnha mala dhawaṭmaraŋal yol̄nuwalnydja walalaŋgal. Ga dharrwany rerrimirriny yol̄nuny walalany walal gan bidī'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

*Djondja dhiŋaŋala*

*The death of John the Baptist*

*Mäk 6.14-29*

*(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)*

<sup>14</sup> Ga balanyamirriynydja waluy yol̄nu gan buŋgawany nhinan n̄unhiliyiny yāku Geŋ-Yarit.\* Bala n̄ayi n̄uriniyi buŋgawaynydja n̄akula dhāwuny Djesuwalaŋuwuynydja, bili dhāwuny n̄unhi nhanukalaŋuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wāŋalilnydja. Wiripuynydja gan yol̄nuy walal gyaŋan bitjarra, “Dhuwandja Djonna n̄unhiyin yol̄nu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun n̄ayi walŋathirr rakunyŋurnydja, ga dhiyaŋiyin mak n̄ayi ga dhuwal ganydjarrnydja ŋayatham balanyarawyiny djāmaw.” <sup>15</sup> Ga wiripuwurrnydja gan waŋanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.\* Mak wiripun n̄ula yol̄nu djawarrkmirr baman'ŋuwuynha.” <sup>16</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Yarithtu n̄akul Djesuwalaŋuwuynydja dhāwu, bala n̄ayi waŋanany bitjarra, “N̄unhiyiny dhuwal Djonna yan yol̄nu, bili ŋarra barpuru muka ŋanya n̄unhi gupany gulkthun ga dhuwandja n̄ayi buluyi walŋathindhi rakunyŋurnydja.”

\* 6:14 King Herod \* 6:15 Elijah

17-20 Yo, yuta'-yutañumirriynyndja ñayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyan,\* ga miyalktja ñayi ñunhi manañinany yukuyuku'mirriñuw nhanukalañuw Bilipku.\* Manymak, ñayiny Djondja marrtjin bala gan wañanan dhunupan nhanñu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nhuñu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk.” Bala ñayiny ñunhi miyalktja ñoy-dhärnanan nhanñu Djonguny, ga djälthinany ñayi gan bunharawnha nhanñu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäñu. Ga ñayiny Yarittja wañan yaka'yurr, yaka ñayi djälthin nhanñu bunharaw, bili ñayi gan nhanñu barrarin, ga marñgi ñayi nhanñu ñunhi ñayiny Djondja yolñu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolñu. Bala ñayi ñanya ñunhi walñakuñala, bili ñayi gan ñunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ñayi gan ñunhi mirithinan yan djälthinany ñanharawnyndja nhanñu.

21 Bala Yaritku waluny bunanan ñunhi dhawal-guyañanhawuynyndja, bala ñayi wañanan dharrwanhan yolñunhany walalany gaðaymarnynda balayiny ñathalilnynda, balanya mala nhakun ñunhi ñurruðawalañu gapman djämamirr mala, ga ñurruðawalañu miriñu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany ga gapuny, 22 ga ñunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ñayi ñunhi Yirutiyaw\* waku'mirriñuny. Manymak burr'yurrnynda ñayi gan ñunhi yothuny miyalktja latju'kuñala dhika. Bala walalnynda ñunhi Yaritthuny\* ga yolñu'-yulñuynynda mala ñunhiliyiny mirithinan ñanya buku-wurrparnynda ñunhiñuwuyyiny buñgulpuynynda burr'yunawuy. Bala ñayi ñunhi Yarittja wañanan nhanñu bitjarra, “Ñuli nhe ñarrany dhu ñaṅ'thun ñula nhaku nhe djäl, ñarrany nhuna dhu gurrupanna yan. 23 Ga ñuli nhe djälnynda ñarra dhu mala-wulkmaraman ñunhi warrpam'nha yan nhä malany ñarra ga ñayatham, ... ñarra dhu gulkmaraman nhuñun, ga ñarrakuwuynga. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

24 Ga ñayiny ñunhi yothuny miyalktja wañdin ñathil ga ñaṅdi'mirriñuny nhanñuwuy ñayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ñarra ñanya dhu ñaṅ'thundja,” bitjarr. Bala ñayiny ñunhi ñaṅdi'mirriñuynynda dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, “Wañiny ñanya ñaṅ'thurrynda Djongalaw mulkurrwu.” 25 Bala ñayiny ñunhi miyalktja yothuny dhunupan wañdinany Yaritkala, bala ñayi bitjarra wañanany, “Djälnynda ñarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonhha ñunhi liya-lupmaranhamirryny yolñuny dhiyañun bala, bala rulwañdhurrynda ñanya mulkurrnynda bilpilkilila banikin'lilnynda, bala nhe dhu gurrupandja ñarrakala,” bitjarr.

26 Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi buñgaway balanyawuyyiny ñäkul, bala yan ñayi mirithinan galña-midikinany ga liya-ñarrtjunminan manapar. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi balañ dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrynynda ñanya buthurumaran dharrwawalnha yolñuwalnynda walalañgal. 27 Bala yan ñayi ñunhi buñgawany dhäruk-gurrupanminan miriñuwalal yolñuwal gupawnha gulkthunaraw nhanñuny Djonguny. 28 Bala ñayiny ñunhi djämamirrynda yolñu dhunupan yan marrtjinany dharruñgulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnynda märrañala Djonhany bilpilkililnynda banikin' rulwañdhurr bala gañalnynda ga gurruparynda ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny yothuynynda gurrupar ñaṅdi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

\* 6:17-20 Herodias \* 6:17-20 Philip \* 6:22 Herodias \* 6:22 Herod

<sup>29</sup> Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñäkul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanñu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkunjal.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny*

*Jesus feeds five thousand people*

*Mäk 6.30-44*

*(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

<sup>30</sup> Yo, ga ñunhi walal Garraywu djuy'yunawuynyndja mala roñiyinany beñurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakarañal marñgikuñal yolñu'-yulñuny. <sup>31</sup> Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bäyñun nhanñuny Djesuwnydja ga lundu'mirriñuwynyndja nhanukalañaw walu ñathawnydja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wäñgam ñula wanhawal wäñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

<sup>32</sup> Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthañayyun budapthurra gänañulila wäñalil märr walal dhu ga gäna nhina. <sup>33</sup> Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñunyndja nhäñala goyurrnha marthañaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marñgithinan ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wäñgañala buku-daw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny guñunguny Galalipuywuny,\* ga walal nha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wäñañur.

<sup>34</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurrnydja ga wapthurrnydja gan marthañayñurnydja, bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanñu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwñur. Bala ñayi gan dhäwun walalañ lakarañal.

<sup>35</sup> Ga ñurñiyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ñunhi malthu-namirrnydja mala wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wäñany, ga wäñany dhuwal ñayilpi'yinan. <sup>36</sup> Djuy'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wäñalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañuwuy märra'-marram lukanharaw muka."

<sup>37</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnydja wañan dhä-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?" <sup>38</sup> Ga ñayiny Djesuynyndja wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal mañ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga mañ'marañalnydja walal bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Goñ-wañgany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'." <sup>39</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur." <sup>40</sup> Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wañganydja dämba mala yumurrkuny ga guyany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila,

\* 6:33 Galilee



bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnydja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarri bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

<sup>42</sup> Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yn yan walal bukmak. <sup>43</sup> Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmarañala báythinyawuynyndja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriniyiny ñunhi báythinyawuyyiny ñathay bathiny mala dhañanğunjal 12-nha.

<sup>44</sup> Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal dirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

*Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr*

*Jesus walks on the water*

*Mäk 6.45-52*

*(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)*

<sup>45</sup> Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrinany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marrtjin marthañayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,”\* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjinn, djuy'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wäñalila. <sup>46</sup> Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukmirrilila wäñalila, märr ñayi dhu ga bukmirriyam gänan.

<sup>47</sup> Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wäñany, ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapunur yurr dhulmuñura, ga ñayiny Djesuny gan gänan nhinan ñunhalnydja diltjinnnyndja.

<sup>48</sup> Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynydja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi ga galki djađaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balan ñayi walalany läy-djulkmaraanhan. <sup>49</sup> Ga ñunhi walal lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal nhäñalnydja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurrnydja, bala walal gyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnydja ñanya bukmakthun, <sup>50</sup> bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarriha, “Way, ñayañu-dälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr.

<sup>51</sup> Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthañaylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirriñanyndja. Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu märr-dhumbal'yurra. <sup>52</sup> Mulkkurrnydja walalañ ñunhi gunganala ga yakan walal ñunhi yuwalkkunhany dharañana mayaliny' ñurikiwuyyiny ñunhi ñathaypuynyndja.

*Djesuy gan dukmarañal rerrimirriy yolñuny walalany*

*Jesus healed sick people*

*Mäk 6.53-56*

*(Mathuyu 14.34-36)*

---

\* 6:45 Bethsaida

<sup>53</sup> Manymak budapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurnnydja walal wäñanur yäkuñur Ginitjarathan,\* bala walal balanuny ñurkañala, mata'marañalnydja marthanaynydja bay'nha. <sup>54</sup> Ga ñunhi walal dhawatthurnnydja marthanayñurnnydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñunhiliyiny wäñanur nhäñala Djesunhany dharanara, <sup>55</sup> bala walal marrtjin gäñagañala rerrimrinhan mala nhanukal miñdhalamirrinhan mala. <sup>56</sup> Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya ñurru-liw'-liwmaranala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balan ganha ñunhi rerrimriynydja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthuwalal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

## 7

### *Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurrwuyunminyawuy rom*

#### *Jesus teaching about washing hands*

*Mäk 7.1-13*

*(Mathuyu 15.1-9)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynydja waluy yolñu walal ñunhi Baratji\* mala ga märr lurrkun' Rom-marñgikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy\* mala, marrtjin walal balayi guwatmar ñanya Djesuny. <sup>2</sup> Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhan mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurrwuyunamiriwyun.

<sup>3</sup> Yo, walalnydja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw\* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurrwuyunminya ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurrñitj walal gan marñgithin beñur ñunhi ñalpalmirriwuy walalañgiyngalañawuy. <sup>4</sup> Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula märranha ñunhal buku-djulmaranhamirriñur wäñanur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuynga walal, ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurrwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulthunna ñuruñiyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjana bili yan romgurr wukiñdiwurr.

<sup>5</sup> Bala walal ñunhi Baratjiynydja ga Rom-marñgikunhamirriynydja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalañgal gan ñalalpalmirriy mala limurrungal marñgi-wurrupar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goñdhu-rurrwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrñitj rom waña wukiñdi?"

<sup>6</sup> Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurnnydja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuruñiyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynydja\* gan lakarañal nhumalanhanany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarnnydja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhanany gam',

'Dhuwalawurnnydja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañanydhu wokthun, bili ñayanuny ñunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalañanur.

<sup>7</sup> Bäynun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny ñarrakuny buku-ñal'yurr,

bili walal ga ñunha bañ-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolñuwun guyañanhawuy,

\* 6:53 Gennesaret \* 7:1 Pharisees \* 7:1 Jerusalem \* 7:3 Jews \* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

yanbi nunhiyiny God-Wañarrwun rom-gurrupanawuy.' "

<sup>8</sup> "Ga nhanjony nhuma nuli nunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom nurrkam gali'lila, ga nayathamany nhuma nuli ga nunhi baṭ-bitjandja nunhiyin yolṅuwun walalaṅuṅ marṅikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja."

<sup>9</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Nhumany nuli ga nunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma nuli ga nunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripunuyaman, märr nhuma dhu ga nunhi malthundja ṅurikiyin bili yan nhumalaṅgiyingaṅawnha yan marṅi-wurrupanawuywuny. <sup>10</sup> Bili nunhi God-Wañarryuny rom-lakaraṅal Mawtjitjkalnydja\* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga nunhi märr-ṅal'yun nhumalaṅgiyingaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja walalaṅ ga ṅāṅdi'mirriṅuwnydja walalaṅ', ga bulu ṅayi lakaraṅal bitjarr, 'Nuli dhu ga nunhi ṅula yolṅu yolṅuy gumurr-dhar'yun ṅāṅdi'mirriṅunhany nhanṅuwuy nhā mak bāpa'mirriṅunhany, nunhiyinhany yolṅuny nhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga nunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram. <sup>11</sup> Yurr nhumany nuli ga nunhi lakaramany bitjana gam', 'Nuli dhu ṅula yol yolṅu waṅa nhanukiyingalaṅaw ṅayi ṅāṅdi'mirriṅuwnydja nhā mak bāpa'mirriṅuwnydja bitjandja gam', "Narra balaṅ nhuna dhuwal gurrupanna muka ṅula nhā mala ṅarrakuṅ, ṅuṅga'yunaraw nuṅu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. ṅarrany barpuru dhuwal bilin wāwunguman God-Wañarrnhan." ' <sup>12</sup> Nhumany nuli ga marṅikumany ṅanya balanyarawyin waṅanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ṅanya djāgaṅur ṅayi dhu ga yakan djāga ṅāṅdi'mirriṅuwnydja ga bāpa'mirriṅuwnydja."

<sup>13</sup> "Ga bitjandhin nhuma nuli ga nunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma nuli ga nhumalaṅguwunha rom mala marṅikumany yolṅunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marṅikum walalaṅguwunhan walal djamarṅuliny'. Ga wiripuny nhuma nuli ga nunhi dharrwayyi djāma ṅula nhā malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryin ṅayi gan nunhi Djesu waṅanany.

*Nhaliy malaṅuy nuli ga nunhi yolṅunhany walalany ṅayaṅu yätjkurrkum*

*The things that make a person unclean*

*Mäk 7.14-23*

*(Mathuyu 15.10-20)*

<sup>14</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuynyndja luṅ'maraṅala nunhi yolṅu'-yulṅunhan, bala ṅayi walalany waṅanan bitjarra, "Nākuny walal ṅarrany, ga dharaṅula yanan. <sup>15-16</sup> Yolṅuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ṅula nhaliy nunhi nuli nhanukal dhurrwarakurr gārri, ṅany rom-yätjirnydja ṅayi dhu yolṅuny ṅuriniyin bili yan nunhi nhā nhanukal nuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatṅhun." <sup>17</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny nunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja yolṅunhany walalany, bala ṅayi marrtjinan bunbulila gārrin, ga walalnydja malthunamirriynyndja mala nhanukal dhā-birrka'yurra ṅanya ṅurikin nunhi nhā ṅayi gan ṅuriniyi mayaliy' lakaraṅal. <sup>18</sup> Ga ṅayiny walalaṅ Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Way! Muka bāyṅu yan nhuma gi dhuwal dharaṅulnydja, nunhi nhā ṅarra gan nhumalaṅgal lakaraṅal? Yolṅuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ṅuriniyiny nunhi ṅayi dhu galkan ṅula nhā mala. <sup>19</sup> Bili nunhi nuli yolṅuy ṅathany luka, ga gārriny nuli nunhi ṅathany balan gulunlila, bala beṅuryiny ṅayi nuli dhawatṅhunna yan; yaka ṅayi nuli nunhi ṅatha balany ṅayaṅulilnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅal, bili ṅathany mala dhuwal bukmak yan manymak luṅanharaw.

<sup>20</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr gam', "Yolṅuny dhu dhuwal ṅayaṅu-yätjirr ṅuriniṅ bili yan nunhi nhā mala nuli ga dhawatṅhun nhanukal beṅur ṅayaṅuṅur.

\* 7:10 Moses

21-22 Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayatham bat-bitjandja ṅayaṅuy nhanukiyingal ṅayi yätjkurnnydja mala, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy guyaṅany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ṅayi ṅuli ga ṅunhi yätjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manaṅirra ṅayi dhu djaw'yunna, ga ṅaramurryirra ga yolṅuwnha, bala ṅayi ṅuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ṅunhiyiny wiripunhany yolṅunhany. Ga bulu nhakun ṅayi ṅuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ṅayi ṅuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-waṅan dhu ga, ga bulu gupa-waṅany ṅunha wiripuwurrunhany yolṅuny walalany. Ga wiripuny ṅayi ṅuli ga wanaṅa-dumurruyirra ṅula nhakun malaṅuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolṅuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ṅayi dhu ga ṅanyapinya ṅayi, ga dalwurthirra ṅayi dhu ga. Dhuwanna mala ṅunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ṅayi ṅuli ga djämany, bili yätjkurnnydja mala ga ṅorra ṅunhan ṅayaṅuṅura nhanukal. <sup>23</sup> Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnydja mala ṅuli ga dhawatṅhun yolṅuwala ṅayaṅuṅurnnydja, ga dhiyaṅiyin mala ṅayi ṅuli ga ṅunhi rom yätjirrnnydja," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny*

*A Gentile woman believed in Jesus*

*Mäk 7:24-30*

*(Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur Djesuny marrtjinan balan ṅunhi wäṅalil galki Däya\* wäṅa yäku, ga ṅunhiliyin ṅayi gan nhinanany, bili yaka ṅayi djälthinya yolṅu'-yulṅuw mala walal dhu marṅgithirr nhanṅu ṅunhi ṅayiny ṅunhiliyin gan wäṅaṅur nhinan. Yurr walalnydja ṅanya maṅ'maraṅal yan. <sup>25-26</sup> Ga ṅunhiliyi wäṅaṅur waṅgany gan miyalk nhinan, yurr ṅayi ṅunhi Djan'tayil\* yolṅuny, wäṅa-ṅunhaṅuwuy Bänitjawuy,\* makarrpuy Djiriyawuy,\* ga yothuwal nhanukalaṅuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ṅunhi ṅayi ṅäkul ṅuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ṅanya Djesunhany, ṅunhi ṅayi gan nhinan ṅunhiliyiny wäṅaṅur, bala dhunupan ṅayi marrtjinan nhanukal bala ṅurkkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ṅayi gan waṅanan mirithinan Djesunhany ṅurikiyiny wakinṅuwnnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beṅuryiny ṅunhi yothuwalnydja nhanukal. <sup>27</sup> Yurr ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, "Way, ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ṅarrakuwuy ṅarra djamarrkuliṅny'". Yaka dhuwal manymak ṅunhi dhu yolṅuy märram djamarrkuliṅny'tja ṅatha, bala dhu djalkṅhunna wuṅgangun," bitjarr.

<sup>28</sup> Ga ṅayiny ṅunhi miyalktja buku-bakmaraṅal bitjarr, "Yo Garray. Ga ṅunhi ṅuli djamarrkuliṅny'tja ga ṅathany luka, bala muṅguynydja ṅunhi ṅatha ṅuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ṅayiny ṅuli ṅunhi wuṅgandhuny luka ṅunhiyin bäythinyawuynha ṅatha," ga bitjarra ṅayi ṅunhi mulkuruny miyalk waṅan.

<sup>29</sup> Bala ṅayiny Djesuny nhanukal waṅan bitjarra, "Dhiyaṅiyi nhokal dhärukṅhun ṅarranhany ṅayaṅu-ṅamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ṅayi ṅunhi wak-inṅuynydja birrimbirryu ganarrṅathanala nṅuṅu yothunhany." <sup>30</sup> Ga marrtjinany ṅayi ṅunhi miyalktja roṅiyinany wäṅalilnydja, nhäṅalnydja ṅayi ṅunhiyi yothunhany nhanṅuwuy ṅayi, ṅayi gan ṅorranany manymaknha, bilin ṅayi ṅunhi birrimbirrynydja waṅṅinan nhanukalaṅur.

*Djesuy dukmaraṅal yolṅuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha*

\* 7:24 Tyre \* 7:25-26 Gentile \* 7:25-26 Phoenicia \* 7:25-26 Syria

*Jesus healed a man who was deaf and dumb**Mäk 7.31-37*

<sup>31-32</sup> Ga bejuryiny ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäña Däyany,\* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,\* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi gulundja ñunhany Galalipuynyndja,\* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.\* Bala walalnydja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnydja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal,” bitjarr.

<sup>33</sup> Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila bejuryiny ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalyi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyin gal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalyin dirramuwala. <sup>34</sup> Bala ñayi bejuryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”\* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. <sup>35</sup> Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayaalayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakñala.

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnydja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnydja. <sup>37</sup> Ga walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhägalnydja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

**8***Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny**Jesus feeds 4,000 people**Mäk 8.1-10**(Mathuyu 15.32-39)*

<sup>1</sup> Wañanydhuny waluy walal bitjarri bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luñ'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnydja walalañuwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriynyndja mala nhanukalañaw bitjarra, <sup>2</sup> “Wäy! Nayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnydydja walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny. <sup>3</sup> Nuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnydja mala walalañgiyinal, bala walalnydja dhu dhuwal ñula gandarrñurnydydja yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkunura wäñañur.”

<sup>4</sup> Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu wañan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barrakawukñurnydydja wäñañur?”

\* 7:31-32 Tyre \* 7:31-32 Sidon \* 7:31-32 Galilee \* 7:31-32 Decapolis \* 7:34 Ephphata

<sup>5</sup> Ga ñayiny walalany Djesuynyndja dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnyndja nhanukal lakarañal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany.”

<sup>6</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnynda marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. <sup>7</sup> Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathanal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrpar ñurikiyiny guyawnynda mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnyndja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

<sup>8-9</sup> Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyiny. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynyndja mala bäythinyawuynyndja ñatha wapmarañala, ga dhañangunañnynda walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñathanurnynda lukanhañur, bala ñayi gan Djesuynyndja djuy'yurra yolñunhany walalany wäñalila malañulil. <sup>10</sup> Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga malthunamirrynda mala nhanñu waphurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäñalil yäkulil Dalmanathalila.\*

*Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ñayi dhu djäma ganydjarmirr rom*

*The Pharisees asked for a miracle*

*Mäk 8.11-13*

*(Mathuyu 16.1-4)*

<sup>11</sup> Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñu walal nhanñu bunan Baratji\* mala, bala walal gan wañanan nhanñu dhä-dälthinan ñoy-marrañala ñanya. Ga wañanany walal gan ñunhi birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, “Way nhämirr dhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna.” <sup>12</sup> Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurnynda galña-midikinan manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnynda romgu? Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bäyñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnynda nhumalañ.” <sup>13</sup> Bala yan ñayi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny wäña, waphurrnynda marthanaylilnynda, bala marrtjinan buðapthurra wiripuñulila gali'lil wäñalil.

*Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nhanñuwuy ñayi beñur mandañgal Baratjiwal ga Yaritkal*

*Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod*

*Mäk 8.14-21*

*(Mathuyu 16.5-12)*

<sup>14</sup> Yo, marrtjiny walal ñunhi buðapthunna, yurr walalnynda ñunhi malthunamirriynynda mala nhanukal menñuman dharrwawnynda ñathaw gänharaw, ga wañananyha marrtji ñunhi ñathany ñorra dämban ñunhiliyiny marthanayñurnynda. <sup>15</sup> Bala ñayi ñunhi balanyamirriynynda Djesuynynda wañanan djägakuñala walalany bitjarra, “Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi ñulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnynda mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi

\* 8:10 Dalmanutha \* 8:11 Pharisees

dulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny." Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydja walalañgal.

<sup>16</sup> Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja ñayi mak bitjarrnydja wañan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha märrañal."

<sup>17</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirryndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?" <sup>18</sup> Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyañiny ñunhi, <sup>19</sup> nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra daw'tawmaramany goñ-wañganydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ñe! 12 muka ñunhi bathiny," bitjarr. <sup>20</sup> Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ñunhi ñarra 7-dhuny yan ñathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma dhañangum?" Ga walalnydja buku-bakmaram nhanñu bitjan, "7-dhu bathiy." <sup>21</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka?"

### *Djesuy dukmarañal bambaynha ñirramuny*

#### *Jesus heals a blind man*

##### *Mäk 8.22-26*

<sup>22</sup> Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu ga bunan walal Bithdjaydan\* wäñanñur yäkuñur. Ga ñunhiliyiny wäñanñur yolñuy walal gäñal bambaynha yolñuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, "Buku-djulñi ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yolñuwal."

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesuynyndja goñnha ñanya ñayathanal ñunhiyiny bambaynhany yolñuny bala garr'yurra ñanya gänañulila. Ga dhunupan yan ñayi Djesuynyndja dhupthurra mellila nhanukal, bala goñ-ñal'yurra nhanukala, bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Ñula nhe ga nhäma ñula nhäny mala?" bitjarr.

<sup>24</sup> Ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, "Ñe, Nhäman ñarra ga dhuwal yolñunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuñi-wuñi'yun."

<sup>25</sup> Ga bulu ñayi Djesu goñ-ñal'yurr ñurikalayi bambaywal yolñuwal, bala yan ñayi ñunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ñayi ñuriniyi yolñuy nhäñal manymakkuñala. <sup>26</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya dju'yurra wäñalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolñu dharrwamirrilnydja wäñalil marrtji."

### *Yol bili dhuwal Djesuny?*

#### *Who is Jesus?*

##### *Mäk 8.27-30*

##### *(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)*

<sup>27</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjin balan ñunhi wäñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.\* Ga ñunhi walal marrtjin bala wäñgañalnydja dhukarr-ñuparnynda, bala ñayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram yanbi ñarrany yolnha?" bitjarr.

\* 8:22 Bethsaida \* 8:27 Caesarea-Philippi

<sup>28</sup> Ga walalnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, “Wiripuwurruynyndja ṅuli ga dhuwal yolṅuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonhha\* ṅunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga wiripuwurruy nhuna ṅuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydjan,\* ga wiripuwurruynyndja nhuna ṅuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal ṅunhin yolṅu djawarrkmirra baman'ṅuwuynha.”

<sup>29</sup> Ga bulu ṅayi walalany waṅan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhu-many ṅuli ga ṅunhi guyaṅa, yanbi yol dhuwal ṅarrany yolṅu?” Ga ṅayiny Betany\* buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarra, “Nheny dhuwal ṅunhiyin yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynha.”

<sup>30</sup> Bala ṅayi Djesuynyndja dhä-mukmaraṅala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ṅula yolṅuny yolṅuw nhanukalanṅuwuynyndja.

*Djesu gan lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi burakinyarawnha*

*Jesus speaks about his suffering and death*

*Mäk 8.31—9.1*

*(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)*

<sup>31</sup> Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan walalaṅgal bitjanminan, “ṅayiny dhu dhuwal Yolṅuny Gäthu'mirriṅu mirithirra yan dhaṅga-dirryundja ṅunhi ṅula nhaliyinyndja malaṅuy romdhu. Ga walalnydja dhu ṅunhi ṅalapalmirriynyndja mala ga ṅurru-warryunayṅuynyndja mala ga ṅurruṅu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marṅikunhamirriynyndja mala ṅanya likandhu-ṅurrkaman, bala walal ṅanya dhu ṅunhi goṅ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ṅunhi djulkthurr bala ṅayi dhu ṅunhi walṅathin beṅurnyndja ṅunhi dhiṅganhaṅurnyndja.” <sup>32</sup> Yo lakaraṅalnydja ṅayi gan ṅunhi bitjarryiny dhawatmaraṅala warraṅulkuṅala yan. Bala ṅayiny Betaynyndja Djesunhany märraṅala galkikuṅala nhanukiyingala ṅayi, bala ṅayi dhärukthuny dälyun waṅanany nhanṅu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi waṅi.” <sup>33</sup> Bala ṅayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäṅala ṅunhi malthunamirrinhan mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi waṅanan Betawnyndja bitjarra, “Way dhe Djaytin,\* gatjuy waṅdi ṅarrakalaṅaṅur.” Ga bulu ṅayi waṅan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyaṅanhawuynyndja nhokuṅ dhuwali yakan God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy, ṅany yolṅuwuṅun.”

<sup>34</sup> Bala ṅayi Djesuynyndja luṅ'maraṅala wiripuwurrunhany yolṅuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanṅuwuy galkikuṅala nhanukiyingala ṅayi, bala ṅayi waṅanan walalaṅ bitjarra, “ṅuli dhe dhu ṅula yol yolṅu djälthirr ṅarrakuny malthu-naraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. ṅunhiyiny nhakun dhe dhu ganar-rthaman yan ṅula nhäny mala nhuṅuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu ṅunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuṅuwuy dhe bala dhu malthunna ṅarrakun. <sup>35</sup> Ga ṅuli dhe dhu ṅula yol waṅa bitjandja, ‘Ṅarrany ga dhuwal djälthirr walṅawnha yan nhinanharaw,’ bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dhiṅgaman yan. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waṅa bitjandja, ‘Ṅarrany dhu dhuwal dhiṅgam yan Djesuynyndja ga dhärukkuny nhanukalaṅaw,’ ṅunhiyin dhu ṅunhi yolṅu walṅathirryndja.

<sup>36</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu marrtji ṅula yolṅu yolṅuy luṅ'maramany buku-mangumany nhanukiyingalliyamany ṅayi ṅula nhä malany bukmak dhuwalaṅuwuynyndja ṅunhi munatha'wuynyndja, bala ṅayi dhu ṅunhi walṅany nhanṅuwuy ṅayi badatjunna, ga wiripuny mala ṅayi dhu ga ṅunhi ṅula nhä malany ṅayatham yan badak?

<sup>37</sup> Ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuw walṅa buwayakthirryndja, ga nhän ṅayi dhu ṅunhi ṅula gurrupandja, märr ṅayi dhu buluyi roṅanmaramdhi märram ṅunhiyi walṅany nhanṅuwuy ṅayi. <sup>38</sup> Yo, yakan walal goriny ṅarrakalnydja

\* 8:28 John \* 8:28 Elijah \* 8:29 Peter \* 8:33 Satan



nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalañawuyyuny, dhiyakurruwurunḡalnydja yolñuwal walalaḡgal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyañ'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalaḡguny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja djiwarr'ñurnydja nhanukalañuwalnydja Bäpa'mirriñuwal djeñarray', ga God-Waḡarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaḡgal," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡ.

## 9

<sup>1</sup> Ga buluyi ñayi Djesu wañan walalaḡ bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalaḡ lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaḡur, yorrnha nhuma dhu dhiḡḡunḡuny, nhumany ñathil dhu boḡḡunḡ nhäḡu God-Waḡarrwu Rom ñayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

*Djesuw rumbalnydja wiripuñuyinan djeñarra'mirriyinan*

*The transfiguration of Jesus*

*Mäk 9.2-13*

*(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djuḡkthurr, bala ñayi Djesuynydja garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñunhi ḡurkun'nhany ḡundu'mirriñuny, Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala walalany ñayi mañutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiḡgilila. Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nhanñu Djesuw rumbalnydja wiripuñuyinan dhika latju'yinan mañutjiñurnydja walalaḡgal. <sup>3</sup> Ga girriñy' nhanñu ñunhi bitjarriyi bili yan miḡ'-'miḡdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djuḡkmaraman ga ḡula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wäḡañur ñarakañur. <sup>4</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan bala maḡdany märrmany' yolñu maḡda Yilaydjany\* ga Mawtjitjtja\* maḡ'thurra ñunhiliyiny walalaḡgal, bala maḡda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

<sup>5</sup> Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marḡgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra maḡ'thurra napurruñ muka. ḡula balaḡ muka napurr dhu djäma ḡurkun' warraw', nhumalaḡ, waḡganydja nhakun nhuñuwuy, ga waḡganydja Mawtjitjku, ga waḡganydja Yilaydjaw." <sup>6</sup> Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marḡgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny maḡda ḡundu'mirriñu maḡda mirithinan yan dhika barrarinany.

<sup>7</sup> Bala ñayiny dhunupan molnydja mañan maḡ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnydja rirrakaynydja dhawatthurr wañanany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnnydja walal gi nhanñuwuyinha yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirrakaynydja wañan walalaḡgal. <sup>8</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi ḡundu'mirriñuny mala nhanñu ḡawa'yurnnydja nhäḡalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalaḡgalnydja. <sup>9</sup> Ga ñunhi walal marrtjin wäḡḡaḡalnydja roñi'-ruñiyinany yarru'-yarrupthurrnydja beñuryiny ñunhi bukuñurnydja, bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ḡula yolkaḡnydja yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäḡal, ga bäy ñayi dhu boḡḡunḡ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiḡḡanhañur." <sup>10</sup> Bala bäyñun yan walal ñunhi ḡula yolkuñ yolñuw lakaranha ñunhiñuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin wañanhaminan ñunhi yulñuny nhä dhuwal mayali' ñunhi balanyany gam', "Ñarrany dhu boḡḡunḡ dhuwal walñathi yan beñurnydja moluñurnydja."

\* 9:2 Peter \* 9:2 James \* 9:2 John \* 9:4 Elijah \* 9:4 Moses

<sup>11</sup> Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marngikunhamirriynyndja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.' "

<sup>12</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, "Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, märr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarrnydja yäkthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marngi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal ñanya bukuy-ñurrkaman, yakan walal dhu ga nhanñu djälthirr." <sup>13</sup> Yuwalk yan ñarra dhu nhumalañ dhuwal lakaramany, "Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolñuynyndja walal bumar warray ñanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalañuwuy ñäthil."

### *Djesuy dukmarañal yothuny dirramuny*

#### *Jesus heals a boy*

*Mäk 9.14-29*

*(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)*

<sup>14</sup> Manymak, wäñganañala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ñunhiwurryi malthu-namirr mala nhanñu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthu-namirriwal walalañgal, bala walal nhäñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ñunhi ñunhiwurryi Rom-marngikunhamir mala dhä-dälthin wañan walalañ ñunhiliyi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

<sup>15</sup> Ga ñunhi walal nhäñalnydja yolñuynyndja walal ñanyanhany Djesunhany ñayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ñirr'yurrnydja, bala yan walal wañdi'-wañdinan gumurr'yurra nhanñu gumurr-ñamathinan manapar.

<sup>16</sup> Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirnydja dhä-dälthinymirnydja."

<sup>17</sup> Ga ñayiny wañganyha dirramu ñunhiliyi malañur wañanany nhanñu buku-bakmarañalnydja bitjarra, "Marngikunhamirr, dhuwal ñarra yothuny ñarrakuwuy ñarra gäñal nhokal bili wakinñuy birrimbirr ñanya ñuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. <sup>18</sup> Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal ñanya dhiyaniyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman ñanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydja ñuli marrtji nhanukal ñälnydja gatjkattjunna ga rumbalnydja nhanñu ñuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga wañanany ñarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhanñu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny ñunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

<sup>19</sup> Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañgal dhu buluny nhina? Go rälin ñanya gäñu dhuwaliyiny yothunhany," <sup>20</sup> bala yan walal gäñala ñanya ñunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ñunhi ñayi ñuriniy yätjkurruynyndja birrimbirryu nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ñurrkañala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatjkattjurra.

<sup>21</sup> Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, "Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñayi gan bitjarrnydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. <sup>22</sup> Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yätjkurryy birrimbirryurr ñurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny

gapulil, rakunygunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalaŋ, ga guŋga'yurra. Nuli nhe ga ganydjarrnydja ŋayatham.”

<sup>23</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny waŋan. Nuli ŋayi ga nula yol yolŋu märr-yuwalkthirrydja, ŋayiny dhu ŋunhi djäman bala yan.”

<sup>24</sup> Ga dhunupan yan ŋayiny ŋunhi bäpa'mirriŋuny yatjurra waŋan, “Ŋarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guŋga'yurra ŋarrany, märr ŋarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja.”

<sup>25</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋalnydja ŋunhi yolŋunhany walalany walal marrtjin luŋ'thurra galkithinan, bala yan ŋayi dhunupan waŋanan dhäruk-gurrupanminan ŋurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru dhawatmaranala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyaŋun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal.”

<sup>26</sup> Bala ŋayi ŋunhi yätjkurruwnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarmaranala ŋunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ŋayi dhawatthurra nhanukal. Bala ŋayi gan ŋunhi yothuny ŋorranan nhanukuŋ ganydjarrpuynydja dharradan nhakun dhiŋganhawuynha. Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäŋalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan ŋayi ŋunha,” bitjarr. <sup>27</sup> Ga dhunupan ŋayiny Djesuny goŋ-djarryurra batnha ŋanya ŋayathanal goŋnha bala rur'maranala, bala ŋayi yan ŋunhi dhärranan.

<sup>28</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayiny Djesuny gulŋiyinan bunbulila, bala walal ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrika'yurra ŋanya bitjarr, “Wäy nhaku ŋunhi ŋanapurruynydja ŋanya yaka dhawatmaranha ŋunhiyi yätjkurruy birrimbirrha. Nhaku ŋunhi ŋanapurruynydja gan waŋan ŋanya, ga ŋayiny yaka warray dhawatthunna.”

<sup>29</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ buku-bakmaranala bitjarr, “Waŋganydhun yan ŋayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, bukumirriyanhawurra yan.”

*Djesu buluyi lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw*

*Jesus again speaks about his death*

*Mäk 9.30-32*

*(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)*

<sup>30</sup> Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja ga lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal marrtjinan Galali-wurra\* wäŋakurr, ga yaka ŋayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolŋu marŋgithirr. <sup>31</sup> Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋuwuy marŋgikuŋal gam', “Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny dhu dhuwal goŋ-gurrupanna yolŋu'-yulŋuwala mala. Bala walal dhu buman ŋanya murrkay'kuman. Ga ŋunhi walal ŋanya dhu buman, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ŋayi dhu buluyi walŋathirr.” <sup>32</sup> Yurr walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka yan ŋanya dharanana ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan waŋan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrika'yunarawnydja nhanŋu, bili walal gan ŋunhi rum'rumdhurra nhanŋu ŋäŋ'thunarawnydja.

*Ŋurruŋuny dhu yolŋu dhudi'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi?*

*Who is the Greatest?*

*Mäk 9.33-37*

*(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)*

\* 9:30 Galilee

<sup>33</sup> Yo, ... wängaṅala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu ga-ga batnha ṅayathanal Gapuniyamnha\* wäṅa, bala gärrinan buṅbulila. Bala ṅayi ṅunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, "Walal nhäpuy nhuma marrtjin ṅunhi waṅanhaminany dhä-ṅurkkanhaminany räli dhukarr-ṅuparnydja?" bitjarr. <sup>34</sup> Ga walalnydja ṅunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanṅu, bili walal marrtjin ṅunhi dhukarrkurrnydja waṅanhamin, yol dhu ṅunhi beṅuryi ṅurrukṅur walalaṅgal buṅgawayi.

<sup>35</sup> Bala ṅayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ṅunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalaṅ, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl buṅgawathinyarawnydja, nhe dhu ṅurruṅuyirr wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, nheny dhu ṅathil nyilṅ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guṅga'yun nhe dhu ga walalany, ṅunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnydja ṅurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ."

<sup>36</sup> Bala ṅayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ṅayi ṅanya gumurrilil yan walalaṅgal ṅapuṅga'lila, bala ṅayi dhangiyurra ṅanya, bala ṅayi waṅanan lundu'mirriṅuwnydja mala nhanukalaṅaw bitjarr, <sup>37</sup> "Ṅuli nhe dhu ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ṅarrakalnydja yäkuy, ṅunhiyiny nhe ṅarrakun gumurr-ṅamathin. Ga ṅuli nhuma ga ṅula yolnydja mala ṅarrakuny gumurr-ṅamathirr, nhumany ṅunhiny ga gumurr-ṅamathirr ṅurikin ṅunhi yoltho ṅarrany djuy'yurr," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djesuy daḍawmaraṅal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaṅur*

*Jesus stops others from criticising*

*Mäk 9.38-41*

*(Luk 9.49-50)*

<sup>38</sup> Bala ṅayi Djondja waṅanan bitjarra, "Way Marṅikunhamirr, ṅunha ṅanapurṅ yolṅuny nhäṅal ṅayi gan wakiniṅuny birrimbirrnha dhawatmaraṅal nhokal yäkuy, ga ṅanapurṅnydja ṅanya waṅan daḍawmaraṅala, bili ṅayi ṅunhi yaka dhipuṅurnydja limurrungalnydja malaṅur."

<sup>39</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarr, "Ganarrthul ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny, bäy ṅayi dhu ga djäma. Ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yoltho yolṅuy djäma ṅoy-ganyim'thunamirrnydja rom ṅarrakalnydja yäkuy, ga bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi bilyundja bala waṅany yätjkurr-lakaramany ṅarrany. <sup>40</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅula yol yolṅu yakany nhakun limurrunguny baku-ṅayathanhamirr, ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu guṅga'yunamirra limurrṅ. <sup>41</sup> Mär-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṅuli dhu nhuna ṅula yoltho yolṅuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ṅunhi ṅarraku malthunamirr, ga ṅayiny dhu God-Waṅarryuny gurrupandhi buku-roṅanmaram ṅurikiyiny yolṅuw."

*Ṅapaynha-ṅurrukṅ ṅunhiny nhä mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulil*

*Temptations to sin*

*Mäk 9.42-50*

*(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)*

<sup>42</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yoltho yolṅuy bilmaram ṅunhi waṅanynha malthunamirriny ṅarrakalaṅuṅurnydja mär-yuwalkthinyaṅur, ga manymaktja ṅunhi mirithirrnydja nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅoy-burruwuny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan guṅdany mayanlila nhanukal bala ṅurkaman ṅanya dhulmulila gapulil. <sup>43-47</sup> Ṅuli ṅayi

\* 9:33 Capernaum

nhuna goṇdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gäṇal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ṇunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuṇu nhe dhu yuṭany walṇa märram goṇ-waṅganymirriynha yan, ga ṇuli nhe märrma'mirrnydja yan goṇmirr nhunanhany dhu gurthalila ṇurruṇ balan ṇunhi dhä-gir'yunamirrilila wäṇalil. Ga ṇuli ṇayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil gäṇal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuṇu nhe dhu yuṭany walṇa märraṇ djalkiri waṅganymirriynha. Ga ṇuli nhe märrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ṇunhiwilin ṇunhi ṇuli ga nhäran yan bitjana bili. Ga ṇuli ṇayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäṇal, nheny yanan maṇutjiny nhunapinya nhe ḍulḥurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirnydja nhuṇu nhe dhu gärrri bala God-Waṇarrwalnydja romlil mel waṅganymirra yan, ga ṇuli nhe mel märrma'mirrnydja yan, nhunanhany dhu ṇurruṇ balan gurthalila, balan ṇunhi dhä-gir'yunamirrilila wäṇalil. <sup>48</sup> Yo, ṇunhiliyiny ṇunhi wäṇaṇur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walṇan, ga gurthany dhu ṇunhi bäyṇun yaṇara'-dhawar'yun.”

<sup>49</sup> Ga buluny ṇayi Djesu waṇan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ṇunhi yolṇunhany walalany waṅgapunuṇuny gurthaynha.”

<sup>50</sup> “Yo, dje'lany dhuwal ṇamakurr yan. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi dhäkaymiriwyirnydja, ga nhaliynha ṇayi dhu ṇunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan.”

## 10

### *Djesuy gan marṅikuṇal rom lakaraṇal ganaminyawuy*

#### *Jesus taught about divorce*

#### *Mäk 10.1-12*

#### *(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny ṇayi Djesuy ganarrthaṇala ṇunhiyiny wäṇa, bala ṇayi marrtjinan Djudiyalila\* makarrlil wäṇalil, ga buḍapthurr ṇayi maniw Djodan-buywu,\* ga buluyi marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ṇayi walalany gan marṅikuṇal, bitjarr yan bili nhakun ṇayi ṇuli ganha marṅikunha yan walalany.

<sup>2</sup> Ga walalnydja ṇunhi Baratjiny\* mala yolṇu'-yulṇu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ṇanya, yan nhakun gan birrka'yurr ṇanya. Ga bitjarr walal gan ṇanya ṇunhi dhä-birrka'yurruyidja gam', “Way, nhaltjan ga ṇunhi limurruṅalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ṇunhi yolṇuw ṇayi dhu miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi ganan, bala yan djuy'yunna ṇanya?”

<sup>3</sup> Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Nhaltjan ga ṇunhi Mawtjitjthuny\* rom lakaraṇal nhumalaṅguny?”

<sup>4</sup> Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmaraṇal bitjarr, “Mawtjitjthuny ṇunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ṇayi dhu dhuway'mirriṇuy miyalknhany nhanṇuwuy ṇayi djuy'yun, yurr ṇathil ṇayi dhu ṇurruṇuny djorra' wukirri, ga yorrnha ṇayi dhu ṇunhi miyalknhany djuy'yun muṇbunumany.”

<sup>5</sup> Bala ṇayi Djesuny waṇan walalaṇ buku-bakmaraṇal bitjarra, “ṇunhiny ṇayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalaṇ ṇäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ṇayaṇu-wuṇḍaṇarmirr mala. <sup>6</sup> Bili God-Waṇarryu ṇunhi baman'tja ṇurruṅalnydja ṇamaṇamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ṇayi ṇunhi yolṇunhany maṇḍany miyalknhany ga ḍirramunhany. <sup>7</sup> Ga balanyarawyin ṇunhi gämurruw' ṇayi ṇuli ṇunhi ḍirramuynydja ganarrthaman nhanṇuwuy

\* 10:1 Judea \* 10:1 Jordan \* 10:2 Pharisees \* 10:3 Moses

ņayi ņāņdi'mirriņunhany ga bāpa'mirriņunhany, bala maņda dhu nhakun mārranhamirra miyalknha nhanņu. <sup>8</sup> Ga rumbalnydja maņda ņunhi waņganyņha. Yakan maņda ņunhi buluny barrkuwatj, ņany waņganyņura yanan. <sup>9</sup> Ga bāyņun dhu ņunhi ņula yolthuny yolņuy maņdany barrkuwatjkumany, bili God-Waņarryun ņunhi ņayipin waņgany-manaparnydja maņdany," bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja walalaņgal.

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraņur beņuryiny bala walal ņunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanņu marrtjinany bala bunbulila gulņi'-gulņiyin, bala walal ņanya ņunhi dhā-birrka'yurra ņunhiņuwuyin. <sup>11</sup> Ga ņayiny Djesuynydja lakaraņal walalaņ bitjarr, "Nuli ņayi dhu ņunhi dirramuy ganan nhanņuwuy ņayi miyalknhany, ga mārram ņayi dhu wiripuņunhan, ņunhiyiny ņayi ga bitjandhiny marramban' djāma. <sup>12</sup> Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ņuli ņayi dhu ganan nhanņuwuy ņayi dhuway'mirriņuny ga mārram ņayi dhu ņunha wiripuņunhan dirramuny, ņunhiyiny ņayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djāma," bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja walalaņgal.

*Djesu gumurr-ņamathin djamarrkuļiw'*

*Jesus blessed the children*

*Mäk 10.13-16*

*(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)*

<sup>13</sup> Ga beņuryiny bala walalnydja yolņu'-yulņuynydja marrtjin gāņa'-gaņal dja-marrkuļi'nhan nhanukal Djesuwala, mārr ņayi dhu walalaņgal goņ-ņal'yun. Ga walalnydja bāy ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ņaņ'ņaņ'thurra walalany dālyun dhārukthuny.

<sup>14</sup> Ga ņayiny ņunhi Djesuynydja nhāņal, bala yan mađakarritjthinan, bala ņayi waņanan malthunamirriwnydja mala nhanukalaņaw bitjarra, "Manymak walal dhu ņunhi marrtji rāli ņarrakal, yaka walalany gulmaraņ. Bili God-Waņarrwuny rom ņunha balanyarawnha nhakun dhiyakurruņgun djamarrkuļiw'nha." <sup>15</sup> Mārr-yuwalk ņarra nhumalaņ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhu ņunhi ņula yolthu yolņuy yakany mārram God-Waņarrwuny Rom, ņayiny dhu ņunhiyiny yolņu bāyņun gārri ņunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waņarrwalnydja, ņany bāy ņathil nhe dhu gumurr-ņamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuļi' gumurr-ņamathin ņarraku. <sup>16</sup> Bala ņayi Djesuynydja marrtjin ļaw'-ļawmaraņala ņunhiyiny djamarrkuļi'nhany, bala ņayi marrtjin goņ-ņal'yurra walalaņgal.

*Dālnha dhuwal lukunydwany'tja yolņuw malthunaraw Djesuwnydja*

*It is very hard for a rich man to follow Jesus*

*Mäk 10.17-31*

*(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)*

<sup>17</sup> Manymak, ga ņunhi ņayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjinyarawnha wirip-ulila wāņalil, bala ņayiny bāy dirramu nhanņu bunan ņunhiliyi, yurr ļukunydwany' ņayi ņunhi mirithirr. Waņdinany ņayi ņunhi bala yan bun'kumu-djiphurra gumur-rlila nhanukal, bala ņayi waņanany bitjarra, "Garray nheny dhuwal manymak yan marņgikunhamirr. Nhaltjan dhika ņarra dhu yolņuny mārr ņarra dhu mārramany ņunhi walņa wiyinņumirrynydja?"

<sup>18</sup> Ga ņayiny Djesuny waņan nhanņu bitjarr, "Nhaku nhe dhuwal ņarrany manymak lakaraņalnydja? Bāyņun dhuwal ņula yol yolņu manymak; ņayipin yan dhuwal God-Waņarrnha manymaktja. <sup>19</sup> Marņgi muka nhe ņunhi dhiyakuny dhāruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buņu yolņuny murrkay'kuņ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manaņi, ga yaka nyālyurr lakaraņ. Mārr-ņal'yurr gi yan nhokalaņaw ņāņdi'mirriņunwydja ga bāpa'mirriņunwydja.' "

<sup>20</sup> Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwalyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanjal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

<sup>21</sup> Ga ñayiny ñanya gan Djesuynyndja nhäñala dharr-bitjarra ñayanuynyndja märr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra, “Nheny dhuwandja yolju girri' dharrwamirr, ga wañanynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nñuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yoljuw walalañ, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ñunhanuwyynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yoljuy ñäkulnyndja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnyndja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukunyndja' mirithirr.

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanukalañaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukunyndjawn'y'tja yoljuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.” <sup>24</sup> Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnyndja ñanya dhäruktja ñirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yuljuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnyndja Romlil! <sup>25</sup> Dälha dhuwal gamulwuny\* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukunyndjawn'y'tja yoljuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.”

<sup>26</sup> Ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ñäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga yolju walñany nhina?”

<sup>27</sup> Bala ñayiny Djesuynyndja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yoljuny dhu ñunhi bäyñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

<sup>28</sup> Ga ñayiny Betany\* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnyndja ñunhi ganarrthañal nhä malany ñanapurruñguwuyynyndja bukmak yan, bala napurr nñun malthurr.”

<sup>29</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yoltho yoljuy ganan wäñany nhanjuwuy ñayi, ga wäwa'mirriñuny, ga yapa'mirriñuny, ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny, ga djamarrkuliny' nhanjuwuy ñayi, märr ñayi dhu ga ñarrakuwuyynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yoljuwal walalañgal, <sup>30</sup> bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnyndja munatha'ñurnynda, bulun dhika wäña mala, wäwa'mirriñu mala, ga yapa'mirriñu mala, ga ñändi'mirriñu, ga djamarrkuli'. Bädhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruynyndja yoljuy mala bañuwañuyun. Ga bulu yalalañumirriynyndja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolju ñunhalnyndja djiwarr'ñurnynda nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinñumirra. <sup>31</sup> Ga ñunhi ñula nhämunha yolju walal, ñunhi walal ga djälthirr dhiyañ bala ñurruñuyinyaraw, walalnyndja dhu ñunhi ñunhalnyndja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula nhämunha' yolju walal dhudi'-dhudiñuny dhu ñurruñun.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

*Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharawnha*

\* 10:25 camel \* 10:28 Peter

*Jesus tells about his death**Mäk 10.32-34**(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)*

<sup>32</sup> Yo. Walalnydja marrtjin nunhi Djesuny ga lundu'mirrinjony mala nhanju wängaḡala duwatthurra balan dhukarr-ḡupara Djurutjalamlila.\* Ga wiripuwurnydja yolḡu walal wängaḡal marrtjin dhuḡikurra, ḡapa-ḡupara walalany. Yurr ḡayiny gan nunhi Djesuny marrtjin ḡurruḡun, bala walalnydja nunhi malthu-namirrnnydja mala nhanju märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurnnydja mala nunhi yolḡu walal barrarinan. Bala ḡayi Djesuynydja luḡ'maraḡala lundu'mirrinjunhany mala nhanḡuwuy 12-nhany waḡganylila, bala ḡayi lakaraḡala walalaḡal nunhi nhaltjan dhu maḡ'thun nhanju nunhal Djurutjalamlila wängaḡur. Ga bitjarra ḡayi walalaḡ waḡanany, <sup>33</sup> “ḡämany nhuma dhu manyakkum yan walal. Limurnnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlila, ga nunhiliyiny walal dhu Yolḡunhany Gäthu'mirrinjony märraman bala gäman goḡ-gurrupanna ḡurruḡu djirrikaymirri-wala walalaḡal ga Rom-marḡgikunhamirriwala walalaḡal, märr walalna dhu nunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanju, bala walal dhu goḡ-gurrupanna ḡanya balan Djan'tayilwala\* yolḡuwal walalaḡal. <sup>34</sup> Walalna ḡanya dhu nunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruḡiḡuynha, ga bumany ḡanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ḡayi dhu nunhi buluyi nhakun walḡathiyi lurrkun'thuny waluy.” Ga bitjarra ḡayi gan nunhi waḡanany.

*Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ḡaḡ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil**James and John inquire of Jesus who will sit at his side**Mäk 10.35-45**(Mathuyu 20.20-28)*

<sup>35</sup> Ga beḡuryiny, maḡdany Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* guwatjmarra ḡanya Djesunhany, ḡuriḡiny maḡda nunhi maḡda gäthu'mirriḡu Djibidiw.\* Bala maḡda ḡanya waḡanan bitjarra, “Dhuwandja nhe dhu linyalaḡ yoram yan, nunhi linyu dhu nhuna dhuwal ḡaḡ'thundja.”

<sup>36</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡan bitjarr, “Nhaku bili nhuma ḡarrany dhu ḡaḡ'thundja?”

<sup>37</sup> Ga maḡdany buku-bakmaraḡal nhanḡuny Djesuwnydja bitjarra, “ḡunhi nhe dhu ga nhina ḡurruḡuny nhokiyingalnydja nhe nhinanhawuyḡur, nunhiliyiny nunhi manyakkurnnydja romḡur djeḡarra'mirriḡurnnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ḡur, waḡganydja dhu ga nhina dhunupa'ḡuḡur gali'ḡur, ga waḡganydja wiḡ'kuḡuḡur gali'ḡur.” Bitjarra maḡda gan nunhi waḡanany ḡanya Djesunhany.

<sup>38</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡan maḡdaḡ bitjarr, “Maḡda, dhuwal nhuma ga ḡoy'mukmirriw romḡu ḡaḡ'thun. Nhä bili balaḡ nhuma dhuwal ḡulḡthurr yan beḡurnnydja nunhi ḡarrakalaḡuḡurnnydja banikin'ḡur. Ga ḡula balaḡ muka nhuma dhuwal märraḡ dhuwandja nunhi buku-lupmaranhawuy rom nunhi ḡarra ga märram dhiyaḡun bala?” <sup>39</sup> Ga maḡdany waḡan, nhanḡuny buku-bakmaraḡal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ḡayiny Djesuny waḡan bitjarr, “Ma! Ga yuwalkna yan nhuma dhu dhuwal dhipuḡurnnydja banikin'ḡur ḡulḡthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuynydja, nunhi ḡarra dhu dhuwal märram. <sup>40</sup> Yaka dhuwal ḡarrakuny dhunupa, ḡarra dhu yoram yolḡuw walalaḡ nunhi walal dhu bitjandhiyiny ḡaḡ'thun. ḡayipi yan dhu dhuwal God-Waḡarryu nhirrpandja dhipalnydja nunhiwurruny yolḡuny walalany nunhi

\* 10:32 Jerusalem \* 10:33 Gentiles \* 10:35 James \* 10:35 John \* 10:35 Zebedee



ṅayi ṅäthilmirriyaṅal wäṅa walalaṅ ṅunha.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

<sup>41</sup> Ga wiripuwurruyndja lundu'mirriṅuy mala nhanukal ṅäkul maṅdany Djay-imnha ga Djonha ṅunhi maṅda gan djälthin, ga waṅan maṅda gan Djesuny ṅurruṅuyinyaraw, bala walal ṅunhi maṅakarritjthinan maṅdaṅ. <sup>42</sup> Bala ṅayi Djesuyndja luṅ'maraṅala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarra gam', “Way, marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurukuwurrunguny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅuw walalaṅ romgu, ṅunhi walal ṅuli ga buṅgawakunhamirr, yanbi walal buṅgawan yolṅuwnha mala ga wäṅawnha mala walalaṅgalaṅaw. Bala ṅuli ga ṅunhi buṅgawaynydja mala yolṅunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalaṅ. <sup>43</sup> Yurr nhumany dhu ga ṅunhi yaka bitjandhi. ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl buṅgawayinyarawnydja, nheny ṅathil dhu djämamirriyirr. <sup>44</sup> ṅuli nhe ga ṅula yol yolṅu djälthirr ṅurruṅuyinyarawnydja, nheny ṅathil dhu wiripuwurrunguny yolṅu walalaṅ djämamirr. <sup>45</sup> Bili balanyarawyi muka ṅunhi ṅayiny Yolṅuny Gäthu'mirriṅu bunan dhiyalnydja, ṅayi dhu yan djämamirr yolṅu, ga walṅa-gurrupanmirr ṅayi dhu wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw. Yaka ṅayi ṅunhi buṅgawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

### *Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolṅuny yäkuny Bätimayatjnha*

#### *Jesus healed blind Bartimaeus*

*Mäk 10.46-52*

*(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)*

<sup>46</sup> ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wäṅgaṅalnydja bala-a, baṅnha ṅayathaṅal Djarikawnydja\* wäṅa yäku. Ga ṅunhi walal ganarrthaṅal ṅunhiyiny wäṅa, ga walalnydja ṅunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparny dja. Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurny dja gan nhinan yolṅu yäku Bätimayatj,\* yurr ṅayi ṅunhi bambay ga bal'-yalṅgi, ga gäthu'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Dimayaw.\* <sup>47</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅäkul rirrakaynydja ṅanyanhany Djesunhany wäṅa Nätjuritjpuynhany\* bala ṅayi dhunupan yatjorra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriṅu Daybitku,\* wuyurr ṅarraku go,” bitjarr.

<sup>48</sup> Bala walalnydja dharrwaynha yan yolṅuynydja mala way'yurr ṅanya muk-maraṅal, yurr ṅayiny bäyṅun mukthunna; baṅaknha yan ṅayiny gan yatjurr mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr ṅarraku,” bitjarr.

<sup>49</sup> Bala ṅayi Djesuny gulyurra, bala ṅayi waṅanan, “Wäthurr nhanṅu.” Bala walal waṅanan ṅurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galṅa-djulṅithin, ga go marrtjin rur'yurra.” <sup>50</sup> Bala dhunupan yan ṅayiny ṅunhi bambaynydja yolṅu wapthurra bala ṅurkaṅala ṅunhi gumurruyinydja nhanṅuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

<sup>51</sup> Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan ṅanya dhä-birrka'yurra, “Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ṅarra dhu nhuna, ... ṅuṅga'yun?” bitjarr. “Marṅgikunhamirr nhänharawnha ṅarra dhuwal djäl,” ga bitjarr ṅayiny ṅunhiyiny bambaynydja yolṅu buku-bakmaraṅal nhanṅu.

<sup>52</sup> “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ṅayi Djesuny nhanṅu waṅan. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi melnydja lapthurra bala yan ṅayi nhäṅala, bala ṅayi marrtjin ṅunhi malthurra bala Djesuynydja dhukarr-ṅupara.

\* 10:46 Jericho \* 10:46 Bartimaeus \* 10:46 Timaeus \* 10:47 Nazareth \* 10:47 David

# 11

*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy*

*Jesus goes by donkey*

*Mäk 11.1-11*

*(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjin ŋunhi wängaŋala bala. Ga ŋunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurutjalamdja\* wäŋa. Ga ŋuliwitjarryin walal gan ŋunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra\* ga Bithinikurra,\* ga bunanany walal ŋunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.\* Bala ŋayipiny Djesuynydja märrma'nhany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanŋuwuy ŋayi djuy'yurra ŋäthila, <sup>2</sup> ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdaŋgal gam', "Gatjuy nhumany ŋäthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil ŋunha gali'lila. Ga ŋunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga ŋunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi ŋunhi ŋula ŋäthiliŋuwuynydja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan ŋunhi yolŋu ŋunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. <sup>3</sup> Ga ŋuli nhumalany dhu ŋula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waŋa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ŋayi dhu roŋanmaramany nhumalaŋ,' biyak lakaraŋuny walalaŋgal."

<sup>4</sup> Ga ŋunhi maŋda marrtjinany, bala maŋda maŋ'maraŋala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ŋayi gan dhärran dhukarrŋur, galki ŋunhili dhur-rwaraŋur buŋbuŋur. Bala yan maŋda ŋunhi rakiny' yupmaraŋala. <sup>5</sup> Ga walal-nydja wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja." <sup>6</sup> Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal dhayunara.

<sup>7</sup> Bala maŋda ŋunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ŋunhalnydja walal-nydja marrtjin ŋunhi girrin' mala walalaŋguwuy larrmaraŋal, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. <sup>8</sup> Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal marrtjin ŋunhi girriny' mala walalaŋguwuy gayanh'thaŋala ŋunhawalnydja ŋunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ŋulatjarryin wäŋakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ŋunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

<sup>9</sup> Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin wängaŋal gumurrkur-nydja nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal ŋanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ŋunhi yulŋuny, märr-yiŋgathinan, goŋmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walŋakuŋun ŋanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynydja, ŋuriŋin God-Waŋarrwala ŋayaŋu-yal'maranhamirriynha romdhuny. <sup>10</sup> Galkin ŋanapurrr dhu dhuwal nhinany ŋunhiliyin manymakŋura romŋurnydydja, bitjarr nhakun ŋunhi ŋanapurruŋ gan mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybit\* nhinan. Go limurr märr-yiŋgathirra, goŋmirriyirra God-Waŋarrwala," bitjarr.

<sup>11</sup> Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin yan bađak, ga yan bili, ga ŋunhala Djurutjalamnha\* bala yan ŋayi gulŋiyinan buku-ŋal'yunamirrilila

\* 11:1 Jerusalem \* 11:1 Bethpage \* 11:1 Bethany \* 11:1 Olive \* 11:10 King David \* 11:11 Jerusalem

bunbulil. Ga nunhalnydja nunhi djinawany' nanyi marrtjin nhäjala liw'marañala warrpam'thurra. Yurr nunhi walunydydja nuruñun läy-bilyunaraynha nyu-mukuñiny'thun waluy. Bala yan nanyi Djesuny ga malthunamirrydydja mala nhanñu 12-tja roniyinan Bithinilila.\*

*Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw*

*Jesus cursed the fig tree*

*Mäk 11.12-14*

*(Mathuyu 21.18-19)*

<sup>12</sup> Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beñuryiny Bithiniñurnydydja,\* ga nanyiny Djesuny balanyamirriy djanñarrthinan. <sup>13</sup> Bala nanyi nhäjala dharpan muthir'nha nanyi gan dhärran galki dhukarrñur; yutan gan dukitjtja marrany nuthar, ga nunhi nanyi nhäjalnydja Djesuynydydja, bala nanyi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan nanyi nula mañ'maranha natha dhakal nunhiwiliyi. Yurr bäyñun nanyi nunhi mañ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruñal, bili bäyñu yan muka nhanñu nurikeyny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydydja. <sup>14</sup> Bala nanyi Djesuny wañanan nurikeyiny dharpawnydydja bitjarra, "Bäyñun dhu boñguñ nula yolthuny yolñuy buluny luki nhokuñuny borum." Bitjarra nanyi nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany nurikeyi dharpawnydydja. Ga walalnydydja nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal näkul nanya nunhi nhaltjarr nanyi wañan.

*Djesuy gan djalkthurr dhawatmarañal nhä mala God-Wañarrwal Bunbunur*

*Jesus cleansed the temple*

*Mäk 11.15-19*

*(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

<sup>15</sup> Manymak, wängañalnydydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurut-jalamnha,\* Ga dhunupan yan nanyiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-ñal'yunamirrilila Bunbulil God-Wañarrwala. Ga nunhiliyi yolñu walal gan wiripunuwuy wängapuy buku-djulmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan nanyi marrtjin nunhi Djesuynydydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwydydja daybulnydydja mala, ga nihanhawuynydydja mala yolñuwnydydja walalan warrakan' djalimmirriwydydja mala. <sup>16</sup> Ga gulmarañala nanyi gan nunhi yolñunhany walalany nunhi walal gan gäjäl nula nhä mala nuliwitjarryi nunhi buku-ñal'yunamirriwurr bunbukurr. <sup>17</sup> Bala nanyi gan nunhi marñgikuñala yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Wañarrwalnydydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narrakuny dhu ga buku-ñal'yunamirr bunbu dhärra buku-ñal'yunaraw yan wänganygu, märr dhu ga bukmak bapurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkuñal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luñ'maranhaminyarawnha manaña-dilkurruwnha djuluñ'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

<sup>18</sup> Ga walalnydydja nunhi nurruruñu djirrikaymirriynydydja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynydydja mala gan näkula nanya Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal gan wañanhaminan dhurrwara-nurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma nanya Djesuny. Yurr walal gan nunhi nhanñuwuynydydja Djesuynydydja barrarin. Ga walalnydydja gan nunhi yolñuynydydja walal Djesunhany nirr'yurra näkul nunhi nhaltjarr nanyi walalany gan marñgikuñal.

\* 11:11 Bethany \* 11:12 Bethany \* 11:15 Jerusalem

19 Ga ñunhi marrtjin wängany munhawuyin, bala walal ñunhi Djesuny ga malthu-namirrnydja mala nhanu marrtjinan bejuryiny Djurutjalamnurnydja\* wänganjur.

*Bukumirriyanuny gi biyak ñayanuny dja märr-yuwalkthin yaray*

*The lesson from the fig tree*

*Mäk 11.20-26*

*(Mathuyu 21.20-22)*

20 Ga wiripunynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wänganala, dhukarrkurra. Bala walal nhänala ñunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha luku manapara. 21 Bala ñayi Betaynydja\* gyañanan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way Garray nänu ñathil ya-dhuwali, dhuwaliyiny ñunhi dharpany ñunhi nhe dhä-waña, dhuwaliyiny ñayi yuljuny räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

22 Ga ñayiny Djesuny nhanu wañan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Wañarrwal. 23 Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñuli nhe dhu waña bukunhany ñula wänganhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäña ga gitthurra balan gapulila lupthurra,' bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan ñunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñula yol yolju waña ñayanuy märr-yuwalkthin yaraynydja, ga yakan nhe dhu ñunhi ñula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman ñunhi nñunuy ñayi dhu balanyayiny rom mañ'thunna yan. 24 Ga dhiyakiyiny ñunhi märrwu ñarra ga nhumalañgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ñuli nhe dhu ga bukumirriyany God-Wañarrwalnydja ñäj'thundja ñanya ñula nhakuny, yan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun gyañiny 'Ñarrany dhuwal bilin nhanukun ñunhiyiny märranala,' bala God-Wañarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ñunhiny mala ñunhi nhaku nhe ñanya ñäj'thurr."

25 "Ga ñuli nhe dhu ñunhi bukumirriyanharawnydja djälthirr, nheny ñathil ñurruny bälakarañ ñurikiyi yoljuw ñunhi ñayi nhuna ñayanu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu ñunhi bukumirriyany, märr ñayi dhu nhokal djiwarr'puyyiny Bäpa'mirriñuy bälakaramdhi nñunuy. 26 Ga ñuli nhe dhu ñunhi yakany bälakaram wiripunwynydja yoljuw, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bänuyi yan bälakaram nñunuy yätjukurruwuy djämapuy."

*Ñurruḍawalañuy yoljuw walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny*

*The question about Jesus authority*

*Mäk 11.27-33*

*(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)*

27 Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,\* bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan ñunhiwiliyiny buku-ñal'yunamirrila bunbulil. Ga walalnydja ñunhi ñurrunu djirrikaymirnydja yolju walal ga ñurru-warryunayñuny yolju mala ga rom-marngikunhamirriynydja mala, guwatjmara ñanya Djesunhany. 28 Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Go mak lakarañ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

29 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Ñurruny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalañ lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djämaw. 30 Yolthu ñunhi nhirrpar Djonnhany\* yoljuny?"

\* 11:19 Jerusalem \* 11:21 Peter \* 11:27 Jerusalem \* 11:30 John

Ga yolthu nanya nunhi waṅan liya-lupmaranharaw yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? Nany yolṅuy walal muka?”

<sup>31</sup> Bala walalnydja nunhi ṅurruḍawalaṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanṅuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram gam’, ‘God-Waṅarryu ṅayipi yan Djonnhany waṅan,’ bitjandja, bala ṅayiny dhu nunhi waṅa limurruny bitjanna, ‘Nhakun nhumany nunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanṅuny Djongalaṅuwnydja dhärukku?’ bitjanna ṅayiny dhu. <sup>32</sup> Ga ṅuli limurr dhu nunhi lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolṅu'-yulṅuy nanya nunhi waṅan ṅurikiyiny djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjthirra limurrṅun. Bili walalnydja ga nunha bitjan märr-yuwalkthirr nunhi ṅayiny Djondja dhuwal God-Waṅarrwu warray djawarrkmirr.” <sup>33</sup> Bala walal waṅanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marṅgi bay, yolthu nanya nunhi Djonna nhirrpar ṅurikiyiny djämaw.” Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaṅuny bitjarra, “Yo. Ga ṅarrany dhu yakayi nhumalaṅuny lakaram, nunhi yolthu ṅarrany dhiyak djämaw nhirrpar.” Ga bitjarra ṅayi nunhi Djesuny waṅan walalaṅuny.

## 12

### *Djägamirriwalaṅuwuy dhäwu yurr mayali'mirra*

#### *The parable of the tenants in the vineyard*

#### *Mäk 12.1-12*

#### *(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy buluyi nhakun lakaraṅal dhäwu mayali'kurr ṅurikiwurrṅalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi gan nunhi dhäwuny' lakaraṅal gam’, “Nunhiliyi yolṅu gan nhinan wäṅa-wataṅu, bala yan ṅayi nunhiyiny yolṅu wäṅa-wataṅuny djälthinan ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala ṅayi lämu-nhirrpara nunhiwiliyiny wäṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi nunhi munatha' ṅurikiyi ṅathaw bulṅu'kunharaw, bala ṅayi loḷuwununaḷa nunhiyi wäṅany. Ga djämayi ṅayi wäṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djägawnha, djägamirriyaṅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin nunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṅayi dhu nunhiyiny wäṅa-wataṅuny yolṅu marrtjin wiripuṅulila wäṅalil, yurr märr wiyinnha ṅayi dhu nunhi marrtjiny. Bala ṅayi waṅanany djägamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga nunhi ṅayi dhu balwurthirrnydja borumdja mala, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gänaṅulila.’ Bala yan ṅayi marrtjinan nunhiyiny wäṅa-wataṅuny yolṅu wiripuṅulila wäṅalil.”

<sup>2</sup> “Yo. Nhinanany ṅayi gan nunhiyi wäṅa-wataṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ṅurikiny borumdhinyarawnha, bala ṅayi wäthurra waṅanygun yolṅuw djämamirriwnha, bala ṅayi nanya djuy'yurra, märr ṅayi dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala. <sup>3</sup> Ga walalnydja nunhi ṅuriniwurrnydja borum-djägamirriynydja walal nhäṅala nanya nunhiyiny yolṅuny, bala yan walal nanya ṅayathaṅala bumara nanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal nanya roṅanmaraṅalnydja dhäparṅ' nha goṅ-waṅaran.”

<sup>4</sup> “Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuṅunhany yolṅuny djämamirrinny djuy'yurr. Ga walalnydja nanya ṅuruṅiwurrnyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal nanya wutthurr maṅgu'wu. Bala walal nunhi djuy'yurrnydja nanya bitjarryi bili yan goṅ-waṅarayi yan. <sup>5</sup> Ga bulu ṅayi djuy'yurr wiripuṅunhany muka djämamirrinny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuṅala yan dhiṅganhamaraṅala. Ga märr

dharrwanhan walal gan n̄unhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny wal̄akuṅal, ga wiripuwurrunhany rakunyuṅala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

<sup>6</sup> “Bala ṅayi n̄uriniyi wāṅa-waṅaṅuynyndja yol̄nuy djuy'yurr bulu waṅṅanyghan yol̄nuy, n̄unhiyin gāthu'mirriṅunhan n̄hanṅuwuy ṅayi waṅṅanyghan yan, mār̄r walal dhu n̄hanṅun mār̄r-ṅal'yundja. <sup>7</sup> Ga n̄unhi walal nhāṅalnyndja ṅanya n̄uriniwurruiyiny borum-djāgamirriynyndja yol̄nuy walal, bala walal waṅṅanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja n̄unhi yol̄ṅu n̄unhiyin muka? ... gāthu'mirriṅun ga rāli marrtji, go limurr ṅanya buman murrkay'kuman, mār̄r dhu dhuwandja wāṅa limurrṅuwuyṅha,’ bitjanminan. <sup>8</sup> Bala walal yan n̄unhiyiny gāthu'mirriṅunhany n̄hanṅu ṅayathanṅala, ga bumaryndja walal ṅanya n̄unhi dhinṅanhamaraṅala yan, ga rumbalnyndja walal ṅanya n̄unhi ṅurrkaṅala dhawatmarāṅala warranṅullila, beṅuryiny n̄unhi borummirriṅurnynda wāṅaṅur.”

<sup>9</sup> Bala ṅayi dhāṅur beṅuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhalt-janna ṅayi dhu n̄unhi n̄uriniyi wāṅa-waṅaṅuynyndja? Bitjanna ṅayi dhu n̄unhi gam', marrtjiny ṅayi dhu n̄unhi, ga dhunupan ṅayi dhu buman murrkay'kuman n̄unhiwurrunhany yol̄nuy walalany djāgamiriwnhany mala, bala yan ṅayi dhu n̄unhiyiny wāṅany gurrupan wiripuwurrūṅala yol̄ṅuwal walalaṅgal djāgalil.”

<sup>10</sup> “Bitjan muka ṅayi ga n̄unha djorra'ṅurnynda lakaram gam', ‘Bala'-dhul'yunamirriy mala yol̄ṅu'-yul̄nuy marrtjin ṅal'maraṅal ṅuṅḍa, walal dhu dhul'yun bala', ga n̄unhiyi waṅṅanynda ṅuṅḍa walal nhāṅal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ṅurrkaṅala.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ n̄unhiyiny ṅuṅḍa ṅurrkanhawuynynda mārraṅal, bala n̄hirpara balaw'nha n̄unhiyiny l̄ukun yutuṅgurrwun dhārranharawṅha.

<sup>11</sup> Ga bitjarryin ṅayi gan n̄unhi God-Waṅarryu djāmany, ga n̄unhiyiny nhakun mirithirra yan ṅayaṅu-ganyim'thunamirra limurrṅuṅuny nhānharaw.’ ”

Ga bitjarr ṅayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnynda mayali'wurrnynda. <sup>12</sup> Ga walalnynda n̄unhi n̄uriniwurruiyiny dilkurruwurruiynynda yol̄nuy walal dharāṅara yan n̄unhi mayaliny', n̄unhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnynda walalanhan, bala yan walal dhunupan guyaṅanan ṅayathanharawṅha n̄hanṅu Djesuwnynda. Ga birrka'yurr walal gan n̄unhi ṅayathanharaw n̄hanṅu, yurr bāyṅun, bili walal gan n̄unhi barrarinan yol̄ṅuwnha walalaṅ. Bala yan walal ṅanya ganarrthaṅala, bala wāṅaṅala.

*Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?*

*The question about paying taxes*

*Mäk 12.13-17*

*(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)*

<sup>13</sup> Bala walalnynda gan n̄unhi Baratjiny\* yol̄ṅu walal ṅayan'mirra n̄inhan n̄hanṅuny Djesuwnynda. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, n̄unhiwurrunhan n̄unhi djūṅga'-djūṅgayany Yaritkun,\* mār̄r walal ṅanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrka'yun, mār̄r ṅayipiny dhu n̄unhi dhā-maraṅunhamirra. <sup>14</sup> Bala walal n̄unhi wāṅṅaṅalnynda balayin n̄hanukala Djesuwala. Ga waṅṅanany walal n̄hanṅu Djesuwnynda bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, napurrnynda dhuwal marṅgi n̄huṅu, n̄unhi n̄heny ṅuli ga wāṅa dhunupan yan dhāruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr n̄he yol̄ṅu, bili n̄heny ṅuli ga n̄unhi djāma rrambaṅiyam yan nhā mala bukmakku. Ga marṅgikumany n̄he ṅuli ga n̄unhi yuwalk yan God-Waṅarrwu warray dhukarrnynda. Go mak napurrṅuṅal

lakaraṅun. Nhä dhuwal dhunupa limurruṅ ṅunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅunhany buṅgawany Rawumbuy-wuny\* wäṅapuywu mala yäkuṅy Djetjanhany?\* Nhaltjan limurr dhu yulṅuny? Gurrupan? ṅany nhaltjan?" bitjarr.

<sup>15</sup> Yurr ṅayipiny Djesuny marṅgithin walalaṅ ṅäthil yan, ṅunhi walal gan mayali'-wilkturr ṅanya, bala ṅayi waṅanan walalaṅ bitjarra, "Nhaku nhuma ṅarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ṅarrakal rrupiya ṅaraka, ṅarra mak nhäma."

<sup>16</sup> Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ṅayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuṅuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaṅur ṅarakaṅur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ṅunhiyin ṅurruṅun buṅgawa yäku Djetjan,"\* bitjarr.

<sup>17</sup> Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ bitjarra waṅan, "Nhumany roṅanmaraṅun gurrupul nhä malany nhanṅuny ṅurikiyiny ṅurruṅuwnydja buṅgawaw, ga biyakiyi bili roṅanmaraṅdhi gurrupul ṅunhi ṅula nhä malany nhanṅuny God-Waṅarrwuny." Bala walal ṅuriṅiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolṅuy walal ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany dhäruktja ṅirr'yurra.

### *Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolṅu'-yulṅuw*

#### *The question about rising from the dead*

*Mäk 12.18-27*

*(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)*

<sup>18</sup> Manymak walalnydja gan ṅunhi Djatutjiynyndja\* yolṅuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ṅunhi dhu gi yolṅu walal walṅathi beṅur ṅunhi dhiṅganhaṅur. Bala walal dhuwalawurruyiny yolṅu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waṅan walal ṅanya bitjarr,

<sup>19</sup> "Way Marṅgikunhamirr, Mawtjitjthuny\* ṅunhi rom rulwaṅdhurr bitjarr war-ray gam', 'ṅunhi dhu dirramuny dhiṅgam yothumiriwnydja, nhakun bäyṅuny nhanṅu ṅula walkur, bala nhanukal dhu ṅunhi yukuyuku'mirriṅuynha märram nhanṅu ṅunhi miyalknhany? ... märr ṅayi dhu ṅuriṅiyiny miyalkthuny yothuny gäma ṅuruki bili yan ṅunhi dhiṅganhawuywu dirramuwnydja.' <sup>20</sup> Manymak. Waṅanymirriynyndja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ṅayiny ṅuriṅiyiny malamarryuny wäwa'mirriṅuynyndja märraṅal miyalknhan, bala ṅayi ṅunhi dirramuny dhiṅgaṅala yothumiriw yan. <sup>21</sup> Ga beṅuryiny wiripuṅuynha yukuyuku'mirriṅuynha malpuraynha märraṅal ṅunhiyi miyalknhany, bala ṅayiny muka bitjarryi bili yan dhiṅgaṅal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ṅunhi malṅ'thurr nhanṅuny dhä-gandarrpuywuny. <sup>22</sup> Ga balanya bili yan walalaṅ gan ṅunhi malṅ'thurruynyndja. Ga yalalan dhudi-yapalan ṅayiny miyalktja dhiṅgaṅal. <sup>23</sup> Ga ṅunhi dhu boṅguṅ God-Waṅarryu walṅakuṅuny yolṅunhany walalany beṅurnydyndja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydyndja, bala yolṅun ṅayi dhu ṅunhi miyalktja? ... bili ṅayi gan ṅunhi nhinanany beṅur bili ṅurruṅuwal wäwa'mirriṅuwal ga yukuyuku'mirriṅuwal wapthurr."

<sup>24</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyṅu yan nhuma marṅgi ṅunhi nhaltjan ga djorray' ṅuli marṅgikum. Ga yaka yan nhuma marṅgi ṅurikiyiny ṅunhi ganydjarrwu Godkalaṅawnydyndja. <sup>25</sup> ṅunhi ṅayi dhu boṅguṅ God-Waṅarryu walṅakuṅuny gi yolṅunhany walalany dhiṅganhaṅurnydyndja, ga bäyṅun walal dhu gi ṅunhi buluny

\* 12:14 Rome \* 12:14 Caesar \* 12:16 Caesar \* 12:18 Sadducee \* 12:19 Moses

nhakun märranhamirr. Nunhiyiny walal dhu balanyan nhakun nunhan nunhi God-Wañarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nhanŋun djämamirr mala. <sup>26</sup> Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, nunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhanurnydja. Ga marŋgi nhuma nunhi dhäwuw Mawtjitjikalawuynyndja nunhi nayi nhäŋal gurtha nänarr nayi gan nhäran marranur dharpaŋur. Nunhiny nayi God-Wañarr waŋan bitjarra gam', 'Narrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.\*' <sup>27</sup> Yaka nayi nunhi God-Wañarr rakunymirriwinyndja yolŋuw walalaŋ, nany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynyndja nhumalaŋgun dhuwal djarrpi' warrpam'."

*Nhä nunhi mirithirnydja nurrunyny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?*

*What is most important commandment?*

*Mäk 12.28-34*

*(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)*

<sup>28</sup> Manymak nunhiliyi gan waŋgany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nhinan, näkul nayi gan Djesuny nunhi nhaltjarr nayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw\* malaŋuw, bala nayi bitjarra guyaŋanany, "Manymak nhanukuŋ dhuwal dhärukthja buku-roŋanmaranhawuynyndja." Bala nayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal nurrunyny gal'ŋu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

<sup>29</sup> Ga nayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, "Näkun nhumany Yitjuralyuny\* bäpurruy yolŋuy walal. Garraynydja limurruŋ nunha waŋgany yan nayipi God-Wañarrnydja. <sup>30</sup> Nheny dhu ga nunhi märr-ŋamathirnydja nhanŋu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyiŋal nhe doturrkthuny ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny." <sup>31</sup> Ga wiripuny nunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmaraŋ, ga märr-ŋamathi gi nunha wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun nhe ŋuli ga nunhi märr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Bäyŋun gi nunhi ŋula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja maŋdaŋgal, bili dhuwanna maŋdany nunhi märrman' buluny gal'ŋu mirithirnydja nurrunu ga dharrpal rom."

<sup>32</sup> Bala nunhi Rom-marŋgikunhamirnydja yolŋu waŋanan bitjarra Djesuynyndja, "Marŋgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waŋa bitjandhiyiny. <sup>33</sup> Yuwalk yan napurr dhu ga nunhi märr-ŋamathirnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurruŋgal doturrkthuny ga nurrkuynyndja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga nunhi märr-ŋamathirryi nunha wiripuwuynyndja yolŋuw walalaŋ, bitjan nhakun napurr ŋuli ga napurruŋguwuy napurr märr-ŋamathirr. Dhuwanna nunhi mirithirnydja nurrunyny rom maŋdany, nunhi ga bulun djulkmaram nhä mala nunhi limurr ŋuli djäma mundhurr-wurruŋpan God-Wañarrwu."

<sup>34</sup> Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nunhi dirramunhany nayi gan waŋan dhärukthu djambatjthuny, bala nayi nhanŋu bitjarra buku-bakmaraŋalnydja, "Nheny dhuwal yakan barrku beŋurnydja nunhi Godkalaŋanurnydja Romŋur." Ga bäyŋun walal ŋula buluny dhä-wapthuna waŋanha nanya.

*Yol nayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu?*

*Who is the Messiah?*

*Mäk 12.35-37*

*(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)*

<sup>35</sup> Ga nunhi nayi gan Djesuy marŋgikuŋalnydja nunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, ga waŋan nayi bitjarr, "Nhaku walal ŋuli

\* 12:26 Abraham \* 12:26 Isaac \* 12:26 Jacob \* 12:28 Sadducee \* 12:29 Israel



ga n̄unhi Rom-mar̄ngikunhamirriynyndja walal lakaram n̄unhi dhuwal Maṇṭji-dhunupayanhawuynyndja yol̄u maṇ'thurr beṇur Daybitkal\* yarraṭaṇur? <sup>36</sup> Bili ṇayi n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrnyndja waṇan n̄hanukalnyndja Daybitkalnyndja, bitjarr, 'God-Waṇarryndja waṇan ṇarrakalaṇuwalnyndja Garraywal bitjarr, "Nhininy dhiyala dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurnynda, ga b̄ay ṇarra dhu miriṇuny mala n̄huṇu galkirrinnyamaram warrpam', bala n̄he dhu ga ḷuku-worruman walalaṇal." ' ' "

<sup>37</sup> "Ga ṇayiny gan n̄unhi Daybitthuny ṇunhiyinhany Maṇṭji-dhunupayanhawuynhany ȳaku lakaraṇal 'Garray' bitjarr, yurr nhakun ṇayiny n̄hanṇu n̄unhi Maṇṭji-dhunupayanhawuynyndja Daybitkuny Gäthu'mirriṇu."

Ga walalnyndja gan n̄unhi wiripuwurruynyndja yol̄uy walal dharrwaynyndja ṇäkulnyndja ṇanya Djesunhany waṇanhawuynyndja, bala walal yan mirithinan dhika galṇa-djulṇithinany dhärukthuny n̄hanukal.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Mar̄ngikunhamirrinny mala*

*Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law*

*Mäk 12.38-40*

*(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)*

<sup>38</sup> Ga n̄unhi ṇayi gan Djesuy baḍak yan mar̄ngi-gurruṇar walalany, bala ṇayi bitjarra waṇan. "Dj̄aga nhuma dhu ga n̄unhi Rom-mar̄ngikunhamirriwnyndja yol̄uw walalaṇ. Walalnyndja n̄unhi dj̄al walal dhu ga w̄aṅgam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yol̄u mala walalaṇ wokthun. <sup>39</sup> Ga n̄unhi walal ṇuli marrtji Djuw malawal buku-ḷuṇ'maranhamirrilinyndja bunbulil, walalnyndja ṇuli n̄unhi nhinany manymakṇura yan n̄hinanhawuṇurnynda. Ga bitjandhi bili walal ṇuli n̄unhi ḷuṇ'maranhamirr marrtji ṇathalilinynda, walalnyndja ṇuli nhinany manymakṇura yan n̄hinanhawuṇurnynda. <sup>40</sup> Yurr walal ṇuli ga n̄unhi manajirra yul̄uny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrṇu ṇula nh̄any mala. Bala beṇuryiny walal ṇuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ṇayiny dhu boṅṅuṇ n̄unhi God-Waṇarryuny walalany dhä-gir'yurrnynda mirithin yan." Ga bitjarra ṇayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṇalnynda walalaṇ.

*Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy*

*A widow's offering*

*Mäk 12.41-44*

*(Luk 21.1-4)*

<sup>41</sup> Ga beṇuryiny ṇayi gan Djesuny nhinan ṇunhala Buku-ṇal'yunamirriṇura bunbuṇur, ṇunhiliyin galkin yan n̄unhi gan banikin' maṇḍany dhärran rrupiypuy, nh̄aṇala ṇayi gan yol̄unhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha n̄hanṇun God-Waṇarrwun. Ga dharrwa gan yol̄u ḷukunynda mala w̄aṅgaṇal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ṇunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. <sup>42</sup> Manymak, ga ṇayiny w̄aṅgany miyalk yurr ṇurruwuyk marrtjin ga rulwaṇdhurr ṇayi märrma' yan ṇaraka rrupiya yurr nyumukuṇiny maṇḍany yaka ṇula yindi. <sup>43</sup> Bala ṇayi Djesuynynda ḷuṇ'maraṇala n̄hanṇuwuy ṇayi malthunamirrinhany mala bala ṇayi lakaraṇalnynda bitjarra, "Märr-yuwalk ṇarra n̄humalaṇ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyaṇuny miyalkthu bulu warray rulwaṇdhurr, djul̄kmaranaṇal ṇayi wiripuwurrṇuṅṇuny gurrupanawuy. <sup>44</sup> Bili ṇayiny dhuwandja n̄unhi mirithirra yan ṇurruwuyknha, ga gurruparnynda ṇayi n̄unhi warrpam'thurra yan. Ga b̄ayṇun gi ṇula ṇorri nyumukuṇiny'tja n̄hanṇuwuynynda nhakun."

\* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

## 13

### *Djesuy lakaraṅal dhäwu ṅurukuwuyyin bunbupuyinha bul'waṅdhunawuy*

#### *The Temple will be destroyed*

*Mäk 13.1-2*

*(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)*

<sup>1</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu marrtjinany ganarrthaṅalnydja ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrydja bunbu, ga ṅayiny waṅganydja nhanṅu malthunamirr waṅan bitjarra, “Way Marṅikunhamirr, nhäṅu ṅathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

<sup>2</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolṅuynydja daw'maraman bul'waṅmaraman. Bäṅṅun dhu ga ṅula waṅganydja gunda ṅorra ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhawuynydja.”

### *Djesuy gan lakaraṅal maripuy, ṅunhi dhu maṅ'thun*

#### *Jesus told about the troubles that would come*

*Mäk 13.3-13*

*(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)*

<sup>3</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny gan nhinanan ṅunhala bukuṅura yäkuṅur Wolipnha,\* ṅunhi maṅda gan laypa'yunmin ṅunhiyi buku-ṅal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja Betany\* ga Djayimdja\* ga Djondja\* ga Wanduruny\* marrtjinan guwatjmara ṅanya, bala walal dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, <sup>4</sup> “Way, Marṅikunhamirr, nhätha ṅayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny maṅ'thun?”

<sup>5</sup> Bala ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅalnydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ṅula yolṅuynydja mayali'-gamany. <sup>6</sup> Dharrwan dhu gi ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamirrydja nhumalaṅgalnydja yanbi walalnydja ṅarran. Ga bäkiny walal dhu gi ṅunhi yäkuny ṅarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolṅunhany walalany.”

<sup>7</sup> “Ga ṅuli nhuma dhu ga miriṅuwuynydja bunhaminyawuy mala ṅäma dhupal banydjiwal, ga ṅunhawal bala barrkulil, yaka walal ṅuriṅiyiny mala ṅoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ṅunhi ṅurruṅuny maṅ'thun, yurr ṅunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrydja walu. <sup>8</sup> Yo, bawalamirriṅura wäṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi djaṅṅarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ṅunhi ṅurruyirr'yunna ṅunhiyin ṅayaṅu-yätjinyamirra rom mala.”

<sup>9</sup> “Djägan nhumalaṅguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ṅunhi gäṅuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ṅunhi nhumalany bartjunmaraṅun ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅur bunbuṅur. Ga waṅiny nhuma dhu gi ṅunhi dhärriny gumurrṅura buṅgawawala walalaṅgal ṅunhi walal ga ṅayatham wäṅa malany, ga wiripuny buṅgawa ṅurruṅawalaṅun mala, bala nhuma dhu gi ṅunhi lakaraṅun nhumalaṅgiyingaṅawuyinha märr-nhirrpanminyawuyinha, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray malthun. <sup>10</sup> Yurr, ṅurruṅuny ṅathil nhuma dhu lakaram dhäwu ṅarrakalaṅuwuy birriṅ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ṅunhi dhä-dhawar'yunamirrydja walu buni.”

\* 13:3 Olive \* 13:3 Peter \* 13:3 James \* 13:3 John \* 13:3 Andrew

11 “Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhakun dapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu waṅa, bili God-Waṅarryu nhunanmany dhu ṅunhi dhäruk gurrupan waṅanharaw. Yakan nhe dhu ga ṅunhi waṅa nhokiyngalnydja nhe dhärukthu, ṅunhiny dhu ga ṅayin Dhuyu Birrimbirrnha waṅa nhokalaṅawurrnydja dhärukkurr.”

12 “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruyugänhamirra walalanhawuynha miriṅuwala goṅlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ṅunhi bäpa'mirriṅuynydja mala ga ṅändi'mirriṅuynydja gi goṅ-gurpulyi djamar-kuḷi'nhany mala walalaṅguwuy walal. Ga walalnydja dhu ṅunhi djamarrkuḷiny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ṅändi'mirriṅuynydja ga bäpa'mirriṅuynydja mala walalaṅgalaṅaw, bala walal dhu ṅunhi goṅ-gurrapulnydja maṅdany bunharawnha rakunygungharawnha. 13 Yo, bawalamirra dhu gi ṅunhi yolṅuny walal morrumurrun nhuṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuynha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhärra dälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra.”

### *Yätjkurra Mirithirra*

#### *The Horrible thing*

#### *Mäk 13.14-23*

#### *(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)*

14 “Yo yalalaṅumirriynydja nhuma dhu ṅunhi nhäṅun ṅanyanmany ‘ṅunhiyinhany Yätjkurrunmany’ ṅayi dhu dhawatṅhurra ṅunhi yaka muka ṅayi balan yuwalktja maṅṅ'thunna ṅunhiliyiny.” (ṅuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marṅgithi ga dharaṅul ṅunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ṅuli nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja Djudiyany\* wäṅaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṅdi'-waṅdin balan bukulila. 15 Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini warranulnydja wäṅaṅurnydydja nhokiyngal nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi bunbulilnydja ṅula nhäny girriny' mala nhuṅuwuy nhe wapmaraṅ, bäyṅun. 16 Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi djäma ṅatha gulun'ṅurnydydja, nheny dhu yakan roṅiyirr girriwny'tja nhokalaṅaw. 17 Ga yätjkurnnydja dhu ṅunhi mirithirnydydja gulunmirriwnha walalaṅ, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnha mala. 18 Gatjuy buku-mirriyaṅun gi God-Waṅarrwala, märr ṅayi dhu ṅunhi yaka muka ṅunhiyiny mala maṅṅ'thurr dharratharramirriynydydja waluy. 19 Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boṅguṅ maṅṅ'thurr yindin yan mirithirra, ṅunhi ṅayi bäyṅu balanyayi ṅäthil maṅṅ'thunna ṅuruṅ bala waluy ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅamaṅamayurra dhuwal wäṅany munathany'. Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu ṅunhi yakan buluny balanyayiny mari maṅṅ'thurr. 20 Ga ṅuli ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu boṅguṅ ṅunhi bäyṅun ṅula yolnydja yolṅu gi walṅany nhini. Yurr God-Waṅarryuny boṅguṅ ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhäma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi gänaṅ'maranhawuynha walalany.”

21 “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', ‘Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅṅtji-dhunupayanhawuynydydja Yolṅu, nha' ṅunhan bala ya ṅunhan,’ biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny märr-yuwalkthi. 22 Bili dharrwan dhu ṅunhi nyälny'tja maṅṅtji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṅṅ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ṅunhi bala djäman marrtji ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bawalamirrinhan yolṅunmany walalany bilmaraṅ, ga wiripuny Garray-walaṅumirrinhan mala. 23 Bili muka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynydydja

\* 13:14 Judea

ñäthil yan lakarañal. Märr nhumany dhu ga ñunhi djägan nhumalañguwuynyndja nhuma manymakkuman.”

*Nunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyi räliny*

*When the Son of Man comes*

*Mäk 13.24-27*

*(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)*

<sup>24</sup> “Manyamak beñurnydja ñunhi dhurrwarañur yindiñurnydja mariñur; ñayiny dhu ñunhi waluny munha'yurra,

ga ñalindiny dhu gi ñunhi bäyñun buluny djeñarra'yi.

<sup>25</sup> Ga ganyuny mala dhu ñunhi warrpam'thurra burru'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr ñunha ñunhi garrwarnydja dhu larryurra marrtji,

dhawatmarañun walalany dhu ñunhi wäñañurnydja mala walalañgal.”

<sup>26</sup> “Ga dhunupan limurr dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nhäñun ñayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räliny mañandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeñarray'mirriynha djarrañawun'dhun. <sup>27</sup> Bala ñayi dhu gi djuy'yurra nhanñuwuy ñayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr bawalamirriwurra, luñ'marañun walal dhu marrtji yolñunhan walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi gänañ'maranhawuynhan mala.”

*Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr*

*A Lesson from a Fig Tree*

*Mäk 13.28-31*

*(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)*

<sup>28</sup> Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', “Guyañi ñathil dharpany ñunhi genydjany': Ñunhi nhe ñuli nhäma yuñany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala nhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. <sup>29</sup> Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. <sup>30</sup> Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhiñgu'-dhiñguñuny nhumany dhuwalawurrnydja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ñurruñuny dhuwaliyi rom mala mañ'thurr ñunhi nhä mala ñarra nhumalañgal gan ñurruñu lakarañal. <sup>31</sup> Dhuwandja dhu garrwarnydja wäña ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ñarraku dhu bäyñun buwayakthi.”

*Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu marñgi ñurikiyiny waluw*

*No one knows the day or time*

*Mäk 13.32-37*

*(Mathuyu 24.36-44)*

<sup>32</sup> “Bäyñun bukmak yolñu marñgi ñurikiyiny waluw. Ñunha God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ñayi Gäthu'mirriñu Yolñu bäyñuyi yan marñgi, ñayipin yan ñunhi Bäpa'mirriñun marñgi ñurikiyiny waluw. <sup>33</sup> Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäñun gi, bili yakan nhe marñgi ñurikiyiny waluw.”

<sup>34</sup> Bala ñayi Djesuy walalañ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakarañal bitjarra gam', “Yolñu wäña-wañanu marrtjin wiripulil wäñalil, bala ñayi ñunhi djämamirrinhany yolñuny walalany djägakuñala wäñawnha nhanukiyingalañaw ñayi, ga gurru'-gurrupar ñayi marrtjin djämany mala walalañgal bala ganarrthañala walalany. Ga bitjarryi bili ñayi dhurrwara-djägamirrinhany yolñuny wañan djägakuñalyi yan.

<sup>35</sup> Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäñun gi, bili yaka nhe marñgi ñurikiyiny wäña-wañanuynyndja nhätha ñayi dhu ñunhi roñiyirr. Mak ñayi dhu milmitjpa

buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. <sup>36</sup> Bira'yurr gi nhininy, märr ñayi dhu yaka muka nhuna maļḡ'maram yakurrlilnydja. <sup>37</sup> Yo dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yulḡuny, gatjuy djägan walal gi.”

## 14

*Larruñal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny*

*The plot to kill Jesus*

*Mäk 14.1-2*

*(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Märrman' gan ñunhi buluny walu ñorran bala ñunhiny walu walalan guyañanhamirra yäku Läy-Djulḡmaranhamirra,\* ñunhi walal ñuli ganha ñatha lukanha ḡambamiriw. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolḡu mala ga rom-marḡgikunhamirrnydja mala gan dhukarrwun larruñal wanhawitjan walal dhu ñunhi ñayatham ñanya Djesuny yurr gayul, bala buman ñanya murrkay'kuman. <sup>2</sup> Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ñanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ñuli bäynha yolḡun walal maḡakarritjthi limurruḡun, bala limurruny walal ñuli gi dhuwal buñun,” bitjarr.

*Miyalkthu rarryurr buñgan bäw Djesuwal*

*A woman anointed Jesus with a precious perfume*

*Mäk 14.3-9*

*(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)*

<sup>3</sup> Ga balanyamirriynydja ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhala Bithinin\* wäñanur, yolḡuwal yäkuwal Djäymangal,\* ñurikalyin yolḡuwal ñunhi ñayi ñäthilnydja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy ñathany lukan ñunhiliyiny, bala ñayiny bäy miyalk marrtjin gulḡiyin ñunhiwiliyi goḡ buthulḡumirr guwatjmar ñanya, ga gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi buñgan bäwny'tja, yäku näḡ, yurr buñgan bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buthulḡuny bakmarañala, bala ñayi ñanya biḡi'yurra ñuriniyiny buñgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulḡkurnha. <sup>4</sup> Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal maḡakarritjthinan nhanḡu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, “Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bäwny'tja wiyika?” <sup>5</sup> Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiw-nha 300-gun ñarakaw, märr balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolḡuw walalan, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yulḡuny,” ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyiny miyalknhan. <sup>6</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalaḡuny bitjarra, “Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. <sup>7</sup> Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolḡu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalaḡal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guñga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalaḡal gurrurin yan dhiyal. <sup>8</sup> Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bonḡuñ molulilyañun. <sup>9</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalaḡ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolḡu'-yulḡuy dhuwandja dhäwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wäñakurrnydja mala, ga ñäku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuynydja miyalkkalañuwuynydja dhäwu, ñunhi nhä ñayi

\* 14:1 Passover \* 14:3 Bethany \* 14:3 Simon

djäma n̄arraku, ga guyaṅin yan walal dhu gi,” bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

*Djudatjthu gumurryu-gāṅal Djesuny miriṅuwal walalaṅgal goṅlil*

*Judas arranged to betray Jesus*

*Mäk 14.10-11*

*(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayiny ṅunhi waṅganydja yolṅu yäku Djudatj-Gariyattja\* beṅuryiny malaṅur ṅunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaṅgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ṅayi ṅunhi balan guwatjmarnydja ṅunhiwurrunhan ṅunhi ṅurruṅu djiṅrikaymirrinhan mala, märr ṅayin dhu ṅunhi guṅga'yundja walalany ṅunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goṅ-gurrupanaraw miriṅuwalnydja goṅlil. <sup>11</sup> Ga walalnydja ṅunhi ṅäkulnydja ṅanya dhäruktja ṅayaṅu-goṅmirriyanan dhika, bala yan ṅanya walal rrupiyan dhawu'-nhirparnydja. Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅayiny gan ṅunhi Djudatjthuny\* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ṅayi dhu ṅunhi Djesuny goṅ-gurrupan walalaṅgal.

*Märrmay' yolṅuy maṅda ṅatha walalaṅguwuy ṅäthilmirriyaṅal yäku Lāy-djuḷkmaranhamirr*

*Two people prepare the Passover*

*Mäk 14.12-21*

*(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)*

<sup>12</sup> Manymak ṅunhiyiny walu bilin bunanan ṅurikiny ṅunhi ḍambamiriwwuny ṅathaw ḷukanharaw. Nāthilnydja baman'tja ṅunhi walal ṅuli nhakun balan-yarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala ḷukanhan walal ṅuli balanyamirriy waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriy,\* yurr ṅuruṅ ṅurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, “Wanhal wāṅaṅur dhika ṅanapur dhu ṅathany ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirrnydja ṅäthilmirriyam.”

<sup>13</sup> Bala ṅayi Djesuynydja djuy'yurra ṅunhi märrma'nhan malthunamirrinny maṅdany nhanṅuwuy ṅayi, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany maṅdaṅgal, “Gatjuy marrtjin maṅda balan ṅunhi buṅbu-dharrwamirrilila wāṅalil yäkulil Djurut-jalamlila,\* ga ṅunhiliyiny nhuma dhu maḷṅ'maramany waṅganyṅha dirramuny ṅayi dhu ga ḷambarryu gāma banikin' gapumirr; bala nhuma dhu yan malthunna nhanṅu. <sup>14</sup> Ga ṅunhi ṅayi dhu gulṅiyirrynydja buṅbulilnydja bala nhuma dhu waṅan ṅunhi buṅbu-waṅaṅunhany bitjanna, ‘Way, bitjarr ṅunha Marṅgikunhamirrnydja waṅan, wanha gi ṅula mungurr dhārri, märr ṅayi dhu ṅatha ḷuka ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirr, walal rrambaṅi ḷundu'mirriṅuy mala nhanukal.’ Bitjanna nhuma dhu waṅany. <sup>15</sup> Ga ṅayiny nhumalaṅgal dhu ṅuriniyiny ṅunhi yolṅuynydja milkuman ṅunhan gal'ṅu ṅunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ṅunhiliyiny nhuma dhu ṅäthilmirriyamany ṅathany ṅilimurruṅ.”

<sup>16</sup> Bala yan ṅunhi malthunamirrinnydja maṅda marrtjinan. Ga ṅunhi maṅda gārrinanany ṅunhiliyiny Djurutjalamdja wāṅaṅur, ga maḷṅ'maraṅalnydja maṅda ṅunhi, ṅunhi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal maṅdaṅgal. Ga dhunupan yan maṅda ṅunhi ṅäthilmirriyaṅala ṅathan ṅunhiliyiny ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra.

<sup>17-18</sup> Ga ṅunhi marrtjin wāṅany munhawuyin bala ṅayiny Djesuny ga malthunamirrinnydja mala nhanṅu ṅunhi 12-tja marrtjinan balayin wāṅalil. Ga ṅunhi walal

\* **14:10** Judas-Iscaiot \* **14:11** Judas \* **14:12** Passover \* **14:13** Jerusalem

marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malañur dhuwal limurr ga nhina ga ñatha luka, wañganydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwal goñlil,” bitjarr.

<sup>19</sup> Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galña-miðikinan ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurrnydja bitjarra, “Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr.”

<sup>20</sup> Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu dhipuñurnydja malañur nhumalañgalnydja ñathan lupmaram banikin'lila rram-bañin linyun, ga ñuriñiyin dhu ñunhi goñ-gurrupandja ñarrany. <sup>21</sup> Yuwalk yan dhuwal yulñuny, ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ñäthil baman' wukirri nhanukalañawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ñurikiny yolñuw mari ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. Yurr manyaktja nhanñu ñunhi ñurikiyiny yolñuw ñayi balañ ñunhi bäyñun yan dhawal-guyañanha,” bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

*Djesuy romnha nhirrpär ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuyña*

*The Lord's Supper*

*Mäk 14.22-26*

*(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

<sup>22</sup> Yo baðak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuyny-dja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga wañanany marrtjin bitjarra, “Ñay! Märrañ ga luki, dhuwandja ñarraku rumbal.”

<sup>23</sup> Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin. <sup>24</sup> Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Dhuwanna ñarraku mañguny'. Ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunchaminyawuyña rom God-Wañarrwun yolñu'-yulñuwnha, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ. <sup>25</sup> Dhuwandja ñarra dhu yuwalknha nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luki ñunhi yuñany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriyña waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan ñunhala God-Wañarrwala romñur,” ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja. <sup>26</sup> Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikayña ðar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.\*

*Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him*

*Mäk 14.27-31*

*(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)*

<sup>27</sup> Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, “Nhumany dhu ñarrany ñunhi dhiyañuwurruynydja ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriyiny dhäwuny, ñunhi ga waña bitjan gam',

‘Ñarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinany yolñuny, bala nhanñu dhu ñunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’ ”

<sup>28</sup> “Yurr ñunhi ñayi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhañurnydja, bala ñarrany dhu boñguñ ñunhi marrtjiny ñäthila Galalilila.”\*

\* 14:26 Olive    14:27 Zechariah 13.7    \* 14:28 Galilee

<sup>29</sup> Ga ñayiny Betany\* wañan bitjarra, “Ñarrany nhuna dhu dhuwal báyñu yan ganarrtham. Báydhí mak nhuna dhu ñunhi dhiyañuwurruyndja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

<sup>30</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gáthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña dämbu märrma'mirrnydja.”

<sup>31</sup> Yurr ñayiny Betany\* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Báydhí ñunhi ñarra dhu rakunydhirrnydja!”

Ga walal ñunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

### *Djesu gan bukumirriyañal Gitthjamani*

#### *Jesus prayed in Gethsemane*

*Mäk 14.32-42*

*(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)*

<sup>32</sup> Manymak wängamany walal marrtji bala-a-a, ga wängany ñunhiyiny ñayatham Gitthjamaniny\* yäku, bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukumirriyam,” bitjarr. <sup>33</sup> Ga garr'yurrnydja ñayi Betanhan\* ga Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny, <sup>34</sup> bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunðhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

<sup>35-36</sup> Bala ñayi walalany ganarrthañala ñunhiwiliyin, ga ñayiny gänan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ñayi märr-gurriri bala yan ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukumirriyañala bitjarra, “Bäpa ñarraku marrkapmirr, báyñun ñunhi nhuñuny mirithirr däl ñula nhakuny malañuw djämaw. Bäpa djälñha ñarra dhuwal dhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ñonunðhinyamirrnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyñha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwuyndja ñarra,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukumirriyañalnydja.

<sup>37</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga malñ'marañalnydja ñayi walalany yakurrmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja\* bitjarra, “Wäy Djäyman,\* nhaltjan dhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun. <sup>38</sup> Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr dhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

<sup>39</sup> Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi buku-mirriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukumirriyañal. <sup>40</sup> Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukumirriyanhañur ga malñ'marañal walalany yakurrilil yan, yakurryun walalany yindiynha monygunal. Ga ñunhi walal ðurryurrnydja, bala yan walal goranan, ga báyñun walal nhanñu ñunhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

<sup>41-42</sup> Ga ñunhi ñayi bulu lurrkun'mirrnydja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, “Bilin ma! yakurrñurnynda walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin,

\* 14:29 Peter \* 14:31 Peter \* 14:32 Gethsemane \* 14:33 Peter \* 14:33 James \* 14:33 John  
\* 14:37 Peter \* 14:37 Simon



ņayi dhu ņuriņiyiny đirramuy goņ-gurrupanna ņunhi Yolņunhany Gäthu'mirriņuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil dhiyaņun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäņun dhuwanna ņayi ņunhiyiny yolņu dharrwununhamirrydja bilin ņayi bunanan.”

*Miriņuy mala đapmaraņal Djesuny*

*Soldiers arrest Jesus*

*Mäk 14.43-52*

*(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

<sup>43</sup> Ga ņayiny gan ņunhi Djesuny badak yan waņan balanyamirriyndja, bala ņayiny ņunhiyiny đirramu gumurr-märrmany' Djodatjtja\* yäku bunanan, ņunhi ņayiny ņunhiyiny đirramu beņuryi muka walalaņgal ņurrukņur 12-gal. Ga dharrwan gan ņunhi yolņuny mala malthurrnydja nhanņu, ga wäņgaņalnydja walal gan ņunhi malkarr. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ņunhi ņunhiwurrnhany yolņuny walalany ņuriņiwurruy ņunhi ņurruņu đjirrikaymirriy yolņuy walal, ga Rom-marņgikunhamirriy mala. <sup>44</sup> Yurr ņayiny ņunhi Djodatjthuny ņäthil walalany waņan bitjarr gam', “Nhämany nhuma dhu ņunhi ņarrany balanyalil gam', ņunhi ņarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ņanya burumun' nha ņunhiny ņarra dhu ņanya lakaraman nhumalaņgal. Bala nhumany dhu yan ņanya ņayathaman, ga gäņuny ņanya goņdhun yan,” bitjarr.

<sup>45</sup> Ga ņunhi ņayi Djodatj bunanany ņunhiliyiny, bala dhunupan yan ņayi gumurr-ganarrthaņala walalanany bala dhärranan Djesuwala ga waņan ņayi nhanņu bitjarr, “Marņgikunhamirr,” bitjarnydja, bala yan ņayi wälkunala ņanya. <sup>46</sup> Bala dhunupan yan walalnydja ņayathanala Djesunhany rambuņala.

<sup>47</sup> Ga ņunhi walal gan dhärra'-dharranany ņunhiliyiny ga ņayiny ņunhi waņganydhuny yolņuy dhawađmaraņala yikin nhanņuwuy ņayi, bala gulkturra buthurun waņganyghan đirramuny. ņunhiyiny đirramu đjämamirr ņurikiyin ņunhi ņurruđawalaņuwaha đjirrikaymirriw yolņuw.

<sup>48</sup> Bala ņayi Djesuny waņanan walalaņ bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ņarraku? Nhä dhika ņarrany rom-bakmaranhamirr yolņu?

<sup>49</sup> ņarrany gan ņunhi bitjarr warray bili walu-ņupar nhinan ņunhalnydja ņunhi buku-ņal'yunamirriņurnydja buņbuņur marņgikuņalnydja gan yolņunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ņunhi balanyamirriyndja marrtjinya ga ņayathanha ņarrany. Yurr bäydh. Bili bitjandhiyi muka ņayi ga ņunha dhärra wukirriwuyndja ņunhi baman'puyndja,” ga bitjarra ņayi Djesu waņanany walalaņ.

<sup>50</sup> Bala walalnydja ņunhi lundu'mirriņuny mala nhanņu wađdi'-wađdinan buk-maknha yan ganarrthaņala ņanyanany Djesunhany. <sup>51-52</sup> Ga waņganydhu yolņuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ņanya Djesuny, ga garrpinminany ņayi ņunhi đjarritjarriy yan. Ga ņunhi walal ņanya ņayathanalnydja bala yan ņunhiyi manyđjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ņayi gan wađdinany warraņulnha.

*Djesu gan dhärran gumurrņur Rom-djägamirriwal mala*

*Jesus before the Jewish leaders*

*Mäk 14.53-65*

*(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)*

<sup>53</sup> Bala walal ņunhi Djesunhany gäņalnydja balan ņurikalyin ņunhi ņurruđawalaņuwala đjirrikaymirriwala yolņuwal wäņalil. Ga buk-mak ņunhi ņurruņu đjirrikaymirrydja mala ga Rom-marņgikunhamirrydja mala ga wiripuwurr ņalaņalmirr mala luņ'thurra marrtjin. <sup>54</sup> Ga ņayiny gan ņunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala.

\* 14:43 Judas

Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwalnydja djirrikaymirriwal ñarra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walal nha rrambanin ñunhi mirinun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

<sup>55</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurrunu djirrikaymirriynydja ga rom djagamirriynydja mala dhawun mala nhanukalañuwuy mañ'marañal Djesuwalañuwuyha, marr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhinuwuyyin yätjkurruyanhawuyha djämapuy, yurr bänju warray walal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja.

<sup>56</sup> Yo dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañawuynydja Djesuwalañuwuynydja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjnha.

<sup>57-59</sup> Bala beñuryiny wiripuwurrnha ñirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolñuny ñanapurr dhäruk ñäma balanyawuy wañanhawuy gam', be ñayi dhu dhuwandja ñunhi yolñuwuñuny goñbuy djämapuy buku-ñal'yunamirr bunbu bakmarañun munğuykuñun. Ga bulu ñayi bitjan waña be ñayi dhu boñguñ buluyi ñunhiyi bunbuny dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy, ñunhi ñanya dhu bänjun wiripuwuynydja yolñuy gunğa'yurr." Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya Djesunhany. Yurr baḍak yan walalañguñ gan ñunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ñula dhunupany wañganygurrnydja.

<sup>60</sup> Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ñayi wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Bänjun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ñula dhawatmaranhamirrynydja nhunapinya nhe?" bitjarr. <sup>61</sup> Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ñayi ñula wañganydja dhäruk wañanha. Ga buluyi ñayi ñuriniyi ñurruḍawalañuy djirrikaymirriy dhä-birrkay'urr ñanya bitjarr, "Ma' lakarañun napurrungal. Muka nhe dhuwal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Yolñu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

<sup>62</sup> Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, "Yo, ñarra muka dhuwal ñunhiyiny.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu nhäman Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu gi nhininy ñunhalnydja ñurruḍawalañun, galiñurnydja God-Wañarrwala nhanukiyingal nha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja mañandhun,

ga balanyawuyyin nhuma dhu ñunhi nhäñuny ñanya."

<sup>63</sup> Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, ga wañanany ñayi ñunhi yatjurra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukun dhäwu ñäma. <sup>64</sup> Bilin limurr dhuwal ñanya ñäkula gan dhäruktja bukmakthun, wañanhawuynydja ñunhi ñayi wañan dhä-wiripuwuyin God-Wañarrwun. Nhalt-janna limurr dhu ñanya?" bitjarr. Ga walalnydja ñunhi bukmaktja yolñu walal yoranhaminan yan nhanñu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

<sup>65</sup> Ga walal marrtjin ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga mañutji walal ñanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ñanya bartjunmarañala, ga wañan walal gan nhanñu bitjarr, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurr?" Ga walal ñunhi wiripuwurruynydja mirinuy mala ñunhi walal gan nhanñu djäga walalnydja gan ñanya bumara.

*Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja*

*Peter denied Jesus**Mäk 14.66-72**(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

<sup>66</sup> Ga ñunhiliyi warranulnydja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baðaknha nihin lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny wangany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurrudawalanuw djirrikaymirriw marrtjin bala <sup>67</sup> dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarr, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuwu?"\*

<sup>68</sup> Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy dhe ga dhuwaliyi waña." Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

<sup>69</sup> Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wanganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

<sup>70</sup> Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja dhe wäña Galalipuy!"\*

<sup>71</sup> Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripunuyinan bitjarr, "God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhunja nhanñu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

<sup>72</sup> Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betaynydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

**15***Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny**Pilate questions Jesus**Mäk 15.1-5**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)*

<sup>1</sup> Yo wiripunuyinha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marñgikunhamirrnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ñunhi Djesunhany goñ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.\*

<sup>2</sup> Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä dhe dhuwal bungawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ñayiny Djesuny wañan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

<sup>3</sup> Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala lakarañalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyinha mala djämapuy.

<sup>4</sup> Ga buluyi ñayi ñunhi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Ñula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka dhe gi ñunha ñäkuny, ñunha walal ga lakaramany nhokalañuwuy be yätjkurruwuyinha djämapuynydja mala?" <sup>5</sup> Yurr

\* 14:67 Nazareth \* 14:70 Galilee \* 15:1 Pilate

ņayiny ņunhi Djesuny bäyņun waņanha, bala ņayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanņu.

*Bäylitthu dhayņar Djesuny burakinyarawnha*

*Jesus is sentenced to death*

*Mäk 15.6-15*

*(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

<sup>6</sup> Ga balanyamirriy bili yan ņunhi Läj-djulmaranhamirriy\* waluy bitjanna bili dhuņgarra-ņupanna ņayiny ņuli ņunhi Bäylitthuny\* dhawatmaranha waņganynda yan yolņuny beņur dharruņņur, yurr ņunhiyi bili yan yolņunhany ņunhi yolku walal ņuli djälthinya. <sup>7</sup> Ga balanyamirriyiny gan gärrin yolņu yäku Barabatj,\* ņunhiliyi dharruņņur. ņanya ņunhiyi, ga wiripuwurruy yolņuny walalany walal galkar, bili walal ņuli ganha ņunhi yolņuny walalany bunha murrkay'kunha. <sup>8</sup> Manymak walalnydja ņunhi Djuw\* malany yolņu'-yulņu marrtjinan bala ņaņ'thurra ņanya Bäylitnhany waņganygun yolņuw dapmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun ņayi gan ņunhi ņäthil djäma.

<sup>9</sup> Bala ņayi Bäylitthuny waņanan walalany bitjarra, “Djäl nhuma ņarra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalaņ! ... ņurruđawalaņunhan, Djuw malawnha?”

<sup>10</sup> Ga ņayiny ņunhi Bäylittja ņäthil yan walalaņ marņgithin ņunhi walal ņurruņu djirrikaymirriynydja mala gäņalnydja ņanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal ņanya gan ņunhi mel-diy'yurr.

<sup>11</sup> Yurr walalnydja ņunhi ņurruņu djirrikaymirriynydja mala dhar'tharguruparnydja gan yolņunhany walalany walal dhu ņaņ'thundja Bäylitnhany nhanņun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja. <sup>12</sup> Ga buluyi ņayi Bäylitthu dhäbirrka'yurr ņunhi yolņuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna ņarra dhu dhuwandja đirramuny, ņunhi nhuma ņuli ga lakaram buņgawa Djuw\* malawnydja?”

<sup>13</sup> Ga walalnydja bukmak yan waņan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra ņanya dharpalila!”

<sup>14</sup> Ga ņayiny Bäylittja waņan, “Nhä ņayi nhumalaņ ņula midikumarnydja djäma?”

“Buņun ņanya dharpalila ņal'maraņ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

<sup>15</sup> Bala ņayiny Bäylitthuny djäl-ņamathanala walalany ņunhi yolņunhan walalany. Bala yan ņayi Barabatjnhany dhawatmaraņala. Ga waņan ņayi miriņunhany mala bunharawnha nhanņuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ņanya, ga dhul'yunna ņanya dharpalila mälakmaranhawuywylila.

*Miriņuy mala gan warku'yurr Djesuny*

*The soldiers made fun of Jesus*

*Mäk 15.16-21*

*(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)*

<sup>16</sup> Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ņunhi miriņuynydja mala Djesunhany gäņala balan djinawa'lila Bäylitkala\* wäņalil, ņunhi ņayi buņgawa wäņaw-ņayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruy miriņuw mala bukmaku yan, ga dhärranany walal gan ņunhi liw'maraņala ņanya Djesunhany. <sup>17</sup> Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriņy' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanņu djäma đirritirri liyaw ņal'maranharaw, bala walal nhirrpära nhanukal. <sup>18</sup> Bala walal marrtjin waņanany bitjarra nhanņu, warku'yurruydydja ņanya, “Way, nheny dhuwal

\* 15:6 Passover \* 15:6 Pilate \* 15:7 Barabbas \* 15:8 Jew \* 15:12 Jew \* 15:16 Pilate

ḡurrudawalaḡu Djuw malaw,"\* bitjarr. <sup>19</sup> Ga wutthurr walal ḡanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ḡanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ḡanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ḡal'yurr nhanḡu.

<sup>20</sup> Ga ḡunhi walal nhanukal warku'yunaḡurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaraḡala nhanukal ḡunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanḡuwynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ḡanya miriḡuynydja mala marrtjin ḡaḡala dhawatmaraḡala dhul'yunarawnha dharpalilha. <sup>21</sup> Ga balanyamirriy waluy yolḡu dirramu yäku Djäyman\* gan marrtjin beḡur diltjiḡur, yurr wäḡapuynydja ḡayi ḡunhi Djäriniwuy.\* Ga bäpa'mirriḡuny ḡayi ḡunhi maḡdaḡ Yaliktjandaw\* ga Ropatjku.\* Ga walalnydja ḡunhi miriḡuynydja mala waḡan ḡanyanhan Djäymanhan darpawnydja ḡurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

*Djesunhany walal dharpaliliyaḡal*

*Jesus is crucified*

*Mäk 15.22-32*

*(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)*

<sup>22</sup> Bala walal ḡunhi miriḡuynydja mala marrtjin ḡaḡal Djesunhany balan Gulkathala,\* ḡunhi ga ḡuriḡiyiny mayaliy' lakaram ḡunhiyiny wäḡa Gulkathany, "Liya Narakan wäḡa".\*

<sup>23</sup> Ga ḡunhiliyiny wäḡaḡur walal gurrupara ḡanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.\* Yurr ḡayipiny Djesuynydja yakan lukanha ḡunhiyiny wiyika.

<sup>24</sup> Bala walal ḡanya Djesunhany ḡal'maraḡala, dharpalila mälakmaranhawuyliila. Ga ḡunhiliyiny walal gan dhudiḡurnydja dharpaḡur dāpthurr miriḡun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalaḡuwnha girriw'. <sup>25</sup> Ga ḡal'maraḡalnydja walal ḡanya ḡunhi dharpalilnydja waluyynydja 9-dhu yurr ḡodarrmirr yan. <sup>26</sup> Bala walal ḡunhi bukulilnydja dharpalil ḡal'maraḡal dhärukna, märr walal gan ḡunhi yolḡuny walal marḡgithinan yan ḡunhi nhaku walal ḡanya ḡunhi ḡämurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ḡunhili dhäruktja barranga'yurr gam', "ḡurrudawalaḡu Djuw malaw,"\* bitjarr.

<sup>27-28</sup> Ga bitjarryi bili walal ḡunhi märrma'nhanḡy dirramuny maḡdany rom-bakmaranhmirrinhanḡy maḡdany ḡal'maraḡalyi, waḡanynhany walal ḡal'maraḡal dhunupa'ḡulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waḡanynhany walal ḡal'maraḡal ga wiḡ'kuḡulila gali'lil.

<sup>29</sup> Ga ḡunhi gan yolḡu mala marrtjin djulkmaraḡal ḡanya, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ḡanya. Ga bitjarr walal gan nhanḡu ḡunhi waḡanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaraḡun ḡunhanḡy ḡunhi buku-ḡal'yunamirrinhanḡy buḡbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy. <sup>30</sup> Gatjuy mak walḡakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipuḡuryiny dharpaḡur mälakmaranhawuyḡurnydja."

<sup>31</sup> Ga bitjarryi bili walalnydja ḡanya gan ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirriynydja mala ga rom-marḡgikunhamirriynydja yolḡuy mala warku'yurriy ḡanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ḡunhi waḡanhaminany gam', "Way, dhuwandja ḡayi gan walḡakuḡalnydja ḡunha wiripuwurruny? ... ga yakan ḡayi dhu dhuwal ḡanyanhawuynhany ḡayi walḡakunhamirr?" <sup>32</sup> ḡuli ḡayi dhuwal be Maḡtji-dhunupayanhawuyynydja Yolḡu, ga Buḡḡawany Yitjuralwuny\* bäpurruw,

\* 15:18 King of the Jews \* 15:21 Simon \* 15:21 Cyrene \* 15:21 Alexander \* 15:21 Rufus \* 15:22 Golgotha \* 15:22 Place of the Skull \* 15:23 myrrh \* 15:26 King of the Jews \* 15:32 Israel

nhämirr ñayi dhu yupmaranhamirra ñanyapinya ñayi beñurnydja dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja, märr limurrnydja dhu nhäman bala yan märr-yuwalkthirra nhanñu. Ga mañda gan ñunhi manaña-dumurruy mañda bitjarryi bili wañan yätjkurruyañal nhanñu warku'yurr ñanya.

### *Djesuny dhiñgañal*

#### *The death of Jesus*

*Mäk 15.33-41*

*(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)*

<sup>33</sup> Yo. Ga dämbuynha waluy, bala wäñany ñunhi buku-munha'yinan war-rpam'thurra, ga dhärranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy. <sup>34</sup> Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"\* Ñunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?"

<sup>35</sup> Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal ñunhili, ñäkula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wäthun Yilaydjawnha!"\* <sup>36</sup> Ga ñayiny wañganydhuny dirramuy manydjarrkan' märrañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, "Baðak limurr galkun ñathil wanha balañ ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipuñur dharpañur." <sup>37</sup> Ga dhäñur beñuryiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurra mirithinan bala yan ñayi dhiñgañala.

<sup>38</sup> Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

<sup>39</sup> Ga ñunhiliyi gan yolñu dhärran ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw walalañ, ga nhäñal ñayi gan ñanya ñuriñiyi yolñuy Djesuny dhudiñur dharpañur ñunhi ñayi milma yan dhiñgañal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriñu."

<sup>40-41</sup> Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ñunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ñunhi dhärranany. Ñunhiwurryiny miyalkkurruwurr ñunhi walal ñuli ganha Djesuw malthuna ga guñga'yuna ñanya ñunhal Galali.\* Ga dhuwalawurr mala ñunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,\* Djalumi,\* ga wiripu Meri,\* ñänði'mirriñu mañdañ gurrmulwu mañdañ Djayingu\* ga Djawutjipku.\*

### *Djesunhany walal märrkitjkunjal mathirralila*

#### *They laid Jesus in the tomb*

*Mäk 15.42-47*

*(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

<sup>42</sup> Ga balanyamirriy bili yan ñuruñun läy-bilyunaraynha, yurr waluynydja ñunhi galki ñamañamayunaminyaraynha ñunhi walal ñuli ñamañamayunminya ñurikin ñunhi Nhinanhamirriwnha waluw. <sup>43</sup> Bala ñayiny ñunhi yolñu yäku Djawutjiptja\* wäña Yaramathiyawuynydja\* bunanan Bäylitkuny,\* bala ñayi ñäg'thurra ñanya Djesuwalañuwnha rumbalwun. Ñayiny ñunhiyiny yolñu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ñanya ñuli ganha ñunhi bukmakthuny rom-djägamirriynydja mala

\* 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? \* 15:35 Elijah \* 15:40-41 Galilee \* 15:40-41 Mary Magdalene

\* 15:40-41 Salome \* 15:40-41 Mary \* 15:40-41 James \* 15:40-41 Joseph \* 15:43 Joseph \* 15:43

Aramathea \* 15:43 Pilate

manymak lakaranha, ga nhinan ñayi gan dhukarr-nhäñal ñurikiyi bili yan God-kalañuwñha Romguny mañ'thunaraw.

<sup>44</sup> Ga ñunhi ñayi Bäylitthu ñäkulnydja ñanya Djesunhany bondiñuwuyñha dhiñganhawuyñdja, bala ñayi mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, bala ñayi wäthurra ñurikin yan yolñuw ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuwñha, bala ñayi gan dhä-birrkayurra dhäwun mañ'marañal nhanukal Djesuwalañuwuyñha ñunhi ñayiny ñäthilmirr yan rakunydhinany. <sup>45</sup> Ga ñunhi ñayi Bäylitthu ñäkulnydja dhäwuny nhanukun ñunhi ñirramuwuyñy, bala ñayi dhayunara rumbalnydja ñanya Djesunhany Djawutjipkala.

<sup>46</sup> Ga ñayiny Djawutjipthuny\* märrañal manydjarrkan', bala rumbalnydja ñanya Djesunhany yupmarañala beñuryiny ñunhi dharpañurnydja. Bala ñayi ñuriñiyin manydjarrkay'nha ñanya dhurrthurryurnydja bala ñayi rulwanñdhurrnydja ñanya mathirralila, ñunhiwiliyin ñunhi walal ñäthil gan mitthurr ñunhiyi guñdany. Bala ñayi gal'kalmarañalnydja yindin yan guñdany dhurrwarawnydja gunganharaw.

<sup>47</sup> Ga mañdany gan ñunhi Meri Magdalawuyyuny\* ga Meriy\* ñunhi Djawutjipkalnydja\* ñänñi'mirriñuy nhäñal, ñunhi wanhawal walal rumbal nhanñu Djesuw märrkitjkuñal.

## 16

### *Djesuny bilin wañan*

#### *Jesus is alive*

#### *Mäk 16.1-8*

#### *(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ga bäy ñayi ñunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwarañur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny\* ga Djalumiynydydja\* ga Meriynydydja\* Djayimgalnydja\* ñänñi'mirriñuy ñamañamayurra marrtjin buñgan bäwnha mala, Djesuwñha rumbalwun biñi'yunarawnha. <sup>2</sup> Djandin marrtjin walu djañaw'yurr, yurr goñarr'mirra walu goñ-djalkthunminyarayñha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja marrtjinan balayin mathirralila. <sup>3</sup> Ga ganderñurnydja bala walal marrtjin dhä-birrkayunminan, "Wäy! Yolthun limurruñgal dhu dhuwal ñunha guñdany gal'kalmaram beñurnydja ñunhi dhurrwarañurnydja mathirrañur." <sup>4</sup> Yurr yuñta muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhäñalnydja ñunhi guñdany biliñuwuyñha gitmaranhawuyñha gan dhärran. Ga yindi ñunhi mirithirr guñdany!

<sup>5</sup> Bala yan walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydja gali'lil walal nhäñal gurrumulñha ñirramuny girri' watharmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany.

<sup>6</sup> Ga ñayiny ñunhi gurmulnydja wañan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga ñarrumany Djesuw muka wäñä Nätjuritjpuwun,\* ñunhi walal dhul'yun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Wañarryuny walñakuñala, ga bäyñun ñayi dhuwandja. Nhäñun! Dhuwanna ñunhi wäñany ñunhi wanhawal ñanya walal rumbal märrkitjkum. <sup>7</sup> Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäñun ñurikiyin malthunamirriwalñha mala nhanukalañuwal ga wiripuny Betawal.\* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurruñu-djulkthunna nhumalañuny balan Galalilila.\* Ñunhiliyin nhuma dhu boñguñ ñanya nhäñuny, ñunhiyi bili yan dhäruk ñunhi nhaltjan

\* 15:46 Joseph \* 15:47 Mary Magdalene \* 15:47 Mary \* 15:47 Joseph \* 16:1 Mary Magdalene  
\* 16:1 Salome \* 16:1 Mary \* 16:1 James \* 16:6 Nazareth \* 16:7 Peter \* 16:7 Galilee

ņayi waņa nhumalaᅅgal.” <sup>8</sup> Ga ᅅunhi walal waᅅdi'-waᅅdirrnydja beᅅurnydja ᅅunhi mathirraᅅurnydja ᅅunhiwurrnydja miyalkkurrwurrnydja ga marrmarryunna walal marrtji ᅅunhi barrariᅅnydja. Ga barrarirra walal ᅅunhi mirithirra lakaranharawnydja, ᅅunhi nhā walalaᅅgal maᅅ'thun ᅅunhiliyi.

*Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal*

*Jesus appears to Mary Magdalene*

*Mäk 16.9-11*

*(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)*

<sup>9</sup> Ga dhāᅅur beᅅuryiny ᅅunhi ᅅayi Djesu rur'yundja dhiᅅganhaᅅurnydja, bala ᅅayi milkunhamirra Meri Magdalawala,\* ᅅurikalyin ᅅayi ᅅunhi miyalkkal dhā-ᅅāthilnydja dhawatmaram djabindja wakinᅅumirriny birrimbirrᅅha mala. <sup>10</sup> Bala yan ᅅayi ᅅunhi marrtjinany ga lakaraᅅalnydja ᅅayi lundu'mirriᅅuwala mala nhanukalaᅅuwal ᅅunhi walal marrtjin ᅅāthinyamin. <sup>11</sup> Ga bāydhi walal ᅅunhi dhāwuny bilin nhakun ᅅākula Djesuwalaᅅuwuynydja walᅅathinyawuy, ga ᅅunhi ᅅayi Meriy\* ᅅanya nhāᅅalnydja, yurr bāyᅅun yan walal nhanᅅu ᅅunhi mārriywalkmirriyinyany.

*Djesu milkunhamin mārma'wal malthunamirriwal maᅅᅅaᅅgal*

*Jesus appears to two disciples*

*Mäk 16.12-13*

*(Luk 24.13-35)*

<sup>12</sup> Ga dhāᅅur beᅅuryiny bala ᅅayi Djesuny wiripuyaᅅal muka maᅅᅅi-gurrupanmin mārma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaᅅuwal balanyamirriᅅnydja ᅅunhi maᅅᅅa marrtjin waᅅᅅin diᅅᅅikurr. <sup>13</sup> Ga ᅅunhi maᅅᅅa dhāwuny lakaraᅅal ᅅunhi nhaltjarr maᅅ'thur, ga balayi maᅅᅅa roᅅiyin ga lakaraᅅal walalaᅅgal wiripuwurrᅅgal. Yurr walalnydja ᅅunhi wiripuwurrnydja bāyᅅun mārriywalkthinya.

*Raypirri' dhuwandja Djesuwuᅅ, malthunamirriw mala nhanukalaᅅaw*

*What Jesus' followers must do*

*Mäk 16.14-18*

*(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraᅅur beᅅuryiny bala ᅅayiny Djesuny milkunhamirra ᅅanyapinya ᅅayi ᅅurikalyin ᅅunhi 11-galᅅha lundu'mirriᅅuwal nhanukalaᅅuwal, walal marrtjin ᅅathan lukan. Bala ᅅayi waᅅanan walalany ᅅarrtjurra, bili walalnydja ᅅunhi ᅅayaᅅuny-gunganhaminan dhāwuwny'tja mārriywalkthinyaraw, ᅅurikiwurrᅅguny yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi walal ᅅanya nhāma dhurrwaraᅅur walᅅathinyaᅅur. <sup>15</sup> Bala ᅅayi waᅅanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraᅅun dhāwuny manymaktja bukmakkala yan yolᅅuwalnydja walalaᅅgal dhuwal buku-liw'maraᅅun wāᅅakurra malaᅅuwurr.

<sup>16</sup> Ga ᅅuli ᅅayi dhu ᅅula yol yolᅅu mārriywalkthirnydja ᅅarraku, ga mārriy ᅅayi dhu ᅅunhi buku-lupthunawuynydja, ᅅayiny dhu yan walᅅathirra. Yurr ᅅuli ᅅayi dhu ᅅunhi ᅅuyulkthirnydja, yakany ᅅarraku mārriywalkthir, ᅅanyanhany dhu ᅅunhi ᅅunhiyinhany yolᅅuny dhā-gir'yunna. <sup>17</sup> Ga bukmak ᅅunhi yolᅅu, ᅅunhi walal dhu ga mārriywalkmirriyirr ᅅarrakuny, walalnydja dhu ga dᅅama latjun mirithirra romdja malany ᅅoy-ganyim'thunamirra. Ga yākuny walal dhu ga ᅅunhi bākiny ᅅarranhan wakinᅅumirriwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga waᅅany walal dhu ga ᅅunhi wiripun yuᅅan dhāruktja. <sup>18</sup> Ga ᅅuli walal dhu ᅅunhi ᅅayatham bāpinhany, ᅅayiny dhu bāyᅅun walalany darrkthun. Ga ᅅula nhā walal

\* **16:9** Mary Magdalene \* **16:11** Mary



dhu luka botjin', ga bäynun walal dhu nunhi rirrikthundja. Ga gon-ŋal'yundja walal dhu ga nunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna."

*Djesuny roŋiyinan djiwarr'lila*

*Jesus returns to heaven*

*Mäk 16.19-20*

*(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

<sup>19</sup> Ga nunhi ŋayi gan Djesu waŋanany lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal, bala ŋanya dhunupan djaw'yurra beŋuryiny djiwarr'lil, bala ŋayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwalnydja dhunupaŋuŋura gali'ŋurnydja. <sup>20</sup> Bala walalnydja nunhi lundu'mirriŋuny mala nhanu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraŋal buku-liw'maraŋala. Ga ŋayiny Garraynydja nunhiliyi galki yan walalaŋgal, djäman ŋayi marrtjin walalaŋgal ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha, nunhi gan nuriniyiny maŋutji-lakaraŋala nunhi dhäwuny mala walal gan lakaraŋalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

*Ga dhuwal maŋdany nunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu*

*Another ending of this story*

<sup>21</sup> (9-10) Yurr walalnydja nunhi dhäwu lakaraŋal Betawalnydja\* ga wiripuwur-ruŋgalnydja nunhiŋuwuynha nunhi yan bukmakpuynha nunhi nhä walalaŋgal gan lakaraŋal.

Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuynydja gan djuy'yurra nunhi walŋamirrnydja dhäwu lundu'mirriŋuwalaŋuwurra mala nhanukalaŋuwurr. Ga djuy'yurrnydja ŋayi walalany bala bulwunulil ga bala bärri'lil. Ga nunhiyiny nunhi walŋamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäynun dhawar'yun.

---

\* 16:9-10 Peter

## DJESUWALANJUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiyapalatjku nunhi nayi gan märr-namathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalañ ga bukmakkun yolnuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga gämurruny nayi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr nayi dhu lakaraman warranjulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr nayi gan Christ nhinan, nunhi nayi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu nayi Walñakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjuwuy dhawal-guyañanhawuynha ga nuthar nayi marrtjin, ga nhä mala nayi marrtjin djäma. Ga bulu nayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunhi nhaltjarr nayi gan nhinan yolnu yan. Nayiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga darrtjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu narrañ Lukkun\* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.\* Dharrwaynha gan dhuwal yolnuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djourra'lilnydja malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr näthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

<sup>2</sup> Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnydja gan näkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunhi mañutji-marngimirriwunyny ga djämamirriwunyny mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga näkul nunhal bala nurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

<sup>3</sup> Yo, marrkapmirr bungawa. Ga narrañ marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan nunhi nurruyirr'yunañur Djesuwalanjuwnyndja dhäwu. Ga narrañy ga dhuwal guyaña, narra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. <sup>4</sup> Narrañy ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wañgany nunhi nhe märrañal ga näkul wiripuwurrungun yolnuwun walalañgun.

*Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakaraway nunhi Djonnya dhu dhawal-guyaña*

*The angel told Zechariah about the birth of John*

*Luk 1.5-25*

<sup>5</sup> Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan nurrudawalañu bungawa yolnu yäku Yarit\* Djudyapuywuny\* wäñaw. Ga nuriñi bili waluy djirrikaymirnydja gan nunhiliyi nhinan yolnu yäku Djakaraya.\* Ga nhanukalnydja nunhi Djakarawayalnydja yarrañañur yolnu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-nurrkanhayñuny walalañ nurikiwurrundhi yolnu yäku Yabitja.\* Ga Djakaraway miyalktja nunhi yäku Litjipit,\* ga nayiny nunhi Litjipittja yarrañañur balanyayi bili yan nhanukalnya Yärangalnya.\* <sup>6</sup> Mañdany nunhi nunhiny mañda yolnu mañda Djakaraway ga miyalktja nhanñu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Wañarrwalnydja mañutjñur, ga dhärukku malthurr mañda gan nurikiyi bili yan God-Wañarrwalanuw dhäruk-nhirpanminyawuywu; bäyñu mañda nula djäma yätjkurr rom. <sup>7</sup> Yo nhinanany mañda gan nunhi Djakaraway ga miyalktja nhanñu

\* 1:1 Luke; Theophilus \* 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

yothumbiriw yan, bäyñu nhanñu ñayi ñula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruñuyin mañda rrambañi yan yothumbiriw mañda.

<sup>8</sup> Manymak wanganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanñu marrtjin ñunhiwiliyi dhuyulil bunbulil, wiripuwurruñ nhakun walal djirrikaymirriw malañuw djäma djaw'yurr. <sup>9</sup> Yo, djirrikaymirriw walalañ gan ñorran rom mala-djarr'yunminyara walalañuwuy walal, nhaltjanna walal ñuli märranha wanganyha ñunhi yolñuny djirrikaymirriny, märr ñayi ñuli gärrinyan ñunhiyiny wanganydja yolñu ñarra'lila, bala dhunñur'yunan ñuli buñgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ñayi ñuli war-rpuruny dhawatthunna ñamakurrnha God-Wañarrwuny nhumanaraw. Ga bal-anyamirriyyiny waluy walal märrañal djirrikaymirrnydja ñanyanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydja. Bala ñayi yan gärrinan Djakarayany God-Wañarrwalnha ñarra'lil.

<sup>10</sup> Ga ñuriñiyi bili yan ñayi Djakarayaynydja dhunñur'yurra wiyikan' buñgan bäwnha ñunhiliyiny djinawany' bunbuñur, bala walalnydja marrtjin ñunhalnydja yolñuny walal bukmaknha bukmirriyañala ñunhiliny warrañulnydja, dhur-rwarañurny dja ñarra'ñur. <sup>11</sup> Bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu mañ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ñunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhärranany ñayi gan ñunhiyi yolñuny dhunupa'ñuñura gali'ñurny dja ñunhiliyin ñunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr. <sup>12</sup> Ga ñunhi ñanya ñayi Djakarayay nhäñalnydja ñunhiyiny ñunhi dhäwu-gänhamirrinany yolñuny dhärranhawuyny dja, bala yan ñayi mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja, barrarinan manapar. <sup>13</sup> Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolñu wañan nhanñu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuñ God-Wañarryuny ñäkulnha bukmirriyanhawuyny dja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gäma ñirramun, nuñuwuynha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe ñanya dhu ñunhi yothunhany Djon. <sup>14</sup> Ga nhepiny dhu ñunhi mirithirra yan ñoy-djulñithirrdnydja ga goñmirriyirrdnydja, ga wiripuwurrdnydja dhu ñunhi yolñu walal bitjandhi bili djulñithirryi ñuriñiny ñunhi nhanukal dhawal-guyañanharaynydja ñurikalyiny yothuwalnydja, <sup>15</sup> bili ñayi dhu boñguñ ñunhi ñurruñuyin Garraywalnydja mañuñtjinur. Ga ñuriñiyiny ñirramuy, yaka ñayi dhu boñguñ luki ñula nhäny ñälnydja leñumirrdnydja gapu. Ga beñur bili ñunhi ñayi dhu boñguñ dhawal-guyañi, marrtjiny ñayi dhu gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwalañumirrdnydja dhañañmirra yan. <sup>16</sup> Ga dharrwanhan yolñunhany walalany ñayi dhu gi ñunhi gäñuny roñanmarañuny Yitjuralpuynhany\* Djuw\* malanhany balan Garraywala, walalañgiyingañawalnha God-Wañarrwal. <sup>17</sup> Ñayi ñathil boñguñ ñunhi Djon ñurruñuny marrtji, dhukarmirriyañuny, ga yurrnha dhu ñayiny Garraynydja buni. Ñayiny dhu gi ñunhi Djondhun ñayathul ganydjarmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ñunhi djawarrkmirryi yolñuy yäku Yilaydjay\* ñayathañal ñäthil. Ga bilmarañuny ñayi dhu gi ñunhi dharrwanhan bäpa'mirriñunhany walalany, walal dhu märr-ñamathin walalañgiyingañaw djamarrkuñiwny'tja yuwalkkuñun yan. Ga ñunhiwurrdnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun walalañgiyingañawnydja romgu malañuw ga dhukarrwu, ñayiny dhu gi ñunhi Djondhun walalany bilmarañun beñuryiny romñur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, märr walal dhu gi guyañiny ñunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ñayin dhu marrtji ñunhi Djondhun ñamañamayurrdnydja ñäthilmirriyañuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi djiwarr'puyny dja yolñu wañan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

\* 1:16 Israel; Jews \* 1:17 Elijah

18 Ga ñayiny Djakarayany wañan buku-bakmarañal ñurikiny djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriwinydja yolñuw, märr-yulkthurr warray ñanya bitjarr, "Nhaltjan dhika ñarra dhu marñgithirriwinydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Ñarrapiny dhuwal worruñun yolñu, ga ñunha miyalk ñarraku balanyayi bili yan worruñuyi."

19 "Way, ñarrany dhuwal Gaybiril\* yäku," ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny dhäwu-gänhamirriwinydja yolñu djiwarr'puynyndja yäku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. "Ñarrany ñuli ga dhuwal dhärra God-Wañarrwal warray gali'ñur, djämamirr nhanñu. God-Wañarryu ñarrany dhuwal djuy'yurnynda räliny wañanharawnydja nhuñu, ga dhuwanna ñarra ga lakaraman nhokal ñunhi manymaktja dhäwu. 20 Yurr nheny yaka warray ñarraku märr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñarra nhokal gan lakarañal. Dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñunhi dhu bonñuñ yuwalknha yan mañ'thurriwinydja God-Wañarrwala yan waluynydja. Yurr dhipuñurnynda gay'yi dhurrwarañur, nheny dhu muñmuñdhirra, dhärukmiriwyirra, ga yan bili ga mañ'thurriwinydja ñayidhu bonñuñ ñunhiyidhu yothu nhuñu. Yo. Bänñun nhe dhu gi ñunhi wañiny ga yan bili ga mañ'thurriwinydja dhu bonñuñ. Ga balanya nhuñu dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin ñayidhu gan ñunhi djiwarr'puynyndja yolñu wañan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ñayipiny gan ñunhi Djakarayany nhinanan ñunhiliyidhu banydjin yan djinawan' ñarra'ñura, ga walalnydja gan ñunhalnydja warranulnydja yolñuny walal wiyinnha nhanñu galkurriwinydja. Bala walal gyañanan bitjarra, "Way, nhaltjana ñayidhu ga ñunha ñarra'ñurnynda? Wiyinnha ñayidhu ñunha gulñiyiny."

22 Ga ñunhi nhakun ñayidhu Djakaraya dhawatthurriwinydja beñuryiny ñunhi ñarra'ñurnynda muñmuñnha, dhärukmiriwnha, yakan ñayidhu ganha wañanhany walalañ. Wañanany ñayidhu walalañ gan waña'-waña'yurra yan, bala walalnydja yolñuny walal ñunhalnydja mañutji-nhänhaminan nhanñu, bala yan walal dharanara ñanya ñunhi ñayidhu nhäñal mañutji-djurthin ñula nhä ñunhal djinawa' ñarra'ñur.

23 Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayidhu Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala ñunhili dhuyunurnynda bunbuñur, bala yan ñayidhu marrtjinan roñiyinan wäñalila. 24 Dhänur beñuryiny bala nhanñu ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goñ-wañanydhuny ñalindiy bala ñayidhu Litjipittja ñayipiny ñurru-widi'yurra yolñuwalnydja walalañgal, bänñun ganha yolñuynyndja walal ñanya bukuny nhänha, nhinanan yan ñayidhu gan djinawan bunbuñura. 25 Bala ñayidhu gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garraywuñ gunğa'yunawuy ñarra ga dhuwal gäman yothun? Näthilnydja ñarra gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal nhinan goramirriyidhu, ñunhi ñarra yothumiriwinydja yan. Ga dhiyañuny bala ñarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuyñha Garraywuñuny."

*Dhäwumirriy gäñal dhäwu Meriw Djesuwalañuwuy dhawal-gyañanhawuy*

*The angel brought Mary the news about Jesus' birth*

*Luk 1.26-38*

26-28 Yo. Ga wañany miyalk yäku Meri\* gan nhinan ñunhili wäñanur yäkuñur Nätjuritj\* makarrñurnynda Galali,\* yurr Meriny ñunhi wirrkuñ yan ga luni; yaka ñayidhu ñula näthilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayidhu ñunhi dhawu'mirriwinydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,\* ga yarratañurnynda ñayidhu ñunhiyidhu Djawutjipitja ñurruñawalañuwal yäkuwal Daybitkal.\*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny\* yothunhany gurrukañala gulundhun, yurr ñalindiny nhanñu ñunhi goñ-wañanyñha ga wañany

\* 1:19 Gabriel

bäythinyawuy, bala God-Wañarryuny dju'yurra dhäwu-gänhamirrinhany yolḡuny yäkuny Gaybirilnhany\* balan wāḡalil Nätjuritjlila. Ga ḡunhiyi dhäwu-gänhamirrnnydja bunanan Meriwnyḡdja, bala ḡayi waḡanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ḡoy-ḡamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, ḡānaḡ'maraḡala, ga märr-ḡamathirrnnydja ḡayi nhuḡu ga ḡunha mirithirra yan. Garraynyḡdja nhokal galki." <sup>29</sup> Yurr ḡayiny ḡunhi Meriwnyḡdja ḡathil gan guyaḡan ḡupar ḡunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ḡayi bitjarryiny ḡarraku waḡan?" Ga bitjarr warray ḡayiny Meriwnyḡdja ḡäkul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

<sup>30</sup> Ga ḡayiny ḡunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolḡu waḡan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ḡoy-gärri. Garraynyḡdja nhuḡu ḡunha mirithin goḡmirriyin, bala ḡayi ḡunha djarr'yurra nhuna. <sup>31</sup> Nheny dhu dhuwal yothu-mirriyirra, ga dhawal-guyaḡiny ḡayi bonḡuḡ ḡunhi ḡirramu yothuny nhokuḡ, bala nhe dhu ḡanya yäku-nhirrpulnyḡdja Djesun. <sup>32</sup> ḡayiny dhu bonḡuḡ ḡunhi yindin mirithirra ga ḡurruḡun, ga lakaraḡuny ḡanya walal dhu gi ḡunhi biyakun, Gäthu'mirriḡu nhanḡu God-Wañarrwu, ḡuriki ḡunhi ḡayiny ḡurruḡu warray Waḡarr. God-Wañarryuny ḡanya dhu ḡurruḡuyaḡun, ga ḡayiny dhu Djesuny bunḡawathin balanyan bili yan dharaḡana nhakun mala-ḡurkandhayḡu nhanḡu Geḡ-Daybit. <sup>33</sup> Ga ḡayin dhu ḡunhiyin yolḡu ḡurruḡawalaḡuny Djaykupkuḡuny\* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bäyḡun nhanḡu dhu ḡunhi romḡdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiyinḡumirra."

<sup>34</sup> Ga ḡayiny Meriny buku-ḡuwaḡthurr ḡurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolḡuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yulḡuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny maḡ'thun ḡunhi ḡarrany dhuwal ḡirramumiriw warray?" <sup>35</sup> Ga ḡayiny ḡunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja waḡan nhanḡu buku-bakmaraḡal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Wañarrwalnyḡdja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyaḡiyin dhu ḡunhi yothuny dhawal-guyaḡa nhokuḡuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriḡu nhanḡuwuy yan God-Wañarrwu. <sup>36</sup> Nhe ḡathil guyaḡi nhuḡuwuy nhe gurruḡumirriyiny yolḡuny yäkuny Litjipitnha. Dhiyaḡuny bala ḡayi ḡunha worruḡun miyalk, ga dhalwaḡiny muka ḡayi ḡunhi ḡäthilnyḡdja. Yurr dhiyaḡuny bala ḡayi ḡunha Litjipittja yothumirra, ga goḡ-waḡgany ga waḡgany bäythinyawuy ḡalindiny ḡurikiyi yothuwnyḡdja ḡunhi ḡayi ga ḡämany ḡunhayi. <sup>37</sup> Bäyḡun ḡunhi ḡula nhä gumurr-däl God-Wañarrwuny djämaw." Ga bitjarra gan ḡunhi dhäwumirrnnyḡdja waḡan Meriwalnyḡdja.

<sup>38</sup> Bala ḡayi yan Meriny waḡanan buku-bakmaraḡala bitjarra, "Dhuwandja ḡarrany nhanḡuwuynha yan Garraywun djämamirr. Garrayyun dhu ḡunhi ḡayipin bitjandhiny ḡarrakal djäma, nhakun nhe ga dhuwaliyi lakaram." Yo, bitjarryin ḡayiny gan ḡunhi Meriny waḡan. Bala ḡuriḡiyiny God-Wañarrwalnyḡdja dhäwu-gänhamirriyinyḡdja yolḡuy Merinhany ganarrthaḡala.

*Meriy guwatjmar Litjipitnha*

*Mary visited Elizabeth*

*Luk 1.39-45*

<sup>39</sup> Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi djiwarr'puyyuny yolḡuy ganarrthaḡalnyḡdja ḡanya Merinhany, bala ḡayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāḡalil. Yurr maḡdany gan ḡunhi Litjipittja ga dhuway'mirriḡuny nhanḡu Djakarayany nhinan ḡunhiliyin bukuḡirriḡura wāḡaḡur, makarrḡurnyḡdja wāḡaḡur yäkuḡur Djudiyan. Bala ḡayi marrtjinan Meriny ḡunhiwiliyin wāḡalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. <sup>40</sup> Bala yan ḡayi

\* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel \* 1:33 Jacob

dhunupan gärrinan bala'lila djinawa'lila, ga ñunhiliyin maṇḁa ñunhi djinawan' bunanhaminany.

<sup>41</sup> Ga ñunhi nhakun ñayi Litjipitthu ñäkulnydja ñanya Merinhany rirrakay, bala nhanṅu ñunhi Litjipitkuny yothuny ñunha djinawany' guḁunṅurnydja ñarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanṅu ñunhi Litjipitkuny ñayanṅuny dhanṅandhinan Dhuyu-Birrimbirryun. <sup>42</sup> Bala ñayi mirithinan waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', "Nheny dhuwal gänaṅ'maranhawuy warray God-Waṅarrwuṅ, ṅurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nhunṅun ñayi ga ñunhi God-Waṅarnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ñayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalaṅaw ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaṅiny nhokuṅ. <sup>43</sup> Nheny dhuwal ṅäṅḁi'mirriṅu ṅarrakalaṅawnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal räliny ṅarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṅarrany dhuwal goṅmirr miyalk. <sup>44</sup> Ṅunhi ṅarra ñäkulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ṅarraku dhuwal yothuny guḁunṅurnydja ṅarrakal ñarawayinan, goṅmirriyinan mirithinan. <sup>45</sup> Ga nheny yaka warray märr-yulkthunna ñanya Garraynha; yänaṅ nhe ñanya ñunhi dhäruktja märraṅala, märr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu ñunhi djäman bala yan ñunhi nhä ñayi nhuna wäwunguṅal." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Litjipittja waṅan Meriwalnydja.

*Meriw manikay märr-yiṅgathinyawuy*

*Mary's song of praise*

*Luk 1.46-56*

- <sup>46</sup> Bala ñayi Meriny waṅanan goṅmirriyinan manapar bitjarra, "Ṅarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun; ga yäku-lakaramany ṅarra ñanya dhu yindikuman.
- <sup>47</sup> Ṅayanṅu-ṅamathinany ṅarra dhuwal mirithinan dhika, goṅmirriyinan manapar, bili God-Waṅarnydja ñunha ṅarraku warray Walṅakunhamirr Garray.
- <sup>48</sup> Ṅarrany dhuwal gänaṅuwuy miyalk, läypuy balanya, yaka ṅarra dhuwal ṅapuṅga'wuynydja ṅula goṅmirrnydja, yurr ñayipiny ṅarrany ñunhi God-Waṅarryuny manymak-lakaraṅala, ñunhi ṅarrany dhuwal nhanṅuwuynha yan djämamirrnydja. Ga dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur walalnydja dhu ga yolṅuynydja walal bukmakthun yan yäku-lakaramany ṅarranhany bitjana, 'Dhuwandja gay'yi miyalk maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwuṅ.' Bitjandhin walal dhu ga ñunhi lakaramany ṅarrany bitjana bili yan wiyinṅumirra.
- <sup>49</sup> Bili yuwalk warray ñayi ṅarrany ñunhi God-Waṅarryuny guṅga'yurr, ga djämany ñayi ṅarrakal ñunhi yindin mirithirra ṅayanṅu-ganyim'thunamirra romdja. Ṅayiny ñunhi God-Waṅarr Ṅutu' Däl, ga yäkuny ñayi ñunhi darrtjalknha yan, dhuyun dhika, gänaṅ'thunna ga ṅula yolkalnydja yäkuṅur.
- <sup>50</sup> Ga bulu ñayi ṅuli ga ñunhi mel-wuyun ṅurikiwurrunṅ yolṅuw walalaṅ, ñunhi walal ṅuli ga ṅurruṅuyam ñanya, ga buku-ṅal'yun, barrarirr manapan nhanṅu. Yo, maṅutji-wuyundja ñayi dhu ga ñunhi walalaṅguwuynha yan ṅurikiwurrunḁhin, ga walalaṅgalaṅaw mala-bunhawuywun.
- <sup>51</sup> Ṅayiny ñunhi God-Waṅarnydja ganydjarr-dumurr warray,

ga limurrunhany n̄ayi n̄unhi guᅅga'yurr n̄uriniyi bili yan n̄hanukiyingal n̄ayi ganydjarryuny,  
ga n̄aᅅ'n̄aᅅ'thurr n̄ayi waᅅᅅinyamaran̄al n̄unhiwurruny yolᅅuny walalany,  
n̄unhi walal n̄uli ga lakaranhamirr bitjanmirr,  
yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

<sup>52</sup> Wiripuwurrnydja yolᅅu walal n̄uli ga n̄unhi n̄urruᅅawalan̄un lakaranhamirr,  
yanbi walal be buᅅgawan mala ganydjarr-dilkurra,  
yurr n̄ayipiny walalany n̄unhi God-Waᅅarryuny nyumukuᅅiny'kuᅅal warray,  
nyilᅅ'maran̄ala walalany.

Ga garrwarkuᅅalnydja n̄ayi n̄unhiwurrunhan yolᅅunhany walalany,  
n̄urruwuykmirrinhan, goᅅ-gānaᅅunhan mala yolᅅuny walalany.

<sup>53</sup> Ga n̄unhiwurrnydja yolᅅu walal n̄unhi walal gan nhinan ᅅula nhāmiriw, goᅅ-waᅅarany,  
ga n̄ayiny walalany gan n̄unhi God-Waᅅarryuny gurruparnydja n̄hanᅅuwuynha  
n̄ayi manymaktja malany,  
ga yan bili ga b̄ay walal gana'yin n̄ayaᅅu-bakthurr.

Yurr n̄unhiwurrunhany yolᅅuny walalany l̄ukunydja'mirrinhany,  
n̄ayi n̄uli ganha n̄aᅅ'n̄aᅅ'thuna,  
walal n̄uli marrtjinyany yānan bala goᅅ-waᅅaran, dhāparᅅ'nha dhika.

<sup>54</sup> Yo. Guᅅga'yurrnydja n̄ayi gan limurrunhawuynha yan,  
n̄unhi n̄hanᅅuwuy yan djāmamirriny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurrnydja n̄ayi gan n̄unhi limurrun mirithin yan,  
<sup>55</sup> bili n̄ayi gan guyaᅅan n̄unhiyi wāwun'-nhirrpanawuy,  
n̄unhi n̄ayi wāwunguᅅal be n̄āthil

limurrunᅅalan̄uwal mala-n̄urkanhayᅅuwal Yipurayimgal.

Bitjarr n̄ayi n̄unhi wāwun'tja nhirrpar gam',

Narran n̄huᅅu dhu ga n̄unhi maᅅutji-wuyundja, Yipurayim,  
ga nhokalan̄uw gāthu'mirriᅅuwnydja walalan̄,  
ga nhokalan̄uw marratja'mirriᅅuwnydja walalan̄, bitjana bili yan.

Yo, n̄ayathan̄alnydja n̄ayi gan n̄unhi baᅅ-bitjarra n̄unhiyi wāwun'tja n̄hanukiyingun̄

n̄ayi;

ga dhiyaᅅuny bala n̄unhiyi litjalᅅalan̄umirrnydja wāwun'mirr maᅅᅅ'thurra  
dhu,

dhiyala limurrunᅅalnha, guᅅga'yunawuynydja God-Waᅅarrwuᅅun."

Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Merinydja yāku-lakaraᅅal n̄anya God-Waᅅarrnhany  
manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar n̄hanᅅu.

<sup>56</sup> Bala n̄ayi gan Meriny nhinanan n̄unhilin banydj̄in yan Litjipitkala  
wāᅅaᅅurnydja, ga yan bili ga l̄urrkun' ᅅal̄indi djul̄kthurr. Ga dhāᅅur beᅅuryiny  
bala n̄ayi roᅅiyinan n̄hanukiyingala n̄ayi wāᅅalil.

*Litjipitkuny yothu dhawal-guyaᅅanan*

*Elizabeth's child was born*

*Luk 1.57-66*

<sup>57</sup> Balanyamirriyyiny n̄ayi n̄unhi Litjipittja\* yothumirriyinan, bala n̄ayi gan mar-  
rtjinany yuᅅᅅgurr-ᅅonuᅅnha, ga yan bili ga yothuw n̄hanukalan̄aw walū galkithin  
dhawal-guyaᅅanharaw. Bala n̄hanukuᅅ n̄unhi dhawal-guyaᅅanany ᅅirramun  
yothuny. <sup>58</sup> Ga walalnydja n̄unhi n̄hanukiyingalnydja gurruᅅumirriy walal ga bulu  
nhakun wiripuwurruy yolᅅuy walal n̄unhi walalan̄ marrtjin wāᅅa mala dhārra'-  
dharran galkiwatj, n̄ākula walal n̄unhi Litjipitkalan̄uwuynydja dhāwu n̄unhi n̄ayi  
God-Waᅅarr mel-wuyurr n̄hanᅅu, bala n̄hanukuᅅ n̄unhi yothuny dhawal-guyaᅅanan

\* 1:57 Elizabeth

dirramun yothuny. Ga mirithinan walal n̄unhi dhika goṅmirriyiny Litjipitkuny ṅoy-djulṅithinan manapar.

<sup>59</sup> Ga goṅ-waṅgany ga m̄ärrma' b̄äythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin luṅ'maranhaminan ḍarrtjalkkunharawnha n̄hanṅu ṅurikiyin yothuwnha. Ga yäku-nhirrpanany walal balaṅ ṅanya ṅunhi Djakaraya\* muka, b̄äpa'mirriṅuwal yan yäku. <sup>60</sup> Bala ṅayiny ṅänḍi'mirriṅuny n̄hanṅu Litjipittja waṅan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ṅayi yäku Djon."

<sup>61</sup> Ga walalnydja n̄hanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr warray, "Wäy, wanhaṅuwuynha dhuwaliny yäku maṅ'thurr? B̄äyṅun gi dhuwal balanyayiny yäku dh̄ärrri dhiyalnydja n̄hanukiyiṅalnydja gurrutimirriwal walalaṅgal." <sup>62</sup> Ga walalnydja ṅuriji yolṅuynydja walal dh̄ä-birrka'yurr ṅanya Djakarayanany goṅdhun yan bitjarra, "Nh̄ä n̄heny dhu ṅanya yäku-nhirrpan?"

<sup>63</sup> Bala ṅayi Djakarayaynydja ṅän'thurra walalany ḡuṅḡawnha bilkpilkkun, bala ṅayi ṅunhi wukirriṅy bitjarra gam', "Dhuwal ṅayi dhu ga yäkuny dh̄ärrra Djon." Ga walalnydja ṅunhi yolṅuny walal mirithinan yan m̄ärr-maṅmaṅdhurrnydja. <sup>64</sup> Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Djakarayany waṅanan, dh̄ärukmirriyinan, bala yan m̄ärr-yiṅgathinany God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

<sup>65</sup> Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walalaṅ gan w̄äṅa dh̄ärran galki maṅḡaṅgal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅuwal n̄hanukalaṅuwal, walalnydja ṅunhi mirithinan yan ganyim'thurrnydja, m̄ärr-maṅmaṅdhurra manapar. Ga ṅulawitjarryiny w̄äṅakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maraṅalnydja Djudyawurrnydja makarrkurr, yolṅuny walal marrtjin dh̄äwu-ḡänhaminan lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi gan nh̄ä malany maṅ'thurr maṅḡaṅ Djakarayaw ga Litjipitku. <sup>66</sup> Ga ṅurijiwurrnydja ṅunhi walal gan bilin nhakun ṅäkula dh̄äwuny', walalnydja gan ṅunhi gyaṅanan, bala gan ṅän'thunminan walalanhawuynha walal waṅga'-waṅganyynha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ṅayi dhu dhuwal yolṅuny, ṅunhi ṅayi boṅṅuṅ ṅunha yothuny yindithiny ṅuthul? Nh̄än boṅṅuṅ ṅayi gi balanyamirriyiny waluy dj̄äma?" ṅunhi walal gan bitjarryiny waṅanhamin, bili walal ṅunhi nh̄äṅala ṅamathanala God-Waṅarrwun ganydjarr ṅuliwitjarryin yothuwalaṅuwurra.

*Djakarayaynydja gan lakaraṅal God-Waṅarrwuny dh̄äruk manikaykurra*

*Zechariah's prophesy*

*Luk 1.67-80*

<sup>67</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djakarayany, b̄äpa'mirriṅuny n̄hanṅu ṅurikiyiny yothuw Djonguny, ṅayaṅuny n̄hanṅu ṅunhi dhaṅaṅdhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṅayi waṅanany dhunupan yan dh̄äruktja God-Waṅarrwunṅun gurrupanawuynydja. Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djakarayay lakaraṅalnydja gam',

<sup>68</sup> "Go limurr wokthunna Garraywun,

ṅuriki Garraywu ṅunhi ṅayi Waṅarr Yitjuralwu malaw!

Go limurr buku-ṅal'yunna n̄hanṅu,

bili ṅayi yarrupthurrnydja räliny limurruṅ muka,

bala ṅayi gan roṅanmaraṅala limurrunhany dhipala ṅunhi

balanydjarratjarralila romlilnydja.

<sup>69</sup> Garrayyuny limurruny ṅunhi gurrupar Walṅakunhamirriṅy warray,

ga ṅutu' D̄äl̄nha,

ṅunhi ṅayiny yarrataṅur beṅur yan Daybitkal,

ṅurikalayi yolṅuwal ṅunhi Godkalaṅuwal dj̄ämamirriwal.

<sup>70</sup> N̄äthilnydja baman'tja be God-Waṅarryu w̄awuṅṅaṅal limurruny

\* 1:59 Zechariah



ɲurikiwurrungalanuwurriyi ɲunhi nhanukiyingalanuwal ɲayi ɲayaɲu-  
ɲarrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalaŋgal.

71 Bitjarr ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu wäwunguɲalnydja gam',  
ɲayi dhu dhawatmaraman limurrhunany ɲurikiwurrungalnydja goɲɲur  
ɲunhi walalnydja miriɲu limurruɲ;  
ɲurikiwurrungalyiny ɲunhi walal ɲuli ga ɲaramurriyirr limurruɲ.

Yo, Garrayyuny dhu ɲunhi limurrhunany walɲakuman.

72 ɲayiny ɲunhi limurruɲguny wuyurr  
bitjarr yan bili nhakun ɲayi wäwunguɲal baman' ɲäthil limurruɲ mala-  
ɲurrrkanhayɲuny,  
ga bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi limurruɲny momany ɲurikiwuyyiny ɲunhi ɲayi djäma  
nhanɲuwuy ɲayi dharrpal gumurrrkunhaminyawuy rom limurruɲgal.

73-74 Yo. Ga waɲanany ɲayi gan ɲunhi God-Waɲarryuny ɲäthilnydja,  
mirithin yan djägakuɲalnydja ɲunhiyiny yolɲuny  
limurruɲguny mala-ɲurrrkanhayɲunhany yäkuny Yipurayimnhany.

Ga bitjarr ɲayi ɲunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',  
limurrhunany ɲayi dhu märraman dhawatmaraman beɲurnydja ɲunhi  
miriɲuwalnydja goɲɲur,  
märr limurrnydja dhu ga buku-ɲal'yundja nhanɲuwuynha yan.

Ga yakan limurr dhu ɲunhi barrarirnydja ɲula nhakuny malaɲuw;  
ga buku-ɲal'yundja limurr dhu ga ɲunhi Garraywuny  
barrarimiriwnha yan ɲula nhämiriwnha.

75 Gänaɲ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,  
märr-dhunupan ga ɲayaɲu-ɲarrtjalknha,  
nhanɲuwuynha yan bitjanna bili,  
ga yan bili ga walɲa dhu limurruɲ dhä-dhawar'yun dhiyal munatha'ɲur.

76 Ga nhunahany ɲarrakuny yothu,  
walal dhu gi lakaraɲ biyakun ɲunhi nheny God-Waɲarrwun djawarrkmirr;  
ɲurikiyin ɲunhi ɲayi ga nhina be bala barrku mirithirr ɲunha bala djiwarr'ɲur.

Nhen dhu ɲunhi ɲurruɲu-djulckthundja,  
märr nhe dhu dhukarrnha yäcthun ɲäthilmirriyaman nhanɲun Garraywun.

77 Nheny dhu ga ɲunhi lakaraman yolɲuwalnydja walalaŋgal,  
märr walalnydja dhu marɲgithirra Garraywuny walalaŋgalanaw ɲunhi  
Walɲakunhamirriwnydja,  
ɲunhi ɲayi dhu Garrayyuny walalany walɲakuman,  
ɲunhiny ɲayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman walalaɲ dhuwurr-  
yätjkurra rom,  
bala ɲayi dhu märraman walalany dhawatmaraman beɲuryiny ɲunhi  
yätjkurruɲurnydja romɲur.

78 Bili limurruɲguny dhuwal God-Waɲarr märr-ɲamathinyamirr warray, ga mel-  
wuyunamirr.

Bili ɲayi dhu ɲunhi marrtji räliny limurruɲgalnydja,  
bitjanna nhakun ɲuli ɲunhi baɲumbirryu djaɲaw'maram wäɲany,  
bala ɲayi ɲuli munhany winya'yunna.

79 Nhanukalnydja baɲayalay' dhu ga djeɲarra'yaman beɲurnydja ɲunhi dji-  
warr'ɲurnydja,  
bala dhu djarratawun'mirriyaman ɲilimurrhunany,  
ɲunhiwurrhunany ɲunhi limurr ga nhina buku-munhanɲur, dhiŋganhamirriɲur  
yan romɲur,

bala ñayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, mägayalila, märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalañuwurra yan romgurrnydja.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djakarayay lakarañalnydja God-Waṅarrwuny dhäruk.

<sup>80</sup> Yo. Bala ñayi ñunhiyi yothuny yäku Djondja ñutharnydja yindithinan rumbal ñayi ga gyañanahawuy nhanṅu. Bala ñayi ñunhi marrtjinany balan nharanlila wäñalilnydja wiranlila, yolṅumiriwlila, ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny bitjar-rnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhanṅu galkithin, ñayi dhu milkunhamirra ñanyapinya ñayi walalaṅgala Yitjuralwal malawal.

## 2

### *Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuynta dhawal-gyañanahawuy*

#### *The story of Jesus' birth*

#### *Luk 2.1-7*

#### *(Mathuyu 1.18-25)*

<sup>1-2</sup> Yo. Balanyamirriinydja waluy ñayi ṅurruṅu buṅgawa wäña Rawumbuy yolṅu yäku Yokatha\* dhäruk-dju'yunminan yolṅuwnha walalaṅ bukmakkun yan, ñunhiwili wäñalil malañulil ñunhi nhanukal gan wäña malany goṅṅur dhärran, ga bitjarra ñayi ñunhi dhäruk dju'yunminany walalaṅ gam', “Way yolṅu walal, wäṅgam nhuma dhu bala nhumalaṅgiyngala wäñalil malañulil yirral-kalil, ñunhi wanhami nhuma gan waka'-ṅurkkanhamin, dhipuṅuryiny wäñanur malañunur ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyaṅ bala, ga ñunhiliyi nhuma dhu yäku-nhirrpanmirr djourra'lil malañulil, märr napurr dhu nhumalany both-urru.” Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu buṅgaway yäku Guriniyay\* gan ṅayathañal wäña makarr yäku Djiriya.\* <sup>3</sup> Bala bukmaknha ñunhi yolṅuny walal marrtjinany ñunhiwiliyin walalaṅgiyngala walal wäñalilnydja malañulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

<sup>4</sup> Ga ñunhiyi dirramu yäku Djawutjijta\* gan nhinan wäñanur yäkuṅur Nätjuritj,\* makarrṅurnydja Galali,\* yurr ñayi ñunhi yarraṅurnydja ṅurruḍawalañuwal yäkuwal Daybitkal,\* ga ñunhiyiny baman'ṅuwuynydja buṅgawa yäku Daybit-tja ṅurikiwuyin wäñapuy maṅ'thunawuy Bithiliyambuynha,\* makarrṅurnydja Djudiya.\* Bala ñayi Djawutjijta marrtjinan balayin wäñalil Bithiliyamliila yäku-nhirrpanminyarawnha nhanṅuwuy ñayi, bili nhanṅun ñunhiyiny wäña Djawutjij-kun, ñunhi ñayi Daybitkal yarraṅanur.

<sup>5</sup> Ga marrtjinany ñayi ñunhi Djawutjijta goṅ-Meriwalañumirra,\* bili nhanṅu muka ñayi ñunhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ñayi ñunhi Meriny balanyamirriinydja galṅa-ṅonuṅna. <sup>6</sup> Ga ñunhi maṅḍa gan nhinanany ñunhiliyiny wäñanur Bithiliyamdja, bala nhanukalañaw yothuynydja waluny galkithinan dhawal-gyañanaharawnha. <sup>7</sup> Bala nhanukun ñunhi Meriwuṅuny yothuny maṅamarrnydja dhawal-gyañanany dirramun, ga ṅayiny ṅanya Meriynydja garrpir girriy'nha, bala ṅanya ñayi yorrkuñalnydja ñunhi yothunhany ñunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ñunhi gan ṅatha malany ṅorran warrakan'ku malañuw ñunhiliyi. Ga ñunhiny buṅbu ñunhi ṅuli ganha yolṅu walal ṅorra'-ṅurranha, ñunhiliyiny buṅbuṅur dhañanḍhin ṅäthil yan, ga bäyṅuthinan ñunhi maṅḍaṅguny dhalakarr ṅorranharaw, bala ṅanya ñayi Meriynydja yorrkuñala yothunhany warrakan'kala nyumukuṅiny'lila bala'palalilnydja.

### *Djiwarr'puyyu yolṅuy walal gäñal dhäwu warrakan'-djägamirriw yolṅuw walalan*

\* **2:1-2** Augustus; Quirinius; Syria    \* **2:4** Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea    \* **2:5** Mary

*The angels brought a message to the shepherds*

*Luk 2.8-20*

8-9 Ga ñunhili bili yan waŋganyñur wāŋaŋur, yurr diltjiñura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaŋgiyngalaŋaw bimbiw malaŋuw. Ga ñuriŋi bili munhay, God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal maŋ'thurra walalaŋgal ñunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malaŋuwal, ga baḍayalayny'tja walalany ñunhi Gar-raywalnydja liw'maraŋala djeŋarra'yaŋal, ga barrarinany walal ñunhi mirithinan yan dhika.

10 Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu waŋan walalaŋ bitjarr, “Yaka walal barrari. Ñarrany dhuwal marrtjin rāli gāŋal mirithirr manymak dhāwu nhumalaŋ, ga dhiyaŋiyin dhu ñunhi dhāwuyny'tja galŋa-djulŋithinyamaramany yolŋunhany walalany bukmaknhan yan. 11 Bili dhiyaŋuny bala munhay gāthurnydja nhumalaŋ Walŋakunhamirrnydja bilin dhawal-guyaŋanan ñunhan Daybitkala wāŋaŋurnydja, yurr ñayi ñunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyŋha Garray. 12 Ga dhuwalatjanna nhuma ñanya dhu ñunhi dharaŋandja, maŋ'maramany nhuma dhu ñanya ñunhiyi yothunhany gar-rpinawuyŋha girri'mirra, ga ñorrany ñayi ga ñunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palaŋurnydja.”

13 Ga dhāŋur beŋuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal gan maŋ'thurrdydja, liw'maraŋala walalany walal ñunhi dhārranany. Ga bukmak yan ñunhi djiwarr'puynydja yolŋu mala gan mirithinan dhika mārr-yiŋgathinany God-Waŋarrwuny, ga ḍar'taryurnydja walal gan ñunhi manikaynydja bitjarra,

14 “God-Waŋarrnydja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi mirithirr dhika djeŋarra'mirr;

ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurrdydja ñuli ga wokthun warray nhanŋu, buku-ŋal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnydja wāŋaŋur nhumany dhu ga ñunhi yolŋuny walal nhina māgayamirriñura romŋur, bili God-Waŋarrnydja ga nhumalaŋ dhuwal mirithirr yan mārr-ŋamathirr, bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walŋakuman.”

15 Ga ñunhi walal manikayñurnydja ḍar'taryunaŋur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal roŋiyinan djiwarr'lila beŋuryiny ñunhi warrakan'-djāgamirriwalnydja walalaŋgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djāgamirrnydja walal waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtjin Bithiliyamilila, \* limurr dhu maŋ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakaraŋal limurrŋgal.”

16 Bala walal yan gundupuŋalnydja ganydjarryun, ga maŋ'maraŋalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ñayi gan ñorran mulmumirriñur bala'palaŋur.

17 Ga ñunhi walal nhāŋalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhāwuny lakaraŋala birrŋ'maraŋala ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr walalaŋgal gan dji-warr'puyyu dhāwumirriy lakaraŋal ñurikalaŋuwuyyi yothuwalaŋuwuy. 18 Ga bukmakthun gan ñunhi yolŋuynydja walal ñākulnydja ganyim'thurra dhāwuny', ñunhi walalaŋgal gan warrakan'-djāgamirriy yolŋuy walal lakaraŋal.

19 Yurr ñayipiny gan ñunhi Merinydja ñayathaŋala ñunhiyiny mala dhāruktja ñayaŋuyŋha nhanukiyingal ñayi murrŋan gan warr'warryurr. 20 Ga ñunhi walal warrakan'-djāgamirrnydja mala roŋiyinany gan ñunhi bimbiwalnydja malaŋuwal,

\* 2:15 Bethlehem

bala walal marrtjin nunhi wängaṅalnydja lakaranhaminan märr-yingathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyaṅala God-Waṅarrnhany Bäpanhany. Märr-yingathinany walal marrtjin nunhi mirithinan yan, ga wokthurra nurikiny nunhi walal ṅakul dhäwu, ga bulu nhakun walal ṅanya yothuny nhäṅal, bili walal maṅṅ'maraṅalnydja bukmak yan nhäny mala nunhi ṅayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraṅal walalaṅgal ṅäthil.

*Dhuwandja dhäwu Djesuwalaṅuwuyṅha yäku-nhirrpanawuyṅha*

*The naming of Jesus*

*Luk 2.21*

<sup>21</sup> Ga goṅ-waṅgany ga ḷurrkun' bäythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny nunhi galkin nurikiyiny yothuwnydja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalaṅ Djuw malaw, nunhi ṅuli goṅ-waṅgany ga ḷurrkun' bäythinyawuy walu djulkthunna, nunhiyiny walalaṅgalaṅaw djamarrkuḷiw'nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ṅanya nunhi yothunhany darrtjalkkuṅala, ga nuriniyi bili yan waluy banydjinyuri bala walal ṅanya yäku-nhirrparnydja Djesun, nunhiyi bili yan yäku nunhi ṅayi God-Waṅarrwal dhäwu-gänhamirriy ṅäthil Meriwal lakaraṅal, ga yurrṅha ṅayi nunhi yothumirriyiny.

*Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goṅlil*

*Mary dedicated the child to the Lord*

*Luk 2.22-24*

<sup>22-23</sup> God-Waṅarrwuṅuny nunhi rom Mawtjitjthuny rulwaṅdhurr ṅäthilnydja bitjarr gam'. Nunhi dhu yothuny dhawal-guyaṅa, ga bäy dhu märrma' ṅalindi djulkthun, bala maṅṅany dhu bäpa'mirriṅuny ga ṅäṅṅi'mirriṅuny marrtji balan God-Waṅarrwala buṅbulilnydja buku-ṅal'yunamirrilila, maṅṅa dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna nunhiliyin God-Waṅarrwala buṅbuṅur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ṅayipiny ṅäṅṅi'mirriṅuny gurrupanmirryi nhanukal God-Waṅarrwal, märr ṅanya ṅayi dhu darrtjalkkuman nhanṅu ṅayaṅun nunhiṅuwuyin nunhi yätjukurruwuyṅha rombuy mala. Dhuwaliyin ṅayi nunhi Mawtjitjthu romdja nhirrpar ṅäthilnydja. Yo. Ga nunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beṅurnydja nunhi yothuwalnydja gänhaṅur, bala maṅṅa Meriny ga Djawutjiptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,\* ga nunhiliyiny maṅṅa mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Waṅarrwun. Ga beṅuryiny maṅṅa dhayuyara nunhiyi yothunhany Garraywala goṅlil, bitjarr yan bili nhakun ga nunhi rom barraṅa'yurr bitjarr gam', "ṅurruṅuny dhuwaliyi yothu dirramu nhanṅuwuy yan Garraywu." <sup>24</sup> Ga bitjarryi bili maṅṅa gurruparyi nunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuta muykandi maṅṅany, bili balanyayi gan nunhi romdja Garraywuny dhärran.

*Djimiyanḍu buku-gurrpar God-Waṅarrnha nunhiṅuwuyṅha nunhi yothuwalaṅuwuyṅha*

*Simeon thanked God for the child*

*Luk 2.25-35*

<sup>25</sup> Ga nunhili Djurutjalamdja\* wäṅaṅur, dirramu gan nhinan yäku Djimiyan,\* yurr ṅayi nunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga märr-ṅamathinany ṅayi gan nunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili ṅayi gan nunhi Djimiyanḍa dhukarr-nhäṅala gatjpu'yurra nurikiyin nunhi dhu Walṅakunhamirra buna, bala ṅayi dhu

\* 2:22-23 Jerusalem \* 2:25 Jerusalem; Simeon

dhawar'maraman warwun walalaᅅgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrim-birryndja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja. <sup>26</sup> Ga ᅅriniyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraᅅal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiᅅgam yaᅅayiny; baᅅak ᅅathil nhe dhu ga galkun ga bāy nhe dhu nhāma Garraynha ᅅunhi ᅅayiny Maᅅutji-dhunupayanhawuy God-Waᅅarrwun." "

<sup>27</sup> Ga waᅅganydhuny waluy ᅅayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ᅅanya Djimiyannhany balan God-Waᅅarrwala buku-ᅅal'yunamirrilila buᅅbulil, ga ᅅriniyi bili yan waluy maᅅdany Djawutjipthuny ga Meriynydja gaᅅala ᅅanya yothunhany Djesunhany ᅅunhiwiliyi bili yan buku-ᅅal'yunamirrilil buᅅbulil, mārᅅ maᅅda dhu ᅅanya goᅅ-gurrupanna Garraywala goᅅlil. <sup>28</sup> Bala ᅅayi ᅅanya Djimiyandhuny nhāᅅala ᅅunhiyi yothunhany, bala law'maraᅅala ᅅanya, bala dhangiyurra ᅅayi ᅅanya waᅅaynha nhanukiyaᅅal ᅅayi, bala ᅅayi buku-gurrpara God-Waᅅarrnhany bitjarra gam',

<sup>29</sup> "Garray, nheny gan ᅅunhi ᅅayathāᅅal yan nhuᅅuwuy nhe dhawuny', ᅅunhi nhe wāwunguᅅal ᅅāthil. Go mārraᅅun ᅅarrany, nhuᅅuwuynydja nhe dᅅāmamirrinny, ᅅarra dhu dhiᅅgamany burrmidiynha romdhuny.

<sup>30</sup> Bilin ᅅarra dhuwal nhāᅅala ᅅarrakiyaᅅala ᅅarra maᅅutjiynydja ᅅunhi Walᅅakunhamirrinhany, nhokiyaᅅuᅅuny dᅅuy'yunawuynha,

<sup>31</sup> ᅅunhi nhe ᅅanya Garraykuᅅal ᅅāthilmirriyaᅅal bukmakku yolᅅuw walalaᅅ.

<sup>32</sup> ᅅayin ᅅunhi dhuwanna baᅅayalany', baᅅayala'kunharawnydja walalaᅅ ᅅurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolᅅuw walalaᅅ bukmakku yan malaw, mārr walal dhu maᅅgithirra nhokalaᅅawnydja mārrwu.

Ga nhanukalaᅅuwurra Walᅅakunhamirriwalaᅅuwurra nhuma dhu ᅅunhi Yitjuralpuyyuny yolᅅuy walal mārram mārr-ᅅal'yunawuynydja."

Ga bitjarra ᅅayi gan ᅅunhi Djimiyandja waᅅan. <sup>33</sup> Ga maᅅdany ᅅunhi ᅅāᅅdi'mirriᅅuny ga bāpa'mirriᅅuny nhanᅅu mirithinan dhika ganyim'thurryndja, mārr-maᅅmaᅅdhurra manapar, ᅅunhi nhaltjarr ᅅayi gan Djimiyandhu lakaraᅅal ᅅunhiᅅuwuyyi yothuwalaᅅuwuy.

<sup>34</sup> Bala ᅅayi Djimiyandhuny ᅅāᅅ'thurra God-Waᅅarrnhan walalaᅅ, Meriynydja ga Djawutjipkuny ga yothuwynydja, mārr walalnydja dhu nhanukala goᅅᅅur. Bala ᅅayi waᅅanan ᅅāᅅdi'mirriᅅuwalnydja bitjarra, "Dhuwandja yothuny ᅅayi God-Waᅅarryu dᅅuy'yurr mārryu dhapinyay, mārr dhu ᅅunhi dharrwan yolᅅuny walal Yitjuralpuynydja mala dhārran dhiyakuny ᅅunhi Godkalaᅅawnydja romgu. <sup>35</sup> ᅅayiny ᅅunhi Djesuny maᅅutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waᅅarrwun, yurr dharrwan dhu ᅅunhi yolᅅuny walal nhanᅅu ᅅuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanᅅu, ga ᅅurikiwurrunguᅅ ᅅunhi yolᅅuwuᅅuny walalaᅅuᅅ dhu guyaᅅanhawuynydja boᅅguᅅ dhawatthurryndja warraᅅulthin yuwalknha yaᅅan. Ga ᅅayaᅅuny nhuᅅu dhu ᅅunhi boᅅguᅅ dharpuᅅ, Meri, ᅅayaᅅu-midiikumul dhu nhuna warwunyaᅅda, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ᅅunhi ᅅayaᅅuny dharpuᅅ." Ga bitjarra ᅅayi gan ᅅunhi Djimiyandhu lakaraᅅalnydja nhanᅅu Meriynydja.

*Worrunguy miyalkthu yākuᅅ Yanay buku-gurrpar God-Waᅅarrnha ᅅurikiyi yothuw Djesuw*

*Anna thanked God for the baby Jesus  
Luk 2.36-38*

<sup>36</sup> Ga waŋgany djawarrkmirr miyalk gan nhinan ŋunhiliyi yäku Yana,\* yurr gäthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhi Banyuwalwu,\* ŋunhi ŋayi yarraŋurnydja Yat-jawal.\* Ga Yanany ŋunhi miyalk worruŋu, yurr nãthilnydja ŋayi gan nhinanany nhanukiyingalaŋuwal ŋayi dhuway'mirriŋuwalnydja waŋgany goŋ ga määrrma' bãythinyawuy dhuŋgarra, ga dhãŋur beŋuryiny bala nhanŋu ŋunhi dhuway'mirriŋuny dhiŋgaŋala. <sup>37</sup> Bala beŋuryiny ŋunhi dhurrwaraŋur ŋayi gan nhinanan gãnan yan, ga yan bili-i-i ga worruŋuyin ŋayi, 84-mirriyiny ŋayi gãnan.

Ga bitjanna bili ŋayi ŋuli ganha marrtjinya yan ŋunhi buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil; walupuy ga munhawu ŋayi ŋuli ganha bukumirriyanha God-Waŋarrwal ŋunhiliyi, yurr wiripuny ŋayi ŋuli ganha ŋoy-ŋathamiriwnha bukumirriyanha.

<sup>38</sup> Ga balanyamirriy bili waluy ŋayiny Yanany bunanan ŋunhiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbuŋurnydja, ga maŋdany Meriynydja ga Djawutjipthuny gãŋala yothunhany gurrupanaraw God-Waŋarrwala goŋlil, bala walal yan bunanhaminan ŋunhiliyiny wãŋaŋur. Bala ŋayi Yanaynydja bukumirriyaŋala buku-gurrpara God-Waŋarrnhan ŋurikiyin yothuwnha. Bala ŋayi dhãwuny' marrtjin lakaraŋala birriŋ'maraŋala ŋunhiŋuwuyyiny yothuwalaŋuwuynydja yolŋu'-yulŋuwala bukmakkala, ŋunhi walal ŋuli ganha gatjpu'yuna ga dhukarr-nhãnha ŋurikiyi, ŋunhi dhu God-Waŋarryu dhawatmaraman ŋunhiyiny wãŋany garrpinamirriŋura romŋur malaŋuŋur, määrr dhu ga Djurutjalamdja wãŋa dhãrra mägayan yan.

### *Djawutjiptja ga Meriny roŋiyinan Nãtjuritjlila*

#### *Joseph and Mary returned to Nazareth*

##### *Luk 2.39-40*

<sup>39</sup> Ga ŋunhi nhakun maŋda Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydja beŋuryiny romŋur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanaŋur, bala maŋda roŋiyinan maŋdaŋgiyngala wãŋalil Nãtjuritjlila,\* makarrŋurnydja Galali.\* <sup>40</sup> Bala ŋayi yothuny ŋunhiliyiny wãŋaŋur ŋuthara yindithinan, guyaŋanhawuynydja nhanŋu liyany dãlthinan, ga God-Waŋarrnydja nhanŋu gan ŋunhi mirithinan marrkaphurr, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhi nhanukal nha djãgaŋurnydja.

### *Djesuny gan nhinan ŋunhilin God-Waŋarrwalnha bunbuŋur, yurr gurrmulnha*

#### *The boy Jesus in the Temple*

##### *Luk 2.41-52*

<sup>41</sup> Ga bitjarr bili dhuŋgarra-ŋupara maŋda gan ŋunhi Djesuwnydja nãndi'mirriŋu ga bãpa'mirriŋu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, buŋgullilnydja yãkulil Lãy-djulkmaramanhamirrililnydja.\* <sup>42</sup> Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuŋgarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun maŋdany ŋunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buŋgullil, ga ŋayiny ŋunhi Djesuny maŋdaŋ malthurra. <sup>43</sup> Ga dhãŋur beŋuryiny buŋgulŋurnydja dhawar'yunaŋur, bala yan maŋda roŋiyinan maŋdaŋgiyngala wãŋalil. Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny wãŋa-ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjın yan Djurutjalamnha. Ga maŋdany gan ŋunhi nãndi'mirriŋuny ga bãpa'mirriŋuny dhuŋan marrtjin, <sup>44</sup> maŋdany marrtjin guyaŋan yanbi ŋayi gan malthurr ŋunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuparnydja maŋda ŋunhi waluny waŋgany yan, ga ŋuruŋun milmitjpan lãy-bilyunaraynha, bala yan maŋda Djesuwnydja maŋutji-laruŋala. Bala maŋda marrtjin dhã-birrika'yurra yolŋunhan walalany gurruŋumirrinhan walalany ga lundu'mirriŋunhan walalany, yurr bãyŋu warray. Ga balayi maŋdany roŋiyindhi

\* 2:36 Anna; Phanuel; Asher \* 2:39 Nazareth; Galilee \* 2:41 Passover

Djuritjalamlilyi. <sup>45</sup> Larruñalnydja maṇḍa gan ṇunhi liw'maraṇala Djurut-jalamgurrnydja wāṇakurr, yurr bāyṇun maṇḍa ṇanya ṇunhi maṇḍ'maranhany. <sup>46</sup> Ga yalalan ṇunhan wiripuṇuynha waluy bala maṇḍa ṇanya maṇḍ'maraṇala ṇunhilin buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnydja, nhinanany ṇayi gan ṇunhi malaṇurnydja dilkurruwurrungala, marṅgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjurra ṇayi gan walalaṇ, bala yan ṇayi walalany dhā-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maṇḍ'maraṇal walalaṇgal. <sup>47</sup> Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuynydja walal ṇalapaṇmirriynydja ṇākulnydja ṇanya dhāruktja ganyim'thurra, bili ṇayi gan ṇunhi waṇanany balanyan bili yan nhakun ṇalapaṇha yolṇu gaḍamannha, ga dhāruktja mala ṇayi gan walalaṇ ṇunhi buku-roṇanmaraṇalnydja dhunupan yan.

<sup>48</sup> Ga ṇunhi maṇḍa ṇāṇḍi'mirriṇuynydja ga bāpa'mirriṇuynydja nhāṇalnydja ṇanya, bala maṇḍa ganyim'thurra nhanṇu mirithinan. Bala ṇayi ṇāṇḍi'mirriṇuynydja waṇanan ṇanya bitjarra, "Way waku, nhaku dhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṇa-gāma? Linyuny dhuwal bāpa'mirriṇuny nhuṇu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuṇu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāṇakurrnydja."

<sup>49</sup> Bala ṇayiny Djesuny waṇanan maṇḍanguny buku-roṇanmaraṇal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ṇarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy muka? ṇarrany ṇuli ga dhuwal lay-layyun dhiyaṇ malaṇuy romdhu ṇunhi Bāpa'mirriṇuwal ṇarrakalaṇuwal." <sup>50</sup> Yurr maṇḍany ṇanya ṇunhi dhāruktja bāyṇu ṇula dharāṇana, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan mayali' waṇan.

<sup>51</sup> Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur walal marrtjinan roṇiyinan balayi Nātjuritlila wāṇalil, ga ṇunhiliyin wāṇaṇur ṇayi gan ṇunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṇayi gan ṇunhi Djesuynydja dhāruktja maṇḍany mārraṇala yan. Yurr ṇayiny ṇāṇḍi'mirriṇuynydja nhanukal gan guyaṇanan yan ṇunhin bili dhāruktja mala ṇunhi nhaltjarr gan maṇḍ'thur, murrṇan gan yan warr'warryurr. <sup>52</sup> Bala ṇayi Djesuny marrtjin ṇuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṇanhawuynydja nhanṇu ṇunhi ṇutharyi bulun dhika dālthinan. Bala gan God-Waṇarrnydja nhanṇu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal nhanṇu marrkapthurryi.

### 3

*Yolṇu yāku Djon gan djawarrkthurr ṇunhal nharāṇur wāṇaṇur*

*Djon was preaching in the desert*

*Luk 3.1-20*

*(Mathuyu 3.1-12; Māk 1.1-8; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolṇu gan nhinan ṇurruṇu buṅgawa yāku Daypiriya,\* yurr buṅgawany ṇayi ṇunhi ṇuriki bukmakku yan wāṇawnydja malaṇuw. Ga mārr wiyinnha ṇayi gan ṇunhi buṅgawany nhinan, 15-nha dhungarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr nhanukal ṇurikalyiny buṅgawawal ṇoyṇura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolṇuwal yākuwal, waṇan mala nhanṇu, ga waṅganydja yāku Bundayatj-Bāylittja,\* buṅgawa Djudyapuywu\* wāṇaw. Ga ṇayiny Yarittja\* buṅgawa ṇuruk Galalipuywu\* wāṇaw, ga ṇayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriṇu yāku Biliptja,\* ṇayiny buṅgawa mārrmaw'nha wāṇaw, Yituriyawuywun\* wāṇaw ga Durakanitjkun\* wāṇaw. Ga ṇayiny Lutjaniany\* yolṇu yāku buṅgawa Yapaliniyawuywun\* wāṇaw. <sup>2</sup> Ga balanyamirriyyi bili waluy, mārrma' gan yolṇu maṇḍa nhinan ṇunhi maṇḍa ṇurruḍawalaṇu djirrikaymirra maṇḍa, dhuwal maṇḍa yāku gam', Yanatj\* ga Gäyapatj.\* Ga balanyamirriyyi bili

\* 3:1 Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

ņunhi Djondja yolņu, gāthu'mirriņu Djakarayawnydja,\* gan nhinanan ņunhiliyin nharanņura wāņanur. Bala ņayi God-Waņarņnydja waņanan nhanukal Djongalnydja, djuj'yurra ņayi ņanya lakaranharawnha dhāwuwnha birrņ'maranharaw.

<sup>3</sup> Bala ņayi Djondja gan marrtjinany wāņalila ga wāņalila, buku-liw'maraņala ņuliwitjarryiny wāņakurr mayanğurrnydja Djodingurrnydja.\* Ga bitjarra ņayi gan ņunhi lakaraņalnydja yolņuwalnydja walalaņgal gam', "Way walal, bi-lyunna nhuma dhu dhipuņuryiny yātkurruņurnydja nhumalaņgiyingaļanur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ņayiny dhu God-Waņarryuny nhumalaņ bāy-lakaraman yātkurruwuynydja." Bitjarrnha ņayi gan ņunhi Djondja waņan walalaņ.

<sup>4</sup> Nāthilnydja baman'tja yolņuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay\* gan wukirri dhuwal dhāruk bitjarr gam',

"ņunhalnydja nharanņurnydja wāņanur diltjijurnydja yolņu dhu bonguņ djawarrkthurr,

yurr waņiny ņayi dhu gi ņunhi biyakun gam',

'Girri-ņamathin walal, ga dhukarr-buņun Garraywuny,

bili galkin ņayi dhu bunan.

Dhunupayaņun biyakun dhukarrnydja nhanņu marrtjinyarawnydja.

<sup>5</sup> Bukuny mala ņunhi wāņa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra, ga ņunhiyi yarrpalanydja dhu wāņa bukmaknha rur'yunna, mār dhu ņunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ņunhiyiny buku-wirwiryunamirrnnydja dhukarr dhunupayaņun waņganyguņun,

ga djāmayi ņunhi lunguļungu'mirrnnydja dhukarr buyuwuyukuņun.

<sup>6</sup> Bili Garraynydja dhu ņunhi marrtjin rālin,

bala dhu bukmakthun yolņunydydja walal nhāņuny

ņunhi nhalayak ņayi dhu God-Waņarryu yolņu'-yulņuny walņakuņ.' "

Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Yitjayaynydja lakaraņal nāthilmirriyaņalnydja ņunhi Djonguny dhāwu, ņunhi ņayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

<sup>7</sup> Ga beņuryiny dhurrwaraņur bala gan ņunhi dharrwaynha mirithirra yolņunydydja walal guwatjmarnydja ņanya Djonnhany, mār ņayi walalany gan liya-lupmaramaņala. Yurr wiripuwurruynydja ņanya ņunhi guwatjmar, yan nhakun guyaņanharay walalaņgiyingaļ walal yanbi walal manymakmirra, bala ņayi Djondja walalaņ gan waņanan bitjarra, "Nhumany dhuwal yolņu'-yulņu be nhān mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waņanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wandir winya'yun Godkalaņaņurnydja, ņunhi ņayiny dhu galki bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaņ? <sup>8</sup> Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuņun yan, bala djāman yan ņamakulin' romdja. Yaka gi waņi biyakuny, 'Narrahany dhu dhuwal God-Waņarryu bāyņu warray dhā-gir'yun, bili ņarrakuny dhuwal mala-ņurrkanhayņu Yipurayim warray.' Bāyņun yan nhuma dhu ga ņunhi bitjandhiny lakaranhamirr ņapatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Waņarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ņayatham ņula nhakuny malaņuw djāmaw; ņayiny balaņ mārraņun dhuwana ņunhi guņdan mala, bala ņayi ņuli yan djāman bilmaraņun yolņukuņun dhipuņurnydja ņunhi guņdanurnydja, bala walalna balaņ ņunhi djamarrkuļiny' nhanņun Yipurayimguny. <sup>9</sup> God-Waņarņnydja ga dhārra girri-ņamathinyawuynha, bitjanna nhakun yolņu ņuli ga dhārra goņ-dakulmirr djatthunarawnha, ņayi dhu djatthundja dhā-mālkum yan yuņungurrwurr dharpanhany malaņuny. Ga ņunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ņayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ņayi dhu ņunhi God-Waņarryu yolņunhany dhā-gir'yun ņayaņu-waņaranhany."

\* 3:2 Annas; Caiaphas; Zechariah \* 3:3 Jordan \* 3:4 Isaiah 3:4 Isaiah 40.3-5



<sup>10</sup> Bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yuljuny?"

<sup>11</sup> Ga nayiny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Djämany gi namakurnha yan ga dhunupan romdja. Nuli nhe ga nayatham märrmany' gumurrpuy, waŋganydja nhe dhu gurrupan nurikin yolŋuw nunhi nayi gi bäyŋun nayathul gumurrpuy. Ga nuli nhe ga nathamirrydja nhina, nheny dhu gurrupan nurikin nunhi wiripunuwaha yolŋuw, nunhi nayi ga nathamiriw nhina." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaraŋalnydja walalaŋ.

<sup>12</sup> Ga wiripuny nunhi rrupiya-märranhmirra yolŋu walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djonnhany bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, nhaltjan dhika nanapurrydja dhu?"

<sup>13</sup> Ga nayiny walalaŋ waŋan Djondja bitjarr, "Nunhi nhuma dhu ga yolŋu'-yuljunhany mala rrupiyany gombu'-gombum nurikiny nunhi buŋgawawnydja, yurr nunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraŋ; yakan buluny gombuŋ dämbulilnydja ŋal'maraŋ, ga goŋ-djulul'yurrnydja nhumalaŋguwuyndja nhuma."

<sup>14</sup> Ga wiripuny nunhi yolŋu walal marrtjin miriŋun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal nanya bitjarr, "Nhä dhika nanapurrydja dhu djäma?" bitjarr.

Ga nayiny Djondja waŋan walalaŋgal bitjarr, "Yaka nhuma dhu ŋula yolnha yolŋuny dharrwunum rrupiyawnydja ŋula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaraŋ ŋula yolnhany yolŋuny djarrma-gäŋuny. Ga nunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalaŋguwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuniny' lakaraŋuny nunhiyiny rrupiya."

<sup>15</sup> Yo. Ga wiyinnha walal gan nunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr nurikiyiny nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny\* yolŋuw, nunhi nayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋäthil. Ga buluny walal nhakun nunhi ŋäkul nyanhan Djonhan, bala walal yan mirithinan goŋmirriyiny dhika, ga waŋanhaminy walal gan nunhi bitjanminan, "Dhuwaliyin mak nayi nunhiyiny yolŋu bäy Maŋutji-dhunupayanhawuyndja?" <sup>16</sup> Bala nayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋ bitjarra, "Yaka dhuwal ŋarrany nunhiyi. Narrany nuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray waŋganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolŋu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman nayi ga ŋarranhany. Ga yaka ŋarra dhuwal dhuwurr-dhunupany djämawnydja nhanukalaŋaw ŋula nhakuny malaŋuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw. Nayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ŋäŋarryun. <sup>17</sup> Ga nayin ga nunhiyiny yolŋu dhärra girri'-ŋamathinyawynha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yolŋuwaha walalaŋ. Biyakun nayi dhu marrtji nunhi rurr'rurryurra nathany birraliny yan maŋutji, gänaŋ'maraŋun beŋurnydja nunhi dhukunŋurnydja. Bala nayi dhu nunhi darrtjalktja natha rulwaŋdhurra balan nhanukiyingala nayi wäŋalil, ga nunhi dhukundja nunhiŋuwuyyi nathapuy nayi dhu djalkthurra gurthalila, nunhiwiliyiny gurthalil nunhi ga nhäran bitjana bili yan bulŋuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhu lakaraŋalnydja yolŋu'-yulŋuwalnydja.

<sup>18</sup> Ga dharrwakurr dhukarrkurr nayi gan nunhi Djondhuny lakaraŋal nunhi manymaktja dhäwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuyndja. Yurr nayi gan nunhi waŋanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälyun dhärukthuny, bilmaranala nayi walalany gan beŋura nunhi walalaŋgalaŋaŋur ŋäthiliŋuŋura romŋur.

<sup>19</sup> Ga nyanhanany nayi Djondhu nunhi buŋgawanhany yolŋuny yäkuny Yaritnhany,\* waŋandhi ŋurru-dhunupa yan bili nayi miyalknha djaw'yurr

\* 3:15 Messiah

wäwa'mirriṅuw nhanukiyingalaṅuw ṅayi yäkuny Yirutiyany.\* Ga bulu ṅayi gan djämayi ṅula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany. <sup>20</sup> Ga buluny ṅayi ṅunhi Yaritthu djäma yätjkurr ṅapalil ṅal'maraṅal nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi ṅayi Djonnan galkar dharruṅgulila.

*Djondhu liya-lupmaraṅal Djesuny*

*John baptised Jesus*

*Luk 3.21-22*

*(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)*

<sup>21</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi gan Djondhu liya-lupmaraṅalnydja yolṅunhany walalany, bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ṅayi ṅanya Djondhuny buku-lupmaraṅala. Ga dhäṅur beṅuryiny, bala ṅayi Djesuny gan dhärranan bukurriyaṅala ṅunhiliyin. Bala ṅayiny ṅunha djiwarrny'tja wäṅa dhunupan lapthurra, <sup>22</sup> bala ṅunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ṅunhi balanya nhakun murryil, bala ṅayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ṅayiny God-Waṅarnydja waṅanan beṅur djiwarr'ṅurnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ṅarrakuwuy warray Gäthu ṅunhin marrkapmirra. Ga ṅarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ṅayaṅu-djulṅithinany."

*Djesuw mala-ṅurrkanhayṅu*

*The ancestors of Jesus*

*Luk 3.23-38*

*(Mathuyu 1.1-17)*

<sup>23</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu 30-mirriyiny dhunḡarramirriyin, bala ṅayi ṅurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakaraṅal. Ga yolṅuynydja walal gan ṅunhi guyaṅanany ṅanya Djesunhany bitjarra, yanbi ṅayi ṅunhi Djawutjipkun\* gäthu'mirriṅu; ga yuwalknha ṅayi ṅunhi Djawutjiphthuny ṅanya goṅdhu-märraṅalnydja ṅanya Djesunhany, bala ṅayi nhanṅu ṅunhi bäpayinan.

Yo, ṅayiny ṅunhi Djawutjipthuny gäthu'mirriṅu Yeliw,\*

<sup>24</sup> ga ṅayiny Yeliny ṅunhi gäthu'mirriṅu Mathatku,\*

ga ṅayiny Mathattja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Lebaywu,\*

ga ṅayiny Lebaynydja gäthu'mirriṅu Milkiw,\*

ga Milkiw gäthu'mirriṅu Djanaywu,\*

ga ṅayiny Djanaynydja gäthu'mirriṅu wiripuṅuw yolṅuw Djawutjipku,\*

<sup>25</sup> ga ṅayiny ṅunhiyiny Djawutjipthuny yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Matathiyatjku,\*

ga ṅayiny Matathiyattja ṅunhi gäthu'mirriṅu Waymutjku,\*

ga Waymuttja gäthu'mirriṅu Näyamgu,\*

ga ṅayiny Näyamdja ṅunhi gäthu'mirriṅu Yitjiliw,\*

ga Yitjiliny gäthu'mirriṅu Naykiw,\*

<sup>26</sup> ga Naykiw gäthu'mirriṅu Mäyatku,\*

ga ṅayiny Mäyattja gäthu'mirriṅu nhanṅu Matathayaw,\*

ga ṅayiny ṅunhiyi yolṅu Matathayany yäku gäthu'mirriṅu Djiminiw,\*

ga ṅayiny Djimininy ṅunhi gäthu'mirriṅu Djotjikku,\*

ga ṅayiny Djotjiktja gäthu'mirriṅu Djodaw,\*

<sup>27</sup> ga Djodany ṅunhi gäthu'mirriṅu Djowanangu,\*

ga ṅayiny Djowanandja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Ritjaw,\*

ga Ritjany Djirabaybulwu,\*

\* **3:19** Herod; Herodias \* **3:23** Joseph; Heli \* **3:24** Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph \* **3:25** Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai \* **3:26** Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda

- ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriñu Djiyaltiyalwu,\*  
 ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ñunhi gäthu'mirriñu Neriw,\*  
 28 ga ñayiny Neriny yolñu yäku gäthu'mirriñu Milkiw,\*  
 ga ñayiny Milkiny ñunhi gäthu'mirriñu Yatiw,\*  
 ga Yatiny gäthu'mirriñu Gutjamgu,\*  
 ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriñu Yilmamatangu,\*  
 ga ñayiny Yilmamatmdja gäthu'mirriñu Yuwaw,\*  
 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,\*  
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu Läyitjaw,\*  
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu Djorimgu,\*  
 ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathatku,\*  
 ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.\*  
 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu nhannun Djimiyangu,\*  
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu Djudawnha,\*  
 ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,\*  
 ga ñayiny Djawutjipja ñunhi gäthu'mirriñu Djonamgu,\*  
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu Yiliyakingu.\*  
 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu Meliyaw,\*  
 ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,\*  
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolñu gäthu'mirriñu Matathaw,\*  
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriñu Naythangu,\*  
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriñu Daybitku.\*  
 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolñu gäthu'mirriñu Djitjiw,\*  
 ga Djitjiny gäthu'mirriñu Wopitku,\*  
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,\*  
 ga ñayiny Bawatjja gäthu'mirriñu Djalmandja,\*  
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nhannu Nätjungu.\*  
 33 Ga Nätjungdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,  
 ga ñayiny Minadapta ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,\*  
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,\*  
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,\*  
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,\*  
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.\*  
 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu Djaykupku,\*  
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjakku,\*  
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhannu Yipurayimgu,\*  
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,\*  
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.\*  
 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,\*  
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,\*  
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,\*  
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,\*  
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.\*  
 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,\*

\* 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri \* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er \* 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi \* 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim \* 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David \* 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon \* 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah \* 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor \* 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah

- ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,\*  
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimgu,\*  
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,\*  
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.\*
- 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,\*  
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,\*  
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,\*  
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,\*  
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.\*
- 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,\*  
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,\*  
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,\*  
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nhanñuwuyinha yan God-  
 Wañarrwun Bäpawinha.

## 4

### *Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny*

#### *The temptation of Jesus*

#### *Luk 4.1-13*

#### *(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)*

<sup>1</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djod-  
 inñurnydja,\* ñunhiny ñayi roñiyinany dhañanña Dhuyu-Birrimbirrwalanumirra.  
 Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja  
 balan nharanlila wäñalilnydja, gapu-ranhdhakilila. <sup>2</sup> Ga ñunhiliyiny diltjijnurnydja  
 wäñanur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny buñgawaynydja  
 Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanñu  
 malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40  
 waluny, yurr noy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

<sup>3</sup> Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunhany bitjarra, "Ñuli nhe be  
 God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dhuwal gundany, märr ñayi dhu  
 bilyun ñathathirr nhuñu."

<sup>4</sup> Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka. Bili ñunha  
 dhuyuynydja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyñun dhu dhuwal yolñu walñathirr  
 ñathaynydja yan wañganydhuny.' "

<sup>5</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra  
 Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäñalil dhiñgilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan  
 bukunurnydja wäñanur milkunala nhanukal Djesuwalnydja wäñanhan ñarakanhan  
 malany ga bukmaknhan bäpurruny yolñuny walalany. <sup>6</sup> Bala yan ñayi ñunhi  
 buñgawany Mokuy wañanan nhanukal bitjarra, "Nhäma nhe ga ñunha wäña mala?  
 Ñunhayiny wäña mala bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nhuñun, nhen dhu  
 ñurikiyiny malañuw wäñaw buñgawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny mala  
 goñmirriyirnydja nhuñun. Ñunhayiny ñunhi wäña malany ñarrakiyngala goññur,  
 ga ñuli balan ñarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ñula yolkuny, ñarrany dhu  
 ñunhi gurrupanna yan nhanñu. <sup>7</sup> Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun  
 bukmakkuman yan, ñuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ñal'yun ñarrakuny."

<sup>8</sup> Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, "Dhuyunurnydja djorra'ñur ga ñunha  
 dhäruktja waña bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ñal'yun

\* 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech \* 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan \* 3:38  
 Enosh; Seth; Adam \* 4:1 Jordan 4:4 Deuteronomy 8.3

ñuriki bili yan waŋganygu Waŋarrwu, nhokiyingalaŋaw yan Garraywu God-Waŋarrwu; ñanyapinya yan waŋganyha nhe dhu ga dhäruktja märram.' "

<sup>9</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñuriniyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany nhirrparyndja ñunhiwili buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ñunhawala gal'ñu garrwarlila mirithirra, bala ñayi waŋanan nhanñu bitjarra, "Ñuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurrkanhamirr nhunapinya nhe dhipuñur bala ñoylil, munatha'lil ya ñunhawal. <sup>10</sup> Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga waña bitjan gam', 'Ñayiny dhu ñunhi God-Waŋarryuny waŋan nhanñuwuynyndja ñayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany guŋga'yunarawnha nñuñu.

<sup>11</sup> Guŋga'yunna walal nhuna dhu goñdhun ñayatham walalaŋgiyinal, märr nhe dhu yakan galkirrinny ga ñula burakirrinnydja lukuny guñdaynydja.' "

<sup>12</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanñu bitjarra, "Wiripuny ga ñunha God-Waŋarrwu Dhäruk waña bitjan, 'Yaka nñuñuwuy nhe God-Waŋarrnha birka'yurr.' "

<sup>13</sup> Ga ñunhi ñayi ñunhiyi buñgawany Mokuy ñaḍawuyrnydja birka'yunañurnydja nhanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthañala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthañalnydja.

*Djesuy ñurruyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäñañur*

*Jesus began his work in Galilee*

*Luk 4.14-15*

*(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)*

<sup>14</sup> Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila\* wäñalil. Ga ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirriy ganydjarryu ñayi gan marrtjinany dhañañha. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan ganydjarmirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalañuwuy gan ñunhi lañjuwarr'yurra bawalamirra ñunhiliyiny Galaliny wäñañur. <sup>15</sup> Ga marñgikuñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirriñura bunbunurnydja mala. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanñu.

*Nätjuritjta wäñañur yolñuy walal gan likandhu-ñurrkañala Djesunhany*

*Jesus was rejected in Nazareth*

*Luk 4.16-30*

*(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)*

<sup>16</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritjlila,\* ñunhiwili wäñalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwñha djorraw'. <sup>17</sup> Bala walal goñ-gurruparyndja nhanukal ñunhiyiny djorrany' ñunhi djawarrkmirriwunñu wukirriwuyndja Yitjayawunñu.\* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawuyndja djorra' lañmarañala, bala ñayi mañ'marañalnydja ñunhin dhäruktja ñunhi gan waŋan bitjarra gam',

<sup>18</sup> "Walñamirryndja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr;

ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr,  
 ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurrnha dhäwu  
 yolñuwalnha walalaᅅgal ñurruwuykmirriwala.  
 Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungalnydja ñunhi yolñuwal  
 walalaᅅgal  
 ñunhi walal ga nhina garrpinamirriᅅur romᅅur,  
 märr dhu ñarra lakaraman walalaᅅgal  
 ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.  
 Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalaᅅgal,  
 märr ñarra walalany dhu maᅅutjimirriyaman.  
 Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr ñurikiwurrungal  
 ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriᅅur romᅅur,  
 märr ñarra dhu dhawatmaraman walalany beᅅuryiny ñunhi garrpinamir-  
 riᅅurnydja romᅅur.

<sup>19</sup> Yo. Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr

bukmakkala yan yolñuwal walalaᅅgal dhäwuwunha lakaranharaw,  
 bili dhuwanna ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman  
 ñunhiwurrunhany ñunhi nhanᅅuwuynyndja yolᅅuny walalany."

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy maᅅutji-law'maraᅅal beᅅura ñunhi  
 ñäthiliᅅuᅅur djorra'ᅅur, Yitjayawuᅅun wukirriwuy.

<sup>20</sup> Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurrnydja djorra'ᅅurnydja maᅅutji-  
 law'maranhaᅅur, bala ñayi ñunhi djorrany' dhotkuᅅala, bala gurrupara  
 roᅅanmaraᅅala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ᅅuli ga djäga ñurikiyi djorraw'  
 malaᅅuw. Bala ñayi nhinanan. Ga walalnydja gan ñunhi yolᅅuynyndja walal nhäᅅala  
 ᅅanya, galkurra manapar walal gan nhanᅅu waᅅanharawnha. <sup>21</sup> Bala ñayipiny  
 Djesuny waᅅanan walalaᅅgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ᅅäkul  
 maᅅutji-law'maranhawuy beᅅur yan God-Waᅅarrwal djorra'ᅅur, ga dhuwaliyin  
 ñunhi yuwalknha yan maᅅ'thurryndja dhiyala nhumalaᅅgala gäthurnydja. Bili  
 dhiyaᅅiyiny ga dhäwuy lakaram ñarranhan."

<sup>22</sup> Ga walalnydja gan ñunhi yolᅅuynyndja walal bukmakthun ᅅäkulnydja ᅅanya  
 ñirr'yurra, märr-maᅅmaᅅdhurra bitjarra dhärukun nhanᅅu bala walal gan dhä-  
 birrka'yunminan, "Nhaka dhuwandja ñayi gan buᅅgawayañala waᅅan. Yol bili ñayi  
 ᅅunha, ñunhi Djawutjipku\* gäthu'mirriᅅu muka?" bitjarr.

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djesuny walalaᅅ buku-bakmaraᅅal bitjarr, "Wiripuny mak nhuma  
 dhu ñunhi waᅅa ñarrakuny bitjanna, 'Way marrᅅgitj, ᅅathil dukmaranhamirr  
 nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal ᅅäkul ñunhi nhe gan djäma yindiy  
 ganydjarryu ñunhalnydja Gapuniyamdja\* wäᅅaᅅur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma  
 dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wäᅅaᅅur.' Bitjanna nhuma dhu ñunhi wiripuny  
 waᅅa. <sup>24</sup> Yuwalknha yan ñarra dhu dhuwandja nhumalaᅅ lakaram. ᅅuli ñayi dhu  
 yolᅅu djawarrkmirr marrtji nhanukiyingalnydja ñayi wäᅅalil, ga walalnydja dhu  
 ñunhi nhanᅅuwuynyndja yolᅅu walal yakan gumurr-ᅅamathirr nhanᅅu, ga yakan  
 walal dhu ñunhi nhanukuᅅ dhäwuny märram. <sup>25</sup> ᅅäkun walal ñarrany. ᅅäthil  
 be baman' balanyamirriy waluy ñunhi gan Yilaydja\* nhinan, dhuwandja gan wäᅅa  
 dhärran baᅅdanynha, räwaknha ga ᅅathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal  
 wäᅅany dhärran waltjaᅅmiriwnha, lurrkun'nha dhuᅅgarrany. Ga dharrwa gan  
 miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan ñunhiliyi wäᅅaᅅur Yitjural,\* bal-  
 anyamirriyyiny. <sup>26</sup> Yurr ñayiny ñunhi God-Waᅅarryyuny yaka djuy'yunna ᅅanya Yi-  
 laydjanhany ᅅula yolkalnydja miyalkkal wäᅅa-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurrnydja  
 ñayi ᅅanya ñunhi balan bitjarra mulkuwala miyalkkal, ñunhi ñayi gan nhinan

\* 4:22 Joseph \* 4:23 Capernaum \* 4:25 Elijah; Israel

ṅunhala Djarapatnha\* wāṅaṅur, makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Djäydan.\* Ga ṅayiny nḥanṅu ṅunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ṅamathinan yan. <sup>27</sup> Ga balanyamirriy waluy ṅunhi ṅayi gan djawarrkmirr yolṅu yāku Yilaydja\* nhinan, ga dharrwa gan ṅunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolṅu walal burakin burruhdiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bāyṅun ṅunhi ṅula waṅany yolṅu badarraṅdhinyany beṅuryiny rerrinṅur, ṅany waṅanyaha yan yolṅu mulkurun ḍirramu yāku Naymannha\* yan badarraṅdhinyany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ṅunhi ṅayi ṅunhiyiny yolṅu wiripuṅuwuyṅha, wāṅapuy makarrpuy Djiriyapuyṅha.”\* Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

<sup>28</sup> Ga ṅuriṅiyiny dhärükthuny nḥanukal Djesuwalnydja walalanḥany ṅunhi ṅoyṅha dharpunṅal, bala walal gan bukmaknha ṅunhiliny ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnydja buṅbuṅur ṅaramurriyan nḥanṅuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ṅunhi buluny djälthin dhäwuwnydja buthuru-bitjunaraw. <sup>29</sup> Ga dhunupan walal ṅunhi dhärranany bala walal ṅanya ṅayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ṅanya beṅuryiny ṅunhi buṅbuṅur balan bitjarra bukulila wāṅalil, ṅunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balan ṅanya ḍur'yunan rakunṅunhan ṅunhiliyin bukuṅura. <sup>30</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ṅapunṅa'wurra walalaṅgalaṅuwurr marrtjinan ṅayi wiripuṅulila wāṅalil.

*Yolṅuny ḍirramuny gan ṅayathanal yätjkurruy birrimbirryu*

*A man with an evil spirit*

*Luk 4.31-37*

*(Mäk 1.21-28)*

<sup>31</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ṅayi Gapuniyamnha\* wāṅaṅur, makarrṅurnydja Galalin\* wāṅaṅur. Ga balanyamirriyyiny ṅunhi Nhinanhamirriyinydja waluy ṅayi marrtjinan ṅunhiwilin buṅbulila buku-luṅ'thunamirrilila, ga ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi marṅikuṅalnydja yolṅunḥany walalany. <sup>32</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ṅayi gan ṅunhi waṅanany dhärükthuny ganydjarmirriyṅha. <sup>33</sup> Ga ṅunhiliyi gan Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur yolṅu nhinan ḍirramu yätjkurr birrimbirrmirr. Bala yan ṅayi ṅunhiyi birrimbirrynydja waṅanan nḥanukal ṅurikalyiny ḍirramuwalnydja dhärükkurra, yurr mirithinan ṅayi ṅunhi waṅanany yatjorra bitjarrnha, <sup>34</sup> “Way Djesu, wāṅa-Nätjuritjuy!” Nhaltjanna nḥe dhu napurruny dhuwal yulṅuny? Nḥeny dhuwal räli marrtjin, nḥe dhu napurruny baḍuwaḍuyuna muka? ṅarrany dhuwal nḥuṅu marṅgi, nḥeny dhuwal ṅunhiyin dhäwu-gänhamirra yolṅu, djuy'yunawuyṅha God-Waṅarrwuṅun beṅura djiwarr'ṅura.”

<sup>35</sup> Bala ṅayiny Djesuny dhunupan waṅanan ṅurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Mukthurra ma' waṅanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolṅuwal rumbalṅur,” bitjarr. Bala ṅayi ṅuriṅiyi birrimbirryuny ṅurrkaṅalnydja ṅunhi ḍirramunḥany gumurrilila yan walalaṅgal, bala yan waṅḍinan dhawatthurra. Yurr ṅayi ṅunhiyi ḍirramuny yakan ṅula burakinyany nḥanukun ṅurrkanhawuyṅdja.

<sup>36</sup> Bala walalnydja gan ṅunhi yolṅuwnydja walal nhäṅalnydja ganyim'thurra, ga waṅanḥaminany walal gan ṅunhi bitjanminan, “Way nḥän dhuwandja? Yuṅan ganydjarr muka? Waṅany ṅayi ga dhuwal dhärükthuny ganydjarmirriyṅha ṅurukuny yätjkurruwnydja birrimbirrwu malaṅuw, ga walalnydja ga ṅunha dhäruktja ṅanya

\* 4:26 Zarepath; Sidon \* 4:27 Elisha; Naaman; Syria \* 4:31 Capernaum; Galilee \* 4:34 Nazareth

märraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna.” <sup>37</sup> Ga dhäwuny' gan ñunhi latjuwarr'yurra Djesuwalañuwuynyndja, warrpam'nha ñunhi wäñany ñarakany Galaliny ñayathanala.

*Djesuy gan walñakuñal dharrwany yolñuny walalany*

*Jesus healed many people*

*Luk 4.38-41*

*(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)*

<sup>38</sup> Yo. Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny Djuw-malawnyndja buku-ñuñ'maranhamirryndja buñbu, bala ñayi marrtjinany Djäymangala\* wäñalil. Ga ñunhiliyi bala'ñur gan ñorran rerrimirr miyalk, yurr ñayi ñunhi mukul'mirriñu rumaru' nhanñu Djäymangu. Ga rirrikthurrnyndja ñayi gan ñunhi gormur'yu rerrinyndja. Bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djuñi, ñathil guñga'yurr ñanya go.” <sup>39</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñañ'ñañ'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gormur'nhanany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñuriñiyi rerrinyndja ñanya ganarrthanala, bala ñayi yan däwalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalañgalañaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

<sup>40</sup> Ga dhäñur walu-gärrinyañurnyndja, bala walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal dharrwaynha marrtjin gäña'-gañal rerrimirrinhanany walalany, lundu'mirriñunhanany walalañguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ñunhiyi yolñuny walal. Ga rerriny mala walalañ ñunhi barrkuwatj walal gan ñayathanal. Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñañ'yurra walalañgal wañga'-wañganygala yan, bala walal marrtjin walñathinan bukmaknha. <sup>41</sup> Ga märr dharrwawala ñayi gan ñunhi yolñuwalnyndja walalañgal wakinñunhanany birrimbirrñha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan ñunhi dhawatthurrnyndja. Ga yatjurrnyndja walal marrtjin ñunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu muka?” Bala dhunupan ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja wañanan dhäruk-mukmarañala walalany ñunhiyi birrimbirrñhanany mala, märr walal yakan lakaranhanany ñanya ñunhi yolñuwalnyndja walalañgal, bili walalnyndja ñunhiwurryiny yätjkurrnyndja mala birrimbirr marñgithinan yan nhanñuny Djesuwnyndja, ñunhi ñayiny ñunhiyin Walñakunhamirra yolñu beñura God-Wañarrwuñun, yäku Mañutji-dhunupayanhawuynha.\*

*Djesuynyndja gan dhäwun lakarañal buku-ñuñ'thunamirriñura buñbuñur malañuñur*

*Jesus preached in the synagogues*

*Luk 4.42-44*

*(Mäk 1.35-39)*

<sup>42</sup> Ga ñunhi wiripuny walu djañaw'yurr, bala ñayi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny wäña, ga marrtjinany ñayi ñunhi balan bitjarra gänañulila wäñalilnyndja. Ga ñunhiliyiny banydji wäñañurnyndja walalnyndja gan ñunhi yolñuny walal larruñala nhanñu, ga yan bili ga mañ'marañal yan walal ñanya. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Way, nhämirr nhe ñuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjinn ñanapurruñgala?” <sup>43</sup> Ga ñayiny walalañ bitjarr wañan, “Dhuwal, ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman ñunhi manymaknha dhäwu Godkalañuwuynha rombuy, bawalamirriñura wäñañur malañuñur, bili dhiyakiyi muka ñarrany ñayi ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr räliny.”

\* 4:38 Simon \* 4:41 Messiah



<sup>44</sup> Ga dhäjur bejuryiny ñayi gan marrtjinan wäjakurra malañuwurr, dhäwun' marrtjin lakarañal birrñ'marañala ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirriñura buñbuñur mala, ñunhiliyiny makarrñur Djudiyany.

## 5

*Djesu wäthurr ñurikiwurrungun ñunhi ñurruñuwonha malthunamirriw mala nhanukiyingalañaw ñayi*

*Jesus called the first disciples*

*Luk 5.1-11*

*(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)*

<sup>1</sup> Wañganymirrnydja waluy ñayi gan Djesu dhärranan rañjura, yurr gułun ñunhiyi wäjany yäku Ginitjara,\* wiripuny ñayi yäku Galali.\* Ga walalnydja marrtjin yolñu'-yulñuny dharrwan nhanukal luñ'thurrdya, giñthurra marrtjin yolñuny walal, ñapa-ñal'maranhaminan marrtjin bitjarra ður'-ðuryunminan, bili walal gan ñunhi djälthin Godkalañawnha dhärukun ñänharaw. <sup>2</sup> Bala ñayi yan Djesuynydja nhäñala märrman' marthañay mañda gan dhärran rañjura, ga walalnydja ñunhi guya-djamamirrnydja yolñu walal gan ðiltjñura nhina'-nhinan rañjura, ñäthil yan walal ñunhi marthañayñurnydja ðuwa-ðuwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ñunhiliyin rañjura. <sup>3</sup> Bala ñayipiny ñunhi Djesuny wapthurra wañganylila marthañaylil, yurr ñunhiyi wañganydja marthañay Djäymangu.\* Bala ñayi Djesuynydja wañanan ñanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthañay märr gañga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga bejuryin ñayi gan ñunhi marthañayñura Djesuny wañan marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, bili yolñuny walal ñunhi mirithinan dhika dhañañdhinan ñunhiliyiny rañjurnydja.

<sup>4</sup> Ga dhäjur bejuryiny ñunhi ñayi dhäwuñurnydja lakaranhañur dhawar'yurr, bala ñayi wañanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rälin dhipala marthañaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ñurñiwurruy ñunhi guñga'yunamirriy mala nhokal, bala ñurrkamany nhuma dhu ganybuny ñunhiliyin. Bala nhuma dhu ñunhi gañmaraman guwany mala dharrwan mirithirra."

<sup>5</sup> Ga ñayiny Djäymandja wañan, "Buñgawa, bili muka ñanapur gan dhuwal munha-ñupar djalkthurrnydja, ga bäyñu ñanapur ñula guya märranha. Yurr ñarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ñurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun wañan." <sup>6</sup> Ga bulu walal dhathar'marañal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ñurrkanañala ganybuny. Ga dhunupan ñunhi ganybuny dhañañdhinan guyañnydja, dharrwan mirithirra dhika ñula nhämunan', galki balan ñunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. <sup>7</sup> Bala walal gan ñunhi bejuryiny marthañayñur wana'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripuwonha marthañaywu, guñga'yunarawnha. Ga ñunhi ñayi wiripuny marthañay marrtjin ga bunan walalañ, ga märrma'yinan ñunhi marthañaynydja mañdany dhañañgunal guyañnydja malañuy, galki balan ñunhi marthañaynydja mañdany gułwulyunan. <sup>8</sup> Ga ñunhi ñayi Djäyman Betay nhäñalnydja, bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lułulila, ga wañanany ñayi ñunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ñarrakalañur! Bili ñarrapiny dhuwal yätjkurra yolñu, yakan ñamakurr."

<sup>9</sup> Yo. Yurr ñaypiny ñunhi Djäymandja ga wiripuwurrnydja djämamirr walal mirithinan märr-manmañdhurrnydja ñurñiyi guyañnydja malañuy, bili dharrwan ñunhi mirithirra dhika. <sup>10</sup> Ga bitjarryi bili mañdany ñunhi Djäymangalnydja

\* 5:1 Gennesaret; Galilee \* 5:3 Simon



walalaŋ. <sup>18-19</sup> Ga ŋuriniyi bili yan waluy dāmbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djaŋdjaŋdhurr gaŋuŋnha dirramuny, yurr gāŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi miŋdhalaynha. Yurr walal gan ŋunhi djalthinany walal balan gānhany ŋanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwaŋdhuna balan walal ŋanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarrnha walalaŋ ŋunhi bāyŋuthinany gārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ŋunhiliyiny yolŋun walal. Ga balany' gan ŋunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal ŋunhiwurryiny dāmbumiriwnydja yolŋu walal dhunupan yan ŋal'yurra ŋapalila bunbulil, bala walal lapmaraŋala ŋunhin balan' ŋapan, bala walal ŋuliwitjarryiny ŋarŋgakurrnydja yupmaraŋala marrtjin ŋunhiyin gaŋuŋnhan yolŋuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwaŋdhurrnydja walal ŋanya ŋunhi galkin yānan gumurrilila nhanukal Djesuwal. <sup>20</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhāŋalnydja walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi dirramuwurrunhany ŋunhi walal gan nhanukal mirithin mār-ŋhirrpanmin, bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikalyiny ŋunhi rerrimirriwalnydja yolŋuwal bitjarra gam', "Lundu ŋarraku marrkapmirr, nuŋu yātjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

<sup>21</sup> Bala walalnydja gan ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyaŋanany bitjarra, "Yol dhuwal ŋayi yolŋuny? Nhāŋu ŋathil ŋanya, dhuwal ŋayi ga dhā-wiripuŋuyirra waŋa God-Waŋarrwun bitjandhiny. ŋayipin ŋuli ga dhuwal waŋanydhun yan God-Waŋarryun bāy-lakaramany yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ŋula yolthuny yolŋuy."

<sup>22</sup> Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuny ŋāthil yan marŋgithin, nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala ŋayi waŋanan ŋunhi ŋalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaŋan? Nhaltjan nhuma ga guyaŋany? <sup>23</sup> Nhā dhuwal gumurr-dāl ŋarrakuny waŋanharaw? ŋunhi ŋarra dhu bitjandja waŋa gam', 'Bilin nuŋu dhuwal yātjkurrnydja rom bāy-lakaranhawuynha?' ŋany nhā dhika ga nhumalaŋgalnydja gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ŋarra dhu waŋany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjana. <sup>24</sup> Dhuwalatjana nhuma dhu ŋunhi marŋgithirrynydja gam'. ŋarrany nhumalaŋgal dhu dhuwal milkuman, ŋunhi ŋarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolŋuwnydja Gāthu'mirriŋuw ŋarra dhu bāy-lakaram yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ŋurnydja. Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala waŋanan ŋurikalyiny gaŋuŋgalnydja yolŋuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mārraŋun nuŋuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāŋalila.' " <sup>25</sup> Bala ŋayi ŋunhi gaŋuŋdja yolŋu dhunupan rur'yurra, ga mārraŋal nhanuŋuwuy ŋayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyingala wāŋalila, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany bala, mār-yingathinan wokthurra manapar God-Waŋarrwun. <sup>26</sup> Bala walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja ŋanya wiyinnha nhāŋal mār-manmaŋdhurra nhanu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ŋunhi mār-yingathinany God-Waŋarrwalnydja gam', "Nhān dhuwandja ŋamakurrnha rom limurr nhāŋal gāthurnydja, muka?"

### *Djesuy mārraŋal Lebaynha malthunaraw nhanu*

#### *Jesus called Levi to follow him*

*Luk 5.27-32*

*(Mathuyu 9.9-13; Māk 2.13-17)*

<sup>27</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ŋupara, bala yan ŋayi nhāŋala rrupiya-mārranhamirrinhan yolŋuny gapmangun, yākuny Lebaynha,\* ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi djāmamirriŋur wāŋaŋur nhanukiyingal. Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanu bitjarra, "Way yolŋu, go malthurra ŋarrakun."

\* 5:27 Levi

<sup>28</sup> Bala yan ñayiny ñunhi yolñuny dhunupan rur'yurra, ganarrthañala ñayi buk-maknha yan ñunhi nhäny malany, bala malthurra nhanñun Djesuwñha.

<sup>29</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi gan ñuriniyiny Lebayyuny ñirramuy ñäthilmirriyañala djäman dharrwan ñatha wäñanur nhanukiyingala ñayi. Ga dharrwan ñunhi rrupiya-märranhamirryndja yolñu walal marrtjin balayiny wäñalilnydja nhanukañ, ga wiripuwurrñha yolñu walal, nhinanan walal marrtjin ñathan lukan walalñha rrambanin Djesuynha. <sup>30</sup> Bala walalnydja ñunhi Baratjiyny-dja walal ga rom-marñgikunhamirrynydja walal gan gupa-wañanan ñanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalañuwal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ñatha luka rrambaniny ñunha rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga wiripuwurrñgalnydja dhuwurr-yätjmirriwal?" Bitjarra walal gan wañan.

<sup>31</sup> Bala ñayiny Djesuynyndja ñäkula walalany, bala ñayi wañanan walalañ buku-bakmarañala bitjarra, "Däwalamirryndja yolñu walal rerrimiriwñynda mala ñuli yakan marrtji marñgitjkal dukmaranharaw, ñany ñunhin yolñu rerrimirra yan ñuli marrtjiny gänhamirryndja ñanyapinya ñayi marñgitjkalnydja. <sup>32</sup> Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiwurrñguny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Ñarrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwñha yan yolñuwñynda walalañ, märr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalañguwuy dhuwurr-yätjkurryndja rom mala, märr walalnydja dhu walñathirra."

*Yaka mañdany mel-manapul ga rrambaniyañ ñäthiliñunhany romnha ga yuñanhany*

*Do not mix the old and new ways together*

*Luk 5.33-39*

*(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)*

<sup>33</sup> Wiripuwurrnydja yolñu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ñanya gan wañanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, ñunha Djonguny malthunamirr walal ñuli ga dharrwamirr bukumirriyam ñoy-ñathamiriwñha mala, ga wiripuny ñunhawurr ñunhi yolñu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan ñoy-ñathamiriwyi yan buku-ñal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ñatha ga gapu; bäyñu walal ñuli gi dhuwali ñathamiriwñynda nhini. Nhaku walal ñuli gi ñunhi yakany malthurr ñurikiyiny romgu, ga ñathawnydja walal ñuli gi ñunhi bäyñun yan gurr'yurr?"

<sup>34</sup> Bala ñayiny Djesuynyndja buku-bakmarañala, lakarañala walalañ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñuny walal marrtji luñ'thun wañgany-manapanmirryndja, gumurr-ñamathinyarawnydja ñurikiny yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi dhu märraman nhanñuwuy ñayi miyalkñhan, bala nhaltjanna walalnydja ñuli ñunhi yolñuny walal? ... ñoy-ñathamiriwñha ga nhina? Bäyñu warray. Yänan walal ñuli marrtji ñunhi lukan bala ñathany, goñmirriyirra manapan ñurikalyiny ñirramuwala, ga yan bili ga ganan ñayi dhu walalany. <sup>35</sup> Ga ñarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ñunhiwurryi yolñu walal, ga ñarrany dhuwal balanyayin nhakun ñunhi ñirramun. Yo. Dhiyañuny bala walal ga dhuwal ñayañu-djulñithirr nhina, ga yalalañumirrynydja ñunhi ñarra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi ñunhi ñoy-ñathamiriwñha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu ñunhi ñayathul."

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Ñäthiliñuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi gumurrpuy ñäthiliñu girri'. Ñunhi ñuli yolñuw ñäthiliñuny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan ñayi dhu

ḡunhi yuṡany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram ḡunhawalnydja ḡunhi ḡäthiliḡulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. ḡuli ḡayi dhu ḡunhi dhä-manapandja rrambanḡikumany maḡḡany, ḡäthiliḡunhany ga yuṡanhany girriny', ḡunhiny nhakun ḡayi dhu miḡikumanna ḡunhi yuṡanhan girriny', ga ḡayiny dhu ḡunhiyiny ḡäthiliḡuny yakan ḡamathirr balanyarayyiny, bili ḡunhiyi yuṡany wiripun, ḡänaḡ'thuna ga beḡuryiny ḡunhi ḡäthiliḡunḡurnydja." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja, märr dhu yolḡuy yaka yuṡany romnha waḡany-manapan ḡäthiliḡulilnydja rrambanḡiyamany maḡḡany. <sup>37</sup> Ga wiripuny ḡayi Djesuy bitjarryi bili lakaraḡalyi mayali'mirryi yan dhäwu, dhuwal gam', "ḡarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ḡunhi yuṡa borum wiyika' djämapuy. ḡunhi ḡuli yolḡuy djäma yuṡany borum wiyika', yakan ḡayi dhu ḡunhi rarryun ḡunha ḡäthiliḡulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ḡäthiliḡu bathi yäku ḡimbuka. Bili ḡunhiyiny ḡäthiliḡuny bathi mak dhu barr'yuna ḡuriniyiny yuṡaynydja wiyikay', bala dhu ḡunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ḡunhi yätjirra buruḡulkthirra. <sup>38</sup> Ga ḡuli ḡayi dhu yolḡuy märram yuṡany borum wiyika, ḡunhiny ḡayi dhu rarryundja yuṡalila yan bathililnydja." <sup>39</sup> Ga wiripuny ḡayi Djesuy lakaraḡal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "ḡunhi ḡuli yolḡuy luka ḡäthiliḡuny borum wiyika, bala ḡayi ḡuli waḡany bitjana gam', 'Dhākay-manymak dhuwal ḡäthiliḡuny wiyika bay. Yaka ḡarra djäl yuṡawnydja.' Yo. Yolḡuynydja walal ḡuli yaka bondi ganurr ḡunhi ḡäthiliḡunhany romnha, bala marrtjin yuṡakurra romgurr." Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

## 6

### *Dhuwandja dhäwu ḡunhiḡuwuy walupuy ḡänaḡ'maranhawuyḡna*

#### *The question about the Sabbath*

#### *Luk 6.1-5*

#### *(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)*

<sup>1</sup> Waḡanydhuny waluy Djesuny ga nhanḡu malthunamirrnydja walal marrtjin wäḡḡaḡala dhukarr-ḡupara, yurr ḡunhi waluynydja ḡhinanhamirriyḡna.\* Ga gali'ḡurnydja gali'ḡurnydja marrtjin dhärran ḡathan mala birralin. Bala walalnydja ḡunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gulḡthurra ḡunhi ḡathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goḡlila, barrwan' djalkthurra, ga ḡunhi maḡutjiny walal marrtjin lukanan. <sup>2</sup> Bala walalnydja ḡunhi Baratjiynydja yolḡuy walal nhäḡala walalany ḡunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal ḡunhi waḡanany nhanḡu Djesuynydja ga lundu'mirriḡuwnydja mala nhanukalaḡaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djäma dhiyaḡuny ḡunhi ḡhinanhamirriynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ḡula yolḡuny yolḡuw ḡayi dhu ga goḡdhuny djäma ḡula nhäny mala." <sup>3</sup> Bala ḡayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaraḡala walalaḡ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marḡḡi muka? ... ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan ḡäthil djäma ḡuriniḡ ḡunhi ḡurruḡuy yolḡuy yäkuy Daybitthu?\*" Waḡanymirrnydja ḡayi Daybittja ga lundu'mirriḡuny walal nhanḡu mirithinan djaḡḡarrthin, bäyḡun walalaḡ ḡula ḡathany. <sup>4</sup> Bala dhunupan ḡayiny Daybittja gulḡiyinan ḡunhiwiliyin ḡunhi God-Waḡarrwala Buḡbulilnydja, bala ḡayi märraḡala ḡunhiyiny dhuyun ḡathany, rrothin yäku, ḡunhi mundhurr rulwaḡdhunawuy God-Waḡarrwun. Ga ḡayiny ḡunhi Daybitthuny ḡunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ḡayi gurruḡaryi ḡunha malanhany nhanḡuwuy. Yurr yakan yanbi ḡunhi dhunupa bukmakkuny yolḡuw lukanharaw, bili ḡunha romdja ga waḡa, ḡunhiyiny ḡatha

\* 6:1 Sabbath \* 6:3 David

dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bäynun nula wiripunuyndja yolnuy. Yurr walalnydja lukan yan nunhiyi dhuyu natha.”<sup>5</sup> Bala nayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', “Ñarran dhuwal Yolnun Gäthu'mirriñu, buñgawany gal'ñu dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nayi.

*Djesuy dukmarañal yolñuny dirramuny goñ-dhotnha*

*Jesus healed a man with a crippled hand*

*Luk 6.6-11*

*(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)*

<sup>6</sup> Ga bulu nhakun wiripunuyndja Nhinahamirriy waluy, Djesuny nunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila bunbulil, bala nayi gan marngikuñala yolñunhan walalany nunhiliyiny. Ga nunhiliyi gan yolñu dirramu nhinan goñ-dhot, yurr dhunupa'ñu nayi nunhi goñdja midiku'ñuny.<sup>7</sup> Ga walalnydja nunhi wiripuwurrnydja rom-marngikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan nunhiliyi djinawan' bunbunura, nhäñala walal gan nanyanhan Djesunhan rukiñthinan gan nhanñu, nhaltjan nayi dhu walñakum nunhiyi dirramuny nuriñiyi Nhinanhamirriy waluy, märr walal nanya dhu rom-nyamir'yunna.<sup>8</sup> Yurr nayipiny Djesuny näthil yan walalañ marngithin, nhaltjarr walal gan nunhi guyañan, bala nayi wäthurra ñurikiyiny goñ-dhotkuny dirramuw, “Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala,” bitjarr. Bala yan nayiny nunhiyiny goñ-dhotñja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.<sup>9</sup> Ga nayiny Djesuny bilyurra, ga wañan näthil nayi ñurruñuny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhä dhika limurruñ nula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu guñga'yun muka nula yolñunhany walalany? Nany nhaltjanna ... nayañu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walñakum walalany, wo yänan ga nhäman walalany ganarrthaman?”<sup>10</sup> Bala nayi Djesuynydja marrtjin nhäñala walalany liw'marañala yanan, bala nayi wañanan ñurikiyiny goñ-dhotkuny dirramuw bitjarra, “Ma', go, nheny goñ-djarryurra rälin ñarrakala.” Bala nayiny dhunupan yan goñdja djarryurra, bala yan nhanñu nunhi goñdja dhunupayinan, dukthurra manapar.<sup>11</sup> Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirryndja walal ga rom-ñayathanhamirryndja yolñu mala, mirithinan nhanñu Djesuwnydja maðakarritñth, bala walal marrtjin nunhi wañanhaminan nhanñu bunharawnha.

*Djesuy märra'-marañal nhanñuwuy nayi Djuy'yunawuynha yolñuny walalany 12-nha*

*Jesus chose the twelve Apostles*

*Luk 6.12-16*

*(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)*

<sup>12</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala nayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga nunhiliyin nayi gan bukumirriyañalnydja God-Wañarrwalnydja munha-ñupara.<sup>13</sup> Ga nunhi nayi marrtjin waluny dhawatñhurr dhiyañ muka bili yan, bala nayi Djesuynydja lun'marañala nunhi malthunamirrinany walalany nhanñuwuy nayi, bala nayi beñuryin nunhi malañur djarr'yurrnydja walalany 12-nhany galkipuyndja yan malthunamirrinany mala nhanñuwuy nayi, bala nayi wañanan walalañgal bitjarra, “Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ñarrakun.”<sup>14</sup> Ga dhuwalawurr nunhi Djuy'yunawuynydja yolñu walal yäku gam', Djäyman,\* nunhi nayi Djesuy nanya yäku-lakarañal Beta,\* ga wäwa'mirriñu nhanñu yäku Wanduru,\* ga Djayim,\* ga Djon,\* ga Bilip\* ga Bätthalamiyaw,\*<sup>15</sup> ga

\* 6:14 Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

Mathuyu,\* ga Dumitj,\* ga wiripu Djayim,\* nunhi nayi gäthu'mirriṅu Yalpayatjku,\* ga wiripuny nunhi yolṅu Djäyman\* yäku, nunhi walal ṅuli ganha yäku-lakaranha ṅanya rom-däl ḍirramu, <sup>16</sup> ga Djudatj\* nunhi nayi gäthu'mirriṅu Djayimgu,\* ga Djudatj-Gariyat,\* nunhin yolṅu nunhi nayi dhu goṅ-gurrupanna ṅanya Djesunhan miriṅuwala walalaṅgal goṅlil. Ga dhuwalawurrundyhi malanhany nayi nunhi Djesuynyndja märraṅal gänaṅ'maraṅalnyndja nhanṅuwuynyndja nayi lundu'mirriṅuny walalany galkipuynhany.

*Djesuy gan yolṅuny walalany marṅikiṅaṅal, ga bulu nayi gan ḍukmaraṅal walalany rerrimirriṅy mala*

*Jesus taught the people and healed the sick*

*Luk 6.17-19*

*(Mathuyu 4.23-25)*

<sup>17</sup> Yo. Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayiny nunhi Djesuny ga malthunamirriṅnyndja mala nhanṅu nunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beṅuryiny nunhi bukuṅurnyndja, bala walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyin yarrpalanyṅura wäṅaṅurnyndja, rrambaṅin walalna nunhiwurrnha nunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanṅu. Ga beṅuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolṅu walal marrtjin luṅ'thurr walalaṅgal. Yurr guwatjmarnyndja walalany gan nunhi yolṅuynyndja walal wiripuṅuṅura wiripuṅuṅura wäṅaṅurnyndja mala, beṅur Djudiyaṅur\* ga Djurut-jalamṅur\* wäṅaṅur, ga beṅur bala gali'-moṅukṅur wäṅaṅur yäkuṅur Däyaṅur\* ga wiripuny Djäydannura.\* <sup>18</sup> Dhuwalawurryiny marrtjin yolṅu walal luṅ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanṅu. Ga wiripuny walal gan nunhi djälthin nhanṅu Djesuw, nayi walalany dhu marrtji ḍukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrnyndja nunhi yolṅu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirrimira mala, bala nayi gan nunhi Djesuynyndja walalany bukmaknhan ḍukmaraṅalnyndja. <sup>19</sup> Ga bukmaknha gan nunhi yolṅuny walal djälthinany nhanṅu Djesuynyndja ṅayathanharawnha, bili nhanukalaṅuṅur marrtjin nunhi dhawatthurrnyndja yindin mirithirra ganydjarrnyndja, bala bukmaknha yan walal marrtjin nunhi ḍukthurrnyndja nhanukun.

*Noy-djulṅithinyawuy dhäwu ga ṅayaṅu-midikinyawuy*

*The message about happiness and sadness*

*Luk 6.20-26*

*(Mathuyu 5.1-12)*

<sup>20</sup> Bala nayi Djesuynyndja marrtjin nhäṅala nhanṅuwuy nayi malthunamirrinhan walalany, bala nayi lakaraṅalnyndja walalaṅ bitjarra, “Nhumany dhu nunhi ṅurruwuykmirriṅnyndja yolṅu walal ga nhina ṅoy-ṅamathirra yan,

bili God-Waṅarrwuṅuny rom nunhi nhumalaṅgun ṅurukuwurrundhin yolṅuw walalaṅ nunhi ṅurruwuykmirriwnha.

<sup>21</sup> Ga nhumany nunhi nhuma ga djaṅṅarrthirr dhiyaṅ bala, nhumany dhu ga ṅayaṅu-djulṅithirra,

bili God-Waṅarryuny nhumalany dhu maranhu-gurrupanna yalalaṅumirriynyndja ṅunhalnyndja djiwarr'ṅurnyndja.

Ga nhuma nunhi nhuma ga galṅa-yätjirr dhiyaṅ bala ṅäthinyaray, biyakun walal ṅayaṅu-djulṅithin,

bili yalalaṅumirriṅnyndja nhuma dhu nunhi ṅunhalnyndja gi mirithin yan ṅoy-ṅamathi.”

\* **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon  
Jerusalem; Tyre; Sidon

\* **6:16** Judas; James; Judas Iscariot

\* **6:17** Judea;

22-23 “Yo. Njuli nhuma dhu ga njunhi malthundja Gäthu'mirriñuwnydja Yolñuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu njunhi wiripuwurrnydja yolñu walal nyulkthirra nhumalanguny, ñaṅ'ñaṅ'thunna walal dhu ga nhumalany, ga waṅany walal dhu ga njunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga njunhi ṅayaṅu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalangal gan mala-ṅurrkanhayṅuy walal ṅayaṅu-yätjanal njunhi God-Waṅarrwu djawarrkmirriñy yolñuny walalany be ñäthil. Yurr nhumapiny dhu ga ṅayaṅu-djulñithirra, goṅmirriyirra manapan, bili nhumany njuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Waṅarrwala goṅṅurnydja. Yo, biyakun gi yänan ṅayaṅu-djulñithin, märr-ṅamathin manapul, burr'yurra gi bungulnha djäma, njunhi walalnydja dhu ga bäynha nhuṅu mariny djäma, bili ṅunha djiwarr'ṅurnydja ga God-Waṅarryuny ṅayatham nhumalanguny bulu warray ṅamakurr yalalaṅumirriwnydja märranharaw.”

24 “Ga nhumany njunhiwurrnydja yolñu walal njunhi nhuma ga dhiyaṅ bala nhina girri'-dharrwamirr,  
ga walṅany nhumalaṅ manymaknha mirithirra,  
yalalaṅumirriñydja ṅunhalnydja nhuma dhu boṅguṅ wakinṅun gi nhini, goṅ-waṅaran ṅula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma, njunhi nhuma ga dhiyaṅ bala maranhu nhina dharrway ṅathay,  
ga dhurrwaraṅur dhiṅganhaṅurnydja, ṅunhalnydja yalalany,  
nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparṅ'nha yan ṅula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, njunhiwurr njunhi nhuma njuli ga dhiyaṅ bala gitkitthunmirr,  
ga beyarmakthirr nhumalangal njuli ga,  
ṅunhalnydja nhuma dhu boṅguṅ yalalaṅumirriñydja gi galṅa-midikin nhini,  
ñäthinyamirra yan.”

26 “Yo. Ga njuli nhumalany dhu ga njunhi bukmakthuny yolñuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, njunhiyiny yakan ṅamakurr, bili ñäthilnydja njunhi walalangal mala-ṅurrkanhayṅuy mala gan manymak-lakaraṅal njunhiwurrny djawarrkmirriñy walalany njunhi nyäl'mirrinhan, njunhi walalnydja yakan yuwalk God-Waṅarrwu yolñu walal. Ga njuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, njunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ṅarrakuny malthu-namirr mala. Bala yalalaṅumirriñydja nhumany dhu njunhi galṅa-yätjiny mirithin yan.” Ga bitjarra ṅayi gan njunhi Djesuy marṅgikuṅalnydja walalany.

*Märr-ṅamathi gi yan ṅurikiwurrṅuny njunhi yolthu walal njuli ga mari nhuṅu djäma*

*Love those who make trouble for you*

*Luk 6.27-36*

*(Mathuyu 5.38-48; 7.12)*

27 “Yo ṅarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaṅ ṅurikiwurrṅuny yolñuw walalaṅ njunhi nhuma ga buthuru-bitjun ṅarraku, ga dhuwanna njunhi dhäruktja gam'. Märr-ṅamathiny gi mirithin yan ṅurikiny yolñuw njunhi ṅayi njuli ga nhuṅu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan guṅga'yurra njunhiyiny yolñuny njunhi ṅayi njuli ga nyulkthirriñydja nhuṅu. 28 Ga njuli dhu ṅula yol yolñu nhuṅu waṅa gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanṅuny buku-roṅanmaraṅ ṅamakurrnha yan dhäruk, guṅga'yunamirra. Ga njuli nhuna dhu ṅula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanṅu ṅurikiyiny yolñuw bukumirriyaman. 29 Ga njuli nhuna dhu ṅula yolthu bartjunmaram waṅganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanṅu. Ga njuli nhuṅu dhu ṅula yolthu yolñuy djaw'yun gumurrpuñydja girri', nheny nhanukal yänan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal njunhi wiripuny girri' nhuṅuwuy nhe. 30 Biyakiyi bili gurrupulyi ṅurikiyiny yolñuw njunhi ṅayi dhu ṅaṅ'thundja nhuna ṅula nhakuny malaṅuw.



Ga nuli nanyi dhu nula yolthu yolnyuy nhuṅu djaw'yundja nula nhāny mala, nheny yakan waṅi mirithi ṅupulnydja roṅanmaraṅuny ṅunhiyiny girriny' nhuṅuwuy nhe. <sup>31</sup> Nheny djāl muka ṅunhi wiripuwurruyndja dhu ga djāma ṅamakurr nhuṅuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaṅuny djāmayi ṅamakurryi yan balany.”

<sup>32</sup> “Nuli nhe ga mār-ṅamathirr ṅurikiwurrunguny bili yan, ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal nuli ga mār-ṅamathirr nhuṅu, God-Waṅarryuny nhuṅu dhu bāyṅun buku-roṅanmaram balanyawuyyiny mār-ṅamathinyawuy. ṅunhiwurrnydja yolṅu walal dhuwurr-yātjmirrnydja, walalnydja nuli ga ṅunhi mār-ṅamathirr muka ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walal nuli ga mār-ṅamathirr walalaṅ.

<sup>33</sup> Ga nuli nhe dhu ga djāma ṅamakurr ṅurukuwurrunguny bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal nuli ga djāma ṅamakurr nhuṅu, ga nhaltjanna ṅayiny dhu God-Waṅarryuny, gurrupan muka buku-roṅanmaram nhuṅuny ṅunhiṅuwuyyiny? ṅuruṅurruyndja nuli ga ṅunhi dhuwurr-yātjmirriyndja yolṅuy walal djāma ṅamakurryi yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal nuli ga djāma manymakkum walalaṅ. <sup>34</sup> Ga nuli nhe dhu ṅunhi guwarrnydja yan gurrupan nula nhā mala ṅurikiwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, ṅunhi nheny marṅgi walalaṅ walal dhu yalala nhuṅuny buku-roṅanmaramdhi, God-Waṅarrnydja dhu yakan nhuṅuny wokthun balanyawuyyiny djāmapuy, bili bitjandhin nuli ga ṅunhi dhuwurr-yātjmirriyndja yolṅuy walal djāma. <sup>35</sup> Yurr God-Waṅarrwuny dhuwal rom gāna warray, gānaṅ'thun ga beṅurnydja ṅunhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal romṅur. God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mār-ṅamathi gi nhininy ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal nuli ga ṅayaṅu-yātjam nhuna, ga djāmany nhe dhu ga ṅamakurra yan walalaṅuny. Gurrupulnydja walalaṅ gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi gyaṅiny nula yaṅara'-bakmaranharawnydja. Nuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny djāma, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhumalaṅ yaṅara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja nanyi wetjthu ṅayaṅuynydja dhapinyaynha yan, ga ṅunhiyiny nhakun nheny dhu nhanṅun gāthu'mirriṅuny God-Waṅarrwun, ṅurikiyin ṅunhi ṅayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ṅayiny nuli ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupan yan nhā malany manymak ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi djāl-gānaṅumirriwnydja ga wiripuny ṅunha dhuwurr-yātjmirriw yolṅuw walalaṅ. <sup>36</sup> Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurruyndja bukmakku yan, biyak nhakun ṅayipi ga Bāpa'mirriṅu nhumalaṅ djiwarr'puy nuli ga mel-wuyun bukmakku yan.” Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuṅunhany yolṅuny*

*Do not judge others*

*Luk 6.37-42*

*(Mathuyu 7.1-5)*

<sup>37</sup> Ga bitjarr nanyi wiripuny Djesu waṅan gam', “Yaka gi wiripuṅunhany yolṅuny rom-nyamir'yurr, mār ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuṅunhany yolṅuny yātjkurr-lakaraṅ, mār ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunanhany yātjkurr-lakaram. Nheny bāy-lakaraṅun wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, mār dhu ṅayiny God-Waṅarryuny bāy-lakaramdhi muka nhuṅuny. <sup>38</sup> Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany biyak bili yan, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuṅuny yānan gurrupanna. Yo. ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhuṅu gurrupan dhaṅaṅ warray mirithirr, dhurrwarakurrnydja dhu marrtji ṅunhi djalkthunmirra, mārnyuny dhapinyaynha yan. Nuli nhe dhu ga gurrupan mār-ṅuyulkmirriyndja, ga nyumukuniny'tja nula nhā malany, ga ṅayiny dhu God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan maṅutji-yarrkthundhi. Ga

ɲuli nhe dhu gurrupan mǎrryu-dhapinyaynydja, ga ɲayiny dhu God-Waɲarrayyuni nhunɲuni bitjandhi bili yan gurrupan mǎrryu-dhapinyayyi yan, bukulil ɲal'maram dhu marrtji bala."

<sup>39</sup> Yo. Ga dhǎɲur beɲuryiny bala ɲayi Djesuynyndja lakaraɲala walalaɲgal dhǎwun' mayali'mirra bitjarra gam', "ɲuli maɲda dhu ga ɲunhi bambaynydja yan yolɲu maɲda waɲa-ɲayathanhamirr, maɲdany dhu ɲunhi rrambaɲin galkirrinɲu ɲaɲɲgalilnydja. <sup>40</sup> Yakan ɲayi dhu ɲunhi ɲula maɲɲgithinyamirriynyndja yolɲuy djuɲkmaram nhanɲuwuy ɲayi maɲɲgikunhamirrinhanɲu; bili ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu maɲɲgithinyamirriynyndja ɲoyɲura. Yurr ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi buthuru-bitjun ɲamathamany yan nhanukiyingalaɲaw ɲayi maɲɲgikunhamirriw, ɲunhiyiny nhakun ɲayi dhu maɲɲgithirra warppam'nha nhanukunɲu ɲurukunɲunydhiny maɲɲgigurrupanamirriwunɲu, ga yalalany ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu maɲɲgin, balanyan bili yan nhakun ɲunhiyiny yolɲu maɲɲgi-gurrupanamirra nhanɲu."

<sup>41</sup> "Nhaku nhe ɲuli ɲunhi nhǎma wiripuɲuwalnydja yolɲuwal maɲutjilil ɲunhi nyumukunɲiny'tja dhukun? Nhenɲu ɲathil dhu nhǎnhamirr nhunapinya nhe maɲutji; dhuwali nhokalnydja ga gulɲiyirryi maɲutjiɲur yindi warray dharpa. <sup>42</sup> ɲuli dhu ga yolɲuwal maɲutjiɲur gǎrri ɲula nhǎny nyumukunɲiny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gǎrri maɲutjiɲur yindiny, yakan nhanɲu nhe dhu ga ɲunhi waɲa bitjandja, 'Go, ɲarra nhunɲu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman maɲutjiɲur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waɲa. ɲurruɲuny ɲathil nhe dhu ɲurkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipuɲuryi maɲutjiɲur, mǎrr nhe dhu ɲathil nhǎma ɲamathamany, ga yurrnha nhe dhu ɲunhi ɲanyanhany guɲga'yun, mǎrr dhu ɲayiny nhǎma ɲamathamany yan."

### *Goɲmirr dharpa ga wakinɲu dharpa*

#### *Two different types of trees*

*Luk 6.43-45*

*(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)*

<sup>43</sup> Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal wiripun dhǎwu mayali'mirra bitjarr gam', "ɲuli dhu ga dharpa dhǎrra walɲany yan ga maramirriynyndja, ga dhakalnydja dhu ga ɲunhi ɲathany ɲunhiɲuwuyyi dharpapuy ɲamathirryi yan ɲuthan; yakan dhu yǎtjirr. Ga ɲuli dhu ga dharpa ɲuthan yǎtjkurrthirriynyndja, ga borumdja dhu ɲunhiɲuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu ɲamathirr. <sup>44</sup> Yo, nhǎma nhuma dhu ga dharpa malany borummirriynyndja dharaɲana, nhaltjan ga ɲunhi borum malany dharpaɲur ɲuthan, wanha manymak borum ga wanha yǎtjkurr borum. Bǎyɲun nhuma dhu ɲunhi gǎɲanhany borumnha maɲɲ'maram ɲayi dhu ga gorrum burpu'ɲurnyndja dharpaɲur, ga muthirny'tja ɲuli yakan ɲuthul dirriɲirriɲurnyndja dharpaɲur. <sup>45</sup> Manymakthuny ɲuli ga yolɲuy ruwamɲuyam manymaknha yan nhǎ malany nhanukiyingal ɲayi ɲayaɲulil, bala ɲuli ga ɲunhi dhǎruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yǎnan. Ga yǎtjkurrnyndja ɲuli dhǎruk dhawatthun yolɲuwal yǎtjkurruwala yan, bili ɲayi ɲuli ga ɲunhi ruwamɲuyamany yǎtjkurra yan ɲayaɲulilnydja nhanukiyingal ɲayi. Bili dhǎruktja ɲunhi ɲayi ɲuli ga yolɲuny waɲa, balanyan bili yan dharaɲanan nhakun nhǎthinya ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲayaɲuy nhanukiyingal ɲayi ɲayatham." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja maɲɲgikuɲalnydja walalany.

### *Mǎrrma' yolɲu maɲda bala'-dhuɲ'yunamirr*

#### *The two house-builders*

*Luk 6.46-49*

*(Mathuyu 7.24-27)*

<sup>46</sup> Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ñuli ga ñunhi yäku-lakaramany ñarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ñuli gi djämany ñunhi dhäruk-gurrupanminyawuynyndja ñarrakuñ?  
<sup>47</sup> Dharr ñäkun walal. Ñarra nhumalañ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu galkithirnyndja ñarrakal, ga dhäruktja ñarrany märram,  
<sup>48</sup> nheny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhul'yurr bala' nhanñuwuy ñayi guñdamirrilil wäñalil. Ñurruñuny ñathil ñayi yaw'yurr munatha' dandjakuñal yan, ga yurrnha ñayi ñunhi lukuny rulwanñdhurr ñurikiyiny buñbuynyndja dhärranharaw. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny riyala-wañdin, bala ñayi gan ñunhi buñbunhany dhurrwuyurnyndja, galkirrinymarañalnyndja gulkurun, ñayiny gan dhärranan ñunhiyi buñbuny dälña mirithirra, bili buñbuwalnyndja gan yuñgurryuny ñayathanal ñunha guñdanhan. <sup>49</sup> Ga ñuli nhe ga ñula yoltho yolñuy ñämany ñarrany dhäruk bäykarraramany, yakany nhe dhu märram ñunhiyi dhäruk ñarrany, ñunhiyiny nhe yolñu balanyan nhakun ñunhin yolñu ñunhi ñayi buñbu nhanñuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ñayi ñula ñäthil rulwanñhunna buñbupuy luku ñunha dñinawa'lil munatha'lil. Ga ñunhi nhakun ñayi gapuny wañdin mayañdja, bala wutthurra yan ñunhiyi buñbunhany, ga dhunupan nhakun ñunhiyi buñbuny bul'wanñdhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja walalañ dhäwuny' ñurikiwurrñguny ñunhi walal gan malthurr nhanñu.

## 7

### *Djesuy dukmarañal Rawumbuywu buñgawaw djämamirrinny*

#### *Jesus healed a Roman officer's servant*

*Luk 7.1-10*

*(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)*

<sup>1</sup> Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurnnyndja marñgikunhanñurnyndja yolñuwalnyndja walalañgal, bala ñayi marrtjinan Gapuniyamlila\* wäñalil. <sup>2</sup> Ga ñunhiliyi wäñanñur yolñu gan nhinan ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw malañuw. Ga ñuriñiyi gan yolñuy buñgaway ñayathanal djämamirrinny nhanñuwuy ñayi, ga mirithin yan ñayi gan ñunhi ñunhiyiny buñgawany märr-ñamathin nhanñu ñunhi djämamirriwnyndja yolñuw nhanñuwuy ñayi, yurr ñayi gan ñunhi djämamirrnnyndja yolñu rirrikthurnnyndja mirithinan; galki balañ ñayi ñunhi dhingghan. <sup>3</sup> Bala ñayi ñuriñiyi buñgawaynyndja ñäkula ñanya Djesunhany, bala yan ñayi djuy'yurra Djuw-nhan yolñuny walalany ñalapalmirrinhan balayin Djesuwnha garr'yunaraw, märr ñayi dhu marrtji bala dukmaraman ñunhiyin yolñuny djämamirrinhan. <sup>4</sup> Bala walal ñunhi dhäwumirrnnyndja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanñu Djesuwnyndja, ga wañan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulñi, nhämirr nhe dhu marrtji ga guñga'yun ñanya ñunha Rawumbuyña buñgawany," bitjarr. "Ñamakurr yan ñayi ñunha yolñuny, ñunhiyiny buñgawany. <sup>5</sup> Ga mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirrnnyndja ñilimurrñguny Djuw-malawnyndja, ga bitjarri bili ñayi buñbuny dhul'yurri ñilimurrñ buku-luñ'thunamirrnnyndja." Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnyndja nhanukal. <sup>6</sup> Bala ñayiny Djesuny malthurra yan walalañ.

Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñunha märr-barrku yan, yuñta muka ñayi marrtjin bitjarr bukuy-märrañal ñunhiyin wäñä ñunhi ñurikiyiny ñurru-warryunayñuwnha miriñuw, märr galkithinan marrtjin, ga ñayiny nhakun ñunhi ñunhiyiny ñurru-warryunayñuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhanñu Djesuwnyndja nhanukiyingalañuwala ñayi lundu'mirriñuwala walalañgal. Ga bunan walal

\* 7:1 Capernaum

nhanṅu Djesuw, bala walal waṅanan nhanṅu bitjarra gam', "Buṅgawa, yaka ṅuyulkkunhamirnydja nhunapinya nhe. ṅarrany dhuwal yaka gana' nhuṅu ṅunhi nhe dhu marrtji rāliny ṅarrakalnydja wāṅalil. <sup>7</sup> Ga guyaṅanhamirr ṅarra ga dhuwal ṅunhi ṅarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ṅarra dhu ṅarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ṅarra nhuna dhu ga dhuwal ṅuyulkkumany, ṅany yānan biyakun dhāruknya gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ṅarraku dhu ṅunhayi djāmamirnydja yolṅu walṅathirra. <sup>8</sup> ṅarrany dhuwal ṅurruṅu yolṅu waṅa-nhirpanawuy ṅurukuṅun ṅunhi yindiwuṅun ṅurruḍawalaṅuwuṅ yolṅuwuṅ; bitjan bili ṅarra ṅuli ga dhuwal dhāruktja ṅanya mārram yan ṅunhiyiny yolṅuny ṅarrakuwuynydja ṅarra buṅgawa'mirriṅuny. Ga ṅarrapiny dhuwal buṅgawayi muka ṅurukun yolṅuw walalaṅ ṅunhi miriṅuwnya malaṅuw. Ga dhāruktja ṅarrany walal ṅuli ga ṅuruṅurruydhiny mārram yan. ṅunhi ṅarra ṅuli waṅa ṅula yolku waṅganyṅuny yolṅuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ṅayiny ṅuli marrtjin yan. Ga ṅunhi ṅarra ṅuli wiripuṅuw yolṅuw waṅa bitjan, 'Go marrtjin rālin,' bitjandja ga ṅayiny ṅuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanṅa ṅarrany. Ga ṅunhi ṅarra ṅuli waṅa ṅarrakuwuy ṅarra ḍapmaranhawuynya yolṅuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djāman,' bala ṅayiny ṅuli djāman yānan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhāruknya yan waṅganynya gurrupanmirr, bala ṅayiny dhu ṅunhi rerrimirnydja yolṅu ṅunhalnydja ḍukthunna."

<sup>9</sup> Bala ṅayiny ṅunhi Djesuynydja ṅākulnydja ṅirr'yurra ṅunhiyi dhāruktja ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi bilyurra, ga waṅan ṅayi ṅurikiwurrūṅalnydja ṅunhi walal gan malthurr nhanṅu bitjarra, "Way, ṅuruṅuny dhuwal mulkuruynydja ḍirramuy ṅarrany mirithin warray mārr-yuwalkthin, ṅunhi ṅayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ṅarra maṅ'maranha balanyayi mārr-nhirpanminyawuy ṅula yolkal waṅganyṅal yolṅuwal Yitjuralpuywal ṅāthilnydja; bāyṅun ṅula waṅgany ṅarrakuwuynydja mala mārr-nhirpanminya ṅuli ganha bitjanayi."

<sup>10</sup> Bala ṅunhi dhāwumirnydja yolṅu walal roṅiyinan balayin ṅurikalyin buṅgawa'mirriṅuwala wāṅalil, ga maṅ'maraṅalnydja walal ṅunhi djāmamirrinṅany yolṅuny manymaknya, nhinanan gan ḍāwalan, bilin walṅathinan beṅuryiny ṅunhi rerrinurnydja.

*Djesuy walṅakuṅal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriṅuny ḍirramuny*

*Jesus raised the widow's son*

*Luk 7.11-17*

<sup>11</sup> Ga wiripuṅuynydja waluy ṅayi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṅu marrtjinan balan wāṅalil yākulil Nayinlila,\* ga wiripuwurnydja yolṅu walal malthurryi marrtjin nhanṅu Djesuw ṅula nhāmunha' mala. <sup>12</sup> Wāṅgaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ṅunhiliny wāṅaṅur ṅapuṅgany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurnnya yolṅu walal, gāṅal walal marrtjin yolṅuny rakunynha, dhawaṅmaraṅala rālin beṅura wāṅaṅura. Ga ṅayiny marrtjin miyalktja ṅāthin bala malthurr walalaṅ. Yurr ṅayi ṅunhiyi miyalktja ṅunin buku-gurthapuynya, ga ṅunhiyi ḍirramunṅany walal marrtjin dhinṅanhawuyṅany gāṅal, ṅurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriṅuny, yurr ṅunhin bili yan waṅganynya nhanṅu ṅunhi waku'mirriṅuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolṅu walal malthurryi nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny. <sup>13</sup> Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesuy nhāṅalnydja ṅunhiyi ṅāṅḍi'mirriṅunṅany ṅāthinyawuynydja, bala yan ṅayi wuyurra nhanṅu, ga waṅan ṅayi bitjarr, "Way miyalk, yaka ṅāthi!" bitjarr. <sup>14</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan bala yan ṅayathaṅala ṅunhi bathin

\* 7:11 Nain

yolḡumirra, ga walalnydja ḡunhi yolḡu walal ḡunhi walal marrtjin ḡaḡal ḡunhiyi dḡiḡganhawuynha yolḡuny gulyurra yan, bala gan dhärra'-dharranan dharradan. Bala ḡayi Djesuny dhunupan waḡanan ḡurikiyiny dḡiḡganhawuyḡuny yolḡuw bitjarra, "Way dirramu, dhuwal ḡarra nḡuḡu dhu waḡan. Go rur'yurra!" <sup>15</sup> Ga dhunupan ḡayi ḡunhiyi dḡiḡganhawuynydja dirramu rur'yurra, bala ḡayi yan waḡanan. Bala ḡayi Djesuynydja roḡanmaraḡala ḡanya ḡunhiyi dirramunhany balayin ḡändi'mirriḡuwala nḡanukalaḡuwal. <sup>16</sup> Ga bukmakḡha gan ḡunhi yolḡuny walal märr-manḡandhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waḡarrwuny bitjarra gam', "Dhuwandja ḡanapurruḡal maḡ'thurr ḡunhiyin muka God-Waḡarrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurruynydja gan yolḡuy walal lakaraḡal ḡanya bitjarra, "Dhuwandja ḡayipin God-Waḡarrnha muka yarrupthurr walḡakunharawnha nḡanukiḡyḡalaḡawnha ḡayi yolḡu'-yulḡuw!"

<sup>17</sup> Ga dhäwuny' gan ḡunhi nḡanukalaḡuwuynydja Djesuwalaḡuwuynydja laḡjuwarr'yurra bukmaklila wäḡalil, ga bukmakḡha gan ḡunhi yolḡuny walal lakaranhaminan ḡunḡiḡuwuyyiny manymakpuynydja rombuy, ḡunhi nḡaltjarr ḡayi gan Djesuy djäma.

*Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolḡuy djuy'yurr märrmany' yolḡuny dhäwumirriy mandany Djesuwal*

*John the Baptist sent two messengers to Jesus*

*Luk 7.18-35*

*(Mathuyu 11.1-19)*

<sup>18</sup> Yo, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Djondja gan ḡulḡiyinan dharrunḡuḡura, yurr walalḡha gan ḡunhi malthunamirriynha mala nḡanukal Djongal lakaraḡalnydja dhäwuny' nḡanḡuny Djonguny Djesuwalaḡuwuynydja, nḡaltjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy djäma. <sup>19</sup> Bala yan ḡayi Djondhuny djuy'yurra märrma'nḡan malthunamirriy mandany nḡanḡuwuy ḡayi, ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi mandanḡal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maḡḡa balan Djesuwala, ga dhä-birrka'yun nḡuma dhu ḡanya bitjan, 'Yol dhuwal nḡeny yolḡu? Nḡeny dhuwal ḡunhiyin yolḡu muka? ... ḡunhi God-Waḡarrwun wäwunḡunhawuy? Nḡany dhika ḡanapur dhu ga wiripuḡuw yolḡuw galkun?' " Bitjarr.

<sup>20</sup> Bala maḡḡa yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurrnydja maḡḡa ḡanya ḡunhi Djesunhany ḡanyapinyan Djonnhan dhäruktja wanḡḡuḡal bitjarra, "Yol dhuwal nḡe yolḡuny? Nḡeny dhuwal ḡunhiyi muka God-Waḡarrwun wäwunḡunhawuy? ... ḡunhi ḡanapur ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna nḡanḡu? Nḡany yol nḡe dhuwal yolḡuny? ... Wo dhika ḡanapur dhu ga badak yan galkun ḡula wiripuḡuw yolḡuw?"

<sup>21</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy ḡayiny gan ḡunhi Djesuynydja dukmaraḡala yolḡunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwurruḡalnydja yolḡuwal walalaḡal ḡayi gan dhawatmaraḡal yätjkurrnhan birrimbirrḡha mala, ga bulu ḡayi gan yolḡuny walalany maḡutjimirriyaḡal mel-bambaymirriyiny. Yurr ḡayi gan ḡunhi Djesuynydja djämany ḡula nḡäny mala djalkthurr milman ḡurikalyiny mandanḡal märrma'wala dirramuwal, mandany ḡanya gan nḡaḡala ḡunhiwiliyiny djämälil. <sup>22</sup> Bala ḡayi Djesuny waḡanan balany buku-roḡanmaraḡal ḡurikalyiny mandanḡal dhäwu-gänhamirriwalnydja yolḡuwal mandanḡal, ḡunhi ḡayi Djondhu mandany djuy'yurr nḡanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roḡiyin maḡḡa ga lakaraḡun nḡanukal Djongalnydja ḡunhi bili yan, nḡä nḡuma nḡaḡal ga ḡäkul dhiyal. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal nḡäman, ga bundhurrnydja ga yolḡu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnydja yolḡu walal gan dukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ḡäman, ga dḡiḡganhawuynydja mala yolḡu walal gan walḡathinan, ga ḡurruwuykmirriynydja ga yolḡuy walal märraman manymaktja

dhäwu. <sup>23</sup> Nunhiyin yolŋu ŋuli ga dhuwal ŋayaŋu-djulŋithirrnydja nhina ŋunhi ŋayi ŋuli gi yakan märr-dhumbal'yurr ŋarraku. Maŋda bitjan nhuma dhu ŋunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja." Bitjarra ŋayi Djesu dhäruk-gurrupanminany maŋdaŋgal.

<sup>24</sup> Bala yan maŋda ŋuriniyi yolŋuynydja maŋda dhäwumirriynydja maŋda ganarrthaŋala Djesunhany, ga ŋayiny beŋuryiny Djesuny bilyurra ga waŋan ŋunhi yolŋunhan walalany, lakaraŋala ŋayi gan Djonnhan bitjarra, "Nhäthinya nhuma ŋunhiyiny yolŋuny nhäŋal ŋunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanlilnydja wäŋalil? Nhäthiny ŋayi ŋunhi yulŋuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thurr gan wäŋiwuŋ boy'yunawuy? <sup>25</sup> Nhäthinyaraw yolŋu nhuma maŋutji-dukŋukmirriyinyany nhänharawnydja? Nhä ŋayi be yolŋuny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr ŋayi ŋuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolŋu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäŋa manymakmirrnydja mala ŋuli ga ŋal'yunmirr ŋunhan buŋgawawala gal'ŋu yindiŋura wäŋaŋur. <sup>26</sup> Yolku bili nhuma ŋunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja yolŋu! Narra nhumalaŋ lakaraman, yaka yan ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja. <sup>27</sup> Nunha ŋäthiliŋuŋurnydja djorra'ŋur God-Waŋarryyiny ŋanya ŋunhi Djonnhan bitjarr lakaraŋal ŋunhi ŋayi nhanŋu dhäwu-gänhamirr, ga bitjarr ŋayi ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja gam', 'Nurruŋuny ŋathil narra dhu ŋunhi djuy'yun ŋarrakuwuy narra yolŋuny dhäwu-gänhamirriny, ŋayi dhu ŋäthilmirriyaman dhukarrnha yäkhun nhuŋun.'" <sup>28</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ŋunhi djulkmaram nhämunharany' yolŋuny walalany dhiyal munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋäman ŋarrany dhäruknya, ga nhinan ŋayi dhu ga God-Waŋarrwala yan romŋur, ŋuriniyiny dhu yolŋuy djulkmaram ŋanyanhany Djonnhan, bäydhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋula gali'puynydja, nhä mak wakiniŋuny." Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

<sup>29</sup> "Yo. Ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynydja walal näkula dhäwuny' ŋunhi ŋayi gan Djondhuny lakaraŋal. Ga walalnydja gan ŋunhi rrupiya-märranhamirriynydja yolŋuy mala, ga wiripuwurruynydja ŋunhi yolŋuy walal gali'puyyuny mala dhäruk-märraŋal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waŋarrwala, ŋunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ŋayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaraŋala. <sup>30</sup> Yurr walalnydja gan ŋunhi dilkurruwurruynydja Baratjiynydja mala ga rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋuy walal, ŋapay-ŋurrkaŋal ŋunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin ŋurikiyi romgu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirpar walalaŋ. Bala ŋayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany."

<sup>31</sup> Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgikuŋal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ŋunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyaŋ bala, <sup>32</sup> balanyan nhumany dhuwal nhakun ŋunhi djamarrkuli' ŋunha dhukarrŋur, ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr, yaka walal ŋuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' ŋuli ga waŋa walalaŋ bitjan ŋurukuwurrundhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirrnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galŋa-djulŋithinyamaraŋal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjin-yaraw. Ga wiripuny ŋanapur gan dar'taryurr manikay mokuywal bäpurrulil, ŋäthin manapar, ga nhumany yaka warray ŋanapurruŋgal mala-manapanna ga ŋäthinyaminy,' bitjanna. Nhän nhumany dhuwal yolŋu-yulŋuny, nhakun ŋunhiwurryin muka djamarrkulin'? <sup>33</sup> Nunhi ŋayi Djondja bunan dhiyalnydja, ŋayiny ŋuli ganha nhinanha galŋa-yätjinya, ŋoy-ŋathamiriw warray, ga ŋänitji-lukanhamiriw, bala nhumany ŋuli ganha lakaranhany ŋanya bit-

jana warray? ‘Nunhany nhanukal ga wakinḡun birrimbirr gulḡiyirr,’ bitjanan. <sup>34</sup> Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡarrany Yolḡuny Gāthu'mirriḡu marrtjin rāli, ga ḡukanany ḡarra gan ḡunhi ḡathany ga gapuny yolḡuwalnydja walalaḡal, galḡa-dḡulḡithinany manapar walalaḡ, ga nhumany ḡarranhany ḡuli ga ḡunhi lakaranhamirr bitjanmirra, ‘Nhāḡu walal ḡunha yolḡuny! Nunhi ḡatha-dharrwamirriny ga ḡānitji-ḡukanhamirriny! Ga ḡundun ḡayi ḡunha yindin mirithirra ḡurukuwurrḡunḡun ḡunhi rrupiya-mārranhamirriwnydja yolḡuw walalaḡ, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja.’ Ga bitjanmirra nhuma ḡuli ga ḡunhi lakaranhamirriwnydja, nhakun nhuma ḡuli gi ḡunhiyiny yakan yuwalkkuḡunḡun dḡālthi linyalaḡun, ḡarrakun ga Djongun.”

<sup>35</sup> “Yo. Yurr waḡany nhuma ḡuli ga ḡunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ḡuli gi ḡunhi yuwalkkuḡunḡun dharanḡul. Ga ḡunhiyiny yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga mārr-yuwalkthirr God-Waḡarrwuny, walalnydja ḡunhiwurryiny marḡgin ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrnydja gaḡaman warray mirithirr, ga marḡgi walal ḡunhi nhanḡunḡun rom mārr-yuwalk warray.” Ga bitjarr ḡayi gan Djesuny waḡan.

*Djesu gan nhinan wāḡaḡur Djāymangal ḡunhi Baratjiwal yolḡuwal*

*Jesus at the home of Simon the Pharisee*

*Luk 7.36-50*

<sup>36</sup> Wiripuny yolḡu marrtjin Baratjin\* yāku Djāymannha,\* bala yan ḡayi Djesunhany garr'yurra wāḡalila nhanukiyingal ḡayi ḡathawnha ḡukanharaw. Bala yan ḡayi Djesuny marrtjinan. <sup>37</sup> Ga ḡunhiliyi bili wāḡaḡur waḡany miyalk gan nhinan, yurr ḡayi ḡunhiyi miyalktja dhuwurr-yātkurr galḡa-marramba'mirr balanya; dhayunaminya ḡayi ḡuli ganha ḡanyapinya ḡayi ḡirramurrḡala rrupiyaw. Bala ḡayi ḡuriniyi miyalkthuny ḡākula ḡanya Djesunhany Djāymangala wāḡalilnydja, ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi mārraḡalnydja buḡgan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirriwnydja. <sup>38</sup> Gārrinany ḡayi ḡunhi miyalktja ga dhārranany ḡayi ḡiltjḡurnydja nhanukala Garraywala, galkin yānan ḡukuḡura nhanukal. Yurr ḡayi gan ḡunhi dhārranany ḡāthinan manapar ga milkarriny nhanḡu gan ḡunhi dḡul'yurriwnydja balan Djesuwala ḡukulilnydja. Bala ḡayi ḡuriniyi miyalkthuny ḡukuny ḡanya Garraynhany mulka'kuḡalnydja marwatthun nhanukiyingal ḡayi, bala ḡayi ḡanya ḡukuny wāḡkuḡala, bala wiyikan' nhanukal ḡayi rarryurr ḡukulilnydja. <sup>39</sup> Ga ḡunhi ḡayi Djāymandhu nhāḡalnydja ḡanya ḡunhiyi miyalknhany, ḡuriniyiny yolḡuy bala'-waḡaḡuwnydja, bala ḡayi gan ḡunhi gayulnha waḡanhaminany bitjanminan, “Way! ḡuli balaḡ ḡayi dhuwal ḡirramu yuwalktja be God-Waḡarrwunḡunḡun djawarrkmirr, ḡayiny balaḡ yan marḡgithinyan nhanḡu dhiyakuny gay'yi miyalkku ḡunhi ḡayi ga ḡayatham ḡanya, bala ḡayi balaḡ dḡuy'yunan ḡanya, bili yātkurra ḡayi dhuwandja miyalk mirithirra.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi ḡyaḡanany murrḡan Djāymandhuny.

<sup>40</sup> Bala ḡayi Djesuny bilyurra ga waḡanany ḡayi Djāymangalnydja bitjarra, “Djāyman, ḡarra nḡuḡu lakaraman.”

Bala ḡayi Djāymandja waḡanan bitjarra, “Yo Marḡgikunhamirr, go lakaraḡun ḡarraku.”

<sup>41</sup> Bala ḡayi Djesuwnydja dhāwun' nhanḡu Djāymanguny lakaraḡal mayali'kurra bitjarra gam', “Waḡanymirriwnydja waluy mārrmay' ḡirramuy maḡḡa gombuḡal rrupiya waḡganynha ḡirramuny yolḡuny buḡgawany, yurr maḡḡa gan ḡunhi dhukarrarrayurr ḡanya; waḡganydhuny ḡanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunḡuwnydja ḡirramuy dhukarrarrayurr ḡanya ga 50 namba rrupiya. <sup>42</sup> Yurr maḡḡa gan ḡunhi ḡuriniyi ḡirramuwnydja maḡḡa bāyḡun

\* 7:36 Pharisee \* 7:36 Simon

rrupiyany ñayathanal ñula yañara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roñanmaranharawnydja. Bala ñayipiny ñuriniyi buñgawaynydja bäy-lakarañala mañdañ bukmakpuynha yan ñunhiñuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ñunhiyi ñirramu mañda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ñamathin ñuriki buñgawawnydja yolñuw? Ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñanya ñaᅅ'thurr yindi rrupiya 500, ñany yol? Ñunhi ñirramu ñunhi ñayi ñanya gombuñal märr nyumukuñiny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ñayi Djesuynydja ñaᅅ'thurr ñanya ñunhi Baratjinhany\* yäkuny Djäymanhany.\*

<sup>43</sup> Ga ñayiny ñuriniyi Baratjiynydja buku-bakmarañal nhanñuny Djesuynydja bitjarra gam', "Yaka! Ñunhiyi yolñu ñunhi ñanya ñayi yindi rrupiya dhukar-rarrayurr. Ñayin nhakun gan ñunhiyin yolñu mirithinany märr-ñamathin ñurikiny buñgawawnydja, bili ñayi nhakun bäy-lakarañala nhanñu ñunhiñuwuyyin yindipuynta rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakarañun ñarrakal," bitjarr ñayiny Djesuny.

<sup>44</sup> Bala ñayi Djesuny dhunupan bilyurra ñurikalyin miyalkkala, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, "Djäyman, nhäma nhe ga dhuwal miyalknha? Ñarrany ñunhi marrtjin räliny nhokalnydja wäñalil, nheny bäyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuwnydja lupthunaraw. Ga ñayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkarriynha nhanukiyingal ñayi, ga bulu ñayi ñarrany mulka'kuñalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ñayi. <sup>45</sup> Ga bulu nhe ñarrany bäyñu wälkunha ñunhi ñarra nñuñu bunanany, ga ñayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wälkuñal märr-wiyin warray, beñur bili ñunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal badañk."

<sup>46</sup> "Limurrunguny ñunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. Ñunhi dhu ñurruᅇawalañuny yolñu buna dhiyalnydja ñunhi limurrungalnydja wäñañur, limurrnydja ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ñunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanñu. Yurr bäyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnydja liyalil wiyika' ñunhi ñarra gärrinany räli. Ga dhiyañun ñunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnydja rarryurr buñgan bäwny'tja. <sup>47</sup> Dharr gyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nñuñu, Djäyman. Bilin ñarra nhanñu ñunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnydja mala bäy-lakarañala, ga ñayiny ñunhi mirithinan yan ñarrakuny märr-ñamathin ñunhiñuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurnnydja rom ñorra yan, yurr bäyñu nhe gi ñula nhänhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ñula ñaᅅ'thurr ñarrany bäy-lakaranharaw bäyñu. Nheny ñuli ga dhuwal bäy-lakaranhawuynydja dhäkay-ñäma gañgan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ñarrakuny gañgany märr-ñamathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja nhanñu Djäymanguny.

<sup>48</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, "Nñuñu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynta ñarrakuñuny," bitjarr.

<sup>49</sup> Ga walalnydja ñuriniwurrnydja yolñu'-yulñuy ñunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ñäkula walal ñanya gan, bala wañanhaminany walal bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yolñuny? ... ñunhi ñayi ñuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwnydja malañuw?"

<sup>50</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra ñurikiyiny miyalkkuny, "Bilin nhe dhuwal walñathinan dhuwalatjarra ñunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ñarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ñoy-yal'yunan," bitjarr.

\* 7:42 Pharisee \* 7:42 Simon



## 8

*Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalanaw lundu'mirrijuw walalan*

*Some women accompanied Jesus and his friends*

*Luk 8.1-3*

<sup>1</sup> Ga yalalan dhänur bejuryiny nunhi, bala näyi gan Djesuny marrtjinan wänakurra malañuwurr, ga nunhiliyiny mala wänanur näyi gan lakarañala many-maknha mala dhäwu nunhi Godkalanuwuynha rombuy yolñuwalnydja walalañgal. Ga walalnydja nunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurriyi nhanñu Djesuw. <sup>2</sup> Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanñu, nunhiwurrnha nunhi näyi gan dukmarañal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanñu malthurr nunhiwurrnha nunhi näyi gan walalañgal dhawatmarañal yätjkurrnhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr nunhi miyalkkurruwurrnydja yäkuny nunhi walal gan malthurrnydja nhanñu, Meri, wäña-Maktalapuy,\* nurikalyiny miyalkkal näyi nunhi Djesuy dhawatmarañalnydja 7-nhany yätjkurrny birrimbirrnha näthilnydja, <sup>3</sup> ga wiripuny yäku miyalk Djawina,\* nunhi näyi miyalktja ñirramuw yäkuw Djuwitjaw,\* nunhi näyiny nunhiyiny ñirramu ñurruñu djämamirr nurikin buñgawawnha yäkuw Yaritkun,\* ga wiripuny miyalk yäku Djojana,\* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurriyi nhanñu. Yo. Yurr djämany walal gan nunhi malthurrnydja nhanñu nunhi miyalkkurruwurrnydja walalañgiyngala rrupiyaynydja guñga'yurrnydja marrtjin bala nanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanñu.

*Nathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr*

*The parable of the sower*

*Luk 8.4-8*

*(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)*

<sup>4</sup> Yo. Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yolñuny walal wänagañal guwatjmarnydja nanya Djesunhany wänanura ga wänanura bawalamirrinura yan. Bala näyiny Djesuynydja lakarañala nunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalañgal bitjarra gam',

<sup>5</sup> “Wañganydhu ñirramuy gätñi-djämamirriy marrtjin dholkuñal natha mala mañutji birrali, ga djalkthurrnydja näyi marrtjin nunhi nathany mala mañutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny nunhi mañutji natha galkirrin dällib munatha'lil dhukarrlila, bala yolñuynydja walal marrtjin nunhi dhurra'-dhurraparañala, ga warrakan' mala gan butthurr, bala marrtjin lukanan nunhi nathany mala mañutjiny, nunhi marrtjin ñorra'-ñurran nunhili dhukarrñur. <sup>6</sup> Ga wiripuny nunhi mañutji natha galkirrin guñdamirrilila munatha'lil, munatha'-dañawuklila, ga dhunupan yan nunhiyi nathany dhamany'tjurra, bala näyiny waluyynha nunhi nhäñal räwakkunala, bili nunhi munathany' bandanyynha gapumiriwnha. <sup>7</sup> Ga wiripuny marrtjin mañutji birrali galkirrin ñirritirrimirrilila munatha'lil, nhämunha' nunhi marrtjin ñorra'-ñurran ñirritirri dhakal nunhiliyi. Bala mañda nunhi nutharnydja marrtjin rrambanin. Ga ñuriniyi ñirritirriynydja garrpirnha nunhiyi birralinhany, bala nunhi birraliny warrpam'nha räwakthin. <sup>8</sup> Ga wiripuny mañutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga nunhiliyiny mañutji natha nuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wañga'-wañganyñur yañara'ñur.”

Bala näyi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, “Buthuru-bitjurnydja walal manymakkuñ yan ñini?”

*Djesuy gan lakarañal mayalin' mala ñurikiwuyyin dhäwupuyynha*

\* 8:2 Magdala \* 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

*Jesus explained the parable of the sower*

*Luk 8.9-15*

*(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)*

<sup>9</sup> Bala walalnydja nruniwurruynyndja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurrnydja nanya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nhä ga dhiyan dhawuy mayaliny' lakaram?" <sup>10</sup> Ga nayiny Djesuny wanan balany walalanguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirriynyndja mala naraku, bilin nhumany dhuwal marngimirra nurukuny nunhi Godkalanawnyndja romgu, nurikiyiny nunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wanarrayuny nhumalangal gan nunhi bilin dhawatmaranala. Yurr wiripuwurrunyony yolnuw walalan nunhi walal yaka gulniyinya dhipaliyi romlil God-Wanarrwal, nurikiwurrundhin narra dhu ga nunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka narra dhu dhawatmaramany lakaram walalan. Nhäma warray walal dhu nunhi yuljony, yurr baynun walal dhu nunhi dharanandja nhäma; ga näma walal dhu ga, yurr baynun dharanarawnyndja nanharaw." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja walalangal.

<sup>11</sup> Bala nayi Djesuynyndja lakaranal walalangal bitjarra, "Dhuwanna nunhi mayaliny' nurikiyiny dhawuw gam'. Nathaynydja nuriniyi burumun'thuny ga mayaliy' manutji-lakaram God-Wanarrwun dhäruk. <sup>12</sup> Ga nunhi natha mala manutji marrtjin galkirrin dhukarrlilnydja, nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhiwurrunhan yoljony walalany nunhi walal nuli näma God-Wanarrwu dhäruk, bala dhunupan nayiny nuli nunhi bungawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna nayanunurnynda walalangalanarun nunhiyiny God-Wanarrwuny dhäwu, marr walal nuli nunhi baynun marr-yuwalkmirriyiny, ga waljathiny nuriniyiny dhärukthuny. <sup>13</sup> Ga nunhi wiripuny manutji mala galkirrin gundamirrililnydja wanalil nuriniyiny ga nathay burumun'thu manutji-lakaram nunhiwurrunhan yoljony mala nunhi walal nuli nhakun bili näma warray dhawuny', bala nuli yan marraman noy-djuljithinyaraynha. Yurr yakayi nayi nuli nunhi yuwalkkunony garri nunhawalnydja nunhi nayanulilnydja walalangal djinawa'lilnydja. Yaka walal nuli nunhi yuwalkkunony marran; gurriri yan walal nuli nunhi marr-yuwalkmirriyirnydja. Ga nuli nhannu dhu nunhi mariny maln'thun, ga nayanu-midikinyamirriynyndja rom, yan nhakun nanya birrka'yundja, nayiny nuli nunhi dhunupan gulyunna God-Wanarrwalnydja marr-yuwalkthinyanur. <sup>14</sup> Ga wiripuny nunhi natha manutji galkirrin dirritirrimirilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, nuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram nunhin yoljony, nunhi nayi nuli näma warray God-Wanarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili nayi nuli ga nunhi nurrunuyamany dhuwalanuwunhan yan munatha'wunhan nula nhäny mala, ga bitjanna bili nayi nuli ga buku-manguman girrin', dhika nhan, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala nuli ga nunhi dhiyaniyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wanarrwuny dhäruk, ga yakan nayi dhu ga nunhi yoljony nuthan namathamany; walalnydja nunhi balanya nhakun yanaran' borumgun burumun'miriwnha. <sup>15</sup> Ga wiripuny mala nunhi natha manutji galkirrin manymaklila maniyalila munatha'lil, ga nuriniyiny ga nathay mayali' lakaram nunhiwurrunhan yoljony walalany nunhi walal nuli ga näma God-Wanarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga marram walal nuli ga yuwalkkum yan nanya dhäruk, bala nayathamany walal nuli ga nanya nunhi dhäruktja bat-bitjanna walalangiyingal nayanunyndja. Ga nhinany walal nuli ga nunhi nunhiliyiny manymaknura romjurnynda, ga yan bili-i-i ga borum nuli dharrwathirr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy rom lakaranalnydja, mayaliny' dhawatmaranal walalangal.

*Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapunha, yurr mayali'mirra dhuwal dhawuny*

*The parable about the lamp**Luk 8.16-18**(Mäk 4.21-25)*

<sup>16</sup> Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhorrany dhungur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loluynha? Bãyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi mämmamany, bala ñal'maraman garrwarlila, mämm dhu yolñuynyndja walal nhäman ñunhiyi baðayalany' ñunhi walal dhu marrtji gärrinyamirrnydja.”

<sup>17</sup> “Nhä mala marrtji ñorra djulul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarañlila warrañullila dhawatthurra. Ga nhä mala dhiyañ bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynyndja, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrañawun'lila dhawatmarañ.”

<sup>18</sup> “Yo. Buthuru-bitjurnnydja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkuñun, bili ñuli ñayi ga ñula yoltho yolñuy ñayatham Garraywuñuny marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy mämmrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli nhe ga ñula yoltho yolñuy bãyñuny ñayathul Garraywuñ marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu gombuman nhuna, bãyðhi ñunhi nyumukuñiny'tja.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuw ñaᅇdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal**Jesus' mother and brothers**Luk 8.19-21**(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)*

<sup>19</sup> Baðak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' walalañ lakarañal, bala walal-nydja nhanñu ñunhi ñaᅇdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili bunbunurnnydja, djälthin walal gan ñunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya. <sup>20</sup> Bala ñayi wañganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñunha nhuñu ñaᅇdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhärra'-dharra walal ga warrañul. Djälthirr walal ga nhuñu nhänharaw.”

<sup>21</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu'-yulñuwal, “Ñarrakuwuynyndja dhuwal ñaᅇdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal ñunhiwurnna yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñäman God-Wañarrwun dhäruk, bala mämmaman ñanya,” bitjarr.

*Djesuy wapurarrkuñal gapuny ga watany**Jesus calmed the storm**Luk 8.22-25**(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)*

<sup>22</sup> Wañganydhuny waluy ñayipiny ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu ñal'-ñalyurra marthañaylila, bala ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Go limurr marrtjin ñunha gali'lila, buðapthunna dhiyakuny guñungu,” bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. <sup>23</sup> Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, yurr ñayipiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnna ñorran balanyamirriyyiny ñunhiliyiny marthañayñurnnydja. Ga dhulmuñura ñunhilin gandarrñura bala ñayiny marrtjin bãy watan yindin bunan, ga bulu ðowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ñunhi gapuny waphurra marthañaylilnydja; galki balañ ñunhi marthañaynydja guñwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin ñunhi Djesuny baðak yan ñorran yakurr.

<sup>24</sup> Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu wañdinany, bala yan

dhirr'yurra nanya. "Way Būngawa, Būngawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiṅgaman!" bitjarr.

Bala ṅayiny Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan waṅanan ṅurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan ṅunhi wāṅiny ga dowuny gulyurra, wapurarrayinan warrpam'thurra. <sup>25</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi ṅunhi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanany walalaṅguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalaṅ mār-r-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bāyṅuny ṅarraku mār-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu mār-manṅandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga waṅanhaminany walal ṅunhi bitjanminan, "Yol ṅayi dhuwal yuwaltja yolṅu? ṅunhi ṅayi dhuwal dhārūk-gurrupanmin watawnydja ga dowuwnydja ga maṅdany nanya dhuwal dhārūktja mār-raṅala yan?" bitjarr.

*Djesuy dhawatmaraṅal yātkurruny birrimbirrha waṅanygal ḍirramuwal*

*Jesus healed a man from evil spirits*

*Luk 8.26-39*

*(Mathuyu 8.28-34; Māk 5.1-20)*

<sup>26</sup> Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanṅu wāṅaṅal beṅurnydja ṅunhi Galaliṅurnydja wāṅaṅur, yurr buḍapthurra walal ṅunhi guḷunguny, balan ṅunha gali'lila laypalila wāṅalil yākulil Gadaralila.\* <sup>27</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marthaṅayṅurnydja wapthurr, ga dhunupan ṅayiny ṅunhi yolṅuynydja nanya guwatjmarā, wāṅa-ṅunhiṅuwuyyiny, yurr nanya gan ṅunhi ṅunhiyiny ḍirramunhany ṅayathaṅal wakiniṅuy birrimbirryu malaṅuy. Wiyinna ṅayi gan ṅunhiyi ḍirramuny nhinan warraṅulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan waṅanyṅurnydja wāṅaṅur nhanukiyingalnydja; ṅany nhinanany ṅayi gan ṅunhala bili yan mathirraṅura, yurr molumirriṅur. <sup>28</sup> Ga ṅunhi ṅayi nhāṅal Djesunhany, bala yan ṅayi yatjurrnydja mirithinan, ga ṅurrrkanhaminany ṅayi ṅanyapinya Djesuwala lukulilanydja, bala ṅayi waṅanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, "Djesu, Gāthu'mirriṅu ṅurruḍawalaṅuw Waṅarrwu God-Waṅarrwu. Nhaltjanna nhe ṅarrany dhu dhuwal yulṅuny? Buku-djulṅi, yaka ṅarrany dhā-gir'yurrnydja ga ṅula ṅayaṅu-midikumulnydja!" <sup>29</sup> Yo. Bitjarryiny ṅayi ṅunhi waṅan, bili ṅayipiny ṅunhi Djesuynydja bilin dhārūktja gurrupanminan ṅurikalyiny yātkurruwnydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalaṅuṅur ṅurikalyiny ḍirramuwalnydja rumbalṅur. Yo bitjana bili ṅayi ṅuli ganha ṅunhi ṅuriniyi birrimbirryuny nanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja ṅuli yolṅu'-yulṅuynydja nanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha ḍālyun, luku maṅdany ḍapmaranha ga goṅ maṅdany. Yurr ṅayiny ṅuli ganha ṅuriniyi yolṅuynydja bakmaranha werunha yan rakiny' ṅunhi ga djimukuny', bala nanya ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi birrimbirryuny gānhan djaw'yunan balan ḍiltjilila, wāṅalil yolṅumiriwlila.

<sup>30</sup> Bala ṅayi Djesuynydja dhā-birrka'yurra nanya ṅunhiyi ḍirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yākuny?" bitjarr.

Ga ṅayiny lakaranhamin, "ṅarrany dhuwal yāku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ṅunhi wakiniṅuny mala birrimbirr gārrin. <sup>31</sup> Bala ṅuriniyi birrimbirryuny malaṅuy gan waṅanany nanya ṅunhi Djesunhany mirithinan ṅayi dhu yaka walalany, "Dju'yun balany wāṅalil dhā-gir'yunamirriliṅnydja."

<sup>32</sup> Ga ṅunhiliyi bukuṅurnydja marrtji ḍāpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ṅatha. Bala walal ṅunhi birrimbirrnydja mala waṅanany

\* 8:26 Gadara or Gerasa

nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way, balan napurruny dju'yurnydja ṅunha bikipiki-wala mala.” Bala ṅayi yan Djesuny yoraṅal walalaṅ. <sup>33</sup> Bala gan ṅunhi wakinnuny birrimbirr mala dhawatthurra ṅurikalyiny ḍirramuwalnydja, ga gulṅiyiny gan ṅurikiwurrungalyin ṅunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ṅunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuṅala beṅuryiny ṅunhi bukuṅurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiṅgaṅalnydja ṅunhi warrpam'thurra yan.

<sup>34</sup> Ga walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurruy bikipiki-djämamirriynydja yolṅuy walal gan nhäṅal ṅunhi nhä gan maṅ'thurra, bala walal yan waṅdi'-waṅḍinan roṅiyinan balayin wäṅalil, bala dhäwun' marrtjin lakaraṅal liw'maraṅal. <sup>35</sup> Ga yolṅuny walal gan ṅunhi dharrwan wäṅgaṅal balayiny nhänharawnydja. Ga ṅunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhäṅala ṅunhiyiny ḍirramunhany, ṅayi gan nhinanany galkin yänan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ṅayi gan ṅunhi nhinanany, ga liya datjunan ṅamakulin', bilin nhanukal ṅunhi wakinnuny mala birrimbirr waṅḍinan. Ga nhäṅalnydja ṅanya walal gan ṅunhi, bala dhunupan yan walal ṅunhi barrarinan. <sup>36</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi maṅutji marṅgimirriynydja yolṅuy walal lakaraṅal walalaṅgal wiripuwurrungala yolṅu'-yulṅuwal, ṅurikalaṅuwuyin ḍirramuwalaṅuwuyin, ṅunhi nhaltjarr ṅanya Djesuy dukmaraṅal. <sup>37</sup> Bala walalnydja gan ṅunhi wäṅa-nininyṅuynydja yolṅuy walal waṅanan ṅanya Djesunhany ṅaṅ'ṅaṅ'thurra beṅuryiny wäṅaṅur, bili walal ṅunhi mirithinan barrarinany. Bala ṅayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaṅaylila, bala yan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa.

<sup>38</sup> Ga yurnha ṅayi ṅunhi Djesu marrtjinany beṅuryiny wäṅaṅur, ṅayiny ṅathil ṅanya ṅuriṅiyiny ḍirramuy guwatjmar ṅunhi ṅayi nhanukal gan Djesuy wakinnuny birrimbirrha dhawatmaraṅal, bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅarrany dhuwal djäl ṅarra dhu nhuṅun malthun,” bitjarr.

Ga ṅayiny ṅanya Djesuynydja roṅanmaraṅal waṅan bitjarr, <sup>39</sup> “Gatjuy roṅiyi wäṅalil, ga lakaraṅ walalaṅgal biyak, ṅunhi nhaltjarr ṅayi nhuna God-Waṅarryu walṅakuṅal.”

Bala ṅayi ṅunhiyiny ḍirramuny bilyurra, ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi liw'maraṅala, lakaraṅalnydja marrtji bukmakkal yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal.

*Djesuy walṅakuṅal Djäratjku gäthu'mirriṅuny dhiṅganhaṅur, ga miyalknha ṅunhi ṅayi ṅayathaṅal nhanṅu Djesuw girri'*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak*

*Luk 8.40-56*

*(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)*

<sup>40</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu roṅiyiny beṅurnydja, ga ṅunhi wiripuṅurnydja gali'ṅur wäṅaṅur. Bala yan ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu gumurr-ṅamathinan, bili walal gan ṅunhi galkurr nhanṅu ṅunhiliyiny wäṅaṅur. <sup>41</sup> Ga waṅgany yolṅu yäku Djäratjtja\* bunan nhanṅu Djesuwnydja, yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny ṅurruḍawalaṅu gapman ṅuriki Djuw malaw buku-ṅuṅ'maranhamirriw buṅbuw. Bala yan ṅayi ṅurrrkanhaminany ṅanyapinya ṅayi Djesuwala ṅukulilnydja, bala ṅanya ṅayi gan ṅaṅ'thurra mirithinan yan, “Buku-djulṅi Garray, go marrtji balan wäṅalil ṅarrakal, <sup>42</sup> bili waṅganyin yan ṅunha ṅarraku gäthu'mirriṅuny miyalktja, ga mirithirra yan ṅayi ga ṅunha ririkthundja. Yurr ṅayi ṅunha 12-mirr yan dhuṅgarramirrydja. Ga galki ṅayi dhu ṅunha dhiṅgaman yolṅuny,” bitjarr.

Bala ṅayiny yan Djesuny malthurra nhanṅu ṅurikiyi ḍirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnydja malthurri maṅḍaṅ dharrwa mirithir yolṅu walal,

\* 8:41 Jairus

yurr walal marrtjin dur'-duryunminan bala wängaṅalnydja dhukarrkurnnydja. <sup>43</sup> Ga ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal malaṅur waṅgany gan miyalk marrtjin, yurr ṅayi gan ṅunhi rirrikthurnnydja ṅurru-yätjthuny wiyinṅumirra; 12-nha dhunṅarrany. Ga dharrwamirr ṅayi ṅuli ganha marrtjinya marrṅitjkal walalaṅgal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yānan ṅayi gan ṅunhi djalkthurnnydja rrupiyan nhanṅuwuy ṅayi ṅurikiwurrungalyiny marrṅitjkalnydja malaṅuwal. <sup>44</sup> Bala ṅayi marrtjinan ṅapawnha malthurr nhanṅu Djesuwnydydja, ga dhunupan ṅayi goṅ-djarryurnnydja, baṅna ṅayathaṅal girrin' nhanṅu. Bala dhunupan yan nhanṅu ṅuriki miyalkkuny ṅurru-yätjtja gulyurra. <sup>45</sup> Bala yan ṅayi Djesuwnydydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolṅu ṅarrany dhikany ṅayathaṅal?"

Ga walalnydja wiripuwurnnydja yolṅu walal bäyṅu'yunmin. Ga ṅayiny Betany waṅan bitjarra, "Way Buṅgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal ṅapamonygunhamirra ga dhärrany, liw'maraṅala walal nhunanwany," bitjarr.

<sup>46</sup> Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Dhikayi waṅganydhu yolṅuy ṅarrany ṅayathaṅal, bili ṅarra dhäkay-ṅäkul ganydjarrny ṅayi dhawatthurra ṅarrakalaṅur." <sup>47</sup> Bala ṅayiny ṅuriniyiny miyalkthuny nhäṅal dharaṅar ṅunhi ṅayipiny Djesuny marṅithin nhanṅu, bala yan ṅayi marrtjin marrmarruyurr mirithinan yan dhikan, bala ṅurrkanhaminan ṅanyapinya ṅayi lukulila nhanukal Djesuwalnydja. Ga ṅunhiliyin ṅayi ṅunhi lakaranhaminany ṅanyapiny ṅayi milman bukmakkal yolṅuwalnydja walalaṅgal, nhaku ṅayi ṅanya ṅunhi ṅayathaṅal, ga nhaltjarr ṅayi ṅunhi dukthurr beṅuryi rerrinṅur balanyamirriy bili yan waluy. <sup>48</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu ṅarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

<sup>49</sup> Ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny, badaṅ yan waṅan, ga ṅayiny bäy dhäwumirrnnydja yolṅu beṅurnydydja ṅunhi Djäratjkalnydja wäṅaṅur bunanan, bala lakaraṅala nhanukal bitjarra, "Way dhuḍitjha dhuwal. Gäthu'mirriṅuny nhuṅu ṅunha bilin dhiṅaṅala. Yakan ṅanya Marṅikunhamirrinwany ṅuyulkkun."

<sup>50</sup> Bala ṅayiny ṅunhi Djesuwnydydja ṅäkul, bala ṅayi waṅanan Djäratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala ṅayiny dhu nhuṅu ṅunha gäthu'mirriṅuny walṅathirra."

<sup>51</sup> Ga marrtjinany walal gan ṅunhi burnha bunan ṅunhiliyin wäṅaṅur Djäratjkala. Bala ṅayi Djesuwnydydja dharrwanwany yolṅuny walalany gulmaraṅala, ga garr'yurnnydja ṅayi walalanhan Betanhan\* ga Djayimnhan\* ga Djonnan,\* ga ṅunhin maṅdapin ṅändi'mirriṅun ga bäpa'mirriṅun ṅurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan. <sup>52</sup> Ga ṅunhiliyiny wäṅaṅurnnydja bukmaknha gan ṅunhi yolṅuny walal ṅäthinyaminan ṅurikiyiny yothuwnnydja. Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, "Yaka walal ṅäthinyamirr. Yaka ṅayi ṅunha rakuny; ṅunha ṅayi ga ṅorra yan yakurr."

<sup>53</sup> Bala walalnydja ṅunhi yolṅuwnnydja walal warku'yurra ṅanya Djesunwany, bili walalnydja marṅi ṅunhi ṅayi gan ṅorranany rumbalnydja dharradan rakunynha.

<sup>54</sup> Yurr ṅayipiny Djesuny galkithinan, bala goṅ-djarryurra baṅna ṅanya goṅnha, ga bitjarra ṅayi waṅanany, "Way yothu rur'yurra!" <sup>55</sup> Bala yan dhunupan ṅunhi yothuny rur'yurra walṅathinan. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ bitjarra, "Ma', gurrupula walal nhanṅu ṅathan, ṅayi dhu lukan." <sup>56</sup> Ga maṅdany ṅunhi bäpa'mirriṅuny ga ṅändi'mirriṅuny mirithinan ṅirr'yurr, ṅunhi maṅda nhäṅalnydja ṅunhiyi yothunwany walṅathinyawuwnnydja. Bala ṅayi Djesuwnydydja maṅdany waṅanan dhä-mukmaraṅala, yakaṅuwnha lakaranharawnha ṅula yolkalnydja yolṅuwal.

\* 8:51 Peter; James; John

## 9

*Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynta nhanduwuy nanyi malthunamirriny walalany*

*Jesus sent out the twelve disciples*

*Luk 9.1-6*

*(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)*

<sup>1</sup> Ga wanganyamirrnydja waluy nanyi Djesuy lun'marañala nhanduwuy nanyi nunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala nanyi gan ganydjarrnydja gurru-para walalañgal, marr walal dhu ga nunhi nurinyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman nunhi wakinñunhan birrimbirnha malañuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga nunhi walñakuman yolñunhany walalany rerrinurnydja. <sup>2</sup> Bala nanyi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnta God-Wañarrwalañuwuynta rombuy, ga dukmaranharaw yolñuwnta walalañ rerrimirriwnha mala. <sup>3</sup> Ga bulu nanyi wañan walalañgal, "Yaka gañu dharpa gañdji'yunminyawuy, nã mak ñatha, nã mak ñula nã rrupiya, nã mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gañu ñula nã mala bãythinyawuy girri'. <sup>4</sup> Ga nunhi nhuma dhu bunany ñula wanhaminy wãñañur bunbu-dharrwamirrinydja, ga ñuli nhumalañ dhu ñula yol yolñu wãthundja nhanukiyinalnydja nanyi wãñalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan nunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu nunhiyi wãña. <sup>5</sup> Ga ñuli nanyi dhu nuñu yolñu yakany gumurr-ñamathirr, nheny ganarrthula nunhiyiny wãña, bala dawatawayurra munathany' nunhiñuwuyiny wãñapuy djalkirinurnydja nhokiyinal nhe bala yan marrtjin, marr walal dhu nãñhamirrnydja ñulatjandhin." Bitjarr nanyi gan Djesu wañanany walalañ. Bala walal marrtjinan.

<sup>6</sup> Marrtjinany walal gan nunhi wiripuñulila wãñalilnydja wiripuñulila, lakarañalnydja marrtjin dhãwuny' yolñuwalnydja walalañgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi yolñunhany bawalamirrinhany walñakuñal.

*Yaritthu ñakul nanya Djesuny*

*Herod hears about Jesus*

*Luk 9.7-9*

*(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

<sup>7</sup> Ga balanyamirriyi waluy yolñu gan nhinan buñgawany yãku Yarit\* ñuriki Galalipuywuny\* wãñaw. Bala nanyi nurinyi buñgawaynydja ñakula Djesuwalañuwuyndja dhãwu nunhi nã mala nanyi gan djãma, yurr dharrwathinan nhanukal nunhi gyañanhawuyndja, bili wiripuwurruyndja gan yolñuy walal lakarañal yanbi nunhi Djonnta nunhi Liya-lupmarahamirra yolñu walñathin rakunñura. <sup>8</sup> Ga wiripuwurruy gan nunhi lakarañal yanbi Yilaydjan\* walalañ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañal, yanbi nunhi jawarrk-mirra yolñu bamanñuwuynta walñathin. <sup>9</sup> Ga nayipiny nunhi buñgawany Yaritja wañan bitjarra, "Way Djonntany nunhi yolñuny ñarra bili muka gupa-gulkthun rakunnta nanyi, ga yolnta nanyi dhikayiny yolñu, nunhi ñarra ga dhuwal ñamany nhanukalañuwuy dhãwuny mala?" Bala nanyi gan nunhi Yaritja mirithinan yan djãlthin nãñharawndja nhandu Djesuwnydja.

*Djesuy maranhu-gurru-par 5,000-nha ñirramuwurruny*

*Jesus fed 5,000 men*

*Luk 9.10-17*

*(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*

<sup>10</sup> Yo. Bala nunhiwurrnydja nunhi 12-tja dhãwu-gãñhamirrnydja yolñu walal gan gumurr-roñiyinan. Bala walal gan Djesuwalyndja lakarañala nunhi nhaltjarr

\* 9:7 King Herod; Galilee \* 9:8 Elijah

walal gan djäma. Bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wäñalil yäkulil Bithdjaydalila.\* <sup>11</sup> Ga ñunhi walal yolñuynyndja walal ñäkul, bala walal larruñala nhanñu. Ga ñayipiny walalañ Djesuny gumurr-ñamathinan, bala ñayi gan lakarañala walalañ God-Wañarrwalañuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walñakuñalyi rerrimirrinhan yolñuny walalany ñunhiliyiny.

<sup>12</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulñiyin, bala nhanñu ñunhi 12-tja malthunamirrnyndja mala marrtjinan, bala walal wañanan nhanñu Djesuynyndja bitjarra, “Way! Djuy'yurra dhuwal yolñunhan walalany, walal dhu marrtjin balan wäñalila malañulil walalañgiyinal, ga bäyim walal dhu ñatha walalañguwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu wäña mañ'maram walalañguwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wäña ñayilpin' yolñumiriwnha nhämiriwnha.”

<sup>13</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, “Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul,” bitjarr.

Ga walalnyndja ñunhiwurryiny 12-tja yolñu walal wañan bitjarra, “Bäyñun dhuwal ñanapurr gi ñula ñathany ñayathul ganany'. Goñ-wañgany yan napurr ga dhuwal ñathany ñayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrñ, napurr dhu marrtji ga bäyim ñunha dharrwa ñatha, märr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?” bitjarr. <sup>14</sup> Bili dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal, 5,000-nha ñirramuwurrnyndja, ga miyalkkurruwurrnyndja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi malthunamirriwny-dja mala nhanukiyingalañaw ñayi bitjarra, “Wañi walal dhuwali yolñuny walalany, walal dhu nhinany malañura ga malañura ga malañura,” bitjarr.

<sup>15</sup> Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ñunhi yolñuny walal malalila malañulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. <sup>16</sup> Bala ñayi beñuryiny Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wañganyndja ñatha ga märrmany' guya, bala ñayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ñayi wañanan buku-gurrparnyndja ñurikiyi ñathawnyndja God-Wañarrnhan. Ga bakmarañal ñayi ñunhiyi ñathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukiyingalañuwal ñayi, ga walalnyndja marrtjin ñunhi gurrupar ñunhiwurrnhan ñunhi yolñunhan walalany. <sup>17</sup> Ga bukmakthun walal marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thurr yan. Bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja walal marrtjin wapmarañala ñunhi bäythinyawuynyndja ñatha malany ga guyan, ga bäythinyawuyyuny ñuriniyi ñathay muñguyyuny dhañangunañnyndja 12-nha bathiny.

### *Betaynyndja dhawañmarañala lakarañal Djesunhan*

#### *Peter declared that Jesus is the Messiah*

*Luk 9.18-21*

*(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)*

<sup>18</sup> Wañanymirrnyndja ñayi gan Djesu bukmirriyañala gänan, ga walalnyndja nhanñu ñunhi malthunamirrnyndja mala galki yan ñunhiliyi. Bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Yolnha ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal lakaram ñarranhan?” bitjarr.

<sup>19</sup> Ga walalnyndja wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Wiripuwurrnyndja ñuli ga ñunhi nhuna lakaram yanbi dhe Djonña, ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu;\* ga wiripuwurrnyndja nhuna ñuli ga ñunhi lakaram yanbi dhe Yilaydjan\* yolñu; ga wiripuwurrnyndja nhuna ñuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi dhe dhuwal be djawarrkmirra yolñu baman'ñuwuynha walñathin dhiñganhanura.”

\* 9:10 Bethsaida \* 9:19 John the Baptist; Elijah



<sup>20</sup> Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ñuli ga ñunhi nhaltjanna guyaña, yanbi yolnha ñarrany yolñu dhuwal?”

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, “Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu ñunhi Walñakunhamirra yäku Mañutji-dhunupayanhawuynha,\* God-Wañarrwuñun djuy'yunawuy,” bitjarr.

<sup>21</sup> Bala ñayi dhänjur beñuryiny Djesuynyndja wañanan walalany mirithinan yan dälyun dhärükthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram ñula yolkalnydja yolñuwal,” bitjarr.

*Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi burakinyarawnha*

*Jesus told about his coming death*

*Luk 9.22-27*

*(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)*

<sup>22</sup> Ga dhänjur beñurnydja ñunhi walal nhanñu lundu'mirriñuny mala bilin marñgimirra, bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, “Yolñuny Gäthu'mirriñu dhu ñunhi mirithirra yan dhañga-dirryun. Walalnydja ñanya dhu ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja yolñuy walal, ga ñurru-warryunayñuynyndja ñalapa'mirriy mala, ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala; ñapa-ñurrkaman bala goñ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu ñunhi waluny djulkthurr, bala ñayi dhu walñathin dhiñganhañurnydja.”

<sup>23</sup> Ga buluyi ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe, bala nhe dhu law'maraman nhuñuwuy nhe dharpany mälakmaranhawuynyndja bala malthunna ñarrakun. <sup>24</sup> Ga ñuli nhe djäl nhe dhu walñakum dhuwaliyiny ñunhi walñanhany nhuñuwuy nhe, nheny dhu yan badatjunna nhuñuwuy nhe walñany. Ga ñuli nhe dhu ñunhi walña gurrupanmirr ñarrakuny, nheny dhu yan walñathirra.”

<sup>25</sup> “Yo, ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi ñula yolthuy yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi, ñunhi ñula nhä malany dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja, ñayiny dhu ñunhiyiny bäyñun märram yuwalktja walña ñunhalnydja God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy. Bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu ñunhalnydja dhärra yalalany goñ-wañaran, ñula nhämiriwnha; bäyñun ñayi dhu ga walñany nhina ñunhalnydja galkiny God-Wañarrwalnydja.

<sup>26</sup> Yo, ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu gorany ñarrakalnydja yäku-lakaranharay, ga ñuyulkthirr ñayi dhu ga ñarrakuny dhärükku, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanñuny ñurikiyiny yolñuw. Yo, yalalañumirriynyndja ñarrany dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buluyi roñiyi räli beñur djiwarr'ñurnydja, ñarrakiyinalañuwala Bäpa'mirriñuwal djeñarrayny'tja manymakthun, ga walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuñuny dharrpalnydja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurryi ñarraku. Ga balanyamirriyyin ñarra dhu ñunhi liya-dhumukthiny yolñuynyndja walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga dhiyañ bala ñarraku ñathil ñuyulkthirr.”

<sup>27</sup> “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhiyal malañur, nhumany boñgun bäyñu dhiñgun yänayiny, ñany bäy ñathil nhuma dhu boñgun nhäñu God-Wañarrwu latju' dhika ñunhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djesu wiripunuyin rumbal djeñarra'yinan*

*The transfiguration of Jesus*

*Luk 9.28-36*

*(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)*

\* 9:20 Messiah

<sup>28</sup> Ga wiripuñuynha munhay wañgany Djandi djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja gaḍaymara nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany walalany lurrkun'n hany, Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala walal marrtjinan bukulila wāñalil bukurriyanharawnha. <sup>29</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu bukurriyanñalyndja, bala nhanñu ñunhi bukuny manymakthinan dhika wiripuñuyinan, ga girriny' ñunhi nhanñu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. <sup>30-31</sup> Ga balanyamirriy bili yan, bala mañdany mārmany' yolñu mañda Mawtjitjtja\* ga Yilaydjany\* mañ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ñunhi baḍayalayny'tja ga djenarrayny'tja mañda mañ'thur, bala mañda gan ñunhi dhārranany galkin yānan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ñunhi ñunhiñuwuynha walupuynyndja ñunhi ñayi dhu dhiñgunun ñunhala Djurutjalamnha\* wāñanur, ga ñuliwiyakiyin bonguñ ñunhi nhanukalañuwurra dhiñganhawurrnyndja warrpam'nha dhu dhawar'yurra nhāny mala ñunhi ñayi nhanñu ñāthil God-Wañarryu nhirpar.

<sup>32</sup> Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ñorranan walal gan yakurrnha. Ga ñunhi walal bira'yurrnyndja bala walal nhāñala ñanya Djesunhany wiripuñuyinyawuynha rumbalnyndja, dhārranany ñayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyañha, ga bitjarriy bili walal nhāñalyi ñunhi mārma'n hany yolñunhany mañdany, mañda gan dhārranany galkin yānan nhanukala Djesuwala. <sup>33</sup> Ga yuṭa muka balañ mañda bitjana ganarrthanhan ñanya Djesunhany, bala ñayiny Betany wañanan nhanukal Djesuwalnyndja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurrnyndja nhakun dhuwal dhiyal dhiyañuny bala. Napurrnyndja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djāma, wañganyndja nhuñuwuy, ga wañganyndja Mawtjitjku, ga wañganyndja Yilaydjaw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betany wañan, yurr wañanany ñayi gan ñunhi guyañanharaynyndja dharañanamiriwyun.

<sup>34</sup> Ga ñunhi ñayi gan baḍak yan Betany wañan, bala ñayiny yan dhunupan molnyndja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuynyndja ñayañuny barrarinan mirithinan.

<sup>35</sup> Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnyndja rirrakaynyndja gan dhawatthurr wañanany bitjarra, "Dhuwaliyin ñunhi ñarrakuwuynyndja Gäthu'mirriñu, ga ñarrakiyinguñdhi yan ñayi dhuwali gānañ'maranhawuynyndja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu, bala yan mārñanun ñanya walal gi dhāruktja." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarnnyndja wañan walalañgal.

<sup>36</sup> Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi rirrakaynyndja winya'yurr, bala ñayipin gan wañganyñha Djesun yan dhārranany ñunhiliyiny walalañgal. Ga walalnyndja ñuriñiwurruynyndja lundu'mirriñuynyndja walal nhanukal gan ñayathañalyndja ñayañuynha yānan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyiny lakaranha ñula yolkalnyndja ñunhi nhā walal gan nhāñal, nhaltjarr gan mañ'thur ñunhiliyi bukuñur.

*Djesuy ñurrkañal yätjkurruny birrimbirnha yothuwal ñirramuwal*

*Jesus cast an evil spirit out of a boy*

*Luk 9.37-45*

*(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)*

<sup>37</sup> Ga wiripuñuynyndja waluy walalnyndja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñu walal nhanñu ñunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beñurnyndja bukuñurnyndja, bala ñunhi dharrwan yolñuny walal gumurr-waḍinany nhanñu. <sup>38</sup> Ga ñayiny wañganyndja ñirramu beñuryiny malañur wañan yatjurra Djesuwalnyndja bitjarra, "Marñgikunhamirr buku-djulñi, walñakuñ ñarraku dhuwal ñirramuny gäthu'mirriñuny. Nhāñu ñathil ñanya ñunha, ya ñunha, ñunhan bili ñarraku

\* 9:28 Peter; James; John \* 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

waŋganyha yan yothuny walkurnydja. <sup>39</sup> Wiripuny ŋanya ŋuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ŋayathamana, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ŋayi ŋuli ŋanya ŋurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ŋuli ga dhurrwarakurnydja nhakun ŋälnydja-waŋdirra. Bitjanna bili ŋayi ŋuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyŋu ŋanya ŋayi ŋuli ŋula ganarrthulnydja. <sup>40</sup> Ga waŋan ŋarra dhuwal ŋunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinŋuw birrimbirru dhawaŋmaranharaw, ga walalany gan ŋunhi birrka'yurr dhawaŋmaranjal gulkurun."

<sup>41</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamirinydja mala? Bađak yan nhuma ga dhuwal guyaŋany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaŋ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?" Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyi bäpa'mirriŋuwnydja bitjarra, "Go gäŋun ŋanya rälin ŋarrakala dhuwalyi gäthu'mirriŋunhany nuŋuwuy nhe."

<sup>42</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋanya gan bäpa'mirriŋuwnydja gäŋal Djesuwalnydja, bala dhunupan ŋayiny ŋunhi ŋuriŋiyiny wakinŋuwnydja birrimbirryu ŋurrkaŋala ŋunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ŋayi gan dur'yunminan, ga dhäkurnydja marrtjin ŋunhi ŋälnydja waŋdinan. Bala yan ŋayi Djesuny dhunupan waŋanan dhawaŋmaranjala ŋunhiyiny wakinŋunhany birrimbirrha beŋuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yothuny walŋathinan, bala ŋanya ŋayi Djesuwnydja gurrupara ŋunhiyiny yothunhany roŋanmaranjala bäpa'mirriŋuwala goŋlil. <sup>43</sup> Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋuwnydja walal nhäŋalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ŋunhi God-Waŋarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuwnydja bađaknha guyaŋan, märr-manŋmanđhurra manapar, ŋurikiyin Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋayi nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, <sup>44</sup> "Buthuru-bitjurnydja walal ŋamathanun yan dhiyakuny dhärukku ŋunhi ŋarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyiŋal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ŋunhi walal dhu Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny goŋ-gurrupanna ŋurikiwurrŋalŋa ŋunhi yolŋuwala walalaŋgal ganydjarrlil," bitjarr. <sup>45</sup> Yurr walalnydja nhanukal ŋunhi lundu'mirriŋuwnydja walal yaka warray dharanana ŋunhiyi dhäruk, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan lakaraŋal walalaŋgal. Bili mayaliny' gan ŋunhi ŋorran djuŋu'yurra; bäyŋun walal dharanana. Ga bäyŋun walal ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan ŋunhi rum'rumdhurra nhanŋu waŋanharawnydja.

*Nurruŋuny dhu yolŋu dhuđi'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi*

*The first must put himself last*

*Luk 9.46-50*

*(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)*

<sup>46</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, walalnydja gan ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu Djesuwnydja waŋanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol ŋunhi mirithirnydja gal'ŋu ŋurruŋu ŋunhili walalaŋgal malaŋur. <sup>47</sup> Bala ŋayi Djesuny marŋgithinan yan walalaŋ nhaltjarr walal gan ŋunhi waŋanhamin, ga märraŋal ŋayi yothuny law'maraŋal, bala nhirrapara ŋanya nhanukiyingala ŋayi gali'lil. <sup>48</sup> Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirr nyumukuŋiny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ŋarrakalnydja yäkuy, ŋunhiyiny nhakun ŋayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ŋamathirryi ŋarrakuny; ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirr ŋarrakuny, ŋunhiyiny ŋayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ŋamathirryi nhanŋuny

ņurikiyiny ņunhi ņayi ņarrany djuj'yurr rāli. Ga ņunhi ņayi dhu ga yolņu ny-  
ilņ'maranhamirrnydja, ga nyumukuņiny'kunhamirrnydja ņanyapinya ņayi, ņayiny  
dhu ņunhiyin yolņu yuwalktja ņurruņu."

<sup>49</sup> Bala ņayi Djondja waņanan bitjarra, "Way Garray, ņunha ņanapurrr yolņuny  
nhāņal, ņayi gan dhawatmaraņal wakinņuny birrimbirrha mala nhokal yākuy. Ga  
ņanapurrrnydja ņanya waņan dađawmaraņal, bili ņayi ņunhi yaka napurruņgal  
malaņur."

<sup>50</sup> Ga ņayiny Djesuny buku-bakmaraņal waņan walalaņguny bitjarra, "Ganarrthul  
walal ņanya, bāy ņayi dhu ga djāma; yaka ņanya dađawmaraņ. ņunhiny yolņu  
ņunhi ņayi ņuli gi bāyņu ņuņgatmaraņ nhumalany, ņunhiyiny yolņu nhumalaņgala  
gali'ņur; guņga'yunamirra nhumalaņ."

*Djamariyapuynydja yolņu walal bāyņu gan djālthin Djesuw*

*The Samaritans opposed Jesus*

*Luk 9.51-56*

<sup>51</sup> Yo, waluny marrtjin ņunhi djuļkthurra, ga nhanņuny walu Djesuwnydja marrtjin  
galkithinan ņunhi ņayi dhu God-Waņarryyony ņanya mārroman balan djiwarr'lila.  
Bala yan ņayi Djesuny liya-ņamaņamayunminan, bala yan ņayi marrtjinan balan  
Djuritjalamlila.\* <sup>52</sup> Bala yan ņayi djuj'yurr mārman'nha dhāwumirriny maņdany,  
maņda dhu nāthilmirriyaman wāņan nhanņu Djesuwnha. Ga marrtjin maņda ga  
bunan maņda waņganyņur wāņaņur yākuņur Djamariyan\* ņarakaņur wāņaņur.  
<sup>53</sup> Ga ņunhiliyi wāņaņur yolņuny walal ņunhi yakan ganha djālthinya nhanņu  
Djesuwnydja, bili walal marņgithin nhanņu ņunhi ņayi liya-ņamaņamayunminan  
ņayi dhu marrtjin balan Djuritjalamlila. <sup>54</sup> Bāyņun nhanņu walal ņunhi gumurr-  
ņamathinyany, yānan walal ņanya gan ņunhi likandhu ņurrkaņala, bala maņdany  
ņunhi Djondja\* ga Djayimdja\* mirithinan yan mađakarritjthinany walalaņ, bala  
maņda waņanan bitjarra Djesuwnydja, "Way Garray, nhāmirr balaņ linyu dhu  
wāthun gurthawnha ņayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ņurnydja, bala dhu bathanna  
dhuwal yolņunhany walalany warrpam'thunna yan? Balanyarawnydja nhe ņula  
djāl muka?" <sup>55</sup> Ga dhunupan ņayiny Djesuny bilyurruydja, bala dađawmaraņala  
maņdany bitjarra, "Yaka maņda biyakiyi! Dhuwaliyiny yātjkurr," bitjarr. <sup>56</sup> Bala  
walal ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa, bala marrtjinan wiripuņulila wāņalil.

*Djesuwal malthunamirriy mala dhu ņurruņuyamany Djesunhan yan*

*Jesus' followers must put Jesus first*

*Luk 9.57-62*

*(Mathuyu 8.19-22)*

<sup>57</sup> Ga ņunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriņu mala wāņgaņalnydja  
bala dhukarrkurnydja Djuritjalamlila,\* ga ņunhiliyi gandarrņurnydja bala ņayi  
waņganydhuny yolņuy waņanan ņanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, ņarrany  
dhuwal djālha malthunarawnha nhuņu, ņunhi ņula nhākurr nhe dhu marrtji."

<sup>58</sup> Ga ņayiny Djesuny nhanņu buku-bakmaraņal waņan bitjarr, "Dāl dhuwal  
yolņuwnydja malthunaraw ņarrakuny. ņunha wakinņuwnydja warrakan'ku ga,  
wāņa ņarņga' dhārra, wāņamirr walal ņunhi warrpam', ga buṭthunamirriwydja  
warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ņarrakuwuyndja Yolņuwnydja  
Gāthu'mirriņuw bāyņu ņula wāņa ņorranharaw."

<sup>59</sup> Ga bala ņayi Djesu waņan ņunhi wiripuņuw yolņuw bitjarr, "Go malthurra  
ņarrakun."

\* 9:51 Jerusalem \* 9:52 Samaria \* 9:54 John; James \* 9:57 Jerusalem

Yurr ñayiny ñunhi yolñuny wañan bitjarr, “Bulnha ñathil, ga bäy ñarraku dhu bäpa'mirriñu dhiñgam ga dholkuñ ñarra ñanya dhu, ga dhäñur beñuryin ñarra dhu malthurrnydja nhuñu.”<sup>60</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Ñuriñiwurruynha yolñuy walal dhu ga dholkum dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina dhiñganhamirriñura yan romñur. Nheny dhu marrtjin, ga dhäwun' lakaram birriñ'maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynha rombuy.”

<sup>61</sup> Ga wiripu yolñu ñirramu wañan Djesuw bitjarr, “Garray, ñarrany dhu dhuwal malthunna nhuñun. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gurruñumirriñy ñarrakuwuy ñarra, nhäma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurrnha ñarra dhu malthundja nhuñu.”

<sup>62</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhäma bäkumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi ñawa'-ñawa'yundja, roñiyirryi marrtji nhäma balayi dhuñitjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

## 10

*Djesuy dju'yurr nhanñuwuy ñayi malthunamirriñy walalany 72-ny barrkuwatjlila wäñalil*

*Jesus sent out the seventy-two to different towns*

*Luk 10.1-16*

*(Mathuyu 11.20-24)*

<sup>1</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy gänañ'marañal wiripuwurrunhany ñirramuwurruny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan dju'yurr walalany märrma'-märrma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wäñgañal bawalamirrilil yan wäñalilnydja malañulil, ga yalalany dhä-dhuñitjtja ñayipin marrtjin Djesun.

<sup>2</sup> Ga yurrnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, ñami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr märr ñurkun' dhika yolñuny mala ñämamirriñy dja gulkthunarawnydja ñurikiny borunguny, wäñgany-manapanarawnydja. Yänañ biyakun bukumirriyañun, ñäñ'thurr God-Wañarrnhan, märr ñayi dhu dju'yundja dharrwanhan yolñuny walalany ñämamirrinany ñurukuwurrundhiny ñun'maranharawnydja.”

<sup>3</sup> “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal dju'yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwur-nydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi mañakarritjthirra, bitjanañ nhakun ñuli wakinñu wuñgan wärrañ ñayan'mirr ga dhärra bodinimirriw warrakan'ku malañuw. <sup>4</sup> Yo. Yurr yakan gi gäñu ñunhi bathiny nhuñuwuy nhe rrupiyawuyny-dja, nhä mak wiripuny dhapathun' nhuñuwuy nhe ñula. Ga yaka gandarrñur gulmarañ ñula yolñuny, ga walu ñuki, ñunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirriñy dja dhukarrñurny dja. <sup>5</sup> Ga ñunhi nhe dhu bunany ñunhiliyiny wäñañur, ga gärrinhe dhu ñula yolkal bala'lil, bala wañiny biyakun, ‘Way walal! Märrañun walal ñoy-yal'yunamirriñy dja rom God-Wañarrwuñuny!’ biyakun. <sup>6</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu ñälthirr ñurikiyi ñunhi Godkalañawnydja mägañawnydja

romgu, bala ñayiny dhu yānan mǎrraman nhokuñ. Ga ñuli ñayi gi ñula yolñu-yulñu yakany djǎlthi ñurikiyi romgu, ñayiny dhu yakan mǎrram ñunhiyiny God-Wañarrwuny mǎgayamirrnydja rom. <sup>7</sup> Yo. Nhinany nhuma dhu ga ñunhi ñunhili bili yan wañganyñur bala'ñurnydja, ga nyan'thurr bawalamirr ñunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ñunhi djāmamirriynydja walal mǎrramdhi nhumalañgiyngalañuwuy djāmapuynydja. Yaka gi marrtji liw'marañuny bala'kurnydja malañuwurr; nhininy gi wañganyñur yan dhara-pulñur.”

<sup>8</sup> “Yo. Ñunhi nhuma dhu buniny bonğun ñula wanhaminy wāñañur, ga ñuli walal dhu yolñuny walal nhumalañ gumurr-ñamathirrnydja bala gurrupanna nhumalany ñathany, nhumany yānan lukin ñunhi ñula nhā malany nhumalany walal dhu gurrupan. <sup>9</sup> Bala dhunupan walñakuñun rerrimirrhany mala yolñu'-yulñuny wāña-ñunhiñuwuyhany mala, ga lakarañuny walalañgal biyakun, ‘God-Wañarrwuny rom dhuwal dhiyañuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romñurnydja.’ <sup>10</sup> Ga ñuli nhuma dhu ñula wanhami wāñañur buna, ga ñuli walal dhu bāyñuny nhumalañ gumurr-ñamathirr, nhakun bāyñun walal dhu djǎlthirr nhumalañgalañaw dhāwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarrñura, ga wañiny walalañgal biyakun gam', <sup>11</sup> ‘Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāña, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalañuwuyynydja wāñapuy lukuñurnydja linyalañgiyngal linyu. Yurr guyañiny walal gi dhuwanna gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalañgala.’ ”

<sup>12</sup> “Ga dhuwanna ñunhi gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañgal; yalalañumirriynydja ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny bonğun ñunhi dhā-gir'yurra wāña Djudumbuynhany yolñuny walalany yurr mǎrr ganğan yan. Yurr mirithiny ñayi dhu ñunhi dhā-gir'yurr wāña dhuwalañuwuyyin yolñuny walalany.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañ.

<sup>13</sup> Yo. Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Buthuru-bitjurnnydja walal ñarraku manymakkuñun yan, ga ñāku walal nhumany yolñu'-yulñuy wāña Guratjinbuyyuny\* ga Bithdjaydawuyyuny.\* Yindin mirithirra nhumalañguny dhu mari mañ'thurr. Bili muka nhuma gan ñunhi nhāñal ganydjarrnydja ñarraku, ñunhi ñarra gan djāma ñuriñiyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu ñunhiliny nhumalañgalnydja wāñañur, yurr bāyñu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhumalañgiyngalañuñur yātjkurruñurnydja romñur, bala bilyunan. Ga ñunhi balañ ñarra ganha djāma dhuwaliyi ñayañu-ganyim'thunamirr rom ñunhalnydja ñunhi Dāyany\* wāñañur ga Djāydandja,\* bitjana bili nhakun ñarra gan ñunhi dhiyaliyi djāma, ga walalnydja balañ ñunhi wāña-ñunhiñuwuyyiny yolñu walal bilyunan yātjkurruñurnydja romñur mala, ga nhinanha walal balañ ganha ñamathanhan.

<sup>14</sup> Yo. Ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhā-gir'yurr ñunhayiny yolñuny walalany wāña-Dāyapuynhany ga wāña-Djāydanpuynhany mǎrr ganğan yan, ga nhumalanhany ñayi dhu dhā-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja. <sup>15</sup> Ga nhumany ñunhi wāña-Gapuniyambuyyuny\* yolñuy walal ga nhaltjana guyaña? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuyinha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bonğun ñurrukuñun nhumalany balan biyakun burralculila.”

<sup>16</sup> Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal nhanukalañuwal ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarr, “Ñuli ñayi dhu ga ñula buthuru-bitjundja nhumalañgalañaw dhāwuwny'tja manymakkumany, ga mǎrramany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhārucktja ñarranhany. Ga ñuli ñayi yolñu bāyñuny ga nhumalañgalañaw dhāwuw

\* **10:13** Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon \* **10:15** Capernaum

buthuru-bitjun, gānaŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaŋur, ga ŋarrakalaŋuŋurnydja ŋayi ga ŋunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ŋayi ga ŋunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr rāli dhīpal." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhāruk-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walalaŋgalnydja ŋurikiwurrungaŋnydja ŋunhi 72-walnydja diŋramuwurrungaŋ. Bala walal yan wāŋgaŋalŋha barrkuwatjthinan.

*Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala*

*The seventy-two returned to Jesus*

*Luk 10.17-24*

<sup>17</sup> Ga ŋunhi walal ŋunhiwurryiny ŋunhi 72-ny diŋramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal ŋunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bitjarra, "Way Garray! ŋanapurrdja gan dhuwal waŋan dhawatmaraŋal ŋunhi wakinŋunhany birrimbirrŋha malany nhokala yākuy, bala walalnydja gan ŋunhi dhunupan yan dhāruktja napurruny mārraŋala, bala gan yan dhawatthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!"

<sup>18</sup> Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ŋarrapiny ŋunhi nhāŋalyi Djaytinnhany,\* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rālin, bala ŋayi ŋunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ŋuli marrtji ŋunhi ganyu larryun munatha'lil. <sup>19</sup> ŋākuny walal ŋamathanun. Bilin ŋarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurru-para, bala nhumany dhu marrtji ŋunhi dhurra'-dhurraparaman bāpinhany mala ga buthunhany. Ga djuŋkmaraman nhuma dhu ŋunhi ganydjarr ŋurikiny miriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw Djayinguny, yakan ŋayi dhu ŋunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhā mak daw'maramany, bili nhanŋuny ŋunhi ganydjarr bilin bakhunawuynha. <sup>20</sup> Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga ŋunhi yātjkurruynydja birrimbirryu mala dhāruktja nhumalany mārram, yurr yaka walal ŋuriŋiyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gāmurruy' nhuma dhu ŋunhi galŋa-goŋmirriynydja ŋunhi nhuma bilin yākuny ga dhārran ŋunhany djiwarr'ŋurnydja."

<sup>21</sup> Ga balanyamirriyyiny nhanŋu ŋunhi Djesuwnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi ŋunhi goŋmirriyiny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Bāpa, nheny Garray ŋuruk djiwarr'puywu wāŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bāpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurrapara mirithinan yan, bili nhe maŋŋ'maraŋala warrakunŋala nhuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungaŋala ŋunhi mārr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋunhiyin rom mala ŋunhi nhe gan djuŋuŋ'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mālu' nheny ŋunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungaŋala ŋunhi mārr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhuŋu ŋunhi ŋayaŋuny."

<sup>22</sup> "Yo. Bāpaynydja ŋarrakal ŋunhi dhayūŋar bukmakŋha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bāyŋun ŋunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gāthu'mirriŋuw, yol ŋayi ŋunhi; ŋayipin yan ŋunhi Bāpan yan nhanŋu marŋginy. Ga balanyayi bili, bāyŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bāpawnydja, yol ŋayi ŋunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gāthu'mirriŋun nhanŋu marŋginy mirithirr Bāpawnydja, ga ŋunhiwurrŋha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, ŋunhi ŋayin dhu Gāthu'mirriŋuynha warralkum ŋanya walalaŋgal, ŋurikiwurrungaŋnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ga djālthirr." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

\* 10:18 Satan

<sup>23</sup> Bala ṅayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, bala waṅanan nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany walalany, ḡanan walalawuynha ṅapa, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolṅu walal goṅmirra God-Waṅarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharanana nhanṅu romdja mala."

<sup>24</sup> Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany walal. "Nāthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolṅu walal, ga buṅgawa mala yolṅu walal gan djālthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyaṅun bala, bili bāyṅu walalnydja ṅunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan ṅunhi djālthin ṅānharawnydja dhiyakuny dhāwu, ṅunhi nhuman ga ṅāma dhiyaṅun bala, bili walalnydja gan ṅunhi bāyṅu balanyayi dhāwu mala ṅākul." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

*Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalaṅuwuy yolṅuwalaṅuwuy*

*The parable of the good Samaritan*

*Luk 10.25-37*

<sup>25</sup> Waṅganydhuny waluy rom-marṅgikunhamirr yolṅu marrtjin, bala ṅayi dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhan, yan nhakun ṅayi ṅanya gan birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhaltjan dhika ṅarra dhu yolṅuny, mārr ṅarra dhu ga walṅany yan nhina wiyinṅumirrnydja?" bitjarr.

<sup>26</sup> Bala ṅayiny Djesuynydja dhā-birrka'yurr balany ṅanyanhany bitjarra, "Nhā? Bili nhaltjan ga ṅunhi dhuyunurnydja djorrany' waṅa? Nhaltjan nheny ṅuli ga ṅunhi malaṅ'maram ṅunhiyiny dhāruk?"

<sup>27</sup> Bala ṅayi ṅunhi yolṅuny waṅan bitjarra, "ṅunha djorrayny'tja ga ṅunhi lakaram bitjan gam', 'Mārr-ṅamathirrydja nhe dhu ga nhokiyingalaṅaw nhe Garraywuny God-Waṅarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ṅayaṅuynydja ga walṅaynydja ga ganydjarryuny ga guyaṅanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga ṅunhi mārr-ṅamathirr yolṅuw walalaṅ wiripuwurrṅu, biyak yan bili nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅamathirr nṅunuwuy nhe. Biyakun guyaṅiny ṅunhiwurrṅuny wiripuwurrṅunhany mulkurunhany yolṅuny walalany, nhakun walal nṅunṅun galkipuyinha yolṅu walal.' "

<sup>28</sup> "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiyiny djāma, nheny dhu ga walṅan yan nhina." Ga bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan.

<sup>29</sup> Bala yan ṅayi ṅunhi rom-marṅgikunhamirrydja yolṅu djālthinany mirithinan yan ṅayi dhu wiripuwurrṅalnydja maṅutjinṅur dhuwurr-ṅamathirra. Ga bulu ṅayi dhā-birrka'yurr ṅanya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika ṅarraku galkipuyynydja yolṅu?"

<sup>30</sup> Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅala nhanṅuny ṅurikiyi rom-marṅgikunhamirriwynydja yolṅuw mayali'kurra dhāwuny' bitjarrnha gam', "Waṅganydhuny waluy yolṅu gan marrtjin dhukarr-ṅupar beṅur Djurutjalamṅur\* bala Djarikawlil\* wāṅalil, yurr Djuw mala ṅayi ṅunhi yolṅuny. Yo. Marrtjinany ṅayi gan ṅunhiyi dhukarr-ṅuparnydja, bala walalnydja ṅunhi ṅuriniwurrnydja manaṅa-dilkurruynydja yolṅuy walal ṅayathanala ṅanya, bumarnydja ṅanya walal gan ṅunhi-i-i, batnha ṅurrkaṅal, bala walal nhanṅu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan ṅarrmaraṅala nhanukal, bala ganarrthanala ṅanya. Ga ṅorranany ṅayi gan ṅunhi galiṅura dhukarrṅurnydja, galki balaṅ ṅayi ṅunhi dṅiṅanhan. <sup>31</sup> Yaka wiyin, bala ṅayiny gan djirrikaymirrydja yolṅu marrtjinan ṅuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhāṅal ṅayi ṅunhiyi yolṅuny gatpurr'nhany, ṅayi gan ṅorranan, ga gilipuṅala ṅayi nhanṅu, djulkmaraṅal ṅanya, yaka ṅayi ṅanya ḡuṅga'yunna. <sup>32</sup> Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolṅu marrtjin ṅunhi

10:27 Deuteronomy 6.5; Leviticus 19.18 \* 10:30 Jerusalem; Jericho



Lebaywalnydja yarratanur, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu Godkalanawnha bunbudjagamirra ga marrtjinany ñayi ñunhiyi yolñuny galkikurra nhanukalanuwurr, bala ñanya ñayi nhāñala ñunhiyi gatpurr'nhany yolñuny, ga yakayi ñayiny ñanya gunğa'yunna, nhāñala ñayi ñanya ganarrthanala.”

<sup>33</sup> “Ga bulu wiripuny muka yolñu marrtjin, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wiripunuwuyña wāñapuy, wiripun bāpurru Djamariyapuynha.\* Bala ñayi ñanya nhāñala ñunhiyiny gatpurr'nhany ñayi gan ñorran, bala nhanñu ñayanuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. <sup>34</sup> Bala ñayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr ñayi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garrpi'yura ñayi ñanya marrtjin ñunhi djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala ñayi ñal'marañala ñanya yarraman'lil nhanukiyngalñha ñayi, bala yan dhunupan gāñala ñanya. Marrtjinan mañda gan, ga yan bili ga bunan mañda ñunhili bala'ñur ñunhi walal ñuli ganha dharrwa yolñu walal ñorranha bunbuñur. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhiyi Djamariyawuynydja yolñu gan djāgany nhanñu ñurikiyiny ñunhi gatpurr'wuny dirramuw. <sup>35</sup> Ga wiripunuwynydja munhay ñayi wañan ñanyanhan ñunhin bunbu-watanunhan yolñuny bitjarra, 'Ñay', dhuwal rrupiyany mārma' ñaraka. Gatjuy djāgan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolñuw, ga ñuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga räliyi ñarra dhu bonğun roñiyi, ga bulu ñarra dhu gurrupul nhuna wuñuli'yurr.’ ” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy dhāwuny' lakarañal.

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny yolñuw rom-marñgikunhamirriynydja bitjarrnha, “Yo, nhaltjanna nheny ga guyaña? Yolñha nhanñu ñunhi yolñuthinany ñurikiyiny yolñuw ñunhi walal gan manaña-dilkurruy bumar?”

<sup>37</sup> Bala ñayiny ñunhi rom-marñgikunhamirriynydja yolñu buku-bakmarañala nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Mak ñunhiyi bāy, ñunhi ñayi wuyurr nhanñu, bala gunğa'yurra ñanya.”

Bala ñayiny Djesuny nhanñu wañan bitjarra, “Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wañgany.”

### *Djesuy guwatjmar mañdany Meriny ga Māthany*

#### *Jesus visited Mary and Martha*

##### *Luk 10.38-42*

<sup>38</sup> Dhāñur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga lundu'mirriñuny walal nhanñu marrtjin wāñganala, ga bunanany walal ñunhala wāñanur yākuñur Bithinin,\* bala ñayiny wañganydhuny miyalkthu yākuñy Māthaynydja\* gañaymara ñanya Djesunhany nhanukiyngala ñayi wāñalil. <sup>39</sup> Bala ñayi gārrinan, dhutnha nhinan, ga ñayiny Māthawnydja yapa'mirriñu Meriny\* yāku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukuñur. Nhinanany ñayi gan ñunhi Meriny, buthuru-bitjarra gan nhanñun Djesuwnha, ñunhi ñayi gan marñgikuñal dhāwu lakarañal ñunhiliyi djinawa' bunbuñur.

<sup>40</sup> Ga ñayiny gan Māthaynydja gānan djāma ñayipin, yurr dharrwathinan nhanukal ñunhi gumurrñurnydja djāmany mala, bala yan ñayi ñoy-dhārranan, bala ñayi wañanan Djesuwalnydja, “Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyañi ñarranhany? Dhuwal ñayi yukuyuku'mirriñuynydja ñarrakal ganarrthanala djāmany warrpam'nha ñarrakiyngala yan. Wañi ñanya, ñayi dhu gunğa'yun ñarrany.”

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesuny wañan nhanñuny buku-bakmarañal yāku-lakarañala ñanya bitjarra, “Mātha! Mātha!” bitjarr. “Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malañuy, ga dhiyakiyiny mala nhe ga ñunhi mirithirriynydja warwuyun, ga yurnnha nhakun nhe ga dhuwali ñayanu-midikirriynydja. <sup>42</sup> Yurr wañgany yan dhuwal

\* 10:33 Samaria \* 10:38 Bethany; Martha \* 10:39 Mary

manymaktja ga nurrunony rom nula yolkony yolnuw, ga nayiny dhiyanony gay'yi Merinydja bilin djarr'yurra nunhi namakurrnydja rom, ga yakan dhu nunhi nula yolthuny yolnuy dhuwalyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuny wañan.

## 11

*Djesuy marngikuñal nha nhanuwuy nayi malthunamirrinhany walalany bukumirriyanharawnha*

*Jesus taught his disciples how to pray*

*Luk 11.1-13*

*(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)*

<sup>1</sup> Wañganydhuny waluy nayiny gan Djesuny bukumirriyanala nula wanhamin wāñanur, ga nunhi nayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhanurnydja, bala nayiny wañganydja malthunamirr nhanu wañan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan nunhi marngikuñal nhanuwuyndja nayi malthunamirrinany walalany nunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrnhany marngikumdhi, nunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

<sup>2</sup> Ga nayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, "Nuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu nunhi wañany gam',

'God-Wañarr Mälu' ñanapurrun,

nheny nunhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

Ñanapurrun nhuna ga dhuwal ñaṅ'thundja

nhe dhu dhanuñdhunna God-Wañarrwuny rom ñanapurrunḡala nayanulilnydja.

<sup>3</sup> Nathany ñanapurruny maranhu-gurrapula dhiyakuny bala waluw.

<sup>4</sup> Bäy-lakarañ ñanapurruny yätjukurruwuyndja djämapuy,

biyak yan bili nhakun napurr nuli ga bäy-lakaram ñurikiwurruny nunhi wiripuwurruny yolnuw walalañ

nunhi walal nuli ga ñanapurruny nayanu-yätjam.

Yaka ñanapurruny gañu gumurr-dälkurrnydja romgurr,

birrka'yurrnydja ñanapurruny ga mala-djarr'yurrnydja.

Ga bitjanna nhuma dhu nunhi bukumirriyamany.' "

<sup>5</sup> Ga bulu nayi Djesu wañan nhanukiyingalañaw nayi malthunamirriw walalañ bitjarr, "Nuli balañ dhe dhu nunhi nula yol yolnu marrtji nhokiyingalañawal dhe lundu'mirriñuwalnydja wāñalil, nunhi nula nhaliyndja waluy mak djeḡany, ga ñaṅ'thun dhe dhu nanya nula nhaku ñathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ñatha ñarrany gurrapul go, <sup>6</sup> bili lundu'mirriñu ñarraku nunha bunan beñur barrkuñur wāñanur, ga ñarrapiny dhuwal dhäparñ'nha, ñathamiriwnha.' <sup>7</sup> Ga nunhi nayi dhu lundu'mirriñuny nuñu waña buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy wañdin, yaka ñarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin däl'nha dhal'yunawuyndja, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ñorra, napurr djamarrkuñi' ñarraku ga ñarrapi. Yakan ñarra dhu rur'yun nuñu nula nhakuny gurrapanaraw.' Ga bitjanna nayiny dhu nunhi lundu'mirriñuny nuñu buku-bakmaram. <sup>8</sup> Mak nayi dhu nunhi yakan djälthirr nuñu guñga'yunaraw, ga gurrapan nayi nhuna dhu nula nhäny bäyñun, bäydhi nayi nunhi galkipuyndja lundu'mirriñu. Yurr rur'yun yan nayi dhu nunhiyiny yolnu, bala nayi dhu gurrapanna nuñu nunhi nhaku dhe ga djälthirr, bili nheny dhu ga nunhi buku-duwañthunna ñaṅ'thun. <sup>9</sup> Walal, dhuwandja ñarra nhumalañ dhu lakaraman. Ñaṅ'thur God-Wañarrnhany nula nhakuny, marr nayi dhu nhuna gurrapanna yan. Gatjuy larrun, bala nheny dhu malñ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, marr nayi dhu God-Wañarryuny

nhuṅu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ṅamathirra manapan nhuṅu. <sup>10</sup> Bili ṅuli balan dhu ṅula yolthu walal ṅaṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrnhany, bala walalnydja dhu ṅunhi yānan mārraman nhanukuṅuny, ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkumany yan larrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuṅuny maṅ'maraman yan. Ga wiripuny ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅu lapmaraman, galkikuman manapan ṅanya nhanukiyingala ṅayi. <sup>11</sup> Nhuma ṅunhi bāpa'mirriṅu walal, ṅunhi nhumalany ṅuli gāthu'mirriṅuynydja walal nhumalaṅgal ṅaṅ'thun guyawnydja, ga nhān nhumany ṅuli gurrupan walalaṅguny ... bāpin? Nany nhā? <sup>12</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna yothuy nhokal ṅaṅ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhān nhanṅuny gurrupan? ... buthuṅun? <sup>13</sup> Yurr bāydhi nhuma ṅunhi dhuwurr-yātkurnnydja bāpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalaṅaw gāthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manyamak yan nhāny mala. Ga nhumalaṅguny Bāpa'mirriṅu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr, djuṅkmaraman ṅayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnydja ṅayi wetjthu. Ga yuwalk yan ṅayi dhu ṅunhi gurrupandja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrnany ṅurikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal dhu ga ṅaṅ'thundja ṅanya." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

### *Djesu ga Beltjibul*

#### *Jesus and Beelzebul*

*Luk 11.14-26*

*(Mathuyu 12.22-30; Māk 3.20-27)*

<sup>14</sup> Yo. Waṅany yolṅu gan nhinan dhārukmiriw muṅmuṅ, yakan ṅayi ṅuli ganha ṅunhi waṅanhany, bili wakinṅuy birrimbirryu ṅanya gan ṅunhi ṅayathanaṅnydja dhārukmiriwayaṅalnydja. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydja ṅunhiyi birrimbirrnany mala dhawatmaraṅala ṅurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan ṅayi ṅunhiyi dirramuny dhārukmirriyinan, waṅanan gan dhika manyakkunjala. Bala walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal gan ṅākulnydja ṅanya ganyim'thurra waṅanhawuynydja. <sup>15</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal waṅanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nūnhiny ṅayi gan ṅurikalyin Beltjibulwala\* ganydjarryu dhawatmaraṅal ṅunhiyiny wakinṅumirrinhany birrimbirrnha mala, ṅunhi ṅayi buṅgawan walalaṅ ṅurikiyin ṅunhi birrimbirrwun malaṅuw.

<sup>16</sup> Ga wiripuwurruy yolṅuy walal birrka'yurr ṅanya, yan walal gan maṅ'maraṅal nhanukal waṅan bitjarr, "Way, ṅuli nhe gi dhuwal God-Waṅarrwalnydja ganydjarryu djāma, gatjuy mak bulu nhe dhu djāma ṅuriniyi ṅoy-ganyim'thunamirriy romdhu mārr napurr dhu nhāma." <sup>17</sup> Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny marṅgithin walalaṅ, ṅunhi nhaltjarr walal gan guyaṅan djarrpi'kunjal, bala ṅayi waṅanan walalaṅ bitjarra, "Nhalayak balan ṅunhi mokuwalnydja ganydjarryu dhawatmaraṅ ṅunhi mokuynhany birrimbirrnha? Nuli dhu ga ṅunhi yolṅu walal mala-wulkmaranhamirrydja waṅanyṅurny dja wāṅaṅur, bala walal dhu ga bunhamirra bala rāli'yunmirra, bala dhu ṅunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ṅuli dhu ga gurruṅumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ṅunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam' nha. <sup>18</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanṅuny dhu ṅunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ṅuli ga ṅunhi bitjan lakaram yanbi ṅarrany ṅuli gi ṅunhi dhawatmaraṅ ṅunha wakinṅunhany mala birrimbirrnha ṅurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha? <sup>19</sup> Ga nhāmirr

\* **11:15** Beelzebul

ņunhi nhumalaņguwuynydja malthunamirr walal? Yolkał walalnydja ņuli ga ņunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? ņurikalyi bili yan yätjkurruwal? ņany bäyņu, muka? Yo. ņuriņiwurruy bili yan nhumalaņgal yan malthunamirriy walal ņuli ga ņunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. <sup>20</sup> Yo. ņarrany ņuli ga dhuwal dhawatmaram ņunhi wakinņunhany birrimbirrnha mala ņuriņi bili yan waņganydhu, God-Waņarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu ņunhi dharanandja, ņunhi God-Waņarrwuny rom bilin maļ'thurra dhiyalnydja nhumalaņgalnydja.”

<sup>21</sup> “Yo. ņunhi ņayi yolņu ganydjarr-dumurrnydja, ņayiny dhu ga dhärran girri'-ņamathinyawuynha, goņ-garamirra, dälņa, djägan ņayi dhu waņawnydja nhanukiyingalaņaw ņayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu ņunhi nhanukalaņuņur ņula djaw'yun yolthuny. <sup>22</sup> Ga ņunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnydja ņunhi ņayi ņuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ņurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalaņaw ņayi. Ga ņuli ņayi dhu ņunhi wiripu yolņu marrtji bulun gal'ņu ganydjarr-dumurr, dälņa mirithirra, bala ņayi dhu buman ņunhi wiripuņunhany yolņuny, ņunhi ņayi ņuli ga guyaņanhamirr ņanyapinya ņayi yanbi ņayi ganydjarr-dumurra. ņayiny ņanya dhu wiripuņuny dja yolņuy djulkmaraman, bala nhanņu dhu ņunhi girriņy' mala maripuynydja djaw'-djawyunna, bukmakņa. Djaw'yunna ņayi dhu ņunhi girriņy' mala nhanņu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurruņgun yolņuw walalaņ.”

<sup>23</sup> “Ga ņuli ņayi ņula yol yolņu yakany ņarrakalnydja gali'ņur, ņayiny ņunhiyiny marimirra ņarraku. Ga ņuli ņayi dhu ga ņula yolthu yolņuy bäyņuny luņ'maram räliny ņarrakalnydja, ņunhiyiny ņayi yolņu balanyayiny laťjuwarr'maranhamirra, ņaņ'ņa'thunna ga yolņunhan walalany ņarrakalaņaņurnha.”

<sup>24</sup> Ga dhäņur beņuryiny ņayi Djesuy lakaraņal bitjarra gam', “ņunhi ņuli yätjkurrnydja birrimbirr dhawatthun yolņuwalnydja ņayaņuņur, bala ņayi ņuli ņunhi marrtjin laŗuman wiripuņuwņa waņaw, wanhal ņayi dhu maļ'maram wiripun waņa bala nhinan. Ga ņuli ņayi dhu ņunhi bäyņuny maļ'maram, bala ņayi ņuli waņanhamirra ņanyapinya ņayi bitjanmirra, 'Roņiyirra ņarra dhu dhuwal balayi bili waņalil ņunhi wanhami ņarra gan ņäthil nhinan.’ <sup>25</sup> Bala ņayi ņuli marrtjin roņiyirra balayi bili waņalil, ga nhämany ņayi ņuli ņunhiyi waņany manymakņa, darrtjalkņa ga yolņumiriwnha, ņayilpin', <sup>26</sup> bala ņayi ņuli ņunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurruņhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurruy birrimbirrnha mala, dälmirra mirithirra. Ga ņayiny dhu ņunhiyiny yolņu ņayaņu-wataņuny mirithirra yätjirr walalaņgal ņayathanharaynydja, djulkmaraman ņayi dhu ņunhi nhäthinya ņayi gan ņäthil nhinan.” Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Djesuynydja lakaraņal.

*Yol dhika yolņu walal ņuli ga yuwalktja goņmirriyirr?*

*Who are the truly happy people?*

*Luk 11.27-28*

<sup>27</sup> Yo. Dharrwan ga ņunhi mirithirra yolņuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanņu Djesuwnydja. Ga ņayiny bäy marrtjin waņganydja miyalk yatjurr warray ņunhiliyiny malaņur bitjarr gam', “Nhuņuny mak ņuli ga dhuwal ņäņdi'mirriņu mirithirr ņayaņu-djulņithirr, nhokal muka ņunhi ņayi gan gaņal nhuna ga djäga nhuņu ņayi gan nyumukuņiny'ku.” <sup>28</sup> Ga ņayiny Djesuny buku-bakmaraņal balany bitjarra, “Yaka. Buluny ga mirithirnydja ņayaņu-djulņithirr ņunhiwurrņa yolņuny walal ņunhi walal ņuli ga ņäman God-Waņarrwun dhäruk, ga bulu walal ņuli dhäruk nhanņu märram, bala yan djäman.”

*Yolḡuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny ḡoy-ganyim'thunamirriwnha ḡurikin romgu djāmawnha milkunharaw*

*The people demanded that Jesus show them a miracle*

*Luk 11.29-32*

*(Mathuyu 12.38-42; Mäk 8.12)*

<sup>29</sup> Ga dharrwan mirithirra ḡunhi yolḡuny walal marrtjin luḡ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ḡayiny waḡanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolḡu walal ḡunhi nhuma ga dhiyaḡ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yätjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ḡunhi yaka märr-yuwalkthinya ḡarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ḡarrany djāmaw manymakku ḡoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ḡarrany dhu dhuwal yaka yānayiny djāma milkumany nhumalaḡgal. ḡuriniwurrnydja yolḡuy walal ḡunhi wāḡa-Ninapawuyyuy\* mala bilin gan nhāḡala, bala yan walal ḡunhi dharāḡara God-Waḡarrwuny ganydjarr, ḡunhi ḡayi Djawuna\* dhawatthurr beḡur ḡunhi ḡarirri'wal gulunḡur walḡa yan. <sup>30</sup> Yo, ḡuriniyin ḡayin gan Djawunaynha yolḡuy maḡutji-dhunupayaḡalnydja walalaḡguny Ninapalilnydja wāḡalil. Ga balanyayi bili nhakun ḡunhi Djawuna yolḡu, ḡayiny dhu ga Yolḡuynydja Gäthu'mirriḡuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ḡunhiwurrnhan ḡunhi nhuma ga dhiyaḡun bala gāthurnha nhina. <sup>31</sup> Ga be baman'tja ḡāthil buḡgawa miyalk wāḡa-Djepawuy\* marrtjin beḡur barrkuḡur wāḡaḡur, ḡānharaw nhanḡu Djalamangu,\* bili ḡayi ḡunhi mirithirr liya-djabatj balanya yolḡu ya, ga ḡayiny gan ḡunhiyi miyalktja mirithin yan djälthin marḡithinyarawnydja nhanukalaḡaw dhāwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja ḡunhi, ḡayiny bonḡuḡ ḡunhiyiny miyalk wāḡa-Djepawuynydja dhārriny, bala ḡayi dhu waḡiny, yätjkurr-lakaraḡun nhumalanhan, ḡunhi nhuma ga dhiyaḡun bala nhina. Bili waḡany yolḡu dhiyal nhumalaḡgal malaḡur mirithirra ḡayiny liya-djabatj, djulkmaraman ḡayi ga ḡunhiyiny dirramuny yākuny Djalamannhany, bala nhumany ga ḡapay-ḡurrkaman ḡanya, ḡuyulkthirra manapan nhanḡuny. <sup>32</sup> Yo. Ga walalnydja dhu ḡunhi wāḡa Ninipawuynydja yolḡu walal dhārriny nhuman rrambaḡin, bala walal dhu yätjkurr lakaraḡun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalaḡḡiyingalnydja dhuwurr-yätjḡur romḡur ḡunhi walal ḡākulnydja manymaktja dhāwu nhanukuḡuny Djawunawuḡuny lakaranhawuy. Ga waḡany yolḡu dhiyal nhumalaḡgal malaḡur, ḡunhi ḡayi ga bulun gal'ḡu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bāyḡu warray buthuru-bitjunna dhārukku." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja mayali'kurnnydja.

*Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja nhuḡu ḡayaḡuwnydydja ga rumbalwuny*

*The light of the body*

*Luk 11.33-36*

*(Mathuyu 5.15; 6.22-23)*

<sup>33</sup> "Yo. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthuy yolḡuy dhunḡur'yun lanhdhirrany, ga yakan ḡayi dhu ḡunhi nhirpan djulu'maramany, nhā mak ḡurrwu'lilnydja nhirpan; ḡany yānan ḡayi dhu ḡunhi gaykarranlila nhirpandja, märr dhu ga bukmakkuḡ yolḡuwnydydja walalaḡ buḡbunhany djeḡarra'yamany.<sup>34</sup> Yo. Maḡutjiny maḡdany dhuwal balanya nhakun baḡayala' nhuḡu rumbalwu. Ga ḡunhi nhe ḡula mel-darrtjalktja, ḡunhiyiny nhakun nhuḡu walḡany baḡayala'mirra, rumbal manapanna warppam'. Ga ḡunhi nhe maḡutji-yätjkurnnydja, ga ḡunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warppam'nha. <sup>35</sup> Gatjuy djāḡany nhuḡuwuy nhe gi manymakkuḡun

\* 11:29 Nineveh; Jonah \* 11:31 Sheba; Solomon

yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, nayaṅu-buku-munhany, yanbi nhe nayaṅu-djarratawun'mirra. <sup>36</sup> Yo. Ga ṅuli nḥuṅu dhu rumbal warrpam'nha baḍayala'mirr, ga bāyṅun nhokal dhu ga ṅula nḥāny buku-munhany' gārri, ṅunhiyiny nhe ga nhina baḍayala'nura yan, bitjan bili yan nhakun ṅuli ga ṅuriṅi lanhdhirray nhuna djarratawun'kum." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolṅuny walalany ga Rom-Marṅgikunhamirrinny walalany*

*Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived*

*Luk 11.37-54*

*(Mathuyu 23.1-36; Māk 12.38-40; Luk 20.45-47)*

<sup>37</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurr waṅanḥaṅurnydja, bala waṅanydja yolṅu Baratjiny marrtjinan, bala ṅayi garr'yurra ṅanya Djesunhany balan nḥanukiyingala ṅayi wāṅalil ṅathawnha ḷukanharaw. Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, djuḍupnha gārriṅ wāṅalila nḥanukal, dhutnha nhinan ṅathawnha ḷukanharaw. <sup>38</sup> Ga ṅayiny ṅuriṅiyiny yolṅuy Baratjiynyndja ganyim'thurra ṅanya nḥaṅalnydja, bili ṅayi ṅunhi Djesuynyndja dhunupan yan ḷukanan, yakan ṅayi rurrwuyunminyany ṅanyapinya ṅayi goṅdja. Bili rom walalaṅ gan ṅunhiliyi ṅorran yāku goṅ-rurrwuyunminyawuy. <sup>39</sup> Bala ṅayi Garraynydja waṅanan nḥanukal bitjarra, "Nḥuma Baratjiynyndja yolṅuy walal ṅuli ga ṅayatham ṅunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ṅunha nayaṅuny nḥumalaṅ djinawany' yātjkurra yan mirithirra, ga bitjana bili nḥuma ṅuli ga ṅunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrṅunguny ṅula nḥā malany. <sup>40</sup> Nḥā nḥuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? ṅayipi muka ṅunhi God-Waṅarryu djāma dhuwal warranḷulnydja rumbal, ga ṅunha djinawa'puynyndja rumbal. <sup>41</sup> Gatjuy, ṅunha djinawany' djāmayi darrtjalkkṅunḍhi. Biyakun wuyurra ṅurukuwurrṅunguny ṅunhi gurrupuruṅumirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ga yānan gurrupula walalaṅ ṅunhi nhe ga ṅula nḥāny ṅayatham, bala dhu bukmaknha ṅunhi ṅula nḥāny mala nḥumalaṅ warrpam'thunna darrtjalkthirra."

<sup>42</sup> "Yo. Nḥumany dhuwalawurrnydja ṅunhi Baratjiny yolṅu walal, mariny nḥumalaṅ dhu yindin yan maṅ'thurr! Nḥumany ṅuli ga dhuwal gurrupan God-Waṅarrwuny bukupuynha yan mala-wulkmaranhawuynha ṅunhi nḥā nḥuma ṅuli lämu-nhirrpan balanya nhakun ṅunhi ṅathapuy dhākay-ṅamathinyawuy mala. Ga yakan nḥuma ṅuli gi ṅunhi yolṅunhany walalany nḥāṅu ṅamathaṅuny, ga yakayi nḥuma ṅuli gi ṅunhi mārri-ṅamathi nḥanṅuny God-Waṅarrwuny. Nḥumany yanbi dhu ga ṅunhi rom-dhunupayirra ga nayaṅu-wuyunna wiripuwurrṅunguny yolṅuw walalaṅ, ga bitjan yan bili nḥuma dhu ga ṅunhi mala-wulkmaram nḥanṅuny God-Waṅarrwuny."

<sup>43</sup> "Yo. God-Waṅarryuny dhu ṅunhi nḥumalanhany Baratjinhany yolṅuny walalany dhā-gir'yurrnydja mirithin yan. Nḥumany ga dhuwal guyaṅanhamirr yanbi nḥumany be garrwarnha. ṅunhi nḥuma ṅuli marrtji balany ṅunhi Djuw malawalnydja buku-ḷun'thunamirriliṅnydja buṅbulil, bala nḥuma ṅuli ṅunhi nḥinany ṅunhiwilin nḥinanhawuyiliṅnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nḥuma ṅuli ga djālthirr yolṅuwnydja walalaṅ, walal dhu ga waṅa mārri-ṅal'yun nḥumalaṅ ṅunha dhukarrkurr. <sup>44</sup> Yo. Yuwalk yan nḥuma dhu ṅunhi mariny mārraṅ yindin yan. Nḥumany dhuwal balanya nhakun ṅunhi molu mala yolṅuw walalaṅ, ṅunhi ṅuli marrtji yolṅuynyndja walal dhurra'-dhurraparamany wawun ṅunhiyiny moluny mala, bili ṅayi ṅuli ga ṅunhi nḥamany warranḷul yan manymaktja, yurr djinawany' ṅunha ṅunhi yakan manymak. ṅunhi ṅayi dhu ṅula yol yolṅu galkithirryndja nḥumalaṅgal, yanbi nḥumany manymak, ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu barrkuthirra God-Waṅarrwala nḥumalaṅgala yātjkurruy."

<sup>45</sup> Ga ñayiny wiripuñuyny dja waŋganydhuny yolñuy rom-marŋgikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, ñunhi nhe ñuli bitjandhiny waña, ñunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

<sup>46</sup> Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nhanñuny bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany rom-marŋgikunhamirrinhany mala dhä-gir'yurriy, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ñuli ga ñunhiyiny yolñunhan walalany diltjin ñonunñum, ga bāyñuyi nhumany ñuli ñunhi walalanhany gunğa'yurr. <sup>47</sup> Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiñurnydja mariñurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djāma moluny mala ñunhi djawarrkmirriwnydja yolñuw walalañ, ñurikiwurrunñdhiny ñunhi nhumalañgal gan mala-ñurrkanhayñuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ñäthil, yanbi nhuma ñuli gi ñunhi märr-ñal'yurra walalañ. <sup>48</sup> Bala nhuma ñuli ga ñunhi wañany bitjanna, ‘Manymaknha ñunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,’ bitjanna. Yurr djāmany nhuma ñuli ga ñunhi mathirranany mala walalañ manymakkuman dhika mirithirra. <sup>49</sup> Ga ñurikin ñayañuwnydja, ñäthilny dja be baman'tja ñayi God-Wañarnny dja wañan bitjarnny dja, ñunhiyin God-Wañarr ñunhi ñayi yäku Liya-djambatjnha, ‘Ñarrany dhu dhuwal walalañ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany dju'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ñayañu-yätjaman,’ bitjarr. <sup>50-51</sup> Yo. Beñur bili baman'ñunur yolñuy walal ñuli ganha bunha murrkay'kunha ñunhi djawarrkmirrinhany yolñuny walalany, beñur bili ñurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ñunhi wala ñanya bumar murrkay'kunjal ñunhal ñunhi God-Wañarrwala dhuyunñura bunñunura, ñunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ñapunñan'. Yo. Dharrwan gan ñunhi yolñuny walal djawarrkmirriwnydja mala gulañ-wañdinany, yurr ñayin dhu nhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, ñunhi nhuma ga dhiyañ bala waluy dhuwal nhina; ñayin bonñun nhumalanhany dhä-gir'yurr ñurikiwurrunñgalyiny bukmakkala yan, ñunhi walal marrtjin dhiñganal beñur bili ñurruyirr'yunañur ga yan bili ga dhiyañun bala gäthura.”

<sup>52</sup> “Ga nhumalanhany dhu ñunhi rom-marŋgikunhamirrinhany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Ñunhi wiripuwurrny dja yolñu walal djäl muka marŋgithinyaraw God-Wañarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ñunhi gonydjin walalañgalañunur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhal'yurra, märr walalny dja dhu yakan gärrri ga marŋgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulñiyinya; yan nhuma ñuli ga gulmaram ñunha wiripuwurruny, ñunhi walal ñuli ga djälthirr God-Wañarrwu dharañanaraw.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalny dja walalañ dhärukthuny wunñanñarryun.

<sup>53-54</sup> Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuyny dja ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga walalny dja ñunhi rom-marŋgikunhamirriyny dja yolñuy walal ga Baratjiyny dja walal gan ñarrtjurra ñanya, yätjkurruyañala. Ga dhäñur beñuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra ñanya, yanbi balañ walal ñanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ñanya gan warku'yurra, bili walal gan ñunhi balanyamirriyyiny ñayan'mirra mala nhinanany nhanñu, yanbi balañ walal mañ'maranha nhanukal nula nhä yätjkurr dhäruk.

## 12

*Djesuy ñäthilmirriyañal guyañanhamirriyañal yolñuny walalany märr walal dhu yaka ñayañu-märrma' ga nhina*

*Jesus warned the people about hypocrisy  
Luk 12.1-7*

<sup>1</sup> Ga dharrwan ñunhi yolñuny walal ñula nhämunhan' mala marrtjin lun'thurrnydja balayiny Djesuwalnydja, ñapa-ñal'maranhaminan marrtjin ñur-ñuryunminan. Yurr ñayipiny ñathil Djesuny wañan nhanukiyingalañuwnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djägan nhumalañguwuynydja nhuma, märr nhuma dhu bäyñu malthun ñurukuwurrunguny romgu ñunhi Baratjiwnydja walalañ, bili ñunhiwurryin ñunhi yolñu walal rom gali'-märrma'mirrnnydja. Bäyñun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ñunhawurryi yolñu walal. <sup>2</sup> Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula nhä djuñul'maram dhiyañ bala, ga yalalany dhu ñunhiyi warrpam'nha mañ'thurr, warrañulthin dhu. <sup>3</sup> Ga ñunhi nhe gan ñula nhaltjarr wañan buku-munhañur, ga yalalany dhu gi ñunhi boñgun nhuna ñäkun wañanhawuynydja walupuynha gaykarrañura. Ga ñunhi nhuma gan wañanhamin ñula gayulnydja yawyawyunminany djinawany' bunbuñurnnydja dhurrwara-gunganhawuyñurnnydja, ga yalalany walal dhu gi ñunhi ñäkun mirithinyawuyñha wañanhawuy yatjunawuyñha, ñunhala garrwarnha ñapañura bunbuñur."

<sup>4</sup> "Lundu walal ñarraku, ñarra nhumalañ lakaraman. Yaka walal barrari ñula yolku yolñuw ñunhi ñayi dhu nhunany buma murrkay'kum; ñunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wañgany, ga bilin. <sup>5</sup> Yuwalktja nhuma dhu ga ñunhi barrarirrnnydja nhanñuwuyñha yan God-Wañarrwun, bili ñayipin ga wañganydhun ñunhi ganydjarrnydja ñayatham märrmaw'nha yan ñurruwnnydja, rakunygundharaw bala ñurkkanharawnha balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Yo. Barrariny gi wañganygun God-Wañarrwun yan nhanñuwuyñha ga bilin."

<sup>6-7</sup> "Yo, nhumany dhuwal goñmirr warray nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukuñiny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja märr ganğa, ga ñunhi ñuli yolñuy bäyim goñ-wañganydja djikay' mala nyumukuñiny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan ñarakay, yurr yakan ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny ñunhi wañganydja moñu. Ga balanyayi bili nñuwuynydja ñayi God-Wañarr marñgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ñayi marñgi marwatku nhokalañaw, nhämunha' nñuñu marwat ga gorrum liyañur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djuñkmaram ñunha warrakan'nhany mala."

*Lakaranhamirra nhunapinya nhe ñunhi nheny dhuwal Garraywun yolñu; yaka walalañgal djuñul'maranhamirrnnydja*

*Say that you are the Lord's person; don't deny him*

*Luk 12.8-12*

*(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)*

<sup>8</sup> "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolñuwalnydja walalañgal bitjanmirrnnydja, 'Ñarrany dhuwal yolñu Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany nhuna dhu Yolñuynnydja Gäthu'mirriñuy bitjandhi bili yan lakaram ñurukuwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalañgal bitjanna, ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolñu. <sup>9</sup> Ga ñuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolñuwal walalañgal lakaranhamirr bitjanmirrnnydja, 'Ñarrany dhuwal yaka Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany dhu nñuñuny ñunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrñura ñurukuwurrungala ñunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalañgal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yolñu yaka ñarraku,' biyakun."

<sup>10</sup> "Ga ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu dhä-wiripunuyirr waña Yolñuwnnydja Gäthu'mirriñuw, yurr ñathil ñayi dhu bilyun beñuryi nhanukiyingal ñayi



yätjkurruṅur, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅu bäy-lakaraman ṅunhiṅuwuyyiny. Yurr bäyṅuny ṅayi dhu God-Waṅarryu bäy-lakaram ṅurikiyin yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu dhä-wiripunuyirr waṅa Godkalanuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun.”

<sup>11</sup> “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ṅunhi walal nhuna dhu gämany balany ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrililnydja buṅbulil, ṅurruḍawalanuwalnydja walalaṅgal ga buṅgawawalnydja, märr walal dhu mariny nhuṅu djäma bili nheny dhuwal ṅarrakalanumirra. Yaka ṅurru-dakthurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu ga waṅa, <sup>12</sup> bili ṅayin dhu ṅuriṅin Dhuyu-Birrimbirryun nhunan-hany gurrupan dhäruk waṅanharawnydja, balanyamirriy bili yan ṅunhi nhe dhu rur'yun waṅanharaw.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuny waṅan.

*Djesuy gan lakaraṅal mayali'mirr dhäwu ḍirramuwalanuwuy ṅunhi ṅayi lukunyḍja'*

*The parable of the rich man*

*Luk 12.13-21*

<sup>13</sup> Yo. Dharrwan gan ṅunhi mirithirra yolṅuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanṅu Djesuwnnydja. Ga ṅayiny bäy waṅany ḍirramu waṅan nhanṅu Djesuw bitjarr gam', “Wäy Marṅgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waṅa ṅunha wäwa'mirriṅuny ṅarraku, ṅayi dhu mala-wulkmaraman ṅarrakuny ṅula nhä malany, ṅunhi ṅayi bäpa'mirriṅuy linyalaṅgal ganarrthaṅal.”

<sup>14</sup> Bala ṅayiny Djesuny waṅanan buku-roṅanmaraṅalnydja nhanṅu bitjarra, “Way ḍirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ṅarranhany guyaṅa, yanbi ṅarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolṅu? Bäyṅu warray ṅarraku dhuwali ṅula yolthuny yolṅuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja.” <sup>15</sup> Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan bukmakkun yolṅuw walalaṅ bitjarra, “Guyaṅiny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. Bäyṅun nhe dhu ṅunhi girri'-dharrwamirriynydja yolṅuy wiyingum nhuṅuwuy nhe walṅany ṅuriṅiny rrupiyaynydja nhokiyiṅgal nhe. Bäyḍhin nhe dhu gi ṅayathulnydja bukmaktja ṅula nhä malany ṅunhi dhuwalanuwyynydja munatha'wuynydja. Bäyḍhi mak nhe ṅunhi ṅula lukunyḍjany' yolṅu.”

<sup>16</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy dhäwun' lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', “Waṅanymirrnydja yolṅu gan nhinan lukunyḍja' mirithirr, yurr ṅayi ṅunhiyi yolṅuny ṅatha-lämu-nhirrpanamirr, ga ṅathany ṅunhi nhanukuṅ gan ṅutharnnydja manymakthinan ga dharrwathinan. <sup>17</sup> Bala ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuynydja guyaṅanan bitjarra, ‘Dhuwal ṅarraku buṅbuny ṅathapuynydja nyumukuṅiny' yan? Wanhawala ṅarra dhu dhuwal rulwaṅdhundja ṅathany mala ṅarrakuwuy ṅarra?’ <sup>18</sup> Bala ṅayi gan guyaṅana-a-any, bala ṅayi waṅanhaminan bitjanminan, ‘Dhuwal ṅarra dhu dhuwal bili wäṅa wutthun bakmaram, bala ṅarra dhu yindikuman djäma, märr ṅarra dhu ṅathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny ṅarra dhu girri' mala ṅarrakuwuy ṅarra galkan ṅunhiwiliyi bala'lil. <sup>19</sup> Bala ṅarra dhu ṅunhi waṅanhamirra ṅarranhawuyṅha ṅarra bitjanmirra: ṅarrany dhuwal lukunyḍja' mirithirra. Bilin ṅarra gan rulwaṅdhurra ṅathany mala ga ṅula nhäny mala ṅarrakuwuy ṅarra, märr ṅarra dhu ga nhinany yänan. Ga lukany ṅarra dhu ga ṅathan yan ga gapun, ga nhinany ṅarra dhu ga goṅmirriyirra mirithirra bitjanina bili yan dhuṅgarra-ṅupanna,' bitjarr.”

<sup>20</sup> “Yurr ṅayiny God-Waṅarrnydja waṅan ṅurikiyi ḍirramuwnnydja bitjarra, ‘Nhä nhe dhuwal yolṅuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyaṅuny bala gäthurnnydja dhiṅgaman. Ga yolṅha dhika dhu nhokalnydja dharapulṅur lukunyḍja'yirr ṅurikiny ṅunhi nhe gan ṅäthil girri' malany märraṅal nhuṅuwuy nhe?’ ”

<sup>21</sup> Bala ñayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydja bitjarra, “Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu lay-layyun ñula nhaliynyndja malañuy munathawuyyuy, bukulilnydja ñal'maram dhu marrtji ñula nhä malany nhanñuwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi balanyayiny yolñu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ñunhalnydja ñayi dhu gi ñunhi God-Wañarrwalnydja gumurrñur bonğun dhärri gon-wañaran, dhäparñ'nha.”

*Gatjuy märr-dharañula God-Wañarrnhany, bala ñayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna*

*Trust God, and he will provide for you*

*Luk 12.22-34*

*(Mathuyu 6.25-34)*

<sup>22</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, “Ga balanyan dhuwal dhäwuny' ñarra dhu lakaraman nhumalañ gam'. Yaka nhuma dhu ga ñunhi warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw maran-huyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walña. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ñunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; <sup>23</sup> ñany gyañany nhe dhu ga ñanyapinyan God-Wañarrnhan yan, ga nhanñun ñula nhä malany. Nheny dhuwal yolñu, ga djäma ñayi nhuna ñunhi rumbal yolñukuñal yan, märr nheny dhu ga ñunhi nhina walñan yänan nhanukala gonñurnynda ñamathamany yan. Yaka ñayi nhuna ñunhi djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Ñayiny nhuna ñunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'. <sup>24</sup> Guyañi ñathil walal ñunha ñunhi warrakan'nha wäknha malañuny. Yaka walalnydja ñuli gi ñunhi munathany' bulñu'kuñ, ga dholkuñuny marrtji lämu-nhirrpulnydja ñathany mala mañutjiny, ga bulu marrtji gulkthurnynda ñunhi ñathanhany, bala yan'thawuñuny muka bala'lilnydja ñurukuny wiripuñuwnydja waluw. Yurr ñayipi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolñu walal, djulkmaraman ga ñunhayiny ñunhi warrakan'nhany malañuny. <sup>25</sup> Ñuli nhe dhu ga ñunhi warwuyundja yan ga gyaña nhe dhu ga bitjandja gam', ‘Ye-e-e, wanha balañ ñarra gi dhuwal walñan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wäñañur?’ Ga nhaltjanna nhe dhu ga ñunhi balanyarayyiny gyañanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ñunhi walña-wiyindja nhina dhiyalnydja wäñañur? <sup>26</sup> Bäyñu. Yaka nhe dhu ga walña nñuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nñu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ñula nhaku malañuw. <sup>27</sup> Ñunha ñathil nhäñuny wurrkin' mala ya ñunha ñathanawuy. Bäyñu walalnydja ñuli gi ñunha djäma, ga girri' mala walal ñuli gi bäyñuyi yan barrtjurr walalañuwuy walal. Ga be ñäthil buñgawa yäku Djalaman\* gan nhinan yurr ñayi ñunhi dirramuny mirithirr lukunynda' ga girriny' mala nhanñu ñunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi ñayi ñunhi yolñu girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala ñunhi buluny gal'ñu latju', djulkmaraman ga ñunhiyiny ñunhi nhanñuny Djalamanany girri' malany. <sup>28</sup> Bili God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñathanmaram, ga djägany ñuli ga manymakkumany, bäydhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walña dhärri, nhakun dhiyañ bala ga dhärri walña, bala dhu ñunhi mulmunhany dhuñgur'yurra räwakuñun. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr warray ñurruñu God-Wañarrwalnydja ñayañuñur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ñayi dhu ga ñunhi djägany nhumalañ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolñu walal? Gañga yan nhuma ñuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja muka?”

\* 12:27 Solomon

<sup>29</sup> “Yakan nheny dhu ga ñunhi warwuyun ñathawnydja ga gapuwnydja. <sup>30</sup> Ñunhiwurrnha dhuwal bāpurru yolñu walal ñuli ga mirithirnydja warwuyun ñunhi walal dhuñamirra God-Wañarrwu. Yo, ñayiny ñunhi nñunjuny Bāpa'mirriñu marñgi warray mirithirr nñunjuny, ñunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djālthirr. <sup>31</sup> Nheny gi ñurruñyanyany God-Wañarrwun yan romdja ga nhā malany ñunhi nñanñun; bala nhā malany ñunhi bukmaktja dhu nñunjun.”

<sup>32</sup> “Yo. Nhuma dhuwalawurr ñunhi djamarrrkuli' ñarraku ñurrukun', yaka walal barrariny, bili nñumalañgal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriñuy nñumalany dhu gurrupanna nñanñuwuynydja ñayi rom nñumalañgun. <sup>33</sup> Yaka gi ñayathul bať-biyakuny ñunhi dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany ñula nhā malany; biyakun gurupula marrtji ñurikiwurrñguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja yolñuw walalañ, mārñ nheny dhu mārñam nñunñuwuynydja nhe ñunhi yuwalknha, ñunhañuwuyñha djiwarr'puynha ñula nhā malany, ñunhiyin ñunhi dhu yakan ñāthiliñuyirr ga gararrkararryirr. Mārriyuny ñupul gi ñunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhā malany. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ñal'maram nñunñuwuy manymakmirr ñunhañuwuyñha djiwarr'puynha; ga ñunhiyiny dhu ga nhā malany bitjanna bili yan ñorran wiyinñumirra. Yakan dhu ñunhiyiny ñula yolthuny djaw'yun, ga ñula gālkalyuny dhu gi bāyñun ñuki. <sup>34</sup> Ñuli nhe dhu ga ñun'maram buku-mangum munatha'wuynydja yan ñula nhā malany, ga ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga mārñ-ñamathirnydja dhuwalañuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ñuli nhe dhu ga guyaña ñunhañuwuynydja bili yan djiwarr'puynydja ñula nhā malany, ñuriniyiny nñunñu ga mañutji-lakaram ñunhiyiny nhakun nhe ga mārñ-ñamathirnydja ñurikiyin bili wāñawnydja, nhakun ñunhiyin nñunñun wāña.”

*God-Wañarrwuny djāmamirr yolñu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhāman nñanñu roñiyinyarawnha*

*God's servants should be awake, ready for his return*

*Luk 12.35-40*

*(Mathuyu 24.45-51)*

<sup>35</sup> “Yo. Nñininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhd-hirranany nñunñu dhu ga nhāran yan; dhārrin gi biyakun girri'-ñamathin. <sup>36</sup> Dhārriny gi, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi djāmamirr yolñu dhārra, galkunna ñayi ñuli ga nñanukiyingalañaw ñayi buñgawa'mirriñuwñha, ñunhi ñayi dhu roñiyirra rālin beñura buñgulñura. Ga ñunhi ñayi nñanñu dhu buñgawa'mirriñuny buna, bala ñayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ñayiny dhu ñuriniyiny djāmamirriynydja nñanukal dhurrwarany nñanñu ñapmaraman. <sup>37</sup> Yo. Walalnydja dhu ñunhiwurryiny ñunhi djāmamirnydja mala mirithirra galña-djulñithirnydja, ñunhi ñayi dhu buñgawa'mirriñuny walalañ roñiyirr ga mañ'maramany walalany girri'-ñamathinyawuyñha ga bira'yunawuyñha. Yuwalk yan ñarra nñumalañ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ñayi dhu ñunhiyiny buñgawa'mirriñuny wañany ñurr'maraman walalany ñunhiwiliyin nñanukiyingala ñayi wāñalilnydja, bala ñayi dhu walalañ ñathan djāma. <sup>38</sup> Yo. Yurr ñayi dhu mak ñunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhā mak ñayi dhu buna bāy galki djadaw'yunarayñha, bala walalnydja dhu ñunhiwurrnydja djāmamirnydja mala ñayañu-djulñithirra yānan, ñuli ñayi dhu buñgawa'mirriñuny dja walalany mañ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nñanhalilnydja. <sup>39</sup> Guyaña nhuma dhu dhuwal ñunhi gam'. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu wāña-waťañu marñgithirnydja nhaliy waluy ñayi dhu ñunhi manaña-dumurr yolñu buna, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bira'yundja ñāthil yan, ga nñinany ñayi dhu ga dhukarr-nhāman, mārñ ñayi dhu yakan ñunhiyiny manaña-dumurrnydja yolñu gārri ga djaw'yun ñula

nhäny bejuryiny wänaḡurnydja nhanukal. <sup>40</sup> Ga bitjandhin nhumany dhu ga ḡunhi nhinany bira'yunna girri'-ḡamathinyawuynha, bili ḡunhiyiny Yolḡuny dhu Gäthu'mirriḡu bunany ḡuriḡiyin waluynydja ḡunhi nhuma gi yakan gatḡpu'yurr nhanḡu bunanharawa." Ga bitjarra ḡayi gan Djesuny waḡan.

*God-Waḡarrwalnydja djämamirriy yolḡuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanḡu manymakkuman*

*God's servants should work well for him*

*Luk 12.41-48*

*(Mathuyu 24.45-51)*

<sup>41</sup> Ga ḡayi Betay dhä-birrka'yurr ḡanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnydja dhäwu lakaram? ... ḡanapurruḡuwuy yan? ... ḡany yolku, dhiyakuwurrḡu bukmakku muka?"

<sup>42</sup> Bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "ḡuli ḡayi dhu ḡunhi buḡgawany yolḡu märr-gurku'yun wiripuḡulilnydja wäḡalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goḡlil ḡayi dhu ḡunhi nhirrpan ḡunha ḡunhi wiripuwurrunhany djämamirrinhany mala nhanḡuwuy ḡayi? Yänan ḡayi dhu nhirrpandja walalany ḡurikala bili yan goḡlilnydja ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayḡu ḡayi; ḡayin dhu ga ḡunhiyiny djägany walalaḡ manymakkumany, ga maranhu-gurrupandja ga walalany. <sup>43</sup> Ga ḡunhi nhakun ḡayi dhu buḡgawa'mirriḡuny roḡiyirr ga bunany walalaḡ, bala ḡayi dhu ḡunhi malḡ'maramany djämamirrinhany yolḡuny ḡayi dhu ga djägany walalaḡ manymakkum yan, bala yan ḡayi dhu ḡunhi buḡgawa'mirriḡuny märr-ḡamathirra nhanḡu wokthunna manapan, ga ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu djämamirrynydja bitjandhi bili yan goḡmirriyirryi. <sup>44</sup> Yo. Dhuwandja ḡarra ga märr-yuwalknha nhumalaḡ lakaram. ḡuriḡiyiny buḡgawa'mirriḡuynydja dhu bukmaknha gurru-pan nhanukiyinguḡuny ḡayi ḡula nhä malany warrpam'thunna yan ḡurikalyin djämamirriwala yolḡuwal djägalilnydja. <sup>45</sup> Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡuriḡiyi djämamirriy yolḡuy guyaḡa bitjandja gam', 'Dhika ḡunhi buḡgawa'mirriḡuny ḡarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ḡayi dhu ḡunhi bondiny roḡiyirr,' bitjandja, bala yan ḡayi dhu ḡuriḡiyiny djägamirriynydja yolḡuy buman ga wiripuwurrunhany djämamirrinny walalany, miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny, bala ḡayipiny dhu ga ḡunhi lay-layyunna ḡathanura yan lukanhanur, ga leḡun ḡayi dhu ga, dhika nhaltjanna. <sup>46</sup> Bala ḡayiny dhu ḡunhiyiny buḡgawa'mirriḡuny yolḡuny gumurr-roḡiyirrynydja ḡuriḡi bili yan waluynydja ḡunhi ḡayi gi yaka ḡanya guyaḡi, bili yakan ḡayiny marḡgi nhätha ḡayi dhu ḡunhiyi buḡgawa buna. Ga dhunupan ḡayi dhu ḡunhiyiny buḡgawa'mirriḡuny mirithirra maḡakarritḡhirrynydja nhanḡu ḡurikiyiny yolḡuw djämamirriwnydja, bala dhu ḡayi ḡanya ḡunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ḡayi ḡunhi dhäruk-märranhamiriw yolḡu."

<sup>47</sup> "Ga ḡuli ḡayi yolḡu djämamirr marḡginy ḡunhi nhaku ḡayi buḡgawa'mirriḡu nhanḡu djälthin djämaw, ga ḡuli ḡanya ḡayi dhu bäyḡuny dhäruk märram ḡunhiyiny ḡayi dhu ḡuriḡiyiny djämamirriynydja märram dhä-gir'yunawuynydja yindin mirithirra nhanukuḡ. <sup>48</sup> Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡuriḡiyi djämamirriy yolḡuy djäma märr djarrpi'kumany, bili yaka ḡayi marḡgi nhaku ḡayi ḡunhi buḡgawa'mirriḡu nhanḡu djälthin djämaw, ḡayiny dhu ḡuriḡiyiny djämamirriy yolḡuy dhä-gir'yunawuynydja märraḡ märr gaḡga yan. Yo. Ga ḡuli nhe ḡuli ga märram dharrwany mirithirrynydja nhanukuḡ God-Waḡarrwuḡuny, ḡayiny ga God-Waḡarrnydja nhuḡu djälthirr, nheny dhu ga ḡunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ḡunhi ḡayi dhu ga God-Waḡarryu gurrupan nhokalnydja djägalil dharrwany mirithirrynydja, ga ḡunhiyiny nheny dhu ga djäma God-Waḡarrwuny

mirithirryi yan, bala ñayi dhu wañany nhuñu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ñarrakuny roñanmaramany.' "

*Gurrutumirrnnydja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yäkuy Djesuwalnydja*

*Relatives will be divided because of Jesus*

*Luk 12.49-53*

*(Mathuyu 10.34-36)*

<sup>49</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ñarra dhuwal räliny dhupalnydja munatha'lilnydja märr ñarra dhu dhuñgur'yunna gurthan, ñunhi ñayi dhu nhäranany bawalamirriwurra wäñakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan ñayi dhuwal ñäthil yan nhäranha! <sup>50</sup> Galña-yätjinany ñarra dhuwal mirithinan yan galña-ñonunðhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bonñu. <sup>51</sup> Nhumany ñuli ga guyaña yanbi ñarrany ñunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina dhiyal munatha'ñurny dja mägayan? Bäyñu warray. Yolñuny walal dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yäkuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ñunhi bukmaktja djälthirr ñarrakalañaw galkiwny dja nhinanharaw. <sup>52</sup> Dhiyañuny bala gurrutumirrnnydja walal dhu ga ñunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolñu wañanyñur gali'ñur, mak märrmany' dhu ñunhala bala gali'ñur, bitjanna dhu ga. <sup>53</sup> Mak dhu ñunhi bäpa'mirriñuny dhiyala gali'ñur ñarrakala, ga gäthu'mirriñuny nhanñu dhu ñunhala bala wiripuñunñura gali'ñur. Nhä mak ñayi dhu gäthu'mirriñu nhanñu ñarrakalnydja gali'ñur, ga ñayiny mak dhu bäpa'mirriñuny nhanñu ñunhala bala gali'ñur, wiripuñumin. Ga ñänði'mirriñuny dhu ga wañanyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanñu ñunhala bala wiripuñunñura gali'ñur. Ga ñayi dhu mukul'mirriñu wañanyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu gäthu'mirriñuny ga ñunhala bala wiripuñunñura gali'ñur. Yo, galkipuynha dhu ga ñunhi gurruñumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga ñunhi djälthirr ñarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu ñunhi bäyñun ñarraku malthun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Nheny yanbi dhu ga ñunhi dharañana ñunhi nhä ga mañ'thun dhiyañ bala dhiyal munatha'ñur*

*You should understand what is happening in the world*

*Luk 12.54-59*

*(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)*

<sup>54</sup> Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Ñunhi nhuma ñuli nhäma gurrñan'thinyawuy mañan dhiyal bala gali'-bärra'ñur, bala nhuma ñuli ñunhi wañany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ñayi ñuli ñunhi dharyundja. <sup>55</sup> Ga wiripuny nhuma ñuli dhäkay-ñäma watany, ñayi ñuli galkirri beñur bala gali'-djalathanñur, bala nhuma ñuli wañan bitjanna, 'Wäñany dhu dhuwal gormur'yirra bäy?' Bala yuwalknha ñayi ñuli ñunhi gormuryirra wäñany. <sup>56</sup> Nhumany dhuwal dhä-warku'-ðilkurr yan yolñu walal. Ñunhi nhuma ñuli nhäma ñunha djiwarrny'tja wäña ga dhuwandja munathany', bala nhuma ñuli ga lakaranhamirra ga guyañany nhuma ñuli ñayi dhu ñula nhän mañ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baðak yan bambaymirr mala? Bili dhuñamirr yan nhuma dhuwal, bäyñu nhuma ga dharañan ñunhi nhä mala marrtji mañ'thunna dhiyañuny bala, ga nhä bonñu ñunhi mañ'thurr yalalañumirriy."

<sup>57</sup> "Nhaku nhuma ñuli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nhä ñunhi ñamakurr ga dhunupa nhumalañ djämaw? <sup>58</sup> Ga ñuli ñayi nhuna dhu ñula yolthu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ñathil ñurruñuny nhepi nhanñu

buni, ga waṅanhamirr maṅḁa dhunupayanhamirr ṅunhiyi djarrpi'kunhawuy nhu-malaṅṅuṅ, biyakun lundukunhamirra maṅḁa, mǎrr ṅayi dhu yaka muka nhuna gǎma ṅǎrra'lilnydja. ṅayi ṅuli bǎynha nhuna ṅula ṅuriṅin ṅalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolṅuy waṅi yǎtkurr-lakaraṅun, bala ṅayi ṅuli goṅ-gurrupula nhuna balan ṅunhi ṅamakuli'ṅuwala, ga ṅayiny balan nhuna galkurr dharruṅgulila.  
<sup>59</sup> Ga ṅunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruṅṅuṅura, yakan yan nhe dhu ṅunhi beṅuryiny yǎnayiny dhawatthurr, ga bǎy ṅathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ṅula nhǎ malany buku-roṅanmaraṅ, yaṅara'-bakmaraṅ walalaṅ." Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

## 13

*Bilyurra beṅurnydja ṅunhi nhumalaṅgiyingalnydja yǎtkurruṅur mǎrr nhumany dhu yakan dhiṅgamany*

*Turn from your sin so you will not die*

*Luk 13.1-5*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolṅuy walal lakaraṅal Djesuwal bitjarrnha, "ṅuriṅiny buṅgaway yǎkuy Bǎylitthuny\* gan bumar rakun-yguṅalṅha yolṅunhany walalany wǎṅa-Galalipuynhany\* mala, ṅuriṅi bili yan waluynydja ṅunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Waṅarrwu warrakan'ṅha malaṅuny maṅgu', ṅunhiliyi djinawa' buku-ṅal'yunamirriṅur buṅbuṅur." <sup>2</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany walalaṅṅuny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyaṅa ṅunhi walalnydja dhiṅgaṅal yanbi walal yǎtkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruṅalnydja wǎṅa-Galalipuywal yolṅuwal walalaṅgal? <sup>3</sup> Yurr bǎyṅu warray. Mǎrr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaṅgal yǎtkurruṅur romṅur, bala ganarrthaman ṅunhiyiny muṅbunumany, nhumany dhu bukmakṅha dhiṅga'-dhiṅgaman bitjandhi bili yan nhakun ṅunhiwurryi ṅunhi yolṅu walal. <sup>4</sup> Nhuma dhu guyaṅa ṅathil ṅunhiwurruny yolṅuny walalany 18-nha ṅunhi walal murrmurryurr ṅunhal wǎṅaṅur Djurutjalambuywal,\* balanyamirriy waluy ṅunhi walalaṅ ḡuṅḁa buku-wiyin dhul'yunawuy yǎku Djǎylam\* buku-larryurr, bala yan dhǎ-monyguṅalṅha walalany. Nhǎ warray ṅunhiwurryiny dhiṅgaṅal? Nhumany mak ṅuli ga guyaṅa walalaṅhany, yanbi walalnydja gǎnan yǎtkurra mirithirra wiripuwurruṅalnydja ṅunhi wǎṅa-Djuritjalambuywal yolṅuwal walalaṅgal, muka? <sup>5</sup> Bǎyṅu warray. ṅarrany nhumalaṅ dhu dhuwal yuwalkṅha yan lakaramany. ṅuli nhuma dhu dhuwal bǎyṅuny bilyun nhu-malaṅgiyingal nhuma yǎtkurruṅur romṅur, bala ganarrthaman muṅbunuman, nhumany dhu boṅṅuṅ biyakiyi bili yan dhiṅgu'-dhiṅṅuṅ nhakun ṅunhiwurryi yolṅu walal." Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

*Dhiyaṅuny ga mayaliy' dhǎwuy lakaram ṅunhi dharpany borummiriwnha*

*The parable of the unfruitful fig tree*

*Luk 13.6-9*

<sup>6</sup> Bala ṅayi Djesuy dhuwandja dhǎwu mayali'mirra lakaraṅal bitjarrnha gam', "Waṅany yolṅu gǎtṅi-waṅaṅu gan nhinan, ga ṅunhiliyi nhanukal gǎtṅiṅurnydja gan dhǎrran dharpa gupa-borummirr. Ga waṅanymirrnydja ṅayi marrtjinan ṅunhiyin dharpan nhǎṅal borumṅun. Marrtjinany ṅayi ga-a-an, ga ṅunhi nhakun ṅayi nhǎṅalnydja dharpany bǎyṅu yan, waṅara borummiriw. <sup>7</sup> Bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny djǎmamirriwalnydja nhanukiyingalaṅuwal ṅayi bitjar-rnha, 'Way, dhuwal ṅarra marrtjinany lurrkun'ṅha dhuṅgarrany mil'thurruynydja

\* 13:1 Pilate; Galilee \* 13:4 Jerusalem; Siloam

dhiyakuny borumguny, yan bäyñu. Gatjuy djatthurra. Nhaku ñayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany wañarany?’<sup>8</sup> Bala ñayi djämamirrnydja wañan bitjarrnha, ‘Ganarrthul ñathil! Ñayi dhu dhärra bulu wañgany dhungarra. Ñarrany nhanñu dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ñarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ñarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ñarra dhu djalkthun, ñuthanmaramany ñanya.’<sup>9</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñuthan borummirriyirrnydja dhiyañuny bala, ga ñunhiyiny manymak warray. Ga ñuli ñayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ñunhiyin nhuñu djatthunarawnydja.’” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal.

*Djesuy walñakuñal diltji-nyalyunarany miyalknha ñuriñi waluy nhinanhamirriy*

*Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day*

*Luk 13.10-17*

<sup>10</sup> Ga wañganymirrnydja waluy balanyamirriy ñunhi Nhinanhamirriy, ñayiny gan Djesuny nhinan ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirriñura buñbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañala marñgikuñala yolñunhan walalany.

<sup>11</sup> Ga ñunhiliyi buñbuñur gan wañgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ñayi gan ñunhi rirrikthurnydja wiyinñumirra, 18-nha dhungarrany, bili ñuruñiyi yätjkurryy birrimbirryu ñanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ñayi gan ñunhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bäyñun ñayi ñuli ganha dhärranha dhunupany.

<sup>12</sup> Bala ñayi ñunhi Djesuynydja nhäñalnha ñanya ñunhiyi miyalknhany, bala ñayi nhanñu wäthurra, galkikuñalnha ñanya bitjarrnha, “Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyañuny bala layyurnnha beñuryiny ñunhi rerrinurnydja,” bitjarr. <sup>13</sup> Bala ñayi yan Djesuny goñ-ñal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan ñayi ñunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ñayi dhika buku-gurrparnydja, goñmirriyinan manapar God-Wañarrwuny.

<sup>14</sup> Bala ñayiny ñunhi ñurrudawalañuny gapman djägamirrnydja yolñu ñurikiyiny ñunhi Djuw malawnydja buku-ñuñ'maranhamirriw buñbuw mirithinan maðakarritjthinany nhanñu Djesuwnydja, bili ñayi ñunhi yolñuny dukmarañal ñuriñiyin ñunhi Nhinanhamirriynha waluynydja. Bala ñayi ñunhiyiny yolñu wañanany bukmakkun yolñuwnydja walalañ bitjarrnha gam', “Waluny dhuwal djämawnydja wañgany yan goñ ga wañgany bäythinyawuy. Ñuli nhuma dhu ga dukmaranhaminyarawnydja nhumalañguwuy nhuma djälthirr, marrtjiny gi räliny dhipalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynydja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walñakunharaw.”

<sup>15</sup> Bala ñayipiny Garraynydja wañanan buku-bakmarañal nhanñu bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal, rom gali'-märrma'? Ñunhi balañ nhuñu gi duñ'ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynydja yan wäñañurnydja nhokal, nheny balañ ñunhi yakan rakiny' yapmarañ mayaññurnydja nhanukal, ga gäñuny ñanya balany ñunhi gapuwnydja gurrupanaraw ñuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynydja? <sup>16</sup> Ga dhuwandja ñunhi miyalk beñur warray yarrañañur Yipurayim-gal,\* yurr ñayi dhuwal ganydjarrpuynydja garrpinawuynydja mokuywuñ, Djaytinguñun\* yulñuny, ñayi ñanya gan ñayathañalnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dhungarrany. Ga nhakun nhuma ga ñarranhany gulmaram ñunhi ñarra dhu walñakumany ñanya dhuwal miyalknhany dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriynydja waluy?” <sup>17</sup> Ga dhiyañiyi dhärukthu nhanukiyingal ñayi Djesuy gora-gurruparnydja ñunhi, ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal mirithinan goñmirriyinan

\* 13:16 Abraham; Satan

nhanukal Djesuwal, nunhi nayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkunjal; latju' mirithirr dhika nula nhä malany gan mañ'thurr nhanukalanuwurr.

*Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy*

*Parables about the kingdom of God*

*Luk 13.18-21*

*(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)*

<sup>18</sup> Ga bulu nayi Djesuy näñ'thurr bitjarr, "Nhäthinya dhika nunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkañ narra dhu nula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharañanarawnydja nhumalañ <sup>19</sup> God-Wañarrwuny dhuwal rom walña warray, ga nuthanamirr, balanya dhuwal nhakun nunhi genydja' nyumukuniny mañutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal mañutji mirithirr nyumukuniny', ga nunhi nuli yolnyuny dja nhakun lämu-nhirrpandja nunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, bala nayi nuli nunhiyi mañutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji nuthanna yindithirra, bala walalnydja nuli warrakan'tja mala buñthunna, bala marrtji nhinan nunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal nuli wäñan walalanuwuy walal yalun nunhiliny wañanurnydja malañunur."

<sup>20</sup> Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili narra nhumalañgal dhu nunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram? <sup>21</sup> Balanya nayi dhuwal nunhiyiny rom nhakun miyalkthu nuli märram banikin', bala dharrwan nayi nuli nunhi rarryun nathany nunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala nayi nuli nunhi nathapuyny dja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja nunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala nayi nuli nunhi nathany dulul'yunna yindithirra nuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan nunhi nathany." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

*Yaka dhu nunhi bukmaktja yolñu walal gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil*

*Not everyone will enter into God's kingdom*

*Luk 13.22-30*

*(Mathuyu 7.13-14,21-23)*

<sup>22</sup> Yo. Djesuny gan nunhi bañak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulñi'-gulñiyin nayi marrtjin wäñalilnydja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gärrri'-gärrinany nayi marrtjin nunhi, marñgikuñal marrtjin yolñuny walalany.

<sup>23</sup> Ga nayiny wañganydhu yolñuy nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu nunhi yolñuny walñathirr muñbunumany? Märr-lurrkun' yan? Nany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala nayiny Djesuyny dja lakarañala nannuny nurikiyiny yolñuw balany bitjarra, <sup>24</sup> "Mirithi yan gi birrka'yurnydja nurukuny nunhi gärrinyaraw Godkalanawnydja romgu, bili mirithirr nunhi nyumukuniny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolñuny walal djälthirr gulñiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wäñalil, yurr yakan walal dhu nunhi gärriny, bili gumurr-dälña nhakun walalañ nunhi balayiny gärrinyaraw. <sup>25</sup> Bili nayiny dhu bonguñ nunhiyi wäñawatañuny yolñu rur'yurnydja, bala nayi dhu yan dhurrwarany gunguñun. Mak nhumany dhu gi bonguñ nunhi dhärrri'-dharriny nunhilin banydjiny yan warranulña, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi nunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmarañ nanapurruñ dhurrwara!' biyakun. Ga nayiny mak dhu nunhi buku-bakmaram nhumalañguny beñurnydja djina'wajurnydja biyakun, 'Yaka narra nhumalañ dhuwal marñgi. Wanhanuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. <sup>26</sup> Ga nhumany dhu buku-bakmarañ balany nannuny biyak, 'Garray, bili muka napurr nunhi nathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marñgikunhany nhe nuli ganha napurrhany



ņunhal ņunhi ņanapurruņgiyingal wāņanur mala.' <sup>27</sup> Yurr ņayiny dhu bulu boņgun waņi nhumalaņguny biyakun, 'Yakan dhuwal ņarrany marņgi nhumalaņguny. Wanhaņuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ņarrakalaņanur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yātjmirrnydja yolņu walal bukmaknha yan.'  
<sup>28</sup> Bala nhumany boņgun gi ņunhi ņāthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ņunhi djalkthurr balan ņunhi warranullila, bili nhuma dhu boņgun ņunhi nhāņun walalanhan Yipurayimnhan\* ga Yitjaknhan\* ga Djaykupnhan,\* ga wiripuwurruny ņunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi ņunhi nhininy ņunhaliyin God-Waņarrwalnha wāņanurnydja. <sup>29</sup> Yo. Yolņuny walal dhu marrtji ņunhi luņ'thurra bawalamirriņura wāņanurnydja malaņunur ņunhiwiliyin waņganylila wāņalilnydja; beņur bala gali'-djalathaņur, ga bārra'ņur gali'ņur, ga beņur bala gali'-dhimurru'ņur, ga ņulaņur bala luņgurrmaņur gali'ņur, gulņiyin boņgun marrtji dhaņanha God-Waņarrwalnydja wāņalil, bala marrtji dhu ņathan luki. <sup>30</sup> Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy boņgun dhu ņunhaliyiny ņathamirriņurnydja ņurruņuyiny ņunhiwurrnha yolņu walal ņunhi nhuma ņuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ņunhiwurrnydja yolņu walal ņunhi walal ga dhiyaņ bala ņurruņu dhārra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi ņunhiwurryiny dhuđiņun dhārri." Ga bitjarr ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

*Djesuny gan mirithin yan marrkaphurr Djurutjalambuywuny wāņaw*

*Jesus loved Jerusalem very much*

*Luk 13.31-35*

*(Mathuyu 23.37-39)*

<sup>31</sup> Ga ņuriņi bili waluy yolņu walal marrtjin ņunhi Baratji mala, bala waņanan ņanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāņa, bala marrtjin wiripuņulila wāņalil. Bili buņgawany ņunhi ņurruđawalaņuny Yarittja\* yāku nhuņu ga djālthirr bunharawnha."

<sup>32</sup> Ga ņayiny Djesuny waņan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ņurikalyiny yolņuwal liya-dharrwawalnydja bitjana, 'Dhiyaņuny bala waluy gāthurnydja ņarrany dhu ga dhuwal djāman dhawaņmaram ņunhi wakinņunhan birrimbirrnha malaņuny yolņuwalnydja walalaņgal, ga rerrimirrinany mala ņarra dhu ga dukmaram. Ga boņgun godarr' ņarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga ņuriņin bala wiripuņuynda waluy, ņunhiyiny ņarra dhu goņ-dhawar'yurra djāmaņurnydja.'

<sup>33</sup> Yo. Marrtjinyarawnydja ņarraku dhuwal dhiyaņ bala gāthur ga boņgun, ga ņuriņi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waņarrwalaņuwnydja djawarrkmirriw yolņuw ņayi dhu dhiņgam ņula bawalamirriņurnydja wāņanur ņany ņunhili bili yan ņayi dhu dhiņgam Djurutjalam yan."

<sup>34</sup> Ga dhāņur beņuryiny ņayi Djesu waņan bitjarrnha, "Nhuma wāņa-Djuritjalambuy yolņu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuņal yan ņunhi God-Waņarrwuny djawarrkmirriny yolņuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan ņunhi gūdaynydja bumar ņunhiwurrnhany yolņuny walalany ņunhi ņayi gan God-Waņarryu djuy'yurr walalany nhumalaņgal dhipaliyi. Yurr ņarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārriu-dapmaram ņunhi Djurutjalamn-hany wāņany. Dharrwamirr muka ņarra balan ganha dhuwal nhumalany luņ'maranhany ņarrakiyingalnydja ņarra, bitjanan dhangi'yunan ganha nhumalany ņarrakiyingalnha ņarra waņay, bitjan nhakun ņuli ga ņunhi gurrwawuy luņ'maram nhanņuwuy ņayi djamarrkuļiny', ga binbarryuny ņayi ņuli ga galmuman ņula nhāņura malaņunur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ņarrakalnydja.

<sup>35</sup> Narra balan nhumalany ganha walņakunha warray, yurr dhiyaņuny bala

\* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob \* 13:31 Herod

ņayi dhu God-Waņarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalaņ bunbuny buku-ņal'yunawuynyndja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ñarranhany, yan bili ga walu ñarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu ñunhi märr-dharaņulnyndja, gumurr-ņamathiny manapul, bala nhuma dhu ñunhi biyakuny waņiny, 'Dhuwanna ñunhi yolņuny marrtji ga yäkuynyndja Garraywalnyndja. Go limurr buku-ņal'yunna nhanņu.' " Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakaraņalnyndja ñunhi yalalaņumirriwynyndja waluw.

## 14

*Djesuy dukmaraņal yolņuny ñirramuny ñurini waluy nhinanhamirriy*

*Jesus healed a man on the Sabbath day*

*Luk 14.1-6*

<sup>1</sup> Waņganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolņuy ñurrudawalaņuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ñayi wäņalil ñathaw lukanharaw. Bala walalnyndja gan wiripuwurnnyndja yolņu walal rukiťthinan nhanņu Djesuw, yanbi balaņ ñayi djäma ñula nhä yäťkurr. <sup>2</sup> Bala ñayiny waņganyndha yolņu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waņa-dulmugurr'yunan ga yaņara-dulmugurr'yunna, rumbal-manapar ñayi gan ñunhi rirrikthurrnyndja. <sup>3</sup> Bala ñayi Djesuynyndja waņanan dhä-birrk'a'yurra ñunhiwurrunhan ñilkurruwurrunhan rom-marņgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurruņguny rom waņa? Muka manymak ñunhi ñarra dhu ga dhiyaņuny ñunhi waluy nhinanhamirriynyndja dukmaram yolņuny walalany? Nany nhä? ... yakan muka?"

<sup>4</sup> Bala walalnyndja marrtjin yänan ñunhi dāpthurr muņamuņan dhärukmiriwnha. Bala yan ñayiny Djesuynyndja waņan ñayathañal ñunhi yolņunhan rerrimirrinhan, bala ñanya ñayi walņakuņalaha. Ga dhunupan yan ñayi ñanya dju'yurra wäņalila.

<sup>5</sup> Ga ñayiny Djesuny waņan walalaņguny ñurikiwurruņguny ñilkurruwurruņguny bitjarrnha, "Nuli balaņ nhumalaņ yothu nhä mak bulikiny gulņiyi maņutjilil gapulilnyndja balanyaraynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy, yakan balaņ nhumany ñunhi worryurr ñanya dhawatmaraņuny walņakuņuny, bāydhi ñunhi dhuyuynyndja waluy?" Ga bitjarrnha ñayi ñunhi Djesuny waņan walalaņ.

<sup>6</sup> Bala walalnyndja gan ñunhi mukthurra yan nhinanany, waņanhamiriwnha, bāyņun walal ñula dhäruktja maļ'ñthuna waņanha balany nhanņuny buku-bakmaranha.

*Djäga muka gi ñurikiwurruņguny yolņumiriwwuny yolņuw walalaņ*

*Care for needy people*

*Luk 14.7-14*

<sup>7</sup> Bala ñayi Djesuynyndja nhäņalaha walalany ñunhiwurrunhan yolņuny walalany, ñunhi walal marrtjin ñunhiwiliyi wäņalil ñathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wäņan mala nhinanharawnha, ga ñunhi nhakun walal nhinanany ñurikalaha yänan galkin wäņa-waťaņuwalaha yolņuwalnyndja, ñunhiwiliyi dhara-pullil ñunhi ñayi wäņa-waťaņuy gänaņ'maraņal ñula yolku balanyarawnha nhakun ñurruņuwaha yolņuw. Bala ñayiny Djesuny waņan walalaņgal bitjarrnha, <sup>8</sup> "Way walal, nuli balaņ nhumalany dhu yolņunyañdja garr'yun ñathawnyndja lukanharaw, yaka nhini balany ñunhi ñurruņuwalnyndja yolņuwal walalaņgal dharapul-djaw'yurr. Nayi ñuli bāyaha ñula marrtji ñunhi ñurruņun yolņu, ñunhi ñayi ga djułkmaraman nhunanhan, <sup>9</sup> bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolņu wäņa-waťaņuny marrtjin, bala waņany ñayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuņurnnyndja, ñunhal bala nhini, bili dhuwandja wäņa dharapul dhiyak yan yolņuw ñurruņuw,' bitjanna. Bala nheny

dhu n̄unhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu n̄unhala bala gali'n̄ur. <sup>10</sup> Yo. Ga n̄unhi nhe dhu guln̄iyirnydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany n̄unhala bala gali'n̄urnydja wiripuñumin, bala n̄ayi dhu n̄unhi w̄aŋa-waŋaŋuny yol̄nu marrtjin nhokal, ga waŋany n̄ayi nhuna dhu bitjana, 'Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, n̄urruñuwala yol̄nuwal dharapullilnydja nhini.' Bala yurrnha dhu n̄unhi yol̄nuynydja walal bukmakthuny nh̄amany nhuna dharan̄andja, bala dhu walal manymak-lakaraman n̄uñu. <sup>11</sup> Bili n̄unhiyiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi dhu ga garrwarkunhamirr n̄anyapinya n̄ayi, God-Waŋarryuny n̄anya dhu n̄unhi nyil̄n̄'maraman n̄unhan n̄unhi n̄ayaŋuny n̄han̄u. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhi yol̄nu nyil̄n̄'maranhamirnydja n̄anyapinya n̄ayi, God-Waŋarryuny n̄anya dhu n̄unhiyiny yol̄nuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu n̄hirrpanna n̄anya n̄unhawal̄nha n̄unhi garrwarlila." Bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

<sup>12</sup> Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga waŋan n̄unhi w̄aŋa-waŋaŋunhan yol̄nuny bitjarrnha, "N̄uli nhe dhu n̄unhi n̄äthilmirriyamany n̄athany ga n̄ula nh̄any mala, yaka märraŋ yol̄n̄unhany gurrut̄umirrin̄hany yan n̄uñuwuy nhe, ga n̄ula yol̄n̄hany yol̄nuny lundu'mirrin̄unhany n̄uñuwuy nhe, ga n̄unhi girri'-dharrwamirrin̄hany yol̄nuny walalany; yaka walalany garr'yurr n̄unhiwiliyi, bili walalnydja dhu n̄unhi yalalany nhunan̄hany bitjandhi bili märram n̄athaw n̄yaŋ'thunaraw walalaŋgiyinalnydja w̄aŋalil. Ga bitjandhi bili dhu n̄unhi n̄uñuny yaŋara'-bakmaram walalnydja. <sup>13</sup> Yo. N̄unhi nhe dhu n̄äthilmirriyam n̄athany, marrtjiny nhe dhu n̄unhi, bala gaŋaymandja n̄unhiwurruny rerrimirin̄han ga bundhurrnhan malany yol̄nu'-yul̄n̄unhany, ga bambaymirrin̄han, ga n̄urruwuykmirrin̄han. <sup>14</sup> Maranhu-gurrupulnydja gi n̄unhiwurruny dhi yol̄n̄unhany walalany, yol̄numiriwnhan malany ga dj̄agamiriwnhan, bala n̄hepiny dhu gal̄na-djul̄n̄ithirra. Bili n̄uriniwurruyyiny dhu yol̄nuy walal yaka n̄uñuny yaŋara'-bakmaram. Yurr God-Waŋarryun dhu n̄uñuny n̄unhi buku-roŋanmaraŋ, balanyamirriynha waluy n̄unhi dhu gi dhuwurr-ŋamakuliny' yol̄nu walal wal̄n̄athiny beñur moluñurnydja."

*Dhuwandja mayali'mirr dh̄awu dharrwapuy n̄athapuy lukanhawuy*

*The parable of the great feast*

*Luk 14.15-24*

*(Mathuyu 22.1-10)*

<sup>15</sup> Ga n̄ayi waŋanydhu yol̄nuy n̄anya Djesuny n̄äkul n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan lakaraŋal walalaŋgal n̄unhiliyi n̄atha-lukanhamirrin̄ur bala'palaŋur. Ga waŋanany n̄ayi n̄han̄u Djesuwnydja bitjarrnha, "N̄unhiwurrnydja yol̄nu n̄unhi walal bonguŋ n̄atha luki n̄unhal God-Waŋarrwal w̄aŋaŋur, n̄unhiwurrin̄ dhu ga mirithirnydja n̄oy-djul̄n̄ithirr."

<sup>16</sup> Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraŋala waŋanan dh̄arukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Waŋanydhu yol̄nuy guyaŋan n̄ayi dhu n̄atha n̄äthilmirriyam dj̄ama bukmakku yan yol̄nuw walalaŋ. Bala n̄ayi dh̄awumirrin̄han djuy'yurr wiripuwurrun̄guny yol̄nuw walalaŋ garr'yunarawnha, yurr n̄ula nh̄amunhany' n̄unhi malany, walal dhu marrtji yalala n̄unhiwiliyi n̄uriki n̄athaw lukanharaw. <sup>17</sup> Bala walal marrtjin dj̄aman, n̄äthilmirriyaŋala n̄unhi n̄athan mala. Ga bulu nhakun n̄ayi n̄uriniyi ñirramuy djuy'yurr n̄han̄uwuy n̄ayi yol̄nuny dj̄amamirrin̄y walalany n̄ayi dhu marrtji n̄urukuwurrundhi bili yan yol̄nuw walalaŋ n̄unhi n̄ayi walalany n̄äthil gaŋaymar. Bala n̄ayi n̄unhiyi dj̄amamirnydja yol̄nu marrtjinan, ga waŋanany n̄ayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili n̄unha n̄athany n̄humalaŋ bilin n̄amaŋamayunawuynha n̄äthilmirriyanhawuynha n̄orran marrtji!' bitjarr."

18 “Bala nunhiwurryiny yolḡuny walal bukmaknha waḡananany buku-bakmarañalnydja ḡurikiny djāmamirriwnydja wiripun wiripun dhäruktja. Waḡanydja yolḡu waḡan yaka'yurr nhanḡu bitjarr, ‘Way marrkapmirr, bäydhi mak! Yakan ḡarrany dhu marrtji, bili ḡarra dhuwal märrañalnydja rrupiyay manymaknha yan wāḡany ḡarakany. Dhuwandja ḡarra dhu marrtjin nhāman ḡunhan ḡunhi wāḡan ḡarrakuwuy ḡarra.’ ”

19 “Ga wiripuny yolḡu waḡan bitjarr, ‘Bäy-lakaran ḡarraku? Yakan ḡarra dhu dhuwal marrtji, bili ḡarra ḡunha buliki' mala bäyim ḡarrakuwuy ḡarra gāthur, ḡarra dhu ga ḡunha djāman munathan' buḡḡu'kuman. ḡarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ḡunhiyi bulikiny mala djāmawnha.’ ”

20 “Ga wiripuny yolḡu waḡan bitjarr, ‘ḡarrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyaḡiyin ḡarra ga dhuwal lay-layyundja,’ bitjarr.”

21 “Bala ḡayiny ḡunhi djāmamirrnydja yolḡu roḡiyinan, bala lakarañalnydja ḡurikin buḡgawa'mirriḡuwnydja yolḡuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ḡunha wiripunḡunha wiripunḡunha ḡula nhaliynha malaḡuy. Yakan walal dhu ḡunha marrtji räliny dhiyakuny ḡathawnydja ḡukanharaw ḡunhi nhe djāma ḡāthilmirriyañal walalaḡ.’ Bala ḡayiny ḡunhiyiny wāḡa-waḡaḡuny mirithinan ḡoy-dhārran, bala ḡayi waḡanan bitjarra, ‘Gatjuynha, dhipunurnydja nhe dhu marrtjin bondin yānan, ga garr'yurr ḡunhi bundhurrnhan malaḡuny yolḡuny walalany, ga ḡurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolḡu'-yulḡuny. Marrtjiny gi dhukarrkurrnydja bawalamirriwurr yan wāḡakurrnydja; luḡ'maraḡuny marrtji ḡunhiwurrnhan bili yan yolḡunhany walalany ḡunhi walal ga nhina goḡ-gāna mala; walalḡa dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ḡathawnydja ḡukanharaw.’ ”

22 “Marrtjinany ḡayi ḡunhi djāmamirrnydja yolḡu, bala luḡ'maraḡala marrtjin ḡunhin ḡurruwuykmirrinhan yolḡuny walalany dharrwanhan. Ga dhāḡur beḡuryiny nhakun ḡayi waḡan ḡurikin buḡgawawnha bitjarr, ‘Dharrwanhan ḡarra gan dhuwal yolḡunhany walalany luḡ'maraḡalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhārra bāynha bala bäythinyawuynydja.’ ”

23 “Ga bulu ḡayi ḡuriḡi buḡgawa'mirriḡuy dju'yurr ḡanya ḡunhiyi djāmamirriny nhanḡuwuy ḡayi bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin bala yan wiripunulila ga wiripunulila wāḡalilnydja, mirithin yan waḡiny gaḡaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolḡunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wāḡa ḡarraku dhaḡaḡdhirr yolḡuynha walal.’ ” 24 Yo. Yuwalk muka ḡarra nhumalaḡ ga lakaramany dhuwal. Nunhiwurrnydja ḡāthiliḡuny ḡarrakuḡ garr'yunawuy yolḡu walal dhu yakan ḡulḡiyi ḡunhawalnydja ḡarrakalnydja wāḡalil; bāḡḡun dhu waḡanydhuny beḡuryi malaḡur ḡatha ḡuki ḡarrakalnydja.” Ga bitjarrnha ḡayi gan Djesuny dhawar'maraḡalnydja waḡan.

*Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ḡurruḡu-nhirrpan ḡanyapinyan Djesuny yan*

*Jesus' disciples must put Jesus first  
Luk 14.25-35  
(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)*

25 Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ḡupar, yolḡu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanḡu. Bala ḡayi bilyurra ga waḡan bitjarra, 26 “ḡuli nhe ḡula yol yuwalktja gi djālthi ḡarrakuny malthu-naraw, nheny dhu ḡathil ḡunhiyiny ḡurruḡu-nhirrpandja ḡarrany, nhakun nhe dhu ḡunhiyiny diltji-bilyuna ḡurikiwurrḡunḡuny ḡunhi ḡāḡdi'mirriḡuwnydja ga bāpa'mirriḡuwnydja nhokiyiḡalaḡaw nhe, ga galay'mirriḡuwnydja ga djamar-rkuliwny'tja, wāwa'mirriḡuwnydja ga yapa'mirriḡuwnydja walalaḡ, ga bitjandhi

bili dhe dhu n̄unhi ganandhi nhuṅuwuy dhe guyaṅanhawuynyndja n̄unhi djälnyndja. Ga n̄uli dhe dhu ga n̄unhi n̄urruṅuny dhärük märram nhuṅuwuy dhe gur-ruṅumirrinhany walalany, ga malthun dhe dhu ga n̄unhi nhuṅuwuynyndja yan dhe djälwu, n̄unhiyiny nhakun dhe yakan n̄arrakuny malthunamirr. <sup>27</sup> Yo. Ga n̄uli dhe dhu n̄unhi bäyṅuny ganan nhuṅuwuy dhe djäl̄nha, ga bäyṅuny dhe dhu law'maram dharpa nhuṅuwuy dhe mälakmaranhawuynyndja, ga n̄uli dhe dhu n̄unhi yakany ga dhärükku malthun n̄arrakuny, n̄unhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolṅu yakan yuwalktja n̄arrakuny malthunamirr.”

<sup>28</sup> “N̄unhi ṅayi n̄uli yolṅuy guyaṅa bitjandja, ṅayi dhu djäma wäṅa n̄hanṅuwuy ṅayi, n̄urruṅuny ṅathil ṅayi dhu ga nhina, bala bothurr̄un ṅayi dhu n̄hanṅuwuy ṅayi rrupiyan, nhäm̄unha' n̄hanṅu ga rrupiya ṅorra, nhä gana' ga ṅorra, wo bäyṅu. Bitjandhi ṅathil ṅayi n̄uli n̄unhi n̄urruṅuny guyaṅa n̄uriniyiny yolṅuynyndja, yurr̄nha ṅayi dhu n̄unhi n̄urruyirr'yundja dhul'yundja, märr ṅayi dhu dhawar'maramany n̄unhiyi bunbuny, ga yaka ṅula gandarr̄urnyndja gulyun. <sup>29</sup> N̄uli ṅayi dhu n̄unhi n̄urruṅuny waṅgany yan lukuny nhir̄rpan, bala beṅuryiny n̄hanṅu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhäman n̄unhiyi, bala walalnyndja dhu gitkitthunmirra n̄hanṅu, ga bitjanna walal dhu n̄unhi waṅany n̄hanṅu, <sup>30</sup> ‘Dhiyaṅuny muka n̄unhi yolṅuy n̄urruyirr'yurr wäṅaw dhul'yunaraw, yurr yakan ṅayi dhu n̄unhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be n̄hanṅu wäṅany manymaktja yutany?’ ”

<sup>31</sup> “Yo. Ga n̄uli ṅayi dhu n̄uriniyi buṅgawaynyndja n̄urruḍawalanuynyndja ṅamany wiripuṅunhany buṅgawany, n̄unhi ṅayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ṅapa-miriniyirr, ga n̄urruṅuny ṅathil ṅayi dhu n̄unhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' n̄hanṅuwuy ṅayi miriṅuny malany. <sup>32</sup> Ga n̄uli ṅayi dhu malṅ'maram n̄hanṅuwuynyndja ṅayi malany märr lurr̄kun'tja, n̄unhiyiny mak ṅayi dhu ga yakan marrtji balany marililnyndja; gulyunna ṅayi dhu. Yan ṅayi dhu djuy'yunna dhäwumirrinhan ṅurukuny bala n̄unhi wiripuṅunnyndja buṅgawaw balanyarawyiny bili ṅapa-malamirriw, n̄unhi ṅayiny be muka banydji yan ḍapthun ga badak, bala ṅayi dhu n̄unhi bitjanna dhärük-gurrupanmirrnyndja, ‘Wäy, ṅali lundukunhamirra ṅani? Yakan ṅaliny dhu ga bunhamirr,’ bitjanna.”

<sup>33</sup> Bala ṅayi Djesuy bitjarr̄nha dhawar'maraṅalnyndja lakaraṅal, “Yo. Yaka balan̄ nhuma n̄arraku n̄unhi malthuna guyaṅanhamiriwnyndja. Guyaṅi ṅathil gi mala-djarr'yurr, märr dhe dhu n̄unhi malthundja n̄arraku, ga yakan ḍadawnyndja ṅula gandarr̄urnyndja. N̄uli dhe dhu bäyṅuny ganan n̄unhi bukmak nhä malany n̄unhi dhe ga ṅayatham, n̄unhiyiny dhe nhakun yakan n̄arrakuny yuwalktja malthunamirr.”

<sup>34</sup> “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyaṅuny n̄uli ga n̄unhi ṅathanhan dhäkay-manymakkum. Ga n̄uli dhu n̄unhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga n̄unhiyiny ṅula nhä nhakun yätjkurra, makinȳnha, yakan dhu ṅula yolthubuluny dhäkaymirriyam n̄unhiyi, n̄unhi ṅayi dhu dhäkaynyndja ṅula winya'yun. <sup>35</sup> Yo, dje'lany n̄unhi ṅayi dhu dhäkaymiriwyirra, n̄unhiny nhäṅiniṅ'nha. Bäyṅun mak dhu yolṅuy märram ga rulwanḍhun gät̄nililnyndja miniwa'kumany; yänan bala ṅayi dhu djalkthuna. Näkuny ṅamathan̄un n̄uli balan̄ dhe buthurumirrnyndja, ga malṅ'maraṅuny ṅunha djinawa'wuȳnha n̄unhi mayaliny'.” Ga bitjarr̄ ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja.

## 15

*The story of the lost sheep**Luk 15.1-7**(Mathuyu 18.12-14)*

<sup>1</sup> Waṅganydhuny waluy dharrwa yolṅu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolṅu walal marrtjin luṅ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ṅunhi djälthin ṅänharaw nhanṅu. <sup>2</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi Baratjiny walal ga rom-marṅgikunhamirrnnydja mala morrumurrun nhanṅuny Djesuwnydja, ga waṅanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ṅayi ṅuli ga dhuwal walalaṅ gumurr-ṅamathirrnnydja ṅurukuwurrṅuny ṅunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolṅuw walalaṅ? Wiripuny muka ṅayi ṅuli ga dhuwal marrtji ga ṅatha luka walalaṅgal wäṅaṅur. Nhä ṅayi ṅunha yätjkurrnydja yolṅu."

<sup>3</sup> Bala ṅayi Djesuwnydja lakaraṅala walalaṅgal mayali'kurrnha dhäwun' bitjarrnha gam, <sup>4</sup> "ṅuli balalaṅ dhu ga warrakan'-djägamirriy yolṅuy ṅayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga waṅganydja dhu nhanukal ṅunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ṅayiny dhu ṅunhi? Dhunupan ṅayi dhu ganarrthaman wiripuwurrnhany ṅunhi bimbiny malany ṅunhiwilin wäṅalil mulmumirrilila, bala ṅayi dhu yan larruman ṅurikiny ṅunhi waṅganygun winya'yunawuywun. Larrumany ṅayi dhu ga ṅunhi, ga yan bili-i-i ga maṅṅ'maram yan ṅayi dhu ṅunhi waṅganynhany winya'yunawuynhany. <sup>5</sup> Ga ṅunhi ṅayi dhu maṅṅ'maramany, bala ṅayi dhu galṅa-djulṅithirrnnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ṅayi dhu ṅunhi ṅanya lambarryu nhanukiyingal ṅayi, <sup>6</sup> bala ṅayi dhu gäman wäṅalila roṅiyirra. Bala ṅayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ṅayi lundu'mirriṅuwnha mala, ga gurruṅumirriwnydja walalaṅ, ga bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, 'Go, limurr ṅoy-djulṅithirra walal, bili dhuwanna ṅarraku ṅunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin maṅṅ'maraṅalaha ṅarra. Go limurr galṅa-djulṅithirra, burr'yunna manapan buṅgulnha djäma nhanṅu.' "

<sup>7</sup> Bala ṅayi Djesuy dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. ṅunha djiwarr'ṅurnydja God-Waṅarrwuny yolṅu walal ga ṅoy-djulṅithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolṅuw mala ṅunhi walal ga nhina ṅunha nhanukal Garraywal goṅṅur, yurr mirithirrnnydja walal dhu ga ṅunha goṅmirriyirr ṅurikin bili yan waṅganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolṅuwnydja, ṅunhi ṅayi bilin bilyurra yätjkurrṅurnydja romṅur nhanukiyingal ṅayi."

*Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy**The story of the lost coin**Luk 15.8-10*

<sup>8</sup> Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr, "Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ṅunhi mel-widi'mirrnnydja mala gunda mala nhanṅu goṅ-märrma'. Ga ṅunhi nhakun nhanṅu dhu waṅganydja ṅula mel-widi'mirr gunda winya'yun, bala nhaltjanna ṅayiny dhu? ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan dhunṅur'yunna lanhdhirran, bala yan ṅayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ṅayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga maṅṅ'maram yan ṅayi dhu dhäkay ṅunhiyi waṅgany mel-widi'mirr gunda. <sup>9</sup> Bala ṅayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ṅayi gurruṅumirriwnha walalaṅ ga lundu'mirriṅuwnha walalaṅ. Ga bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, 'Go ṅoy-djulṅithin walal ṅarrakuny, bili dhuwal ṅarra rrupiyany ṅarakany winya'yunawuynydja bilin maṅṅ'maraṅala. Go limurr goṅmirriyirra, dar'taryunna, buṅgulnha manapan djäma.' "

<sup>10</sup> "Ga yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅunha djiwarr'ṅurnydja God-Waṅarrwuny ṅunhi dhäwu-gänhamirrnnydja yolṅu walal ga mirithirra yan

goŋmirriyirr ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol waŋgany yolŋu bilyun nhanukiyiŋgal ŋayi yätjkurruŋur romŋur, bala marrtjin roŋiyirra balan God-Waŋarrwalnha goŋlil.”

*Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriŋuwalaŋuwuy winya'yunawuy*

*The story of the lost son*

*Luk 15.11-32*

<sup>11</sup> Ga bitjarryi bili ŋayi Djesuy lakaraŋalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', "Waŋgany dirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriŋuny maŋda nhanŋu ŋuriki märrma'. <sup>12</sup> Waŋganymirrnydja ŋayi ŋuriniyi malpuraynydja waŋanan ŋanya bäpa'mirriŋunhany bitjarra, 'Way Mälu', ŋarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ŋayatham. Dhiyaŋun bala yan nhe dhu ŋarrakuny gurrupan.' Bala ŋayi marrtjin ŋunhi bäpa'mirriŋuynydja mala-wulkmaraŋala ŋunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanŋu. <sup>13</sup> Ga märr gurriri dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi ŋurini dirramuynydja gäthu'mirriŋuynydja waŋgany-mana'-manaparnydja marrtjin luŋ'maraŋalnydja ŋula nhän mala ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi, bala yan ŋayi dhunupan marrtjinan wiripuŋulila wäŋalil barrkulila. Ga ŋunhiliyin wiripuŋumin wäŋaŋur, bala ŋayi yan djalkthurra gan ŋula nhäny mala ŋunhi nhanŋuwuynydja ŋayi, nhakun ŋänitji'ŋurnha ga miyalkkurruwurrungalaha ga ŋula nhäŋura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanŋu warrpam'thurr dhawar'yurr.”

<sup>14</sup> “Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhiyiny wäŋa räwakthinan bandanydhinan gapumiriwyinan, ga wiripuny ŋathan walalaŋ marrtjin dhawar'yurr, ga ŋayi ŋunhiyiny dirramu mirithinan djannarrthin, galki balan ŋayi dhiŋanhan. <sup>15</sup> Bala ŋayi marrtjin ŋaŋthu'-ŋaŋthurra djämawnha. Ga ŋayiny waŋganydhuny yolŋuy wäŋa-nininyŋuy gurrupar nhanŋu djäman, ga bitjarr ŋayi nhanŋu ŋunhi waŋanany, 'Djämany nhuŋu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malaŋuw ŋarrakalaŋaw,' bitjarr. <sup>16</sup> Yurr ŋayiny ŋunhi dirramuny mirithinan dhika djanŋarrthinany, bala ŋayi guyaŋanany ŋunhan bikipikiwnha ŋathany lukanharawnydja, märr ŋayi dhu maranhukunhamirr, bili bäyŋun nhanŋu ŋunhi ŋula yolŋuynydja gurrupanna ŋathany lukanharawnydja.”

<sup>17</sup> “Waŋganymirrnydja ŋayi gan ŋunhi nhinanan guyaŋanan, bala ŋayi gan liya-ŋarrtjunminan ŋanyapinya ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi guyaŋanany, 'Yä-ä-ä! Nhä ŋarra dhuwal bawa'mirr? ŋunha ŋarrakalaŋuwalnydja bäpawal wäŋaŋur ŋula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga ŋunha maranhun yan, walalaŋguny ŋunha ŋatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ŋarrany ga nhina djanŋarrnha, dhäparŋ'nha yan, galki ŋarra dhu dhuwal dhiŋaman. <sup>18</sup> ŋarrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra balan bäpa'mirriŋuwalnha ŋarrakalaŋuwal, ga waŋany ŋarra dhu nhanŋu bitjanna, Mälu', djämany ŋarra dhuwal yätjkurra mirithirra djarrpin', ŋayaŋu-midikumarnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanany. <sup>19</sup> Yakan ŋarrany nhe dhu buluny gurpan gäthu'yundja, bili ŋarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjkurra. Ga nhinany ŋarra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djämamirra yan nhuŋun.' Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi ŋuriniyi dirramuynydja guyaŋanany. <sup>20</sup> Bala ŋayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roŋiyinan bäpa'mirriŋuwalnha nhanukiyiŋgalaŋuwal ŋayi.”

“Yo, marrtjinany ŋayi gan bala-a-a, ga ŋunhi nhakun ŋayi marrtjin gumurr-galkithinany wäŋany, bala ŋayiny ŋanya bäpa'mirriŋuynydja nhäŋal barrkulil warray, winy'kalalil, ŋayi gan marrtjin räli, roŋiyinan wäŋalila. Bala ŋayi bäpa'mirriŋuny nhanŋu mirithinan ŋayaŋu-gurrupurumirriyiny, bala ŋayi waŋandinan gumurr'yurra nhanŋu, ga dhunupan ŋayi ŋanya dhangiyurra

wälkuṅalṅha manapar. <sup>21</sup> Ga ṅayiny ṅunhi gäthu'mirriṅuny nḥanṅu waṅan bitjarra, 'Mälu', yätjkurra mirithirra ṅarra dhuwal yolṅuny. Djämany ṅarra gan yätjkurra djarrpin' mirithirra, ṅayaṅu-wutthurrnydja God-Waṅarrnḥany ga ṅhunanhany. Yakan nḥe ṅarrany dhu ga buluny gurrpan gäthu'yundja,' bitjarr."

<sup>22</sup> "Yurr ṅayiny nḥanṅu ṅunhi bäpa'mirriṅuny wäthurra nḥanukiyingalaṅaw djämamirriwnydja walalaṅ bitjarr, 'Bondi go! Gäṅu walal nḥanṅu manymakṅha yan girriṅy', bala ṅhirrpula nḥanukal, ga goṅbuynydja girri' bulaynydja nḥanukal ṅhirrpulyi, ga lukulilnydja dhapathuṅ'ṅha. <sup>23</sup> Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulṅha. Limurr dhu lukan, goṅmirriyirra manapan, buṅgulṅha djäma. <sup>24</sup> ṅarrapiny dhuwal mirithinan yan märr-ṅamathinany, bili ṅarraku dhuwal gäthu'mirriṅuny bili muka dḥiṅgaṅal, ga dhuwanna ṅayi walṅathindhi bulu. Winya'yurr ṅayi ṅarrakal, ga buluyi ṅayi dhuwal roṅiyindhi ṅarrakal.' Bala walal gan lukanan ṅoy-djulṅithinan dhikan mirithinan, manikayṅha dar'taryurr buṅgulṅha manapar djäma."

<sup>25</sup> "Ga ṅayiny ṅunhi wiripuny gäthu'mirriṅu nḥanṅu maḥamarrnydja gan baḥak yan ḥapthurr djämaṅur, yurr märr barrku ṅunhiyi wäṅany beṅuryiny, ga yaka ṅayi marṅgi ṅurikiyiny nḥanukiyingalaṅaw ṅayi yukuyuku'mirriṅuwnydja ṅunhi ṅayi roṅiyinany. Ga ṅunhi ṅhakun ṅayi marrtjin roṅiyinany balany wäṅalilnydja, bala ṅayi yan ṅäkulṅha rirrakayṅha, walal gan dar'taryurra manikayṅha, giritjinan manapar, goṅmirriyinan dhika. <sup>26</sup> Bala ṅayi dhä-birrka'yurra waṅanyṅhan djämamirriṅy bitjarra, 'Way, ṅhaltjan walal ga dhuwandja?' <sup>27</sup> Ga ṅayiny ṅuriṅiny djämamirriṅnydja lakaraṅal bitjarr, 'ṅunhi muka yukuyuku'mirriṅu ṅhuṅu bilin dhuwanna roṅiyinan, ga ṅunha bäpa'mirriṅuwnydja ṅhumalaṅgal wutthurrnydja djukurr'mirra dhulthulṅha warrakan'tja, bili ṅayi märr-ṅamathin nḥanṅu mirithin, ṅunhi ṅayi roṅiyin walṅa yan dhuwal.' "

<sup>28</sup> "Bala ṅayiny ṅunhiyiny maḥamarrnydja gäthu'mirriṅu nḥanṅu mirithinan maḥakarritjthin, yakan ṅayi marrtjinya ga gulṅiyinya ṅunhiwiliyiny buṅbulil. Bala ṅayiny ṅunhi bäpa'mirriṅuwnydja guwatjmara ṅanya, ga waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, 'Go marrtji rälin. Limurr ṅoy-djulṅithirra ṅurukun yukuyuku'mirriṅuwnḥa ṅhokalaṅaw,' bitjarr. <sup>29</sup> Ga ṅayiny ṅunhiyiny maḥamarrnydja waṅan bitjarr, 'Yakan. Beṅur bili ṅarrany gan ṅhinan dhiyal, ga djäma ṅarra gan ṅhuṅu, ṅhakun ṅarrany ḥapmaranḥawuynḥa yolṅu. Bitjana bili ṅarra ṅuli ganḥa dhäruk-märranḥa yan ṅhuna, ga yaka ṅarra waṅḥinya ganarrthanḥa ṅhuna. Ga ṅula ṅhä nḥe gurrupana ṅarrakuny buṅgul bäyṅu. Yaka nḥe ṅula ṅhä nyumukuṅiny' nanikut wutthuna ṅarrakuny, märr balan ṅarrany goṅmirriyinya muka ṅarrakalaṅawnydja lundu'mirriṅuw walalaṅ. <sup>30</sup> Ga dhuwaliyi ṅhuṅu gäthu'mirriṅu, ṅayiny gan djalkthurr bukmak ṅhä malany ṅhuṅu; djalkthurrnydja ṅayi gan ṅunhiyi miyalkkurruwurrṅgal yätjkurruwalṅha, ṅhakun ṅayi gan djalimṅha. Ga dhuwandja ṅayi roṅiyinany räliny, bala ṅheny nḥanṅu warrakan'nḥan wutthurr dhulthulṅha yan djukurr'mirra.' "

<sup>31</sup> "Bala ṅayiny ṅunhi bäpa'mirriṅuny waṅan nḥanṅu bitjarra, 'Gäthu ṅarraku marrkapmirr! ṅheny ṅuli ga dharaḥa warray ṅhina dhiyal ṅarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal ṅhä malany ṅarra ga ṅayatham ṅhuṅuwuy yan warrpam'. <sup>32</sup> Manymak dhuwal limurruṅ balanyarawyiny, limurr dhu ga goṅmirriyirriṅnydja, ṅayaṅu-djulṅithirr ṅuriki ṅhokalaṅaw yukuyuku'mirriṅuw, bili ṅayiny ṅunhi bili muka dḥiṅgaṅal, yurr dhuwanna ṅayi bulu ṅhakun walṅathindhi. ṅunhi ṅayi bili muka winya'yurr, ga bulu ṅayi dhuwal roṅiyindhi.' Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi bäpa'mirriṅuny waṅan." Ga dhuwaliyiny gan ṅunhi mayali'wurrnydja dhäwu lakaraṅal Djesuyṅha.



## 16

*God-Wañarrwalnydja djämamirriy yolñuy mala dhu ga djäma God-Wañarrwu yan ñuriñiny ñunhi ñula nhaliynydja malañuy bukmakthu yan ñunhi walal ga bilin ñayathamam*

*God's stewards should use everything they have for God*

*Luk 16.1-13*

<sup>1</sup> Yo. Bala ñayi Djesuynyndja dhäwuny' lakarañala nhanukiyingalañuwalnydja ñayi malthunamirriwalnydja walalañgal, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Wañganydja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ñayi yan gurruparanydja djägalilnydja wañganygala yolñuwal djämamirriwalnha bukmak nhanñuwuy ñayi girriny' mala, wäñany ñarakany, rrupiyany ga ñula nhäny mala nhanñuwuy ñayi. Ga wañganymirrnydja waluy ñayi ñuriñi yolñuy girri'-dharrwamirriynyndja ñäkulnha ñanya ñunhiyi djägamirrinhan yolñuny, ñayi gan djalkthurra nhanñu rrupiyany ñula nhäñur malañuñur. <sup>2</sup> Bala ñayi buñgawa'mirriñuny ñunhi wäthurra nhanñu ñuriki djämamirriwinydja yolñuw, bala wañanan bitjarrnha, 'Näma'-ñama ñarra ñuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalañawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman ñunhiyi rrupiyawuynyndja djorrany' rälin ñarrakalnha, märr ñarra nhokal dhu mañ'maram, nhaltjarr nhe gan ñunhiyi djäma ñuriñiyi rrupiyay ñunhi ñarra märr-nhirrpanmin nhokal djägalil. Ñarrakuny dhu rrupiya ga ñula nhä malany yakan buluny nhokalnydja djägañur.' <sup>3</sup> Bala ñayi gan ñuriñi djägamirriynyndja guyañanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ñarra dhu dhuwal? Buñgawaynydja ñarrakal ñarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beñuryiny djämañurnynda. Nhän dhika ñarra dhu buluny djäma? Yaka ñarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ñarra dhuwal yalñgin. Ñunhi ñarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñula nhaku rrupiyaw ga ñathaw, ñunhiyiny nhakun ñarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany, ga yan bili-i-i, ga mañ'marañal yan ñayi guyañanharay. <sup>4</sup> 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyañuny bala ñarra dhu gi ñunhi mukthurra ñayathul nhanñu ñunhi nhäny mala ñarrakiyngalyi yan djägañur, ñarra dhu gi djäman ñuriñiyiny nhanukalnydja rrupiyay, guñga'yurra dhu gi ñunha wiripuwurrunhan yolñuny walalany, nhakun dhu gi lundukuñun galkikuñun walalany, märr dhu ñunhi yalalany ñarrakuwunyndja djämany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja gumurr-ñamathiyi muka ñarrakuny ñunhal walalañgiyngalnydja wäñalil.' Bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany ñuriñiyiny djämamirriynyndja yolñuy."

<sup>5</sup> "Bala dhunupan ñayi djuy'yurra yolñuwnydja walalañ dhäwun', bukmakku yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan ñäthil märrañal rrupiya ga ñula nhä malany nhanukalañuwal buñgawa'mirriñuwal, ga bañak walal ñanya gan ñunhi yulñuny dhukarrarrayurr, bäyñu yan walal buku-roñanmaranhany balany nhanñuny ñunhiñuwuyiny. Bala ñayi wañganynhan ñirramuny dhä-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nheny märrañal ñarrakalañuwuñ buñgawa'mirriñuwuñuny? Ga nhämunha' nhe rrupiyany gombuñal ñanya?' <sup>6</sup> Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, 'Ñarrany ñanya ga dhuwal bañak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bäyñu yan ñarra nhanñu gurrupulnydja buku-roñanmarañuny.' Bala ñayiny ñunhi djägamirrnydja yolñu wañan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilnha nhanñuny, märr nhe dhu ñanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ñarra bäy-lakarañalnha, ganarrthañala.' "

<sup>7</sup> "Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr wiripuñunhanany ñirramuny bitjarr, 'Nhämunha' muka nheny ñanya gombuñal? Ga nhämunha' nheny dhu nhanñuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ñayiny wañan bitjarr, 'Ñarrany ñanya ga

dhuwal badak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärruṁmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhupal nhina, ga wukirriny nhe dhu ṁnhi dhipala djorra'lila märr ṁrrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha ṁayiny ṁnhiyiny djägamirryndja yolṁu waṁan. Bitjarrnha bili ṁayi marrtjin bala dhä-birrka'yurryndja yolṁunhany walalany, gombu'-gombuṁalnydja märr ṁrrku'-ṁrrkun'nha."

<sup>8</sup> "Yo. ṁayiny ṁnhiyiny djägamirryndja yolṁu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolṁu, yaka ṁayi ganha djäma dhunupa. Yurr ṁnhiyiny yolṁu buṁgawa'mirriṁny wokthurr nhanṁu gan, bili ṁayi ṁnhi mirithirr yolṁuny liya-djambatj djämawnydja, bäydhi ṁayi ṁnhi dhuwurr-djarrpi' yolṁu. Bili dhuwalaṁuwuyyuny yolṁuy walal ṁuli ga munatha'wuyyuny djäma walalaṁgiyngalnydja walal liya-djambatjthun, märr walal dhu ga nhinany goṁmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ṁurnynda. Yo. Liya-djambatjthun walal ṁuli ga djämany, djulkmaraman walal ṁuli ga ṁnhi God-Waṁarrwuny yolṁuny walalany, ṁnhi walal ṁuli ga nhina badayala'mirriṁurnynda."

<sup>9</sup> Ga bulu ṁayi Djesu waṁan bitjarr, "Yuwalknha yan ṁarra nhumalaṁ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaṁuwuy banydjṁuwuy munatha'wuy wäṁapuy. Dhiyaṁyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga guṁga'yunna ṁunduthirra ṁunha ṁnhi wiripuwurruṁguny yolṁuw walalaṁ. Ga yalalany ṁnhi nṁuṁ dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ṁnhiwurryndja yolṁu walal ṁnhi walal ga ṁäthil ṁunha djiwarr'ṁur nhina, walalnydja nṁuṁ dhu gumurr-ṁamathirra ṁunhalnydja wäṁaṁur, ṁurikin wiy-inṁumirriwnha nhinanharawnydja."

<sup>10</sup> "Yo. ṁuli dhu ga ṁnhi yolṁuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-ṁrrkun' djäma ṁnhi ṁayi ga ṁayatham nhanukiyingal ṁayi goṁdhu, ṁayin dhu ga ṁnhi ṁriṁiyin yolṁuy djäma manymakkumany ṁnhiyiny ṁnhi ṁayi dhu ga ṁayatham ṁula nhä malany yindi mirithirr, ṁnhi ṁayi dhu ṁula yolthun nhanukal goṁgurrupan djägalil. Ga ṁuli dhu ga yolṁuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ṁamatham ṁurikiyi ṁnhi ṁula nhakuny nyumukuniny'kuny malaṁuw, ṁayiny dhu ga ṁnhiyiny yolṁu yakan djäga ṁurikiyiny yindiwnynda ṁula nhaku malaṁuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goṁgurrupan djägalilnydja ṁula yolthuny. <sup>11</sup> Yo. ṁuli nhe dhu ga yakany djäma ṁamatham ṁriṁiyiny ṁnhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ṁula nhaliy malaṁuy ṁnhi ṁayi God-Waṁarryu gurrupar nhokal djägalil, yänan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ṁayiny dhu God-Waṁarryndja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ṁayi dhu djiwarr'puynynda ṁula nhä malany nhokalnydja djägalil bäyṁun yan. <sup>12</sup> Ga ṁuli nhe dhu ga ṁnhi midikumandja djäga, djalkthundja yan ṁnhi nhä malany ṁayi God-Waṁarryu nhokal gurrupar djägalil dhupal munatha'lilnydja, yan nhakun ṁnhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ṁunhalnydja ṁayi dhu God-Waṁarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhannuwuynydja ṁayi ṁayathanharaw nṁuṁ gupaṁalwuny."

<sup>13</sup> "Yakan nhe dhu ṁnhi djämamirr märrmawny'tja buṁgawaw, rrambaṁiny maṁṁaṁ; waṁganyguny nhe dhu ṁuyulkthirra, ga wiripunṁwnha nhe dhu ṁnhi märr-ṁamathirryndja. Nheny dhu ṁnhi galkithirryndja waṁganygala yan, bala nhe dhu ga ṁayathamany ṁanya baṁ-bitjanna goṁdhuny märrmay'nha yänan, ga gänaṁ'maranhamirryndja nhe dhu beṁurnha ṁnhi wiripunṁwalnha, nhakun ṁayiny ṁula nhän nhäṁiniṁ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ṁal'yun? God-Waṁarrwu? ... ṁany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaṁiyamany waṁarrkum ga buṁgawakum maṁṁany God-Waṁarrnhany ga rrupiyanhany, bäyṁu yan."

*Bäyṁun dhu ṁnhi ṁula yolthuny yolṁuy bilmaram God-Waṁarrwuny rom*

*No-one can change God's law**Luk 16.14-18**(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)*

<sup>14</sup> “Yo. Yaka dhu ga nula yol yolju buku-ñal'yun märrmawny'tja, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaniyamany mañdan.” Ga bitjarr ñayi Djesuny wañan. Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja Baratjiynydja yolñuy walal ñäkulnha, bala beyarrmakkunjal warray ñanya dhäruk, bili walal gan ñurruñuyanjal rrupiya yan.

<sup>15</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, “Nhumany ñuli ga dhuwal djäma yolñuw warray walalañ mañutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma ñunhan ñunhi ñayañun; marñgi ñayi nhuñu warppam', nhäthinya nhuñu ñunhi yolñuw ñayañu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñunhiny mala ñunhi nhä mala ñuli ga yolñuy walal manymak-lakaram.”

<sup>16</sup> “Ga ñunhiny rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjkal,\* ga wiripuwurruñgun djawarrkmirriwun walalañgun wukirriwuy, beñur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ñunhi ñayin Djonha bunan ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, bala gan ñunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ñunhi God-Wañarrwalañuwynydja rombuy. Ga dhiyañuny bala ga dhuwal dhar-rwan mirithirra yolñu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil. <sup>17</sup> Yo, ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu nula wañganydja nyumukuñiny'tja dhäruk winya'yun.”

<sup>18</sup> “Yo. Ñuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy nula ganan miyalknhany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi dhu märraman wiripuñunhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy märram miyalknha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu ganarrthañal nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhäwuny'.

*Dhiyañuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriyny yolñuny ga ñurruwuyknha**The story of the rich man and the poor man**Luk 16.19-31*

<sup>19</sup> Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Wañganydja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ñuparnha.

<sup>20</sup> Ga ñunhiliyi wiripuny gan yolñu nhinan yäkuny ñayi ñunhi Lätjuritj,\* yurr ñayi ñunhi yolñuny gurrupuruñun, ga yalñgin mirithirra djetjimirra dhikan; warppam'thurra ñanya djetjiynha rumbalnydja ñayathañal. Bitjarra bili walu-ñupara walal gan nhanukal gurruñumirriynydja ñanya gäña'-gañalnha, ga nhirrparydja ñanya walal gan ñunhiwilin girri'-dharrwamirriwalnha yolñuwal wäñalilnydja, galki dhurrwaralila, <sup>21</sup> märr ñayi gan lukan ñathany ñunhi muñguynha bala maran-huyinan, ñunhiyi ñatha muñguy malany ñunhi ñayi gan djalkthurr ñuriñiyi girri'-dharrwamirriy yolñuy. Wiripuny gan wuñgannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin ñunhi djetjin mala ñanya Lätjuritjnha. Yurr yolñuny nhanñu gan bäyñun nula nhinan djägamirrynydja.”

<sup>22</sup> “Dhänur beñuryiny bala ñayi ñunhiyiny gurrupuruñuny yolñu dhiñgañalnha, bala God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriynydja yolñuy walal gäñalnha ñanya balan

\* 16:16 Moses \* 16:20 Lazarus

djiwarr'lila, bala ṅayi ṅunhalnydja gan nhinan gali'ṅurnydja Yipurayimgalṅha,\* bala walal gan ḷukanan ṅathan ṅunhi manymakṅha mirithirra dhikan. Ga ṅayiny muka ṅunhiyiny dḅiṅgaṅal girri'-dharrwamirrnnydja yolṅu dḅirramu, bala walal dholkuṅalṅha ṅanya molulila. <sup>23</sup> Ga ṅayiny gan ṅunhiyiny yolṅu nhinan girri'-dharrwamirrnnydja ṅunhala bala burralkun, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi dḅaṅga-dḅirryurnnydja mirithinan yan dhika. Ga ṅunhi nhakun ṅayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ṅayi yan nhāṅalnydja Yipurayimṅhany, ṅayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ṅayi nhāṅalyi ṅunhiyi Lätjuritjṅhany ṅunhi gurrupuruṅunṅhany yolṅuny, ṅayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgalṅha.”

<sup>24</sup> “Bala ṅayi ṅunhiyiny girri'-dharrwamirrnnydja yolṅu wäthurra bitjarrṅha, ‘Way Mäḷu' Yipurayim, wuyurr ṅathil ṅarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjṅha räli, ṅayi dhu ḅuṅga'yun ṅarrany; ṅayi dhu marrtji ga goṅ-ḷupthun gapulil, bala ṅāṅarrṅha ṅarrany dhu ṅayatham yal'maraman, bili ṅarra ga dhuwal mirithirra dḅaṅga-dḅirryundja, ṅoy-wulkthunna ṅarra dhu dhuwal dhiyaṅuny gurthaynydja.’ ”

<sup>25</sup> “Ga ṅayiny Yipurayimḅja buku-bakmarāṅal waṅan nḅanṅuny bitjarr, ‘Gäthu ṅarraku, gatjuy gyaṅṅin, ṅunhi nhe märraṅal nhä malany manymak nḅuṅuwuy nhe ṅunhili banydji muka yan munatha'ṅur, ṅunhi nhe gan nhinan ṅäthil ṅunhiṅumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bäyṅu ṅayi märranḅa ṅula nhä ṅamakurr; nḅanṅuny balanyayi bili yan yätjkurryi bunan ṅunhiliyiny munatha'ṅurnydja wāṅaṅur. Ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga dhuwal nhina galṅa-ṅamathirra dhiyalnydja wāṅaṅur, ga nḅeny ga dhuwali nhina galṅa-yätjirra mirithirra. <sup>26</sup> Yakan dhu dhipuṅurnydja yolṅu marrtji balany buḅapthundja dhipaliyiny wāṅalil, ga bäyṅuyi dhu ṅula yol buḅapthun dhipuṅuryiny wāṅaṅur räliny dhipalnydja wāṅalil, bili dhuwaliyiny ga ṅunhi ṅapuṅany' dhärra dhulmulṅyin'ṅha mirithirra, ben bala ḅandjan.’ ”

<sup>27-28</sup> “Ga buluny ṅayi ṅunhiyi girri'-dharrwamirrnnydja yolṅu waṅan Yipurayimgal bitjarr, ‘Mäḷu' Yipurayim buku-djulṅi, nhämirr balāṅ nhe dhu djuy'yun ṅanya Lätjuritjṅhany balayi munatha'lilyi, ṅayi dhu marrtji bala wāṅalil ṅarrakalaṅuwalṅha bäpa'mirriṅuwalnydja. Lakaram ṅayi dhu gyaṅaṅanhamirriyam wāwa'mirriṅuny walalany ṅarraku ṅunhi goṅ-waṅaṅynḅan, biṅga'maram walalany, märr walal dhu bilyunna walalaṅgiyṅalaṅuṅur romṅurnydja mala, märr walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wāṅalil galṅa-yätjinyamirrililnydja.’ ”

<sup>29</sup> “Ga ṅayiny Yipurayimḅja waṅan bitjarr, ‘Ṅunḅayi nhokalnydja wāwa'mirriṅuy walal ga ṅayatham muka ṅunhi Mawtjitjkuṅuny rom, ga dhäwu ṅunhi God-Waṅarrwuṅ ṅunhi walal gan djawarrkmirriy yolṅuy walal wukirri; ṅuriṅiyin dhärukthu walalany dhu ga ṅunhi waṅany raypirri'yundja yätjkurruṅurnydja. Ṅurikiyin walal dhu ṅunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurrṅha walṅathirrnnydja.’ ”

<sup>30</sup> “Ga bulu ṅayi ṅunhiyi girri'-dharrwamirrnnydja yolṅu waṅan bitjarr, ‘Mäḷu' Yipurayim buku-djulṅi, yakan walal dhu ga ṅunḅa buthuru-bitjundja ga ṅāmany. Yurr mak walal dhu ṅunḅa buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ṅunhiyi walalaṅguwuy yätjkurruṅnydja malany rom, ṅuli balāṅ ṅayi dhu waṅany yolṅu dḅiṅgaṅhawuy marrtji walalaṅgal beṅura ṅunhi dḅiṅgaṅhamirriṅura wāṅaṅur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nḅanṅun bala yan bilyuna God-Waṅarrwalṅha.’ ”

<sup>31</sup> “Bala ṅayi Yipurayimḅja buku-bakmarāṅal bitjarrṅha, ‘Ṅuli walal dhu ṅunhi bäyṅuny märram dhäruk Mawtjitjkuṅuny, ga ṅurikiwurrṅuṅuny ṅunhi djawarrkmirriwuṅuny mala, ga bäyṅuyi yan walal dhu ṅunhi märr-yuwalkthirr ṅurikiyiny

\* 16:22 Abraham

yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋula walŋathirr rakunŋurnydja.' " Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja mayali'kurnnydja dhäwu.

## 17

### *Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy dhuwurrpuy*

#### *Teaching about sin*

*Luk 17.1-4*

*(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)*

<sup>1</sup> Bala ŋayi yan Djesuy lakaraŋalha nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi malthu-namirriw walalaŋ bitjarra, "Wiripuny dhu ŋunhi yolŋu bilyun yätjkurrulila ŋula yolkuŋ ŋunhi dharrwununhawuynydja, yurr nhanŋu dhu marin ŋurikiyiny yindin maŋ'thun, ŋunhi ŋayi ŋanya bilmaraŋal yätjkurrulil gäŋal. <sup>2</sup> Bili God-Waŋarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli wiripuny yolŋuny galkirrinnyamaram yätjkurrulil. Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋan bitjanna, 'Ye-e-e! Wanha balaŋ ŋarrany ŋula yoltho yolŋuy ŋurrkanha garrpinawuynha mayaŋ-guŋdamirra balan gapulilha ŋunhi dhulmulila, märr balaŋ ŋarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaranha yolŋunhany yätjkurrulilnydja,' bitjanna dhu waŋa. <sup>3</sup> Yurr biyakun djägan nhuŋuwuy nhe, märr nhe dhu yakan bilmararam ŋula yolnhany yolŋuny galkirrinnyamaramany."

"Yo. ŋuli ŋayi dhu ŋula yoltho yolŋuy nhokal wäwa'mirriŋuy Garraywalaŋumirriy djäma ŋula nhäny yätjkurnnydja, gatjuy nheny ŋanya dhu ŋunhiyiny yolŋuny raypirri'yunna, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi bilyundja beŋuryi yätjkurruŋurnydja, ga ŋunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanŋu bäy-lakaraman. <sup>4</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna ŋayaŋu-midikuman, buku-7-mirrnnydja ŋuriŋiyiny bili yan waŋanydhu waluy. Ga ŋuli ŋayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrnnydja dhu ga bitjanmirrnnydja, 'Way ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulŋi ŋathil ŋarraku bäy-lakaraŋ?' bitjandja, ga nheny nhanŋu yan bäy-lakaraŋun."

### *Märr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram*

#### *Teaching about faith*

*Luk 17.5-6*

<sup>5</sup> Ga walalnydja ŋunhi 12-tja djuy'yunawuy mala waŋan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garray, djäman ŋanapurruŋgal ŋayaŋulilnydja, märr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

<sup>6</sup> Ga ŋayiny Garraynydja waŋan bitjarr, "ŋuli nhe gi yuwalktja dhärukku ŋarrakuny märr-yuwalkmirriyi, märr-dharaŋulnydja manapul ŋarrany, bäydhi ŋunhi nhuŋu märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuŋiny'tja balanyany nhakun ŋunhi genydjany' maŋutji, yurr nheny dhu ga ŋunhi djämany bitjanna bili yan mirithirrnnydja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun ŋuriŋi bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, bäydhi nhumalaŋ ŋunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga ŋunhi bitjanna bili djäman yan."

### *Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwun djämamirrinhan mala*

#### *Teaching about God's servants*

*Luk 17.7-10*

<sup>7</sup> Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ŋayi ŋuli ga walu-ŋupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ŋunhalnydja ŋunhi warranulnydja, yaw'yun ŋuli marrtji munatha', ga djäga ŋayi ŋuli ga warrakan'ku malaŋuw. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji wäŋalilnydja roŋiyirr, ga

nheny nuli nunhi bungawa'mirriṅuny nhanṅu nhaltjanna waṅa? 'Dhipal nhini, bala nathan luki!' Bitjanna nheny nuli nunhi waṅa nhanṅu? <sup>8</sup> Bāyṅu. Nhunṅu warray dhunupany waṅanharaw, bili ṅayiny nunhi nahunṅu djāmamirr yan. Nhe ṅanya dhu nunhi waṅa bitjandja, 'Ma', ṅatha ṅarraku nunhi ṅāthilmirriyaṅ, bala gāṅun rālin dhipala, ṅarra ṅathil dhu luka ṅurruṅuny, ga nheny dhu djāma ṅarraku. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan nhe dhu nunhi bungawa'mirriṅuny waṅa. <sup>9</sup> Yakan nhe nuli nunhi buku-gurpulyndja nahunṅuwuy nhe djāmamirrinṅany yolṅuny, nunhi ṅayi nhuna nuli ga dhāruktja nhuna mārram? ... bili nunhiyiny nhanṅu muka djāma. <sup>10</sup> Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waṅarrwuyi yan djāmamirr mala. Gatjuy djāmany gi ṅamathanṅun yan nhanṅuwuyṅa, ga dhāruktja ṅanya gi mārraṅun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatjpu'yurr ṅurikiny nunhi wiripuwurruṅalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ buku-gurpanawuywu ga mārr-yiṅgathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gāna lakaranhamirr nhunapinya nhe God-Waṅarrwal biyak gam', 'ṅarrany dhuwal nahunṅuwuyṅa yan djāmamirr, ṅarrapiny dhu dhuwal nyumukuṅiny'kunhamirra. Dhāruktja ṅarra nhuna dhu ga dhuwal mārraman, bala dhunupan yan djāmamirriyaman, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany ṅarraku djāmaw balanyarawyin.' "

*Djesuy dukmaraṅal 10-nha burruymirriṅny yolṅuny walalany*

*Jesus healed ten lepers*

*Luk 17.11-19*

<sup>11</sup> Djesuny gan baḍak yan marrtjin dhukarr-ṅupar balan bitjarra Djurutjalamlila,\* yurr marrtjinany ṅayi gan nunhi ṅuliwitjarra dhukarrkurnnydja, nunhi Djamariya-puyyu\* wāṅay ga Galalipuyyu\* wāṅay ṅapūṅga'yaṅal nunhiyi dhukarrnhany.

<sup>12</sup> Ga nunhi ṅayi marrtjin bukuy-mārraṅal waṅanyṅan wāṅany nunhiyin, ga walalnydja bāy nhāṅal ṅanya 10-dhuny yolṅuy walal burruhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan nunhi dhārra'-dharranany mārr barrku. <sup>13</sup> Bala walal wāthurrnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Bungawa! Wuyurr ṅanapurruṅ go!" bitjarr.

<sup>14</sup> Bala ṅayi Djesuynydja nhāṅalnha walalany, ga waṅan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, bala nhuma dhu nunhi nunhiliyin milkunhamirra ṅurikalnha yolṅuwal walalaṅal djirrikaymirriwalnha mala, mārr walalnha dhu nhumalany nhāma'-nhāmany, bala walal dhu lakaramany nhumalany baḍarraṅdhinyawuyṅa."

Ga dhunupan nunhiwurryiny 10-dja burruymirriynydja walal marrtjinan, ga nunhi walal marrtjin wāṅgaṅalnydja dhukarr-ṅuparnydydja, bala nunhiliyin walal marrtjin baḍarraṅdhinany djetjimiriyiny dhukarrṅur yānan. <sup>15</sup> Ga ṅayiny waṅanydja yolṅu nunhiyi burruymirriynydja nhānhamin ṅanyapinya ṅayi many-makthinyawuyṅa, bala ṅayi yan yatjorra bitjarr, "Way, baḍarraṅnha dhuwal ṅarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ṅayi nunhi bilyurrnydja, bala waṅḍinan roṅiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waṅḍinany ṅayi gan nunhi dhā-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waṅarrwun. <sup>16</sup> Ga nunhi nhakun ṅayi bunanany nhanṅu, bala ṅayi nhakun dhunupan yan ṅurrukanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurpara ṅayi manapar ṅanya. Ga nunhiyiny yolṅu Djamaritin\* balanya bāpurru, yaka Djuw malany.

<sup>17</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balalaṅ nunhi yolṅuny baḍarraṅdhinya. Ga wanhan nunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal 9-nydja?"

\* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee \* 17:16 Samaritan

18 Ga bäyñun ñunhi Djuw-ny yolñu walal roñiyinya buku-gurrpanaraw; wañganyinha dhuwal yolñuny roñiyin ñunhin mulkurun, muka?"

19 Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wāñalila. Dhiyañiyi nhokiyngal nhe mār-r-nhirrpanminyaray nheny baḍarranḍhinan warrpam'thurra," bitjarr.

*Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha*

*The coming of God's kingdom*

*Luk 17.20-37*

*(Mathuyu 24.23-28,37-41)*

20 Wañganydhuny waluy Baratjiy\* yolñuy walal dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom buna? Nhäthan ñayi dhu ñunhi ñurruñuyirryndja dhiyakuny wāñaw munatha'wuywuny?"

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny rom, nhänhamiriwnha. 21 Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu waña bitjandja, 'Way, dhuwanna ñayi,' bitjandja, ga yakan dhu ñula yol yolñu waña bitjandja, 'Ñunhan, ya ñunhan God-Wañarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Wañarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalañgala."

22 Bala ñayi Djesuy lakarañala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnyndja ñayi malthu-namirriwal walalañgal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ñunhi buni, nhumany dhu ñunhi wañi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ñunhi Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni?' Biyakun nhuma dhu ñunhi gatjpu'yurrnyndja nhanñu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ñanya balanyamirriyyiny. 23 Wiripuny dhu yolñu waña bitjanna, 'Ñunhan ñayi, ya ñunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu wañi, 'Go, dhuwal ñayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalañ buthuru-bitjundja ga mār-r-yuwalkmirriyirryndja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nhanñu buku-liw'maramany bäyñun. 24 Bili balanyamirriyyin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buna, ñayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ñanya dhu ñunhi nhämany, bitjanna nhakun ñuli ñunhi bukmakthu yolñuy walal nhäma ñunhi ñayi ñuli djalkarr'yun baḍayala'mirriyam wāñany bukmak dhuwal. 25 Yurr ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhiyiny Yolñuny Gäthu'mirriñu buraki. Yo, yolñu walal ñunhi ga dhiyañ bala nhina dhiyal, walal nha ñarrany dhu ñunhi bukuy-ñurruñuny boñguñ, bala dhu buñun."

26 "Yo, balanyamirriynyndja waluy ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyiny räliny, dhuwandja dhu wāña boñguñ biyakun nhakun ñunhi Nawamirriynha\* waluy, ñathil ñunhi baman'. Biyakiyiny ñayi dhu dhuwal wāñany dhuwurrnyndja nhakun ñunhiyi. 27 Balanyamirriyyi gan ñunhi yolñu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan ñatha ga gapu, miyalk ga dirramu gan mār-ranhamin, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Nawa gulñiyinan balan marthañaylila. Bala dhunupan yan ñunhi gapuynyndja buku-lupmarañal nha warrpam'thurra buwayakkunñal nha wāñanhany. 28-29 Ga balanyamirriynyndja ñunhi Lutmirriynyndja\* waluy, walalnyndja gan ñunhi bitjarryi bili yan yolñuynyndja mala lukandhi ñatha ga gapu, bäyim walal gan ñula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin ñatha malany, ga buñbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan ñunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Lutthu ganarrthañala ñunhiyiny wāña Djudumdja.\* Ga dhunupan ñunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beñura djiwarr'ñura, bala walal yan warrpam'thurra nhāranany gurthaynha buwayakkunñal. 30 Yo. Ga biyakiyi dhu gi ñunhi yolñuny

\* 17:20 Pharisees \* 17:26 Noah \* 17:28-29 Lot; Sodom

walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy n̄unhi dhu Yol̄nuny Gäthu'mirrīnuny mān̄'thurr warran̄ulthiny dhiyalnydja."

<sup>31</sup> "Ga n̄uli nhe n̄ula yol yol̄nu dhu gi n̄unhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya nhe n̄unhiliny n̄unhi galkiny nhokiyingalnydja w̄ānānur, n̄uriny waluy n̄unhi n̄ayi dhu bōngun Yol̄nuny Gäthu'mirrīnu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wāndin ȳanan, ga b̄aȳnun nhe dhu n̄unhi rōniyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga n̄uli nhe dhu gi d̄j̄ama nhokiyingal nhe ḡat̄nīnur n̄urinyi waluy, ga nheny dhu n̄unhi dhunupan nān̄'thurra, yakan rōniyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe n̄ula nhakuny malānuw mārranharaw. <sup>32</sup> Gatjuy guyāni n̄athil rōniyi n̄unhi Lutku miyalknha, n̄unhi n̄ayi d̄awa'yurr rōniyin nh̄āgal yindi w̄āna ȳaku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy n̄unhi n̄ayi God-Wānarryuny B̄apaynydja dhūngur'yurra buwayakkun̄al̄nha n̄unhiyiny w̄āna. Ga n̄ayiny n̄unhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan ȳanan djambin gūnd̄athinan."

<sup>33</sup> "Yo. N̄uli dhu ga n̄unhi n̄ula yol̄thi yol̄nuy bitjandja bili n̄arranhany gumurr-ganan, bili n̄ayi ga n̄unhi wiripuwurrunguny yol̄nuw walalān barrarirr muka, walal n̄uli n̄ula b̄aȳnha marin n̄han̄u d̄j̄ama, n̄ayiny dhu n̄unhi balanyayiny yol̄nu yuwalknha d̄hīngam. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga bitjanna wāna gam', 'N̄arrany dhu dhuwal monhamirra n̄arranhawuynhany n̄arra, bala n̄arra dhu ga d̄j̄amany n̄hanukiyingal̄nha yan Garraywalnha d̄j̄alyuny,' bitjandja n̄ayi dhu ga wāna, bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yol̄nu nhina wal̄nan yan bitjanna bili wiyin̄numirra. <sup>34</sup> Ga balanyamirriyyiny n̄unhi n̄ayi dhu Gäthu'mirrīnuny Yol̄nuny buni, mānd̄any mak dhu gi n̄unhi yol̄nu mārrmany' n̄orri wānganȳnur, bala wānganȳnhany n̄ayi dhu djaw'yurra, ga wānganȳnhany n̄ayi dhu ganarrthula n̄unhiwilin banydjiwalnha yan n̄orranhalila. <sup>35</sup> Ga wiripuny dhu gi mārrmay' miyalkthu mānda d̄j̄ama n̄atha būl̄nu'kūn rrambāni, bala dhu wānganȳnhany n̄ayi mārrānun, djaw'yurra dhu, ga wānganȳnhany n̄ayi dhu n̄unhi ganarrthula n̄unhiwilin banydjiwalnha. <sup>36</sup> Ga balanyayi bili d̄irramuy mānda dhu gi d̄j̄ama ḡat̄ni, ga wānganȳnhany n̄ayi dhu djaw'yurra, ga wānganȳnhany n̄ayi dhu gananna." Ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy n̄āthilmirriyānalnydja lakarānal.

<sup>37</sup> Ga walalnydja lundu'mirrīnuynydja n̄hanukal wānan dh̄a-birrka'yurr n̄anya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga w̄ānānur bitjandhiny mān̄'thun?" Ga n̄ayiny Djesuynydja buku-bakmaran̄al mayali'kurr lakarānal bitjarr, "N̄unhili muka w̄ānānur n̄unhi wanha ga warrakan' n̄orra d̄hīnganhawuy, n̄unhiwiliyin dhu ga w̄ānalil n̄unhi w̄akt̄ja mala marrt̄ji, wāngany-manapanmirrnydja dhu marrt̄ji lukanharawnydja n̄anakkuny barrpawny'tja."

## 18

*Dhiyan̄uny ga lakaram dh̄awuy miyalknha n̄unhi buku-duwānha n̄ān̄'thunaraw*

*The parable of the widow and the judge*

*Luk 18.1-8*

<sup>1</sup> Bala n̄ayi Djesuynydja dhulmu-mayali'mirra dh̄awuny lakarānala walalāngalnydja yol̄nu'-yul̄nuwalnydja, mar̄ngikūnala n̄ayi walalany, mārr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Wānarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarr̄urnȳdja djawaryun ga d̄adāwyundja. <sup>2</sup> Ga dhuwal n̄unhi n̄ayi dh̄awuny' lakarānal gam', "Wānganȳnur w̄ānānur yol̄nu gan nhinan maramba' n̄unhi n̄ayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka n̄ayi gan n̄unhi mārr-n̄al'yurr God-Wānarrwuny, ga yaka n̄ayi gan mirithin d̄j̄al̄thin yol̄nuw walalān gūnga'yunaraw. <sup>3</sup> Ga n̄unhiliyi bili w̄ānānur yol̄nu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan n̄ayi gan n̄urini miyalkthuny guwat̄jmar n̄anya n̄unhiyi maramba'n̄hany yol̄nuny, mārrlilianhaminan n̄anyapinya n̄ayi gan n̄hanukal



ņurikalyi bungawawal bitjarr, 'Way bungawa, buku-djulņi guņga'yurr ñarrany, bili ñuruņuny yolņuy ñarrany ñuli ga dhuwal bitjana bili bawa'-gurrupanna yan. Ñarrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.' <sup>4</sup> Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi miyalktja waņan ñurikalyiny maramba'walnydja yolņuwal. Yurr yakan ñayiny gan ñunhi nhanņu buthuru-bitjurr. Yurr ñayiny ñuriniyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ñanya, ga waņanha ñayi ñuli ganha ñurini bili yan waņganydhu dhärukthuny bitjana, 'Guņga'yurr ñarrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy ñayi djawaryurr ñunhiyi maramba' yolņu nhanukal. Bala ñayi waņanhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, 'Bäyņu ñarra ñuli gi dhuwal märr-ņal'yurr God-Waņarrwalnydja, ga yaka ñarra ñuli gi dhuwal djälthi ñarra dhu ga guņga'yun yolņunhany walalany. <sup>5</sup> Yurr dhuwandja ñunhi miyalk ñuli ga marrtji bitjan bili yan ñarrakal, nhakun ñayi ñuli ga lay-laymaraman ñarrany. Ñarrany nhanņu dhu ñunhi dhunupayaman yan ñunhi ñula nhäny mala. Ñuli ñarra dhu nhanņu ñunhi yakany djäma ñamatham, ñayiny balaņ ñarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula ñarranhan!' "

<sup>6</sup> Bala ñayi Djesuy dhawar'maraņalnydja lakaraņal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan ñunhi ñäkulnydja ñunhi nhaltjarr ñayi ñunhi maramba' yolņu. <sup>7</sup> Yurr God-Waņarrnha ñunhi ñayipin waņganyndha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ñunhi ñayipin God-Waņarryun guņga'yun nhanņuwuynyndja yolņuny mala, ñunhi walal ñuli ga bitjan bili märrliliyanhamirr wäthun nhanņu munhawu ga walupuy. Yakan ñayi dhu ga ñunhi galkun wiyindja. <sup>8</sup> Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalaņ lakaramany, ñayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany ñunhiņuwuynyndja ñunhi nhe ñuli ga bitjan bili bukurriyam, ga bäyņun ñayi dhu ñunhi djawaryundja. Yurr ñunhi ñayi dhu Yolņuny Gäthu'mirriņu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nhän ñayi dhu ñula bonņuņ maļ'maraņuny, märr-nhirrpanminyawuynha? Bitjana bili dhu ga ñunhi yolņuny walal märr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ñula djawaryundja?"

*Dhiyaņuny ga dhäwuy lakaram mayaliy' märrma'walaņuwuy dirramuwalaņuwuy*

*The parable of the Pharisee and the tax-collector*

*Luk 18.9-14*

<sup>9</sup> Ga wiripuny ñayi Djesuy lakaraņal dhäwu mayali'mirr ñurikiwurrun yolņuw walalaņ ñunhi walal ñuli ganha guyaņanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaņgal ñayaņunur goņ-gäna, läypuy. <sup>10</sup> Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraņalnydja gam', "Märrma' yolņu maņđa marrtjin bala God-Waņarrwal buņbulil bukurriyanharawnha, yurr waņganydja ñunhi Baratji\* yolņu, ga wiripuny ñunhi yolņu rrupiya-märranhamirra yolņu gapmangun. <sup>11</sup> Yo, marrtjinany maņđa ñunhi bala dhunupan gärrinan buku-ņal'yunamirrilila buņbulila, ga ñayiny ñunhi Baratjiny yolņu marrtjin balan yänaņ gumurrilila, bala dhärranan ñayi gan bukurriyaņala gänaņ ñayipin, ga waņanany ñayi gan ñunhi bitjarrnha gam', 'God-Waņarr, ñarrany nhuna ga dhuwal bukurripan mirithirr yan, ñunhi ñarrany dhuwal manymak yan yolņu. Yaka ñarra dhuwal yätjkurnnydja balanya nhakun ñunha wiripuwurrnydja yolņu walal; ga yaka ñarra dhuwal maņa-dumurr, ga yaka ñarra ñuli gi mayali'-wilkhurr wiripuwurruny yolņuny walalany, ga yaka ñarra ñuli gi maramba' djäma, ga bäyņu ñarra ñuli gi djäma ñula nhä yätjkurr nhakun dhiyaņ rrupiya-märranhamirriy yolņuy. <sup>12</sup> Wiripuny muka ñarra ñuli dhuwal gurr'yun, yaka ñarra ñuli gi ñatha luki, yurr dharrwamirra ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili

\* 18:10 Pharisee

ɲarra ɲuli ga ɲunhi mala-wulkmaram beɲurnydja ɲunhi nhämunha' ɲarra ɲuli märram wuburrpuy ɲarrakiyngalanuwuy.' Bitjarra ɲayi gan ɲunhiyi Baratjiny yolɲu bukumirriyaɲal."

<sup>13</sup> "Ga ɲayiny ɲunhi rrupiya-märranhamirrnnydja yolɲu marrtjin ga ɲunha bar-  
rku warray dhärran, ga yakan ɲayi ɲunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja;  
yänan ɲayi gan ɲunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ɲayi ɲunhi mirithinan  
goranany ɲuriniyin ɲunhi yätjkurruynha nhanukiyingal ɲayi. Yurr ɲayi gan  
ɲunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ɲayi ɲunhi bukumirriyaɲalnydja,  
'God-Waɲarr Garray, wuyurr ɲarraku. ɲarrany dhuwal yätjkurr mirithirr  
yolɲu. Bäy-lakaraɲ ɲarraku,' bitjarr." <sup>14</sup> Bala ɲayi Djesuynydja lakaraɲala  
bitjarrnha, "Yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ dhu dhuwandja lakaram. God-  
Waɲarryuny ɲunhi bäy-lakaraɲal ɲurikiyin yolɲuw rrupiya-märranhamirriwnha  
yakan ɲurikiyiny Baratjiwnydja yolɲuw, ga roɲiyiny ɲayi ɲunhiyi wäɲalilnydja  
ɲarrtjalknha ɲayaɲuny, dhuwurr-dhunupan ɲayi ɲunhi nhanukiyingalnydja God-  
Waɲarrwalnydja maɲutjinur. Yo. ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲal'maranhamirrnnydja  
nhunapinya nhe, ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna dhuɲi'maraman ɲoylila,  
ga ɲuli nhe dhu nyilɲ'maranhamirr dharradakunhamirr, ɲayiny dhu nhuna  
God-Waɲarryuny law'maraman ɲurruɲuyaman." Bitjarr ɲayi gan Djesuy  
lakaraɲalnydja.

*Djesu gumurr-ɲamathin djamarrkuɲiw'*

*Jesus blessed the children*

*Luk 18.15-17*

*(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)*

<sup>15</sup> Yo. Ga wiripuwurruynydja yolɲuy walal marrtjin gäɲa'-gäɲal djamarrkuɲi'nhan  
walalaɲguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, märr ɲayi dhu walalaɲgal  
goɲ-ɲal'yun marrtji ɲurikiwurrungalyi djamarrkuɲi'wal. Ga walalnydja bäy  
ɲuriniwurrnydja malthunamirriynydja nhanukal nhäɲal nha walalany, bala yan  
waɲanany dhärukthun ɲälyun, ɲaɲ'ɲaɲ'thurrnnydja.

<sup>16</sup> Ga ɲayiny ɲunhi Djesuynydja walalany nhäɲal ɲunhiwiliyi, bala ɲayi wäthurra  
walalaɲ bitjarra, "Way, gäɲu walal dhuwaliyi djamarrkuɲiny' räli ɲarrakal. Yaka  
nhuma dhu walalany ɲaɲ'ɲaɲ'thun. Bili yuwalktja ɲunhi nhanɲuwuynydja God-  
Waɲarrwuny yolɲu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ɲuli ɲayi yolɲu  
ɲayaɲu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrkuɲiny', ɲayiny dhu ga ɲunhiyiny  
nhina yuwalkkuman yan God-Waɲarrwalnha romɲurnydja. <sup>17</sup> Yuwalk yan ɲarra  
nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhe dhu ga ɲula yolthuy yolɲuy gumurr-  
ɲamathinyawurr märram ɲunhi God-Waɲarrwu rom bitjan nhakun ɲunhi yothu  
ɲuli ga gumurr-ɲamathirr ɲarraku, ɲunhiyin nhe dhu ɲunhi yolɲu gärrri balany God-  
Waɲarrwalnydja wäɲalil."

*Lukunydjawny'tja yolɲuw dhuwal gumurr-däl nha malthunaraw Djesuwnydja*

*It's hard for a rich man to follow Jesus*

*Luk 18.18-30*

*(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)*

<sup>18</sup> Ga waɲanydhuny yolɲuy buɲgaway dhä-birrka'yurr ɲanya Djesuny bitjarr,  
"Way Marɲgikunhamirr, nheny dhuwal ɲamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ɲarra  
dhu, märr ɲarra dhu ga nhina ɲunhal God-Waɲarrwalnydja wäɲaɲur, bitjandja bili  
wiynɲumirrnnydja?" bitjarr.

<sup>19</sup> Ga ɲayiny Djesuynydja ɲanya waɲan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ɲarrany  
manymak lakaraɲalnydja? Yaka dhuwal ɲula yol yolɲu manymak; ɲayipin dhuwal  
waɲanynha God-Waɲarrnha yan ɲamakurnnydja mirithirrnnydja. <sup>20</sup> Marɲgi muka

nhe dhuwal dhiyakuny n̄unhi dh̄aruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka mar-ramba'yiny, ga yaka buṅu murrkay'kuṅuny yolṅunhany, ga yakayi yan manan̄iny, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaraṅ, ga märr-ṅal'yurr muka gi yuwalkkuṅ nhokiyin-galaṅawnha nhe bäpa'mirriṅuwnydja ga ṅändi'mirriṅuwnydja.' "

<sup>21</sup> Ga ṅayiny n̄unhiyiny dirramuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala n̄unhi dh̄aruk-nhirrpanawuy rom mala ṅarra gan ṅayathan̄ala yan, beṅur bili yan n̄unhi ṅarrany yothu muka yan."

<sup>22</sup> Ga n̄unhi nhakun ṅayi Djesuy ṅäkulnydja ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi waṅan n̄hanṅu bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr waṅanynha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolṅu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula n̄huṅuwuy nhe n̄unhi nh̄any mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ṅurukuwurrṅun n̄unhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ, bala ṅayiny dhu n̄huṅun gurrupan ṅayipin yan God-Waṅarryun, bulun ṅamakurrnha n̄unhi nh̄a malany n̄unhan̄uwynha yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukuny dja'yirr ṅuriṅiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roṅiyiny, bala malthurra ṅarrakun."

<sup>23</sup> Ga n̄unhi ṅayi gan ṅuriṅiyi yolṅuy ṅäkulnydja balanyawuyyiny waṅanhawuy Djesunhany, bala yan ṅayi ṅurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ṅayi n̄unhi mirithirr lukuny dja' yolṅu.

<sup>24-25</sup> Bala ṅayi gan Djesuyny dja ṅanya nh̄aṅala galṅa-midikinyalila, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Däl̄nha dhuwal lukuny dja'w̄ny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw God-Waṅarrwalnydja romlil! Nh̄a n̄unhi nelwuny dhawaraṅ', gana' muka gamulwuny\* gärrinyaraw? Bäyṅu warray, bili mirithirr n̄unhi nyumukuṅiny' dhawaraṅ'tja. Ga balanyayi bili ṅurikiny n̄unhi yolṅuw girri'-dharrwamirriwny dja; gumurr-dälyi yan n̄hanṅu gulṅiyinyaraw balany God-Waṅarrwalnydja romlil."

<sup>26</sup> Ga walalnydja n̄unhi yolṅu'-yulṅuyny dja ṅäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dh̄a-birrka'yurrnydja ṅanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolṅu walṅany nhina?"

<sup>27</sup> Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarrnha, "Yolṅuny dhu n̄unhi bäyṅun walṅakunhamirr ṅanyapinyany ṅayi ṅula nhaliyny dja romdhu. Yurr God-Waṅarryuny dhu n̄unhi djäman bala yan."

<sup>28</sup> Bala ṅayi Betany waṅanan bitjarrnha Djesuyny dja, "Garray, ṅanapurrdnydja n̄unhi ganarrthanaṅ napurrṅuwuyny dja wäṅa malany ga ṅula nh̄a bukmak yan, bala yan ṅanapurrd malthurrnydja n̄huṅun," bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ṅayiny Djesuny bilyurr ga waṅan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ṅarrany ga dhuwal n̄humalaṅ lakaram. ṅuli ṅayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy ganarrthamany n̄hanṅuwuy ṅayi nh̄any malany bukmakkumany, balanya nhakun wäṅa, ga miyalknha n̄hanṅuwuy ṅayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriṅuny ga ṅändi'mirriṅuny, ga bäpa'mirriṅuny n̄hanṅuwuy ṅayi ga djamarrkuliny', God-Waṅarrwalaṅuwnha romgu malthunaraw, <sup>30</sup> ṅurikiyiny dhu yolṅuw God-Waṅarryuny gurrupan bulun dhika ṅula nh̄a malany ṅamakurr, bukulila ṅal'-ṅalmaram marrtji dhu dhiyaṅuny bala dhiyalnydja munatha'ṅurny dja, ga ṅunhalnydja ṅayi dhu ga nhina walṅan yanan, bitjanna bili wiyinṅumirra." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan.

*Djesuny bulu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw*

*Jesus spoke again about his death*

*Luk 18.31-34*

*(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)*

\* 18:24-25 camel

<sup>31</sup> Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja luṅ'maraṅala walalany waṅganylila nhanṅuwuynyndja ñayi ṅunhi malthunamirriṅy mala ṅunhi 12-nhany. Bala ñayi lakaraṅalnyndja walalaṅgal bitjarrnha, “Ñäkuny walal ṅamathan ṅan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala ñäthil wukirri nhanukalaṅuwuy, lakaraṅal gan ṅunhiyi Yolṅuny Gäthu'mirriṅuny, dhiyaliyin wäṅaṅur dhu gi boṅṅuṅun maṅ'thurr.  
<sup>32</sup> Walal ṅarrany dhu dhayṅanna wiripuwurrṅalṅnha yolṅuwal walalaṅgal goṅlil, ṅurikiwurrṅala ṅunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ṅurini Djan'tayilyuny yolṅuy walal ṅarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ṅarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. <sup>33</sup> Walal dhu marrtji burruṅuṅynha bartjunmaram ṅarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṅarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṅarra walṅathiyi ṅuriniṅy ṅunhi dhu märrma' munha djulṅthurr.”

<sup>34</sup> Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ñayi, ga walalnyndja ṅunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal ñäkul ṅanya, yurr bäyṅu walal ṅanya dharanany. Baḍak ṅan gan ṅunhi bitjarr bili mayaliny' ṅorran djulṅ'yunawuy walalaṅ, yaka walal marṅgi nhaltjarr ñayi gan ṅunhi Djesu lakaranhamin.

*Djesuy maṅutjimirriyaṅal bambaynha yolṅuny*

*Jesus healed a blind beggar*

*Luk 18.35-43*

*(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)*

<sup>35</sup> Yo. Djesu ga nhanṅu malthunamirr walal wäṅgaṅal marrtjin dhukarr-ṅupar bala, yurr galkin bukuy-märraṅalṅnha marrtjin Djarikawnyndja\* wäṅa, ga ṅunhiliyi galki dhukarrṅur waṅgany gan yolṅu nhinan bambay, dhä-ṅäṅ', ṅäṅ'thurr ñayi gan yolṅuny walalany rrupiyaw. <sup>36</sup> Bala ñayi ñäkulṅnha rirrakaynha yolṅunhan walalany, walal marrtjin räli wäṅgaṅal ṅuliwitjarriy dhukarrkurr djulṅkmarāṅal. Bala ñayi dhä-birrka'yurr yolṅu'-yulṅunhany bitjarrnha, “Way nhaltjan marrtji dhikany?”

<sup>37</sup> Ga walalnyndja lakaraṅal nhanukal bitjarr, “Djesu ga dhuwal marrtji djulṅkthun ṅunhi wäṅa-Nätjuritjpuy,”\* bitjarr.

<sup>38</sup> Bala ñayi dhunupan wäthurra bitjarr ṅunhiyiny bambaynyndja dirramu, “Way Djesu, gäthu'mirriṅu Daybitku,\* buku-djulṅi ṅathil ṅarraku wuyurr go.”

<sup>39</sup> Bala nhakun ṅuriniwurruynyndja yolṅuy walal ṅunhi walal gan ṅurruṅu marrtjin, walalnyndja way'yurra ṅanya, yurr ṅayiny yaka mukthunna ṅunhiṅuwuyyiny way'yunawuynyndja walalaṅṅuṅ; ṅayiny gan bitjarra bili ṅan yatjurrnha, yäku-lakaraṅalṅnha ṅanyanhan Djesunhan bitjarr, “Djesu, Gäthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr ṅarraku go,” bitjarr.

<sup>40</sup> Bala ñayi Djesuynyndja ñäkula ṅanya, bala dhärranan gan, ga waṅan bitjarrnha, “Go, gäṅu walal ṅanya räli ṅarrakal.” Bala ñayi ṅan dhunupan wapthurrnyndja, bala nhinan dpartjaryurra Djesuwalṅnha. Ga ñayi Djesuynyndja ṅanya dhä-birrka'yurr bitjarr, <sup>41</sup> “Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ṅarra nhuna dhu dhika yolṅuny?” bitjarr.

“Garray, ṅarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ṅarra dhu ga nhäman,” ga bitjarr ṅayiny bambaynyndja buku-bakmarāṅal nhanṅuny.

<sup>42</sup> Bala ñayi Djesuynyndja lakaraṅal bitjarrnha nhanṅuny, “Ma', bira'yurra nhäṅun! Bili nhokiyiṅgal dhiyaṅi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthiny.”

<sup>43</sup> Bala ṅan ṅayiny dhunupan maṅutjimirriyinan nhäṅalṅnha, bala ñayi ṅan malthurra nhanṅun Djesuwnha dhukarr-ṅupara, buku-gurrparnyndja ñayi mirithinan God-Waṅarrnhany. Ga ṅunhi nhakun bukmakthun yolṅuynyndja walal nhäṅalnyndja ṅanya, bala ṅan walal buku-gurrpara God-Waṅarrnha, wokthurra manapar.

\* 18:35 Jericho \* 18:37 Nazareth \* 18:38 David

## 19

*Djesu ga wangany yolŋu yäku Djakiyatj**Jesus and a man named Zacchaeus**Luk 19.1-10*

<sup>1</sup> Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulŋiyin ŋayi wäŋaŋur yäkuŋur Djarikaw,\* yurr ŋayi gan ŋunhi djulkthurr yan marrtjinany. <sup>2</sup> Ga ŋunhiliyi gan nhinan wangany yolŋu ḍirramu yäku Djakiyatj,\* ga djämany nhanŋu ŋuriki, ŋayi ŋuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolŋuny walalany. Ga ŋayipiny ŋunhiyiny yolŋu Djakiyatjtja balanyayi bili ŋurruḍawalaŋu yan ŋuriki rrupiyaw malaŋuw märranharaw, ga yolŋuny ŋayi ŋunhi mirithirra lukunydjan'.

<sup>3</sup> Bala ŋayi ŋunhi Djakiyatjthuny ŋäkulnha ŋanya Djesunhany, ŋunhi ŋayi gan marrtjinany Djesuny ŋuliwitjarryin wäŋakurnnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋunhi djälthinany nhanŋu nhänharawnydja mirithinan, nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ŋunhi mirithirra yolŋuynydja walal gungaŋalnydja dhukarrnydja warrpam'thurra, bala ŋayi yan Djakiyatjthuny gan nhäŋalnydja ŋanya ruran'-'ruran'thurra, yurr bäyŋu ŋayi ŋanya nhäŋalnydja, bili ŋayi ŋunhi gurruri mirithirr ḍirramu.

<sup>4</sup> Bala ŋayi beŋuryiny Djakiyatjtja waḍinan lirraŋun, bala ŋal'yurra dharpalila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi dharpaŋura gorruŋalnydja nhinanany, galkurra ŋayi gan nhanŋu Djesuw ŋunhi ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarryin dhukarrkurnnydja.

<sup>5</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjin, bala ŋayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi dhupuŋalnydja garrwarlila, bala waŋan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Ŋarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäŋaŋur dhiyaŋuny bala waluy."

<sup>6</sup> Bala ŋayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar, bala ŋayi yan dharpaŋurnnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ŋanya Djesuny dhunupan nhanukiyingalnha ŋayi wäŋalilnydja.

<sup>7</sup> Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja nhäŋalnha maḍany, maḍa marrtjin bala waḍinan, bala walal waŋanhaminan walalanhawuyŋha walal, gupa-waŋanany walal ŋanya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku ŋayi ŋunha marrtjin balany ŋurukalnydja yolŋuwal wäŋalil dhuwurr-yätjkalnydja?" bitjarr.

<sup>8</sup> Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋurnnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ŋayi dhärranan gumurrŋura nhanukal Djesuwalnha, bala ŋayi Djakiyatjtja waŋanany bitjarrnha, "Way buŋgawa nhäŋun! Ŋarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham, bala ŋarra dhu wanganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Ga bitjandhi bili ŋarra dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi ŋarra walalany gan ŋäthil gombu'-gombuŋal ŋarrakuwuy ŋarra lukunydja'kunhaminyaraw; ŋarra walalaŋ dhu roŋanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ŋal'maram ŋunhiwiliyi ŋunhi ŋarra walalaŋ gan ŋäthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ŋayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waŋan.

<sup>9</sup> Bala ŋayipiny Djesuny waŋan bitjarrnha, "Gäthurnnydja dhuwal dhiyaŋuny bala, ŋunhin walŋamirrnnydja rom bilin maŋ'thurra dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja ŋunhi nhuma ŋuli ga ŋorra dhiyal wäŋaŋur, bili dhuwandja ḍirramu yuṭan, bilin ŋayi yuṭathinan mirithinan, ga yuwalknha ŋayi dhuwal Yipurayimgalnha\* yarrataŋurnnydja. <sup>10</sup> Bili ŋarrany räli yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriŋuny

\* 19:1 Jericho \* 19:2 Zacchaeus \* 19:9 Abraham

Yolḡuny, larrunharaw muka ga walḡakunharaw ḡurikiwurrḡ yan ḡunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

*Dhuwandja dhāwu yolḡuwalaḡuwuy goḡ-mārrma'walaḡuwuy*

*The parable of the three servants*

*Luk 19.11-27*

*(Mathuyu 25.14-30)*

<sup>11</sup> Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjorra nhanḡuny Djesuwnydja, ḡunhi ḡayi marrtjin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "ḡarrany dhuwal marrtjin rāliny walḡakunharaw ḡurikiwurrḡ ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ḡunhi ḡayathaḡala Djurutjalamdja\* wāḡa, ga walalnydja yolḡu'-yulḡuynydja gyaḡaḡan djarrpi'kuḡala, "Galki dhu God-Waḡarrwuny rom maḡḡhunna, bili ḡayi dhu ḡunhi Djesuy Djurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡawathirrynydja limurrḡḡuny dhiyakuny wāḡaw." Ga bitjarryin walal marrtjin ḡunhi gyaḡaḡany. <sup>12</sup> Bala ḡayipiny Djesuynydja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', "Waḡgany gan yolḡu nhinan ḡurruḡawalaḡu, yurr waḡganydhuny waluy ḡayi ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa nhanḡuwuynydja ḡayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyin ḡurruḡuyirrynydja buḡawathirrynydja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wāḡalil, bala ḡayi dhu ga nhinan bitjanna bili ḡurruḡun yan, buḡawan ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nhanukiyingalnydja ḡayi."

<sup>13</sup> "Yo. Ga yurrnha ḡayi ḡuriḡiyi buḡaway ganarrthaḡalnydja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi wāḡhurr ḡurikiwurrḡ ḡunhi djāmamirriw mala nhanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparnydja walalaḡgal djāgalilnydja waḡga'-waḡganynha ḡarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'ḡay', djāmany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtji yindikuḡun bala, yan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala ḡayi yan marrtjinan ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa."

<sup>14</sup> "Manymak. Yurr nhanḡuwuynydja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nhanḡuny ḡunhi buḡawawnydja, bala walal dju'yurrnydja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ḡunhiwiliyin wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapurr ḡurikiyiny yolḡuw djāl ḡayi ḡanapurruḡ dhu ḡurruḡuyirr ga buḡawayirr,' bitjarr. <sup>15</sup> Yurr yuwalk yan ḡayi ḡunhiyiny dirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurruḡuyinany, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi roḡiyinan balayin. Bala ḡayi yan dhunupan gawaw'yurra ḡurikiwurrḡḡuny djāmamirriwnydja mala nhanukalaḡaw, ḡurikiwurrḡḡuny ḡunhi ḡayi gurrupar ḡāḡhil walalaḡgal djāgalil ḡunhiyi rrupiya mala 10-ḡaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal mārr ḡayi dhu maḡḡ'maraman walalaḡgal, nhaltjarr walal gan djāma ḡuriḡiyi ḡunhi ḡayi gurrupar walalaḡgal djāgalil."

<sup>16</sup> "Ga ḡayiny ḡathil waḡgany yolḡu marrtjin nhanukal ḡurikaliny ḡurruḡawalaḡuwal, bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnha, 'Buḡawa, ḡarrany gan dhuwal djāma ḡuriḡiyi ḡunhi nhe ḡarrakal gurrupar goḡlil ḡāḡhil waḡgany ḡaraka. Ga buluny nhakun ḡarrapin bukulilnydja ḡal'maraḡal dharrwany ḡunhiwiliyiny waḡganylilnydja ḡarakalil, 10-ḡuḡalnydja.' <sup>17</sup> Ga ḡayiny ḡunhi buḡawany yolḡu waḡaḡan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djāmamirr. Nheny gan dhuwal djāma manymakkuḡal yan ḡuriḡiyiny ḡunhi nyumukuḡiny'thuny rrupiyay ḡunhi ḡarra nhokal goḡ-gurrupar, ga dhuwal ḡarra dhu bulun gurrupan dharrwan

\* 19:11 Jerusalem

mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu nunhi djägamirr nurikin nunhi wänaw malañuw goñ-märrmaw'nha.' ”

<sup>18</sup> “Bala wiripuny muka yolñu djämamirr marrtjin nunhiwiliyi bungawawal, ga lakarañal ñayi bitjarr, ‘Bungawa, ñarrany gan dhuwal djäma nuriniyi nunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil, ga ñarrany bulu nhakun nunhiwiliyi bukulil ñal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kuñala,’ bitjarr. <sup>19</sup> Ga ñayiny wañan nunhiyiny bungawany, ‘Manymak dhuwaliyi,’ bitjarr. ‘Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wänaw malañuw.’ ”

<sup>20</sup> “Ga dhänur beñuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjarr, ‘Bungawa, ñay’, dhuwanna nunhi bili yan nhokiyinguñ rrupiya nunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil. Ñarrany gan nunhiyi ñayathanal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ñarra djulul'marañala, märr ñayi bäyñun winya'yunany. <sup>21</sup> Ñarrapiny nhuñu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr bungawa. Nhe ñuli ga nunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal djämañur mala.’ <sup>22</sup> Ga ñayiny nunhi bungawany wañan bitjarr nurikiyiny djämamirriwnydja, ‘Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. Nuriniyiny dhäwuynytja nhokal ñarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ñarrany gan nunhi bitjarryin guyañan, yanbi ñarra dhuwal dälnya ñirramu? Ga bulu nhe ñuli ga nunhi guyaña bitjan, yanbi ñarra ñuli gi djälthi märranharawnha roñanmaranharaw dharrwawnha nurikin nunhi nhä malany ñarra nhokal gurrupar? <sup>23</sup> Yurr nhaku nheny bäyñu ganha djäma ñamathanha nuriniyiny nunhi ñarra nhokal gurrupar? Ñuli balañ nhe rulwanñdhuna ñula djorra'lilnydja nunhiyiny rrupiya, ñarrany balañ nunhi märranha bulun dharrwa bukulil ñal'maranhawuynydja nunhiwiliyiny rrupiyalil beñurnydja nunhi ñarra roñiyinany dhuwal.’ ”

<sup>24</sup> “Bala ñayi bungawany nunhi bilyurra, ga wañan nurikiwurrungalnya wiripuwurrungalnya nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi, ‘Ma’, märrañun walal nunhany rrupiyany ñarakany nunhi ñarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul nurikalnya yolñuwal nunhi ñayi ga ñayatham 10 ñaraka.’ <sup>25</sup> Ga walalnydja wañan bitjarr, ‘Way Bungawa, nunha ñayiny ga dharrwa mirithirr ñayatham.’ ”

<sup>26</sup> “Ga ñayiny wañan nunhi bungawany yolñu bitjarra, ‘Yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaram. Nunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham bañ-bitjandja ñarrakuñuny gurrupanawuy, ñarrany dhu nhanñu gurrupan nurikiyiny yolñuw mirithirra dharrwa. Ga nunhi ñayi dhu ga nhina dhäparñ'tja, bäyñu ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakuñ gurrupanawuy, bala ñarrany dhu nurikalyiny yolñuwal djaw'yunna märraman nunhi ñula nhä malany ñayi ga ñayatham nyumukuñiny.’

<sup>27</sup> Ga bulu nhakun ñayi wañan nunhiyi bungawa bitjarr, ‘Go gänun walal rälin nunhi miriñunhany mala ñarraku, nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi walal yaka ga djälthirr ñarraku bungawathinyaraw. Gänun walalany rälin dhipala ñarrakalnya, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ñarrakalnydja.’ ”

Bitjarryin ñayi gan nunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal.

*Djesu gärrinan Djurutjalamnya wänañur yarraman'thu*

*The triumphant entry into Jerusalem*

*Luk 19.28-40*

*(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)*

<sup>28</sup> Ga dhänur beñuryiny nunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ñupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ñayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurruñu, ga walalnydja gan nunhi malthu-namirnydja walal nhanñu marrtjin dhudikurr ñapa-rurrañ'thurra ñanyanhan.

<sup>29</sup> Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja\* ga Bithininy\* wāṅaṅur, yurr bukuṅura yākuṅur Wolipnha,\* ṅayiny ṅunhi gumurr-galkithinan wāṅa Djurut-jalamdja.\* Ga ṅunhiliyiny ṅayi Djesuy waṅanan mārrmany' malthunamirriny maṅdany nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, <sup>30</sup> “Gatjuy marrtjin maṅda ṅunhawalnha wāṅalil, ya ṅunhawalnha. Ga ṅunhi nhuma dhu bunany ṅunhiliyiny, bala nhuma dhu maṅ'maraman duṅ'kinhany, yurr yuṭa ṅunhi yulṅuny, yaka ṅula yolṅuwuṅuny ṅāthilṅuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga ṅunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ṅunhiyi duṅ'kinhany, bala gāman rālin ṅarrakalnha. <sup>31</sup> Ga ṅuli dhu ṅula yolṅu yolṅuy dhā-birrka'yundja nhumalany bitjan, ‘Way, nhaku nhuma dhuwal yupmaraṅalnydja dhuwaliyiny?’ bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, ‘Garray dhuwal djālthin dhiyak.’ Bitjan nhumany dhu lakaram.”

<sup>32</sup> Bala maṅda marrtjinan ga maṅ'maraṅalnydja ṅunhi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy lakaraṅal maṅdaṅgal. <sup>33</sup> Yupmaraṅalnydja maṅda ṅunhiyi duṅ'kinhany, bala ṅayiny ṅurṅiny wāṅa-waṅaṅuynydja yolṅuy nhāṅalnha, ga waṅan bitjarr warray, “Way maṅda, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?” bitjarr. <sup>34</sup> Ga maṅdany buku-roṅanmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “Garray djālthin dhiyak,” bitjarr.

<sup>35</sup> Bala maṅda gāṅalnha ṅunhiyi duṅ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṅalnydja walalaṅuwuy walal girriny' malany, bala ṅal'maraṅala marrtjin girriny' mala diltjilila ṅurikalyiny duṅ'kiwalnha, bala ṅayi Djesuny ṅal'yurra ṅurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila. <sup>36</sup> Marrtjinany ṅayi gan bala, gorruṅalnha ṅayi marrtjin ṅurikalyin duṅ'kiwalnha diltjṅurnydja, bala dharrwaynha yolṅuynydja walal marrtjin larrmaraṅalnydja girriny' mala, bala miṅdha'-miṅdhalaraṅalnha marrtjin dhukarr-ṅupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djāma manymakkuṅalnha nhanṅu Djesuwnha marrtjinyaraw.

<sup>37</sup> Wāṅgaṅalnydja walal marrtjin ṅunhi, balany yarrupthurrnydja Djurutjalamlila, yurr ṅulawitjarra dhukarrkurrnydja bukukurrnydja Wolipkurra, ga ṅunhiliyiny bukuṅur dharrwan gan mirithirra yolṅuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṅarrwun, buku-gurrpara gan God-Waṅarrnhan ṅunhiṅuwuyṅnha ṅunhi walal nhāṅal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil. <sup>38</sup> Ga bukmaknha walal marrtjin ṅunhi wāṅgaṅalnydja mārr-yiṅgathinan, wokthurra nhanṅu mirithinan, goṅmirriyiny gan bitjarrnha gam', “Nheny dhuwal napurrṅ ṅurruṅu buṅgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṅuwurr warray yākukurr, ga God-Waṅarrnydja nṅuṅu ṅuli ga ṅunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ṅanapurr dhu dhuwal nhinan ṅayaṅu-yal'yunan ṅula nhāmiriwnha marimiriwnha, nhanukalnha djiwarr'puywalnha romṅurnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Waṅarrwun.” Bitjarrnha walal gan ṅunhi yatjunminany, mārr-yiṅgathinany marrtjin bala.

<sup>39</sup> Ga ṅunhiliyi malaṅur wiripuwurr gan yolṅu walal Baratji mala malthurr nhanṅu, bala walal waṅanan Djesuwalnydja bitjarrnha, “Way Marṅgikunhamirr, mukmaraṅ dhuwali yolṅuny walalany, malthunamirriny mala nṅuṅuwuy nhe.”

<sup>40</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅuny balany bitjarr warray, “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaramany. ṅuli balaṅ dhu dhuwalawurrnydja yolṅuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ṅunhi dhuwanna guṅdan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalnha dhu God-Waṅarrwuny.”

*Djesu ṅāthin Djurutjalambuywu wāṅaw*

*Jesus cried for the city of Jerusalem*

*Luk 19.41-44*

<sup>41</sup> Yo. Ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja\* wāṅa. Bala ṅunhiliyin ṅayi gulyurrnydja, bala nhāṅalnha

\* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem \* 19:41 Jerusalem



ņayi gan ņunhiyin wāņan, wuyurra manapar ņayi ņurikiyin wāņawnha. Bala yan ņayi ņāthinan. <sup>42</sup> Ga bitjarrnha ņayi ņunhi waņanany, “Nhumany djāl nhuma dhu ga nhina romņur māgayaņura yan. Ga dhuwanna dhiyaņuny bala ņayiny ņunhiyiny yolņu māgayakunhamirrnjdja ga nhina nhumalaņgala, yurr yakan nhumany ņuli ņunhi mārraņuny ņanya. Ga dhiyaņuny bala nhuma dhu yakan ga nhina māgayaņurnjdja, bili nhuma gi yakan nhāņu dharaņulnydjja ga marņgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha maņutji-gunganhawuynha walal.”

<sup>43</sup> “Yo, galki dhu miriņuny dhipal wāņalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhārrany marrtji, wāņany dhu dhuwal gungaman nhumalaņ, ga bāyņuthirra dhu nhumalaņguny dhalakarr waņdinyarawnydjja winya'yunarawnydjja. <sup>44</sup> Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāņany mala diwirrkthunna, ga yolņunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bāyņun dhu ga ņula waņganydjja gundany dhārra bāythinyawuynjdja; warrpam'thunna dhu bul'waņmaramany, munguynha marrtji dhu ņorrany, bili nhuma yaka ņanya nhānha dharaņana ņunhi ņayi God-Waņarryuny guwatjmar rāliny nhumalanhany, walņakunharaw muka nhumalaņ.” Ga bitjarr ņayi gan Djesuy lakaraņalnydjja wāņa-Djuritjulambuywuny yolņuw walalaņ.

*Djesuy gan ņaņ'ņaņ'thurr dhawatmaraņala ņunhi ņula nhāny mala God-Waņarrwalnydjja bunbuņur*

*Jesus cleansed the Temple*

*Luk 19.45-48*

*(Mathuyu 21.12-17; Māk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

<sup>45</sup> ņunhi nhakun ņayi Djesuy Djurutjalamdja\* wāņa ņayathaņal, ga dhunupan ņayi ņunhi marrtjinany buku-ņal'yunamirrilila bunbulilnydjja. Ga dhunupan nhakun ņayi Djesuynydjja nhāņalna yolņunhan walalany ņunhiwiliyin God-Waņarrwalnha bunbulil, walal gan yolņuny walal gurrupanminan buku-djuļkmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ņunhiliyin djinawan' God-Waņarrwalnha bunbuņur. Bala yan ņayiny dhunupan Djesuynydjja ņaņ'ņaņ'thurra walalany gan dhawatmaraņala ņunhiyiny yolņu'-yulņunhany, <sup>46</sup> bala ņayi waņanan walalaņ bitjarra, “Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Waņarrwuny dhāruk bitjan gam', 'ņarrakuny dhu ga ņunhi bunbu dhārra gāna yan, waņganygu yan gāmurruw' buku-ņal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny ņunhi bunbu bilmaraņal warray, ņula nhakun malaņuw djalimgun, manaņinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurruņgalaņaņurnha yolņuwal walalaņgal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ņuli ga dhuwali djāmany bilmaramany. Gatjuy waņdi'-waņdin walal dhipuņurnjdja.” Ga bitjarr ņayi gan Djesuny waņan dhawatmaraņalnydjja walalany.

<sup>47</sup> Bala yan ņayi gan Djesuynydjja marņgikuņalna yolņunhany walalany bitjarrnha bili walu-ņupara ņunhiliyiny buku-ņal'yunamirriņurnjdja bunbuņur. Ga walalnydjja gan ņunhi ņurruņu djirrikaymirrnjdja mala ga rom-marņgikunhamirrnjdja mala ga wiripuwurrnydjja ņunhi yolņu walal, djālthinany nhanņu Djesuynydjja bunharawnha. <sup>48</sup> Yurr bāyņu walal ņula dhukarrnydjja maļ'maranha ņayathanharawnydjja nhanņu, bili walal gan ņunhi yolņu'-yulņuy bitjarr bili ņapuņga'yaņal ņanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanņu dhārukku, mār walal yaka waņgany ņula dhāruk meņgunha.

## 20

*ņurruđawalaņuy mala gan buku-duwatthurr dhā-birrka'yurr ņanya Djesuny*

\* 19:45 Jerusalem

*The question about Jesus' authority*

*Luk 20.1-8*

*(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

<sup>1</sup> Wanganyamirrnydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-  
nal'yunamirrinjura bunbunurnydja, marngikunjalnha nayi gan yolnunhan walalany,  
nunhi God-Wanarrwun namakurrnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurrunju  
djirrikaymirrnydja yolnu walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nurru-  
warryunaynuny nalapalmirr mala marrtjinan, <sup>2</sup> bala walal gan dhä-birrka'yurra  
nanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna  
dhuwal wanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-  
nhirrparydja?"

<sup>3</sup> Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalanguny bitjarr, "Nurrunjuny  
nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany  
narraku. <sup>4</sup> Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnhany yoljuny? Ga yolthu nanya nunhi  
wanan liya-lupmaranharawnydja yolnuwnydja walalan? God-Wanarryu? Nany  
yolthu, yolnu walal muka?"

<sup>5</sup> Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuny mala wanahaminan bitjanmi-  
nan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanjuny buku-  
bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanarryu muka  
nunhi nanyanany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi  
wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany marr-yuwalkthinya  
nhanjuny Djonguny dhärukku?' Bitjanna nayi dhu. <sup>6</sup> Ga nuli limurr dhu lakaram  
nhanukal bitjan, 'Yolnu'yulnuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawuynydja  
nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolnu  
walal madakarritjhirrnydja limurrungal, bala walal dhu ga buman limurruny  
gundaynha rakunynguman yan. Bili walalnydja ga nunha marr-yuwalkthirr nhanju  
nayiny nunha Djondja yolnu God-Wanarrwun djawarrkmirr." <sup>7</sup> Bala walal wananan  
Djesuwnydja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi  
Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djämaw."

<sup>8</sup> Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalanguny bitjarrnha, "Nhumany nunhi  
yaka warray lakaranha narrakuny nunhiyiny, yolthu nanya nunhi Djonnhany  
nhirrparr, ga narrantany dhu yakayi yanayiny nhumalanguny lakaram, yolthu  
dhuwal narrantany djämaw nhirrpar." Ga bitjarrnha nayi gan Djesu wanany  
walalanguny balany.

*Mayali'mirr dhäwu djägamirriwalanuwuy mala*

*Parable of the tenants in the vineyard*

*Luk 20.9-20*

*(Mathuyu 21.33-46; Mäk 12.1-12)*

<sup>9</sup> Ga dhänur bejuryiny nayi nhakun Djesuy bulu lakaranal dhäwu mayali'kurr  
nurikiwurrungaliny yolnuwal walalangal, ga dhuwal nayi nunhi dhäwuny'  
lakaranal gam', "Nunhiliyi yolnu gan nhina wäna-watanu, ga nayiny nunhiyiny  
yolnu djälthin wäna-watanuny nayi dhu ga nuthanmaram namakurr mala borum.  
Bala nayi lämu-nhirrpara nunhiwiliyiny wägalil borumnha mala dharpan. Ga  
dhänur bejuryiny nayi djarr'yurra yolnunhany walalany nurukiyin djägawnha,  
djägamirriyanala walalany, marr nayi dhu nunhiyiny wäna-watanuny marrtjin  
wiripunulila wägalil, yurr marr wiyinnha nayi dhu nunhi marrtjiny. Bala nayi  
wanany djägamirriwalnydja walalangal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga  
djäga namatham yan narrakalanaw, ga nunhi nayi dhu balwurthirnydja borumdja,  
ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman narrakuny gänanulila,' bitjarr. Bala  
nayi marrtjinan nunhiyiny wäna-watanuny yolnu wiripunulila wägalil."

10 “Yo. Nhinanany n̄ayi gan n̄unhiyi w̄aṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun n̄uriki borumdhinyarawnha, bala n̄ayi w̄athurra waṅanygun yolṅuw dj̄amamirriwnha, bala n̄ayi waṅanany n̄hanṅu bitjarrnha, ‘Gatjuy n̄heny dhu marrtjin balan n̄arrakal nha w̄aṅalil, ga beṅuryi n̄he dhu m̄arram n̄unhiyi borum n̄arraku, ga ḡamany n̄he dhu r̄alin n̄arraku.’ Bala n̄ayi yan dhunupan marrtjinan n̄unhiyiny dj̄amamirryndja yolṅu.”

“Ga walalnydja n̄uriniwurrnyndja borum-dj̄agamirriyndja walal nh̄aṅal nha n̄anya n̄unhiyiny yolṅuny, bala n̄ayath̄aṅal nha n̄anya, bumarnha n̄anya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal n̄anya dh̄aparn̄' nha goṅ-waṅaran roṅanmaraṅalnydja.”

11 “Ga bitjarryi bili n̄ayi wiripuṅunhany muka dj̄amamirriyiny yolṅuny djuy'yurr. Bala walalnydja n̄anya n̄uriniwurrnyyini bili yan bitjarryi bili bumaryi ȳatjkurruyaṅal. Bala walal n̄unhi djuy'yurrnydja n̄anya balanyayi bili yan goṅ-waṅarayi yan. 12 Ga bulu nhakun n̄ayi djuy'yurr wiripuṅunhany muka dj̄amamirriyiny, ga walalnydja n̄anya bitjarryi bili bumaryi, galki balan n̄ayi dh̄iṅganhan, ga n̄urrkaṅalnydja walal n̄anya n̄unhi balan dhaw̄atmaraṅal nha warraṅullila.”

13 “Bala n̄uriniyi w̄aṅa-waṅaṅunyndja yolṅuy guyaṅanany bitjarrnha, ‘Nhaltjan dhika n̄arra dhu yulṅuny? Manymak, n̄arrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna n̄arrakuwuy nha n̄arra marrkapmirrinhan ḡathunhan, m̄arr walal dhu ga n̄hanṅun m̄arr-ṅal'yundja.’ Bala yan n̄ayi djuy'yurra n̄unhiyin n̄hanṅuwuy nha n̄ayi ḡathu'mirriṅuny. 14 Ga n̄unhi walal nh̄aṅalnydja n̄anya n̄uriniwurrnyyiny borum-dj̄agamirriyndja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja n̄unhi yolṅu n̄unhiyin muka? ... n̄hanṅun ga ḡathu'mirriṅu marrtji r̄ali, n̄unhiyin n̄unhi n̄ayi dhu yalalan̄umirriyndja m̄arram dhuwandja w̄aṅa ga ṅula nh̄a malany, dh̄aṅur beṅurny dja n̄unhi n̄hanṅu dhu b̄apa'mirriṅuny dh̄iṅgaman. Go, limurrnydja n̄anya dhu buman murrkay'kuman, m̄arr dhu dhuwandja w̄aṅa limurrṅuwuy yan.’ 15 Bala walal yan n̄unhiyiny ḡathu'mirriṅunhany n̄hanṅu yolṅunhany n̄ayath̄aṅal nha, bala walal n̄anya n̄unhi n̄urrkaṅalnydja balan ȳanan dhaw̄atmaraṅal nha warraṅullila, ga bumarny dja walal n̄anya n̄unhi dh̄iṅganhamaraṅal nha yan.” Bitjarr n̄ayi gan Djesuy dh̄awuny' lakaraṅal may-ali'kurrnydja.

Bala n̄ayi dh̄aṅur beṅuryiny Djesuy dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna dhika n̄ayi dhu n̄uriniyi w̄aṅa-waṅaṅunyndja n̄unhiwurrunhany yolṅuny walalany borum-dj̄agamirrinhany mala? 16 Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi gam'. Marrtjiny n̄ayi dhu n̄unhi, ga dhunupan n̄ayi dhu buman n̄unhiwurrunhany yolṅuny walalany dj̄agamiriwnhany mala, bala n̄ayi dhu n̄unhiyiny w̄aṅa gurrupan wiripuwwur-ṅunṅal nha yolṅuwal walalaṅgal dj̄agalil.”

Ga n̄unhi walal yolṅu'-yulṅuy ṅākulnydja, bala walal waṅanan bitjarrnha, “Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja w̄aṅa.”

17 Bala n̄ayi Djesuyndja nh̄aṅal nha walalany, ga waṅanany n̄ayi bitjarra, “Nh̄a n̄unha mayaliny' n̄unhi ga n̄urun̄ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam', ‘Bala'-dhul'yunamirriy walal yolṅu'-yulṅuy ḡnda marrtjin ṅal'maraṅal, walal dhu dhul'yun bala'.

Ga n̄unhiyi waṅany dja ḡnda walal nh̄aṅal,  
bala nyamir'yurra,  
bala walal yan n̄urrkaṅal nha.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅḡ n̄unhiyi ḡnda n̄urrkanhawuyndja m̄arraṅala,  
bala nhirpara balaw'nha n̄unhiyiny yuṅṅurrnydja;

bukmaktja wiripuny malany gunda dhu ga dhärra nunhiliyin wanganyjura gundanur.' ”

<sup>18</sup> “Ga narrant dhuwal balanyayi nhakun nunhiyi gunda. Nuli nayi dhu nula yol yolnu dangalkthundja benuryiny gundanur, nanyanhany dhu bul'wanmaraman munguykuman nuriñiyiny gunday, ga nuli dhu nunhiyi gunda yupthundja nula yol-kalnydja yolnuwal, ga nanyanhany muka dhu dhurrrparam nuriñiyiny gunday.” Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja, yurr nurikiwurrun nunhi yolnuw walalañ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany nayi dhu nunhi walñany dhä-gir'yun yalalañumirriynydja waluy nuriñiny nunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

<sup>19</sup> Ga nuriñiwurruyiny nunhi nurrunu djirrikaymirriynydja yolnuw walal ga nunhi rom marngikunhamirriynydja mala dharañarnha nunhiyi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuy lakarañal walalany, bala yan walal dhunupan gyañanan nayathanharawnha nhanñu Djesuwny dja. Yurr yaka walal nanya yänayiny nula nayathanha, bili walal gan barrarin nurikiwurrun yolnuw walalañ; <sup>20a</sup> yänan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhäñalnydja, wanhawitjan walal dhu nanya dhu Djesuny nayatham.

*Nurrudawalañuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny nunhiñuwuy nunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buñgawawalañuwuy*

*The question about paying taxes*

*Luk 20.20-26*

*(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)*

<sup>20b</sup> Bala nunhi nurrudawalañuny yolnu walal nayan'mirra gan nhinanany nhanñuny Djesuwny dja, bala walal nunhi wiripuwurrunhany dirramuwurruny rrupiyaynha wunuli'yurr, märr walal nanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goñ-gurrupandja nanya walal dhu nunhi nurikalnha Rawumbuywalnha buñgawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja. <sup>21</sup> Bala walalnydja nunhi nurrudawalañuwnydja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal nunhi nhanñu Djesuwny dja bitjarrnha, “Way Garray, napurrnydja dhuwal marngi nñunu, nunhi nheny nuli ga dhunupan yan waña dhäruk. Yaka nhe nuli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolnuw walalañ. Yuwalk muka nhe nuli ga nunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marngikumany nuli ga yolnu'-yulñunhany. <sup>22</sup> Go mak napurrungalnydja lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurrun nunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan nurikiyiny nurrunuwnydja buñgawaw yäkuw Djetjawnydja?\* Nhaltjan limurr dhu yulñuny?”

<sup>23</sup> Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalañ näthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny wañanan bitjarra, <sup>24</sup> “Go gurrupulnha walal narakalnha dhuwali rrupiyany narakany, narra mak nhäma.” Bala walal gäñalnha, bala gurruparnha walal nhanukal gonlila.

Bala nayiny Djesuwny dja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Yol dhuwal wunuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur narakañur?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' nayin nunhiyin nurrunun buñgawa Djetjan,” bitjarr.

<sup>25</sup> Ga nayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, “Yo nhumany dhu gurrupanna roñanmaraman nurikiyiny nunhi nurrunuwnydja buñgawaw nunhi nhä malany nhanñuny, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul nhanñuny God-Wañarrwuny nunhi nula nhä malany.”

\* 20:22 Caesar

<sup>26</sup> Bala walal nuriñiwurruiyiny mayali'-gänhamirriyndja yolñuy walal näkulnydja nanya Djesunhany dhärunktja ñirr'yurra, bala walal nanya nunhi yakan nunhiñuwuyyi dhärukupnydja nayathanha yolñuwalnydja walalañgal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny nanya dhä-birrka'yuna.

*Yolñuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny nuriñi nunhi dhu yolñu walal dhiñganhanur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy*

*The question about rising from the dead*

*Luk 20.27-40*

*(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)*

<sup>27</sup> Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurrnha nurrudawalañu yolñu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nahanu Djesuw, yurr yolñuny walal nunhi Djatutjin.\* Ga dhiyañuwurruiyiny yolñuy walal nuli ganha nunhi gyañanha bitjana, yanbi dhu yolñu walal bäyñu walñathi dhäñur beñurnydja nunhi dhu rumbal walalañ dhiñgun. Bala walal dhuwalawurryiny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan nanya bitjarra, <sup>28</sup> “Way Garray, nunhi Mawtjitjthuny\* rom rulwanñdhurr bitjarr warray, ‘Nunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñun nahanu nula walkurnydja, bala nahanukala dhu yukuyuku'mirriñuynha märram nahanu nunhi miyalknhany, märr nayin dhu nuriñiyi miyalkthu yothuny gäma nuriñi bili yan dhiñganhawuywuny ñirramuw.’ <sup>29</sup> Ga nhämirr nunhi dhuwandja gam? Wañanymirrnydja ñirramuwurrnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra goñ-wañany ga märrma' bäythinyawuy, ga nayi nuriñiyi mañamarryuny wäwa'mirriñuynydja märrañala miyalknhan. Ga nhinan manña gan, bala dhiñganñala nayi nunhi wäwa'mirriñuny nurrudawalañuny yothumiriw yan. <sup>30</sup> Bala beñuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriñuynha nahanukal märrañal nunhiyi miyalknhany, ga nhinan manña gan märr-gurriri, bala nayiny muka bitjarryi bili dhiñganñalyi yothumiriw yan malpurany. <sup>31</sup> Ga bitjarryi bili märr-gandarrpuyyuny märrañal nunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan nayi dhiñganñal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu nuriñiwurruiy ñirramuwurruiy märrañalnydja nunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñganñal walal ñamarrkuñi'miriw yan, bukmakthin walal yan. <sup>32</sup> Ga yalalañumirriynha dhuñi-yapalan nayiny dhiñganñal miyalktja. <sup>33</sup> Ma' lakarañun napurrñgal. Nunhi dhu yolñu walal walñathirr dhiñganhanurnydja, bala yolkun nayi dhu nunhiyi miyalktja? ... bili nayi gan nunhi nhinanany beñur bili wäwa'mirriñuwalañañur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalañgal wapthun.” Ga bitjarrnha walal gan nunhi dhä-birrka'yurr nanya Djesunhany, yan walal gan nhakun nanya mayali'-gäñal.

<sup>34</sup> Bala nayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarrnha, “Dhiyal nuli ga munathañur nunhiyiny miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr bitjandhiny märranhamirr. <sup>35-36</sup> Yurr nunha djiwarr'nurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ñirramuw ga ñamarrkuñiw' mala-bunharaw. Ga yalalañumirriyndja nunhi, God-Wañarryuny dhu boñgun marrtji nunhi walñakuñun dhiñganhanurnydja nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi yol walal nahanukal gan mañutjinur dhuwurr-dhunupayin. Ga nunhaliyin walal dhu gi nunhi nhininy nahanukala God-Wañarrwalnha wäñanurnydja biyakun bili wiyinñumirra, bitjanna nhakun nunha djiwarr'puynha yolñu walal dhäwu'-gänhamirra mala nahanu.”

\* 20:28 Moses

<sup>37</sup> “Yo. Nhumany nuli ga nunhi lakaram dhinganhawuynhany yolnuny walalany, yanbi walalnydja nuli nunhi gupadalnha dhingam. Yuwalk nayi dhu ga nunhi yolnuny nhina walnany, dhänur beurnydja nunhi nhanu dhu rumbalnydja dhingun. Mawtjitjthuny gan nunhi lakarañal dhunupa dhäwu, balanyamirriynyndja nunhi nayi gurthan näñarrnha nhäñal nunhiwiliyi dharpalil marralil; nayiny yäku-lakarañala God-Wañarrnhany bitjarra gam’, ‘Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.’\* <sup>38</sup> Bitjarra nayi gan Mawtjitjthu God-Wañarrnhany wañan, yurr nunhiyi yolnu walal näthil muka yan dhinga'-dhingañal. Yurr nuriñiwurruyyi ga lakaram limurrungun, bili nunhiwurryiny baman'ñuwuynyndja yolnu walal walñamirra, bäynun rakuny, bili God-Wañarrnydja nunhi Wañarr walñamirriw yolnuw walalañ, yaka dhinganhawuywu. Nhumany nuli ga nunhi guyaña yanbi nunhi baman'puynyndja yolnu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirnydja walña yan.”

<sup>39-40</sup> Bala wiripuwurruynyndja rom-marñgikunhamirriynyndja walal wañan nanya bitjarr, “Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokun muka,” bitjarr walal wañanany nanya nunhi, bili walal nunhi barrarin manapar nhanu, ga yakan nula wañganydhuny buluny nanya dhä-birrka'yuna.

*Dhuwandja ga lakaram nunhiny yolnuny Mañutji-dhunupayanhawuynha*

*The question about the Messiah*

*Luk 20.41-47*

*(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)*

<sup>41</sup> Yo, nunhiliyi bunbunur buku-ñal'yunamirriñur nayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yolnunhan walalany, bala nayi dhä-birrka'yurnydja walalany bitjarra, “Nhaku walal nuli ga nunhi lakaram nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuynyndja\* be gäthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. <sup>42</sup> Bili nayipiny nunhi Daybitthuny yäku-lakarañal nanya bitjarr warray gam’, ‘God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr, Nhininy gi dhiyalnha ñarrakiyngalnha yan gali'ñurnydja,

<sup>43</sup> bäy ñarra nhuñu dhu nunhi miriñuny bakmaram warrpam'thun yan, bala nhen dhu nunhi nurrñuyirnydja walalañ.’ ”

<sup>44</sup> “Yo. Bitjarryin nayiny nanya gan nunhi Daybitthuny lakarañal nunhiyiny nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolnuny. Ga nuli nayi nunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanu Daybitkuny, ga nhakun nayi nunhi Daybitthu nanya lakarañal bitjarrnydja, ‘Garray ñarraku,’ bitjarrnydja?” Ga bitjarra nayi nunhi Djesuy dhä-birrka'yurnydja walalany.

<sup>45</sup> Ga bukmaknha gan nunhi yolnuny walal balanyamirriyiny buthuru-bitjurnydja nhanun Djesuwnha dhärukku. Bala nayi Djesuny wañanan nhanukiyingalañuwalnydja nayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrnha, <sup>46</sup> “Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungalnydja nunhi rom-marñgikunhamirriwalnydja walalañgal. Walalnydja ga nunha djälthirnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala nurrudawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalañ, nunhi nhuma dhu walalañ bunany nula wanhaminy wäñanur. Ga nunhi walal nuli marrtji balany nunhi Djuw malawalnydja buku-ñun'maranhamirrililnydja wäñalil, ga nhinany walal nuli nihanhamirriñurnydja dharrpalñur yan manymakñur. Ga nunhi walal nuli marrtji ñun'maranhamirr ñathawnydja ñukanharaw, bala walal nuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yänan miñdhalalila. <sup>47</sup> Yo. Nunhiyi rom-marñgikunhamirr yolnu walal nuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolnuw walalañ, bala

\* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob \* 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

ɲuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ɲula nhän mala walalaɲ. Bala beɲuryiny walal ɲuli ɲunhi bukumirriyamanya ga wiyinnha, yänan nhakun maɲutjiwnha yolɲuwnha walalaɲ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ɲurukuwurrundhiny yolɲuw walalaɲ dhu God-Waɲarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynyɲɲa, gumurr-dälɲha." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalɲɲɲa.

## 21

*Djesuny ɲunhi ɲayaɲu-ɲamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäyɲɲi ɲunhi nyumukuɲiny'tja rrupiya*

*Jesus was happy with the widow's offering*

*Luk 21.1-4*

*(Mäk 12.41-44)*

<sup>1</sup> Ga dhäɲur beɲuryiny Djesuny gan nhinan ɲunhiliyi God-Waɲarrwalɲha buɲbuɲur, nhäɲalɲha ɲayi gan yolɲu'-yulɲunhan ɲunhi walal marrtjin rul-waɲɲhurra rrupiyan ɲunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrɲha God-Waɲarrwun. Dharrwayɲɲɲa ɲunhi yolɲuy walal lukunyɲɲayɲy'tja mala rul-waɲɲhurra marrtjin ɲunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. <sup>2</sup> Ga buluny waɲganyɲha miyalk marrtjin ɲunhi buku-gurthapuynha ɲurruwuykɲha, bala ɲayi yan galkaryɲɲa ɲarakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuɲiny'nha maɲɲany ɲunhiyi rrupiyan, yaka ɲula nhä yindi.

<sup>3</sup> Bala ɲayi Djesuny waɲanan bitjarra, "Nhäɲu ɲathil walal ɲunha miyalkɲha ɲurruwuykɲha. Märr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ dhu dhuwal lakaramany. ɲuriɲiyiny miyalkthu rulwaɲɲhurr ɲunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Waɲarrwalɲɲɲa maɲutjiɲur, djulkmaranaɲala ɲayi rrupiya-dharrwamirriwuɲuny yolɲuwuɲ walalaɲguɲ wetjpuy. <sup>4</sup> Bili ɲuriɲiwurruyiny gan wiripuwurruyɲɲɲa rulwaɲɲhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ɲuli ga dhudi'maraman walalaɲguwuynha walal ɲunhi mirithirryɲɲɲa yindiny rrupiya. Yurr ɲuruɲuny miyalkthu rulwaɲɲhurr bukmak yan nhämunha' ɲayi gan ɲunhi ɲayathanaɲ, yakan ɲayi dhudi'maranha nhanɲuwuynyɲɲa ɲayi rrupiya, bukmak yan ɲayi gurruparyɲɲa God-Waɲarrwun." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalɲɲɲa.

*Djesuy maripuynyɲɲa dhäwu lakaraɲalɲha ɲunhi dhu maɲɲ'thunna*

*Jesus told about the trouble to come*

*Luk 21.5-19*

*(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)*

<sup>5</sup> Ga wiripuwurruyɲɲɲa gan ɲunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin ɲunhiɲuwuynha buku-ɲal'yunamirriwuynha buɲbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja buɲbu, mirithirra latju' muka? ɲunha nhäɲu ɲathil guɲɲa malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirra latju'mirryi ɲunhi mundhurr yolɲuwuɲuny walalaɲguɲ gurrupanawuy God-Waɲarrwu." <sup>6</sup> Ga ɲayiny Djesuynyɲɲa lakaraɲal bitjarra, "ɲunhayiny nhuma ga nhäma buɲbu, ɲayi ga dhärra manymakɲha yan dhiyaɲuny bala, yurr galki dhu ɲunhayi buɲbuny daw'yunna, bul'waɲɲhunna dhu, yakan dhu ga bulu waɲgany ɲula nhä guɲɲa dhärra ɲapa-ɲal'maranhamirr; bukmakɲha dhu marrtji ɲunhi ɲorrany barrkuwatɲɲha, warrpam'nha dhu muɲguythirra." Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalɲɲɲa.

<sup>7</sup> Ga walalɲɲɲa ɲanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ɲunhi dhu ɲurruɲuny maɲɲ'thun? Mak ɲanapurruɲ gi lakaraɲ,

märr ñanapur dhu nhäma ñunhiyi dharañan ga marñgithirr galkithinyawuy walu ñurikiyiny mañ'thunaraw."

<sup>8</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañtji-gämany. Bili yolñuny mala dhu ga ñunhi marrtjiny ñarrakal nha yäkuynyndja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirryndja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal ñunhiyi Mañtji-dhunupayanhawuy, God-Wañarrwuñ,' bitjanna walal dhu marrtji ñunhi lakaranhamirryndja. Ga wiripuwurruynyndja malay walal dhu ga ñunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ñunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirryndja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalañ dhärukkuny, ga yaka yan walalañ malthurrnyndja. <sup>9</sup> Ga ñuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ñula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal ñula ñuriñiyiny ñoy-gärri. Yuwalk yan ñayi dhu ñunhiyiny nhä malany mañ'thun ñurruñuny, yurr yaka yan ñunhiyiny dhä-dhawar'yunamirryndja walu."

<sup>10</sup> Ga bitjarri bili ñayi Djesuy lakarañalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakañur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. <sup>11</sup> Yo, ga wäñany dhu bonñuñ marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ñunhi wäñany dhärrri räwakthin, waltjanmiriwyin ga ñathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ñunhi barrkuwatjthin bawalamirriñurnyndja wäñañur. Ga barrarinyamirra dhu gi ñunhi ñula nhäny mala mañ'thurr ñunhalnyndja ñunhi garrwarñurnyndja. Ga dhiyañiyin mala dhu ga ñunhi mañtji-lakaramany ñunhiyiny nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyndja."

<sup>12</sup> "Yo, ga yurnha dhu ñunhi dhuwaliyiny mala mañ'thun, ñurruñuny ñathil dhu nhumalany ñunhi walal ñayathul, bala yan walal dhu buñun nhumalany ñayañu-yätjañun. Ga gäñuny walal dhu nhumalany ñunhi balan dhä-birrka'yunarawnha ñunhiwilin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila wäñalilnyndja, bala nhumalany walal dhu gi dharruñgulila galkurr. Ga nhirrpulnyndja walal dhu nhumalany ñunhi gumurrililnyndja ñurikiwurrungal nha yolñuwalnyndja walalañgal Rawumbuywalnha buñgawawalnyndja mala, bala walal dhu gi wañan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ñarraku muka yolñu walal. <sup>13</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ñunhi lakarañuny yolñuwalnyndja walalañgal ñarrakalañuwuynha. <sup>14</sup> Ga ñunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnyndja, nheny yaka yänyayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ñunhi waña, <sup>15</sup> bili ñarra warray dhu nhuñuny dhärük gurrupan wañanharaw, nheny dhu ga ñunhi dhärükthuny waña mirithirra djambatjthun, märr walalnyndja dhu ñuriñiwurruyyiny miriñuynyndja mala bäññun mañ'maram ñula nhäny ñunhiliny nhokalnyndja dhärükñur walalañguwuynyndja walal ðiltji-ðuwañthunarawnyndja wañanharaw."

<sup>16</sup> "Yo. Ga balanyamirriyyin ñunhi, walalnyndja dhu gurrutimirriynyndja mala nhumalañgal nhumalanany likandhu-ñurrkaman, ñuriñiwurruynyndja ñunhi ñäñdi'mirriñuy nhokal ga bäpa'mirriñuynyndja ga yukuyuku'mirriñuynyndja ga wäwa'mirriñuy ga ñundu'mirriñuy walal nhokal, ga wiripuwurruynyndja mala nhuma dhu ñunhi burakin rakunygun. <sup>17</sup> Bawalamirriñura dhu ga ñunhi yolñuny walal ñuyulkthirryndja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ñunhi ñarraku yolñu walal. <sup>18</sup> Yurr nhumany dhuwal God-Wañarrwalnha goññur, bäññun nhuñu dhu ñula birrimbirryndja ñayatham, bili ñayi warray dhu ga nhuñuny djäga. <sup>19</sup> Nheny gi dhärrin däl nha yan birr-biyakun, ga yakan wañdiny ðiltjiny-gurrupanmirr ñarraku. Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga bitjandja bili malthun ñarrakuwuynyndja yan,



bäydhi n̄unhi n̄uliwitjandja marikurnnydja, n̄unhiyin dhu ga yol̄nu nhina wal̄jany n̄unhalnydja n̄arrakalnydja.”

*Djesuy gan lakaraṅal dhāwu, n̄unhi n̄haltjan dhu Djurutjalam̄nha wāṅany baḍuwaduyun*

*Jesus told about the destruction of Jerusalem*

*Luk 21.20-24*

*(Mathuyu 24.15-21; Māk 13.14-19)*

<sup>20</sup> “Yo, n̄unhi nhuma dhu nhāma mirin̄unhany malaṅuny, walal dhu ga wāṅgamany liw'maraman dhuwandja wāṅany Djurutjalam̄nhan̄y,\* bala nhuma dhu walalaṅ marṅgithirra n̄unhi dhuwaliyiny wāṅa dhu galki baḍuwaduyuna, buḷ'waṅmaraman. <sup>21</sup> Ga nhumany n̄unhi yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya\* makarr̄nur wāṅaṅur, nhumany dhu n̄unhi dhunupan waṅḍir̄nydja balan bitjana bukumir̄rilila wāṅalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yol̄nu walal n̄unhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāṅaṅur Djurutjalam̄ balanyamir̄riyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu n̄unhi waṅḍi'-waṅḍir̄ryi ganarr̄thaman dhuwandja wāṅanhany. Ga nhuma wiripuwurr yol̄nu walal n̄unhi nhuma dhu ga nhina warraṅul ga gali'ṅur ga gaykarr̄aṅur wāṅaṅur, yakan roṅiyi rāliny wāṅalilnydja; waṅḍin balan biyakun barrkulila wāṅalil. <sup>22</sup> Bili balanyamir̄riyyiny God-Waṅarryuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja n̄unhi wāṅa-dhuwalaṅuwuyhany yol̄juny walalany; yuwalk yan ṅayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithir̄nydja, bitjan yan bili nhakun n̄unha djorray' ga lakaram n̄āthilmir̄riyam. <sup>23</sup> Yurr dālnha dhuwal yul̄juny ṅurikiny yol̄nuw miyalkkuny n̄unhi ṅayi dhu ga yothuny gāma gul̄undhuny, ga ṅurikiyi ṅāṅḍi'mir̄riṅuw yothu-yal̄ṅimir̄riwnyḍja. <sup>24</sup> Yurr mirin̄uny dhu n̄unhi bunin, bala dhu marr̄tji buṅun murr̄kay'kun̄un yol̄nunhany walalany, mandjawak-thun dhu marr̄tji barr̄tjurr. Ga wiripuwurr̄nhany dhu n̄unhi yol̄nu'-yul̄juny yānan marr̄tji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripun̄ulila wāṅalil wiripun̄uwalnha bāpurr̄ulil mala barr̄kulila. Yurr dhuwaliyiny dhu n̄unhi wāṅa Djurutjalamdja goṅṅur ṅurikiwurr̄ṅalnha Djan'tayilwalnha yol̄nuwal walalaṅgal, bala walal dhu n̄unhiyiny mulkuruny yol̄nu walal marr̄tjiny bala dhur̄rpa'-dhur̄rparaṅun dhuwaliyiny wāṅa, yan bili-i-i ga bāy walalaṅ dhu walu dhawar'yurr.”

*Dhiyaṅuny ga dhāwuy lakaram Djesunhan gumurr-roṅiyinyawuyṅnha*

*The coming of the Son of Man*

*Luk 21.25-33*

*(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)*

<sup>25</sup> “Balanyamir̄riynyḍja n̄unhalnyḍja n̄unhi garr̄warnyḍja dhu gi mal̄ṅ'thur̄r ṅula nhān mala ṅoy-gārr̄inyamir̄ra, bili ṅal̄indiny dhu n̄unhi ga waluny ga ganyuny mala wiripun̄uyin, ga dhiyalnyḍja munatha'ṅurnyḍja yol̄juny walal dhu gi n̄unhi ṅapa-ṅayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi n̄unhi n̄unhany moṅuktja ṅoynyḍja wāṅan rir̄rakaymir̄riyin, mirithin yan dhika, ga ḍowuny dhu gi n̄unhi ṅal'yurra yindithin. <sup>26</sup> Yurr yol̄juny walal dhu marr̄tji n̄unhi liyany balanyamir̄riyyiny wir̄muryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marr̄tji bur̄rumun̄un'thin dāl̄thin barr̄ariynyḍja walalaṅgiȳngal, ga ṅuliwiyakiyin n̄unhi barr̄ariwurr̄nha dhal̄akarr̄wurr walal dhu gi n̄unhi galkurnnyḍja ṅurikiny n̄unhi yindiwnyḍja mariw, n̄unhi dhu boṅṅuṅ mal̄ṅ'thur̄rnyḍja bawalamir̄raṅura. Bili n̄unhi bukmak ganyḍjarr mala beṅur garr̄war̄urnyḍja dhu marr̄tji bur̄rul'yurra rāli ṅapa-malamir̄ra, ga yakan walal dhu gi n̄unhi marr̄tji biyakuny nhakun n̄unhi nhāthinya walalaṅ n̄āthiliṅu goyurr malany marr̄tjinyawuy. <sup>27</sup> Ga balanyamir̄riyyin n̄unhi, walalnyḍja

\* 21:20 Jerusalem \* 21:21 Judea

dhu nhäman nyanhany Yolnunjany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu ga marrtjin rälin mañandhun, yurr marrtjiny ñayi dhu ga ñunhi ganydjarryndja yindin mirithirra, ga djenarrayny'tja ñanya dhu ñunhi gungamany djarratawun'thuny, manymakthun yan dhika."

<sup>28</sup> "Yo, ga ñunhi dhu ñunhiyi nhäny mala nhakun bitjandhiny ñurruyirr'yundja marrtji mañ'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yänan gi dhärriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupuñuny gi djiwarr'lila yan, bili ñunhiny dhu nhuñuny Walñakunhamirr marrtjin rälin, galki ñayi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhumalañ." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy marñgikuñalnydja walalany ñäthilmirriyañalnydja.

<sup>29</sup> Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal walalañgal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyañi ñathil ñunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marñgithin.

<sup>30</sup> Ñunhi nhe ñuli nhäma ñathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ñuli ñunhi marñgithirra, bala nhe ñuli wañan bitjana, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjana. <sup>31</sup> Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany ñayi dhu marrtji bitjandhin mañ'thundja, bala nheny dhu yänan marñgithirra, ñunhi galkin ñayi dhu God-Wañarrwuny rom bunan."

<sup>32</sup> "Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Nhuma bukmak yolñu walal ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu ñunhi yolñu walal yaka yänayiny dhiñgun, ga yan bili ga bäy ñayi dhu boñgun ñunhi ñula nhän mala warrpam'thurra mañ'thur, ga dhäñur beñuryin ñunhi, bala ñayiny boñgun Yolñuny Gäthu'mirriñu ñurrudawalañuyin bukmakkun yan wäñawnydja malañuw. <sup>33</sup> Ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhäruktja ñarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhärran dhu ga yan bitjana bili."

*Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyañun gi*

*Watch and pray*

*Luk 21.34-38*

<sup>34-35</sup> "Biyakun djägan nhumalañguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ñuriñiny ñunhi munatha'wuyyuny ñula nhaliy malañuy. Ñuli nhe dhu ga bitjan bili guyaña ñathany yan ga ñänitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ñula nhakuny malañuw yan, bala ñuriñiyin malañuy nhunanhany dhu ga ñunhi baku-ñayathamany, ga ñunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ñamathirr nhanñuny Djesuwnydja, balanyamirriyyiny ñunhi ñayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanñuny dhu walu ñunhi mañ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny dhu nhakun dhuñitjinha bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ bawalamirriwuywun wäñapuywuny. <sup>36</sup> Yänan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyañun, märr nheny dhu ga dhärrany dälnha yan ñunhi ñayi dhu yindiny mari mañ'thun, bala nhe dhu ga ñunhi dhärrany goramiriwnha yan ñula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukal nha Yolñuwalnha Gäthu'mirriñuwalnydja ñunhal djiwarr'ñurnydja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

<sup>37</sup> Ga bitjarra bili walu-ñupara ñayi gan ñunhi Djesuy marñgikuñalnydja yolñunjany walalany ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga munhawuyinany nhanñu gan ñunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipnha.\*

<sup>38</sup> Ga bitjarr bili walu-ñupar munhawumirr gan ñunhi yolñuny walal marrtjin balany ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydja buñbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ñunhi mirithin yan djälthinany ñänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärukku.

\* 21:37 Olives

## 22

*Djudatjthu dhäruk-ñurrkañal ñurruḍawalañuwal malañuwal Djesuw ñayathanharaw*

*Judas arranged to betray Jesus*

*Luk 22.1-6*

*(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Galkin ñunhi waluny walalañ guyañanhamirra yäku Lây-djuḷkmaranhamirra, ñunhi walal ñuli ganha ḷukanha ñatha ḍambamiriw. <sup>2</sup> Ga ñunhiyi mala ñunhi ñurruñu djirrikaymirr yolñu walal, ga rom-marñgikunhamirr mala, ḷarruñal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ñayathamany ñany Djesuny, bala yan buman ñanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ñunhi gayulnha guyañanany ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan ñunhi barrarinany yolñuwnha walalañ.

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyyin waluy ñayiny ñunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,\* yurr ñayiny ñunhi ñunhiyiny yolñu beñuryin malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. <sup>4</sup> Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi ñunhi Djudatjtja marrtjinan ñurikiwurrungal nha ñunhi ñurruñu djirrikaymirri-wal nha yolñuwal walalañgal, ga ñurikiwurrungal nha ñunhi walal ñurruñu mala ñurikiwurrundhin ñunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbu djägamirr mala, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalañgal nha goñlil Djesunhany," bitjarr. <sup>5</sup> Ga ñunhi nhakun walal ñanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny, ga wañanany walal ñunhi bitjarra, "Yo, ñanapurrdnydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ñunhiñuwuyyiny," bitjarr.

<sup>6</sup> "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrnha nhaltjan ñayi dhu ñunhi gurrupan ñanya Djesuny walalañgal goñlil ñurukuwurrungalyi, yurr gayulnha ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarryiny, märr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

*Djesuwal malthunamirriy mañḍa märrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäñä Lây-djuḷkmaranhamirriw waluw ñathaw ḷukanharaw*

*Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal*

*Luk 22.7-13*

*(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)*

<sup>7</sup> Yo. Ñunhiyi guyañanhamirrdnydja walu bilin bunanan ñurikiyiny ḍambamiriwwuny ñathaw ḷukanharaw. Ñäthil baman'tja ñunhi, walal ñuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala ḷukanhan walal ñuli balanyamirriyyi waluy Lây-djuḷkmaranhamirriy. <sup>8</sup> Bala ñayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonhan bitjarrnha, "Mañḍa, nhumany dhu marrtjin ñäthilmirriyaman ñathan limurruñ, märr limurr dhu ḷukan ñunhiyi ñathany Lây-djuḷkmaranhamirrdnydja rrambañin."

<sup>9</sup> Ga mañḍany dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu ñäthilmirriyam wäñany, märr limurr dhu ñathany ḷuka, wanhal wäñañurnydja?" bitjarr.

<sup>10</sup> Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Ñäku ñathil mañḍa ñamathan. Ñunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhämany nhuma dhu ñunhi yolñunhany ñayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr ḷambarryu. Bala nhumany dhu ñunhi yänan malthunna nhanñu ñurikiyiny ñirramuw, ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirr ñula nhäkurrnydja wäñalil, ga nhumany dhu yan gulñiyirryi malthundhi nhanñu. <sup>11</sup> Ga

\* 22:3 Judas Iscariot

waṅany nhuma dhu ṅunhi ṅurikiny wāṅa-waṅawnydja yolṅuw bitjanna, ‘Way, bitjarr ṅunha Maṅgikunhamirrydja waṅan, wanha dhika wāṅany dhalakarrnydja ṅanapurruṅ ṅarrakuny ga malthunamirriwinydja mala ṅarrakalaṅaw, napurr dhu ṅathany luka ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra yāku?’ Ga bitjanna nhuma dhu ṅunhi waṅany. <sup>12</sup> Ga ṅayiny dhu nhumalany ṅunhi ṅurunyiny yolṅuy gāman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrlilydja, ga ṅunhiliyin nhumany dhu ṅunhi ṅathany ṅāthilmirriyam djāma limurruṅ.”

<sup>13</sup> Bala maṅda ṅunhi marrtjinan, ga ṅunhalnydja Djurutjalamdja maṅda maḷṅ'maraṅalnydja ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal maṅdaṅgal. Bala maṅda gan djāman ṅāthilmirriyaṅalna ṅunhiyin ṅatha Lāy-djuḷkmaranhamirra.

*Djesuy romdja nhirrapartha ṅathapuy dharrpalpuynydja ga gapupuynydja*

*The Lord's Supper*

*Luk 22.14-23*

*(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)*

<sup>14</sup> Yo. Ga ṅunhi nhakun waluny nhanṅu galkithin, Djesuwny dja bala ṅayi nhinan ṅunhiliyin ṅathamirriṅura bala'palaṅur, walalna rrambaṅin ṅunhiwurrnha ṅunhi djuy'yunawuynha yolṅu walal. <sup>15</sup> Bala ṅayi waṅanany bitjarrnha walalaṅgal, “Mirithin yan ṅarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ṅunhi ṅarra dhu ḷukany dhuwal Lāy-djuḷkmaranhamirrydja ṅatha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurrnha nhakun ṅarra dhu ṅunhi burakirrydja. <sup>16</sup> Bili yakan ṅarra dhu ṅunhi buluny ḷuka dhuwaliny ṅatha, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maḷṅ'thun yuwalkthirr yan.”

<sup>17</sup> Bala ṅayi yan wiyikany' māraṅalna banikin'mirrydja, ga dhunupan ṅayi ṅunhi buku-gurrapartha God-Waṅarrnhan, ga waṅanany bitjarrnha, “ṅay', dhuwandja māraṅun bala ḷukin, gurrapanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, <sup>18</sup> bili yuwalknha ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram, bāyṅun ṅarra dhu ṅunhi buluny ḷuka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maḷṅ'thun yuwalkthirr yan.”

<sup>19</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy māraṅal ṅathany muka, bala ṅayi buku-gurrapartha God-Waṅarrnhan, ga bakmaraṅalnydja ṅayi ṅunhi, bala yan gurrapartha marrtjin walalany, ga waṅanany ṅayi bitjarrnha, “ṅay', dhuwanna ṅarra ṅunhi rumbalnydja ṅunhi ṅarra dhu gurrapanmirra. ṅarran dhu dhuwal nhumalaṅalnydja dharapulṅur burakirr. Ma', ḷukin, ga gyaṅiny balayi roṅiyi dhuḍitjthu ṅarrany.” <sup>20</sup> Ga dhāṅur ṅathanurny dja ṅayi bitjarryi bili yan gurraparyi banikin' wiyika'mirr walalaṅ, ga waṅan ṅayi bitjarr, “ṅay', dhuwanna ṅarraku maṅguny'. Dhiyaṅuny ga maṅutji-lakaram, ṅunhi ṅarrany dhu gulaṅ-waṅdirra, nhumalaṅgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ṅunhi God-Waṅarrwuny yuṅany gumurrkunhaminyawuy rom, ṅarrakalaṅuwurra maṅgu'-waṅdinyawurr.”

<sup>21</sup> “Yo. Ga mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṅur limurruṅgal, yolṅu ga waṅanydja nhina, ḷuka ṅayi ga ṅatha ga gapu dhiyal limurruṅgal, yurr ṅayi dhu ṅunhi diltji-bilyuna ṅarrakuny, bala ṅayi dhu goṅ-gurrapandja ṅarrany goṅlilydja miriṅuwalnha walalaṅgal. <sup>22</sup> Yuwalk yan dhuwandja, ṅarrany dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu dhiṅaman, bili ṅunhi bili yan dhukarrnydja ṅunhi ṅayipi ṅarraku God-Waṅarryu nhirrapar. Yurr yindi nhanṅuny dhu mari dhawatthun ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu dhayūṅan walalaṅgala goṅlil miriṅuwalnydja.”

<sup>23</sup> Bala walalawuyny dja nhakun dhā-birrkayunminan bitjanminan, “Yol dhika yolṅuny? Yolthu dhu gurrapandja ṅanya?”

*Djesuw malthunamirr mala gan durthu-ṅurrkanhamin bala-räli'yunmin ṅurruṅuthinyaraw*

*The argument about who was most important*

*Luk 22.24-30*

<sup>24</sup> Yo. Ga dhāṅur beṅuryiny nhanṅuny ṅunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan waṅanhaminan dhä-ṅurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ṅurruṅuyirr. <sup>25</sup> Bala ṅayi Djesuwnydja walalaṅ lakaraṅal bitjarrnha gam', "ṅunhiwurr dhuwal buṅgawany yolṅu mala dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, ṅunhi walal ṅuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolṅuny walalany dhärükthu dālyu walalaṅgiyinal walal, bala walal ṅuli ṅunhi lakaranhamirrydja bitjanmirra, 'ṅarrany dhuwal ḡuṅga'yunamirr warray ga bulu ṅarra rrupiya-gurrupanamirr ṅarrakalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ,' bitjanmirra. <sup>26</sup> Yurr God-Waṅarrwuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray ga dhipuṅurnydja munatha'wuywalnydja romṅur. ṅuli nhe ṅunhi yolṅu ṅurruṅuny ṅarrakalaṅawnydja romgu, nheny dhu ga ṅunhi bitjana nhinany nhakun ṅunhi yuṅan yolṅu, nyilṅ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ṅunhi buṅgawakunhamirrydja; yanan nhe dhu ga ṅunhi mukthunna djāmany ḡuṅga'yundja nḡuṅuwuy nhe yolṅunhany walalany, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalaṅgun djāmamirr. <sup>27</sup> Yo. Djāmamirrynydja yolṅuy ṅuli ga ṅunhi gāma ṅatha ṅuriki wiripuṅuw yolṅuw, ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina galkun ṅathaw ḡukanharaw, bili ṅayipiny ṅunhi yolṅu buṅgawany garrwar warray ṅurikalyiny yolṅuwal djāmamirriwalnydja. Ga ṅarrapiny dhuwal nhakun djāmamirryi dhiyal nḡumalaṅguny, yaka dhuwal ṅarra buṅgawa balanyany gumurr-dālnydja dhärük-gurrupanamirr."

<sup>28</sup> "Yo, nḡumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ṅarrakal bitjarr bili yan ṅuliwitjarr ṅarrakalaṅuwurr ṅayaṅu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nḡuma ṅarrany gananna. <sup>29</sup> Bala ṅarra ga dhuwal buṅgawayaman nḡumalany ṅarrakalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ nḡuma dhu buṅgawayirra walalaṅguny, bitjan yan nhakun ṅarrakal Bāpay nḡirrparr ṅarrany ṅurruṅuyaṅal, mārr ṅarran dhu ga nhina ṅurruṅuny bukmakkun yan yolṅuw walalaṅ. <sup>30</sup> Yo, ga rrambaṅin limurr dhu gi ṅunhi nhininy ṅunhalnydja ṅarrakalnydja romṅur. Ga ḡukiny limurr dhu ṅunhi rrambaṅin waṅganyṅura yan ṅathany ga gapuny, ga nhinany nḡuma dhu ga ṅunhi ṅunhiliyin nhinanhawuṅura mala, mala-djarr'yunamirra mala ṅurikiwurrungun ṅunhi yolṅuwnha walalaṅ Yitjuralwun bāpurruw 12-kun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany.

*Djesuwnydja ṅunhi lakaraṅal ṅāthil yan yurrnha ṅayi Betany dhumbal'yurr nhanṅu*

*Jesus predicted Peter's denial*

*Luk 22.31-34*

*(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)*

<sup>31</sup> Bala ṅayi Djesuny bilyurra ga waṅan Betawnydja bitjarra gam', "Djāyman! Djāyman!" bitjarr. "Djaytindja ga ṅunha djälthirra ṅayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Waṅarrnydja nḡanṅu ṅuriki yoraṅal, bala ṅayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ṅuli marrtji ṅunhi yolṅuy ṅatha-djāmamirry rurr'rurryun dhukun ṅathanṅur malany maṅutjiṅur. <sup>32</sup> Yurr ṅarrany nḡuṅu gan dhuwal bukmirriyaṅal, Djāyman, mārr nheny dhu marrtji bitjan bili yan mārr-nḡirrpamirrydja ṅarrakiyinal, ga yaka ṅula galkirryny ga ganurrnydja ṅarrany. Ga dhāṅur beṅurnydja ṅunhi nhe dhu roṅiyirrydja ṅarrakal, nheny dhu ga ḡuṅga'yunna ga marrparaṅgum muka gāma walalany ṅunhi nḡuṅuwuynydja nhe yukuyuku'mirriṅunhany walalany."

<sup>33</sup> Ga ṅayiny Betany buku-duwatthurr warray waṅan bitjarr, “Garray, yaka ṅarrany nhuna dhu dhuwal ganan. ṅarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ṅunhi ṅula wanhaminy nhe dhu dharrunṅunurnydja nhä mak dhiṅganhamirriṅurnydja romṅur. Bäyṅun dhu dhuwal ṅarrapiny nhunany ganan.”

<sup>34</sup> Yurr ṅayi Djesuny waṅan bitjarr, “Beta, yuwalk ṅarra nhuṅu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ṅunhi dhumbal'yunna ṅarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu ṅunhi gulawurrnydja ṅäthi djadaw'maramany.”

*Djesuy lakaraṅalna ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi nhanṅuwuynydja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr*

*Jesus told his followers they would have troubles as they served him*

*Luk 22.35-38*

<sup>35</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Bal- anyamirriynydja waluy ṅunhi ṅäthilnydja ṅarra nhumalany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrṅ'maranharaw, ga nhumany ṅunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuṅ'miriwnha ṅula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnydja. Ga nhän nhuma gan ṅunhi, marryan' nhinanany? ṅathamiriwnydja ga girri'miriwnydja?” bitjarr.

Ga walalnydja waṅan bitjarr, “Bäyṅu! Yaka napurr ganha nhinanha ṅathamiriw ga girri'miriw,” bitjarr.

<sup>36</sup> Bala ṅayipiny Djesuynydja lakaraṅal bitjarrnha, “Dhiyaṅun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. ṅuli nhuma ga ṅayatham rrupiyany, gäṅun ṅunhiyiny, ga biyakiyi bili märraṅdhi bathi girri'mirrnydja nhuṅuwuy nhe. Ga ṅuli nhuṅu bäyṅuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bätjupaṅjun nhuṅuwuy nhe, bala nhe dhu ṅunhi märraman mandjawaktja. <sup>37</sup> Bili ṅunha ṅunhi djorrayny'tja ga lakaram ṅarranhany bitjanna gam', ‘Walal lakaraṅal ṅanyanhany, be ṅayiny dhuwurr-yätjkurr yolṅu, bala walal bumarnydja ṅanya murrkay'kuṅalna,’ bitjan ga ṅunhi Djorrayny'tja dhuyuynydja lakaram ṅarranhany, ga galki dhu ṅunhiyiny malṅ'thunna, dhawatthunna dhu ṅarrakalaṅuwuynydja.”

<sup>38</sup> Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi malthunamirrnydja walal waṅan bitjarr, “Garray, dhuwal ṅunhi märrma' maṅdany mandjawak ṅanapurra ga ṅayatham.”

Ga ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan, “Ma', bilin. Daṅawyurra,” bitjarr.

*Djesu gan bukurriyaṅal ṅunhili bukuṅur yäkuṅur Wolip*

*Jesus prayed on the Mount of Olives*

*Luk 22.39-46*

*(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)*

<sup>39</sup> Yo. Ga dhäṅur beṅuryiny Djesuynydja ganarrthaṅala ṅunhiyiny Djurutjalamdja wäṅa, bala ṅayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäṅalil yäkulil Woliplila,\* ṅunhiwiliyin wäṅalil ṅunhi ṅayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala malthurryi nhanṅu. <sup>40</sup> Ga ṅunhi nhakun walal ṅayathaṅalnydja ṅunhiyiny wäṅa, bala ṅayi waṅanan walalaṅgal bitjarrnha, “Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirriṅny ṅunhi ṅayi dhu mokuyyuny dharrwunumany nhumalany.”

<sup>41</sup> Bala ṅayi Djesuynydja ganarrthaṅala walalany, ga marrtjinany ṅayi ṅunhi märrgurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukurriyaṅala gan. <sup>42</sup> Waṅanany ṅayi gan ṅunhi bitjarrnha, “Bäpa, ṅarrany djälha nheny dhu djaw'yunna ṅarrakal märraman dhuwandja ṅunhi galṅa-ṅonunṅdhiyamirrnydja rom. Yurr ṅarrapiny nhuṅuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka ṅarrakuwuynydja ṅarra märrwu.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuynydja bukurriyaṅal.

\* 22:39 Olives

<sup>43</sup> Bala ñayi ñunhi God-Wañarwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu dhunupan mañ'thurra nhanukal, bala yan ñayi ñanya marrparañgunalñha, ðälkuñalñha manapar ñanya. <sup>44</sup> Yo, ñayanuny nhanñu ñunhi mirithinan yan dhika galña-ñonunñhinany, ga buluny ñayi gan ñunhi bukumirriyañal ñayanuyñha. Bala nhanñu marrtjin ñunhi worrny'tja rumbalñurnydja djuł'-djulyurryndja mu-natha'lilnydja bitjarrñha nhakun mañgun'.

<sup>45</sup> Ga dhawar'yurryndja ñayi ñunhi beñuryiny bukumirriyanhanñurnydja, bala ñayi rur'yurra, balayi ñayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi ñunhi walalany yakurrlila, bili ñuriñin warwuyñha walalany ñunhi djawar-gurruarnydja. <sup>46</sup> Bala ñayi wañanany walalañ bitjarrñha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ñorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr nhuma dhu yakan galkirrin ñunhi ñayi dhu ñuruñiyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

### *Djesunhany miriñuynyndja ñayathanalñha*

#### *The soldiers arrested Jesus*

*Luk 22.47-53*

*(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)*

<sup>47</sup> Yo. Djesuynyndja gan ñunhi baðak yan wañan walalany, bala walalnydja ñunhi balanyamirriy bili yan yolñuny walal dharrwan bunanany, yurr ñayi ñunhi Djodatjthu\* walalany gan ñurru-warryurryndja, ñuriñiyi yolñuy ñunhi ñayi galkipuyñha malthunamirra nhanñu Djesuw, beñura ñunhi 12-ñura malañur. Marrtjinany ñayi ñunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ñayi yan wälkuñalñha ñanya. <sup>48</sup> Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Djudatj, dhuwandja nhe ñarrany milkuñalñha miriñuwalñha gurrupar muka? ... wälkuñalnydja ñarrany?"

<sup>49</sup> Ga walalnydja ñuriñiwurruy malthunamirriynyndja mala nhanukal, ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäñalñha ñunhiwiliyiny ñanya, bala dharañarnha yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal marrtjin ñayathanharawnha nhanñun Djesuwñha. Bala walal wañanan bitjarra, "Garray, nhaltjanna ñanapurryndja dhu dhika walalanany? ... buman dhiyañun mandjawakthun?" bitjarr. <sup>50</sup> Ga wañanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawakñha nhanñuwuy ñayi, ga dhunupan yan ñayi ñunhi djatthurra, gul-bitjarriy, ñuriki ñurruðawalañuw djirrikaymirriw ðapmaranhawuyñha yolñuny buthuru yan dhunupa'ñu gulthurr.

<sup>51</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka biyak ye, ðaðawyurra," bitjarr. Bala yan ñayi goñ-djarryurra, ga ñayathanal ñunhi buthuruny yolñunhany, bala dhunupan yan ðukmarañala.

<sup>52</sup> Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan walalañ ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwnha yolñuw walalañ ga ñurikiwurruñ ñunhi walal buku-ñal'yunamirriw buñbuw djägamirr mala, ga wiripuwurruñ ñalapałmirriw bitjarrñha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goñ-mandjawakmirryndja mala ga goñ-birku'mirryndja ñarrakuny? Nhä dhika ñarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolñu <sup>53</sup> ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur; ga nhumany balañ ñunhi marrtjinya ga ñayathanhan ñarrany. Yurr dhuwandja nhumalañgun walu, ñayan'tharran nhuma ga dhuwali ñarraku ñayathanharawnha, dharrwununharayñha ñurikalñha ñunhi buñgawawal dhuwalañuwuywalñha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

### *Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrikun'mirr*

\* 22:47 Judas

*Peter denied Jesus three times**Luk 22.54-62**(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)*

<sup>54</sup> Dhäjur bejuryiny walal nanya Djesunhany nayathanal nha, ga gäjalyndja nanya walal balan nural nha nunhi nurrudawalanuwal nha djirrikaymirri-wal wäjälil, ga nayiny gan nunhi Betany marrtjin dhuđikurr, märr-barrku munguyurri nanya marrtjin bala. <sup>55</sup> Ga nunhi nhakun nayi Beta guljiyiny nunhiwiliyiny njarra'lil, bala nayi nhäjalyndja yoljunhany walalany, walal marrtjin dhanal kunal nha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalan guwuy walal. Bala nayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalangal. <sup>56</sup> Ga nayiny wanğanydhuny miyalkthu djämamirriyndja nhajala nanya Betanhany nayi gan nhinanany gurthanura, bala yan nayi nanya gan nhäjalyndja dharr-bitjarra wiyinna, ga dhunupan yan nayi nunhi wanjanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja nunhi yolju Djesunha malthunamirr muka?" <sup>57</sup> Ga nayiny Betany dhumbal'yurr wanjan bitjarr warray, "Yaka narra dhuwal marngi nhanju," bitjarr.

<sup>58</sup> Ga dhäjur bejuryiny yaka wiyin, bala wiripunuyndja muka yoljuy nanya nhajal dharanaryi yan, bala wanjanan nhanju bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolju nhanju Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga nayiny Betany buku-bakmaranal bitjarra, "Yaka narra dhuwal nhanju yolju, bajju," bitjarr.

<sup>59</sup> Ga yaka wiyin ga wiripunuyndja muka yoljuy nanya nhajal, bala nayi wanjanany nanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka nayi dhuwal malthunamirryndja yolju nhanjuwuy yan Djesuw, bili nayi dhuwal yoljuny nunhanjuwuy waja-Galalipuy," bitjarr.

<sup>60</sup> Ga nayiny Betany bulu wanjan dhumbal'yurr nhanju bitjarr, "Way yolju, nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Nunhi nayi gan Beta bitjarrnyndja wanjan, ga nayiny dhunupan gulawurrnyndja najhinan. <sup>61</sup> Bala nayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhajal nanya Betanhany. Bala nayi Betaynyndja dhunupan guwanjanan nunhi nhaltjarr nayi Garray wanjanan nhanukal najhil bitjarr gam, "Nheny dhu narra dhuwal dhumbal'yun buku-lurkun'mirr, yurrnha dhu nunhi gulawurrnyndja najhi." <sup>62</sup> Bala nayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnyndja, ga najhinany nayi nunhi murruy'-murruyurra dhikan.

*Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjunmaranal manapar nanya**They mocked Jesus and beat him**Luk 22.63-65*

<sup>63-64</sup> Ga nunhiwurrnyndja dirramuwurr nunhi walal gan nayathanal nanya Djesuny, djaga manapar nhanju, nuriwurrnyiny gan bartjunmaranal nha, ga manutji walal nanya dhurrthurryurr bambaykunal, bala walal nanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nha nhe dhuwal yolju, dhawu-lakaranhamirr muka? Mak lakaran nanapurungal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaranalnyndja?" bitjarr. <sup>65</sup> Ga bulu nhakun walal nanya gan Djesuny wanandhi nayanu-midikumaryi dhärukthu mala walalangiyngal walal.

*Yoljuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny najapalmirriy**The Council members questioned Jesus**Luk 22.66-71**(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)*

<sup>66</sup> Ga nunhi nhakun wäjany djadaw'yurr, bala walalnyndja nunhi nurruju djirrikaymirriyndja mala ga nurru-warryunaynyndja yoljuy walal ga rom-marngikunhamirriyndja mala, gajal nha Djesunhany, ga nhirrparyndja



ɳanya walal ɳunhi gumurrilinydja ɳurikiwurrungala rom-djägamirriwala mala yolɳuwalnydja walalaŋgal. <sup>67</sup> Bala walal ɳanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nuli nhe dhuwal yuwalktja yolɳu ɳunhi Maɳuɳtji-dhunupayanhawuynydja,\* mak lakaraɳun ɳanapurruŋgal biyakun dhawaɳmaraɳun.”

Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraɳal bitjarr, “Nunhi ɳarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaŋgal, ga nhumany dhu ɳunhi yakan märr-yuwalkmirriyirr ɳarrany. <sup>68</sup> Ga ɳuli ɳarra dhu ɳunhi nhumalanhany dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ɳunhi bäyɳun ɳarrakuny buku-bakmaram waɳa. <sup>69</sup> Ga dhipuɳurnydja dhurrwaraɳur nhuma dhu nhäman ɳarranhany Yolɳunhany Gäthu'mirriɳuny, ɳarrany dhu ga nhinany ɳurruɳawalaɳun, dhunupa'ɳuɳura gali'ɳurnydja, ɳurikalyin ɳunhi ɳayi God-Waɳarr ɳutu' Däl.”

<sup>70</sup> Bala walal yan bukmakthun ɳuriniwurruyyiny dhä-birrka'yurnydja ɳanya bitjarrnha, “Yol bili nhe dhuwal yolɳuny? Dhuwal nhe ɳunhi God-Waɳarrwuny Gäthu'mirriɳu?”

Ga ɳayiny waɳan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ɳarrany.”

<sup>71</sup> Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ɳula yolthuny ɳanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ɳanya ɳäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ɳunhi ɳayi gan yäku lakaraɳal warku'yurr God-Waɳarrnha.”

## 23

*Yolɳuy walal gumurryu-gäŋal Djesuny maɳdaŋgal Bäylitkal ga Yaritkal*

*They took Jesus to Pilate and Herod*

*Luk 23.1-12*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)*

<sup>1</sup> Bala ɳunhi bukmaknha yan rom-djägamirrynydja yolɳu walal law'yurra, gäŋalnydja marrtjin ɳanyanhany Djesunhany balan ɳunhi ɳurruɳawalaɳuwala yolɳuwal yäkuwal Bäylitkala.\* <sup>2</sup> Bala walal nhirrparynydja ɳanya Djesunhany ɳurikalyin yolɳuwalnydja ɳurruɳuwalnha, ga waɳanany walal gan ɳunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ɳanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ɳanya ɳunhi lakaraɳalnydja, “Dhuwandja ɳunhi dirramuny ɳanapur gan ɳäkul, ɳayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bäpurruny yolɳuny walalany ɳurikin ɳunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakaraɳalnydja ɳayi gan ɳunhi yolɳu'yulɳuwalnydja bitjarrnha, ‘Yakan rrupiyany gurrupul wuɳuli'yurnydja ɳanya ɳunhany ɳunhi ɳurruɳunhany buŋawany Rawumbuynhany,’ bitjana ɳayi ɳuli ga ɳunhi waɳany dhuwal. Ga wiripuny ɳayi ɳuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ɳayi dhuwal be Maɳuɳtji-dhunupayanhawuynha yolɳu.”\*

<sup>3</sup> Bala ɳayi ɳuriniyiny ɳurruɳawalaɳuynydja yolɳuy yäkuy Bäylitthuny dhä-birrka'yurnydja ɳanya bitjarrnha, “Way, yol nhe dhuwal yolɳuny? ... muka dhuwandja nheny ɳurruɳawalaɳu buŋawa Djuw malaw?”

Ga ɳayiny Djesuny buku-bakmaraɳal bitjarr, “Dhunupa dhuwali bili dhäruktja ɳunhi nhaltjarr nhe lakaraɳal.”

<sup>4</sup> Bala ɳayi ɳuriniyiny Bäylitthuny lakaraɳala ɳurikiwurrungalnha ɳunhi ɳurruɳu djirrikaymirriwalnha walalaŋgal ga wiripuwurrungal yolɳu'yulɳuwal bitjarra, “Yaka warray ɳarra dhuwal maɳ'maranhany nhanukal ɳula nhäny yätjkurnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika ɳurruɳuynydja nhuma ɳanya dhu bumany?”

\* 22:67 Messiah \* 23:1 Pilate \* 23:2 Messiah

<sup>5</sup> Yurr walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan wañanany rom-nyamir'yurnydja ñanya bitjarrnha, “Dhuwaliyiny ñayi mari djämamirra yolñu. Djarrpi'kuñal ñayi gan dhuwal marñgikuñal yolñuny walalany dhiyalnydja Djudyany\* makarrñur wäñanur. Nätthilnydja ñayi gan ñunhi bitjarryi djäma ñunhal Galali, ga dhiyanuny bala ñayi ga dhuwalatjanna limurrungalanuwurra wäñakurr djäma.”

<sup>6</sup> Ga ñunhi ñayi Bäylitthu ñäkulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhañuwuy bili ñayi dhuwal yuwalktja yolñu? ... wäña-Galalipuy?” Ga walalnydja yorañal, “Yo,” bitjarr. <sup>7</sup> Bala ñayiny yan dhunupan Bäylitthuny\* djuy'yurra ñanya Djesunhany balan Yaritkalnha,\* bili ñayiny ñunhi Yarittja buñgawa muka ñurikiyi Galalipuywuny wäñaw, ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy ñayipiny ñunhi Yarittja ñunhala Djurutjalalmnha\* wäñanur. <sup>8</sup> Yurr ñayipiny ñunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ñamathin nhanñuny Djesuwnydja ñunhi walal gäñalnydja ñanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ñayi gan ñunhi Yaritthuny ñäkul Djesuwalanuwuynydja dhäwu mala, ga yuwalkkuñalnha yan ñayi gan ñunhi djälthinany mirithinan yan nhänharawnydja nhanñu. Ga gatjpu'yurnydja ñayi gan ñunhi Yarittja ñayi dhu ga Djesuy milma yan ñayañu-ganyim'thunamirr rom mala djäma. <sup>9</sup> Bala ñayi gan ñanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrka'yurnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malañuw, ga ñayiny gan ñunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäyñun ñayi ñula wañgany dhäruk buku-roñanmaranha wañanha nhanñuny Yaritkuny.

<sup>10</sup> Ga walal ñunhiwurnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marñgikunhamirrnydja yolñu walal, bukmaknha yan walal ñunhi djalkiridhathar'yurnydja, galkikuñala ñanyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakarañalnydja nhanñu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarañal ñanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. <sup>11</sup> Bala ñayipiny nhakun Yaritthuny ga miriñuynydja nhanukal gan warku'yurra ñanya, biyarmakkuñalnha gan. Bala yan walal ñanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan ñunhi bul'yurra, ga balayi walal ñanya roñanmarañalyi djuy'yurr Bäylitkal. <sup>12</sup> Nätthilnydja ñunhi mañdanguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari ñorran mañdanguwuynydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala mañda ñunhi nhakun lundukunhaminan.

*Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany miriñuwalnha goñlil bunharawnha*

*Pilate sentenced Jesus to death*

*Luk 23.13-25*

*(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)*

<sup>13</sup> Bala ñayi Bäylitthuny luñ'marañala ñunhi ñurruñu djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny ñilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolñuny walalany, <sup>14</sup> bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, “Nhumany gäñal dhuwandja yolñuny räli ñarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakarañalnydja ñanya bitjarrnha yanbi ñayi ñuli gi bilmarañ yolñuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr ñarrapiny ñanya gan dhuwal dhä-birrka'yurnydja dhiyalnydja nhumalañgalnydja bukmakalnydja gumurrñur, ga bäyñu warray ñarra mañ'maranhany ñula nhäny nhanukal yätjcurrnydja. <sup>15</sup> Ga ñayi Yaritthu bitjarryi bili mañ'marañal nhanukal bäyñuyi yan ñula nhäny yätjcurrnydja, bili ñayiny ñunhi roñanmarañalyi djuy'yurr ñanya räliyi ñarrakal, yakan ñanya ñayi ñula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nhanñuny dhiyakuny gay'yi ñunhi

\* 23:5 Judea \* 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

yolḡuw? Bāyḡu ḡayi gi dhuwal djāma ḡula nhāny yātjkurr. <sup>16</sup> ḡarrany dhu dhuwal dhārukḡha yan waḡḡanyḡha gurrupan ḡula yolkaḡḡha yolḡuwal, ḡayin ḡanya dhu ḡunhi bartjunmaramany burriḡḡuḡnydja, bala djuy'yunna." Bitjarr ḡayi ḡunhiyi Bāylittja waḡan.

<sup>17</sup> Ga bitjarr bili dhunḡarra-ḡupar ḡayiny ḡuli ganha Bāylitḡhuny waḡḡanyḡhany yolḡuny dhawaḡmaranḡha yan beḡuryi dharrunḡunḡurnydja balanyamirriḡnydja waluy ḡunhi Lāy-djulḡmaranhamirriḡnydja. <sup>18</sup> Ga ḡunḡiny balaḡ ḡayi Bāylitḡhuny dhawaḡmaranḡha ḡanyanḡan Djesunḡan, yurr walalnydja bukmak yan yolḡuny walal waḡan yatjunmin bitjarr, "Yaka ḡanapurḡ dhiyakiḡiny yolḡuw djāl. Yānan buḡun ḡanya. Ga ḡunhi ḡanapurḡḡunḡy yolḡuny yākunḡ Barabatḡḡḡany\*" dhawaḡmaranḡun go, bili ḡanapurḡnydja dhiyakiḡi yolḡuw djāl." <sup>19</sup> Yurr ḡayiny ḡunḡiḡiny Barabatḡḡa yolḡu yāku yātjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarḡnydja walal ḡanya ḡunhi ḡāḡḡil yan dharrunḡulilnydja Barabatḡḡḡany, bili ḡayin gan ḡunhi ganunḡ' ḡāḡal yolḡuwnydja walalaḡ, ga yan bili ga yinditḡin bunḡaminyawuy rom walalaḡ, ga ḡayipiny bitjarrḡy bili murrkay'yi gan yan bumar yolḡuny.

<sup>20</sup> Yo. Baḡak yan ḡayi gan ḡunhi Bāylittja djālḡḡin dhawaḡmaranḡharaw nḡanḡu Djesuḡnydja, bala nḡakun ḡayi bulu waḡan miritḡinan dhikan yolḡuwḡḡha walalaḡ bitjarrḡḡha, "ḡarrany nḡumalaḡḡal dhu dhuwal dhawaḡmaraman dhuwandja yolḡuny Djesunḡḡany," bitjarr. <sup>21</sup> Ga walalnydja ḡunhi bukmakḡḡha yan yolḡuny walal waḡanany gan miritḡinan baḡakḡḡha, yatjunminan bitjarrḡḡha ḡam', "Yānan buḡun ḡanya! Buḡun ḡanya murrkay'kuḡun! Dharpalila ḡal'maraḡ!"

<sup>22</sup> Ga bulu ḡayi Bāylitḡḡu waḡan dhā-birrkayurr walalany bitjarr, "Nhāḡur dhuwandja? Nhā ḡayi ḡula djāma yātjkurrnydja? Bāyḡu warray ḡarra maḡḡ'maraḡḡany ḡula nhā yātjkurrnydja nḡanukaḡ dhiyakaḡnydja yolḡuwal. Nḡaku limurr ḡanya dhu buma murrkay'kumany? ḡarrapiny dhuwal dhu waḡḡany yan dhāruk-gurrupanmirr bartjunmaranḡharaw yan nḡanḡu, bala ḡarra dhu djuy'yunna ḡanya."

<sup>23-24</sup> Yurr walalnydja gan baḡak yan ḡoy-warrwarryurr waḡan ḡanya Bāylitḡḡha bitjarr, "Buman yan ḡanya murrkay'kuman, ḡal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ḡunhi waḡanany, ga yan bili-i-i ga bāy ḡayi Bāylit mārr-djawaryurr walalaḡḡal, bala ḡayi waḡanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal ḡanya, bala ḡal'maraḡun dharpaliliyaḡun." <sup>25</sup> Bala yan ḡayi Bāylitḡḡhuny dhawaḡmaranḡalḡḡha ḡunḡiḡiny yolḡuny yātjkurrḡḡḡany murrkay'-bunḡamirriḡḡany Barabatḡḡḡany, bili ḡurikiḡi muka yolḡuw walalnydja gan ḡunhi djālḡḡin. Bala ḡayi Djesunḡḡany dhayunḡarnḡha walalaḡḡal ḡonḡil, walalawuḡḡḡha dhu djāmany ḡula nḡaltjandja bumany ḡanya walalaḡḡiḡḡḡalḡḡha walal djālyu.

*Djesuny walal dhuḡ'yurr dharpalil*

*They nailed Jesus to the cross*

*Luk 23.26-43*

*(Mathuyu 27.31-44; Māk 15.21-32; Djon 19.17-27)*

<sup>26</sup> Ga ḡunhi walal ḡanya Djesuny mārranḡalnydja, ga ḡāḡalnydja walal marḡḡḡin ḡanya ḡuliwitjarrḡyḡin dhukarrkurrnydja. Ga ḡayipiny marḡḡḡin ḡunhi Djesuḡnydja ḡāḡal dharpan, yurr ḡonunḡḡha ḡunhi yulḡuny. Ga ḡunhi walal marḡḡḡin waḡḡanḡalnydja bala, bala walal gumurr-bunanḡḡaminan waḡḡany yolḡu yāku Djāyman,\* wāḡa-Djāriḡiwuḡḡḡha,\* ḡayi gan marḡḡḡin rāli Djurutjalamlila,\* beḡur bala barrkuḡur wāḡanur. Ga dhunupan walalnydja ḡunhi ḡuriniwurrḡyḡiny miriḡḡnydja walal ḡayathāḡala ḡanya, ga ḡal'maraḡalnydja walal nḡanukaḡ lambarrlilnydja ḡunḡiḡin dharpan mālakmaranḡhawuḡḡḡha, mārr ḡayin gan ḡunhi

\* 23:18 Barabbas \* 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

gäñalnydja ñunhiyiny dharpany ñurinyin yolñuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ñayiny marrtjin ñunhiyiny yolñu Djäymandja nħanñun Djesuwñha.

<sup>27</sup> Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolñu walal marrtjin malthurryi nħanñu Djesuw ñuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ñunhiliyi malañur miyalkkurruwurnnydja marrtjin ñäthinyaminan, galña-midikin warwuyurr manapar Djesuwñha. <sup>28</sup> Ga ñayiny Djesuny bilyurr, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nħuma ñunhi dhuwalañuwuy wäña-Djuritjalambuy mala, yaka nħuma dhu ñäthinyamirnydja ñarraku. Nħumany dhu ga ñäthinyamirnydja nħumalañuwuy nħuma yan ga djamarrkuñiw' nħumalañgalañaw. <sup>29</sup> Bili dhiyalnydja dhu wäñanur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolñuny walal wañin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balañ ñarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ñurikin miyalkku yothumiriwwun, ñunhi ñayi ñäthil ñula bäyñu yothu gänha, ga dhangiyuna ñayi ganha ñamini gurrupana bäyñu.' <sup>30</sup> Ga balanyamirriyyiny dhu ñunhi waluy, yolñuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ñunhi gatjpu'yundja dħiñganharawnha yan, bala walal dhu wañany bitjanna, 'Way, nħumany ñunhi bukuny mala wäña, dämby-yupthurra go, bala dhämonygunun ñanapurrunhany dħiñganhamarañun; napurruy djañlnha dhuwal dħiñganharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ñunhi wañany, bili mariny ñunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nħumalañ. <sup>31</sup> Nħäma nħuma ga dhuwandja ñunhi nħaltjan walal ga djäma ñarraku, ñunhi ñarrany dhuwal balanya nħakun ñunhi dharpa walña? Ga nħaltjan dhu walalnydja djäma nħumalanhany, ñunhi nħumany dhuwal balanya nħakun ñunhi räwak dharpa mala, walñamiriwnha?" Ga bitjarrnha ñayi marrtjin ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhukarr-ñuparny dja bala.

<sup>32</sup> Ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi gäñalyi märrma'nħany yolñuny mañdany ñunhi rom-bakmaranħamirrinhany mañdany, mañdany dhu ñunhiyiny mañda burakirryi yan rrambañi walal Djesu.

<sup>33</sup> Bala walal ñayathanala ñunhiyiny bukuny wäña yäku "Liya Ñarakany."\* Ga ñunhiliyin walal ñanya bumarydja ñal'marañalnydja dħarpalilyañalnydja. Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'nħany yolñuny mañdany rom-bakmaranħamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wañganyñhany walal ñal'marañal nħanukal dhunupa'ñulil gali'lil, ga wañganyñhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

<sup>34</sup> Bala ñayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarrnha, "Bäpa, bäy-lakarañ walalañ, bili walal dhuwal dhuñamirr, yaka walal marñgi nħaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja ñunhi miriñuyny dja mala girrin' nħanñu märrañal Djesuwny dja, bala walal gan dopulun buñ'yurr ñurinyi girriyny'tja nħanukal, yurr walal gan ñunhi ñurru-dakthunminan yolthun dhu ñunhiyi girriny' märram nħanukun. <sup>35</sup> Ga walalnydja gan ñunhi yolñu-yulñuny bañak yan dhärra'-dharran ñunhiliyi banydji yan, nħäñalñha walal gan ñunhi Djuw malanhan ñurruñawalañuny mala, ñunhi walal gan warku'yurra ñanya Djesunhan. Wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nñunha ñayi ñuli ganha wiripuwurruny yolñunhany walalany walñakunha. Nñuli balañ ñayi be Mañutji-dhunupayanħawuyny dja God-Wañarrwuñuny, nħamirr balañ ñayi dhu walñakunħamirra ñanyapinya ñayi."

<sup>36</sup> Ga ñurinyiwurruyyi miriñuyny dja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan ñanya; luñ'thurra walal marrtjin nħanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala ñanya, gäñalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkaymurrkthunna, bala wañanan nħanñu bitjarra, "Ñay', djäl muka nħe dhiyakuny?"

\* 23:33 The Skull

bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha ñunhiyi. <sup>37</sup> Bala walal gan wañanany bitjarrnha, “Way, be muka nhe dhuwal ñurruḍawalañu buñgawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe.”

<sup>38</sup> Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal dhärüknya wukirri bilkpilkila dharpalil, bala walal ñal'marañalnyndja ñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhärüktja gan ñunhi barranğa'yurrnyndja bitjarr, “Dhuwandja ñurruñu ñayi buñgawa Djuw-bäpurruw,” bitjarr.

<sup>39</sup> Ga märrma' gan yolñu mañḍa gorruñal ñunhiliyi rom-bakmaranhamirr mañḍa. Ga wañganydhuny gan ñunhi yolñuy Djesunhan ñarrtjurr, bitjarra ñayi gan wañanany gam', “Nhä muka nhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy\*? Gatjuy mak guñga'yunmirra nhunapinya nhe walñakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walñakumdhil!”

<sup>40</sup> Yurr ñurini wiripunuynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy ñanya wañan ḍaḍawmarañal raypirri'yurr bitjarr, “Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ñayi ñunha märrañal Djesuy. <sup>41</sup> Yurr dhunupan dhuwal litjalañguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan ñunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrnyndja. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka ñayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr.” <sup>42</sup> Bala ñayi ñunhiyi bili ñirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, gyañi ñarranhany ñani, ñunhi nhe dhu ñurruñuyirruynyndja nhokiyin-galañawnyndja nhe wäñaw.”

<sup>43</sup> Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanñu, “Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañalnja. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakalnja marra-djulñinura wäñanur.”

### *Djesu dhiñgañal*

#### *The death of Jesus*

*Luk 23.44-49*

*(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)*

<sup>44</sup> Djesuny gan baḍak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnyndja, ga yan bili-i-i ga ḍämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wäñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wäñanur ñarakanur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynyndja monygunal, yakan ganha ñula waluynyndja baḍayala'mirriyinya ñunhiyi wäñä, yan bili ga läy-bilyurr walu. <sup>45</sup> Bala ñunhalnyndja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnyndja buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriniyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi nuñgattja wäñä yolñuwalnyndja walalañgal nhänhanur. <sup>46</sup> Ga ñayiny ñunhalnyndja dharpañurnyndja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirruynyndja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokalnja goñlil,” bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañalnja.

<sup>47</sup> Ga ñunhiliyi ñoyñurnyndja dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhärran ñayi gan, nhäñal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nhaltjarr ñayi ñunhi dhiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', “Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu,” bitjarr.

<sup>48</sup> Ga walal wiripuwurruynyndja yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'marañal, walalnyndja bitjarryi bili nhäñalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nhaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-runiyinan wäñalila walalañgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wäñgañalnyndja bala, galña-warwumirriyinan. <sup>49</sup> Ga walalnyndja ñunhi galkipuynyndja lundu'mirriñuny

\* 23:39 Messiah

walal nhanju Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku nunhiliyi, ga nunhiwurr miyalkkurruwurr wäna-Galalipuy mala nunhi walal nanya gan gunga'yurr malthurr nhanju, ga wiripuwurr yolnu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nähäl walal gan nhaltjarr nunhiliyi milma walalaŋgal maŋ'thurr.

*Djesunhany rumbal walal märrkitjkuŋal mathirralila*

*The burial of Jesus*

*Luk 23.50-56*

*(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)*

<sup>50-51</sup> Ga nunhiliyi gan Djuw yolnu nhinan yäku Djawutjip,\* wäna-Yaramathiyawuy,\* ga narakany nunhiyi wäna yäku Djudiya.\* Yurr nayi nunhi yolŋuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany nayi gan nunhi dhukarr-nähälnydja waluwnydja nurikin nunhi dhu God-Waŋarrnha nayipin nurrunuyirr bukmakkun yan wäŋaw, bawalamirriwnha. Yurr nayipiny nunhi Djawutjiptja malaŋur Baratjiwal,\* nurikiwurrungal nunhi walal Djesuny goŋ-gurrupar Bäylitkal,\* yurr nayipiny Djawutjiptja yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynyndja waluy nunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanju Djesuw bunharawnha.

<sup>52</sup> Ga nunhi nayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga nayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan nurikalnha nurrudawalaŋuwala Bäylitkalnha, bala nayi waŋanan nanya näj'thurra rumbalwun nhanju Djesuw. Ga nayiny yoraŋal nhanju Bäylittja.

<sup>53</sup> Bala nayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydja nanya Djesuny bejuryiny dharpaŋurnydja. Garrwi'yurnydja nayi nanya rumbalnydja nunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr nunhi mathirran yuŋa moluny yaw'yunawuynyndja walalaŋgun, gundany nunhi, yaka nula yolthu yolŋuy nähil dholkunha dhiŋganhawuynha yolŋuny nunhiwiliyi mathirralil. <sup>54</sup> Yo, Biraytiny\* waluy milmitjpayinan nayi marrtjin, nunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

<sup>55</sup> Ga walalnydja nunhi miyalkkurruwurnnydja, nunhi walal gan malthurr nhanju Djesuw bejur Galaliŋur, walalnydja nunhiwurryiny malthurryi nhanju Djawutjipku, bala walal gan nähälnya nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuny rumbal märrkitjkuŋal nunhiwiliyi mathirralil. <sup>56</sup> Ga dhäŋur bejuryiny bala walal wäŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wäŋalila, bala walal gan djäman buŋgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin nähilmirriyaŋala, märr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga nuriniyi Nhinanhamirriynyndja waluy walal nir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan nunhi rom Mawtjitjku barranŋa'yurr.

Ga nuriniyiny nunhi nhinanhamirriynyndja waluy Djatatiny,\* walal nuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranŋa'yurr.

## 24

*Djesu rur'yurr dhiŋganhanura*

*Jesus rose from the dead*

*Luk 24.1-12*

*(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra Djandin,\* nunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal nunhi wäŋgaŋala balan molulila, gäŋalnydja walal marrtjin nunhi wiyikan' mala buŋgan bäw'nha nunhi walal gan nähilmirriyaŋal djäma

\* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate \* 23:54 Friday \* 23:56 Saturday

Biraytiy\* waluy. <sup>2</sup> Wängganalnydja walal marrtjin nünhi bala-a-a, nhänalnydja nünhi mathirrany dhurrwany laplapna, ga nünhi gundany yindiny gitmaranhawuynga gan dhärran. <sup>3</sup> Bala walal yan gulñi'-gulñiyinan nünhiwilin djinawa'lila, yurr bäynun walal nula mañ'maranha rumbalnydja nanya Garraynhany Djesunhany; bäynu nanyi ganha norranha buluny nünhiliyi mathirrañurnydja. <sup>4</sup> Ga nünhiliyi miyalkkurruwurnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan nünhi gyañanan nayanuynga nupar, galña-midikin manapar, bala dhunupan nhakun yolñun mañda mañ'thurra walalañgal, girri'-watharmirra mañda, yurr girriny' nünhi mirithirra dhikan djenarran'. <sup>5</sup> Bala walalnydja nünhiwurryiny miyalkkurruwurnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilñ'thurruydja munatha'lila. Bala mañdany nünhiyiny yolñuny mañda wañanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanju dhiyalnydja dhiñganhamirriñurnydja wäñanur, nünhi nayaniny bilin walñan warray? <sup>6</sup> Bäynun nanyi dhuwandja; walñan nanyi, yaka rakuny. Bilin nanya God-Wañarryuny rur'marañala dhipuñurnydja dhiñganhamirriñurnydja romñur. Guyañi nathil walal nünhi dhäruk nanya nünhi nanyi nhumalañgal gan lakarañal nünhal Galali\* wäñanur nathil yan. <sup>7</sup> Ga dhuwal nünhi dhäruktja nanyi, bitjarr nanyi gan nünhi lakarañalnydja nhumalañgal gam', 'Walalnydja narray dhu nünhi Gäthu'mirriñunhany Yolñuny gurrupanna gonlilnydja nuriwurrungal nha dhuwurr-yätjmirriwal nha yolñuwal mala, bala walal narray dhu buman ñal'maraman, dhuñ'yunna dharpalila mälakmaranhawuy lila. Ga dhäñur beñurnydja nünhi lurrkun'ñurnydja walunur narray dhu walñathirra dhiñganhanurnydja.' Bitjarr muka nanyi gan nünhi lakarañalnydja nhumalañgal nünhi nathilnydja."

<sup>8</sup> Bala walal nuriñiwurruyyi miyalkkurruwurrnydja dhäruk nha nanya gyañan Djesunhany, nünhi nhaltjarr nanyi nathil wañan. <sup>9</sup> Bala walal dhunupan ganarrthañala nünhiyiny moluny, ga balayi walal nünhi gundupuñalnydja nuriwurrungal nha 11-gal nha malthunamirriwal walalañgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal. <sup>10</sup> Bala walal nhakun gan lakarañal nha nhaltjarr nünhiyi walalañgal mañ'thur. Ga dhuwalawurr nünhiyi miyalkkurruwurr yäkuny gam', Meri wäña-Maktalawuy\* ga Djawina\* ga Meri nändi'mirriñu Djay-ingu,\* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakarañalnydja walal nünhi nuriwurrungalyiny dhäwu-lakaranhamirriwalnydja walalañgal bitjarryin dhäwuny'. <sup>11</sup> Yurr walalnydja nünhi yaka märr-yuwalkmirriyinya nuriyiny nünhi miyalkkurruwurrungalañawnydja dhäwu; walalnydja nünhi gyañan yanbi walal gan nula nhän dhäwuny' lakarañal nyäl'nha, liyapuynga namanamayunawuy.

<sup>12</sup> Bala nayaniny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga wañdin balayi nünhiwiliyi bili yan mathirralil, ga nünhi nanyi buku-nyilñ'thurruydja rurañ'thurruydja bitjarrynydja nünhi mathirrany, nhänalnydja nanyi pin'. Nhänal warray nanyi nünhi manydjar-rkany' girriny' nünhi walal nanya garrpir nathil nuriñiyi, nünhin bili gan norranany wañanynga. Bala nanyi dhawatthurra roñiyinan, yurr gyañanan nanyi marrtjin nünhi mirithinan, dhä-birra'yunminan nanyapinya nanyi.

*Djesu marrtjin malthurr märrmaw' ñirramuw mañdan dhukarr-nupar*

*The walk to Emmaus*

*Luk 24.13-35*

*(Mäk 16.12-13)*

<sup>13</sup> Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjan, yolñuy mañda märrmay' ganarrthañal Djurutjalamdja\* wäña bala mañda marrtjinan wiripuñulila wäñalil yäkulil Yimayatjlila,\* yurr märr barrku nünhiyi wäñany. <sup>14</sup> Nünhi mañda gan

\* **24:1** Sunday; Friday    \* **24:6** Galilee    \* **24:10** Mary of Magdala; Joanna; James    \* **24:13** Jerusalem; Emmaus

marrtjinany dhukarr-ɲuparnydja, bala maṇḍa marrtjin ɲunhi dhäwun lakaranhaminany, ɲunhiɲuwuynydjä dhäwu ɲunhi nhaltjarr gan maṇ'thurr ɲunhal Djurutjalambuyndja wäɲaɲur. <sup>15</sup> Ga ɲunhi maṇḍa marrtjin waɲanhaminany lakaranhaminany, ɲayipiny nhakun Djesuny maṇḍaɲ bunanan, bala walal marrtjin wäɲgaɲalnydjä rrambaɲin bala. <sup>16</sup> Bili warray maṇḍa ɲanya ɲunhi nhäɲalnydjä, yurr maṇḍany gan ɲunhi ɲetj-moɲal ɲanya yolɲuny, yanbi ɲayi ɲula yolnha yolɲu.

<sup>17</sup> Bala ɲayi Djesuny waɲanan maṇḍaɲ bitjarrnha, “Way maṇḍa, nhaku nhuma marrtji dhuwal waɲanhamirrnnydjä?” Bala maṇḍany dhärranan, yurr mukthurra maṇḍa gan ɲunhi dhärranany, ga bukuny maṇḍa ɲunhi wiripuɲuyinan, warwumir-riyinan.

<sup>18</sup> Ga waɲganydhuny yolɲuy yäkuy Gilupatjthuny\* Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Nhä nhe dhuwal yolɲuny, mulkuru? ɲunha wäɲa-Djuritjalambuyndja yolɲu walal warrpam'nha marɲgin, ɲurikiny ɲunhi nhaltjan yawungu maṇ'thun. Yaka barpuruny nheny ɲunhiyiny dhäwu ɲäku?”

<sup>19</sup> “Ne? Nhä barpuru maṇ'thundja?” bitjarr ɲayiny Djesuny waɲan. Ga maṇḍany buku-bakmaraɲal bitjarr, “ɲunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wäɲa-Nätjuritjpuynha.\* ɲunhiyiny dhuwal yolɲu God-Waɲarrwun djawarrkmirr, ga bulu ɲayi ɲunhi God-Waɲarrwalnydjä ɲayaɲur. Ga bitjarryi bili gan ɲunhi yolɲuny walal nhanɲu wokthurryi, bili ɲayiny ɲunhi gan djäma yindi warray mirithirr ganydjarr mäwilimirr. Ga dhärukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmaraɲal ɲula yolnhany yolɲuny. Ga manymaknha yan ɲayi ɲunhiyiny yolɲu mirithirra. <sup>20</sup> Yurr walalnydjä ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirrnnydjä mala ga ɲurru-warryunayɲuny mala limurruɲ yaka warray ganha djälthinya nhanɲu. Walalnydjä ɲanya ɲunhi gurru-par ɲurikala ɲunhi yolɲuwal Rawumbuywala bungawawal,\* märr ɲayiny ɲunhi dhäruk ɲurrkaɲal balan walalaɲgal bunharawnha nhanɲu. Bala walal ɲanya ɲunhi buman ɲal'maraman dharpalila. <sup>21</sup> ɲanapurrnnydjä gan ɲunhi guyaɲan ɲanya, ga gatjpu'yurr nhanɲu, yanbi ɲayiny ɲunhi Walɲakunhamirra yolɲu, märr balaɲ ɲayin dhawatmaranaha ɲunhi Djuw-nhany malany beɲurnydja ɲunhi Wäɲa-Rawumbuywalnydjä yolɲuwal walalaɲgal romɲur gatkatmirriɲurnydja. Yurr dhuɲitjnha dhuwal. Yurr dhiyaɲuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanɲu ɲunha moluɲurnydja.”

<sup>22</sup> “Gäthur munhawumirr wiripuwurrnydjä nhanɲu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurrnydjä, wäɲgaɲal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny maṇ'maraɲal wiripun warray, ɲayaɲu-ganyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak ɲunhi yuwalk, nhä mak nyäl'. <sup>23</sup> Yurr ɲuriɲiwurrnyyiny miyalkkurruwurrnydjä bäyɲun ɲanya ɲula Garraynhany maṇ'maranha rumbalnydjä, ga moluny gan ɲunhi dhärran dhulmu-waɲaran. Bala walal ɲunhi nhäɲalnydjä djiwarr'puynhan yolɲunhany maṇḍany malin', bala ɲunhi ɲuriɲiyin djiwarr'puyyun yolɲuynydjä maṇḍa lakaraɲalnydjä Djesunhany walnathinyawuynydjä. Bitjarryin walalnydjä gan ɲunhi miyalkkurruwurrnydjä lakaraɲal ɲunhi walal roɲiyinany beɲurnydja moluɲurnydja. <sup>24</sup> Ga dhäɲur beɲuryiny ɲunhi walal roɲiyinany miyalkkurruwurrnydjä beɲurnydja moluɲurnydja, ga wiripuwurrnydjä muka nhanɲu Djesuw malthunamirr mala wäɲgaɲal balayi molulil, ga walal maṇ'maraɲalnydjä mathirranany dhulmu-waɲaran, bitjarryi bili yan nhakun ɲunhi miyalkkurruwurrnydjä walalaɲgal lakaraɲal ɲäthil. Yurr walalnydjä ɲuriɲiwurrnyyiny yakayi ɲanya nhänha Djesunhany.” Bitjarryin gan ɲunhi maṇḍany märrmayny'tja dirramuy maṇḍa Djesuny mulkuru-lakaraɲal, ɲunhi walal marrtjin wäɲgaɲalnydjä bala dhukarr-ɲuparnydja.

\* 24:18 Cleopas \* 24:19 Nazareth \* 24:20 Rome



<sup>25</sup> Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan mañḁaṅgal bitjarra gam', "Nhä nhuma dhuwal, baḁak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gañga nhuma ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirrnnydja ñunhi djawarrkmirrinhany walalany dhäruk?" <sup>26</sup> Dhuña yan nhuma dhuwal ñunhi ñayi dhu ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynydja\* yolñu ñurruñuny ñathil dhañga-dirryun yolñuwal walalaṅgal romdhu, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gulñiyirrnnydja nhanukiyingal djeñarra'mirrililnydja wäñalil." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja mañḁaṅgal.

<sup>27</sup> Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuy rom-lakarañal nha mañḁaṅgal, may-alin' dhunupayañal, ñunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalañuwuy. Ñurruñuny ñayi lakarañal mañḁaṅgal ñunhi Mawtjitjkuñ\* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurruñguny djawarrkmirriwuy walalaṅgun dhäwu malany. Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi rom-lakarañalnydja mañḁaṅgal nhaltjarr walal gan ñunhi ñathil wukirri nhanukalañuwuy.

<sup>28</sup> Yo. Baḁak walal marrtjin ñunhi wäñgañalnydja rrambañi yan bala-a-a, ga yan bili ga ñunhiliyin wäñañur ñunhi mañḁa gan marrtjin ñunhiwiliyi wäñalil. Yurr ñayipiny Djesuny djulkthuna muka balañ marrtjinya, <sup>29</sup> yurr mañḁany ñanya roñanmarañal, ga wañan bitjarr ñanya, "Dhiyal linyalaṅgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuñiny'thinan milmitjpayinan, ñayi dhu galki munhawuyirra." Bala ñayi gärrinan bala'lila mañḁaṅgal, bala walal nhinanan. <sup>30</sup> Nhinanan walal ñathawnha lukanharaw, bala nhakun ñayipiny Djesuynydja ñathany märrañala, bala yan ñayi dhunupan buku-gurrrparnha God-Wañarrnhan ñuriki ñathawnydja, bala ñayi bakmarañala bala yan gurrrparnha mañḁany. <sup>31</sup> Ga dhunupan yan mañḁany ñunhi nhäñalnydja dharañarnha ñanya. Ga ñunhiliyin nhakun ñayi ñunhi mañḁaṅgal winya'yurrnydja buwayakthinany.

<sup>32</sup> Bala mañḁa marrtjin ñunhiyi dirramuny mañḁa lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanñu ñunhi dhärukthja mirithirr yan ñayañu-buñgaṭmaranhamirr; ñayañuny ñarraku marrtjin ñunhi ñamathañal nha dhika, laymarañal nha nhanukal dhärukthuny, ñunhi ñayi marrtjin lakarañalnydja litjalaṅgal dhukarr-ñuparnnydja räli ñunhi ñäthilinyuny dhäwu beñurnnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur." Bitjarra mañḁa gan lakaranhaminany.

<sup>33</sup> Ga dhäñur beñuryiny mañḁa dhunupan rur'yurra, bala roñiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany mañḁa ñunhi Djesuwalañuw malthunamirriwnha walalañ, ga bulu wiripuwurruñ lundu'mirriñuw mala, walal gan ñunhi nhinanany wañganyñura yan wäñañurnnydja. Marrtjinany mañḁa ñunhi, djudupnha gärrin, ga yuṭa muka mañḁa bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwnha, <sup>34</sup> bala mañḁa ñäkulnha walalany dhärukñha lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan ñayi dhuwal Garraynydja walñathin. Bilin ñayi ñanyapinya ñayi Djäymangalnydja\* milkunhaminan."

<sup>35</sup> Bala mañḁany yurrnha lakarañal walalaṅgal bitjarrnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäñal ñanya." Bala mañḁa gan lakarañal nha ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhaltjarr ñayi mañ'thurr mañḁaṅgal ñunhiliyi gandarrñur. Ga bulu nhakun mañḁa gan lakaranhamin mañḁanhawuynhan mañḁa bitjanmin, "Linyuny ñunhi yaka ñanya yänayiny dharañana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ñanya yuwalktja dharañar bäy ñayi ñathan bakmarañal bala buku-gurrrparnha. Ñunhiwiliyin linyu ñanya ñunhi yuwalktja dharañar," bitjarr.

*Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi lundu'mirriñuwalnha walalaṅgal*

\* 24:26 Messiah \* 24:27 Moses \* 24:34 Simon

*Jesus appeared to the disciples**Luk 24.36-49**(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>36</sup> Yo. Balanyamirriy bili yan waluy nunhi maṇḍa gan lakaraṅal ṅurikiwurrungal wiripuwurrungal yolṅuwal walalaṅgal, bala ṅayipiny nunhi Garraynydja maṅṅ'maranhaminan rumbalṅha walalaṅgal, nunhili banydji yan djinawa' buṅbuṅur, bala ṅayi waṅanany walalaṅgal bitjarrṅha, "Way walal, nhininy walal gi ṅayaṅu-yal'yurra yan."

<sup>37</sup> Yurr walalnydja ṅanya nunhi nhāṅalnydja bala yan barrarinan, ṅoynydja walal marrtjin nunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal nunhi ṅula nhān mokuynhan nhānha. <sup>38</sup> Bala ṅayiny Djesuny waṅanan walalaṅ bitjarrṅha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ṅayaṅu-dhumbal'yundja? <sup>39</sup> Nhāṅun walal ṅarrany dhuwal goṅṅha ga lukun maṅḍany. Dhuwandja dhuwal ṅarra muka. Go, ṅayathula walal ṅarrany, mārr nhuma dhu marṅgithirra bala dharanana yan ṅarrany, bili ṅarrany dhuwal ṅanakmirr yan ga ṅarakamirr warray. ṅayiny nunhi mokuynydja yaka balanyayi ṅanakmirr ga yaka warray ṅarakamirr balanya nhakun dhuwal ṅarra." <sup>40</sup> Bitjarrṅha ṅayi Djesu lakaranhaminany. Bala ṅayi Djesu milkunhaminany ṅanyapinya ṅayi goṅṅha maṅḍany ga lukun maṅḍany. <sup>41</sup> Yurr walalnydja nunhi yaka yānayi nhanṅu mārr-yuwalkthinya, bili walal nunhi ṅirr'yurrṅha nhāṅalnydja ṅanya, goṅmirriyan manapar mirithinan dhika. Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan dhā-birrkā'yurra walalany bitjarrṅha, "Way, wanha balaṅ ṅula ṅathany ṅarraku? ṅarra dhu luka." <sup>42</sup> Bala walal nhanṅu gurruparnydja ṅarirrin borumnha, <sup>43</sup> bala ṅayi mārraṅalnydja ṅunhiyi, ga dhunupan ṅayi lukanan milman walalaṅgal.

<sup>44</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan maṅḍaṅgal bitjarrṅha, "Bili muka ṅarra gan nunhi ṅāthil yan lakaraṅalnydja dhuwaliyiny mala nhumalaṅ, balanyamirriy yan nunhi ṅarra gan nhinan nhumalaṅgal dhiyal: bukmak nhā mala nunhi Mawtjitjkalnydja\* romdhu gan lakaraṅal, ga bukmakthu ṅuriṅiwurruiyi nunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaraṅal, ga ṅunha Manikayṅur Mala\* gan lakaraṅal, yo bukmakthu walal gan nunhi lakaraṅalnydja ṅarrany muka, ga ṅunhiyiny mala barpuru bilin maṅṅ'thunna yuwalkthirra yan."

<sup>45</sup> Bala ṅayi nunhi Djesuynydja liyany walalaṅ lapmaraṅala guyaṅanhamirriyaṅalṅha, mārr walal gan nunhi ṅākulnydja dharanarnha God-Waṅarrwuny dhāruk-nhirrpanminyawuy ṅāthilmirriyanhawuynydja. <sup>46</sup> Bala ṅayi waṅanany walalaṅgal bitjarrṅha, "Yo, dhiyaṅiyiny ga nunhi dhārukthu lakaram bitjanna gam', Nunhi dhu Maṅṅtji-dhunupayanhawuynydja,\* yolṅu burakirra rakunygung, ga dhāṅur mārrma'ṅurnydja munhaṅur ṅayi dhu buluyi nhakun walṅathirryi dhiṅganhaṅurnydja."

<sup>47</sup> "Ga nhanukalaṅuwurra yākukurrnydja walalnydja dhu ga nunhi Godkalaṅumirriynydja mala lakaramany dhuwaliyin dhāwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bāy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bāpurruwalnydja malaṅuwal. ṅurruṅuny dhu walal ṅurruyirr'yurrnydja lakaramany dhiyal wāṅaṅur Djurutjalām,\* ga yurrṅha bawalamirriṅurnydja wāṅaṅur. <sup>48</sup> Yo, nhumany dhuwal marṅgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhāṅalṅha nhumalaṅgiyīngal nhuma maṅṅtjiyṅha, bala nhuma dhu lakaraman ṅurikiwurrūṅ wiripuwurrūṅgun yolṅuw walalaṅ bukmakkun. <sup>49</sup> Yurr ṅarrapiny dhu nhumalaṅ dhuwal djuy'yunna nunhi ṅarrakalaṅuwuṅun Bāpawuṅ wāwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrṅhan, mārr ṅayi dhu ga nhinan nhumalaṅgalṅha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wāṅaṅur

\* 24:44 Moses; Psalm \* 24:46 Messiah \* 24:47 Jerusalem

Djuritjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr bonḡunḡ yarrupthurr beḡur djiwarr'ḡur nhumalaḡ ḡālkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw.” Ga bitjarrnha ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡal ḡāthilmirriyaḡalnydja.

*Djesuny marrtjinan roḡiyinan djiwarr'lila*

*Jesus returned to heaven*

*Luk 24.50-53*

*(Māk 16.19-20; Acts 1.9-11)*

<sup>50</sup> Dhāḡur beḡuryiny ḡayi Djesuy walalany ḡāḡalḡha beḡurnydja ḡunhi yindiḡurnydja wāḡaḡur Djurutjalamḡurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy\* wāḡaḡur bala ḡayi gulyurra, bala ḡayi goḡ-garrwarthinan, bukumirriyaḡalḡha manapar walalaḡ. <sup>51</sup> Ga ḡunhiyi nhakun ḡayi gan baḡak walalaḡ bukumirriyaḡalnydja, bala ḡayi ganarrthaḡala walalanḡany marrtjinan, bili God-Waḡarryun ḡanya ḡunhi djaw'yurra, balan ḡanya ḡayi ḡunhi ḡāḡalnydja roḡanmaraḡala djiwarr'lila.

<sup>52</sup> Ga walalnydja nḡanḡu ḡunhi malthunamirrnydja yolḡu walal buku-ḡal'yurra gan nḡanḡu, ga dhāḡur beḡuryiny walal marrtjin roḡi'-ruḡiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wāḡgaḡalnydja walal gan ḡunhi mirithinan dhikan ḡayaḡudjulḡithinany, goḡmirriyinan manapar. <sup>53</sup> Ga bitjarra bili walal gan ḡunhi wokthurra God-Waḡarrwuny ḡunhiliyiny buku-ḡal'yunamirriḡurnydja buḡbuḡur, buku-gurrparnha manapar walal gan ḡanya God-Waḡarrnhan.

---

\* 24:50 Bethany

## DJESUWALANUWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu ñayiny ga lakaram ñanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'l'yun nhanukal ñunhi ñayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan ñayi ñunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriyndja ñunhi ñayi Meriynha ñanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinñumirr warray. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi dhäruktja ñanya märram ga märr-yuwalkthirryndja ñunhi ñayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurryndja dhu märraman ñunhi walña-wiyinñumirrnydja.

*Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr*

*Jesus is the Word of Life*

*Djon 1.1-18*

<sup>1</sup> Baman'tja nurrunangalnydja, balanyamirriyndja waluy ñunhi yaka muka yan dhuwandja wäñany mañ'thuna, ñäthilnydja ñunhi wañany gan nhinan ñunhal God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja wanydji'ñur, yäkungy ñayi ñunhiyi Dhäruk, yurr ñayi ñunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanin mañda ñunhi wañanyanhan yan, yakan ñula barrkuwatj. <sup>2</sup> Yo, balanyamirriyyiny ñäthilnydja ñayiny gan ñunhiyi Dhäruktja nhinan ñunhal God-Wañarrwal yan muka, <sup>3</sup> yurrnha gan ñunhi ñula nhäny mala mañ'thurralalan. Yurr warrpam' ñunhiyi ñula nhäny mala gan mañ'thurryndja ñuliwitjarryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bäyñun nhakun nhanukun ñula nhäny wañanyndja monhawuy. Yo, djämany mañda gan ñunhi rrambanin yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

<sup>4</sup> Yo, ñayipiny ñunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun ñayi walña-gurrupanamirr, ga ñuriniyin nhanukal walñay limurryndja ñuli ga ñunhi yolñuny walal nhina bañayala'ñurnynda. <sup>5</sup> Ga ñuriniyi bañayalayny'tja ñuli ga ñunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäyñun ñanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram ñunhiyi bañayala'nhan.

<sup>6</sup> Wañany yolñu gan nhinan ñunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkungy ñayi ñunhiyi Djon.\* <sup>7</sup> Yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñunhiyiny yolñu mañtji-marngin ñurikiyin bañayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalanawurra. <sup>8</sup> Djondja ñunhi yolñu yaka ñunhi ñayiny bañayala'; yan warray ñayiny ñunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ñurikiyi bañayalaw'. <sup>9</sup> Yurr yuwalktja ñunhi bañayalany' ñayipin yan ñunhi ñayi marrtjin räli dhupal munatha'lil, ga ñayin ñuli ga ñunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan ñayanuny yolñunhany walalany, ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur.

<sup>10</sup> Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi dhiyala wäñanurnynda munatha'ñura, ñunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wäña djäma ñurikalalanuwurriyin muka Dhärukkalanuwurra, ga bitjarryi bili ñayi djäma yolñunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ñunhi yaka warray dharanana ñanyanhan ñunhiyiny Dhäruknhany; nhäñalnydja walal

---

\* 1:6 John

ɳanya gan ɳunhi buku-moŋal warray, yanbi ɳayiny ɳunhi ɳula yolnha yolɳu. <sup>11</sup> Yo, marrtjinany ɳayi ɳunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bili nhanukiyunguŋ muka ɳunhi dhuwandja munathany' wäŋa djämapuy. Yurr ɳuriniwurrnydja yolɳuynydja walal ɳunhi ɳayipi muka walalaŋ ɳuyulkɳuny, yaka warray ɳanya märranha. <sup>12</sup> Yurr wiripuwurrnydja ɳunhi bilin ɳanya märraŋalnja Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanɳu, bala ɳayiny yan walalany märraŋala, walalnydja gan ɳunhi nhinanany nhanɳuwynha God-Waŋarrwun yan djamarrkuŋiny'. <sup>13</sup> Yurr yaka walal ɳunhi gärrin God-Waŋarrwalnydja yarratalil ɳuriniyiny ɳunhi walal gan maŋ'thurr ɳäŋdi'mirriɳuwal ga bäpa'mirriɳuwal munatha'wuywalnydja, ɳany yuwalktja walal ɳunhi ɳayaɳuny walɳathin ɳunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaŋan God-Waŋarrwala walɳay, balanyamirriy waluy ɳunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanɳun Dhärukun.

<sup>14</sup> Yo, Dhäruktja ɳunhi yolɳuthinan, ga yolɳun yan rumbalnydja ɳayi gan nhinanany ɳanapurruŋgalnydja dhiyalnydja ɳunhi munatha'ɳurnydja wäŋaŋur, ga ɳanapurruydja nhäŋala gan nhanɳu ɳunhi djeŋarra'mirruydja rom. Dharaŋanan yan ɳayi ɳunhi yulɳuny balanyan bili yan nhakun God-Waŋarrnja Bäpan djeŋarra'mirra, bili ɳayipiny ɳunhi Dhäruktja waŋgany warray God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriɳu. ɳanapurruydja gan ɳanya ɳunhi nhäŋala, ga romdja nhanɳu gan ɳunhi marrtjin mirithirra buŋgitjinha ga märr-ɳamathinyamirra, ga yuwalknja yan, ga märr-dhunupan. <sup>15</sup> Djondhuny gan ɳunhi lakaraŋal dhunupanmirriyaŋalnydja ɳanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ɳayi ɳunhiyiny yolɳu ɳunhi ɳarra gan dhäwuny' lakaraŋal nhanukalaɳuwuy bitjarrnydja, 'Yolɳu dhu ɳunhi marrtji dhudikurr ɳarrany ɳapa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny ɳunhi yolɳu bulun ɳayi ga djulkmaram ɳarranhany, bili ɳayiny beŋur warray bili, ɳurruŋu warray gan nhinan walɳa yan ɳäthil, yurrnja ɳarrany dhuwal dhawal-guyaŋan dhä-gandarrkurra.' " Bitjarr ɳayi gan ɳunhi Djondhuny lakaraŋal ɳanya.

<sup>16</sup> ɳayiny ɳunhi Dhäruktja märr-ɳamathinyamirr warray, ga ɳamakurr dhika, ɳunhi nhanukal märr-ɳamathinyaraynydja dhu marrtji dhaŋaŋguman limurrunhany, bala ɳayi yan gurrupanminan ɳanyapinyany ɳayi limurrungun. <sup>17</sup> God-Waŋarryuny ɳunhi bili muka romdja gurrupar yolɳu'-yulɳuwynydja Mawtjitkala\* goŋlilnydja. Yurr yindiny ɳunhi mirithirruydja märr-ɳamathinyawuy, ga yuwalktja, maŋ'thurr limurrunguny Djesuwalaŋuwurra ɳunhi ɳayiny Maŋutjithunupayanhawynha. <sup>18</sup> Yaka dhuwal ɳula yolthi waŋganydhu yolɳuy nhänha God-Waŋarrnhany. ɳayin ga ɳunha nhina galkiny God-Waŋarrwalnydja wanydji'ɳur ɳunhiyin Gäthu'mirriɳun, ga ɳayin limurrun ɳunhi dhawatmaranaŋalnydja ɳanya God-Waŋarrnhany.

*Dhuwandja dhäwu ɳurukuŋdhi yolɳuwuŋ Buku-lupmaranhamirriwuŋun yäkuwuŋ Djonguŋun*

*John the Baptist's message*

*Djon 1.19-28*

*(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)*

<sup>19</sup> Yo, walalnydja ɳunhi wäŋa-Djurutjalambuyyuny\* ɳurruɳawalaŋuy mala Djuw\* bäpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany yolɳuny walalany ɳunhi djirrikaymirrinany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala\* yarrataŋur. Ga djuy'yurrnydja walal ɳunhi walalany Djongalnydja, märr walal dhu maŋ'maram nhanukal, yol ɳayi ɳunhi yolɳu.

Ga ɳayiny walalaŋgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

\* 1:17 Moses \* 1:19 Jerusalem \* 1:19 Jews \* 1:19 Levi

<sup>20</sup> “Bäyṅu! Yaka ṅarra dhuwal ṅunhiyi Maṅutji-dhunupayanhawuy\*,” bitjarr ṅayiny Djondja buku-bakmaraṅal walalaṅguny.

<sup>21</sup> “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja\* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ṅanya.

“Yaka dhuwal ṅarra Yilaydja,” bitjarr ṅayiny Djondja.

“ṅany yolnha dhuwal nhe yolṅuny? Dhuwandja nheny ṅunhiyin yolṅu djawarrk-mirra muka, ṅunhi napurr gan galkurr nhanṅu?”

“Yaka dhuwal ṅarra ṅunhiyi,” bitjarr ṅayiny Djondja lakaranhamin walalaṅ.

<sup>22</sup> Ga bulu walal ṅanya waṅan, “Yol dhuwal nhe yolṅuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ṅanapurrunṅal, märr napurr dhu dhäwun' gäma ṅurukuwurrṅun yolṅuw walalaṅgal ṅunhi walal napurruny djuy'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolṅu?” Bitjarra walal gan ṅunhi Djonnhan dyä-birrka'yurr.

<sup>23</sup> Bala ṅayi Djondja lakaranhaminan walalaṅgal bitjarra, “ṅarrany dhuwal yolṅu ṅunhiyi muka ṅunhi ṅäthil gan waṅganydhu yolṅuy djawarrkmirriy lakaraṅal ṅarrakalaṅuwuy bitjarr,

‘Waṅganydja dhu ṅunhi yolṅu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ṅayi dhu ga ṅunhi dhäwuny' lakaram ṅunhala nharanṅura wäṅanurnydja.’

Ga bitjanna ṅayi dhu ga ṅunhi waṅany gam',

‘Dhunupayanṅun marrtji yäkhurra dhukarnydja Garraywuny.’ ”

“Yo. Dhuwanna ṅarra ṅunhiyiny yolṅu, ṅunhi ṅayi gan Yitjayay\* lakaraṅal ṅarrany ṅäthil. Ga lakaramany ṅarra ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-ṅamathin walal, bili galki ṅayi dhu Garraynydja bunan.’ ”

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

<sup>24</sup> Ga walalnydja ṅurinjuwurrnydja yolṅu'-yulṅuynydja ṅunhi walal djuy'yunawuy ṅurruḍawalaṅuwun walalaṅgun, Baratjiwun walalaṅwun, <sup>25</sup> bulu walal dhä-birrka'yurr ṅanya Djonnha bitjarr, “ṅuli nhe dhuwal yakany be Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi djawarrkmirrynydja, ga nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany liya-lupmaram?”

<sup>26</sup> Ga ṅayiny Djondja buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, “ṅarrany ṅuli ga ṅunhi liya-lupmaram gapuy warray waṅganydhu yan, yurr ṅayiny ṅunhiyiny waṅganydja yolṅu dhuwanna limurrṅala, yurr bäyṅun nhuma ṅanya gi dhuwal dharanṅulnydja nhäṅu, <sup>27</sup> ṅayiny dhu ṅurinjuyiny yolṅuy ṅarranhan ṅapa-munguyun, ga ṅunhiyin yolṅu buluny gal'ṅu barrku ṅarrakalnydja; yaka ṅarrany dhuwal dhunupa nhanukalaṅaw dhapathun'kun yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djondhuny lakaraṅal dhunupamirriyaṅalnydja ṅanyanhan Djesunhan.

<sup>28</sup> Yurr ṅunhiyiny ṅayi bitjarryiny gan Djondja waṅan ṅunhala wäṅanur yäkuṅur Bithinin,\* galkin yänan mayanṅura yäkuṅur Djodinnha, bili ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi mayanṅurnydja yolṅunhany walalany liya-lupmaraṅalnydja Djondhuny.

### *ṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi*

#### *The Lamb of God*

#### *Djon 1.29-34*

<sup>29</sup> Ga wiripunjuynydja waluy ṅayi ṅanya Djondhuny nhäṅala Djesunhany, ṅayi marrtjin räli waṅdin guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djondhuny lakaraṅala

\* 1:20 Messiah \* 1:21 Elijah 1:23 Isaiah 40.3 \* 1:23 Isaiah \* 1:28 Bethany

ḡunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal bitjarra, “Nhāḡun walal, dhuwanna ḡunhi God-Waḡarrwuny Bimbi, ḡayin dhu ḡunhi djaw'yundja yātjkurnnydja dhuwurr buk-makkala yan yolḡuwalnydja walalaḡgal ḡayaḡuḡurnnydja!”

<sup>30</sup> “Dhuwaliyin ḡunhi yolḡunhany, ḡarra gan lakaraḡalnydja nhumalaḡgal ḡāthilnydja. Bitjarr ḡarra gan ḡunhi waḡanany gam', 'ḡarranhany dhu ḡapa-munguyun, yolḡu dhu buna mirithirra dharrpal ga buḡaḡitjḡha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ḡarrany, bili ḡayiny gan nhinan ḡāthilnydja walḡa warray ḡunhal God-Waḡarrwalnydja, yurrḡha ḡarrany ḡunhi dhawal-guyaḡan.’ <sup>31</sup> Yaka ḡarrany nḡanḡu ḡunhi marḡḡi ḡāthilnydja, yurr ḡarrany nhumalany gan ḡunhi liya-lupmaraḡal gapuy yan waḡanydhu, mārr dhu bukmakḡja yolḡu walal Yitjuralnydja\* bāpurru marḡḡithirra nḡanḡu.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djondhu lakaraḡalnydja.

<sup>32</sup> Ga bulu ḡayi Djondhu lakaraḡal bitjarr, “Ga buluny ḡarra nhāḡal Dhuyu-Birrimbirrḡhan, ḡayi marrtjḡin rāli dhuryurr djiwarr'ḡur balanyan rumbalnydja nhakun murryilḡha, bala yan ḡayi nhinanany nḡanukala Djesuwala. <sup>33</sup> ḡarrany yaka muka yan marḡḡi nḡanḡu ḡāthilnydja, yan ḡayi ḡarrany ḡunhi many-makḡḡalyi God-Waḡarryu djuy'yurr, mārr ḡarra dhu ga gapuy yan waḡanydhu buku-lupmaram yolḡunhany walalany; ga waḡanany ḡayi ḡarrany ḡunhi God-Waḡarryuny bitjarr, 'Nḡeny dhu nhāman ḡarraku Dhuyu-Birrimbirrḡhany, ḡayi dhu marrtjḡi dhuryun djiwarr'ḡur, ga nhinany ḡayi dhu ḡunhi ḡurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyin ḡunhi yolḡuny, dhiyaḡiyin dhu ga ḡunhi yolḡuy liya-lupmaram yolḡunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ <sup>34</sup> Bitjarryin ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarrnydja waḡan ḡarrakal ḡāthilnydja, ga dhuwandja ḡarra nhāḡala dhā-yuwalkḡha yānan. Bala ḡarra marḡḡithinan nḡanḡu, ga dhuwandja ḡarra ga lakaraman nhumalaḡḡuny yuwalkḡha yan ga dhunupan. ḡunḡayin ḡayi ḡunhi walkurnnydja nḡanḡuwuynydja yan God-Waḡarrwuny.” Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djondhu lakaraḡalnydja.

*Wanduruy ḡāḡal wāwa'mirriḡuny nḡanḡuwuy ḡayi Betany bala Djesuwal*

*Andrew brought his brother Peter to Jesus*

*Djon 1.35-42*

<sup>35</sup> Ga wiripuḡuynḡha waluy, ḡayiny gan ḡunhi Djondja dhārranan rrambaḡin walalḡha ḡunhi malthunamirra yolḡu maḡḡa nḡanḡu. <sup>36</sup> Bala ḡayi Djondḡuny nhāḡala Djesunḡany dhukarrlila ḡayi gan marrtjḡin, bala ḡayi waḡanan ḡurikalyiny ḡunhi yolḡuwalnydja maḡḡaḡgal bitjarra, “Nhāḡu ḡathil maḡḡa! ḡunḡan ḡunhi God-Waḡarrwuny Bimbi.” <sup>37</sup> Ga ḡunhi maḡḡa ḡākulnydja Djonnḡany dhāruk, bala maḡḡa yan malthurra Djesuwḡha.

<sup>38</sup> ḡayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrḡha maḡḡany nhāḡal, bala ḡayi waḡanan maḡḡaḡ bitjarra, “Way maḡḡa, nhaku nhuma djālnyḡja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maḡḡany waḡan nḡanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,\* wanhal nḡe ḡuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yāku mayali' nhakun Marḡḡikunḡamirra.” Ga bitjarryi maḡḡa ḡunhi dhā-birrkayurrnydja Djesunḡany. <sup>39</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡan maḡḡaḡgal bitjarra, “Go marrtjḡin maḡḡa, ga nhumapin dhu nhāmany ḡunhi wanhal ḡarra ḡuli ga nhina.” Bala maḡḡa yan malthurra nḡanḡu, bala nhāḡala ḡunḡiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitjpan dāmbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ḡunḡiliyin nḡanukala, ga yan bili ga munḡa ḡayi yindi yupthurr.

<sup>40</sup> Yurr waḡanydja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi gan ḡākul Djonnḡha waḡanḡawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwḡha ḡunḡiyiny yolḡu yāku Wanduru,\* ga yukuyuku'mirriḡuny

\* 1:31 Israel \* 1:38 Rabbi

ņayi ņunhi Djäyman-Betaw.\* 41 Ga dhunupan yan ņayiny Wanduruny waᅇᅇinan ga lakaraᅇal wäwa'mirriᅇuwala nhanukalaᅇuwal ņayi Djäymangala, ga bitjarra ņayi ņunhi waᅇanany, "Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maᅇᅇ'maraᅇala ņunhiyiny Maᅇutji-dhunupayanhawuynhany\* yolᅇuny." (ņunhiyiny Yeburukurrny-dja yäku "Masayany" balanya bili yan mayali' nhakun Maᅇutji-dhunupayanhawuy God-Waᅇarrwun.)

42 Bala ņayi Wanduruynyndja gäᅇala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ņanya ņunhi Djesuynyndja gan nhäᅇala rumbi'yurra, bala ņayi nhanᅇu waᅇanan Djäymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gäᅇu'mirriᅇu Djongu. Yuᅇany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjᅇna."\* (Ga dhuwali ņunhi Djepatjᅇta mayali' yäku guᅇᅇa, balanya bili nhakun ņunhi wiripuny yäku Beta.)

### *Djesuy garr'yurr maᅇᅇany Bilipᅇha ga Nathanyulᅇha*

#### *Jesus called Philip and Nathaniel*

##### *Djon 1.43-51*

43 Ga wiripunuynyndja waluy bala ņayi Djesuny ᅇamaᅇamayunminan roᅇiyinyarawnᅇa Galalilila\* wäᅇalil. Ga ņunhiliyiny wäᅇaᅇur ņayi maᅇᅇ'maraᅇal waᅇanyᅇha dirramuny yäkuᅇy Bilipᅇhan,\* ga dhunupan ņayi ņunhi waᅇanany nhanukal bitjarra, "Go malthurra ᅇarrakun," bitjarr. 44 Yurr Biliptja ņunhi yolᅇu wäᅇa-ᅇunhiᅇuwuy Bithdjaydapuy,\* ᅇunhiᅇuwuy banydji yan ņunhi maᅇᅇa Wanduru ga Beta ᅇuli ganᅇa nhinanᅇa ᅇunhili wäᅇaᅇur.

45 Bala ņayi Biliptja marrtjinan, bala ņayi bunanan yolᅇuw yäkuw Nathanyulwun,\* bala ņayi waᅇanan nhanukal, "Way! ᅇanapurᅇnyndja dhuwal bilin maᅇᅇ'maraᅇala ᅇunhiyiny yolᅇuny ņunhi ᅇanya gan ᅇuriᅇiyi Mawtjᅇtkal\* wukirriwuyyu mala lakaraᅇal, ga walal gan ņunhi djawarrkmirriy mala lakaraᅇal nhanukalaᅇuwuy dhäwu. ᅇunhiyiny dhuwal Djesun, gäᅇu'mirriᅇu Djawutjᅇpkun,\* ᅇunhi wäᅇa Nätjuriᅇpuywun."\* 46 Yurr ņayiny Nathanyulnyndja buku-bakmaraᅇal Bilipᅇkuny bitjarr, "Bäyᅇu ᅇuli gi dhuwal ᅇunhiᅇuwuyyiny wäᅇapuy-Nätjuriᅇpuynyndja maᅇᅇ'thur ᅇula ᅇamakurr nhä malany." Ga ņayi Biliptja waᅇan nhanᅇu Nathanyulwuny bitjarra, "Go marrtjin, nhe dhu nheᅇin nhäma." Bala yan maᅇᅇa marrtjinan Djesuwala.

47 Ga ņunhi ņayi Djesuy nhäᅇalnyndja ᅇanya Nathanyulᅇhany, ņayi gan marrtjinany räli guwatjᅇmarnyndja ᅇanya bala ņayi Djesuynyndja lakaraᅇal walalaᅇal ᅇanya Nathanyulᅇhany bitjarra, "Nhäᅇu ᅇathil walal. Dhuwaliyin ņunhi yuwalkᅇtja gal'ᅇu Yitjuralpuynyndja\* yolᅇu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr."

48 Ga ņayiny Nathanyulnyndja buku-bakmaraᅇal nhanᅇu Djesuynyndja bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal marᅇgithinany ᅇarraku?" Bala ņayiny Djesuny waᅇanan nhanukal bitjarra, "Way, ņunhi muka ᅇarra nhuna dhuwal nhäᅇalnyndja, ᅇunhi nhe gan nhinan dhudᅇur dharpaᅇur yindiᅇur, yurrᅇha ņayi Bilipᅇthuny nhuna garr'yurr räliᅇy ᅇarrakalnyndja."

49 Ga ņayiny Nathanyulnyndja waᅇan nhanᅇuny Djesuynyndja bitjarra, "Marᅇgikunhamirr, nheny dhuwal yolᅇu Gäᅇu'mirriᅇu God-Waᅇarrwun, ga bulu nhe dhuwal ᅇurruᅇu Buᅇgawa ᅇurikiwurrᅇu yolᅇuw walalaᅇ Yitjuralpuywu bäpurruw." 50 Ga ņayiny Djesuny waᅇan Nathanyulwuny bitjarra, "Nheny dhuwal bilin marᅇgithinan, ga märr-yuwalkᅇthinan nhe ᅇarrakuny, bili ᅇarra nhuᅇu ᅇurruᅇuny lakaranᅇamin ᅇathil ᅇunhi ᅇarra nhuna nhäᅇal dhudᅇilil dharpalil nhe

\* 1:40 Andrew; Simon Peter \* 1:41 Messiah \* 1:42 Cephas \* 1:43 Galilee; Philip \* 1:44 Bethsaida

\* 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth \* 1:47 Israel



gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

<sup>51</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wängamany bala-rälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga beñurnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja rälin ñarrakala, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriñu Yolñu.”

## 2

*Djesuy gapu bilmarañal djäma wiyika'yañal*

*Jesus changed the water into wine*

*Djon 2.1-12*

<sup>1</sup> Ga märrman' ñunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr balan wäñalil yäkulil Gaynalilnydja,\* ñunhi ñayi ga ñunhiyiny wäña dhärra makarrñurnydja Galalin.\* Luñ'thurruydja marrtjin ñunhi yolñuny walal ñathawnha lukanharaw, bala walal gan buñgulnha djäma, ñayañu-djuñithinany gan dhika mirithinan, bili yolñu mañda miyalk ga dirramu märranhamin ñunhiliyi wäñañur. Ga ñayi Djesuw ñändi'mirriñu ñunhiliyi mala-manaparyi walalañgal balanyamirriyyiny. <sup>2</sup> Ga ñayipi Djesu, ga walal ñunhi malthunamirr mala nhanñu marrtjindhi balayi ñathaw lukanharaw, ga ñurikiyi buñgulwu mala-manapanaraw, bili walal ñunhi dhäruk-djuy'yunmin walalañ.

<sup>3</sup> Yo Lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany, ga yan bili-i-i, bala ñayi ñunhili gandarrñurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ñänitjiny. Bala ñayi ñunhi Djesuwnydja ñändi'mirriñu marrtjinany, bala ñayi lakarañala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, “Way, gapuny ñunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

<sup>4</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Way Nändi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ñarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ñarraku dhuwal waluny galkithinya djämawnydja. Yaka ñarrany gi gur'kur-gurrupul ñula nhaku malañuw djämaw.”

<sup>5</sup> Bala ñayiny ñunhi ñändi'mirriñuny nhanñu marrtjinany, bala wañanan ñunhi djämamirriwalnydja mala bitjarra, “Ñuli ñayi dhu nhumalany ñunha waña djäma gurrupan, nhumany dhu djäman yan ñunhi nhaku ñayi dhu waña nhumalany,” bitjarr.

<sup>6</sup> Manymak. Romdja walalañ gan ñunhi dhärran Djuw bäpurruwnydja balanya gam', ñurruñuny ñathil walal gan ñunhi goñ rurrwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yurrnha nhakun walal gan ñathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ñunhiliyi buñbuñur dhärra'-dharran dilkurr, yurr goñ-wağany ga wağany bäythinyawuy mala gan ñunhi banikin'tja dhärran ñunhiliyiny. <sup>7</sup> Bala ñayi Djesuny marrtjinan, bala wañanan walalany ñunhi djämamirrinhany mala bitjarra, “Ñunha banikin' mala dhärra'-dharra marrtji likañur, ñunhiwiliyiny banikin'lil malañulil nhuma dhu gapun buma, dhañanguman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhañandhin ñunhiyi banikin' mala. <sup>8</sup> Ga buluyi ñayi wañan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipuñuryiny banikin'ñurnydja, ga gäñuny balan ñurikala yolñuwalnydja, ñunhi ñayi ga djäga dhiyak buñgulwu,” bitjarr. Bala walal dhitthurra märr-lurrukun' ñunhiyi gapuny, bala gäñala nhanukal.

<sup>9</sup> Gäñala walal marrtjin ñunhi, ga dhurrnha gurrupar ñurikalyin. Ga ñayiny ñunhi ñuriñiyiny yolñuy djägamirriyinydja märrañal, bala dhunupan

\* 2:1 Cana; Galilee

ḡayi dhākay-birrka'yurra ḡunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydja ḡayi ḡunhi birrka'yurrnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ḡānitjin. Yaka ḡayi ḡunhi djāgamirrnydja ḡirramu marḡgi ḡurikiyi wiyikawny'tja, ḡunhi wanhal walal mārraḡal. Walalawuynha yan ḡunhi marḡgimirrnydja ḡunhiwurryin ḡunhi djāmamirra mala, wanhal walal ḡunhi dhitturr ḡunhiyi gapuny. Bala beḡuryiny ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi buḡgul-djāgamirrnydja ḡirramu wāthurra ḡurikin ḡirramuw wiripuḡuwḡnha ḡunhi ḡayi mārraḡal miyalknha. <sup>10</sup> Marrtjinan ḡayi, bala ḡayi ḡanya waḡanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maḡḡ'maraḡal dhudittja, manymaknha muka? Nāthilnydja wiripuḡuḡurny dja buḡgulḡur malaḡuḡur, walal ḡuli ganha ḡukanha manymaktja wiyika gapu ḡurruḡu yan, ga bāy walal ḡuli gana'yinyan, ga beḡuryiny mārr-dhā-gandarrkurrnydja walal ḡuli maḡḡ'maranha ga gurrupana mārr gaḡgan yan ḡamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaḡdhurr dhā-dhudittkuny ḡukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

<sup>11</sup> Ga ḡunhi ḡayi Djesuy bitjarryiny djāma ḡunhiyi ḡoy-ganyim'thunamirrnydja rom ḡunhal wāḡaḡur Gayna makarrḡur Galali, ga ḡuriḡiyyiny ḡanya ḡunhi maḡutji-lakaraḡalnydja ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrwu warray Gāthu'mirriḡu. Ga ḡunhiliyyin ḡunhi nhanḡu ḡurruḡuny gal'ḡu maḡḡ'thurr māwilimirrnydja rom ga djeḡarra'mirrnydja rom, bala walalnydja nhanḡu ḡunhi Djesuwny dja malthunamirr mala dhunupan yan mārr-yuwalkmirriyan, ga mārr-nhirrpanminan nhanukal.

<sup>12</sup> Ga dhāḡur beḡuryiny walal marrtjinan Gapuniyamli\* wāḡalil yākulil, ḡayipi Djesu ga ḡāḡdi'mirriḡu nhanḡu, ga yukuyuku'mirriḡu walal nhanḡu, ga bulu nhanḡu malthunamirr mala.

*Djesuy darrtjalkkuḡal buku-ḡal'yunawuy buḡbu*

*Jesus cleansed the Temple*

*Djon 2.13-25*

*(Mathuyu 21.12-13; Māk 11.15-17; Luk 19.45-46)*

<sup>13</sup> Yo. Bala walal gan ḡunhi nhinanany ḡunhiliyyin Gapuniyamnha\* wāḡaḡur yan nhakun mārr gurriri, bili galkin ḡunhi waluny ḡunhi walal ḡuli ḡuḡ'maranhaminya ḡunhal Djurutjalamdja,\* wāḡaḡur ḡurikiyin waluw Lāy-djuḡkmaranhamirriwnha. Bala ḡayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

<sup>14</sup> Yo, ga ḡunhi ḡayi Djesu bunanany ḡunhiliyi Djurutjalamdja wāḡaḡur, bala ḡayi marrtjinan balayin ḡunhi buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulil, ga ḡunhiliyyiny ḡayi nhāḡala yolḡunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḡkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waḡarrwun. Ga wiripuny gan ḡunhi yolḡu walal nhinan bala'palaḡura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḡkmaranhaminan. <sup>15</sup> Bala dhunupan ḡayiny Djesuwny dja mārraḡal rakin' mala bala djāman burritiḡuyaḡala, bala ḡayi marrtjin warrakan'nhany mala ḡaḡḡaḡ'thurra, dhawaḡmaraḡala warrāḡullila beḡuryiny buku-ḡal'yunamirriḡurny dja buḡbuḡur. Ga ḡunhi bala'palany rrupiyapuyndja ḡayi marrtjin dhulmu-bilmaraḡala, ga ḡayiny marrtjin rrupiyan walalaḡ ḡarryurra.

<sup>16</sup> Bala ḡayi Djesuy waḡan ḡirramuwurrunhan ḡunhiwurrunhan ḡunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḡkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', “Gatjuynha biyakun dhawaḡmaraḡun walal dhuwali warrakan'nhany malaḡuny. Yaka gi dhuwandja buḡbuny warku'yurr. Dhuwandja buḡbu ḡarrakalaḡaw warray Bāpaw wāḡa. Dhuwandja yaka wāḡa balanyarawyi buku-djuḡkmaranhaminyaraw nhu-malaḡalaḡaw ḡula nhaku malaḡuw rrupiyaw gurrupanminyaraḡ.” Bitjarra ḡayi marrtjin Djesu waḡanany dhawaḡmaraḡalny dja walalany.

\* 2:12 Capernaum \* 2:13 Capernaum; Jerusalem

<sup>17</sup> Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriyny dja walal n̄hanukal gan n̄h̄ajala yan n̄anya, bala walal gyaṇanan n̄anya dh̄aruknha n̄unhi d̄orra'n̄ura, n̄unhi ga waṇa bitjan gam', "God-Waṇarr B̄apa, n̄arra n̄huṇu ga d̄uwal buṇbunhany m̄arryu warray n̄ayatham mirithirr yan."

<sup>18</sup> Ga walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalaṇuyny dja mala dh̄a-birrka'yurr n̄anya Djesuny n̄urikiyi buṇbuw, ḍ̄alyun dh̄arukthuny bitjarra gam', "Way, yolthun̄u n̄huna d̄uwal waṇanany balanyarawyiny? N̄haliy romdhu n̄he d̄uwal bitjarryiny? Go mak milkuṇ n̄anapurruṅgal n̄huṇuwuy n̄he be ganydjarryny dja. Ma', milkuṇun n̄anapurruṅgal, m̄arr napurr d̄u n̄h̄aman, bala m̄arr-yuwalkthirra n̄huṇu."

<sup>19</sup> Bala n̄ayi Djesuny waṇan buku-bakmaran̄alny dja walalaṇ bitjarra, "Gatjuy bakmaran̄ walal d̄uwal buku-n̄al'yunamirr buṇbu, ga n̄arrany d̄u balayi d̄huḷ'yun roṇanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

<sup>20</sup> Ga walalnydja buku-roṇanmaran̄al n̄hanṇu bitjarr warray gam', "N̄h̄athayi way yanbi n̄he d̄u d̄uwal lurrkun'thu waluy d̄huḷ'yun d̄uwal buṇbun̄y roṇanmaramdhi?" bitjarr. "D̄hiyakuny buku-n̄al'yunamirriw buṇbuw walalany n̄upar ḍ̄jamaw wiyinnha mirithirra d̄huṅgarra, 46-n̄ha waltjaṇ." <sup>21</sup> Yurr yuwalktja n̄ayi gan n̄unhi Djesuyny dja buku-n̄al'yunamirriyny dja buṇbu lakaran̄al n̄unhin n̄anyapinyan n̄ayi rumbal̄nha. <sup>22</sup> Ga yalalany dh̄aṇur beṇurny dja n̄unhi n̄ayi Djesu walṇathinany d̄hiṅganhan̄urny dja, bala walalnydja n̄unhi malthunamirriyny dja walal n̄hanukal d̄hunupan bala yan gyaṇanan n̄unhi dh̄aruktja n̄anya Djesunhany, bala m̄arr-yuwalkthinan yan n̄unhi wukirriwuȳnha God-Waṇarrwun dh̄aruk, n̄unhiyin dh̄aruk n̄unhi n̄ayipi gan Djesuy n̄athil lakaran̄al.

<sup>23</sup> Ga balanyamirriyyi bili waluy L̄ay-d̄juḷkmaran̄hamirriy n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny n̄hinan̄an n̄unhala Ḍ̄jurutjal̄am̄nha. Ga dh̄arrwan gan n̄unhi yolṇu'yulṇuny n̄hanṇu m̄arr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan n̄h̄ajala n̄anya n̄unhi n̄ayi gan ḍ̄jamaṇy n̄amakurr̄nha romdja malany ganydjarryuny yindiyn̄ha dh̄ika. <sup>24</sup> Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny yaka dh̄ayuṇan̄minya n̄anyapinyany n̄ayi walalaṅgal, bili n̄ayi n̄athil yan walalaṇ marṅgithin, yolṇuwny dja walalaṇ. <sup>25</sup> B̄ayṇun n̄hakun n̄hanṇu ṇula yolthuny yolṇuy Djesuwny dja ṇula n̄h̄any mala lakaran̄ha n̄unha yolṇunhany walalany n̄ayaṇu, bili n̄ayiny n̄unhi n̄athil warray marṅgi.

### 3

#### *Djesu ga Nikadimatj*

#### *Jesus and Nicodemus*

#### *Djon 3.1-21*

<sup>1</sup> Ga waṅgany yolṇu gan n̄hinan̄ n̄unhiliyi w̄aṇaṇur, ȳakuny n̄ayi n̄unhi Nikadimatj,\* yurr n̄ayi n̄unhi Baratji\* yolṇuny, n̄urruḍawalaṇu Ḍ̄juw b̄apurruw.

<sup>2</sup> Waṅganydhuny munhay bala n̄ayi n̄unhiyiny yolṇu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waṇan n̄hanukal n̄ayi bitjarr, "Way Marṅgikunhamirr. N̄anapurriyny dja d̄uwal marṅgi n̄huṇu, n̄unhi n̄heny d̄uwal ḍ̄juy'yunawuy God-Waṇarrwun, bili nhokuṇ ḍ̄jamaṇuyny dja d̄uwal yindi mirithirr, ṇoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan d̄u n̄unhi ṇula yolthuy yolṇuy ḍ̄jama bitjandhiyiny n̄ayipiny ḡanany, n̄any waṅganydhun yan d̄u n̄unhi God-Waṇarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny ḍ̄jamaṇy."

<sup>3</sup> Ga n̄ayiny Djesuny wiripuṇuṇaṇal warray buku-bakmaran̄al n̄hanṇu Nikadimatjkuny bitjarr, "M̄arr-yuwalk n̄arra n̄huṇu ga d̄uwal lakaramany. Yakan d̄u n̄unhi ṇula yolthuy yolṇuy n̄h̄ama God-Waṇarrwun rom ȳanayiny. N̄any yolṇuny

\* 3:1 Nicodemus, Pharisee

dhu nunhi gärri God-Wañarrwalnydja romlil, nunhi bili yan nunhi nathil nayi dhu gandarrnur yuṭathirr, bulu nhakun nayi dhu dhawal-guyaṇa.”

<sup>4</sup> Ga ṇayiny Nikadimatjtja waṇan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu nunhi yindiny yolṇu buluny dhawal-guyaṇa? Yakan nayi dhu nunhi buluny nāṇdi'mirriṇuwal guḷunlil gärri yindiny yolṇu, ga buluyi nhakun nayi dhu dhawal-guyaṇa! Bāyṇun yan!”

<sup>5</sup> Bala nayi Djesuynydja lakaraṇal nhanṇu bitjarra, “Ṇarrany nhuṇu ga dhuwal lakaram mārr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnydja dhu romlil gärri nunhin yolṇu nunhi nayi dhu dhawal-guyaṇa mārrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. <sup>6</sup> Nunhi nayi ṇuli yuṭany yothu dhawal-guyaṇa nāṇdi'mirriṇuwalnydja guḷunṇur, yurr rumbal yan nhanṇu nunhi walṇany. Ga nunhi nayi dhu ṇula yolṇu yolṇuy dhā-gandarrkurnydja mārram nunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal nayi ṇayaṇulilnydja, ṇayiny dhu nunhiyiny yolṇu yuṭathirra, bili nayi dhu bulu nhakun nunhi dhawal-guyaṇa ṇuriṇin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala nayi dhu ṇurikiyi yolṇuw ṇayaṇuny ga birrimbirnydja nhanṇu nunha djinawany' walṇathirra.”

<sup>7</sup> “Yaka dhiyaṇiyi ganyim'thurrnydja, nunhi ṇarra lakaraṇal nhuṇu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaṇa.’ <sup>8</sup> Marṇgi muka nhe nunhi watawnydja? ... nunhi wanṇaṇur nayi ṇuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marṇgi, wanṇaṇur nayi ṇuli ga nunhi galkirri, ga nhālil nayi ṇuli ga nunhi marrtji. Yan nhe ṇuli nunhi nāmany rirrakaynha waṇṇanynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi bāyṇuyi yan nhāma Dhuyu-Birrimbirrnhan, nunhi nayi dhu yolṇuwalnydja ṇayaṇulil gärri, yurr yuwalknha yan nayi dhu nunhiyiny yolṇuny yuṭathirrnnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaṇa ṇuriṇiyin God-Wañarrwalnha walṇay.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraṇal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

<sup>9</sup> Bala nayi Nikadimatjthuny dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” <sup>10</sup> Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ṇurruṇu marṇgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhā nhe dhuwal, baḍak yan dhuṇa? Yaka nhe marṇgi dhiyakuny romgu?”

<sup>11</sup> Ga bulu nayi Djesu waṇan bitjarr, “Mārr-yuwalknha ṇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṇ. Lakaramany ṇanapurra ga dhuwal nunhiṇuwuynha rombuynydja nunhi napurrnydja bilin marṇgin, ga wiripuny nunhiṇuwuynha nunhi napurr gan nhāṇala. Yurr bāyṇun nhakun ṇuli nunhi ṇula yolṇuny yolṇuy waṇṇanydhuny mārr-yuwalkmirriyiny. <sup>12</sup> Yo, bāyṇu nhuma gi dhuwal mārr-yuwalkthi ṇarrakuny, nunhi ṇarra ṇuli ga lakaram nhumalaṇ dhuwalaṇuwuynydja nunhi munatha'wuynydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi mārr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu nunhi ṇarra nhumalaṇ dhu ga lakaramany? <sup>13</sup> Bāyṇu dhuwal ṇula waṇṇany yolṇu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṇarrapin yan waṇṇanynha Gäthu'mirriṇun Yolṇun marṇgi ṇurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṇarrapi nunhi yarrupthurrnydja räliny beṇuryiny djiwarr'ṇurnydja.”

<sup>14</sup> Yo, nunhalnydja nunhi gapu-ranhdhakṇurnydja wāṇaṇur Mawtjitjthuny\* nunhi nhanukiyinguṇuny nayi goṇbuynhany djāmapuynha bāpiny ṇal'maraṇal dharpalila. Ga bitjandhin dhu nunhi yolṇuynydja walal Gäthu'mirriṇunhany Yolṇuny dharpalilnydja ṇal'maram, <sup>15</sup> mārr dhu nunhi ṇula yol yolṇu mārr-yuwalkthirrnnydja nhanukal, ṇayiny dhu nunhi yānan mārraman yuṭanhany walṇany. <sup>16</sup> Yo. God-Wañarrnydja nunhi mārr-ṇamathin mirithin yan yolṇuwnydja walalaṇ bawalamirrilila wāṇalilnydja, bala yan nayi gurrupara nhanṇuwuynha nayi Gäthu'mirriṇunhany, nunhin bili yan waṇṇanynhan, mārr dhu nunhiny yolṇu nunhi

\* 3:14 Moses

ņayi dhu ga mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhiņgam, nhinany űayi dhu ga walņan yan bitjana bili wiyinņumirra.

<sup>17</sup> Yo, God-Waņarryuny űunhi djuy'yurnnydja nhanņuwuy űayi Gǎthu'mirriņunhany rǎliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yolņuwnydja walalaņ, űany walņakunharawnha walalaņ.

<sup>18</sup> God-Waņarryuny dhu űunhi yakan dhǎ-gir'yun űunhiny yolņuny űunhi űayi űuli ga mǎrr-yuwalkthirr űurikalayi Gǎthu'mirriņuwal nhanukalaņuwal. Ga űuli űayi gi űula yol yolņu bǎyņuny nhanņu mǎrr-yuwalkthi, űayiny űunhiny yolņu biliņuwuyinha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Waņarrwuņuny, bili űayi yaka űanya mǎrr-yuwalkmirriyinya űunhi Godkalaņaw Gǎthu'mirriņuw waņganygun yan.

<sup>19</sup> Ga dhuwalaņuwuyyin űunhi gǎmurru'wuynnydja űayipiny dhu űunhi God-Waņarryuny mala-djarr'yurnnydja yolņunhany walalany. Bili űayipiny űunhi Gǎthu'mirriņuny nhanņu balanya nhakun bađayalan', ga bili muka űayi űunhi yarrupthurnnydja rǎliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolņuny űunhi walal yaka ganha djǎlthinaya űurikiyiny bađayalaw', űany djǎlthinany walal gan űunhi mirithinany űurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal űuli ga űunhi djǎmany yǎtkurra yan romdja malany. <sup>20</sup> űunhi űuli ga yolņuy djǎma yǎtkurnnydja yan rom, űunhiyiny űayi dhu ga yolņu űuyulkthirra bađayalawny'tja, bili űuriņiyi bađayalayny'tja űuli ga űunhi warranņulkuman, maļņ'maraman űunhiyin yǎtkurrunhan űunhi űayi űuli ga djǎma.

<sup>21</sup> Ga űunhiny yolņu űunhi űayi űuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga űamathamany, űayiny űuli ga űunhiyiny yolņu nhina bađayala'ņura, mǎrr yolņuynydja walal dhu ga nhǎmany űanya dharana, űunhi űayi űuli ga djǎmany nhanukiyingala yan God-Waņarrwala djǎlyuny.

### *Djesu ga Djon*

#### *Jesus and John Djon 3.22-30*

<sup>22</sup> Ga yalalany dhǎņur beņurnnydja űunhi Lǎy-djulķmaranhamirriņurnnydja\* waluņur, bala űayiny Djesuny ga walalnydja űunhi malthunamirnydja mala nhanņu marrtjinan, balan wiripuņulila wǎņalil, yurr űunhili bili makarrņurnnydja wǎņaņur yǎkuņur Djudiya.\* Wǎņgaņalnydja wala marrtjin űunhi, bala nhinanan űunhiliyiny wǎņaņur mǎrr-gurriri yan, bala űayi gan Djesuynnydja liya-luņmaraņala yolņunhany walalany űunhiliyiny wǎņaņur.

<sup>23</sup> Ga űayiny Djondhuny\* gan yolņuny walalany liya-luņmaraņal űunhal bala wǎņaņur yǎkuņur Aynan\* galki Djaylim,\* bili balanyayi bili űunhiyiny gapumirryi wǎņa. Ga űunhi nhakun yolņuynydja walal űanya gan guwatjmarnnydja Djonnhany, bala űayi gan yan walalany liya-luņmaraņala. <sup>24</sup> "Yurr yalalan dhǎ-dhuditjha űayi Geņ-Yaritthuny\* dhǎruk-gurrupar miriņuwala, bala walal űanya űunhi Djonnhany űayathaņala, bala galkara dharruņgulila."

<sup>25</sup> Ga walal űunhi Djongu malthunamirr mala, ga waņgany Djuw yolņu űarrtjunminan gan dhǎ-ņurrkanhaminan, buku-luņpuynha rombuy, űunhi walal űuli ganha Djuw mala luņthuna đarrtjalkkunhaminya űuliwitjana űunhi romgurr walalaņgiyingaļuwurr. <sup>26</sup> Bala beņuryiny walal űunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraņala Djongaļnydja bitjarra, "Way Marņgikunhamirr, barpuru nhe ga űunhi đirramuny lakaram, űunhi űayi nhuņu barpuru buna űunha gali' mayaņņur Djodin? ... űunhan űayi ga liya-luņmaraman yolņunhan walalany.

\* 3:22 Passover; Judea \* 3:23 John; Aenon; Salim \* 3:24 King Herod

Ga bukmaknha ga n̄unha yol̄n̄uny walal marrtjiny n̄hanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

<sup>27</sup> Ga n̄ayiny Djondhuny buku-bakmaran̄al bitjarr, “Yakan dhu n̄ula yol̄n̄uy ḡanany dj̄ama n̄ula nh̄any n̄unhi rom ganydjarrmirrnydja; n̄unhiyiny dj̄ama malany n̄unhi God-Wan̄arrwun̄uny gon̄-gurrupanawuy. <sup>28</sup> Bili muka n̄humany dhuwal buthuru-mar̄ngin n̄unhi n̄arra gan bitjarrnydja lakaran̄al gam', ‘N̄arrapiny dhuwal yaka n̄unhiyi Man̄utji-dhunupayanhawuynydja\* yol̄n̄u, yan n̄ayi n̄arranhany dhuwal djuy'yurr n̄äthil, dhukarrwu yäkhunaraw, n̄äthilmirriyanharaw n̄han̄u,’ bitjarr. <sup>29</sup> Yo. Mar̄ngi muka n̄huma dhuwal romguny limurr̄ngiyingalan̄aw, n̄unhi n̄haltjan limurr̄ n̄uli ga Djuw b̄apurru m̄arranhamirr̄ d̄irramu ga miyalk. N̄unhi n̄uli d̄irramu ga miyalk m̄arranhamirrnydja, n̄unhiyiny dhunupa man̄dan̄ m̄arranhaminyaraw, ga n̄unhiyiny miyalk n̄han̄uwuynha yan n̄urukiyin bili yan d̄irramuw. Ga n̄ayiny lundu'mirrīn̄uny n̄han̄u n̄urikiny d̄irramuwnydja, yan n̄ayi n̄uli ga nhakun n̄unhi dh̄arra, buthuru-bitjun n̄han̄u, yurr n̄ayi n̄uli mirithirra dhika n̄ayan̄udjul̄n̄ithirrydja ga, n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄ämany n̄han̄uwuy n̄ayi lundu'mirrīn̄unhany miyalkalan̄awuynydja m̄arranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun n̄unhiyi d̄irramu dhuway'mirrīn̄u miyalkku, ga n̄arrany dhuwal Djondja balayan yol̄n̄u nhakun n̄unhi lundu'mirrīn̄un n̄han̄u. Ga dhiyan̄iyiny n̄arrapiny nhakun n̄uli ga n̄unhi mirithirrydja m̄arr-n̄amathirr. <sup>30</sup> Yo. N̄ayin dhu n̄unhiyin yol̄n̄u Djesun n̄urruḍawalan̄uyirrydja ga yindithirrydja, ga n̄arrapiny dhu marrtji nyil̄n̄maranhamirra, n̄han̄un dhu dhukarr-yarrkthun.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakaran̄alnydja.

*Djesuny dhuwal n̄unhiyin n̄unhi n̄ayi yarrupthurr bēnur djiwarr'n̄ur*

*Jesus is the one who came from heaven*

*Djon 3.31-36*

<sup>31</sup> Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr bēnur djiwarr'n̄ur, yurr n̄ayiny n̄unhi n̄urrun̄un, djul̄kmaraman ga bukmaknhany yan n̄ula yol̄nhany mala, bili n̄ayiny n̄unhi djiwarr'puy warray yol̄n̄u. N̄ayiny n̄unhi Djondja yäku yol̄n̄u dhuwalan̄uwuy munatha'wuy warray, ga lakaran̄alnydja n̄ayi gan n̄unhi romdja malany ga n̄uyany' dhuwalan̄uwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny n̄unhi yol̄n̄u n̄unhan̄uwuynha djiwarr'puynha, ga n̄ayiny n̄unhi bulu warray garrwar ga barrku, djul̄kmaraman n̄ayi ga bukmak n̄ula nh̄a malany dhuwalan̄uwuynhany n̄unhi munatha'wuynhany.

<sup>32</sup> N̄ayin n̄uli ga n̄unhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, n̄unhi bili yan n̄unhi nh̄a n̄ayi gan nh̄an̄al ga n̄äkul, yurr b̄aȳn̄un n̄uli gi n̄unhi n̄ula yol̄n̄uynydja n̄anya dh̄aruktja m̄arran̄. <sup>33</sup> Yurr n̄unhiny yol̄n̄u n̄unhi n̄ayi bilin m̄arran̄ala n̄anya dh̄aruktja Djesunhany, n̄urikiyiny yol̄n̄uw n̄ayan̄uny bilin mar̄ngin, ga yoraman n̄ayi n̄uli ga n̄urukuny n̄unhi Godkalan̄awnydja dh̄arukku yuwalkkuny.

<sup>34</sup> Yurr Djesuny n̄unhi djuy'yunawuy God-Wan̄arrwun̄ warray, ga wan̄any n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dh̄aruktja n̄han̄uwuynha yan God-Wan̄arrwun̄ B̄apawnha, bili n̄ayiny n̄unhi dhan̄an̄dhirr warray n̄uli marrtji n̄urini God-Wan̄arrwal Bir-rimbirryuny. <sup>35</sup> N̄ayiny God-Wan̄arrnydja B̄apany mirithirr warray ga m̄arr-n̄amathirr n̄hanukiyingalan̄awnydja n̄ayi Gäthu'mirrīn̄uw, bala n̄ayi nh̄any mala bukmaknha yan dhayun̄arnydja warrpam'thurra yan n̄hanukiyingala gon̄lilnydja.

<sup>36</sup> N̄uli n̄huma dhu ga n̄ula yol̄ mala m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukiyingalnydja yan Gäthu'mirrīn̄uwalnydja, m̄arr-yuwalkthirrydja manapan n̄huma dhu ga n̄han̄u, n̄unhiyiny nhakun n̄huma dhu ga n̄ayathan̄an n̄unhan n̄unhi yuwalknhan wal̄n̄any, ga nhinany n̄huma dhu ga wal̄n̄an yan, bitjanna bili. Ga n̄unhiny dh̄a-m̄arr-yul̄ktja yol̄n̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yaka dh̄aruk m̄arran̄ Yol̄n̄unhany Gäthu'mirrīn̄uny,

\* 3:28 Messiah

ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy bāyṅun mārraṅ yuwalknhany ṅunhi walṅany God-Waṅarrwunṅuy, ṅayiny dhu ga ṅunhi nhina dhā-gir'yunawuynha bitjana bili yan.

## 4

*Djesu ga Djamariyapuy miyalk*

*Jesus and the woman of Samaria*

*Djon 4.1-42*

<sup>1</sup> Bala walal ṅuriṅiwurruyndja ṅunhi Baratjiyndja mala ṅākula dhāwuny' nhanukalaṅuwuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, ṅunhi yolṅuny walal gan dharrwan mirithirra malthurruyndja nhanṅu Djesuwnydja, djuḷkmaraṅala gan ṅunhi Djonguny malthunamirrinny walalany. Ga yuwalknha ṅunhi yolṅuny, dharrwan dhika yolṅuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalyndja, bala ṅayi gan yan walalany ṅunhi liya-lupmaraṅala. <sup>2</sup> Yurr ṅayipiny ganha Djesuynydja ṅunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan ṅunhi liya-lupmaraṅalnydja yolṅunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. <sup>3</sup> Yo, ga ṅunhi walal rom-djāgamirriyndja yolṅuy walal ṅākulnydja ṅunhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithinan dhika maḍakarritjthinany, ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅākulnydja walalany dhārucktja, bala dhunupan ṅayi ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa Djudyany,\* bala marrtjinan roṅiyinan Galalilila. <sup>4</sup> Marrtjinany walal gan ṅunhi dhukarr-ṅuparnydja Djamariyakurra\* wāṅakurrnydja ṅarakawurr, bili ṅunhiyin dhukarr lirraṅuny balany Galalililnydja.

<sup>5</sup> Marrtjinany walal gan ṅunhi, yan bili ga ṅayathaṅal wāṅa yāku Djayka,\* makarrṅur wāṅaṅur Djamariyan. ṅunhiyiny wāṅa Djaykany galkin yan ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅunhi ṅayi ṅāthil Djaykupthu\* gurrupar nhanukalaṅaw gāthu'mirriṅuw Djawutjipku.\* <sup>6</sup> ṅunhiliyin ṅunhi wāṅaṅur ṅayi Djaykupthuny malṅ'maraṅalnydja maṅutjiny gapuny buṅbuṅdhunawuynydja, bala ṅayi yaw'yurra, bala dhul'yurra ḡndan mala liw'maraṅala loḷuwunuṅala ṅunhiyiny ṅarṅgany gapumirruyndja.

Yo marrtjinany walal gan ṅunhi Djesu ga nhanṅu lundu'mirriṅuny walal, bala bunanan ṅunhiliyin gapu maṅutjin wāṅaṅur. ṅayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuṅur ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi nhinanan ṅunhiliyin galkin yan gapu-maṅutjin. Yurr bunanany walal ṅunhi ṅunhiliyiny ḍāmbuynha waluy läy-bilyunaraynha. <sup>7-8</sup> Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirruyndja walal marrtjin balan Djaykalila wāṅalil ṅathawnha bāyimḡu, ga ṅayiny Djesuny gan nhinan ṅunhiliyin banydjinn.

Nhinanany ṅayi gan ṅunhi, dharrnha ṅayi nhāṅal miyalknhan, ṅayi marrtjin waṅḍin balayi guwatjmar ṅanya gapuw dhiṅthunaraw, yurr ṅayi ṅunhi miyalktja Djamaritinnha\* yolṅu. Marrtjinany ṅayi ṅunhi, bala bunanan, bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal, ṅāṅ'thurra ṅanya gapuwnya bitjarra, “Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul.” <sup>9</sup> Ga ṅayiny ṅuriṅiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ṅanya ṅākul, bala ṅayi buku-bakmaraṅala balany nhanṅuny bitjarra, “Way! Nhaku nhe dhuwal ṅāṅ'thurruyndja ṅarrany gapuwnydja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolṅu, ga ṅarrany dhuwal wāṅa-Djamariyapuy.” Bitjarr ṅayi ṅunhiyi miyalktja waṅan, bili walal ṅuli ganha Djuw bāpurruy yolṅuy walal wāṅa-Djamariyapuyhany yolṅu'-yolṅuny läypuy lakaranha, ga rom walalaṅ gan ṅorran Djuw bāpurruw, walal ṅuli yaka Djamaritinnha yolṅuny ganha dhā-wombunha lukanha waṅganydhu banikin'thu.

<sup>10</sup> Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅala nhanṅuny bitjarra, “ṅuli balan nhe marṅginy God-Waṅarrwunṅuy, ṅunhi nhāthinya ṅayi dhu nḡṅu gurrupan, ga ṅuli balan nhe ṅarrany dharaṅanany, yol ṅarra dhuwal ṅunhi ṅarra nhuna ga dhuwal

\* 4:3 Judea \* 4:4 Samaria \* 4:5 Sychar; Jacob; Joseph \* 4:7-8 Samaritan

ṅāṅ'thun gapuw dhiṯṯhunaraw, nheny balan ṅunhi ṅāṅ'thunna ṅarrany, mārr balan ṅarrany nhuṅuny gurrupanna wiripun gapu, walṅa-gurrupanamirra.”

<sup>11</sup> Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way ḍirramu, wanha bili nhuṅu banikin'tja gapuwnydja dhiṯṯhunaraw? Ga ṅarṅgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhaṅura nheny dhu ṅunhi walṅa-gurrupanamirrnnydja gapu dhiṯṯhun? <sup>12</sup> Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwun mala-ṅurrganhayṅuwun gapu maṅ'maranhawuy, Djaykupkuṅ. Ga ṅayipiny Djaykupthuny ṅuli ganha ḷukanhayi gapu dhipuṅuryiny maṅutjinur, ga gāthu'mirriṅuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaṅgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolṅu ṅurruṅun? ... djuḷkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

<sup>13</sup> Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅala nhanṅuny bitjarra, “ṅunhi dhu ṅula yolṅu yolṅuy ḷuka dhuwalaṅuwuwnydja maṅutjiwuy gapu, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bulu nhakun nharanḍhirr. <sup>14</sup> Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolṅu ḷuka gapu ṅarrakuṅuny gurrupanawuy, ṅayiny dhu ṅunhiyiny bāyṅun buluny nharanḍhirr. Bili ṅarrakuṅuny gapu ṅunhi ṅarrany dhu gurrupan, ṅunhiny balanyan nhakun ṅayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ṅayaṅuṅurnydja, bitjanna nhakun ṅunhi gapu maṅutji ṅuli ga buwal-buwalyun, walṅa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhinany walṅan yan wiyinṅumirra.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

<sup>15</sup> “Ga' gurrupula ṅarrany dhuwaliyiny gapu, mārr ṅarra dhu yakan buluny nharanḍhirr, ga yakan ṅarra dhu ga buluny marrtji rāli gapuw dhiṯṯhunaraw,” bitjarr ṅayi ṅunhiyiny miyalktja waṅan nhanukal Djesuwalnydja.

<sup>16</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Gatjuy ṅathil marrtji, ga mārraṅ nhuṅuwuy nhe dhuway'mirriṅuny, ga roṅiyirryi nhuma dhu mārrma'yirr yan rāliyi.”

<sup>17</sup> Bala ṅayi ṅunhi miyalktja bāyṅu'yurra bitjarra, “Yaw! Bāyṅu ṅarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bāyṅu'yurrnydja,” bitjarr ṅayi Djesuny waṅan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, <sup>18</sup> yurr nhe ṅuli ganha ṅunhi wāṅaranhany ḍirramuwurrungalnydja goṅ-waṅganygal ṅāthilnydja, ga dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal nhina ḍirramuwal, ṅurikala ṅunhi ṅayi yakan nhuṅu dhuway'mirriṅu yuwalk. Yo, mārr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

<sup>19</sup> Bala ṅayi ṅunhi miyalktja dhunupan waṅanan nhanṅu bitjarra, “ṅarrany nhuṅu dhuwal marṅgi; dharaṅara ṅarra nhunany dhuwal dhiyaṅuny bala. Nheny dhuwal ṅunhiyiny yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marṅgin ṅarrakalaṅawnydja nhaku malaṅuw warrpam'kun yan. <sup>20</sup> ṅanapurruṅguny gan dhuwal mala-ṅurrganhayṅu Djamaritindja mala buku-ṅal'yurr God-Waṅarrwuny dhiyal gay'yi bukuṅur yākuṅur Garitjim,\* beṅur bili yan, ga dhiyaṅ bala dhuwal baḍak, ga nhumany ṅuli ga ṅunhi Djuw bāpurruwnydja yolṅuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolṅuny walal God-Waṅarrwuny buku-ṅal'yun ṅunhiliyiny bili yan waṅganyṅura wāṅaṅurnydja Djurutjalamnha yan.”

<sup>21</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra nhanṅu, “Way miyalk, mārr-yuwalkthin yan ṅarraku dhiyakuny, ṅunhi ṅarra ga nhā nhuṅu lakaram. Galki dhu dhuwal yuṯany rom buku-ṅal'yunarawnydja maṅ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolṅu'-yulṅuny buku-ṅal'yun dhiyalnydja ṅunhi bukuṅurnydja, ga wiripuny ṅunhal Djurutjalam wāṅaṅur walal dhu ga bāyṅuyi yan buku-ṅal'yun. <sup>22</sup> Nhumany dhuwal Djamariyapuwnydja mala dhuṅamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirrnnydja

\* 4:20 Gerizim



marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu. Ŋanapur dhuwal Djuw bāpurru mala marŋginy nhanŋu ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋanapur ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi walŋakunhamirnydja rom maŋ'thurr Djuw-walaŋuwurr yan. <sup>23</sup> Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ŋayi ŋunhi waluny dhiyaŋun bala, ŋunhi dhu ga yolŋuny mala yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny Bāpawnydja ŋuriŋiyin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ŋal'yunaraw ŋayiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja djālthirr, ŋunhi dhu ga yolŋuny walal yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋu ga mār-ŋal'yundja walalaŋgiyingal walal birrimbirryun ga ŋayaŋuynha. <sup>24</sup> Bili God-Waŋarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ŋal'yundja nhanŋu dhu ga ŋunhi yolŋuny walal yuwalkkumany ŋuliwitjana waŋganygalaŋuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.”

<sup>25</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ŋanapurnydja ga dhuwal gatju'yunna nhanŋun ŋurikiyin yolŋuw Maŋutji-dhunupayanhawuywun.\* Ŋunhi ŋayi dhu nhakun bunany, bala yan ŋayi dhu warraŋulkuman lakaramany bukmaknha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny mala rom.”

<sup>26</sup> Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ŋarra ŋunhiyiny yolŋu, waŋan ŋarra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

<sup>27</sup> Ga baḍaknha maḍa gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynydja, bala yan walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋālnydja maḍany waŋanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrydja. Yurr walal gan ŋunhi nhāŋalnydja maḍany dhārukmiriwyun yan; bāyŋun walal ŋula dhā-birrkā'yunany ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany bitjanany ŋula, “Way, nhaku nhe dhuwal djālnydja?” Ga ŋanya walal Djesuny yakayi dhā-birrkā'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waŋany nhanukal?” Bāyŋun walal ŋunhi maḍany ŋula bitjanany dhā-birrkā'yuna.

<sup>28</sup> Bala ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthuny ganarrthaŋala banikin'tja nhanŋuwuy ŋayi gapumirnydja, ga dhunupan bala yan ŋayi roŋiyinan balayin wāŋalil Djaykalila. Ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bala yan ŋayi marrtjin lakaŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, <sup>29</sup> “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāŋu dhuwal yolŋuny. Dhuwandja ŋayi gan lakaŋalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ŋarrakal, ŋunhi nhā mala ŋarra gan djāma. Mak dhuwaliyin ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, Maŋutji-dhunupayanhawuyynydja. Go marrtji walal, nhāŋu ŋanya!” <sup>30</sup> Ga dhunupan bala ŋunhi yolŋuynydja walal ganarrthaŋala ŋunhiyi wāŋany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. <sup>31</sup> Ga ŋunhalnydja banydjiny gapu-maŋutjiny, walalnydja gan ŋunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal waŋanan ŋanya guyaŋanhamirriyaŋala bitjarra gam', “Way Marŋgikunhamirr, ŋay'yi, buku-djulŋi ŋathany dhuwanna lūkin.” <sup>32</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Bilin ŋarra dhuwal maranhun ŋuriŋiyin ŋathay ŋunhi nhuma yakan marŋgi.” <sup>33</sup> Bala walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanŋu waŋanhamin bitjanminan, “Mak ŋanya dhuwal ŋula yolthu ŋathany gurrupar.”

<sup>34</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, “Ŋarrakuny dhuwal ŋatha dhuwal mala gam', ŋunhi ŋarra dhu ga djāma ŋula nhā mala nhanukalaŋuwurra yan djālkurrynydja, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr rāli, ga bāy ŋarra dhu dhawar'maram yan ŋunhiyi djāma malany ŋunhi ŋayi ŋarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ŋunhi ŋarrakuwuyynydja maranhu, ŋuruŋiyin ŋarra ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-ganany' marrtji manygarrany.”

\* 4:25 Messiah

<sup>35</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wängaṅal dhukarr-ṅupar räli guwatjmar ñanya, bala ñayi waṅanan bitjarra, “Ñunhi nhuma ñuli lämu-nhirrpan maṅutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli ñunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, ‘Lurrkun’ ñalindi dhu djulkthun ñurikiyi ñathawnydja, bala ñayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.’ Yurr ñarrany dhuwal nhumalaṅ ga lakaram bitjanna gam’. Nhäñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limur-runhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun ñunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha. <sup>36</sup> Ñunhi dhu ñula yolthuy yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala luṅ’maraman dhu waṅganylila maṅutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Waṅarryuny gurrupanna buku-roṅanmaraman ñunhiṅuwuyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy luṅ’maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Waṅarryuny gurrupan buku-roṅanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw maṅdaṅ, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, märr maṅda dhu rrambaṅi yan ñoy-djulñithirnydja. <sup>37</sup> Yolñuynydja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam’, ‘Waṅanydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha maṅutji, ga wiripuṅuynydja yolñuy ñuli gulkmaraman ñunhiyi ñatha.’ <sup>38</sup> Ñarrany nhumalany ñunhi djuy’yurr ñarrakuwuyndja ñarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luṅ’maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi nhumalaṅguny nhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwurrunguṅ yolñuwuṅ walalaṅ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänaṅ nhakun nhumany ñuli ga ñunhi märramany beṅuryin walalaṅgunuṅ djämapuy.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

<sup>39</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi wäṅaṅur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny lakaraṅala Djesunhany dhäruk bitjarra, “Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakaraṅalnydja ñunhiṅuwuyndja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil.” Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuynydja mala märr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuwnydja bili ñurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law’yurra yolñuny walal, bala wängaṅala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

<sup>40</sup> Wängaṅalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanṅu Djesuwnydja, bala waṅanan bitjarra, “Way, ñula nhe dhu nhina ñanapurruṅalnydja muka,” bitjarr. Bala ñayi nhinanan walalaṅgal ñunhiliyiny märrman’ munhany.

<sup>41</sup> Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakaraṅala ñayi walalaṅ gan dhäwun’, ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany bili ñuriniṅ dhärukthun nhanukal. <sup>42</sup> Bala walalnydja ñunhi märr-yuwalkthinanyamirriwnydja yolñu mala waṅan bitjarra nhanṅu ñuriki miyalkkuny, “Ñäthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthin nhanṅu dhäwupuy yan, yurr dhiyaṅuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ñunhi bilin ñäkula ñanapurruṅgiyinyalnydja buthuruy ñanya dhäruktja waṅanhawuyndja. Bala ñanapur dhuwal marṅgin nhanṅu; dhuwaliyiny ñunhi yuwalktja Garray, Walñakunhamirriwnydja bukmakkuny yan bäpurruw wäṅalilnydja malaṅulil.”

### *Djesuy walñakuṅal yothuny*

*Jesus healed the official's son  
Djon 4.43-54  
(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)*

<sup>43</sup> Yo, nhinanan ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliyin wāṅaṅurnydja Djamariyany\* mǎrrman' munhany, bala ṅayi marrtjinan balan roṅiyinan Galalilila, nhanukiyingala ṅayi wāṅalil. <sup>44</sup> Ga ṅāthil muka yan ṅayi ṅunhi Djesuny ṅayipiny waṅan bitjarr, "Djawarrkmirrinhany yolṅuny ṅuli gi dhuwal bāyṅun yolṅuynydja walal mǎrr-dharaṅul, walal malaynydja, ṅuriṅiwurruynydja ṅunhi walal wāṅa waṅganymirrnydja mala."

<sup>45</sup> Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi, burnha bunan Galalin makarrṅur wāṅaṅur, bala walalnydja nhanṅu yolṅuny walal gumurr-ṅamathinan ṅunhiliyiny, bili walal nhāṅal ṅanya balanyamirriy ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirriy waluy ṅunhi ṅayi gan djāma mirithirr ṅutu' rom ṅunhiliyi Djurutjalām wāṅaṅur, bili walalnydja ṅunhi ṅunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

<sup>46</sup> Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅuliwitjarryin wāṅakurnnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ṅayi wāṅaṅur Gayna,\* ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅunhi ṅayi ṅāthil gapuny wiyika'kuṅal borum. Ga waṅgany yolṅu ṅurruḍawalaṅu gapman djāmamirr gan nhinan ṅunhiliyi, ga gāthu'mirriṅu nhanṅu ḍirramu gan ṅorran rerrimirr ṅunhiliyi Gapuniyamdja\* wāṅaṅur, yurr mǎrr-barrku ṅunhi wāṅany.

<sup>47</sup> Yo, ṅākulnydja ṅayi ṅunhi ṅuriṅiyi buṅgawaynydja yolṅuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beṅura goyurr Djudiyaṅura wāṅaṅur, bala ṅayi marrtjinan ga maḷṅ'maraṅalnydja ṅayi Djesunhany ṅunhiliyin, bala ṅayi waṅanan nhanṅu ṅunhi ḍirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka nhe dhu ṅula balany Gapuniyamliḷnydja? ṅarra nhuṅu djāl nhe dhu walṅakum ṅarraku gāthu'mirriṅuny, bili rirrikthun ṅayi ga ṅunha mirithirr. Galki ṅayi dhu dhiṅgaman."

<sup>48</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanukal bitjarr, "ṅunhi nhuma ṅuli gi yaka nhāṅu ṅunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu ṅunhi yakayi ṅarrakuny mǎrr-yuwalkthirr."

<sup>49</sup> Yurr ṅayiny ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny gapman waṅan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. ṅuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ṅarraku dhu ṅunha gāthu'mirriṅuny dhiṅgaman."

<sup>50</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Gatjuy nheny marrtjin. Gāthu'mirriṅuny nhuṅu ṅunhi bilin walṅathinan."

Bala dhunupan yan ṅayiny ṅuriṅiyiny ḍirramuynydja dhāruktja mǎrr-dharaṅara yan Djesunhany bala mǎrr-yuwalkthinan bala ṅayi marrtjinan.

<sup>51</sup> Ga ṅunhi ṅayi marrtjin bala waṅḍinany, ga gandarrṅurnydja, bala yolṅuny nhanṅu dhāwumirrnydja bunanan ṅunhiliyin dhukarrṅura. Bala ṅayi nhanṅu ṅunhi lakaraṅalnydja bitjarra, "Way buṅgawa. Gāthu'mirriṅuny ṅunha nhuṅu ḍirramuny bilin walṅan."

<sup>52</sup> Ga ṅayiny ṅanya dhā-birrka'yurr ṅuriṅiyi buṅgawaynydja bitjarr, "Nhaliy waluynydja ṅayi walṅathinany?" Ga walalnydja lakaraṅal nhanṅu bitjarr, "ṅuruṅ lāy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ṅayi ganarrthamany ṅanya ṅuriṅi rerrinydja."

<sup>53</sup> Bala dhunupan yan ṅayi ṅuriṅi nhanukal bāpa'mirriṅuynydja guyaṅanan dhārunkha ṅanyanhan Djesunhan, ṅunhi ṅayi lakaraṅal walu ṅunhi bili yan, "Gāthu'mirriṅuny nhuṅu dhu walṅathirra," bitjarr. Ga dhunupan nhanṅu ṅunhi gurruṅumirrnydja walal, ga ṅayipi ṅunhiyi ḍirramu mǎrr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

<sup>54</sup> Ga dhuwaliyiny ḍāmbu-mǎrrma'mirra ṅayi djāma mirithirrnydja yindiny rom ṅunhiliyiny Galaliny wāṅaṅur, yurr dhāṅur beṅura ṅunhi ṅayi gan Djudiyaṅura makarrṅur marrtjinan rālin.

\* 4:43 Samaria \* 4:46 Cana; Capernaum

## 5

*Djesuy dukmaraṅal gaṅuṅnha yolṅuny**Jesus healed a crippled man**Djon 5.1-18*

<sup>1</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny mārr-wiyinnha nhinanany Galaliny\* wāṅaṅur, ga bulu nhakun ṅayi marrtjin balan Djurutjalamlila\* wāṅalil, bili walalaṅ waluny marrtjin galkithinan ṅunhi walal ṅuli Djuw bāpurruw yolṅu walal luṅ'maranhminya ṅuriki dharrpalwu buṅgulwu ṅunhiliyi Djurutjalam wāṅaṅur.

<sup>2</sup> Ga ṅunhili Djurutjalam wāṅaṅur, galki dhurrwaraṅurnydja ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ṅunhiliyiny gan ṅunhi bulyurr gapun guḷunnha, ga Yeburukurnydja\* dhārukkurr ṅayi ṅunhiyi yāku Bithtjatha.\* Ga ṅunhiliyi goṅ-waṅany djāmapuy warraw' mala marrtjin dhārra'-dharran, liw'maraṅal yan ṅunhiyi gapuny guḷunnha. <sup>3-4</sup> Ga dharrwan marrtjin ṅunhi rerrimrnydja yolṅu walal ṅorra'-ṅurran ṅunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṅu, ga bundhurr, ga yaḷḅgi yolṅu, rerrimr mala balanya; ṅorranha walal ṅuli marrtjinya ṅunhiliyi, galkuna walal ṅuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

<sup>5</sup> Ga ṅunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuṅura gan ṅorran waṅany yolṅu, ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirra, 38-nha dhunḅarra. <sup>6</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ṅunhiwiliyiny wāṅalil, ga nhāṅal ṅayi ṅanya, bala marṅgithinan ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirr, bala ṅayi waṅanan nhanukal Djesuny, dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Djāl muka nhe ṅula walṅathinyarawnydja?” bitjarr.

<sup>7</sup> Ga ṅayiny ṅunhi rerrimrnydja ḍirramu waṅan bitjarra, “Lundumiriwnha ṅarra dhuwal. Bāṅu ṅarrany ṅuli gi ṅula yolṅu guṅga'yurr, ga gāṅu, ga rulwaṅdhurr ṅunha gapulil. ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunha gapuny wirwiryun, ṅayiny ṅuli wiripun yolṅu ṅāthilnydja luṅthun, ṅurru-dakthundja ṅarranhany, bili ganydjarmiriwyirra ṅarra ṅuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

<sup>8</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mārraṅun nṅuṅuwuy nhe dhuwali miṅdhalany, bala marrtjin.” <sup>9</sup> Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhi yolṅuny rur'yurnydja, ga dhoṅkuṅalnydja nṅuṅuwuy ṅayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan dāwalan. Yurr walṅakuṅalnydja ṅayi ṅanya ṅunhi ṅuriniyiny dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. <sup>10</sup> Bala walalnydja ṅurini ṅurruḍawalaṅuynydja malaṅuy nhāṅala ṅunhiyi ḍirramunhany dukthunawuynhan, ṅayi marrtjin gāṅal gayanh'tha nṅuṅuwuy ṅayi. Bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, “Way yolṅu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṅayi dhu ga yolṅuy gāma nṅuṅuwuy ṅayi gayanh'tha dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

<sup>11</sup> Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Dhuwandja ṅarrany waṅan ṅuriniyiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅarrany walṅakuṅal; ṅayi ṅarraku ṅunhi bitjarnydja waṅan, 'Dhoṅkuṅun nṅuṅuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr.”

<sup>12</sup> “Yol dhika ṅayi yolṅuny? Yolṅu nhuna ṅayi waṅanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mārranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ṅanya. <sup>13</sup> Yurr ṅayi ṅunhiyi ḍirramuny yaka marṅgi nṅuṅuny Djesuwnydja, yolṅu ṅanya ṅunhi walṅakuṅal, bili dhaṅaṅdhin gan ṅunhi yolṅuny walal ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga ṅayiny Djesuny ṅunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ṅurikaliny ḍirramuwal.

<sup>14</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal gan dhā-birrka'yurnydja ṅanya, ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu dhunupan marrtjinan balayin ṅunhi buṅbulil buku-ṅal'yunamirrilila, ga ṅunhiliyiny ṅayi Djesuy maḷṅ'maraṅalnydja ṅanya ṅunhiyiny

\* 5:1 Galilee; Jerusalem \* 5:2 Hebrew; Bethzatha

dirramuny, bala n̄ayi waŋanan n̄han̄u bitjarra gam', "Way, n̄heny dhuwal bilin waljan. Daḍawuyurra n̄ini? ... yätjkurrun̄nydja rom̄nur. N̄uli n̄he dhu ga baḍaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurr̄nydja dhuwurr, nhunan̄hany dhu n̄ayatham n̄ur̄in̄iyin n̄oy-yätjinyamirriyn̄ha rom̄dhu, bulun yan n̄he dhu gal̄na-miḍikirr."

<sup>15</sup> Bala n̄ayi n̄ur̄in̄iyi dirramuyn̄dja ganarr̄than̄ala n̄anya Djesun̄hany, bala mar̄tjinan, ga lakaraŋala n̄ur̄ikiwurr̄un̄galyin n̄un̄hi n̄ur̄ruḍawalaŋuwala mala n̄un̄hi walal n̄anya gan dhä-birrka'yurr n̄äthil, ga bitjarra, n̄ayi n̄un̄hi lakaraŋalnydja, n̄un̄hi Djesuy n̄anya ḍukmaraŋalnydja.

<sup>16</sup> Ga walalnydja n̄un̄hi n̄un̄hiwurr̄yiny n̄ur̄ruḍawalaŋuny yol̄nu walal mirithinan dhika maḍakarr̄it̄jthinany n̄han̄u Djesuwn̄ydja, bili n̄ayi n̄un̄hi dirramun̄hany wal̄akun̄al n̄ur̄in̄iyin waluyn̄ydja Nhinan̄hamirriyn̄ha. <sup>17</sup> Bala n̄ayi Djesuny waŋanan walalaŋuny n̄un̄hi n̄ur̄ruḍawalaŋun̄ydja yol̄nuw walalaŋ, buku-bakmaraŋalnydja bitjarra, "N̄arrakalnydja Bäpa'mirriŋuy n̄uli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga n̄arrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi."

<sup>18</sup> Ga n̄ur̄in̄iyiny dhäruk̄thu walalan̄hany n̄un̄hi n̄ur̄ruḍawalaŋun̄hany yol̄n̄uny walalany n̄oy-dhuŋgur'yurra. Ga djäl̄thinany walal gan n̄han̄u n̄un̄hi Djesuwn̄ydja bunharawn̄ha yan murr̄kay'kunharawn̄ha, bili n̄ayi gan n̄un̄hi rom̄nhan bakmaraŋal Nhinan̄hamirriwuȳn̄ha walupuy, ga buluny gal'nu walal gan n̄han̄u n̄aramurr̄yin bili n̄ayi gan God-Waŋarr̄n̄ha bäpa'yurr, yanbi n̄ayi God-Waŋarr̄nydja n̄han̄u be bäpa'mirriŋun, ga dhiyan̄iyin n̄ayi gan n̄un̄hi lakaran̄haminany n̄anyapinya n̄un̄hi maḍa dhuwal God-Waŋarr̄nydja rramban̄in waŋanȳn̄ura.

*God-Waŋarryuny n̄un̄hi nhir̄rpar n̄ur̄ruŋuyaŋalnydja n̄han̄uwuȳn̄ha n̄ayi Gäthu'mirriŋun̄hany*

*God gave authority to his Son  
Djon 5.19-29*

<sup>19</sup> Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaraŋala n̄ur̄ruḍawalaŋun̄ydja yol̄nuw walalaŋ bitjarra, "Märr-yuwalk n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal lakaramany. N̄arrany dhu dhuwal Gäthu'mirriŋuyn̄ydja yakan gänany djäma n̄arrapiny; nhämany n̄arra n̄uli ga dhuwal Bäpany n̄arrakuwuy n̄arra, bala djäman, wanaŋuman n̄anya. Yo, djämany n̄arra n̄uli ga dhuwal n̄un̄hiyi bili yan, n̄un̄hi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga Bäpay djäma. <sup>20</sup> Bili n̄ayiny Bäpa'mirriŋuyn̄ydja n̄arrakal, ga mirithirr yan märryuny-n̄ayatham n̄arran̄hany, ga milkumany n̄ayi n̄uli ga n̄un̄hi bukmak yan nhäny mala n̄arrakal, n̄un̄hi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga djäma. Ga n̄humalaŋalnydja n̄ayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra n̄arrakalaŋuwurr̄n̄ha, bala nhuma dhu n̄un̄hi nhämany n̄irr'yunna, märr-man̄man̄dhunna manapan. <sup>21</sup> Ga n̄ayiny n̄uli ga dhuwal God-Waŋarryuny Bäpaynydja rur'maram warray yol̄n̄uny dhiŋganhan̄ur, ga bulu n̄ayi n̄uli wal̄n̄any gurrupandhi, ga n̄arrany n̄uli ga Gäthu'mirriŋuyn̄ydja bitjandhi bili wal̄na-gurrupandhi n̄ur̄ikiwurr̄un̄guny yol̄nuw walalaŋ n̄un̄hi yolku n̄arra n̄uli djäl̄thirr wal̄akun̄haraw. <sup>22</sup> Yo, yakan dhu n̄un̄hi bon̄gun̄ Bäpaynydja mala-djarr'yurr yol̄n̄un̄hany walalany; n̄any n̄arrapin dhu gi n̄un̄hi Gäthu'mirriŋuyn̄ha yan mala-djarr'yurr̄nydja bukmak̄n̄hany yol̄n̄uny walalany, bili n̄ayiny n̄un̄hi Bäpaynydja n̄arran̄han bākumirriyaŋal n̄ur̄ikiyiny djämaw. <sup>23</sup> N̄ayin n̄arran̄hany n̄un̄hi Bäpayn̄ha nhir̄rpar n̄ur̄ruŋuyaŋalnydja, märr dhu ga n̄un̄hi yol̄n̄uny walal märr-ŋal'yundja n̄arrakun, bala dhäruk̄tja walal dhu ga n̄un̄hi märramany n̄arran̄hawuȳn̄han yan, bitjan bili yan nhakun walal n̄uli ga n̄un̄hi märr-ŋal'yun Bäpaw, ga dhäruk̄ n̄anya märram. N̄uli n̄he gi bäȳn̄uny märr-ŋal'yurr Gäthu'mirriŋuwalnydja, ga n̄un̄hiyiny nhakun n̄he gi yakayi märr-ŋal'yurr Bäpawnydja, n̄ur̄ikiyiny n̄un̄hi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr räli dhipal."

<sup>24</sup> “Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, mairr-yuwalk dhuwandja. Nurininy yolnuy nunhi nayi nuli ga nãma narrantany dhãruk bala yan mairr-nhirrpanmirra nurikalyin nunhi nayi narrantany dju'yurr rãli, nurininyin ga yolnuy nayatham walãa-wiyinnumirrnidyja; ga yakan nayi dhu nunhi dhãrri mala-djarr'yunarawnydja, nany bilin nayi nunhi dhawatthurra beurnydyja nunhi dhiŋganhamirrinurnydyja romnur. <sup>25</sup> Mairr-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalan. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyanuny bala dhuwanna, nunhi dhu bukmakthun yan dhiŋganhawuyyuny yolnuy walal nãkun narrantany rirrakay nunhiyiny nunhi God-Wanarrwuny Gãthu'mirrinuny. Ga nunhi nayi dhu narrantany nula yolthuny yolnuy dhãruktja mairran, nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu nhina walãan yan. <sup>26</sup> Walnamirrnidyja ga nunha rom nayatham narakal nha Bãpay, ga beurnyiny nuli ga nunhi yuwaktja gal'nu walãa marrtji nhanukun. Ga bitjandhi bili nuli ga nunhi walãa marrtji narakununy Gãthu'mirrinuwununy, bili Bãpaynydja nunhi nhirrpar nannuwuy nayi nunhi yuwaktja walãa narakal nha. <sup>27</sup> Bala nayi Bãpaynydja nunhi narrantany waãa-nhirrpar nurikinyiny djãmaw, nunhi narrantany dhu ga mala-djarr'yundja yolnunhany walalany, bili narrantany dhuwal Gãthu'mirrinu muka Yolnu.”

<sup>28</sup> “Yaka walal nurr'yurnnydja dhiyaninyiny dhãrukthu. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolnuy walal nunhi walal ga nayathanhamirr nunha molunur, walalnydja dhu bukmakthun yan nãkun narrantany rirrakaynydja, <sup>29</sup> bala yan walal dhu walãathin, dhawa-yawatthurra dhu beurnnydja molunurnydyja. Yo, nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ganha djãma namathanhany yan dhiyal munatha'nur, walalnydja dhu nunhi nunhiwurnnyiny rur'yurra, bala walãan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ganha djãma yãtkurnnydja yan, walalnydja dhu nunhi rur'yurra molunurnydyja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhã-gir'yunarawnya.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

*Lurrkun'thu yan yolnuy nuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanuwunynydyja*

*Three witnesses tell about Jesus*

*Djon 5.30-47*

<sup>30</sup> Bala nayi Djesuy lakaranalnydja walalãgal nurikiwurrungalnydja nunhi nurrudawalanuwalnydja mala bitjarra gam', “Bãynun narra dhu nunhi djãma nula nhã malany gãnany nhakun narrantany. Narrantany nuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, nunhi nãltjan nayi nuli ga God-Wanarrayu lakaram narakal. Ga mala-djarr'yundja narra nuli ga nunhi dhunupayaman yan, bili narra nuli ga nunhi dhãrukkuny malthun nannuwunynha yan, ga yaka narra nuli gi nunhi narrantanyhawunhany narra djãl-manymakkunhamirr.”

<sup>31</sup> “Nuli narra dhu ga nunhi gãnany nhakun lakaranhamirr narrantanyhawunhany narra nhumalãgal, nunhiyiny dhunupan nhumalãguny nhuma dhu ga yakan narakuny mairr-yuwalkmirriyirr. <sup>32</sup> Yurr wanãany ga dhuwal nhinany nunhi nayi nuli ga lakaramany narrantany, ga nunhiyiny nayipin yan God-Wanarrnha Bãpan; ga lakaramany nayi nuli ga nunhi narrantany yuwalknha yan, yakan nayi nuli gi nunhi nyãl'yurnnydja.”

<sup>33</sup> “Nãthilnydja nhuma nunhi dju'yurr nhumalãguwuy yolnuy walalany Djongal dhã-birrka'yunaraw, yurr nayiny gan nunhi lakaranalnydja nhumalãgal dhunupan yan narakalanuwunynydyja. <sup>34</sup> Manymak nayi gan nunhi Djondhunuy lakaranal bitjaryiny yuwalkkunã yan narakalanuwunynydyja, yurr nayipiny nunhi yolnu dhuwalãuwuy yan munatha'wuy. Yan narra ga dhuwal lakaramany, mairr nhumany dhu marngithirra bala yan walãathirra. <sup>35</sup> Djondja

ñunhi yolñu balanya nhakun baḍayala', nhāran gan djenarra'yin, yan nhakun ñayi gan milkunjal, baḍayala' gurrupar, yurr mǎrr-gurriri nhuma ñunhi galña-ñamathinany nhinan ñunhiliyiny nhanukalnydja baḍayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthañala ñanya.<sup>36</sup> Djondhuny gan ñunhi yuwalkkunjal yan lakarañal ñarrakalañuwuynyndja, yurr dhiyañiyin ñunhi wañganydhun ga lakaram ñarrakiyingañuwuynyndja, ñunhi ñayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny ñunhi Djonguñuny lakaranhawuy. Nhā mala ñarra ñuli ga ñunhi djāma ñunhiyiny ñarrakalañuwuñ Bāpawuñ djāma-gurrupanawuy, ga dhiyañiyiny ñunhi djāmay ñoy-ganyim'thunamirriynyndja mañutji-dhunupayaman ga lakaram ñarranhan, ñunhi ñarrany dhuwal dju'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bāpawuñ.<sup>37</sup> Ga ñayin ñuli ga ñunhi Bāpaynha lakaram ñarranhany, ñuriñiyin ñunhi ñayi dju'yurr ñarrany rāli. Yaka warray nhuma ñanya ñunhi rirrakaynydja ñānha God-Wañarrnhany, ga yaka nhuma nhānhany ñanya rumbalnydja;<sup>38</sup> ga bāyñu muka nhuma gi dhuwal ñayathulnydja ñanya dhāruktja nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynyndja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray mǎrr-yuwalkthiny ñarraku, ñunhi ñayi ñarranhany dju'yurr rāli Bāpay.<sup>39</sup> Nheny ñuli larrum ñiñ'thun ñunha dhuyuñur djorra'ñur, bili nhuma ñuli ga guyaña yanbi nhe dhu mañ'maram walña-wiyinñumirryndja dhipuñuryin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulñuny, bili ñuriñiyiny ga dhārukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ñarrany muka;<sup>40</sup> yurr yaka warray nhumany gi ñunhi djālthi marrtjinyaraw rāliny ñarrakalnydja, mǎrr nhuma dhu mǎrraman ñunhiyiny ñunhi walña-wiyinñumirrinhan ñarrakuñun."

<sup>41</sup> "Ñarrany ñuli ga dhuwal djāma yaka yolñuwuynyndja wokthunaraw.<sup>42</sup> Ga marñgi ñarra dhuwal nhumalañ ñayañuwuynyndja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja mǎrr-ñamathi ñuli God-Wañarrwuny.<sup>43</sup> Nayipi muka ñunhi Bāpay ñarranhany dju'yurr rāliny, ga yākuynyndja ñarra ñunhi marrtjinany rāliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany ñunhi ñarrakuny gumurr-ñamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ñamathirr wiripuñuw yolñu ñunhi ñayi ñuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ñayi yāku.<sup>44</sup> Ga ñarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray mǎrr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djāl balanyaraw bili yan ñunhi dhu ga yolñu walal nhumalañ wokthun, bala nhuma ñuli ga ñunhi djāman walalañ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ñuli gi ñunhi larruñ ñurikiny ñunhi wañganyguny wokthunaraw nhanñuny God-Wañarrwuny."

<sup>45</sup> "Yolthun nhumalany dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... ñarra? Bāyñu ñarrany nhumalany dhu ñunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ñunhi, ñuruñ bili yan wañganydhu ñunhi Mawtjitjkal\* yan romdhuny, ñunhi nhuma ñuli ga guyaña yanbi nhumalany ñayi dhu walñakum ñuriñiyiny romdhu.<sup>46</sup> Ñuli balañ nhuma yuwalktja gal'ñu mǎrr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, ñunhi ñayi muka dhāruktja nhirrpar, nhumany balañ ñunhi mǎrr-yuwalkthinyany ñarrakuny, bili ñarrakalañuwuynha ñayiny gan ñunhiyiny wukirri.<sup>47</sup> Yurr yaka nhuma ñuli gi dhuwal mǎrr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhārukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu ñunhi ñarrakuny mǎrr-yuwalkthirr dhārukku?" Bitjarr ñayi Djesuny wañan.

## 6

*Djesuy gurrupar yolñuny walalany ñatha ga guya*

*Jesus fed five thousand people*

*Djon 6.1-15*

*(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)*

\* 5:45 Moses

1 Ga dhäjur bejuryiny bala ñayi Djesuny budapthurra ñurikiyiny gulungu Galalipuywuny,\* ñunhi ñayi wiripuny yäku Däybiriyať.\* 2 Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal nhanñu malthurr, bili walal gan ñunhi nhäñal ñanya, ñunhi ñayi gan walñakuñal dhananñhan rerrimirriny yolñuny walalany ñurinjın ñunhi ganydjarryuny ñoy-ganyim'thunamirriynha.

3 Bala ñayi Djesuny ñuwaťthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanjin walal nha ñunhi malthunamirra mala nhanñu. 4 “Yurr waluny ñunhi galkin Läy-djulkmaramhamirra.” 5 Ga ñunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ñayi Djesuyny dja nhäñala dharrwanhan yolñunhany walalany, walal marrtjin yurrum'thurr guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djesuyny dja wañanan Bilipnhan\* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ñathany mañ'maram dhiyakuwurrunguny yolñu'-yulñuwnydja?” 6 Ga wañanany ñayiny ñunhi ñanya Bilipnhan Djesuyny dja bitjarryiny, yan nhakun ñayi ñanya ñunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi marñgi ñäthil nhaltjan ñayi dhu ñunhi djäma. 7 Ga ñayiny Biliptja buku-roñanmarañal nhanñu Djesuyny dja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal bay? Nuli balan limurr ñunhi 200-dhuny rrupiyay ñatha bäyim, ñunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolñuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw.”

8 Ga ñayiny wañgany dja nhanukal malthunamirriy yäkuy Wanduruyny dja\*, ñunhi ñayi yukuyuku'mirriñu Djäyman-Betaw,\* ñäkul ñayi mañdany wañanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ñayi marrtjinan, bala lakarañala Djesuwalny dja bitjarra, 9 “Way, dhuwal wañgany yothu ñirramu goñ-ñathamirryny dja, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal goñ-wañgany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhananñdja, ganany' nhakun bukmakuny yolñuw walalan.”

10 Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Gatjuy wañin yolñunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanany bukmaknha yan, yurr mulmumirriñura wäñanurnydja walal marrtjin ñunhi nhinanany. Ga yolñuny ñunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ñunhi 5,000 ñirramuwurrny dja, ga bulu miyalkkurruwurr ga ñamarrkuli' ñapa-manapar.

11 Ga dhäjur bejuryiny bala ñayi Djesuyny dja märrañala ñunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwunñuny gurrupanawuy, bala ñayi buku-gurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi ñathawny dja, bala yan gurrupara lundu'mirriñuwala mala nhanukiyingalañuwala ñayi, ga walalny dja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany. Ga bitjarryi bili ñayi guyawny dja, bala walal marrtjin ñunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal ñuriniyi ñathayny dja.

12 Ga ñunhi walal marrtjin wanaña-dhawar'yurrny dja lukanhanurnydja, bala ñayi Djesuyny dja wañanan nhanñuwuy malthunamirrinhan walalany bitjarra, “Gatjuy wapmarañun walal marrtji dhuwaliyiny ñatha mala bäythinyawuyny dja, märr ñayi dhu yaka dhuwali ñatha bäythirr.” 13 Bala walalny dja marrtjin wapmarañala muñguyny dja ñunhi ñatha bäythinyawuyny dja mala, yan bili-i-i ga dhananñuñal 12-nha bathiny ñuriniyi ñathayny dja mala bäythinyawuyyuny.

14 Ga ñunhi walal gan yolñuyny dja walal nhäñal ñunhiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayu djäma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wañanhaminan walalanhawuyynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ñayi ñunhi djawarrkmirryny dja yolñu, God-Wañarrwunñuny djuy'yunawuy? ... ñunhi limurr gan ñäkul ñanya ñäthil, ñunhi ñayi dhu yalalany bunan limurrñ dhiyala. Go limurr märraman ñanya, ñurruñuyaman, märr dhu ñayin limurrunguny buñgawany.”

\* 6:1 Galilee; Tiberias \* 6:5 Philip \* 6:8 Andrew; Simon Peter



15 Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny walalañ marñgithin warray ñunhi walal gan wañanhaminany nhanñu walal balañ ñanya buñgawayanhan walalañgiyingala djälyu. Bala yan ñayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalañgal balan bitjarra bukulila wäñalil, gänan ñayipin.

*Djesuny gan ñunhi marrtjin ñapakurr gapukurr*

*Jesus walked on the water*

*Djon 6.16-21*

*(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)*

16-17 Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuñgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirryndja mala yarru'yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthañaylila, ga marrtjinany walal ñunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamilil\* wäñalil.

Marrtjinany walal ñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bäyñu yan walalañ bunanha balanyamirriyyiny ñunhalnydja marthañayñurnydja. 18 Bala ñayiny bäy wata warray marrtjin bunan ñunhiliyiny dhulmuñurnydja, bulun dhika dälñha rirri'ririn, mirithinan gan ñunhi galkirrinany, ga gapuny ñunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

19 Manymak, liw'yurnydja walal gan ñunhi märr-wiyinnha, bala walal nhäñala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan ñunhi marrtjinany. Marrtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthañaynydja ñunhi, bala walalnydja ñunhi mirithinan nhanñu barrarinany.

20 Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.”

21 Bala walalnydja yan goñmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurrnydja ñayi ñunhi, bala dhunupan yan ñunhi marthañaynydja djayañdhurra gumurrñura wäñañura ñunhi wanhawal walal gan marrtjin.

*Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja*

*The people looked for Jesus*

*Djon 6.22-24*

22 Yo. Yolñuny walal gan ñunhi bukmaknha ñorra'-ñurranan ñunhiliyiny laypan, ga yan bili ga djañaw'yurr. Ga ñunhi walal godarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan mañutji-larruñala Djesuwnydja. Ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga ñunhi wañgany yan marthañay dhärra dhiyal, ga ñuriniyi marthañayyu walalnydja ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buñapthun, yurr walalawuy yan. Ñayiny Djesuny bäyñu warray barpuru malthurr walalañ; ganandja walal ñanya ñunhi dhupal muka yan banydjiwal.”

23 Bala walal marrtjin nhäñal wiripun marthañay malany, ñunhi gan djar-rawurr'yurr beñura wäñañur yäkuñur Daybiriyatñura;\* waññinan walal gan ñunhi räli, bala dhawa-yawatthurra, ñunhilin wäñañur ñunhi ñayi Garrayyu wiripuñuy waluy buku-gurrpar ñathaw God-Wañarrnha.

24 Yo. Larruñalnydja walal nhanñu gan ñunhi Djesuwnydja, yurr bäyñun walal ñanya ñunhi mañ'maranhany ñunhiliyiny wäñañur, ga ñula nhanñu malthunamir-riny mala, bäyñun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ñunhi marthañaylila malañulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamilila,\* larruñala walal nhanñu.

*Djesuny dhuwal Ñatha Walñamirr*

*Jesus is the Bread of Life*

*Djon 6.25-59*

\* 6:16-17 Capernaum \* 6:23 Tiberias \* 6:24 Capernaum

<sup>25</sup> Yo. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nuynydja walal mal̄n'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany n̄unhiliyin laypan Gapuniyamnha\* wāṅaṅur, bala walal ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr! Nhātha nhe dhuwal bunanany?”

<sup>26</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ṅarrakuny waṅganygu yan gāmurruw'; bili nhuma ṅatha barpuru luka, bala nhuma maran-huyirra. Yurr yaka warray nhuma gi n̄unhi dharaṅulnydja ṅuyany' n̄unhiliyi ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja romṅur malaṅuṅur n̄unhi ṅarra gan djāma.

<sup>27</sup> Yaka yan gi djāma ṅurikiny ṅathaw mārranharaw munatha'wuywuny n̄unhi ṅayi dhu ṅāthiliṅuyirra bala barrpa'yirra. ṅany djāmany gi ṅurukun n̄unhi ṅathawnydja dhawar'yunamiriwwun, mārr nhuma dhu ga walṅan yan nhinany wiyinṅumirra. Dhuwanna n̄unhi ṅathany n̄unhi ṅarrany dhu nhuna Yol̄nuynydja Gāthu'mirriṅuy gurrupan, bili ṅayi n̄unhi God-Waṅarrnydja Bāpany ṅayaṅu-gananminany ṅarrakiyngala yan waṅganygala.”

<sup>28</sup> Bala walal dhā-birrka'yurrnydja ṅanya bitjarra, “Nhaltjan dhika ṅanapur dhu God-Waṅarrwalnydja djālkurr djāma? Wanhawitjan ṅula dhukarrkurnydja?”

<sup>29</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra, “God-Waṅarrnydja ga ṅunha djālthirr waṅganygu yan dhiyak gam', nhuma ṅathil dhu mārr-yuwalkthirr dhiyak n̄unhi yol̄nuw n̄unhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli.” <sup>30</sup> Ga walalnydja waṅan bitjarr, “Ma', gatjuy mak be djāman ṅula nhāny ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja rom, maṅutji-wurrupula, mārr napurr dhu nhāman bala mārr-yuwalkmirriyirra nhuṅu. Ma', biyakun djāman yulṅuny. <sup>31</sup> Be ṅāthilnydja baman'tja napurrṅalnydja gan n̄unhi mala-ṅurrkanhayṅuy walal ṅatha lukan yāku mana' ṅunhalnydja n̄unhi nharanṅurnydja wāṅaṅur. Yurr ṅayi n̄unhi God-Waṅarryu gan gurruparnydja ṅunhiyiny ṅatha beṅur djiwarr'ṅur walalaṅ lukanharawnydja. Bitjandhi ga ṅunha djorrayny'tja lakaram n̄unhiṅuwuyyiny.”

<sup>32</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Mārr-yuwalk yan ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ. Nhumany ga lakaram yanbi ṅayi n̄unhi Mawtjitjthu\* nhumalaṅ gurrupar n̄unhiyiny ṅatha djiwarr'puynydja? Yaka, bāyṅu ṅayi gan n̄unhi Mawtjitjthu gurrupana n̄unhiyi ṅatha nhumalaṅgalaṅuwalnydja mala-ṅurrkanhawuywal walalaṅgal; n̄unhiny gan ṅayi God-Waṅarryu Bāpay yuwalktja gurrupar n̄unhiyiny ṅatha. <sup>33</sup> Yo. Yuwalktja dhuwal ṅathany n̄unhiyin Yol̄nun God-Waṅarrwuṅun gurrupanawuy, n̄unhi ṅayi bilin yarrupthurra rālin beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja, mārr ṅayin dhu n̄unhi walṅa gurrupanmirriṅurnydja yol̄nuwnydja walalaṅ bukmakkun yan n̄unhi walal ga nhina dhiyal wāṅaṅur buku-liw'maram.”

<sup>34</sup> Bala walal waṅanan bitjarra, “Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ṅanapurrunhany dhuwaliyiny ṅathany go!”

<sup>35</sup> Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “Yo. ṅarra muka dhuwal ṅatha Walṅa-gurrupanamirriṅurnydja. ṅuli nhe dhu ṅula yol yol̄nu mar-rtji rāliny ṅarrakalnydja, ga mārr-yuwalkmirriyirriṅurnydja nhe dhu ṅarraku, nheny dhu yakan buluny djaṅṅarrthirr ga ṅar'ṅaryun n̄unhany n̄unhi birrimbirriṅurnydja nhuṅu djinawany', bili manygarrayirriṅurnydja nhe dhu ga n̄unhi ṅarrakiyngun̄un yan waṅganygun̄un. <sup>36</sup> Bili muka ṅarra gan n̄unhi lakaraṅalnydja nhumalaṅ ṅāthil yan ga nhāṅal muka nhuma ṅarrany bili, yurr yakan nhuma ganha n̄unhi mārr-yuwalkthinyany ṅarraku. <sup>37</sup> Bukmaknha n̄unhi nhā mala ṅayi ṅuli ga Bāpay ṅarrakal goṅ-gurrupan, n̄unhiny walal dhu marrtji yan ṅarrakalna. Ga ṅuli ṅayi dhu n̄unhi ṅula yol yol̄nu marrtjiny ṅarrakal, ṅarrany dhu ṅanya n̄unhi yakan ṅaṅ'ṅaṅ'thun. <sup>38</sup> Bili ṅarrany n̄unhi marrtjin rāliny beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja

\* 6:25 Capernaum \* 6:32 Moses

Bäpawal yan djälyuny dhipalnydja djämaw, ñurikalyi ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli; yaka ñarra marrtjinya räli gänany djämaw ñarrakiyngalnydja ñarra djälyu.”

<sup>39</sup> “Ga dhiyakun ñunhi gämurruwny'tja ñayi ñarrany djuy'yurrnydja räliny gam'. Ñayiny djäl ñarraku, ñarra dhu ga ñayathaman bat-bitjana yan ñunhiwurrhunhany yolnyuny walalany ñunhi ñayi gurrupar walalany ñarrakala gonlil, märr dhu yakan ñula waŋganydja winya'yun ñarrakalnydja gonñur. Ñayiny ñunha Bäpany djäl ñarraku, ñarra dhu ñunhi rur'marañun walalany beñurnydja ñunhi moluñurnydja, märr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walñamirriñura yan romñurnydja ñuriñiny ñunhi waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja. <sup>40</sup> Dhiyak ñarraku ñayi ñunha Bäpany djäl gam'. Ñuriñiny yolnyuny ñunhi ñayiny dhu ñurruñuny ñathil nhäma dharañan nhanñu God-Waŋarrwu Gäthu'mirriñuny, bala ñayiny dhu ñunhi märr-nhirrpanmirra nhanukal, ñayi dhu ga ñunhiyiny yolnyu nhina ñayañu walñan yan, bala ñarra dhu yan dhunupan ñanya rur'maraman ñuriñiyiny ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra beñurnydja ñunhi moluñurnydja, bala nhininy ñayi dhu gi ñunhi ñarrakalnydja walñan yan, biyakun bili yan gupaðal nha.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

<sup>41</sup> Ga walanydja nhanñu gan ñunhi Djuw bäpurruny yolnyu walal morrumurrun Djesuwnydja, gupa-waŋanan gan ñanya, bili ñayi gan ñunhi lakaranhaminany ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarrapin dhuwal Ñatha ñunhi Walñagurrupanamirriynydja, ñunhi ñarra yarrupthurr räli beñur djiwarr'ñur.” <sup>42</sup> Bala walal marrtjin ñunhi ñarrtjurra ñanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin ñunhi waŋanany gam', “Dhuwandja ñirramu Djesu muka be, Djawutjipku\* ñunhi gäthu'mirriñu. Napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanukalañaw bäpa'mirriñuwnydja ga ñänñi'mirriñuwnydja. Ga nhakun ñayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi ñayi dhuwal beñura djiwarr'ñura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanñu dhunupa ñayi dhu ga bitjandhiny waña!”

<sup>43</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi wañi, dhä-dälthiny morrumurruny ñarraku. <sup>44</sup> Yakan dhu ñunhi ñula yolnydja yolnyu gänany marrtji ñarrakal; ñunhiyin bili yolnyuny waŋanyinha dhu marrtjiny ñarrakalnydja ñunhi ñayi dhu God-Waŋarryu djäl-gurrupan ñanya räli marrtjin-yaraw, ñunhiyin dhu yolnyuny räliny marrtji ñarrakalnydja, bala ñayi dhu gurrupanmirra ñanyapinya ñayi, ga ñarrany dhu ñanya ñunhi rur'marañun rumbalnydja, walñakuñun dhu ñuriñiyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. <sup>45</sup> Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', ‘God-Waŋarryuny dhu ñunhi marñgikuñ bukmaknhan yan yolñunhany walalany.’ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthuy yolnyu ñämany ñanya Godnhany Bäpanhany, ga marñgithirriynydja ñayi dhu marrtji nhanukuñ, ñunhiyin dhu yolnyu marrtji räliny ñarrakalnydja. <sup>46</sup> Yo, yolnyuny dja walal ñuli ga ñunhi ñäma warray God-Waŋarrnhany dhäruk, yurr yakan ñayi ñunhi ñula yolthuy waŋanydhu yolnyu rumbalnydja ñanya nhänha; ñarrapin yan waŋanydhun yan ñanya dhuwal nhäñalnydja Bäpanhany, bili ñarrapi muka ñunhi yarrupthurr räliny beñuryiny God-Waŋarrwalnydja. <sup>47</sup> Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi ñayi ga ñula yolnyu märr-yuwalkthirriynydja ga märr-nhirrpanmirriynydja ñarrakal, ñayiny ga ñuriñiyiny yolnyu bilin nhakun ñayathaman ñunhiyiny walñany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanñu ñayañuny walñathinan. <sup>48</sup> Yo, ñarrapin dhuwal Walñagurrupanamirriynydja Ñatha. <sup>49</sup> Baman'tja ñunhi, nhumalañgalnydja gan mala-ñurrkanhaynyu lukan ñatha yäku mana' ñunhal nharañurnydja wäñañur, yurr walal ñunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. <sup>50</sup> Yurr yuwalktja ñunhi ñatha ñunhañuwuyny dja djiwarr'puyny dja wiripun dhika, gänañ'thunna ga. Ñuli nhe dhu ñunhiyiny luka

\* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

yuwalknhany nathany, nheny dhu nunhiyiny bäynun dhiŋgam; nhinany nhe dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. <sup>51</sup> Ga n̄arrany dhuwal nunhiyin muka walŋa-gurrupanamirra natha nunhi n̄arra yarrupthurr beŋur djiwarr'n̄ur. N̄uli nhe dhu n̄ula yolthu yolŋuy l̄ukany dhuwandja natha, nunhiny nhe dhu ga walŋan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', nunhiyiny natha nunhi n̄arrany dhu gurrupan? Dhuwal n̄ayi nunhi mayaliny' gam'. N̄arrany dhu nunhi n̄arranhawuynhan n̄arra n̄anaktja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, märr dhu bukmaknha yan yolŋuny walal walŋathirryndja.”

<sup>52</sup> Ga nunhi walal n̄anya gan n̄äkulnydja balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal dhunupan yan maðakarritjithinan nhanŋu, bala walal marrtjin waŋanhaminany, dhä-nurrkanhaminan, “Nhaku n̄ayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan n̄ayi ga gyaŋanhamirryndja n̄anyapinya n̄ayi? Yakan n̄uli dhuwal yolŋu n̄anak-gurrupanmirr n̄anyapinyany n̄ayi l̄ukanharawnydja.”

<sup>53</sup> Ga n̄ayiny Djesuny bitjarra waŋan walalaŋ, “Märr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany. N̄uli nhe dhu yakany l̄uka n̄anak Gäthu'mirrinunhany Yolŋuny, ga n̄ulkthun n̄anya gulaŋdja, nunhiny nhe dhu ga bäynun n̄ayaŋu-walŋany nhina.

<sup>54</sup> Ga n̄uli nhe dhu n̄ula yolthu yolŋuy l̄ukany n̄arrany n̄anaktja, ga bulu n̄ulkthun nhe dhu n̄arrany gulaŋdja, nunhiyiny nheny dhu ga nhina n̄ayaŋuny walŋan yan. Bala n̄arra n̄anya dhu rur'maraŋun beŋurnydja moluŋurnydja n̄uriniyiny dhä-dhawar'yunamirrynydja waluy. <sup>55</sup> Bili n̄arrakuny nunhi n̄anak yuwalk warray natha birrimbirrwuny nhumalaŋ, ga balanyayi bili n̄arraku gulaŋdja yuwalk yan gapu nhumalaŋ n̄ayaŋuwnydja. <sup>56</sup> N̄uli nhe dhu n̄ula yolthu l̄ukany n̄arranhany n̄anak, ga gulaŋdja n̄arrany n̄ulkthun, nunhiny nhakun nhe ga nhina n̄arrakalna n̄ayaŋunur, ga n̄arra nhokal, nunhiny nhakun n̄ali bilinuwuynha waŋany-manapanminyawuynha. <sup>57</sup> N̄arrany dhuwal djuy'yunawuy beŋur Bäpawuŋ, n̄urukun̄dhi walŋa-gurrupanamirriwuŋ, ga walŋa yan n̄arra ga dhuwal nhinany, n̄uriniyiny nhanukalnydja Bäpawalnydja walŋay. Ga n̄uli nhe dhu l̄uka n̄arranhany n̄anak, ga nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan walŋayi nhina, bili n̄urunin n̄arrakalna walŋay.”

<sup>58</sup> “Dhuwaliyin n̄ayi nunhi yuwalktja gal'ŋu natha djiwarr'puynyndja, nunhi n̄ayi rälin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaŋgal gan mala-nurrkanhanynuy walal l̄ukan n̄äthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr n̄uli n̄ayi dhu nunhi n̄ula yolthu l̄uka nunhi yuwalktja natha, n̄ayiny dhu nunhiyiny yolŋu yakan dhiŋgam, nhinan n̄ayi dhu ga walŋan yan, bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

<sup>59</sup> Yo. Dhuwaliyin nunhi rom walŋamirryndja n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ marŋgikuŋalnydja, nunhili nunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinur buŋbuŋur, wäŋaŋur yäkuŋur Gapuniyam.

### *Djesuwnydja dhäruk walŋa-gurrupanamirr*

#### *Jesus' words are life-giving*

#### *Djon 6.60-71*

<sup>60</sup> Ga walalnydja gan nunhi bukmakthun yan malthunamirrynydja walal nhanukal n̄äkulnydja n̄anya Djesunhany waŋanhawuynyndja balanyawuyyiny, bala walal nunhi waŋanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny n̄ula dhäruk märram?”

<sup>61</sup> Yurr n̄ayiny Djesuny marŋgithin yan nunhi nhaltjarr walal gan nhanŋu malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galŋa-mukthurr walal nhanŋu, bala n̄ayi yan Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyaŋuny dhärukthu? ... n̄oy-yätjaŋala muka? ... n̄any nhaltjarr? <sup>62</sup> N̄uli balan n̄huma n̄arrany dhuwal Yolŋunhany Gäthu'mirrinuny nhäŋu marrtjinyawuynyndja

roniyinyawuynyndja balany djiwarr'lilnydja, ga nhalayakun balan nhumalan nunhi nayanuny? <sup>63</sup> Nuriyinyin bili yan wanganydhun nuli ga dhuwal walnakumany yolnunhany walalany, God-Wanarrwala yan Birrimbirryuny. Yolnuny walal dhuwal baynu, ganydjarrmiriw mala, nula nhamiriwnha, yakan gi dhuwal nula yolnuy ganydjarr ganu walnakunharawnydja. Yurr narrakuny nunhi dhäruk, nunhi narra gan bilin nhakun lakarañala nhumalangal, nunhiyiny dhuwal dhäruk nunhanuwuy warray djiwarr'puy, walnamirr warray; nuriyinyin dhärukthun narrakal nhuma dhu nunhi walnathirnydja, God-Wanarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. <sup>64</sup> Yurr wiripuwurnynda nhuma gi dhuwal baynu warray marr-yuwalkmirriyi nurikiyi dhärukku mala."

Yurr nayiny nunhi Djesuny nathil warray marngi beñur bili yan nurikiwurrunguny dhä-marr-yulkmirriwnynda yolnuw walalan, ga nuriki nunhi yolnuw nunhi yolthu nanya dhu goñ-gurrupan mirinuwal mala. <sup>65</sup> Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Dhiyakun nunhi nayanuwnydja nunhi narra gan lakarañalnydja nhumalangal bitjarnynda gam', 'Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolnu ganany marrtji marr-yanany räli narrakal; nany nunhin bili dhu nunhi yolnuny marrtji räli narrakalnydja nunhi nayi dhu Bapay nanya djäl-gurrupan.' "

<sup>66</sup> Bala dharrwan gan nunhi yolnuny walal, malthunamirnydja mala nhanu, napa-bilyurra, ga yakan walal gan nunhi buluny nhanu malthuna, bili yaka walal ganha nunhi nurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-namathinya. <sup>67</sup> Bala nayi Djesuny wananan walalanguny nhanukiyingalawañnha nayi malthunamirriw walalan nuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi narrañy?"

<sup>68</sup> "Yaw, baynu warray Garray," bitjarr nayiny Djäyman-Betany buku-bakmarañal. "Nuli balan nanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun nanapurr dhu wiripunuwnydja yolnuw malthun? Nhepin dhuwal wanganydhun ga yuwalk-tja walnamirnydja dhäruk lakaram. <sup>69</sup> Bilin dhuwal nanapurr gan marr-yuwalkmirriyinan nhanuwunha yan; ga dhuwanna nanapurr marngin nhanu yol nhe dhuwal yolnu. Nheny dhuwal nunhiyiny Yolnu Dharrpalnha God-Wanarrwuñun djuy'yunawuy."

<sup>70</sup> Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nhumalany muka narra nunhi ganana'marañalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr wanganydja yolnu dhiyal nhumalangal malañur, djämamirnydja nayi nunhi bilin nurikin Mokuywun."

<sup>71</sup> Nunhiny nayi gan lakarañalnydja bitjaryiny nyanhan Djudatj-Gariyatnhan\* yäkuny, nunhi nayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatkun,\* bili galkin nayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goñ-gurrupanna Djesunhany mirinuwalñha walalangal, bäydhi nayi nunhi galkipuwnydja yolnu nhanu beñuryiny malañur 12-nurnynda.

## 7

### *Djesu ga nhanu yukuyuku'mirriñu walal*

#### *Jesus and his brothers*

##### *Djon 7.1-9*

<sup>1</sup> Dhäñur beñuryiny nunhi nayi gan Djesuy marngikuñalnydja yolnunhany walalany bitjaryiny, bala nayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wañalila ga wañalila, liw'marañala nulatjarr banydji nathil yan Galalikurr\* makarrkurr wañakurr. Yaka nayi yanayiny balanyamirriyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja\* makarrlil wañalil, bili nunhiliyiny Djudiyany wañañur gan nurrudawalanuny yolnu mala nhinan nayan'mirra nhanu Djesuwnynda. <sup>2</sup> Yurr galkin nunhiyi waluny yäku

\* **6:71** Judas; Simon Iscariot \* **7:1** Galilee; Judea

Warraw'-nhirrpanamirra,\* ñunhi walal ñuli Djuw mala luñ'maranhaminya bar-  
rkuwatñjur wāñañur mala, wañgany-manapanminyan walal ñuli ñunhal wāñañur  
Djuritjalamna bungulwun.

<sup>3</sup> Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriñu mala wañanan nhanñu  
Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhämirr nheny dhu roñiyirra balan Djudiyalila?  
... mähr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga  
djäma. <sup>4</sup> Bāyñun dhu ñunhi yolñuny walal nhuñu marñgithirr ñuli nhe  
dhu ga djuñuñyundja djäma. Ñuli nhe ñunhi djäl balanyarawyiny ñunhi  
ñayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra  
yolñuwalnydja walalañgal, mähr walal dhu ga bukmakthun nhämany.” <sup>5</sup> Bitjarryin  
gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriñuny walal nhanñu, bili walal gan ñunhi yaka  
mähr-yuwalkthinya nhanñu Djesuwnydja.

<sup>6</sup> Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan walalañgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal  
ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr  
nhumalañguny ñunhi walu bawalamirr warray djämaw. <sup>7</sup> Yo, walalnydja ñuli gi  
ñunhi wāñu dhuwalañuwuynyndja mala yolñu walal yaka nhumalañ ñuyulkthi, ñany  
yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku warray ñuyulkthirryndja, bili ñarra muka  
walalany ñuli ga ñunhi nyamir'yundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwuyndja  
djämapuy. <sup>8</sup> Gatjuy nhumany ñäthila law'yurr balayin bungullila. Ñarrapiny dhu  
dhuwal yakan marrtji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”  
<sup>9</sup> Bala walal yan law'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan  
ñunhiliyin banydjinn yan Galalin wāñañur.

*Djesuny gan nhinan Djuritjalamna wāñañur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-  
nhirrpanamirriynyndja*

*Jesus at the Festival of Shelters  
Djon 7.10-24*

<sup>10</sup> Ga dhāñur beñuryiny ñunhi walal nhanñu yukuyuku'mirriñuny walal ñäthila  
wāñañal balan Djuritjalamlila, bungullila yäkulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,\*  
bala ñayiny Djesuny gānan marrtjin, ñayipin gayulnha; yaka ñayi marrtjinya mil-  
many yolñuwalnydja walalañgal. <sup>11</sup> Ga ñunhili bungulmirriñurnydja bala walal gan  
mañutji-larrañala nhanñu Djesuwnha, ñunhiwurrnydja ñunhi ñurruḍawalañuny  
yolñu mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra,  
“Wanha dhika ñayi ñunhiyiny yolñu?”

<sup>12</sup> Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesun-  
hany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynyndja ñanya gan manymak-  
lakañal, ga wiripuwurruynyndja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “Ñunhiyiny  
dhuwal yolñu mayali'-gänhamirra,” bitjarr. <sup>13</sup> Yurr yakan walal gan ñunhi lakaran-  
haminany ñanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun  
ñunhi ñurruḍawalañuwnha yolñuw walalañ Djuw bāpurruwnha.

<sup>14</sup> Yo. Ga bungulnydja gan ñunhili marrtjin mähr-lurrkun'nha waluny, ga  
gandarrñura bungulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan  
marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ga dhunupan ñayi  
ñurruyirr'yurra marñgikuñala yolñunhan walalany. <sup>15</sup> Ga walalnydja ñunhi  
ñurruḍawalañuynyndja yolñuy walal ñäkulnydja gan ñanya dhäruktja ñirr'yurra,  
bala walal ñunhi wañanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolñu marñgithirr?  
Dhuñu ñayi dhuwal.”

\* 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

\* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

<sup>16</sup> Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ñarrany ñuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyunguny; dhuwandja God-Wañarrwun, ñurukunghi ñunhi, ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil. <sup>17</sup> Ñuli dhe ñula yol ñayanu-yoranhamirrydja yolnu God-kalañawnydja ñayanuw malthunaraw, nheny dhu dharañanna ñarranhany dhäruk, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beñur warray God-Wañarrwun; yaka dhuwal ñarrakiyunguny gyañanhawuy. <sup>18</sup> Ñunhiny yolnu ñunhi ñayi ñuli ga lakaram nhanukiyingalnydja ñayi gyañanharay, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolñuy walal marñgi-lakaram ñanya, wokthun manapan nhanu. Yurr ñunhiny yolnu ñunhi ñayi ga djälthirr yolñuw walalañ walal dhu ga wokthun nhanuwuynydja yan God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi ñayi ñanya djuy'yurr räliny, ñunhiyin yolnu märr-dhunupany, bäyñun ñayi ñayanu-djarrpi' yolnu ga mayali'-gänhamirr.”

<sup>19</sup> “Nhä bili ñayi ñunhi Mawtjitjthuny nhumalañ romdja gurrupar nhanukununy God-Wañarrwununy? Yurr yakan nhuma gan ñunhi ñula yol wañgany yolnu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ñayan'tharra ñarrakuny bunharaw?”

<sup>20</sup> Ga walalnydja ñunhi yolñuny walal wañan bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wakinñun birrimbirr gärrri! Yol bili nhunu ga dhika yolñuny walal ñayan'thärä?”

<sup>21</sup> Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Barpuruny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolñuny barpuru ñarra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nhumany barpuru ñunhi bukmaknha yolñuny walal ñirr'yunan ñurikiyi. <sup>22-23</sup> Ñunha ñunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ñarrtjalkkum nhumalañguwuy djamarrañkuly'. Yo yurnha ñayiny ñunhi Mawtjitjthuny rom rulwañdhurr djorra'lilnydja, ñurruñuny ñathil gan ñunhi mala-ñurrkanhayñuy walal nhumalañgal ñunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunañ walalañguwuynydja djamarrañkuly' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ñarrakuny maðakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolnu, ... bili ñarra yolñuny dukmarañal dhiyañ ñunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan djämayi ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy. <sup>24</sup> Yaka gi mala-djarr'yurr yolñuny ñuriniyiny romdhu warrañulpuyyuny; yuwalkkuñ yan gi larruñuny ñin'thurr ga ñuriniyiny mala-djarr'yurrnydja dhunupayanuny.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

*Wiripuwurrnydja yolnu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nhanu Djesuw, ñunhi ñayiny yuwalk warray Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun*

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah*

*Djon 7.25-31*

<sup>25</sup> Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran gaykaraññura, ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja buñbuñur, yurr marñgikuñala ñayi gan ñunhi yolñunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolnu walal wañanhamin dhä-birrika'yunmin bitjanminan, “Way, dhiyakuny gay'yi yolñuw ñayan'mirr ga nhina ñunha ñurruðawalañuny yolnu walal ... walal dhu buman ñanya? <sup>26</sup> Nhäñu ñathil walal ñanya, ya ñunhan. Ñunha ñayi ga wañany ñapungän', bukmakkalaha yolnu'-yulñuwalnydja, ga walalnydja ñunha ñurruðawalañuny mala gi yakan wañany, ñaðawmarañuny ñanya. Mak walal dhuwal ñurruðawalañuny mala marñgimirra nhanu bäy; mak ñayi dhuwal ñunhiyin yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuyña.”

<sup>27</sup> “Yo-o-ow? Mak ñayi dhuwaliyin bäy ñunhiyiny yolñu, mak bäyñu. Bili yakan dhuwal ñula yol wañgany yolñu marñgi ñunhi wanhanjur ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu buna. Bitjarryin walal gan ñunhi ñäthilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanñuny dhiyakuny gay'yi yolñuw, wanhanuwuy ñayi dhuwali wäñapuy. Dhuwaliyiny ñunhi yolñu wäñ-a-Nätjuritjpuynha.”\*

<sup>28</sup> Yo. Bala ñayi gan Djesuynyndja marñgikuñala yolñunhany walalany ñunhilin buku-ñal'yunamirriñura bunbunur. Ga wañanany ñayi gan ñunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marñginy ñarraku? ... wanhanuwuy ñarra dhuwal yolñu? Yurr bäyñu warray nhuma dhuwal yuwalktja marñgi ñarraku. Yaka ñarra dhuwal gänany ñarrapiny marrtjinya räli. Ñarrany dhuwal djuy'yunawuy ñurukuñdhi ñunhi nhanñu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanñu marñgi. <sup>29</sup> Ñarrapin marñginy nhanñu, bili ñarrapi bejuryiny nhanukalnydja, ñayipi ñarranhany djuy'yurr räli.”

<sup>30</sup> Bala walal ñuriñiwurruynyndja ñurruñawalañuynyndja mala ñäkulnha ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr ñayathamany ñanya dhiyañun bala yan.” Yurr yaka ñula wañgany yolñu goñ-ñal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanñu ñunhi waluny galkithinya. <sup>31</sup> Ga dharrwan ga ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkmirriyiny nhanñu, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany gam', “Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhikayiny Mañutji-dhunupayanhawuy buni, ga ñula muka ñayi dhu djämany yindin mirithirra romdja ñayañu-ganyim'thunamirra? ... märr ñayi dhu djulkmaraman dhiyakkuñuny gay'yi yolñuwuñ djämapuy?” Bitjarrnha walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya.

*Miriñunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwñha ñayathanharaw*

*Guards were sent to arrest Jesus*

*Djon 7.32-36*

<sup>32</sup> Bala ñunhi walal Baratjiynyndja walal ñäkula ñunhi yolñunhany walalany, ñunhi walal gan lakaranhamin ñanya Djesuny gayul, yurr walal gan ñunhi manymak-lakarañala ñanya yulñuny, ga märr-yuwalkthinan manapar nhanñu. Bala walal yan mala-ñuñ'maranhaminan wañanhaminyarawnha ñunhiwurryiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirryndja mala ga wiripuwurruyndja Baratji mala, bala yan walal ñunhi djuy'yurra miriñunhan ñayathanharawnha nhanñu Djesuynyndja, ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw djäga.

<sup>33</sup> Ga ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal nhumalañgal dhiyalnydja märr-gurririn, bala ñarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roñyirra ñarra dhu balayin ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli. <sup>34</sup> Larruñuny nhuma ñarraku dhu-u-u, yurr bäyñun nhuma ñarrany dhu ñunhi mañ'marañuny, bili yakan nhuma dhu ñunhiwiliyiny wäñalil marrtji ñunhi wanhami ñarra dhu gi nhini.”

<sup>35</sup> Bala walal ñunhi ñurruñawalañuny yolñu mala wañanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ñayi dhu marrtjiny, märr limurr dhu ñanya yakany mañ'marañ? Mak ñayi dhu dhuwal marrtjiny ñunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ga nhina ñunha mulkuwal wäñañur malañunur. Mak bäy ñayi dhu ñunhiliyiny marñgikumany ga Guriknhan yolñunhany walalany, ñunhi walal yakan Djuw mala. <sup>36</sup> Bili ñayipiny ñunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ñunhi larruñun nhanñu, ga bäyñun limurr dhu ñanya ñunhi mañ'marañuny. Ga bulu ñayi wañan bitjarr, ‘Nhumany dhu ñunhi

\* 7:27 Nazareth



yakan n̄unhalnydja n̄arrakalnydja w̄aṅaṅur, n̄unhi wanhawal n̄arra dhu marrtji.' Nh̄a dhuwal mayali' n̄unha ṅayi ga bitjandhiny waṅa?"

*Djesuynydja ṅuli n̄unhi gapu gurrupan bulu warray walṅa-gurrupanamirr*

*Jesus gives living water*

*Djon 7.37-39*

<sup>37</sup> Yurr n̄unhi bungulnydja ȳaku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin marrtjin dh̄a-dhawar'yurra, ga n̄unhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, n̄unhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ṅuriniyiny waluy dhunupan ṅayiny Djesuny dh̄arranan n̄unhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbuṅur, bala ṅayi waṅanan mirithinan dh̄a-garramatnha bitjarra gam', "Way yolṅu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulṅuny? Go marrtjin walal r̄ali n̄arrakalnha. N̄arrany dhu nhumalaṅ gurrupan n̄unhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala l̄ukin. <sup>38</sup> ṅuli nhe dhu n̄unhi ṅula yol yolṅu m̄arr-yuwalkmirriyirrnydja n̄arraku, nhokalnydja dhu marrtji ṅayaṅuṅurnydja n̄unhi ȳanan dhaṅandhirra bulun n̄unhi walṅa-gurrupanamirrnydja gapu, bitjana dhu marrtji ṅuwapthundja nhakun ṅuli ga n̄unhi gapu riyala walma, bala ṅayi ṅuli waṅdirra. Bitjana ga n̄unha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra ṅayi n̄unhi Djesuny waṅan n̄unhiliyiny bunbuṅur buku-ṅal'yunamirriṅurnydja.

<sup>39</sup> Yurr ṅayi gan n̄unhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraṅal ṅanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalaṅuwnha m̄arranharaw ṅurikiwurrungun yolṅuw walalaṅ m̄arr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny n̄unhi ṅayi gan Djesuy lakaraṅal yolṅuwalnydja walalaṅgal n̄unhiliny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbuṅur, ṅayiny n̄unhi yaka muka yan God-Waṅarryuny moluṅurnydja ṅanya Djesunhany walṅakunhany, ga b̄ayṅuyi yan ṅanya ṅayi nhirrpanany ṅurruṅuyanhany n̄unhawalnydja n̄unhi w̄aṅalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dh̄a-dhuditjnha bala ṅayiny n̄unhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan ṅurikiwurrunguny n̄unhi yolṅuw walalaṅ m̄arr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

*Yolṅuy walal guyaṅan barrkuwatj*

*Division among the people*

*Djon 7.40—8.1*

<sup>40</sup> Yo. Walalnydja gan n̄unhi dharrwaynha yolṅuynydja walal n̄akulnydja ṅanya Djesunhany dh̄aruktja n̄unhi ṅayi waṅan bitjarrynydja gam', "ṅuli nhe ga ṅula yol yolṅu nharandhirrnydja, nheny marrtjin ȳanan r̄alin n̄arrakalnha, bala l̄ukin." N̄akulnydja walal n̄unhi balanyawuyyiny ṅanya waṅanhawuy, bala yan walal dhunupan m̄arr-yuwalkthinan n̄hanṅu, dharanarnha manapar ṅanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja n̄unhiyin yolṅu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin n̄unhi yolṅuny walal lakaranhamin ṅanya. <sup>41</sup> Ga walal wiripuwurruynydja lakaraṅal ṅanya bitjarr, "Dhuwaliyin ṅayi n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu."

Ga walal wiripuwurr yolṅu walal waṅan bitjarr, "B̄ayṅun ṅayi dhu n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu maṅ'thun beṅurnydja Galaliṅurnydja w̄aṅaṅur."

<sup>42</sup> "Be muka ṅayi dhu dhuwaliyiny n̄unhi yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaṅa n̄unhal Bithiliyam\* Daybitkal w̄aṅaṅur, bitjan muka ṅayi ga n̄unha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan n̄unhi lakaraṅal wiripuwurruynydja malay. <sup>43</sup> Bala walal n̄unhi mala-wulkmaranhaminany m̄arrma'lila malalilnydja. <sup>44</sup> Wiripuwurruynydja yolṅu walal m̄arr-yuwalkthinan n̄hanṅu Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay n̄unhi guyaṅan ṅayathanharawnha n̄hanṅu Djesuw,

balan galkanarawnha dharrungulila; yurr yakan nanya nunhi nula yolthuny yolnyuy nayathanhany.

<sup>45</sup> Ga nunhi walal bunbu-djagamirrnnydja mirinju mala roniyinany gon-wanaran balany walalangalnydja nunhi Baratjiwalnydja mala ga nurrnuju djirrikaymirriwalnydja walalangal, bala walalany walal gan nunhi dhä-birrka'yurrnydja bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany räli gäjal?"

<sup>46</sup> Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranal wanan bitjarra, "Nhanjony nunhi dhäruk dhunupa warray ga ganydjarmirr. Bäjnuun nuli gi dhuwal dhiyalnydja nula yol yolnu waji biyakiyiny, nhakun nanyi nuli ga nunhayi yolnu waja."

<sup>47</sup> Ga walalnydja nunhiwurrnydja nunhi Baratjiny yolnu walal wanan walalan balany bitjarra, "Way, nhumalanhany nanyi dhuwal bitjarryi bili mayali'-ganjal?"

<sup>48</sup> Bäjnu gan dhuwal wangany nula liya-närra'mirr yolnu ga Baratjiny yolnu walal märr-yuwalkmirriyinya nhanju. <sup>49</sup> Nunhany nunhi yolnu walal badak yan dhuamirr nurikiny nunhi Mawtjitjkalanawnydja\* romgu, bala nanyi dhu nunhi God-Wanarryuny walalany gumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakaranal.

<sup>50</sup> Ga yolnu yäku Nikadimatj\* nunhi nanyi bejuryi malanjur nunhi rom-djagamirriwal malanjuwal, dhuwaliyiny nunhi yolnu nunhi nanyi dhä-näthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr nanyi wanan gam', <sup>51</sup> "Way, yaka dhuwal dhunupa napurrnj balanyarawyiny, napurr dhu yolnyuny yänayiny rom-nyamir'yun. Nurrnyuny nathil napurr dhu nanya dhä-birrka'yun, näh nanyi nuli ga nunhi djäma. Bitjana ga nunha romdja waja napurrnj."

<sup>52</sup> Ga walalnydja nhanju wanan Nikadimatjkuny, märr-warku'yurr warray manapar nanya bitjarr, "Nhe dhuwal wiripuny muka wäja Galaliwuy yolnu? Gatjuy nähjun dhuwali djorran', God-Wanarrnhan Dhäruk, yuwalkkun yan larrnyuny, bili nunhiliny nhe dhu malnj'maram, nunhi bäjnuun nula wangany djawarrkmirriyiny nunhanuwuyyiny wäja-Galalipuyndja." <sup>53</sup> Bala walal bukmak yolnu'-yulnyuny marrtjin wängajala ronji'-runiyinan wängalila malanjulil walalangiyingal walal.

## 8

<sup>1</sup> Ga dhänur bejurnydja bala nayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila nunhiwiliyin wängalil, yäkulil Woliplila.\*

*Djesuy gunga'yurr miyalknha galja-märramba'mirriyiny*

*Jesus helped the woman caught in adultery*

*Djon 8.1-11*

Nhinanany nanyi gan nunhi Djesuny nunhiliyin bukujura munhawuny, ga yan bili ga djadaw'yurr nhanju. <sup>2</sup> Ga munhawumirra wiripunynha waluy bala nanyi yan Djesuny roniyinan balayin buku-nal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja nunhi yolnyuny walal marrtjin lun'thurra nhanukal, guwatjmarä nanya. Ga dhunupan yan nayiny Djesuny nhinanan, bala gan marngikunjala walalany. <sup>3</sup> Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirriyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiyndja\* bapurrny, gäjala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparnydja walal nanya nunhi napunga'lila. Ga nunhiyiny miyalk galja-märramba'mirr.

<sup>4</sup> Ga lakaranalnydja walal nunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marngikunhamirr, dhuwandja walal malnj'maranal miyalknha nunhal wiripunuwal dirramuwal nunhi nanyi yaka nhanju dhuway'mirrinju. <sup>5</sup> Dhuwandja ga Mawtjitjkuuny\* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga yan warray bili ga dningam nanyi dhu. Ga nhaltjana

\* 7:49 Moses \* 7:50 Nicodemus \* 8:1 Mount of Olives \* 8:3 Pharisees \* 8:5 Moses

ga nheny nhanju guyaṅa? Nhaltjan ṅanapur ṅanya dhu?" <sup>6</sup> Yān nhakun walal ṅanya ṅunhi Djesuny mayali'-gāṅal, ṅunhi walal dhu ṅanya rom nyamir'yun nhakun, ṅunhiṅuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ṅayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaṅguny; yānan nhakun ṅayiny gan ṅunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goṅdhun nhanukiyingal ṅayi. <sup>7</sup> Yurr walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra ṅanya, nhaltjan ṅayi dhu ṅurikiyi miyalkku guyaṅa. Bala ṅayi Djesuny dhunupayinan, bala ṅayi waṅanan bitjarrnha gam', "ṅuli nhe ṅula yol yolṅu dhiyaliny malaṅur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bāṅṅun nhen ṅula djāma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe ṅanya wutthurr gundaynydja." <sup>8</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Djesu nyilṅ'thurr, ga bulu ṅayi wukirri goṅdhu munatha'lil. <sup>9</sup> Bala walalnydja marrtjin ṅunhi winya'-winyayurnnydja waṅga'-waṅganyha yan ṅunhiwurryiny yolṅu walal rom-djāgamirrnnydja mala ga rom-marṅgikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuḍi-dhawar'yurr yolṅu walal beṅuryi, ṅunhi walal gan dhārran ṅunhiliyi Djesuwal gumurrṅur. <sup>10</sup> Ga beṅuryiny ṅayiny Djesu dhārranan, bala nhāṅala ṅanyan ṅunhiyiny miyalknhan ṅayi gan dhārranany ṅayipin waṅganyha. Bala ṅayi nhanju waṅanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuṅurnnydja? Bāṅṅun nhuna dhuwal ṅula waṅganydhuny yolṅuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waṅanany ṅanya ṅunhi miyalknhany. <sup>11</sup> Ga ṅayiny miyalktja buku-bakmaranṅal nhanju Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bāṅṅun." Ga bulu ṅayi Djesuny waṅan nhanju bitjarr, "Ga ṅarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djāma dhuwurr-yätjkurnnydja rom," bitjarr.

*Djesuny dhuwal baḍayala' bukmakku yolṅuw walalaṅ*

*Jesus is the light of the world  
Djon 8.12-20*

<sup>12</sup> Ga balanyamirriynyndja ṅunhi Warraw'-nhirrpanamirriynyndja\* waluy, Djesuynyndja gan waṅan walalany rom-djāgamirrinhan walalany ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnnydja buṅbuṅur God-Waṅarrwalnydja; lakaraṅalnydja ṅayi gan ṅunhi bitjarr, "ṅarrany dhuwal baḍayala' yolṅuw walalaṅ bukmakku yan. ṅunhi nhe dhu ṅula yol malthundja ṅarraku, nheny dhu ga marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walṅamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bāṅṅun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja." Bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinyan ṅayi.

<sup>13</sup> Ga walalnydja ṅunhi Baratjiynyndja yolṅuy mala waṅan ṅanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ṅula muka nhuṅu ga wiripuny yolṅu nhina maṅutji-marṅgi? ... mār ṅayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaṅuwuyndja?"

<sup>14</sup> Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranṅal walalaṅguny bitjarra, "Ga bāydhi ṅarra ṅuli ṅunhi ṅarrapiny lakaranhamirr nhakun, ṅunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mār-yuwalk, bili ṅarrany marṅgi warray ṅarrakuwuyndja ṅarra, wanhaṅur ṅarra ṅunhi bunan, ga wanhawal ṅarra dhu marrtji roṅiyirr. Bāṅṅu nhuma dhuwal marṅgi ṅarrakalaṅawnydja wāṅaw, wanhaṅur ṅarra ṅunhi marrtjin rāliny dhipalnydja, ga dhuṅayi nhuma dhuwal wanhawal ṅarra dhu ṅunhi wāṅalil roṅiyi. <sup>15</sup> Nhumany ṅuli ga ṅunhi mala-djarr'yun wiripuṅunhany yolṅuny, dhuwalaṅuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolṅuwal warray guyaṅanharay, yurr ṅarrapiny ṅuli gi dhuwal bāṅṅu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolṅuny. <sup>16</sup> ṅuli

\* **8:12** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

balan̄ ɲarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ɲarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ɲarrany ɲuli gi dhuwal yaka warray gāna waɲi; linyu warray rrambaɲi ɲuli ga waɲa, Bāpa ɲarraku ga ɲarra, ɲunhiyi ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr rāli. <sup>17</sup> Nhumalaŋgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'N̄uli dhu ɲunhi mārmany' yol̄u mel-mar̄giny maɲda yoranhamirr ɲula nhakuny dhāwuw, ɲunhiny ɲunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' <sup>18</sup> Linyuny ga dhuwal lakaram waŋgany yan dhāwuny, ɲarrapi ga Bāpay ɲarrakal, ɲuruɲi ɲunhi ɲayi djuy'yurr ɲarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ɲunhi bili waŋgany yan dhāwuny' ɲarrakalaɲuwuy; bāyɲun ɲarra ɲuli gi dhuwal gānany lakaraɲ dhāwu ɲarrakiyingaɲuwuyndja ɲarra."

<sup>19</sup> Ga walalnydja ɲunhi dhā-birrka'yurr ɲanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuɲu dhika bāpa'mirriɲuny?" bitjarr. Ga ɲayiny Djesuynyndja buku-bakmaraɲal bitjarr, "Bāyɲu nhuma dhuwal mar̄gi ɲarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan mar̄gi ɲarrakalaɲaw Bāpawnydja. N̄uli balan̄ nhuma mar̄giny ɲarraku, nhumany balan̄ ɲunhi mar̄giyi ɲarrakalaɲaw Bāpa'mirriɲuwnydja."

<sup>20</sup> Yo. Lakaraɲalnydja ɲayi gan ɲunhi Djesuynyndja, mar̄gikuɲalnydja walalany ɲunhiliyin buku-ɲal'yunamirriɲura buɲbuɲurnynda, yurr ɲunhala djinawan' mungurrɲura, ɲunhi walal ɲuli ganha rulwaɲdhuna rrupiya malany ɲunhiwiliyi bathilil malaɲulil. Yurr yaka ɲanya ɲunhi ɲula yol̄thuny waŋganydhuny yol̄uy mārranha, bili yaka muka yan nhan̄u ɲunhi waluny galkithinya.

### *Djesuny dhuwal ɲunhaɲuwuy djiwarr'puy*

#### *Heaven is Jesus' homeland*

#### *Djon 8.21-30*

<sup>21</sup> Ga bulu ɲayi Djesu waɲan ɲurikiwurrungala ɲunhi rom-djāgamirriwala yol̄uwal walalaŋgal, ga lakaraɲalnydja ɲayi ɲunhi bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu ɲunhi dhiyalnydja ɲarraku larruman, yurr bāyɲun nhuma dhu ɲarrany ɲunhi maɲ'maramany. Bala nhuma dhu dhiŋgaman ɲunhili bili yan nhumalaŋgiyingaɲal yātjkurrɲura romɲurnynda. Yakan nhuma dhu ɲunhi marrtji balany, ɲunhawalnydja wāɲalil ɲunhi ɲarra dhu marrtji ɲunhiwiliyi."

<sup>22</sup> Yurr walal ɲuriniwurruy dilkurruwurrnyndja yaka warray dharana ɲanya dhāruktja, bala walal ɲunhi waɲanhaminany bala-rāli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan ɲayi ga ɲunha waɲa bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany ɲunhiwiliyiny ɲunhi wāɲalil ɲunhi ɲarran dhu marrtji ɲunhiwiliyiny?' Nhaku ɲayi ga ɲunha bitjandhiny waɲa? Nhaltjan ɲayi dhu yol̄uny? ... dharpunhamirr ɲanyapinya ɲayi murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjana ɲayi dhu?"

<sup>23</sup> Bala ɲayi Djesuny waɲanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaɲuwuy warray munatha'wuy yol̄u walal, ga ɲarrany yaka dhuwalaɲuwuy munatha'wuy; ɲarrany dhuwal ɲunhaɲuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaɲuwuyndja munatha'wuyndja yol̄u mala, <sup>24</sup> ga dhuwaliyin ɲarra gan ɲunhi gāmurruny' lakaraɲal bitjarrnydja, 'Nhumany dhu ɲunhi dhiŋgaman bala yan nhumalaŋgiyingaɲala nhuma yātjkurrnyndja romdhu.' N̄uli nhuma dhu yakany mār-yuwalkthirr ɲarraku ɲunhi ɲarrany ɲunhiyi bili ɲunhi ɲayi lakaranhamin ɲāthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'N̄arrany dhuwal ɲunhiyi Dhārranhayɲu Nininyɲu,' ɲuli nhuma dhu yakany mār-yuwalkmirriyirr ɲurukiyi, ɲunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhiŋgam ɲunhiɲumirra bili yan dhuwurr-yātjmirra."

<sup>25</sup> Ga walalnydja ɲanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yol̄uny?" Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal walalaŋguny bitjarr, "N̄unhiyi muka bili yan waŋgany ɲunhi ɲarra gan bili lakaranhamin nhumalaŋgal ɲunhi dhā-ɲāthil.

<sup>26</sup> N̄arrany dhuwal bulu warray mar̄gi nhumalaɲ. N̄uli balan̄ ɲarra dhuwal

djälthiny, ñarra balan dhunupan lakarañun nhumalañ, dhawatmarañun war-ralkuñun yan nhumalañ yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka ñarra gi dhuwal gänany lakarañ. Ñarrany ñuli ga dhuwal lakaram yolñuwalnydja walalañgal ñunhiyi bili yan ñunhi nhä ñarra ñuli ñäma nhanukuñ, ñurukuñdhi ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli. Ga ñayin ñuli ga ñunhi yuwalktja lakaram.”<sup>27</sup> Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja Bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi, yurr walalnydja ñuriñiwurruy ñalapalmirriynydja yaka warray dharañana ñanya dhäruktja.

<sup>28</sup> Bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal bitjarra, “Yolñunhany Gäthu'mirriñunhany nhuma dhu dhuwal bonğun dharpalilyañun ñal'marañun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharañulnydja nhäguny ñarranhany, ñunhi ñarrany dhuwal Dhärranhayñu warray Nininyñu. Ga wiripuny nhuma dhu marñgithirra bala dharañana, ñunhi ñarra ñuli ga dhuwal djämany yaka ñarrakiyinalnydja ñarra djälyu, bili ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi bili yan ñunhi nhä malany ñayi ñarrakal Bäpay marñgi-gurrupar ñarrany.<sup>29</sup> Ga ñunhiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurrnydja räliny, dhuwal ñayi yulñuny ñarrakal; bäyñu ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja ñarrany gänañulilnydja nhakun ñarranhawuyhany, bili ñarra ñuli ga ñunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnnydja.”

<sup>30</sup> Bala dharrwany yolñu walal märr-yuwalkthinan gan nhanñu Djesuynydja, ñunhi walal gan ñäkulnydja ñanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

*Yuwalkthun nhuna dhu ñunhi dhawatmaram garrpinamirriñurnnydja romñur*

*The truth will set you free*

*Djon 8.31-47*

<sup>31</sup> Bala ñayi Djesuynydja lakarañal nha walalañgal ñurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja ñunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanñu, bitjarra ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', “Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarranhawuyhany dhäruk märram, bala nhuma dhu ga ñunhi nhinan nhakun ñuriñiyin romdhu, ñunhiwurryin nhuma ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolñu mala malthunamirr.<sup>32</sup> Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñula yol yolñu yuwalkkumany marrtji ñarrakiyinalnydja yan dhärukthu, nheny dhu dharañana ñunhi yuwalknhany romnha, ga ñuriñi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ñunhi dhawatmaraman garrpinamirriñurnnydja romñur.”

<sup>33</sup> Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny buku-bakmarañal nhanñu Djesuynydja bitjarra, “Ñanapurrdnydja dhuwal be muka Yipurayimgal\* yarrañañur, nhanukuñ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ñanapurr ñapmaranhawuy djämamirr mala ñula yolkuñy yolñuw buñgawawnydja, beñur bili baman'ñunur ga yan bili ga dhiyañun bala dhuwanna, bäyñu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waña bitjandja, yanbi ñanapurr dhu dhawatthun beñur ñunhi garrpinamirriñur romñur?”

<sup>34</sup> Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma bitjan bili yätjkurnnydja yan dhuwurr, ñunhiyiny ñayi yolñu bilin nhakun garrpinawuyha ñurukuñdhin ñunhi yätjkurruwuñun dhuwurrwuñ.<sup>35</sup> Ga ñuli ñayi ga ñirramuy buñgaway ñayatham balanyayi ñunhi yolñuny ñapmaranhawuyha djämamirriñy nhanñuwuy ñayi, yakan mak ñayi dhu ga ñanya ñunhi wiyindja ñayatham ñunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriñun nhanñu dhu ga ñunhi ñurikiyi buñgawaw nhina bäpa'mirriñuwalnydja wäñañur bitjandja bili yan wiyinñumirrdnydja, bili ñayiny ñunhi ñunhiñuwuyyi warray wäñapuy, rrambañi mañda bäpa'mirriñu nhanñu.

<sup>36</sup> Yo, ñuli dhu nhuna ñunhi Gäthu'mirriñuynydja märram ga dhawatmaram

\* 8:33 Abraham

bejurnydja n̄unhi garrpinamirriṅurnydja romṅur, n̄unhiyiny nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayaṅu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga n̄unhi buluny nhakun dhuwurr-yätjkurruyndja garrpin, bitjandja nhakun n̄unhi dapmaranhawuynhany yolṅuny.”

<sup>37</sup> “ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ n̄unhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhanukal yarrataṅur. Yurr nhumany ga nyinyanṅdhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnydja ṅarraku dhärunktja. <sup>38</sup> ṅarrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan, n̄unhiyi bili yan romdja n̄unhi nhä ṅarrakal gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga djäma n̄unhiyi bili yan n̄unhi nhä nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal nhumalaṅ.”

<sup>39</sup> Ga walalnydja n̄hanṅu n̄unhi Djesuwnydja buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅguny bäpa'mirriṅu Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, “N̄unhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅuny, nhumany balaṅ ganha n̄unhi djämany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun n̄unhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimṅuṅ djäma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna bejurnydja n̄unhi n̄hanukalnydja djämaṅur. <sup>40</sup> ṅarran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, n̄unhi ṅarra gan ṅäkul ṅarrakalaṅuwuṅ Bäpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuṅ n̄unhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bāyṅu warray. <sup>41</sup> Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharaṅanna nhakun nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka ṅanapurruṅnydja dhuwal goṅ-gāna djamarrkuli', ṅula yolkuṅuny mala-bunhawuy. Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅguny bäpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurrr n̄hanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

<sup>42</sup> Yurr ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “ṅuli nhuma balaṅ God-Waṅarrwuny djamarrkuli', nhumany balaṅ n̄unhi märr-ṅamathinyan ṅarrakuny, bili ṅarrany dhuwal beṅuryi warray Bäpawal. Yaka ṅarra dhuwal marrtjinya räli gānany ṅarrapiny, ṅany ṅayipi ṅarrany dhuwal God-Waṅarryu yan Bäpay djuy'yurr räliny dhipalnydja. <sup>43</sup> Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharaṅul ṅarrany dhärunktja? Dhuwandja nhuma ga n̄unhi dhärunktja ṅarrany yakan märraṅ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma n̄anhaṅurnydja ṅarrakal dhärukuṅurnydja. <sup>44</sup> Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ṅarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' ṅurikiyin buṅgawawnha Mokuynu. Yo, nhumalaṅguny dhuwal bäpa'mirriṅu dhuwaliyin, Mokuynha ṅayipin, bala nhuma ṅuli ga n̄unhi djämany n̄hanukiyingalaṅuwurra yan djälkurnydja.”

“Yurr ṅayi n̄unhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur ṅayi gan n̄unhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ṅayi gan n̄unhi nhinan yuwalkṅurnydja n̄unhiliny romṅur, bili n̄hanṅuny n̄unhi rom gānaṅ'thun warray ga. ṅayiny n̄unhi nyäl'-dumurr warray, bala ṅayi ṅuli ga n̄unhi lakaramany nyäl'yunna dhärunktja, bili romdja n̄hanṅu n̄unhi nyäl'yunamirr yan, ga ṅurruṅu ṅayipiyan ṅurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhärük ṅuli ga n̄unhi dhawatṅundja Mokuynwalnha yan guyaṅanharaynydja. <sup>45</sup> Ga ṅarrany ga dhiyalnydja yuwalktja n̄unhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ṅarrakuny märr-yuwalkthi. <sup>46</sup> Nhumany dhuwal marṅgi ṅarrakuny, n̄unhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bāyṅu ṅarra ṅula waṅgany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan



dhika märr-ṅamathinany, goṅmirriyinan manapar.” Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

<sup>57</sup> Bala walalnydja waṅanany nhanṅu bitjarra, “Nheny dhuwal yolṅu yuṭa yan. Nhāṅal muka nhe ṅanya Yipurayimnhany?”

<sup>58</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Narrany dhuwal walṅa yan beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, ga yurrnha ṅayi Yipurayimdja dhawal-guyaṅan,” bitjarr.

<sup>59</sup> Bala walalnydja marrtjin ṅoy-dhārran warray nhanṅu, bala walal yan guṅḍan djoṅṅuṅal bunharawnha nhanṅu, murrkay'kunharawnha. Bala ṅayiny Djesuny winya'yurra walalaṅgal, bala ganarrthaṅala ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirryndja bunbu, bala marrtjinan.

## 9

*Djesuy maṅutjimirriyaṅal ṅunhi dirramuny ṅunhi ṅayi bambay yan dhawal-guyaṅan*

*Jesus healed the man born blind*

*Djon 9.1-12*

<sup>1</sup> Waṅganydhuny waluy ṅuriṅi Nhinanhamirriynyndja, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanṅu wāṅgaṅala marrtjin bala dhukarr-ṅupara ṅulatjarryin Djurutjalamgurra\* wāṅakurrnydja. Bala walal nhāṅala bambaynhan yolṅunhany dirramunhan ṅayi gan nhinan gali'ṅur dhukarrṅur, ṅāṅ'thurr ṅayi gan rrupiyaw. Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny bambay beṅur bili yan ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan. <sup>2</sup> Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way Marṅikunhamirr, nhaliy romdhuny ṅayi dhuwal dhawal-guyaṅan bambaynydja yan? Yolkaḷ yätjkurruy? ... nhanukiyaṅal ṅayi? ... ṅany yolkaḷ? ... ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal maṅḍaṅgal yätjkurruy muka?” <sup>3</sup> Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅalnydja walalaṅ bitjarra, “Yaka ṅayi dhuwali bambaythin ṅula yolkaḷ yätjkurruy, nhanukiyaṅal ṅayi, ga ṅula ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal. Bāyṅu warray. Dhuwaliny ṅayi bambaythinany, märr dhu nhanukalaṅuwurrnydja yolṅuynyndja walal nhāman ṅunhi God-Waṅarrwuny rom ṅunhi manymaktja. <sup>4</sup> Yo, dhiyaṅuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ṅunhi walupuynha djāmawnydja ṅarraku, ṅarrany dhu ga dhuwal djāman yan dhiyaṅuny bala, bili waluny ṅarraku dhuwal djāmapuynyndja galki dhawar'yunna dhu. ṅunhi dhu munhany yupthun, bala ṅayiny dhu ṅula yolṅunhany yolṅuy bāyṅun nhakun buluny djāma, dhuditjinha ṅunhiyiny. <sup>5</sup> ṅuli ṅarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'ṅurnyḍja, ṅarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolṅunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ṅarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolṅuw walalaṅ.”

<sup>6</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny waṅanhanṅurnyḍja, bala ṅayi yan Djesuynyndja dhupthurr munatha'lila, ga djāmany ṅayi ṅunhi ṅurruk-nhirrparnyḍja djuḍum'kuṅala ṅuriṅi ṅālyuny nhanukiyaṅal ṅayi. Bala yan ṅayi ṅunhi mam'maraṅalnydja nhanukal nha bambaywalnha yolṅuwalnydja maṅutjilil, maṅutjin bidi'yurr. <sup>7</sup> Ga nhanukal ṅayi buluny waṅan bitjarra, “Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe ṅunhilin gapuṅurnyḍja guḷunṅura yākuṅur Djäylamnha.”\* (Ga ṅunhiyi mayali' dhāruk Djäylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ṅayi ṅunhiyi dirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ṅanyapinya ṅayi, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi maṅutjimirriyinan yolṅuny, nhāṅalnydja ṅayi

\* 9:1 Jerusalem \* 9:7 Siloam



manymakkuṅalṅha dhikan, bala ṅayi roṅiyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja ṅayi wāṅalil maṅutjimirra.

<sup>8</sup> Bala walalnydja ṅunhi gurruṭumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurruynydja yolṅuy walal ṅunhi walal ṅuli ganha ṅanya nhānha ṅāthil ṅāṅ'thunawuy, walal nhāṅalnydja ṅanya, ṅayi gan marrtjinany rāliny maṅutjimirra, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolṅha yolṅu? Dhuwandja ṅunhiyin bambaynha ḍirramu muka? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ganha ṅāthil nhinanha, ga ṅāṅ'thuna yolṅuny walalany?”

<sup>9</sup> Ga walal wiripuwurrnydja waṅan bitjarr, “Yo, ṅunhayin ṅayi ṅunhi yolṅuny.” Ga wiripuwurrnydja waṅan bitjarr, “Yaka ṅayi ṅunha ṅunhiyi yolṅu. ṅunhany wiripun yolṅu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ṅayi.”

Bala ṅayiny ṅayipin lakaranhamin ṅunhiyin yolṅu ḍirramun bitjanminan, “ṅarra muka dhuwal ṅunhiyi bili yan yolṅu, waṅany yan,” bitjarr. <sup>10</sup> Bala walal ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe maṅutjimirriyiny?”

<sup>11</sup> Ga ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “ḍirramuy dhuwal yolṅuy yākuy Djesuy djāma munatha' djuḍum'kuṅal ṅālyu nhanukiyingal ṅayi, bala ṅayi mam'maraṅala ṅarrakal maṅutjilila, bala ṅayi waṅanan djuy'yurra ṅarrany balan gapulilnydja gulunlila yākulil Djāylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ṅarrany marrtjinan yan ṅunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ṅarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin ṅunhiliyin, bala yan ṅarra maṅutjimirriyinan yolṅuny, bira'yurra dhunupan.”

<sup>12</sup> Ga walal ṅanya dhā-birrka'yurr bulu bitjarr, “Wanha dhika ṅayi yolṅuny ṅunhiyiny ḍirramu?” Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarr, “Yu-u-uw? Dhunja ṅarra. Yakan ṅarra marṅi,” bitjarr.

### *Baratjiy mala dhā-birrka'yurr ṅunhi yolṅuny ṅunhi ṅayi maṅutjimirriyin*

#### *The Pharisees questioned the man who had been blind*

##### *Djon 9.13-34*

<sup>13</sup> Bala walal yolṅuynydja walal garr'yurra ṅanya ṅunhiyiny ḍirramuny ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay, ga ṅunhi walal gāṅalnydja ṅanya balan Baratjiwala yolṅuwalnydja walalaṅgal. <sup>14</sup> Yurr ṅayi ṅanya ṅunhi Djesuynydja ḍukmaraṅalnydja waluynydja ṅuriṅi Nhinanhamirriynha. <sup>15</sup> Ga walalnydja ṅunhi Baratjiynydja yolṅuy mala dhā-birrka'yurr ṅanya bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal maṅutjimirriyiny?”

Bala ṅayiny ṅuriṅiyiny ḍirramuynydja lakaraṅal bitjarra, “Munatha' dhuwal ṅayi djāma Djesuy djuḍum'kuṅal, bala yan ṅayi mam'maraṅalṅha ṅarrakal maṅutjilila. Bala ṅarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ṅarra nhāṅala.”

<sup>16</sup> Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja Baratji mala waṅan bitjarra, “Dhuwaliyiny ṅunhi ḍirramu ṅunhi ṅayi bitjaryiny djāma, yakan nhakun ṅayi ṅunhiyiny God-Waṅarrwuṅuny djuy'yunawuy; ṅunhiny ṅayi rom-bakmaranhamirra yolṅu, bili ṅayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny ṅunhi Nhinanhamirriwny dja waluw.” Ga walal wiripuwurruynydja waṅan ṅanya bitjarr, “Dhuwurr-yātjkurruynydja yolṅuy ṅuli gi dhuwal yakan balanyayiny djāma ganydjarr yindiny ga ṅoy-ganyim'thunamirrnydja rom, nhakun ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan mārrma'lila maṅutjilil; wiripuwurrnydja yolṅu walal gali'ṅur dhārran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynydja gan nyamir'yurra ṅanya, yātjkurr-lakaraṅala.

<sup>17</sup> Ga bulu walal dhā-birrka'yurr ṅanya ṅunhiyiny ḍirramuny bitjarr, “ṅayi nhuna dhuwal maṅutjimirriyaṅalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ṅanya guyaṅa? Yol bili

ņayi ņunhi yolņuny?" Ga ņayiny buku-bakmaraņal walalaņguny bitjarr, "ņunhiyiny dhuwal yolņu God-Waņarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

<sup>18</sup> Ga walalnydja ņunhi ņurruđawalaņuny Djuw mala yolņu mala bāyņun mārri-yuwalkmirriyinya ņurikiyiny yolņuw ņunhi ņayi dhawal-guyaņan bambay yan. Bala walal wāthurra ņunhi ņurruđawalaņuny yolņu walal ņāņđi'mirriņuwnya nhanukalaņaw ga bāpa'mirriņuwnya. <sup>19</sup> Bala walal gan dhā-birrka'yurra maņđanhany bitjarra, "Way maņđa, muka dhuwandja nhumalaņ yothu đirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ņanya lakaram? Bambang ņayi dhawal-guyaņan? Dhuwal ņayi ga nhāman dhiyaņuny bala. Ga nhaliynha ņayi dhuwal maņutjimirriyiny?" bitjarr.

<sup>20</sup> Ga maņđa nhanņu ņunhi ņāņđi'mirriņuny ga bāpa'mirriņuny bitjarr buku-bakmaraņal walalaņguny, "Marņgi linyu dhuwal, linyalaņ muka dhuwali yothuny đirramuny. Yuwalk ņayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaņan. <sup>21</sup> Yurr yakan linyu dhuwal marņgi nhaliy ņayi dhuwali maņutjimirriyin, ga bāyņuyi yan linyu marņgi yolthu ņanya dhuwal yolņuy maņutjimirriyaņal. Gatjuy, nhumapi ņanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ņayi ņunhi yindin yolņu. ņayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaņgal." <sup>22</sup> Ga ņunhi maņđa ņāņđi'mirriņuynydja nhanukal ga bāpa'mirriņuynydja bitjarryiny lakaraņal, bili maņđa gan ņunhi barrarin ņurikiwurruņ ņunhi ņurruđawalaņuw yolņuw walalaņ, bili ņuriņiwurruy ņurruđawalaņuynydja yolņuy walal ņāthil yan dhāruktja nhirrapar bitjarrynydja, "ņunhi dhu ņayi ņula yolthu yolņuy lakaram Djesunhany bitjandja ņunhi ņayiny Maņutji-dhunupayanhawuy\* yolņu bitjandja, ņanapurnydja ņanya dhu ņunhiyiny yolņuny dhunupan ņurrkaman, dhawaṭmaraman beņurnydja ņunhi Djuw malawalnydja buku-luņ'maranhamirriņur buņbuņur." <sup>23</sup> Yo, maņđany ņunhi ņāņđi'mirriņuny ga bāpa'mirriņuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maņđa waņan bitjarra, "Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ņanyapinyan; bilin ņayi ņunhi yindin yolņu."

<sup>24</sup> Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanņu ņurikiyi yolņuw ņunhi ņayi dhawal-guyaņan bambay, bala walal waņanany nhanņu bitjarra, "Go, yuwalknya yānan lakaraņuny ņanapurruņgal, wokthurra manapul nhanņu God-Waņarrwuny, bili ņanapurnydja marņgi warray nhanņu ņurikiyiny đirramuw yākuw Djesuwnydja; dhuwurr-yātjkurra ņayi ņunhiyiny yolņu."

<sup>25</sup> Ga ņayiny ņunhiyiny đirramu bitjarr warray waņan, "Mak ņayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyņu. Yaka ņarrany dhuwal marņgi. Yurr waņganygu yan ņarra dhuwal marņginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ņarra ņunhi bambay yan muka, ga dhiyaņuny bala ņarra ga dhuwal nhāman."

<sup>26</sup> Ga buluyi walal ņanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', "Nhaltjarr bili ņayi nhuna djāmany? Nhaliy ņayi nhuna ņula maņutjimirriyaņalnydja?"

<sup>27</sup> Ga ņayiny buku-bakmaraņal bitjarr, "Bili muka ņarra nhumalaņgal gan ņunhi lakaraņalnydja, yurr nhumany ņunhi bāyņu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaņgal ņarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanņu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?"

<sup>28</sup> Bala walalnydja ņunhi ņurruđawalaņuny yolņu walal ņoy-dhārran nhanņu, ņarrtjurra manapar ņanya, ga waņanany walal nhanņu bitjarra, "Nhe mak nhanņu ņurikiyiny malthunamirr; ņanapurnydja dhuwal Mawtjitjku\* warray malthunamirr. <sup>29</sup> ņanapurnydja dhuwal marņgi ņunhi God-Waņarrnydja gan dhuwal waņan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny đirramu mulkurun, ņula wanhaņuwuynha, yakan ņanapur marņgi nhanņu dhiyakiyiny đirramuw."

\* 9:22 Messiah \* 9:28 Moses

<sup>30</sup> Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhä? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ñukmarañal, mañutjimiriyañalnydja ñuriniyi ñirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhañuwuyña? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynyndja mayali'miriwnha!” <sup>31</sup> Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruynyndja yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrungun yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga märr-ñal'yun nhanñu, buku-ñal'yun manapan manymakkum, ga dhäruk walal ñuli ga märram ñanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrnyndja buthuru-bitjun.”

<sup>32</sup> “Yakan gi dhuwal ñula yolthuny yolñuy ganydjarr gäñu mañutjimiriyanharawnyndja ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli dhawal-guyaña bambay. Beñur bili ñurruyirr'yunañur, limurr bäyñu ñula ñänha balanyayi yolñuny. <sup>33</sup> Ñuli balañ ñayi Djesu ñula yolnydja yolñu, ga yakany God-Wañarrwunñ dju'yunawuy, ñayiny balañ ganha ñunhi bäyñun djäma bitjanayiny.”

<sup>34</sup> Ga walalnydja ñunhi ñurruñawalañuny yolñu walal wañan balany nhanñuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätjkurr yan yolñu, beñur bili yan ñunhi nhe dhawal-guyañan, ga bañak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrunhan nhe ga dhuwal marñgikumany?” Bala walal ñanya ñurrkañala dhawatmarañala beñuryiny bunbunurnydja buku-ñun'maranhamirriñurnydja.

### *Yolñu walal ñayañu-bambaymirr*

#### *Spiritual blindness*

#### *Djon 9.35-41*

<sup>35</sup> Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynyndja ñäkula ñunhi ñirramunhany ñunhi walal ñanya ñurrkañal dhawatmarañal, bala ñayi marrtjin ga mañ'marañalnydja ñanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurnnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ñula muka nhe ga Yolñuwnyndja Gäthu'mirriñuw märr-yuwalkmirriyirr?”

<sup>36</sup> Ga ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilnydja bambay yan gan nhinan, wañan ñayi bitjarr, “Yol bili ñayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, märr ñarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu.”

<sup>37</sup> “Bili muka nhe ñanya dhuwal nhäñalnydja,” bitjarr ñayiny Djesuny. “Ga dhuwanna ñayi yulñuny wañan ga nhokal ñunhiyiny yolñu.”

<sup>38</sup> Ga dhunupan ñayi ñunhiyiny yolñu wañan bitjarra, “Garray, ñarrany nhuñu dhuwal märr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala ñayi yan bun'kumu-djiphthurra, ga bulu nhakun ñayi buku-ñal'yurnnydja muka nhanñu.

<sup>39</sup> Ga dhäñur beñuryiny yalalany ñayi Djesuny wañan walalañ yolñu'-yulñuwnyndja bitjarra, “Dhiyakiyin ñarra ñunhi gämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja mu-natha'lilnydja, märr dhu yolñuw walalañ yätjkurrnyndja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuy walal bambaymirriynyndja nhäman. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi mañutjimirr, ñunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina.”

<sup>40</sup> Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja Baratjiy mala ñäkula ñanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrka'yurnnydja ñanya Djesuny, “Way, ñanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

<sup>41</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ñunhiñuwuyyi yätjkurruwuyndja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr

mala, ga yanbi nhuma marŋgin bukmakkun Godkalanawnydja romgu, yurr God-Waŋarryuny nhumalany dhu ŋunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ŋuli ga ŋunhi romnha nhanŋu bakmaram.”

## 10

*Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr*

*The true shepherd and the false shepherd*

*Djon 10.1-6*

<sup>1</sup> Djesuny ŋunhi waŋan bitjarr, “Yuwalknha ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolŋuy ŋuli ŋunhi galkan nhanŋuwuynyndja ŋayi bimbiny mala wäŋalil loŋulil, ga ŋayipiny ŋuli ŋunhiyi wäyin-djägamirriynyndja yolŋu gulŋiyirryi ŋuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu ŋal'yun gandarrkurrnyndja, ga yakany ŋayi dhu gärri ŋuliwitjandja ŋunhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, mananinyarawnha ŋayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. <sup>2</sup> Ga dhunupany ŋayi dhu ŋunhi yolŋu gärri ŋuliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi yuwalktja yan djägamirr ŋurikiyi warrakan'kunyan malaŋuw. <sup>3</sup> Bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi wiripuny yolŋu dhurrwara-djägamirriynyndja marŋgithirra nhanŋuny ŋurikiny yolŋuw djäga-manymakmirriynyndja, bala ŋayi ŋuli yan lapmaraman nhanŋu dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malaŋuy ŋuli ŋunhi ŋämany dharanana rirrakaynyndja ŋunhi djägamirrinhany walalaŋuwuy walal. ŋayi ŋuli ŋunhi warrakan'kunyan malaŋuw nhanukiyingalaŋaw ŋayi wäthundja, waŋga'-waŋganynha yan ŋayi ŋuli walalany yäku-lakaramany, bala ŋayi ŋuli dhawatmaraman yan walalany ŋurru-warryunna. <sup>4</sup> ŋunhi ŋayi ŋuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi warrakan'nhany, ga ŋayipiny ŋuli ga ŋunhi marrtji ŋurruŋun, ga walalnyndja ŋuli marrtji malthunna nhanŋu, bili walalawuynyndja ŋunhi warrakan'tja mala marŋgi muka nhanŋu rirrakaywuny. <sup>5</sup> Yakan walal dhu ga ŋunhi bimbiny mala malthun ŋula yolkunyan yolŋuw wiripunuwynyndja; yänan mak walal ŋuli ŋunhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnyndja yolŋuwal, bili yakan walal marŋgi ŋurikiyiny mulkuruwunyndja yolŋuw rirrakaywu.” <sup>6</sup> Yo. ŋayiny gan ŋunhi Djesuynyndja dhuwaliyiny dhäruk lakaraŋal dhulmu-mayali'mirriynyndja ŋurikiwurrunŋun ŋunhi ŋurruŋawalaŋuwynha yolŋuwynyndja walalaŋ ga rom-djägamirriwnha mala, yurr walalnyndja ŋunhi yaka warray nhanŋu mayali' dharanana ga märranha.

*Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr*

*Jesus the Good Shepherd*

*Djon 10.7-21*

<sup>7</sup> Ga bulu nhakun ŋayi Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi bitjanmin gam', “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. ŋarra dhuwal dhurrwarany ŋurikiyiny ŋunhi bimbiwunyndja malaŋuw gärrinyaraw. <sup>8</sup> Näthilnyndja ŋunhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin räli, bala walal gan ŋunhi lakaranhaminany bitjanminan, ‘ŋarra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,’ bitjarra. Yurr yolŋuny walal ŋunhi yuwalktja ŋunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnyndja ŋunhi bimbiynyndja mala näkulnyndja rirrakaynyndja walalany ŋamuŋala, ga bäyŋuyi yan walal ŋunhi malthunany walalaŋ. <sup>9</sup> Yo, ŋarrapi muka dhuwal dhurrwarany. ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu gärri ŋarrakalaŋuwurrnyndja, nheny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ŋarrakalaŋuwurra gunganhawurrnyndja, bala nhe dhu ŋunhi maŋ'maramany

bulun manymaknha dhikan nathany mala. <sup>10</sup> Nayiny nuli ga nunhi manaṅa-dumurrnydja yolṅu marrtji räliny manaṅinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaḍuyunaraw yan. Ga nṅarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walṅan yan nhina, bulun dhika walṅa manygarrayinyamirra.”

<sup>11</sup> “Yo. Nṅarra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Nṅarrany nuli ga nunhi djäga nhumalaṅ nṅamatham yan, bitjan nhakun nuli ga nunhi warrakan'-djägamirr yolṅu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaṅuw nṅhanukiyingalaṅuw nṅayi. Nṅayin nunhi djäga-manymakmirra yolṅu dhu gurrupanmirrnydja nṅanyapinya nṅayi dṅhinganharawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiny mala nṅhanṅu walṅan yan nhina. <sup>12</sup> Ga nuli balaṅ walal dhu nunhi wiripuṅuwalnydja yolṅuwal djägaṅur, nṅurikalnydja nunhi nṅayi yaka yuwalk maraṅu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan nṅayi nunhi yuwalktja yolṅuny bimbi-waṅaṅuny, nunhi nṅayi dhu nṅuriniyiny yolṅuy nṅhama maḍakarritjnhany wärraṅnha marrtjinyawuynydja räliny, bala nṅayi dhu nunhi dhunupan yan waṅdirra, nṅapa-nṅayatham dhu nṅhanṅu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan nṅayi dhu ganarrthaman nunhi bimbihany malaṅuny. Bala nṅayiny dhu nṅuriniyiny wakinṅuynydja wuṅgandhu wärraṅdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman nunhiyi bimbihany malaṅuny. <sup>13</sup> Yo, nṅayiny dhu nunhi wiripuny yolṅu waṅdirra, ganarrthaman nṅayi dhu nunhi bimbihany malaṅuny, bili nṅayiny nuli ga nunhi djämany, märranharaw nṅula nhaku malaṅuw rrupiyaw yan; yaka nṅayi nuli gi nunhi yuwalkkununy märryuny nṅayathul nunhi bimbihany mala.”

<sup>14-15</sup> “Yo, nṅarrapi dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ga nṅarrany dhuwal marṅgi nṅarrakiyngalaṅawnydja nṅarra yolṅuw walalaṅ, ga walal marṅgi nṅarraku, balanya bili yan dharaṅana nhakun nṅayi Bäpa nṅarraku marṅgi, ga nṅarra nṅhanṅu Bäpaw marṅgi. Yo, nṅarrany warray dhu nṅarrapiny dṅhingan, walṅa-gurrupanmirra nṅarra dhu nṅarrakalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ, märr walalnydja dhu yakan dṅhingan, walṅan yan walal dhu ga nhina. <sup>16</sup> Ga wiripuny mala nṅarraku bimbi ga nhina nunha bala wiripuṅuwal goṅṅur; nṅarrany dhu märraman walalany, bala walal dhu nṅäman nṅarrany rirrakaynydja dharaṅana yan, bala yan marrtjin nṅarrakal, waṅgany-manapanmirra dhu waṅganylila. Yo, walalnydja dhu nunhiwurryiny nṅarrakalaṅumirrnydja yolṅu walal bukmaknha yan waṅganynha malany, ga nṅarrapi dhu yan waṅgany walalaṅ djägamirrnydja.”

<sup>17</sup> “Yo, God-Waṅarrayuny Bäpaynydja nṅarranhany mirithirr warray ga märry-nṅayatham, bili nṅarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dṅhinganharawnha, märr nṅarrany dhu walṅa muka märram dhi nṅarrakuwuynydja nṅarra. <sup>18</sup> Bäyṅu gi dhuwal nṅula yolṅu ganydjarrnydja gäṅu bunharawnydja rakunygungharawnydja nṅarraku, yakan dhu nunhi nṅula yolṅuny djaw'yun nṅarrakuny walṅa. Nṅany nṅarrapi yan dhu nunhi walṅany gurrupanmirr nṅarranhawuynhany nṅarra dṅhinganharawnydja, ga nṅarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gäma märranharawnydja roṅanmaranharawnydja nṅarrakuwuynydja nṅarra walṅaw beṅuryiny nunhi dṅhinganhaṅurnydja, bili bitjarryin nṅayi nunhi Bäpaynydja nṅarrakal romdja nhirpar nṅarraku.” Ga bitjarra nṅayi gan nunhi Djesu lakaranham-inany nṅanyapinyany nṅayi.

<sup>19</sup> Ga walalnydja nunhi Djuw malany yolṅu walal barrkuwatjkunhamirra märrma'lila malalil nṅuriniyiny dhärukthu. <sup>20</sup> Wiripuwurruynydja yolṅuy walal nṅanya gan Djesunhany lakaraṅal bitjarra, “Bawa'mirra nṅayi dhuwali. Wakinṅun nṅhanukal ga dhuwal birrimbirr gärrri. Yakan walal buthuru-bitjurr nṅhanṅu dhärukku.” <sup>21</sup> Ga walal nunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅu waṅan bitjarra, “Yaka dhuwal nṅayi wakinṅumirr birrimbirr. Nṅhanṅuny nunhi dhäruk latju' warray dhika.

Bili yakan nuli gi dhuwal wakinjumarriyndja birrimbirrimriy mañutjimiriyan bambaynhany yoljony.”

*Njurrudawalanu mala Djuw mala Djesuw nuyulkthin*

*The Jewish leaders rejected Jesus*

*Djon 10.22-42*

<sup>22</sup> Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny bungulwu nunhi walal gan mǎrr-yingathin, buku-gurrpar nuriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dhar-rwan yoljony walal marrtjin nunhi luñ'maranhaminany Djurutjalamlilnydja\* wǎñalil, yurr wǎñany nunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny. <sup>23</sup> Ga nuriniyiny waluy, bala ñayiny gan nunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ñuliwitjarryin buku-ñal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warranulkurra, nunhi walal nuli ganha lakaranha nunhiyi “Djalamangu\* Warraw' Nhinanhapuy”. <sup>24</sup> Bala walalnydja nunhi yoljuyndja walal nhǎñala ñanya, bala walal marrtjin dhunupan luñ'thurra, bala dhǎ-birrka'yurnnydja walal ñanya bitjarra gam', “Nhǎmunha'mirr ñanapur dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yoljony? Dhuwanna nhe nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolju muka?”

<sup>25</sup> Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaranala wañan bitjarra, “Bili muka ñarra nhumalanjal gan nunhi lakaranalnydja, ga nhumany yaka warray ñarrakuny mǎrr-yuwalkthinya. Ñarrany nuli ga dhuwal djǎma ñarrakalanuwal Bǎpawal yǎkukurr. Nhǎñu ñathil walal ñarraku djǎma, bala marngithin, yol bili ñarra dhuwal yoljony. <sup>26</sup> Yurr yakan nhuma nuli gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny ñarraku, bili nhumany dhuwal nunhiwurriyiny yolju walal yakan ñarrakalanumirrnydja mala.”

<sup>27</sup> “Yo. Ñarrakalnydja yolju walal nuli ga nunhi dharanjan warray ñarranhany rirrakay, ga ñǎma walal nuli ga, bala walal nuli yan malthunna ñarraku, bitjan nhakun nuli nunhi bimbiy ñǎma dharanjan nhanjuwuy ñayi djǎgamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanju nuli nurikiyi yoljuynyndja. Ñarrany dhuwal marngi ñarrakalanawnydja yolju walalan, bala walal nuli yan malthunna ñarrakuny.

<sup>28</sup> Ñarran nuli ga nunhi walalanjony gurrupan walña wiyinjuynyndja nhinanharaw. Ga bǎññun walalany dhu nunhi djaw'yundja nula yolthuny ñarrakalanajurnnydja goññur; ñarrany dhu ga ñarrapi yan ñayathamany walalany bañ-bitjandja.

<sup>29</sup> Bǎpaynydja walalany nunhi gurruparnnydja ñarrakalna goñlilnydja, ga ñayiny Bǎpany ñarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram nula yolnhany mala; yakan ñayi dhu nunhi nula yolthuny yolju djaw'yundja walalany beñurnnydja nunhi ñarrakalanuwalnydja Bǎpa'mirriñuwal goññur. <sup>30</sup> Ga linyuny dhuwal Bǎpany ñarraku ga ñarrapiny, wañganyñur dhuwal linyuny,” bitjarr ñayi gan nunhi Djesu wañanany.

<sup>31</sup> Bala walalnydja nunhi yolju'-yuljuynyndja gunda warray marrtjin djongunal, bunharawnha nhanju Djesuw. <sup>32</sup> Bala ñayiny Djesuny wañan walalanjony bitjarra, “Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhǎñalnydja ñamakurnnydja mala djǎmany ñarrakunony, nunhiyiny djǎma nunhi ñayi ñarrakal Bǎpay gurrupar. Ga nhǎpuynha dhika djǎmapuy nhuma dhu ñarranhany buma?”

<sup>33</sup> Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranjal nhanjony bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manymakpuynyndja djǎmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wañganybuy yan gǎmurru'wuynyndja, nunhi nhe nuli ga mǎrr-warku'yunmirr waña, yanbi nhumany rrambanjin God-Wañarnnydja.”

<sup>34</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi wukirri-wuynyndja nhumalan rom, nunhi ñayipiny gan God-Wañarnnydja wañan bitjarr

\* 10:22 Jerusalem \* 10:23 Solomon's Porch 10:34 Psalm 82.6

warray gam', 'Nhumany dhuwal waṅarr mala yan,' bitjarr. <sup>35</sup> Nuruṅuny ga ṅunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjana bili wiyinṅumirra. Ga God-Waṅarryuny ṅayipiny ṅunhi yäku-lakaraṅal yolṅunhany walalany waṅarr mala bitjarr, ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi gan dhäruk gurrupanmin ṅanyapinya ṅayi walalaṅgal ṅäthil. <sup>36</sup> Yo ṅarrany muka ṅayi ṅunhi Bäpaynydja gänaṅ'maraṅal bala ṅayi ṅarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waṅa yanbi ṅarra gi dhuwal dhä-wiripunṅuyin waṅi, bili ṅarra ṅunhi bitjarryi lakaranhamin ṅunhi ṅarrany dhuwal God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅu? <sup>37</sup> Nhäṅu ṅathil walal dhuwal ṅunhi djämapuy mala ṅarrakuṅ, bala mala-djarr'yurra. ṅuli balaṅ ṅarraku bäyṅuny djäma beṅurnydja ṅunhi nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny, ṅunhiyiny balaṅ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ṅarrakuny. <sup>38</sup> Ga ṅunhi ṅarra dhu ga djäma nhanukiyinguṅuny yan God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy, nhumany yänan biyakun märr-yuwalkthin ṅarrakalaṅawnydja djämaw, bäydhi nhuma gi ṅunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuṅy ṅarraku, ṅunhi nhaltjan ṅarra ga waṅa. Yo, biyakun yänan märr-yuwalkthin ṅarraku, märr nhuma dhu marṅgithirra bala dharana, ṅunhi linyuny dhuwal waṅany yan, bili ṅayiny Bäpany ṅarrakal, ga ṅarrany nhanukal Bäpawal." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

<sup>39</sup> Bala walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny bulun dhika ṅoy-dhärran, maḍakarritjthinan manapar nhanṅu, walal balaṅ ṅanya ṅunhi ṅayathanhan. Bala ṅayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaṅgal.

<sup>40</sup> Bala ṅayi dhäṅur beṅuryiny Djesuynydja ganarrthanaṅala ṅunhiyiny Djudyany\* wäṅa, bala marrtjinan balayi roṅiyindhi budapthurr mayanṅu Djodinbuywu.\* Ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wäṅaṅur, ṅunhilin ṅunhi ṅayi ṅuli ganha ṅunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ṅayi gan nhinanan ṅunhiliyin Djesuny. <sup>41</sup> Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurrnydja nhanukal ṅunhiliyiny wäṅaṅur, bala walal gan ṅunhi waṅanhaminany bitjanminan, "Djondhuny ṅuli ganha yaka warray djäma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal maṅutji-dhunupayaṅalnydja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhä mala ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal ṅanya yuwalk yan." <sup>42</sup> Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal märr-yuwalkthinany nhanṅun Djesuynydja ṅunhiliyiny wäṅaṅur.

## 11

### *Lätjuritj dhiṅaṅal*

#### *The death of Lazarus Djon 11.1-16*

<sup>1-2</sup> Ga yolṅu yäku Lätjuritj\* gan rirrikthurr ṅunhili wäṅaṅur yäkuṅur Bithini.\* Ga yapa'mirriṅuny maṅda nhanṅu ṅunhi Meri\* ga Mätha.\* Dhuwandja ṅunhi Meriny yäku miyalk ṅunhi ṅayi buṅgan bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ṅanya ṅayi ṅunhi mulka'kuṅalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ṅayi.

<sup>3</sup> Bala maṅda ṅunhi yapa'mirriṅuny maṅda dhäruk djuy'yunminan nhanṅun Djesuwnha lakaraṅala ṅunhi nhanṅu gan lundu'mirriṅuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

<sup>4</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy näkulnydja ṅanya Lätjuritjnhany, bala ṅayi yan waṅanany bitjarra, "ṅunha ṅayi rirrikthurr, yurr yakan ṅayi dhu ṅunha dhiṅamany. Rirrikthurrnydja ṅayi ṅunha, märr dhu dhuwaltjandhin ṅunhi rerriwurra yolṅuynydja walal nhäman latjuny' ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny ganydjarmirrnnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanṅu ṅurikiyiny ṅunhi Godkalaṅawnydja Gäthu'mirriṅuw."

\* **10:40** Judea; Jordan \* **11:1-2** Lazarus; Bethany; Mary; Martha

<sup>5</sup> Manymak. Mirithin yan ṅayi gan ṅunhi Djesuny marrkaphurr Mäthawnydja ga Meriwnydydja ga nhanṅuwuynydydja nhakun Lätjuritjkuny. <sup>6</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydydja ṅanya rerrililnydydja, ga yakan ṅayi ṅunhi bondiny guwatjmannan walalany, nhinanan ṅayi gan ṅunhi ṅunhilin banydjinn yan wäṅaṅura, yan bili ga märrma' munha djuḷkthurr. <sup>7</sup> Bala ṅayi Djesuynydydja waṅanan nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roṅiyirra Djudyalyilyi makarrlil wäṅalil.”

<sup>8</sup> Ga walalnydydja ṅunhi malthunamirrnnydydja mala nhanṅu waṅan, “Way Garray. Märr-barpuruny ṅunhi Djudyapuynydydja yolṅu walal ga ṅayan'tharran bunharawnha nhunṅu, walal balan ḡanha bunhan nhuna ḡunḡaynha rakunygundhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djalṅthirr roṅiyinyaraw ṅunhiwilyi bili yan wäṅalil?”

<sup>9</sup> Bala ṅayipiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “Waluny ṅuli ga dhuwal dhärra walupuynydydja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun ṅuli ṅunhi munhawuyirrnnydydja, munhany ṅuli yupthun. ṅunhi ṅuli ga yolṅu marrtji walupuynydydja, ṅayiny ṅuli ga ṅunhi marrtjiny ṅamathaman, yakan ṅayi ṅuli ṅula galkirrin, bili baḡayala'mirr muka dhuwal wäṅany. <sup>10</sup> Ga ṅunhi nhakun ṅayi ṅuli yolṅu marrtji munhawuny, ṅunhiny ṅayi ṅuli yan ḡanḡalkthunna galkirrin, bili baḡayala'miriwnha ṅunhiny wäṅa.”

<sup>11</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu bitjarryiny waṅan, ga buluny ṅayi waṅan bitjarra, “Lätjuritjtja, ṅunhi lunduny limurruṅ, yakurrnha ga ṅorra. Yurr ṅarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna ṅanya.” <sup>12</sup> Bala walalnydydja ṅunhi malthunamirrnnydydja mala nhanṅu waṅan bitjarr warray, “Way Garray. ṅunhi ṅayi ga ṅunha yakurrnydydja ṅorra, ṅayiny dhu ṅunhi ṅamathirra balanyarayyiny ṅorranharaynydydja.” <sup>13</sup> Yurr ṅayi gan ṅunhi Djesuy mayaliny' lakaraṅal ṅanya rakunydhyawuynha, yurr walalnydydja gan ṅunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal guyaṅan yanbi ṅayi gan ṅunhi mayali' lakaraṅal waṅanybuy yan yakurrpuy ṅorranhawuy.

<sup>14</sup> Bala ṅayi Djesuynydydja dhunupayaṅala yan lakaraṅal walalaṅgal bitjarra, “Yolṅuny ṅunha bilin dhiṅgaṅala, <sup>15</sup> ga ṅarrapiny ga dhuwal galṅa-djuḷṅithirra mirithirra ṅunhi ṅarra bäyṅu ṅunhiliyi nhanukal, bili ṅulatjandhin nhuma dhu ṅunhi märr-yuwalkthirrnnydydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

<sup>16</sup> Bala ṅayi waṅanydydja yolṅu yäku Dumitjtja,\* ṅunhi ṅayi wiripuny yäku Yaṅara-Märrma', waṅanan ṅunhi wiripuwurrungalnydydja malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, märr limurr dhu rrambaṅin dhiṅgamany.” Bala walal marrtjin wäṅgaṅala balan Bithinilila wäṅalil.

*Djesu dhuwal yuwalktja walṅa, ga bulu ṅayi walṅa-gurrupanamirr*

*Jesus is the resurrection and the life*

*Djon 11.17-27*

<sup>17-19</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany ṅunhiliyiny Bithininy\* wäṅaṅur bala ṅayi ṅäkula ṅunhi Lätjuritjtja\* gan märrkitjtinnan mathirraṅura, ga ḡämbumiriwnha nhanṅu ṅunhi waluny ṅunhiliyiny mathirraṅurnydydja. Yurr ṅunhi Bithininy wäṅa galki Djurutjalam,\* ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydydja walal wäṅa Djudyapuyyiny\* guwatjmarnydydja maḡdany Mäthanany\* ga Merinhany,\* marpraṅgunharawnydydja maḡdanṅ, yukuyuku'mirriṅuwalnydydja bäpurulil.

<sup>20</sup> Bala ṅayi Mäthaynydydja ṅäkula ṅanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṅayi dhunupan gumurr'yurra nhanṅu, ga ṅayiny Meriny yakan gumurr-waḡdinya nhanṅu, nhinanan ṅayi gan ṅunhal banydji yan bunbuṅura. <sup>21</sup> Bala ṅayi

\* 11:16 Thomas \* 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary



Mäthany wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ñuli balan nhe ñunhi ñäthilnydja bunanha, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha. Yurr dhiyañuny bala dhuwal dhuđitjñha nhuñu. <sup>22</sup> Yurr ñarrapiny ga dhuwal dharañan nhuna, ñuli nhe dhu ñunhi ñañ'thundja ñanya God-Wañarrñhany ñula nhakuny, ñayiny nhuna dhu ñunhi gurrupanna yan.”

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Wäwa'mirriñuny nhuñu dhu ñunhi buluyi walñathirr.” <sup>24</sup> “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal. “Marñgi warray ñarra dhiyakiyiny, ñunhi ñayi dhu walñathiyi ñuriny ñunhi dhä-dhawar'yunamirriñnydja waluy.”

<sup>25</sup> Yurr ñayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “Ñarrapi dhuwal yuwalktja walña, ga ñarra muka ñuli ga ñunhi walñakumany yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhanñurnydja, bili ñarrapi dhuwal walña-gurrupanamirriñnydja. Ñuli balan dhu ga ñula yolthu yolñuy märr-yuwalkmirriyirr ñarranhany, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu walñan yan nhina, bäydhi nhanñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam. <sup>26</sup> Ñuli dhu ga ñula yol yolñu ñarrakuny märr-yuwalkthirr, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra. Märr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malañuw?”

<sup>27</sup> “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirrnydja nhuñu, ñunhi nheny dhuwal ñunhiyi warray Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, yäku Masaya,\* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwunguñal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil.”

### *Djesuny ñäthinan*

#### *Jesus wept*

#### *Djon 11.28-37*

<sup>28</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi roniyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha mañda ñunhi gađaymanminany. Bala ñayi Mäthany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwanna ñayiny Marñgikunhamirriñnydja, ñunha dhärra ñayi ga dhukarrñur, yurr ñayi ñunha wañanany nhuñun.” <sup>29</sup> Ñäkulnydja ñanya ñayi ñunhi Meriwnydja, bala ñayi yan burruđaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany.

<sup>30</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya ñunhiwili bunbub-dharrwamirrililnydja wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurrnydja dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanñu Mätha bunan ñunhili ñäthil. <sup>31</sup> Ga walalnydja ñunhi ñurinywurrnydja yolñuy walal ñunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayanu-marrparañguñal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ñunhi gyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnydja goyurr-ñupara ñanya.

<sup>32</sup> Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanñu Djesuwnydja, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja dur'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray, ñuli balan nhe ñäthilnydja bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha.”

<sup>33</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñanya Merinhany ñäthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuynha ñayathanal yindiynha. <sup>34</sup> Bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilnydja gäma?” Bala walal garr'yurra

\* 11:27 Messiah

ņanya, “Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma,” bitjarr. <sup>35</sup> Bala yan ļayi Djesuny dhunupan ļäthinan.

<sup>36</sup> Ga ļunhi walal yolņuyņydja walal nhäļalņydja ļanya Djesunhany ļäthinyalilņydja bala walal waņanhaminan bitjanminan, “Nhäļun ļathil ļanya. Mirithirr yan ļayi ga ļunha märr-ļamathirņydja nhanņu.” <sup>37</sup> Yurr walalņydja ļunhi wiripuwurrņydja yolņu walal waņan bitjarra, “Dhuwandja đirramu ļunhiyi muka? ... ļunhi ļayi maņutjimirriyaņal bambaynha yolņuny? Ga nhakun ļayi ļunha ganarrthaņal ļunhayiny yolņuny, bili ļayin ga dhuwal ganydjarrņydja ļayatham walņakunhamirņydja, märr balaņ ļayiny yaka muka dhiņganha?”

### *Lätjuritj bulu walļathindhi*

#### *Lazarus came alive again*

#### *Djon 11.38-44*

<sup>38</sup> Ga badak yan ļayiny gan ļunhi Djesuny ļayaņu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ļayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwany ļunhiyi mathirranany gan dhärran dhal'yunawuynha; yindiynha guņday gan guņgal. <sup>39</sup> Bala ļayi waņanan ļunhi yolņunhany walalany bitjarra, “Ma', gițmaraņun walal dhuwali guņdany dhurrwaraņurnydja.”

Ga ļayiny Mäthany waņan bitjarra, “Way Garray, đämbumiriwnha dhuwal munhany nhanņu dhiyaliny mathirraņurnydja ļayi dhu limurruny gurrupanna.”

<sup>40</sup> Ga ļayiny Djesuny buku-bakmaraņal bitjarra, “Bili muka ļarra nħuņu ļunhi lakaraņalņydja ļäthil yan, ‘Nuli dhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ļunhi nhäman ļunhiyiny God-Waņarrwuny mäwilimirņydja ga djeņarrany' rom.’ ” <sup>41</sup> Bala walal yan gițmaraņala ļunhi guņdany, lapmaraņala beņurnydja ļunhi dhurrwaraņurnydja.

Bala yan ļayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waņanany ļayi ļunhi bitjarra, “Bäpa, ļarra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, ļunhi nheny nuli ga buthuru-bitjun warray ļarrakuny. <sup>42</sup> Narrantany dhuwal marņgi dhiyakiyi, ļunhi nheny nuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ļarrakuny. Yurr dhuwal ļarra ga waņany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolņuwala walalaņgal, märr walalņydja dhu märr-yuwalkthirra ļunhi narrantany dhuwal nhokuņ warray djuy'yunawuy.”

<sup>43</sup> Ga ļunhi ļayi bukimirriyanhaņurnydja dhawar'yurr; bala ļayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatthurra rälin.” <sup>44</sup> Bala ļayi ļunhiyiny dhiņganhawuynydja yolņu rur'yurra, bala dhawatthurra beņuryiny ļunhi mathirraņurnydja walļathinan. Yurr ļayi ļunhi dhawatthurņydja ļunhiņumirr bili yan manydjarrka'mirņydja, garrpi'-garrpinawuy yan napa-manapanawuy waņa maņdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil waphurr; ga buku. Bala ļayi Djesuny waņanan, “Gatjuy larrmaraņun walal girriny' nhanukal rumbalņurnydja, dhayalakunun ļanya.” Bala walal marrtjin larrmaraņala nhanukal ļunhi manydjarrkany', bala ļayi marrtjinan wäļalila.

### *Nurrudawalaņu mala waņanhamin bunharawnha nhanņu Djesuw*

#### *The leaders planned to kill Jesus*

#### *Djon 11.45-57*

#### *(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)*

<sup>45</sup> Yo. Ga dharrwaynha gan ļunhi yolņuyņydja walal nhäļalņydja ļanya ļunhi nħaltjarr ļayi Djesuy walņakuņal Lätjuritjnha\* beņur ļunhi moluņur, ļuriņiwurruņydja wäņa-Djudiyapuyyuny\* yolņuy walal ļunhi walal gan marrtjin

balayi n̄ayaŋu-marrparan̄gunharaw n̄han̄u Meriw.\* Bala walal nhakun m̄arr-yuwalkthinan n̄han̄u. <sup>46</sup> Ga wiripuwurrnydja n̄unhi yol̄u walal marrtjin balan n̄urikiwurrungala Baratjiwala yol̄uwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja walal gan n̄unhi n̄unhiŋuwuyyin dh̄awuny' n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan Djesuy dj̄ama.

<sup>47</sup> Bala walalnydja n̄unhi Baratjiny yol̄u walal ga n̄urruŋu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-dj̄agamirr mala, luŋ'maranhaminan waŋganylila dh̄aruknha gan bakmaraŋal. Ga bitjarra walal n̄unhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu n̄anya? Dj̄amany n̄ayi ga dhuwal dhiyaŋiyi d̄irramuynydja romdja ganydjarrmirra mirithirra. <sup>48</sup> Nuli limurr dhu dhuwal yakany n̄anya gulmaram, bala dhu n̄unhi bukmaknha yol̄uny walal malthundja, ga m̄arr-yuwalkthirrnydja ga n̄han̄un. Ga walalnydja dhu n̄unhi Rawumbuyyony\* buŋgaway mala djuy'yunna miriŋunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja n̄unhi dhuyunhany buŋbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balaŋ dhuwal buŋun b̄apurruny dhawar'maraŋun yan." Ga bitjarra walal gan n̄unhi d̄ilkurruwurrnydja waŋanhamin.

<sup>49</sup> Ga waŋgany d̄irramu rom-dj̄agamirr ȳaku Ḡäyapatj,\* n̄unhi n̄ayiny balanya bili yan n̄urruḍawalaŋu djirrikaymirr yol̄u, waŋan n̄ayi bitjarr, "Nh̄a nhuma dhuwal yol̄uny walal? ... baḍak yan dhuŋamirr? <sup>50</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Manymak dhuwal, n̄unhi n̄ayi dhu waŋganydja yan yol̄u dhiŋgam bukmakkuny limurrun̄ Djuw malaw yol̄uw walalaŋ, m̄arr dhu yakan n̄unhi bukmaktja b̄apurru mala buwayakthirr," bitjarr.

<sup>51</sup> Yurr n̄unhiyiny dh̄aruk n̄unhi n̄ayi waŋan bitjarryiny, yaka n̄unhiyiny nhanukiyingun̄uny Ḡäyapatjkuŋuny guyaŋanhawuy. Ga balanyamirriynydja dhun̄garray n̄ayin gan n̄unhi nhinan n̄urruḍawalaŋuny djirrikaymirr, bala nhakun n̄ayi gan n̄unhi lakaraŋalnydja dhunupamirriyaŋalnydja n̄anyanhan Djesunhan, n̄unhi n̄ayi warray dhu yuwalktja dhiŋgam n̄urikiwurrundhiny Djuw malawnydja yol̄uw walalaŋ. <sup>52</sup> Ga bitjandhi bili n̄ayi dhu n̄unhi dhiŋgamdhi n̄urikiwurrunguny bukmakku yan Godkalaŋumirriwnydja djamarrkuliw', n̄unhi walal gan bar-kuwatjthin, b̄apurru ga b̄apurru, m̄arr dhu n̄ayiny waŋgany-manapandhi limurrunhany, waŋganyinha yan dhu malany.

<sup>53</sup> Yo. Ga dh̄an̄ur beŋuryiny, bala walalnydja marrtjin n̄unhi rom-dj̄agamirrnydja yol̄u walal waŋanhaminan n̄han̄u Djesuwnydja bunharawnha, nhaltjan walal n̄anya dhu n̄unhi buma murrkay'kum. <sup>54</sup> Bala n̄ayi Djesuny gan n̄unhi yakan marrtji-marrtjin gaykaraŋgurrnydja w̄aŋakurr; ȳanan n̄ayi ganarrthaŋala n̄unhiyiny w̄aŋa Djudiyany, bala n̄ayi n̄unhi marrtjinany balan bitjarra w̄aŋalilnydja ȳakulil Yiprayimlila,\* yurr galkin n̄unhi w̄aŋany d̄iltj̄inura gapu-ranhdhak̄ura, ga n̄unhilin w̄aŋan̄ur n̄ayi gan n̄unhi nhinanany nhanukiyingalaŋuwalnha n̄ayi malthunamirri-walnydja walalaŋgal.

<sup>55</sup> Yurr waluny marrtjin n̄unhi bilin galkithinan L̄äy-djułkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin n̄unhi yol̄uny walal luŋ'thurr balayiny w̄aŋalil Djurutjalamlilnydja,\* w̄aŋapuy ga w̄aŋapuy ga w̄aŋapuy, yol̄uny mala; law'yurra walal n̄unhi n̄aŋhila d̄arrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ŋamathinyarawnha n̄urikiyin waluw.

<sup>56</sup> Ga n̄unhiliyiny gan n̄unhi yol̄uny walal maŋutji-laruŋala n̄han̄uny Djesuwnydja; ga n̄unhiliny n̄unhi buŋbuŋurnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja walalnydja marrtjin dh̄a-birrka'yunminan bala-r̄ali'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyaŋany n̄han̄u? Nula muka n̄ayi dhu marrtji r̄aliny dhipalnydja n̄unhi buŋgullil L̄äy-djułkmaranhamirrililnydja?" <sup>57</sup> Bala walal n̄unhi n̄urruŋu djirrikaymirrnydja yol̄u walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dh̄aruk

\* 11:45 Lazarus; Judea; Mary \* 11:48 Roman \* 11:49 Caiaphas \* 11:54 Ephraim \* 11:55 Jerusalem

gurrupanminan yolḡuwalnydja walalaḡgal, ḡuli walal dhu nhāmany ḡanya Djesuny ḡula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaḡgal. Ga bitjarryin walal gan ḡunhi gatjpu'yurrnydja nhanḡu ḡayathanharawnydja.

## 12

*Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil*

*Mary anointed Jesus' feet*

*Djon 12.1-11*

*(Mathuyu 26.6-13; Māk 14.3-9)*

<sup>1</sup> Yo. Galkin ḡunhi waluny Lāy-djulḡmaranhamirra.\* Ga balanyamirriyyiny waluy ḡayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila\* wāḡalil, ḡunhiwilin wāḡalil ḡunhi ḡayi Djesuy walḡakuḡal Lātjuritjḡha\* ḡāthil. <sup>2</sup> Ga ḡunhili wāḡaḡur walalnydja ḡāthilmirriyaḡal ḡathan nhanḡu Djesuwnyḡdja. Lukanan walal gan, ga ḡayiny gan ḡunhi Lātjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ḡayi Māthaynydja\* gan ḡaḡa'-gaḡal ḡathan walalaḡ balayi.

<sup>3</sup> Ga ḡayiny Meriny marrtjin, bala ḡayi mārraḡal ḡunhin buḡgan bāw'nha yāku nādḡha,\* yurr ḡula nhāmunha'mirra ḡunhi rrupiyamirrnnydja, yindimirra dhikan. Mārraḡalnydja ḡayi ḡunhiyi, bala rarryurnnydja bukmakḡha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuḡalnydja ḡayi ḡanya marwatthun nhanukiyaḡal ḡayi. Ga wāḡany ḡunhiyi warrpam'nha ḡayathanḡalnydja ḡuriniyiny wiyikayny'tja buḡgandhuny manymakthuny. <sup>4</sup> Ga ḡayi waḡanydja nhanḡu yolḡu malthunamirr Djesuw yāku Djudatj-Gariyattja\* maḡakarritjthin warray nhanḡu Meriw, ḡunhiyiny dirramu ḡunhi ḡayi ḡanya dhu Garrayḡha yalala goḡ-gurrupanna miriḡuwal mala; ḡayiny ḡunhi waḡan bitjarr warray, <sup>5</sup> “Nhaku ḡayi ga ḡunha djalkthundja ḡunhayiny ḡunhi buḡgan bāwny'tja? ḡayi balan ḡunha djalimḡha, mārr balan ḡayi rrupiyany mārranḡha yindin ḡunhiḡuwuyyiny, ga gurrupanany balan ḡayi ḡunhiyiny rrupiya ḡurruwuykmirriwḡha yolḡuw walalaḡ.” <sup>6</sup> Ga bitjarr ḡayiny Djudatjtja waḡan. Yurr yaka ḡayi ḡunhi yuwalktja guyaḡanḡha ḡunha ḡunhi ḡurruwuykmirrinḡany yolḡuny walalany; yānan nhakun ḡayi ḡunhi bitjarryiny waḡan, bili guyaḡanany ḡayi gan rrupiyan. Yuwalktja ḡayi ḡunhi yolḡuny manaḡa-ḡumurr; bathi ḡayi ḡuli ganḡa ḡuriniyi yolḡuy ḡānḡha rrupiyapuy, ga wiripuny ḡayi ḡuli nhakun djaw'yunan, nhanḡuwuyḡha ḡayi djulul'maranḡha.

<sup>7</sup> Bala ḡayiny ḡunhi Djesuny waḡan bitjarra, “Ganarrthul ḡanya. ḡunhiyiny ḡayi gurrupar ḡarrakun ḡurikin waluw ḡunhi walal ḡarrany dhu molulila galkan. <sup>8</sup> Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ḡunhi ḡurruwuykmirrnnydja yolḡu walal nhinan yan dhiyal, ḡuḡa'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriyḡha. Yurr ḡarrapiny dhu bāyḡun buluny dhiyal nhumalaḡgal wiyinḡumirrnnydja.” Bitjarr ḡayi Djesu waḡanany.

<sup>9</sup> Ga dharrwayḡha ḡunhi yolḡuynnydja walal ḡākulnydja ḡanya Djesunḡany balany Bithinililnydja wāḡalil, bala walal yan marrtjinan ḡunhiwiliyin, bili walal gan djālthin nhānharaw nhanḡu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ḡunhi djālthindhi nhānharaw nhanḡuny Lātjuritjkuny, ḡurikiny yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡanya Djesuy walḡakuḡal. <sup>10</sup> Bala walal ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirrnnydja yolḡu walal waḡanḡaminan bitjanminan, “Go limurr buman ḡanya Lātjuritjḡhany, ḡani? ... rrambaḡin maḡdanḡan Djesunḡan?” <sup>11</sup> Yo bitjarryiny walal ḡunhi guyaḡan, bili gan ḡunhi dharrwayḡha yolḡuynnydja mala ganarrthāḡalnydja walalany, bala mārr-yuwalkthiny walal gan nhanḡun Djesuwḡha.

\* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus \* 12:2 Martha \* 12:3 nard \* 12:4 Judas Iscariot

*Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil*

*The triumphant entry into Jerusalem*

*Djon 12.12-19*

*(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)*

<sup>12</sup> Dhaṇaṇha dhika yolṇuny walal marrtjin luṇ'thurruydja Djurutjalamdja wāṇaṇur ṇuriṇi ṇunhi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriynydjja. Ga wiripuṇuynydjja waluy, yurrnha ṇayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydjja, bala walal ṇākula Djesunhan, ṇayi gan marrtjinan rālin, be muka yan banydjiwal gandarrlil. <sup>13</sup> Bala walal marrtjin diwirrkthurruydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ṇunhi waṇdi'-waṇdinany gumurr'yurra nhanṇun Djesuwnyjdja, bala walal ṇuriṇiyin gan man'tjarryun goṇmirriyiny nhanṇu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ṇunhi waṇanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ṇunhi yolṇu God-Waṇarrwuny goṇmirruydja, ṇayi ga marrtjiny dhuwaliyi rāliny yākukurruydja Garraywalaṇuwurr yan. Ṇayiny dhuwal ṇurruṇu limurruṇ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanṇu go."

<sup>14</sup> Ga bitjarra walal marrtjin ṇunhi wokthurruydja bukmak yan, mārr-yiṅgathinany manapar nhanṇuny Djesuwnyjdja, ṇunhi ṇayi marrtjin gorruṇalnydjja rāli duṇ'kiwalnydjja ṇapaṇur, yuṭawalnydjja warrakan'kal. <sup>15</sup> Ga ṇāthil baman'tja yolṇuy wukirri dhāruk bitjarr gam',

"Way walal, nhuma Djurutjalambuy wāṇapuy yolṇu walal,  
yaka walal barrariny ṇula yolkuny yolṇuw.

Dhuwaliyin ṇunhi nhumalaṇ ṇurruḍawalaṇuny marrtjin ga rālin,  
gorrumany ṇayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal duṇ'kiwalnydjja."

<sup>16</sup> Dhuwandja dhāruk ṇāthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ṇāthil muka gan dhunupamirriyaṇalnydjja ṇanya lakaraṇal Djesunhany. Yurr walalnydjja ṇunhi malthunamirriynydjja mala nhanukal yaka ganha dharaṇana ṇunhiyi dhāruk; dhuṇamirr yan walal gan ṇunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhāṇur beṇura ṇunhi ṇayi Djesu rur'yurra dhiṅganhaṇura, bala ṇayi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny Bāpaynydjja mārraṇala roṇanmaraṇala balayin nhanukiyingal ṇayi djeṇarra'mirrilila wāṇalilnydjja latju'lila, bala yorrnha walal guyaṇanany roṇiyiny ṇunhiyiny dhāruktja ṇanya, ṇāthilmirriyanhawuynydjja wukirripuy, bala walal dharaṇara, ṇunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maṇ'thurru Djesuwalaṇuwurra.

<sup>17-18</sup> Ga ṇuriṇiwurruynydjja yolṇuy walal ṇunhi walal ṇanya bilin nhāṇala Djesunhany, ṇunhi ṇayi yāku-lakaraṇal dirramuny yākuny Lätjuritjinha, bala walṇakuṇal ṇanya beṇura ṇunhi dhiṅganhaṇura, walalnydjja ṇunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yānan dhāwuny' nhanukalaṇuwuy djāmapuynydjja. Ga ṇuriṇiyin ṇunhi ṇurruynydjja yolṇuny walal ṇunhi bukmakthin yan gundupuṇalnydjja, gumurr'yurruydja nhanṇu Djesuw, mārr-yiṅgathinany manapar ṇunhi ṇayi gan marrtjin rāliny duṇ'kiynydjja.

<sup>19</sup> Ga ṇuriṇiwurruy Baratjiynydjja yolṇuy walal nhāṇalna gan walalany, bala gan waṇanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, "Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany ḍadaḍwaramany? Nhāṇun ṇunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolṇuny walal malthunna nhanṇu," bitjarrnha.

*Djesuny gurrupanminan ṇanyapinyany ṇayi dhiṅganharawnha*

*Jesus gave himself up to die*

*Djon 12.20-26*

<sup>20</sup> Dharrwan yolḡuny walal marrtjin ḡunhi luḡ'thurrnydja balany Djurut-jalamlilydja wāḡalil ḡurinyiny waluy Lāy-djulḡkmaranhamirriynydja, buku-ḡal'yunarawnydja nhanḡuny God-Waḡarrwuny, ga bitjarryi bili ḡunhi Guriktja mala yolḡu walal marrtjindhi balayi, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal gan mārr-yuwalkmirriyin Djuw-walaḡuwnha God-Waḡarrwu. <sup>21</sup> Bala walal ḡurinyiwurruyyiny mulkuruynydja yolḡuy walal guwatjmara ḡanya Bilipnhany,\* ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡayi wāḡa-Bithdjaydapuy,\* Galalipuy\* makarrpuynydja ḡayi ḡunhi yolḡuny, bala walal yan waḡanan Bilipkalnydja bitjarra, "Way yolḡu, ḡanapurrdya ga dhuwal djālthirr nhānharaw nhanḡu Djesuw."

<sup>22</sup> Bala ḡayi Biliptja marrtjin ga waḡan Wandurunhan,\* bala maḡda mārrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraḡalnydja maḡda nhanḡu ḡunhi Djesuwnydja bitjarra, "Way Garray, yolḡu'-yulḡu dhuwal Gurik\* mala djālthirr walal nḡuḡu ga nhānharaw," bitjarr.

<sup>23</sup> Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany bitjarra, "Waluny ḡarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ḡarra dhu dḡiḡaman, bala ḡarra dhu rur'yundja beḡurnydja ḡunhi moluḡurnydja, bala ḡayi dhu God-Waḡarryuny Bāpaynydja ḡarranhany Yolḡunhany Gāthu'mirriḡuny roḡanmaraḡun mārraḡun balayin ḡunhiwiliyin wāḡalil djeḡarra'lila. <sup>24</sup> Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany nḡumalaḡ. ḡunhi ḡuli maḡuḡjiny ḡathany dholḡum munatha'lilydja, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi ḡuli dḡiḡam, ga dhāḡur beḡurnydja ḡunhi dḡiḡanhaḡurnydja ḡayiny dhu ḡunhi buluny dhawaḡḡhun yuḡan walḡa, ga dhāḡur beḡuryiny ḡuli ḡunhi dukitjḡurnydja dharrwathirra maḡuḡjiny ḡathany mala. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡatha maḡuḡjin yakany dḡiḡam, ḡayiny dhu ga ḡunhiyin bili waḡanyinha maḡuḡji yan ḡānan ḡorra."

<sup>25</sup> "Yo. ḡunhi ḡayi ḡuli ga yolḡu mārr-ḡamathirr nḡanukiyingalawnydja ḡayi yan walḡaw, ga djāga ḡayi ḡuli ga bitjana bili nhanḡuwuy ḡayi, ga yaka ḡayi dhu wiripuwurrnhany yolḡuny walalany ḡuḡḡa'yun, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu dḡiḡaman yan. Ga wiripuny ḡunhi yolḡu, ḡunhi ḡayi ḡuli gi yaka guyaḡanhamirr ḡanyapinya ḡayi, ḡany guyaḡany nhakun ḡayi dhu ga ḡunhi, ḡunhi wiripuwurrnhan yolḡunhany walalany, ḡuḡḡa'yunna manapan, ga ḡunhiyiny nhakun nhanḡu dhu dhawaḡḡhundja yuwalknha walḡany wiyinḡuwnha yan nhinanharawnydja. <sup>26</sup> ḡuli nḡe djālydja nḡe dhu ga djāmany ḡarrakuwuynydja yan yuwalkkumany, nḡeny dhu malthunna ḡarrakun, mārr ḡali dhu ḡunhi nhinany rrambaḡin yan, nḡe djāmamirr ḡarraku ga ḡarra. Ga ḡuli nḡe dhu ga djāma ḡarrakuwuynydja yan, bala ḡarrakal dhu Bāpa'mirriḡuynydja nhirrpandja nhuna ḡurruḡuyaman." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

### *Djesuy lakaraḡalḡa nhanḡuwuynydja ḡayi dḡiḡanhaḡaw*

#### *Jesus spoke about his death*

#### *Djon 12.27-36*

<sup>27</sup> Dhāḡur beḡuryiny ḡayiny Djesuny lakaranhaminan ḡanyapinya ḡayi bitjanminan, "ḡayaḡuny ḡarraku dhuwal ḡonuḡdḡinan. Nḡaltjana ḡarra dhu dhika ḡāḡ'thundja Bāpanhany? Mak ḡarra dhu birrka'yun waḡa ḡanya bitjan gam', 'Bāpa, djaw'yurra ḡarrany dhipuḡurnydja, mārr dhu ḡarra yakan dḡiḡamany.' Yurr yakan ḡarra dhu ḡunhi waḡa ḡanya bitjandḡiny, bili dḡiyakiyin muka ḡāmurrwny'tja ḡarra marrtjinany rāliny dhipalnydja, mārr dhu ḡarrapiny bu-rakirra. <sup>28</sup> Yo, bitjana ḡarra dhu ḡunhi waḡany gam', 'Bāpa, milkunhamirra nḡunapinyany nḡe, ḡunhi nḡeny yāku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' "

\* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee \* 12:22 Andrew; Greek

Ga dhäjur bejuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawatthurr bejura djiwarr'ñurnydja, balanyan ñunhi dhärunktja yarrupthurr gam', "Yolñuynyndja walal ñunhi bilin nhäjäl ñarranhany dharañarnha ñunhi nhokalañuwurra djämäkurruydja, bala walal wokthurruydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nhäma ñarrany burakinyawurra nhokalañuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan märr-manñmandhundja."

<sup>29</sup> Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal dhärranany ñunhiliyi, yurr walal gan ñunhi ñäkul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawuynyndja, bala walal wiripuwurruydja wañan bitjarra, "Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra." Ga walal wiripuwurruynyndja lakarañal bitjarr, "Way ñunhany ga dhuwal God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra yolñu wañan nhanuka," bitjarr.

<sup>30</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañan walalañ bitjarra, "Ñunhany rirrakay nhuma ga ñäma, yaka ñunhayiny rirrakay ga wañan ñarrakuny; ñunhayiny ga wañan nhumalañgun marñgithinyarawnha. <sup>31</sup> Dhuwanna ñunhi waluny bili bunanan, ñunhi dhu dhuwandja munatha'nhandany wäjany ga bulu munatha'wuynhandany romnha malany, ga yolñuny walalany mala-djarr'yunna, ga ñanyanhany dhu ñunhiyiny wäjana-ñayathanhandany bunğawanhandany Mokuynhandany ñañ'ñañ'thunna dhiyañun bala yan. <sup>32</sup> Ga ñarranhany dhu ñunhi dharpalila ñal'maram, ga bejuryiny ñarra dhu roñiyirr dhipuñurnydja munatha'ñurnydja balayi ñarrakiyinal ñarra latju'lila wäjälil. Ga ñuliwitjandhin dhu ñunhi yolñuny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnyndja, nhakun ñarrapin dhu luñ'maramany walalany ñarrakuwuyndha ñarra." <sup>33</sup> Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu wañanany bitjarryiny, ñayi ñathil ñunhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, ñunhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram bala ñal'maraman dharpalila.

<sup>34</sup> Ga walalnyndja ñunhi yolñu'-yulñuny wañan bitjarra, "Way, ñunha ga napurrungalnyndja romdhu lakaram ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuyndhandany,\* ñunhi ñayiny dhu ga nhina walñan bitjana bili yan wiyinñumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolñunhandany Gäthu'mirriñuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili ñayi dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu?"

<sup>35</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmarañal wañan balany bitjarr, "Bađayalany' dhuwal dhu nhumalañgalnyndja dhiyalnyndja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyañuny bala bađayala'wurr, märr dhu ñuriñi buku-munhandnyndja nhumalany yakan djułkmaram. Ñunhi ñuli ga yolñu marrtji buku-munha'wurrnyndja yan, yakan ñayi ñunhi marñgi nhandñuwuy ñayi nhäkurra ñayi ga ñunhiyiny marrtji. <sup>36</sup> Yo, gatjuy nhumany dhiyañun bala märr-yuwalkthin yan bađayalawny'tja, bili ñayiny dhuwanna nhumalañgala dhiyañun bala. Yänan walal biyakun märr-yuwalkthin nhandñu, märr nhuma dhu ñunhiyiny yolñuny walal nhandñuwuyndha yan bađayalaw'nha," bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

### *Djuw malay ñurruđawalañuy mala märr-yulñthurr Djesuny*

#### *The unbelief of the Jewish leaders*

#### *Djon 12.36-43*

Ga dhäjur bejuryiny ñunhi wañanhandnyndja, bala ñayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthañala walalany; marrtjinany ñayi ñunhi ñula wanhawalnha wäjälilnyndja, märr walal ñanya dhu yakan mañ'maramany. <sup>37</sup> Yo, ga ñuriñiwurruyyi Djuw malay ñurruđawalañuynyndja malay, nhäjäl walal ñunhi djämapuynyndja nhanukuñ Djesuwuñuny, ñunhi ñayi gan djäma milma walalañgal

ṅayaṅu-ganyim'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyinyany nhanṅu.

<sup>38</sup> Ga dhuwaliyiny mala gan ṅunhi bitjarryiny maṅ'thurr, mǎrr ṅunhi djawarrk-mirriwuṅuny yǎkuwuṅ Yitjayawuṅuny wukirriwuy yuwalkthinan yan maṅ'thurr, ṅunhi ṅayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, ṅunhawurnynda gan bǎyṅun mǎrr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhǎwuw,  
ṅunhi napurr ṅuli ga lakaram walalaṅ.

Bili muka nheny gan ṅunhi milkuṅal walalaṅgal nhuṅuwuynynda nhe ganydjarr, yurr bǎyṅu walalnynda gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyin.”

<sup>39</sup> Yo, ga dhiyakiyiny ṅayaṅuwnynda walal gan ṅunhi yakany nhakun mǎrr-yuwalkthin. Bili ṅayi gan ṅǎthil Yitjayaynynda lakaraṅal bitjarr gam',

<sup>40</sup> “God-Waṅarryuny walalany ṅunhi bitjarryi bili yan maṅtji-bambaykuṅalyi, mǎrr walal dhu ga yakan nhǎma ṅamathamany.

Ga muṅkurnynda ṅayi walalaṅ ṅunhi gungaṅalyi, mǎrr walal dhu ga yakan guyaṅa dhunupany, ga dharandaṅja.

God-Waṅarrynynda gan ṅunhi waṅan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ṅarra djǎma, mǎrr walal yaka ṅunhi bilyunany roṅiyinyany rǎliny ṅarrakal, walṅathinyarawnynda.’ ”

<sup>41</sup> Yo, Yitjayay gan ṅunhi lakaraṅal bitjarryiny ṅǎthil muka yan, bili ṅayi gan ṅunhi nhǎṅal Djesuwnha rom ṅunhi latjun' mirithirnynda djeṅarra'mirra.

<sup>42</sup> Ga dharrwan gan ṅunhi mirithirra Djuw malany ṅurruḍawalaṅu walal bǎyṅun nhakun mǎrr-yuwalkmirriyin nhanṅuny Djesuwnynda. Yurr wiripuwurnha beṅuryin malaṅur gan ṅunhi mǎrr-yuwalkthinany nhanṅu, yurr yakan walal ṅunhi nhakun ṅayaṅuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bǎyṅun walal ganha waṅanha bitjanany, “ṅarrany ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bǎyṅun, bili walalnynda ṅunhi Baratjiynynda yolṅuy walal romdja walalaṅguwuy walal nhirrap ṅǎthil yan muka bitjarrynynda gam', “ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yol yolṅu mǎrr-yuwalkthirr Djesuwnynda, ṅanapurnynda ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny ṅurrkaman dhipuṅurnynda Djuw malawalnynda bukuṅluṅ'maranhamirriṅurnynda buṅbuṅur, yakan ṅayi dhu ga dhiyalnynda nhina mala-manapan napurruṅalnynda,” bitjarr.

<sup>43</sup> Bili mirithinany walal gan ṅunhi yolṅuwnha mǎrr-ṅal'yurr, yakan nhanṅuny God-Waṅarryuny djeṅarra'mirriwnynda.

*Djesuwal yan dhu ga dhǎrukthuny walṅa nhǎmany ga mala-djarr'yundja*

*Judgement by Jesus' Word*

*Djon 12.44-50*

<sup>44</sup> Ga dhǎṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan dhǎ-garramatnha bitjarra gam', “ṅuli nhe gi ṅula yol yolṅu mǎrr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun nhe ga mǎrr-yuwalkthirryi God-Waṅarryuny Bǎpawnynda, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rǎli; yaka nhakun nhe gi ṅunhi ṅarrakuwuynynda waṅanyguny mǎrr-yuwalkmirriyi. <sup>45</sup> Ga ṅuli nhe ga nhǎmany ṅarrany, yaka yan nhe gi dhuwali ṅarranhawuynhany nhǎṅu; ṅany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bǎpanhany nhǎmayi ṅarraku, ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rǎli. <sup>46</sup> ṅarrany dhuwal baḍayala' marrtjin rǎli dhipalnynda munatha'lilnynda baḍayala'kunharaw muka yolṅuw walalaṅ. ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolnynda yolṅu mǎrr-yuwalkthirnynda



ɳarraku, ɳayiny dhu ga nhakun ɳunhiyiny yolɳu yakan badaktja nhina buku-munhanɳurnydja yan; bāyɳun bulu ɳayi dhu ga nhina dhuɳa God-Waɳarrwuny Bāpawnydja.”

<sup>47-48</sup> “Ga ɳuli nhuma dhu ga ɳunhi dhāruktja ɳarrany ɳāma bāykarraramany, ga bāyɳuny nhuma dhu mārram, ɳanyanhany dhu ɳunhiyiny yolɳuny gānaɳ'maraman dhā-gir'yunarawnha. Yurr ɳarrapiny dhu ɳanya yaka mala-djarr'yun, bili ɳarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhā-gir'yunarawnydja. ɳarrany dhuwal rāliny marrtjin dhipalnydja wāɳalil munatha'lilnydja walɳakunharaw yolɳuw walalaɳ, yaka yan mala-djarr'yunamirrynydja; Ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳula yolthu ɳarranhany, ga marɳgikunhawuynydja ɳarrakuɳ ɳapay-ɳurrikam, ɳanyanhany dhu ɳunhiyinhany yolɳuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ɳunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy, ɳuriɳiyi bili yan dhārulkthuny ɳunhi ɳarra ɳuli ga waɳa. <sup>49</sup> Bili dhāruktja ɳarra ɳuli ga dhuwal waɳa yaka ɳarrakuwuny dja ɳarra, Bāpaw warray dhuwaliyiny dhārulk, ɳuriki ɳunhi ɳayi ɳarrany djuy'yurr rāli; ɳayi gan dhuwal ɳarranhany dhārulk-gurrupar ɳunhi nhaltjan ɳarra dhu ga waɳa.”

<sup>50</sup> “ɳarrany dhuwal marɳgi nhanɳu God-Waɳarrwuny dhārulk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhāruktja nhanɳu ɳunhi walɳa-gurrupanamirr warray. Ga ɳunhiyi bili yan dhārulk ɳarrany ɳuli ga waɳa ɳunhi nhaltjan ɳuli ga Bāpay ɳarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ɳayi gan ɳunhi Djesu lakaranhaminany ɳanyapinya ɳayi.

## 13

*Djesuy rurrwuyurr djalkiri ɳunhiwurruny nhanɳuwuy ɳayi malthunamirriyiny mala*

*Jesus washed his disciples' feet*

*Djon 13.1-20*

<sup>1</sup> Ga yurrnha ɳunhiny walu djadaw'yurr yāku Lāy-djulkmaramamirrynydja, bala ɳayi Djesuny marɳgithinan ɳāthil yan ɳunhi nhanɳu waluny galkithinan, ɳunhiyiny walu ɳunhi ɳayi dhu ganarrthaman dhuwandja wāɳa munathany', bala marrtjin roɳiyirra nhanukiyingalaɳuwala ɳayi Bāpa'mirriɳuwal. Bitjarra bili ɳayi gan ɳunhi mārr-ɳamathinany nhanukiyingalaɳawnydja ɳayi yolɳuw walalaɳ, ɳurikiwurrunguny ɳunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ɳur, ga yan bili ga dhiɳgaɳal ɳayi.

<sup>2</sup> Manymak. Nhinanan walal marrtjin ɳathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ɳuriɳi buɳgawaynydja Mokuyyuny ɳāthil yan ɳayaɳulilnydja nhirrparr nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,\* ɳurikalnydja dirramuwal ɳunhi ɳayi gāthu'mirriɳu Djāyman-Gariyatku;\* bilin ɳayi ɳunhi dhar-rwununhawuynha ɳurukunɳhin Mokuywuɳun, mārr ɳayi dhu ɳanya Djesunhany gurrupanna miriɳuwala goɳlil.

<sup>3</sup> Ga ɳayiny ɳunhi Djesuny marɳgi ɳunhi ɳayi God-Waɳarryuny gurrupara warrpam'nha ganydjarrnydja goɳlilnydja nhanukala; ga ɳayi marɳgi ɳunhi ɳayiny beɳuryi God-Waɳarrwal, ga balayi ɳayi dhu ɳunhi God-Waɳarrwal Bāpawal roɳiyirryi.

<sup>4</sup> Yo, Djesuny ɳunhi marɳgi nhanɳuwuyny dja ɳayi, yol ɳayi ɳunhi. Bala ɳayi yan rur'yurra ɳathanɳurnydja lukanhanɳur, ga yupmaraɳalna ɳayi nhanɳuwuyny dja ɳayi warraɳulpuy girri', bala ɳayi mārraɳal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy ɳayi gandarrkurr. <sup>5</sup> Bala ɳayi dhāɳur beɳuryiny mārraɳal gapupuy nha banikin', ga yurrnha ɳayi ɳunhi rarryurrnydja gapuny banikin'lilnydja,

\* 13:2 Judas; Simon Iscariot

bala ṅayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraṅala yan ṅunhi malthunamirrin-hany mala nhanṅuwuy ṅayi djalkirin, bala mulka'kuṅalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuni girriy' ṅunhi ṅayi garrpinmin.

<sup>6</sup> Waṅga'-waṅganyha ṅayi marrtjin ṅunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ṅunhi ṅayi Djesu Betawnydja girri'-ṅamathin, bala ṅayiny Betany waṅan bitjarra, "Way Garray! ṅunhi nhe dhu ṅarranhany ḷuku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

<sup>7</sup> Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marṅgi ṅunhi nhaltjan ṅarra ga dhuwal djäma dhiyaṅ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja."

<sup>8</sup> Bala ṅayi Betany bulu waṅan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ṅarranhany ḷuku rurrwuyun, bäyṅun yan!"

"ṅuli ṅarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun ḷuku, bitjandja nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy djämamirriy djäma, ṅunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ṅarrakuny yolṅu," bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan.

<sup>9</sup> Bala ṅayi Betany buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ṅarranhany, yaka yan ḷukuny waṅanydja. Rurrwuyurriy ṅarrany goṅdja maṅdany ga mulkurnnydja," bitjarr.

<sup>10</sup> Ga dhänur beṅuryiny ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu bilin ḷupthunawuynyndja, bilin nhakun ṅayi darrtjalknha warrpam'nha. Yurr ḷukun nhanṅu dhu ṅunhi waṅganyha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin darrtjalknha, yurr waṅganyha dhiyalii yolṅu bäyṅuny darrtjalk." Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy waṅanany.

<sup>11</sup> Yo. Djesuny ṅunhi ṅäthil yan marṅgithin ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi yolthun ṅanya dhu goṅ-gurrupan miriṅuwal, ga yurrnha ṅayi ṅunhi Djesu bitjarryiny waṅan, "Waṅany yolṅu dhiyalii malaṅur yakany darrtjalk," bitjarr.

<sup>12</sup> Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesu dhawar'yurnnydja ḷukunurnydja rurrwuyunaṅur, bala ṅayi nhirrapara nhanṅuwuy ṅayi warranḷupuynyndja girri' balayi, ga bulu ṅayi ṅunhi nhinandhi ṅunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waṅanany ṅayi ṅunhi Garraynydja bitjarra, "Dharanṅan muka nhuma ga dhuwal yulṅuny? ... ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan djäma nhumalany dhiyaṅ bili?"

<sup>13</sup> "Nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaram ṅarranhany 'Marṅgikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. ṅunhiyiny nhuma ṅuli dhunupa muka lakaram ṅarrany bitjandhiny.

<sup>14</sup> Yuwalk muka ṅarrany nhumalaṅ dhuwal Garraynydja ga Marṅgikunhamirryndja. Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra nhumalany ṅunhi ḷukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ṅunhi nhumapin ḷuku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

<sup>15</sup> ṅarrany dhuwal nhumalaṅ yan milkuṅal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuyynha nhuma, bitjan bili yan nhakun ṅunhi ṅarra djäma nhumalany."

<sup>16</sup> "Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja ṅuli ṅunhi yolṅuy yaka djulkmaran nhanṅuwuy ṅayi buṅgawa'mirriṅuny; ṅayipi yan ṅunhi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu buṅgawany ṅurikiny yolṅuw djämamirriwinydja. Ga dhäwu-gänhamirryndja ṅunhi yolṅu, yaka ṅurruṅu; ṅayipi yan ṅunhi ṅurruṅuny yolṅu ṅunhiyi dju'yunamirr yan."

<sup>17</sup> Bala ṅayi Djesu dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarra, "Bilin nhuma dhuwal dharanṅar dhuwaliiyiny mala muka? ... ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan lakaraṅal? Nhumany dhu ga ṅunhi nhina galṅa-ṅamathirra yan, ṅuli nhuma dhu djämany dhuwaliiyiny ṅunhi rom ṅarrakuṅuny."

<sup>18</sup> "Yurr yaka ṅarra gi dhuwal lakaraṅ nhumalany bukmakhany, bili waṅanydhuny yolṅuy dhiyalii malaṅur märr-yulkthurr gan ṅarrany. ṅarrany marṅgi nhumalaṅ; ṅarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga

ņunha lakaram bitjan gam', 'Waņganydhuny yolņuy ņarrany gan ņunhi ņapay-ņurrkaņal, ņuriņiny yolņuy ņunhi ņayi ņatha lukan mala-manapar ņarrakal.'<sup>19</sup> Dhuwandja ņarra nhumalaņ dhu ņunhi lakaraman dhiyaņun bala, yurnha ņayi dhu maļņ'thundja, mǎrr nhuma dhu yalalany guyaņan ga, bala mǎrr-yuwalkthirra ņunhi ņarrany dhuwal ņarrapi yan."

<sup>20</sup> "Mǎrr-yuwalknha ņarra nhumalaņ ga dhuwandja lakaram. Ņuli dhu ga ņula yol yolņu gumurr-ņamathirryndja wiripuņuwnydja yolņuw ņunhi ņayi ņarrakuņuny djuy'yunawuy, ga ņunhiyiny nhakun ņayi ga bitjandhi bili yan ņarrakuwunyndja gumurr-ņamathirryi. Yo. Ga bulu ņayi ga ņunhiyi yolņu gumurr-ņamathirr ņurikin ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr rǎli." Ga bitjarr ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

*Djesuy lakaraņal milkuņal ņunhi yolņuny, ņunhi ņayi dhu gumurruy-gǎma ņanya miriņuwal*

*Jesus pointed out the one who would betray him*

*Djon 13.21-30*

*(Mathuyu 26.20-25; Mǎk 14.17-21; Luk 22.21-23)*

<sup>21</sup> Dhǎņur beņurnydja ņunhi ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja bitjarryiny, bala ņayi balanyamirriyyiny ņoy-gǎrrinan mirithinan, bala ņayi waņanan bitjarra, "Mǎrr-yuwalknha ņarra nhumalaņ ga dhuwandja lakaram. Waņganydhuny dhu ņarrany yolņuy dhipuņuryi malaņur goņ-gurrupanna miriņuwala," bitjarr.

<sup>22</sup> Bala walalnydja ņunhi malthunamirryndja mala nhanņu mel-nhǎnhaminan; yaka walal gan ņunhi dharanaņ ņanya dhǎruktja, yolnha ņayi gan ņunhi lakaraņal.

<sup>23</sup> Yo ņarrapiny Djondja, ņunhi marrkapthunamirryndja malthunamirr nhanņu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala. <sup>24</sup> Bala ņayiny ņunhi Betaynydja dhǎ-birrka'yurra ņanya gayulnha bitjarra, "Yi', dhǎ-birrka'yurr mak ņanya galkiņur, yolnha ņayi ga dhuwali lakaram," bitjarr. <sup>25</sup> Bala ņayiny giťthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ņayi dhǎ-birrka'yurra ņanya, "Garray, yol bili dhika yolņuny?" bitjarr.

<sup>26</sup> Bala ņayi Djesuynyndja buku-bakmaraņal lakaraņal bitjarra, "Dhuwanna gam', ņunhi ņarra dhu dhuwal dǎmba lupmaram wiyika'lil, bala ņarra dhu gurrupanna nhanņu ņurikiyiny yolņuw, ņunhiyin ņayi ņunhi yolņuny, ņuriņiyin ņarrany dhu ņunhi gumurruy-gǎmany miriņuwalnydja." Bala ņayi Djesuynyndja mǎrraņala dǎmbany, bala lupmaraņala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,\* ņunhi ņayi gǎthu'mirriņuw Djǎyman-Gariyatku.\*

<sup>27</sup> Bala ņayi Djudatjtja goņ-djarryurra, ga ņunhi ņayi mǎrraņalnydja dǎmbany, bala dhunupan ņunhi Djaytindja\* gǎrrinan nhanukal ņayaņulilnydja. Bala ņayi Djesuny waņanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djǎmany," bitjarr.

<sup>28</sup> Ga walalnydja gan ņunhi wiripuwurr nhanņu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ņunhi marņgithinyany nhaltjarr ņayi gan ņunhi Djesu waņan, bala ņayi djuy'yurra ņanya Djudatjnhany. <sup>29</sup> Ņunhiyiny yolņu yǎku Djudatjtja rrupiya-djǎgamirr, djǎga ņayi ņuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ņunhi wiripuwurruynyndja guyaņan bitjarra, yanbi ņayi ņanya djuy'yuna ņathawnha ņula buluņuw bǎyimgu, nhǎ mak ņayi ņanya djuy'yuna bala ņurruwuykmirriw yolņuw walalaņ rrupiyaw gurrupanaraw.

<sup>30</sup> Ga ņunhi ņayi Djudatjthu ņathany mǎrraņal bala yan ņayi dhunupan dhawaťthurra. Yurr munhawun ņunhi wǎņany.

*Djesuy nhirpar yuťan dhǎruk-nhirrpanminyawuy rom*

\* 13:26 Judas; Simon Iscariot \* 13:27 Satan

*The new commandment  
Djon 13.31-35*

<sup>31</sup> Dhäjur bejurnydja ñunhi ñayi Djodatjthu ganarrthañalnydja, bala ñayi Djesuynydja lakarañala bitjarra, “Dhuwanna ñunhi ñarraku Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw latjuny' rom mañ'thunna dhu. Yo, dhiyañun bala God-Wañarrwuny dhu ñarrtjalktja rom djeñarra'mirnydja mañ'thunna ñarrakalañuwurra. <sup>32</sup> Ñunhi nhuma dhu God-Wañarrwuny manymaktja rom djeñarra'mirnydja nhäman dhuwalatjanna ñarrakalañuwurra; galkin dhu God-Wañarryuny milkuman warralkuman nhumalañgalnydja, ñunhi ñunhiyiny rom mäwilimirnydja ñarraku ga God-Wañarrwu Bäpaw, wañgany yan linyalañ dhä-manar' ñunhiyi yulñuny.”

<sup>33</sup> “Djamarrkuñi' ñarraku,” bitjarr ñayi Djesu wañan. “Ñarrany dhu dhuwal märr-gurriri dhiyalnydja nhumalañgalnydja. Larrum warray nhuma ñarraku dhu ñunhi yulñuny, yurr yakan nhuma dhu ñunhi malthundja ñarraku ñunhi wanhawal ñarra dhu marrtji. Nätihilnydja ñarra gan ñunhi bili muka lakarañal bitjarryiny walalañguny Djuw malawnydja yolñuw walalañ ñurruðawalañuwnydja mala, ga dhuwal baðak ñarra ga lakaram dhiyañuny bala nhumalañgun dhuwaliyi bili yan dhäruktja.”

<sup>34</sup> “Ga dhuwandja ñarra ga gurrupandja nhumalañ yuñan dhäruk-nhirrpanminyawuynydja rom, dhuwanna gam', Märr-ñamathinyamirnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirnydja nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirnydja bitjan bili yan nhakun ñarra nhumalañ gan märr-ñamathin. <sup>35</sup> Ñuli nhuma dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirnydja yan, bala walalnydja dhu ñunhi dharrwaynha yolñuynydja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharañana nhumalany ñunhi nhumany dhuwal ñarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

*Djesuy nätihil yan wañan Betanhany dhumbal'yunarawnydja*

*Jesus predicted Peter's denial  
Djon 13.36-38*

*(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)*

<sup>36</sup> Ga ñayiny Djäyman-Betaynydja\* ñanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun ñarraku dhiyañuny bala, ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ñarrakalnydja ñunhiwiliyiny wäñalil.”

<sup>37</sup> Bala ñayi Betaynydja buku-duwatthurra wañan ñanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr ñarra dhu dhiyañuny bala malthun nhuñu? Nhämirr balañ ñarra dhu walña-gurrupanmirnydja, ñarran dhu dhiñgamany nhuñu.”

<sup>38</sup> Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ñarrakuny walña gurrupanmirr? Yuwalknha yan ñarrany nhuñu dhu dhuwandja lakaram bitjana gam'. Dhiyañuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ñarrakuny. Yurr ñämbu-ñurrkun'mirra nhe dhu ñunhi bäyñu'yundja ñarraku, yurrnha dhu ñunhi gurrwawuny waña djaðaw'maramany.” Ga bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañan Betawalnydja.

## 14

*Djesuny dhuwal dhukarr balan ñunhi God-Wañarrwala Bäpawala*

\* 13:36 Simon Peter

*Jesus is the way to the Father*  
*Djon 14.1-14*

<sup>1</sup> Yo. Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamir-riwal walalañgal bitjarra, “Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny. <sup>2</sup> Nñunha Bäpawalnydja wäñanur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wäñan ñäthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nuli balañ yakany yuwalk, ñarrany balañ ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal. <sup>3</sup> Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñäthilnydja, ñurruñu-djulñkthundja nhumalañ, bala ñarra dhu wäñan djäma ñäthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhäjur bejuryiny ñarra dhu roñiyirryi räliyi, bala ñarra dhu ñunhi märraman nhumalany balayin ñarrakiyinalnha ñarra wäñalilnydja, märr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakalaha. <sup>4</sup> Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wäñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

<sup>5</sup> Bala ñayi Dumitjthuny\* yäkuy yolñuy dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal dhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurrr dhu marñgithirryndja dhukarrwuny?” bitjarr.

<sup>6</sup> Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bäpawalnydja; ñany ñarrakiyinalañuwurra yan dhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny.”

<sup>7</sup> “Yo. Nuli balañ nhuma yuwalktja ñarrakuny marñgi, nhumany balañ ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bäpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur ñunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marñgithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma ñunhi nhäñalnydja ñanya.”

<sup>8</sup> Bala ñayi Biliptja\* wañan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuñ mak ñanapurrunğal nhuñuwuy dhe Bäpa'mirriñuny God-Wañarrnha, märr ñanapurrr dhu nhäma mak ñanya, ga bilin.”

<sup>9</sup> Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka dhe dhuwal marñgi ñarrakuny? Baman'nha ñarra dhuwal dhiyalnydja nhu-malañgalnydja, wiyinnha ñarra gan nhinanany. Nhä dhe dhuwal yolñuny? ... dhuña yan badañ ñarrakuny? Nuli dhe balañ ñula yolthuhä ñarranhany, ñayiny ñunhi ñuriñiyiny yolñuy bilin nhäñalaha nhakun God-Wañarrnhany Bäpanhany. Ga nhaku dhe ga dhuwal waña bitjandja, ‘Milkun mak ñanapurrunğal God-Wañarrnha,’ bitjandja? <sup>10</sup> Yaka dhe gi dhuwal märr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku ñarrakalañaw, ñunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bäpawal, wañganyñur linyu, ga Bäpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal bar-kuwatjtja. Nñunhi ñarra ñuli ga wañany nhakun nhumalany, yaka ñunhiyiny dhäruk ñarrakuwuyndja ñarra ñuli ga waña, bili Bäpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djäma ñarrakalañuwurruyndja. <sup>11</sup> Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yänan märr-yuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bäpawal, ga ñayi ñarrakal Bäpa. Nuli nhuma dhu ga yakany märr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku, nhäñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djämapuy, bala märr-yuwalkthin. <sup>12</sup> Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nñunhi dhe dhu ga ñula yol yolñu märr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny dhu ga ñuriñiyiny yolñuy djäma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun ñarrapi. Yurr nhumany dhu ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirriyinydja yolñuy walal djämany

\* 14:5 Thomas \* 14:8 Philip

mirithirra yindin ñoy-ganyim'thunamirrnydja rom, djulkmaraman dhu ñunhi ñarrakuñuny djämapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga nhinany ñunhaliyin Băpawalnha. <sup>13</sup> Ga ñuli nhuma dhu ñăñ'thundja ñula nhakuny ñarrakalnydja yăkuy, ñarrany dhu ñunhiyiny djăman bala yan, mărř dhu ñunhi Băpawuñ latjuny' mirithirnydja rom djeñarra'mirrnydja mañ'thunna dhuwalatjanna ñunhi Găthu'mirriñuwalañuwurra. <sup>14</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Ñuli nhuma dhu ñula nhakuny malañuw ñăñ'thun ñarrakalañuwurrnydja yăkukurr, ñarrany dhu ñunhiyiny djăman bala yan nhumalañ." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuy dhawu'mirriyañal dju'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru*

*The promise of the Holy Spirit*

*Djon 14.15-31*

<sup>15</sup> Ga wiripuny ñayi ñunhi Djesuy lakarañal bitjarra, "Ñuli nhe ga ñunhi yuwalkkumany mărř-ñamathirr ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga ñarrakuny dhăruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ñayatham. <sup>16</sup> Bala ñarrany dhu yurrnha ñăñ'thun Băpanhany, mărř ñayiny dhu gurrupanna nhumalañguny wiripuñunhan Guñga'yunamirriyiny, marrparañgunharawnydja nhumalañ, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhiyi nhumalañgalnydja bitjanna bili yan wiyinñumirra. <sup>17</sup> Ga dhuwaliyiny ñunhi Guñga'yunamirr, ñunhiyin ñunhi Yuwalk-lakaranhamirrnydja Birrimbirr, ñayin ñuli ga ñunhi yuwalktja lakaram God-Wañarrnhany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mărř-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny ñula nhaku malañuw romgu, ga yakan walal gi ñunhi nhăñuny ñanya Guñga'yunamirrinynha Birrimbirrnha, ga băyñuyi yan walal nhanñu ñunhi marñginy, bala walalnydja dhu ñunhi yakan ñanya mărřramany. Yurr nhuma warray dhuwal marñgimirrnydja nhanñu, bili ñayiny ga ñunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalañgala, ga bitjandhi bili ñayi ga nhinayi ñunha djinawan' galña'kalñan ñayañunñura nhumalañgal."

<sup>18</sup> "Ñarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yănayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goñ-gănany, bili ñarrany dhu roniyirryi răli nhumalañgal," bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany. <sup>19</sup> "Mărř-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ñarrany nhăma buluny, ñuriñiwurrnydja yolñuy walal ñunhi walal ga mărř-ñamathirr dhuwalañuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhăñuny ñarrany buluny ñarrakalnha malthunamirriy walal, băy ñarra dhu walñathi dhiñganhanñur. Ga nhinan nhuma dhu ga walñan yan, bili ñarrany dhu buluyi walñathirr dhiñganhanñurnydja, bala ñarra dhu ga nhinany walñan yănan wiyinñumirra. <sup>20</sup> Balanyamirriyyiny ñunhi nhuma dhu nhăñuny ñarrany, nhumany dhu ñunhi dharañulnha yănan, marñgithin manapul, bili ñarrapiny dhuwal ñarrakalañuwal Băpawal, wañgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ñarrakalnha, ga ñarra nhumalañgal, wañganynñuryi yan limurr."

<sup>21</sup> "Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy mărřramany ñarrakuñuny dhăruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga ñunhi ñayatham bat-bitjanna, ga ñunhiyin nhe yolñu ñuli ga ñunhi yuwalkkumany ñarrakuny mărř-ñamathirr. Ga ñunhi nhakun nhuma ñuli ga mărřyiny ñarrany ñayatham, ga ñayiny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan ñarrakalnydja Băpay nhumalanhany mărřyiny ñayatham yan. Ga ñarrapiny dhu ga mărř-ñamathirryi yan nhumalañ, bala ñarra dhu milkunhamirra ñarranhawuynhany ñarra nhumalañgalnydja." Bitjarr ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

<sup>22</sup> Bala ñayi Djodatjthuny\* yäkuy wañanan ñanya Djesunhany, yurr yaka ñuriñiyiny Djodatj-Gariyatthuny,\* ñany wiripuñuy Djodatjthu, ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ñunhi milkunhamirr ñanapurrungiyingalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?" bitjarr.

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarrnha, "Ñuli dhu ga ñula yol yolñu märr-ñamathirr ñarrakuny, ñayiny dhu ga ñunhi yuwalkkuman guyañany dhäruktja ñarrany, bala ñayi dhu ga djäman yan. Ga Bäpany ñarraku dhu ga ñunhi märr-ñamathirrnydja nhanñu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ñunhi wäñayaman nhanukal, ñurikalyiny yolñuwal dhäruk-märranhamirriwalnydja. <sup>24</sup> Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu yakany ñarraku märr-ñamathi, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy yakan märram ñarrakuñuny dhäruk. Yo. Ñunhiyiny dhäruk ñunhi ñarra ñuli ga marñgikumany nhumalany, yaka ñunhi ñarrakuwuynydja dhäruk; ñunhiyiny dhuwal dhäruk beñur nhanukuñ Bäpawuñ God-Wañarrwuñ, ñurukuñdhi ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli."

<sup>25</sup> "Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja dhuwaliyiny mala dhäruk, ñunhi ñarrany ga baðak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ñur nhumalañgal. <sup>26</sup> Bala ñayiny dhu ñunhi Guñga'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin räliny, yurr ñayi dhu Bäpay ñanya dju'yun yäkukurrnydja ñarrakalañuwurr yan. Bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikumany nhumalany ñurikiyiny ñunhi ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi nhumalany guyañanhamirriyaman ñurikiyiny malañuw bukmakkuyi yan ñunhi ñula nhä malany ñarra gan lakarañal nhumalañ."

<sup>27</sup> "Yo. Ga ñarrany ñuli ga ñunhi gurrupan nhumalañguny ñarrakuwuynha ñarra ñayañu-yal'maranhamirrnydja rom, ga ñarrakuñuny ñunhi mäğaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänañ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mäğayañur. Nhininy walal gi ñoynydja dälthin yan. Yakan ñoy-gärriny, ga ñayañu-midikiny."

<sup>28</sup> "Bili muka nhuma ñunhi ñäkulnydja ñarrany dhäruktja, ñunhi ñarra nhumalañ gan lakarañalnydja bitjarrnydja, 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu ñarra dhu roñyirryi räliyi nhumalañgal.' Ga ñuli nhuma balañ märr-ñamathinya ganha ñarrakuny, nhumany balañ galña-djulñithinyan muka yan ñunhi ñarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ñunhi bulu warray wañarr ñarrakalnydja. <sup>29</sup> Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ñarra ñunhi bili muka lakarañalnydja nhumalañgal ñäthil muka yan, yurrnha dhu mañ'thundy; lakarañalnydja ñarra ñunhi ñäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamirriynydja ñunhi ñayi boñgun mañ'thurrdya."

<sup>30</sup> "Bäyñun dhuwal waluny ñarraku wiyinyguny wañanharaw nhumalañgal, bili galkin dhu dhuwal ñayiny ñunhiyiny buñğawany Mokuy bunan. Yurr bäyñun nhanñu gi ñunhi ganydjarrnydja ñorri ñayathanharawnydja ñarraku. <sup>31</sup> Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäruk märram yan ñarrakuwuynydja Bäpa'mirriñuny, märr dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynydja walal nhämany dharañanna ñunhi ñarrany ga mirithirr warray märr-ñamathirr nhanñu."

"Go law'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ñayi Djesu wañanany.

## 15

*Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuñu dharpa borum-manyamakmirr*

\* 14:22 Judas; Judas Iscariot

*Jesus is like a fruitful vine*  
*Djon 15.1-17*

<sup>1</sup> Wiripuny ñayi Djesuy lakarañal, yan nhakun ñayi marñgikuñal mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', "Ñarrany dhuwal balanya nhakun ñunhi dhuthunuñu dharpa ñunhi borum-manymakmirra, ga ñayiny Bäpany ñarraku ñuthanmaranhamirra, gätñi-djämamirra ñurikiyin dharpawña, ga nhumany dhuwal yolñuny walal balanya nhakun wañan mala ñunhiñuwuyyi dharpawuynha. <sup>2</sup> Ñayiny ñuli ga ñunhi ñuriñiyiny gätñi-djämamirriyndja yolñuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkku-many nhämunha' waña malany ñunhi borummiriw. Ga ñunhiny waña malany wiripuny borummirriyndja, ñayi ñuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ñayi ñuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ñura, märr ñayi dhu bulu ñuthan borummirriyirr mirithirr yan."

<sup>3</sup> "Yo, nhumany dhuwal biliñuwuynha ñayañu-darrtjalkkunhawuynha, balanya nhakun ñunhi dharpa waña malany dhapirrkunhawuynha, ñuriñiyiny dhärukthu ñarrakalnydja ñunhi ñarra ñuli ga lakaram nhumalañ. <sup>4</sup> Nhininy gi walal wañganyñura ñarrakala, biyakun wañgany-manapula walal ñarrakalnydja, ga ñarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalañgalnydja, ga ñuliwitjandhin nhumany dhu ñunhi borummirriyirr. Wañany mala dhu ñunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ñany borummirriyirryndja ñayi dhu ñunhi, bäy ñathil ñayi dhu wañgany-manapan dhuthunuñuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ñunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ñuriñin bili wañganydhun nhe dhu ñunhi borummirriyirryndja, ñunhi nhe dhu wañgany-manapan rälin ñarrakalñha."

<sup>5</sup> "Yo, ñarra muka dhuwal dhuthunuñuny dharpa, ga nhumany dhuwal wañan mala. Ñuli nhuma dhu bitjandja bili wañgany-manapandja räliny ñarrakalnydja, ga ñarrany nhumalañgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ñunhi wañganygurra yan romgurrnydja nhuma dhu ga borummirriyirryndja ñunhi manymakthirryndja ga dharrwathirryndja dhika. Bäyñun nhuma dhu ga ñunhi gänany djäma manymaktja. <sup>6</sup> Ñuli ñayi ñula yol yolñu yakany dhu ga nhina wañgany-manapandja ñarrakal, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu balanya nhakun ñunhi wañan gulkthunawuynha räwakña. Bala dhu ñayi djämamirriyndja yolñuy wañgany-manapandja luñ'maramany ñunhiyiny räwaktja waña malany, ga djalkthundja ñayi dhu ñunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran."

<sup>7</sup> "Ga ñuli nhe dhu ga dhärra wañgany-manapandja ñarrakiyngalnydja yan, ga ñayatham nhe dhu ga ñunhi bañ-bitjan ñarrakuwuynydja yan dhäruk malany, ga ñunhiyiny nhe dhu nhakun ñäj'thunna ñarrany nhaku nhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yänan märraman. <sup>8</sup> Ñuli nhumalañ dhu ñunhi walñany borummirriyirr dharrwathirryndja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu yolñuny walal ñarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanñuny Bäpawnydja garrkuluktja rom mañ'thunna nhumalañgalañuwurrnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynydja walal nhämany Bäpawnydja latjuny' rom ñunhi mäwilimirryndja."

<sup>9</sup> "Ñarrany ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañ, bitjan yan bili nhakun ñarrany ñuli ga märryu-ñayatham Bäpa'mirriñuy ñarrakal. Nhininy walal gi ñunhili yan ñarrakiyngal märr-ñamathinyañurnydja," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany walalany. <sup>10</sup> "Yo, ñarrany ñuli ga dhuwal ñayatham bañ-bitjan warray ñarrakiyngalañawnydja ñarra Bäpa'mirriñuw dhäruk-nhirpanminyawuy, nhaltjan ñayi dhu waña ñarrakal dhäruk-gurupanmirr ñula nhaku malañuw djämaw, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi nhanukiyingala yan märr-ñamathinyamirriñura romñurnydja. Ga ñuli nhumany dhu ñunhi ñarranhany dhäruk märram, ga malthun nhuma dhu ga ñarrakiyngalañawnydja



yan romgu, ga nhumany dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan nhina n̄arrakalnydja m̄arr-n̄amathinyamirriṅyuri yan romṅur.”

11 “Yo. Dhuwaliyiny mala n̄arra gan n̄unhi lakaraṅalnydja n̄humalaṅgal, m̄arr n̄humany dhu n̄ayaṅu-djulṅithirrydja mirithirra yan, ṅuriṅi bili m̄arr-djulṅithinyaraynydja n̄unhi n̄arra gan bitjarr bili n̄ayaṅu-djulṅithin. Bili n̄arra ga dj̄almirriyirrydja n̄humalaṅ, n̄huma dhu ga mirithirra yan m̄arr-yiṅgathirrydja, bala yan ṅoy-djulṅithirra ga nhinany.”

12 “Ga dhuwanna n̄unhi n̄humalaṅ n̄arrakuṅuny dh̄aruk-n̄hirrpanminyawuy rom balanyan gam'. M̄arr-n̄amathinyamirrydja walal gi bala-r̄ali'yunmirr yan. Bitjana n̄huma dhu ga n̄unhi m̄arr-n̄amathinyamirrydja, nhakun n̄arra ga n̄humalaṅ m̄arr-n̄amathirr. 13 Ga dhuwanna n̄unhi m̄arr-n̄amathinyawuynydja n̄arrakuṅuny n̄humalaṅguny. N̄arrany dhu n̄unhi gurrupanmirra n̄arranhawuynhany n̄arra walṅany dhiṅganharawnha n̄humalaṅguny ṅurikiwurrṅunṅunṅun n̄unhi n̄arrakalaṅawnydja galkipuywuny yolṅuw walalaṅ, m̄arr n̄humany dhu ga n̄unhi nhina walṅan yan. Ga n̄humany dhu dhuwalawurrnydja n̄unhi n̄arrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walṅa-gurrupanmirryi n̄humalanhawuynhany n̄huma ṅula yolṅuny wiripuwurrṅunṅunṅun yolṅuw walalaṅ. 14 Yo. N̄uli n̄huma dhu ga n̄unhi dj̄ama n̄arrakiyigalaṅawurrnydja yan dh̄aruk-gurrupanminyawurr, dhiyaṅiyin dhu ga n̄unhi maṅutji-dhunupayamany n̄unhi n̄humany dhu n̄arrakun lundu'mirriṅu walal. 15 Yaka n̄arra n̄humalany ga dhuwal ȳaku-lakaram bitjandja gam', 'N̄humany dhuwal dj̄amamirr walal n̄arrakun,' biyakuny, bili dj̄amamirrydja n̄unhi yolṅu yaka marṅgi nhaltjan ṅuli ga buṅgawa'mirriṅuy nhanukal guyaṅa. Yurr n̄arrapiny ga n̄humalany dhuwal ȳaku-lakaramany bitjana, 'Lundu mala n̄arraku,' bitjana, bili n̄arrany n̄humalany gan n̄unhi marṅgi-gurrupar warray; lakaraṅal n̄arra gan n̄humalaṅgal bukmak yan nh̄a mala n̄unhi n̄arrakal gan B̄apay lakaraṅal n̄arraku.”

16 “Yo. Yurr n̄humany n̄unhi yaka warray guyaṅanha n̄arranhany, ga djarr'yunna; n̄arra warray n̄humalany guyaṅanany, bala djarr'yurra ḡanaṅ'maraṅala n̄arrakuwuyha dj̄amaw, m̄arr n̄huma dhu marrtjin ga borummirriyirra. N̄hirrpanydja n̄arra n̄humalany dhuwal, m̄arr dhu ga dj̄amapuynydja n̄humalaṅṅun dh̄arran yan. Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄huma dhu B̄apanhan ṅaṅ'thun n̄arrakalaṅuwurrnydja ȳakukurr ṅula nhakuny malaṅuw, bala ṅayiny dhu ȳanan gurrupanna n̄humalany.”

17 “Yo, dhuwaliyin n̄unhi n̄arrakuṅ dh̄aruk-n̄hirrpanawuynydja rom n̄humalaṅguny. M̄arr-n̄amathinyamirrydja walal gi bala-r̄ali'yunmirra ȳanan.” Ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

*Dhuwalaṅuwuynydja n̄unhi munatha'wuynydja yolṅu walal dhu nyinyanḍhunna n̄humalaṅguny, n̄arrakalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ*

*The people of the world will hate you my disciples*

*Djon 15.18—16.4*

18 Ga wiripuny ṅayi lakaraṅal Djesuy bitjarra gam', “Yaka walal n̄irr'yurrnydja, n̄unhi n̄huṅu dhu yolṅuny walal nyinyanḍhun, n̄unhiwurrnydja yolṅu walal n̄unhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marṅgi muka n̄huma dhuwal walalaṅ romguny, n̄unhi walal gan n̄aṅthilnydja bitjarryi bili nyinyanḍhurr muka n̄arrakuny, ga yurrnha n̄humalaṅguny. 19 N̄uli n̄huma balaṅ dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja waṅapuy, walalnydja balaṅ n̄humalaṅ n̄unhi m̄arr-n̄amathinya muka ganha. Yurr n̄arra n̄humalany n̄unhi m̄arraṅalnydja ḡanaṅ'maraṅalnydja beṅuryiny munatha'wuywalnydja romṅur, ga yakan nhakun n̄huma dhuwal buluny dhuwalaṅuwuynydja yolṅu walal munatha'wuynydja; ga dhuwalaṅuwuyin ḡamurru'wuynydja n̄humalaṅ ga n̄unhi yolṅuny walal n̄aramurryir.”

<sup>20</sup> “Guyaṅi ṅathil walal ṅunhi dhäruk, ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhu-malaṅgal ṅäthil yan, dhuwal ṅunhi dhäruk gam’, ‘Djämaṅmirrnydja ṅunhi yolṅu, yaka ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny; yaka ṅayi dhu ga ṅunhi ṅurruṅu-djuṅkthun buṅgawa’mirriṅuwny dja nhanukiyingalaṅaw ṅayi,’ bitjarr. Bili muka walal gan ṅunhi yolṅuy walal ṅarrakuny mari djäma, ṅoy-yätjkurrkuṅal walal gan ṅarranhany, ga nhumalaṅguny walal dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruyny dja ṅarrakununy dhäruk märraṅal nha, ga nhumalan hany dhu ṅula bitjandhi bili wiripuwurruyny dja yolṅuy walal dhäruk märram dhi.”

<sup>21</sup> “Yo, walalny dja dhu ṅunhi yolṅuny walal nyinyan dhunna, ṅoy-yätjkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ṅarraku warray yolṅu walal, bili walal yaka marṅgi ṅurikiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy’yurr räli. <sup>22</sup> ṅuli balaṅ ṅarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalaṅ dhäwu, God-Waṅarryuny balaṅ walalany ṅunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr ṅarra ṅunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dhäwuny walalaṅgal, ga bili walal ṅäkulny dja, yurr yaka warray ganha walalny dja dhäruk märranha ṅarranhany; baḍak yan walalny dja ga nhina ṅunhili bili yan yätjkurrur romṅur. Yakan walal dhu ṅunhi yalalaṅumirriyny dja dhuṅa-lakaranhamirrny dja; yuwalktja dhu ṅunhi ṅayipin God-Waṅarryun yätjkurr-lakaraṅuny walalany. <sup>23</sup> Ga ṅunhi ṅayi ga ṅula yolṅu yolṅuy nyamir’yundja ṅarrany, ṅayiny ga ṅuriniyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir’yundhi Bäpanhany ṅarraku.”

<sup>24</sup> “ṅuli balaṅ ṅarra yakany djäma yindiny mirithirrny dja ṅunhi rom milmany nhakun walalaṅgal, ṅunhiny rom ṅunhi ṅayi gan ṅula yolṅu yolṅuy yaka djäma ṅäthilny dja bitjarryi, God-Waṅarryuny balaṅ walalany ṅunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili ṅunhi nhäṅalny dja, bala walal yan nyinyan dhurra ṅarrakuny ga ṅarrakalaṅaw Bäpawny dja. <sup>25</sup> Djorrayny’tja walalaṅgal ga ṅunha ṅäthiliṅuyny dja lakaram yuwalknha yanan bitjana gam’, ‘Walalny dja dhu ṅunhi nyamir’yurru dja ṅarranhany ṅula nhämiriwṅur yan gämurru’miriwṅura,’ bitjan ṅayi ga ṅunha lakaramany. Ga dhuwanna ṅunhi yuwalknha maṅ’thunna ga.”

<sup>26</sup> “Yo. Walalny dja nhumalany dhu ṅunhi yolṅuyny dja walal nyamir’yurr warray. Yurr ṅayiny dhu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrny dja Guṅga’yunamirrny dja maṅ’thurra nhumalaṅgalny dja beṅura yan Bäpawuṅun God-Waṅarrwuṅ djuy’yunawuyny dja, bala ṅayi dhu ga ṅunhi marṅgikumany nhumalany yuwalkkuman yan God-kalaṅuwuyny dja. Yo. ṅarrany nhumalaṅ dhu djuy’yurr ṅunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnhan beṅura Bäpawuṅun, ga ṅunhi ṅayi dhu buniny, ṅayiny dhu ṅunhi lakaraṅdhi ṅarranhany nhumalaṅgalny dja. <sup>27</sup> Yo. Ga nhumany dhuwalawurru dja, ṅunhi nhuma gan malthurr ṅarraku beṅur bili yan ṅunhi ṅarra ṅurruyirr’yurr djäma ṅarrakuwuy ṅarra, bala nhuma gan nhäṅal ṅarraku ṅunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ṅäkulny dja muka ṅarrany dhäruktja. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu Dhuyu-Birrimbirrny dja marrtji rälin, ṅunhiyin ṅayi dhu milkumany nhu-malaṅgal dhawatmaramany ṅunhi ṅarrakalaṅawuyny dja ṅula nhäpuyny dja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ṅunhi bitjandhi bili yan dhäwuny’ lakaram dhi ṅarrakalaṅuwuyny dja ṅunha wiripuwurruṅuny yolṅuw walalaṅ.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalny dja walalaṅgal malthunamirriwalny dja mala nhanukalaṅuwal.

## 16

<sup>1</sup> “ṅarrany ṅunhi bili muka lakaraṅalny dja nhumalaṅ balanyawuyyiny nyinyan dhunawuyny dja, märr nhumany dhu yaka muka ḍaḍawyun ṅula märr-yuwalkthinyanurny dja, bala bilyuna ṅarrakalaṅunur. <sup>2</sup> Yo. Walalny dja

dhu nuriñiwurruyndja nunhi Djuw malay nhumalanhany ñaṅ'ñaṅ'thunna, dhawaṭmaraman dhu beṅurnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'thunamirriṅurnydja buṅbuṅur malaṅuṅur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjana walal dhu nunhi guyaṅany gam', yanbi balanyayin nunhi God-Waṅarrwuny djäma. <sup>3</sup> Yo, walal dhu ga nunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu Bäpawnydja, ga narrakuwuyndja walal yakayi yan marṅgi."

<sup>4</sup> "Yo. Bili muka ṅarra nhumalaṅgal gan nunhi lakaraṅalnydja, märr nhumany dhu ga guyaṅan yan narrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yänaṅ, bäyṅun nhuma dhu ga dhumbal'yundja nunhi dhu ga nhäny mala maṅ'thun nhumalaṅ."

### *Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany*

#### *The work of the Holy Spirit*

##### *Djon 16.4-15*

"Yaka muka ṅarra nhumalaṅ nunhi nãthilnydja lakaranha nunhiyiny mala, nunhi ṅarra gan nhinanany nhumalaṅgal balanyamirriyyiny," bitjarr ṅayi Djesu waṅan, nunhiliyi wäṅaṅur nunhi walal gan ṅatha dharrpal lukan ga gapu. <sup>5</sup> "Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhu marrtjin balayin nuriṅaliny nunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma ṅarrany nunhi waṅanydhu ṅula yolthu yolṅuy dhä-birrkay'yunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galṅa-yätjin dhuwali."

<sup>6</sup> "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galṅa-yätjirnydja bili ṅarra lakaranhaminany nhumalaṅgal nunhi ṅarrany dhu marrtjin. <sup>7</sup> Yurr yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha nunhiyiny nhumalaṅ, nunhi ṅarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balaṅ ṅarra dhu nunhi yakany marrtji, ṅayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja Guṅga'yunamirrnydja yakan buna nhumalaṅ dhiyalnydja. Yurr ṅarrany ṅanya dhu djuy'yun nunhiyiny rälin nhumalaṅgala, nunhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. <sup>8</sup> Ga nunhi ṅayi dhu bunany nhumalaṅ nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja, bala ṅayi dhu ga milkuman warraṅulkuman nhumalaṅgalnydja nunhi munatha'wuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal, nunhiṅuwuyndja nunhi yätjukurruwuyndja rombuy, ga nhä nunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhãthinya nunhi God-Waṅarrwu dhä-gir'yunamirr rom. <sup>9</sup> Ga ṅayin dhu ga nunhi nuriṅiyin Dhuyu-Birrimbirryun maṅutji-wurruwandja warrpam'thunna yan nunhi yolṅuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan nunhi yaka narakal märr-nhirpanmin. <sup>10</sup> Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga nunhi guyaṅa God-Waṅarrwalaṅuwnydja rom-dhunupaw, bili ṅarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bäyṅun nhuma ṅarrany dhu nunhi buluny nhäṅu. <sup>11</sup> Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga guyaṅa nunhi mala-djarr'yunamirrnydja rom, bili God-Waṅarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna nunhinhany nunhi buṅgawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany."

<sup>12</sup> "Yo. Dharrwa mirithirr ṅarra balaṅ nhumalaṅ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bäynha, bili dhaṅaṅnha dhuwali nhumalaṅgal guyaṅanhawuyṅurnydja dhiyaṅuny bala nhakun. <sup>13</sup> Yurr yuwalktja dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtji räliny, ga ṅayin dhu ga nunhi nhumalaṅ lakaramany marṅgi-gurruwandja, märr nhuma dhu marṅgithirra yuwalkkuman nuriṅiny nunhi Godkalaṅawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny narakalaṅawuy. Bili dhäruktja nhanṅu dhu ga nunhi dhawaṭthun bäyṅu ṅula nhanukiyinguṅuny guyaṅanhawuy; ṅany waṅany ṅayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharanaṅa nunhi nhaltjan ṅayi nuli ga ṅäma God-Waṅarrnha dhäruk waṅanhawuy. Ga nunhi bili ṅayi dhu ga nunhi lakaramany

nhumalaŋ, ŋunhi nhä mala rom yalalaŋumirr dhu ga malaŋ'thun. <sup>14</sup> Ŋayiny dhu ŋunhi nhakun milkuman ŋunhi ŋarrakuny latjuny' rom djeŋarra'mirrnydja, bili ŋayin dhu ŋunhi märramany ŋarrakuŋuny ŋunhi yuwalktja dhäruk, bala ŋayi dhu ga marŋgikuman nhumalanhan. <sup>15</sup> Bukmak ŋula nhä mala ŋunhi Bäpay ŋarrakal ŋuli ga ŋayatham, ŋunhiyiny ŋarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaŋuwuyin ŋunhi gämurru'wuynydja ŋarra ŋuli ga lakaramany ŋunhi ŋayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun märramany ŋarrakuny dhäruk, bala ŋayin dhu ga lakaramany nhumalaŋguny." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Märr-gurriri nhuma dhu ŋunhi galŋa-yätjirrnydja, ga dhäŋur beŋuryiny nhuma dhu ŋunhi galŋa-djulŋithirryi*

*You will be sad for a little while, and then you will be glad*

*Djon 16.16-33*

<sup>16</sup> "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ŋarrany bäyŋun buluny nhäŋu, ga märr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäŋuyi ŋarrany," bitjarr ŋayi Djesu waŋanany. <sup>17</sup> Bala ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu waŋanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan ŋayi ga dhuwal mayaliny' waŋa? Lakaranhamirrnydja ŋayi ga ŋunha bitjana limurrungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ŋarrany nhäŋu, ga bulu märr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäŋuyi ŋarrany.' Ga wiripuny ŋayi ga ŋunha waŋa bitjan, 'Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin Bäpawalnha.' <sup>18</sup> Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan ŋunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marŋgithirrnydja bay, nhaltjan ŋayi ga ŋunha mayali' waŋa."

<sup>19</sup> Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny marŋgithin yan ŋunhi balaŋ walal ŋanya dhä-birrka'yuna muka, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Ŋarrany nhumalaŋ gan ŋunhi lakaraŋal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäŋu ŋarrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi ŋarrany nhäŋu.' Ga dhuwalaŋuwuyi dhärukpuŋy nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? <sup>20</sup> Yuwalk dhuwal ŋarrany nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu boŋguŋ ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yänan, ŋäthinyamirra gi, ga walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal bukmaktja ŋoy-djulŋithin gi. Yo, nhumany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋonunŋdhiny mirithi yan, yurr nhumalaŋ dhu ŋunhiyiny galŋa-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy ŋarra dhu ŋunhi buluyi walŋathi, bala nhuma dhu gi ŋunhi ŋoy-djulŋithin nhininy. <sup>21</sup> Ŋunhi ŋuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyaŋanharaw, bala ŋayi ŋuli ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuny mirithirra galŋa-yätjirrnydja, bili ŋurinŋiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi yothuwalnydja dhawal-guyaŋanhaŋur, bala ŋayi ŋuli layyunna, moman ŋayi ŋuli ŋunhi rerriny nhanŋuwuy ŋayi. Ga galŋa-djulŋithirrnydja ŋayi ŋuli ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuny mirithirra yan dhika, bili nhanŋu ŋuli ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋan dhiyala munatha'ŋura. <sup>22</sup> Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galŋa-warwumirryi mala dhiyaŋuny bala. Yurr ŋarrany dhu nhumalany boŋguŋ nhäŋuyi bulu, bala nhuma dhu ŋunhi galŋa-djulŋithiny mirithin yan, yurr wiripun ŋayaŋu-djulŋithinyamirrnydja rom dhika, ga bäyŋun dhu ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yurrnydja nhumalaŋgalaŋaŋur."

<sup>23</sup> "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boŋguŋ ŋunhi yakan ŋarranhany dhä-birrka'yurr ŋula nhäpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. God-Waŋarryu Bäpay ŋayipi nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja ŋula nhäny malany ŋunhi nhe dhu ŋäŋ'thun ŋanya ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr. <sup>24</sup> Yo ŋäthilnydja nhuma gan ŋunhi bäyŋu ŋäŋ'thuna God-Waŋarrnha Bäpany ŋula nhaku ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr. Ma', ŋäŋ'thurra walal ŋanya, märr

nheny dhu märraman bala yan, märr nhuṅu dhu ṅayanṅuny dhaṅaṅdhirra ṅoy-djulṅithinyaraynha.”

<sup>25</sup> “Yo ṅäthilnydja ṅarra gan ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅgal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr ṅunhi dhu waluny buni yalalaṅumirrydja, ṅarrany dhu gi ṅunhi dhunupan yan lakaraṅuny dhawaṅmaraṅun nhumalaṅgal God-Waṅarrnhany Bäpanhany ṅuriṅin ṅunhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr.

<sup>26</sup> Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ṅunhi ṅäṅ'thurrydja bukumirriyaṅuny God-Waṅarrnhany Bäpanhany yäkukurrydja ṅarrakalaṅuwurra yan. Yaka ṅarrapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waṅa dhunupan nhanukal, <sup>27</sup> bili ṅayipiny ga ṅunha God-Waṅarrnydja-Bäpany märr-ṅamathirr muka nhumalaṅguny. God-Waṅarryu Bäpaynydja ṅuli ga ṅunhi nhumalanhany märryu-ṅayatham warray, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi märr-ṅamathirr ṅarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany beṅuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waṅarrwal.”

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk muka ṅunhi ṅarra marrtjinany räliny beṅurnydja Bäpawalnydja, bala ṅarra maṅ'thurrydja dhiyalnha wäṅaṅurnydja munatha'ṅura. Ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wäṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr ṅarra God-Waṅarrwalyi.” Bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany, marṅikuṅalnydja walalany.

<sup>29</sup> Bala walal ṅunhi malthunamirrydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany bitjar-rnha, “Dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal waṅa dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ṅanapurruṅgal, yakan dhulmu-mayali'mirrydja. <sup>30</sup> Bilin ṅanapurrydja dhuwal marṅithinan nhuṅu ṅunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marṅi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marṅi ṅanapurruṅgalaṅaw guyaṅanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ṅuli ṅunhi nhuna ṅäṅ'thundja. Ga dhiyaṅiyin ṅanapurrr dhuwal märr-yuwalkthinany ṅunhi nheny dhuwal beṅuryi God-Waṅarrwal Bäpawal.”

<sup>31</sup> Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅalnydja waṅan bitjarrnha, “Nhalt-jarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthinany? <sup>32</sup> Waluny dhuwal galkin, dhiyaṅuny bala dhuwanna bilin bunanan, ṅunhi nhuma dhu waṅdi'-waṅdirra laṅjuwarr'yunna, waṅga'-waṅganynha nhuma dhu yolṅuny walal winya'-winyayunna nhumalaṅgiyigala wäṅalil malaṅulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ṅunhi gänaṅulilnydja ṅarranhawuynhan waṅganynhan. Yurr yakan nhakun ṅarra dhu ga ṅunhi gänany nhina ṅarrapiny, bili ṅarrakalnydja dhu ṅunhi Bäpa warray galki.”

<sup>33</sup> “Yo. Dhuwaliyin mala ṅarra nhumalaṅ gan ṅunhi lakaraṅalnydja, märr nhumany dhu ga nhina ṅayanu-yal'yunan yan, waṅany-manapanna ṅarrakalnha. Dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja yolṅu walal dhu ṅunhi nhumalaṅ war-rpam'nha miriṅuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaṅguny, ga ṅula nhaltjandja galyundja, bili ṅarrany bili warray djulkmaraṅal ṅunhiyiny nhä malany dhuwalaṅuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅal yuṅṅurr-guwarrnha.

## 17

*Djesu gan bukumirriyaṅal ṅurikiwurrṅ ṅunhi nhanukiyingalaṅaw ṅayi malthu-namirriw walalaṅ*

*Jesus prayed for his disciples*

*Djon 17.1-26*

<sup>1</sup> Ga dhäṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrydja waṅanhaṅurnydja, bala ṅayi yan dhupuṅalnha balan djiwarr'lila, bala ṅayi ṅunhi bukumirriyaṅalnydja

bitjarra gam', "Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ñarra dhu burakirra yolñuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhañangun ñarrany ñuriñin ñunhi nhokiyingal nha nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, märr dhu nhokalnydja yolñuy walal nhäman ñunhi manymaktja rom djenarrany' ñarrakalañuwurra. <sup>2</sup> Bäpa, nhe ñarrany ñunhi nhirrparyndja ñurruñuyañalnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ, märr ñarrany dhu walalanhany gurrupanna ñunhi walñawiyinñumirrnydja, ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakku yan ñunhi nhe gurrupar walalany ñarraku. <sup>3</sup> Ga ñunhi wiyinñuwnydja walña dhuwanna gam'. Ñunhi ñayi ñuñu ñula yol yolñu marñginy, ñunhi nhepi dhuwal wañgany yan yuwalktja God-Wañarr, ga ñarrakuny ñayi dhu ñunhi marñgithirryi Djesuwnydja ñunhi Mañutjithunupayanhawuywuny yolñuw, ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhokuñ warray djuy'yunawuy. <sup>4</sup> Ñarrany gan bili muka ñunhi milkuñal ñuñuny ñunhi latjuny' rom mäwilimirnydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja yolñuwalnydja walalañgal; djämany ñarra ñunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr ñunhiyiny mala ñunhi nhe ñarrakal gurrupar. <sup>5</sup> Bäpa, dhuwal ñarrany ga dhärra nhokal nha gumurrñur; dhiyañuny bala dhañangun ñarrany mirithin yan ñuriñin ñunhi nhokiyingal nha nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, ñuriñi bili yan wañganydhu ñunhi ñarra gan nhinan ñäthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ñur ñuriñiyi djenarray', yurrnha dhuwal ñunhi munathany' wäña mañ'thurr."

<sup>6</sup> "Bäpa, bilin ñarra nhuna ñunhi milkuñalnydja, yäku-lakarañalnydja gan, ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi nhe walalany gurrupar ñarraku, ga walalnydja dhuwal marñgin ñuñu bilin. Ñäthil walal ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja yolñu walal, bala nhe walalany ñunhi gänañ'marañala beñuryiny romñur, ñhakun nhe märrañala walalany nhokiyingallilyañal nha nhe. Ga dhäñur beñuryiny, bala nhe dhayunaryndja walalany ñarrakal nha. Bala walal gan dhuwal märrañala yan dhäruktja ñuñu. <sup>7</sup> Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal dharañana nhäny mala bukmak yan ñunhi nhe gurrupar ñarrakal; marñgin walal dhuwal yulñuny ñunhi dhuwaliyiny nhä mala ñuli ga marrtji nhokuñ warray. <sup>8</sup> Bili muka ñarrany nhokuñuny ñunhi dhäruk gurrupar walalañguny, ñunhi bili yan dhäruktja ñunhi nhe ñarrakal gurrupar, ga bilin ñhakun walal märrañala ñunhiyiny dhäruk. Marñgin walal dhuwal yulñuny, ñunhi ñarrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipunuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny ñunhi nhe ñarrany djuy'yurr räli."

<sup>9</sup> "Yo, dhuwandja ñarra ga bukmirriyaman walalañ, bili walalnydja dhuwal ñuñuwuynha yan yolñuny walal. Yaka ñarra gi dhuwal bukmirriyañ bukmakkuny yolñuw walalañ; ñany ñurikiwurrun bili yan ñarra ga dhuwal bukmirriyaman, ñunhi nhe gurrupar walalany ñarraku. <sup>10</sup> Bukmak dhuwal yolñu mala ñunhi ñarra ñuli ga ñayatham, ñuñuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolñu mala dhuwali nhe ga ñayatham, dhuwaliny ñarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurrunyndja yolñuy walal dhu ga ñunhi nhäman ñarrakuñuny djenarra' dhiyakuwurrungalañuwurra ñunhi ñarrakalañumirriwala yolñuwal walalañgal. <sup>11</sup> Yakan ñarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ñurnydja; ñarrany dhu dhuwal marrtjin roñyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baðaktja nhina ñunhi ñarrakalañumirra yolñu walal."

"God-Wañarr Bäpa, nheny dhuwal ðarrtjalk warray, gäna yan yätjkurrunurnydja. Djägan walalañ gi biyakun bili yan, gungun walalany nhokiyingal nha nhe ñuriñin ganydjarryuny, ñuriñi bili yan ganydjarryuny ñunhi nhe gurrupar ñarrakal, märr walalnydja dhu ga nhina wañganyñura yänañ, bitjanna bili yan ñhakun ñali wañganyñur. <sup>12</sup> Ñunhi ñarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ñurnydja walalañgalnydja, ñarrany walalany gan ñunhi gungañal ñuriñiyi ñunhi nhokal

ganydjarrmirriy yäkuy, ñuriñi bili yan ganydjarryuny waŋganydhu ñunhi nhe ñarrakal gurrupar. Ñarrany walalany gan ñunhi gungaŋalnydja bitjarra bili yan, djägany ñarra gan walalaŋ ñamathaŋal yan, ga bäyñu ñarrakal goŋñurnydja winya'yuna ñula waŋgany yolñu. Yurr waŋgany yan yolñuny waŋdinany ñarrakal goŋñurnydja, bili nhanukalaŋuwurrnha dhu ga ñunhi yuwalktja maŋ'thun ñunhi djorra'ñurnydja dhäruk baman'ñuwuynyndja wukirriwuy. <sup>13</sup> Bäpa, dhiyaŋuny bala ñarra dhu marrtjin yänan balayin roŋiyirra nhokalnha, yurr bukumirriyamany ñarra ga dhuwal dhiyaŋuny bala, ñaŋ'thundja walalaŋgun, nhakun ñarra ga dhuwal baðak yan nhina dhiyal munatha'ñur, märr dhu ñarrakalnydja ñayaŋu-djulñithinyamirriy romdhu dhaŋaŋguman walalaŋguny ñayaŋu."

<sup>14</sup> "Bilin ñarra ñunhi dhäruktja nhuñu gurrupara walalaŋgala, ga bilin walal ñunhi märraŋala yolñuny, bala walalnydja wiripuwurruynyndja munatha'wuyyu yolñuy walal ñoy-marimirriyaŋal warray walalany, bili walalnydja ñunhi ñarrakalaŋumirr yolñu walal, bäyñun walal ñunhi buluny dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuyynyndja yolñu mala, balanya bili nhakun ñarrapi yan yakayi dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolñu. <sup>15</sup> Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal nhuna ñaŋ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipuñurnydja wäŋaŋur munatha'ñurnydja, ñany ñaŋ'thundja ñarra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirrwal, <sup>16</sup> bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuyynyndja munatha'wuyynyndja yolñu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

<sup>17</sup> "Yo, dhäruknya nhuñu dhuwali yuwalktja. Biyakun gänaŋ'maraŋun walalany yätjkurruñurnydja nhokiyiŋalnya nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuñu. <sup>18</sup> Nheny ñarrany ñunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolñuwal walalaŋgal, ga bitjarriy bili muka ñarrany ñunhi djuy'yurriy walalanhany ñurikiwurrungalnydja ñunhi munatha'wuywalnydja yolñuwal walalaŋgal. <sup>19</sup> Ga dhuwanna ñarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ñarranhawuynhany ñarra nhokalnha, bili ñarra ga märr-ñamathirr walalaŋ mirithirr; ñarra dhuwal gänaŋ'maranhaminany ñarranhawuynhany ñarra war-ppam'thurr yan nhuñuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaŋ'maranhawuy yan, nhuñuwuynha yolñuny walal, ñuriñi ñunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny."

<sup>20</sup> "Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal bukumirriyaŋ dhiyakuwurrunguny yan ñunhi yolñuw walalaŋ; ñany bukumirriyamany ñarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ñarrakalaŋumirriw, ñunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ñarraku yalalaŋumirriy walalaŋgiyingaŋuwurr walal dhärukkurr. <sup>21</sup> Bäpa, dhiyak ñarra nhuna ga dhuwal ñurruynyndja ñaŋ'thun gam', ñunhi walalnydja dhu waŋgany-manapanna litjalaŋgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ñarrakal ga ñarra nhokal. Yo, ñarrany dhuwal djäl walalaŋ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waŋganyñura, märr dhu walalnydja munatha'wuyynyndja yolñu walal märr-yuwalkthirra, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuñ muka. <sup>22</sup> Bilin ñarra ñunhi gurrupara walalaŋ ñunhiyiny ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djeŋarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan waŋganyñura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga ñarra waŋgany yan. <sup>23</sup> Yo, ñarrany dhu dhuwal walalaŋgal ga nhina, ga nheny ga ñarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waŋganydhirr, rrambaŋin dhikan ñula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal munatha'wuyyiny nhäman ñarrakuny yolñuny walalany waŋganylila, bala walal dhu marŋgithirra ñunhi nhepi ñarranhany djuy'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharajaŋana yänan ñunhi

nhe ga märr-ḡamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ḡunhi ḡarra ḡuli ga walalaḡ ḡāḡ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun dhe ga ḡarrany märryu-ḡayatham."

<sup>24</sup> "Bäpa, dhe ḡunhi gurrupar dhuwalawurrunhany yolḡuny walalany ḡarrakal. ḡarrany djäl dhiyakuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, märr walal dhu bonguḡ dhiyaliiḡ ḡarrakalna, märr walalnydja dhu nhāḡun ḡarrakuny ḡunhi latjuny' mirithirnydja djeḡarrany' ḡunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamirnydja, ḡunhiyi bili djeḡarrany' ḡunhi dhe ḡarraku gurrupar. Bili dhe ḡunhi märr-ḡamathinany ḡarraku ḡäthil yan muka, yurnha nhakun dhe dhuwal wāḡanhany djäma.

<sup>25</sup> Bäpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaḡuwuyndja ḡunhi munatha'wuynydja yolḡu walal, bäyḡu walal nhuḡu marḡgi; yurr ḡarra warray nhuḡu marḡginy, ga dhuwalawurr ḡunhi lurrkun'nha yolḡu walal bilin marḡgin nhuḡuny, ḡunhi dhe ḡarrany djuy'yurr räli walalaḡal. <sup>26</sup> Walalaḡalḡna ḡarra gan ḡunhi milkuḡalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ḡarra dhu ga baḡakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaḡal dhunupan yānan nhokalaḡuwuyḡna, märr walal dhu ga märr-ḡamathirra wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ, bitjan yan bili nhakun dhe ga märryu-ḡayatham ḡarrany. Yo, bitjan bili ḡarrany dhu ga walalany marḡgikum nhokalaḡuwuyndja, ga balanyaray muka dhukarryu ḡarra dhu ḡunhi galkiny walalaḡal bitjandja bili." Ga bitjarrḡna ḡayi gan ḡunhi Djesuy bukumirriyaḡalnydja nhanukalaḡaw malthunamirriwnydja walalaḡ.

## 18

### *Miriḡuy mala ḡayathaḡalna Djesunhany*

#### *The soldiers arrested Jesus*

#### *Djon 18.1-14*

#### *(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)*

<sup>1</sup> Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi gan Djesu bukumirriyaḡalnydja, bala yan walal ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa. Marrtjinany walal gan ḡunhi bala-a-a, ga buḡapthurr Giturunbuywu\* wayalaw, bala marrtjin wāḡgaḡalna balan gätmirrilila wāḡalil. <sup>2</sup> Ga ḡayiny Djutatj-Gariyattja\* yäku, ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi goḡ-gurrupar Djesuny miriḡuwal walalaḡal goḡlil, ḡayiny ḡunhi marḡgi ḡurikiyiny wāḡaw, bili ḡäthil dharrwamirr walal ḡuli ganha marrtjinya balayi wāḡalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanḡu. <sup>3</sup> Bala ḡayi dhunupan yan ḡunhiyiny yolḡu Djutatjtja marrtjinan ḡunhiwiliyin wāḡalil, ga worryurnydja ḡayi gan miriḡunhany walalany ḡunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu bunbu-djägamirrinhan walalany, ḡunhiwurrunhan ḡunhi walal djuy'yunawuyndja walalaḡuḡ ḡurruḡu djirrikaymirriwunḡ walalaḡuḡ ga Baratjiwunḡ malawunḡ; ga marrtjinany walal gan ḡunhi goḡ-baḡayala'mirra mala, ga goḡ-garamirra mala, guwatjmarnydja ḡanya Djesunhany.

<sup>4</sup> Ga ḡayiny Djesuny ḡäthil yan marḡgithin ḡunhi nhä dhu nhanḡu malḡ'thun ḡunhiliy, bala ḡayi yan djalkiri-dhathar'yurra waḡanan walalaḡ. Dhäbirrka'yurnydja ḡayi walalany ḡunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?" bitjarr.

<sup>5</sup> "Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wāḡa-Nätjuritjpuywu\* ḡuriki yolḡuw," bitjarr walalnydja buku-bakmaraḡal nhanḡuny.

Ga ḡayiny waḡan balany bitjarr, "Dhuwal ḡarra," bitjarr.

Ga ḡayiny ḡunhi Djutatjtja yolḡu ḡunhi ḡayi gumurryu-gāḡal miriḡuny, ḡayiny gan dhārranan ḡunhiliyin malaḡur miriḡuwalna. <sup>6</sup> Ga ḡunhi ḡayi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi, "Dhuwal ḡarra," bitjanminany, bala yan walalnydja

\* 18:1 Kidron \* 18:2 Judas Iscariot \* 18:5 Nazareth



dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

<sup>7</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ṅuriki ṅunhi yolṅuw wäṅa-Nätjuritjpuywu," bitjarr walalnydja.

<sup>8</sup> "Bili muka ṅarra ṅunhi lakaranhaminany nhumalaṅgal, 'Dhuwal ṅarra ṅunhiyiny', bitjarrnydja. Nuli nhuma gi ṅarrakuny larruṅ, nhumany dhu ṅunhi dhuwali wiripuwurrunhany dju'yunna yänan bala." <sup>9</sup> Yo, ṅäthil yan ṅayi ṅunhi Djesu waṅanany bukurriyaṅalnydja bitjarrnydja gam', "Bäpa, bilin ṅarra gan ṅayathaṅalnydja ga djägany walalaṅ ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi nhe gurrupar walalany ṅarrakal goṅlil, yurr bäyṅu ṅula waṅganydja yolṅu winya'yuna." Ga dhiyaṅiyi dhärukthuny ṅayi ṅunhi waṅanany, "Dju'yurrnydja walalany," bitjarryiny, bili badaḱ yan ṅayi gan ṅunhi djäga walalaṅ.

<sup>10</sup> Ga ṅayiny gan ṅunhi Djäyman-Betaynydja\* ṅayathaṅal yiki, bala ṅayi yan dhunupan dulṅurr'yurrnydja ṅunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṅun buthuru ṅunhiyin ḁapmaranhawuynhan yolṅunhany ṅuriki ṅunhi ṅurruḁawalaṅuwnha djirrikaymirriw. Ga yäḱuny ṅayi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ḁapmaranhawuynnydja Malkatj.\* <sup>11</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwaṅdhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka ṅarra dhu dhuwal waṅdirr winya'yun dhipuṅur ṅoy-gärrinyamirriṅur romṅur; dhuwandja ṅarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ṅunhi romgurr. Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiṅgaman, bili bitjarryi ṅayi ṅunhi Bäpaynydja ṅarrakal dhukarrnydja rulwaṅdhurr ṅarraku."

<sup>12</sup> Bala walal yan ṅunhi miriṅuynydja mala ṅayathaṅala ṅanya Djesunhany baṅ-bitjarrnha, bala walal yan ḁapmaraṅal ṅanya ṅopurrnha rakiy'nha. <sup>13</sup> Ga ṅurruṅuny ṅathil walal ṅanya gäṅal bala Yanatjkal\* wäṅalil, bili ṅayiny ṅunhi dirramu ṅapipi'mirriṅu Gäyapatjku,\* ga ṅayiny ṅunhi Gäyapatjtja yolṅu ṅurruḁawalaṅun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuṅgarray. <sup>14</sup> ṅayi ṅathil ṅunhi Gäyapatjthu lakaraṅalnydja ṅanya ṅäthil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', "Manymak muka ṅayi dhu ṅunhi waṅganydja yolṅu dhiṅgam bukmakkuny limurruṅ Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ."

### *Beta dhumbal'yurr Djesuw*

#### *Peter denied Jesus*

#### *Djon 18.15-18*

*(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)*

<sup>15</sup> Yo. Walalnydja ṅunhi miriṅuynydja walal Djesunhany märraṅala balan Yanatjkalnha\* wäṅalil, ga maṅdany Djäyman-Betany\* ga waṅgany bulu wiripu yolṅu malthunamirr nhanṅu Djesuw malthurryi, dhuḍikurr maṅḁa gan ṅunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga ṅayiny ṅunhi ṅurruḁawalaṅu-djirrikaymirrnydja yolṅu marṅgi nhanṅu ṅurikiyiny waṅganyguny malthunamirriw, ga malthurryi ṅayiny Djesuw, ga gulṅiyinany maṅḁa ṅunhi rrambaṅin ṅunhawalnydja ṅunhi djinawa'lilnydja ṅarra'lil. <sup>16</sup> Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Betany dhärranan ṅunhala banydjiny yan warraṅulnha dhurrwaraṅura. Ga balayi ṅunhi ṅayiny waṅganydja malthunamirr dhawatthurryi märranharaw nhanṅu Betaw, ga waṅan ṅayi ṅunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriyiny, bala ṅayi yan dhunupan yoraṅalnha nhanṅu, bala ṅayi ṅanya Betanhany gaḁaymara djinawa'lila. <sup>17</sup> Bala ṅayi ṅunhi miyalkthuny

\* **18:10** Simon Peter; Malchus \* **18:13** Annas; Caiaphas \* **18:15** Annas; Simon Peter

dharanara nanya nhänal Betanhany, ga wañanany nanyi nhanñu nunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu ñurikiyi ñirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanñu dhuwal malthunamirr,” bitjarr nanyi Betany.

<sup>18</sup> Yurr gurthany walal gan nunhi nãthil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra nunhi mirithinan wãñany, ga walalnydja nunhi djãmamirrnydja mala gan dhãrra'-dharran nunhiliyin gurthan liw'marañal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala nanyi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhãrran walalañgal, bala nayiny muka lithanmaranhamin ñanyapinyany nanyi bitjarryi bili yan.

*Nurrudawalañuy djirrikaymirriy yolñuy gan dhã-birrka'yurr Djesuny*

*Jesus was questioned by the High Priest*

*Djon 18.19-24*

*(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)*

<sup>19</sup> Bala nanyi gan Djesuny dhãrranan gumurrñurnydja ñurikalyin ñurrudawalañuwala djirrikaymirriwal yolñuwalnydja, bala nanyi gan dhã-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, “Ma', lakarañun ñanapurrunçal nhuñuwuy dhe malthunamirriny walalany, nhaltjan dhe ñuli ga marñgikum walalany.”

<sup>20</sup> Bala nayiny Djesuny wañan bitjarra, “Ñarrany gan nunhi lakarañal gaykarañur warray, bukmakkal warray yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñarra gan nunhi nunhiliyi muka buku-ñal'yunamirriñur bunbunñurnydja, ga wiripuny ñarra gan lakarañal Djuw malawal buku-lun'thunamirriñur bunbunñur malañunur. Yaka ñarra gan dhuwal marñgikuñal walalany djulul'yurnnydja ñula wanhaminy wãñanur gali'ñurnydja. <sup>21</sup> Ga nhaku dhe ga dhuwal dhã-birrka'yun ñarranhany bitjandhiny? Dhã-birrka'yundja dhe dhu nunhan nunhi yolñunhan walalany, nunhi walal gan ñakul ñarrany. Walal nha nunhi marñgimirrnydja dhãrukuny ñarraku; walal nha dhu lakaramany nhumalañ nunhi ñula nhäny mala dhãruk ñarra gan lakarañal walalañgal.”

<sup>22</sup> Ga nunhi nanyi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala nayiny wañganydhuny yolñuy djãgamirriynydja bartjunmarañal nha nanya burumun'nha, ga wañan nanyi nhanñu bitjarra, “Yaka dhe dhu ga nunhi waña bitjandhi ñurukuny nunhi ñurrudawalañuwnydja djirrikaymirriw yolñuw.”

<sup>23</sup> Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñuli balañ ñarra ñula nhäny yãtkurrnydja dhãruk wañanha, gatjuy lakarañun bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, nhä dhika ñarra yãtkurrnydja dhãruk wañan. Ñarrany nunhi wañan dhunupa warray dhãruk, ga nhaku dhe ñarrany dhuwal bartjunmarañalnydja?”

<sup>24</sup> Bala yan nanyi dhunupan Yanatjthuny\* dju'yurra ñanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha\* ñirramuwal yãkuwal, ñurikalyin nunhi nanyi ñurrudawalañu djirrikaymirr yolñu, yurr garrpinawuynha nanyi nunhi yulñuny bilinuwuynha Djesuny gan marrtjin.

*Ga bulu nanyi Beta dhumbal'yurr Djesuw*

*Peter denied Jesus again*

*Djon 18.25-27*

*(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)*

<sup>25</sup> Ga nayiny gan Betany badaknha dhãrran nunhiliyi gurthanur, lithanmaranhamin nanyi gan ñanyapinya nanyi, ga walalnydja wiripuwurruynydja nanya dhã-birrka'yurr bitjarr, “Way yolñu, nheny dhuwal malthunamirr ñurikiyi ñirramuw muka?”

\* 18:24 Annas; Caiaphas

“Yaka narra dhuwal nhanju malthunamirr,” bitjarr nayiny lakaranhamin Betany.

<sup>26</sup> Ga nayiny wanganydhuny nurrudawalanjuwal djirrikaymirriwal dapmaranhawuyyu yoljuy, nurikalyi gurruṭumirriy nunhi nayi Betay nanya buthuru-gulkmaranjal, waṅan nayi nanya bitjarr, “Way, nhunanhany narra dhuwal nḥanjal nunhal nunhi gätnimirriṅur muka, rrambanj nhumalany nunhiyi dirramuny!”

<sup>27</sup> “Nhaka yaka!” bitjarr nayiny Betany. Bala nayi yan dhunupan gurrwawuny näthinan.

*Nurrudawalanjuw bungaway wänja-nunhinuwuyyu yakuy Bäylitthu Djesuny dhä-birrka'yurr*

*Jesus was questioned by Pilate*

*Djon 18.28-40*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

<sup>28</sup> Bala walal mirinuyndja märranjala Djesunhany beṅurnydja nunhi Gäyapatjkalnydja\* wänjanur, ga dhunupan walal nunhi gänalnydja nanya bungawawalnha, nurikalyin mulkuruwala nunhi nayi wänja-nunhinuwuyyi, yakuwal Bäylitkala.\* Yurr munhawumirra nunhi yuljuy. Ga dharrwan yoljuy walal marrtjin luṅ'thurndydja nunhiwiliyiny wänjalil Djuw malany nurrudawalanjuy mala, yurr yaka walal nunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal nunhi bala yan dhärra'-dharranany nunhal banydji yan warraṅula. Bili waluny nunhi Läy-djuḷkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan nunhi rom waṅan bitjarr gam', Nuli nayi dhu nunhi yolju Djuw mala gärrri balany mulkuruwalnydja yoljuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Läy-djuḷkmaranhamirriyndja, nunhiyiny nhakun nayi dhu ga gänan'maranhamirra nanyapinya nayi beṅuryin nunhi nathanjura lukanhanjurr yakunur Läy-djuḷkmaranhamirrinjura.

<sup>29</sup> Bala nayi bungawany Bäylittja yaku yolju dhawatthurra warraṅullila, ga dhä-birrka'yurrnydja nayi nunhi yoljunhany walalany bitjarra, “Nhä dhika dhiyanjuy yoljuy yätjkurrnydja djäma?”

<sup>30</sup> Ga walalnydja waṅan bitjarr, “Nunhi balan nayi be yakany djäma yätjkurr, nanapurndydja balan nanya nunhi bänjun gänha räli nhokalnydja.”

<sup>31</sup> Ga nayiny Bäylittja buku-bakmaranjal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin nanya märranjuy, bala mala-djarr'yurra, nḥanun walal nanya gi nhumalanjiyngalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny nunhi rom-rulwanḍhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka nula buma rom-bakmaranhamirrinny yoljuy. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gäma yoljuwnydja bunharaw dhiṅganhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolju walal buku-roṅanmaranjal. <sup>32</sup> “Yo, näthil yan nayi gan nunhi Djesuy lakaranjalnydja dhuwaliyiny mala, nunhi Rawumbuyyu mulkuruy yoljuy walal nanya dhu buma dhiṅganhamaram, bala ṅal'maraman dharpalila mälakmaranhawuyli. Ga nunhayin walal gan waṅanhaminan bunharawnydja nhanju murrkay'kunharawnha yan.”

<sup>33</sup> Bala nayiny Bäylittja yolju dhunupan gärrinan balayin, bala nayi wäthurra nhanju Djesuwnydja, ga dhä-birrka'yurrnydja nayi nanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yoljuy? ... nurrudawalanju Djuw-malaw yoljuwal walalan bungawa muka?”

<sup>34</sup> Bala nayi Djesuny waṅanan bitjarrnha, “Nhepiyi ṅarrany dhuwal dhä-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhä mak yoljuy walal ṅarrany dhuwal lakaranjalnydja nhokal muka?”

\* 18:28 Caiaphas; Pilate

<sup>35</sup> “Yaka dhuwal n̄arrany Djuw yol̄nu,” bitjarr n̄ayiny B̄äylittja wañan. “Walal n̄unhi nhuma b̄äpurr̄uy yan yol̄nuy walal, ga n̄urruñu djirrikaymirriy walal wañan n̄arranhany dh̄ä-birrka'yunarawnydja nhuñu. Nh̄ä bili nhe gan dj̄amany?”

<sup>36</sup> Bala n̄ayiny Djesuny wañan bitjarra, “N̄arrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. N̄uli balan̄ n̄arraku rom dhuwalañuwuyndja munatha'wuynyndja, walalnydja balan̄ n̄unhi malthunamirriynyndja mala n̄arrakal gunganha muka n̄arranhany, m̄ärr yakan balan̄ walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalañuynyndja mala ga n̄urruñu djirrikaymirriynyndja walal n̄ayathanha n̄arranhany. Yo n̄arrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

<sup>37</sup> Ga n̄ayiny B̄äylitthuny dh̄ä-birrka'yurr n̄anya bitjarra, “Nh̄ä dhuwal nheny? ... buñgawa yol̄nu?”

Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakarañal n̄arrany. Marrtjinany n̄arra räliny dh̄ipalnydja munatha'lilnydja benur djiwarr'n̄ur, bala n̄arra n̄unhi dhawal-guyañan wañganygu yan ḡämurruw', dhiyak n̄unhi gam'; n̄arran dhu ga n̄unhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga n̄unhin̄y yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mirithirnydja dj̄älthirr n̄ayi dhu ga nhina yuwalkn̄urnydydja yan romn̄ur, n̄ayiny dhu ga buthuru-bitjundja n̄arrakuwunya yan rirrakaywuny.”

<sup>38</sup> “Nh̄ä be n̄ayi yuwalktja?” ga bitjarr n̄ayiny B̄äylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala n̄ayi B̄äylittja balayi dhawatthurryi, bala n̄ayi wañanan yol̄nunhany walalany n̄unhiwurr̄unhany Djuw malaw bitjarra, “Way yol̄nu walal. Dhuwal n̄arra n̄anya dh̄ä-birrka'yurrnydja, ga b̄äyñu n̄arra mal̄n̄'maran̄ha n̄ula nh̄äny yätjkurrnydja nhanukal. <sup>39</sup> Bitjana bili waltjañ-n̄upanna n̄uriniyi waluy L̄äy-djułkmaranhamirriynyndja, n̄arrany n̄uli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyha yan yol̄nuny. Yolku n̄humany dj̄äl? Yol̄nha n̄arra dhu dhawatmaramany n̄humalañ? Dhuwal ñirramuny gay'yi? ... n̄unhi n̄ayi buñgawa Djuw malaw?” bitjarr.

<sup>40</sup> Ga walalnydja gan n̄unhi buku-ḍuwaṭthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka n̄anapurr dhiyakiyiny yol̄nuw dj̄äl. Napurrnydja dhuwal dj̄äl Barabatjku\* yan. N̄anya nhe dhu dhawatmaramany n̄anapurruñgal.” Yurr n̄unhiyiny yol̄nu ñirramu Barabatjta yäku rom-bakmaranhamirra.

## 19

*B̄äylitthuny dhayun̄arn̄ha Djesunhany bunharawn̄ha n̄al'maranharawn̄ha*

*Pilate gave Jesus to be crucified*

*Djon 19.1-16*

<sup>1</sup> Bala n̄ayi B̄äylitthuny\* gurrupara Djesunhany walalañgala gonlil, bartjunmaranharawn̄ha. <sup>2</sup> Ga walalnydja n̄unhi miriñuynyndja mala gul̄kthurr ñirriñrin, bala walal gan dj̄aman garrwi'-garrwiyyurra mul̄kurr̄wun n̄han̄u girri', ga nhirrp̄arnydydja walal n̄hanukal n̄unhi liyalilnydja n̄in'marañal yan. Ga buluny walal n̄hanukal nhirrp̄ar miny'tjimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny'tji nhakun n̄unhi buñgawawn̄ha geñgun girri'. <sup>3</sup> Ga dhunupan walal n̄anya gan warku'yurra, wañanany walal gan n̄unhi bitjarra, “Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buñgawa muka? Napurrnydja nhuñu dhuwal dj̄äl nhe dhu ga wiyin̄umirra nhina n̄urruḍawalañuny dhiyala!” bitjarr.

Bala walal n̄anya gan gonḍhun bartjunmarañal, yānan nhakun walal gan n̄anya warku'yurra.

\* 18:40 Barabbas \* 19:1 Pilate

<sup>4</sup> Bala ṅayi Bāylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bukmakkal yānan yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Yo. ṅarrany ṅanya dhu ṅunha mārraman rālin, bala nhuma dhu ṅanya nhāman. Nhawi ṅayi ṅunhi yolṅuny manymak nhakun balanya. Bāyṅu ṅarra ṅunha nhanukal maṅṅ'maranha ṅula nhāny yātkurrnydja, mārr balan ṅarrany yurrnha ṅanya bunha.”

<sup>5</sup> Bala walal ṅanya miriṅuynydja mala dhawatmaranala yānan Djesunhany ṅurikiwurrungala yolṅuwala walalaṅ nhānharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal ṅanya ṅunhi gāṅalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala ṅayi Bāylittja waṅanan bukmakkun yolṅuw walalaṅ bitjarra, “ṅay', dhuwanna, nhāṅun walal ṅanya. Nhaku nhuma ṅarrany gan dhathar'-gurruparnydja bunharawnydja nhanṅu?”

<sup>6</sup> Ga ṅunhi walal ṅanya ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurruynydja buṅbu-djāgamirriy walal nhāṅalnydja ṅanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, “Dhulṅurra ṅanya dharpalila mālakmaranhawuyli! Buṅu ṅanya biyakun murrkay'kuṅun!” bitjarra.

Bala ṅayiny Bāylittja waṅanan, “Gatjuy, nhumapin ṅanya mārraṅuny. Nhumapin ṅanya dhu ṅal'maramany. Bili ṅarrany dhuwal yaka ṅula nhāny maṅṅ'maranha nhanukal yātkurrnydja.”

<sup>7</sup> Ga walalnydja ṅunhi djirrikaymirriynydja yolṅu walal buku-bakmaranala bitjarr warray, “Be ṅayi gan dhuwali lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅu. Ga ṅanapurrunguny ga ṅunhi rom dhārra balan-yarawyiny yolṅuw bitjana gam', ṅayi dhu yan dhunupan dhiṅaman.”

<sup>8</sup> Ga ṅunhi ṅayi Bāylitthu ṅakulnydja walalany balanyawuyyiny waṅanhawuy dhāruktja, bala ṅayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka ṅayi gan ṅunhi djālthin bunharawnydja nhanṅu. <sup>9</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Bāylit gārrin balayi djinawa'lilyi, bala ṅayi dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, “Wanhaṅuwuy muka nhe dhuwal yolṅuny wāṅapuynydja? Wanhaṅur nhe gan dhuwal marrtjinany?” Yurr ṅayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran dhārukmiriwnha, yakan ṅayi waṅanha buku-bakmaranha nhanṅu.

<sup>10</sup> Bala ṅayi Bāylittja nhanṅu waṅan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal waṅa ṅarrakuny? Guyaṅi ṅathil dhuwal gam'. ṅarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham dhawatmaranharawnydja nhuṅu walṅakunharawnydja, ga ṅarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ṅayatham dharpalilyanharawnydja nhuṅu.”

<sup>11</sup> Bala ṅayi yan Djesuny buku-bakmaranaldnydja bitjarra gam', “Dhiyaṅiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ṅarranhany ṅula nhaltjan. ṅunhi bili yan nhe dhu djāmany ṅunhi nhaltjarr ṅayi God-Waṅarryu nhuṅu rom nhirrapar. Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅarrany goṅ-gurrupar nhokal, ṅunhiyin yolṅu mirithirnydja yātkurr rom-bakmaranhamirriynydja, nhunanhany ṅayi ga ṅunhi djulkmaraman.”

<sup>12</sup> Ga ṅunhi nhakun ṅayi Bāylitthu ṅakulnydja ṅanya dhāruktja balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi gan mirithinan gyaṅanany ṅanya dhawatmaranharawnha yan, walṅakunharawnha nhanṅu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ṅayi Bāylittja dhawatthurryi warraṅullil. Yurr walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny dhā-dālthinan waṅanany mirithinan yan bitjarrnha, “ṅuli nhe dhu ṅunhi dhawatmaramany ṅanya dhuwaliyiny ṅunhi yolṅuny, bala ṅayiny dhu ṅunhi ṅurruṅuny buṅgawany Wāṅa-Rawumbuynydja nhuṅuny mirithirra maḍakarritjhirr; ṅunhiny nhe yakan nhanṅu lundu'mirriṅu. Dhuwandja ṅuli ga dirramu lakaranhamirr yanbi ṅayi dhuwali be ṅurruṅu buṅgawa; balanyayiny ṅunhi yolṅu miriṅun ṅurukuny ṅunhi ṅurruṅuwnydja buṅgawaw wāṅa-Rawumbuwywuny.”

<sup>13</sup> Ga ñunhi ñayi Bäylitthu dhäruktja ñäkul yolñunhany walalany balanyawuyyiny, bala ñayi yan dhawatmarañala ñanya Djesunhany warrañullila. Ga nhinanany ñayi ñunhi Bäylittja ñunhiwilin nhinanhawuyilinydja ñunhi ñuli ga yolñu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolñuw walalañ dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ñayi ñunhi wäñany "Gunda-dhapanbal dhukarr djämapuy", ga Yeburukurrnydja\* dhärukkurr ñayi ñunhi wäña yäku, "Gapatha".\* <sup>14</sup> Yurr dämbuynha waluy ñunhi yulñuny, yurr dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ñunhiyin ñatha yäku Läy-djulmaranhamirra.

Bala ñayi Bäylittja wañanan yolñuwnydja walalañ bitjarra, "Dhuwalin nhumalañ ñunhi buñgawany, ya dhuwalin."

<sup>15</sup> Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, "Buñun ñanya! Ñal'marañun dharpalila!" Bitjarra walal gan ñunhi wañanany.

Bala ñayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', "Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? Ñarra nhumalañ dhu dhuwal buñgawanhany ñal'maraman dharpalilyaman?"

Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal wañan bitjarra, "Yaka dhuwali ñayi ñanapurruñ buñgawa! Ñanapurruñguny dhuwal buñgawa dhuwanna ñunhi ñurruñun buñgawa Wäña-Rawumbuynha yan yolñu, ga bilin!"

<sup>16</sup> Bala ñayi yan Bäylitthuny dhayunara ñanya Djesunhany miriñuwalnha yolñuwal walalañgal goñlil, märr walal dhu ñanya ñal'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal ñal'marañala dharpalil mälakmaranhawuyilila*

*Jesus was nailed to the cross*

*Djon 19.16-24*

*(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)*

Bala walal miriñuwnydja mala märrañala ñanya Djesunhany, ga ñayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalañ, <sup>17</sup> dharpa ñayi marrtjin gäñal nhanñuwuy ñayi ñunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ñunhi, yan bili ga ñayathañal ñunhiyi wäña yäku "Liya Ñarakan", ga Yeburukurrnydja\* ñayi ñunhiyi yäku wäña "Gulkatha".\* <sup>18</sup> Ga ñunhaliyin wäñanur walal ñunhi girriny' nhanñu yupmarañal, bala walal yan bumara ñanya ñal'marañalnha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ñunhi ñal'marañalyi dharpalilyañalyi märrma'nhanany yolñuny mañdany gali'lil ga gali'lil, ga ñayiny ñapung'an' Djesuny.

<sup>19</sup> Bala ñayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, "Dharpany walal bukulilnydja ñal'marañdhi yuñgurrmirrnydja dhärukmirr." Ga bitjarr gan ñunhi dhäruktja malany dhärran gam', "Djesu wäña-Nätjuritjpu\*y yolñu, ñurruñu buñgawa Djuw malaw." <sup>20</sup> Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuwnydja walal nhäñalnydja ñunhiyiny dhäruktja, ñunhi walal marrtjin djulmarañal ñunhiyiny wäña, bili ñunhiyiny wäña ñunhi walal ñanya ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja galkin yänan Djurutjalamnha\* wäñanur, bänñun barrku. Ga ñunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, wañganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.\* <sup>21</sup> Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala wañan Bäylitkalnydja bitjarra, "Yaka biyakuny wukirri, 'Ñurruñu buñgawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', 'Dhuwandja ñayi gan lakaranhaminany ñanyapinya ñayi yanbi ñayi be ñurruñu buñgawa Djuw-malaw.' Biyak dhäruktja wukirri ñanyapinya yan wanangunyuny."

<sup>22</sup> Ga ñayiny Bäylittja wañan balany bitjarra, "Dhuwandja dhäruk ñarrakuñuny wukirripuy dhärran dhu ga yan." <sup>23</sup> Ga ñunhi walal miriñuy mala ñal'marañalnydja

\* 19:13 Hebrew; Gabbatha \* 19:17 Hebrew; Golgotha \* 19:19 Nazareth \* 19:20 Jerusalem; Greek

ɲanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyilinydja, bala walal ɲunhi girriny' nhanɲu märraɲala, bala gulkhurra walal dāmbumiriwyaɲala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuhaminan. Yurr warraɲulpuynyndja nhanɲu ɲunhi girri' waɲganyha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. <sup>24</sup> Bala walal ɲunhi miriɲuny mala waɲanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yānan limurr dhu wakalɲha bul'yun, ga yolthun dhu ɲunhi djulkmaram, bala ɲayin dhu ɲuriɲiyin yolɲuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan ɲunhi djorrayny'tja lakaraɲal ɲäthilnydja bitjarryndja gam', “Walal bonguɲ ɲunhi girriny' ɲarraku barrkuwatjkuɲun, ga ɲurikiny ɲunhi warraɲulpuywuny ɲarrakalaɲaw girriw' walal bonguɲ bul'yurr gundan.”

Ga yuwalkɲha yan walal ɲunhi miriɲunyndja walal bitjarryiny djäma.

*Djesuynyndja gurrupara nhanɲuwuy ɲayi ɲändi'mirriɲunhany Djongal djägalil*

*(Jesus gave his mother into John's care)*

*Djon 19.25-27*

<sup>25</sup> Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki ɲunhili Djesuwal dharpaɲur mälakmaranhawuyɲur, yurr dhuwalawurr ɲunhi gam', Meri, nhanɲuwuy ɲändi'mirriɲu Djesuw, ga yukuyuku'mirriɲu nhanɲu Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku\* miyalk, ga wiripu Meri wäɲa-Magdalawuy;\* ga ɲunhin marrkapɲha galkipuynha nhanɲu lundu'mirriɲu Djesuw.

<sup>26</sup> Bala ɲayi Djesuynyndja nhäɲala ɲändi'mirriɲunhan nhanɲuwuy ɲayi, bala ɲayi ɲunhi waɲanany bitjarra, “Nändi, dhuwalin dhu nhuɲu waku'mirriɲuny.” Ga bulu ɲayi waɲan ɲunhi malthunamirriwnyndja nhanukalaɲaw bitjarra, “Dhuwaliyin nhuɲu dhu ɲändithirryndja,” bitjarr.

<sup>27</sup> Ga dhänur beɲuryiny bala yan ɲayi märraɲala Merinhany nhanukiyingala ɲayi wäɲalilnydja.

*Djesuny nharandhinan*

*Jesus was thirsty*

*Djon 19.28-30*

*(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)*

<sup>28</sup> Yo ɲayiny gan ɲunhi Djesuny badak yan gorruɲalnydja ɲunhal muka banydji yan, ga marɲgi ɲayi nhakun, ɲunhi ɲula nhä mala djämany nhanɲu bilin dhawar'yurra warppam'thurra. Ga dhänur beɲuryin bala ɲayi yan Djesuny waɲanan bitjarra, “Nharandhinan ɲarra dhuwal,” bitjarr. Ga bitjarryiny ɲayi ɲunhi Djesu waɲan, ga yuwalk yan ɲunhi dhäruktja, ɲunhi ɲäthiliɲuɲur djorra'ɲur ɲayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny waɲanhawuy.

<sup>29</sup> Ga ɲunhiliyi gan dhudiɲurnyndja dharpaɲur dhärran banikin'mirra ɲänitjin, bala walal manydjarrkan' märraɲal, ga lupmaraɲala ɲunhiwiliyin ɲänitji'lila, bala mam'maraɲala dharpalila, ga dhunupan walal ɲanya gurrupara Djesunhany. <sup>30</sup> Bala ɲayi yan Djesuynyndja yudurrkthurra, ga waɲanany ɲayi ɲunhi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, dhiyalɲha dhawar'yurnyndja.” Bala ɲayi yan gupany nyaɲwan'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiɲgaɲala.

*Miriɲuy dharpuɲal Djesuny bindha*

*The soldiers pierced Jesus' side*

*Djon 19.31-37*

<sup>31</sup> Ga Djesuny gan ñunhi rumbalnydja gorrungal yan ñunhili banydji muka dharpanur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi ñunhi Nhinanhamirnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balan ganha ñunhi rumbalnydja mala yan gorruncha ñunhiliyiny banydjiny dharpanurnydja ñuriniyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal ñunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,\* ga wañanany walal ñanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, ñunhawurrunchany ñanapur dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ñurruyirr'yuna."

Bala ñayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. <sup>32</sup> Bala walal ñunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañganyinha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunhany muka walal bitjarri bili. <sup>33</sup> Ga ñunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwñha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja ñanya ñunhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanhany bakmaranha yañara. <sup>34</sup> Yurr dhunupan ñayiny ñunhi wañganydhuny miriñuy dharpuñala ñanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ñunhi Djesuwalnydja wañḍinany bindhakurnydja mañgun' ga gapun manapanmin.

<sup>35</sup> Yo yuwalkñha yan ñayi ñunhi mañ'thurrdnydja, märr nhumany dhu ñunhi märr-yuwalkthirra yan. <sup>36</sup> Yuwalk dhuwali mañ'thurrdnydja, bitjarr yan bili nhakun ñunhi ñäthiliñuy djorray' gan lakarañal. Bili wañganydhuny dhärukthu ñunhi ñanya gan lakarañal bitjarr gam', "Yakan ñayi dhu ñula wañganydja ñaraka bakhun." <sup>37</sup> Ga wiripuñuny dhañrukthu ñunhiliyi gan lakarañal ñanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ñanya ñunhiyiny yolñuny ñunhi walal ñanya dharpuñal." Ga yuwalkñha yan ñunhi mañ'thurrdnydja.

*Yolñuy mañḍa märrkitjkuñal Djesunhany rumbal mathirralila*

*They buried Jesus in a cave*

*Djon 19.38-42*

*(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)*

<sup>38</sup> Ga dhäñur beñuryiny wañgany yolñu yäku Djawutjip,\* wäña-Yaramathiyawuyñha,\* marrtjin bala Bäylitkal\* dhä-ñänharawnha. Ñayiny ñunhiyiny yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw, yurr gayul ñayi ñuli ganha ñunhi malthunany nhanñu ñäthilnydja, bili ñayi ñuli ganha barrarinya ñurruḍawalañuw yolñuw walalañ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ñayi ñunhi, bala ñayi dhä-ñäkula rumbalwun nhanñu Djesuwñha märranharawnha. Ga ñayiny Bäylittja nhanñu yorañal, bala djuy'yurra ñanya. Bala ñayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmarañal yan ñayi Djesuny rumbal.

<sup>39</sup> Ga wiripuny yolñu yäku Nikadimatjtja\* malthurryi gan nhanñu Djawutjipku, guñga'yurr ñayi ñanya. Dhuwaliyiny ñunhi Nikadimatjtja ñirramu yolñu ñunhi ñayi ñanya gayul guwatjmar Djesuny ñäthil. Marrtjinany ñayi ñunhi, malthurrdnydja Djawutjipkuny, gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi mirritjin' buñgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr\* ga yalaw\* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ñayi gan ñunhi gäñalnydja.

<sup>40</sup> Bala mañḍa garrpirnydja ñanya Djesunhany rumbalnydja watharryun many-djarrkayny'tja, ñunhiyin manapar mirritjin'nha buñgan bäw'nha, bili rom gan

\* **19:31** Pilate    **19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20    **19:37** Zechariah 12.10    \* **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea    \* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes



dhärran walalaŋ Djuw-malaw, walal ŋuli bitjanna ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany djäma.

<sup>41</sup> Ga ŋunhiliyi galki wäŋaŋur ŋunhi walal ŋanya Djesuny bumar ŋal'maraŋal, mathirra gan dhärran goŋbuy djämapuy, ŋunhi yaka walal ŋula ŋäthil yolŋuny märrkitjkunha ŋunhiwiliyiny mathirralil. <sup>42</sup> Bala walal ŋunhi gäŋala ŋanya Djesunhany ŋunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ŋunhi nhinanhamirra walu. Ga ŋunhiyiny mathirransy gan dhärran galkin yänan ŋurikin wäŋaw yäkuw "Liya Ŋarakawnha".

## 20

### *Mathirransy gan ŋunhi dhärran dhulmu-waŋaran*

*The tomb was empty*

*Djon 20.1-10*

*(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)*

<sup>1</sup> Yo. Balanyamirriynyndja ŋunhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalnydja gan ŋunhi baḍak yan nhinan ŋunhili banydji yan wäŋaŋur Djurutjalām,\* Djesuwnynda malthunamirr mala ḍirramuwurrnydja ga miyalkkurruwurrnydja. Ga wiripuŋuynha waluy, munhawumirra Djandin,\* ŋayiny Meriny wäŋa-Magdalawuynyndja\* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhänharaw, bala yan ŋayi ŋunhi nhäŋalnydja dhurrwany mathirransy gan dhärran lapthunawuynha, bili ŋunhi guḍany gan dhärran giṭmaranhawuynha gali'ŋura. <sup>2</sup> Ga dhunupan ŋayi ŋunhi waḍinany balayi roŋiyindhi, bala ŋayi bunanan Djäyman-Betawnha\* ga ŋurikin ŋunhi Djesuwalaŋuw galkipuywun yolŋuw, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋunhi bitjarra gam', "Way maḍa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ŋanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marŋgi wanhawala walal ŋanya rulwaḍdhurr." <sup>3</sup> Bala maḍany ŋunhi Betany ga ŋunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waḍinan balayin mathirralila. <sup>4-5</sup> Waḍinany maḍa gan ŋunhi, yurr ŋayiny gan ŋunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waḍin, ga ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋu ŋayathaŋal ŋunhiyiny wäŋa. Bala yan ŋayi ruran'thurra, ga nhäŋalnydja ŋayi ŋunhi girrin' yan waŋganyynha gan ŋorran. Yurr yakayi ŋayi ŋunhi gulŋiyinyany ŋunha djinawa'lilnydja mathirralil. <sup>6-7</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayiny yurrnha Djäyman-Betany bunan, bala yan ŋayi ŋunhi dhunupan gärrinan, ga nhäŋalnydja ŋayi rumbalpuynha yan nhanŋu girriny' Djesuwnynda, gänan gan ŋorran, ŋunhi walal ŋanya garrpir rumbal ŋuriniyi watharryu girriy'. Ga mulkurruynyndja nhanŋu girri' bitjarryi bili gan gänayi yan ŋorran dhoṭkunhawuynha. <sup>8</sup> Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuny malthunamirr gulŋiyin, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu ŋayathaŋal ŋunhi wäŋa mathirra. Ga dhunupan ŋayi gan ŋunhi märryun ŋanya ŋuparnynda, bala yan märr-yuwalkthinan. <sup>9</sup> Ga balanyamirriyiny ŋunhi walalnydja ŋunhi yaka muka yan dharaŋana ŋunhi wukirripuynyndja dhäruk mala, ŋunhi gan lakaraŋal ŋäthil ŋanya Garraynha ŋunhi ŋayiny dhu yuwalk warray walŋathirr beŋurnynda ŋunhi dhiŋganhaŋurnynda. <sup>10</sup> Yo, nhäŋalnydja maḍa ŋunhi girrin' yan waŋganyynha, ga ŋayilpi'yurra maḍa rumbalwuny nhanŋu. Ga dhunupan yan maḍa ŋunhi marrtjinan wäŋalila.

*Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Meriwal*

*Jesus appeared to Mary Magdalene*

*Djon 20.11-18*

*(Mäk 16.9-11)*

\* 20:1 Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene

\* 20:2 Simon Peter

<sup>11</sup> Ga ñayiny gan ñunhi Meriny wäña-Magdalawuynyndja\* dhärran ñunhili banydji yan dhurrwarañur mathirrañur warrañul, yurr ñäthinan ñayi gan ñunhi yulñuny. Ñäthinany ñayi gan, bala ñayi mañutji-milkarrimirriynha rurrañ'thurr ñunhi mathirran y djinawany', <sup>12</sup> ga dharrnha ñayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirriyn yolñuny mañdany, girri'-watharrmirrinhan mañdany, mañda gan nhinanany wañganyndja nhanukal liyañur ga wañganyndja nhanukal lukunur, ñunhili bili yan dharapulñur ñunhi walal ñanya märrkitjkuñal rumbal.

<sup>13</sup> Bala yan mañda ñanya ñuriñiyi yolñuynyndja mañda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ñäthin?" bitjarr.

Ga ñayiny Meriny buku-bakmarañal mañdañguny bitjarra, "Garraynha ñarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ñarra marñginy wanhawal walal ñanya rulwanñdhurr."

<sup>14</sup> Ga ñunhi ñayi gan wañanany bitjarryiny, bala ñayi beñuryiny bilyurnynda, dharrnha nhäñal ñanyanhan Djesunhan, ñayi gan dhärran galkin yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynyndja dharañana. <sup>15</sup> Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ñäthin? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätñi-djämamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Wäy, ñuli nhe ñula rumbalnynda ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanñdhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya."

<sup>16</sup> Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ñawa'yurnynda, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"\* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marñgikunhamirr.")

<sup>17</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnynda. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnynda malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

<sup>18</sup> Ga ñunhalnynda ñayi Meriy malthunamirriwalnynda mala nhanukalañuwalnynda lakarañal bitjarra, "Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garraynhan," bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunñun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

*Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal*

*Jesus appeared to the disciples*

*Djon 20.19-23*

*(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)*

<sup>19</sup> Ga ñuriñiyi bili yan Djandiy\* waluy, yurr munhawun, walalnynda gan ñunhi malthunamirriwynda walal nhanñu Djesuw nhinanany wañganyñura bunñuñurnynda, yurr dhurrwara-gunganhawuñura wäñañurnynda walalnynda gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurrunñ gan bunñawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny maññ'thurra walalañgal, dhärranany ñayi gan ñunhi ñapuñgan', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan," bitjarr. <sup>20</sup> Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi

\* 20:11 Mary Magdalene \* 20:16 Rabboni \* 20:19 Sunday

malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal ŋayi goŋnha maŋdany ŋanyapinya ŋayi ga djamurrnha. Ga ŋayaŋuny walalaŋ marrtjin ŋunhi dhaŋaŋdhanan dhika mirithinan, goŋmirriyiny walal ŋunhi mirithinan yan, bili walal ŋunhi nhāŋala ŋanya rumbalŋa Garraynhan. <sup>21</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, “Nhininy walal gi ŋoynydja yal'yurra yan. Ŋayi ŋarrany dhuwal Bāpay ŋarrakal rāliny djuy'yurr nhumalaŋgalnydja, ga ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan nhumalanhany djuy'yundhi wiripuwurrŋalnydja nhakun yolŋuwal walalaŋgal.” <sup>22</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany walalaŋ, bala ŋayi yan dhunupan wāŋiny ŋir'yurra walalaŋgal, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋay'yi, māraŋun walal dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. <sup>23</sup> Ŋuli nhuma dhu ŋunhi bāy-lakaramany ŋula yolŋuny yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yātjtja, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yātjkurrnydja mala. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany bāy-lakaram walalaŋ, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yātjkurr mala.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

### *Djesu ga Dumitj*

#### *Jesus and Thomas*

##### *Djon 20.24-29*

<sup>24</sup> Yurr waŋanydja yolŋu yāku Dumitjtja\* ŋunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha ŋanya “Yaŋara'-mārrma'”, yaka ŋayiny gan ŋunhi nhinan ŋunhiliyiny balanyamirriyiny waluy ŋunhi ŋayi Garraynydja bunan walalaŋ nhanukalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ. <sup>25</sup> Ga yalalaŋumirriynha walal nhanu ŋunhi Dumitjkuny lakaraŋala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ŋanapurrdnydja nhāŋal.”

Ga ŋayiny Dumitjtja waŋan bitjarr warray, mārr-yulkthurr warray manapar walalany, “Ŋarrany dhu ŋarrapi yan nhāma ŋarrakiyngal ŋarra maŋutjiy djetji ŋanya goŋlil maŋdanyŋulil nhanukal, ga ŋayatham ŋarra dhu ŋunhiyi djetjiny ŋarrakiyngal ŋarra goŋdhu, ga bulu ŋarra dhu goŋ-gulŋiyirr bindhalilnydja nhanukal. Ŋuli ŋarra dhu ŋunhi yakany ŋanya ŋayatham ŋunhiny nhakun ŋarra dhu bāyŋun yan mārr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Dumitjtja waŋan.

<sup>26</sup> Ga wiripunynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luŋ'maranhamindhi, ga ŋayiny ŋunhiyiny Dumitjtja yolŋu yāku ŋunhiliyin, yurr walal gan ŋunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyŋura buŋbunurnydja. Nhinanany walal gan ŋunhi, bala yan ŋayi Djesuny dhunupan maŋ'thurra ŋunhiliyi banydji yan ŋunhi walal gan nhinan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Gatjuy nhininy walal gi ŋoynydja yal'yurra yan.”

<sup>27</sup> Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala ŋayi waŋanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rālin, ga nhāŋun dhuwal ŋarrany goŋnha, ga ŋayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goŋ-djarryurr ga ŋayathul ŋarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mārr-dhumbal'yurr, yānan biyakun mārr-yuwalkmirriyin ŋarraku.”

<sup>28</sup> Bala ŋayi Dumitjtja waŋanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja ŋarraku, ga Waŋarrnydja,” bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nheny dhuwal mārr-yuwalkthinan bili nhe nhāŋala ŋarrany. Ga ŋunhiny yolŋu walal ŋunhi walal ga mārr-yuwalkthinan yan, ŋunhin walal dhu ga yuwalk dhika goŋmirriyirrdnydja nhina.”

### *Nhaku ŋayi ŋunhi gāmurrwny'tja Djondhu wukirrinny?*

\* 20:24 Thomas

*What is the purpose of this book?*

*Djon 20.30-31*

<sup>30</sup> Yo. Djesuynyndja gan nunhi djäma yindin mirithirra nayanu-ganyim'thunamirrnydja rom, milkunjala nayi gan walalaŋgal nunhiyin romnha nhanuwyu nayi. Yurr märr lurrkun' marrtji nunhi dhäwuny mala norra dhiyal djorra'nurnydja wukirriwuynyndja, ga dharrwany nhanukuŋ djämapuy mala marrtji bäynha norra'-nurra. <sup>31</sup> Dhuwaliyiny nhakun narra yän wukirri nhumalaŋ marngithinyaraw, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanu Djesuynyndja nunhi nayiny nunhiyin Maŋutji-dhunupayanhawuynda\* yolnu, nunhi God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu. Ga nuli nhe dhu nunhi nhanukal märr-nhirpanmirrnydja, nheny dhu ga nhina waljan yan.

## 21

*Djesu milkunhamin nanyapinya nayi nhanukiyingalaŋuwal malthunamirriwal mala nunhal raŋinur*

*Jesus appeared to his disciples on the beach*

*Djon 21.1-14*

<sup>1</sup> Ga dhänur beŋuryiny wiripuŋuynha waluy, ga buluny nayi Djesu milkunhamin walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal nayi malthunamirriwal walalaŋgal, nunhala wäŋanur yäkuŋur Däybiryatjnha,\* yurr gulunnha nunhi wäŋany, wiripuny nayi nunhi yäku wäŋa Galali.\* <sup>2</sup> Yo. Nunhiliyin walal gan nunhi nhinanany waŋganyŋura rrambanin, Djäyman-Beta\* ga Dumitj\* yäku yolnu, nunhi walal nuli ganha yäkulakaranha nanya "Yaŋara'-märrma'" ga Nathanyul\* yäku yolnu, wäŋa-Gaynapuy,\* narakany nunhi wäŋany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriŋu nhanu Djayim,\* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr maŋda nhanu Djesuw. <sup>3</sup> Bala nayi Djäyman-Betany waŋanan walalaŋ nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny bitjarra, "Narany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkunhalil," bitjarr.

Ga walalnyndja waŋan nhanu bitjarr, "Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nhuŋu," bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wäŋanala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrnydja walal nunhi marthanaylila, bala gawuluŋala marrtjin. Ga nunhal märr-dhulmuŋurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrnydja walal gan munha-ŋupara, ga yan bili-i-i ga djaɔaw'yurr walalaŋ nunhi dhäparŋ'ku yan guyamiriwgu.

<sup>4</sup> Ga nunhi nhakun waluny marrtjin djaɔaw'yurr, bala yan walal yolnunhan nhäŋal, nayi gan dhärran raŋinur, yurr nayi warray nunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal nanya nunhi nhänha dharanany. <sup>5</sup> Bala nayi beŋuryin raŋinura walalaŋ wäthurrnydja, ga waŋanany nayi nunhi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Way walal yawirriny"! Nula muka nhuma guyany bumar?" bitjarr.

"Bäynun dhuwal, guyamiriwnha," bitjarr walalnydja.

<sup>6</sup> Bala nayiny Djesuny waŋanan bitjarra, "Nurrkuŋ walal dhuwali ganybu nunha dhunupa'ŋulila gali'lil, bala nhuma dhu maŋ'maraman." Ga dhunupan yan walal nunhi nurrkaŋalnydja nunhi ganybuny nunha dhunupa'ŋulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan nunhi guyany marrtjin gulŋiyinan ganybulilnydja ga dhanandhin, bala mirithinan nunhi nonuŋdhinany guyaynydja; ganŋan walal gan nunhi warryur-nydja.

<sup>7</sup> Bala yan nayi nanya Djondhuny nhäŋalnydja dharanara yänan, bala nayi waŋan Betawnydja bitjarra, "Nunhany ga Garraynha dhärra?" bitjarr. Ga

\* 20:31 Messiah \* 21:1 Tiberias; Galilee \* 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

ņayiny ņunhi Betaynydja ņäkulnydja, bala yan ņayi dhunupan girriny' nhanņuwuy ņayi dhoṭkuņala, buku-lumbakmarañalnydja ņayi rumballilnydja nhanukiyingal ņayi, bala yan ņayi dhunupan waphurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

<sup>8</sup> Manymak. Walalnydja ņunhi wiripuwurrnydja malthunamirr walal ņunhilin galkin raņiņura, yurr badak yan marthaņayņur walal gan ņunhi gorru'-gurrunalnydja, bala marrtjin ņunhi marthaņayyun ganybuny worryurr dhulmu-guyamirrnydja. <sup>9</sup> Waphurrnydja walal gan ņunhi marthaņayņurnydja, bala walal yan nhāņala guyan ņayi gan nhāranan ņurrņgitjņura, ga ņatha dāmba gan ņorran. <sup>10</sup> Bala ņayiny Djesuny waņanan, "Go gāņun walal rālin dhuwali guyany mala ņula nhāmunhany' gaṭmaranhawuynydja nhumalaņun," bitjarr.

<sup>11</sup> Bala ņayiny Djāyman-Betany ņal'yurra marthaņaylila, yupmaraņal ņunhi ganybuny, bala walal marrtjin worryurra ņunhiyiny ganybumirrnydja guyany balan raņilila duwaṭmaraņal, yurr dharrwan mirithirra ņunhi dilkurrnydja ņarirri, ņula nhāmunha' ņunhi malany 153. Yurr bāyņun ņunhi ganybuny gulk-gulkthuna ņuriņiyiny dilkurruynydja guyay. <sup>12</sup> Ga dhāņur beņuryiny ņayi Djesuny waņan bitjarra, "Walal, ņay' go dhuwanna lūkin walal," bitjarr. Yurr bāyņun walalnydja ņanya ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal buluny ņanya ņula waņanha, "Yol dhuwal nhe yolņuny?" bitjanany. Bili walal ņunhi bukmakthun yan nhāņalnydja ņanya Garraynhany dharañarnha. <sup>13</sup> Bala ņayi Djesuny balayi roņiyindhi gurthalil, ga mārražal ņayi ņunhi ņathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ņayi ņunhi guyany gurruparyi walalaņ.

<sup>14</sup> Yo. ņunhiliyin ņayi gan ņunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ņanyapinya ņayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaņuwal. Ga buku-lurrkun'thinan ņunhi yulņuny, ņurruņu ņāthil, ga bulu dhā-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany ņunhiliyin, dhāņur beņurnydja ņunhi ņayi ņanya God-Waņarryu rur'maraņal dhiņganhaņur.

### *Djesuy djāmany goņlil-gurrupar Betawalnha*

#### *Jesus commissioned Peter*

##### *Djon 21.15-23*

<sup>15</sup> Ga dhāņur ņathaņurnydja bala ņanya ņayi Djesuy dhā-birrka'yurra Djāyman-Betanhany bitjarra, "Djāyman, gāthu'mirriņu Djongu, mār-ņamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ņarrakuny? Djulkmaram nhe ga ņunha wiripuwurrunhany?"

Ga ņayiny Betany waņan nhanņu buku-bakmaraņal bitjarr, "Yo, Garray, marņgi muka nhe dhuwal ņarrakuny, ņunhi ņarrany nhuņu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun."

Bala ņayiny Djesuny waņanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy maranhu-gurrupula ņunha ņunhi bimbihany mala ņarraku," bitjarr.

<sup>16</sup> Ga bulu ņayi Djesuy dhā-birrka'yurr ņanya bitjarr, "Djāyman, gāthu'mirriņu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ņarrakuny mār-ņamathirr?"

Ga ņayiny Betany waņan yoraņal bitjarr, "Yo Garray, marņgi muka nhe ņarrakuny, ņunhi ņarrany nhuņu ga dhuwal mirithirr yan mār-ņamathirr."

Bala ņayi Djesuny waņanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy djāgan gi ņarrakalaņaw yolņu'-yulņuwnydja walalaņ, biyakun nhakun ņuli ga ņunhi yolņu wāyin-djāgamirr djāga nhanukiyingalaņaw ņayi bimbiw malaņuw."

<sup>17</sup> Ga bulu ņanya ņayi Djesuy dhā-birrka'yurr, "Djāyman, gāthu'mirriņu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ņarraku?" Yurr ņayipiny ņunhi Betany mirithinan dhika ņayaņu-midikinany, bili ņanya ņayi ņunhi Garrayyuny dhā-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, "Yuwalk muka nhe ga dhuwal

ɲarrakuny marrkapthun?” bitjarrnydja. Bala ɲayi yan Betany waɲanan buku-roɲanmaraɲalnydja bitjarrnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marɲgi ɲarrakuny bukmakku yan. Marɲgi muka nhe dhuwal ɲarrakuny ɲunhi ɲarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuɲu.”

Bala ɲayi Djesuny waɲanan nhanɲu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ɲarrakalaɲaw bimbiwnydja malaɲuw. <sup>18</sup> Märr-yuwalk ɲarra nhuɲu ga dhuwal lakaramany. Nätihilnydja nhe gan ɲunhi yuɲany yan dirramu nhinan, nheny ɲuli ɲunhi girriny'nhirpanna, bala yan marrtjinyan, ɲunhi wanhawal nhe ɲuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ɲunhi worruɲuthirrynydja, bala nhe dhu ɲunhi waɲany maɲdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gämany ɲunhiwilin mälakmaranhawuyilila dharpalilnydja, ɲunhiwiliyin ɲunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

<sup>19</sup> Ga bitjarryiny ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲal ɲunhi nhaltjan ɲayi dhu Beta dhiɲgam, ga ɲuriɲiyi ɲunhi dhiɲganharaynydja nhanukal dhu maɲutji-lakaraman ɲunhi God-Waɲarrwun latjun' yan rom djeɲarra'mirra.

Bala ɲayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waɲan nhanɲu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ɲarrakun biyakun bili,” bitjarr.

<sup>20</sup> Bala ɲayi Betany bilyurra, dharrnha ɲayi nhäɲal ɲunhiyin yolɲuny ɲunhi ɲayi nhanɲu galkipuynta malthunamirr Djesuw, ɲunhi ɲayi gan nhinan galki nhanukal ɲunhal ɲunhi ɲathamirriɲur, ɲunhi ɲayi ɲanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goɲ-gurrupandja miriɲuwalnydja?” <sup>21</sup> Yo. Ga ɲayiny Betaynydja nhäɲal ɲanya, bala ɲayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ɲunhany gay'yi yolɲu?” bitjarr.

<sup>22</sup> Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal bitjarra, “Nuli ɲarra nhanɲu dhu djälthirr walɲawnydja yan nhinanharaw wiyinɲuwnydja, ga yan bili ga roɲiyi ɲarra dhu, ɲunhiyiny yakan nhuɲuny djäl-ɲupanaraw. Nheny dhu malthun ɲarrakuwuynta yan, ga bilin.”

<sup>23</sup> Bala walalnydja ɲunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ɲunhi walal gan nhinan ɲunhiliyi ɲäkula walal ɲanya ɲunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal ɲunhi guyaɲanany bitjarra, yanbi ɲayiny dhu ɲunhiyiny malthunamirr yakan dhiɲgam, nhinan yan ɲayi dhu ga walɲan yan bitjanna bili wiyinɲumirra, ga yan bili ga bulu ɲayi dhu roɲiyi räli. Yurr Djesuynydja ɲunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ɲanyanhany ɲunhiyiny yolɲuny walɲawnydja nhinanharaw; yän ɲayi ɲunhi waɲanany bitjarr warray, “Nuli ɲarrany nhanɲu dhu djälthirr walɲawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ɲarra dhu roɲiyirr räli, ɲunhiyiny nhakun yakan nhuɲuny dhunupa djäl-ɲupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

*Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr*

*John's conclusion*

*Djon 21.24-25*

<sup>24</sup> Yo. Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalaɲuwuy ɲunhi ɲayi marrtjin nhäɲala ga ɲäkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin ɲayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marɲgin ɲunhi nhä mala ɲayi gan wukirrin ɲunhiny yuwalknha yanan.

<sup>25</sup> Yo. Djämany ɲayi gan ɲunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ɲunhi latju'mirrynydja, ɲunhi ganydjarr yindiny mirithirrynydja. Yurr yakan ɲarra ganha ɲunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Nuli balan ɲarra bukmakkunhany lakaranha warppam'thunany, ɲayiny balan ɲunhi djorrayny'tja mala warppam'thunany ɲayathanha wäɲanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalan dhuwal dhawuny' narakununy Djongununy wukirriwuy, dhiyalinin dhawar'yurnydja.

# **DHIYAŃUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŃARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAŃAL DHÄŃUR BIN'TIKUTJŃUR Dhuwal nhe dhu ŋathil ŋurruŋuny nhäma**

Lukthu ŋunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan märr-ŋamathin God-Waŋarrwu. Ga wukirrinny ŋayi ŋunhi dhuwal dhäwuny märr ŋayi dhu dhäwu gurrupan walalaŋ yuwalk yan balayi yolŋuw walalaŋ, nhaltjarr ŋayi ŋunhi maŋ'thurr ga nhaltjarr ŋayi marrtjin ŋuthar.

Ga dhiyalnydja ŋayi ga dhäwu ŋurruyirr'yun ŋunhiliyin ŋunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany ŋayi ga dhiyalnydja djorra'ŋur ŋunhi nhaltjarra walal marrtjin ŋunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga ŋurruyirr'yurnnydja walal gan ŋunhi buku-manapanminany ŋunhal Djurut-jalam wäŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dälthinany bala marrtjin ŋunhi yolŋuny malany dhaŋaŋdhinan. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalnydja ŋunhi rom-djägamirriynydja mala ga ŋurruđawalaŋuynydja gapmandhu mala walalany ŋayaŋu-midikumara, bala walalnydja gan ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrynydja mala latjuwarr'yurra beŋuryiny Djurutjalamŋurnnydja wäŋaŋur wiripuŋulila wäŋalil malaŋulil. Yurr bäydhi walal ŋunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga badak yan walal gan ŋunhi Manymaktja Dhäwu lakaraŋalyi yan latjuwarr'maraŋal bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja ŋunhi Djamaritandhuny bapurruy ga Djan'tayilyuny yolŋu walal märraŋala gan dhäwuny walalalaŋgun bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhudiŋurnnydja djorra'ŋur ga lakaram ŋanya Bolnhany ŋunhawalnha ŋunhi buŋbudharrwamirrilila wäŋalil Rawumlila, ga ŋunhayin ŋayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalaŋuwuynydja yolŋuwalnydja walalaŋgal.

*Ńurru-yirr'yunawuy dhäwu*

*Introduction  
Acts 1.1-5*

<sup>1-2</sup> Marrkapmirr Dhiyapalatj,\* năthilnydja ŋarra gan ŋunhi wukirri wiripu muka djorra' nŋuŋuny, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan djäma liw'maraŋal dhiyal, ga marŋikuŋal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋanya ŋayi märraŋal nha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwalnha yirralikalil.

Yo, dhäŋur beŋurnnydja ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnnydja, yurnnha ŋanya ŋayi ŋunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan Djesuy djäma gurrupar ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, ŋunhi ŋayi gänaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw ŋayi djämaw, yurr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

<sup>3</sup> Yo. Dhäŋur beŋurnnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnnydja milkunhaminany, märr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋithinany

\* 1:1-2 Theophilus



nhanu, nunhi nayiny yuwalk warray waljathin, ga lakaraŋal nayi gan dhäwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala nunhi 40-ny munha djulkthurnha. <sup>4</sup> Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala nayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala nayi dhäruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurut-jalamdja\* wäŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharraða, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, nurikin nunhi mundhurrwun nunhi nayi narakal Bäpay wäwunguŋal nhumalaŋ, nurikiyin mundhurrwu nunhi narra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. <sup>5</sup> Djondhuny\* gan nunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bäy dhu märr-lurrkun' munha djulkthurr, ga nunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesunhany märraŋal nha balan djiwarr'lila*

*Jesus was taken up to heaven*

*Acts 1.6-11*

<sup>6</sup> Ga nunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhä-birrka'yurrnydja nanya bitjarnha, "Way Garray, nhätha dhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany\* yolŋuny walalany nunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dälŋurnydja, märr ŋanapur dhu ga gäna muka djäga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhä-birrka'yurrnydja nanya.

<sup>7</sup> Ga nayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarnha, "Nhanuwuy yan dhuwalyiny rom Bäpaw, nayipi yan dhu guyaŋa. Nayipin marŋgi nhätha nayi dhu djäma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. <sup>8</sup> Yurr nunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrynydja yarrupthun dhipalnydja, bala nayin nhumalany dhu nunhi dhurrthurryurrnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, nayin nhumalany dhu nunhi ganydjarrmirriyany, märr nhumany dhu ga naranhawuynhan yan lakaranhamirrynydja bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu nunhi mel-marŋgimirr narakuny dhiyalnydja Djurut-jalamdja wäŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudyakurr\* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja\* wäŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wäŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji nunhi lakaramany narakalaŋuwuynydja." <sup>9</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi nayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala nayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany nayi gan nunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal nunhi maŋandhuny nanya gungaŋal.

<sup>10</sup> Yurr wiyinnha walalnydja gan nunhi nhäŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrlilnydja, laruŋala walal gan buluŋuw nhänharaw nhanu, bala märrmany' dirramu maŋda maŋ'thurra nunhili bili yan, yurr girri'-watharmirra maŋda. <sup>11</sup> Bala maŋda nunhiyi dirramuny maŋda waŋanany walalaŋ bitjarnha, "Way, nhuma wäŋa-Galalipuy\* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhärrany dhiyalnydja, ga nhämany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Nunhayin Djesunhany bilin märraŋal nha nhumalaŋgalaŋaŋur balan djiwarr'lila, ga buluyi nayi dhu boŋguŋ roŋiyi räli biyakiyi bili yan nunhi nhuma dhuwal nhäŋal nanya marrtjinyawuy." Ga bitjarra maŋdany nunhi waŋan.

*Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny märraŋal Djudatjkalnydja dharapullil*

\* 1:4 Jerusalem \* 1:5 John \* 1:6 Israel \* 1:8 Judea; Samaria \* 1:11 Galilee

*The disciples chose someone to replace Judas*  
*Acts 1.12-26*

<sup>12</sup> Dhäjur bejurnydja ŋunhi bukujurnydja Wolipjurnydja,\* walal marrtjin roŋiyinan wäŋaŋala balan Djurutjalamlila, yurr märr-gurriri ŋunhi djakany wäŋany bejurnydja ŋunhi bala'-dharrwamirriŋurnydja wäŋaŋur. <sup>13</sup> Roŋiyinany walal marrtjin ŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gärrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinany walal gan ŋunhi ŋunhili bili yan waŋanyŋur, dhuwalawurr ŋunhi yoljony walal yäkuny gam', Beta,\* ga Djon,\* ga Djayim,\* ga Wanduru,\* ga Bilip,\* ga Dumitj,\* ga Mathuyu,\* ga Bāthalamiyaw,\* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriŋu Yalpayatjku,\* ga wiripu Djäyman\* ŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yäku-lakaranha rom-däl dirramu, ga wiripuny Djudatj,\* gāthu'mirriŋu Djayingu. <sup>14</sup> Walal ŋuli ganha dhuwalawurryiny ŋunhi bitjana bili yan buku-luŋ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ŋāŋdi'mirriŋu nhanŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydja waŋanydhun yan ŋayaŋuynydja.

<sup>15</sup> Ga waŋanydhuny waluy walal luŋ'maranhaminan ŋunhiwurryiny ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrynydja yolju walal, yurr märr-dharrwan ŋunhi yoljony malany, 120-n nambany, bala ŋayi Betany rur'yurra ga waŋan ŋayi bitjarrnha, <sup>16</sup> "Way walal, wāwa walal ŋarraku. Nāthil muka yan ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal nhanukalaŋuwurr Daybitkalaŋuwurr\* dhärukkurnydja, ŋanyanhany ŋunhiyiny yoljony Djudatjnhany,\* ŋunhi ŋayi ŋurru-warryurr miriŋuny mala nhanŋu Djesuw ŋayathanharaw. <sup>17</sup> Yo, ŋayiny ŋunhi Djudatjtja yolju dhipuŋur muka limurrŋal malaŋur, bili ŋayiny ŋunhi balanyayi bili gānaŋ'maranhawuy yolju nhanukuŋ muka Djesuwuŋ, djāmaw nhanŋu Garraywu."

<sup>18</sup> "Yo, märraŋalnydja ŋayi ŋunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yätjkurruyanhawuyŋha, ŋunhiŋuwuyŋha ŋunhi ŋayi Djesuny goŋ-gurrupar miriŋuwal, ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rrupiyay märraŋal wäŋan ŋarakan nhanjuwuy ŋayi, ga ŋunhiliyin ŋunhi wäŋajurnydja ŋayi galkirrinany, bala yan dhiŋgaŋalŋha, ga dhunupan ŋayi ŋunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanŋu ŋunhi djinawa'wuynydja nhā malany warrpam'nha djalkthunminan. <sup>19</sup> Ga bukmakthun walal ŋunhi wäŋa-Djuritjalampuyyiny yoljuy walal ŋäkulnydja ŋanya ŋunhiyiny yoljony dhiŋganhawuyŋha, bala walal yan ŋunhiyiny wäŋa yäku-nhirrpar Yakildama\* mayali' 'Gulaŋyakay Wäŋa' bitjarra."

<sup>20</sup> Bala ŋayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha gam',

"Ŋunha ŋunhi Daybitkalnydja\* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjana gam', 'Ŋunhany ŋunhi buŋbu nhanjony dhu ga dhärra waŋaran yan bitjana bili; yakan dhu ŋula yolnydja yolju nhina ŋunhiliyiny wäŋaŋur.'

Ga wiripuny ga dhäruk dhärra wukirriwuy bitjan gam',  
 'Wiripuŋuyŋha yoljuy dhu nhanjony dharapul märram,  
 ŋayin dhu ga djāma nhanukalnydja dharapulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

<sup>21-22</sup> "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan yoljony, waŋany-manapanaraw limurrŋalnydja, märr ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyin mel-marŋgiynha guŋga'yundja lakaramany nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny bili warray dhiŋganhaŋur walŋathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yoljunhany ŋunhi ŋayi gan malthurr liw'maraŋal Djesuw rrambaŋi limurr,

\* **1:12** Olives \* **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas \* **1:16** David; Judas \* **1:19** Akeldama \* **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8

beŋur bili ŋunhi ŋayi Djondhu liya-lupmaraŋal ŋanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Djesuny djaw'yurra limurrungalaŋaŋur balan djiwarr'lila." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Beta waŋanany. <sup>23</sup> Bala walal nhirrparyndja mǎrrma'nhan yolŋunhany maŋdany; Djawutjipnhan\* walal ŋunhi mǎrraŋalnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku mǎrrmany' Bātjapatj\* ga Djatjatj,\* ga wiripuny ŋunhi waŋganydja dirramu yāku Mathiyatj.\*

<sup>24</sup> Bala walal gan bukumirriyaŋalnydja maŋdaŋ bitjarrnha, "Garray, nhopin dhuwal marŋginy bukmakkuny yolŋuwnydja walalaŋ ŋayaŋuwnydja. Milkuŋun napurrungal, ga lakaraŋun, yolnha dhika nheny yolŋuny mala-djarr'yurr. <sup>25</sup> ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny ŋunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŋur Djudatjkalnydja ŋunhi ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany, bala yan ŋayi marrtjinan ŋunhiwilin ŋunhi wanhaŋuwuy ŋayi wāŋapuy?"

<sup>26</sup> Ga dhāŋur bukumirriyanhaŋurnydja, bala walal mǎrrman' mǎrraŋal dharpan maŋdany yākumirr, yurr walal ŋunhi dharpany mǎrraŋal yākumirra Mathiyatjkalanydja. Bala yan ŋayin ŋunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mǎrraŋal nahanŋuny Djudatjkuny, walalaŋgalnydja manapar, ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

## 2

### *Dhuyu Birrimbirryndja yarrupthurra*

#### *The coming of the Holy Spirit*

##### *Acts 2.1-13*

<sup>1</sup> Ga yalalany ŋunhi Bin'tikutjmirriynyndja\* waluy, walalnydja marrtjin mǎrr-yuwalkthinyamirryndja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'lilnydja.

<sup>2</sup> Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋākulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, murryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji ŋunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathaŋalnydja ŋuriniyi wataynydja buŋbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'nhany warrpam'thurra gungaŋalnydja. <sup>3</sup> Bala walalnydja yolŋuynyndja walal nhāŋalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋāŋarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathaŋalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganynhan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur. <sup>4</sup> Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhaŋaŋuŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripuŋuwurra dhārukkurnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhāruktja barrkuwatjtnha, ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrupar waŋanharaw.

<sup>5</sup> Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wāŋaŋur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāŋapuynyndja mala, waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi wāŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalaŋ ŋunhi barrkuwatjthi yan. <sup>6</sup> Ga ŋunhi nhakun walal wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋākulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynyndja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruktja ŋirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy walal ŋākul dhāruktja malany waŋanhawuynyndja

\* **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias \* **2:1** Pentecost

walalany, walalaŋgiyingalaŋuwurra dhärukurrnydja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra wiripuŋuwurra. <sup>7</sup> Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Galalipuy warray. <sup>8</sup> Nhaliy walal ŋunha marŋgithinany limurrungalaŋawnydja dhärukku malaŋuw? Limurrnydja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuŋuwuynydja wäŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj, yurr dharanjanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋämany walalany ŋunha waŋanhawuynydja, nhakun walal ga ŋunha limurrungun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

<sup>9</sup> "Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wäŋapuynydja mala, dhuwalaŋuwuynha wäŋapuy mala gam', Bäthiyawuy,\* ga Mediyawuy,\* ga Yelambuy,\* ga Mitjapatamiyawuy,\* ga Djudiyawuy,\* ga makarr wäŋa Gapadutjiyawuynha,\* ga Bunditjpuynha,\* ga Yaytjawuy,\* <sup>10</sup> ga Buritjiyawuy,\* ga Bambiliyawuy,\* ga Yetjippuy,\* makarrpuy wäŋapuy ga Lipiyawuynha,\* galki ŋunhan Djäriŋipuyŋha\* makarr wäŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wäŋa-Rawumbuynha\* mala. <sup>11</sup> Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrŋha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwŋha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yolŋu walal wäŋa-Giritapuynha\* mala ga Wäŋa-Raypiyawuynha\* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bapurrny, nhakun bawalamirriwuyŋha wäŋapuynydja, yurr limurr ga dhuwal ŋämany walalany dharanjan, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom." Bitjarrŋha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. <sup>12</sup> Yo. Yurr walal ŋunhi ŋäkulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja maŋ'thurr? Nhä dhuwal mayaliny'?"

<sup>13</sup> Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhärukliil, ga waŋan bitjarra, "Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋänitji'mirra mala dhuwaliyiny," bitjarr.

### *Dhuwandja Betawuŋun dhäwu lakaranhawuy*

#### *Peter's message*

#### *Acts 2.14-42*

<sup>14</sup> Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal dhärranany gan bilin waŋgany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhä-garramatŋha mirithinan dharrwawalŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalum wäŋaŋur. Näkun walal ŋarranhan, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. <sup>15</sup> Nhumany ŋunhi gyaŋan napurrŋhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bäyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurrnydja. <sup>16</sup> Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhäwugänhamirriy yolŋuy yäkuy Djawulyu\* ŋäthil wukirri, bitjana ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuynydja.

<sup>17</sup> 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,

"Ŋarrany dhu ga djäman ŋuriŋiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy; ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynydja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

\* **2:9** Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia \* **2:10** Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome \* **2:11** Crete; Arabia \* **2:16** Joel

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gäthu'mirriŋuynyndja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha, lakaramany dhäwuny' narakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriny'thuny dhu ga nhäma maŋutji-djurthinyawurra, yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,

ga walal worru'-wuruŋuynyndja dhu ga maŋ'maram walalaŋgiyingaŋuwurr walal mäwa'wurra mala.

18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi narra dhu rarryundja narakuwuynyndja narra Dhuyu-Birrimbirrnhan

ŋurikiwurrungala nayaŋulilnyndja ŋunhi narakalaŋuwala djämamirriwalnyndja walalaŋgal,

dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,

bala walal nha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhäwuny' narakuŋun gurru-panawuy.

19 Yurr narrapiny dhu djäma romdja malany yindin mirithirra, nayaŋu-ganyim'thunamirra,

nhäman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal mu-natha'lila,

ganydjarrnyndja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,

balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan,

ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun ga dumga dumdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnyndja garrwarnynda,

ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.

Yo, wäŋany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu wiripuŋuyirra,

yurrnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnyndja walu galkithirr,

bunanharawnyndja nahanu.

21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nahanuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhan,

ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula yolnha yolŋuny walŋakuman,

ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yäku-lakaram nanyapinyany Garraynhany gunŋa'yunarawnyndja." " "

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu baman'ŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu ŋäthil lakaraŋal.

22 "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuynyndja\* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhäwu. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny wäŋa-Nätjuritjpuynyndja?\* Nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny? God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal nanyanhany Djesunhany, lakaraŋalnyndja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-Waŋarrwuŋ dju'yunawuy, bili djämany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarryi muka Djesuwalaŋuwurra, ga nhumany ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuyyuny mala, nhumapiny nhäŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djäma ganydjarr yindi mirithirr nayaŋu-ganyim'thunamirr rom. 23 Nayipiny ŋunhi God-Waŋarrynyndja ŋäthil yan marŋgithin, ŋunhi dhu yolŋuy walal goŋ-gurruapan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr nahanukiyinguŋ ŋunhi God-Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwaŋdhunawuynyndja be muka baman'ŋuwuy ŋäthilmirriyanhawuy. Ga märr-yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruyndja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany bumara dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya gurru-par ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. 24 Bala ŋayi ŋunhi

yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhaŋurnydja, dhawaṭmaraŋala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili bāyŋun ŋanya dhu ŋuriŋiyi dhiŋganhamirriynydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baṭ-bitjandja. <sup>25</sup> Bili nhumalaŋalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy yākuy Daybitthuny\* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

‘Ŋarrany ŋanya nhāŋal dharanar Garraynhany,  
 ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;  
 yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirryndja ŋula nhaliynyndja malaŋuy romdhu,  
 bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

<sup>26</sup> Ŋayaŋuny ŋarraku ga dhuwal bitjana bili yan ŋoy-djulŋithirra,  
 ga wokthundja ŋarra nhanŋu dhu ga mār-ŋiŋgathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyŋal ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,  
 yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirryndja dhiŋganhamirriwryndja romgu;  
 yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuynyndja gatjpu'yunaraynha.

<sup>27</sup> Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi dhiŋganhamirrililyndja wāŋalil;

ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,  
 yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili munatha'ŋurnydja.

<sup>28</sup> Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililyndja,  
 bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanān, goŋmirriyirra dhikan,  
 bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjana bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilyndja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

<sup>29</sup> “Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawaṭmaraman. Ŋunhiyi limurrunguny mala-ŋurrkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilyndja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan baḍak ŋunhayi moluŋur. <sup>30</sup> Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirryndja God-Waŋarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu maŋ'thun beŋuryin bili yan yarrataŋur nhanukiyŋala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarryi muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryndja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilyndja. <sup>31</sup> Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

‘God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrililyndja,

yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.’ ”

<sup>32</sup> “Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. <sup>33</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny māraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrapnydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyŋalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilyndja, ga ŋunhayin

\* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11 2:28 Psalm 16.8-11 2:30 Psalm 132.11; 2 Samuel 7.12-13

ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bäpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djägalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wäwunguŋalnydja ŋanya ŋäthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha märraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnnydja räliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhäman dhiyaŋuny bala ga ŋäman napurrungalna, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil.”

<sup>34</sup> “Ga ŋunhiyi mala-ŋurkanyŋuny nhumalaŋ yäku Daybittja, bäyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawuŋthurr rumbalmirrnnydja balany djiwarr'ililnydja, yurr dhärukŋa ŋayi gan dhuwal wukirrinny bitjarrnha gam',

'God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam',  
Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalna gali'ŋurnnydja dhunupa'ŋuŋura,

<sup>35</sup> yan bili ga miriŋuny nhuŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr warrpam' yan,  
bala dhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nhokiyyin-  
galaŋuwala dhe miriŋuwalnha malaŋuwal.' ”

<sup>36</sup> “Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋäkuny dhuwaliyi dhäwuny, bala märr-yuwalkthin yan. ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

<sup>37</sup> Ga ŋuriniyi dhärukthun nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wäwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

<sup>38</sup> Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yätjurnnydja romŋur nhumalaŋgiyinal bala liya-lupthurra yäkuŋurnnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjurnnydja dhuwurr bäy-lakaraman, bala nhuma dhu märraman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. <sup>39</sup> Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurrŋuŋ ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrŋuŋ warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

<sup>40</sup> Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhärukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya dhe märr nheny dhu ŋunhi yakan marŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal.

<sup>41</sup> Ga dharrwaynha yolŋuynnydja walal ŋunhi märraŋalnydja dhäwuny' nhanukuŋ, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnnydja ŋunhi walalaŋgiyinalaŋaŋurnnydja yätjurnnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋany-manaparnnydja walalaŋgalnha wiripuwurrungalna Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. <sup>42</sup> Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnnydja ŋurikiny ŋunhi dhärukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, märr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋalna. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi

luŋ'thurruydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja walal bala-rāli'yunminan yan.

*God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan*

*Life among the believers*

*Acts 2.43-47*

<sup>43</sup> Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrynydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhāŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. <sup>44</sup> Ga walalnydja ŋunhi mār-yuwalkthinyamirruydja mala gan nhinanany waŋganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan gunga'yunminan walalanhawuyhany walal. <sup>45</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydjany', wāŋa-dharrwamirruydja ga girri'-dharrwamirruydja ga ŋula nhā mala dharrwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparynydja rrupiyawnydja mārhanharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mār gan ŋuriŋiyiny rrupiyay gunga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhāparŋ'tja.

<sup>46</sup> Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirruydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrilinydja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan māraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyinydja walal wāŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha. <sup>47</sup> Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurruydja goŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhāŋalna walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakuŋalna wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparynydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrunŋalnydja ŋurikiwurrunŋalnydja Garraywalaŋumirriwal.

### 3

*Waŋganydja yolŋu bundhurruydja rur'yurra walŋathinan yākuy Djesuwalnydja*

*A lame man was healed in Jesus' name*

*Acts 3.1-10*

<sup>1-2</sup> Bitjana bili milmitjpa lāy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirruydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonha marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhāŋala yolŋunhan bundhurruhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yulŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurruydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurruhan yolŋuny law'-law'maraŋala gāŋalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin ŋanya nhirraparynydja dhurrwaralila buŋbulilnydja, mār ŋayi gan ŋunhiliyin nhinanany ŋāŋ'thurruydja yolŋunhany walalany



rrupiyawnydja ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal balayi ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilitil buŋbulil bukumirriyanharaw.

<sup>3</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyiny bundhurryuny yolŋuy nhäŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany ŋäŋ'thurra rrupiyawnha. <sup>4</sup> Ga maŋdany ŋunhi nhäŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, "Way nhäŋu ŋathil linyalany räli," bitjarr.

<sup>5</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu maŋuŋji-garrwarthinan, dharrnha nhäŋal maŋdany, yanbi balaŋ maŋda ŋanya ŋula rrupiyan gurrupana.

<sup>6</sup> Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyan gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yulŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gurrupandja. Go, yäkuy Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjpuwal, dhärriny bala yan marrtjin."

<sup>7</sup> Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, baŋnha ŋanya ŋayathanal dhunupa'ŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja yaŋarany dälthinan dhikan manymakthinan. <sup>8</sup> Ga wapthurrnydja ŋayi ŋunhi birrnhä dhärran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdangun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal ŋunhi rrambaŋin ŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilitilnydja buŋbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

<sup>9-10</sup> Ga walalnydja ŋunhi yolŋuwnydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharaŋara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan ŋäŋ'thunna dhur-rwaraŋura?" Yurr walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

*Betay gan dhäwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur*

*Peter's message in the Temple*

*Acts 3.11-26*

<sup>11</sup> Ga ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan dhärran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur, walal nha rrambaŋin Betan ga Djonnhä, yurr ŋayathanal nha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wäŋgaŋal ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha "Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy".\* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdnydja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhäŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

<sup>12</sup> Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra, "Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal gyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bäyŋu! <sup>13</sup> God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,\* ga Yitjaku,\* ga Djaykupku,\* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurruŋalaŋaw; ŋayi ŋuriniyi God-Waŋarryu ŋurruŋyaŋalnydja ŋanya nhirrpär nhanŋuwuwnydja ŋayi djämamirrinny Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bäylitkalnydja\* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nhanŋu bitjarr, 'Yaka ŋayi napurruŋ dhuwalyi ŋurruŋu.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany.

\* 3:11 Solomon's Porch \* 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

Ńayiny balaŃ Ńunhi Băylitthuny yan warray Ńanya dhawatmaranha, <sup>14</sup> yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŃan, yaka nhuma gan djălthin nhanŃu Ńurikiyiny đarrtjalkkuny yolŃuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŃan nhuma gan Ńunhi Băylitkalnydja bitjarrnha, 'Napurrunguny djăl, nhe dhu dhawatmaramany Ńunhi wiripuŃunhan yolŃuny moŃuŃunhan. Yaka napurr gi dhuwal djălthi Djesuwnydja.' Bitjarr nhuma gan Ńunhi waŃanany. <sup>15</sup> Bala nhuma Ńunhi bumarnydja murrkay'kuŃalnydja Ńanyapinyan yan Garraynhan, Ńunhiyin WalŃamirrinhan. Yurr God-WaŃarryuny Ńunhi walŃakuŃal warray Ńanya beŃur dhiŃganhaŃurnydja, ga Ńanapurrdydja dhuwal mel-marŃgimirra, Ńanapurrdydja Ńunhi nhăŃala Ńanya walŃathinyawuynydja beŃurnydja Ńunhi moluŃurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman Ńanya Ńunhi Ńayiny yuwalk warray walŃa."

<sup>16</sup> "Ga dhuwandja Ńunhi yolŃu gaŃuŃdja walŃathin nhanukal nha yăkuy Djesuwala, Ńunhi Ńayi mărri-yuwalkthin nhanŃu. Nhumany marŃgi muka dhiyakiyiny Ńunhi đirramuw Ńunhi Ńayi Ńăthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma Ńanya ga nhăman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili Ńayi dhuwaliyi mărri-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan Ńayi dhunupan đălthinan Ńurinyi nhanukal nha yăkuy."

<sup>17</sup> "Yo, wăwa walal Ńarraku, Ńarrany dhuwal marŃgi Ńunhi nhuma muka bumar Ńanyanhany Djesunhany, bili băyŃu yan nhuma Ńunhi marŃgi yol Ńayi Ńunhi yuwalk yolŃu, dhuŃamirr nhuma, ga walal Ńunhi buŃgawa yolŃu walal ga dhuŃamirryi, yaka walal nhanŃu marŃgimirr. <sup>18</sup> Yurr God-WaŃarryuny gan Ńunhi bili muka lakaraŃal Ńăthilnydja ŃunhiŃuwuyyiny, Ńăthilnydja baman'tja Ńayi dhawatmaraŃal lakaraŃal walalaŃgalaŃuwurr djawarrkmirriwalaŃuwurr yolŃuwalaŃuwurr mala bitjarr gam', 'ŃarrakuŃuny dhu Ńunhi dhawu'mirr yolŃu MaŃutji-dhunupayanhawuynydja\* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan Ńunhi maŃ'thurrdydja, Ńunhi nhuma Djesunhan bumar. <sup>19</sup> Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŃgiyingal nhuma yătjkurruŃurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-WaŃarrwala, mărri Ńayi nhumalaŃ dhu Ńunhi yătjkurrnydja buwayakkuman, <sup>20</sup> bala Ńayi nhumalany dhu God-WaŃarryuny balayi mărriam roŃanmaramdhi nhanukiyingalyi Ńayi, nhakun Ńayi nhumalany dhu Ńunhiyiny yuŃakuman. Go bilyurra walal, yuŃathin, mărri Ńayi dhu God-WaŃarryuny muka djuy'yun Djesunhany, Ńunhi bili yan MaŃutji-dhunupayanhawuynha Ńunhi Ńayi Ńăthil dhawu'-nhirrpar walŃakunharaw nhumalaŃ. <sup>21</sup> Yo, Ńunhiyin Djesuny, nhinany Ńayi ga Ńunhan djiwarr'Ńura God-WaŃarrwala yirralkaŃur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy băy Ńayi dhu yuŃakuŃ dhuwal nhă mala bukmak, bitjan yan bili nhakun Ńayi Ńunhi Ńăthil wăwunguŃal nhanukiyingalaŃuwal Ńayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŃuwal walalaŃgal."

<sup>22</sup> "Yo, Ńăthilnydja Ńayiny Ńunhi Mawtjitjthuny\* lakaraŃal bitjarr gam', 'NhumalaŃgalnydja dhu Garrayyuny God-WaŃarryuny nhirrpan waŃganynha yan yolŃunhany, Ńunhi djawarrkmirrinhany, ga maŃ'maramany nhuma Ńanya dhu Ńunhi dhipuŃuryi muka malaŃurnydja nhumalaŃgal, balanya bili yan nhakun Ńarrany Ńayi Mawtjitjnha djuy'yurr nhumalaŃgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga Ńamatham yan Ńurikiyiny yolŃuw, bukmakku yan dhărukkuny malaŃuw Ńunhi Ńayi dhu ga lakaramany nhumalaŃ. <sup>23</sup> Ga Ńunhi Ńayi Ńula yol waŃganydja yolŃu băyŃuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŃu Ńurikiyi dhărukkuny malaŃuw, nhumany dhu yan gănaŃ'maraman Ńanya Ńunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŃuny, yarrkmaraman dhu Ńanya nhu-malaŃgiyingalnydja nhuma malaŃur; Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu yakan nhina GodkalaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.' "

\* 3:18 Messiah \* 3:22 Moses

<sup>24</sup> “Ga ŋuriny yolŋuy yäkuy Djamiyulyuny\* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dhäwuny', buk-makthu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhä-ŋäthil yan dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhä mala ŋayi ga dhiyaŋun bala nhakun maŋ'thun. <sup>25</sup> Ga buk-mak ŋunhi nhä malany ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋurukurrungalaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋäthil, ŋunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaŋgun dhiyaŋun bala. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi wäwun'-nhirpar ŋunhiyiny limurrungalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja\* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŋganydja yolŋu yarraŋaŋur maŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurrnydja yolŋuwalaŋuwurr ŋarra dhu yurrnha ŋunhi ŋayaŋu-mulka'kumany buk-maknhan yolŋunhany walalany, bapurruny ga bapurruny ga bapurruny ŋunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ŋur wäŋaŋur.’ <sup>26</sup> Bala ŋayi God-Waŋarryuny djarr'yurra nhanŋuwuy ŋayi Djämamirrinhanany Djesunhan, bala ŋanya ŋayi ŋurruŋuny ŋathil djuy'yurr nhumalaŋ Yitjuralwu bapurruw. Bala ŋayi dhu ga bilmaraman nhumalany buk-maknhan yan beŋuryin ŋunhi yätjkurrurura romŋur, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, bala yan ŋayi nhumalaŋ dhu djämany ŋamakurrnha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Betaynydja dhäwuny' lakaraŋal buk-makku yan ŋurikiwurrur ŋunhi walal luŋ'thurr nhanukal balanyamirriyyi ŋunhili God-Waŋarrwal buŋbuŋur.

## 4

### *Ńalapaŋmirriy waŋan dhä-birrk'a'yurr maŋdany Betany ga Djonhha*

#### *Peter and John before the Council*

##### *Acts 4.1-22*

<sup>1</sup> Ga ŋunhi maŋda gan Betay ga Djondhu bađak lakaraŋal dhäwu yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja ŋunhi ŋalapaŋmirrnydja yolŋu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djägamirrnydja yolŋu walal Djatutjiny,\* mala ga wiripuny yolŋu walal ŋunhi walal Buŋbu-djägamirra mala bunan walalaŋ ŋunhiliyin. <sup>2</sup> Bala walal gan ŋäkula maŋdany Betanhany ga Djonhany, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Ńunhi dhu marrtji yolŋuny walal murrmur-ryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ŋunhi walŋathiyi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili ŋayipiny dhuwal Djesuny walŋan, bilin ŋayi walŋathinan dhiŋganhaŋurnydja.” Ga bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal. Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhäwuyny'tja walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja mirithinan mađakarritjthinany. <sup>3</sup> Bala yan walal dhunupan maŋdany ŋayathanaŋha yulŋuny Betanhany ga Djonhany, bala yan galkarnha dharruŋgulila. Ga ŋunhiyiny walal galkarnydja maŋdany milmitjpan walu-gärrinyaraynha waluynydja, bala maŋda ŋunhi gulŋiyinany waŋganynha munhany ŋupar, ga yan bili ga djađaw'yurr.

<sup>4</sup> Ga ŋunhili God-Waŋarrwal Buŋbuŋur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthinany dhäwuyny'tja lakaranharay maŋdaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal dirramuwurrnydja märr-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

<sup>5-6</sup> Ga ŋunhi nhakun wiripun walu djađaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirpanawuynydja djägamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala ŋunhi Mawtjitjkalanaŋnydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamna wäŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yäku Yanatjtja\* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yäku Gäyapatj,\* ga Djon,\* ga Yaliktjanda,\* ga wiripuwurrnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun

\* 3:24 Samuel \* 3:25 Abraham \* 4:1 Sadducees \* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

Yanatjkun gurruṭumirr mala. Ga ṅunhiliyin walal ṅunhi luṅ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāṅaṅur. <sup>7</sup> Bala walal yan dhawaṭmaranala maṅdanhany Betanhany ga Djonnhany waṅanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maṅda gan ṅunhiliyin gumurrṅura walalaṅalnha, bala walal ṅuriṅiwurruyiny ṅalapalmirriynydjā mala dhā-birrka'yurnyjdā maṅdany bitjarrnha, “Way maṅda, nhaltjarr nhuma ṅunhi rur'maraṅalnydjā ṅanya, marrtjinyamaranalnydjā ṅunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkaḷ ṅula ganydjarryuny? Yolkaḷ yākuynydjā nhuma ṅunhi walṅakuṅalnydjā dhuwal yolṅunhany?” bitjarr.

<sup>8</sup> Ga dhunupan nhanṅuny ṅunhi Betawnydjā ṅayaṅuny dhaṅaṅdhanan ṅuriṅin ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṅayi waṅanan balany buku-roṅanmaraṅalnydjā walalaṅ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurryi ṅunhi nhuma ṅurru-warryunayṅu yolṅuw walalaṅ, ga nhuma waṅa-nhirrpanawuy djāgamirr mala. <sup>9</sup> Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundja linyalany dhuwalaṅuwuy ṅunhi, ṅunhi nhā linyu barpuru ṅamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, ‘Yolkaḷ ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolṅunhany walṅakuṅal?’ Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany. <sup>10</sup> Nāku ṅathil walal, bala nhuma dhu yurnnha marṅgithirryndja, bukmak nhuma ṅurruḍawalaṅu yolṅu walal, ga ṅunhiwurr yolṅu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolṅu walṅathin yākuṅ Djesu-Christkaḷ, ṅurikaḷ yolṅuwal ṅunhi wāṅa-Nātjuritjpuṅwal,\* ṅurikaḷyi muka ṅunhi nhuma ṅanya bumar ṅal'maraṅal dharpaliliyaṅal. Yurr God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhi walṅakuṅal warray beṅur dhiṅganhaṅurnyjdā. Yo, ṅurikaḷyin yolṅuwal yākuṅ dhuwandja ga yolṅu dhārra walṅan yan manymaknha.”

<sup>11</sup> “Djesuny dhuwal balanya nhakun ḡuṅda, ṅunhi nhuma gan bala'-dhul'yunamirriynydjā yolṅuy walal ṅanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ṅanya yānan ṅurrikaṅalnha. Yurr God-Waṅarryuny ṅunhi ṅunhiyiny nhumalaṅḡuṅuny ṅurrikaṅhawuynydjā ḡuṅda mārraṅal warray, bala ṅayi nhirrparyndja balaw'nha yuṭuṅgurrnha ṅunhiyiny; bukmak ṅunhi ḡuṅdany mala dhu ga dhārra ṅunhiliyin bili yan waṅḡanyṅurnha djalkiriṅur. <sup>12</sup> Yo, ṅayipin ṅuriṅiyin bili waṅḡanydhun Djesuynha dhu ga walṅakumany yolṅunhany walalany. Bāyṅu gi ṅula waṅḡany wiripu Walṅakunhamirr yāku nhini dhiyal wāṅaṅur munatha'ṅurnyjdā, bili God-Waṅarryuny ṅunhi gurruṅar waṅḡanyṅnha yan Walṅakunhamirrinhany, ga ṅuliwitjandhi waṅḡanyḡalaṅuwurra yan yākuḡurrnydjā limurrnydjā dhu ga ṅunhi walṅathirryndja.” Bitjarr ṅayi gan Betay lakaraṅalnydjā ṅurikiwurrṅuṅuny ṅunhi yolṅuw walalaṅ ṅurruḍawalaṅuṅnydjā mala.

<sup>13</sup> Ga ṅuriṅiwurruyiyi yolṅuy walal gan nhāṅal maṅdany Betany ga Djonnhā, nhaltjarr maṅda gan ṅunhi lakaraṅal bitjarryi; bāyṅu maṅda ganha ṅunhi goranhany walalaṅ ga barrarinyany. Bala walal ṅunhi ṅākuḷnydjā ṅurr'yurnnydjā mirithinan, bili walal marṅgithinan ṅurikiyi yolṅuwnha maṅdaṅ, ṅunhi maṅdany lāypuy warray balanya yolṅu maṅda, yaka maṅdany ṅunhi mārranha marṅgithinyawuynydjā ṅula yolkuṅ ṅalapalmirriwuṅ yolṅuwuṅ walalaṅḡuṅ ṅula ṅāthilnydjā. Bala walal nhāṅalnydjā maṅdany dharanarnha yānan, ṅunhi maṅdany galkipuy warray Djesuwalaṅuwuy yan. <sup>14</sup> Ga buluny walal gan ṅunhi nhāṅal ṅunhiyin yolṅuny bundhurrnhan, ṅayi gan dhārran galkin yanān Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ṅuriṅiwurruyiny ṅalapalmirriynydjā yakan ṅula maḷṅ'maranha yātjkurrnydjā maṅdaṅgal, bili ṅayiny gan ṅunhiyiny dirramu ḡāwalan dhārran ṅunhilin maṅdaṅgala.

<sup>15</sup> Bala yan walal ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny ḡapman mala dhāruk-gurrupanminan djuy'yunarawnha maṅdaṅ dhawaṭmaranharawnha warranullila, mārr walalnydjā ṅunhi ḡayulnha waṅanhamin ḡānan. <sup>16</sup> Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanhaminany

\* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118.22

gam', "Nhaltjanna limurr dhu maᅇdany dhuwal yulᅇuny? Bukmaknha dhuwal yolᅇuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wāᅇaᅇur marᅇgimirra dhiyakiyiny yolᅇuw maᅇdaᅇ, ᅇunhi maᅇdaᅇgal djāmay ᅇayi ᅇunhi bundhurrnydja yolᅇu walᅇathinan. Yakan walalnydja dhu mārr-yuwalkthirr ᅇunhi limurr dhu waᅇa bitjandja, ganydjarrmiriwnydja lakaram maᅇdany. <sup>17</sup> Limurrnydja dhu waᅇan ᅇanya gulmaraman dhuwaliyiny yolᅇuny, mārr ᅇayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waᅇan maᅇdaᅇ dālyun dhārukthuny, mārr maᅇda dhu ga yaka bulu waᅇa Djesuwal yākuᅇ, ga lakaramany maᅇda dhu ga ᅇanyanhany Djesunhany ᅇula yolkalnydja yolᅇuwal bāyᅇun." Bitjarra walal gan ᅇunhi waᅇanhaminany.

<sup>18</sup> Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roᅇanmaraᅇalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maᅇdaᅇgal bitjarrnha, "Nhuma dhuwal yolᅇu maᅇda, yakan yan nhuma dhu ga waᅇa yākuᅇ Djesuwal ᅇula yolku yolᅇuw. ᅇuli nhuma dhu ga buluny marᅇgikum ga yāku-lakaram ᅇanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

<sup>19</sup> Bala maᅇdany Betany ga Djondja buku-bakmaraᅇal balany bitjarrnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaᅇ God-Waᅇarrwalnydja maᅇuᅇtjiᅇur? Yolᅇnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mārram? Nhumalanhan? ᅇany yolᅇnha ... God-Waᅇarrnha? Nhumapi dhu guyaᅇa ga djarr'yun. <sup>20</sup> Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuᅇuryiny ᅇaᅇawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ᅇunhi nhaltjarr linyupi gan nhāᅇal ga ᅇākul."

<sup>21</sup> Ga bulu walal ᅇuriᅇiwurruyyi dilkurruwurruy waᅇan maᅇdany, raypirri'yurr gan dālyu dhārukthu, bala yan maᅇdanᅇany dhawatᅇmaraᅇala, bili walal yaka malᅇ'maranha ᅇula nhā waᅇganydja yāᅇjkurr ᅇurikalyi maᅇdaᅇgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maᅇdany, bili yolᅇuny walal gan ᅇunhi dharrwan mirithirra goᅇmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waᅇarrwuny, ᅇunhiᅇuwuyyiny ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarryu ᅇukmaraᅇal walᅇakuᅇal ᅇunhiyi bundhurrnha yolᅇuny. <sup>22</sup> Bili ᅇunhiyiny yolᅇu bundhurrnydja bāyᅇu ᅇula yuᅇa; dharrwan nᅇanᅇu dhunᅇarrany 40-n, ga yakan ᅇayi ᅇuli ganha marᅇtji'-marᅇtjinya ᅇāthilnydja, ga ᅇuriᅇin bili yan waluy walal ᅇanya nhāᅇala marᅇtjinyalila ᅇunhiyi ᅇirramunhany.

*Garraywalaᅇumirriy gan bukurriyaᅇal, mārr walal dhu dhāwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha*

*The believers prayed for boldness*

*Acts 4.23-31*

<sup>23</sup> Ga ᅇunhi maᅇda Beta ga Djon dhawatᅇhurrnydja, bala dhunupan maᅇda roᅇiyiny marᅇtjiᅇ ᅇunhi walal-malawalᅇnha Garraywalaᅇumirriwala mala. Bala maᅇda gan lakaraᅇala dhārukᅇnha ᅇunhiwurrunhan ᅇunhi ᅇalaᅇalmirrinhan ga ᅇurruᅇu-djirrikaymirrinhan yolᅇuny walalany, ᅇunhi walal gan waᅇan maᅇdany bitjarr, "ᅇuli nhuma dhu ga buluny ᅇanya yāku-lakaram Djesuny bitjandᅇiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhā-gir'yun." <sup>24</sup> Ga ᅇunhi walal gan mārr-yuwalkthinyamirriyinydja walal ᅇākulnydja maᅇdany, bala dhunupan walal ᅇunhi bukurriyaᅇalnydja God-Waᅇarrwalnydja waᅇgany-manapanminyayaynha ᅇayaᅇuynydja, ga bitjarrnha walal gan ᅇunhi bukurriyaᅇalnydja gam', "Garray, nᅇepi dhuwal djāma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moᅇuk, ga bukmak nhā mala ᅇunhi ᅇorra marᅇtji ᅇunᅇayi. <sup>25</sup> Nᅇeny waᅇan ᅇuliwitjarr nhokalaᅇuwal djāmamirriwal Daybitkal ᅇanapurᅇuᅇalaᅇuwal mala-ᅇurᅇkanhawuywal; ᅇunhi ᅇayi nᅇanukalaᅇuwurr Dhuyu-Birrimbirr waᅇan bitjarr gam',

'Nhaku gan ᅇunhi mulkuruny yolᅇu walal Djan'tayilnydja mala maᅇakarᅇitjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal nhirrparr ŋula nhāny dhāparŋ'tja rom ga nhāŋiniŋ'tja?

<sup>26</sup> Ŋunhi gan buŋgawa mala dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja waŋgany-manapanminany, bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnyndja murrkay'kunharawnha nhanŋuny Garraywuny, ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŋaw.' "

<sup>27</sup> "Yo, dhiyaliiŋ ŋunhi wāŋaŋur Djurutjalamna maŋdany ŋunhi yuwalknha Yarittja\* yāku ga Bāylittja,\* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bāpurruny, bala walal waŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuynyndja, ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny. <sup>28</sup> Yo, walalnyndja gan ŋunhi waŋgany-manapanminan waŋanaminan bunharawnha Djesunwnha, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djāmany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhe nhirrparr ŋāthil."

<sup>29</sup> "Garray, nheny marŋgi ŋanapurruŋ, ŋunhi wiripuwurrnyndja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurrŋ, barrari-gurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garray, guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nhuŋuwuynyndja nhe djāmamirriny walalany. Ganydjarr-gurrupul ŋanapurruŋ, mār napurr dhu ga lakaram nhuŋuwuy yan dhāruktja, yurr barrarinyamiriwyun. <sup>30</sup> Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrinhan yolŋuny walalany, ga djāmany gi ŋunhiyiny ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yākuynyndja nhokalaŋuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal."

<sup>31</sup> Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan bukumirriyaŋalnyndja bitjarryin, bala wāŋany ŋunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga bukmak walal ŋunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnyndja God-Waŋarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

*Mār-yuwalkthinyamirrnyndja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-rāli'yunminan yan*

*The believers helped each other as one family*

*Acts 4.32-37*

<sup>32</sup> Ga ŋunhiwurryi mār-yuwalkthinyamirrnyndja yolŋu walal gan nhinan, ga djāgany walalaŋuwuy walal gan ŋunhi manymakkuŋala yan bala-rāli'yunminan, yurr waŋganydhun ŋayaŋuynyndja ga guyaŋanharaynyndja. Yakan ŋula waŋganyndja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur waŋanha bitjana, "Dhuwandja ŋunhi ŋula nhā malany ŋarrakuwuy yan." Bāyŋun walal ganha ŋunhiyiny waŋanha, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-rāli'yunmin yan ŋunhiyi nhāny mala ŋunhi walal gan ŋayathaŋal. <sup>33</sup> Ga walalnyndja gan ŋunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnyndja milkuŋalnyndja ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walŋathin beŋur ŋunhi moluŋurnyndja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarrnyndja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gurruparnha walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrnyndja rom, bukmakun yan ŋurikiwurrŋdhiny mār-yuwalkthinyamirriwnyndja yolŋuw walalaŋ.

<sup>34</sup> Yo, yakan ŋula waŋganyndja yolŋu Garraywalaŋumirr ŋuli ganha nhinanha dhāparŋ'tja ga goŋmiriwnyndja, bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi gan nhinan wāŋa-dharrwamirrnyndja ga buŋbu-dharrwamirrnyndja, ŋayiny gan ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhāny mala rrupiyawnha, <sup>35</sup> bala ŋayi gan gurruparnyndja ŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrŋgala

\* 4:27 Herod; Pilate

Djuy'yunawuywala yolŃuwal walalaŃgal. Ga walalnydja ŃuriŃiwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal märraŃal Ńunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŃurikiwurruŃgun Ńunhi yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan nhinan dhäparŃ' djägamiriwŃur, gungga'yurr walalany walal gan Ńunhiyiny bitjarr bili yan.

<sup>36</sup> Ga waŃganydja yolŃu gan nhina yäku Djawutjip,\* Ńunhi Ńayi Lebaywal\* yarrataŃur, wäŃa-Djaparattjipuy,\* yurr walalnydja ŃuriŃiwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal gurruparnydja Ńanya yäkuny wiripun yutan, ga yäku-nhirrparnydja walal Ńanya Ńunhi BänabatjŃha,\* bili Ńayi Ńuli ganha ŃuriŃiyi dirramuy bitjana bili maŃuttji-wutji'yanha yolŃuny walalany, ga Ńunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun Ńayi ŃayaŃu-rur'maranhamirr yolŃu.

<sup>37</sup> Ga ŃuriŃiyi Bänabatjtthuny yäkuy yolŃuy wäŃa gan ŃayathaŃal nhanŃuwuy Ńayi Ńaraka gäna, bala yan Ńayi Ńunhiyi wäŃany Ńarakany djalimnha, bala Ńayi märraŃala ŃunhiŃuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja Ńayi goŃlilnydja ŃurikiwurruŃgalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŃgal.

## 5

*Dhuway'manydjiny dhiŃgaŃalŃha, bili maŃda nyäl'yurr Dhuyu-BirrimbirrŃha*

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit*

*Acts 5.1-11*

<sup>1-2</sup> Ga waŃgany Ńunhiliyi dirramu gan nhinan GarraywalaŃumirriwal walalaŃgal malaŃur yäku Yananayatj,\* ga miyalktja nhanŃu Djapira\* yäku. MaŃda gan ŃayathaŃal nhakun wäŃa Ńaraka maŃdaŃguwuy maŃda, bala maŃda gurruparnha Ńunhiyi wäŃany djalimnha maŃda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märraŃalnydja maŃda Ńunhi rrupiyan ŃunhiŃuwuyyiny, bala maŃda yan waŃanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny Ńali dhu gurrupan bala, ga wiripuny Ńali dhu dhudi'maraman litjalaŃguwuyŃha Ńali." Bala maŃda mala-wulkmaranala gan, bala Ńayi Yananayatjtthuny gäŃal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŃuwal walalaŃgal, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha, "Ńay', dhuwanna Ńunhi rrupiyan bukmaknha yan Ńarra märraŃalnydja Ńunhanuwuynydja Ńunhi wäŃapuynydja Ńarakapuy, Ńunhi Ńarra yawungu djalim." Bitjarra Ńayi gan Ńunhi waŃanany, nyäl'yurra lakaraŃalnydja.

<sup>3</sup> Bala Ńayiny dhunupan Ńanya waŃan Betaynydja bitjarrnha, "Yananayatj, nhaku nhe lapmaraŃalnydja ŃayaŃuny nhuŃuwuy nhe Djayinguny, märr nhe Ńunhi guyaŃanharaynydja nhanukalnydja lakaraŃal bitjarryiny, nyäl'yurra Ńurikalnydja Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya Ńunhi nhe märraŃal ŃunhiŃuwuyyiny wäŃapuy. Wiripuny mala rrupiya nhe dhudi'maraŃal, nhuŃuwuyŃha nhe nhakun mala-wulkmaraŃal. <sup>4</sup> Ńunhiyiny wäŃa nhuŃuwuy yan, ga rrupiyan nhe ŃunhiŃuwuy märraŃal, ga nhuŃuwuyyi yan. Yurr nhaku nhe Ńunhi djarrpi'kuŃalnydja guyaŃan, bala nyäl'yurra lakaraŃalnydja? Ńunhiyiny nhakun nhe nyäl'yurruŃnydja, yurr yakan nhakun Ńula yolkalnydja yolŃuwal; Ńunhiyiny nhakun nhe nyäl'yurruŃnydja lakaraŃal nhanukala God-WaŃarrwalnha," bitjarr. <sup>5</sup> Näkulnydja Ńayi Ńunhi Yananayatjtthuny, bala yan Ńayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŃgaŃala. Ga walalnydja Ńunhi ŃänhamirruŃnydja yolŃu walal mirithinan barrarinan Ńurikiyiny. <sup>6</sup> Ga walalnydja Ńunhi yawirruŃnydja maŃrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja Ńanya Ńunhiyi dirramunhany, bala walal gäŃala balan molulila, bala dholkuŃala Ńanya.

<sup>7</sup> Ga yaka wiyin, bala Ńayiny muka miyalktja nhanŃu Ńurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka Ńayi marŃgi Ńurikiyi dhuway'mirruŃuwnydja nhanukiyingalaŃaw Ńayi.

\* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas \* 5:1-2 Ananias; Sapphira

<sup>8</sup> Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhä bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi märraŋalnydja ŋunhaŋuwuy wäŋapuynydja? ... ŋunhayi bili yan nambany?”

Bala ŋayiny ŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyäl'yurra lakaraŋal bitjarra, “Ne, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili,” bitjarr.

<sup>9</sup> Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma ŋunhi gyaŋanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-ŋirr'maraŋala ŋanya nhumalaŋgiyngala nhuma dhärukthun? Nunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyinan dholkunhaŋurnydja ga dhuwanna walal dhärra'-dharran ga dhurrwaraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanany muka gäma balayyi molulil,” bitjarr.

<sup>10</sup> Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygung ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja ŋunhi yawirrinny'tja gärrri'-gärrinanany dharrnha nhäŋal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanany muka walal gäŋal, ga dholkuŋal walal ŋanyanany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. <sup>11</sup> Ga bukmakna walalnydja Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, ŋunhi walal gan ŋäkulnydja maŋdany dhiŋganhawuynydja, mirithinan walal ŋunhi barrarinany.

*Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal walŋathinany rerrinurnydja ŋurikiwurrungunŋuny ŋunhi Garraywalaŋumirriwunŋuny yolŋuwunŋ walalaŋgun*

*Many people were healed by the believers*

*Acts 5.12-16*

<sup>12</sup> Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŋ'thurruynydja ŋunhi ganydjar-mirriynydja rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynydja, wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋuliwitjarra ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga bukmak ŋunhi nhämunha' Garraywalaŋumirri yolŋu walal gan nhinan waŋganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŋ'maranhaminany ŋunhiliyiny ŋunhi wäŋaŋur yäkuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,\* ŋunhi gan dhärran waŋgany gali' mungurr beŋur ŋunhi God-Waŋarrwal Buŋbuŋur. <sup>13</sup> Bädhi ŋunhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhäŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolŋu walal märr-barrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraŋ. <sup>14</sup> Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolŋu walal märr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŋgany-manapanminan ŋunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŋuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

<sup>15</sup> Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waŋarryuny djäma ŋunhi rom latjuny' mirithirriynydja ŋurikiwurrungalaŋawurryiny Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala yolŋuynydja walal gan gäŋalnydja ŋunhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miŋdhalamirriynydja, bala walalany marrtjin yorrkuŋala dhukarrlila, märr nahanu dhu ŋunhi Betawnydja wuŋuli' yan djulkthun walalaŋgalaŋuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji ŋunhi dukthunna rerrinurnydja, ŋunhi ŋayi marrtji djulkthundja dhukarkurrnydja. <sup>16</sup> Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan wäŋaŋur malaŋuŋur, ŋunhi gan dhärra'-dharran galki wäŋaŋur Djurutjalama, dharrwanhan walal gan ŋunhi rerrimirrinany yolŋuny walalany gäŋal, ga wiripuwurrnydja yolŋuny walalany ŋunhi gan dhuwurr-yätjin yätjkurruy birrimbirryu malaŋuy; gäŋalnydja walal gan ŋunhi

\* 5:12 Solomon's Porch



balayiny ŋurikiwurrungalyin yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha mala, bala walal gan ŋunhi rerrimirrnydja mala walŋathinany bukmaknha yan.

*Dilkurruwurruy bumar gan ŋayaŋu-midikumar Garraywun Djuy'yunawuyinha mala*

*The Jewish leaders persecuted the apostles*

*Acts 5.17-42*

<sup>17</sup> Bala walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga ŋunhi ŋalaḗalmirriynydja ŋunhi Djabatjiynydja\* malay ga wiripuwurruy ŋunhi malthunamirriy mala walalaŋgal gan mel-diy'yurra ŋunhi Garraywalaŋumirrinany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuw walalaŋ. <sup>18</sup> Yo. Ga marrtjinany walal ŋunhi, bala walal yan märraŋala walalany, ga galkarnydydja walal ŋunhi walalany dharrungulila.

<sup>19</sup> Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin dharrunguŋurnydydja ga yan bili ga djedayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwugänhamirriynydja yolŋu maŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurrwany dharrunguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuyinhany mala. Bala ŋayi walalany ŋunhi waŋanany bitjarra, <sup>20</sup> "Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŋun bala yänan balan God-Waŋarrwala bukuŋal'yunamirrilila buŋbulil. Dhärrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhäwuny' ŋunhiŋuwuyinha yan waŋganybuynha yan yuŋapuynha walŋapuynydydja, nhaltjan walal dhu ga ŋuriŋiyi walŋay nhina." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puynydydja yolŋu waŋan walalaŋgal. <sup>21</sup> Ga walalanydja ŋunhi ŋuriŋiwurruiyny Djuy'yunawuyyny yolŋuy walal dhäruk ŋanya märraŋal bala walal yan munhawumirra gärrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydydja bukuŋal'yunamirrilil buŋbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruiyir'yurra lakaraŋala dhäwuny', marŋikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr godarr', bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydydja yolŋu walal ŋunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalaḗalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhäŋur beŋuryiny nhakun dhunupan dhäruk-djuy'yunminan balan dharrungulila bitjarra, "Gatjuy dhawatmaraŋun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gämany nhuma dhu walalany rälin, märr napurr dhu dhä-birrka'yunna walalany."

<sup>22</sup> Ga ŋunhi walal buŋbu djägamirriynydydja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharrungulilnydydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydydja walal ŋunhi bitjarra, <sup>23</sup> "Way, bäyŋun walal gi ŋunha nhini dharrunguŋurnydydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-waŋdirra walal barpuru. Dhurrwany gan ŋunha dhärran warrpam' ḍäl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djägamirriynydydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydydji dhärra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapur gulŋiyinany ga bäyŋun ŋanapur ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'."

<sup>24</sup> Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydydja bukuŋal'yunamirriw buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynydydja walal ŋäkulnydydja gan ŋunhiyi dhäwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, "Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhä barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?" bitjanminan.

<sup>25</sup> Bala ŋayi waŋganyynha yolŋu gärrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, "Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharrungulil,

\* 5:17 Sadducees

nunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhāwun' yolŋunhan walalany.”

<sup>26</sup> Bala ŋayi nunhi bungawany ga nunhiwurrnydja nunhi buŋbu-djāgamirrydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārraŋala roŋanmaraŋala nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrŋgalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal nunhi gaḍaymarnydja walalany gurrum'thurr yan, bili walal nunhi barrarinan wiripuwurrŋgun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany gundaynha.

<sup>27</sup> Ga nunhi walal gāŋalnydja nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrŋgalnydja ŋalapalmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny nunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan nunhi walalany bitjarrnha gam', <sup>28</sup> “Bili muka ŋanapurrr nunhi dhāruk-gurruparnydja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha nunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukalnydja yākuy ŋurikaliny dīrramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan nunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga bulu nhuma gan nunhi ŋurruḍalilnydja muka nhirrparr ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrrnha nunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja nunhiyiny yolŋuny.”

<sup>29</sup> Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, “ŋanapurrrnydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋganynha God-Waŋarrnha, bāynu ŋula yolnhany yolŋuny. <sup>30</sup> God-Waŋarryu nunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋuriŋi bili nunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrrŋgalaŋaw mala-ŋurrrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur beŋuryiny nunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya nunhi dhunupan walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja, <sup>31</sup> bala ŋanya ŋayi yan mārraŋala yulŋuny, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya nunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga nunhayin ŋayi ga nhinany ŋurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mārr dhu nunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja nunhi walalaŋgiyngalnydja yātjkurrŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurrnydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman. <sup>32</sup> ŋanapurrrnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurrr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny nunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrŋun nunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Betay lakaraŋalnydja.

<sup>33</sup> Ga walalnydja nunhi dīlkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-maḍakarritjthin ŋuriŋiyiny dhārukthū, bala walal gan nunhi waŋanany bitjarrnha, “Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman,” bitjarr.

<sup>34</sup> Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan beŋuryi malaŋur Gamaliyal\* yāku, yurr ŋayi nunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan nunhi yolŋuynydja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan nunhi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja nunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhāruk-gurruparnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolŋuny maḍany nhuma dhu dhawaṭmaram ŋathil, ŋanapurrr dhu ŋathil waŋanhamirra.” Bala walal maḍany dhawaṭmaraŋala nunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maḍany.

<sup>35</sup> Bala ŋayi nunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurrŋguny ŋalapalmirriw bitjarra gam', “Nhuma yolŋu walal nunhi Yitjuralnydja\* ”

\* 5:34 Gamaliel \* 5:35 Israel

bäpurru, guyaŋi ɲathil gi walal. Baɖak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yänayiny walalany buŋuny ɲula nhalayakkuny. <sup>36</sup> Märr-barpuruny dhuwal dhä-gandarrkurnydja, dirramu yäku Dhiyadatj\* maɲ'thun, bala ɲayi gan ɲunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ɲanyapinya ɲayi, yanbi ɲayi ɲula nhän yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurrnydja, ɲula nhämunhan' malany 400-nha. Yurr ɲayi ɲunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu ɲunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupuŋala, bala yan yolŋuynydja walal ɲanya ɲunhi meŋguŋala. <sup>37</sup> Ga yaka muka wiyin beɲuryiny dhurrwaraŋur, wiripuny muka yolŋu maɲ'thur yäku Djumatjinha\* ɲunhin wäŋa-Galalipuyňa,\* ga ɲayiny maɲ'thur balanyamirriy muka yan waluy ɲunhi limurr gan bothurru' yolŋuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurrnydja ɲurikiyiny Djumatjkuny yolŋuw. Ga bitjarryi bili ɲayiny ɲunhiyiny yolŋu dhiŋgaŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu ɲunhi yolŋu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin.”

<sup>38</sup> “Ga dhuwandja Djesun yäku yolŋu, mak ɲayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bäy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŋu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. ɲuli balaŋ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalaŋ dhärra yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ɲunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. <sup>39</sup> Ga ɲuli balaŋ dhuwaliyi djäma nhanŋukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, nhumany dhu yakan likandhu-ɲurkkam dhuwandja ɲunhi yolŋuny walalany. ɲuli balaŋ nhuma dhu ɲunhi bumany maŋɖany, ga nhumapiny dhu mak ɲunhi maɲ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ɲunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ɲanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋɖany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ɲamakurr, limurr balaŋ gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala.”

<sup>40</sup> Ga walalnydja ɲunhi ɲurrudawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ɲurikiyiny waŋanyguny yolŋuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŋ guyaŋanhawuy,” bitjarr walal ɲunhi waŋanany.

Bala walal wäthurra ɲurikiyiny maŋɖaŋ Djuy'yunawuywuny yolŋuw maŋɖaŋ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maŋɖany. Ga bulu nhakun walal dhäruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŋuny bala yakan Djesunhany yäku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhäwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuynydja.” Bala yan walal dhawatmaranaŋala maŋɖany.

<sup>41</sup> Ga ɲunhi nhakun maŋɖa ɲunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŋu maŋɖa dhawatthurrnydja, bala maŋɖa ɲunhi goŋmirriyiny mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ɲayi maŋɖany ɲunhi Djesuy märr-yuwalkthin ɲunhiwiliyi marilil. Ga ɲurikiyin ɲayaŋuwnydja maŋɖa marrtjin ɲunhi ɲayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ɲunhi burakinany, ga ɲayaŋu-midikinyamirrydja rom märraŋal yäkuwnydja nhanŋu Djesuw.

<sup>42</sup> Ga bitjarra bili walalnydja gan ɲunhi Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal marŋgikuŋala lakaraŋal ɲunhiliyiny ɲunhi God-Waŋarrwalnydja bukuŋal'yunamirriŋur bunbuŋur, ga marrtjinany walal gan ɲunhi bala'lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ɲurikiyi dhäwuw ɲunhi Djesuwalaŋuwuywun, ɲunhi ɲayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ.

\* 5:36 Theudas \* 5:37 Judas; Galileans

## 6

*Gunğa'yunamirrinhany walal märraŋal 7-nha**They chose 7 helpers**Acts 6:1-7*

<sup>1</sup> Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal ŋutharnydydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurnnydja gan nhanŋu Djesuwnydydja, wiripuny wäŋa-nininynun ŋunhiŋuwuyndha banydjiŋuwuyndha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurnnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wäŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurryi waŋanha wiripu matha Gurik.\* Ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurryu warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurnnydja dhuwal be muka waŋany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuyndhan yan wäŋapuynhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurrunŋuny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnydydja mala ga dhuwal yänan nhina marryan.”

<sup>2</sup> Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynydydja yolŋu walal 12-tja wäthurra wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, “Yaka dhuwal ŋamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuynydydja yolŋu walal daŋawyunna beŋurnnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydydja dhäwuŋur lakaranhaŋur, märr napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany. <sup>3</sup> Nhumany dhu wäwa walal djarr'yundydja wiripuwurruny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djämaw. Yurr märraŋuny walal djarr'yurnnydja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjthuny. Märraŋuny walal marrtji djarr'yurnnydja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuŋuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirppanna marrtji dhiyakiyiny djämaw. <sup>4</sup> Ga napurnnydydja dhu ga Djuy'yunawuyyyny yolŋuy walal bukumirriyaman, ga dhäwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋany napurnnydydja dhu ga djäma.”

<sup>5</sup> Bala walalnydydja ŋunhi wiripuwurnnydydja yänan yoraŋala ŋurikiyi dhärukkuyny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan märraŋalnydydja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋanydydja walal märraŋal Dhepinna\* yäkuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan märr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal märraŋalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipnha,\* ga Burakuruny,\* ga Nikanany,\* ga Daymunnhany,\* ga Bämanany,\* ga Nikalatjnha,\* wäŋa-Yandiyukpuynha.\* Djan'tayilnha\* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋäthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

<sup>6</sup> Yo, märraŋalnydydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gäŋala walalany ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny ŋanapur ŋunhi märraŋalnydydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djämaw.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynydydja mala bukumirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan dämbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gänaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny djämawnha.

<sup>7</sup> Bala God-Waŋarrwu dhäruktja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wäŋakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wäŋaŋur

\* 6:1 Greek \* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

GarraywalaŃumirrnydja mala Ńutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŃuy walal gan märraŃal Ńunhiyiny dhäwu, bala gan märr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

*YolŃuy walal ŃayathaŃal Dhepinnha dhä-birrka'yunaraw*

*The arrest of Stephen*

*Acts 6.8-15*

<sup>8</sup> Yo, Ńunhiyi Dhepindja\* yäku yolŃu Ńamakurr dhika, ga djäma Ńayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-WaŃarryu gan nhanukalaŃuwurr djäma mirithin yan nhä mala Ńamakurrnydja ga Ńoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŃuynydja walal Ńanya gan nhäŃalnydja Ńoy-Ńamathinan nhanŃu.

<sup>9</sup> Yurr wiripuny mala Ńunhi yolŃu walal yaka djälthinya nhanŃu Dhepingu; Ńuyulkthin walal nhanŃu gan, Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal gan yäku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, "Dhawattthunawuynha YolŃu mala", yurr walalnydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal Djuw malan wäŃa-DjäriŃipuyŃha\* ga wäŃa-YaliktjandiriyapuyŃydydja.\* Ga ŃuriŃiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay Ńunhi walal Djilitjiyapuy\* mala ga Yaytjapuy,\* walalnydja Ńunhi Ńunhiwurryiny Ńurru-nyinyandhurr warray nhanŃu Dhepinguny, bala walal gan waŃanany dhä-dälthinan nhanŃu Ńarrtjurra manapar Ńanya. <sup>10</sup> Yurr Ńayiny Ńunhi Dhepindja gan waŃan Ńunhi bili dhäruktja djambatj, bili Ńunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk-gurrupar waŃanharaw. Ga walal ŃuriŃiwurruyyi yaka Ńula dhäruk maŃmaranha buku-roŃanmaranharawnydja nhanŃu Dhepinguny. <sup>11</sup> Bala walal dhärukŃha gurrupar wiripuwurrungun yolŃuw mala dhanaran-nhirrpar nyäl'yurra, Ńoy-dhuŃgur'yurra bitjarrnha gam', "Dhuwal napurr Ńäkul waŃganyŃha yolŃuny Dhepinnha, Ńayi gan dhä-wiripuyuyin waŃan Mawtjitjku,\* ga bitjarryi bili Ńayi gan dhuwaliyi dirramu dhä-wiripuyuyin waŃan God-WaŃarrwuny."

<sup>12</sup> Bala walal Ńunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŃala wäŃakurra malaŃuwurr, lakaraŃala marrtjin Ńunhiyin dhärukŃha, ga walalnydja Ńunhi ŃalapaŃmirrnydja yolŃu walal ga rom-marŃgikunhamirrnydja mala, bukmaktja Ńunhi yolŃu walal mirithinan dhikan Ńoy-dhärnanany, mađakarritjthinan ŃuriŃiyiny dhärukthu. Bala walal yan ŃayathaŃala Ńanya Dhepinnhany, ga gäŃalnydja walal Ńanya Ńunhi balan ŃalapaŃmirriwala dhä-birrka'yunarawnydja.

<sup>13</sup> Ga bitjarryi bili walal gäŃalyi wiripuwurrŃhany Ńunhi dirramuwurrŃy, märr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja nyäl'yurra Ńanya Dhepinnhany. Ga ŃuriŃiwurruyyiny dirramuwurrŃy lakaraŃalnydja Ńanya Dhepinnhany bitjarrnha, "DhiyaŃuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yätjkurr-lakaraŃal Ńunha God-WaŃarrwuny BuŃbu, ga dhuwal Ńunhi limurrungun dharrpalnhan wäŃany, ga wiripuny Ńayi Ńuli ganha dhiyaŃiyi nyamir'yuna Ńunhan Ńunhi romnhan, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu gurrupar Mawtjitjkal. <sup>14</sup> Ńanapurrnydja Ńanya gan Ńäkul, Ńayi gan waŃanany bitjarr, 'Djesuwnydja dhu ŃuriŃi wäŃa-Nätjuritjpuyyuny yolŃuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwuny BuŃbu, buŃwaŃ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany Ńayi dhu Ńunhi limurrunguny djambin marrtji wiripuyuyaman, Ńunhiny rom mala Ńunhi Ńayi mala-ŃurrkanhayŃuy Mawtjitjthu goŃ-gurrupar limurrungal.'" Bitjarryin walal gan Ńunhi nyäl'yunminany lakaranhamin Ńanyanhany Dhepinnhany.

<sup>15</sup> Ga bukmaktun gan Ńunhi Ńunhiliyiny ŃalapaŃmirriynydja nhäŃalnydja Ńanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhäŃalyi walal gan Ńanya bukuny, bili Ńayi Ńunhi bukuny wiripuyuyinan yäwulu'yinan walalaŃgal

\* 6:8 Stephen \* 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia \* 6:11 Moses

maŃutjinurnydja, bitjarrnha Ńayi bukuny nhakun Ńunhi God-WaŃarrwun Dji-warr'puynha YolŃu.

## 7

### *Dhepindhu gan dhāwu lakaraŃal Ńalapalmirriwal*

#### *Stephen's speech before the Council*

##### *Acts 7.1-53*

<sup>1</sup> Yo. Ga Ńayiny ŃuriŃiny ŃurruḁawalaŃu djiŃrikaymirriynyndja yolŃuy dhā-birrka'yurr Ńanya Dhepinnha bitjarr, “Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

<sup>2-3</sup> Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal Dhepindja balany bitjarr, “Wāwa walal, ga Mālu' walal, Ńāku Ńathil walal Ńarrany. Ńunhi Ńāthilnyndja Ńayi God-WaŃarr maŃutji-wurrupanmin Ńanyapinya Ńayi limurrungalaŃuwal mala-ŃurŃkanhayŃuwal Yipu-rayimgal,\* Ńunhi Ńayi gan Yipurayim baḁak yan nhinan Ńunhal banydji Mitjap-atamiya\* makarŃur wāŃaŃur, yurrnha Ńayi Ńunhi marŃtjinany bala nhinan Ńunhal Yarandja\* wāŃaŃur. Yo, maŃ'thurŃnyndja Ńayi nhanukal Ńunhi God-WaŃarrnyndja, Ńunhiyi Ńunhi Ńayi gan nhinanany manymakŃura dhikan djeŃarra'mirriŃura wāŃaŃurnydja, bala Ńayi waŃanan nhanukal bitjarrnha, ‘Nheny dhu ganar-rthaman dhuwandja Ńunhi wāŃa nhuŃuwuynyndja nhe, ga gurruḁumirriŃiny walalany nhuŃuwuy nhe, bala nhe dhu marŃtjin wiripuŃulila wāŃalil, Ńunhiwilin Ńunhi Ńarran dhu milkum nhuŃu ga lakaram.’ <sup>4</sup> Bala yan Ńayi Ńunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnyndja, bala yan marŃtjinan, ga yan bili-i-i ga ŃayathaŃal Ńayi Ńunhiyi wāŃa Yarannha. Ga nhinan Ńayi Ńunhili mārr-gurriri, bala Ńayi Yipurayimguny bāpa'mirriŃu dhiŃgaŃalna, ga dhāŃur beŃuryiny ga bulu nhakun Ńayi God-WaŃarr waŃan nhanukal, ganarrthanharaw Ńurikiyi wāŃaw. Bala Ńanya Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny buluny gāŃal Yipurayimnha dhipala wāŃalil Ńunhi ŃanapurŃnha ga dhiyaŃun bala nhina dhiyal. <sup>5</sup> Yurr God-WaŃarryu yaka gurrupana dhuwandja wāŃa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan Ńayi Ńula waŃgany nyumukuŃiny' nhanŃuwuy Ńayi mārranha. Yurr ŃayathaŃalnyndja Ńayi gan Ńunhiyi God-WaŃarrwun wāwun'-nhirpanawuy, bili God-WaŃarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', ‘Dhuwandja dhu wāŃa nhuŃuwuy Yipurayim ga djamarrkuŃiw' walalaŃ nhokalaŃaw, bitjanna bili dhu wiyinŃumirra.’ Yurr Ńayipiny Yipurayimdja gan Ńunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāŃu nhanŃu Ńula djamarrkuŃi'. <sup>6</sup> Yurr God-WaŃarryuny nhanukal Ńunhi lakaraŃal Yipurayimgal bitjarr, ‘NhokuŃuny dhu ga Ńunhi mala-bunhawuy djamarrkuŃi' nhina Ńunhal bala wiripuŃuŃur mulkuŃuŃur wāŃaŃur; nhinany walal dhu ga Ńunhi garrpinawuynha yolŃu'-yulŃuwuŃun, yurr djāmany walal dhu ga Ńunhi Ńunhiliyiny wāŃaŃur mārr wiyinnha. Walalnyndja dhu ga Ńunhi wāŃa-nininŃuynyndja yolŃuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŃayaŃu-midikumanna dhu walalany mārr-wiyindhi yan, 400 dhuŃgarra. <sup>7</sup> Yurr Ńarrany dhu Ńunhi mala-djarr'yunna Ńunhiwurrunhany Ńunhi bāpurruny mala yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga djāma walalaŃ, bala nhuŃu dhu Ńunhi balanyamirriyyin djamarrkuŃiny' dhawatthunna beŃuryiny wāŃaŃur, bala walal dhu ga roŃiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŃaŃur walal dhu ga Ńunhi buku-Ńal'yundja Ńarrakuny.’ Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu lakaraŃal Yipurayimgalny-dja.”

<sup>8</sup> “Ga bulu Ńayi God-WaŃarryu lakaraŃal Yipurayimgal bitjarr, ‘Dhuwandja Ńarra dhu gurrupanna nhokal Ńarrakuwuy Ńarra gumurrkunhaminyawuynyndja

\* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, märr ŋayi dhu ga wäwun'tja dhuwali dhärran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuḷiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuynha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayimgu gäthu'mirriŋu Yitjaktja\* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djuḷkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjaktjany nhanŋuwuynyndja ŋayi gäthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkuŋalyi nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi 12-nhany gäthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bäpa'mirriŋu 12-ku bäpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuynha God-Waŋarrwun yolŋu walal."

<sup>9</sup> "Yo, ŋuriŋiwurruynyndja Djaykupkalnydja gäthu'mirriŋuy walal mel-di'yurr ŋunhi wiripununy Djaykupku gäthu'mirriŋuny yäkuŋy Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparnynda ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wäŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wäŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuynha, yurr djämamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarnynda ŋunhiliyi nhanukal. <sup>10</sup> Bala ŋayi ŋanya gan gäŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurrnynda wäŋakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynynda ŋuriŋiny ŋurruŋuynyndja wäŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparynda ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wäŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djägalil."

<sup>11</sup> "Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wäŋa gapumiri-wyinan baŋdanydhinan, ga bukmak ŋunhiyi wäŋany gan dhärran räwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wäŋa Gaynandja bitjarryi bili yan räwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikiŋan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'nha winya'yurra bäyŋuthinan. <sup>12</sup> Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhäwuny' näkula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wäŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirrynda, ŋunhi walal gan näthil ruwamŋuyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny djuy'yurra nhanŋuwuy ŋayi gäthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋgun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wäŋalil ŋathawnha märranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal märraŋal ŋathany, bala roŋiyinan. <sup>13</sup> Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjiplilyi ŋathaw märranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi wäwa'mirriŋuwalnydja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walalaŋgal, 'Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,' bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalnydja wäŋa-Yetjippuywalnydja muka, ŋunhiŋuwuy dhäwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mälu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal ŋunhal Gaynan wäŋaŋur."

<sup>14-15</sup> "Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhäruk-djuy'yunminan nhanukalaŋaw bäpa'mirriŋuynyndja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', 'Rälin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala djägaŋur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany

\* 7:8 Isaac

balayin Yetjiplila wāŃalil, bala walal gan nhinanany Ńunhiliyin, yurr walal Ńunhi malany mār-r-lurrkun', 75 yolŃuny walal. Yo, nhinanany Ńayi Ńunhiliyiny Djaykuptja mār-gurririn, bala Ńayi dhiŃaŃala. Yurr djamarrkulin' nhanŃu gan Ńunhi wiyindja nhinan Ńunhiliyiny wāŃaŃur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal Ńunhilin bili yan mulkurunura wāŃaŃurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal Ńunhi Djaykupku gāthu'mirriŃu walal. <sup>16</sup> Yurr Ńarakany walalaŃ yaka ganha Ńorranha Yetjiptja wāŃaŃur wiyinŃumirryndja, bili yalalaŃumirryndja walalaŃ Ńunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mār-raŃal nha Ńunhiyi Ńarakany walalany Ńunhiyi yolŃu'-yulŃunhany, bala walal gāŃala roŃanmaraŃala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŃalnydja walalany Ńarakany Ńunhala Djikamnha\* wāŃaŃur, Ńunhiwili bili wāŃalil Ńunhi Ńayi Yipurayimdhu mār-raŃal bāyim mel-widi'mirriy gunday Ńunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŃaw Ńayi dholkunharaw."

<sup>17</sup> "Yo, wiyinŃumirra gan Ńunhi napurr malany nhinan Ńunhiliyiny wāŃaŃur Yetjiptja, bala marrtjin Ńunhi God-WaŃarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-WaŃarrwu, Ńunhi Ńayi dhu walalany mār-raman dhawatmaraman beŃuryiny wāŃaŃur, bitjarr yan bili nhakun Ńayi wāwunguŃal Ńāthil Yipurayimgal. <sup>18</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy, Ńayiny Ńunhi wiripun dirramu wapthurr buŃgawathinany Ńurikiyiny wāŃaw Yetjipkuny, yurr yakan Ńayi Ńunhi marŃgi nhanŃuny Djawutjipkuny. <sup>19</sup> Ńunhiyiny yutany buŃgawa yaka ganha djalthingya limurrungalaŃawnydja mala-ŃurrrkanhayŃuw walalaŃ. Mayali'-gānha Ńayi Ńuli ganha Ńunhi walalany, Ńaramurryinya manapana, ga Ńunhi Ńuli yothu yuta dhawal-guyaŃanha, bala Ńayiny Ńuli Ńuriniyiny djaw'yunan, bala Ńurrrkanhan, mār Ńayi Ńuli Ńunhiyi yothuny dhiŃganhan."

<sup>20-21</sup> "Ga Ńayiny Ńunhi Mawtjitjtja\* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŃan, yurr Ńayi Ńunhi latju' dhika yothuny. Yo, ŃāŃdi'mirriŃuny nhanŃu gan Ńunhi djāgany goŃ-djulul'yurra wāŃaŃurnydja nhanukiyingal Ńayi, lurrkun'nha Ńayi Ńunhi Ńalindiny-Ńupar, bala yurrnha Ńanya Ńayi bathililnydja rulwaŃdhurr, bala yan djulul'maraŃala bewiya'mirrilila wāŃalil, Ńunhi marrtjin mayanŃurr dhār-ra'-dharran. Bala Ńayiny Ńuriniyiny buŃgawawalnydja gāthu'mirriŃuy miyalkthuny maŃŃ'maraŃala Ńanya Ńunhiyi yothunhany, bala Ńayi gāŃal nha Ńanya nhanukiyingala Ńayi wāŃalil, ga Ńutharnydja Ńayi Ńunhi Ńunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŃuwuyŃha yothu Ńurikiyiny wāŃa-Yetjippuywun miyalkku. <sup>22</sup> Yo, Ńunhiwurryiny Ńunhi Yetjippuyndja yolŃu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŃgikuŃala Ńanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan Ńayi Ńunhi walalaŃuŃ marŃgithinany. Ga Ńunhi nhakun Ńayi Ńutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi dālyun dhār-ukthuny, ga djāmany Ńayi gan Ńunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra."

<sup>23</sup> "Ga Ńunhi Ńayi Mawtjitj dhuŃgarra 40-mirriyiny, bala Ńayi yan waŃanany gaŃgathinany bitjarrnha, 'Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma Ńarra dhu marrtji Ńarrakuwuy Ńarra malany Yitjuralpuynhan yolŃuny walalany.' <sup>24</sup> Bala Ńayi yan marrtjinan Ńunhiwiliyin wāŃalil, ga dharrnha Ńayi nhāŃal wāŃa-YetjippuyŃhan yolŃuny, Ńayi gan Ńuriniyi dirramuyndja bumara bartjunmaraŃala waŃganyŃhan yolŃuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala Ńayi Mawtjitjtja dhunupan waŃdinan, guŃga'yunarawŃha Ńurikiyiny maŃda-malawŃha yolŃuw, bala Ńayi yan wutthurnydja rakunygungun Ńunhiyiny yolŃuny wāŃa-YetjippuyŃhany. <sup>25</sup> Bala Ńayi gan guyaŃanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balaŃ walal Ńunhiwurryiny walal-malany marŃgithinyan nhanŃu, dharaŃanan balaŃ walal Ńunhi God-WaŃarryu walalany dhu walŃakum Ńurini Mawtjitjkal Ńurru-warryunaray. Yurr walalnydja

\* 7:16 Shechem \* 7:20-21 Moses



ŋunhi walal-malaynydja ŋanya Mawtjitjnhany yaka dharanana yol ŋayi ŋunhiyi; yaka walal ganha djälthinya nhanŋu Mawtjitjku.”

<sup>26</sup> “Yo, wiripuŋuynyndja munhay ŋayi Mawtjitj marrtjin balayi roŋiyindhi ŋunhiwiliyi walal-malawal wäŋalil, bala ŋayi nhäŋala märrma'nhan yolŋuny maŋdany maŋda gan bunhamin maŋda-mala yan Yitjuralpuy yolŋu maŋda. Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin ŋayi yan guŋga'yunaraw maŋdan, yanbi balan ŋayi maŋdany waŋgany-manapana ga galkithinan ŋayi bala waŋanan maŋdanŋal bitjarra, ‘Way maŋda, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirryndja?’ bitjarr. <sup>27</sup> Ga ŋayiny ŋunhi waŋganydja bilyurr, ga dhunupan ŋayi ŋanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŋan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolŋuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrapnydja? Nhe dhu be buŋgawathirryndja ŋanapurruŋ ga mala-djarr'yunamirryndja? <sup>28</sup> Nhaltjanna nhe dhu ŋarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ŋunhi Yetjippuynha yolŋuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra ŋayiny ŋunhiyiny waŋganydja yolŋu waŋan Mawtjitjkuny. <sup>29</sup> Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa Yetjijtja, bala waŋdinan wiripuŋulila wäŋalil barrkulila. Yo, ŋunhala ŋayi gan ŋunhi Midiyannha\* wäŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga märraŋal ŋayi miyalk, ga märrma' yothu maŋda dirramu maŋda maŋ'thur nhanŋu ŋunhiliyin banydji yan wäŋaŋur Midiyannha.”

<sup>30</sup> “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan ŋunhiliyiny wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuŋgarra djuŋkthurr. Bala waŋganymirryndja ŋayi Mawtjitj gan nhinanan ŋunhala diltjinura wäŋaŋur gapu-ranhdhakŋura, galki bukuŋur Djäniya\* yäkuŋur wäŋaŋur. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolŋu maŋ'thurra nhanukal ŋunhiliyin. Yo, nhäŋal ŋayi Mawtjitjthu ŋunhin dharpan man'tjarrnha ŋayi gan ŋunhi nhäranan, yurr yaka ŋayi ŋunhiyi man'tjarrnydja nhäranha räwakthinyany ŋuriniyi gurthaynydja ŋaŋarryuny. <sup>31</sup> Bala ŋayi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nhäŋalnydja ŋunhiyiny, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin galkithin, ŋayi dhu nhäma galkiŋur. Bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja Garraynhany God-Waŋarrnhany, ŋayi waŋanany bitjarrnha gam', <sup>32</sup> ‘Ńarrany dhuwal God-Waŋarr nhokalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ, Yipurayingu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku,\* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrmarryurra mirithinan, ga märr-barrarinan ŋayi ŋunhi buluŋuwnynda nhänharaw. <sup>33</sup> Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', ‘Gatjuy yupmaraŋun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathuŋ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhärrany dhiyala dharrpalŋura wäŋaŋurnynda, ŋunhi gänaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋun Garraywun. <sup>34</sup> Nhäŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynynda yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra ŋunhiliyiny wäŋaŋur Yetjijtja, ga ŋäma ŋarra walalany ga rirrakay ŋäthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ŋarrapin marrtjin walŋakunharawnha walalaŋ, ŋarra dhu walalany dhawaŋmaraman beŋuryiny ŋunhi garrpinamirriŋurnynda romŋur. Go rälin marrtji ŋarrakala, ŋarra nhuna dhu djuy'yundyda balayin Yetjiplila makarrlil wäŋalil,’ bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja.”

<sup>35</sup> “Yo, ŋäthilnydja walal gan ŋunhi Mawtjitjnhany nyinyanŋdhurr muka nhäŋal, ga waŋan walal gan nhanŋu bitjarr, ‘Yolthu nhuna dhuwal wäna-nhirrapnydja ŋanapurruŋguny buŋgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?’ Bitjarr walal gan ŋunhi ŋäthilnydja waŋan nhanŋu Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan ŋunhi ŋunhiyi bili yan waŋgany yolŋuny nhanukuŋuny God-Waŋarrwununy djuy'yunawuy

\* 7:29 Midian \* 7:30 Mount Sinai \* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

gunḡa'yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ ŋunhi ŋurruŋuyinany, ŋayin walalany gan ŋunhi Mawtjitjthun gāŋalnydja dhawaṭmaraŋalnydja beŋurnydja ŋunhi gar-rpinamirriŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi ŋunhi gānany djāma ŋayipiny, ŋuriŋi ŋunhi God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriy yolŋuy gunḡa'yurnydja ŋanya ga gāŋalnydja, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin ŋunhal ŋunhi bukuŋur, ŋunhi ŋayi man'tjarrnha nhāran."

<sup>36</sup> "Yo. Bala ŋayi Mawtjitjthuny ŋurru-warryurra gāŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetjipŋurnydja wāŋaŋur, dhawaṭmaraŋala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ŋunhiliyiny Yetjijtja wāŋaŋur, ga bulu ŋunhili ŋapuŋga wāŋaŋur yākuŋur 'Mikumirr Gapu' ŋunhi gan bawkturr yindi mirithirr guḡun, ŋunhiliyiny ŋayi ŋunhi yindiny mirithirrnnydja ganydjarrmirrnnydja rom djāma, ga bitjarriy bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar.

<sup>37</sup> Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjthuny gāŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋal nha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthun walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrun nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuyŋuw bitjarr, 'God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy'yun waŋany nha yolŋunhany djawarrkmirrinany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maḡ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgal nha malaŋurnydja.' <sup>38</sup> Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wāŋaŋur, Godkalaŋumirriwal nha yolŋuwal malaŋur ga limurrunḡalaŋuwal nha mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnnydja ŋunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunḡuny."

<sup>39</sup> "Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrunḡalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy walal? Mārraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhāruk? Bāyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruiyi mārranha ga malthunna nhanŋu dhārukku; yan walal bāykarraraŋala ŋākul ŋanya Mawtjitjnhany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djālthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wāŋalil."

<sup>40</sup> "Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wāwa'mirriŋuwalnydja Yāraŋala\* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrun dhu djāma ŋula nhā waŋarrkum, mārr ŋayi dhu marrtji ŋuriŋiyi ŋanapurruny waŋa-gāma, bili ŋunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurrunḡuny gāŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wāŋaŋur rāli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.' <sup>41</sup> Bala walal djāman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhān ŋunhi waŋarrnhan walalaŋuwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djāmapuywu. <sup>42</sup> Bala ŋayi God-Waŋarnnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, mārr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ŋāthil, bitjarr gam',

'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjipurnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur?

ŋula yolku yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala,

\* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

ga bathar mundhurr-gurrupanaraw Ńarrakuny.

Yo, bäyŃu muka nhuma gan Ńunhi Ńarrakuny bitjarryi buku-Ńal'yurr,  
 Ńunhi nhuma gan nhinan Ńunhiliyiny diltjŃurnydja wäŃaŃur gapu-  
 ranhdhakŃurnydja waltjaŃ-ŃurrkaŃalnydja,  
 ga yan bili ga bať ŃayathaŃal 40-dhungarra.

<sup>43</sup> Yuwalktja nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja waŃarrwuny yäkuw Molikkun,\*  
 nhanŃun nhuma gan Ńunhiyiny gäŃal buŃbuny wiŃindja buku-  
 Ńal'yunarawnydja nhumalaŃguwuy nhuma,  
 ga wiripuny nhuma gan buku-Ńal'yurr Ńurikin ganyuwnha malaŃuw,  
 nhumalaŃgiyingaŃawnha nhuma waŃarrwu Repangun\* yäkuw ganyuw  
 Ńuriki;

buku-Ńal'yurrnydja nhuma gan Ńunhi waŃarrwuny malaŃuw,  
 Ńurikin Ńunhi goŃbuywun Ńunhi nhuma gan nhumapi djäma walalany.

Bala Ńarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wäŃalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany Ńunhala bala gali'Ńur Bapilunnha\* wäŃaŃur.'

Bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrnydja waŃan limurrŃalaŃuwal mala-  
 ŃurrkanhayŃuwalnydja walalaŃgal."

<sup>44</sup> "Yo, Ńunhiliyin gan Ńunhi nharanŃura wäŃaŃur limurrŃalaŃnydja mala-  
 ŃurrkanhayŃuy ŃayathaŃal buŃbuny Ńunhi wiŃindja God-WaŃarrwuny, Ńunhi  
 Ńayi God-WaŃarr gan nhinan Ńunhiliyi walalaŃgal. God-WaŃarrnydja Ńunhi  
 Ńäthil yan dhäruk-gurrupanminany MawtjŃitjkalnydja, Ńunhi nhaltjan walal dhu  
 djäma Ńunhiyi wiŃin, ga djämany walal nhakun Ńunhi dharanana yan balanya  
 bili yan Ńunhi nhaltjarr Ńayi God-WaŃarryu lakaraŃal Ńäthil walalaŃgal. <sup>45</sup> Ga  
 Ńunhiwurryiny yolŃu walal Ńunhi walal gan djäma wiŃindja, Ńunhiny walal  
 worruŃuyinan, bala walal marrtjin Ńunhi murrmurryurrnydja Ńunhiliyin banydjŃin  
 yan nharanŃura wäŃaŃurnydja. Ga yalalany dhä-dhuditjtja gan Ńunhi God-  
 WaŃarrwuny wiŃin gäŃal djamarrkuŃiy'nha walalaŃgal, ga yan bili-i-i, ga gulŃiyin  
 walal dhipal wäŃalil Gaynanlil ŃunhiŃumirryi. Marrtjinany walal gan Ńunhi,  
 malthurrnydja nhanŃun Djatjuwawnha\* yäkuw yolŃuw, bala walal yan märraŃala  
 Ńunhiyiny wäŃa, djaw'yurrnydja walal Ńunhi ŃurikiwurrŃala wiripuwurrŃala  
 bäpurruwal yolŃuwal mala. Bili God-WaŃarryu Ńayipi Ńunhi ŃaŃ'ŃaŃ'thurrdya  
 gan, dhawatmaranalaŃnydja Ńäthil muka yan Ńunhi wiripuwurrŃunhany malany. Yo,  
 limurrŃunguny Ńunhi mala-ŃurrkanhayŃu walal gan nhinan dhiyala wäŃaŃur, yurr  
 bađak yan walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja God-WaŃarrwuny Ńunhiliyi bili yan  
 wiŃinŃurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha\* waluy."

<sup>46</sup> "Yo, God-WaŃarrnydja Ńunhi mirithin märr-Ńamathinany nhäŃalnydja Ńanya  
 Daybitnha, ga Ńayi Ńunhiyiny Daybittja djälthin Ńayi dhu djäma yuťan buŃbu God-  
 WaŃarrwuny, märr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraťaŃur buku-Ńal'yundja God-  
 WaŃarrwuny manymakŃurnha dhikan buŃbuŃurnydja. <sup>47</sup> Yurr Daybitthuny yaka  
 djäma buŃbuny Ńunhiyi; gäthu'mirriŃuyinha nhanukal Daybitkal Djalamandhun\*  
 yäkuy Ńunhi djämany dhul'yurrnydja buŃbuny God-WaŃarrwuny. <sup>48</sup> Yurr Ńayiny  
 Ńunhiyiny God-WaŃarr bulu warray garrwar, ga djulkmaram Ńayi ga, yaka Ńayi  
 Ńuli gi Ńunhi God-WaŃarr nhini Ńunhiliny buŃbuŃur yolŃuwuŃuny goŃbuynydja  
 djämapuy. Näthil baman'tja djawarrkmirr yolŃu gan waŃan bitjarr gam',

<sup>49</sup> 'Djiwarrny'tja dhuwal wäŃa nhinanharawnha Ńarraku,

ga dhuwaliny munathany' wäŃa luku-gorrunharawnha Ńarraku.

Nhäthinya Ńunhi nhuma dhu buŃbuny Ńarraku djäma?

Wanhal wäŃaŃur dhika Ńarra dhu ga nhinany? ... nhäthinyaŃur buŃbuŃurnydja?

\* 7:43 Molech; Rephan; Babylon    7:43 Amos 5.25-27    \* 7:45 Joshua; David    \* 7:47 Solomon

<sup>50</sup> Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhä malany ŋarrakiyunguŋ yan djämapuynyndja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi."

<sup>51</sup> Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja bađaknha yan waŋan, lakaraŋalnydja marrtjin ŋurikiwurrunggal ŋalapalmirriwalnydja. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-wađatjmirr? ... ŋänhamiriw walal? Ńayaŋuny nhumalaŋ dhuwal däl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma djäl God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw ŋänharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathaŋuny ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrkam yan, dharaŋana yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrganhayŋuw nhumalaŋalaŋaw. <sup>52</sup> Ńula ga waŋany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrganhayŋuy walal bunha murrkay'kuŋha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirrinhany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha be ŋäthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, ga nhumany ŋunhi dhiyaŋuwurruynyndja ŋanyanhany goŋ-gurruŋpar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumaryndja ŋanya murrkay'kuŋala."

<sup>53</sup> "Yo, nhumalaŋ warray ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurruŋpar romdja nhanŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalaŋuwurruynyndja ŋunhi djiwarr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray märranha ŋunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu bäyŋun." Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Dhepindhu lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwynyndja.

### *Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha*

#### *The stoning of Stephen*

##### *Acts 7.54-60*

<sup>54</sup> Bala walal ŋunhi ŋalapalmirriynyndja yolŋu walal mirithinan mađakarritjthinany Dhepinguny,\* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanŋu ŋuriniyi dhärukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan. <sup>55</sup> Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu bađak yan gan dhärran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhäŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhärranany galkin yänan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydyndja. <sup>56</sup> Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhäŋu ŋathil walal! Nhäman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wäŋa dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga nhäman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhärrany ŋunha galkin yan nan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydyndja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

<sup>57</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydyndja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyungal walal ŋänhaŋurnydyndja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhäwuwunha Dhepingalaŋawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŋalnydja, bađnha walal ŋanya ŋayathaŋal, <sup>58</sup> bala walal marrtjin warrayu'-warrayurra ŋanya balan dhawađmaraŋala beŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi gundan wapmaraŋal, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinnhany djir-maraŋal nhanukal gundan. Ga waŋany gan yuđa dirramu dhärran ŋunhiliyi yäku

Djol,\* yurr nhāṅal ṅayi gan walalany ṅunhiwiliyi. Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja ṅunhi walal mel-marṅgimirr nhanṅu Dhepingu, walalnydja ṅunhi larrmarañala walalaṅguwuy girriny' mala bala rarr'yurnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

<sup>59</sup> Bitjarr bili walal gan ṅanya ṅunhi bumarnydja guṅdaynydja wirriw'-wirriwuyrnydja, bala ṅayi Dhepindja waṅanan yatjurnydja mārrliliyanhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mārraṅun ṅarrany go birrimbirnydja nhokiyingalṅha goṅlil." <sup>60</sup> Bala yan ṅayi bun'kumu-djiphurra, ga buluny ṅayi waṅan yatjurnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakaraṅun walalaṅ. Yaka walalany wiyindja gāṅu dhuwalaṅuwuyyiny djāmapuy yātjkurruwuynydja." Yo, waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiṅgaṅalṅha.

Bala ṅayi Djolnydja waṅanan, ṅoy-ṅamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ṅayi dhiṅgaṅal," bitjarr.

## 8

*Djolyu gan bumar ṅayaṅu-midikumar Garraywalaṅumirriṅy yolṅuny walalany*

*Saul persecuted the Church*

*Acts 8.1-3*

<sup>1</sup> Ga ṅuriṅi bili yan waluy, walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja dhunupan yan marin ṅurruyirr'yurr ṅurikiwurrṅuny ṅunhi Garraywalaṅumirriwinydja yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walal gan nhinan ṅunhiliyi Djurutjalām wāṅaṅur; gumurr-dālṅha walal ṅunhi romdja nhirpar walalaṅ bunharawnydja. Bala walal gan ṅunhi mārrywalkthinyamirrynydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāṅalila ga wāṅalila ga wāṅalila, bala marrtjin nhinanany wiripuṅuṅura wāṅaṅurnydja barrkuwatjṅura, ṅunhala wāṅaṅur ṅarakaṅurnydja Djudiyan\* ga Djamariyan.\* Ga walal ṅunhi Djuy'yunawuynydja yolṅu walal gan nhinan ṅunhiliyin banydjinn Djurutjalāmṅha yan wāṅaṅur. <sup>2</sup> Bala walal ṅunhi wiripuwurrnydja Garraywalaṅumirr mala marrtjinan, ga mārraṅal ṅanya Dhepinnhan rumbalṅha, bala walal gāṅalnydja ṅanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nhanṅu, gyaṅanan manapar ṅanya.

<sup>3</sup> Ga ṅayi gan Djolnydja djālthin bunharawṅha yānan dhawar'maranharawṅha ṅurikiwurrṅudhiny Garraywalaṅumirriwinydja yolṅuw walalaṅ, bili ṅayiny gan ṅunhi Djolyuny gyaṅan bitjarr, yanbi ṅunhiyi God-Waṅarrwuyṅuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ṅayi yan marṅgi Djesuynydja. Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Djolnydja liw'maraṅal yan ṅuliwitjarryiny wāṅakurr Djurutjalāmṅurnydja, gulṅi'-gulṅiyinyany ṅayi marrtjin bala'lilnydja malaṅulil, yurr ṅayi gan ṅunhi larruṅalnydja Garraywalaṅumirriwṅha yolṅuwnydja walalaṅ. Ga ṅunhi nhakun ṅayi walalany maṅṅ'maraṅalnydja, baṅṅha ṅayi walalany ṅayathaṅal, ga gāṅalnydja ṅayi walalany gan ṅunhi warryu'-warryurra, bala yan ṅayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yan dharṅgulila, diṅramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

*Garraywalaṅumirriynydja gan yolṅuy walal God-Waṅarrwuyṅuny dhāwu lakaraṅal Djamariyan wāṅaṅur makarrṅur*

*The Gospel was preached in Samaria*

*Acts 8.4-25*

<sup>4</sup> Yo, ga beṅuryiny Djurutjalāmṅurnydja walalnydja ṅunhi Garraywalaṅumirriwinydja yolṅu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriṅurnha walal gan ṅunhi dhāwuyṅ' lakaraṅal, Djesunhany yāku-yindikunaṅ.

\* 7:58 Saul \* 8:1 Judea; Samaria

<sup>5</sup> Ńayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŃalil, ga Ńunhiliyin Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja nhanukalaŃuwuynydja DjesuwalaŃuwuynydja, Ńunhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanhawuy God-WaŃarrwuŃ. <sup>6</sup> Ga dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanŃu dhāwuwny'tja; latju'kuŃala walal gan Ńunhi Ńākulnydja ga nhāŃalnydja, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu. <sup>7</sup> Ga dharrwan gan Ńunhi yātjkurr birrimbirnydja mala dhawatthurr yolŃuwalnydja walalaŃgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnydja rerrimirnnydja mala yolŃu walal gan dhunupan yan walŃathinan, ga bundhurnnydja mala Ńunhi yolŃu walal gan rur'yurra marrtjinan. <sup>8</sup> Ga bukmak Ńunhiliyi wāŃaŃur Djamariyany gan goŃmirriyinan mirithinan, galŃa-djulŃithinan manapar.

<sup>9</sup> Ga Ńunhiliyi Djamariya wāŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan yāku Djāyman, yurr Ńula nhā Ńayi Ńunhi yolŃuny galŃa-marrŃgitjimmir; bitjarrnha bilin yolŃuynydja walal gan nhāŃalnydja ganyim'thurra Ńanya Ńunhiwiliyiny djāmalil. Yurr Ńayi gan Ńunhi yindi-lakaranhaminan Ńanyapinyany Ńayi, ŃurruŃu-lakaranhaminan. <sup>10</sup> Ga bukmaknha gan yolŃuny walal dhārukkuŃy malthurr nhanŃuwuynha yan, Ńunhiwurnnydja Ńalapałmirrnnydja yolŃu walal buŃgawany mala, ga wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal. Bala bukmakthun gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńanya Ńunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ńayin Ńunhiyin Ganydjarr-dumurnnydja yolŃu," bitjarra walal gan Ńunhi yolŃuny walal lakaranhaminany Ńanya, yanbi Ńayin gan ŃayathaŃal Ńunhiyiny God-WaŃarrwuŃuny ganydjarr. <sup>11</sup> Yo, yolŃuny walal gan nhanŃu Ńuriki marrŃgitjkuny yolŃuw buthuru-bitjurnnydja ŃamathaŃalnha, bili beŃur bili baman'ŃuŃur Ńayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny Ńunhi Ńoy-ganyim'thunamirrnnydja rom.

<sup>12</sup> Ga Ńayiny gan Ńunhiliyi bili yan wāŃaŃur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakaraŃal Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawuynydja rombuy, ga bitjarryi bili yan Ńayi gan Ńunhi Djesu-Christnhany lakaraŃalyi, bala walalany gan Ńunhi dhunupan yolŃunhany walalany liya-lupmaraŃala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. <sup>13</sup> Ga Ńayipiny Ńunhiyi Djāymandja yolŃu, Ńunhi Ńayi gađaman, bitjarryi bili Ńayiny muka mār-yuwalkthin God-WaŃarrwu, bala yan Ńayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili Ńayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŃalnha Ńayi marrtjin małŃ'maraŃala Ńunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, Ńunhi Ńayi gan Bilipthu djāma; yurr Ńayi Ńunhi nhāŃalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

<sup>14</sup> Yo, ga Ńunhalnydja Djurutjalamdja, ŃuriŃiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garray-walaŃumirriynydja yolŃuy walal Ńākula walalany gan Ńunhawalnydja Djamariyalilnydja wāŃalil, Ńunhi walal gan mār-dharaŃar nhanŃu dhāruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnnydja maŃdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnan Ńunhiwiliyiny wāŃalil, guŃga'yunarawnydja walalaŃ. <sup>15</sup> Ga Ńunhi nhakun maŃda bunanany Ńunhiliyi, bala yan dhunupan maŃda yulŃuny bukmirriyaŃalnha walalaŃ Ńurikiwurrundhiny mār-yuwalkthinymirriwnnydja walalaŃ, mār walal dhu mārman Ńunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan. <sup>16</sup> Yo, ga bukmirriyaŃalnydja maŃda gan Ńunhi bitjarrnha, bili bāyŃu muka yan Ńula yolnha waŃganyinha Ńunhiliyi malaŃur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy māraraŃal yākukurr GarraywalaŃuwurr DjesuwalaŃuwurr. <sup>17</sup> Bala maŃda marrtjin Betany ga Djondja goŃ-Ńal'yurra liyalila walalaŃgal waŃga'-waŃganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin māraraŃalnha Ńunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

<sup>18</sup> Ga Ńayiny ŃuriŃiny gađamandhuny yolŃuy Djāymandhuny nhāŃala gan Ńunhiwiliyiny maŃdany, Ńunhi Ńurikalanyi maŃdaŃgal goŃ-Ńal'yunawurr yolŃuy walal marrtjin māraraŃalnha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŃaŃdhinan marrtjin. Bala Ńayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŃutji-gurrupara, ga waŃan

Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, <sup>19</sup> “Ńay', märraŃun maŃda dhuwandja. Ńarrany djäl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŃarrakalŃha goŃlil, märr Ńarrany muka dhu goŃ-Ńal'yun Ńula yolkal yolŃuwal, bala Ńayi dhu märraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirnha.”

<sup>20</sup> Bala Ńayi Betany dhunupan nhanŃu waŃan bitjarra, “Rrupiya nhuŃu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin Ńunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŃalil ga dhangadirryunamirrilila, bili nheny Ńuli ga Ńunhi guyaŃa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal Ńula nhä, nhe dhu bäyim Ńanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŃuwuy yan God-WaŃarrwu; yän warray Ńayiny dhu Ńunhi gurrupan, yaka nhe dhu Ńanya Ńula bäyim. <sup>21</sup> Nheny dhu yaka dhiyal romŃur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirnhan, bili nhe ŃayaŃu-djarppi', yaka Ńula ŃayaŃu-dhunupa God-WaŃarrwalnydja maŃutjiŃur. <sup>22</sup> Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŃuryiny yätjkurruŃurnydja nhokiyiŃal nhe, bala waŃin bukumirriyaŃun Garraywala, märr Ńayi nhuŃu dhu mak bäy-lakaraman ŃunhiŃuwuyiny, Ńunhi nhaltjarr nhe gan guyaŃan djarrpi'kuŃal. <sup>23</sup> Bili Ńarrany ga dhuwal nhäma nhuna ŃayaŃuŃuny; mirithirr yan nheny maŃutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŃurukuŃdhi dhuwalaŃuwuywuŃ yätjkurruwuŃ romguŃ.”

<sup>24</sup> Bala Ńayi gadamandja Ńunhi yolŃu waŃanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŃda, nhuma Ńarraku dhu bukumirriyam Ńini Garraywal, märr dhu Ńarraku yaka Ńunhiyi dhä-gir'yunamirrnnydja rom maŃ'thurr, nhakun nhuma Ńunhi waŃan Ńarraku.”

<sup>25</sup> Yo. Ga dhäŃur beŃuryiny maŃda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŃala gan Ńanyanhan Djesunhan Ńurikiwurrudhiny yolŃuw walalaŃ, ga bitjarra bili maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja GarraywuŃun dhärukta. Bala beŃuryiny maŃda marrtjinan balayin roŃiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŃda gan marrtjinany Ńunhi Ńuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaranäl Djamariyawurra yan makarrkurnydja wäŃakurrnydja, ga bawalamirriŃura wäŃaŃur maŃda gan lakaraŃalŃha yindikunälnydja Ńunhi manymaktja dhäwu Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

*Bilipthu gan marŃikuŃal waŃganyŃha yolŃuny wäŃa-YethiyapiyawuyŃha DjesuwalaŃuwuy dhäwu*

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus*

*Acts 8.26-40*

<sup>26</sup> WaŃganymirrnnydja waluy God-WaŃarrwu dhäwu-gänhamirr yolŃu marrtjin, bala Ńayi waŃanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wäŃalil gali-djalathanlila, dhukarrnydja Ńupul Ńunhi marrtji Ńorra beŃur DjurutjalamŃur ga balan bitjana Gäthalila\* wäŃalil yäkulil.” <sup>27</sup> Bala Ńayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Ńuliwitjarryiny dhukarrkurnnydja, ga dharrnha Ńayi nhäŃal yolŃunhan, wäŃa-YethiyapiyawuyŃhan\* yolŃuny, Ńayi gan marrtjin bala nhanukiyingal Ńayi wäŃalil. Yurr yolŃuny Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃu gapman, djäga Ńayi gan rrupiyaw Ńuriki buŃgawaw miyalkku wäŃaw Yethiyapiyawuywu. Yo, ga Ńunhiyi yolŃu dirramu marrtjin nähkönydja bala Djurutjalamlil, buku-Ńal'yunaraw God-WaŃarrwu, <sup>28</sup> ga beŃuryiny dhurrwaraŃur Ńayi roŃiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal Ńayi wäŃalil. Ga Ńayi marrtjin Ńunhi nhinanany Ńunhilin wilparraŃurnydja Ńunhi Ńuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi, yurr nhäŃal Ńayi marrtjin Ńunhi djorra' maŃutji-law'maranäl God-WaŃarrwu dhäruk, Ńunhi Ńayi baman'Ńuwuyyu Ńuriniyi yolŃuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay\* gan wukirri be nähkö.

\* 8:26 Gaza \* 8:27 Ethiopia \* 8:28 Isaiah

<sup>29</sup> Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr. <sup>30</sup> Bala ŋayi waŋandinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋākula dhārukna, ŋayi marrtjin maŋutji-law'maraŋalna beŋura ŋunhi dhuyunura djorraŋur ŋunhi Yitjayawuŋun wukirriwuy. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā nhe marŋgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanjan muka nhe ga?”

<sup>31</sup> Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yaka ŋarra gi dhuwal dharanulnydja bay', dhuwaliyiny dhāruk. Ńarrany dhuwal djāl, ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga'yun ŋarrany, ga marŋgikum dhipuŋur dhārukŋur, mayali' lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu waŋanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rālin dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŋdan rrambanjin. <sup>32</sup> Ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhāwuny' marrtjin maŋutji-law'maraŋalnydja gam'. “Walal māraŋal ŋanya, bala gāŋalna ŋanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ malthurr, dhārukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha. Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-gulkthundja ŋunhiyi bimbinhany, yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjurnnydja; ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ dhāruk, ŋunhi walal ŋanya gan midikumar dhā-birrka'yurr waŋan.

<sup>33</sup> Walalnydja ŋunhi djāma yātjkurr warray nhanŋuny, yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŋu yakan ŋula waŋany yolŋu wapthuna nhanukalnydja gali'ŋur guŋga'yunarawnydja nhanŋu. Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula waŋanydhuny yolŋuy lakaraŋ dhāwu nhanukalaŋuwnnydja mala-bunhawuywu, bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnnydja munatha'ŋurnnydja.”

<sup>34</sup> Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriŋiyi dirramuynnydja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhā-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ŋuriŋi djawarrkmirriynydja lakaram? Ńanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?” bitjarr.

<sup>35</sup> Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawatmaraŋala yan, ŋurruyirr'yurnnydja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhārukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

<sup>36</sup> Yo, waŋandinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriŋiyi yarraman'thuny, yan bili-i, ga dharrnha maŋda nhāŋal gapun mayaŋna. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, “Way, dhuwana gapuny. Ńarrany djāl nhe ŋarrany dhu liya-lupmaraman.”

<sup>37</sup> Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Ńuli nhe ga yuwalkkumany mār-yuwalkthirr, mār-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymakna, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wāŋa-Yethiyapiyawuynnydja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalkna ŋarra ga dhuwal mār-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray.”



<sup>38</sup> Bala ŋayi yan ŋuriniyiny dirramuy nhirrpara gulmaranala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaranala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanŋur.

<sup>39</sup> Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja beŋuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋurini Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikalyiny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolŋuy yakan ŋanya nħanha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wāŋalil, galŋa-djulŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

<sup>40</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wāŋanur Yawtatjnhā\* yakuŋur wāŋanur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wāŋalila ga wāŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maranala dhāwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wāŋa Djitjariya\* yaku.

## 9

### *Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur*

#### *Saul's conversion*

*Acts 9.1-19*

*(Acts 22.6-16; 26.12-18)*

<sup>1</sup> Ga ŋunhili wāŋanur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yaku Djolnydja\* gan badak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djālthinany ŋayi dhu baɖuwaɖuyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruɖawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal <sup>2</sup> bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila\* wāŋalil. Ŋula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gurrupan, mārŋ ŋarra dhu gāma ŋurukuwurrun ŋunhi dilkurruwurrun wāŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋganylil buŋbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuynydja dhārukmirrnydja, mārŋ ŋarrany walal dhu gungā'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; mārŋa'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gāman rālin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan māraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

<sup>3</sup> Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy māraŋalŋha ŋunhiyin wāŋa Damatjkatjnhā. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny maŋ'thurra baɖayalan', ga liw'maraŋalŋha ŋanya ŋunhi djeŋarra'yaŋalnydja warrpam'thurra beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. <sup>4</sup> Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋākula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjarrnha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydja ŋarranħany?”

<sup>5</sup> Ga ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy Djolyuny dhā-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi nhe gan ŋarrany ŋayaŋu-midikumar. <sup>6</sup> Ma', rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wāŋalil Damatjkatjlila, bala ŋunhaliyin ŋarra nħuŋu dhu lakaramany, nħaltjan nhe dhu ga ŋunhi djāma.”

\* 8:40 Azotus; Caesarea \* 9:1 Saul \* 9:2 Damascus

<sup>7</sup> Ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djolwuny, ŋunhiwurryiny gan mukthurra yan dharra'-dharran, ŋäkul warray walal bili ŋunhi rirrakaynyndja waŋanhawuynyndja, yurr bäyŋun walal nhänhany ŋula rumbalnyndja yolŋunhany. <sup>8</sup> Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnyndja rur'yurr beŋur munatha'ŋurnynda, ga märr muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bäyŋun yan ŋayi nhänhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriniwurruy wiripuwurruynha ŋanya gäŋalnyndja waŋa-ŋayathanjala balany Damatjkatjlilnyndja wäŋalil. <sup>9</sup> Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynyndja yan; bäyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

<sup>10</sup> Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wäŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yäku Yananayatj.\* Bala ŋayi nhäŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋulin', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriniyiny yolŋuy yäku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal ŋuriniyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal ŋarra Garray."

<sup>11</sup> Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynyndja waŋanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yäkulil Dhunupalila,\* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maŋ'maram yolŋuny yäkuny Djolnhan ŋunhi wäŋa-Dätjapuynhan.\* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djutatjkal\* wäŋaŋurnynda, ga bukumirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yolŋuny. <sup>12</sup> Ga nhäŋal ŋayi nhuna gan wuŋulin', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ŋanya ŋayathanjala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋ-ŋal'yurra nhanukal nhe, märr ŋayi dhu buluyi nhäma."

<sup>13</sup> ŋayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋäkul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnyndja, "Way Garray, ŋäkul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalalam wäŋaŋur. <sup>14</sup> Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rälin dhipala Damatjkatjlila, gäŋal ŋayi gan djorra' beŋur ŋurruŋu-djirrikaymirriwun walalaŋŋu, märr ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapur ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu."

<sup>15</sup> Ga ŋayiny Garraynyndja waŋan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gänaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋ; ŋayi dhu ga djämany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynyndja bukmakkal nha yan Djan'tayilwalnyndja malawal, ga buŋgawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuynuwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal. <sup>16</sup> Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrnynda mirithirr yan ŋarrakalnynda yäku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu." Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnynda.

<sup>17</sup> Ga ŋunhi ŋayi rur'yurnynda Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyinany ŋayi ŋunhi bala'lilnynda, dharrnha nhäŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathanjal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, "Wäwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr räli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin räli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurnynda räliny nhokalnynda, märr nheny dhu bulu maŋutjimirriyirr, ga märram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun nhe dhu dhaŋaŋdhirr nhanukal ganydjarryu." <sup>18</sup> Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukumirriyaŋalnynda nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjŋurnynda yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi

\* 9:10 Ananias \* 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

dhäŋur beŋuryiny nhakun nhäŋala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurrnydja, bala ŋayi liya-lupthurrnydja yäkuynydja Garraywalnha Djesuwala. <sup>19</sup> Bala ŋayi yurrnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

*Djolyu marrtjinyamaraŋala lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydja ŋunhalnydja Damatjkatj wäŋaŋur*

*Saul preached at Damascus*

*Acts 9.19-25*

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjtja wäŋaŋur märr wiyinna, ŋula nhämunhan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungalaha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha. <sup>20</sup> Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Djesuny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu," bitjarr.

<sup>21</sup> Ga ŋunhi gan yolŋuynydja walal ŋäkul ŋanya waŋanhawuynydja bala walal yan ŋirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, "Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalama wäŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rälin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gäman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhä-gir'yunarawnha." Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

<sup>22</sup> Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawatmaraŋalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynydja mala, bäyŋun ŋula dhäruk buku-roŋanmaranaha, waŋanaha nhanŋu Djolwu.

<sup>23</sup> Märr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhäwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋalnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋganymanapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrparydja romdja walalaŋguwuy walal dälaha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. <sup>24</sup> Yurr waŋganydja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarrnha, "Way, yolŋuynydja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi nhe dhu dhipuŋur bala'ŋur dhawatthundja," bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyin dhärra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura bunbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhäŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, märr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

<sup>25</sup> Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurrnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaraŋalaha bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarkurra. Yupmaraŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha gali'ŋura warraŋulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wäŋa.

*Djolyu gan lakaraŋal yindikunaŋal Djesuwalaŋuwuynydja dhäwu ŋunhala Djurutjalamnha wäŋaŋur*

*Saul preached about Jesus in Jerusalem**Acts 9.26-31*

<sup>26</sup> Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal wāŋany-manapanan ŋurikiwurrungalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Ńarrany dhuwal yolŋu nhanŋuwuynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi guyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nhanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārr-yuwalkthinany nhanŋu Djolwuny.

<sup>27</sup> Yurr ŋayiny wāŋganydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun\* ŋanya gan ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha maŋŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarryi bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunhanŋuwuynydja ŋunhi Damatjkatjpuynydja\* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ŋuriŋin dhārukthuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja, marŋgikuŋalnydja gan yolŋu'-yulŋunhany. <sup>28</sup> Bala walal yan ŋanya nhirrapnha Djolnhany galkikuŋala, bala ŋayi gan nhinanhan walalaŋgal ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal. <sup>29</sup> Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnydja, liw'maraŋala ŋuliwitjarrnydja Djurutjalangurrnydja wāŋakurr, lakaraŋalnydja ŋayi marrtjin Garraynhany dhārukthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ŋayaŋuynydja barrarinyamiriwyun, ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Djuw malawalnydja, ŋunhi walal gan waŋan Gurik\* matha. Yurr walalnydja gan ŋunhi yaka warray djālthinya nhanukalaŋawnydja dhāwuw ŋānharaw, bala walal gan yan ŋayan'-dhārranan nhanŋu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. <sup>30</sup> Ga walal ŋuriŋiwurruynydja lundu'mirriŋuynydja walal nhanukal Djolwal ŋākulnha ŋanya, bala walal ŋanya gaŋaymarnha, bala gāŋalna balan bitjarra dhunupan yan wāŋalilnydja Djitjariyalila\* yākulil, ga beŋuryiny walal ŋanya ŋunhi djuy'yurrnydja marthaŋayyun balan nhanukiyingala wāŋalil Dātjalila.\*

<sup>31</sup> Yo, ga dhāŋur beŋuryiny God-Waŋarrwuny mala ŋunhi yolŋu walal gan nhinanhan ŋayaŋu-yal'yunan, marimiriwnha ŋula nhāmiriwnha, bukmakŋur yan wāŋaŋur ŋunhiliyi Djudiya\* ga Djamariya makarrkurr wāŋaŋur. Bala Garraywalaŋumirriynydja ŋunhi mala gan ŋutharny dja dālnha nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili bukmak ŋunhi nhāmunha' yolŋu gan nhinan galkin yan Garraywala, ga ŋuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaŋgūŋala, guŋga'yurra manapar, ganydjarrmirriyaŋala. Bala malany ŋunhiyi marrtjin ŋutharny dja yindithinan, birrŋ'thurra marrtjin.

*Betay walŋakuŋal bundhurrnha yolŋuny, ga bulu ŋayi ŋunhi walŋakuŋal dhiŋganhawuynha miyalknha*

*Peter healed a lame man and raised a dead woman**Acts 9.32-43*

<sup>32</sup> Yo, balanyamirriyyiny ŋayi gan Beta marrtjinan wāŋakurra ga wāŋakurr liw'maraŋala, guŋga'yurra ŋayi gan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋunhan walalany. Ga wāŋganydhuny waluy ŋayi marrtjin wāŋalil yākulil Lidalila.\* <sup>33</sup> Ga

\* 9:27 Barnabas; Damascus \* 9:29 Greek-speaking \* 9:30 Caesarea; Tarsus \* 9:31 Judea \* 9:32 Lydda

ŋunhiliyiny wäŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan bundhurr, Yäniyatj\* yäku, ga ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi 8-nha dhuŋgarrany; yaka ŋayi ganha rur'yuna ŋula marrtji'-marrtjinya. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi Betaynydja nhäŋalŋha ŋunhiyiny yolŋuny, <sup>34</sup> bala ŋayi waŋanan yäku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "Yäniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walŋakuŋala. Ma', rur'yurra, bala dhotkuŋun dhuwali nhuŋuwuy nhe gayanh'thany."

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan ŋamakurrnha dhikan. <sup>35</sup> Ga dharrwaynydja yolŋuy walal gan nhäŋalŋha ŋanya, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wäŋaŋur Lidany ga Djaran\* wäŋaŋur; bukmakthun nhäŋalnydja gan ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurnnydja, malthurra nhanŋun Garraywun.

<sup>36</sup> Ga ŋunhala bala wäŋaŋur, gali'-raŋiŋura yäkuŋur wäŋaŋur Djopany,\* yolŋu gan nhinan miyalk, yäkuny ŋayi ŋunhi Dabitha,\* ga wiripuny ŋayi yäku ŋunhiyi Dokatj,\* yurr ŋayi ŋunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djämany ŋamakurr yan, guŋga'yurnnydja ŋayi gan wiripuwurruny yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruwuykmirriny ga dhuwaymiriwnha mala. <sup>37</sup> Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalŋha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraŋala gan, bala walal rulwaŋdhurnnydja ŋanya ŋunhi ŋunhawalŋha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' ŋunhi yulŋuny.

<sup>38</sup> Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal ŋäkul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wäŋalil yäkulil Lidalila, bala walal djuy'yurra märrma'nhan yolŋuny maŋdany dhäwu-gänhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan." <sup>39</sup> Bala yan ŋayi Betany rur'yurnnydja, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wäŋaŋur, bala dhunupan walal gäŋalŋha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wäŋalilnydja djina-wa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋäthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyiny nhäŋalŋha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalŋha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhin miyalkkuŋun dharpunhawuyŋha, balanyamirriwuyŋha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

<sup>40</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhawatmaraŋala warraŋullila Betaynydja bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumudjiphurra bala bukmirriyaŋala gan. Ga bilyurnnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhäŋalŋha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuyŋhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhäŋalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinan. <sup>41</sup> Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, batnha ŋanya ŋayathanal ŋopurrnha, bala dhärranhamaraŋala ŋanya. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wäthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuyŋhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Go marrtjin walal rälin," bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhärran ga," bitjarr. <sup>42</sup> Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhäwuny' nhakun latjuwarr'yurnnydja

\* 9:33 Aeneas \* 9:35 Sharon \* 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

ŋunhiŋuwuyyiny, wäŋakurnnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmak-thun yolŋuynydja ŋunhi ŋäkulnha dhäwuny' ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djopany, ga dhar-rwan gan yolŋuny walal märr-yuwalkthinany Garraywuny, märr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

<sup>43</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan märr-wiyin'nha ŋunhiliyiny Djopany wäŋaŋur, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi wäŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi gan djäma barrwan' warrakan' mala.

## 10

*Mulkuruynydja yolŋuy yäkuŋy Goniliyatjthuny djuŋ'yurr wiripuŋuny yolŋuny gadaymanaraw Betaw*

*Peter and Cornelius  
Acts 10.1-33*

<sup>1</sup> ŋunhili wäŋaŋur yäkuŋur Djitjariyany,\* yolŋu yäku Goniliyatj\* gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa Rawumbuywu malaw miriŋuw, bäpurruw yäkuw Yitiliyangu.\* Yo, yurr ŋayi ŋunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka ŋayi ŋunhi Djuw malany. <sup>2</sup> Yurr bitjarr bili ŋayi gan guyaŋanany ŋayaŋuynydja ŋupar Bäpany yan God-Waŋarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja God-Waŋarrwu yan, ŋayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŋumirr walal nhanŋu. Ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurrii ŋurruwuykmirrinany Djuw malany, ga bukumirriyaŋal ŋayi gan God-Waŋarrwal bitjarr bili yan.

<sup>3</sup> Yo, waŋganymirrnnydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ŋayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ŋayi nhäŋala God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŋuny, ŋayi marrtjin guwatjmar ŋanya, bala ŋayi ŋunhi waŋanan yäku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

<sup>4</sup> Bala ŋayi gan Goniliyatjthuny nhäŋalnydja ŋanya dharr bitjarra ŋunhiyiny ŋunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny, barrarinan manapar ŋayi nhanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, "Nhä way, Garray?" bitjarr.

Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny djiwarr'wuynydja dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu bitjarra, "God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋäkulä bukumirriyanhawuynydja, ga nhäŋal ŋayi nhuŋu manymak djäma malany, ŋunhi nhe gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi ŋurruwuykmirrinny yolŋuny walalany. Yo, God-Waŋarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaŋanan. <sup>5-6</sup> Nunha wäŋaŋur Djopany\* yolŋu ga nhina, yäkuŋy ŋayi ŋunhi Djäyman-Beta,\* yurr wäŋaŋurnnydja bala'ŋurnnydja ŋayi ga nhinany nhanukal ŋurikaläy wiripuŋuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi ŋuli ga warrakan' mala barrwan' djäma. Yurr wäŋany ŋunhi ga dhärrany galki raŋiŋur. Gatjuy djuŋ'yurra nhuŋuwuy nhe yolŋunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ŋanya Betanhany rälin dhupal nhokalnha." <sup>7</sup> Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu bitjarryin, bala marrtjinan roŋiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaŋala ŋayi ŋanya.

Ga dhunupan ŋayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolŋuw maŋdaŋ, djämamirriw maŋdaŋ nhanukiyingalaŋaw ŋayi ga waŋganygu Rawumbuywu miriŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu ga djägamirr ŋayi ŋunhi nhanŋu Goniliyatjku. <sup>8</sup> Yo, wäthurnnydja ŋayi walalaŋ ŋunhi, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi nhaltjarr nhanukal maŋ'thurr, bala

\* **10:1** Caesarea; Cornelius; Italians \* **10:5-6** Joppa; Simon Peter

ŋayi yan dhunupan walalany djuy'yurnha balan Djopalilnha wājalil, garr'yunaraw nhanŋun Betawnha.

<sup>9</sup> Marrtjinany walal gan ŋunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŋuynha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal ŋunhi bunanany Djopany wājanur. Ga balanyamirriy bili yan ŋunhi walal ŋayathañalnydja ŋunhiyiny wāña Djopany, bala ŋayiny Betany marrtjinan, ŋal'yurra marrtjin balan garrwarlila ŋapalila buŋbulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋala. <sup>10</sup> Yurr marrya' ŋayi ŋunhi yolŋuny, galkurra ŋayi gan ŋathawnha, bāy walal marrtjin djāma ŋatha mala ŋunhili ŋoyŋur bala'ŋur. <sup>11</sup> Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhi bukumirriyaŋala, bala ŋayi ŋunhi maŋutji-djurthinan, nhāñalnydja ŋayi ŋunhi ŋunha djiwarrny'tja wāña bilin lapthunawuynha, ga beŋuryi marrtjin yarrupthurr ŋula nhā yan yindi, yurr ŋunhi dhimbuluŋnha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthurrnydja marrtjin rāli. <sup>12</sup> Yurr ŋunhiliyi djinawany' manydjarrka'ŋurnydja, warrakan' mala marrtjin gārri'-garrin dhaŋaŋ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuŋ, ga bikipiki, beya, ga butthunamirr warrakan', dhika nhā mala gorruŋal marrtjin ŋunhiliyi. <sup>13</sup> Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja ŋākula rirrakaynydja waŋanhawuynydja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŋun dhuwaliny ŋunhi warrakan'tja mala, bala lūkin."

<sup>14</sup> "Yakan Garray," bitjarr ŋayi Betany. "Yakan ŋarra ŋuli ga dhuwal balanyayiny mala lūka, bili ŋanapurruŋalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ŋunhi dhuwaliyiny mala warrakan' yātjkurra, bāyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurruŋuny lukanharaw."

<sup>15</sup> Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, "Ŋunhi nhā mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan ŋunhiyiny yātjkurr-lakaram."

<sup>16</sup> Yo, buku-lurrkun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyinan balan djiwarr'lila. <sup>17</sup> Bala ŋayi Betaynydja gan guyaŋanan ŋupara nhā ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nhāñal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nhanukuŋuny Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathañala ŋunhiyiny wāña, bala walal gan dhārra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. <sup>18</sup> Ga waŋanany walal ŋunhi dhā-birrka'yurnydja bitjarra, "Ŋula ga dhiyal yolŋu nhina yāku Djāyman-Beta?"

<sup>19</sup> Ga ŋayiny Betany bađak ŋathil gan nhinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan garramat ŋapanur buŋbuŋur, guyaŋan ŋayi gan ŋupar nhā ŋunhiyi maŋ'thurr maŋutji-djurthinyawurr nhanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nhanukal, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Ŋunha lurrkun'tja yolŋu walal nhuŋu ga larruman. <sup>20</sup> Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋun. Yakan ŋuyulkthiny walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny djuy'yunawuy," bitjarr.

<sup>21</sup> Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, "Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany rāliny?"

<sup>22</sup> Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Ŋuriŋi dhuwal ŋurruđawalaŋuy yolŋuy yākuy Goniliyatjthu djuy'yurr ŋanapurruny. Ŋayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bāpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha đirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpuruny nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhāwu-gānhamirriy djiwarr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gađaymula Betanhany rālin dhipala nhokala wājalil, mār

nhuma dhu nĵamany nhanukiyinguŋun yan dhāwuny', bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŋu." <sup>23</sup> Bala ŋayi Betaynydja gaḡaymara walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyingala ŋayi wāŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalan ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wāŋa-Djopawuynydja Garraywalaŋumirr walal ga malthurri. <sup>24</sup> Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripuyunha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanŋu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nhanŋu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruŋumirr mala, ga lundu'mirriŋu walal galkipuy, bukmakŋala ŋayi walalany luŋ'maraŋalnydja ŋunhiwiliyi nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil. <sup>25</sup> Ga ŋunhi ŋayi Betay galki dhurrwarany ŋayathaŋal, bala ŋayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanŋu, bala ŋayi yan ŋurkkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, mār-ŋal'yurra gan nhanŋu. <sup>26</sup> Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynydja ŋayathaŋala wanan, dhārranhamaraŋala, ga wanaŋ bitjarra, "Ma' dhārrin. Yaka nhe dhu ga ŋarrakuny buku-ŋal'yun, bili ŋarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe."

<sup>27</sup> Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi gārrinan yulŋuny, bala ŋayi Betaynydja nhāŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany. <sup>28</sup> Bala ŋayi wanaŋan walalaŋgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gārri Djan'tayilwalnydja wāŋalil; ŋanapurruynydja Djuw malany dhuwal ga nhina gānaŋ'thunna nhumalaŋgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkumany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolnha yolŋuny yātjkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gānaŋ'maranhawuynha nhanukuŋ. <sup>29</sup> Yo, nheny barpuru ŋunhi djuy'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan rāli; yakan ŋarra ŋuyulkthi, bili ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku djuy'yundja walalany?"

<sup>30</sup> Bala ŋayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, "Mār-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyungal wāŋaŋur, bukmirriyam ŋarra ga, yurr lāy-bilyunaraynha waluyynydja. Bala ŋarra nhāman yolŋunhan, girri'-watharmirrinhan banydjinn dhika darrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhārra gumurrŋur ŋarrakal, <sup>31</sup> ga wanaŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋākula bukmirriyanhawuynydja, ga manymaktja ŋunhi djāmapuy nhokuŋ ŋayi nhāŋala. <sup>32</sup> Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuynha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rālin nhokalnha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wāŋaŋurnydja Djopa, bala'ŋurnydja Djāymangal ŋunhi barrwan'-djāmamirriwal yolŋuwal galki raŋiŋur yan.' Yo, bitjanna barpuru ŋayi ga ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaram. <sup>33</sup> Bala ŋarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan mār-ŋamathinany ŋunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwana ŋanapurrga bukmaknha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhārūk-gurrupanmirr nhokalaŋuwurr ŋanapurruŋ." Bitjarra ŋayi gan Goniliyatjthuny lakaraŋal Betawalnydja.

*Betay gan lakaraŋal Goniliyatjkal Djesuwalaŋuwuy dhāwu*

*Peter told Cornelius about Jesus  
Acts 10.34-43*



<sup>34</sup> Bala yan űayi dhunupan Betaynydja lakaraűalna walalaű űurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolűuw walalaű Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin űarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolűuny mala ga nhina rrambanin yan God-Waűarrwalnydja maűutjinur. <sup>35</sup> Nuli dhu űula yolthu mÄrramany God-Waűarrnhany, ga mÄrr-űal'yundja űayi dhu ga nhanűuwuynyndja yan, ga djÄma űayi dhu ga űamathamany yan ga dhunupany, űayiny dhu God-Waűarryuny űunhiyiny yolűuny mÄrraman nhanukiyingalna űayi, bÄydhi űayi űunhi Djuw, nhÄ mak űayi mulkuruny yolűu, bili God-Waűarryuny űuli ga űunhi nhÄma waűgany-manapan yan rrambaniyam, yaka barrkuwatjkum. <sup>36</sup> Yo, űunhi űayi God-Waűarryu dhÄruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolűuwal walalaűgal, mÄrr dhu űuliwitjandhiny Djesu-Christkalaűuwurrnydja yÄkukurr yolűuny walal ga nhinany waűganynha yan malany mägaűura yan roműurnydja, bili űayipiny muka űunhi Garraynydja bukmakkun malaw."

<sup>37</sup> "Ga bili muka nhuma gan űÄkulnydja balany űunhi Yitjurallilnydja űarakalil wÄűalil, nhÄ malany marrtjin űunhi maűű'thu-maűű'thurr, buku-liw'maraűal yan. NÄthilnydja űunhi Djondhu\* gan lakaraűal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuűuryiny nhumalaűgiyinalaűuűur yÄtkurruűurnydja malaűuűur,' bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala űunhi űurruyirr'yurrnydja űunhala Galalin wÄűaűur. <sup>38</sup> Bili muka nhuma űunhi űÄkulnydja Djesunhany, űunhi wÄűa-NÄtjuritjpuynhany\* yolűuny, űunhi űayi God-Waűarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirnha ganydjarrmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany űayi gan űunhi Djesuny liw'maraűala űuliwitjarryiny wÄűakurr, djÄma űayi marrtjin űamakurrnha rom; walűakuűala marrtjin űunhi bukmakhany yan nhÄmunharany' yolűuny űunhi walal gan nhinan űayaűu-űonuűdhin ganydjarryu űurikalyi buűgawawal Mokuywal. űayiny gan űunhi Djesuynyndja walűakuűalna walalany, bukmakuűala yan, bili God-Waűarrnydja űunhi nhanukal galki warray."

<sup>39</sup> "űanapurruűnydja dhuwal maűutji-marűgimirr, űunhi nhaltjarr űayipi gan Garrayyu djÄma űunhiliyi, űurikiwurrungal Djuw malawal wÄűaűur malaűuűur liw'maraűal yan ga űunhal Djurutjalal wÄűaűur. Ga bumar muka walal űanya Djesuny dharpalil űal'maraűal. <sup>40</sup> Ga űunhalnydja űayi moluűurnydja yaka wiyin, bala űayi űanya God-Waűarryuny walűakuűalna dhiűganhaűurnydja. Ga dhÄűur beűuryiny bala űayi maűutji-gurrupanminan űanyapinya űayi. <sup>41</sup> Yurr yaka űayi űunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolűuwal walalaűgal; űany űurikiwurrungal bili yan űunhi űanapurru maűutji-marűgimirr nhanűu űunhi űayi God-Waűarryu djarr'yurr űanapurruny űÄthil, űunhiwurruny űunhi űanapurru rrambanin űatha ga gapu lukan beűura dhurrwaraűur űunhi űayi walűathin moluűura. <sup>42</sup> Ga dhÄruk-gurrupanminany űayi űunhi űanapurrungalnydja, űanapurruűnha dhu ga lakaramany Djesuwalaűuwuynyndja dhÄwu yolűuwnydja walalaű, bili űanya muka űayi űunhi Djesu-Christnha God-Waűarryuny djarr'yurr yolűuwnydja walalaű mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walűamirriw ga dhiűganhawuywu walalaű. <sup>43</sup> Yo, bukmakthu yan walalnydja gan űunhi űuriűiwurruyiny djawarrkmirriynyndja yolűuy lakaraűal dhunupamirriyaűal űanyanhany Djesunhany űÄthil muka yan. Ga bitjarr walal gan űunhi lakaraűalnydja gam'; Nuli űayi dhu ga űunhi yolűu yuwalkkumany yan mÄrr-yuwalkmirriyirr űurikalyiny yolűuwal, űayiny dhu űunhi God-Waűarryuny nhanűu bÄy-lakaraman yÄtkurruwuyynyndja djÄmapuy yÄkukurrnydja Djesuwalaűuwurrnha."

*God-Waűarryu dhaűaűuűal gurrupar nhanűuwuy űayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal*

\* 10:37 John \* 10:38 Nazareth

*The Gentiles received the Holy Spirit*

*Acts 10.44-48*

<sup>44</sup> Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrhany gurrupara ŋurukuwurrundhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋäkul ŋunhiyi dhäwu. <sup>45</sup> Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydja Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhäŋalnydja ŋirry'urra, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wäŋaŋur; yurr ganyim'thurrdnydja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋgonaŋ ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun. <sup>46</sup> Bili walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukkurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunaŋha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriŋiwurruyyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, <sup>47</sup> "Way, dhiyaŋuwurruynydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurru-parnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?" <sup>48</sup> Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yäkuynydja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

## 11

*Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bäpurruny*

*Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles*

*Acts 11.1-18*

<sup>1-2</sup> Ga ŋunhal Djudyany\* makarrŋur wäŋaŋur, yolŋuy walal Garraywalaŋumirrii ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋäkul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan märr-dharaŋar God-Waŋarrwu dhärük. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan maðakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', "Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djälthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil ŋuriŋiyiny yolŋuy märram gurmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurrnha ga gärriny ŋunhiwiliny Djuw bäpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wäŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruyyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, dälŋha nhanŋu gan dhäruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, <sup>3</sup> "Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wäŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yätjkurra, yakan manyamak."

<sup>4</sup> Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, "Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. <sup>5</sup> Ŋunhal Djopany wäŋaŋur ŋarra gan bukmirriyaŋal, bala ŋarra nhäŋalŋha, ŋayi marrtjin yupthurrnydja räli dhimbuluŋmirr beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Yo, dhuryurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga

\* 11:1-2 Judea

dhal'yurr nŃnhili bili galki yan nŃrrakal. <sup>6</sup> Bala nŃarra yan nhäŃala nŃnhiwiliyiny dŃinawa'liŃnydja warrakan'nhan malaŃuny, nŃnhin warrakan' mala nŃnhi bäyŃun limurr Ńuli gi Djuw malay luki nŃnhiyi. <sup>7</sup> Bala nŃarra nŃäkula rirrakaynha, Ńayi waŃanan nŃrrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr nŃnhi warrakan'nha, bala yan waŃapunuŃun, bala lukiŃ.' "

<sup>8</sup> "Ga nŃrrany waŃan buku-bakmaraŃal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'NŃnhayiny warrakan' yaka manymak nŃnapurruŃ lukanharaw. Yaka nŃarra Ńuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan.' "

<sup>9</sup> "Ga buluyi Ńayi nŃnhiyi rirrakay waŃan beŃur dŃiwarr'Ńur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yätjkurr-lakaram Ńula nhä mala, nŃnhi Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu manymak lakaram ga darrtjalk,' bitjarr. <sup>10</sup> Yo, nŃnhiyiny nŃrrakal malŃ'thurr dämbulurrkun'mirra bitjarryiny, ga dämbulurrkun'mirryi yan Ńayi waŃanany nŃrrany nŃnhiyi bili yan dhäruktja dharana; bala nŃnhi dhimbuluŃmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŃiyinan dŃiwarr'lila, nŃnhiŃumirr bili yan warrakan'mirr malaŃumirr dhawutthurra marrtjin."

<sup>11</sup> "Ga ŃuriŃi bili yan waluy, bala walalnydja nŃnhi yolŃuny mala bunanan lurrkun'nha beŃura DŃitjariyaŃurnha wäŃaŃur; Ńayi ŃuriŃi mulkuruy yolŃuy Goniliyatjthu yäkuŃ walalany djuŃ'yurr nŃrrakun gađaymanaraw. <sup>12</sup> Ga Ńayiny nŃrraku nŃnhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŃal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŃ. Bala yan nŃarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja GarraywalaŃumirrnydja yolŃu walal märr-lurrkun' malthurri nŃrraku beŃuryiny DjopaŃurny dja wäŃaŃur. Marrtjinany nŃnapurr gan nŃnhi balan DŃitjariyalilnydja wäŃalil, bala napurr marrtjin gulŃiyinan nŃnhiwiliyiny bunbulilnydja Ńurikalysin mulkuruwala yolŃuwal. <sup>13</sup> Yo, bukmak yan nŃnapurr nŃnhi gulŃi'-gulŃiyinany, bala Ńayiny nŃnapurruŃ Goniliyatjthuny lakaraŃala bitjarrnha, 'NŃrrany nhäŃal God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃuny dŃiwarr'puynhan, Ńayi gan dhärranany galkin yan nŃrrakal dhiyal dŃinawan' bunbuŃura, ga waŃanany Ńayi gan nŃrrakal bitjarra, "GatjuŃ djuŃ'yurr yolŃuny bala Djopalil wäŃalil, ga märraŃun gađaymula nŃnhin yolŃuny yäkuŃ Djäyman-Betanhan. <sup>14</sup> Ńayi dhu ŃuriŃiyiny lakaraman dhärukna, ga Ńuliwitjandhi dhärukurrnydja nhumany dhu ga walŃathirra, nhepi ga gurruŃumirr walal nhuŃu dhuwali." ' Ga bitjarryin Ńayi gan nŃnhi Goniliyatjthuny lakaraŃalnydja napurrŃungal."

<sup>15</sup> "Bala nŃrrany yan dhunupan lakaraŃala walalaŃgal Djesunhany yäku, yurr dhä-gandarrŃur muka yan nŃnhiyiny, bala yan Ńayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra Ńurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŃuwal gurruŃumirriwalnydja walalaŃgal; Ńayi God-WaŃarryu gurruŃar bulu dhaŃaŃuŃal walalany, bitjarr yan bili nhakuŃ Ńayi limurrŃungal dhaŃaŃuŃal nŃäthil. <sup>16</sup> Bala nŃarra beŃuryiny guyaŃanan nŃnhiyiny, nŃnhi nhaltjarr Ńayi Garrayyu limurrŃungal lakaraŃal nŃäthil, nŃnhi Ńayi waŃan bitjarr, 'Djondhuny gan nŃnhi liya-lupmaraŃal nhumalany gapuy yan waŃganydhu, yurr nŃrrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

<sup>17</sup> "Yo, God-WaŃarryu Ńayipi nŃnhi gurruŃar ŃurikiwurrŃunguny nŃnhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharana nhakuŃ Ńayi gan gurruŃar limurrŃungal, nŃnhi limurr märr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal nŃrrany, nŃnhi nŃarra dhu bitjandhiyiny waŃa God-WaŃarrnhan dädawmaram?"

<sup>18</sup> Ga nŃnhi walal gan Djuw malaynydja yolŃuy walal nŃäkulnydja Ńanya Betanhany balanyawuyyiny waŃanhawuy bala yan walal dädawyurra gupa-waŃanhaminyaŃurny dja ga nŃrrtjunminyaŃurny dja. Ga yan walal gan nŃnhi wokthurra nhanŃun God-WaŃarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka Ńayi barpuru

dhuwal God-WaŃarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyingalnydja yǎtjkurrur, bala nhinan walŋamirriŋura romŋurnydja.”

*Ŋunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil*

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch*

*Acts 11.19-30*

<sup>19</sup> Ŋǎthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinna yǎkuny, ga dhǎŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wǎŋaŋur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bǎnitjalila\* wǎŋalil makarrilil, ga wiripuwurrnydja marrtjin buđapthurra wiripuŋulila wǎŋalil burumun'lila, Djaparatlil\* yǎkulil, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wǎŋalil Yandiyuklila.\* Ga bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhǎwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhǎwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. <sup>20</sup> Yurr wiripuwurrnydja mǎrr-yuwalkthinyamirr wǎŋa-Djaparatlipuy ga wǎŋa-Djǎriniwuynydja\* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurrur Gurikku\* bǎpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. <sup>21</sup> Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djǎma walalaŋgalaŋuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhǎmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

<sup>22</sup> Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wǎŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋǎkulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wǎŋalil, bala walal djuy'yurra Bǎnabatjhan\* ŋunhiwiliyiny wǎŋalil. <sup>23</sup> Ga ŋunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur ŋayi Bǎnabatjthu nhǎŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-WaŃarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bǎnabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhǎŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', “Dhǎrriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkun yan walal mǎrr-nhirrpanmirrydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.” <sup>24</sup> Ga ŋayipiny ŋunhi Bǎnabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bǎpurru ga Djan'tayil mala.

<sup>25</sup> Bala ŋayi Bǎnabatjthuny guyaŋanan bitjarrnha, “Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dǎtjalila wǎŋalil, mǎrranharawnydja nhanŋun Djolwun.\* <sup>26</sup> Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bǎnabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gǎŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wǎŋalilnydja, mǎrr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djǎma rrambaŋin, Bǎnabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganynha dhunŋarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja

\* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch

\* 11:20 Cyrene; Gentiles

\* 11:22 Barnabas

\* 11:25 Saul

luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhäwuny', ŋula nhämunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyin ŋunhi Yandiyuknha wäŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yäku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bäpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal." <sup>27</sup> Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamŋur bala wäŋalil yäkulil Yandiyuklil, <sup>28</sup> ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yäku Yakapatj,\* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wäŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wäŋa." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋäthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurrnydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj\* yäku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wäŋaw nhinan.

<sup>29</sup> Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu gunŋa'yun limurrungun wäwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wäŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhäparŋ'," bitjarr. <sup>30</sup> Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurrnydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi wana-nhirrpanawuywun djägamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrlilnydja walal ŋunhi djuy'yurrnydja rrupiyany maŋdaŋgal Bänabatjkal ga Djolwal.

## 12

### *Garrayyu dhawaŋmaraŋal Betany beŋur dharruŋuŋur*

#### *Peter was set free from prison*

##### *Acts 12.1-19*

<sup>1</sup> Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wäŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yäkuny ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. <sup>2</sup> Ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyyi buŋgawawal djämamirriy mala bumar Djayimnha,\* Djongu wäwa'mirriŋuny, dharpuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi mandjawakthu. <sup>3</sup> Bala ŋunhi dilkurruwurrnydja Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yariththuny ŋayathaŋalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yänan buŋgulmirriynha Läy-djuŋkmaranhamirriynha, ŋunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maranhamin ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja. <sup>4</sup> Yo, ŋayiny Yariththuny ŋayathaŋala Betanhany, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruparnydja Rawumbuyŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djägalilnydja, märr walal ŋanya gan ŋayathaŋala ŋunhiliyi dharruŋuŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja ŋunhi buŋgawany djälthinany nhanŋu, ŋayi ŋanya dhu dhä-birrka'yundja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhäŋur beŋura ŋunhi Läy-djuŋkmaranhamirriŋura waluŋur. <sup>5</sup> Bala walal gan ŋayathaŋalnydja ŋanya Betanhany baŋ-bitjarra. Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukmirriyaŋalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

\* 11:28 Agabus; Claudius \* 12:2 James

<sup>6</sup> Ga ŋuriniyi munhay ŋunhi walal balan ŋanya wiripuŋuynyndja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ŋayiny gan Betany ŋunhiliyin ŋorranan dharruŋuŋura. Ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi ŋopurrnydja maŋdany dapmaranhawuynha dālkunhawuynha djenmirra, ga mārma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda djāgamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan ŋunhala bala dhurrwaraŋura dhārran. <sup>7</sup> Yo, ŋorranany ŋayi gan ŋunhi yakurr ŋunhiliyi dharruŋuŋurnynda, bala dhunupan yan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynynda maŋthurra, dhārranany ŋayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga waŋany ŋunhi djarratawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriniyi yolŋuynynda lambarnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga waŋan ŋayi nhanŋu bitjarr, "Yi', bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ŋunhi ŋopurrŋurnynda djendja marrtjin larryurra. <sup>8</sup> Ga bulu ŋayi ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuŋ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ŋayiny bondin yan Betaynynda dhāruktja ŋanya māraŋal.

Ga bulu ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy guŋarrpuynynda girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun." <sup>9</sup> Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr maŋda beŋuryi dharruŋuŋur. Ga ŋayiny Betaynynda guyaŋan yanbi ŋunhiyi māwan', nhā mak wuŋuli' ŋayi gan nhāŋal. <sup>10</sup> Yo, ŋāthilnynda maŋda djuŋkmaraŋal waŋanyynha miriŋuny dharruŋu-djāgamirrinny, ga bulu wiripuŋunhany muka maŋda djuŋkmaraŋal, yan bili-i-i ga ŋunhiny maŋda ŋayathanal ŋunhiyin dhurrwara dālnha ŋunhi gan gungaŋala ŋunhiyin dharruŋunhan. Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋayathanalnynda ŋunhiyiny, bala ŋayiny gāna warray marrtjin lapthurr ŋunhi dhurrwarany maŋdan, bala maŋda yānan dhawatthurra ŋuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ŋupara. Mār-gurriri maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrŋurnynda nhanukal ŋunhi djiwarr'puynynda yolŋu dhāwu-gānhamirrynda Betawalnynda winya'yurra, ga gānan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

<sup>11</sup> Ga ŋunhalnynda ŋayi warraruŋnynda dhukarrŋurnynda bala ŋayi Betaynynda guyaŋan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maŋthurr? ... bāyŋun māwa'. Dhuwanna ŋarra warraruŋlnha, bili Garrayyu yan ŋayipi dju'yurnnynda ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djāmamirrinany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala goŋŋur. Ŋuriniwurray ŋurruḍawalanuynynda mala, walal balan bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmararuŋalnynda."

<sup>12</sup> Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wāŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuny Djon-Māku.\* Ŋunhiwiliyin buŋbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋthurrnynda, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin. <sup>13</sup> Ga dhunupan yan ŋayi Betaynynda wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnynda warraruŋnynda, ga ŋayiny miyalk marrtjin djāmamirr yāku Rawuta.\* <sup>14</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakaynynda ŋākul Betanhany dharaŋarnynda, ga balayi ŋayi waŋdin roŋiyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany nhanŋu lapmaranaha. Yurr waŋdinany ŋayi gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi lakaraŋala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! Ŋunha dhārra ŋayi ga, ya ŋunha warraruŋ!" bitjarr.

<sup>15</sup> Ga walalnynda ŋanya bitjarr warray, "Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga ŋayiny lakaraŋal, "Yuwalk ŋunha ŋayipi yan Beta, ŋunha, ya ŋunha, dhārra ŋayi ga." Ga bulu walal waŋan bitjarr, "Mak nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu bāy."

\* 12:12 John Mark \* 12:13 Rhoda

<sup>16</sup> Yurr ᅇayiny gan ᅇunhi Betaynydja badaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaranjalnydja dhurrwarany, marrtjin nᅇanjalnydja ᅇanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurndya nᅇanᅇu. <sup>17</sup> Ga ᅇayiny Betany gan waᅇa'-waᅇayurra waᅇan mukmaranjalnydja walalany, bala ᅇayi yānan lakaranala dhāwuny walalaᅇ, ᅇunhi nᅇaltjarr ᅇayi ᅇanya Garrayyu dhawatmaranjal beᅇuryi dharrunᅇunur. Ga bitjarra ᅇayi Betany waᅇan, "Lakaraᅇ walal Djayingu ga wiripuwurruᅇ ᅇuriki ᅇarrakalanaw wāwa'mirriᅇuw walalaᅇ." Bala beᅇuryiny ᅇayi Betaynydja ganarrᅇanala walalany, bala marrtjinan wiripunulila wāᅇalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

<sup>18</sup> Ga godarr'nha, walalnydja gan ᅇunhi Rawumbuynydja miriᅇu walal bawa'yunminan ᅇunhiliyiny dharrunᅇunurnydja, mirithinan walal ᅇunhi maᅇakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrka'yunminany walal gan ᅇunhi bitjanminan, "Wanha ᅇula Betany? Nhākurr ᅇayi winya'yurnydja?"

<sup>19</sup> Ga ᅇayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin djāmamirriwal mala nᅇanukalanuwal larrunharawnha nᅇanᅇu Betawnydja, yurr bāᅇᅇun walal ᅇanya ᅇunhi maᅇᅇ'maranhany. Bala ᅇayi gan Yarithᅇuny dhā-birrka'yurra ᅇunhi dharrunᅇudjāgamirrinᅇany walalany bitjarrnha, "Nhā nᅇuma dᅇuwal yulᅇuny? ... djāgamiriw walal?" bitjarr. Bala yan ᅇayi dhāruk-gurrupanminan walalaᅇ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇayi Yarithᅇuny ganarrᅇanala ᅇunhiyiny wāᅇa Djudiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wāᅇalil, ga ᅇunhaliyiny ᅇayi gan ᅇunhi nᅇinan mārr-wiyin'tja.

### *Geᅇ-Yarittja dᅇinᅇanala*

#### *The death of Herod*

#### *Acts 12.20-25*

<sup>20</sup> Yo, walalnydja gan ᅇunhi beᅇurnydja wāᅇanur yāᅇunur Dāyanurnydja\* ga Djāydanᅇurnydja\* marrtjin balan Yaritkala wāᅇalilnydja ᅇathawnydja mārranharaw. Ga ᅇayiny ᅇunhiyiny gan buᅇᅇawany Yarittja mirithinan dhika maᅇakarritjthin ᅇurukurrundᅇiny yolᅇuw walalaᅇ wāᅇa-Dāyapuywuny ga wāᅇa-Djāydanbuywuny; bāᅇᅇun ᅇayi gan buluny walalany ᅇunᅇa'yurr. Ga walalnydja ᅇunhiwurryiny mārrma'puynydja wāᅇapuy luᅇ'maranhamin bala walal waᅇanynha ᅇurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waᅇanharaw. Nāᅇthilnydja walal waᅇan yolᅇuwal yāᅇuwal Bilatjawal,\* ᅇurikal dirramuwal ᅇunhi ᅇayi djāgamirr ᅇuriki buᅇᅇawawalaᅇaw wāᅇaw, yurr ᅇayiny ᅇunhi gali'lilnydja wapᅇhurr walalaᅇalnha. Ga dhāᅇur beᅇuryiny walal marrtjin balan waᅇanharawnha nᅇanᅇuwynha yan Yaritkun. Bala walal waᅇanany nᅇanᅇu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nᅇuma ᅇunhi wāᅇa-dᅇuwalaᅇuwuy yolᅇu walal, ga ᅇanapur wāᅇa-ᅇunᅇanᅇuwuy, limurr nᅇinan māᅇayanura," bitjarr.

<sup>21</sup> Bala ᅇuriᅇi buᅇᅇawaynydja Yarithᅇuny waluny nᅇirrapara ᅇurikiyi, bala ᅇayi ᅇunhiyi buᅇᅇawany dᅇaᅇᅇhunminan nᅇanukiyingala ᅇayi girriy' ᅇuriᅇi manymakthun. Bala ᅇayi ᅇulᅇiᅇinan, ga nᅇinanany ᅇayi ᅇunhiwilin nᅇinanᅇawuyilila nᅇanukiyingal ᅇayi. Bala ᅇayi gan waᅇanan ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇunhan, yurr yindiynha dhārukᅇᅇuny. <sup>22</sup> Ga walalnydja ᅇunhi yolᅇuny walal gan yatᅇunminan nᅇanᅇu mirithinan, wokᅇᅇurra manapar gan, bitjarra gan waᅇanany nᅇanᅇu gam', "Dhāruktja nᅇe ga dᅇuwali waᅇa barrkun mirithirra. Nᅇeny dᅇuwal yuwalknha yan waᅇarr, yaka nᅇe dᅇuwali yolᅇuny." Bitjarr walal gan yatᅇunminany nᅇanᅇu mirithinan dhika, buku-ᅇal'yurnydja gan Yaritkuny. <sup>23</sup> Ga dhunupan bala yan

\* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

God-WaŃarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhā-murrkay'wun rirrikmaraŃal Ńunhiyiny buŃgawanhany Yaritnhany, bili yaka Ńayi gurrupar roŃanmaraŃal wokthunawuy nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhiŃgaŃal Ńayi ŃuriŃiyi. <sup>24</sup> Ga God-WaŃarrwuny dhāruk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wāŃakurrnydja malaŃuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŃuynyndja walal mārraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhāruk.

<sup>25</sup> Yo, mārr-wiyin maŃda gan nhinanany Ńunhiliyiny wāŃaŃur Djurutjalamdja Bānabatjtja ga Djolnydja, ga dhāŃur beŃuryiny bala maŃda marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyuklila wāŃalil, bala maŃda gaჁaymarnydja yuჁanhan đirramunhany yākuny Djon-Māknhan, Ńayin maŃdaŃ Ńunhi malthurrnydja guŃga'yunarawnydja.

## 13

*GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gānaŃ'maraŃalnydja Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra*

*Barnabas and Saul were chosen and sent out*

*Acts 13.1-3*

<sup>1</sup> Ga Ńunhal Ńunhi Yandiyuktja\* wāŃaŃur, Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal malaŃur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŃgikunhamirr yolŃu walal, dhuwalawurr Ńunhi yākuny gam', Bānabatj,\* ga Djimiyan,\* wiripuny Ńayi yāku Mol,\* ga Lutjiya,\* ŃunhaŃuwuy yolŃu wāŃa-Djārinipuy,\* ga Manayin\* yāku, Ńunhi maŃda gan rrambaŃin Ńuthar Yaritnha,\* ga wiripuny Djolnha.\*

<sup>2</sup> WaŃganymirryndja Ńunhiwurryiny yolŃu walal gan buku-Ńal'yurra Garraywun, yurr Ńoy-Ńathamiriwnha walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja. Bala Ńayi Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryndja waŃanan walalaŃgal bitjarrnha, “Ńarrany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaŃ'maram maŃdany, bili Ńarra ga dhuwal djāma maŃdaŃ Ńayatham.”

<sup>3</sup> Bala walalnydja gan yan bukumirriyaŃalnydja bukmakthun, Ńoy-Ńathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŃ-Ńal'yurra maŃdaŃgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŃ'maraŃalnha maŃdany Ńurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maŃdany wiripuŃulila wāŃalil malaŃulil, dhāwuwunha lakaranharaw birrŃ'maranharawnha yan Ńurikin Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawnha.

*Ńunhal Djaparajt makarrŃur wāŃaŃur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŃal dhāwu Ńurikin buŃgawawnha wāŃa-Djaparajtjpuywun*

*Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus*

*Acts 13.4-12*

<sup>4</sup> Yo, Ńayiny Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŃdany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maŃda marrtjinan yarrupthurra balan wāŃalil yākulil DjaluŃjiyalila,\* yurr galki raŃiŃur Ńunhi wāŃany, bala beŃuryiny maŃda Ńunhi buჁapthurr marthaŃayyun balany dhakallilnydja wāŃalil yākulil Djaparajtjilnydja.\* <sup>5</sup> Ga Ńunhi maŃda bunanany Ńunhiliyiny wāŃaŃur Djalamatjtja,\* bala dhunupan yan maŃda Ńunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirrilila buŃbulilnydja, ga Ńunhiliyin maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhāruk yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga wiripuny gan đirramu yuჁa malthurr maŃdaŃ, yāku Djon-Māk,\* djāma Ńayi gan guŃga'yurr maŃdany.

\* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul \* **13:4** Seleucia; Cyprus \* **13:5** Salamis; John Mark



<sup>6</sup> Yo, ga beŃuryiny wāŃaŃur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga Ńayathanal walal Ńunhan bala wiripun wāŃa Ńunha galin' yāku Bāputjnha.\* Ga Ńunhiliyi wāŃaŃur waŃgany gan yolŃu nhinan marrŃgitj, galŃa-djamarrkuŃi'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny Ńayi yāku Ńunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr Ńayi Ńunhiyi yolŃuny Djuw mala, ga lakaranhaminany Ńayi gan Ńunhi Ńanyapinya Ńayi yanbi Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwun dhāwu-gānhamirrnydja. <sup>7</sup> Ga Ńayiny Ńunhiyiny marrŃgitjtja yolŃu lundu'mirriŃu Ńurikin Ńunhi Ńayi buŃgawa makarr yindiw wāŃaw yāku Djotjatj-Bolaw.\* Yo, mirithirr Ńayi Ńunhiyiny yolŃu ŃurrudawalaŃu liya-djambatj. Bala Ńayi Ńunhiyiny yolŃu dhāruk-djuy'yunminan maŃdaŃgun Bānabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maŃdaŃ balayin nhanukala, bili mirithin Ńayi gan djālthin God-WaŃarrwalaŃaw dhārukku Ńānharaw. <sup>8</sup> Bala maŃdany Bānabatjtja ga Djolnydja marrtjinan Ńunhiwiliyin wāŃalil, ga lakaraŃalnydja maŃda gan Ńunhi Djesunhan Ńurikiny yolŃuw buŃgawawnydja. Ga Ńayiny Ńunhi marrŃgitjtja yolŃu yāku Yilimatjtja waŃan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maŃdaŃ," bitjarra Ńayiny gan Ńunhi waŃan nhanŃuny buŃgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŃuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mārri-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

<sup>9</sup> Ga Ńayiny Ńunhi Djolnydja, Ńunhi Ńayi wiripuny yāku Bol,\* Ńunhiliyiny Ńayi dhaŃaŃdhinan mirithinan ŃuriŃiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan Ńayi mel-nyalyurra gan Ńanya Yilimatjnhan <sup>10</sup> bala Ńayi waŃanany nhanŃu bitjarra, "Nheny dhuwal gāthu'mirriŃu Ńurikiyin buŃgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'Ńur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŃgi Ńurikiny Ńunhi yuwalkkuny ga Ńamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŃu be nħān, mayali'-gānhamirra yānan; bitjana bili nhe Ńuli ganha bilmaranha Garraywuny dhāruk, yanbi God-WaŃarrwuny dhuwal dhāruk nyāl', yakan yuwalk. <sup>11</sup> Yurr Garrayyun Ńayipin nhuna dhu Ńunhi dhā-gir'yundja; dhiyaŃuny bala nhe dhu dhuwal maŃutjiny-bambaythirra, ga bāyŃun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraŃawun'tja nħāma." Bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Bolnydja waŃan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi Ńanya buku-munhaynydja monygunala maŃutjin, bala Ńayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi, Ńaya'-ŃayathanalŃha marrtjin Ńula nħāny mala, larruŃalnydja gan yolŃuwnha walalaŃ, mārri walal dhu ga Ńanya guŃga'yun muka waŃa-gāma.

<sup>12</sup> Ga Ńayiny Ńunhi buŃgawany yolŃu mirithinan yan mārri-yuwalkthin, Ńunhi Ńayi nħaŃalnydja Ńunhiyi, bala Ńayi yan mirithinan Ńakulnydja Ńirr'yurra Ńunhi Garraywuny dhāruk, bala yan Ńayi mārri-yuwalkthinan.

*Bolyu gan lakaraŃal dhāwuny' birriŃ'maraŃalnydja Ńunhala wāŃaŃur yākuŃur Yandiyuknha*

*Paul preached in Antioch of Pisidia*

*Acts 13.13-52*

<sup>13</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanŃu guŃga'yunamirr mala; ganarrthaŃala walal Ńunhiyiny wāŃa, bala budaphurra balan yākulil wāŃalil Bekalil\* makarrlil Bambilyalila.\* Ga Ńayiny Ńunhi yuŃany dirramu yāku Djon-Māktja\* yakan walalaŃ malthurr; Ńunhilin banydjın yan Ńayi walalany ganarrthaŃalnydja, bala Ńayi roŃiyinan balan Djurutjalamlila wāŃalil.

<sup>14</sup> Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha\* wāŃaŃur Ńunhilin Bitjitiyan\* makarrŃur. Ga balanyamirriynydja Ńunhi gānaŃ'maranhamirriynydja waluy maŃdany Ńunhi dhunupan Bolnydja ga

\* 13:6 Paphos  
Antioch; Pisidia

\* 13:7 Sergius Paulus

\* 13:9 Paul

\* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark

\* 13:14

Bānabatjtja marrtjin bala gulŃiyinan Ńunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja, bala maŃda gan Ńunhi nhinanany Ńunhiliyin.<sup>15</sup> Ga walalnydja Ńunhi wāŃa-ŃunhiŃuwuyyuny ŃurruḁawalaŃuy gapmandhu mala mārraŃal djorran', bala maŃtji-law'maraŃala bejura Ńunhi Mawtjitjkala romŃur, ga bulu nhakun bejur Ńunhi djawarrkmirriwunun walalaŃuŃ wukirriwuy. Ga dhāŃur bejuryiny, bala Ńayi waŃanan Bolwalnydja ga Bānabatjkalnydja bitjarra, "Wāwa maŃda, Ńuli nhuma ga Ńula ŃayaŃu-rur'maranhamirr dhāruk Ńayatham, waŃin yan maŃda dhiyaŃun bala."

<sup>16</sup> Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala Ńayi goŃdhun yan mukmaraŃalnydja, ga dhunupan Ńayi waŃanan walalany bitjarrnha, "Nhuma wāŃa-Yitjuralpuy yolŃu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur Ńunhi nhuma Ńuli ga buku-Ńal'yun God-WaŃarrwu. Nāku Ńathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ŃamathaŃ yan Ńarraku.<sup>17</sup> God-WaŃarryu Ńunhi ŃuriŃiyi Yitjuralwal WaŃarryu djarr'yurr limurruŃguny mala-ŃurrrkanhayŃuny walalany, mārr limur-rnydja dhu Ńunhi nhanŃuwuyŃha yan yolŃuny walal. Balanyamirriynydja Ńunhi Ńāthilnydja, māri'muny walal limurruŃ gan nhinan Ńula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuŃuŃur mulkuruŃur wāŃaŃur makarrŃurnnydja Yetjip,\* yurr God-WaŃarryu Ńayipi walalany Ńunhi Ńunhiwiliyiny gan guŃga'yurr, bala walal marrtjin Ńutharnnydja yindithinan malany. Ga dhāŃur bejuryin Ńunhi, Ńayi God-WaŃarryu walalany mārraŃalnydja dhawaṭmaraŃalnydja bejuryi Ńunhi YetjipŃurnnydja, ŃuriŃin Ńunhi nhanukiyingalnha Ńayi ganydjarryu.<sup>18</sup> Ga wiyinnha Ńayi walalany gan Ńunhi gāŃalnydja Ńuliwitjarryin wāŃakurr gapu-ranhdhakkurnnydja rāliny, ga dhunŃarrany walal Ńunhi Ńupar 40. Yurr Ńayiny gan bitjarr bili walalaŃ djāga, yan bili ga wāŃa walal Ńunha Gaynan\* ŃayathaŃal.<sup>19</sup> Balanyamirriyyiny Ńunhiliyiny wāŃaŃur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolŃu'-yulŃu, 7 bāpurru, yurr God-WaŃarryuny Ńunhiyi yolŃuny walalany bāpurruny ŃaŃ'ŃaŃ'thurra, bala Ńayi Ńunhiyiny wāŃa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaŃawnha Ńayi yolŃuw walalaŃ.<sup>20</sup> Bala walal gan nhinanany wiyindja Ńunhiliyin wāŃaŃur, 450 dhunŃarrany Ńupar."

"Ga dhāŃur bejuryiny bala Ńayi gan God-WaŃarryuny waŃa-nhirrpara Ńunhi yolŃunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ŃurikiwurrŃguny yolŃuwnydja walalaŃ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Djamiyulnha\* yolŃu yāku ŃurruŃuyin, Ńunhi Ńayi God-WaŃarrwu djawarrkmirr yolŃu.<sup>21</sup> Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan Ńunhi yolŃuny walal waŃanan bitjarrnha, 'Ńanapur dhuwal djāl ŃurruḁawalaŃuw buŃgawaw, mārr Ńayi ŃanapurruŃ dhu djāgamirr.' Bitjarrnha walal gan Ńunhi waŃanany. Bala yan Ńayiny God-WaŃarryuny gurrupara ŃurruŃunhany yolŃuny buŃgawanhany walalaŃ; ga nhirrparydja Ńayi walalaŃ Ńunhiyin ŃurruḁawalaŃunhany Djolnhan,\* Ńunhi Ńayi Ńunhiyiny yolŃu gāthu'mirriŃuny Getjku,\* Ńunhi Ńayi yarraṭaŃurnnydja yolŃuwal yākuwal Bindjamangal.\* Ga Ńayin walalaŃ gan Ńunhi Djolnha ŃurruḁawalaŃuny buŃgawa nhinan mārr-wiyinŃumirriynydja, yan bili ga 40 dhunŃarra ŃayathaŃal."

<sup>22</sup> "Ga dhāŃur bejuryiny Ńayiny Ńanya God-WaŃarryuny Djolnhany dhawaṭmaraŃala bejuryiny Ńunhi djāmaŃur, bala Ńayi nhirrparydja wiripuŃunhan yolŃuny ŃurruḁawalaŃuny walalaŃ yākuny Daybitnhan,\* Ńayin walalaŃ gan Ńunhi buŃgawany nhinan. Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu lakaraŃalnydja Ńanya Daybitnhany, 'MarŃgi Ńarra nhanŃu dhuwal Ńurukuny Ńunhi yolŃuw Daybitkuny, Ńunhi Ńayiny gāthu'mirriŃu Djitjiw.\* Ńarrany djāl yan nhanŃu Daybitku, bili Ńayi Ńuli ga Ńunhi dhārukuny malthun Ńarrakuwuy

\* **13:17** Egypt \* **13:18** Canaan \* **13:20** Samuel \* **13:21** King Saul; Kish; Benjamin \* **13:22** David; Jesse

yan, ga djäma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan djälyu.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany. <sup>23</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja wäwunguŋal. Ga ŋunhiyin ŋayi maŋ'thurrdydja Walŋakunhamirrdydja limurruŋ yäku Djesun."

<sup>24</sup> "Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yäkuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyinydja yätjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurrnha ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi djäma. <sup>25</sup> Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djämany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋäthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wäwungunhawuy yolŋu. ŋayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhudikurra, ŋarranhany ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. ŋarrany dhuwal bäyŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.' Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany."

<sup>26</sup> "Nhuma ŋunhi wäwa'mirriŋu walal ŋarraku, ŋunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimŋu,\* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhan, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakun ŋunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr. <sup>27</sup> Ga walalnydja ŋunhi wäŋa Djurutjalambuyyuny yolŋuy walal ga ŋuriŋuwurruynydja ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynydja mala walalaŋgal gan bäyŋun nhänha dharaŋana ŋanya Djesunhany. Ga yakayi walal ŋuli ganha ŋunhi dharaŋana dhäruktja mala ŋunhi djawarrkmirriwununy walalaŋŋuŋ wukirriwuy baman'ŋuwuynydja ŋunhi walal ŋuli maŋutji-law'maranhany ŋunhiyi djorrany' balanyamirriynydja ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriynydja waluy. Bala walal ŋanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ŋunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŋulthinan, ŋunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŋal ŋäthil. <sup>28</sup> Yurr yaka walal ŋunhi maŋ'maranhany ŋula nhä yätjkurrdydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, bäyŋun yan. Yurr walalnydja ŋunhi waŋanany bitjarra Bäylitkalnydja,\* 'Buŋun ŋanya yänaŋ gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ŋanya. <sup>29</sup> Yo, bukmak ŋunhi nhä mala ŋunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋanya be ŋäthil muka yan, bala maŋ'thurrdydja gan ŋunhi dhä-yuwalknha yänaŋ. Ga dhäŋur dhiŋganhaŋurnydja, bala walal ŋanya yupmaraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnydja mälakmaranhawuyŋurnydja, ga yurrnha walal ŋanya ŋunhi gäŋal molulilnydja. <sup>30</sup> Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. <sup>31</sup> Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu beŋur Galaliŋur\* wäŋaŋur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurriy ŋunhi yolŋu walal mel-marŋgimirrdydja nhanŋu, ga walalnha dhu ga ŋunhi ŋuriŋiwurruyyin lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŋuw walalaŋ."

<sup>32-33</sup> "Ga ŋanapurrdydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhumalaŋgun, yurr ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana dhäwuny'. ŋäthilnydja ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirpar limurruŋ mala-ŋurkanhayŋuny walalany; ga lakaraŋalnydja

\* 13:26 Abraham \* 13:28 Pilate \* 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7

ŋayi gan walalany dhawu'-nhirparnydja ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny limurruŋ walŋany gurrupar, ŋunhi limurrnydja dhuwal yarrataŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi ŋunhi walŋakuŋalnydja limurrunhany ŋuliwitjarr yan bili, ŋunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan beŋuryin ŋunhi dhiŋganhaŋura."

"Yo, ŋunha djorra'ŋurnydja Daybitkuŋuny wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwuyŋha yan,

ga ŋarrany nhuŋu Bäpa'mirriŋun;

Dhiyaŋuny bala waluy gäthurnydja ŋarra nhuna märraŋala  
ŋarrakiyŋgallilyaŋalnha ŋarra.' "

<sup>34</sup> "Ga wiripuny ŋayi God-Waŋarr dhäruk ga waŋa bitjan, ŋunhi ŋayi dhu walŋakum ŋanya Djesunhany beŋur dhiŋganhaŋurnydja, märr ŋanya ŋayi dhu ŋunhi yakan rumbalnydja ŋayatham barrpayny'tja. Yo, ga ŋayiny ŋunhi djawar-rkmirriynydja Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarra gam',

'Nhuŋuwuyŋha yan ŋarra dhu gurrupandja ŋunhi nhä mala dharrpalnydja  
ŋarrakuŋuny gänaŋ'maranhawuy,  
ŋunhi ŋarra ŋäthil lakaraŋal Daybitkal;

yuwalk ŋarra nhuna dhu ga dhuwal gämany ŋarrakiyŋgalnydja ŋarra goŋdhu.' "

<sup>35</sup> Ga wiripuny ga dhäruk waŋa bitjan,

"Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham ŋunhiny yolŋuny  
Gänaŋ'maranhawuyŋhany ŋunhiwiliny ŋunhi molulilnydja,  
märr nhanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr ŋunhiliny ŋunhi  
moluŋurnydja."

<sup>36</sup> "Yo, ŋuriniyi Daybitthu yolŋuy gan djäma God-Waŋarrwu balanyamirriyny-  
dja waluy ŋunhi ŋayi gan nhinan, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhiŋgaŋala, ga  
dholkuŋalnydja ŋanya walal ŋunhi ŋunhiwilin molulilnydja waŋgany-manaparnha  
nhanukiyŋgalaŋuwalnha mala-ŋurkanyhaŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja  
nhanŋu barrpa'yinan ŋunhilin bili yan. <sup>37</sup> Yurr ŋanyanany ŋayi ŋunhi Djesunhany  
walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja; bäyŋun ŋayi  
gan wiyindja ŋorran ŋunhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi yan ŋayi rumbalnydja  
midikinya ŋula nhaltjanany ŋunhiliyiny."

<sup>38-39</sup> "Wäwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapur ŋuli ga ŋunhi lakaraman  
dhäwuny nhumalaŋ, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny bäy-lakaraŋala nhäny mala  
bukmaktja dhuwurr-yätjkurnnydja rom ŋuliwitjarryin ŋunhi Djesuwalaŋuwurra  
yan, märr nhumany dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli  
nhuma dhu ga ŋunhi märr-yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ŋunhiny nhe bilin  
balanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, ŋunhi balaŋ bäyŋun nhuna  
bitjana dhawatmaranha yätjkurruŋur nhanukalnydja Mawtjitkalnydja romdhu."

<sup>40-41</sup> "Yo nhumany djägan nhumalaŋguwuynydja nhuma, ŋayi ŋuli bäynha ŋunhiyi  
dhäruk mala djawarrkmirriwuy walalaŋgun maŋ'thur yuwalkthin nhumalaŋgun,  
ŋunhi walal bitjarr wukirri gam',

'Nhuma yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu dhäruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurruyurra yan,

ŋarrany dhu dhuwal djäma dhiyaŋuny bala milma warray nhumalaŋgal  
maŋutjimara,

ŋunhi nhuma dhu bäyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr;

ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja ŋula lakaramany dhawatmaramany,  
nhumany dhu ga ŋunhi ŋämany djuŋkmaraman,

bäyñun nhuma dhu ñula märr-yuwalkmirriyirnydja.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja ñunhiliyiny buku-  
luñ'thunamirriñurnydja buñbuñur.

<sup>42</sup> Ga ñunhi mañda Bol ga Bänabatj dhawatthurrnydja beñurnydja ñunhi buñbuñurnydja, bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal wañanan mañdany bitjarra, "Way mañda, räliyi nhuma dhu bonguñ roñiyi ñuriñin bala wiripuñuynha Gänañ'maranhamirriy waluy. Ñanapurrr djäl nhumalañ, nhuma bonguñ bulu ñanapurruñ gi lakarañ dhawu'." <sup>43</sup> Ga ñunhi mañda marrtjin wañdiny beñuryi buñbuñurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolñu walal malthurrnydja mañdañ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolñu walal, ñunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-Wañarrwu. Ga malthurrnydja walal gan ñunhi mañdañgun Bolwun ga Bänabatjkun, bala mañda gan ñuriñiyiny mañda lakarañala walalañ ñayañu-rur'marañala Godkalañawnha yan romguny nhinanharaw, mañutji-wuyunamirra.

<sup>44</sup> Ga wiripuñuynha ñunhi Gänañ'maranhamirriy waluy mañdany ñunhi roñiyindhi, ga dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' ñunhi yolñuny walal mar-  
rtjin luñ'thurrnydja ñunhiwiliyiny, ñänharawnydja Garraywalañuwnydja dhäwuw;  
bukmak yan yolñu walal ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi wäñañur. <sup>45</sup> Ga  
walalnydja ñuriñiwurruynydja ñurrudawalañuwnydja yolñuy walal nhäñalnha  
ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal marrtjin luñ'thurr mañdañgal  
dhäwuw ñänharaw, bala walal mañutji-diy'yurrnydja Bolnhany mirithinan. Bala  
walal gan wañanany yätjkurr-lakarañala ñanyanhan Bolnhan, ga wañanany walal  
gan ñunhi wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, "Yakan nhumany  
dhu ga buthuru-bitjun ñurikiyiny yolñuw. Ñunhiny ñayi ga djarrpin' dhäwu lakaram,  
yakan yuwalktja dhäwu ga dhunupany," bitjarr.

<sup>46</sup> Yurr mañdany ñunhi Bolnydja ga Bänabatjtja, dälyun dhärukthuny wañan  
barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', "Dhunupa dhuwal linyalañguny, ñunhi linyu  
ñathil ñurruñuny lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk nhumalañgal muka Djuw  
malawal yolñuwal walalañgal. Yurr nhumany ñunhi ñuyulkthin warray, gali'lil  
ñurrikañal dhuwaliyiny dhäwu. Nhumany gan ñunhi guyañanhamin nhumalan-  
hawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan ñunhi wañanany bitjarrnha, 'Yaka dhuwal  
ñanapurrrnydja djäl dhiyakiyiny walña-wiyinñumirriwnydja,' bitjarr. Yurr bäyñu  
muka nhuma dhu ñunhi yuwalktja märrañ. Bala ñanapurrr dhu yan nhumalany  
ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur ñanapurrr  
dhu ga dhäwuny lakaramany ñurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolñuw walalañ.

<sup>47</sup> Yo, bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarr dhäruk-gurrupanminany ñanapurruñgal gam',  
'Ñarrany nhumalany dhuwal djägamirriyañal waña-nhirrparnydja,  
nhumany dhu ñunhi balanyan nhakun bañayalan' ñurikiwurrungun ñunhi  
Djan'tayilwun yolñuw walalañ.

Nhuma dhu ga gäman dhuwaliyi walñakunhamirrinhany romnha

bukmakkun yan bäpurruwny'tja dhiyalnydja wäñañur munatha'ñurnydja.' "

<sup>48</sup> Ga walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñuy walal bili muka ñäkul ñanya  
Bolnha wañanhawuynydja, bala walal ñunhi ñoy-ñamathinany mirithinan yan,  
goñmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurrnydja manymak-lakarañalnha  
Garraynhany dhäruk. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi ñayi God-Wañarryu  
walalany gänañ'marañal märr walal dhu ga nhina walña-wiyinñumirra, walalnydja  
ñunhiwurryiny ñunhi märr-nhirrpanminany yuwalkkuñala yan Garraywalnydja  
Djesuwalnydja.

<sup>49</sup> Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraywuny dhäruk marrtjinan gan bar-  
rkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wäŋakurr. <sup>50</sup> Ga walal-  
nydja ŋunhi Djuw malaynydja baɖuwaduyurr warray, mari warray marrtjin  
ŋurru-nhirrpar maŋaŋguny, ga lakaraŋalnydja walal gan ŋurikiwurrungalnydja  
lukunyɖja'mirriwalnydja miyalkkurruwurrungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr  
God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhäwuny'  
Bolwalaŋuwuynyɖja ga Bänabatjkalaŋuwuynyɖja, bala walal ŋuriniwurruyyiny  
yolŋuy walal mariny maŋaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maŋaŋhany  
walal gulmaraŋala beŋuryiny wäŋaŋur.

<sup>51</sup> Yurr maŋaŋpiny ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny djalk-djalkthurr warray  
marrtjin lukunur munatha' ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy, nhakun maŋa ŋunhiyiny  
bitjarryiny yätjkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wäŋany, bala maŋa yan marrtjinan balan  
Goniyamlila\* wäŋalil. <sup>52</sup> Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal,  
ŋunhi walal gan ŋunhili banyɖji nhinan Yandiyuktja wäŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi  
mirithinan ŋoy-djulŋithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika;  
ga ŋayiny gan ŋuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin  
dhaŋaŋgunala yan.

## 14

*Bolyu ga Bänabatjthu gan dhäwu-lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy ŋunhal wäŋaŋur  
yäkuŋur Goniyam*

*Paul and Barnabas preached in Iconium*

*Acts 14.1-7*

<sup>1</sup> Yo, maŋaŋany gan ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny dhäwuny' lakaraŋal  
Garraywalaŋuwuynyɖja ŋunhiliyi wäŋaŋur Goniyamnha,\* ga balanyayi bili  
ŋunhiliyi wäŋaŋur maŋ'thurriy nayaŋu-midikumanamirrynyɖja rom. Ŋurruŋuny  
ŋathil maŋa ŋunhi lakaraŋal ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinur  
buŋbuŋur, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyɖja walal ŋäkuŋnyɖja bala dhunupan  
yanan walal gan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garraywuny Djesuwnyɖja, Djuw  
bäpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil. <sup>2</sup> Ga wiripuwurrnyɖja ŋunhi Djuw mala  
yolŋu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya; walalnyɖja ŋunhi marin warray djäma  
maŋaŋ, dharrwununaŋala gan Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan  
ŋaramurryinan nhäŋalnyɖja maŋaŋany Bolnhany ga Bänabatjnhany.

<sup>3</sup> Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuynyɖja maŋa Garraywununy nhinanany gan märr-  
wiyinnha ŋunhiliyiny wäŋaŋur. Ga bitjarra bili maŋa gan ŋunhi lakaraŋalnyɖja  
barrarinyamiriwnha dhäwuny' Garraywalaŋuwuynyɖja, ga God-Waŋarryuny gan  
djäma maŋaŋgalaŋuwurr, ganydjarrnyɖja gan ŋunhi yindin maŋ'thurrynyɖja,  
ga ŋuliwitjarryin ŋayi gan God-Waŋarryu milkuŋalnyɖja, ŋunhi maŋa gan  
lakaraŋalnyɖja yuwalkkuŋalnha yanan ŋunhi God-Waŋarrwuny latjuny' rom. <sup>4</sup> Ga  
wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny yolŋu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrny-  
ɖja waŋgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnyɖja mala-wulkthurra  
waŋgany-manapar maŋaŋgala Bolwala ga Bänabatjkala, ŋurikalyin maŋaŋgal  
ŋunhi maŋaŋany Garraywunun Djuy'yunawuy.

<sup>5</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhiwurrnyɖja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal ga  
lurrkun' ŋunhi Djan'tayil mala, walalnyɖja gan ŋunhi waŋgany-manaparnyɖja  
ŋurikiwurrungala ŋunhi waŋa-gänhamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal  
gan waŋanhaminan bunharawnha maŋaŋ, yurr bumany maŋaŋany walal dhu ga  
ŋunhi gundaynha. <sup>6</sup> Yurr maŋaŋany ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny, bili maŋaŋany

\* 13:51 Iconium \* 14:1 Iconium

ŋäkul walalany, bala maᅇda ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny wäᅇa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila\* wäᅇalil, ga Dopilil,\* ᅇunhiwilin ᅇarakalil wäᅇalil Läkuniyalila,\*<sup>7</sup> ga ᅇuliwitjarryin ᅇarakawurrnydja wäᅇakurrnydja maᅇda gan ᅇunhi marrtjinany lakaraᅇalnydja buku-liw'maraᅇalᅇha dhäwuny' Djesu-Christkalaᅇuwuynydja.

*ᅇunhal Litjarany wäᅇaᅇur walalnydja gan ᅇunhi guyaᅇan buku-ᅇal'yunarawnydja maᅇdaᅇgun Bolwun ga Bänabatjkun*

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas*

*Acts 14.8-20*

<sup>8</sup> Ga ᅇunhal wäᅇaᅇur yäkuᅇur Litjarany,\* yolᅇu gan nhinan bundhurr, yaᅇara-nyalyuna, yurr nhinanany ᅇayi gan ᅇunhiyi bundhurrnydja beᅇur bili yan ᅇunhi ᅇayi dhawal-guyaᅇan; yakan ᅇayi ᅇuli ganha dhärra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. <sup>9</sup> Yo, ga ᅇunhi ᅇayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraᅇal dhäwuny', ᅇayiny ᅇuriᅇiyiny gan bundhurryuny yolᅇuy ᅇäkula ᅇanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ᅇayi gan ᅇunhi mirithinan. Bala ᅇayi Bolyuny dhunupan ᅇanya nhäᅇala, ᅇunhi ᅇayi gan yuwalkkuᅇal märr-yuwalkthin walᅇathinyaraw. <sup>10</sup> Bala Bolyuny waᅇanan ᅇanya mirithinan bitjarrᅇha, "Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ᅇunhiyiny dhottja dirramurur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

<sup>11</sup> Ga walal ᅇuriᅇiwurruynydja yolᅇuy walal nhäᅇalᅇha gan ᅇanya ᅇunhiwiliyi, ᅇunhi nhaltjarr ᅇayi Bolyu ᅇanya dukmaraᅇal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ᅇurikiyin maᅇdaᅇ Bolwun ga Bänabatjkun, yurr waᅇanany walal gan ᅇunhi walalaᅇgiyingaᅇuwurra walal dhärukurrnydja bitjarrᅇha, "Dhuwandja limurruᅇ waᅇarrᅇha maᅇda muka, marrtjin yarrupthurr räli limurruᅇgal, rumbalnydja yolᅇun yan maᅇda," bitjarr. <sup>12</sup> Bala walal waᅇan ᅇanya Bänabatjᅇhany bitjarrᅇha, "ᅇayiny dhuwandja limurruᅇ waᅇarrᅇha muka yäku Diyutjᅇha."\* Ga bitjarryi bili walal gan ᅇunhi Bolᅇhany yäku-lakaraᅇal Yämitj,\* bili ᅇayi gan ᅇunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraᅇal. Yurr maᅇdany ᅇunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marᅇgi nhaltjarr walal gan ᅇunhi waᅇan.

<sup>13</sup> ᅇunhiliyiny wäᅇaᅇur buᅇbu gan dhärran, ᅇunhi walal gan buku-ᅇal'yurr ᅇuriki waᅇarrwu yäkuw Diyutjku. Ga ᅇayiny ᅇunhi djirrikaymirriynydja yolᅇuy waᅇarr-ᅇunhiᅇumirriyyi märraᅇal bulikin ga ᅇula nhä wurrkin' mala, bala ᅇayi gäᅇalnydja balan dhurrwaralila buᅇbu-dharrwamirrilila wäᅇalil, märr dhu ᅇuriᅇiwurruyyi yolᅇuy walal bukmakthu yan mundhurrᅇha gurrupan, warrakan'ᅇha bathan ᅇurikiyin maᅇdaᅇ, buku-ᅇal'yunna walal dhu ga maᅇdaᅇ.<sup>14</sup> Ga ᅇunhi maᅇda Bolyu ga Bänabatjthu nhäᅇalnydja walalany ᅇunhiwiliyi, bala maᅇda yan dharanaᅇᅇha ᅇunhi nhaltjan walal dhu ga ᅇuriᅇiwurruyyi yolᅇuy walal djäma, buku-ᅇal'yun dhu ga maᅇdaᅇgun, bala maᅇdany ᅇunhi mirithinan yan ᅇoy-yätjinany ᅇuriᅇiyi, bala yan maᅇda marrtjin girrin' barr'-barrmaraᅇal maᅇdaᅇguwuynᅇha maᅇda, bala waᅇᅇinany maᅇda gan ᅇuliwitjarra bala yolᅇu'-yulᅇuwalaᅇuwurra malakurra, yatjurrnydja maᅇda gan bitjarrᅇha, <sup>15</sup> "Way walal yolᅇu'-yulᅇu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djäma? Dhuwandja linyuny yolᅇu muka maᅇda, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin räli dhupal, gäᅇal nhumalaᅇ ᅇamakurrᅇha dhäwu, märr nhumany dhu bilyuna dhipuᅇuryiny nhäᅇiniᅇ'ᅇurnydja romᅇur, ga buku-ᅇal'yundja nhuma dhu ga ᅇurukun ᅇunhi waᅇanyaᅇun walᅇawnᅇha God-Waᅇarrwu, ᅇurukun ᅇunhi ᅇayi djäma ᅇunᅇa djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu rayᅇiny, ga dhika nhä malany ᅇunhi marrtji ᅇorra dhuwal. <sup>16</sup> ᅇäthilnydja ᅇunhi, yolᅇuny walal gan bäᅇurruᅇny mala marrtjin walalaᅇgiyingaᅇala walal djälyuny, ga ᅇayiny ᅇunhi God-Waᅇarryuny walalany ganarrthaᅇala ᅇunhiwilin

\* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia \* 14:8 Lystra \* 14:12 Zeus; Hermes

walalaŃgiyingalna romlilnydja malaŃulil. <sup>17</sup> Yurr bitjarr bili Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńamakurnnydja malany nhumalaŃ gurrupar, mĀrr nhumany dhu marŃgithirra Ńunhi Ńayiny yuwalk warray waŃarr walŃamirr; gurrupan Ńayi Ńuli waltjaŃ nhumalaŃ beŃur djiwarr'Ńur, ga bitjandhi bili Ńayi Ńuli Ńuthanmaramdhi nhumalaŃ Ńunha Ńathany malany, ga bulu Ńayi Ńuli ga borumgum nhumalaŃ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjaŃ bili yan dhuŃgarramandhirr. Yo, Ńayi Ńuli ga Ńunhi gurrupan Ńathany mala nhumalaŃ luŃanharawnydja, ga bulu nhakun Ńayi Ńuli nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-djuŃiŃhinyamaramany, mĀrr nhumany dhu marŃgithirr muka nhanŃu, Ńunhi Ńayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-WaŃarrnydja." Bitjarra maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja. <sup>18</sup> Yurr gumurr-dĀl maŃdaŃ Ńunhi yuŃuny daɗawmaranharawnydja mukmaranharawnydja Ńurikiwurrũdhiny yolŃuw walalaŃ; bitjarr bili yan walal gan dăamany mirithinan galŃa-ŃuŃdur'yuŃnydja, walal balaŃ bathanan Ńunhi mundhurrnha Ńurikiyin maŃdaŃ GarraywalaŃaw Djuy'yunawuywun maŃdaŃ.

<sup>19</sup> Ga dhĀŃur beŃuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŃu walal marrtjin beŃur wĀŃaŃur YandiyuŃur, ga beŃur bala GoniyaŃur, Ńunhiwurr Ńunhi walal gan Ńuyulkthin maŃdaŃ Bolwu ga BĀnabatjku, bala walal yan yĀtjkurr-lakaraŃalna maŃdany wĀŃa-ŃunhiŃuwuyyuny yolŃuy walal. Ga yolŃuny walal Ńunhi mĀrr-yuwalkthinany walalaŃgun dhĀrukku, bala walal yan wapthurrnydja walalaŃalna gali'lil, Ńurikiwurrũgalyin Djuw malawalna yolŃuwalnydja walalaŃgal. Bala walal yan ŃayathaŃala Bolnhany, bala walal Ńanya gan bumarny-dja guŃdaynha wirriw'-wirriwyurrnydja, ga yan bili ga galkirrin Ńayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra Ńanya beŃuryiny wĀŃaŃurny-dja dhawatmaraŃala, bala yan ganarrthaŃala Ńanya walal Ńunhalnydja warraŃulnydja; ga bitjarrnha walal Ńunhi guyaŃanany Ńanya, yanbi Ńayi Ńunhi dhiŃganhan.

<sup>20</sup> Ga walalnydja Ńunhi mĀrr-yuwalkthinany mirrnydja yolŃu walal Garraywuny luŃ'thurra marrtjin, dhĀrranany walal liw'maraŃala Ńanyanhanany Bolnhany, bala walal gan buku mirriyaŃala nhanŃu. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi Bolnydja rur'yurra, bala Ńayi marrtjinan balayin roŃiyinan Ńunhiwiliyi bili wĀŃalil. Ga wiripũnydja waluy maŃda Bolyu ga BĀnabatjthu ganarrthaŃala Ńunhiyiny wĀŃa, bala maŃda marrtjinan Ńunhawala wĀŃalil yĀkulil Dopilila.\*

*Bol ga BĀnabatj marrtjin roŃiyindhi balan Yandiyuklila wĀŃalil*

*Paul and Barnabas returned to Antioch  
Acts 14.21-28*

<sup>21</sup> Ga Ńunhiliyin Dopiny\* wĀŃaŃur, maŃdany gan Bolyuny ga BĀnabatjthuny marŃgikuŃalna, lakaraŃalna walalaŃgal Ńunhi nhanukalaŃuwuyynha dhĀwu GarraywalaŃuwuyynha, ga Ńula nhĀmunhan' dharrwan yolŃuny walal gan mĀrr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŃu Garraywun Djesuwynha. Ga dhĀŃur beŃuryiny Ńunhi, bala maŃda ganarrthaŃala Ńunhiyiny wĀŃa, ga balayi maŃda marrtjin Litjaralilyi\* wĀŃalil roŃiyindhi. Ga buluny nhakun maŃda beŃuryiny balayi marrtjin, buluyi roŃiyindhi GoniyaŃlil wĀŃalil, ga Ńunhi maŃda buluny marrtjin Yandiyuklila wĀŃalil, ŃunhiwiliŃ Ńarakalil wĀŃalil Bitjitiyalila.\*

<sup>22</sup> Ga bawalamirriŃura wĀŃaŃurny-dja maŃda gan Ńunhi yolŃunhanany walalany GarraywalaŃumirrinhanany mala ŃayaŃu-rur'maraŃal, nhakun maŃda gan Ńunhiyiny walalany ŃayaŃu-marrparaŃguŃalna waŃan bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi mĀrr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŃ. DhĀrri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŃurny-dja, bili limurrnydja dhuwal GarraywalaŃumirrnydja

\* 14:20 Derbe \* 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia



yolŃu walal badak dhu ga yan marrtji marimirriwurnnydja romgurr, ga dhuwalat-jandhin limurr dhu Ńunhi gulŃiyirriynydja balany God-WaŃarrwalnydja romlil ga wäŃalil, ga nhinany limurr dhu ga Ńunhi nhanukalŃha goŃŃurnnydja.” BitjarrŃha maŃda gan Ńunhi rom-lakaraŃalnydja marŃgikuŃalnydja yolŃunhany walalany.<sup>23</sup> Ga Ńunhili waŃga'-waŃganygal wäŃaŃur malaŃuŃur, maŃda gäŃaŃ'maraŃal yolŃuny walalany beŃur Ńunhi GarraywalaŃumirriwal malaŃur, bala maŃda gan waŃa-nhirrpara djägakuŃala walalany, märr walal dhu ga djägan Garray-walaŃumirriwnha Ńunhiliyiny mala wäŃaŃur. Ga dhäŃur beŃuryiny maŃda gan bukumirriyaŃala Ńoy-Ńathamiriwnha, bala maŃda Ńunhi gurruparnnydja Ńunhiny yolŃuny walalany balan nhanukala GarraywalŃha goŃlilnydja, Ńurikalyin Ńunhi walal märr-nhirrpanmin nhanukal.

<sup>24</sup> Bala maŃda gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjarra wäŃakurrnydja makarrkur-nydja Bitjitiyakurra,\* yan bili ga bunan maŃda Bambiliyan\* ŃarakaŃur wäŃaŃur,<sup>25</sup> ga Ńunhiliyiny muka maŃda lakaraŃal dhäwu Bekany\* wäŃaŃur. Ga dhäŃur beŃuryiny maŃda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,\*<sup>26</sup> ga Ńunhiliyiny Ńunhi maŃda wapthurra marthaŃaylilnydja, bala marrtjinan roŃiyinan, budapthurra Yandiyuklila; balayi maŃda roŃiyindhi Bol ga Bänabatj, Ńurikiwurrungalyi bili yan yolŃuwal walalaŃgal Ńunhi walal Ńäthil maŃdany dhayŃar nhanukal God-WaŃarrwal djägalil Ńurikiyi nhanukalaŃaw mel-wuyunamirriw djämaw, Ńunhiyiny djäma malany, maŃda nhakun bilin dhawar'maraŃala.

<sup>27</sup> Yo, Ńunhi maŃda bunanany Ńunhiliyiny Yandiyuktja wäŃaŃur, bala maŃda gan Ńunhi luŃ'maraŃala GarraywalaŃumirrinany yolŃuny walalany. Bala walal-nydja marrtjin luŃ'thurra maŃdaŃgal, ga lakaraŃalnydja maŃda gan dhäwun' Ńurikiwurrung yolŃuwnnydja walalaŃ Ńunhi nhaltjarr gan Ńayi God-WaŃarryu djäma maŃdaŃgalaŃuwurr. Ga bitjarrŃha maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja gam', “God-WaŃarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŃal dhukarr Ńurukuwurrunguny Ńunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, märr dhu walalnydja bitjandhi bili yan märr-yuwalkthirr nhanŃuny Garraywuny.”

<sup>28</sup> Bala walal gan Ńunhi nhinanany Ńunhiliyiny wäŃaŃur märr-wiyinnha, Ńurikiwurrungalyiny Ńunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.

## 15

*Nunhalnydja Ńunhi Djurutjalamdja wäŃaŃur GarraywalaŃumirr yolŃu walal gan waŃanhamin Ńurikiwurrung Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ*

*The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians*

*Acts 15.1-21*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynydja waluy yolŃu walal marrtjinan beŃur DjudiyaŃurnnydja\* wäŃaŃur bala Ńunhiwilin wäŃalil yäkulil Yandiyuklila,\* bala walal gan Ńunhiliyiny lakaraŃala, marŃgikuŃala bitjarra, “Ńuli nhuma Djan'tayilnydja yolŃu walal djäl walŃawnydja nhinanharaw, nhumany dhu Ńathil darrtjalkkunhamirr nhumalan-hawuynhany nhuma, bili bitjan ga Ńunha romdja waŃa Mawtjitjkuny.” Bitjarr walal gan lakaraŃalnydja. <sup>2</sup> Ga maŃdany Ńunhi Bolnydja\* ga Bänabatjtja\* mirithinan nhakun mađakarritjthinan ŃuriŃiyiny dhärukthu, bala maŃda gan yan waŃanan dällyun dhärukthuny Ńurikiwurrungunydhiny Ńunhi walal gan waŃan bitjarryiny. Yo, Ńunhiwurryiny gan Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃu walal waŃanhaminany bala-räli'yunminan Ńurikiyiny romgu, bala walal Ńunhi guyaŃanan mala-djarr'yurra bitjarrŃha, “Dju'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany balan

\* 14:24 Pisidia; Pamphylia \* 14:25 Perga; Attalia \* 15:1 Judea; Antioch \* 15:2 Paul; Barnabas

Djuritjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ɲurruḍawalaɲuny mala, ga ɲunhaliyin walal dhu ga ɲunhi waɲanhamirryndja dhuwalawurryin, ga ɲunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalaɲumirra, ga ɲunhiwurrnha ɲunhi yolɲu walal waɲa-nhirrpanawuynha dɲagamirr mala, mǎrr limurrnydja dhu marɲgithirra ɲurikiny ɲunhi yuwalkkuny romgu.”

<sup>3</sup> Bala walal yan marrtjinan Djuritjalamlila. Ga ɲunhi nhakun walal gan marrtjinany ɲuliwitjarryiny Bǎnitjakurrnydja\* wǎɲakurr ga Djamariyawurrnydja,\* yurr walal marrtjin dhǎwuny' ɲunhi lakaraɲala wiripuwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal Garraywalaɲumirriwal wǎɲa-ɲunhiɲuwuywalnydja, ɲunhiɲuwuynydja dhǎwu ɲunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolɲu walal gan bilyurra balan God-Waɲarrwala. Ga walalnydja ɲunhi Garraywalaɲumirriynydja yolɲuy walal ɲǎkulnydja mirithinan ɲoy-ɲamathinan dhika.

<sup>4</sup> Ga ɲunhi walal bunanany ɲunhalnydja Djuritjalamdja wǎɲaɲur, ga walalnydja ɲunhi wǎɲa-ɲunhiɲuwuyiny mala yǎnan gumurr-ɲamathinan walalaɲ, ɲunhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolɲu walal ga waɲa-nhirrpanawuynydja dɲagamirr mala, ga bukmak ɲunhi Garraywalaɲumirr yolɲu'-yulɲu. Ga walalnydja ɲuriɲiwurrnydja ɲunhi Yandiyukpuyyuny\* yolɲuy walal gan lakaraɲal, ɲunhiɲuwuyynha yan bukmakpuynha ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan God-Waɲarryu dɲama walalaɲgalaɲuwurr. Ga lakaraɲalyi walal gan bitjarrnydja gam', “Way, ɲunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolɲu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala.” Ga bitjarr walal gan ɲunhi lakaraɲalnydja.

<sup>5</sup> Ga wiripuwurrnydja ɲunhi Baratji\* mala ɲunhi walal gan mǎrr-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurrnydja bala waɲanan bitjarra, “ɲunhiwurrnydja ɲunhi Djan'tayilnydja mala yolɲu walal dhu darrtjalkkunhamirr ɲathil, ɲirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ɲunhi dhǎruk mǎrramdhi yan ɲunhi Mawtjitjkuny rom,” bitjarr.

<sup>6</sup> Dhǎɲur beɲuryiny walalnydja ɲunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ɲunhi waɲa-nhirrpanawuynydja dɲagamirr walal luɲ'maranhaminan gan, bala walal gan waɲanhaminan ɲurikiyiny romgu. <sup>7</sup> Waɲanhaminany walal gan ɲunhi ɲupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ɲayiny dhunupan dhǎrranan Betany, bala ɲayi nhakun dhunupan yan waɲan bitjarra, “Wǎwa walal ɲarraku, nhu-many marɲgi ɲunhi ɲǎthilnydja ɲayi God-Waɲarryu djarr'yurr mǎrraɲal ɲarrany muka dhipuɲuryi nhumalaɲgalaɲaɲurny dja malaɲur, ga djuy'yurrnydja ɲayi ɲarrany balan ɲunhawala Djan'tayilwalnha yolɲuwal walalaɲgal, dhǎwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaɲuwuynydja, mǎrr walalnydja muka ɲunhi ɲǎkul dhǎwu bala yan mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanɲu. <sup>8</sup> Yo, God-Waɲarrnydja ɲunha marɲgi muka ɲayi yolɲuwny dja ɲayaɲuw, ga maɲutji-gurrupar ɲayi limurrungal, ɲunhi dhunupa yan warray walalaɲguny ɲurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw mǎrranharaw nhanɲuny Garraywuny, bili ɲayipi yan walalaɲ ɲunhi gurruparny dja Dhuyu-Birrimbirryndja ɲurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ɲayi limurrungal ɲunhi ɲǎthil gurrupar ɲunhiyi nhanɲuwuy ɲayi Birrimbirrnha. <sup>9</sup> God-Waɲarryuny limurruny gan ɲunhi yaka barrkuwatjkunjal, limurr Djuw mala gǎna ga walal Djan'tayil mala gǎna; yaka ɲayiny gan bitjarryi dɲama. ɲayiny gan ɲunhi ɲayaɲu-darrtjalkkunjal warray ɲunhiwurrnhanany, ɲunhi walal gan mǎrr-yuwalkthin Djesuw. <sup>10</sup> Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waɲarrnhanany? ... ɲuriɲiny ɲunhi romdhu ɲunhi nhuma dhu ga ɲal'maram galɲa-ɲonunɲum ɲunhiwurruny ɲunhi mǎrr-yuwalkthinymirriyiny yolɲuny walalany? Limurrungal ɲunhi Djuw malawnydja rom ɲonun mirithir yan. Limurrungal mala-ɲurrkanhayɲuy walal malɲ'maraɲal ɲǎthilnydja ɲunhiyiny rom ɲonun dja

\* 15:3 Phoenicia; Samaria \* 15:4 Antioch \* 15:5 Pharisees

gänharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyndja dälyi yan. <sup>11</sup> Wanhawitjan dhika limurrnydja nuli walñathirr? ... nuriñi ñonunđhu romdhu? Bänñu warray. Limurrnydja nuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr Garraynha, bala ñayiny nuli God-WaŃarryuny limurruny yänan walñakuman nhanukiyingalnha ñayi Garraywalnha Djesuwalnha märr-ñamathinyaraynydja. Ga ñunha Djan'tayilnydja yolñu walal nuli ga bitjandhi bili yan walñathirryi nuriñiyi bili yan Garraywal märr-ñamathinyaray." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betay lakarañalnydja walalañgal.

<sup>12</sup> Ga dhäñur beñuryiny mañdan Bolnha ga Bänabatjnha rur'yurr rrambanin, ga walalnydja ñunhi bukmaknha yolñuny walal buthuru-bitjarra gan, rirrakaynydja ñunhi mukthurra warrpam'nha, ñunhi mañda gan lakarañalnydja, ñhaltjarr God-WaŃarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom mañdañgalañuwurr ñurikiwurrunñ ñunhi Djan'tayilwu yolñuw walalañ.

<sup>13</sup> Ga ñunhi mañda dhawar'yurrnydja wañanhañurnydja, ga ñayiny muka Djayimdja\* dhärran, bala wañan bitjarrnha, "Wäwa walal ñarraku, ñäku ñathil walal ñarrany, ga buthuru-bitjurr. <sup>14</sup> Nuruñ Betaynydja gan lakarañal ñhaltjarr ñayi ñunhi ñäthilnydja bunan God-WaŃarrynydja ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, bala ñayi walalany märrañalnha nhanukiyingallilyañal ñayi beñurnydja ñunhi bäpurru'ñur ga bäpurru'ñur. <sup>15</sup> Ga walalnydja gan ñunhi djawarrkmirriynyndja yolñuy walal lakarañal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

<sup>16</sup> 'Garrayyuny ga dhuwal waña bitjan,

"Dhipuñurnydja dhurrwarañur ñarra dhu roñiyirryi,

bala ñarra dhu bulu ñhakun rur'maramdhi ñunhiwurrunhany ñunhi Day-bitkuñuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga ñunhiwurrnydja yolñu mala ñunhi walal beñur Daybitkal yarrañañur, walalnydja ñunhi balanya ñhakun ñunhi buñwan'thunawuynha muñguy buñbu; ga yuwalk yan ñarrany dhu ñunhiyi buñbunhany buluyi ñhakun rur'maramdhi, märr dhu ga yaka bulu ñunhiyi mala muñguy dharrwa ñorra.

<sup>17</sup> Ñarrany dhu djäma rur'maram bitjan,

märr dhu ñunha wiripuwurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal larruman Garraywuny.

Walalnydja dhu ñarrakuwuynha yan yolñu walal,

ñunhiwurrnydja ñunhi ñarra walalany ñäthil yäku-lakarañal rälimirriyañal."

<sup>18</sup> "Bitjarr ñayi gan Garrayyuny lakarañal ñäthilnydja. Ga yuwalknha ñunhiyi mañ'thurruynydja dhiyañun bala dhuwanna, bitjarr bili yan ñhakun ñunhi ñayi gan nuriñiyi djawarrkmirriy yolñuy lakarañal dhunupamirriyañal be ñäthil."

<sup>19</sup> Ga bulu ñayi Djayimdja wañan bitjarr, "Ñarrapiny ga dhuwal guyaña bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dälthirruynydja ñurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, ñunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. Bänñu yan limurr dhu ñal'maram walalañgal ñiltjilil ñula ñhä ñonunđja gänharaw. <sup>20</sup> Limurrnydja dhu yänan walalañ wukirrin djorran', marñgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki ñatha ñunhi walal gan ñäthil ñunhiyi ñatha gurrupar mundhurr ñuriki wiripuñuw wañarrwu ñunhi goñbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny mañgu'. Ga balanyayi bili ñhuma dhu yakayi luki ñunhiny warrakan' mayañ-birri'yunawuynyndja, ñhä mak ñula ñhä gulañmirr'. Bitjanna limurrnydja dhu ga ñunhi lakaram walalañgal, ñurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalañgal. <sup>21</sup> Yo beñur bili ñunhi walal gan mañtji-law'marañalnydja ñunhi Mawtjitkuñuny rom ñunhili

\* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur malaŋuŋur, balanyamirriyny-dja ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriynyndja waluy malaŋuy, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi bili yan Mawtjitjkuŋ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.' ”

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djayimdja yāku yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal ŋunhi ŋurikiyiny dhārukku yoraŋala.

*Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal djorran' djuy'yurr ŋurikiwurrūŋ Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ mārri-yuwalkthinyamirriw mala*

*The letter to the Gentile believers*

*Acts 15.22-35*

<sup>22</sup> Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuyyundydja mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu'-yulŋu, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, “Mala-djarr'yundydja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnydydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŋdaŋgala Bolwala\* ga Bānabatjkala\* balan Yandiyuklila\* wāŋalil, ga walalna dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mārri walalna dhu lakaram ŋunhalnydydja.” Bala walal djarr'yurriynydydja mārri'ma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriniwurruiy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manymak-lakaraŋal maŋdany; waŋganydydja yolŋu yāku Djudatj,\* ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Bātjapatj,\* ga wiripuny dirramu yāku yolŋu Djālatj.\*

<sup>23</sup> Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', “Ŋanapurriynydydja dhuwal nhumalaŋ wāwa'mirriŋun mala, ŋanapurri dhiyaŋuwurruiy ŋunhi Garraywuŋ Djuy'yunawuyyuy walal ga dhiyaŋurruiy waŋa-nhirrpanawuyyuy djāgamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundydja mārri-ŋamathinyawuyynha nhumalaŋ, bukmakku yan ŋurikiwurrūŋ yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrūŋgalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga mārri-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk\* wāŋaŋur, ga Djiriya,\* yutūŋgurrŋur wāŋaŋur ga Djilitjiya\* wāŋaŋur.”

<sup>24</sup> “Ŋanapurri gan ŋunhi ŋākulnydydja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurruiy ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurriŋgal malaŋurnydydja, ŋunhi walal marrtjin dhipaliyi ŋāthil nhumalaŋgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhārukthun walalaŋgiyiyngal walal mulkurrnha baduwaduyurr. Ŋunhiyiny dhāwu mala yaka ŋanapurriŋuŋuŋ, yaka ŋanapurri ŋula dhāruk djuy'yunna nhumalaŋ; ŋunhiyiny walalaŋgiyiyngunyan yan guyaŋanhawuy.

<sup>25</sup> Yo, dhuwandja ŋanapurri barpuruny waŋgany-manapanmirra bilin, bala waŋanhamirriynydydja ŋanapurri barpuru ŋurikiyiny ŋurruynydydja, bala ŋanapurri djarr'yunna yolŋunhan maŋdany mārri'ma'nhan, maŋda dhu marrtjin boŋguŋ dhipaliyiny. Ga malthurriynydydja maŋda dhu ŋunhi limurrūŋgalaŋaw marrkapmirriw maŋdaŋ Bānabatjkun ga Bolwun, <sup>26</sup> ŋuriki maŋdaŋ ŋunhi maŋda balan burakinya muka murrkay', ŋunhi maŋda gan djāma liw'maraŋal Garraywu, limurrūŋgalaŋaw Djesu-Christku. <sup>27</sup> Yo, ŋanapurri djuy'yurriynydydja dhuwaliyi maŋdany Djudatjnhan ga Djālatjnhan, maŋdany dhu ga ŋunhi lakaramany dhurrwaraynydydja nhumalaŋgalnydydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋanapurri wukirri dhipal djorra'lil.”

<sup>28</sup> “Yo. Dhuyu-Birrimbirriynydydja ga waŋa bitjandhi, ga ŋanapurriynydydja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ŋanapurri dhu ga ŋonūŋgumany nhumalany dharrwaynydydja romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'. <sup>29</sup> Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin

\* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas \* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

mundhurrnha ñunhiyiny gurrupar ñurikin ñunhi goŃbuywun waŃarrwu, ga yaka luki maŃguny', ga yaka luki warrakan' ñunhi gupa-birrirri'yunawuynyndja, dhulmu-gulaŃmirrnyndja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ńayathul gi dhuwalyi mala romdja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin.”

Ga dhuwalyin gan ñuriŃiwurruyyi Djuy'yunawuyny mala wukirri, <sup>30</sup> bala gurruparnynda ñunhiyi djorrany' ñurikalyin maŃdaŃgal dhäwu-gänhamirriwalnha. Bala maŃda yan marrtjinan ñunhiwiliyin wäŃalil Yandiyuklila, ga ñunhalnynda walal luŃ'maraŃala marrtjin bukmaknhan yan GarraywalaŃumirrinhan mala, ñunhiwurrnhan ñunhi Djuw malanhan bäpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŃda ñuriŃiyiny dhäwu-gänhamirriynynda yolŃuy maŃda gurrupara ñunhiyi djorrany' walalaŃ. <sup>31</sup> Ga walalnynda ñunhi ñuriŃiwurruyyiny yolŃuy walal dhunupan yan maŃtji-law'maraŃalnha ñunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ñunhi goŃmirriyiny ñurikiyi; ñayaŃu-rur'maraŃala nhakun walal ñunhi ñuriŃiyiny dhärukthu.

<sup>32</sup> Yo. MaŃdany ñunhi Djulatjtja ga Djälatjtja God-WaŃarrwu djawarrk-mirr maŃda. Ga waŃanany maŃda gan ñunhi märr-wiyin'nha dharrwamirra, guŃga'yurrnynda gan, ga ñayaŃu-rur'maraŃalnynda ñunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany. <sup>33</sup> Yo, nhinanany maŃda gan ñunhi ñunhiliyiny wäŃaŃur märr-wiyinnha, ga dhäŃur beŃuryin ñunhi, bala walal ñunhi GarraywalaŃumirriynynda yolŃuy walal djuy'yurra maŃdany roŃanmaraŃala balayi bili ñurikiwurrungal ñunhi maŃdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan mägayay. <sup>34</sup> “Yurr ñayiny ñunhi waŃganynda Djälatjtja yäku yakan roŃiyinya; ñunhiliyin banydjın Yandiyuknha wäŃaŃur ñayi gan nhinan.”

<sup>35</sup> Ga maŃdany ñunhi Bolnynda ga Bänabatjtja ñunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wäŃaŃur; lakaraŃala maŃda gan yolŃu'-yulŃuwnya, marŃgikuŃalnha, rrambaŃin walalnha wiripuwurruynha Ńula nhämunharay'nha yolŃuy, walalnha gan ñunhi lakaraŃal dhärukthja Garraywuny.

*Bolnynda ga Bänabatjtja ñunhiliyin maŃda ñunhi wäŃaŃurnynda ganamin*

*Paul and Barnabas separated*

*Acts 15.36-41*

<sup>36</sup> Yo, ñunhiyi maŃda Bol ga Bänabatj,\* nhinanany maŃda gan ñunhi wiyinnha ñunhalnynda Yandiyuktja\* wäŃaŃur, bala ñayi Bolnynda waŃanan Bänabatjkalnynda bitjarra, “Go Ńali marrtjin balayi roŃiyirryi, ga nhäma'-nhama Ńali dhu marrtji lit-jalaŃguwuy Ńali ñunhi yukuyuku'mirriŃuny walalany bawalamirriŃur yan wäŃaŃur, ñunhi Ńali gan Ńäthil marrtjin lakaraŃal ñuliwitjarryi dhäwu Djesuw. Ńali dhu marrtjin roŃiyirra, ga nhäma walalany, yan maŃ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ñunha badaŃ yan dhärra ñunhiliyiny romŃur.”

<sup>37</sup> Ga ñayiny Bänabatjtja waŃan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga märramany Ńali dhu ñunha Djon-Mäknhan,\* märr ñayi dhu ga litjalany guŃga'yun.”

<sup>38</sup> Ga ñayiny Bolnynda waŃan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ñayi dhu malthun litjalaŃ, bili ñayi ñunhi Ńäthilnynda yaka muka dhawar'maranha djämany; ganarrthaŃal ñayi ñunhi litjalany ñunhal muka yan banydji Bambiliya\* wäŃaŃur. Yaka Ńali dhu gäma ñunhiyi yolŃuny, bili ñayi ñunhi Ńäthilnynda litjalaŃgal winya'yurr muka.” <sup>39</sup> Bala maŃda gan waŃanhaminan dhä-dälthinyaminan ñurikiyiny yolŃuw Djon-Mäkkuny, Bolnynda ga Bänabatjtja, ga dhäŃur beŃuryiny bala maŃda ganaminan. Ñayiny Bänabatjthuny märraŃala Djon-Mäknhan, bala maŃda budapthurra marthaŃayyun balayi Djaparatlila\* makarrlil wäŃalil. <sup>40</sup> Ga ñayiny Bolyuny garr'yurr Djälatjnhan, bala walal gan ñunhiliyiny GarraywalaŃumirrnynda yolŃu walal buku mirriyaŃala

\* 15:36 Barnabas; Antioch \* 15:37 John Mark \* 15:38 Pamphylia \* 15:39 Cyprus

maṇḁaṇ, gurrupara maṇḁany Bolnhany ga Djälätjnhany Garraywalnha djägalil, bala maṇḁa yan marrtjinan.

<sup>41</sup> Njurrununy maṇḁa gan ṇunhi marrtjin wäṇakurr Djiriyakurr\* makarrkurr, ṇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wäṇakurr, ga bawalamirriwurra wäṇakurr maṇḁa gan ṇunhi guṅga'yurnydja ganydjarmirriyaṇalnydja Garraywalaṇumirrinany yolṇuny walalany.

## 16

### *Dimithiny malthurr maṇḁaṅun Bolwun ga Djälätjkun*

#### *Timothy went with Paul and Silas*

##### *Acts 16.1-5*

<sup>1</sup> Yo, buku-liw'maraṇala maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany Bolnydja ga Djälätjtja, yan bili ga bunan maṇḁa Dopī\* wäṇaṇur, ga bulu Litjara.\* Ga ṇunhiliyiny wäṇaṇur yolṇu gan nhinan yuṭa dirramu yäku Dimithi, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny Garraywalaṇumirr. Yo, ga ṇäṇḁi'mirriṇuny nhanṇu ṇurikiyi dirramuw Djuw mala, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny märr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bäpa'mirriṇuny nhanṇu Dimithiw Gurik\* bāpurru. <sup>2</sup> Ga ṇunhiliyiny gan ṇunhi Garraywalaṇumirriynydja yolṇuy walal Litjarany ga Gonyamdja wäṇaṇur manymak-lakaraṇala Dimithinhany, <sup>3</sup> ga ṇayiny ṇunhi djälthinan Bolnydja, ṇayi dhu garr'yunna ṇanya Dimithinhany, märr ṇayi dhu ga maṇḁany guṅga'yunna. Bala walal ṇanya ṇunhi Dimithinhany dirramuyaṇala, ḁarrtjalkkuṇala, märr yolṇuny walal nhanṇu gan bäyṇun ṇuyulkthin. Bili walal ṇunhi yolṇuny walal marṅgi Dimithiwalaṇawnydja bäpa'mirriṇuw, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny dirramu Guriknha yolṇu.

<sup>4</sup> Dhäṇur beṇuryiny bala walal marrtjinan gan wäṇalila ga wäṇalila, bawalamirriwurra wäṇakurrnydja walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇurikiwurruṅguny ṇunhi Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, ṇunhiṇuwuyyiny lurrkun'puynydja rombuy, ṇunhi walal gan ṇuriṇiwurruyiyi Djuy'yunawuyyu ga wana-nhirpanawuyyu djägamirriy walal rom-nhirrpar ṇunhal Djurutjalām wäṇaṇur. Ga lakaraṇalnydja walal gan bitjarrnha, “ṇayathulnydja gi baṭ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha, märr nhumany dhu ga nhina ṇamathamān,” bitjarr.

<sup>5</sup> Bala ṇunhi Garraywalaṇumirriwnydja yolṇu mala wäṇaṇurnydja ga wäṇaṇurnydja dhärranany gan wuṇḁaṇarrnha yänaṇ Garraywalnydja romṇur, ga ṇutharnydja walal marrtjin ṇunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-ṇupara gan ṇunhi yolṇuny walal bilyurnydja balany Garraywalnydja.

### *God-Waṇarryu djuy'yurr Bolnha buḁapmaraṇala balan wäṇalil Matjataniyalila*

#### *God told Paul to go across to Macedonia*

##### *Acts 16.6-15*

<sup>6</sup> Yo, beṇuryiny wäṇaṇur walal gan marrtji-marrtjinan ṇuliwitjarryin Buritjiyakurra\* wäṇakurrnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.\* Bala walal yan guyaṇanan yanbi balāṇ walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wäṇalil,\* yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ṇunhiliyiny wäṇaṇur Yaytjany. <sup>7</sup> Ga baḁaknha yan walal gan ṇunhi marrtjinany wiyin-märraṇala yänaṇ, ga yan bili ga bunan walal ṇunhala wäṇaṇur Mätjiyan,\* ga ṇunhiny balāṇ walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila\* makarrlil wäṇalil, yurr ṇayiny ṇunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gul-maraṇala walalany. <sup>8</sup> Bala walal gan ṇunhi marrtjinany ṇuliwitjarryin banydjīn yänaṇ Mätjiyakurra wäṇakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha\*

\* 15:41 Syria \* 16:1 Derbe; Lystra; Greek \* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia \* 16:7 Mysia; Bithynia \* 16:8 Troas

yäkuŋur wäŋaŋur.

<sup>9</sup> Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ŋayiny Bolyuny nhäŋala mäwa'wurra wuŋulin' yolŋunhan, ŋayi milkunhaminan nhanukal ŋunhin yolŋu wäŋa-Matjataniyawuynha,\* yurr ŋayi gan ŋunhi dhärranany, wäthurr ŋayi gan Bolwu. Yo, wäthurrnydja ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny bitjarr, “Go marrtjin rälin dhipala wäŋalil Matjataniyalila nhe dhu ŋanapurruny guŋga'yun.” <sup>10</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bolyu balanyawuyyiny nhäŋal ŋunhi wuŋiliny bala dhunupan ŋanapur marrtjin girri'-ŋamathinan, bala budapthurra balayin Matjataniyalila makar-rilil wäŋalil, bili dharanara ŋanapur yänan ŋunhiyiny, ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryuny gan lakaraŋalyi ŋanapurruŋ budapthunarawnydja dhiyakiyi ŋunhi ŋurruw, ŋanapur dhu lakaram ŋunhaliyi walalaŋ yolŋu'-yulŋuw, birrŋ'maram dhäwu nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy.

<sup>11</sup> Bala ŋanapur dhunupan yänan marrtjinan budapthurra marthaŋayyun, bala ŋanapur ŋayathaŋala dhakalŋha wäŋa ŋunhin yäku Djamathatjŋha,\* ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapur marrtjin beŋuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŋayathaŋal ŋanapur Niyapulitjŋha\* wäŋa. <sup>12</sup> Yo, ŋunhiliyin ŋanapur ŋunhi dhawatthurrnydja, bala ganarrthaŋala marthaŋaynydja ŋunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal Bilipaynha\* wäŋa, ŋunhan yutuŋgurrŋur wäŋaŋur Matjataniyan. Yurr ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy yolŋu walal, ŋunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wäŋaŋur Rawumbuynha yolŋu walal. Yo, nhinan ŋanapur gan ŋunhiliyi märr-gurriri, <sup>13</sup> bala ŋunhi Gänaŋ'maranhmirriynydja waluy ŋanapurnydja dhawatthurra dhathar'yurra beŋuryiny wäŋaŋur, bala ŋanapur nhinanany ŋunhilin galkin mayanŋura, bili ŋanapur gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan luŋ'maranhamin ŋunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan ŋunhiliyiny luŋ'maranhamin. Bala yan ŋanapur mala-manapara walalaŋgal, bala lakaraŋala walalaŋ Garraynhan Djesunhan. <sup>14</sup> Ga waŋgany ŋunhiliyi miyalk yäku Lidiya\* gan nhinan, Dhayatarapuy\* wäŋapuy, yurr lukunydydja' ŋayi ŋunhiyi miyalktja, bili ŋayi ŋuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. ŋunhiyin gan ŋunhi miyalktja yuwalktja buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwalnydja, ga ŋunhi ŋayi gan nhakun Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ, bala ŋayiny Garrayyuny ŋayaŋun ŋanya lapmaraŋal, bala ŋayi yan dharanara ŋäkulnydja ŋuriŋiyi miyalkthuny, bala yan märr-yuwalkthinan ŋurikiyi dhäwuny'tja. <sup>15</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja ga gurruŋumirriynydja mala nhanukal buku-lupnha märraŋal ŋunhilin banydji yan mayanŋura. Ga beŋuryiny ŋayi gan ŋunhi garr'yurrnydja ŋanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, “Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ŋarrakal wäŋalil, ga nhina ŋathil nhuma dhu ŋunhal ŋarrakal wäŋaŋur, ŋunhi nhuma gi ŋarraku märr-yuwalkthiny ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalktja märr-nhirrpanmin nhanukal Garraywal.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyi miyalkthuny waŋanany ŋanapurruny. Bala yan ŋanapur gan nhinan ŋunhiliyin nhanukalŋha wäŋaŋurnydydja.

*Nunhal Bilipaynydja wäŋaŋur walal dharruŋgulil galkar Bolnhany ga Djälatjŋha*

*In Philippi they put Paul and Silas in prison*

*Acts 16.16-40*

<sup>16</sup> Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Bilipaynydja\* gan nhinan waŋgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaŋumirr birrimbirrirmirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bäyimbuynha djämamirra dirramuwurruŋun, ga dharrway gan yolŋuy walal

\* 16:9 Macedonians \* 16:11 Samothrace; Neapolis \* 16:12 Philippi \* 16:14 Lydia; Thyatira \* 16:16 Philippi

bäyim ñunhiyi ñirramuwurrhunhany, märr nhanukal dhu ñurikalayi miyalkkal yätjkurruy birrimbirryu lakaram nhä dhu ga mañ'thun.

WaŃanymirryndja ñanapur gan marrtjin dhukarr-ñupara, balan bitjarra mayañmirrilila wäñalil bukumirriyanharawnha, ga ñunhi napurr marrtjin wäñañalnydja, dharrnha nhäñal ñanapur ñunhiyin miyalknhan,<sup>17</sup> ñayi marrtjin wañdin räli malthurr ñanapurrun. Ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi yatjurnnydja bitjarra, “Dhuwalawurrnydja gay'yi ñirramuwurr djämamirr walal God-WaŃarrwun, ñurikin ñunhi ñayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany mañda dhu ga ñunhi dhäwuny nhumalañ nhaltjan nhuma dhu walñathirr.”

<sup>18</sup> Yo, bitjarra bili ñayi gan ñunhi walu-ñupara malthurrnydja ñanapurrun ñunhiyi miyalktja, wañanany ñayi gan ñunhi yatjurra yan ñunhiyi bili yan dhäruktja ñupanayñu. Ga waŃanymirryndja waluy bala ñayi Bolnydja mirithinan dhikan ñoy-dhärnan nhanñu ñurikiyi miyalkkuny, bala ñayi bilyurra ga dhäruk-gurrupanmin ñayi ñurikiyi yätjkurruwny dja birrimbirru bitjarra, “Yäkuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalañañur.” Ga dhunupan yan ñunhiyi yätjkurrnydja birrimbirr dhawatthurra, bala wañdinan winya'yurra.

<sup>19</sup> Bala walal ñunhi buñgawany mala ñurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika maðakarritjthin, bili bäyñun walal dhu buluny nhakun rrupiya märram ñurikalañuwuyiny miyalkkalañuwuyndja djämapiy. Bala walal yan ñayathanala mañdany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra mañdany, gäñala ñurikiwurrungala ñunhi ñurruðawalañuwala yolñuwal walalañgal. Dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny walal luñ'maranhamin ñunhiwiliyiny, wañany-manapanminan nhänharawnha walalañ. <sup>20</sup> Bala yan walal lakarañal ñunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, “Dhuwandja gay'yi ñirramu mañda Djuw bäpurru mañda, ga dhiyalnha mañda gan dhuwal mariny djäma. <sup>21</sup> Lakarañalnydja mañda gan ñunhi marñgikuñalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ñunhiyin mala ñunhi yakan dhunupa limurruny Rawumbuywuny yolñu'-yulñuw.”

<sup>22</sup> Bala walal ñunhiyi yolñuny walal bukmaknha gan wañanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr wañanany walal gan ñunhi yätjkurr-lakarañala mañdanhan, ga bartjunmarañala mañdany, bumarnha. Bala walal ñunhi ñurruðawalañuwny dja gapmandhu yolñuy walal girrin' yupmarañal mañdañgal Bolwalnydja ga Djälatjkalnydja, bala walal wañanan djämamirriwalnha walalañgal bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmarañun mañdany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

<sup>23</sup> Bala walal gan bartjunmarañala mañdany dharrwamirra, yan bili ga gulañ wañdin mañda ñiltji, bala walal gäñala mañdany dharrungulila galkar. Bala walal ñunhi wañanan ñurikalnha ñunhi yolñuwal dharrungu-djägamirriwalnha bitjarra, “Ñayathulnydja mañdany gi manymakkuñ yan bañ-biyak, märr mañda dhu yakan winya'yundja.” <sup>24</sup> Bala ñayi ñuriniyi djägamirriyny dja yolñuy nhirrparnydja mañdany ñunhiwilin ñunhi dñinawa'lila ñapung'a'lil yan, bala yañaran' mañdany ñapmarañal ñälkuñala yan, ñanya ga ñanya märrmay'nha dharpay, ga ñälkuñalyi dhurrwarany ñunhi dhal'yurr.

<sup>25</sup> Ga munhawun balanyamirriyyi, ñunhiyi mañda Bol ga Djälatj, ñiltji-djetjimirr yan mañda gan nhinanany garrpinawuy, yurr mañda gan ñunhi nhinanany wokthurra God-WaŃarrwun, manikaynha gan ñar'taryurr, bukumirriyañalnha manapar, ga wiripuwurruy ñapmaranawuyyu yolñuy walal ñunhiliyi dharrunguñur dñinawa' mañdany gan ñäkul ñunhiwiliyi manikaylil ñar'taryunalil. Yo, wokthurrnydja mañda gan ñunhi God-WaŃarrwuny mirithinan yan. <sup>26</sup> Ga djeðan dhikan, bala ñayi ñunhi wäñany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga wäñany ñunhiyi dharrunguny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ñunhi dhurrwarany



dharrunḡuny lapthurra, ga djimuku' walalaḡgal bukmakkal yan lukunurnydja ga nopurrnurnydja marrtjin larryurra.

<sup>27</sup> Bala ḡayi ḡunhiyiny dharrunḡu-djägamirrnzydja yolḡu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ḡayi waḡḡinan, dharrnha nhäḡal ḡunhiyiny dharrunḡuny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warrpam'nha. Ga guyaḡan ḡayi ḡurini yolḡuy yanbi ḡunhi ḡapmaranhawuynydja yolḡu walal beḡuryiny bilin waḡḡinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi mandjawaknha ḡulḡurr'yurnydja, ḡayi balaḡ ḡunhi dharpunhaminyan ḡanyapinya ḡayi. <sup>28</sup> Bala ḡayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, "Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ḡula yol waḡḡany yolḡu waḡḡin winya'yurr."

<sup>29</sup> Bala ḡayi ḡunhiyi dharrunḡu-djägamirrnzydja waḡan bitjarrnha, "Way, wanha baḡayalany' way?" Bala ḡayi yan waḡḡinan, djuḡupnha ḡärrin ḡunhiwilin dharrunḡulila, bala dhunupan yan ḡayi buku-nyilḡ'thurrnzydja lukulila maḡḡaḡal Bolwalnha ga Djälatjikalnha, yurr ḡayi marrtjin ḡunhi marmarryurra, barrarinan manapar. <sup>30</sup> Bala ḡayi rur'yurra ḡunhiyi dharrunḡu-djägamirrnzydja yolḡu, bala ḡayi waḡḡanan dhawatmaraḡala maḡḡany, ga dhä-birrka'yurr ḡayi maḡḡany bitjarr, "Maḡḡa, nhaltjan dhika ḡarra dhu yulḡuny, märr ḡarra dhu walḡathirrnzydja?"

<sup>31</sup> Ga maḡḡany waḡan bitjarr, "Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ḡayi dhu God-Waḡarrayuny nhuna walḡakuman, nhunapinya ga gurruḡumirrinny mala nhuḡu." <sup>32</sup> Ga dhäḡur beḡuryiny maḡḡa gan ḡunhi dhäwun' lakaraḡal Garraywalaḡuwuynha, nhanḡuwuy ga nhanukalaḡaw gurruḡumirriwnha mala bukmakkun yan.

<sup>33</sup> Ga ḡurini bili yan munhay ḡayi ḡuriniyi dharrunḡu-djägamirriynydja gapun ditthurr banikin'thun, bala ḡayi gan rurrwuyurra maḡḡany ḡiltjin ḡunhi djetjin. Ga dhunupan yan ḡayi ḡunhiyi ḡirramuny dharrunḡu-djägamirrnzydja ga bukmak ḡunhi nhanḡu mala, liya-lupthurra walal gan. <sup>34</sup> Bala ḡayi ḡuriniyiny ḡunhi ḡirramuy gaḡaymara maḡḡany Bolnhany ga Djälatjinhany nhanukiyingala ḡayi wäḡalilnydja, bala yan ḡayi ḡathan maḡḡany gurruḡar. Ga nhinanany walal gan ḡunhiliyi mirithinan dhikan ḡalḡa-djulḡithinan, ḡunhiyi ḡirramu ga mala nhanḡu bukmak yan, bili walal ḡunhi märr-yuwalkthinan God-Waḡarrwun.

<sup>35</sup> Ga wiripuḡuynha waluy munhawumirra, walalnydja ḡunhi Rawumbuyyiny ḡurruḡawalaḡuy yolḡuy walal djuy'yurra ḡamakuli'ḡunhan mala balayin ḡunhiwiliyin dharrunḡulila, ga bitjarra walal ḡunhi dhäruk-gurruḡarnydja nhanukal ḡurikalayi dharrunḡu-djägamirriwalnydja yolḡuwal gam', "Gatjuy, yänaḡ dhawatmaraḡun ḡunhiyiny ḡirramuny maḡḡany," bitjarr.

<sup>36</sup> Bala ḡayi ḡunhiyiny dharrunḡu-djägamirrnzydja marrtjinan, ga lakaraḡalnydja ḡayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälatjtja yänaḡ bala marrtjin dhawatthunna, bili walal ḡunha ḡurruḡawalaḡuny yolḡu mala waḡan, nhuma dhu marrtjin roḡiyirra wäḡalila. Gatjuy marrtjin maḡḡa mäḡayaynha romdhuny."

<sup>37</sup> Bala ḡayi Bolnydja waḡḡanan ḡurikiwurrunḡalyiny ḡunhi dhäwumirriwalnydja walalaḡgal bitjarra, "Yaka walal ḡunhi maḡḡ'maranha ḡula nhä yätjkurrnydja linyalaḡgal, yurr walal gan ḡunhi ḡuriniwurrnydja yolḡuy walal bartjunmaraḡala linyalany, milman yolḡuwala walalaḡgal dharrwawala, bala ḡurkaḡala walal linyalany balan dharrunḡulila. Yaka ḡunhiyiny dhunupa walalaḡ, ḡunhi walal bitjar-yiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waḡaḡu yolḡu maḡḡa Rawumbuy warray. ḡunhiyiny nhakun walal ḡuriniwurrnyyiny ḡurruḡawalaḡuynydja yolḡuy mala romnha bakmaraḡal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala ḡayulnha? Bäyḡu yan linyu dhu marrtji dhipuḡur, ga bäy walal dhu

marrtji walalawuy yan räli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun nuriŃiwurruyyi bili yan yolŃuy walal.”

<sup>38</sup> Bala walal Ńunhi Ńamakuli'Ńuynyndja mala gäŃala Ńanya Bolnhany dhäruk walalaŃgala, ga lakaraŃalnyndja Ńayi Ńurikiwurrundhin Ńunhi rom-waŃaŃuwnha yolŃuwnyndja walalaŃ Rawumbuywun mala. Ga Ńunhi walal Ńäkulnyndja maŃdany, Ńunhi maŃdany Rawumbuy yolŃu maŃda, bala walal mirithinan dhika barrarinany.

<sup>39</sup> Bala walal Ńunhi yolŃuny mala wäŃgaŃala balayin dharruŃgulila, ga waŃan walal bitjarra, “Way, bäy-lakaraŃ maŃda ŃanaŃurruŃ? ... Ńunhi ŃanaŃurr yätjkurruyaŃal nhumalany.” Bala walal Ńunhi dhawaŃmaraŃalha bala walal yan djuy'yurra maŃdany. Ga waŃanany walal maŃdaŃgal bitjarrnha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŃanaŃurruŃuny wäŃa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

<sup>40</sup> Bala maŃda Ńunhiyiny Bolyuny ga Djälätjthuny ganarrthala dharruŃguny wäŃa, bala marrtjinan Ńurikalyiny miyalkkalnha wäŃalil Lidiyawalaha, ga Ńunhiliyin maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnyndja marrparaŃguŃala yolŃu'-yulŃunhan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan. Ga dhäŃur beŃuryiny maŃda ganarrthala Ńunhiyiny wäŃa Bilipaynyndja, bala maŃda yan marrtjinan wiripuŃulila wäŃalil.

## 17

*Nunhal Dhatjalunikany wäŃaŃur yolŃuy walal gan mari djäma maŃdaŃ Bolwu ga Djälätjku*

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas*

*Acts 17.1-10*

<sup>1</sup> Yo, marrtjinany maŃda gan Ńunhi Bolnyndja\* ga Djälätjtja\* wäŃakurnnyndja Yambipulakurra\* ga Buluniyakurra,\* Ńuliwitjarryin maŃda Ńunhi djulkthurrnyndja, ga yan bili ga bunan maŃda Ńunhala wäŃaŃur yäkuŃur Dhatjalunikan.\* Ńunhiliyin gan Ńunhi Djuw-malawnyndja buku-luŃ'thunamirnyndja buŃbu dhärran, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu. <sup>2-3</sup> Bala maŃda Bolnyndja ga Djälätjtja dhunupan marrtjinan yan Ńunhiwiliyin buŃbulil, bili bitjarr bili muka maŃda gan Ńunhi Ńäthilnyndja marrtjin ga dhäwuny' lakaraŃal ŃurikiwurruŃuny Ńunhi Djuw malawnyndja yolŃuw walalaŃ buŃbuŃur malaŃuŃur muka yan buku-luŃ'maranhamirriŃur. Ga dhunupan yan Ńayiny Ńunhi Bolyuny lakaraŃala gan marŃgikuŃala walalany ŃuriŃi bili yan waŃganydhu ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Ga luŃrrkun'thuny GänaŃ'maranhamirriynyndja waluy Ńunhiny Ńayi gan lakaraŃala marŃgikuŃala dhawaŃmaraŃala yuwalkkuŃala yan beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala\* djorra'Ńurnnyndja, märr walal gan Ńunhi dharaŃara Ńunhiyiny dhäruk, Ńunhi walal gan be Ńäthil djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńunhiyi MaŃuŃti-dhunupayanhawuynhan yolŃuny, Ńunhi God-WaŃarrwuŃ, Ńunhi nhakun Ńayi dhu dhiŃgam, ga bulu Ńayi dhu walŃathirryi dhiŃganhaŃur. Yo, lakaraŃalnyndja Ńayi gan Ńunhi Bolyuny bitjarr, “Dhuwandja ga Ńarrany nhumalaŃgal lakaram Ńanyanhan Djesunhan, Ńayin Ńunhi MaŃuŃti-dhunupayanhawuynyndja yolŃu God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy.” Bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi dhäwuny' lakaraŃal Bolyuny. <sup>4</sup> Ga wiripuwurrnyndja Ńunhi yolŃuy walal Ńäkula Ńanya Bolnhany, bala yan walal märraŃala Ńunhiyiny dhäwuny' nhanukuŃ. Ga dhunupan yan walalnyndja gan Ńunhi märr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŃdaŃgun Bolwun ga Djälätjkun. Ga bitjarryi bili Ńunhi Djan'tayilnyndja yolŃu walal Guriktja\* mala, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu, ga wiripuwurrnyndja Ńunhi märr-yuwalkthindhi Garraywu.

\* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica \* 17:2-3 Sabbath \* 17:4 Greek

<sup>5</sup> Ga walalnydja ńurińiwurruynydja Djuw malaynydja ńurruđawalańuy mala mel-diy'yurra mańđanhany Bolnhany ga DjĀlatjnhany, bala walal mĀrrańal nha yolńunhan walalany, ńunhiwurrunhan ńunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djĀmamiriw, bala walal ńunhi djuy'yurnydja ńunhiyin yolńunhany mala djĀmamiriwnhan balany mariwnydja djĀmaw. Ga bulu nhakun ńurińiwurruyyi yolńuy walal mala-mĀrrańal wiripuwurruny yolńuny walalany, marńgikuńal nhakun walalany walalańgiyingal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray wańanharay. Bala walal ńunhi marrtjinany dhunupan yan balan wĀńalilnydja yolńuwala yĀkuwal Djaytjingala,\* larruńala walal gan mańđańgun Bolwun ga DjĀlatjkun.

<sup>6</sup> Yurr yaka walal ńunhi mańń'maranhany mańđany, bala walal ńayathañalnydja ńanyanhan ńunhiyin yolńunhany yĀkunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruny Garraywalańumirriny mala, bala walal ńunhi gĀńalnydja walalany ńurikiwurrunńal nha ńurruđawalańuwal nha yolńuwalnydja walalańgal dhĀ-birrka'yunarawnha. Bala walal gan wańanany mirithinan yatjurra, lakarańalnydja bitjarrnha, "Dhuwalawurnydja ńunhi dirramuwurr mari-djĀmamirr mala; mari yan walal ńuli ga djĀma bawalamirrińur wĀńańur. Ga dhuwandja walal marrtjin rĀlin limurrunńalańawnha wĀńaw bađuwaduyunaraw. <sup>7</sup> Ga dhuwandja dirramu Djaytjindja yĀku, ńayi muka mańđań ńuli ga ńunhi djĀgany ńunhalnydja ńunhi nhanukiyingalnydja ńayi wĀńańur. Ga dhiyańuwurruyyin ga ńunhi dirramuwurruy romdja bakmaram limurrunńalańawnydja ńurruńuw buńgawaw wĀńa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ńuli ga ńunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buńgawany, yĀku Djesun."

<sup>8</sup> Ga ńunhi walal ńĀkulnydja dhuwaliiyiny dhĀruk, bala walal ńunhi ńurruđawalańuny gapman mala ga bukmak ńunhi wiripuwurnydja yolńu walal, mirithinan dhika mađakarritjthinany ńurikiwurrunđhiny ńunhi Garraywalańumirriwnydja yolńuw walalań. <sup>9</sup> Bala walal ńurińiwurruynydja ńunhi ńurruđawalańuynydja mala rrupiyan gombuńal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolńuny walalany, dhawatthunarawnha walalańguwuy walal. Ga dhĀńur beńuryiny ńunhi walal gurruparnydja rrupiaynydja wuńuli'yurr, bala walal gan yĀnan dhawatthurnydja, bala wĀńgańal nha rońi'-ruńiyinan wĀńalila.

<sup>10</sup> Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ńunhi ńurińiwurruyyiny Garraywalańumirriynydja yolńuy walal djuy'yurra Bolnhany ga DjĀlatjnhany balan Beriyalila\* wĀńalil. Ga ńunhi mańđa bunanany ńunhiliyiny bala mańđa marrtjinany balayin ńunhi Djuw malawal nha buku-ńuń'maranhamirrilila buńbulilnydja.

*ńunhal wĀńańur Beriyany yolńu walal gan mirithinan djĀlthin marńgithinyarawnydja*

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus*

*Acts 17:10-15*

Ga ńunhiliyiny mańđa gan ńunhi lakarańalnydja Garraynhany Djesunhany ńurikiwurrunńalnydja ńunhi Djuw bĀpurruwalnydja yolńuwal walalańgal.

<sup>11</sup> ńunhalnydja wĀńańur Beriyany yolńu walal gan nhinan gumurr-ńamathin, yaka balanya nhakun ńunha Dhatjalunikapuy\* yolńu walal, bili mirithin yan walal gan djĀlthin God-Wańarrwalańawnydja dhĀrukku ńĀnharaw, mĀrr walal dhu marńgithirrińydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ńunhi buthuru-bitjurrińydja ńurikiyiny dhĀrukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ńupar mańuťji-law'marańal God-Wańarrwuny dhĀruk, yan walal gan nhakun mańń'marańal ńayanań ńunhi ńanya Bolnha dhĀruk. Bala walal ńunhi mańń'marańalnydja yuwalknha yan dhĀruktja. <sup>12</sup> Bala dharrwan ńunhi Djuw malany yolńu walal

\* 17:5 Jason \* 17:10 Berea \* 17:11 Thessalonica

gan märr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolᅇu walal ᅇirramuwurr ga miyalkkurruwurr ᅇunhiwurr ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇun mala; dharrwan mirithirra yolᅇuny walal gan ᅇunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

<sup>13</sup> Bala walal ᅇuriᅇiwurruynydja Djuw malaynydja ᅇunhalnydja Dhatjalunikany wāᅇaᅇur ᅇākulnha ᅇanya Bolnhany, ᅇunhi ᅇayi gan marᅇgikuᅇal lakaraᅇal God-Waᅇarrwu dhāruk ᅇunhaliyi Beriya wāᅇaᅇur, bala walal ᅇunhiwiliyiny muka marᅇtjin, ga ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur bala walalnydja marin nhanᅇu ᅇurru-ᅇamaᅇamayurr Bolwuny. <sup>14</sup> Bala walal ᅇuriᅇiwurruynydja Garraywalaᅇumirriynydja yolᅇuy walal wāᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyuny djuy'yurra ᅇanya Bolnhany balan bitjarra, walᅇakuᅇala ᅇanya, ga maᅇᅇany Djālatjtja ga Dimithiny ᅇurr'yurra ᅇunhiliyin banydjᅇin yan Beriyan wāᅇaᅇur.

<sup>15</sup> Yo, wiripuwurrnydja yolᅇu walal malthurr bāmaran' nhanᅇun Bolwun. Marᅇtjinany walal gan ᅇunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raᅇiᅇur, ga ᅇunhiliyiny walal marᅇᅇaᅇaylila ᅇal'yurr. Marᅇtjinan walal gan marᅇᅇaᅇayyun, ga yan bili ga bunan walal ᅇunhala Yathinnha\* wāᅇaᅇur. Ga beᅇuryiny ᅇayi Bolyu djuy'yurr roᅇanmaraᅇala ᅇunhiwurrnhanany yolᅇuny walalany ᅇunhi walal nhanᅇu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan ᅇunhi gāᅇal warray maᅇᅇaᅇguny Djālatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marᅇtji rālin dhipala ᅇarrakalna bondin yan." Bitjarr ᅇayi ᅇunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maᅇᅇaᅇ.

*Nunhal Yathindja wāᅇaᅇur Bolyu gan lakaraᅇal dhāwu liya-dālmirriw yolᅇuw walalaᅇ*

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens*

*Acts 17.16–18.1*

<sup>16</sup> Yo, ᅇunhiliyiny Yathinnha\* wāᅇaᅇur ᅇayi gan Bol galkurrnydja maᅇᅇaᅇ Djālatjkuny ga Dimithiwnydja. Marᅇtjinany ᅇayi gan ᅇunhi Bolnydja wāᅇakurra malaᅇuwurr, nhāᅇalnydja ᅇayi marᅇtjin ᅇunhi waᅇarrnhan malany ᅇunhi goᅇbuynha djāmapuy, bawalamirriᅇura wāᅇaᅇurnydja, dharrwan mirithirra ᅇula nhāmunhan' waᅇarrnydja malany, ga ᅇuriᅇiyin malaᅇuy ᅇanya ᅇunhi Bolnha mirithinany ᅇayaᅇu-yāᅇtkurruyaᅇalnydja. <sup>17</sup> Bala ᅇayi gan ᅇunhi marᅇgikuᅇalnydja walalany ᅇunhilin Djuw malawalnha buku-luᅇ'thunamirriᅇura buᅇbuᅇurnydja, lakaraᅇala ᅇayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ᅇunhi walal ᅇuli ganha buku-ᅇal'yuna God-Waᅇarrwu. Ga bitjarrnha bili ᅇayi gan ᅇunhi walu-ᅇuparnha lakaraᅇalnydja dhāwuny' yolᅇuwnydja walalaᅇ, dhawaᅇmaraᅇala gan yuwalkkuᅇala yan, ᅇunhiliyin buᅇbuᅇur ᅇunhi yolᅇu walal luᅇ'maranhamin balayi. <sup>18</sup> Ga wiripuny yolᅇu mala liya-dālmirr, ᅇunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,\* ga wiripuwurr yolᅇu walal ᅇunhi walal bāpurru Dowik,\* dhiyaᅇuwurruyᅇin gan ᅇunhi dhā-dāᅇkuᅇalnydja waᅇanany ᅇanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolᅇuy walal gan lakaraᅇal ᅇanya bitjarrnha, "Dhuwandja ᅇirramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ᅇayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ᅇanyapinya ᅇayi. Nhaltjan ᅇayi ga dhuwal waᅇany mirithirnydja?"

Ga wiripuwurrnydja walal nhanᅇu gan ᅇunhi waᅇan bitjarrnha, "Dhuwandja mak ᅇayi ga lakaramany ᅇunhin mulkurunhan waᅇarrnha muka?" Yo, waᅇanany walal gan ᅇunhi bitjarryin, bili ᅇayi gan Bolyu lakaraᅇal Garraynha Djesunhany, ᅇunhiᅇuwuyynha ᅇunhi ᅇayi walᅇathin beᅇur moluᅇur.

<sup>19</sup> Bala walal waᅇanan gaᅇaymara ᅇanya Bolnhany, ᅇayi dhu balan marᅇtji ga dhāwun' lakaram ᅇunhala wāᅇaᅇur yākuᅇur Yariyupakatjnha,\* ᅇunhi walal

\* 17:15 Athens \* 17:16 Athens \* 17:18 Epicurean; Stoic \* 17:19 Areopagus

ŋuli ganha ŋalapalmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya ŋunhiwiliyi wāŋalil, mǎrr walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhāruk, ga yuṯa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gāŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurruŋgal dhuwaliyi ŋunhi dhāwu. Yuṯa dhuwaliyi rom, napurrnydja djāl napurr dhu ŋāmayi.<sup>20</sup> Dhuwaliyiny dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrr gan ŋākul ŋāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraŋun napurrŋgal. ŋanapurrr djāl napurr dhu maŋ'maraman mayalin'.”<sup>21</sup> Yo, wāŋa-ŋunhaŋuwuynyndja Yathinbuynyndja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuṯa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djālthinany ŋānharaw yuṯawnydja dhāwuw.

<sup>22</sup> Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārranan ŋunhiliyin ŋapunggan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnynda waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma.<sup>23</sup> Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurnynda wāŋakurnynda nhu-malaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. ŋayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan.<sup>24</sup> Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy.<sup>25</sup> Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bāyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruynyndja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriŋiyiny gurrupan walŋa warray limurrunhany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunguny yolŋuwynyndja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriŋiyi muka bili yan waŋanydhu nhanukal djāmay.<sup>26-27</sup> ŋurruŋuny ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja djāma waŋanynha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋanygalnydja yarrataŋur, bala ŋayi yan malany ga bāpurruny dharrwakuŋala mirithinan, mǎrr walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ŋurnynda wāŋaŋur. Yo, ŋayipiyi yan ŋunhi God-Waŋarryu walunhany nhirrparr ŋurikiyiny yolŋuwynyndja walalaŋ nhātha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwynyndja bāpurruw wāŋa malany nhinanharawnydja walalaŋ, mǎrr walal dhu ga yolŋuny walal larrum muka nhanŋu, bala maŋ'maraman walal dhu ŋanya larrunharawnydja. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalaŋgalnydja; galki ŋayiny litjalaŋgal waŋa'-waŋanygal yan.”

<sup>28</sup> “Yo, ŋāthilnydja gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka, 'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŋanyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyingalaŋuwurriyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.’

Ga bitjarryi bili waŋanydhuny gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malaynydja djawarrk-mirriynyndja lakaraŋalyi bitjarr gam',

'Limurnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŃuwuy yan,' bitjarr."

<sup>29</sup> "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkulin' nhanŃuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga Ńunhi guyaŃa Ńanyanhany God-WaŃarrnhany bitjandja, yanbi Ńayiny Ńula nhān mel-widi'mirra bulay ga Ńula nhān dharpan; yaka Ńayi dhuwal wuŃuli' yolŃuwuŃ goŃbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy djāma God-WaŃarrnhany nhanukiyingalnydja Ńayi be gadaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu. <sup>30</sup> Nāthilnydja Ńunhi yolŃuynydja walal yaka muka Ńanya maŃ'maranha, yaka walal marŃgi nhanŃu God-WaŃarrwu; yurr Ńayipiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńunhiyi nhāŃal, bala bāy-lakaraŃala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan Ńayi Ńunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan Ńunhi nhinan dhuŃamirr yan nhanŃu. Ga dhiyaŃuny bala Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu lakaraman yolŃuwynydja walalaŃ bawalamir-riŃura wāŃaŃurnydja bitjana gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yātjkurruŃurnydja romŃur nhumalaŃgiyingal nhuma.' <sup>31</sup> Bili God-WaŃarryuny Ńunhi bilin gānaŃ'maraŃala Ńunhiyiny walu, Ńunhi Ńayi dhu mala-djarr'yurnydja yolŃunhany walalany ŃuriŃiny Ńunhi nhanukiyingalnydja Ńayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin Ńayi Ńunhi djarr'yurra yolŃunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin Ńayi Ńanya Ńunhi milkuŃala warralkuŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi Ńayi Ńanya rur'maraŃala beŃura Ńunhi dhiŃganhaŃura." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Bolnydja waŃan.

<sup>32</sup> Ga ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi walal liya-gadamanmirriynydja Ńakul ŃunhiŃuwuyyi, Ńunhi Ńayi waŃganydja yolŃu walŃathin beŃur dhiŃganhaŃur, bala walalaŃgalnydja gan Ńunhi wiripuwurruŃgalnydja beyarmakthin warray Ńunhiyi dhārukta, gitkitthunminan walal gan nhanŃu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruynydja Ńunhi waŃan bitjarrnha, "Nanapurruynydja dhuwal djāl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŃanapurruŃgal bulu lakaram," bitjarr. <sup>33</sup> Bala Ńayi Bolyuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny buŃbuny, bala yan marrtjinan. <sup>34</sup> Yurr wiripuwurruynydja yolŃu walal mār-yuwalkthinan gan Ńurikiyiny Ńunhi dhārukku, bala walal Ńunhi waŃgany-manapanminany nhanukal nha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr Ńunhiyi yākuny yolŃuny walal gam', Diyanitjiya,\* Ńunhi Ńayi malaŃurnydja ŃurruḍawalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, ga miyalk yāku Damaritj,\* ga wiripuwurr yolŃu walal bitjarryi bili yan mār-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

## 18

<sup>1</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu ganarrthaŃala Yathindja wāŃa, bala marrtjinan Gorinlilha\* wāŃalil.

*Bolyu gan lakaraŃal DjesuwalaŃuwuy dhāwu Ńunhal Gorinna wāŃaŃur*

*Paul preached about Jesus in Corinth*

*Acts 18.2-17*

<sup>2-3</sup> Ga Ńunhili Gorindja wāŃaŃur Ńayi Bolyu maŃ'maraŃal Djuwnhan bāpurruŃuny yolŃuny, yākuny Ńayi Ńunhi Guwila.\* Yurr dhawal-guyaŃanany Ńayi Ńunhi Ńunhal wāŃaŃur Bunditj;\* bunanany Ńayi Ńunhi Gorindja wāŃaŃur beŃurnydja Ńunhi RawumŃurnydja wāŃaŃur yaka wiyin muka, maŃḍa miyalk nhanŃu yāku Buritjila.\* Yurr maŃḍa Ńunhi ganarrthaŃalnydja Ńunhiyiny wāŃa Rawumdja, bili ŃuriŃi ŃurruḍawalaŃuy Rawumbuyyuny buŃgaway yākuy Guludiyatjthu\* gan mirithinan ŃaŃ'ŃaŃ'thurr Djuw malanhany yolŃuny walalany beŃuryiny wāŃaŃur. Bala maŃḍany Ńunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan Ńunhiliyiny Gorinna wāŃaŃur, ga djāmany maŃḍa gan Ńunhi wiŃiŃnha dharpuŃalnydja. Bala Ńayi Ńunhi

\* 17:34 Dionysius; Damaris

\* 18:1 Corinth

\* 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

Bolnydja dhunupan marrtjinan maᅇaᅇgal wäᅇalila, bala ᅇayi yan nhinanan gan ᅇunhiliyin, bili ᅇayiny ᅇunhi Bolnydja yolᅇu wiᅇin-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ᅇunhiyi maᅇaᅇ Guwila ga Buritjila. Ga djämany ᅇayi gan ᅇunhiliyin maᅇaᅇgalnha, walalᅇa rrambanin. <sup>4</sup> Ga bitjarryi bili ᅇuriᅇiny ᅇunhi Gänaᅇ'maranhamirriynydydja waluy ᅇayi Bolyu gan waᅇan mirithin yan walalany ᅇunhili buku-luᅇ'thunamirriᅇurnydydja buᅇbuᅇur; djälthin ᅇayi gan ᅇurikiyi Djuw malaw yolᅇu'-yulᅇuw ga Gurikku yolᅇuw walalaᅇ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nhanᅇu Garraywuny Djesuwnydydja.

<sup>5</sup> Ga ᅇunhi maᅇaᅇ Djälätjtja\* ga Dimithiny\* bunanan ᅇunhiliyin beᅇurnydydja Matjataniyaᅇurnydydja\* wäᅇaᅇur, bala ᅇayi gan ᅇunhi Bolyuny dhäwun' lakaraᅇal bitjarra bili yan walu-ᅇupara marᅇgikuᅇalnydydja gan ᅇunhi Djuw malanhany yolᅇuny walalany ᅇunhi Djesuny dhuwal yolᅇu Maᅇutji-dhunupayanhawuy yan God-Waᅇarrwunᅇu djuy'yunawuy.

<sup>6</sup> Yurr walalnydydja ᅇunhiyi Djuw malany yolᅇu walal yaka gan djälthin ᅇurikiyi dhäwuw, ga waᅇanany walal gan ᅇunhi yätjkurr-lakaraᅇalnydydja ᅇanyanhan Bolnhan, walal balaᅇ bunha muka ᅇanya yulᅇuny. Bala ᅇayipiny ᅇunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaᅇ, bala ᅇayi waᅇanan bitjarrnha walalaᅇgal, "ᅇunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waᅇarrwalnydydja, ᅇunhiyiny nhakun nhu-malaᅇguwuyᅇnha gämurru', yakan ᅇarrakuny, bili ᅇarrany gan ᅇunhi lakaraᅇal nhu-malaᅇ yuwalk warray, bala nhumany ᅇuli ga ᅇunhi bäyᅇun ᅇäkuny ga märraᅇuny. Dhipuᅇurnydydja gay'yi dhurrawaraᅇur ᅇarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ᅇarra dhu marrtjin, ga lakaramany ᅇarra dhu ga ᅇunhi dhäwuny ᅇurukuwurrungun ᅇunhi Djan'tayilwu\* yolᅇuwnydydja walalaᅇ."

<sup>7</sup> Bala yan ᅇayi Bolyuny ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny Djuw malanhany yolᅇuny walalany, bala ᅇayi yan marrtjinan, ga nhinananany ᅇayi gan ᅇunhiliyin mulkuruwala yolᅇuwalnydydja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.\* ᅇunhiyiny gan yolᅇu dirramu buku-ᅇal'yurr God-Waᅇarrwun, ga wäᅇany nhanᅇu gan ᅇurikiyi dhärran galki yan ᅇunhi Djuw-malaw buku-luᅇ'thunamirriᅇur buᅇbuᅇur gan dhärran. <sup>8</sup> Ga ᅇayiny ᅇunhi Guritjpany,\* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny ᅇuliwitjarra ᅇunhi Bolwalaᅇuwurra dhäwukurr ᅇunhi ᅇayi ᅇurruᅇawalaᅇu gapman ᅇurikiyi Djuw malaw buku-luᅇ'thunamirriw buᅇbuw. Ga walal ᅇunhi gurruᅇumirriᅇnydydja mala nhanᅇu ga dharrwa wiripuwurr yolᅇu walal ᅇunhiliyi Gorinᅇur wäᅇaᅇur ᅇäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ᅇunhi liya-luᅇthurra yulᅇuny.

<sup>9</sup> Waᅇanydhuny munhay ᅇayi Bolyu nhäᅇal yolᅇunhan wuᅇulin', ᅇayi gan dhärran, yurr Garray ᅇayipi ᅇunhi yulᅇuny, bala ᅇayi waᅇanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ᅇula yolᅇuny yolᅇuw. Biyak bili gi baᅇak yan lakaraᅇuny, ga yaka ᅇaᅇawuyrriᅇnydydja gandarrᅇurnydydja. <sup>10</sup> Bili ᅇarrapiny dhuwaliiyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ᅇula yolᅇthuny wutthundja, ga bäyᅇu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliiyiny wäᅇaᅇur dharrwa ga nhina ᅇarraku yolᅇu walal." Bitjarrnha ᅇayi gan Garrayyu waᅇanany ganydjarr-gurruparnydydja ᅇanya Bolnhany. <sup>11</sup> Bala ᅇayi Bolnydja ᅇunhiliyiny wäᅇaᅇur gan nhinan wiyinnha, waᅇany dhuᅇgarra ga bulu luᅇrrkun' ᅇalindi. Ga bitjarra bili ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇalnydydja walalaᅇ marᅇgikuᅇalnydydja God-Waᅇarrwuny dhäruk.

<sup>12</sup> Ga balanyamirriyyin ᅇunhi, ᅇayin ᅇunhi Galiyawnha\* buᅇgawany ᅇurikiyiny wäᅇaw Yäkiyawnydydja.\* Ga walalnydydja gan ᅇunhi Djuw malany yolᅇu walal waᅇany-manapanminan luᅇ'maranhaminan, bala walal ᅇayathaᅇala ᅇanyanhanany

\* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia \* 18:6 Gentiles \* 18:7 Titius Justus \* 18:8 Crispus \* 18:12 Gallio  
\* 18:12 Achaia

Bolnhany, bala gāŋala balayin ŋurikalyin ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal dhābirrka'yunarawnha. <sup>13</sup> Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja ḍirramu yolŋu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ŋayi ga dhuwal bil-maramany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwun, ŋunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romŋur.”

<sup>14</sup> Ŋayi balaŋ ŋunhi waŋanha muka Bolnydja, yurr ŋayin ŋunhiyin ŋurruḍawalaŋun yāku Galiyawnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Ŋuli balaŋ ŋayi dhiyaŋiyi yolŋuy djāma ŋula nhāny yätjkurrnydja, ga bakmaranhany ŋayi balaŋ ŋunhi Rawumbuynydja rom, ŋarrany balaŋ ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŋ, ŋānha nhumalany dhārukta. <sup>15</sup> Yurr nhumany ga dhuwal dhā-dālthinyamirrydja waŋanhamirr nhumalaŋgiyinaŋnha yan nhuma romŋur mala; yānan nhuma ga dhuwal waŋanhamirrydja dhārukŋura mala ga yākuŋura ŋula nhāŋura malaŋuŋur. Gatjuy, nhumapin dhu ḍaḍawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŋ ŋupan mala-djarr'yun.” <sup>16</sup> Bala ŋayi yan dhawatmaranālnha walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur.

<sup>17</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny walal ŋayathanāla ŋunhin ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny yākuny Djutjthanitjnan,\* bala walal ŋanya gan bartjunmaranāla, ŋunhala ŋunhi warraŋulnha galki ŋunhi buŋbu gan dhārran waŋanhaminyawuy. Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydja\* yāku yolŋu bāyŋun ŋula waŋanha gulmaranhany walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

### *Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wāŋalil*

#### *Paul returned to Antioch*

##### *Acts 18.18-23*

<sup>18</sup> Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ŋunhiliny wāŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungalnha Garraywalaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthanāla. Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil\* makarrlil wāŋalil, ga malthurrnydja nhanŋu ŋunhi yolŋuny maŋḍa Buritjilan\* ga Guwilan\*. Yurrnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthanāla wāŋa Djin'kiriyany,\* ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny ŋunhiliyiny wāŋaŋur wāwun'-nhirpanmin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyin wāwun'-nhirpanminyawuynha.

<sup>19-21</sup> Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ŋunhala wāŋaŋur Yipatjatjnh,\* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthanāla maŋḍanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyiny ŋayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwurruynydja ŋunhi yolŋuy walal waŋan ŋanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal ŋanapurungalnydja mārri-wiyin,” bitjarr. Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; mārri-gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany ganarrthanāla marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Yalalany ŋarra dhu mak roŋyirra, bāy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram ŋarraku roŋyinyaraw.” Bala ŋayi Bolnydja marrtjinan beŋuryiny wāŋaŋur marthanayyun, yurr maŋḍany ŋunhiliyiny banydjinn ŋurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjnh wāŋaŋur.

\* **18:17** Sosthenes; Gallio \* **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae \* **18:19-21** Ephesus



<sup>22</sup> Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan\* wāŋaŋur yākuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mār-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wāŋa-ŋunhiŋuwuyyi mala. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin roŋiyindhi Yandiyuklila wāŋalil. <sup>23</sup> Ga ŋunhili Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi walalaŋgal nhinan mār-gurriri, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganar-rthaŋala. Ga buluny ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarra makarrkurr wāŋakurr yākukurr Galatjiyakurra\* ga Buritjiyakurra;\* marrtjinany ŋayi gan ŋunhi liw'maraŋala, marrrapaŋguŋala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

*Yapulitjthuny gan marŋikuŋal yolŋu'-yulŋuny ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur ga Gorin*

*Apollos preached in Ephesus and Corinth*

*Acts 18.24-28*

<sup>24</sup> Yo, waŋgany yolŋu marrtjin bala Yipatjatjlil\* wāŋalil, yurr ŋayi ŋunhi Djuw yolŋuny, yāku Yapulitj,\* ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy\* wāŋapuy, ga dhuwaliyi ŋunhi yolŋu marŋgi mirithirr God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku, ga waŋanany ŋayi gan lakaraŋalnydja dhawaŋmaraŋalnydja dhāruktja dhunupa yan. <sup>25</sup> Yo, ŋayi gan ŋunhiyi marŋgithinany ŋāthil yan ŋurruŋu Garraywalaŋaw yan romguny, bala ŋayi gan mirithinan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja dhunupan yan Djesu-walaŋuwuyha dhāwuny'. Yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmakkuny marŋgi; marŋginy ŋayi ŋunhi dhāwuwny'tja ŋuriki yan bili ŋunhi Djondhu gan liya-lupmaraŋal yolŋuny walalany, ŋāthilmirriyaŋal walalany ŋuriki ŋunhi ŋayi dhu Djesu buna. <sup>26</sup> Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu Yapulitjtja yāku bunan ŋunhiliyi Yipatjatjtja wāŋaŋur, bala ŋayi gan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja ŋunhala ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Ga maŋdany ŋunhi Buritjilaynydja\* ga Guwilaynydja\* ŋākul ŋanya ŋunhiwiliyi, bala yan maŋda gaḍaymara ŋanya Yapulitjhany maŋdaŋgiyngala wāŋalil, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi dhuwurr-lakaraŋalnydja God-Waŋarrwalaŋawuynydja rombuy, bukmak yan maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukal.

<sup>27</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi marŋgithinany ŋunhiyi yolŋuny, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ńarrany dhu dhuwal marrtjin Yākiyalila\* wāŋalil,” bitjarr. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guŋga'yurra ŋanya ŋayaŋu-rur'maraŋala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ŋurikiwurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ ŋunhawalnydja Yākiyalilnydja wāŋalil, wukirrin walal ŋunhi djorran' bitjarr, “Gumurr-ŋamathi walal nanna dhiyakiyi yolŋuw Yapulitjkuny.” Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur ŋayi ŋunhi yuwalkkuŋalnha yan guŋga'yurnydja wāŋa-ŋunhiŋuwuyhany yolŋuny walalany, ŋunhi walalnydja ŋāthil yan mār-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŋuriŋin ŋunhi God-Waŋarrwalnha mār-ŋamathinyaray.

<sup>28</sup> Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi Yapulitjtja ŋurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal dhārukthuny ganydjarmirriynha ga dhunupaynha, beŋura yanan ŋunhi dhuyunura djorra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhawaŋmaraŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Yurr ŋuriŋiwurruyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal bāyŋun ŋula waŋgany dhāruk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

\* 18:22 Caesarea \* 18:23 Galatia; Phrygia \* 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria \* 18:26 Priscilla; Aquila

\* 18:27 Achaia; Apollos

## 19

*Nunhal Yipatjatjnha wāᅇaᅇur Garraywalaᅇumirriynyᅇja yolᅇuy walal mārraᅇal Dhuyu-Birrimbirrnha*

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit*

*Acts 19.1-10*

<sup>1</sup> Yo, Yapulitjtja\* gan yolᅇu yāku nhinan Gorinnha\* wāᅇaᅇur, ga balanyamirriy bili ᅇayiny gan Bolnyᅇja marrtjin wāᅇakurr ᅇarakawurr Yaytjawurra,\* yan bili ga bunan ᅇayi ᅇunhal Yipatjatj wāᅇaᅇur, ga maᅇᅇ'maraᅇalnyᅇja ᅇayi ᅇunhi ᅇunhin yolᅇunhany walalany mārr-yuwalkthinyamirrinhan mala. <sup>2</sup> Bala yan ᅇayi Bolyuny dhā-birrka'yurrnyᅇja walalany bitjarrnha, "Way walal. ᅇula muka nhuma mārraᅇal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynyᅇja ᅇunhi nhuma ᅇanya Garraynhany mārr-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnyᅇja buku-bakmaraᅇal nhanᅇuny balany bitjarr, "Yol ᅇayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnnyᅇja? Yaka ᅇanapur ᅇuli ganha dhuwaliyi yāku ᅇānha ᅇāthilnyᅇja," bitjarr.

<sup>3</sup> Ga bulu nhakun ᅇayi Bolyu walalany dhā-birrka'yurr bitjarr, "Nhāthinya nhuma ᅇunhi buku-ᅇuᅇtja rom mārraᅇal?" bitjarr.

Ga walalnyᅇja buku-roᅇanmaraᅇal waᅇan nhanᅇuny bitjarra, "ᅇanapurnyᅇja dhuwal mārraᅇal ᅇunhi bili yan buku-ᅇup ᅇunhi ᅇayi gan Djondhu lakaraᅇal," bitjarr.

<sup>4</sup> Bala ᅇayi Bolnyᅇja waᅇanan bitjarra, "Djondhuny gan ᅇunhi ᅇiya-ᅇupmaraᅇal ᅇunhiwurruny yan yolᅇuny walalany ᅇunhi walal gan bilyurr, bala ganar-rthaᅇala walalaᅇuwuy walal yātkurrnyᅇja rom malany; ga waᅇandhi ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇal Yitjuralpuᅇᅇuwalnyᅇja yolᅇuwal walalaᅇal walal dhu mārr-yuwalkmirriyirra ᅇurikiyiny yolᅇuw ᅇunhi ᅇayi ga marrtji ᅇapa-munguyun Djonnhany. Ga ᅇunhiyiny yolᅇu ᅇayin Djesun; ᅇurikalysin nhuma dhu ga ᅇunhi mārr-nhirrpanmirrnnyᅇja."

<sup>5</sup> Ga ᅇunhi walal ᅇanya ᅇākulnyᅇja Bolnhany balanyawuyyiny dhāruk waᅇanhawuy, bala walal yan ᅇiya-ᅇupthurrnyᅇja gan yākuynyᅇja Garraywalnha Djesuwalnha. <sup>6</sup> Bala ᅇayi marrtjin Bolyuny muᅇkurr-ᅇayathaᅇala walalany, bala ᅇayi ᅇunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnnyᅇja bunanan walalaᅇ, warrpam'nha walalany monyᅇaᅇalnha. Ga dhunupan yan ᅇunhiyi yolᅇuny walal marrtjin waᅇanany wiripuᅇuwurra mathakurrnyᅇja mulkuruwurra, bala lakaraᅇalnyᅇja walal marrtjin ᅇunhi, ᅇunhin bili yan God-Waᅇarrwun dhāwuny'. <sup>7</sup> Yurr mārr dharrwaynha yolᅇuynyᅇja walal ᅇunhi mārraᅇalnyᅇja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyiny waluy.

<sup>8</sup> Ga dhāᅇur beᅇuryiny, bala ᅇayiny muka gan Bolyuny lakaraᅇal yolᅇuwal walalaᅇal ᅇunhilin Djuw malawalnha buku-ᅇuᅇ'thunamirriᅇura buᅇbuᅇur, yurr ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇalnyᅇja dhāwuny' God-Waᅇarrwalaᅇuwuyynha rombuynyᅇja, ganyᅇjarmirriynha dhārukthuny. Lakaraᅇalnyᅇja ᅇayi gan ᅇunhi dhāwuny' rombuynyᅇja nhanukalaᅇawuy, mārr walal dhu mārr-yuwalkmirriyirra. <sup>9</sup> Yurr wiripuᅇurrnyᅇja yolᅇu walal ᅇayaᅇu-dhaᅇ-dhaᅇ yan gan nhinan, bāyᅇu walal ganha mārr-yuwalkmirriyinya; ga waᅇanany walal ga ᅇunhi nyamir'yurra ᅇunhin Garraywun walᅇamirra dhukarr. Bala ᅇayipiny Bolyuny ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny yolᅇuny walalany. Ga ᅇunhiwurrnyᅇja yolᅇu walal ᅇunhi walal gan malthurr nhanᅇu Garraywu, walalnyᅇja ᅇunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ᅇayi gan walu-ᅇupara marᅇᅇikuᅇalnyᅇja walalany ᅇunhilin mala-ᅇuᅇ'maranhamirriᅇur buᅇbuᅇurnnyᅇja, yākuᅇur Duranatjnha.\*

\* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus \* 19:9 Tyrannus

<sup>10</sup> Yo, wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja ŋunhiliyiny, märrman' dhuŋgarrany ŋupar, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋäkulnydja dhäwuny' Garraywalaŋuwuynydja, Djuw malay yolŋuy walal ga ŋuriŋiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ŋunhi dhäwuny ŋäkul ŋunhiliyiny Yajtjany makarrŋur wäŋaŋur.

*Yolŋuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dhararaŋnha, bala gan bi-lyurra beŋurnydja ŋunhi wiripuŋuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal ganydjarrŋur*

*The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers*

*Acts 19.11-20*

<sup>11</sup> Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waŋarryuny gan djäman nhanukalaŋuwurrnydja Bolwalaŋuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra. <sup>12</sup> Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal märranha beŋur Bolwuŋ girrin' mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha rumbalyu gänha; ŋunhiyi mala walal ŋuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerrinydja mala yolŋunhany walalany ganarrthaŋala. Ga bitjarryi bili yätjkurnnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋuriŋiyi Bolwalnydja girriy'.

<sup>13-14</sup> Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawatmaraŋal yätjkurr birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal ŋuriŋiwurruy ŋähäŋala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurrnydja muka dhu ga dhiyaŋ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawatmaram ŋini? ... märr ganydjarmirriynha yäkuy," bitjanmin. Ga ŋunhiliyi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yäku Gepa,\* ga ḍirramuwurrnydja nhanŋu ŋunhi gäthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yätjkurruynydja birrimbirrwu bitjarrnha, "Ńarra nhuna ga dhuwal waŋa yäkuynydja Djesuwal, ŋuriŋiyi yäkuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuŋuryi yolŋuwalnydja."

<sup>15</sup> Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yätjkurnnydja birrimbirr waŋanan buku-bakmaraŋalnydja walalaŋguny bitjarrnha gam', "Marŋgi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga ŋunhi ŋarra gan ŋäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

<sup>16</sup> Bala yan ŋunhiyiny mokuywalaŋumirriynydja birrimbirrmirr yolŋuny dhunupan wapthurra ŋurikiwurrungalnha ŋunhi 7-galnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan galkirrinymararaŋalnha walalany, mirithinan yänan ŋayi gan bumarnydja walalany ŋuriŋiyi mokuywalaŋumirriynydja birrimbirrmirriy yolŋuy, yirparnydja marrtjin biŋinydhun nhanukiyingal ŋayi walalany, girri' manapara ŋayi gan barr'-barrmaraŋalnydja walalaŋ, bala walal gan ŋunhi wandi'-wandinany dhawatthurnnydja warraŋulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŋnha yan.

<sup>17</sup> Ga dharrwaynha gan yolŋuynydja walal ŋäkulnydja ŋunhalnydja Yipatjatjtja wäŋaŋur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ŋunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal märr-ŋal'yurrnydja garrwarkuŋalnydja gan yäkuny yindikunaŋalnydja ŋanyanhan Garraynhan Djesunhan. <sup>18</sup> Ga dharrwan yolŋuny walal ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja mala gan lakaranhaminan walalaŋguwuyynydja walal yätjkurr dhawatmaraŋala, bala yan ganarrthaŋala gan ŋunhi ŋula nhäny mala rom yätjkurnnydja.

<sup>19</sup> Ga ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gan djäma marrŋgitjkal girriy', walalnydja gan ŋunhi dhunupan luŋ'maraŋala ŋunhiyiny girriy' mala mäwiya'mirriynydja

\* 19:13-14 Sceva

walalaŋguwuy walal, ga ŋunhi djorra' malany mäwiya'puy ŋorranhawuy, ga dhika nhä mala; luŋ'maraŋala walal marrtjin ŋunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŋullila gäŋal, waŋganylila gan buku-luŋ'maraŋal, bala walal gan dhuŋgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga ŋunhiyi mäwiyan ga djorrany' mala dhika nhäny malany ŋunhi walal gan dhuŋgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ŋunhi yolŋuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ŋurikiyi. <sup>20</sup> Ga ŋuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŋal nha dharananydja God-Waŋarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŋ'thurra marrtjin, däl nha mirithirra.

*Wäŋa-Yipatjatjpuyyuny yolŋuy walal gan mari djäma yindin mirithirra*

*In Ephesus the people made big trouble*

*Acts 19.21-41*

<sup>21</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu gyaŋan bitjarra, "Ŋarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ŋarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra\* wäŋakurr ŋarakawurr ga Yäkiyakurra.\* Ga bulu ŋarra dhu marrtji bala Rawumlil\* wäŋalil." Bitjarr ŋayi gan Bolyu gyaŋanany mala-djarr'yurrnydja. <sup>22</sup> Bala ŋayi năthilnydja djuy'yurr märrma'nhan yolŋuny maŋdany, guŋga'yunamirrinhan maŋdany nhanŋuwuy ŋayi Dimithinhan\* ga Yiratjatjnhan.\* Maŋda năthil ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wäŋalil, ga ŋayiny gan Bolnydja nhinan ŋunhili banydji yan năthil Yaytja\* makarrŋur wäŋaŋur; märr gurriri ŋayi ŋunhiliyiny nhinan.

<sup>23</sup> Ga balanyamirriyyiny ŋunhili Yipatjatjtja wäŋaŋur walalnydja marin djäma ŋurruyirr'yurra ŋurikiwurrŋun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan Gar-raywal romŋur. <sup>24</sup> Bili ŋunhiliyiny wäŋaŋur yolŋuny walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja waŋarrwuny miyalkkun yäkuw Yätimawnha,\* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny waŋarr djämapuynydja yolŋuwuŋ warray goŋbuy. Ga ŋunhiliyiny gan dhärran buŋbu buku-ŋal'yunaraw nhanŋu ŋurikiyiny waŋarrwu. Ga waŋgany ŋunhi yolŋu yäku Dimitiri,\* ŋayiny ŋuli ganha djäma buŋbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun ŋunhiyi dhuyu buŋbu ŋurikiyi waŋarrwu, ga ŋayiny ŋuli ganha ŋuriniyiny ŋunhi yolŋuy djämamirriynydja rrupiyany märranha yindin mirithirra ŋunhiŋuwuyiny djämapuy, bili dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋuli ganha bäyim ŋunhiyiny mala djämapuynydja nhanukun, bili ŋayi ŋunhi balanya gađaman mirithirr djämamirr. <sup>25</sup> Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wăthurra luŋ'maraŋala ŋunhi yolŋunhany walalany djämamirrinhany mala ŋunhi walal ŋuli ganha djäma waŋganygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, "Way dirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr ŋuli ga dhuwal lukuny dja'thirnydja dhiyaŋ muka djämaynydja. <sup>26</sup> Yo bilin nhumany ŋanya gan dhuwaliyi nhu-malaŋgiyngalnydja maŋutjiy nhäŋala, ga ŋäkula nhuma gan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny Bolnhany, nhä ŋayi gan djäma dhiyal Yipatjatjtja wäŋaŋur, ga bukmakkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wäŋakurr, ŋayiny marrtji ŋunha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanna, 'Dhuwandja goŋbuyny dja djämapuy waŋarr mala nhäŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,' bitjanna. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripunuwala waŋarrwal. <sup>27</sup> Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipunuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bäyŋun buluny yolŋuynydja walal bäyim limurrŋunŋuny dhuwaliyiny mala ŋunhi goŋbuyny dja djämapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrŋunŋalanawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr

\* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

\* 19:22 Timothy; Erastus; Asia

\* 19:24 Artemis; Demetrius

bunbu, nhäniniñ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ñal'yun nhakun dhiyakiyiny ñunhi wañarrwuny limurrungalañawnydja Yätimitjkuny. Yo, bili bukmak yolñu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrñur wäñañur, ga bawalamirriñur wäñañur dhuwal buku-liw'maram, ñuli ga buku-ñal'yundja dhiyakiyin ñunhi wañarrwuny małagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ñanya moman?"

<sup>28</sup> Ga ñunhi walal yolñuynyndja walal ñäkulnydja ñunhiyiny dhäruk, bala walal yan mirithinan mađakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguny ñunhi wañarr Yätimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny ñayi ñunhi wäña-Yipatjatjpuywuny yolñuw walalañ wañarr yan." <sup>29</sup> Bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha bul'wañdhurr, wäñany ñunhi ñayathañala bukmakkuñal nha. Ga dhunupan walalnydja ñunhi ñayathañala märrma'n hany dirramuny mañdany Gäyatjhany\* ga Yaritakatjhany,\* yurr wäña-Matjataniyawuy\* mañda ñunhi yulñuny. Ga dhuwaliyiny ñunhi dirramu mañda walal nha rrambañin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ñayathañala ñunhiyiny yolñuny mañdany märrma'n hany, bala marrtjin yänañ warryu'-warryurra mañdany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

<sup>30</sup> Bala ñayi Bolyuny ñäkula mañdany ñunhiwiliyin wäñalil, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, märr dhu ñarrapi yan waña ñuriki yolñuynyndja walalañ," bitjarr. Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja Garraywalañumirriy yolñuy walal gulmarañala ñanya Bolnha, yaka walal djälthinya nhanñu marrtjinyaraw. <sup>31</sup> Ga walal ñunhi lurrkun' ñurruđawalañu gapman mala märr-yolñumirriyin nhanñu Bolwu, bala walal bitjarra nhanñu dhäruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji ñunhiwiliyiny wäñalil, buku-djulñi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalañgal ñunhiliyiny," bitjarr.

<sup>32</sup> Ga ñunhili wäñañur ñunhi walal gan yolñu walal wañgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ñunhi mirithinan yan yatjurnnydja; rirrakayyuny walalañgal ñunhi wäñany guludumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurruynyndja gan ñunhi yolñu walal yatjurr wañan wiripun dhäruk, ga wiripuwurruynyndja gan ñunhi yatjurr wañan ga wiripunñuñal nha dhäruk, bili walal ñunhi yaka yuwalktja marñginy nhäpuy ñunhi gan mariny walalañ dhärran, ga nhäpuy ñurruyuy nhakun walal ñunhi luñ'maranhamin.

<sup>33</sup> Ga walal wiripuwurruynyndja gyañan yanbi ñunhi mariny nhanñu Yaliktjandawnha yäkuw yolñuw, bili walal Djuw malay yolñuy walal ñanya gänañ'marañal Yaliktjandany, ñayi dhu ñunhi marrtjiny balany gumurrlilnydja lakaranharawnydja. Bala ñayi ñuriniyi Yaliktjandany goñ-garramatthinan mukmarañala walalany, yanbi balañ ñayi wañanha muka lakaranhaminya ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ñunhi walalnydja gan Djuw malany yolñu walal yaka gan mariw nhinan ñula nhaku malañuw bađuwadıyunaraw. <sup>34</sup> Ga ñunhi walal ñäkulnydja ñanya wañanhawuynyndja, bala walal dhunupan yan dharañara ñanya ñunhi ñayiny Djuw bäpurru warray yolñu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambañin wañanygurra bitjarra, "Ñanapurruny wañarr wäña-Yipatjatjpuywuny yolñuw walalañ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan ñunhi bitjarryiny yatjunmin, ñunhiyi bili dhäruktja wañgany yan ñupanayñu.

<sup>35</sup> Yatjunminany walal gan ñunhi, bala ñayiny ñunhi wañganydhuny walalany yolñuy ñurruđawalañuy wañan mukmarañal, ga wañan ñayi walalañ bitjarr,

\* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

“YolŃu walal, nhuma wāŃa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŃayaŃu-midikirrnydja? Bukmak Ńunha yolŃuny walal marŃgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuy-wuny wāŃaw, Ńunhi nhaltjan limurr Ńuli ga djāga manymakkum dhiyakiyi Ńunhi buku-Ńal'yunamirriw buŃbuw nhanŃu Ńurikiyi waŃarrwu Yātimitjku,\* ga manymakkuman limurr Ńuli ga Ńunhi djāgany dhiyakiyiny Ńunhi dhuyuwnydja guŃdaw, Ńunhi Ńayi yupthurr beŃur djiwarr'Ńur. <sup>36</sup> Yo, yuwalk dhuwal yulŃuny, yurr yakan dhu Ńula yolthuny lakaram limurruny wiripunuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djāma Ńula nhā gāmurru'miriwŃurnydja Ńula nhāmiriwŃurnydja. <sup>37</sup> Nhaku nhuma dhuwali yolŃunhany maŃdany gāŃal rāli dhipalnydja? BāyŃu warray maŃdany dhiyaŃiyiny maŃda Ńula nhā djaw'yuna dhipuŃur buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, ga bāyŃu maŃda waŃanha Ńula nhā yātjkurr dhiyakiyi waŃarrwu limurrungalaŃaw.”

<sup>38</sup> “Ńuli balan Ńayi ŃuriŃiyi yolŃuy yākuy Dimitiriy ga nhanukal gađaman-djāmamirriy walal guyaŃanha balan Ńula yolŃha yolŃuny, Ńunhi Ńayi djāma yātjkurruyaŃal, walalnydja balan Ńunhiyiny yolŃuny gānhan balan Ńurikalyin yolŃuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga Ńunhiliyi dhā-birrka'yunamirriŃur buŃbuŃur, walalnydja Ńuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan Ńunhi gānhany Ńunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŃuny maŃdany, mārŃ Ńunhiliyin dhu walalŃha Ńunhi buŃgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŃda gan djāma yātjkurruyaŃal. <sup>39</sup> Ga Ńuli nhuma Ńula wiripunuwnydja romgu djāl, nhumany dhu marrtji Ńunhiwiliyin wāŃalil, Ńunhi limurr Ńuli ga luŃ'maranhamirr Ńunhiliyi wāŃaŃur waŃanhaminyaraw. <sup>40</sup> Yo, Ńunhi walal dhu ŃuriŃiwurruyiyi Rawumbuuyyiny ŃurruđawalaŃuy yolŃuy walal Ńāmany mariny dhuwalaŃuwuyyiny, Ńunhi nhaltjarr gāthur maŃ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŃa limurruny wāŃa-YipatjatjpuyŃhany yolŃuny walalany, yanbi limurr maridjāmamirra walal. Ńunhi limurruny walal dhu Ńula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjanna limurrnydja dhu lakaram balany walalaŃuny? Bili bāyŃun gi Ńorri dhuwal Ńula nhāny Ńurruny Ńurikiyiny mariw; nhumany gan Ńurru-ŃamaŃamayurr gāmurru'miriwŃur dhuwal.”

<sup>41</sup> DhiyaŃiyi dhārukthu Ńayi Ńunhi dhāruk-mukmaraŃalnydja Ńunhi yolŃunhany walalany, bala Ńayi yan djuy'yurra walalany wāŃalila.

## 20

### *Bolnydja marrtjin bala wāŃalil Matjataniyalil ga Guriklil*

#### *Paul went to Macedonia and Greece*

#### *Acts 20.1-6*

<sup>1</sup> Ga dhāŃur beŃurnydja Ńunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala Ńayi Bolyuny luŃ'maraŃala marrtjin Ńunhi GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany, bala waŃanany Ńayi gan Ńunhi walalany dhārukthuny manymakthun ŃayaŃurur'maraŃala walalany. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi ganarrthaŃala Ńunhiyiny wāŃa, bala marrtjinan Matjataniyalila.\* <sup>2</sup> Bala marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Ńuliwitjarryin, yurr liw'maraŃala wāŃakurra ga wāŃakurra, lakaraŃalnydja Ńayi marrtjin yolŃu'-yulŃuwnha dhāwun', nhakun Ńayi gan ganydjarrmirriyaŃalŃha dharrwanhan dhikan yolŃunhany walalany ŃuriŃiyiny dhāwuny.

Marrtjinany Ńayi gan bala, yan bili ga bunan Ńayi GuritjŃha\* wāŃaŃur, <sup>3</sup> ga Ńunhiliyiny Ńayi nhinan lurrkun' Ńalindi. Ga beŃuryiny yanbi Ńayi balan marrtjinya balan Djiriyalila\* makarrlil wāŃalil,\* marthaŃayyun budapthuna, ga yan Ńayi Ńākul yolŃu'-yulŃuny Ńunhi walal gan Djuw malany yolŃu walal

\* 19:35 Artemis \* 20:1 Macedonia \* 20:2 Greek \* 20:3 Syria

ņayan'mirra nhinan nhanņuny Bolwuny ņayathanharawnha. Bala ņayi roņiyinan marrtjin, yurr wiripuņuwurra gali'kurrnydja, ņuliwitjarryi bili yan Matjataniyakur-ryi wāņakurrnydja. <sup>4</sup> Ga ņunhi wiripuwurrnydja yolņu walal malthurri gan nhanņu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,\* ņunhi ņayi gāthu'mirriņu Berraw,\* ņunhanuwuy wāņapuy Beriyapuy,\* ga wiripuny Yaritakatj\* ga Djikunda,\* dhuwaliyi yolņu maņđa mārmany' ņunhanuwuy wāņapuy Dhatjalunikapuy,\* ga Gäyatj,\* wāņa-Dopipuy,\* ga Ditjikatj\* ga Dopamatjtja,\* dhuwaliyi maņđa mārmany' ņunhanuwuy wāņapuy makarrpuy Yaytjapuy,\* ga wiripu Dimithi.\* <sup>5</sup> Dhuwalawurri yolņu walal gan ņunhi ņurruņuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ņunhala Durawatjnha\* wāņanur yākuņur. <sup>6</sup> Ga ņanapurrrnydja gan nhinan ņunhal banydji yan Bilipay\* wāņanur lurrkun' walu, ga dhāņur beņuryiny ņunhi ņanapurrr dhawar'maraņalnydja buņgulnydja yāku "Dambamiriw ņatha", ga beņuryiny dhur-rwaranur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāņalil, bala ņanapurrr ņunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāņanur mār-gurririn walalaņgalnydja.

*Bolyu dhawurrpunuņalnydja guwatjmar walalany balan wāņalil Durawatjlila*

*Paul's last visit to Troas*

*Acts 20.7-16*

<sup>7</sup> Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ņanapurrrnydja luņ'maranhaminan marrtjin mār ņanapurrr dhu dāmban bakmaram bala gyaņan ņanyanhan Djesunhan ņunhi ņayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ņunhi buņbuņurnydja mirithirr garrwar, ga ņunhiliyin Bolyu gan waņan yolņu'-yulņunhany. Yurr wiyinnha ņayi gan ņunhi dhāwuny' lakaraņal, yan bili ga djedathin ņunhi wāņa, bili ņanapurruņguny ņunhi godarrny'tja wiripuņuynydja waluy marrtjinyarawnha.

<sup>8-9</sup> Ga ņunhiliyi garrwar buņbuņur ņunhi yolņuy walal gan ņākul dhāwu nhanukun Bolwuņ, ga ņayiny gan waņgany yuța dirramu nhinan yāku Yutika,\* yurr nhinanany ņayi gan ņunhi galki windaņur, buthuru-bitjurrnydja ņayi gan nhanņu Bolwuny. Yurr ņayi marrtjin ņunhiyi dirramuny maņutji-yakurrrmirriyinan, bili ņunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ņayi gan ņunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraņal. Yo, nhinanany ņayi gan ņunhiyi dirramuny ņunhiliyiny windaņurnydja, ņaga'yurra gan bitjarra nhinanany ņayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ņayi mirithinan, bala ņayi yupthurra beņuryiny garrwaruņurnydja ņunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ņunhi beņuryiny yolņuny walal yarru'-yarrupthurra, waņdinany walal, bala dhunupan ņanya law'maraņala, yurr ņayiny ņunhi ņāthil yan dhiņgaņalnydja.

<sup>10</sup> Ga ņunhi ņayiny Bolnydja yarrupthurr dhuđikurrnydja, dharrnha ņayi ņanya nhāņal, bala yan ņayi dhunupan nyilņ'thurra nhanukal ņurikalayi, bala ņayi yan ņanya dhang'i'yurra ņunhiyi dirramunhany, ga waņanan ņayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydja ga ņāthinyamirrrnydja. Walņa yan ņayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ņayi ņunhi walņany, ņunhi ņayi galkirrin rakunygony.

<sup>11</sup> Ga dhāņur beņuryiny bala ņanapurrr buluyi nhakun roņi'-ruņiyindhi balayi ņunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraņala ņunhiyin ņathan, bala yan lukanan, gyaņanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ņayi ņunhi Bolyuny gan lakaraņalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāņur walu-dhawattħunauņurnydja, bala yan ņayi ganarrthaņala ņanapurrunhany.

<sup>12</sup> Ga walalnydja ņuriņiwurruyiyi yolņuy walal mārraņal garr'yurra ņunhiyiny dirramuny galkirrinyawuynhany walņan, bala ņayi marrtjinany roņiyinan balan

\* **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy \* **20:5** Troas \* **20:6** Philippi \* **20:8-9** Eutychus

nhanukiyingalnha űayi wāűalil, ga walalnydja űunhi mirithinan űoy-űamathinany, űoy-layyurra manapar nhanűu.

<sup>13</sup> Ga dhāűur beűuryiny űayi Bolyu űanapurruny waűanan bitjarrnha, “Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila\* wāűalil marthaűayyun, ga űarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga űunhiliyin űarra nhumalaű dhu bunany.”

<sup>14</sup> Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthaűayyun, ga űunhiliyin wāűaűur Watjyuy űanapur gan galkurrnydja nhanűu ga yan bili-i-i ga bunan űayi Bol. űayiny Bolnydja űunhiliyiny waphurr marthaűaylilnydja, bala űanapur gan marrtjinan marthaűayyun yan bili ga Mitalinna\* wāűaűur dhawatthurr. <sup>15</sup> Ga beűuryiny űanapur űunhi marrtjin, ga yan bili ga űayathaűal napurr wāűa yāku Giyutjnha,\* yurr wiripunuyynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāűgaűalnydja, ga wiripunuyynydja waluy napurr wāűa űayathaűal yāku Djamutjnha,\* ga beűuryiny wiripunuyynydja waluy napurr űayathaűal Militan\* wāűa yāku. <sup>16</sup> Marrtjinany napurr gan, ga djułkmaranāł Yipatjatjnha\* wāűa, bili űayi Bol waűan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun űunhal Yipatjatjtja wāűaűur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrűur wāűaűur. űarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mār limurr dhu buna űunhiliyiny wāűaűur waluy Bin'tikutjmirriynha.”\* Bitjarr űayi gan Bol waűanany.

*Bolyu lakaraűal dhāwu dhurrwara-daw'yurrnydja Garraywalaűumirriw djāgamirriw mala wāűa-Yipatjatjpyuwu*

*Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus*

*Acts 20.17-38*

<sup>17</sup> Yo, bunan napurr űunhi Militany\* wāűaűur, bala yan űayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinany yolűuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,\* űurikiwurrungun űunhi waűa-nhirrpanawuywun djāgamirriw yolűuw walalaű űunhi walal gan djāga űunhiliyi Garraywalaűumirriw yolűu'-yulűuw. Ga bitjarr űayi űunhi dhārūk-djuy'yunminany walalaű gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wāűalil Militalila, ga dhiyala űarra nhumalany dhu nhāmany.” <sup>18</sup> Bala yan walal űunhi űunhiwurryiny yolűuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara űanya. Bala űayi Bolnydja waűanan walalaűgal bitjarrnha, “Nhuma marűgi űarraku űunhi nhaltjarr űarra gan nhinan nhumalaűgal, beűur bili űunhi űarra űāthil marrtjin rāli Yaytjalil\* makarrlil wāűalil. <sup>19</sup> Yo bitjana bili űarra űuli ganha űunhi űarranhawuyynhany űarra nyilű'maranhaminya yan, djāmany űarra űuli ganha űunhi Garraywuny űoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili űarra gan djāmayi űuliwitjarrnydja űunhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolűu walal gan űunhi űarrakuny űayan'tharranan. <sup>20</sup> Yurr yaka űunhi űarrapiny dađawyunna beűuryiny dhāwuűurnydja lakaranhaűur űunhiny űarra gan lakaraűala yan dhawatmaranāł nhumalaűgal warrpam'thurr yan, yaka űarra űula waűgany dhāwu djułul'maranha nhumalaűgal. Ga bitjarryi bili űarra gan űunhi yolűunhany walalany guűga'yurriy, marűgikuűal gan walalany űulawitjarr walalaűgiyngalaűuwurrnydja wāűakurr malaűuwurr, ga wiripuny űula bala warranulcurrnydja milmany yolűu'-yulűuwalnydja. <sup>21</sup> Bitjarra bili űarra gan űunhi lakaraűalnydja űanyanhawuyynhan yan Djesunhan bukmakkalnha yolűuwal walalaűgal, Djuw bāpurruwal ga űurikiwurrungal űunhi Djan'tayilwal yolűuwal walalaűgal. Waűanany űarra gan űunhi raypirri'yurra, yan waűgany-manapara nhakun walalany bukmakuűala yan, mār walal dhu bilyuna yātkurrunurnydja

\* 20:13 Assos \* 20:14 Mitylene \* 20:15 Chios; Samos; Miletus \* 20:16 Ephesus; Pentecost \* 20:17 Miletus; Ephesus \* 20:18 Asia



romņur mala walalaŃgiyingal, bala yan märr-nhirrpanmirra limurruŃgalaŃuwala Garraywal Djesuwalnha.”

<sup>22</sup> “Ga dhuwandja dhiyaŃuny bala Dhuyu-Birrimbirryndja ga dhuwal waŃan Ńarrakal, djuy'yunna Ńarrany ga balan Djurutjalamlila, ga Ńarrapiny dhu dhuwal dhäruktja Ńanya yänaŃ märraman. Yaka Ńarra marŃgi nhaltjan dhu Ńarraku yalala maŃ'thun Ńunhal Djurutjalam wäŃaŃur. <sup>23</sup> Yurr bawalamirriŃurnydja wäŃaŃur Ńunhi Ńarra Ńuli ga marrtji, Ńayiny Ńuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram Ńarraku, ‘Mariny nhuŃu ga dhuwal Ńorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu Ńarrany dhuwal galkanna dharruŃgulila, ga ŃayaŃu-yätjamaŃy Ńarrany walal dhu Ńunhi mirithirra yan. <sup>24</sup> Yurr yaka Ńarra ga dhuwal guyaŃanhamirr Ńarranhawuynhany Ńarra, nhaltjan Ńarra dhu walŃakunhamirr. WaŃganygu yan Ńarra ga dhuwal djälthirryndja, Ńuriki Ńunhi Ńarra dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, Ńunhi Ńayi Garrayyu Djesuy Ńarrakal gurrupar dhuwaliyi djäma Ńunhi Ńayi Ńarrany djuy'yurr dhäwuŃ lakaranharaw nhanukalaŃaw, Ńunhi Ńayi God-WaŃarrnydja ga märr-Ńamathirr bukmakku warray yolŃuw walalaŃ. Ga bitjana bili Ńarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga meŃgum Ńarra dhu Ńarrakuwuy Ńarra walŃa dhiyaliyi djämaŃur.”

<sup>25</sup> “Yo, lakaraŃalnydja Ńarra marrtjin liw'maraŃal yan Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny Rom, yurr Ńarrapiny dhuwal marŃgi dhiyakiyi, Ńunhi nhumany Ńarrany dhu buluny bäyŃun nhäŃu. <sup>26</sup> Ga dhuwanna Ńarra nhumalaŃ ga lakaraman dhiyaŃuny bala. Ńuli nhe Ńula yol waŃgany winya'yunawuynydja, gänaŃ'thurryndja Garraywal Djesuwal, Ńunhiyiny nhuŃuwuynha yan Ńurru, yaka Ńarraku. <sup>27</sup> Bili Ńarrany gan lakaraŃal nhumalaŃ dhawatmaraŃal yan, warrpam'thurr Ńarra gan lakaraŃalnydja Ńunhi God-WaŃarrwuny Rom nhumalaŃgal. Yaka Ńarra Ńula waŃgany djuŃuŃ'marana nhumalaŃgalaŃuŃur.”

<sup>28</sup> “Djägany nhumalaŃguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, Ńunhi Ńayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŃuny walalany nhumalaŃgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŃ Ńamatham yan, bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi warrakan'-djägamirr yolŃuy djäga nhanukiyingalaŃaw Ńayi bimbiw malaŃuw. Bili Ńayipi muka Ńunhi God-WaŃarryu märraŃalnydja walalany nhanukiyingallilyaŃalnydja Ńayi Ńuliwitjarra Ńunhi nhanukiyingalaŃuwurra Gäthu'mirriŃuwalaŃuwurr maŃgu'-waŃdinyawurryndja. <sup>29</sup> Yo, marŃgi Ńarra dhuwal, Ńunhi Ńarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŃuny walal nhumalaŃ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŃun, bitjana walal dhu Ńunhi marrtjiny nhakun Ńuli wuŃgan wärraŃ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŃunharaw warrakan'ku bimbiw malaŃuw. <sup>30</sup> Ga beŃuryi bili wiripuny dhu nhumalaŃgal yan malaŃur yolŃuy walal dhu gi nyälŃha mala dhäwu lakaraŃ, Ńunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraŃun Ńunhiwurrunhan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany, maŃuŃji-warryurra dhu gi walalaŃgiyingalaŃawŃha malthunaraw. <sup>31</sup> Yo, nhuma djägamirriyndja yolŃuy walal gi nhäŃun, ga djägany walal gi nhumalaŃgalaŃawnydja malaw ŃamathaŃ yan. GuyaŃiny gi Ńarranhan, Ńunhi Ńarra nhumalany gan marŃgikuŃal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, Ńoy-milkarrimirriy; Ńunhi Ńarra lurrkun' dhuŃgarra gan marŃgikuŃalnydja nhumalany waŃga'-waŃganynha yan.”

<sup>32</sup> “Ga dhiyaŃuny bala Ńarra nhumalany goŃlilnydja nhirrparr God-WaŃarrwalnha Bäpawala, nhanukala djägalilnydja. MarŃgithin walal biyakun dhärukkuŃy nhanukalaŃawnydja Ńurikiny Ńunhi, Ńunhi ga lakaram God-WaŃarrnha, Ńunhi nhaltjan Ńayi ga märr-Ńamathirr nhumalaŃ, ga gäma Ńayi nhumalany ga manymakkum yan. DhiyaŃuny ga dhärukthu Ńayiny nhumalany dhu marrtji Ńunhi Ńuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny

nhakun gurrupanna nhumalaŋ ŋunhi nhäny mala ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrnydja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gänaŋ'maranhawuywuny walalaŋ.”

<sup>33</sup> “Ŋunhi ŋarra ŋäthilnydja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bäyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋäŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw.

<sup>34</sup> Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma goŋdhu warray ŋarrakiyngal ŋarra, märr ŋarra ŋuli maŋŋ'maranhany ŋula nhäny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriniyiny ŋarrakiyngalnydja ŋarra djämay. <sup>35</sup> Bili muka nhuma ŋarrany gan nhäŋalnydja nhumalaŋgiyngalnydja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr; ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhäruk ŋanya Garraynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam', 'Ŋunhi nhe ŋuli märramany ŋula nhäny mala ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manymak yan, yurr ŋayaŋu-djulŋithirrnydja nhe dhu ga ŋunhi mirithirrnydja ŋuriniŋ bili yan ŋunhi nhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhä wiripuŋuwal yolŋuwal goŋlil.' ”

<sup>36</sup> Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhäruk gurruparnydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djiphurrnydja bukmaknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ŋayi bukmirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. <sup>37</sup> Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋalna, märr-ŋamathinan manapar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan. <sup>38</sup> Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriyiny, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaraŋal ŋäthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŋu Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

## 21

### *Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila*

#### *Paul went to Jerusalem*

##### *Acts 21.1-16*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalnha Gäwutjnha\* wäŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripuŋuynha waluy ŋanapurrr ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja\* wäŋa. Ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin balan Bataralila\* wäŋalil. <sup>2</sup> Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur ŋanapurrr maŋŋ'maraŋal wiripun marthaŋay ŋunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bänitjalila\* wäŋalil, bala ŋanapurrr yan wap-wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylil, bala marrtjinan. <sup>3</sup> Yo, marrtjinan ŋanapurrr gan ŋunhi ŋuriniyiny marthaŋayyuny bala-a-a, yan bili ga djulŋkmaranaŋal Djaparati\* wäŋa ŋunhi dhakal. Nhäŋal warray ŋanapurrr ŋunhiyi burumun'tja wäŋa, yurr ŋanapurrr djulŋkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapurrr ŋunhala Djiriyani\* makarrŋur wäŋaŋur. Yo, bunanany ŋanapurrr ŋunhi ŋunhilin wäŋaŋur yäkuŋurnydja Däyan;\* ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beŋuryiny marthaŋayŋurnydja dhawatmaranaŋalna.

<sup>4</sup> Ŋunhiliyiny Däyany wäŋaŋur ŋanapurrr maŋŋ'maraŋal yolŋunhan walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, bala ŋanapurrr gan nhinanany walalaŋgalnydja ŋunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ŋunhiwurryi yolŋu walal marŋgithin, ŋunhi

\* 21:1 Cos; Rhodes; Patara \* 21:2 Phoenicia \* 21:3 Cyprus; Syria; Tyre

ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilyndja, bili mari nhuŋu ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur dhārra yindi,” bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhāruk mārranha walalaŋ.

<sup>5</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋanapurrr ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala ŋanapurrr marrtjinan yarrupthurryi marthaŋaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, dja-marrrkuḷi' ga miyalkkurruwurr ga ḍirramuwurr ŋunhi Garraywalaŋumirryndja mala, bukmaknha walal malthurrnyndja marrtjin ŋanapurrruŋgun balan raŋililyndja yarrupthurr. Ŋunhiliyi raŋiŋurnynda ŋanapurrr bukmaknha yan bun'kumudjiphurrnynda, bala yan bukurriyaŋal nha. <sup>6</sup> Bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, “Djutj-djutj nha,” bitjarr, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bala ŋanapurrr ganaminan. Ŋanapurrrnynda gan ŋal'ŋalyurra marthaŋaylila, ga walalnynda gan roŋiyinan wāŋalila.

<sup>7</sup> Wiyinna ŋanapurrr gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya\* wāŋaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapurrr bulu nhakun maŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garraywalaŋumirryny, bala ŋanapurrr nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnynda waŋgany nha munha. <sup>8</sup> Ga wiripuŋuynynda waluy ŋanapurrr marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyan\* wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala ŋanapurrr guwatjmar wāŋa Bilipkun,\* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhāwulakaranhamirr Garraywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya mārraŋal ŋunhal Djurutjalal wāŋaŋur ŋāthil yan, balanyamirry waluy ŋunhi walal mārraŋal gānaŋ'maraŋalnynda 7-nha yolŋuny walalany Garraywalaŋuwnynda djāmaw. <sup>9</sup> Ga nhanŋuny Bilipkuny gāthu'mirriŋu mala ḍāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr ḷuni yan mala, ga warrpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhāruktja yolŋuwalnynda walalaŋgal. <sup>10</sup> Ga ŋunhiliyiny ŋanapurrr nhinanany walalaŋgalnynda mārr-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirrynda yolŋu beŋur Djudiyaŋurnynda, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.\* <sup>11</sup> Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrruŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biralnha Bolwalnynda rumbalŋur, bala ŋayi gar-rpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga ḷukun maŋdany ŋuriŋiyiny biralyu Bolwalnynda, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ŋunhalnynda dhu Djurutjalalmdja wāŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋaŋunhany ḍapmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynynda ŋunhi Djuw malaynynda yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurrupandja ŋanya ŋurikiwurruŋgalnha ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwalnynda walalaŋgal goŋlilynda.”

<sup>12</sup> Ga ŋunhi nhakun ŋanapurrr ŋākul dhuwaliyiny dhāruk lakaranhawuy bal-anyawuyyiny, bala ŋanapurrrnynda gan ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynynda yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, “Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilynda wāŋalil.” <sup>13</sup> Ga ŋayiny Bolnynda buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirrynynda. Nhaltjanna nhuma ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? Ŋarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilynda. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny manymaknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurryi yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw.”

<sup>14</sup> Bukmakthun ŋanapurrr gan ŋunhi ḍaḍawmaraŋalnynda ŋanya, yurr ḍaḍatj nha. Bala ŋanapurrrnynda dhunupan mārr-djawaryurra ganarrthaŋala ŋanya, bala

\* 21:7 Ptolemais \* 21:8 Caesarea; Philip \* 21:10 Agabus

waŃan bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu nhanjuwuy djälnydja malŃ'thun.”

<sup>15</sup> Nhinanany Ńanapurrr gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydja märr-gurriri, bala Ńanapurrr girrin' mala ŃanapurrruŃuwuy marrrtjin djoŃguŃal, bala dhunupan marrrtjinan Djurutjalamlila. <sup>16</sup> Ga walalnydja Ńunhi wiripuwurrnydja GarraywalaŃumirr mala ŃunhaŃuwuynydja wäŃa-Djitjariyawuynydja malthurriy ŃanapurruŃ bämara'. Ga Ńunhi Ńayi ŃanapurruŃ munhawuyinany gandarrŃurnydja, bala walalnydja Ńanapurruny gäŃal wäŃalilnydja yolŃuwal yäkuwal NayatjangaŃnha,\* bala napurr gan Ńunhiliyin nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Ńunhiyiny yolŃu wäŃa-Djaparattjuynydja,\* Ńunhi Ńäthil yan Ńayi walŃa-gurrupanmin Garraywal.

*Bolyu guwatjmar Djayimnha*

*Paul visited James*

*Acts 21.17-26*

<sup>17</sup> Ga buluny napurr marrrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wäŃaŃur. Ga Ńunhiliyin walal Ńunhi GarraywalaŃumirrnydja mala gumurrŃamathinany mirithinany dhikany ŃanapurruŃuny. <sup>18</sup> Ga wiripuŃuynydja waluy Ńanapurrr marrrtjin balan guwatjmar yolŃuny yäkuny Djayimnhan\* ga Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal waŃa-nhirrpanawuy djägamirr mala GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ; walalnydja Ńunhi luŃ'thurriy wäŃganymanaparyi Ńunhiliyi. <sup>19</sup> Ga Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhärranan, bala Ńayi yan lakaraŃalnydja walalaŃgal bukmakkalŃnha yan, nhaltjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu djäma mirithirr Ńamakurr ŃurikiwurruŃ Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ nhanukalaŃawurr djämakurr BolwalaŃuwurr. <sup>20</sup> Buthuru-bitjurnnydja walal gan nhanju Ńunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurnnydja ŃayaŃu-djulŃithinany God-WaŃarrwuny.

Ga dhäŃur beŃuryiny walal waŃan Boln hany bitjarra, “Wäwa Bol, Ńanapurrrnydja dhu dhuwal lakaram nhuŃu dhuwalaŃuwuy wäŃapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wäŃaŃur dharrwa mirithirr Ńula nhämunha' Djuw mala ga nhina Ńunhi walal bilin gan märr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal Ńayatham baŃ-bitjan yan Ńunhi MawttjitkuŃuny rom. <sup>21</sup> Walalnydja gan Ńunhi Ńuriniwurruiyiny guyaŃan yanbi nheny Ńuli gi dhuwal lakaraŃ Djuw malawnydja yolŃuw walalaŃ Ńurrkanharawnha Ńurikiny MawttjitkalaŃawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga Ńunhi buluny darrrtjalkkum djamarrkuli'n hany mala walalaŃguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun Ńurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. <sup>22</sup> Ńanapurrrnydja ga dhuwal warwuyun nhuŃun, bili walalnydja dhu Ńunhi marŃgithirra Ńunhi nheny dhuwana, ga walal Ńuli bäynha Ńula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan Ńaramurryirrydja nhuŃu. <sup>23</sup> Nheny dhu bitjana gam'. Dhuwandja ga yolŃu'-yulŃu dämbumiriw nhina Ńunhi walal Ńuli ga dhawu'-nhirrpanmirr God-WaŃarrwal. <sup>24</sup> Ńanapurrrnydja dhu dhuwal gurrupanna Ńunhawurrunhany Ńunhi dirramuwurruny nhokalŃnha djägalil. Nhe dhu marrrtjin rrambaŃin nhuma balany God-WaŃarrwalnydja buŃbulil, ga Ńunhiliyin nhuma dhu ga Ńunhi darrrtjalkkunhamirrydja, Ńunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŃga'yundja walalan hany, märr walalnydja dhu mundhurrnha gurrupan God-WaŃarrwun, ga dhäŃur beŃuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga Ńunhi dhu yolŃuynydja walal nhämany nhuna dhipaliyiny djämalil, walalnydja dhu Ńunhi dhunupan marŃgithirra Ńunhi nheny ga Ńayathamdhi MawttjitkuŃuny rom, bäynju nhe Ńula Ńurrkanha; walalnydja

\* 21:16 Mnason; Cyprus \* 21:18 James

dhu marŋgithirra ŋurikiyiny dhāwuw ŋunhi walal ŋuli ganha ŋänha ŋäthil nhokalaŋuwuy, ŋunhiyiny nhakun nyäl'nha, yakan yuwalk.”

<sup>25</sup> “Ga wiripuny ŋanapur djorra' dju'yurr ŋurikiwurrūŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. Lakaraŋalnydja ŋanapur walalaŋ ŋunhi bitjarr, ‘Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋäthil gurrupar ŋuriki goŋbuywu djāmapuywu waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ŋunhi ŋayi mayañ-birrirri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.’ Bitjarryi bili ŋanapur gan lakaraŋalyi ŋurikiwurrūŋuny ŋunhi Garraywalaŋumirriw Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mār walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

<sup>26</sup> Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋäkul, bala yan märraŋala dhäruktja walalany. Ga wiripuŋuyŋha munhay bala walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminan walalan-hawuyŋhany walal, ŋunhi gan rom dhärran walalaŋ balanyarawyi djāmaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dämbumiriw dirramuwurr, ga dhäŋur beŋuryiny walal mar-tjin balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrūŋuny ŋalapalmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Ŋanapurnydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina mār-lurrkun' munha, ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bäyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrūŋ dirramuwurrūŋ, mār walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waŋarrwun walalaŋgiyalaŋuwuyŋha walal yätjkurruwuyŋha dhuwurrpuy.”

*Bolnha walal ŋayathaŋal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur*

*They arrested Paul in the Temple*

*Acts 21.27-36*

<sup>27</sup> Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darrtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurriri-wulkthurrnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yaytjapuynydja makarrpuy wäŋapuy bunanan, bala walal yan nhäŋala ŋanya Bolnany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Bala walal yan dharrwunūŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathaŋala, <sup>28</sup> bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wäŋakurr marŋgikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhāwu, ga yätjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrūŋhany bāpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gāma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany räliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnany buŋbuny.” <sup>29</sup> Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhäŋal waŋganyŋha yolŋuny wäŋa-Yipatjatjpuynha yäkuny Dopamatjŋha,\* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan gyaŋanany ŋanya Bolnany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gänhany ŋunhiyin dirramuny mulkurūŋhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ŋunhi gan dhärran gänaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

<sup>30</sup> Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yätjin, mađakarritjthinan, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan baŋnha ŋayathaŋal

\* 21:29 Trophimus

ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmarañala bejuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhal'yurra. <sup>31</sup> Yanbi balaŋ walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhäruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurrudawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djägamirr ŋuriki Rawumbuywu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, "Go rälin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhärra yindin mirithirra," bitjarr.

<sup>32</sup> Ga dhunupan ŋunhi ŋurrudawalaŋuny dirramu ga djämamirriŋurnydja mala ga Rawumbuynydja mala miriŋu mala waŋdi'-waŋdinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhäŋalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuynhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan daḍawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur. <sup>33</sup> Ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baŋnha ŋayathañal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ma', ḍapmarañun ŋanya ŋopurrnydja maŋdany dhiyaŋun märrmay'nha rranhdhiŋdhu," bitjarr. Bala ŋayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhä bili ŋayi gan djäma yätjkurrnydja?"

<sup>34</sup> Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhäwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan maŋ'maraŋal gämurruny' nhäŋur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhäruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha walalaŋgal ŋurrwu'lila wäŋalil. <sup>35</sup> Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyuny miriŋuy mala ŋanya laŋ'maraŋala Bolnhany, ga gäŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balaŋ bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

<sup>36</sup> Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal baḍak yan malthurrnydja walalaŋ ŋunhi Rawumbuywuny miriŋuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman ŋanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

*Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy*

*Paul told about himself*

*Acts 21.37—22.5*

<sup>37</sup> Yo, gäŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathañal walal ŋunhi buŋbu ŋurikiwurrun miriŋuw walalaŋ. Galkikunha muka balaŋ walal ŋanya gänhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja ŋurrudawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurrnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarrnha gam', "Way buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal." Bala ŋayi ŋunhi buŋgawaynydja ŋäkulnydja nirr'yurra ŋanya dhäruktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Way, Nhä nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany? <sup>38</sup> Ńarrany nhuna gan dhuwal gyaŋan yanbi nhe dhuwal wäŋa-Yetjippuynha yolŋu, ŋunhi mari-djämamirr yolŋu ŋunhi ŋayi märr barpuru ga waŋgany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wäŋanur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrunŋun."

<sup>39</sup> Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, "Ńarrany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋaŋu ŋunhaŋuwuy wäŋa-Dätjapuynha,\* ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi ŋunhayiny wäŋa dharrpal warray, Djilitjiyany\* makarrŋur. Buku-djulŋi

\* 21:39 Tarsus; Cilicia

ganarrthul ñathil ñarrany, ñarra dhu waña walalañ ñurukuwurrunñ ñunhi yolñu'-yulñuw." <sup>40</sup> Bala ñayi ñunhiyi ñurrudawalañuny yolñu yorañalñha ñhannu Bolwu. Bala walal ñhirrparnydja ñanya balan ñunhawalñha yanana garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny baðak yan yatjunmin, bala ñayi Bolyuny ñunhi yolñunhany walalany mukmarañalnydja goñdhun ñhanukiyingal ñayi, ga wañanany ñayi ñunhi Bolnydja Yeburukurra\* mathakurnnydja walalañ.

## 22

<sup>1</sup> Yurr bitjarra ñayi gan ñunhi Bolnydja wañanany walalañ gam', "Way yolñu walal, wäwa walal ga bäpa walal ñarraku. Ñäku ñathil walal, buthuru-bitjurr ñarraku. Ñarra dhu lakaranhamirr ñarranhawuynha ñarra ñhumalañgal."

<sup>2</sup> Ga ñunhi walal ñanya gan ñäkulnydja dhäruktja wañanhawuynnydja, bala walal wañanhaminan bitjanminan gam', "Way, ñunhany ñayi gan wañanany limurrungalañuwurra dhärukkurnnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan baðakñha dhärra'-dharranany, ñäkula walal ñanya gan. Ga bitjarr ñayi gan walalañgal lakarañalnydja gam', <sup>3</sup> "Ñarrany dhuwal yolñu Djuw mala, ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhal wäñañurnnydja Dätja,\* makarrñur Djilitjiya.\* Ñunhayi ñunhi yuwalktja ñarrakuwuynydja wäña, ga dhiyalnydja wäñañur Djurut-jalamdja ñarra yänañ ñhakun ñutharnha, bili ñarrany dhuwal marñgikunhawuy ñurukunñdhi yolñuwunñ liya-djambatjkunñ yäkuwunñ Gamaliyawunñ, ñayi ñarranhany gan marñgikuñal dhunupayañalnydja ñurikiny limurrungalañawnydja mala-ñurrkanhawuywu romgu malañuw. Yo, ñayathañalnydja ñarra gan dhuwal ñanyanhany God-Wañarrñhany bað-bitjarr yan, bitjarr yan bili ñhakun ñhuma dhiyañuwurruy. <sup>4</sup> Ñarrany ñuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ñarra ñuli ganha ñañ'ñañ'thuna walalany, ga ðapmaranhayi ñarra ñuli ganha miyalkkurruwurrunhany ga ðirramuwurrunhany, bala galkanana dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi djämay ñarrakal. <sup>5</sup> Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany ñhumalañ. Ñunhiwurrnydja yolñu ñunhi ñurrudawalañu-djirrikaymirrnydja mala ga ñalapalmirrnydja mala marñgi ñarraku; walalñha ñhumalañ dhu lakaramany ñunhi ñhaltjanna ñarra ñuli ganha ñäthil djäma. Walal ñunhi ñuriniwurruyyi djorrany' ñarrakal gurrupar, balany wäñalil Damatjkatlilnydja\* Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarra balañ ñunhi ðapmaranhan Garraywalañumirrñhany yolñuny bala gänhan ñarra balañ walalany ñunhi rälin dhipala Djurutjalamlila wäñalil dhä-gir'yunarawnydja."

*Bol lakaranhamin ñanyapinya ñayi ñhaltjarr ñayi ñunhi märrañal Garraynha*

*(Paul told about his conversion)*

*Acts 22.6-16*

<sup>6</sup> "Yo, marrtjinany ñarra gan dhukarr-ñupara bala, ga yan bili ga ðämbuynha waluy, galkin yänañ ñunhala Damatjkatjnha\* wäñañur, bala dhunupan yan ñayiny ñunhiliyiny mañ'thurra baðayalan', yurr ðarrtjalkñha mirithirra dhikan, ga djenarra'yañalnydja ñarrany ñunhi liw'marañal yan ñuriniyi djarratawun'thuny, beñur ñunhi djenarra'yinany djiwarr'ñura. <sup>7</sup> Bala dhunupan yan ñarrany galkirin munatha'lila, ga ñäkulnydja ñarra rirrakaynydja, ñayi marrtjin wañanany bitjarr, yäku-lakarañalñha ñarrany, 'Djol,\* Djol,' bitjarr. 'Ñhaku ñhe ga dhuwal ñayañu-midikumandja ñarranhany?' <sup>8</sup> Ga ñarrany wañan bitjarr, 'Yol ñhe dhuwal yolñuny Garray?' Ga ñayiny ñarraku wañan bitjarr, 'Ñarrany dhuwal

\* 21:40 Hebrews \* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel \* 22:5 Damascus \* 22:6 Damascus \* 22:7 Saul

Djesu, wäña-ñunhanuwuy Nätjuritjpuj,\* ñunhiyin ñunhi nhe ñarrany ga ñayanu-yätjkurryam.' ”

<sup>9</sup> “Ga ñuriñiwurruyndja yolñuy walal ñunhi walal gan malthurr ñarraku, nhäñal warray walal ñunhi djarratawun'tja, yurr bäyñu walal ñänha rirrakaynydja ñunhi ñayi gan wañan ñarrany. <sup>10</sup> Ga ñarrany wañan dhä-birrka'yurr ñanya Garraynhany bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika ñarrany dhu?' Ga ñayiny wañan Garraynydja bitjarr ñarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wäñalil Damatjkatjlila. Ga ñunhaliyin ñarra nhuñu dhu lakaramany ñunhiyin dhukarrnydja ñunhi God-Wañarryu nhirrparr nhuñu, ga nhä nhe dhu djäma nhanñu.' Bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. <sup>11</sup> Ga ñunhi ñarra rur'yurrnydja bambaynha, bili ñuriñiyi djarratawun'thun ñarrany bambaykuñal. Bala walalnydja marrtjin ñuriñiwurruy wiripuwurruyndja wäñagälñha ñarrany balany Damatjkatjlilnydja wäñalil.”

<sup>12</sup> “Ga ñunhiliyi Damatjkatjtja wäñanur yolñu gan nhinan yäku Yananayatj.\* Yuwalkkunha yan ñayi ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yunany God-Wañarrwuny, ga malthunany nhanñu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ñunhi Djuw malaynydja yolñuy walal manymak lakarañala ñanya. <sup>13</sup> Ga marrtjinany ñayi ñunhiyiny yolñu yäku Yananayatjtja, bala yan wañanany ñarrany bitjarrnha, 'Wäwa Djol, ma' bira'yurra mañutjimiriyyin,' bitjarr. Ga dhunupan ñarrany nhakun nhäñalñha, mañutjimiriyyinan ñarra. <sup>14</sup> Bala ñayi ñarrany wañanan bitjarrnha, 'Ñuriñi muka God-Wañarryuny limurrungalañuwalnydja mala-ñurrkanhawuywal walalañgal Wañarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, märr nhe dhu marñgithirra nhanukalañawnha djälwun. Ñayiny djäl nhuñu nhe dhu nhäman ñunhiyin nhanñun Rom-dhunupanhan Yolñuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ñanya ñäma rirrakay, ñunhi ñayiny dhu ñayipin yan nhuñu waña. <sup>15</sup> Ga nhen dhu ga ñunhi lakaramany ñanya dharrwawala yolñuwalnydja walalañgal, nhä nhe gan nhäñal ga ñäkul. <sup>16</sup> Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga wañin biyakun yäku-lakarañun ñanyanhan Djesunhan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny rurrwuyunna ñunhi yätjkurrnydja nhuñu.' Bitjarra ñayi gan ñunhiyiny Yananayatjtja yolñu yäku wañan ñarrakal. Bala ñarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra.”

*God-Wañarryu dju'yurr Bolnha dhäwuw lakaranharaw ñurikiwurrunñ ñunhi Djan'tayilwu malaw*

*(God called Paul to preach to the Gentiles)*

*Acts 22.17-29*

<sup>17</sup> “Ga dhäñur beñuryiny ñarra marrtjinan balayin roniyindhi Djurutjalamlilyi, ga wañanymirrnydja ñarra gan bukmirriyañala ñunhilin God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñur bunbunur, bala ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan <sup>18</sup> ga bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany ñarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wäña Djurutjalamdja bondin yan, bili ñurruḍawalañuny yolñuy walal dhu bäyñun nhuñu märr-yuwalkmirriyirr, ñunhi nhe dhu ga lakaramany ñarrany walalañgal.' ”

<sup>19</sup> “Ga ñarrany ñunhi wañan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu ñunhi yakany ñarraku märr-yuwalkmirriyirr? Marñgi walal ñunhi ñarrakuny, ñunhi ñäthilnydja ñarra ñuli ganha marrtjinya ñunhiwiliyi ñunhi buku-lun'thunamirrilil bunbulil malañulil, bala dhunupan ñarra gan ñunhi ñayathanala walalany, ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr nhuñu. Dapmaranhan ñarra ñuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gänhany ñarra ñuli ganha walalany balan dharrungulila.

\* 22:8 Nazareth \* 22:12 Ananias



<sup>20</sup> Ga ŋunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŋal Dhepinhany,\* ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi gan lakaraŋal nhuna, ŋarrany ŋunhi balanyamirriyyiny ŋunhiliyi muka, walalaŋgal gali'ŋur; ŋarrany gan ŋunhi djäga walalaŋgalaw girriw'nha, ŋunhi walal marrtjin bumar ŋanya Dhepinha. Yo, marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, nhäthinya ŋunhi ŋarra ŋäthilnydja yolŋu. Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal wiripun yolŋu, yuŋan. Ŋunhi walal dhu nhämany ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhuwal yuwalkkuŋal warray bilyurr bala märr-yuwalkmirriyinan, ga ŋuliwitjandhin walal dhu marrtji ŋunhi marŋgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili märr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra ŋarra gan Garraywalnydja waŋan."

<sup>21</sup> "Ga ŋayiny Garraynydja buku-bakmaraŋal ŋarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ŋarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wäŋalil malaŋulil, ŋunhawal ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, märr walal dhu ŋäma nhuna, bala märr-yuwalkmirriyirra nhuŋu.'" Bitjarrnha ŋayi gan Bolyuny lakaraŋal ŋurikiwurrundhiny ŋunhi yolŋuw walalaŋ.

<sup>22</sup> Näthilnydja ŋunhi walal gan buthuru-bitjurr ŋamathaŋal nhanŋu Bolwu, yan bili ga bäy ŋayi waŋan bitjarr, "Ŋayin ŋarrany dhuwal djuy'yurnnydja Garrayyun ŋurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal," bitjarr. Ga ŋuriŋiyiny dhärukthu walalany ŋoy-dhärranhamaraŋala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŋan bitjarrnha, "Ma', buŋun ŋanya, buŋun yänan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŋu walŋa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŋu djäl."

<sup>23</sup> Bala bukmaknha yolŋuny walal gan yatjunminany ŋunhi, girriy'nha malaŋuy gan waŋa'yurnnydja, bala walal gan munathany' ŋunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun ŋunhi mađakarritjthinany, ŋoy-dhärranan manapar.

<sup>24</sup> Bala ŋayi ŋunhi ŋurruđawalaŋuny Rawumbuynydja miriŋu nhanukalaŋawnydja malaw waŋan bitjarrnha, "Gatjuy djaw'yurra ŋanya märraŋun, djuđupmaraŋun balayi ŋunhi miriŋuwala ŋurruwulila wäŋalil. Bala bartjunmaraŋuny ŋanya gi ŋunhiliyin, märr limurr dhu maŋ'maraman nhanukal, nhäŋur yuwalktja ŋurruŋur ŋunhiwurr Djuw bäpurruny yolŋuny walal ga ŋaramurryirr nhanŋu." <sup>25</sup> Bala walal yan garrwi'yurra ŋanya Bolnhany, bala gäŋalnydja djinawa'lila, yanbi balaŋ walal bunha muka ŋanya bartjunmaranha. Bala ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr warray, "Nhä dhuwal dhunupa muka nhumalaŋ, ŋunhi nhuma dhu bartjunmaramany ŋarrany? Ŋarrapiny dhuwal rom-waŋaŋu yolŋu wäŋa Rawumbuy warray. Bili bäyŋu muka yan nhuma ŋarrany ŋunhi ŋäthilnydja dhä-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhä yätjkurr. Nhä nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŋuny walal? Nhumany ŋuli ga ŋunhi Rawumbuywuny romgu djułkthuna?"

<sup>26</sup> Bala ŋayi ŋunhi miriŋuny marrtjinan ŋurikala ŋunhi ŋurruđawalaŋuwala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Way, ŋunhayiny ŋunhi yolŋu rom-waŋaŋu warray wäŋa Rawumbuy. Ŋuli nhe dhu bartjunmaramany ŋanya, nheny dhu mak ŋunhi marilila gärrri yindilila," bitjarr.

<sup>27</sup> Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruđawalaŋuny yolŋu marrtjinan, bala dhä-birrka'yurra ŋanya Bolnhany bitjarra, "Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŋaŋuny yolŋu wäŋa Rawumbuynydja?"

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Yo, yuwalk muka ŋarra dhuwal Rawumbuynydja yolŋu," bitjarr. <sup>28</sup> Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyi ŋurruđawalaŋuny bitjarr, "Ŋarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolŋu, yurr ŋarrany ŋunhi wuŋuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ŋunhi ŋarra dhu rom-waŋaŋuyirnydja Rawumbuywuny wäŋaw."

\* 22:20 Stephen

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ńarrany dhuwal maŋ'thurr dhiyakuwuynha bili yan nininyŋun yolŋu wāŋa Rawumbuynha.”

<sup>29</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balaŋ ŋanya ganha dhā-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhudi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaraŋal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋanyuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

*Walal gāŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhā-birrka'yunaraw*

*They brought Paul to the Council to be questioned*

*Acts 22.30—23.11*

<sup>30</sup> Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu djālthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuynha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luŋ'thurrdya walal marrtjin ŋunhi waŋgany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalapaḥmirriwala dhā-birrka'yunarawnha.

## 23

<sup>1</sup> Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhāŋalnha walalany ŋunhiyi dilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Waŋarndya marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ńayaŋuynydja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli gi yaka ŋarrany yātkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

<sup>2</sup> Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrnydja yolŋu Yananay-atjtja dhāruk-gurruapanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanŋuny Bolwuny. <sup>3</sup> Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikaliny dīrramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djuḷul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriŋiyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

<sup>4</sup> Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja, ŋunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirriny yolŋuny.”

<sup>5</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanŋu dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka waŋi yātkurruyaŋ ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋuny nhumalaŋ.’ ”

<sup>6</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny\* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnha bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋuny ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ŋarrany gāŋalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrka'yunarawnha, bili ŋarra ga dhuwal mārr-gatjpu'yunna ŋurikiny ŋunhi dhu dhiŋganhawuynydja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnydja.”

\* 23:6 Sadducees

<sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja ŋunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan gan ŋarrtjunminan, dhä-dälthinyaminan bala-räli'yunminan. <sup>8</sup> Bili walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny Djatutjiynyndja yolŋuy walal ŋuli ganha gyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bäyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi dhä-bäyŋu'yurri waŋan God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja ŋunhi rom-djägamirryndja Baratjiny\* mala gan märr-yuwalkthin ŋurikiyi malaŋuw. <sup>9</sup> Yo, ŋarrtjunminany walal gan ŋunhi dhä-dälthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ŋunhi rom-djägamirr mala dhärra'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, "Dhuwandja dīrramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bäyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhäny yätjurrnydja nhanukal maŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhä mak ŋula nhä birrimbirr," bitjarryiny.

<sup>10</sup> Baḍaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhä-dälthinyaminany, ŋarrtjunminan mirithinan, galki balaŋ walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhärran ŋapunggan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balaŋ ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhäruk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya märraŋala, bala gäŋala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal ŋurru'wul wäŋalilnydja.

<sup>11</sup> Ga wiripuŋuynyndja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhärran ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, "Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gärri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhiyaliny wäŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnydja wäŋaŋur Rawumdja." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanŋu Bolwuny.

*Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan*

*They made plans to kill Paul*

*Acts 23.12-22*

<sup>12-13</sup> Wiripuŋuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin märr dharrwa, 40 namba yolŋu walal; luŋ'maranhaminan walal gan ŋunhi waŋganylila wäŋalilnydja, bala walal gan dhä-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanŋu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, "Yakan limurr dhu ŋathany luka nhä mak ŋula nhä gapuny, ŋoy-ŋathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ŋanya limurr dhu Bolnha." <sup>14</sup> Bala walal lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga ŋalapałmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Way, romdja ŋanapurr dhuwal nhirpar dälŋha, God-Waŋarrwala yäkuynyndja. ŋanapurr dhu buman yan ŋanya Bolnhany, dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ŋathany luka nhä mak gapuny, yan bili-i-i ga bäy ŋayi dhu Bol dhiŋgam. <sup>15</sup> Nhumany dhu dhäruknya djuy'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwnha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gäma ŋanya Bolnhany dhipal ŋanapurrunŋalŋha, märr napurr dhu bulu ŋanya dhä-birrkayun.' Bitjanna nhuma dhu ŋunhi dhäruk-djuy'yunmirryndja. Ga ŋanapurryndja dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha galiŋura, märr ŋanapurr dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja."

\* 23:8 Pharisees

<sup>16</sup> Ga ñayiny Bolwal waku'mirriñuy ñäkul walalany, ga dhunupan ñayi ñunhi yothuny wañḍinan ñurikiwurrungalḥa miriñuwalḥa walalaḅgal wäñalil, bala ñayi gan lakarañala Bolwalḥa. <sup>17</sup> Ga ñayi Bolnydja wañan ñurikalḥa djägamirriwalnydja miriñuwal bitjarrḥa, “Way, dhuwalyi gurrmulḥany gäñun balan ñurukalḥa ñunhi ñurrudawalañuwalḥa yolñuwal, bili dhäwu ñayi ga dhuwalyi gäma nḥanñu,” bitjarr.

<sup>18</sup> Bala ñayi djägamirriyḥa miriñuy gäñalnydja ñanya ñunhiyiny gurrmulḥany balayin ñurikaliny ñurrudawalañuwala, bala ñayi ñunhi wañanany bitjarrḥa, “Dhuwandja gurrmulḥa dju'yurr Bolyu ñhokal, ñuriñi ñunhi ñayi ga ñhina ñunha dharrunñur. Ñayi ga dhiyañyi gurrmulyu dhäwu ñunñu gäma, ñayi ñunñu dhu lakaram.”

<sup>19</sup> Bala ñayi märrañalḥa ñanya ñuriñiyiny ñunhi ñurrudawalañuynydja yolñuy, ga gäñalnydja ñayi marrtjin ñanya ñunhi wañan-ñayathanala balan gäñalñilira rirrakaymiriwlila, bala ñanya ñayi yäñan dhunupan dhä-birrka'yurra bitjarrḥa, “Ñhä dhika dhäwuny' ñhe ga gäma ñarraku?” bitjarr.

<sup>20</sup> Ga ñayiny ñuriñyi gurrmulyuny lakarañal bitjarrḥa, “Ñuruñuwurruy Djuw malaynydja ñurrudawalañuy yolñuy walal ñäñ'thun ñhuna, ñhe dhu boñgun Bolḥa gäñu balayi walalaḅgal. Yurr yan ñhakun ñunhiyiny mayali'-gäñhawuy dhäruk.

<sup>21</sup> Yaka walalañ dhäruktja märrañ, bili dharrwa boñgun ñunhi yolñuny walal gi galkurr ñunha gali'kurnnydja dhukarrkurr bunharawnydja ñanñu. Bitjan walal barpuru ñunha romdja ñhirpan gam' ñunhi yaka walal dhu be ñathany luka ga gapuny, yan bili ga buñu yan walal dhu boñgun ñanya murrkay'kuñ. Ga dhiyañuny bala walal ga ñunha galkundja ñunñun dhärukḥuny.”

<sup>22</sup> Ga ñayi ñunhiyiny ñurrudawalañuny yolñu wañan bitjarra, “Dhuwalyiny dhäwu ñunhi ñhe ñarrakalnydja lakarañal, yakan ñhe dhu ñula yolkalnydja yolñuwal lakarañ ñini.” Bala ñayi yan dju'yurra ñanya roñanmarañala ñunhiyiny gurrmulḥany.

*Bolḥany walal dju'yurr ñurrudawalañuwal yäkuwal Belikkalḥa*

*Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea*

*Acts 23:23-35*

<sup>23</sup> Ga ñayiny ñunhi yolñu ñurrudawalañuny miriñuw wäthurr ñurikin ñunhi märrmaw'ḥa djämamirriw mañḍañ, bala ñayi wañanany mañḍañ bitjarrḥa, “Bondin yan ñhuma dhu rur'yundja, bili dhiyañuny bala munḥay gäthurnyḍja ñhuma dhu gäman ñanya Bolḥany balan Djitjariyalila\* wäñalil gayulḥa. Märrañuny yolñunḥany walalany Rawumbuñḥany miriñuny walalany 200-ḥa, ga 70 wiripuwurrḥany ñunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili ñhuma dhu märramdhii 200 yan garamirriḥany yolñu'-yulñuny. Gatjuy ñäthilmirriyañun ñamañamayunmirra, ga ganarrthamany ñhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wäñan 9-dhu waluynydja. <sup>24</sup> Ga Bolwuny mañḍa yarraman' märrañdhi, ñayiny dhu marrtji ñuriñyi, märr ñhuma dhu marrtji gäma ñanya bala walñan, yan bili ga gurrupan ñhuma ñanya dhu ñurikal yolñuwal yäkuwal Belikkal\* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñathanharaw.”

<sup>25</sup> Ga bitjarryi ñayi gan ñuriñyi ñurrudawalañuynydja yolñuy buñgawaynydja dhäruktja wukirri ñanñu ñurikiyi Rawumbuñwuny ñurrudawalañuw Belikkuny yäkuw, ga balanya ñunhi dhäruktja ñayi djorra'ñurnyḍja gam', <sup>26</sup> “Dhuwandja dhäruk ñunñu marrkapmirr Buñgawa Belik ñarrakuñ Guludiyatj-Lätjiyatjkuñ,\* ñunhi ñhe Buñgawa wäñaw-ñathanharaw, balanya gam'. <sup>27</sup> Ñarrany dhu dhuwal dju'yunna dhipuñurnyḍja dhuwandja ñunhi ñirramuny Bolḥany yäkuñy

\* 23:23 Caesarea \* 23:24 Felix \* 23:26 Claudius Lysias

dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolᅇuy walal ᅇanya bilin ᅇayathamān, walal balan bunhan ᅇanya rakunygunhan. Ga ᅇarrapiny ᅇanya ᅇunhi ᅇäma ᅇunhi ᅇayiny dhuwaliyi rom-waᅇaᅇu warray yolᅇu wäᅇa Rawumbuy, bala ᅇarra ga ᅇarrakal malaynydja miriᅇuynydja walal märraᅇala ᅇanya walᅇakuaᅇala, ᅇanapurruᅇgiyngala ᅇanapur ᅇjägalilydja. <sup>28</sup> Djalᅇhinany ᅇarra gan dhuwal ᅇarra dhu yan maᅇᅇ'maram nhäpuy walal ᅇanya gan ᅇunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraᅇal, bala ᅇarra gaᅇala ᅇanya ᅇunhiwiliyin ᅇunhi ᅇärra'lila ᅇunhi rom-djägamirriwala malaᅇuwal. <sup>29</sup> Yurr ᅇarrapiny ᅇanya ᅇunhi maᅇᅇ'maraᅇalydja, ᅇunhi ᅇayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ᅇirramu, yaka ᅇayi ᅇjäma ᅇula nhä yätjkurr, märr limurr ᅇanya dhu bumany nhä mak galkandja dharruᅇgulilydja. Yurr walalydja ᅇunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ᅇanya ᅇuriᅇiyin ᅇunhi walalaᅇiyiᅇgalnha romdhu.”

<sup>30</sup> “Ga ᅇunhi ᅇarra ᅇäkulnydja nhakun dhäwuny, ᅇunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolᅇu walal ᅇayan'mirra nhanᅇu nhina, bala dhunupan ᅇarrany dhuwal djuy'yurrnydja ᅇanya nhokalnha. Lakaraᅇal warray ᅇarra ᅇanya ᅇunhi ᅇurikiwurrungaᅇalydja yolᅇuwal walalaᅇal ᅇunhi walal ᅇanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marᅇᅇji bala lakaraman nhuᅇuny nhä ᅇayi gan ᅇjäma yätjkurr.” Bitjarrnha ᅇayi gan ᅇuriᅇiyiny Läᅇjiyatᅇᅇhuny\* yäkuᅇ yolᅇuy wukirri balany ᅇurikiyiny buᅇgawawnydja yäkuᅇ Belikkuny.\*

<sup>31</sup> Yo, nhinanany walal gan ᅇunhi Rawumbuᅇnydja miriᅇu mala ᅇunhiliyiny ᅇamaᅇamayunminyawuᅇnha girri'-ᅇamathinan gan, ga munhawun bala walal märraᅇala ᅇanya Bolnhany, bala yan marᅇᅇᅇinan. Marᅇᅇᅇinan walal gan ᅇunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baᅇ ᅇayathaᅇal wäᅇa yäku Yan'tipata.\* <sup>32</sup> Ga wiripuᅇuynydja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ᅇunhiliyiny märrma'lila malalil, bala ᅇunhiwurrnydja yolᅇu walal ᅇunhi walal gan lukuᅇnydja marᅇᅇᅇin, walalydja gan roᅇiyinan balan wäᅇalila walalaᅇiyiᅇgal, ga ᅇunhiwurrnha yolᅇu walal marᅇᅇᅇinany balany, ᅇunhi walal gan yarraman'thu marᅇᅇᅇin. <sup>33</sup> ᅇuriᅇiwurruyiny ᅇunhi yarraman'mirriyᅇnha walal gaᅇalydja ᅇanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ᅇayathaᅇal walal Djitjariya\* wäᅇa. Ga ᅇunhiliyiny walal goᅇ-gurruᅇara ᅇanyanhany Bolnhany ᅇurikalyin yolᅇuwal yäkuwal Belikkalᅇnha ᅇunhi ᅇayi Buᅇgawa wäᅇaw-ᅇayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruᅇaryi ᅇunhi djorrany' wukirriᅇuynydja.

<sup>34</sup> Yo, ga maᅇᅇᅇji-law'maraᅇalydja ᅇayi marᅇᅇᅇin Belikᅇhuny ᅇunhiyi djorrany' nhanukuᅇuny Guludiyatᅇkuᅇ,\* bala yan ᅇayi dhä-birrka'yurra ᅇanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wahaᅇuwuy muka nhe dhuwal yolᅇuny?” bitjarr.

Ga ᅇayiny Bolnydja waᅇan bitjarr, “ᅇunhaᅇuwuy ᅇarra dhuwal yolᅇu wäᅇa-Djilitᅇiyawuy.”\*

<sup>35</sup> Ga ᅇayiny Beliktja bitjarr warray waᅇan, “Yalala ᅇarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ᅇunhiwurryi buna, ᅇunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ᅇayi dhäruk-gurruᅇara ᅇamakuli'ᅇuwalnha malaᅇuwal nhanᅇuny Bolwuny ᅇapmaranharaw ga galkanarawnha dharruᅇgulila balan ᅇunhi Yaritkalᅇnha\* wäᅇalil.

## 24

*Djuw malay yolᅇuy walal gan yätjkurr-lakaraᅇal Bolnha*

*The Jews said bad things about Paul*

*Acts 24.1-9*

\* 23:30 Lysias; Felix \* 23:31 Antipatris \* 23:33 Caesarea \* 23:34 Claudius \* 23:34 Cilicia \* 23:35 Herod

<sup>1</sup> Njunhiliyin ŋayiny gan ŋunhi Bolnydja nhinan dharrunḡunḡurnydja goḡ-waḡgany waluny. Ga dhāḡur beḡuryiny walalnydja bunanan ŋunhiliyi Djitjariyany\* wāḡaḡur ŋunhiyiny ŋunhi ḡurruḡawalaḡuny-djirrikaymirr yolḡu yāku Yananayatj\* ga wiripuwurr ḡurru-warryunayḡu mala ḡalapalmirr, ga wiripuny yolḡu ŋunhi ḡayi gaḡamanna rom-djāmamirra yāku Datalatjḡha.\* Marrtjinany walal ŋunhi balayiny wāḡalil, mārr walal ḡanya dhu Bolḡha lakaraman ḡurikalḡha yolḡuwal yākuwal Belitjkalḡha ḡunhi ḡayi buḡgawa wāḡaw-ḡayathanharaw. <sup>2</sup> ḡayiny ḡunhi djunḡayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ḡayi gan rom-nyamir'yurra ḡanya Bolḡhany nḡanukal Belitjkalḡha bitjarrḡha, “Nḡeny dhuwal dirramu mirithirr warray ḡurruḡu, ga bulu ḡhuḡu liya barrku mirithirr napurruḡunḡu wanaḡānharaw. Mārr-wiyin'ḡha limurr gan dhuwal manymakkuḡalnydja nhinan dhiyalnydja, māḡayany ḡhokalnydja goḡḡur, bili ḡurini ḡhokal djāḡay dhuwal wāḡany gan dhārran layyurra. <sup>3</sup> Bitjan bili ḡanapurr ga dhuwal ḡayaḡany ḡhunapinya yan, ga mārr-ḡamathirrydja napurr ḡuli ga mirithirrydja ḡhokalaḡawnḡha yan dhiyakiyi romḡuny. ḡanapurr ḡhuḡu ga bitjan bili yan ḡumurr-nḡinany, ḡayaḡuynydja yoranharayḡha ga buku-gurrpanarayḡha. <sup>4</sup> Marḡḡi napurr ḡhuḡu yolḡuny walal, ḡunhi ḡhe ḡuli ga lay-layyun ḡula ḡhāḡur malaḡunḡur romḡur, yurr bulḡha ḡathil ḡarrany ḡāku, buku-djulḡi; ḡarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan ḡhuḡu. Yaka ḡarra dhu djawar-gurrupandja ḡhuna wiyin-mārramany dhiyaḡ dhārukthuny.”

<sup>5</sup> “Yo, mari-djāmamirra ḡayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamirriḡura ḡayi ḡuli ga dhuwal wāḡaḡurnydja mala mariny djāma ḡunḡa ḡunhi Djuw malawalnydja yolḡuwal walalaḡḡal, ga ḡanapurruwuynydja muka ḡuli ga ḡunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ḡayi dhuwal ḡurru-warryunayḡu yolḡu, ḡurukuwurrḡu ḡunhi malaw ḡunhi walal ḡuli ga yāku-lakaram walalany wāḡa-Nātjuriḡpuy mala. <sup>6</sup> Ga bulu ḡayi dhuwal yātjkurr balanya yolḡu; yan ḡayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ḡunḡan ḡunhi God-Waḡarrwun buku-ḡal'yunamirra buḡbu. Bala ḡanapurr ḡanya yurrḡha ḡayathanḡalnydja dhuwaliyiny yolḡuny, napurr balaḡ ḡanya ḡanḡa ḡunhi dhā-birrka'yuna muka ḡurini ḡunhi napurruḡiḡingal romdhu. <sup>7</sup> Yurr ḡayiny Lātjiyatjnydja\* yāku ḡurruḡawalaḡu yolḡu marrtjin, bala yan ḡayi djaw'yurra ḡanya mārraḡala ḡanapurruḡalaḡaḡurnydja. <sup>8</sup> Ga lakaraḡalnydja ḡayi ḡanapurruḡunḡu, ḡanapurr dhu marrtji dhipalḡha, bala lakaraman ḡanya dhu ḡhokalnydja, ḡhā ḡayi gan ḡula djāma yātjkurr. ḡuli ḡhe dhu ḡanya ḡunhi dhā-birrka'yundja, ga ḡhepin dhu nḡanukal ḡunhi maḡḡ'maramany, ḡunhi ḡhāpuy ḡanapurr ḡanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.”

<sup>9</sup> Bala walalnydja ḡunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waḡgany-manapanminan, bala yan yoraḡala bitjarrḡha, “Yo, yuwalk. Yuwalk ḡayi dhuwali yātjkurrnydja yolḡu,” bitjarr.

*Belikthū bāyḡu ḡula maḡḡ'maranḡa Bolwal yātjkurr*

*Felix found nothing wrong in Paul*

*Acts 24.10-27*

<sup>10</sup> Bala ḡayiny ḡunhi buḡgawany yāku Beliktja waḡa'yurr Bolwun waḡanharaw. Bala yan ḡayi Bolnydja waḡanan bitjarrḡha, “ḡarrany dhuwal mārr-ḡamathinan, ḡunhi ḡarra dhu dhuwal lakaranḡamirra ḡarranḡawuynḡany ḡarra dhiyala ḡumurrḡura ḡhokal. Bili ḡheny gan dhuwal mārr-wiyinḡumirra nhinan dhiyal ḡanapurruḡu dhiyakuny bāpurruw romḡu mala-djarr'yunamirrydja yolḡu.

<sup>11</sup> Bukmakthun dhu yolḡuynydja walal lakaram ḡarranḡany ḡhokal, ḡunhi ḡarra ḡunḡaliyiny Djurutjalamdja wāḡaḡur mārr-gurriri yan, bāyḡu ḡula wiyin, bili mārr-barḡuru ḡarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wāḡalil buku-ḡal'yunaraw

\* 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus \* 24:7 Lysias

nhanŃu God-WaŃarrwuny. <sup>12</sup> Ga walalnydja Ńunhi Djuw bāpurruynydja yaka warray Ńarrany maŃ'maranha Ńunhiliyi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃurnydja buŃbuŃur Ńunhi Ńarra Ńuli ganha Ńula nhāny mariny djāma yolŃuwnydja walalaŃ, ga yaka Ńarra Ńuli ganha dhurrwara-manapana yolŃuny marilil Ńunhiliyi Djuw malawal buku-luŃ'thunamirriŃur buŃbuŃur nhā mak Ńula wanhami bawalamirriŃur, bāyŃu yan. <sup>13</sup> Yaka walal nhānha Ńarrany ŃuriŃiwurruyyiny Ńula nhālilnydja djāmalil yātjkurrulilnydja. Yan walal gan Ńunhi Ńarranhany nhokal nyāl'yurra lakaraŃal, mayali'-gāŃalŃha nhakun nhuna. <sup>14</sup> Yurr Ńarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŃgal, yo Ńarrany Ńuli ga dhuwal buku-Ńal'yun Ńurikiyin God-WaŃarrwu Ńunhi Ńayi limurrungalaŃaw mala-ŃurrikanhayŃuw waŃarr, ga malthundja Ńarra Ńuli ga dhuwal Ńurikiyi Dhukarrwuny Ńunhi walal Ńuli ga dhā-bāyŃu'yun nhanŃu. Ga mārri-yuwalkthirr Ńarra Ńuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŃuw Ńuriki Ńunhi MawtjitkalaŃuw romgu, ga bulu Ńunhi djawarrkmirriwun walalaŃgun wukirriwuy mala. <sup>15</sup> Ga Ńarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma waŃganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal Ńuli ga Ńunhi dhukarr-nhāma, Ńurikin bili yan waŃganygu Ńarra ga mārri-gatjpu'yundja, Ńunhi Ńayi dhu God-WaŃarryu rur'maraŃ yolŃuny walalany beŃur Ńunhi moluŃur, bala walŃakuŃun dhu dhuwurr-manymakmirrinany ga dhuwurr-yātjmirrinany. <sup>16</sup> Yo, ga bitjandhi bili yan Ńarra Ńuli ga Ńunhi nhinany manymakkum yan, ŃayaŃuŃur nhanukal God-WaŃarrwal ga yolŃuwal walalaŃgal.”

<sup>17</sup> “Yo, Ńula nhāmunhan' dhuŃgarra Ńarra gan Ńunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāŃakurrnydja malaŃuwurr, bala Ńarra roŃiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gāŃal Ńarra rrupiya ŃarrakiyigalaŃawnha bāpurruw yolŃuw walalaŃ Ńurukun Ńunhi Ńurruwuykmirriwnha, ga wiripuny Ńarra gan djālthin mundhurr-gurrupanaraw nhanŃu God-WaŃarrwu, buku-Ńal'yunarawnha manapar. <sup>18</sup> Ga Ńunhiliyyiny God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja Ńarra gan djāmany Ńunhiyin romdja, buku-Ńal'yurra gan manapar God-WaŃarrwun, bili Ńunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom balanyamirriynydja dhawar'yurra Ńarraku. Ga bāyŃu gan Ńunhiliyi dharrwa yolŃu dhārran Ńarrakal gali'Ńur, ga bāyŃuyi yan Ńula nhāny mariny Ńarraku Ńunhiliyi maŃ'thunna. <sup>19</sup> Yurr wiripuwurrnydja Ńunhi Djuw mala marrtjin, Ńunhi walal wāŃa-Yaytjapuynydja\* mala, bala walal yan dhunupan ŃayathalaŃala Ńarranhany ŃurruwirriwŃura Ńula nhāmirriwŃura. Ńuli balaŃ walal nhānha Ńarrany Ńula nhālil yātjkurrulilnydja djāmalil, walalnydja balaŃ walalawuy Ńunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŃu dhiyal. <sup>20</sup> Ga dhiyaŃuwurruyyi wiripuny, walal Ńarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurryi Ńunhalnydja Djurutjalamdja wāŃaŃur. Ńuli balaŃ walal maŃ'maranha yātjkurrnydja Ńarrakal, walalŃha dhu lakaramany dhiyaŃuwurruyyin nhuŃu, ŃunhiŃuwuynydja Ńunhi nhā Ńarra djāma yātjkurruyaŃal. BāyŃu walal Ńunhi maŃ'maranany yātjkurrnydja Ńarrakal. <sup>21</sup> Yurr dhiyakuwuy mak Ńunhi waŃganybuy gāmurru'puy walal gāŃalnydja Ńarrany rāliny dhipalnydja, Ńunhi Ńarra waŃan walalaŃgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma Ńarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnydja dhiyaŃuny bala, bili Ńarra ga mārri-yuwalkthirr Ńunhi dhiŃganhawuynydja dhu yolŃu walal bulu walŃathi moluŃurnydja.' ” Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydja Belikkalnydja.

<sup>22</sup> Nāthilnydja muka Ńayi gan Belikthuny Ńākul dhāwuny' GarraywalaŃuwuynydja dhukarrpuy, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan Ńarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, Ńunhi Ńayi dhu ŃurruḍawalaŃuny Lātjiyatjtja\* yolŃu buna. Balanyamirriyyin Ńarra nhuŃu dhu Ńunhi romdja nhirrpul.”

\* 24:19 Asia \* 24:22 Lysias

<sup>23</sup> Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dharrunġu-dġagamirriwalnydja, “Gatjuy mĕrraŋun ŋanya, ga galkurnha balayin dharrunġulila. Ga nhĕnyuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnydja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhĕ gĕma nhanŋu.”

<sup>24</sup> Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharrunġunurnydja ŋula nhĕmunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋurini ŋurruġawalaŋuwnydja yolŋuy yĕkuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maŋġa miyalkthu nhanukal yĕkuy Durutjilaynydja,\* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhĕruk-dju'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maŋġaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnydja maŋġaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maŋġa dhu mĕrr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw.

Bala maŋġa gan ŋĕkulnha ŋunhi dhĕwun' Bolwuŋun, <sup>25</sup> yan bili ga waŋan ŋayi maŋġany bitjarr, “Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharradaŋ, bili yalalaŋumirriynydja nhuma dhu ŋunhi dhĕrrin nhanukalnha God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja mala-djarr'yunarawnha.” Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋĕkulnydja ŋunhiyiny dhĕruk, bala ŋayi waŋanan, “Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaŋumirriynha ŋarra boŋġuŋ nhuŋu buluny wĕthurr,” bitjarra. <sup>26</sup> Ńayiny ŋunhi Belikthuny guyaŋanany ŋayaŋu-gatjpu'yurra gan yĕnan, yanbi balaŋ ŋayi Bolyu gayulnha nhanŋu gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ŋunhi yuwalktja ŋurruwnydja ŋayi ŋuli ganha Beliktja bitjanany bili wĕthuna nhanŋu Bolwuny, dhĕrukuny waŋanhaminyarawnydja.

<sup>27</sup> Ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolnydja gulŋiyinany ŋunhiliyiny dharunġunurnydja, yan bili ga mĕrrma' dhunġarra djulkthurr. Yaka ŋanya ŋuriniyi ŋurruġawalaŋuwnydja dju'yunna yĕnayiny; yanan ŋayi gan ŋunhi ŋaramurryinan nhanŋu bitjarrnha bili yan wiyinŋumirra, mĕrr dhu walal ŋuriniwurruy wiripuwurruwnydja yolŋuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny ŋurruġawalaŋunhany Beliknany. Yo, nhinanany ŋayi gan Bol ŋunhiliyi dharunġunurnydja wiyinnha, yan bili ga yuġa ŋurruġawalaŋu bunan ŋurikiyi wĕŋaw, Botjiya-Bitjtatjha\* yĕku; ŋayin ŋunhiyin Bitjtatjha wapthurr Belikkalnydja dhara-pullil.

## 25

*Bitjtatjthu yaka malŋ'maranha ŋula nhĕ yĕtkurr Bolwal*

*Festus didn't find anything wrong in Paul*

*Acts 25:1-12*

<sup>1</sup> Yo, ŋunhiyi yuġa ŋurruġawalaŋu buŋgawa yĕku Bitjtatj\* gan nhinan lurrkun' yan walu ŋunhiliyi Djitjariyan\* makarrŋur wĕŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.\* <sup>2</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ŋunhi Djuw malaw ŋurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ŋanyanhany Bolnhany yĕtkurruyaŋala. <sup>3</sup> Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, dju'yurra ŋanapurruŋgal Bolnhany rĕlin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryiny, mĕrr walal balaŋ ŋunhi gandarrŋura ŋanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. <sup>4</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Bitjtatjtja waŋan bitjarr, “Yaka. Ńayatham ŋanapur dhu ga ŋanya ŋunhaliyi banydji yan Djitjariya wĕŋaŋur, bili galki ŋarrany dhu boŋġuŋ dhuwal roŋiyin balayin. <sup>5</sup> Ńuli nhuma djĕlnydja nhanŋu Bolwuny, nhumany dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurr ŋarrakun,

\* 24:24 Drusilla

\* 24:27 Porcius Festus

\* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem



ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ŋarrakal rom-nyamir'yundja ŋanya ŋula nhäpuynyndja yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.”

<sup>6</sup> Ŋunhiyi Bitjtatjtja\* yolŋu bungawa gan nhinan märr gurriri, bala ŋayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjariyalilyi.\* Ga walalnydja ŋunhiwurrnydja Djuw malany ŋurruḍawalaŋuny mala malthurryi nhanŋu. Ga wiripuŋuynyndja waluy ŋayi Bitjtatjtja marrtjinan dhä-birrka'yunamirrilila bunbulil, bala yan ŋayi nhinanan. Bala walal marrtjin gäŋalŋha ŋanya Bolnhany dhä-birrka'yunarawnha, <sup>7</sup> ga nhirrpap walal ŋanya gumurrilil nhanukal ŋurikalyin Bitjtatjkalŋha. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala gan dhärranany liw'maraŋalŋha ŋanya, ŋuriŋiwurrnydja ŋunhi walal wäŋgaŋal beŋur Djurutjalaniŋur. Bala bukmakthun walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynyndja. Yurr dhäwuny mala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja yakan yuwalk.

<sup>8</sup> Ga buluny ŋayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ŋarra ŋuli ganha ŋunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ŋunhi ŋurruŋuw bungawaw Wäŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ŋarra dhuwal ŋula nhä djäma yätjkurr ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur.”

<sup>9</sup> Ga ŋayiny ŋunhi bungawany Bitjtatjtja djälthin, ŋayi dhu yän djäl manymakkum ŋunhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi waŋanan ŋunhiyiny bungawany bitjarra Bolwalnydja, “Nhämirr dhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, märr ŋarra dhu nhuna ŋunhaliyin dhä-birrka'yurrnydja?” bitjarr.

<sup>10</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtatjkalnydja, “Dhuwal ŋayi dhawu-nhirrpap nuŋuŋuny wäŋany Djitjariya\* ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynyndja bungaway Rawumbuyyuny wäŋapuyyu,\* dhiyal dhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djäma ŋula nhäny yätjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnydja. <sup>11</sup> Ŋuli balaŋ ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djäma ŋula nhä yätjkurrnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balaŋ ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka dhe ŋarrany ŋunhi dhä-birrka'yurrnydja, ga yaka dhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhäny yätjkurrnydja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nuŋu ŋunhi dhunupa, dhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,\* märr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynha bungaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhä-birrka'yun.”

<sup>12</sup> Bala ŋayi ŋunhi bungawany Bitjtatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungal ŋunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋuy bungaway wäŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manymak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja,” bitjarr.

*Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal*

*Festus told King Agrippa about Saul*

*Acts 25.13-27*

<sup>13</sup> Yo, ŋula nhämunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu bungawa yäku Guripan,\* ga yolŋu yäku Bonitj\* marrtjinany maŋḍa ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtatjkun,\* bili ŋayi ŋunhi yuḍa-märranhawuy bungawa ŋuriki makarrwu wäŋaw Djitjariyaw.\* <sup>14</sup> Bala maŋḍa gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wäŋaŋur märr-lurrkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny Bitjtatjthuny\* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin bungawawala. Bitjarr

\* 25:6 Festus \* 25:6 Caesarea \* 25:10 Caesarea; Emperor \* 25:11 Rome \* 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋguŋurnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,\* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinnha. <sup>15</sup> Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ŋalapalmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra. Walalnydja ŋunha djäl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, märr walalŋa ŋanya dhu ŋunhi bumany. <sup>16</sup> Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, ‘Ŋanapurrdnydja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyiny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ŋurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriniwurruiyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrdnydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.’” Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. <sup>17</sup> Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rälin dhipalŋa wäŋalil, ga dhunupan ŋarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha. <sup>18</sup> Ga ŋunhi walal galkanamirrdnydja mala djuŋgaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurrdnydja ŋula nhäpuy yätjkurruyanhawuyndja djämapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. <sup>19</sup> Bala ŋarra ŋunhi maŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-märram ŋanya yan ŋunhaŋuwuyŋa ŋunhi walalaŋgiyŋalaŋuwuyŋa rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋganyŋhan yolŋuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyiny yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydja, dhiŋganhaŋurnydja rur'yundhi.

<sup>20</sup> “Ŋarrany ŋunhi guyaŋan bitjana gam', 'Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny?' Bala ŋarra yan dhä-birrka'yundja ŋanyanhan Bolnhan bitjana, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhuna dhu dhä-birrka'yurrdnydja.’” <sup>21</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djälthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bäy ŋayi dhu ŋunhiyiny ŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy\* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyiny ŋanapurrdnydja dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuy'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalayiny ŋurruŋuwal buŋgawawal wäŋa Rawumbuywal.”

<sup>22</sup> Ŋayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ŋarrany dhuwal djäl ŋarra dhu ŋarrapiny yan ŋanya ŋäma.”

“Yo manymak, godarr'nha ŋarra boŋguŋ ŋanya gäŋuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha ŋayi ŋunhi Bitjtattja waŋan.

<sup>23</sup> Ga wiripuwuyŋa waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu marrtjinyan dhatthunminyawuyŋa yirrŋin balan dhä-birrka'yunamirrilila buŋbulil, ga ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy ŋurruŋuwalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra ŋunhiwiliyiny. Bala walal gäŋala ŋanyanhan Bolnhan gumurrlila nhanukal ŋurikalayiny Bitjtattjaka. <sup>24</sup> Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha ŋurikiny buŋgawawnydja, “Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhäŋun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ga ŋanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäŋaŋur Djitjariyany, ga ŋunhal Djurutjalama; bitjan bili walal ŋuli ga waŋa ŋarraku däluy yan dhärukthu, bili walal djäl ŋarraku ŋarra dhu buman ŋanya murrkay'kuman. <sup>25</sup> Yo, dhä-birrka'yundja ŋarra ŋanya ŋuli ga dhuwal, ga yaka ŋarra ŋuli maŋ'maraŋ nhanukal ŋula nhäny yätjkurrnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany ŋunhayiny yolŋuny. Ŋayiny dhuwal djäl ŋunhi ŋayipi dhu yan ŋanya

\* 25:14 Festus; Felix \* 25:21 Emperor

ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. <sup>26</sup> Nhä ŋarra dhu dhika lakaramany ŋurukuny ŋunhi buŋgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka ŋarra dhuwal maŋ'maranha nhanukal ŋula nhäny yätjkurnydja. Bala ŋarra ŋanya gäŋalŋha dhuwaliyi nhumalaŋgalŋha. Ŋarrany djäl nhumalaŋ ga dhiyakiwurruŋ wiripuwurruŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhä ŋarra dhu ŋunhi dhäwuny' djorra'lilnydja wukirri. <sup>27</sup> Yaka ŋarra dhu gänany ŋanya djuy'yun ŋula nhäpuynyndja gämurru'wuy, ŋarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu Bitjtatjtja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

## 26

### *Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi Geŋ-Guripawal*

#### *Paul told King Agrippa about himself*

##### *Acts 26.1-11*

<sup>1</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany yäku Geŋ-Guripany waŋan ŋanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋanapurruŋgal."

Bala ŋayi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha, <sup>2-3</sup> "Buŋgawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala gäthurnydja ŋarra ga dhuwal dhärra ŋayaŋu-mulkan', ŋunhi nhokalŋha ŋarra dhu lakaranhamirnydja ŋarranhawuynhany ŋarra, bili nheny marŋgi muka ŋuriki ŋanapurruŋgalaŋawnydja Djuw malawalaŋawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharanandja, nhaku walal gan ŋunhi Djuw malay yätjkurr-lakaraŋal ŋarrany, ŋunhi ŋarra yaka djäma ŋula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji ŋamathan yan ŋarrany dhäruktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrŋurnydja."

<sup>4</sup> "Walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka ŋarraku, ŋunhi nhaltjanna ŋarra ŋuli ganha nhinanha beŋur bili ŋunhi ŋarrany yothu yan, ŋäthilnydja ŋunhi ŋunhalnydja ŋarrakiyngalnydja wäŋaŋur, ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhalŋha ŋarra ŋunhi ŋutharnydja Djurutjalamna. <sup>5</sup> Walalŋha ŋunhi marŋgimirrnydja ŋarraku, ga walal muka balaŋ yuwalktja lakaranha ŋarrakalaŋuwuynyndja, nhaltjarr ŋarra gan nhinan. Beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋarra ŋuli ganha romdja ŋayathanha baŋ-bitjana yan, bili ŋarrapiny muka dhuwal rom-djägamirr Baratji\* yolŋu. <sup>6</sup> Ga dhuwanna ŋarra yulŋuny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu ŋäthil wäwunguŋal limurruŋ mala-ŋurrkanhayŋuny walalany. <sup>7</sup> Walalnydja ŋunhiyi 12-tja bäpurru Yitjuralpuynyndja ŋuli ganha bukuŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhänha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu'-nhirpar walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhäman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wäwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gämurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yätjkurr-lakaraŋala. <sup>8</sup> Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnydja?"

<sup>9</sup> "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋäthilnydja yaka märr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wäŋa-Nätjuritjpuywuny\* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja

\* 26:5 Pharisees \* 26:9 Nazareth

ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal. <sup>10</sup> Bala ŋarra gan marin walalaŋ djämany năthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djämaw, bala ŋarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' <sup>11</sup> Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja buŋbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yätjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wăŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanaŋarawnha."

*Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyinha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwŋha*

*Paul told about when he turned to follow Jesus*

*Acts 26.12-18*

<sup>12</sup> "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnnydja walal ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', măr ŋarra dhu marrtjin balan Damaŋkatjlilnydja\* wăŋalil măraraŋarawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. <sup>13</sup> Yo, marrtjinany ŋanapur ŋan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dămbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhăŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinyany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku. <sup>14</sup> Bukmaknha ŋanapur ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋăkula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhărukkurnnydja Yeburukurnnydja\* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Ńuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' <sup>15</sup> Ga ŋarrany waŋan dhă-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ńarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikumana ŋarrany. <sup>16</sup> Ma', rur'yurra bala dhărriŋ. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal măraraŋala gănaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djämamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhăŋal ŋarrany dhiyaŋ bala găthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi <sup>17</sup> ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja băpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalaŋaŋur. <sup>18</sup> Măr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurnnydja dhărukkurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, măr walal dhu nhăman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuwuny rom mala, bala măr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, măr

\* 26:12 Damascus \* 26:14 Hebrew

dhu God-WaŃarryuny walalaŋ yätjkurruwuynyndja bäy-lakaraman, buwayakku-man dhu. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhärran God-WaŃarrwun yan nħanŋuwuynha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuynha dhu ŋurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayanu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal märr-yuwalkthin ga märr-nħirpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

*Geŋ-Guripay bäyŋu ŋula maŋ'maranha yätjkurr Bolwal*

*King Agrippa didn't find anything bad in Paul*

*Acts 26:19-32*

<sup>19</sup> "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu maŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan märraŋalnha ŋanya dhäruktja. <sup>20</sup> Ńurruŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damaŋkatj\* wäŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhäwuny' liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrnydja,\* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrungalny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, märr walal dhu bilyuna walalaŋgiyinal yätjkurruŋurnydja mala romŋur balan nħanukala God-WaŃarrwala. Ga wiripuny ŋarra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nħinany nħuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, märr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal nħamany nħumalany, ŋunhi nħumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, daḋawyurra manapar nħumalaŋgiyinal yätjkurruŋurnydja romŋur.' Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkal yan walalaŋgal."

<sup>21</sup> "Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djälthinanya ganha ŋurikiyi dhäwuw ŋänharaw, bala walal yan ŋayathalaŋala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-WaŃarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur. <sup>22</sup> Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-WaŃarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḋaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhärran ga yulŋuny, lakaranħamirra ga ŋarranħawuynhany ŋarra nħumalaŋgala, ŋalaŋalmirriwala dħiŋgiwal ga nyumukuŋiny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dħaraŋana ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal ŋäthil, ŋunhi nħä dhu maŋ'thun, <sup>23</sup> 'God-WaŃarrwu Maŋutjithunupayanħawuynyndja yolŋu dhu burakirra, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, ŋurruŋu-djuŋkthunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu ŋunhi lakaramany baḋayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nħanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiyi dhukarr baḋayala'mirrnnydja.' Yo, dhuwalyiny ŋunhi yuwalknha yan maŋ'thurrnnydja."

<sup>24</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny\* ŋanya mukmaraŋala, yatjurrnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nħe ga dhuwali. Dharrwa nħe gan dhuwal marŋgithinany, bala nħe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriniyin marŋgithinyaraynha."

<sup>25</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Ńurruḋawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhäruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. <sup>26</sup> Ńayipiny dhuwali buŋgawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dħiyakiyi malaŋuw; nħanukalnha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwalyiny nħä mala maŋ'thurra warranulthinan. Ńayipiny gan nħaŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwalyiny nħä mala gan maŋ'thurra yakan djuŋul'yunawuy.

\* 26:20 Damascus; Judea \* 26:24 Festus

<sup>27</sup> BuŃgawa GeŃ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirr Ńunhi djawarrkmirrinhany yolŃuny walalaŃ? Ńarrany nhuŃu dhuwal marŃgi, Ńunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkmirriyirrnydja walalaŃ.”

<sup>28</sup> Ga Ńayiny Guripany waŃan nhanŃu Bolwuny bitjarri, “Galki nhe dhu dhuwal Ńarranhan bilmaram muka? ... märr Ńarra dhu malthun dhiyakiyin romgu GarraywalaŃuwnha.”

<sup>29</sup> Ga Ńayiny Bolnydja waŃan nhanŃuny bitjarra, “Ńuli Ńayi walu gurririn, nhä mak märr-wiyin' yan, wanha balaŃ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŃu Ńunhi walal ga Ńarrany Ńäma waŃanhawuy dhiyaŃ bala gäthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal Ńarran. Yurr yakany Ńarra djäl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŃmirr, bitjandja nhakun dhuwal Ńarra. Ńarrany dhuwal djäl nhumalaŃ nhuma dhu loŃgayirra Ńunhany Ńunhi ŃayaŃuny nhumalaŃ, bitjanna nhakun dhuwal Ńarran.” Bitjarrnha Ńayi gan Bolyu lakaraŃalnydja.

<sup>30</sup> Bala Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃuny yolŃu yäku GeŃ-Guripany\* rur'yurra, ga buŃgawa wäŃaw-Ńayathanharaw yäku Bitjtatj,\* ga Bunitj\* ga wiripuwurr yolŃu walal, Ńunhi walal mala-märranhamin Ńunhiwiliyi, bala walal yan wäŃgaŃalna dhawa-yawatthurra. <sup>31</sup> Bala walal marrtjin waŃanhaminan bitjanminan, “DhiyaŃiyiny ga dhuwal yolŃuy yaka djäma Ńula nhä yätjkurrnydja. Yaka dhuwal Ńamakurr Ńunhi limurr dhu ga Ńayatham Ńanya Ńunhal dharruŃgunur, ga yaka limurr dhu buma Ńanya murrkay'kumany.”

<sup>32</sup> Ga Ńayiny GeŃ-Guripany waŃan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Ńunhi balaŃ Ńayi dhuwal đirramu yaka waŃanha bitjana, 'Ńarranhany balaŃ nhuma dhuwal djuy'yuna balan Ńunhi ŃurruŃuwalna buŃgawawal wäŃa Rawumbuywalnha dhä-birrka'yunarawnydja,' bitjanany, bala limurrnydja balaŃ Ńanya Ńunhi dhawatmaranhan yan beŃuryiny dharruŃgunurnydja. Yurr nhepin Ńanya dhu djuy'yundja balayiny Ńunhi ŃurruŃuwalnydja buŃgawawal.”

## 27

### *Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun*

#### *Paul sailed for Rome*

##### *Acts 27.1-12*

<sup>1</sup> Yo. Bala walal yan guyaŃanan djuy'yunarawnha nhanŃuny Bolwuny, Ńayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila\* makarrlil wäŃalil. Bala Ńayi ŃuriŃiyi Bitjtatjthuny\* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrhany đapmaranhawuynha yolŃuny walalany goŃlilnydja Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala miriŃuwal yäkuwal Djuliyatjkala,\* Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny ŃurruđawalaŃu Ńurikiyi malaw miriŃuw DjetjawaŃuwnha,\* bala Ńayin Ńanya gäŃalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhä-birrka'yunarawnydja. <sup>2</sup> Ga marthanay gan dhärran Ńunhiliyi yolŃuw wäŃa-Yadaramitiyampuywu,\* yurr Ńunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,\* makarrlil wäŃalil. Bala yan Ńanapurrr marrtjinan, bala wapthurra gan Ńunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan Ńanapurrr marrtjinan; ga wapmaraŃal napurr yolŃuny yäku Yaritakatjinha,\* Ńunhanuwuy Ńayi Ńunhiyiny wäŃa-Dhatjalunikapuynha,\* Ńarakawuynydja Matjataniyapuynha.\*

<sup>3</sup> Marrtjinany napurr gan Ńunhi ŃuriŃiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuŃuynha waluy napurr dhawatthurr Djäydannha\* wäŃaŃur. Ńayiny Ńunhiyiny djägamirrnydja yolŃu yäku Djuliyatjtja,\* ŃayaŃu-Ńamathinan mirithinan dhikan nhanŃu Bolwuny, bala yan Ńayi Ńanya djuy'yurra dhawatmaraŃalna,

\* **26:30** King Agrippa; Festus; Bernice \* **27:1** Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment \* **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia \* **27:3** Sidon; Julius

märr ŋayi dhu guwatjman lundu'mirriŋuny walalany nhanŋuwuy ŋayi wäŋa-nunhiŋuwuyha mala. Bala walal gan djägan nhanŋu ŋunŋa'yurra manapar ŋanya.

<sup>4</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapur gan wiyinna yan marrtjinany, bala ŋayi ŋunhiliyiny watan ŋanapurruŋ bunan, yurr märr gaŋga ŋunhi nyumukuŋiny', bala ŋanapur gan marrtjinan ŋuliwitjarryiny gumurkurra, galkikurra yan ŋuliwitjarra burumun'kurra yäkukurr Djaparatkurra,\* yurr ŋunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. <sup>5</sup> Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yan bili ga djulkmaranäl napurr Djilitjiya\* wäŋa ga Bambiliya,\* yan bili ga dhawatthurnydja ŋanapur Mayaran\* wäŋaurnydja, makarrurnydja Litjiyan.\* <sup>6</sup> ŋunhiliyin wäŋaŋur bala ŋayi Bolwalnydja djägamirriy yolŋuy maŋ'maranäl wiripun marthaŋay, beŋur wäŋaŋur ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaŋur,\* ŋunhiyiny gan marthaŋay dhärran, gurku'yurr gan balan Yitililila wäŋalil. Bala ŋanapurnydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthaŋaylil, bala yan marrtjinan.

<sup>7</sup> Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yurr bulnhan napurr gan ŋunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ŋayathanäl Natitjha\* wäŋa. ŋayiny ŋunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthaŋaynhany ga ŋanapurrunhany, bala ŋanapurnydja ŋunhi räliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wäŋalil Giritalil,\* bili ŋunhiyin wäŋa gan ŋunhi dhärran märr wapurarnydja. Bađak yan ŋanapur gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmaranäl marrtjin ŋunhan Djalmuniny\* wäŋa. <sup>8</sup> Yo, bitjarra bili napurr gan ŋunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ŋunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ŋal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarnha wäŋa ŋanapur maŋ'maranäl yäku Nurrwun',\* galki Latjiyan\* ŋunhiyiny wäŋa, ga ŋunhiliyin ŋanapur gan larryurnydja beŋuryiny marthaŋayŋur. <sup>9</sup> Yurr dhuditjha ŋunhiyi waluny mitjiyaŋguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ŋanapur gan ŋunhi marrtjin bala, ga watany ŋunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ŋunhi balanyamirriyiny Bäy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarnha, <sup>10</sup> "ŋuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wäŋa, ga bađaktja dhu ga marrtji bala, limurnydja dhu yindilila marilil gärrri. Marthaŋaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhäny mala dhu girriŋy' larryunna, ga yolŋuny walal dhu dhiŋga'-dhiŋgaman ŋunhiliyin banydjŋin yan dharratharramirriŋura wäŋaŋur."

<sup>11-12</sup> Ga ŋayiny ŋunhi marthaŋay-gänhamirrnnydja yolŋu waŋan bitjarr, "Limurnydja dhu ga marrtji yan bađak. Dhuwandja yaka ŋamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga ŋayiny ŋunhi Bolwuny djägamirr buthuru-bitjurr nhanŋun marthaŋay-gänhamirriwnha yolŋuw, ga ŋuriki ŋunhi yolŋuw marthaŋay-waŋanuwaha; yakan ŋayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bol waŋan. Bala ŋanapur marrtjinan yan, bili walal gan ŋunhi dirramuwurr djälthin marrtjinyaraw bala wäŋalil Beniklil\* yäkulil, bili ŋunhiyin ŋamakurnnydja wäŋa gali'-mulkany nhinanharaw ŋanapurruŋ, ga yan bili ga wapurarryirr ŋayi dhu ŋunhiyi likan wäŋa marthaŋaywu malaŋuw, märr ŋanapur dhu dharratharramirriynydja waluy ŋunhilin gi nhini.

*Marthaŋaynydja ŋunhi daw'yurra*

*The boat was shipwrecked*

*Acts 27.13-44*

\* 27:4 Cyprus \* 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia \* 27:6 Alexandria \* 27:7 Cnidus; Crete; Salmone  
\* 27:8 Safe Harbours; Lasea \* 27:11-12 Phoenix

<sup>13</sup> WaŃganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beŃura bala djalathanha, bala walal guyaŃanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany Ńamathinan,” bitjarra walal guyaŃan, yanbi balan Ńanapurrr walŃathinya. Bala walal gan worryurra Ńunhi lukuny marthanaywuynyndja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany Ńanapurrr gan Ńunhi galkikurra yan bala rorrurr-Ńupara Ńunhi burumun'nhany wāŃany yākuny Giritanhany.\* <sup>14</sup> Yaka muka wiyindja, bala Ńayiny Ńunhiliyiny watany wiripuŃuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. <sup>15</sup> Walalnyndja Ńunhi djālthin napurr balan Ńhinanha galki diltjinur muka wāŃaŃur, yurr bāyŃun; yan Ńayi gan Ńunhi Ńuriniyiny wataynyndja yindiynyndja gāŃalaha Ńunhi marthanaynhany, wakwakmaranahna marrtjin, ga yan bili ga wulannha Ńayathanahal dhulmun gapu. <sup>16-17</sup> Marrtjinany napurr gan Ńunhi-i-i, ga djułkmaranahal Ńunhi nyumukuniny' dhakal Gota\* wāŃa yāku; yurr mārŃ ganga yan Ńayi Ńunhiyiny wāŃa galkithin, bala walal mārŃanahala law'maranahala Ńunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil nah'maranahala, bala garrwi'-garrwiyyurra dāłkuŃala. Ga bitjarryi bili walal dapmaranahalyi Ńunhi yindinhany marthanaynha, dāłkuŃalyi yan rakiy' malaŃuy. Yo, mirithinan walal Ńunhi barrarinany, bili walal guyaŃan, Ńayi balan Ńunhi marthanaynyndja baralalila nah'yunna, galkin yan Ńunhiliyin wāŃaŃur Libiyan.\* Bala walal Ńunhi garrurruny yupmaranahala noylila rulwanahurr, bala Ńayiny gan Ńunhi wataynha marthanaynhany gāŃal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

<sup>18</sup> Yo, dhārranany gan Ńunhi watany Ńunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuŃuynyndja waluy, bala walal gan Ńunhi girriny' mala djalkthurra beŃuryiny marthanayŃurnyndja balan gapulila, marthanaynhan dambakuŃal. <sup>19</sup> Yo, ga bulu wiripuŃuyyi waluy Ńunhiyiny gan burrmalalany bađaknha dhārranan yan, bala walalnyndja marrtjin djalkthurra beŃuryiny marthanayŃurnyndja wiripuny mala muka girri', Ńunhi ŃonuŃmirra mala. <sup>20</sup> Yo, watany ga gapuny Ńunhi waŃgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyŃun Ńula dađawyuna. Ga bāyŃu Ńanapurrr ganha Ńunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga Ńayiny gan Ńunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnyndja gan Ńunhi guyaŃan bitjarrnha, yanbi balan napurr Ńunhi Ńunhiliyiny gułwulyunan dhiŃganhan.

<sup>21</sup> Yo, wiyinnha napurr gan Ńunhi nhinanany Ńunhiliyiny Ńoy-Ńathamiriwnyndja mala, bāyŃun napurr ganha Ńula Ńathany lukanha. Bala Ńayi Ńunhi Bolnyndja dhunupan yan rur'yurra, bala Ńayi waŃanan walalaŃgal bitjarrnha, “Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan Ńunhi buthuru-bitjuna muka Ńarrakuny Ńunhal yan banydji Giritanur makarŃur wāŃaŃur. Ńunhaliyi banydji limurr balan ganha Ńunhi nhinanany, mārŃ limurr balan Ńunhi yaka Ńula nhāny mala djalkthuna, ga yaka Ńayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. <sup>22</sup> Yurr yaka walal warwuyurruyndja ga Ńoy-gārŃriny, yan walal gi Ńoy-djułŃithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal Ńula waŃgany yolŃu dhiŃgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan Ńayipi marthanay yan bakhundja, yurr yolŃuny walal dhu dhuwal bukmak walŃathirr. <sup>23</sup> Bili barpuru munhawu God-WaŃarrwu dhāwu-gānhamirr yolŃu malŃ'thun Ńarrakal; Ńurikiyi Ńarrakalanaw WaŃarrwu Ńunhi nhanŃu Ńarra Ńuli ga buku-nah'yun; Ńayi barpuru Ńanya Ńunhi djuy'yundja rāliny Ńarrakalnyndja. Marrtji Ńayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan Ńarrakalaha, <sup>24</sup> bala waŃan Ńarrakal bitjana, ‘Bol, yaka Ńoy-gārŃriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny Ńunhalnyndja gumurrŃurnyndja nhanukal Ńurikalyiny ŃurruŃuwalnyndja buŃgawawal yākuwal Djetjawalnyndja dhābirrka'yunarawnyndja. Yo, God-WaŃarrnyndja nhuŃu ga dhuwal bađak yan mārŃ-Ńamathirr, mārŃryu Ńayi nhuna ga Ńayatham, bala Ńayi dhu walŃakuman dhuwali

\* 27:13 Crete \* 27:16-17 Cauda; Libya



yolŃunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny Ńunhi marthanayŃurnydja rrambaŃin nhumalanhan.' Bitjarrnha Ńayi gan Ńuriniyi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaraŃalnydja Ńarrakal. <sup>25</sup> Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŃayaŃu-dälthin, bili Ńarrany dhuwal ga märr-yuwalkthirr Ńanyapinyan yan God-WaŃarrnhan; bili Ńunhiyiny Ńunhi Ńayi lakaraŃal Ńarrakal Ńuriniyi Ńunhi djiwarr'puyyuny yolŃuy dhäwu-gänhamirriy, Ńunhiyiny dhu dhunupan yan maŃŃ'thunna. <sup>26</sup> Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany Ńurrkam balan gumurrilila wäŃalil, ga Ńunhiliyin dhu Ńayiny marthanaynydja baŃdanydhirr, bakhundja dhu." Bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydja walalaŃ.

<sup>27</sup> Ga Ńunhiyi gan watany dhärranan yan bitjarrnha bili, Ńula nhämunhan' munhany 14-nha Ńuparnydja, gäŃala Ńayi gan Ńanapurruny Ńuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeđan, bala walal Ńunhi marthanay-djägamirriynydja walal guyaŃan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wäŃany limurruŃ bäy. Mak dhuwal märr-gumurrŃura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go." <sup>28</sup> Bala walal rakin' Ńula nhämirra lätuŃmirra ŃurrkaŃal ŃonuŃnha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŃayathaŃal Ńunhi munatha', bala nhakun walal balayi worryurr roŃanmaraŃalyi, bala walal nhäŃalnydja gapuny Ńunhi märr-dhulmu yan, 40-mita djakany Ńunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŃurrkaŃal, ga maŃŃ'maraŃalnydja walal gapun räŃdja 30-mitan Ńunhi djakany, märr gaŃgan dhulmu. <sup>29</sup> Bala walal yan barrarinan, ga waŃanhaminany walal Ńunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja märr baŃdanyŃha wäŃa, Ńayi Ńuli Ńula bäyŃha gundamirra wäŃa, Ńayi dhu dhuwanna marthanayŃha bakhun," bitjarr. Bala walal yan dämbumiriwnha lükuny Ńurikiyi marthanaywuny ŃurrkaŃal, yurr warrpam' ŃonuŃ mala, märr Ńayi dhu yaka Ńunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga Ńunhiliyin napurr gan Ńunhi nhinanany bukimirriyaŃalnydja djađaw'maraŃalnydja.

<sup>30</sup> Ga walal wiripuwurruynydja Ńurini marthanay-djämamirriy mala guyaŃan buku-gänaŃ'thurra, bala walal yan waŃanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuŃiny'tja dhamam' gayulnha, märr limurr dhu marrtjin balan raŃilila dhawatthun," bitjarrnha walal Ńunhi waŃanhaminany. Bala walal gan yupmaraŃala Ńunhi dhamam'tja nyumukuŃiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gäŃalnydja waŃan bitjarrnha, "Way, dhipal napurr dhu dhuwal Ńurrulil marthanaylil, luku garppi'-garrpin dälku'-dalkum." <sup>31</sup> Ga Ńayiny Bolnydja waŃan Ńurikiwurrungalnydja Ńunhi nhanukiyingalaŃuwala djägamirriwal ga miriŃuwalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarra, "Ńuli nhuma dhu Ńunhi larryundja dhipuŃur marthanaynydja, nhumany dhu bäyŃun walŃathirr." <sup>32</sup> Bala walal yan Ńunhi miriŃu mala buthuru-bitjurra nhanŃu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' Ńunhi gulkthurra, ga Ńayiny Ńunhi nyumukuŃiny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŃumiriwnha.

<sup>33</sup> Yurr galkin Ńunhi waluny djađaw'yurra marrtjin, bala Ńayiny Bolnydja waŃanan bitjarrnha, "Ma' Ńathany walal lükün marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' Ńathamiriwnydja. <sup>34</sup> Ńay', lükün Ńathany, märr nhuma dhu ganydjarmirriyirra. Yuwalk Ńarra nhumalaŃ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurruynydja walŃathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŃiŃura. Yaka dhu Ńula waŃanydhu yolŃuy walŃany moma dhipuŃurnydja malaŃur." <sup>35</sup> Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayipiny Bolyuny muka märraŃal Ńatha, bala yan Ńayi bukimirriyaŃalnha, buku-gurrapnydja God-WaŃarrnhan Ńurikiyiny Ńathaw, dāw'maraŃalnydja Ńayi, bala lükunan.

<sup>36</sup> Ga dhunupan yan walalaŃ Ńunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lükunan Ńathan. <sup>37</sup> Yo, dharrwa mirithirr Ńanapurru Ńunhi yolŃuny walal Ńunhiliyiny

marthaŋayŋurnydja, 276. <sup>38</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurɾ gan lukanany ŋathany, bala ŋanapurɾ bukmaknha maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthaŋaynhan dambakuŋal.

<sup>39</sup> Bala ŋayi ŋunhi djadaw'yurra wāŋany, bala yan ŋanapurɾ beŋuryi marthaŋayŋurnydja nhāŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhānha dharanany ŋunhi wāŋany. Yan napurr wāŋa ŋunhiyi likannha nhāŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wāŋa ŋupan, yan birrka'yun," bitjarr. <sup>40</sup> Bala walal lukuny ŋunhiyi gulkthurra ŋunhiŋuwuy marthaŋaypuynydja, yan nhakun dhayalakunjal ŋunhiyi ginydjirraŋ, bala walal ŋal'maraŋalnha garrurruny, mārɾ dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila. <sup>41</sup> Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthaŋaynydja dhathar'yurrnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthaŋay burpurrurɾ djuɾum'lila, bala ŋayi gan ŋuriŋiyi gapuynydja bumarnha dhudiny ŋunhi marthaŋaynhan, bala ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja marrtjin daw'yurra ŋuriŋiyin gapuynha.

<sup>42</sup> Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja waŋan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhanany yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi dapmaranhawuynhanany mala, mārɾ walal dhu yakan waythundja, walal balan bāynha winya'yurr ŋunhalnydja wāŋaŋurnydja diltjiŋurnydja."

<sup>43</sup> Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruɾawalaŋuny yolŋu miriŋu waŋan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjaryiny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayi ŋunhi djālthin nhanŋuny Bolwuny walŋathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruɾawalaŋuny yolŋu miriŋuny waŋan walalaŋ bitjarrnha gam', "Gaŋuynha, nhumany marŋgimirnydja ŋāthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raŋilila. <sup>44</sup> Ga nhumany ŋunhi dhunamirnydja waythunaraw yolŋu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuŋurnydja nhuma dhu mārɾa'-marram bāpaŋnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyin, mārɾ nhuma dhu ga ŋuriŋiyin waythundja balany raŋililnydja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ŋunhiliyi raŋiŋur, bukmak yan walal; yaka ŋula waŋany lupthunna ga dhiŋganha.

## 28

*Bolnha lāwuŋal bāpiy, yurr bāyŋu ŋayi ŋunhi dhiŋganhanany*

*Paul was bitten by a snake*

*Acts 28.1-10*

<sup>1</sup> Yo, bukmak yan ŋanapurɾ ŋunhi dhawatthurrnydja walŋamirr ŋunhiliyi wāŋaŋurnydja, yurr maŋ'maraŋalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wāŋany dhakalnydja yāku Malta.\* <sup>2</sup> Ga ŋunhiyi wāŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjaŋdhu, ga ŋulwitj gan watany galkirrin. ŋanapurruŋnydja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djāma gurthan ŋawmaraŋal, ŋanapurruŋ lithanmaranhaminyarawnha.

<sup>3</sup> Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gānan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gāŋalaha. Gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bāpin dhawatthurr, bala dhunupan lāwuŋala ŋanya goŋnha. <sup>4</sup> Walalnydja ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhāŋalnha ŋunhi bāpinhanany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋganala nhanukal goŋŋura, bala walal

\* 28:1 Malta

yan waŃanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy yolŃu yätjkurr mirithirr; nhä mak Ńayi dhuwal moŃuŃu bäy, bili Ńayi dhuwal dhawatthurrnydja beŃurnydja Ńunhi gapuŃurnydja walŃa yan, yurr dhiyaŃuny bala Ńayi dhu dhuwal dhiŃgaman yan dhiyaŃuŃun bäpiwuŃun bala dhu Ńunhi rom-dhunupany djułkthunna.”

<sup>5</sup> Yurr Ńayipiny gan Bolyuny Ńunhiyi bäpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha Ńunhiyi bäpiny gurthalila, nhäranan gan, yurr Ńayiny yaka Bolnydja rirrikthunany Ńula ŃuriŃiyiny. <sup>6</sup> Ga ŃuriŃiwurruyyiny gan Ńunhi yolŃuynydja walal Ńanya nhäŃalŃha Bolnhany, wanha balan Ńayi Ńunhi goŃdja dulmuŃgurr'yunan bäpiwuŃuny läwunhawuy; nhäŃalnydja walal gan Ńunhi gatju'yurra manapar nhanŃu galkirrinayarawnha dhiŃganharawnha yan. Märri-wiyin walal Ńanya gan Ńunhi nhäŃalnydja, galkurrnydja nhanŃu dhiŃganharawnydja nhä mak Ńula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bäyŃu warray Ńayi Ńula nhäny małŃ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŃanan bitjarra, “Wäy, dhuwandja dhuwal yolŃu waŃarr muka,” bitjarra.

<sup>7</sup> Ga buŃgawany yäku Bapaliyatjtjany\* wäŃa-ŃunhiŃuwuyyiny, yurr wäŃany nhanŃu Ńunhi galki yan, Ńunhi banydji yan; Ńayin Ńanapurruny ŃuriŃiyin garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja Ńayi wäŃalil, ga Ńunhiliyiny Ńanapurrunhinan nhanukalnydja wäŃaŃur lurrkun' walu.

<sup>8</sup> Yurr bäpa'mirriŃu nhanŃu gan Ńurikiyi buŃgawaw rirrikthurr, Ńorran Ńayi gan yan, yurr mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga milŃiny'thuny. Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja goŃ-Ńal'yurra nhanukal Ńurikaliny yolŃuwal, buku-mirriyaŃalŃha manapar Ńayi nhanŃu. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi yolŃuny walŃathinan däwalayinan. <sup>9</sup> Ga dhäŃur beŃuryiny bala wiripuwurrnydja yolŃuy walal muka gäŃal wiripuwurrnhanany rerrimirrinny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmakŃha Ńunhi yolŃuny walal walŃathinan.

<sup>10</sup> Yo, wäŃa-ŃunhiŃuwuyyi yolŃuy walal gan Ńanapurrun gurrupar dharrwa mirithirr girrinny' mala, ga Ńunhi Ńanapurrun ganarthaŃalnydja Ńunhiyiny wäŃa, bala wurruŃalnydja marthaŃaylila, bala walalnydja Ńanapurrun gan Ńunhi gurruŃarnydja dharrwan mirithirra Ńathany ga Ńula nhäny mala, gana' yan napurrun marrtjinyarawnha.

### *Bolnydja bunanan RawumŃha wäŃaŃur*

#### *Paul arrived in Rome*

#### *Acts 28.11-15*

<sup>11</sup> Yo, nhinanan Ńanapurrun gan Ńunhi Ńunhiliyiny dhakalŃurnydja wäŃaŃur lurrkun' Ńalindi, gapuny Ńanapurrun gan wapurarrayal, ga bäy Ńayi wapurarrayin, bala napurrun marrtjinan beŃuryiny wäŃaŃur marthaŃayyun, ŃuriŃiyi marthaŃayyu Ńunhi Ńayi gan Ńunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŃaynydja Ńunhi ŃunhaŃuwuy Yaliktjandiriyapuy\* wäŃapuy, Ńunhi Ńayi makarrŃurnydja wäŃaŃurnydja YetjipŃur.\* Ga yäkuŃy Ńayi Ńunhi marthaŃaynydja “YaŃara-märrma' WaŃarr”.

<sup>12</sup> Marrtjinany Ńanapurrun gan Ńunhi bala-a-a, yan bili ga ŃayathaŃal Ńunhiyi wäŃa yäku Djirakutj.\* Ga nhinan Ńanapurrun Ńunhiliyiny wäŃaŃur lurrkun'Ńha munha, bala Ńanapurrun marrtjinan. <sup>13</sup> Marrtjinan Ńanapurrun gan ga ga ga ga, yan bili ga RetjamŃha\* wäŃaŃur bunan, makarrŃur Yitilin.\* Ga wiripuynydja waluy Ńayi watany gan galkirrin djalathaŃha, yurr märr gaŃga, bala Ńanapurrun marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan Ńanapurrun wäŃaŃur yäkuŃur Butiliyan,\* ga Ńunhiliyin Ńanapurrun

\* 28:7 Publius \* 28:11 Alexandria; Egypt \* 28:12 Syracuse \* 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli

ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

<sup>14</sup> Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirr mala, ga walal napurruŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala ŋanapurruny walal gaḍaymara walalaŋgiyngala wāŋalil. Ga nhinanany ŋanapurrr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhāmunhan' walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.\* <sup>15</sup> Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋakul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurrr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurrparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaŋdhinan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi mār-ŋamathinyaraynydja.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur*

*Paul preached about Jesus in Rome*

*Acts 28.16-31*

<sup>16</sup> Marrtjinany ŋanapurrr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha\* wāŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wāŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wāŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djāga ŋunhiliyiny.

<sup>17</sup> Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhāruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātkurruyanhany djāma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr māraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurumiriwŋura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal\* buŋgawawal. <sup>18</sup> Dhā-birrka'yurnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhany ŋula nhā yātkurr ŋarrakalnydja. ŋayiny balaŋ ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawatmaranhan. <sup>19</sup> Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawatmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydja. Bala ŋarrany waŋanan bitjarrnha, 'ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wāŋa Rawumbuywalnha,\* ŋayin dhu ŋarranhany dhā-birrka'yun ŋunhala wāŋaŋur Rawumnha.' Yurr yaka ŋarra ga dhuwal waŋa ŋula nhaltjandja yātkurruyamany ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw. <sup>20</sup> Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋarra nhumalaŋ wāthurrnydja, gaḍaymar rāliny, mār ŋarra dhu ga waŋa nhumalany, bili dhuwandja ŋarrany ḍapmaranhawuy yolŋu, rranhdhiŋmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin yolŋuny, ŋunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhāma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanŋu."

<sup>21</sup> Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bāyŋu warray ŋanapurrr dhuwal mārranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja\* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋānha yātkurrulilnydja djāmalil. <sup>22</sup> Yurr ŋanapurrrnydja

\* 28:14 Rome \* 28:16 Rome \* 28:17 Romans \* 28:19 Emperor \* 28:21 Judea

dhuwal djäl nhokalaŋawnha dhärukku nänharaw, nhä nhe dhu ga ŋanapurruŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynyndja, ŋunhi nhumany ga yuwalk märr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djesuwnydja."

<sup>23</sup> Ga walu walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wäŋalilnyndja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurruŋydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja dhawatmaraŋalnyndja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjkalnyndja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirri-wuŋuny walalaŋguŋ wukirriwuy.

<sup>24</sup> Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhäruk Bolnha märraŋal, bala märr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurruŋydja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya ŋurikiyi dhäwu. <sup>25</sup> Bala ŋayi Bolnyndja dhawar'maraŋalnyndja dhäruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhärukthu ŋunhi Djuw bäpurruŋy barrkuwatjkuŋal märrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarthaŋal Bolwuny wäŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhä-ŋurrkanhaminan, bili wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurruŋydja bäyŋun. Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhä-daw'yurruŋydja Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal nãthil ŋurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnyndja ŋurikiwurrungalnyndja nhumalaŋgalaŋuwalnyndja mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

<sup>26</sup> 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',  
Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,  
yurr yakan nhuma dhu ŋunhi nãmany dharanaŋdja;  
Nhäma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhumalaŋgiyingal nhuma maŋutjiynyndja,  
yurr bäyŋun nhuma dhu nãmany ŋamathamany.

<sup>27</sup> Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',  
bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuynha nhuma nänhaŋur,  
ga maŋutji nhuma bambaythin nänhaŋur,  
bili yaka nhuma djäl märranharaw dhiyakiyi dhäwu.

Ŋuli nhuma balan märranhany dhuwaliyiny dhäruk,  
nhumany balan ŋunhi nänhan warray dharanaŋan,  
ga maŋutjiynyndja balan nhuma nänhan yuwalkkunhan,  
ga mulkurrnyndja balan nhumalaŋ lapthunan yuwalkkuny dharanaŋanaraw,  
bala nhuma balan bilyunan ŋarrakalna,  
ga ŋarrany balan ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga walŋakunhan.'

Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnyndja waŋan."

<sup>28</sup> Bala ŋayi Bolnyndja waŋan dhawar'maraŋalnyndja bitjarra, "Yo. Nhumany ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gänaŋ'thur warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnyndja dhärukku, yaka nhuma märranha, bala ŋayi God-Waŋarryuny dju'yurruŋydja dhuwaliyiny walŋamirruŋydja dhäruk ŋurikiwurrungun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuynyndja walalaŋ. Walalna dhu ga ŋunhi nãmany, ga märramany dhu ga." <sup>29</sup> Bala walal yan ŋuriŋiwurruyiny Djuw bäpurruynyndja yolŋuy walal

ganarrthajala nanyanhany Bolnhany, yurr walal gan nŃnhi dhä-dälthinyaminan waŃanhaminan walalawuynyndja.

<sup>30</sup> Ga Ńayiny Bolnyndja gan nhinan nŃnhiliyiny wäŃaŃur wiyinnha, märrman' dhuŃgarra-nurrkaŃal, ga dharrwaynha yolŃuynyndja walal gan gumurr-guwatjmarnyndja Ńanya marrtjinany, ga Ńayiny gan gumurr-Ńamathin yan nhäŃal walalany bukmaknha yan. <sup>31</sup> Bitjarr bili Ńayi gan nŃnhi lakaraŃalnyndja Godkalanawuynha yan rombuynyndja, ga marŃgikuŃal Ńayi walalany gan lakaraŃal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmarajala nhakun Ńayi Ńanya gan nŃnhi yäkuŃy yindikunala, ga yakan Ńanya nula yolthuny dađawmaranha.

# DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW **Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma**

Bolyuny gan nŃunhi wukirri GarraywalaŃumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Bolnydja nŃunhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr Ńayi gan djälthin Ńayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukuŃ, yän nhakun Ńayi gan walalaŃgal lakaranhamin Ńurikiwurrungalyi nŃunhi Rawumbuywal GarraywalaŃumirriwal mala, ga yorrnha nhakun Ńayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal Ńayi gan walalaŃgal nŃunhi nhän Ńayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nŃunhiliyi nŃunhi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja Ńayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarmaraman yan nurrudhunupan, nŃunhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny Ńayi ga lakaram nhalayak Ńayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäylakaraŃ Ńuli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny Ńayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃguŃ maŃ'thurr walalaŃ Ńurikiwurrunguny nŃunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŃ, bili walalnydja nŃunhi bilin GarraywalaŃumirra mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-Ńurnydja Ńayi ga Bolyu lakaram nŃunhi nhaltjan Ńayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŃga'yun nŃunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny Ńayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃumirri yan.

## *Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy BolwuŃ*

### *Paul's opening words*

#### *Romans 1.1-7*

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,\* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, nŃunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum\* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanŃuwuy yan djämamirriwydja Djesu-Christku yan. Ńayi Ńarrany nŃunhi God-WaŃarryu märraŃalnydja bala nhirrparydja Ńarrany Ńayi dhiyakun djämawnydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukuŃ, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nŃunhi manymaktja dhäwu. <sup>2</sup> Yo, dhuwaliyi Ńarra Ńuli ga nŃunhi dhäwuny lakaram manymak yan, nŃunhi bili yan dhäwu nŃunhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyingalaŃuwal Ńayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nŃunhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja. <sup>3</sup> Yurr ŃuriŃiyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutjilakaramany nŃunhi nhanŃuwuynha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nŃunhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thurr; dhawal-guyaŃanany Ńayi nŃunhi Daybitkal\* yan yarrataŃurnydja. <sup>4</sup> Yurr birrimbirrnha nhanŃu nŃunhi gänany darrtjalktja. Ga ŃuriŃiyin birrimbirryuny Ńayi nŃunhi milkunhaminany Ńanyapinya Ńayi ganydjarrnydja nŃunhi Ńayi rur'yurra beŃura dhiŃganhaŃura. Nhakun Ńayi nŃunhiyiny yuwalknha yan God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny. Bala limurr Ńuli ga nŃunhi lakaramany Ńanya bitjana, "Djesu-Christtja Garray."

\* 1:1 Paul; Rome \* 1:3 David

<sup>5</sup> Yo, ñarrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, goñmirriyirra manapan, bili God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany nhirrpar Djuy'yunawuynyndja nhanukalañuwurr Djesuwalañuwurnynda, märr ñarrany dhu ga djäma nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ñarra ga lakaraman yulñuny birrñ'maraman ñunhiyi dhäwuny' nhanukalañuwuy, märr dhu walalnynda bukmakthun yan bapurrunynda malañuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman ñanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanñu. <sup>6</sup> Ga wiripuny ñayi ñunhi nhumalany muka yäku-lakarañal, wäña Rawumbuynha yolñuny walalany Garraywalañumirriny, nhakun ñayi ñunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyañal nha ñayi, märr nhumany dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

<sup>7</sup> Bala yurrnha nhakun ñarrany ga nhumalañ dhuwal wukirriny bukmakkuny yan Garraywalañumirriw yolñuw walalañ dhipaliyiny Rawumlilnynda, bili God-Wañarnnynda ga nhumalañ ñunha mirithirr yan märr-ñamathirr; ga nhanñuwuynha yan nhuma dhuwal yolñuny walal.

Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynynda limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany ñunhi nhanñuwuy ñayi ñayañu-wuyunawuynynda ga mägayany rom.

### *Bolyu buku-gurrpar God-Wañarrnha*

#### *Paul gave thanks to God*

#### *Romans 1.8-15*

<sup>8</sup> Yo. Nurrununy ñathil ñarra nhumalañ dhu lakaram dhuwal gam'. Ñarrany ñuli ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarrnhany bukmakku yan nhumalañ, yurr yäkuurrnynda Djesu-Christkalañuwurr yan, bili bawalamirriñura wäñañurnynda malañuñur yolñuynynda walal ñuli ga ñäman nhumalany, ñunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun märr-nhirrpanmirra nhanukal nha Garraywala. <sup>9-10</sup> Yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. God-Wañarrnha ñunhi ñayipin marñginy ñarraku, ñunhiyin ñunhi ñarra ñuli ga nhanñu djäman bukmakthu yan ñarrakiyingal ñarra ñayañuy, bili lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny' manymaknha yan nhanukalañuwuynha Gäthu'mirriñuwalañuwuynha. Yo, God-Wañarrnha yan ñayipin marñginy ñarraku, ñunhi ñarrany ñuli ga bitjan bili yan nhumalany guyañany ñarrakiyingalañuwurr ñarra bukmirriyanhawurnnynda. Ñarrany ñanya ga ñäj'thun God-Wañarrnhany nhanukalañaw ñurikiyi manymakku yan ñayañuynynda, märr ñayi dhu dhukarr-buman ñarraku, guwatjmanarawnha nhumalañ dhiyañuny bala. <sup>11</sup> Bili ñarrany ga djälthirr mirithirr yan nhumalañ nhänharawnynda, märr nhumany dhu ñunhi dhuwalatjan ñarrakalañuwurnnynda märraman God-Wañarrwuñuny ñunhi ñula nhäny mala walñamirrynda mundhurr, märr nhumany dhu ga ñunhi dhärra wundañarrnha yan. <sup>12</sup> Ñarrany ga dhuwal djälthirr, limurr dhu ga dälkunhamirrynda guñga'yunmirrynda bala-räli'yunmirr yan; ñarrany nhakun dhu ga guñga'yunna nhumalany ñarrakiyingalnynda ñarra märr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga ñunhi guñga'yundhi ñarranhany ñuriniyi bili yan nhumalañgiyingal märr-nhirrpanminyaray.

<sup>13</sup> Wäwa walal ñarraku, yaka nhuma dhu guyaña ñarrany djarrpi'kumany, yanbi ñarra nhumalany moñal nha. Dharrwamirr ñarra gan guyañan marrtjinyarawnynda, guwatjmanarawnynda nhumalañ, yurr bitjarr bili ñarrany gan ñunhi gulmarañal lay-laymarañal djämay malañuy. Ñarra balañ ñunhi marrtjinya muka nhumalañgal yulñuny, märr balañ ñarra ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany dhiyalinin wäñañur Rawumna guñga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalañgal nha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolñu walal barrkuwatj bapurru ñunhi walal gan walña-gurrupanmin ñarrakal



dhäwuy lakaranharay. <sup>14</sup> Mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-gatjpu'yundja marñgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bäpurruwny'tja, bili God-Wañarryu ñarrany ñunhi dju'yurrnydja dhiyakiyiny djämaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhärukkuny ñarra dhu ga dhuwal lakaramany, bäydhi ñunhi walal marñgimirrnydja nhä mak dhuñamirrnydja.

<sup>15</sup> Yo. Mirithirr yan ñarra ga djälthirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wäñalil, märr ñarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhäwuny' ñamakurr nhumalañ, ñunhi nhuma ga nhina dhiyaliyi Rawum\* wäñañur.

*Dhäwu Djesuwalañuwuy ñunhi ganydjarrmirr*

*The message about Jesus has great power*

*Romans 1.16-17*

<sup>16</sup> Yo. Dhuwandja dhäwu mirithirra ganydjarrmirra. Bäyñun ñarrapiny ñuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw, ñarrany dhu ga lakaraman yan Gar-raynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walñathinyawuynydja ñanya, bili dhuwalatjandhin dhäwukurr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny walñakumany ñula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi dhu märr-yuwalkmirriyirrnydja ñanya; ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhi walñakumany Djuw malany, ga beñuryiny ñayi dhu buluny walñakum ñunhiwurrunhan ñunhi walal Djan'tayilnha bäpurru.

<sup>17</sup> Bili ñuriniyiny ga dhäwuy lakaram God-Wañarrnhany ñunhiñuwuynha, ñunhi nhaltjanna ñayi ñuli ga walñakum yolñu'-yulñuny. God-Wañarryuny dhu ñunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñula yol yolñu ga märr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "Ñayin dhu ñunhi God-Wañarryun dhunupany lakaram ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ga märr-nhirrpanmirr nhanukal, bala ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yänan."

*Yolñuy walal bakmarañal ñunhi God-Wañarrwuy rom nhirrpanawuy, bala yan midikinan*

*People became sinners by rejecting God's law*

*Romans 1.18-32*

<sup>18</sup> Yo. Bilin ñayi ga ñunha God-Wañarryu ñaramurrnydja nhanñuwuy ñayi milku-man beñurny dja djiwarr'ñurny dja, ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ dhuwurr-yätjmirriwny dja nyalmirimirriwny dja burru'p' mirriwny dja ñunhi walal ñuli ga djäma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malañuny dhawatthunañurny dja.

<sup>19-20</sup> Yolñuyny dja walal ñanya dhu ga ñunhi bäyñu warray nhämany God-Wañarrnhany ñuriniyiny ñunhi walalañgiyngalny dja walal warrañulpuyyiny mañutjiy. Yurr beñur bili ñunhi ñayi God-Wañarryu djämany ñäthilny dja dhuwal munathany' wäña ga nhä malany dhuwal ga munatha'ñur ñorra, yolñuyny dja walal gan ñunhiyiny nhäñalnha yuwalkkuñalnha God-Wañarrnhany ñuliwitjarryiny, bili djämayny dja nhanukal ñanya ñunhi warrañulkunñalnha, war-rpam'thurra mañ'marañalny dja, ñunhi ñayipi warray wañgany yuwalktja Wañarr, Dhärranhayñuny Nininyñuny, Ñutu' Dälny dja, ga ganydjarrny dja nhanñu ñunhi bäyñu dhu dhä-dhawar'yun. Yaka dhu ñula wañgany yolñu waña bitjandja, "Way dhuña ñarra dhuwal bay. Yaka ñarra nhanñu marñginy." Bitjandja ñayi dhu ñula yol yaka lakaranhamirr, bili ñayiny God-Wañarrny dja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Wañarryuny dhu ga ñunhi dhä-gir'yunna walalany, bili ñayi ñunhi bili muka milkunhaminany ñanyapinyany ñayi dhawatmaranhaminany, märr limurrny dja dhu bukmakthun yolñuyny dja walal nhämany ga dharañana ñanya.

\* 1:15 Rome

<sup>21</sup> Yo. Yolḡuny walal ḡunhi bili muka marḡgithinany nhanḡu God-Waḡarrwuny, yurr bāyḡnun walal ḡuli ganha ḡunhi buku-ḡal'yunany nhanḡu ga buku-gurrupanany ḡanya. Yo liyany walalaḡ ḡunhi bāyḡnuthinan; bāyḡnun walal ganha guyaḡanha manymakkunhany ḡula dhunupany, bili munhaynha walalaḡ ḡunhi mulḡkurnyḡdja gungaḡal. <sup>22</sup> Ga djambatj-lakaranhamirra walal ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal, yurr yuwalktja walal ḡunhi liya-dhumukmirra balanyan. <sup>23</sup> Yo. Yolḡuny walal balaaḡ ganha ḡunhi yuwalktja nhanḡu muka God-Waḡarrwu buku-ḡal'yunany bili ḡayi warray ḡunhi mirithirnyḡdja manymak ga djeḡarra'mirnyḡdja ga walḡa-wiyinḡumirnyḡdja Waḡarr, yurr walalnyḡdja ḡunhi waḡarrkuḡal ḡunha wiripuḡunhan mala, ḡunhin mala ḡunhi walal gan goḡdhun walalaḡgiyingaḡ walal djāma wuḡuḡin' mala, ḡula nhān yolḡukuḡalḡnha, ga warrakan'kuḡalḡnha, ga wiripuny bāpikuḡala, ga wiripun wiripun mala, ga ḡurikiyḡn malaḡuw walal ḡuli ga ḡunhi mārḡ-ḡal'yundja.

<sup>24</sup> Yo, liya-dhumukthinan walal ḡunhi God-Waḡarrnhany, bala yan ḡayiny walalany ḡunhi dhayḡarnha ḡunhiwiliyḡn bili yan djāllilḡnha mala walalaḡgal ḡunhi nhaku mala walalaḡ gan ḡayaḡu djālmirriyḡn, ga djāmany walal gan ḡunhi ḡula nhān yan yātjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaḡuny rumbalyuny mala walalaḡgal. <sup>25</sup> Yolḡuynyḡdja walal ḡunhi bili muka dharaaḡnyḡdja ḡunhiyḡny yuwalknhany romnha God-Waḡarrwuny, yurr yakan walal ganha ḡunhi djālthinyany; yānan walal ḡunhi gānaḡ'maranhaminan beḡuryḡny ḡunhi yuwalkḡurnyḡdja dhukarrḡur, bala ḡurrulilnyḡdja nhirḡpar ḡunhiyḡn nyāl'yunayḡunhan romnhany. Bala walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurrnyḡdja ga mārḡ-ḡal'yurrnyḡdja ḡurikin bili malaḡuw ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryu bokmar, ga bāyḡnun walal ḡuli ga ḡunhi buku-ḡal'yun nhanḡuwuynyḡdja yan God-Waḡarrwuny, ḡurikiyḡny ḡunhi ḡayipi muka gan ḡamaḡamayurrnyḡdja ḡunhiyḡny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolḡuny walal dhu ga ḡunhi mārḡ-ḡal'yundja ga wokthundja nhanḡuwuynha yan God-Waḡarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

<sup>26</sup> Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi djālthinany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ḡayi God-Waḡarryuny walalany ḡunhi yaluyalkthurra ḡunhiwiliyḡn romlilnyḡdja walalaḡgiyḡngalḡnha ḡunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ḡuli ga ḡunhi mārḡranhamirnyḡdja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maḡḡa ḡuli mārḡranhamir miyalknha yan maḡḡa. Balanyayḡn ḡunhiyḡny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. <sup>27</sup> Ga bitjandhi bili walalnyḡdja ḡuli ga ḡunhi dirramuny walal mārḡranhamir djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal daḡawyrura miyalkkurruwurrḡgalnyḡdja galḡa-ḡayathanhaḡur, ga mirithinany walal gan djālthin walal dhu ga dirramu dirramun yan galḡa-ḡayathanhamir. Yo djāmany walal ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan yātjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ḡunhi walal gan ḡunhi bitjarryḡny djāma, ḡunhiyḡny walal dhu marilila gārri.

<sup>28</sup> Yo. Nāthilnyḡdja ḡunhi yolḡu walal marḡgi muka God-Waḡarrwu, yurr walal ḡanya gan ḡunhi ḡapay-ḡurrkaḡala, yaka walal ganha nhanḡu djālthinya. Bala ḡayiny ḡunhi walalany dhayḡarnha ḡunhiwiliyḡn bili yan walalaḡgiyḡngalḡnha djarrpi'lila romlilnyḡdja. Bala walal ḡuli ga ḡunhi djāmany ḡunhiyḡn bili yan milnyaḡ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalaḡ gan ḡunhi ḡayaḡuny ga guyaḡanhawuynyḡdja djarrpi'thinan mirithinan dhika. <sup>29</sup> Ga balanyan ḡunhi yātjkurnyḡdja yolḡu gam', wanaḡa-dumurra, ga maḡutji-diy'nha, ga mari-djāmamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ḡayi yolḡu balanya nhakun ḡunhi buku-ḡuwaḡnha mayali'-gānharaw, ga baḡuwaduyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyāl-dumurra. <sup>30</sup> Yo, ḡunhiyḡny nhakun ḡayi ḡuli ga God-Waḡarrnyḡdja ḡuyulkthirra balanyarawyḡny yolḡuw malaḡuw, bili ḡayiny ḡuli ga ḡunhi bitjanmirra guyaḡanhamirnyḡdja nhakun yindikunhamirra ḡanyapinyany ḡayi, yanbi

ɳayi ɳunhiyiny yolɳu ɳurruɳun, bala ɳayi ɳuli ga ɳunhi wiripuɳunhany yolɳuny guyaɳa dhuɳi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ɳayi yolɳu nhakun djäl-dumurra wiripuɳuw ga wiripuɳuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ɳayi yolɳu dhäruk-märranhamiriwnha ɳänɳi'mirriɳuw ga bäpa'mirriɳuw, djäl-gänaɳumirra ɳayi ɳunhi balanya. <sup>31</sup> Yo, ɳunhiyiny ɳayi balanyayiny liya-dhumuknha yolɳu. Wiripuny ɳayi ɳuli wäwun'-nhirpan yolɳuny yurr dhärukna yan wanɳanynha, gaka'l'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolɳu.

<sup>32</sup> Ga balanyayin walalaɳ ɳunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ɳurikiwurrunguny yolɳuw walalaɳ ɳunhi walal moɳal God-Waɳarrwu rom. Marɳgi warray walal nhanɳu romguny, ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu lakaraɳal bitjarr gam', "ɳuli dhu ga ɳula yolthu yolɳuy ɳayatham baɳ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ɳayiny dhu ɳunhiyiny yolɳu dhiɳganhaman yan." Yo, bili muka walal ɳunhi marɳginy ɳurikiyiny Godkalaɳawnydja romgu, yurr walalnydja ɳuli ga baɳak yan djäma ɳunhiyi yätjkurrnydja rom malany, ga bulu walal ɳuli ga wiripuwurrunhany muka yolɳuny walalany ɳulthu'maram ɳunhiwili yätjkurrulil malaɳulil romlil.

## 2

*God-Waɳarryuny dhu ɳunhi mala-djarr'yurrnydja bukmaknha yan yolɳunhany walalany*

*God will judge all people*

*Romans 2.1-16*

<sup>1</sup> Yo. Yakan nheny dhu ga ɳunhi ɳula yolnydja yolɳu dhuɳa lakaranhamirnydja ga djuɳul'maranhamirnydja nhunupinya nhe ɳunhi ɳula nhäpuynydja mala nhe ɳuli ga djäma. Bili nheny ɳuli ga ɳunha wiripuɳuny yolɳuny rom-nyamir'yun, ga nheny ɳunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolɳu. <sup>2</sup> Yo bukmak limurr dhuwal marɳgi, ɳunhi God-Waɳarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolɳuwnydja walalaɳ ɳunhi walal ɳuli ga djäma balanyayi mala ɳunhi rom yätjkurr malany.

<sup>3</sup> Yo, nheny ɳuli ga ɳunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrunhany yolɳuny walalany, yurr nhepiny ɳuli ga dhuwali monhamirr ɳunhi nhe ɳuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurryi. Nhaltjana nheny ɳuli ga ɳunhi guyaɳa, yanbi ɳayi dhu ɳunhi God-Waɳarryuny yakan nhunanhany dhä-gir'yurr? <sup>4</sup> Nhumany mak ɳuli ga ɳunhi God-Waɳarrnhany guyaɳa bitjana gam', "Bäydhi ɳarra dhu ga ɳunhi djäma yätjkurrnydja. Bili ɳayiny ɳunha ɳoy-wuyunamirr ga ɳayaɳu-galkunamirr warray yolɳuw walalaɳ." Yo, yuwalk warray ɳayi ɳunhi balanyayiny ɳayaɳu; yaka ɳayi ɳuli yolɳuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nhuma ɳuli ga ɳunhi dharanandja, ɳunhiny ɳayi ɳuli ga God-Waɳarrnydja maɳutji-wuyun nhumalaɳ, bili ɳayi ga djälthirr nhumalaɳ, wanha balaɳ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ɳunhiyiny yätjkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. <sup>5</sup> Yurr nheny dhuwal ɳayaɳu-däl warray yolɳu. Bäyɳun mak nhe dhu ɳunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ɳapa-ɳal'maraman nhuɳuwuy nhe ɳunhi God-Waɳarrwuɳuny dhä-gir' nhokiyngala nhe balanyamirriwnha waluw ɳunhi nhe dhu boɳɳuɳ dhärrin nhanukal gumurrɳura ɳunhi boɳɳuɳ nhanɳu God-Waɳarrwuny ɳaramurr maɳ'thurra warraɳulthin. <sup>6</sup> Bili ɳayiny dhu ɳunhi God-Waɳarryuny ɳunhalnydja gurrupulnydja marrtji wanga'-wanɳanygu yan yolɳuwnydja walalaɳ buku-roɳanmaraɳuny, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun ɳunhi nhä limurr ɳuli ga djäma dhiyal munatha'ɳur.

<sup>7</sup> Yo, wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal nhinan dhiyal ga djäma walal gan manymak yan rom mala, märr bonğun ñayi God-Wañarryuny walalany manymak-lakarañun ga wokthurra walalañ, bala ñayi walalany dhu gurrupula ñunhi walñawiyinñumirrnydja. <sup>8</sup> Ga wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu mala bäyñun djälthin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny gal'ñu romgu, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñuriniyin bili yan walalañgiyngala walal djälyuny mala nyalmiriynha burrpuy'nha. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny rarryurra nhanñuwuy ñayi ñaramurrnydja ñunhi ñoygärrinyamirrnydja. <sup>9</sup> Yo, bukmakthun dhu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolñuy walal märrañ dhä-gir'yunawuynydja, ga dhangga-dirryurrnydja walal dhu ñunhi mirithin yan dhika; ñurruñuny ñathil walal Djuw malay, ga beñuryiny dhu Djan'tayilyun yolñuy walal märrañ ñunhiyi dhä-gir' nhanukuñ. <sup>10</sup> Yurr God-Wañarrynydja dhu ñunhi ñayañu-ñamathiny, manymak-lakarañuny ga wokthurrynydja ñurikiwurrñudhin yolñuw walalañ ñunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriñura yan romñurnydja, ñurruñuny ñathil walal Djuw mala yolñu walal, ga beñuryiny ñunhiwurrnha ñunhi Djan'tayilnha yolñu walal. <sup>11</sup> Bili God-Wañarryuny dhu ñunhi bukmaknhan yan yolñunhany walalany mala-djarr'yurr rrambañiyañun.

<sup>12</sup> God-Wañarryuny dhu bonğun dhä-gir'yurr yan ñunhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bäydhi walal gan ñunhi yakany nhakun ñayathañal ñunhiyi ñunhi Mawtjitikuñuny rom. Ga biyakiyi bili yan ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan ñunhi ñayathañalnydja ñunhiyi romnha. <sup>13</sup> God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wañganydhuny yan ñänharaynydja nhanukal romdhu, ñany dhuwurr-dhunupany ñayi dhu God-Wañarryu lakaram ñunhiyinhany yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga dhärukna ñanya märram nhaltjan ga nhanñu rom barranga'yun. <sup>14</sup> Yo. Ga walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny malay ñuli gi yaka warray ñunhi Mawtjitikuñuny romnha ñayathul. Yurr walal ñuli ga ñunhi nhinany manymakkuman walalañgiyngala romdhuny mala, ñunhiny walal ñuli ga nhakun botjam walalañguwuyynha yan rom mala, bäydhi nhakun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi Mawtjitiku rom waña barranga'yun. <sup>15</sup> Bili ñuriniyiny ga ñunhi gaka'yuny walalañgal lakaram ñunhi nhakun ñunhiyiny Mawtjitikuñuny rom bilin nhakun ñunhan doñurrñura ga gärru walalañgal. Ga ñunha dhäkay-ñänhawuyyuny walalañgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili ñunha gyañanhawuyyuny walalañgal ñuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny ñayi ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman walalany. <sup>16</sup> Ga yalalan ñunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu ñunhi gayulpuynydja limurrñunñu gyañanhawuy warrpam'nha dhu dhawatthurrnydja warrañulthin, bala ñayi dhu marrtji Djesu-Christthuny mala-djarr'yurra limurrñunhany yolñunhany walalany. Yo, dhuwaliyin ñunhi dhäwu manymaktja ñunhi ñarra gan lakarañal bukmakalnydja yolñuw walalañgal.

*Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom*

*The Jews broke God's law*

*Romans 2.17-24*

<sup>17</sup> Yo. Ga dhuwandja dhäruk ñarra dhu lakaram nhumalañguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr nhumalanhawuyynhany nhuma bitjanmirra, "Ñarrany dhuwal Djuw yolñu. Napurrnydja dhuwal nhanñuwuy God-Wañarrwu yolñu walal galkipuy, bili ñanapurruñgal muka ñayi ñunhi Djuw malawal gurruparnydja nhanñuwuy ñayi romdja malany."

<sup>18</sup> Marŋgi muka nhuma dhuwal ŋunhi nhaku ŋayi ŋuli ga God-Waŋarr djälthirr nhumalaŋ djämaw, ga marŋgithinany nhuma ŋunhi ŋulatjarryin muka Mawtjitjkalaŋuwurra romgurnnydja nhä ŋunhi dhunupa. <sup>19-20</sup> Yo. Nhumany ŋuli ga ŋunhi waŋa-gämany bambaymirrinhan yolŋunhany walalany, ga bađayala'mirriyaman nhuma dhu walalaŋ dhukarrnydja marrtjinyarawnydja ŋuli walal dhu ga ŋunhi marrtji buku-munha'wurnnydja. Ga marŋgikumany nhuma dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrinhan ŋunhi liya-dhumukmirrinhan dhuŋamirrinhan ga djamarriku'li'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ŋuli ga ŋunhi guyaŋanhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolŋu walal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga ŋayathanany ŋunhiyi ŋunhi Mäwtjitjkuny romnha. <sup>21</sup> Nhumany dhu ga ŋunhi marŋgikum ŋunha wiripuwurruny, yurr nhumapiny dhu ŋunhi yaka marŋgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waŋa nhuma ŋuli ga wiripuwurruny bitjan, "Yaka manaŋiny!" bitjan. Yurr nhumany ŋuli ga ŋunhi manaŋirryi muka. <sup>22</sup> Ga wiripuny nhuma ŋuli waŋa bitjan, "Yaka gi marramba'yiny!" bitjan. Ga nhumany ŋuli ga ŋunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ŋuli ga ŋunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma ŋuli waŋa bitjan, "Yaka gi buku-ŋal'yurr ŋula nhakuny ŋunhi goŋbuywuny djämapuywu waŋarrwu," bitjan, yurr nhumapiny ŋuli marrtji ŋunhi goŋ-djuŋul'yun yan, beŋurnnydja ŋunhi dhuyunurnnydja buŋbuŋur wiripunuwalnydja waŋarrwal walalaŋgal.

<sup>23</sup> Yo, mirithirra nhuma ŋuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydja bili nhuma marŋgi Godkalaŋaw romgu. Yurr nhumapiyi ŋuli ga ŋunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ŋuli ŋunhi God-Waŋarrnhany gora-gurrupan ŋunhi nhuma ŋuli bakmaramany ŋunhiyi romdja nhanŋu. <sup>24</sup> Bili djorrany' ga ŋunha wukirriwunnydja waŋa bitjanna gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili ŋuriniyin nhumalaŋgala Djuw malawala yätjkurruynydja romdhu."

### *Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolŋu?*

#### *Who is a real Jew?*

#### *Romans 2.25-29*

<sup>25</sup> Marŋgi muka nhuma ŋurikiny romgu limurrungiyingalaŋawnydja Djuw malawalaŋawnydja, ŋurikiny ŋunhi limurr ŋuli mitthun dırramuyam djamarriku'li'nny', bili ŋunhiyiny limurrun rom balanyan nhakun yiŋarray'nha. Ga ŋuli balaŋ nhe gi bäyŋuny ŋayathul ŋunhiyi God-Waŋarrwu rom, nhumany balaŋ ŋunhi yakan darrtjalkkunhawuynydja rom märranha. <sup>26</sup> Ga ŋuli dhu ga ŋunhi darrtjalkkunhamiriwuny yolŋuy bađ-bitjandja yan ŋunhiyiny rom ŋayatham, ŋunhiny ŋanya dhu God-Waŋarryuny lakaramany bitjanna, "Dhuwanna ŋarrakuny yolŋu. Narrakalnydja ŋayi dhuwal ŋayaŋunura bili ŋayi dhuwal darrtjalkkunhawuynha yolŋu."

<sup>27</sup> Yo. Nayiny ŋunhi mulkuruny yolŋu dhuŋa yan Godkalaŋawnydja romgu. Yurr ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhiyi mulkuruny yolŋu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ŋunha nhaltjan ga God-Waŋarrwu rom waŋa, bäydhi ŋayi ŋunhi gađakuny yan, yalalany ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny manymaklakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu ŋunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray ŋunhi marŋginy God-Waŋarrwalaŋawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darrtjalkkunhawuy yolŋu walal, yurr bäyŋu warray nhumany ŋuli gi ŋunhiyiny romnha bukmakkununy ŋayathul.

<sup>28</sup> Yol dhika ŋayi yuwalktja Djuw-ny yolŋu? Ga yol be ŋayi yuwalktja God-Waŋarrwuny yolŋu? Nunhi yolŋu ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan Djuw-wal

bäpurrurur? ... mitthunawuynha ñayi bilin ðarrtjalkkunhawuynha? Bäjñu warray. Ñunhiyiny mimbu ðarrtjalkkunhawuynyndja wangany yan ga gämurru' lakaram warranjul dhuwal, bili yolñuwnynda ñunhany ñunhi ñayanuny bäjñu warray dhu ðarrtjalkthirr ñula nhaliynyndja romdhu mitthunaraynynda. <sup>29</sup> Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolñu balanyan gam', ñunhi ñayanuny nhanñu ñunha djinawany' bilin warrpam'nha ðarrtjalkkunjala ñuriñin ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny, yaka ñuriñiyi ñunhi nhä walal gan gonñdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny ñunhi yolñuy dhu ga märram wokthunawuynyndja God-Wañarrwuñun yan yakan ñula yolkuñuny yolñuwuñuny.

### 3

*Wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi djarrpi'nhany romnha guyaña manymak-lakaraman*

*Some people think that sin is OK*

*Romans 3.1-8*

<sup>1</sup> Yo. Ga wiripuny ñunhi nhuma Djuw bäpurruny mak ñuli ga ñäj'thunmirr bitjanmirra, "Ñarrany dhuwal Djuw yolñu yan dhawal-guyañan. Ga nhä muka ñula, limurrnynda ga Djuw bäpurrunynda ñayatham ñunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga ñunhiwurrunhany ñunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan ñuli ga ñunhi litjalangal ðarrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurruñguny yolñuw walalañ?" Ga bitjanna mak nhuma ñuli ga ñunhi guyañany.

<sup>2</sup> Yuwalktja ga dhuwal limurr ñayatham Djuw malay ñunhi dharrpalnynda mirithirnynda ñula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bäpurruny malañuny, bili limurrungala djägalil ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar ñunhiyiny romdja nhanñuwuy ñayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ñanyapinya ñayi limurrungala.

<sup>3</sup> Yurr wiripuwurruynynda limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ñapan nhanñu gurrupanmin, bala yan moñala ñunhiyiny romnha ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar; bäjñu walal ñunhi märranhany nhanñu dhäruktja. Bala ñayiny dhu nhaltjanna God-Wañarryuny ñunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ñunhi walal moñal? <sup>4</sup> Bäjñu warray! Yolñuynha walal ñuli ga ñunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ñayiny ñunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ñayi dhu ñunhi nhanñuwuynynda ñayi ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy ðaðawmaram, bili ñanyanhany ñunha God-Wañarrnhany ñäthiliñuynynda djorray' ga lakaram bitjanna gam',

"God-Wañarr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan,  
 ñunhiñuwuynynda ñunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;  
 ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu larrumany ñula nhakuny djarrpiwny'tja  
 mañ'maranharaw nhokal,  
 ñayiny dhu ñunhi bäjñun nhokal mañ'maramany ñula nhäny yätjkurnnynda;  
 yänan ñayi dhu ñunhi wañany nhuñu bitjanna,  
 'Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi djämany  
 ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñunhi ñäthil dhäruk-nhirrpanmin ñanyapinya ñayi.' "

<sup>5</sup> Yo. Ga bitjandhin mak limurr ñuli ga ñunhi wiripuwurruynynda guyaña, "Manymak warray limurrur ñunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnnynda djäma. Bili dhuwalatjandhin ñunhi dhu wiripuwurruynynda nhäma God-Wañarrnhany, ñunhi ñayipi yan wangany rom-dhunupany, gänañ'thundja ga yolñuwalnynda walalañgal. Mak ñayi dhu ñunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny ñunhiñuwuyyiny

yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.” Ga bitjanna ñuli ga ñunhi wiripuwurruynyndja guyaña. <sup>6</sup> Way walal, dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Ñuli limurr dhu ga ñunhi guyaña bitjandhiny, balanyarayyiny guyañanhawuyyu ga lakaram yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny bäyñun mala-djarr'yurr ñunhi yolñunhany walalany.

<sup>7</sup> Wiripuwurrnydja yolñu walal ñarraku gan ñunhi bitjarra wañan yanbi ñunhi ñarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayiny God-Wañarryndja yuwalknha, ga beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakarañuny. Dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. <sup>8</sup> Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waña, “Limurr ga djäman yan yätjkurrnydja rom malany märr ñayiny dhu manymaktja rom limurruñ maññ'thunna.” Yo bitjandhin walal ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñarraku waña yanbi ñarra dhu ga balanyayin romdja mala marñgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyañanhawuy walalañgun djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Wañarryuny walalany dhu boñgun ñunhi dhä-gir'yurra yan ñunhiñuwuyyiny.

*Bäyñun dhuwal ñula yol wañgany yolñu rom-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañutjinur*

*No one is righteous in God's sight*

*Romans 3.9-20*

<sup>9</sup> Yo, romdja ñayi ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi God-Wañarryuny gurrupar limurruñgal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaña limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bäpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmaraman limurr ga ñunhawurrunhany yolñuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyñu warray! Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambañi yan, Djuw bäpurruny yolñuny walalany ga ñunhiwurruny ñunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ñunhiliyi bili yätjkurrunur romñurnyndja. <sup>10</sup> Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ñunha lakaram yolñu'-yulñunhany bitjanna gam', “Bäyñu gi ñula yol wañgany yolñu nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnydja ñayañuñur,

<sup>11</sup> ga bäyñuyi yan gi ñula wañganyndja yolñu djälthi

ga guyañi marñgithinyarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny yuwalkkunharawnydja.

<sup>12</sup> Bili bukmak muka gan ñunhi yolñuny walal diltji-bilyurra God-Wañarrwuny; bukmaknha gan ñunhi bilyurrnydja ñula nhälila yan nhäñiniñ'lila romlilnydja.

Bäyñun gi ñula wañgany yolñu nhini dhuwurr-dhunupa, bäyñun yan.

<sup>13</sup> Dhäkurrnydja walalañgal ñuli ga bitjanna bili yan dhawatthundja yätjkurra mirithirra mathany;

ñuriñiyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ñuli ga ñunhi mayali' gämany wiripuwurrunhany yolñuny walalany.

Yo, dhäruktja walalañ ñunhi ñula nhän yan witiñwitiñnha,

ga maðakarritjha dhiñganhamirra, balanyan nhakun ñunhi bäpi lirra, ñälñha ñayi ñunhi moñuknha.

<sup>14</sup> Bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañany dhäruktja yätjkurra,

biñdharr'yunna ñuli ga yan, bäyñun ñamakurrnydja.

<sup>15</sup> Yo, yolñuynyndja walalañ walal ñuli ga ñunhi bondin yan maðakarritjthirnydja,

bala ñuli ga walalany buman dhiŋganhamaraman.

16 Ga dharrwan yolñuny walal ñuli ga nhinany galña-midikirrnydja ga liya-warwumirriyirnydja,

bili dhiyañiyin walalaŋgal ñunhi yätjkurruynha romdhu.

17 Yo. Yaka walal ñunhi yolñu'-yulñuny marŋgi ñurikiny romgu ñayañu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

18 God-Waŋarrnhany walal ñuli gi bāyñun guyañi ga yakan walal ñuli gi mār-barrariny.”

Bitjanna ga ñunha God-Waŋarrwalnydja djorray' lakaram yolñu'-yulñunhany.

19 Yo, bili limurr dhuwal marŋgi ñunhi nhā mala ga ñunhi Mawtjitjkal romñur dhāruk mala barranga'yun, ñunhiny ga waña ñurikiwurrñun ñunhi walal ñuli ga nhina ñuriñiyi romdhu, mār limurr dhu ñunhi bukmaknha yan yolñuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'ñur wāñañur, ñunhi limurruydydja dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu boŋguñ ñunhi God-Waŋarrwalnydja lakaranhamirr. 20 Yo, bāyñun ñayi dhu ñunhi God-Waŋarrwalnydja mañutjñur ñula yolnydja yolñu rom-dhunupayirr ñuriñiyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun romguny yan; bili ñayiny ga ñuriñiyiny romdhuny dhunupamirriyaman mār ñaliny dhu marŋgithirra litjalaŋgalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw.

*Ñayipin ñuli ga ñunhi God-Waŋarryun yan waŋganydhun yolñunhany ñayañu-dhunupayam*

*God is the only one who can put people right*

*Romans 3.21-31*

21 Yo. Ga dhiyañuny bala dhuwal, God-Waŋarryuny bilin milkuñala war-rañulkuñalal wiripun dhukarrnydja, mār ñayi dhu marrtji limurruny ñayañu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga ñuriñiyiny gi ñunhi ñāthiliñuynydja romdhu bāyñun ganydjarr ñayathul ñula yolñuwnydja walalañ roñanmaranharaw galkikunharaw God-Waŋarrwalnydja. Yurr ñunhiyiny wiripun dhukarr, gānañ'thunna ga beñuryiny ñunhi ñāthiliñuñurnydja romñur ñunhi Mawtjitjthu\* ga ñuriñiwurruy djawarrkmirriy yolñuy walal gan lakarañal bākumirriyañal ñunhiyi yutany dhukarrnha. 22 Ga ñunhi ñuli yolñu mār-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ñayiny ñuli ñunhi God-Waŋarryuny ñunhiyiny yolñuny ñayañu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ñayi ñuli ñunhi God-Waŋarryu djāma bukmakkala yan yolñuwalnydja walalaŋgal ñunhi walal ñuli mār-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambañin yan walal dhu ñunhi walñathirruydydja mār-yuwalkthinyaraynha yan waŋganydhun. 23 Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gānañ'thurra God-Waŋarrwalnydja; bāyñu ñula waŋgany yolñu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ñayiny ñunhi bulun dhika garrkułuknha ga djeñarra'mirra. 24 Yo, yolñuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waŋarrwalnydja ñuriñiyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ñunhiyiny nhakun mundhurrnha limurruñ, yānan bala limurr ñunhi mār-rañalnydja bāyimmiriwnha. Ga dhuwalat-jarryin limurr ñunhi rom-dhunupayinany, ñunhi ñayi God-Waŋarryu ñayañu-waŋaran lakarañal limurrunhany beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjñurnydja romñur ñuliwitjarra bili yan ñunhi Djesu-Christkalañuwurra.

25 Yo, ñayiny ñunhi God-Waŋarryuny dju'yurrnydja Christnhany limurruŋgalañaw mundhurr-wurrupanarawnydja ñunhi ñayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga mañguny' nhanñu walñamirruydydja wañdinan mār limurr



dhu märr-yuwalkthirra nhanju bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja. <sup>26</sup> Ga bitjarryiny naji njanhi God-Wañarryuny djäma, märr naji dhu milkuman njanhi njanjuny dhunupa warray njanhi naji gan njanin galkunminyaray romdhu ga bäy-lakarañal naji gan dhuwurr-yätjmirriw yoljuw walalañ. Ga wiripuny naji ga dhiyanji mañtji-lakaram njanhi njanjuny God-Wañarrwuny dhunupa yan njanhi naji nuli ga dhuwurr-dhunupan yoljunhany walalany lakaram njanjiyin bili yan romdhuny njanhi walal ga märr-yuwalkthirra nhanukal Djesuwal.

<sup>27</sup> Ga nhäpuynta dhika limurnydja dhu ga gulu'-gulukthunmirr? Bäynun dhuwal! Nhäpuy nula gämurru'wunydja? Dhuwalañuwuy njanhi limurr gan dhäruk-märrañal njanha Mawtjitjkalañaw Romgu? Yaw, bäynu warray! Dhiyanji bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-gulukthunmirrnydja.

<sup>28</sup> Yo, bili God-Wañarryuny dhu njanhi najanju-dhunupany lakaram yoljunhany walalany wanganydhu yan gämurruyny'tja, njanjin bili yan märr-nhirrpanminyaraynta ga yaka njanjiyin romdhu njanhi limurr nuli marrtji dhäruk märram njanji romnta, njanhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw njaninharaw ga djämaw.

<sup>29</sup> Yolku naji njanhi God-Wañarnydja? ... njanikiwurruñ bili yan njanhi Djuw malaw yan yoljuw walalañ? Bäynu warray! Wiripuny naji njanhi Wañarr njanikiwurruñ njanhi Djan'tayilwu yoljuw walalañ. <sup>30</sup> Bili najipi muka njanha yuwalktja wangany yan Wañarnydja bukmaku yan yoljuwnydja walalañ; God-Wañarryu najipi dhu najanju-dhunupany lakaram nula yolnany Djuw-ny yoljuny ga Djan'tayilnta yoljuny njanjin bili yan märr-yuwalkthinyaraynta yan.

<sup>31</sup> Bilin nhakun limurnydja gan njanhi märr-yuwalkmirriyan Christnany. Bala naji God-Wañarryuny märrañala limurrnany njanjiyin limurruñgiyngala yan märr-nhirrpanminyaraynydja, njanhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka njanjiyin Mawtjitjkalydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu njanhi limurruñuwunydja rom? ... njanrkaman? ... Yaka! Nany dhuwal gal'nu naji njanhi mirithirnydja manymak njanhi limurr dhu ga rrambanjyaman mañdany nhäma dhapirrkuman romnta ga märr-yuwalkthinyawunnta.

## 4

*God-Wañarryuny njanhi märrañal Yipurayimnany bili naji nhanukal märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan*

*God accepted Abraham because he believed*

*Romans 4.1-12*

<sup>1</sup> Yo. Gatjuy nathil limurr balayi roñiyirr guyana njanjiyi mala-njanrkanhayjuny limurruñ Yipurayimnta, nhä limurr dhu mañ'maram nhanukal?

<sup>2</sup> Njanhi balañ naji God-Wañarryu najan Yipurayimnta najanju-dhunupany lakaranta bili naji ga djäma manymaktja bala najipiny balañ ganha njanhi Yipurayimnta gulu'-gulukthunminyan limurruñgal, yurr yaka nhanukalydja God-Wañarrwalnydja. <sup>3</sup> Yo. Njanha nathilnjanurnydja dhuyunur djanra'nur ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarryuny najan njanhi najanju-dhunupany lakarañal bili naji najan märr-yuwalkmirriyin."

<sup>4</sup> Yoljuynydja walal nuli ga njanhi djämamirriynydja walal rrupiyan märram djämapuynydja yaka yan wirruñgaynydja. Njanhiny walal nuli märramany djämapuy muka galna-nunurr'yunawuy yakan dhä-bawalany. <sup>5</sup> Yurr God-Wañarrwuny njanhi rom gänañ'thun warray ga. Najiny nuli ga njanhi God-Wañarryuny najanuynydja dhapinyantata yan gurrupandja. Ga bäynun nula limurruñguny mundhurr gana' njanjuny buku-roñanmaranharaw. Nuli naji dhu njanhi dhuwurr-djarpiny'

yolŋu märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrywalnydja, ŋayiny dhu nhanŋu ŋunhi God-Waŋarryuny yänan bala buwayakkuman yätjkurnnydja rom, bala ŋayi dhu ga lakaramany ŋanya ŋayaŋu-dhunupan yan. Yaka ŋayi ŋuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋula nhä malany manymak. God-Waŋarryuny ŋuli dhuwurr-dhunupany yolŋuny lakaram ŋunhiŋuwuynha bili yan waŋganybuynha gämurru'wuynydja, ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

<sup>6</sup> Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Geŋ-Daybitthuny\* lakaraŋal ŋäthilnydja baman'tja, ŋunhi bili yan dhäwuny', ŋurikalaŋuwuynydja yolŋuwalaŋuwuy ŋunhi ŋanya ŋayi dhu ga God-Waŋarryu lakaram “dhuwurr-dhunupa yolŋu”. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu galŋa-djulŋithirra nhina, goŋmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi märraŋala, bäydhi ŋayi gan ŋunhi yakany djäma manymak. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

<sup>7</sup> “Ŋunhin dhu ga yolŋu galŋa-djulŋithirnydja nhina, ŋunhi ŋayi nhanŋu yuwalkkuŋal God-Waŋarryu buwayakkunŋal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

<sup>8</sup> Yo, ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny meŋguman nhanŋu dhuwurr-yätjkurnnydja mala, ga yakan ŋayi dhu ga buluny guyaŋa ŋunhiyi nhä malany; bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu mirithirra yan goŋmirriyirnydja.”

<sup>9</sup> Yolnhan ŋayi gan ŋunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraŋal? Yol dhu ga dhika yolŋu galŋa-djulŋithirnydja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ŋunhi limurr biliŋuwuynha darrtjalkkunhawuynha?

Bäyŋu! God-Waŋarryuny dhu dhuwal galŋa-djulŋithinyamaramdhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany gaḍakunhany mala bitjandhi bili muka yan, ŋuli balaŋ walal ŋathil dhu märr-yuwalkthirr nhanŋu. Bili muka ŋarra ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal nhumalaŋgal Yipurayimgalaŋawuynydja bitjarrnydja, “Yipurayimdja gan märr-yuwalkmirriyin God-Waŋarrywal, bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu ŋanyanhany ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal, bili ŋayipi ŋunhiyi yolŋu märr-nhirrpanmin yuwalkkuŋal yan.”

<sup>10</sup> Nhätha ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋanya Yipurayimnhany ŋayaŋu-dhunupany lakaraŋal? Ŋunha dhä-ŋäthil ga yorrnha ŋayi märraŋal darrtjalkkunhawuynydja? Ne, dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi bitjarryiny malŋ'thurr ŋunha ŋurruŋu yan.

<sup>11</sup> Yo, bili ŋurruŋuny ŋathil ŋayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthin God-Waŋarrynha, bala ŋayi ŋanya yurrnha God-Waŋarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraŋal. Ga dhäŋur beŋuryin ŋayi ŋunhi darrtjalkkunhawuynydja märraŋal, bili ŋuriŋiyiny ga darrtjalkkunharaynydja maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋayiny bilin nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrywun yolŋu, ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋanya märr-yuwalkthin God-Waŋarrynha. Ga dhiyakun ŋayaŋuwynydja ŋunhi ŋayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ŋayi bäpa'mirriŋun bukmakkun yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja ga märr-nhirrpanmirrnydja God-kalaŋawnydja dhärukku, bäydhi walal ŋunhi yakany Djuw mala, gaḍakuny mala yan. <sup>12</sup> Yo dhiyaŋiyiny ga romdhu maŋutji-lakaram ŋunhi ŋayiny Yipurayimdja bäpa'mirriŋu bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal gan darrtjalkkunhawuy märraŋal ga märr-yuwalkthinan walal gan God-Waŋarrywala, bitjarr yan bili nhakun ŋayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ga yorrnha ŋayi darrtjalkkunhawuynydja rom märraŋal.

\* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

*Limurrnydja dhu n̄unhi God-Wañarrwuñuny wäwungunhawuy märram wañganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynha*

*We receive God's promise by faith*

*Romans 4.13-25*

<sup>13</sup> Yo, n̄unhi n̄ayi Yipurayimdhu\* märr-yuwalkthinany God-Wañarrnhany, ga dhänur beñuryiny märr-yuwalkthinany n̄ura n̄ayi n̄anya God-Wañarryuny n̄ayanu-dhunupany lakarañal. Ga wäwungunjalnydja n̄ayi n̄anya n̄unhi bitjarra, “Dhuwandja dhu n̄unhi munathany' wäñä bukmaknha yan warrpam'nha n̄unjuñ, ga nhokalanaw mala-n̄urrkanhanuwnha walalan, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili n̄arraku n̄he märr-yuwalkmirriyin.” Bänju n̄anya n̄ayi n̄unhi yänayiny God-Wañarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha n̄unhinuwyunydydja n̄unhi n̄ayi gan dhäruk-märrañal n̄unhiyi Godkalanaw romgu; n̄any balanyamirriynha n̄ayi n̄anya n̄unhi wäwungunjalnydja, n̄unhi n̄ayi yuwalkkuñala yan märr-nhirrpanmin bala n̄ayi n̄anya n̄unhi God-Wañarryuny rom-dhunupan lakarañal. <sup>14</sup> Ga n̄uli n̄ayi gan n̄unhi God-Wañarryu dhawu'-n̄hirrpar n̄unhiwurrnhany bili yan n̄unhi yolñuny walalany n̄unhi walal n̄uli gan dhäruk-märrañal n̄hanju rom malany, ga n̄unhiny balan n̄ayiny märr-nhirrpanminyawuynydydja bänjun n̄häniniñ'nha, ga wäwun'-n̄hirrpanawuy mala n̄unhi n̄hanukuñ God-Wañarrwuñuny mala n̄unhiyiny n̄häniniñ'nha yolñuwalnydja walalañgal. <sup>15</sup> God-Wañarrnydja n̄uli ga n̄unhi mirithirra yan maðakarritjithirr n̄unhi n̄hanju dhu romdja bakmaram, ga n̄uli n̄ayi gi bänjun rom n̄orri n̄unhiny nhakun yakanuwnha bakmaranharaw.

<sup>16</sup> Yo, dhuwal limurr dhu God-Wañarrwuñuny wäwun'kunhawuy märram n̄uriñi bili yan wañganydhu märr-nhirrpanminyaray, märr dhu ga n̄unhi dhawu'-n̄hirrpanawuynydydja n̄hanukuñ dhärra balanya nhakun yinarray'nha bukmakkuny yolñuw walalan bili n̄ayiny n̄unhi mel-wuyunamirr, ga n̄unhiyiny n̄ayi God-Wañarrwun mundhurr bukmakkun yan n̄urikiwurrñun n̄unhi walal Yipurayimgun mala-n̄urrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal n̄urikiwurrñun bili yan n̄unhi walal n̄uli ga dhäruk-märram n̄unhiyi n̄unhi Mawtjitjku romnha, n̄any wiripuny dhuwal n̄urikiwurrñun n̄unhi walal gan yuwalkkuñala yan märr-yuwalkthin God-Wañarrnha bitjarr yan bili nhakun n̄ayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili n̄ayiny n̄unhi Yipurayimdja balanya nhakun bāpa'mirriñun limurrñun bukmakkun yan yolñuwnydydja walalan n̄unhi limurr n̄uli märr-yuwalkmirriyirr n̄hanju God-Wañarrwu. <sup>17</sup> Bili bitjan muka ga n̄unha n̄äthiliñuynydydja djorray' lakaram Yipurayimnhany, “Nheny dhuwal n̄arrakuñ wañä-n̄hirrpanawuy bāpa'mirriñu dharrwawnha yan bāpurruwny'tja malaw.” Yo, bitjarryiny n̄ayi n̄unhi God-Wañarr wañan yuwalknha yan. Bala n̄ayi n̄unhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Wañarrnhany, n̄unhiyiny Wañarrnha n̄unhi n̄ayi n̄uli ga walñakuman dhiñganhawuyghan yolñuny walalany, ga n̄ayipin wañganydhun n̄unhi God-Wañarryun lakarañal Yipurayimgalnydja n̄unhi n̄hä dhu mañ'thurr yalalanumirriy. <sup>18</sup> Bili God-Wañarryu lakarañal Yipurayimgal n̄äthil yan bitjarr gam', “Nhokunony dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra mañ'thun, wiripun wiripun bāpurruny,” bitjarr. Yurr n̄ayipiny gan n̄unhi Yipurayimdja n̄hinan yothumiriw yan, ga worrunuyin n̄ayi, dhuditjnha nhakun n̄hanju mala-bunharawnydydja djamarrkuliwny'tja. Yurr n̄ayi n̄unhi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin n̄anya God-Wañarrnhany, bala n̄ayi gan n̄hinanany märr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha n̄hanukalanaw n̄ayi mañ'thunaraw, bili balanyarawyin muka n̄ayi n̄anya n̄unhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyanalnydja mala-bunharawnha. <sup>19</sup> Yo, mirithin yan n̄ayi n̄unhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydydja, bänju n̄ayi n̄ula märr-yulñkthunany n̄anya,

\* 4:13 Abraham

bäydhi ñayi marrtjin ñunhi worruñuyinany, galki ñayi marrtjin ñayathanjala 100-nha dhunğarra, ga yaka ñayi ñula wañanha bitjana, “Ñarrany dhuwal worruñun yolñu, balanya nhakun dhiñganhawuynha rumbal, ga miyalktja ñarraku dhuwal Djära\* worruñuyi yan, bäyñun ñayi dhu ñunhi balanyaraynydja worruñuynydja rumbalyu gäma yothuny.”<sup>20</sup> Ga yaka ñayi wañanha bitjana, “Mak ñayi dhu dhuwal God-Wañarryuny djäma bitjandhiyi, nhä mak bäyñun bäy.” Bäyñun ñayi bitjana guyañanha, dhumbal'yunany nhanñu; mukthurra yan ñayi gan ñayathanjalnydja ñanya dhäruktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanñu ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ñutharnydja yindithinan. Ga bitjarra bili ñayi gan buku-gurrrpanydja God-Wañarrnhany, wokthurra manapar nhanñu.<sup>21</sup> Bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi Yipurayimdhu guyañanany God-Wañarrnhan yan, ñunhi ñayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djäman yan ñayi dhu ñunhi nhä ñayi dhawu'mirriyañal.<sup>22</sup> Bala yan God-Wañarryuny ñanya märrañala, nhakun ñayi goñdhu-märrañal ñanya nhanñuwuynha ñayi, bala ñay gan lakarañalnydja ñanya ñayañu-dhunupan.<sup>23</sup> Yo, God-Wañarr ñunhi wañan bitjarrnydja gam', “Ñarrany nhuna ga dhuwal ñayañu-dhunupan lakaram, bili ñarrakal dhe märr-nhirrpanmin.” Yurr yaka ñayi ñunhi wañanha bitjanayi nhanñuwuynyndja yan Yipurayimguny wañanyguny.<sup>24</sup> God-Wañarryu ñunhiyiny nhirrparr dhäruk dhupal djorra'lil limurruñ, märr dhu limurruñydja marñgithirra. Ñayi dhu ga limurrunhany bitjandhi bili yan ñayañu-dhunupa lakaram, ñunhi limurr ñuli ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja, ñunhi ñayi walñakuñal limurruñ Garraynha Djesuny beñur dhiñganhanur.<sup>25</sup> Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunarnydja ñanyanhan Djesu-Christnhan, märr ñayin ñunhi dhiñganalnydja limurruñgalañawnydja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ñayi ñanya walñakuñal märr ñayi limurrunhany rom-dhunupan lakarañal God-Wañarrwalnydja.

## 5

*Ñunhi ñuli yolñuny walal märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram walalanhan*

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous  
Romans 5.1-11*

<sup>1</sup> Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan yan God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili limurr märr-yuwalkmirriyinan nhanñu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ñayañu-yal'yunan yan wañanyñura God-Wañarrwala, ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray.<sup>2</sup> Yo. Ga ñunhi limurr märr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ñayiny ñunhi Djesuynyndja märrañalnydja limurruny, bala yan ñayi nhirrparyndja limurruny nhanukal nha God-Wañarrwalnha djägalilnydja, bala dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala märr-ñamathinyañurnydja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydja mirithirra yan, bili limurruñydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhäman ga ñurukun bala ñunhi, ñunhi limurr dhu gi rrambanin nhini ga dhä-malikanhamirra gi ñula nhäny mala nhanñu ñunhi ñamakurrnydja ga djeñarra'mirrinnydja God-Wañarrwu.

<sup>3</sup> Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ñunhi goñmirriyirryi ñayañu-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili ñuliwitjandhin marikurra limurr dhu ñunhi marñgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ñunhi marrtji bitjandja bili yan ñayañu-dadañawunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja.<sup>4</sup> Ñuli limurr dhu ga ñunhi dhärra dälnydja yan, ñula nhäñurnydja ñayañu-wutthunamirriñurnydja romñur, ga

\* 4:19 Sarah

yakany dhu bilyun nuriñiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhäman limurruny, bala ñayi dhu yan wokthunna limurruñ. Bāyñu limurr dhu ñunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dälkunhamirra, ga ñayañu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ñurikin ñunhi, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu nhā ñayatham limurruñ ñunhayi. <sup>5</sup> Ga yuwalk muka limurr dhu ñunhi mārañuny ñunhiyiny ñunhi nhaku limurr ga ñayañu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ñayañu-midikiny, bili mirithirr warray ñayiny ga mār-ñamathirr limurruñguny. Yo, gurruparydja ñayi ñunhi nhakun mundhurrnha, ga ñuriñiyin ñunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marñgi-gurrupandja limurruny, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray mār-ñayatham limurrunhany.

<sup>6</sup> Yo manymak. Ñunhi ñäthilnydja limurr gan ñula nhāmiriw muka ganydjar-rmiriw nhinan, gañga limurr gan rur'maranhamin djāmaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal bukmakku yan limurruñ dhuwurr-yätjmirriwnydja, dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñäthil gānañ'marañal bala nhirrpārna.

<sup>7</sup> Yo. Ga bāyñun ga dhuwal ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiñgam ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolñu djälthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walña-gurrupanmirr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolñuw. <sup>8</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal limurruñgalnydja dharapulñur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurrnydja gan bađak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarrnydja milkunhaminany limurruñgalnydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurruñguny mār-ñamathirr.

<sup>9</sup> Ga dhiyañuny bala limurrnydja ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjñur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ñuriñiyin ñunhi Djesuwalnha gulañdhun. Ga dhiyakun mār-ñayiny limurrnydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walñany ñunhalnydja Djesuwalnydja djāgañura; bāyñun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bāpaynydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga djuy'yun ñayi dhu limurruny ñula nhākurrnydja dhiñganhamirrililnydja wāñalil, bāyñu yan! <sup>10</sup> Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurruñ gurruparydja nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriñu nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesuwalañuwurra burakinyawurr, bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurruñ buwayakkuñala, bala ñayi yan dhunupan gumurrukuñala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnydja Gäthu'mirriñuy walñakumany limurruny, bili walña warray ñayipiny ga ñunha nhina.

<sup>11</sup> Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjana gam'. Limurrnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrwalnydja goñmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanñu, bili ñayin limurruñ ñunhi buwayakkuñalnydja yätjkurrnydja dhuwurr, bala ñayi gali'lilnydja nhirrpar limurrunhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalanuwurra, Garraywala limurruñgalañawal. Bala dhiyañuny bala limurrnydja ga nhina ñundun nhanñu God-Wañarrwuny, galkin yānan nhanukala.

*Dhuwandja ga lakaram mañdany Yadamnha ga Djesu-Christnha*

*Adam and Christ*

*Romans 5.12-21*

<sup>12</sup> Dhuwurr-yätjkurrnydja ñunhi mañ'thurr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wāñañur wañganygal muka yolñuwal yäkuwal Yadamgal,\* ñunhi ñayin ñuriñiyin yolñuy dhäruktja mār-yul'kthurr God-Wañarrnany. Bala ñunhi yan dhunupan

\* 5:12 Adam

dhinghanhamirryndja rom malñ'thurra dhiyalnydja munatha'nurnydja dhuwalat-jarryin ñunhi nhanukalañuwurra Yadamkalañuwurra yätjkurruwurrnydja, ga ñunhiyiny nhakun ñayi bitjarrnha dhämirriyañalaha, dhukarrnha bumar bukmakkun yolñuw walalañ; bitjanna bili yolñuny walal ñuli marrtji ñunhi dhingaman, bili bukmakthun ñuli ñunhi märr-yul'kthundja God-Wañarrnhany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bäyñu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirryndja yolñu walal nhini galki nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja; walalnydja dhu ñunhi dhingunyun yan, gänañ'thurra dhu God-Wañarrwalnydja muñbunun.

<sup>13</sup> Yo, ñäthil muka yan ñunhi dhuwurr-yätjtja rom malñ'thur, ga dhäñur bejuryin bala yan ñayiny yurrnha romdja gurrupar God-Wañarryuny Mawtjijtkalnydja.\* Yurr bäyñun gan ñorran dhudi-dhäwuny ñurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw, bili bäyñun yan gan ñorran Mawtjijtkuny rom balanyamirriyinydja. <sup>14</sup> Yurr ñayiny gan dhinghanhamirriyinydja romdhu dhurrparañala yan bejur bili Yadamkal ga bañ Mawtjijtkal ga bukmaknhan yolñuny, bäydhi nhakun gan ñunhi wiripuwurruyinydja yaka bakmaranaha ñunhiyi romnha, bitjarr nhakun ñayi Yadamdhu bañatjtjurr God-Wañarrwuñ dhäruk-gurrupanawuy.

Ñayipiny ñunhi Yadamdja yän wuñuli' nhanñun Djesuwnha, ñunhi ñayi dhä-dhuditjnhä malñ'thur. <sup>15</sup> Yo, ñuriniyi ñunhi wañganydhu yolñuyinydja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurruyinydja djäma, bala ñuli ga ñunhi dharrwan yolñuny walal marrtji dhinghanhamirrilinydja, nhanñun ñuli ga ñurikiyiny dhukarrwuny malthun. Yurr ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja limurruñ mirithirr yan märr-ñamathirr, bala ñayi ñunhi gurruparyndja Djesu-Christnhany yänan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yuñany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, märr dhu ga dharrwan yolñuny walal marrtji balany walñamirrilinydja romlil, malthundja dhu ga nhanñuwuyinha yan dhukarrwu.

<sup>16</sup> Yo. Ñayipiny ñunhi Yadamdja buku-wañgany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ñayiny ñanya God-Wañarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhäñur bejuryiny ñunhi, bala yan dharrwan gan yolñuny walal malthurruyinydja nhanñun Yadamguny. Ga dhiyañuny bala dharrwaynha ñuli ga yolñuyinydja walal djämany yätjkurra yan, ñula nhäny mala bawalamirra. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja gan mirithin yan märr-ñamathin yolñuwnydja walalañ, bala ñayi yan Djesunhany dju'yurra dhinghanharawnha, ga wañany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja bitjanna, "Bilin ñarra dhuwal rulwañdhurra wiripun dhukarrnydja. Ñuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan märr-nhirrpanmirr ñarrakalnydja milmany, ñunhiyiny nhe yolñu dhuwurr-dhunupan."

<sup>17</sup> Yo, ñuriniyi ñunhi wañganydhu yolñuy djäma yätjkurruyinydja, bala yan ñayi dhinganañala, ga dhäñur bejuryiny ga yuwalknha gan ñunhi bukmaknha yolñuny walal marrtjinany balan dhinghanhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ñunhi yolñuny walal murrmurruyinydja biyakiyi bili yan nhakun ñayi Yadam dhinganañal. Yurr ñayin ñunhi Djesuynha gäñal yuwalktja gal'ñu walñamirruyinydja dhukarr yolñu'-yulñuwnydja, ñunhi ga bulun dhika djulkmaraman ñunhiyiny ñunhi dhinghanhamirrinhany romnha. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthi märramany ñunhi God-Wañarrwunyun mañutji-wuyunawuy, ga bilin ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja mañutjinur ñunhiyiny ñayi dhu ga ñunhi yolñu nhina walña-wiyinñumirruyinydja, ga ñurrunun ñayi dhu, rrambañin mañdan Djesun.

<sup>18</sup> Yo, Yadamdhuny ñunhi buku-wañgany yan märr-yul'kthurr God-Wañarrnhany dhäruk, bala ñayi dhäñur bejuryiny God-Wañarrnydja wañan bitjarra, "Yolñuny walal dhuwal ñayañu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhingunyun,

\* 5:13 Moses

bäyṅun walal dhu ga ṅunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja nhina galki ṅarrakalnydja." Ga dhäṅur beṅuryin bala ṅayiny Djesuny maḷṅ'thurra, ga ṅayiny ṅunhi märraṅal Djesuynydja God-Waṅarrnhan yan dhäruktja, bala yan ṅayi burakinan limur-ruṅgalnydja dharapulṅur. Bala dhäṅur beṅuryiny ṅayi God-Waṅarrnydja waṅanan bitjarrnha, "Yo. Dhuwanna ṅunhi yolṅu Djesuny ṅunhi ṅayi dhuwurr-dhunupany, ṅayipin yan waṅanyinha. ṅarrany dhu ga dhuwal bäy-lakaramany ṅuriki bili yan yolṅuwnydja ṅunhi ṅayi ga märr-yuwalkmirriyirr nhanṅu Djesuw, bala ṅayi dhu ga nhinany walṅan yänan, galkin ṅarrakalna."

<sup>19</sup> Yo. Näthilnydja ṅunhi waṅanydhu yolṅuy märr-yulṅkthurr God-Waṅarrnhany dhäruk, bala yan ṅayi dhunupan liya-dhumukthinan moṅalna. Ga dhäṅur beṅuryin bala bukmaknha gan ṅunhi yolṅuny walal dhuwurr-yätjinan, ṅuriṅiyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwaṅdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhäṅur beṅuryi bili ṅayipin maḷṅ'thurr Djesun; yurr dhäruktja ṅayi ṅunhi märraṅal ṅanyapinya yan God-Waṅarrnha. Bala dhiyaṅuny bala dharrwan dhu ga yolṅuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Waṅarrwalnha milman, ṅunhi walalnydja dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanṅuwuynha yan Djesuwnha.

<sup>20</sup> Yo, bala ṅayiny ṅunhi Mawtjitṅuny rom maḷṅ'thurra bili ṅunhi yätṅkurnnydja rom ṅuthara yindithinan laṅjuwarr'yurra bala gan ṅunhi yolṅuynydja walal djämany yätṅkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinṅumirra, bala God-Waṅarrwuṅuny ṅunhi maṅutji-wuyunamirnydja rom maḷṅ'thurra bulun gal'ṅu yindithin, djulṅkmaraṅala ṅayi ṅunhi yätṅkurnnhany romnha, <sup>21</sup> bitjan yan bili nhakun ṅayi gan yätṅkurryy romdhu limurruny ṅayathaṅal baṅ-bitjarr yan rambuṅal, bala gan ṅunhi yolṅuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja maṅutji-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ṅayathamdhi baṅ-bitjanna yan ṅuliwitjanna ṅunhi rom-dhunupawurra romgurrnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina walṅa-wiyinṅumirra nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra, ṅunhi ṅayiny Garray limurruṅ.

## 6

*Naliny dhu ga dhuwal walṅan yan nhina limurrnha rrambanjin Djesu-Christnha*

*We are alive in union with Christ*

*Romans 6.1-14*

<sup>1</sup> Manymak. Yuwalk muka ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrnydja märr-ṅamathirnydja limurruṅ. Yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi murr'maraṅuny limurruny; yänan ṅayi ṅuli marrtji buwayakkuman ṅilimurruṅ yätṅkurnnydja mala bili ṅuliwitjanna ṅunhi Garraywalaṅuwurrnha. ṅany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... baṅaknha yan limurrnydja dhu ga djäma yätṅkurnnha yan? ... märr ṅayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Waṅarryuny buwayakkuman limurruṅ yätṅkurnnydja rom mala? <sup>2</sup> Bäyṅu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ṅunhi buluny djäma yätṅkurnnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin daṅawyurra yätṅkurnṅurnnydja, ṅunhi limurrnydja dhuwal bili muka dhiṅgaṅal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

<sup>3</sup> Marṅgi muka limurr dhuwal, ṅunhi limurr buku-luptja märraṅal, ṅuriṅiyiny limurruny ga ṅunhi maṅutji-lakaram ṅunhi limurrnydja bilin waṅanyṅura Djesu-Christnha, ga dhiṅgaṅalnydja limurr ṅunhi bitjarryi bili yan waṅanygurryi rrambanjin. <sup>4</sup> ṅunhi nhakun limurr buku-luptja märraṅal, bala ṅayi God-Waṅarryuny nhirparnydja ṅilimurruny waṅany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiṅgaṅalnydja waṅany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr ṅunhi molulilnydja rrambanjiy yan gärrin. Yurr dhäṅur beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja, ṅayiny ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny

Bäpaynydja rur'maraṅalnydja, ṅuriṅi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu māwilimirriy nhanukiyingal ṅayi, ga bitjandhi bili ṅayi ṅuli ga ṅilimurrnhany ṅunhi walṅakumdhi ga rur'maram, ṅuriṅiyi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu, mārr limurrnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ṅaliny dhuwal bilin yuṅan yolṅu, gānaṅ'thunna ga beṅurnydja ṅunhi nhāthinya ṅali gan ṅāthil nhinan.<sup>5</sup> Yo. ṅayi muka ṅunhi Djesu ṅāthilnydja dhiṅgaṅal yuwalktja, ga limurrnydja ṅunhi bitjarryi bili dhiṅgaṅalyi waṅgany-manaparnha ṅuriṅiyiny ṅunhi burakin-yaraynha nhanukal. Ga ṅunhiyin nhakun ṅali daḍawyurrnydja beṅura ṅunhi litjalangiyiṅalnydja ṅāthiliṅunurnydja djālṅur, bala ṅali dhu ṅunhi yuwalknha walṅathirnydja bitjan bili yan nhakun ṅayi Garray Djesu walṅathin, rrambaṅin limurrnha Djesun.

<sup>6</sup> ṅaliny dhuwal bili muka marṅgi ṅunhi ṅali dhuwal ṅāthiliṅuny rumbal bili muka dhiṅgaṅal rrambaṅi maṅḍa Djesu ṅunhiliyi ṅunhi nhanukal dharpaṅur mālakmaranhawuyṅur, mārr dhu ṅunhi ganydjarrynydja nhanṅu dhuwurr-yātjkuny romgu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga ṅunhi yakan bulu nhina ṅayaṅu garrpinawuy yātjkurruwuyṅu. <sup>7</sup> Marṅgi limurr dhiyakuny, ṅunhi ṅuli yolṅuny dhiṅgamany, ṅayiny ṅuli ṅuriṅiyiny dhuwurr-yātjthuny romdhu ganarrthaman ṅanya ga bāyṅun ṅayi ṅuli gi buluny buṅgawayi nhanṅu. <sup>8</sup> Yo, limurrnydja ṅuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwu bilin mārr-yuwalkmirriyirra. ṅuli ṅali yuwalktja dhiṅgaṅal rrambaṅiny limurrnydja Djesu-Christtja, ṅunhiyiny ṅali dhu ga yuwalknha walṅan nhina, limurra rrambaṅin Garraynha.

<sup>9</sup> Yo, marṅgi limurr dhiyakuny dhāwu. God-Waṅarryun ṅunhi rur'maraṅal Djesu-Christnhany beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja, ga walṅan ṅayi dhu ga ṅunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ṅayi dhu ṅunhi buluny dhiṅgam, ga bāyṅun ṅanya dhu buluny dhiṅganhamirriyinydja romdhu ṅayatham. <sup>10</sup> Buku-waṅany yan ṅayi ṅunhi Djesuny dhiṅgaṅal. Ga dhuwalatjarryin ṅunhi dhiṅganhamirriwurrnydja romgurr bala ṅayi yan djulkthurra ṅurikiyiny ṅunhi yātjkurruwuyṅu; yātjkurruyinydja romdhu ṅanya dhu ṅunhi yakan buluny guwal-ṅirr'maram. Yo. Ga ṅunhi nhakun ṅayi walṅathinany beṅurnydja dhiṅganhaṅurnydja ga nhinany ṅayi dhu ga ṅunhi bitjanna bili yan ṅunhaliyiny walṅan yan, rrambaṅin maṅḍan marrkapthunmirra ga God-Waṅarrnha. <sup>11</sup> Ga bitjanna nhuma dhu ga ṅunhi guyaṅanhamirrynydja nhakun nhumany dhuwal dhiṅganhawuyṅnha yolṅu walal ṅula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yātjkuny romgu djāmaw, yurr walṅan nhe God-Waṅarrwalnydja nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. <sup>12</sup> Yo, dhuwurr-yātjkurruyinydja dhuwal yakan nṅuṅu buṅgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirrynydja nhunapinyany nhe ṅunhiwili yātjkurrulilnydja romlil. Ma', daḍawyurra beṅurnydja ṅunhi ṅula nhāṅurnydja mala yātjkurruṅurnydja guyaṅanhaṅur. Yakan gi djāma nhokiyiṅalnydja nhe djālyu, bili nṅuṅuny djāl dhuwali djarrpi' yan, bala ṅuli ga ṅunhi nhakun dharrwunuman nhuna ṅunhiwilin yātjkurrulila romlil. <sup>13</sup> Gatjuy biyakun guyaṅiny ṅamathaṅun ṅurikiny romgu dharrwununhamirriwuyṅnydja, yaka'yurra nhanṅu, ga yaka gi djāma yātjkurr nhokiyiṅalnydja nhe goṅdhuny ga liyaynydja ga dhārukthuny ga ṅula nhaliyinydja malaṅuy. Yakan nhanṅu gi djāma buluny ṅurikiyiny yātjkurruwuyṅnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuṅun yan nhanukiyingala God-Waṅarrwala, bala djāman ṅamakurrnha yan nhokiyiṅal nhe goṅdhuny ga dhārukthuny ga ṅula nhaliyinydja malaṅuy. Bili ṅāthilnydja ṅunhi nhe ṅuli ganha nhinanha dhiṅganhamirriṅur muka romṅur, ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala yan ṅayi <sup>14</sup> dhuwurr-yātjkurruyinydja dhuwal yakan nṅuṅu buṅgawa buluny, bili dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal nhina ṅunhiliyiny nhanukalṅnha God-Waṅarrwalnha mel-wuyunamirriṅura romṅur, yakan ṅunhiliyiny ṅunhi Mawtjitjkalnydja romṅur.



*Limurrnydja dhuwal nhanjuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ñali dhu ga nunhi djämany dhunupan yänan*

*We belong to the Lord, so let's serve him alone*

*Romans 6.15-23*

<sup>15</sup> Yo. Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Wañarrwalnha märr-ñamathinyañurnydja ga gonñurnydja, yakan nunhili ñäthiliñunurnydja romñur, dhä-gir'yunamirriñurnydja ga dhiñganhamirriñurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaña? Mak limurr dhu ga waña bitjana, “Bäy dhi ñarra dhu ga nunhi djäma yätjkurr. Yakan ñarrany gi dhuwal nhini nunhiliyi romñur dhä-gir'yunamirriñurnydja. Ñarrany ga dhuwal nhina dhiyañuny bala God-Wañarrwalnha yan djägañurnydja, ga ñayipi nunhi mel-wuyunamirrydja ga bäylakaranhamirrydja.” Bitjandja limurr dhu ga ñula waña muka? Bäyñu warray!

<sup>16</sup> Muka dhuña yan nhe dhuwal baðak? Nunhi nhe ñuli dhayunamirrydja nunañunya nhe ñula yolkalnydja yolñuwal märr nhe dhu ga nunhi djämany ñurikiyin bili yan, ga nunhiyiny nhakun nhe yolñu nhanjuwuyña yan djämamirr. Yo, ñuli balañ nhe dhu waña bitjandja gam’, “Ñarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurrnha yan,” nunhiyiny nhakun ñayin nuñu dhu nunhiyiny yätjkurrnha ñurruñuny, buñgawayirrydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga nunhi nhanukuñuny rom dhiñganhamirra yan. Ga ñuli nhe dhu waña bitjan, “Ñarrany dhu ga dhuwal dhäruk märram Garraynha yan,” nunhiyiny nhakun dhu ñayipin nuñu God-Wañarrnha ñurruñuny ga buñgawany, bala nhe dhu ga nunhi nhinany ñamakurra yan, dhuwurr-dhunupan. <sup>17</sup> Ñarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurpparydja God-Wañarrnany. Ñäthilnydja nhuma ñuli ganha nunhi nhinanha ñayañu-ðapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyañuny bala nhuma gan nunhi bilyurra beñuryiny yätjkurrñurnydja romñur bala gan yuwalkkuñala yan märr-yuwalkmirriyiny bukmañhun yan nhumalañgiyinal walñaynydja ga ðoturkñhuny, nunhiyiny mala dhäwu nunhi ñanapurr marrtjin marñgikuñal lakarañal nhumalañgal. <sup>18</sup> Bala nhumalany ñayi nunhi God-Wañarryuny märrañala dhawañmarañala beñuryiny nunhi yätjkurrñurnydja romñur ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu. <sup>19</sup> Yo, wañany ñarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawañmaram, märr nhuma dhu dharañana. Bili yolñuny dhuwal ñayañu yalñgi yan bondi yan ñuli yätjkurrulil gärrri. Ñäthilnydja nhuma nunhi bukmañ yan rumbal nhumalañguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burruwunha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipuñurnydja gay'yi dhur-rwarañur nhuma dhu bukmañha yan gurrupanmirr rumbalnydja nuñuwuy nhe ðarrtjalklila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina ðarrtjalknha yan, gänañ'thunna dhu ga nhanjuwuyña yan yolñu walal God-Wañarrwun.

<sup>20</sup> Yo. Ñäthilnydja nhuma nunhi ñayañu-ðapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma ñuli ganha guyañanha ñula nhakuny ñamakurruwnydja djämaw. <sup>21</sup> Yo, nhä bili nhuma gan ñula ñamakurrnydja märrañal ñurikiwuyiny yätjkurruwuyndja djämapuy nunhi nhuma gan mil-nyañ'mirr rom mala djäma nunhi ñayi nhokal goramirra rom dhiyañuny bala? Ñuriniyiny mala nhumalany gan nunhi mañutji-warryurr balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil. <sup>22</sup> Yurr bäyñun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nhanjuñuny ñurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nhanjuwuyña yan God-Wañarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga nunhi manymakñura yan dhika ñayañu-ðarrtjalkmirra. Ga ñuli nhuma dhu nunhi dhawar'yurrnydja dhipuñurnydja munatha'ñurnydja, nunhiyiny nhuma dhu gi nhininy nunhalnydja lañuñura wäñañur walñan yan wiyinñumirra God-Wañarrwala. <sup>23</sup> Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djämapuy nhe dhu märram

buku-roŋanmaranhawuy dhiŋganhamirra rom. Ga nhanukuŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr gurrupanawuy limurrunguny walŋa-wiyinŋumirra, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayiny limurrun Garray.

## 7

*Näthiliŋuny ŋunhi rom bäyŋun ŋayi dhu ga buluny limurrun buŋgawathirr*

*We are no longer bound by the old law*

*Romans 7.1-6*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ŋarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakuŋun yan, dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu dhäwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yäna dharana, bili nhumany bilin marŋgin dhiyakiyiny ŋunhi romgu. Romdja ŋuli ga ŋunhi dhärra dälŋha yan, nhakun ŋayi ŋunhiyiny buŋgawan yolŋuwnha walalaŋ, waŋan ŋayi ŋuli ga, djäman gurrupan ŋunhi nhaltjana walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinŋuwnha, ga yan bili ga dhiŋgam walal dhu. Ga bäy ŋayi dhu yolŋu ŋunhi dhiŋgaman, ŋunhiyin nhakun ŋayi dhu gulyundja beŋuryiny ŋunhi romŋurnnydja malthunaŋur.

<sup>2</sup> Ga bitjana ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi romdhuny lakaram gam'. Ŋunhi maŋda ŋuli yolŋu maŋda dirramu ga miyalk märranhamirnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhi miyalktja nhina dhuway'mirriŋuwala nhanukiyinŋalaŋuwala ŋayi, yan bili ga dhiŋgam ŋayi dhu nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhuway'mirriŋuny dhiŋgam, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny miyalktja gäna nhina, yurr yaka nhakun ŋanya dhu ga ŋunhi gulmaramany ŋula nhaliyinydja romdhu, wiripuŋuwalnydja dirramuwal märranaŋur. <sup>3</sup> Yo, ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga miyalk nhina wiripuŋuwalnydja dirramuwal, ŋunhi nhanŋuwuynnydja dhuway'mirriŋu baɗak yan ga walŋa nhina, ŋunhiyiny nhakun balanyayiny rom ŋayiny ŋuli ga ŋunhi miyalkthuny marramban' djäma. Yurr ŋuli nhakun dhu nhanŋu dhuway'mirriŋuny dhiŋgaman, ŋayiny ŋunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ŋanya ga bulu garrpin ŋuriŋiyi romdhu wäŋapuyyu ŋunhi maŋda gan nhinan dhuway'mirriŋu nhanŋu. Ga ŋunhiyiny nhakun nhanŋu manymakŋha ŋunhi ŋayi dhu märram wiripuŋunhany dirramuny; yakan dhu ŋayi ŋunhiyiny djäma marramba'.

<sup>4</sup> Ga balanyayi bili ŋayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhumalaŋguny wäwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ŋunhi dhiŋgaŋalŋha nhumalaŋgiyinal ŋäthiliŋunŋurnnydja romŋur ga ganydjarrŋur, ŋulawitjarryin rumbalkurnnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumany dhu ŋunhi dhambay-manapanna nhanukaŋha rumballil ŋurikalyin ŋunhi ŋayi rur'yurr beŋur dhiŋganhaŋur, märr nhanukaŋnydja walŋay nhumany dhu marrtji djämany ŋamakurnŋha yan romdja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun.

<sup>5-6</sup> Yo, ŋunhi limurr gan nhinan dhiyaŋuny bili yan munatha'wuyyuny rum-balyu limurrnydja gan ŋunhi djämany yätjkurra yan, djälwun ŋuli ganha malthuna litjalaŋuwuy ŋali, bili ŋuriŋiyin gan ŋunhi Mawtjitkala romdhu gur'kur-gurruparnnydja litjalany yätjkurruwnnydja djämaw, bili ŋalipiny ŋunhi ganydjarrmiriwnha maŋda, ga bukmakŋha limurr gan ŋunhi murrmurryurra yulŋuny. Ga dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina gänaŋ'thuna beŋuryiny ŋunhi ŋäthiliŋunŋurnnydja romŋur, dhiŋganhawuynha limurr dhuwal ŋurikiyiny romgu ŋunhi limurruny ŋayi gan ŋayathanaŋ baɗ-bitjarr rambunaŋ yan. Ga bäyŋun limurr dhuwal buluny djämamirr ŋurikiyiny ŋunhi ŋäthiliŋuwnnydja romgu wukirriwuywuny, ŋany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuŋura gali'ŋurnnydja yuɗaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ŋayin ga nhina limurrungal ŋayaŋuŋur.

*Romdja dhuwal manymak, yurr yolnun walal dhuwal dhuwurr-yätjtjinany buk-maknha yan*

*The law is good, but all people are sinful*

*Romans 7.7-13*

<sup>7</sup> Nhaltjanna dhu limurrnydja nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjkal?\* ... yätjkurr-lakaraman? Bänju! Bili dhuwaliyiny nunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr nuriniyiny ga nunhi romdhuny lakaraman warrañulkuman narakuny nunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, nappiny balan nunhi yakan marngithinya nurikiyiny yätjkurruw nunhi balan nayi nunhiyi rom yakany wañanha bitjana. "Yaka mañutji-ñamathi nula nhä wiripunuw yolnuw," bitjanany. <sup>8</sup> Nätthilnydja nunhi mel-ñamathinyamirrnydja rom gan norran muka narakal nayanunur, yurr nappiny gan nunhi dhuwa marrtjin nurikiyiny romgu. Ga dhäñur beñuryin nhakun bala nappiny nökulnha nunhiyi Mawtjitjkuñuny rom, bala dhunupan nunhiyiny mel-ñamathinyamirrnydja rom nutharnha marrtjin yindithinan, bili narra gan nunhi gyañanany bitjarrnydja bili djälñha yan narakuwuy narra, bala narra gan nunhi marrtjinany djäl-dumorra yan nula nhakuny malañuw. Nuli balan narra bänjony nänha nunhiyi God-Wañarrwunony rom-nhirrpanawuy, nappiny balan nunhi nappinhawunhany narra bänjuyi yan dharanminyany nunhi nappiny dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolnu, yaka yan narra dhuwurr-dhunupa. <sup>9</sup> Yo, nätthilnydja nunhi narra bänju yan marngi nurikiyiny romgu nunhi God-Wañarrwunony nhirrpanawuy; gäna muka narra gan nhinan, gänañ'thurr gan beñuryi romñur. Ga dhäñur beñuryin bala narra yan marngithinan nurikiyiny romgu, bala nayi nunhi yätjkurrnydja rom rur'yurra narakalnydja nayanunur, ga balanyamirriyyin nhakun nappiny nänhaminan dharanminan bitjanminan, "Yuwalk muka dhuwal narra yätjkurrnydja. <sup>10</sup> Dhunupa nannony nunhi God-Wañarrwunony dhiñganhamaranharawnydja narakuny." Bili romdhuny ga nunhi lakaram bitjana gam', "Djämany gi biyakun manymakkuñun yan, märr nheny dhu ga nhina walña." Yurr nuriniyiny romdhu nappiny gan gäñal dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili nappi badatjtjurr, ga gan gan narra gan nunhi bilmaranhaminany nappinhawunhany narra God-Wañarrwalañawnydja romgu malthunaraw.

<sup>11</sup> Yo, nuriniyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarrnydja malñ'marañala, bala yan nayi nappiny gan nurr-warryurra mayali'-wilkthurra. Bitjarnha nappiny gan nunhi gyañanany gam', "Dhuwandja narra dhu ga nayathanan yan God-Wañarrwunony rom, märr narra dhu ga walñan muka nhina." Yurr gan gan narra gan nunhi malthurruynydja nurikiyiny romgu, bili narra gan djäma yätjkurrnha yan, bakmarañala gan nunhiyiny romnha manymaknany. Ga nuriniyi yätjkurruynydja nappiny gan gäñal balan bitjara dhiñganhamirrilila romlil, yakan walñamirrililnydja. Bili bänjun dhu gi nunhi balanyayiny rombakmaranhamirruynydja mala nunhiliyiny nhini wäñanur walñamirriñurnydydja. Yo. Ga bitjaryin nayi gan nunhi yätjkurruynydja romdhu mayali'-gäñalnydja nappiny. <sup>12</sup> Yurr nunhi God-Wañarrwunony rom gäna warray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nannu nunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

<sup>13</sup> Nhaliy nappiny gan nunhi dharrwununañalnydja balayiny nunhi dhiñganhamirrililnydja? ... dhiyan nunhi manymakthu romdhu? Bänju warray! Nurini bili nappiny gan nunhi yätjkurruy yan bumarnydydja, yurr bumarnydydja nayi nappiny gan nunhi dhiñganhamarañalnydja nurini bili yan nunhi ñamakurruy

\* 7:7 Moses

romdhuny God-Wañarrwal. Bala ñuliwitjarryiny romgurr ñarra ñunhi dharañarnha yätjkurrnhany romnha, nhäthinya ñayi ñunhiyi. Ga dhuwanna ñunhi ñarra ñuli ga dhiyañuny bala djäman ñula nhä mala yätjkurr, ñunhiyiny nhakun ñarra ñuli marrtji nhanñun God-Wañarrwun romdja bakmaram, ga God-Wañarrwalnydja mañutjinur ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiñgaman ñarrany dhu dhuwal muñbunuman yan, bili ñarrapiny dhuwal bäyñu rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bäyñun yan.

*Bunhamirra mañda ga dhuwal djinawany' yolñuwalnydja ñayañunur, mañda manymak ga yätjkurr*

*Good and bad fight each other in a person's heart*

*Romans 7.14-25*

<sup>14</sup> Yo. God-Wañarrwuñuny ñunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walñamirr. Yurr ñarrapiny dhuwal yolñu yan, dhuwalañuwuy munatha'wuy, biliñuwuynha ñayañu-garrpinawuynha yätjkurruwuñun. <sup>15</sup> Yo, yakan ñarra gi dhuwal yuwalkkuñuny nhakun dharañul ñunhi nhä ñarra ñuli ga dhuwal djäma, bili yakan ñarra gi dhuwal djäma ñunhiyiny ñunhi manymaktja rom ñunhi ñarra ñuli ga djälthirr ñurikiyi djämaw, ñany djämany ñarra ga dhuwal ñunhiyin dhuwurr-yätjnha romdja ñunhi ñarra ñuli ga nyinyañdhunna ñurikiyi. <sup>16</sup> Ga ñunhi ñarra ñuli ga malthundja ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja romgu, ga balanyamirriyyi bili ñunha ñarraku djinawany' ñayañuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyañiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi ñarrapiny ga nhakun manymak-lakaraman ga yoraman ñunhi Godkalanawnya romgu.

<sup>17</sup> Dhiyañuny bala ñarra dhuwal djälñha djämaw manymakkun, yurr ñunha ñayañunurnydja ñarrakal ga bañak yan ñorra yätjkurrnydja, ga ñayin ñuli ga ñunhi bilmaramany ñarrany yätjkurrulilnydja. <sup>18</sup> Bilin ñarra dhuwal marñgin ñarrakuwuynydja ñarra ñayañuw; ñarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ñamakurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal djäl djämaw manymakkuny, yurr ganñan ñarra ñuli ga dhuwal ñayañu-bilmaranhamirrnydja ñarranhawuynhany ñarra manymakkuny djämaw; ganydjarrmiriwnha ñarra dhuwal. <sup>19</sup> Bäyñun ñarra ñuli gi dhuwal djäma manymaktja, ñunhi ñarra djäl dhuwal ñurikiyi ñamakurruw romgu. Ñany bañakñha ñarra ñuli ga djämany yätjkurra yan malany romdja, ñunhiyiny mala ñunhi ñarra yaka djäl ñurikiyi malañuw.

<sup>20</sup> Yo. Ñarra ñuli ga dhuwal djäma yätjkurrnydja bitjanna bili yan, ñunhi ñarra gi dhuwal yaka djälthi ñuriki yätjkurruw. Ga ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny yätjkurr bäyñu ñarrakiyinuñuny guyañanhawuy. Yurr ñayañunurnydja ñarrakal ga bañak yan ñorra yätjkurrnydja, ga ñayi ñuli nhakun bondi yan bilmaramany ñarrany yätjkurrulilnydja. <sup>21</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ñarra ñuli ga dhuwal manymakkuny djämaw, yurr yätjkurrnydja rom ñuli ga bañak yan djäma ñarrakal, dharrwunum ñarrany ñuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djämaw. <sup>22</sup> Yurr ñarrapiny ñuli ga dhuwal guyaña bitjanna, “Godkalanawnydja romgu ñarra ga dhuwal märr-ñamathirr warray, mirithirr yan ñarra ñuli ga djälthirnydja ñurikiyiny romgu malthunaraw.” <sup>23</sup> Yo, ñarrakal liyaynydja ñarra ñuli ga guyaña yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr ñayañun ñarraku yätjkurrnydja, ga ñayin ñuli gi ñunhi yakany djälthi ñarraku ñarra dhu ga djäma manymak. Ñuriniyin yätjkurruynha ñarrany ñuli ga ñunhi ñayathamany bat-bitjandja dhuwandja rumbalnydja ñarraku, mirithirra ñuli ga gulmaraman ñarranhany manymakñurnydja. Bala ñarra ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurrnha yan, bili garrpinawuynha ñarra dhuwal biliñuwuynha ñurukuñdhin yätjkurruwuñun ñunhi ñuli ga ñorra dhuwal ñayañunur ñarrakal.

<sup>24</sup> Ye-e-e, gumurr-djararrk ñarra! Dhiyañ ñunhi yätjkurruyndja ñarrany ga gäma balan bitjanna dhiñganhamirrilila. Yolthun dhika ñarrany dhu gunğa'yundja? ... märr ñarra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili ñunhiyiny bili yan yätjkurruyndja?

<sup>25</sup> Go limurr wokthunna God-Waṅarrwuny! Bili ñayipi muka ñunhi ñarrany dhawatmarañalnydja beṅurnydja ñunhi yätjkurruṅurnydja. Bilin ñayi ñunhi God-Waṅarryuny dhukarrnydja bumara ñarrakuny ñamathanharawnha yan nihanharawnydja, dhuwalatjarra ñunhi Djesu-Christkalanuwurra ñunhi ñayi Garray limurruṅ.

Yo. Liyaynydja ñarrakal ṅuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalanawnha yan romḡuny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ñarraku gi yakan warray djälthi daḡawyunaraw beṅur yätjkurruṅurnydja djämaṅur.

## 8

*Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan ṅuriṅi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny*

*We must live in the Spirit*

*Romans 8.1-17*

<sup>1</sup> Yo. Bäṅṅun ñayi dhu ga ñunhi God-Waṅarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, ñunhiwurrnhany yolṅuny walalany ñunhi limurruyndja ga nhina waṅganyṅura Djesu-Christkala yan. Yakan ñayi limurruny dhu ñunhi gänañ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnydja dhiñganharawnydja.

<sup>2</sup> Bilin limurruyndja ñunhi waṅgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayi litjalany ṅayaṅuny walḡakunala ṅuriṅin ñunhi, ñunhi ñayi gurrupar nhanṅuwuyṅha ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurruṅgala ṅayaṅulilnydja. Ga dhiyaṅuny bala ṅali ga dhuwal nhina yutaṅura romṅurnydja, ṅunhiliyiny walḡamirriṅura. Ga dhiyaṅiyiny ñunhi romdhuny walḡayṅha limurrunhany dhawatmarañal beṅurnydja ñunhi ṅäthiliṅuṅurnydja romṅur, yätjkurruṅurnydja ga dhiñganhamirriṅurnydja.

<sup>3</sup> Yo. ṅäthiliṅuny ñunhi rom God-Waṅarrwuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ñayi ṅuli gi ṅuriṅiyi ṅäthiliṅuṅurnydja romdhu limurruny ṅayaṅu-balanydjarratjarraṅ, bili limurruṅ dhuwal yolṅuwnydja ṅayaṅu yalṅi yan. Yurr God-Waṅarryuny ñunhi djuy'yurr nhanṅuwuyndja ñayi Gäthu'mirriṅuny djaw'yunarawnha ṅurikiyiny yätjkurruw. Bala ñayi gan nhinanany dhiyalnydja yolṅun yänañ rumbalnydja, ga dhiñgaṅalnydja ñayi ñunhi limurruṅgala rumbalyuny, märr ñayi ñunhi yätjkurruwnydja romḡu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ñunhi rom-yätjkurruyndja. <sup>4</sup> Yo. Ga ñunhi ñayi God-Waṅarryu bitjarryiny djäma, märr ñayi dhu ga ñunhi nhä mala ṅamakurruyndja rom dhawatthun beṅurnydja ñunhi Mawtjitkalyndja romṅur ṅuriṅiyiny limurr dhu ga ñunhi manygar-rayirruyndja ñunhiwurrnydja ñunhi limurr ṅuli ga malthun nhanṅuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurruṅgiyinalaṅaw djarrpiwny'tja ṅayaṅuw.

<sup>5</sup> Yo. ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ñunhi walal ṅuli ga walalaṅgiyinalaṅawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ṅuli ga ñunhi gyaṅa ṅunhiyiny bili yan, ñunhi nhä mala ṅuli ga walalaṅgal djälṅur ga rumbalṅur dhawatthun. Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal ñunhi walal ṅuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ṅuriṅiwurruyiny ṅuli ga ñunhi gyaṅa ṅunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalaṅ waṅa ga djälthirr. <sup>6</sup> Ga ñunhi limurr dhu ga bitjan bili gyaṅa ga djäma limurruṅgiyinalnydja yan djälṅu, ṅunhiyiny ṅali ga marrtji balan bitjanna dhiñganhamirrilila. Ga ṅuli limurr dhu ga ñunhi malthun ga djäma ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waṅa-gäma limurruny, ṅunhiyiny

limurr dhu ga nhina walñan yānan ga mägayan, bitjanna bili yan wiyinñumirra. <sup>7</sup> Ga yuwalk dhuwandja. Ñuli nhe dhu ga ñunhi guyaña ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalañawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu mirinñun God-Wañarrwuny, bili yaka muka nhe ñuli gi ñunhi dhärukkuny malthurr ñurukuny ñunhi Godkalañawnydja romgu ga mirithirra ñunhi gumurr-dälñha nhakun nhuñuny. <sup>8</sup> Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyngalañawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ñuli gi ñunhi ñayañu-manymakkunñ God-Wañarrnhany ñula nhaliyinydja malañuy walalañgiyngalnydja walal djamay.

<sup>9</sup> Yurr ñuli ñayi gi yuwalktja nhini God-Wañarrwuny Birrimbirnydja nhokal ñayañunurnydja, ñunhiyiny nhakun nhe yolñu bäyñun buluny balanyany nhakun ñunhiwurryiny yolñu walal ñayañu-gānany mala. Ñany nheny dhu ga ñunhi buthuru-bitjundja nhanñuwuyñha yan, bala malthunna ñurikiyiny, ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waña; yakan nhe dhu ga ñunhi malthun nhokiyingalañawnydja nhe djälwu. Ga ñuli ñayi gi yakany nhokal ñayañunur nhini nhanñuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ñunhiyiny nhe yaka yan nhanñu yolñu. <sup>10</sup> Ñuli nhokal dhu ga ñayañunur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bäydhi nhuñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam bili dhuwalañuwuyyu yätjkurruy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga ñunhi nhina walñan yan, bili ñayi God-Wañarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakarañal ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. <sup>11</sup> Yo. Ga ñuli ñayi ñunhi God-Wañarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'marañal beñur dhiñganhañurnydja, ga dhiyañuny bala ñayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walñanur, ga ñayipiyyi yan dhu ñunhi walñakun rumbalnydja nhuñu ñuriñiyi ñunhi ñayi rur'marañal Djesu-Christnha dhiñganhañur, dhiyañiyi bili yan Birrimbirryuny wañganydhu ñunhi ñayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walñanur.

<sup>12</sup> Yo, yolñu walal ñarraku ñunhi nhuma Garraywalañumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ñamañamayunmirrnydja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manymakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga ñunhi malthun limurrñgiyngalañawnydja limurr djälwu. <sup>13</sup> Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili nhina ñuriñi bili yan litjalañgiyngalnydja djälyu ga ñayañuy, ñunhiyiny nhakun ñali dhu dhiñgaman balan bala yan gupañalñha. Ga ñuli ñali dhu ñaḍawayun muñbunumany beñuryiny ñunhi yätjkurrunurnydja, bitjan nhakun ñuli ñunhi dhiñganhawuyyu yolñuy moman, ga ñuli ñali dhu yuwalk yan ñunhi ganarrthamany ñunhiyi yätjkurrnydja djäma malany bili ñuriñiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalñha, ñaliny dhu ga ñunhi nhina walñan yan. <sup>14</sup> Bili ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Godkalañawnydja yan Birrimbirrwu, ñunhiwurryin ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny djamarrkuñi'.

<sup>15</sup> Näthilnydja ñunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ñayathanal. Yo, God-Wañarrwunony ñunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ñayi ñuli gi nhuna ñayañu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ñany ñuriñiyiny Birrimbirryu ñayi God-Wañarryuny nhunany märrañala nhanukiyingala ñayi, bala nhe dhuwal dhiyañuny bala nhanñuwuyñha yan marrkapmirra gäthu'mirriñuny. Yo. Dhiyañuny bala limurr ñuli ga ñunhi gurpanna ñanya God-Wañarrnhany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna. <sup>16</sup> Bili dhuwandja litjalañgalnydja ñayañunur ñayiny ñuli ga ñunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waña limurrñ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny," bitjanna.

<sup>17</sup> Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuñiny' nhanñuny God-Wañarrwuny. Ga bukmak ñunha ñunhi nhanukuñuny nhä malany ñamakurrnydja, ñayiny dhu gurpanna limurrñguny; rrambañin limurr dhu ga ñunhi märramany, Christthu

ga limurr, nunhi nayi ga nayatham nhanju. Yo, yuwalk limurr nuli marrtji nunhi dhiyalnydja märram nunhi nayanu-wutthunamirnydja rom, bitjandhi bili yan rrambanji limurr Christthu, ga rrambanji yan limurr dhu nunhi märran nunhiyiny nunhi mäwilimirnydja ga djenarra'mirnydja rom.

*Dhuwandja ga lakaram nhä dhu nunhi God-Wanarrwuñuny malñ'thun litjalanguny yalalanumirnydja manymaknha mirithirra yan latjun'*

*The future glory*

*Romans 8.18-25*

<sup>18</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'nurnydja limurr dhu ga nunhi nayanu-midikirr nula nhaliy malañuy romdhu, yurr narrapiny nuli ga nunhi dharanjan warray bitjan gam'. Nunhi limurruny nuli nayanu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'nurnydja nula nhaliynydja, nunhiyiny märr ganja, nyumukuniny', ga guwarr yan, bili nunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymaknura dhikan, djenarra'mirriñura wäñanur, nunhi dhu yalalanumirriy limurrun malñ'thurr. <sup>19</sup> Bili bukmak nula nhäny mala nunhi God-Wanarrwuñuny bokmanawuy, nunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhäman nurukun bala nunhi, nunhi nayi dhu God-Wanarryu milkuñun limurrhunany nhanjuwuynydja nayi djamarrkuli'nhany malañuny. Yo, bukmakthun dhu nunhi nhäny limurruny balanyamirriyyiny, darrtjalknha yan yuwalknha, djenarra'mirriyin limurr dhu gi dhärriny. <sup>20-21</sup> Bili näthilnydja nunhi God-Wanarryu bokmar nula nhäny mala manymak yan warrpam', bala dhänur bejuriyiny nunhi yolñuny bilyurr, bala yan nayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala nunhi midikinany, yolñu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiñga'-dhiñganalnydja. Yurr God-Wanarryuny bäñu warray monha nunhiyiny nhäny mala nunhi nayi bokmar dhä-näthilnydja. Yänan nayi dhawu'-nhirrparydja yalalanuwnha, märr nayi dhu marrtji nunhiyiny dhawatmaraman nula nhäny mala warrpam'thunna yänan bejurnydja nunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur, warrpam' yan, märr dhu yakan bukmaktja nula nhäny mala buluny midiki, ga näthiliñuyi, ga dhiñgun. Bili bukmaknha dhu nunhi nhäny mala yuñathin yolñu-manapula, nunhiwurnydja yolñu walal nunhi walal God-Wanarrwun djamarrkuli' mala. <sup>22</sup> Yo. Dhiyanuny bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal galña-yätjirra, ga norr'nurrunna, biñgan' ga nhinany dhukarr-nhäman ga, yan bili-i-i, ga bäy nayi dhu nunhiyiny yuñ rom malñ'thurr. <sup>23</sup> Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, nunhiwurnydja yolñu walal nunhi limurr bilin märranahnha God-Wanarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnanydja dhuwal nhakun limurrun nurrunju mundhurr nhanukun God-Wanarrwun, yalalanuwnha ga mañutji-lakaram nunhi dhu nayi yalalanumirnydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra nula nhäny mala, napa-ñal'maranun dhu marrtji nunhiwiliyiny nunhi nayi näthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr nuli ga nunhi wanany, "Ye-e-e! Nhäthan dhu dhuwal nayi malñ'thurnydja?" Yo, bitjanna limurr nuli ga nunhi nayanu-gatju'yundja, dhukarr-nhämany nurikiyiny waluw nunhi nayi dhu God-Wanarryu gurrupul limurruny, nhanjuwuynha nayi djamarrkuli'nhany malañuny, yuñan dhika rumbal, gänañ'thurra dhu gi bejurnydja nunhi nayanu-midikinyamirriñurnydja romñur.

<sup>24</sup> Bili God-Wanarryuny limurruny nunhi walñakuñalnydja näthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny märranha bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhi nayi limurrun wäwunguñal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyanuny bala gatju'yunna, dhukarr-nhäman ga manapan nurikiyiny nunhi dhu yalalany malñ'thurra limurrun. Nuli balan limurr nula näthilnydja märranha nula nhäny mala bukmaktja yan namakurnydja, nunhiyiny mak limurr balan ganha bäñun wiyin'tja galkuna nhinanany, gatju'yunany ganha nurikiyiny malñ'thunaraw. Yo,

yaka dhu ga ñunhi ñula yol yolñu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga ñula nhakuny, ñunhi ñayiny bili muka märrañal. <sup>25</sup> Ga ñuli limurr ga gatjpu'yundja ñunhi ñula nhakuny märranharaw, ñurikiny ñunhi ñayi yaka mañ'thunna ñäthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhänhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga mañ'thun ñayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu ñunhi gandarrñurnydja märr-djawaryun ñula nhaliynyndja malañuy galkunaraynydja.

*Ñayipi dhuwal God-Wañarr Bäpa limurruñ ðälkunhamirryndja*

*God the Father himself strengthens us*

*Romans 8.26-30*

<sup>26</sup> Yo. Ñaliny dhuwal yolñuny yalñgi yan, yaka ðäl, yurr God-Wañarrwuny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryndja dhuwanna litjalangal nha, guñga'yunarawnydja limurruñ ga marparañgunharawnydja. Bili yakan ñali marñgi yuwalktja ñuriki ñäñ'thunarawnydja ga bukumirriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirr nha ñuli ga ñunhi bukumirriyamany ñayipin litjalangalnydja ñayañuñur balany God-Wañarrwalnydja; ñayipin ñuli ga ñunhi mirithirryndja ñäñ'thun God-Wañarrnhany ñurukuny ñunhi djinawa'puywuny ñayañuw litjalangalany, bili litjalangalany ñunhi dhurrwarapuyndja bukumirriyanhawuy yaka gana'. Ñula wanhawitjanna ñayi ñuli ñunhi romgurrnydja wañany nhanukal, gayulnha ñulan bäynha, yurr ñayipin ñuli ñunhi ñanya dharañandja God-Wañarryun Bäpaynha. <sup>27</sup> Bili God-Wañarryuny limurruñ ñuli ga ñunhi yolñuwnydja walalañ ñayañuny nhäma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharañan yan ñayi ñuli ga nhäma ñunhi nhanñuny Dhuyu-Birrimbirr wuny guyañanhawuy, ñunhi ñayi ñuli ga bukumirriyamany ñäñ'thundja God-Wañarrnhany limurruñguny Garraywalañumirriwonydja yolñuw walalañ, yurr wañany ñayi ñuli ga ñunhi ñäñ'thundja nhanukiyingal God-Wañarrwal yan ñayañuynyndja.

<sup>28</sup> Yo. Limurr marñgi dhiyak. Ñunhi ñuli ñula nhä rom mañ'thun dhiyal limurruñgal galiñur, bäydhi ñayi ñula manymaktja, ga bäydhi ñayi balanyany rom nhakun ñunhi galña-midikinyamirryndja, ga warwumirryndja, yurr limurruñydja dhu ga ñunhi märram ñamakurrnha yan God-Wañarrwuny dhuwalatjandhiny ñunhi romgurr malañuwurr. Yo, bäydhi ñayi dhu dhuwandja mala ñunhi mañ'thur limurruñ rom ñamakurrnydja nhä mak yätjkurrnydja, yurr God-Wañarryu dhu ñunhi ñayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala ñayi dhu ñunhi ñuliwiyakiyin ñayañu-mulka'kunhamirryndja rom djäma, märr dhu limurruñydja ñayañu-marparañdhirra. Bitjandhiyiny ñayi dhu ñunhi djämany limurruñguny ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi limurr ñuli ga märr-ñamathirr nhanñu, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi yäku-lakarañal limurruñ, bala märrañala nhanukiyingallilyañal nha ñayi.

<sup>29</sup> Yo. Be ñäthil ñunhi ñaliny bäyñu muka yan, ñayiny God-Wañarrnydja ñunhi ñäthil yan marñgi limurruñguny, bala ñayi gänañ'marañala limurrunhany, märr ñaliny dhu bitjanna nhakun Gäthu'mirriñun nhanñu God-Wañarrwu ñunhi ñayi mañamarr Gäthu'mirriñu nhanñu God-Wañarrwu, ga limurruñydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriñun mala nhanñu, yurr dharrwan mirithirra. <sup>30</sup> Bala ñayipiny God-Wañarrnydja wäthurra limurruñ, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi ñäthil gänañ'marañal litjalany nhirrapar nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupan lakarañalnydja litjalany, ga yalalañumirryndja ñali dhu gi ñunhi nhininy galkin yanan nhanukala, ñunhiliyiny ñunhi djeñarra'mirriñura wäñañurnydja.

*God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi limurrunhany ñayatham nhanukiyingal ñayi märr-ñamathinyaray*



*God keeps us in his love**Romans 8.31-39*

<sup>31</sup> Nhaltjanna limurrnydja dhu waṇa, dhiyakiyiny mala dhärukkuny ṇunhi ṇarra marrtjin wukirri? Ṇuli ṇayi God-Waṇarrnydja limurrungalnydja galiṇur ga yolthun dhu dhika limurrunhany rrorru'. <sup>32</sup> Bili God-Waṇarryuny yaka warray galṇa-dälthinya nhanṇuwuynyndja ṇayi Gäthu'mirriṇuny waṅganynhany; yānan ṇayi ṇanya ṇunhi märryu-dhapinyaynha dhayunarnydja dhiṅganharawnydja. Yo, ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu gurruparnydja nhanṇuwuy ṇayi Gäthu'mirriṇunhany ga ṇuriṇiyiny ga maṇṭji-lakaram, ṇayi dhu gurrupanna yan limurrun ṇunhi bukmaknha yan ṇula nhāny mala ṇayaṇuynyndja dhapinyaynha.

<sup>33</sup> Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga ṇunhi gānaṇ'maranhawuynhany mala nhanṇu rom-nyamir'yun. Bāyṇun! Bili ṇayipin ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryun yan yolṇunhany walalany rom-dhunupany lakaram. <sup>34</sup> Ga yolthun dhika ṇayi dhu yolṇuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuy nha märraṇ? Bāyṇun yan! Bili ṇayipi muka ṇunhi Djesu-Christ yan dhiṅganalnydja, märr limurrnydja dhu ga walṇan nhina, ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga ṇunha nhinany dhunupaṇunura galiṇurnydja nhanukala God-Waṇarrwala ṇāṇ'thunna ga bukmirriyaman nhanukal limurrungun.

<sup>35</sup> Yolthu dhika dhu ṇunhi yolṇuy limurrunhany gānaṇ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ṇamathinyaṇur? Ṇula dhu mariy litjalany gānaṇ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ṇayaṇu-wutthunamirriy romdhu, wo djaṇṇarryu romdhu wo ṇurruwuykthu rom wo ṇula burakirr limurr dhu, wo dhiṅganhamirriy romdhu? Bāyṇu warray!

<sup>36</sup> Yo ṇunha ṇayi ga ṇāthiliṇuynyndja djorray' lakaram bitjan warray gam',  
 “Yo. Nhumalaṇ warray ṇanapurrunydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrnydja romgurr ga dhiṅganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili, balanyan dhuwal ṇanapurrunydja nhakun bimbini mala;  
 ṇunhi ṇanapurruny walal dhu buman ṇula nhāthany bawalamirriynyndja.”

<sup>37</sup> Yo. Yuwalk muka dhu ṇunhi ṇayaṇu-wutthunamirrunydja rom maṇ'thun limurrun. Yurr limurrnydja dhu yānan djuṅkmaraman ṇunhiyiny malany bukmak yan ṇuliwitjanna Garraywalaṇuwurra, bili baman' yan muka ṇayi märr-ṇamathinany limurrun, bala ṇayi yan dhiṅganala limurrungalnydja dharapulṇur.

<sup>38</sup> Yuwalk dhuwal yulṇuny. Mirithirr yan ṇayi ga ṇunha märr-ṇamathirrunydja limurrun. Ga bāyṇun gi ṇula nhaliynyndja ganydjarr ṇayathul djaw'yunarawnydja limurrun beṇurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja goṇṇur. Bāydhi limurr dhu ṇunhi dhiṅgamany, nhā mak limurr dhu ga walṇa yan nhina, baḍak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Waṇarrwal yan djāgaṇurnydja. Ga ṇuruṇurruy ṇunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gānhamirriy yolṇuy walal, ga ṇunhawurr ṇunhi ṇula nhā waṇarr mala, ga ṇula nhā ganydjarr mala, dhiyaṇuwurruynyndja gi ṇunhi bāyṇun ṇula waṅganydhu ganydjarr ṇayathul ḍaḍawmaranharaw limurrunguny beṇurnydja ṇunhi Godkalaṇunurnydja märr-ṇamathinyaṇur. Yo. Ga ṇunhi nhakun ga dhiyaṇ bala nhā mala maṇ'thun, ga yalalaṇumirriy dhu gi ṇula nhā mala biyakiyi bili maṇ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrunydja rom ga ṇayaṇu-wutthunamirrunydja ga wiripu wiripu malany, yurr ṇayiny God-Waṇarryuny dhu ga ṇunhi bitjanna bili ṇayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ṇayi märr-ṇamathinyaray. <sup>39</sup> Bāyṇun gi ṇorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munathaṇur ga ṇunha djiwarr'ṇur ga be bala ḍandjaṇur, ḍaḍawmaranharaw limurrunguny God-Waṇarrwalnydja märr-ṇamathinyaṇur.

Bāyṇu gi dhuwal ṇorri ganydjarr gānaṇ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bāpawalnydja God-Waṇarrwalnydja märr-ṇamathinyaṇur.

Nayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ñamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal bilinuwuyinha wangany-manapanminyawuyinha Garraynha Djesu-Christnha.

## 9

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany*

*God and his chosen people*

*Romans 9.1-18*

<sup>1</sup> Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakarañ, bili ñarrany dhuwal nhanñuwuyinha yan yolñu Christkun. Nayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirrnhä ñarrakuny marñgi, ga dhuwal ñunhi ñayañurnydja ñarrakal ñayiny ñuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun. <sup>2-3</sup> Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayañumiriwyirrnydja ga warwumirriyrnydja nhina ñurukuwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalañawnydja ñunhi nininyñuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja marñur, ñarranhan ñayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram beñurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

<sup>4</sup> Walalnydja ñunhi Yitjuralnydja\* yolñu walal nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'marañala nhanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpär, nhanñuwuyinha djamarrkuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkuñalnydja nhanñuwuy ñayi djeñarra'mirrnnydja rom, latjuny' ga ganydjarrmirrnnydja. Ga bitjarryi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalnhä ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñunhiyin Walñakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhä malany ñunhi manymaknha malany. <sup>5</sup> Ñunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrunguñun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal be ñäthil, walalañgal Yipurayimgal\* ga Yitjakkal\* ga Djaykupkal\* yarrañur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja beñuryi bili yan yarrañurnydja walalañgala Djuw bäpurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Nayin ñunhi mirithirrnnydja garrwar ga ñurrunguny ñula nhäñurnydja malañur bukmañura yan, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal bukmañnha yan nhäny mala nhanukiyingala ñayi goñdhuny. Go limurrnydja wokthunna nhanñu bitjana bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

<sup>6</sup> Wiripuny mak ñuli ga ñunhi yolñuy walal guyañ bitjana gam', "God-Wañarryuny ñunhi dhawu'mirriyañal Yitjuralnhany bäpurruny be muka walñakunharaw walalañ. Ga nhaltjana ñayi walalany, menñuman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyañanhawuy! Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpänawuy dhärran dhu ga yan bitjana bili wiyinñumirra. Dharrwany ñuli ga ñunhi yolñu walal dhawal-guyañ beñuryi muka Yitjuralwal yarrañurnydja, yurr wiripuwurrnydja ñunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bäpurru God-Wañarrwalnydja mañutñur, ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gänañ'marañal märrañal. <sup>7</sup> Ga balanyayi bili dharrwany ñunhi yolñu walal ñuli ga

\* 9:4 Israel \* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob 9:7 Genesis 21.12

dhawal-guyaṇa Yipurayimgala yarraṭaṇur, yurr bāyṇun nhakun wiripuwurrnydja ṇunhi yuwalktja God-Waṇarryuny djamarrkuḷi', bili God-Waṇarryuny ṇunhi lakaraṇal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ṇunhiwurrnha bili yan ṇarrakuny yolṇu mala, ṇunhi walal dhu ga dhawal-guyaṇa Yitjakkala yan yarraṭaṇur," bitjarr. 8-9 Yo, maṇḍany ṇunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanṇu Djārany\* mirithinan worruṇuyin, yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dhawu'mirriyaṇalnydja maṇḍany bitjarr gam', "Ṇunhi boṅguṇ waṅganydja dhuṅgarra djulkthurr, ṇarrany dhu räliyi roṇiyi, ga balanyamirriyyin ṇayiny boṅguṇ ṇunhi Djärawnydja yothuny dirramuny dhawal-guyaṇin." Yurr ṇayiny ṇathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny maḷṇ'maraṇal, Yitjmayilnha\* yäkuny, wiripuṇuwuṇ miyalkkuṇ gurrukanhawuy, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny yaka yuwalk God-Waṇarryuny wāwun'kunhawuy. Ga beṇuryin ṇunhi yarraṭaṇurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolṇuny walal mala-ṇurrukanhaminany, yurr yaka walal ṇunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuḷi' God-Waṇarryuny maṇṭjṇur. Ṇany ṇunhiwurrnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanṇuwuṇnydja Yipurayimguny djamarrkuḷi', ṇunhi walal gan mala-ṇurrukanhamin yarraṭaṇur Yitjakkalnha, ṇunhi ṇanya ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal Yipurayimnha.

10 Ṇäku walal dhuwal wiripuny muka dhäwu. Limurruṅuny ṇunhi mala-ṇurrukanhayṇu Yitjaktja bäpa'mirriṇu märrmaw' dirramuw maṇḍan, ṇunhi maṇḍa Ribaykawuṇ\* gurrukanhawuy maṇḍa. 11-12 Yurr ṇäthil yan ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja ṇändi'mirriṇuwalnydja, yurrnha maṇḍa ṇunhi dhawal-guyaṇanany, ga bitjarr ṇayi ṇunhi waṇanany gam', "Dhuwali nhuṇu yothuny märrma' gulunṇurnydja dirramu maṇḍa, yurr malpuraṇ yothu nhuṇu dhu ṇurruḍawalaṇuyiny, ga maḷamarrnydja dhu djämamirra nhanṇu ṇurikiyiny malpuraṇnha." Yurr bilin nhakun ṇayi God-Waṇarryuny lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇäthil yan, yurrnha maṇḍa djämany ṇula nhäny yätjkurrnydja nhä mak ṇamakurrnydja. Yo, God-Waṇarryu ṇunhi gānaṇ'maraṇal ṇunhiyiny malpuraṇhany Djaykupnhany yäkuny ṇäthil yan, yurrnha ṇayi ṇunhi dhawal-guyaṇanany, bili ṇurikiyi bili yan waṅganygu ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny djälthin. Yaka ṇanya ṇayi märranha ṇula nhaliyinydja gāmurruy' ṇuriṇiyiny ṇunhi ṇayi gan Djaykupthu djäma ṇula nhä malany ṇamakurr, bāyṇu yan. 13 Yo, djorrayny'tja ga ṇunha lakaram bitjana gam', "Ṇarrany ga märryu ṇayatham waṅganyṇha yan Djaykupnha. Yaka ṇarra djäl Yetjuwnydja,\* yaka ṇayiny ṇunhi ṇarrakuṇ gānaṇ'maranhawuy," bitjan.

14 Nhäthinya ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny? Nhaltjana limurr ṇanya dhu lakaramany? Nhä ṇunhiyiny? ... djarrpi' nhanṇu? ... ṇunhi ṇayi dhu märramany waṅganyṇhan yan nhakun yolṇunhany, ga wiripuṇunhany ṇayi dhu gali'lila gānaṇ'maraman? Yaka dhuwal God-Waṇarryuny guyaṇanhawuy djarrpi'! God-Waṇarryuny dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ṇayi ṇuli gi djäma ṇula nhä yätjkurr. 15 God-Waṇarryuny ṇunhi Mawtjitjkalnydja lakaraṇal bitjarr gam', "Ṇarrany dhu mel-wuyun ṇurikiwurrṇunṇun bili yan yolṇuwnydja walalaṇ ṇunhi ṇarrapi nhakun ga walalaṇ guyaṇa, ga bitjandhi bili ṇarra dhu ṇunhi djämayi ṇamakurrnydja walalaṇ, ṇurikiwurrṇunṇun yolṇuw walalaṇ ṇunhi ṇarra walalaṇ ga ṇayaṇu-wuyun."

16 Yo, God-Waṇarr yan ṇunhi ṇayipi waṅgany mala-djarr'yunamirrnydja. Bāydhi mak ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇula yol yolṇu guyaṇanhamirr ṇanyapinyany ṇayi yanbi ṇayi ṇuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ṇayi dhu ga ṇunhi God-Waṇarryuny dhar'thar-gurruṇandja waṇa mel-wuyunawnydja nhanṇuwuy ṇayi.

\* 9:8-9 Sarah; Ishmael \* 9:10 Rebecca 9:11-12 Genesis 25.23 9:13 Malachi 1.2-3 \* 9:13 Esau

17 Njunha djorra'ñurnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan bungawawal Yetjippuywalnydja\* bitjarra gam', "Ñarrany ñunhi nhuna nhirpar bungawakunyalnydja dhiyakiyiny ñunhi ñayañuw, märr dhu nhokalnydja yolñu'-yulñuy nhäma dharañana ñarrakuny ganydjarr ñunhi mäwilimirrnydja, märr dhu ga bukmakthun yolñu'-yulñuynydja bawalamirriñurnydja yäkuny ñäma ñarranhawuynhan yan." 18 Yo, ñuli ñayi God-Wañarr djälnydja ñula yolñuynydja mel-wuyunaraw, bala ñayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänan ñurikiyiny yolñuw. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu God-Wañarr djälthirr yolñuw ñayañu-dälkunharawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu gungaman yan.

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy*

*This is about God's anger and his mercy*

*Romans 9.19-29*

19 Wiripuny mak nhe ñarrany dhu dhä-birrka'yun bitjanna, "God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi djäma nhanukiyingal yan ñayi djälyu, ga bäyñu ñanya dhu ñula yolthuny gulmaramany. Nuli dhu ga ñayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrnhany ñunhi yolñu'-yulñuny, bala dhu ñayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrnhany ñunhi yolñu'-yulñuny ñayi dhu ñayañu gungaman. Ga nhakun ñayi dhu ga ñunhi ñunhiyiny yolñuny walalany yätjkurr-lakaramany, ñunhi walalnydja dhu ñanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ñunhiyiny dhunupa, ñayi dhu ga napurrnhany yätjkurr-lakaram." Bitjanna mak nhe dhu ñunhi wañany ñarrany. 20 Ga ñarrany nhuñu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, "Way yolñu, nheny ñuli ga dhuwal gyañanhamirr ñalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolñu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waña räliny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja?"

Ñunhi ñuli yolñuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ñula nhaltjandja, yakan dhu ñuriniyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrka'yundja ñanya bitjandja, "Nhaku nhe ñarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kunyalnydja?" Yaka ñayi ñuli gi ñunhi wañi nhanñu biyakiyi. 21 Bili dholu-djämmamirriynydja ñuli ga ñunha märram dholunhany nhanukiyingal ñayi goñdhuny, bala djämany ñayi dhu ga ñunhiyi bawalamirra nhäny mala, ñula nhaku ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr djämaw. Wiripuny mak ñayi dhu bakmaraman märrma'kuman ñunhiyi dholunhany, ga wañganydhuny ñayi dhu ñuriniyi djäma ñula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwnya romgu djämaw, ga wiripuny ñayi dhu ñunhi djäma ñula nhän warranulpuywun yan djämaw.

22 Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ñunhi God-Wañarryu ñuli ga djäma. Wiripuwurruynydja dhu ñunhi yolñuy walal yalalany nhakun ñaramurrnha märrañ God-Wañarrwununy, ga wiripuwurruynydja dhu märrañ mel-wuyunawuynha nhanukun. Yo, ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balañ ñunhi ñäthil muka yan dhä-gir'yunawuynydja märranha God-Wañarrwununy, yurr ñayiny gan ñunhi badak yan galkurr walalañ. Yurr yalalan bala dhu yolñuynydja walal nhäñun God-Wañarrwununy ñaramurr ga ganydjarrnydja nhanñu, ñunhi bonñuñ ñayi buwayakkuñun dhuwurr-yätjmirrnhany yolñuny mala. 23 Yurr limurr warray ñunhi Garraywalañumirriy biliny märrañal God-Wañarrwununy mel-wuyunawuy. Ga ñayiny ga ñunha ñäthilmirriyaman, ñunhi bonñuñ ñayi dhananñuñun limurruny nhanukiyingalnydja ñayi djenarray', märr bonñuñ wiripuwurruynydja nhäñun limurrungalnydja ñunhiyiny djenarra'nhany latju'nhany dhika, ñunhi ñayiny ga gänañ'thunna. 24 Yo, God-Wañarryuny ñunhi limurrnhany märrañal bukmakñur yan bäpurrñurnydja malañuñur; wiripuwurrnhany ñayi märrañal Djuwñur bäpurrñur, yurr yaka

\* 9:17 Egypt

ñayi gan ñunhi djälthin ñuriki bili yan waŋganyguny bāpurruw. Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi märrañalyi ñunhiwurrnhany ñunhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, bāpurruñur ga bāpurruñur, märr limurr dhu ga nhinany rrambanin ñunhalnydja gumurrñurnydja nhanukal.

<sup>25</sup> Be ñäthilnydja baman'tja God-Wañarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolñuwal yäkuwal Yawtjiyawal;\* bala ñayi ñunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam',

“Wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal nhinan ñula yolnha walal, ñäthilnydja walal ñunhi yaka ñarraku yolñu.

Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

‘Ñarrakuwuynha ñunhiwurryiny yolñu'-yulñu,’ bitjana.

Ñäthilnydja ñunhi yaka ñarra ñuli ganha märr-ñamathinya mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ,

bāpurrulil ga bāpurrulil,

yurr dhiyañuny bala ñarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

‘Ñarrakuwuynha marrkapmirra mala yolñu walal,’ bitjana.

<sup>26</sup> Yo, ñäthilnydja ñunhi God-Wañarrnydja gan wañan yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam',

‘Nhumany dhuwal yaka ñarrakuny yolñu walal,’ bitjarr.

Yurr dhiyañuny bala ñayi dhu ga yolñunhany walalany lakaram ñunhiwiliyiny wāñalil bitjana gam',

‘Walalnydja ñunhi djamarrkuḷi' ñurikiyin walña-wiyinñumirriwnha God-Wañarrwu,’ ” bitjana.

<sup>27</sup> Yo, ñäthil ñayi gan Yitjayay\* lakarañal ñunhiwurruny ñunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr ñunha Yitjuralnydja bāpurru ñula nhāmunha' mala, balanyan nhakun ñunhi munathan' rañipuynha, yurr märr-lurrkun'nha yan dhu ñunhi walñathirrnydja. <sup>28</sup> Bili Garrayyuny God-Wañarryuny dhu ñunhi djäma bukmak yan nhä malany, ñunhi nhä ñayi wāwun'kuñal be ñäthil; bondi yan ñayi dhu ñunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolñuny walalany bawalamirriñura wāñañurnydja.”

<sup>29</sup> Yo, ñuriniyi djawarrkmirriynydja yolñuy Yitjayaynydja gan lakarañal ñäthilnydja bitjarr gam', “Garraynha God-Wañarrnha dhuwal Ntu-Dälnydja, ga ñuli balañ ñayi djälthinany, ñayiny balañ limurruny ñunhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja ñunhi Djuw malany, limurrnydja balañ ñunhi warppam'thunayi bāyñuthinyan, bitjanan nhakun ñunhi yolñu walal märrma'puy wāñapuy ñunhañuwuy Djudumpuy\* ga Gumurapuy,\* buwayakkuñalnydja ñayi ñunhiyiny wāñany mañdany gurthaynha.” Yurr yaka ñayi ñunhi limurrnhany warppam'thuna bunha dhawar'maranhany; märr-lurrkun'nhany ñayi ganarrthañala, märr dhu ga ñunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja baðaknha nhina walñan yan.

*Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalañaw dhäwuw*

*The Jews did not accept the message about Jesus*

*Romans 9.30—10.4*

<sup>30</sup> Nhaltjana nhumany ga guyaña, nhän nhakun dhuwaliyiny mayali'? Ñunhawurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal bāpurru, yaka walal ñuli ganha ñäthilnydja guyañanha ñayañu-dhunupayinyaraw God-Wañarrwalnydja

mañutjiñur. Yurr walalnydja ñunhi bili ñäkul ñunhiyiny dhäwu, bala walal märr-yuwalkthinan yan nhanñu Djesu-Christkuny, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañal walalany “ñayanu-dhunupan”. <sup>31</sup> Yurr walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynydja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ñurikiyiny romgu ñayathanharaw, ñurikiny ñunhi romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu walalañ gurrupar. Yurr bäyñun walal ganha ñamathanhany ñayathanha ñunhiyiny romnha. Yakan walal mañ'maranha ñunhiyiny mala ñamakurr, ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal ñäthil; yaka ñayi walalany ñunhi yänayiny galkikunha, ga ñayanu-dhunupany walalany lakaranha, bäyñu yan! <sup>32</sup> Bili bäyñu yan walal gan ñunhi yuwalkkuñalnydja märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan ñunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan ñunhi Yitjuralpuynydja yolñu walal galkirrinan, ñuruñiyiny gundaynha walalany gan gatmarañal,

<sup>33</sup> bili bitjan muka ñayi ga ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur waña gam',  
 “God-Wañarryu ñunhi yolñunhany nhirrpar balany wäñalil Djurutjalamlilydja,\*  
 yurr ñayi ñunhiyiny yolñuny balanya nhakun ñunhi guñda yindi.  
 Ñunhi dhu wiripuwurrnydja ñunhiliyi guñdañur galkirrin Barryal'yunna,  
 bili walal dhu ga ñunhi yakan märr-yuwalkmirriyirnydja nhanñu.  
 Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy märr-yuwalkmirriyirnydja ñanya,  
 ga ñuriñiyin dhu ñunhi yolñuy märramany ñula nhäny mala ñunhi God-  
 Wañarrwuñuny wäwun'-nhirrpanawuy, ga yakan ñayi dhu ñunhi ñayanu-  
 midikirnydja,  
 bala ñayi dhu yan ñayanu-djulñithirnydja mirithirra.”

## 10

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayanuny djälthirr ñurukuwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw Djuw bäpurruwnydja, märr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjanna ñunhi Garraywalañuwurra. Bitjanna bili ñarra ñuli ga walalañ dhuwal bukumirriyamany ñäñ'thundja God-Wañarrnhany.  
<sup>2</sup> Ñarrany dhuwal marñgi walalañ, bilin ñarra ga dharañana walalañ ñayanuny, walalnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan birrka'yun Godkalañawnydja romgu ñayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ñunhi yakany marñgi ñurikin ñunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ñayanu-ñamatham ñanya God-Wañarrnha. <sup>3</sup> Yurr bäyñun walal ñunhi dharañanany dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwuñuny, bala walal gan ñunhi mirithinan birrka'yurrnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalañguwuy walal, ga yakan walal gan ñunhi dhayañanminany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilydja romlil. <sup>4</sup> Yo ñunhi ñayi Christja mañ'thurr bala ñayi ñunhi ñäthiliñunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya dhuwurr-dhunupan lakaram märr-nhirrpanminyawurra yan.

*God-Wañarrnydja djäl walñakunharaw bukmakku yan yolñuwnydja walalañ*

*God wants to save all people*

*Romans 10.5-21*

<sup>5</sup> Yo, Mawtjitjthuny\* ñunhi wukirri, yan nhakun ñayi lakarañal ñunhiyi rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñäthil, ñunhi nhaltjan dhu ga yolñu walal nhina dhuwurr-ñamakurr yan God-Wañarrwal mañutjiñur. Ga bitjarr ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', “Ñunhi ñayi dhu ga yolñuy djäma bukmak yan ñunhiyi nhä

mala rom, ga yakan ñayi dhu ñula waŋganydja rom bakmaram, ñunhiyiny yolŋu dhu ga walŋan yan nhina ñuriniyiny romdhu.” <sup>6</sup> Ga bitjan ñayiny ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolŋu rom-dhunupayirr märr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ñayi gam',

“Yaka nhe dhu ñula yol yolŋu dhä-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ñayi boŋguŋ yolŋu marrtji balany djiwarr'lilnydja?”

(märr ñayi dhu ñunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny räliny yarrup-maram?)

<sup>7</sup> “Ga bäyŋuyi yan ñayi dhu ñula yol yolŋu waŋa bitjandja gam',

Yolnha ñayi dhu ñunhi yolŋu marrtji balany dhiŋganhamirrililnydja wäŋalil?”

(märr ñayi dhu ñunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rur'maram beŋura ñunhi dhiŋganhaŋura?)

<sup>8</sup> Ga nhaltjan ñayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waŋa. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', “God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjin yan ñayaŋuŋura ga dhurrwaraŋura nhokal.” Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ñanapurr ñuli ga dhuwal bitjan bili yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram dhuwaliyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

<sup>9</sup> Yo. Ga ñuli nhe dhu waŋa nhokiyiŋgal nhe ñäŋarryuny bitjandja, “Ñayiny ñunhi Djesuny Garray yan,” bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ñunhi märr-yuwalkthirrynydja nhokiyiŋgal nhe ñayaŋuynydja ñunhi ñayi God-Waŋarryu rur'maraŋal ñanya Djesuny beŋur dhiŋganhaŋur, bala ñayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman. <sup>10</sup> Bili ñayipin dhu ñunhi God-Waŋarryun ñayaŋu-dhunupany lakaram, bala ñayi dhu märraman ñunhiyiny yolŋuny, ñunhi ñayi ñuli ga Djesuny märr-yuwalkthirr dhiyaŋuny ñunhi ñayaŋuynydja nhanukiyingal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu yolŋu waŋa nhanukiyingal ñayi ñäŋarryuny bitjandja, “Djesuny dhuwal ñarraku Garray,” bitjandja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu walŋathirra, walŋan ñayi dhu ga nhina ñunhalnydja God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bitjanna bili yan. <sup>11</sup> Bili ñunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram ñanya Djesunhany bitjanna gam', “Ñuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu ñunhi yakan ñayaŋu-midikirr.”

<sup>12</sup> Yo, God-Waŋarryuny dhu ga ñunhi walŋakumany bukmaknhan yan yolŋunhany walalany ñunhi ñula yolnany mala, ñuli balan walal ñathil dhu nhanŋu märr-yuwalkmirriyirra Djesuw, bili ñunhiyiny maŋda märrmany' bäpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja waŋganyŋura yan rrambaŋin God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur, yakan maŋda buluny barrkuwatj. God-Waŋarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yanan ñayi dhu ga ñunhi gurrupandja ñunhi manymaktja nhä malany bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal dhu ñanya ñäŋ'thundja märr-yuwalkthinyaraynydja walalaŋgiyingal walal. <sup>13</sup> Bili ñunha djorrayny' ga waŋa bitjanna, “Ñunhi dhu ñula yol yolŋu waŋa Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go guŋga'yurra ñarranhany,' bitjandja, ga ñayiny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Waŋarryuny ñunhiyiny yolŋuny walŋakuman.”

<sup>14</sup> Yurr nhaltjanna dhu ga ñunhi yolŋuynydja walal ñäŋ'thun Garraynhany walŋakunharawnydja walalaŋguwuy, ñuli walal gan bäyŋuny märr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bäyŋuny walal dhäwu nhanukalaŋuwuy ñänha? Ga nhaltjanna walal dhu ñunhi dhäwuny ñäma ñuli ñayi gi yolŋuynydja walalaŋgal bäyŋuny nhakun lakaraŋ? <sup>15</sup> Ga yolnha dhu ñunhi yolŋu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñuli ñayi gi Garrayyuny bäyŋuny ñula djuy'yurr yolŋuny dhäwumirrinhany? Bili ñunha dhuyunurnydja djorraŋur ga dhäruktja waŋa bitjanna gam', “Go, go marrkapmirr

luku-djulñi gänharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwuw!” bitjanna ga bar-raṅga'yun.

16 Yurr bäyṅun ṅunhi dharrwaynydja Djuw bāpurruy yolṅuy walal mārri-yuwalkmirriyinya ṅunhiyiny manymaktja dhäwu. Nāthil baman' djawarrkmirriy yolṅuy yākuy Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjarr, “Garray ṅula gan yolṅuny walal muka mārri-yuwalkmirriyin ṅurikiyiny mala dhäwuw, ṅunhi ṅanapurra gan lakaraṅal?”

17 Yo, mārri-yuwalkthinyawuynydja ṅuli maṅṅ'thun bāy ṅathil ṅayi dhu yolṅuy dhäwu manymak ṅāma, ga ṅāmany ṅayi ṅuli ṅunhi yolṅuynydja ṅunhi ṅuli ga wiripuṅuyṅnha yolṅuy dhäwu lakaram walalaṅ Christkalaṅuwuyṅnha.

18 ṅarra ṅathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ṅunhi Yitjuralyuny bāpurruy yolṅuy walal bāyṅu muka dhäwuny ṅākul? Yaka! Bili walal gan ṅunhi ṅākul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga ṅunha lakaram bitjanna gam', “Dhāwuny' ṅunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wāṅalilnydja; bukmakthun yan bāpurruynydja ṅākul ṅunhiyiny dhāwuny'.”

19 ṅarra nhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ṅunhi Yitjuralyuny bāpurruy dhararaṅar ṅākul ṅunhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan ṅunhi dhararaṅar ṅunhiyiny dhāwuny, bili ṅayi ṅunhi Mawtjitjthuny ṅāthil muka yan lakaraṅalnydja walalaṅ God-Waṅarrwuny dhāruk bitjarr gam',

“Nhumany ṅuli ga ṅunhayiny Djan'tayilnhany yolṅuny walalany lakaram yanbi walalnydja ṅunha ṅula nhān mala nhāṅiniṅ'nha.

Yurr nhumany walalany dhu ṅunhi maṅṅtji-diy'yunna ṅunhiyiny bāpurruny mala, bili walalanhan ṅarra dhu ṅunhi mārramany galkikumany.

Nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala, yurr yalalany nhuma dhu ṅunhi walalaṅ ṅaramurryin, bili walalnydja dhu ṅunhi marṅgithirr yuwalkkuman yan ṅarrakuny.”

20 Ga ṅayiny muka Yitjayaynydja gan lakaraṅal dhārukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“ṅarranhandy dhuwal yolṅuy walal maṅṅ'maraṅal ṅuriṅiwurruyṅnha ṅunhi walal gan bāyṅun ṅarraku ṅarraṅal.

Ga milkunhaminany ṅarra ṅurikiwurrungala ṅunhi walal gan bāyṅu ṅarraku dhä-birrka'yunmin.”

21 Bili God-Waṅarryuny ṅunhi Yitjuralnhany bāpurruny lakaraṅal bitjarra gam', “Bitjarr bili ṅarra gan waṅa-djarryurruynydja walalaṅ, mirithin yan ṅarra gan ṅunhi djālthinany walalaṅ walṅakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djālthin ṅarraku. Walalnydja ṅunhi ṅapa warray gurrupanmin ṅarraku, ga bāyṅu walal ṅula dhāruktja ṅarrany mārranha.”

## 11

*God-Waṅarrnydja ga dhuwal baḍak yan djālthirr Yitjuralwuny yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw*

*God still wants to save Israel  
Romans 11.1-12*

1 Manymak. Dhuwandja ṅarra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra ṅayi God-Waṅarrnydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ?” Bāyṅu warray! Bili ṅarrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beṅur



ɳarra dhuwal yarrataɳurnydja Yipurayimɳal,\* ga malaɳurnydja ɳarra dhuwal Bind-jamangal.\* <sup>2</sup> Bäyɳu ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu ɳapay-ɳurrkaɳal nhanɳuwuynydja ɳayi ɳunhi ɳanaɳ'maranhawuynhany yolɳuny walalany.

Marɳgi muka nhuma dhuwal ɳurikiny dhäwuw ɳunhi ga lakaram ɳunha ɳäthiliɳunur djorra'ɳur, lakaram ga yolɳuny yäkuɳy Yilaydjany.\* ɳunhi ɳayi gan Yilaydja waɳan God-Waɳarrwal yätjkurr-lakaraɳal gan Yitjuralnha bäpurruny yolɳuny walalany bitjarr, <sup>3</sup> "Garray, walalnydja ɳunhi bumar nhuɳuny yolɳuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan ɳunha bak-bakmaraɳalyi ɳundany mala ɳunhi bärɳdja mundhurr gurrupanarawnydja, ɳunhi walal ɳuli bathanna warrakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ɳal'yunna mana-panna nhuɳu, ga dhuwandja ɳarrapin waɳganyɳha yan nhokalnydja gali'ɳur. Ga dhiyaɳuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu ɳarranhan buma." Bitjarra ɳayi gan ɳunhi Yilaydjany waɳan God-Waɳarrwalnydja. <sup>4</sup> Ga ɳayiny God-Waɳarrnydja buku-bakmaraɳal balany nhanɳuny bitjarra, "Yaka dhuwal nhepiny waɳganydja yan yolɳu ɳarraku, bili dharrwayi yan muka ɳarrany ga ɳayatham ɳula nhämunha' mala, 7,000-nha malany, ɳunhi bäyɳu walal ɳuli gi ɳunha buku-ɳal'yurr ɳula nhakuny nyäl'wuny ɳurikiny waɳarrwu, Bayilwuny\* yäkuw."

<sup>5</sup> Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnnydja. God-Waɳarrnydja ɳunhi maɳutji-wuyurr Yitjuralwuny bäpurruw yolɳuw walalaɳ, ga dhiyaɳuny bala ɳayi ɳunhi djarr'yurnnydja märr-lurrkun'nhan yan nhanɳuwuynydja malthunamirrinny yolɳuny walalany. <sup>6</sup> Yo, bitjarryiny ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu djäma bili ɳayi walalaɳ maɳutji-wuyurr, yaka ɳurikiwuynydja ɳunhi walal gan ɳula nhäny mala djäma. Bäyɳun balaɳ ɳayi ɳunhi ɳänany bitjana maɳ'thuna, ɳany ɳulitjarryin bili yan nhanukalaɳuwurr maɳutji-wuyunawurra romgurnnydja, ga ɳunhiyin ɳayi ɳunhi God-Waɳarrwuny mundhurr.

<sup>7</sup> Yo, ɳunhiny mala Yitjuralnydja bäpurru, walalnydja ɳunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Waɳarrwalnydja maɳutjiɳur. Yurr märr-lurrkun'thun yan ɳunhi maɳ'maraɳalnydja ɳunhiyiny ɳunhi yuwalknhany walɳany, ɳuriɳiwurruynha bili yan ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu walalany djarr'yurr. Ga ɳunhi wiripuwurnnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ɳänha God-Waɳarrnha rirrakay ɳunhi ɳayi gan wäthurnnydja walalaɳ. <sup>8</sup> Bili ɳunha djor-rayny'tja ga lakaram bitjana gam',

"God-Waɳarryuny walalany ɳunhi ɳayaɳuny dälkuɳalnha;

yakan walal dharaɳana ɳunhi God-Waɳarrwuny nhä malany ɳamakurnnydja, bili ɳayaɳuny walalaɳ ga liyany guyaɳanharawnydja bilin gunganhaminan God-Waɳarrwalnydja.

Benur bili yan ɳunhi baman'ɳunur ga yan bili ga dhiyaɳun bala,

walal ɳuli gi ɳunhi yakan nhäɳu ɳamathaɳuny,

ga bäyɳun walal ɳuli gi ɳunhi dhäruktja ɳäku dharaɳul God-Waɳarrnhany."

<sup>9</sup> Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi Daybittja dhurrwara-waɳanany yolɳuwnydja walalaɳ God-Waɳarrwalnydja gam',

"Ma! Dhuwandja ɳathany mala walalaɳ bilmaraɳun ɳayi dhu ga ɳorra nhakun yipaɳnha ɳunha miriɳuwnha walalaɳ,

märr walalany dhu ɳuriɳiyi bili yan ɳaɳmaramany galkirrinnyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal ɳunhi djälnydja.

<sup>10</sup> Gatjuy maɳutjiɳy walalaɳ gungun,

märr walal dhu bäyɳun buluny nhäma.

Ga ɳarakany walalaɳ bakmaraɳun, märr walal dhu ga marrtjiɳy ɳonuɳnha yan."

\* **11:1** Abraham; Benjamin    \* **11:2** Elijah    \* **11:4** Baal    **11:8** Deuteronomy 29.4; Isaiah 29.10    **11:9** Psalm 69.22-23

<sup>11</sup> Yo, walalnydja ñunhi Djuw bāpurruny yolŋu walal diltji-gurrupanminan God-Waŋarrwuny, yurr nhaltjarra walal ñunhi barrkuthinany nhanukalaŋaŋur? Gu-padalnha? Yāw, bāyŋu warray. Ñunhi walal diltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin ñunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal walŋathin. Yo, bitjar-ryin ŋayi ñunhi God-Waŋarryu djāmany, mār dhu walalnydja ñuriŋiwurruyiny Djuw bāpurruynydja maŋutji-diy'yunna Djan'tayilnhany yolŋuny walalany God-kalaŋaŋurnydja. <sup>12</sup> Be ñāthilnydja baman'tja, ñunhiwurryi bili ñunhi Yitjural bāpurru nhanŋuny God-Waŋarrwuny mala, yurr walal ñunhi dhuwurr-yātjinan, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurruparnydja ñunhi ñula nhāny mala nhanŋuwuy ŋayi ñamakurnydja bukmakkun yan bāpurruynydja. Bala walalnha ñunhi ñuriŋiwurruyiny Djan'tayilyun bāpurruy mārraŋalnydja ñunhiyiny ñula nhāny mala bukmaknha djiwarr'puynydja, ñuliwitjarryin ñunhi walal Djuw bāpurru barrkuthin nhanukal God-Waŋarrwal. Yurr yalalaŋumirriynydja God-Waŋarryuny dhu ñunhi gurrupula ñula nhāny mala ñamakurnydja dhaŋaŋnha mirithirra, ŋapa-ŋal'maranhamirra dhu marrtji ñunhi, balanyamirriynha ñunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roŋiyin God-Waŋarrwala, ñunhiwurrnydja Djuw mala ñunhi walal ga dhiyaŋ bala nhina gānaŋ'maranhawuy nhanukuŋ.

*God-Waŋarryu walŋakuŋal Djan'tayilnha yolŋuny walalany*

*God saved the Gentile nations  
Romans 11.13-24*

<sup>13-14</sup> Yo. Dhiyaŋuny bala ŋarra dhu waŋa nhumalaŋgun ñurikiwurruŋgun yolŋuw walalaŋ ñunhi nhuma Djan'tayil mala. Ñarrany dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy muka nhumalaŋ Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ, ga mirithirra ŋarra nhakun ga dhuwal mār-widi'yundja dhiyakuny djāmaw. Ga lakaramany ŋarra dhu ga dhuwal nhumalaŋ Djesu-Christkalaŋuwuynydja dhāwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhumalanhany maŋutji-diy'yunna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu ñunhi bilyunna, bala mārraman walal dhu ñunhiyiny dhāwu, mār dhu walalnydja muka walŋathirr.

<sup>15</sup> Yo, ñunhiwurryiny Djuw bāpurruny yolŋu walal yaka ganha mār-yuwalkthinya Djesuw, bala ŋayipiny God-Waŋarrnydja ŋapa-gurrupanminan walalaŋguny, bala yan ŋayi mārraŋalnydja galkikuŋalnydja nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi bawalamirrinhan bāpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ñuli balaŋ walal ŋathil dhu Djuw bāpurru bilyun roŋiyirr God-Waŋarrwal, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny yurrnha mārram walalanhany, ñunhiny dhu bitjana maŋ'thun nhakun ñunhi yolŋunhan ñuli rakunynura walŋakum.

<sup>16</sup> Yo. Dhuwandja ŋarra dhu dhāwu lakaram Djuw bāpurruwnha, ga nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu guyaŋan walalany.

Ñunhi ñuli ga yolŋuy ŋathany djāma dāmbany, ga ñurruŋuny ŋayi ñuli lurrkun' ŋatha dāmba gānaŋ'maram beŋuryi ñurrukŋur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waŋarrwu. Ga ñunhi ŋayi ñuli God-Waŋarryu mārramany ñunhiyi nyumukuŋiny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ñuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ñunhi bāythingawuynydja dāmba warrpam'nha dharrpalnha. Ga ñuli ŋayi ñunhi gurkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ñuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ñunhi ŋayi dharpany yan dhuthunuŋuny dharrpalnha warrpam'nha.

<sup>17</sup> Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu mala balanyan nhakun ñunhi wakinŋun dharpa borummirra ñuthanmaranhawuynha God-Waŋarrwuŋun. Bala ŋayi ñuriŋiyi dharpa-waŋaŋuynydja yolŋuy gulkturra ñunhi wiripuny waŋa mala, bala ŋayi mārraŋalnydja ñunhin wiripunhan wakinŋunhan dharpany waŋany, bala ŋayi nhirrpārnya ñunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, mār dhu ñuriŋi wakinŋuynydja waŋay mala mārram walŋan beŋuryin ñunhi

yutunḡurrḡura dharpaḡur, bala dhu borummirriyirra ḡamathirra. Ga nhumany dhuwal ḡunhiwurrnydja ḡunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolḡu, balanyayin ḡunhi nhumany nhakun ḡunhiyi wakinḡu dharpa waḡa malany. God-Waḡarryu nhumalany ḡunhi dhä-manaparnydja mam'maraḡalnydja ḡunhiwiliyiny, ḡunhi nhanukiyingalaḡuwalnydja ḡayi malalil manapar. <sup>18</sup> Bäyḡun nhumany dhu ga ḡunhi Djan'tayilnydja märr-widi'yun nhumalaḡuwuynydja nhuma. Yakan gi biyakuny guyaḡanhamirr manymak-lakaranhamirrydja, bili nhumany ga dhuwali walḡany märram beḡura bili yan yutunḡurrḡurnydja maraḡunura dharpaḡurnydja, nhakun nhumany dhuwali waḡan mala ḡunhiḡuwuyyin dhuthunḡuwuyynha, ga bäyḡu nhuma ḡuli gi ḡunhi gurrupul ganydjarrnydja ḡurikiyiny yutunḡurrwuny.

<sup>19</sup> Wiripuny mak nhuma ḡuli ga ḡunhi waḡa bitjana, "God-Waḡarryu muka gan ḡunhi gulkthurrnydja wiripuny waḡa malany, märr ḡayi napurrunhan wiripuwurrunhan nhirrparr ḡunhiwiliyiny dhuthunḡulilnydja." <sup>20</sup> Ga yuwalk dhuwali yulḡuny. God-Waḡarryuny marrtjin ḡunhi mala-wulkmaraḡalnydja walalany, bili walal ḡunhi yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ḡunhi dhärranany ḡunhiliyi muka walalaḡal dharapulḡurnydja, balanyamirriy muka yan ḡunhi nhuma gan ḡanya märr-yuwalkthin ḡäthil. Ga yakan nhumany dhu ga ḡunhi märr-widi'yundja nhumalaḡuwuynydja nhuma ḡunhiḡuwuyyiny; yan biyak märrnydja walal barrari muka God-Waḡarrwuny. <sup>21</sup> Ga ḡuli ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarryu gulk-gulkthurr ḡunha nininyḡunhany waḡany mala beḡuryi dharpaḡur, ga yaka balan ḡayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ḡuli nhuma dhu ga märr-yulkthundja yan ḡanya?

<sup>22</sup> Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhäḡala, waḡganydja ḡayi ḡunhi God-Waḡarr mel-wuyunamirr, ga waḡganydja ḡayi rom-dälmirr. Yuwalkkuman yan ḡayi dhu ḡunhi dhä-gir'yundja ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany ḡunhi dhä-märr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ḡayi dhu ga ḡunhi nhumalanhany ḡayaḡu-yal'maraman, ḡuli ḡathil nhuma dhu ga ḡanya märr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ḡuli nhuma dhu ḡunhi ganandja ḡanya, bala yakan ga buluny märr-yuwalkmirriyirr ḡanya, ḡayiny dhu nhumalany ḡunhi gulkthunna. <sup>23</sup> Ga ḡuli balan walal dhu Djuw bäpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu märr-yuwalkthirra Garraywun, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny walalany ḡunhi nhirrpandja ḡunhiwili bili yan dharapullilnydja ḡunhi walal gan ḡäthil dhärran. Bili God-Waḡarryuny ga ḡunhi ganydjarrnydja ḡäma, ḡayi dhu walalany balayi roḡanmaram mala-manapandhi, märr walal dhu ga dhärrany nhanḡuwuyynha yan malany.

<sup>24</sup> Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydja ḡunhi nhuma Djan'tayilnydja yolḡu walal, yaka nhuma dhuwal beḡurnydja ḡunhi nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja malaḡur maḡ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ḡunhi waḡan mala wakinḡuwnha dharpaḡur ḡathan ḡuli ga. Yurr ḡayipin nhumalany ḡunhi bitjar-yiny mala-wulkmaraḡalnydja God-Waḡarryun beḡuryiny ḡunhi wakinḡunḡurnydja dharpaḡur. Yurr walalnydja gan ḡunhi Djuw bäpurruny maḡ'thur beḡuryin ḡunhi nininyḡunura dharpaḡur, yorrnha walal gan ḡunhi mala-wulkthurrnydja. Ga gumurr-yalḡin nhanḡu ḡunhi God-Waḡarrwuny dhä-manapanarawnydja walalaḡ, ḡayi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala ḡunhi dhuthunḡulil dharpalil.

*God-Waḡarrnydja ga ḡunha djälthirr bukmaku yan yolḡuwnydja walalaḡ walḡakunharaw*

*God wants to save all people*

*Romans 11.25-32*

<sup>25</sup> Wäwa ga yapa walal, dhuwal ḡarra dhu lakaramany nhumalaḡ yuwalknha yan dhäwuny', ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu warralkuḡal dhawatmaraḡal ḡarrakal. Lakaramany ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwal, märr nhumany dhu yaka guyaḡanhamirr

nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyaṅuny bala walalnydja ṅunhi Djuw bāpurruny ṅayaṅu-wuṅḍaṅarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga ṅunhi nhinany ṅayaṅu-wuṅḍaṅarrnha yan, ga bāy dhu ṅunhi Djan'tayil yolṅu walal ṅula nhāmunha' ṅunhi mala gulṅiyirr God-Waṅarrwal romlil. <sup>26</sup> Ga yalalaṅumirriynha ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny walṅakumany walalanhany ṅunhi Djuw bāpurrunhany. Bili ṅunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walṅakunhamirrnydja dhu ṅunhi marrtji rāliny beṅura wāṅaṅur Djāyannura,\* bala ṅayi dhu ḍarrtjalkkuman nhanṅuwuynydja ṅayi malany yolṅuny walalany, ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal yarrataṅurnydja beṅura Djaykupkala.\* Djaw'yunna ṅayi dhu ṅunhi ṅula nhāny mala rom yātjkurnydja ṅayaṅuṅurnydja walalaṅalaṅur.

<sup>27</sup> ṅarrany dhu djāman ṅarrakuwuy ṅarra gumurrkunhaminyawuynydja rom walalaṅgal balanyamirriynha ṅunhi ṅarra dhu buwayakkuman walalaṅ yātjkurnydja rom.”

Yo, bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrparyndja nāthilnydja.

<sup>28</sup> Yo, Djuw bāpurruny gan ṅunhi ṅuyulkthinan nhanṅu Djesuwnydja, ga dhuwalatjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny walalany ganarrthaṅal, bala yan ṅayi mārraṅalnydja nhumalanhan ṅunhiwurrunhan yolṅunhany walalany ṅunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi mārr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be nāthilnydja baman'tja God-Waṅarryuny gānaṅ'maraṅal Yipurayimnha muka ga nhanukuṅ ṅunhi mala-ṅurrkanhawuynha, mārraṅalnydja ṅayi walalany ṅunhi nhakun nhanukiyingallilyaṅala ṅayi. Bāydhi walal gan ṅunhi diltji-bilyurnydja gundupuṅalnydja nhanukal, yurr ṅayiny gan baḍak yan mārr-ṅamathin walalaṅ, ga yalalaṅumirriynydja ṅayi dhu ṅunhi mārraṅun roṅanmaraṅun walalany nhanṅuwuynha ṅayi. <sup>29</sup> Yo. ṅunhi ṅayi ṅuli God-Waṅarryu mundhurrnydja gurrupan yānany ṅula yolṅuny, bāyṅun ṅayi dhu buluny liya-ṅamaṅamayunmirr roṅanmaranharawnydja ṅurikiyi. Ga ṅunhi ṅayi dhu gānaṅ'maramany ṅula yolṅunhany nhanukiyingalnydja ṅayi mārram, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu nhanṅuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinṅumirra. Bili God-Waṅarrwuny dhu ga ṅunhi dhawuny' dhārran yan bitjanna bili, yakan ṅayi dhu liyany djambi ṅanyapinya ṅayi.

<sup>30</sup> Nāthilnydja nhuma ṅunhi Djan'tayilnydja yolṅu mala ṅuli ganha nhinanha yātjkurrṅur muka yan dhuwurrṅur, bāyṅu yan nhuma ṅuli ganha dhāruktja mārranha ṅanyanhany God-Waṅarrnhany. Yurr ṅayipiny God-Waṅarrnydja nhumalaṅguny mel-wuyurr warray, bala ṅayi ṅunhi mārraṅalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyaṅalnha ṅayi, bili nhanṅuwuynydja ṅunhi yolṅu walal Djuw bāpurruny diltji-bilyurra nhanṅu, bala walal yakan ṅanya dhāruktja mārranha.

<sup>31</sup> Yo, walalnydja ṅunhi Djuw bāpurrnydja yolṅuy walal gan bukuy-ṅurrkaṅala Garraynhany, bāyṅu walal ganha dhāruk-mārranha ṅanya. Bala ṅayiny God-Waṅarrnydja nhumalaṅguny mulwu'-mulwurwuny yolṅuw walalaṅ mel-wuyurra, bala ṅayi yan walṅakuṅala nhumalanhany. Yurr yalalaṅumirriynydja ṅayi dhu ṅunhi ṅayaṅu-wuyurri walalaṅguny Djuw bāpurrnydja, biyak yan bili nhakun ṅayi ga dhiyaṅ bala nhumalaṅ maṅutji-gurrupurum, ṅunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. <sup>32</sup> Bala ṅayi walalany God-Waṅarryuny ṅayaṅuny gulmaraṅala, bili walal yaka ṅanya dhāruk-mārranha, mārr ṅulatjandhin ṅayi dhu milkunhamirrnydja walalaṅgal ṅunhi ṅayiny maṅutji-wuyunamirr.

*Go limurrnydja wokthunna nhanṅuwuynha yan waṅganygun God-Waṅarrwun*

*Let us praise God  
Romans 11.33-36*

<sup>33</sup> Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal mirithirr war-ray manymak limurruñ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanñu guyañanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ñayi mirithirr djambatj. Ñayiny marñgi bukmakku yan, ga dhunupayam ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy waña yanbi ñayiny God-Wañarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanñuny ñunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ñarrtjalk yan. Yolnha dhika yolñu marñgi warrpam'kuny nhanukalañaw romgu? Bāyñun! Bili yolñuwuñuny dhuwal guyañanhawuy mārñ nyumukuñiny' yan, bāyñu warray yindi balanyany nhakun ñunhi nhanñuny Garraywuny guyañanhawuy.

<sup>34</sup> Ñunha wukirriwuyndja djorra'ñurnydja ga dhäruktja dhärä bitjana, "Yolthun ga dhika dharañan ñunhi Garraywuny guyañanhawuy? Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga djäma?"

<sup>35</sup> Bāyñu dhu ñunhi ñula yolthun yolñuy gurrupan ganany' ñula nhä God-Wañarrwuny, mārñ dhu ñayiny gurrupan muka roñanmaram räliny nhanñuny."

<sup>36</sup> Bili bukmak nhäny mala ñunhi djämapuynyndja nhanukiyinguñ yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ñunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nhanñuwuyyi yan warrpam'. Ñayiny ñunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanñu, mārñ-ñal'yunna manapan nhanñu bitjana bili yan wiyinñumirra. Yo, yo.

## 12

*Nhanñuny dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal nhina ga djäma many-makkuman yan*

*God's people should live and work well for him  
Romans 12.1-21*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, God-Wañarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruñuny. Yo, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuyñhany nhuma God-Wañarrwalnydja warrpam'thunna yan, mārñ nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayunaminyawuyñha nhanñuwuyñha yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwaktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalañguñ ñunhi yuwaktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

<sup>2</sup> Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny guyañanhawuyyu. Yānan biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, mārñ nhumalany ñayi dhu ñunhi guyañanhawuyndja ga ñayanuny bilmaraman wiripuñuyaman ñunhany bala gal'ñu dñinawany', mārñ nhuma dhu marñgithirra Godkalañuwnydja ñayanuw, ñunhi nhä ñamakurr ga ñarrtjalk ñula nhämiriw yan.

<sup>3</sup> Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany mārñañal nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuyñha nhanñuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuwnydja ñarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalañgalnydja wañga'-wañganygal yan bitjana gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurungalnydja yolñuwal walalañgal. Yan biyak nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala mañ'marañun biyakun nhä nhunñu ñunhi mundhurr

God-Wañarrwuy gurrupanawuy, märr nhe dhu ga ñunhi djämany nhanju many-makkuman yan. Bili God-Wañarryuny ñunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynyndja waŋga'-waŋganygu yan yolñuwnynda walalañ ñurikiyiny djämaw malañuw ñunhi ñayi gurrupar nhokal goñlil.

<sup>4</sup> Yolñuny dhuwal rumbal waŋgany yan, yurr barrkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, goñ, buthuru, ga mañutji, ga ñula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ñuli ga ñuriñiyi ñula nhaliy malañuy djämany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan ñunhiyi malany waŋganybuynha rumbalpuynyndja. <sup>5</sup> Ga balanyayi bili limurnynda dhuwal dharrwayi yan, yurr waŋganylila yan rumballilynda limurr ga dhuwal waŋgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrungiyingalynda limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waŋganylila yan rumbalnynda. <sup>6</sup> God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mundhurnynda limurruny waŋga'-waŋganynhany djämawnynda wiripunuwnya ga wiripunuwnya, märr dhu ñuriñiwurruyiyi waŋga'-waŋganydhuny djämany marrtji ñamathamany yan, ñunhiyi bili djämany ñunhi ñayi God-Wañarryu gan gurrupar ganydjarr ñurikiyi djämaw.

Yo, ñuli ñayi mundhurr gurrupar limurrun limurr dhu ga lakaram God-Wañarrwuny dhäwu, limurnynda dhu ñunhi djäman yan ñuriñiyin märr-nhirrpanminyaraynha limurrungiyingal. <sup>7</sup> Ga ñuli ñayi ganydjarnynda gurru-par limurrun limurr dhu ga djäma guŋga'yundja yolñunhany walalany, limurnynda djäman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ñuli ñayi mundhurr gurru-par marŋgikunharawnynda nheny yänan bala marrtji marŋgikunjun yolñunhany walalany, märr dhu ñunha wiripuwurnynda yolñu walal marŋgithirr muka nhokun. <sup>8</sup> Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar nhuna ñayañu-rur'maranharaw wiripuwurruny yolñuw, nheny yänan djäman wañin ñayañu-rur'marañun. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ñayañuy-dhapinyaynynda yan gurrupan ñunhany ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny, nheny yänan biyakun gurru-pulnynda ñayañunynda baku-ñayathanhamiriwyun. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurru-par nhe dhu ga ñurru-warryun yolñunhany walalany, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha ñayañunynda. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurrupar mañutji-wuyunarawnynda, gatjuy biyakun yänan guŋga'yurra marrtji walalany ñayañunynda djulñithinyaraynha yänan.

<sup>9</sup> Yo, yuwalkkun yan märr-ñamathiny gi wiripuwurruny yolñuw walalañ, yaka yan gi wañiny waŋganynda dhärunktja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ñuyulkthin nyinyañdhurra ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnynda, ga ñayathulnynda gi bañ-biyakuny ñula nhäny mala ñunhin bili yan ñamakurrnha malany. <sup>10</sup> Nunha ñunhi wiripuwurnynda Garraywalañumirr yolñu walal balanyan nhakun wäwa'mirriñun walal nuñu ga yapa'mirriñun mala. Gatjuy märr-ñamathin gi, ga guŋga'yurnynda walalany, biyakun nhakun nhe ñuli ga ñunhi nuñuwuy nhe gurruñumirriy walalany guŋga'yun. Biyak bili gi wañiny märr-ñal'yunaray yan dhärukthuny ñunha ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany Garraywalañumirriy, ga ñurruny ñathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

<sup>11</sup> Djämany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duñduñdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhañalkkunyun ñunhi God-Wañarrwuny walña dhuwaliny ñunhi ñayañunurnynda nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurnynda gi ñuriñin bili yan God-Wañarrwalnha djämaynynda. <sup>12</sup> Biyak bili ñayañuny gi goñmirriyin, dhukarr-nhänjun manapul gi ñurukun bala ñunhi ñula nhakun malañuw latju'mirriwnha yan. Nunhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurnynda, dhärriny gi birr biyakun dharradan yan, ga märr-nhirrpanmirriynda gi God-Wañarrwalnha yan, ga bukimirriyanun gi

biyakun bili yan. <sup>13</sup> Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalaṅumirriny ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga nhina goṅmiriwṅur ṅula nhämiriwṅur. Ga gumurr-ṅamathiny gi mirithi yan ṅurikiwurrṅuny ṅunhi mulkuruwnydja yolṅuw walalaṅ ṅunhiliyiny nhokiyingalnydja nhe wāṅaṅur, bala djāgany walalaṅ gi manymakkun.

<sup>14</sup> ṅunhi nhuna dhu ṅula yolthuny ṅayaṅu-midikumandja, ga nheny buku-roṅanmaraṅuny balany nhanṅuny ṅamakurrnha yan, yakan yätjkurrnydja. Bukumirriyaṅ gi nhanṅu ṅurikiyi yolṅuw, yurr yaka nhanṅu ṅāṅ'thurr God-Waṅarrnhany dhä-gir'yunarawnydja; ṅāṅ'thurrnydja nhanṅu gi God-Waṅarrnhany Bäpanhany ḡuṅga'yunaraw yan nhanṅu. <sup>15</sup> Ga ṅunhi ṅayi ga ṅula yol yolṅu nhina goṅmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goṅmirriyi yan rrambaṅi nhuma. Ga ṅuli ṅayi ga ṅula yol yolṅu galṅa-midikirnydja nhina, ṅāthiny ṅayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ṅanya marrparaṅuṅ, bala nhininy maṅda rrambaṅin. <sup>16</sup> Bāmara'yunmirnydja walal gi nhumalanhawuyṅnha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi waṅganyṅur yan rrambaṅi. Yaka gi waṅanhamirr dhäruk-ṅurrkanhamirnydja bala-räli'yunmirnydja nhumalanhawuyṅhany nhuma, ga yaka ṅurruṅu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ṅāthilnydja. Yānan biyakun nyilṅ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala ḡuṅga'yurrnydja lunduthiny ṅurikiwurrṅun ṅunhi wiripuwurrṅun gali'puywun yolṅuw walalaṅ märr-ṅurruwuykmirriwnha. Yaka guyaṅanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirnydja, yanbi nheny marṅgin bukmakkun.

<sup>17</sup> ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuy yolṅuy djäma yätjkurrnydja nhuṅu, nheny yakan buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yätjkurr. Guyaṅi ṅathil ṅurruṅuny, bala djäman yan gi biyakun bili ṅunhiyi nhä ṅamakurr, märr dhu wiripuwurruynydja yolṅu'yulṅuy nhäma nhokuṅ djämapuynydja manymaknha yan, ga bäyṅun ṅula nhäny yätjkurrnydja. <sup>18</sup> Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkunharawṅnha yan ga mägayawṅnha bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ.

<sup>19</sup> Marrkapmirr walal lundu ṅarraku, ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuny nhumalany ṅayaṅu-yätjkurrkumany, yaka nhumany buku-roṅanmaraṅ nhanṅuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ṅayipin dhu boṅuṅ bäyarra ṅurikiwurrṅuny yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waṅarrwuny ṅunha dhäruktja ga waṅa bitjana gam', "ṅarrapi dhu walalaṅ ṅunhi buku-roṅanmaramany ṅurikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr, ṅarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Garraynydja waṅan. <sup>20</sup> Yo, bitjana yanbi nhe dhu ga ṅunhi djämany gam', "ṅuli ṅayi nhuṅu ṅunhi marimirnydja yolṅu djaṅṅarrthinany, nheny yan ṅanya maranhu-gurrupula. Ga ṅuli ṅayi nhuṅu miriṅuny nharanṅhin, nheny ṅanya gapuny gurrupula." Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roṅanmaram nhanṅu, bala ṅayiny dhu ṅunhi buku-goran nhanṅuwuy ṅayi ṅunhiṅuwuynydja yätjkurruwuynydja djämapuy, ṅunhi ṅayi gan miriṅuyin nhuṅu.

<sup>21</sup> Yaka gi djäma ṅula nhäny yätjkurrnydja, märr ṅayi dhu yaka muka ṅuriniyi yätjkurruynydja nhuna gaṅmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ṅamakurr yan, märr dhu ṅuriniyi nhokal manymakthuny djämay djulkmaraman ṅunhiyin yätjkurrunhan.

## 13

*Dhäruktja gi märraṅ ṅunhiwurruny yan buṅgawany malany*

*Obey those God has appointed as rulers over you  
Romans 13.1-7*

<sup>1</sup> Yo, nhumany dhu ga ñunhi dhäruktja märram ñunhiwurrunhany yolñuny walalany, ñunhi ñurruḍawalañunhany mala nhumalañ dhiyalnydja nhakun munatha'ñurnydja wäñañur, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarryu walalany gan wañanhirrparnydja djägawnydja nhumalañ. Bukmak ñunhi ñurruḍawalañu mala God-Wañarrwuñ yan nhanukiyinguñ wañanhirrpanawuynydja, bala nhumany dhu ga ñunhi dhäruktja walalany märraman yan. <sup>2</sup> Ñuli dhe dhu ga walalañ dhärukkuny ñuyulkthirr, bala nhuma dhu ga ñunhi djämany ñula nhän mala yan yätjkurra, ñunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalañawnha rom-nhirrpanawuywu ñuyulkthirr, bala nhuma dhu ñunhi yurrnha nhakun dhä-gir'yunawuynydja märram.

<sup>3</sup> Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djäma manymakku-many yan, bäyñun yanbi walal dhu ga ñunhi barrarirr buñgawawnydja mala walalañgiyngalañaw, ñany ñunhiwurr dhu ga ñunhi barrarirnydja ñunhi dhuwurr-yätjmirra yolñu walal. Ñunhi dhe dhu ga nhina ñamathamany yan, ga ñunhiyiny nhakun dhe dhu ga bäyñun barrarirr buñgawawnydja yolñuw walalañ. Biyakun bili gi nhininy ñamathañun yänañ, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuñu.

<sup>4</sup> Yuwalktja ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi buñgawany God-Wañarrwu yan djämamirr, ñayin muka dhu ga ñunhi djämany guñga'yundja nhumalany, märr dhu ñunhi wäñany ñamathirra, marimiriwnha dhu ga dhärra ñula nhämiriwnha. Ga ñuli dhe dhu ga djäma yätjcurrnydja yan nheny dhu ñunhi romdja barrarirr muka ñurikiwurrunguny ñunhi buñgawawnydja walalañ, bili walalñha ga ñunhi ganydjarrnydja ñayatham yolñuwnydja walalañ dhä-gir'yunaraw. Ga ñuli dhe dhu ga djäma bitjan bili ñunhiny bili yan yätjcurrnydja, ga yuwalkñha ñayi nhuna dhu ñunhi dhä-gir'yundja. Bili ñayiny ñunhi yolñu God-Wañarrwu warray djämamirr, ñayipi ñanya ñunhi God-Wañarryu wañanhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja ñurikiwurrundhiny dhuwurr-yätjmirriwnydja yolñuw walalañ. Bili mirithirr yan ñayi ga ñunhi God-Wañarrnydja ñuyulkthirr yätjkurruwnydja. <sup>5</sup> Ga balanyarawyin ñayañuwnydja dhe dhu ga ñunhi djämany ñamakurrnha yan, dhäruktja dhe dhu ga ñunhi märram ñunhiwurruny bili yan yolñunhany walalany buñgawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin dhe dhu ga ñunhi djämany ñamathamany yan, märr dhu nhokiyingalnydja ñayañuy dhiyañi yaka muka nhunanhany yätjcurr-lakaram God-Wañarrwalnydja milmany.

<sup>6</sup> Yo, dhunupa warray nhuñu ñunhi dhe dhu gurrupan rrupiyany ñunhany ñunhi ñurruḍawalañuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal God-Wañarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyinguñ yan walal ñunhi wañanhirrpanawuynydja. <sup>7</sup> Gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiny mala rakuny ñunhi dhe gan dhukarrarrayurr, ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruḍawalañuwnydja yolñuw walalañ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ñunhi märr-ñal'yundhi walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruḍawalañuwnydja mala, ñunhi walalnydja ñuli ga djäga nhumalañ, ñunhiny nhakun nhuma ga märr-ñal'yunna walalañ.

*Märr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan*

*Love one another  
Romans 13.8-14*

<sup>8</sup> Yo, ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolñhany yolñuny dhukarrarrayun ñula nhäny, ga yakan gi ñunhiyiny rakuny dja rrupiya ñayathul bañ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roñanmarañ, yurr yakany limurr dhu ga galña-dälthirr ñunhin märr-ñamathinyawuynha ñunha bukmakkun yolñuw, yananañ limurr dhu ga märr-ñamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ñuli dhe ñunhi yuwalkkuñalnydja



yan märr-ḡamathin, ḡunhiny nhakun nhe ga ḡayathamān bukmakkuman yan ḡunhi God-Waḡarrwuny rom.

<sup>9</sup> Yo, God-Waḡarryuny ḡunhi romdja nhirrpār balanya gam', "Yakan gi mar-ramba'yiny, ga bāyḡun gi buḡu yolḡunhany murrkay'kuḡuny, ga yakayi yan manayiny ga yaka mel-ḡamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ḡayi gan God-Waḡarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr waḡanydhuny ga ḡunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Märr-ḡamathi gi wiripuwurrḡuny yolḡuw walalaḡ biyak bili yan nhakun nhe ḡuli ga ḡunhi märr-ḡamathirr nhuḡuwuy nhe." <sup>10</sup> ḡuli nhe ga yuwalktja märryu-ḡayatham ḡunha wiripuḡunhany yolḡuny, nheny dhu ga ḡunhi yakan djāma ḡula nhāny yätjkurrnydja walalaḡ. Ga ḡuli nhe ga yuwalkkumany yan märr-ḡamathirr walalaḡ, ḡunhiny nhe dhāruk-mārranhamirra ḡurikin ḡunhi Godkalaḡunha romḡu.

<sup>11</sup> Yo, ḡuli nhe ga ḡunhi märr-ḡamathirr wiripuwurrḡuny yolḡuw walalaḡ, bili nhepiny ḡunhi bilin marḡgin ḡunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny māḡaḡayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walḡathinyamirrnydja rom dhuwana galḡa'kalḡan limurr dhu walḡathirra, yakan ḡayi ḡunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ḡunhi limurr gan ḡurruḡu märr-yuwalkthin.

<sup>12</sup> Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ḡayi dhu djaḡaw'yunna wiripun yuḡan walu. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ḡunhiyiny mala yätjkurrnydja, ḡunhi yolḡu'-yulḡuy ḡuli ga djāma buku-munha'ḡur yan. ḡurkuḡun ḡunhiyiny yätjkurrnydja nhā malany, bala dhatthunmirrnydja nhunapinyany nhe ḡuriniḡin God-Waḡarrwala girriyiny'tja maripuyyun, märr limurr dhu ga nhinany djarratawun'ḡura yan, bala dhu ḡunhi ḡaḡ'ḡaḡ'thunna winya'maraman ḡunhiyiny ḡunhi ḡula nhāny mala yätjkurrnydja buku-munha'puynydja. <sup>13</sup> Limurr nihinan ḡamathamān bitjanna, märr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolḡu walal baḡayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leḡu ḡānitjiyiny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leḡuynydja, ga djāma ga ḡula nhāny ḡunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurrnydja, bāyḡun yan. Yakan limurr dhu ga ḡunhi marrambany' djāma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ḡanya dhā-dälthinyamirrnydja waḡanhamirr yatjunmirrnydja, ga maḡutji-diy'yun nhina ḡunha wiripuḡunhany yolḡuny, bāyḡun yan.

<sup>14</sup> Yo, nheny dhuwal nhanḡuwuyḡnha yan Garraywun Djesu-Christkun yolḡu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ḡayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ḡula nhāny yätjkurrnydja. Dadawyurra yätjkurrnydja ḡuyaḡanḡur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhuḡuwuy nhe dhiyakiny ḡunhi djarrpiwiny'tja djälwu. Yakan gi buluny malthurr nhuḡuwuyḡnydja nhe ḡayaḡuw. Gatjuy girriny' ḡunhi maripuyynydja mārraḡun bala dhatthunmirra nhunupinya nhe.

## 14

*Yaka walal gi gupa-waḡanhamirrnydj, ḡarrtjunmirrnydja, bala-rāli'yunmirrnydja*

*Don't criticise each other*

*Romans 14.1-12*

<sup>1</sup> ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡu nhina nhumalaḡalnydja malaḡur Garray-walaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal, yurr ḡayi ḡunhiyi yolḡuny ḡayaḡu-yalḡi yan, märr-gaḡga yan ḡayi ḡunhi marḡginy Garraywuny, bili ḡayi ḡunhi baḡak yan ḡayaḡu-garrpinawuy ḡāthiliḡuwuḡ romḡuḡ, yan nhanḡu biyak gumurr-ḡamathi, mārraḡ ḡanya ḡunhiyi yolḡuny. Yaka walal gi ḡarrtjurrnydja ḡanya, bāydhi nhanḡu ḡunhi ḡuyaḡanhawuyḡnydja wiripuny, ḡānaḡ'thundja ga nhu-malaḡalaḡuḡurnyḡnydja ḡuyaḡanḡur. <sup>2</sup> Waḡanydja ḡunhi yolḡu, yurr märr-nhirrpanminyawuy nhanḡu mak däl mirithirr, ga waḡany ḡayi ḡuli ḡunhi bitjanna,

“Njarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka njarrany dhuwal garrpinawuy njurukunḁhi njäthilinjuwunḁny romḁḁ. Manymaknha njarrakuny, njunhi njarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga njula nhä njatha malany, bawalamirra njarrany dhu ga luka.” Ga wiripuny njuli yolḁ njunhi njayi njayanḁ-yalḁḁginy, mak waḁa bitjanna, “Njarrany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyanḁny bala njarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, njany lukany njarra dhu ga dhuwal njathany mala buku-biran' yan.”

<sup>3</sup> Ga njuli njayi dhu ga yolḁyuy luka warrakan'tja njanak, nheny yakan dhunḁ-lakaranḁ ga gupa-waḁi njunhi wiripunhany yolḁny njunhi njayi njuli gi bäyḁ luḁi warrakan'. Ga nheny njunhiny yolḁ njunhi nhe njuli ga njatha luka buku-birany' yan waḁḁanydja, nheny dhu ga yakan gupa-waḁa njunhiny yolḁny njunhi njayi njuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waḁarrnydja njuli ga njunhi gumurr-namathirr bukmakkun yan. <sup>4</sup> Njainy njunhi yolḁ God-Waḁarrwun djämamirr, ga nhakun nheny njuli ga njunhi njanya rom-nyamir'yun? God-Waḁarryun dhu njunhi njayipin njanya waḁḁanydhun mala-djarr'yundja nhäthinya njayi njunhi yolḁ, manymak, nhä mak yätjkurr. Yuwalktja njayi ga njunha dhärrany Garraywala ḁoḁḁurnydja, ga bäyḁn njayi dhu njunhi galkirrinny yätjkurrulilnydja, bili njayipi ga njunhi Garrayyu ganydjarrnydja ḁäma njayathanharawnydja dälkunharawnydja nhanḁ, ga djulkthun yan njayi dhu.

<sup>5</sup> Yo, wiripuwurruynydja njuli ga dhuwal yolḁyuy walal guyaḁa yanbi dhuwal waḁḁanynha yan walu dharrpalnydja beḁur njunhi wiripunḁnydja mala walunḁr, ga wiripuwurruy njuli ga dhuwal guyaḁa njunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaḁi yan warrpam'. Njathil limurr dhu bukmakthu yan waḁḁa'-waḁḁanydhu yan guyaḁany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga njunhi märr-yuwalkthirr.

<sup>6</sup> Yo, njunhi njayi dhu ga yolḁ waḁa bitjandja, “Dhuwandja gay'yi walu ḁäna yan nhanḁuwuy God-Waḁarrwu,” njunhiyin njayi ga yolḁ märr-nal'yundja njuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga njuli njayi dhu yolḁyuy luka njunhi warrakan'tja njanak njula nhäny bawalamirnydja, njunhiyiny nhakun njayi ga yolḁ märr-nal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurppanna njayi ga njunhi God-Waḁarrnhan njunhinuwuyiny njathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili njunhiny yolḁ njunhi njayi njuli gi bäyḁ dhuyu warrakan' njanak luḁi, bili njayi njuli ga märr-yuwalkthirr nhanḁuwuyinha yan Garraywun; njainy ga njunhi bitjandhi bili yan Garraywu märr-nal'yundhi, ga buku-gurppandhi njayi njuli ga njunhi God-Waḁarrnhany.

<sup>7</sup> Yo, limurruynydja dhuwal yolḁ mala nhanḁuwuy yan Garraywu, njain njunhi limurruḁḁny njurruḁny ga buḁḁawany. Yaka limurr dhu ga njunhi nhina ḁänany nhakun limurruḁḁyinyḁnydja limurr djälyu, ga yaka limurr dhu njunhi dhingam ḁoḁ-ḁänany limurruḁḁyinyḁnydja nhakun djälyu. <sup>8</sup> Yo, ga bäydhi limurr ga njunhi nhina dhiyal walḁany, ga bäydhi mak njali dhu njunhi dhingamany, yurr badak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djäḁanurnydja, bala limurr dhu ga njunhi dhäruktja njanya märraman, bili limurr dhuwal nhanḁuwuy yan Garraywu yolḁny walal. <sup>9</sup> Bili Djesu-Christtja njunhi njayipiny bili muka dhinganaḁ, ga bulu njayi walnjathindhi dhiyakiyin njunhi njayanḁwnydja, märr dhu njayipin Garraynydja limurruḁ bukmakkun yan yolḁwnydja walalaḁ, njurikiwurruḁ njunhi walal bili dhinganaḁ-dhinganaḁ, ga limurruḁ njunhi limurr ga nhina dhuwal badak walḁa yan.

<sup>10</sup> Yo, dhuwal njunhi Garraywalaḁumirruynydja yolḁ walal bukmak yan waḁḁanynha malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurruḁ. Yurr nhakun nhuma njuli ga njunhi wiripuwurruynydja yolḁyuy walal walḁa nhäma bala mala-djarr'yunna njunha wäwa'mirruḁnhanny walalany nhumalaḁḁuwuy nhuma? ...

bala nhuma ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalañumirr yolñu walal, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi gupa-wañany nhumalañguwuy wäwa'mirriñunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu ñunhi dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Ñayipin dhu marrtji ñunhi mala-djarr'yurrnydja limurruny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

<sup>11</sup> Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna,

“Ñarran dhuwal God-Wañarr walñamirrynydja,

ga dhuwal ñarra ga wañany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.

Yalalany ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy,

yolñuny walal dhu gi ñunhi bukmaknha yan bun'kumu-djiphurrnydja ñarrakuwuynga,

ga bukmakthun dhu gi ñunhi yäku-lakarañuny ñarranhawuyngan yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnydja.'

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja lakaranhamin.”

<sup>12</sup> Yo, ga yalalañumirriynydja limurr dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrñurnydja nhanukal bala limurr dhu ñunhi wañga'-wañganynga yan lakaranhamirrynydja nhanukal God-Wañarrwalnydja ñunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ñayipin dhu limurruny ñunhi mala-djarr'yurrnydja.

*Yaka nhe dhu ga ñunhi djäma ñula nhä yätjkurr rom, ñayi balan bäynha ñuriniyi nhokal romdhu bilmarañ ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan wäwany walalany Godkalañuñurnha*

*Don't do anything that will turn your brother away from God*

*Romans 14.13-23*

<sup>13</sup> Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirrynydja bala-räli'yunmirrynydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ñunhi liya-ñamañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuñunhany yolñuny walalany ñayañu-midikuman. <sup>14</sup> Yo. Garrayyu Djesuy ñayipi yanbi dhuwal ñarranhany Bolnhany marñgi-gurrupar, bala ñarra dhuwal marñgin yulñuny, ñunhi bukmak nhäny mala warrpam' ñathany manymak yan yolñuwnydja walalañ lukanharaw. Ga ñuli nhe ga guyaña ñunhi nhä ñatha ñayi nhokal dhuyuny guykthunawuyndja lukanharaw, ñunhiny ñayi nhakun nhokiyngal yan wukiñdi nhe dhu gurr'yun. <sup>15</sup> Ga manymaktja ñunhi nhuñu warray, ñuriki yolñuw ñunhi nhe mirithirr marñgi nhanñu Djesu-Christku, bala nhe dhu ñunhi lukanany bawalamirra yan ñula nhäny. Yurr yakany ñamakurr dhuwanna gam', Nuli nhe dhu ñunhi ñula nhä luka milman nhakun nhokiyngalañuwal nhe wäwa'mirriñuwala, ñunhiny nhe romnhan bañuwañuyurr dhakañgunjala, ñunhiny nhe moñuñuyinan nhanñu. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. Ñuriniyiny nhakun ga mañutji-lakaram bitjanna; ñunhiny nhakun nhe gi bäyñun märr-ñamathi ñurikin wäwa'mirriñuwnha nhokiyngalañaw.

<sup>16</sup> Yo, manymak warray ñunhi nhe ga nhina garrpinamiriwnydja gänany ñula nhämiriwnydja ñunhi dhiyalnydja wäñañur. Yurr yakany manymak ñunhi walal dhu ga yolñu'-yulñuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom ñuriniyi nhokala djämay, bili nhe muka ñunhi wiripuñunhany yolñuny galkirrinnyamarañal. <sup>17</sup> Bili God-Wañarrwuny rom dhuwal yaka ñathapuynydja ga gapupuynydja lukanhawuy, ga ñula nhäpuynydja mala ñunhi dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja. God-Wañarrwuny dhuwal rom ñali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ñayañu-yal'yunan ñula nhämiriwnha, galña-djulñithirra dhu ga yan mirithirra, bili ñuriniñ ñunhi God-Wañarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ñanya dhu ga buñgañmaram. <sup>18</sup> Ga

ɲunhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan ɲuriɲiyiny ɲunhi romdhu, ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarrnydja mirithirra yan gonmirriyirnydja, ɲayaɲu-djulɲithirra manapan, märr-widi'yunna ɲayi nhuɲu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga ɲunhi yolɲuynydja walal nhäma manymak-lakaraman.

<sup>19</sup> Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja ɲuriɲin bili yan djämaynydja waɲganydhun ɲunhi ɲayi dhu ga limurruny waɲgany-manapanna, märr limurr dhu ga nhinany mägayamirriɲura yan romɲurnydja waɲganyɲura yänan rrambanɲin, märr limurr dhu marrtji rrambanɲin bala ɲuthanmaranhamirnydja balaräli'yunmirra yan. <sup>20</sup> God-Waɲarryu nhakun ɲunhi ɲayipi märraɲalnydja ɲunhiny yolɲuny ɲayaɲu-yalɲginhany. Ga yaka nhumany ɲula ɲanyanhany baɲuwaɲuyurr ɲunhiyiny yolɲuny ɲunhi God-Waɲarrwunony märranhawuynha, bäydhi mak ɲayi ɲuli ɲunhi yaka'yundja wiripuny ɲathaw lukanharaw. ɲathany dhuwal bukmak yan ɲamakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuɲu manymak ɲunhin ɲunhi nhe dhu milman nyaɲ'thun wiripuɲuwala yolɲuwal, ɲunhiny nhe moɲuɲuyinan nhanɲu.

<sup>21</sup> Yo, dhuwaliyi ɲunhi yuwalktja nhumalaɲ Garraywalaɲumirriwnydja yolɲuw walalaɲ dhunupany rom. Yakan luki ɲunhiny warrakan'tja ɲanak, ga yaka luki ɲänitjiny ga ɲula nhäny, ga yaka djäma ɲula nhä mala ɲunhi nhe ɲuli ɲuriɲiyi bäynha ɲula ɲulthu'maraɲ ɲunhi nhuɲuwuy nhe wäwa'mirriɲunhan walalany, bala bilmaranɲun walalany beɲura ɲunhi nhanukala Godkalaɲuɲura.

<sup>22</sup> Gatjuy guyaɲi ɲathil gi nhepi waɲganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marɲgi nhumalaɲguwuy nhuma, nhepi ga God-Waɲarr. Yo, ɲunhiyin dhu ga dhuwal yolɲu nhina ɲayaɲu-djulɲithirnydja ɲunhi ɲayi ɲuli gi yakan liya-midiki nhanɲuwuy ɲayi. <sup>23</sup> Ga ɲuli nhe yolɲu liya-dharrwany märr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. ɲuli nhe dhu luka ɲayaɲuy märr-yulkthunaraynydja, ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna yätjkurr-lakaraman, bili nhe ɲunhi bitjarryiny djäma märr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ɲuli nhe dhu ga djäma ɲunhi bitjandja bili ɲula nhäny mala märr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, ɲunhiyiny nhakun yätjkurra mirithirra nhuɲu.

## 15

*ɲunhi bili yan djämany gi ɲunhi ɲayi dhu ga ɲuriɲiyi guɲga'yun wiripuwurruny yolɲuny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi guɲga'yunmirr*

*Only do things that will help other people, don't just please yourself*

*Romans 15.1-6*

<sup>1</sup> Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marɲgin mirithirra God-Waɲarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal dälaha yan, bili ɲuriɲi limurrɲuɲiyingal märr-nhirpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga ɲunhi yalɲgi-lakaramany ɲunhany ɲunhi wiripuwurrnhany yolɲuny walalany, ɲunhi walal marrtji märr ganɲa yan marɲgithirr ga märr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurru'm'thunna yan gämany, ga guɲga'yundja walalany. Yaka ɲali dhu ga djäma ɲurikiny bili yan waɲganyguny ɲunhi ɲalipi ga nhaku malaɲuw djälthirr. <sup>2</sup> ɲany djämany limurr dhu ga dhuwal, ɲunhi bili yan mala ɲunhi dhu marrtji guɲga'yun ɲunha ɲunhi wiripuwurruny yolɲuny walalany, märr walalnydja dhu ga nhina ɲamakurryi yan, bala dhu marrtji ɲunhi ɲuthanna yolɲuny walal ɲunhiliyiny God-Waɲarrwalnydja dhukarrɲur.

<sup>3</sup> Guyaɲi ɲathil walal ɲanya Djesu-Christnha. Bäyɲu ɲayiny ganha ɲunhi Djesu-Christthuny djäma ɲula nhäny nhanukiyingalnydja ɲayi djälyu; yänan ɲayiny ɲunhi ɲanyapinyany ɲayi dhayaɲanminan, ga ɲunhi ɲayi gan bitjarryiny djäma God-Waɲarrwal yan djälkurrnydja, bäydhi walal marrtjin ɲunhi

yolŋuynyndja walal ŋanya gupa-waŋanany ŋarrtjurnnydja. Bili dhärukta ga ŋunha dhärra djorra'ŋurnnydja wukirriwuyndja bitjana gam', "God-Waŋarr, yolŋuynyndja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakaraŋalnydja nhunanhan, yurr yuwalkta walal ga ŋunha ŋarraku warray ŋuyulkthirnydja ŋuruŋuny ŋunhi yätjkurruynyndja dhärukthu walalaŋgiyngal walal."

<sup>4</sup> Yo, bukmak nhäny mala ŋunha ŋunhi God-Waŋarrwalnydja djorra'ŋur wukirripuynyndja ŋorran marrtji, God-Waŋarrwun yan ŋunhiyi nhirrpanawuynyndja limurrunguny marŋgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ŋayaŋu-marrparaŋdhinyarawnydja, märr limurrnydja dhu ga dhärra dälŋha yan ŋurukalnydja ŋunhi romgal ŋayaŋu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ŋunhi bitjana bili nhinany gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ŋayi dhu maŋ'thurr ŋunhiyi ŋula nhä mala ŋunhi ŋayipi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal.

<sup>5</sup> Yo. God-Waŋarr yan ŋayipi waŋany ŋunhi marrparaŋgunhamirrnnydja, ga ŋayi ŋuli ga gunga'yundja limurruny ŋayaŋu-bulnha'maramany märr-wiyinŋuwnnydja marrtjinyaraw. ŋayipin dhu ga ŋunhi gunga'yundja nhumalany, märr nhumany dhu ga nhina bukmak yan waŋanyŋur ŋayaŋu-waŋanydhirra yan Djesu-Christkala.

<sup>6</sup> Yo, ŋarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalaŋ, nhuma dhu ga ŋunhi rrambaŋin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanŋuny God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurrungalaŋaw Garraywu Djesu-Christku.

*Biyak gumurr-ŋamathinyamirrnnydja walal gi nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ŋayi Garray gumurr-ŋamathin nhumalaŋ bala ŋayi yan märraŋalŋha nhumalany*

*Accept each other just as Christ accepted you*

*Romans 15.7-13*

<sup>7</sup> Biyak bili walal gi märraŋuny gumurr-ŋamathinyawurr yan ŋunha ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinny, bitjarr nhakun ŋayi Djesu-Christ gumurr-ŋamathin nhumalaŋ, bala ŋayi dhu märraman wokthunawuynyndja rom God-Waŋarryuny. <sup>8</sup> Märr-yuwalk dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ŋunhi nhinan dhiyalnydja, märr balaŋ ŋayi djäma gunga'yuna ŋunhi Djuw malany yolŋuny mala, yanbi balaŋ walal marŋgithinya muka nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi dhäruk-waŋanymirr, yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanŋuwuy ŋayi dhu bakmaram bäyŋun. Yo. Bukmak yan ŋunhi nhäny mala, ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋäthil Djuw bapurruwal malaŋuwal mala-ŋurkanhawuywal, ga ŋunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin maŋ'thurrdnydja Djesuwalaŋuwurra yan. <sup>9</sup> Ga wiripuny ŋayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ŋayi gan ŋunhi nhinanany walalaŋgal wiripunuwunha gämurruwny'tja ŋunhi dhu maŋ'thun, märr dhu walalnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal wokthundja nhanŋun God-Waŋarrwun, bili ŋayi ŋunhi bitjarryi bili walalaŋguny mel-wuyurriyi, nhakun ŋayi walalany ŋunhi walŋakuŋala God-Waŋarryuny Djesu-Christkalaŋuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ŋunha lakaram bitjana gam', "Dhiyaŋun gämurruy' ŋarra nuŋu dhu ga dhuwal wokthundja,

ŋarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha\* yolŋuwalnydja walalaŋgal;

ŋanapurrdnydja dhu ŋunhi waŋany-manapanmirra wokthundja manikaywurra dar'taryun nuŋuny."

<sup>10</sup> Ga bitjandhi bili ga ŋunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

“Biyak bili gi nayanu-djulnithin gonmirriyin nhininy,  
 nhumany nunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolnu walal.  
 Wokthurrnydja gi nhanuwuynha yan God-Wanarrwun rrambanin nhuman  
 nunhiwurrnha yolnu walal  
 nunhi walal God-Wanarrwun gänaŋ'maranhawuy.”

<sup>11</sup> Ga wiripuny ga nunha djorray' lakaram bitjan gam',  
 “Wokthundja nhuma dhu ga nunhi Garraywun yan  
 nhumany nunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolnu walal bapurruny ga bapurruny  
 ga bapurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga nunhi yoljuny walal wokthundja nhanuwuynha yan  
 Garraywun  
 bawalamirriwurrnha yan wänakurrnydja mala.”

<sup>12</sup> Ga bulu nhakun nayi Yitjaya\* wanŋan bitjarr gam',  
 “Yoljuny dhu nunhi dhawal-guyanany nhanukal Djitjiwal\* yarraŋurny  
 maŋ'thundja nayi dhu nunhi,  
 bala nhinany nayi dhu ga nurrudawalanun bungawan nurikiwurrungun nunhi  
 Djan'tayilwuny malaw.

Walal dhu ga nunhi Djan'tayilyun yoljuny walal malay nyanhany märr-  
 yuwalkmirriyirnydja,  
 dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga nunhiyiny,  
 ga yan bili ga märran walal dhu nhanukun nula nhä malany nunhi  
 namakurrnydja mirithirnydja  
 yalalan nunhalnha djiwarr'nura.”

<sup>13</sup> Ga nŋarapiny ga dhuwal bukurriyaman nhumalan God-Wanarrwala nunhi  
 nayi nuli ga gurrupan nayanu-mulka'kunhamirr rom, nayi dhu dhananguman  
 nhumalany noy-djulnithinyaraynha ga mägayaynha romdhu nunhi nhuma nuli  
 ga märr-nhirrpanmirr nhanukiyngala yan, märr nhumalan dhu nunhi nayanu-  
 gatjpu'yunawuyny dja nuthandja dälthirra nurininy nunhi nhanukala Dhuyu-  
 Birrimbirwalnha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan nunhi djälthin bukmakku yan yoljuny dja walalan  
 marŋithinyaraw Djesuwnydja*

*Paul wanted all people to learn about Jesus  
 Romans 15.14-21*

<sup>14</sup> Yo, wäwa ga yapa walal nŋaraku, nŋarapiny dhuwal marŋin nhu-  
 malan, nunhi nhumany ga dhuwali nhina namakurr yan nula nhämiriw bi-  
 lyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marŋiny nurikiny nunhi Gar-  
 raywalanawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarry-  
 dja nayathan marŋikunhaminyarawnydja nhumalanuwuy nhuma bala-  
 räli'yunminyarawnydja. <sup>15</sup> Yurr dhuwandja nŋarra ga dhäruk nhirrpan nhumalan  
 dhipalnydja djorra'lil nŋurru-dhunupawnha yan wanharaw, yan nhakun dhu  
 ga gyanhamirriyam nhumalany, bili nayipi nunhi God-Wanarryu nŋarany  
 nhirrpar dhiyakiyiny djämaw dhunupawnydja. <sup>16</sup> Nŋarany dhuwal yolnu djämamirr  
 Djesu-Christku yan; nayipi nunhi nŋarany dju'yurr lakaranharaw many-  
 makkuny dhäwuw bejurny dja nunhi God-Wanarrwalnydja marŋikunharaw  
 nurukuwurrungun nunhi Djan'tayilwuny yoljun walalan. Nŋarany dhuwal  
 balanya nhakun djirrikaymirra yolnu, märr dhu nunhi walalnydja Djan'tayilnydja  
 yolnu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja nayanunur

ɳuliwitjanna ɳunhi ɳayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dhar-palkuman.

<sup>17</sup> Yo, djämany ɳarra ga dhuwal nhanɳuwuy yan God-Waɳarrwu, ga wanganygu yan ɳarra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ɳayaɳu-djulɳithirnydja, ɳuriki ɳunhi, ɳunhi ɳayi ga Djesu-Christthu djäman yolɳuwalnydja walalaɳgal dhuwalatjanna ɳunhi ɳarrakalaɳuwurra djämakurr. <sup>18-19</sup> ɳarrany dhu ga dhuwal lakaramany ɳunhi bili yan dhäwuny' ɳunhi nhä ɳayi gan Djesu-Christthu djäma ɳarrakalaɳuwurr, ɳunhi ɳayi ɳarrany ganydjarr-gurruPAR dhiyakiyi djämaw, ɳunhi ɳarrany dhu ga milkuman ɳanyanhan Djan'tayilwalnydja yolɳuwal walalaɳgal, märr walalnydja ɳanya dhu ɳunhi God-Waɳarrnhany dhäruktja märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny ɳunhi Djan'tayilnydja yolɳu walal marɳgithinany Gar-raywuny Djesu-Christkuny ɳarrakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharaɳarnha ɳanya yulɳuny ɳuliwitjarrnha ɳunhi walal gan nhäɳal ganydjarr yindi ga ɳula nhä malany ɳoy-ganyim'thunamirr rom, ɳunhi ɳayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaɳgalaɳuwurr nhanukiyingal ɳayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany ɳarra gan ɳunhi barrkulil, liw'maraɳal yan wäɳakurr ga wäɳakurr, beɳur Djurutjalarnɳur,\* ga yan bili ga ɳayathaɳal ɳarra ɳunha wäɳa Lirikam,\* yurr barrku ɳunhi mirithirr wäɳany. Ga bawalamirriwurr wäɳakurr ɳarra gan dhäwuny' lakaraɳal warppam'thurr yan Djesu-Christkalaɳawuynyndja. <sup>20</sup> Bitjarr bili ɳarra gan ɳunhi marrtjinany ɳunhiwiliyiny wäɳalil malaɳulil, ɳunhi walal ɳuli ganha bäyɳu yolɳu'-yulɳuy ɳäthil dhäwu ɳänha nhanukalaɳawuy Djesu-Christkalaɳawuy ɳunhiliny wäɳaɳur malaɳuɳur. Yaka ɳarra gan ɳunhi lakaraɳal ɳurikiwurrɳuny yolɳuw walalaɳ ɳunhi walal gan bili ɳäkul ɳanya Djesu-Christnhany ɳula yolkuɳuny yolɳuwuɳ lakaranhawuy, bili ɳarrany gi dhuwal yaka djälthi ɳarra dhu buɳbu dhuɳ'yun ɳunhiwiliyiny lukulil dhuɳuɳulilnydja ɳula wiripuɳuwalnydja yolɳuwal, ɳunhi ɳayi ɳäthil luku-nhirrpar.

<sup>21</sup> Bili djorrayny'tja ga ɳunha lakaram ɳanhanhany Djesunhany bitjanna gam', "ɳunhiwurryiny ɳunhi yolɳu walal dhuɳamirnydja, ɳunhi walalaɳ bäyɳu ɳula yolthi lakaranha ɳanya ɳunhiyiny yolɳuny, walalɳha dhu ɳunhi ɳuriɳiwurruyiny yolɳuy walal nhämany ɳanya dharaɳandja. Ga ɳuriɳiwurruy yolɳuy walal ɳunhi walal bäyɳu ɳanya ɳäthil ɳänha, walalɳha ɳanya dhu ɳunhi ɳuriɳuwurruyiny ga ɳämany bala dhu yan dharaɳana."

*Bolyuny ɳunhi guyaɳan, bala ɳayi yan dhukarrnydja ɳamaɳamayurra nhanɳuwuynyndja ɳayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja*

*Paul planned to visit Rome*

*Romans 15.22-33*

<sup>22</sup> Yo, märr-wiyin muka ɳarra gan ɳunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaɳalnydja, yurr ɳayipiny ɳarrany gan ɳunhi God-Waɳarryuny djuy'yurr wiripuɳulil wiripuɳulil wäɳalil malaɳulil bitjarr bili yan, ɳurikiwurrɳungal ɳunhi walal ɳuli ganha bäyɳu ɳänha Garraynha ɳäthil. <sup>23</sup> Ga dhiyaɳuny bala ɳarraku djämany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ɳarra ga dhuwal gatjpu'yundja ɳarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaɳgala, bili dharrwan dhuwal dhuɳgarrany ɳarra gan guyaɳanany nhumalany, djälthinany ɳarra gan ɳunhi nhumalaɳ guwatjma-naraw muka yan.

<sup>24</sup> Yo. Dhiyaɳuny bala ɳarra ga dhuwal guyaɳa ɳarra dhu marrtji balan makarrlil wäɳalil Bayinlila,\* yurr ɳayaɳu-gatjpu'yundja ɳarra ga dhuwal, ɳarra bonɳun

\* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum    15:21 Isaiah 52.15    \* 15:24 Spain

nhänjony nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wänañur, ñunhi ñarra bonguñ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmarañony nhumalany bala Bayinlilnydja wäñalil. Dhiyaliyiny ñarra bonguñ nhini märr-gurriri yan nhumalangalnydja; ñunhi nhuma ñathil bonguñ ñarrany ñayañu-ñamathanjony, ga bulu nhuma dhu ñarrany guñga'yurr, bala nhuma dhu ñarrany djuy'yurrnha balan Bayinlila wäñalil. <sup>25</sup> Yurr ñurruñony ñathil ñarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guñga'yunaraw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, gäñu ñarra dhu rupiya walalañ. <sup>26</sup> Bili dhiyañuwurruyiny gan ñunhi yolñuy walal wäña-Matjataniyapuyyony\* ga wäña-Yäkiyapuyyony,\* wañgany-mana'-manapar rrupiyan ga ñula nhän mala mundhurr ñurikiwurrungun ñunhi Godkalanumirriwnha yolñuw walalañ, bili ñunhi wiripuwurruydydja gan nhinan ñurruwuykmirra ñunhiliyiny Djurutjalamdja wänañur. <sup>27</sup> Yo, ñunhi walal gan bitjarryiny djäma, bili walalawuyny-dja gan ñunhi guyañan balanyarawyi muka djämaw guñga'yunaraw, ga ñunhiyin ñunhi walalañguny Djan'tayilwunony yañara'-bakmaranhawuy, bili walalañgalañuwurr ñunhi Djuw malawalañuwurr walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny yolñuy walal märrañala gan ñunhi walñamirruydydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ñunhi walalañguny Djan'tayilwunony yolñuw walalañ, ñunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roñanmaram gurrupan balany walalañguny Djuw malawnydja, guñga'yunna walalany dhu ga ñuriñiyin rrupiyay ga ñula nhaliynha malañuy ñunhi walal ga ñayatham.

<sup>28</sup> Yo, dhunupan ñarra bonguñ gäñun walalañ ñunhiyiny, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy yolñuy walal wañgany-mana'-manapar, bala ñarra bonguñ yan gurrupula walalany ñunhiliyiny ñunhi wäña-Djuritjalambuywunony yolñuw walalañ, ga dhäñur beñuryiny ñarra dhu ñunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhä-märrañun djulkthurra Bayinlila makarrlil wäñalil. <sup>29</sup> Ga ñunhi ñarra dhu buniny bonguñ nhumalañ dhiyaliyiny, ñayiny dhu ñunhi Djesu-Christthuny limurrunhany ñayañu-ñamathanjony, gurrupula ñayi bonguñ latjun' ñunhi ñula nhäny mala, limurr dhu gi ñuriñiyi ñayañu-djulñithiny, ga goñmirriyiny limurr dhu gi rrambañin.

<sup>30</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, wañany ñarra ga dhuwal yäkuynydydja limurrunğalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurruydydja ga dhuwal märr-ñamathinyamirruydydja bala-räli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr yan. Buku-djulñimirr, mirrithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukumirriyaman yäñ'thundydja God-Wañarrnhany, nhuma ga ñarrapi, märr ñayi dhu ñarrany guñga'yun muka. <sup>31</sup> Bili ñunhany ñunhi Djudiyany\* wänañur, yolñu walal ga nhina märr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ñayan'mirra walal ñarrakuny, walal ñarrany dhu buman murrkay'kuman. Njäñ'thurruydydja gi God-Wañarrnhany walñakunharaw yan ñarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyañdhi ñurikiwurrungunony ñunhi yolñuw walalañ wäña-Djuritjalambuywunony Garraywalañumirriw mala, märr walalnydydja dhu ñayañu-djulñithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja ñunhi mundhurr, ñunhi ñarra dhu dhuwal gäman walalañgal. <sup>32</sup> Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra dhu ñunhi yurrnha nhakun nhumalangalnydja marrtji ñayañuynydydja ñoy-djulñithinyaraynha yänan, nhanukiyiñgal yan God-Wañarrwalnha ñayañuynydydja. Ga djälnydydja ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliyiny rrambañin yan ñayañony yal'yunan. <sup>33</sup> Ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarrnydydja galkithirra nhumalañgal bukmakkala yan, ñunhiyiny ñunhi ñayi ñurruđawalañu mägayaw romgu.

\* 15:26 Macedonia; Achaia \* 15:31 Judea



## 16

*Bolyu djuy'yurr märr-ñamathinyawuy nhanukiyingalañaw ñayi yolñuw walalañ*

*Paul sent greetings to the people he knew*

*Romans 16.1-16*

<sup>1</sup> Yo, marñgi muka nhuma limurrungalañawnydja yapa'mirriñuw yäkuw Bepiwny-dja,\* ñunhi ñayi ga nhinany dhuwali wäñañur yäkuñur Djin'kiriya,\* yurr ñayi ñunhi wana-nhirrpanawuy guñga'yunamirr ñunhi Godkalañumirriw yolñuw walalañ.

<sup>2</sup> Märrañuny ñanya gumurr-ñamathi yan Garraywal yäkuynydja. Guñga'yurrnydja ñanya gi biyak bili märr-ñamathinyaraynydja God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanñu ñula nhäny mala, märr ñayi dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirr yan, ga goñmirriyirr muka. Bili ñuriñiyiny miyalkthu ñuli ga ñunhi bitjan bili yan guñga'yun wiripuwurrhany yolñuny walalany bawalamirriny yan bukmakña, ga bitjarryi bili ñarranhany ñayi gan ñunhi guñga'yurri.

<sup>3</sup> Ga dhuwal ñarrany ga djuy'yunna märr-ñamathinyawuynydja mañdanguny galay'manydjiwnydydja Buritjilawnydja\* ga Guwilawnydja,\* ñarrakiyingalañawnydja lundu'mirriñuw mañdaj. Bili ñuriñiyiny mañda ñuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambañi. <sup>4</sup> Buku-gurrpandja ñarra mañdany ga dhuwal mirithirr yan, ñunhi mañda ñarrany walñakuñal beñur mariñur. Mañdany balañ ñunhi burakinya muka mañdapiny, yurr yaka mañda ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarryi bili ñuruñuwurruynydydja ñunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalañumirriy buku-gurrparyi mañdany ñunhiñuwuyyiny walñakunhawuynydydja ñarrakalañawuy.

<sup>5</sup> Ga bitjandhi bili dhuwandja ñarra ga märr-ñamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolñuw walalañ, ñurikiwurrungun ñunhi Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyi mañdangal wäñañur.

Ga gurrupulyi märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ ñurikiny yolñuw Banitawnydja,\* ñunhi ñayi ñarraku marrkapmirr lundu'mirriñu, ñurikiny ñunhi ñayi ñurruñu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wäña-Yaytjapuynydydja\* mala märr-yuwalkthin gan.

<sup>6</sup> Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Meriw,\* ñunhi ñayi ga dhuwaliyi mirithirr djäma guñga'yun nhumalany. <sup>7</sup> Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy ñuriki mañdaj märrmaw' yolñuw mañdaj Yandanikaw\* ga Djuniyatjku,\* yurr ñunhi yolñuny mañda Djuw bäpurru ñanapur mala, ñunhi mañda gan gärrin dharrungunur napurr muka rrambañi. Yo, ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal Djuy'yunawuynydydja marñgimirr muka mañdaj, nhakun walal ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman mañdanhany. Ga malthurrnydja mañda gan ñunhi Djesu-Christkuny ñäthil muka yan, yurrnha ñunhi ñarrapiny walña-gurrupanmin ñarranhawuynhany ñarra.

<sup>8</sup> Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Yam-biliyatatjku,\* ñarrakalañawnha galkipuywun lundu'mirriñuw ñunhi linyalañguny ñayañu wanganyñura Garraywalnydja. <sup>9</sup> Ga balanyayi bili wiripuny ñarrakuñ märr-ñamathinyawuy ñarra dhu djuy'yun Yopanatjku,\* ñunhi ñayi gan ñuriñiyi yolñuy djämany Djesu-Christku ñanapur rrambañi, ga wiripunuw ñarrakalañaw lundu'mirriñuw galkipuywuyi yan yäkuw Dhäkatjku.\* <sup>10</sup> Yo, ga ñanyanhany gan ñunhi Yapilitjnhany\* yäkuny birrka'yurrnydja bawalamirriynha yan ñula nhaliynydydja malañuy, yurr ñayiny gan ñunhi bitjarra bili ñälñha yan dhärran Djesu-Christkalnydja bañakña yan. Ga nhanñuny ñarra ga märr-ñamathinyawuy

\* **16:1** Phoebe; Cenchreae    \* **16:3** Priscilla; Aquila    \* **16:5** Epaenetus; Asia    \* **16:6** Mary    \* **16:7** Andronicus; Junias    \* **16:8** Ampliatius    \* **16:9** Urbanus; Stachys

dju'yundhi, ga bulu nhanukalaṅaw Ritjapalawalaṅuw\* gurrutimirriw yolṅuw walalaṅ. <sup>11</sup> Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ Yirutiyanguny,\* ṅunhi ṅayi ṅarraku gurrutimirri, ga bulu nhanṅu wiripuny Nätjitjiw\* ga wiripuwurrūṅ Garraywalaṅumirriw ṅunhi walal ga nhina nhanukal wāṅaṅur.

<sup>12</sup> Nuriṅiyi märrmayny'tja miyalkthu maṅḁa Dopinaynydja\* ga Dopatjaynydja,\* djäma maṅḁa ṅuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi maṅḁaṅuny märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ. Ga biyakiyi bili wiripunuwnydja lundu'mirriṅuw ṅarrakalaṅaw marrkapmirriwnydja yäkuw Botjiwnydja,\* gurrupulyi märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ, ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili djäma mirithirr yan Garraywu. <sup>13</sup> Yo, Ropatjtja\* dhuwal yolṅu djämamirr manymak Garraywu, ga ṅāṅḁi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi, balanyan ṅayi ṅunhi ṅarrakuny nhakun ṅayi ṅarrakuwuyṅha ṅāṅḁi'mirriṅu; yo, ṅurikiyin maṅḁaṅ ṅarra ga dhuwal dju'yun märr-ṅamathinyawuynydja ṅarrakiyṅuṅ ṅarra. <sup>14</sup> Ga wiripuwurrūṅ yolṅuw walalaṅ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi märr-ṅamathinyawuy ṅarrakuṅ, dhiyakuwurrūṅuny gam', Gingiritkuny,\* ga Bilikunguny,\* ga Yämitjku,\* ga Batu-patjku,\* ga Yämatjkuny,\* ga wiripuwurrūṅ limurrūṅalaṅaw Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ wāwaw ga yapaw walalaṅ bukmakku yan, ṅunhi walal ga nhina walalaṅgal mala-manapan. <sup>15</sup> Ga wiripuny ṅarra ga märr-ṅamathinyawuy dju'yun Bilalakaw\* ga Djuliyaw\* ga Neriyaw\* ga nhanukalaṅaw yapa'mirriṅuw, ga Layam-patjku\* ga bukmakku ṅurikiwurrūṅ Godkalaṅumirriw yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṅgal wāṅaṅur.

<sup>16</sup> Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṅunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṅur. Gatjuy dhang'i'yunminyawurra walal goṅ-djalk-djalkthunmirra, ga märr-ṅamathinyamirriwnydja nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṅumirriwnydja yolṅuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga dju'yundja nhumalaṅ märr-ṅamathinyawuynydja.

### *Dhawar'yundja ga Bolwuny dhäruk dhiyala*

#### *Paul's closing words*

#### *Romans 16.17-27*

<sup>17</sup> Wāwa ga yapa walal ṅarraku, bothuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhäruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal waṅanyṅha yan malany Garraywalṅha, yurr wiripuwurrnydja nhuma gan ṅunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ṅunhi lakaram wiripunuyaman, ṅayanṅu-midikumanna ga ṅunhan ṅunhi yolṅuny walalany wiripuwurrūṅhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṅ djälthi ṅurikiyiny dhāwuw ṅunhi nhā nhuma gan ṅäthil ṅäkul bala märraṅala. ṅuli walal dhu ṅunhi balany marrtji nhumalaṅgalnydja, ga ṅunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gānaṅ'maranhamirra nhumalanhawuyṅhany nhuma beṅurny dja ṅunhi walalaṅgalnydja malaṅur, bāṅṅun nhuma dhu galkithirr walalaṅgal. <sup>18</sup> Ga balanyayiny ṅunhi yolṅu walal bāṅṅun walal ṅuli gi ṅunhi djäma Garraywuny limurrūṅalaṅawnydja Djesu-Christkuny; djämany walal ṅuli ga ṅunhi yindikunhaminyarawnha yan, märr walal dhu ga märram ṅula nhā mala ṅunhi nhaku walal ṅuli ga djälthirr. Yo, waṅany walal ṅuli ga ṅunhi manymakkum dhika be, yurr ṅuriṅiyi dhärukthuny walalaṅgal walal ṅuli ga mayali'-gämany yolṅunhan walalany, ṅunhi walal ṅuli ga märr-yuwalkmirriyirr ṅula nhaku mala bawalamirriwṅha yan.

\* **16:10** Apelles; Aristobulus \* **16:11** Herodion; Narcissus \* **16:12** Tryphaena; Tryphosa; Persis \* **16:13** Rufus \* **16:14** Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas \* **16:15** Philologus; Julia; Nereus; Olympas

19 Yo, mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirrnydja nhumalañgal, bili bukmakthun gan ñunhi ñäkulnydja nhumalany, ñunhi nhumany ga dhuwali dhärra ðäl yan, ga dhäruktja nhuma ñuli ga märram Garraynhan yan. Yurr ñarrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga mirithirr yan marñgithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ñarra nhumalañ dhuwal djäl ñurikin ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga marñgithirr yätjkurruwnha. Yanan gi biyakun märr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma ñula nhäny yätjkurrnydja.

20 Yo. God-Wañarr dhuwal ñayipi rom-watañuny dhiyakiyiny ñunhi mägayawnydja romgu, ga ñayi dhu dhurrparaman binydjitjkuman ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warrpam'thunna yan, märr ñayi dhu yakan buluny ga bañuwañuyun nhumalany.

Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra yan ga marrparañha nhinany, ñuliwitjanna limurrungalañuwala Garraywal Djesu-Christkalnha märr-ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

21 Dimithiynydja\* ga dhuwal djäma dhuwanna ñarrakala, ga ñayiny bitjarryi bili djuy'yurri nhumalañ märr-ñamathinyawuy, ga dhiyañuwurruy ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal Lutjiyay\* ga Djaytjindhu\* ga Djapatay,\* ñunhi walalnydja ñarraku gurruñumirryi mala balanyayi bili Djuw bapurru yan.

22 Ga ñarra Dotjiyay\* yäku, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalañ märr-ñamathinyawuy Garraywal yan yäkuynydja. Yurr wukirrinny ñarra ga dhuwal Bolwalañuwurr dhäruk-gurruwanminyawurrnydja, bili ñarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

23 Yo, nhinany ñarra ga dhuwal Bolnydja wäñañurnydja yolñuwal yäkuwal Gäyatjkal,\* ñurikalayi yolñuwal ñunhi walal ñuli ga buñbuñur nhanukal buku-luñ'maranhamirr yolñu walal Garraywalañumirr mala. Ga ñayiny dhiyañiyiny Gäyatjthuny bitjarryi bili djuy'yurri märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Ga ñayiny Yiratjatj\* dhuwal yolñu yäku, ñunhi ñayi ñuli ga djäga rrupiyaw wäñadhuwalañuwuywu yolñuw walalañ, ga wiripuny wäwa'mirriñu muka limurruñ yäku Gotatj,\* dhiyañiyi yolñuy mañda ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalañ märr-ñamathinyawuy.

24 Ñarrapiny ga dhuwal bukmirriyam nhumalañ bukmakkun yan, märr nhumany dhu ga ñunhi nhinany märr-ñamathinyañura yan, wañgany-manapanna limurrungalañuwala Garraywala Djesu-Christkala.

25 Go limurrnydja wokthunna God-Wañarrwuny, manymak-lakaraman ñanya. Bili ñayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr, ñayiny nhumalany dhu ñunhi ganydjarrnydja gurruwan, märr nhumany dhu ga dhärra ðälnha yan ñunhilin bili yan wañganyñura dhärukñurnydja, ñunhi ñarra ñuli ga lakaram Djesu-Christkalañuwuy. Yo, God-Wañarryuny ñunhi bilin mañ'marañala dhawatmarañala ñunhiyiny yuwalknhany dhäwuny ñunhi ñäthilnydja gan ñunhiyi ñorran be bäy djulul'yurr muka beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur waluñur.

26 Yurr dhiyañuny bala ñunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin mañ'thurra warañulthinan. God-Wañarryu gan ñunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyañalnydja lakarañal walalañgalañuwurra ñunhi djawarrkmirriwalañuwurra, bala walanydja gan ñunhi wukirrin djorra'lila ñäthilmirriyañala. Ga ñunhi ñayi ñunhiyiny walñadiktiktja God-Wañarr dhäruk-gurruwanminany bala ñayi ga dhuwaliyi dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bapurrulila ga bapurrulila, märr dhu ñunhi bukmaknha märr-yuwalkmirriyirrnydja ñurikiyiny dhäwuw bala dhu dhäruktja walal ñunhi märraman bala yan djämamirriyaman.

\* 16:21 Timothy; Lucius; Jason; Sosipater \* 16:22 Tertius \* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

<sup>27</sup> Yo, God-Wañarrnha dhuwal ñayipin yan waŋganyinha yuwalktja gadaman, ñayipin waŋganyinha yan ñunhi marŋginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ñanya dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ñunhi wokthundja nhanŋu ñurikiyin bili yan waŋganygun, ñunhi ñayi ga nhina galumanyanŋdhu romdhu djenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

## **BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1**

### **WÄŃJA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA**

#### **Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukuŃ BolwuŃ, wukirriny Ńayi dhuwal bala yolŃuw walalaŃ Gorinlil wäŃalil, ga bulu bukmakkuŃ yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Ga Ńunhiliyiny gan Gorindja wäŃaŃur yolŃu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala Ńayiny Bolyuny wukirrin walalaŃgun GarraywalaŃumirriwnha mala balayin wäŃalil marŃgikuŃala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŃuwuy yan Garraywu Ńunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŃuwal walalaŃgal malaŃur.

Dharrway wiripuwurruy yolŃuy walal lakaraŃal nhanukal Bolwal Ńunhi Ńayi gan dhulmu-marimirriyin Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal, balanya nhakuŃ gan maŃutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŃu walal, ga marramba' rom gan marrtjin Ńunhiliyi, ga walalnydja gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃuynydja yolŃuy walal yakan nhakuŃ raypirri'yurnydja yolŃunhany walalany Ńunhiliyiny. Ga dhiyal Ńunhi märrma'Ńurnydja gali'Ńur 12-Ńurnydja ga 14-Ńurnydja Ńayi ga Bolyu lakaram Ńunhi mirithirra ŃurruŃun gämurru' djäma mala nhanŃu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakuŃ GarraywalaŃumirriy mala milkum märr-Ńamathinyawuy bukmakŃur djämaŃur mala.

Ga dhiyaŃ bala waluy limurr dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal waŃa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŃuryi mala romŃur, nhä mala Ńayi dhu ga rom mala yätjkurr maŃŃ'thun dhuwalatjan limurruŃgalaŃuwurr Ńolkurr.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu ŃarrakuŃ BolwuŃ\* Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-ChristkuŃ djuy'yunawuy, ga God-WaŃarrwuŃ Ńarra dhuwal nhanukiyinguŃ djarr'yunawuynydja, ga DjutjthanitjkuŃ\* dhuwal wiripuny Ńunhi Ńayiny balanyayi bili malthunamirryi yolŃu.

<sup>2</sup> Dhuwandja Ńunhi GodkalaŃumirriwnha mala yolŃu'-yulŃuw Ńunhi Gorinlila\* wäŃalil. Ńayi muka Ńunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnydja märr nhumany dhu Ńunhi nhanŃuwuyŃha yan yolŃuny walal, buku-Ńal'yun dhu ga nhanukalaŃawŃha yan yäkuwŃydja, bitjan nhakuŃ dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiyi, ga wiripuwurruy Ńunhi nhuma Ńuli ga lakaram Ńanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

<sup>3</sup> Märr limurruŃgal God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanŃuwuy Ńayi Ńunhi maŃutji-wuyunawuynydja ga burrmidiny rom.

*God-WaŃarrwuŃ maŃutji-wuyunawuy, Ńunhi limurr märraŃal Djesu-ChristkalaŃawurr*

*God's blessings that we have received in Christ*

*1 Corinthians 1.4-9*

<sup>4</sup> Ga buku-gurpandja Ńarra Ńuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalaŃ God-WaŃarrnany, ŃunhiŃuwuynydja Ńunhi Ńayi gurrupar nhumalaŃ mel-wuyunamirr rom nhanukalaŃawurr Djesu ChristkalaŃawurr. <sup>5</sup> Ga Ńunhi nhuma waŃgany-manapanminany Christkalnydja, nhumany Ńunhi märraŃalnydja dhar-rwan mirithirra nhanukuŃuny, ga bitjarriyi bili Ńayi gan nhumalany Ńunhi

\* 1:1 Paul \* 1:1 Sosthenes \* 1:2 Corinth

gunḡa'yurriy dḡawarrkthunarawnydja ga dharanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. <sup>6</sup> Bala ḡunhi dhäwuny nhanukalanuwuynydja Christkalanawuynydja maḡ'thurruy dja nhokalnydja yuwalkthinan yan, <sup>7</sup> märr nheny dhu ḡunhi yakan bäythi ḡula walḡamirriwinydja mundhurrwu, balanyamirriynydja ḡunhi ḡayi dhu boḡḡun limurruḡ Garraynydja Djesu-Christtja maḡutji-gurrupanmirr. <sup>8</sup> Ga wiripuny ḡayi nhuna dhu ḡunhi ḡayaḡu dälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, märr nheny dhu ga ḡunhi ḡayaḡu darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ḡunhi limurruḡ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roḡiyi. <sup>9</sup> Bala limurruy dhu ga ḡunhi God-Waḡarrnhan yan märr-yuwalkmirriyirruy dja, ḡunhi ḡayin limurrunhany märraḡal waḡany manaparydja nhanukala Gäthu'mirriḡuwal nhanukalanuwal Djesu-Christkala limurruḡalanawala Garraywal.

*Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?*

*Whom should we follow?*

*1 Corinthians 1.10-17*

<sup>10</sup> Yo wäwa walal ga yapa walal, waḡany ḡarra nhumalany ga dhuwal yäkukurrnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi waḡanyḡurnha yan, waḡanydhun ḡämurruy', waḡanydhun yan guyaḡanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirruy dja rrambanin yan bukmaknha, ḡula nhakuny malaḡuw, märr ḡayi dhu ga yakan dhiyalii mala-wulkmaranhamirruy dja rom ḡorra nhumalaḡal.

<sup>11</sup> Bili Gilawiwalydja\* gurruḡumirriy mala ḡarrakal lakaram ḡunhi nhumany ḡuli ga dhuwalii ḡarrtjunmirra yan. <sup>12</sup> Ga wiripuwurruy dja nhuma ga waḡa lakaranhamirr bitjanmirra, "ḡarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waḡa, "ḡarrany Yapulitjku,"\* ga wiripu ga waḡa, "ḡarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ḡarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. <sup>13</sup> Nhän ḡunhi ḡayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ḡarra ḡunhi nhumalaḡuny dhiḡaḡal dharpaḡur mälakmaranhawuḡurny dja? ḡarrakal nhe ḡunhi yäkuy buku-luptja märraḡal?

<sup>14</sup> ḡarrany ga dhuwal buku-gurruḡan God-Waḡarrnha ḡunhi ḡarrany bäyḡu buku-lupmaranha ḡula yolnhany walalany nhumalany, ḡany maḡdanhawuynha yan Giritjpitjnhä\* ga Gäyatjnhä.\* <sup>15</sup> Bäyḡun yan balan dhu ḡula yol waḡanydja yolḡu lakaranhamirr ḡunhi ḡayi ḡarrakalydja yäkuy buku-lupthurr. <sup>16</sup> Waḡanymirr yan ḡarrany ḡunhi buku-lupmaranḡal Dhepanatjku\* yan gurruḡumirriy mala.

Ga bäyḡun ḡarra gi dhuwal ḡula buluny wiripunhany yolḡuny guyaḡi ḡunhi ḡarrakuḡuny buku-lupmaranhawuy. <sup>17</sup> Bili ḡayiny ḡunhi Djesu-Christthuny ḡarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. ḡany djuy'yurruy dja ḡayi ḡarrany ḡunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhäwuny yaka yolḡuwalnydja djabatjthuny guyaḡanhawuyy, ḡunhi dhu marrtji dḡaw'-dḡawyundja gandyjarrnydja Christkalanuwuynydja mälakmaranhawuyny dja dharpawuy.

*Christnha dhuwal God-Waḡarrwuny gandyjarr ga djabatjja-guyaḡanhawuy*

*Christ is God's power and wisdom*

*1 Corinthians 1.18-31*

<sup>18</sup> Nunhiyiny ḡunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuyny dja ḡunhiyiny mayali'miriwnha ḡurikiwurrungaḡalydja winya'yunawuywalnydja yolḡu'-yulḡuwal. Yurr ḡurikiwurrungaḡuny ḡunhi yolḡuw walalaḡ ḡunhi limurruy ḡayi ḡuli ga walḡakumany yan, ḡunhiyiny dhuwal gandyjarrnha nhanḡun God-Waḡarrwun.

\* 1:11 Chloe \* 1:12 Apollos \* 1:14 Crispus \* 1:14 Gaius \* 1:16 Stephanus

19 Nunhany nunhi dhuyunurnydja djorra'nur God-Wañarrwuny ga dhäruk waja bitjanna,

“Narrany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yolnuw walalan guyañanhawuy,  
nunhi walal nuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga baduwaduyundhi yan narra dhu walalan guyañanhawuynyndja  
nunhi walal nuli ga guyañanhamirr yanbi walal marngimirra.”

20 Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnydja yolnu walal? Wanhan walal be gadamanmirrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal nuli ga dhä-nurrkanhamirrnydja yan? Bili muka nayi nunhi God-Wañarryu milkunalyndja nunhi dhuwal dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja djambatj-guyañanhawuy bäynun bawa'mirra. 21 God-Wañarrnydja nunhi djambatj warray mirithirr, bala nayi yan gumurr-dälkunala märr dhu nunhi yolnuny walal yakan nhanu marngithirr walalañgiyalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryuny nunhi djarr'yurrnydja wanganyinha yan dhukarrnydja, nunhiyin nunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharawnydja nurikiwurrunguny, nunhi nayi dhu nula yol märr-yuwalkthirryndja nhanu.

22 Djuw\* malany djäl nayañu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja\* mala djäl nula nhaku malañuw gadamandhinyarawnha romgu. 23 Yurr nanapurryndja nuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalañuwuynha Djesu-Christkalañuwuynha nunhi nanya walal dhu'yurr dharpalil. Ga dharrwan nuli ga nunhi Djuw malany yolnu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalañgalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja\* yolnuwal walalañgal mayali'miriwnha. 24 Ga nhumalañguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny\* yolnuw walalañ nunhi nayi nhumalañ God-Wañarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalañuwuynha nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyañanhawuy nhanun God-Wañarrwun. 25 Bäydhi yanbi nayi nunha God-Wañarrnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolnuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr nurinyiny nunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja bawa'mirriynyndja guyañanharay nuli ga nunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja nuli ga nunhi guyañ yanbi nayi nunhi ganydjarrmiriw, nunhiny dhuwal nayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

26 Marrkapmirr walal lundu walal, guyañ yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan näthil nhinan, yornha nayi nunhi God-Wañarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan nunhi dhuwalañuwuyyuny yolnuy walal nhäñal nhumalany, nunhi lurrkun' yan nhuma gan marngimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga goñmirrnydja mala. 27 Yurr nayiny nunhi God-Wañarryuny djarr'yurrnydja nunhiyin bawa'mirrinhan, märr nayi dhu djambatjnhanany goragurrupanna. 28 Ga bäkiny nayi nunhi God-Wañarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baduwaduyunarawnydja nurikiny nunhi yolnuy walal nuli ga guyañ yanbi nunhiny mala nurrnun. 29 Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wañarryu djäma, märr nayi dhu yakan yan bongun nula yolnydja yolnu gulu'-gulukthunmirr nanyapinya nayi nunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhunukuñur.

30 Yurr God-Wañarryu nunhi nayipi nhumalanhanany märrañal, bala wanganymanapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga nayi nunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnydja God-Wañarrwunyuny. Ga nhanukalañuwurra limurr nunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany

ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. <sup>31</sup> Ga ηuli nhe ηula yol yolηu djäl gulu'-gulu'kthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulu'kthurnnydja gi Garraywalaηuwuynha yan.

## 2

*Dhäwu ga lakaram nhanukalaηawuy ηunhi ηayi Maηutji-dhunupayanhawuy, ηunhi walal ηanya dharpalil ηal'maraηal dhiηganhamaraηal*

*The message about the crucified Christ*

*1 Corinthians 2.1-5*

<sup>1</sup> Yo lundu walal ηarraku, ηunhi ηarra ηäthilnydja marrtjin nhumalaηgal, ηarrany gan ηunhi lakaraηala yanan nhumalaη dhäwuny' ηunhi Godkalaηuwuynha yan ηunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ηunhi gan ηorran djulu'lyurr. Yurr yaka ηarra gan ηunhi yindiny mala dhäruk bäki ga ηula gaηamandhuny romdhu ηunhi ηarra marrtjin dhäwuny nhumalaη lakaraηal ηäthilnydja. <sup>2</sup> Nany yuwalktja ηarra ηunhi liya-ηamaηamayunminany ηarra dhu ηunhiyin bili yan nhumalaη dhäwuny lakaram ηanyapinyan yan Djesu-Christnhan ηunhi ηayi dhiηgaηal ηunhiliyi dharpaηur mälakmaranhawuyηur.

<sup>3</sup> Nηunhi ηarra ηurruηuny marrtjin nhumalaηgal, ηunhiny ηarra gan marmar-ryurra ga ηoy-wilwilyurra. <sup>4</sup> Ga ηunhi ηarra dhäwuny gan lakaraηal nhumalaη, yakan ηarra gan ηunhi lakaraηal nhumalaη ηarrakiyingalnydja guyaηanhawuyyu ga ηula yindiynydja mala dhärukthu bäyηun yan. Nany ηuriηiyin bili waηganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan. <sup>5</sup> Märr nhumany dhu ηuriηiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja märr-yuwalkmirriyirra bili ηunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaηanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

*God-Waηarrwu djambatj guyaηanhawuy*

*God's wisdom*

*1 Corinthians 2.6-16*

<sup>6</sup> Yo ηarrapiny warray ηuli ga ηunhi djawarrkthun lakaram ηunhiyiny dhäwuny ηunhi djambatj-guyaηanhawuynhany ηurikiwurrunguny ηunhi walalaη gan bilin birrimbirnydja ηuthara dälthinan. Yurr ηunhiyiny djambatj-guyaηanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wäηawuy munatha'wuynydja ga ηula yolkuηy dhuwalaηuwuwuny munatha'wuwuny ganydjarr-dilkurru mirriw, ηunhi walal ηuli ga buηgawayirr nhina dhiyal wäηaηur, ηunhi walalaηguny guyaηanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyηuthirra. <sup>7</sup> Yo dhuwandja ηunhi djambatj-guyaηanhawuy ηunhi ηarrany ηuli ga nhumalaη lakaram ηunhiny gal'ηu God-Waηarrwun dharrpalnha guyaηanhawuy, ηunhi gan ηorran djulu'lyurra bukmakkal yan yolηu'-yulηuwalnydja dhiyal munatha'ηurnnydja wäηaηur. Yurr ηäthil yan ηayi ηunhi God-Waηarrnydja liya-ηamaηamayunminany bala yan ηayi bäkumirriyaηala limurrnhan yolηunhan walalany, märr limurrnha dhu ga ηunhi guηgurrkuηgurrnydja nhina nhanukalnydja djeηarray'. <sup>8</sup> Walalnydja ηunhi dhuwalaηuwuynydja munatha'wuynydja ηurru-warryunayηu mala yaka walal ηunhi marηgi dhiyakuny ηunhi nhanukalaηawnydja djambatjku guyaηanharaw. Bili ηunhi balaaη walal nhakun marηgimirnydja, walalnydja balaaη ηunhi yakan ηanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuy lilydja, ηunhi ηayi warray yuwalktja gal'ηu Garray ηurruηuny ηurukuny ηunhi djeηarra'mirriwnydja romgu. <sup>9</sup> Bili ηunha ηäthilijunurnnydja dhuyunur djourra'ηur ga bitjanaηa lakaram gam', "Yol ηula nhanηuny Waηarrwuny marηgi liyaw?"

Ga yolthu ηanya ηula ηurruηaηgalηurnnydja nhäηal,



yurrnha dhuwal wänany munathany' malḡ'thurr,  
 waḡanany ḡanya gan ḡula nhakuny malaḡuw djämaw?  
 Yurr limurrnydja ga dhuwal dharanḡan ḡunhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga Djesu-Christthu  
 guyaḡa.”

Yurr ḡunha ga ḡäthiliḡuynydja djorray' lakaram bitjan warray,  
 “Nhä malany ga ḡunha God-Waḡarryuny ḡäthilmirriyam ḡayatham  
 ḡurikiwurrḡuny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga märr-ḡamathirr  
 nhanḡu mirithirr, ḡunhiyiny dharrpalnha ga laḡjun dhika mirithirra ḡunhi  
 bäyḡun ḡula maḡutjiy nhänha ga ḡula muḡkurrlil galkana.”

<sup>10</sup> Yurr limurrḡunḡala ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny milkuḡalnydja  
 warranḡulkuḡalnydja bukmaknha yan nhäny mala ḡunhi ḡuli ga ḡorran  
 dandjanura nhanukal Waḡarrwala liyanur nhanukalaḡuwurra ḡunhi Dhuyu-  
 Birrimbirrwalaḡuwurra. <sup>11</sup> Limurrḡunḡuny dhuwal marḡgi dhuwanna bili yan  
 birrimbirrnha limurrḡun ḡhaku malaḡuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nhanḡuny  
 ḡunhi God-Waḡarrwuny marḡgi ḡayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha. <sup>12</sup> Yurr ḡayiny  
 ḡunhi God-Waḡarryuny bilin gurrupar limurrḡunḡalnydja nhanḡuwuynydja ḡayi  
 Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun märrwu limurrnydja ḡuli ga ḡunhi yakan  
 biyakuny guyaḡi nhakun ḡunhi dhuwalaḡuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi  
 bili limurr dhu ga ḡunhi dharanḡandhi yan ḡunhi nhä malany manymak ḡayi gan  
 God-Waḡarryu gurrupar.

<sup>13</sup> Ga bukmak mala dhärük ḡunhi limurr ḡuli ga waḡa ḡunhiyiny marḡgi-  
 wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolḡuwun guyaḡanhawuy.  
 Ga dhiyaḡiyi bili yan waḡanydhu Birrimbirryu limurruny ḡuli ga ḡunhi  
 ḡunḡa'yundja marḡgi-gurrupandja marrtji ḡunhi ḡula nhakuny mala ḡunhi  
 walḡamirriwny dja, märr limurrnydja muka dhu marḡgi-wurrupan ḡunhan  
 ḡunhi wiripuwurrnhan yolḡu'-yulḡuny ḡunhi walalnydja ga ḡunha bitjandhi bili  
 ḡayathamdhi ḡunhi walḡamirrinny yuwalknha. <sup>14</sup> Ga ḡuli nhe gi ḡunhi bäyḡuny  
 ḡayathul ḡunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyaḡany nhe ḡuli ga ḡunhi yanbi  
 ḡunhiyiny ḡunhi walḡamirriwny dja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra,  
 bili nhe ga ḡunhi dhiyaḡ warranḡulpuyyu ḡuli bitjandhiyiny nhäma. <sup>15</sup> Ga  
 ḡunhiwurrnha bili yan yolḡuny mala ḡunhi walalany ḡuli ga Dhuyu-Birrimbirryun  
 waḡa-gäma, walalnha dhu ga ḡunhi mala-djarr'yundja gandany' ḡula nhakuny  
 malaḡuw bukmakuny. Yurr bäyḡun dhu ḡunhi ḡula wiripunḡuynydja yolḡuy  
 walalanhany mala-djarr'yun. <sup>16</sup> Bili ḡunha ḡäthiliḡunḡurny dja Dhuyunur Djorra'ḡur  
 ga bitjana lakaram

“Yol ḡula marḡgi Garraywalaḡuwnydja guyaḡanhawuyyu?

Ga yolthu ḡanya dhu ḡula waḡany, djäma gurrupandja ḡula nhakuny malaḡuw  
 djämaw?”

Yurr limurr warray ḡuli ga ḡunhi dharanḡandja, ḡunhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga Djesu-  
 Christthu guyaḡa.

### 3

*Dhuwandja ga lakaram God-Waḡarrwun djämamirrinny walalany*

*Servants of God*

*1 Corinthians 3.1-23*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal ḡarraku. ḡunhi ḡarra gan dhiyaliyiny nhumalaḡalnydja  
 nhinan, ga yaka ḡarra nhumalaḡal gan ḡunhi lakaraḡal ḡurunḡuny ḡunhi dji-  
 nawa'wuyyuny nhakun dhärükthu, nhakun ḡarra ḡuli ga bitjandhiyi ḡunhi waḡa  
 ḡurikiwurrḡunḡala ḡunhi walalnydja ga nhinan dhanḡanḡha ḡurikimirra walḡamirra

birrimbirrmirr, bili nhumany gan n̄unhi balanyamirriyndja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romn̄ur, munatha'wuyyu yan guyaṅanhawuyyu. <sup>2</sup> Yo, nhumany n̄unhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ṅarra ṅuli ganha n̄unhi gurrupanany nhumalany ṅamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan n̄unhi lukan yindimirrnydja ṅatha nhakun warrakan'tja ṅanak, ga baḍak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun ḍälwuny ṅathaw. <sup>3</sup> Baḍak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma ṅuli gi n̄unhi yuwalkkuṅuny dharaṅul ṅunha n̄unhi djinawa'wuyndja God-Waṅarrwuny dhäwu, ga märraṅ nhuma ṅuli gi bäyṅu, bili nhuma ṅuli ga n̄unhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma ṅuli ga dhuwal maṅutji-diy'yunminyaṅura ga ṅarrtjunminyaṅura bitjana bili yan. Dhuwaliyiny n̄unhi munatha'wuyṅha rom, ga n̄unhi nhuma ṅuli ga nhina bitjandhiny, ṅunhiyiny nhakun nhuma baḍak yan dhuwalaṅuwuy munatha'wuy yolṅu walal, bäyṅu nhanukalaṅumirr mala.

<sup>4</sup> Wiripuny nhuma ṅuli ga n̄unhi lakaranhamirr bitjanmirra, “ṅarrany dhuwal yolṅu Bolwu\* yan,” ga nhuma wiripuwurr ṅuli ga waṅa bitjan, “ṅarrany dhuwal Yapulitjku\* yolṅu,” bitjan. Yo, n̄unhi nhuma ṅuli ga ṅarrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga waṅany nhuma ṅuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun n̄unhi munatha'wuyṅha yolṅu walal. <sup>5</sup> Yol dhuwal ṅayi Yapulitjtja yolṅu? Ga yol dhuwal ṅarrany Bolnydja yolṅu? Linyuny dhuwal djämamirr yan maḍa n̄anṅu muka God-Waṅarrwu. Linyuny ṅuli ga djäma n̄unhi nhä malany ṅayi gan gurrupar linyalaṅgal, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra n̄anṅuny Garraywuny. <sup>6</sup> Yo, ṅäthilnydja ṅarra gan n̄unhi lakaraṅal dhäwuny' nhumalaṅ, nhakun ṅarra gan ṅunhiyiny lämu-nhirrpara maṅutjin ṅathan ṅayaṅulila nhumalaṅgal. Ga ṅayiny Yapulitjtja yolṅu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ṅayi ṅurikiyin dukitjkuṅ, bili ṅayi ṅuli ga nhumalany marṅgikuman lakaraman, märr nhumany dhu ṅuthanna Garraywalnydja romn̄ur. Yurr God-Waṅarr yan dhuwal ṅayipi yan waṅany walṅa-gurrupanamirrnydja ṅurikiyiny ṅathaw rumbalwuny ṅuthanmaranharaw. <sup>7</sup> Yo, limurrnydja dhu ga n̄unhi yakan wokthun ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ n̄unhi lämu-nhirrpanamirriwnydja mala ga lupmaranhamirriwnydja walalaṅ. Limurrnydja dhu ga wokthundja n̄anṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun, bili ṅayipi yan waṅany n̄unhi walṅa-gurrupanamirrnydja ṅurikiyiny ṅathawnydja ṅuthanaraw. <sup>8</sup> N̄unhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waṅganyṅur yan rrambaṅi, God-Waṅarrwun yan djäma-gurrupanawuy waṅga'-waṅganygu, bala ṅayi dhu marrtji God-Waṅarryuny ṅunhalnydja nhäṅun bawalawamirriwunṅun yan yolṅuwunṅuny walalaṅṅuṅ djämapuynydja, bala ṅayi dhu gurrupula waṅga'-waṅganygu yan yaṅara'-bakmaraṅuny ṅunhiṅuwuyndja djämapuynydja mala, n̄unhi nhaltjarr walal gan djäma. <sup>9</sup> Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr maḍa n̄anṅu muka God-Waṅarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waṅarrwun munathan' wäṅa borumgun ṅuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun n̄unhi buṅbu dhul'yunawuyṅha God-Waṅarrwunṅun. <sup>10</sup> Ga mirithin yan ṅayi ṅarraku n̄unhi God-Waṅarrnydja mel-wuyurr, bala yan ṅayi ṅarrany märraṅala, bala marrtjin marṅgikuṅala ṅarrany mirithinan yan gaḍamangaṅal n̄unhi nhaltjan ṅarra dhu buṅbu dhul'yun. Ga ṅarrapi muka n̄unhi lukuny rulwaṅdhurr ṅurikiyiny balawny'tja, ga wiripunṅunyndja yolṅuy buṅbu-ṅal'maranhamirriy ṅuli marrtji dhul'yunna n̄unhiwiliyin n̄unhi ṅarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja n̄unhi djämamirriyndja mala God-Waṅarrwal buṅbu-dhul'yunamirriyndja mala waṅga'-waṅganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ṅamathan ga yuwalkkuman n̄unhiwiliyiny lukulil. <sup>11</sup> Yo, n̄unhiwiliyi bili yan

\* 3:4 Paul \* 3:4 Apollos



Walalnydja ñunhi Bolnydja\* ga Yapulitjtja\* ga Betany\* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalaŋgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Märr-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny ñunjun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiŋganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalañumirriy ñunjuwuyyi yan warrpam'. <sup>23</sup> Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christtja God-Waŋarrwuñun.

## 4

### *Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala*

#### *The work of the Apostles*

##### *1 Corinthians 4.1-21*

<sup>1</sup> Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan ñanñu Djesu-Christku. Ga djämany ñanapurrun dhuwal ñunhi ñapurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman ñunhi God-Waŋarrwuny dharrpalnydja rom malany. <sup>2</sup> Bili ñanapurrun ñunhi ñurruñuny djäma ñapurr dhu malthunayñu yan ñanñun God-Waŋarrwu. <sup>3</sup> Bädhi ñunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr. <sup>4</sup> Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolñu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi ñunhi ñhaltjan ñayi ga God-Waŋarryu guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan ñunhi waŋganyha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. <sup>5</sup> Nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-djarr'yun ñula bawalamirrinhany yolñuny walalany, ga bäy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu ñunhi Garrayyun milkuñuny ñunhi nhä ga ñorra ñunha djulul'yun buku-munha'ñur, ga nhä ga ñorra bukmakkal ñayaññur. Bala beñuryiny ñayiny dhu ñunhi God-Waŋarryuny buku-roñanmarañun waŋga'-waŋganygu yan nhä limurr gan djäma.

<sup>6</sup> Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ñarrany ga Yapulitjthuny\* gan marñgi-gurruapar nhumalany märr nhumany dhu marñgithirra linyalaŋgalañuwurra ñurikiyin dhärukku djuñunygun ñunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulñimirr gulyurra walal balanyañuryiny lakaranhaminyañur ñunhi yanbi ñarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,\* dhuwaliny nhakun nhuma ñuli ga ñunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. <sup>7</sup> Ñhaltjan nhuma ñuli ga dhuwal guyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ñula yolña yolñu ñunhi ñayi marñgin mirithirra. Ga ñuli ñayi dhuwali mundhurrunydja mala nhumalañ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany ñuli ga wokthunmirr? <sup>8</sup> Wanhan nhuma ñayañuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukuny dja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buñgawayirra muka? ... ga ñapurrunydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balañ nhuma dhuwal yuwalknha yan buñgawayi, märr ñapurrunydja dhu bitjandhi bili yan buñgawayirr rrambañin limurr.

<sup>9</sup> Bitjan ñarrany ñuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy ñapurrunhany ñayi dhuwal ñunhi Djuy'yunawuynhany mala ñhirrpar ñunha bala dhudilil, balanya nhakun yolñu walal ñunhi walal ñuli ga galkunna yan dhiŋganharawnha, märr dhu ga ñunhi bukmakthuny yolñuy walal ñapurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra ñapurruñuny. <sup>10</sup> Bili nhakun ñapurrunydja dhuwal ñunhi Garraywalañumirrunydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ñayi ñunhi Djesu-Christthuny djambatkuñalnydja. Ñapurruñuny walal ñuli ga ñunhi ñaramurryirra ga bulu ñapurr dhuwal ganydjarmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal

\* 3:21-22 Paul \* 3:21-22 Apollos \* 3:21-22 Peter \* 4:6 Apollos \* 4:6 Apollos

ganydjarr dilkurr mala, ga märr-ṅal'yun wala ṅuli ga nhumalaṅguny. <sup>11</sup> Ga dhiyan bala nhakun waluy napurrnydja ṅuli ga dhuwal marrtji djaṅṅarrnha ṅathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ṅuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ṅunhin bili waṅganynha yan napurr ṅuli ga girriny' gäma barrṅbarrṅnha yan. Dhuwal napurr wäṅamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ṅuli gi ṅunhi manymakṅunuy nhäṅu. <sup>12</sup> Dhuwal napurr ṅuli ga yindi mirithirr djämany goṅdhuny napurrṅuyingal, ga ṅunhi napurruny walal ṅuli yolṅuynydja walal ṅarrtjundja, ga napurrnydja ṅuli walalaṅguny buku-roṅanmaram manymaknha yan dhäruktja. Ga ṅunhi napurr ṅuli ga ṅayaṅu-midikirrnydja nhina napurrnydja ṅuli ga ṅunhi nhinany ṅayaṅuny dharradan yan. <sup>13</sup> Ga ṅunhi napurruny ṅuli ṅula yolthuy nyamir'yundja, napurrnydja ṅuli buku-roṅanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ṅayaṅu-wuyunamirriynha. Beṅur bili-i-i ga dhiyaṅun bala dhuwanna, napurrhunany walal ṅuli ga ṅunhi bitjanna guyaṅanha nhakun napurrnydja ṅula nhän nhäṅiniṅ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalaṅuwuyynha munatha'wuyynha.

<sup>14</sup> Yaka ṅarra ga dhuwal wukirri nhumalaṅ, märr nhuma dhu gorany, yan ṅarra ga djälthirr ṅarra dhu guṅga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriṅuy ga ṅäṅdi'mirriṅuy ṅuli ga guṅga'yun walalaṅuwuy walal djamarrkuṅiny' mala. <sup>15</sup> Mak nhumalaṅ dhuwal dharrwa mirithirr marṅgikunhamirrnydja mala ṅunhi walal nhumalany gan marṅgikuṅal Djesu-Christkalaṅawuy. Yurr ṅarrapi warray ṅunhi nhumalaṅ yuwalktja bäpathin, ṅunhi ṅarra gan nhumalaṅ dhäwun lakaraṅal Djesu-Christkalaṅawuyynha. <sup>16</sup> Ga nhumalaṅguny ṅarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjanna nhakun ṅarran. <sup>17</sup> Dhiyakiyin gämurruw' ṅarra ṅunhi Dimithinhany\* djuy'yurr nhumalaṅgal. ṅayiny dhuwali balanya nhakun gäthu'mirriṅun ṅarraku. Ga märr-ṅamathirrnydja ṅarra ga nhanṅu mirithirr yan. Dhuwali ṅayi mirithirr manymak djämamirr Garraywu. ṅayin dhu ṅunhi Dimithiyynha lakaramany nhumalaṅguny ṅunhi nhaltjan ṅarra ṅuli ga malthun nhanṅu Djesu-Christku, ga nhaltjan ṅarra ṅuli ga djämamirriyam ṅunhiyi dhäwu malany nhanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṅunhi ṅarra ṅuli marrtji marṅgikumany bukmakṅur yan wäṅaṅurnydja malaṅur ṅunhi wanha ga Garraywalaṅumirr mala nhina.

<sup>18</sup> Wiripuwurruynydja nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yanbi ṅarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun nhuma ṅuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅuwuy nhuma. <sup>19</sup> Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynydja ṅarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṅarrany dhu ṅunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṅarra dhu maṅṅ'maraṅun nhumalaṅgal dhuwaliwurrhunany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wokthunmirr, nhäthinya walalaṅ ganydjarr. <sup>20</sup> Bili nhanṅuny dhuwal God-Waṅarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ṅany nhanṅuny ṅunhi ganydjarmirr warray. <sup>21</sup> ṅunhi ṅarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku nhuma djälnydja ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṅunhi ṅarra dhu marrtjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṅunhi gumurr-däl buṅgawa, wo gurrum'thu ṅayaṅuynydja märr-ṅamathinyaray?

## 5

### *Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal*

#### *Immorality in the Church*

#### *1 Corinthians 5.1-13*

<sup>1</sup> ṅämany ṅarra nhumalaṅalaṅawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ṅunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal

\* 4:17 Timothy

dhuṅamirra Garraywu. Wiripuny ṅuli ga dhuwal ḍirramuy miyalkkum dhar-rathir'nhan ṅāṅḍi'mirriṅuny. <sup>2</sup> Bala nhuma ṅuli ga dhuwal mārr-wiḍi'yunna ḍāpṭhundja, wokthunmirra, ṅunhi yanbi nhuma ṅuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ṅanak-miḍikin nhini, ga balanyaranhany yolṅuny ḍirramuny nhuma ṅuli ṅaṅ'ṅaṅ'thurra dhawaṭmaranṅun.

<sup>3-4</sup> Ga bāyḍhi ṅarra ga dhuwal nhina barrkunyh nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ṅayaṅuny ṅarraku nhumalaṅgal dhiyalii. Ga bilin ṅarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ṅunhiyiny ḍirramuny yākukurrnydja limurrungalawurr Garray-walaṅawurr Djesuwalaṅawurr, ṅunhiṅuwuyndja yātjkurruwuyndja ḍjāmapuy nhakun ṅarrany barpuru dhiyalii nhumalaṅgala. Ga ṅunhi nhuma ṅuli luṅ'maranhamirryndja ga nhanṅuny ṅuli ganydjarr Garraywu Djesuwuyndja dhiyalii nhumalaṅgala, ga ṅarraku birrimbirryndja ṅuli ṅunhi ṅunhiliyiny. <sup>5</sup> Nhumany dhu ṅunhi dhayunanna dhuwalii ṅunhi ḍirramunhany balan ṅunhi ṅurruṅuwala yātjkurruwal birrimbirrwal, mārr nhanṅu dhu rumbalnydja buwayak-thirra, ga birrimbirryndja nhanṅu dhu ṅunhi walṅathirra ṅuriniyiny waluy ṅunhi ṅayi dhu Garray roṅiyiny.

<sup>6</sup> Bilin gi lanydjatmaranhamirryndja! Bili muka nhe marṅgi ṅunhi ṅuli lurrkun'thuny ḍambakunhawuyy nṅathanmaramany yindikuman yan birrṅ'maraman ṅathanhany dāmbanhany. <sup>7</sup> Gatjuy biyakun djalkthurra ṅunhiyiny ṅāthiliṅuny mala ḍambakunhawuy, bala nheny dhu ṅunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ṅatha dāmba, ga balanyayiny nheny ṅunhi yuwalktja. Limurrunguny ṅunhi Lāy-djulḱmaranhamirri Bimbi\* ṅayipin yan Djesu-Christnha, ṅunhi ṅayi walṅa-gurrupanmin limurrṅ. <sup>8</sup> Go limurr buku-luṅ'thunna bala mārr-yiṅgathirra ṅurikiny ṅunhi limurrungalaṅawuyndja Lāy-djulḱmaranhamirriw Bimbiw, yakan ṅuriniyiny ṅāthiliṅuyndja burrupuyntja ṅayaṅuy, ṅany ṅuriniṅ ṅayaṅuyndja ḍarrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. <sup>9</sup> ṅunhiliyiny ṅunhi wiripunryndja ḍorra'ṅur ṅarra nhumalaṅ wukirri, ga waṅany ṅarra ga ṅunhi bitjanna; nhumany dhu ga ṅunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal. <sup>10-11</sup> Yurr yaka ṅarra gan ṅunhi lakaraṅal wiripuwurrunhany yolṅuny walalany dhuwalaṅuwuynhany ṅunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balan ṅunhi marrtjin ṅula wanhawala winya'yurra yolṅumiriwlila wāṅalil ṅunhi ga bāyṅun ṅula nhā mala yātjkurr rom mala wirwiryun. <sup>12</sup> Yaka nhe dhu nhina ga luka ṅula nhā mala-manapan walalaṅgal. Ga nhakun dhu ṅunhi ṅarrany mala-djarr'yun ṅunha wiripunhany yolṅuny. Limurrnydja ṅathil dhu ga ṅunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalaṅumirriy yolṅuny walalany. <sup>13</sup> God-Waṅarryun dhu ṅunhi ṅayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmaknhany. Bili ṅunha ga dhuyunryndja ḍorra'ṅur dhāruk waṅa bitjanna, "Djuy'yurra dhuwaliwurrunhany yolṅunhany mala nhumalaṅguwuy, ṅunhi walal ṅuli ga ḍjāma yātjkurr yan."

## 6

*Rom-lakaram ga Garraywalaṅumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ṅunhal ṅarra'ṅur*

*Guidelines of how to judge Christians in court*

*1 Corinthians 6.1-11*

<sup>1</sup> ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolṅu waṅanydhu yolṅuy ṅula nhā mari ṅayatham waṅanygu ṅula Garraywalaṅumirriw yolṅuw, ga yolkala nhe ṅuli ṅunhi ḡamany mariny nṅunuwuy nhe ṅunha dhuwurr-yātjmirriwala yolṅuwalnydja walalaṅgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalaṅumirriwal yan yolṅuwal walalaṅ? <sup>2</sup> Yaka

\* 5:7 Passover Lamb

yan nhe dhuwal marŋginy, ŋunhi dhu dhuwal Godkalanumirriy muka yolŋuy walal mala-djarr'yurr dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuyhany yolŋuny walalany. Ga ŋuli nhakun nheny dhu ŋunhi mala-djarr'yurr dhuwal ŋunhi munatha'wuyhany yolŋuny walalany, nhämirr balaŋ nheny nhuŋuwuynydja nhe mari nyumukuŋiny'tja dhawar'maraŋ gänan nhepin yan.

<sup>3</sup> Yaka yan nhe dhuwal marŋginy ŋunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ŋunha ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriy yolŋuny walalany? Ga ŋuli balaŋ dhu ŋunhi biyakiyiny nhakun maŋ'thurr, limurrnydja balaŋ gi ŋunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ŋupul yan. <sup>4</sup> Nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi mari mala gäma balany ŋunha wiripuŋuwalnydja yolŋuwal ŋunhi ŋayi barrku mirithirr Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal? <sup>5</sup> Dhuwandja ŋarra dhu waŋany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ŋathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balaŋ gi dhiyali nhumalaŋgal malaŋur ŋula waŋany yolŋu nhini ŋunhi ŋayi gađaman ŋayi dhu waŋa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. <sup>6</sup> Nhakun nheny ŋuli ŋunhi waŋanydhuny gäma ŋunha wiripuŋunhany Garraywalaŋumirriy mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaŋumiriwwalnydja yolŋuwal? <sup>7</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi waŋanydhu yolŋuy marilil galkan romgurr waŋanyinha yolŋuny, nhumany ŋuli ŋunhi bukmakthun bađatjtjundja. Ga manymaktja nhumalaŋ nhumadhu dhayunamirra balanyarawyin yan romguny manaŋinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. <sup>8</sup> Ga nhumapiny ŋuli ga ŋunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhumadhu, ga wiripuny nhumadhu ŋuli ga dhuwal bawa'-gurrupan ŋunha Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny wäwa'mirriŋunhan limurrŋ. <sup>9-10</sup> Muka yaka yan nhumadhu dhuwal marŋginy ŋunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriyinydja mala bäyŋun dhu märraŋ ŋunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja ŋula nhä malany manymaktja God-Waŋarrwalnydja romŋur? Bilin bađuwađuyunmirrnydja nhumapinya nhe? Bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun wiripuŋuw goŋbuywu waŋarrwu, ga marramba'-dilkurrnydja mala, ga ŋuli ŋayi ŋuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ŋunhi walal ŋuli ga märranhamirr dirramuny dirramun yan maŋda ga miyalktja miyalknha yan maŋda, wo wanaŋa-đumurrnydja ga manaŋa-đumurrnydja ga ŋänitji'-lukanhamirrnydja, wo ŋula yolnydja yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga dhä-đalthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyaŋuwurruyinydja dhu ŋunhi bäyŋun boŋgun märraŋ ŋula nhä malany manymak God-Waŋarrwalnydja romŋur. <sup>11</sup> Balanyayin nhumany mala ŋunhi ŋäthilnydja, yurrnha ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany darrtjalkkuŋal yäkuy Djesu-Christkalnydja, bala gänaŋ'maraŋala nhanŋuwuynha yan djämawnydja God-Waŋarrwun yan.

### *Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu Godkalanawnha Dhuyu-Birrimbirru*

#### *Your body is the temple for the Holy Spirit*

##### *1 Corinthians 6.12-20*

<sup>12</sup> Yo. Ga wiripuny ŋayi ŋuli Garraywalaŋumirr yolŋu waŋa bitjana, “Ŋuli ŋarra dhu ŋula nhakuny djälthirr djämaw, ŋunhiyiny manymak ŋarraku, ŋarra dhu djäman bala yan, bili ŋarra ga dhuwal nhina gatkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ŋunhi bukmaktja nhuŋu manymak. Ŋarrany balaŋ gi dhuwal djäma yan ŋunhi nhaku ŋarraku ga ŋayaŋu djälthirr, yurr yakan dhu ŋunhi ŋarrakiyinalnydja djälyu malany ŋarranhany ga buluny garrpin.

<sup>13</sup> Wiripuny ŋuli yolŋu waŋa bitjan, “God-Waŋarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ŋathawnydja lukanharaw, ga ŋathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw.” Ga ŋarrany nhuŋu dhu lakaram bitjana gam, “Yalalany

dhu ñayi God-Wañarryuny dhuwaliyiny maḍany buwayakkuḅun märrma'kuḅun yan.” Yaka ñayi ḅunhi God-Wañarryu djäma dhuwali rumbal ḅathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraḅ, ga yaka ñayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny'tja yan. Rumbalnydja nhe dhuwali nhanḅuwuy yan dhulḅuḅu Garraywu, märr ñayi dhu ga nhokal gärrri rumbalḅur. Ga ñayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ḅula nhäny mala ḅamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalaḅaw. <sup>14</sup> Bili God-Wañarryuny boḅguḅ limurruny walḅakuḅun beḅurnydja ḅunhi dhiḅganhaḅurnydja ḅuriniyi bili yan waḅganydhu ganydjar-ryuny nhanukiyingal ñayi, ḅuriniyi ganydjarryu ḅunhi ñayi walḅakuḅal limurruḅ Garraynha Djesuny-Christnha.

<sup>15</sup> Yaka muka yan nhuma dhuwal marḅginy muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnydja nhanḅuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuḅu ḅunhi dhunupa bal-anyarawyiny djämaw ḅunhi nhe dhu dhuwaliyi rumbalḅha nhuḅuwuy nhe dhä-manapan ḅunhawal marramba'mirrwalnydja yolḅuwal? Yakan dhuwaliyiny ḅamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhunamirr yolḅuny walal? <sup>16</sup> Yaka yan nhe dhuwal marḅginy muka? ḅunhi nhe ḅuli märramany marramba'mirrinḅany yolḅuny, ḅunhiyiny nhuma, nhe ga ḅunhiyi marramba'mirr yolḅu, bilin waḅganyḅha yan rumbalnydja. Bili ḅunha dhuyunurnydja djorra'ḅur ga waḅa bitjanna gam', “ḅunhi dhu yolḅu maḅḅa märranhamirrnnydja, waḅgany-manapanmirrnnydja ḅirramu ga miyalk, ḅunhiyiny maḅḅa nhakun waḅganyḅha yan rumbalnydja.” <sup>17</sup> Ga ḅuli ñayi dhu yolḅu waḅgany-manapan Garraywalnydja, maḅḅany dhu ḅunhiyiny waḅganyḅha yan birrimbirr, ñayi ḅunhiyi yolḅu ga Garray. <sup>18</sup> Yaka gi djäma marrambany', yänaḅ biyakun ganarrthula ḅunhiyiny yätjkurrnydja rom. Bili bukmak ḅunhi warranḅulpuynydja yätjkurr mala ḅunhiyiny ḅapaḅur warray, yurr marrambany' ḅunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyaḅiyiny ḅuli ḅunhi marrambany'tja ga rumbalḅhan midikuman. <sup>19</sup> Nhä nhe dhuwal yolḅuny, dhunḅa? Yaka nhe dhuwal marḅginy muka? Rumbalnydja nhuḅu dhuwali dharrpal, nhanḅuwuy yan buḅbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ḅurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ḅunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nhuḅu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gänany nhuḅuwunydydja nhe rumbal.

<sup>20</sup> Bilin ñayi nhuna ḅunhi God-Wañarryuny walḅakuḅala, nhakun ñayi dhawatmaranḅala nhuna märranḅala beḅurnydja ḅunhi dhiḅganhamirrinurnydja romḅur, ḅuriniḅ bili yan gulaḅ-waḅḅinyaraynydja nhanukiyingala ñayi, ḅunhiyiny ñayi märranḅalnydja nhuna nhanukiyingallilyanḅalḅha ñayi ḅuriniyin yindiynḅha yan romdhuny. Yo, ga yolḅuny nhe dhuwal nhanḅuwuyḅha yan God-Wañarrwun, bala nheny dhu ga ḅunhi djämany dhiyaḅiyiny rumbalyuny nhokiyingal nhe, ḅanyanḅan gi yan God-Wañarrnhan märr-ḅamathanḅuny, nhanḅun wokthunarawnydja yan ga bilin!

## 7

### *Märranhaminyawuy gämurru'*

#### *Questions about marriage*

##### *1 Corinthians 7.1-16*

<sup>1</sup> Manymak dhuwandja ḅarra nhumalaḅ dhu lakaraman buku-bakmaraman ḅurikiyin ḅunhi nhuma ḅäthil ḅarraku djuy'yun djorra' dhä-birrkayun ga ḅarrany ḅunhi märranhaminyawuyḅha rom. Yo manymak ḅunhi ñayi dhu ga ḅula ḅirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. <sup>2</sup> Yurr dhiyaḅuny bala ḅuli ga dhuwal dharrwayḅha yolḅuynydydja walal marrambany' djäma dhiyaliyiny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balanḅ nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ḅirramu. <sup>3</sup> ḅunhi ḅuli miyalk ga ḅirramu bili nhakun märranhamirra ḅunhiyiny



maṇḁa waṅganyṅha yan; ṅayi dhu ḁirramu gurrupanmirr ṅanyapinya ṅayi rumbal miyalkku nḁanukalaṅaw ṅayi, ga ṅayi dhu miyalk gurrupanmirr ṅanyapinya ṅayi rumbal ḁirramuw nḁanukalaṅaw, märr maṇḁa dhu ga ṅhinany ṅunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharaṅanmirra. <sup>4</sup> Bili ṅunhiyiny miyalktja rumbal yakan nḁanṅuwuynyḁja ṅayi, ṅunhiyiny ṅayi rumbalnyḁja dhuway'mirriṅuwnha muka nḁanukalaṅaw. Ga balanyayi bili yan ḁirramuny rumbal, yaka ṅayi ṅunhi nḁanṅuwuynyḁja, ṅany miyalkkun nḁanukalaṅaw ṅayi ṅunhi rumbalnyḁja. Ga yakan maṇḁa dhu ga ṅunhi rumbalwuny maṇḁaṅuwuy maṇḁa buṅgawakunhamirr, ṅany yanan maṇḁa dhu ga ṅunhi dhayunḁanmirra. <sup>5</sup> Yaka maṇḁa ṅuyulkthinyamirrnyḁja nḁumalaṅuwuy nḁuma. Wiripuny maṇḁa yan waṅanhamirr barrkuwatjku ṅorranharaw, märr nḁuma dhu ga barrkuwatj guyaṅa ga bukumirriyam Garraywal. Ga yān ṅula gurriri nḁuma dhu barrkuwatjthirryḁja, ga buluyi ṅhakun waṅgany-manapanmirr maṇḁa ṅorri, yaka wiyin-märraṅuny maṇḁa ṅhini barrkuwatjtja; ṅayi ṅuli bäynha ṅhuna guwal-ṅirr'maraṅ mokuyyun gandarrṅurnyḁja, bili nḁepiny marrtjin ṅunhi yaka goli-nḁirpanmin. <sup>6</sup> Yaka ṅarra gi dhuwal rommirriyaṅuny nḁumalaṅ, ṅany yan ṅarra ga lakaram guyaṅanharaw yan nḁumalaṅ. <sup>7</sup> Ga gatju'yurrnyḁja ṅarra gan dhuwal ṅunhi nḁumany balan dhuwal bitjanan ṅhakun ṅarran ḁunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruṅ dhuwal mundhurryḁja mala God-Waṅarrwuṅuny.

<sup>8</sup> Yo. Dhuwandja nḁumalaṅgun ḁuni'-ḁuniwnha, ga buku-gurthapuywun walalaṅ ṅarra dhu lakaram. Manymak ṅunhi nḁuma dhu ga gānany ṅhina ṅhakun dhuwal ṅarra. <sup>9</sup> Ga ṅuli nḁe dhu ga yakany ṅhunapinya nḁe goli-nḁirpanmirr, gatjuynha bala wāṅalila wapmaranhamirr, manymak ṅunhi ṅhuṅu nḁe dhu märramany, märr ṅhuṅu dhu ga ṅayaṅuny yakan buluny ṅar'ṅaryun.

<sup>10</sup> Dhuwandja nḁumalaṅgun ṅarra ga dhärük-gurrupanmirr wāṅamirriwnha yolṅuw walalaṅ, yaka dhuwal ṅarrakiyunguṅuny guyaṅanhawuy, ṅany beṅur Garraywuṅ; Yakan ṅayi dhu ṅunhi miyalkthu ganarrthamany nḁanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅunhany; <sup>11</sup> ga ṅuli ṅayi bilin ṅhakun ganarrthala, manymaktja nḁanṅu ṅayi dhu ga gānan yan ṅhina, ga ṅuli bäyṅuny, ṅayiny dhu balayi dhuway'mirriṅuwal nḁanukalaṅuwal roṅiyirr; ga ṅayiny dhu ḁirramuynyḁja yakan ṅurkam ṅunhiyiny miyalknhany nḁanṅuwuy ṅayi, ṅunhiny ṅayi ga romnha bakmaram.

<sup>12</sup> Dhuwandja ga ṅarrapin waṅa yakan Garraynyḁja walalaṅgun wiripuwurruṅgun yolṅuw walalaṅ miyalkku ga ḁirramuw ṅunhi walal yaka Garraywalaṅumirr mala. Ga ṅuli ṅayi miyalk ṅhuṅu yakany Garraywalaṅumirr, ga ḁjälthirr ṅayi ga ṅayi dhu ga ṅhina yan ṅhokal, nḁeny Garraywalaṅumirriynyḁja ḁirramuy yaka ṅanya ṅurrkuṅ ga rom bakmaraṅ. <sup>13</sup> Ga ṅuli nḁe Garraywalaṅumirrnyḁja miyalk ga ṅhina ḁirramuwal ṅunhi ṅayi yakany Garraywalaṅumirr, ga ḁjälthirr ṅayi ga ṅunhi ḁirramu ṅayi dhu ga ṅhina yan ṅhokal, nḁeny yakan ṅanya Garraywalaṅumirriynyḁja miyalkthu rom-ṅurrkuṅ. <sup>14</sup> Bili ṅayiny ṅunhiny Garraywalaṅumirrnyḁja dhuway'mirriṅu bilin ṅhakun dharrapalyinan ṅuriṅiyin romdhu ṅunhi ṅayi ga ṅhina waṅganyṅurnha miyalkkala nḁanukalaṅuwal Garraywalaṅumirriwala. Ga ṅayi ṅunhi Garraywalaṅumiriw miyalk bilin dharrapalyinan ṅuriṅiyin romdhu ṅunhi ṅayi ga ṅhina waṅganyṅur dhuway'mirriṅuwala nḁanukalaṅuwal Garraywalaṅumirriwala. Ga ṅuli balan dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnyḁja balan ṅunhi ḁjamarrkuḁiny' nḁumalaṅ wakinṅun mala. Yurr yuwalktja walal ṅunhi nḁanukalnyḁja God-Waṅarrwalnyḁja goṅmirra mala ga dharrpalnha.

<sup>15</sup> Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅuriṅiyi yolṅuy, ṅunhi ṅayi yakany Garraywalaṅumirr, ganarrthamany nḁanṅuwuy ṅayi Garraywalaṅumirrinḁany yolṅuny, ṅunhiyiny

ņayi rom manymak, bili balanyaņuryiny romņur ñayiny dhu ñunhi Garraywalaņumirriyndja yolņuy miyalkthu ga đirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Waņarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mäğayaņura yan romņurnydja. <sup>16</sup> Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalaņumirriynha miyalkthu walņakumany ñunha dhuway'mirriņunhany nħuņuwuy nhe Garraywalaņumiriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalaņumirriyndja đirramuy walņakumdhi yan nħuņuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalaņumirr, bili yaka nhe marņgi nhä nhumalaņ dhu ñunhi maļņ'thur.

*Biyak bili gi dhäruk-märraņ God-Waņarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakaraņal märraņal*

*Live as God called you*

*1 Corinthians 7.17-24*

<sup>17</sup> Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun\* marņgi-gurrupan Garraywalaņumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjana bili yan nhinany ñunhi nħaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamaņamayurr. <sup>18</sup> Ga ñuli ñayi đarrtjalkkunhawuyyuny đirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märraņala God-Waņarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bađuwaduyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gađakuynydja yan yolņuy ñäkul rirrakay God-Waņarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaņa đarrtjalkkunhaminyarawnydja. <sup>19</sup> Ga bäydhi ñunhi ñayi yolņu đarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gađaku yan, yurr mirithirryndja ñunhi ñurruņuny gämurru' ñayi dhu ga God-Waņarrwun dhäruktja märram. <sup>20</sup> Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ñanya ñäthil rirrakay ñäkul. <sup>21</sup> Nhä muka nhe gan ñunhi ñäthilnydja nhinan đapmaranhawuy yolņu, ga yurrnha ñayi ñunhi God-Waņarryuny nhuna märraņal? Yurr bäydhin ñunhiyiny, gatjuynha galņarrarayurra walal yulņuny. Ga ñuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. <sup>22</sup> Ga ñunhiyiny ñunhi đapmaranhawuynydja yolņu ñunhi ñanya Garrayyu märraņal ñunhiyiny ñayi yolņu balanydjarratjarran nħaņuwuyynha yan Garraywun yolņu, ga ñunhi ñayi balanydjarratjarrany yolņu ñunhiny ñayi đapmaranhawuyynha yolņu Christ-kun. <sup>23</sup> Djesu-Christkala ñunhi maņguy' mundhurruy-wurrupar nhunanany, märr nheny dhu ga ñunhi yakan buluny nhina đapmaranhawuy wiripuwurruņuny yolņuwuņ. <sup>24</sup> Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, nhumany dhu ga ñunhi ñunhiliyin bili yan nhinany God-Waņarrwala yan romņurnydja, ñunhi wanhaņur ñayi nhuna God-Waņarryu märraņal.

*Dhuwandja ga lakaram nħaltjan dhu ga ļuni ga buku-gurthapuy mala nhina*

*Instructions for how unmarried and widows should live*

*1 Corinthians 7.25-40*

<sup>25</sup> Yaka ñarra marņgi nħaltjarr ñayi Garrayyu lakaraņal nħu-malaņgalaņuwuynydja ñunhi nhuma wirrwu-wirrwuļ ļuni'-ļuni mala. Yurr dhuwandja ñarra dhu lakaramany ñunhi nħaltjan ñarra ga guyaņa, ga nhumany dhu ñarrakun yan märr-yuwalkmirriyirryndja, bili ñayiny gan Garrayyuny guņga'yurr ñarranhany nħanukiyingal ñayi mel-wuyunaray.

<sup>26</sup> Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dälkurra romgurr. Ga ñarrany ga guyaņa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliyin bili yan nhina. <sup>27</sup> Ga ñunhi nhuma wäņamirryndja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ñuli nhuma ļuni'-ļuniny, yakan wäņalil wapmaranhamirr. <sup>28</sup> Yaka ñayi dhuwal djarrpiny', ñuli nhuma dhu märranhamirryndja, bäydhi ñunhi nhe gan ļuniny nhinan ñäthilnydja. Yurr

\* 7:17 Paul

ṅunhiwurrnydja ṅunhi walal dhu märranhamirrynydja, walalnydja dhu ga ṅunhi maṅṅ'maram märr gumurr-däl yalalaṅumirrynydja, ga ṅarrany ga yaka djälthirr nhumalaṅ nhuma dhu ga ṅayaṅu-midikirr nhina.

<sup>29</sup> Marrkapmirr ṅundu walal ṅarraku, yuwalktja ṅarra ga dhuwal lakaramany ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bäydhi ṅunhi nhe wäṅamirr nhä mak nhe ṅuni. <sup>30</sup> Ga balanyayi bili, ṅuli nhe ga ṅäthi wo gitkitthun, wo ṅuli nhe ga girri' nhä malany wuṅuli'yun, wo yän nhe ga ṅurruwuykthirr nhina, <sup>31</sup> yaka ṅayi dhuwaliyiny yuwalktja gämurru', ṅunhi nhä malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe ṅuli ga nhaku malaṅuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ṅany dhiyak warray limurr yuwalktja marṅgi, ṅunhi dhuwal munathany' wäṅa marrtji winya'yunna bäyṅuthirra.

<sup>32</sup> Ga djälnydja ṅarra nhumalaṅ dhuwal, märr nhumany dhu ga yakan warwuyun. ṅayiny ṅuli ga ṅunhi ṅuniny dirramu warwuyun ṅayi dhu ga märr-ṅamatham Garraynhan yan. <sup>33</sup> Ga ṅayiny ṅuli ga ṅunhi wäṅamirrynydja dirramu warwuyun ṅayi dhu ga djäma, märr ṅayi dhu ga märr-ṅamatham ṅunha miyalknha nhanṅuwuy ṅayi, <sup>34</sup> bala ṅayi dhu ga ṅunhi ṅayaṅuny gombunhamirra. Ga ṅayiny ṅuli ga ṅunhi ṅuniny miyalk ga wirrkuṅnydja miyalk nhänhamirr ṅanyapinya ṅayi, ga djäma ṅayi dhu ga nhanṅuwuy nha yan Garraywun, bili ṅayi ga djälthirr ṅayi dhu gänaṅ'maranhamirr ṅanyapinya ṅayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ṅayiny ṅunhi wäṅamirrynydja miyalk djäl ṅayi dhu ga ṅayaṅu-bakthun munatha'wuyyu yan ṅula nhaliy malaṅuy, bili ṅayi ga djälthirr ṅayi dhu ga djäl-ṅamatham ṅunha dhuway'mirriṅuny nhanṅuwuy. <sup>35</sup> Yän ṅarra ga dhuwal bitjandja waṅa ṅuṅga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalaṅ gumurr-dälkuṅuny, ṅany djälnydja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ṅamathirr dhu ga Garraywun yan.

<sup>36</sup> Ga ṅuli nhuma miyalk ga dirramu dhawu'-nhirpanmin märranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaṅan nhuma dhu yakan märranhamirr, bili nhe ga ṅunhi dirramuny nhänhamirr ṅunhi nhe dhuṅgarra-yindimirra, yurr ṅayaṅuny nṅuṅu ṅuli ga ṅunhi gatjpu'yun yan nhe dhu märram yan ṅunhiyi miyalknha. Gatjuynha märraṅun yan ṅanya, ṅuli nhe dhuwurrmirrynydja. Ga ṅunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurrnydja rom djäma. <sup>37</sup> Ga ṅuli ṅayi dirramu yakan gi ṅoy-ṅapu'yurr märranharaw, bilin ṅayi raypirri'yunminan ṅanyapinya, ga manymakthi yan nhanṅu ṅunhiny ṅayi dhu yakany märram miyalknha. <sup>38</sup> Ga ṅunhiny dirramu wäṅamirrynydja nhinany ṅayi ga ṅunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ṅu mirithirrynydja manymak ṅurikin yolṅuw ṅuniwnha.

<sup>39</sup> Wäṅamirrynydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriṅuwala yan, ga bäy ṅayi dhu dhiṅgam, ga yurrnha ṅayi dhu wiripunhany dirramuny märram, bäy ṅayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ṅayi dhu dirramunhany ṅunhi ṅayi Garraywun malthunamirr. <sup>40</sup> Dhuwal mak ṅarra ga bitjandhiny waṅa, bili mak ṅarra ga dhuwal Godkalaṅuwnha Birrimbirrwuny dhärukkuny malthun, ... nhanṅuny ṅurukuny miyalkkuny gänaṅuwny dja nhinanharaw galṅa-djulṅithinyarawnydja.

## 8

*Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goṅbuywu waṅarrwu mala*

*The question about food offered to idols*

*1 Corinthians 8.1-13*

<sup>1</sup> ṅunhi nhuma ṅäthil wukirri djorra' ṅarraku ṅäṅ'thun ga manapan, ṅathapuy rom, ṅunhi walal ṅuli ga mundhurr-gurrupan goṅbuywu djämapuywu waṅarrwu malaṅuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marngithinyawuynyndja nayatham ga wiripuny limurr nuli nal'maranhamirra, yurr nuli limurr dhu nunhi nayanuy marr-namathinyaraynyndja waja, nunhiny nali dhu gunga'yunna waja nunha wiripuwurrnhan yoljony. <sup>2</sup> Bili yuwalktja nunhiwurrnyndja yolju walal nunhi walal nuli ga gyañanhamirr yanbi walal marngin warrpam'nha, walalnyndja nunhi nunhiwurryiny yuwalktja dhuñamirra yan. <sup>3</sup> Yurr nunhin nayi yoljony, nunhi nayi nuli ga marr-namathirr nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun, nayiny God-Wañarrnyndja nurikin bili yan yoljuw marngi.

<sup>4</sup> Bädhi nunhi walal nuli ga natha mundhurr-wurrupan gonbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw, yurr limurrnyndja marngi nunhi nunhiyiny mala gonbuynyndja wañarr mala bäjnu warray gi n'r'yurr dhiyalnyndja munatha'nurnynda wäñanur. Bili wañgany yan dhuwal nayipi God-Wañarrnyndja. <sup>5</sup> Dharrwan nunhi nula nhäny mala nunha garrwarnynda djiwarr'nurnynda nunhi walal nuli ga wañarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal nunhi yaka warray garray mala ga wañarr mala. <sup>6</sup> Bili wañgany yan dhuwal limurrunguny God-Wañarr nunhi nayi Bäpa'mirriñu limurr, ga djämany nayi nunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanjuwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal nayipi yan limurrunguny Garray, nunhi bukmak nhä malany nayi djäma ga nhanukalañuwurra limurr nunhi waljany märrañal.

<sup>7</sup> Bäjnu yan nunhi bukmaktja marngi dhiyakiyiny malañuw. Bili yuwalktja nunhi dharrwan gan yoljony walal marr-yuwalkmirriyiny, nunhi dhuwaliyiny gonbuynyndja wañarr mala walñamirra. Ga nunhi walal nuli nathany luka mundhurr-gurrupanawunynda nurikiyiny nunhi gonbuywuny wañarrwu mala, ga nayanuny walalañ nunhi yalgin mirithirra, bili walal nuli ga nunhi marr-wambuman nurikiyiny nathaw lukanharaw yäryny'kuny. <sup>8</sup> Yurr nurinyiny nunhi nathaynynda malañuy nuli limurruny yaka warray galkikuñ God-Wañarrwalnynda. Bädhi nunhi limurr dhu nunhiyi natha yäryny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, nunhiny rrambañi yan warrpam'.

<sup>9</sup> Ga nunhiwurrnynda yolju walal nunhi walal nayanu-yalngimirrnynda, yaka walalany nayanu-midikumulnynda nurinyiny romdhuny nhokiyinalg nhe, bili nhunony nunhi dhunupa warray nurikiyi nathaw lukanharaw yäryny'kuny. <sup>10</sup> Ga nuli balañ nayi dhu nunhi nurinyi yoljuy nayanu-yalngiy nhämany nhuna nhe dhu ga luka natha yäryny'tja nunhiliyiny nunhi buku-nal'yunamirriñurnynda bunbunur nurikiyi nunhi gonbuywu wañarrwu malañuw, bili nhakun nheny nunhi marngi, ga nhaltjanna dhu nunhi nayanu-yalnginhany yoljony gunga'yun muka, marr nayiny dhu lukayi nunhiyiny natha yäryny'tja? <sup>11</sup> Bala nurinyiny nhokal gyañanhawuyyony baduwañuyurra nunhiyin nayanu-yalnginhan yoljony nunhi nhanju muka nunhi wiripuny nayi Djesu-Christtja dhiñañal. <sup>12</sup> Ga nunhi nhe nuli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga nayanu-wutthun nunha Garray-walañumirriny yoljony nunhi nayi nayanu-yalngi, nunhiny nhe nuli ga nayanu-midikumandja nanyanhan Djesu-Christnhan. <sup>13</sup> Ga nuli narra dhu nunhi nayanu-wutthun nula wañganyinha Garraywalañumirriny yoljony, nurinyi romdhu nunhi nhä narra dhu luka, narany dhu yakan yan luka nunhiyiny natha, marr nayiny dhu nunhi wiripuny yolju Garraywalañumirr yakan galkirri dhuwurr-yätjlilnynda romlil.

## 9

*Djuy'yunawuywu djäma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhäma walalany namatham*

*Rights and duties of an Apostle**1 Corinthians 9.1-23*

<sup>1</sup> Muka yaka narra dhuwal djuy'yunawuynyndja? Ga wiripuny yanbi narra nhumalany nuli ga läy-nhäma nula yolnha mala, nula nhaku malañuw. Bäjñu warray! Bili narany nhäñal warray nanya Djesunhany nunhi Garraynhany limurruñ narakiyngalnyndja mañutjiy, nunhi nayi bunan naraku, bala nayi narany djuy'yurra nhumalañgalnha narra dhu ga dhäwun lakaram nhumalañ nhanukalañuwuynha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu ga dhuwanna nhakun nhuma. <sup>2</sup> Ga nhumalañgala nayi nunhi naranhany djuy'yurr. Bädhi nunhi ga nula wiripuwurruynyndja yolñu'-yulñuy bitjandja guyaña yanbi narra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolñu. Yurr nhumalañguny ga dhiyañiyin lakaram, nunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu Garraywuny Djesuwnynda, balanyamirriy nunhi narra gan dhäwun nhumalañ lakarañal nhanukalañuwuynha, bala nhumany yan nunhi marñgithinan narrakuny, nunhi narany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynyndja nhanukiyinguñ yan Djesuwuñ.

<sup>3</sup> Ga nunhi nuli yolñuny walal märrku-larrumany naraku djämawnynda, narany nuli nunhi dhunupan yan lakaranhamirra. <sup>4</sup> Yo, linyuny dhuwal narany ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy mañda, ga dhunupa yanbi nunhi linyalañguny, nayi dhu ga dhiyañuny djämay nurruy-märram nula nhäny mala. <sup>5</sup> Wiripuny nunhi dhunupayi yan narra dhu märram Garraywalañumirrinhany miyalknha, märr nayi dhu ga malthunna naraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal nuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalañguwuy walal miyalknha mala. Ga nuriñiwurruy wiripuny nunhi walal Garraywu wäwa'mirriñu mala, ga nayipi Betay\* nuli ga gämayi nhanñuwuy nayi miyalknha balanyakurr djämakurr. <sup>6</sup> Muka linyuny dhu ga linyupi yan, narra ga Bänabatj\* linyalañgiyngalañawnynda maranhaw galñarrarrayun? <sup>7</sup> Marñgi muka nhuma nunhi miriñuwnynda mala, nunhi walal nuli ga djäma murruy'-murruyyun dhika buñgawa'mirriñuw walalañgiyngalañaw, ga bäjñun yan walal nuli nunhi gänany nhakun walalañgiyngalnynda djälyu natha marrtji luki, nany nayipi yan nuli nunhi buñgawa'mirriñuy walalañgal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätni-djämamirriynynda mala, nunhi walal nuli ga nuthanmaram borum wiyika', walalnynda nuli nunhi dhäkaynynda luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynynda nuli nunhi bitjandhi bili luka namun'kurrnynda bejurnynda nunhi nanikutkuñuny malañuwuñ, nunhi nayi nuli ga djäga walalañ.

<sup>8-9</sup> Yaka narra ga dhuwal liyapuynynda dhäwu nhumalañ lakaram, bili nhaltjan nayi ga nunhi Mawtjitjku\* rom waña balanya bili yan dharañana, bitjan muka nayi ga nunha wañany gam', "Yaka dhä-dapmarañ bulikiny nunhi nayi nuli ga yindiny gundany rakiy' ga dharpay warrayun, bala nuli marrtji nuriñiyi gundaynynda bulñu'kuman nathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku nayi gan nunhi God-Wañarryu buliki'nhany mirithin lakarañal? <sup>10</sup> Yuwalktja nayi gan nunhi God-Wañarryuny lakarañal limurrunhan, bili dhuwaliny gan dhäruk nathiliñunura Dhuyunur djorra'nur norran, märr dhu nuriñiwurruynynda yolñu'-yulñuy bukmakthun yan nunhi walal nuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny nunhiwurr bukmak yan nunhi walal nuli ga djäma nunhili gundañur bulñu'kum marrtji natha birrali dämbakum. Walalnynda muka dhu marrtji märrañ walalañguwuynynda natha mala, nunhi walal dhu marrtji gulkthurrnynda borumdja malany. <sup>11</sup> Ga nunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal, nunhiyiny balanya nhakun walñamirra natha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga nuriñiyiny

\* 9:5 Peter \* 9:6 Barnabas \* 9:8-9 Moses

ga lakaram ñunhi napurrunguny dhunupa warray napurr dhu märram nhu-malaᅅguny mundhurryu-wurrupanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiyi napurrunguny ñatha-ñamakuli'yan walu.

<sup>12</sup> Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ñunhi nhämany ñanapurrunhany rrambaniyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalaᅅguny ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galña-marimirriyamany nhumalany. Bili ñanapurrr ga nhirpanmirr dhiyakiyin ñunhi manymakkun dhäwu Djesu-Christkalaᅅuwuywun ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ñaᅅ'thunarawnydja nhumalaᅅ ñula nhakuny, nhuma ñuli bänha wiripuyanun djarrpi'kuᅅun guyaᅅi biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakaraᅅ rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyaᅅi. Ga dhuwandja linyu ga daᅅawmaranhamirra ñula nhakuny malaᅅuw bukmakkun yan, märr dhu ga ñunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

<sup>13</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marᅅginy muka? Ñunhiny dhuwal yolᅅu walal ñunhi walal ñuli ga God-Waᅅarrwalnydja buku-ñal'yunamirriᅅur buᅅbuᅅur djäma, ñunhiny walal ñuli ga djämany ga märramany walal ñuli ga maranhuny walalaᅅuwuy beᅅuryi muka ñunhi ñuli ga wiripuwurruy yolᅅuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marᅅgi ᅅurikiny yolᅅuw ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñunhal ñunhi djimuku'ᅅur bulaymirriᅅurnydja, wiripuny ñunhi ñatha mala walal ñuli ga rulwaᅅdhun walalaᅅuwuy. <sup>14</sup> Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolᅅuw walalaᅅ walal dhu ga märram yan ñula nhäny malany, ñunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

<sup>15</sup> Manymak, wukirrinny ñarra ga dhuwal ga yaka ñarra gi dhuwal ñaᅅ'thurruydja nhumalany ñula nhakuny. Ñarrany ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäwun yan nhumalaᅅ lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ñuli balaᅅ nhuma ñarrany gurrupul nhakun rrupiyany bili ñarra balaᅅ nhumalany ñunhi ñaᅅ'thurr, ñarrany balaᅅ ñunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ñunhi ñarrakuny ᅅurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ñarra nhumalany dhu ᅅuyulkkumany.

<sup>16</sup> Ga nhakun ñarra dhu ga ñunhi lay-laymaranhamirruydja dhäwupuyny dja lakaranhawuy Djesuwalaᅅuwuy dja? Bili muka nhuma dhuwal marᅅgi, ñunhi God-Waᅅarryu yan dhuwal ñarranhany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ᅅuyulthirruydja dhäwuwny dja lakaranharaw, bala ñayiny ñarrany dhu ñunhi God-Waᅅarryuny yätjkurr-lakaraman. <sup>17</sup> Ga ñuli ñarra dhu ñunhi dhäwu lakaram bili ñarra ñunhi djälthin, ñunhiny dhu walalnydja ñarranhany wuᅅuli'yunna. Ga bäydhi ñunhi ñarra djälmiriwnydja ᅅurikiyi djämaw, yurr ñarrany dhu ñunhi djäman yan, bili ñarra ga ñunhi djämany nhannuwuy nha yan God-Waᅅarrwun ᅅurikiyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr. <sup>18</sup> Nhä bili ñarranhany walal ñuli ga gurrupan djämapuyny dja? Bäyᅅun balaᅅ ñula nhäny, ... Ñany nhän? ... dhuwanna bili yan, ñunhi ñarra dhu ga dhäwun yan manymak nha lakaram birrᅅ'maram Djesuwalaᅅuwuy nha. Ñarrany warray balaᅅ nhumalany dhuwal ñaᅅ'thurr warrakan'kuny wo ñula ñathawny dja nhä mak rrupiyawny dja, yurr bäydhin, ... yaka ñarra djäl, ᅅany djälny dja ñarra dhuwal ñarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

<sup>19</sup> Yo! Yaka muka ñarra dhuwal ñula yolᅅuny djämamirr. Yurr ñarrapi yan djälthin bala ñarra dhuwal balanya nhakun daᅅmaranhawuy nha yolᅅu djämamirra bawalamirriwnha, märr ñarra dhu ga ñunhi dharrwanhan yolᅅunhany walalany märram nhanᅅuny Garraywuny. <sup>20</sup> Ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djuw\* malawalny dja

\* 9:20 Jews

mala-manapan, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi romdhuny walalaŋgala, märr ñarra ñuli ñunhi manymaktja dhäwu walalaŋ lakaram Djesuwalaŋuwuynyndja, walalnydja ñuli ñunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ñunhi ñarrapiny ñuli gi yaka nhakun malthurr ñurikiyiny ñunhi Mawtjitkalaŋuwuynyndja\* romgu. Ga ñuliwitjandhin ñunhi walalaŋgalaŋuwurra romgurr ñarra ñuli ñunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. <sup>21</sup> Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djan'tayilwalnydja\* yolŋuwal walalaŋgal, ñarrany ñuli ñunhi romguny malthun walalaŋguwuyi yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny lakaram walalnydja ñuli yan märr-yuwalkthirra. Ga ñunhi ñarra ñuli ga rommiriwnynda nhina, yakan ñarra ñuli ñunhi gali'lilnydja ñurrukun God-Waŋarrwuny Rom mala, bili ñarranhany ñuli ga ñunhi ñuriŋiyin ñunhi Djesu-Christkala romdhuny waŋa-gäma. <sup>22</sup> Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayaŋu-yalŋgimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ñunhiwurryi, ga ñunhi ñarra ñuli manymaktja walalaŋ dhäwu lakaram walalnydja ñuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ñunhi ñarra ñuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny walalaŋ manymaktja lakaram walalnydja ñuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. <sup>23</sup> Ga bitjandhiyiny ñarra ñuli ga ñunhi djäma, goŋ-rulwaŋdhunmirrnydja marrtji ñurikiyiny manymakkun dhäwuwuny'tja, märr dhu ga ñunhi yolŋuny walal nhinany ñamathamam dhika galŋa-djulŋithirra.

*Djämany gi mirithin nhanŋuwuynha yanan Garraywun*

*Serve the Lord with all your strength*

*1 Corinthians 9.24-27*

<sup>24</sup> Yo, marŋgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan ñuli ga ñunhi yolŋuny walal waŋdirrnydja gumurmirra, ga waŋdirrnydja walal ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñurru-dakthunmirra ga, yurr waŋganydhun yan ñuli ñunhi djulkmaramany, ñuriŋin bili yan ñunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy waŋdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr dhe dhu mundhurrnydja märraman. <sup>25</sup> Ñunhi ñuli ga yolŋu djälthirr mirithinyarawnydja waŋdinyaraw, ñurruŋuny ñathil ñayi ñuli ñunhiyiny yolŋu goli-nhirrpanmirr marrtji ñula nhäŋur malaŋuŋur bukmakŋur yan, märr ñayi dhu ñunhi liyapuynyndja girri' man'tjarrnydja märraman, ñunhiyiny ñunhi dhu räwakthi, bala dhu dhingun. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi mirithirnydja djäma ñurikin wiripunuwunha märranharawnydja ñunhi räwakthinyamiriwwun, ñunhi dhu gi ñorrin yan biyakun bili yan wiyinnumirra. <sup>26</sup> Yo, balanyarawyin ñayaŋuw ñarrany ñuli ga ñunhi mirithirnydja galŋa-ŋundurr'yun, ga djämany ga ñunhi bili yan waŋgany, ñunhi ñayi Garrayyu rulwaŋdhurr ñarraku. Yo, ñunhi ñayi ñuli ga yolŋu waŋdirr ñunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäyŋun ñayi dhu ñunhany wäŋa ñayathul. Ga yaka ñuli gi dhuwal yolŋuy buŋu djäkurru'mirriynyndja ñula nhänhany bawalany biyakuny. <sup>27</sup> Ga ñarrany ñuli ga ñarrakiyinalnydja ñarra rumbalyu djäma mirithirnydja ñunhi bili yan waŋganyynha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ñula nhä malany, ñunhi nhaltjan ñuli ga ñarraku dhuwal ñayaŋu djälthirr.

## 10

*Dhuwandja ga guyaŋanhamirriyam Garraywalaŋumirrinhan wiripunŋurnha mala waŋarrŋur buku-ŋal'yunaŋur*

\* 9:20 Moses \* 9:21 Gentiles

*Warning God's people against worshipping any other gods**1 Corinthians 10.1–11.1*

<sup>1</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, guyaṅi ṅathil walal balayi roṅiyi ṅunhi limurrun mala-ṅurrkanhayṅuny walalany, ṅunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.\* Limurr ṅathil dhu marṅgithirr beṅuryi walalaṅgalaṅaṅur, ṅunhi ṅhaltjarr walalany gan God-Waṅarryu gäṅal bukmaknha yan ṅamathaṅal. Yo, bukmak yan walal gan ṅunhi marrtjinany manymakkuṅal, ga ṅayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maṅandhuny. Ga bukmak yan walal ṅunhi budaphurrnydja ṅuliwitjarryiny dhukarrkurr baṅdanygurra yan; wäṅgaṅalnydja walal marrtjin ṅuliwitjarr ṅunhi gapukurrnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.\* <sup>2</sup> Ga ṅuriṅiyi maṅandhuny ga gapuyny-dja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaraṅalnydja waṅgany-manapara Mawtjitjkala,\* nhakun walalnydja ṅunhi nṅaṅun malthunamirra mala Mawtjitjkun. <sup>3</sup> Yo, ga bukmakthu yan walal gan ṅunhi ṅuriṅiwurruyiny yolṅuy walal ṅathany lukan ṅunhiyin ṅunhi walṅamirra ṅathany. <sup>4</sup> Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ṅunhi walṅamirrydja gapu lukanṅdhi, ṅunhi gan dhawatthurr beṅura ṅunhi walṅamirryura ḡṅṅaṅurnydja, ṅunhi gan malthurr walalaṅ galki yan. Yurr ṅunhiyiny ṅunhi ḡṅṅa ṅayipin yan ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuyṅha yolṅu, Christnha. <sup>5</sup> Yurr bäydhi, God-Waṅarrynydja ṅunhi yaka warray walalaṅgal djäl-ṅamathinya märr-dharrwawalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Ga bukmak warray walal gan ṅunhi marrtjinany God-Waṅarrywalnydja djägakurr, bala yan ṅayi walalany ṅunhi buwayakkuṅalnydja ṅunhiliyin banydjinn yan nṅaraṅṅura wäṅaṅurnydja.

<sup>6</sup> Ga nhä marrtjin ṅunhi ṅula nhä malany maṅṅ'thurr walalaṅgalaṅuwurr, ṅuriṅiyiny ga ṅunhi limurrunhan guyaṅanhamirriyam, märr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ṅurikiyiny yätjkurruwnydja, bitjarr nhakun ṅunhi walal gan ṅäthil djälthin balanyarawyi djämaw. <sup>7</sup> Yakan nṅumany dhu ga ṅunhi bukuṅal'yun ṅurikiny ḡṅṅbuywuny waṅarrwu mala, biyakuny nhakun ṅunhi walalnydja yolṅuynydja walal. Bili ṅunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yänaṅ walal gan ṅunhi ṅhinanany ṅathan yan lukan leṅun gan ṅänitjiy'nha bala gan buṅḡulnha yan djäma wiripu-wiripun." <sup>8</sup> Yo, ga djämany walal ṅuli ganha ṅunhi marramban' yan ṅunhiliyiny buṅḡulṅurnydja, bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny dṅiṅgaṅal ṅula nhämunhan' 23,000-nha ṅuriṅi bili yan waṅganydhu waluy. <sup>9</sup> Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṅunhi yaka bitjandhi birrka'yun ṅanya Christnha, yanbi ṅayiny ṅula nhän waṅarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ṅanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dṅiṅgaṅalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal dharrwan mirithirra bäpiwuṅuny bunhapuy. <sup>10</sup> Wiripuwurrnydja gan ṅunhi waṅan dhä-yarrkthurra God-Waṅarrywuny morrumurrun manapar, gupa-waṅanan gan ṅanya, bala ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny djuy'yurr djiwarr'puyṅhan yolṅuny, bala ṅayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ṅunhi dṅiṅga'-dṅiṅgaṅala yolṅuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṅunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waṅa ga gupa-waṅa ṅanya God-Waṅarrynha. <sup>11</sup> Yo. Limurrnydja ṅathil dhu marṅgithirr walalaṅgal, ṅunhi dhuwaliyiny gan maṅṅ'thurr be ṅäthil yan limurrṅalaṅuwal mala-ṅurrkanhayṅuwal walalaṅgal; ga dhuwaliyin ṅunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyṅha märr dhu ga dṅiyaṅiyiny dhäwuy limurrunhany raypirri'yunna beṅuryin ṅunhi yätjkurruṅura romṅur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänaṅ dhä-dhawar'yunamirryura walṅur.

<sup>12</sup> Ga ṅuli nṅe yolṅu ṅunhi nṅe ṅuli ga guyaṅanhamirr nhunapinya nṅe bitjanmirr, "ṅarrany dhu ga dhuwal dhärra ḡäl yan God-Waṅarrywalnydja romṅur," bitjanmir-

\* 10:1 Moses \* 10:1 Red Sea \* 10:2 Moses



rnydja, yurr nheny nyumukuṅiny'kunhamirra nhunapinya nhe, märr nhe dhu yakan galkirrinny yätjkurrulilnydja. <sup>13</sup> Wiripuny mak nhe dhu ṅunhi gärrri gumurr-dällila romlil, bili ṅayi ṅuli ṅula nhaliynha nhuna dharrwunuṅ yätjkurrulila. Yurr yaka ṅuli gi ṅunhi nhunapinyany waṅganynhany dharrwunuṅ; ṅany dharrwany muka yolṅu'-yulṅunhany ṅuruniyiny ṅunhi ṅula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djägaṅur nhanukal warray God-Waṅarrwal, ga yakan dhu ṅunhi ṅuriniyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanhany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili ṅunhi nhuna ṅayi ṅuli ga dharrwunumany, ṅayiny ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryuny nhuna waṅayi muka, wiripun ṅayi ṅuli ga dhukarr milkum nhuṅuny, märr nhe dhu ṅuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djuḷkthunna bala yan, nhanukalnydja ṅurikalyiny yätjkurruwalnydja.

<sup>14</sup> Way yolṅu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänaṅ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja waṅarrwal malaṅuwal; ṅuli nhuna dhu ṅunhi ṅula yolthu waṅa ganydjarr-gurrupan ṅurikiyiny buku-ṅal'yunaraw wiripunuwny dja waṅarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. <sup>15</sup> Be muka nhumany dhuwali muḷkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaṅa, ga mala-djarr'yun ṅarraku dhäruk, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. <sup>16</sup> ṅunhi limurr ṅuli buku-gurrpan ṅunhiṅuwuyny dja dharrpalpuyny dja maṅgu'puy, bala yan limurr ṅuli ṅunhi ḷukan, ṅunhiyiny nhakun limurr ṅuli märraman ṅanyanhan Christnhan maṅguny', bala ṅayi ṅuli ṅunhi ṅuriniyiny maṅguyny'tja waṅganyguman limurrnhany nhanukala Christkala. Ga ṅunhi limurr ṅuli ṅatha dharrpal märram, bala limurr ṅuli ṅunhi bakmaramany bala ḷukan, ṅunhiyiny ṅatha rumbal ṅayin Christnha; ga ṅuriniyiny ṅathay ṅuli ga ṅunhi limurrnhan waṅgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanṅuwuynha yan. <sup>17</sup> Bili waṅgany yan ṅunhi ṅathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr ṅuli ṅunhi ḷukany dhä-wombunhamirrnydja, bili waṅgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

<sup>18</sup> Yo, guyaṅi ṅathil walal ṅunhi Djuw\* bäpurruw rom. ṅunhi walal ṅuli waṅganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal ṅuli ṅunhi rumbalnydja ṅanya ṅunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ṅanyanhan God-Waṅarrnhan waṅganydhu yan malaynydja. Bala walal ṅuli ṅunhi dhäṅur beṅuryiny märranhany bala yan ḷukanhan, märr walal ṅuli ṅulatjanayin ṅunhi warrakan'kalaṅuwurra ḷukanhawurr waṅgany-manapanminyany God-Waṅarrwalnydja. <sup>19</sup> Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli gurrupan ṅatha wiripunuwny dja waṅarrwu, ga ḷukany ṅayi ṅuli ṅunhi, yurr yol-kalnha ṅayi ṅuli ṅunhi waṅgany-manapanmirrnydja? ṅurikala ṅunhi goṅbuywala waṅarrwalnydja? <sup>20</sup> Yuwalktja ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy mundhurr-wurrupanany ṅunhi wakinṅumirrinhan birrimbirrnha malaṅuny, walalaṅalnha ṅayi dhu ṅunhi bitjandhiny waṅgany-manapanmirrnydja, ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi ga bitjandhiny buku-ṅal'yun goṅbuywuny waṅarrwu. Ga yakan ṅayi ṅuli gi ṅunhi yuwalktja buku-ṅal'yurr ṅurikiny bili yan waṅganyguny waṅarrwu. ṅarrany dhuwal yaka djäl nhumalaṅ, nhuma dhu ga waṅgany-manapanmirr ṅurikalyiny ṅunhi wakinṅuwalnydja birrimbirrwal mala. <sup>21</sup> ṅunhi nhe Garraywuny yolṅu, nheny dhu ṅunhiyiny yakan ḷuka ṅunhany ṅunhi wakinṅuwny dja birrimbirrwu ṅatha ga gapu; yaka nhuṅu ṅunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ṅal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ṅunhi waṅgany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga ḷuka nhe dhu ga Garraywu yan ṅatha ga gapu, ṅunhi bili yan waṅgany. Yaka yan nhe dhu ga ṅunhi buku-ṅal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. <sup>22</sup> Bili nheny dhuwali nhanṅuwuy muka yan Garraywu yolṅuny. Garraynydja

\* 10:18 Jew's

ɲunhi maɲɲtji-diy'dumurr, ɲuli balan nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalaŋgal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaŋanhamirr, yanbi limurrnydja ga djułkmaraman ɲanyanhany Garraynhany?

<sup>23</sup> Yo. Wiripuwurrnydja ɲuli ga ɲunhi Garraywalaɲumirr yolɲu walal waɲa bitjanna, “Narrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ɲarrakiyingal ɲarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka ɲunhi bukmaktja nhä malany ɲamakurrnydja limurrɲ. Ga wiripuny manymak warray limurrɲ, ɲunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ɲayi ɲunhi bukmaktja guŋga'yunamirrnydja limurrɲguny Garraywalaɲumirriwnydydja malaw. <sup>24</sup> Yaka gi nhuɲuwuynydydja yan djäma ɲula nhä malany, ɲany guyaɲi muka gi ɲunha wiripuwurrnhany yolɲuny walalany, märr walalanhany dhu ɲunhi bitjandhi bili yan guŋga'yun. <sup>25</sup> Yo. ɲunhi nhe dhu marrtji bala wuɲuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' ɲanak, yakan waɲiny dhä-birrka'yurrnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaɲ'maranhawuy rulwaɲdhunawuy ɲula yolkun waɲarrwu?” Yakan nhe dhu ɲunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; ɲany dämbu-wawu yan wuɲuli'yurrnydja, bala łukin, bili ɲunhiyiny warrakan' ɲanak manymak yan łukanharaw. <sup>26</sup> Bili ɲunha ɲunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäɲa nhanɲuwuy yan God-Waɲarrwu, ga nhä mala dhiyal wäɲaɲur nhanɲuwuy muka warrpam', Garraywu yan.”

<sup>27</sup> Ga ɲuli nhuna dhu ɲunhi ɲula yolthun gaɲayman nhanukiyingala ɲayi wäɲalil, ɲuriɲiyiny ɲunhi yolɲuy ɲunhi ɲayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga ɲuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuɲuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu ɲunhi ɲula nhä ɲayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ɲurruɲuny waɲa dhä-birrka'yundja ɲanya bitjandja, “Dhuwandja nhä ɲatha? ... gänaɲ'maranhawuy ɲurukuɲ ɲunhi nhokalaɲaw waɲarrwu?” Yaka nhe dhu ɲunhi bitjandja dhä-birrka'yun ɲanya; yan bawalamirr łuki wawu, märr dhu ɲunhi ɲayaɲuynydydja nhokal yaka muka nhunanhany yätjkurr lakaram. <sup>28-29</sup> Yurr ɲuli dhu ɲunhi ɲula yolthun nhuna waɲa bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun ɲatha, bilinuwuynha mundhurr-wurrupanawuynha waɲarrwun malaɲuw,” bitjandja, nheny yakan łuki ɲunhiyiny ɲatha, ɲayi ɲuli bäynha ɲuriɲiyiny yolɲuy ɲunhi ɲayi nhuna waɲan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bädhi ɲunhi nhuɲuny manymak nhe dhu luka ɲunhiyi dhuyu ɲatha, ɲany nheny dhu nhanɲun ɲayaɲuynydydja malthun. Yurr nhakun ɲayi dhu ɲunhi wiripuynydydja yolɲuy ɲarranhany baku-ɲayatham? <sup>30</sup> Ga ɲuli ɲarra dhu ɲunhi buku-wurrpan God-Waɲarrnha ɲarrakiyingalaɲawnydja ɲathaw, ga nhakun nheny dhu ɲunhi wiripuynydydja yolɲuy ɲarranhany rom-nyamir'yun ɲurikiwuyyiny ɲathawuy ɲunhi ɲarra buku-wurrupar?

<sup>31</sup> Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲathany luka ga gapuny, ga ɲula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanɲu wokthunarawnydja God-Waɲarrwu yan. <sup>32</sup> Nhiny gi rom-dhunupan yan ga ɲamakurrnha, märr ɲayi dhu yakan ɲula yol waɲgany yolɲu ɲayaɲu-midikirrnydja ɲuriɲiyiny romdhuny nhokal, bädhi ɲayi ɲunhi Djuw\* malany yolɲu, nhä mak Djan'tayil\* yolɲu, nhä mak Garraywalaɲumirrnydja yolɲu. <sup>33</sup> Malthurrnydja gi ɲarrakuwuyynha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Narrany ɲuli ga ɲunhi djäma ɲunhi bili yan nhä malany ɲunhi dhu ga wiripuwurrny yolɲuny walalany ɲayaɲu-djułɲithinyamaram. Yaka ɲarra ɲuli gi djäma ɲarrakiyingalnydja ɲarra djälyu; ɲany djämany ɲarra ɲuli ga ɲunhi ɲamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ɲunhi bukmaknhan yolɲuny ɲayiny God-Waɲarryuny walɲakuman.

\* 10:32 Jews \* 10:32 Gentiles

## 11

<sup>1</sup> Ga nhumany dhu ga n̄unhi wanangumany n̄arranhawuynhan yan, n̄halt-jarr n̄arra n̄humalaŋ gan milkuŋal bili n̄arrany n̄uli ga dhuwal n̄anya muka wanangumany Christnhan.

### *Buku-n̄al'yunawuy rom malany*

#### *Rules for worship*

#### *1 Corinthians 11.2-16*

<sup>2</sup> Yo dhuwandja n̄arrany ga mirithirra yan n̄humalaŋgal m̄ärr-widi'yundja, bili n̄humany dhuwal dh̄aruk-m̄ärranhamirra yol̄nu walal, m̄ärraŋal n̄huma m̄arrtjin n̄unhi romdja malany n̄arrakuŋ bala gan dj̄amamirriŋala, ga bitjan bili n̄huma n̄uli ga n̄unhi guyaŋa yan n̄arranhany. <sup>3</sup> Yo! Ga dhuwanna n̄huma dhu n̄unhi mirithirnydja gal'nu dharan̄an gam', n̄unhi n̄ayipiny dhuwal Christtja n̄urruŋu bukmakkun yan yol̄nuwnydja walalaŋ, balanyan bili nhakun n̄ayi n̄unhi dhuway'mirriŋu n̄urruŋu miyalkkun n̄hanukiyingalaŋaw n̄ayi. Ga n̄ayiny n̄unhi God-Waŋarrnydja n̄urruŋu n̄han̄un Christkun. <sup>4</sup> Ga n̄uli n̄ayi dhu ga d̄irramuy liya-dhurrrhurrunawuyyuny bukimirriyam, nh̄a mak djawarrkthundja n̄ayi dhu ga dh̄awuny' lakaram, n̄unhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

<sup>5</sup> Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol miyalk bukimirriyam ga dh̄awu n̄ayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, n̄unhiny n̄ayi gora-gurrupara n̄unha dhuway'mirriŋunhan n̄han̄uwuy n̄ayi. N̄unhiyiny n̄ayi miyalk balanyan bili yan nhakun n̄unhi liya-r̄awaknha miyalk marwatmiriwnha. <sup>6</sup> Ga n̄uli n̄ayi dhu ga miyalk yakany n̄anyapinya n̄ayi liya dhurrrhurrunmirr, ga nh̄amirra n̄ayi dhu marwattja n̄han̄uwuy n̄ayi gulkthunna warppam'thunna yan.

<sup>7</sup> Yurr n̄ayiny dhu d̄irramuny b̄aȳnu warray mul̄kurr gunganhamirr n̄ula nhaliy girriy', bili n̄ayi n̄unhi bokmanawuy God-Waŋarrwun, balanya bili dharan̄ana yan nhakun n̄ayipi yan, m̄ärr n̄ayi dhu ga n̄unhiyi d̄irramuny nhina d̄arrtjalknha yan ga wokthundja n̄ayi dhu ga n̄han̄uwuynha yan God-Waŋarrwun. Ga miyalknhany n̄ayi n̄unhi God-Waŋarryu bokmar, m̄ärr n̄ayi dhu ga m̄ärr-n̄al'yun d̄irramuw.

<sup>8</sup> Bili n̄urruŋuny n̄ayi n̄unhi Waŋarryuny bokmar n̄anya muka d̄irramuny, ga yurrnha n̄ayi n̄unhi miyalknhany m̄ärraŋal beŋura d̄irramuwala dhawatmaran̄al, yaka n̄ayi n̄unhi Waŋarryu bokmar miyalknha n̄urruŋu ga n̄anya d̄irramunhany yanbi dj̄ama dhawatmaran̄al beŋura miyalkkala, b̄aȳnu! <sup>9</sup> Yaka n̄ayi n̄unhi God-Waŋarryu bokmar d̄irramunhany miyalkkuny, n̄any miyalknha muka n̄ayi n̄unhi bokmarnydja n̄han̄u d̄irramuw. <sup>10</sup> Ga dhiyakun n̄unhi m̄ärrwuny, ga wiripuny walalaŋ Godkalaŋuw dh̄awu-ḡänhamirriw walalaŋ, walalnydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja gunganhamirra mul̄kurrnydja girriy'nha, n̄unhi walal dhu ga bukimirriyamany ga djawarrkthundja ga dh̄awuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja milkunhamirra n̄unhi walalnydja malthunayn̄un yan.

<sup>11</sup> Yurr n̄han̄uny n̄unhi Garraywuny guyaŋanhawuy balanya gam', n̄unhi yaka n̄ayi dhuwal d̄irramu liya-gana ga n̄ayi miyalk yakayi yan liya-gana, b̄aȳnu! <sup>12</sup> Ga yuwalk warray n̄unhi yul̄nyuny n̄unhi dhuwal miyalktja n̄urruŋuny dhawatthurr beŋur muka d̄irramuwal. Ga beŋuryiny dhurrrwaraŋur bukmaktja gan n̄unhi d̄irramuwurr dhawal-guyaŋanany miyalkkun̄un, bili n̄ayipi muka n̄unhi God-Waŋarr yan bokmanayn̄uny bukmakkuny. <sup>13</sup> Nhumany n̄aŋ'thunmirra n̄humalan-hawuynhany n̄huma nh̄a n̄ayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, n̄unhi n̄ayi dhu ga miyalktja bukimirriyam ga mul̄kurrnydja n̄ayi dhu ga yaka n̄ula gunganhamirr girriyny'tja? <sup>14</sup> Bili dhiyaŋ ga munathay' w̄aŋay maŋutji-lakaram ga marŋgi-gurrupan n̄unhi n̄ayi n̄ula yol d̄irramu marwat-wiyindja n̄unhiny nhakun

gora-gurrupanamirra rom. <sup>15</sup> Yurr walalaṅguny ṅunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr ṅunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, märr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirr ṅuriniyin marraynha walalaṅgiyingal ṅarrmaṅdhirr. <sup>16</sup> Ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu ṅarrany rom-ṅurrkamany, ṅarrany nhuṅu dhu yan bitjana waṅa; bāyṅun gi dhuwal limurruṅ ga wiripuwurruṅ Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ ṅula wiripuny ṅula rom dhārri dhuwalatjan ṅunhi buku-ṅal'yunawurrnydja romgurr.

*Märr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulaṅ*

*Eat the Lord's Supper by faith*

*1 Corinthians 11.17-34*

*(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)*

<sup>17</sup> Yo, wiripuny ṅarra nhumalany ṅäma dhipaliyi nhuma ṅuli ga buku-luṅ'maranhamirr buku-ṅal'yunaraw, yurr ṅarrapiny nhumalaṅ ṅuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalaṅ ṅunhi guṅga'yunamiriwnha. <sup>18</sup> Buthuru-bitjurr ṅathil walal. Wiripuny ṅarra ṅäma ṅunhi nhuma ṅuli ga buku-luṅ'maranhamirrnydja, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi barrkuwatjnha nhinany, yakan waṅganyṅurnydja. Ga yuwalktja mak balalaṅ ṅarrany ṅunhi nhumalaṅgalaṅawnydja dhäwuw märr-yuwalkthinyan. <sup>19</sup> Yo, yuwalk muka nhuma ṅuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirrnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅuy walal nhäman dharanaṅa ṅunhi yol mala yolṅu walal yuwalk gal'ṅu rom-dhunupamirr. <sup>20-21</sup> Yo, ṅunhi nhuma ṅuli waṅgany-manapanmirrnydja Garraywuny rumbalwu ga gulaṅgu lukanharaw, yakan ṅunhi yuwalkthuny ṅayaṅuy nhuma ṅuli lukiny, ga nhumany ṅuli ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅäthila marrtji djaw'-djawyunna ṅathany, bala nhuma ṅuli marrtji lukan, ga wiripuwurrnydja ṅuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman ṅunhi wiripuṅuyṅnha malay ṅuli ṅunhi luka dharrwany ṅatha, bala maranhuyirra, leṅun ṅuli ṅuriniyin gapuynha. ṅunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulaṅ nhuma ṅuli ṅunhi bitjandhiny luka. <sup>22</sup> ṅuli nhe ṅunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny ṅathaw, nheny ṅathil dhu ga lukany ṅunhili banydji yan wāṅaṅur nhokiyingal nhe ṅurruṅuny, ga yurrnha nhe dhu ṅunhi marrtjiny balany buku-ṅal'yunarawnydja, Garraywalaṅawnydja rumbalwu ga gulaṅgu rrambaṅiwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ṅunhi wiripuwurruynydja warraṅulpuyyuny yolṅuy walal yätjkurr lakaram ṅunhan ṅunhi Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan ṅunhawurrnhany ṅunhi ṅurruwuykmirrinhan? Yaka dhuwal ṅarrany dhu ga nhumalaṅ wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliyiny ṅamakurr ṅunhi nhuma ga bitjandhiny ṅuli djäma.

<sup>23</sup> Bili Garrayyu gan ṅunhi ṅarrakalnydja lakaraṅal ṅunhiyiny dhäwu, ṅunhi ṅarra gan ṅäthil lakaraṅal nhumalaṅ, ga dhuwanna ṅunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ṅunhi ṅayi Djudatjthu\* ṅanya gumurruy-gāṅal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ṅunhi, ṅayiny gan ṅunhi Garrayyuny Djesuynydja ṅathan lukan nhanukiyingalaṅuwala malthunamirriwal walalaṅgal. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi märraṅal ṅathan dämban, <sup>24</sup> buku-gurrparnydja ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnhany, bala yan bakmaraṅala, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarra gam', "ṅay", dhuwandja ṅarra rumbalna, ṅunhi ṅarra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalaṅgalnha dharapulṅur. Ma' lukin, ga guyaṅiny balayi roṅiyi ṅarrany."

<sup>25</sup> Ga dhāṅur ṅathañurnydja, bitjarriy bili ṅayi ṅunhi wiyikany' märraṅal, bala ṅayi bitjarra waṅan, "Dhiyaṅuny ga ṅarrakalnydja maṅguy' maṅutji-lakaram yutan

\* 11:23 Judas

rom gumurrkunhaminyawuynha. Nay', nulkthurra, ga guyaņin narrantany." Bitjarra nayi nunhi Djesuny waņan.

<sup>26</sup> Nunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulaņ, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha nanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roņiyirr nayi dhu räli.

<sup>27</sup> Yo. Ga nuli nayi dhu, nunhi nula yolthu yolņuy luka Garraywuny rumbal ga maņgu' wakalkurnydja, ga mÄrr-yulkthunawurnydja romgurr, nunhiyiny nayi dhu ga nhakun yÄtkurruyaman djÄma nunhiyin Garraywun rumbal nha ga gulaņha, yanbi nayiny Garraynydja nula nhÄn nhÄjiniņ'nha. <sup>28</sup> Ga nhumapin dhu nunhi yolņun walal waņga'-waņgany nha yan nhÄnhamirrnydja nhumalaņguwuy nhuma nayaņuny, yurnha nhuma dhu nunhi lukany nunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulaņ. <sup>29</sup> Nuli nhe dhu nunhi nula yolthu yolņuy lukany nunhiyiny natha ga gapu guyaņanhamiriwyuny, dharajaņamiriwyuny nhÄ ga nunhi Garraywu rumbal maņutji-lakaram, nunhiyiny nhakun nhe dhu nurrkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjana romlil dhÄ-gir'yunamirrilila. <sup>30</sup> Ga dhiyaņuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirrnydja yolņu walal ga yalņgimirrnydja nhina, ga wiripuwurnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy nunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal guyaņanhamiriwyu ga dharajaņamiriwyu. <sup>31</sup> Yo, limurnydja nathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr nayaņu malany, mÄrr nayi dhu God-Waņarryuny yaka muka limurruny dhÄ-gir'yundja. <sup>32</sup> Yurr bilin dhuwal nayi gan Garrayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, mÄrr nayi dhu nunhi yakan boņguņ limurruny mirithiny dhÄ-gir'yurr balanyamirriynydja nunhi dhÄ-dhawar'yunamirriynydja waluy, ga nurrkuņuny limurruny muņbunununy rrambaņiyaņuny nunhi dhuwurr-yÄtjmirrin hany yolņuny walalany.

<sup>33</sup> Yo, wÄwa ga yapa walal. Nunhi nhuma nuli marrtji luņ'thun lukanharaw Garraywalaņawnydja nathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhaņ'thunmirrnydja, yan walal marrtji biyak bulnha nathil mÄrr-nhÄnhamirr. <sup>34</sup> Nuli nhuma dhu nunhi mirithirnydja marrya'yirr, nhumany nathil dhu nunhili banydji yan wÄņaņur nhumalaņgiyingal luka, bala yurnha nhuma dhu nunhi balayiny marrtji buku-ņal'yunarawnydja, Garraywalaņawnydja nathaw lukanharaw, mÄrr nhuma dhu yaka muka dhÄ-gir'yunawuynydja mÄrram nunhi nhuma dhu waņgany-manapanmirrnydja buku-ņal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, nunhi narra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yÄn nhakun narra dhu nunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gÄmurru' nhumalaņgal.

## 12

### *Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruwun gurrupanawuy*

#### *The gifts of the Holy Spirit*

##### *1 Corinthians 12.1-11*

<sup>1</sup> Yo, wÄwa ga yapa walal, narrantany ga dhuwal djÄlthirr nhuma dhu ga marņgithirnydja yuwalkkuman yan, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalaņumirriny yolņuny walalany bar-kuwatjku mundhurrwu malaņuw djÄmaw.

<sup>2</sup> Nhumany dhuwal marņgi nunhi nhÄthinya nhuma gan nÄthilnydja nihan, nunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja goņņur. Nayin nhumalany gan nunhi nuriņiyin nunhi nula yolthun bilmarajaļnydja gÄjaļnydja nuri kalyin waņarrwalnydja goņbuywala djÄmapuywalnydja dhÄrukmiriwwala buku-ņal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny nunhi waluy, bala nhuma gan nunhi wiripuwurnnydja waņanany dhÄruktja dharajaņamiriwnha mayali'miriwnha nula

yolkuṅun dhäruk-gurrupanawuynyndja. <sup>3</sup> Yo, ṅarrany ga djälthirr nhumalaṅ nhumadhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marṅgithirr gam', ṅuli ṅanya dhu ga ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waṅa-gäma, ga bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi waṅa nyamir'yundja ṅanya Djesunhany. Ga yakayi ṅayi dhu ṅunhi ṅula gänany märr-yanany waṅa bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ṅuli nhanukal gi bäyṅuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walṅaṅurnydja nhanukal.

<sup>4</sup> Yo, gäna'-gana ṅunhi mundhurrnydja malany ṅuli malṅ'thundja waṅa'-waṅganygal yan Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, yurr ṅurukuṅdhi bili yan waṅganyṅuṅ Birrimbirrwuṅuny gurrupanawuynyndja ṅunhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjṅha. <sup>5</sup> Ga bitjandhi bili ṅayi ṅuli ṅunhi djämany gurrupandhi yolṅuwalnydja walalaṅgal, wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅayi ṅuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅayi ṅuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ṅayi ṅuli ṅunhi barrkuwatjṅha djämany mala gurrupan waṅa'-waṅganygal yan goṅlilnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal, yurr ṅurukuṅdhi bili yan waṅganyṅuṅ Garraywuṅuny goṅ-gurrupanawuynyndja, ga djämany malany ṅunhi barrkuwatjṅha. <sup>6</sup> Ga balanyayi bili ṅayi ṅuli ṅunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjṅhi yan ṅurikiny ṅunhi djämawnydja malaṅuw, bawalamirriwalṅha yolṅuwalnydja walalaṅgal, yurr ṅuriniyi bili yan waṅganydhu God-Waṅarryuny ṅuli ṅunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan waṅa'-waṅganygu yolṅuwnydja walalaṅ, ṅunhiwiliyiny djämälil malaṅulil barrkuwatjililnydja.

<sup>7</sup> Yo. Waṅa'-waṅganygal yan ṅayi ṅuli marrtji ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal Garraywalaṅumirriwalnydja, milkunhamirryndja ṅanyapinya ṅayi Dhuyu-Birrimbirryndja, bukmakku yan ṅuliwitjandhi djämakurrnydja walalaṅgalaṅuwurr, märr walal dhu ga ṅunhiwurryi bukmakṅha nhinany ṅamathamanyan. <sup>8</sup> Yo, waṅganygalnydja yolṅuwal ṅayi ṅuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ṅunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjṅha, ga wiripuṅuwalnydja yolṅuwal ṅayi ṅuli dhäwu gurrupan marṅgithinyarawṅha marrtjinyaraw. <sup>9</sup> Ga wiripuṅuwalnydja yolṅuwal ṅayi ṅuli ṅuriniyi bili yan waṅganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy yuwalkṅha yan dälṅha, märr ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ṅula nhakun malaṅuw djämaw yindiwnha. Ga wiripuṅuwalnydja yolṅuwal ṅayi ṅuli gurrupan mundhurr dukmaranharawṅha, märr ṅayi dhu ga ṅuriniyiny yolṅuy dukmaraman ṅunha ṅunhi rerrimirrinhan yolṅuny walalany. <sup>10</sup> Ga wiripuṅuwalnydja yolṅuwal ṅayi ṅuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrṅha djämawṅha ṅurikin ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ṅunhi gi bäyṅun wiripuṅuynyndja ṅula yolṅhuny yolṅuy ṅayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripuṅuwalnydja yolṅuwal ṅayi ṅuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukṅha gurrupan, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhiyiny yolṅu waṅa dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwalṅha yan ṅayaṅuynyndja ga gyaṅanharaynydja. Ga wiripuṅunhany yolṅuny ṅayi ṅuli ṅunhi gurrupan mundhurr dharanarawṅha yolṅuwnha walalaṅ, märr ṅayi dhu ga ṅuriniyi yolṅuy ṅäma muka dharanar ṅunhiyi dhäruk, ga djäma malany ṅunhi ṅuli ga yuwalktja dhawatṅhun beṅura yänan Walṅamirriwuṅun Birrimbirrwuṅ gurrupanawuy, ga wiripuny ṅayi ṅuli dhäruk dharanandhi ṅunhi ṅula wanṅaṅuwuynyndja, nyälṅny'tja ṅunhi, ṅula yolkuṅuny birrimbirrwuṅ mokuwuṅuny gurrupanawuy. Ga wiripuṅuwalnydja yolṅuwal ṅayi ṅuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun ṅunhi mulkurun dhäruk dharanamiriwnha, yurr ṅuriniyi bili yan Birrimbirryuny waṅganydhu ṅuli ga ṅunhi dhäruktja gurrupan wiripuṅuwalnydja yolṅuwal mayaliwny'tja

lakaranharawnha ñurikiny ñunhi mulkuruwnydja dhärukku.

<sup>11</sup> Yo. Dhuwaliyi mala ñunhi mundhurrnydja ga bukmak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny ñurukunḁhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirruwun yan wetjpuyny-dja gurrupanawuy, ñunhi bili yan Birrimbirnydja wangany yan nhanjuwuy God-Wañarrwu. Ñayi ñuli ga ñunhi djämany dhiyanjiny mala mundhurryuny yolñuwalnydja walalaḅgal, yurr ñayi ñuli marrtji ñunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr waḅga'-wanganygal yan yolñuwalnydja walalaḅgal bukmakkal yan.

### *Djesu-Christku Rumbal*

#### *The Body of Christ*

#### *1 Corinthians 12.12-31*

<sup>12</sup> Yo. Limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil guyaḅa dhuwal rumbal yolñuny. Yolñuny dhuwal rumbal wangany yan, yurr ñunhiñuwuyyi rumbalpuy wanganybuynydja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun waḅa, ga luku mandany, ga maḅutji, ga buthuru, ga bukmak ñunhi wiripun malany. Yurr bukmak ñunhiyi wiripuny malany wangany-manapanawuynydja wanganybuynydja rumbalpuy, wanganyinha yan. Ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal rumbal wanganyinha yänañ Djesu-Christkun. <sup>13</sup> Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak ñunhi liya-lupmaranhawuynydja yolñu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirruwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw\* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr ñapmaranhawuy yolñu ñula yolkun buḅgawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan ñapmaranhawuy djämamirr. Yurr ñunhiyi Wañamirrnydja Birrimbir wangany yan ñuli ga nhina limurrḅgal waḅga'-wanganygal yan ñayanuñurnyḁja, ga ñunhi nhakun ñali ñuli ñunhi buku-luptja märram, bala ñali ñunhi rumbalnydja wanganyinha yan.

<sup>14</sup> Yo. Yolñuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, ñula nhämiriwnyḁja. Rumbalñurnyḁja dhuwal ñula nhäny mala dharrwan mirithirra. <sup>15</sup> Ñuli ñayi dhu ñunhi lukuny waḅa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ñarrany rumbalpuy waka', dhuwal ñarrany gänañ, bili yaka dhuwal ñarra goḅ," yurr yuwalktja ñayi dhuwali lukuny rumbalpuy yan muka, balanya bili nhakun ñunhiyi goḅ. <sup>16</sup> Ga ñuli balaḅ ñayi dhu ñunhi buthuruny waḅa bitjan, "Ñarrany dhuwal yaka warray maḅutji, ga yaka ñarra ñunhiñuwuy rumbalpuy," bitjan ñayi dhu, yurr ñayi ñunhi buthuruny yuwalk yan waka' ñunhiñuwuyyi wanganybuy rumbalpuynyḁja. <sup>17</sup> Ñuli balaḅ ñayi ñunhiyi rumbal maḅutjiny yan wanganydja, ñayiny balaḅ ganha ñunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bäyñun ñänha. Ga ñuli balaḅ ñayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balaḅ ñayi ganha ñunhi ñurruynyḁja nhumana?

<sup>18</sup> Yo, yurr marḅgi limurr dhuwal, ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny nhirrap barrkuwatjnha ñunhi ñula nhäny mala yolñuwalnydja rumballil nhanukiyiḅgal ñayi yan djälyuny. <sup>19</sup> Ñuli balaḅ ñayi bäyñuny ñula nhä malany ñunhiñuwuyyi rumbalpuy, buthuruny balaḅ ganha yan wanganydja dhärranha, ga ñunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolñu. <sup>20</sup> Yurr yuwalktja ñunhi yolñuwalañuwuynyḁja rumbalpuy dharrwan mirithirra, wiripunuwñha wiripunuwñha djämawnyḁja barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalaḅ ñunhi rumbalnydja ñurikiwurrunḁhiny.

<sup>21</sup> Yo, yuwalk. Yakan ñayi dhu ñunhi maḅutjiny waḅa goḅgalnyḁja bitjandja gam', "Ñarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ñarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak ñula nhäny mala." Ga ñayiny dhu mulkurrnyḁja yaka waḅa lukuwnyḁja bitjan gam', "Ñarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ñarrapi yan

\* 12:13 Jews

dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany.” Yaka yan naya dhu nunhi bitjandhiny wana. <sup>22</sup> Wiripuny dhuwal rumbalpuw nula nhä malany yalngi, yurr nuli naya dhu nunhi wanganydja nula nhä nunhiyiny yalnginy widi'yun nulinuryiny rumbalpuw, nunhiyiny nhakun nhanpuwuyndja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänapuwnynda. <sup>23</sup> Ga nunhinuwuy rumbalpuw nula nhä malany nunhi naya yaka limurrungal nayanpuw nurrupu, yurr badak yan limurrnydja nuli ga dhuwal djägany manymakkuman yan nurikiyiny malapu. Ga nunhiyiny nhä malany nunhi dharrpalnhany gayulpuwnynda nayathanhawuy limurr nuli ga gungaman nula yolkalnydja nahanpu. <sup>24</sup> Yurr nunhiyi wakany' malany limurrpuw nunhi manymak nunhi nula yolkuny nahanharaw, yakan limurr nuli gi nunhi djägany nhakun gungunyu. Yo. Yurr nayipi nunhi God-Wanarrayu wanganygunalnydja rumbalnydja nhirrap, ga nurukuny naya nuli ga nunhi ganydjarrmiriwwuny yalngiwnynda djäga manymakkumdhi yan. <sup>25</sup> Bili balanyarawyi muka naya nunhi rumbalnydja djäma, märr dhu nunhi bukmaktja nhäny mala nunhi wanganyinha yan rrambanin, yakan dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu wanganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal namathan yan. <sup>26</sup> Ga nuli dhu nula wangany nunhiliyi rumbalpuw bakthun nula nhä, nayiny dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, nayanu-yätjirra manapan. Ga nunhi dhu nula wanganygu rumbalwu yolpu wokthun, nunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhinuwuyiny wanganybuwnynda rumbalpuw galnadjulnithirra.

<sup>27</sup> Yo. Bukmak nhuma dhuwal nunhi Djesu-Christkalanumirrnnydja wanganyinha yan rumbal nhanpuwuyinha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal bejuriy wanganypuw wakany' malany. <sup>28</sup> Ga bitjaryin naya nunhi God-Wanarrayu nhirrapnydja nhanpuwuyndja yolpu-yulpuw Garraywalanumirrinhan mala namathan yan, bala naya djämany marrtjin gurrupara wanga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjinha djämany malany. Nurupun naya nunhi nhirrap djuy'yunawuyinha mala, ga bejuriyiny naya wiripuwurrinhany nhirrap djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwanpuw bejuriyiny naya nhirrap marngikunhamirrinhan walalany. Ga bejuriyiny naya God-Wanarrayu ganydjarrgurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra nayanu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal naya gurrupar ganydjarr waljakunharawnya yolpuwnha walalan rerrinura. Ga wiripuwurrungal naya gon-gurrupar djäma gunga'yunarawnya, nurikiwurrungun yolpuw gurrupurpuwnha walalan. Ga wiripuwurrinhany naya nhirrap nurru-warryunaynunhan mala, walal dhu ga wana-gäman yolnunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja naya gurrupar djäma wanharaw mulkuruwnha dhärukku dharananamiriwwun.

<sup>29</sup> Yo, wanga'-wanganygal muka naya nuli nunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuyndja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrnnydja mala, nhä mak marngikunhamirrnnydja walal, bäynu yan. Ga yaka muka nhuma nuli gi dhuwal bukmakthuny djäma nayanu-ganyim'thunamirrnnydja nunhi rom. <sup>30</sup> Ga yaka muka yan nhuma nuli gi nunhi bukmakthuny märran nunhi Dhuyu-Birrimbirruwuny ganydjarr yolpuwnynda walalan waljakunharaw rerrinurndja. Ga bänyuyi yan nhuma bukmakthu nuli gi lakaran God-Wanarrayu dhäruk nunhi wiripuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalangal bukmakal naya nuli gi nunhi Dhuyu-Birrimbirruwuny mayaliny' warranulkuw nurikiny nunhi dhäwuw nunhi naya näthil wan mulkuruwurr dhärukkurr.

<sup>31</sup> Yo, galnarrarrayurrnydja gi mirithiny nurikiyin mala mundhurrwuny nunhi nhä mala nurrupu nhakun nahanukal God-Wanarrayu manutjipur. Yurr bulu



wanġanyha njarra nhumalaŋ dhu dhäwu lakaram njuhi mirithirr njuurruŋun dhuwandja.

## 13

### *Yuwalkkuŋun yan gi märr-ŋamathiny*

#### *Love truly*

#### *1 Corinthians 13.1-13*

<sup>1</sup> Wiripuny mak njarra njuhi ga njuhi waŋa mulkuruwurra mathakurr njuhi wiripuŋuwnha yolŋuw walalaŋ matha dhuwalaŋuwuy njuhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalaŋawnha dhäwu-gänhamirriw walalaŋ matha. Yurr njuhi njai gi bäyŋuny njarra kal märr-ŋamathinyawuy njarri njananunur, njuhiyiny njarra ku dhäruktja waŋaran nula nhamiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun njuhi ga njuhi banikin'jur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

<sup>2</sup> Mak njarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak njarra marŋgi bukmakkun yan, ga dharanana njarra dhu ga njuhi njuhi God-Waŋarrwuny gayulpuynyndja gyananhanawuy; nhä mak njarra ku dhu njuhi märr-nhirpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra nula nhakun wänawnha giŋmaranharaw bukuwnha, yurr njuhi njarra dhu ga njuhi yakany nhakun märr-ŋamathirr wiripuŋuwnynda yolŋuw walalaŋ, njuhiyiny nhakun njarra ny bäyŋun, dhäparŋ'nha, dhäruk-waŋaran balanyan yolŋu.

<sup>3</sup> Mak njarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha nula nhäny mala njarra kuwuy njuurukuwurruŋun njuhi njuuruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ; nhä maka njarra dhu wiripuny njuhi rumbalnynda njarra njanhanawuynha njarra gurrupanmirra gurthawnha nharanharaw dhiŋganharawnha. Yurr njuhi njarra njuhi gi bäyŋuny nhakun märr-ŋamathi wiripuŋuwnynda yolŋuw, njuhiyiny njarra bäyŋun nula nhamiriwnha yan.

<sup>4</sup> Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ŋamathinyawuynynda rom balanyan gam', Märr-ŋamathinyamirrynda dhuwal njuhin yolŋu njanan-galkunamirra, bäydi njanan dhu njuhi nula yolthuny njanan-midikumandja. Ga wiripuny njai märr-ŋamathinyamirr yolŋu njuw-wuyunamirra, djägan njai njuhi ga wiripuŋuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ manymakkuman yan. Yakan njai njuhi gi njuhiyiny yolŋuy njuhi märr-ŋamathinyamirrynynda manutji-diy'yurr njuhi wiripuŋunhany yolŋuny, ga yaka njai njuhi gi njuhi garrwarkunhamirrynda njanany njai, ga gyananhamirr yindikunhamirrynda; yanan njai dhu ga njuhi nhinany ga waŋany ga manymakkuman yan.

<sup>5</sup> Yakan njai dhu ga njuhiyiny märr-ŋamathinyamirrynda yolŋu galjaw'yundja ga dhä-dhakanhirrynda. Ga yakan njai dhu njuhiyiny yolŋu läy-dälnynda ga märr-widi'-dumurrynda. Ga yakan njai dhu ga njuhi märr-mäypayirrynda. Njuhi njuhi ga nula yolthuy yolŋuy djäma yätjkurrynda yan njanan-yätjamany njanany njuhiyiny njuhi märr-ŋamathinyamirrinhany yolŋuny, ga yakan njanany dhu ga njuhi wiyin-märramany gyanan njuhiyiny.

<sup>6</sup> Yo, märr-ŋamathinyamirrynda yolŋu njuhi gi njuhi bäyŋun yan njanan-ŋamathi dhuwurr-yätjkurrynynda romgu. Yurr njai dhu ga njuhi djäl-ŋamathirrynda njuhi kin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

<sup>7</sup> Yo, märr-ŋamathinyamirrynynda yolŋuy njuhi ga dhuwal bitjana bili yan galman njuhi wiripuŋunhany yolŋuny, ga bitjan bili njai dhu ga märr-nhirpanmirr ga njanan-gatju'yunna, ga njanan-daŋawyunamiriwnha njai.

<sup>8</sup> Yo. Dhuwal njuhi wiripu mala mundhurr njuhi njuhi ga yolŋuy walal bäki dhiyan bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga waŋa

limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marngithinyawuy limurruḅ dhu ga ḅorra, dhuwaliyiny mala ḅunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

<sup>9-10</sup> Bili limurruḅ dhuwal ḅunhi marngithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ḅunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalaḅumirriynha ḅunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ḅayi dhu boḅguḅ yuḅan wäḅa maḅḅ'thurr, bala dhu ḅunhi ḅunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ḅunhi limurr ḅuli ga dhiryun nhäma ga dharajaḅan dhiyaḅ bala, ḅunhiny mala dhu boḅguḅ dhawar'yurra.

<sup>11</sup> Näthilnydja ḅunhi ḅarrany yothu muka yan, waḅanaḅany ḅarra gan ḅunhi ga guyaḅanaḅany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili märr gaḅga yan ḅarra ḅunhi ḅäthilnydja marḅgi. Yurr dhiyaḅuny bala ḅarra dhuwal yindiḅ yolḅu, bilin ḅarra daḅawyurra beḅuryiny ḅunhi yothuthinyaḅurnydja romḅur.

<sup>12</sup> Yo, dhiyaḅuny bala ḅali ḅuli gi dhuwal yaka warrpam'thurruydja maḅḅ'maraḅ ḅunhi God-Waḅarrwuny ḅula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ḅuli ga ḅunhi nhämany, bitjan nhakun ḅuli ga ḅunhi yolḅuy nhäma wuḅuli ḅanyapinya ḅayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ḅunhalnydja ḅali dhu gi ḅunhi yuwalkkuḅun yan nhäḅuny ḅanya rumbalḅha. Dhiyalnydja ḅunhi munatha'ḅurnydja ḅarra dhuwal märr gaḅga yan marḅgi Godkalaḅawnydja romgu, yurr ḅunhalnydja yalalaḅumirriynydja ḅarra dhu ḅunhi marngithiny nhanḅu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ḅayi God-Waḅarr marḅgi ḅarraku warrpam'ku yan.

<sup>13</sup> Ga dhuwanna mala ḅunhi yindiny mirithirruydja gämurru' gam', märr-nhirpanminyawuynha, ga märr-gatjpu'yunawuynha ga märr-ḅamathinyawuynha, yurr yindiny ḅunhi mirithirruydja gämurru' djuḅkmaramany ga märr-ḅamathinyawuyyun.

## 14

*Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ḅunhi Dhuyu-Birrimbirruḅ gurrupanawuy God-Waḅarrwalaḅaw djamaw*

*Using the gifts given by the Spirit*

*1 Corinthians 14.1-25*

<sup>1</sup> Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djalḅhiny märr-ḅamathinyarawnydja ḅunha ḅunhi wiripuwurruḅuny yolḅuw walalaḅ. Ga yuwalk yan gi larruḅuny märranharaw ḅurikiny ḅunhi walḅamirriwnydja mundhurruḅu malaḅuw ḅunhi ḅayi ḅuli ga Dhuyu-Birrimbirruḅ gurrupan nhumalaḅgal. Yurr mirithiny gi larruḅ ḅurikin bili yan waḅanyaḅun mundhurruḅuny, ḅunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarmirriynha dhärukḅhuny, nhanḅuwuynha yan God-Waḅarrwun ḅayaḅuny ga guyaḅanhawuynydja. <sup>2</sup> ḅunhi nhe ḅuli ga waḅa mathakurr dharajaḅanamirruwruydja, ḅunhiyiny nhakun nhe dhu ga waḅany nhanukiyingala yan God-Waḅarrwala, yakan yolḅuwalnydja walalaḅgal, bili yaka yan yolḅuynydja walal ḅuli gi ḅunhi dharajaḅul ḅunhiyiny dhäruk malany; ḅunhiny nhe ḅuli ga waḅany ḅunhiyin ḅunhi dharrpalnydja mala, ḅunhi ḅayipin ḅuli ga Dhuyu-Birrimbirruḅ dharajaḅan. <sup>3</sup> Ga ḅuli nhe dhu ga ḅunhi djawarrkḅhun God-Waḅarrwalnydja yan ḅayaḅuy ga guyaḅanhawuyyu, ga ḅunhiny nhakun nhe ga guḅga'yunna ḅunha wiripuḅunhan yoluny ḅayaḅu-dälkuman ga ga marrparaḅguman. <sup>4</sup> Yo, ḅunhi ḅuli yolḅu waḅa mulkuruwurruydja dhärukurr, ḅunhiyiny ḅayi ḅuli nhakun ḅayaḅu-dälkunhamirruydja ḅanyapinyan ḅayi. Ga ḅunhi nhe ḅuli ga waḅa dhäruk dharajaḅanamirruydja God-Waḅarrwalnydja yan ḅayaḅuy ga guyaḅanhawuyyu, ḅunhiyiny nhakun nhe ḅuli ga ḅayaḅu-dälkumany wiripuwurruḅunhan yolḅuny walalany Garraywalaḅumirriḅ ḅunhi walal ḅuli ga ḅäma nhuna dhäruk.

<sup>5</sup> ḅarrany dhuwal djäl nhumalaḅ, nhuma dhu ga ḅunhi bukmakḅha bitjandhiny waḅa mathakurrnydja. Yurr buluny ḅarra ga dhuwal djalḅhirr nhumalaḅ,

nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nunhiyiny nunhi God-Wañarrwun guyaňanhawuynyndja ga ñayanuny. Bili nunhiny yolñu nunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynyndja dhärukthu, ga balanyarayin waňanharay ñayi ñuli marrtji nunhi gungga'yundja nunhany nunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga nunhiny yolñuny nunhi ñayi ñuli ga waña mulkuruwurra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu nunhi mayaliny' mañ'thun ñula yolkalnyndja yolñuwal nunhiñuwuyyiny dharañanamiriwwuynyndja mathapuy, bala ñayi dhu ga nunhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun nunhi wiripuwurrungun, bala nunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhany mala ñayanu-dälkuman ñuriniyiny dhärukthu.

<sup>6</sup> Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balan ñarra nunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balan nhumalany mulkuruwurrnyndja dhärukkurr, ga nhalayak ñarra balan nhumalany nunhi gungga'yurr yulñuny? Nany gungga'yurrnyndja ñarra balan nhumalany dhuwal, nunhi balan ñayi God-Wañarryu mañtji-wurrupul ñarrakalañawurr nhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balan nhumalañgal nunhin nunhi nhanukiyingunyan yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny ñarra dhu ga nhumalany marñgikuman, nunhiyiny nhumalañ gungga'yunamirriynyndja.

<sup>7</sup> Yo, nunhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynyndja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu nunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna. <sup>8</sup> Ga ñuli dhu nunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnyndja dhu nunhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, ñurukuny nunhi miriñuwnyndja girri'-ñamathinyaraw? <sup>9</sup> Ga balanyayi bili nunhi mulkuruwnyndja dhärukku mayali'; nunhi ñayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnyndja mathakurr, nhanñuny dhu nunhi ñurikiyiny yolñuw yakan ñula wiripunuynyndja yolñuy dharañan dhäwuny'. Bili yänañ ñayi dhu ga nunhi wataywuman wañany.

<sup>10</sup> Dhuwandja ga dhiyalnyndja munatha'ñurnyndja dharrwa dhäruk waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan. <sup>11</sup> Yurr nunhi ñayi ñuli yolñu waña ñarraku wiripunuwurrnyndja mathakurr, ñuliwitjandja nunhi ñarra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnyndja ñayi nunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga ñarra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. <sup>12</sup> Ga ñuli nhuma ga mirithirnyndja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu nunhi Dhuyu-Birrimbirruwununya mala gurupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurrnyndja larrununya ñurikin bili yan mundhurrwunya, nunhi dhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirrinny yolñuny walalany ñayanu-rur'maraman. <sup>13</sup> Yo, nunhiyiny yolñu nunhi ñayi ñuli ga mathakurrnyndja waña, ñayiny ñathil dhu ñaň'thun bukumirriyam Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurrwunya, märr ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, nunhiñuwuyyin mathapuyinha wañanhawuy.

<sup>14</sup> Yo, ga nunhi ñarra ñuli ga nunhi bitjandhiny bukumirriyam wiripunuwurrnyndja dhärukkurr mulkuruwurrnyndja, nunhiyiny ñuli ga bukumirriyanhawuy marrtji beñura nunhi birrimbirñura ñarrakal, yaka ñarrakal guyaňanhawuyñur, bili mulkurrñurnyndja ñarrakal ñuli gi dhuwal yaka mañ'thurr nunhiyi dhäruk mala. <sup>15</sup> Ga nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Narray dhu dhuwal bukumirriyaman mulkuruwurra mathakurrnyndja birrimbirryun ñarrakiyinal ñarra, ga wiripuny ñarra dhu bukumirriyam liyaynha ñarrakiyinal ñarra, ga ñar'taryun ñarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ñarrakiyinal, ga wiripuny ñarra dhu dhuwal liyay ñarrakiyinal ñarra ñar'taryun. <sup>16</sup> Yo, ga ñuli dhe dhu ga nunhi bukumirriyamany buku-gurrpandja God-Wañarrnhany nhokiyinal dhe

birrimbirryuny wiripuñuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuñuynyndja yolñuy ñäma nhuna, ga nhaltjanna ñayi dhu ñunhi yora-many nhuñu, “Yo, yuwalk muka,” bitjandja, ñurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalañaw, ñunhi ñayi gan bäyñu warray nhuna dharañanany ñänha? <sup>17</sup> Yo, manymak warray nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ñuriniyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu ñunhi yakan guñga'yun ñunha wiripuñunhany yolñuny. <sup>18</sup> Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyam ñuliwitjandhin ñunhi mulkuruwurra dhärukurrnydja, djulkmaraman ñarra ga ñunhi bukmaknhany nhumalany. <sup>19</sup> Yurr ñunhi limurr ñuli luñ'maranhamirryndja wañganymanapanmirryndja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany nhumalañ lurrkun' yan dhäruktja dharañanamirr yan, märr ñarra dhu ñunhi yuwalknha yan nhumalany guñga'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharañanamiriwyuny.

<sup>20</sup> Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyañiny biyakuny nhakun ñunhi yothuynyndja ñuli ga guyaña. Ñany nhumany yanbi dhu ñunhi buku-dhumukthirra ñula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yuñay yothuy ñapa-rañanmirriy, ñunhi ñayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynydja mala nhumalañ dhu ñunhi balanyan nhakun ñunha ñalapalmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathamam guyaña barrku-dakthunna.

<sup>21</sup> Ñunha ñunhi ñäthiliñuñurnyndja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjanna gam', “Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyinalawnydja yolñuw walalañ dhäruk-gurrupanmirryndja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhäruktja ñäma dharañan, bäydh'i ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurrnydja dhärukurr walalañ waña.”

<sup>22</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ñunhiyiny walalañguwuynha märr-yuwalkthinyamirriwnha dharañanaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garraywalañumiriwguny mala. <sup>23</sup> Yo, ñuli balañ gi ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-luñ'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmaknha wañiny mulkuruwurra mathakurrnydja dharañanamiriwyun, ga walal balañ ñunhi wiripuwurr yolñu walal ñunha dhä-märryulkmirr ga warranulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ nhumalany ñunhi ñäkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? <sup>24</sup> Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal märr-yuwalkthinyamiriwyuny mala ñäman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal dhu ñunhi ñayañuny nhänhamirra dharañanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ñuriniyin ñunhi nhumalañgala dhärukthuny. <sup>25</sup> Bala dhu ñunhi ñula nhäny mala ñunhi walalañgal ñuli ga ñorra djulul'yunawuynydja ñayañuñurnyndja, dhawatthun dhu warranullila. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi lukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, “Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja, ñayiny dhuwanna nhumalañgala malañur,” bitjanna.

*Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka bañuwañuyurr*

*Orderly, not disorderly worship  
1 Corinthians 14.26-40*

<sup>26</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ñarra gan ñunhi dhäwuny' nhumalañ lakarañal gam', Ñuli nhuma dhu ñunhi buku-ḷuñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñuny Garraywuny, bala ñayi dhu ñunhi wañganydhuny yolñuy lakaram manikaynha nhumalañ dar'taryunarawnha, ga wiripuñuynydja yolñuy dhu ga marñgikuman nhumalany, ga wiripuñuy dhu ga ñunhi yolñuy lakaram ñunhiyin, ñunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkuñal, dhawatmarañal, ga wiripuny dhu ga yolñu waña dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripuñuynydja dhu ga ñunhi yolñuy mayalin' lakaram ñunhiñuwuyyin dhärukpuñy mulkuruwuyynha, märr dhu dhiyañiyiny malañuy bukmakthuny guñga'yunna ñayañu-dälkuman ñunha Garray-walañumirrinhan yolñuny walalany.

<sup>27</sup> Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi ḷuñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña ñuriñiyiny ñunhi dhärukthu mulku-ruynydja dharañanmiriwyuny. Mak dhu ga ñunhi wañgany yan yolñuny waña bitjandhiny, mak märrma', nhä mak ḷurkkun', yurr ñunhiwurryin bilin yan ganan' ñunhiny, yurr wañga'-wañganyynha walal dhu ga ñunhi wañany, gäna'-ganany, yakan wañganyñurnydja rrambañiny. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi bitjandhiny waña dharañanamiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyin dhärukpuynha. <sup>28</sup> Ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñula yolñu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ñuyawnydja ñurikiyiny ñunhi mulkuruwnydja dhärukku, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga ñunhi mirithirnydja waña; ñany wañany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhäruk dharañanmiriwnydja gayulnha yänan, ñayañuynha nhanukiyingal ñayi, märr dhu mañdapin yan marñgi God-Wañarrnha Bäpan ga ñayin ñunhiyin yolñu.

<sup>29</sup> Ga balanyayi bili dhuwal ñunhi märrmawny'tja mak ḷurkkun'kunyo yolñuw walalañ, ñuli walal dhu ga ñunhi lakaram God-Wañarrwunyo yan guyañanhawuy ga ñayañu, ga nhumany dhu ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal yänan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ñunhiyin dhärukna mañdany. <sup>30</sup> Ga ñuli dhu ñula yoltho wañganydhu yolñuy dhäwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhunupan dhäruktja milkuman ñurukala bala ñunhi wiripuñuwala yolñuwal ñunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu ñunhi wañanhamirrnydja yolñu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, märr ñayi dhu ñunhi wiripun yolñu waña. <sup>31</sup> Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi wañany lakaramany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr wañga'-wañganydhun; ñayi ñathil dhu ga wañganydhu lakaram, ga muk, ga bañ ñayiny muka dhu wiripuñuynydja yolñuy. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, märr dhu ñunhi bukmaktja yolñu marñgithirra ga marrparañdhirra.

<sup>32</sup> Ga ñuli ñayi ga ñula yoltho mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyin yolñu djawarrkmirra, ga bäy nhanñun dhu walu galkithirr, bala yorrnha ñayi dhu wañany. <sup>33</sup> Bili ñayi ga ñunha God-Wañarrnydja Bäpany djälthirr ñayi dhu ga dhuwali romdja nhanñu marrtji buku-ñal'yunarawnydja bañuwañuyunamiriwnha mägayawurra yan romgurrnydja. <sup>34</sup> Ga miyalkkuruwurrnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waña barranga'yun Djuw\* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. <sup>35</sup> Ñuli ñayi miyalk djäl marñgithinyarawnydja ñula nhakuny malañuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrkayundja dhuway'mirriñunhany ñunhala wäñañura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nhanñuny ñurikiyiny miyalkkuny, ñuli ñayi dhu

\* 14:34 Jews

ga waṇa ṇunhiliyiny malaṇurnydja. <sup>36</sup> Yaka dhuwal God-Waṇarrwuny dhäwu nhu-malaṇgalnydja ṇurruyirr'yuna, ga bäyṇuyi yan ṇayi ṇunhi nhumalanhawuynhany ṇayathanha dhiyaṇiyiny dhäwuy.

<sup>37</sup> Ṇunhi dhu ga yolṇu guyaṇanhamirr ṇanyapinya ṇayi ṇunhi ṇayi God-Waṇarrwuny djawarrkmirr ga ṇula nhä ṇayi ga walṇamirr ganydjarr ṇayatham, ṇayiny ṇathil dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy nhäma dharajan dhuwali ṇunhi ṇarrakuṇ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ṇunhi Garraywuṇun dhäruk-gurrupanminyawuy ṇarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguṇ yan Garraywuṇun nhirpanawuy yaka ṇarrakuṇuny. <sup>38</sup> Ga ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇula yolthuny yolṇuy baykarraramany ṇäma dhuwal ṇunhi ṇarrakuṇuny wukirriwuy, yakan walal nhanṇuny buthuru-bitjurr.

<sup>39</sup> Yo wäwa ga yapa walal ṇarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalanawnydja ṇayaṇuw ga guyaṇanhawuywu. Ga ṇunhi ṇayi dhu yolṇu waṇa wiripuṇuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja, yakan nheny dhu ṇanya waṇa daḍawmaramany waṇanhanurnydja. <sup>40</sup> Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ṇamakuli'wurr yan romgurrnydja.

## 15

### *Djesu-Christtja walṇathinan moluṇurnydja*

#### *Christ rose from the dead*

#### *1 Corinthians 15.1-11*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal. Dhuwandja ṇarra dhu lakaraman ṇunhi yuwalknha dhäwu, guyaṇanhamirriyam nhumalany, ṇunhi bili yan dhäwuny' ṇunhi ṇarra ṇuli ganha ṇäthil lakaranha nhumalaṇ. Bili muka nhuma ṇunhi märraṇalnydja, bala nhuma gan ṇunhi dhärranany dhiyalinyin. <sup>2</sup> Ga dhiyaṇiyin nhe dhu ga ṇunhi manymakthun dhäwuy walṇany nhina, ṇuli balaṇ nhe dhu ga ṇunhi ṇayathamany baṭ-bitjandja yan wiyinṇumirrnydja. Ga ṇuli nhe ṇunhi yakany yuwalkkuṇal märr-yuwalkthin, nheny dhu ṇunhiyiny yakan walṇathirr ṇuriṇiyiny dhäwuy.

<sup>3</sup> Yo, dhuwandja dhäwu ṇunhiyiny ṇarra dhu lakaraman nhumalaṇgal, ṇunhiyiny ṇurruṇuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ṇarrakiyinguṇuny liyapuynydja maṇ'maranhawuy; yan ṇarrany gan dhuwaliyi dhäwu märraṇal ṇurukuwurrunguṇ ṇunhi wiripuwurrunguṇ. Ga balanya ṇunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja ṇunhi dhiṇgaṇal limurrungalnydja dharapulṇur, bili limurrungal muka yätjkurruynydja, bitjan yan nhakun ṇunha djorray' ga ṇäthiliṇuy ṇanya lakaram dhiṇganhawuy.

<sup>4</sup> Bala walal ṇanya ṇunhi rulwanḍhurrnydja molulila, ga ṇorranany ṇayi ṇunhiliyiny moluṇurnydja märrma' munhany, bala wiripuṇuynydja waluy ṇanya ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny walṇakuṇala beṇuryiny ṇunhi moluṇurnydja. Yuwalk ṇunhi dhuwaliyiny bitjarryiny maṇ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ṇunha djorray' ṇanya ga ṇäthiliṇuy lakaram ṇäthilmirriyaṇal. <sup>5</sup> Ga dhäṇur beṇuryiny, bala ṇayi milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Betawala,\* ga dhäṇur beṇuryiny nhakun buluny ṇayi maṇ'maranhamin ṇanyapinya ṇayi nhanukiyingalaṇuwala djuy'yunawuywalnydja walalaṇgal, ṇurikiwurrungala ṇunhi 12-gala yolṇuwal walalaṇgal. <sup>6</sup> Ga dhäṇur beṇuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanṇu malthu-namirrnydja walal luṇ'thurrnydja marrtjin wangany-manapanminan wanganylila yänan, ṇunhi djulkmaranahna 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ṇanya walal ṇunhi nhäṇalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḍak yan ga walṇa nhina beṇuryiny ṇunhi malaṇur, yurr wiripuwurrnydja ṇunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra. <sup>7</sup> Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayiny muka

\* 15:5 Peter

ɳanya nhäŋal Djayimdhuny,\* ga buluny ɳanya nhäŋal ɳuriŋiwurruynha ɳunhi djuy'yunawuuyun mala nhanukal.

<sup>8</sup> Ga ɳarrakalnydja ɳayi ɳunhi Bolgalnydja\* milkunhamin dhä-dhuditjnha, bitjarr nhakun yothu ɳuli ɳunhi dhawal-guyaŋa dhä-dhuditj. <sup>9</sup> Yuwalk warray ɳarra dhuwal djuy'yunawuynyndja yolŋu, yurr läypuy balanya, bili ɳarra muka gan ɳunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bumar ɳayaŋu-midikumarnydja. <sup>10</sup> Bili God-Waŋarrwal maŋutji-wuyunaray ɳarrany dhuwal djuy'yunawuynha yolŋu, ga bäyŋun nhanŋu ɳunhi God-Waŋarrwu bäythiny ɳunhiyi manymaktja maŋutji-wuyunamirrnnydja rom. Yurr ɳarra warray gan ɳunhi mirithiny djäma murruy'-murruyyurnnydja, djulkmaraman ga ɳunha wiripuwurrhunhany djuy'yunawuynha mala. Ga nhanŋuwuy yan ɳunhi God-Waŋarrwu maŋutji-wuyunawuynyndja gan djämany ɳarrakalaŋuwurrnydja, yakan gänany ɳarrapiny.

<sup>11</sup> Bili muka nhuma gan ɳunhi ɳäkula dhäwuny ɳarrakuŋ ga bulu wiripuwurruŋuŋ, ga dhuwal napurr gan ɳunhi lakaraŋalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walŋan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ɳunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

*Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal dhu ɳunhi walŋathiyi moluŋurnydja*

*The resurrection of Christians*

*1 Corinthians 15.12-34*

<sup>12</sup> Yo, bili muka ɳanapurr gan ɳunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ ɳäthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walŋathinan beŋurnydja ɳunhi moluŋurnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ɳunhi bilin märr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ɳuli ga ɳunhi wiripuwurrnydja waŋa bitjandja, "ɳunhi ɳuli yolŋuny dhiŋgam, bala ɳayi dhu ga ɳunhi ɳorran moluŋurnydja wiyinŋumirra, yakan ɳayi dhu ɳunhi rur'yundja beŋurnydja dhiŋganhaŋurnydja," bitjandja?

<sup>13</sup> Ga ɳuli balaŋ dhuwaliyi yuwalktja yan, ɳunhiyiny mayali', nhakun ɳayiny balaŋ ɳunhi <sup>14</sup> Djesu-Christtja bäyŋun walŋathinya rakunynurnydja, ga dhäwuny' ɳunhi napurrŋuŋuŋuny lakaranhawuy ɳula nhän mayali'miriwnha nhäŋiniŋ'nha. Ga bäyŋun nhumalaŋguny gi ɳunhi ɳorri ɳula nhä ɳunhiliyiny dhäwuŋur nhakun märr-yuwalkthinyarawnydja. <sup>15</sup> Ga buluny dhuwanna gam', ɳuli ɳayi ɳunhi wiripuwurrŋuŋuŋuny dhäwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Waŋarrwalaŋawuynyndja dhäwuw. Bili ɳanapurr muka gan ɳunhi God-Waŋarrnhany lakaraŋal ɳunhi ɳayi Djesu-Christnha walŋakuŋal beŋur dhiŋganhaŋur. Yurr ɳuli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu ɳunhi dhu dhiŋganhawuynhany bäyŋuny nhakun rakunynurnydja walŋakuŋ, ga ɳunhiny ɳayiny bäyŋuyi yan God-Waŋarryuny walŋakunha Christnhany dhiŋganhaŋur.

<sup>16</sup> Yo, ɳuli dhu ɳunhi rakunymirrnnydja yaka walŋathirr, ɳayiny balaŋ ɳunhi Djesu-Christtja yakayi walŋathinya. <sup>17</sup> Ga ɳuli ɳayi ɳunhi Djesu-Christtja yaka walŋathinya beŋur dhiŋganhaŋur, ɳunhiny nhumalaŋ märr-nhirrpanminyawuynyndja ɳula nhän nhäŋiniŋ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolŋuy ɳuli maŋutji-djurthirr. Ga baɳak yan nhe ga ɳunhi nhinany garrpinamirriŋur yan romŋurnydja. <sup>18</sup> Ga balanya bili, ɳunhi ɳurikiwurrŋuŋuŋuny yolŋuw walalaŋ Garraywalaŋumirriwnydja mala ɳunhi walal marrtjin ɳäthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ɳunhi murrmurryurr gupa-dälaha yan.

<sup>19</sup> Ga ɳuli limurruŋ ɳunhi märr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wäŋaw, ga yakan ɳula wiripuŋuwnydja wäŋaw yalalaŋumirriwnydja, ga ɳunhiny ɳali yolŋu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

<sup>20</sup> Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ɳunhi walŋathin moluŋurnydja yuwalk muka yan, walŋan ɳayi ga ɳunha nhinany djiwarr'ɳurnydja; ɳunhi ɳayi

\* 15:7 James \* 15:8 Paul

gur'yurrnydja, bala ñayi dhämirriyañala limurrunguny, märr dhu ñunhany ñunhi dhiñganhawuynyndja yolñu walal moluñurnydja walñathirnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

<sup>21</sup> Yo, dhiñganhamirnydja ñunhi rom mañ'thurr ñuliwitjarryi nhanukalañuwurr wanganygalañuwurr yan yolñuwalañuwurrnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi wanganygalañuwurri yan yolñuwalañuwurr walñathinyamirnydja rom mañ'thurr, märr dhu ñunhi yolñuny walal walñathirra moluñurnydja. <sup>22</sup> Yo, ñunhiyiny yolñu Yadamdja\* dhiñganjal, bala yan bukmaknha limurrnydja ñunhi dhiñganjalyi nhanukalañuwurr Yadamgalañuwurr. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ñunhi walñathirryi dhiñganhanur ñuliwitjandhin nhanukalañuwurra Christkalañuwurra walñathinyawurr. <sup>23</sup> Yurr yaka ñunhi limurrunguny walu wanganygurrnydja Djesu-Christkuny; ñayi ñathil ñunhi ñurruñuny walñathin beñur moluñurnydja, ga limurrnydja dhu ñunhi nhanñuny yolñu walal, walñathir ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu roñiyin rälin.

<sup>24</sup> Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynyndja djulkmarañun ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany wañarrnha malañuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurruñawalañuw malañuw ñunhi walal ñuli ga buñgawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirnydja walu bunin. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'marañuny warrpam'thurruydja, bala ñayi dhu Garrayyuny Djesuynyndja gumurryu-wurruwura ñunhi God-Wañarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Wañarrwala Bäpawala, märr dhu ñayipin ñunhi wanganyynha yan ñurruñuny bukmakkun yan. <sup>25</sup> Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurruñuny, ga yan bili ga bukmakkun yan ñayi dhu God-Wañarryu djulkmaramany ñunhiwurrunhany ñunhi walal nhanñu miriñu mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyñura ganydjarrñurnydja. <sup>26</sup> Ga dhurrwara-daw'yurrnydja ñayi dhu djulkmarañ ñanyanhan ñunhi miriñunhan nhanñuwuy ñayi dhiñganhamirrinhan romnha.

<sup>27</sup> Bili ñunha ga ñäthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjana, ñunhi dhu bukmaktja ñula nhä malany ñayi dhu rulwanñdhurrnydja lukulila nhanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bäññuny, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarryu gan rulwanñdhurr bukmaktja nhä malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrli. <sup>28</sup> Ga ñuli dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gäthu'mirriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal ñhirpanmirr God-Wañarrwalnydja, märr dhu ñayipiny God-Wañarrnydja ga nhina mirithirra ñurruñun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjana bili dhu.

<sup>29</sup> Gatjuy gyañi ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñup märram dhiñganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy ñunhi gämurruyny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-ñuptja märram rakunymirriwalnydja yolñuwal walalañgal dharapulñur, ñunhi walal ñuli ga märr-yulkthun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bäññun bulu walña ñorri yalalañumirriwonydja dhäñur dhiñganhanurnydja?

<sup>30</sup> Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi gyañi, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiñganhamirriwonydja romgu? <sup>31</sup> Wäwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhiñganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra ga ñunhi lakaramany nhumalañ bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalañ. Ga bulu ñali dhuwal wanganyynha nhakun rrambañin,

\* 15:22 Adam



wanġany manapanna ga Djesu-Christkala, nŋunhi limurrunġalaŋuwala Garraywal.  
<sup>32</sup> Ga nŋuli dhu gi nŋunhi rakunymirrnydja yolŋu walal bāyŋuny walŋathi, ga nŋhāpuynha nŋarrany gan nŋunhi mari mārraŋal yindiny nŋayaŋu-wutthunamirrnydja rom nŋunhalnydja nŋunhi Yipatjatjtja\* wāŋaŋur? Ga nŋuli nŋayi ga nŋunhi bāyŋuny yan yuwalktja walŋathinyamirr rom nŋorri yalalaŋumirriwnydja, bāydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra daynha dhiŋgu'-dhiŋguŋ goḍarrny'tja.

<sup>33</sup> Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, nŋuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolŋuwal, nhe nŋuli bāynha nŋunhi biyak nhakun walal nha.

<sup>34</sup> Gatjuy bulu nŋathil walal guyaŋi nŋamathan nŋini, ga ḍaḍawyurra walal yātjkurruŋurnydja romnŋur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolŋu walal yaka yan marŋgi God-Waŋarrayru, ga nŋunhiny goramirra nhakun rom.

### *Limurrnydja dhu yutan rumbal yalalaŋumirrnydja*

#### *Later on we will have new bodies*

##### *1 Corinthians 15.35-58*

<sup>35</sup> Wiripuny nhuma dhu nŋunhi dhā-birrka'yun bitjan gam', "Nŋhāthayi nŋuli dhuwal dhiŋganhawuynha yolŋuny walalany walŋakuŋ rakunynŋur? Ga nŋhāthinyan walalaŋ dhu nŋunhi rumbalnydja?"

<sup>36</sup> Nŋhā nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Nŋunhi nhe nŋuli yutanany maŋutji nŋatha dholkum munatha'lilnydja, nŋurruŋuny nŋathil nŋayi dhu nŋunhiyi maŋutji dhiŋgam, bala beŋuryiny dhāŋur dhiŋganhaŋurnydja, nŋayi dhu dhawaṭṭhunna walŋathirra, yutan ḍukitj. <sup>37</sup> Yo, nŋunhiyiny nhe nŋuli dholkumany maŋutji yan wanġany, mak nŋula nŋhā borum maŋutji nŋatha, yurr beŋuryiny dhu nŋunhi maŋutjiŋur maŋ'thundja wiripun rumbalnydja, nŋunhi nŋayi dhu marrtji nŋuthandja bala. <sup>38</sup> God-Waŋarrayru nŋuli nŋunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, nŋunhi nhaku nŋayi nŋuli ga ḍjālthirr.

<sup>39</sup> Ga balanyayi bili nŋunhi nŋhā mala bukmak walŋa nŋali ga nhina, balanya nhakun yolŋu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku nŋanaktja mala limurruŋ ga rumbalnydja mala nŋunhi barrkuwatj nha.

<sup>40</sup> Bukmak nŋhā mala marrtji dhārra'-dharra dhuwal nŋunhi garrwar djiwarr'nŋur, nŋunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nŋhā mala nŋunhi dhuwal munatha'nŋur rumbal, nŋunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wāŋaw, ga bukmak nha nŋunhi rumbalnydja mala barrkuwatj nha nŋanŋu djiwarr'puywu wāŋaw gāna rumbal ga dhiyak munathaw' wāŋaw gāna yan rumbal. <sup>41</sup> Nŋayiny nŋunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun nŋalindiwnydja, ga nŋayi nŋunhi nŋalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala nŋunhi ga gāna'-gana yan rumbal.

<sup>42</sup> Yo biyakiyin dhu nŋunhi limurrunġuny yolŋuwnydja walalaŋ rumbal, nŋunhi limurr dhu walŋathiny beŋurnydja nŋunhi dhiŋganhaŋurnydja. Dhuwandja nŋunhi rumbalnydja mala limurruŋ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuŋurnydja dhu nŋunhi moluŋurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, nŋunhi nŋayi dhu bāyŋun yan buwayak-thi. <sup>43</sup> Dhuwal yalŋginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beŋuryiny dhu bonġuŋ nŋamathin dhika, ga ḍālthin. <sup>44</sup> Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi nŋunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanḍhun munatha'lila, yurr rur'yundja nŋayi dhu nŋunhi wiripun walŋamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga nŋunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walŋamirrnydja nŋorrayi.

<sup>45</sup> Bili djorray' ga nŋunha lakaram bitjan, "Nŋathilnydja nŋayi nŋunhi God-Waŋarrayru wanġany nha yolŋuny ḍjāma yolŋukuŋal yākuny Yadamnha\* muka, yurr nŋayi gan

\* 15:32 Ephesus \* 15:45 Adam

walḡany ḡayathanḡal dhiyal munatha'ḡur." Ga dhuḡiḡuny Yadam ḡunhin ḡunhi ḡayi Dhuyu Birrimbirrḡha walḡa-gurrupanamirra.

<sup>46</sup> Ga ḡayi ḡathil ḡuli ḡunhi ḡurruḡuny maḡ'thun munatha'wuy rumbal, ga yur-  
rnha nhakun ḡayiny dhu ḡunhi djiwarr'puynyḡja walḡamirryḡja maḡ'thun dhuḡi-  
yapalan. <sup>47</sup> Ga ḡurruḡuny ḡunhi yolḡu yäku Yadamḡja ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu  
ḡamaḡamayurr rumbal yolḡukuḡal dhipuḡur munatha'ḡur, ga ḡayiny ḡunhi  
wiripuny Yadam, beḡura yarrupthurr djiwarr'ḡura räli. <sup>48</sup> Yo, munatha'wuyḡja  
dhuwal yolḡu rumbal dhuwalaḡuwuy yan maḡ'thunawuy munatha'wuy. Ga  
walalaḡun dhuwal ḡurikiwurrḡun yolḡuw walalaḡ rumbal djiwarr'puynyḡja,  
balanya nhakun ḡayi ḡunhi ḡayi marrtḡin räli beḡura djiwarr'ḡura. <sup>49</sup> Yo, ga  
dhuwal limurr ga dhiyalḡja nhina rumbal dharanaḡa yan nhakun munatha',  
balanya nhakun ḡayi ḡunhiyi munatha'wuy yolḡu Yadam. Ga ḡunhalḡja  
yalalaḡumirryḡja limurrḡja dhu rumbal djiwarr'puynḡa ga yan nhina, balayan  
nhakun ḡunhiyin dharanaḡan djiwarr'puynḡa yolḡu.

<sup>50</sup> Märr-yuwalkḡha ḡarra nhumalaḡ ga dhuwandḡa lakaram, wäwa ga yapa walal.  
Dhuwandḡa ḡunhi rumbal dhuwalaḡuwuy banyḡji yan munatha'wuy. Yakan ḡayi  
dhu ga ḡunhi ḡarakamirryḡja ga gulaḡmirryḡja rumbal nhini ḡunhalḡja  
ḡunhi God-Waḡarrwalḡja romḡur, bili yakan dhu marrtḡi ḡunhi ḡula nhäny  
mala ḡorra buwayakkunhamirryḡja yalalany ḡunhalḡja djiwarr'ḡurnyḡja, bili  
ḡunhaliyiny dhu ḡunhi ḡula nhä malany walḡan yan warrpam'ḡha bitḡanna bili  
dhu, yakan dhu buwayakthirr. <sup>51-52</sup> Yo ḡäkuḡ walal dhuwandḡa ḡunhi yuwalkḡja ga  
dharrpalḡja dhäwu, ḡarra dhu lakaraman nhumalaḡal. Yaka limurr dhu ḡunhi  
bukmakḡja dhingḡu'-dhingḡuḡ. Ga balanyamirryḡha bäy ḡayi dhu dhuḡiḡun yidaki  
ḡopthurr, bala limurr dhu yan bukmakḡha yan Garraywalaḡumirryḡja yolḡu walal  
rumbalḡja ḡjambin, wiripuḡuyin dhika, bondin yan dhika bitḡan nhakun ḡali  
ḡuli ḡunhi maḡutḡi-daḡga'-daḡgawapthun. Ga bäyḡun limurr dhu ḡunhi buluny  
dhingḡuḡ, ga ḡjambiny limurr dhu ḡunhi bukmakḡha rumbalḡja yakaḡuwnḡa  
buluḡuw dhingḡanharaw. <sup>53</sup> Limurrḡuḡ dhu barrpany' dhingḡanhawuyḡja rum-  
bal ḡjambin dhika wiripuḡuyin, ḡunhi dhu bäyḡun bulu dhingḡuḡ ga barrpa'yi.  
<sup>54</sup> Dhuwandḡa dhiyaḡuny bala limurr ga rumbal ḡayatham yaḡḡi ga dhingḡanhamirr.  
Yurr yalalaḡumirryḡja limurr dhu märraḡ wiripun rumbal ḡunhi dhu bäyḡun  
dhingḡuḡ. Bala yan ḡayi dhu ḡunhi ḡäthiliḡuḡurnyḡja gali'ḡur dhuyuḡur-dḡorra'ḡur  
dhäruktḡa rumbalthin, ḡunhi ḡayi ga waḡa bitḡan gam',

“Dhingḡanhamirryḡja rom dhuwal bilin buwayakthinan,  
bili ḡanya ḡjulḡmaranaḡa.

<sup>55</sup> Dhingḡanhamirr rom, wanhan dhika nhuḡu ganyḡjarrnyḡja.

Dhingḡanhamirr rom wanha nhuḡu ḡimirryḡja,  
ḡunhi nhe ḡuli ganha

yolḡuny walalany ḡayaḡu-midikumana?”

<sup>56</sup> Dhingḡanhamirryḡja romḡu ḡuli ga dhuwal ganyḡjarr-gurrupan dhuwurr-  
yätḡthu romdhu, ga ḡayiny ḡuli ga dhuwurr-yätḡthuny ganyḡjarr märram  
Mawtḡitḡkalaḡaḡura Romḡur. <sup>57</sup> Yurr limurrḡja ga dhuwal buku-wurrpan  
God-Waḡarrnhan, ḡunhi ḡayi dhayḡar Garrayḡha Djesu-Christḡha, märr limur-  
rnyḡja dhu ganyḡjarrḡha märram ḡurukun ḡunhi dhuwurr-yätḡkun romḡu  
ḡjulḡmaranharaw. <sup>58</sup> Marrkapmirr lundu walal ḡarraku, dhärriny walal gi  
wunḡaḡarrḡha yan, yakan nhumalany dhu ḡunhi wingil'maram ḡula nhaliynyḡja.  
Biyak bili gi lay-layyurrnyḡja ḡunhilin bili yan ḡjämaḡurnyḡja nhanukala Garray-  
wala, bili nhe marḡḡi ḡunhi nḡaḡuny Garraywuny ḡjäma yaka warray waliwalaḡu.

## 16

### *Dhulñuñu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya*

#### *A collection for God's people*

##### *1 Corinthians 16.1-4*

<sup>1</sup> Yo dhuwandja ñarra nhumalañ dhu buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyña ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram guñga'yunaraw Garray-walañumirriwnha yolñuw walalañ wäña Djudiyapuywun\* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña Galatjiyapuywu\* walalañ. <sup>2</sup> Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriyndja ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirriyndja buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Nuli dhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga nuli dhe nyumukuñiny'tja märrañal, nheny nyumukuñiny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny dhe dhu ga ñunhi yanan rulwañdhunna. Nuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalañguwuy nhuma nyumukuñiny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriyndja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalañ dhiyaliny.

<sup>3</sup> Ñunhi ñarra bonguñ buniny, nhumany bonguñ dhunupan märrañun malthu-namirrinhan mala nhumalañguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäñun balan Djurutjalamlila,\* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr walalañgal. <sup>4</sup> Ga nuli nhuma ga guyaña ñarra dhu malthundja walalañ balayiny Djurutjalamlilyndja, ñunhiyiny nhakun manymakña walal dhu ñarrakuny malthun.

### *Bol gan wanhalatjarr marrtjin*

#### *Paul's travel plans*

##### *1 Corinthians 16.5-12*

<sup>5</sup> Ga nhumalañguny ñarra dhu buni, bäy ñathil ñarra dhu bala Matjataniyalil\* makarrlil wäñalil bonguñ marrtji. <sup>6</sup> Ga dhiyaliny ñarra dhu nhumalañgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ñarra dhu dhiyaliny nhumalañgalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ñarrany guñga'yurr muka, ñunhi nhäkurr ñarra dhu bulu nhakun marrtji. <sup>7</sup> Nuli ñayi dhu ñunhi Garrayyuny ñarrany dhayunñ nhumalañgal, ñarrany balañ ñunhi yalalañumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balañ ñarra gi ñunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalañgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnydja. <sup>8</sup> Ga nhininy ñarra dhu dhiyalnydja Yipatjatjtja,\* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha\* waluy. <sup>9</sup> Bili ñarra ga nhäma ñunhi manymak mirithirr ñarraku dhuwandja wäña ñarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolñu'-yulñu nhina buku-dol'mirra walal ñarrakuny. <sup>10</sup> Ga nuli dhu ñunhi Dimithiny\* buna nhumalañ dhiyalii, gurrupul walal nhanñu manymak yan gumurr-ñamathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ñarra. <sup>11</sup> Djäga nhanñu walal ñamathan yan, yaka walal ñanya nyamir'yurnydja nhäñu, yan walal ñanya djuy'yurnydja mägayayña romdhuny märr ñayi dhu buluyi bonguñ roñiyi räli ñarrakal, bili ñarra ga dhuwal gatjpu'yun nhanñu roñiyinyarawnydja, walal rrambañi ñunhiwurr ñunhi djämamirr mala. <sup>12</sup> Ga wiripuny ñunhi limurruñ wäwa'mirriñu Yapulitjtja\* yäku, ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarrany ñanya gan

\* 16:1 Judea \* 16:1 Galatia \* 16:3 Jerusalem \* 16:5 Macedonia \* 16:8 Ephesus \* 16:8 Pentecost  
\* 16:10 Timothy \* 16:12 Apollos

mirithin yan guᅅga'yurr, ᅅayi balaᅅ ᅅunhi marrtjinya muka nhumalaᅅgal dhipali, walal ᅅunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ᅅayipiny ga djälthirr ᅅayi dhu marrtji nhumalaᅅgal dhiyaᅅuny bala, yurr yalalaᅅumirriy ᅅayi dhu ᅅula marrtjiny nhumalaᅅgal dhipaliny, bäy ᅅayi dhu ᅅathil ᅅamaᅅamayunmirr.

*Bolwu ᅅayaᅅu-rur'maranhamirr dhäwu malany*

*Paul's personal concern and greetings*

*1 Corinthians 16.13-24*

<sup>13</sup> Biᅅga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuyny dja nhuᅅu dhu ga dhärra wundaᅅarrnha yan. Yaka barrariny ᅅula yolᅅuny, dhärriny gi dälᅅnha yan. <sup>14</sup> Bawalamirriᅅur yan nhäᅅur mala djämaᅅur milᅅuᅅ märr-ᅅamathinyawuy. <sup>15</sup> Marᅅgi muka nsuma ᅅunhi dirramuw yäkuw Dhipanayaw\* ga gurruᅅumirriwny dja mala nhanukalaᅅaw, walal muka ᅅunhi ᅅurruᅅuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliny makarrᅅur wäᅅaᅅur yäkuᅅur Yäkiyany.\* Walalany dja gan ᅅunhi mirithin yan djäma God-Waᅅarrwalaᅅumirriwny dja yolᅅu'-yulᅅuw ᅅunhiliny wäᅅaᅅur. Ga nhumalanᅅany ᅅarra ga dhuwal waᅅaᅅ nᅅakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ᅅarraku. <sup>16</sup> Malthurr yan walal marrtji ᅅunhi balanyarawyiny yolᅅuw walalaᅅ, ga dhikayi mala wiripuwurr ᅅunhi walal ᅅuli ga rrambaᅅi nᅅakun djäma. <sup>17</sup> ᅅarrany ᅅunhi mirithirr märr-ᅅamathirr nhäma Dhipanayanᅅany\* ga Butunatatjᅅnᅅany\* ga Yätjikatjᅅnᅅany,\* bili walalny dja gan ᅅunhi nhinan dhiyalny dja ᅅarrakalny dja bitjarr yan bili nᅅakun nsuma gan nhinan ᅅarrakal. <sup>18</sup> ᅅayaᅅu-laymaraᅅal walal ᅅarrany gan, bitjarr bili nᅅakun walal gan nhumalany ᅅayaᅅu-laymaraᅅal. Nhumany balaᅅ gi dhuwal mirithin yan balanyawurrᅅnᅅany yolᅅu'-yulᅅuny buku-wurrupul. <sup>19</sup> Bukmakthu ᅅunhi Garraywalaᅅumirriy mala ᅅunhi walal ga nhina ᅅunha makarrᅅur wäᅅaᅅur yäkuᅅur Yätja,\* djuy'yun walal ga nhumalaᅅ märr-ᅅamathinyawuy. Ga wiripuny maᅅda Guwilay\* ga Biritjilay\* ga bukmakthu Garraywalaᅅumirriy ᅅunhi walal ᅅuli ga luᅅ'maranhamirr buku-ᅅal'yunaraw ᅅunhili maᅅdaᅅgal wäᅅaᅅur, walalny dja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi märr-ᅅamathinyawuy nhumalaᅅ Garraywal yäkuyny dja.

<sup>20</sup> Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalaᅅ märr-ᅅamathinyawuy. Dᅅangi'yunmirr walal Garraywal märr-ᅅamathinyaray.

<sup>21</sup> Dhuwal ᅅarra ga yäᅅuny nhirrpanmirra ᅅarranhawuynᅅany ᅅarra dhipal djorra'lilny dja, dhuwal gam', "Bol."\*

<sup>22</sup> Dhuwal ᅅarra ga bukumirriyaman märr ᅅayi dhu God-Waᅅarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinᅅany yolᅅuny, ᅅunhi ᅅayi ga yaka nᅅaᅅu Garraywu märr-ᅅamathirr. Ga wiripuny ᅅarra ga dhuwal waᅅaᅅ bitjana, "Go Garray marrtjin rälin."

<sup>23</sup> Dhuwal ᅅarra ga bukumirriyamanᅅany märr ᅅayi dhu Garrayny dja Djesuny maᅅutji-wuyun muka nhumalaᅅguny.

<sup>24</sup> Ga märr-ᅅamathirr ᅅarra ga dhuwal bukmaᅅku yan yolᅅuwny dja walalaᅅ ᅅunhi nsuma Djesu-Christkalaᅅumirriy dja mala.

\* 16:15 Stephanas \* 16:15 Achaia \* 16:17 Stephanus \* 16:17 Fortunatus \* 16:17 Achaicus \* 16:19 Asia \* 16:19 Aquila \* 16:19 Priscilla \* 16:21 Paul

## BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

### WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

#### Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwal nhanukuŃ wiripuny BolwuŃ djorra' wukirriwuy balayi bili walalaŃ Gorinlil wäŃalil GarraywalaŃumirriw mala ga bukmakkun yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Dhiyaliyi yindiŃur wäŃaŃur yäkuŃur Gorin, yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyi nurru-warryunayŃu mala Ńunhi walal gan marŃgikuŃal djarrpi'kuŃal GarraywalaŃumirriw yolŃuny walalany. Ga wiripuwurruyndja gan Ńunhi nurru-warryunayŃu yolŃu walal waŃan nhanŃu Bolwuny yätjkurruyaŃala dhä-wiripuŃuyinan yanbi Ńayi Ńunhi yakan Djuy'yunawuy yolŃu. Ga Ńayiny Ńunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŃanmaraŃalnydja walalaŃ nhanukaŃnha yuwalkthu Garraywalnha, Ńunhi Ńayipi yan Ńanya Garrayyu djuy'yurrnydja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny Ńayi gan Ńunhi lakaraŃal yakan Ńula nyäl, Ńany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnydja yanbi nhanŃu dhu Ńunhi märr-Ńal'yuna, bili Ńayi Ńunhi Djuy'yunawuynha yolŃu. Bolyu ga ŃäŃ'thun GarraywalaŃumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya Ńunha Djudiyapuywu GarraywalaŃumirriw mala Ńunhi walal ga nhina goŃ-waŃara dhäparŃ'.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,\* Ńunhi God-WaŃarryu Ńayipi Ńarranhany nhirrapar dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuynydja Ńarra dhuwal Djesu-Christku. Bala Ńarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŃ GodkalaŃumirriwnydja malaw dhipaliyiny Ńunhi Gorinlilnydja\* wäŃalil. Ga bukmakku yan nhumalaŃ dhuwal GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuwnydja walalaŃ mala bukmaklil yan dhipaliyiny Ńunhi Yäkiyalilnydja\* makarrlil wäŃalil. Yurr rrambanin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,\* Ńunhi wäwa'mirriŃuyynha limurrungal.

<sup>2</sup> Dhuwal Ńarra ga bukmirriyaman nhumalaŃ yulŃuny, märr Ńayi dhu limurrungal God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-wuyunawuynydja, märr nhuma dhu ga Ńunhi nhinany mägayan.

*God-WaŃarryun limurruny Ńuli ga dhuwal marrparaŃgumany*

*God encourages us*

*2 Corinthians 1.3-11*

<sup>3</sup> Go limurr buku-gurrupanna God-WaŃarrnhany, Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃu limurrungalaŃuw Garraywu Djesu-Christku. God-WaŃarrnydja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjana bili Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi limurrnhany marrparaŃguman yan. <sup>4</sup> Ńunhi limurr Ńuli ga marrtji ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydja romgurr, God-WaŃarrnydja Ńuli Ńunhi Ńunhiliyi muka limurrungal, guŃga'yun Ńayi Ńuli marrtji, märr dhu Ńaliny marrparaŃgum Ńunhan Ńunhi wiripuwurrnhan yolŃuny walalany. Yo, Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi God-WaŃarryuny marrparaŃgum limurruny muka, ga limurrnydja dhu Ńunhi guŃga'yun Ńunhan bala Ńunhi wiripuŃunhan yolŃuny, ŃuriŃiyi bili yan nhanukaŃ marrrparaŃgunharaynydja. <sup>5</sup> Bili muka limurrnydja gan Ńunhi ŃayaŃu-midikinany mirithin yan rrambanin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi

\* 1:1 Paul    \* 1:1 Corinth    \* 1:1 Achaia    \* 1:1 Timothy

God-Wañarryuny marrparanguman limurrunhany bulun gal'ņu nhanukalaņuwurra Djesu-Christkalaņuwurra. <sup>6</sup> Linyuny ŋuli ga dhuwal mirithirr yan ŋayaņu-midikirrnydja, mǎrr dhu ŋunhi ŋuliwitjandhiny ŋayaņu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ŋunhi guņga'yunna, ŋayaņu-roņanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ŋayi ŋuli God-Wañarryu linyalany marrparangum, mǎrr dhu nhumany nhāman linyalaņgalaņuwurrnydja ŋunhi nhaltjan linyu ŋuli ga marrtji wuņdaņarr yan dhuwalatjandhi ŋunhi ŋayaņu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Wañarrwal yan guņga'yunaraynydja. Ga ŋuriņiyiny dhu ŋunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparaņdhirryi, mǎrr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhǎrra wuņdaņarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ŋunhi dhuđi-yarrkyarrkthundja, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi mǎrramany ŋula nhāny mala ŋayaņu-midikinyamirrnydja rom. <sup>7</sup> Yurr linyuny dhuwal ŋarrany ga Dimithiny ga mǎrr-yuwalkthirra nhumalaņguny, ŋunhi nhumany dhu yakan nhakun dađawyun, bǎydhi limurr dhu ga ŋunhi ŋayaņu-yǎtjirrnydja ŋula nhaltjandja rrambaņi muka limurr, bili God-Wañarryuny dhu ŋunhi limurrunhany bitjandhi bili marrparangumany rrambaņiyi yan.

<sup>8</sup> Wāwa walal, bili muka nhuma gan ŋunhi linyalanhany ŋākul, ŋunhi walal gan ŋayaņu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ŋunhalnydja Yǎtjany\* makarrņur wāņaņur. Nunhiyiny linyalaņ maļ'thur mirithirra yan galņa-ņonuņdhinyamirra, bala ŋuriņiyiny linyalany balaņ ŋunhi dhurrparanhan. <sup>9</sup> Ga linyuny gan ŋunhi guyaņan yanbi linyu ŋunhi dhiņgaņala. Ga yuwalk balaņ linyu ŋunhi dhiņganhany. Yo, ŋunhiyiny ŋayi bitjarryiny linyalaņ maļ'thur, mǎrr linyu dhu ga yaka guyaņanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dǎlnha ga ganydjarr-đumurra. God-Wañarrnydja dhuwal djǎl linyalaņ, linyu dhu marrtji mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ŋunhi ŋayipin ŋuli ga ŋunhi yolņunhany walalany rur'maram dhiņganhaņurny dja. <sup>10</sup> Ga yuwalk yan ŋunhi God-Wañarryuny linyalany walņakuņal beņuryiny romņur ŋunhi marimirriņurny dja. ŋayi ŋunhi linyalanhany dhawațmaraņal, ŋunhi linyu balaņ burakinya muka murrkay', ga buluyi ŋayi dhu ŋunhi linyalany yalalaņumirriyiny dja walņakuņdhi. Yo, linyuny ŋunhi yānan mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanņu, ŋunhi ŋayiny dhu ga bitjanna bili yan walņakuņan linyalany. <sup>11</sup> ŋarrany dhuwal djǎl nhuma dhu ga guņga'yun muka linyalanhany. Buku-djulņimirr, bukumirriyan walal gi linyalaņ, mǎrr dhu dharrwaynydja yolņuy walal buku-gurrpandja God-Wañarrnhan, ŋunhi ŋayiny dhu walņakuņan yan linyalanhany. Bala ŋayi dhu guņga'yunna nhumalanhany ŋuliwitjanna ŋunhi nhumalaņgalaņuwurra bukumirriyanhawurrnydja, ŋunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolņuny walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga bukumirriyany linyalaņ.

*Bolyu lakaraņal nhaku ŋayi ŋunhi guyaņanhawuyny dja dhunupany bilmaraņal*

*Paul explained his change of plan*

*2 Corinthians 1.12—2.4*

<sup>12</sup> Yo, God-Wañarryu ŋunhi ŋayipi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny ŋunhi djāmaw. Yurr dhiyaņun linyu ga ŋunhi waņganydhun yan mǎrr-wiđi'yundja gam', yaka warray linyalany ŋuli gi ŋunhi linyalaņgiyinalny dja ŋayaņuy yǎtkurr-lakaraņ, bili linyuny ŋuli ga ŋunhi nhina đarrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal yan romņurny dja. Bitjanna bili linyuny ŋuli ga ŋunhi lakaramany Godkalaņuwuy nha yan dhāwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukumakkalny dja yolņuwal walalaņgal, ŋuriņiyin ŋunhi waņganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalaņguny ŋanapur dhu ga ŋunhi lakaramdhi yan warranulkuman dhunupan yan. Yaka linyu ŋuli gi dhuwal lakaraņ

\* 1:8 Asia

nhumalaŋ dhäwu linyalaŋgiyunguŋuny guyaŋanharay, ŋany ŋuriŋi bili yan God-Waŋarrawal yan mel-wuyunaraynydja. <sup>13-14</sup> Ga dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋ djorrany', lakaramany ŋarra ga dhuwal dhunupan yänan dhawaŋmaraman ŋunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr ganŋa yan dharanandja. Ga ŋarrany djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga baḍaknha yan marŋgithirryndja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharanän, märr dhu ŋunhi Garraynydja Djesuny roŋiyi räliny, bala nhumany dhu ŋunhi yänan märr-widi'yurra linyalaŋgalnydja, ŋunhi linyu ŋuli marrtjinya lakaranha marŋgikunha nhumalany, ŋunhi nhumany walŋathinan linyalaŋgala djämay.

<sup>15-16</sup> Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwu ŋarra gan ŋäthilnydja guyaŋan roŋiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Ŋarrany gan ŋunhi guyaŋan yanbi balaŋ nhumany gumurr-ŋamathinyan ŋarrakuny. Ga bitjarra ŋarra gan ŋunhi guyaŋanany gam', ŋurruŋuny ŋathil ŋarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalaŋgal Gorinlil\* wäŋalil, ga dhipuŋuryin dhurrwaraŋur ŋarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja\* makarrlil wäŋalil. Ga buluyi ŋarra dhu roŋiyi räli ga buni nhumalaŋ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ŋarranhany guŋga'yurr muka, ŋunhi ŋarra dhu marrtji balany Djudyalilnydja\* makarrlil wäŋalil. Yo, ŋarrany balaŋ ŋunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalaŋ dhiyaliyiny, märr balaŋ nhumany ŋunhi buku-märrma'mirryi yan goŋmirriyinyany ŋarrakal. <sup>17</sup> Nhumapin dhu ŋarraku guyaŋany. Ŋunhi ŋarra wäwun'tja nhirrpär ŋäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, ga yaka ŋarra gan ŋunhi guyaŋanhamin ŋarranhawuynhany ŋarra. Bala nhuma ŋuli ga wiripuwurruydydja lakaranhamirr ŋarrany bitjanna, yanbi ŋarra ŋuli gi waŋi yoraŋ nhumalaŋ, ga beŋuryiny ŋarra ŋuli liyany djambin, bala ŋarra ŋuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ŋarrany balanyayi yolŋu. <sup>18</sup> God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayipin yuwalktja marŋgi ŋarrakuny, ŋunhi ŋarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ŋarra ŋunhi waŋan dhäruktja yan waŋanydydja. Ŋunhiyiny ŋarra ŋäthil yan dhawu'-nhirrpärnydja nhumalany.

<sup>19</sup> Bili Djesu-Christnha ŋunhi God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu yuwalktja djambiriw, ŋunhiyiny ŋunhi ŋanapurryndja gan ŋarrany ga Djälätjthuny\* ga Dimithiynydydja\* lakaraŋal nhumalaŋguny; yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarr waŋi märrmany' dhäruk yoraŋuny ga yaka'yurruydydja. Ŋany waŋany ŋayi ŋuli ŋunhi waŋany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

<sup>20</sup> Bili bukmak nhä mala ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal, ŋunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maŋ'thurr ŋuliwiyakun Djesu-Christkalaŋuwurra. Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuw limurruydydja ŋuli ga ŋunhi waŋa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ŋunhi limurr ŋuli waŋany nhakun märr-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny ŋuliwitjandja ŋunhi nhanukalaŋuwurruydydja ŋunhi Djesu-Christkalaŋawurruydydja. <sup>21</sup> Yo, God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋuli marrtji limurruy ŋunhi ḍälkumany, ga dhärrany limurr ŋuli ga dhuwal waŋanyŋura yan Djesu-Christkala, bili God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi gänaŋ'maraŋalnydja limurrunhany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi. <sup>22</sup> Ga nhirrpärnydja ŋayi ŋunhi yiŋarrayny'tja ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhan nhanŋuwuy ŋayi limurruŋalnydja ŋayaŋulil. Ga ŋunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanŋu ŋurruŋun, waŋanymanapanaraw ŋurukun ŋunhi dhuḍiŋuwnha märranharawnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋunha ŋayatham limurruŋ.

<sup>23</sup> Yo, God-Waŋarrnha yan ŋunhi ŋayipin marŋgi ŋarrakuny, yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ŋarra

\* 1:15-16 Corinth \* 1:15-16 Macedonia \* 1:15-16 Judea \* 1:19 Silas \* 1:19 Timothy

gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraṅ. Nunhi balan ṅarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaṅgal ṅurruṅuny, ṅunhi ṅarra dhawu'-nhirrapar ṅarrakuwuy ṅarra marrtjinyaraw, ṅarrany balan ṅunhi waṅanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dālyun dhārukthuny. Yurr yaka ṅarra dhuwal djäl nhumalaṅ ṅayaṅu-midikumanarawnydja, bala ṅarra ṅunhi dadawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. <sup>24</sup> Yaka dhuwal linyuny nhumalaṅ buṅgawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaṅ lakaram ṅunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ṅathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga mārri-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhārrany wuṅṅaṅarrnha mārri-yuwalkthinyaraynydja nhumalaṅgiyinal nhuma.

## 2

<sup>1</sup> Ga bitjana ṅarra ṅunhi guyaṅany gam', "ṅarrany dhu dhuwal yaka yānayiny marrtji balayiny walalaṅgal, bili ṅarra gi dhuwal yaka djälthi ṅarra dhu walalany ṅayaṅu-midikumandja. <sup>2</sup> Ga ṅuli ṅarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliyiny, ga ṅayaṅu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ṅunhi ṅarranhany galṅa-djulṅithinyamaram, ṅuriṅiwurruybi bili yan yolṅuynydja walal ṅunhi ṅarra walalany ṅayaṅu-wutthurr?"

<sup>3</sup> Ga ṅurikiyin ṅunhi gāmurruw' ṅarra djorrany' ṅathil yan nhumalaṅ wukirri. Ga ṅuli balan ṅarra ṅunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaṅgal, ga ṅunhi balan nhuma badaktja ganha nhinanha ṅunhiliyiny bili yan ṅayaṅu-midikinyamirriṅurnydja dhukarrṅur, ṅuriṅiyiny balan ṅunhi ṅarranhany mirithinyan ṅayaṅu-midikumana. ṅarrany gan ṅunhi guyaṅanany bitjarra, "ṅarrany ṅathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṅ ṅurruṅuny, mārri walal dhu ṅāthil ṅamaṅamayunmirr walalanhawuyṅnha walal, ga yurrnha ṅarrany dhu marrtji. Ga ṅuli ṅarra dhu maṅṅ'maram ṅunhi manymaktja yan dhika, bala ṅarra dhu ṅunhi ṅuriṅiyiny mirithirra yan goṅmirriyirrynydja, ṅayaṅu-djulṅithirra manapan." Ga bitjarra ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany, bili nhumalanany dhu ṅunhi galṅa-djulṅithinyamaram ṅuriṅin bili yan waṅganydhun ṅunhi ṅarran ṅuli ga galṅa-djulṅithirr. <sup>4</sup> Yurr wukirryny ṅarra marrtjin ṅunhi dhāruktja mala maṅṅutji-milkarrimirryṅnha, bili mirithinan yan ṅarra ṅunhi warwuyurruydja nhumalaṅ. Yaka ṅarra ṅunhi wukirri dhāruk ṅayaṅu-midikumanarawnydja nhumalaṅ, wukirryny ṅarra ṅunhi bitjarryiny, mārri nhumany dhu maṅṅithirra ga dharanana, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal mārriy warray ṅayatham nhumalanany mirithirr yan.

*Bäy-lakaraṅun ṅurikiny ṅunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolṅuw, bala yan mārraṅun ṅanya*

*Forgive the offender and accept him back*

*2 Corinthians 2:5-11*

<sup>5</sup> Yurr yaka ṅayi ṅunhi ṅarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garray-walaṅumirryny ṅayi ṅunhi ṅayaṅu-midikumarnydja. Bili wiripuwurruydja nhuma ṅunhi goranan ṅuriṅiyi, ṅunhi ṅayi gan djäma djarrpi'kuṅal. Ga yakan dhu ṅarrany nhakun buluny ṅapalil ṅal'maram nhanukalnydja ṅurikaliny yolṅuwal. <sup>6</sup> Bilin ṅayi ṅunhi dhä-gir'yunawuynydja mārraṅala nhumalaṅṅuṅuny wiripuwurruṅuṅuny, ga ṅunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ṅayi ṅunhi ganarrthala nhanṅuwuy ṅayi yätjkurruydja dhukarr. <sup>7</sup> Dhiyaṅuny bala nhuma nhanṅu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ṅanya ṅayaṅu-roṅanmaraṅun marrraṅuṅun. Yanan walal nhanṅu bäy-lakaraṅun, mārri ṅayi dhu yakan galṅa-midikirr. <sup>8</sup> Buku-djulṅimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, ṅunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan mārri-ṅamathirrynydja nhanṅu.



<sup>9</sup> Yo. Näthilnydja ñarra ñunhi lakarañal nhumalañgal dhä-gir'yunaraw muka nhanñu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balan ñuma ñunhiyiny dhäruktja ñarrany märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunhan. <sup>10</sup> Nuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolñuw, ñunhi walal dhu ga djäma yätjkurnydja, ga ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanñu bäy-lakaramdhi. Bilin ñarrany dhuwal bäy-lakarañala ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal bäy-lakarañalnydja nhanñu yäkuynydja Djesu-Christkala, märr ñuma dhu ñunhi malany wañganyinha yan, manymakna yan ñula nhämiriwnha. <sup>11</sup> Limurnydja dhu ga ñunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurrunydja, märr dhu limurrunhany yaka muka ñayiny ñuriñiyiny Djaytindhuny\* gaṭmaram. Bili limurr dhuwal marñgi nhanñu ñurikiyiny ñunhi yätjkurrunydja birrimbirru, bitjanna bili ñayiny ñuli ga ñunhi gyañany baku-ñayathanharawnha yan.

*Limurnydja dhu ga ñunhi djulkmaraman yan ñanya Yätjkurrunhany Birrimbir-  
rnha Djesu-Christkalañuwurra*

*We have victory over the devil through Jesus Christ*

*2 Corinthians 2.12-17*

<sup>12</sup> Ga ñunhi ñarra Yipatjatjtja\* wäña ganarrtham, bala ñarra marrtjinan balan Durawatjlila\* dhäwuwunha lakaranharaw Djesu-Christkalañuwunha. Ga ñunhi ñarra bunany ñunhiliyi, bala ñarra mañ'maramany ñunhi Garrayyuny bilin dhurrwarany ñarraku lapmaraman. Ga yolñuny walal ga ñunhi mirithirra djälthirr Garray-walañuwunydja dhäwuw ñänharaw. <sup>13</sup> Yurr mirithirra ñarra ñunhi warwuyundja, bili yakan ñarra ñunhi mañ'marañ ñanyanhany wäwa'mirriñunhany ñarraku Dätitjnhany,\* ñunhiliyiny. Bala yan ñarra ganarrthaman ñunhiyiny wäña Durawatjtja,\* bala ñarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.\*

<sup>14</sup> Yurr ñarra ñuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Wañarrnhany, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan gäma ñanapurrunhany ñurru-warryundja ñuli marrtji manymakkuman yan, märr ñanapurrunydja dhu ga djulkmaraman ñunhiyiny Mokuynhany, wañganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurrunğalañuwurnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi barrkuwatjkuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäñalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun buñgan-bäw'nha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnydja wäñañur yolñuny walal dhu ñunhi bukmakna yan marñgithirnydja nhanñuny Djesu-Christkuny. <sup>15</sup> Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñayañu-djulñithirr ñuriñiyiny buñgan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birrñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwunydja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnydja, ñurikiwurrunğalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christthun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurrunñ ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyingal walal dhukarryu dhiñganhamirriy. <sup>16</sup> Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirnydja ñurikiyi ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurnydja nhanukalamirnydja yolñu walal balanyan nhakun buñgan barrpan' walalañguny nhumanaraw. Ga ñuriñiyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayny'tja gämany balan dhiñganhamirrilila. Ga ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukku, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nhinany walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. Yakan

\* 2:11 Satan \* 2:12 Ephesus \* 2:12 Troas \* 2:13 Titus \* 2:13 Troas \* 2:13 Macedonia

ņayi dhu ga ņunhi ņula yolthuny yolņuy lakaram dhuwalyiny dhäwu ņamathamany ņuriņiny ņunhi nhanukiyingalnydja ņayi ganydjarryu. <sup>17</sup> Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ņunhi wiripuwurr ņunhi walal ņuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

### 3

*Dhuwandja ga lakaram dhawu' djeņarran' yuțan rom wäwungunhaminyawuy*

*The glory of the new covenant*

*2 Corinthians 3.1-18*

<sup>1</sup> Ga yaka linyuny ņuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ņuli gi gäņu djorra' nhumalaņgal ņula yolkuņuny wukirriwuy nhä mak linyalaņgiyunguņuny wukirriwuy ņunhi gan lakaraņal linyalaņguņ djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguņy yolņuw walalaņ linyalaņgalaņuwuņnydja. Ga bitjandhiyin ņuli ga ņunhi wiripuwurrnydja yolņuw walal nhina, ņunha dhäwu marrtji ņorra walalaņgalaņawuy, ņunhi walal ņuli marrtji lakaranhamirr walalawuynha walal. <sup>2</sup> Nhumany dhuwal balanya nhakun ņunhiyin djorran' wukirriwuyndha mala, ņunhi ga ņuriņiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ņuli ga dhuwal gämany nhumalanhan ņuruņun ņayaņuyndha linyalaņgiyungal. Wiripuwurrnydja yolņuy walal ņuli ga nhäma nhumalany, ņunhi nhaltjan nhuma ņuli ga nhina, ga nhumalaņgalaņuwurra walal ņuli ga ņunhi nhämany dharana linyalaņguņuny djämapuy. <sup>3</sup> Nhumany dhuwal balanya nhakun ņunhi djorran' wukirriwuyndha nhanukiyunguņun yan Djesu-Christkuņun, ņunhi linyalaņgalaņuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny ņuli gi ņunhi yaka wukirri ņula nhälilnydja, bilkpilkililnydja gundalil ņula nhaliyndja wukirripuyyu; ņayiny ņuli ga ņunhi wukirri yolņuwala walalaņgal yan ņayaņulila, ņuriņiyin ņunhi God-Waņarrwala Birrimbirryuny walņamirriynha.

<sup>4</sup> Bala linyu ņuli ga ņunhi yornha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ņunhi yuwalkkuņal warray märr-yuwalkmirriyin God-Waņarrwuny nhanukalaņuwurra Djesu-Christkalaņuwurra. <sup>5</sup> Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw maņda; bāyņun linyu dhu gānany djäma linyalaņgiyungalnydja ganydjarryu. ņayipin yan dhu ņunhi God-Waņarryun bitjandhiyiny djäma linyalaņgalaņuwurrnydja. <sup>6</sup> God-Waņarryu ņunhi ņayipi linyalanhanany djarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ņurikiyiny ņunhi yuțawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu. Bili ņäthiliņuny ņunhi rom walal gan wukirri goņdhu. Yurr dhiyaņuny bala ņunhiyiny yuțany rom dhuwanna ņayaņuņura limurrungal, ga gämany ņayi ņuli ga ņunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhanany balan walņamirrilila. ņuriņiny ņunhi ņäthiliņuyndja ga romdhu lakaram waņganyndha yan, ņunhi nhaltjan ņali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ņayi ņuli ga ņunhi ņuriņiyiny romdhu gäma yolņunhanany walalany balan bitjana dhiņganhamirrilila.

<sup>7</sup> Yo, ņunhiyiny ņunhi Mawtjitjkuny\* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilkilil gundalil. Ga balanyamirriy ņunhi ņayi God-Waņarryu gurruparnydydja ņunhiy romdja Mawtjitjkalnydja, bala ņunhi God-Waņarrwu djeņarrany' warraņulthinan, bāydhi ņayi ga ņunhi ņuriņiyi romdhu nhakun lakaram yolņuw walalaņ walal dhu marrtji murrmurryndja, bili limurr gan ņunhi bukmakthun yan djäma yätjkurrnydja. Bukuny nhanu ņunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djeņarra'yinany ņuriņiyiny ņunhi God-Waņarrwalnydja djeņarray'. Ga yakan walalnydja gan ņunhi yolņuyndja walal dharr-bitjanany nhänha ņanya bukuny Mawtjitjnhany, bāydhi ņayi marrtjin ņunhi djeņarrany' nhakun buwayakthin.

\* 3:7 Moses

<sup>8</sup> Manymak dhiyaṅuny bala ṅunhiyiny djeṅarra' maṅ'thunna marrtji ṅuliwitjandhin ṅunhi djämakurrnydja Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra, yurr ṅunhiyiny nahanṅuny djeṅarra' bulun dhika gänaṅ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. <sup>9</sup> Yo, ṅuriṅiyiny ga ṅunhi ṅäthiliṅuyny dja romdhu lakaram ṅunhi yolṅuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja gänaṅ'maranhamirra. Yurr romdja ṅunhi manymak yan; beṅur warray God-Waṅarrwuṅ gurrupanawuy. Ga ṅunhiyiny ṅunhi yuṅany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djeṅarra'mirra, bili ṅuriṅiyin ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany ṅayaṅuny dhunupayam, ga waṅgany-manapandja marrtji God-Waṅarrwalnydja. <sup>10</sup> Yo ṅunhiyiny ṅunhi djeṅarra' ṅunhi ṅayi ṅäthil maṅ'thurr ṅuliwitjarr ṅunhi ṅäthiliṅuwurr romgurr, ṅunhiyiny mirithirra yan djeṅarra'mirra, yurr ṅunhi dhuṅiṅuyny dja ga djeṅarray' bulun djulkmaram ṅunhi ṅurruṅunhany. <sup>11</sup> Yo, manymak warray ṅayi ṅunhiyiny ṅunhi ṅäthiliṅuny rom, bili yan ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ṅunhiyiny ṅunhi yuṅany rom mirithirra yan dhika djeṅarra'mirra, ṅunhi dhu ga ṅunhiyiny dhärran yan bitjana bili yan wiyinṅumirra.

<sup>12</sup> Yo, dhiyaṅuny bala ṅaliny ṅuli ga dhuwal gatju'yunna, dhukarr-nhäman ṅurikiyin, ṅunhi ṅali dhu nhäṅun ṅunhiyiny God-Waṅarrwuny latjuny' djeṅarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu boṅṅuṅ. Ga dhuwaliyin linyuny gan ṅunhi lakaraṅal dhäwuny' Djesuwalaṅuwuyny dja ṅayaṅuyny dja dällyun, ga barrarim-iriwyun. <sup>13</sup> ṅayiny ṅunhi Mawtjititja dhurrthurryunmin ṅanyapinya ṅayi buku girriy', märr walalnydja gan ṅunhi Yitjuralpuyyuny\* yolṅuy walal yakan nhäṅal ṅunhiyiny djeṅarra' ṅunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ṅunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djuṅul'maranha mayaliny' ṅanya ṅunhiṅuwuyyiny dhäwupuy. <sup>14</sup> Yo, ṅurukuwurrunguny ṅunhi Yitjuralwuny\* bäpurruw' yolṅuw walalaṅ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhäṅal dharanaṅnydja, ga yan bili-i-i ga dhiyaṅun bala dhuwanna gäthura, baṅak yan walalnydja ga ṅunha Djuw malaynydja yolṅuy walal yaka yan dharanaṅa, ga yaka walal gi marṅithi. Ga ṅunhi walal ṅuli maṅutji-law'maram djorrany' ṅunhiyiny ṅunhi ṅäthiliṅuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga baṅak yan walal ṅuli ga ṅunhi yakayi yan dharanaṅnydja, bäṅṅun walal dhu ṅunhi ṅula mayaliny' maṅ'maram ṅurikiyi. Bili baṅak yan walalaṅ ṅunhi liyany dhurrthurryunawuynha ṅuriṅin bili yan ṅula nhaliynha malaṅuy. Bili ṅayipin dhu ṅunhi waṅganydhun Djesu-Christhun yan ṅunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ṅamathamany nhäma bala marṅithirra.

<sup>15</sup> Yo, beṅur bili yan ṅunhi ṅurruṅuṅur, ga yan bili-i-i, ga dhiyaṅun bala, ṅunhi walal ṅuli ga dhäruktja maṅutji-law'maram ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ṅuli gi ṅunhi dharanaṅnydja walalaṅgiyngal walal ṅayaṅuyny dja. <sup>16</sup> Yurr ṅunhi dhu ṅayi ṅula yol yolṅu bilyunna Djesuwala, ṅayiny dhu ṅunhi Garrayyuny lapmaraman ṅayaṅuny nahanṅu ga liyany, bala ṅayi dhu nhäman yuwalkkuman yan ṅamathamany, bala yuwalknha yan ṅayi dhu ṅunhi marṅithirnydja. <sup>17</sup> Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal ṅayaṅuṅur, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu bilin dhawatmaranhawuynha beṅurnydja ṅunhi dhä-gir'yunamirriṅurnydja romṅur. <sup>18</sup> Ga bili limurr dhuwal bukuny yäktunawuynha, ga milkuman limurr ṅuli ga ṅunhi Garraywuny djeṅarra', bala ṅaliny dhu marrtji ṅunhi bulun ga bulun dhika djeṅarra'mirrnydja, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharanaṅayirra yan nhakun ṅayipin yan Garraynha limurruṅ ṅulatjandhin ṅunhi djämakurrnydja Godkalaṅuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurrnydja.

\* 3:13 Israel \* 3:14 Israel

## 4

*God-Wañarrwuny djiwarr'puynyndja walŋa ga nhina dhuwanna limurrungala rum-balŋurnydja munatha'wuywalnha*

*God's heavenly life lives in our earthly bodies*

*2 Corinthians 4.1-15*

<sup>1</sup> Yo, God-Wañarryu ŋunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalanguny ŋayi ŋunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurri, märr linyuny dhu ga lakaraman birrŋ'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu ŋuli gi dhuwal ŋayaŋu-djawaryurnydja ŋula gandarrŋurnydja dhiyaŋiyiny. <sup>2</sup> Bilin linyuny ŋunhi ganarrthaŋala muŋbunuŋala bukmaktja nhä malany ŋunhi gora-gurrupanamirrnydja rom, ŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal gayul djäma. Yakan linyu ŋuli gi dhuwal mayali'-gäŋuny ŋula yolnhany yolŋuny, ga bäyŋuyi yan linyu ŋuli gi dhuwal bilma'-bilmaraŋuny ga yalŋgikuŋuny gi lakaraŋ God-Wañarrwuny dhäruk mala. Lakaramany ŋanapur ŋuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warraŋulkuman dhuwandja ŋunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmakthun ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋämany ŋayaŋuynha walalangiyiŋgal, bala yan dharanaŋana ŋunhi nhäthinya linyu ŋuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal dharanaŋana ŋunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr maŋda nhanŋu God-Wañarrwu. <sup>3</sup> Yo, lakaramany linyu ŋuli ga ŋunhi dhawatmaraman yanan warraŋulkuman, yakan linyu ŋuli gi ŋunhi mayaliny' djuŋul'maraŋ. Yurr mayaliny' ŋayi ga dhuwali djuŋul'yundja ŋorra ŋurikin yolŋuw walalaŋ ŋunhi winya'yunawuywun walalaŋ.

<sup>4</sup> Yo, bađak yan ga dhuwal yolŋuny walal nhina buku-munha'ŋur yan, ŋuriniyi yätjkurruy birrimbirryu Mokuyyu, ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋarrkunhamirr dhiyak wäŋaw munathaw', ŋayin walalany gan ŋunhi bambaykuŋalnydja ŋunhiwurrnhany ŋunhi walal ŋuli gi yaka yuwalkkuŋ märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyŋu walal ŋuli gi ŋunhi nhäŋuny ŋunhiyiny djarratawun' ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny ŋunhiyin manymaknha dhäwu Christkalaŋuwuynha, bili ŋayi muka ga ŋunhi Djesu-Christnha nhina ŋuriniyiny djeŋarray' ga bađayalay', balanyan bili yan dharanaŋanan nhakun ŋayin God-Wañarrnha. <sup>5</sup> Bili yaka linyu ŋuli gi ŋunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ŋuli ga ŋunhi lakaramany garrwarkumany ŋanya muka Djesuny, ga linyalanhany ŋayi ŋunhi djuy'yurr djämamirra maŋda nhumalaŋgun guŋga'yunaraw. <sup>6</sup> Yo, ŋunha ŋunhi Dhuyunurnydja Djorra'ŋur ga waŋa bitjanna gam', "Bađayalany' dhu ga ŋunhi nhäran yan, djeŋarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ŋunhi dhuwandja wäŋa bađayala'mirriyan. Ga ŋuriniyi bili yan ŋunhi waŋganydhu God-Wañarryu limurrnhany ŋayaŋu-djarratawun'mirriyaŋal ŋuriniŋ ŋunhi nhanukiyingala ŋayi bađayalayny'tja, märr dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marŋgithirnydja, ŋunhi ŋayiny God-Wañarrnydja djeŋarra' yan ŋayipiny. Bili limurrnha ŋuli ga ŋunhi yuwalkkumany nhäma ŋunhi God-Wañarrwuny djeŋarra', ŋunhi limurr ŋuli nhämany nhakun bukuny ŋanya Djesu-Christnhany.

<sup>7</sup> Yo, ŋunhi limurr ŋuli God-Wañarrwuny marŋgithirr ŋuliwitjandja ŋunhi Djesuwalaŋuwurrnydja, ŋunhiny nhakun ŋali ga bilin ŋayathaman God-Wañarrwuŋuny ŋunhi latjuny' dhika mirithirnydja mel-widi'mirnydja litjalaŋgiyingala ŋayaŋuynyndja, bäydhi ŋali ŋunhi ŋula nhäny nhäŋiniŋ'tja, balanyany nhakun ŋunhi banikin' dhoŋu yolŋuwuŋ goŋbuy djämapuy. Ga ŋuli dhu ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhäma limurrungal ŋula nhäny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu ŋunhi dharanaŋana yan ŋunhi ŋayipi warray ga God-Wañarryu djäma limurrungalaŋuwurrnydja, ŋuriniyin ŋunhi

nhanukiyingala ñayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnydja ñuli gi ñunhi ñula nhä manymak djäma dhiyañuny ñunhi limurrungiyingalnydja ganydjarryu. <sup>8</sup> Bitjan bili linyuny ñuli marrtji dhuwal ñayañu-midikirr ñunhi ñula nhaliynydja malañuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ñuli ñunhi ñuriñiyiny malañuy monyguny. Wiripuny linyu ñuli warwuyun muka, bili bäyñun linyu marñgi ñula nhakuny malañuw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ñula märr-djawaryundja ga ñadawyundja, ga wandirryndja dhu winya'yundja, bäyñun yan. <sup>9</sup> Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal ñuli ga ñuyulkthirryndja, ga ñaṅ'ñaṅ'thundja ga linyalany, yurr bäyñu warray linyu ñuli gi dhuwal goṅ-gänany nhini. Ga bitjana bili walal ñuli ga ñunhi buman linyalanhany dhiṅganhamaraman, yurr bäyñu warray linyu ñuli ñunhi dhiṅguny walalañuṅ. <sup>10-11</sup> Ñunhi walal ñuli marrtji yolñunyndja walal bumany limurruny ñayañu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ñuli ga dhuwal gäma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirryndja rom. Märr dhu ñunhi nanañuny Djesuwnynda walña milkunhamirra limurrungalnydja walñañur, ñunhi dhu buwayakthin. <sup>12</sup> Bala linyuny ñuli ga ñunhi marrtjiny dhiṅganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga ñunhi walñamirryndja nhina.

<sup>13</sup> Nunha ñunhi ñäthiliñunryndja ga djorra'ñur dhäruktja waña bitjana gam', "Wañanany ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili ñarra gan märr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrung dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja wañganygurr yan bukmakku, bala linyuny ñuli ga dhuwal wiyinñumirra lakaranhamirryndja balanyayiny mala dhäwu, <sup>14</sup> God-Wañarryuny ñunhi bili muka walñakuñal Djesunhany beñuryiny moluñurnynda, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi linyalanhany walñakum dhiṅganhañur, wañganygurryi yan Djesunhan. Bala ñayi dhu linyalany gäñun balan ñunhi nhanukiyingala ñayi dhunukulilnydja limurrunhan rramañin. <sup>15</sup> Yo, bäydhi ñarrakuny dhu ga ñunhi ñula nhä mala buna, yurr ñuliwitjandhiny ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany gunḡa'yunna, märr nhuman dhu ga ñunhi walñan nhina. Ga ñunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' yolñuny walal walñathirryndja ñuriñiyiny ñunhi dhäwuy, ga ñula nhämunharay'yi yan yolñuy walal dhu ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarrhany; bala mirithirra yan walal dhu ga ñunhi märr-yiṅgathirryndja nanañu wokthunna manapan.

### *Märr-nhirrpanmirr gi Garraywal yan*

#### *Faith in the Lord*

#### *2 Corinthians 4.16-18*

<sup>16</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnydja linyu ñuli ñunhi yakany ñula gandarñurnynda djawaryurr ga ñadawyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji ñunhi rumbalnydja yalñgithirr bala worruñuyirryndja, galki dhiṅganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-ñupan yan God-Wañarryuny ñuli ga ñunhany ñunhi ñayañuny linyalañ yuṅakuman ñuriñiyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. <sup>17</sup> Ga dhiyal ñunhi munatha'ñurnynda wäñañur linyu ñuli marrtji ñayañu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny ñunhi ñayañu-midikinyamirr rom mala nyumukuniny' yan ga gurririñuw. Bili dhiyañiyiny ñunhi ñayañu-wutthunamirriynyndja mala romdhu ñunhiyiny ga bukulila ñal'maram ñunhin latjun' malany rom dhika djeñarra'mirra, ñayañu-goṅmirriyinyamirra ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djuḷkmaram dhuwalañuwuyhany munatha'wuyhany ñayañu-wutthunamirrinny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djeñarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra. <sup>18</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayañu-gatjpu'yundja, nhänhamiriwwun. Ga

dhuwal n̄unhi limurr n̄uli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr n̄unhany bala n̄unhi n̄ula nhä mala limurr n̄uli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, n̄unhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupadalnha.

## 5

*Gatjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garraywalnha*

*Live close to the Lord by faith*

*2 Corinthians 5.1-10*

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja n̄unhi rumbalnydja n̄ali balanya nhakun ðalwadälwa, bili guwarr yan n̄ali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'nurnydja. N̄uli nayi dhu dhuwal ðalwadälwany yupthurr, bala n̄ali dhu n̄unhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga n̄äthilmirriyaman limurrunguny bunbu n̄unhany djiwarr'nurnydja, n̄unhi n̄unhiyiny bunbu yakan n̄ula wiripuñuwun yolñuwun dhanuñdhunawuy, n̄unhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga n̄ula n̄äthilñuyirr. <sup>2</sup> Dhiyalnydja munatha'nurnydja limurr n̄uli ga n̄unhi mirithirra yan dhika n̄ayañu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan n̄arra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wäñalil n̄unha djiwarr'lilnydja?" <sup>3</sup> Bili n̄unhi limurr dhu märrañuny yuñany rumbal, n̄unhiny limurr dhu gi nhininy n̄unhalnydja yuñañura yan wäñañurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

<sup>4</sup> Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal baðak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr n̄uli marrtji n̄unhi n̄ayañu-ñonunñhirra n̄inydjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr n̄uli gi n̄ula biyakiyiny guyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirrn̄ydja n̄urukun n̄unhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Märr dhu n̄uriñiyiny yuñanydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalañuwuywun n̄unhi munatha'wuywun rumbalwu. <sup>5</sup> Ga dhiyakiyi muka n̄unhi nayipiny God-Wañarryuny limurrunhany n̄äthilmirriyañal, märr limurrnydja dhu ga yolñuny walal nhina walñan yan n̄unhalnydja djiwarr'nurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka nayi n̄unhi gurruparnydja n̄hanñuwuy nayi Dhuyu-Birrimbirrn̄hany limurrungala n̄ayañulilnydja n̄äthil muka yan. Ga n̄uriñiyiny ga n̄unhi mañutji-lakaram n̄unhi dhu God-Wañarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala n̄apa-ñal'marañun dhu marrtji, n̄unhi nayi ga n̄unhayi nayatham nhanukalañaw nayi yolñuw walalañ. <sup>6</sup> Yo, dhiyakiyin n̄unhi n̄ayañuw n̄arrany n̄uli ga n̄unhi nhinany n̄ayañuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray n̄arrany n̄unhi marñgi gam', Dhiyañuny bala n̄ali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'nurnydja dhuwandja rumbal, n̄unhiyiny nhakun n̄ali ga nhina barrku yan beñurnydja n̄unhi Garraywalnydja wäñañur. <sup>7</sup> Dhuwandja limurr n̄uli ga n̄unhi galkiny nhina God-Wañarrwalnydja yaka n̄uriñiyiny limurr n̄uli gi nhäñu n̄anya dhiyañ mañutjiy warrañulpuyyu limurrungiyingal, n̄any dhiyañun bili yan wañganydhun romdhuny märr-nhirrpanminyawuyyun yan. <sup>8</sup> Yo, nhinany n̄ali n̄uli ga n̄unhi n̄ayañuny-mulkan', bili n̄ali n̄uli ga n̄unhi guyañany bitjanna, "Manymaknha muka n̄unhiyiny, märr n̄arrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan." <sup>9</sup> Bili dhiyakun n̄arra n̄uli ga n̄unhi yuwalktja djälthirr, n̄arra dhu ga n̄anyapinyan yan n̄ayañu-djulñithinyamaramany Garraynhan, bäydhi n̄unhi n̄arra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkuny yan nhanukalañañur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'nurnydja. <sup>10</sup> Bili yalalany n̄unhalnydja bukmaknha limurr dhu n̄unhi dhärriny gumurrnurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala nayi dhu marrtji n̄unhi nhäñun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja nayi dhu limurruny

ñunhi balanya bili yan dharanana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wanğa'-wanğanydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

*Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukal nha God-Wañarrwal nha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra*

*We live close to God through Christ*

*2 Corinthians 5.11—6.13*

<sup>11</sup> Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñanapurrdnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marñgi ñayanuwnydja limurruñ, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhumany marñgi yan ñarrakuny ñayanuw. <sup>12</sup> Yaka ñanapurrd gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapurrd, märr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrungun märr-ñal'yun. Napurrdnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalañ gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrunğalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warranul, ga yakan djinawany' ñunha ñayanuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

<sup>13</sup> Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapurrd ñuli ga djäma ñula nhä mala, ga walalañgalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrdnydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapurrd ga ñunhi märr-ñamathirrdnydja nhanñuwuyndha yan God-Wañarrwun. Ga wanğany ñanapurrd ñuli ga ñunhi dhärukthuny bawa'miriwyun ga dhunupayndha ñunhi ñanapurrd ñuli marrtji lakaramany gunğa'yundja nhumalany. <sup>14</sup> Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapurrd ñunhi marñgithinany wanğanygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiñgañal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalañ, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiñgañalyi bukmak. <sup>15</sup> Yo, ñayiny ñunhi dhiñgañal bukmakku yan walñakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walğany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nhanñuwuyndha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalañgiyngalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanñuwuyndha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiñgañal limurruñ, ga buluyi ñayi walñathin.

<sup>16</sup> Dhiyanuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw warranulpuynyndja ñula nhä malany. Näthilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyañanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warranul ñapanur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny roñiyirrdnydja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

<sup>17</sup> Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun wanğany-manapanminyawuyndha nhanukala Djesu-Christkal nha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuta. Näthilinyun nhanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyanuny bala ñayi yutan yolñu, ga nhinany ñayi ga ñunhi yutañura yan romñurnyndja.

<sup>18</sup> Yo, God-Wañarrwununy dhuwal ñanapurrdnydja djämapuy bilin yutathinan. Bili ñuliwitjarryin ñunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra burakinyawurr ñayi ñanapurrunhany bäyarran. Bala yan ñayi ñanapurruny djäman gurru-par, märr napurrdnydja dhu ga ñunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny ñunhiñuwuyyiny gumurrunhaminyawuyndja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina wanğanyñuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

<sup>19</sup> Ga dhäruktja ñayi ñunhi gurrupar ñanapurrunḡal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalanuwurra ñunhi ñayi gan God-Wañarryuny ñayanu-manaparnydja bukmakhany yolḡuny walalany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi buluny nhäma limurrunḡuny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ñayi ñunhi djaw'yurra buwayakkuḡala limurruḡ yätjkurrnydja mala ñurinḡiyin ñunhi Djesu-Christkala maḡguyny'tja', märr limurrunydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galḡa'kalḡan. <sup>20</sup> Ga waḡany ñanapurrr ḡuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulḡurnydja Djesu-Christkal, ñunhi ñayi gan waḡan ñanapurrunḡalanuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ñanapurrr ga waḡany nhumalany bitjandja, "Buku-djulḡimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Wañarrwala mäḡayamirriḡura romḡurnydja." <sup>21</sup> Ñayiny ñunhi Djesu-Christtja yolḡu ḡanaḡ'thurra gan bukmakkalnydja yolḡuwal, ga bäyḡun ñayi ñunhi ḡula nhä waḡgany yätjkurrnydja djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny war-rpam'thurr ñunhiyiny ḡula nhä mala yätjkurrnydja limurrunḡuny rarr'yurnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayin ñunhi rom-badätjtjurrnydja, märr ñayi ñunhi limurrunhany ñayanu-dhunupan lakaraḡal.

## 6

<sup>1</sup> Yo, djämany ñanapurrr ḡuli marrtji dhuwal rrambanḡin God-Wañarryun, ga yorrnha ñanapurrrnydja ḡuli ga ñunhi waḡany nhumalaḡ bitjandja gam', "Mar-  
rkapmirr walal buku-djulḡimirr, yuwalkkuḡun yan walal gi märraḡuny ñunhiyiny  
ñunhi God-Wañarrwuḡuny mel-wuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga  
bäykarraḡuny." <sup>2</sup> Bili God-Wañarrnydja ga ñunha waḡa bitjanna,  
"ḡuli dhu ñunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja walu maḡ'thurr,  
ḡarrany dhu ḡäman nhuḡu bukmirriyanhawuynydja,  
bala ḡarra dhu walḡakuman nhuna.  
Bili ñunhi dhu walḡakunhamirrunydja rom buni,  
bala ḡarrany dhu ḡuḡga'yurra yan nhunanhany.  
Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan.  
Dhuwanna ñunhiyiny walu nhuḡu walḡakunharawnydja."

<sup>3</sup> Ñanapurrrnydja ḡuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ḡula  
yolkuny yolḡuw. Märr ñayi dhu yaka muka ḡula yolthuny yolḡuy maḡ'maram  
ḡula nhäny yätjkurrnydja dhiyalnydja Garraywalnydja djämaḡur, dhuwal ñunhi  
ñanapurrunḡalnydja ḡoḡḡur. <sup>4</sup> Ñanapurrrnydja ḡuli ga ñunhi nhina dhuwurr-  
ḡamathirr yan ñunhi ḡula wanhawitjandja romḡurr malaḡuwurr, märr dhu  
yolḡuynydja walal dharanḡan muka ñanapurrunhany, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal  
nhanḡu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bäydhi, ñunhi ñanapurrr ḡuli  
ga marrtji marimirrikurrnydja romḡurr mala, ñayanu-midikinyamirriwurrnydja,  
ga wiripuny napurr ḡuli ga nhina dhäpaḡ'nhä yan ḡula nhämiriwnha. <sup>5</sup> Yo,  
bäydhi ñunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmaraḡal ga galkar  
gan dharrunḡulil, ga wiripuny ñanapurruny ḡuli yolḡuynydja walal liw'maranhan  
dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurruwuynydja ḡuli marrtjinya ñunhi  
djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal maḡutji-ḡorranhamiriw,  
ga bäydhi ḡoy-ḡathamiriwnydja mala. <sup>6</sup> Yurr balanyarayyiny malaḡuy ḡuli ñunhi  
ñanapurrunhany bäyḡun bilmaranha ga daḡawmaranha; ñanapurrrnydja ḡuli ga  
ñunhi nhinany ñayanu-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ḡuli yolḡuy  
walal djäma ḡula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurruḡ, ga ñanapurrrnydja ḡuli  
ñunhi märranhan yanan walalaḡuḡ, ga yakan ñanapurrr ḡuli ñunhi bondiny  
madakarritjtjinya; bulnha ñanapurrrnydja ḡuli marrtjinya ḡoḡ-rulwanḡdhunminya



jurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bili ñayiny gan ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ñanapurrunğala, ga djäman ñayi gan ñanapurrunğalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrnıy dja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. <sup>7</sup> Ñanapurrnıy dja ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ñuli ga dhuwal God-Wañarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany ñanapurrr ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupan yan, ga ñuriñiyin ñanapurrunıy ñuli ga ñunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy bumany ñanapurrunıy.

<sup>8</sup> Yo, wiripuwurrıy dja ñuli ga ñunhi yolñu walal märr-ñal'yun muka ñanapurrunıy, ga wiripuwurrıy dja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñanapurrunıy nhäñiniñ' lakaraman, ga wiripuwurrıy dja yolñu mala ñuli ga dhä-wokthun ñanapurrunıy. Ga wiripunıy dja yolñuy walal ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñanapurrunıy, bala walal ñuli marrtji lakaranhamirrnıy dja ñanapurrunhany yanbi ñanapurrnıy dja nyäl'-dilkurra mala, yurr ñanapurrnıy dja ñuli ga ñunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. <sup>9</sup> Wiripunıy walal ñuli ga ñunhi waña ñarrakunıy bitjana, "Yol dhika ñayi yolñu Bolny dja\* yäku?" Yurr nhumany ñunhi wiripuwurrıy dja marñgimirr warray ñarrakunıy mirithirr. Ga wiripunıy walal ñuli ñunhi waña bitjana ñarraku, "Galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman," ga bitjan. Yurr ñarrapıny ga dhuwal bađak yan marrtji walña yan. Ga raypirri'yurr warray ñayi gan ñunhi ñanapurrunıy God-Wañarryuny gumurr-dälkurrıy dja romgurr, ñunhi galki balañ ñanapurrnıy dja dhiñganhan muka, yurr bäyñu warray ñanapurrr dhiñganhany. <sup>10</sup> Yuwalk warray ñanapurrr ñuli ga ñunhi marrtji galña-midikinyamirriwurrıy dja romgurr, yurr ñanapurrr ñuli ga ñunhi nhinany galña-djulñithirra yan. Napurrıy dja dhuwal ñurruwuyk mala yolñu'yulñu, ñula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ñunhi yolñuny walal lukunıy dja'yirr dhuwalatjandhiny ñunhi ñanapurrunğalañuwurrıy dja djämakurr. Dhiyalny dja ñunhi munatha'ñurnıy dja ñarra ñuli ga ñunhi nhina goñ-wañaran, yurr yuwalktja ñarra ga dhuwal ñayathamany warrpam'nha yan.

<sup>11</sup> Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ñanapurrr ga dhuwal märr-ñamathirrnıy dja, nhumalañgunıy dhipaliyiny wäña-Gorinbuywuny\* yolñuw walalañ. Bili muka ñanapurrr gan ñunhi lakarañalny dja nhumalañ dhunupan yan. Bäyñun ñanapurrr gan ñunhi ñula djulul'marañalny dja nhumalañgal. Ga bilin ñanapurrr gan dhuwal gumurr-ñamathinan nhumalañgunıy. <sup>12</sup> Yaka ñanapurrr dhuwal ñayañu-gunganhaminya nhumalañgunıy, yurr nhumalañ warray dhuwaliyi ñayañu-dhalyunawunıy dja ñanapurrunğal märr-ñamathinyañur. <sup>13</sup> Nhumany dhuwal balanyan nhakun ñunhi djamarrkulın' ñanapurrunıy. Nhämirr balañ nhumany dhu ga märr-ñamathirra ñanapurrunğunıy, biyakun märr-ñamathin walal ñanapurrunıy. Buku-djulñimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmarañunıy birrñ'marañun yan ñayañunıy nhumalañguwuy nhuma ñanapurrunğunıy märr-ñamathinyañur.

*Gänañ'maranhamirra nhunapinya nhe jurikiwurrungalny dja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalny dja*

*Separate yourselves from those who do wrong*

*2 Corinthians 6.14—7.1*

<sup>14</sup> Yakan gi bulunıy wañgany-manapul jurikiwurrungalny dja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ñunhiyiny walalañgunıy ga rom gänañ'thunna nhumalañgalañurnıy dja. Yakan mañdany

\* 6:9 Paul \* 6:11 Corinth

dhu ga ṅunhi rom-dhunupany yolṅu ga rom-djarrpiny' nhina waṅganyṅurnydja. Ga maṅḁa buku-munha' ga baḁayala', yaka maṅḁany dhu ga ṅunhi dhärra rrambaṅiny waṅganyṅurnydja dharapulṅur. <sup>15</sup> Ga maṅḁa ṅunhi Djesu-Christtja ga Mokuynyndja, yaka maṅḁany ṅunhi lundu'manydji. Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhanṅuny ṅunhi guyaṅanhawuy ga gänaṅ'thunna wiripuṅuyirra ṅurikalnydja yolṅuwal ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ṅanya. <sup>16</sup> Nhä ṅunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goṅbuynhany djämapuynha waṅarrnha malaṅuny räliny God-Waṅarrwalnydja buku-ṅal'yunamirrililnydja buṅbulil? Bäyṅu warray, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaṅumirryndja yolṅu walal God-Waṅarrwun buṅbu, ṅurikiyin Waṅarrwu ṅunhi ṅayi ga nhina walṅa-wiyinṅumirra. Bili ṅayipiny ga God-Waṅarrnydja waṅa bitjanna gam',

“ṅarrany dhu ga nhina dhiyaliyin ṅarrakiyngalaṅuwala yolṅuwalnydja walalaṅgal,  
yurr nhinany ṅarra dhu ga ṅunhi ṅunhiliyin galṅa'kalṅan yan mala-manapanna walalaṅgal.

Ṅarrany dhu ṅunhi walalaṅgun God-Waṅarr,  
ga walalnydja dhu ṅarrakun yolṅu walal.”

<sup>17</sup> Ga wiripuny ṅayi Garray waṅan bitjarr,  
“Yakan gi buluny ṅayathul ṅula nhä mala,  
ṅunhi ṅuriniyi mala nhumalany dhu ga roṅanmaram gäma balayi yätjkurrulil,  
Gatjuy biyakun gänaṅ'maranhamirra nhunapinyany nhe walalaṅgalaṅurnydja,  
märr ṅarrany dhu märraman nhumalany.

<sup>18</sup> Ṅarrany nhumalaṅ dhu Bäpa'mirriṅun,  
ga nhumany dhu ṅarrakun djamarrkuli', bukmak yan miyalkkurruwurr ga dirramuwurr.”

Bitjarrä ṅayi gan ṅunhi Garraynydja Ṅutu' Dälnydja Yäwaynydja Waṅarrnydja waṅan.

## 7

<sup>1</sup> Marrkapmirr walal, limurrṅun ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrpar bitjarryiny. Gatjuy limurrnydja ḁarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmak-tja nhä malany djarrpiny', ṅayi balaṅ bäynha baḁuwaḁuyurra yätjkurruyanṅun rumbalṅhan ga birrimbirrṅhan limurrṅ. Yänaṅ limurr dhu ga ṅunhi nhinany ḁarrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romṅuny God-Waṅarrwalaṅaw.

*Bolnydja ṅunhi mirithin yan galṅa-djulṅithinany wäṅa-Gorinbuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal Garraywalaṅumirriwal*

*News about the Corinthian church made Paul happy*

*2 Corinthians 7.2-16*

<sup>2</sup> Marrkapmirr walal, nhumany lapmaraṅun nhumalaṅguwuynyndja nhumanaṅu napurrṅuny. Yaka ṅanapurryndja dhuwal djäma ṅula nhä yätjkurr ṅula yolṅuny. Ga yakayi yan ṅanapur ṅula yolṅhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulilnydja, ga bäyṅuyi yan ṅanapur ṅula yolṅhany mayali'-gänha. <sup>3</sup> Yurr yaka ṅarra ga dhuwal waṅa yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal, ṅunhi nhumanaṅu dhuwal ṅayaṅumirr mala ṅanapurṅgalaṅumirr. Yurr gyaṅi yan ṅanapur dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-ṅamathi yan nhumalaṅ, bäydhi limurr dhu marrtji ṅunhi murrmurryurryndja bala rrambaṅiny, nhä mak limurr dhu gi walṅany yan nhini. Bili muka ṅarra

ɳunhi lakaraŋal nhumalaŋ ɳäthil yan bitjarryiny. <sup>4</sup> Ƴarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalaŋguny. Ga märr-widi'yundja ɳarra ga dhuwal nhumalaŋgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ɳarra ga dhuwal ɳayaŋu-djulɳithirryndja, ga ɳayaŋu-marrparaŋdhirryndja nhumalaŋgal, bäydhi ɳanapur ga ɳunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriɳurnydja.

<sup>5</sup> Yo, ɳunhi napurr bunany dhiyalnydja wäŋaŋur Matjataniyany,\* ga bitjarr bili gan ɳunhi ɳula nhaliynyndja malaŋuy ɳanapurrunhany ɳayaŋu-midikumar yan, ga yakan ɳanapur gan ɳunhi nhinanany ɳula galkunminany. Bitjarra bili ɳanapur gan ɳunhi dhä-dälthinyaminan waŋanhaminany bala-räli'yunminan yan ɳurikiwurrungalyndja yolɳuwal walalaŋgal, ɳunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ɳoy-gärrinany ɳanapur gan ɳunhi mirithinan yan ɳurikiwurrunguny ɳunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanɳu Gar-raywu. <sup>6</sup> Yurr God-Waŋarryu ɳayipi ɳuli marrtji ɳunhi marrparaŋgunany ɳunhiny yolɳuny ɳayaŋu-ɳonunhany. Bala yan ɳayi djuy'yurra Dätitjnhan\* ɳanapurrunguny marrparaŋgunharaw. <sup>7</sup> Yaka yan ɳanapur ɳunhi ɳayaŋu-djulɳithirr ɳuriniyiny ɳunhi goyurruy nhanukal; ɳany wiripuny ɳayi napurruny ɳayaŋu-djulɳithinyamaraŋal dhäwuynha ɳunhi ɳayi gan lakaraŋal nhumalaŋgalaŋuwuynha, bili yuwalktja ɳunhi nhuman ɳanyanhany marrparaŋgalaŋ ɳunhiyiny yolɳuny Dätitjnhany. Ga lakaram ɳayi ɳunhi ɳanapurrungal, ɳunhi nhumany ga dhuwali djälthirryndja nhänharawnha ɳarrakuny, bili ɳäthilnydja nhuma gan ɳunhi ɳayaŋu-warwumirriyaŋal ɳarrany. Dhiyaŋuny bala ɳarrany ga dhuwal mirithirra yan ɳayaŋu-djulɳithirryndja.

<sup>8</sup> Ga yuwalknha nhuma ɳunhi ɳayaŋu-midikinany ɳuriniyiny, ɳunhi nhuma märraŋalyndja ɳunhiyi djorrany' ɳarrakuŋ. Yurr dhunupa ɳunhiyi ɳarrakuny, ɳunhi ɳarra djuy'yurryndja ɳunhiyiny djorra' nhumalaŋgal ɳäthilnydja, ga bäydhi nhakun ɳuriniyi dhäwuynyndja nhumalany ɳayaŋu-warwumirriyaŋal, yurr yan ɳunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja ɳarra ɳunhi wuyurr nhumalaŋ, ɳunhi ɳarra nhumalany ɳayaŋu-midikumaryndja ɳuriniyiny djorrayny'tja, ga dhiyaŋuny bala ɳarra dhuwal manymaknha. <sup>9</sup> Yo, dhiyaŋuny bala ɳarra ga dhuwal ɳoy-djulɳithirra nhina. Yaka ɳarra gi dhuwal ɳayaŋu-ɳamathiny ɳuriniyiny ɳunhi ɳarra nhumalany ɳayaŋu-wutthurryndja ɳuriniyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalat-jarryin ɳunhi nhumalaŋgiyingaŋuwurra yan galɳa-yätjinyawurr nhumany ɳunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala ɳayiny gan ɳunhi God-Waŋarryndja djäman nhumalaŋgal ɳulatjarryiny ɳunhi djorra'kurryndja. Ga yaka ɳanapur ɳunhi djäma ɳula nhäny yätjkurryndja nhumalaŋ. <sup>10</sup> Ƴunhi ɳayi ɳuli God-Waŋarryuny limurruny liyamirriyamany ɳuliwitjandhi bili yan ɳunhi limurrunyingaŋuwurra yan galɳa-yätjinyamirriwurryndja romgurr, bala limurryndja ɳuli ɳunhi liya-gulinybunhamirryndja bala yan bilyunna ganarrthaman ɳunhi yätjkurryndja, bala yan walɳathirra, ga ɳunhiny nhakun limurruŋ manymaknha. Yurr ɳuli limurr dhu ga ɳunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, ɳuriniyiny limurruny ga gäma dhiŋganhamirrilila romlil.

<sup>11</sup> Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr ɳathil nhunapinya nhe. Dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirryndja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ɳamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ɳunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyaŋuny bala ɳapiri-ɳurrkaman ɳunhiyiny yätjkurryndja. Ga yornha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ɳurikiyiny romgu. Dhiyaŋuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirryndja ɳarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galɳarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-ɳamathirra

\* 7:5 Macedonia \* 7:6 Titus

nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna ñunhiyiny yolñuny. Yo, dhiyañuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, ñunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolñu walal, yakan nhakun nhuma gi ñunhi buluny djälthi ñurikiyiny ñunhi djarrpiwny'tja romgu. <sup>12</sup> Yo, ñunhi ñarra djorrany' nhumalañ wukirri, yaka ñunhi ñurikiyiny yolñuw dhä-gir'yunarawnydja, ñunhi ñayi gan nhumalany ñayañu-midikumar nhanukiyingal ñayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ñarra ñunhi djorrany' wukirri nhumalañ milma yan God-Wañarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, ñunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ñamathirr ñanapurrunguny. <sup>13</sup> Bala napurrnhany ñunhi mirithinan yan marrparañgunal ñuriniyiny dhäwuy ñunhi ñayi Dätitjtju\* gäñal napurrñun ñunhiny mirthirra ñayañu-djulñithinyamirra, bili ñayipiny ñunhi Dätitjtja yolñu goñmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ñunhi gumurr-ñamathinany nhanñu. <sup>14</sup> Nätihilnydja ñarra gan lakarañal nhanukal Dätitjkal, ñunhi nhumapiny dhuwaliyi ñamakurr yan mala, ga bäyñu nhuma ñarrany ñula gora-gurruwana. Bitjarra bili ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgalañawuynydja dhäwu manymaknha, ga malñ'marañalnydja ñayi ñunhi yuwalknha yanan, ñunhi ñarrany gan lakarañal nhumalañgalañawuynydja. <sup>15</sup> Ga mirithirra nhakun ñayi ga dhuwal nhumalañ märr-ñamathirrynydja ñunhiyiny yolñu Dätitjtja, bili ñayi ga ñunha gyañan, ñunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrañal ñanapurruny, ga nhaltjarr nhuma ñunhi gumurr-ñamathin nhanñu, makmakthurr manapar. <sup>16</sup> Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ ñayañu-djulñithirrynydja, ga yuwalknha yan ñarra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirrynydja nhumalañ dhiyañuny bala.

## 8

*Garraywalañumirrynydja yolñu walal ñunhi dhu ga gurruwanmirr ñayañuynydja dhapinyaynha yan*

*The Lord's people should give generously*

*2 Corinthians 8.1-15*

<sup>1</sup> Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram ñunhi nhaltjan ga God-Wañarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nhanukalañaw ñayi yolñuw walalañ, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wäñañur Matjataniya.\* <sup>2</sup> Wiyin warray walal gan ñunhi birrka'yurrynydja ñayañu-midikumarnydydja, yurr walalnydja gan ñunhi bitjarra bili yan ñayañu-djulñithinan bili walal gan ñunhi God-Wañarrwala yan goññurnydydja ga djägañurnydydja nhinan, bala walal gan ñunhi yänañ gurruparnydydja märryuny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, gunga'yurrynydja gan ñunha wiripuwurrnhany yolñunhany walalany, bäydhi nhakun walalawuynydydja ñunhi ñurruwuykmirr. <sup>3</sup> Yo, ñayathañalnydja walal gan ñunhi nyumukuniny' yan, bäyñu ñula yindi. Yurr walal gan yänañ gurruparnydydja ñayañuynydydja dhapinyaynha; bäyñun walal ganha ñula dhuñi'maranha walalañguwunydydja walal. Bili mirithinany walal gan ñunhi djälthinany ñurukun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuynydydja walalañ gunga'yunaraw. <sup>4</sup> Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñanapurrunyalnydydja gam', "Buku-djulñimirr, gäma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ñanapurrunguny gurruwanawuy ñurikiwurrungun ñunhi Godkalañumirriwnha yolñuynydydja walalañ balan Djudiyalila\* wäñalil." <sup>5</sup> Ga ñanapurrynydydja gan ñunhi gyañan yanbi walal gan ñunhi gurruwan ñula nhä nyumukuniny', bäyñu, gurruwanalydydja walal gan ñunhi bulu warray dhañan

\* 7:13 Titus \* 8:1 Macedonia \* 8:4 Judea

mundhurrnydja buku-ŋal'maranhawuy warray. Nurrunony walalawuy ƚathil dhayunamin Garraywal, ga dhänur bejuryiny walal ƚunhi ƚanapurrunƚalnydja muka gurrupanmin ƚayanu djämaw, bili walal gan ƚunhi djälthin walal dhu ga ƚunƚa'yun ƚanapurruny ƚurinyin bili yan God-Waƚarrwala ƚayanuyndja.

<sup>6</sup> Ga ƚurikiyin ƚunhi ƚarra ƚayan ƚätitjkuny\* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalaƚalnydja. Bili ƚunhi ƚayi ƚäthilnydja marrtji nhumalaƚal dhipaliyi, bala nhumany ƚunhi ƚurruyirr'yunna rulwanɗhunna marrtji mundhurrnydja, bala dhä-gandarrɗurnydja nhuma ƚunhi märr-djawaryunna, bala yan ɗaɗawyunna. Ga dhiyanony bala ƚayiny dhu ga ƚätitjthuny nhumalanhan ƚunƚa'yun, märr nhuma dhu dhawar'maram yan ƚunhiyi bili djäma, märr nhuma dhu milkuman märr-ƚamathinyawuyndja nhumalaƚuwuy nhuma ƚurikiwurrunƚunony ƚunhi ƚurruwuykmirriwuyndja yolɗuw walalaƚ. <sup>7</sup> Nhumany ga dhuwal ƚayatham bukmak yan ƚunhi ƚula nhäny malany ƚamakurrnydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali märr-yuwalkmirriyirr God-Waƚarrwunony, ga waƚany nhuma ga lakaramany God-Waƚarrwunony dhäwu nhakun dhawatmaraman warranɗulkuman, ga mirithirr yan nhuma marƚgi ƚurikiny ƚunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ƚuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waƚarrwalaƚawnydja djämaw, ga mirithirr yan nhuma ga märr-ƚamathirr ƚanapurrunƚunony. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi nhäny mala ƚamathamany yan. Nhämirr balaƚ nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul märryu dhapinyayyi yan ƚamathaƚ? Ga dhuwalatjandhin ƚunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ƚunhi yuwalkkumany milkum nhumalaƚuwuy märr-ƚamathinyawuyndja ƚunha wiripuwurrunƚunony yolɗuw walalaƚ.

<sup>8</sup> Yaka ƚarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ƚany dhuwal ƚarra gan ƚunhi lakaraƚalnydja nhumalaƚal wäƚa-Matjataniyapuyha\* yolɗunony walalany, ƚunhi nhaltjan walal ƚuli ga gurrupan ƚayanuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun maɗ'maram nhumalaƚalnydja, nhäthinya ƚunhi nhumalaƚunony märr-ƚamathinyawuy yuwalk, wo yän ƚunhi dhäruk nhuma ƚuli ga waƚa? <sup>9</sup> Bili muka nhuma dhuwal marƚgi Garraywunony limurrunƚalaƚaw Djesu-Christkuny, ƚunhi nhä mala ƚayi gan gurrupar limurrun, bili mirithin yan ƚayi gan ƚunhi märr-ƚamathinany limurrunƚunony yuwalkkunaƚa yan. Näthilnydja ƚunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ƚayiny gan nhinan ɗukunyndja, bili bukmak ƚunhi nhäny mala warrpam' nhanɗuwuy yan. Yurr ƚayi ƚunhi warpam'nha yan nhäny mala nhanɗuwuy ƚayi ganarrthanaƚa, bala yan ƚayi dhiyalnydja munathaɗurnydja ƚurruwuykkunhaminan ƚanyapinya ƚayi, märr ƚunhi ƚuliwitjarryiny nhanukalaƚuwurrnydja ƚurruwuykthinyawurr limurrnydja dhu bulun dhika ɗukunyndja'yirr.

<sup>10</sup> Yo. Dhuwaliyin mala ƚarra nhumalaƚ gan ƚunhi ƚayanany. Nunhiyin ƚunhi manymaktja nhumalaƚ, nhuma dhu ƚathil dhawar'maram djäma nhumalaƚuwuy nhuma, ƚunhi nhuma ƚurruyirr'yurr ƚurini bala dhunƚarray. Nhuma muka ƚunhi ƚäthilnydja ƚurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ƚunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ƚunhi ƚäthilnydja gan bitjarryiny ƚayan, ga yurrnha gan ƚunhi wiripuwurrnyndja yolɗuy walal ƚayan balanyarawiny gurrupanaraw. <sup>11</sup> Nhämirr balaƚ nhuma dhu dhiyanony bala dhawar'maraman ƚunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ƚunhi ƚayanu-djulɗithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ƚayanu-goɗmirriyin gi gurrupulnydja, bejuryiny ƚunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ƚayatham. <sup>12</sup> Nuli nhe ga ƚunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurrnydja ƚurikiyiny ƚunhi nhä mala nhe ga dhiyan bala ɗurrkun' ƚayatham. Yänan nhe dhu ga ƚunhi gurrupandja dhipunuryiny mundhurrɗur

\* 8:6 Titus \* 8:8 Macedonia

ɲunhi nhämunha' nhe ga ɲayatham, bala dhu ɲunhi God-Waɲarryuny ɲayaɲu-djulɲithinyaraynha yan märramany ɲunhiyiny nhokuɲuny gurrupanawuy. Bili ɲayiny ga ɲunha nhäma ɲunhan ɲunhi ɲayaɲun djinawan', nhäthinya ɲali ɲuli ɲunhi gurrupan.

<sup>13</sup> Yaka ɲarra nhumalany ga dhuwal waɲa dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ɲunhalnydja wiripuwurruy dja yaka muka dadawyun gurrupanaɲur. ɲany yaka ɲarra djäl nhumalaɲ nhuma dhu ga nhina ɲurruwuyktja ga marryany'. ɲarrany djäl nhumalaɲ nhuma dhu ga ɲunhi Garraywalaɲumirruy dja yolɲu walal nhina rrambaɲi yan ga waɲganyɲur, märr dhu yaka ɲula yol yolɲu marrya'yirruy dja djägamiriwɲurny dja. <sup>14</sup> Dhiyaɲuny bala nhumany dhu ga dhuwal ɲayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ɲunhiyiny gurrupanna. Guɲga'yurr muka ɲunhany ɲunhi yolɲuny goɲ-waɲaranhany mala, ɲunhi walal gi bäyɲu ɲula ɲayathul. Ga ɲuli walal dhu ga ɲayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guɲga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. <sup>15</sup> Bili ɲunha ɲunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

“ɲunhi ɲuli ga yolɲuy luɲ'maram dharrwany mirithirruy dja, ga bäyɲun ɲayi gi ɲunhi ɲula bäythinyawuyny dja ɲayathul nhanɲuwuyny dja ɲayi. Ga ɲuriɲiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲuli ga lurrkun' yan ɲayatham, yakan ɲayiny dhu ga ɲunhiyiny yolɲu nhina marryany'.”

*Dhuwandja ga lakaram Dätitjha ga wiripuwurruy malthunamirruy mala nhanɲu*

*Titus and his companions*

*2 Corinthians 8.16-24*

<sup>16</sup> Yo, mirithir yan ɲarra ga dhuwal buku-gurruy dja God-Waɲarrnhany, bili ɲayi ga ɲunha djäman Dätitjkalnydja\* ɲayaɲuɲur, ga yuwalknha ɲayi ga ɲunha Dätitjtja djälthir guɲga'yunarawny dja nhumalaɲ, balanyayi bili yan nhakun ɲarrapi. <sup>17</sup> Yaka ɲunhi ɲanapurruy dja gan ɲanya ganydjarr-gurruy marrrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalaɲgalny dja. ɲayipi yan ɲunhiyiny guyaɲan, bili ɲayi ga ɲunhi yuwalk yan djälthir nhumalaɲ guɲga'yunaraw. <sup>18</sup> Ga bitjarryi bili muka ɲanapurru ɲunhi wiripuɲunhany yolɲuny djuy'yurruy dhipaliyi nhumalaɲgal, ɲayin dhu ga ɲunhiyin yolɲu marrrtji rrambaɲin maɲdan Dätitjha, ɲunhi ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi dhuwalaɲuwuyuny Garraywalaɲumirruy malay ɲuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ɲanya, bili ɲayiny ɲuriɲiyiny ɲuli ga ɲunhi lakaramany birru'maramany Djesu-Christkalaɲuwuyny dja dhäwu manymakkuman dhika. <sup>19</sup> Yo, ɲuriɲiwurruyiny ɲunhi Garraywalaɲumirruy dja malay guyaɲanany ɲanyanhan, bala walal yan nhirruy dja ɲanya guɲga'yunarawny dja ɲanapurruɲun. Napurruha ɲuli ga ɲunhi marrrtjiny rrambaɲin, ɲunhi ɲanapurru ɲuli marrrtji wäɲalilny dja malaɲulil, mundhurruy dja marrrtji gäma'-gama ɲurikiwurruy dja ɲunhi ɲurruwuykmirruy dja yolɲuw walalaɲ. Ga ɲuli dhu ɲunhi God-Waɲarrwalny dja yolɲuy walal märryu dhapinyayny dja gurrupan, bala walalny dja dhu ɲunhi wiripuwurruy dja nhäman God-Waɲarrwuny ɲunhi latjuny' rom djeɲarra'mirruy dja, bala walal dhu ɲunhi yanan dharaɲana limurruhany, ɲunhi limurruy dja ga dhuwal yuwalk yan märr-ɲamathir walalaɲuny. Ga ɲanapurruy dja ga dhuwal djägan ɲurikiyiny mundhurru mala ɲamathamany yan, märr walalny dja dhu ɲunhi yaka muka ɲanapurruhany djäga-yätjmirruy dja lakaram, bili dhuwandja ɲunhi mundhurru nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun dhulɲun. <sup>20</sup> Napurruy dja ɲuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurru mala ɲathamany yan, märr dhu yolɲuy dja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany

\* 8:16 Titus

ņanapurruny, yanbi ņanapurrr dhu ga ņunhiyiny mundhurr mala manañirra beņuryiny ņurrukņur ņanapurrunģuwuyňa. <sup>21</sup> Bili ņanapurrr ga dhuwal djälthirrnýdja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ņamatham, ņunhi dhu ga ņayaņu-ņamatham ņanyanhan God-Wañarrnhan ga yolņunhan walalany.

<sup>22</sup> Ga bitjandhi bili ņanapurrr dhu djuy'yundhi nhumalaņgal dhuwandja ņunhi wiripuņunhany wäwa'mirriņuny limurruņ, ga bilin ņunhi napurr ņanya gan dhuwal birrka'yurruņdja dharrwakurra romgurnýdja. Dhuwandja yolņu bitjanna bili ņayiny ņuli ga ņunhi djämany ņamatham yan, ga mirithirra yan ņayi ņuli ga ņunhi djälthirr nhumalaņguny guņga'yunaraw, bili ņayi ga dhuwal dhiyaņuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. ņayiny dhu ņunhi marrtjin yan nhu-malaņgal, waņgany-manapanna dhu ņurikalyin ņunhi märrma'wala yolņuwal maņdaņgal. <sup>23</sup> Ga nhanņuny ņunhi Dätitjkuny. Linyu muka ņuli ga ņunhi rrambaņi djämany, ņarra ga ņayi, ga nhumalanhany ņayi ga ņunhi bitjandhi bili yan guņga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripuņunyýdja malay Garraywalaņumirriy märraņal wiripuwurrunhany wäwa'mirriņuny mala limurruņ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambaņin walalňa Dätitjňa. Walalnýdja ņunhi dhuwalawurryiny yolņu walal ga wäņgam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalaņumirriy yolņuny walalany ņunhi walal ņuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. <sup>24</sup> Yo, buku-djulņimirr, gumurr-ņamathiny gi walalaņ märr-ņamathinyarayňa yan, märr walalnýdja dhu ņunhi marņgithirra ņunhi nhäpuy napurr ņuli ga märr-wiđi'yun nhumalaņ.

## 9

*ņayiny ņuli ņunhi God-Wañarryuny limurruņguny gurrupan ņayaņuy dhapinyayňa yan ņunhi dhu marrtji dhurwarakurruņdja djalkthunmirra, ņunhi limurr dhu nhanukałnydja dhayuņan*

*God richly blesses us when we give to him*

*2 Corinthians 9.1-15*

<sup>1</sup> Bili muka nhuma gan ņunhi ņäthil ņäkulnýdja, ņunhi ņanapurrr gan waņgany-manaparnýdja mundhurrnýdja mala, malaņurnýdja ga malaņurnýdja, ņurukuwurruņguny ņunhi Godkalaņumirriwýdja yolņuw walalaņ balany ņunhi Djudiyalilnýdja\* wäņalil. Ga yakan ņarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaņ.

<sup>2</sup> ņarrany dhuwal marņgin nhumalaņ, ņunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galņarrarrayundja nhuma dhu ga guņga'yunna ņunhawurrunhany ņunhi ņurruwuyknhany yolņuny walalany. Ga bili muka ņarra gan ņunhi ņäthil yan lakaraņalnýdja nhumalany yolņuwalnýdja walalaņgal dhiyalnýdja wäņaņur Mat-jataniyany.\* ņarrany gan ņunhi märr-wiđi'yurruņdja nhumalaņgal bitjarra gam', "ņunhany ņunhi yolņu walal makarr-yindipuynýdja Yäkiyapuynýdja\* mala ralpa'-ralpamirr, beņur bili yan ņurruyirr'yunaņur." Ga ņunhi walal ņämany nhumalany, ga walalanhany ņunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mund-hurruwu gurrupanaraw.

<sup>3</sup> Dhuwandja ņarra ga djuy'yunna Dätitjnhany\* ga bulu wiripuny maņđany nhu-malaņgala. Gatjuy luņ'maraņun waņgany-manapula, märr dhu ga ņunhiyiny mund-hurr mala ņorran girri'-ņamathirra. Yaka ņarra dhuwal djäl ņurukuwurruņguny wäņa-Matjataniyapuywuny yolņuw walalaņ, walal balaņ bäynha biyakun birrka'yurr, yanbi ņarra gan nyäl'yurra waņan, dhärukňa yan waņganyňa. <sup>4</sup> Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuņurnýdja yolņu walal wäņa-Matjataniyapuynýdja mala marrtjin malthurra ņarrakun, ga djälnýdja ņarra, walal dhu yan maļņ'maraņ

\* 9:1 Judea \* 9:2 Macedonia \* 9:2 Achaia \* 9:3 Titus

mundhurrnydja mala goṅṅurnydja mala nhumalaṅgal. Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhumalany goṅ-waṅarany maṅ'maram, ga ṅuriṅiyiny romdhu ṅarrany dhu ṅunhi gorin nhakun mirithin. <sup>5</sup> Ga dhiyakiyi ṅunhi ṅurruwnydja ṅarra dhu dhuwal djuy'yundja ṅunhawurrunhany ṅunhi wiripuwurrunhany ṅäthilnydja, ga yurnha dhu ṅarrapiny marrtji, märr nhumany dhu marrtji yanan luṅ'maraman ṅunhi mundhurrnydja mala, ṅunhi nhuma gan dhawu'mirriyaṅal. Nhumany dhu ga ṅäthila ṅunhiyiny mala ṅayathaman girri'-ṅamathinyawuynha, yurnha nhakun dhu ṅarrany buna. ṅuli walal dhu ṅunhi nhämany ṅunhiyiny mundhurrnydja mala, ṅunhi nhuma gan gurrupar ṅurruwuykmirriny yolṅuny walalany guṅga'yurr, bala walalnydja dhu ṅunhi nhämany dharana ṅunhi nhumany gan gurrupar nhumalaṅgiyinal yan djälyu, yaka ganha ṅarra nhumalany gur'kur-gurrupana. <sup>6</sup> Nhuma ṅathil dhu guyaṅa dhuwal gam', "ṅunhi ṅuli yolṅuy lämu-nhirrpan märr-lurrkun'tja ṅatha maṅutji, ga märramany ṅayi ṅuli ṅunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ṅathany. Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolthi lämu-nhirrpan dharrwany ṅatha maṅutji malany, ga ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy märramany dharrwan mirithirra ṅathany mala."

<sup>7</sup> Ga nhuma dhu ga waṅga'-waṅganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalaṅgiyinal yan nhuma ṅayaṅuynydja ṅamaṅamayunminyaray; yaka gurrupul ṅayaṅuy wuṅṅarryuny, ga yaka gurrupul ṅayaṅuy ṅula yolkaṅnydja dhar'thargurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolṅuw ṅayiny ṅuli ga ṅunhi, ṅunhi God-Waṅarrynydja mirithirnydja märr-ṅamathirr, ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅuy gurrupan ṅayaṅuy-djulṅithinyaray yan. <sup>8</sup> ṅuli nhe dhu ga ṅunhi gurrupan märryu dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga ṅunhi nhakun yakan dhäparṅ'tja nhina, bili God-Waṅarryuny ga ṅunha ganydjarr ṅayatham gurrupanaraw nuṅuny bulu warray ṅapa-manapanaraw ga ṅapa-manapanaraw, gana' nuṅuny dhu ga ṅorra ga bulu bäythinyawuynydja muka, märr nhe dhu ṅunhiyiny bäythinyawuynydja gurrupan wiripuwurrunhan. <sup>9</sup> Bili ṅunha dhärunktja ga dhärra dhuyunurnydja djorra'ṅur, bitjan ga waṅa gam',

"God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi gurrupan märryu dhapinyay warray ṅurukuny ṅunhi yolṅuw ṅurruwuykkuny,  
ga märr-ṅamathinyawuynydja nhanukuṅ dhu ga ṅunhi dhärran yan bitjana bili, bäyṅun dhu buwayakthirr."

<sup>10</sup> Yo. God-Waṅarryu ṅuli ṅunhi gurrupandja ṅathany mala maṅutjiny yolṅuwalnydja walalaṅgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäṅur beṅuryiny, bala dhu ṅunhi ṅathany mala maṅutjiny ṅuthandja marrtji yolṅuwaha walalaṅ lukanharawnha. Ga ṅunhi nhe dhu ga gurrupan märryu dhapinyaynydja, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna maṅutjin, ga yuwalknha ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny ṅuthanmaraman ṅunhiyiny, bala nhe dhu ṅunhi yänan märraman nhanukuṅuny God-Waṅarrwununy, ṅunhi ṅula nhäny malany ṅamakurrnydja nuṅuwuynha nhe. Ga buluny nhe dhu ṅunhi nhanukuṅ märram ṅurukun wiripuwurrungun yolṅuw walalaṅ gurrupanaraw. <sup>11</sup> Ga ṅayiny dhu ṅunhi bitjandhi bili God-Waṅarryuny märryu dhapinyayyi yan nuṅuny gurrupan, märr nheny dhu ga ṅunhi bitjana bili yan wiripuwurrunhany yolṅuny walalany gurrupandhi. Ga ṅuli ṅanapur dhu ṅunhi nhumalaṅgununy mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ṅunhi ṅurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja\* wäṅalil, bala dhu ṅunhi dharrwaynydja yolṅuy walal buku-wurrpandja God-Waṅarrnhan.

<sup>12</sup> Yo, Bili ṅunhi nhuma ṅuli ga gurrupandja ṅula nhäny mala, ṅunhiny nhakun nhuma gan guṅga'yurra ṅunha God-Waṅarrwun yolṅu'-yulṅuny, märr walalnydja



dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun ñunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolñu walal wokthun God-Wañarrwuny mirithirra yan dhika. <sup>13</sup> Yo, nhumany ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñanapurrunydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur," bitjan. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny, ñurruñuny ñathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalañuwuy ñunhi Djesu-Christkalañuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryuny dhapinyaynha, märr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynydja nhämany dharañan muka, ga ñunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ñunhi yolñuynydja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga märr-ñal'yunna nhanñu. <sup>14</sup> Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra nhumalañguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga nhumalañ, bili nhumalañgalañawurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny rarryurrnydja nhanñuwuynydja ñayi ñunhi mel-wuyunamirrnydja rom walalañguny mirithinan yan. <sup>15</sup> Go limurrnydja buku-gurppanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, ñunhi dhu yan dhäruk mukmarañun limurrunhany.

## 10

*Bolwuñ dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu*

*Paul's story about his ministry*

*2 Corinthians 10.1-18*

<sup>1</sup> Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliyiny nhina nhumalañgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ñarra ñuli ñunhi waña beñura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ñayipiny ñunha Djesu-Christtja ñayañu-dharrada yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi bondiny madakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun nhanñuwuy'nha yan. <sup>2</sup> Ñunhi ñarra dhu bonñuñ buniny nhumalañ dhiyaliyiny, yaka walal dhar'thar-gurrupulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu ñunhi wañiny dhärukthuny dälyun ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapurrun ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. <sup>3</sup> Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nhän ñunhi yätjkurrunhan malañuny. <sup>4</sup> Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalañuwuyyuny ñunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ñuriñiyin ñunhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wañmaramany yolñuwnydja mala djambatjtja guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithirr, ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja malañuw. <sup>5</sup> Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marñgin bukmakkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny ñurram, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuynydja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñuriñiyiny yolñunhan galkirrinnyamaram, ga dañawmaraman beñura ñunhi God-Wañarrwala marñgithinyañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaña, yanbi nhanukuñuny ñunhi guyañanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja ñuli ñunhi nhanñu ñurikiyiny yolñuw guyañanhawuynydja dhunupan märraman, bala bilmaraman ñanya Djesu-Christkala, märr ñayi dhu ga ñuriñiyiny yolñuy dhäruktja märram

waŋganyghan yan ŋanyapinyan Djesu-Christnhan. <sup>6</sup> Ga dhäjur beŋuryiny nhumany dhu ŋunhi bilyunna, bala dhu märraman Garraywuny dhäruk. Yuwalk yan ŋanapur dhu ŋunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga baḍak yan ŋuyulkthirr God-Waŋarrwalaŋaw yuwalkku ŋuriki dhärukku.

<sup>7</sup> Ŋula ga dhikayi yolŋu nhina ŋunhi ŋayi Djesu-Christku yolŋu? Gatjuy bulu ŋathil walal gyaŋi ŋamathan. Bili ŋanapurndja dhuwal balanyayi bili yan, yolŋu walal nhanŋu Djesu-Christkuyi yan. <sup>8</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Ŋunhi ŋarrany ŋuli marrtji nhumalaŋgalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋarrany ŋuli ga ŋanyapinyan Djesu-Christnhan maŋutji-lakaram, bili ŋayin ŋunhi ŋarranhany djuy'yurr nhumalaŋgalnydja. Bäyŋun ŋarra dhu gorany; ŋunhi ŋarrany dhu ŋuriniyiny märr-widi'yunna, bili ŋuriniyin nhanukala dhärukthu napurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋurur'maramany nhumalanhany, bäyŋun dhu ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baḍuwaḍuyun. <sup>9</sup> Yaka ŋarra ŋunhi nhumalaŋ djorrany' wukirri barrari-gurru pulnydja nhumalany. <sup>10</sup> Yurr wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr ŋarranhany bitjanmirra, "Bolyuny\* ŋuli ga ŋunhi djorra'lilnydja wukirri dhärukta ḍälŋha, yanbi ŋayi ŋunhi ganydjarr-ḍumurra. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny yaŋgi ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhipalnydja, limurruŋgalnydja ga mala-manapan, ga dhärukta nhanŋu ŋunhi ŋula nhän, ganydjarrmiriwnha." Ga bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. <sup>11</sup> Yurr yuwalkta ŋunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur, ga wiripuny djorra'ŋur, ŋarrany ŋuli ga ŋunhi dhärukta waŋa balanya bili yan dharanana.

<sup>12</sup> Yuwalk dhuwaliyiny, bili ŋanapurndja ŋuli gi ŋunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ŋuli ga ŋunhi wiripuwurr yolŋu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalkta walalŋha ŋunhi liya-dhumukmirrnydja ga bawa'mirrnydja mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi rom-nhänhamirr djämay mala walalaŋgiyinal. <sup>13</sup> Yakan ŋanapurndja dhu ga ŋunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrnydja ŋuli ga ŋunhi märr-ŋurr'yundja ŋurikiwuynha bili yan djämapuynydja ŋunhi ŋayi ŋanapurruny gan Garrayyu djuy'yurr. Bili nhumany ŋunhi ŋunhili bili yan muka djämaŋur. <sup>14</sup> Ŋanapurndja ŋuli gi ŋunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili ŋanapur muka ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja nhumalaŋgal Djesu-Christnhany, bili nhakun ŋanapur gan ŋunhi djämany ŋuliwitjarryi bili yan dhukarkurrnydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurru par ŋanapurruŋgal djämaw. <sup>15</sup> Yaka ŋanapurndja ŋuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwurruŋgalnydja djämay, yanbi ŋunhiyiny ŋanapurruŋgunun djämapuy mala. Ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yun nhumalaŋ, ŋunhi nhumapiny dhu ŋuthandja ḍälthirra Garraywalnydja, dhiyaliyiny malaŋurur waŋaŋur ŋunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Ŋunhi dhiyakiyi ŋanapur gan ŋunhi mirithinany gatjpu'yurr. <sup>16</sup> Yurr djämany limurr dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu ŋanapurruŋgal nhirpar. Yakan limurr dhu marrtji ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala ŋäkul ŋula yolkuŋuny lakaranhawuy; bäyŋun limurrnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurruŋgalnydja djämay märr-widi'yun, yanbi ŋunhiyiny limurruŋgunun djämapuy. <sup>17</sup> Bili ŋunha God-Waŋarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjana, "Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi märr-widi'yun ŋula nhaliyinydja malaŋuy, gatjuy märr-widi'yurrnydja walal gi ŋurini biliny yan waŋanydhun ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Garrayyu djäma." <sup>18</sup> Ŋunhi ŋuli ga yolŋu wokthunmirrnydja nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhäpuynydja nhakun djämapuy, ŋunhiyiny nhanŋu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋayin God-Waŋarrnha nhanŋu wokthun, ŋunhiyiny ŋunhi yuwalkta wokthunawuy.

\* 10:10 Paul

# 11

*Bol ga wiripuwurr yolŋu mala ŋunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Waŋarrwuy*

*Paul and others who were not true apostles*

*2 Corinthians 11.1-15*

<sup>1</sup> Yo, bawa'mirrnydja yolŋu ŋuli ga ŋunhi bitjanna bili yan märr-widi'yunna, ŋurr'yunna manapan nhanukiyiŋgal ŋayi. Yurr ŋarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ŋunha walal wiripuwurr.

<sup>2</sup> Ga nhirrpanmirr walal marrtji ŋarraku yulŋuny, bili yuwalk yan ŋarrany ŋuli ga dhuwal märr-ŋamathirr nhumalaŋguny, bitjan yan bili nhakun ŋayi ga ŋunha God-Waŋarr märr-ŋamathirr nhumalaŋ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ŋunhi wirrkuŋnha miyalk dhawu'mirra ŋula yolkuŋ dŋrramuw; yurr ŋarrapiny ŋunhi nhumalanhany dhawu'mirriyaŋal nhanŋuwuynha Djesu-Christkun yan, märr nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirrnydja nhanukiyiŋgala yan waŋganygala.

<sup>3</sup> Yurr warwuyundja ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ mirithirryndja, walal ŋuli bäynha nhumalany ŋula yolthun mayali'-gäŋu, bitjarr nhakun gan ŋuriŋiyi bäpiy mayali'-gäŋal miyalknha yäkuny Yepnha,\* nhanukiyiŋgal ŋayi gađamandhu dhärukthu. Wiripuny mak ŋayi nhumalany dhu ŋunhi bilmaraman, märr nhuma dhu yakan nhakun nhanŋuny Djesu-Christkuny yolŋu walal. <sup>4-5</sup> Bili muka ŋanapurrr gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhäwuny Djesuwalaŋuwuynydja, ga bilin nhakun nhuma gan ŋunhi märraŋala Dhuyu-Birrimbirrnydja walŋalilnydja nhumalaŋgiyiŋgal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhäwu mala galkan dhu wiripuŋuwuŋuny yolŋuwuŋ walalaŋguŋ lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripuŋuwuŋnha birrimbirrwu märranharaw, märr nhuma dhu ga dhäwu ŋäma wiripuny muka. <sup>6</sup> ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka waŋi ŋula djambatjthuny dhärukthu biyakuny nhakun ŋunhi walal ŋuli ga waŋa. Yurr ŋarra dhuwal mirithirryndja marŋgi ŋurikiyin ŋunhi yuwalkkun. Bili lakaraŋalnydja ŋanapurrr gan dhuwal bukmak nhäny mala nhumalaŋgal, dhawatmaraŋala yänan, warranŋulkuŋala bitjarryndja bili.

<sup>7</sup> Näthilnydja ŋarra gan ŋunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalaŋgal, bala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋala nhumalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu. Yurr yaka ŋarra nhumalany gan ŋunhi gombu'-gumbuŋalnydja rrupiyany mala ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. Yanan ŋarrany ŋunhi nyilŋ'maranhaminan, ga djämany ŋarra gan ŋunhi goŋdhun yan ŋarrakiyiŋgal ŋarra, märr ŋarrany dhu nhumalanhan ŋurrulilnydja nhirrpan. ŋany nhä warray dhuwaliyiny nhumalaŋgalnydja yätjkurr? <sup>8</sup> ŋunhiyiny nhakun ŋarra gan bitjarryiny nhakun ŋarra gan ŋunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan bejura ŋunhi wiripuwurrungala Garray-walaŋumirriwal malawal, märr ŋarra dhu guŋga'yun nhumalanhan ŋuriŋiyiny rrupiyay. <sup>9</sup> Ga ŋunhi ŋarra gan dhiyaliyiny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ŋarra gan ŋunhi yänan nhinan dhäparŋ'nha ŋula nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalnha gan ŋunhi wäŋa Matjataniyapuyyun\* mala ŋarrakuny gäŋa'-gaŋal ŋula nhäny malany. Yaka ŋarrany gan ŋunhi ŋäŋ'thurr nhumalany ŋula nhakuny malaŋuw. Ga bäyŋuyi yan ŋarra ganha ŋäŋ'thuna ŋula nhaku malaŋuw ŋarrakuwuyndja ŋarra ŋunhi näthilnydja, ga yakayi yan ŋarra nhumalany dhu ŋäŋ'thurr ŋunhalnydja bala ŋunhi yalalaŋumirriyinydja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ŋayi ga nhinany ŋarrakalnha. <sup>10</sup> Yuwalk dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga lakaram, Djesu-Christku ŋunhi yuwalktja dhuwanna ŋarrakala, ga bäyŋun nhe ŋarrany dhu ŋunhi wiripuŋuynydja yolŋuy dhurrwara-mukmaramany

\* 11:3 Eve \* 11:9 Macedonia

bawalamirriṅurnydja dhiyalnydja wāṅaṅur Yäkiyany.\* <sup>11</sup> Ga ṅuli ṅarra ga dhuwal bitjandhiyiny waṅa, ga nhän dhuwaliyi mayaliny'? ... yanbi yakan ṅarrany ṅuli gi nhumalaṅguny märr-ṅamathi? God-Waṅarrnha dhuwal ṅayipin ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal märr-ṅamathirr warray nhumalaṅguny.

<sup>12</sup> Yurr bäyṅun ṅarra dhu ṅunhi rrupiyany märram nhumalaṅgun, märr dhu ṅunhi wiripuwurruyndja ṅunhi walal ṅuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ṅunhi Garraywuṅun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ṅunhi waṅa yanbi, ṅunhi walalaṅguny djämapuy dharanānan balanyan bili yan nhakun ṅanapurruṅgun. Bili bäyṅu ṅanapur ṅuli gi ṅunhi djäma waṅanyṅurnydja rrambaṅiny walalaṅgalnydja. <sup>13</sup> ṅunha ṅunhi wiripuwurruyndja yolṅu walal, yaka ṅunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkuṅ djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ṅuli ga ṅunhi. Ga djämany walalaṅgun ṅunhi ṅula nhän yan wakalṅha, yanan walal ṅuli ga ṅunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. <sup>14</sup> Walalnydja ṅunhi balanya bili yan nhakun buṅgawa'mirriṅu walalaṅ Mokuṅ, ṅunhi ṅayiny yuwalkṅha mayali' gänhamirra. Bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi Mokuṅnydja bitjan bili wiripuṅuyanhamirr ṅanyapinya ṅayi, märr dhu yolṅuṅnydja walal ga guyaṅany ṅanya yanbi ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwun dhäwu-gänhamirr yolṅu. Ga milkunhamirruyndja ṅayi ṅuli ga ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayiny baḍayala'mirra. <sup>15</sup> Ga yaka walal ṅirr'yurruyndja ṅunhi walal dhu mokuṅwuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripuṅuyanhamirr bilmaranhamirr, ga waṅany walal ṅuli ga ṅunhi mayali' gämany bitjana gam, "ṅarran nhumalany dhu ga ṅunhi yuwalkkumany marṅikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr märramany walal dhu ṅunhi dhä-gir'yunawuṅnydja nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny balanya bili yan dharanāna ṅunhi nhaltjan walal ṅuli marrtji dhiyal djäma munatha'ṅur.

*Bol lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi ṅunhi nhäthinya ṅayi gan ṅayaṅu-midikinyamirr rom märraṅal*

*Paul told of his sufferings*

*2 Corinthians 11.16-33*

<sup>16</sup> Yo, buku-djulṅimirr, yaka walal ṅarrany bawa'mirr lakaraṅuny, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal lakaranhamirruyndja ṅarranhawuṅhany ṅarra. Ga yaka walal ṅarraku buthuru-djaw'yunmirruyndja. <sup>17</sup> Yaka ṅarra dhuwal djäl ṅarra dhu ga wiyin-märramany waṅa yindikunhamirruyndja ṅarranhawuṅhany ṅarra, bili dhuwaliyiny ṅunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. ṅayiny gan ṅunhi Garaynydja bäyṅu warray yindikunhamin ṅanyapinyany ṅayi. Yurr dhuwandja yuwalkṅha ṅarra nhumalaṅ dhu lakaranhamirruyndja; bitjana ṅarra dhu dhuwal waṅany nhakun ṅunhi bawa'mirra yolṅu ḍalwurnha ṅuli ga waṅa, märr nhumany dhu dharanāna, ṅunhi ṅarrany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy ṅurikiwurrugaṅalnydja ṅunhi wiripuwurruṅgalnydja djuy'yunawuywal malaṅuwal. <sup>18</sup> Dharrwany yolṅu walal ṅuli ga dhuwal wiyinṅumirra märr-widi'yun ṅuriṅiny ṅunhi dhäwuy warraṅulpuyyuny malaṅuy, ga ṅarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. <sup>19</sup> Yo. Ga nhuma ṅunhiwurr ṅunhi nhuma be liya-djambatj mala, ṅunhi nhuma ṅuli ga ṅunhi buthuru-bitjun ṅayaṅu-djulṅithirr manapan ṅurikiwurrun ṅunhi bawa'mirriw yolṅuw walalaṅ, gatjuy mak walal ṅarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. <sup>20</sup> Ga ṅayaṅu-djulṅithirruyndja nhuma ṅuli ga ṅunhi gumurr-ṅamathirruyndja manapan ṅurikiyin yolṅuṅnydja, ṅunhi ṅayi ṅuli ga buṅgawathirr nhumalaṅ. Bala ṅayiny dhu ga ṅunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yānan nhakun dhu ga baku-ṅayathanan ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkuṅin' nhanukaṅnydja. Ga nhumany ṅuli ṅunhi yānan

\* 11:10 Achaia

dhäruktja nanya märraman. <sup>21</sup> Ga yaka napanurrnydja gan nunhi nhumalany bitjarryi. Narrany ga dhuwal goran narakuwuynydja narra, bili nappiny dhuwal yalngi, ga yaka narra nuli gi yindikunhamirr nhumalan. Yanan narra ga dhuwal wanany bawa'yunna guḷu'-guḷukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal nuli ga bawa'yun waṅa. <sup>22</sup> Walalnydja nuli ga nunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural\* bāpurru, beṅur nhanukal Yipurayimgal\* yarraṅur. Ga nappiny dhuwal balanyayi muka bili Djuw\* yan yolṅu, Yitjural bāpurru, nhanukiyingal yan yarraṅurnydja wananygal Yipurayimgal. <sup>23</sup> Ga wanany walal nuli ga nunhi bitjana, "Napanurrnydja dhuwal djāmamirr mala Djesu-Christku," bitjana. Ga nappiny dhuwal Bolnydja\* balanya bili yan yolṅu Djesu-Christkuyi yan djāmamirr, mirithirr warray nappiny barrku walalaṅalaṅurnydja. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalknha yan, yurr narra nuli ga dhuwal baḍak yan wanany bitjan nhakun nunhiyi bawa'mirr yolṅu mala nuli ga waṅa. Djāmany narra nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman narra ga nurikiwurrungunony wiripuwurrungunony yolṅuwuṅ walalaṅuṅ djāmapuy mala. Bili nappiny walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga nula nhāmunha'mirra walal nappiny nunhi bumarnydja bartjunmaraṅalnydja, galki balaṅ narra nunhi dhiṅganany dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaram nunhiwurrunany yolṅuny walalany bukmaknhan yan.

<sup>24</sup> Yo, wiripuny napanurr bāpurruy narakuyingal yan malay Djuw malay, bumar nappiny gan bartjunmaraṅal rakiy' nula nhāmunha'mirr nunhi yolṅuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaraṅalnydja walal nappiny nunhi nula nhāmunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. <sup>25</sup> Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyony\* miriṅuy mala nappiny bartjunmaraṅal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wanany mirnydja narra balaṅ nunhi dhiṅganhan walalaṅuṅ nunhi walal nappiny gan bumar guṅdaynydja. Ga wiripuny nappiny gan marrtjin marthanayyu, ga napanṅan' balaṅumin dhulmuṅura, bala nunhi marthanaynydja bakturra, ga galki balaṅ nappiny nunhi guḷwulyunan, ga bitjarryiny nunhi naraku maṅ'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga wanany mirnydja narra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu npar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr. <sup>26</sup> Bitjarrnha bili narra gan nunhi marrtjinany wāṅalilnydja malaṅulil. Wiripuny narra marrtjin buḍapthurr mayan'ku dhaṅandhu gapuy djaṅa'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaṅa-dilkurruynydja yolṅuy walal nappiny nayanṅala, bala gan bumara nappiny bartjunmaraṅala. Dharrwany gan nunhi Djuw\* yolṅu walal nuyulkthinan narakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Djan'tayilnydja\* yolṅu walal nuyulkthindhi naraku; djälthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun narra gan napanṅany' wāṅaṅur nhinan yolṅuny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maraṅala bunharawnha naraku. Ga nunhi narra gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakurnydja wāṅaṅur, nappiny balaṅ nunhi dhiṅganhan muka djaṅnarryun. Ga dharrwamirra narra balaṅ nunhi lupthunany guḷwulyunan manapana nurunony nunhi gapuy dhulmu-wāṅimirriynydja. Ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, mār walal dhu baḍuwaduyunna djāman naraku.

<sup>27</sup> Ga dharrwamirr narra gan dhuwal djawaryurnydja, bili wiyinṅumirra narra gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny narra nuli ganha nhinanhan yan, bāṅun narra nuli norranha. Ga bitjarryi bili narra gan nunhi nharandhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny narra balaṅ dhiṅganha guyiṅarryun, bili bāṅun naraku gan nula wāṅany dhārran mulkany', ga bāṅu naraku nula nhā girri'

\* 11:22 Israel \* 11:22 Abraham \* 11:22 Jews \* 11:23 Paul \* 11:25 Romans \* 11:26 Jews \* 11:26 Gentiles

malany mulka'kunharawnydja. <sup>28</sup> Ga bitjarra bili narra gan nunhi nonundja malany gänala yan, bili narra gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolnuwny dja walalan malalil ga malalil. <sup>29</sup> Yo, nunhi nhakun nayi nuli nula yol yolnu nayanu-yalngithirnydja, ga narra nuli nunhi bitjandhiyi bili yan dhakay-nänhamirryi nayanu-yalngithinyawuy yan, rrambanj napurr. Ga nunhi nayi nuli nula yolnha yolnyuny galkirrinnyamaramany yätjkurrulilnydja nula yolthuny nunhi wiripunuynydja yolnyuy, narra nuli nunhi nurinyiny mirithirra yan noy-dharrany.

<sup>30</sup> Nuli narra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirnydja, narra dhu dhuwal lakaranhamirnydja wanganybuynha yan nurikiwuynga yan bili mala nunhi ga nurinyi mala manutji-lakaraman nunhi narra dhuwal yalngin yan. <sup>31</sup> God-Wanarrnha dhuwal nayipin narra kuny marngi, nunhi narra dhuwal lakaramany yuwalknha yan, baynun narra gi dhuwal nula nyäl'yurny dja. Go limurny dja wokthunna God-Wanarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirrinu limurrungalanaw Garraywu Djesuw.

<sup>32</sup> Yo, nunhi narra gan näthilnydja nhinan nunhalnydja Damatkatjtja\* wänanur, balanyamirry waluy nunhi nayiny nurrudawalanuny bungawa yäku Gen-Yaritatjtja\* gan nhinan muka nunhiliyi, bala yan nayiny nunhi nurinyiny bungaway nunhi nayi gan wänanayathanal Damatkatj, mirinunhan mala yolnyuny walalany, milnu'nhan nhirrpar nunhiwiliny dhurrwaralilnydja malanjulil liw'maranala yan nunhiyiny bunbu-dharrwamirnydja wänan, yanbi balan walal narra nayathanha muka. <sup>33</sup> Yurr baynu warray, bili nayiny God-Wanarryuny gunganal narra dhuwal walakunjal warray. Walalnydja nunhi wiripuwurruy dja Garraywalanumirry malay yupmaranala narra dhuwal balan nunhi noylila nunha warranjullila, yurr bathimirra, bala narra yan mirinuwalnydja walalangal gonjur winya'yurra.

## 12

### *Bolwu manutji-djurthinyawuy mala*

#### *Paul's visions*

#### *2 Corinthians 12.1-10*

<sup>1</sup> Yo, yan nhakun narra nhumalan dhu dhuwal lakaranhamir, bili narra dhuwal yaka warray waliwalinu yolnu, baydhi nunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrunhany yolnyuny walalany nurinyiny nunhi narra kalnydja marr-widi'yunaray. Yurr wanganynga yan narra dhu dhuwal lakaramany nhumalan manutji-djurthinyawuynga mala, ga nä mala nunhi nayi gan Garrayyu narra kal milkunjal. <sup>2</sup> Yo, balanyamirry waluy nunhi 14-dhungarra djulkthurr, nunhi nayi Djesu-Christthu djaw'yurr wanganynga yolnyuny bala djiwarr'lil; mak nayi nunhi rumbalmir yan marrtjin, nä mak narra nunhi manutji-djurthinyawurr yan näma. Yaka narra marngi, nayipin God-Wanarrnha nurikiyiny marngi.

<sup>3</sup> Yo, God-Wanarryu nanya nunhi djaw'yundja nunhiyiny yolnyuny balan yanan nunhan nhanukiyingala marra-djulnilila wänalilnydja, bala nayi nanya nhirrpandja nunhawala yanan djiwarr'lila. Mak nayi nunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmir yan, mak birrimbir, yaka narra marngi nayipin nunhi God-Wanarrnha yuwalktja mirithirnydja marngi.

<sup>4</sup> Yo, nunhalnydja nunhi djiwarr'nurny dja nayi näkulnydja dharrwan mirithirra nunhi nula näny mala manymaknha dhika mirithirra, nunhi gi baynun gana' dhäruk norri dhuwurr-lakaranharaw nurikiyi malanjuw, gulkurun balan gi lakaranj.

<sup>5</sup> Yo, marr-widi'yundja narra ga dhuwal nurikalyin bili yan dirramuwalnydja ga nurinyiny nunhi nayi ga milkum nunhi narra dhuwal yalngi yan, ga baynun narra

\* 11:32 Damascus \* 11:32 King Aretas

gi dhuwal ñarrakiyingalnydja märr-widi'yurr. <sup>6</sup> Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñuriñiyiny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyiny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawa'mirnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuynydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garrwar-lakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma. <sup>7</sup> Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalna ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawaṭmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dharwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djayingala\* goñlil, bala ñayi ñarrany bumara dirritirrin ñarrakal ñal'marañal ririkmarañala rumbalna ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñuriñiyiny nyumukuñiny'kuñala, guyañanhamirriyañala ñarrany, märr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

<sup>8</sup> Ga buku-lurrkun'mirnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñaṅ'thurr bukumirriyañala gan ñurikiyin dirritirriwnha winya'yunarawnha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurnnydja djaw'yunna ñarrakalañanur. <sup>9</sup> Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr, "Nheny dhuwal ñarrakiyingal yan djaganurny dja, yakan nhe dhu ñunhi galkiriny. Yuwalktja nhe dhuwali baḍak yan yaṅgi, ga ñuriñin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, goñmirriyan manapar. Ga baḍaknha yan ñarrany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yaṅgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman. <sup>10</sup> Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yaṅgithinyarawnydja ñarrakuwuynydja ñarra. Ñunhi dhu ga yolñuny walal waña yätjkurruyamany ñarraku, ga bumany marrtji ñayañu-midikumandja ñarrany, ga ñuliwitjandhin ñarra dhu ga ñunhi marrtjiny ñayañu-wutthunamirriwurra romgurnnydja, bili ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñamathirnydja nhanu muka Djesu-Christku. Bili ñunhi ñarra ñuli dhäkay-ñanhamirr yaṅgithinyawuynydja, ñunhin ñarra yuwalktja ḍäl.

*Bolnydja gan warwuyurr wäña-Gorinbuywu yolñuw walalañ Garraywalañumirriw*

*Paul was concerned about the Corinthian Christians*

*2 Corinthians 12.11-21*

<sup>11</sup> Ñunhi ñarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ñunhiny ñarra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma ñarranhany ga ñunhi gur'kuryurr balanyarawiny wañanharaw, ñunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ñarrakalañuwuynydja, ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma manymakkuñal. Ga bäydhi ñunhi ñarra dhuwal yakany ñurruwuñmirr yolñu, yurr ñarra dhuwal yaka ñoyñurny dja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djuy'yunawuywalnydja walalañgal ñunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany. <sup>12</sup> Marṅgi muka nhuma dhuwali, ñunhi ñanapurnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwunony djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma ñanapurrunğalañuwurr dhiyaliiy nhumalañgal mañutjimara, ñunhi yindiny mala ganydjarr ñayañu-ganyim'thunamirnydja rom, bäydhi gan ñunhi ñuriñiwurruy wiripuwurruynydja ñanapurrun mariny djäma. <sup>13</sup> Yaka ñarra gan ñunhi nhumalañ märr-ñamathin gaṅgany yanbi nhumany dhuwal wakinñumirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalañumirriwal malawal. Yurr wañganyha yan ñunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ñarra nhumalañgun bäyñu märrañal, yurr bäy-lakarañ walal ñarraku, bili ñarra balan nhumalany ñunhi ñäthil yan muka wañanha ñaṅ'thuna. <sup>14</sup> Yo, dhuwandja

\* 12:7 Satan

ɲarraku dhu buku-lurkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan ɲarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ɲunhi ɲula nhäny rrupiyany ɲarrakuwuynyndja ɲarra. Yaka ɲarra dhuwal djäl ɲula nhaku malaɲuw nhumalaŋgalaɲawnyndja ɲunhi nhuma ga nhä malany ɲayatham, rrupiyawnyndja ga ɲula nhakuny malaɲuw bäyɲun. ɲarrany dhuwal djäl nhumalaŋguwuy yan yolɲuw walalaɲ. Yakan mak ɲuli djamarrkuɲiyny'tja gurrupul ɲula nhä malany ɲunhi bäpa'mirriɲuwnyndja; ɲany ɲayi ɲathil dhu bäpa'mirriɲuy gurrupandja ɲula nhäny mala nhanukiyingalaɲuw ɲayi djamarrkuɲiw'. <sup>15</sup> Yo, ɲarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaŋguny ɲunhi nhä mala ɲarra ga dhuwal ɲayatham, ga buluny walɲan ɲarra dhu ɲarrakuwuy gurrupanmirr warrpam'thunna, bäydhi ɲunhi ɲarrapiny dhu marrtji bala yaɲgithirryndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili baɲak yan ɲarrany ga dhuwal nhumalaŋguny mirithirr yan märr-ɲamathirr, ga nhumany dhu ga ɲunhi ɲarrakuny bitjandhi bili yan ga märr-ɲamathirryi. <sup>16</sup> Yo, yuwalk dhuwandja, marɲgi muka nhuma, ɲunhi yaka ɲarra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ɲula nhän malany. Ga wiripuwurynyndja nhuma gan ɲunhi waɲan yanbi ɲarra nhumalany gan mayali'-gäɲala, bala baku-ɲayathanala nhumalany ɲuriɲin ɲunhi ɲarrakiyingala nyäl'yun mala dhärukthuny. <sup>17</sup> Wanhawitjanan balaɲ ɲarra ɲunhi bitjanayiny? ɲunhi ɲarra djuy'yurynyndja yolɲunhany guŋga'yunaraw muka nhumalaɲ, ga nhaltjarra ɲayiny ɲuriɲiyiny yolɲuy? ... djaw'-djawyurra gan ɲula nhän mala ga mayali'-gäɲala gan nhumalanhan? <sup>18</sup> ɲarrany ɲunhi djuy'yurynyndja Dätitjha\* muka, ga ɲunha ɲunhi wiripuny yolɲuny Garraywalaɲumirryny, maɲda ɲunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ɲayiny Dätitjthuny? ... manaɲin ɲayi nhumalaŋgalaɲuɲur? Linyuny dhuwal ɲarrany ga Dätitjtja, waŋganyha dhuwal linyuny ɲayaɲu, ga nhinany linyu ɲuli ga dhuwal waŋganyɲuryi yan romɲurnynda.

<sup>19</sup> Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi guyaɲa yanbi ɲanapurynyndja ɲuli gi ɲunhi lakaranhamirr ɲanapurrunhawuynhany ɲanapur, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ɲanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurruŋguny; ɲayipi dhuwal God-Waɲarr yan waŋgany ɲanapurruŋguny mala-djarr'yunamirr. Ga waɲany ɲanapur ɲuli ga ɲunhi dhäruktja nhanɲuwuyha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ɲanapur ɲuli ga ɲunhi djämany, ɲunhiny napurr ɲuli ga nhumalanhan guŋga'yundja. <sup>20</sup> Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ɲarraku, ɲarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalaɲ malawnyndja. ɲuli ɲarrany dhu nhakun marrtji nhumalaŋgalnyndja dhipaliyiny, ga nhämany ɲarra dhu ɲunhi nhumalany romlilnyndja mak wiripuɲulila, ga yakan ɲarra dhu ɲunhi ɲayaɲu-ɲamathirryndja nhumalaŋgal. Ga mak nhumany dhu ɲunhi yakayi yan ɲayaɲu-ɲamathirr ɲarrakalnyndja. Mak ɲarra dhu ɲunhi maɲɲ'maraɲuny nhumalany ɲarrtjunminyalila ga maɲutjidiy'yunminyalila, ga ɲaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalaŋguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ɲayaɲu-wutthunmirra, ga gupa-waɲanhamirra ga lanydjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. <sup>21</sup> Dhiyaɲuny bala ɲarra ga dhuwal nhumalaɲ warwuyunna. ɲunhi ɲarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny ɲarrany gora-gurrupanna; bala mak ɲarra dhu dhuwal ɲäthiny bukmakkala nhumalaŋgal gumurrɲurnynda. Bili ɲarrany dhu ɲunhi ɲayaɲu-yätjirra, ɲäthin manapan ɲarra dhu ɲurukuwurrungun ɲunhi yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal gan rom-yätjin ɲäthil. Ga baɲak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ɲunhiliyi bili yan romɲurnynda; yanan nhuma ga ɲunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma

\* 12:18 Titus



gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyaniyiny romdhuny nhumalaŋgiyingal, ga bäyŋu yan yuwalktja nhuma gan ŋunhi ganarrthaŋalnydja dhuwaliyiny mala ŋunhi rom.

## 13

*Dhurrwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk*

*The final words*

*2 Corinthians 13.1-13*

<sup>1</sup> Yo, ŋunha ŋunhi djorrany' ga waŋa bitjan, "Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy romdja bakmaram, nhumany ŋathil dhu ŋurruŋuny buthuru-bitjundja ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal maŋutji-marŋgimirr; yurr märrmaw'nha yolŋuwnydja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ŋathil dhu nhumapi ŋurruŋuny mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka ŋarra ŋunhi ŋäthilnydja buku-lurrkun'mirrnydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ŋarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalaŋgal. <sup>2</sup> Ga märr-barpuruny ŋarra nhumalany ŋunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ŋarra ŋunhi lakaram nhumalaŋgal. Bädhi ŋarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalaŋgalaŋuŋur. Yurr ŋarra ga dhuwal gurrupandja nhumalaŋ ŋunhi bili yan dhäruktja däl yan, yorrnha ŋarra dhu ŋunhi buniny nhumalaŋ. <sup>3</sup> Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharanaŋa ŋunhi ŋayi ŋuli ga dhuwal Djesu-Christtja waŋa muka ŋarrakalaŋuwurrnydja. Ga yaka nhanŋu ŋunhi dhäruk ganydjarmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhuŋu, ŋunhiny ŋayi ŋuli ga djämany nhokalaŋuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. <sup>4</sup> Ga balanyamirriy ŋunhi ŋayi gan Djesu-Christ nhinan yolŋuny yan rumbal, ŋunhiyiny ŋayi yalŋgi yan ga ganydjarmiriw, bala walal ŋanya yan bumara dharpalilyaŋala. Yurr dhiyanuny bala ŋayi ga ŋunha nhina walŋan yan ŋuriniŋ ŋunhi God-Waŋarrwala ganydjarryuny. Ga ŋanapurrdnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwyi yan mala, rrambaŋi ŋanapurrdnydja Djesu-Christ. Yurr djämany ŋanapurrdnydja dhu gi ŋunhi nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala ganydjarryuny dhiyaliyiny nhumalaŋgalnydja ŋapuŋgany', bitjan yan bili nhakun ŋayi ga Djesu-Christ nhina ŋuriniyi nhanukal God-Waŋarrwal ganydjarryu.

<sup>5</sup> Gatjuy ŋathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrdnydja Djesunhany? Ga ŋuli nhuma ga ŋunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyaniyiny ŋunhi ŋayaŋuynydja nhumalaŋgiyingal, bala nhumany dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi ŋayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhumalaŋgal. Ga ŋuli ŋayi gi Djesu-Christ bäyŋuny nhokal nhini, ŋunhiny nhakun nhe baŋatjtjurra. <sup>6</sup> Ga ŋarrany ga dhuwal gatju'yunna ŋunhi nhuma dhu maŋ'maramany linyalaŋgal ŋunhi ŋalinyuny gan bäyŋu warray djar-rpi'kuŋal djäma. <sup>7</sup> ŋanapurrdnydja ga dhuwal bukumirriyaman ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany nhumalaŋguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja. Yaka ŋanapurrdnydja ŋuli gi ŋunhi ŋäŋ'thurrdnydja God-Waŋarrnha nhumalaŋ, märr nhuma dhu ga ŋanapurrdnydja guyaŋa, ŋunhi ŋanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan dju'yunawuy beŋur yan God-Waŋarrwuŋ. ŋany djälnydja ŋarra nhumalaŋ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bädhi ŋunhi dhu ga walal ŋarranhany yolŋuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ŋarra gan nyäl'yurra lakaraŋal.

<sup>8</sup> Yo, ŋanapurrdnydja dhu ŋunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, ŋunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkŋurnydja romŋur, bili ŋanapurrdnydja dhuwal waŋganyŋur yan muka nhakun ŋunhawurr ŋunhi yolŋu walal, ŋunhi walal ga nhina yuwalkŋura yan galiŋurnydja dhunupaŋura. <sup>9</sup> Yo, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi dhärra yuwalkŋurnydja yan, ŋanapurrdnydja dhu ŋunhi mirithirra yan ŋayaŋu-djuŋhithirrdnydja, bädhi dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhakun

ṅanapurrunhany yalṅgi-lakaramany. ṅanapurrunydja ga dhuwal ṅaṅ'thunna buku-mirriyaman nhumalaṅguny, märr nhumany dhu marrtji ṅuthandja ṅamathaman yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi.<sup>10</sup> Dhiyakiyin gämurruw' ṅarra ga dhuwal djorrany' ṅathil yan wukirri, yurnha nhakun ṅarra dhu marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliyiny. ṅarrany dhuwal djäl, nhuma ṅathil dhu dhuwali nhumapi ṅamathanhamirrunydja walal, dhunupayanhamirrunydja, märr yakan ṅarrany dhu waṅa dälyuny dhärukthu nhumalany, ṅunhi ṅarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ṅarra nhumalaṅ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, ṅarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ṅuriṅiny ṅunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili ṅayipiny ṅunhi Garrayyuny ṅarrany djuy'yurr, märr ṅarra dhu nhumalany ṅayaṅurur'maraman. Yakan ṅarra nhumalany dhu baḍuwaduyun.

<sup>11</sup> Bilin dhuwal wäwa walal, ṅarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjorra ṅarrakuny dhärukku ṅunhi ṅarra ga wukirriyiny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja mar-rparaṅgunharawnydja nhumalaṅ. ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi nhina waṅganydja yan ṅayaṅu ga waṅganydja guyaṅanhawuy, bala ṅayipiny dhu God-Waṅarrnydja Bäpany ṅunhi ṅayi märr-ṅamathinyamirrunydja ga mägayany galkithirra nhumalaṅgal bitjanna bili yan. <sup>12</sup> ṅunhi nhuma dhu Garraywalaṅumirrunydja yolṅu walal waṅgany-manapanmirrunydja, bala nhuma dhu marrtji goṅ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ṅamathinyamirra yan nhumalaṅguwuy nhuma, bili nhuma ga ṅunhi nhinany mägayamirriṅura romṅurnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalaṅumirriyinydja yolṅuynydja walal djuy'yun nhumalaṅ märr-ṅamathinyawuyynydja dhipuṅurnydja.

<sup>13</sup> Dhuwal ṅarra ga bukmirriyaman nhumalaṅ yulṅuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ṅamathinyamirriṅura yan waṅgany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Waṅarrwala yan märr-ṅamathinyaṅurnydja, waṅganygala ṅurikalyin ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

## **BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL** **Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukun BolwuŃ nunhi nayi wukirri bala walalaŃ Galatjiyalil wäŃalil, ga bukmakkun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Yo, dharrwan gan nunhi nunhiliyiny yolŃu walal nhinan nunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun nayi nunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', nurruny nathil nayi gan nayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŃal walalaŃ nunhiliyiny wäŃaŃur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nunhi yolŃuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, nunhi nayi dhu walalany dhawaŃmaraman garrpinamirriŃurnydja romŃur.

Ga nunhi nayi Bolyu ganarrthamany nunhiyiny wäŃa, bala walalnydja nunhi Djuw-bäpurruny GarraywalaŃumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, nunhiny yaka gana'. Ga waŃanany walalany walal gan nunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw nurukun nunhi nathiliŃuwnha mala romgu. Ga nayiny nunhi Bolnydja naramurryinan walalaŃ nunhiŃuwuyyiny. Bala yan nayi wukirrin walalaŃ djorran' balayiny, waŃanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŃuw walalaŃ. DarrtjalkkunhawuŃnydja dhuwal rom dhapi-guŃanygunhawuŃnydja gänaŃ'thun warray ga beŃurnydja nunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarriŃ nayi gan nunhi Bolyuny lakaraŃal walalaŃ; yaka nayi walalany gan nunhi Djesu-Christthu dhawaŃmaranha garrpinamirriŃur romŃur bili walal gan malthurr nurikiyi nunhi nathiliŃuwnydja romgu. Nunhiny nayi gan walalany dhawaŃmaraŃalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga nayiny gan nunhi Bolyuny waŃan walalany djorra'kurrnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuŃawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŃi'-ruŃiyirr nathiliŃuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'Ńur 5.22 nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan Ńuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuŃakum limurruŃ walŃa mala.

<sup>1-2</sup> Dhuwandja djorra' narakun BolwuŃ,\* nunhi narrantany dhuwal yolŃu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nurikiwurrungun nunhi walal malthunamirr mala Garraywu. BäyŃu narrantany dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy märranha ga waŃanha dhiyakuny djämaw. Narrantany dhuwal djarr'yurr nayipi yan Djesu-Christthu ga God-WaŃarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirriŃnydja yolŃu. Ga marŃgi muka nhuma nunhi nayipi yan God-WaŃarryu walŃakuŃalnydja nanya Djesunhany, beŃurnydja nunhi dhiŃganhaŃurnydja. Ga wukirriŃy napurr ga dhuwal nhumalaŃ bukmakthu yan rrambaŃi GarraywalaŃumirriy walal, nunhi nanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŃ Galatjiyalil\* makarrlil wäŃalil, nurikiwurrun nunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina GarraywalaŃumirr mala.

<sup>3</sup> Narra ga dhuwal bukmirriyany God-WaŃarrwal Bäpawal ga limurruŃgalaŃuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr nayi dhu maŃutji-wuyun muka nhumalaŃguny, ga guŃga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny. <sup>4</sup> Djesu-Christthuny nunhi God-WaŃarrnany dhäruk märraŃal muka, bala yan nayi walŃany mundhurr-gurruŃpanminan nanyapinya nayi, nhakun nayi nunhiyiny gumurr-yalŃgikuŃal nanya God-WaŃarrnhan bäy-lakaranharawnha

\* 1:1-2 Paul \* 1:1-2 Galatia

limurrungalanawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrun dhipunura wänaur, nunhi nayin nuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wänaur. <sup>5</sup> Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanjony God-Wanarrwuny bitjana bili yan. Yo, Yo!

*Wanjanynha yan dhuwal yuwalktja dhäwu*

*The only true message*

*Galatians 1.6-10*

<sup>6-7</sup> Dhuwandja narra ga nhumalan wukirrin, bili narra barpuru mirithirra nirr'yunna nämany nhumalany. Nunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirnydja nhanjony God-Wanarrwuny, nurikiyiny nunhi nayi nhumalan gan märr-namathin, ga märranjal nayi nhumalany nhanukiyingallilyanjal nayi. Bala nhumany barpuru dhuwal dadawyunna märr-yuwalkthinyanjurnydja nhanukal, nunhi yuwalknjurnydja gal'nu dhäwunur Djesu-Christkalanuwunydja, bala nhuma nuli ga nunhi wiripunuyaman dhäwuny mala. <sup>8</sup> Ga bukumirriyaman narra ga dhuwal näj'thundja God-Wanarrnhany, märr nayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yoljunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puyndha dhäwu-gänhamirrinny walalany, nunhi walal nuli ga djarrpi'kum nhumalan dhäwu lakaram bejuryi mala dhäwunur nunhi nhä mala napurr gan lakaranjal nhumalan yuwalk yan dhäwu mala Garraywalaunuwuy. <sup>9</sup> Ga buluyi narra dhu dhuwal wana; Gatju'yundja narra ga dhuwal nayi dhu God-Wanarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yoljuny, nunhi nayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalan, bejuryiny dhäwunur nunhi nhuma gan näthil märranjal nunhiyi mala nunhi yuwalk yan dhäwu.

<sup>10</sup> Ga nhaltjana nhumany nuli ga nunhi guyaña, yanbi narra nuli ga nunhi dhäwu lakaram yoljunwnha wokthunaraw? Yäw! Bäynun warray. Narra nuli ga dhuwal dhäwu lakaram nanyapinyan yan God-Wanarrnhany märr-namatham. Ga nuli dhu ga nunhi narrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, nunhiyiny nhakun narra yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

*Bolnhany nunhi nayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan nanya nhirpara dhiyakiyin djämaw*

*How Paul became an Apostle*

*Galatians 1.11-24*

<sup>11</sup> Lundu walal narra. Yan muka, märr limurrnydja dhu marngi. Dhuwandja nunhi dhäwu, nunhi narra nuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yoljunwunony guyanhany. <sup>12</sup> Bäynun yan narra dhuwal dhuwal nula yolthuny yoljuny lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Nayipi yan narra dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marngikunjal nayi narra, balanyamirriy nunhi nayi narra milkunhamirra. <sup>13</sup> Ga bili muka nhuma narra kuny marngi, nunhi nhaltjarr narra gan näthilnydja nhinan dhiyanjony nunhi Djuw-walnydja\* romdhu. Näthilnydja narra gan nunhi God-Wanarrwuny yoljuny walalany bumar muka murrkay'kunjal. Wiripuny narra nuli ganha gulmaranhan walalany dhäwunura gänhanur many-maknura. <sup>14</sup> Näthilnydja narra gan nunhi Djuw-wal muka romnur nhinan, yurr romdja malany narra gan nunhi nayathanjalnydja bat-bitjarra yan. Ga nunhiyiny rom mala nunhi walal gan narra märi'mumirrinjuy walal, ga mala-nurrkanhayjuy näthil lakaranjal, nunhiyiny narra dhuwal nayanjony narra. Ga bitjarra narra gan nunhi milkunjalnydja, yanbi narra many-maknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja manutjinur yoljunwal walalanjal.

\* 1:13 Jew's

15-16 Nayiny nunhi God-Wañarryuny narrantany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw näthil yan, nunhi narrantany badak yan nunhal banydji muka nändi'mirriñuwal narakalañuwal wälkñur. Nayi nunhi narakuny märr-ñamathin, bala yan nayi naraku gyañanan dhiyakuny djämaw, bala yan nayi milkuñal nhanñuwuy nayi Gäthu'mirriñunhany narakal, märr narrantany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalañuwuyha nurikiwurrungalnydja nunhi walal bapurru Djan'tayil\* mala. Yurr bäyñu muka yan narra dhuwal lakaranhany nula yolkalnydja yolñuwal näthilnydja. 17 Ga yakayi narra nunhi bukuny dhäruk dhawatthunna wañanha nunhalnydja Djurutjalamdja\* wäñañur nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalañgal, bili balanyamirriyyiny narrantany nunhi bäyñu yan muka djuy'yunawuy nhanukuñuny. Yurr balanyamirriynydja narrantany nunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäñalil Yaraybiyalila,\* ga dhurwarañur beñuryiny narra roñiyirra Damatjkatjlila.\*

18 Ga dhurrwarañur nunhi lurrkun'ñurnydja dhungarrañur, bala narra yan marrtjinan Djurutjalamlila,\* Betawna\* nhänharaw, ga nhinanany narra nunhiliyiny nhanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny. 19 Ga wañanyanhan yan narra nunhi yolñunhany djuy'yunawuyhany mañ'marañal nunhiliyiny nanyapinyan Djayimnhan\* yan, nunhi nayiny nunhiyiny Garraywun wäwa'mirriñu. 20 Ga märr-yuwalk yan narra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, bäyñun balañ narra dhuwal nhumalañgal nyäl'yurrnydja, bili nayiny narrantany ga dhuwal God-Wañarryuny nhämayi muka nunhi nhaltjan narra ga dhuwal waña.

21 Ga dhurrwarañur Djurutjalamnurnydja,\* narra marrtjin balan wäñalil yäkulil Djiriyalila\* makarrlil wäñalil ga Djilitjiyalila\* wäñalil. 22 Yurr bäyñun walal nunhi mañ'marañ narrantany nunhiliyiny Djudyany\* wäñañur, walalnydja nuriniwurrunydydja yolñuy walal, nunhi walal ñuli ga mala-manapan Garray-walañumirriwal yolñuwal walalañgal. 23 Ga ñäkul warray walal gan nunhi dhäwuny narakalañawuy. Ga bitjarra walal gan nunhi wiripuwurrunydydja yolñuy walal lakarañal gam', "Dhuwandja ga nuriniyiny yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, nunhi nayi gan näthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan nayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manymakñura lakaranhanur", ga bitjanminan walal gan nunhi lakaranhaminany. 24 Bala walal gan nunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanñu God-Wañarrwuny narakalañuwurrnydja.

## 2

*Walalnydja wiripuwurrunydydja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany*

*The other apostles recognized that Paul was a real apostle*

*Galatians 2.1-10*

1 Dhäñur 14-ñurnydja dhungarrañur, bala linyuny nunhi narrantany ga Bänabatjtja\* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.\* Ga garr'yundja linyu nunhi Dätitjhan.\* 2 Ga marrtjinany narra nunhi balayiny, bili nayipi nunhi God-Wañarr naraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan narra walalañguny buna nurikiwurrunguny nunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany narra walalañgal nunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, nunhi

\* 1:15-16 Gentiles \* 1:17 Jerusalem \* 1:17 Arabia \* 1:17 Damascus \* 1:18 Jerusalem \* 1:18 Peter  
 \* 1:19 James \* 1:21 Jerusalem \* 1:21 Syria \* 1:21 Cilicia \* 1:22 Judea \* 2:1 Barnabas \* 2:1  
 Jerusalem \* 2:1 Titus

walal Djan'tayil\* mala. Ga waḡany ḡarra ḡunhi walalaḡ bitjana gam', ḡunhi nhä mala dhäwu ḡarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ḡarrany ḡunhi nhäma ḡunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram ḡarrakal buku-roḡanmaram ḡarraku ḡunhi ḡarrany ga yaka yan ḡula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ḡarrakuwuy ḡarra djalkthun.

<sup>3</sup> Yo Dätitjtja\* ḡunhi marrtjindhi malthurryi ḡarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolḡuny ḡayi ḡunhi Gurik,\* yurr bäyḡu ḡula yolthu waḡanydhu yolḡuy waḡanhany rom-nyamir'yunany ḡanya, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu yakaḡuwuynha ḡarrtjalkkunhawuy. <sup>4</sup> Ga marrtjiny ḡanapurḡ ḡunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolḡu walal napurruḡ buna ḡunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirryndja yanbi walal ḡuli gi märr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ḡulatjandhin walal dhu ga ḡunhi napurruḡuny rukiḡthirr. Ga birrka'yundja walal ga ḡunhi walal balaḡ napurruḡ baḡuwaduyuna ḡunhi manymak ga balanydjarratjarra walḡa, ḡunhi napurḡ gan nhinan ḡuriḡiyi walḡay, ḡunhi ḡayi napurruḡuny gan Garrayyu ḡuḡga'yurr ḡunhiwiliyi walḡalil. Ga djälthinany walal gan napurruḡ, napurḡ balaḡ ganha ḡunhi walalaḡun djälwuny ga romḡuny malthuna. <sup>5</sup> Yurr napurruḡnydja gan ḡunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ḡäma napurruḡuḡuny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ḡunhi märrwu ḡanapurruḡnydja yakany malthuna walalaḡuny djälwu, bäyḡun yan.

<sup>6</sup> Ga walal ḡunhi wiripuwurruy yolḡuy walal lakaram napurruḡgal, ḡunhi ḡunhiwurruḡnydja yolḡu walal ḡunhi napurḡ walalaḡ buna ḡunhal Djurutjalamlil bitjana walal ḡunhi lakaramany gam', "ḡunhiny barpuru nhumany ga waḡa ga ḡurru-warryunayḡuwal yolḡuwal walalaḡgal", ga bitjan. Yurr ḡarrakiyinalnydja nhakun, ḡarrany ḡunhi yakan warwuyurr, yolkal ḡarra ga ḡunhi waḡa. Bäyḡun dhuwal waḡany ḡula yol yolḡu garramat ga wiripuwurruḡnydja ḡunha ḡoyḡur, nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡutjḡur. Ga bäyḡun ḡula waḡanydhu ḡurru-warryunayḡuy yolḡuy lakaraḡ ḡarrakal bilmarḡuny nhakun ḡarrany beḡuryiny dhäwuḡur lakaranhaḡur. <sup>7</sup> Ga walalaḡgalnydja ḡunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal buḡarryuna, bala yan walal dharaḡana, ḡunhi God-Waḡarryu yan ḡayipi ḡarranhany djuy'yun ḡurikiwurruḡalyiny yolḡuwal walalaḡgal, ḡunhi walal yaka Djuw,\* ḡurikiyiny dhäwuw ḡunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalaḡuwuynydja God-Waḡarrwalaḡuwuynydja, nhakun ḡayi Betany\* djuy'yun, ḡurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalaḡuny ḡurikiwurruḡdhiny ḡunhi walal Djuw mala. <sup>8</sup> ḡayipi yan ḡunhi God-Waḡarryu djuy'yurr Betanhany\* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga nhakun ḡarranhan bäki ḡurikiwurruḡuny yolḡuw walalaḡ ḡunhi Djan'tayilwuny\* malaw.

<sup>9</sup> Walalnydja ḡunhi Djayimdja\* ga Betany\* ga Djondja\* ḡurruḡawalaḡun mala ḡunhiliyiny Garraywalaḡumirriwalnydja malaḡur, ga bitjarryi bili yan walalnydja ḡunhi dharaḡaryi, ḡunhi ḡayipi yan God-Waḡarryu ḡarrakalnydja gurru-pan ḡunhiyiny ḡunhi dhäwu nhanukalaḡuwuynydja mel-wuyunawuy. Ga ḡoḡ-djalk-djalkthun walal ḡunhi linyalany yulḡuny, ḡuriḡiwurruyiny buḡawaynydja mala, ḡarranhany ga Bänabatjnhany,\* ga milkunhamirr walal linyalaḡgal ḡunhi nhakun walal yoram linyalaḡ dhäwuḡnydja lakaranharaw ḡurikiwurruḡuny ḡunhi Djan'tayilwuny malaw. Märr walalnydja dhu ḡunhi ḡuriḡiwurruyinydja Betanydja\* ga Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* walalaḡun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan ḡunhi yoranhaminyawuynydja bilin ḡorranan ḡanapurruḡuny. <sup>10</sup> Ga waḡayi walal ḡunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ḡurikiwurruḡuny ḡunhi

\* 2:2 Gentiles \* 2:3 Titus \* 2:3 Greek \* 2:7 Jews \* 2:7 Peter \* 2:8 Peter \* 2:8 Gentiles \* 2:9 James \* 2:9 Peter \* 2:9 John \* 2:9 Barnabas \* 2:9 Peter \* 2:9 James \* 2:9 John

ñurruwuykmirriwnydja yolñuw walalañ, ga ñuriñiny nhakun ñarrapiny ñunhi mirithirra dhika galña-djulñithirryndja, bili mirithinan yan gan ñunhi ñarrapiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

*Bolyu dhunupayañal Betany ñunhal Yandiyuk*

*Paul corrects Peter in Antioch*

*Galatians 2.11-21*

<sup>11</sup> Ga wañganymirryndja ñayi Betany\* marrtjin Yandiyuklila,\* ga ñarrany ñanya ñunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanñu, milman yolñuwala walalañgal malañura. <sup>12</sup> Ñunhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalañgal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal ñunhi walal Djan'tayil\* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny\* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalañumirryny walalany balayi. Ga ñunhi nhakun ñayi Betay nhäñalnydja walalany, bala ñayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ñathanurnydja lukanhanur walalañgalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwala walalañgal Garraywalañumirriwal. <sup>13</sup> Ga ñayiny ñunhi Betaynydja, ga wiripuwurruynyndja Djuw\* malay, yakan walal gan ñunhi djämany ñunhiny ñunhi nhä walal balañ ganha ñunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bäñabatjtja\* ga balayi malthundhi walalañ. <sup>14</sup> Ga bäññun nhakun walal gan ñunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marñgin ñunhi ñunhiyiny dhäwu many-maktja yuwalknha yanan, ga ñunhiyiny ñarrany ñunhi nhäñal walalañgal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanñu ñunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.\* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurruwandja walalanhany Djan'tayilnhany yolñuny walalany dhiyakuny ñunhi Djuw-walañuwnydja romgu malthunaraw?"

<sup>15</sup> Limurryndja dhuwal Djuw mala yan yolñu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ñunhawurryndja ñunhi Djan'tayilnydja mala ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirryndja mala. <sup>16</sup> Yurr limurryndja dhuwal bili muka marñgi ñunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yolñunhany märram, yakan ñuriñiyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun Mawtjitjkalañawnydja\* romgu ñany ñuriñiyiny bili yan wañganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ñunhi ñayi ñuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurryndja ñunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyiny nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ñayiny dhu limurruny ñunhi märraman yan yolñukuman limurrunğalañuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr ñunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjitjkalañuwnydja yan romgu.

<sup>17</sup> Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waña, nhakun limurryndja ñunhi yolñuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal yaka Djuw mala, bili limurryndja ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurryndja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrunhany Djesu-Christthun dhar'thar-gurruwandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäññu!

<sup>18</sup> Ñuli balañ ñarra dhu ga ñunhi Mawtjitjkalañuwnydja\* yan romgu gupa-roñiyirr, ga dhäwu ñarra dhu ga lakaram ñunhiñuwynyndja bili yan, ñunhiny ñarra rombakmaranhamirra yolñu. <sup>19-20</sup> Yakan ñarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roñi-roñiyirr ñäthililnydja romlil, bili ñuriñiyiny gan ñunhi romdhuny ñarrany bumar muka dhiñganhamarañal, bala ñarrany ñunhi ganarrthañala ñunhiyiny rom

\* 2:11 Peter \* 2:11 Antioch \* 2:12 Gentiles \* 2:12 James \* 2:13 Jews \* 2:13 Barnabas \* 2:14 Gentiles \* 2:16 Moses \* 2:18 Moses

muṅbunuṅala. Bili ṅarrany ṅunhi bitjarra nhakun ṅarra dhiṅgaṅala rrambaṅin linyun Djesu-Christnha. Ga ṅarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiṅganhawuynha yolṅu, yurr Djesu-Christnha ṅayipin ga ṅunhi nhina ṅarrakalnydja walṅaṅur, ga walṅan ṅarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walṅay, bili ṅuliwitjandhin ṅarra ga ṅunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waṅarrwalaṅuwalnydja Gäthu'mirriṅuwal, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarraku märr-ṅamathin ga dhiṅgaṅal ṅayi ṅunhili dharpaṅur mälakmaranhawuṅur ṅarraku walṅakunharaw. <sup>21</sup> Ga nhanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ṅarrany nhakun dhu ṅunhi bäyṅun yan ṅurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ṅuli balaṅ ṅayi God-Waṅarryu limurruny manymak-lakaranha ṅulatjana bili yan, ṅunhi limurr ṅuli ga dhärukku malthun ṅurikiyi Mawtjitjkalaṅaw romgu, ga ṅuriniyiny ga nhakun maṅutji-lakaram ṅanyanhany Djesu-Christnhany, ṅunhi ṅayiny dhiṅgaṅal limurrungalnydja dharapulṅur märr-yanan, ṅula nhän wakal nha mayali'miriwnha.

### 3

*Waṅgany nha yan dhuwal dhukarrnydja märr-nhirrpanminyawurrnha yan*

*Faith is the only way*

*Galatians 3.1-14*

<sup>1</sup> Nhä nhuma dhuwal wäṅa Galatjiyawuynydja\* yolṅu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolṅuy walal nyirawunum muka? Bili muka ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal, ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesu-Christ dhiṅgaṅal ṅunhiliyi ṅunhi dharpaṅur mälakmaranhawuṅur. <sup>2</sup> Go, mak lakaraṅun walal ṅarrakal dhuwandja ṅunhi waṅganydja gämurru': nhaltjarr ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny gurruparnydja nhumalaṅgal nhanṅuwuynydja ṅayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? ṅuriniyi ṅunhi nhuma gan romgu-malthurr ṅurikiyi ṅunhi Mawtjitjkalaṅaw\* romgu, wo nhuma ṅunhi ṅäkula dhäwun nhanukalaṅawuynha Djesu-Christkalaṅawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanṅu? <sup>3</sup> Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaṅa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ṅunhi nhaltjarr ṅayi Dhuyu-Birrimbirryu ṅurruyirr'yurr dhiyaliiyi ṅunhi walṅaṅur nhumalaṅgal? <sup>4</sup> Bäyṅu yan nhuma dhuwal marṅithinany muka, ṅunhi nhä nhuma gan märraṅal ṅäthil? ... yuwalktja balaṅ nhuma dhuwal marṅimirra. <sup>5</sup> Ma, biyakun lakaraṅun walal ṅarraku. ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny gurrupar nhumalaṅgal, nhanṅuwuynydja ṅayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala ṅayi gan ṅunhi djäman nhumalaṅgal ṅunhi ṅula nhäny mala rom manymaktja ṅoy-ganyim'thunamirrnydja. Nhaliy ṅunhiyiny romdhu ṅayi God-Waṅarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märraṅal ṅunhi Mawtjitjkun\* rom gurrupanawuy, wo ṅunhi nhuma dhäwun ṅäkul Djesu-Christkalaṅawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

<sup>6</sup> Yo, ṅunha ga ṅunhi ṅäthiliṅuynydja djorray' lakaram bitjan; ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu Yipurayimnhany\* dhuwurr-dhunupany lakaraṅal, bili ṅayi ṅunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waṅarrwal. <sup>7</sup> Ga dhiyakuny muka nhuma marṅgi, ṅunhi dhu ṅula yol yolṅu märr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu balanyan nhakun gäthu'mirriṅun nhanṅun Yipurayim-gun. <sup>8</sup> ṅäthil muka yan ṅunhi ṅäthiliṅuy djorray' gan lakaraṅalnydja, ṅunhi many-maktja dhäwu, yurrnha gan dhuwal limurrungalaṅumirrnydja walu maṅ'thurr. ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolṅunhany walalany

\* 3:1 Galatians \* 3:2 Moses \* 3:5 Moses \* 3:6 Abraham



ñunhi walal Djan'tayil\* mala, ñuriniyin bili yan waŋganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ñayi ñunhi God-Waŋarrnydja waŋan Yipurayimguny ñunhiliyiny ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur gam', "Ñarraku dhu ñayañu-guŋga'yunamirrnydja rom dhawatthun, ñunhi wiripurrunguny buk-makkuny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina dhuwal wäñañur malañumi buku-liw'maram, nhokalañuwurrnha." <sup>9</sup> Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Waŋarrwalnydja, bala yan ñayi märrañala ñunhi ñula nhäny mala manymaktja nhanukuñuny Waŋarrwuñuny. Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuñ God-Waŋarrwuñ, ñunhi ñula nhä malany manymaktja.

<sup>10-11</sup> Ga yalalañumirriyinydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriyinydja, ñayiny dhu ñunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurra ñunhiyinhany yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayañu ñamatham ñanya God-Waŋarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalañaw\* ñäthiliñuw romgu. Bili ñunha ga ñäthiliñunurnydja djorra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhäruk-märram nhä mala ñunhi buk-mak rom ñunhi marrtji dhärra biliñuwuynta wukirriwuynta ñunha Mawtjitjkal Romñur, ñunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyñun ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayañu-ñamatham God-Waŋarrnha ñuriniyiny ñunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga ñunha dhäruktja waña bitjana gam', "Ñunhiyin bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, ñunhi ñayi God-Waŋarryu ñanya bilin ñayañu-dhunupan lakarañal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

<sup>12</sup> Ñayiny ga ñuriniyiny ñäthiliñuynydja romdhu dhawu'-nhirrpan walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyiny bili yan romgu malañuw buk-makku yan. Ga märr-yuwalkthinyaraynydja ñayiny ga ñunhiyiny rom yaka'yunna. <sup>13</sup> Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roñanmarañal beñurnydja ñunhi God-Waŋarrwalnydja dhä-gir'ñur, ñunhi ga lakaram ñuriniyi ñäthiliñuy romdhu. Ñayin ñunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga ñunhi ñäthiliñunurnydja djorra'ñur dhärra wukirriwuynydja gam', "Ñuli dhu ñunhi yolñuy märram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mälakmaranhawuyliila, märr ñayi dhu dhiŋgaman, ga ñunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuñun yan God-Waŋarrwuñun." <sup>14</sup> Yo, Djesu-Christnha ñunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Waŋarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr ñulatjarryiny romgurr ñayiny ñunhi God-Waŋarryuny gurrupara nhanñuwuynydja ñayi ñayañu-guŋga'yunamirrnydja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi Djan'tayilwun\* bäpurruw mala, ñunhi gan ñunhiyi ñayañu-guŋga'yunamirrnydja ñorran nhanukiyinguñun God-Waŋarrwuñun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayimgu.\* Märrañalnydja ñayi ñunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukuñ God-Waŋarrwuñuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr ñayi dhu God-Waŋarryuny gurrupanna limurrun Dhuyu-Birrimbirnydja ñunhi ñayi dhawu'-nhirrpar ñäthil.

*Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpanminyawuy*

*The Law and the Promise  
Galatians 3.15-18*

\* 3:8 Gentiles \* 3:10-11 Moses \* 3:14 Gentiles \* 3:14 Abraham

<sup>15</sup> Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalañuwuyha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny ñuli gurrupanna yan limurrun ñunhi ñula nhäny malany manymaktja, bili ñayipi ñuli ñunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny ñunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolñu mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala mañda ñuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpandja djourra'lila, dälkuman nhakun ga ñunhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakañuwnya bakmaranharaw. <sup>16</sup> Yo, God-Wañarryu ñunhi dhawu'-nhirrpandja Yipurayimnha ga mala-ñurrkanhawuyha nhanñu, ñunhili ñäthiliñunñydja dhuyunur djourra'ñur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrkanhawuywuny walalañgal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydja ñany "mala-ñurrkanhawuywu" mayali' wañgany yan yolñu ñunhi ñayi Mañutjithunupayanhawuyha Djesu-Christnha. <sup>17</sup> Ga bitjanna ñarra ga dhuwal nhu-malañ lakaramany gam', ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpandja ñunhi gumurrkunhaminyawuyndja rom nhanukalnydja Yipurayimngalnydja, ñunhiny wiy-inñuwnya yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi ñunhi romdja nhanñuwuy ñayi gurrupar Mawtjitjikalnydja bäy ñayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan ñayi ñunhi ñuriñiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha ñunhiyiny ñunhi ñurrunñunhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu. <sup>18</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr ñuli ga ñunhi Mawtjitjikalanydja yan romgu malthun, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny mundhurr mala limurr ñuli märram ñunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpandminyawurñydja ñunhi mañda ñäthil djäma God-Wañarryu ga Yipurayimndhu. Yo, ñulatjarryi bili yan ñunhi dhawu'-nhirrpandminyawurr romgurr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar ñunhiyiny mundhurr nhanñuny Yipurayimguny.

*Lakaram ga garrpinawuyha yolñuny ga djamarrkuliny'*

*Slaves and Children*

*Galatians 3:19-20*

<sup>19-20</sup> Yo, Nhän nhakun ñayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ñunhi Mawtjitjikalanydja\* romgu? Yän ñayi ñunhi dhuwaliyiny romdja ñapalila ñal'yurr, märr ñayi dhu ga dhiyañiyiny limurrun milkuman ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranñany ñayi balañ ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ñayin ñunhin mala-ñurrkanhawuyha nhanukun Yipurayimgun\* bunan, ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpandja ñanya. Yo, yuwalktja ñunhi romdja yaka nhanukiyingunñuny God-Wañarrwunñuny gurrupanawuy, ñunhiyiny gan dhuwal God-Wañarrwal djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal nhanukalnydja Mawtjitjikalnydja, bala ñayiny Mawtjitjithuny gan yorrnha gurrupar yolñuwnydja walalañ.

*God-Wañarrwu dhawu'-nhirrpandminyawuy ñäthiliñu Rom*

*God's Covenantal Law*

*Galatians 3:21—4:7*

<sup>21</sup> Yo, ga nhämirra ñunhi Mawtjitjikyiny ñäthiliñuny rom, gänañ'thuna ga beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhawu'-nhirrpandminyañunñydja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili ñuli balañ ñayi God-Wañarryu lakaranha yolñu'-yulñuw ñunhi romdja ñunhi walñakunhamirr, bala ñunhiyiny balañ ñayi God-Wañarryuny limurrunñany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ñunhi limurr balañ ganha malthunany ñurikiyi romguny nhanukalañaw mirithinyany. <sup>22</sup> Yurr ñunha ga ñäthiliñunñydja djourray' lakaram bitjan warray gam', ñunhi bukmaknha ga dhuwal yolñuny

\* **3:19-20** Moses \* **3:19-20** Abraham

walal nhina buku-liw'maramany wänakurrnydja malañuwurr ganydjarrnydja dhuwurr-yätjukuruwala. Ga ñunhiyiny mala ñunhi mundhurr ñunhi ñayi gan dhawu'-nhirrparydja, ñunhiny ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal gan märr-nhirrpanmin Djesu-Christkala.

<sup>23</sup> Nätihilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan ñunhi märr-nhirrpanmin Djesu-Christkalnydja, ñayiny gan ñuriniyiny ñunhi nätihiliñuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ñayi märr-nhirrpanminyawuy mañ'thurr warrañulthin. <sup>24</sup> Ñayiny ñunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurrñ, ga bäy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrñhany ñayi ñunhi God-Wañarryuny ñayañudhunupan lakarañal bala märrañala, ñunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny. <sup>25</sup> Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala ñunhiyiny dhu romdja bäyñun nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

<sup>26</sup> Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuyña God-Wañarrwun yan djamarrañuñy', bili ñuriniyin ga lakaram, ñunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal. <sup>27</sup> Ñunhi nhuma gan buku-luptja märrañal, ñunhiyiny nhumalañ romdja ga gakañy'tja wiripuñuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli nätihiliñuny moy'mirrnydja girri' larrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yutan ñarrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ñunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha. <sup>28</sup> Ga bäyñun limurr dhuwal barrkuwatjta bapurr, Djuw\* mala ga ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil\* mala. Ga ñapmaranhawuynydja dhuwal yolñu bäyñuyi barrku ñurukalnydja ñunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ñirramuny dhuwal bäyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ñunhi märr-yuwalkthinanyamirrnydja mala wañganyñura yäñan, bili ñayin ñunhi Garrayyun limurrñhany wañganygunal. <sup>29</sup> Ga ñunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu ñunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimgala\* yarrañurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi märraman yan nhanukun ñunhi ñula nhäny mala manymaktja, bili limurrñhany ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany nätihil.

## 4

<sup>1</sup> Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, märr nhumany dhu ga marñgimirra nhina. Ñunhi ñuli yolñuny bäpa'mirriñu dhiñgam, bala ñayiny ñuli ñunhi gätu'mirriñuynydja nhanukal märraman ñunhi ñämbu-meñgunhawuynydja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bäpa'mirriñuy ñayathañal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gätu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bäyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurryu-märram ñunhiyiny girriny' malany. <sup>2</sup> Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripuñuwal muka yolñuwal djägañur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal waña-nhirrpanawuywala ñorra ñunhi ñula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy ñayi dhu ñunhi yothu ñuthan ñalapalyirr. Ga balanyamirriynha ñayi dhu ñunhi märramany ñunhi girriny' mala, nhanukiyingalnydja ñayi goñlil wapmaram. <sup>3</sup> Ga bitjarryin gan ñunhi limurrnydja nhinan nätihilnydja wiripuñuwal goññur, wakinñuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan ñunhi buñgawayinan limurrñguny.

<sup>4</sup> Ga ñunhi nhakun nhanñu God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi djuy'yurra nhanñuwuy ñayi gätu'mirriñunhany, ga mañ'thurrnydja ñayi

\* 3:28 Jews \* 3:28 Gentiles \* 3:29 Abraham

ņunhi yolņun yan, ņāņdi'mirriņuwalnydja yolņuwala, ga nhinanany ņayi gan ņunhi ņuriņiyin romdhuny Djuw-walnha,\* 5 mār ņayi dhu ņunhi buluyi roņanmaramdhi limurrunhany beņuryiny romņur, bala limurr dhu ņunhi yolņuny walal nhanņuwuynha yan. 6 Dhiyaņuny bala limurr dhuwal nhanņuwuynha djamarrkuli', ņayi ņunhi djuy'yurr nhanukiyingalaņaw ņayi Gäthu'mirriņuwnydja birrimbirr, bala ņayi galkarnydja limurrunğala ņayaņulilnydja. Ga ņuriņiyin nhanukal birrimbirryun ņuli ga ņunhi lakaramany limurrunğalnydja ņunhi ņayiny God-Waņarrnydja limurrun ņāpa'mirriņun. Ga ņuriņiyi bili birrimbirryu limurr dhu ņunhi buku-gawaw'yundja nhanņu mārriyanhamirrydja nhanukal marrtji waņa bitjandja, "Mālu' ņarraku marrkapmirr," bitjandja. 7 Bāyņun nhuma dhuwal dhiyaņuny bala buluny garrpinawuy yolņu walal. Nhumany dhuwal God-Waņarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ņayi nhuna dhu ņunhi, ņunhi bili yān ņunhi nhā mala ņayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

*Bolnydja gan warwuyurra ņurikiwurrunğuny yolņuw walalaņ ņunhi walal gan roņiyinan bilyurr ņāthiliņulila romlil*

*Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways*

*Galatians 4.8-20*

8 Yurnha nhuma gan ņunhi God-Waņarrwalnydja galkithin, ņunhiny limurr gan ņāthilnydja nhinan romņur ga ganydjarrņur birrimbirrwal munatha'wuywal walalaņgal, walal nhumalaņ gan buņğawayin. Bala nhuma gan ņunhi mār-yuwalkthinan ņurikiyiny malaņuw birrimbirrwu, yanbi ņunhi walalaņgalnha goņņur limurrunğuny walņa yalalaņumirriwnydja wiyinņumirriwnydja nhinan-haraw, yanbi ņunhi walalnha gan ganydjarrnydja ņayathanal. Yurr walal ņunhi yuwalktja bāyņun yulņuny, ganydjarmiriwnha mala. 9 Ga dhiyaņuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ņurikalnydja yuwalkkalnydja God-Waņarrwal. Ga manymaktja ņunhi mirithirrydja, ņunhi ņayiny ga ņunhiyiny yuwalktja God-Waņarr nhinany galkin yanan nhumalaņğala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ņunhiyiny malany birrimbirrnha dhiyakuwuynhany ņunhi munatha'wuynhany, walal dhu ga nhuņuny buņğawayirr. Bāyņun walal ņunhi bilin ganydjarmiriwnha mala yalņgin balanyan. 10 Ga bilin nhakun nhuma ņuli ga dhuwaliyi mār-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ņayaņuynydja, ņunhi bitjanna bili nhuma dhu ga ņunhi buņğulnydja djāman yan, ga ņula nhāny mala rom ņamaņamayun walu-ņupanna, ņalindi-ņupanna, dhuņğarramandhirra, ņurikin bili nhina romgu malthun ņāthiliņuwnha. 11 Mirithirra yan ņarra nhumalaņ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna ņarra ga dhuwal nhāmany, nhakun ņarra gan ņunhi dhāwuny lakaraņal yānan nhakun ņayaņumiriwwun walalaņ nhumalaņğuny, yānan nhakun ņarra gan ņunhi walun ņarrakuwuy ņarra djalkthurr nhumalaņgal.

12-13 Marrkapmirr lundu walal ņarraku, buku-djuļņimirr buthuru-bitjurnnydja walal ņamathan. ņarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ņarra ga nhina, ganarrthula walal nhāny mala bukmaknha, ņunhi nhā ņayi ga rom mala ņorra garrpinamirr. Biyakun walal ņarrakuny malthurr nhakun ņarra gan nhinan nhumalaņgal dhiyaliyi, ņunhi yaka nhuma ņarrany ņula ņayaņu-midikumana. Guyaņa nhuma ga dhuwal ņunhi ņurruņuny dhāwu, ņunhi ņarra gan lakaraņal nhumalaņgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ņathil ņarra, rerriy ņarrany ņayathanal. 14 Ga nhumany ņarraku ņunhi mirithinan warwuyurnnydja, yurr bāyņu nhuma ņarraku ņuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany ņunhi ņarraku mirithinan yan gumurr-ņamathinany, bitjarra nhakun ņarrany ņunhi God-Waņarrwun dhāwu-gānhamirr, ga wiripuny

\* 4:4 Jew's

nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha. <sup>15</sup> Yo, ga ñäkulnydja nhuma gan ñunhi dhäwuny ñarrakuñ, ga märrañalnydja nhuma gan ñunhi galña-djulñithinyaraynha. Ga dhiyañuny bala wanhan ñunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ñunhi djälthirr ñarraku gung'a'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balan ñarra ñula mañutji rirrikthurr, ga nhumany mak balan ñunhi nhumalañguwuynydja mañutji ñulñurr'yunmirra bala ñarrakala mam'marañ, ñuli balan ñunhi gumurr-yalñginy balanyarawyiny djämaw. <sup>16</sup> Nhän dhuwal ñarrany nhumalañ miriñun dhiyañuny bala muka? Bili ñarra gan ñunhi dhäwuny yuwalkkuñala dhunupayañala yan lakarañalnydja.

<sup>17</sup> Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga dhäwu nhumalañ djar-rpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beñurnydja ñunhi dhäwuñur yuwalkñurnydja, yan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalañgal, ga bäyñun walal gi ñunhi nhumalany yuwalkkuñuny gung'a'yurr. Ga djälnydja walal nhumalañ, walal dhu ga yan baku-ñayathamany nhumalany ñarrakalañañur, ñunhi nhaku ñarra ga nhumalañ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalañguwuynha yan djälwu malthun djäma ñunhi ñula nhän malany. <sup>18</sup> Ga ñuli walal balan ganha ñunhi galkithinya nhumalañgal ñunhi ñula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala ñarrany balan ganha ñunhi yakan nhakun nhumalañ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi ñunhi walal balan ganha ñunhi nhinanha nhumalañgal dhiyaliyi wiy-inñumirr, ñunhi balan ñarrany yaka dhiyaliyi. <sup>19</sup> Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ñarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ñurikiyiny waluw, ñunhi nhuma dhu ga nhinany ñamathamany dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñämany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha. <sup>20</sup> Ye-e-e, wanha balan ñarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalañgala, märr balan ñarra marrtjinya nhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyundja.

### *Yägay ga Djärawalañuwuy dhäwu*

#### *Hagar and Sarah*

#### *Galatians 4.21-31*

<sup>21</sup> Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ñuriñiyin bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ñula dhe marñgi war-rpam'kun ñurikiyiny dhäwuw malañuw, ñunhi ga ñuriñiyi ñäthiliñuy romdhu ñayatham? <sup>22</sup> Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärra gam' dhe dhu nhämany Yipurayimnhan\* ñunhi nhanñu yothu mañdany märrma ñirramu. Yo wañganydhuny nhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuynydja ñunhi nhanñu yothu gäñal balanydjarratjarraynha ñunhi ñayi yakan ñapmaranhawuy. <sup>23</sup> Yo, ñayiny ñuriñiyiny ñapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydja nhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñunhiyiny ñunhi mañutji-dhunupayanhawuynydja, dhawu'-nhirrpanawuynydja nhanukuñuny God-Wañarrwuñuny.

<sup>24</sup> Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanñu djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrkunhaminyawuynha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ñapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja\* djamarrkuli' ñapmaranhawuynha yan, ñunhi ga ñuriñiyiny mañutji-lakaram ñunhiyiny ñunhi rom ñäthiliñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitjkal\* ñunhal bukuñur

\* 4:22 Abraham \* 4:24 Hagar \* 4:24 Moses

yäkuṅur Djäniya,\* ṅunhal makarrṅurnydja Yaraybiya.\* <sup>25</sup> Ga Yägaynydja\* ga maṅutji-lakaram ṅunhan wäṅa Djäniyan,\* yuṅṅurrṅur Yaraybiya\* ga wiripuny ṅunha Djurutjalamnha.\* Ga yolṅu mala ṅunhi dhiyaṅ bala walal ga nhina ṅunhiyi Djurutjalamdja wäṅaṅur ṅunhiny walal bukmaknha ḍapmaranhawuynha mala. <sup>26</sup> Yurr limurrṅunguny dhuwal yuwalktja ṅäṅḍi'mirriṅu ṅunhan bala Djurutjalam ṅunhan djiwarr'ṅura, ga yakan ṅayi ṅunhayiny wäṅa ṅula garrpinawuy. <sup>27</sup> Ga dhäwuny ṅayi ga ṅunha dṅorra'ṅurnydja ṅorra ṅurikiyiny wäṅaw bitjanna gam', "Nhe miyalk ṅunhi nhe bäyṅu ṅula yothuny gänha.

Bäyṅu nhe ṅula dhäkay-ṅänha yothupuy rerri nhokiyinal nhe rumbalyu.

Nhininy gi galṅa-djulṅithin yan.

ṅäthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyaṅuny bala nhe dhu djamarrkuli'nhany märram dharrwan mirithirra, djulḱmaraman dhu ga ṅunhiyinhany miyalknha ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwaymirr."

<sup>28</sup> Lundu walal ṅarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maṅ'thurr dhiyaliyi dhawu'ṅur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.\* <sup>29</sup> Ga ṅunhiny mala djamarrkuli' gan maṅ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ṅuli ga maṅ'thun, yakany ṅunhiliyi dhawu'ṅur nhanukal God-Waṅarrwal, walalnydja ṅuli ga marin yan djäma ṅurikiwurrṅunguny wiripuwurrṅunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ṅuli ga dhuwal maṅ'thun dhiyaṅuny bala dharanangan yan. <sup>30</sup> ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ga dhärukṅur waṅa bitjanna gam', "Djuy'yurra ṅanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanṅu. Bäyṅun dhu ṅanya ṅunhi ṅula yolthuny gurrupan ṅula nhä." <sup>31</sup> Marrkapmirr walal lundu walal ṅarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ṅurukunḍhi miyalkkuṅ ṅunhi ṅayiny balanydjarratjarra, yakan ṅayi garrpinawuy ṅula yolkuṅ.

## 5

*Djesu-Christthun ṅuli ga dhuwal ṅayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom*

*Christ gives Freedom*

*Galatians 5.1-15*

<sup>1</sup> Bilin ṅayi ṅunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmaranala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ṅayaṅu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarra yan, yakan dhu buluny ṅayi nḥuṅuny ga buṅgawayirr ṅunhiyiny ṅunhi Mawtjitjkuny\* rom.

<sup>2</sup> ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi balayiny roṅi'-ruṅiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayiny nhumalaṅgal Djesu-Christtja bäyṅun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhi bitjanna waṅany gam', "ṅarrany dhu dhuwal walṅathirr ṅuriniyin bili yan romdhun, bäyṅun ṅarrany dhu Djesu-Christthuny walṅakum." <sup>3</sup> Ga dhuwal ṅarra dhu waṅan nhumalaṅ yulṅuny marṅgikuman manapan, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅurikiyiny bili yan waṅanyguny romguny malthun, nheny dhu ga ṅunhi djämany bukmaknha yan ṅunhi Djuw-malawnydja\* rom malany. <sup>4</sup> ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi malthun ṅurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalaṅawnydja, yanbi dhu ga ṅuriniyiny nhe ṅayaṅu-ṅamatham God-Waṅarrnhan; ṅunhiyiny nhakun nhe bilin gänan'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunaṅura ga märr-ṅamathinyaṅura. Ga bäyṅun nhe ṅunhi buluny ṅunhiliyiny märr-ṅamathinyaṅur nhanukalnydja. <sup>5</sup> Yurr

\* 4:24 Sinai \* 4:24 Arabia \* 4:25 Hagar \* 4:25 Sinai \* 4:25 Arabia \* 4:25 Jerusalem 4:27  
Isaiah 54.1 \* 4:28 Isaac \* 5:1 Moses \* 5:3 Jews

yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalañumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany märrañun yan, bili walal ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun gyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. <sup>6</sup> Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhi nhe ðarrtjalkkunhawuy, ga bäydhi nhe mak yakany ðarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrynydja ñurruñuny gämurru' gam', ñuli nhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripuñuwnydydja yolñuw.

<sup>7</sup> Näthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Garraywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany bejuryiny ñunhi yuwalkñurnydydja dhukarrñur. <sup>8</sup> Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny nhuñuny marñgikunharaw. <sup>9</sup> Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ðambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany dämbanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripuñuyirrynydja ñuriniyiny lurrkun'thuny ðambakunhamirri," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuynydydja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriniyin ñunhi walalañgiyingalñha walal djarpiy'nha dhäwuynydydja mala. <sup>10</sup> Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garraynydydja ñarraku djälthirr ñarra dhu marrtji nhäma ga mañ'maram nhumalañgal, märr nhuma dhu marrtji djämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalañ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripuñuwnydydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhägir'yurra yan.

<sup>11</sup> Lundu walal ñarraku, wiripuwurrnydydja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi wañi yolñunhany walalany ðarrtjalkkunhaminyarawnydydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuynydydja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurnydydja lakaranhañur? Ga ñunhi balañ ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ðarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balañ ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalañuwuynydydja Garraywalañuwuynydydja dhiñganhawuy, ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur. <sup>12</sup> Ñarra ga dhuwal gatjpu'yundja walal dhu ñunhiwurrnydydja yolñu walal ñunhi walal nhumalany ñuli ga ñayañu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balañ walal dhu ga walalawynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhamirr.

<sup>13</sup> Lundu walal ñarraku, bilin ñayi ñunhi God-Wañarryuny limurruny märrañala dhawañmarañala yanbi yänañuwnha nhinanharawnha balanydjarratjarrawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma ñunhi ñula nhäny mala nhokiyingalnydydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolñu. Djämany walal marrtji gunga'yunmirrnydydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga ñunhi märr-ñamathinyamirra. <sup>14</sup> Yo, ga bukmaktja ñunhi rom mala ñunhi ñayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wañganygunala yan ñayi wañganylila, ga dhuwanna ñayi ñunhi romdja wañganygunhawuynydydja nhirrpanawuy gam', "Limurrnydydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra ñunha wiripuñuwnydydja yolñuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ñuli ga märr-ñamathirr limurrñuñuwuy limurr wañga'-wañgany", ga dhuwaliyin ñayi ñunhi romdja. <sup>15</sup> Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrtjunmirrnydydja yan bitjandja

bili, bitjandja nhakun ñuli ga ñunhi wuŋgan mala wakinŋu wärran bunhamirr ñuli marrtji, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhumalaŋguwuy nhuma djäga.

*God-Waŋarrwu Walŋamirr Birrimbirr ga yolŋuw ŋayaŋu*

*God's Spirit and our own desires*

*Galatians 5.16-26*

<sup>16</sup> Ñurruŋuny djulkmaran ŋanya Dhuyu-Birrimbirrnha walŋalilnydja nhokiyiŋgal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula nhakuny malaŋuw ñunhi nhä mala nhokal dhu ga maŋutjiŋur ŋamathirr. <sup>17</sup> Ga ŋayaŋuny nhanŋu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänaŋ'thunna ga limurruŋgalaŋaŋurnydja ŋayaŋuŋur, ga limurruŋguny dhuwal ŋayaŋu bitjandhiyi bili ga gänaŋ'thundhi beŋurnydja ñunhi nhanukalnydja ŋayaŋuŋur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga miriŋun ñunhi maŋda maŋdaŋguwuy yulŋuny, ga bäyŋun nhe ga ñunhi djäma ñula nhä mala nhokiyiŋgalnydja nhe ŋayaŋuy. <sup>18</sup> Ga ñuli ŋayiny dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wana-gäma dhuwaliyiny ñunhi djälhnany nuŋu, nhanukiyingalnydja ŋayi djälyu, bala ŋayi dhu ñunhi ñunhiyiny rom ñunhi ŋayi ñäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ŋayi nuŋu ñunhi buluny buŋgawayirr.

<sup>19</sup> Limurruŋguwuynydja dhuwal djäl yolŋuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirnydja ŋayi ñuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaŋany djarrpi'kuman yan, ñunhin milnyaŋ'mirra yan guyaŋanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. <sup>20-21</sup> Ga buku-ŋal'yundja walal ñuli ga ñunhi wiripuŋuwnha goŋbuywun djämapuywu waŋarrwuny malaŋuw, ga wiripuny walal ñuli ga marŋgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolŋunhan walalany, wiripuny walal ñuli ga ŋaramurryirr wiripuŋuwnha yolŋuw ŋoy-dhärnan ga bitjanna ñuli murrkay'kuman yan yolŋuw, bala ñuli ga ñunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynydja malaŋuy maŋ'maramany gumurr-dälŋha. Ga yindin walal djäl maŋutji-diy'unarawnydja ga maðakarritjthinyarawnydja ñunha wiripuŋuwnydja yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny ŋayi ñunhi yolŋu läy-dälŋha, guŋga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ŋarrtjun yolŋuny wawuŋulila, yänaŋ nhakun dhu ga marin ŋamaŋamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga ŋänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ga ñunhi djämany ñula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ŋarra nhumalaŋgal ñunhi lakaraŋalnydja bitjarnnydja gam', ñuli nhe yolŋu, ñunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaŋuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyŋun nhe dhu bonguŋ ñunhi ñuriŋiyiny yolŋuy märran ñula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meŋguŋ.

<sup>22</sup> Yo, God-Waŋarrwalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrunhany ñuli marrtji guŋga'yunna, limurr dhu ga märr-ŋamathinyamirr, ga ŋayaŋu-djulŋithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ŋayaŋu-dharaðan ga ŋayaŋuy melwuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ŋayaŋu-ðaðawyunamiriwnha <sup>23</sup> ga ŋayaŋuy nyilŋ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ñunhi ŋayaŋuny mala limurruŋguwuy. Ga bäyŋun nhuna ŋayi dhu ñunhi buluny romdhu dhuwalaŋuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ŋayatham. <sup>24</sup> Ga ñunhiny yolŋu mala ñunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan ñunhi dhu'l'yurra dharpalilyaŋal walalaŋguwuynydja walal nhä malany ñunhi yätjkurnnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-ðumurruyinyamirr rom ga ŋoy-ŋapu' rom ga djäl-gänaŋumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhiŋgaŋala. <sup>25</sup> Bilin ŋayi ñunhi limurrunhany walŋakuŋala ñuriŋiyin ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ŋayi, bala limurr dhu ga ñunhi djämany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ŋayi ga



Dhuyu-Birrimbirr ñuli djälthirr limurruñ. <sup>26</sup> Ga yaka ñuriñiyiny märr-ñurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnnydja yolñuwalnydja walalañgal, yän nhakun gi marñgi lakaranhamirrnnydja, ga yaka gi mañutji-diy'yunmirrnnydja bala räli'yunmirrnnydja.

## 6

### *Gunğa'yunmirrnnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan*

#### *Help each other*

#### *Galatians 6.1-10*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal ñarraku, ñunhi dhu ñula yolnha yolñuny gatmaramany ñula nhaliy yätjkurruynyndja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garrpinawuywala yolñuwal, bala wañin ñanya ñulinuryiny bilmarañun; yurr gurrum'thu dhärukthuny ñanya wañiny ñayañu-roñanmarañuny, yaka maðakarritjthuny dhärukthuy. Yurr djäga marrtji ñunñuwuynyndja nhe, nhe ñuli bäynha ñula nhepin gärrri ñunhiwiliyi guwalñirr'maranhamirrilil romlil. <sup>2</sup> Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolñuy gäma ñonunñdja mirithirrnnydja, nheny marrtjin bala gunğa'yurra ñanya gi marrparañgunun manapul. Biyakun gunğa'yunmirra ñhumalanhawuyñha nhuma, bili dhuwaliyin ñunhi Djesu-Christthu romdja ñhirrpar limurruñ.

<sup>3</sup> Yaka nhe dhu ga guyañanhamirr yanbi nheny manymakñha mirithirra djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrñhany yolñuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolñuy guyaña, ñunhiny ñayi ga yänañ nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi. <sup>4</sup> Ga djämany nhe dhu ga ñunhi ñunñuwuynyndja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, märr nhe dhu ñunhi märrramany manymakñha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka ñhunapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurrñgalnydja djämälil. <sup>5</sup> Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurruñ djämaw.

<sup>6</sup> Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala ñunñuwuynyndja nhe ñunha wiripuwurrñguny yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi gunğa'yurr muka nhuna marñgikuñal manapar, ñunhi ñhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wañan limurruñ.

<sup>7</sup> Yaka ñhunapinya nhe mayali'-gänhamirrnnydja. Ga yaka biyakuny guyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrñhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-ñhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-ñhirrpan. <sup>8</sup> Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñunhi ñhaltjan ñunñu ga dhuwaliyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma ñhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walña-wiyinñumirra. <sup>9</sup> Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurnnydja gunğa'yunañurnnydja ñunha wiripuwurrñgalnydja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu bonguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymak-tja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynyndja ñunhi ñhanñu dhu waluny galkithi.

<sup>10</sup> Limurrnnydja yanbi dhu ga ñunhi gunğa'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrñhany gal'ñu ñunhi Garraywalañumirrinñhany mala.

### *Dhawar'yunamirra Dhäruk*

*Final warnings**Galatians 6.11-18*

<sup>11</sup> Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakuñ djorrany' wukirriwuynyndja. Wukirriwuynyndja ñarrakuñ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

<sup>12</sup> Ga ñunhiwurnnyndja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnyndja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalañgal, yanbi walalnyndja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuynyndja Djesu-Christkalañuwuynyndja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila gulñiyi. <sup>13</sup> Bilin walalnyndja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirnyndja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalañgalañawurra.

<sup>14</sup> Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuyña yan dharpawuy mälakmaranhawuyña ga nhanukalañawuyña yan Djesu-Christkalañawuyña. Ga bäyñun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-roniyirnyndja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuyña ñarrakalnyndja.

<sup>15</sup> Bäydhi nhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ñarrtjalkkunhawuy. Wañganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynyndja djälthin, ñurikiyiny ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

<sup>16</sup> Ga ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

<sup>17</sup> Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañiyiny mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuyña yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

<sup>18</sup> Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ buk-makkun yan, märr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynyndja dhiyaliny nhumalañgala ñayañuñurnnyndja. Yo, Yo.

# DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-YIPATJATJPUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW

## Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŃ bala walalan Yipatjatjlil wäŃalil, ga bulu bukmakkun yolŃu walalan bawalamirrilila wäŃalil. Ga wukirrinny Ńayi ga dhuwandja djorra' beŃura dharrunŃura.

Manymak, ga lakaramany Ńayi ga dhuwal Ńayanun Ńanya God-WaŃarrnhan bukmakkun yan yolŃuw walalan, beŃur bili yan nurruyirr'yunanur yornha Ńayi dhuwal munatha'nhany wäŃany djäma.

Ga dhuwanna nhanu Ńunhi Ńayanuny gam: Djesu-Christtja Ńunhi dhiŃgaŃal limurrunŃun dhawatmaranharaw beŃura Ńunhi dhuwurr-yatŃura romŃur. Ga bili Ńayi Ńanya Ńunhi God-WaŃarryuny walŃakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala Ńayi ga Ńunhi nhinany galkin yanan God-WaŃarrwala Ńunhan djiwarr'Ńura, Ńunhi Ńayi ga Ńayathamany dhuwal munatha'nhany wäŃany nhanukiyingala Ńayi goŃdhuny. Ga Ńunha bala wäŃa Ńunhi yalalanumirriy dhu maŃ'thurr Ńunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŃŃur.

Djesu-Christhuny Ńunhi bukmakhany; GarraywalaŃumirrinany ga Djuw bäpurrunany ga Djan'tayilnany yolŃuny walalany waŃanygunala, bukmakna nhanukala ganydjarrŃur. WaŃany yan dhuwal Garraynydja ga waŃany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŃany yan dhuwal God-WaŃarrnydja Ńunhi Ńayi bäpa'mirriŃun bukmakkun yolŃuw walalan. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja walal Ńayanuny mala walalanŃuwuy dhayunmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalan dhu Ńayanuny waŃanydhirra yan, märr walal dhu ga Ńunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyan bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja Ńayi ga Bolyu marŃigurrupan dhuway'mirriŃunhan mala ga galay'mirriŃuny, ga djamarrkuŃiny' ga ŃäŃdi'mirriŃuny ga bäpa'mirriŃuny, ga djämamirrinny ga buŃgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina GarraywalaŃumirr yan.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' wukirriwuy Ńarrakun BolwuŃ, Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr Ńayanuny dhuwal nhanuwuy yan God-WaŃarrwun; Ńayi Ńarrany Ńunhi nhirrparydja dhipalnydja djämalil. Bala Ńarra ga yurnha nhakun dhuwal wukirrinny dhäwuny' nhumalaŃuny Godkalanumirriynydja yolŃuw walalan Ńunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj\* wäŃanur, ŃurikiwurrunŃun Ńunhi nhuma malthunayŃun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŃany-manapanna nhanukalaha.

<sup>2</sup> Ńarrany ga dhuwal ŃäŃ'thunna, bukmirriyaman ga nhumalan, märr Ńayiny dhu limurrun God-WaŃarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja melwuyunna nhumalan Ńurinin nhanukiyingalaha Ńayi märr-Ńamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

*God-WaŃarryu Bäpay limurrun gurrupar mirithirr manymak yan dhika Ńula nhä malany nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr*

*Spiritual blessings in Christ  
Ephesians 1.3-14*

\* 1:1 Ephesians

<sup>3</sup> Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalanaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurrun ñayi ñunhi gurrupar bukmak nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi walñamirryndja mundhurr mala, ga gämany ñayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluyynyndja ñunhi ñayi wañgany-manapara litjalahany nhanukala Djesu-Christkala. <sup>4</sup> Be baman'tja ñäthilnyndja muka yan, ñunhi yaka muka ñayi God-Wañarryu dhuwandja wäja munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy ñayi ñunhi guyañanany limurrnhany, bala ñayi yan gänañ'marañala limurruny, nhumalany ga ñarrany, ga bukmaknha ñunhi wiripuwurruny Godkalanumirryny mala; djälnyndja ñayi ñunhi litjalah ñali dhu nhanñuwuynha yan yolñuny walal ñuliwitjanna wañgany-manapanawurrnyndja Djesu-Christkalanuwurra, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrunurnyndja, dharrpalnha yan ñula nhämiriwnha nhanukala gali'ñurnyndja.

<sup>5</sup> Yo, be baman' muka ñäthil yan, ñayi ñunhi God-Wañarrnyndja märr-ñamathinany limurrun mirithin yan, bala ñayi gan guyañanan mirithinan dhukarrwuny djämaw, märr limurrnyndja dhu ñunhi nhanñuwuynha yan djamarrkuliny' ñulawitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra. Bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu guyañanany ñäthil yan muka, bili balanyarawyin ñayi gan ñunhi djälthinany.

<sup>6</sup> Go limurrnyndja yolñuny walal mirithirra yan wokthundja nhanñu, gonmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnyndja latjuny' mirithirryndja, bili ñayi gurruparnyndja yäna bala nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi Gäthu'mirriñunhany marrkapnhan, märr limurrnyndja dhu ga nhina walñan yäna nhanukalnha manapan Djesuwalnha. <sup>7</sup> Yo. Yuwalk muka ñayi dhuwal God-Wañarrnyndja mel-wuyunamirryndja limurrun, ñunhi ñayiny yäna buwayakkuñalnha limurrun yätjkurrnyndja malany rom ñuliwitjarnnha nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurrnha mangu'-wanñinyawurrnyndja. <sup>8</sup> Mirithir yan ñayi ga märr-ñamathirryndja limurrun, bala ñayi märryudhapinyaynha rarryurra nhanñuwuynyndja ñayi nhä malany ñunhi ñamakurrnyndja, bala yan ñayi walñakuñalnha nhakun limurrnhany.

<sup>9</sup> Bili muka ñayi ñunhi limurrnhany marñgi-gurrupar, märr dhu limurrnyndja nhäma dharañana dhukarrnyndja ñunhi ñayi nhirrparr ñäthil baman'. Näthilnyndja muka gan ñunhi ñorran ñula bäy djulul'yurr; yaka bukmak yolñu walal marñgi ñurikiyi ñäthilnyndja. Yurr dhiyañuny bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin ñayi God-Wañarryuny limurrungal milkunala dhawatmarañala, bili ñayi djäl litjalah ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny ñunhi ñayi gan romdja ñamañamayurr nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan. <sup>10</sup> Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrparyndja gam'. Waluny ñayi nhirrparyi, ga ñunhiyiny dhu wal borumñuny bongun buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryuny lun'marañun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ñunhi nhanukiyingunony ñayi djämapuy, wañgany-manapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy ñula nhä malany ga dhuwalanuwuy munatha'wuy ñula nhä malany; bukmakthin walal dhu bongun ñunhi wañganydhin, ñuliwiyakun ñunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

<sup>11</sup> Yo. Be muka baman' ñäthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnyndja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bäpurrunhany malany, yurr märr-lurrkun'nha, märr dhu napurrnyndja nhanñuwuynha yan malany wäwungunhaminyawuynha ñuliwitjanna yan wañgany-manapanminyawurrnyndja Djesu-Christkalanuwurrnha. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi ñäthil God-Wañarryu nhirrparr, ñunhiyiny mala dhu mañ'thurryi warranulthi, bili bukmak yan ñunhiyiny mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalanuwurrnha yan djälkurrnyndja. <sup>12</sup> Nñunhi ñayi märrañalnyndja ñanapurrunhany nhanukiyingalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'-yutañumirriynyndja dhukarr-nhäñala nhanñu, gatjpu'yurra

manapar gan nhanḡun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ḡanapurra ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja, bili ḡayiny ḡunhi latju' warray dhika mirithirr!

<sup>13</sup> Ga nhumany bili muka ḡäkul ḡunhi yuwalktja dhäwu, ḡunhiyiny dhäwu ḡunhi ga waḡa bitjan gam', "God-Waḡarryuny dhu ḡunhi nhumalanhany walḡakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolḡuny walalany ḡuliwitjan Djesuwalaḡuwurrnha," bala nhumany ḡunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala ḡayi God-Waḡarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany ḡayaḡulilnha nhumalaḡal, nhakun ḡayi ḡunhi dhawu'mirriyaḡalnydja nhumalany ḡäthil yan. Ga ḡunhiyiny nhakun nhuma ḡayaḡuny yiḡarray'yunawuynha nhanukuḡuny God-Waḡarrwuḡuny, lakaramany ga nhumalany bitjana nhakun nhumany dhuwal biliḡuwuynha ḡanaḡ'maranhawuynha, nhanḡuwuynha yan God-Waḡarrwun yolḡuny walal. <sup>14</sup> Bilin nhakun ḡayi God-Waḡarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrḡalḡnha ḡayaḡulilnydja, ga ḡuriḡiyiny ga maḡutji-lakaram ḡunhi limurrnydja dhu yuwalkkuḡ yan märraḡuny bukmak nhä malany ḡunhi ḡayi limurruny nhanukalaḡumirrinny walalany dhawu'-nhirrpar yalalaḡumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ḡunhi yänan marrtjiny ḡuriḡiyin märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märraḡ limurr dhu yalalaḡumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanḡuny God-Waḡarrwuny, bili ḡayiny ḡunhi latju' warray dhika mirithirr!

*Bolwuḡ bukmirriyanhawuy ḡurikiwurrḡ märr-yuwalkthinyamirriw yolḡuw walalaḡ*

*Paul's prayer for the believers  
Ephesians 1.15-23*

<sup>15-16</sup> Yo, yuwalk ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarryuny rarryurr limurrḡ mirithiny dhika ḡunhi nhanḡuwuynnydja ḡayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin ḡayaḡuwnydja ḡarra ḡuli ga ḡunhi bukmirriyamany bitjandja bili nhumalaḡ. ḡäkul warray ḡarra nhumalany gan bili, ḡunhi nhuma yuwalkkuḡal märr-yuwalkmirriyin Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuḡal yan nhuma gan märr-ḡamathinany God-Waḡarrwalaḡawnydja yolḡuw walalaḡ bukmakku yan. Ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga buku-gurrpan God-Waḡarrnhany nhumalaḡ, ga bitjandhi bili ḡarra ḡuli ga wiripuny bukmirriyamdhi nhumalaḡ. <sup>17</sup> Yo. Bili muka ḡunhi God-Waḡarrnydja milkunhaminany maḡ'maranhaminany ḡanyapinyany ḡayi ḡuliwitjarrnha ḡunhi limurrḡalalaḡuwal Garraywal Djesu-Christkalaḡuwurrnha, ga bulu nhakun ḡayi ḡunhi djeḡarran', latjun' mirithirra dhika Bäpany limurrḡ. Bala ḡarra ga nhakun yurrnha dhuwal ḡaḡ'thundja ḡanya bitjandja bili, märr ḡayi dhu gurrupanna nhanḡuwuynnydja ḡayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalaḡala, märr nhumany dhu marḡithirrynydja yuwalkkum yan, bili ḡayin dhu ḡuriḡiyin maḡ'maramany God-Waḡarrnhany nhumalaḡalnydja, märr nhumany dhu yuwalknha yan marḡithirr nhanḡuny God-Waḡarrwuny. <sup>18</sup> Ga bitjandhi bili yan ḡarra ga ḡaḡ'thundhi ḡanya, märr ḡayi dhu djeḡarra'yamany nhumalaḡ ḡayaḡuny nhanukiyingal ḡayi ḡuriḡi djarratawun'thu, märr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharanaḡana nhaku ḡayi ḡunhi ḡäthilnydja nhumalany yäku-lakaraḡal bala märraḡalḡnha nhanukiyingalnydja ḡayi. Ga buluny ḡarra ga dhuwal bukmirriyam nhumalaḡ, märr nhuma dhu yuwalknha yan dharanaḡandja nhä ḡayi ga ḡunha ḡayatham nhumalaḡ ḡunhi Garraywalaḡumirriwnnydja yolḡuw walalaḡ ḡunhi yindiny mirithirrynydja rom dhawu'-nhirrpanawuynnydja yurr romgurr, ḡunhayin ḡunhi ḡamakurrnydja nhäny mala ḡunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatju'yundja märranharawnydja. <sup>19-20</sup> Yo, ḡayiny ḡunha

bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarryndja nhanu mäwilimirr, be bala garrwar. Ga narany djäl nhuma dhu marngithirra nunhi nayi ga God-Wanarrayyony djäman dhiyanony bala limurrungalnydja marr-yuwalkthinyamirriwalnydja walalangal, nurini bili yan ganydjarryony wanganydhu nunhi nayi nurinyi ganydjarryu rur'marañal walñakuñal Djesu-Christnha beñur nunhi dhiñganhanur, bala nayi roñanmarañala nanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparyndja nanya nayi nhanukiyingalna nayi dhunupa'nulilnha gali'lilnydja; ga nunhayin nayi yulony, nhinany nayi ga nurrunun. <sup>21</sup> Yo, God-Wanarrayyony nunhi nhirrparyndja nanya Djesu-Christnhany nurrunyanañnha nunhalnydja djiwarr'nurnydja, nunhi nayiny ga djulkmaraman bukmakhany nula wiripunony ganydjarr-dumurrony nunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Nayiny nunhi bulu warray nurrunu nurikiwurrungalnydja bungawawal walalangal nunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray nayiny yindi, djulkmaraman muka nayi ga Djesuonydja mokuynhany malañony nunhi ganydjarr-dilkurrnhany, ga be yolnha wanarrnha malañony, ga wiripunony nula yolnha malañony nunhi walal nuli ga nhina nurrudawalañu nula nhaku malañuw. Yo, nayiny nunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman nayi ga nunhi nula yolnany yolony dhuwalañuwuyhany munatha'wuyhany yäku-dumurrony. Bala bukmaknha nhäny mala nunhi yäkumirnydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurndja nhanuwuyhany yan Djesu-Christkun, dhiyanony bala nunhi dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur, ga biyakiyi bili dhu nunhalnydja nunhi yuñanurnydja wäñanur nunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr. <sup>22</sup> Bili God-Wanarrayyony Bäpaynydja nula nhäny mala nunhi nhirrparyndja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnha, ga nhinany nayi dhu ga nunhaliyiny nurrunun yan, nhakun nayin nunhi liyany bukmakun nula nhakuny malañuw, ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Wanarrayyony nhirrparyi nanya Djesu-Christnhany nurrunyanañalyi limurrungalony yolñuwnydja walalañ Garraywalañumirriwonydja.

<sup>23</sup> Bili God-Wanarraywony yolñu mala dhuwal balanya nhakun nunhi rumbalnha nayi Djesu-Christnha. Ga nayipi yan Djesu-Christthu nuli marrtji dhanangumany limurrnhany rumbalnydja nhanuwuy nayi nurinin nhanukiyingalna nayi ganydjarryony ga märryony dharrwakurrnha dhukarrkurrnydja, ga bitjandhi limurrnydja nuli nunhi dhanangumdhi nhanony rumbal.

## 2

*God-Wanarrayyony nunhi djäma dhukarrnydja walñakunharawnydja limurrñ Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr*

*God made a way to save us from death  
Ephesians 2.1-10*

<sup>1</sup> Näthilnydja muka nhuma gan nunhi nhinan bäyñu walña, bili balanyamirriyyiny nhumalañ nunhi birrimbirnydja badak dhiñganhawuy yan, gänañ'thurr gan God-Wanarraywalnydja, bili nhuma gan nunhi djämany nula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyñun nhuma nanya gan dhäruktja märrañal God-Wanarrayhany.

<sup>2</sup> Nunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalañuwuyyony yan munatha'wuyyony romdhu, bili dhäruktja nhuma gan nunhi märrañal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, nunhiyi mokuynha nunhi nayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'nur wäñanur, yurr garrwarnha. Yo, nayiny nunhiyiny bungawa, nurrunu nayi nurukuwurrñ nunhi yätjkurruw birrimbirruw malañuw, ga dhiyanony bala badak yan nayi ga djäma nurini yätjkurruonydja Mokuyyony nurikiwurrungalalañuwurrnydja yolñuwal walalangal nunhi walal nuli gi yaka dhäruk märrañ nanya God-Wanarraynha. <sup>3</sup> Yurr näthilnydja muka limurr gan

bukmak yan nhinan ñurikalyi Mokuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ñunhi limurrungiyingal yan djälñurnydja; ñunhi nhakun ñali ñuli djälthinyany ñula nhakuny malañuw, bala dhunupan ñali ñuli djäman yan, ñurikiyin malthunna litjalangiyingalanuwnha ñali djarrpiw'nha guyañanhawuywuny ga djälwuny. Yo, ñäthilnydja ñunhi limurr gan nhinan yätjkurruñur yan muka romñur, ga dhuwaliyin dhu ñunhi romnha yätjkurrunhany ñayiny God-Wañarryuny dhä-gir'yurr, bala ñayi dhu buwayakkuñuny gupadalnha yan. Ga yuwalktja limurr balan ñunhi märranhany ñunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ñaramurnydja nhanukuñ God-Wañarrwuñ, rrambañi limurr ñuriniwurrury wiripuwurrury yolñuy walal dhuwalañuwuyyu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

<sup>4-5</sup> Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ñayi ga märr-ñamathirnydja limurruñ, ga mel-wuyurnydja ñayi ñunhi limurruñ balanyamirriy muka yan ñunhi limurnydja gan baðak yan nhinan märr-dhinganhawuy yolñu walal ñurini limurrungiyingal yätjkurruy dhuwurryu, walñathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Wañarryuny limurruny ñunhi yaka warray ganarrthanha ñayañu-dhinganhawuynhany; ñany yänan ñayiny walñakuñal nha limurruny ñuliwitjarr bili yan ñunhi ñayi rur'marañalnydja limurrunhan rrambañin Djesu-Christnhan beñurnydja ñunhi dhinganhawurnydja. Yo, wañganydhu yan ñurruynydja ñayi limurruny walñakuñalnydja, nhanukiyingal ñayi märr-ñamathinyaray ga mel-wuyunaray. <sup>6</sup> Bala ñayi nhirrparynydja limurrunhany ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja rrambañin yan Djesu-Christnhan, gämurru'ñun ñayiny ñula nhakun malañuw, ñayañuny limurruñ wañganyñura Djesu-Christkun. <sup>7</sup> Yo, goñ-djarryurnydja ñayi ñunhi limurruñ God-Wañarrnydja, bala yan walñakuñal nha limurrunhany ñuliwitjarryin Djesu-Christkalañuwurra, märr dhu dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur ga yan bili ga yalalañumirriynha ñunhi dhu yutan wäña mañ'thurr, bukmakehun dhu bawalamirriynha yolñuynydja walal nhäñuny dharañula God-Wañarrnhany, ñunhi nhanñuny märr-ñamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. <sup>8</sup> Bili ñayiny ñunhi yuwalkkuñal God-Wañarrnydja limurrunguny märr-ñamathinany ga mel-wuyurnydja, ga ñunhi limurr märr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha ñayi ñunhi walñakuñalnydja limurrunhany. Yaka ñayi limurruny walñakunha ñula nhaliynydja djämay ñunhi limurr gan djäma ñula nhä rom dhuwurr-dhunupany, bäyñu yan. <sup>9</sup> Yaka ñunhi nhepiny gänany walñakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djämay; ñunhiny dhuwal God-Wañarryu yan ñayipi limurrunhany walñakuñal, nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalañawurr märr-yuwalkthinyawurr. Märr dhu yakan ñula wañgany yolñu waña manyamak-lakaranhamirr bitjanmirnydja, “God-Wañarrnydja ñarrakuny ga djälthirr warray, bili ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manyamak yan bitjan bili,” bitjandja. <sup>10</sup> Bili ñayipi muka gan ñunhi God-Wañarryu djäma litjalangal ñayañuñurnydja, nhakun ñayi gan yolñukuñalnydja, yutakuñalnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan ñunhi ñayi wañgany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnha. Ñayi limurruny ñunhi djämany bitjarryiny yutakuñalnydja märr limurr dhu ga djämany ñamakurrnha yan romdja. Bili ñayipiny djäl limurruñ limurr dhu ga marrtji ñuliwitjandhin bili yan wañganygurra dhukarrkurnydja ñunhi ñayi rulwañdhurr limurruñ ñäthil marrtjinyaraw.

*Ñunhiwurnydja yolñu walal Djesu-Christkuny wañganyñha bäpurruny*

*One in Christ  
Ephesians 2.11-22*

<sup>11-12</sup> Nhumany yolñu mala ñunhi nhuma Djan'tayilnydja mala ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan gänañ'thurr muka God-Wañarrwalnydja, ga yan

bili ga waljakunjal ñayi nhumalany nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr mangu'kurr. Nuriñiwurruyndja yolñuy walal Djuw malaynydja ñuli ganha nhumalany wakinñun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma ñunhi nhanñu God-Wañarrwuny yolñu walal ñäthilnydja, ga bäyñuyi yan nhuma gan gäñal ñunhiyi God-Wañarrwunony gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhumalangiyingal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Ñunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolñu walal bäpurru nhanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ñunhi nhanukiyingal nha yan gonñurnynda. Ga nhumany dhuwal, ñunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bäpurru, yaka yan nhuma ñunhi yolñu'-yulñu nhanñuny God-Wañarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparyndja watañuny rom walalañguwuy yan wañganygu Djuw bäpurru yan, ga bäyñun nhumalañguny dhukarr gan ñorran balayiny martjinyaraw galkithinyaraw God-Wañarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ñayañu-gatjpu'yunany ñunhi nhanukalañawnydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ñunhi nhinan dhiyal munatha'ñurnynda ñayañu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalañumiriwnha. <sup>13</sup> Yo. Ñäthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Wañarrwal, yurr God-Wañarryuny nhumalany ñunhi mala-manaparyndja ñuliwitjarrnha bili yan wañganygalañuwurrnha Djesu-Christkalañuwurra. Ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal galkin yänan God-Wañarrwalnha, bili ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalañuwurra mangu'-wañdinyawurrnha yan.

<sup>14</sup> Bilin ñayipin ñunhi wañganynha Djesu-Christnha mägayany limurruñ; ñayin ñunhi limurrunhany Djuw malanhany gäñal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolñuny walalany bala wañgany-manapara limurruny rrambanjyañala. Ñäthilnydja limurr ñuli ganha ñunhi yaka muka manymakkunhaminya nhänhaminya, bili limurr gan ñunhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gäna ga Djan'tayil yolñu walal gäna. Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny bakmarañal ñunhiyiny barrkuwatjkunhamirryndja rom ñulatjarryin ñunhi nhanukiyingalañuwurra ñayi rumbalkurr burakinyawurr.

<sup>15</sup> Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny buwayakkuñala ñunhi ñäthiliñunhany Mawtjitjkuny romnha, bala ñayi lapmarañalnydja yutan dhukarrnydja, märr mañda dhu ñunhi märrmany' bäpurru wañganydhirra ga wañganynha mala nhanukiyingala ñayi manapar romgurrnydja mägayawurra.

<sup>16</sup> Yo. Balanyamirriynha ñunhi ñayi Djesu-Christnha dhiñgala ñunhilin dharpañura, ñunhiyiny nhakun ñayi bumara dhawar'marañala ñunhiyin ñaramurrnhan romnha, ñunhi gan ñuriñiyi romdhu barrkuwatjkunjal yolñu'-yulñuny, märr ñunhiyi mañda märrmany' bäpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolñu walal rrambanjiyan wañganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala ñayi Djesu-Christthuny gäñala ñunhiyi yutanany bäpurruny balan roñanmarañala galkikuñala God-Wañarrwalnha.

<sup>17</sup> Yo. Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja marrtjin räliny, bala ñayi yan lakarañal nha gan mägayamirryndja dhäwu birrñ'marañala bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungal ñunhi nhuma Djan'tayil bäpurru mala ñunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Wañarrwal, ga napurrungal ñunhi Djuw bäpurruwal, ñunhi napurr ga dhunukuñurnha nhanukal nhinan God-Wañarrwal. <sup>18</sup> Bili ñuliwitjandhin Djesu-Christkalañuwurra yan wañganygalañawurra limurruyndja ñuli ñunhi marrtjin galkithinany God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja, bäydhi limurr ñunhi ñula yol Djuw mala nhä mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ñuli ñunhi marrtjiny galkithirryndja God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja wañganydhun yänan Birrimbirryuny.



<sup>19</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja nhumany ñunhiwurrnydja yolñu walal Djan'tayilnydja\* mala nhumany dhuwal bäyñun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyañuny bala nhuma dhuwal Băpawnya nhanñuwuyña yan malany balanyan bili yan yolñu walal rom-watañumirra galkipuyña rrambanjin ñunhi God-Wañarrwun yolñu'-yulñu, ga bukmakña nhuma dhuwal nhanñuwuyña yan gurrutumirnydja walal. <sup>20</sup> Ga nhumany dhuwal God-Wañarrwun yolñu mala balanya nhakun ñunhi bunbun djalkiri-nhirpanawuyña ñurikiwurrungun ñunhi djuy'yunawuywun walalañgun ga djawarrkmirriwun walalañgun, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yutunğurrña ñunhiñuwuyyiny bunbupuy. <sup>21</sup> Ga ñayin dhu ga ñunhi ñayathamany ñunhiyiny bunbunhany, măr ñayi dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanñuwuyña yan Garraywun. <sup>22</sup> Ga nhumany ñunhi Djan'tayilnydja yolñu mala ñunhi nhuma gan nhakun măr-nhirpanminany nhanukal, bala ñayiny nhumalany ñunhi nhirparnydja wangany-manapara ñurikiwurrungala yolñu'-yulñuwalnydja, măr nhuma dhu ga rrambanjin dhărrany manymakkuman dhikan nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun bunbuny, ñunhi ñayi dhu ga nhinan ñunhiliyiny bunbunurnydja nhumalañgala, ñuliwitjanna ñunhi nhanukalañuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.

### 3

*God-Wañarryu Bolnha djuy'yurr dhăwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal*

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles  
Ephesians 3.1-13*

<sup>1</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñarrany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirnydja nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. Ñarrany nhakun dhiyañuny bala dhuwanna dharrungunura ga gulñiyirr, yurr galkarnydja walal ñarrany ñunhi bili ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djămamirr, ñunhiñuwuyña ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalañ dhăwu Djesu-Christkalañuwuy. <sup>2</sup> Bili nhuma ñarrany ñunhi ñăkulnydja muka? God-Wañarrnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan mărrañalnydja gănañ'marañalña, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhăwu ñarrakalña djăgalilnydja, măr dhu ga ñarran lakaramany nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. <sup>3-4</sup> Năthilnydja ñunhi, yolñu'-yulñuynydja gan gyañan yanbi gan God-Wañarrnydja măr-ñamathin ñurukuwurrungun bili yan Djuw băpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi mañ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhăwu, ñunhi ñăthilnydja gan djulu'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walñakumdhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, ñunhiwurrnhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjanna yan wanganygurra Djesu-Christkalañuwurra. Dhuwaliyiny ñayi milkuñalnydja ñarrakal, dhawatmarañala yănan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhăwu wukirrin dhipalña djorra'lila, yurr măr lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhămany dhuwaliyiny djorrany' mañutji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yănan dharañanna yulñuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marñgi dhiyakiyi dhăwuw Djesu-Christkalañaw, ñunhi ñayipi God-Wañarryu Băpay milkuñal dhawatmarañalnydja ñarrakal. <sup>5</sup> Năthilnydja ñunhi băyñu ñula yol yolñu wangany marñgi dhiyakiyiny dhăwuw, bili yaka ñayi God-Wañarryu ñunhiyi dhawatmarañalña milkunha ñula yolkalnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi bilin dhawatmarañalña milkuñalña ñurikiwurrungalña ñunhi nhanukiyingalañuwalña ñayi dharrpalwalña dhăwu-lakaranhamirriwala

\* 2:19 Gentiles

walalaᅅgal, ga djawarrkmirriwala yolᅅuwal walalaᅅgal. Yurr yuwalktja ᅅayi ᅅunhi milkuᅅalnydja warralkuᅅalnydja walalaᅅgal, ᅅuriᅅin ᅅunhi nhanukiyingalᅅha ᅅayi Birrimbirryuny. <sup>6</sup> Ga dhuwal dhäwuny' gam'. ᅅuliwitjanna Djesu-Christkalanuwurra nhumany dhu ᅅunhi märramdhi Djan'tayilyuny\* yolᅅuy walal ᅅunhi ᅅula ᅅhäny mala ᅅamakurrnydja ᅅunhi God-Waᅅarrwunᅅuny wäwun'kunhawuy ᅅanapurruᅅuny Djuw bäpurruwnyᅅa malaw, bili God-Waᅅarryuny ᅅunhi nhumalanᅅany Djan'tayilᅅhany yolᅅuny walalaᅅny waᅅgany-manapara rrambaᅅiyaᅅala Djuw\* bäpurruwala, ga dhiyaᅅuny bala limurr dhuwal waᅅganyᅅha rumbal.

<sup>7</sup> Yo, God-Waᅅarryu ᅅarranᅅany ᅅunhi märraᅅal, bala yan ᅅayi ᅅarrany ᅅänaᅅ'maraᅅala, goᅅ-gurruparnyᅅa ᅅayi ᅅarrakalnyᅅa djägalil dhuwaliyin ᅅunhi manymaktja dhäwu, bala ᅅayipiᅅi yan ᅅarrany ganydjarr gurruparnyᅅa dhiyakiᅅi djämawnyᅅa. <sup>8</sup> Ga ᅅarrapiny dhuwal yaka ᅅula yindi mirithirr yolᅅu. Yaka ᅅarra ᅅurruᅅu. ᅅarrany dhuwal dhuᅅiᅅu ᅅurukuwurrᅅagal yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi Godkalanuᅅmirriwalnyᅅa mala. Yurr God-Waᅅarnyᅅa gan ᅅunhi ᅅarrakuny mel-wuyurr warray, bala ᅅayi djuy'yurra ᅅarranᅅany nhumalaᅅgala Djan'tayilwala yolᅅuwal walalaᅅgal, ᅅunhi ᅅarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaᅅgal dhuwandja ᅅunhi manymaktja dhäwu, ᅅunhi ga Djesu-Christᅅhuny nhumalaᅅ ᅅayatham ᅅula ᅅhäny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ᅅunhiyiny mala ᅅunhi dhu bäyᅅun dhä-dhawar'yun. <sup>9</sup> ᅅäthilnyᅅa dhuwaliᅅi dhäwu gan ᅅorran dharrpal muka yan djuᅅul'yurr, bäyᅅu ᅅula waᅅgany yolᅅu marᅅgi dhiyakiᅅi dhäwuw, God-Waᅅarr yan ᅅayipi waᅅgany marᅅginy, ᅅunhiyin ᅅunhi ᅅayi bokmanayᅅun. Yurr djuy'yurrnyᅅa ᅅayi ᅅunhi God-Waᅅarryuny ᅅarranᅅan dhiyakiᅅiny ᅅämurruw' lakaranᅅarawnyᅅa, ᅅarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolᅅuwalᅅha walalaᅅgal bukmakkalᅅha yan, ᅅhaltjan ᅅayi ga God-Waᅅarryu guyaᅅa, ga ᅅhaltjan ᅅayi dhu ᅅunhi walᅅakum walalaᅅ. <sup>10</sup> Bili nᅅanᅅuny ᅅunhi God-Waᅅarrwuny ᅅayaᅅu ᅅayi dhu ᅅhakun milku-man ᅅanᅅuwuy ᅅayi liya-djambatjtja guyaᅅanᅅawuy ᅅunhi ᅅutu-dälnyᅅa bukmakkun yan walalaᅅᅅuny ᅅurikiwurrᅅᅅuny ᅅunhi ganydjarr-dilkurruᅅmirriwnyᅅa waᅅarrwu malaᅅuw ga birrimbirruw malaᅅuw buᅅgawamirriwnyᅅa, ᅅunhi walal ᅅuli ga ᅅhina garramat be bala djiwarr'ᅅur. Ga ᅅhämany walal dhu ᅅunhi waᅅgany manapanawuyᅅha yan maᅅᅅanᅅany Djuw-bäpurruᅅhany ga Djan'tayilᅅhany yolᅅuny walalaᅅny waᅅganyᅅha yan malany Garraywalaᅅumirra yolᅅuny walal. <sup>11</sup> Yo. God-Waᅅarryu ᅅunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' ᅅäthil yan ᅅayi gan ᅅunhi guyaᅅanany bitjarryiny. ᅅayi djuy'yurrnyᅅa Garrayᅅhan Djesu-Christᅅhan, ga nᅅanukalanuᅅurrnyᅅa Djesuwalaᅅuᅅurrnyᅅa God-Waᅅarrwuny guyaᅅanᅅawuy maᅅ'thurruᅅnyᅅa yuwalkᅅha yänaᅅ. <sup>12</sup> Ga yuwalktja limurr dhuwal waᅅganyᅅura Djesu-Christᅅha, ᅅunhi ᅅali ᅅuli märr-nhirraᅅmirruᅅnyᅅa nᅅanukal. Yo, ᅅunhi limurr ᅅuli ga dhärrany ᅅhakun galkin yänaᅅ gumurrᅅura nᅅanukal God-Waᅅarrwala, bala ᅅali dhu ᅅhakun marrtjiny galkithirruᅅnyᅅa nᅅanukal God-Waᅅarrwalnyᅅa marraᅅaraᅅᅅha, ᅅula ᅅhämiriwnᅅha yänaᅅ, barrarinyamiriwnᅅha. <sup>13</sup> Yaka nhumany gi warwuyurr ᅅarrakuny ᅅalᅅa-midikinyaraw dhipalnyᅅa ᅅunhi dharrᅅᅅulilnyᅅa. Nhumany mukthurr gi yan ᅅhini, bäyᅅi ᅅunhi ᅅarrany dhu ga ᅅalᅅa-midikirr, bili ᅅarrakalanuᅅurr muka djämakurrnyᅅa nhumany dhu ᅅunhi ᅅärrin manymaklilnyᅅa romlil djeᅅarra'mirrililnyᅅa.

*Djesu-Christkuᅅuny dhuwal märr-ᅅamathinyawuy yolᅅu'-yulᅅuwnyᅅa bulu war-ray yindi*

\* 3:6 Gentiles \* 3:6 Jews

*Christ's love for people is very great  
Ephesians 3.14-21*

14 Yo. Njunhi narra nuli guyanany nhanju God-Wanarrwuny djambatja guyananhawuy ga nhä malany nhanju nunhi liya-namanamayunminyawuynyndja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin nunhi nurruwnydja narra ga dhuwal bukuniyithundja Bapawalnydja bukumirriyamany ga nhumalan. 15 Bili nayipin nunhi God-Wanarrnha wannganynga Bapa'mirriyony limurru bukumkun yan bapurruwnydja. Nayi muka nunhi djämany limurru bala gurrupara wanngany bukmakala yan limurru ngal, wanngany-gal yan bapurru lili malanjulil, bäydhi limurru ga nunhi nhina nula wanhaminy wannganyur bawalamirriyurnydja, dhiyal munatha'nur, nhä mak nunha djiwarr'nur. 16 God-Wanarrnydja dhuwal mirithir warray nutu' däl, ga djenarra', ga bulu nayi wetj-dumurr, nayathamany nayi nuli ga nunhi nhanukiyngal nayi gonjdunydja bukmak yan dhika nula nhä malany nunhi. Ga yurnnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalan bukumirriyamany, nunhi nayi nhakun dhu nhumalany God-Wanarryun nayanu-dälkumany nurin nhanukiyngalnga nayi ganydjarryuny, nuliwitjana nunhi nhanukiyngalanuwurra nayi Dhuyu-Birrimbirwalanuwurra.

17 Narrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirpanmirrnydja nhanukal, märr nayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalan nydja nayanunur. Narrany nuli ga dhuwal bukumirriyamany nhumalan mirithir yan, märr nhumany dhu ga dhärrany dälnga yan nhanukalnydja märr-namathinyanur God-Wanarrwalnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yutunngurmirr dhärra däl yan, nin'thun nuli ga nunhal munatha'nur djinawa'.

18 Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi nayanuwnydja nän'thun, märr nhumany dhu bukmaknga yan nunhi God-Wanarrwuny yolnu walal rrambanin marngithirnydja Djesu-Christkalanawnydja märr-namathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja nunhiyiny nhanjony märr-namathinyawuy yindi warray dhika mirithir, be bala garrwar, djulkmaram ga nunha garrwarnhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nhä nunhiyi djakany', birrnha barrkun mirithirra.

19 Yo, nhanjony märr-namathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bäynu dhu nula yol yolnu marngithirnydja nhanukalanawnydja märr-namathinyawuywuy bukumkun yan. Yurr narrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marngithirnydja yuwalkkum yan dhuwalin nunhi nayanun nhumalan, märr dhu nunhiyiny nayanun nhumalan dhanandhirra mirithirra nurin yin God-Wanarrwalnga walnaynydja bukmakthun yan.

20 Go limurru nydja wokthunna nhanju God-Wanarrwuny, bili nayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga nurin yin ganydjarry nhanukalnydja, nayi nuli ga djämany limurru ngalanuwurnnha. Limurru nguny dhuwal guyananhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithir, ga nän'thundja limurru nuli ga nanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Wanarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithir nunhiyuynydja nunhi, nunhi limurru dhu nula nhakun nanya nän'thun, ga djämany nayi dhu ga nunhi yindi yan mirithir, djulkmaram nayi dhu nunhi limurru nguny guyananhawuy, nurin bili yan ganydjarryuny wannganydhu God-Wanarrwal nunhi nayi nuli ga djäma nayanuwurru limurru ngalanuwurru.

21 Yo, nayiny nunhi God-Wanarrnydja yuwalk yan namakurr dhika, ga djenarra' nayi mirithir, ga nhinany nayi ga dhuwanna limurru ngala nayanunurnydja Garraywalanumirriwala yolnu'-yulnuwalnydja, bala limurru nydja dhu wokthunna yan nurikiny nunhi nhanukalanawnydja djenarraw', latjuwny'tja nurikiny. Ga

bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiyiny djenjarra' nhanñuny God-Wañarrwuny nhanukalalañuwurrnha Djesu-Christkalañuwurra.

Go limurrnydja märr-yiñgathirra, wokthunna manapan nhanñu, bitjanna bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

## 4

### *Djesu-Christku Rumbal*

#### *The Body of Christ Ephesians 4.1-16*

<sup>1</sup> Yo. Nätihil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurrnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathaman yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Nàrrapiny dhuwal dharrunñunur ga gärrri bili ñarra dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirrynydja, ga wukirryny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipunura ñunhi djinawa'ñura dharrunñunura. <sup>2</sup> Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nyilñ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan yindikunhamirrynydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyañun, yakan bondiny maðakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala gunğa'yurrnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirrynydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanñu ñunhi gyañanhawuy gänany, ñula wiripunuyirrynydja ga nhokalnydja. <sup>3</sup> God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wañgany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurruñumirryin walal borrmunuyin wiripuwurrunñunuy bukmakkun yan Garraywalañumirrynydja mala. Nhininy walal gi wañganyñura yanan mägayamirryñura romñurnydja ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyiny romdhu luñ'maraman dhä-manapanna wañganyguman. <sup>4</sup> Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolñu walal wañganyñha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrynydja God-Wañarrwuny nhinan ga nhumalañgalnha bukmakkal yan wañga'-wañganygala. Ga ñayañu-gatjpu'yunawuynydja dhuwal nhumalañ wañganyñha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw ñamakurruwnydja, ga balanyarawyi muka ñayañuwnydja ñayi ñunhi God-Wañarryuny nätihilnydja yäku-lakarañalnydja nhumalanhany. <sup>5</sup> Wañgany yan ñunha Garraynydja limurruñ bukmakku, ñayipi Djesu, ga wañganygalyi nhuma ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrynydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ñunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wañganygalañuwurr yan yäkuurruydydja Djesuwalañuwurr. <sup>6</sup> Ga wañganydhi yan ñunhi God-Wañarrnydja, Bäpany ñayi ñunhi limurruñ bukmakku yan, barrkuwatjku bäpurruwnydja, ga ñurruñuny ñayi ñunhi bukmakku yan yolñuwnydja walalañ; djämany ñayi ñuli ga dhuwal bukmakalañuwurri yan, ga nhinany ñayi ñuli ga bukmakkal yan.

<sup>7</sup> Yo. Yuwalk yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurruñ bukmakkuny, bala ñayi yan wetjthuny gurruparnydja ñula nhäny malany ñamakurruydydja limurruñgala wañga'-wañganygala, yurr mundhurrnydja malany ñunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatjnha ñayi ñunhi Djesu-Christthuny gurru-parnydja nhanukiyingal ñayi gyañanharaynydja. <sup>8</sup> Nñunha nätihilinuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“Ñayi ñunhi marrtjin nätihilnydja balany garrwarlilnydja wäñalil,

ga djaw'yurrnydja ñayi gäñalnydja balany ñunhiwurrnhan yolñunhany walalany ðapmaranhawuynhan, ñunhi ñayi ñäthil walalany märrañal nhanukiyingallilyañal ñayi.

Ga dhäñur beñuryiny ñayi gurrupara nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukalañuwal nha yolñuwalnydja walalañgal.”

<sup>9</sup> Nhä dhuwandja mayali', ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja wäñalil? Dhuwanna ñunhiyiny mayali' gam'. Nurrurony ñathil ñayi marrtjin räli yarrupthurr dhupal ñoylil wäñalil munatha'lil. <sup>10</sup> Yo, ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wäñalil, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wangany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñañurnydja ñunhi ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan ñayathamany.

<sup>11</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalañuwala ñayi yolñuwalnydja walalañgal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjana bili yan ñuriniyiny mundhurru mala nhanñuwuynha yan. Yo wiripuwurrnhan ñayi gänañ'marañal djuy'yunarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrnhan ñayi nhirpar djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwun ñayañupuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrnhan ñayi yolñuny walalany wana-nhirpar, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwuynha bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal; ga wiripuwurrnhan ñayi nhirpar djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrnhan yolñuny walalany ñayi gänañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ga dhärukun nhanukalañaw. <sup>12</sup> Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi gur-ruparyi nhanñuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalañumirrydja yolñu walal djämany nhanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathaman yan, ga balanyarayyin dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dälthirra. <sup>13</sup> Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi märr-yuwalkthirrydja wanganydhun yan märr-nhirpanminyaraynydja, ga marñgithirrydja limurr dhu marrtji wanganygurri yan rrambanin ñunhi nhanñuny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuw. Ga märr-nhirpanminyawuynydja limurr dhu ñunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nhanukal nha romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha wanganyynha limurr dhu rrambanin.

<sup>14</sup> Ga dhäñur beñuryiny ga bäyñun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalañawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyan nhakun ñunhi dharpa ðamba, ñunhi nuli ga watay ga ðowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakthun nuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ñayi dhu mak ñula yolthuny yolñuy lakaram ñula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun ñayi dhu ga mayali'-gäman limurrnhan, bala limurrnydja dhu mak ñurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr. <sup>15</sup> Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirrydja bala-räli'yunmirrydja yuwalk yan dhäwuny', märr-ñamathinyaray dhärukthuny. Nunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurrydja, ñunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal

ñuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharanana nhakun ñayipin Djesu-Christnha, ñunhi ñayiny liya limurruñ.

<sup>16</sup> Yo. Ñayipin ñunhi Djesu-Christthun wañganygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wañganyinha, yurr barrkuwatjnha wakany' mala, ga báyñu ñula nhä wañgany waka' beñuryi rumbalñur winya'yurr. Yo, ñayipiny nhakun ñunha mulkurrnha limurruñ. Ga ñuli dhu ñuriñiwurruyyi wañga'-wañganydhu yan limurr djämany ga ñamathamany, ga yakany dhu ga ñula yol wañgany yolñu mäñañayun, ñunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälñha yan, ga buñgatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji ñuthanmaranhamirryi muka ñuriñiyiny ñunhi märr-ñamathinyaminaraynydja.

*Garraywalañumirryndja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi nhina wiripuññura dhukarrñurnydja yutañura*

*Christians should live in a new and different way*

*Ephesians 4.17-32*

<sup>17</sup> Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ Garraywalañuwurr yan yäkukurrnydja, raypirri'yunna manapan ñarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ñunhi wiripuwurr yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuyndja ñunhi walalañ ñula nhän, wañaran yäñan dhäparñ'nha. <sup>18</sup> Yakan walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi buku-munhañur yan, märrnydja dhiñganhawuyinha, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnydja dhukarrñur. Yakan walal marñgi Godkalanawnydja romgu, bili walalañguny ñunhi ñayañu dälñha. <sup>19</sup> Bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wanañirryndja ñurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, ñunhi ñuli ga ñuriñiyiny romdhu gora-gurrupanna yolñunhan walalany, yurr báyñu walal gi goriny walalañgiyinalnydja walal ñuriñiyi yätjkurruyndja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal ñuli ga ñunhi romdja djäma, ga yakan walal ñuli gi dañawmaranhamirryndja walalanhawuynhany walal yätjkurruñurnydja.

<sup>20</sup> Yurr nhumany gan ñunhi yaka marñgithinya nhanñuny Djesu-Christkuny balanarayyiny guyañanharay nhumalañgal. Báyñun yan. <sup>21</sup> Ñäkul warray nhuma ñunhi dhäwuny' Djesu-Christkalañawuyndja, bala nhuma malthurra nhakun nhanñu, ga yurrnha nhuma ñunhi marñgithinany ñunhi ñayiny Djesuny yuwalk warray yan ñayipiny. <sup>22</sup> Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ñunhi ñäthil nhe gan nhinan; gatjuy gäñan'maranhamirra nhunapinya nhe beñuryiny ñunhi romñur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny ñuriñiyiny bili yan dhukarryu, bili ñuriñiyiny ga ñoy-ñapu'yunamirriyndja romdhu nhumalany mayali'-gäman, balan ga ñunhiyiny mel-warryun nhumalany dhiñganhamirrilila. <sup>23</sup> Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Wañarryuny ñayañuny ga mulkurrnydja guyañanhawuyndja nhumalañ yutañuman warrpam'nha. <sup>24</sup> Yo, ga nhirrpulnydja yutañ walñany nuñuwuy nhe, märr nheny dhu ñunhi yutañ yolñuny, märr-darrtjalknha yan, gäñan'thunna dhu ga yätjkurruñurnydja, bitjanna bili yan nhakun ñayipin God-Wañarrnha.

<sup>25</sup> Bilin dañawyurra nyäl'yunañurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurruñgalnydja, bili limurrnydja dhuwal wañgany-manapanawuyinha, rrambañin limurr dhuwal Djesu-Christnha, wañganyinha yäñan rumbalnydja. <sup>26</sup> Ñuli nhuma dhu ñula ñoy-dhärrany ñula nhaliyndja, yaka gi djäma yätjkurrnydja ñula nhäny, ga yaka gi ñaramurryi wiyin-märrañuny; gatjuy gulyurr ñathil beñur ñunhi ñaramurriyinañurnydja

romņur, bala yurnha marrtjiny norranhalilnydja ħuriņiyiny munhay. <sup>27</sup> Yo, yakan nhuma dhu ga ħunhi ħayatham ħaramurnnydja bať-bitjandja nhumalaņgiyingal nhuma ħayaņuynydja, bili ħaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ħali dhu ħunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nħanņun ħurikiyin ħunhi bungawawnha Mokuywu gulņiyinyarawnha. Yaka ħula waņgany dħalakarr gurrupul nħanņu Mokuywuny gulņiyinyaraw nhokiyingal nħe ħayaņuynydja. <sup>28</sup> ħuli nħeny ħula yol yolņu ħaťhilnydja manaņa-dumurnnydja muka, yurr dħiyaņuny bala yakan buluny manaņi dĵaw'yurr ħula yolĵuny yolņuw. Biyakun dĵaman goņdhun nhokiyingal nħe, mārř nħe dhu ga ħula mārřam nħuņuwuynydja nħe gana' nhokiyingal nħe dĵamaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nħe dhu gurrupan ħurukuwurrunņun ħunhi ħurruwuykmirriwnha. <sup>29</sup> Yaka waņi ħula nħany waņganydja dħaruk yāťjkurnnydja. Biyak bili gi waņiny ħamakurr yan dħarukťja, mārř dhu balan-yarayyiny dħarukthu guņga'yun muka wiripuwurrunħany yolņuny walalany, mārř walal dhu ħunhiwurnnydja ħunhi walal dhu ħama nhuna waņanħawuy, walalnydja dhu marrparaņdħirra ħuriņiyiny dħarukthuny nhokal. <sup>30</sup> Bili God-Waņarrwuny ħunhi Birrimbirr darťjalk warray, gānaņ'thunna ga beņuryiny yāťjkurruņurnnydja. Yo. Ga yaka ħanya ħayaņu-wutthurnnydja nhokiyingalnydja nħe dħarukthuny ga ħula nhaliynydja malaņuy dĵamay ga guyaņanharay, bili ħayiny dħuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya nhakun God-Waņarrwuņun baldħurr', yiņarray'nha nħirřpanawuynha dħuwal ħayaņuņurnnydja litjalaņgal, lakaraman ga litjalanħany ħunhi ħaliny dħuwal nħanņuwuy yan God-Waņarrwu. Yo, God-Waņarryuny ħunhi nħirřpar nħanņuwuynydja ħayi Dhuyu-Birrimbirrħany dħipalin nhokalnha ħayaņulil, ħaťhilmirriyaman ħayi ga nhuna ħurikiyin waluw ħunhi ħayi dhu boņgun Dĵesuny marťjin roņiyin rālin.

<sup>31</sup> Yo, biyakun ħaņ'ħaņ'thurra, dĵalkthurra bukmaknha ħula nħany mala ħunhi yāťjkurnnydja rom. Yakan gi buluny ħaramurryi, ga yakan gi buluny walal maņuťjinyalyunmirr bala-rāli'yunmirrnydja. Yaka nyinyaņdhurr ħula yolĵuny yolņuw, ga bāyņu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ħarťjunmirrnydja gupa-waņanħamirrnydja. <sup>32</sup> Yānan biyakun ħayaņu-wuyunmirra gi nhumalaņguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny mārř-ħamathinyamirrnydja nhumalaņguwuy nhuma. Ga ħunhi dhu ħula yolthu nhumalany ħayaņu-midikumandja, nhumany dhu yānan bāy-lakaraman nħanņu, bala yan dāmbu-dħumukthin, biyakun nhakun ħayi God-Waņarryu nħuņu bāy-lakaraņal yāťjkurruwuy, bala buwayakkuņala ħuliwitjarra Dĵesu-Christkalaņuwurra.

## 5

*Nhumany dhu ga nhina ħayaņu-darťjalknha yānan ħunhiliny ħunhi badayala'mirriņura romņur*

*You must live in the light  
Ephesians 5.1-20*

<sup>1</sup> Yo. Nhumany dħuwal bilin marrkapmirra God-Waņarrwun nħanņuwuynha dĵamarrkuľi', ħayiny ga ħunha mārř-ħamathirra nhumalaņ mirithirra. Yānan biyakun nhininy walal gi dħuwurr-ħamakurrnha, biyakun nhakun ħayipi God-Waņarrnha yan, Bāpa'mirriņun nhumalaņ. <sup>2</sup> Nħuma dhu ga guyaņany ga waņany ga dĵamany dhukarryuny mārř-ħamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ħuli ga ħayipi Dĵesu-Christ mārř-ħamathirr ħilimurruņ. Yo. Mirithin warray ħayiny gan ħunhi limurrunħany mārřyu-dapmaraņal, bala ħayi yan gurrupanminany ħanyapinyan ħayi walħany, limurrunħan walħakuņal. Yurr ħayi ħunhi Dĵesu-Christťja walħany gurrupanmin ħanyapinyany ħayi nħanukala God-Waņarrwala,

ga ñunhiyiny nhakun buñgan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

<sup>3</sup> Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bänñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnnydja ñunhiñuwuynyndja ñunhi yätjkurruwuynyndja ñula nhäpuynyndja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi Godkalanumirriwynyndja. <sup>4</sup> Ga yaka gi wañi biyak yätjkurnnydja dhäruk, biñdharr'yurnnydja, ga yaka wañi wakalkurnnydja ñunhi ñula nhäpuynyndja mala dharrpalpuynyndja; ga yaka gi wañi dhärukthu wañaraynydja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhäruktja, ga buku-gurpulyndja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. <sup>5</sup> Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjmirrnnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom. Walalnydja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhiwurnnydja mar-ramba'mirrnnydja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirrnnydja yolñu'-yulñu, ga rom-bakmaranhamirrnnydja, ga wanaña-dilkurnnydja yolñu walal, ñunhi walalnydja ñuli ga wañarrkum rrupiyany muka ga ñula nhä malany. Ga bukmak ñunhiwurryi, yaka walal boñguñ yan gärriny nhanukalnydja muka wäñalil Djesu-Christkalnydja ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom, bänñun yan.

<sup>6</sup> Wiripuwurruynyndja ñuli ga ñunhi yolñu'-yulñuy lakaram nhumalan nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gäman, yanbi ñunhiyiny manymaknha ñunhi nhuma ñuli ga yätjkurnnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-dumurruyinyamirrnnydja, ga ñula nhä malany ñunhi rom-bakmaranhamirrnnydja rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalañguny dhärukku ñurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwynyndja walalan, bili God-Wañarrnydja ñuli ga ñaramurryirr yätjkurruwunyndja ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhä-gir'yurnnydja walalany ñunhiwurnhany yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk ñanya märrañ, ga diltji-gurrupanmirrnnydja walal ñuli ga nhanukalanaw romgu. <sup>7</sup> Yo. Nhumany dhu ga bänñun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolñuwal walalañgal. <sup>8</sup> Bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina bañayala'ñura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djarratawun'puyña, yakan ñula buku-munha'wuy. <sup>9</sup> Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnnydja, bañayala'mirriñurnnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydja yan romñur bañayala'mirriñurnnydja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurnnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyin dharpa borum-manymakmirra. <sup>10</sup> Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnnydja larrunñun manapul ñurikiyiny ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djälthirrnñun ñunñu djämaw, bala djäman yan dhunupan ñunhiyiny mala, ñayañu-ñamathanñun ñanyan Garraynhan. <sup>11</sup> Yaka nhumany wañgany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ga nhina buku-munhañur yan; walalañguny ñunhi gyañanhawuy ga djäma ñula nhän nhäñiniñ'nha, wañaran. Yaka gi nhini walalañgalnydja romñur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurnhany romnha walalañguny. <sup>12</sup> Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirrnnydja ñunhi munhapuynyndja ñunhi walal ñuli ga yolñu'-



yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munha'ñur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. <sup>13</sup> Ñunhiyiny dhuwal dhu bonguñ buku-munha'nhany wäñany bukmaknha warrpam'thurra djenarra'yañun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji mañ'thurra warranulthin. <sup>14</sup> Yo. Ñunhi ñayi bonguñ God-Wañarrwuny baðayala' djenarra'yiny, bala ñayiny dhu bonguñ ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurnnydja. Ñula yolthu gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurnnydja yolñu,

rur'yunna nhe dhu beñurnnydja ñunhi dñinganhañurnnydja,

bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarratawun'mirriyaman, liw'maraman dhika,

ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi baðayalayny'tja.”

<sup>15</sup> Djägany nhumalañguwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga guyañany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaðamannha. <sup>16</sup> Biyakun bili djämany gi walu-ñupulnydja nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walunhany gäñu wawuny djämamiriwyañuny, bili baðak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurnnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñañur munatha'ñurnnydja. <sup>17</sup> Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruñuny gi mirithi yan ñin'thurr nhokiyinal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun ðandjakum; biyakiyin gi Godkalañawnydja märrwu larruñ, bala marrtjin gi ñuliwiyakthin bili yan wañanygurra dhukarrkurnnydja.

<sup>18</sup> Yakan gi leñu ñänitjiiny'tja, bili ñuriñiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätjkurrulila, baðuwaduyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman huñu rumbalnga. Ñany biyakun bili gi nhininy dhañandja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. <sup>19</sup> Ga wañanhamirnydja nhuma dhu ga ñunhi bala-räli'yunmirra ñuriñin bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga ñunhi ðar'taryunna God-Wañarrwalnydja, ñunhiyin walñamirra manikaynydja mala dhiyañiyi nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynydja; wokthurnnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, ðar'taryurnnydja gi märr-yiñgathiny biyakun bili yan walu-ñupula ga munhamandhin. <sup>20</sup> Biyakun bili gi buku-gurpulnydja ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurpulnydja ñanya gi bukmakku yan ñunhi ñula nhakuny malañuw, yäkukurnnydja Garraywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra yan.

*Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalañuwuy ga miyalk nhanñu*

*Husbands and wives*

*Ephesians 5.21-33*

<sup>21</sup> Yo. Nheny dhu ga ñunhi bäyñun nhakun wiripuwurrunguny ñurruñu-djułkthun; nhumany dhu ñathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bala nhuma dhu ga ñunhi nhakun dhäruk-märranhamirnydja walal bala-räli'yunmirnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ñuli dhuwal märr-ñal'yundja nhanñun Djesu-Christkun.

<sup>22</sup> Ga nhe miyalktja, märr-nhirrpanmirnydja gi yuwalkkuñun yan nhokiyin-galañuw nhe dhuway'mirriñuwnydja. Märr-ñal'yurnnydja gi nhanñuwuy yan, bala dhäruktja ñanya gi märrañun, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi dhäruk märram ñanya Garraynha. <sup>23</sup> Bili ñayi ñunhi dhuway'mirriñuny huñu, liyan ñayi ñunhi huñu, balanya nhakun ñayipi Djesu-Christtja liyan Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi mala balanyan nhakun rumbalnga nhanñu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ñurnnydja, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja

Walḡakunhamirra ḡurikiyin rumbalwun. <sup>24</sup> Ga dhiyakiyi ḡunhi ḡämurruwny'tja God-Waḡarrwuny yolḡu walal dhu ga märr-ḡal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhärukḡtja ḡanya märraman yan. Ga biyakḡhi bili yan nheny miyalkḡtja märr-ḡal'yurri gi dhuway'mirriḡunydja nhokiḡingalaḡaw nhe.

<sup>25</sup> Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalaḡun ḡirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriḡuny, märr-ḡamathiny gi ga märryuny gi ḡayathul yuwalkkun yan nhuḡuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ḡayi Djesu-Christthu ga märryudapmaram nhanukalaḡumirriḡuny yolḡuny walalany. Mirithin yan ḡayi gan ḡunhi märr-ḡamathinany ḡurikiwurrunguny nhanukiḡingalaḡawnydja yolḡuw walalaḡ, bala yan ḡayi ḡunhi walḡany gurrupanminan ḡanyapinyany ḡayi, märr limurrnydja dhu ga nhina walḡan yan. <sup>26</sup> Yo. ḡayi muka ḡunhi limurrnhany dharrpalkuḡal, ḡuriḡin ḡunhi God-Waḡarrwalnha dhärukḡthuny. Yo rurrwuyurriḡnydja ḡayi limurruny ḡuriḡiyiny gapuḡnydja bala nhirrparydja ḡanaḡ'maraḡala yan, <sup>27</sup> märr dhu ga ḡunhi nhanḡuwuynydja yolḡu mala dhärra manymaknha dhikan, ḡarrḡjalknha yänaḡ ḡula nhämiriwnha, biliḡuwuyḡnha girri'-ḡamathinyawuyḡnha ḡamaḡamayunminyawuyḡnha nhanḡuwuyḡnha yan Djesu-Christkun ḡunhi ḡayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrnhany, märr dhu limurrnydja waḡanymanapanmirra Djesu-Christkala ḡupadalnha yan wiyinḡumirra. Bili nhanḡuny dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny yolḡu mala balanyan nhakun ḡunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. <sup>28</sup> Yo, mirithir yan ḡayiny dhu ga dhuway'mirriḡuny märr-ḡamathirriḡnydja ḡurikiny ḡunhi nhanukiḡingalaḡawnydja ḡayi miyalkkuny, ga märryuny dhu ga ḡayi ḡanya ḡapmaram yuwalkkum yan. Ga ḡjäḡa ḡayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanḡu, nhakun ḡayi dhu ga ḡunhiyiny ḡungaman ḡanya, bitjan nhakun ḡayi ḡuli ga ḡjäḡa nhanḡuwuy ḡayi rumbalwu.

<sup>29</sup> Nhä ḡuli ḡunhi ḡirramuny, nyinyanḡhun muka nhanḡuwuynydja ḡayi rumbalwu? Bäyḡu warray. ḡunhi ḡayiny ḡuli ga ḡjäḡa muka nhanḡuwuynydja ḡayi bitjan bili yan manymakkum, ga ḡathay muka ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuthanmaranhamirriḡnydja ḡälkunhamirriḡnydja ḡanyapinya ḡayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ḡayi ḡuli ga ḡunhi Djesu-Christ ḡjäḡa nhanukiḡingalaḡuw ḡayi yolḡuw walalaḡ. <sup>30</sup> Bili ḡaliny dhuwal nhanukalaḡumirriḡnydja yolḡu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ḡali dhuwal nhanḡuwuy yan Garraywun.

<sup>31</sup> Yo, ḡjorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, “ḡunhi ḡayi dhu ḡirramuy miyalknhany märram, ḡunhiyiny maḡḡa nhakun dhu märrmany' rumbal waḡanydhirra. Dhiyakiyi muka ḡurruwnydja ḡayi dhu ḡunhi ḡirramuḡnydja ganan nhanḡuwuynydja ḡayi ḡänḡi'mirriḡunhany ga bäpa'mirriḡunhany, bala ḡayi dhu waḡanymanapandja nhanukiḡingalaḡuwalnha ḡayi miyalkkala, märr maḡḡa dhu ga waḡanyḡura yan nhinany bitjana bili yan wiyinḡumirra.” Yo. Bitjanḡhiyin ḡayi ga ḡunhi ḡjorrayny' waḡa.

<sup>32</sup> Ga dhiyanḡiyiny ga nhakun ḡunhi dhärukḡthu lakaram ḡirramunhan ga miyalknha nhanḡu. Yurr ḡarrapiny ḡuli ga dhuwal dharanaḡ ḡunhi monitḡtja dhäruk ḡjinawa'wuynydja; bili ḡuriḡiyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanḡun malany, lakaraman ga bitjana ḡunhi ḡayiny Djesu-Christtja ga limurrnydja waḡanyḡnha yan. <sup>33</sup> Yurr wiripuny ga ḡunhi warraḡulkurrnydja mayaliy' lakaram ḡirramuny ga miyalknha nhanḡu. Nhuma dhuway'mirriḡu walal waḡa'-waḡany, märr-ḡamathiny gi yuwalkkun muka nhumalaḡalaḡaw miyalkkurruwurrunguny, ga märryuny-dapmaraḡ gi walalany biyak nhakun nhe ḡuli ga märryudayathanhamirriḡnhanapinya nhe. Ga nhuma ḡunhi bawalamirriḡ miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga märr-ḡal'yundja yuwalkkum yan nhumalaḡalaḡuw dhuway'mirriḡunydja walalaḡ.

## 6

*Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirriṅuny ga bäpa'mirriṅunhan mala*

*Children and parents*

*Ephesians 6.1-4*

<sup>1-2</sup> Nhumany dhu ga ṅunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka nändi'mirriṅunhany ga bäpa'mirriṅunhany nhumalaṅguwuy nhuma, bili nhu-many dhuwal nhanṅuwuyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhuṅu ṅunhi dhärukkuny märranharaw maṅaṅ, bili ṅayipi ṅunhi ṅäthil yan God-Waṅarryu romdja rulwaṅdhurr bitjarr gam', "Märr-ṅal'yurr gi nhokiyiṅalaṅuwal nhe nändi'mirriṅuwal ga bäpa'mirriṅuwal." Ga bitjarryi bili ṅayi wäwun'tja nhirrpar, ga dhuwal ṅunhi wäwun'-nhirpanawuynyndja dhäruk gam', <sup>3</sup> "ṅuli nhuma dhu ga dhäruktja märram maṅdany, nhumany dhu ga nhina ṅamathamany yan, wiy-inṅumirra dhiyalnydja wäṅaṅur."

<sup>4</sup> Ga nhuma bäpa'mirriṅu walal, dhunupa muka ṅunhi nhumalaṅ raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga waṅany gulmaramany nhumalaṅguwuy nhuma gäthu'mirriṅunhany walalany, yurr yaka walalaṅ ṅula mirithiny gumurr-dälnydja rom nhirrpul, märr walalaṅgal dhu yaka muka ṅula nhäny ṅal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnnydja nhepi, gulmaraṅuny ga marṅikuṅuny gi walalany yuwalkkuṅ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ṅuthan muka dhuwalatjandja ṅunhi Garraywalaṅuwurra romgurnnydja.

*Dhuwandja ga lakaram ṅunhiyin buṅgawanhan yolṅuny ga djämamirriṅy nhanṅu*

*Slaves and masters*

*Ephesians 6.5-9*

<sup>5</sup> Ga nhumany ṅunhiwurnnydja ṅunhi nhuma ṅula yolkuṅ ḍapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ṅunhi bili yan nhumalaṅguwuy nhuma buṅgawa'mirriṅuny. Märr-nhirrpanmirrnydja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanṅu yuwalkkuṅ yan nhokiyiṅal nhe ṅayaṅuynyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ṅunhiny nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram ṅanyanhan Djesu-Christnhan. <sup>6</sup> Yaka gi djäma yolṅuynyndja walalaṅ yan maṅutjiwonydja nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripuṅuynyndja waluy ḍaḍawyurra djämaṅurnnydja. Bili nheny dhuwal ḍapmaranhawuy djämamirr nhanṅu muka Christku, bala yurnha nhakun nhe dhu ga ṅunhi mirithirnydja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal ṅayaṅuynyndja, ṅunhi bili yan djämany mala ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr nhuṅu djälthirr djämaw. <sup>7</sup> Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkuṅ yan, bili balanyarawyi muka ṅayipiny God-Waṅarrnydja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyiṅalaṅaw nhe munatha'wuywuny buṅgawa'mirriṅuw galṅa-djulṅithirr yan goṅmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga ṅunhi djämany nhanṅuwuy yan Garraywu, yaka ṅula yolkuṅ yolṅuw. <sup>8</sup> Guyaṅi ṅathil dhuwal biyak gam'. ṅunhi nhe dhu ga djäma ṅula nhä ṅamathamany, ṅayiny dhu nhuna ṅunhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaramany ṅamakurrnydja, balanya bili yan ṅunhi yaṅara'-bakmaranhawuynyndja dharanaṅa nhakun ṅunhiyi nhe ṅuli ga djäma, bäydhi nhe ṅunhi yolṅu djämamirr ṅula yolkuṅuny ḍapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolṅu djämamirr ṅunhi nhe yakany ḍapmaranhawuy.

<sup>9</sup> Ga nhumany ṅunhi buṅgaway walal, ṅayathulnydja walal gi ṅayaṅuynyndja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrinhany mala nhumalaṅguwuy nhuma, gäṅuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thurr manymakkuṅ yan, ga yaka walalany yänayiny barrari-gurrupul dhärukthu maḍakarritjthuny. Biyak walalany nhäṅuny

ga guyaņiny ŋunhi nhumalaņ waņgany yan ŋayipi buņgawany ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha djiwarr'ņur. Ga yalalan ŋayi dhu boņgun marrtji nhäņuny limurruny mala-djarr'yurrnydja rrambaņikuņun.

*Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe ŋuriņiyin God-Waņarrwalnha girriņy'tja maripuyyun*

*Put on the whole armour of God  
Ephesians 6.10-20*

<sup>10</sup> Yo, dhuwandja ŋunhi dhäruk dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wuņdaņarrnha yan Garraywalnha; ŋayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurru-pan ŋuriņin nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryuny, bili ŋayiny ŋunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. <sup>11</sup> Ŋayiny ŋuli ga ŋunhi buņgawany Mokuy dhärrany nhuņu bitjanna bili yan ŋayan'mirra, djälthirr ŋayi nhuņu ŋuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu ŋayi ga ŋunhi djälthirr nhuņu wutthunarawnha dhuņu-wapmaranharawnha, galkirinyamaranharawnha nhuņu. Gatjuy märraņun ŋunhiyiny maripuynydja girri' malany ŋunhi ŋayi God-Waņarryu gurru-par nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan ŋuriņiyiny mala, ga dhärriny luku-burpurryurra wuņdaņarryin, ga bäyņun nhakun ŋayiny dhu Mokuyyuny nhunany buluny galkirinyamaram. <sup>12</sup> Bili yaka limurr gi dhuwal ŋunhiwurrnydja bunhamirr yolņuny walal balanyany nhakun ŋunhi rumbalmir-nydja mala ga gulaņmirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnydja ŋunhiwurrnha ŋunhi waņarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal ŋunhi buku-munha'wuynha ga ŋunhiwurrnha birrimbirr mala ŋunhi yätjkurra mirithirra ga ŋunhi walal ŋuli ga nhina dhika buku-liw'maram buņgawathirr.

<sup>13</sup> Gatjuy dhiyaņuny bala märraņun ŋunhi God-Waņarrwuņuny maripuynydja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany dälnya yan girri'-ņamathinyawuynha, ŋunhi ŋayi dhu ŋula nhä yätjcurrnydja marrtji bunharawnydja nhuņu ga baduwađuyunarawnydja. Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi dhärra dhatthunminyawuynydja yan ŋäthilmirriyanhawuynydja, nheny dhu nhanņu diltji-đuwatthunna, djulkmaraman dhu ŋanyanhany. Ga ŋunhi yalalaņumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ŋunhi badaknha yan dhärra wuņdaņarrnha. <sup>14</sup> Yo. Dhärriny gi girri'-ņamathin yan biyakun bili, ŋuriņiny ŋunhi God-Waņarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe ŋuriņiny yuwalkthuny, yuwalkkuņ yan, biyak nhakun nhe ŋuli ŋunhi garrpinmirr dälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurrnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe ŋuriņin nhanukalnha God-Waņarrwalnha romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. <sup>15</sup> Dhärriny gi dhapathuņ'-dälmirra yan, girri'-ņamathirra nhe dhu ga nhakun ŋunhiyiny marrtjinyarawnha ŋurukun ŋunhi dhukarrwu dhirkthirrkun, lakaranharawnha manyakkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

<sup>16</sup> Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Waņarrnhany yuwalkkuņ yan, bili märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuņu balanya nhakun ŋunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuņu ga watjarr'mirra. Bili ŋuriņiyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ŋunhi bulņuyukumany ŋunhiyiny ŋunhi bunarra'nhany ŋurru-gurthamirrinany malaņuny bukmakkuman yan, ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuriņiyi yätjcurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

<sup>17</sup> Biyak bili gi yan guyaņiny, dambu-wil'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nhaltjan ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waņarryu walņakum nhuna ga gungam

ηula nhänurnydja yätjkurrunurnydja malañunur, bili dhuwaliyiny nhakun bal-anyayiny guyañanhawuy balanya nhakun ηunhi mulkurrpuynha girri' gungan-haminyawuynha.

Yo, ga marñgithiny gi biyakun Godkalañawnydja dhärükku, bili God-Wañarrwuny dhärük dhuwal balanya nhakun ηunhi djinbulknha mandjawak, ηunhi ηayi ηuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirpan nhokal goñlil.

<sup>18</sup> Biyakun bili bukumirriyañun gi God-Wañarrwalnydja, ηañ'thurruydja ηanya gi guñga'yunarawnydja nhuñuwuy nhe, yurr bukumirriyañuny gi ηuriñi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrñurnydja bala dañawuyurra. Ga biyakthi bili gi bukumirriyañdhi ηurukuwurrunguny ηunhi wiripuwurrunguny God-Wañarrwalañumirriw malaw.

<sup>19</sup> Ga ηarrakuwuynydja nhuma dhu ga bukumirriyamdhi, ηañ'thun ηanya Garraynha, märr ηayi dhu gurrupan ηarraku dhärük wañanharaw, märr ηarra dhu marrtji lakaramany dhawañmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ηula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ηorra djuñul'yunawuynydja. <sup>20</sup> Nunhi walal ηarrany galkarnydja dhipalnydja ηunhi dharrungulilnydja, bala walal ηarrany ηunhi garrpirnydja ðälkuñalñha yäñan rranhdhiñdhuny, bili ηarrany ηuli ganha ηunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalañuwuynha yan, ηunhi bili yan dhäwuny' ηunhi ηayi ηarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ηurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukumirriyaman ηarraku, märr ηarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ηayi ηarrany ηunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yäñan dhawañmaranharawnydja.

*Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'*

*Final greetings*

*Ephesians 6.21-24*

<sup>21</sup> Ga djuy'yundja ηarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan\* nhumalañgalnydja, ηunhi ηayi limurruñ marrkapmirr wäwa'mirriñu, märr dhu ηayin nhumalañguny lakaram ηarranhany, nhaltjan ηarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ηarra ηuli ga djäma; ηayin nhumalañ dhu ηunhi lakaramany bukmakpuy yan ηarranhany, bili ηayin ηuli ga ηunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. <sup>22</sup> Dhiyakiyi ηarra dhu ηunhi ηanya djuy'yundja nhumalañgalnydja, märr nhuma dhu marñgithirra ηanapurruñ, nhaltjan ga God-Wañarryu guñga'yun ηanapurruny, märr nhumalañ dhu ηayañuny dhiyañ dhäwuwny'tja marrparañguman. <sup>23</sup> Nñarrany nhumalañ ga dhuwal bukumirriyaman Garraywalañumirriwnydja yolñu'-yulñuw, ηañ'thunna ga ηarra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, märr nhumany dhu ga ηunhi nhinany ηayañu-yal'yunan yan, marimiriwnha ηula nhämiriwnha, märr-ñamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga märr-nhirrpanmirruydja nhuma dhu ga ηunhi nhanukiyingalñha yan Djesu-Christkala wañganygalñha. <sup>24</sup> Nñarrany nhumalañ ga dhuwal bukumirriyaman ηunhi ηayiny dhu God-Wañarrnydja nhumalañ mel-wuyunna nhanukiyingalñha ηayi märr-ñamathinyaraynydja. Nñarra ga dhuwal bitjandhiny bukumirriyaman bukmakkun yan nhumalañ, ηunhi nhuma ga märr-ñamathirruydja nhanñu Garraywuny Djesu-Christkuny, ηuriñi bili yan märr-ñamathinyaraynydja ηunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinñumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalañ dhäwuny'.

\* 6:21 Tychicus

## **BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL**

### **Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

Dhuwal wiripuny nhanukun BolwuŃ djorra' beŃur Ńayi gan wukirri dharrunġunur, yan Ńayi gan buku-wurrrpar Garraywu malthunamirrinny walalany balayi Bilipaylil wäŃalil nŃunhi walal Ńanya gan mundhurruy-wurruwan girri' malany ga bukumirriyanal walal gan nhanġu. Ga Ńayipiny ga nŃunhi gatjpu'yurr walal balan Ńanya dhawatmaranhan dharrunġunurnydja, ga bulu Ńayi gyaŃan Ńayi balan bäynha nŃunhi dhiŃganhan.

Ga dhiyalnydja Ńayi ga Bolyu yan marŃgi-wurruwan walalany, nŃunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ŃayaŃu-midikirr Ńuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun Ńayi Djesu dhaŃga-dirryurr, ga Ńayipiny Bolnydja gan dhaŃga-dirryurr nhinan nŃunhiliyi dharrunġunurnydja, nŃunhi Ńayi gan wukirrinny dhuwal djorrany' walalanġ.

Ga mari gan walalanġ nŃunhiliyi GarraywalaŃumirriw yolġuw walalanġ Ńorran, bili wiripuwurruy gan yolġuy walal nŃunhiliyi malaŃur lakaraŃal yanbi dhu ga nŃunhi yolġuynydja walal nŃunhiliyiny malaŃur dhäruktja-märram MawtjitjkalaŃuwnha Romġu, ga Ńuli bäynuny Ńayiny dhu God-WaŃarryuny walalany yakan walġakum. Ga Ńayiny nŃunhi Bolnydja yakan Ńula ŃayaŃu-galkunminya, yan Ńayi lakaraŃala liyamirriyanala walalany, nŃunhi Ńayiny God-WaŃarryuny walalany walġakunġal, bili walal nŃunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka Ńuriniyiny romdhu nŃunhi walal gan malthurr näthiliŃuw mala romġu.

Ga bäy warray Ńayi gan nŃunhi Bol dhaŃga-dirryurnydja, yurr Ńayi gan nŃunhi wukirrinny ŃayaŃu-djulŃithinyaraynha. Ga gyaŃanhamirr Ńayi ga bitjanmirr nŃunhi Ńayi dhuwal Garraywu yan yolġuny, ga bäydhi Ńayi dhu nŃunhi dhiŃgam bili Ńayi ga nŃunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili Ńayi ga gyaŃa nŃunhiwurruy yolġuny walalany nŃunhi walal gan ŃayaŃu-ŃamathaŃal Ńanya nŃunhiliyi Bilipay wäŃanur, nŃunhi Ńayipiny gan nhakun mirithinan galġa-djulŃithin. DhiyaŃuny djorray' Ńayi ga Bolyu liyamirriyam GarraywalaŃumirrinhan yolġuny walalany walal dhu dhayaŃanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'Ńur 2.5-11). Ga bulu Ńayi ga lakaram limurruŃ nŃunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŃgithirr nhanġu Djesuwnydja nŃunhi Ńayiny Garray nŃunhiyin nŃunhi nurruny mirithirnydja gämurru' walġawnydja limurruŃgalaŃaw (gali'Ńur 3.7-11).

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' Ńarrakun BolwuŃ,\* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun\* nŃunhi linyuny dhuwal djämamirr maŃda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaŃ bukmakku God-WaŃarrwalaŃumirriw yolġuw walalanġ, nŃunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäŃanur Bilipay,\* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaŃ dhuwal wiripuny nŃunhi nhuma waŃa-nhirrpanawuy ġunġa'yunamirr mala. <sup>2</sup> Ńarraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr Ńayi dhu God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaŃ mel-wuyunawuynydja ga mägayamirrnnydja rom.

*Bolwu bukumirriyanhawuy GarraywalaŃumirriw yolġu'-yulġuw bala Bilipaylil wäŃalil*

*Pauls prayer for the church in Philippi  
Philippians 1.3-11*

\* 1:1 Paul    \* 1:1 Timothy    \* 1:1 Philippi

<sup>3</sup> Ga bitjanna bili narra nuli ga nunhi guyaṅany nhumalany. Narrantany nuli ga nunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṅarrnhany, nyanhany nunhiyiny nunhi narra nuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. <sup>4</sup> Ga nunhi narra nuli ga buku-mirriyamany nhumalaṅ, ga ṅoyndja naraku nuli ga nunhi djuṅṅithirr. <sup>5</sup> Bili narra nuli ga dhuwal guyaṅan yan, nunhi limurr gan dṅama rrambaṅi beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur, nunhi nhuma ṅurruṅuny ṅakul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala nunhi manymaktja dhäwu. <sup>6</sup> Nayipi gan nunhi God-Waṅarryu muka nhumalany guṅga'yurnydja ṅurruyirr'yunarawnydja nhanukalaṅawnydja dṅamaw, ga yuwalk yan ṅayi dhu nhuna nunhi guṅga'yundja nunhiyiny nhanṅuny dṅama, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, nunhi ṅayi dhu Djesu-Christ roṅiyin.

<sup>7</sup> Ga yakan narra dhu momany nunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha narakalnydja. Nhumany narrantany gan nunhi bukmakthu yan guṅga'yurnydja, dhuwaliyiny dṅama, nunhi ṅayi God-Waṅarryu narrantany gurrupar, nunhi narrantany dhuwal yan banydji dharruṅṅur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marṅgin nunhi nhaku narrantany walal galkar dharruṅgulil, nunhiyiny bili narrantany bäyṅun gulyunna manymakṅurnydja dhäwuṅur lakaranhaṅur yolṅu'-yulṅuwalnydja. Ga baḍak yan dhuwal dhiyaṅ bala bäyṅu yan narra gulyun. <sup>8</sup> Ga mirithirra yan narra ga dhuwal guyaṅany, nunhi narra dhu nhumalaṅgal mala-manapandhi. God-Waṅarrnydja marṅgi dhiyak, nunhi narrantany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ṅayi marṅgi, nunhi narra ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ bitjan yan bili nhakun ṅayi Djesu-Christ ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ.

<sup>9-10</sup> Ga bitjan bili narra nuli ga dhuwal bukmirriyamany, märr nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan märr-ṅamathinyamirrnnydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga nunhi marṅgithirr dhunapaw' yan liya-ṅamaṅamayunminyarawnydja ṅurikiny nunhi, nunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. Nuli nhuma dhu nunhi nhakun marṅgithirr ṅurikiyiny, nunhiyiny nhakun nṅuṅu dhu walṅany darṅtjalknha yan, ga dhunupan ṅuriniyiny waluy nunhi dhu Djesu-Christtja roṅiyi. <sup>11</sup> Nhumany dhu gi nunhi biyakun bili yan lay-layyurnnydja dṅamaynydja manymakthun yan, guṅga'yunamirriynha, märr dhu ga nunhi balanyarayiny dṅamay nyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga nunhi yolṅuny walal wokthundja, ga märr-manṅanṅthundja nhanṅuwuynha yan.

*Nhaltjarr ṅayi gan Bolyu nhäṅal walṅamirrinny romnha ga dhiṅganhamirrinny*

*What life means to Paul*

*Philippians 1.12-30*

<sup>12</sup> Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djalṅthirrnnydja narra ga dhuwal, märr nhumany dhu marṅgi, nunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ṅuliwitjarr muka yan, nunhi nhä naraku dhiyalii maṅ'thurr. <sup>13</sup> Walalnydja nunhi Rawumbuynydja\* miriṅu mala, ga bulu wiripuwurnnydja yolṅu'-yulṅu, bilin walal marṅgin nunhi narrantany ga dhuwal dharruṅṅura gulṅiyirr, bili narra gan nunhi dṅamany nhanṅu muka Djesu-Christku dṅamany mala. <sup>14</sup> Ga märr dharrwaynha nuli ga nunhi märr-yuwalkthinnyamirriynydja walal nhämany narrantany dhipalnydja nunhi dharruṅgulilnydja, bala walal nuli ga yan ṅoy-dälthirra, ga lakaramany walal nuli ga nunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripuwurnnydja yolṅuw nunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr walalaṅ djalṅthirr marṅgithinyaraw.

<sup>15</sup> Ga yuwalknha nunhi yulṅuny, nunhi wiripuwurnnydja dhuwurr-yätmirriynydja yolṅuy walal nuli ga lakaram, wiripuwurnṅalnydja yolṅuwal

\* 1:13 Rome

walalaᅇgal, dhäwuny nhanukalaᅇuwuynyndja Djesu-Christkalaᅇuwuynyndja, bili yan walal ᅇuli ga ᅇunhi maᅇutji-diy'yunna ga märr-yulᅇthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynyndja ᅇuli ga ᅇunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ᅇunhi yuwalk yan djälthirr limurruᅇ ᅇuᅇga'yunaraw. <sup>16</sup> Walalnyndja ga ᅇunhi yuwalknha yan märr-ᅇamathirr Djesu-Christkuny, ga maᅇᅇgi walal ᅇunhi ᅇarrany ga dhuwal dharruᅇᅇuᅇura ᅇuᅇᅇiyirr, bili ᅇarrapiny ga dhuwal djälthirr ᅇarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ᅇunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalaᅇawnyndja Djesu-Christkalaᅇuwuynyndja. <sup>17</sup> Yurr ᅇunhiwurrnyndja yolᅇu walal, ᅇunhi walal ᅇuli ga maᅇutji-diy'yun limurruny, ᅇunhiwurryiny ᅇuli gi ᅇunhi yakan nhakun ᅇoᅇ-ᅇayathanmirr nhanᅇuny Djesu-Christkuny. Walalanyndja ᅇunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ᅇarraku, ᅇunhi nhakun ᅇarrany ga dhuwal baᅇak ᅇärrri dharruᅇᅇuᅇur, <sup>18</sup> yurr bäyᅇdi mak. Ga manymakdhi bili ᅇunhi, bili yolᅇuny walal marrtji dhuwal baᅇak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaᅇuwuynyndja. Ga ᅇunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolᅇuy walal ᅇuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaᅇuwuynyndja, ga ᅇarrapiny ᅇuli ga ᅇunhi mirithirra nhakun ᅇayaᅇu-ᅇamathirryndja. Ga ᅇarrany dhu ga dhuwal bitjana bili yan ᅇayaᅇu-ᅇamathirryndja, <sup>19</sup> bili ᅇarrany maᅇᅇgi ᅇunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ᅇarrakuny, ga dhiyaᅇun dhu ga ᅇunhi ᅇarranhany ᅇuᅇga'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ᅇarrany maᅇᅇgi ᅇunhi ᅇarrany dhu boᅇᅇuᅇ dhawatthurr yan. <sup>20</sup> ᅇarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ᅇunhi djämaw bawalamirriynyndja, ᅇunhi dhu ga ᅇanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ᅇarra ga dhuwal ᅇayaᅇu-gatjpu'yundja ᅇarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruᅇandja ᅇanya.

<sup>21-22</sup> Yo ga ᅇuli ᅇarra dhu ga ᅇunhi walᅇany yan marrtji nhä mak ᅇarrany walal dhu ᅇunhi bumany rakuyᅇumany, yurr ᅇarra ga dhuwal djälthirryndja ᅇarra dhu ga dhärrany ᅇälᅇnha yan ga barrarinyamiriwnha nhanᅇuwuynha yan Djesu-Christkalaᅇuwnha yäkuwnyndja. Ga ᅇuli ᅇarra dhu ga ᅇunhi walᅇany yan marrtji, ᅇunhiyiny manymakdhi bili, märr ᅇarrany dhu nhakun buluyi dhayuaᅇanmirr ᅇarranhawuynhany ᅇarra dhiyakuny djämaw. <sup>23</sup> Ga gumurr-dälᅇnha dhuwal ᅇarraku mala-djarr'yunarawnyndja. Nhaltjan dhika ᅇarra dhu yulᅇuny? Bili ᅇarrapiny ga dhuwal djälthirr dhiᅇganharawᅇnha, märr ᅇarrany dhu marrtjin nhanukalᅇnha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin ᅇarrakal ᅇunhi mirithirryndja manymak. <sup>24-25</sup> Yurr ᅇarra maᅇᅇgi ᅇunhi nhuma ga bukurriyaman yan baᅇak djälthirryndja ᅇarraku. Ga maᅇᅇgi ᅇarra ᅇunhi ᅇarrany dhu ga dhuwal märr wiyin yan walᅇany nhina, ᅇuᅇga'yunarawnyndja, ᅇälkunharawnyndja nhumalaᅇ ga ᅇayaᅇu-djulᅇithinyarawnyndja nhanᅇuny Djesu Christkuny, ᅇunhi nhumany dhu ga malthundja nhanᅇuwuynha yan. <sup>26</sup> ᅇuli ᅇarra dhu ga ᅇunhi walᅇany yan nhina, bala nhumany dhu ga ᅇunhi bulun dhika märr-wiᅇi'yundja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ᅇunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

<sup>27</sup> Ga buluny nhakun ᅇayi ᅇunhi ᅇurruᅇuny mirithirryndja ᅇämurru', dhuwanna gam, ᅇunhi nhumany dhu ga nhinany walᅇaynyndja manymakthun yan, märr dhu ga ᅇunhi yolᅇuynyndja walal manymak-lakaraman ᅇunhany ᅇunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalaᅇuwuynyndja. Ga ᅇuli nhakun nhuma dhu ga ᅇunhi bitjandhiyiny djäma, ga ᅇunhiny yakan warwu yalalaᅇumirriwinyndja, nhalayak limurr dhu ᅇunhi bunanhamirr nhä mak bäyᅇun, bili ᅇarrany dhu ga ᅇunhi ᅇäman dhäwuny nhumalaᅇalaᅇuwuynyndja, ᅇunhi dhuwal nhumany bukurriyaman ᅇuli ga bitjandhiyin bili ᅇuyaᅇany waᅇᅇanygurra yan. Märr ᅇarrany dhu maᅇᅇgi ᅇunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambaᅇi ᅇanydjarr-warryundja ga djämany ᅇuᅇga'yundja ᅇunha wiripuwurrunhany yolᅇuny märr-yuwalkthinyarawnyndja ᅇurukuny ᅇunhi manymakkuny dhäwuw.



<sup>28</sup> Noynydja walal dälthin ñunhi nhokal dhu miriñuynydja walal nhuna liw'maramany dhärä. Ga ñuli walal nhuna dhu ga ñunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga ñoy-dälthinyalilnydja, bala walalangalnydja dhu ñunhi bułarryunna, ñunhi dhu God-Wañarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi milkumdhi nhokalnydja, ñunhi nheny dhu bonguñ yan walñathi. God-Wañarryuny dhu ñunhi biyakiyiny djäma yan, ga mañ'thurr yan ñayi dhu. <sup>29</sup> Yo, ñayi gan muka ñunhi God-Wañarryu nhuna bitjarryiny waña-gäñal, märr nheny dhu ga ñunhi balanyayiny mala mañ'maram manymaktja malany. Ñayi ñunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanñuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan ñunhi märr-midikinany nhanñuwuyi yan. <sup>30</sup> Ga bili muka nhuma gan ñunhi ñarranhany nhäñal dhanğa-dirryunawuynydja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ñäma ñarrakalañuwuy. Ga dhiyañuny bala nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan wañganygurryi dhanğa-dirryundja.

## 2

*Nhininy gi ñayañuynydja nyilñ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ñayi gan Djesu-Christ nyilñ'maranhamin*

*Live humbly as Christ was humble  
Philippians 2.1-11*

<sup>1</sup> Yo, yuwalk muka ñunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunğa'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galña-djulñithirra nhinany, bili ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra yan nhumalañguny. Ga walñañurnydja nhumalañgal ga dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirryndja bilin djäman. Ga wiripuny ñayi ga wañgany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga ñunhi ñayañu-wuyunmirra nhumalañguwuyndja nhuma. <sup>2</sup> Gatjuy nhumany ñarranhany yuwalkkuñun yan ñayañu-ñamathanuny, dhuwalatjanna ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalañguwuyndja nhuma, ga yuwalkkuñun yan walal gi märr-ñamathinyamirryndja. Ga guyañiny walal marrtji ñula nhäny mala wañganygurra yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi wañganydhun yolñuy guyaña, yakan dharrway. <sup>3</sup> Ga yakan mañutji-diy'yurryndja ñunha ñunhi wiripunñunhany yolñuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirryndja nhunapinya nhe. Ga bäyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirryndja. Biyakun nhäñu ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñurruñu-djulkmarañun nhokiyingalnydja nhe. <sup>4</sup> Ga djägany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nuñuwuy nhe djäga, <sup>5</sup> ga guyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christthun guyaña.

<sup>6</sup> Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rrambañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina.

<sup>7</sup> Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limur-rnha.

Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala ganarrthanala, ñunhi ñanya gan ñurini malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinñun yolñu.

<sup>8</sup> Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi wañganyñhan dhäruktja märrañal,

bala yan ñayi dhiñgañalñha ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura.

<sup>9</sup> Ga dhäñur bejuriyiny, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny nhirrparyndja Christnhany ñurruñuyañalñha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rälimirriyañal nha yolñunhany walalany märr walal-nydja dhu ga ñunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nhanñuwuynha yan wañganygun.

<sup>10</sup> Ga yalalañumirriynyndja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumu-djipthurrnydja gi nhanukal nha Djesuwal nha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi ñandjañur munatha'ñur.

<sup>11</sup> Ga bukmak nha dhu gi ñunhi märr-yiñgathiny ga wokthurrnydja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañiny yatjurrnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

*Dhärunktja gi märrañ God-Wañarrnhan yan ga ñayañuwnydja gi malthurr nhanñuwuynha*

*God is working in you so that you can obey him*

*Philippians 2.12-18*

<sup>12</sup> Yo, marrkapmirr ñundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyalii mala-manapar nhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalañgalañur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan ñarrunony bala yan mañ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walñathirr. Ñuli balañ nhumany marñgi, ñunhi dhu bonguñ nhalayak mañ'thurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakanuwuynyndja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ marrtji ñunhi gäna yan barrariynyndja nhumalañgiyngal marmarryurr walalañgalnydja wañañur. <sup>13</sup> Ga ñarra marñgi ñunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalañgalañuwurr walñakurrnydja. Ga gunğa'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärunktja märraman yän. Ga gunğa'yun ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ñamathirr muka nhanñuny dhärukku-märranharaw.

<sup>14</sup> Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-ñun'thurrnydja, ga ñarrtjunmirrnydja, dhä-ñurrrkanhamirrnydja. <sup>15</sup> Bala nhumany dhu ñunhi nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan ñarrtjalnha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwalii yolñuwalnydja walalañgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malañurnydja. Yurr bäyñun nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalnydja nhumalañ rom-ñurrrkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Ñuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi bañayala' nhära djeñarra'yirr, yolñuw nha walalañ nhänharaw, <sup>16</sup> bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ñurr'yurrnydja nhumalañgal balanyamirriynyndja waluy, ñunhi ñayi dhu bonguñ Djesu-Christtja roñiyi. Ga marñgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

<sup>17</sup> Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanñuwuynyndja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalnydja djämay malañuy, ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukal nha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwunyndja nhakun mañgu'

wandi, nunhiyiny dhu nhakun wangany manapula nunhiwiliyin mundhurrilil. Nuli dhu bonguñ nunhi biyakiyiny mañ'thurr, narrantany dhu bonguñ nunhi mirithin yan nayanu-ñamathiny, bili nunhiny dhu bonguñ nunhi nula nhäny mala manymaktja mirithirnydja mañ'thurr nhumalañgun. <sup>18</sup> Ga nunhi dhu narrantany nula nhä mala mañ'thun, ñaliny yanbi dhu ga nunhi rrambanin ñoy-djulñithirnydja.

*Bolyu djuy'yurr märrmany' dirramuny mañdany dhäwumirrinny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha*

*Timothy and Epaphroditus  
Philippians 2.19-30*

<sup>19</sup> Ga djäl ñarra dhuwal ñarra dhu dhäwuny ñäman nhumalañgalañuwuyndja, märr muka dhu narrantany ñuriniyiny dhäwuy djäl-ñamatham. Ga nayanu-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu Garraynydja ñarrakal wañan nannony Dimithiwnydja\* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. <sup>20</sup> Bäynun nhumalañ gi nhini dhiyaliiy wangany nula yol djägamirnydja, nunhi ñayi balanyayiny yolñu nhakun dhuwal Dimithiny. <sup>21</sup> Ga wiripuwurruyndja nuli ga dhiyal gyañña nunhin bili yan, nunhi nhä malany walalañgal ñurruñu nayanuñur, nunhi walal nuli ga ñurruñuyam, ga yakan nhakun nunhiyiny nhä mala nunhi nhanukuñony Djesu-Christkuñony ñurruñu limurruñ. <sup>22</sup> Yurr nhumany dhuwaliiy bili marñgi nunhi nhäthinya ñayi nunhiyiny yolñu Dimithiny. Ñayiny gan nunhi djäma ñarrakal muka, ga balanyan ñayi nunhi yolñony nhakun ñayi nunhi ñarrakun gäthu'mirriñony, latjuwarr'marañal ñayi gan lakarañal nunhiyi manymak mala dhäwu. <sup>23</sup> Narrantany ga dhuwal gatjpu'yunna, ñarra dhu bonguñ djuy'yurra ñanya nhumalañgala, yurr ñurruñony ñathil ñarra dhu bulnha nhäma mañ'maram, nhalayak dhu bonguñ nunhi ñarrakuny mañ'thurr. <sup>24</sup> Narrantany ga dhuwal dhäkay-ñäma, nunhi yuwalk yan ñayi dhu Garraynyy ñarrantany ñurru-warryurruyndja, nunhi limurr dhu bonguñ dhuwal bunanhamirr yan.

<sup>25</sup> Dhuwal ñarra ga nhakun gyañany ñarra dhu roñanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñony Yiparudatjnhany\* nhumalañgala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriñu nannu Garraywu, yurr djämamirruyndja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany nunhi ñäthilnydja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw. <sup>26</sup> Yurr dhiyañony bala ñayi ga nunha mirithirra yan djälthirnydja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga nunha, bili wiripuwurruyndja yolñuy walal lakaram nhumalañgal, nunhi ñayi rerrickthun. <sup>27</sup> Ga yuwalk nunhi yulñony, nunhi ñayi rerrickthundja mirithirr yan galki balañ ñayi nunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr nunhi ñayipi mel-wuyundja nannu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili nunhi balañ ñayi Yiparudatjtja dhiñganha, narrantany balañ nannu nunhi mirithinyan yan warwuyuna.

<sup>28</sup> Ga djälthirnydja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalañgala. Bala nhumany dhu nunhi nayanu-djulñithirra nhämany ñanya, märr narrantany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. <sup>29</sup> Yaka walal moñony gumurr-ñamathinyarawnydja nannu. Nhumany yanbi dhu ga nunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram nunhi nula yolnhany yolñony nunhi ñayi Garraywuny djämamirr. <sup>30</sup> Ga djämany ñayi gan nunhi Yiparudatjthuny nayanuynydja-djulñithinyaray nannony Djesu-Christkuny, galki balañ ñayi nunhi dhiñganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, nunhi nhä nannu dhu dhiyaliiy djämañur mañ'thun, nunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan nunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny guñga'yunaraw.

\* 2:19 Timothy \* 2:25 Epaphroditus

### 3

*Nunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanjony Djesu-Christkuny dhuwaliyin nunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha naji nunhi yuljony God-Wañarrwujun gurrupanawuy*

*True righteousness is God's gift through Christ  
Philippians 3.1-11*

<sup>1</sup> Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanjun Garraywun yan yoljony walal. Ga yaka narra gi dhuwal märr-djawaryurnydja nuriniyiny dhawuy malañuy lakaranharay, nunhi nhä narra gan nhumalañ näthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu naji nunhi mirithirra nhumalanhany nhakun gunga'yun nuriniyiny dhawuy malañuy. <sup>2</sup> Ga djägan walal gi balanyarawyiny yoljuw walalañ rom-yätjkurruwnydja, balanyarawnydja nayanuw nhakun wärrañdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja nunhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga nunhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal nunhi yakany nayanu-darrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja nayanu-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun nuli marrtji nunhi limurrungony buku-ñal'yunawuy wañagäma. <sup>3</sup> Bili limurr dhuwal yuwalktja nayanu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyanjyin nhakun limurrnydja ga nunhi märr-nurr'yun, bili limurrnydja nuli ga buku-ñal'yun nhanju God-Wañarrwu nuriniyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr nuli ga nunhi ñoy-djulñithirra, bili limurrun ga waljany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirpanmirr nurikiny nunhi warranulpuywuny romgu malañuw limurrungiyingalaw. <sup>4</sup> Narra balañ gi nunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, nunhi nula nhaliynydja malañuy djämay, nuli balañ narra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka narra djäl narra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurnydja nuli ga dhuwal yolju walal wokthunmirr walalañguwuy walal, yurr narra warray dhuwal dhunupany, nunhi dhu ga narra wokthunmirr narra warraynydja narra. <sup>5</sup> Narra darrtjalkkunhawuy märrañal warray, nunhi narra yothu yan yalji. Ga dhawal-guyanany narra dhuwal nunhiliyi bili yarrañurnydja Yitjuralpuyñuwal\* yan yoljuwalnydja walalañgal. Ga malañurnydja narra dhuwal Bindjamangal.\* Yuwalk yan narra dhuwal Yeburony\* yolju. Nunhi narra gan näthilnydja nhinan nunhi Baratjiny\* yan yolju, narra gan nunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalañawnydja\* romgu.

<sup>6</sup> Ga mirithinany narra gan nunhi marin yan djäma Garraywalañumirriwnydja yoljuw walalañ. Bili narra gan nunhi nurikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr naji gan nunhi rom wañan barranga'yurr yoljuw walalañ djämaw, narra gan nunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi narra gan nunhi balanyarayiny malañuy djämay nayanu-ñamathañalnydja God-Wañarrnhan, nunhi narra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

<sup>7</sup> Yurr najiny nunhi Djesu-Christthuny milkunjala narra kal, nunhin nhä malany nunhi narra gan näthil nurrunuyañal narra kiyingal narra nayanuy, nunhiyiny nhäniniñ'nha mala. <sup>8</sup> Dhiyanjony bala narra ga dhuwal nhanjuwuy nha yan djälthirr marñgithinyaraw, bänjun narra kal wiripony mala nurrunu walñanur. Dhiyanjony bala najin nunhi narra kuny Djesu-Christnha yan. Bilin narra dhuwal diltjin gurrupar wiripunuwnydja malañuw romgu. Nunhiyiny rom mala narra kalnydja dhiyanjony bala nhakun nula nhän barran', bili wañgany nha yan

\* 3:5 Israel \* 3:5 Benjamin \* 3:5 Hebrew \* 3:5 Pharisees \* 3:5 Moses

ñunhi ñarrakalnydja ñurruñu, ñunhi mirithirra yan ñarra ga dhuwal djälthirnydja marñgithinyarawnydja nhanñun Djesu-Christkun. <sup>9</sup> Ñarrany marñgin ñunhi ñarrany dhuwal gurruñumirra nhanñuny God-Wañarryuny. Ga God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ñarranhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ñayi, ñunhi ñarra dhu ga mirithirnydja malthun ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja romgu Mawtjitjkalañuwnydja.\* Ñayiny ñarrany ñunhi gurruñumirriyañalnydja märrañal wañganydhun yan gämurruyny'tja dhiyañun, ñunhi ñarrany märryuwalkmirriyinan nhanñun Djesu-Christkun, bäyñun ñula wiripuñuynydja romdhu. <sup>10</sup> Dhiyakun bili yan ñarrany djäl, wañganygun yan; ñunhi ñarrany ga ñayiny Djesu-Christtja ñayañumirra mañda linyalañuwuynydja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurruñumirr mañda. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäkay-ñäman nhanukuñ ñunhiyiny ganydjarr, ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñanya Djesu-Christnhany beñur dhiñganhañur. Ga wiripuny ñarra ga djälthirr ñarra dhu ga djäma nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun, bäydhi ñunhi marikurrnydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr ñarra dhu, nhakun ñayi dhiñganal. <sup>11</sup> Bili ñarrany ga dhuwal gatju'yunna ñurikiyiny waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu ñarranhany muka rur'marañ beñur ñunhi dhiñganhañurnydja.

*Badak yan gi wañdi yulñuny ga yan bili-i-i ga märrañ yan nhe dhu ñunhala bala yalalañumirriynha*

*Running toward the goal  
Philippians 3.12—4.1*

<sup>12</sup> Bäyñu yan dhuwal ñarra djämany dhawar'marañ, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr ñarraku djälthirr djämaw, dhiyañuny bala walñay ñunhi ñarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ñarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ñunhi ñayipi ñarrakuny ñayañu ñayathanal, märrañalnydja ñayi nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga ñurikiyiny ñunhi gämurruw' ñarra ga dhuwal badaktja wañdirr, ñurikiyiny mundhurrwu märranharaw. <sup>13</sup> Wäwa ga yapa walal, yaka ñarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ñarrany dhuwal bilin wañdinyañur ñaḍawyu. Badak yan muka ñarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulñuny, ñurikiyiny märranharaw, ñunhi nhä ga ñunha bala ñorra ñarraku yalalañumirriw. Bala ñarra ñuli ñunhi yätjkurrnydja mala ñarrakuwuy guyañanhawuynydja ga djämapuynydja djalkthunna dhudi'maraman. <sup>14</sup> Wañdirrnydja ñarra ga dhuwal ñupandja ñunhan ñunhi dhawar'yunamirra, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja wäthurr muka ñarraku ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Ñunhiyiny ñunhi ñayi dhu boñguñ God-Wañarryu ñarrany gurruñpulnydja, ñunhi nhä ñayi dhawu'-nhirpar ñarrany, bili ñuriniyi bili yan gämurruyny'tja ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christthu djäma ñarraku. <sup>15</sup> Biyakun walal gi guyañiny nhakun dhuwal ñarra ñuli ga guyaña, bili bukmak muka limurr gan ñunhi dhärranany wiyinñumirra Garraywalnydja. Guyañanhawuynydja limurruñ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ñunhi walñawnydja limurruñgalañaw goli-nhirrpanaraw. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany bitjandhi guyaña, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. <sup>16</sup> Yurr limurrnydja dhu ga badak yan marrtji ñuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja ñunhi limurr ga dhuwal marrtji.

<sup>17</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany dhuwal djäl nhumalañ djämawnydja, ñurikiyi bili yan ñunhi nhaltjan ñarra ñuli ga djäma. Ga bulu ñarra ga djälthirr nhumalañ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marñgithirryi wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr ñuli marrtji djäma.

\* 3:9 Moses

18-19 Dharrwamirra ñarra nhumalaᅅgal gan ñunhi lakaraᅅalnydja, ñunhi dharwaynydja yolᅅuy walal ᅅuli ga djäma nhanᅅu Djesu-Christkuny ñayaᅅuynydja likandhu-ᅅurrrkanharaynha, ga miriᅅun walal ñunhi nhanᅅu yulᅅuny. Bili yaka walal ᅅuli gi ñunhi yuwalkkuᅅuny dharaᅅul dhäwuny ᅅurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany biᅅgan' yan balanyarawyiny yolᅅuw walalaᅅ. Dhiyaᅅuny bala ᅅarrany ga dhuwal lakaraman, ñunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ᅅarraku maᅅutjiny milkarrimirriyinan, ñunhi ᅅarra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili ñunhiwurryiny dhu yolᅅu wala marrtji balan ñunhi dhiᅅganhamirrilila wäᅅalilnydja. Bili walal ᅅuli ga ñunhi märr-ᅅal'yundja ga guᅅungun yan walalaᅅgiyingaᅅaw. Ga wiripuny walal ᅅuli ga ñunhi yindi lakaranhamirra walalaᅅgiyingaᅅawuynha walal djämapuynydja yätjkurruwuyynha, ñunhiᅅuwuynha ñunhi nyinyaᅅmirriwuyynha. Ga guyaᅅany walal ᅅuli ga ñunhi nhä malany dhuwalaᅅuwuynha yan munatha'wuyynha.

<sup>20</sup> Yurr limurrnydja dhuwal Garraywalaᅅumirrnydja yolᅅu mala rom-waᅅaᅅumirr ᅅurukun djiwarr'puywun wäᅅaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatju'yunna manapan ᅅurikin waluwnydja, ñunhi ᅅayi dhu Garraynydja limurruᅅ roᅅiyin rälin beᅅurnydja djiwarr'ᅅurnydja. Ga limurruᅅgal Garrayyu Djesu-Christthuny <sup>21</sup> ga dhuwal ganydjarrnydja ᅅayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, ñunhi warrpan'kun yan ᅅula nhakuny malaᅅuw. Ga dhuwandja mala ñunhi limurruᅅ märr-ᅅay'ᅅay'mirrnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanᅅuwuynha yan ñunhaᅅuwuynha djiwarr'puyynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

## 4

<sup>1</sup> Yo Marrkapmirr walal, ᅅarrany ga dhuwal nhumalaᅅ mirithirr yan märr-ᅅamathirrnnydja, ga yuwalk yan ᅅarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalaᅅgal. Ga mirithirra yan ᅅarra ga dhuwal märr-ᅅurr'yundja nhumalaᅅgal. Ga ñunhi nhakun ᅅarra ᅅuli guyaᅅany nhumalany bala ᅅarra ᅅuli yan dhunupan nhakun gaᅅa-djulᅅithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ñunhi nhä ᅅarra gan ᅅäthil lakaraᅅal nhumalaᅅgal.

*Bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi yuwalktja nhina*

*This is how you should live  
Philippians 4.2-9*

<sup>2</sup> Yuwawdiya\* ga Djin'tika,\* nhumany dhuwaliyiny ñunhi yolᅅu maᅅda nhanᅅuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulᅅi maᅅda daᅅawyurra maᅅda ᅅarrtjunminyaᅅurnydja, biyakun maᅅda marrtji rrambaᅅin guyaᅅiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romᅅur. <sup>3</sup> Ga nheny dhuwaliyiny yolᅅu Djitkitjtja,\* ñunhi nheny dhuwal yolᅅu, djäma waᅅganymirra maᅅda dhuwal ᅅaliny, buku-djulᅅi gatjuy guᅅga'yurra dhuwaliyiny ñunhi märrma'nhany miyalknha maᅅdany. Maᅅdany gan ñunhi dhiyaᅅiyiny miyalkthu maᅅda djämany napurr muka rrambaᅅi, ga wiripuny Giᅅimitthu,\* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolᅅu'-yulᅅuy. Ga lakaraᅅalnydja maᅅda gan ñunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolᅅuwalnydja walalaᅅgal wäᅅakurrnydja malaᅅuwurr. Ga ᅅayipiny nhakun ñunha God-Waᅅarryuny bilin walalany yäᅅuny wukirrin walᅅamirrililnydja djorra'lil.

\* 4:2 Euodia \* 4:2 Syntyche \* 4:3 Syzygus \* 4:3 Clement

<sup>4</sup> Biyakun bili yan gi ñoy-djulñithin Garraywalnydja. Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña. Gatjuy ñoy-djulñithin walal gi yan. <sup>5</sup> Biyak bili yan gi wiripuwurrnhany yolñuny walalany nhäñu ñamathanñhi yan ga ñayanuyndja-wuyunaraynha. Bili ñayiny dhu ñunhi Garraynydja galki bunan. <sup>6</sup> Yakan gi warwuyurnnydja ñula nhakuny malañuw. Yanan gi biyakun bukumirriyanun ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan. Ñuli nhe ga ñunhi ñula nhakuny malañuw djälthirr nheny dhu ñäj'thundja God-Wañarrnhan, ga yakan menğununy buku-gurrpanarawnydja nhanñu. <sup>7</sup> Bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny galkandja nhokal ñayanulilnydja ñunhin mägayan romdja, ñunhi dhu bäyñun wiripunuyndja ñula yolñuy dhuwurr-ñupan rom lakaram. God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin nhuñu bitjandhiny djäma, galmumany marrtji nhuñu ñayanunhany ga guyañanhawuynhany rrambanjiamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

<sup>8</sup> Bitjanna ñarra ga dhuwal wañany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ñunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalañgiyingal nhuma manymaknha yan guyañanhawuynnydja mala dhuwanna mala ñunhi gam', yuwalk, ga ñarrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolñumirr ñayanu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyañanhañur manymakñurnnydja mala, ga yuwalkñurnnydja ñunhi mirithirnydja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal nhuñuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynnydja. <sup>9</sup> Nhumany dhuwal bili muka marñgi, ñunhi nhä ñarra gan nhumalany marñgikuñal. Ga bilin nhumany gan ñunhi ñäkula ñarrany ñunhi nhaltjarr ñarra gan wañan, ga bili nhuma ñarrany gan nhäñal, ñunhi nhä ñarra gan djäma. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrakuwuyndja yan malthun, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarrnydja ñunhi ñayi ñurruñu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalañgalnydja.

*Bolyu buku-gurrpar yolñuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy*

*Paul gives thanks for the gifts*

*Philippians 4.10-20*

<sup>10</sup> Ñarrany dhuwal marñgin, ñunhi nhumany ñarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyañany dhiyanuny bala. Ga dhiyanjiny malañuy ñarranhany ga ñunhi mirithirra ñoy-djulñithinyamaramany, bili ñunhiyiny ñunhi walña ñunhi Garrayyun ñuli ga ñunhi ñayipin gurrupandja, ñunhiyiny nhakun mirithirra manymak ñarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ñunhi bitjarryiny guyañan ñarranhany, yurr bäyñun nhakun ga ñunhi ñula dhukarrnydja ñorran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalañgalañaw nhuma. <sup>11</sup> Yaka ñarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ñarra gan dhuwal ñula bäyñuny gana' ñayathanha guñga'yunawuy nhumalañgun. Bili ñarrany gan dhuwal marñgithin ñarrakiyingal ñarra marñgithinyaray, ga ganan' ñarra dhuwal ñunhi nhä malany ñarra ga dhuwal nhakun ñayatham. <sup>12</sup> Marñgi ñarra dhuwal nhäthinya ñunhi ñurruwuykthinyamirrnnydja rom, ga marñgi ñarra dhuwal lukunydja'thinyamirriwnnydja romgu. Nhinanany ñarra gan dhuwal wiyinñumirra ñunhi ñula wanhawitjarrnydja malañuwurr romgurr. Ga marñgi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ñarra dhu ga maranhu nhina. Ga marñgiyi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga ñunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany ñunhi ñula nhä malany, ñunhi nhaku ñarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy. <sup>13</sup> Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi ganydjarrnydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnnydja nhinanharaw.

<sup>14</sup> Ga wiripuny ñarra ga buku-wurrpan nhumalany, ñunhi nhuma ñarrany gan guñga'yurr, balanyamirriy ñunhi ñarra gan marilil malañulil gärrin. <sup>15</sup> Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.\* Ñunhi ñarra nhakun

\* 4:15 Philippi

ṅurruyirr'yurrnydja dhäwu manymaktja gan lakaraṅal nhumalaṅgal dhiyaliyiny makarrṅur wäṅaṅur yäkuṅur Matjataniyany,\* ga nhumany gan ṅunhi nhumapin yan Garraywalaṅumirriynha yolṅuy walal guṅga'yurrnydja ṅarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi badaḱ yan guyaṅa, ṅunhi guṅga'yunawuynydja nhumalan-hawuynhany nhuma. Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala ṅarra yan ganar-rthaṅal nha Matjataniyany wäṅa. Ga nhumapiyi yan gan ṅunhi Garraywalaṅumirriy yolṅuy walal ṅarranhany guṅga'yurr ṅunhi djämakurrnydja malaṅuwurr. Ga nhumapiyi ṅarrany marrtjin ṅunhi guṅga'yurr, ṅunhi ṅarra marrtjin marililnydja malaṅulil gulṅiyin, ga nhumapiyi yan gan ṅunhi ṅoy-djulṅithinany manymak-thuny djämay mala ṅarrakal. <sup>16</sup> Ga balanyamirriy ṅunhi ṅarra gan nhinan ṅunhal wäṅaṅur yäkuṅur Dhatjalunikany,\* nhumany ṅunhi waṅganymirrynydja ṅarranhany guṅga'yurr mirithinan yan dhika. <sup>17</sup> Yaka ṅarra gi dhuwal waṅi nhumalany, nhuma dhu ṅarrany ṅula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirrynydja ṅarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ṅula nhä mala manymak ṅayathamdhi. ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi gurrupan wiripuwurrunhany, ṅunhi ṅula nhä malany manymak nhumalaṅguwuynydja, bala nhumany dhu ṅunhi bitjandhi bili yan märramdhi ṅula nhä malany manymak. <sup>18</sup> God-Waṅarryuny gan ṅarrakuny buku-roṅanmaraṅal gurrupar nhä malany warrpam' ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi nhä mala ṅarra gan gurrupar. Bulun gan ṅayiny bukulil ṅal'maraṅal ṅarrakuny. Nhinany ṅarra ga dhuwal ṅayaṅuny manygarran ṅuriṅiyiny malaṅuy mundhurryu, ṅunhi nhuma gan goṅ-gurrupar Yiparudatjkal\* ṅarraku. Ga mundhurrynydja mala ṅunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buṅgan bäw'nha mala. ṅunhiyin ṅunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, ṅunhi dhu ga ṅayaṅu-ṅamatham God-Waṅarrnhan balanyarayyiny malaṅuy. <sup>19</sup> Ga bukumirriyam yan ṅarra ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrwalnydja, märr ṅayiny dhu gurrupula yan nhumalany ṅunhiṅuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ṅunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märraṅ galumanyaṅdja rom nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. <sup>20</sup> Ga djälnydja ṅarra dhuwal, walal dhu ga yolṅuny walal wokthundja God-Waṅarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinṅumirra. Yo! Yuwalk muka!

*Dhawar'yunamirra Dhäruk*

*Final Greetings*

*Philippians 4.21-23*

<sup>21</sup> Yo, dhuwal ṅarra ga djuy'yunna ṅarrakuwuy ṅarra märr-ṅamathinyawuynydja bukmakku yan God-Waṅarrwalaṅumirriwonydja yolṅuw walalaṅ Djesu-Christkalaṅawurra.

<sup>22</sup> Ga dhuwal ṅanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ṅarrapi nhakun märr-ṅamathinyawuynydja nhumalaṅ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ṅurikiwurrunguṅ yolṅuwuṅ walalaṅ, ṅunhi walal djämamirr mala ṅurikiyi ṅurruṅuw buṅgawaw wäṅa Rawumbuywu.\* <sup>23</sup> Bukumirriyamany ṅarra ṅuli ga dhuwal, märr ṅayiny dhu Djesu-Christtja nhumalaṅ mel-wuyunna, ga gurrupandja ṅayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walṅaw nhinanharaw.

\* 4:15 Macedonia \* 4:16 Thessalonica \* 4:18 Epaphroditus \* 4:22 Rome



## **BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

Dhuwandja ñayi Bolyu djorra' wukirri bala yolñuw walalañ Gulutjaylil wäñalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalañ. Gulutjaynydja ñunhi wäña gan dhärran nurruwunmirr, ñunhiliyi galki Yipatjatj wäñanur. Ñayipiny ñunhi Bolnydja dhuña yan ñurikiyiny wäñaw, yurr ñayi ñunhi ñayanu-djulñithirra dhäwuny ñäma ñunhi Garraywalañumirrinhan yonñuny walalany balayiny wäñalil bili walalañ ñunhi märr-nhirpanminyawuynydja ñuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ñunhi manymaktja ñäma ñirramuwun yäkuwun Yipaparajtjkuñ ñunhi ñayi ga nhina balanyamirriy walalañgal ñunhiliyi. Ga ñunhi ñayi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' ñayiny ga Yipaparajtja nhinan ñunhiliyin mañdan rrambanjin Bolnha.

Ga ñunhiliyi gan yolñu walal nhinan Gulutjay wäñanur ñunhi gan yolñuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga gyañanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ñunhi gyañanany gam; Ñunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ñal'yun God-Wañarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämanur ga buku-ñal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolñuw walalañ ga ñula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirruw malañuw. Yurr ñayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyañal gam'; ñunhi Djesu-Christtja ga nhina ñunhan God-Wañarrwala djiwarr'ñura, ga nhä malany ñunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalañuwuynydja ñunhi buku-liw'maramany ñunhiny nhanukal nha gonñur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ñunhi buku-ñal'yundja nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ñur 3-ñurnydja ñayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolñu walal nhina Garraywalañumirr yan.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ñarrakuñ Bolwuñ,\* ñunhi ñarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguñ God-Wañarrwuñ, bala ñayi ñarrany ñunhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuynha nhanñun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwun\* ñunhi ñayiny wäwa'mirriñu limurruñ Garraywalañumirr, <sup>2</sup> ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalañumirriw ñunhi nhuma ga nhina dhuwali wäñanur yäkuñur Gulutjay.\* Ñarraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal märr ñayi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

*Bolyu buku-gurrapar God-Wañarrnha ñayanuynydja buku-gurrapanaray*

*A prayer of thanks*

*Colossians 1.3-8*

<sup>3</sup> Dhuwal napurr ñuli ga bukumirriyaman nhumalañ bitjana bili, ñunhi napurr ñuli luñ'maranhamirryndja, bala napurr ñuli yan gyañan nhumalanhanany, bala buku-gurrupanna God-Wañarrnhany ñunhi ñayi bäpa'mirriñu limurruñgalañaw Garraywu Djesu-Christku. <sup>4</sup> Bili ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny ñäma yolñu'-yulñuwununy nhumalañgalañawuynydja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirrpanmirryndja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gunğa'yundja martji ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, bukmaknha yan, ñayanuynydja märr-ñamathinyaraynha. <sup>5</sup> Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy nurruny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnydja nhumalañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna

\* 1:1 Paul \* 1:1 Timothy \* 1:2 Colossae

yanan dhukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala manymakkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djäganur ñunha djiwarr'ñur.

<sup>6</sup> Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayañuñurnydja nhanukiyingal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi many-mak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wäñanur malañuñur walalañgiyingal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhanñu ñunhi ñayañuny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ñunhi ñurruñu märrañal nhanukuñ, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirryndja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yolñuw walalañ. <sup>7</sup> Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ñarra ga nhanñu dhuwal Yipaparattjkuny\* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanñu Djesu-Christkuny, guñga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ñayañu-rur'maramany. <sup>8</sup> Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marñgikuñalnyndja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ñamathirr ñunha ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

*Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayi dhiñgañal*

*The person and the work of Christ*

*Colossians 1.9-23*

<sup>9</sup> Yo, ñunhi ñanapur gan dhäwuny ñäkul nhumalañgalañawuynyndja, bala ñanapur gan yan bukimirriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriniyin nhanukiyingala ñayi djambatjthun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. <sup>10</sup> Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjthinyamirryndja rom, ga ñuriniyin nhakun nhuma dhu ga ñunhi guñga'yundja ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurrnyndja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marñgithirr. <sup>11-12</sup> Ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukimirriyaman God-Wañarrwalnyndja, märr ñayi dhu nhumalany djämany dälkuman ñuriniyi bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälnha yan, nhirpanmirra dhu marrtji nhaku malañuw bukmakkuny ñayañuynyndja dharañaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayañu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnyndja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayañuñurnydja nhanukal, ga dhunupa yan ñunhi märranharawnyndja nhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja nhanñuwuynha ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanñun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarratawun'mirriñura romñurnydja. <sup>13-14</sup> Näthilnyndja limurr gan ñunhi nhinan ñunhili buku-munha'ñur yan romñurnydja, ñunhi gan yätjkurruy limurruny ñayathañal, yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja romñur, bala yan ñayi nhirrapnyndja limurruny ñunhiwiliyin Gäthu'mirriñuwala nhanukalañuwal romlilnyndja, ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnyndja mirithirra yan märr-ñamathirr nhanñu. Ga dhuwaliyin ñunhi romdja nhanñu God-Wañarrwuny, ñayi ñunhi litjalanhany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänan nhakun nhinany balanydjarratjarran ñulatjandhin

\* 1:7 Epaphras

nhanukalaṅuwurra Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra, bala yan ṅayi bäy-lakaraṅala limurrṅ ṅunhi yätjkurrnydja malany.

<sup>15</sup> Bäyṅ ṅilimurr ṅuli gi dhuwal God-Waṅarrnhany nhäṅu, yurr ṅunhi limurr ṅuli marṅgithirnydja nhanukalaṅuw Gäthu'mirriṅuwnydja, bala limurr ṅuli dhunupan nhakun marṅgithirra nhanṅuny, bala yan dharanaṅa nhäthinya ṅunhi ṅayi God-Waṅarrnydja, bili maṅdany ṅunhi balanya bili yan dharanaṅa yan maṅda ṅupanayṅu. Bili ṅayiny ṅunhi Djesuny bulu warray yindi ga ṅurrṅu, djuḷkmaraman ga wiripuṅunhany ṅunhi ṅula nhäny malany ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu bokmar.

<sup>16</sup> Djämany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny bukmak yan ṅula nhäny malany ṅunha djiwarr'ṅur ga dhipal munatha'lil yindi ga nyumukuṅiny, yolṅuny ga birrimbirrha malaṅuny ṅuliwitjarra bili yan nhanukalaṅuwurra yan Djesuwalaṅuwurra. Ga nhä malany limurr ṅuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ṅayiny Djesuny mirithirra yindi ṅurikiwurrṅalyiny. Ganydjarrnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithir, djuḷkmaraman ga mokuynhany malaṅuny ṅunhi walal ṅuli ga nhina dhiyal munatha'ṅur, buṅgawayirr walal ṅuli ga, ga ṅurrṅuyirr yolṅuw walalaṅ. Yo, God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi yan ṅamaṅamayurrnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ṅuliwitjarra bili yan, märr ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny milkuman bukmakkala yan, ṅunhi Gäthu'mirriṅunhany nhanṅuwuy ṅayi Djesunhany, ṅunhi ṅayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

<sup>17</sup> ṅayipiny gan ṅunhi Djesu-Christtja walṅa muka yan nhinan yorrnha ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu bokmarnydja bukmaktja ṅula nhäny mala. Bili ṅayi gan God-Waṅarr djälthin bukmaku ṅunhi ṅamaṅamayunawuywuny nhanukuṅ walal dhu ga djälku-malthundja nhanṅuwuyṅha yan Djesunha.

<sup>18</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Djesu-Christ ṅurrṅu yan buṅgawa ṅunhi Garraywalaṅumirriwnydja malaw, ṅunhi ṅayiny nhakun liyan, gämurru'ṅun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalaṅumirriwnydja balanya nhakun rumbalṅha nhanṅu. Ga nhanukalaṅuwurr yan limurr ṅuli ga ṅunhi walṅany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ṅayipi yan ṅuli ga ṅunhi djägany limurrṅ. ṅayiny ṅunhi Djesuny maḷamarr Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu, ṅunhi God-Waṅarryu yan ṅayipi rur'maraṅalnydja ṅanya beṅurnydja ṅunhi dhinganhaṅurnydja, ṅurrṅu djuḷkthurrnydja wiripuwurrṅuny ṅunhi Garraywalaṅumirriw, märr ṅayiny dhu Djesuny ṅurrṅuyirra ga buṅgawayirra bukmakkun yan.

<sup>19</sup> Yo God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu dhuwal mirithirra yindi ga ṅurrṅu, bili ṅayi God-Waṅarr gan djälthin nhanṅu maṅda dhu waṅanyṅur yan gandany ṅupanayṅu yan nhakun ṅayipi God-Waṅarr.

<sup>20</sup> Ga nhanukalaṅuwurra ṅunhi Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra ṅayi God-Waṅarryuny gumurrkuṅala bukmaknhany yolṅuny walalany nhanukiyingallilyaṅalnydja ṅayi. Ga djämany ṅayi ṅunhi burrmidiny rom nhanukalaṅuwurra Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra maṅgu'wurr ṅunhi ṅayi gan gorruṅala ṅunhiliyin dharpaṅur mälakmaranhawuyṅura, bala ṅayi roṅanmaraṅala bukmakṅha yan nhäny mala dhuwal munatha'ṅur ga ṅunha djiwarr'ṅur nhanukiyingallilyaṅalanydja ṅayi.

<sup>21</sup> Näthilnydja nhuma ṅunhi diltji-gurrupar muka nhanṅuny God-Waṅarrwuny, yaka yan nhuma nhanṅu marṅgi, bili nhumalaṅuṅ ṅunhi guyaṅanhawuynydja ga djämapuynydja yätjkurra yan mirithirra. <sup>22</sup> Yurr dhiyaṅuny bala ṅayi God-Waṅarryuny nhumalany bilin galkikuṅala. Yo bitjarryin ṅayi ṅunhi djämany, ṅunhi ṅayi djuy'yurr nhanṅuwuy ṅayi Gäthu'mirriṅunhan, bala ṅayi yolṅukunhaminan

bala yan dhiŋgaŋala. Märr limurrnydja dhu ŋunhi gärriny balany ŋunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ŋula nhämiriwnha.

<sup>23</sup> Yurr nhumalaŋguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälŋha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ŋuli ga ŋunhi dharpa yuŋgurrmirr dhärra yan, nin'thun ŋuli ga ŋunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ŋurikin ŋunhi manymakkun romguny ŋunhi dhu maŋ'thurr nhumalaŋ yalalaŋumirriy ŋunhal djiwarr'ŋur. Dhuwaliyin ŋunhi manymaktja dhäwu ŋunhi nhuma marrtjin ŋurruŋu ŋäkul, ga yakan walal dhipuŋuryiny dhäwuŋur daɗawyurr wo ŋula yolthuny nhumalany dhu baɗuwaɗuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirrnnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäŋalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ŋarra wiripuny muka Bolyu\* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

*Lakaram ga Bolwu djäma, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Garraywu djäma*

*Paul's service to the church*

*Colossians 1.24—2.5*

<sup>24</sup> Dhiyaŋuny bala ŋarrany ga dhuwal marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalaŋ ŋayaŋuwnyɗja. Yurr ŋayaŋuny ŋarraku dhuwal ga djulŋithirra, bäydhi ŋunhi ŋarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ŋarrapiny dhuwal marŋgi ŋunhi baɗak yan ga dhuwal mariny mala ŋorra limurrŋuny Djesu-Christkalaŋumirriwnyɗja yolŋuw walalaŋ dhiyalnydja munatha'ŋurnyɗja, märr nhanŋu dhu limurrŋalaŋaw Djesu-Christkuny rumbal ŋunhi bäythinyawuynyɗja gana'yirr muka djämawnyɗja nhanukalaŋaw. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnyɗja. <sup>25</sup> God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi ŋarranhany djarr'yurr dhiyakuny ŋunhi djämaw, ga bulu ŋayi dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ŋarrany dhu yakan ŋula dharrpan dhäwuny nhumalaŋalaŋaŋur, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny yuwalk yan dhaŋaŋgumany nhumalany ŋuriniyiny ŋunhi nhanukiyingalnyɗja ŋayi manymakthu. <sup>26</sup> Beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋayi gan God-Waŋarryu ŋayathalaŋnyɗja ŋunhiyi romɗja nhanŋuwuy ŋayi dharrpalkuŋalnyɗja bukmakkal yan yolŋuwalnyɗja walalaŋgal. Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi lakaraŋala nhumalaŋ dhawaɗmaraŋala ŋunhi nhanukiyingalaŋuwala yolŋuwalnyɗja walalaŋgal bukmakkala yan. <sup>27</sup> Ga ŋunhiyiny dharrpalnyɗja rom God-Waŋarrwuny, mirithirra ŋayi ŋunhi melwiɗi'mirra dhika ga latjun', ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrnyɗja djälthirra bukmakkuny yolŋuw walalaŋ marŋgithinyarawnha ŋurikiyiny, ga nhinanharaw ŋunhiwiliyin ŋunhi nhanukala romlilnyɗja. Ga dhuwaliyi nhanŋu ŋunhi ŋayaŋuny, ŋunhi ŋayi gan liya-ŋamaŋamayunminany ŋäthilnyɗja lakaranharaw yan ŋurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalaŋaw ŋayi, märr dhu ŋunhi nhanŋuwuynyɗja yolŋu walal marŋgin ga nhina. Ga dhuwanna ŋunhi nhanŋu dharrpalnyɗja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ŋayaŋuŋura nhumalaŋgala. Ga ŋuruŋiyiny ga maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋayipiny dhu God-Waŋarryuny gurrupanna yan nhumalaŋguny ŋunhi ŋula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirrnnyɗja rom. Ga märr-yuwalk yan ŋayi dhu ŋunhiyi maŋ'thurrnnyɗja djämapuynyɗja nhanukuŋ God-Waŋarrwuny.

<sup>28</sup> Bala ŋanapurr ga dhuwal yorrnha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalaŋawuynyɗja bukmakkun yan nhumalaŋ, God-Waŋarrwal yan djambatjthuny gyaŋaŋharay napurr dhu ga marŋgikumany, raypirri'yundja marrtji

\* 1:23 Paul

nhumalany, ga djägakumany yolñunhany walalany ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal ñayanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirryndja, ñunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja yalalanumirriyndja. <sup>29</sup> Ñunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany ñunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga ñunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurrnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuynyndja ñarra ñuli ga märram ganydjarrnydja, ñunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuynyndja, ga ñunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja ñunhan ñunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalañgal ñarrakalanuwurrnydja guñga'yunawurr, ñuriniyin ñarranhany ñuli ga ñunhi ñayanu dälkum.

## 2

<sup>1-2</sup> Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalan ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalan, ga ñurikiwurrun yolñuw walalan wäña Layaditjiyawuywu\* walalan, ñayanuynyndja dapmaranharay, märr ñunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu ñunhi bäyñun barrarirr ñula nhakuny malañuw barrari-wapthunamirriynyndja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwuyndja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalan djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathamany ga barrku-dakthunna, bala walal dhu ñunhi dhunupan yan marñgithirra, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu walalan djäma. Manymaknha nhakun ñunhiyiny mirithirra ñunhi nhe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman ñunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ñunhi gan ñayipin ñayathanal yolñuwalnydja walalañgal marñgithinyañur. <sup>3</sup> Wañganygurra yanbi limurr dhu ñunhi yuwalktja marñgithirr God-Wañarrwalañuwnydja romgu ga dhukarrwu nhanukiyngalañuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, ñunhi limurr ganha bäyñu ñäthil dharanana ga mañ'maranha. <sup>4</sup> Ga wiripuny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waña-gämany walal ñuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalan märr-yuwalkmirriyi, bäydhi walal dhu ga ñunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalan lakaram. <sup>5</sup> Ñarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalañgalañañur, yurr ñarra ga dhuwal nhumalany guyaña yulñuny, ga dhuwal ñarra ga nhumalan galña-djulñithirr yulñuny ñunhi nhumalan dhuwali märr-nhirrpanminyawuynyndja Djesu-Christkalnydja dälñha mirithirra.

*Djesu-Christhun ñuli ga ñunhi ñayipin yuwalktja walña gurrupan*

*Christ brings real life*

*Colossians 2.6-19*

<sup>6</sup> Ñayathulnydja gi bañ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ñunhi nhinany, bili nhakun nhe ñunhi bilin märrañala ñanya Garraykuñala nhokiyngala nhe ñayanuynyndja munbunñala. <sup>7</sup> Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhärunktja ñanya gi biyakiyi bili yan märrañdhi, märr-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe ñunhi ñäkulnydja, ñunhi nhaltjan nhe dhu ga ñunhi nhina, bala yan djämamirriyañun. Ga buku-gurppulnydja ñanya God-Wañarrnhany biyak bili yan ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä malany manymak ñayi gan djäma nhumalan.

<sup>8</sup> Gatjuy dharradayin yan, walal balañ bäynha nhumalany mayali' gäñu ñuriniñ ñunhi walalañgiyngala walal guyañanharaynydja munatha'wuyyun marñgi-gurrupanawuyyu, ñuriniñ ñunhi dhärukthuny wañaraynha dharananamiriwuyun, ñunhi gan ñunhiyi marñgithinyawuy marrtjin beñur ñunhi yolñuwal walalañgal ga

\* 2:1-2 Laodicea

wakinjuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuṅuny Djesu-Christkuṅuny.

<sup>9</sup> Ṇayipin yan ṅunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolṅu, balanyany bili yan dharanany nhakun God-Waṅarryndja yan. Ga nhä malany ṅunhi bukmak yan God-Waṅarrywuny rom, ṅayin ga ṅayatham. <sup>10</sup> Ga ṅunhi nhakun nhuṅu walṅany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ṅayi God-Waṅarryuny gurrupara nhuṅu ṅunhi yuwalktja walṅa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djuḷkmaraman ṅayi ga ṅunhi wiripunhany mala birrimbirrnha ṅunhi limurr ṅuli ga yolṅuy walal märryu-ṅayatham. <sup>11</sup> Yo, ṅunhi ṅayi nhuna God-Waṅarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi darrtjalkkuṅala ṅunhan ṅunhi ṅayanun nhuṅu, gänaṅ'maraṅala yätjkurruṅura, yaka darrtjalkkunhawuy yolṅuwuṅuny djämapuy. God-Waṅarryu dhuwal nhunan-hany darrtjalkkuṅal, balanyamirriy muka yan ṅunhi ṅayi nhuna dhawatmaraṅala beṅuryin ṅunhi ganydjarrṅur yätjkurruwala, ṅunhi ṅayi gan nhinan dhiyaliyi ṅayanunur nhokal djinawa'. <sup>12</sup> Ṇunhiyiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma ṅunhi rrambanin dhiṅgaṅalnydja Garraynha, ga rrambaniyi yan ṅayi ṅunhi nhumalany rur'maraṅalnydja dhiṅganhanurnydja. Ṇunhi nhe buku-luptja märraṅal ṅuriniyin ga ṅunhi maṅutji-lakaramany, ṅunhi walal nhuna djurrkuḍupmaraṅal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmaraṅal. <sup>13</sup> Ṇäthilnydja nhe ṅunhi yolṅu dhiṅganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ṅunhi waṅganydja dhuwurr-yätjkurrnydja, ṅany barrkun nhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolṅu'-yulṅuwal, yätjkurra yan mirithirra, bäyṅu yan nhe marṅgi ṅurikiny ṅunhi romgu, ṅunhi ṅayi gurrupar Mawtjitjkal.\* Yurr dhiyaṅuny bala nhe dhuwal walṅan, rrambanin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu bäy-lakaraṅalnydja limurruṅ yätjkurrnydja mala. Balanyan dhuwal limurrnydja, nhakun yolṅuy ṅuli djorra' märram bala ṅayi ṅuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha' ṅayi gan dhukarrarrayurr, ga ṅunhiṅuwuyyin mala ṅayi dhu ṅunhi buku-roṅanmaramany bukmakpuynha yan. Ṇunhiyiny nhakun ṅayi God-Waṅarryuny bäy-lakaraṅala limurruṅ.

<sup>14</sup> Ṇunhiyiny ṅayi bitjarrnha nhakun ṅayi ṅunhi djorrany' märraṅal bala ṅayi dhuḷ'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuyilila. <sup>15</sup> Bilin ṅayi ṅunhiliyiny dharpanur mälakmaranhawuyṅurnydja Garrayu djuḷkmaraṅala rom mala yätjkurrnydja, ga dhiṅganhamirryndja, bala yan ṅayi ṅunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrnany birrimbirrnha malany ṅunhi mokuynhany ga be buṅgawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalaṅuwuyynha ṅunhi munatha'wuynhany mala gombuṅala warrpam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ṅunhi ganydjarrmiriwnha mala.

<sup>16</sup> Wiripuny ṅuli ga yolṅuy walal lakaram nhumalaṅ bitjanna; Bäyṅu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ṅunhany bala, ga gatjuy ṅunhi dharrpalnydja walu mala gänaṅ'maraṅun, ga ṅula nhä ṅunhi buṅgul mala nhuma dhu ga djäma, ga wiripuny waṅganynha yan walu gänaṅ'maraṅ dharrpalkuṅ. Dhuwaliyiny mala ṅunhi rom nhokiyiṅala gyaṅanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malaṅuw romgu wo yakan yan. <sup>17</sup> Ga ṅunhiny yolṅu mala, ṅunhi walal nhumalaṅ ṅuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ṅunhiyiny yan wuṅuli dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, yurr ṅayipi warray ṅunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuyynha.

<sup>18</sup> Wiripuny ṅuli ga ṅunhi yolṅuy walal lakaram nhumalaṅgal yanbi nhumany dhu gi ṅunhi bäyṅun yalalaṅumirriynyndja mundhurr märraṅ, ṅunhi nhuma ṅuli ga galkun ṅurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi nhe ṅuli gi ṅunhi mirithiny

\* 2:13 Moses

bukumirriyan, ga bäynü nhe ñuli gi märr-ñal'yurr Godkalanuw dhäwu-gänhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi ñäthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bäynun ga walalañguny märr-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungun nyäl'puynha guyañanhawuynydja mala.

<sup>19</sup> Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuynha gänañ'maranhaminyawuynha Garraywalnydja, bäynun walal ñanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wañgany ñurruñuny Godkalanumirriwnydja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurrnydja wañganyynha yan bukmakuny rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray mulkurrnydja Godkalanumirriwnydja yolñuw walalañ, bala ñuli ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ñälthirra ñulatjandhiny, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalañ djälthirr. Ga biliñuwuynha limurrnydja dhuwal wañganymanapanminyawuynha yolñuny walal, galkiwatñha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

*Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi yutany walña ñayatham*

*Christ brings new life*

*Colossians 2.20—3.17*

<sup>20</sup> Ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan ñurikiwurrungalayi gonñur wak-inñumirriwal birrimbirwal munatha'wuywal walalañgal, ga ñayathanalnydja walal nhumalany gan ñunhi bañ-bitjarra yan rambuñala. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, ñunhiyiny nhakun nhuman rrambañin dhiñgañalnydja, ga yakan walal nhuñu ñunhi buluny buñgawa ñunhiyiny mala wakinñumirriwnydja birrimbirr ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuyynydja. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ñuli ga ñunhi yolñuwnydja walalañ buthuru-bitjun, ñunhi walal ñuli ga wañany bitjandja gam', <sup>21</sup> “Yaka dhuwandja nhuñu ñayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala ñayathul.” <sup>22</sup> Ga balanyayin walalañgun ñunhi rom-nhirrpanawuynydja nyälñha, ñunhi yaka wiyin'tja bala ñayi dhu ñunhi buwayakthirra, bäynun ñayi dhu ga ñunhiyi rom ñorra wiyinñumirr, bili nhä mala limurr ñuli ñunhi djämany wo lukany limurr ñuli ñula nhä mala, bala ñuli ñunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. <sup>23</sup> Ñurruñuny limurr gan ñunhi ñäkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ñunhi lakarañal limurrungal, yanbi ñunhiyiny mala yuwalkña, bili limurr gan ñunhi bitjarra guyañanany gam', “Ñarrany dhu ga dhuwal nyilñ'maranhamirra ñarranhawuynhany ñarra ñurukuwurrungalny ñunhi dhäwu-gänhamirriwnydja yolñuw walalañ, ga mirithirra yan ñarra dhu ga dhuwal bukmirriyamany.” Ga ñuli nhe ñuli ga ñunhi dhar'thargurrupanmirr balanyarawyiny malañuw djämaw, bala nhe dhu ga ñunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirriwnydja nhunapinya nhe balanyañuryiny malañuñur djälñur.

### 3

<sup>1</sup> Ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañalnydja ñanya Djesu-Christnhany dhiñganhañurnydja, ñunhiyiny ñayi bitjarr djämany gam', nhakun ñayi nhunanany bitjarryi bili rur'marañalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyañuny bala ñayiny Djesu-Christtja ga nhina ñurruñun, ñunhan djiwarr'ñura God-Wañarrwal dhunupa'ñuñura galiñurnydja. <sup>2</sup> Biyak bili marrtji guyañiny ñunhayin ñunhi ñula nhäny mala ñunhi djiwarr'ñura marrtji ñorra, ga yakan gi mirithiny guyañi ñula nhä mala ñunhi dhuwandja banydji munatha'ñurnydja marrtji ñorra. <sup>3</sup> Yo yuwalk ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, ga ñäthiliny

ñunhi nhe dhiñgañalyi, ga dhiyañuny bala nhuñu walña yutan. Yaka yan dhuwal wañgany ñula yol yolñu marñgi ñurikiyiny ñunhi yuñawnydja walñaw, nhäthinya ñayi ñunhi, bili bāyñu gi ñula yolthuny yolñuy nhāñu ñanya Djesu-Christnhany, ñunhi ñayiny ñunhayi God-Wañarrwal. <sup>4</sup> Ga ñunhayiny yuñany walña nheny yanbi dhu marñgithirra, bala mār-ñamathirra nhanñu Djesu-Christkuny. Ga ñunhi walal dhu bonñuñ yolñu'-yulñuy buluyi ñanya nhāñu dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ga nhāñuny walal dhu ñunhi limurrnhany nhanukala, rrambanñ limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'mirriñurnydja romñur.

<sup>5</sup> Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja djälwu nhuñuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ñoy-ñapu'yurr gi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnydja. Yo, ga guyañanhany nhe ñuli ganha ñunhi ñula nhāny mala yätjkurra mirithirra milnyañ'mirra, ga bitjanan bili nhe ñuli ganha ñunhi guyañanhany marramban' yan, ga ñula nhān mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe ñuli ganha ñunhi djälthinya ñula nhakuny malañuw, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga wañarrkumany ñunhiyin bili mala, bala nhe ñuli ga buku-ñal'yundja ñurikiyin yan malañuw. <sup>6</sup> God-Wañarrnydja dhu bonñuñ ñunhi ñaramurryin ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñanya ñuli gi yaka dhärük mārñ. <sup>7</sup> Yo, nheny ñuli ganha ñunhi bitjanayi muka djäma ñunhi ñula nhāny mala bitjana muka bili. <sup>8</sup> Yurr dhiyañuny bala nhe dhu gulyunna, balanyañuryiny malañuñur djälñur ga wiripuñur wiripuñur, ga wiripuny nhe ñuli ga djälthirr ñayi dhu ga ñula yol yolñu nhokuñ dhañga-dirryuna yan. Ga yaka gi wañi yätjkurr matha yolñu'-yulñuw, bindharr'yurrnydja gi. <sup>9-10</sup> Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe ñunhi ñäthiliñuny, bitjarryin nhe gan ñunhi ñäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny gupa-roñiyi ñurikiyiny ñäthiliñuwnydja. Nheny dhuwal bilin yutan yolñu. God-Wañarr ñunha ñamañamayunamirrnydja ñurikiyiny yuñawnydja walñaw nhokalañaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ñunha ñayipin, mār nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. <sup>11</sup> Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw\* malanhany, ga wiripunhany bāpurrny yuñakumany, ñunhiny mañda bāyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ñarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany ñarrtjalkkunhawuynha wañganygumany yuñakumany, ga bāyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wañganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wakinnhany yolñuny, ga mañakarritjnhany mari-ñilkurrnhany yolñuny, ga ñapmaranhawuynhany yolñuny, ga bāyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripuñuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny bitjarryin bili dhañanan yan bukmakkalnydja walñuñur, ga ñunhiyin ñunhi djäman nhanñu mirithirnydja ñurruñu.

<sup>12</sup> Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur Godkalañumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr, mār nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili ñayi gan nhuñu ñunhi mār-ñamathin. Nheny biyakun ñayañu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny mañakarritjthi wiripuñuwnydja yolñuw. <sup>13</sup> Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharradañunhamirra wiripuñuwnydja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyany, yanan biyakun bāy-lakarañun. Bāy-lakaranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bāy-lakarañal nhuñu. <sup>14</sup> Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Mār-ñamathinyamirrnydja

\* 3:11 Jews



walal gi bala räli'yunmirra yan. Nunhi nuli ga yoljuny walal nhakun märr-  
namathinyamirr, bala walal nuli ga nunhi djämany nula nhäny mala rrambanin  
yan wanganyjura.

<sup>15</sup> God-Wañarryuny nhuna nunhi djäma wanga'-wanganyinha yan, yurr wakany'  
nhe bejuriy bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yoljuwalnydja walalangal, ga  
märranaldnydja nayi nunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga nuli  
nhe gyañan dhe dhu djäma nula nhä, nhäjuny ñathil ñanya Djesu-Christnha märr  
ñayi dhu nhuna wana-gämany, märr nhuñu dhu ñayanuny dharradayirra. Ga yaka  
meñguny buku-wurrpanarawnydja nhanu. <sup>16</sup> Ga manymak nhakun nhuma gan  
nunhi ñakul dhäwuny mala nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanuwuynyndja,  
yurr wañan nayi dhu ga nhumalangal ñayanulila. Marñgikunhamirryndja walal  
marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ñar'taryurrnydja  
walñamirra ga nunhin dharrpalnha nhanukalanuwuynha. Nuli dhe dhu nunhi  
manikaynydja ñar'taryun God-Wañarrwalnydja, ñar'taryurrnydja ñayanuyndja  
buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan nunhi nula nhäpuynyndja malañuwuy, nunhi  
nhä mala ñayi gan nhuñu djäma. <sup>17</sup> Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany  
ñurruñukuñ yan nunhi nula wanhawiyakuny malañukurr djämakurr, nunhi limurr  
dhu ga buku-wurrpandja God-Wañarrnhany nhanu.

*Gurru'm'thurr yan marrtji bala djägany nhumalanguwuy nhuma*

*Care for one another*

*Colossians 3.18—4.6*

<sup>18</sup> Nhe miyalk nunhi dhe wäñamirr, dhuway'mirriñunhany nhuñuwuy dhe  
dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin nunhi yuwalktja dhukarr Garray-  
walañumirriwnynda miyalkkurruwurrun, bitjanna yanbi dhe dhu ga nunhi nhinany.

<sup>19</sup> Ga dhe ñirramu nunhi dhe wäñamirr, märr-ñamathi gi nhokiyingalanaw dhe  
miyalkkuny, ga yaka ñanya gi dhar'thar-gurruwalnydja nula nhakuny malañuw  
djämaw.

<sup>20</sup> Nheny ñamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyingalanaw  
nhe ñänñi'mirriñuwnynda ga bäpa'mirriñuwnynda, bitjandhi yanbi dhu ga nunhi  
Garraywalañumirriwnynda ñamarrkuli' nhina, bili ñuriñiyiny romdhu dhe dhu ga  
nunhi märr-ñamatham God-Wañarrnhan.

<sup>21</sup> Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma ñamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny  
bili yan rom-nyamir'yurrnydja walalany, ñamarrkuli'nhany nhuñuwuy dhe, nunhi  
nula nhäpuynyndja mala yätjukuruwnynda djämapuy, walal balan bäynha  
yalalañumirriwnynda yakan gi ñälthi nula nhakuny malañuw djämaw.

<sup>22</sup> Ga dhe nunhi dhe djämamirr yolju, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi nunha  
nunhi buñgawa'mirriñunhany nhuñuwuy dhe, nunhi nhalñan nayi nhuna dhu  
ga wana nula nhaku malañuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ñamathan  
walalany, yaka yan balanyamirriynynda, nunhi nayi dhu ga nhämany nhuna  
ñuriñiyi buñgawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkuñ walalañ gi djämany ñayanuyndja  
manymakthu yan, märr nheny dhu ga nunhiyiny märr-ñamathamany Garrayn-  
han. <sup>23-24</sup> Nhä mala djäma nhokal gonñur marrtji ñorra nunhi dhe ga djäma,  
djämany gi manymakkuñ yan. Djäma gi, ga gyañiny gi biyakun nhakun dhe  
ga nunhiny Garraywun djämany, bala ñayiny dhu nhuna mundhurr-gurrupanna  
nunhiñuwuyiny djämapuy, nunhi nayi ñähilmirriyañal nhuñu ga yolku bukmakku  
yolñuw. <sup>25</sup> God-Wañarrwalnydja dhuwal limurr mañutñinur bäynun barrkuwatj.  
Ga dhä-gir'yurrnydja nayi dhu nunhi bukmaknha yan yolñunhany walalany  
nunhiñuwuynynda nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjukurr, ga nunhi bili yan dhu  
nunhi walalañguny buku-roñiyi.

## 4

1-2 Nhuma bungawa mala, namathan ga yuwalkkuṅ yan marrtji djägany nhokiyin-galaṅaw dapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyaṅiny ṅunhi nḥuṅuny ga bungawa'mirriṅu nhinadhi ṅunha djiwarr'ṅurnydja, ga nhäma ṅayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukumirriyaṅuny. Ga ṅunhi nhe dhu ga buku-mirriyamany, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyaṅany ṅunhiny nhe ga waṅany God-Waṅarrwala, ga buku-gurpulyndja ṅanya gi ṅunhi bukmakpuynha yan ṅula nhäpuynyndja mala ṅunhi nhä mala ṅayi gan nḥuṅu djäma. <sup>3</sup> Ga wiripuny gi bukumirriyaṅ, märr ṅayi dhu dhukarr-buma limurruṅ marrtjinyaraw, ṅuruk dhärukku nhanukalaṅuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaṅgal lakaraman ṅunhi God-Waṅarrwuny dharrpalnyndja guyaṅanhawuy nhanukalaṅuwuynyndja Djesu-Christkalaṅuwuynyndja, bili dhiyakiyin gämurruw' ṅarra ga dhuwal gulṅiyirr dharruṅguṅurnydja. <sup>4</sup> Nhumany dhu ga ṅunhi bukumirriyaman yan, märr ṅarrany dhu yanan marrtji lakaraman warraṅulkuman yolṅuwalnyndja walalaṅgal ṅunhiyiny mala dhäwu, ṅunhi nhä mala ṅarra dhu ga lakaram walalaṅgal, bili dhuwaliyiny ṅunhi mirithirryndja manymak. <sup>5</sup> Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi mala-manapandja wiripuwurruṅgalnyndja yolṅu'-yulṅuwal ṅunhi walal yakany Garraywalaṅumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalaṅgal gakal namathirra ga gaḍamandhin, gur-rum'thurra biyak djägany marrtji walalaṅ, märr ṅuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ṅunhi walalany rälimirriyamany nhumalaṅgiyinyndja nhuma ga nhanukal Garraywal. <sup>6</sup> Ga waṅany nhuma dhu ga ṅunhi manymakkum yan, djäl-gurruṅpan muka ṅunha wiripuwurrunhany, ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅaṅ'thondja nhumalany dhäwuwuynyndja ga nhumany dhu walalaṅ ṅunhi dhunupan yan buku-daw'maraman.

*Dhawar'yunamirra dhäwu*

*Final greetings*

*Colossians 4.7-18*

<sup>7</sup> Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalaṅumirr mala, Ditjikatjthun\* dhu ṅunhi lakaramany nhumalaṅ dhäwuny ṅarrakalaṅuwuynyndja. Ga mirithirryi yan ṅarra ga dhuwal nḥaṅuny märr-namathirr Ditjikatjkuny, bili bäyṅun ṅayiny ṅuli gi ṅunhi duṅduṅdhi. Ga linyu muka ṅuli ga ṅunhi djämany nḥaṅuny Garraywuny rrambaṅi yan. <sup>8</sup> Djälthirr ṅarra ga, ṅarra dhu ṅayaṅu-namathamany ga galṅa-djulṅithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ṅarra ga djuy'yunna ṅanya, märr ṅayi dhu buni nhumalaṅ dhiyaliyi ga lakaraṅ ṅayi dhu boṅguṅ napurruṅgalaṅawuy dhäwu, ṅunhi nḥaltjan ṅanapurrr ga dhuwal nhina. <sup>9</sup> Ga waṅany yolṅu ṅunhi ṅayi nhumalaṅgal nhakun malaṅur yäku Wanitjimitj\* dhu marrtjiyi malthun nḥaṅu, ga bitjandhi bili ṅarra ga dhuwal märr-namathirryi nḥaṅuny Wanitjimitjkuny. Bili ṅayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyṅu ṅayi ṅuli gulyurr malthunapurrr nhanukal Garraywalnyndja. Maṅḍa dhu lakaraṅuny nhumalaṅ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ṅunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun maṅ'thun.

<sup>10</sup> Ga ṅayi dhuwal Yaritakatj\* dhäruk djuy'yunmin nhumalaṅ, yän nhakun ṅayi ga djuy'yun nḥaṅuwuy ṅayi märr-namathinyawuy. ṅayiny dhuwal, linyu ga rrambaṅi gulṅiyirr dharruṅguṅur. Ga ṅayi ga dhuwal Mäkthu\* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nḥaṅuwuy ṅayi märr-namathinyawuy nhumalaṅ, ṅunhi ṅayiny galkipuyṅha gurruṅumirr Bänabatjkun.\* Bili muka nhumalany ṅunhi waṅa, nhuma dhu boṅguṅ gumurr-namathi nḥaṅuny Bänabatjkuny ṅunhi ṅayi dhu buniny nhumalaṅ. <sup>11</sup> Ga dhuwandja nhanukuṅun Djatjuwawuṅun\* nhumalaṅ dhäruk ṅunhi

\* 4:7 Tychicus \* 4:9 Onesimus \* 4:10 Aristarchus \* 4:10 Mark \* 4:10 Barnabas \* 4:11 Joshua (Jesus); Justus

ņayiny bitjarryi bili yan djuy'yurrii nhanņuwuynyndja ņayi mǎrr-ņamathinyawuy nhumalaņ. Djatjuwany dhuwal yolņu ņunhi walal ņanya ņuli ga wiripuny yāku lakaram Djatjatj.\* Yo dhuwalawurriiny ņunhi lurrkun'tja yolņu walal Djuw\* malan, ņunhi walal Garraywun Djesu-Christkun mǎrr-yuwalkthin. Dhiyaņuwurruiy ga ņunhi yolņuy walal napurrnyndja djāma rrambaņiny God-Waņarrwuny rom malany, ga walal nhakun ņarrany ga dhuwal mirithirr yan guņga'yundja.

<sup>12</sup> Ga Yipaparatjthuny\* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanņuwuy ņayi mǎrr-ņamathinyawuy, bili ņayi muka ņunhi wiripuny yolņu nhumalaņgal malaņur, ņunhi ņayi gan djāma Djesu-Christku. Yipaparatjtja ņuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukumirriyamany nhumalaņ. Ȇayin ņuli ga ņunhi ņāņ'thun God-Waņarrnhany nhumalaņ, mǎrr ņayiny dhu guņga'yunna nhumalany, mǎrr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ņunhi nhaltjarr walal gan ņākul ga mǎrr-yuwalkmirriyin Christkalaņawuy, ga djāmany walal ga ņunhi, ņunhi bili yan ņunhi nhaltjarr ņayi gan God-Waņarr walalaņ djālthin djāmaw. Ga nhumany yanbi dhu ņunhi bāyņun gulyundja, ņuli nhuma dhu ga ņunhi marrtji gumurr-dālkurrnyndja romgurr. <sup>13</sup> Ga ņarra ņuli ga nhakun nhāmayi ņarrakiyingalnyndja ņarra maņutjiy, ņunhi ņayi ņuli ga bitjandhiyi bili yan djāmāyi nhumalaņgalaņuwurrnyndja dhiyaliiyiny wāņaņur Layaditjiyany\* ga Yarayapulitjtja.\*

<sup>14</sup> Ga maņđa ga dhuwal Lukthu\* ga Dematjthu\* djuy'yun maņđanguwuy mǎrr-ņamathinyawuy nhumalaņ. Luktja dhuwal limurruņ marrņgitj, ga mǎrr-ņamathirryndja napurr ņuli ga nhanņu dhuwal mirithirr yan.

<sup>15</sup> Yo, ga lakaraņ yapaw walalaņ ga wāwaw walalaņ ņunhi Garraywalaņumirriw walalaņ ņunhayi wāņaņur Layaditjiya,\* ņunhi napurr walalany ga guyaņayi many-makkum yan, ga biyakiyi bili lakaraņ Nim'pawalnyndja\* ga ņunhi wiripuwurruņgal Garraywalaņumirriwal malaņuwal, ņunhi walal ņuli ga luņ'maranhamirr nhanukal wāņaņur.

<sup>16</sup> Ga dhurrwaraņur dhipuņurnyndja ņunhi nhuma dhu nhāmany dhuwal djorrany', ga ņayi dhu ņula yolthu waņganydhu yolņuy bitjandhi bili yan maņutji-law'maram ņunhalnyndja ņunhi bunbuņurnyndja ņunhal Layaditjiyany,\* ga biyakiyi bili walal maņutji-law'maraņ ņunhiyiny djorra', ņunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gāma beņur Layaditjiyaņurnyndja nhumalaņgal.

<sup>17</sup> Ga waņganyuha bulu; lakaraņ ņarrany dhāruk Yātjipatjkalnyndja;\* Djāmany nhe dhu ņunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ņunhiny ņunhi ņayi Garrayyu nhokal goņ-gurrupar djāmaw.

<sup>18</sup> Dhuwandja ņarra ga wukirriy ņarrapi yan; Dhuwal ņarra ga dhāruk djuy'yunmirra nhumalaņ, ņarra Bolyu\* djuy'yun ņarra ga mǎrr-ņamathinyawuy nhumalaņ. Yaka yan walal menguņuny ņunhi ņarrany dhuwal dharruņguņura ga gulņiyirr. Ga ņarra ga bukumirriyam nhumalaņ, mǎrr ņayi dhu God-Waņarryuny nhumalany guņga'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnyndja.

\* 4:11 Jews \* 4:12 Epaphras \* 4:13 Laodicea \* 4:13 Hierapolis \* 4:14 Luke \* 4:14 Demas \* 4:15 Laodicea \* 4:15 Nympha \* 4:16 Laodicea \* 4:17 Archippus \* 4:18 Paul

## **BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1**

### **Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma**

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwaliyiny wäña Dhatjalunikany nurruwunmirr njuhili makarrñur wäñañur Guritñur. Ga dharrwa gan njuhni märr-yuwalkthinyamirryndja yolñu walal buku-ñal'yurrnydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan njuhni bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalañ njuhni ñutharnha dälthinan märr-nhirrpanminyawuynyndja, bala walal gan njuhni Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan njuhni Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurruy gan njuhni märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal guyañan njuhni ñayi ga Garraynydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalañ gan njuhni gurruñumirryndja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi njuhni Garraynydja gumurr-roñiyin, bala walal gan njuhni märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu njuhniwurrnydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu njuhni mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalañ njuhni nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirryndja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ñanapurrunğun ñarrakuñ Bolwuñ,\* Djälatjkun\* ga Dimithiwun.\* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil\* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, njuhni nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañu-wuyunna nhumalañ ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

<sup>2</sup> Ñanapurryndja ga dhuwal buku-wurrpanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrungiyinal ñanapur bukumirriyanhawurrnydja, <sup>3</sup> ga lakaram napurr ñuli marrtji njuhni God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurrungalañuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalañ, ga djämapuynyndja nhumalañgun manymakpuynyndja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja nhumalañ njuhni nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrungalañuwal.

*Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak njuhni walal gan milkuñal*

*The Thessalonians' faith and example*

*1 Thessalonians 1.4-10*

<sup>4</sup> Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalañ ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynyndja marñgi muka, njuhni ñayi djarr'yurrnydja nhumalany, märr nhumany dhu njuhni nhanñuwynha yan yolñuny walal. <sup>5</sup> Njuhni napurr gan dhäwuny nhumalañ lakarañal manymaktja, yaka njuhni dhäruktja yan wañganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr njuhni yulñuny,

\* 1:1 Paul \* 1:1 Silas \* 1:1 Timothy \* 1:1 Thessalonica

ņayanu-dapmaranhamirra beņura yan nhanukuņun Dhuyu-Birrimbirrwuņun. Nhumany marņgi ņunhi nhäthinya dhuwal ņanapurrdya yolņuny walal, ga nhaltjarr ņanapurrd gan nhumalany guņga'yurr. <sup>6</sup> Ga ņunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ņunhi wananguņalnydja ņanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ņunhi dhaņga-dirryurrdya mirithinan yan, yurr ņayiny ņunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galņa-djulņithinyamarajala.

<sup>7</sup> Ga nhinanany nhuma gan ņunhi walņaynydja manymakthun, wiripuwurruņguny Garraywalaņumirriw walalaņ nhänharaw ņunhiliyiny Matjataniyany\* makarrņur wäņaņur ga Yäkiyany\* ņunhi ņayi makarr wäņa Gurikpuy.\* <sup>8</sup> Ga nhumalaņgalaņuwurra gan ņunhi Garraywalaņuwuynydja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wäņalil, ņuliwitjarryiny ņarakawurr wäņakurr. <sup>9</sup> Dharrwan ga dhuwal yolņuny walal lakaranhamirrdya nhumalaņgalaņuwuy, ņunhi nhaltjarr nhuma ņanapurruņ gan gumurr-ņamathin, ga nhaltjarr ņunhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuywu waņarrwu malaņuw, bala nhuma gan märr-ņal'yurrdya yuwalkkun yan walņawnha God-Waņarrwuny. <sup>10</sup> Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ņunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhäman ga Garraywun roņiyinyaraw rälin beņura djiwarr'ņura. God-Waņarryuny ņunhi rur'maraņal ņanya beņur dhiņganhaņur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ņayiny dhu Djesuynydja walņakuņun limurrunhany beņurnydja ņunhi Godkalanuņurnydja dhä-gir'ņur.

## 2

### *Bolwu djäma ņunhal wäņaņur Dhatjalunika*

#### *Paul's work in Thessalonica*

##### *1 Thessalonians 2.1-16*

<sup>1</sup> Lundu walal ņarraku, nhumany ņunhi yaka warray ņula walu warku'yunna. <sup>2</sup> Nhumany marņgi ņunhi nhaltjarr walal gan ņanapurruny yätjkurruņal wana-gaņal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriyi ņanapurruny ņunhalnydja Bilipaynydja\* wäņaņur. Yurr God-Waņarryu ņunhi ņanapurrunhany ņayanu-dälkuņal, märr ņanapurrdya dhu lakaraman yan ņunhi manymaktja dhäwu nhanukalaņuwuynydja, bäydhi ņunhi dhu ga dharrwaynydja yolņuy walal mariny ņanapurruņ djäma. <sup>3</sup> Bäyņu warray ņanapurrd gan ņunhi ņula nhäny mala ņayanu djulul'maraņal, ņunhi ņanapurrd gan mel-warryurrdya nhumalany Garraywalnydja, yaka ņanapurrd gan ņunhi nhumalany baduwađuyurrdya wo bawa-gurruparnydja. <sup>4</sup> Yurr waņany ņanapurrd ņuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ņunhi nhaltjan ņayi ņuli ga God-Waņarr djälthirr napurruņ waņanharaw. Yaka ņanapurrd ņuli gi dhuwal märr-ņamathaņ yolņunhany, ņunhiwurrunhany ņunhi walal ņuli ga dhuwal rumbalnydja yan warranulnydja nhäma. ņanapurrdya ņuli ga dhuwal märr-ņamathamany God-Waņarrnhan yan ņanyapinyan ņunhi ņayi ņuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruņ ņayanun mala.

<sup>5</sup> Nhumany marņgi yan mirithirr, ņanapurrdya gan ņunhi djäma yaka napurrd gan ņunhi djulul'maranhaminany napurruņuwuynydja napurrd ņayanu mala ņapatjkunha ņunha wanaņa-dumurruyinyamirrdya rom. God-Waņarrnha yan dhuwal ņayipin ņanapurruņguny marņgi. <sup>6</sup> Yaka ņanapurrd gan ņunhi djäma nhumalaņguny, nhä mak wiripuwurruņguny yolņuw walalaņ wokthunaraw. <sup>7</sup> Bäydhi napurrd ņunhi dhuwal Djuy'yunawuynydja yolņuw walal, napurrdya balan-ganha ņunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany guņga'yunarawnydja napurruņuwuynydja napurrd. ņayipi yan ņunhi Djesu-Christthu djuy'yurr

\* 1:7 Macedonia \* 1:7 Achaia \* 1:7 Greek \* 2:2 Philippi

nanapurrunhany. Napurrnydja nunhi djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalan djägawnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi nändi'mirriṅu gurrum'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalanaw. <sup>8</sup> Yuwalkkuṅal yan nanapur gan nhumalan nunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma nunhi napurrungalnydja nhakun mar-rkapnha walal. Ga bitjarryi bili nanapur gan nunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu Godkalanuwuynydja, yaka yan dhuwaliyiny, nany dhuwal nunhi wiripuny walṅa mala nanapurruṅ.

<sup>9</sup> Marrkapmirr lundu walal, baḍak yan mak nhuma ga dhuwaliyi guyaṅany, nunhi nhaltjarr nanapur gan mirithin djäma galṅarrarrayurr. Guyaṅa yan nhuma ga dhuwaliyiny nunhi nhaltjarr nanapur gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruṅ, mairr nanapur dhu ga nunhi dhäwuny lakaram Godkalanuwuynydja, ga yakan nhakun napurr dhu ga nunhi nhumalanhany bawalamir-rinhany nonuṅgum. <sup>10</sup> Nhumapin yan nunhi, ga God-Waṅarrnha nanapurruṅguny yuwalktja yan marṅgi, nunhi nanapurnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan nula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr nanapur gan djäma nhumalan mairr-yuwalkthinyamirriw yolṅuw walalaṅ. <sup>11</sup> Ga marṅgi muka nhuma, nunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalan, bitjarr yan nhakun nuli ga bäpa'mirriṅu djäga djamarrkuliw' nhanukiyingalanaw ṅayi. <sup>12</sup> Waṅan nanapur nhumalany mirithin yan, nayaṅu-rur'maraṅal ganydjarr-gurrupar waṅga'-waṅganynha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, nunhi dhu ga nyanhan yan God-Waṅarrnhan mairr-ṅamathamany. ṅayi nunhi nhunanhany djarr'yurr, mairr nheny dhu nunhi mairraṅ muka nunhalnydja nhanukalnydja nunhi djenarra'mirriṅurnydja romṅur.

<sup>13</sup> Ga buku-wurpan yan nanapur nuli ga dhuwal God-Waṅarrnhany nhumalan, nunhi nhuma gan mairr-yuwalkthinan dhäwuynydja nunhi napurrunguṅguny lakaranhawuy. Nhanukiyinguṅ yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan nula yolkuṅguny yolṅuwuṅguny liyapuynydja guyaṅanhawuy. Bilin nhuma gan nunhi Godkalanuwuynydja dhäwu mairraṅala, ga bilin ṅayi ga dhuwaliyi djäman nayaṅuṅurnydja nhumalaṅgal. <sup>14</sup> Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun nunhawurr nunhi Garraywalaṅumirra yolṅu walal nunha Djudiyaṅura\* wäṅaṅur, ga wiripuwurrnha nunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany waṅa-gaṅalnydja yätjkurruyaṅala, nhumalaṅgiyinal yan yolṅuynydja walal, nhakun walalany walal gan nayaṅu-midikumar waṅa-gaṅal nuriṅiwurruyiyi Djuw\* malay yolṅuy walal.

<sup>15</sup> Walalnydja nunhi nuriṅiwurruynydja Djuw malaynydja yolṅuy walal bumar muka murrkay'kuṅal Garraynhany Djesunhany, ga bulu nunhi djawarrkmirrin-hany yolṅuny walalany, ga nanapurrunhany walal gan ṅuparyi ṅaṅ'ṅaṅ'thur. God-Waṅarrnydja gan nunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolṅu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. <sup>16</sup> Waṅa walal nuli ga ḍaḍawmaram baku-ṅayatham limurruny dhäwuṅur lakaranhaṅur manymakṅur walalaṅgal Djan'tayilwal\* yolṅuwal walalaṅgal, mairr yanbi walal dhu yaka walṅathirr. Ga dhiyaṅiyin malaṅuy gan nunhi walalnydja Djuw malany yolṅu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja nunhi God-Waṅarrwalnydja ṅaramurruy bilin walalany monyṅala.

*Bol ga djälthirr ṅayi dhu guwatjman walalany Garraywalaṅumirrinny buluyi*

*Paul wants to visit the church again  
1 Thessalonians 2.17—3.13*

\* 2:14 Judea \* 2:14 Jews \* 2:16 Gentiles

<sup>17</sup> Lundu walal nhinanany ñanapurrr gan ñunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyañurnydja, yurr yaka ñanapurrr nhumalany mengunhany. Djälthirrnnydja ñanapurrr ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalañ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäñu yan nhumalany. <sup>18</sup> Mirithin yan napurr gan ñunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalañgalnydja, bili ñarrapiny gan ñunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr ñayi napurrunñ yätjkurruy birrimbirryu Djaytindhu\* dhukarr-gungañal marrtjinyaraw. <sup>19</sup> Yolthun dhu ñunhi napurrunhany galña-ñaymaram, nhuma muka dhiyañiwurruyyi, nhuma muka dhu ñunhi ñanapurrunhany ñayañu-dälkuñ, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roñiyi. <sup>20</sup> Yo! Nhumalañgalañuwurra muka napurr dhu ñunhi ñayañu-djulñithiny, ga wokthurrnydja nahanñy Garraywuny.

### 3

<sup>1</sup> Yo, yakan ñanapurrr gi dhuwal djälthi ñanapurrr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan ñunhi napurr balañ ganha ñunhala nhinanany Yathinnha\* wäñañur napurruwuyynha. <sup>2</sup> Ga djuy'yunany napurr balañ dhuwal Dimithinhan\* nhumalañgalnydja. Djämany ñayi ñuli ga dhuwal dhiyala ñanapurrunğala nhakun ñayi dhuwal God-Wañarrwun djämamirrnnydja, ga dhäwuny ñayi ñuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga djälthinany ñanapurrr gan ñunhi ñayi balañ ganha dälkunha nhumalañ märr-nhirrpanminyawuy mala, ga ñayañu-rur'maranha nhumalany. <sup>3</sup> Yaka ñanapurrr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galña-midikirrnnydja ñula nhaliynydja malañuy mariynydja. Nhumany bili marñgi ñunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ñayañu-midikirr, <sup>4</sup> bili balanyamirriynydja ñunhi ñanapurrr gan dhiyaliny nhumalañgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal ñunhi dhu ga balanyayiny mala malañ'thun ñanapurrunñ. <sup>5</sup> Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruw' ñarra Dimithinany djuy'yurr, bili ñarrapiny gan ñunhi wiyinnha ñayañu-gatjpu'yurrnydja. Djuy'yurrnydja ñarra ñunhi Dimithiny, märr ñayi dhu nhumalañgal malañ'maram, ñunhi nhäthinyan nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja mala. Ga gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñunhi ñayiny ñurinyiny yätjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny\* yaka muka yan nhumalany ñula dharrwununalnydja ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnydja, märr dhu ñunhi djämany mala ñanapurrunğunñy yakayi bäythirr.

<sup>6</sup> Dimithiny dhuwal barpuru bilin roñiyirra dhipuñuryiny guwatjmanañurnydja nhumalañgal, ga bilin ñayi barpuru lakaraman nhumalañgalañuwuynydja märr-nhirrpanminyawuynydja ga märr-ñamathinyawuynydja. Ga wiripuny ñayi lakaram, ñunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaña yan ñanapurrunny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhäñu yan boñguñ ñanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalañ nhänharaw.

<sup>7</sup> Yo, lundu walal ñarraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhañga-dirryunawurrnydja romgurr marrtji, yurr nhumalañgalnydja ñunhi märr-nhirrpanminyaray ñanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ñayañu-dälkuñala. <sup>8</sup> Nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja dhuwal däl mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan ñayi ñunhi yulñuny nhakun walña ñuli yuça dhamany'tjun. <sup>9</sup> Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wañarrhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ñunhi ñoy-djulñithinyawuywu ñunhi barpuru nhuma dhuwal gäma

\* 2:18 Satan \* 3:1 Athens \* 3:2 Timothy \* 3:5 Satan

nanapurrun? <sup>10</sup> Bukumirriyamany napurr ñuli ga dhuwal bitjanna bili munhanupanna ga walu-nupanna ñayañuynyndja buku-wurrpanaraynha, mähr ñanapurrdhu buluyi nhakun nhäñu nhumalany ga gunğa'yurri manapul nhumalany, mähr nhumalañguny dhu mirithin yan mähr-nhirrpanminyawuynyndja dälthi bulun dhika mirithin yan.

<sup>11</sup> Ga bukumirriyam yan napurr ga dhuwal mähr ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurruñ ga Garrayyuny Djesu-Christthuny buluyi nhakun djuy'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalañgalnyndja nhänharawnyndja nhumalañ.

<sup>12</sup> Ñarraku gatju'yunawuynyndja dhuwal, mähr ñayi dhu Garrayyuny mähr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ ga bukmakkuny ñuthanmaraman yindikuman birrñ'maraman. Bitjarryin ñunhi ñanapurrunguwuynyndja mähr-ñamathinyawuy ñuthar nhumalañguny. <sup>13</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynyndja limurruñ roñiyi räliny ga yolñuny walal nhanñu, ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman ñayi dhu bonğun Garrayyuny ñayañuny nhumalañguny rurrwuyurra ðarrtjalkkuñun, nhanukala God-Wañarr Bäpawala mañutjimaran.

## 4

*God-Wañarrnhany dhu ñunhi dhiyañ malañuy walñay ñayañu-manymakkum*

*A life that pleases God*

*1 Thessalonians 4.1-12*

<sup>1</sup> Yo, ñundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ñäj'thundja nhumalany yäkuynyndja Garraywal Djesuwal, mähr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ñanapurrdgan marñgikuñal nhumalany ñäthil nhinanharaw ñamathanharaw yan. Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny nhina ñamathamany, ñunhiny nhakun nhuma dhu ga ñanyanhan God-Wañarrnhan ñayañu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurruynyndja Garraywalañuwnyndja romgu nhinanharaw. <sup>2</sup> Marñgi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi napurr gan gurrupar nhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny gurru-par dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalañ. <sup>3</sup> Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayañu nhuñuny, dhe dhu ga ñayañu-ðarrtjalknha yan nhina, ga gänañ'maranhaminyawuynha nhanñuwuynha yan. Ga yakan dhe dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga djirriñy. <sup>4</sup> Ga nhumany ðirramuwurruynyndja mähr-ñal'yurr muka gi, ga djäga nhumalañgiyingañaw miyalkkuny malañuw. <sup>5</sup> Ga yaka gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun ñunhiwurruynyndja yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu. <sup>6</sup> Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawa'-gurruapanmirruynyndja ga ñoy-ñorranhamirruynyndja nhumalañguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny baðaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapurrdgan bili lakarañal nhumalañ ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithir yan wañany lakaramany nhumalañgal dhiyañuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ga baðak yan djäma balanya malany rom. <sup>7</sup> Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurruñurnyndja ñoy-ñapu'yunamirriñurnyndja marrambany' dhu ga djäma. Ñany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnyndja limurruñ djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga ñayañu-ðarrtjalknha. <sup>8</sup> Ga ñuli nhuma dhu ga



ņunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ņunhiyiny nhakun nhuma ga bāyņun ņanyanhany God-Waņarrnhany dhärük-märram, ņunhi ņayin ņuli ga ņunhi gurrupan nhumalaņ nhanņuwuynyndja ņayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka ņunhi ņanapurrdya.

<sup>9</sup> Bilin nhakun nhumalany ņunhi God-Waņarryuny marņgi-gurrupara ņunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ņamathinyamirr. Ga dhuwalaņuwuyin ņunhi napurr dhu yakany nhumalaņ djorra' djuy'yun. <sup>10</sup> Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ņamathinyawuynyndja nhumalaņguwuy nhuma ņurikiwurrunguny ņunhi bukmakkuny yolņuw walalaņ ņunhi wāņa Matjataniyapuywuny\* walalaņ. Yurr buluyi nhakun ņanapurrdya ga dhuwal waņa nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djāma, ga yaka gulyurrndya dhipuņuryiny romņur ņunhi märr-ņamathinyamirriņurndydja.

<sup>11</sup> Mirithi yan gi birrka'yurrndya nhinanharaw manymakkunharawnydja, ga djāmany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalndya yolņu'-yulņuwal, biyak bili gi nhininy ņunhi nhaltjarr ņanapurrdya gan marņgikuņal nhumalany, <sup>12</sup> märr nheny dhu ga ņunhi yakan läy-nhāma ņunha wiripuwurrnhany yolņuny walalany ņula nhakuny malaņuw. Bala nhuņu dhu ga ņunhi wiripuwurrndya yolņu walal, ņunhi walal yakany Garraywalaņumirr mala, walalndya dhu ga nhumalaņ märr-ņal'yunna.

### *Nhanņu Garraywu gumurr-roņiyinyaraw*

#### *The Lord's coming*

#### *1 Thessalonians 4.13—5.11*

<sup>13</sup> Yo, lundu walal ņarraku, dhuwandja ņarra dhu buluyi lakaram nhumalaņ, märr nhumany dhu yan dharana ga marņgithirra, ņunhi ņuli Garraywalaņumirrnydja yolņu dhiņgam ga nhāthinyan ņayi ņuli ņunhi romdja maļ'htun walalaņ? Dhuwandja dhäwu nhumalaņ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili ņunhiwurrnydja yolņu walal ņunhi walal yakany Garraywalaņumirr, walalndya ņuli ga ņunhi mirithirra yan ņayaņu-warwumirriyirnydja, bili bāyņun walalaņguny gi ņunhi ņula ņayaņu-gatjpu'yunawuynyndja ņorri. <sup>14</sup> Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ņunhi ņayi Djesuny dhiņgaņal ga buluyi nhakun ņayi walņathindhi rakunynurndydja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr ņunhi ņayi dhu God-Waņarryuny ņunhiwurrnhany yolņuny walalany Garraywalaņumirrinhany märraņun, ņunhi walal ņāthil dhiņga'-dhiņgaņal, balanyamirriynyndja ņunhi ņayi dhu Djesu roņiyiny räliny. <sup>15</sup> Yo, lakaramany napurr ga nhumalaņ dhuwal ņunhi bili yan dharana ņunhi nhaltjarr ņayipi gan Djesuy lakaraņal. ņunhi ņunhiwurrnydja yolņu walal ņunhi Garraywalaņumirrnydja mala ņunhi walal ņāthil dhiņgaņal, walal ņathil dhu ņunhi ņurruņu-djuļkthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriynyndja ņunhi ņayi dhu roņiyiny räliny, yurrnha nhakun limurrnydja walņamirrnydja dhu ņunhi nhanņu Garraywu buni.

<sup>16</sup> Bili balanyamirriynyndja ņayiny dhu ņunhi God-Waņarrwuny bungawany gal'ņu ņunhi dhäwu-gānhamirrnydja yolņu djawarrkthurrnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dopthurr mirithin yan dhikan, bala ņayiny dhu ņunhi Garraynydja yarrupthurra roņiyin rälin beņurndydja djiwarr'ņurndydja. Ga ņunhiwurrnydja ņunhi Djesu-Christkalaņumirr mala ņunhi walal ņāthil gan murrmurryurr, walal ņathil dhu ņunhi ņurruņuny durrnyurr beņurndydja ņunhi moluņurndydja. <sup>17</sup> Ga yurrnha limurrnydja, ņunhi limurr ga bađak yan walņa marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga ņunhiwurrnha ņunhi walal ņāthil murrmurryurr ņunhala garrwarnha. Ga

\* 4:10 Macedonia

maṅandhun limurruny dhu ṅunhi djaw'yurrnydja. Ga ṅunhiliyin limurr dhu gi boṅguṅ ṅunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dalṅha. <sup>18</sup> Yo, dhuwal nhumalaṅ dhärukṅja, biyakun walal ṅayaṅu-rur'maranhamirra dhiyaṅiyiny malaṅuy dhärukṅthu mirithin yan.

## 5

<sup>1</sup> Lundu walal ṅarraku nhuma ṅunhi Garraywalaṅumirr mala, yaka ṅarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja wukirri, ṅunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuṅgarrany nhäthinyamirriy ṅayi dhu gi ṅunhi dhuwaliyi mala rom maṅ'thurr. <sup>2</sup> Bili nhumany bili muka marṅgi, ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja roṅiyi räliny, ṅunhiny dhu ṅayi biyakun maṅ'thurrnydja nhakun manaṅa-dumurr yolṅu ṅuli ga marrtji djuḍapṅhun nhokal wäṅalil guwalyu munhay. <sup>3</sup> Ga yolṅuny walal dhu ṅunhi marrtji lakaranhamirrynydja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäṅa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäyṅun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mäḡayaṅura." Ga bäy walal dhu ṅunhi biyakiyin waṅin, bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny ṅoy-waḍinyamirrynydja mari maṅ'thurra. Ga biyakun boṅguṅ ṅayi ṅunhi maṅ'thurrnydja nhakun ṅuli marrtji ṅunhi miyalkṅthu dhäkay-ṅäma rerri balanyamirriy, ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji ṅäma'-ṅaman yothunhan dhawal-guyaṅanharawnha. Ga bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolnydja yolṅu waḍiny winya'yurrnydja beṅuryiny mariṅur.

<sup>4</sup> Yurr nhumany ṅunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ṅunhiliyiny buku-munha'ṅurnyḍja romṅur. Nhumany ga dhuwal djar-ratawun'ṅura nhina, märr dhu ṅayi yakan ṅuriṅiny waluy nhumalanṅany ṅirr'maraṅ, biyakuny nhakun ṅunhi ṅuriṅiyiny manaṅa-dumurruynydja yolṅuy. <sup>5</sup> Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany baḍayala'mirriṅura romṅurnyḍja. Walupuynyḍja nhuma ṅuli ga ṅunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ṅuli ṅunhi ṅorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ṅunhiliyiny buku-munha'ṅurnyḍja romṅur. <sup>6</sup> Yo! Limurrnyḍja dhu ga ṅunhi yakan ṅorrany yan mäṅaṅayundja, bitjandja nhakun ṅunha ṅunhi wiripuwurrnyḍja yolṅu walal. Limurrnyḍja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biṅgan ga nhina. <sup>7</sup> ṅunhi ṅuli munhawuyirrynyḍja, bala ṅuli ṅunhi yolṅuny walal ṅorran, yurr ṅunha ṅunhi wiripuwurrnyḍja yolṅu walal ṅuli ga leṅun ṅänitjiynha. <sup>8</sup> Yurr limurrnyḍja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ṅunhiwurryi leṅumirr mala, limurrṅunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnyḍja nhirrpanna ṅunhiyin mala girriṅy' Garraywuṅun gurrupanawuynyḍja. Limurr dhatṅhunmirra ṅuriṅiyin märr-nhirrpanminyawuyyun ga märr-ṅamathinyamirriynha romdhuny. Bitjana ṅali dhu ṅunhiyiny ḡäma nhakun gumurrpuynha girri' gunganhaminyawuyynha. Ga muḷkurrlilnyḍja limurr dhu nhirrpan ṅunhi walṅakunhamirra rom ṅunhi ṅuli ga ṅayipin ḡäma ṅunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ṅuli ga ṅunhi märr-gatjpu'yundja romḡuny walṅamirriwnha.

<sup>9</sup> Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny yaka limurruny märranṅha, limurr dhu ga märram ṅunhiyiny ṅaramurrnyḍja nhanukun, ṅany djarr'yurrnyḍja ṅayi ṅunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany ṅunhin walṅamirra rom nhanukununy ṅuliwitjana ṅunhi Garraywalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. <sup>10</sup> Dhiṅgaṅalnyḍja ṅayi ṅunhi limurrṅun muka walṅakunharawnyḍja, märr limurrnyḍja dhu ga nhina rrambaṅin yan nhanukala. Bäydhi ṅunhi ṅali ga baḍaktja yan walṅany nhina nhä mak ṅali dhiṅganhawuynyḍja, ṅaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynyḍja waluy ṅunhi ṅayi dhu gumurr-roṅiyiny räliny. <sup>11</sup> Ga dhiyakiyin ṅunhi ḡamurruwny'tja nhumany dhu ga ḡunḡa'yunmirrynyḍja mirithirra

yan nayanu-rur'maranhamirrnnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyan bala.

*Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom*

*Final instructions and greetings*

*1 Thessalonians 5.12-28*

<sup>12</sup> Yo, lundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurrr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, märr nhuma dhu mirithirr yan märr-ñal'yundja nayanuynyndja manymakthu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr. <sup>13</sup> Yo, milkuñuny walalañ gi manymak yan romdja nayanuynyndja märr-ñamathinyaray bili walalnydja ñuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakuñun rrambanin mägayan yan. <sup>14</sup> Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñanapurrr ga wañan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna ñula yolnhany yolñuny wiripuñunhany ñunhi ñayi ñuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ga dhäkay-ñänhamirr yanbi walal gänañun mala, biyakun walalanhany nayanu-rur'marañun rälimirriyañun. Ga guñga'yurri ñunhany ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal yalñgimirrnnydja. Ga djämany marrtji bala guñga'yurrnydja walalany bukmaknhan yan yolñunhany nayanuynyndja galkunminyaraynha ga gurrum'thun. <sup>15</sup> Ga yaka gi ñaramurryiny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bäydhi ñunhi walalnydja ñuli ga nhumalañguny ñaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan milkumany manymaknha walalañguny ga nhumalañguwunyndja nhuma.

<sup>16</sup> Ga biyakun bili gi nhininy ñoy-djulñithin yan. <sup>17</sup> Ga bukumirriyañuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurrnydja. <sup>18</sup> Ga ñuli dhu ñunhi ñula nhäny nhuñu mañ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurrapul God-Wañarrnhany Djesu-Christkalañawurra, bili balanyarawyi muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja nhuñu djälthirr. <sup>19</sup> Yaka baku-ñayathul God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnany nayanuynyndja nhokiyingal nhe, <sup>20</sup> ga bäykarrarañuny ñäku nhanñu dhäruk-gurrapanminyawunyndja. <sup>21</sup> Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ñunhi birrka'yun bukmak yan, mañ'maram marrtji nhä ñayi ñunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ñunhi ñunhiyi bili yan manymak nayanuynyndja nhokiyingal nhe, <sup>22</sup> ga nhä ñunhi yätjkurrnydja mala, beñuryin nhuma dhu dañaw'maranhamirrnnydja.

<sup>23</sup> Dhuwal ñarra ga bukumirriyam God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurrapan limurruñ nhanñuwuy ñayi mägayä rom. Märr ñayi dhu warrpam'thunna yan ñarrtjalkkumany nhumalañ, birrimbirrnnydja, nayanuny, ga rumbalnydja, märr nhumany dhu ga nhinany buñgatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanñuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny. <sup>24</sup> Ñunhi ñayi nhuna yäku-lakarañalnydja ga märrañalnydja nhuna, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan, ñunhi nhä ñayi gan guyañan ñäthilmirriyañal nhuñu, yakan ñayi nhuna dhu ñunhi nyäl'yundja.

<sup>25</sup> Marrkapmirr lundu walal ñarraku, biyakun walal gi bukumirriyañun ñanapurrunguny.

<sup>26</sup> Yo, marrkapmirr walal, ñuli nhuma dhu ñunhi gumurr-bunanhamirrnnydja, yänan walal biyakun dhangiyunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ñuriniyin bili yan ñarrtjalkthun Garraywala märr-ñamathinyawuyyuny.

<sup>27</sup> Yo, Garraywal yan yäkuynyndja nhanukiyingal ñarra nhumalany ga dhuwal wañany nhakun mirithirrnnydja, märr nhuma dhu mañutji-law'maramany ga

dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal.

<sup>28</sup> Bukumirriyamany ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ, märr ṅayiny dhu Garraynydja limurruṅ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaṅ, ṅuriṅiyin ṅunhi nhanukiyingala ṅayi märr-ṅamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

## BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

### Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukuṅ Bolwuṅ djorra' balayi bili walalaṅ Dhatjalunikalil wäṅalil. Dhiyaṅuny djorray' ga ṅupan ṅunhiyi nurruny djorray'.

Ga ṅurruyirr'yundja ṅayi ga dhuwal Bolnydja waṅa dhiyalnydja djorra'ṅur buku-wurrpanawuy nhanukuṅ, God-Waṅarrwu, ṅunhi walalaṅ yolṅuwnydja walalaṅ märr-yuwalkthinyawuynydja ga märr-ṅamathinyawuynydja ṅunhiliyiny Garray-walaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal bilin nhakun ṅuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan ṅunhi dhaṅga'-dirryurrnydja mariynydja mala, yurr ṅayiny Bolyuny ṅayaṅu-marrparaṅṅaṅ walalany ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, ṅunhiny ṅayi gan yän birrka'yurr walalaṅ märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolṅuy walal lakaraṅal yanbi ṅayi Garraynydja bilin gumurr-roṅiyinan. Ga ṅayiny Bolnydja waṅan walalaṅ walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawy mala dhäwu, bili ṅayi muka dhu ṅunhi nurruny buni ṅunhiyi "rommiriw yolṅu nyalmiri burru."

Ga balanya bili ṅayi dhuwandja djorra' nhakun ṅunhi nurruny nhanukuṅ djorra' wukirriwuy. ṅunhiliyi ṅayi gan Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal dhuwurr-marimirriyin, bala ṅayiny gan ṅunhi Bolyuny waṅanan walalany roṅanmaraṅala djämalila. Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi waṅanany walalaṅ gam', "ṅuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ṅathany." (3.10) Bolyu ga ṅäṅ'thun Garraywalaṅumirriy bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanṅu ga bulu ṅurikiyi Garraywalaṅuw dhäwu' ṅayi dhu latjuwarr'yun.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu napurrunguṅ Bolwuṅ,\* Djälitjkuṅ,\* ga Dimithiwuṅ\* nhumalaṅ Garraywalaṅumirriw mala dhipaliyi wäṅalil Dhatjalunikalil,\* nhumany dhuwal yolṅu walal limurrungalaṅawnha God-Waṅarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

<sup>2</sup> ṅarrany ga dhuwal ṅäṅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalaṅ, märr ṅayiny dhu limurruṅ God-Waṅarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaṅ, ṅuriṅin ṅunhi nhanukiyingala ṅayi märr-ṅamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mäḡayan yan.

*ṅunhi ṅayi dhu Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu roṅiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja*

*When Christ returns*

*2 Thessalonians 1.3-12*

<sup>3</sup> Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa ṅunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Waṅarrnhany nhumalaṅ, bili nhumalaṅ marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynydja ṅuthanna yindithirra God-Waṅarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalaṅ dhuwali märr-ṅamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ṅuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. <sup>4</sup> Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirrynydja lakaram nhumalaṅgalanydja dhäwu ṅunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaṅgal, ṅunhiṅuwuynyha ṅunhi nhuma ga dhuwali nhina ṅayaṅuynydja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga dälnya yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnydja marikurr ga ṅayaṅu-midikinyamirriwurrnydja romgurr.

\* 1:1 Paul \* 1:1 Silas \* 1:1 Timothy \* 1:1 Thessalonica

<sup>5</sup> Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala n̄unhi mañutji lakaramany, n̄unhi nayiny God-Wañarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany nayi ga n̄unhi nhuna, märr nheny dhu boñgun n̄unhi märraṅ yan ṅula nhä malany many-mak nhanukalnydja romṅur, dhuwalaṅuwuyyiny n̄unhi nhe ga marrtji n̄ayaṅu-midikinyamirriwurr romgurr. <sup>6</sup> Ga n̄hanṅuwuyṅha yan n̄unhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ṅurikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ n̄unhi walal ṅuli ga mari mala djäma n̄humalaṅ. <sup>7</sup> Yurr nayin dhu n̄unhi God-Wañarryun n̄humalany n̄ayaṅu-ṅaymaramany beṅuryiny n̄unhi marinurnydja malaṅur n̄humalaṅgal. Ga biyakiyi bili ṅanapurṅṅuny nayi dhu n̄unhi djämayi, balanyamirriynydja waluy n̄unhi nayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roṅiyiny nayi dhu beṅur djiwarr'ṅurnydja, ṅapa-malamirra, n̄unhi dhäwu-gänhamirra yolṅu walal djiwarr'puynha mala, n̄unhi ganydjarr-dilkurra. <sup>8</sup> Ga rrambaṅin maṅda dhu n̄unhi boñgun yarrupthurrnydja beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja, nayi Garray Djesu ga gurtha ṅäṅarr nhäri dhu boñgun marrtji ṅatṅatthurr. Ga ṅuriniyiny nayi dhu n̄unhi dhä-gir'yurrnydja bukmaknhan yan yolṅunhany walalany n̄unhi walal yaka n̄hanṅu God-Wañarrwu marṅgi, ga n̄unhiwurruny n̄unhi walal gan bäyṅu dhäwu märraṅal n̄hanukalaṅuwuy Djesuwalaṅuwuy. <sup>9</sup> Ga dhä-gir'yunawuynydja walal dhu n̄unhi märraṅuny mirithirra yan ḍäl ga wiyinṅumirra, n̄unhi dhu walalany buwayakkunṅuny dhika warrpam'thurra yan, ga bäyṅun yan walal dhu gi n̄unhi gumurrṅurnydja n̄hanukal nhini Garraywalnydja, ga ṅunhalnydja n̄unhi n̄hanukalnydja ganydjarmirriṅurnydja ga galumanyaṅurnydja romṅur. <sup>10</sup> Ga dhuwaliyiny dhu n̄unhi rom maṅ'thurra balanyamirriynha waluy n̄unhi dhu nayin Garraynha roṅiyi, bala dhu n̄unhi bukmaknha yan n̄hanṅuny yolṅu walal märr-yuwalkthinyamirriynydja mala wokthurrnydja n̄hanṅu gi mirithin yanan, märr-ṅal'yurra manapul. Ga n̄humany dhu boñgun n̄unhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi n̄hanṅuny Garraywuny märr-manṅandhurra manapul n̄hanṅu, bili n̄humany gan n̄unhi märr-yuwalkthinan ṅurikiyiny n̄unhi dhäwuw n̄unhi n̄haltjarr ṅanapur gan lakaraṅal n̄humalaṅgal.

<sup>11</sup> God-Wañarryu n̄unhi nayipi n̄humalany djarr'yurrnydja; bala napurr ga yurrnha nhakun dhuwal bukmirriyamany n̄hanukal God-Wañarrwalnydja, märr n̄humany dhu n̄unhi n̄hanṅuwuyṅha yan yolṅuny walal. Ga bukmirriyam ṅanapur ga dhuwal God-Wañarrwal märr nayi dhu n̄humalany ṅunṅa'yunna ganydjarryuny n̄hanukiyingala nayi djämawnydja manymakkuny mala n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, n̄unhi n̄haltjan n̄humalaṅ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malaṅuw djämaw. <sup>12</sup> Ga bukmirriyam ṅanapur ṅuli ga dhuwal, märr dhu n̄hanṅu dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrṅalaṅaw Garraywuny yindithirra bawalamirriṅura wäṅaṅurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walṅaṅur n̄humalaṅgal, bili nayiny ṅunha God-Wañarrnydja limurrṅun mirithirr warray melwuyunamirr, nhakun nayipin yan Djesu-Christnha.

## 2

### *Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roṅiyiny*

#### *When the Lord returns 2 Thessalonians 2.1-12*

<sup>1</sup> N̄unhi dhu limurrṅun Garraynydja Djesuny gumurr-roṅiyiny, limurrnydja dhu n̄unhi waṅany manapanmirriynydja ṅunhala n̄hanukala. Ga dhuwanna ṅarra ga waṅan n̄humalany yulṅuny ṅundu walal, <sup>2</sup> yaka walal yänayiny ṅoy-gärriny ga maḍakarritjthiny yolṅuwnydja walalaṅ n̄unhi walal ṅuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roṅiyinan. Ga lakaramany walal ṅuli ga n̄unhi yanbi walal gan n̄unhi dhäwuny ṅäkul dhunupan beṅura Dhuyu-Birrimbirruṅun, nhä

mak wiripuwurrungun yolŋuwun walalaŋgun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhäŋal djourra'ŋur ŋunhi ŋanapurrunguny yanbi wukirriwuy mala. <sup>3</sup> Yurr yaka walal bawa'yurrnydja. Yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi diltjibilyurra Godkalaŋaŋurnydja. Bala dhu ŋunhi Noy-burruny' yolŋu milkunhamirra, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi dhu boŋgun buwayakthin. Ga yurrnha dhu ŋunhi ŋayiny Garraynydja gumurr-roŋiyi. <sup>4</sup> Bala ŋayi dhu ŋuriniyi Noy-burruny' yolŋu likandhu-ŋurruŋun warrpam'nha yan ŋunhiyiny mala ŋunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ŋayi dhu gi ŋunhi nhininy ŋunhala God-Waŋarrwala Dhuyunura Buŋbuŋurnydja, ga lakaranhamirrunydja ŋayi dhu gi ŋunhi biyakun yanbi ŋayin God-Waŋarrnydja. <sup>5</sup> Guyaŋin walal gi ŋunhiyiny nhä mala ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal, ŋunhi ŋarra gan nhinan dhiyaliyi.

<sup>6</sup> Nhumany bilin marŋgin ŋurikiyiny ŋunhi yolŋuw Noy-Burruny'tja, ŋunhi ŋanyanhany ga gulmaram ŋula yolthu yan. Ga ŋuriniyi bili yan walunyndja nhanukal märr-gurku'yunaray, bala yan ŋayi dhu ŋunhi milkunhamirra. <sup>7</sup> Ga ŋunhi nhanŋuny dharrpalnydja ganydjarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ŋura limurrungala. Yurr waŋganydhun yan ga ŋunhi ganydjarrnydja nhanŋu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ŋayi ga ŋunhi, ga yan bili-i-i ga bäy ŋayi dhu dhukarr-yarrkthurrnydja, <sup>8</sup> bala ŋayiny dhu ŋunhi Noy-Burruny' yolŋu dhawatthurra. Ga ŋayiny dhu Garrayyuny Djesunyndja ŋanya buŋuny rakun-ygunun ŋir'yun yan nhanukiyingal ŋayi, bala yan ŋayi dhu ŋanya buwayakkuŋun nhanukiyingal ŋayi ŋuriniyin ŋunhi gumurr-roŋiyinyaraynha.

<sup>9</sup> Ga ŋunhi nhakun dhu ŋunhiyiny Noy-Burruny' yolŋu dhawatthurr bala ŋayiny dhu ŋunhi yätjkurrunydja birrimbirryu Djaytindhun\* gi mayali'-gäŋun djäman ŋunhi ŋula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra noy-ganyim'thunamirra. <sup>10</sup> Ga mayali' gäŋuny ŋayi dhu gi ŋunhi boŋgun ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany mirithin yan, ŋunhi walal bäyŋu märranha Garraynha Djesuny walŋay walalaŋgiyingal walal. Ga bili muka walalaŋ gan ŋunhi lakaraŋal manymaktja dhäwu ŋurikiwurrunguny ŋunhi winya'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, yurr walal-nydja gan ŋunhi yaka warray märr-yuwalkmirriyinya ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny dhäwuw. <sup>11</sup> Bala yan ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny dhayunara walalany bal-ayin bili ŋunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr ŋunhi ŋunhiyiny rom nyäl'nha yan. <sup>12</sup> Ga bukmakthun yan walal dhu ŋunhi dhä-gir'yunawunyndja märraŋ, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäyŋun walal gan ŋunhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

*Yuwalkkuŋun yan gi nhininy nhanŋuwuyynha yan God-Waŋarrwun*

*Be faithful*

*2 Thessalonians 2.13-17*

<sup>13</sup> Yo, lundu walal ŋarraku, Garraynydja ga dhuwal märr-ŋamathirr nhumalaŋ, ga dhunupa warray ŋunhi ŋanapurrunguny God-Waŋarrwuny buku-gurrpanaraw. ŋarrany ga dhuwal God-Waŋarrnhany buku-gurrpanna nhumalaŋalaŋawunyndja. God-Waŋarryu nhumalany ŋunhi märraŋalnydja ŋurruny walŋakuŋal nhanukiyingal ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu, ŋunhi ŋayi djäma nhumalany dharrpakuŋal, ga bulu ŋayi nhumalaŋ märr-nhirrpanminyawunyndja nhirrpar ŋunhawalnha ŋunhi yuwalklilnha. <sup>14</sup> God-Waŋarryuny ŋunhi bäki ŋanapurrunguny djawarrkthunawuy, ga ŋuliwitjarryin ŋayi ŋunhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalaŋguny, märr nhumany dhu ŋunhi nhinin ŋunhalnydja ŋunhi nhanukalnydja djeŋarra'ŋur limurrungalaŋuwalnha Garraywal Djesu-Christkalnha.

\* 2:9 Satan

<sup>15</sup> Yo! lundu walal naraku, dhiyakiyin nunhi gämurruw' nhuma dhu ga nunhi nayanu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga nunhi nurikiyin bili yan romguny, nunhi nhaltjarr nanapurr marrtjin marngikuṅal nhumalany, yan napurr nuli rumbalnydja nhumalaṅ bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalaṅ djuy'yunna.

<sup>16</sup> God-Wañarrnydja Bāpany ga limurruṅ mār-r-ṅamathirr, ṅayiny nunha nayanu-yal'yunamirr, ga gurruparnydja ṅayi limurruny nunhi walṅany-wiyinṅuwnha nayanu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika nayanu-gatjpu'yunawuynydja wiyinṅuwnha. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurruṅgalaṅuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bāpawal <sup>17</sup> mār ṅayi nhumalany dhu nayanu-rur'maraman ga guṅga'yunna nhumalany marrtji bitjana bili, mār nhuma dhu ga waṅany dhärucktja dhunupayirra yan.

### 3

*Bukumirriyaṅ walal gi nanapurruṅ yulṅuny ṅini'*

*Pray for us*

*2 Thessalonians 3.1-5*

<sup>1</sup> Yo, lundu walal dhuwandja naraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulṅimirr bukumirriyaṅ walal gi nanapurruṅ, bili dhiyaṅiyin romdhu ṅayi dhu nunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalaṅuwyynydja, bala dhu ga nunhi bukmaktja yolṅuny walal wokthunna nhanṅu mār-ṅal'yunna man-apan, bitjan nhakun nhumalaṅgal maṅ'thurr nunhi ṅäthil. <sup>2</sup> Bukumirriyaṅ walal gi yan nanapurruṅ, mār napurrhunany dhu ga nunhi gungam muka nurikiwurrungalnydja nunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Bili limurrnydja marṅgi yan muka nunhi bāyṅu yan limurr gi dhuwal bukmaktja mār-nhirrpanmirr. <sup>3</sup> Yurr nhumany dhu ga nunhi mār-nhirrpanmirrnydja Garraywalnha, bili ṅayipin dhu nhumalany marrtji nunhi dälkumany ga guṅgamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal. <sup>4</sup> Yurr nanapurruṅnydja ga dhuwal yuwalk yan mār-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja nunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman nunhi nanapurruṅguṅuny marṅgi-gurrupanawuy. <sup>5</sup> Ga bukumirriyam ṅarra ga dhuwal Garraywal mār ṅayi dhu waṅa-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga mār-ṅamathinyamirra yan, nhakun ṅayipi yan God-Wañarr, nunhi ṅayiny mār-ṅamathinyamirr limurruṅ, ga wiripuny ṅarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalaṅ, nayanu-dharradayinyarawna nhinanharaw nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha.

*Yaka gi nhini duṅduṅdhiny*

*Warnings against laziness*

*2 Thessalonians 3.6-15*

<sup>6</sup> Yo, marrkapmirr lundu walal naraku, yäkukurrnydja Djesu-Christkalaṅawurr ṅarra nhumalany ga dhuwal waṅany. Yakan walalaṅgal gi mala-manapul nurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, nunhi walal nuli ga ṅaraka-ṅurr'yun duṅduṅdhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ṅuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malaṅuw, nunhi nanapurr nhumalany gan nurikiyi romgu dhäruk-gurrupar. <sup>7</sup> Ga bili muka nhuma dhuwali marṅginy, nhumany dhu ga nunhi romguny malthun narakuwuynha yan. Nanapurruṅnydja gan nunhi yaka warray bitjarryi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. <sup>8</sup> Ga nunhi nanapurr nuli nunhi wiripuwuṅuny yolṅuwuṅ walalaṅguṅ ṅatha lukanha nanapurruṅnydja nuli nunhi wuṅuli'yunna muka nunhiwuyyiny. Nanapurruṅnydja gan nunhi djäma munha-ṅupar



ga bulu walu-ṅuparnydja, märr napurr dhu ga ṅunhi yaka muka nhumalanhany ṅayaṅu-ṅonunḡum.

<sup>9</sup> Ga dhunupa ṅunhi ṅanapurrunḡuny ṅunhi balan nhuma ganha napurruny ḡunḡa'yunany, yurr napurrnydja ṅunhi wiripu märraṅal dhukarr dhuwal bala ṅunhi djämamirr, märr ṅanapurrr dhu maṅutji-wurruḡan nhumalaṅgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma. <sup>10</sup> Ga bulu ṅanapurrr ṅunhi bitjarrnydja muka waṅan nhumalaṅ rom-nhirrpar gam, "ṅuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyṅun yan ṅathany luka," bitjarr. <sup>11</sup> Ga dhiyaṅuny bala napurr ga dhuwal marṅgithirra, ṅunhi wiripuny mala nhuma ṅuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ṅunha ga wiripuṅunhan yan yolṅuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaṅḡuny djäma. <sup>12</sup> Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyaṅuny bala waṅan nhakun ṅayaṅu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynydja, gatjuy gulyurra walal dhipuṅuryiny romṅur lay-laymaranhamirriṅurnydja, bala yan ṅurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ṅunhi ṅathany luka nhumalaṅḡiṅunḡun yan wuburrwuynydja, yakan dhu ga läy-nhäma ṅunha wiripuṅuny yolṅuny. <sup>13</sup> Marrkapmirr lundu walal ṅarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnydja ga gulyurrnydja dhipuṅuryiny ṅunhi dhunupaṅurnydja djämaṅur.

<sup>14</sup> Ga djägan gi nhumalaṅḡuwuy nhuma yulṅuny mirithin yan, ṅurikiwurrḡalnydja ṅunhi wiripuwurrḡalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal ṅuli gi yaka dhäruk märraṅ ṅanapurruny dhuwalayak ṅunhi djorra'kurr. Yakan walalaṅgalnydja mala-manapul, märr walalnydja dhu goran walalaṅḡuwuy walal. <sup>15</sup> Ga yaka walalany biyakuny guyaṅi yanbi walal ṅunhi miriṅun mala nhumalaṅ, ṅany waṅiny walalaṅ marrtji gurruḡum'thurr yan rälimirriyaṅ ṅayaṅuynydja mel-wuyunaraynha.

*Dhuwandja bukurriyanhawuy dhawurrpunuman ga*

*Final Prayer*

*2 Thessalonians 3.16-18*

<sup>16</sup> Bukumirriyaman ṅarra ga dhuwal Garraywala ṅunhi ṅayi waṅaṅun ṅurikiyi mäḡayamirriwnha romḡu, ṅayi dhu gurruḡpara nhumalaṅ ṅunhiyiny mäḡayany rom bawalamirriṅura. Yo, Garraynydja nhumalaṅgal dhu bukmakkal galki yan. <sup>17</sup> Ga bitjandhi bili ṅarra ṅuli ga dhuwal yäkuṅy ṅarranhawuynhany ṅarra wukirriṅy djorra'lilnydja malaṅulil, nhakun dhuwal dhiyaṅ bala, ṅarra ga wukirri ṅarrapinya ṅarra yäku Bol.\*

<sup>18</sup> Ga bukurriyamdhi yan ṅarra ṅuli ga dhuwal, märr ṅayi dhu limurruṅ Garraynydja Djesu-Christtja maṅutji-wuyunna nhumalaṅ bukmakkun yan. Ga balanya.

---

\* 3:17 Paul

## DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṅayi ṅunhi Garray-walaṅumirriw yolṅuw walalaṅ waṅa-gänhamirrnnydja. Dimithiynydja gan ṅunhi djäma, ga marrtjin maṅda gan rrambaṅi Bol, ga balanyan ṅayi ṅunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriṅun Bolwuny. Ga gurrupan ṅayi ga guṅga'yunamirr dhäruk nhanṅu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'ṅur ṅayi ga Bolyu dhunupayam ṅanya Dimithiny nhaltjan ṅayi dhu ga djäma guṅga'yun ga waṅa-gäma yolṅuny walalany Garray-walaṅumirriw walalany ṅunhiliyi djätjṅur, ga nhaltjan ṅayi dhu ga djarr'yun märram yolṅuny walalany waṅa-gänharaw yolṅuw walalaṅ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṅi (galiṅur 3.1-12).

Ga wukirriṅy ṅayi ga dhuwal djorrany' nhanṅuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukuṅ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ.

<sup>1</sup> Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṅarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṅu, ṅunhi ṅarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkuṅ. Yurr God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi ṅarranhany nhirrparr dhiyakiyiny djämaw, ṅuriniyi ṅunhi ṅayi limurruṅ Walṅakunhamirr, ga ṅayi ṅuriniyi Djesu-Christthu, ṅunhi limurr ga nhanṅu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. <sup>2</sup> Dimithi dhuwal ṅarra ga nhuṅu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṅarrakuwuyṅha marrkapmirra gäthu'mirriṅu, bili nhuṅuny ṅunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṅunhi ṅarrakalaṅuwurra djämakurrnydja.

ṅarra ga dhuwal bukimirriyaman nhuṅu yulṅuny, märr dhu ga God-Waṅarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyyin-galṅha ṅayi märr-ṅamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṅgany-manapanna Djesu-Christkala.

*Dhuwandja ga waṅa gyaṅanhamirriyaman God-Waṅarrwu yolṅuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharanana ṅunhi nyäl'nhany marṅikunhamirriṅy mala*

*Warning against false teachers*

*1 Dimithi 1.3-11*

<sup>3</sup> Dimithi, bili muka ṅarra nhuṅu gan ṅunhi lakaraṅalnydja ṅäthil yan, yurnṅha ṅarra ṅunhi ganarrthaṅalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila\* makarrlil wäṅalil; ṅarra nhokal gan ṅunhi lakaraṅalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina ṅunhili bili yan wäṅaṅur Yipatjatj.\* ṅarra nhuṅu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany ṅunhiliyin, ga lakaraṅ gi ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ biyakun, raypirri'yurrnydja marrtji walalany, gulmaraṅun, ṅunhi walalnydja ga lakaram marṅikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djar-rpin' dhäwu ga nyäl'nha. <sup>4</sup> Lakaraṅun walalaṅgal ṅurikiwurrungalyiny yolṅu'-yulṅuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun ṅunhi waluny ṅula nhäṅur malaṅuṅur dhäwuṅurnyṅdja lakaranhanminyāṅur walalaṅgiyinyalnydja walal, bili bitjan bili walal ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirrnnydja ṅunhiwurrunhan bili yan, walalaṅguwuyṅhan walal mala-ṅurrrkanhayṅunṅhany malaṅuny, ga djamar-rkuli'nhan walalaṅ; bitjanna bili walal ṅuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrrkuli'wal walalaṅgalaṅuwal wapthun. Yurr ṅarrtjunmirra walal

\* 1:3 Macedonia; Ephesus

ñuli ga ñunhi yulñuny ñuriniyiny dhäwuy malañuy. Ñunhiyiny nhakun yänan dhu ga ñuriniyiny baḍuwaduyunna liyan yolñu'-yulñunhan. Yanbi balañ walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga ñunhi lakaranhamirr ñunhiñuwuynha bili yan ñunhi nhä mala God-Wañarrwuñ guyañanhawuy ga nhirpanawuy, walalañgiyingal walal märr-nhirpanminyaraynha. <sup>5</sup> Yo, lakarañun walalañ ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ, walal dhu ḍaḍawyunna bejuryiny ñunhi nhäñiniñ'ñurnydja romñur lakaranhaminyañur, märr walal dhu ga nhinany ñayañu-ḍarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakarañ ñuruñuny ñunhi ñayañuynydja walalañgiyingal; walalnydja dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirpanmirrnydja nhanñuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurrnha nhakun walalañguwuyndja walal märr-namathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

<sup>6</sup> Yurr wiripuwurrnydja ñunhi bilin nhakun gan ñapa-bilyurra, ñuyulkthinan gan dhiyakiyiny ñunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañanhamirrnydja ñula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwñura dhäwuñurnydja malañur. <sup>7</sup> Be muka walalawuy ñunhi djälthinany, walal dhu ga marñgikumany yolñunhany walalany ñunhi bili yan Mawtjitkuñ\* romdja, yurr walal ñunhi yakayi marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwalañawnydja ñula nhaku malañuw. Wañawarray walal ñuli ga dhärukthu wunḍañarryuny, yurr yakan walal ñuli gi ñunhi dharañulnydja ñunhany ñunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ñunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Wañarryu.

<sup>8</sup> Yo, Limurrnydja dhuwal marñgi ñunhi dhuwal Mawtjitkuny rom manymak warray, ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuny yolñuy ñanya ñamathamany dhuwaliyi romnha bäki. <sup>9</sup> Bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu romdja nhirrpär ñula yolkuñy dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw; ñany ñunhiyiny dhuwal ñayi God-Wañarryu romdja nhirrpär ñurikiwurrñuñ yolñuw walalañ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalañ ñunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, ḍaḍawmaranharaw walalañ bejur ñunhi yätjkurrñur romñur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolñu walal raypirri-waḍatjmirr yan badak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ñayi ñuli gi dhäruk märrañ ñula yolnha yolñuny, gäna yan ñayi ñuli ga djäma nhanukiyingal ñayi djälyu. Djämany ñayi ñuli ga ñunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ñayi ga ñunhi märr-ñamathirrnydja dhuwalañuwuywun yan munatha'wuywun ñula nhakuny malañuw. Bäyñun ñayi ñuli gi ñunhi guyañi God-Wañarrnhany Bäpanhany; balanyayiny ñayi ñunhi yolñu warku-dumurra, ga bumany ñayi ñuli ga yolñunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ñayi ñuli ga galkipuyñhan nhanñuwuynha ñayi ñänḍi'mirriñunhan ga bäpa'mirriñunhan bumayi yan murrkay'kumndhi. <sup>10</sup> Wiripuwurrnydja yolñuy walal ñuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun ḍirramuny mañḍa ñuli märranhamirr ḍirramun yan mañḍa, nhä mak miyalktja mañḍa ñuli märranhamirr miyalknha yan mañḍa. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ñuli ga ñunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ñuli yolñunhan gayulnha märram, manañirra nhakun walal ñuli ñunhiyiny, bala walal ñuli djalimnha rrupiyawnha walalañguwuy walal, nhä mak wiripuny walal ñuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman ñunhi wiripuwurrñunhan yolñuny walalany. Bitjanna bili walal ñuli ga djämany yätjkurra yänan walalañgiyingalnha walal guyañanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpi'nha; bäyñun walal ñuli gi ñunhi malthurr God-Wañarrwalañawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. <sup>11</sup> Ga dhuwaliyi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar romdja ñurikiwurrñuñy ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolñuw walalañ,

\* 1:7 Moses

raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurrunura, bili walal yaka djäl nurikiyi namakurruw dhäwuw nunhi ga lakaram God-Wañarrwu märr-namathinyawuy ga nhä malany namakurr nhanju, nunhiyiny namakurrnydja dhäwu nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar narakal djägalil.

*Bolyu buku-gurrpar God-Wañarrnha nunhiyiwuy nunhi nayi nhanju mel-wuyurr*

*Paul thanks God for his mercy*

*1 Dimithi 1.12-20*

<sup>12-13</sup> Yo, narany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja nanya Djesu-Christnhany nunhi nayi limurruñ Garray, bili nayipi narany dhuwal dju'yurrnydja dhiyak namakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili nayi gurruparyi narakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Narra ga buku-gurrpanna nanya, nunhi nayi narany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalanaw nayi, bala nayi narany yanan märranjalnha yuljuny, djaw'yurra bejuryiny, bäydhi narra gan nunhi näthilnydja nhäjal nanya nyinyandhurr muka Djesunhany. Narany gan nunhi bumar nayanu-midikumar yoljuny walalany nhanju, ga wanjan narra gan nunhi nahanuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurrulan, yurr nayipiny naraku gan God-Wañarrnydja mel-wuyurr yan, bili narra gan näthilnydja djäma nunhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanju; yaka narra marngi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka narra gan märr-yuwalkthin nhanju Garraywu. <sup>14</sup> Yurr nayipiny nunhi limurruñ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala nayi yan nunhi lupmaranjalnydja narany nhanukiyingalnha nayi märr-namathinyaraynydja manymakthun nurinin. Ga bulu nhakun nayi narany yutakunjalnydja, bala dhanangunjalnha naraku nayanuny nhanukiyingalnha nayi nurini waljanynydja, märr narany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nhanju, ga märr-namathirryi narra dhu ga nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalan, bili nhinany narra ga dhuwal wanjanjura Djesu-Christkalnha yan.

<sup>15</sup> Yo, dhuwandja nunhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman warpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nunhi marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäjalil waljakunharaw yan nurikiwurrun dhuwurr-yätjmirriw yoljuw walalan. Ga narany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolju, mirithir yan narra dhuwurr-yätjkurrnydja, djulkmaram narra ga nunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yoljuny walalany.

<sup>16</sup> Yurr nayipi naraku nunhi mel-wuyurrnydja God-Wañarr Bäpa, bala nayi narany yan dhawatmaranjala waljakunjalnha, märr dhu narakalanuwurrnha yoljuny dja walal nhäman nanya Djesu-Christnhany nunhi nayipi wanjan yan mel-wuyunamirnydja, ga nayanu-galkunamirnydja. Bili mirithin narra gan nunhi naramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäynun nayi narany bondiny dhä-gir'yunna nunhiyiwuyyiny. Badak yan nayi gan galkurrnydja naraku märr-yuwalkthin yarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurrnydja marngithirra God-Wañarrwuny nunhi nayiny mirithir warray mel-wuyunamirr bukmakku yan nurikiwurrunguny yoljuw walalan, nuli walal nathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi waljan-wiyinjumirrinhany yuwalkkuman yan.

<sup>17</sup> Go limurr buku-nal'yunna God-Wañarrwuny, nahanuwuy nunhi nayipi yan wanjan yuwalktja Wanarr, nunhi nayiny ga nhina waljan warray, bäynun dhu nayiny dningam. Yo, bäynu limurr gi dhuwal nhäjuny nanya dhiyanuny bala limurrungiyingalnydja limurr manutjiy, bili nayiny yaka warray dhuwalanuwuy munatha'wuy. Nayiny ga nhina nunha djiwarr'nurny dja bungawa warray Nurrudawalanu; nurrunun nayi bukmakku yan njula nhakuny malanjuw. Go

limurrnydja wokthunna nhanju, märr-yingathirra mirithirra, ga yäkuny nanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinnumirra! Yo, yuwalk muka.

<sup>18</sup> Dimithi, gäthu narraku, narrantany dhuwal nhuju ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal nunhiyi bili wangany yan dhäruktja nunhi nayi nhaltjarr God-Wañarryu gurrupar näthil nhuju, nurikiwurrungalanuwurr nunhi dhäwu-gänhamirriwal yoljuwal walalangal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyanjinyin nunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuju dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dälaha yanan, ga marrtjiny nhe dhu ga nunhi badakna yan, bumany marrtji dhu nunhi yätjkurrunhany dhiyanjinyin bili yan dhärukthuny God-Wañarrwalnha. <sup>19</sup> Dhiyanjinyin nunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Wañarrwuny, ga djämany nhe dhu ga namakurrnha yan, märr dhu nhokalnydja nayanuy yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolju walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalangiyingalnydja nayanuy walalany wañan, raypirri'yurr yätjkurrunurnydja; badak yan walal gan djämany walalangiyingalnydja walal djälyuny, bala walalañ nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun njuli nunhi marthanay marrtji gulwulyunna, gundawuñ bakthunawuy. <sup>20</sup> Yo, dhuwaliyiny nunhi yolju mañda Yaminiyany\* ga Yaliktjandany,\* balanyayin mañdany nunhi nayanu nunhi nhakun mañda dadawyurrnydja märr-nhirrpanminyanurnydja, bala mañda yan gulnjinyiny yätjkurrulila. Bala nhakun narrantin mañdany nunhi dhayunarnydja nurikalnha gonlilnydja Mokuywala Djayingala,\* märr mañda dhu guyanany bala yan marngithirra, ga yakan buluny mañda dhu njula wakalkum God-Wañarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga waña.

## 2

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi Garraywalañumirrnydja mala bukuñal'yun*

*How the Lord's people should worship*

*1 Dimithi 2.1-15*

<sup>1</sup> Dimithi,\* dhuwal narra dhu nurrununy dhäwu lakaram nhuju. Buku-djulñi marrkapmirr, dhäruktja narrantany märrañun, bala lakarañun nurikiwurrungalnydja nunhi yoljuwal walalangal, dhuwandja nunhi dhäruk gam'. Njuli nhuma dhu ga nunhi Garraywalañumirrnydja yolju walal wangany-manapanmirrnydja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan, njan'thundja God-Wañarrnhany bukmakkun yan yoljuwnydja walalañ. Yaka yan gi bukumirriyan nurikiwurrunguny nunhi galkipuywuny yoljuw walalañ; nany bukumirriyanuny gi bukmakku yan yoljuwnydja walalañ. Ga biyakiyi bili buku-gurpulyi gi nyanhany God-Wañarrnhany. <sup>2</sup> Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamdhi nurikiwurrunguny yoljuw walalañ bungawawnydja malañuw, ga bawalamirriw wiripuwurrun nurrudawalañuw malañuw nunhi walalangal dhuwal wäña ga yolju malany djaganur, märr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga mägayan, märr limurr dhu ga nhinany märryuny-nupan nanyapinyan yan God-Wañarrnhan yan.

<sup>3</sup> Yo, manymak nunhi, nunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakkuny yoljuw walalañ. Ga balanyarayyin dhu nunhi bukumirriyanharay nayipiny God-Wañarrnydja limurrun Walñakunhamirrnydja nayanu-namathirr. <sup>4</sup> Mirithirr yan nayi ga djalthirrnydja God-Wañarrnydja bukmakku yan yoljuwnydja walalañ walñathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marngithirra yan nurikiny nunhi

\* 1:20 Hymenaeus; Alexander \* 1:20 Satan \* 2:1 Timothy

yuwalkkuny nhanjny. <sup>5</sup> Bili wanjanyha yan njunha yuwalktja God-Wanjarr, ga balanyayi bili wanjanydhuyi yan yoljnyndja njuli ga gäma yoljunhany walalany galkikumany God-Wanjarrwalnydja, Djesu-Christthu yan najipi, njurinjyi njunhi naji gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolju muka yan. <sup>6</sup> Yo, njunhiyin njunhi yoljny gurrupanminany njanyapinya naji waljany, nhakun najin bukmaknhany yoljny walalany rojanmaranjnydja balany God-Wanjarrwalnydja. Gatjuy nhäjün walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu njunhi nhämany dharanjandja njunhi najiny ga God-Wanjarrnydja yuwalk warray djälthirr naji dhu waljakuman bukmaknhan yänan yoljunhany walalany. <sup>7</sup> Ga dhiyakiyi njunhi gämurruwny'tja njarranhany naji God-Wanjarryu gänanj'maranjnydja, bala naji njarrany djuy'yurra, märr njarra dhu ga lakaraman njurukuwurrunguny njunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalanj bukmakku yan, njurikiwurrun njunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan njarra ga dhuwal lakaramany, yaka njarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja. Naji njarrany njunhi djuy'yurrnydja bala Djan'tayilwal yoljuwal walalanjgal lakaranharawnydja marngikunharawnydja, märr dhu walalnydja märr-yuwalkthirra, bala märraman njunhi God-Wanjarrwuny yuwalktja dhukarr.

<sup>8</sup> Yo, dhiyakiyi njarra djälnydja nhumalanguny dirramuwurrunguny njuli nhuma dhu njunhi wanjany manapandja Garraywalanjumirriwalnydja yoljuwal walalanjgal njunhiliyiny njunhi buku-nal'yunamirrinjnydja bunbunur nhumany dhu ga bukmirriyamany goj-garrwarthirra, God-Wanjarrwalnha. Ga bukmirriyanjny walal gi yakan njula nhämirriynydja najanyuy dhanarinymirriynydja ga njaramurryuny. <sup>9</sup> Ga walalnydja dhu ga njunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirrnydja njamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga njunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja naji dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja girriy' ga mel-widi'mirriynydja bulayyu, njula nhaliynydja gulawuynydja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawunha walal latjukunhamirr, balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga njamakurr. <sup>10</sup> Walalnydja dhu ga njunhi djämany njamatham yan miyalkkurruwurrnydja, ga gunga'yun walal dhu ga njunha wiripuwurrnhany yoljny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga njunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Wanjarrwalnydja manutjinur. <sup>11-12</sup> Yurr miyalkkurruwurrnydja dhu ga njunhi buthuru-bitjundja njuriki bili yan God-Wanjarrwalanjaw dhärukuny, ga marngithirrnydja. Yaka walal dhu ga gyananhamirr walalanhawunhany walal yanbi walal bilin djambatjnha God-Wanjarrwuny dhäwuwalakaranharaw, marngin nhakun bukmakku. Yaka njarra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga njunhi miyalkkurruwurrnydja njurrunu-djuljthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marngikum dirramuwurrnhany; nhina njathil naji dhu ga mukthun. <sup>13</sup> Bili njäthilnydja njunhi God-Wanjarryuny njamanamayurr Yadamnha\* muka, ga dhäjur bejuryin dirramuwalnha naji djäma Yepnhan.\* <sup>14</sup> Yaka naji njunhi Yadamnhany mayali'-gänha njurinjyi bäpiynydja; naji njunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynydja njurukundhiny njunhi bäpiwununy, bala yan naji gärrinan njunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. <sup>15</sup> Yurr God-Wanjarryuny njanya dhu njunhiyi miyalknhany waljakumdhi dhuwalatjanna njunhi naji dhu njurinjyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga njuli naji dhu ga njunhiyi miyalk bitjandja bili manymakku-many djäga ga rom-nhänhamirr njanyapinya naji, ga märr-nhirrpanmirr naji dhu ga Garraywalnydja yan, ga märr-njathirr naji dhu ga njunha wiripunuw yoljuw, ga gänanj'maranhamirr naji dhu ga njanyapinya naji bejuryiny njunhi yätjkurrunjnydja romjur, bala naji dhu ga njunhiyiny miyalk nhina waljan yänan

\* 2:13 Adam; Eve

God-Wañarrwalnha gumurrñurnydja.

### 3

*Dhuwandja ga lakaram ñunhiwurruny yolñuny walalany waña-gänhamirrinny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ*

#### *Leaders in the church*

##### *1 Dimithi 3.1-7*

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, ñunhi ñuli ga yolñuy walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu ñurruñu-djägamirrnnydja ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, dhuwaliyiny manymak nhanñu, bili ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mirithirrnnydja ñurruñuny djäma." <sup>2</sup> Yurr ñayi dhu ñunhiyiny ñurruñu-djägamirrnnydja yolñu Garraywalañumirriwnydja walalañ balanyan gam'. Nhinany ñayi dhu ga ñamathamanyan yan, märr dhu yakan ñula yolthuny mañ'maram nhanukal ñula nhäny mala yätjkurnnydja. Ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wañganymirra yan; ñunhi bili yan nhanñuwuy miyalktja wañgany yan ñayi dhu ga ñayathamany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi malthun ñurikiny ñunhi nhanukiyingalañawnydja ñayi djälwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurruñuny wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnydja ñunhi yätjkurnñurnydja. Ga guyañany ñayi dhu ga ñunhi dhunupan yan; liya-wañganyinha ñayi dhu ñunhiyi yolñuny guyañanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharrwakumany guyaña. Ga märramany ñayi dhu ga gumurr-ñamathinyawurr yan ñunhi mulkurunhany yolñuny walalany nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, bäydhi ñayi ñunhi yakany gurruñumirr nhanñu galkipuynydja. Ga marñgi muka ñayi ñunhi God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, märr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marñgikumany yolñunhany walalany. <sup>3</sup> Ñunhiyiny waña-gänhamirrnnydja yolñu, yakan ñayi dhu ga leñu ñänitjiyny'tja. Ga yakan ñayi dhu ga ñula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ñarrtjundja wiripuñunhany yolñuny walalany mañakarritjthuny dhärukthu. Yänan ñayi dhu ga marrtjiny gurruñum'thunna, djämany marrtji bala ñunhi yolñunhany walalany; bäyñun ñayi dhu bondiny mañakarritjthirr. Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu wanañadumurruyirr rrupiyawnydja. <sup>4</sup> Bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhi djägany nhanukiyingalañawnydja ñayi galkipuywuny gurruñumirriwnydja walalañ, raypirri'yunna ñayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga ñuriñiwurruyiny djamar-rukliyny'tja nhanukal dhäruktja ñanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ñal'yunna nhanñu. <sup>5</sup> Yo. Ga ñuli nhanñu dhu ga ñurikiyiny yolñuw waña-gänhamirriwnydja wäñany dhärra dhurrñimirrnnydja yan, ga marimirrnnydja, bili ñayi ñunhiyi ñirramu yaka marñgi nhaltjan ñayi dhu ga marñgikum nhanñuwuy ñayi djamar-rukliyny' ñunhalnydja banydji wäñanurnydja. Ga nhaltjanna ñayi dhu ga ñunhi balanyayiny yolñu djäga manymakkum ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, märr walalnydja muka dhu ga nhina ñamathamdhi, ga wañganyñur.

<sup>6</sup> Yo. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu bondiny ñurruñu-djulktun; ñurruñuny ñathil ñayi dhu ga ñunhi ñuthanmaranhamirr ñanyapinya ñayi God-Wañarrwal romdhu, märr ñayi dhu ga yalalañumirrnnydja yakan yindi lakaranhamirr ñanyapinyany ñayi. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi waña-gänhamirr yolñu garrwarkunhamirrnnydja, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu ñaramurryirra, bitjanna nhakun ñayi ñunhi ñäthil ñaramurryin ñurikiyi ñunhi buñgawaw Mokuuywu.

<sup>7</sup> Yo, waña-gänhamirrnnydja dhu ga ñunhi yolñu nhina manymakkuman yan, ñarrtjalnha yan ñula nhämiriwnha, märr dhu yakan ñula yolthuny yolñuy walal warranulpuyyuny mañ'maramany nhanukal ñunhi ñula nhäny mala yätjkurnnydja,

märr dhu yakan ñuriñiyiny ñunhi Mokuyyuny gatmaramany ñanya ñula nhaliyndja romdhu, bala galkirrinnyamaramany.

*Dhuwandja ga lakaram Garraywalañumirriw guñga'yunamirrinny mala*

*Helpers in the church*

*1 Dimithi 3.8-13*

<sup>8</sup> Ga balanyayi bili ñunhi wiripuny yolñu wana-nhirrpanawuyyi yan guñga'yunamirr Godkalanamirriwnydja malaw; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina ñamatham yan. Yakan ñayi dhu ga ñula djäma ñayanuy märrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ñunhi guñga'yundja yolñunhany walalany wanganydhun yan ñayanuyndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djäl-dumurruyirryndja ñanitjiwny'tja lukanharaw. Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaña-dumurruyirr rrupiyawnydja. <sup>9</sup> Ñany ñunhiyi bili yan wanganygu God-Wañarrwu dhäruktja ñayi dhu ga ñayathamany bat-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhäwuny' ñunhi limurr ga ñuriki märr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' ñunhi ñayi God-Wañarryu bilin dhawatmarañala ñapungalila nhirrparnydja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ga ñunhi guñga'yunamirryndja yolñuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukarryuny God-Wañarrwalnha, ñayanuyndja balanydjarratjarraynha.

<sup>10</sup> Bäyñun dhu ñunhi bukmaktja yolñu gärri ñunhiwiliyiny djämalil; ñurruñuny ñathil nhuma dhu ga nhäma ñanya mala-djarr'yun birrka'yurr ñanya, ga ñuli ñayi dhu ñunhi rom-dhunupayirra mañutjñura nhumalangal, bala yurnha ñanya nhuma dhu nhirrpannja ñunhiwiliyiny djämalil. <sup>11</sup> Ga dhuwandja rom miyalkku guñga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga ñunhi nhina ñamatham yan dhika, ga gyañany ñayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka ñayi dhu ga djäma ñula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ga gäma ñunhiny yätjkurruyndja dhäwu malany, ñula yolñunhany wiripunhany yolñuny gupa-wañany, ga yaka ñayi dhu ga malthun nhanukiyingalanawnydja ñayi djälwu. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina märr-yuwalkthinyamirra yan, märr dhu wiripuwurruyndja yolñuy walal dharañan muka ñanya nhäma, ñunhi ñayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. <sup>12</sup> Ga ñunhiny dirramu ñunhi ñayi guñga'yunamirr wana-nhirrpanawuy Godkalanamirriwnydja yolñuw walalañ, ñinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wanganymirra yan, ñunhiñumirra bili yan ñunhi nhanñuwuy miyalk. Ga bitjandhi bili ñayi dhu marrtji ñunhi nhanñuwuy ñayi djamarrku'ñhany marñgikumdhi manymakkum yan, ñadawmaram dhu marrtji bala yätjkurruñurnydja, märr nhanñu dhu ga wañany dhärra manymaknha yan dhika ga mägayan.

<sup>13</sup> Ñuli ñayi dhu ga ñuriñiyi yolñuy wana-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Wañarrwuny, walalnydja dhu ga ñunhi wiripuwurruyndja yolñuy walal nhämany ñanya bala manymak-lakaraman, bala ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruktja lakaram ñula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-nhirrpanmirryndja Djesu-Christkalnydja.

*God-Wañarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal*

*God's ways are very great*

*1 Dimithi 3.14-16*

<sup>14-15</sup> Dimithi, ñarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ñarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäñun nhuna. Yurr yaka ñarra marñginy ñunhi ñarrany nhakun dhu gulmaram ñula nhaliy gandarrñurnydja. Bala ñarra ga dhuwal yurnha nhakun dhäruktja nuñu wukirri dhipal djorra'lilnydja, märr dhe dhu marñgithirra



nhaltjan dhu ga n̄unhi God-Waŋarrwuny yol̄u walal nhina ŋamathamany. Yo, God-Waŋarrwuny dhuwal yol̄u walal balanyan nhakun n̄unhi yol̄u walal n̄uli ga nhina waŋganyŋur buŋbuŋur, galkipuyŋha gurrutimirra mala walalaŋguwuy walal; ga balanyayin n̄hanŋuny n̄unhi God-Waŋarrwuny yol̄u mala waŋganyŋha yānan, ŋurikiny God-Waŋarrwu n̄unhi ŋayi wal̄a-wiyinŋumirr warray. Yo, limur-ruŋgiyŋgalaŋuwurr nhinanhawurr ŋamathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun n̄uli ga n̄unhiyiny Godkalaŋumirriynydja yol̄uy walal ŋal'maramany garrwarku-many n̄unhiyin n̄hanŋun yuwalknhan romnhany God-Waŋarrwun, mār̄r ŋayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

<sup>16</sup> Yo, yuwalk dhuwal yul̄uny. God-Waŋarrwuny n̄unhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu n̄unhiyiny mal̄ŋ'maram n̄ula yolthuny yol̄uy n̄hanukiyingalnydja ŋayi be gyaŋaŋharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ŋayiny n̄unhi God-Waŋarryuny bili muka mel-gurrupar limurruŋ dhukarrnydja n̄uliwitjarra Djesu-Christkalaŋuwurrnha. Wiripuny limurr n̄uli ga n̄unhi yāku-lakaram ŋanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja n̄unhi milkunhamin ŋanyapinya ŋayi yol̄un yan rumbalnydja, ga ŋurini God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu ŋanya lakaraŋal dhuwurr-dhunupan ŋayi,

God-Waŋarrwun yan n̄hanjuwuyŋha Gäthu'mirriŋuny.

N̄uriniwurrnydja n̄unhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gānhamirriy yol̄uy walal ŋanya nhāŋalyi n̄unhi ŋayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'ŋurnydja wāŋaŋur yol̄u muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja n̄unhi munatha'ŋurnydja ŋanya gan yol̄uynydja walal yāku-lakaraŋalnydja yindikuaŋalha, bāpurru'lila ga bāpurru'lila barrkuwatjthi-nany ŋayi yākuny.

Bala wiripuwurrnydja yol̄u walal yānan gan mār̄r-yuwalkthinan n̄hanju, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny roŋanmaraŋalyi balayi djiwarr'lilyi, n̄unhiwiliyi n̄hanukiyingal ŋayi wāŋalil djeŋarra'mirrilila dhika.

## 4

### *Dhuwandja ga lakaram yol̄uny nyäl'nha marŋikunhamirriŋy*

#### *False teachers*

#### *1 Dimithi 4.1-5*

<sup>1</sup> Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny n̄uli ga n̄unhi lakaram dhunupa limurruŋ bitjandja gam'. N̄uriniŋy waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurrnydja yol̄u walal dhu gulyurra mār̄r-yuwalkthinyaŋurnydja, yakan walal dhu gi n̄unhi buluny mār̄r-yuwalkthirr ŋurikiny n̄unhi yuwalkkuny dhäwuw. N̄any ŋurikin bili yan walal dhu gi n̄unhi buthuru-bitjurnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'-gānhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalaŋawnha yan dhäwu-gānhamirriw walalaŋ, n̄unhi walal n̄uli ga marŋikum yol̄unhany walalany nyäl'yun dhärükthuny. <sup>2</sup> Ga ŋuriniwurrnyyiny yol̄uy walal mayali'-gānhamirriynydja mala n̄uli ga lakaram n̄ula nhān nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalaŋ n̄unhi ŋayaŋuny biliŋuwuyŋha dhiŋganhawuyŋha, yakan walal nhakun buluny marŋi ŋurikiny n̄unhi, wanha n̄unhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'. <sup>3</sup> Bala walal n̄uli ga n̄unhi dhärüktja gurrupanmirr yol̄uwalnydja walalaŋgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga mār̄ranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjŋha yan, mār̄rma'thirra lunin yan maŋda." Ga wiripuny walal n̄uli waŋa bitjanna, "Yaka luki n̄unhi n̄ula nhāny mala ŋatha." Bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi waŋany. Yurr bukmak n̄unhi ŋathany mala ŋayi God-Waŋarryu djāmany bukmaku yan yol̄uw walalaŋ

lukanharawnydja, ga n̄unhi n̄ali n̄uli ga m̄arr-yuwalkthirnydja God-Wañarrnhany, ga marŋgithirr ga yuwalkkuny, n̄aliny dhu buku-gurrpan muka n̄anyanhany God-Wañarrnhany n̄unhiŋuwuyyiny n̄athapuynyndja malaŋuwuy n̄unhi n̄ayi bokmar, bala yan n̄ali dhu lukan n̄ula nh̄any mala n̄unhi n̄atha, bawalamirra yan. <sup>4</sup> Bili God-Wañarryuny n̄unhi dj̄ama n̄ula nh̄any mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka n̄ali dhu ga n̄unhi n̄unhiyiny mala ȳtjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwaŋdhun; m̄arramany n̄ali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna n̄anyanhany God-Wañarrnhany n̄unhiŋuwuyyiny malaŋuwuy. <sup>5</sup> Bili n̄uriŋi God-Wañarrwal dh̄arukthu ga limurrŋal bukmirriyanharay, n̄aliny dhu ȳanan m̄arraman n̄unhiyiny n̄atha God-Wañarrwun̄uny ȳaraŋukunhawuynyndja, bala yan lukan, m̄arr dhu n̄uliwitjandhiny n̄athakurrnydja n̄ayiny dhu God-Wañarryuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

*Dhuwandja ga lakaram nh̄athinyan n̄ayi dhu n̄unhi yol̄u dj̄ama-manymakmirrnydja Djesu-Christkuny*

*Telling how to be a good servant of Christ Jesus*

*1 Dimithi 4.6-16*

<sup>6</sup> Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyaŋanhamirriyamany n̄unhiwurrunhan Garraywalaŋumirrinhan yol̄uny walalany n̄unhiŋuwuyynha mala n̄unhi n̄arra gan bilin nhakun lakaraŋala n̄athil muka yan. N̄uli nhe dhu ga n̄unhi bitjandhiny dj̄ama, n̄uriŋiyiny ga dj̄amay maŋutji-lakaram nhunanhany n̄unhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manymaknha dj̄amamirra nhan̄un Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan n̄uthanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaŋiyi bili yan dh̄arukthuny waŋganydhu, n̄unhi limurr ga m̄arr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dh̄arukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaŋiyiny n̄unhi n̄amakurruynyndja dh̄arukthu n̄unhi nheny bilin m̄arraŋal nha bala yan malthurra. <sup>7</sup> Ḡanaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe beŋurnydja n̄unhi dh̄awun̄ur waŋaraŋurnydja malaŋun̄ur ganydjarmiriwun̄urnydja; nhe balan̄ b̄aynha n̄ula yakan marŋgithi God-Wañarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi d̄alkunhamirr God-Wañarrwalnydja dh̄arukthu, m̄arr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukal nha rom-dhunupany. <sup>8</sup> Manymak warray n̄un̄u, n̄unhi nhe dhu ga rumbalnydja d̄alkunhamirr nhunapinyany nhe, m̄arr nhe dhu ga waŋdirrnydja d̄alnha ȳanan rumbalnydja. Yurr mirithirnydja n̄unhi n̄amakurr n̄un̄u, n̄unhi nhe dhu ga birrimbirr nha d̄alkunhamirr nhunapinya nhe n̄uriŋiyin dj̄amay God-Wañarrwala, bili n̄uriŋiyin nhe dhu ga n̄unhi nhinany n̄amathamany dhika dhiyalnydja munatha'nurnydja waŋaŋur, ga n̄unhal djiwarr'nurnydja yalalaŋumirrnydja. <sup>9</sup> Dhuwaliyin n̄unhi dh̄aruk yuwalktja; nhe dhu m̄arraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan m̄arr-yuwalkmirriyin. <sup>10</sup> Bili bukmaknha limurr ga dhuwal dj̄althirnydja, limurr dhu ga nhinany n̄amathamany yan dh̄aŋur beŋurnydja n̄unhi, n̄unhi limurr dhu dh̄iŋamany. Ga dhiyakiyi ḡamurruwny'tja n̄ali n̄uli ga n̄unhi nhakun mirithirnydja d̄adaŋmaranhamirrnydja litjalahawuynhany n̄ali ȳtjkurrun̄urnydja, bala n̄ali n̄uli ga n̄unhi dj̄amany mirithirnydja nhan̄un̄y God-Wañarrwuny, bili n̄alipiny dhuwal m̄arr-nhirrpanminany n̄urikalyin yuwalkkal nha God-Wañarrwalnydja walŋawal nha, n̄unhi n̄ayi Walŋakunhamirr Garray bukmakku yan yol̄uw walalaŋ. Yuwalktja n̄ayi dhu n̄unhi walŋakuŋuny n̄unhiwurrunhan bili yan yol̄unhany walalany n̄unhi limurr gan m̄arr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

<sup>11</sup> Yo, lakaraŋuny marrtji dhuwaliyi ḡamurruyny' mala, biyakun ȳanan dhunupan dhawaŋmaraŋun bala yan n̄urikiwurrun̄dhiny yol̄uw walalaŋ dh̄arukthuny d̄alyu yan, m̄arr walalnydja dhu m̄arraman n̄unhiyiny dh̄aruk, bala yan marŋgithirra.

<sup>12</sup> Nheny dhuwal m̄arr-yuta yan yol̄u, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun n̄unhi

yothony, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäynju muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuju dhärukkuŃy. Biyak nhininy gi Ńamathan yan, ga waŃiny gi manymakkuŃ yan. YuwalkkuŃ gi yan märr-Ńamathiny Ńunhi wiripuŃuwnydja yolŃuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-WaŃarrnhany bukmakthu yan ŃayaŃuwnydja nhokiyingal nhe. Nhininy gi darřtjalk yan Ńula nhämiriw, märr dhu ŃuriŃiwurruŃnydja GarraywalaŃumirriŃnydja yolŃuy walal nhäma muka nhuna, bala dharanaŃana yan Ńunhi nhaltjana walalnydja dhu ga nhina Ńamathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marřtji bala nhuna. <sup>13</sup> Ga Ńunhi nhuma dhu GarraywalaŃumirriŃnydja yolŃu walal luŃ'maranhamirriŃnydja waŃganydhirriŃnydja, bala nheny dhu maŃutji-law'maraman Ńunhi God-WaŃarrwunyu dhäruk wiripuwurruŃgalnydja yolŃuwal walalaŃgal, ga waŃin marřtji lakaraŃun dhawařmaraŃun yan God-WaŃarrwunyu dhäruk. Biyak bili marŃgikuŃuny marřtji bala walalany. Gařuy djaŃmany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni Ńarra dhu. <sup>14</sup> Bilin nhakun nhe Ńunhi märraŃalna God-WaŃarrwunyu mundhurr-gurrupanawuŃnydja Ńurikiyiny djaŃmaw, balanyamirriy muka yan waluy Ńunhi walal gan waŃa-nhirripanawuy djaŃgamirri mala goŃ-Ńal'yurr nhokal bala bukurriyaŃalna nhuju; ga walalaŃgalaŃuwurra Ńayiny gan Ńunhi Dhuyu-Birrimbirriyuni lakaraŃala nhokal, Ńunhi nhaltjan Ńayi dhu ga God-WaŃarryu djaŃma nhokalaŃawurr. Yakan ganarřthul Ńunhiyiny mundhurr, ga Ńapany-gurrupanmirri Ńurikiyi, yakan yan. <sup>15</sup> Biyak bili djaŃmany gi Ńunhiyi malany, märr dhu Ńunhi wiripuwurruŃnydja yolŃuy walal nhäman nhunanhany, Ńunhi nheny marřtji dhuwali Ńuthanna bala God-WaŃarrwalnydja romŃur. <sup>16</sup> Biyak bili waŃanhamirriŃnydja marřtji nhunaŃinyany nhe, dhäbirrka'yunmirra marřtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka Ńarra ga dhuwal nhina God-WaŃarrwalnydja romŃur? MarŃgikumany Ńarra ga God-WaŃarrwalnydja dhärukthu dhawařmaramany dhunupa?" Bitjana nhe dhu ga Ńunhi waŃanhamirriŃnydja nhunaŃinya nhe. Biyakiyin marřtji djaŃmany bala yan, märr-mukthurra ŃuriŃiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga Ńunhi dhuwalatjandhiny romgurr walŃakunhamirra nhunaŃinya nhe, ga Ńunhiwurruny Ńunhi walal nhuna dhu ga Ńäma.

## 5

*GodkalaŃumirriŃnydja yolŃu walal yanbi dhu ga Ńunhi djaŃgan manymakkuŃhamirra bala-räli'yunmirra yan*

*Christians should care for needy widows*

*1 Dimithi 5.1-16*

<sup>1</sup> Yo Dimithi, Ńuli Ńayi dhu ga worruŃuŃnydja dirramuy djaŃma Ńula nhäny yätjkurriŃnydja, ga nheny dhu yaka waŃa dhärukthu dällyuny Ńanyanhany balany Ńula nhaltjandja. Yän nhanju waŃiny dhunupa, märr Ńayi dhu dhunupayirri, yurr waŃiny Ńanya gurruŃ'thu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe Ńuli ga Ńunhi waŃa nhokiyingalaŃuwal nhe bäpa'mirriŃuwal. Ga biyakiyi bili Ńunha Ńunhi yuđayudaŃany dirramuwurruny waŃi gi raypirri'yurriyi, biyak bili yan nhaltjan nhe Ńuli ga Ńunhi waŃa nhokalaŃaw nhe yukuyuku'mirriŃuw, dhunupayam Ńanya. <sup>2</sup> Ga worru'-wuruŃunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga Ńunhi waŃa bitjandhi bili yan Ńamathamdhi; waŃiny walalany biyak nhakun nhe Ńuli ga Ńunhi ŃäŃdi'mirriŃuny nhujuwuy nhe waŃa. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waŃi, ŃuriŃiyi bili yan dhärukthuny Ńunhi nhaltjan nhe Ńuli ga nhujuwuy nhe yapa'mirriŃuny waŃa, ŃayaŃuy darřtjalkthu ga dhunupay.

<sup>3</sup> WiripuwurriŃnydja miyalkkurruwurr Ńunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriŃnydja mala guŃga'yunna

walalany nunhiwiliyiny, nunhi walal ga nhinany goŋ-gānan, djāgamiriwŋura. <sup>4</sup> Yurr nuli ŋayi ga nunhi ŋayatham djamarrkuli'nhany ga nula nhā'mirriŋunhany gutharra'mirriŋunhany ga gaminyarr'mirriŋunhany walalany nhanŋuwuy ŋayi, nunhiyiny nhakun walalawuynha dhu ga djāgany nhanŋu ŋurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Waŋarrwuny ga nunhi rom waŋa bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi ŋurikiwurrunguny nunhi walal limurrŋ gan djāga djamarrkuliw' muka yan nāthil. Bala yan ŋayiny dhu God-Waŋarryuny yurrnha nhāmany galŋa-djulŋithirra manapan, nunhi ŋali dhu marŋgithirrydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhāruktja mārroman ŋanya. <sup>5</sup> Wiripuny nuli ga nunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goŋ-gānan, bili ŋayi nunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bāyŋun nhanŋu nula galkipuyndja gurruŋumirr; yurr dhāŋur beŋurnydja nunhi nhanŋu dhuway'mirriŋuny bilin dhiŋgaŋalaha, ŋayiny gan nunhi mār-r-nhirpanminany God-Waŋarrwalaha yan, nunhi ŋayi nhanŋu dhu ga djāga. Bala ŋayi nuli ga nunhiyiny miyalk bukumirriya-many bitjana bili walu-ŋupanna yan ga munhamandhirra, nāŋ'thundja ŋayi nuli ga God-Waŋarrnhan yan, mār ŋayiny dhu ŋanya guŋga'yunna. Bala nhumany dhu nunhi Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal mār-ŋal'yundhi ŋurikalyiny miyalkkal, ga nāthilmirriyaŋ nhanŋu nula nhā mala gurrupul marrtji, mār ŋayi dhu ga yaka muka dhāparŋ'tja nhina nula nhāŋurnydja. <sup>6</sup> Ga wiripuny nhakun nunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ŋayi nuli ga gyaŋanhamirr ŋanyapinya ŋayi yan, bala ŋayi nuli ga djalkthunna rrupiyany nula nhāny mala, ga lay-layyundja ŋayi nuli ga nunhi nula nhāŋura yan mala romŋurnydja. Nunhiyiny miyalk, balayan nhanŋu ŋayaŋuny nhakun dhiŋganhawuynha, bāydhi ŋayi nunhi rumbalnydja walŋa God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur. <sup>7</sup> Yo, nheny nathil dhu nunhi rom-lakaramany Godkalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, mār dhu yaka muka nula yolthuny maŋ'maram walalaŋgal yātjkurryndja. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋgal gam'. <sup>8</sup> Nhumany dhu ga nunhi waŋga'-waŋanydja yolŋu walal djāga muka nhumalaŋgiyngalaŋawnydja nhuma gurruŋumirriwnydja walalaŋ, gurruŋul muka marrtji nula nhāny mala walalaŋ. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny midikumandja djāga walalaŋ, nunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha menguŋal God-Waŋarrwun, ga mār-r-nhirpanminyawuynydja nhuŋu bāyŋun, wir'yunan. Nunhi nhe nuli gi yakany djāga walalaŋ manymakkuŋuny, ŋuriŋiyiny ga nunhi nhokalnydja yātjkurrynydja romdhu djulkmaraman nunhiwurrunhany nunhi mār-yuwalkthinyamiriwnhany yolŋuny walalany.

<sup>9-10</sup> Dimithi, wukirryny nhe dhu marrtji nunhi yākuny nunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirryny yolŋunhany walalany, nunhi walal ga nhina goŋ-gānan djāgamiriwŋura. Yurr yākuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nunhi walal bilin ŋayathanala dhuŋarra 60-ny, ga yaka nunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhā-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yākuny marrtji wukirri nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nunhi walal gan nāthil nhinan dirramuwurrungal waŋga'-waŋanygal yan, nunhiyin nunhi wiripuwurruny dja ŋanya nuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga nathanmaraŋalnydja ŋayi gan nunhi nhanŋuwuy ŋayi djamarrkuli'nhany ŋamathanal yan, ga gumurr-ŋamathin ŋayi gan ŋurikiwurrunguny nunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal ŋayi wāŋaŋurnydja. Ga djāgany gurruŋumirr' thuna ŋayi nuli ganha nunhi walalaŋ ŋurikiwurrunguny nunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga yaka ŋayi ganha nula yindikunhaminyany ŋanyapinya ŋayi. Ga bitjarryin ŋayi gan nunhi borrmuŋyaŋalnydja nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ganha galŋa-midikinya nhinanaha, ga wiripuny ŋayi gan guŋga'yurr

ņunhi yolņuny ņunhi ņayi ņuli ganha gurrukanha ņonuņ. Ga bitjarrnha bili ņayi gan ņunhi djämany ņamakurrnha yan, guņga'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yolņuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirpan djorra'lilnydja balanyayin ņunhi yolņunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, mähr nhumany dhu ga God-Waņarrwuny mala ņunhi djägan walalaņ. <sup>11</sup> Ga ņuli ņayi ņunhi dhä-gandarrpuynydja dhuway-rakunymirr, mähr yuťany nhakun yolņu, yaka yänayiny ņunhiyiny yolņuny yäku nhirrpul dhipaliyi djorra'lil; ņayi ņuli bäynha malthurr nhanukiyingalaņawnha ņayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ņayi ga ņunhi bađak yan djälthirr wiripuņuw nhakun đirramuw märranharaw. <sup>12</sup> Bili dhuwanna ņunhi yakany ņamakurr gam', ņunhi ņayi dhu ņurruņuny ņathil dhawu-nhirrpanmirr Garraywal, mähr ņayi dhu ga nhina nhanņuwuynha yan Garraywun waņganygun, ga dhäņur beņuryiny dhawu-nhirrpanminyañurnydja, bala ņayi dhu liya-bilmaranhamirra ņanyapinya ņayi, bala ņayi dhu märram wiripuņunhan đirramuny, nhakun ņayi dhu ņunhiyiny bakmaraman ņunhiyi romnhan dhäwu-nhirrpanminyawuynha. Ga dhuwaliyiny dhukarr ņunhi yakan manymak. <sup>13</sup> Wiripuny ņayi ņuli ga ņunhi dhuway-rakunymirrnydja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ņayi ņuli ga marrtjiny wäņalila ga wäņalila malaņulil, gäma ņayi ņuli ga ņula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan ņayi ņuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ņuriņiyiny dhäwuy. <sup>14</sup> Dhuwandja ga ņarrapin waņa Bolnha nuņu Dimithi. Bili dhuwaliyiny ņunhi gämurru' ņunhi ņarra bili lakaraņal ņäthil yan. Manymak warray nhanņu ņurikiyi yuťawnydja miyalkku, ņayi dhu nhakun märram wiripuņunhany đirramuny, dhäņur beņurnydja ņunhi, ņunhi dhu nhanņuwuynydja dhuway'mirriņu bilin bäyņuthirra. Bala ņayi dhu nhakun bulu yothu gäma, mähr ņayi dhu ga lay-layyun ņuriņiyi djägay djamarrkuli'wal nhanukiyingalaņuwal ņayi ga wäņay. Ga walalnydja dhu ņunhi wiripuwurruynydja yakan maļņ'maram yätjkurrnydja nhanukal, ga waņany walal dhu ga yätjkurruyamany bäyņun bukmakkuny yolņuw walalaņ Garraywalaņumirriwnydja mala. <sup>15</sup> Bili wiripuwurrnydja ņunhi miyalkkurruwurr yuđayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja ņurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

<sup>16</sup> Yo, ņuli nhe ņula yol Garraywalaņumirrnydja miyalk galkipuynydja gurruťumirr ņuriki dhuway-rakunymirriwnydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ņurikiyiny miyalkku, mähr ņayi dhu ga ņunhiyiny nhina nhokal muka djägaņur, mähr dhu ga ņunhi God-Waņarrwuny yolņu walal djägany ņurikiwurrunņun bili yan buku-gurthapuywun mala, ņunhi bäyņu walalaņ gi galkipuy gurruťumirr mala nhini.

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalaņumirriy yolņu'-yulņuy nhäma ņunhiwurruny yolņuny walalany God-Waņarrwu waņa-nhirrpanawuynha malany*

*Teaching about responsibility to church leaders*

*1 Dimithi 5.17-25*

<sup>17</sup> Yo, nhumany dhu ga ņunhi märr-ņal'yun yan ņurikiwurrunņalnydja yolņuwal walalaņgal waņa-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, ņunhi walal ņuli ga waņa-gäma nhumalany ņamatham yan, ga djäga walal ņuli ga manymakkum yan wiripuwurruņ yolņuw walalaņ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ņunhi djägany walalaņ, bili walal ņuli ga ņunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ņunhi God-Waņarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marņgikumany muka warraņulkumany ņunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga ņunhi buku-roņanamaramany walalaņ rrupiyany ņunhiņuwuyyiny djämapuy mala. <sup>18</sup> Bili ņunha ga ņäthiliņuynydja djorray' lakaram bitjan gam', "ņunhi ņuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ņathanhany malany maņutjinhany,

gänaŋ'maramany marrtji beŋurnydja ŋunhi dhukunŋurnydja, yaka ŋanya dhäny ðapmaran; yänaŋ ganarrthula ŋunhiyiny, märr ŋayi dhu marrtji luka muka ŋathany beŋuryiny ŋunhi." Ga wiripuny ŋunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi dhu ga yolŋuy djäma guŋga'yundja nhuna, nheny dhu nhanŋuny gurrupandhi balany buku-roŋanmaramdhi ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

<sup>19</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu ga waŋganydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ŋayi gan ŋuriniyi wiripuŋuy wana-nhirrpanawuyyu yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurruyaŋal, nheny dhu ŋathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ŋurikiyiny dhärukku waŋganyguny yan. Ŋurruŋuny ŋathil maŋ'maraŋ maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋula nhämunhawal, nhä ŋunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyirrnaydja. <sup>20</sup> Ga ŋuli nhakun ŋayi ŋuriniyi yolŋuy bilin djäman yätjkurruyaŋalna, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ŋanya, waŋiny dhärukthuny dälyun ŋanya, milman bukmakkalna yan ŋurikiwurrungaŋal yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruynydja nhäman ŋanya, bala walalnydja dhu ŋunhalnydja märr-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruynydja djämaw. <sup>21</sup> Dimithi, buthuru-bitjurnnydja yuwalkkuŋun yänaŋ, ŋamathanun. Dhuwandja ŋarra ga lakaram nhuŋu ŋunhi milman God-Waŋarrwala ga Djesu-Christkalna, ga djiwarr'puywalna yolŋuwal walalaŋgal. Nayathulnydja gi baŋ-biyakun yan dhuwalyiny ŋunhi rom malany ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhuŋu. Nhe dhu ga nhämany bukmakna yan yolŋunhany walalany rrambaŋiyaman yan waŋganyguman, yakan gänaŋ'maraŋuny. <sup>22</sup> Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ŋula yolnhany yolŋuny Garraywalnydja djämalil; bulna ŋathil gi nhäŋu ŋanya, bala yurrnha nhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaŋ'maramany ŋanya ŋurikiyiny djämaw Godkalaŋuynydja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy ŋula nhäny yan djäma yätjkurnnydja, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi nhe ŋanya bilin nhirrparna, ŋunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurryi, rrambaŋin nhuma ŋuriniyin yolŋuy. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina darrtjalkna yan dhika ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja malaŋuŋur. <sup>23</sup> "Yurr yaka nhe dhu ŋunhi ŋulŋthun gapuny waŋganydja. Wiripuny nhe dhu ŋunhi luka wiyika muka borum ŋäniŋi, yurr gaŋga ŋulŋthurnnydja lurrkun' yan, bili ŋunhiyiny balanya nhakun mirritjin'na nhokalaŋaw guŋlungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe ŋuli ga rirrikthun dhuwali ŋunhi guŋun nhuŋu."

<sup>24</sup> Yo, wiripuny ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurnnydja mel-warraŋulna, bala dharrwaynydja ŋuli yolŋuynydja walal nhämany, bala yan marŋgithirra nhanŋu yätjkurruynydja; ŋuriniyiny dhu nhakun yolŋuy dhä-gir'yunawuyynha märraŋ yalalaŋumirrnaydja. Ga wiripuwurrungaŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋuli ga ŋayaŋuŋur yätjkurr ŋorra djuŋul'maranhawuyynha yan; ŋunhiyin ŋuli gi bäyŋuny nhäŋu wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy, yurr yalalany ŋayi dhu ŋunhiyi mala ŋurru-dhawathunna marrtji warraŋulthirra bukmakkun yan nhänharawnha ga marŋgithinyarawnha. <sup>25</sup> Ga balanyayi bili ŋupanayŋuyi, bukmakthuny ŋuli ga ŋunhi nhäman ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthu waŋganydhu yolŋuy mel-gurrupandja djämany ŋula nhäny mala ŋunhi ŋamakurnnydja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthu yolŋuy ŋamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ŋunhiyiny nhanukuŋ djämapuy ŋorra djuŋul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra boŋguŋ yan warraŋulthin.

## 6

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ŋayi dhu ga ŋunhi djämamirriy yolŋuy dhäruk märram buŋgawa'mirriŋuny nhanŋuwuy ŋayi*

*Teaching about servants**1 Dimithi 6.1-2*

<sup>1</sup> Ga ñunhiny ðapmaranhawuynyndja djämamirr yolñu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny märr-ñal'yundja ñurikin bili yan buñgawa'mirriñuwnha nhanukiyingalañaw ñayi, ga dhäruktja ñayi dhu ga märram ñanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka ñula yolthuny yolñuy yätjkurr-lakaramany God-Wañarrnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ñunhi limurr ñuli ga marñgikum walalany. <sup>2</sup> Ñuli ñayi ñunhi ñurikiyi djämamirriwnynda buñgawa'mirriñuny yuwalktja ñunhin God-Wañarrwun yolñu, ñunhiyiny nhakun mañða wäwa'manydjinn. Yurr ñayiny dhu ga ñuriñiyiny djämamirriynyndja yolñuy yakan ñanyanhany buñgawa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi märr-yulñthundja; yänan bala ñayi dhu ga djämany manymakkuman dhikan nhanñu yulñuny, bili ñayi ga yuwalktja ñunhiyi guñga'yundja ñunhiwurrnhan yolñuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ñunhiwurruny bili yan ñunhi nhanñuwuyndha marrkapnhan wäwa'mirriñuny mala.

Dhuwaliyi mala ñunhi dhe dhu ga Dimithi lakaramany yolñuwalnyndja walalañgal, marñgikumany walalany. Lakarañuny gi mirithin yan, märr dhu walalnyndja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

*Dhuwandja ga lakaram ñunhiny yolñuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunyndja'nhan yolñuny*

*Teaching about false teachers and true riches**1 Dimithi 6.3-10*

<sup>3</sup> Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanñu limurrñgalañaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali ñunhi dhäruktja nhanñu manymaktja raypirri'yunarawnyndja ga marñgi-wurrupanarawnyndja Godkalañawnyndja romgu, yurr ñayiny ñunhiyiny ñunhi ñayi nyäl'-lakaranhamirryndja yolñu marñgi-gurrupanamirr ñayiny dhu ga ñunhi wiripun rom malany marñgi-gurrupan, ga likandhu-ñurrkamany ñayi dhu ga ñunhi nhanñun Garraywun Djesu-Christkun marñgi-wurrupanawuynyndja, ñunhi yuwalknha manymak. <sup>4</sup> Ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nyäl'-dumurryndja yänan ñanyapinya ñayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ñayi marñgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bäyñu warray ñayi yuwalktja marñgi, bili guyaña ñayi ñuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi wañany dhä-dälthirra yan, yänan nhakun ñayi ñuli ga ñunhiyiny yay'yayyunna, bili wañany ñayi ñuli ga ñunhi dhäruknya yan wañanyndha. Yakan balanyayiny ñamakurr, bili beñuryiny dhu ñunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurryndja malany, balanyan mala gam'. Yolñuny walal dhu ga mañutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwur-nyndja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ñunhi gupa-wañanhamirryndja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra. <sup>5</sup> Bitjanna bili walal dhu ga ñunhi ñarrtjunmirra yan, bili mulkurryndja walalañ ñunhi guyañanharawnyndja wañaran ga djarrpin', bili walal ñunhi diltjin gurrupan-min ñurikiny ñunhi yuwalkkuny romgu. Ñunhiyiny nhakun walal ñuli ga yänan märr-warku'yunmirra, yanbi walal ñunhi Garraywun yolñu mala, bili walal ñuli ga guyañanhamirryndja ñunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunyndja'yirra, ga märram walal dhu ñula nhän mala ñamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

<sup>6</sup> Yuwalkkumany dhu ñunhi yolñu lukunyndja'yirryndja, ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Wañarrwal romñur, ga märr-daw'yun ñayi dhu ñuriñiyi bili yan romdhu. <sup>7</sup> Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ñula nhaku malañuw, bili limurryndja dhuwal dhawal-guyañanany dhiyalnyndja wäñanur munatha'ñurnynda goñ-wañara muka yan ñula nhämiriw, ga ñunhi ñali dhu dhiñgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäña, bäyñun ñali dhu ñunhi gäñuny ñula nhäny mala. <sup>8</sup> Yo, ñunhi ñali ga nhakun

ñatha ñayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, ñurinjini bili ñali dhu ñunhi ñayañu-ḍaw'yundja. <sup>9</sup> Bili ñunhiny yolñu wanaña-dumurrnydja, guyaña ñayi ñuli ga nhanñuwuy ñayi lukuny dja'kunhaminyaraw, ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny garrpinna dhuwalañuwuyyun munatha'wuyyun ñula nhaliy malañuy, bili bitjan bili ñayi ga ñunhi ñoy-ñapu'yundja bawalamirriwnha yan ñula nhakuny malañuw, ga ñuriniyini romdhuny ñanya ñuli ga ñunhi dharrwunumany ñula nhakun malañuw bawalamirriwnha yätjkurruwyndja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili ñunhiyiny dhu yolñuny walña-winya'maraman balan-yarayyiny romdhu ñoy-ñapu'yunaraynydja, ñunhiyiny nhakun ñanya ñuli ga barrkukuman manymakñurnha romñur ga mägayañura, bala nhanñu dhu ñunhi walñany baḍuwaḍuyundja ñuriniyini bili yan nhanukiyingalnha ñayi djälyuny. <sup>10</sup> Yo, ñunhi ñuli ga nhakun yolñu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, ñunhiyiny ñoy-ñapu'yunamirriwyndja rom ñuli ga ñorra ñunhal ñayañunur nhanukal, balanya ñunhi rumbalnydja nhakun mañutji ñatha, bala beñuryin dhu ñunhi dhawatthundja bawalamirra ñula nhäny mala yätjkurrnydja. Wiripuwurrnydja bilin bilyurra gan God-Wañarrwalnydja bili ñuriniyi walalañgiyinal ñoy-ñapu'yunaray romdhu, ñunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäyñun ñayi gi märr-yuwalkthi Gar-raynhany buluny, bala ñayañuny nhanñu ga bitjanna bili dharpumany warwuynha ga ñula nhaliynha galña-midikinyamirriynha romdhu.

*Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi nhina ñamatham*

*Paul tells Timothy how he should live*

*1 Dimithi 6.11-21*

<sup>11</sup> Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanñuwuyynha yan yolñuny God-Wañarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthañala ñunhany ñunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ñoy-ñapu'yun ñula nhakuny malañuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ñula nhaku malañuw. Nheny dhu ga ñunhi gatjpu'yundja dhiyakun malañuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ñamatham yan, ga nhina nhe dhu ga God-Wañarrwal yan romñurny dja. Märr-nhirrpanmirriwyndja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ñamathirriwyndja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwurrnha ñula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ñunhi gandarrñurny dja ḍaḍawyun. Gunğa'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrnhany yolñuny walalany gurru'm'thun yan. Ga balanyarawyin malañuw nheny dhu ga ñunhi mirithirriwyndja djälthirr. <sup>12</sup> Yuwalkkuñuny gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Wañarrnhan yan, ga ñayathulny dja gi mirithiny baḍ-biyakuny nhanñuwuyynha yan romdja God-Wañarrwun, biyak nhakun ñuli ga ñunhi yolñu wañdirr mirithirr yan, märr ñayi ñuli ñunhi märraman ñunhalny dja bala ñula nhäny ñunhiñuwuyyiny wañdinyawuy. Yurr nheny dhu ga ñunhi mirithirra yan wañdirriwyndja ñurini warray ñunhi God-Wañarrwal dhukarryuny, ñunhi ñayi nhuñu wäthurr yäku-lakarañal nhuna milma yolñuwal walalañgal. <sup>13</sup> Dimithi, dhuwandja ñarra ga dhäruk-gurruapanmirriwyndja nhokal mirithirra, yuwalknha yan ḍälyun dhärukthuny; lakaramany ñarra ga dhuwal yäkuyny dja God-Wañarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuñur nhanukal, ñurikalyi ñunhi ñayi yuwalk yan walña-gurruapanamirriwyndja bukmaku yan ñula nhakuny malañuw, ga wiripuny nhanukal yäkuy Djesu-Christkal ga dhunukuñur nhanukal, ñarra ga waña. Ñurikalyin ñunhi ñayi yuwalk yan wañan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,\* ñunhi ñayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nhanñu God-Wañarrwu. <sup>14</sup> Dhuwal ñunhi ḍälny dja dhäruk ñarra nhuñu ga gurruapan gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom ḍarrtjalk warray, gänañ'thun ga, ga nheny dhu ga ñunhi nhina ñamatham yan ñula nhämiriwnha ñunhiliyi bili yan romñurny dja wañganyñur, märr nhokal dhu

\* 6:13 Pilate



yaka nula yolthuny maln'maram nula nhä yätjkurnnydja malany, yan bili-i-i ga nayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. <sup>15</sup> Yo, yuwalk muka nayi dhu nunhi marrtjiny räliny, bili nayipi dhu nunhi God-Wañarryu djuy'yundja nanya räliny nuriñi bili walunyndja nunhi nayi God-Wañarryu nayipi nhirpar, nuriñiyi God-Wañarryu nunhi nayi ga nunhayi nhina nayipi wangany yan Nurrundu ga Djenarra'mirnydja. Yo, nayipin yan nunhi wanganyha Nurrudawalanuny bukmakkuny yan bungawaw malañuw, ga nayipiyi yan nunhi Garraynydja nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny garraywu malañuw. <sup>16</sup> Nayipi nunhi wangany walña-wiyinnumirnydja Wañarr, ga nhinany nayi ga djarratawun'nura, djenarra'yirnydja ga dhika; bänñun dhu nayi nunhi yolñuny galkithirr nunhiwiliyiny bañayala'lil gänany nayipiny. Yaka nula yolthu wanganydhu yolñuy näthil nhänha God-Wañarrnhany, ga bänñuyi nuli gi dhiyanuny bala nula yolthuny nanya nhägu. Go limurrnydja märr-ñal'yunna nhanñuwynha yan, bili nayipi muka nunhi wäña-wañanuny limurrñ. Bukmak nhä mala dhika warppam' yan nhanukiyingal gonñur, ga nhinany nayi ga nunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurrnydja wokthunna nhanñu. Yo, yuwalk muka.

<sup>17</sup> Dimithi, lakarañun nurikiwurrungalnydja nunhi lukunyndja'mirriwalnydja yolñuwal walalañgal, nurikiwurrunguny nunhi walal ga nayatham dharrwa mirithirr nula nhä malany dhuwalañuwuy munatha'wuy, ga wañi raypirri'yurrnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Ga yaka gi gyañi biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina nuriñiyiny nula nhaliynyndja malañuy nunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wañdhunna dhu. Yaka märr-ñal'yurr gi nurikiny nunhi nula nhakuny malañuw. Bili nayipin wanganydhun God-Wañarryun nuli ga gurrupan nula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr nayi dhu nunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrñgal, märr ñaliny dhu ga nhina nayañu-djulñithirra dhikan mirithirra." <sup>18</sup> Ga lakarañdhi bulu nhakun nurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwnynda yolñuw walalañ, walal dhu djäman ñamakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Wañarrwalnydja mañutñinur. <sup>19</sup> Yo, nunhi ñali dhu gurrupan yänany wiripuwurrnhany yolñuny walalany nhakun märryudhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun ñali ga bukulil ñal'maram litjalañguwuyynha ñali balan djiwarr'lila, märr ñaliny dhu ga yalalany nhina ñamathamany nunhaliyiny. Lakarañuny walalañ biyakiyin, märr nunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany ñamathamany yänan wiyinnumirra.

<sup>20</sup> Marrkapmirr Dimithi, nayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnynda nunhi nula nhäñurnynda mala dhäwuñur nhäñiniñ'ñurnynda, nunhi walal nuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr gyañanhawurr walalañgiyingal walal. Yaka gi lay-layyurr nuriñiny mayali'miriwuyuny dhäwuy malañuy. <sup>21</sup> Wiripuwurrnydja gan yolñu'-yulñu bilin märr-yuwalkthinan nurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi nunhiyin djambatjtja gyañanhawuy, bala nunhi nuriñiyin walalanany bilmarañal dhipuñurnynda nunhi yuwalkñurnynda dhukarrñur; bilin walal nhakun nunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bänñun buluny walal nuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Nayipin dhu ga nunhi nhuna gämany God-Wañarryun nhanukiyingalnha nayi märr-ñamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

## DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwal nhanukuŇ wiripuny BolwuŇ djorra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi naya balanya nhakun gäthu'mirriŇun nhanu. Ga dhuwandja naya gan djorra' wukirri nhanu nunhala dharrunguŇura beŇura RawumŇura.

Ga guyaŇanan naya gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanu marrtjin galkithinan dhiŇganharawnha, bala naya gan waŇanan Dimithinhany mirithinan nayaŇu-dälkuŇalnydja, märr naya dhu ga dhärrany dälha yan miriŇu Djesu-Christku, bäydhi naya dhu ga nunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga nayaŇu-rur'maraŇal naya gan Dimithinhany, märr naya dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan naya dhu ga nunhi nhä naya nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan naya dhu nula gandarrŇurnnydja daŇawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwuŇur gali' 3.14-17-lil.

<sup>1</sup> Marrkapmirr Dimithi,\* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakuŇun BolwuŇun\* nuŇu, nunhi narpapiny dhuwal yolŇu Djuy'yunawuy warray Djesu-ChristkuŇ, yurr God-WaŇarryu nunhi nayipi narpapiny dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu nayaŇu. Ga djuy'yurnnydja naya narpapiny nunhi God-WaŇarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalaŇawuynha DjesuwalaŇawuynha, nunhi nayin wäwunguŇal yuwalktja walŇa, nhaltjan naya nuli ga walŇakum yolŇuny walalany God-WaŇarryu nhanukalaŇuwurra yan Djesu-ChristkalaŇuwurra.

<sup>2</sup> Narra nuŇu ga dhuwal wukirriy Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirriŇu narakun. Dhuwal narra ga bukumirriyaman nuŇu yulŇuny, märr dhu God-WaŇarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalaha naya nuriŇin märr-Ňamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan.

*Bolyu nayaŇu-buŇgaŇmaraŇal nanya Dimithiny*

*Paul encourages Timothy*

*2 Dimithi 1.3-18*

<sup>3</sup> Narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-WaŇarr nunhi narpapiny nuli ga buku-Ňal'yunna nhanu, ga djäma nayaŇuynydja darrtjalkthun yan narpakiyinal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurkahnayŇuy walal djäma nhanu nättil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany nunhi narra nuli guyaŇany nhuna Dimithi, ga bukumirriyaman narra nuli ga nunhi nuŇu bitjanna bili yan munha-Ňupanna ga walu-Ňupanna. <sup>4</sup> Narra nuli ga dhuwal guyaŇa yan nhuna, nunhi nhe gan nätthin naraku balanyamirriynydja waluy nunhi narra nhuna ganarrthaŇalnydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djälthirnydja nuŇu nänharawnydja, märr narra dhu mirithir yan nayaŇuny dhika djulŇithirnydja. <sup>5</sup> Yo, guyaŇa yan narra ga dhuwal nhuna nunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-yuwalkthir Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriŇuy Lawatjthu\* ga nändi'mirriŇuy nhokal Yonitjthu\* gan märr-yuwalkmirriyin. <sup>6</sup> DhiyaŇiyi gämurruy' narra nhuna dhu nhakun buluny

\* 1:1 Timothy \* 1:1 Paul \* 1:5 Lois; Eunice

waṅa guyaṅanhamirriyam bitjanna gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Waṅarryuny nhakun gurruparnha bilin nǎthilmirriyaṅala nhanṅuwuynyndja ṅayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan ṅunhi ṅarra gan bukumirriyaṅal, goṅ-ṅal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraṅun dhä-yurrkuṅun ṅunhi gurthan hany, märr ṅayi dhu ga nhāran yan bitjanna bili, märr ṅayi dhu bāyṅun rirriwulthirryndja ṅunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirryndja nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy. <sup>7</sup> ṅunhi nhe ṅuli ga rum'rumdhundja barrarirryndja ṅula nhakuny malaṅuw, ṅunhiyiny barrari yaka beṅur God-Waṅarrwuṅ gurrupanawuy, bili God-Waṅarryuny ṅuli ṅunhi gurrupan nhanṅuwuy warray ṅayi Dhuyu-Birrimbirrnha limurruṅalnyndja ṅayaṅulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-ṅamathinyaraynha. Ga ṅuriṅiyi nhanukalnyndja Walṅamirriynyndja Birrimbirryu limurrnyndja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr ṅula nhāṅurnyndja malaṅuṅur yätjkurruṅurnyndja.

<sup>8</sup> Dhiyakiyiny malaṅuw nhe dhu ga ṅunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakaraṅuny ṅanya Garraynhany bawalamirriṅura yan, barrarinyamiriwnha ṅula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaṅuny ṅunhi, ṅunhi walal ṅarrany galkar dhipal dharruṅgulil bili ṅarrany dhuwal nhanṅuwuyi yan Djesu-Christku yolṅu. ṅunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalaṅuwuynyndja birrṅ'maraman yan, bāydhi walal dhu marrtji ṅunhi yolṅuynyndja walal nhuna ṅayaṅu-midikumandja ṅula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ṅunhi märram ṅayaṅu-midikinyamirryndja rom ṅuriṅi nhanukiyingal warray yan God-Waṅarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin ṅarrakal yulṅuny, märr ṅali dhu rrambaṅin nhakun märramany ga dhuwandja ṅunhi galṅa-midikinyamirryndja rom ṅunhiṅuwuynyndja ṅunhi manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy. <sup>9</sup> Bili muka ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny walṅakuṅalnyndja limurruny, bala ṅayi ṅunhiyiny nhakun gānaṅ'maraṅalnha nhanukiyingallilyaṅalnha ṅayi limurrunhany. Yurr yaka ṅayi limurruny ṅunhi walṅakunha yanbi limurrnyndja bilin dhuwurr-dhunupan ga ṅamakurrnha. ṅany nǎthil yan baman' ṅayipi God-Waṅarryu ṅunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wāṅany maṅ'thurr. ṅayipi ṅunhi ṅayaṅu-wuyurrnyndja limurruṅ, bala ṅayi yan walṅakuṅalnha limurrunhany nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. <sup>10</sup> Yo. Dhiyaṅuny bala nhanṅu ṅunhiyi mel-wuyunawuynyndja bilin maṅ'thunna ga, bili ṅunhi ṅayipin Djesu-Christnha dhiyalnyndja bunan limurruṅ Walṅakunhamirryndja, bala ṅayi yan bakmaraṅalnha nhakun, buwayakkunṅala ṅunhiyiny dhiṅganhamirryndja rom. Bala limurrnyndja dhu ga nhina yalalany God-Waṅarrwalnyndja, yolṅun yan rum-bal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu romdja milkunṅal, dhawatmaraṅalnyndja limurruṅ nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurrnha.

<sup>11-12</sup> Yo. God-Waṅarryu ṅunhi ṅarranhany nhirrpār gānaṅ'maraṅalnyndja dhiyakiyin dhäwuwny'tja lakaranharaw. ṅarrany dhuwal Djuy'unawuynha nhanukuṅ, bala ṅarra dhu ga marṅgikumany dhuwaliyin ṅunhi dhäwuny' yuwalknha, bāydhi ṅunhi walal ṅarrany dhu ga ṅula nhaltjandja ṅayaṅu-midikumandja. ṅarrany dhu ṅunhi yakan gora ṅuriṅiyiny ṅunhi nhanukalnyndja dhäwuy, bili ṅarrany marṅgi warray Djesu-Christkuny; bilin ṅarrany märr-nhirrpanminan ṅarranhawuynhany ṅarra nhanukalnha, ga yuwalk yan ṅayi dhu ga djägany ga gungamany ṅunhiyiny dhäwu, ṅunhi ṅayi ṅarrakal gurrupar djägalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga ṅunhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ṅunhi ṅayi dhu boṅguṅ dhiyalnha buni. <sup>13</sup> Bili muka ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnyndja nhuṅu dhuwaliyiny dhäwu, nheny dhu ga ṅunhi ṅayathamany ṅunhin bili yan waṅganynha yuwalknhan dhäwunhany, ṅunhi nhe gan bili muka ṅäkul ṅarrakuṅ. Märr-nhirrpanmirryndja gi Garraywal yan, ga märr-ṅamathiny gi nhanṅuwuy yan, ga ṅurukuwurrūṅ ṅunhi wiripuwurruṅ

yolŃuw walalaŃ, bili nheny dhuwal bilin waŃgany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha. <sup>14</sup> God-WaŃarrayyuny gurrupar Ńunhi yuwalktja dhäwu nhokalnha djägalilnydja, ga nheny dhu ga djägan Ńurikiyiny manymakkuman, ŃuriŃiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, Ńunhi Ńayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

<sup>15</sup> Bili muka nhe gan Ńunhi Ńäkulnydja Ńarranhany, Ńunhi ŃuriŃiwurruyyiny yolŃuy walal bukmakthu yan Ńunhalnydja Ńunhi Yaytjany\* makarrŃur wäŃaŃur ganarrthaŃala Ńarranhany. Ga ŃuriŃiyiny märrmayny'tja yolŃuy maŃda Bitjilaynydja\* ga Yamatjiniynydja,\* maŃdany Ńarrany Ńunhi ganarrthaŃalyi, diltjin maŃda gurrupanminany Ńarrakuny, bitjarr yan bili nhakun Ńunhi wiripuwurr. <sup>16</sup> Yurr ŃuriŃiny Nitjipuraynydja\* yolŃuy yäku yaka Ńarrany ganarrthanha. Ńarrany ga dhuwal bukmirriyam, Ńunhi Ńayi dhu Garrayyu Ńanya gäma manymakkum dhika, ga nhanŃuwuy Ńunhi gurruŃumirriyiny walalany, bili bitjan warray bili Ńarranhany Ńayi Ńuli ga buŃgatmaram warray ga ŃayaŃu-djulŃithinyamaram, marrparaŃgum nhakun Ńarranhawuynhany. Ga bäydhi Ńarra ga dhuwal dhiyalnydja dharruŃgunurnydja gulŃiyirr, ga yaka Ńayi Ńuli gi Ńunhi goriny Ńarraku. <sup>17</sup> Ńunhi Ńayi bunanany dhiyalnydja wäŃaŃur Rawumdja\* Ńunhiyiny Nitjipurany yolŃu yäku, bala dhunupan yan Ńayi gan Ńunhi larraŃalnha Ńarrakuny, yan bili ga maŃ'maraŃal Ńayi Ńarrany. <sup>18</sup> Ńarrany ga bukmirriyam Ńayi dhu Garraynydja mel-wuyunna nhanŃu, balanyamirriynydja waluy Ńunhi Ńayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolŃu'-yulŃunhany. Ga nheny Dimithi marŃgi muka nhanŃu, nhaltjarr Ńayi gan Ńunhi guŃga'yurr Ńarrany Ńunhal wäŃaŃur Yipatjatj.\*

## 2

*Djämany gi mirithi yan nhanŃuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyingal nhe*

*Serve Jesus Christ with all your strength*

*2 Dimithi 2.1-13*

<sup>1</sup> Yo, ŃuriŃiwurruynydja wiripuwurruynydja yolŃuy walal Ńarranhany gan bilin nhakun ganarrthaŃala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun Ńarrakuwuyntja gäthu'mirriŃu. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-WaŃarrwalnha yan ganydjarryuny, bili Ńayipin dhu ga Djesu-Christthun Ńunhi nhunanany guŃga'yun. <sup>2</sup> Bili muka nhe Ńarrany gan Ńunhi Ńäkulnydja, Ńunhi yuwalk muka Ńarra gan lakaraŃalnydja dhäwuny' birrŃ'maraŃalnydja milman dharrwawala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga nheny dhu ga Ńunhi lakaramany dhuwali bili yan waŃganyntja dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrungalnydja djägalil, Ńurikiwurrungalnydja yolŃuwal walalaŃgal Ńunhi walal Ńuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marŃgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrunguny yolŃu'-yulŃuw.

<sup>3</sup> Yo, nheny dhuwal yolŃu balanya nhakun Ńunhi Ńuli yolŃu marrtji bala marilil miriŃun balanya, yurr nhe dhu ga Ńunhi dhärrany Ńoy-dälthirrynydja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'Ńurnydja, bili Ńayi Ńunhi buŃgawany nhuŃu ŃurruŃuny. Ńunhi nhe dhu burakirrynydja Ńunhiliyi mariŃurnydja, yakan daŃawuyrnydja, yänan märraŃun Ńunhiyiny ŃayaŃu-midikinyamirrinany romnha, ga yakan Ńanya ganurruydydja. Bili Ńunhiyiny ŃayaŃu-midikinyamirrynydja rom ga Ńorra bukmakku yan limurruŃ GarraywalaŃumirriwuydydja yolŃuw walalaŃ. <sup>4</sup> Yo. Ńayiny yanbi dhu ga Ńunhi miriŃuny yolŃu girri'-Ńamathinyawuyntja yan nhina, ga guyaŃany Ńayi dhu ga Ńunhi waŃganyntja yan, Ńayi dhu ga dhäruktja märram Ńunhin bili yan

\* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes \* 1:16 Onesiphorus \* 1:17 Rome \* 1:18 Ephesus

nhanjuwuynta nanyi nurrudawalanunhan. Ga yaka nanyi dhu ga lay-layyundja dhuwalanuwuyyuny nunhi wiripunuyndja malanju romdhu.

<sup>5</sup> Yo. Nunhi nhakun nanyi nuli ga yolnu wandirr djulkmaranharawnydja djalthirr, ga malthundja nanyi nuli ga nunhiyiny yolnu nurikin bili yan romguny wandinyarawnha; nuli nanyi dhu ga nunhi yakany wandirr nurikiyiny romgu malthun, nayiny dhu yakan marram nula nhäny mundhurnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala badak God-Wanarrwal warray romdhu ga ganydjarryu, marr nheny dhu nunhiyiny marraman mundhurnydja.

<sup>6</sup> Ga nuli dhu ga nunhi nurinyi yolnuy gätmi-djamamirnydja mirithirnydja djäma nula nhäny mala borumdja nuthanmaram, nanyi nathil dhu nunhi nurinyi yolnuy nurrunuy marram nhanjuwuy nanyi borumdja malany lukanharawnydja bejuryiny nunhi, nunhi nanyi nuli ga nuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuy, bala nheny dhu marraman nunhi namakurnydja nhanukun.

<sup>7</sup> Guyanyiny gi mirithi yan nunhiny dhäwu nunhi nhä mala narra gan lakarañal nhokal, bili Garrayyun dhu nayipin nhuna marñgi-gurrupandja, marr nheny dhu yuwalkkuman yan marñgithirnydja.

<sup>8</sup> Guyani nathil bala roniyi Djesu-Christnha, nunhi nanyi nanya God-Wanarryu rur'marañal bejur dhiñganhanur. Narrany nuli ga dhuwal nurikalanuwuyin dhäwu lakaram birrñ'maramany, nunhi nanyi dhawal-guyanany bejur yarrañurnydja Geñ-Daybitkal.

<sup>9</sup> Ga dhiyaniyi nunhi dhäwuyntja yindikunharaynta narra nuli ga dhuwal nhina dharrunjunydja, garrpinawuynta djimuku'mirra, yanbi narra nula nhän dhuwurr-yätjkurra yolnu. Yurr God-Wanarrwuy dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy nula yolkanydja ganydjarryu. <sup>10</sup> Dhiyaniyin gämurruy' narra nanyi ga dhuwal dhärra badaktja wundañarnydja gali'nur Djesuwalnydja, narra nuli marrtji marraman bala yan nula nhäny mala yätjurnydja nunhi walal nuli ga djäma narra, marr dhu nunhi wiripuwurnydja yolnu walal nunhi nayipi walalany God-Wanarryu gänañ'marañal, walalnydja dhu nunhiwurryiny marr-yuwalkthirra yan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walnathirra, ga nhinany walal dhu ga nunhala nhanukala latju'nura dhikan wäñanurnydja djeñarra'mirinjura, bitjana bili yan wiyinnumirra.

<sup>11</sup> Yo, dhuwandja narra dhu lakaram yuwalknta yan dhäruktja, balanyan gam', "Nunhi nhakun nali dhu dädawundja yätjurnunydja djämanur, nunhiyiny nhakun nali yolnu bilin dhiñganalnta rrambanin wangany-manaparnha Garraynta Djesun, bala nalin dhu ga nunhiyiny nhina bitjana bili yan walñan wangany-manapanminyawuynta nhanukalnta.

<sup>12</sup> Nunhi nali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalatjandja nunhi nayanunonunthinyamirriwurnydja romgurr, bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi nurrudawalanun yolnu walal, nhanukalnydja rrambanin limurnnta Garraynta.

Nuli nali dhu nuyulkthirnydja nhanju, 'Yaka narra nhanju marñgi,' bitjandja nali dhu waña, nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waña litjalanguny, 'Yakayi narra nhanjuny marñgi,' bitjan.

<sup>13</sup> Bädhi mak nali nunhi yolnu marr-yuwalkthinyamirriwurnydja ga dhä-marr-yulktja, yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhäruktja nhanjuwuyntja nanyi nayathanan yan yuwalknta, bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nanyi, bala dhu bilyunna;

ņayiny dhu ņunhi djäman bala yan ņunhiny ņunhi nhä mala ņayi wäwunguņal.”

*Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu ņunhi God-Waņarrwuny djämamirr yolņu walal*

*This is what God's workers should be like*

*2 Dimithi 2.14-26*

<sup>14</sup> Yo Dimithi, waņiny guyaņanhamirriyaņuny yolņunhany walalany dhuwalaņuwuynyndja malaņuwuy ņunhi ņarra dhu lakaramany nhokalnha walalaņguny. Yurr yäkukurrnyndja Garraywalaņuwurra yan nhe dhu ņunhi lakaramany walalaņ, märr walal dhu ga yakan ņarrtjunmirrnyndja, ņula nhaltjanmirrnyndja dhä-dälthinyamirrnyndja waņanhamirr, bili ņuruņiyiny ņarrtjunminyaraynyndja romdhu ņuli ņunhi yakan guņga'yurr ņula yolnha yolņuny; yänaņ ņayi dhu ga ņuriņiyi dhä-manapanna yolņunhan walalany, ņunhiwurrunhan ņunhi walal ņuli ga ņäma ņarrtjunminyawuy. <sup>15</sup> Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, guyaņin manapul nhinanharawnyndja ņamathanharawnha yan nhuņuwuynyndja nhe, märr ņayi dhu God-Waņarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waņarrwu nhanņuwuy yan djämamirrnyndja, yurr biyakun lakaraņuny God-Waņarrwuny dhärukta walalaņgal yuwalkkuņun yan, warralkuņun, ga dhunupayaņun walalaņgal, märr nheny dhu yakan gorany ņunhi ņayi dhu God-Waņarryuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuynyndja nhokuņ.

<sup>16</sup> Gatjuy gänaņ'maranhamirra nhunapinya nhe ņurikiwurruņgalnyndja yolņuwal walalaņgal ņunhi walal ņuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalaņgal mirithiny galkithi waņanhaminyaņurnyndja, bili balanyarayyiny dhärukthu ņuli ga ņunhi barrkukuman yolņunhan walalany God-Waņarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman. <sup>17</sup> Bili balanyan ņunhi walalaņguņuny dhäruk mala lakaranhawuy marņgikunhawuynyndja, balanyan nhakun ņunhi yätjkurra djetjin ņuli dhärra yolņuwalnha rumbalņura. ņunhi ņayi ņuli ņuthandja djetjiny, bala birrņ'thunna yindithirra, bawalamirra ņuli ņunhi rumbalnyndja ņayatham, bala ņuli ņunhi yolņunhany dhiņganhamaraman ņuriņiyiny yätjukurruynyndja. Ga märrmany' ņunhiyi yolņu maņda, yäkuny maņda ņunhi Yaminiya\* ga Bilita,\* romdja maņdaņ ņunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maņda gan ņunhi marņgikuņalnyndja yolņunhany walalany. <sup>18</sup> Maņdany moņal warray ņunhiny yuwalkta dhäwu, bala maņda gan ņunhi lakaraņalnyndja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnyndja ņunhi dhiņganhawuynyndja yolņu walal bilin rur'yurra beņurnyndja moluņurnyndja. Bitjandhin maņda ņuli ga ņunhi lakaram yolņuwuynyndja walalaņ djarrpi'kuman, ga ņunhiyiny nhakun maņda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman ņunhi wiripuwurrunhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolņuny walalany, bala walalaņgal ņuli ga ņunhi liyaņurnyndja dharrwathirra dhärukta malany. <sup>19</sup> Yurr God-Waņarrwuny dhu ga ņunhi yolņu walal dhärra däl yan, bäyņu walal dhu galkirri, bili nhanņuny ņunhi God-Waņarrwuny yolņu walal balanyan nhakun ņunhi luku buņbuw dhärranharaw, ņunhiyiny dhuwal God-Waņarrwuņun nhanukiyinguņun djalkiri-nhirpanawuy. Ga dhuwaliyiny ga dhäruk dhärra bilin wukirriwuynga ņunhiliyin buņbuwalnha lukuņura, bitjan ga ņunhi dhärukta waņa gam', “ņunhi ņayiny marņgi muka Garraynyndja yolnha yolņuny walalany ņayi ņunhi ņäthil gänaņ'maraņal.” Ga wiripuny ga dhäruk waņa bitjan, “ņula yol yolņu ga lakaranhamirr bitjanmirra, ‘ņarrany dhuwal Garraywun yolņu.’ Yurr ņayiny ņathil dhu ņuriņiyiny yolņuy ganan ņunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrnha ņayi dhu ga djälthirnyndja ņamakurruwonyndja nhinanharaw.”

<sup>20</sup> Yo, ņunha ņunhi lukuynyndja'walnyndja yolņuwal wäņaņur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manymakmirra mirithirra

\* 2:17 Hymenaeus; Philetus

dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny n̄unhi banikin' mala walal n̄uli ga n̄ayatham dharpa malany ga wiripuny dhoḷu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal n̄uli ga n̄unhi b̄akiny n̄ula nhakun malaṅuw yan ḡamurruwny'tja mala, wiripuny dj̄amaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalin̄uw dj̄amaw. <sup>21</sup> Ga n̄unhi n̄ayi dhu n̄ula yol yolṅu darrtjalkkunhamirrn̄ydja n̄anyapinya n̄ayi, djalkthunna n̄ayi dhu n̄unhiny n̄ula nh̄any mala ȳätjkurr̄nydja, bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yolṅu nhinan ga ḡanaṅ'maranhaminyawuynha nhanukiyinguṅ n̄ayi, galkunna n̄ayi dhu ga n̄hanṅuwuynha yan n̄urikiyin w̄aṅa-waṅaṅuwnha yolṅuw, mel-widi'mirra n̄unhiyiny yolṅu n̄hanṅuwuynha yan Garraywun. Bala n̄ayi dhu ga n̄hanukalaṅuwurr̄nydja n̄unhi Garrayyuny dj̄amany n̄amakurr̄nha dhikan, bili bitjanna bili n̄ayi dhu ga n̄unhi nhinany girri'-n̄amathirra yan dj̄amawnydja God-Waṅarrwalaṅawnha yan.

<sup>22</sup> Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, n̄apan-gurrupul n̄urikiyiny n̄unhi n̄ula nhakuny malaṅuw, n̄unhi nhuma n̄uli ga yuṯa yolṅu walal dj̄äl-dumurr̄uyirr. Gatjuy ḡanaṅ'thurra beṅuryiny. Ga n̄hepiny dhu ga dj̄älthirr n̄amakurr̄uwnha yan n̄ula nhakuny malaṅuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi m̄arr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkuṅun yan gi m̄arr-n̄amathiny wiripuwurr̄unguny, ga nhininy gi waṅgany-manapula n̄urikiwurr̄ungalnydja yolṅuwal walalaṅgal m̄agayaynha yan romdhuny, n̄unhi walal n̄uli ga yuwalkkum buku-n̄al'yun Garraywu n̄ayaṅuynydja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malaṅuw nheny dhu ga n̄unhi mirithirrn̄ydja dj̄älthirr. <sup>23</sup> Yaka gi ḷay-ḷayyurr waṅanharay n̄urikiwurr̄ungalnydja n̄unhi walal n̄uli ga waṅanhamirr be nhaliy dh̄arukthu gaḍaman-lakaranhaminyaray; n̄unhiyiny waṅaran dh̄aruk, yolṅuwuṅ yan walalaṅguṅ guyaṅanhawuy. Bili n̄unhiwurryiny yolṅu walal b̄ayṅun gi marṅgithiny n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny, bala walal n̄uli ga n̄unhi waṅanhamirrn̄ydja n̄urin̄in bili yan dh̄arukthuny dh̄ä-d̄älthinyamirriynha, n̄ula nhaliynha nh̄aṅin̄iṅ'thun, n̄arrtjunmirra walal n̄uli ga bala-r̄äli'yunmirra yan. <sup>24</sup> Yurr nheny dhuwal n̄hanṅuwuy warray yan Garraywu dj̄amamirr. Yakan n̄huṅu dhunupa n̄he dhu ga n̄arrtjun n̄unhi yolṅuny walalany bawalamirrin̄y; waṅiny gi biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynha dh̄arukthuny. Marṅikuṅuny yolṅunhany walalany n̄amathan̄ yan, ga yakan bondiny maḍakarritj̄thi n̄urikiwurr̄unguny n̄unhi, n̄unhi walal n̄uli marrtji bulnha bala marṅgithirr, ga n̄unhiwurr yolṅu walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄ayaṅu-midikuman nhuna. <sup>25</sup> Gurrum'thurr marrtji bala waṅiny dhunupayaṅuny n̄unhiwurr̄unhany n̄unhi walal ga dhiyaṅ bala nhina n̄unha bala wiripun̄uṅur gali'n̄ur, m̄arr n̄ayi dhu God-Waṅarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna n̄unhi walalaṅguwuy djarrpi'kunhawuynydja guyaṅanhawuy, bala yan marṅgithirra n̄urikin n̄unhi yuwalkkun yan dh̄äwuwny'tja. <sup>26</sup> Yo, n̄urin̄iyiny n̄unhi buṅgawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gaṯmaran̄al̄nha walalany, mayali'-ḡaṅala, m̄arr walal dhu ga dj̄amany nhanukiyingalaṅuwurr̄nha yan dj̄älkurr̄nydja Mokuywalaṅuwurr̄nha. Ga n̄unhi walal dhu ga guyaṅa dhunupany yan, bala dhu n̄urin̄iny yuwalkthuny dh̄arukthu walalanhany dhawat̄maraman beṅurn̄ydja n̄unhi ȳätjkurr̄uṅurn̄ydja, n̄unhi n̄ayi n̄uli marrtji baku-n̄ayatham walalaṅ, gaṯmaram manapan.

### 3

*Dh̄ä-dhawar'yunamirriynydja waluy n̄unhi dhu yolṅuny walal mirithin nhakun dhuwurr-ȳätjin*

*In the last days people will become very bad  
2 Dimithi 3.1-11*



<sup>1</sup> Yo. Gatjuy guyaŋin, bala marŋgithin dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. Ŋuriŋiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriyndja waluy, limurrnydja dhu ga ŋunhi Garray-walaŋumirriyndja yolŋu walal marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurra romgurr. <sup>2</sup> Bili balanyamirriyyiny waluy yolŋuny walal dhu gi ŋunhi guyaŋanhamirriyndja walalan-hawuynhan walal wanga'-wanganynha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu ŋunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ŋurruḍawalaŋun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ŋunhi buŋgawayin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny walal dhu gi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakaraŋun. Ga yakan walal dhu gi ŋunhi dhäruktja märraŋ walalaŋguwuy walal ŋaŋdi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänaŋumirra mala, ga ŋayaŋu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi guyaŋi God-Waŋarrhany, ga romdja malany nhanŋu. <sup>3</sup> Balanyamirriyyiny walal dhu ŋunhi gi nhini märr-ŋamathinyamiriwnha; yänaŋ walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga bäyŋun walal dhu gi mel-wuyurrnydja ŋula yolŋuny wiripunuwnydja yolŋuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi ŋunhi lakaraŋuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, gupa-waŋin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ŋunhi bunhamirra yulŋuny, bala walal dhu gi ŋunhi ŋuyulkthin ŋunhi ŋamakurruwny dja romgu. <sup>4</sup> Balanyamirriyyiny dhu ŋunhi yolŋuyny dja walal wiripuwurrunhany ŋunhi yolŋuny walalany goŋ-gurruwula marrtji ŋurikiwurrungal nha ŋunhi miriŋuwal nha malaŋuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaŋanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ga djälthirr, bili walal dhu ga ŋunhi guyaŋanhamirriyndja walalanhawuynhan walal yanana ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurrnydja ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yan, ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyyiny, ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny. <sup>5</sup> Yo, yolŋuny walal dhu gi ŋunhi lakaranhamirriyndja biyakun, yanbi walal ŋunhi buku-ŋal'yunamirr mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ga yanbi walal nhanŋun yolŋu God-Waŋarrwun. Yurr djämany walal dhu gi ŋunhi yätjkurra yan, yanbi ŋayiny gi God-Waŋarryuny bäyŋun ganydjarr ŋayathul walalaŋ guŋga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ŋamatham. Biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal; yakan nhe dhu ga ŋunhi nhina galki walalaŋgal. <sup>6</sup> Bili wiripuny dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu lunduthirr ŋurikin ŋunhi yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋgi miyalk, märr ŋayi dhu yänaŋ gulŋiyirra nhanukal wäŋalilnydja, bala ŋayi dhu ŋanya mayali'-gäman, baku-ŋayathamana dhu ŋurikiyin miyalkkun, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonun yan yätjkurryy malaŋuy, bili mirithirr ŋayi ga ŋunhi djälthirriyndja ŋunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malaŋuw malthunarawnydja. <sup>7</sup> Balanyayiny mala ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ŋula yolŋuny yolŋuw walalaŋ, yurr yakan ŋayi dhu ŋunhi yuwalktja marŋgithirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkun gal'ŋu romgu. <sup>8</sup> Näthilnydja baman'tja märrmay' dirramuy maŋḍa Djanatjthu\* ga Djambiritjthu\* ŋayaŋu-gulmaraŋal ŋanya Mawtjitjha,\* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyaŋuwurruyiny ŋunhi yolŋuy walal gulmaram ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany dhäwuny', bili guyaŋanhawuyny dja walalaŋ ŋunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga märr-nhirrpanminyawuyny dja walalaŋ ŋunhi yanana wakalna. <sup>9</sup> Yakan walalaŋ dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ŋunhi nhämany walalany ŋunhi dharaŋana, ŋunhi walalnydja liya-dhumukmirra warppam'nha. Bitjarryi walal ŋunhi ŋäthilnydja dharaŋar ŋunhi märrma'nhan y dirramuny maŋḍany liya-dhumuknhany maŋḍany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

\* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

<sup>10</sup> Yurr nehpiny Dimithi marŋgi warray ŋurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', ŋunhi ŋarra warray gan nhunanhany marŋgikuŋal. Ga bilin nhe nhakun nhäŋal nha ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan manymak yan. Marŋgi muka nhe ŋarrakuny, nhaku ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marŋgi ŋunhi ŋarra ga yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. Nheny nhäŋal muka gan ŋarranhany, ŋunhi ŋarra marrtjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djäma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala nhe yan dharanarnha ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr mirithirr yan yolŋuwnydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli burakirnydja galŋa-midikirnydja, bala ŋarrany ŋuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Waŋarrwalnha yan romgurrnydja. <sup>11</sup> Marŋgi muka nhe dhuwal yulŋuny, ŋunhi nhaltjarr ŋarraku maŋ'thurr ŋunhalnydja ŋunhi lurrkun'ŋurnydja wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuktja\* ga Gonyamdja\* ga Litjarany.\* Wäŋa-ŋunhiŋuwuyyu yolŋuy walal ŋarranhany gan bumar ŋayaŋu-midikumar, ŋarra balan burakinyany murrkay' muka walalaŋuŋ, yurr yaka ŋarrapiny ŋuriŋiyi ŋayaŋu-dadawyuuna, bili ŋayipi ŋarranhany Garrayyu warray walŋakuŋal, dhawatmaranälnydja ŋarrany beŋuryiny ŋunhi ŋula nhäŋurnydja malaŋuŋur romŋur.

*God-Waŋarrwal dhärukthu ŋuli limurruny gungam beŋur ŋunhi yätjkurrŋurnydja*

*God's Word will keep us from evil*

*2 Dimithi 3.12-17*

<sup>12</sup> ŋuli balan dhu ŋula yol yolŋu djälthirr nhinanharaw ŋamathanharawnydja, waŋgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-midikirra ŋurikiwurrŋuŋuŋuny dhuwurr-djarrpi'mirriwuŋuny yolŋuwun walalaŋuŋ. <sup>13</sup> Bili ŋunhayiny ŋunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi walalanhawuynhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ŋunhi mayali'-gämayi ŋunhi wiripuwur-runhany yolŋuny walalany. <sup>14</sup> Yurr nehpiny gi Dimithi badak yan marrtji, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhin bili yan waŋganynha yuwalknhan dhäwuny', ŋunhi nhe gan marŋgithin näjthil. ŋurikiwurrŋudhiny yolŋuw walalaŋ nhe marŋgi muka, ŋunhi nhuna walal gan marŋgi-gurrupar. <sup>15</sup> Yo, beŋur bili ŋunhi nhe nyumukuŋiny' muka yan, nhe marrtjin marŋgithinany bala God-Waŋarrwalaŋawnydja dhärukku ŋurikiny ŋunhi wukirriwuywuny, ŋuriki bili yan dhärukkuŋy ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu marŋgi-gurrupan yolŋuny walalany, märr walalnydja dhu walŋathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurrnydja. <sup>16</sup> Warrpam'nha ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wukirriwuynha, ŋunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'ŋura, warrpam' yan ŋunhi nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuynydja. ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walalnydja marrtjin yänan wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna ŋunhi ŋula nhäŋurnydja malaŋuŋur yätjkurrŋurnydja. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi dhiyaŋiyi dhärukthu limurruny dhunupayamdhi, bala dhu roŋanmaraman limurrunhany God-Waŋarrwalnha. Yo, dhiyaŋiyin ga djorray'nha limurrŋu maŋutjilakaramany nhaltjan limurr dhu ga ŋunhi nhina ŋayaŋu-dhunupany yan, <sup>17</sup> märr dhu ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny djämamirr nhina manymakkuman yänan, ga girri'-ŋamathirra dhu ga, märr ŋayi dhu ga djämany ŋula nhäny mala ŋamakurrnha yan.

\* 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

## 4

*Biyak bili yan gi lakaraŋuny ŋunhi bili yan waŋgany God-Waŋarrwu Dhäruktja*

*Keep on preaching the Word of God*

*2 Dimithi 4.1-8*

<sup>1</sup> Dimithi, dhuwandja ŋarra nhuŋu dhu waŋany milma yan dhunukuŋur God-Waŋarrwal ga Djesu-Christkal, ŋurikal ŋunhi ŋayi bonguŋ mala-djarr'yurra marrtji yolŋunhan walalany bukmaknhan yan dhiŋganhawuynhan walalany ga bulu walŋamirrinny yolŋuny walalany. Yo waŋany ŋarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam', <sup>2</sup> Gatjuy dhäwuny gi lakaraŋun yan manymaktja birrŋ'maraŋun God-Waŋarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraŋdhi marrtji ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ga djälthirr ŋänharaw God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ŋurikiwurrungal ŋunhi walal gi yaka djälthi ŋänharaw; lakaraŋuny bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal. Nuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurnnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ŋunhiyin God-Waŋarrwun dhäruktja, waŋin ŋanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ŋayi dhu gananna ŋunhiyiny yätjkurnnydja dhukarr. Biyakun lakaraŋun yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ŋamathamany yan, yurr marŋgi-gurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulŋuny, gur-rum'thurr yan. <sup>3</sup> Biyak bili marrtji bala marŋgikuŋuny walalany, bili waluny dhu ŋunhi bunan, galkin dhuwanna, ŋunhi dhu yolŋuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ŋurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ŋany malthurrnydja walal dhu gi ŋunhi walalaŋgiyingaŋuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ŋunhi marŋgikunhamirrinhan mala walalaŋguwuy walal wapmaraŋuny walal dhu gi marŋgikuŋun walalany ŋunhin mala dhäwu ŋunhi nhaku walal ŋuli ga djälthirr ŋänharaw. <sup>4</sup> Dhiyaŋiyi ŋayaŋuy walal dhu ga ŋunhi yakany buthuru-bitjun ŋamathamany ŋurikiyiny ŋunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ŋunhi djälthirr ŋurikiyiny bili yan dhäwuwny'tja malaŋuw ŋula nhakun yan nhäŋiniŋ'kun ga mayali'miriwwun. <sup>5</sup> Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaŋiny marrtji dhunupa yan, ga dhärrri gi ŋunhili bili yan waŋganyŋur yuwalkŋur yan dhärukŋurnnydja. Ga ŋuli nhuna dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal ŋayaŋu-midikuman, nheny yänan marrtji märraŋun ŋunhiyiny rom, bala marrtjin gi ŋuriŋin bili yan God-Waŋarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraŋuny bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalaŋuwuynha yan Djesuwalaŋuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ŋamathaŋun yan God-Waŋarrwun, ga dhawar'maraŋ yan bukmak ŋunhiyi djäma ŋunhi ŋayi nhokal goŋlil gurrupar.

<sup>6</sup> Bili ŋarrakuwuynydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ŋarra dhu dhuwal dhiŋgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäŋa. <sup>7</sup> Bilin ŋarra gan djämany mirithinany dhika God-Waŋarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋu waŋdirr djulkmaranharaw ganydjarryu waŋdinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ŋayi ŋuli ŋunha ŋayatham. Ga dhuwandja ŋarra bilin djulkmaraŋala ŋunhi bukmaktja nhäny mala ŋunhi ŋarrany gan ŋuriŋiyi mala gulmaraŋal. Bilin ŋarra dhuwal dhawar'maraŋala bukmak yan ŋunhi nhäny mala ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ŋarra gan dhuwal ŋamathaŋal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ŋunhi ŋayi gurrupar ŋarrakal djägalil, bala ŋarra gan lakaraŋalnydja ŋunhi dhunupan yänan dhawatmaraŋalnydja. <sup>8</sup> Ga ŋuriŋi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala ŋayi dhu Garrayyuny ŋarrakuny gurrupula nhä malany ŋamakurnnydja dhikany, ŋunhiny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋarraku ŋunhayi, bili ŋarrany gan nhinan

ņayanu-dhunupa yan. Yo, ņuriņiny dhä-dhawar'yunamirriyndja waluy ņayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ņarrakuņ. Bilin nhanņuny ņunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ņayi ņuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuņ. Bala ņayi dhu yan gurrupula ņarrakuny ņamakurnha malany, yaņara'-bakmaranun ņunhiņuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ņunhi ņarrakuwuyndja, ņany bukmakku yan ņunhi yulņuny ņurikiwurrun ņunhi walal ņuli ga yuwalkkum yan märr-ņamathirr Djesuw, bala walal ņuli ga märr-nhäman ņanya, gatjpu'yunna manapan, ņurikiyin ņunhi roņiyinyarawnha nhanņu.

*Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwuņuny*

*Final words and greeting*

*2 Dimithi 4.9-22*

<sup>9</sup> Buku-djulņi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaņiny räliny marrtjinyaraw ņarrakalnydja, yurr bondi yulņuny, <sup>10</sup> bili Dematjthuny\* ņarrany bilin ganarrthanalaha. ņayi gan ņunhi märr-ņamathinany mirithinany dhuwalaņuwuywun munatha'wuywun ņula nhakuny malaņuw, ņuriņi warray ņula nhaliy malaņuy romdhu ņoy-ņapu'yunaray nhanukiyingal ņayi, bala ņayi yan ņarranhany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wäņalilnydja Dhatjalunikalila.\* Ga ņayiny Guritjindja\* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila\* wäņalil yäkulil, ga Dätitjtja\* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil\* yäkulil wäņalil. <sup>11</sup> Waņganyha ga dhuwal yolņuny nhina ņayipin Luknha\* dhuwandja ņarrakalnydja. Gatjuy nheny märraņ Mäknhan,\* ga garr'yurr ņanya rälin ņarrakalaha, bili ņayin dhu ga ņunhi ņarranhany guņga'yun dhiyalnydja djämaņur. <sup>12</sup> Yo, djuy'yurnnydja ņarra ņunhi Ditjikatjnhany\* balan Yipatjatjililnha\* wäņalil. <sup>13</sup> ņunhi ņarra ganarrthanal Durawatjtja\* wäņa, ga ņunhayin ņarra barpuru ganan ņulwitjpuynyndja girri' ņarrakuwuy ņarra, nhawikal djägaņurnnydja yolņuwal yäkuwal Gäpatjkal;\* gaņun dhe dhu rälin dhipala ņunhiyiny guyiņarrpuynyndja ņarraku. Ga djorrany' mala ņarraku dhe dhu gaņuyi, yurr yuwalktja ņarra djäl ņuriki malaņuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja ņunhi bilinuwuyha wukirriwuyha.

<sup>14</sup> ņuriņiny yolņuy Yaliktjandaynydja\* mari warray ņarraku djäma yindi mirithirr, ņuriņiny yolņuy ņunhi ņayi ņuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ņanya dhu ņunhi yäna dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanņu buku-roņanmaraņuny balanyawuyyiny djämapuy midikumawuynydja. <sup>15</sup> Dimithi, djägany nhuņuwuy dhe gi ņamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolņuwal yäkuwal, bili ņayiny gan ņunhi mirithin yan dhika limurrunņuny dhärukku djulkthurr.

<sup>16</sup> ņunhi dhä-ņäthilnydja ņarra gan dhärran muka gumurrņur ņurikiwurrunņal yolņuwal walalaņgal rom-ņamaņamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ņarrany, yurr ņarra gan ņunhi nhinanany gäna ņarrapin, bili bukmakthuny ņarrany ganarrthanalaha, bāyņu ņula waņgany yolņu dhuđi'yuna ganha nhinanaha ņarrakal. ņarrany djäl ņayi dhu God-Waņarryuny bāy-lakaraman walalaņ ņunhiņuwuyyiny. <sup>17</sup> Yurr yaka ņarra ganha gānany ņunhi nhinanaha ņarrapiny, ņayiny Garraynydja ņunhiliyi muka galki yan ņarrakal; ņayi ņarrany gan ņunhi ganydjarr-gurruparnnydja, märr ņuriņiyi nhanukalnydja ganydjarryu ņarra gan lakaraņalnydja bukmaknha yan warrpam'thurra dhäwuny' dhawatmaraņala, ņurikiwurrunņuny yolņuw walalaņ ņunhi walal waņgany-manapanmin luņ'thurr ņunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bāpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ņunhi ņalapałmirrnydja ņayan'tharranan ņarrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr ņayipin ņarrany Garrayyuny walņakuņalnydja, djaw'yurr ņayi

\* 4:10 Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia \* 4:11 Luke; Mark \* 4:12 Tychicus; Ephesus

\* 4:13 Troas; Carpus \* 4:14 Alexander

ŋarrany beŋuryi mariŋur yindiŋur. <sup>18</sup> Ga ŋayiny dhu Garrayyuny ŋarrany walŋakuman, djaw'yunna dhu dhipuŋurnydja ŋunhi bukmakŋur nhäŋur malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja, bala ŋayi dhu ŋarrany gämany balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja djiwarr'lila, ŋunhi ŋayi ga ŋunhayiny nhina yuwalknha ŋurruŋu. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha latju' mirithirr, djeŋarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka!

<sup>19</sup> Ga biyakthi bili gurrupulyi ŋarrakuŋ märr-ŋamathinyawuy Biritjilawnydja\* ga Guwilawnydja,\* ga wiripuny gurrupul märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Nitjipuraw\* ga nhanukalaŋaw gurruŋumirriw walalaŋ. <sup>20</sup> ŋayiny Yiratjtatj\* yolŋu yäku ŋunhayi banydji yan Gorin\* wäŋaŋur, yaka ŋayi malthunna ŋarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany\* yolŋuny yäkuny ŋarra ganarrthaŋal ŋunha banydji yan Milita\* wäŋaŋur, bili ŋayi gan ŋunhi rirrikthurr. <sup>21</sup> Go mirithi yan guyaŋiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋguŋ dhuwandja wäŋany dhar-ratharramirriyi.

Ga ŋayiny Yupuluynydja\* djuy'yurr märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,\* ga Läniyay,\* ga Guludiyay.\* Ga wiripuwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan djuy'yurriyi yan nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy.

<sup>22</sup> ŋarrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukumirriyam warray, märr nhe dhu ŋayaŋu-wuŋdaŋarryirra ŋuriŋi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga ŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalnha ŋayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

\* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus  
Linus; Claudia

\* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

\* 4:21 Eubulus; Pudens;

## **BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU**

### **Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma**

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŃuw yäkuw Dätitjku, Ńunhi Ńayiny balanyayi bili yan nhanŃu djämamirr gunġa'yunamirr.

Ga nurruny Ńayi Bolyu Ńanya dju'yun Dätitjha bala wänalil yäkulil Gu-ritlil. Ga dju'yundja Ńayi Ńanya Ńunhi Ńayi dhu djarr'yun yolŃuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku Ńunhiliyi Ńarakanur wänanur. Ga dhiyal djorra'Ńur Ńayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŃuny walalany Ńayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili Ńayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga Ńunhi yolŃu walal malaŃur mala nhina, ga liyamirriyam Ńayi ga Ńanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr Ńayi Ńunhi God-WaŃarryu dju'yurr nhanŃuwuy Ńayi gäthu'mirriŃuny Djesu-Christha: bala Ńayi God-WaŃarryuny walalany walŃakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala Ńuriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalha, ga gurrapara nhakun walalaŃ buluyi yuta nurruyirr'yunawuy, ga Ńayanu-gatjpu'yunawuy Ńurukun nhinanharaw Ńunhi walŃa-wiyinŃumirriwnha.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,\* Ńunhi Ńarrany dhuwal djämamirr God-WaŃarrwun yan, ga dju'yunawuynyndja Ńarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ńayi Ńarrany Ńunhi märraŃalnyndja bala dju'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu Ńunhi Ńunhiwurrnyndja yolŃu walal Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu walalany djarr'yurr, walalaŃguny dhu Ńunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja Ńuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga Ńunhi yuwalkŃura yan marŃgithirra marrtji bala nhanŃuny God-WaŃarrwuny. <sup>2</sup> Märr walal dhu märraman Ńunhi Ńayanu-gatjpu'yunamirrnyndja rom Ńurikiyiny Ńunhi walŃaw-wiyinŃumirriwnyndja nhinanharaw, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu walalany dhawu'nhirrapar Ńäthil. Ga yaka muka Ńayi Ńuli gi Ńunhi God-WaŃarryu nyälyurrnyndja lakaraŃal. <sup>3</sup> Ga Ńunhiyiny dhunupany walu bilin bunanan Ńunhi Ńayi Ńäthil God-WaŃarryu limurrungal WalŃakunhamirriy dhawu'-nhirrapar, bili Ńayipi Ńarrany Ńunhi nhanukal dhäruk-gurrapanminyaray waŃa-nhirrapnyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, märr Ńarra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

<sup>4</sup> Dätitj\* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalaŃgalaŃuwurrnyndja märr-nhirrapanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriŃun Ńarrakuny. Ga bukimirriyaman Ńarra ga dhuwal, märr Ńayi dhu God-WaŃarrnyndja Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃuny limurrunŃ ga Garraynyndja Djesu-Christja mel-wuyunna nhuŃuny ga gämany Ńayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala Ńayi mägayaynha romdhuny.

*Nhä balanŃ Dätitjthu djäma Ńunhal Giritanur makarrŃur wänanur*

*What Titus was to do in Crete*  
*Dätitj 1.5-16*

<sup>5</sup> Ńarrany nhuna Ńunhi ganarrthamany Ńunhiliyiny dhakalŃurnyndja wänanur yäkuŃur Giritany,\* märr nheny dhu dhawar'maraman Ńunhiyin djäman mala, Ńunhi Ńarra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolŃuny walalany djarr'yurr Ńunhiliyi mala wänanur waŃa-ganhamirriy God-WaŃarrwalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ.

---

\* 1:1 Paul    \* 1:4 Titus    \* 1:5 Crete

<sup>6</sup> Yurr waŋa-gänhamirrnydja dhu ŋunhi yolŋu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga ŋunhi dhuwurr-dhunupan yan ŋula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina waŋganyha yan ŋunhin bili ŋunhi ŋayi ŋurruŋu märraŋal. Ga djamarrkuŋiny' maŋdaŋ dhu ŋunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, ŋunhi ŋayi dhu ga waŋdirrnydja winya'-winyayundja wakinŋukunhamirrnydja ŋanyapinya ŋayi.

<sup>7</sup> Yo. Ga ŋayiny dhu ga ŋunhi ŋurruŋu-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Waŋarrwalaŋuwny dja djämaw, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi buŋgawakunhamirrnydja, ga yaka ŋayi dhu ga ŋunhi bondiny nhakun ŋula maðakarritjthirr, ga yakan ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu ŋänitji-lukanhamirrnydja ga yaka ŋayi dhu ga wanaŋa-dumurruyirr ŋula nhakuny malaŋuw. <sup>8</sup> ŋayiny yanbi dhu ga ŋunhi gumurr-ŋamathirra mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, ga djäl-ŋamathirrydja ŋayi dhu ga ŋunhi nhaku malaŋuw ŋamakurruwnha yan. Ga wiripuny ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu dhuwurr-manymaknha yan, guyaŋanhawuyny dja nhanŋu dhu ŋunhi ðarrtjalknha yan ga dhunupan, ga marŋgi ŋayi ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. <sup>9</sup> Ga dhäwuny ŋayi dhu ga ŋunhi ŋayathamany baŋ-bitjana yan ŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny ŋunhi ŋayi gan marŋgithin, märr ŋayi dhu marrtji ŋunhi marŋgi-gurrupan wiripuwurrhunany, bala ŋayi dhu marrtji ŋunhi guŋga'yunna walalany yulŋuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalny dja yolŋuwal walalaŋgal ŋurikiwurrungalny dja ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr. <sup>10</sup> Yo dharrwan ŋuli ga ŋunhi rom-bakmaranhamirrnydja yolŋu walal nhina ŋunhi walal gan ŋäthil bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu, ga yakan walal ŋuli gi ŋunhi yuwalkkuŋuny God-Waŋarrwuny mala dhäwu ŋäku. Bala walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulŋuny, bili wiripuny ŋuli ga ŋunhi Garraywalaŋumirriy Djuw\* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. <sup>11</sup> Gatjuy nheny Dätitj\* dhurrwara-mukmaraŋun dhuwaliny ŋunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marŋgikumany yolŋunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ŋayaŋu-miðikumanna wiripuwurrunhan ŋunhi gurruŋumirriny mala walalaŋguwuy walal Garraywalaŋumirriny mala, ŋunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjand-hiyiny marŋgikum. Bili yänan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. <sup>12</sup> Ga dharananan ŋayi ga dhuwaliyi maŋ'thundja nhakun gan ŋäthil walal malay yan djawarrkmirriy yolŋuy dhäwu lakaraŋal walalaŋgalaŋuwuy bitjarr gam',

“Dhuwaliyiny ŋunhi wäŋa Guritpuyny dja\* yolŋu mala nyäl-ðilkurra yan. Ga wanaŋa-ðilkurra walal ŋunhi, ga ðuŋðuŋmirra, balanya nhakun ŋunhi wakinŋu mala warrakan'.”

<sup>13</sup> Yuwalk yan gan ŋunhiyi balanyayiny dhäwu ŋorran. Ga nheny dhu ga ŋunhi raypirri'yunna ðälyun dhärukthuny balanyaranhany ŋunhi yolŋuny, märr nheny dhu ŋunhi guŋga'yunna walalanhany, ŋayi dhu ŋuthanna ðälthirra märr-nhirrpanminyauyny dja walalaŋgal. <sup>14</sup> Ga yakan gi buthuru-bitjurr ŋurikiny ŋunhi ŋäthiliŋuwny dja dhäwuw dhäruk-gurrupanminyaraw, ŋunhi walal ŋuli ga Djuw malay lakaram, bili ŋunhiyiny ŋunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili ŋunhiwurryin gan ŋunhi ŋuyulkthinany yuwalkkuny dhäwuw.

<sup>15</sup> ŋunhiyin bili yan dhuwal yolŋu rom ðarrtjalkmirrnydja ŋunhi nhanŋu ŋayaŋuny biliŋuwuywnha ðarrtjalkkunhawuywnha. Ga nhanŋuny ŋunhi ŋurikiyiny liya-dhukunmirriyny dja yolŋuw bäyŋun gi ŋorri ŋula nhä mala rom ðarrtjalk. Bili guyaŋanhawuyny dja nhanŋu, ga dhäkay-ŋänhawuyny dja ŋunhi bilin barrpa'yinan.

\* 1:10 Jews \* 1:11 Titus \* 1:12 Crete

<sup>16</sup> Balanyayiny ŋunhi yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŋgin nhanŋuny God-Waŋarrwuny, yurr ŋunha gaka'yuny walalaŋgal ga milkumany ŋunhi walal yuwalktja ŋaramurmirra mala, raypirri-waḍatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhuŋamirra yan balanyan.

## 2

### *Raypirri malany yolŋu'-yulŋuw*

#### *Instructions for different groups of people*

##### *Dätitj 2.1-10*

<sup>1</sup> Dätitj\* nheny dhu ga ŋunhi lakaramany, ŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. <sup>2</sup> Waŋin walalanhany ŋunhi worru'-wurrunŋunhany ḍirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-ḍapmaranhamirryndja. Ga märr-nhirrpanminyawuynyndja dhu walalaŋ, ga märr-ŋamathinyawuynyndja, ga ŋayaŋu-galkunamirryndja rom malany dhu yakan yan walalaŋgal dhawar'yun.

<sup>3</sup> Ga biyakiyi bili lakaraŋ walalaŋguny worru'-wurrunŋuwnyndja miyalkkurruwurruŋ, walal dhu ga nhinany ŋamathamany yan ga märryu-ḍapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waŋanharawnyndja yan, ga yakan walal dhu ga ŋunhi leŋuny yan, märr walal dhu ga ŋunhi marŋgikumany ŋunha ŋunhi yuḍayudaŋhany miyalkkurruwurruŋ yuwalkkuman yan, <sup>4</sup> ŋunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ŋamathirr ŋunha dhuway'mirriŋuw mala walalaŋgiyalaŋaw ga ḍjamarrkuḷiw'. <sup>5</sup> ŋayiny dhu ga ŋunhi yuḍany miyalk nhina ŋamathamany yan ŋoy-dharaḍan ga ŋayaŋu-wuyunamirra balanyan yolŋu, ga ḍjäga manymakmirr ŋayi, ga dhäruk ŋayi dhu ga märram yan dhuway'mirriŋunhany nhanŋuwuy ŋayi, märr dhu ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalaŋawuynyndja dhäwu.

<sup>6</sup> Yo biyakiyi bili yan walalanhany ŋunhi yuḍanhany ḍirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany ŋayaŋu-dharaḍan yan.

<sup>7</sup> Biyak bili yan marrtji dhukarrnyndja milkuŋ ŋamakurr yan, märr walalnyndja dhu marrtji ŋunhi nhuŋu muka malthundja. Ga marŋgikuŋuny marrtji walalany yuwalkkuŋun yan. <sup>8</sup> Waŋiny gi dhärukthuny ḍarrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnyndja dhu ŋunhi wiripuynyndja yolŋuy walal yaka muka nhunanhany gupa-waŋa. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi dhärukthu dhunupaynyndja waŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi nhuŋuny miriŋu walal goramirriyirra, ga bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi nhuŋu buku-roŋanmaramany.

<sup>9</sup> Ga waŋiyi ŋunhi ḍapmaranhawuynhany yolŋuny, walal dhu ga märr-ŋamathamany yan buŋgawa'mirriŋunhany mala walalaŋguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋunhi waŋany buku-roŋiyirryndja buŋgawa'mirriŋuwnyndja nhanukalaŋaw, <sup>10</sup> wo ŋula nhä ŋayi dhu manajirr nhanŋu. Ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhämany walalany marrkapthun muka ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalaŋawuynyndja ŋunhi ŋayi Walŋakunhamirr limurruŋ.

### *God-Waŋarrwu mel-wuyunawuy ga yuḍa walŋa*

#### *God's kindness and the New Life*

##### *Dätitj 2.11-15*

<sup>11</sup> God-Waŋarryuny ŋunhi bili muka milkuŋal limurruŋgal ŋunhi ŋayiny ŋunha ŋayaŋu-wuyunamirr warray, märr limurruŋnyndja dhu ga ŋunhi bukmaknha

\* 2:1 Titus



yolŃuny walal walŃathirrnydja ŃuriŃiyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. <sup>12</sup> Ga marŃgikuŃal Ńayi gan Ńunhi limurrunhany, mÄrr limurrnydja dhu ga Ńunhi dađawmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'Ńurnydja romŃur, ga djarrpi'Ńurnydja mala djÄlŃur. Ga nhinany limurr dhu ga Ńunhi dhiyalnydja wÄŃaŃur ŃayaŃu-dharradan ga manymakkuman yan dhuwurr-Ńamakulin'. <sup>13</sup> Bilin limurrunhany Ńayi Ńunhi dhananŃunala ŃuriŃiyin Ńunhi ŃayaŃu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ŃayaŃu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurrunŃalanaw God-WaŃarrwu ga WalŃakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roŃiyinyarawnha, Ńunhi Ńayi dhu bunin limurrun, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

<sup>14</sup> Ńayi muka Ńunhi walŃany gurrupanmin limurrunŃuny, mÄrr Ńayi Ńunhi Ńulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roŃanmaraŃalyi bukmakŃura yan yÄtkurrunŃurnydja romŃur, bala Ńayi limurrun ŃayaŃuny mala darrtjalkkuŃala. Ga djÄlthinany Ńayi gan Ńunhi limurrunŃuny, Ńunhi limurrnydja dhu nhanŃuwuynha yan yolŃuny mala, ga djÄl-dumurruyirnydja limurr dhu ga Ńunhi djämawnydja Ńamakurruwnha yan.

<sup>15</sup> Yo djawarrkthurrnydja gi dhiyaŃiyin bili yan dhÄrukthuny dälyun, biyakun gunŃa'yurra walalany ŃayaŃu-rur'maraŃun, mÄrr walalnydja dhu Ńunhi djämany Ńamathaman. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulŃuny. WaŃiny marrtji bala dhÄrukthuny ganydjarmirriynha, ga yakan goriny, mÄrr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga Ńunhi nhuna marrkapthunna.

### 3

#### *GunŃa'yunamirr rom malany gi djäma*

#### *Doing helpful things*

#### *Dätitj 3.1-11*

<sup>1</sup> Gatjuy lakaraŃun guyaŃanhamirriyaŃun dhuwaliny Ńunhi yolŃunhany mala nhuŃuwuy nhe, mÄrr walal dhu ga dhÄruktja märram muka Ńunhiwurrunhany Ńunhi buŃgawanhany yolŃuny walalany Ńalapalmirrinhany, Ńunhi walal Ńuli ga rom malany Ńayatham. Ga nhinany walal dhu ga Ńunhi girri'-Ńamathirra yan manymakkun yan djämawnydja, <sup>2</sup> ga yakan walal dhu ga Ńunhi waŃa yÄtkurruyamany, Ńula nhaltjandja Ńarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga Ńunhi nhinany Ńamathaman yan ga ŃayaŃu-yal'yunan. <sup>3</sup> Näthilnydja limurr Ńuli ganha Ńunhi nhinanha dhuŃamirr muka yan ga dhÄruk-mÄrranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrunŃiyinŃal yan djÄlŃur mala. Nhinanany limurr gan Ńunhi yÄtkurra yan, ga mel-diy'yunminyan Ńuli ganha. Ga bukmaktja gan Ńunhi yolŃu walal Ńaramurryinan limurrunŃuny, ga limurrnydja gan Ńunhi bitjarryi bili yan walalanŃuny Ńaramurryindhi.

<sup>4</sup> Yurr Ńayiny God-WaŃarrnydja limurrun WalŃakunhamirrnydja bađak yan gan märr-Ńamathin limurrunŃuny. <sup>5</sup> WalŃakuŃalnydja Ńayi Ńunhi limurrunhany bili Ńayi gan Ńunhi limurrun maŃutji-wuyurr, yaka Ńunhinuwuynydja Ńunhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyur-nydja Ńayi limurrun Ńunhi ŃuriŃiyin nhanukiyingala Ńayi ganydjarryuny WalŃamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja Ńayi limurrun Ńunhi yuŃan walŃany Ńurruyirr'yunarawnha yuŃawnha walŃawnydja nhinanharaw. <sup>6</sup> God-WaŃarryuny Ńunhi gurrupar WalŃamirrinhany Birrimbirrha limurrunŃuny märryu-dhapinyay warray Ńuliwitjarra Ńunhi Djesu-Christkalanuwurra, Ńunhi Ńayi limurrun walŃakunhamirr.

<sup>7</sup> Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma nhaku; märr ŋayi dhu ga nhämany limurrungalnydja ŋunhiyiny ŋunhi maŋutji-wuyunawuynha nhanŋun Djesuwnha, ga yakan buluny ŋayi dhu limurrunhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanŋu muka djamarrkuŋiny'. Ga ŋuriŋin ŋunhi gatjpu'yunaray limurrnydja ŋuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ŋurukuny bala ŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnydja.

<sup>8</sup> Dhuwandja ŋunhi märr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaŋiyiny mala dhäwuy dhu ga ŋunhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany bukmakhany. Ŋarrany djälŋha nhuŋuny Dätjitj nheny dhu marrtji ŋunhi lakaramany dhuwalyiny ŋunhi dhäwu yolŋuwalnydja walalaŋgal dhawatmaraman yanan, märr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiny bili yan dhäwuwny'tja, märr dhu ŋunhi ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny yan, walalnydja dhu ga ŋunhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan. <sup>9</sup> Ga yaka walalaŋgal gi mala-manapul waŋanhaminyaŋurnydja ŋarrtjunminyaŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu walal waŋanhamirr dhäruk-ŋurrkanhamirr gurruŋupuy mala ŋalapalmirrwalaŋuwuy, wo ŋula nhäpuy mala ŋäthiliŋuwuy rombuy balanya nhakun ŋunhi Mawtjitjkuŋ\* Rom mala. Balanyayiny mala ŋunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalaŋun.

<sup>10</sup> Galakaraŋun djägakuŋun dhuwaliny ŋunhi mari-djämamirrinhany yolŋuny walalany, waŋiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waŋganymirr yan, ga ŋuli walal nhuŋu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany. <sup>11</sup> Bili nheny marŋgin, ŋunhi walalaŋ mulkurrnydja bilinuwuynha bawa-gurruapanawuynha, bili nheny dhu ga ŋunhi nhäman nhanŋu yätjkurrnydja rom mala.

### *Dhawurrpunuman ga dhäruk-gurruapanminyawuy*

#### *Final instructions Dätitj 3.12-15*

<sup>12</sup> Ga ŋuli ŋarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany\* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany\* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilnydja\* wäŋalil märr ŋarrany dhu buni nhuŋuny ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bili ŋarra ga dhuwal guyaŋany, ŋarra dhu boŋguŋ dharratharramirriynydja waluy gi nhini ŋathil ŋunhiliyi. <sup>13</sup> Dhuwandja maŋdany märrmany' dirramu maŋda Yapulitjtja\* ga Djenatjtja\* ga girri-ŋamathirra marrtjinyarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Ŋayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ŋuli nhe dhu nhämany dhuwalyiny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ŋathan gurruŋul ga rrupiyan ga balani nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murruŋ muka wiripuŋulilnydja wäŋalil malaŋulil. <sup>14</sup> Marŋgikuŋun ŋunhi litjalaŋguwuynydja yolŋuny walalany manymakkuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ŋunhiliyiny bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ŋunhi lay-layyun ŋula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny. <sup>15</sup> Ga dhiyaŋurruynydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy mala, ŋunhi walal ga dhuwal nhina ŋarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruynydja märr-ŋamathinyawuynha lunduw walalaŋ limurrungalaŋaw ŋarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ŋayaŋu-wuyunawuynydja dhu dhiyaliyi galki yan nhumalaŋgal.

\* 3:9 Moses \* 3:12 Artemas \* 3:12 Tychicus \* 3:12 Nicopolis \* 3:13 Apollos \* 3:13 Zenas

## BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY

### Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri beŋur dharrunġunur yolŋuwal yäkuwal Bilimungal, ŋunhi ŋayi lundu'mirriŋu nhanŋu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolŋu lukunydjaja' mirithirr, yurr ŋayi ŋunhi Garraywalaŋumirr yulŋuny, ga dharrwa ŋayi gan yolŋuny walalany ŋayathanal dapmaranhawuynhan walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiliyiny wäŋaŋurnydja nhanukal buku-luŋ'maranhaminyan buku-ŋal'yunarawnha God-Waŋarrwun.

Ga wukirriŋy ŋayi dhuwal djorrany' ġunġa'yun ga ŋunha wiripuny yolŋuny yäkuny Nitjimatjinha. Nitjimatjtja dhuwal yolŋu dapmaranhawuy djämamirr nhanŋu Bilimungu, yurr ŋayi nhanukal ŋunhi bili wandirr winya'yun, nhakun ŋayi romnhan bakmaranġal. Ga ġulŋiyinany manġa gan ŋunhi Nitjimatjtja ga Bolnydjaja rrambaŋi yan dharrunġunurnydja. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala ŋayi Nitjimatjtja walġan-gurrupanmirr Garraywala, bala ŋayi lundu'thirra Bolwuny ga ġunġa'yunamirra ŋayi nhanŋu. Manymak, ga ŋayiny ŋunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanŋuny Bilimunguny waŋan ŋayi ga ŋanya ŋayi dhu yakan mari-bunany madakarritjthirrnnydjaja nhanŋuny Nitjimatjkuny, yänan ŋayi dhu bäy-lakaraman nhanŋu ga gumurr-ŋamathirra bili ŋayi ŋunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,\* ŋunhi ŋarra ga dhuwal nhinany dhar-runġunur bili ŋarra ŋuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ\* muka, ŋunhi ŋayi limurruŋ wäwa Garraywalaŋumirr. Yurr nhuŋu dhuwal yulŋuny Bilimun\* dhäwuny ŋunhi nhe linyalaŋ lundu marrkapmirr, ga rrambaŋi limurr ga nhakun djäma Garraywu. <sup>2</sup> Yo. Ga walalaŋguny ŋarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ŋamathinyawuy ŋurikiwurrunġuny yolŋuw walalaŋ Garraywalaŋumirriwnydja mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'thun ga buku-ŋal'yun nhokal wäŋaŋur. Ga wiripuny ŋarra ga dhuwal djuy'yun märr-ŋamathinyawuy limurruŋgalaŋaw Garraywalaŋumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,\* ga wiripuny wäwaw limurruŋgalaŋaw Yätjipatkju,\* ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuŋdaŋarrwurr romgurr Garraywu ġulyunamiriw.

<sup>3</sup> Ga dhuwal ŋarra ga bukumirriyaman nhumalaŋ Garraywalaŋumirriwnydja, märr ŋayi dhu limurruŋgal God-Waŋarryuny Bäpaynydjaja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanŋuwuy ŋayi mel-wuyunawuynydja ga mäġayany rom.

*Bilimungu märr-ŋamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy*

*Philemon's love and faith*

*Bilimun 4-7*

<sup>4-5</sup> Wäwa ŋarraku Bilimun,\* bili muka ŋarra ŋäkulnydjaja nhokalaŋuwuynydja, ŋunhi nhe ŋuli ga märr-ŋamathirr God-Waŋarrwalaŋawnydjaja yolŋuw walalaŋ bukmakkun yan, ga ŋunhi nhe ŋuli ga märr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ŋarra ŋuli ga dhuwal bukumirriyamany yan nhuŋu, bala ŋarra ŋuli yan buku-gurrupanna ŋanya God-Waŋarrnhany nhokalaŋuwuynydja. <sup>6</sup> ŋunhi limurr ŋuli ga märr-yuwalkthinyamirrnnydjaja mala nhina waŋganyŋurnydja,

\* 1:1 Paul \* 1:1 Timothy \* 1:1 Philemon \* 1:2 Apphia \* 1:2 Archippus \* 1:4-5 Philemon

ga guŋga'yunmirrnydja marrtji bala-räli'yunmirrnydja, ŋunhiyiny limurr ŋuli yuwalknha yan dharanandja bukmak nhä malany ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar limurruŋ. Yo, ga ŋarrany ŋuli ga dhuwal bukmirriyaman nhumalaŋ, märr nhumany dhu ga ŋunhi mirithirra yänan galkiwatjnha nhinany waŋgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. <sup>7</sup> Marrkapmirr wäwa ŋarraku, ŋäkul muka ŋarra ŋunhi dhäwuny' nhokalaŋuwuy, ŋunhi nhaltjarr nhe gan märr-ŋamathin Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, bala yan nhe gan guŋga'yurra walalany. Ga dhiyaŋiyiny dhuwal dhäwuy ŋarranhawuynhany mirithinan nhakun galŋa-djulŋithinyamaraŋal, ga guŋga'yurra, ŋayaŋu-rur'maraŋala manapar. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋayaŋu-yal'maraŋal walalany bukmaknha yan God-kalaŋumirrinny yolŋuny walalany dhiyaliyi.

*Bolyu ŋaŋ'thurr Bilimunnha Nitjimatjku*

*Paul's request to Philemon about Onesimus*

*Bilimun 8-22*

<sup>8</sup> Yo Bilimun,\* ŋarra nhuŋu dhuwal wäwa'mirriŋu Djesu-Christkalaŋumirr, ga dhunupa dhuwal ŋarraku ŋarra balaŋ nhuŋu gurrupul dälnydja dhäruk; ŋunhi balaŋ ŋarra nhuŋu biyakiyiny waŋi, märr balaŋ nhe ŋunhiyiny yan märranun ŋarrany dhäruktja. <sup>9</sup> Yurr yaka ŋarra dhu bitjandhiny nhirrpan nhuŋu rom. Ŋarrany nhuŋu ga dhuwal märr-ŋamathirr, bala ŋarra dhu yänan ŋaŋ'thuna nhuna gurruŋ'thuna. Ga marŋgi muka nhe ŋarraku ŋunhi ŋarrany dhuwal Bol,\* yurr worruŋun ŋarra dhuwal yulŋuny, ga dhiyaŋuny bala ŋarra ga dhuwal nhina dharruŋguŋura, bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi dhäwu lakaranha nhanukalaŋuwuy Djesu-Christkalaŋuwuy. Ga nhopin dhu guyaŋany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djäma. <sup>10</sup> Ga dhuwanna ŋarra ga ŋaŋ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,\* ŋunhi ŋayiny balanya nhakun ŋarraku gäthu'mirriŋun Djesu-Christkalnydja yäkuy. Ŋunhi nhakun ŋarra gan dhiyal nhinan dharruŋguŋur, balanyamirriynha ŋarra nhanŋu ŋunhi bäpathinany, bili ŋayi ŋunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny ŋarrakalaŋuwurra. <sup>11</sup> Yurr ŋäthilnydja ŋayi nhuŋuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ŋayi waŋdinan nhokal. Yurr dhiyaŋuny bala ŋayi nhuŋu dhuwali manymaknha djämamirrnydja, ga balanyayi bili ŋayi dhuwali ŋarrakuny djäma-manymakmirryi.

<sup>12</sup> Ga dhuwanna ŋarra ga djuy'yunna roŋanmaraman ŋanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr ŋayaŋumirr ŋayi dhuwali yulŋuny marrtjinany ŋarrakalaŋumirr. <sup>13</sup> Ŋarrany ga dhuwal bađak yan gärru dharruŋguŋur, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalaŋuwuynyndja Djesu-Christkalaŋawuynyndja. Ga djälthinany ŋarra gan ŋunhi nhanŋu Nitjimatjkuny, ŋayi balaŋ ganha dhiyal yan banydji nhinanha ŋarrakal, märr balaŋ ŋayi ŋarrany ganha guŋga'yuna dhiyal nhokal dharapulŋur. <sup>14</sup> Bitjan ŋarra ga dhuwal guyaŋany nhanŋu gam. Ŋarra dhu ga yakan ŋanya ŋayatham wiyindja dhiyalnydja, bili nhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanŋu dhiyaliyiny. Bala ŋarra ga dhuwal roŋanmaraman ŋanya nhokal. Ga beŋuryiny nhe dhu nhopin yan guyaŋa ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanŋu. Ga ŋuli nhe djäl, nhe dhu ŋanya roŋanmaraman rälin ŋarrakun guŋga'yunaraw. Yurr yaka ŋarra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanŋu.

<sup>15</sup> Nhä mak ŋunhiyiny God-Waŋarrwuŋun dhukarr nhanŋu, nhokalaŋaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ŋunhi ŋayi ganarrthaŋalnydja nhunany märr gurriri, märr ŋayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhu roŋiyirryi nhokal goŋlil, märr nheny dhu ga ŋayathamany ŋanya

\* 1:8 Philemon \* 1:9 Paul \* 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

wiyinñumirra. <sup>16</sup> Yo, badak yan ñayi nhuñu dhuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka nhe dhu ñanya ga mirithirnydja guyaña ñunhi ñayi nhuñu dhuwali dapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Nany dhiyañuny bala ñayi dhuwali nhuñu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanuwurra. Narakalnydja ñayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja ga marrkapthundja nhanñu bulun dhika, bili ñayi nhunany dhu gi guñga'yurrnydja ñunhi nhakun märrma'ñura dhukarrñurnydja, wanganydja ñayi nhuñu bäyimbuy djämamirr, ga wanganydja ñayi nhuñu wäwa'mirriñun Garraywalañumirra. <sup>17</sup> Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan ñayañu-gurruñumirnydja mañda litjalañuwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanñu Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun nhe balañ ñunhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balañ ñarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja. <sup>18</sup> Ga ñuli ñayi nhuñu ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak ñayi ñula djaw'yurr nhokalañunur ñula nhä, yänan lakarañun ñarrakal nhä ñayi märrañal. <sup>19</sup> Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkun ñunhi. Narra dhu Bolyu\* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyam, ñunhi nheny walñathin ga märrañal Garraynha ñarrakalañawurr. Yaka ñunhiyiny moñu." <sup>20</sup> Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalanumirr, ñaliny ñayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanñu Nitjimatjkuny,\* ga ñulawitjandhiny nhakun ñunhi, ñarranhany nhe dhu ñunhi ñayañu-manymakkuman. <sup>21</sup> Narrantany ga märr-yuwalkthirra nhuñu, ñunhi nheny dhu ñarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuñu bili ñarra marñgi nhuñu, ñunhi nhe dhu djäman bala yan ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñäj'thun nhuna. <sup>22</sup> Ga bulu wanganygun ñarra dhu nhuna ñäj'thun. Narrantany ga dhuwal märr-gatjpu'yun ñayi dhu God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalañ bukumirriyanhawuynyndja, bala roñanmaraman ñarranhany nhumalañgala. Nhämirr balañ nhe dhu ñula ñäthilmirriyaman ñarraku dhalakarrnydja ñorranharawnydja?

*Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk*

*Final words  
Bilimun 23-25*

<sup>23</sup> Yipaparattja\* ñunhi yolñu yäku, ñunhi ñayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ñayi ga dharrunñunura gärriny ñalinyun rrambañin, ga djuy'yundja ñayi ga dhuwal nhanñuwuy ñayi märr-ñamathinyawuynha nhumalañguny. <sup>24</sup> Ga wiripuny Mäkthu,\* Yaritakatjthu,\* Dematjthu\* ga Lukthu,\* walal ga bitjandhi bili guyañayi nhumalany, dhuwalawurr ñunhi napurr rrambañi djämamirr mala Garraywalañumirr. <sup>25</sup> Ga dhuwal ñarra ga nhinany märr-ñamathinyamirriñur romñurnydja, wangany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuñu.

\* 1:19 Paul \* 1:20 Onesimus \* 1:23 Epaphras \* 1:24 Mark \* 1:24 Aristarchus \* 1:24 Demas  
\* 1:24 Luke

## YEBURUW

### Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga ñula yolthi yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinnyamirrnnydja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirri yolñu walal diltji-bilyurra beñjyiny yutañurnnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñjiyinan ñäthiliñulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkunjal ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwunmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djulkmaram ñunhi djiwarr'wuyñhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram ñayi ga ñula yolñha djawarrkmirrinny yolñuny, ga djulkmaram ñayi ga Mawtjitñha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrungu-djirrikaymirr yolñu, bili bäyñu ñayi ñula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin ñarrtjalkñha yolñu, märr limurrnydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurru-wurrupan ñula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wañganyñha yan. Ñunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhañurnnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurrungu yutañ dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirrnnydja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, ñunhi walal ga nhakun wañdirrnnydja. (12.1-3)

*Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrungu nhanukung God-Wañarrwun*

*Jesus is like a message to us from God*

*Yeburu 1.1-3*

<sup>1</sup> Nätihilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurrnydja limurrungalañuwalnydja mala-ñurkanyñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. <sup>2</sup> Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriñha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany ñunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi wanañhirrpariyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, ñunhi ñayi dhu gumurruy-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingalñha ñayi. <sup>3</sup> Yurr nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra limurr ñuli ga ñunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' ñunhi djarrañawun' mäwilimirrnnydja, bili ñayi ñunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga ñunhi bukmak yan ñula nhäny mala wañgany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur munatha'ñur,

nuriñiyin nhanukiyingala ñayi ganydjarmirriynha dhärükthuny. Yurr ñunhi ñayi mañ'thurruñydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ñunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, ñunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

*God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djulkmaraman ñunhi Djiwarr'puyhany yolñuny walalany*

*God's Son is greater than angels*

*Yeburu 1.4-14*

<sup>4</sup> Yo, ñayiny ñunhi Gäthu'mirriñuñydja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuñy ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, ñunhi ga djulkmaraman walalañguny nhä mala yäku.

<sup>5</sup> Bili bäyñun ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wañanha ñula ñurikiwurrunguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ bitjanany gam', "Nheny dhuwal ñarrakun gäthu'mirriñu.

Dhiyañuny bala ñarra nhuñu dhuwal bäpathinan."

Ga yakayi ñayi bitjanany wañanha.

"Ñarrany dhu nhanñu Bäpa'mirriñun,  
ga ñayiny dhu ñarraku gäthu'mirriñun."

<sup>6</sup> Yurr ñunhi ñayi God-Wañarr liya-ñamañamayunminany djuy'unarawnydja nhanñuwuy ñayi mañamarrwuny gäthu'mirriñuw dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany gam', "Bukmak ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirri yolñu walal dhu ga buku-ñal'yundja nhanñun."

<sup>7</sup> Ga walalañguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu'-yulñuw ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam',

"Ñarra ñuli ñunhi djiwarr'puyhany dhäwu-gänhamirriñy yolñuny walalany bil-maram,  
märr walalnydja ñuli ñunhi watathirra.

Ga djämamirriñydja mala ñarraku ñuli djambin bitjanna nhakun gurthan ñañarrnha."

<sup>8</sup> Yurr Gäthu'mirriñuwalañuwuyndja nhanukiyingalañaw ñayi ga God-Wañarr bitjanna waña gam',

"Nheny dhuwal God-Wañarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buñgawan Ñurrudawalañun bitjanna bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja."

<sup>9</sup> Bili nhe ga dhuwal ñaramurryirr dhuwurr yätjkurruwnydja romgu,

ga märr-ñamathirriñydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manymakkun yan romguny.

Bilin nhakun ñarrany nhokalnydja God-Wañarryu djarr'yurriñydja ga bäkumirriyañalnydja nhunanhan,

märr nheny dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirra djulkmaraman dhu ga ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhuñuwuy nhe.

<sup>10</sup> Bili wiripuny ñunha ga ñäthiliñuñydja djorray' lakaram bitjan gam',

"Ñunhal ñurruñalnydja Garray nhe muka ñunhi luku-nhirrpar dhuwal mu-nathany' wäña, ñamañamayurr,  
ga bulu nhe ñunhi bokmaryi garrwarnydja wäña djiwarrny'tja."

- 11 Yurr ñunhiyiny mala dhu ñunhi bukmak djämapuynyndja mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin, nhakun ñäthilinu girri' ñuli buruᅅgulkthirr. Yurr nhepiny dhu ñunhi Garray dhärrin gi biyakun bili yan gupa-dälnya.
- 12 Bala dhotkuᅅuny muka dhu marrtji bukmaknya yan ñunhi nhokuᅅuny bokmanawuynyndja bala dhu yan djambin wiripuᅅuyin. Yurr nhepiny dhu ñunhi bäyᅅun warray djambi, biyakun bili nheny dhu gi ñunhi nhinin yan wiyinᅅumirra.
- 13 Bili yaka ᅅayi ñunhi God-Waᅅarr waᅅanha nhanukalaᅅawnyndja ᅅayi djiwarr'puwuny dhäwu-gänhamirriw yolᅅuw walalaᅅ bitjanany, "Yo dhiyala walal nhininy dhunupaᅅuᅅura galiᅅurnynda ᅅarrakalnya, ga yän bili ga bäy ᅅarra dhu djuᅅkmaraᅅ nuᅅu miriᅅuny mala, walal dhu ga nhinany nhokalnya ganydjarrᅅurnynda."
- 14 Yol bili mala ñunhi God-Waᅅarrwuny dhäwu-gänhamirri yolᅅu mala? Walalnynda ñunhi birrimbirri yan mala, djämamirri God-Waᅅarrwun, guᅅga'yunarawnya yolᅅuwnya walalaᅅ, ñunhi walal ñuli ga märram walᅅathinyamirriᅅ romnya.

## 2

*Dhiyaᅅuny ga dhärukthu lakaram, ñunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirri ᅅurikiyiny walᅅamirriwnynda romᅅu*

*Warning against neglecting God's way to be saved*

*Yeburu 2.1-4*

- 1 Yo manymak, limurnynda dhu ga ñunhi ᅅayathamany baᅅ-bitjana ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu, ñunhi limurr gan ñäthil ᅅäkul ga märraᅅal, märr limurruny dhu ga yakan wiripuᅅuynyndja mala dhäwuy mulkurr-djaw'yun.
- 2 Ñunhiyiny mala dhäwu ñunhi God-Waᅅarrwalnynda dhäwu-gänhamirriᅅ gan yolᅅuy walal gurrupar limurrᅅalaᅅuwalnynda ᅅalaᅅalmirriwal, ñunhiyiny gan ñunhi yuwalkthinan yan maᅅᅅthurnynda. Ga ñunhi ᅅayi ñuli ᅅula yol yolᅅu yakany ᅅurikiyi dhärukku malthuna ga ᅅänha bäykarraranhany, ᅅayiny ᅅuli dhägir'yunawuynya yan märranha, ñunhi bili yan dharanaᅅa ñunhi nhaltjan ga rom ñunha barraᅅa'yun. 3 Nhaltjan dhika limurr dhu walᅅakunhamirriᅅ beᅅurnynda ñunhi dhiᅅganhamirriᅅurnynda romᅅur, ᅅuli limurr dhu ga ñunhi ᅅuyulkthirr walᅅamirriwnynda romᅅu? ᅅayipiᅅi muka gan ñunhi Garrayu ᅅurruᅅuny lakaraᅅal ñunhiyiny ñunhi walᅅamirrinhany romnya, ga walalnynda ñunhi ᅅuriᅅiwurruynynda ñunhi walal gan ᅅäkul nhanukalaᅅuwuy dhäwu, walalnynda gan ñunhi lakaraᅅalnynda yuwalkkuᅅala yan. 4 Ga balanyamirriᅅi bili ᅅayiny gan ñunhi God-Waᅅarryuny djämany yindiynha ganydjarryuny ᅅayaᅅuganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurnynda dhu ga ñunhi dharanaᅅa yan. Ga bitjarriᅅi bili ᅅayi gan ñunhi God-Waᅅarryu gurrupar mundhurnynda mala yolᅅuwnynda walalaᅅ yurr Dhuyu-Birrimbirriwalaᅅuwurra, ñunhi yolku walalaᅅ ᅅayi gan djälthin gurrupanaraw.

*Djesun dhuwal ᅅayipin Walᅅakunhamirriᅅnynda limurruᅅ*

*Jesus is the Saviour*

*Yeburu 2.5-18*

- 5 Yaka ᅅayi ñunhi God-Waᅅarryu nhirripanna ñunhi djiwarr'wuynehany dhäwu-gänhamirriᅅ yolᅅuny walalany ᅅurruᅅuyinyaraw ᅅurukuny bala ñunhi



yutawnydja wāṅaw ga romgu, ṅunhi dhu boṅguṅ yalalaṅumirriy maṅ'thurr.

<sup>6</sup> ṅany bitjarr ṅayi ṅunhi dhiyalnydja djorra'ṅur waṅan gam',

“God-Waṅarr nhā bili dhuwal yolṅuny?”

Nhaku nhe ṅuli ga dhuwal guyaṅa yolṅunhany walalany?

Nhaku bili nhe ṅuli ga dhuwal yolṅuwnydja goṅ-ṅayathanhamirr, ga djāga ga manymakkumany?

<sup>7</sup> Nheny ṅunhi yolṅunhany rulwaṅdhurr dhupal warray ṅoylil munatha'lil, yurr guwarr yan ṅurikiwurrṅalnydja ṅunhi djiwarr'wuywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal,

bala nhe ṅanya ṅunhi dhatthurrnydja nhokiyiṅal nha nhe djeṅarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

<sup>8</sup> ga nhā mala bukmaktja nhe rulwaṅdhurr ganydjarrlilnydja nhanukala.”

Ga bitjana ṅayi ga ṅunhi dhārucktja waṅa, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny waṅa-nhirrpar yolṅunhany bukmakkun yan nhakuny malaṅuw. Bukmaktja ṅunhi nhāny mala yolṅuwala ganydjarrṅur. Yurr bāyṅun limurrnydja ṅuli gi ṅunhi biyakiyiny nhāṅu, ṅunhi yolṅuny dhuwal djāgamirra nhaku malaṅuw bukmakku yan. <sup>9</sup> Yurr limurr ga dhuwal nhāmany ṅanyanhan Djesunhan. God-Waṅarryuny ṅanya muka ṅunhi nhirrpar dhupal ṅoylilnydja wāṅalil, guwarr yan ṅurikiwurrṅalnydja ṅunhi djiwarr'wuywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal, mārr ṅayin ṅunhi dhiṅgaṅal yolṅuwnydja walalaṅ walṅathinyaraw, bili mirithirr yan ṅayi ga God-Waṅarrnydja mārr-ṅamathirr limurrṅunguny bukmakku yan waṅga'-waṅanygu. Limurrṅungala dharapulṅur ṅayi ṅunhi dhākay-ṅākul dhiṅganhamirriy nydja rom, bili mirithirr yan ṅayi ga God-Waṅarrnydja limurrṅunguny mel-wuyun. Ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga ṅunha Djesuny nhina djiwarr'ṅurnydja ṅurruṅun yan, ga ṅuṅgurrkuṅgurnha galumanyaṅha, ga nhanṅun ga bukmaktja nhāny mala mārr-ṅal'yundja. <sup>10</sup> Dhunupa warray ṅunhi nhanṅuny God-Waṅarrwuny, bili bukmakthi yan ṅunhi nhāny mala nhanṅuwuy yan God-Waṅarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan ṅunhi ṅayipi yi yan bokmar nhanukiyingal ṅayi ganydjarryuny, ga ṅunha nhā mala ṅayi ga ṅayatham ṅayipi yi yan. Mārr ṅunhi ṅuliwitjarryiny romgurr, dhaṅga-dirryunamirriwurrnydja romgurr, God-Waṅarryuny ṅanya Djesunhany mel-dhunupaṅala ṅunhi ṅayiny yuwalknha yan walṅakunhamirr, mārr ṅayi dhu ṅunhi gāmany dharrwanhan yolṅunhany walalany balany ṅunhi God-Waṅarrwalnydja, bala walal dhu ga yan mārraman ṅunhi God-Waṅarrwuny latjuny' dhika rom djeṅarra'mirrnydja. <sup>11</sup> Bili ṅayipi muka gan ṅunhi Djesuy rurrwuyurrnydja darrtjalkkuṅalnydja yolṅunhany walalany dhuwurr-yātṅurnydja romṅur, ga limurrṅunguny ga nhanṅuny Djesuwnydja waṅanynha yan Bāpa'mirriṅuny. Ga yakan nhakun ṅayi ṅuli gi ṅunhi goriny gurpanarawnydja.

<sup>12</sup> Ga bitjana ṅayi ṅuli ṅunhi waṅa God-Waṅarrwalnydja,

“ṅarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yākuny yindikuman ṅarrakalaṅuwalnydja yukuyuku'mirriṅuwalnydja walalaṅgal, ṅunhi nhā nhe gan djāma manymak ṅarraku.

Ga wokthunna ṅarra nṅuṅu dhu ga mirithirra yan ṅunhiliyin malaṅurnydja walalaṅgal nha ṅunhi napurr dhu ga buku-luṅ'maranhamirriy nydja.”

<sup>13</sup> Ga wiripuny ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “ṅarrany dhu ga dhuwal mārr-yuwalkthirriy nydja God-Waṅarrwalnha yan.” Ga wiripuny ṅayi ga dhārūk waṅa bitjan gam', “Dhuwanna ṅarra nhinan ga ṅanapurri nha rrambaṅin ṅunhiwurrnha yolṅu walal, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar walalany ṅarrakal goṅlil.”

<sup>14</sup> Yo limurrnydja dhuwal ṅunhi God-Waṅarrwuny djamarrkuṅi', yolṅu yan rumbal ṅanakmirr mala ga maṅgu'mirr. Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny bitjarryi bili

marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yolḡuny ḡayi rumbal mārraḡal ḡanakmirr ga maḡḡu'mirr. Bala yan ḡayi dḡiḡḡaḡalna, mārr ḡayi dhu buman buwayakkuman ḡunhiyiny buḡḡawanḡany Mokuynha, ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡanydjarr ḡayatham dḡiḡḡanḡaraw. <sup>15</sup> Bala ḡayi ḡan ḡunhi dhawaḡmaraḡalḡyḡja yuwalkkuḡala yan ḡunhiwurrḡḡany yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡan ḡḡinan wiyinḡumirr ḡarrpinawuy ḡanydjarrpuy yāḡḡkurruwuḡ birrimbirruwḡ, ḡunhi walal ḡan bar-rarinan dḡiḡḡanḡamirriwnha romḡu. <sup>16</sup> Ga bili muka ḡayi dhuwal lakaramany warranḡulkumany bitjandja; Yaka ḡayi ḡuli ḡi ḡunhi ḡuḡḡa'yurr ḡunha ḡunhi God-Waḡarrwuny dhāwu-ḡāḡḡamirriḡny yolḡuny walalany, ḡany ḡunhi dhuwal ḡayi ḡuli ga ḡuḡḡa'yundja limurrḡḡan ḡunhi limurr ḡḡanukun Yipurayimḡuḡun\* mala-bunḡawuy mala. <sup>17</sup> Ga dḡiyakiyiny ḡunhi ḡāmurruwny'tja ḡayi ḡunhi marrtjiny rāli yolḡukunḡaminany, mārr ḡayin dhu ga mundhurr-gurrupan ḡḡanukal God-Waḡarrwalḡyḡja buku-ḡal'yunna manapan. Bili ḡayiny ḡunhi Djesuny limurruḡ mirithirra manymakḡḡa ga mel-wuyunamirra ḡurruḡu-djirrikaymirr, ḡunhi ḡayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ḡayi bāy-lakarḡalna limurruḡ dhuwurr-yāḡḡkurrḡyḡja rom malany. <sup>18</sup> Bala ḡayin dhu marrtji ḡunhi ḡuḡḡa'yundja ḡunhiwurrḡḡany yolḡuny walalany ḡunhi walalany ḡuli marrtji ḡula ḡḡaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ḡayipiny ḡan ḡunhi Djesuny marrtjindḡi ḡuliwitjarryiny ḡunhi dharrwununḡamirriwurrḡyḡja romgurr.

### 3

#### *Djesuny dhuwal bulu warray yindi ḡḡanukalḡyḡja Mawtjijkalḡyḡja*

#### *Jesus is greater than Moses*

#### *Yeburu 3.1-6*

<sup>1</sup> Yo wāwa ga yapa walal ḡarraku, ḡunhi ḡḡuma ḡarraywalalaḡumirr mala, ḡunhi ḡayi ḡḡumalaḡ ḡod-Waḡarrḡyḡja wāthurr, yāku-lakarḡalḡyḡja ḡāḡaḡ'maraḡalḡyḡja, ga ḡḡumany ḡuyāḡiny walal ḡi ḡanyapinyan yan Djesunḡan, ḡunhi ḡayi ḡod-Waḡarrwunḡ djuy'yunawuy, ga bulu ḡayi ḡunhi ḡurruḡawalalaḡu djirrikaymirr limurruḡalaḡaw mārr-nḡirpanminyawuywu. <sup>2</sup> ḡod-Waḡarryu ḡunhi ḡayipi ḡanya ḡirruparḡyḡja ḡurikiyiny djāḡaw, bitjarr ḡḡakun ḡunhi ḡayi Mawtjijḡḡa\* mārraḡal ḡḡanḡuwuy ḡayi djāḡaw, ga djāḡany ḡayi ḡan ḡunhi manymakkuḡal yan ga yuwalkkuḡal yan ḡod-Waḡarrwuny. <sup>3</sup> Yo ḡayiny dhu ga ḡunhi Djesuḡyḡja mārram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuyḡyḡja, bulun ga djulḡḡmaram ḡanyanḡany Mawtjijḡḡany, ga balanya bili ḡḡakun ḡayi ḡuli ḡunhi ḡuriniyiny bala' dhul'yunamirriynha yolḡuy buluny yindiny mārram wokthunawuy, ga yakan ḡuriniyiny ḡunhi bunbuḡyḡyḡja malaḡuy. <sup>4</sup> Bukmak dhuwal bunbunḡ mala dhul'yunawuyḡyḡja yolḡuwuḡ warray ḡoḡḡuy, yurr ḡayiny ḡan ḡunhi ḡod-Waḡarryuny dhul'yurr bukḡakḡḡa yan ḡḡa malany. <sup>5</sup> Mawtjijḡḡunḡ ḡan ḡunhi djāḡa ḡunḡiliyiny ḡunhi ḡodkalaḡumirriwuyḡyḡja yolḡuw walalaḡ yuwalkkuḡal warray ga dhunupa yan ḡayi ḡunhi manymak djāḡamirriwuyḡyḡja, ga lakaranḡany ḡayi ḡuli ḡanḡa ḡunhi yuwalk yan dhunupamirriyanḡany, ḡunhi ḡḡalayak ḡayi dhu boḡḡuḡ ḡod-Waḡarr waḡi ḡunha bala yalalaḡumirriy waluy. <sup>6</sup> Yurr ḡayipiny ḡan ḡunhi Djesu-Christḡunḡ djāḡa yuwalkkuḡalna yan, bili ḡayiny ḡunhi ḡod-Waḡarrwun ḡāḡu'mirriḡu, ga ḡunhiyiny ḡunhi ḡodkalaḡumirriwuyḡyḡja yolḡu mala ḡḡanukiḡyḡḡala yan djāḡaḡurnyḡyḡja. Ga limurrḡyḡja dhuwal ḡḡanḡun ḡod-Waḡarrwun malany, ḡuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala ḡulyunamiriwuyḡyḡja mārr-yuwalkḡḡirriwuyḡyḡja marrtji bala, dhukarr-nḡamany marrtji manapan ḡurikiyiny bili yan waḡḡanyḡunḡ, ḡunhi ḡḡaku limurr ḡuli ga ḡatḡu'yun.

\* 2:16 Abraham \* 3:2 Moses

*God-Wañarrwuny dhu yolŋu walal nhinin mägayaŋura*

*God's people will live in rest*

*Yeburu 3.7—4.13*

- <sup>7</sup> Ga bitjanna ŋayiny ga ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waŋa gam',  
 “Ŋuli nhe dhu ŋämany God-Wañarrnhany rirrakay waŋanhawuynyndja dhiyaŋuny  
 balan
- <sup>8</sup> yakan nheny ŋayaŋuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ŋunhi ŋäthil  
 ŋalapałmirr mala nhumalaŋ gan buthuru-djaw'yunmin,  
 ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänaŋumirriyin,  
 ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larruŋal nhanŋu ŋunhiliyi  
 ŋunhi gapu-ranhdhakŋur wäŋaŋur.
- <sup>9</sup> Ga ŋunhiliyiny walal gan ŋunhi mala-ŋurrkanhawuyyuny walal birrka'yurynyndja  
 ŋarrany mirithinan yan,  
 ‘bäydhi walal marrtjin ŋunhi nhäŋalnydja ŋunhi nhä ŋarra marrtjin djäma  
 walalaŋ ŋunhi wiyinŋumirryndja 40-dhuŋgarrany,’ bitjarr ŋayi gan God-  
 Waŋarryuny lakaraŋal.
- <sup>10</sup> Bala ŋarrany walalaŋ ŋunhi mirithinan yan ŋaramurryinany mađakarritjthinan  
 manapar ŋurikiwurrunguny ŋunhi yolŋuw walalaŋ,  
 bala ŋarra ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ‘Ŋunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan  
 ŋapa-bilpilyunna ŋarrakuny, ga yakan walal ŋuli gi ŋunhi dhäruktja ŋarrany  
 märraŋ.’
- <sup>11</sup> Yo mirithinan yan ŋarra ŋunhi mađakarritjthinany walalaŋ,  
 ga dhawu'-nhirrparyndja ŋarra ŋunhi walalany bitjarrnha gam',  
 Bäyŋun walal dhu ŋunhi ŋunhawalnydja wäŋalil gulŋiyi ŋayaŋu-  
 layyunamirrililyndja ga mägayamirrililyndja romlil,  
 ŋunhi ŋarrany balan walalany gurrupana muka.”
- <sup>12</sup> Yo, lundu walal ŋarraku, djägan marrtji nhumalaŋguwuy nhuma yulŋuny,  
 märr ŋayi dhu yaka ŋula waŋganyndja yolŋu ŋayaŋu-barrkuthirr ga djäl-  
 gänaŋumirriyirryndja, bala ŋayi dhu waŋdirra nhakun, diltjin gurrupanmirr  
 nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi walŋawnydja God-Wañarrwu. <sup>13</sup> Ŋany biyak  
 walal marrtji waŋanhamirryndja bala guŋga'yunmirr ŋayaŋu-rur'maranhamirr,  
 märr ŋayi dhu yaka muka bađuwađuyun nhumalany yätjkurruynyndja, nhuma  
 ŋuli bäynha ŋayaŋu-dälthin, märr ŋayi ga walu nhuŋu bađak yan ŋorra  
 ŋänharaw Godkalaŋawnydja Dhärukku, bili bitjandhin ŋayi ga ŋunhi dhäruktja  
 barraŋga'yun limurrŋ. <sup>14</sup> Bili limurrnydja dhuwal biliŋuwuyinha waŋgany-  
 manapanminyawuyinha Djesu-Christnha, ŋuli limurr dhu ga ŋunhi ŋayathamany  
 bađ-bitjandja yan ŋunhiyiny ŋunhi ŋayaŋu-marrparaŋdhinyamirryndja rom, bit-  
 jandja nhakun limurr ŋunhi ŋäthil märr-yuwalkthin. <sup>15</sup> Bitjan ŋayi ga ŋunhi  
 dhäruktja dhuyunurnynda djorra'ŋur waŋa gam',  
 “Ŋuli nhe dhu ŋämany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnynda,  
 yakan ŋayaŋuny-gunganhamirr,  
 biyakuny nhakun walal ŋunhi ŋäthil ŋalapałmirr mala nhumalaŋ gan buthuru-  
 djaw'yunmin nhanŋu God-Wañarrwu.”
- <sup>16</sup> Yol bili walal ŋunhi yolŋuny walal, ŋunhi walal gan ŋäkul God-Wañarrnhany  
 rirrakay ganarrthaŋalnydja? Ŋunhiwurr dhuwal ŋunhiyiny yolŋu walal,  
 ŋunhi walalany gan Mawtjitjthu\* dhawatmaraŋal beŋur ŋunhi Yetjipŋur\*  
 wäŋaŋur. <sup>17</sup> Yolku walalaŋ ŋayi gan ŋunhi God-Wañarrnynda mađakarritjthin



mägayamirr rom walalaᅅguny ᅅunhi Godkalanuᅅmirriwnydja yolᅅuw walalan ᅅorra yan baᅅak, balanyayi bili yan nhakun ᅅayi God-Waᅅarr nhinan goᅅ-dhawar'yunamirriynha waluy. <sup>10</sup> ᅅuriᅅiyiny ᅅunhi waluy nhanᅅuny dhu ᅅunhi God-Waᅅarrwuny yolᅅu walal gulᅅiyin mägayamirrilila romlil, nhakun walal dhu ᅅir'yunmirra djämaᅅurnydja walalaᅅgiyinalaᅅaᅅur, biyak yan bili nhakun ᅅayi God-Waᅅarr ᅅir'yunmin nhanukiyingal ᅅayi djämaᅅur. <sup>11</sup> Limurrnydja dhu djämany ᅅamathamam märranharawnydja ᅅurikiyiny ᅅunhi mägayaw, märr dhu yakan ᅅula waᅅanydja yolᅅu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-waᅅatjdhin.

<sup>12</sup> God-Waᅅarrwuny dhuwal dhäruk walᅅa warray, djäman ᅅuli ga ᅅunhi ᅅula nhäny mala; balanyan ᅅayi ᅅunhi nhakun mandjawak gali'-märrma', yurr djin-bulknha dhikan mirithirra. Bili ᅅuriᅅiyiny ᅅunhi God-Waᅅarrwalnydja dhärukthu ᅅuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolᅅuwnydja ᅅayaᅅu, bala ᅅayi ᅅuli marrtji mala-djarr'yunna ᅅunhi nhäny mala limurrᅅuᅅunuy yolᅅuwnydja guyaᅅanhawuy ga djäl mala ga nhaltjan ᅅayi ᅅuli ga ᅅunhi guyaᅅa murrᅅa, barrkuwatjkuman ᅅuli marrtji, gänaᅅ'maraman ᅅulinurnydja Birrimbirrwal God-Waᅅarrwalnydja ᅅunhi guyaᅅanhaᅅur, bitjanna nhakun ᅅuli ga ᅅunhi yolᅅuy gänaᅅ'maram djukurrnha beᅅur djinawa'ᅅur ᅅarakaᅅur.

<sup>13</sup> Bäyᅅun gi ᅅunhi ᅅula nhäny ᅅorri djulul'yunawuynydja nhanukalnydja God-Waᅅarrwalnydja maᅅutjiᅅur, bili nhä mala bukmak ᅅunhi nhanukuᅅunuy djämaᅅuy ᅅunhiyiny warrpam'nha gaykaraᅅᅅura, nhäman ᅅayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boᅅᅅun ᅅunhi lakaranhamirrnydja nhanukal.

### *Djesuny dhuwal Yuwalknha yan ᅅurruᅅawalaᅅu Djirrikaymirr*

#### *Jesus the Great High Priest*

#### *Yeburu 4.14—5.10*

<sup>14</sup> Yurr limurrᅅuᅅunuy ᅅunhi Yuwalktja ᅅurruᅅawalaᅅu Djirrikaymirr ᅅayipin yan Djesun, ᅅunhi ᅅayiny bilin marrtjinan bala gärrinan djiwarr'lila. Yo limurrnydja dhu ga ᅅayathamany baᅅ-bitjanna ᅅunhiyiny mala märr-nhirrpanminyawuynydja ᅅunhi limurr ᅅuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalaᅅuwuy Djesuwalaᅅuwuy ᅅunhi ᅅayi Gäthu'mirriᅅu God-Waᅅarrwu. <sup>15</sup> ᅅayipin ᅅunhi yuwalktja limurrᅅuᅅunuy ᅅurruᅅawalaᅅu-djirrikaymirr yolᅅu Djesun, ga marᅅgi ᅅayi ga dhäkay-näman ᅅayi ᅅuli ga limurrnhany yolᅅu'-yulᅅunhany, ᅅunhi limurrnydja dhuwal yalᅅgi warray ga ganydjarmiriw. Ga ᅅayipiny ᅅunhi limurrᅅuᅅalnydja ᅅurruᅅawalaᅅuy-djirrikaymirriy gan märraᅅal balanyayi bili yan dharanaᅅa guwal-ᅅirr'maranhamirr rom, yurr bäyᅅun ᅅayiny ᅅula nhä yätjkurr djäma. <sup>16</sup> Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Waᅅarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga ᅅunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanᅅu, bili ᅅayiny ᅅunha märr-ᅅamathinyamirr warray ga maᅅutji-wuyun ᅅayi ᅅuli ga limurrᅅuᅅ.

## 5

<sup>1</sup> Yo, bukmak ᅅurruᅅawalaᅅu-djirrikaymirr mala ᅅunhi walalany ᅅuli djarr'yunna beᅅur wiripuwurrᅅuᅅal ᅅunhi dirramuwurrᅅuᅅal, walalna dhu ga ᅅunhi dhärrany maᅅutji-lakaranhamirrnydja ᅅunha wiripuwurrᅅuᅅunuy yolᅅu'-yulᅅuw, walalaᅅgun ᅅunhi djäma ᅅunhalnydja ᅅunhi ᅅärra'ᅅurnydja, mundhurr-wurruᅅanna dhu ga bukuᅅirriyaman, märrliyaman manapan nhanukala God-Waᅅarrwala dhuwurr-yätjᅅnha yolᅅuwᅅnha walalaᅅ. <sup>2</sup> Ga djämany nhanᅅu ᅅunhi ᅅurikiyiny ᅅurruᅅu-djirrikaymirriwnydja ᅅayi dhu ga djägany gurrum'thun yan ᅅurikiwurrᅅuᅅunuy yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi djäl-gänuᅅumirriwnydja ga dhuᅅamirriwnydja, bili ᅅayipiny ᅅunhiyiny ᅅunhi ᅅurruᅅu-djirrikaymirrnydja yolᅅu ga balanyayi bili muka yan

ṅayaṅu-yalṅgi. <sup>3</sup> Ga dhiyakiyin ṅunhi gāmurrwany'tja ṅayi dhu ga ṅunhi ṅurruṅu-djirrikaymirriyndja mundhurr-gurrupan ṅurruṅuny nhanṅuwuynyndja ṅathil ṅayi dhuwurr-yätjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny ṅunha wiripuwurruṅun muka yolṅu'-yulṅuw dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. <sup>4</sup> Ga ṅayipi yan God-Waṅarryu ṅuli ga dhuwal mārramany djarr'yundja ṅurruṅu-djirrikaymirrinhany. Bāyṅun yan ṅayi dhu ṅula gānany liya-ṅarra'mirriyirr nhanukiyingalnyndja ṅayi djālyu, nhakun muka ṅayipi yan God-Waṅarryu ṅunhi djarryurr mārraṅal ṅanyanhany Yārannhany\* ṅurruṅu-Djirrikaymirr.

<sup>5</sup> Ga bitjarryi bili nhanṅuny ṅunhi rom maṅ'thurr Djesu-Christkuny. ṅunhi ṅayiny ṅurruḍawalaṅu-djirrikaymirriyin, yaka ṅunhiyiny nhanukiyingalnyndja ṅayi djālyu, mārr dhu ṅunhi yolṅuny walal wokthunna nhanṅu, yurr bāyṅu warray. ṅunhiny dhuwal ṅayipi yan God-Waṅarr warralkunhamin bala yan bākumirriyaṅala ṅanya, lakaraṅalnyndja ṅayi ṅanya ṅunhi bitjarra gam',

“Nheny dhuwal ṅarrakun Gäthu'mirriṅu,

dhuwandja dhiyaṅuny bala ṅarrany nhuṅu Bāpathinan.”

<sup>6</sup> Ga wiripuṅuminy ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarr gam',

“Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinṅuwnha yan nhinanharaw,

balanyan bili gandany nhakun ṅunhi djirrikaymirr yolṅu yāku Melkitjidik.”\*

<sup>7</sup> God-Waṅarryuny gan ṅunhi ṅayathaṅal ganydjarr walṅakunharaw nhanṅuny Djesuwnyndja beṅurnynda ṅunhi dhiṅganhamirriṅurnynda romṅur. ṅunhi ṅayi gan Djesu nhinan dhiyalnynda munatha'ṅurnynda wāṅaṅur, ga bukumirriyaṅalnynda ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrwalnynda mirithinan yan yindiynha rirrakayyuny milkarriynha manapar ṅupar. Ga bukumirriyaṅalnynda ṅayi gan ṅunhi nhanukal muka God-Waṅarrwal, ṅunhi ṅayi gan ganydjarr ṅayathaṅal nhanṅu Djesuw walṅakunharaw beṅur dhiṅganhaṅur. Ga ṅayiny ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny ṅākul, bili ṅayi gan nhanṅu ṅunhi yuwalkkuṅal yan buku-ṅal'yurnnynda nhanṅu ṅayaṅuynynda nyilṅ'maranhaminyaray ga dhayūṅanminyaray. <sup>8</sup> Ga bāydhi ṅayi ṅunhi Djesuny nhanṅuwuynynda yan God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu, yurr ṅayi ṅunhi marrtjin yan ṅuliwitjarryiny romgurr dhaṅga-dirryunamirriwurnnynda, mārr ṅayi dhu yuwalkkum yan marṅgithirr ṅunhi nhaltjan ṅayi dhu ga dhāruk mārram ṅanya God-Waṅarrnha. <sup>9</sup> Yo Djesuny ṅunhi bilin nhakun gana'yinan God-Waṅarrwalnynda maṅutjinur. Bili ṅayi marrtjin ṅuliwitjarryi ṅunhi dhaṅga-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyaṅuny bala ṅayi dhu bitjandhi bili yan walṅakumdhi ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany dhāruk-mārranhamirrinhany walalany. <sup>10</sup> Yo bitjarr ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarr dhāruk-nhirrpanminany, “Nheny dhuwal ṅurruḍawalaṅu-djirrikaymirra, balanyan nhakun ṅunhin yolṅu yāku Melkitjidiknha.”\*

*Djāgamirriyam ga mārr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Waṅarrwal*

*Warning against turning away from God*

*Yeburu 5.11—6.12*

<sup>11</sup> Dharrwa dhuwal gāmurruny' ṅarra balaṅ gi nhumalaṅ lakaraṅuny. Yurr gumurr-dāl dhuwal dhuwurr-lakaraṅharawnynda bay', bili nhuma ṅuli ga dhuwal bulnhan bala marṅgithirnynda dhiyakiyi dhāwuwuny'tja galṅa-wurkmirr dharaṅanarawnynda dhiyak gāmurrwany'tja. <sup>12</sup> Balanyaraynynda nhuma balaṅ dhuwal Marṅgi-gurrupanamirra mala, yurr baḍak yan napurrnynda nhumalany dhu ga dhuwal marṅgi-wurrupan yan, ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅuny mala gāmurru' marṅgi-wurrupanawuy ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan God-Waṅarryu lakaraṅal.

\* 5:4 Aaron    5:5 Psalm 2.7    5:6 Psalm 110.4    \* 5:6 Melchizedek    \* 5:10 Melchizedek

Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga ñamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl ñurukuny ñunhi dälwuny ñathaw. <sup>13</sup> Bili ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñamun'kurnydja yan luka, walalnydja ñunhi balanyan nhakun dhä-ñaminimirra yothun, ñunhi walal yakan marñgi nhä ñayi ñunhi yuwalktja ga dhukarr ñorra. <sup>14</sup> Yo dälnydja dhuwal ñatha ñurikiwurrungun bili yan ñunhi walal biliñuwuynha birrka'yunawuynha, girirrikna, bilin walal gan marñgithinan wanha ñayi dhunupa dhukarr beñur djarrpi'ñur.

## 6

<sup>1</sup> Yaka limurr dhu ga dhuwal ñunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr ñunhi nhä limurr gan ñurruñu marñgithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr ñunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marñgithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Wañarrwalañuwunydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili ñurruñulil dhäwulil roñi'-ruñiyirr: ñunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurnydja dhukarr, bala märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhan.

<sup>2</sup> Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan ñunhi ñäthilnydja marñgithin, ñunhiyiny balanya nhakun lukun ñurikin buñbuw. Bilin limurr dhuwal marñgimirra, ñunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märrañal dhiyal bala ñunhi God-Wañarrwal romñur, ga bulu liya-ñayatham ñuli yolñuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny ñäkula ñunhi dhu gi yolñuny walal bonguñ buluyi walñathi dhiñganhañurnydja, ga yalalañumirriynyndja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy bala ñayi dhu gi ñunhi God-Wañarryuny limurruny barrkuwatikuñun mala-djarr'yunarawnha. <sup>3</sup> Yo ga ñuli ñayi dhuwal God-Wañarrwuny nhakun ñayañu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marñgithirnydja nhanukalañaw romguny. <sup>4-6</sup> Nhaltjanna walal dhu ñunhi ñunhiwurnydja buluny roñiyirr God-Wañarrwalnydja, ñunhi walal gan yaka muka djäga manymakkuñal märr-nhirrpanminyawuywuny walalañuwuy walal? Bili muka walal gan ñunhi God-Wañarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan ñunhiliyi djarratawun'ñur. Ga bili muka walal ñunhi märrañalnydja Dhuyu-Birrimbirrhany walñalilnydja walalañgiyingal. Ga bili walal gan ñunhi dhäkay-birrka'yurr, ñunhi God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan ñunhi dhäkay-ñäkul nhanñu ganydjarrnydja mala ñunhi mäwilimirnydja ñunhañuwuynyndja bala yalalañumirriwuyynyndja. Bilin walal gan ñunhi ganarrthañala walalañuwuy walal märr-nhirrpanminyawuyynyndja, ga bäyñun walal dhu ñunhi buluny roñiyirr balany ñunhi God-Wañarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanñu God-Wañarrwu, ñunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhu'l'yun ñanya Garraynha dharpalil mälakmaranhawuyylil, ga ñunhi dhu nhakun yolñuynyndja walal nhäma, bala walal dhu ga ñunhi warku'yunna ñanyanhan God-Wañarrwun Gäthu'mirriñunhany.

<sup>7</sup> Ñuli ñayi dhu ga yolñuy lämu-nhirrpan mañuñti ñatha munatha'lil, bala ñuli waltjandhuny dharyunna, bala ñuli ñuthandja ñunhi dharrwan mirithirra ñathany. Ga ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu nhämany, bala ñayi ñuli mirithirra yan ñoy-djulñithirnydja. <sup>8</sup> Ga ñuli ñayi dhu ñuthan ñunhiliyi ñirritirrinny burrpuny, ñula nhäny wakinñuny dharpa borummiriwunydja ñayiny dhu God-Wañarryuny guykthunna, bala yan dhu ga ñunhiyiny galkunna dhuñgur'yunarawnha.

<sup>9</sup> Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga nhumalañ dhuwal däluny dhärukthu waña. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany märr-yuwalkthirra, ñunhi nhuma ga dhuwaliyi djämany ñamathaman yan, ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja djäman nhumalañgalañuwurr walñakurnydja. <sup>10</sup> Bili God-Wañarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ñayi dhu ñunhi momany nhokun

djāmapuynyndja. Ga nhāma ŋayi ga nhuna ŋunhi nhe ga nhanju mār-ŋamathirr, ga ŋuliwitjandhin ŋunhi nhanukalaŋuwurra mār-ŋamathinyawurr nheny ŋuli ga ŋunhi guŋga'yundja wiripuwurrunhan yolŋuny walal, ga baḍak yan nhe ŋuli ga dhuwaliyi guŋga'yun yan. <sup>11</sup> Ga djālthirryndja ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ, nhuma dhu ga djāmany manymaknha yan, ŋayaŋuynyndja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, mār nhuma dhu boŋguŋ māraŋ yan ŋunhi nhaku nhuma ŋuli ga dhuwali gatju'yun mārranharaw, bili ŋunhiyiny dhu yuwalkthin yan maŋ'thurrnyndja. <sup>12</sup> Yaka napurr gi dhuwal djālthi nhuma dhu ga nhinany yan ŋaraka-ŋurr'yundja duŋduŋdhirryndja. Malthurrnyndja gi romguny ŋurikiwurruŋun ŋunhi walal gan marrtjin yan mār-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal māraŋala ŋunhiyiny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny dhawu'-nhirrpawuy.

*God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpawuy Yipurayimnha, nhanukiyingal ŋayi yākuynyndja*

*God promises Abraham with his own name*

*Yeburu 6.13-20*

<sup>13</sup> ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpawuy Yipurayimnhan,\* ŋunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ŋayi ŋunhi nhirrparyndja wuḍaŋarrnha yan yākuynyndja nhanukiyingalnha ŋayi. Bili bāyŋun gi dhuwal ŋula yol wiripuny yāku dhārri buluny gal'ŋu yindy nyhakun ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnyndja. <sup>14</sup> Ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany gam', "Dhuwandja ŋarra nhuna gumurrkuŋalnyndja, bala ŋarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarraŋuliny'." <sup>15</sup> Bala ŋayiny gan ŋunhi Yipurayimndja galkunminan ŋurikiyiny dhawuw', ga māraŋal yan ŋayi ŋunhiyiny yulŋuny, ŋunhi nhā ŋanya God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpawuy. <sup>16</sup> ŋunhi ŋuli yolŋuy dhawu'-nhirrpawuy wiripuwurrunhan yolŋuny, ga waŋany ŋayi ŋuli ŋunhi guykthundja yākuynyndja nhā mak bundurryuny wiripuwurrunhan yolŋuwal, ŋunhi ŋayi mār yāku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnyndja ŋayi yākuuy, mār ŋayi ŋuli ŋunhi dhārük-mukmaraman, ga dhārany ŋuli ga ŋunhi guykthunawuynyndja dhārük djambimiriwnha. <sup>17</sup> Ga bitjaryin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalanhan dhawu'-nhirrpawuy yākuynyndja nhanukiyingala yan ŋayi, mār ŋurinyiny gan maŋutji-lakaraŋal ŋunhi nhanukuŋuny dhārük-nhirrpanminyawuy dhu ga dhārri wiyinŋumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ŋayi ŋunhi dhārük-nhirrpanminyawuynyndja rul-waŋdhurrnyndja dhawu'lila wuḍaŋarrkuŋalnha nhanukiyingala ŋayi yākulilnyndja. <sup>18</sup> Yo God-Waŋarryuny ŋuli gi ŋunhi bāyŋun nyālyurr lakaraŋ. Ga ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwu dhārük-tja ga dhawuny' dhārany yan dhu ga wiyinŋumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny ŋunhi mārrwu limurrnyndja ŋunhi limurr ga God-Waŋarrwal dhunukuŋur nhina limurrnyndja dhu ga nhinany ŋayaŋu-mulka'yirra, mār-bitjunmirra marrtji ŋurikin, ŋunhi ŋayi limurrnyndja dhawu'-nhirrpawuy. <sup>19</sup> Ga ŋayaŋu-gatju'yunawuynyndja limurrnyndja ŋunhi balanyan nhakuŋun walŋawnyndja limurrnyndja galanaw ḍalnha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ŋurinyiny ŋunhi ŋayaŋu-gatju'yunawuynyndja limurrnyndja gal ga gāmany dhu limurrnyndja balan ŋunhawala djiwarr'lila yuwalklila ŋarra'lil. <sup>20</sup> Ga ŋayipiny ŋunhi Djesuny ŋurruŋu-djulkthurra limurrnyndja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany djiwarr'ŋura yuwalkŋura ŋarra'ŋur, ŋurruḍawalanun djirrikaymirryndja wiyinŋumirriwnha nhinanharaw, ga gandany ŋayi ŋunhi balanya bili yan nhakuŋun ŋayin Melkitjidiknha.\*

## 7

*Djirrikaymirr mala beŋur yarrataŋur Melkitjidikkal*

\* 6:13 Abraham \* 6:20 Melchizedek



*The priestly family of Melchizedek*

*Yeburu 7.1-28*

<sup>1</sup> Melkitjidiktja\* dhuwal Bungawa Nurrudawalanu wāṅaw yākuw Djaylamgu\* ga bulu ṅayi ṅunhi Djirrikaymirr God-Waṅarrwu ṅunhi ṅayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaranur marinurnydja bāy ṅayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygūṅal yan wiripuwurrūny bungawany mala. Bala ṅayiny ṅunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanṅu Yipurayimguny, bala ṅayi ṅanya buku-wurrpara, bala yan ṅayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny. <sup>2</sup> Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Yipurayimdhun\* marrtjin mundhurrnha ṅanya gurrupar bukmak yan beṅur ṅunhi nhanukiyingal ṅayi girri'ṅur ga nhā mala, ga mala-wulkmaranālnydja ṅayi marrtjin ṅunhi mundhurrnydja mala goṅ-mārrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; “Nurrudawalanu Dhuwurr-dhunupaw romgu.”\* Ga wiripuny ṅayi ṅunhiyi wāṅa yāku Djaylam, ga mayaliny' ṅayi ṅunhi “Māgaya,” ṅunhi ga maṅutjilakaram ṅanya Melkitjidiknha ṅunhi ṅayi wiripuny “Nurrudawalanu Māgayaw romgu.” <sup>3</sup> Yaka limurr dhuwal yuwalktja marṅgi yol ṅayi ṅunhi, bili bāyṅu ga ṅunha ṅanya lakaram, yol nhanṅu bāpa'mirriṅu ga yol nhanṅu ṅāṅḍi'mirriṅu ga yolkal ṅayi mala-ṅurrkanhawuyṅur beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur ga yān bilii-i ga dhā-dhawar'yunamirrilil. ṅayiny ṅunhi balanyan nhakun God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅu ṅunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinṅumirra.

<sup>4</sup> Yo! ṅayiny nhakun ṅunhi Melkitjidiktja bulun dhika ṅurruṅun, bili ṅayiny ṅunhi limurrūṅalnydja ṅurruṅuy māri'muynydja Yipurayimdhun mundhurrwurrupar ṅanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranāḷ gurrupar goṅ-mārrma' ṅula nhāny malany girri', ṅunhi ṅayi gan mārranāḷ mariy romdhu, ga gombu'-gumbūṅal ṅayi marrtjin wiripuwurrūny miriṅuny mala. <sup>5</sup> Ga walalnydja ṅunhiwurrnydja ṅunhi walal waka'-ṅurrkanhawuy Lebaywūṅuny,\* ṅunhi walal Djirrikaymirr mala ṅunha ga rom Mawtjitjku\* waṅa Nārra'ṅur walal dhu wapmaram marrtji ṅunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolṅu'-yulṅuwuṅ bukmakuṅ yan mala-wulkmaranawuynydja goṅ-mārrma', yaṅara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāyḍhi walal ṅunhi yolṅu'-yulṅuny waṅganydja mittji nhanukiyingūṅuny Yipurayimguny yan mala-ṅurrkanhawuy. <sup>6</sup> Bāyḍhi ṅayi ṅunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarraṅur. Yurr ṅayiny ṅunhi Yipurayimdhun gurrupar warray ṅanya mundhurr mala-wulkmaranawuy goṅ-mārrma'kunhawuy yan, ṅula nhā malany girri' nhanṅuwuy ṅayi. Bala ṅayi yan Melkitjidiktja bukumirriyanāḷa Yipurayimguny, ṅunhi ṅayi mārranāḷ rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Waṅarrwuṅ. <sup>7</sup> Yo ṅayin ṅuli ga ṅunhi ṅurruwūmirriynha lūkunydjay'nha yolṅuy gurrupan ṅula nhā malany manymaktja ṅurukuny ṅunhi ṅurruwuykkuny wakinṅuwnydja yolṅuw.

<sup>8</sup> Yo walalanydja ṅuli ganha ṅunhi Djirrikaymirriynydja mala mārranhany mundhurr-wurrupanawuynydja moluny mala-gulkmaranawuynydja goṅ-mārrma' yan ṅāthilmirriyanhawuy gānan'maranhawuy beṅuryiny ṅunhi yolṅu'-yulṅuwūṅuny wowurrpuynydja. Yurr bukmak djirrikaymirrnydja mala ṅuli rakunydhirr. ṅunha Nāthiliṅuynydja ga Djorray' lakaram ṅunhi ṅayipin Melkitjidiknha ga walṅany yan nhinan. <sup>9</sup> Ga dhiyanṅuny bala walalṅa dhu ga ṅunhi Lebaywala yarraṅur yolṅuy walal mārram goṅ-mārrmany' mundhurrwurrupanawuynydja' yolṅu'-yulṅuwūṅuny. Ga wiripuny ga ṅunhi bitjanna barranṅa'yun gam', “ṅunhi Yipurayimdhun mundhurr-gurrupar goṅ-mārrmany' mala-wulkmaranawuy girri' ga ṅula nhā malany, ṅanya Melkitjidiknhany. Ga ṅayiny nhakun ṅunhi Lebayyuny bitjarryi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha.” <sup>10</sup> Bili ṅayiny ṅunhi Lebaynydja bāyṅu muka yan balanyamirriyyiny

\* 7:1 Melchizedek \* 7:1 Salem \* 7:2 Abraham \* 7:2 King of Righteousness \* 7:5 Levi \* 7:5 Moses

malŋ'thurr, ga ŋunhi maŋda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdja ga Melkitjidiktja. Nayiny nhakun ŋunhi Lebaynydja ŋunhiliyin malŋ'thurr, nhanukalaŋuwalŋha Yipurayimgalaŋuwalŋha mala-ŋurrkanhawuywal.

11 Yo! Bāydhi ŋunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, ŋunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala mārranhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur Lebaywal. Yurr bāyŋun gi ŋunhi ŋuriŋiwurruy Djirrikaymirriynydja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darŋtjalkkum ga yāraŋukum ŋula yolnhany yolŋuny. Ga yornha nhakun ŋunhi wiripuny Djirrikaymirr malŋ'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi ŋunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi ŋunhiyiny beŋurnydja yarraŋaŋur Yārangalnydja!\*

12 Bili ŋuli ŋayi dhu ŋunhi romdja bilyun wiripuŋuyirrnydja walalaŋguny Djirrikaymirriynydja walalaŋ, nhaltjanna walal ŋuli ganha ŋunhi djarr'yunminya mārranhaminya romgurr yan, ga ŋayiny dhu ŋunhi Mawtjitjkuny Rom Nārra'ŋurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

13 Yo! Nhanukalaŋawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirrnydja, limurruŋgalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy, ŋunhi ŋayiny beŋur warray bāpurruŋur, ŋunhi gan bāyŋun balanyayi Djirrikaymirr djāma ŋunhili Nārra'ŋur. 14 Ga bukmaknha nhanŋuny ŋunhi marŋgi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray yarraŋaŋur Djudawal.\* Bili ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny\* bāyŋu warray ŋāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ŋunhi walalŋha dhu Djirrikaymirrnydja mala.

15 Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji malŋ'thunna. ŋunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjidiktja,\* ŋunhi ŋayiny bākumirriyanhawuyŋha, bilin Djirrikaymirra yan. 16 Ga yaka ŋanya ŋunhi mārranha dhunupamirriyanha ŋuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurnydja, ŋany mārraŋalnydja ŋanya ŋunhi, bili nhanŋuny ŋunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan. 17 Bili ŋunha ga Nāthiliŋuynydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalaŋawuy gam',

“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

18 Ga dhuwalatjandhin romgurr ŋayiny ŋunhi Nāthiliŋuny Rom nhakun ŋurrkanhawuyŋha, bili ŋayi ŋunhi yalŋgin ga buruŋgulknha. 19 Ga bāyŋun ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiyiny ŋāthiliŋuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu darŋtjalkkumany ga yāraŋukumany ŋula yolnhany yolŋuny. Ga dhiyaŋuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurruŋ rom-gurrupanawuy ga dhārra, ŋunhi limurr dhu ŋuriŋiyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waŋarrwalnydja. 20-21 Ga God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi dhawu'-nhirraparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw malŋ'thunaraw. Bili bāyŋu ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrapar wiripuwurrunhany djirrikaymirriny mala, mārr walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhawu'-nhirraparydja gam',

“Narany dhuwal Waŋarr ga dhuwal ŋarra ga dhawu'-nhirrapandja, ŋunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwun yan nhinanharaw! Dhuwandja ŋarra ga nhirrapandja yakaŋuwnha bilyunarawnydja!”

22 Ga dhiyaŋuny ga maŋutji-lakaram, ŋunhi Djesun limurruŋguny yuwalktja gal'ŋu yuŋany mel-widi'mirrnydja wāwun, ŋunhi ŋamakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. 23 Nāthilnydja gan ŋunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ŋunhi dhiŋga'-dhiŋgaŋal yulŋuny bili walal ŋunhi yolŋu mala balanya. 24 Yurr ŋayiny dhu ŋunhi Djesuny bāyŋun dhiŋgam. Ga nhinany ŋayi ga ŋunha Nurrun-ŋun-Djirrikaymirra bitjanna bili yan wiyinŋumirra. 25 Ga bitjanna

\* 7:11 Aaron \* 7:14 Judah \* 7:14 Moses \* 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

bili yan n̄ayi dhu ga n̄unhi wal̄nakumany n̄unhiwurrunhany yol̄nu'-yul̄nuny n̄unhi walalany n̄ayi n̄uli ga Djesuy waṇa-gama bala God-Waṇarrwal, bili n̄unhayin n̄ayi wal̄nan ga nhinany Djiwarr'n̄ura God-Waṇarrwala Dhunukunurnydja, waṇan ga bukumirriyaman manapan walalaṅgun n̄urikiwurrunṅun.

<sup>26</sup> Djesun dhuwal n̄ayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirr, n̄unhi n̄ayi dhu limurruny yuwalktja ṅunṅa'yun. Bili n̄ayipin n̄unhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yätj mala, Ga nhä malany n̄unha djiwarr'n̄ur ga nhina, n̄hanṅuny walal ga n̄unha Djesuwnydja mirithirra dhika m̄arr-ṅal'yun, djulkmaraman n̄ayi ga n̄unhi walalanhany. <sup>27</sup> N̄urin̄iyi wiripun̄uynydja n̄urruḍawalaṅuy-djirrikaymirriynydja walal n̄uli ganha bitjana bili walu-ṅupana warrakan'n̄ha bunha gulaṅ-waṅḍinyamaran̄ha, dhurrthurryunaraw yol̄nu'-yul̄nuwnha dhuwurr-yätjkurruw. N̄urruṅuny n̄ayi n̄uli djäma n̄unhiyi dhurrthurryunawuy n̄hanṅuwuy n̄ayi dhuwurr-yätjkurruwuy, m̄arr n̄ayi dhu God-Waṇarryu bäy-lakaram n̄hanṅu n̄athil n̄urikiyi yol̄nuw yätjkurr. Ga dhäṅur beṅuryiny, n̄ayi n̄uli djäma n̄unhiyi bili dhurrthurryunamirr n̄urukin wiripun̄uwnha yol̄nuw walalaṅ bäy-lakaranharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny n̄ayiny dhu Djesuny dhiṅgam. Waṅganymirr yan n̄ayi dhiṅgaṅalnydja, ga wal̄na-gurrupanminany n̄anyapinya n̄ayi maṅguny', ga n̄unhiyin bili yan ganan', bili n̄uliwitjandhi n̄hanukalaṅuwurr gulaṅ-waṅḍinyawurr n̄ayi buwayakkuṅala n̄ilimurruṅ yätjkurnydja malany.

<sup>28</sup> N̄ayiny gan n̄unhi Mawtjitjikalnydja Romdhu Maḍayin'thu waṇa-nhirrpar n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirriny mala, n̄unhi walal n̄ayaṅu-yalṅgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr n̄hanṅuny n̄unhi God-Waṇarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy maṅ'thurr n̄apa-ṅupara n̄hanṅuny Mawtjitjikuṅuny Rom, ga n̄unhiyin n̄unhi n̄hanṅuwuynydja Gäthu'mirriṅu God-Waṇarrwuny, n̄unhi n̄ayiny waṇa-nhirrpanawuynha N̄urruṅu-Djirrikaymirr, n̄unhi yuwalktja gal'ṅu garrkuluk ga dhunupa, ga nhinany n̄ayi dhu bitjana bili yan wiyin̄umirra ga gupa-däl̄nha.

## 8

### *Djesun dhuwal limurrunṅuny N̄urruṅu-Djirrikaymirr*

#### *Jesus is our High Priest*

#### *Yeburu 8.1-13*

<sup>1</sup> Dhuwal n̄anapur̄r gan n̄unhi n̄humalaṅgal lakaraṅalnydja n̄unhany n̄unhi djinawany' dhäwu gam', limurrunṅuny n̄unhi n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirr yol̄nu bilin ga nhinan God-Waṇarrwala dhunupa'ṅun̄ura gali'ṅurnydja n̄unhan djiwarr'n̄ura n̄hanukiyingala n̄ayi djiwarr'puyyun galumanyaṅdhu. <sup>2</sup> Ga waṇa-nhirrpanawuynydja n̄ayi n̄unhi n̄urukun bala yuwalkkun yan N̄ärrawny'tja djämaw n̄unhi God-Waṇarrwun̄un dhanun̄dhunawuy, yakan n̄ula yol̄kuṅ munatha'wuywun yol̄nuwun̄ djämapuy.

<sup>3</sup> Yo bukmak dhuwal n̄unhi n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirrnydja yol̄nu walal God-Waṇarrwun̄ yan maṅutji dhunupayanhawuy, n̄unhi walal dhu ga mundhurrwurrupan God-Waṇarrn̄ha n̄ula nhä mala balanya nhakun n̄atha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany n̄hanṅu n̄unhi limurrunṅalaṅawnydja n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirriwnydja n̄ayi dhu ga mundhurrwurrupan n̄ula nhä malany limurrunṅalaṅaw yätjkurruw. <sup>4</sup> Ga n̄unhi balan̄ n̄ayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinan̄ha munatha'ṅurnydja wäṅaṅur, n̄ayiny balan̄ n̄unhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili n̄unhi wiripuwurruynydja gan djirrikaymirriy walal bitjarryi yan bili gurrupar mundhurr God-Waṇarrwu, n̄unhiny walal gan

Mawtjitjkalaṅuwnha\* romguny yan malthurr. <sup>5</sup> Ga djāmany mala walal ṅuli ga ṅunhi djāma dhiyalnydja munatha'ṅurnydja ṅunhiyiny yān nhakun wuṅuli, yurr bākumirriyany ṅayi ga ṅuriniyi ṅunhan bala djiwarr'nha wāṅa. Bili ṅunhi ṅayi marrtjin Mawtjitj girri'-ṅamathinany ṅurikiyiny Nārrawny'tja warkthunaraw, bala ṅayi God-Waṅarrnydja waṅanany nhanukal dālyun dhārukthuny bitjarrnha, “Djāmany marrtji ṅamathan yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun ṅarra nhokal gan milkuṅal ṅunhal ṅunhi bukuṅur.” <sup>6</sup> Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny djirrikaymirryin, ga bulun nhanṅuny ṅunhi djāma djuḷkmarāṅala gan ṅunhi wiripuwurrunguny dhuwalaṅuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djāmany ṅayi ṅunhi yutan yan romdja. Yo nhanukuṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuywuny gumurrkunhaminyawuyndja rom, bulun dhika gānaṅ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. <sup>7</sup> Ga ṅuli balaṅ ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ṅayiny balaṅ ṅunhi yakan wiripuynydja romdhu ṅapa ṅupana. <sup>8</sup> Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny maṅ'maraṅalnydja ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅunhany gumurrkunhaminyawuynga romnha ṅunhiyiny yaka warray gana',

bala ṅayi bitjarra waṅanany gam',

“Waluny ga dhuwal marrtjin ṅunhi ṅarra dhu djāmany wiripun dhukarrnydja ṅurikiyiny ṅunhi yutawnydja romgu, nhumalaṅguny ṅurikiwurrunguny Djuw\* malawnydja ṅunhi nhuma ga nhina Yitjural\* ga Djudaṅur\* wāṅaṅur.

<sup>9</sup> Yurr dhuwaliyiny dhu ṅunhi yutany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun ṅunhi ṅarra mala-ṅurrganhaywuywal walalaṅgalaṅuwal djāma.

Bili balanyamirriynydja ṅarra muka walalany gan ṅunhi ṅurru-warryurnydja dhawatmaraṅalnydja beṅurnydja ṅunhi Yetjipṅurnydja\* makarrṅur wāṅaṅur.

Yurr walalnydja ṅunhi yaka warray ṅarranhany dhāruktja mārranha, buthurun walal gunganhamin ṅarrakuny.

Bala yan ṅarrany walalaṅ diltji-bilyurra ga ganarrthaṅala walalany.

<sup>10</sup> Ga dhuwandja ṅarra dhu dhiyaṅuny bala nhirrpanna ṅarrakuwuy ṅarra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalaṅguny Yitjuralpuṅṅuwnydja\* yolṅuw walalaṅ dhuwanna gam',

ṅarrany dhu dhuwal nhirrpanna ṅarrakuwuy dhawuny' ṅunhan ṅayaṅulila walalaṅgal,

ga liyaṅurnydja walalaṅgal dhu ga ṅunhi dhārran yan dhāruktja ṅarra.

ṅarrany dhu walalaṅgun God-Waṅarr,

ga walalnydja dhu ṅunhi ṅarrakun yolṅu walal.

<sup>11</sup> Bāyṅu nhakun walal dhu ga ṅunhi buluny waṅanhamirr ga marṅigurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,

‘Way ṅathil walal marṅithi Garraywu,’ bitjanmirrnydja bāyṅun,

bili bukmaknha yan walal dhu ṅunhi marṅin ṅarrakuny beṅur yumurrkuwal ga ṅalaṅalmirriwal ṅurrkam.

<sup>12</sup> ṅarrany dhu ṅunhi bāy-lakaraman walalaṅ dhuwurr-yātjpuynydja djāmapuy, bala ṅarra dhu yan moman ṅunhiyiny yātjkurrnydja mala walalaṅ.”

<sup>13</sup> ṅunhi ṅayi bākumirriyaṅal ṅunhiyiny yutan gumurrkunhaminyawuy rom, ṅunhiny ṅayi dharapul djaw'yurr ṅunhan ṅāthiliṅunhan. Yo ṅuli ṅayi dhu ṅunhi

\* 8:4 Moses    8:8 Jeremiah 31.31-34    \* 8:8 Jews    \* 8:8 Israel    \* 8:8 Judah    \* 8:9 Egypt    \* 8:10 Israel

ɳula nhä ɳäthiliɳuyirrnydja buruɳgulkthirrnydja, ɳunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

## 9

### *Djiwarr'ɳur ɳärra'*

#### *The heavenly tent*

#### *Yeburu 9.1-22*

<sup>1</sup> ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu ɳurruɳuny gumurrkunhaminyawuy rom djäma Djuw malawalnydja, ɳunhiliyiny ɳayi gan dhuwurr-lakaraɳal ɳunhi nhaltjan walal nhanɳu dhu ga buku-ɳal'yun, ga nhäthinya wäɳa nhanɳu dhu ga dhärra buku-ɳal'yunaraw. <sup>2</sup> Yurr wäɳany nhanɳu gan ɳunhi dhärranany balanya nhakun yindi wiɳin, ga djämany walal ɳunhi wiɳinɳhany buɳbukuɳal, bala walal ɳunha ɳapuɳgany' gungaɳala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala ɳayi ɳunhi märrma'yinan dhalakarrnydja. Ga ɳunhiliyi gan ɳärra'ɳurnydja dhärran djimuku' ɳäɳarr-gurthamirr, ga ɳunha gali'ɳurnydja gan dhärran bala'palan, ɳunhi walal ɳuli ganha dämban mala 12-nha rulwanɳdhuna ɳunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waɳarrwun ga dhuwandja wäɳa dhuyun.

<sup>3</sup> Ga ɳurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, ɳunha galiny' djinawany' mirithirrnydja, dhuyun mirithirra gan dhärran ɳuɳgatɳha wäɳa.

<sup>4</sup> Ga ɳunhiliyi ɳuɳgatɳurnydja wäɳaɳur gan dhärran djimuku' bulaymirr, ɳunhi walal ɳuli ganha wiyikan' buɳgan bäw'nha dhuɳgur'yuna ɳunhiliyi djimuku'ɳur yurr ɳapaɳura. Ga wiripu gan dhärran bathi ɳuɳgat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga ɳunhiliyiny gan bathiɳurnydja gärrin dämbumiriw girri' ɳuɳgat mala. Waɳganydja ɳunhi banikin' bulaymirryi bili yan, ɳunhi gan ɳunhiliyiny maɳayin'nha ɳatha ɳorran yäku mana, ga waɳganydja dhoɳa Yäranɳu gaɳdji'yunminyawuy, ɳunhi ɳäthil yan gan ɳuliɳuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga märrman' gundan bilkpilkɳha maɳdany, ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu ɳunhiwiliyin gundaɳalil gumurrkunhaminyawuynydja romdja nhirrapar 10-tja. <sup>5</sup> Garrwarnydja ɳunhalnydja ɳapaɳurnydja bathiɳur, yäkuɳur melwuyunawuɳur nhinanhawuɳur gan märrman' yolɳun maɳda djiwarr'puynha wuɳulɳin' dhärran, ɳunhi maɳda dharrpalɳha maɳda, yurr maɳda gan ɳunhi binbarrnydja ɳayathanhamin ga beɳuryin gan maɳdaɳgalɳha ɳunhi djeɳarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray ɳarra balaɳ ganha ɳunhi lakaranhany ɳunhiɳuwuynydja God-Waɳarrwalaɳuwuynydja buɳbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ɳarra dhu bukmaktja lakaram.

<sup>6</sup> Ga dhuwalyin ɳayi ɳunhi God-Waɳarryu dhukarrnydja gurrupar djämawnydja ɳurikiny djirrikaymirriwnydja yolɳuw walalaɳ. Bitjana bili walu-ɳupana walal ɳuli ganha ɳunhi marrtjinyany ɳunhiwiliyiny ɳärra'lilnydja, yurr warranullil yan, djämawnydja God-Waɳarrwuny. <sup>7</sup> Yurr bitjana bili dhuɳgarra ɳupana waɳganydhu yan waluynydja, ɳayiny ɳuli ɳunhiyiny ɳurruɳawalaɳuny-djirrikaymirrnydja yolɳu marrtjinya gulɳiyinyany ɳunhiwiliyiny ɳuɳgatɳilnydja wäɳalil. Ga ɳunhiyiny nhakun ɳayi ɳuli gänha maɳɳun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waɳarrwun, ɳurruɳuny nhanɳuwuy ɳayi ɳurikiyi ɳurruɳawalaɳuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beɳuryiny wiripuwurruɳun yolɳuw walalaɳ dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw ɳunhi walal ɳuli ganha djäma buku-wawu.

<sup>8</sup> Ga ɳayiny ga ɳunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bäyɳun dhu ɳunhi ɳula yol yolɳu gärrin balany ɳunhi ɳuɳgatɳilnydja wäɳalil, bili baɳak yan ɳayi ga dhuwal buku-ɳal'yunamirrnydja buɳbu dhärra wiɳin yan." <sup>9</sup> Yo. ɳunhayiny mala ɳayi God-Waɳarryu gurrupar ɳäthil yan, yurr

ṅunhiyiny wuṅṅuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, ṅunhi ṅayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyaṅun bala. ṅunhi ṅuli ṅula yol yolṅu marrtji bala buku-ṅal'yunaraw nhanṅu God-Waṅarrwuny, yurr ṅayaṅuny nhanṅu dhu ṅunhi bāyṅun ḍarrtjalkkum ga yāraṅukum ṅuriṅiyiny ṅunhi mundhurruy malañuy ṅathaynydja ga warrakan'kalnydja maṅgu'-wandinyaray. <sup>10</sup> Bili ṅunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ṅathany ga gapuny ga wukindiny' rom, ga buku-luptja rom. ṅunhiyiny dhu warraṅul yan dhuwal rumbal ḍarrtjalkkum ga yāraṅukum, yakan ṅunha djinawany' ṅayaṅuny yolṅunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha ṅayi God-Waṅarryu gurrupar ṅāthil. Dhiyaṅ bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu gurrupula yuṅan rom.

<sup>11</sup> Yurr ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ṅayi ṅunhi ṅurruṅudawalaṅu-Djirrikaymirr yolṅu, ṅurukun ṅunhi ṅamakurruwnha romgu malañuw. Ga ṅunhayin ṅayi ga nhinany latju'ṅura dhikan ṅārra'ṅurnydja dharrpalṅura, ṅunhi yakan yolṅuwuṅ goṅbuy ḍjāmapuy nhakun dhuwalaṅuwuy munatha'wuy.

<sup>12</sup> Yo. Ga ṅayiny ṅunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'lilnydja buku-waṅgany yan, bala ṅayi gārrinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ṅuṅgaṅlilnydja Wāṅalil, yurr yaka ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja gārrin gulaṅdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maṅguy'; ṅunhiyiny ṅayiny gulṅiyin nhanukiyingal warray ṅayi maṅgu'-wandinyaray. Ga ṅuliwitjarryin ṅunhi nhanukiyingalaṅuwurra maṅgu'-wandinyawurnydja ṅayi walṅakuṅalnydja limurrunhany, mārr limurnydja dhu ga nhina ṅunhiliyiny ṅunhi walṅathinyamirriṅurnydja romṅur wiyinṅumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

<sup>13</sup> Ga ṅuriṅiwurruynydja wiripuwurruynydja djirrikaymirriy walal ṅuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaṅ, ga ṅunhi walal ṅuli bunhany rumbalnydja ṅunhiyi bulikhany, bala walal ṅuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga ṅunhi walal ṅuli maṅgu'nhanany warrakan'ku ga ṅurrṅgitj'tja bikpikthunan yolṅuwal nha walalaṅgal rumballil, ṅurikiwurrungala ṅunhi walal ṅuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, gānaṅ'thuna God-Waṅarrwal ṅula nhaliy malañuy romdhu. Bala walal ṅuli yurnha nhakun rom-ṅamathinyany ṅuriṅiyiny maṅguy'nha warrakan'kala, ga ṅurrṅgitjthun. Ga dhāṅur beṅuryiny bala walal ṅuli marrtjinyan buku-ṅal'yunan God-Waṅarrwun. Bili walal gan ṅunhi malthurnydja ṅurikin bili yan walalaṅgiyingalaṅawnha romguny.

<sup>14</sup> Yurr Djesu-Christkalnydja maṅguy' ga, djulkmaraman warrakan'kuny gulaṅ, bili ṅunhiyiny ḍarrtjalknha yan ṅula nhāmiriwnha. Ga ṅuriṅin Walṅa-wiyinṅumirriynha Birrimbirryu ṅayi gurrupanminany ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharawnydja limurrungalnydja dharapulṅur, bili ṅayaṅuny limurrṅu dhuwal bilin yāraṅun ga ḍarrtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala maṅgu'-wandinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny ḍjāma ṅula nhāny mala ṅunhi ganydjarmiriwnydja rom ṅunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhiṅganhamirrilila romlil; limurnydja dhu ga yuwalkkuman yan ḍjāmany ṅurikiyiny ṅunhi walṅa-ḍiktikkuny God-Waṅarrwu.

<sup>15</sup> Ga dhiyakiyiny ṅunhi ṅayaṅuwnydja ṅayipiny ṅunhi Djesuny Muṅunukunhamirra yolṅu ṅurikiyiny ṅunhi yuṅawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; mārr dhu walalnydja mārraman yan ṅunhiyiny walṅa-wiyinṅumirriynydja rom ṅunhi dhawu'-nhirpanawuynydja yurr romgurr yulṅuny. Ga ṅuriṅiwurruynydja ṅunhi ṅayi God-Waṅarr wāthurr walalaṅ, nhanukiyingallilyaṅal ṅayi, bili ṅuliwitjanna dhiṅganhawurnydja Garraywalaṅuwurra ṅunhi ṅayi walalany buluyi nhakun roṅanmaraṅal beṅur ṅunhi yātjkurruṅurnydja romṅur malañuṅur, ṅunhi walal gan bakmaraṅal muka ṅunhiyiny ṅunhi ṅāthiliṅuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

<sup>16</sup> Yorrnha n̄ayi n̄uli yol̄u n̄unhi d̄h̄ngamany, n̄urruṅuny n̄athil n̄ayi dhu n̄anyapinya n̄ayi n̄ayaṅu-lakaranhamirr n̄uruk n̄unhi girriw' malaṅuw n̄hanukalaṅaw d̄āmbu-monhawuywu yol̄nha n̄ayi dhu b̄ākumirriyam n̄urikiyi m̄ārranharaw. <sup>17</sup> Ga yaka n̄ayi dhu n̄unhi ȳanayiny m̄ārram n̄unhiyiny dh̄a-buṅgandja girri' n̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhiyi yol̄u girri'-waṅaṅuny badaktja yan wal̄ṅany ga nhina, yalalan n̄ayi dhu n̄unhi m̄ārramany dh̄a-dud̄itjnha gupaṅura n̄hanukal.

<sup>18</sup> N̄unhalnydja n̄unhi n̄urruṅunurnydja romṅur gumurrkunhaminyawuyṅur warrakan'kalnydja maṅgu'-waṅḍinyaray n̄uli maṅutji-lakaranha, n̄unhi n̄uli war-rakan'tja d̄h̄nganhan yan. <sup>19</sup> N̄urruṅuny n̄ayi Mawtjitjthu\* rom-lakaraṅal gan bukmak yan dh̄aruk-gurrupanminyawuy rom mala yol̄uwal walalaṅgal Djuw\* malawal. Bala n̄ayi n̄uli bulikinhany ga nanikutnhany maṅguny' m̄ārranhan, ga maṅutji-manapanany n̄ayi n̄uli n̄unhi gapulila. Ga beṅuryiny n̄ayi n̄uli n̄unhi bikpikthunan maṅguny' n̄unhawala n̄unhi God-Waṅarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yol̄uwalnydja walalaṅgal muka, yurr bikpikthunany n̄ayi n̄uli n̄unhi man'tjarryuny ȳākuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

<sup>20</sup> Bala n̄ayi Mawtjitjtja bitjarra waṅan, "Dhuwanna n̄unhi maṅguny' n̄unhi n̄ayi dhu d̄ālkuman n̄unhiyin gumurrkunhaminyawuyṅnha rom n̄unhi n̄ayi God-Waṅarr dh̄aruk-nhirrpanmin n̄humalaṅ malthunarawnha yanan." <sup>21</sup> Ga bitjarryi bili n̄ayi Mawtjitjthu n̄unhiyi maṅgu' bikpikthurryi ṅulatjarryiny n̄unhi dhuyukurnydja buṅbukurr ga bukmaklil yan n̄unhi nh̄a mala marrtjin dh̄arra'-dharran n̄unhiliyi d̄jinawa' N̄arra'ṅur. <sup>22</sup> N̄unha ga romdja barranṅa'yun n̄unhi dhu bukmak yan nh̄any mala maṅguy' yurr'yun n̄unhiyiny dhu d̄arrtjalkthirra, ga n̄uli n̄ayi dhu yakany maṅgu' waṅḍirr, n̄ayiny dhu n̄unhi b̄ayṅun yan b̄ay-lakaranhamirrnydja rom maṅ'thun.

*N̄ayin n̄unhi Djesu-Christthun yol̄uy d̄jaw'yurr dhuwurr-yātjtja yol̄uwnydja walalaṅ n̄hanukiyingala n̄ayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja*

*Christ's sacrifice takes away people's sins*

*Yeburu 9.23-28*

<sup>23</sup> N̄unhiyiny n̄unhi rom ga buṅgul mala Mawtjitjkuṅuny gurrupanawuy, n̄unhiyiny wuṅul̄i n̄ayi n̄urukuwuy d̄jiwarr'puywu w̄aṅaw. Bala gan n̄unhi girriny mala ȳaraṅukuṅala buṅgulkurra yan romgurr. Yurr n̄unhalnydja bala n̄unhi yuwalkṅurnydja N̄arra'ṅur d̄jiwarr'ṅurnydja n̄unhiny mala dhu n̄unhi ȳaraṅuyam n̄urikiwuyyin banydj̄in d̄jiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, n̄unhi bulun n̄ayi dhika mirithirra ṅamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. <sup>24</sup> Djesu-Christtja yaka warray ḡarrinya n̄unhiwiliyi munatha'wuyililnydja n̄unṅat̄lil w̄aṅalil, n̄unhi goṅbuynydja d̄j̄amaṅpuy buṅbu. N̄unhiyiny wuṅul̄i yan, ȳan ga maṅutji-lakaram n̄unhiyi yuwalknhan buṅbuny God-Waṅarrwun. Djesu-Christtja n̄unhi marrtjin bala guliyinan n̄unhawala yanan d̄jiwarr'lila, yuwalklila yan N̄arra'lil. Ga d̄hiyaṅuny bala n̄ayi ga n̄unha dh̄arrany galkin yanan God-Waṅarrwalnha dhunukuṅurnydja, waṅan n̄ayi ga n̄anya God-Waṅarrnhan limurrṅunṅun ṅunṅa'yunaraw.

<sup>25</sup> Yo. N̄ayiny n̄uli n̄unhi Djuw-ny yol̄u n̄urruḍawalaṅu-d̄jirrikaymirr ḡarrinya n̄unhiwiliyiny n̄unhi N̄unṅat̄lilnydja N̄arra'lil dhunṅarra-mandhinya goṅ-maṅgu'mirr yan, yurr marrtjinyany n̄ayi n̄uli ḡarrinyany warrakan'kal warray maṅguy', yaka n̄hanukiyingalnydja n̄ayi gulaṅdhu. Yurr Djesu-Christtja n̄unhi yaka warray gul̄ṅiyinya dharrwamirr n̄unhawalnydja n̄unhi N̄arra'lil d̄jiwarrlilny'tja n̄unhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

\* 9:19 Moses \* 9:19 Jews

<sup>26</sup> Nunhi balan nayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walŋa-gurrupanminya bitjanany bili dhuŋgarra-mandhinyany, nayiny balan ganha nunhi nayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhänurnydja beŋur bili yan nurruyirr'yunanur nunhi nayi God-Waŋarryu dhuwal wänany djäma. Yurr bäyŋu warray nayiny nunhi bitjarryi dharrwamirrnaydja dhiŋgaŋal. Djesuny nunhi maŋ'thurr dhiyal munatha'nurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhiŋgaŋalnydja nayi nunhi buku-waŋany yan, ga bilin, ga nuliwitjarryin nayi nunhi märr-dhunupany gurrupanmin nanyapinya nayi burakinyarawnydja, märr nayi dhu nunhi buku-waŋany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjkurnnydja rom.

<sup>27</sup> Yo, limurnnydja dhu nunhi yolŋuny walal dhiŋgam waŋganymirr yan, ga dhänur dhiŋganhanurnydja bala limurr dhu nunhi waŋga'-waŋany yan yolŋuny walal dhärriny gumurnnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. <sup>28</sup> Djesu-Christtja nunhi rakunydhin waŋganymirr yan buku-waŋany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yätjkurruwnydja nunhi dharrwawnydja yolŋuwalaŋuw walalaŋ. Ga nuli nayi dhu nunhi roŋiyiny räliny, nunhiny nayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. Nunhiny nayi ga marrtjiny nuriwurrungun bili yan walŋakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanŋun.

## 10

*Näthiliŋuny dhuwal rom wuŋuli' yan ganydjarmiriwnha, ga yuŋany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalaha*

*The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality*

*Yeburu 10.1-18*

<sup>1</sup> Yo nunhiyiny nunhi Djuw\* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wuŋuli yan balanya gan norran, bäyŋu gan ŋamathaŋal maŋ'thurr nunhiyiny nhä malany ŋamakurnnydja, nunhi nayi dhu yalalaŋumirriynydja yuwalkkunun yan warranulthin maŋ'thurr. Yo bili dhuŋgarra-mandhin gan walalnydja nunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurrupar. Ga nhaltjana nayi dhu nunhi buluny nhakun nuriŋiyiny näthiliŋuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal nuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waŋarrwal? <sup>2</sup> Ga nuli walal balan nunhi nunhiwurnnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu yuwalkkunhawuynydja be nayanu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yätjurnnydja romŋur, walalnydja balan ganha nunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan nunhi dadawyunan bulunurnnydja mundhurr gurrupanaŋur God-Waŋarrwalnydja. <sup>3</sup> Yurr walalnydja nuli ganha nunhi badak yan warrakan'nhany maŋgu'-waŋdinyamaranaha bitjanan bili yan dhuŋgarra nupanan. Ga nuriŋiyiny gan nunhi maŋutji-lakaraŋal nunhi yolŋuny walal gan badak yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. <sup>4</sup> Yo! Bili nunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maŋguy' nuli bäyŋun yan buwayakkunha nula yolŋuny yolŋuw rom-bakmaranhawuynydja. <sup>5</sup> Ga dhiyakiyin nunhi gämurruw' nayiny gan nunhi Djesu-Christtja liya-ŋamaŋamayunminany marrtjinyarawnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala nayi waŋanany God-Waŋarrwalnydja bitjarra, "Yaka dhuwal nheny djäl balanyarawnydja mundhurrwu nunhi nuli ga yolŋuy walal gäma nhakun warrakan' ga nula nhä ŋatha mundhurrwu-gurrupanaraw nhuŋuny.

Bala yan nhe gurruparnydja naranhany rumbalaha, märr naranany dhu nunhi nhunanany dhäruktja märraman."

\* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8



<sup>6</sup> Yaka nheny nuli gi dhuwal nayanu-namathi bathanawuywuny warrakan'ku nunhi nuli ga bärnjur nhära nhä mak mundhurr-wurrupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydja djaw'yunaraw.

<sup>7</sup> Bala narrantany nunhi wañan bitjarra, “Dhuwanna narra God-Wañarr, nunhi narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirinjur djorra'nur lakaram narrantany.”

<sup>8</sup> Yo bitjarr nayi nunhi nurrununy wañan, “Yaka nheny nunhi djälthinya nula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä mak nula nhakuny nathawnydja mundhurrwu, nhä mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak nula nhakuny wiripunuwnydja mundhurrwu malañuw walal dhu ga gurrupan nhuna nurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu djaw'yunaraw.” Yo bitjarryin nayi nunhi wañanany, bäydhi nhakun walal gan nunhi nurikiyiny bili yan romguny Mawtjitkalanuwnydja\* malthurr.

<sup>9</sup> Bala nayi Djesu-Christtja dhurrwaranur bejuryiny wañanan bitjarra, “Dhuwanna narra God-Wañarr, narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja.” Bala nayi nunhi God-Wañarryu nãthiliny rom yarrkmarañala, ga nunhiwiliyiny dharapullil nayi nhirrpar yutan dhukarr.

<sup>10</sup> Ga nunhi nhakun nayi Djesu-Christthu dhäruktja märrañal God-Wañarrnhany, nãthinya God-Wañarrwu nayanu nhanu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha ðarrtjalkkunhawuynha limurrungalanurnydja dhuwurr-yätjkurruurnydja romjur, nulatjarryin romgurrnydja nunhi nayipin dhayunanmin nhanuwuynha rumbal burakinyarawnydja nunhin bilin wañanymirra yan bukmakkun.

<sup>11</sup> Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriynydja yolñuy walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurrupar warrakan' God-Wañarrwuny, bili walal gan nunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu nupara, bala gan nunhi nuriniyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-gurrupanaray bäynun buwayakkunjal yätjkurrnydja mala rom.

<sup>12</sup> Bala yan nayi Djesu-Christtja gurrupanminan nhanuwuynydja rumbal rakunydhyarawnha, nunhi bili yan bukuwañany. Ga dhurrwaranur bejuryiny nayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunupa'nunura gali'nurnydja.

<sup>13</sup> Ga nhinan nayi ga nunha galkunna God-Wañarrwun, bäy nayi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi mirinuny walalany wakinñukun.

<sup>14</sup> Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wañanymirr yan buku-wañany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmakhany yolñuny walalany nayanuny ðarrtjalkkunjal, nunhiwurrnhany nunhi walal nuli marrtji dhayunanmirr yärañukunhaminyaraw jurun nunhi nhanukal mañguy'.

<sup>15</sup> Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marñgikum limurrnhany. Nurrununy nayi ga bitjan lakaram gam',

<sup>16</sup> “Nuli nayi dhu nunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom narra ga dhawu' nhirrpanna yolñuwnydja walalañ narakalañaw.

Narrantany dhu nunhi romdja mala narakuwuy nhirrpandja nunhan nayanulila walalañgal ga gänayi narra dhu wukirri mulkurrilinydja walalañgal, bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny narakalañaw.”

<sup>17</sup> Ga buluny nayi waña bitjanna, “Bäynun buluny narra dhu guyaña nula nhäny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalañ wiyin märramany, yanan narra dhu nunhi buku-dhumukthirra.”

<sup>18</sup> Yo bilin nayi gan nunhi yolñuwnydja walalañ bäylakarañala yätjkurruwuny dja mapuy, yakan walal dhu ga buluny yolñuwnydja walal gäma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wañarrwuny nula nhakuny nunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

*Limurr marrtjin galkithirra God-Wañarrwala*

\* 10:8 Moses

*Let us come near to God**Yeburu 10.19-39*

<sup>19</sup> Yo yolŋu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ŋunhi mǎrrwu limurnydja dhu ga ŋunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany ŋunhi nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja Nungatlil Wāŋalil, bili ŋuliwitjandhin ŋunhi Djesuwalaŋuwurra burakinyawurr. <sup>20</sup> Ŋunhi ŋayi lapmaraŋala limurrunguny yuŋan dhukarnydja walŋamirra ŋuliwitjarra ŋunhi manydjarrka'kurra ŋunhi ŋayi yarrar'yurr mǎrrma'thinan, ŋunhi ga ŋuriniyiny maŋutji-lakaram rumbalnhan nhanŋu.

<sup>21</sup> Bili ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha limurrunguny Ŋurruŋu-Djirrikaymirr ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrwalaŋawnydja Ŋǎrraw' djāga. <sup>22</sup> Go limurnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mǎrr-nhirrpanminyaraynha yan limurrungiyingal. Bili ŋayi ŋunhi limurrŋ ŋayaŋuny rurrwuyurra darrtjalkkuŋala nhanukiyingala ŋayi maŋguyny'tja, mǎrr limurnydja dhu ga dhǎrrany ŋoynydja-dǎlnha, ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr ŋuriniyiny ŋunhi gapuynydja garrkuŋlukthun. <sup>23</sup> Go limurnydja ŋayathamany baŋ-bitjana ŋunhiyiny ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynydja ŋunhi limurr ŋuli marrtji lakaranhamirr, bili limurnydja ŋuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Waŋarrwal ŋunhi ŋayiny dhu djāman yan ŋunhi nhāny mala ŋayi ŋuli limurruny dhawu'-nhirrpan. Bili ŋayiny ŋunhi yuwalk yan mǎrr-yuwalk. <sup>24</sup> Limurr yuwalkkuman djāgany limurrunguwuy limurr mǎrr-yuwalknha yan, guŋga'yunmirnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mǎrr limurr dhu ga ŋunhi rrambaŋin mǎrr-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yanan. <sup>25</sup> Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyaŋurnydja, ga yaka limurr dhu daŋawyun buku-ŋal'yunaŋurnydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurnydja ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walal ŋuli gi yakan waŋgany manapul wiripuŋuwalnydja Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirnydja guŋga'yunmirnydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ŋayaŋu-rur'maranhamirr limurrungiyingal dhārukthuny, bili limurr ŋuli ga bilin nhakun nhāman ŋunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirnydja walu marrtji galkithirra.

<sup>26</sup> Bāyŋun gi dhuwal buluny ŋula ŋorri wiripuny mundhurr yātjkurruwnydja limurrungalaŋaw djaw'yunaraw, ŋuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yātjkurnydja rom djāma, dhurrwaraŋur beŋurnydja ŋunhi limurr gan bilin nhakun marŋgithinan yuwalkkuny mala dhāwu. <sup>27</sup> Yo, ŋunhiwurnydja ŋunhi yolŋu walal miriŋun God-Waŋarrwuny, ga galkunna yan walal ga ŋunhi ŋayaŋu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ŋunhi ŋayi dhu bonguŋ walalany djuy'yurnydja ŋunhawalnha ŋunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnydja ŋunhi ŋayi ga nhāra ŋunhayi ŋatŋatthun. <sup>28</sup> Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yoltho yolŋuy rom ŋunhiyi Mawtjitjku\* bakmaranhany, maŋutjimarany nhakun mǎrrma'walnydja yolŋuwal nhā mak ŋula lurrkun'kal yolŋuwal, ŋanyanhany ŋuli ŋunhiyiny yolŋuny dhunupan bunhan dhiŋganhamaranhan yan, bāyŋun nhanŋu ŋuli ŋunhi wiripuny yolŋu maŋutji-wuyuna ga walŋakunha ŋanya. <sup>29</sup> Ga nhaltjana dhu ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw maŋ'thun ŋunhi ŋayi ŋuli ga nyamir'yun God-Waŋarrwuny Gāthu'mirriŋuny, ga nhāŋiniŋ lakaram ŋayi ŋuli ga Djesuw maŋgu' ŋunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ŋunhi ŋanya ŋuriniyi muka maŋguy' rurrwuyurnydja yātjkurruŋurnydja romŋur? Ga wiripuny ŋayi ŋuli ga warku'yun ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnha ŋunhi ŋayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaŋi ŋathil, nhāthinyan nhanŋuny dhu ŋunhi balanyarawyiny yolŋuw dhā-gir'yunawuy maŋ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ŋurikiyi muka ŋayi

\* 10:28 Moses

gan n̄unhi larruṅalnydja. <sup>30</sup> Limurrnydja dhuwal bili marṅgi n̄unhi ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ṅarrakuny n̄unhi ṅarra dhu boṅguṅ buku-roṅanmaraṅuny n̄hanṅuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ṅayi bitjarr waṅan gam', "Garrayyuny dhu n̄unhi mala-djarr'yurra n̄hanṅuwuynydja yolṅuny walalany." <sup>31</sup> Way! Walal mirithirra dhuwal ṅoy-gārrinyamirra romdja bay' ṅuli balaṅ ṅayi nhuna dhu ṅuriniyi walṅaynydja God-Waṅarryu maṅ'maram nhuna n̄unhiliny bili yan yātjkurrṅurnydydja romṅur nhokiyiṅgal nhe. <sup>32</sup> Guyaṅi ṅathil balayi roṅiyi, n̄unhi nhuma ṅurruṅu mārraṅal djarraṅawun' God-Waṅarrwu. Balanyamirriynha n̄unhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan n̄unhi galṅa-midikinany yan. Yurr n̄humany gan n̄unhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. <sup>33</sup> Yolṅuynydydja walal ṅuli ga n̄humalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ṅuli n̄humalany yātjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha n̄humalany ṅayaṅu-midikumanan. Wiripuny nhuma ṅuli mārranha muka n̄unhiyi gumurr-dāl mala rom ga ṅayaṅu-wutthunamirr rrambaṅin nhuma n̄unha wiripuwurruynha Garraywalaṅumirriy mala. <sup>34</sup> Wiripuny nhuma ṅuli ṅayaṅu-wuyuna ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ n̄unhi walal ṅuli ganha gulṅiyinya dharruṅṅur, n̄humany ṅuli marrtjinya ḡuṅga'yunarawnha ga djāḡawnha walalaṅ. Ga n̄unhi walal ṅuli girriny' n̄huṅu ga ṅula nhāny mala djaw'-djawyuna, n̄humany ṅuli yakan warwuyunany, yanan n̄humany gan n̄unhi ṅayaṅu-djulṅithinan nhinan, bili nhuma marṅgi n̄unhi n̄unhany djiwarr'ṅurnydydja ga ṅorra bulun dhika dhaṅaṅnha mirithirra n̄humalaṅṅuny nhā mala dhawar'yunamiriwnha. <sup>35</sup> Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ṅoy-dālthi, ga yaka ṅurrkuṅuny n̄huṅuwuy nhe mārr-nhirrpanminyawuynydydja, bili ṅayiny dhu boṅguṅ Garrayyuny n̄huṅuny gurrupulyi buku-roṅanmaraṅdhi n̄unhiṅuwuyyiny mala yindin mirithirra. <sup>36</sup> Gatjuy nhininy gi ṅayaṅuynydydja-galkunminyaraynha yan, mārr nheny marṅgi, n̄unhi n̄haltjan nhe dhu marrtji djāma God-Waṅarrwalaṅuwurr yan ṅayaṅuwurrnydydja. Bala nhe dhu boṅguṅ mārraṅun n̄hanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny, n̄unhi nhā ṅayi nhuna dhawu'-nhirrpar. <sup>37</sup> Bili n̄unha ga Dhuyṅurnydydja Djorra'ṅur dhāruk waṅa bitjan,

"Galki ṅayi dhu dhika Garraynydydja bunan;  
mārr gurririn yan ṅayi dhu galkundja yakan wiyindja."

<sup>38</sup> Ga ṅarrakuny yolṅu walal n̄unhi ṅayaṅu-dhunupamirrnydydja dhu ga mārr-yuwalkthirrydydja ṅarrakuwuyynha yan,  
bala yan walal dhu walṅathirra.

Ga ṅuli ṅayi dhu n̄unhi waṅanydydja ṅula yol yolṅu diltji-gurrupanmirrnydydja ṅarraku,  
ṅarrany dhu n̄unhi n̄hanukal yakan ṅayaṅu-ṅamathirr.

<sup>39</sup> Limurrnydydja dhuwal yaka balanyany yolṅu walal n̄unhi walal ṅuli diltji-gurrupanmirrnydydja bala yan winya'yundydja muṅbunuman. Limurrnydydja dhuwandja yolṅu walal mārr-yuwalkthinyamirra mala, mārr limurrnydydja dhu boṅguṅ walṅa muka yulṅuny.

## 11

*Mārr-nhirrpanminyawuyyu limurr ṅuli dhuwal galkithirr God-Waṅarrwalnydydja*

*We come to God by faith*

*Yeburu 11.1-40*

<sup>1</sup> Nhā dhuwal mārr-yuwalkthinyawuynydydja? Mārr-yuwalkthinyawuynydydja dhuwal balanya gam', n̄unhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan mārr-yuwalkthirr God-Waṅarrwalaṅawnydydja dhārukku, dhukarr nhāmany ga manapan ṅurikiyiny

märranharaw ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr limurruny, ga yan bili ga märran limurr dhu bonḡun ñunhiyi, balanyayin ñunhi märr-yuwalkthinyawuynydjaja. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi waña bitjandja gam', "Bäydh mak ñunhi ñarra gi dhuwal yakany nhäñu, yurr ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr yan ñunhi nhä ñayi God-Wañarryu ñarrany dhawu'-nhirrparr ñunhiyin ñarra dhu bonḡun märranuny."

<sup>2</sup> Njäthilnydjaja ñunhi baman'tja ñayipiny gan ñunhi God-Wañarrnydjaja walalan wokthurra ñurikiwurrunguny yolḡuw walalan limurrungalanuwnyjdja mala-ñurrkanhayḡuw walalan, bili walal gan ñunhi yuwalkkuḡal yan märr-yuwalkthinany ga märr-nhirrpanminany nhanukal. <sup>3</sup> Ga njäthilnydjaja ñunhi ñurruyirr'yunamirriynydjaja waluy ñayiny dhuwandja wäña bäyḡu muka yan, balanyamirriyiny ñunhi bäyḡu yan ñula nhäny maḡ'thuna. Yo, ga ñurinyin ñunhi märr-yuwalkthinyaraynha limurrungiyinḡal limurr ñuli ñunhi marḡgithirrynydjaja ga dharanandja ñunhi dhuwandja gan wäña maḡ'thurr God-Wañarrwuḡuny dhärukpuḡ yan wañanhawuy. Bala limurr ñuli ga ñunhi nhäman dhiyanḡuny bala maḡtjiynha limurrungiyinḡal limurr, nhä mala gan ñunhi njäthil maḡ'thurr nhänhamiriw. Ga waḡanydhun yan limurr ñuli ga ñunhi marḡgithirrynydjaja ñurinyin bili yan märr-yuwalkthinyaraynha. <sup>4</sup> Waybulnyḡ\* gan ñunhi ñayathanal märr-nhirrpanminyawuy, bala yan ñayi mundhurr-wurrupara God-Wañarrwuḡuny manymaknha mirithirra, ñunhi God-Wañarrnydjaja nhanukal mirithinan yan ñayanu-ñamathinany. Ga nhanukuḡuny ñayi Gayinḡuny\* mundhurr-wurrupanawuy djuḡkmaranala Waybulwalnydjaja mundhurr-gurrupanaray. Ga bäydh ñayi ñunhi dhiyanḡuny bala Waybulnydjaja rakunynha, yurr märr-nhirrpanminyawuynydjaja nhanḡu badak yan walḡa. <sup>5</sup> Ga wiripuny yolḡu yäku Yenuk\* ñunhi ñayi gan ñayathanal märr-nhirrpanminyawuy, ga bäyḡun ñayi ñunhi rakunydhinany. God-Wañarrnha ñayi gan ñunhi mirithin yan ñayanu-manymakkuḡal, bala ñayi yanan God-Wañarryuny walḡan ñanya märranḡal balan Djiwarr'lila. Ga bäyḡun walal rumbalnydjaja ñanya maḡ'maranḡal. <sup>6</sup> Yo, bäyḡun dhu ñula yolḡu yolḡuy God-Wañarrnhany ñayanu-manymakkum, ñunhi ñayi ga yakany nhakun märr-yuwalkthirr. Limurr märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany ñunhi ñayiny yuwalk yan, ga ñunhiwurrnydjaja yolḡu walal ñunhi walal ñuli ga yuwalkkuman yan ḡarrum nhanḡu, ñayiny walalany dhu God-Wañarryuny yuwalkkuman yan yanara'-bakmaram ñunhiḡuwuyyiny. <sup>7</sup> Ga ñayi wiripuny Naway\* gan ñayathanal märr-nhirrpanminyawuy, yurr märrkurr barrarikurr nhanukiyingal ñayi, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny njäthila marḡgi-gurruparnyjdja nhä dhu ñunhi maḡ'thun walalan yalalanumirr. Bala ñayi ñanya ñunhi dhäruktja-märranḡal nha yan, bala yan ñayi dhuḡ'yurra marthanaynha, ñunhi walḡakuḡal nha ñanyapinya ñayi ga galkipuynhan gurrutumirryny mala nhanḡu. Ga yurrnha dhuwal wäḡany munathany' buku-ḡupthurra gapuynha yindiynha, ga ñuliwitjaryin ñunhi romgurr ñayi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydjaja yolḡunhany walalany dhuwalanuwuynhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanḡuwuynydjaja Nawawnydjaja ñayi gurrupar ñamakulin' mirithirra rom walḡakunhamirra, ñunhi ga maḡtjilakaram bukmakkun ñurikiwurrungun yolḡuw walalan, ñunhi walal ñuli ga ñayanu-manymakkum ñanya God-Wañarrnha. <sup>8</sup> Ga ñayiny gan Yipurayimdhuny märr-nhirrpanminyawuy ñayathanal, bala yan ñayi dhäruktja-märranḡal nha God-Wañarrnhany. Nhanḡuny ñayi Yipurayimḡuny\* God-Wañarryu dhärukthu yan waḡanydhu lakaranḡal wäña yirralka, ñayi dhu märraman nhanḡuwuynha ñayi, yurr romgurr yulḡuny. Bala yan ñayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala

\* 11:4 Abel \* 11:4 Cain \* 11:5 Enoch \* 11:7 Noah \* 11:8 Abraham

nhanṅuwuynyndja ṅayi ṅunhi nininyṅuny wāṅa bala yan marrtjinan balayin wāṅalil yuṅalila ṅunhi bāyṅu yan ṅayi nhānha maṅutjiy nhanukiyiṅal ṅayi. <sup>9</sup> Yo nhinany ṅayi gan Yipurayimdja mārr-nhirrpanminyawuyyu ṅunhiliyiny mulkurunṅurnydja wāṅaṅur ṅunhi ṅanya God-Waṅarryu dhawu'-nhirrapar, yurr nhinanany ṅayi gan ṅunhi balanya nhakun mulkurun yolṅu yurr wiṅiṅṅur yan, ga maṅḍa wiripuny Yitjak\* ga Djaykup\* bitjarryi bili gan nhinan ṅunhiliyi, ga yalalaṅumirriynyndja maṅḍany muka mārraṅal ṅunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanṅu Yipurayimṅu. <sup>10</sup> Bili yuwalktja ṅayiny gan ṅunhi Yipurayimdja galkurrnydja ṅurukun bala yindiwnha wāṅaw bala'-dharrwamirriwnha, ṅunhi dhu ga dhārran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ṅunhi nhanukiyiṅunṅun yan yuṅṅurr-nhirrpanawuynyndja ga dḷamaṅpuynydja dhanuṅdhunawuynyndja God-Waṅarrwuṅun.

<sup>11</sup> Bāydhi ṅayi ṅunhi Djārany\* worruṅu balanya miyalk djamarrkuḷiwny'tja mārranharaw. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Yipurayimdhuny badak yan ṅayathaṅal mārr-nhirrpanminyawuynyndja, ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu dḷaman yan, nhaltjarr ṅayi ṅanya dhawu'mirriyaṅal ṅāthil, ṅayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ṅayi ṅunhi gāṅalnydja ḍirramun yothuny. <sup>12</sup> Ga ṅayiny ṅunhi dhuway'mirriṅuny nhanṅu Yipurayimdja worruṅun balanyan ganydjarrmiriwnha, mārr-ṅay'ṅay'mirra rumbal, galki dhiṅganharawnha. Yurr nhanukalaṅawurra yarraṅaṅur ṅunhi dhawattḥurr mirithirra dharrwan waka'-ṅurrrkanhawuynyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ṅunha garrwarnydja wāṅaṅur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany raṅikurra ṅuli marrtji ṅorra. <sup>13</sup> Ga bukmaknha ṅunhi yolṅu'-yulṅuny murrmurryurnydja dhiṅga'-dhiṅgaṅalnydja ṅunhiliyin banydjinn yan. Yurr mārr-nhirrpanminyawuynyndja walal gan badak yan ṅayathaṅal, bāydhi ṅunhi walal bāyṅuny mārraṅal ṅunhiyiny ṅunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynyndja. Yurr mirithin yan walal gan ṅunhi ṅoy-djulṅithinany dhukarr-nhāṅalnydja manapar, ṅurikiyiny romṅu. Ga yuwalknha yan walal gan ṅunhi nhānhaminany balanyan nhakun mulkurun yolṅu walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wāṅaṅur. <sup>14</sup> ṅuli dhu ga ṅunhi bitjandhiny yolṅu walal waṅa dhāruk, ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram nhakun walal ga ṅunhi yuwalknha yan ḷarrumany yirralakawnydja walalaṅgiyṅingalaṅaw. <sup>15</sup> Ga ṅuli balan walal ganha lakaranhaminya walalaṅgiyṅingalawuy ṅurikiwuyyi wāṅapuy ṅunhi walal ganarrthaṅal, walalnydja balan ṅunhi bondi yan muka roṅiyinya balayiny ṅunhi wāṅalil yirralkalilnydja walalaṅgiyṅingal. <sup>16</sup> Yurr walal gan ṅunhi ḷarruṅalnydja ṅurukun bala wiripunṅunha wāṅaw djiwarr'puywun ṅunhi ṅamakuliw'nha. Bala ṅayiny gan ṅunhi God-Waṅarrnydja yakan nhakun goran walalaṅgal, ṅunhi walal gan bitjarrnydja waṅan, “Dhuwandja ṅanapurrṅunṅun God-Waṅarr.” Ga wāṅa ṅayi walalaṅ dhanuṅdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

<sup>17-18</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Yitjaktja\* dhawu'-nhirrpanawuy yothu ḍirramu nhanṅu Yipurayimṅu, yurr ṅunhin bili yan waṅanyṅnha ṅunhi ṅayin dhu mala-buma wiripuwurrhunḥany nhanukalnydja yarraṅaṅur. Yurr ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu birrka'yurnnydja waṅanany ṅanya Yipurayimnḥany, ṅayiny yan nhanukal mārr-nhirrpanminan, bala yan ṅayi gan guyaṅanan dhayunḥanarawnha gāthu'mirriṅunwyndja nhanukalaṅaw Yitjakkuny mundhurr-wurruṅpanarawnha <sup>19</sup> bili ṅayi gan Yipurayimdhu yuwalkkuṅal yan mārr-yuwalkthin God-Waṅarrwal ṅunhi ṅayi gan ganydjarr ṅayathaṅal rur'maranharaw yolṅuw walalaṅ beṅur dhiṅganḥaṅur. ṅunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balan ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny rur'maranha yan walḷakunha Yitjaknḥany beṅur dhiṅganḥaṅurnydja.

\* 11:9 Isaac \* 11:9 Jacob \* 11:11 Sarah \* 11:17-18 Isaac

20 Yitjakthuny\* gan n̄unhi n̄ayathan̄al m̄arr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrp̄ar n̄ayi nh̄a malany manymak n̄ayi dhu gurrupan maṇḍaṇ yalalaṇumirriw dh̄a-dhud̄it̄jku Djaykupku\* ga Yetjuw.\* 21 Ga yalalaṇumirriyndja n̄unhi marr̄tjin waluny n̄han̄u Djaykupkuny galkithin dh̄iṅganharawnydja, bala yan n̄ayi dharpan m̄arraṇal n̄unhi n̄ayi ṇuli ganha gaṇḍji'yunminya ṇuriṇiyi, ga ṇaṇḍarr'maranhamin n̄ayi n̄unhiwiliyi bala yan buku-ṇal'yurra God-Waṇarrwala. Ga ṇuriṇi n̄hanukal m̄arr-nhirrpanminyawuyyu, n̄ayi bukumirriyaṇala God-Waṇarrwala ṇaṅ'thurra ṇanya gan, m̄arr n̄ayi dhu gurrupana nh̄a malany n̄unhi manymaktja buk-makku yan n̄hanukalaṇaw Djawut̄jpkalaṇawnydja\* ḡathu'mirriṇuw walalaṇ. 22 Ga Djawut̄jip̄thu gan m̄arr-nhirrpanminyawuy n̄ayathan̄al, ga yorrnha n̄ayi dh̄iṅgaṇalnydja, ga m̄arr-yuwalk̄thin n̄ayi gan n̄unhi n̄ayi dhu God-Waṇarryu Yitjuraln̄ha\* b̄apurr̄uny ḡama dhawaṭmaram beṇur n̄unhi Yet̄jip̄ṇur\* w̄aṇaṇur. Ga ṇ̄athil yan n̄ayi lakaraṇalnydja walalaṅgal, n̄unhi walal dhu bundurrnydja ṇanya ḡama balayin n̄unhi dhawu'-nhirrpanminyawuy lila yirralkalil.

23 Ga bitjarryi bili n̄hanukalnydja Maw̄t̄jit̄jkalnydja\* B̄apa'mirriṇuy ga N̄aṇḍi'mirriṇuy gan n̄ayathan̄alyi m̄arr-nhirrpanminyawuy, bala maṇḍa n̄unhi yurrnha d̄juḷuḷ'maraṇalnydja ṇanya, ga b̄ay n̄han̄u ḷurrkun' ṇal̄indi d̄juḷk̄thurr. Bili maṇḍa n̄unhi nh̄aṇalnydja ṇanya Maw̄t̄jit̄jn̄hany buku-lat̄ju' balanya yothu, bala maṇḍa gan n̄unhi yakan barrarinany ga yakayi maṇḍa gan dh̄arukkuny n̄han̄u malthunna ṇurikiyiny n̄unhi bungawaw Yet̄jippuywuny. 24 Bala beṇuryiny ṇayiny n̄unhi Maw̄t̄jit̄t̄ja marr̄tjin ṇuthara yindithinan, ga n̄hanukal m̄arr-nhirrpanminyawuyyu yan ṇanya ḡanaṇ'maraṇal beṇurnydja n̄unhi n̄ayi gan dh̄arran gaminyarr'mirriṇu Bungawaw ȳakuw Berawwu.\* 25 Bili n̄ayi gan n̄unhi nh̄aṇala Maw̄t̄jit̄jthuny\* yol̄ṇunhany walalany Yitjuraln̄hany\* b̄apurr̄uny walal gan ṇayaṇu-mid̄ikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan n̄ayi marr̄tjinan bala mala-manapara walalaṅgal, m̄arr walal marr̄tjin rrambaṇin ṇayaṇu-mid̄ikinany, bala yan n̄ayi n̄unhi ṇapa-bilyurra dhuwurr-ȳat̄jkuny romgu malaṇuw dhuwalaṇuwuywuny munatha'wuywuny n̄unhi n̄ayi ṇuli ga gumurr-ḡama yurr m̄arr gurruri yan. 26 ṇayiny n̄unhi Maw̄t̄jit̄t̄ja ṇ̄athil yan mar̄githin n̄unhi nh̄a malany mulwaṭ gan ṇorran ṇurukuwuyyi w̄aṇapuy Yet̄jippuy,\* ga yakan ṇunhiyiny mirithirr mel-wid̄i'mirr n̄hanukalnydja, balanyany nhakun ṇayiny n̄unhi Maṇ̄t̄ji-dhunupayanhawuynha, yurr ṇunhiyiny dhu n̄han̄uny mulwaṭ m̄arram ṇuruṇiyin n̄unhi n̄ayi ṇurruṇuny marr̄tjin ṇuliwit̄jarryi n̄unhi ṇayaṇu-mid̄ikinyamirriwurr romgurr, ga ṇayiny gan n̄unhi Maw̄t̄jit̄t̄ja mirithinan yan dhukarr-nh̄aṇal ṇurikiyiny mundhurrwu m̄arranharaw.

27 Ga ṇayiny n̄unhi Maw̄t̄jit̄jthuny ganarr̄thanaḷa Yet̄jip̄t̄ja w̄aṇa, bili n̄ayi gan n̄unhi m̄arr-nhirrpanmin n̄hanukal God-Waṇarrwal, ga bulu nhakun n̄ayi n̄unhi mel-ṇal'yurr n̄hanukal n̄unhi nh̄anhamiriwal Waṇarrwal, ṇurikin m̄arrwu n̄unhi n̄ayi gan b̄ayṇun nhakun Maw̄t̄jit̄t̄ja barrarin n̄han̄uny ṇurikiyiny Bungawawnydja ȳakuw Berawwuny, n̄unhi n̄ayi gan ṇayan'mirr nhinan n̄han̄u.

28 Ga ṇuriṇiyi n̄unhi m̄arr-nhirrpanminyaray n̄hanukal Maw̄t̄jit̄jkal, ganydjarr-wurruparnydja ṇanya n̄ayi dhu d̄jama ṇunhiyiny n̄unhi L̄ay-d̄juḷk̄maranhamirra\* ṇatha, ga beṇuryiny n̄ayi marr̄tjin maṅguy'nha warrakan'kala bid̄i'yurr dhur-rwaran mala m̄arr n̄ayi dhu n̄unhi malamarrnydja ḍirramuny ḡathu'mirriṇu mala ṇurikiyi Yitjuralwuny\* b̄apurr̄uw yakan rakunydhirr ṇuriṇiyiny buwayakkunhamirriyndja d̄jiwarr'puyyuny yol̄ṇuy. 29 Ga ṇuriṇiyi bili yan walalaṅgal m̄arr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja n̄unhi Yitjuralnydja b̄apurr̄u yol̄ṇu'-yul̄ṇu

\* 11:20 Isaac \* 11:20 Jacob \* 11:20 Esau \* 11:21 Joseph \* 11:22 Israel \* 11:22 Egypt \* 11:23 Moses \* 11:24 Pharaoh \* 11:25 Moses \* 11:25 Israel \* 11:26 Egypt \* 11:28 Passover \* 11:28 Israel

budapthurr n̄urukuny n̄unhi yindiwnydja gapuw yāku “Miku Gapu,” yurr gapuny walalañ n̄unhi bañawarr'yurra, bala walal gan n̄unhi marrtjinany bañdanygurra budapthurrnydja. Yurr n̄unhi walal wāña-Yetjippuynydja miriñu mala birrka'yurr budapthurr, ñayiny n̄unhi gapuynydja walalany lupmarañala warppam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra n̄unhilin banydjin yan gapunura. <sup>30</sup> Ñayiny gan n̄unhi God-Wañarrwalnydja yolñu'-yulñuy ñayathanal mār-r-nhirrpanminyawuy, bili n̄unhi nhakun walal gan marrtjinany liw'marañalnydja buku-7-mirr n̄unhiyi bunbu-dharrwamirrnydja wāña yāku Djarikawnydja,\* bala yan ñayi n̄unhi guñdany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydja lołuny marrtjin buku-yapthurra burruł'yurra. <sup>31</sup> Ga wañgany miyalk yāku Rayap\* gan nhinan n̄unhili, yurr ñayi n̄unhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ñayi ñuli ganha gurrupanminya ñirramuwurrungal. Yurr ñayathanal ñayi gan mār-r-nhirrpanminyawuynydja. Ga n̄unhi ñayi Djatjuwaynydja\* mil'n̄unhany mañdany djuy'yurr balayiny wāñalil Djerikawliynydja, ñayiny n̄unhi n̄uriniyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara mañdany wāñalila n̄hanukiyingal ñayi, djulul'marañala mañdany wiripuwurrungalnydja miriñuwal Djerikawpuyn̄uwalnydja malañuwal. Ga yakan walal n̄unhi n̄unhiyiny miyalknhany bunha rakunygunchany, nhakun n̄unhi wiripuwurruny yolñuny walalany wāña-n̄unhiñuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhany.

<sup>32</sup> Nhaltjana ñarra dhu buluny lakaram? Bāyñun dhuwal bulunuwnydja dhāwuw-lakaranharaw ga walu ñorra, n̄unha wiripuwurrungalawuynydja; balanya nhakun Gidiyin,\* Barak,\* Djämtjin,\* Djiptha,\* Daybit,\* Djamiyul,\* ga wiripuwurr n̄unhi djawarrkmirr mala. <sup>33</sup> Walalañgalnydja n̄unhi mār-r-nhirrpanminyawuyyu gan guñga'yurr, n̄unhi walalany walal gan djulkmarañal miriñunhany mala, bala walal gan wāñan mala yirralkan mār-rañal, bili walal gan n̄unhi djāmany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ñayi n̄unhi God-Wañarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr maðakarritjnhany war-rakan'nha yākuny läyin-nhan. <sup>34</sup> Ga bulu walal mukmarañal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walñathin beñur n̄unhi yikiñur galiwaññur n̄unhi walalañgal gan miriñuy mala gāñal bunharaw. Ga bāydhi walal n̄unhi yalñgimirrnydja mala, ganydjarmiriwnydja balanya, yurr ñayiny n̄unhi God-Wañarryuny walalañ gurrupar ganydjarrnha walal dhu ñupanna yan n̄unhi mulkurunhany miriñuny mala barrkulila.

<sup>35</sup> Ga wiripuwurruynydja miyalkkurruwurruy nhāñala walalañguwuynydja walal gurruñumirriny mala walñathinyawuynha beñurnydja n̄unhi dhinganhañurnydja. Ga dharrwan n̄unhi mirithirra dhuwalawurryiny n̄unhi yolñu walal gan murrmurryurr midikumara dhika, bili walal gan n̄unhi yaka djälthin dhawatthunaraw beñur n̄unhi dharrunñuñurnydja. Bili walal n̄unhi mirithin yan marñgithin n̄unhi walal dhu manymak mirithirr walña mār-rañ mundhurrnha yalalañumirriynydja n̄unhi dhu rakunyn̄urnydja yolñu walal rur'yurr walñathiny. <sup>36</sup> Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burritiñuynha bartjunmarañala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhdhiñdhun garrwi'-garrwiyurr ñälkuñalnha yan bala gan dharrunñgulila galkar. <sup>37</sup> Ga wiripuwurrunhany walal gan guñdaynha wirri'-wirriwyurr dhā-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr mār-rma'kuñala yan, ga wiripuwurrnydja gan dhingañal yikipuynha. Ga n̄unha wiripuwurruynydja gan bāyñun gāñal girri' ñamakuli', ñany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydja n̄unhi ñurruwuyk mirithirr ga djāgapuynydja walal n̄unhi midikumanawuynha, bunhapuynha mala balanyan. <sup>38</sup> Dhuwandja wāña munathany' bāyñun walalañ gan ñurikiwurrunñdhiny gumurr-ñamathinya, ñamuñala

\* 11:30 Jericho \* 11:31 Rahab \* 11:31 Joshua \* 11:32 Gideon \* 11:32 Barak \* 11:32 Samson  
\* 11:32 Jephthah \* 11:32 David \* 11:32 Samuel

walalany gan, bitjarra bili walal gan n̄unhi waḍinan bitjarr nhakun manaḅa-dilkurra yol̄u walal, d̄julul'yurra marrtjin wāḅaraḅal, buku-bukukurra ga n̄unha mathirrakurra, wiripuny n̄ulawitjarra bala wāḅaraḅal d̄iltjikurra gāwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ḅarḅga' wāḅaraḅal.

<sup>39</sup> Yo ḅayiny gan n̄unhi God-Waḅarryndja mirithinan yan wokthurnynda ḅurikiwurrundhiny yol̄uw walalaḅ, bili walal gan n̄unhi yuwalkkuḅal yan mār-yuwalkthinany n̄hanaḅ. Yurr yakan ḅayi n̄unhi God-Waḅarryu walalaḅ bukmaktja nhakun gurrupanna n̄unhiyiny n̄unhi nhā mala ḅayi gan dhawu'-nhirrp̄ar walalany. <sup>40</sup> N̄ayiny n̄unhi God-Waḅarryuny wiripuyanaḅa d̄jāmany manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ḅayi n̄unhi liya-ḅamaḅamayunminany gam', Yo, n̄unhiwurryiny yol̄u walal n̄unhi walal gan ḅāthil mār-yuwalkthin God-Waḅarrnha, galkunna walalnydja ga limurrunḅun, mār limurr dhu rrambaḅin yan bukmaknha gul̄ḅiyiny n̄unhiwiliyiny yuḅalilnydja wāḅalil, ga nhininy galkin yan n̄hanukalnydja God-Waḅarrwalnydja wiyinḅumirra.

## 12

*God-Waḅarryuny Bāḅaynydja limurrunhany ḅuli ga gumurr-dālyu warray romdhu rayḅirri'yun, mār limurnynda dhu ga dhārra dāl yan ga wal̄a*

*God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live Yeburu 12.1-11*

<sup>1</sup> Guyaḅi ḅathil walal n̄unhiwurruny yol̄uny mala, n̄unhi walal gan mirithin yan yuwalkkuḅal mār-yuwalkthin, bala walal gan n̄unhi yuwalkkuḅala yan milkuḅalnydja God-Waḅarrwuny romdja malany walalaḅḅiyinḅal wal̄aynydja. Ga n̄unhayin walal n̄unhi yul̄uny dhārrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrunhany. Limurnynda d̄jalkthunna nhā malany bukmak yan n̄unhi limurruny ḅuli ga baku-ḅayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yātkurr̄uy romdhu, n̄unhi limurruny ḅuli yakan ḅayi ganurr. Mirithir yan limurr dhu ga gal̄arrarrayundja ḅul̄iwitjandhi bili yan dhukarrnydja n̄unhi ḅayi limurrun ḅāthilmirriyanaḅal rulwaḅdhurr.

<sup>2</sup> Go limurnynda nhāmany ga ḅanyanhawuyḅhan yan Djesunhan, n̄unhi ḅayi gurrupar limurrun mār-nhirrpanminyawuy beḅur bili ḅurr̄uyirr'yunaḅur ga dhā-dhawar'yunamirr̄ilil, ga ḅayipiḅi yan dhu dhawurr̄kpun̄uny. Yo, Djesuny n̄unhi yaka warray gandarr̄ur gulyunna, bāyḅu ḅayiny goran ḅur̄ininy n̄unhi ḅayi d̄ḅiḅanaḅal dharpaḅur mālakmaranhawuyḅur, bili ḅayi gan n̄unhi guyaḅanany n̄unhan bala lirraḅun, n̄unhi ḅayi dhu ga nhinany ḅayaḅu-d̄jul̄ḅithirra ga goḅmirriyirra mirithirra. Ga d̄hiyaḅuny bala ḅayi ga n̄unha nhina galkin yānan God-Waḅarrwalnha nhinanhawuyḅurnynda dhunupa'ḅuḅura gali'ḅurnynda.

<sup>3</sup> Yo Guyaḅiny walal gi ḅanyapinyan yan Djesunhan, n̄unhi nhaltjarr ḅayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi n̄unhi dhukarrkurr ḅayaḅu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyaḅin ḅanya, mār n̄heny dhu yakan d̄jawaryun ga d̄adawyun ḅula gandarr̄urnynda. <sup>4</sup> N̄humalanhany gan n̄unhi bitjarryi bili yan ḅayaḅu-midikumaryi ḅur̄in̄iyiny n̄unhi yātkurr̄uynydja mala romdhu, yurr bāyḅu muka yan ḅayi n̄humalany murr̄kay'kunhany bunha. Baḅak yan gi bala marrtjiny, mār n̄humalany dhu yakan yātkurr̄uynydja romdhu baku-ḅayatham. <sup>5</sup> Yaka moḅuny n̄unhany n̄unhi ḅayaḅu-rur'maranhamirriynda dhāruk n̄unhi ḅayi gan God-Waḅarr waḅan limurrun n̄hanukalaḅaw d̄jamarr̄kuḅiw' mala, bitjarr gam',

“Gāthu ḅarraku, ḅuli ḅayi nhuna dhu Garrayyuny dhā-gir'yun,  
yakan ḅanya dhāruktja bāykarraḅuny ḅāku.  
Ga ḅuli ḅayi nhuna dhu dhunupayamany,



nheny yakan nayanu-midikiny.

<sup>6</sup>Yo Garrayyuny nuli marrtji dhunupayam nunhiwurrunhan yolḡuny walalany nunhi naye nuli ga mǎrr-ḡamathirr walalaḡ mirithirr, ga raypirri'yundja naye nuli nunhiwurrunhan, nunhi naye nuli ga naraku'yunmirr walalany."

<sup>7</sup>Yo. Nuli naye nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirrpan-mirra nhanḡu, bili bitjandhin naye nuli ga nunhi Garrayyuny nhanḡuwuyndja djamarrkuliny' raypirri'yun. Nāḡdi'mirriḡuynydja ga Bāpa'mirriḡuynydja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalaḡuwuy. <sup>8</sup>Yo, God-Waḡarryuny nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanḡuwuy gāthu'mirriḡunhany walalany. Nuli naye nhuna dhu God-Waḡarryu yakany raypirri'yun, dhā-gir'yun yātjkurruḡurnydja, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanḡu gāthu'mirriḡu, nunhiny nhe wakinnun balanyan goḡ-gānan.

<sup>9</sup>Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bāpa'mirriḡuy raypirri'yun muka limur-runhany, dhā-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ḡaliny nuli mǎrr-ḡal'yunna nhanḡu, dhāructja ḡanya ga mǎrramany. Ga nunhi naye dhu limur-runḡal yuwalkthuny bāpa'mirriḡuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limur-rnydja dhu yanan nayanḡuynydja manymakthun dhayunamirrnnydja nhanukal, mǎrr yalalaḡumirrnnydja limurr dhu ga walḡan yan nhina nunhalnydja nhanukalnydja. <sup>10</sup>Yo, limurruḡuny dhuwal bāpa'mirriḡu yolḡuny nunhi dhuwalaḡuwuyndja munatha'wuyndja, nunhiny mǎrr-gurririḡuw yan, naye nuli litjalany raypirri'yun nhanukiḡingal warray guyaḡanharay. Yurr naye nunha God-Waḡarrnydja Bāpany marḡi warrpan'kun yan, yuwalkkuman yan naye nuli ga limurruny ḡunḡa'yundja, ga ḡuriḡiyin nhanukalna raypirriyiny'tja dhu yuwalknha limurrunhany bilmaramany, rom-ḡamathamany, mǎrr limurrnydja dhu ga nhina darrtjalknha, ḡula nhāmiriwnha yan, balanyan nhakun nayeipin yan God-Waḡarrnha Bāpan. <sup>11</sup>Ga nunhi ḡali nuli dhā-gir'yunawuyndja mǎrram, bala ḡali nuli ga ḡalḡa-midikirra nhinany, bāyḡun ḡali nuli gi ḡalḡa-djulḡithiny. Yurr dhāḡur beḡuryiny, nunhi limurr nuli bilin marḡithirra ḡuriḡiyin God-Waḡarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr daḡawyurra beḡurnydja nunhi yātjkurruḡurnydja malaḡunḡur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga māḡayan.

*Djāgamirriyaman ga mǎrr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Waḡarrwal*

*Warning against turning away from God*

*Yeburu 12.12-29*

<sup>12</sup>Yo yaka walal biyak mǎrr-djawaryurnnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dālthin, ga bun'kumuny gurrkurr-dālthin marrmarrunḡurnnydja. <sup>13</sup>Marrtjiny gi ḡuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnnydja, mǎrr naye dhu nunhi yalḡiny yolḡu yakan barryaḡ'yun ga galkirrinny, yanan naye dhu nunhi dālthirra.

<sup>14</sup>Yo, birrka'yurnnydja walal gi nhininy māḡayanurnha yan romḡurnnydja, ḡundukunhamirra walal bala-rāli'yunmirra nhumalanhawuyndja nhuma, ga nhininy walal gi ḡamathanḡun yan nayanḡu-darrtjalknha. Nuli naye dhu ga ḡula yol yolḡu yakany bitjandhi nhina naye nuli nunhi bāyḡun nhāma God-Waḡarrnany.

<sup>15</sup>Djāḡany nhumalaḡuwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan baḡatjtjundja nunhi God-Waḡarrwuny maḡutji-wuyunamirrnnydja rom. Djāḡa nhumalaḡuwuy nhuma manymakkuḡ yan, mǎrr naye dhu yakayin yan ḡula yol waḡanydja yolḡu dhiyaliny malaḡurnnydja nhumalaḡal ga ḡanak-midikirrnnydja ga nhina, naye nuli bāyḡnha bukmaknha gi biyakiyi nayanḡu-midiki nhini. <sup>16</sup>Yo djāḡan nhumalaḡuwuy nhuma mǎrr naye dhu yaka yan ḡula yol waḡanydja marramba'-ḡumurryirrnnydja nhā mak rommiriwyirrnnydja yolḡu, bala moman

dhu nanyanhany God-Wañarrnhany, bitjan nhakun yolŋu yäku Yetju\* nŋunhi nŋayi nŋayanuy buku-warrwarryunaray gurrupar nŋanŋuwuy nŋayi dhawu'-nhirrpawuy rom, nŋunhi nŋanya gan nŋuriniyiny nŋurruwunmirriyanal bukmakkun yan nhaku malaŋuw bili nŋayi nŋunhi małamarr, ga buku-djułkmaranaldja nŋayi nŋunhi dhawu'-nhirrpawuynyndja rom nŋanŋuwuy nŋayi nŋathaynha yan waŋganydhun. <sup>17</sup> Nhuma marŋgi dhurrwaraŋur beŋuryiny bala nŋayi yorrnha wanha djalthinany nŋurikiyiny dhawu'-nhirrpawuywuny mairranharaw, yurr bayŋun. Ga nŋathinany nŋayi nŋunhi mirithinan yan bapa'mirriŋunhany nŋanŋuwuy nŋayi nŋaŋ'thurrdja gan gurrupanarawnyndja nŋanŋu, yurr dhuditjnha. Bayŋun nŋanŋu gan nŋunhi dhukarr ŋula nŋorran bulunuwnyndja roŋanmaranharaw nŋurikiyiny. Yurr nŋayiny nŋunhi bapa'mirriŋuny nŋanŋu nŋuyulkthinan.

<sup>18</sup> Yo, nhumany dhuwal dhiyanuny bala barpuru bayŋun marrtji balanyalilnyndja waŋalil nhakun nŋunha Djaniyalilnyndja\* nŋunhi nhuma dhu ga nhama melyu nhumalaŋgiyngal nhuma ga nŋayatham nhuma dhu ga goŋdhu nhumalaŋgiyngal nhuma, bayŋun nŋunhiyiny gurthany nŋanrnyndja nŋunhi gan nŋatŋatthurr ga wiripuny nŋawulul' nŋunhi marrtjin buŋbulyurr nŋunhili buku'ŋur ga wiripuny nŋonun mirithirr maŋan nŋoy-gurrŋan nŋunhi gan gorrŋal. <sup>19</sup> Yo ga nŋunhi walal Yitjuralpuyyuny\* yolŋuy walal nŋakul yidakiny doptunawuynyndja yindiny mirithirnyndja bala beŋuryiny walal nŋakul rirrakaynha waŋanhawuynha, bala walal gan nŋunhi mirithinan yan waŋanany gulmaranharawnha nŋuriki rirrakaywuny, <sup>20</sup> bili walal gan nŋunhi gumurr-dalŋha małŋ'maraŋal dhärukun mairranharaw nŋuriki dhäruk-gurrupanminyaranwyndja. Ga nŋunhi nŋayi ŋuli ŋula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnyndja ŋuli nŋunhi wutthunan yan nŋunhiyi warrakan'nhany dhiŋganhamaranhan. <sup>21</sup> Ga waŋany gan nŋunhi dhärranany barrari-wapthurra, nŋunhi nŋayiny Mawtjitja\* marrtjin marmarryurra barrariynyndja nŋanukiyingal nŋayi.

<sup>22</sup> Yurr dhiyanuny bala nhumany dhuwal marrtjin nŋunhawalŋha bukulil yäkulil Djayanlila\* nŋunhi djiwarr'puynha Djurutjalama.\* Dhuwandja nŋunhi waŋa nŋanŋuwuynha yan Walŋawnha God-Wañarrwu, nŋunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirr yolŋu mala ga nŋinany nŋoy-djułŋithirra nŋunhiliyiny. <sup>23</sup> Ga God-Wañarrwuny yolŋu walal nŋunhi nŋunhayin bukmaknha luŋ'thunna marrtji nŋoy-djułŋithirra, balanyany nhakun nŋunhi nŋurruŋu walkurpuy małamarr malany God-Wañarrwu gäthu'mirriŋu walal, nŋunhiwurrnyndja nŋunhi walal ga yäkuyn bilin dhärran dŋorra'ŋura nŋunhan djiwarr'ŋura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nŋanukala God-Wañarrwala, nŋunhi nŋayipin waŋganynha mala-djarr'yunamirnyndja bukmakkun yan yolŋuwnyndja walalaŋ, ga nŋunhayiny ga nŋunhi waŋaŋur nhina birrimbirrha mala nŋunhiwurrnha nŋunhi dhuwurr manymakmirra mala yolŋu'-yulŋu, nŋunhi nŋayi walalany nŋaŋhil nŋayanu-darrtjalkkuŋal.

<sup>24</sup> Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nŋanukiyingala yan Djesuwala, nŋurikalyin nŋunhi nŋayi Muŋuŋukunhamirra nŋurikin nŋunhi yuŋawnha gumur-rkunhaminyawuywu romgu; bili nŋanŋuwuynha nŋunhi maŋguny' waŋdin limur-ruŋgalnyndja dharapulŋur, nŋunhi nŋayi ga djułkmaraman nŋanŋuny Waybulwuny\* maŋgu'.

<sup>25</sup> Yo nhumany dhu ga nŋunhi dhäruktja mairraman nŋunhiyinhany nŋunhi nŋayi ŋuli ga waŋa nhokal. Walalnyndja nŋunhi Yitjuralpuynyndja\* yolŋu walal bayŋu ŋula waŋdinya winya'yuna nŋunhi walal ŋuli nŋuyulkthinany nŋanŋu dhäruk-mairranharawnyndja nŋunhi nŋayi gan waŋan walalaŋ beŋuryi bukuŋur Djaniyanur.\*

\* 12:16 Esau \* 12:18 Sinai \* 12:19 Israel \* 12:21 Moses \* 12:22 Zion \* 12:22 Jerusalem \* 12:24 Abel \* 12:25 Israel \* 12:25 Sinai

Ga dhiyaṅuny bala nhumany ga dhuwal guyaṅa yanbi nhuma balan dhuwal ṅula winya'yurr nhanukalaṅaṅur, ṅunhi balan nhuma ṅula dhärukṅuny nhanṅu ṅuyulkthi ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅuli ga waṅa beṅur djiwarr'ṅur? <sup>26</sup> Yo, wāṅanhany ṅayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarmaraṅal rirrakayyuny nhanukiyingal ṅayi, balanyamirriyinyndja ṅunhi waluy, ṅunhi ṅayi God-Waṅarr gan ṅurruṅu waṅan, ga dhiyak bala nhakun waluw ṅayi waṅan dhawu'-nhirpar ṅayi dhu buluyi boṅṅuṅ rurr'rurryurr dhuwal wāṅany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wāṅany ṅany wiripuny ṅunha djiwarr'nhany wāṅany ṅayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurryi.

<sup>27</sup> Ga dhuwaliyi ṅunhi dhäruk ṅunhi ṅayi waṅan bitjarr gam' "buluyi waṅanymirr," bitjarr, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjanna waṅany gam', "ṅunhi buk-mak nhäny malany" nhanukunṅuny bokmanawuy, ṅunhiyiny mala dhu ṅunhi warrpam'nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ṅunhin bili yan ṅunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärru biyakuny bili. <sup>28</sup> Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja ṅunhi limurr märraṅal God-Waṅarrwu rom ṅunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ṅunhiliyin limurr dhu ga ṅunhi romṅur buku-ṅal'yundja nhanṅu God-Waṅarrwuny wokthundja manapan, märr-barrarirra ṅayaṅunyndja märr-ṅal'yunaraynha, <sup>29</sup> bili ṅayiny ṅunha God-Waṅarr limur-ruṅṅuny Waṅarr balanya nhakun gurthan ṅunhi ṅayi ṅuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

## 13

*Nhininy gi ṅamathan yan ṅurini bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waṅarrwal*

*By God's power, live a good life*

*Yeburu 13.1-19*

<sup>1</sup> Nhumany dhu ga ṅunhi Garraywalaṅumirrnydja yolṅu walal bitjan bili yan märr-ṅamathinyamirr nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

<sup>2</sup> ṅunhi dhu mulkuruny yolṅu martji nhumalaṅgalnydja wāṅalil, nhumany märraṅ muka ṅanya nhumalaṅgiyingal wāṅalilnydja, ga djäga nhanṅu gi many-makṅuṅ ṅurikiyiny yolṅuw, bili wiripuwurruyndja gan ṅunhi bitjarryi djäga God-kalaṅuwnha dhäwu-gänhamirriw yolṅuw walalaṅ, ga yakan walal ṅunhi marṅginy ṅurikiyi yolṅuwnynda, ṅunhi ṅayiny djiwarr'puyṅha yolṅu. <sup>3</sup> Ga guyaṅi walalany gi ṅunhany ṅunhi yolṅuny Garraywalaṅumirriny ṅunhi walal ga gärru dharruṅṅuṅur, biyakun marrparaṅṅuṅun walalany. Ga yaka yan meṅṅuṅ ṅunhiyiny yolṅuny, ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅayaṅu-yätjirr nhina, biyakun guyaṅanhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji ṅuliwitjandhi ṅayaṅu-midikinyamirriwurr romgurr.

<sup>4</sup> Yo ṅunhi ṅuli dṅirramu ga miyalk märranhamirrnydja, bala maṅda ṅuli märr-ṅal'yunmirra maṅdaṅguwuy maṅda. Ga djäga maṅda dhu ga maṅdaṅguwuy maṅda ṅamatham yan bitjanna yan bili, bili ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga marambany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam ṅayi ṅuli ga nhanṅuwuy dṅirramuny nhä mak miyalknha.

<sup>5</sup> Yaka gi märryu-dapmaraṅ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra ṅuriniṅ bili yan nhä malany nhe ga ṅayatham. Bili Garraynydja ga waṅa bitjan gam', "ṅarra dhu yaka nhumalany ganan gānaṅulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goṅ-gānany."

<sup>6</sup> Bala limurr dhu ga ṅunhi ṅayaṅuy-mulkay'nha waṅa bitjandja gam, "Garray dhuwal ṅayipin ṅarrakuny ṅuṅga'yunamirr.

Ga nhakun nula narra dhu barrarirnydja,  
nuli balaŋ narra dhu yolnyuny dja walal buma.”

<sup>7</sup> Guyaŋi walal nunhiwurrunhany yolnyuny walalany nurru-warryunaynany mala nunhi walal gan marngikuŋal nhumalany nathil, God-Waŋarrwu dhäruk lakaraŋal. Walalny dja gan nunhi bitjarryi malthurr God-Waŋarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu. <sup>8</sup> Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gäthur ga biyakun bili yan. <sup>9</sup> Nayathulny dja gi baŋ-biyakun nunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr nurikiwurrunguny yolnyuw walalaŋ nunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, “Nay', Lukin, dhuwanna nathan. Dhiyaŋiyiny nathay dhuyuny dja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrupana.” Bitjana mak walal dhu ga waŋany, yurr nayipin nuli ga nunhi God-Waŋarryun ganydjarryny dja gurrupan limurrunguny nayaŋuw, yakan nula nathayny dja. Mirithir yan nayi ga God-Waŋarryny dja märr-ŋamathir limurr. Ga nayin limurruny dhu ga nunhi maranhu-gurrupandja nayaŋuny nunha, märr limurrny dja dhu ga nhina ŋamathan yan. <sup>10</sup> Yurr nunha ga limurrunguny dhärra wäŋa mundhurr-gurrupanaŋ, nunhi walalaŋguny nathiliŋuny dja djirrikaymirriw mala, nunhi walal nuli ga djäma nunhiliyi buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur, ga bäyŋun walalaŋ nunhi dhunupany walal dhu buluny luka natha nunhiliyiny wäŋaŋur, bili nunhiny dhar'yunawunha bilin.

<sup>11</sup> Ga nunhi nayi nuli Nurruŋawalaŋy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupana dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw nuriniyiny nunhi warrakan'kalny dja maŋguy' nunhala djinawan' Nunŋatnura wäŋaŋur, bala beŋuryiny nayi nuli yan bathanan nunhiyiny warrakan'tja mala nunhala warranulnha wäŋaŋura. <sup>12</sup> Yurr nayipiny nunhi Djesuny dhiŋgaŋal nunhala warranulnha nunhi dhurrwaraŋura wäŋaŋurny dja, märr dhu nhanukalny dja maŋguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolnyunhany walalany. <sup>13</sup> Yo ga dhiyakun märrwuny nunhi limurrny dja dhu beŋurny dja nunhi djinawa'nurny dja wäŋaŋur marrtjiny balan warranullila wäŋalilny dja nhanukala Djesuwala, märr limurr dhu dhäkay-ŋamany nhanŋuny nunhin goranhamirra rom. <sup>14</sup> Bili dhiyalny dja munatha'nurny dja wäŋaŋur bäyŋu limurr. Ga dhärra wäŋa balanya bunbu-dharrwamir nunhi dhu ga dhärran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwny dja wäŋaw.

<sup>15</sup> Limurr mundhurr-gurrupanaŋuny dhuwal, nunhi limurr dhu ga bitjan bili yan märr-yiŋgathirny dja ga gurrupan nahanu wokthunawuny dja limurrungal dhurrwaraŋny dja God-Waŋarrwuny yäkuŋy Djesuwalnha yan, nunhi nayiny limurr Garray. <sup>16</sup> Ga biyak bili yan walal gi guŋga'yunmirny dja, ga gurrupanmirny dja marrtji bala-räli'yunmirra yan nunhi nula nahanu mala nhumalaŋguwuy nhamu, bili balanyarawyiny muka nayiny God-Waŋarryny dja ga djälthir. Nunhi limurr dhu ga yuwalktja märr-ŋamathinyamir bala-räli'yunmirny dja nunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga nuriniyiny ga nayaŋu-ŋamathan nyanhan God-Waŋarrnhan.

<sup>17</sup> Dhäruk-märraŋ gi nhumalaŋguwuy nhamu nurru-warryunaynany mala, bala djäman yan nunhi nhaltjan walal dhu waŋa nhumalaŋ. Nunha walal ga djäga nhumalaŋ, ga lakaranhamir yan walal dhu God-Waŋarrwalny dja nunhiŋuwuyiny nunhi nhaltjarr walal gan djäga nhumalaŋ. Ga yakan walalany nula nayaŋu-midikumulny dja nunhi walal dhu ga djämany walalaŋguwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala nayaŋu ŋamathanun, walal nuli bäynha nhumalanhany yakan guŋga'yurr.

<sup>18</sup> Bukumirriyan ɲanapurrun gi walal biyak bili, dhuwal ɲayanuny ɲanapurrun balanydjarratjarran, bili napurr ɲuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. <sup>19</sup> Dhuwal ɲarra ga mirithirnydja nhakun mǎrrliyanhamirnydja nhumalaŋgal mǎrr ɲarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

*Dhawurpunuman ga bucumirriyam*

*Closing prayer*

*Yeburu 13.20-25*

<sup>20</sup> God-Waɲarryun ɲuli ga dhuwal gurrupan mǎgayany rom, ga Garraynhany ɲayi limurruɲ Djesu-Christnhany rur'maraŋal beɲur ɲunhi dhiŋganhamirriɲur romɲur. Ga dhiyanuny bala ɲayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Buŋgawan Warrakan'-Djǎgamirra ɲunhi ɲayi maŋgun' gurrupanmin, bala yan djǎman ɲunhi dharrpalnydja ga wiyinɲumirnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalaɲumirriwnha yan yolɲuwny dja walalaɲ. <sup>21</sup> Dhuwal ɲarra ga bucumirriyamany mǎrr ɲayi dhu God-Waɲarryuny nhumalany djǎman girri'-ɲamathamany, mǎrr nhumany dhu dhǎruktja-mǎrraman yan ɲanya, ga bitjana bili yan dhu ga djǎlthirnydja dhunupawnha yan djǎmawnydja. Ga wiripuny ɲarra ga bucumirriyamdhi mǎrr ɲayi dhu Djesuyny dja nhumalany guŋga'yunna mǎrr nhumany dhu djǎmany ɲunhin bili yan ɲunhi dhu ga ɲanyapinyan yan God-Waɲarrnha ɲayanu-ɲamathamany. Ga wokthunamirnydja rom dhu marrtji nhanɲuwunha yan Djesu-Christkun bitjana bili ga bitjana bili! Yo, yo.

<sup>22</sup> Yo, lundu walal ɲarraku. Dhuwal ɲarra dhumbul' yan djorrany' nhumalaŋ wukirri, yan nhumalany ga ɲayanu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulɲimirr, mirithirr ɲarra ga dhuwal waɲany nhumalany, mǎrr nhuma dhu yuwalkkuman yan mǎrramany ɲunhi dhǎruktja mala ɲunhi nhaltjarr ɲarra gan waɲan nhumalaŋ.

<sup>23</sup> Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanuny bala marŋgin, ɲunhi limurruɲ lunduny Dimithiny\* bilin dhawatthunna beɲurny dja ɲunhi dharruŋguɲurny dja. ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲarrakalny dja marrtji, ɲunhiny linyu dhu rrambaɲin gurul'yurny dja nhumalany dhipaliyiny.

<sup>24</sup> Buku-djulɲimirr gurrupul ɲarrakuɲ mǎrr-ɲamathinyawuyny dja ɲurikiwurrunguny ɲunhi ɲurru-warryunayɲuwny dja yolɲuw walalaɲ, ga nhumalaŋ wiripuny bukmakku yan Garraywalaɲumirriw mala yolɲu'-yulɲuw. Ga walal dhuwal ɲunhi Garraywu malthunamirr mala ɲurukuwuy ɲunhi wǎɲa Yitiliwuyyu\* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalaŋguwuy mǎrr-ɲamathinyawuy nhumalaŋ. <sup>25</sup> Ga wiripuny ɲarra ga dhuwal bucumirriyam, mǎrr ɲayi dhu God-Waɲarrny dja nhumalaŋ mel-wuyunna nhumalaŋ bukmakkun yan.

---

\* 13:23 Timothy \* 13:24 Italy

## DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Djayimgun dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalañumirriw yolnuw walalan bawalamirrilil wänalil. Ga dhiyaliyi djorra'ñur ñayi ga rom-lakaram walalan raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; ñuli walal dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gaka'nydja. Ga waña ñayi ga Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

<sup>1</sup> Ñarrany dhuwal Djayim,\* ga djämamirrnnydja ñarra dhuwal yolnyy God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw ñarra ga dhuwal dhäruktja nhumalañ Djuw malawnha 12-kun bäpurruwnydja, ñurikiwurrungun Godkalañumirriwnha yolnuwnydja walalañ bukmakkun yan, ñunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wänalil malañulil.

*Lakaraman ga marñgikuman märr-nhirrpanminyawuwnydja rom*

*Teaching about faith  
Djayim 1.2-8*

<sup>2</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin ñunhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrilnydja romlil gärrri, <sup>3</sup> bili ñuriniyiny ñoy-gärrinyamirriwnydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ñuli dhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany dhe dhu ñanya märr-yulñthun, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nheny dhu ga ñunhiyiny yänan marrtji ñayañu-wuñdañarrnha. <sup>4</sup> Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ñunhi ñula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnydja ga galkirriw, märr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

<sup>5</sup> Yo. Yurr ñuli dhe dhu ga ñunhi dhumbal'yundja, ga yakany dhe marñgi nhaltjan dhe dhu ga ñunhi djäma nhä mak waña ñunhiliyi romñur ñayañu-midikinyamirriñur, yanan bukumirriyañun God-Wañarrwala Bäpawala, ñañ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulnyy? Dhuwal ñarra ga bañak yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñañ'thurriwnydja, bala ñayiny dhu nhuna yänan marñgikuman. Bili God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupan ñula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolnuwnydja walalañ, yakan ñayi dhu nuñu ñunhi ñuyulñthirrnnydja. <sup>6</sup> Yurr ñañ'thundja dhe dhu ñunhi God-Wañarrnhany wañganydhun yan gämurruyny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal dhe, gatju'yurrnydja gi yänan bala märranharawnha. Ga ñuli dhe dhu ga ñunhi guyaña märryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ñayi dhu dhuwal gurrupan ñarraku, mak bäyñun bäy," bitjandja, nheny dhu ñunhiyiny yakan märram ñula nhäny nhanukuñuny Garraywunnyy. Bili balanyayiny ñayi ñunhiyiny yolnu märr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ñayi ñunhi nhakun ñula nhä ñunhi ñuli ga wakwakhun bala-rälin gapukurra, gäman ñanya ñuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. <sup>7-8</sup> Yo, balanyayiny ñunhi

\* 1:1 James

yolŋu ŋayaŋu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ŋayi ŋuli gi mar-rtji waŋganygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bäyŋun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Waŋarrwunŋy ŋula nhä malany.

*Dhuwandja ga lakaram ŋurruwuykmirry ga lukunydjajmirry*

*Poverty and riches*

*Djayim 1.9-11*

<sup>9</sup> Ga nhuma ŋunhi ŋurruwuykmirry yolŋu mala Garraywalaŋumirry, ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirry, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany dhu ŋunhi lukunydjaj'jin God-Waŋarrwalnydja romdhu. <sup>10</sup> Ga nhumany ŋunhi lukunydjaj'mirrynydja yolŋu walal Garraywalaŋumirry, nhumany dhu ga ŋunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bäydhi ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalaŋgal God-Waŋarryuny girryny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaŋgalanaŋur. Bili ŋayiny dhu ŋunhi lukunydjajny' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi wurrki' räwakthirr bala larryunna. <sup>11</sup> Yo, ga wurrkiny' ŋuli ga ŋunhi dhärra märr-gurriri yan, ga ŋunhi nhakun ŋuli waluny gorrmur'yirry, bala ŋuli ŋunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan ŋayi ŋuli ŋunhi larryunna yan; märr-gurriri yan ŋayi ŋuli ŋunhi dhärra manymaktja. Ga ŋayiny dhu ŋunhi lukunydjajny' yolŋu bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirry bili yan waluy ŋunhi ŋayi dhu ga lay-layyun ŋula nhäŋur malaŋuŋur nhanukiyingal ŋayi.

*Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-ŋirr'maranhawuy*

*Testing and temptation*

*Djayim 1.12-18*

<sup>12</sup> Yo. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan ŋuliwitjandja ŋunhi marimirriwurrnydja ga ŋayaŋu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bäyŋun nhakun nhe dhu gulyun gandarrŋurnydja, nheny dhu ŋunhiyiny yänan ga ŋayaŋu-djulŋithirra, bili dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäŋu ŋayaŋu-darrtjaktja ŋula nhämiriwnydja beŋuryiny ŋunhi birrka'yunaŋurnydja, ŋayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walŋa djeŋarra'mirra, ŋunhiyin walŋa ŋunhi ŋayi ŋäthil wäwunguŋal ŋunhiwurrny yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu. <sup>13</sup> Yo, ga ŋuli nhuna dhu ga ŋunhi guwal-ŋirr'maram ŋula nhaliwnydja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, "God-Waŋarryuny ŋarrany dhuwal guwal-ŋirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarrynydja dhuwal manymak warray; bäyŋu ŋanya ŋuli gi ŋunhi ŋula yolthuny dharrwunŋ ŋula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga ŋayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋuny dharrwunum yätjkurrulil romlil. <sup>14</sup> ŋany yuwalktja ŋuli ŋunhi yolŋunhany dharrwunum ŋuriŋi bili yan nhanukiyingal ŋayi yätjkurruy djälyu, ŋuriŋiyin ŋuli ŋunhi ŋanyanhany gaŋmaram, bala ŋayi ŋuli galkirrin yätjkurrulilnydja. <sup>15</sup> Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋu bitjandja bili nhanŋuwunydja ŋayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyinguŋ guyaŋanhawuyŋur djarrpi'kunhaŋurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurrnha yan, bala ŋayi dhu ŋunhi yurrnha nhakun djäma yätjkurrnydja, ga ŋunhiyi yätjkurrnydja dhu ŋuthanna yindithirra ŋayaŋuŋurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiŋgam ŋayi dhu nhanukiyingal ŋayi yätjkurruy.

<sup>16</sup> Marrkapmirry walal ŋarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirrynydja nhumalanhawuyŋa nhuma. <sup>17</sup> God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi gurrupan yolŋuwunydja walalaŋ manymak yan nhä malany, yakan ŋayi ŋuli gi gurrupul yätjkurrnydja. Ga nhä ŋunhi manymak mala ga ŋorra, ŋunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwun, ŋurukuŋundhi Bäpawuŋun ŋunhi ŋayi djäma

bukmak badayala' dhuwal djiwarr'ñur ñunhi ñuli ga badayala'mirriyaman dhuwal wānyany munathany', ga yakan ñayiny ñunhi balanyany nhakun wun̄iliny' ñunhi ñuli ga yan mali'-maliyun. Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryndja ñuli gi bāyñun bilyurr ga djambi; ñayipiny ñunhi djambimiriwnha. <sup>18</sup> God-Wañarryuny limurruny ñunhi djarr'yurr limurr dhu nhanñuwuywnha yan yolñuny walal ñulatjandhin ñunhi limurr mārražal yutan walña nhanukalañuwurra yuwalkkurra yan dhāwukurrnydja, ñurukurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñurruñun gal'ñu ñunhi wiripuwurrungalnydja walñamirriwal walalañgal ñunhi ñayi bokmar.

*Lakaram ga marñgikum ñānhawuywnha ga djāmapuywnha*

*Teaching about hearing and doing*

*Djayim 1.19-27*

<sup>19</sup> Marrkapmirr walal ñarraku wāwa ga yapa, buthuru-bitjurrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhārukku manymakkuñun yan, rukiñjthin manapul, ga yaka dhā-wapthurr yānayiny bondiñuwnydja lakaranharaw marñgikunharawnydja mar-rtjinyaraw bala. Bulnha ñathil gi galkurr; ñurruñuny ñathil nhepi dhu ga nhina ñunhiliyi God-Wañarrwal dhārukñur. Ga yaka yānayiny ñaramurryi ñula yolkuñy yolñuw, <sup>20</sup> bili yakan nhe dhu ñuriniyi ñaramurryuny dhārukthu ga ñayañuy nhokiyingal nhe galkikum yolñunhany, mār walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal manymakñur romñur. <sup>21</sup> Ganarrthula ñula nhāny mala ñunhi yātjkurrnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djāma ñula nhāny yātjkurr; yānan nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanñu, bala mārražun ñunhiyiny dhāruktja ñunhi ñayi nhirrparr dhuwaliyi nhokal ñayañulil, bili ñunhiyiny dhāruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gāma walñakunharawwnha nhuñu.

<sup>22</sup> Yo, ñākuny God-Wañarrwuny dhāruk, bala djāmamirriyañun yānan ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarr waña nhokal. Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñāma ganarrthamany, ñunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. <sup>23</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy ñāma ganandja yan God-Wañarrwuny dhāruk, ga yakan ñayi dhu ñunhi ñula djāmamirriyamany, dhārukkuny malthun nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyan nhakun ñunhi yolñu ñuli ga nhānhamirr gilatlil. <sup>24</sup> Yo, nhānhamirrnydja ñayi ñuli ga ñunhi, bala ñayi ñuli marrtjin, ga dhunupan bala yan ñayi ñuli menñunhamirra ñanyapinya ñayi nhāthinya ñayi ñunhiyi yolñu. <sup>25</sup> God-Wañarrwuny dhuwal rom ñarrtjalk warray, ñula nhāmiriw yan, gulmaram ñuli ga yolñuny yātjkurruñur romñur. Ga ñunhi ñayi dhu yolñuy bulnha ñathil marrtji bala nhāma, marñgithirr ñathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bāyñuny ñayi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djāma ñuriniyi dhārukthu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya gurrupan manymaknha ñula nhāny mala, ga bukmak ñunhi nhanukuñ djāmapuynydja dhu marrtji ñamathirra yan dhika.

<sup>26</sup> Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgu-malthunamirr, yurr bāyñun ñayi ñuli gi ñunhi dhāruktja nhanñuwuy ñayi goli-nhirrpul, ñunhiyiny ñayi ñuli ga baduwaduyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhāny mala ñayi dhu ga ñunhi djāma, ñunhiyiny wakalwnha yan waliwalinun. <sup>27</sup> Ga dhuwanna ñunhi rom ñamakurrnydja gam'; ñunhi dhu ga djāl-ñamatham God-Wañarrnhany Bāpanhany, nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany dharrpalwnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga gun̄ga'yunna nhe dhu ga ñunhi dhurrwara ñāñdimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuywnhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djāma dhuwurr-yātjtja rom ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja.



## 2

*Dhuwandja ga lakaram guyaŋanhamirriyam yan barrkuwatjkunhaŋur lukunydjaj' gäna ga nurruwuyk gäna*

*Warning against treating rich people and poor people in a different way  
Djayim 2.1-13*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ŋarraku, ŋunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydjaj, limurrungalaŋuwala Garraywalnydjaj, ŋunhi ŋayi ga nhina djar-ratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydjaj gänaŋ'maraŋuny ŋunha wiripuŋunhany yolŋuny, ga ŋunha nhe dhu ga nurrudjarr'yun yan märr-ŋamathirr yol nhokal ŋayaŋunur. <sup>2</sup> Ŋuli nhuma dhu ŋunhi luŋ'maranhamirrnydjaj waŋganymanapanmirrnydjaj buku-ŋal'yunarawnydjaj, ga ŋuli dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu gärrri girri'-manymakmirrnydjaj ga goŋ-bulaymirrnydjaj nhumalaŋgal, ga balanyamirriy bili ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny muka yolŋu gärrri nurruwuyknya girri' räwakmirra. <sup>3-4</sup> Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi waŋa ŋurikiny lukunydjawny'tja yolŋuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakŋur nhinanhawuyŋur," bitjanna, ga beŋuryiny nhe dhu ŋunhi bilyun bala nhe dhu ŋunhi nurruwuykkuny yolŋuw waŋa bitjanna, "Nheny dhärrri ŋunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ŋoyŋura galki lukunura ŋarrakal," bitjandjaj, ŋunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman maŋdany, ga guyaŋanhawuynydjaj ŋunhi nhokuŋ yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

<sup>5</sup> Yo, ŋäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ŋamathaŋun yan. God-Waŋarryuny ŋunhi djarr'yurrnydjaj nurruwuykmirrinny muka dhipuŋurnydjaj wäŋaŋur munatha'ŋurnydjaj, märr walal nha dhu ŋunhi lukunydjaj'yirrynydjaj ŋunha märr-nhirrpanminyawuyŋurnydjaj ga wataŋuyirrynydjaj dhu ŋurukun nahanukalaŋawnha romguny ga wäŋawnydjaj, ŋunhi ŋayi dhawu'-nhirrparr ŋunhiwurruny ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-ŋamathirr walalaŋ. <sup>6</sup> Yo, nhumany gan ŋunhi nyamir'yurr warray nhäŋal ŋunha nurruwuykmirrinny yolŋuny walalany. Gatjuy lakaraŋun; yolthu bili nhumalanany ŋuli ga ŋunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ŋuli dharrungulila? Walal muka ŋunhi lukunydjaj' yolŋuy walal ŋuli ŋunhi nhumalany marililnydjaj galkan. <sup>7</sup> Walal nha muka ŋuli ga ŋunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal warku'yundjaj ŋanya Garraynany nhumalaŋ.

<sup>8</sup> Yo, ŋunha ŋäthiliŋuynydjaj ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-ŋamathiny gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak nhakun nhe ŋuli ga märr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe." Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi dhärukku malthun ŋurikiyiny, ŋunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkŋura ŋunhiliyiny God-Waŋarrwala romŋurnydjaj. <sup>9</sup> Ga ŋuli nhe dhu ga märr-ŋamathirr nurrudjarr'yundjaj yan, ŋunhiny nhe dhuwurryätjinan bili ŋayiny ga ŋunha romdjaj barranga'yun nhuŋu ŋunhi nheny rombakmaranhamirra. <sup>10</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu ga yolŋuy rom ŋayatham God-Waŋarrwuny yan, ga ŋuli nhakun ŋayi dhu bakmaram ŋula waŋganydjaj nyumukuŋiny'tja beŋuryi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi bilin rombakmaranhamirra God-Waŋarrwalnydjaj maŋutjiŋur, ga ŋuriŋiyiny ga mayali'-lakaram ŋunhi ŋayi bilin bakmaraŋala war-rpam'nha yan ŋunhiyi God-Waŋarrwuny rom mala. <sup>11</sup> Yo, God-Waŋarryu ŋunhi romdjaj nhirrparr waŋganydjaj balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ŋayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buŋu murrkay'kuŋ yolŋuny." Wiripuny mak nhe gan ŋunhi nhinan nhokiyiŋalaŋuwal nhe miyalkkal, nhä mak dirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ŋuli nhe dhu nhakun buma yolŋunhan murrkay'kuman, ŋunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolŋu rombakmaranhamirra.

12-13 Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynyndja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan märr-ñamathirryndja yolñuwnynda walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñurini bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan märr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli dhe mel-wuyunamirryndja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bäyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhuñany. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi dhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhuñu.

### *Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy*

#### *Faith and actions* *Djayim 2.14-26*

14 Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaran-hamirr bitjanmirr, “Ñarrany ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Wañarrwu,” bitjandja, yurr bäyñun ñayi ñuli ñunhi djämamirriyañuny ñunhiyi dhäruktja nhanñuwuy ñayi, nhä ñunhiyiny? ... manymak? Bäyñu warray. Yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. 15 Ñuli ñayi dhu ga Garraywalañumirryndja yolñu nhina gurrupuruñuny, ñathamiriwnynda ñula nhämiriwnynda, girri'miriwnynda, 16 ga nheny dhu nhanñu waña bitjana, “God-Wañarryu nhuna dhu guñga'yun. Nhininy gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi,” ga ñuli dhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bäyñuny dhe dhu gurrupan nhanñu ñula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyñu warray! 17 Ga ñuli dhe dhu ga märr-yuwalkthirr wañanydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ñula nhä ñamakuli', nhakun milkumany nhuñuwuy dhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, ñunhiyiny nhakun nhuñu märr-nhirrpanminyawuynyndja wakalaha, yakan yuwalk; bäyñun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walñakum ñula yolñuny.

18 Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjana waña, “Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñu märr-nhirrpanmirra yänan, ga wiripunuyndja yolñuy ñuli ga djäma ñamakurr, yurr märrma'yirr yan ñunhiyi manymak yan mañdany,” bitjan. Yurr ñarrany dhu buku-roñanmaramany balany nhanñuny bitjana, “Wanhawitjan dhika ñarrany dhu ga nhäma nhuñuny märr-nhirrpanminyawuy, ñuli dhe dhu ga yakany djäma ñula nhä ñamakurr?” Yurr nheny yanbi dhu ñunhi nhäman ñarrany manymaklilyndja djämalil, bala dhe dhu ñunhi dharañanna ñunhi ñarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny. 19 Nheny ga ñula märr-yuwalkmirriyirr muka ñunhi ñayipin wañganyha God-Wañarrnydja? Yo, ñunhiyiny manymak. Ga walalnydja ñunhi wakinñuny mala birrimbirr marñgiyi ñunhi ñayipin yan dhuwal wañganyha God-Wañarrnydja, bala walal ñuli ga ñunhi barrarirryndja mirithirra dhika, marmarryunna manapan nhanñu God-Wañarrwuny, yurr bäyñu yan walal dhu walñathiny ñuruñiyiny walalañgiyinal gyañanharay. 20 Nhä nheny dhuwal liyamiriw? Ñarra nhuna marñgi-wurrupanna. Ñunhi ñayi dhu ga yolñu märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan ñayi ñuli gi ñunhi djäma manymakñuny, ñurikiyiny yolñuw märr-nhirrpanminyawuy ñula nhän, nhäñiniñ'ha, dhiñganhawuyha. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyyu. 21 Nhäpuy ñayi ñunhi God-Wañarryu ñayañu-dhunupany lakarañal limurrunguny mala-ñurkanyhany Yipurayimn-hany? \* Yipurayimdhuny ñunhi dhäruk-märrañal warray God-Wañarrha, bala

yan ñayi gurrupar nhanjuwuynyndja ñayi gäthu'mirriñuny Yitjaknhany\* God-Wañarrwun, yanbi balan ñanya ñayi bunha dhiŋganhamaranha ñunhiliyi ñal'-ñalmaranhawuyñur gundañur, mundhurr gurrupana nhanju God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñal ñanya Yipurayimnha, bala ñayi marŋgithinan yan dharañara ñunhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan märr-nhirrpanmin God-Wañarrwal, bili ñayi ñunhi djäma ñunhiyi bili yan dharañana, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarr nhanukal wañan. <sup>22</sup> Guyaŋi ñathil, bala marŋgithin. Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy ga djäma wañganyñur yan. Yuwalkkuñal yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnyndja, bala ñayi gan djämany ñunhiyin bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu lakarañal nhanukal. Yaka yan ñayi ñanya ñunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, ñany djämamirriyañala yan ñayi ñunhiyi dhäruktja ñanya. <sup>23</sup> God-Wañarryuny ñunhi bilin dhäruktja nhirpara, ñunhi ga waña bitjanna gam', Yipurayimdja gan ñunhi märr-nhirrpanmin warray God-Wañarrwal, bala ñayi yan ñanya ñayañu-dunupan lakarañalnyndja, nhakun ñayi ñunhiyiny märrmirriyinan nhanju. Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny lakarañal bitjarra, 'Lundun ñayi nhanju God-Wañarrwun.'

<sup>24</sup> Yo, bilin nhe dhuwali nhäñala dharañarnha? Nuli nhe dhu ga ñunhi dhäruk märram God-Wañarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ñayañu-dhunupan lakaram ga ñunhi nhe dhu ga waña dhäruktja yan wañganyndja bitjandja, "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yänayiny ñayañu-dhunupa lakaram.

<sup>25</sup> Yo, guyaŋi ñathil balayi roñiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,\* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñäthil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolñuw wäña-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw mañdan nhanukiyingal ñayi wäñañur. Ga walalnyndja balan wiripuwurruynyndja yolñu'-yulñuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhany mañdany, yurr ñuriñiyi miyalkthu guñga'yurr mañdany djulul'marañal, bala walñakuñal nha, bala ñayi djuy'yurra mañdany wiripuñuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djäma ñamathañal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnyndja ñayañu-dhunupan.

<sup>26</sup> Yo. Nuli dhu ñunhi yolñuny dhiŋgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalyi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnyndja nhanju dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurrunguny Garray-walañumirriynyndja yolñuw walalañ. Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djämany ñamakurrnyndja ñuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw märr-yuwalkthinyawuy dhiŋganhawuy nha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnyndja yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

### 3

*Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnyndja*

*Warning about the tongue*

*Djayim 3.1-12*

<sup>1</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marŋgikumany, bili marŋgikunhamirriynyndja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

\* **2:21** Abraham; Isaac    **2:23** Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8

\* **2:25** Rahab

<sup>2</sup> Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal badatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñañarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wangany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja dadawmaranhamirryi yätjkurrñurnydja mala.

<sup>3</sup> Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruny ñathil ñayi dhu ñuriniyi yolñuy nhirpan nyumukuniny djimuku' dhälil ñurikalayi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirrnnydja, ñayi dhu marrtji ñuriniyi nyumukuniny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhanñu ñurikiyi yarraman'ku.

<sup>4</sup> Guyaṅi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindinydja ñanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuniny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanay-gänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. <sup>5</sup> Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñañarr; nyumukuniny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny ñañarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwatanhirpanmirra.

Gatjuy guyaṅi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñañarr nhärary birrñ'thuna, ga nhärary ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. <sup>6</sup> Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal ñañarr ñupanayñuyi yan nhakun ñunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun mañutji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ñañarnnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyañiyin ñuli ga ñunhi bukmaknhan rumbalnhany midikumandja, ga ñuriniyin nhakun ñuli ga ñunhi baduwaduyundja bawalamirra, bili ñunhiyiny yätjkurrnydja dhäruk gurthathinyany ñuli ga ñunhi dhawatthun beñura yanan dhä-gir'yunamirriñura wäñañurnydja. <sup>7</sup> Yo, yolñuny dhuwal marñgi nhaltjan ñayi dhu mañutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirrinny ga buñthunamirrinny ga gal'yunamirrinny, ga ñunha ñunhi ñarirrinny malañuny ga miyapununy; ganydjarr ñayi ga yolñuy ñayatham, ñayi dhu yal'maram ñunhiyi malany. <sup>8</sup> Yurr bäyñun ñayi gi ñula yolthun wanganydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ñuriki nhanukiyingalañawnydja ñayi ñañarrwuny. Yolñuny dhuwal ñañarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ñunhi girri' walñawulk botjin'; yaka ñayi dhu dadawyun wañanhanñur yätjkurruyanhanñurnydja.

<sup>9-10</sup> Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyañ muka ñunhi ñañarryuny limurrungal limurr ñuli ga waña wokthun ga märr-yingathirr limurrungalaw Garraywun ga God-Wañarrwun Bäpawnya. Ga dhiyañiyi bili yan ñañarryu limurr ñuli ga ñunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ñunha wiripunñunhany yolñuny, ñunhi ñayiny balanya muka bili yan dharañana birrimbirrmirr nhakun ñayin God-Wañarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ñamakurr. <sup>11</sup> Nhäthinya nhe ñuli ñunhi mañutjiñurnydja gapu mañ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna? <sup>12</sup> Yo, ga ñula nhe ñuli wuluymun'ku dhakal märram beñur munydjutñur dharpañur? Ga ñula muka nhe ñuli raypinydja gapu märram, beñurnydja moñukñurnydja gapuñur?

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun marñgi-gurrupanawuy*

*The wisdom which comes from God  
Djayim 3.13-18*

<sup>13</sup> Nula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋgin mirithirra liya-djabatjinha Godkalaŋawnydja romgu? Gatjuy maŋutji-wurrupula dhuwaliyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ŋamathaman yan ga dhunupan, ŋayaŋuynydja nyilŋ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyaŋanharaynydja. <sup>14</sup> Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayaŋuŋur ŋorra maŋutji-diyŋy'tja yan ga ŋanak-yätjirnydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurrnydja lakaraŋ ga gulu'-gulukthunmirnydja gi, yan gi ŋapa-dhurrrhurryurrnydja ŋunhi yuwalknhany romnha. <sup>15</sup> Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwunuy, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwunun guyaŋanhawuy, ŋurukuŋun ŋunhi buŋgawawunun, Mokuy-wunun gurrupanawuy. <sup>16</sup> Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyŋy'tja ŋorra, ga galŋa-dälthinyamirnydja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra bar-kuwatjkuhamirra ga gurruŋumiriwyirra. <sup>17</sup> Ga nanaŋun ŋunhi God-Waŋarrwunuy djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwarr'ŋurnydja, ŋayi dhu ga gämany limurrny darrtjalkkuman yan ŋula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolŋumirra ga ŋayaŋu gurrum'nha ga guŋga'yunamirra, ga yuwalknha yan. <sup>18</sup> Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djälthirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina mägayanur yan, balanyarayyŋin dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djäma manymakkuman yan. Ga ŋuriŋiyi djämaynydja walalaŋgal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

## 4

*Yakan gi malthurr ŋurikiny ŋunhi djälwuny nhokiŋgalaŋaw nhe*

*Don't just follow your own desires*

*Djayim 4.1-10*

<sup>1</sup> Wäy, nhaku muka nhuma ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga ŋarrtjunmirnydja bala-räli'yunmirnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny, bili ŋunha ŋayaŋunuy nhumalaŋ ŋuli ga bunhamirra yan, marin ŋuli ga dhärra, bili dhiyaŋiyŋin ŋunhi wanaŋa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ŋuli ga ŋunhi nhumalaŋgal djämamirriyaman. <sup>2</sup> Djälthirr muka nhuma ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan ŋula nhakun malaŋuw, yurr yakan ŋayiny dhu nhuŋu gurrupan ŋuriŋiyi wiripuŋuynydja yolŋuy, bala nhumany ŋuli dhunupan yan ŋaramurriyirra nanaŋunuy, bala yan bunharawnha nanaŋu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi bäyŋun bukuŋmirriyaŋ ŋurikiyiny malaŋuw ŋunhi nhaku nhuma ŋuli ga djälthirr. Ga dhiyaŋiyŋin ŋunhi ŋurruynydja nhuma ŋuli gi bäyŋuny märraŋ ŋunhiny mala. <sup>3</sup> Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya God-Waŋarrnha ŋaŋ'thun muka, yurr guyaŋany nhuma ŋuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalaŋgiŋgalaŋaw nhuma ŋayaŋu-djulŋithinyaraw nhinanharaw, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi guyaŋi ŋunha wiripuŋunhany yolŋuny guŋga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaŋanharay djarrpi'kunharay nhuma ŋuli nhakun ŋaŋ'thun God-Waŋarrnha, ga ŋuriŋiyiny ŋurruy nhumany ŋuli ŋunhi bäyŋun nhakun märraŋunuy God-Waŋarrwunuy. <sup>4</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? ŋunhi nhuma ŋuli ga marrkapthun dhuwalaŋuwuywunuy yan ŋunhi munatha'wuywunuy nhaku malaŋuw, ŋunhiny nhakun nhe God-Waŋarrwun miriŋu. Ga ŋuli nhakun nhe ga guyaŋa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wäŋaw, ŋunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waŋarrwun miriŋunuy. <sup>5</sup> Nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi

dhäruktja n̄unha N̄äthilin̄un̄urnydja Djourra'n̄ur n̄äma märr-yulkthun muka? N̄unhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waṇarrnydja n̄uli ga mirithirr yan marrana'yirr n̄hanukiyingalan̄un̄wnydja n̄ayi Birrimbirr n̄unhi n̄ayi n̄hirrpar limurrungal," bitjandja. <sup>6</sup> Bili yuwalktja n̄han̄un̄y n̄unhi God-Waṇarrwuny märr-ṇamathinyawuy ga guṅga'yunawuy limurrungalun̄y bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja n̄urikiyiny malaṇuw n̄unhi djälwuny limurrungalanaṇaw. Ga balanyarawyin n̄unhi ṇayan̄uw n̄ayi ga n̄unha N̄äthilin̄un̄urnydja Djourra'n̄urnydja dhäruktja waṇa bitjanna gam', "N̄unhiny yolṇu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga garrwar-lakaranhamirnydja ṇanyapinya n̄ayi, ṇayiny God-Waṇarryuny n̄uli ga n̄unhi ṇapay-ṇurkaman balanyaranhany yolṇuny. Yurr n̄ayi n̄uli ga guṅga'yundja ga märr-ṇamathirnydja n̄urikiyin bili yan yolṇuw n̄unhi n̄ayi n̄uli ga nyilṇ'maranhamirra ṇanyapinya n̄ayi."

<sup>7</sup> Biyakun nyilṇ'maranhamirra nhunapinya n̄he God-Waṇarrwuny, bala dhäruktja gi märran̄un̄ ṇanya. Yaka'yurrnydja gi waṇi n̄urikiyin buṅgawawnha Mokuywun. N̄anyanhan gi yakany dhäruk märran̄; yānan ṇanya biyakun ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, bala ṇayiny dhu yan waṇdirra, winya'yunna dhu nhokalan̄aṇur. <sup>8</sup> Go marrtjin galkithin God-Waṇarrwala, ga ṇayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy goṇdja walal rurrwuyunmirra n̄humany dhuwurr-yätjmirnydja yolṇu walal, ga ṇayan̄uny walal biyakun darrtjalkkunhamirra n̄humalanhawuynhany, n̄huma n̄unhi gali'-märrmany' yolṇu walal. <sup>9</sup> N̄äthi ṇathil walal galṇa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan galṇa-djulṇithiny, nyä'yurr ṇathil, gori-manapul n̄uriki nhokiyingalan̄aw n̄he yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula n̄unhiyiny muṇbunun̄un̄ yan. <sup>10</sup> Biyakun nyilṇ'maranhamirra nhunapinya n̄he Garraywalnydja maṇutjin̄ur, bala ṇayiny dhu nhuna ṇal'maraman garrwarkuman ṇurrun̄ukuman.

*Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaṇumirrin̄y yolṇuny wiripun̄uwal yolṇuwal walṇa-nhānhaṇur*

*Warning against judging other Christians*

*Djayim 4.11-12*

<sup>11</sup> Wäwa ga yapa walal ṇarraku, yaka n̄huma dhu ga n̄unhi gupa-waṇanhamirnydja n̄humalanhawuynha n̄huma, bili n̄humany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romṇur. N̄uli n̄he dhu ga n̄unhi Garraywalaṇumirrin̄hany yolṇuny walalany nyamir'yun ga gupa-waṇa, n̄unhiyiny nhakun n̄he ga God-Waṇarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waṇa. Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi ṇayan̄uy nhokiyingal n̄he nyamir'yun n̄unhi God-Waṇarrwuny rom, n̄uriniyiny ga maṇutji-lakaram n̄unhi n̄heny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolṇu, ṇany n̄unhiyiny n̄he yolṇu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waṇarrwalaṇawnha romgu. <sup>12</sup> God-Waṇarrnha n̄unhi ṇayipin waṅganyinha yan rom-gurrupanamirnydja ga mala-djarr'yunamirnydja. Yo ṇayipin yan dhu n̄unhi waṅganydhun yan walṇakumany ga bulu n̄ayi dhu buwayakkum. Ga nhakun n̄heny n̄uli ga n̄unhi wiripun̄un̄hany yolṇuny waṇa nyamir'yun?

*Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyaṇura romṇur*

*Warning against boasting*

*Djayim 4.13-17*

<sup>13</sup> N̄äku ṇathil walal ṇarrany, n̄huma n̄uriniwurr̄uy n̄unhi n̄huma n̄uli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyaṇ bala nhä mak boṅguṇ godarr', ṇarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wāṇalil, ga nhininy ṇarra dhu

boṅguṅ ṅunhiliny waṅgany dhuṅgarrany, ga djämany ṅarra dhu gi ṅunhi-i-i, ga bäy ṅarrapi dhu ga lukunyɗja'yi.” <sup>14</sup> Yo, wiripuny nhe ṅuli ṅunhi waṅa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuṅuwuy nhe yakan marṅgi, nhä nhuṅu dhu ṅunhi maṅ'thun wiripuṅuynyɗja waluy. Bili ṅaliny dhuwal yolṅuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ṅali dhu ga nhinany, bala ṅali dhu yan winya'yunna. <sup>15</sup> Bitjana nhe dhu ga ṅunhi yuwalktja waṅa, “ṅunhi Garraynyɗja ṅayipiny ṅarraku djäl, ṅarrany dhu ga nhina dhiyalnyɗja wäṅaṅur walṅa yan, ṅarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ṅula nhäny mala.” Bitjana limurr dhu ga ṅunhi yuwalktja waṅany, bili ṅayipin dhuwal God-Waṅarrnha yan marṅginy litjalaṅ nhätha limurr dhu ṅunhi dhiṅgam. <sup>16</sup> Yurr nhumany ṅuli ga ṅunhi gulu'-gulu'kthunmirrnyɗja ṅuriṅiyin ṅunhi yindilakarhaninyaraynha nhumalaṅgiyinal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ṅunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanyɗjatmaranhamirrnyɗja walal.

<sup>17</sup> Ga ṅuli nhe marṅgi nhä ṅayi ṅunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ṅunhi djämany ṅunhiyiny manymaktja rom, ṅunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolṅu.

## 5

*Dhuwandja ga waṅa guyaṅanhamirriyaman lukunyɗja'mirrinhan yolṅuny walalany*

*Warning to rich people  
Djayim 5.1-6*

<sup>1</sup> Yo, nhumany ṅunhi lukunyɗjany' yolṅu walal, rrupiya-dharrwamirrnyɗja mala, ṅäthi ṅathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalaṅguny ṅunhi maṅ'thun ṅoy-gärrinyamirra rom. <sup>2</sup> Nhumany gan luṅ'maraṅal nhu-malaṅguwuy nhuma dharrwa mirithirr ṅula nhä malany buku-maṅuṅal marrtjin, yurr ṅunhiyiny nhä malany nhumalaṅ dhu winya'yurra boṅguṅ, buruṅgul'kthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaṅ dhu ṅunhi duṅgulmirriyin, lakin marrtji dhu djirritjirriyun. <sup>3</sup> Yo bilin nhumalaṅ gan ṅunhi rrupiyany mel-widi'mirrnyɗja mala dhulwirmirriyan, ga biyakiyin nhumalaṅguny dhu ṅunhi rumbalnyɗja nhäranhamaraṅ gurthaynyɗja, räwakkunṅun yan. Yurr baɗak yan nhumany dhu ga dhuwal luṅ'maram buku-maṅum nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawa'yunamirr. <sup>4</sup> Wiripuwurruynyɗja gan djäma nhumalaṅ mirithin yan, lundukuṅal walal gan gul'kthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ṅamathanha buku-roṅanmaranha balany walalaṅguny ṅunhiṅuwuyyiny djämapuynyɗja buku-gurrpana, yänan nhakun nhuma gan ṅunhi mayali'-gäṅala walalany. Ga dhiyaṅuny bala ṅunhiwurryiny ṅunhi walal gan djäma nhumalaṅ, walalnyɗja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ṅayiny God-Waṅarryuny ṅäkula walalany rirrakaynyɗja, bala ṅayi dhu yan ṅuṅga'yunna walalany, bili ṅayiny ṅunha Garraynyɗja ṅutu-Däl. <sup>5-6</sup> Dhiyal munatha'ṅurnyɗja wäṅaṅur nhuma gan nhinan ṅamathanal yan, galṅa-djuṅjithin, lukunyɗja'kunhamin. Yo, ṅunhi ṅuli bulikiy luka dharrwany mirithirryɗja mulmu, bala ṅayi ṅuli ṅuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ṅayiny dhu ṅunhi yolṅuny marrtjin bala wutthunna ṅanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ṅunhi ṅuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ṅula nhaliynyɗja malaṅuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiṅgaman. Bili nhuma gan ṅunhi yätjcurr-lakaranaṅ ṅunha yolṅuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnyɗja walalany murrkay'kuṅala, ṅunhi bäyṅu warray walalnyɗja gan buku-roṅiyin nhu-malaṅguny.

*Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurnydja romgurr*

*We should be patient in suffering  
Djayim 5.7-12*

<sup>7</sup> Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha gätni-djämamirriy, bala marñgithin nhanukalañawurra. Ñunhi ñayi ñuli marrtji gätni-djämamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnydja, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurruñu waltjan, ga beñuryiny ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. <sup>8</sup> Ga nhumany biyakiyi bili ñayañu-galkunmirryi marrtji nhakun ñunhi gätni-djämamirr mala, ga yakan gulyurnydja gandarrñurnydja, bili ñayiny dhu Garraynydja galki bunan.

<sup>9</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan nhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirriwurnydja bala-räli'yunmirriwurnydja, märr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäñu ñathil ñanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriy Yolñuny, dhuwaliyin dhärran ñayi ga galkin dhurrwarañura.

<sup>10</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil ñunhi djawarrkmirriy walalany be baman'ñuwuynha mala, ñunhi walal ñuli ganha wañanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan ñunhiwurnydja burakin warray, ñayañu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ñunhi marrtjinany bitjarr bili yan ñoy-dharradayin ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanhawuynhan yan. <sup>11</sup> Yo, nhinanany walal gan ñunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuñal ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurnydja romgurr. Ga ñunhiñuwuyyiny limurr ñuli ga walalan dhiyañuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ñunhiwurnydhi djawarrkmirriy mala.

Bili muka nhuma gan ñäkul baman'ñuwuynhany yolñuny Djawupnhany\* yäkuny. Nhinanany ñayi gan ñunhi romñurnydja dhañga'-dirryunamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ñayañuynydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ñunha dhawar'yunañurnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula nhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja melwuyurr warray, ga märr-ñamathinany nhanñu ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

<sup>12</sup> Wäwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurnydja walal manymakkuñ; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurruñun. Yaka mayali'-gäñu dhärukthu nhokiyin gal dhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakarañ ñunha djiwarr'nhany wäñany, ga dhuwal munatha'nhany wäñany, ga ñula nhä yäku-lakarañ wiripu bäyñu yan. Ñuli dhe dhu guyaña yoranharawnydja, nheny yänan bala wañiny yorañun, märr-wañanydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli dhe dhu guyaña yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waña yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wañanynha dhäruktja ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

*Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuynha*

*Teaching about prayer  
Djayim 5.13-20*

\* 5:11 Job



<sup>13</sup> Njuli dhu njula yol yolŋu nhumalaŋgal malaŋur gärrri njunhiwiliny njunhi njayanu-yätjinyamirrilinydja romlil, njayiny dhu njuriniyiny yolŋuy bukumirriyaman God-Waŋarrwala. Ga njuli njayi dhu ga njula yol yolŋu goŋmirriyirnydja nhina, njayiny dhu ga yänan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Waŋarrwun manikaywurra. <sup>14</sup> Ga njuli nhumalaŋgal malaŋur yolŋu ga rirrikthundja, njayiny dhu wäthunna luŋ'maraman njunhiwurrunhan njunhi wana-nhirrpanawuynhan mala, njunhi walal njuli ga djäga Godkalanumirriw yolŋuw walalaŋ, bala walal dhu bukumirriyaman nhanŋu, ga bidi'yun wiyikay'nha njanya liyan yäkukurrnydja Gar-raywalaŋuwurra. <sup>15</sup> Ga njuli walal dhu ga njunhi bukumirriyam bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, njayiny dhu njunhiyiny rerrimirnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili njayipin dhu njunhiyiny Garrayyun rur'maram njanya däwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nhanŋu njunhi yätjkurrnydja mala njunhi njayi gan djäma. <sup>16</sup> Yo, njunhi nhuma njuli ga djäma yätjkurrnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryrnydja djulu'l'maraŋuny njunhiyiny; yänan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawaŋmaraŋun biyakun lakaraŋun njunhiyi yätjkurrnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaŋun nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walŋathirra buŋgatthunna manapan warppam'thunna. Ga njunhi njayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukumirriyam, nhanŋuny njurikiyiny yolŋuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, njunhiyin njayi manymaktja. <sup>17</sup> Nunhiyiny baman'ŋuwuynydja yolŋu yäku Yilaydjany\* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukumirriyaŋalnydja njayi gan njunhi God-Waŋarrwalnydja, njäŋ'thurrynydja njanya gan waltjaŋgun gulmaranharaw, bala njunhiyi wäŋany munathany' gan dhärran waltjaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha njunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun' dhuŋgarra ga 6-ŋalindi. <sup>18</sup> Ga buluyi njayi Yilaydja bukumirriyaŋal God-Waŋarrwal, njäŋ'thurr njanya waltjaŋgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan njunhiyi waltjaŋdja dharyurra, bala njunhi munathany' wäŋa buluyi nhakun walŋathindhi, ga ŋathany mala buluyi ŋuthar manymakthindhi.

<sup>19</sup> Wäwa ga yapa walal ŋarraku, njuli balan dhu njunhi njula yolthuy yolŋuy ganandja njunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga njuli nhe dhu njula yolthuy yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany njanya räliyiny God-Waŋarrwalnydja, ga njunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. <sup>20</sup> Ga njuli nhe dhu ga njunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny, märr njayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, njunhiyiny nhakun nhe njanya djaw'yurra beŋuryin njunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu njunhi bäy-lakaraman warppam'nha. Ga balanya.

---

\* 5:17 Elijah

# BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAŃ NAMBA 1

## Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walalany walal gan ŃayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan Ńunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma Ńula nhä mala yätjkurrnydja rom, Ńunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala Ńayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ŃayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam Ńayi ga Betay walalany, Ńunhi Ńayi gan Djesuny bitjarryi bili ŃayaŃu-midikindhi, ga dhiŃgaŃal Ńayi. Ga Ńuli Ńayi dhu ga Ńula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälŃnydja rom, Ńunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ŃayaŃu-midikirrnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirrnydja yolŃu yanbi dhu ga Ńunhi dhayŃanmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga Ńunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi Ńayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa Ńunhany bala lirraŃuny. Ga Ńuli Ńayi dhu Ńunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu Ńunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwalyiny gatjpu'yunawuynydja rom Ńayathaman.

*Ńurru-yirr'yunawuy dhäruk*

*Introduction*

*1 Beta 1.1-2*

<sup>1</sup> Ńarrany dhuwal yolŃu yäku Beta,\* ga Djuy'yunawuynydja Ńarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal Ńarra ga wukirrin nhumalaŃuny, Ńurikiwurrunguny Ńunhi GodkalaŃumirriwnydydja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal maŃutjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny barrkuwatjŃura wäŃaŃurnydydja ŃarakaŃurnydydja mala, ga dhuwal Ńunhi wäŃany mala yäkuny gam', Bunditj,\* ga Galatjiya,\* ga Gapadutjiya,\* ga Yajtja\* ga Bithiniya.\* <sup>2</sup> God-WaŃarryu nhumalany Ńunhi gänaŃ'maraŃalnydja nhanukiyingallilyaŃalnydja Ńayi, ga bitjarryiny Ńayi Ńunhi nhirrparr Ńäthil muka yan. Bala Ńayi nhumalany ŃurŃiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga Ńunhi nhinany nhanjuwuyŃha yan yolŃu walal. Yo, Ńayipin Ńunhi Djesu-Christhun rurrwuyurnnydydja nhumalany darrtjalkkuŃalnydja ŃurŃiyin Ńunhi nhanukiyingala Ńayi maŃu'-wandinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram Ńanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Ńarrany dhuwal djäl nhumalaŃ nhuma dhu ga nhina dhaŃaŃ yan dhika, ŃurŃiyiny nhanukaŃnydja God-WaŃarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

*Biyakun gi dhukarr-nhäŃun Ńurikin bili yan, Ńunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili Ńunhalnydja nhanukaŃnydja God-WaŃarrwalnydja*

\* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

*Be looking forward to when we will live with God for ever*

*1 Beta 1.3-12*

<sup>3</sup> Go limurr wokthunna God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurr-ruŋgalaŋaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ŋayiny ŋunha God-Waŋarrnydja limurruŋ mirithirr yan manymak, ŋunhi ŋayi rur'maraŋal ŋanya Djesuny beŋur dhiŋganhaŋur bala yan ŋayi gurruparnydja limurruŋ yuŋan walŋany ga märr-gatjpu'yunawuynyndja ŋunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

<sup>4</sup> Ga ŋunhaliyin limurr dhu ŋunhi märraŋuny nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋuny ŋayaŋupuy dhawu'nhirrpanawuynyndja yurr romgurra, nhä mala ŋunhi mel-widi'mirryndja mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋunhayi djiwarr'ŋur, ga bäyŋun nhanukuŋ dhu ŋunhi wetjpuynyndja ŋäthiliŋuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayak-thiny. <sup>5</sup> Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nanaŋuny God-Waŋarrwuny ŋunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany ŋayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ŋayi dhu nhumalany ŋunhi walŋakuŋun biyak yan bili nhakun ŋayi liya-ŋamaŋamayunmin nhumalaŋ ŋäthil nhalayak ŋayi dhu ŋunhi djäma.

<sup>6</sup> Yo, balanyamirriynyndja waluy nhumany dhu gi ŋunhi mirithin yan ŋoy-djuŋithiny goŋmirriyin manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala marrtji gumurr-dälkurrnydja ga dhaŋga-dirryunamirriwurrnydja romgurr mala.

<sup>7</sup> Yo, märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalaŋ dhuwaliyi balanya nhakun ŋunhi mel-widi'mirra bulay ŋunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin ŋunhi nhumalaŋguny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr ŋayiny ga bulun djuŋkmaram ŋunhi bulaynhany, bili bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin ŋayiny ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryuny birrka'yun nhumalaŋguny märr-nhirrpanminyawuynha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurrnydja yän ŋayi ŋuli marrtji maŋ'maramany nhä litjalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr ŋayiny ŋunhi mel-widi'mirryndja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ŋayiny dhu ga ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu ŋunhi wokthurra Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny.

<sup>8</sup> Nhumany dhuwal yaka warray ŋanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-ŋamathirra nanaŋu ga märryun ŋanya ga ŋayatham. Ga bäydhi ŋunhi nhuma gi yakany ŋanya nhäŋu nhumalaŋgiyinal nhuma maŋutjiynyndja dhiyaŋuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nanaŋu. Bala nhuma ŋuli ga ŋunhi nhinany nhakun goŋmirriyirra mirithirra dhikan, ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋuli marrtji dhaŋaŋdhirra mirithirra, ŋunhi nhumalaŋ ŋayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur. <sup>9</sup> Yo, bitjandhiny nhuma ŋuli ga ŋunhi goŋmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga ŋunhi nhina walŋamirriŋurnydja romŋur, ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi ŋäthilmirriyam nhumalaŋ, ŋunhi nhuma ŋuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

<sup>10</sup> Yo. Wiripuwurruynyndja gan ŋunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŋ, nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr nhumalaŋ. Ga laruŋalnydja walal gan ŋunhi mirithin yan maŋ'maraŋalnydja gan nhaltjan ŋayi dhu marrtji ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhumalany. <sup>11</sup> Yo, bilin ŋayiny gan ŋunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiyi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy märraŋ ŋunhiyi ŋayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirryndja mala laruŋal ŋäthilnydja, yol ŋayi ŋunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhätha ŋayi dhu dhuwaliyi waluy maŋ'thur. <sup>12</sup> Bala ŋayiny God-Waŋarrnydja gan waŋanan ŋurikiwurrŋalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhäwu.

Nany dhäwuny' dhuwaliyi n̄urikiwurr̄uŋ malaw n̄unhi walal dhu yalalan̄umirriy maŋ'thurr," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu n̄humalan̄gun; yan walalnydja gan n̄unhi n̄uriniwurr̄uyyiny lakaraŋal n̄äthilnydja n̄unhiyiny n̄unhi waln̄amirrin̄hany romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma n̄unhi n̄äkulnydja n̄unhiyi dhäwuny' n̄urukuwurr̄uŋgun̄uny n̄unhi dhäwu-gänhamirriwun̄uny yoln̄uwun̄ walalan̄gun, n̄unhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraŋal dhäwu-birrn̄'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin n̄unhi ganydjar̄ryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, n̄unhi n̄ayi djuy'yunawuynydja beŋura yanan djiwarr'n̄ura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga n̄unha God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrn̄ydja yoln̄u walal djälthirryi walal dhu dharana ga marŋgithirra n̄urikiyiny romgu mala n̄unhi nhaltjan n̄ayi ga God-Waŋarryu djäma dhiyal munatha'n̄ur wäŋaŋur yoln̄uwalaŋuwurr.

*God-Waŋarryuny nhuna n̄unhi gänaŋ'maraŋal n̄ayaŋu-darrtjalkkun yan nhinan-harawnydja*

*God wants you to live a holy life*

*1 Beta 1.13-25*

<sup>13</sup> Yo, bilin n̄humany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäm̄an gatjpu'yunna manapan n̄urukun bala n̄unhi waluwnydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin n̄unhi n̄ayaŋuwnydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga guyaŋany ga n̄amatham̄an yan. Gatjuy dhukarr-nhän̄un gi, goŋmirriyin manapul n̄urikin bili yan waŋganygun n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryuny dhu gurrupanna nhuna n̄unhi n̄ayaŋu-wuyunamirrn̄ydja, balanyamirriynha waluy n̄unhi n̄ayi dhu Garraynydja Djesuny roniyin rälin.

<sup>14</sup> N̄äthilnydja n̄he n̄unhi dhun̄a muka God-Waŋarrwu, yaka n̄han̄u n̄he marŋgi, nhinanha muka n̄he n̄uli ganha bitjana bili yan nhokiyingal n̄he djälyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala n̄he dhuwal yoln̄u n̄han̄uwun̄ha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamarrkuli'. Gatjuy ganarrthula n̄unhi n̄äthilin̄uny dhukarr, bala märramany n̄he dhu ga n̄unhi n̄anyapinyan yan dhäruktja. <sup>15</sup> God-Waŋarrnydja dhuwal n̄ayaŋu-dharrpal warray, gäna yan n̄ula nhämiriw. Ga n̄humany dhu n̄unhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaŋ'thundhi beŋuryiny yätjkurr̄un̄nydja mala, balanya nhakun n̄ayipi yan, n̄unhiyi God-Waŋarr n̄unhi n̄ayi yäku-lakaraŋal limurr̄uny märraŋal. <sup>16</sup> Yo, n̄unha dhuyuynydja djorray' ga lakaram n̄unhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga n̄unhi nhina dharrpalnha yan n̄ula nhämiriwnha, bili n̄arrapiny dhuwal God-Yäwaynydja dharrpal." Ga n̄uriki n̄urruw n̄humany dhu ga n̄unhi djämany n̄amatham̄an yan, n̄ayaŋuynydja darrtjalkthun.

<sup>17</sup> Yo. N̄humany n̄uli ga n̄unhi n̄än̄'thun God-Waŋarrn̄hany bukmirriyan-hawurrnydja, yäku-lakaramany n̄anya bitjana, "Bäpa," bitjana, n̄unhiyiny God-Waŋarrn̄ha n̄unhi n̄ayi n̄uli ga mala-djarr'yunna yoln̄unhany walalany bukmaknha yan waŋga'-waŋganynha rramban̄iyam n̄unhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga n̄uriki n̄urruwnydja n̄humany dhu ga n̄unhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märr-barrarirra manapan n̄han̄un God-Waŋarrwun. <sup>18</sup> N̄äthilnydja nhuma n̄uli ganha n̄unhi nhinanha n̄unhili bili romn̄ur n̄unhi nhuma gan märraŋal n̄humalan̄giyngalan̄uwun̄ mala-n̄urkhan̄ayn̄uwun̄ walalan̄gun, yurr bäyn̄u nhuma n̄unhi yuwalkkunalnydja marŋgithin n̄urikiny n̄unhi Godkalan̄awnydja dhukarrwu balanyarayyiny n̄äthilin̄uynydja romdhu. Bala n̄ayipiny God-Waŋarryuny bilin n̄humalany gan dhawatmarana beŋuryiny n̄unhi romn̄ur nhäginin̄'n̄urnydja. Yurr yaka n̄ayi n̄humalany n̄unhi dhawatmaran̄ha mel-widi'mirriynydja gund̄ay n̄unhi dhu dhiyal banydji warray boŋgun̄ buwayakthi. <sup>19</sup> N̄any dhawatmaranaŋalnydja n̄ayi

nhumalany dhuwal ñuliwitjarra yan ñunhi Djesu-Christkalanjuwurra burakinyawurnydja, ñunhi nhanñun manğu' wañdin nhumalaŃgalnydja dharapulñur. Yo, ñayiny ñunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbın, ñula nhämiriwnha war-rakan' ñarrtjalknha yan. <sup>20</sup> Yurr ñäthil yan ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny gänañ'marañalnydja Christnhany, yurrnha ñayi dhuwandja munathany' wäña djäma. Ga ñorranan gan ñunhi wäwun'tja wiyinñumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan ñunhiyi dhawuny' mañ'thurr limurrungalañumirriynha waluynydja. <sup>21</sup> Ga ñunhi ñayi Christtja bunan ñunhiyiny ñayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu ñunhi märr-yuwalkthirra nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi ñanya rur'marañal beñur dhiñganhañur ga ñunhayin ñayi ñanya ñunhi nhirrparynydja ñurruñuyañalaha nhanukiyingala ñunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyın ñunhi märrwuny ñunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja.

<sup>22-23</sup> Yo, bilin nhuma gan ñunhi dhäruk-märrañala ñunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ñayañuny nhumalañ ñunhi ñarrtjalkthinan, märr nhumany dhu ñunhi märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryu-ñapmaranhamirra yulñuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-ñamathinyamirrnydja, bili ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalañ ñunhi yuwalknhany walñany wiyinñumirrnydja ñunhi ñayi dhu bäyñun barrpa'yirr ga buwayakthirr ñulatjarryin ñunhi manymakkurra dhäwukurrnydja ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha.

<sup>24</sup> Bili nhanñu ga ñunha dhäruktja dhärra bitjana gam', "Yolñuny walal dhu ga ñunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, balanya nhakun mulmu ñuli räwakthirr, ga bukmak walalañ ñunhi wokthunamirrnydja rom dhu bonğun buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurrki' malany ñuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny ñuli räwakthirra, ga wurrkiny' ñuli ñarryunna munatha'lila.

<sup>25</sup> Yurr nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinñumirra."

Yo. Dhuwanna ñunhi dhäruk ñamakurrnydja, ñunhi ñanapurra gan lakarañalnydja nhumalañgal.

## 2

*Nhumany dhuwal bilin nhanñuwuyynha yan God-Wañarrwun yolñuny walal*

*You are God's own people*

*1 Beta 2.1-10*

<sup>1</sup> Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuñathinan ñuriñiyin ñunhi God-Wañarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ñaramurryinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun ñunhi gali'-märrmany' yolñu. Yakan gi mañutji-diy'yurrnydja ñunha ñunhi wiripuñunhany yolñuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrnydja wañanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-wañanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

<sup>2</sup> Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun ñunhi ðarrtjalknha ga walñamirra ñamun'kurr. Nhumany dhu ga ñunhi djanñarrthirr muka God-kalañawnydja dhärukku, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yuṭa yothu mirithirr yan nharañdhirr ñamun'kurrwu ñänḍi'mirriñuw. <sup>3</sup> Yo, ñunha ñäthiliñuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam',

“Ga bilin muka nhuma gan ñunhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra, ñunhi ñayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan marrya'yirrynydja ñurikiyiny dhärukku Godkalañawnydja. <sup>4</sup> Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny ñunhi balanyan nhakun ñunhi walñamirra guḍa. Yolñuynydja walal ñanya ñunhi bili muka ñurrkañal, yakan walal gan ñunhi djälthinany nhanñu. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapungga'. Yo, God-Wañarryuny ñunhi ñanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan nhirrparynydja ñurruñuyañal nha dhika. <sup>5</sup> Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun ñunhiyi guḍa mala walñamirryi yan, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu dhul'yunna wañgany-manapanna buñbun nhanñuwuynha ñayi. Ga ñunhiliyiny buñbuñur nhumany dhuwal bukmaknha ñunhi Garraywalañumirrynydja yolñu walal djirrikaymirra mala, gänañ'thunna ga dharrpalnha nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga ñunhi mundhurr-gurruwandja ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhäny mala ñunhi dhu ga ñuriñiyiny malañuy ñanyanhan ñayañu-ñamatham.

<sup>6</sup> Yo, ñunha ñunhi ñäthiliñuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurrynydja ñarra ñunhi wañganyñha yolñunhany,

ñunhi ñayiny ñayañuñura ñarrakal,

yurr ñayi ñunhi yolñuny dhärranhayñun nininyñun balanyan nhakun ñunhi mel-wiḍi'mirra guḍa.

Bala ñarra ñanya ñunhi nhirrparynydja ñunhawala wäñalilnydja yäkulil Djäyanlila.\*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirrynydja nhanukal,

ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu marrkapthunna,

yakan dhu ñayi ñunhi goramirryirrynydja.”

<sup>7</sup> Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanñun Garraywun, ga ñunhiny ñayi guḍa nhumalañgalnydja mel-wiḍi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi ñunhi mel-wiḍi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nhanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurruyin ñunhi yolñuy buñbu-dhul'yunamirriynha mala ñunhi ñapay-ñurrkañal ñunhiyiny guḍa ñunhi ñurruñunhany ga dharrpalnany.”

<sup>8</sup> Yo, walalnydja ñunhi märr-yulkthurr warray ñunhiyiny dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gaṭmarañala walalany gan ñuriñiyiny guḍay, bili walal ñunhi bilin dhä-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga yakany ñanya märr-yuwalkmirryi, walalañgalnydja ñayi ñunhi ñula nhän nhäñiniñ'nha yakan mel-wiḍi'mirr. Ga walalanha ñunhi ñuriñiwurruynha likandhu-ñurrkañal ñunhiyiny guḍa.

<sup>9</sup> Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwununy bilin gänañ'maranhawuynha goñmirra walal, märr nhuma dhu ga dhärrany yuṭan bäpurruny, nhanñuwuynha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanñun, ñunhin dharrpalnha malany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nhumalañ ñunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäku-lakarañalnydja nhumalany dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi buku-munha'ñurnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djarraṭawun'ñurnydja ñunhilin manymakñura.

<sup>10</sup> Nätihilnydja nhuma ŋunhi bäyŋu muka God-Waŋarrwuny yolŋu walal, nhinanany nhuma gan ŋunhi goŋ-gānan yan, djāgamiriwŋura. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋuny walal nhanukala nhuma ga goŋŋurnydja nhina. Nätihilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan galŋa-miḍikin yan, bili nhuma ŋunhi bäyŋu märraŋal God-Waŋarrwunŋuny mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djāgaŋurnydja.

*Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun ŋunhi ḍapmaranhawuyŋha djāmamirr yolŋu*

*Live righteously, obedient to God, like slaves*

*1 Beta 2.11-17*

<sup>11</sup> Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ ŋunhi wāŋany ŋunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur balanyan nhakun ŋunhi mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wāŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānaŋ'thurra beŋurnydja ŋunhi djälŋurnydja nhokiyiŋal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djälnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. <sup>12</sup> Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bäydhi walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhāma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djāma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanany, bala walal dhu ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

<sup>13</sup> Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal, dhäruktja märraman ŋunhi wāŋa-dhuwalaŋuwuyŋhany buŋgawany mala. Ga märr-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja buŋgawaw wāŋa Rawumbuywuny,\* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku. <sup>14</sup> Ga biyakiyi bili gi märr-ŋal'yurri ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wāŋa-ŋayathanhayŋuwalnydja buŋgawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja buŋgaway wāŋa-nhirrpar, märr walalŋha dhu ga ŋunhi dhä-gir'yundja ŋunhiwurrunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yolŋuw walalaŋ. <sup>15</sup> Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu ŋunhi manymakthuny romdhu dhärük-mukmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi guyaŋanhamiriwŋhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga wāŋa yätjkurruyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

<sup>16</sup> Garrayyuny Djesuynydja ŋunhi bili muka nhumalany dhawatmaranaŋal beŋuryiny ŋunhi yätjkurrŋurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djāma ŋula nhāny ŋunhi yätjkurrnydja. Yakan waŋi biyakuny, "Narrany dhuwal bilin dhawatmaranhawuyŋha. Narrany dhu ga dhuwal djāma ŋarrakiyigala ŋarra djälyu." Yakan biyakiyiny waŋi.

<sup>17</sup> Märryu-ḍapmarany walal gi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga yakan gi märr-yulŋthurrnydja. Nhuma Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhumany dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirriynydja bala-räli'yunmirra yan, guŋga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyŋha gurruṭumirra mala

\* 2:13 Rome

nhumalaŋguwuy nhuma. Nayaŋuny walal barrari muka God-Waŋarrwuny, ga mairr-yuwalkmirriyi muka gi ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, yaka ŋanya mairr-yulkthurrnydja.

*Goyurrwuny gi malthurr nahanuwuynha yan Djesu-Christkun ŋurikin ŋunhi, ŋunhi ŋayi gurrupanmin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw*

*Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die*

*1 Beta 2.18-25*

<sup>18</sup> Nhuma dapmaranhawuy yolŋu walal djämamirr mala, märryu-dapmaran gi nhumalaŋ buŋgawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märraŋuny yuwalkkuŋun yan. Bäydhi ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa mirithirrnydja ŋamakurr ŋoy-wuyunamirrnydja, ga bäydhi mak ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa'mirriŋu gumurr-dälnydja dharrwununhamirrnydja, yurr nheny dhu ga dhäruktja ŋanya märram yan, yaka ŋuyulkthiny nhanŋu. <sup>19</sup> Nuli nhe dhu märram ŋayaŋu-yätjinyamirrnydja rom, ga yakan ŋuriŋiyiny ŋayaŋu-midikiny bala dhunupan maðakarritjthin nhanŋu. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja yan, bala ŋayiny dhu nhuna ŋunhi manymak-lakaraman. <sup>20</sup> Yo, yuwalk muka, bäyŋun yan walal nhuŋu dhu ŋunhi wokthundja girriŋiyundja ŋuli nhe dhu ŋula gärrri marililnydja yätjkurruyanawuynydja djämapuy nhokiyingalaŋuwuy nhe, yurr ŋuli nhuna walal dhu ŋunhi ŋayaŋu-midikuman manymakpuynydja djämapuy, bala nheny ŋuli marrtji ŋunhi dhayunmirra yan ŋurikiyiny ŋunhi gumurr-dälwuny romgu, ŋayiny nhuna dhu God-Waŋarryuny ŋayaŋu-ŋamathamam.

<sup>21</sup> Nayipiny ŋunhi Djesu-Christtja dhaŋga-dirryurr muka ga ŋayaŋu-midikindhi nhumalaŋgalnydja dharapulŋur, ga ŋayiny God-Waŋarrnydja nhuŋu djäl, nheny dhu ga ŋunhi malthundja nahanuwuynha yan goyurrwuny, ŋuliwitjandhiny ŋunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, ŋurikiyin ŋunhi ŋurruwonydja ŋayi nhuna God-Waŋarryuny yäku-lakaraŋalnydja märraŋalnydja. <sup>22</sup> Djesuynydja ŋunhi yaka ŋula nhä djäma yätjkurr, ga yaka ŋayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany. <sup>23</sup> Ga waŋanany walal gan ŋunhi nhanŋu yätjkurruyanala warray, yurr ŋayipiny yaka warray walalaŋ buku-roŋanmaranha yätjkurr. Walal warray ŋanya bumarnydja bartjunmaraŋalnydja, bala dhul'yurra ŋanya dharpalila, yurr ŋayipiny yakan waŋanha balany walalaŋguny bitjanany, "God-Waŋarryuny nhumalany dhu ŋunhi dhä-gir'yun balanyaŋuryiny djämaŋur," bitjanany ŋayi ŋula bäyŋun waŋanha. Yän ŋayi marrtjin ŋunhi märr-nhirrpanminan nahanukiyingala yan God-Waŋarrwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. <sup>24</sup> Bilin ŋayin ŋunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga ŋunhiliyin dharpaŋura ŋayi dhiŋgaŋalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanŋun ŋunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna ŋunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waŋarrwala yan romŋur. Yo, ŋuriŋiyin nhanukala ŋanak-barr'yunaraynydja ga dhaŋga-dirryunaraynydja limurrhunany ŋayi bilin dukmaraŋala. <sup>25</sup> Njäthilnydja nhuma gan ŋunhi waŋdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi bimbi mala winya'-winyayun wäggam djägamiriwŋur. Ga beŋuryiny bala nhuma gan roŋiyinan, märr nhuma dhu ga ŋunhi galkin yanan malthundja nahanuwuynha Djesuwnha, bili ŋayipin ŋunhi nhumalaŋ djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurrungura mala.

### 3

*Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurruŋ ga dhuway'mirriŋuw walalaŋgalaŋaw mala*

*Wives and husbands*

*1 Beta 3.1-7*



1-2 Yo, nhuma miyalkkurruwurr ñunhiwurr ñunhi nhuma wäñamirr mala, dhuwandja nhumalañ dhäwu. Dhäruktja gi märrañ walal nhumalañguwuy nhuma dhuway'mirriñunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga bungawakunhamirrnydja walalañ. Wiripuny mak ñayi ñunhi nhokal dhuway'mirriñuy yakan ñuli gi märr-yuwalkthi God-Waṇarrnhany dhäruk, bili ñayi ñunhi yakan djäl ñurikiyi romgu. Yurr ñuli nhe dhu ga nhina ñunhi ñamathamany yan, ga bäyñuny nhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nhuñuwuy nhe ñunhi dhuway'mirriñunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ñuli ga ñunhi nhina manymakkum, ñayañu-barrarirr manapan nhakun nhanñu God-Waṇarrwu, bala ñayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan ñayi dhu nhanñun Garraywun. <sup>3</sup> Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-wiḍi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ñuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waṅganydja yan warrañulnydja dhatthunmirr. <sup>4</sup> Ñany dhatthurrnydja gi mirithiny ñunhan ñunhi ñayañunhan nhuñuwuy nhe, ñuriñiyin malañuy romdhu ñunhi mirithirra ñurruñun God-Waṇarrwalnydja ñayañunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ñayañu-dharradan yan, ga wañiny gi gurru'm'thun dhärukthuny. <sup>5</sup> Ga walalnydja ñunhi baman'ñuwuynydja miyalkkurruwurr ñunhi walal gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waṇarrwal, walalnydja gan ñunhi dhäruk märraṅal walalañguwuy walal dhuway'mirriñunhany mala walalañguwuy, ga ñulatjarryin walal gan ñunhi nhakun rom-ñamathinany. <sup>6</sup> Yo, Djäraynydja\* gan ñunhi dhäruk-märraṅal ga ñurruñuyaṅal ñayi gan ñanya ñunhi nhanñuwuynydja ñayi dhuway'mirriñuny Yipurayimnhany.\* Yo nhumany dhuwal nhanñun Djärawnha djamarrkuli', ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ñula nhaku malañuw.

<sup>7</sup> Ga dhuwandja nhumalañgun dhäwu ñirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyin-galañuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuy yan. Nhumany dhu ga ñunhi guyañany ñamathamany yan nhuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanñu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ḍäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Waṇarryuny dhu ñunhi gurrupan nhanñuny ñurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walña wiyinñumirr, bitjan nhakun ñayi dhu nhuñu ñirramuw gurrupan. Yo, guyañiny manymakkunñun yan nhuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanñu biyakun bili yan ñamathanun, märr dhu yakan ñula nhaliynydja gungam nhokuñ bukumirriyanhawuynydja, bili rrambañi nhuma ñunhi wäwunñu yan maṅda ñurikiyiny walñaw märranharaw.

*Djämany gi ñamathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji ñunhi burakirrnydja*

*Do good, even if you suffer for it*

*1 Beta 3.8-22*

<sup>8</sup> Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukmakkun ñarra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhininy waṅgany-manapanmirra walal waṅganydhun ñayañuynydja. Djägany nhumalañguwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkuñ yan märr-ñamathinyamirrnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuñuynydja yolñuw, ga yaka garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala guṅga'yurra walalanhany. <sup>9</sup> Ñuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurruyamany nhuñu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanñuny yätjkurr. Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu nhuñu

\* 3:6 Sarah; Abraham

waŋa yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanŋuny waŋi yätjkurruyaŋuny balany, yanan nhanŋu buku-roŋanmaraŋuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyaŋun nhanŋu, ŋäj'thurra God-Waŋarrnhany, märr ŋayi guŋga'yunna ŋanya. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiyiny guyaŋa, nheny dhu ŋunhi wäwun'-nhirrapanawuynyndja ŋunhi manymaktja God-Waŋarrwuŋuny märraŋun yurr romgurra, ŋunhi ŋayi nhuna dhawu'-nhirrapar. <sup>10</sup> Yo. Bili ŋunha God-Waŋarrwalnyndja djorray' ga lakaram bitjan gam',

“Nuli nhe djäl galŋa-ŋamathinyarawnyndja ga ŋayaŋuw yal'yunarawnyndja nhinanharaw,

yakan waŋi yätjkurruyaŋuny wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ,  
ga daḍawyurra nyäl'yunaŋurnyndja lakaranhaŋur.

<sup>11</sup> Ganarrthula ŋunhiyiny yätjkurrnyndja rom, bala djämany manymaknha;  
mirithin gi galŋarrarrayurr nhinanharaw mägayayinyarawnyndja bukmakthun  
yan nhokal doturrkthuny.

<sup>12</sup> Bili Garrayyuny ŋuli ga ŋunhi bitjan warray bili nhäma,  
ga djäga ŋayi ŋuli ga ŋurikiyiny ŋunhi yolŋuw rom-dhunupawnyndja;  
ga mirithirr yan ŋayi ŋuli ŋunhi buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi  
ŋuli ga bukimirriyamany.

Yurr ŋayi ŋuli diltji-gurrupanmirrnyndja  
ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rom-djarrpi'mirriwnha.”

Bitjan ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram.

<sup>13</sup> Yo, yuwalk ŋunhiyiny. Nunhi ŋali dhu ga djäma mirithirnyndja manymaktja malany bitjandja bili yan, ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun ŋula yolthuny yolŋuy limurruny ŋayaŋu-midikumandja. <sup>14</sup> Ga ŋuli balaŋ dhu yolŋuynyndja nhuna ŋayaŋu-yätjkurruyamany bili nhe ŋuli ga ŋunhi nhina ŋunhilin bili yan manymakŋura romŋur, bala nheny dhu ga ŋunhi nhina galŋa-djulŋithirra yan. Yakan gi barrariny walalaŋ ŋula yolŋuny, ga yaka gi warwuyurrnyndja ŋula nhakuny malaŋuw ŋunhi dhu yalalaŋumirr nhuŋu maŋ'thun. <sup>15</sup> Nhininy gi galkin yänan Djesu-Christkala, märr-ŋal'yurrnyndja gi nhanŋuwynha yan, ga Garraykuŋuny ŋanyapinyan yan. Gatjuy girri-ŋamathin gi nhininy märr nheny dhu ŋunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuwuynyndja yolŋuw ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhuna ŋayi märr-gatjpu'yunawuynyndja gurrupar yuwalknha yanan. <sup>16</sup> Yurr waŋiny balany dhärukthuny gurruŋ'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnyndja nhunapinya nhe. Nuli ŋayi dhu yätjkurrnyndja guyaŋanhawuy mulkurrkurrnyndja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ŋurrukuŋun ŋuriŋi bili yan, yaka gi wiyin-märraŋuny guyaŋi ŋunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun ŋula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuŋun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnyndja dhu ŋunhi goran ŋurikiny ŋunhi walalaŋgiyinalaŋawnyndja walal dhärukku.

<sup>17</sup> Yo, manymaktja nhuŋu nhe dhu dhäruk-märraman God-Waŋarrnhan yan bala djäman ga yan ŋunhi rom-ŋamakurrnyndja, märr nhuna walal dhu ŋunhi ŋayaŋu-midikumandja ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy ŋunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuŋu manymak ŋunhi nhe dhu ŋayaŋu-midikirr ŋurikiyiny ŋunhi nhokiyingalaŋaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. <sup>18</sup> Bili waŋganymirr yan ŋayi ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal ŋurikiyiny ŋunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalaŋaw mala. Limurrnyndja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu rom-dhunupa warray dhiŋgaŋal limurrungalnyndja dharapulŋur, märr ŋayi dhu limurrnhany gäman galkikuman God-Waŋarrwala. Ga bumarnyndja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋalnyndja rumbal yan waŋgany, yurr birrimbirrnha nhanŋu ŋunhi walŋathinany.

<sup>19</sup> Njunhi naji gan rumbalnydja norran nunhiliyi moluŃurnydja, najipiny nunhi Djesu-Christtja birrimbirnydja marrtjin balayin nunhi dhiŃganhamirrilila wäŃalilnydja, nunhi näthiliŃu dhiŃganhawuy yolŃu walal birrimbir gan nhinan nunhiliyi. Ga nunhiliyin naji gan nunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakaraŃal walalaŃgala garrpinawuywala yolŃuwalnydja walalaŃgal. <sup>20</sup> Yo nunhiyiny nunhi birrimbir yolŃu walal nunhiwurnnha nunhi walal gan yakan dhäruk-märraŃal nanya God-WaŃarrnha, yurr najiny gan nunhi God-WaŃarryuny nayaŃu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka walunydydja nunhi naji gan Naway dhu'lyurr marthaŃaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanju dhäruktja, bäyŃu yan, bala walal marrtjin dhiŃga'-dhiŃgaŃala nuriŃiyin gapuynha nunhi naji walalany dämbu-lupmaraŃal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŃuy walal dhäruktja nanya märraŃal God-WaŃarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan nunhiwiliyin marthaŃaylila, bala walal nunhi dhunupan walŃathinan bejuriyiny nunhi yindiŃurnydja gapuŃur. <sup>21</sup> Ga nuriŃiny ga gapuynydydja maŃutji-lakaram buku-lupnha limurrungun GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ. MärraŃalnydja nali nunhi God-WaŃarrnhany dhäruk, bala ganarrthaŃala nunhiyi yätjkurnnydja, ga dhäŃur bejuriyiny limurr gan liya-lupthurra, bala naji yan God-WaŃarryuny limurruny walŃakuŃala. Ga nunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan nuliwitjarryin gapukurra, balany nunhi yuŃalilnydja gärrin, walŃamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr nunhi rumbalnydja waŃganydydja lupthurr darrtjalkkuŃal; nunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŃal, nunhiyiny balanya nhakun limurr God-WaŃarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŃakuŃun narray, narray dhu ga nhinany nayaŃuny darrtjalknha nhokiyingala yan manymaknura romŃurnydja." Ga yuwalk yan naji God-WaŃarryuny ga nhuna walŃakuman nuliwitjandja nunhi Djesu-ChristkalaŃuwurnnydja, bili nunhi najipiny Djesuny walŃathindhi bejuri dhiŃganhanjurnydja.

<sup>22</sup> Bala yan naji Christtja marrtjinan roŃiyinan djiwarr'lila, ga nunhayin naji ga nhinany galkin yänan nhanukala God-WaŃarrwala dhunupa'nunura gali'nurnydja; yurr naji ga nunha nhinany nurrunun nুরুkuny nunhi djiwarr'puywuny dhäwugänhamirriw yolŃuw walalaŃ, ga bukmakku nurrudawalaŃuw walalaŃ, ga be ganydjarrwu malaŃuw, bukmaknha yan nunhiny noyŃura nhanukal, ga najipiny nurrunun walalaŃ bukmakkun yan.

## 4

*Nhininy gi God-WaŃarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu*

*Live in God's way and not your own*

*1 Beta 4.1-6*

<sup>1</sup> Yuwalk yan naji nunhi Djesu-Christtja nayaŃu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga nunhi bitjanna guyaŃany gam', "Garraynydja nunhi dhanŃa-dirryurnnydja narrayku muka. Bäydhi narray dhu nunhi nayaŃu-yätjirr nhä mak dhiŃgamany, narray dhu ga dhuwal malthundja nhanjuwuyynha yan." Ga nunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŃa, nunhiyiny nhe ga nayaŃu-dälkunhamirra nunaŃinyan nhe. Ga nuli nhe dhu ga nunhi dhanŃa-dirryunawurnnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nunhi yakan buluny djälthirr nuriŃiny yätjkurruynydydja romgu; ga yuwalkkuŃala yan nhe nunhi ganarrthaŃalnydja muŃbunuŃala.

<sup>2</sup> Nunhiny mayali' nhakun nhe nunhi bilin ganarrthaŃala nnuŃuwuynydydja nhe djäl, bala nhe ga nunhi djälthirnydydja dhäruk-märranharawnydja God-WaŃarrwalaŃuwynha yan djälwuny bitjanna bili yan wiyinŃumirra.

<sup>3</sup> Yo, bili muka nhuma gan nunhi näthil yan waluny midikumar djalkthurr nunhili nunhi näthiliŃunur romŃur mala, nhakun nuriŃiwurruy, nunhi walal

yakan marŃgi God-WaŃarrwu. Ńunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhu-malaŃguwuyinha nhuma walŃan, Ńunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leŃun Ńuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma Ńuli ganha Ńunhi yätjkurra yan djämany, Ńunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan Ńäthilnydja. Ga romdja nhumalaŃ Ńunhi milnyaŃ'mirra, Ńunhi nhuma Ńuli ganha buku-Ńal'yunany waŃarrkunhany Ńunhiyiny nhä mala Ńunhi yolŃuwuŃun goŃbuy djämapuy. <sup>4</sup> Yurr bili muka nhuma Ńunhi beŃuryiny romŃur daɗawyurr. Ga ŃuriŃiwurruynyɗja Ńunhi walal yaka marŃgi God-WaŃarrwu, walalnyɗja Ńuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany Ńuli gi Ńunhi yakan buluny nhini waŃgany-manapul walalaŃgalnyɗja Ńunhiliyiny romŃur, bitjandja nhakun Ńunhi Ńäthil. Bala walalnyɗja Ńuli ga Ńunhi waŃany yätjcurruyan, Ńula nhaltjana beyarrmakkuman nhumalanhany. <sup>5</sup> Yurr yalalaŃumirriynyɗja walal dhu boŃguŃ dhärrin nhanukal gumurrŃurnyɗja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuyinha God-WaŃarrwala Ńunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin Ńayi dhu bunin mala-djarr'yunarawinha bukmakkun yan yolŃuwnyɗja walalaŃ walŃamirriw yolŃuw walalaŃ ga dhiŃganhawuywu yolŃuw walalaŃ. <sup>6</sup> Ga walalnyɗja Ńunhi dhiŃganhawuyyuny yolŃuy walal bili muka dhäwu manyaktja GarraywalaŃuwuynyɗja märraŃal, bäyɗhi nhakun walal Ńunhi rumbalnyɗja dhiŃgaŃal balanya nhakun Ńunhi bawalamirriŃur yolŃu walal Ńuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirriŃha walalaŃ dhu ga Ńunhi walŃany yan nhina, bitjana nhakun Ńayipin God-WaŃarrŃha ga nhina, walŃan yan.

*Djämany gi manyakkuŃun yan ŃuriŃiny Ńunhi God-WaŃarrwalnyɗja Ńamakuliyny'tja mundhurru Ńunhi Ńayi gurrupar nhokal djägalil*

*Be good stewards of the gifts God has placed in your care*

*1 Beta 4.7-11*

<sup>7</sup> Yo, yuwalk Ńunhiyi yulŃuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynyɗja Ńula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga Ńunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirriynyɗja dhu marrtji beŃurnyɗja Ńunhi yätjkurruŃurnyɗja, märr limurr dhu ga Ńunhi yuwalkkuman yan bukuŃirriyamany. <sup>8</sup> Ga ŃurruŃuny Ńunhi mirithirriynyɗja rom dhuwanna gam', märr-Ńamathinyawuyinha. Gatjuy märryu-ɗapmaranhamirriynyɗja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-Ńamathinyaraynyɗja romdhu Ńuli ga Ńunhi dhurrthurryunna yolŃuwnyɗja yätjkurr malany. <sup>9</sup> Gumurr-Ńamathinyamirra gi Ńunhiliny Ńunhi nhumalaŃgiyinalnyɗja nhuma wäŃaŃur malaŃuŃur, nhuma Ńunhiwurrnyɗja GarraywalaŃumirriynyɗja yolŃu walal, ga yakan gi Ńurru-ɗuŃ'thurriynyɗja. <sup>10</sup> WaŃga'-waŃganygu yan limurruŃ Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny mundhurriynyɗja mala manyaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynyɗja, yurr wiripuŃuwŃha wiripuŃuwŃha djämawnyɗja malaŃuw. Ga djämany limurr dhu ga Ńunhi Ńamathan yan ŃuriŃiyiny mala Ńunhi Ńayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalaŃgal djägalil, bili Ńunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguŃ warray, yaka Ńunhiyiny nhuŃuwuy; ŃuriŃiyiny mala nhe dhu ga guŃga'yunna Ńunha Ńunhi wiripuŃuwurriŃhan yolŃuny walalany. <sup>11</sup> WiripuŃuwurriynyɗja nhuma Ńunhi dhäwu-lakaranhamirra yolŃu walal, nhu-many dhu ga lakaraman God-WaŃarrwun dhäwuny', yurr lakaraŃuny yakan Ńula nhokiyinguŃuny nhe guyaŃanhawuy. Ga wiripuny nhuma djägamirr walal Ńurukun Ńunhi rerrimiriŃha yolŃuw walalaŃ ga gänaŃuwuywun yolŃu'-yulŃuw, djägan nhuma dhu ga guŃga'yunna walalany nhanukala God-WaŃarrwala yan ganyɗjarryuny. Yo, ga Ńula nhäny mala bawalamirriynyɗja nhe ga djäma, djämany gi Ńamathan yan, märr dhu yolŃuny walal wokthun muka ga märr-Ńal'yundja nanaŃun God-WaŃarrwun, nhanukalaŃawurra Djesu-ChristkalaŃawurra, bili Ńayipin Ńunhi waŃganyŃha mirithirriynyɗja latjuŃy' dhika,

djenarra'mirrnydja ga ganydjarr-dumurrnydja. Ga nhinany űayi dhu ga űunhi bitjana bili yan wiyinűumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

*űoy-djulűithi gi yan, űunhi nhuna walal dhu űayaűu-midikumandja bili nheny űunhi Garraywalaűumirr warray yolűu*

*Rejoice when they make you suffer because you are a Christian*

*1 Beta 4.12-19*

<sup>12</sup> Yo, űundu walal űarraku, yaka walal ganyim'thurrdnydja ga űoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwalyiny nhakun nhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji. <sup>13</sup> űuli nhe dhu marrtji űunhi burakirrdnydja ga űayaűu-midikirrdnydja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yiűgathin, goűmirriyin gi manapul, bili nheny ga űunhi märram űayaűu-wutthunamirrdnydja rom, rrambanin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu űunhi mirithin yan märr-yiűgathiny ga goűmirriyiny balanyamirriyinydja űunhi waluy, űunhi nhanűuny dhu manymaktja rom maű'thurr djenarra'mirrnydja. <sup>14</sup> űuli nhunany dhu űunhi űula yolthuny yolűuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänan galűa-djulűithin, bili űuriűiyiny ga maűtji-lakaram űunhi God-Waűarrwuny djenarra'mirrnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

<sup>15</sup> Yo, nhumany dhu űunhi gärrri warray űayaűu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga űunhi djägany nhumalaűuwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka űunhiyi märram űayaűu-yätjinyamirrdnydja rom űunhiűuwuyndja nhumalaűuyingalaűawuyndja yätjkurruyanhawuyndja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moűuűu, manaűa, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-űupanamirr. <sup>16-18</sup> Yurr nheny yakan gori űunhi nhe ga marrtji űayaűu-midikinyamirriwurrnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalaűumirra yolűu, yänan biyakun gi wokthurrnydja God-Waűarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin űayi marrtji dhuwal God-Waűarryuny űurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolűunhany walalany. űurruűuny űathil űayi dhu marrtji God-Waűarryuny űunhi mala-djarr'yurrnydja limurruny, nhanűuwuy űayi yolűuny walalany. Ga űuli űayi dhu űunhi God-Waűarryu űurruűuny mala-djarr'yurr nhanűuwuyndja űayi yolűuny walalany, ga nhalayakkun boűguű űunhi maű'thurr űurikiwurrűuny űunhi dhuwurr-yätjimirriwuyndja yolűu walalaű űunhi walal űuli gi yakan dhäruk nhanűu märraű God-Waűarrwu.

űunha űäthiliűunyndja ga djorra' lakaram bitjan,

“Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-űamakuliwny'tja yolűuw walalaű gulűiyinyaraw űunhawalnydja űunhi walűamirrilinydja wäűalil.

Ga nhaltjana dhu űunhi maű'thun űurikiwurrűuny dhuwurr-yätjkurruwirriwuyndja,

űunhi walal űuli ga űuyulkthirr God-Waűarrwu,  
ga bitjan bili walal űuli ga djäma yätjkurra yan?”

<sup>19</sup> Yo, űuli nhuűu dhu űunhi űayaűu-wutthunamirrdnydja rom maű'thun, űuliwitjandja űunhi nhe űuli ga marrtji God-Waűarrwal yan űayaűuynydja, yakan buluny barrkuthi ga roűiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuűun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waűarrwala, űurikalyin űunhi űayi bokmar nhuna. Yuwalk muka űayi dhu űunhi djägany marrtji nhuűu, űunhi nhaltjarr űayi űäthil wäwun'kuűal.

## 5

*Biyakun djägany gi ñamathanun yan God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñuw walalañ*

*Care for God's people well*

*1 Beta 5.1-11*

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja dhäruk nhumalañgun ñurikiwurrungun ñunhi nhuma wana-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambañi nhakun limurr. Ñarrapiny dhuwal mañutji-marñgi nhanñuny Djesu-Christkuny ñunhi ñayi burakin, ga biyakiyi bili ñarrany dhu gi ñunhi nhini wañgany-manapulyi galki nhanukal, ñunhalnydja ñunhi latju'ñurnydja wäñañur djeñarra'ñurnydja, ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr yuwalknha yan. <sup>2</sup> Nhuma buku-djulñimirr, nhuma dhu ga djäga ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar walalany nhumalañgal djägalil. Yurr djägany marrtji walalañ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun ñuli ga ñunhi wäyin-djägamirr yolñu djäga bimbiw malañuw nhanukiyingalañaw ñayi. Ga djäl-ñamathi walalañ gi djägany, ñuyulkthinyamiriw ñula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wañganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun. <sup>3</sup> Yakan gi buñgawa-lakaranhamirrynydja nhunapinyany nhe ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gurrupar nhokal djägalil. Ñany nhininy gi manymakkunun yan, märr walalnydja dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili malthundhi wanañgum nhuna goyurnydja. <sup>4</sup> Ga ñunhi ñayi dhu ñurruny Warrakan'-djägamirrynydja gumurr-roñiyiny, bala ñayi dhu nhunju gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiñuwuyyiny djämapuynydja nhokalañuwuy ñunhin ñunhi liyapuynha girri' ñunhi djeñarra'mirra ñunhi dhu bäyñun räwakthi ga buwayakthi.

<sup>5</sup> Nhumany ñunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga ñunhi yindi-lakaranhamirrynydja walal; yan biyak walal gi nyilñ'maranhamirr, ga marñgithi manapul marrtji bala ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi wana-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala ñunhi walal God-Wañarrwu yuwalk marñgi. Ga bukmak nhuma dhuwal ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal, biyakiyi bili walal gi nyilñ'maranhamirryi nhumalanhawuynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili ñunha ñäthiliñuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrnydja ñuli ñapa-gurrupanmirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga lanydjatmaranhamirrynydja ga mel-wuyundja ñayi ñuli ñurikin yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

<sup>6</sup> Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ganydjarmirriñurnydja dhunukunur, märr ñayiny dhu nhuna ñunhi nhirrpan balan yänan garrwarlila ñurunjiyiny ñunhi nhanukiyingala ñayi yan waluynydja. <sup>7</sup> Yakan gi warwuyurr ñula nhakuny malañuw, yänan gurrupula warwuny nhunuwuy nhe nhanukala God-Wañarrwala gonlil, bili ñayi warray nhununy ñuli ga djäga yuwalkkumany.

<sup>8</sup> Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili ñunhiyiny miriñuny nhumalañ mokuynydja dhiyañuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ñayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ñayi ñuli ga ñunhi marrtjiny djudapthundja gayulnha, nhakun ñunhi wärrañ maðakarritj yäku läyin ñuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. <sup>9</sup> Marñgi muka nhuma, ñunhi bukmak Garraywalañumirrynydja yolñu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäñañur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ñayañu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. <sup>10</sup> Yurr yaka nhumany dhu ga ñunhi bitjandhi ñayañu-midikirr wiyin-märramany, bili

God-Waŋarrnydja ŋunha mel-wuyunamirr warray. Ŋayi ŋunhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparnydja nhumalany waŋgany-manaparnydja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany ŋunhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnydja manymakŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi ŋunhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakkuman ŋula nhämiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna ŋunhi ga nhirrpandja dälkuman, märr dhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälŋha yan nhanukala ganydjarryuny. <sup>11</sup> Yo, God-Waŋarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruŋuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

*Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk*

*Final greetings*

*1 Beta 5.12-14*

<sup>12</sup> Dhiyaŋ ŋunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu\* ŋarrany ga dhuwal guŋga'yundja wukirriny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ŋarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŋgun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnydja, bili ŋarrany nhumalaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirrnydja nhumalaŋ. Dhärriny gi dharradan biyakun bili yan God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnydja.

<sup>13</sup> Ŋuriŋiwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋunhi walal ga nhina ŋunha Babilun\* wäŋaŋur, ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ŋayi nhumalany märraŋal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŋguwuynydja märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋguny Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäkthuny\* nhumalaŋ djuy'yurri märr-ŋamathinyawuy, ga ŋayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ŋarrakuny ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋun.

<sup>14</sup> Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, dhangi'yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuyŋha.

Ŋarrany ga dhuwal ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ŋunhi bukmakŋha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägaŋaŋura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

---

\* 5:12 Silas      \* 5:13 Babylon; Mark

## BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

### Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nunhi nayi dhuwandja Betay wukirri bukmakun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil. Ga waŃany nayi ga dhuwal nayanu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriŃiyin romdhuny nunhi walal dhu ga nayanu-Ńamathamany nyanhan God-WaŃarrnhan, ga baŃ-bitjanna walal dhu ga nayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany nunhiliyi djätjŃur, bala walalany ga wiripuŃuyaman waŃa-gämany beŃuryiny nunhi yuwalkŃurnydja dhukarrŃur. Yurr nayiny dhu nunhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirriydja mala dhu ga yanbi nunhi nhinany Ńamathamany yan ga dälthirra (gali'Ńur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nunha wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirrpanmirr walal dhu ga, ga nayanu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃuwuy märr-Ńamathinyawuynyndja nhanŃuny God-WaŃarrwuny ga bukmakuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu nunhi GarraywalaŃumirriynyndja walal meŃumany nunhi Garraynyndja dhu roŃiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nunhi yolŃu walal wiripuŃuyamany ga waŃa.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' narrakuŃ BetawuŃ,\* nunhi narra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-ChristkuŃ. <sup>2</sup> Dhuwal narra ga bukmirriyaman märr nayi dhu God-WaŃarrynyndja maŃutji-wuyunna nhumalaŃ, ga nhina nhuma dhu ga nunhiliyiny nunhi yuwalkŃura yan mägayanura romŃurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalaŃuwuynyndja GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynyndja limurrungalaŃuwuy.

*God-WaŃarryuny nunhi bilin gänaŃ'maraŃala limurrunhany nhanukiyingallilyaŃala nayi*

*God chose us for himself*

*2 Beta 1.3-15*

<sup>3</sup> God-WaŃarryuny limurruny nunhi bilin gurrupara nuliwitjarryiny nunhi nhanukiyingalaŃuwurra nayi romgurrnyndja ganydjarrmirriwurra nunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŃaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga nayanu-Ńamathamany nyanpinyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy nunhi limurr dharanarnha nanya, bala nayi limurruny nunhi rälimirriyaŃala nhanukiyingala nayi bala limurr nuli ga nhakun märraman nunhiyiny rom malany nhanukuŃuny nunhi latjuny' ga djeŃarra'mirriydja. <sup>4</sup> Yo, nayiny nunhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wäwun'tja nunhin mel-widi'mirra mala, märr nhanu dhu nunhi djiwarr'wuynyndja ganda' maŃ'thunna limurrungala walŃaŃurnydja, ga nuriŃiyiny limurr dhu ga nunhi nhinany, märr limurruny dhu nunhi yakan dhuwalaŃuwuyyiny munatha'wuyyiny romdhu baku-nayatham ga garrwi'yun.

---

\* 1:1 Peter



<sup>5</sup> Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhumany dhu ga ŋunhi mirithirra yan djämany dälkumany nhuŋuwuy dhe märr-nhirrpanminyawuynyndja. Yo, ŋunhiwiliyiny dhe dhu märr-nhirrpanminyawuylilyndja ŋapalil ŋal'maram ŋamakurrnha rom ga dharanjanamirrinhan romnha. Ga ŋunhiwiliyiny ŋunhi dharanjanamirrililyndja romlil bukulil-ŋal'maraŋ <sup>6</sup> ga ŋayaŋu-dharradanhan. Ga ŋunhiwiliyiny ŋayaŋu-dharradalilyndja bukulil ŋal'maraŋ ŋunhiyin ŋunhi dhe dhu yakan ŋula gandarrŋur märr-djawaryun bala dadawyunna, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ ŋunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanjuwuyynha yan God-Waŋarrwun, <sup>7</sup> ga märrmirriyi muka gi ŋunha wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yoljuw walalaŋ, ga ŋunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ märr-ŋamathinyawuynha. <sup>8</sup> Ga ŋuli dhe dhu marrtji ŋunhi ŋuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋuriŋiyiny marŋgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalaŋuwal ŋunhiny nhakun nhuŋu walŋany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. <sup>9</sup> Yurr ŋuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, ŋunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-dakthun nhäma ŋunhiny dhe bambaynha, bala dhe ŋunhiyiny liya-dhumukthinan ŋunhi nhuŋu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuynha muka bäy-lakaranhawuynha.

<sup>10</sup> Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu ŋuriŋiyiny ŋunhi djämay mala milkuman ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurrnydja. Ga ŋuli dhe dhu marrtji ŋunhi bitjandhiny bala djäma, nhunanhany dhu ŋunhi bäyŋun ŋula nhaliynyndja galkirrinnyamaram. <sup>11</sup> Bala ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja limurrung walŋakunhamirrnnydja Djesu-Christtja gumurr-ŋamathin nhuŋuny mirithin yan dhika ŋunhi nheny dhu boŋgun ŋayaŋuny mäwilimirriyiny dhika ŋunhalnydja ŋunhi nhanukalnydja wäŋaŋur, ŋunhi ga ŋunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

<sup>12</sup> Ga dhiyaŋuny bala dhe ga dhuwaliyi baŋ-bitjanna yan nhakun ŋayatham ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany ŋunhi dhe bili märraŋal ŋäthil. Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhuna buluyi gyaŋanhamirriyam dhiyakiyiny malaŋuw. <sup>13</sup> Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal gyaŋany gam', ŋarra dhu gi biyak bili yan gyaŋanhamirriyaŋ nhumalany, ga bäy ŋarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ŋarrakuwuy ŋarra. <sup>14</sup> Ga, bili muka ŋayi ŋunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny ŋarrakal lakaram dhawatmaram ŋunhi galki ŋarrany dhu bäyŋuthirra. <sup>15</sup> Bala ŋarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi ŋunhi bawalamirriynyndja gyaŋan dhuwaliyiny mala, ŋunhi ŋarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

*Betan ŋunhi maŋutji-marŋgi Djesu-Christkalanjuwnydja djeŋarraw'*

*Peter was an eye-witness of Christ's glory*

*2 Beta 1.16-21*

<sup>16</sup> Yo, ŋunhi ŋanapurr gan dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ganydjarrpuynyndja nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuynyndja Djesu-Christkalaŋawuynyndja, ga gumurr-roŋiyinyawuynyndja nhanukalaŋuwuy, yaka ŋunhiyiny dhäwu mala yoljuwunguny liyapuy djämapuy. Bili ŋanapurrnydja gan ŋunhi nhäŋal warray Djesu-Christnhany ŋanapurrunŋiyingalnydja maŋutjiy, ga nhäŋalyi ŋanapurr gan nhanju ŋunhi mäwilimirrnnydja ganydjarr. <sup>17</sup> Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhi Ntu-Dälnydja ŋunhi ŋayi ga nhinany galumanyaŋnha, waŋanany nhanju märr-ŋal'yurrnydja bitjarra, "Dhuwaliyin ŋunhi ŋarrakuwuyndja Gäthu'mirriŋu marrkapthunamirrnnydja. Ga mirithirra yan ŋarra ga nhanukal dhuwal goŋmirriyirrnnydja." <sup>18</sup> Ga ŋanapurrnnydja ŋunhi ŋunhiliyi muka rrambaŋi ŋanapurr Djesu, ŋunhiliyi ŋanapurr gan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋäkul ŋanapurr gan ŋunhi rirrakaynydja waŋanhawuynyndja beŋurnnydja djiwarr'ŋurnnydja.

<sup>19</sup> Ga ñunhiyiny dhäruk ñunhi walal gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy mala lakarañal, ñunhiyiny mañ'thurrnydja yuwalkthinan yan napurrungala ñunhiliyin ñunhi dhuyunura bukuñurnydja. Ga ñunhiyiny ñunhi mäwilimirnydja dhäruk God-Wañarrwuny balanyan nhakun baḍayalan' ñunhi ñuli ga djar-raṭawun'mirriyaman buku-munhan' wäñany. Gatjuy guyañiny gi ñamathanun dhuwandja dhäruk, bili ñayiny dhuwal balanya nhakun baḍayalan' ñunhi ñuli ga garkambarriyaman, ga bäy ñayi dhu djaḍaw'yun, bala ñayi dhu Bañumbirnydja djeñarra'yirra dhiyaliny ñunhi ñayanunurnydja nhokal. <sup>20</sup> Ñurruñuny ñathil nhe dhu marñgithirr dhiyakuny. Ñunhi ñunha ñäthilñunurnydja djourra'ñur dhäruk mala djawarrkthunawuynydja nhe dhu ñunhi bäyñun yan mayaliny' bilmaram ñuriñiyiny ñunhi nhokiyingalnydja nhe djälyu. <sup>21</sup> Bili yaka walal gan ñunhi walalawuynydja nhakun dhäwu-gänhamirriynydja mala dhäwu ñamañamayurr walalañgiingalnydja liyay, ñany ñunhiny walalany gan waña-gañalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

## 2

### *Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolñuny waña-gänhamirrinny*

#### *Telling about false teachers*

#### *2 Beta 2.1-22*

<sup>1</sup> Be ñäthilnydja baman'tja nyäl'yunayñu djawarrkmirr mala gan mañ'thurr beñuryi Yitjuralpuynuwala\* yolñuwal walalañgal malañur. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nyäl-marñgi-gurrupanamirriynydja mala mañ'thurr nhumalañgalnydja, ga walal nha dhu ñunhi baḍuwaḍuyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marñgi-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi djarrpin' mala dhäwuny beñurnydja ñunhi ñurruñunurnydja dhäwuñur. Ga nhanñuny walal dhu gi Garraywuny ñunhi ñayi walalany märrañal dhawaṭmarañal walalnydja nhanñu dhu ñunhi ñapa-bilyurra, ga ñuriñiyiny romdhu walal dhu ñunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr.

<sup>2</sup> Ga dharrwan mirithirra dhu ga ñunhi yolñuny mala malthun walalañguny ñurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'p' mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynydja mala yolñu'-yulñuy ñuli ga ñunhi nhäman walalañgal nyälnydja mala rom bala walal ñuli ga ñunhi dhä-yarrkthunna wañany ñurukuny ñunhi yuwalkkuny dhäwu. <sup>3</sup> Yo, mirithirra walal dhu ga ñunhi wanaña-dumurruyirriynydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baḍuwaḍuyunna, ga wañany walal dhu ga ñunhi be yäwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr ñayiny ñunhi Mala-djarr'yunamirriynydja walalañ ñuli gi yaka warray ñorri yakurr, ñayiny ñuli ga ñunhi nhäma yan walalany ñunhi nhaltjan walal ñuli marrtji djäma.

<sup>4</sup> Ñäthilnydja be God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal bitjarriy djäma yätjkurr, yurr ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja yakan walalañ wuyunna. Yanan ñayi walalany ñunhi ñurrañalnydja balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja, ga ñunhiyin walal ga nhinany ñunhiliyin ñarñgañurnydja buku-munha'nura wäñañurnydja gupa-raki'mirra, galkunna walal ga ñurikiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny walalany mala-djarr'yurra. <sup>5</sup> Ga balanyamirriy ñunhi Nawamirriynydja\* waluy, yakan ñayi ñunhi God-Wañarrnydja walalañ wuyunna yan an ñayi ñunhi dhä-monygunjala dhuwal wäñany yirrakany gapuynha bala buwayakkuñala bukmaknhan yan; ga walñakuñalnydja ñayi ñunhi ñanyapinyan yan Nawadhan ga gurruñumirrinhan mala nhanñu ga bilin, ñunhiyinhan ñunhi ñayi gan yuwalkkuñala yan dhäwu lakarañal. <sup>6</sup> Ga bitjarriy bili ñayi dhä-gir'yurr yolñuny walalany ñunhiwurrunhany

\* 2:1 Israel \* 2:5 Noah

ņunhi walal ņuli ganha nhinanha ņunhili mǎrrma'ņur wǎņaņur yǎkuņur Djudum\* ga Gumura.\* Ga buwayakkunǎnydja ņayi ņunhi ņunhiyiny wǎņany maņđany gurthaynha, ga nhāranany ņayi gan ņunhi wǎņany ga lirrwi-daw'yurr. Ga ņuriņiyiny ga ņunhi mel-lakaram limurrunġun bawalamirriwnha, ņuli dhu ga ņunhi ņula yolthu yolņuy mala bitjandja bili yan djāma yǎtkurrnydja, ņunhiyinhany dhu ņunhi yolņuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

<sup>7-8</sup> Ga balanyamirriynydja waluy ņayi God-Waņarrayu walņakunǎl waņganyghan yan yolņunhany yǎkuny Lutnhan,\* ņunhi ņayipin waņganynha gan dhuwurr-dhunupany yolņu nhinan ņunhiliyiny. Ga nhinanany ņayi gan ņunhi Luttja mirithinan dhika ņayaņu-midikinany bili ņayi gan ņunhi nhǎġalnydja balayin dhuwurryǎtjlila romlilnydja djāmālil bitjanan bili yan walu-ņupanan, bala ņayi gan ņunhi nhinanany ņayaņu-yǎtjtjinan mirithinan yan dhika ņuriņiyiny yǎtkurruynydja mala romdhu walalaņgal. <sup>9</sup> Yo manymak, ņayiny ņunha God-Waņarrnydja marņgi ņunhi nhalayak ņayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhany yolņuny walalany walņakun balanyaņuryi ņunhi ņayaņu-wutthunamirriņur romņur mala, ga balanyayi bili ņayi ņunhi marņgi nhaltjan ņayi dhu ņunhi dhǎ-gir'yurr dhuwurr-yǎtmirrinny yolņuny walalany dhiyaņ bala ga yalala ņunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

<sup>10</sup> Yuwalknha yan ņayi dhu ņunhi God-Waņarrayuny dhǎ-gir'yurrnydja mirithin yan ņunhiwurrnhany yolņuny walalany rom-bađuwaduyunamirrinhany mala, bili walal ņuli ga ņunhi walalawuynha yan guyaņanhamirriynydja ga malthundja walal ņuli ga ņunhi ņurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romġuny walalaņġiyiņgalaja milnyaņ'mirriwnha. Ga bǎyņun walal ņuli gi ņunhi mǎrr-barrariny, ņunhi walal ņuli waņa ga yǎtkurruyamany ņurukuwurrunġuny yolņuw walala ņunhi walal ga nhina ņunha djiwarr'ņur ņunhi djeņarra'mirriņur wǎņaņur. <sup>11</sup> Yo, ga bǎydhi ņunhi God-Waņarrwu dhǎwu-gǎnhamirriynydja yolņu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, ņunhi walal ga bulun djulkmaram ņunhiwurrnhany ņunhi nyǎl-lakaranhamirrinhany yolņuny walalany. Yurr bǎyņun ņula walalnydja ņuli gi ņunhi God-Waņarrwalnydja dhǎwu-gǎnhamirriy yolņuy mala nyamir'yurrnydja walalany yǎtkurr-lakaraņuny ņunhiwurrnhany nyǎlmirrinhany balany nhanukalnydja God-Waņarrwalnydja.

<sup>12</sup> Dhuwalawurryiny ņunhi nyǎl-marņgi-gurrupanamirriynydja mala ņunhi balanyan bili yan nhakun ņunhi wakinņun warrakan' mala ņunhi walal ņuli ga nhina guyaņanhamiriwnha, ņunhi walalany ņuli gațmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja ņunhiwurryiny ņunhi nyǎl-marņgi-gurrupanamirr mala dhǎ-warranydjāl'nha yolņu mala ga waņany walal ņuli ga ņunhi bawalan yan. Bala ņuriņiyi walalaņgal nyalmirriynydja ga burrpuyynydja romdhu walalany dhu bađuwaduyurra. <sup>13</sup> Ga djāmāny walal gan ņunhi yǎtkurra ņayaņu-wutthunamirra rom, ga ņunhiyi bili yan yǎtkurr mala dhu walalaņġuny buku-roņiyi. Walalnydja ņuli ga ņunhi guyaņa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhǎ mala yǎtkurr djāma walupuy. Ȋayiny ņunhi balanyanyayiny rom yǎtkurra yan mirithirra, ga ņathany walal ņuli ņunhi luka mala-manapan nhumalaņgalnydja, ga waņanhamirriynydja walal ņuli ga ņunhi dhǎwuny lakaranhamirr yǎtkurra yan mala, mǎrr walal dhu ga djāl manymakkunhamirr, bala walal ņuli yan ņayaņu-wutthunmirra bala goramirriyirra. <sup>14</sup> Ga guyaņany walal ņuli ga ņunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bǎyņun walal ņuli gi ņunhi manygarrayiny balanyaņuryiny mala yǎtkurruņur. Ga bondin yan walal ņuli ņunhi gațmaramany ņayaņu-yalņġimirrinhany yolņuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrņurnydydja walalaņgal ga dhaņaņdhirriynydja wanaņan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiņura walal ņunhi dhǎ-gir'ņur God-Waņarrwalnydja.

\* 2:6 Sodom \* 2:6 Gomorrah \* 2:7-8 Lot



1 Yo, marrkapmirr lundu walal, näthilnydja narra nunhi bili muka wukirri nhumalan, ga dhuwandja narra ga buluyi nhakun wukirri nhumalan, yan ga binja'maram guyaňanhamirriyaman nhumalany nurikiyin malañuw, märr nhuma dhu ga guyaňany namathan, darrtjalkthun yan guyaňanhawuyyuny. Guyaňiny walal gi namathanun ga yakan mengununy nunhiyiny 2 nunhi nhä mala, nunhi walal gan God-Waňarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala näthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaňiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuynydja Garraynhany limurruñ Walñakunhamirrinhany nunhi nayi gurrupar nhumalan nurikiwurrungalañuwurri djuy'yunawuywal yolñuwal walalañgal limurruñgalañuwal.

3-4 Yo marñgithi walal biyak, bili nunha nunhi galki dhawar'yunamirriynydja waluy yolñuynydja walal dhu ga nunhi bänñun nula nhäny mala guyaňi, nany malthurruynydja walal dhu gi nunhi walalañgiyingañawnha walal djarrpiw'nha djälwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi nunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi nunhi wañiny, "Way be muka nayi nunhi Garrayyuny nhumalañgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roñiyinyaraw räli? Ga bilin nunha limurruñ mala-nurrrkanhayñuny mala yolñu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wäñany dhärra nunhiyi bili yan djambimiriwnha."

5 Yo, biyakiyin walal dhu gi nunhi wañiny, bili walal dhu nunhi mañutji-nhäñun moñuny ga mulkurrnydja walalañ dhu nunhi dhumukthin. Bänñun walal dhu gi guyaňi nunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wäña baman'tja nayipi muka bokmar God-Waňarryu nhanukiyingal dhärukthuny. Yo, dhuwandja nunhi munathany' wäña mañ'thur, dhawatthurrnydja marrtjin räli beñur muka gapuñur. 6 Ga nuriniyi bili yan gapuy wañanydhu nayi nunhi God-Waňarryu buwayakkuñalnydja dhuwandja munatha'nhandy wäñany be muka näthil yan baman'. 7 Ga dhiyañuny bala nayi ga dhuwal God-Waňarryuny nayatham yan nunhany nunhi djiwarr'nhandy wäñany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala nayi dhu nunhi dhuwandja munatha'nhandy wäñany ga dhuwurr-yätjmirrinhandy yolñuny walalany gurthaynha buwayakkuñ.

8 Lundu walal naraku, guyaňi nathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Garraywalnydja dhuwal mañutjinur nunhi 1,000-tja dhuñgarra balanyan bili yan dharañanan nhakun wañanyndha yan walu nhanukalnydja. Ga nunhi wañanydja walu balanyayi yan bili nhakun nunhi 1,000-nha dhuñgarra. 9 Garrayyuny nuli gi dhuwal yaka yan nayathul nhanñuwuy nayi dhawuny' mala wiyin-märrañuny, nunhiny nayi nuli djäman yan bala nunhi nhä nayi nuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun nunhi wiripuwurruy yolñu'-yulñuy nanya nuli ga guyaña nurikiyi waluw nhanukalañaw gumurr-roñiyinyaraw. Yo, God-Waňarrnydja nunha nayañu-galkunamirr, ga yaka nayi djäl nayi dhu nula wañany yolñu dhuñgam, nanydja djälnydja nayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruñurnydja romñur märr limurr dhu bukmaknha yan walñathiny.

10 Yo, yuwalk yan dhu nunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun nuli nunhi manaña-dumurr yolñu marrtji gayul djudapthun. Yo nayiny dhu bonguñ nunhi dhuwandja garrwarnydja wäña djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga nunhayi nunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhärrin warrpam'nha nyarra'yurra dhu nuriniyin nunhi gurthaynha. Ga dhuwandja nunhi munathany' wäña ga bukmaktja nhä mala dhu mañ'thurra warrañulthin. 11 Yo, bukmaknha dhu nunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi nunhi nhinany namakurrnha yan, darrtjalknha nula nhämiriwnha, gänañ'thunna dhu ga beñurnydja nunhi yätjkurruñurnydja, nhanñuwuynha yan dhayuañamirruynydja ga djämany ga God-Waňarrwun yan. 12 Nhumany yanbi dhu ga nunhi nhinany

galkunna dhukarr-nhäman ñurikiyiny Godkalanumirriwnydja waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ñunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynyndja ñunhi waluy ñayiny dhu bonguñ ñunhi ñunhany garrwarnhany wäñany djiwarr'nhany buwayakkunun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ñunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra. <sup>13</sup> Yurr ñayiny ñunha God-Wañarryuny limurruñ dhawu'-nhirrparr, ñayi dhu djäma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wäña, bala limur-nyndja ga dhuwal Garraywalanumirriynyndja yolñu walal gatpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ñurikiyin yuṭawnha wäñawnyndja, bili ñunhaliyin dhu ga ñunhi Godkalanumirriynyndja yolñu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

<sup>14</sup> Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan badaktja, märr ñayi dhu nhuna Garrayyuny bonguñ malñ'marañuny rom-dhunupanhan ga ñayañu-darrtjalknhan. Nhininy walal gi mägayan yan. <sup>15</sup> Ga yakan menguñuny ñunhi Garraynyndja dhuwal ñayañu-galkunamirr, bili ñayiny ñunha djäl ñayi dhu bukmaknhan yan yolñunhany walalany walñakuñ. Ga balanyayi bili yan ñayiny ñunhi limurruñgal marrkapmirriynyndja lunduy Bolyuny\* ñäthilnyndja djuy'yurr djorrany' nhumalañ, ga lakarañalnyndja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruktja dharañana, ga wukirriñy ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun guyañanharaynyndja. <sup>16</sup> Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djorra'kurnnyndja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriñy dhäwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukuñ Bolwuñ wukirripyu mala dhäruk dälñha mirithirra dharañanaraw. Dharrway gan dhuñamirriy yolñuy walal, ñuriñiwurruy ñunhi walal gi yaka dhärri dälthi God-Wañarrwal romñur, walalnyndja gan ñunhi Bolwuñuny dhäruk mala wukirripyunyndja wiripuñyuañala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripuñyamadhi wiripuny mala ñunhany ñunhi ñäthilñuñurnyndja djorra'ñur dhäruk mala, bala walal gan ñunhi baduwaḍuyunminan walalanhawuyñhan walal.

<sup>17</sup> Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi ñäthil yan biñga'marañalnyndja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnyndja romlil, märr ñayi dhu ñunhi yätjkurruynyndja romdhu nhunanhany yakan galkirriñyamañam. <sup>18</sup> Biyak bili yan marrtji bala ñuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayañu-wuyunamirriñura ga dharañanamirriñura romñurnyndja ñunhi ñuli ga dhawatthun beñura ñunhi limurruñgalañuwala Garraywala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji guñga'yundja bala. Yo, wokthurnnyndja nhanñu gi Djesuwnyndja dhiyañun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

---

\* 3:15 Paul

## DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

### Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja naya gan Djondhu wukirri worruynha. Ga bitjan naya dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhan yolny walalany dhiyalnydja djorra'nur gam'; Nunhi limurr nuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, nayiny nuli nunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurr bala rurrwuyunna limurruny bejuryiny dhuwurr-yätjnurdja romnur. (1.9)

Dhiyalnydja naya ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinhan mala nunhi marr-ñamathinyamirrydja dhuwal rom nurrungu mirithirr gamurru' (gali'nur 2.7). Yolny walal dhu nunhi marngithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja marr-yuwalkmirriyirr nuli gal'nu limurr dhu ga marr-ñamathirr wiripuwurrung yolnu walalañ (gali'nur 3.11-24). God-Wañarnydja dhuwal marr-ñamathinyamirr, ga nhanuny dhu nunhi yolnu walal balanyayin nhakun nayipin yan, marr-ñamathirra dhu ga nunha wiripuwurrunguny yolnu walalañ (gali'nur 4.1-12). Ga nuli nali dhu ga bitjan bili yan marr-ñamathirr bukmakkuny yolnu, nurinyiny ga manutji-lakaram nunhi nali nuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi marr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu, ga naya naya nunhi God-Wañarryu djuy'yurnydja räliny, marr naya dhangala limurrunguny (gali'nur 5.1-12).

#### *Dhäruk Walñamirr*

#### *The Word of Life*

#### *1 Djon 1.1-4*

<sup>1</sup> Dhuwandja ga naran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga nanyanhan nunhi Walñamirrinhan Dhärukhan, nunhiyin nunhi naya gan nhinan be näthil nurrungal, balanyamirriy nunhi bäyñu muka yan dhuwandja wänany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal narra ga lakaramany nanyanhan nunhiyin, bili nanapurrnydja nanya marrtjin näkul muka, ga bulu nanapurr nanya nhäñal dhiyañ napurrungiyingal manutjiy, ga bitjarryi bili napurr nayathany rumbalnydja nanya napurrungiyingal yan gonduhny. <sup>2</sup> Yo, nunhiyiny Dhäruk walñany gan nhinan nunhaliyi näthilnydja, bala dhä-gandarrkurrnydja naya yolnun yänan rumbalnydja malñ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäñal nha nanyanhan nunhiyiny yäkuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyañuny bala nanapurr ga dhuwal lakaraman nanya nhumalañgun, nunhiyiny nayiny gänan yänan nhanuwuyunha naya walñan, wänanyunha yan God-Wañarnha, beñur bili nurruyirr'yunañur, ga bitjana bili naya dhu ga nhinany walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalañgun, bili nanapurrungiyingalnydja naya bilin nanyapinya naya milkunhaminan warralkunhaminan. <sup>3</sup> Yurr lakaramany nanapurr dhu ga dhuwaliyi bili yan wänany dhäwuny' nunhi nanapurr gan nhä malany nhäñal ga näkul, marr dhu nhumany bitjandhi bili yan wänany-manapandhi nanapurrungal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrydja walal wänanyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal Djesu-Christkala. <sup>4</sup> Ga dhuwanna nanapurr ga wukirrin yolny nhumalañ, marr limurr dhu ga nayanuny mirithirra yan dhika gonmirriyirrydja.

#### *God-Wañarr dhuwal nayipi Badayalany'*

*God is Light*  
*1 Djon 1.5-10*

<sup>5</sup> Dhuwaliyiny dhäwu napurr ñäkul nhanukiyinguŃun yan Gäthu'mirriŃuwuŃun lakaranhawuy, ga ñunhiyi bili dhäwuny' ñanapurrdya dhu ga lakaram nhu-malaŃgalnydja bitjanna gam'. Ñayipiny dhuwal God-WaŃarrnydja bađayala', ga bäyŃun nhanukal gi ñula nhäny buku-munhany' Ńorri. <sup>6</sup> Nuli balan ñali ga guyaŃanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrdya, "Ñarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaŃuwuy, linyu warray waŃganyŃur Bäpan God-WaŃarrnha," ga ñali ñali ga nhina bađak ñunhili bili yan buku-munhaŃurnydja romŃur, ñunhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalaŃuŃu, yakan ñali gi nhini ñunhili yuwalkŃurnydja romŃur nhanukalnydja. <sup>7</sup> Yurr ñali limurr dhu ga nhina bađayala'mirriŃurnydja romŃur bitjandja nhakun ñayi ñali ga nhina bađayala'Ńur yan, bala limurrnydja dhu ga ñunhi waŃganygurra märr-Ńamathinyamirrdya yan bala-räli'yunmirra, ga ñayiny dhu marrtji God-WaŃarryuny Bäpaynydja yänan bala rurrwuyunna darrtjalkkuman ñilimurruny ñula nhäpuynydja malaŃuwuy yätjkurruwuyndja, ñuriŃin ñunhi Djesuwala maŃgu'-waŃdinyaraynydja, nhanukiyingalaŃuwala ñayi Gäthu'mirriŃuwal.

<sup>8</sup> Ga ñali ñali dhu ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirrdya, "Ñarrany dhuwal darrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolŃu," bitjandja dhu ga, ñunhiyiny nhakun ñali dhu ga yänan märr-waŃaŃgunhamirra, ga ñunhiyiny nhakun gi bäyŃu litjalaŃgal yuwalktja ñunhi ñayaŃuŃur Ńorri. <sup>9</sup> Ga ñali limurr dhu ga ñunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrdya gam', "Ñarrany dhuwal yolŃu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ñamakurr," bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi God-WaŃarryuny bäy-lakaraman litjalaŃ ñunhiŃuwuyyiny. Bili ñayiny ñali ga ñunhi God-WaŃarryuny bitjanna bili djäman yan ñunhiyiny nhanŃuwuyndja ñayi wawun'-nhirpanawuyndja limurrŃu, dhunupan yan ñayi ñali ñunhi djäman yan. Bala ñayi dhu buwayakkuman litjalaŃ yätjkurrnydja dhuwurr, bala darrtjalkkuman litjalany ñayaŃuny yuđakuman. <sup>10</sup> Yo, God-WaŃarryuny ñunhi lakaraŃal bitjarr, "Bukmak ñunhi yolŃuny walal dhuwurr-yätjin muka." Ga ñali ñali dhu ga ñamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuynha ñali bitjanmirr, "BäyŃu dhuwal ñarrany djäma ñula nhä yätjkurr," ñunhiyiny mayali' djinawany' ga ñunha lakaram nhakun ñalin ga God-WaŃarrnhan nyäl'-lakaram, ga ñali warray gi ñunhi yuwalktja yakany dhäruk ñayathul God-WaŃarrnhany litjalaŃgiyingal ñali ñayaŃuy.

## 2

*Djesu-Christtja dhuwal limurrŃguny guŃga'yunamirr*

*Jesus Christ is our helper*  
*1 Djon 2.1-6*

<sup>1</sup> Marrkapmirr walal djamarrküli' ñarraku, ñarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalaŃuŃu, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ñula nhäny yätjkurrnydja. Yurr ñali nhe dhu djäma ñula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ñuriŃiyi bili yan waluyndja bala nhanukal God-WaŃarrwala, dhuwalatjanna bili yan waŃganygurra dhukarrkurrnydja Djesu-ChristkalaŃuwurra, bili ñayipin ñunhi dhuwurr-Ńamakurrnydja, ga bukumirriyaman ñayi ga God-WaŃarrnhany Bäpanhany, ñaŃ'thundja ñayi ga limurrŃuŃu, märr dhu ñayiny God-WaŃarryuny bäy-lakaraman limurrŃguny. <sup>2</sup> Ga yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-WaŃarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurrnydja limurrŃu, bili Djesun ñunhi ñayipin yan burakin limurrŃgalnydja dharapulŃur. Yurr yaka ñayi dhiŃganha limurrŃgiyingalaŃuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ñany yuwalktja ñayi



ɳunhi dhiŋgaŋalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalan bawalamirrilil wäŋalil.

<sup>3</sup> Yo. Ga ɳuli balan ɳali dhu ga ɳayatham baɸ-bitjan ɳunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuynydja yan ɳunhi ɳayi God-Waŋarryu nhirrparr limurrungal, ɳuriniyiny ga ɳunhi maŋutji-lakaram ɳunhi limurrnydja yuwalk warray marŋgi nahanŋuny God-Waŋarrwuny. <sup>4</sup> Ga ɳuli balan dhu ga ɳula yol yolŋu yakany märr-ɳamathirr wiripuŋuwnydja yolŋuw, yänan ɳayi dhu ga ɳunhi lakaranhamirrnnydja warku'yunmirra bitjanmirrnnydja, "Ŋarrany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin ɳayi ɳunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirrnnydja, nyäl'yunmirra ɳanyapinya ɳayi ga ɳunhiyiny yolŋu; bäyŋun nhanukal gi ɳunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini ɳayaŋuŋurnydja, bili ɳuyulkthirra ɳayi ɳuli ga ɳunhi ɳurikiyiny romgu ɳunhi ɳayi God-Waŋarryu nhirrparr. <sup>5-6</sup> Ga ɳunhi nhakun ɳali ɳuli märramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha ɳali ɳuli ga ɳunhi märr-ɳamathirrnnydja wiripuŋuwnydja yolŋuw, bala ɳali dhu ga yänan dharanmirra, ɳunhiyiny nhakun ɳali ga yuwalknha nhina waŋganyŋura yan God-Waŋarrwalnha märr-ɳamathinyanurnydja. Ga ɳuli ɳayi dhu ga ɳunhi ɳula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirrnnydja gam', "Ŋarrany dhuwal ga nhina ɳayaŋu-manapanawuynha God-Waŋarrwala, ɳanyapinyan yan ɳarra ɳuli ga guyaŋany," yurr ɳayi dhu ɳunhi yolŋu balanyayiny dhäruk ɳunhi ɳayi ɳuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ɳayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nahanuwnyha yan Djesuwaha. Ga dhiyaŋiyin ɳayi dhu ɳunhi milkunhamirrnnydja ɳanyapinyany ɳayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnnydja.

### *Dhuwandja yuŋan rom-nhirrpanawuy*

#### *The new commandment*

#### *1 Djon 2.7-17*

<sup>7</sup> Yo marrkapmirr walal, yaka ɳarra dhu dhuwal yuŋany rom nhirrpan nhumalaŋ, ɳany romdja dhuwali ɳunhi bili yan ɳäthiliŋu, ɳunhiyi bili yan ɳunhi nhumagan ɳäkul beŋur bili ɳurruyirr'yunaŋur. Bili muka nhumamaŋginy ɳurikiyiny ɳäthiliŋuwnydja romgu. <sup>8</sup> Yurr dhiyaŋuny bala ɳarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany ɳunhiyi bili romdja, yurr yuŋakuman. Limurr ɳathil dhu nhäma ɳanyapinya Djesuny, ga nhanukalaŋuwurra bala limurr dhu yurrnha nhäma dhuwaliyiny ɳunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha ɳunhi ɳayi bilin dhawatthurra nhumalaŋgalaŋuwurra. Bili ɳunha ɳunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ɳunhiyi yuwalktja djarratawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djeŋarra'yaman ɳayi ga dhuwandja munatha'nhany wäŋany. <sup>9</sup> ɳuli dhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga dhuwal nhina baɸayala'ɳur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan dhe ga ɳunhi nyamir'yundja ɳunhan ɳunhi wiripuŋunhan yolŋuny Garraywalaŋumirryiny, yuwalktja dhe ga ɳunhi nhina buku-munha'ɳur yan romŋur. <sup>10</sup> Ga ɳuli dhe ga yuwalkkumany märr-ɳamathirr nhokiyingalaŋaw dhe wäwa'mirriŋuwnydja walalan ga yapa'mirriŋuwnydja mala, ɳurikiwurrunguny ɳunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalan, ga ɳunhiyiny dhe ga yuwalktja nhina baɸayala'ɳurnydja, ga bäyŋun nhuna dhu ɳula nhaliynydja buluny ɳurrkam yätjkurrulilnydja.

<sup>11</sup> Yurr ɳunhiny yolŋu ɳunhi ɳayi ɳuli ga ɳuyulkthirrnnydja ga nyamir'yundja wiripuŋunhany yolŋuny Garraywalaŋumirryiny, ɳayiny ga ɳunhiyiny yolŋu nhina baɸak yan ɳunhili bili buku-munha'ɳur yan, ga yakan ɳayi marŋgi wanhawitjan ɳayi ɳuli ga ɳunhi marrtji, bili ɳayi ga ɳunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ɳuriniyiny ɳanya ɳuli marrtji bambaykuman maŋutjiny.

<sup>12</sup> Djamarrkuli' ɳarraku nhumany ɳunhi Garraywalaŋumirrnnydja walal, God-Waŋarryuny bilin buwayakkuŋala nhumalaŋguny yätjkurr, bili nhumany gan

märr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi nurruwnydja njarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaŋ wukirri. <sup>13</sup> Yo, nhuma yolŋu walal nŋunhi nhuma djägamirr mala Godkalanumirriw yolŋuw walalaŋ, njarra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriny, bili nhumany dhuwal marŋgin Djesu-Christkuny, nŋunhi nŋayiny walŋa beŋur warray bili nurruyirr'yunaŋur. Ga bitjandhi bili njarra nhumalaŋguny ga yudayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnha yan Garraywala yan gali'nur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaranala, nŋunhiyiny yätjkurrunchany birrimbirrnha. <sup>14</sup> Ga balanyayi bili njarra nhumalaŋguny ga wukirriyi Garraywalaŋumirriwnydja djamarrkuliw' njarakalaŋaw, bili nhuma dhuwali bilin marŋgin God-Waŋarrwuny Bäpawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalaŋ nŋurikiwurrundhi bili djägamirriw yolŋuw walalaŋ, bili nhuma nŋurikiyiny Garraywuny bilin marŋgin, nŋunhi nŋayiny walŋa warray gan nhinan beŋur bili nurruyirr'yunaŋur. Ga balanyayi bili nhumalaŋguny yudayudawnydja njarra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra dältnha yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyingala nŋurinin walŋay, bili nŋayathanan nhuma ga dhuwali baŋ-bitjana yan God-Waŋarrwuny dhäruk nhumalaŋgiyinalnydja nhuma nŋayaŋuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmaranala nŋanyanhanany nŋunhiyiny Yätjkurrunchany Birrimbirrnha.

<sup>15</sup> Yaka märr-ŋamathi gi nŋurikiny nŋunhi dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi nŋula nhakuny malaŋuw munatha'wuywuny. Nŋuli nhe dhu ga märr-ŋamathirr dhuwalaŋuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, nŋunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja märr-ŋamathi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja. <sup>16</sup> Bili dhuwalaŋuwuywuny nŋunhi munatha'wuywuny nŋula nhä malany gäna yan, gänaŋ'thunna ga beŋurnydja God-Waŋarrwalnydja Bäpawalnydja nŋula nhäŋur malaŋuŋur. Yakan dhu ga nŋula yolthuy yolŋuy nŋayatham nŋula nhä malany rrambaniyam munatha'wuywuny ga djiwarr'puynhanany. Yo, nŋunhi nhe nhakun nŋuli ga gatjpu'yundja nŋula nhakuny malaŋuw, ga bitjan bili nhe nŋuli ga malthun nhokiyinalawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala nhe nŋuli ga nŋunhi mel-ŋamathirra nŋula nhäny mala, ga garrwarkunhamirrnnydja nhe nŋuli ga nŋunhi nhepin yan nŋuriniyin bili malaŋuy nŋunhi nhä nhe nŋuli ga nŋayatham, bala nhe nŋuli ga nŋunhi nŋurruŋu-lakaranhamirra nhunapinya nhe nŋuriniyiny malaŋuy, nŋunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolŋu yakan God-Waŋarrwuny Bäpawnydja; nŋunhiyiny nhe dhuwalaŋuwuywuny banydjin munatha'wuywuny yolŋu, bili dhuwaliyiny nŋunhi rom malany dhuwalaŋuwuy warray banydji munatha'wuy yan. <sup>17</sup> Yaka gi biyak wanaŋa-dumurruyiny mirithiny nŋula nhakuny malaŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäŋa dhä-dhawar'yurra, rrambanin dhu winya'yurr nŋunhi munatha'wuywuny nŋula nhä malany nŋunhi nŋuli ga yolŋuy walal buku-mangum. Ga nŋunhiyi yolŋu nŋunhi nŋayi nŋuli ga djäma bitjan bili yan baŋaktja God-Waŋarrwalnydja yan nŋayaŋuy, nŋunhiyin dhu ga yolŋuny nhina bitjandja bili yan walŋa-wiyinŋumirrnnydja.

### *Djesu-Christku miriŋu*

#### *The enemy of Christ*

#### *1 Djon 2.18-29*

<sup>18</sup> Yo, djamarrkuli' njaraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki nŋayi dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäŋa, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nŋunhi nŋunhiny yolŋuny yäkuny Djesu-Christku Nŋayan'mirr Miriŋu, nŋunhiyiny yolŋuny nŋunhi nŋayi dhu nŋuyulkthin nhanŋuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nŋunhi nŋäkulnydja nŋanya, nŋunhi nŋayiny dhu galki bunan, galki nŋayi dhu maŋ'thunna, dhawatthunna dhu

warraŋulthirra. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal dharrwa dhika yolŋuy walal ga djäma dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋurini bili yan yätjkurruyndja birrimbirryu, ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyi ŋaramurryirr ga nyinyaŋdhun Djesu-Christku. Ga bilin ŋaliny marŋin ŋunhi waluny dhä-dhawar'yunamirrnzydja dhuwanna galkin.

<sup>19</sup> Nättilnydja walal gan ŋunhi dhuwalawurrnydja yolŋu walal waŋgany-manapar muka limurrŋgal Garraywalaŋumirriwalnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala walal yan ganarrthaŋala limurrny, bili walal yaka yuwalkkunha waŋgany-manapanminya limurrŋgal. Nuli balaŋ walal waŋganydhinyany ŋayaŋu limurrŋgalnydja manapana, walalnydja balaŋ ganha ŋunhi badak yan waŋgany-manapana yan limurrŋgal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthaŋala, märr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharana walalan-hany ŋunhi walal gi yaka yuwalktja waŋganydhi limurrŋgalnydja Garraywalaŋumirriwalnydja, ga yaka walal ŋunhi yuwalktja marŋi Djesu-Christkuny.

<sup>20</sup> Yurr bilin nhuma warrpam'nha marŋin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny, bili ŋayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun ŋunhi dhaŋaŋuŋalnydja ŋurini ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ŋayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalaŋ, nhakun marŋikuman manapan nhumalany.

<sup>21</sup> Yo, nhumany marŋin bilin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny. Yaka ŋarra gi dhuwal gyaŋi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuŋamirr. Narra nhumalaŋ ga dhuwal wukirrinny bili nhuma marŋin ŋunhi dhiyakuny, ŋunhi bäyŋun dhu ga dhawatthun nyälny'tja dhäruk beŋur yuwalkŋurnydja. <sup>22</sup> Yol ŋayi ŋunhi nyäl'-lakanhamirrnzydja?

Ŋunhiyi ŋunhi ŋayi nuli ga waŋa buku-nhirran Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolŋu warray yan, yaka ŋayi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja,\* ŋunhi Walŋakunhamirrnzydja Djesu-Christtja beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwununy djuy'yunawuy." Ŋunhiyin ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnzydja Miriŋu, bili ŋayi nuli ga ŋunhi ŋapay-ŋurkam God-Waŋarrnha Bäpany ga Gäthu'mirriŋuny nhanŋu God-Waŋarrwu.

<sup>23</sup> Nuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy bukuy-ŋurkamany ŋanya Djesunhany, yakany ŋayi dhu ga nhanŋu djälthirr ŋurikiyi Gäthu'mirriŋuwnydja, yuwalktja ŋayi ga ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy gumurr-dhar'yundja ŋanyapinyan God-Waŋarrnhan Bäpanhan. Ga ŋunhi ŋayi nuli ga yolŋu märr-yuwalkthirrnzydja nhanŋu Djesuw, ga lakaramany ŋanya ŋayi nuli bitjan, "Yuwalk muka ŋayi ŋunha God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu," bitjandja, ŋunhiyin yolŋu yuwalktja marŋi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, ga nhinany ŋayi nuli ga waŋganyŋura nhanukala God-Waŋarrwala.

<sup>24</sup> Yo, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäruktja ŋunhi nhuma näthil gan näkul. Ŋunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr ŋurikiny bili yan waŋganyguny dhäwuw, ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina waŋganyŋura yan nhuman Gäthu'mirriŋun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Bäpa'mirriŋuwalnydja, waŋganyŋuryi yan nhuma. <sup>25</sup> Ga dhuwaliyin ŋunhi ŋayipiny Djesu-Christthuny limurrny wäwunguŋal, walŋaw-wiyinŋumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walŋan yan.

<sup>26</sup> Yo, wukirri ŋarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaŋun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ, yan nhakun ga djägamirriyam lakaram nhumalaŋ, ŋurikiwurrŋgalaŋuwuy ŋunhi nyäl'-lakanhamirriwalaŋuwuy mala, märr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripuŋulilnydja dhukarrlil. <sup>27</sup> Yurr nhumalaŋguny ŋayi ŋunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanŋuwuynydja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala ŋayi ga dhuwalin nhinany nhumalaŋgala ŋayaŋuŋurnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga ŋunhi larrum warrya'yundja yolŋuwnydja ŋula nhakuny nhumalaŋ marŋi-gurrupanarawnydja,

\* 2:22 Messiah

bili ñayin ga ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga lakaramany ñayi ga ñunhiyi yuwalknha yan, bāyñun ñayi gi ñunhi nyäl'yurrnydja lakarañ. Yo, ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuñala yan. Gatjuy nhininy gi ñunhilin bili yan dhärukñurnydja, waŋganyñura yan Garraywala.

<sup>28</sup> Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyakun gi nhininy galkin yan waŋgany-manapula Djesu-Christkala, mähr nhe dhu ga dhärrany gumurrñurnydja nhanukal ñayañu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha ñunhi ñayi dhu bunany. Gatjuy märrañun ñanya dhäruktja, mähr nhe dhu yakan buluny dhuḍi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanñu ñunhi ñayi dhu roñiyiny. <sup>29</sup> Bili muka nhe marŋgi nhanñu Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny rom-dhunupa warray. Ga ñuli nhe dhu ñula yolnha yolñuny nhäma dhunupalilnydja yan djämalil, bala nhe dhu ñunhi galkalny'tja nhanñu nhäma dharañana, ñunhiyin ñunhi yolñu bilinjuwuynydja yuṭathinyawuynydja ñuriñiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja walñay.

### 3

#### *Limurrnydja dhuwal God-Wañarrwu yan djamarrkuli'*

##### *We are God's children 1 Djon 3.1-10*

<sup>1</sup> Guyaŋi ñathil walal, bala marŋgithin nhäthinya ñunhi God-Wañarrwuny Bāpawnydja mähr-ñamathinyawuy. Mirithirr yan ñayi ñuli ga ñunhi mähr-ñamathirrynydja limurrñguny, bala ñayi ñuli ga yäku-lakaramany limurrny bitjana "Djamarrkuli' God-Wañarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Wañarrwuny djamarrkuli'. Ñunhiyi munatha'wuynha yolñu walal limurrñ yakany marŋgi, bili God-Wañarrwuny walal ñunhi bāyñuyi yan marŋgi.

<sup>2</sup> Marrkapmirr walal, dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkulin'y', yurr ñayipiny God-Wañarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrñgal nhäthinyan ñunhi limurr dhu yalalañumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal waŋganygu marŋginy gam', Ñunhi ñayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ñunhi balanyan bili yan nhakun ñayin, bili limurr dhu ñanya ñunhi nhäñun, ñunhi ñayiny gäna warray dhika, ḍarrtjalk yan. <sup>3</sup> Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga nhina dhiyal galkun yan baḍak, gatjpu'yun ñayi ga ñuriki bili yan waluwnydja ñunhi limurr dhu nhäñun ñanya Djesuny, ñayiny ñathil dhu ñunhiyiny yolñu ḍaḍawmaranhamirr ñanyapinya ñayi yätjkurrñurnydja, mähr ñayi dhu ga nhinany ḍarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, bitjana nhakun ñunhi ñayipin Djesun. <sup>4</sup> Yo. Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurrnydja yan, ñunhiyin ñunhi yolñu rom-bakmaranhamirrynydja, bili bakmaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwun romdja.

<sup>5</sup> Marŋgi muka nhuma nhanñu Djesuwnydja, ñunhi ñayiny malñ'thurr dhiyal yolñu muka yan rumbal, mähr ñayiny dhu limurrñguny yolñuwnydja walalañ yätjkurrnydja dhuwurr warppam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ñunhi ñayipiny dhuwurr-yätjmiriw, ḍarrtjalk warray dhika, bāyñun gi ñorri nhanukalnydja ñula nhä yätjkurr. <sup>6</sup> Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñu nhina waŋgany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny gi yolñu bāyñun djälthi ñayi dhu ga djäma ñula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurrnydja, yakan ñayi ñuli gi ñuriñiyiny yolñuy nhäñu dharañulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ñayi ñunhi; bāyñun ñayi ñunhi marŋginy nhanñu.

<sup>7</sup> Yo, djamarrkuli' ñarraku, yaka malthurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina wiripunñunur romñur; ñayi balañ bāynha nhuna mayali'-gäñun ñuriñin ñunhi

nyäl'yun romdhu. Nunhi n̄ayi n̄uli ga n̄ula yolthu yoln̄uy djäma n̄amathamany, nunhiyin yoln̄u n̄ayan̄u-dhunupany, balanyany nhakun n̄ayipiny Garraynydja Djesuny. <sup>8</sup> Ga nunhi n̄ayi n̄uli ga yoln̄uy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, nunhiyin yoln̄u n̄han̄uny n̄urikiyiny nunhi buŋgawawnydja Mokuywu, bili n̄ayi gan nunhi djämany yätjkurrnydja rom beŋur bili yan n̄urruyirr'yunan̄ur yan, ga yan bili ga dhiyan̄un bala baɖakn̄ha dhuwal. Ga dhiyakiyin nunhi n̄urruwnydja n̄ayi nunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu mal̄n̄'thurr yoln̄uthinany, märr n̄ayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna n̄urikiyiny nunhi Mokuywuny djäma malany. <sup>9</sup> N̄uli n̄he yuwalktja God-Waŋarrwuny n̄han̄uwuynydja yoln̄u, n̄heny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurrnydja, bili n̄han̄uwuynydja God-Waŋarrwuny wal̄ŋa dhuwaliyin nhokala n̄ayan̄uŋur; yakan n̄he dhu ga nunhi djäma bitjandja bili nunhiyiny yätjkurr, bili n̄heny dhuwali bilin wal̄ŋathinan ga yuɖathinan n̄urin̄in n̄hanukala God-Waŋarrwala wal̄ŋaynydja.

<sup>10</sup> Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr n̄he dhu ga nunhi yoln̄unhany walalany nhäma dharan̄andja, yolku n̄ayi nunhi yoln̄u yuwalk, God-Waŋarrwu, mak n̄han̄u n̄urikiyi buŋgawaw Mokuywu. N̄uli n̄ayi dhu ga nunhi yoln̄uy djäma yakany n̄amatham, nunhiyiny n̄ayi yoln̄u balanyayiny yakan n̄han̄uny God-Waŋarrwuny, ga n̄uli n̄ayi dhu ga nunhiyi yoln̄u yakany märr-n̄amathirr wiripuŋuwnydja yoln̄uw walalaŋ, nunhiyiny nhakun b̄ayn̄uyi yan n̄hanukal gi n̄ayan̄uŋur nhini nunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny wal̄ŋa.

*Märr-n̄amathinyamirnydja walal gi bala-räli'yunmirra yan*

*Love one another*

*1 Djon 3.11-24*

<sup>11</sup> Bili muka nhuma gan n̄äkulnydja nunhiyi dhäwuny' beŋur bili yan n̄urruyirr'yunan̄ur, ga baɖak dhuwal dhiyan̄ bala nhuma ga n̄ämayi yan, dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-n̄amathinyamirnydja bala-räli'yunmirra yan. <sup>12</sup> Ga limurr Garraywalaŋumirnydja yoln̄u walal dhu ga yaka n̄oy-murryun wiripuwwurruŋuny yoln̄uw walalaŋ bitjandja nhakun nunhi waŋgany yoln̄u gan nhinan n̄äthil, yäkuny n̄ayi Gayin.\* N̄ayiny nunhiyiny Gayindja gan nhinan n̄ula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan n̄ayi yukuyuku'mirriŋuwnydja n̄hanukiyingalaŋaw n̄ayi yäkuw Waybulwuny\* liya-dhumukthinan, ga wutthurrnydja n̄ayi n̄anya nunhi rakunygung yan murrkay'kuŋala. Bili nhän̄ur n̄ayi n̄anya nunhi n̄urruŋurnydja wutthurr? Bili n̄ayiny nunhi Gayindja dhuwurr-yätj yoln̄u, ga n̄ayiny nunhi yukuyuku'mirriŋuny n̄han̄u dhuwurr-dhunupa warray.

<sup>13</sup> Wäwa walal n̄arraku, yaka walal n̄irr'yurrnydja nunhi n̄humalaŋ n̄uli ga yoln̄uny walal n̄oy-murryun, dhuwalaŋuwuynydja nunhi munatha'wuynydja yoln̄u walal. <sup>14</sup> Yo, limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirnydja yoln̄u walal yaka gi nhini dhiŋganhawuynydja; n̄any wal̄ŋan limurruŋ dhuwal birrimbirrnydja, bili limurrnydja nunhi bilin ganarrthaŋala nunhiny dhiŋganhamirrinhany romn̄ha, bala limurr wapthurra nunhawala nunhi wal̄ŋamirrilila romlilnydja. Ga nhaliy ga limurrunhany yuwalktja maŋutji-lakaram nunhi nhakun limurrnydja bilin ganarrthaŋala nunhi n̄äthiliŋunhany romn̄ha? Dhuwal nunhi yuwalktja dhukarr, n̄uli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-n̄amathirr wiripuwwurruŋuny Garraywalaŋumirriw yoln̄uw walalaŋ. N̄uli n̄ali n̄ula yol yakany gi märr-n̄amathi, n̄ayiny nunhiyiny nhakun yoln̄u ga nhina baɖak yan nunhiliyi bili dhiŋganhamirriŋur romŋur. <sup>15</sup> Nunhi n̄ayi ga n̄ula yol yoln̄u n̄oy-murryundja wiripuŋuwnydja yoln̄uw, nunhiyin n̄uli ga yoln̄uny God-Waŋarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirnydja, bili n̄han̄u ga djäl waŋa murrkay'wu yan bunharaw;

\* 3:12 Cain; Abel

yakan gi nula norri God-Wañarrwununy nunhi yuwalktja walña nurikalyiny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

<sup>16</sup> Ga ñaliny marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalañuwurra, nunhi ñayi walña-gurrupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhingañala ñayi ñayipin litjalañgalnydja dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walñan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr nurikiwurrundhiny Garraywalañumirriwnydja yolñu walalañ, ga bulu limurr dhu ga walña-gurrupanmirrnydja muka walalañ bitjandhi bili yan.

<sup>17</sup> Ga nunhi ñayi ga nula yolthu yolñuy ñayathamany nula nhäny mala, ga yaka ñayi gi nunhi noy-wuyurnydja nurikiny nunhi nurruwuykkuny yolñuw, yan ñayi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiinydja ñälyun, ga yaka ñayi dhu ga nula guñga'yundja ñanya ga gurrupan nhanñu nunhi nula nhäny mala, nhä muka ñayi ñuli ga balanyarayyiny nunhi yolñuy märr-ñamathinyawuynydja ñayatham God-Wañarrwununy? Bäyñun!

<sup>18</sup> Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripuñuwnydja yolñuw yuwalkkuñ yan; yaka gi yan dhäruktja wañi wañganydja biyakuny, "Ñarrany ga märr-ñamathirr warray nhumalañguny yolñuw walalañ." Yaka gi biyakiyiny wañi wañganydja dhäruktja yan. Yuwalkkuñ biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi nula nhä guñga'yurr muka walalany. <sup>19</sup> Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu nunhi dharañandja nunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura nunhilin romñurnydja, bala ñali dhu ga nhinany yänan noy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga nunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwununy.

<sup>20</sup> Yo. Ga ñuli balañ limurrungiyingal dhu ga ñayañuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanñuny God-Wañarrwununy, bili God-Wañarrnydja nunhi bulu warray yindi nurikalyiny ñayañuwalnydja, ga marngi warray ñayiny bukmakku. <sup>21</sup> Ga ñuli ñali dhu ga nunhi yuwalkkuman nula märr-ñamathirr wiripuñuwnha yolñuw, bala ñayiny dhu nunhi ñayañuynydja litjalañgal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga nunhi marrtjin yan balany God-Wañarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamirriwnha nula nhämiriwnha, <sup>22</sup> bala limurr dhu nunhi birrka'yunna ñaṅ'thunna ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalañguny. Bala ñaliny dhu märraman yänan nhanukuñuny nunhi nula nhä malany ñamakurrnydja nunhi ñali dhu ñaṅ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga mirithirra galña-djulñithirr litjalañ, nunhi ñaliny ga nhina nunhiliyin nhanukiyingala yan romñur. <sup>23</sup> Ga dhäruk-gurrupanminany ñayi nunhi limurruñ limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñuwnydja nhanukalañaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga nunhi märr-ñamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun nunhi ñayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurruñ. <sup>24</sup> Ga nunhi ñali dhu ga ñayatham nunhiyiny God-Wañarrwununy dhäruk-gurrupanminyawuy baṅ-bitjandja yan, ñaliny dhu ga nunhi nhina God-Wañarrwalnha yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarrnydja nhina litjalañgala ñayañuñur. Ga dhuwalatjandhin nunhi ñali dhu dharañanmirrnydja nunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalañgal ñayañuñur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr nunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrhany gurrupar litjalañgala ñayañulil.

## 4

*Mañ'marañuny birrka'yurnydja yuwalkkuñ yan, nhä nunhiyi birrimbirr, yuwalk Walñamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?*

*Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit*

*1 Djon 4.1-6*

<sup>1</sup> Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany märr-yuwalkmirriyi nŋunhi walal nŋuli ga lakaranhamirr yanbi walalaŋgal nŋuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr nŋathil nŋurruŋuny, wanha nŋunhi yuwalk God-Waŋarrwuŋ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäŋalilnydja buku-liw'maraman. <sup>2</sup> Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nŋunhi dharanandja yolku nŋayi nŋunhi yuwalk birrimbirr, God-Waŋarrwu, nŋany yolku? Nŋuli nŋayi dhu nŋula yol yolŋu waŋa bitjandja gam', "Djesuny nŋunhi Christ, ga maŋ'thurruŋnydja nŋayi nŋunhi yolŋu yan rumbalnydja dhiyal munatha'nŋurnydja," nŋuli nŋayi dhu ga nŋunhi yolŋu bitjandhin y waŋa, ga nŋunhiyini nŋayi yuwalktja nhakun ga waŋa nŋurŋiny bili yan God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu waŋganydhuny. <sup>3</sup> Ga nŋunhi nŋayi dhu ga yolŋu waŋa wiripuŋuyamany nhanŋu Djesuw, ga nŋunhiyini ga yolŋu waŋa birrimbirrwal nŋula yolkala wiripuŋuwala, nŋurikala nŋunhi nŋayi ga nyinyanandhunna nŋuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan nŋunhi bili muka nŋakul nŋathilnydja nŋunhi nŋayi dhu dhiyaliyini yätjkurrnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriŋu. Ga bilin nŋayi nhakun dhuwana, djäman ga dhiyala munatha'nŋura wäŋanurnydja dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

<sup>4</sup> Nhuma djamarrikuli' nŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu malany, ga nhuman nŋunhi djulkmaranandja nŋunhiwurrunhany nŋunhi nyäl'yunamirrinhany yolŋuny walalany. Bili nhanŋuwuyndja God-Waŋarrwuny Birrimbirr dhuwaliyini, nhinan nŋayi ga nhumalaŋgala nŋayanŋurnydja, ga nŋayini bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nŋunhiyini yätjkurrunhany birrimbirrha, nŋunhi nŋayini ga nhina nŋurikiwurrungalyini munatha'wuywala yolŋuwalnydja walalaŋgal. <sup>5</sup> Yo, nŋunhiwurryini nyäl'-lakaranhamirruŋnydja yolŋu walal dhuwalaŋuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nŋuli ga nŋunhi lakaranhamirruŋnydja dhuwalaŋuwuyinha yan wäŋapuy munatha'wuyinha, bala nŋuli nŋunhi munatha'wuyndja yolŋu walal buthuru-bitjunna nŋurikiyini dhäwuw, bala walal nŋuli yan märr-yuwalkthirra walalaŋgalaŋawnha dhäwuwny'tja. <sup>6</sup> Yurr limurrnydja dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu yolŋuny walal, ga nŋunhi nŋayi nŋula yol yolŋu marŋiny God-Waŋarrwu, nŋayini dhu ga nŋunhiyini yolŋu buthuru-bitjundja limurrunguwuyinha yan. Ga nŋunhi nŋayi bäyŋuny God-Waŋarrwu yolŋu, ga nŋayini dhu ga nŋunhiyini yolŋu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nŋunhi, nhumany dhu nŋunhany yolŋuny wiripuŋunhany dharanandja, yolthu nŋanya dhu ga nŋunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... nŋany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

*God-Waŋarr dhuwal nŋayipi yuwalktja märr-ŋamathinyamirr*

*God is Love*

*1 Djon 4.7-21*

<sup>7</sup> Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja märr-ŋamathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-ŋamathinyawuy nhanukiyingunŋun yan God-Waŋarrwuŋun gurrupanawuy. Ga nŋunhi nhe nŋuli ga nhakun märr-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, nŋunhiyini nhakun nhe bilin God-Waŋarrwun yothu, marŋin nhe nŋunhi nhanŋuwuyndja God-Waŋarrwuny. <sup>8</sup> Ga nŋunhi yolŋu nŋunhi nŋayi nŋuli gi bäyŋu märr-ŋamathi wiripuŋuw yolŋuw, nŋayini nŋunhiyini yolŋu yakan marŋi God-Waŋarrwuny, bili nŋayipini nŋunhi God-Waŋarrnydja märr-ŋamathinyamirr warray. <sup>9</sup> God-Waŋarruny nŋunhi märr-ŋamathinyawuy nhanŋuwuyndja nŋayi bilin milkuŋala dhuwalatjarra gam'. Nŋunhiyini märr-ŋamathinyawuy rumbalna maŋ'thurru, yuwalknha nŋayi gan

nhinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yolnun yan, bili God-Wañarryuny nunhi djuy'yurr nhanjuwuyndja nayi Gäthu'mirrinuny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr limurrnydja dhu walnathirra njulwitjandhin nhanukalanuwurra. <sup>10</sup> Yaka muka yan limurrnydja dhuwal märr-ñamathinya yuwalkkunhany nunhi näthilnydja nhanjuny God-Wañarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja märr-ñamathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja nunhi märr-ñamathin limurrunguny, bala nayi yan gurruparnydja nhanjuwuyndja nayi Gäthu'mirrinunhany märryu-dhapinyaynha, märr nayin nunhi dhiñganal limurrungalnydja dharapuljur, märr dhu nhanukalnydja mangu'-wanđinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

<sup>11</sup> Marrkapmirr walal, balanyayi nhanjuny nunhi God-Wañarrwuny märr-ñamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja märr-ñamathinyamirrnnydja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. <sup>12</sup> Yaka nunhi nula yolthu wanğanydhu yolnuy God-Wañarrnhany nhäñal nhanukiyingalnydja nayi mañutjiy, yurr njuli ñali dhu ga nunhi yuwalkkunhamirra märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja yan, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram nanyanhan nunhi nayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala nayanunur. Yo, nhinany nayi njuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala nayanunurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ñuriniyiny bili yan God-Wañarrwala märr-ñamathinyaraynydja, ñuriniyiny nunhi nayipin wanğanynha ðarrtjalktja. <sup>13</sup> Ga nunhi ñali dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrunğuny yolnuw walalañ ñuriniyiny bili yan wanğanydhuny yuwalkthuny märr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga nunhi yuwalkkumany dharañanmirrnnydja nhänhamirr nunhi ñaliny ga nhina yuwalknha yan wanğanyñura God-Wañarrwala, ga nayi ga nhina bitjandhi bili wanğanyñuryi yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja märr-ñamathinyawuy njuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirruw God-Wañarrwalañuwun, nunhi nayi ñanya gurrupar bilin nhakun litjalangala nayanulilnydja.

<sup>14</sup> Ga ñanapurrrnha nunhi nhanukala malthunamirriy walal nhäñalnydja ñanya nunhiyiny God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinuny, ga yuwalk dhuwal ñanapurrr ga nhumalañ lakaramany dhuwandja nunhi dhäwu gam', God-Wañarryuny Bäpaynydja nunhi Gäthu'mirrinunhany nhanjuwuy nayi djuy'yurr walñakunharaw dhiyak wäñaw, nayiny nunhi Walñakunhamirr God-Wañarrwuñ yan djuy'yunawuyndja. <sup>15</sup> Ga njuli nayi dhu ga nula yolthu yolnuy lakaramany ñanya Djesunhany bitjandja, "Ñayiny nunhi God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu," bitjandja, ñurikaliny yolnuwal nayi ga nunhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina nayanunur, ga nunhiyiny ga yolnu nhina wanğanyñurnydja nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja.

<sup>16</sup> Yo, limurrnydja dhuwal marngin nunhi nayiny God-Wañarrnydja ga märr-ñamathirr warray limurrunguny, bala ñaliny ga nunhi märr-nhirrpanmirra nhanukala märr-ñamathinyawuyililnydja. Bili God-Wañarrnydja nunhi nayipiny märr-ñamathinyamirr warray, ga njuli ñali dhu ga nhina märr-ñamathinyamirrinurnydja yan romjur, nunhiyiny nhakun ñali ga nhina wanğanymanapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga nayipiny nhina wanğanymanapandhi yan litjalangal. <sup>17</sup> Ga njuli ñali ga nunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr nunha wiripuwurrunğuny yolnuw walalañ, nhanjuny ga romgu malthun Christkuny, nunhi nhaltjarr nayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga nunhi yakan warwuyun ñurukuny nunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

<sup>18</sup> Ga nunhi nhe njuli ga nhina märr-ñamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi nunhi barrariny nula nhakuny, bili ñuriniyiny njuli ga nunhi märr-ñamathinyaraynha barrarinany winya'maram. Yo, nunhi ñali ga guyaña nula yolnha nunhi nayi



litjalany dhu buma dhä-gir'yun, nurihiyin yolŋuw ŋali dhu ga ŋunhi barrarir-nydja. Ga ŋunhi nhakun ŋali dhu ga barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwuny, nurihiyiny ga maŋutji lakaram litjalahany nhakun ŋali gi ŋunhiyiny yakan yuwalktja nhini ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja märr-ŋamathinyaŋur. Bili God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, ŋuli ŋali dhu ga märr-ŋamathirr yuwalkkumany ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.  
<sup>19</sup> Ga ŋaliny ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal dhu ga märr-ŋamathirryi nুরুuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili ŋayi muka ŋunhi God-Waŋarr nurrunguny märr-ŋamathin litjalanguny.

<sup>20</sup> Yo. Ŋuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga märr-ŋamathirr God-Waŋarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe ŋuli ga balanyamirriyiny bili yan ŋoy-murryun nুরুkun ŋunhi wiripuŋuwaha yolŋuw Garraywalaŋumirriw, ŋunhiyiny nhe nyäl'nha yolŋu, yakan nhe ŋuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ga nhina nurihiyiny yolŋuwal ŋunhi nhe ŋuli ga bukuy-nurkam ŋanya ga nuyulkthirr nhanŋu. Ga ŋunhi nhe ŋuli gi yaka märr-ŋamathi nurihiyiny yolŋuw, ŋunhi nhe ŋuli ga nhäma ŋanya dhiyaŋi maŋutjiy nhokiyiŋal nhe, ŋunhiyiny nhakun nhe ŋuli gi yakan yuwalktja märr-ŋamathi God-Waŋarrwun, nurihiyiny ŋunhi nhe gi yakan ŋanya nhäŋu.

<sup>21</sup> Yo. Djesu-Christthu ŋunhi ŋayipi romdja nhirrpar limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ŋunhi nhe ga märr-ŋamathirr nhanŋuwuyndja yan God-Waŋarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ŋamathirryi ŋunha wiripuwurrunguny ŋunhi Godkalanamirriw yolŋuw walalaŋ."

## 5

*Limurrnydja dhu ŋunhi yänan djulkmaraman ŋunhi munatha'wuynhany ŋula nhä malany limurrungiyiŋal yan märr-nhirrpanminyaray*

*We overcome the world by faith in Jesus*

*1 Djon 5.1-12*

<sup>1</sup> Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yoltho yolŋuy märr-yuwalkthirr ŋunhi Djesuny dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu nhanŋuwuyaha yan God-Waŋarrwun gäthu'mirriŋu, bili ŋayiny bilin märraŋala ŋunhi yuwalkn-hany walŋany nahanukiyaŋala ŋayi ŋayaŋuyndja. Ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli ga märr-ŋamathirr bäpa'mirriŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny lit-jalangiyaŋalaŋaw, ga bitjandhiyini bili yan ŋali ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirryi yothuwnydja nahanukalaŋaw. <sup>2</sup> Ga ŋunhi ŋali dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja yan märr-ŋamathirr, ga ŋuli ŋali dhu ŋunhi dhäruktja ŋanya märram, romguny dhu ga malthun nhanŋuwuyndja yan, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, ŋaliny dhu ga ŋunhi yuwalkkumany yan märr-ŋamathirr nুরুuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny nahanukalaŋaw Bäpawalaŋawnydja djamarrkuliw'.

<sup>3</sup> Ŋuli ŋali dhu ga yuwalktja märr-ŋamathirr God-Waŋarrwuny Bäpawnydja yan, ŋaliny dhu ga ŋunhi märraman yan nahanukunony raypirri', bala yan djäman nhanŋu. Yo. Nhanŋuny ŋunhi rom yaka warray gumurr-däl lit-jalangiŋuny, <sup>4</sup> bili God-Waŋarrwalnydja djamarrkuliy' ŋuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalaŋuwuynhany ŋunhi munatha'wuynhany ŋula nhä malany. Ga nhaliy ŋali ŋuli ŋunhi djulkmaramany ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyaŋ yan waŋanydhu gämurruyiny'tja gam', märr-nhirrpanminyaray limurrungiyiŋal. <sup>5</sup> Yo. Nurihiyini bili yan, ŋunhi limurr ŋuli märr-yuwalkmirriyirr Garrayaha Djesuny, ŋunhi ŋayiny nhanŋuwuy warray yan God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋuny, ga dhiyaŋiyini bili yan waŋanydhu limurr ŋuli ŋunhi djulkmaramany munatha'wuynhany ŋula nhä malany.

<sup>6</sup> Bili ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany ñayi ñunhi märrmay' gämurruyny'tja, gapuy ga gulañdhu. Ga yuwalknha ñayi ñunhi liya-lupthurnydja gapuynydja, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka ñayi ñunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur beñuryiny buku-lupthunañurnydja bala yan nhanñu dhunupan gulañdja wañdinan limurrunguny walñakunharaw. Yuwalk ñunhiyiny, bala ñaliny dhuwal bilin marñgin, bili ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny ñuli ga ñunhi milkumany yuwalknha yan ñunhany ñunhi ñayañunurnydja litjalañgal, ga ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurrnydja lakarañ. <sup>7-8</sup> Yo, ga ñuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marñgimirriynydja lakaramany dhunupan ñanyanhany Djesunhany, dhiyañuwurruynydja ñunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuynydja, ga gulañdhuny, ga dhiyañuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ñunhiyin bili yan dharañanan wañganyghan, ñunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. <sup>9</sup> Ñunhi ñayi ñuli ga marñgiynydja yolñuy lakaram dhäwuny', ñaliny ñuli ga ñunhi nhanñu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Ñaliny dhu yänan märraman ñunhiyiny dhäwu ñunhi ñayi gan God-Wañarryu ñayipi lakarañal litjalañ Djesuwalañuwuynydja, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Ñayiny ñunhi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. <sup>10</sup> Ga ñunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr Djesuynydja ñuriki God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marñgithirra dhuwaliny ñunhi ñayañuny nhuñu, ñunhi ñayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan. Ga ñuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wañarrwu, ñunhi nhaltjan ñayi ga lakaram ñanya Djesuny, ñunhiyiny nhakun nhe ga lakaram ñanyanhany God-Wañarrnhan yanbi ñayin nyäl'-lakaranhamirrynydja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanñu God-Wañarrwuny, ñunhi ñayiny ñuli ga lakaram yuwalkkum yan warañulkuman ñanyanhany Djesunhany. <sup>11</sup> Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin ñarra gurrupara ñunhi yuwalknhany walñany nhumalañgun, yurr märramany nhuma dhu ñunhiyi walñanhany ñuliwitjana bili yan Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñarrakalañuwurr, wañganygalañuwurra yänan." <sup>12</sup> Yo, ga ñuli ga ñula yolthuny ñayatham Gäthu'mirriñunhany, ñunhiny ñayi ga ñayathamany ñunhi yuwalknhany walñany, ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñayathul God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ñunhi nhanukal gi bäyñun yan ñorri ñunhi yuwalktja walña wiyinñumirrynydja.

### *Walña-wiyinñumirr*

#### *Eternal life*

#### *1 Djon 5.13-21*

<sup>13</sup> Dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi nhuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwonydja nhanukalañaw Godkalañawnydja Gäthu'mirriñuw, märr nhuma dhu marñgithirra ñunhi nhumany bilin märrañala ñunhi yuwalknhany walñany, bala nhuma dhu ga nhinany walñan yänan bitjana bili. <sup>14</sup> Limurrnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyañurnydja nhanukal, bili ñayipiny God-Wañarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-wañgany warray, ga ñunhi ñali dhu ñañ'thundja ñanya ñula nhakuny nhanukalnydja djälyu, ñayiny dhu ñäman yan litjalany. <sup>15</sup> Yo, ñañ'thundja ñali ñanya dhu ñunhi ñula nhakuny, bala ñayiny dhu yänan ñäman. Ga ñunhi nhakun ñali bilin marñginy, ñunhi ñaliny dhu dhunupan bala yan märraman ñunhiyiny ñunhi ñali ñanya dhu ñula nhaku ñañ'thun.

<sup>16</sup> Njunhi nhe njuli Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny nhäma, njunhi naji njuli djäma njula nhä yätjkurrnydja, nheny dhu njunhi dhunupan nhanju bukumirriyaman njurikiyiny yolŋuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr njanya naji dhu God-Waŋarryuny walŋakum muka. Ga njunhi naji yolŋu bilin buthuru-gunganhaminan nanyapinya naji, bili naji njunhi yaka djäl Godkalanaw romgu, njuriŋiyiny yätjkurruwnydja njanya ga gäma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolŋuw. Yakan najiny dhu God-Waŋarryuny njanya njunhiyiny yolŋuny walŋakum. Ga wiripuŋuwnydja yolŋuy njuli ga njunhi djäma yätjkurra yan bitjana bili, yurr naji njunhi yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Ga njurikiyin yolŋuw nhe dhu bukumirriyamany, märr njanya dhu God-Waŋarryuny walŋakuman. Yo, wiripuŋuwnydja yätjkurruy njuli ga njunhi yolŋuny gäma balan bitjana dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam njurikiyiny yolŋuw. <sup>17</sup> Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruwnydja njula nhaliwnydja malaŋuy gänaŋ'maraman barrkukuman limurruny God-Waŋarrwalnydja, yurr God-Waŋarryuny dhu njunhi bäy-lakaram njurikiny yolŋuw njunhi naji njathil dhu njäma njanya rirrakay God-Waŋarrnha, bala gananna naji dhu nhanjuwuy naji yätjkurrnydja; njunhiyin yolŋuny naji dhu God-Waŋarryuny walŋakum, yakan naji dhu buluny gänaŋ'thun God-Waŋarrwalnydja munbunumany.

<sup>18</sup> Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhäŋur bejurnydja njunhi, njunhi njali bilin nhakun walŋathinan njuriŋiyin njunhi God-Waŋarrwalnha walŋay, bala njaliny dhu ga njunhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurrnydja rom bitjandja bili, bili njaliny njunhi God-Waŋarrwun yan djamarrkuli' nhanjuwuyndha, ga najiny ga God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu djägan limurrun, gungaman naji ga litjalany, märr naji dhu njuriŋiyiny yätjkurruwnydja Mokuyyuny yaka litjalahany najatham.

<sup>19</sup> Yo, bilin njaliny dhuwal marŋgin, njaliny dhuwal nhanjuwuyndha yan God-Waŋarrwun djamarrkuli', ga nhina njali ga nhanukala goŋŋur, bäydhi njunhi dhuwal munathany' wäŋa bukmak yan nhanukal njurikalayi yätjkurruwal Mokuwal goŋŋur.

<sup>20</sup> Ga bitjarryi bili muka limurrnydja njunhi marŋgithindhi nhanjony God-Waŋarrwalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, njunhi naji räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bala naji njunhi maŋŋ'maranhaminany nanyapinyany naji yuwalknha yan limurrunŋalnydja, märr limurrnydja marŋgithinan nhanju, bala njali yänaŋ dharanara njanya njunhi najipi yuwalktja God-Waŋarr. Ga njaliny ga dhuwal nhina njunhiliyin yuwalknura, bili njaliny dhuwal bilin waŋanymanapanminyawuyndha nhanukala Gäthu'mirriŋuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, najipi njunhi yuwalktja gal'ŋu Waŋarr, ga najathamany naji ga limurrun walŋany wiyinjumirra yanan.

<sup>21</sup> Djamarrkuli' njarraku, djägan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yakan gi waŋarrkun dhuwalaŋuwuyndha munatha'wuyndha njula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul njula nhäny mala njurruŋuwanjony. Ga balanya.

## **DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2**

### **Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma**

Dhuwandja djorra' nurrungundhi bili yan DjonguŃ. Ga wukirriny nanyi dhuwal yän ga liyamirriyam nunhi nanyi dhuwal märr-ŋamathinyawuynyndja gämurru' nurrungu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nanyi ga Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga märr-ŋamathirra dhu ga yolŋuwnydja walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolŋu, bala limurrnydja dhu ga nunhi märr-ŋamathinyamirra bala-räli'yunmirra.

<sup>1</sup> Yo, dhuwandja djorra' nurrunguŋ nunhi narra waŋa-nhirrpanawuy djägamirr. Narra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriny Godkalaŋumirriwnha yan yolŋuwnydja walalaŋ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänaŋ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanŋu nurriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalaŋ ga dhuwal märr-ŋamathirryndja, yurr yaka yan nurrapiny nuli gi dhuwal nhumalaŋ märr-ŋamathi; nunhiwurrnydja yolŋu walal bukmak yan nunhi walal marŋgi yuwalkku, walalnydja ga nunhi bitjandhi bili yan märr-ŋamathirryi nhumalaŋ, <sup>2</sup> bili limurrnydja ga dhuwal nayathamany nunhi God-Waŋarrwuŋuny yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrungala bitjana bili yan wiyinŋumirra. <sup>3</sup> Yo. God-Waŋarryu ga nhanukal Gäthu'mirriŋuy Djesu-Christhuny, limurruny nuli ga nunhi gämany manymakkuman yan maŋdaŋgiyngala märr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany maŋda dhu ga nunhi bitjana bili yan limurrungalnydja nayanŋur romdhuny märr-ŋamathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

<sup>4</sup> Yo, mirithinan yan narra nunhi nayanu-djulŋithinany, bili narra nãma nhumalany nunhi wiripuwurrnydja numa ga dhuwali nhina nunhiliyin yuwalknura romŋur, bitjan yan bili nhakun nanyi God-Waŋarryu limurrung rom nhirrpar. <sup>5</sup> Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yuŋany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalaŋ gi gurrupul, nany nãthiliŋu yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwaŋdhunmin be nãthil bitjarr, "Gatjuy märr-ŋamathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirra yänaŋ."

<sup>6</sup> Ga dhuwal nunhi märr-ŋamathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurrikin bili yan Garraywalaŋawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, nunhi nanyi nãthil dhäruk-nhirrpanmin limurrung. Ga dhuwal nunhi romdja numa nãkul nãthilnydja gam', "Yuwalkkunun walal gi yan märr-ŋamathinyamirryndja bala-räli'yunmirryndja biyakun bili yänaŋ." <sup>7</sup> Bili dharrwan gan nunhi mayali'-gänhamirryndja yolŋu walal bilin barrkuwatjthinan wäŋalila malaŋulil. Ga dhiyanjwurruiyin nuli ga nunhi mayali'-gänhamirriynha yolŋuy walal yakan dhunupany lakaraŋ Djesu-Christhany, walalnydja nuli ga nunhi wiripunuyaman lakaramany bitjana, yanbi dhuwal God-Waŋarrwuŋuny Gäthu'mirriŋu yaka dhawal-guyaŋanha yolŋuwuŋuny gulunbuy, ga yaka yanbi nanyi nunhi yuwalktja yolŋuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja nuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga nuli nanyi dhu ga nunhi nula yol yolŋu bitjandhiyin waŋa, nunhiyin nanyi nunhi Djesu-Christkuny Nayan'mirryndja Miriŋu. <sup>8</sup> Biyakun djägan nhumalaŋguwuynydja numa gi. Nuli numa dhu ga nunhi buthuru-bitjun walalaŋgalaŋawnydja dhärukku nurrikiwurrungdhiny mayali'-gänhamirriwuyndja yolŋuw walalaŋ, nhumany dhu nunhi yakan märram nula nhä ŋamakurr God-Waŋarrwuŋuny. Nayathulnydja gi baŋ-biyakuny nunhin bili yan waŋganyynha

dhäruktja nunhi nhuma gan bili märranjal näthil nanapurungalanuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka nula nhäny mala namakurrnydja nunhany nunhi God-Wanarrwunony, nunhi nayi ga nayatham nhumalan.

<sup>9</sup> Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnu yakany nhakun nhina nunhiliyiny dhäwunur nunhi nayi gan nurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy nunhiny nayi diltji-duwatthurra nurikiyiny dhäwuw, ga bäynun nayi gi nunhi nhini rrambaniny wanganyurnydja God-Wanarrwalnydja. Ga nuli nayi dhu ga yolnu nhina nunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwunur, nayin ga nunhi nunhiyin yolnu yuwalktja nhina God-Wanarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirrijuwalnydja nhanukalanuwal Djesu-Christkalnydja. <sup>10</sup> Ga nuli balan nayi dhu nula yol yolnu marrtji nhumalangal, bala nayi dhu ga nunhi marngikuman nhumalany, yurr nhanukun dhu ga nunhi marngikunhawuynydja marrtji djarrpin', yakan nhanu gumurr-namathi balanyarawyiny yolnuw, näh mak nhuma dhu märram nanya balany nhumalangiyinalnydja wänalil, bäynun yan. <sup>11</sup> Ga nuli nhe dhu nunhi nhanu wäthun nayanuy gumurr-namathinyaraynydja, ga nunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan manä; djarrpi'nura romnur nhuma ga nhina.

<sup>12</sup> Dharrwa muka mirithirr narra nhumalan balan ganha nunhi lakaranhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja gay'yi djorra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna narra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalangala, märr limurr dhu ga wanganyura wanhamirr dhiyakiyiny malanuw, märr limurr dhu yuwalknha yan nayanu-djulnithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

<sup>13</sup> Ga dhuwal nunhi Garraywalañumirr mala wäna-dhuwalanuwuynydja, nunhi narra ga nhina dhiyal wänanur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalan märr-namathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalan.

## DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

### Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriuwynyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal Manymaknhany Dhäwuny gäñal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wäñalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhunyu buku-wurpparnha nunhi nayi ga manymakkum yolñuw walalañ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäñakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarriyi djäma, bala nayiny Djondhunyu djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

<sup>1</sup> Dhuwandja djorra' wukirriwuy narakun nunhi narra waña-nhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny narra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.\* Ga märr-ñamathirriynyndja narra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuynha nunhi nhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

<sup>2</sup> Marrkapmirr lundu narra, dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnyndja narra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun nayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. <sup>3</sup> Mirithin yan narra nunhi nayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuw walalañ nunhi walal bunany narra dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna narra, nunhi nhe ñuli ga bañ-bitjan yan nayatham dhuwalyiny nunhi yuwalknhany romna. <sup>4</sup> Nunhi narra ñuli ga ñämany narrawuy narra djamarrkuñi'nhany nunhi Garraywalañumirrinany mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnyndja, ga ñuriñiyiny narra ñuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun narra ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynyndja nhakun wiripuwynyndja gämurryy' nayañu-djulñithinyamarañ.

<sup>5</sup> Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjana bili nheny ñuli ga nunhi gunğa'yunna nunha wiripuwurrunany Garraywalañumirrinny yolñuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolñu, yakany ñula gurruñumirr nhuñu. <sup>6</sup> Yurr walal gan nunhi lakarañalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalañumirriwalnyndja yolñuw walalañgal nhokiyingalanuwuynha yan, nhaltjan nhe ñuli ga nunhi märr-ñamathirr dhiyaliny walalañ. Buku-djulñi, bulu walalany gunğa'yurr, ga djuy'yurrnyndja walalany nayañuynyndja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ñamatham yan, God-Wañarrnhan yan nayañu-ñamathamany. <sup>7</sup> Bilin walal nunhi ganarrthañala dhuwandja walalañuwuynyndja malany wäña yäkuynyndja Djesuwalna, ga lakarañalnyndja walal marrtjin nunhi Garraywalañuwuynha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunany rrupiyany ñula nhäny mala wiripuwurrunany yolñuny walalany nunhi Garraywalañumiriwnany mala. <sup>8</sup> Ga limurrnyndja dhu ga nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal gunğa'yun muka walalanany, märr limurr dhu wañgany-manapanmirra djämawnyndja walalañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.

<sup>9</sup> Bili muka narra nunhi wukirrinny djorrany' nhumalañguny Garraywalañumirriynyndja yolñuw walalañ dhipaliyiny ñäthil muka yan, ga nayiny Diyatiripatjthuny\* yaka warray märranha narrañany dhäruk, bili nayi ga djälthirr

\* 1:1 Gaius \* 1:9 Diotrephes

bungawayinyarawnha nhumalan. <sup>10</sup> Nunhi narra dhu marrtjiny dhipaliyiny, narra nyathil dhu nurrunguny mal'namaram dhawatmaram bukmak nhä mala yätjkurr nunhi nayi gan djäma, bili bitjana bili nayi nuli ga nunhi romnyamir'yunna ga gupa-wanan nanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, nany nayipiny nuli ga nunhi yakayi yan gumurr-namathi Garraywalañumirriwinydja yolñuw walalan nunhi walal nuli ga guwatjman nanapurruny. Ga nunhi nhakun nuli wiripuwurruy Garraywalañumirriy yolñuy walal nän'thun wiripuwurruny yolñuny walalany guwatjmanaraw balayi walalañgal nayiny nuli ga gulmaraman walalany, bala ga nan'nan'thunna dhawatmaraman.

<sup>11</sup> Marrkapmirr lundu narra, yaka gi wanañgun nunhiwurrunhany, nunhi walal nuli ga djäma yätjkurny dja yan; nany nunhiwurruny bili yan gi wanañguny nunhi walal nuli ga djäma namakurrnha yan. Bili nunhiny yolñu nunhi nayi nuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin nunhi yolñu nahanuwuinydja God-Wañarrwuny. Ga nunhiny yolñu nunhi nayi nuli ga djäma yätjkurny dja yan, nunhiny nayi balanyayiny yolñu yakan marñgi God-Wañarrwuny.

<sup>12</sup> Yo, dharrwaynha nuli ga dhuwal yolñuinydja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,\* ga wiripuny nuriñiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy nunhi nayipi nhina nuli lakaram. Ga narra muka wiripuny nanya nuli ga nunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marñgi nunhi narra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

<sup>13</sup> Dharrwa mirithirr narra balan ganha nhuñu nunhi lakaranhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnydja djorra'lilnydja. <sup>14</sup> Bilin narra ga dhuwal gatju'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, marr nali dhu gi wananhamirrynydja dhiyalin.

<sup>15</sup> Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan nunhi nhokalnydja lundu'mirriñuy walal nhuñuny marr-namathinyawuy dju'yurr. Ga nheny dhu gurrupan marr-namathinyawuy nanapurrunguny wanga'-wanganyn gun nanapurrunğalañawnydja lundu'mirriñuw walalan nunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wänanur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuñu.

---

\* 1:12 Demetrius

## DJOTKUŃ DHÄWU

### Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukun djourra' Djotkun, nunhi nayi wäwa 'mirriņu Djayimgu, bili nayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'ņur nayi ga dämbu-binga'maram djätjnha (Garraywalaņumirriny yolņuny walalany). Ga lakaramany nayi ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marņgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-Waņarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garraywalaņumirrnydja yolņu walal dhu ga nunhi yakan walalaņ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-Waņarrwalaņuwaha yan. Ga dhawar'maramany nayi ga dhuwal djourra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayaņu-djulņithinyamirriynha.

<sup>1</sup> Dhuwandja djourra' narraķun Djotkun,\* ga djämamirrnydja narra dhuwal nhanņuwuyaha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriņuny narra dhuwal Djayimgu.\* Ga wukirriny narra ga dhuwal nhumalaņ nurikiwurrun nunhi nayi God-Waņarr wäthurr nhumalaņ yäķu-lakaraņal nhanņuwuylylyanaļ nayi, ga marķapthunna nayi ga nhumalaņgal, bala nayi nuli ga nunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

<sup>2</sup> Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalaņ God-Waņarrwala, mähr nayi dhu nhumalany dhaņaņguman nhanukiyingala nayi nurin in nunhi maņutji-wuyunamirriynha ga mägayaynha ga mähr-ņamathinyamirriynha romdhuny.

*Marņgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr*

*False teachers  
Djot 3-16*

<sup>3</sup> Marrķapmirr walal lundu walal narraķu, narrapiny gan nunhi djälthin narra balaņ nhumalaņ nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Waņarryu limurruny walņakum dhiyaņ bala nhakun walņay. Yurr yuwalktja narra dhu dhuwal dhäwuny nhumalaņ wukirriny dhiyaņun bala, mähr nhumany dhu nunhi gurrķurr-dälthirra nhumalaņguwuy nhuma mähr-nhirrpanminyawuywuny nunhi nayi God-Waņarryu dhayunar buķmakku nhanukalaņumirriw yolņuw walalaņ nunhi bili yan waņganymirr buku-waņgany wiyinņumirriwnha. <sup>4</sup> Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaņanamiriwnydja yolņu walal gayulnha gulņiyirr malalilnydja limurrunģal, ga bitjanna walal nuli ga nunhi waņany, "Manymak limurr dhu ga nunhi marrambany' djäma ga nula nhäny mala yätjķurrnydja rom, bili nayiny nunha God-Waņarrnydja mel-wuyunamirr", bitjanna. Bala nhakun walal nuli ga nunhi napay-ņurrķaman Djesu-Christnhany, nunhi nayi muka limurrun waņgany yan dhuwal Buņgawany ga Garraynydja. Baman' nāthil nula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djourra'ņur gan lakaraņal dhuwaliwurrunhan nunhi yolņuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Waņarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

<sup>5</sup> Yo marņgi muka nhuma dhuwal nurikiny nunhi nurrunuwnydja dhäwuw, yurr buluyi narra dhu dhuwal lakaram nhumalaņgal liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Waņarryu dhawatmaraņal yolņuny walalany beņur nunhi Yetjipņur\* makarrņur wäņaņur. Manymak wiripuwurrunyndja gan nunhi

\* 1:1 Jude    \* 1:1 James    \* 1:5 Egypt



yolŃuy walal bäyŃun yan märr-nhirrpanminyawuy Ńayathanal, ga beŃuryiny dhur-rwaranur Ńayi walalany Ńunhi God-WaŃarryuny buwayakkuŃala yan. <sup>6</sup> Nhumany guyaŃin Ńunhan Ńunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃuny walalany, walalnydja gan Ńunhi ganarrthanala walalaŃuwuynyndja wäŃa mala ga djäma mala. Bala yan Ńayiny Ńunhi God-WaŃarryuny walalany dapmaranala. Ga dhiyaŃuny bala walal ga Ńunha nhinany Ńunhan Ńunhi wäŃaŃurnydja buku-munha'Ńura ŃarŃgaŃura bilinuwunha garrwi'-garrwiyunawuynha dälŃha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna Ńurikiyin Ńunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. <sup>7</sup> Ga bitjarriyi bili Ńayi Ńunhi God-WaŃarryu bađuwađuuyurr Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal gan nhinan Ńunhal wäŃaŃur yäkuŃur Djudum\* ga Gumura\* ga wiripuŃur mala wäŃaŃur Ńunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Ńunhiliyiny gan Ńunhi yolŃuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan Ńunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal Ńunhi bal-anyan. Bala Ńayiny gan God-WaŃarryuny walalany nhäŃal-a-a-a, bala yan Ńayi milkuŃala nhanŃuwuy Ńayi Ńaramurrnydja, Ńunhi Ńayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurrnydja buwayakkuŃala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balaŃ Ńayi Ńunhi limurrunhany bukmaknhany.

<sup>8</sup> Ga bitjandhin walalnydja Ńuli ga Ńunhi dhiyaŃurruyiny yolŃuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŃuy walal be Ńäthil nhäŃal maŃutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal Ńuli ga Ńunhi warku'yunmirra rumbalŃha walalaŃuwuy walal. Ga bulu walal Ńuli ga Ńunhi bukuy-Ńurkkam Ńunhiwurruny yolŃuny walalany Ńunhi Ńayi gan God-WaŃarryu waŃa-nhirrpar walalaŃ. Ga wiripuny walal Ńuli ga Ńunhi warku'yun dhä-yarrkthun waŃa Ńunhan djiwarr'puywun yolŃuw walalaŃ. <sup>9</sup> Ga guyaŃa nhuma dhu Ńunhi dhäwu Ńunhi Ńayi Mawtjitjtja\* dhiŃgaŃal, bala maŃdany gan Ńunhi MäykuŃnydja\* Ńunhi Ńayi God-WaŃarrwu ŃurruŃu djämamirr, ga Ńunhi buŃgawany Mokuy ŃaŃ'ŃaŃ'thunminan gan rumbalŃurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr Ńayiny Ńunhi MäykuŃnydja yaka warray dhä-wapthunna waŃanha nyamir'yunna Ńanya Ńunhiyiny Mokuynhany, yanan Ńayi Ńunhi waŃanany nhanŃu bitjarra, "God-WaŃarryun yan Ńayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan Ńayi Ńunhi nhanŃu waŃanany ga bilin.

<sup>10</sup> Ga dhuwalawurruyiny yolŃuy walal Ńunhi dhä-warranydjal'Ńha mala, Ńunhi walal yakan yuwalk marŃgi Ńula nhaku malaŃuw. Ga nhinany walal Ńuli ga Ńunhi ŃuriŃiyin bili yan dhäkay-Ńänhawuyyun walalaŃgiyingal. Ga bal-anyan walalnydja Ńunhi nhakun wakinŃumirra warrakan' mala, wanaŃa-dilkurra ga guyaŃanhamiriwnha mala, Ńunhiny walal Ńuli ga nhakun rumbalŃha yan bađuwađuyunmirr walalaŃuwuy walal. <sup>11</sup> Ga yindiŃura walal Ńunhi mariŃurnydja. Malthurrnydja walal gan Ńunhi romguny nhanŃun Gayingun,\* bili djämany walal Ńuli ga Ńunhi rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun Ńayi gan Baylamdhu\* djäma. Ga wiripuny walal gan Ńunhi diltji-bilyurra nhanŃuny God-WaŃarrwuny bitjarr yan bili nhakun Ńäthil Ńayi dirramu yäku Gora\* Ńunhi Ńayi gan yaka dhäruk-märranäl Ńanya God-WaŃarrnha. Ga balanyaŃuryin gämurru'Ńur Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarryuny dhä-gir'yurrnydja Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany.

<sup>12</sup> Yo guyaŃanhawuynyndja mala walalaŃ Ńunhi yätjkurra yan mirithirra bar-rpan', ga goramiriwnha mala walal Ńunhi ga wanaŃa-dilkurra mala, ga ŃuriŃiyin romdhu walal Ńuli ga Ńunhi bađuwađuuyundja nhumalany Ńathalilnydja lukanhalil, Ńunhi nhuma Ńuli luŃ'maranhamirryndja buku-manapanmirryndja Ńathawnydja

\* 1:7 Sodom \* 1:7 Gomorrah \* 1:9 Moses \* 1:9 Michael \* 1:11 Cain \* 1:11 Balaam \* 1:11 Korah

lukanharaw. Balanyan walalnydja n̄unhi nhakun wan̄upini n̄uli marrtji wakwak-thun watawun̄ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjan̄miriwnha. Wiripuny walal n̄unhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurnydja marrtji warran̄ulnha n̄orra'-n̄urra rakunynha, ga b̄ayn̄un n̄uli n̄unhi borumdja n̄ula n̄uthul n̄unhiliyiny dharpan̄ur. <sup>13</sup> Ga balanyayin n̄unhi gora-gurrupanamirra romdja walal n̄uli ga milkumany, nhakun gapu d̄owu n̄uli mul̄mul̄mirriyirr, ga yaka wiyindja bala n̄uli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal n̄unhi yol̄nu walal balanya nhakun ganyu mala, n̄unhi n̄uli ga wirwiryun w̄an̄aw l̄arrum, ga n̄urikiyiny n̄ayi God-Wan̄arryu w̄anja ḡanan̄'maran̄al ben bala buku-munha'n̄ura, n̄unhi dhu ga dh̄arra wiyin̄numirriwnha.

<sup>14</sup> Yo baman' gan yol̄nu nhinan ȳaku Yenuk,\* yurr n̄ayi n̄unhi Yadamguny\* marratja'mirrīnu, yurr n̄unha bala m̄arr barrku. Ga n̄ayin gan n̄unhi dhuwaliwur-runhany yol̄n̄uny walalany lakaran̄al bitjarrnydja gam', "N̄h̄an̄un walal, dhuwanna n̄ayi Garraynydja marrtjin ga rramban̄in walal nha dharrpalmirra yol̄n̄uny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, <sup>15</sup> marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dh̄a-gir'yundja walal dhu n̄unhi yuwalk yan n̄unhiwurrunhany yol̄n̄uny walalany n̄unhi walal n̄uli ga n̄uyulkthirr n̄han̄u God-Wan̄arrwu ga dh̄arukku n̄hanukalan̄aw walal n̄uli ga w̄anja ȳatjkurruyam!"

<sup>16</sup> Yo dhuwalawurryiny n̄unhi nȳalmirrynydja yol̄nu walal, dj̄al walal, walal dhu ga nhinany gal̄na-nyarrkthunna yan, gupa-wan̄an ga, ga dj̄al-ganan̄umirra mala, ga man̄utji-ḡama walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yol̄n̄unhany walalany, ga wiripuny walal n̄uli ga n̄unhi m̄arr-wanan̄gunhamirra, bala ga mayali'-ḡaman, bad̄uwad̄uyunna ga yan n̄ulthu'maraman ȳatjkurrulila romlil, m̄arr walal dhu m̄arram n̄unhi nhaku walal dj̄al.

*Bulu raypirri mala dj̄agakum ga*

*More warnings*

*Djot 17-23*

<sup>17</sup> Yo. Marrkapmirr l̄undu walal, gyan̄i yan walal gi n̄unhiny mala dh̄awu n̄unhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala n̄humalan̄ lakaran̄al.

<sup>18</sup> Ga lakaran̄alnydja walal marrtjin n̄unhi n̄humalan̄ bitjarr; n̄unhi dhu waluny marrtji galkithi dh̄a-dhawar'yunamirrynydja, bala dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄nu walal, n̄unhi walal n̄uli ga malthun walalan̄giyngalan̄aw dj̄alwu, ga wiripuny n̄unhi walal n̄uli ga n̄uyulkthirr God-Wan̄arrwu, walalnydja bongun̄ n̄unhi n̄unhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra n̄humalan̄hany. <sup>19</sup> Ga dhiyan̄uny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin dj̄amany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yol̄nu'-yul̄n̄unhany, ḡanan̄'maraman dhu marrtji walalan̄guwuyynha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga n̄unhi w̄ana-gamany n̄urin̄in bili dj̄alyun walalan̄giyngal, ga b̄ayn̄un gi n̄unhi God-Wan̄arrwuny Birrimbirr nhininy walalan̄gal.

<sup>20</sup> Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dh̄ulyurrnydja bala dhuwaliyiny n̄unhi m̄arr-nhirrpanminyawuynydja n̄humalan̄guwuy nhuma dhar-rpalnhany, bala bukumirriyan̄uny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalan̄uwurra yan gun̄ga'yunawurrnydja. <sup>21</sup> Ga biyak bili walal gi marrtjiny rramban̄in yan n̄urin̄in n̄unhi n̄hanukala God-Wan̄arrwala m̄arr-n̄amathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga n̄unhi galkundja n̄han̄uny Garraywuny Djesu-Christkuny n̄ayi bongun̄ milkun̄un n̄han̄uwuynydja n̄ayi man̄utji-wuyunawuy, bala n̄ayi dhu gurrupula n̄hun̄u n̄unhi wal̄na-wiyin̄numirrynydja. <sup>22</sup> Gun̄ga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul n̄urikiny yol̄nuw n̄unhi n̄ayi n̄uli ga bad̄ak yan m̄arr-dhumbal'yun. <sup>23</sup> Ga wal̄n̄akun̄un n̄unhiny yol̄n̄uny n̄unhi n̄ayi ga

\* 1:14 Enoch \* 1:14 Adam

djälthirr walñathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ñula yolnha yolñuny walñakum gurthañur nhäranhañur. Yakan nhe dhu ñunhi nhakun nhäma ñanya ganarrthamany, ñunhiny nhe dhu dhunupan yan wañdirra gunga'yunarawnha nhanñu ñurikiyiny yolñuw. Ga milkuñun ñunhi ñayañu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan gunga'yurra ñanya. Yurr mel-nyañ'thurrdja nhanukalañaw girriw'nha ñunhi ñayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

*Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiñgathinyawuy*

*Final prayer and praise*

*Djot 24-25*

<sup>24-25</sup> Ga gurrupula nhanñuny God-Wañarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yiñgathinyamirrnydja rom limurrungalañaw walñakunhamirriwnydja, nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra ñunhi ñayi limurruñ Garray. Bili ñayipin ñuli marrtji ñunhi God-Wañarryun galmumany nhumalany galkirrinyañurnydja, ga djämany ñayi ñuli marrtji nhuna ñunhi dharrpalkuman, ga galña-djulñithinyamaraman balan ñunhi nhanukiyingala ñayi djenarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ñunhi wokthunawuynydja rom djenarrany' ga märr-ñal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ñunhi ñuyulkñuny bukmakkuny ñunha bala ñurruñañgal, ga dhiyañ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinñumirra. Yo, yo.

**DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL  
MAŃUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN  
MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA  
YALALAŃUMIRR MALŃ'THUN  
Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma**

God-WaŃarryuny Ńunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŃutji-djurthinyawurr, ga waŃan Ńayi Ńanya Ńayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr Ńayi dhu bukmaknhany märr-yuwalkthinyamirriny walalany marŃgi-gurrupanna Ńunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala Ńunhi God-WaŃarrwalaŃuwuy ga Djesu-ChristkalaŃuwuy nhä Ńayi gan lakaraŃal ga nhä Ńayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala Ńunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŃuny bala dhuwandja munatha'Ńurnydja wäŃaŃur, ga GarraywalaŃumirrnydja mala dhu ga Ńunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr Ńunhi ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŃgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djułkmaranun Ńayi dhu Ńunhi yolŃunhany walalany ga Ńula nhäny mala ganydjarrnha, Ńunhi walal Ńuli ga dorthu-Ńurrkam Ńanya God-WaŃarrnha.

3. God-WaŃarryuny ga Ńayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŃanmaranharaw ŃurikiwurrŃunony yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŃu beŃur bili ŃurruŃunur ga yän bili ga walŃa walalaŃ dhawar'yurr, Ńunhiwurr gal'Ńu yolŃu walal Ńunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'Ńur 2-Ńurnydja ga 3-Ńurnydja djorra' mala wukirriwuy balan Ńunhi 7-lila djätjlil malaŃulil ŃayaŃu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

<sup>1-2</sup> DhiyaŃuny ga djorray' lakaram Ńunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŃal Ńarrakal. Yo, dhuwandja Ńunhi God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr Ńayi Ńunhi gurruparnydja ga milkuŃalnydja gan nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra limurrŃunony, märr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŃu marŃgithirra, nhaltjan dhu Ńunhi nhä mala małŃ'thurr yalalaŃumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ńarrapiny dhuwal Djon\* yäku, yurr djämamirra Ńarra dhuwal yulŃuny nhanŃun Garraywun. Ńayipi Ńarrakalnydja gan Ńunhi Garrayyu milkuŃal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃunhany maŃutji-gurrupanarawnydja Ńarraku. Yurr dhäruktja mala Ńunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguŃ yan God-WaŃarrwuŃ, bala yan Ńarra gan Ńunhi nhäŃala, ga bulu Ńarra marrtjin wukirrinny muka Ńunhi nhä Ńayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-gurrupar Ńarrakal. <sup>3</sup> Ga Ńuli nhuma dhu Ńunhi maŃutji-law'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany Ńunhi maŃutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuŃ, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu Ńamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwaliyi dhäruktja mala, bala nheny dhu Ńunhi yänan ŃayaŃu-Ńamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu Ńunhiyiny mala małŃ'thurra, warrpam'nha dhu warranulthin dhawatthurra.

\* 1:1-2 John

*Dhuwandja Ńurruyirr'yunawuy dhäruk-nhirrpanminyawuy Ńurikiwurrur Ńunhi GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ 7-gu bäpurruw*

*Greetings to the seven churches*

*Revelation 1.4-8*

<sup>4</sup> Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ DjonguŃ wukirriwuy nhumalaŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, bäpurruŃilil ga bäpurruŃilil ga bäpurruŃilil, dhipaliyi Ńunhi 7-lil wäŃalil malaŃulil Yaytjalil\* makarrlil wäŃalil. God-WaŃarrnydja nhumalaŃ ga dhuwal märr-Ńamathirr, ga dhuwal mala Ńunhi djabin walŃamirr birrimbirr mala Ńunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-WaŃarrwal, märr nhuma dhu ga nhinany ŃayaŃuny yal'yunan mägayan ga mel-wuyunamirriŃura, Ńunhi Ńayipiny ga nhina yuwalk warray waŃgany, ga dhuwal Ńayi dhiyaŃ bala gäthur Ńayipi yan, ga Ńunha bala Ńayi Ńäthil baman' Ńayipi yan waŃgany, ga ŃuriŃi bala Ńayi dhu boŃguŃ marrtji räli ŃurruŃu Ńayipi yi yan. <sup>5</sup> Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga märr-Ńamathirryi nhumalaŃ, Ńayin Ńunhiyin waŃgany naha dhunupa-lakaranhamirrynydja, bili Ńayipin Ńunhi maŃutji-marŃginy God-WaŃarrwalaŃawnydja romgu. Ńayipi dhuwaliyi Ńunhi Djesu Ńäthilnydja rur'yurr beŃurnydja Ńunhi moluŃurnydja, Ńunhiyiny nhakun Ńayiny maŃamarrnha yothu God-WaŃarrwun. Ga bukmaktja Ńunhi dhuwalaŃuwuynydja buŃgawa mala munatha'wuynydja, Ńunhiny walalanydja ŃoyŃura nhanukal, ga Ńayin walalaŃ yuwalktja buŃgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan Ńayi ga Ńunha märr-Ńamathirrynydja limurrur. Ńäthilnydja limurr Ńuli ganha Ńunhi nhinanha garrpinamirriŃur muka yan romŃur, garrpinawuy limurr yätjkurruwur romguŃ, bala yan Ńayi dhiŃgaŃala limurrurŃalnydja dharapulŃur, ga ŃuriŃiyin dhuwal nhanukiyingala maŃgu'-waŃdinyaray limurrunhany dhayaŃakuŃal, dhawatmaraŃalnydja beŃurnydja Ńunhi yätjkurruŃurnydja. <sup>6</sup> Bala Ńayi yan nhirrparynydja limurrur Ńunhawalnha Ńunhi nhanukiyingala Ńayi romlilnydja, bala Ńayi waŃa-nhirrparynydja limurrunhan, ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanŃun, märr limurr dhu ga Ńunhi guwatjmandja Ńanya Bäpa'mirriŃunhany nhanŃu God-WaŃarrnany, dämbu-dhumukthirra yänan, buku-Ńal'yunarawnydja nhanŃu ga djämawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja Ńutu-dälnydja ga djeŃarra'mirrynydja rom dhu nhanŃuwunha yan Djesu-Christkun, dhärran dhu ga wiyinŃumirra yan bitjana bili, ga bitjana bili. Yo, yuwalk muka.

<sup>7</sup> NhäŃu Ńathil walal, Ńunhan Ńayi Ńunhi yolŃuny marrtjin ga rälin, yarrupthundja Ńayi marrtji maŃandhun! Bawalamirriynha dhu Ńunhi yolŃuynydja walal nhäŃuny Ńanya, ga ŃuriŃiwurruynydja yolŃuy walal Ńunhi walal Ńanya bumar ga dharpuŃal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhäŃuyi Ńanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŃu walal Ńäthinyamirra, bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny, nyä'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal Ńanya dhu Ńunhi dharaŃula nhäŃuny, Ńunhi Ńayi dhu räliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu Ńunhi biyakiyiny maŃŃ'thur!

<sup>8</sup> Garraynydja God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjana, "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan ŃurruŃaŃalnydja, ga balanyayi bili Ńarrapiyi yan dhuwal Ńurukuny bala dhä-dhawar'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr Ńayi gan Ńunhi lakaranhaminany God-WaŃarrnydja, Ńutu-Dälnydja Ńunhi Ńayi dhiyaŃ bala gäthur, ga be bala Ńayi Ńäthil baman' Ńayipi yan, ga Ńunha bala Ńayi dhu yalalaŃumirriy Ńayipi yi yan dhu boŃguŃ roŃiyi räli.

*Djondhu nhäŃal mel-djurthinyawurr Djesuny*

\* 1:4 Asia

*Djon saw Jesus in a vision  
Revelation 1.9-20*

<sup>9</sup> Yo, ƚarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriŋu nhumalaŋ. ƚali muka ƚuli ga ƚunhi rrambaŋi galŋa-midikirrydja walalaŋuŋ, yurr rrambaŋiyi yan ƚali ga dhuwal dhärrany God-Waŋarrwalnydja romŋur; bitjan bili ƚali ƚuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurrnydja. Yurr yakan ƚali ƚuli ƚula daɗawyurrnydja dhipuŋuryiny ƚunhi God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili ƚaliny ƚuli ƚunhi rrambaŋin manapanmirrydja Djesuwalnha. Dhuwal ƚarra ga nhinany burumun'ŋur wäŋaŋur yäkuŋur Batmutj;\* dhipala ƚarrany walal ƚunhi ƚurrkaŋalnydja, bili ƚarra ƚuli ganha lakaranha dhäruk God-Waŋarrwu, ga wiripuny ƚarra ƚuli ganha lakaranha ƚunhi Djesuwuŋ marŋgi-gurrupanawuy, ƚunhi ƚayipi ƚarrany ƚuli ganha Djesuy marŋgikunha.

<sup>10</sup> Waŋganydhuny waluy Garraywalnydja, ƚarrany ƚunhiliyin buku-ŋal'yurra gan nhanŋun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalanuŋwurr. Baɗak yan ƚarra gan nhinanany ƚunhiliyi banydji, bala ƚarra ƚäkulnha rirrakaynha, ƚayi waŋanan yatjur-rnha diltjiŋura ƚarrakal, rirrakaynydja ƚunhi dhawatthurr balanyan nhakun ƚunhi yidaki. <sup>11</sup> Ga rirrakaynydja ƚunhi waŋan bitjarrnha gam', "Gatjuy märraŋun djor-rany', bala wukirrin marrtji nhä mala nhe dhu ga ƚunhi nhäma, bala dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan ƚurikiwurrunguny ƚunhi wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ƚunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wäŋalil yäkulil gam', Yipatjatjlil,\* ga Djimunalil,\* ga Bäkamumlil,\* ga Dhayataralil,\* ga Djätatjlil,\* ga Biladalpiyalil,\* ga Layaditjiyalil."\* Bitjarr ƚayi gan ƚunhiyi waŋanany.

<sup>12</sup> Yo, ƚäkulnydja ƚarra ƚunhi bala ƚarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu ƚarrany gan ƚunhi waŋan. Dharrnha ƚarra nhäŋal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha. <sup>13</sup> Ga ƚunhiliyi malaŋur ƚapuŋgany' gan dhärran nhakun yolŋuthinyan wuŋuli', dhärranany ƚayi gan ƚunhi balanya bili nhakun yolŋun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ƚayi gan ƚunhi dhärranany ƚuruk bili yan lukuw, ga gumurrnydja ɗapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ƚunhi mel-widi'mirra bulaymirr. <sup>14</sup> Ga marwattja ƚayi ƚunhi watharrnha mirithirra, gänan yan ƚayipin, ga maŋutjiny maŋdany ƚayi gan ƚunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun ƚuli ga ƚunhi gurtha ƚatŋatthun. <sup>15</sup> Ga lukuny maŋdany ƚayi ƚunhi lanyiŋnha banydjın, mirithirra ɗarrtjalk djeŋarran', ga rirrakaynydja ƚayi gan ƚunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ƚuli ga ƚunhi lurryun beŋura bukuŋura guŋɗaŋura balan ƚoylila. <sup>16</sup> Yo, dhärranany ƚayi gan ƚunhi, ƚayathanaŋalnydja ƚayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ƚayi dhunupa'ŋuynydja goŋdhu. Ga dhurrwaraŋurnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulknha ƚunhiyi galiny' maŋdany, raywalnha banydjın dhikan. Ga bukuny ƚayi ƚunhi ƚanyan dhika latjun' mirithirra, ɗarrtjalknha, djeŋarra'yinan gan, bitjarra nhakun ƚuli ga ƚunhi walu dhärra ɗämbuy waluy. <sup>17</sup> Ga ƚunhi ƚarra ƚanya nhäŋalnydja, bala yan ƚarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ƚorranany ƚarra gan ƚunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuyynha yolŋu. Bala ƚayi ƚarrakal dhunupa'ŋun goŋ-ŋal'yurrnydja mulkurrlilnydja, bala waŋanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "ƚarrany dhuwal ƚarrapi yan ƚurruŋaŋalnydja, ga ƚunha bala ƚarra dhä-dhawar'yunamirriy ƚarrapi yan. <sup>18</sup> ƚarrany dhuwal walŋa-wiyinŋumirr warray. Bili ƚarra ƚunhi buku-waŋgany yan dhiŋgaŋalnydja, ga dhiyaŋuny bala ƚarra dhuwal walŋan, ga bitjana bili wiyinŋumirra walŋan yan ƚarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ƚarra ƚunhi bakmaraŋala

\* 1:9 Patmos \* 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonyd-jiŋnha ŋunhaŋuwuynha ŋunhi wäŋapuy dhiŋganhamirriwuyynha.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

<sup>19</sup> Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Gatjuy, nheny marrtji wukirrin djorra'lila, lakaraŋun gi ŋunhi nhä malany nhe gan nhäŋal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ŋunhany mala ŋunhi dhu maŋ'thurr yalalaŋumirriy, ŋunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala. <sup>20</sup> Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, ŋunhi nhe nhäŋal ŋarrakal goŋlil 7-nha lanhdhirra-dhärrihanmirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ŋunhi ŋarra gan ŋayathaŋal ŋarrakiyngal ŋarra goŋdhu, dhuwanna ŋunhi mayaliny' gam'. ŋuriŋi 7-dhuny ganyuy mala ga maŋutji-lakaram ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala ŋunhi djuy'yunawuynhan ŋurukuwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi ŋunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärrihanmirriynydja ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

## 2

*Dhuwandja dhäwu wäŋa-Yipatjatjpuwu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha mala*

*The message to Ephesus*

*Revelation 2.1-7*

<sup>1</sup> Bala yan ŋayi Djesuynydja waŋanan ŋarranhany Djonnhany bitjarra, “Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala ŋunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolŋuw walalaŋgal, märr ŋayiny dhu gurrupan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Yipatjatjpuwun yolŋuw walalaŋ. Biyakun walalaŋ lakaraŋuny gam',

'Dhuwandja nhumalaŋ dhipaliyi dhäwu, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham 7-nha ganyuny malaŋuny ŋarrakal dhunupa'nyuy goŋdhu, ga marrtjiny ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋuliwitjandhin ŋunhi 7-gurra lanhdhirra dhärrihanmirriwurrnydja, ŋunhi bulaymirriwurra. Yo! Näkun walal. <sup>2</sup> ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋalaŋaw djämawnydja, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhuwal mirithirr yan djämany ŋarraku, yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi djäma warku'yurrnydja biyakuny; yuwalkkum yan nhuma ŋuli ga ŋunhi djämany. ŋarrany nhumalaŋ dhuwal marŋgi, ŋunhi nhuma ŋuli gi bäyŋu nhäŋu ganarrthul ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan gärrin nhumalaŋgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan ŋunhi birra'yurri yan ŋunhiyinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuynha mala God-Waŋarrwun; bilin nhuma gan ŋunhi maŋ'maraŋala ŋunhi nyäl'yimirrinhany yolŋuny walalany. <sup>3</sup> Yo. ŋarrakal yäkuynydja nhuma marrtjin ŋunhi burakinany, ŋuliwitjarryiny ŋunhi marikurrnydja, ga yakan nhuma ŋunhi ŋula gandarrŋurnydja daḍawyunna.”

<sup>4</sup> “Yurr waŋganygun yan romgu nhumalaŋalaŋaw ŋarra gi yakany dhuwal djäl-ŋamathi. Näthilnydja nhuma gan ŋunhi mirithin yan ŋarraku märr-ŋamathin, yuwalkkuŋal yan. Yurr dhiyaŋuny bala nhumalaŋ ŋunhi märr-ŋamathinyawuynydja bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra. <sup>5</sup> Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi, nhäthinya nhumalaŋ ŋunhi ŋurruŋuny märr-ŋamathinyawuy, ga wanhami nhuma ŋunhi romŋurnydja galkirrin, bala roŋiyinan bilyurr ŋunhiwiliyi bili yan ŋunhi nhuma gan ŋäthil djäma. ŋuli nhuma dhu bäyŋuny gumurr-bilyun

dhipuŋuryiny romŋur, ŋarrany dhu ŋarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna ŋarra dhu nhumalaŋ dhuwaliyiny ŋunhi lanhdhirra-dhäränhamirnydja bala ŋurrkaman.”

<sup>6</sup> “Yurr waŋganydhu romdhu nhumalaŋgal ga dhuwal ŋarranhawuynhany nhakun ŋayaŋu-ŋamatham, dhiyaŋun ŋunhi gam', ŋunhi nhumany ŋuli ga ŋaramurryirr ŋurikiny romgu ŋunhi walal ŋuli ga dhiyaŋuwurruyyi yolŋu'-yulŋuy Nikalayatandhu\* bapurruiy djäma; ga ŋarra muka wiripuny ŋuli ga walalaŋ dhuwal ŋaramurrthirryi, yaka ŋarra ga djälthirr walalaŋgalaŋaw yätjkurruw romgu.”

<sup>7</sup> “Ŋuli nhuma buthurumirnydja yolŋu walal, ŋäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukiyingalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“Yo, ŋunhan ŋunhi dharpany, ya ŋunhan, dhära ga borum-dharrwamirnydja, ŋunhayin ŋunhi walŋa-gurrupanamirnydja dharpa, yurr dhärany ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrwala marra-djulŋiŋura wäŋaŋurnydja. Gatjuynha dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi nhumany dhu ga yänan lukän borumdja ŋunhiŋuwuyyiny dharpapuy, nhuma ŋuriŋiwurruyinydja ŋunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waŋarrwalaŋuwurr romgurr, ga djulkmarajaŋal nhuma marrtjin ŋunhiyi nhä malany ŋunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-ŋirr'maraŋal roŋanmaraŋal. Yo, ŋuriŋiwurruyyin dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal lukany ŋunhayiny borum walŋa-gurrupanamirnydja ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur.” ’ ’ Bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

*Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurruiy Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djimunapuywun*

*The message to the church at Smyrna*

*Revelation 2.8-11*

<sup>8</sup> Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukuny ŋunhi ŋarrakalaŋuwalnydja dhäwu-gänhamirriw, märr ŋayiny dhu gäman ŋurukuwurruiygun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malaw wäŋa-Djimunapuywun walalaŋ. Ga biyak walalaŋ lakaraŋuny gam',

‘Dhuwandja ŋarrakuŋ dhäwu nhumalaŋ dhipaliyi, dhiyakuŋ ŋunhi, ŋunhi ŋarrany ŋarrapi warray ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan; dhiŋaŋal warray ŋarra ŋunhi yolŋuny, ga bulu ŋarra walŋathindhi.”

<sup>9</sup> “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋ dhuwal, ŋunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrapuru-wapthunna nhuma ŋuli marrtji nhinany ŋurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydan' mala yolŋu walal. Ŋäkul warray ŋarra gan ŋunhi wiripuwurruiy yolŋuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurrlakaraŋalnydja nhumalany, djarrma-gäŋalnydja nhumalany, dhiyaŋuwurruyyiny ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waŋarrwun yolŋu'-yulŋu, be Djuw malan, yurr bäyŋu warray walal ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwun yolŋu, bili walal gan ŋunhi romŋurnydja nhinan ŋunhili warray bili Mokuywal yan Djaytingal.”

<sup>10</sup> “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaŋ dhiyaliyiny, yurr yaka walal ŋula barrariny. Ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja Mokuyyuny galkanna dharruiyulila dhä-gir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany ŋuliwitjandhin ŋunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi bitjana bili yan ŋayathamany baŋ-bitjandja ŋarranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan

\* 2:6 Nicolaitans



bili ga Ńunha buku-Ńayathul, bāydhī walal nhuna dhu marrtji Ńunhi bumany murrkay'kumany, Ńula dhiŃganhamaramany, mārř nheny dhu ŃarrakuŃuny mārřan walŃa-wiyinŃumirra.”

<sup>11</sup> “Ńuli nhuma buthurumirřnydja yolŃu walal, Ńākun walal; buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dhārukku Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrimbirř waŃa nhanukalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi Ńayatham bať-bitjandja Ńunhi Ńarrakuwuynydja yan rom, ga yan bili ga djułkmaram nhuma dhu, Ńunhiyiny nhuma dhu ga dhāra walŃan, ga bāyŃun nhumalany dhu Ńunhi buluny nhakun ga ŃayaŃu-midikuman ŃuriŃiyiny Ńunhi dhiŃganhamirřnydja romdhu.” ’ ’ Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy dhāwuny' gurrupar Ńarrakal.

*Dhuwandja dhāruk ŃurikiwurruŃ GarraywalaŃumirřiw yolŃuw walalaŃ wāŃa-Bākamambuywu*

*The message to Pergamum*

*Revelation 2.12-17*

<sup>12</sup> Ga bulu Ńayi Ńarrany Djesuy waŃan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhāruk Ńurukala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhāwu-gānhamirřwalnydja, mārř Ńayiny dhu gāma balan Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malaw wāŃa-Bākamambuywun walalaŃ. Ga bitjanna nhe dhu Ńunhi lakaramany walalaŃ gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃ dhāwu nhumalaŃ dhipaliyi, ŃurukuŃdhiŃ Ńunhi Ńarra ga dhuwal mandjawakna Ńayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawaktja raywalna banydjīn dhikan.

<sup>13</sup> “MarŃgi muka Ńarra dhuwal nhumalaŃ yulŃuny, Ńunhi wanha mala nhuma ga wāŃaŃur mala nhina. Dhuwaliyiny wāŃaŃur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala\* goŃŃur ga dhāra; Ńayin Ńunhi dhiyakiyiny wāŃaw buŃgawa Djayinnha. Yurr nhumany ga dhuwal bať-bitjan warray Ńayatham ŃarranhawuyŃha warray yākuny, yaka nhuma Ńuli Ńula diltji-bilyurr ga ganarrthul Ńarrany. Nhumany Ńunhi nhāŃal walalany Ńunhiwurrunhany Ńunhi walal bumar dirramuny yākuny Yandipany,\* Ńunhi Ńayi malthunayŃu yolŃu, dadawyunamiriw, ga ŃarranhawuyŃhany Ńayi Ńuli ganha Ńunhi lakaranhayi wiripuwurruŃgalnydja yolŃu'-yulŃuwal; yurr murrkay'kuŃala walal Ńanya Ńunhi bumarnydja Ńunhiliyiny wāŃaŃur Djayingalnydja. Yo, nhāŃal warray nhuma Ńanya yulŃuny, yurr yaka warray nhuma Ńarranhany Ńula ganarrthanha.”

<sup>14</sup> “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalaŃgal Ńarra ga dhuwal ŃayaŃu-midikirřnydja. Wiripuwurrnydja nhuma Ńuli ga dhuwaliyi malthun Baylam-galaŃawnha\* dhārukku, Ńurikin baman'Ńuwuywun yolŃuw Ńunhi Ńayi rom-lakaraŃal Balakkal,\* bala Ńayiny gan Ńunhi Balakthuny Ńunhi Yitjuralpuynhany\* yolŃuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyaŃala gan gāŃal yāťjkurrulila romlil. Balanyan Ńayi gan Ńunhi romdja marŃgikuŃal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaŃ balanyarawyiny buku-Ńal'yunaraw buŃgulkurrnydja, Ńunhi nhuma dhu ga luka yāriny' malany Ńatha biliŃuwuy mundhurr-gurrupanawuy Ńurikiyi Ńunhi goŃbuywuny waŃarrwu malaŃuw; ga wiripuny Ńunhi manymakthi bili yan nhumalaŃ djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurruŃguny Ńunhiliyiny Ńunhi buŃgulmirřiurnydja.' Yo, dhuwaliyin Ńayi gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja romdja malany yāťjkurra, yurr wiripuwurrnydja nhuma malay yolŃuy walal ga badak yan Ńayatham dhuwaliyiny rom. <sup>15</sup> Ga wiripuwurrnydja nhuma Ńuli ga dhuwal malthun NikalayatangalaŃawnha\* rom-marŃgikunhawuywu. <sup>16</sup> Ma! Gatjuy, bilyurra walal

\* 2:13 Satan \* 2:13 Antipas \* 2:14 Balaam \* 2:14 Balak \* 2:14 Israel \* 2:15 Nicolaitans

dhipuŃuryiny Ńunhi yätjkurruŃurnydja romŃur. Ńuli nhuma dhu Ńunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, Ńarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; Ńarra dhu buman walalany dhiyaŃun Ńunhi mandjawakthun Ńunhi Ńuli marrtji dhawatthun ŃarrakalaŃunur dhurrwaraŃur.”

<sup>17</sup> “Ńuli nhuma buthurumirrnydja yolŃu walal, Ńäkuny walal ŃamathaŃun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŃa nhanukalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga Ńurikiyiny yolŃuw Ńunhi Ńayi dhu marrtji djulkmaram Ńula nhä malany bukmak warrpam'thun yätjkurrnydja mala Ńunhi Ńanya Ńuli marrtji bilmaram, Ńurikiyin Ńunhi yolŃuw Ńarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja Ńatha Ńunhi ŃuŃgattja, Ńayi dhu Ńuriniyiny yolŃuy luka Ńatha ŃarrakuŃun gurrupanawuy. Ga wiripuny Ńarra nhanŃu dhu Ńurikiyi yolŃuw gurrupan guŃdan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra Ńunhi yulŃuny biliŃuwuyŃha wukirriwuyŃha, Ńunhi ga yuŃan mala yäku dhärra Ńunhiliyiny guŃdanur, ga bäyŃun Ńunhi Ńula yolnydja yolŃu marŃginy Ńurikiyiny yäkuw malaw, Ńunhiyin bili yan waŃganyŃha yolŃuny marŃgi, Ńunhi Ńayi dhu märram Ńunhiyi guŃda.” ’ ’ Bitjarra Ńayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar Ńarrakal.

*Dhuwandja dhäruk ŃurikiwurruŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ waŃa-Dhayatarapuywu*

*The message to Thyatira*

*Revelation 2.18-29*

<sup>18</sup> Ga bulu Ńayi Djesu waŃan Ńarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu Ńurukalnydja Ńunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja ŃarrakalaŃuwal, märr Ńayin dhu Ńunhi lakaram Ńurikiwurrunguny Ńunhi ŃarrakalaŃawnydja malaw waŃa-Dhayatarapuywuny walalaŃ. Ga biyak lakaraŃuny walalaŃ gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃun dhäwu nhumalaŃ dhipaliyin, Ńunhi Ńarra dhuwal God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃu, ŃurukuŃdhin Ńunhi Ńarra Ńuli ga dhuwal maŃutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi gurtha ŃatŃatthun, ga lukuny Ńarra dhuwal lanyiŃnha banydjın mirithirra, djeŃarran', miŃ'miŃdhunan.

<sup>19</sup> “MarŃgi muka Ńarra nhumalaŃgalaŃaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma Ńuli ga dhuwali märr-ŃamathinyamirriŃur yan romŃurnydja, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal Ńarrakiyinal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi Ńarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali badaŃ yan marrtjiny bala.”

<sup>20</sup> “Yurr waŃganydhun romdhu nhumalaŃgal Ńarra ga dhuwal galŃa-yätjirnydja. Dhuwali nhuma Ńuli ga nhäma ganan Ńanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitjibilnha,\* Ńunhi Ńayi Ńuli ga lakaranhamirr yanbi Ńayi be djawarrkmirra yolŃu God-WaŃarrwun, ga yuwalknha Ńayi ga dhuwali waŃa-gämany djämamirrinhan walalany Ńarraku wiripuŃuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djämany ga wiripuny walal Ńuli ga dhuwali Ńatha luka Ńunhin Ńunhi walal Ńuli ga luka märr-Ńal'yunawurr waŃarrwal mala goŃbuywal djämapuywal. <sup>21</sup> Ńarrany gan galkurr nhanŃu dhiyakiyi miyalkku wanha balaŃ Ńayi Ńula bilyunan beŃurnydja Ńunhi yätjkurruŃurnydja nhanukiyingal Ńayi, yurr Ńayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili Ńayiny gan marramban' yan djäma. <sup>22</sup> Bala Ńarrany Ńanya dhu dhuwal Ńurrkaman rrambaŃikuman walalany Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal gan marramba'yın nhanŃu märr walal dhu ga maŃwaynha yan Ńorrany dharaŃan Ńorr'Ńurryunna rirrikthunna bitjanna mirithirra yan dhika. <sup>23</sup> Ga bitjandhi bili Ńarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŃganhamaraman

\* 2:20 Jezebel

ŋunhiwurrhunhany ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmak-thu ŋarrakalaŋumirriynyndja yolŋuy walal nhäma dharanana ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayanun yolŋuynyndja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋalaŋaw guyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga'-waŋganygu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharanana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma.”

<sup>24</sup> “Yurr wiripuwurrnyndja nhuma yolŋu walal dhuwali wäŋa-Dhayatarapuynyndja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun gudi'ŋu,’ bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonunŋum ŋarrakiyngalnyndja ŋarra dhäruk-gurrupanminyaray. <sup>25</sup> Ńayathulnyndja gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhumany bilin marŋgin; baŋ-biyakun gi ŋayathulnyndja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra boŋgun räli, buni nhumalaŋ.”

<sup>26-27</sup> “Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga bađak yan marrtji, djämany ŋayi dhu ga ŋarrakiyngalaŋuwurrnyndja yan romgurr, yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warrpam', ŋunhiwurrhunhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany märram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrunŋun ŋunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalnha dhu ga ŋunhi nhinany buŋgawayirnyndja, yurr goŋ-dhoŋa'mirra mala warrpam'nha, ga ganydjarrnyndja walal dhu ga ŋayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanana ganydjarr ŋunhi ŋarra märraŋal ŋarrakalaŋuwuŋ Bäpa'mirriŋuwuŋ, buwayakkunharawnyndja yolŋuynyndja walalaŋ. Bili ŋayi dhu ŋuriŋiyi djulkthunayŋuynyndja ga yolŋuy djäma ŋarrakiyngalnha yan yäkuynyndja, bitjan yan bili nhakun ŋarra ga djäma yäkuy Bäpa'mirriŋuwal ŋarrakalaŋuwal, ŋurikalayi ŋunhi ŋayi ŋarranhawuynhany nhirrpar ŋurruŋuyana. <sup>28</sup> Ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi nhanŋuny gur-rupandhi ŋunhiyiny baŋumbirrhany, bili ŋarrapi dhuwal nhakun bađayalany' nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw.”

<sup>29</sup> “Ńuli nhuma buthurumirryndja yolŋu walal, gatjuy ŋäkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärukku, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirryndja waŋa nhanukalaŋuw yolŋuw walalaŋ, malalil ga malalil.” ‘ ‘ Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakiyngalnyndja Djongalnyndja.

### 3

*Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurrunŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ*

*The message to Sardis*

*Revelation 3.1-6*

<sup>1</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnyndja, ŋurukuwurrunŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnyndja wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', ‘Dhuwandja dhäwu nhumalaŋ dhipali, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarrany ga dhuwal ŋayatham God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrhany, ga ŋunhi djabinnha ganyuny malaŋuny.

“Ńarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋalaŋaw djämawnyndja, ga nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yolŋuynyndja walal nhumalany ŋuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŋa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŋanhawuyinha walal. <sup>2</sup> Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny ŋunhi nhuma ga ŋayatham dhuwali ŋunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayak-thirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin ŋarra gan ŋunhi nhäŋala ga birrka'yurra nhumalaŋgun djämapuynyndja mala, ga maŋ'maraŋalnyndja ŋarra nhumalany ŋunhi

nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirrnjdja yolŋu walal nhanŋuny God-Waŋarrwuny. <sup>3</sup> Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi nhaltjarr nhuma gan ŋäthil ŋäkul, bala ŋurruyirr'yurra gan märraŋala ŋunhi ŋamakurrnydja dhäwu. Yo, ŋayathulnydja gi bat-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi dhuwurr-yatjŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäyŋuny bira'yun ga dhäruk-märram ŋarranhany, ŋarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manaŋa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhätha ŋarra dhu buna."

<sup>4</sup> "Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur märr lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bäyŋu nhuma ŋuli gi ŋula moy'mirriyiny. Yo, ga ŋunhalnydja nhumany boŋguŋ dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ŋarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnjdja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ŋunhi bäyŋu ŋula gulyuna ŋarrakalaŋaŋurnydja."

<sup>5</sup> "Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi nhuma bilin djulkthunayŋun mala, nhumany boŋguŋ gi ŋunhi dhatthunmirrnjdja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ŋarra boŋguŋ yäkuŋy nhumalany buwayakkuŋ beŋurnydja ŋunhi djorra'ŋurnydja, ŋunhi marrtji ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋur yäku mala dhärra'-dharra ŋunhiwurryin yolŋu walal ŋunhi walal dhu gi nhini walŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny ŋarra dhu boŋguŋ ŋunhi yäku-lakaraŋuny nhumalany ŋapuŋgan' yan gumurrŋura ŋarrakalaŋuwal Bäpa'mirriŋuwal ga nhanukalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhumany dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal."

<sup>6</sup> "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋäkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhäwuw ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw." ' ' " Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

*Dhuwandja gay'yi dhäwu ŋurikiwurrŋu Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ waŋa-Biladalpiyapuywun mala*

*The message to the church at Philadelphia*

*Revelation 3.7-13*

<sup>7</sup> Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja waŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. ŋarra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkuny, ga ŋunhi ŋarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋuynydja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi ŋarra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋuynydja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

<sup>8</sup> "ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ŋarra marŋgiyi ŋunhi ganydjarrnydja nhumalaŋ dhuwali nyumukuŋiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliyiny waŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhumbal'yurrnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara."

<sup>9</sup> “Näku űathil walal. Wiripuwurrnydja yolűu walal űuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waűarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal űunhi yuwalktja űarrakuny yolűu walal; yan walal űuli ga űunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal űunhi Mokuywun Djaytingun yolűu walal. űarrany dhu dhuwal walalany waűan walal dhu marrtjin rälin nhumalaűgala, bala buku-nyilű'thunna walal dhu dhiyala nhumalaűgala lukunurnydja; bala walala dhu nhäman dharanana űunhi űarrany ga märr-űamathirr warray nhumalaű.”

<sup>10</sup> “Bili nhumany gan űunhi űarrakuwuyndja dhäruk baű-bitjarra yan űayathanal bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala űarrany dhu űunhi bitjandhi bili nhumalanhany djämayi marrtji dhawatmaramdhi beűurnydja űunhi űulnyirrnurnydja marimirrnurnydja roműur, űunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakkun yan yolűuwnydja walalaű, űunhi walal ga dhuwal nhina wäűaűur mala buku-liw'maram.”

<sup>11</sup> “Galkin űarra dhu marrtjin roűiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka űula yolthuny baku-űayatham, roűanmaramany mundhurrűurnydja märranhaűur beűurnydja űunhi, űunhi űarra ga űayatham űunhayi gurrupanarawnha űurikin yolűuw űunhi űayi dhu űunhayiny wäűa űayatham bala nhinan űir'yunmirra wandinyawuynha.”

<sup>12</sup> “Yo, űunhany űunhi djulkthunayűunhany yolűuny walalany, űarra dhu nhirrpanna űunhiwiliyin űarrakalaűuwala Bäpa'mirrnjuwala bunbulil, ga yakan űayi dhu buluny ganan űunhiyiny wäűa, dhärran űayi dhu ga balanyan nhakun yuűungurrnha űurikin űunhi buku-űal'yunamirriwnha bunbuw űarrakalaűawnha God-Waűarrwun. Bala űarra dhu nhanukal yäkuűy űal'maraűun; wanganydja yäku űarrakuwuyűha God-Waűarrnha, ga wiripuny űarrakalaűaw God-Waűarrwun wäűa yäku Djurutjalamna, yurr yuűan dhu űunhiyiny wäűa maűű'thur Djuritjalamdja, beűura dhu yarrupthurr djiwarrűura, űarrakiyngalaűawuűun God-Waűarrwun. Ga wiripuny űarra dhu yäku nhirrpul nhanukal űarranhawuynhan űarra yäku űunhi yuűan.”

<sup>13</sup> “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolűu'-yulűuny, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakuny űunhi dhärukku űunhi űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu-Birrimbirr waűa, nhanukiyingalaűaw űayi malaw,” ‘ ’ bitjarra űayi gan űunhi Djesu dhäruk gurrupanminany űarrakal.

*Dhuwandja dhäwu űurikiwurrű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű wäűa-Layaditjiyapuywun*

*The message to the church at Laodicea*

*Revelation 3.14-22*

<sup>14</sup> Ga bulu űayi Djesuy waűan űarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja űunhi dhäwu űurukala űunhi űarrakalaűuwala dhäwu-gänhamirriwal, märr űayi dhu lakaraman walalaűguny űurukuwurrűguny űunhi űarrakalaűawnydja malaw wäűa-Layaditjiyapuywuny yolűuw walalaű. Ga biyakun lakaraűuny walalaű gam', 'Dhuwandja űarrakuű dhäwu nhumalaű dhipaliyi, űunhi űarrany dhuwal űarrapi warray yuwalktja; űarrapi dhuwal wangany yan maűutji-marűginy űula nhakuny malaűuw bukmakku yan, ga űarrapi wanganydhu űuli ga űunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan űula nhäny mala űunhi marrtji űorra God-Waűarrwunűuny bokmanawuy, yurr űunhiyi űula nhäny mala maűű'thurndja marrtjin warraűulthinany bukmakkuűal yan űarrakiyngalaűuwurra.

<sup>15-16</sup> “űarrany dhuwal nhumalaű marűgi űunhi nhaltjan nhuma űuli ga nhina. Yaka nhuma űuli gi űunhi bukuy-űurruűuny űarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma űuli gi űunhi bäyűu djäma űarraku mirithiny galűarrarrayurnydja; yan nhuma űuli ga galűa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun űunhi gapu

märr ganġa yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun ŋunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ŋunhi guyiŋarnnydja. Bala ŋarrany dhu nhumalany dhuwal dhupthunna ŋarrakiyingal ŋarra dhurrwaranurnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

<sup>17</sup> "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ŋurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraŋulnha girri'miriwnha mala. <sup>18</sup> Ga ŋarrany nhumalany ga dhuwal waŋa bitjanna, 'Go rälin walal marrtji, ga wuŋuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, märr nhuma dhu yuwalknha lukunydja'yirr, bili ŋunhiyiny ġunġa biliŋuwuynha gurthawuynha nhäranhawuy darrtjalknha banydjın buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuŋuli'yun ŋarrakal girriny' mala watharmir-rnydja dhatthunminyarawnydja ġunganhaminyarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma beŋurnydja ŋunhi djolarra'yinyanurnydja romŋur, märr nhuma dhu ga dhärrany gora-wunġanarrnha. Ga biyakiyi bili walal märranġhi ŋarrakuŋ maŋutjipuynydja mirritjin' dilthanminyarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma maŋutjiwnydja, märr nhuma dhu ga nhämany ŋamatham yan.' "

<sup>19</sup> "Yo, ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarra walalaŋ ga mirithirr yan märr-ŋamathirr, walalanhany ŋarra ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan waŋa ġälyun dhärukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ŋarra ŋuli ŋunhi murr'maram muka dhä-gir'yun walalany ŋunhiwurrunhany ŋarrakuwuyndja yolŋuny walalany, yan nhakun ġulmaram ŋarra ŋuli walalany yätjkurruŋur romŋur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yätjkurruŋurnydja rom."

<sup>20</sup> "Yo, ŋäkun! Dhärrany ŋarra ga dhuwal dhurrwaranur yan ŋayanunura nhokal, wutthu'-wutthunna ŋarra ga dhuwal yulŋuny. ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋämany ŋarrany rirrakaynydja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ŋarrany dhu ŋunhi ġärrin yänan nhokal; ŋali dhu nhinany rrambanin, bala ŋali dhu ŋunhi ŋathany luka rrambaniyi yan waŋganyunura."

<sup>21</sup> "Yo, ŋarrapiny gan ŋunhi djułkmaranäl ŋula nhä malany yätjkurr, ga nhinany ŋarra ga dhuwal ŋurruŋun, garrwarnha rrambanin linyun Bäpa'mirriŋun ŋarraku. Ga ŋuli nhe dhu marrtji djułkmaramany ŋunhi ŋula nhäny mala yätjkurnnydja, ga yakany nhe dhu ŋunhi bilyun ŋula nhakuny yätjkurruwnydja, ŋunhiyiny nhe dhu ŋunhala rrambanin ŋalin, ŋunhalnha garrwarnha wäŋanur manymakŋura dhikan."

<sup>22</sup> "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ŋunhi dhärukku, ŋunhi ŋayi warray ga dhuwaliyiny waŋa God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja, ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ nhanukiyingalaŋaw," ' " bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal, bala yan ŋarrany marrtjin ŋunhi dhunupan wukirrin.

## 4

*Dhuwandja ga lakaram ŋurukun ŋunhi djiwarr'puywun buku-ŋal'yunaraw*

*Worship in heaven*

*Revelation 4.1-11*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋarra nhäŋala maŋutji-djurthinyawurra, ŋayi gan dhurrwarany dhärran lapthunawuynha ŋunha djiwarrny'tja wäŋa. Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ŋuli ga yidaki ġopthun, balanyayin bili yan ŋarra ŋunhi ŋurruŋuny rirrakay ŋäkul, bala ŋayi ŋarraku wäthurra bitjarra gam', "Go rälin marrtji, dhawutthurra dhipala. ŋarra nhuŋu dhu milkuman ŋunhi nhä malany dhu ga maŋ'thun yalala."

<sup>2</sup> Ga dhunupan yan ŋayi ŋarrany ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparnydja ŋarrany ŋunhawala yänan djiwarr'lila, bala ŋarra gan yan ŋayanuynydja ŋarrakiyingal ŋarra nhäŋala maŋutji-djurthinyawurra nhä malany

ŋunhayi djiwarr'ŋur marrtji ŋorra. Ga buluny ŋarra nhāŋal nhinanhawuynha, balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi buŋgawa yāku geŋ nhina ŋunhiliyi, ga ŋula yolnha yan gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyi. <sup>3</sup> Ga bukuny ŋayi ŋunhi latjun' dhikan miŋ'miŋdhurra gan nhinanany balanya nhakun ŋunhi guŋdan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djāriynyndja ŋanya ŋunhi warrpam'nha gunganal liw'maraŋala yan, yurr latjun' ŋunhiyi miny'tjiny dhikan banydjın, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. <sup>4</sup> Ga liw'maraŋalnyndja ŋanya gan ŋunhiyi waŋganynhany nhinanhawuynha 24-ynha wiripunyuynha mala nhinanhawuyyu, ga ŋunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waŋa-nhirrpanawuynha worru'-wurrunju mala, yurr warrpam'nha ŋunhi girri'-watharrmirra yulŋuny, ga liyaŋurnydja walalaŋgal marrtjin gorru'-gurrunjal mulkurruyuynha girri' bulaymirra. <sup>5</sup> Ga beŋurnydja ŋunhi ŋapunŋa'ŋurnydja nhinanhawuynur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynyndja gan ŋunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrŋurnydja nhanukal marrtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ŋāŋarr gurthamirra ŋunhi yulŋuny, nhāranan marrtjin ŋatŋatthurra, ga ŋuriniyiny gan ŋunhi ŋāŋarryuny gurthaynyndja mayaliy' lakaraŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrhan. <sup>6</sup> Ga wiripuny ŋunhili bili yan wāŋaŋur gan dhārran balanya nhakun ŋunhi gapun gulunnha, yurr lanyinŋa banydjın, garrkuluknha mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'ŋurnydja ga gali'ŋurnydja marrtjin dhārra'-dharran ŋapunŋa'yaŋalnyndja ŋunhi nhinanhawuynyndja ŋula nhaliynha malaŋuy dāmbumiriwyun walŋamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalaŋgal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrŋurnydja ga diltjiŋurnydja. <sup>7</sup> Ga waŋganyndja ŋunhiyi walŋamirr dharājanan nhakun warrakan' yāku läyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhārran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan buŋthunamirra. <sup>8</sup> Ga ŋurikiwurrunŋdhi dāmbumiriwwu walŋamirriw binbarrnyndja mala barrkuwatjınha yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnyndja mala walalaŋ warrpam' maŋutjimirra liw'maraŋal yan, djinawa'wurr ga warranulkurr ŋuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja walunpupanna ga munha-ŋupanna, yakan walal ŋuli ŋula daḍawyundja; ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja gam',

“Garray God-Waŋarr Ńutu' Däl,

nheny ga dhuwal gānaŋ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ŋunha bala yalalaŋumirriy nhepi yan dhu buni.”

<sup>9</sup> Yo, ŋunhiwurrnyndja ŋunhi walŋamirrnyndja walal, bitjanna bili yan walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, mār-ŋal'yundja, buku-gurrpandja ŋanya, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapunŋa, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walŋan yan bitjanna bili. <sup>10</sup> Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji dar'taryundja, bala walalnyndja ŋuli ga ŋunhiwurrnyndja ŋunhi 24-ny worru'-wurrunju mala gumurrilila djalkthunmirr nhanukal, ŋurikalnyndja ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapunŋa gal'ŋu, buku-nyilŋ'thundja manapan nhannu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnyndja ŋuli ŋunhi larrmaraman walalaŋguwuy walal ŋunhi lanyindja malany liyapuynyndja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrilila nhanukal, ga waŋany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjanna,

<sup>11</sup> “Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurrun,  
 ŋanapur ga mǎrr-ŋal'yundja nhununy,  
 ga manymak-lakaramany nhuna,  
 ga lakaranhamirrydja ŋanapur ga dhuwal nhokalanuwuynha,  
 ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.  
 Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhǎny mala,  
 nhokiyingal warray nhe djǎlyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhǎny mala  
 walŋathinan;  
 bukmak yan marrtjin ŋunhi maŋ'thurrydja warraŋulthinany nhokiyin-  
 galaŋuwurra yan djǎmakurrydja.”  
 Ga bitjana walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-Waŋarrwuny.

## 5

*Ŋayipin dhuwal waŋganyuha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja  
 dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja*

*Only the Lamb is good enough to open the book*

*Revelation 5.1-14*

<sup>1</sup> Dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal  
 dhunupa'nyuha goŋdhu ŋurinyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapunga; yurr  
 djorran' ŋunhiyi warrpam'nha wukirriwuynha dhǎrukmirra yuŋgurrmirra  
 yulŋuny, ŋunha bala djinawa'wurr ga warraŋulkurr, yurr dhoŋkunhawuynha  
 ŋunhiyi djorran', ga bilinuwuynha ŋunhi dhal'maranhawuynha dǎlkunhawuynha,  
 dǎlnha ŋula nhǎmirra girri'mirrydja, yurr mam'maranhawuynydja ŋunhi 7-nha.  
<sup>2</sup> Ga beŋuryiny ŋarra nhǎŋal God-Waŋarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolŋuny  
 djiwarr'puyhan ganydjarr-dumurrnhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr  
 ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', “Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany  
 ŋunhany ŋunhi djorran'?” Yolnha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny  
 lapmaranharaw?” <sup>3</sup> Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji  
 djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja, ga be bala djinawa'  
 dandjanur munatha'ŋur; ga bǎyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhany  
 ŋula yolnany waŋganyuha yuwalknhany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny  
 djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhǎnharaw ŋurukuny ŋunhi djinawa'puywuny.  
 Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dadatjinha, bǎyŋun ŋayi maŋ'maranhany. <sup>4</sup> Bala  
 ŋarra yan nǎthinany, murruy'-murruyurra dhikan, galŋa-midikinan manapar,  
 bili bǎyŋun gan nhinan ŋula waŋgany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga  
 ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. <sup>5</sup> Bala ŋayi waŋganydhuny  
 worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, “Way, yaka nhe gi nǎthi!” bitjarr. “Nhǎŋun.  
 Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋanya  
 bitjan, Lǎyin Djudawal\* yarrataŋur ŋunhi Geŋ-Daybitkuŋ\* mala-bunhawuy,  
 ŋayin dhuwal yuwalktja gal'ŋu Djulkthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi  
 diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuynha, bala dhu  
 marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorran'.”

<sup>6</sup> Bala ŋarra nhǎŋala ŋunhi Bimbinhany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhǎrranany  
 dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapungan' nhinanhawuyŋura, ga ŋapunga'yaŋalnydja  
 ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋurinyin dǎmbumiriwyun walŋamirriynha  
 butthunamirriy mala, ga ŋuriniwurruy ŋunhi waŋa-nhirrpanawuyyu worru'-  
 wurruŋuy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhǎrranany ŋayi  
 gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuynha yurr dhandurrumirra ga  
 djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurrundja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal

\* 5:5 Lion of Judah; David



ŋunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋuriniyi lakaram djabindhuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrhan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya räli dhipal munatha'lil wäŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wäŋalil malaŋulil. <sup>7</sup> Bala ŋarra nhäŋala ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin wandinany warrnha-märraŋal ŋunhiyiny djorrany' dhunupa'ŋuynha goŋdhu, ŋurikalyiny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapungga' nhinanhawuyŋur.

<sup>8</sup> Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiyinydja märraŋal nha ŋunhiyiny djorrany', bala walalnydja ŋunhi dämbumiriwinydja walŋamirrynydja ga 24-ny worru'-wurrunju galkirrinan gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrilila nhanukal ŋurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ŋunhi dämbumiriw walŋamirr mala ga ŋalapalmirr yolŋu walal, goŋgetamirra walal gan ŋunhi dhärra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin ŋunhi ŋaya'-ŋayathanalnydja, yurr wiyika'mirra mala ŋunhi warrrpam'nha, buŋgan bäw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga ŋuriniyi buŋgan-bäw'yuny maŋutji-lakaram bukmirriyanhawuyŋa Godkalanumirriwunŋun yolŋu'-yulŋuwun, ŋunhi ŋuli marrtji dhawutthunna bala bukmirriyanhawuynydja walalaŋun. <sup>9</sup> Bala walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnnydja yutan manikaynydja bitjarra,

“Nhepin yan dhuwal waŋganyŋa ŋamakurrnydja,  
 nhuŋuwuyŋa waŋganygun dhuwal dhunupany ga ganany' märranharaw  
 dhiyakuny ŋunhi djorrawny'tja;  
 nhepin yan dhu waŋganydhun bakmaramany ŋunhi dälkunhawuynydja  
 mam'maranhawuy,  
 bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka ŋunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,  
 bala yan nhe dhiŋgaŋala yolŋuwinydja walalaŋ,  
 nhokiyngal warray nhe gulaŋdhu roŋanmaraŋal yolŋu'-yulŋunhany balayi God-  
 Waŋarrwalnydja.

Yo, bala nhe märraŋala dhawatmaraŋala yolŋunhany walalany bejurnnydja ŋunhi  
 bukmakŋurnnydja malaŋur ga malaŋur bäpurruŋur,  
 bala yan nhe nhirrparynydja walalany God-Waŋarrwala romlilnydja.

Ga walalnydja dhuwal nhuŋuwuyŋa yan, waŋganyŋa malany;

<sup>10</sup> nhe walalany ŋunhi waŋa-nhirrparynydja, ga walalnydja dhuwal djir-  
 rikaymirra mala nhuŋun,  
 buku-ŋal'yunarawnydja ga djämawnydja ŋanapurruŋiyiŋgalaŋawnha God-  
 Waŋarrwu,  
 bala walal dhu yan ŋurruŋuyirra yulŋuny ŋunhalnydja munatha'ŋurnnydja  
 bawalamirriŋura wäŋaŋurnnydja.”

<sup>11</sup> Ga buluny ŋarra nhäŋal, ga näkul rirrakayŋa dharrwanhan dhika mirithirra  
 dhäwu-gänhamirrinany yolŋuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal  
 ŋunhi dämbumiriwyuny walŋamirriyinydja mala ga worru'-wurrunuynydja gan  
 liw'maraŋala dhärran ŋunhi nhinanhmirrinany ŋunhi gan dhärran ŋapungga',  
 ga bukmak ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu walal marrtjin dhärran ŋuliwitjarra  
 warraŋulkurra, yurr bulun dhika dhaŋaŋna yan mirithirra, <sup>12</sup> ga dar'taryurnnydja  
 walal marrtjin ŋunhi yatjurra mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ŋayi Bimbiny ŋunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar;  
 burakinany ŋayi ŋunhi, bala gulaŋdja nhanju wandinan.

Yurr gänan ŋayiny, darrtjalknha warrrpam'nha;

Ŋayipin ŋunhi waŋganyŋa ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny märranharaw  
 God-Waŋarrwalaŋawnydja,  
 ga ŋula nhakuny malaŋuw lukuny dja'kunharawnydja.

Guyaŋanhawuynyndja nhanŋu ŋunhi garrwar mirithirr,  
ga ganydjarrnydja nhanŋu ŋunhi yindin  
ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yäkun yindikuman,  
bala manymak-lakaraman ŋanya,  
ga wokthundja nhanŋu mirithirra yan,  
märr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra yan dhika.”

<sup>13</sup> Bala ŋarra yan dhäŋur beŋuryiny ŋäkul manikaynha dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhä malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋäkula ŋarra gan dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanŋu, ŋunhaŋuwuynha ŋunhi djiwarr'puynha ŋula nhäny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ŋula nhä malany, ga ŋunha bala ŋunhi gapupuy nhä malany warrpam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi bukmaknha yan märr-yiŋgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ŋunhi dar'taryurnnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapuŋga',  
ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnynda wokthundhi.

Limurr ŋanya manymak-lakaraman,  
bili ŋayipin dhuwal yäku yindiny, buluny gal'ŋu garrwar.

Limurr wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra.”

<sup>14</sup> Bala ŋunhi dämbumiriwnynda walŋamirrnnydja mala buku-bakmaranjal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin ŋunhi worru'-wurrunŋuny yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, märr-ŋal'yurra manapar nhanŋu.

## 6

### *God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaranjal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur*

#### *The Lamb opened the seals of the Book*

##### *Revelation 6.1-17*

<sup>1</sup> Wiyinnha ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurrnydja nhäŋal, ŋayiny gan ŋuriniyiny Bimbiynynda ŋayathanjala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi dälkunhawuynynda 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋala ŋanya, ŋayi bakmaranjala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋäkula dhärukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr. <sup>2</sup> Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurrynda watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyaŋurnynda nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurrpuynha girri' ŋula yolkuŋun gurrupanawuy yurr djuŋkthunayŋun ŋayi ŋunhi yulŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djuŋkmaranjala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

<sup>3</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiynynda wiripuny muka bakmaranjal waŋganydja muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋäkula wiripunhany muka walŋamirrinny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go ma', wiripuny muka maŋ'thur!” bitjarr.

<sup>4</sup> Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thur, miku'mirrnnydja miny'tji, ga ganydjar-nydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanjal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burmidiny rom mägayany yolŋuwalnydja walalaŋgal walŋaŋur märr dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalnydja munatha'ŋurnynda wäŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-räli'yunmirra yan, garratan walalaŋ dhu ga dhärra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurrupar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

<sup>5</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaraŋal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋäkula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go dhawaŋthurra!" Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurruydja molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋurikalyiny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathaŋal gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja märrma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba. <sup>6</sup> Bala ŋarrapiny ŋäkul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawaŋthurr räli beŋura ŋunhi dämbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Djäl muka nhe ŋathawnydja? Ŋay' dhuwanna go, märr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuynydja ga ŋathapuynydja", bitjarr.

<sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaraŋal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋäkula ŋunhi wiripuŋunhany waŋganynhany walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go maŋ'thurra," bitjarr. <sup>8</sup> Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurruydja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yäkuny ŋayi ŋunhi yolŋuny "Dhiŋganhamirr," ga munguyurruydja ŋanya marrtjin räli malthurruydja nhanŋu be yolnha yolŋu yäku "Yayditjha,"\* ga ŋunhiyiny yolŋu yäku mayali' dhiŋganhamirra wäŋa. Yo, ŋurikalyiny yolŋuwal maŋdangal ŋunhi ganydjarr gurruPAR ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yänan, ga djämany maŋdan ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhä-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryunna djaŋŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryun rerriynha, ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakinŋumirriynha warrakan'thu mala, ga dhaŋaŋnha mirithirra dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgam wäŋaŋura ga wäŋaŋura mala buku-liw'maraman dhikan.

<sup>9</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bimbiy wiripuny muka bakmaraŋal mam'maranhamirr, bala ŋarra nhäŋalnydja ŋunhiwurrunhan yolŋu'-yulŋunhany ŋunhi walalany gan murrkay'kuŋal bunharay, bili walal gan ŋayathaŋal baŋ-bitjarr yan ŋunhi God-Waŋarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ŋula daŋawyunna dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur nhanukal; walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuŋala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirruydja walalaŋ ŋarra nhäŋal ŋunhala djiwarr'ŋura, yurr ŋoyŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura ŋunhi gan gurthan nhäran God-Waŋarrwun. <sup>10</sup> Ga waŋanany walal gan ŋunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Waŋarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bumar ŋanapurruny murrkay'kuŋal? Nhämunha'mirr dhika ŋanapur dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?" <sup>11</sup> Bala yan ŋayi gurruPARA walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan girriny' mala watharmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarnha, bala yan ŋayi waŋanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ŋathil walal galkurr märr-gurriri, bäy ŋathil dhu ŋunha nhumalaŋ wäwa'mirriŋu walal burakirr marrtji, ŋarraku ŋunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalaŋgalaŋaw wäwa'mirriŋuw walalaŋ, ga bäy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ŋarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany."

<sup>12</sup> Ga buluny ŋarra nhäŋal ŋayi ŋuriniyi Bimbiy bakmaraŋal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ŋunhi wäŋany marrtjin gurruKUR-ryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan

\* 6:8 Hades

buku-munha'yinan bitjarra nhakun ŋuli ŋunhi buyu-wuŋdaŋarryu molyu galikuy gungam, ga ŋalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŋnha, <sup>13</sup> ga ganyuny mala marrtjin ŋunhi larryurra beŋurnydja garrwarŋurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun ŋuli marrtji borum mala burru'l'yun ganydjarr-dumurruwuŋ wāŋiwuŋ boy'yunawuy. <sup>14</sup> Ga garrwarnydja ŋunhi wāŋa winya'yurra, bitjarrnha nhakun ŋuli ga ŋunhi djorra' dhoŋkunhawuynha ŋorra. Ga dhakalnydja mala wāŋany ga bukuny mala wāŋa dhathar'yurra gan warppam'thurra beŋuryiny ŋunhi dharapulŋurnydja malaŋuŋur walalaŋgiyngal. <sup>15</sup> Ga bukmaknha gan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, dilkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dilkurrnydja yolŋu walal ga ŋurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuynydja yolŋu ga yan balanydjarratjarrany yolŋu, bukmaknha walal marrtjin ŋunhi djuŋul'-djuŋul'yurnydja mathirralila malaŋulil dhalakarrlila, balan ŋunhi ŋoylila guŋdalil. <sup>16</sup> Bala walal gan ŋunhi wāthurrnydja guŋdawnha malaŋuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go guŋda mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monygunun ŋanapurruny nhānhaŋur ŋurukalŋa ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina ŋapungga nhinanhawuyŋur ŋunha djiwarr'ŋur, ga biyakiyi bili gunguŋdhi ŋanapurruny ŋurukalnydja Bimbivalnydja, bili ŋayi ga ŋunha nhāmany ŋanapurruny ŋaramurryirra. <sup>17</sup> Dhuwanna ŋunhiyiny waluy bilin bunanan, ŋayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolŋu dhu boŋguŋ dhārriny dālthiny luku-burppurruyurnydja? Bāyŋun!"

## 7

*Djiwarr'puyyu yolŋuy walal baldhurr' ŋunhi God-Waŋarrwuny nhirrpār Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala*

*The angels put God's mark on 144,000 Jews  
Revelation 7.1-8*

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwŋuryi yan likanŋurnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmaraŋala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mārr ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirrinny dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. <sup>2</sup> Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny djiwarr'puynha, ŋayi gan marrtjin beŋur bala gali'-dhumurruŋur, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin rāli ŋunhi girrin' nhanukuŋun ŋunhi walŋa-wiyinŋumirriwuŋun God-Waŋarrwuŋ, mārr ŋayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŋarray'yunna manapan ŋunhin Godkalanumirrinhan yolŋuny walalany. Bala ŋayi yan ŋunhiyiny waŋganydja mirithinan waŋan yatjurra ŋurikiwurrunguny ŋunhi dāmbumiriwwuny yolŋuw walalaŋ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ganydjarr gurrupar walalaŋgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŋaw ga ŋurukun moŋukkun gapuw. <sup>3</sup> Yurr ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarra, "Way galkurr ŋathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buŋu buwayakkununy munatha'nhany ga ŋula nhāny mala gapunhany moŋuknhany ga dharpanhany mala, bāy ŋathil ŋanapur dhu nhirrpār marrtji bukulil namba mala ŋurikiwurrungal yolŋu'-yulŋuwal ŋunhi walal djamamirr mala God-Waŋarrwu. Ga dhāŋur beŋuryiny bala nhumany dhu ŋunhi yurnnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhany wāŋany." <sup>4-8</sup> Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirrpā'-nhirrpāra nambany bukulila walalaŋgal, Yitjuralpuywalnydja\* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurrnydja, Djudawal\* yan bāpurruwalnydja, ga

Ropingalnydja\* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gädkalnydja\* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripuŃuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja\* bāpurruwal, ga Napaliwal\* bāpurruwal, ga Manatjawal\* bāpurruwal, ga Djimiyangal,\* ga Lebaywal,\* ga Yitjakawal,\* ga Djapalangal,\* ga Djawutjipkal,\* ga Bindjamangal\* bāpurruwal yolŃuwal walalaŃgal; bitjarrnha walal marrtjin Ńunhi bala djiwarr'puyyuny yolŃuy walal nhirrparyndja Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny baldhurr' Ńurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

*YolŃu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-Ńal'yundja dhu ga Ńunhal djiwarr'Ńurnydja maŃaŃguwuyŃha yan God-WaŃarrwun ga BimbiwŃha*

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven  
Revelation 7.9-17*

<sup>9</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra nhāŃal yolŃunhan walalany dhaŃaŃnhan mirithirra dhikan, Ńunhi Ńuli bāŃun Ńunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŃalnydja Ńarra Ńunhiyi wāŃapuynyndja wiripuŃuwuyŃha ga wiripuŃuwuyŃha ga wiripuŃuwuyŃha, bukmakŃura yan malaŃurnydja malaŃur, ga miny'tjinur, barrkuwatjŃha matha, bawalamirra mala; bukmak walal Ńunhi nhāmunha' mala gan dhārran Ńunhala gumurrŃura nhanukala God-WaŃarrwala, Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunhayi Ńapungga nhinanhawuyŃur, ga bitjarryi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŃur malanhirrpamindhi. Yurr dhatthunminany walal gan Ńunhi bukmakŃha yan wathar-ryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuŃalnydja walal gan goŃdhuny man'tjarrnha.

<sup>10</sup> Yurr waŃanany walal gan Ńunhi mirithinan dhikan, mār-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ńayiny dhuwal WalŃakunhamirr ŃanapurruŃ, Ńunhi Ńayi Ńanapurruny walŃakuŃal, dhiyaŃ warray Ńunhi ŃanapurrunŃal WaŃarryu, Ńunhi Ńayiny ga nhina dhuwal ŃurruŃu warray, ga dhiyaŃ Ńunhi wiripuny Bimbiy."

<sup>11</sup> Ga walalnydja Ńunhi dhāwu-gānhamirryndja yolŃu walal djiwarr'puynyndja gan dhārranany liw'maraŃala Ńapungga'yaŃala Ńunhi nhinanhawuyŃhany, rrambanjin walalŃha Ńunhi worru'-wurrunun yolŃu walal, ga dāmbumiriwŃha Ńunhi walŃamirra mala, walalnydja gan Ńunhi djalkthuminany Ńunhiliyin gumurrŃura nhanukal yurr Ńurru-djinawa'lila, <sup>12</sup> ga bitjarra walal gan Ńunhi waŃanany buku-Ńal'yurnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulŃuny. Mār-yingathinyawuynyndja ga djeŃarrany' rom ga djambatjtja guyaŃanhawuy nhanjuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynyndja ga mār-Ńal'yunawuynyndja ga ganydjarrnydja Ńunhi nhanjuwuyyi yan warrpam'Ńha limurrungalaŃawnha God-WaŃarrwu gupa-dālnha yan. Yo, yuwalkŃha yan dhuwaliyiny."

<sup>13</sup> Bala Ńayi waŃganydhuny yolŃuy worruŃuy Ńarrany waŃanan dhā-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal Ńunhany yolŃu'-yulŃu girri'-watharmirryndja mala?" bitjarr. "WanhaŃuwuy walal Ńunha yulŃuny?"

<sup>14</sup> Ga Ńarrany buku-bakmaraŃal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka Ńarra marŃgi. Nhe dhuwali marŃgi walalaŃ."

Bala Ńayi lakaraŃala Ńarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolŃu walal mariŃur gan dhawatthurr beŃura Ńunhi yindiŃura mariŃur, yurr walal dhuwal darrtjalkŃha, bilin rurrwuyunawuyŃha nhanukala Ńunhi BimbiwalŃha gulaŃ-waŃdinyaraynydja.

<sup>15</sup> Bala walal ga Ńunha dhārrany God-WaŃarrwala gumurrŃurnydja, buku-Ńal'yunna walal ga nhanju bitjanna bili, munha-Ńupanna ga walu-Ńupanna nhanukala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja. Ga ŃuriŃiny Ńunhi Ńayi ga Ńunha nhina garrwar gal'Ńu Ńapungga, Ńayipin walalany dhu Ńunhi gungamany nhanukiyingala Ńayi ŃuriŃiyin ŃamakurruyŃha romdhuny. <sup>16</sup> Ńayipin dhu ga Ńunhi djāgany

\* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

walalaŋ; yakan walal dhu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nharanđhirr, ga yakan walal dhu ŋula galŋa-nhārany waluynydjā. <sup>17</sup> Bili ŋayipin dhu ŋunhi Bimbin djāgamirryndjā walalaŋ, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha garrwar ŋapuŋga; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wāyin-djāgamirra, ŋayin walalany dhu ga ŋunhi gāmany balany ŋunhi walŋamirrililyndjā gapulil. Ga ŋayipin dhu ga God-Waŋarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyā'yunmirr.”

## 8

*God-Waŋarrwal Bimbiy dhā-daw'yurra bakmaraŋal mam'maranhawuy beŋuryi djorra'ŋur*

*The Lamb broke open the last seal*

*Revelation 8.1-5*

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinhany, ŋayi bakmaraŋala ŋunhi mam'maranhamirryndjā, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaraŋal, bala yan ŋayi lapmaraŋala djorrany'. Ga ŋunhalnydjā banydji ŋunhi djiwarr'ŋurnydjā bukmaknha ŋunhi nhāny mala dāmbu-mukthurra, yurr mārr-wiyinnha ŋunhi wāŋany dhārran wapurarrnydjā. <sup>2</sup> Bala ŋarra nhāŋala 7-nhan dhāwu-gānhamirryny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal marrtjin dhārra'-dharranany nhanukala gumurrŋurnydjā God-Waŋarrwala, ga waŋga'-waŋanygal yan goŋlilyndjā ŋarra nhāŋalnydjā walalaŋgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. <sup>3</sup> Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirryy yolŋuy gan ŋayathaŋal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bāw'mirra dhunŋur'yunarawnha. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhārranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura. Ga ŋayathaŋalnydjā ŋayi gan ŋunhi dhaŋaŋnha mirithirra buŋgan bāwny'tja banikin'mirryndjā, mundhurr-wurrupanarawnydjā ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukurriyanhawuyynha mala ŋunhi Godkalaŋumirriwunŋun yolŋuwun walalaŋgun, bala yan ŋayi gan ŋunhi djalk-djalkthurrnydjā balan ŋunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila ŋunhi gan dhārran gumurrŋur God-Waŋarrwal. <sup>4</sup> Bala ŋunhi wiyikany' buŋgan bāwny'tja ŋawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambaŋin maŋdan ŋunhi bukurriyanhawuyynha Godkalaŋumirriwunŋun yolŋu'-yulŋuwun, yurr dhawutthurrnydjā marrtjin ŋunhi goŋgurrnydjā djiwarr'puywalaŋuwurra yolŋuwalaŋuwurr, balany God-Waŋarrwalnydjā. <sup>5</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi ŋuriŋiyiny ŋunhi dhāwu-gānhamirrynydjā yolŋuy djiwarr'puyyuny mārraŋal gurthan beŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura, bala ŋayi rulwanđhurrnydjā ŋunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ŋayi gan djalkthurra ŋunhawala ŋunhi ŋarakalila wāgalilyndjā munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ŋunhi rirakaynydjā murryu'-murryurrnydjā yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wāŋany dhuwandja munathany' ŋarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

*Yindiny ŋunhi mari maŋ'thurra balanyamirriynha ŋunhi ŋayi djiwarr'puyyu yolŋuy walal dophurr yidakiny malany*

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets*

*Revelation 8.6—9.21*

<sup>6</sup> Bala walalnydjā gan ŋunhi ŋunhalnydjā dhārranan ŋunhi 7-dja dhāwu-gānhamirrynydjā yolŋu walal djiwarr'puynydjā dhārranany goŋ-yidakimirra mala, girri'-ŋamathinan gan bopthunarawnha.

<sup>7</sup> Ga ŋayi ŋathil waŋanydhu djiwarr'puyyu yolŋuy ŋurruŋuny bopthurr, bo-op bitjarryi, bala yan ŋayiny dhipalnydjā munatha'lilyndjā larryurr ŋulwitjinha yurr dālnha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin ŋunhi larryurryi

waŃgany-manapanminan maŃdan maŃgun'. Ga mǎrr dharrwan Ńunhi dhuwandja munathany' wǎŃa, ga walŃamirrnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhǎranan rǎwakthinan.

<sup>8-9</sup> Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhǎwu-gǎnhamirriy bopthurr bitjarriy bili. Bala Ńarra nhǎŃala bukun wǎŃan yindin dhika mirithirra, Ńayi marrtjin rǎli dhuryurr ŃǎŃarrmirr gurthamirriy nhǎran marrtjin, dhuryur-nyndja marrtjin rǎlin bala yan Ńayi Ńunhi lupthurrnydja moŃuklila gapulilnydja. Ga mǎrr dharrwan Ńunhi gapuny moŃuktja gulaŃmirriyin, ga mǎrr-dharrwayi yan Ńunhi Ńula nhǎny mala gapuŃurnydja dhiŃgaŃala gan, ga balanyayi bili mǎrr-dharrwayi yan gan Ńunhi marthaŃaynydja malany bakhurr, gulwulyurra gan.

<sup>10</sup> Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhǎwu-gǎnhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala Ńayiny marrtjin waŃgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja, nhǎranany Ńayi marrtjin Ńunhi ŃatŃatthurra rǎli balanya nhakun Ńunhi gurthan ŃǎŃarrnha, ga bulwaŃ'thurrdydja Ńayi Ńunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŃulil, yurr buku-liw'maraŃala yan dhiyal wǎŃaŃurnydja malaŃuŃur. <sup>11</sup> Yurr yǎkuny Ńayi Ńunhiyi ganyuny, "GalimiŃdirrk." Ga mǎrr dharrwan gan Ńunhi gapuny mala galimiŃdirrkthinan, ga dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal murrmurryurr ŃuriŃiyi gapuynyndja lukanharay.

<sup>12</sup> Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhǎwu-gǎnhamirriy yidaki dophthurr, bo-o-op bitjarriy, bala Ńunhi waluny ga Ńalindiny ga mǎrr lurrkun' yan ganyu malany mǎrr gaŃga yan buku-munha'yin; nhinanharaw Ńuli walu-Ńupanarawnydja ga munha-Ńupanarawnydja, ga wǎŃany gan Ńunhi dhǎrran munha'yurra gaŃgan gan garkambarriyin.

<sup>13</sup> Bala Ńarra dhǎŃur beŃuryiny nhǎŃal damalanhan, Ńayi gan butthurr garrwarkurr dhuwalatjarr Ńarakawurra wǎŃakurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhǎn dhuwandja bar-rarimirra muka?" bitjarr. "Yǎtkurra dhuwandja mirithirra walalaŃguny dhu maŃ'thun, Ńurukuwurrunguny Ńunhi yolŃu'-yulŃuw Ńunha walal ga nhina Ńunha munatha'Ńur, Ńunhi dhu ŃuruŃuwurruynyndja Ńunhi lurrkun'thun' dhudi'-dhudiŃuynyndja yidaki dophthun."

## 9

<sup>1</sup> Ga dhǎŃur beŃuryiny bala Ńunhi wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhǎwu-gǎnhamirriy dophthurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala Ńarra nhǎŃala Ńayi marrtjin yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnydja Ńula yolnha yan yolŃu bal- anyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany Ńayi Ńunhi, bala Ńayiny nhanukal God-WaŃarryuny goŃ-gurrupar gonydjiŃnha ŃunhaŃuwuynha Ńunhi buku-munha'wuynha wǎŃapuy, dhika wanhaŃuwuynha wǎŃapuy, mirithirra dandjapuynha. <sup>2</sup> Ga dhunupan Ńayi ŃuriŃiyi yolŃuynyndja lapmaraŃala Ńunhiyiny wǎŃa buku-munhany', bala nhanukalaŃuwurr Ńunhi dhurrwarakurrnydja gan Ńawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gađumgađumdhurra marrtjin, balanya nhakun Ńunhi gurtha yindi mirithirr, ga wǎŃany Ńunhi war-rpam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany Ńayi ŃuriŃiyi gungaŃala, bǎyŃun gan garkambarriyan, bili ŃuriŃiyin gurrŃan'thun Ńawulul'yu. <sup>3</sup> Ga Ńulatjarryiny Ńawulul'kurrnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjnhā, bala nhinanā marrtjin dhipala munatha'lila wǎŃalil. Yurr Ńunhiyi detjtja mala đimi-đimirrā, ga mariny walal Ńunhi detjkuny mala balanyān bili yan dharaŃananā nhakun Ńuli Ńunhi buthuŃuy dharpum. <sup>4</sup> Yurr Ńayipiny Ńunhi God-WaŃarryuny gulmaraŃal Ńunhiyiny detjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpan-hany malaŃuny Ńunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; Ńany

bumany walal dhu ga yolŃuny walalany yan, Ńunhiwurruny bili yan Ńunhi walal gi yaka gānu bukuy God-WaŃarrwuŃ namba mala nhirrpanawuy. <sup>5</sup> Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŃganhamaraŃalnydjaja Ńany rirrikmaraŃal yan, mār walal gan Ńunhi rirrikthurrnydjaja goŃ-waŃgany yan Ńalindiny Ńupar ga yakayi murrkay'kuŃalnydjaja dhiŃganhamaraŃalnydjaja. Ga rerriny Ńunhi balanya bili yan nhakun buthuŃuwuŃ dharpuŃhawuy. <sup>6</sup> YolŃu'-yulŃuny dhu ga Ńunhi mirithirra galŃa-yātjirrnydjaja nhina ŃuriŃiyiny barrtjunaraynydjaja, galki dhiŃganharaw muka, yurr yakan walal dhu Ńunhi dhiŃgamany. Walalnydjaja dhu ga Ńunhi gatjpu'yundja dhiŃganharawnha yan, yurr bāyŃun walal dhu Ńunhi dhiŃgamany.

<sup>7-8</sup> Yo, yurr detjtja mala Ńunhi Ńula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun Ńunhi yarraman' mala Ńuli marrtji dhārra'-dharra girri'-Ńamathirra balan marrtjin-yarawnha marilila. Ga mulkurrpuynydjaja mala walalaŃ bulaymirra. Ga bukuny walal Ńunhi balanya nhakun yolŃun. Ga lirranany walalaŃ Ńunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' Ńunhi mađakarritj, ga mulkurrŃurnydjaja walalaŃgal marrtjin marwattja wiyinnha dhaŃgaŃal, balanya nhakun miyalkku Ńuli marrtji marwat djalkthunmirr watawuŃ. <sup>9</sup> Ga gumurrnydjaja walal Ńunhi dālŃha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga Ńunhi walal marrtjin butthurrnydjaja binbarryuny, ga rirrakaynydjaja marrtjin Ńunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun Ńuli ga Ńunhi dharrwan yarraman' mala waŃdirr balan marilila, warrantyun Ńuli marrtji miriŃuw nhinanhamirr lorriny mala. <sup>10</sup> Ga yaŃarany mala walalaŃ Ńunhi dharpuŃharawnydjaja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun Ńuli marrtji Ńunhi buthuŃuy barrtjun, ga ŃuriŃiyi dharpuŃharaynydjaja yolŃuny walal dhu ga Ńunhi dhaŃga-dirryundja mirithirra yan, goŃ-waŃgany Ńalindiny dhu Ńupan. <sup>11</sup> Ga Ńurikiyi detjkuny malaŃuw waŃgany gan buŃgawa nhinan, Ńunhiyi Ńunhi Ńayi buŃgawan Ńurukun Ńunhi buku-munha'wuywun wāŃaw, Ńurukun bala Ńunhi dandjapuywun munathaw', ga yākuny Ńayi Ńunhiyi Yeburukurrnydjaja\* mathakurr Wapatun,\* ga Gurikkurrnydjaja\* mathakurr Wapulyun,\* ga mayaliny' Ńayi Ńunhiyi yākuny “Rumbal-buwayakkunhamirr, ga WalŃa-dhawar'maranhamirr,” balanya nhakun galka.

<sup>12</sup> Ga Ńunhi ŃurruŃuny Ńoy-gārriŃyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaraŃur dhipuŃurnydjaja buluny dhu mārman' Ńoy-gārriŃyamirr rom maŃ'thun.

<sup>13</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny ga wiripuŃuynydjaja muka dhāwu-gānhamirriy yolŃuy djiwarr'puyyu yidaki dopturr bo-o-op bitjarryi, bala yan Ńarra Ńākula rirrakaynha, Ńayi gan waŃanan beŃuryin dāmbumiriwŃura likanŃur malaŃuŃur, beŃura Ńunhi gurthamiriŃura djimuku'Ńur bulaymirriŃura, Ńunhi ga dhārra Ńunhayi gumurrŃur God-WaŃarrwal. <sup>14</sup> Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi rirrakaynydjaja waŃan Ńurikalnydjaja Ńunhi waŃganygalnydjaja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', “Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaraŃun dhayałakuŃun Ńunhiwurrunhany Ńunhi dāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, Ńunhi walal ga nhina dāpmaranhawuy galki yindiŃur mayanŃur yākuŃur Yipuraytitj,”\* bitjarr. <sup>15</sup> Bala yan Ńayi Ńunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaranala walalany Ńunhi djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, dhayałakuŃala, bili Ńayipi Ńunhi God-WaŃarryu dāpmaranalaŃnydjaja walalany Ńāthil yan, mār walal dhu mariny djaŃa yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŃuwnha walalaŃ; ga marrtjiny walal dhu ga Ńunhi buku-liw'maraman dhikan wāŃakurra malaŃuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŃunhany walalany.

<sup>16</sup> Ga rirrakaynydjaja Ńarra Ńunhi Ńākulyi, Ńayi gan lakaraŃal Ńarrakal bitjarr, “Nhāma muka nhe ga Ńunha yarraman'nhany mala, ga yolŃu'-yulŃuny Ńunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjiŃur mala yarraman'kal? Malany Ńunha dhaŃaŃnha mirithirra, 200-milyinnha Ńunha malany, ga marrtjiny walal ga Ńunha marilila,

\* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon \* 9:14 Euphrates



yolñuwnha walalañ bunharawnha murrkay'kunharawnha.” <sup>17</sup> Ga nhäñalyi ñarra ñunhi ñarrakiyngalañuwurr mañutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolñuny walalany yarraman'-gänhamirriny mala, walal marrtjin gorru'-gurrugañal yarraman'kal malañuwal. Yurr walal gan ñunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam'nha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja ñunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' maðakarritj yäku läyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalañgal marrtjin ñunhi dhawatthurr gurthan ñänarrnha, ñawulul' manapara, ga ñula nhän yan buñgan yätjkurra ñoy-wutthunamirra marrtjin buñbuluyurrnydja gaðumgaðumdhurra marrtjin buku-munha'yinan. <sup>18</sup> Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin murrmurryurr ñuriñiyi gurthaynydja ga ñawulul'yuny ga ñuriñiyi buñgandhu butjiriynydja, ñunhi marrtjin dhawatthurr beñur yarraman'kal dhurrwarañur. <sup>19</sup> Ga ganydjarrnydja mala ñunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ñorra ñunha mulkurrñura walalañgal ga dhurrwarañura ga yañara'ñura walalañgal. Ga yañarany mala walalañ ñunhi balanya nhakun bäpin yurr mulkurrmirra mala, ga ñuriñiyin walal ñuli ga ñunhi yolñunhany mala buma rirrikmaramany.

<sup>20</sup> Yo, yolñuny walal marrtjin ñunhi dharrwan mirithirra dhinga'-dhingañalnydja ñuriñiyiny yätjkurruynydja malañuy, ga märr lurrkun'nha yan gan ñunhi walñany nhinan. Yurr yakan walal ñunhi bilyunany ñula ganarrthanany ñunhiyiny yätjkurruynydja malany rom walalañguwuy. Ga bäyñuyi yan walal daðawyunany buku-ñal'yunañur beñurnydja ñunhi wakinñumirriwalnydja birrim-birrwal malañuwal. Baðak yan walal gan ñunhi buku-ñal'yurrnydja ñurikiyiny ñunhi maðayin'kuny malañuw, ñunhi goñbuywuny djämapuywu, ñunhi walal gan ñamañamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga gunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan ñunhi, ñunhiyiny malany wañarrkuñalnydja, ñunhi ñuli gi ñuriñiyi mala bäyñun ñula ñäku wo nhäñu, ga bäyñu walal ñula marrtjinyamirr, walñamiriwnha balanyan. <sup>21</sup> Ga bäyñu yan walal bilyuna beñuryiny romñur ñunhi walal gan galka bumar yolñuny walalany, ga be nhäñur goñ-dhakañdhinyañur ñunhi walal ñuli ganha mäwiya'mirriyanha gaðamangunhaminya nhanukal ñurikalayi mokuywal ganydjarryu, wo mar-ramba'yinyañur ga manañañur, bäyñu yan walal ñula gulmaranhaminya.

## 10

*Djondhu lukan nyumukuñiny' dhotkunhawuy djorra'*

*Djon ate the little scroll*

*Revelation 10.1-11*

<sup>1</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal wiripuñunhan dhäwu-gänhamirriny djiwarr'puynha yolñuny ñunhi ñayiny ñunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli beñur djiwarr'ñur. Ga gungañalnydja ñanya marrtjin ñunhi mañandhun, liw'marañal yan ñanya bitjarr nhakun girriy' ñuli ñunhi gungam yolñuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili ñanya ñunhi gungañal djäriynydja liyany, ga bukuny ñayi ñunhi bitjarrnha nhakun ñunhi walu, ga yuñgurrnydja mañdany ñayi balanya nhakun ñunhi bala'puy yuñgurr dhärranhawuy, ðälñha yan, yurr djeñarran' banydjiny dhikan, balanya nhakun gurthan. <sup>2</sup> Ga ñayathañalnydja ñayi marrtjin ñunhi goñdhuny yutjuwala djorra' biliñuwuynha lapmaranhawuynha. Ga ñunhi ñayi marrtjin yarrupthurrnydja räli beñurnydja djiwarr'ñurnydja, bala ñayi yan dhärranan wanganydja djalkiri ñunhawal bala gapulil moñuklil, ga wiripuny djalkiri ñayi dhärran rälin bitjarra ñarakalila wäñalila bañdanylila. <sup>3</sup> Bala yan ñayi wañanany yatjurra mirithinan,

bitjarr nhakun ŋuli ga ŋunhi maḁakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala yan ŋarra ŋäkula ŋunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny. <sup>4</sup> Ga bäy walal ŋunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaŋur, ga dhunupan ŋarrany ŋunhi girri'-ŋamathinan ŋurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuynha balanyawuynha, "Way, yaka wukirri dhuwalyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkuŋun dhuwalyiny dhäruk, yakan dhawatmaraŋ!"

<sup>5</sup> Ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny, ŋunhi ŋayi gan dhärran, waŋganydja djalkiri ŋunhal gapuŋur moŋukŋur ga wiripuny djalkiri ŋunhala bala ŋarakaŋura wäŋaŋura, bala yan ŋayi garrwarthinan dhunupa'ŋuny goŋ djiwarr'lila, <sup>6</sup> ga waŋanany ŋayi gan yäkuynydja God-Waŋarrwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra, ŋurikal Waŋarrwal ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŋa, ga ŋunha gapuny moŋuknha, ga bukmak nhä mala dhika ŋorra marrtji. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhäruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. <sup>7</sup> Galkin dhu dhuwal ŋuruŋuny ŋunhi namba 7-dhuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy yidakiny dopthunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu ŋunhi nhäny mala bukmaktja maŋ'thunna warranulthirra, bäyŋun dhu ga ŋorra ŋula waŋgany djuŋul'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhä-ŋäthil lakaraŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi djämamirriwal walalaŋgal ŋunhi djawarrkmirriwal mala."

<sup>8</sup> Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili rirrakay waŋan ŋarrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŋun ŋunhi djorrany' lapmaranhawuynydja ŋunhi ga nhanukal goŋŋur ŋorra ŋurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ga dhärra djalkiriny ŋunha moŋukŋur ga ŋunha bala ŋarakaŋur wäŋaŋur mulka'ŋur."

<sup>9</sup> Bala ŋarrany yan marrtjinan ŋurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany ŋarra ŋanya ŋäŋ'thurrydja ŋurikiyin nyumukuŋiny'kun djorrawny'tja. Ga ŋayiny waŋan ŋarraku bitjarr warray, "Ŋay' märraŋun, bala yan lukin. Ŋunhi nhe dhu dhuwalyi lukany, bala dhu dhäkaynydja nhokal dhuwalyi manymakthirra, bitjanna nhakun gukun, ga dhäŋur ŋulŋkthunaŋurnydja, bala ŋayi dhu nhokal ŋunhiyi dhäkay-murrkthunayirra ŋunha guŋunŋurnydja nhokal djinawany'." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal. <sup>10</sup> Bala dhunupan yan ŋarra ŋunhi märraŋala nhanukal goŋŋurnydja, bala yan ŋarra lukanan. Ga yuwalknha yan ŋunhi dhäkaynydja manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋulŋkthurnydja, bala beŋuryiny ŋayi ŋunhi dhäkay-murrkthunayinan guŋunŋurnydja ŋarrakal. <sup>11</sup> Bala yan ŋarra ŋäkula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waŋan, "Gatjuy baḁak yan gi lakaraŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhä dhu maŋ'thun dhiyaliyi bäpurruŋur ga bäpurruŋur ga miny'tjiŋur ga dhärukŋur malaŋumi. Ga buŋgawawnydja malaŋuw ŋurruḁawalaŋuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi."

## 11

*Märrma' yolŋu maŋutji-marŋgi maḁda*

*The two witnesses  
Revelation 11.1-14*

<sup>1</sup> Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋarrakal ŋuriniyi yolŋuynydja goŋ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ŋurikin nambamirriyanharawnha, ga

waŃanany ŋayi ŋarrakal ŋunhi bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin balan ŋunhi God-WaŃarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja bala marrtji nambamirriyaŋun nhāthinya ŋunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāŋuyi djuwu'mirriyaŋ ŋunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' ŋunhi yolŋuny walalany, nhāmunha' ga ŋunhi ŋunhiliyi bunbuŋur buku-ŋal'yun. <sup>2</sup> Yurr nhe dhu nambamirriyamany ŋunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnydja, ga warranŋulkurrnydja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ŋunhiny warranŋulkurrnydja bilin gurru-panawuynha ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuw walalaŋgal mulkuruwala, walalaŋgala ŋunhiyiny goŋŋur. Walalaha dhu ga ŋunhi ŋayatham ŋunhiyiny wāŋa God-WaŃarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji ŋunhi dhurra' dhurraparaman ŋunhiyiny dharrpalnhany wāŋany binydjitkuman, yan bili ga lurrkun' dhuŋgarra dhu djulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ŋalindi ŋupan.”

<sup>3-4</sup> “Yurr ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna mārma'nhany yolŋunhany maŋdany, dhuwal ŋunhi maŋutji-marŋginhany maŋdany, galŋa-gamunuŋgu'mirrinhan maŋdany, maŋdan dhu marrtji ŋunhi lakaramany birrŋ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-WaŃarrwalaŋawuynydja. Yurr maŋda dhu marrtji ŋunhi dhāwuny' lakaram ŋuriŋi bili waluynydja, lurrkun'thu dhuŋgarraynydja ga bulu 6-thu ŋalindiynydja.” Yo, ŋunhiyiny ŋunhi mārmany' maŋutji-marŋginy maŋda dhārrany maŋda ga ŋunhayin yolŋuny nhanukala Garraywala gumurrŋurnydja, ŋunhi ŋayiny Garray dhiyak warray munathaw' wāŋaw; ga dhārrany maŋda ga ŋunha, balanyan nhakun ŋunhi dharpa maŋdany wiyika'-dumurra yāku wolipnha, ga balanyan nhakun ŋunhi mārma' lanhdhirra-dhārranhamirr maŋdany yurr bulaymirra. <sup>5</sup> Ga ŋunhi dhu ŋula yolnydja djālthirr wutthunarawnydja maŋdaŋ wo dhiŋganhamaranharawnydja, maŋdaŋgalaŋuwurrnydja dhu ŋunhi dhur-rwarakurrnydja dhawatthun gurthan ŋāŋarrnha, bala dhu ŋunhiyiny miriŋunhany dhiŋganhamaramany ŋuriŋiyin gurthaynha maŋdaŋgala. <sup>6</sup> Ga ganydjarrnydja maŋda ga ŋunhi dhiyaŋiyiny maŋda ŋayatham yindin mirithirra, ŋunhi maŋda dhu wāŋa dhuwal garrwarnhany wāŋany dhal'yundja, ŋayiny dhu ga ŋunhi wāŋany dhārra waltjanmiriwnha baŋdanynha balanyamirriynydja waluy ŋunhi maŋda dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrŋ'maramany. Ga ŋuli maŋda dhu ŋunhi djālthirr maŋda dhu gapuny bilmaram gulaŋgum, ga buku-gawaw'yun maŋda dhu ŋula yātjkurruw rerriw mala ga ŋula nhaku mariw mala dhipal wāŋalil munatha'lilnydja, maŋdany dhu ŋunhi djāman yan.

<sup>7</sup> Ga bāy maŋda dhu ŋunhiyi maŋutji-marŋgi maŋda dhawar'yunna dhāwuŋur lakaranhaŋur manymakŋurnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi mađakarritjtja war-rakan' dhandurruŋmirrnydja dhawatthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋgaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, bala dhu yan winy'tjunna maŋdaŋ. Ga djulkmaram ŋayi dhu maŋdany ŋunhi mariŋurnydja, bala buman maŋdany murrkay'kuman dhiŋganhamaraman yan. <sup>8</sup> Bala maŋdaŋ dhu ga ŋunhi rumbalnydja ŋorran dhiŋganhawuynha ŋunhilin banydjinn yan yindinjura dhukarrŋurnydja, ŋunhili bili yan wāŋanyŋur wāŋaŋurnydja ŋunhi ŋayi Garray maŋdaŋ ŋāthil dhiŋgaŋal, ŋunhi walal ŋanya bumar bala ŋal'maraŋala dharpalilyaŋala. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wāŋa yātjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,\* wāŋa yāku ga Yetjipnha.\* <sup>9</sup> Yo, ga ŋorrany maŋda dhu ga ŋunhi rakuny dja ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja lurrkun' nha munha ga wāŋany bulu walu bāythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ŋunhi bāpurruynydja yolŋuynydja walal nhāmany mel-nyalyunna maŋdany rumbalnydja ŋorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ŋunhi djālthirr maŋdaŋ rumbalwuny dholkunharaw. <sup>10</sup> Bala dhu marrtji ŋunhi bukmaknha yolŋu walal dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur gitkitthun-

\* 11:8 Sodom; Egypt

mirra maᅇaᅇ, galᅇa-djulᅇitjirryᅇdja walal dhu ᅇunhi mirithirra yan dhika, bili maᅇany ᅇunhi yolᅇuny maᅇa dhingᅇaᅇala. Bala walal dhu marᅇtji ᅇathan luᅇa mundhurrᅇnha gurrupanmirr buku-djulᅇkmaranhamirra bala-rᅇli'yunmirra ga waᅇany walal dhu ga ᅇunhi bitjanna gam', "Murr' muka ᅇunhiyiny yolᅇu maᅇa djawarrkmirryᅇdja maᅇa bilin rakunynha, ᅇunhi maᅇa ᅇuli marᅇtjinya ᅇayaᅇu-midikumanna limurruny dhᅇrukᅇᅇu maᅇaᅇgiyᅇngal maᅇa ga dᅇamay!"

<sup>11</sup> Ga ᅇorranany maᅇa gan ᅇunhiliyi dhukarrᅇurnyᅇdja lurᅇkun'nha munhany, ga ᅇuriᅇin bala wiripunᅇynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan ᅇayiny marᅇtjinan nᅇanᅇuwuynyᅇdja God-Waᅇarrwunᅇ walᅇa, dᅇuᅇupᅇnha gᅇrrin maᅇaᅇgal, walᅇakunᅇala maᅇany, bala yan maᅇa ᅇunhi rur'yurrnyᅇdja, birrᅇnha dhᅇrran walᅇan. Ga buᅇmakᅇᅇun ᅇunhi yolᅇuynyᅇdja walal nhᅇᅇalnyᅇdja gan maᅇany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. <sup>12</sup> Bala maᅇa ᅇunhi djawarrkmirryᅇdja maᅇa ᅇᅇkula rirrakayᅇnha, beᅇura gan ᅇunhi dᅇiwarr'ᅇura dhawatᅇhurrnyᅇdja waᅇanany gan maᅇaᅇ, yᅇdiyᅇnha rirrakayᅇuny bitjarrᅇnha, "Go marᅇtjin maᅇa rᅇlin!" Ga dhunupan yan maᅇa ᅇunhi dhawuᅇᅇhurrnyᅇdja marᅇtjin balany dᅇiwarr'lilnyᅇdja maᅇandhun, bᅇynha walal gan ᅇunhi miriᅇuynyᅇdja mala nhᅇᅇala maᅇany dhawuᅇᅇhunawuynha, ga yan bili ga gulᅇiyin maᅇa ᅇunhawal dᅇiwarr'lil. <sup>13</sup> Ga balanyamirryyiny ᅇayiny marᅇtjin ᅇunhi wᅇᅇany marmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkun' yan ᅇunhi wᅇᅇany ᅇarakany buku-larryurr bakᅇhurrnyᅇdja. Ga 7,000 yolᅇuny walal dhingᅇa'-dhingᅇaᅇal ᅇunhiliyi wᅇᅇaᅇurnyᅇdja. Ga ᅇunhiwurrnyᅇdja ᅇunhi walal gan baᅇak yan walᅇa ᅇhinan, walalnyᅇdja ᅇunhi mirithinan barrarin, ga waᅇanany walal gan ᅇunhi bitjarra, "Dhuwandja God-Waᅇarrwunᅇn nᅇanukiᅇyᅇngunᅇn dᅇamapuy, ᅇurukunᅇᅇin Waᅇarrwunᅇ ᅇunhi ᅇayi ga ᅇunᅇayin dᅇiwarr'nha wᅇᅇa ᅇayatham." Ga bitjarryin walal marᅇtjin ᅇunhi waᅇanany wokᅇhurra manapar nᅇanᅇu.

<sup>14</sup> Yo, Ga bilin ᅇayi ᅇunhi waᅇᅇanyᅇdja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ᅇunᅇiny gan galkurr bulu waᅇᅇanyᅇn barrarimirriw romᅇu, ᅇunhi ᅇayi dhu ᅇunhiyiny maᅇᅇ'thun dhurrwara-daw'maraman.

*Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha*

*The seventh trumpet*

*Revelation 11.15-19*

<sup>15</sup> Ga dhᅇᅇur beᅇuryiny bala ᅇayi ᅇuriᅇi dᅇiwarr'puyyuny dhᅇwu-gᅇnhamirrynyᅇdja yolᅇuy dhᅇ-dhawar'yurrnyᅇdja dophurr yidakiynha, bo-op bitjarryi. Bala ᅇarra ᅇᅇkula ᅇunha dᅇiwarr'lilnyᅇdja yolᅇunhan walalany, walal marᅇtjin yatjunᅇinan ᅇoᅇmirryyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wᅇᅇa munathany' ᅇoᅇᅇur nᅇanukala ᅇunhi ᅇayi Maᅇutji-dhunupayanhawuynha yolᅇu, ga ᅇayipin dhu ᅇunhi ᅇurruᅇawalanᅇuyirryᅇdja ga wᅇᅇa-gᅇnhamirryᅇdja buᅇmakkuny yolᅇuw walalaᅇ bitjanna bili yan wiyinᅇumirriwnha."

<sup>16</sup> Bala walalnyᅇdja marᅇtjin 24-ny worru'-wurrunᅇuny ᅇunhi wᅇᅇa-nhirrpanawuynyᅇdja yolᅇu mala ᅇunhi walal ᅇuli marᅇtji dᅇpᅇᅇun ᅇhinanhawuynᅇur mala walalaᅇgiyᅇngal walal ᅇunha gumurrᅇur nᅇanukal God-Waᅇarrwal bun'kumu-dᅇipᅇhurra walal marᅇtjin buku-ᅇal'yurra manapar nᅇanᅇun God-Waᅇarrwun,

<sup>17</sup> waᅇanᅇan walal marᅇtjin bitjarra,

"Garray God-Waᅇarr ᅇutu-Dᅇal,

Nᅇeny dhuwal nᅇepi warray yuwalkᅇa walᅇa beᅇur bili yan ᅇunhi ᅇurruyirr'yunaᅇur,

ga yuwalk nᅇe dhuwal walᅇa-wiyinᅇumirryᅇdja, ga dhuwal ᅇanapurr ga buku-wurrpanna ᅇhunany yulᅇuny.

Nᅇeny ganyᅇjarryu ᅇhokiᅇyᅇngal nᅇe mᅇrraᅇal roᅇᅇanmaraᅇal dhuwal mu-nathany' wᅇᅇany bala nᅇepiny ᅇurruᅇuyinan.

<sup>18</sup> Ga ŋunhi ŋuli wiripu bāpurru yolŋu walal ŋaramurryirr nheny ŋuli ŋunhi bitjandhi bili yan ŋaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ŋunhi nhe dhu mala-djarr'yunna ŋunhiwurrhunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin ŋāthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ŋunhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurrupanna buku-roŋanmaraman walalaŋ ŋunhi djāmamirriwnydja walalaŋ nhokiyingalaŋaw nhe ŋunhi djawarrkmirriwnydja mala ga bawalamirr yolŋuw walalaŋ, ŋalapaŋwu, yuṭaw, wakinŋuw, ga goŋmirriw, ŋunhi walal ŋuli ga mār-ŋal'yun nhuŋuwuy yan yākuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baḍuwaḍuyunarawnydja ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan baḍuwaḍuyurr dhuwal munatha' wāŋa."

Ga bitjarryin walal gan ŋunhi ŋunhiwurryiny worru'-wurrunguny waŋan, wokthurnydja nhanŋu God-Waŋarrwuny.

<sup>19</sup> Bala yan ŋarra nhāŋala God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrnnydja buŋbu ŋunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan ŋunhi dhārran lapthunawuynha. Ga ŋunhili djinawany' buŋbuŋurnydja gan dhārran ŋunhin bathin nuŋgaṭnha ŋunhi gumurrkunhaminyawuynha God-Waŋarrwun. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi, ga dhunupan ŋayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawaṭṭhurr murryu'-murryurnnydja bitjarra nhakun wolman, ga ŋunhi ŋarakany wāŋa munathany' marrtjin gurrkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga ŋulwitjtja marrtjin ŋunhi dālnydja guṇḍathinyany larryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja dhipala wāŋalil munatha'lila.

## 12

*Yolŋu miyalk ga rumbal-bāruthinya yāku Motj*

*The woman and the dragon*

*Revelation 12.1-18*

<sup>1</sup> Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋula nhān yan, ŋayi maŋ'thurr ŋunhal garrwarnydja, ga yindin ŋunhiyi mirithirra yulŋuny, yurr mayali'mirra. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi miyalknhan ŋayi gan dhārran, ga gungaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi waluyŋha bitjarr nhakun ŋuli ga yolŋu gunganhamirr ŋanyapinya ŋayi girriy', ga ŋoyŋurnydja nhanukal ŋunha luŋuŋurnydja gan gorruŋal ŋalindin. Ga muŋkurnnydja ŋanya gan ŋunhi gungaŋal muŋkurrpuyyun girriy', yurr ŋunhiliyi girri'ŋurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-guruŋal. <sup>2</sup> Ga miyalktja ŋunhi yothumirra, yurr ŋāku'-ŋākula ŋayi marrtjin ŋunhi yulŋuny, ga ŋāthinany ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan rerriynydja dhākay-ŋānharay.

<sup>3</sup> Baḍaknha yan ŋarra gan ŋunhi dhupuŋalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŋ'thurr ŋula nhā yan wuŋuŋi mayali'mirryi yan. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bārūn, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŋnha. Ga muŋkurnnydja nhanŋu ŋunhi 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu goŋ-mārma', ga muŋkurnnydja malaŋuŋur nhanukal gan dhārra'-dharranany girrin' mala muŋkurrpuynha. <sup>4</sup> Ga yaŋarayny'tja nhanukiyingal ŋayi marrtjin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi djalkthurnnydja ŋunhawala munatha'lila. Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny yindiny bāruthinyany warrakan' dhārranan galkin yānan ŋurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mār ŋayi dhu ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan luŋan yan.

<sup>5</sup> Bala ŋayi ŋunhi miyalkthuny dhawal-guyaŋanan yothunhany, yurr yothuny ŋunhi dirramun, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋuriniyiny yothuy waŋa-gamany dharrwanhan bāpurrnhany yolŋunhany walalany ŋuriniyiny nhanukiyiŋgal ŋayi dhonayny'tja.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wāŋalilnydja djiwarr'lila.

<sup>6</sup> Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan wāŋinan winya'yurra balan diltjilila wāŋalil gapu-ranhdhakilila, ŋunhiwilin wāŋalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanŋu ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djāgaŋurnydja lurrkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

<sup>7</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala balany djiwarr'lilnydja, walal mar-tjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garratany bulwaŋ'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Māykuḷ\* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanŋu.

<sup>8</sup> Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaraŋala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjŋha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. <sup>9</sup> Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bāruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuny Motjnhany ŋunhi ŋāthiliŋunhany buwalkbuwalknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmakŋha yolŋuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi buŋawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puyŋha yolŋuny walalany.

<sup>10</sup> Bala beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋākul yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrŋalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirrydja ganydjarr, ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurruŋuyirra nhanukiyiŋgalanawnydja ŋayi yolŋuw walalaŋ. Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrŋuny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walunupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

<sup>11</sup> Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bilin djulkmaraŋala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋuriniŋ bili yan waŋganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaŋ-wāŋdinyaraynydja Bimbiwala, ga ŋuriniŋ dhāwuynha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayaŋanmirra walalaŋguwuynydja walŋa malany."

<sup>12</sup> "Go biyakun gi mār-ŋiŋgathin walal yulŋuny, goŋmirriyin manapul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ŋur. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal dhiyaliny munatha'ŋurnydja ŋarakaŋur wāŋaŋur nhina galŋa-yātjirrydja gurrupurumirriyirrydja bili ŋayiny ŋunhi Mokuynydja dhuwaliny munatha'ŋura wāŋaŋur, ga bilin ŋayi marŋin ŋunhi waluny nhanŋu marrtji nyumukuŋiny'thirra, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi mirithirra yan ŋaramurriyirrydja." Ga dhuwaliny mala ŋarra gan ŋunhi ŋākulnydja, bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

\* 12:7 Michael



rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋuw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja. <sup>3</sup> Yurr ŋayi ŋunhiyi waŋganydja mułkurr bunhapuynha be ŋāthiliŋuwuynha dhiŋganhawuynha, ga buluyi ŋayi walŋathindhi, ga mimbuny nhanukal ŋunhi bađarraŋdhinan. Ga yolŋuynydja walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja ŋirr'yurra, buku-liw'maraŋala wāŋakurrnydja malaŋuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanŋu malthurra ŋurikiyiny rumbal-nhāŋiniŋ'kuny, buŋgawathinan ŋayi walalaŋ, ŋurrudawalaŋuyinan. <sup>4</sup> Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal buku-nyilŋ'thurrdya nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin rumbal-bāruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurruPAR rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarriyi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurriy nhanŋuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŋan walal gan wokthurr nhanŋu, ŋunhi ŋayiny gan ganydjarr ŋayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Yolnha ŋayi dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun ŋunhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bāyŋun walal dhu ŋunhi ŋula yolthuny djułkmaramany ga bumany ŋanya buwayakkumany!”

<sup>5</sup> Yo, ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany waŋan dhā-yalkthurra nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Yurr ŋayipiny marrtjin ŋunhi God-Waŋarrnydja nhirpanmin, ŋākul marrtjin djułkmarāŋal. Ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi buŋgawathinan ŋunhiyiny rumbal-nhāŋiniŋ'tja, lurrkun'nha dhuŋgarrany ŋupar ga bulu 6 ŋalindiny. <sup>6</sup> Ga bitjarra bili ŋayiny gan ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany dhā-wiripuŋuyinan waŋan nhanŋuny God-Waŋarrwuny nyamir'yurra manapar, yāku ŋanya, ga wāŋany nhanŋu, ga bukmaknha yan nhā malany ga nhina ŋunha nhanukal djiwarr'ŋur. <sup>7</sup> Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋuriniyi rumbal-warrakan'thinyarawnydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi walalany ŋunhi djułkmarāŋala marinurnydja. Ga bilin ŋayi gan ŋunhi yoran-hawuynydja ganydjarr ŋayathanala ŋurruŋuyinyarawnha bukmakkuny yolŋuw walalaŋ bāpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. <sup>8</sup> Bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrdya nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gi bāyŋun yan yākuny dhārri wukirriwuyndja ŋāthilmirriyanhawuynydja nhanukalnydja ŋunhi Bimbiwalnydja walŋamirriŋurnydja djourra'ŋur ŋunhi ŋayi burakin, beŋur bili yan ŋurruŋaŋalŋur yorrnha gan ŋunhi nhāny mala małŋ'thurr.

<sup>9</sup> Ńuli nhe buthurumirrnydja gatjuy ŋākuny ŋamathanun yan. <sup>10</sup> “Ga ŋuli nhe ga ŋunhi nhinany yan galkundja ŋayathanharawnydja, nhunanany dhu ŋayathamany yan bala djaw'yunna. Ga ŋuli nhumalany walal dhu buma, ŋunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal marŋgithin, mārri nsuma dhu ga ŋunhi dhārrany wuŋdaŋarrnha yan ŋayaŋuny-đadawyunamiriwnha.”

<sup>11</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ŋayi marrtjin dhawatthurr beŋura yanan munatha'ŋura. Ga mułkurrnydja ŋayi ŋunhiyi dhandurruŋmirra, mārri' nhanŋu ŋunhi dhandurruŋdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun warrakan' rumbal-bāruthinyan. <sup>12</sup> Ga djamany ŋayi gan ŋunhi nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-bāruthinyarawnha ŋurikiyin ŋunhi nhanŋu waŋganydja mułkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ŋayi ŋunhi bađarraŋdhinan. Bala ŋayi gan ŋuriniyi ganydjarryuny nhanukiyiŋal ŋayi birrka'yurra ganydjarr-gurruPAR dhuwal munatha'nany wāŋany ga yolŋunhany walalany bukmaknhany buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.



<sup>13</sup> Ga dhiyaŃiyiny Ńunhi dhudiŃuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray gan djämany ganydjarrnydja yindin mirithirra, Ńoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny Ńayi gan wäthurr gurthanhan buku-yarrupmaraŃal ga yuwalknha gan Ńunhi gurthany buku-larryurr beŃurnydja garrwarŃurnydja räliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynyndja walala nhäŃalnydja bukmakthun yan. Yurr djämany Ńayi gan Ńunhi bitjarryiny ganydjarryuny nhanukala Ńurikala Ńunhi ŃurruŃuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. <sup>14</sup> Yurr Ńayi gan Ńunhi dhudiŃuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gäŃalnydja dharrwanhan yolŃunhany walalany dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wäŃaŃur, bili djämany Ńayi gan Ńunhi rom ganydjarrmirrnydja Ńanya warray yäkuŃy gan yindikuŃal Ńunhi ŃurruŃuny rumbal-warrakan'thinyarany Ńunhi Ńayi dhawatthurr beŃur gapuŃur. Bala Ńayiny gan Ńunhi dhudiŃuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray waŃanan walalany ganydjarrgurrupara, walal dhu ga djäman goŃdhun walalaŃgiyingal walal wuŃil'in' waŃarrkuman nhakun Ńunhiyi Ńunhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, Ńunhi Ńayi dhu bäyŃun dhiŃgam Ńula mandjawakpuynyndja dharpunhawuy.

<sup>15</sup> Ga Ńuli Ńayi Ńula yol yolŃu Ńuyulkthinany nhanŃu buku-Ńal'yunarawnydja, walalanhany gan Ńunhi bumara yan dhiŃganhamaraŃala. Bala yan Ńunhi Ńula yolthuny ganydjarrnydja gurrupara nhanŃuny Ńurikiyiny Ńunhi dhudiŃuynyndja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal Ńir'nha Ńurikiyiny Ńunhi wuŃiliw goŃbuywuny djämapuywu waŃarrwu, märr Ńayi waŃanan dhärukmirriyan.

<sup>16</sup> Ga bukmaknhany gan Ńunhi yolŃuny walalany Ńayi gur'kur-gurrupara, walalaŃgal dhu marrtji namban Ńal'maram dhunupa'Ńulila goŃlilnydja ga mułkurrlila walalaŃgal. Yo bukmakthun dhu ga Ńunhi nambany märram bawalamirriynha, dhiŃgiy yolŃuy ga yaŃgiy, lułkunydjay' ga Ńurruwuykthu, balanydjarratjarray yolŃuy ga daŃmaranhawuyyu yolŃuy. <sup>17</sup> Yo bukmakthun yolŃuy walal dhu ga Ńunhi nambany märram, ga Ńuli bäyŃuny, walalnydja dhu Ńunhi bäyŃun yan ga Ńathany märram Ńula wuŃili'yundja ga djalimdja walal dhu ga Ńula nhä malany bäyŃun yan. Bili dhiyaŃiyiny ga Ńunhi nambay maŃutji-lakaram yäkuŃ Ńanyanhan Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban Ńunhi yäkuwnha nhanukalaŃaw, ga dhunupamirriyamany Ńayi ga Ńunhi yolŃunhan.

<sup>18</sup> Ga Ńuli nhe Ńula yol yolŃu gađamandja, gatjuy miłtji-yarr'yurra marrtji maŃ'maraŃun. Bili nambany Ńayi Ńunhi 666 ga balanya.

## 14

*Nunhiwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walŃathin, Ńunhan walal dhiyaŃuny bala dar'taryunna ga djiwarr'Ńura*

*The song of the redeemed*

*Revelation 14.1-5*

<sup>1</sup> Ga buluny Ńarra nhäŃal Bimbinhan, Ńayi gan dhärranany Ńunhala bukuŃura wäŃaŃur yäkuŃur Djäyannha,\* ga dhärra'-dharranany gan Ńunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolŃuny walal, Ńunhiwurrnha Ńunhi walal bilin gan märraŃala bukulilnydja walalaŃgiyingal walal yäkuŃy Ńanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirriŃuwnydja nhanukalaŃaw gan yäku dhärrandhi walalaŃgal. <sup>2</sup> Ga buluny Ńarra Ńäkuł rirrakaynha, Ńayi gan waŃan beŃura djiwarr'Ńura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun Ńunhi yindin gapu Ńuli ga lułryun dhaŃarrnha beŃura bukuŃura balan Ńoylila, ga wiripuny balanya nhakun Ńuli ga Ńunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny Ńunhi rirrakay gan Ńoy-waŃan balanya nhakun Ńunhi dhaŃaŃnha geta

\* 14:1 Zion

ŋuli rirrakay waŋganydhirra, bala marrtjin ŋunhi guywuyyurrnydja, latjun' dhika mirithirra. <sup>3</sup> Ga manikaynydja walal gan ŋunhi dar'taryurrnydja yuṭan ŋunhili bili gumurrŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga gumurr walalaŋgal ŋurikiwurrŋalyin ŋunhi dāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurrŋuwal yolŋuwal walalaŋgal. Ga bāyŋun ŋunhi wiripuny yolŋu walal marŋgithinya ŋurikiyiny manikaywu, ŋany ŋunhiwurryin bili yan ŋunhi 144,000-nha, ŋunhi walalany gan dhawaṭmaraŋal dhipuŋur munatha'ŋur wāŋaŋur.

<sup>4</sup> Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi yolŋu walal galŋa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha ŋunhi nhanŋuwuynha yan Bimbiwnha ŋunhi nhāliŋ ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany roŋanmaraŋala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, beŋurnydja ŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga balanyan ŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. <sup>5</sup> Walalnydja ŋunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal ŋuli gi bāyŋun ŋula waŋganymirr nyāl'yurr lakaraŋ; nhinany walal ŋuli ga ŋunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhāmiriwnha.

*Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kuŋ djiwarr'puywuŋ yolŋuwuŋ walalaŋguŋ*

*The message of the 3 angels*

*Revelation 14.6-13*

<sup>6</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, yurr ŋayi gan ŋunhi butthurrnydja garwarkurra, ga gāŋalnydja ŋayi gan ŋunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukkuŋy. <sup>7</sup> Ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany yatjurrnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waŋarrwuny, mārr-ŋal'yurr manapul nhanŋu! Ga waŋiny manymak-lakaraŋuny ŋanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanŋu, dhiyaŋuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yolŋuny walalany, yol ŋamakurr ga yol yātjkurr. Buku-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yānan waŋanygun, ŋunhi ŋayi djāma ŋamaŋamayurr ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu moŋuk ga mayan mala rāppiny gapu."

<sup>8</sup> Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, ŋayi gan butthurr garrwarkurr, ŋapa-munguyurr gan ŋunhi ŋurruŋuny. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Bilin ŋunha ŋunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja\* buwayakthinan! ŋunhiyiny ŋunhi wāŋa yātjkurrnydja mirithirnydja, balanyany nhakun ŋunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋunha yan waŋarrwuny, ga ŋuriniyi romdhuny walal ŋuli ganha ŋunhi mel-warryunany galkirrinnyamaranany wiripuwurrunhan bāpurruŋy ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny wāŋany bilin bakmaraŋala."

<sup>9-10</sup> Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, ŋayi gan butthurr rāli ŋurikiyi mārrmaw' ŋapaw-malthurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurrnydja bitjarra gam', "ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ŋurikiyi wuŋuliw' nhanukalaŋaw, ga ŋuli walal dhu ga ŋula yolthu nhanukuŋ nambany mārram walalaŋgiyinal walal goŋlilnydja ga mułkurrlilnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrnydja mirithirra yan ŋaramurryirr ŋurikiyiny

\* 14:8 Babylon

yolŋuw, bala ŋayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, ŋuriniyiyin ŋänitjiy'nha yäkuy borumdhu wiyikay'nha, ŋunhi ga ŋuriniyiny maŋutji-lakaram ŋaramurrnha nhanŋun God-Waŋarrwun. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina mirithirra yan galŋa-yätjirnydja, bili wiyinŋumirra ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany murr'maranhawuynyndja; bitjanna bili ŋayi dhu ga rirrikthundja ŋuriniyiyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŋgan-yätjkurruynha, milman ŋurikiwurrungala ŋunhi dharrpalwala yolŋuwalnydja walalaŋgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha. <sup>11</sup> Yo, bitjanna bili dhu ga ŋunhiyi ŋawululny'tja buŋbulyunna yan, ŋoy-midikumanna dhu ga ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŋuliw'nhanukalaŋaw. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ga gäma namba, ŋurukunđhiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋuny nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ŋoy-midikumawuynha gurthawuŋun ga ŋawulul'kuŋ buŋgan-yätjkurruwuŋun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupadalnha yan wiyinŋumirra.”

<sup>12</sup> Yo, nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhäruk märram God-Waŋarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nhuma ŋuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi dälthin yan birr biyakun, ŋuliwiyakkuny ŋunhi marikurrnydja.

<sup>13</sup> Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkul wiripuŋunhan rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋur banydji yan djiwarr'ŋur bitjarra gam', “Ma' wukirrin dhuwalyiny dhäruk dhipaliyiyin djourra'lila. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin märr-nhirrpanminany nhanukiyiŋala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ŋunhiwurrnhany ŋayi dhu Garrayyuny märr-ŋamathanun yan.”

Ga ŋayiny Dhuyu-Birrimbirnydja buku-bakmaraŋal bitjarra, “Yo bilin, ŋir'yunmirra walal dhu djämapuy yindiypuynha, bala walal dhu ŋunhi märraŋun yan buku-roŋanmaranhawuynha ŋunhiŋuwuyyiyin ŋunhi nhä walal marrtjin djäma.”

*Djesuynha dhu ŋunhi luŋ'maraŋuny walalany ŋunhiwurrnhany ŋunhi dhuwurr-yätjimirrinany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha*

*Jesus will come as judge of those who do evil*

*Revelation 14.14-20*

<sup>14</sup> Ga buluny ŋarra dhupuŋal bala garrwarlil, bala ŋarra nhäŋal darrtjalknha maŋan, yurr nhinanany marrtjin ŋunhiliyi maŋanŋurnydja balanya nhakun ŋayin ŋunhi “Yolŋun Gäthu'mirriŋu,” ga liyalilnydja nhanukal ŋarra nhäŋal latjun' dhika mirithirra mulkurruynyndja girri', bulaymirra, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

<sup>15</sup> Ga ŋayiny bäy djiwarr'puy yolŋu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, bala ŋayi gan waŋanany yatjurra ŋurikalyiny yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ŋathany borumdja gulkthurra, bili ga ŋunhi borumdja mala galkunna.”

<sup>16</sup> Bala yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjin maŋanŋur gorruŋal, mar'yurra ŋuriniyi galiwaŋdhuny gap bitjarryi ŋula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala ŋunhi borumdja malany.

<sup>17</sup> Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi ŋunhi dhawatthurrnydja God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, beŋura ŋunhi djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi galiwaŋnha djinbulknha dhika. <sup>18</sup> Ga beŋuryiny

wiripuny muka djiwarr'puy yolŋu dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymir-riŋura, ga dhiyaŋiyiny gan ŋunhi yolŋuy ganydjarr ŋayathaŋal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, bala wäthurrnydja ŋayi ŋunhi ŋurikin djiwarr'puywuny yolŋuw goŋ-galiwanmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji ŋunhi borumdja mala wuluymuŋ'tja dhiyaŋiyin galiwanŋdhun, bili ŋunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha."

<sup>19-20</sup> Bala yan ŋayi dhunupan ŋuriŋiyiny djiwarr'puyyuny yolŋuy, gap bitjarryi, bala gulkthurra marrtjin ŋunhi borumdja wuluymuŋ'thinyany mala bukmakkuŋala yan, bala marrtjin wapmaranala. Ga ŋarŋgany gan ŋunhi yindiny dhärran ŋunhala warraŋulnha beŋuryiny ŋunhi buŋbu dharrwamirriŋurnydja wäŋaŋur, ga ŋunhiliyiny ŋunhi warraŋulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŋal, bala gan ŋunhi wiyikany waŋdinany balanya nhakun maŋgun', maŋgun' yan. Ga waŋdinany gan ŋunhi maŋguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŋnha gapun, dhulupurrnha mirithirra ga yaŋara'-wiyinnha, ŋunhi dhu ŋula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan guŋwulmaraman, ga ŋuriŋiyiny gan ŋunhi maŋutji-lakaraŋal God-Waŋarrwun ŋaramurr.

## 15

*Ŋunhi 7-dja yolŋu walal djiwarr'puynyndja girri'-ŋamathinan gan rerriwnha malaŋuw rarryu'-rarryunaraw*

*The angels prepare to pour out the last plagues on the earth*

*Revelation 15.1-8*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋunhawalnydja ŋunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan ŋula nhän yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr may-ali'mirra. Yo nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŋuny walalany dhäwu-gänhamirrinny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga ŋaya'-ŋayathaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi 7-nha ŋula nhän mala rerri ŋoy-midikinyamirra. Ga ŋuriŋiyiny mala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yundja, rarryundja ŋayi dhu ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal; dhuwaliyiny ŋayi dhu ŋunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ŋaramurrnydja nhanukiyinguŋ ŋayi, ga ŋunhi ŋayi dhu dhawar'yurrnydja, ga yakan ŋayi dhu gi ŋunhi buluny ŋaramurriyiny yolŋuwnydja walalaŋ.

<sup>2</sup> Ga wiripuny ŋarra nhäŋal balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi gapu moŋuk ŋorra beŋaŋnha, mel-manapara gan ŋorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili ŋarra yolŋunhany walalany nhäŋalyi, ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal djulkmaranala ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyanany, bili yaka walal ŋuli ganha nhanŋu buku-ŋal'yuna, ga bäyŋu walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna ŋuriki wuŋuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga bäyŋu walal märranha ŋula nhanukuŋ namba, bili nhanŋuwuy walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwun yan yolŋu mala. Ga nhäŋalnydja ŋarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ŋunhilin galkin yanan ŋunhi beŋaŋnura gapuŋurnydja, yurr ŋaya'-ŋayathaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi bul'yunamirra girrinny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay many-makmirra dhika, yurr nhanukiyinguŋun ŋunhiyi goŋ-gurrupanawuynyndja God-Waŋarrwun. <sup>3</sup> Ga dar'taryurrnydja walal marrtjin ŋunhi manikaynydja ŋunhin ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal djämamirriy Mawtjitjthu\* ga Bimbiy gan dar'taryurr ŋunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ŋunhi dar'taryurrnydja gam',

"Garray God-Waŋarr Ŋutu-Däl,

djämapuynyndja nhokuŋ ŋunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!  
Nhepi yan dhuwal Ŋurruḍawalaŋuny bukmakkuŋy yan bapurruw malaŋuw,

ga nhuŋuny ŋunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga mǎrr-yuwalk yan.

<sup>4</sup> Garray, yolnha ŋula nhuŋu dhu yakany makmakthun ga barrarirr?

Yolnha dhika yolŋu ŋayi dhu ŋuyulkthirrydja nhuŋu yǎkuwnydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waŋganyinha yan dharrpalnydja.

Bukmaknha dhu ga ŋunhi yolŋuny mala bǎpurruny ga bǎpurruny buku-ŋal'yundja nhuŋuwuyinha yan waŋganygun

bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhǎŋala nhokuŋ djǎmapuynydja mala, ŋunhi ŋamakurrnydja ga dhunupany.”

<sup>5</sup> Ga buluny ŋarra dhupuŋal nhǎŋal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrydja buŋbu gan dhǎrran lapthunawuyinha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djinawany' dhǎrran wiŋinŋha ŋǎrran'. <sup>6</sup> Ga nhǎŋalyi ŋarra ŋunhi 7-nhany djiwarr'puyinha dhǎwu-gǎnhamirryny yolŋuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrnydja beŋuryin ŋunhi nhanukiyingala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, ga dhatthunminany walal gan ŋunhi girriyny'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrnydja walal garrpinmin biralyuny bulaymirriynha. <sup>7</sup> Ga ŋuriŋiyi waŋganydhuny djiwarr'puyyu walŋamirriy gan gǎŋal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ŋayi gurru'-gurruparnydja walalaŋgala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala dhǎwu-gǎnhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋnha warrpam', nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukuŋdhi Waŋarrwuŋ ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra yan.

<sup>8</sup> Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirrydja buŋbu gungaŋala ŋuriŋin garrkuŋlukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingala God-Waŋarrwala djeŋarrayny'tja ga ganydjarryuny ŋunhi monyguŋal ŋunhiyiny wǎŋa, ga bǎyŋun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wǎŋalil, yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7 ŋoy-midikinyamirr rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi djiwarr'puyyu dhǎwu-gǎnhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beŋuryi ŋunhi banikin'ŋur malaŋuŋur ŋunhiyi rerri malany.

## 16

*Djiwarr'puyyu yolŋuy walal ŋaramurr rarryurr God-Waŋarrwuŋ ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yǎtjimirriwnha*

*The angels pour our God's anger on sinful people*

*Revelation 16.1-21*

<sup>1</sup> Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra ŋǎkul rirrakaynha wǎthunawuyinha yindin mirithirra beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan God-Waŋarrwuŋ dhǎwu-gǎnhamirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, “Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋaramurr dhipuŋuryiny ŋunhi 7-ŋurnydja banikin'ŋur malaŋuŋur balan munatha'lila wǎŋalil.”

<sup>2</sup> Ga yuwalknha yan, ŋayi ŋathil ŋurruŋuny waŋganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŋur ŋunhi nhanukiyingal ŋayi banikin'ŋur. Bala yan dhunupan marrtjin ŋunhi yolŋuwnydja walalaŋ galŋany dulmu'-dulmuŋgurruyurra, djetjimirryinan marrtjin warrpam'thurra, yǎtjkurruynha walalany ŋunhi djetjiynha ŋayathaŋal rumbalnydja galŋa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mǎpaŋdhun, bukmaknha yan ŋunhiwurruny ŋunhi walal gan namba mǎrraŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ŋunhiwurr yolŋu mala ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki wuŋuŋiw' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

<sup>3</sup> Ga buluny ŋarra nhāgal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, ŋayiny ŋunhi bitjarriyi bili yan rarryurr ŋunhawalnydja ŋunhi moŋuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyinan, ga bitjarra ŋayi ŋunhi maŋguny' laŋjuwarr'yurr nhakun dhiŋganhawuywun yolŋuw. Ga bukmak nhā malany ŋunhi gapuŋur moŋukŋur marrtjin ŋorran, ŋunhiyiny marrtjin dhiŋganala warrpam'thurra yan.

<sup>4</sup> Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur, balan bitjarra mayanlila malaŋulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malaŋulil. Ga dhunupan gan ŋunhi raypinydja gapu malany gulaŋmirriyinan. <sup>5</sup> Bala yan ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny djiwarr'puynha ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham gapuwnha malaŋuw, waŋanan ŋayi gan bitjarra,  
“Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŋu ŋunhi dhā-gir'yunarawnydja yātjkurruynyndja yolŋuw walalaŋ,  
bili nhepiny dhuwal garrkuŋuknha yan mirithirra,  
gānaŋ'thunna ga beŋurnydja ŋunhi yātjkurruŋurnydja;  
beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur nhe gan ŋunhi nhinanany daŋrtjalknha yan dhika.

<sup>6</sup> Yo, ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi dhuwurr-yātjmirriynyndja yolŋuy walal gan bumar, gulaŋ-burr'purrramaŋal nhuŋuny yolŋuny walalany,  
ga ŋunhiwurrunhany ŋunhi djawarrkmirrinny walalany,  
bala nheny gan ŋunhiyi bili gulaŋdja gurrupar luŋanharawnydja walalany balany ŋunhi moŋu'-muŋuŋunhany.”

<sup>7</sup> Ga buluny ŋarra ŋākul rirrakay ŋayi dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', “Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waŋarr Ńutu-Dāl, bitjanna bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan.”

<sup>8</sup> Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynyndja dhāwu-gānhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhāra. <sup>9</sup> Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhāranan mirithinan yan dhika ŋuriŋiyiny waluyndja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yātjkurruyaŋala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yākuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyin malaŋuw ŋunhi ŋoy-yātjinyamirriwnha romgu. Yurr bāyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yātjkurruŋurnydja romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bāyŋun yan.

<sup>10</sup> Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wāgalil ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wāŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi daŋrrktaŋrkthunminan ŋāŋarrnha mala, ŋuriŋiyiny ŋunhi dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal. <sup>11</sup> Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriŋiyin galŋa-midikinyamirriynha djetjiy māpandhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula bilyunany beŋurnydja ŋunhi yātjkurruŋurnydja mala walalaŋgiyingal walal.

<sup>12</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny wiripuŋuynha muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi rarryurnydja ŋunhiwiliyin ŋunhi yindilila

mayanlilnydja yäkulil Yipuraytitjlila,\* Ga dhunupan ņayiny ņunhi gapuny mayanđja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkthurr, buŃgawawnha mala marrtjinyaraw beŃura gali' dhimurruŃura.

<sup>13</sup> Ga bitjarri bili ņarra nhäŃalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbirnha mala, yurr rumbalnydja walal ņunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnydydja walal marrtjin ņunhi dhurrwarakurnydydja waŃganydja ņurikal yi rumbal-bäruthinyarawala, ga waŃgany ņurikal ņunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ņurikala ņunhi nyäl'-lakanhamirriwala djawarrkmirriwal yolŃuwal. <sup>14</sup> Ga dhiyaŃurruyyiny gan ņunhi yätjkurrunydydja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ņayathanal ņayaŃuganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ņunhi bukmakkurra yan wäŃakurnydydja buku-liw'maraŃala, waŃanan marrtjin dhudi-wutthurra marilila ņunhiwurrunhan ņunhi buŃgawanhany yolŃunhany walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala luŃ'maraŃalnydja walalany walal gan ņunhi waŃganylila wäŃalilnydja mariwnydydja, garraŃan walal dhu ņurru-nhirrpan nhanŃun God-WaŃarrwun ņunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ņunhiny dhu boŃguŃ walu maŃ'thur nhanŃuwuyŃha warray God-WaŃarrwun, ņunhi ņayipin yan walalany dhu djulkmaranŃuny.

<sup>15</sup> Bala ņayiny Djesuny waŃanan bitjarra, “Ńäkuny walal ņamathanun yan! Ńarrany dhu ņunhi bawalamirriyŃha yan walunydydja, biyakun nhakun ņuli ņunhi yolŃu marrtji gayul mananinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-ņamathin ņarrany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ņuli ņunhi yolŃu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŃuw walalaŃ.” Ga bitjarr ņayi gan ņunhi Djesuny waŃan.

<sup>16</sup> Bala gäŃalnydja walal gan ņunhi buku-luŃ'maraŃalnydja ņuriŃiwurruyyiny mokuyyuny malaŃuy bukmaknhan yan ņunhi buŃgawanhany malaŃuny. Ga ņuriŃiwurruy ņunhi buŃgawawaynydja mala ņurru-warnydydja gan ņunhi miriŃunhany mala walalaŃuwuy waŃganylil yan wäŃalilnydja ņunhi ņayi Yeburukurnydydja\* yäku Amagidinnha.\*

<sup>17</sup> Ga wiripuŃuynydydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr banikin'Ńur nhanukiyingalnydja ņayi dhurrwara-daw'yurnnydydja, ga rarryurnnydydja ņayi gan ņunhi God-WaŃarrwun ņaramurnnydydja ņunhawala banydjiwal garrwarlila wäŃalil. Bala ņunhi rirrakaynydydja dhawatthurra beŃurnydydja ņunhi God-WaŃarrwalnydydja buku-Ńal'yunamirriŃurnnydydja buŃbuŃur, yurr nhinanhawuyŃura nhanukal, ga waŃanany ņayi gan ņunhi yatjurnnydydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr. <sup>18</sup> Ga dhunupan ņayiny ņunhi dhuwandja munathany' wäŃa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wäŃany marrtjin ņunhi gurrkurryurra mirithinan yan, bäyŃu muka ņuli ganha ņunhi Ńäthilnydydja balanya maŃ'thuna ņuruŃuny bala ņunhi ņurruyirr'yunamirriynydydja waluy. <sup>19</sup> Ga ņuriŃiyi ņunhi wäŃay wingil'yunaraynydydja ņayiny ņunhi yindiny wäŃa yäku Bapilundja bakthurra, buku-larryurnnydydja ņayi ņunhi maŃutjililnydydja lurrkun'lila. Ga bitjarri bili ņunhi wiripuny yindi wäŃa malany dhuwal buku-liw'maraŃal wäŃakurr malaŃuwurr. Ga ņuriŃiyiny ga maŃutjilakaram ņunhi Bapilunnhany bilin dhä-gir'yurra, nhakun ņayi gurrupara nhanŃu ņänitjin yäku borum-wiyika ņunhiny ņaramurnnha nhanŃu. <sup>20</sup> Bala burumun'tja wäŃa mala ņunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wäŃa bitjarri bili yan winya'yurri warppam'thurri. <sup>21</sup> Ga beŃurnydydja ņunhi djiwarr'Ńurnnydydja marrtjin larryurnnydydja ŃulwitjŃha yurr gundathinyan Ńonunha mirithirra yan dhikan bala dhä-monyguŃala gan ņunhi yolŃunhany walalany

\* 16:12 Euphrates \* 16:16 Hebrew \* 16:16 Armageddon

warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnydja gan űunhi yolűuynydja walal bađak yan dhuwurr-nyamir'yurr űanyanhany God-Waűarrnhany, dhärük walal gan wiripunuyañal waűan nhanűu yätjkurruyaűal, bili űayi muka gan űunhi djuy'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra űunhi yätjkurra yulűuny balayiny walalaűgalnydja.

## 17

*Dhiyaűuny ga wuűuliy' lakaram miyalknha galűa-marramba'mirrinhan*

*The adulterous woman*

*Revelation 17.1-18*

<sup>1-2</sup> Ga dhänur beűuryiny bala űayi űunhi waűganydhuny djiwarr'puyyu yolűuy dhäwu-gänhamirriy gađaymara űarrany, yurr űayi űunhiyi yolűuny beűuryi malaűurnydja űurikiwurrunğalyi, űunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr űaramurr mala banikin'űur malaűunur. Marrtjinany űayi űunhi, bala yan űayi waűanany űarrakal bitjarra, "Go marrtjin, űarra nhokal dhu milkuman űunhiyinhany űunhi marramba'-đumurrnhany miyalknha, űunhi űayi ga nhina űunha dharrwaűura dhä-yindiűurnydja gapunur. Yo, nhäman nhe dhu űanya űunhiyi miyalknhany, nhalayak űanya dhu űunhi God-Waűarryu bonğun dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' buűgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäűañur malaűumi, bukmakkala űayi gan űunhi romdja walalaűgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanűu űunhi milnyaű'mirra balanyan nhakun űunhi űänitjin borumnha wiyikan' űunhi gan leűu-gurrupara bukmakhany yolűuny walalany dhiyalnydja munatha'űurnydja wäűañur." Ga bitjarra űayi gan űunhi djiwarr'puyyuny yolűuy lakaraűalnydja űarrakal.

<sup>3</sup> Yo. Ga dhänur beűuryiny űayiny űarrany űunhi waűganydhuny djiwarr'puyyu yolűuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhakilila wäűalilnydja, ga űunhiliyiny űarra nhäűal űunhiyin miyalknhan, űayi marrtjin gorruűalnydja diltjñura war-rakan'kala, yurr miny'tjiny űunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mułkurnnydja nhanűu 7, ga dhandurruűdja nhanűu goű-märma'. Ga rumbalnydja űayi űunhiyi war-rakan'tja warrpam'nha yäkumirra biliűuwuynha wukirriwuyynha, yurr yäkuny mala marrtjin űunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurnnydja gan God-Waűarrnhan. <sup>4</sup> Ga űayiny űuriűiyiny miyalkthuny girriny' nhirrparr; dhatthunminany űanyapinya űayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyaraynha nhakun űunhi wułuymuű wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny űayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha gunday bulayyun mala, ga gulawuynha. Ga goűdhuny űayi gan űunhi űayathaűal bulaymirr banikin', yurr dhulmuűurnydja űunhili banikin'űurnydja gan dhaűañdhin yätjkurra űula nhän mala, bukmak yan űunhi űuli ga God-Waűarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanűuwuy űunhiyi yätjkurnnydja malany űuriki bili yan miyalkku. <sup>5</sup> Ga bukuűurnydja nhanukal gan űunhi űurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny biliűuwuynha wukirriwuyynha, yurr dhärükűurnnydja gan űunhiliyi mayaliny' űorran űulan bäynha monitjnhä. Ga bitjarr gan űunhi monitjta mayali' barranğa'yurr gam',

"ŃARRANY DHUWAL ŃUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,

ŃUNHI ŃARRA DHUWAL ŃÄŃDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAŃ'MIRRIW ROMGU MALA

ŃUNHI ŃULI GA DHIYAL MUNATHA'ŃUR WÄŃAŃUR MALŃ'THUN."

<sup>6</sup> Bala űarra űunhi nhäűala űunhiyiny miyalknhany leűulila, leűun űayi gan mirithinan dhika maűğuy'nha űunhi Godkalaűumirriwala yolűuwalnydja



walalaŃgal, ga Ńurikiwurrungala Ńunhi walal gan walŃa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga Ńunhi Ńarra nhāŃalnydja Ńanya Ńunhiyiny miyalknhany, bala Ńarra yan Ńoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. <sup>7</sup> Bala Ńayiny Ńuriny djiwarr'puyyuy dhāwu-gānhamirriynydja yolŃuy waŃanan Ńarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhāŃal mirithinany, Ńoy-ganyim'thurrynydja manapar? Ńarrany nhuŃu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŃunhiŃuwuyyin Ńunhi miyalkkalaŃuwuyynha, ga bulu ŃunhiŃuwuy Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawalaŃuwuyynha Ńunhi Ńayi Ńuli ga gāma Ńanya diltjiy, ŃurikalaŃuwuyyin Ńunhi Ńayi mulkurrnydja <sup>7</sup>, ga dhandurrundja nhanŃu Ńunhi <sup>10</sup>. <sup>8</sup> Ga balanya Ńunhi mayaliny' nhanŃu Ńurikiyiny gam'. Ńunha nhe ga warrakan'nha nhāma, Ńāthilnydja Ńayi gan Ńunha warrakan'tja nhinan walŃa muka yan. Ga dhiyaŃuny bala Ńayi Ńunha yakan gi walŃa nhini, yurr galki Ńayi dhu Ńunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŃathirr, bala Ńayi dhu dhawatthunna beŃurnydja Ńunhi ŃarŃgaŃurnydja buku-munhaŃurnydja, djinawa'Ńurnydja beŃurnydja Ńunhi dandjaŃurnydja, ga bulu Ńayi dhu nhina dhiyal munatha'Ńurnydja wāŃaŃur mār-rurririn, bala Ńanya dhu Ńunhi God-WaŃarryuny buman dhiŃganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, Ńayiny dhu Ńunhiyi warrakan'tja maŃ'thunna, bala dhu yolŃuynydja walal Ńanya nhāmany Ńirr'yunna, Ńurinywurrnydja Ńunhi walal gi bāyŃun yāku dhārri Ńunha God-WaŃarrwalnydja dgorra'Ńur wukirriwuynydja. Bili Ńunha ga djiwarr'Ńurnydja djorrany' Ńorra yākumirra yan, lakaramany ga Ńunhiwurrunhan bili yan yolŃunhany walalany Ńunhi walal dhu gi nhini walŃa-wiyinŃumirra, bili God-WaŃarryu Ńayipi muka walalany Ńunhi yāku nhirparnydja be muka Ńāthil yan, yurrnha Ńayi gan djāma dhuwandja munatha'nhandy wāŃany. Yurr wiripuwurrnydja yolŃu'-yulŃuy, Ńunhi yāku walal gi bāyŃu dhārri wukirriwuy dhiyal dgorra'Ńur, walalnydja bonguŃ Ńunhi nhāŃuny Ńirr'yurra Ńunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhandy, bala walal dhu mār-yiŃgathiny wokthurrnydja nhanŃun, bili Ńāthilnydja Ńayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala Ńayi Ńunhi dhā-gandarrkurrnydja widi'yurra dhikan."

<sup>9</sup> "Mirithirr dhuwal dāl marŃgithinyarawnydja; Ńurinywurrnydja bili dhu dhuwal mayaliny' maŃ'maram, Ńunhi walal Ńuli ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan gany-djarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, Ńunhi bukunhan malany wāŃanhan Ńunhi wanhami Ńayi Ńuli ga Ńunhiyi miyalk nhina bukuŃur mala wāŃaŃur. Ga wiripuyyynydja mulkurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram Ńunhiwurrunhan 7-nhan buŃgawanhan mala. <sup>10</sup> Ga goŃ-waŃanydja Ńunhi buŃgawa mala bilin bāyŃun, murrmurryurra, yurr waŃganyynha yan dhika badaktja ga nhina buŃgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr Ńunhiyi dhuđi-yapalawuynydja buŃgawa Ńunhiny Ńayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. <sup>11</sup> Ga Ńunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany Ńunhi Ńayi gan Ńāthil dhiyal nhinan, yurr Ńayi Ńunhi bilin dhiŃgaŃala, Ńayiny dhu Ńunhiyiny buluyi walŃathiyi, yurr Ńayi Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany buŃgawayi yan balanyayi bili yan nhakun Ńunhi wiripuwurr 7-nha buŃgawa mala. Yurr God-WaŃarryuny Ńanya dhu Ńunhi rumbalnydja walŃa-manapula buwayakkuŃ."

<sup>12</sup> "Ga Ńunhiyiny goŃ-mārmany' dhandurruŃ mala nhe gan nhāŃal, Ńurinyyiny ga mayaliy' lakaram Ńunhiwurrunhan Ńunhi goŃ-mārma'nhan buŃgawany mala Ńunhi bāyŃu yan muka walal dhiyaŃuny bala ŃurruŃuyinya yolŃuw walalaŃ ga wāŃaw Ńarakaw, yurr yalalan walalany bonguŃ Ńunhi buŃgawakuŃuny yurr mār gurririŃuw yan waluwnydja walalanhan rambaŃin Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. <sup>13</sup> Yo, ga guyaŃany walal dhu ga Ńunhi waŃganygurra yānan, yurr bāyŃun walal dhu ga Ńunhi djāmany walalaŃgiyinydja walal djaluy, Ńany djāmany walal dhu ga Ńunhi guyaŃanharaynydja Ńurikala yānan

rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanjuwuynha walal dhu ga nŃunhi mǎrr-Ńal'yundja, nhakun Ńayipin dhu walalaŃ nŃunhi buŃgawany. <sup>14</sup> Bala waŃganyynha mala walal dhu nŃunhi yepthundja, bala walal dhu nŃunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja Ńurikin Bimbiwnha. Yurr Ńayipi yan dhu nŃunhi walalany Bimbiy yan djułkmaramany, bili Ńayipi muka nŃunhi Garraynydja Ńurikiwurrundhiny nŃunhi walal Ńuli ga ŃurrudawalaŃu-lakaranhamirr, ga buŃgawa-lakaranhamirr, ŃurikiwurrunŃ nŃunhi Ńayi walalany gan djarr'yurr nhanjuwuylilyaŃal Ńayi, ga ŃurikiwurrunŃ nŃunhi Ńayi walalaŃ gan wǎthurr djǎmalil nhanukiyingal Ńayi, ga nŃunhi malthunayŃuwnha yolŃuw walal.”

<sup>15</sup> Ga bulu Ńayi ŃuriŃiyi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaraŃal Ńarrakal bitjarra, “NŃunhiyiny miyalknha nhe nhǎŃal nŃunhi Ńayi gan nhinan ŃapaŃur gapuŃur, yurr gapuynydja ga ŃuriŃiyi mayaliy' lakaram yolŃunhan malany, dharrwanhan dhikan bǎpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhǎruknya, barrkuwatjnhan mathanhany mala.”

<sup>16</sup> “Yo, Ńǎthilnydja nŃunhiy miyalk marramba'-dumurrnydja ga nŃunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maŃda gan rrambaŃi yan. Ga yalalany nŃunhi dhǎ-gandarrkurrnydja Ńayiny dhu nŃunhiyiny nŃunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, Ńuyulkthin Ńayi dhu nhanju Ńurikiyiny miyalkkuny, Ńayipi nŃunhiy rumbal-warrakan'thinya ga bulu nŃunhi dhandurrunŃ mala goŃ-mǎrrma', nŃunhi nhe gan nhǎŃal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhǎny mala nŃunhi Ńayi ga Ńayatham ŃuriŃiyi marramba'-dumurrny miyalkthu, ga nhinany Ńayi dhu ga nŃunhi waŃaran, Ńula nhǎmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjana nhakun nŃunhi yolŃu Ńuli ga nhina warraŃul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji łukan Ńanya Ńanaktja dhawar'maraman yan, bala Ńanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

<sup>17</sup> “Yurr yuwalktja nŃunhiy guyaŃanhawuynydja nhanukiyingunŃ yan God-WaŃarrwuŃ, mǎrr dhu ga nŃunhi buŃgawaynydja mala guyaŃany ga mala-djarr'yundja waŃganygurra yan, ga dhayaŃan walal dhu ga ganydjarr walalaŃguwuy walal nhanukal nŃunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mǎrr Ńayi dhu Ńurrunjuyirra walalaŃ yan bili-i-i ga dhǎruk nhanju dhu God-WaŃarrwu warralthisi.”

<sup>18</sup> “Yo, ga nŃunhi nhe miyalknhany nhǎŃal, ŃuriŃiyiny ga mayaliy' lakaram nŃunhi dharrpalnhan wǎŃany bala'-dharrwamirrinhan, nŃunhi Ńayi dhu ga Ńurru-warryun nŃunhi bukmaknhan buŃgawanhan yolŃuny walalany, nŃunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-łiw'maram wǎŃakurr malaŃuwurr.” Ga bitjarra Ńayi gan ŃuriŃiyi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaraŃal Ńarrakal.

## 18

*God-WaŃarryu wutthurra buwayakkunjala nŃunhi Bapilundja wǎŃa warrpam'thurra*

*God completely destroyed Babylon*

*Revelation 18.1—19.4*

<sup>1</sup> Ga dhǎŃur beŃuryiny Ńarra nhǎŃal wiripuŃunhan dhǎwu-gǎnhamirrinny dji-warr'puynha yolŃuny, Ńayi marrtjin yarrupthurr rǎli beŃur nŃunhi djiwarr'Ńur. Yurr goŃŃurny dja nhanukal gan nŃunhi Ńorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga łiw'maraŃalnydja Ńanya gan nŃunhi bađayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wǎŃany mala nŃunhany nŃunhi munathany' warrpam'thurra djeŃarra'yaŃala ŃuriŃiyiny bađayalayny'tja nhanukal. <sup>2</sup> Ga waŃanany Ńayi marrtjin nŃunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal nŃunhiyiny nŃunhi yǎku-dumurrnydja wǎŃa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŃuny bala Ńayi dhuwal Ńarakan wǎŃan Ńayathanharawnha yǎtjkurruwnha birrimbirruw malaŃuw ga murnyaŃ'mirriwnha birrimbirruw malaŃuw ga bukmakku yan warrakan'ku nŃunhi łukanhamiriwwun malaŃuw. <sup>3</sup> Bili nŃunhiyiny wǎŃa yǎtjkurra yan mirithirra, bitjana bili Ńayi Ńuli

ganha ŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan ŋunhi bāpurru mala leŋun nhanukal ŋānitjiynyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gānhany yātjkurrulinyndja romlil. Ga bukmak ŋunhi nhāmunha' bungawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak ŋunhi wiripuwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany, walalnyndja gan ŋunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yātjkurruynha romdhuny."

<sup>4</sup> Bala ŋarra ŋākulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,

"Way nhumany ŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal, dhawaŋthurra walal ma' dhipuŋuryiny ŋunhi wāŋaŋur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāŋa!

Yakan gi djāma dhiyaliyiny yātjkurr nhanukalnyndja ŋurikalyiny,  
mārr dhu God-Waŋarryuny yaka muka dhā-gir'yun rrambaŋiyamany nhu-  
malany dhuwaliyiny ŋunhi wāŋany.

<sup>5</sup> Bili God-Waŋarryndja ŋunha ŋayipiny bilin marŋgin;  
nhāman ŋayi ga yātjkurrnyndja nhanŋu rom.

Romdja malany nhanŋu ŋunhi bilin buku-ŋal'maranhawuynha;  
dharrwan mirithirra ga ŋal'yunmirrnyndja garrwarnha ŋapa-  
ŋal'maranhawuynha.

Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarryu buku-dhumukthirr nhanŋu ŋunhiŋuwuyyiny  
yātjkurruwuyndja djāmapuy.

<sup>6</sup> Yo. Mirithin ŋanya gi yan dhā-gir'yurrnyndja.

Gurrupulnyndja ŋanya gi nhanŋuny balany buku-roŋanmaraŋuny,  
ŋunhiyi bili yan nhanŋuwuyyi gi romguny malthurr.

Ŋayiny gan djāma yātjkurruyanjal wiripuwurrhunhany yolŋu'-yulŋuny,  
bala nheny dhu ŋanyanhany gurrupan buku-roŋanmaramany bulu warray  
dhika yātjkurra, mirithirra gumurr-dālnha.

Ma', nheny gurrupula ŋanyanhany,

ŋayi dhu ŋulktunna ŋunhiyiny ŋunhi mala yātjkurrnyndja mirithirra,  
ŋunhi ga djułkmaraman nhanukuŋuny yātjkurr mala gurrupanawuy.

<sup>7</sup> Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany  
ga lukunyndja'kunhaminyany ŋuriŋiyi malaŋuy girriyny'tja rrupiya-  
dharrwamirriynyndja,

dhaŋaŋnha mirithirra yan ŋunhi ŋayi gan buku-maŋuŋal.

Gatjuy gurrupula nhanŋuny muka galŋa-midikinyamirr rom,  
yurr gurrupulnyndja ŋanya dharrwan yan mirithirra,  
mārr ŋayiny muka dhu ga nhina galŋa-yātjirr.

Yo. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnyndja ŋanyapinyany ŋayi bitjanmirra  
gam',

'Dhuwandja ŋarrany ga nhina bungawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ŋarrany dhuwaymiriw, ga ŋula buku-gurthapuynyndja;  
bāyŋu ŋarra dhu ga ŋāthi warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnyndja,  
nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy ŋayi.

<sup>8</sup> Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-midikinyamirrnyndja rom maŋj'thur,  
yindin yan mirithirra dhika;

bukmaknha dhu ŋunhi gurruŋumirrnyndja mala nhanŋu dhingunŋun,  
bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋāthiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhäparŋ'nha yänan, ŋula nhämiriwnha goŋ-waŋaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäŋa dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuny God-Waŋarryuny dhu ŋanya ŋunhi dhä-gir'yurra, ŋayipi ŋuriniyi warray ganydjarr-dumurruy God-Waŋarryu."

Bitjarra gan ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurr beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

<sup>9-10</sup> Ga bukmak ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna nhanŋu romgu ŋurikiyi wäŋaw, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhi marramba'yinya nhanŋu ga wanaŋa-dumurruyinya ŋula nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrtji ŋunhi boŋguŋ ŋäthinyamirra ŋurikiyiny wäŋaw, ŋunhi walal dhu nhäŋuny ŋawululny'tja buŋbul'yunawuynydja yindin mirithirra ŋunhi ŋayi dhu marrtji nhäriy boŋguŋ gurthaynydja. Ga dhärriny walal dhu gi ŋunhi nhäŋuny märr-barrkuŋura, bili walal dhu ŋunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalnydja dhu ŋunhi djälthi buwayakthin yaraw biyakuny nhakun ŋunhiyiny wäŋa. Ga waŋiny walal dhu ŋunhi biyakun, "Ye-e-e gumurrdjararrk wäŋa. Dhuwanna nhe Bapilundja wäŋa ŋunhi yäku-dumurrnydja bilin buwayakthinan? ŋunhi nhe ŋuli ganha dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ŋurini bili yan nhuna ŋayi God-Waŋarryuny buwayakkuŋal bondin yan, bili nheny ŋunhi yätjkurra yan mirithirra."

<sup>11</sup> Ga bitjandhi bili dhu walalnydja ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga buku-djułkmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu ŋäthinyamirryi ŋurikiyiny wäŋaw, bili bäyŋun dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy wuŋuli'yun ŋula nhäny malany girri' beŋuryiny wäŋaŋur. <sup>12</sup> Yo, bäyŋun dhu ga ŋunhi yolŋuy walal buluny buku-djułkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhä malany guŋda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalŋgi, ŋanya dhika maŋmaŋ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanan walal ŋuli ganha ŋunhi dharpany mala djäma balanya nhakun banikin'nha mala, ga ŋamakurrnha malany guŋda, djämany walal ŋuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala ŋunhi girriny', bala wuŋuli'yunany walal ŋuli ganha ŋunhiliyin bili yan wäŋaŋurnydja.

<sup>13</sup> Yo, ŋunhiliyiny wäŋaŋur yolŋuy walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna buŋgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika' biđi'yunminyawuy yäku merr\* ga biraygintjan\* ga ŋathapuy dhäkay-ŋamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ŋatha dämba bulŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal ŋuli ganha ŋunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wiłparra mala warryu'-warryunaraw, ga yolŋuny walalany dapmaranhawuynha walal ŋuli ganha märranhayi yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany ŋunhiliyin wäŋaŋurnydja. Yurr wäŋany ŋayi ŋunhi bilin bul'waŋdhurra buwayakthinan.

<sup>14</sup> Bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya, waŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wäŋaw bitjarrnha,

"Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djälthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurruwnha girriwny'tja malaŋuw,

yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhäny mala bukmaknha yan, warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupađalaha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurruru'yuna dhä-yupthuna

bäyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurrnydja ga girri' manymakmirrnydja."

\* 18:13 myrrh \* 18:13 frankincense

<sup>15</sup> Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany lükunydja'kunhaminya walalanhawuyŋha walal ŋunhiliyi wäŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhärranany ŋunhala bala märr-barrkun ŋäthinyaminan walal gan ŋurikiyin wäŋawnha. <sup>16</sup> Bala walal dhu ga ŋunhi waŋany bitjana,

“Yä-ä-ä, nhän dhuwandja małŋ'thurr, yätjkurra mirithirra muka?

Ŋunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wäŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriyŋha gunday ga gulawuyŋha.

<sup>17</sup> Ga dhiyaŋuny bala, bilin bäyŋun winya'yunawuyŋha,

buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.

Bäyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lükunydja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrydja mala, marthaŋaypuynydja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gänha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋułi'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djämamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djämamirr mala, ga muthiyarra-djämamirr mala, bukmakŋha yan walal dhu ga ŋunhi dhärrany ŋunhala bala barrkun, <sup>18</sup> nhämany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuyŋha, ŋayi dhu marrtji nhäran ŋunhiyi wäŋany gurthayŋha. Bala walal dhu marrtji nyä'yunmirra ŋurikiyin wäŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yäku-dumurr wäŋa. Bäyŋun gi wiripuny ŋula wäŋa dhärra balanyayi yäku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wäŋa.” <sup>19</sup> Walalnydja dhu ga ŋunhi nyä'yunmirrydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyä'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhä dhuwal rom-yätjkurr małŋ'thurr way. Ŋanapurrydja ŋuli ganha ŋunhi girriy' malany gänha ŋamakurr dhika balayiny wäŋalil, ga ŋanapurrydja ŋunhi marthaŋay-gänhamirrydja yolŋu mala ŋuli ganha lükunydja'yinyany mirithinyan yan ŋuriniyiny wäŋay lükunydjayny'tja. Nhäŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhä mala nhannu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyä'yunmirrydja ŋurikiyiny wäŋaw.

<sup>20</sup> Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, märr-yiŋgathin walal, bili ŋunhany wäŋa winya'yunawuyŋha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, djuy'yunawuynydja yolŋu mala ga djawarrkmirrydja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djułŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhä-gir'yurra ŋanyanany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhannuny ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋäthil.

<sup>21</sup> Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi gundän ŋonunŋha mirithirra, yurr bilkpilkŋha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurkkaŋalnydja ŋunhiyi balan moŋuklila gapulilnydja, djalwurr bitjarryi, bala yan ŋunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhäwu-gänhamirrydja yolŋu djiwarr'puynydja waŋanan bitjarra, “Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarryuny ŋurkam yindinhany wäŋany Bapilunnany, ganydjarryuny yindiyŋha dhu winya'maram, ga bäyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy walal nhuna nhäma. <sup>22</sup> Ga bäyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynydja ga bilmaynydja, dar'taryundja dhu ga manikaynydja guywuyamaram dhika ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ga bäyŋun

dhu ga ŋula gadaman-djämamirriynyndja walal djäma goŋdhuny ŋula nhäny malany ŋunhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wäŋaŋur. <sup>23</sup> Ga bäyŋun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkambarryamany dhu ga wäŋanhany. Ga bäyŋun dhu ga ŋunhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwurrunhany, ga nhina maŋda dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bäyŋun. Ŋunhiyiny dhu ga wäŋa dhärra wiraqnha, rirakaymiriwnha ŋula nhämiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wäŋaŋur räli ŋunhiwiliyiny wäŋalil buku-djułkmaranhaminyarawnyndja djalimguny ga märranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny wäŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali-gäŋalnyndja nhakun gan nyirawunuŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala.”

<sup>24</sup> Yo. Bitjarryin ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wäŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purrramaŋal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriyny mala, ga wiripuwurruyny Godkalanumirriyny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulaŋdja walal ŋorran ŋunhiliyiny wäŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

## 19

<sup>1</sup> Dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkula djiwarr'lilnyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam', “Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ŋal'yunna Garray-wuny!

Bili ŋayipin ŋunha limurruŋ Walŋakunhamirriynyndja Garray, ga ŋayipi yan waŋgany ŋunhi latjuny' ga bađayala'mirriynyndja. Bäyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr, nhakun ŋayi ŋunhayi.

<sup>2</sup> Limurriynyndja dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-ŋal'yundja, bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋganydhun mala-djarr'yundja yolŋunhany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkuŋala ŋunhiyiny wäŋa yätjkurrnyndja, bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi marramba'-dumurra miyalk, ya ŋunhi;

gäŋalnyndja ŋayi gan ŋunhi yätjkurrulilnyndja romlil bukmaknhan yan yolŋunhany walalany wäŋakurra malaŋuwurr buku-łiw'maraŋala yan, ŋuriŋiyiny nhanukiyingalnyndja ŋayi yätjkurruynyndja romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny buwayakkuŋala dhä-gir'yurra buku-waŋganyynha yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal djämamirriyny mala nhanŋu God-Waŋarrwu.”

<sup>3</sup> Ga bulu walal goŋmirriyiny yatjunmin waŋan bitjarr, “Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanŋuwuynha yan Garraywun God-Waŋarrwun marrkapmirriwnha!

Bili ŋunha ŋawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan gadumgadumdhunna, beŋurnyndja ŋunhi rumbalŋurnyndja nhanukal.”

<sup>4</sup> Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala walalnyndja ŋunhiwurrnyndja ŋunhi 24-ny worru'-wurruru mala, ga ŋunhi walŋamirriynyndja mala ŋunhi dämbumiriwnyndja mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-Waŋarrwala, goŋmirriyinan gan wokthurra, buku-ŋal'yurra gan nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapuŋga', ga waŋanany walal

gan ŋunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Ńanapurndja ga dhuwal wokthundja nħunjuwunha yan waŋganygun Garraywun God-Waŋarrwun!”

*Bimbiyndja mǎrraŋala nħanjuwuyndja ŋayi dhawu'mirrinħany miyalknha*

*The wedding feast of the Lamb*

*Revelation 19.5-10*

<sup>5</sup> Ga dhǎŋur beŋuryiny buluny ŋarra ŋǎkul rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋura God-Waŋarrwala nħinanħawuyŋurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Ńuli nħe ga ŋula yol yolŋu mǎrr-barrarirndja ga buku-ŋal'yundja nħanju, gatjuy buku-gurruwala ŋanya yulŋuny wokthurra manapul nħanju, nħuma bawalamirriy yan yolŋuyndja walal.”

<sup>6</sup> Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra ŋǎkul wiripuny muka rirrakay, balanya nħakun dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakayndja gan ŋunhi dhawatthurr balanyan nħakun ŋunhi gapun ŋuli ga ŋunhi ŋoy-waŋa dhǎ-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nħakun wolman ŋuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waŋgany-manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-Waŋarrwun.

Bili ŋayi ŋunha Garrayndja, limurruŋ God-Waŋarrndja ŋurruđawalaŋuyinan ga bungawayinan!

<sup>7</sup> Go limurndja mǎrr-yiŋgathirra ga buku-wurruwala ŋanya!

Bili dħuwanna ŋunhi nħanju waluny bilin bunanan,

gǎthurnydja dħiyaŋuny bala ŋayi dħu Bimbiyndja mǎrraman nħanjuwuy ŋayi dhawu'mirrinħany miyalknha.

Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja nħanju bilin ga nħina ŋǎthilmirriyanħawunha.

<sup>8</sup> Ga girriy'ny'ŋayi ŋunha dħatthunminany latjuy'nha yan dhika, đarrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhǎrrany ŋayi dħu ga ŋunhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan nħanju mǎrranħarawnha.”

Yo. Ga ŋuriŋiyiny ga ŋunhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-lakaramany ŋunhiyin ŋunhi đjǎmapuynha mala manymakkunħawunha Godkalanjuwirruwun yolŋuwun walalaŋun.

<sup>9</sup> Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhǎwu-gǎnħamirndja yolŋu dħiwarr'puyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dħuwandja dhǎruk malany dħipaliyin đjorra'lila biyakun nħirrupulndja gam'. Godthuny dħu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathan bukmanhan yan ŋunhiwurrunħany ŋunhi ŋayi walalaŋ wǎthurr waŋgany-manapanaraw ŋathaw lukararaw, bili ŋayi dħu ŋunhi Bimbiyndja mǎrraman nħanjuwuy wǎwun'mirrinħany miyalknha.”

Ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi dħiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarr; “Dħuwaliyiny ŋunhi dhǎruk mala ŋunhi nħaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋunhiyiny mǎrr-yuwalknha yan,” bitjarr. <sup>10</sup> Bala ŋarrany ŋunhi ŋurrukanħamin nħanakal đjalkirilila, ŋarra balalaŋ nħanju buku-ŋal'yunan. Bala ŋayiny waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Way, yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ńarrany dħuwal yan đjǎmamirr, balanya bili nħakun nħe. Ńaliny ŋuli ga dħuwal đjǎma nħanju muka God-Waŋarrwu, rrambaŋi limurr bukmanthu ŋuruwurruy ŋunhi wiripuwurruy, ŋunhi walalaŋ ŋuli marrtji yǎku-lakaram ŋanya Djesuny. Buku-ŋal'yurndja gi nħanjuwunha yan waŋganygun God-Waŋarrwun yan.”

Bili bukman nhǎ mala ŋunhi dhǎwu nħanukalaŋuwuy Djesuwalalaŋuwuy ŋunħiny walalaŋ ŋuli ga yolŋuyndja walalaŋ lakaramany ganyđjarryuny Dhuyu-Birrimbirruwalaŋuwurra yan.

*Djesuny ŋunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan ŋayi bumarnydja buwayakkunjalnha ŋunhi yätjkurrunhany*

*Jesus comes riding on a white horse and destroys evil*

*Revelation 19.11-21*

<sup>11</sup> Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal, ŋayi marrtjin ŋunhany ŋunhi djiwar-rny'tja wäŋa lapthurra, dharrnha ŋarra nhäŋal yarraman'nhan watharrnhan ŋayi dhawatthurra, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋalnydja, yäkuny ŋayi ŋunhiyi yolŋuny "Dhärük-märr-ŋal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanŋu ŋunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ŋula yolkony. <sup>12</sup> Ga maŋutjiny ŋayi ŋunhiyi yolŋuny balanya nhakun gurthan ŋäŋarrnha, ŋatŋatthurra marrtjin, ga liyanurnydja nhanukal mulkurrpuynydja girri' mala marrtjin gorruŋal dharrwan mirithirra. Ga bukuŋurnydja nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuynha yurr ŋayipin yan waŋganyha marŋginy ŋurikiyiny yäkuwnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi. <sup>13</sup> Nhäŋun ŋanya, girriny' nhanŋu ŋunha gulaŋ-gulaŋmirra warrpam'nha, yurr yolŋuynydja walal gan ŋunhi yäku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "God-Waŋarrwu Dhärük," bitjarra.

<sup>14</sup> Ga malthurrnydja gan nhanŋu ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, yolŋun walal miriŋun djiwarr'puynha, gorru-gurruŋalnydja walal marrtjin ŋunhi watharrŋura yarraman'ŋurnydja malaŋuŋur, ga girriny' walal gan ŋunhi gurrukaŋal balanyayi bili yan watharryi yan warrpam', darrtjalknha mirithirra dhika djenarran'. <sup>15</sup> Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi räli, ga dhäŋurnydja nhanukal marrtjin dhärran mandjawaknha djinbulkna, ga ŋuriniyin ŋayi dhu ŋunhi bäpurru'nhandy ga bäpurru'nhandy yolŋunhany walalany bumany marrtji gulkthundja, bala yan djułkmaraman. Ga ŋurru-warryurnydja ŋayi dhu gi ŋunhi walalany dhoŋayny'tja djimukuy'nha, bala yan ŋayi dhu milkunŋun nhanŋu God-Waŋarrwuny ŋunhi Ganydjarr-dumurruwnydja ŋaramurr dälŋha yan mirithirra, bala yan ŋayi dhu marrtji dhurra'p-dhurraparaŋun ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymuŋ'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wäŋaŋurnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋäŋitji borum-wiyika mala djäma.

<sup>16</sup> Ga waŋganyŋurnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhärüktja bar-raŋga'yurr bitjarra gam', "Ŋurruđawalaŋu ŋayiny ŋurruđawalaŋuwnha malaŋuw ga Garray ŋayiny garraywun malaŋuw."

<sup>17</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny dji-warr'puynhan, ŋayi gan dhärran waluŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wäthurrnydja yatjurra warrakan'kun malaŋuw bukmakkun yan, ŋunhi walal gan buŋthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rälín walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha lukanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋäthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha. <sup>18</sup> Go wäŋgunun walal rälín, bala lúkin dhuwandja ŋunhi ŋanak'tja buŋgawanhany mala yolŋuny walalany, ga ŋurruđawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga ŋurru-warryunayŋunhany mala. Lúkin walal dhuwandja ŋanak'tja ŋunhi yarraman'nhandy mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gänhamirrinhandy mala. Go lúkin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrunhandy ŋunhi dapmaranhawuynhandy yolŋuny ga ŋurruwuŋmirrinhandy yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

<sup>19</sup> Ga buluny ŋarra nhäŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhärran, yanbi balan walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋal räli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanŋu. <sup>20</sup> Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal märraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhandy



bala yan dapmaraŋala. Ga bitjarryi bili walal ŋanyanhany dapmaraŋalyi ŋunhi nyäl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djäma ganydjarryu ŋurikalayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriniyi ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali-gäŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany, märr walal gan ŋunhi märraŋala nhanŋu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋiliw'nha. Bala maŋdanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyäl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny ŋurrikaŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhäranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawatthurr ŋula nhän buŋgan butjirin. <sup>21</sup> Bala gan ŋunhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ŋurikiyi maŋdaŋ barrtjurra rakunyunyan, ŋunhi ŋayi marrtjin dhärran dhurrwaraŋur nhanukal ŋurikalayi yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan watharr yarraman' gäŋal. Bala marrtjin ŋunhi warrakan'thuny mala lukanan ŋunhi ŋanaktja walalany dulŋurr'yurra ŋunhi rakunymirrinhany mala ga yän bili ga maranhuyin walal.

## 20

*Dhuwandja ga dhiyaŋuny lakaram ŋunhi 1,000-nhan dhuŋgarrany*

*The 1,000 years*

*Revelation 20.1-6*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ŋurikin ŋunhi wäŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋgaw. <sup>2</sup> Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi baŋnha ŋayathaŋal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuyŋnha ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋun balanyan bäpi yäku Motjŋnha, ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi mayali'-gänhamirryndja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyyurra ŋuriniyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi märr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋuny bäpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yäku Mokuy ga Djaytin. <sup>3</sup> Bala yan ŋayi ŋanya ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋurrikaŋala ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany ŋunhawala ŋarŋgalilnydja ŋunhi buku-munha'lila wäŋalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dälkuŋala yan ŋunhiyiny ŋarŋgany gonydjiŋdhun, märr dhu bäyŋun bulu ŋula yolthu lapmaram; ŋunhiliyiny bilin yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany, märr ŋayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bapurruny mala yolŋuny walalany. ŋunhilin bili ŋayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayiny dhu ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawatmaramdhi yurr märr gurririwnha yan waluwnydja.

<sup>4</sup> Ga buluny ŋarra nhäŋal nhinanhawuyŋnha mala, ga ŋunhiliyi nhinanhawuyŋurnydja mala ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŋunhiwurrnha yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalany God-Waŋarryu gan waŋa-nhirrpar yolŋuwnha walalaŋ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal birrimbirrnha mala ŋunhiwurrunhan ŋunhi walalany gan mulkurr gulkthurr, bili walal ŋuli ganha lakaranha birrŋ'maranha dhäwu Djesuwalaŋuwuy ga dhäruk nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yuna ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna wuŋuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga yaka walal ŋula märranha nhanukuŋ namba ŋurukuŋdhi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋ bukulilnydja walalaŋgiyinal walal ga goŋlilnydja. Bala walal gan ŋunhi burakinan

walalaŋguny rom-djarrpi'mirriwunyuny yolŋuwun walalaŋgun. Yurr walal ŋunhi bulu walŋathindhi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋunhayin walal ga nhinany ŋurruḍawalaŋun mala, rrambaŋin yan walalŋha Djesu-Christnha, ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa walalŋha dhu ga ŋunhi ŋayatham goŋdhuny ŋurŋiwurruyyn, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthurr.

<sup>5-6</sup> Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurruyiny yolŋu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djāmany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun yan, wāŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu gi rrambaŋin walalŋha Garrayyun, dhuŋgarany walal dhu ŋunhi ŋupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi dhiŋganhawuy yolŋu mala dhu gi ŋorrin yan ŋunhilin banydjinn yan moluŋura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu ŋayathul, bala yurrnha walal dhu gi ŋunhi dhawatthurrnydja walŋathiny beŋuryiny moluŋurnydja, yurr guwarr ŋunhi yulŋuny. Yurr ŋurruŋuny dhu ŋunhi walŋathi ŋunhiwurr ŋunhi burakinyawuy yolŋu mala.

*Djaytinnhany dhu ŋunhi ŋurruŋun balan ŋunhi galŋa-midikinyamirrilila wāŋalil gurthamirrilila gupaḍalŋha yan*

*Satan is thrown into the lake of fire*

*Revelation 20.7-10*

<sup>7</sup> Ga bāy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djulkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. <sup>8</sup> Ga ŋunhi ŋayi dhu dhawatthurrnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gāŋun dhiyalnydja wāŋaŋur Guktja\* ga Magkuktja,\* ŋunhi ŋayi ga dhuwandja wāŋa dhārra ŋunha galiŋura ŋunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy malthurrnydja nhanun Djayingun balayin marilila. Ga malthunamirruyinydja mala walalaŋ ŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. <sup>9</sup> Bala walal dhu marrtjin nyāŋ'thurra wāŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu ŋunhi liw'maranun yan ŋunhiyiny wāŋa ŋunhi Godkalaŋumirruyinydja yolŋuw walalaŋ wāŋa, ga ŋunhiyiny wāŋa buŋbuharrwamirruyinydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha mārr-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

<sup>10</sup> Bala yan dhu ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi dharrwununhamirrin-hany ŋurruŋun balan ŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, ŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja ŋunhi ŋayi ŋāthil ŋurrukaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga ŋunhi nyāl'-lakanhamirruyiny djawarrkmirruyiny yolŋuny. Yo, ŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu ŋunhi Mokuynhany ŋurruŋun, ga ŋunhaliyin walal dhu gi ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-ḍirryurrnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

*Dhuwandja dhurrwara-ḍaw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu*

*The Last Judgement*

*Revelation 20.11-15*

<sup>11</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinanhawuynydja, yurr watharrnha ŋunhi yulŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany ŋunhiyiny wāŋa-waŋaŋunhany, ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin. Ga ŋunhany djiwar-rny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin widi'yurra gupaḍalŋha warrpam'thurra dhunukuŋurnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin ŋunhi buwayakthinany. <sup>12-13</sup> Bala

\* 20:8 Gog; Magog

ŋarra yan nhāŋalŋha ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal mar-tjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalyin wāŋa-waŋaŋuwala; rrambaŋin yan walal gan ŋunhi dhārranany ŋunhiliyiny, ŋunhiwurrnha ŋunhi bungawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurruḍawalaŋu mala. Bala ŋunhi djorrany' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, ŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋguŋ ŋunhi djāmapuynha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yākumirra, ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārran ŋunhi walal bilin gan mārraŋala Garraywuŋuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydja.

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuynydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋāthil marrtjin murrmurryur, walalnydja marrtjin ḍurryurra dhawayawatthurra beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djinawa'ŋurnydja gapuŋurnydja, ga beŋur ŋunhi dhiŋganhawuwal yolŋuwal walalaŋgal wāŋaŋur, ga ŋunhiliyiny walal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhāŋala ŋunhiyiny djorran' malany, maŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ djāmapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djāma.

<sup>14-15</sup> Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrikaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga ŋunhi wāŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, ŋunhiwiliŋ ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjanna bili yan nhāran. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhārra'-dharranany ŋunhiliyiny gumurrŋurnydja nhanukala, waŋga'-waŋganynha yan ŋayi maŋ'maraŋalnydja gan, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi larruŋalnydja djorra'ŋurnydja yākuwnha walalaŋ ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yāku dhārra ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋurnydja, bala ŋanyanhany dhu dhunupan yānan ŋurrukun ŋunhiwiliyiny wāŋalilnydja gurthamirrilila muŋbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dhā-daw'yunna.

## 21

*Yuŋan djiwarr' wāŋa ga yuŋan munatha' wāŋa*

*The new heaven and the new earth*

*Revelation 21.1-8*

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yuŋan djiwarrny'tja wāŋa ga yuŋan dhuwal ŋunhi munathany' wāŋa. Ga ŋunha ŋunhi ŋāthiliŋuny djiwarr' wāŋa ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŋuktja ŋunhi gapu bitjarryi bili yan winya'yurri. <sup>2</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan nhāŋala dharrpalnhany wāŋany ŋunhi yuŋanhan Djurutjalamnhany ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur djiwarr'ŋura nhanukala God-Waŋarrwala goŋŋurnydja. Yurr latjun' ŋunhi mirithirra dhikan wāŋany, balanyan nhakun ŋuli ŋunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriŋuwnha nhanukiyingalaŋaw ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji mārranharawnha nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun. <sup>3</sup> Ga wiripuny ŋarra ŋākul yindin rirrakay, ŋayi marrtjin waŋan beŋura ŋunhi ŋapuŋga'ŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuŋurnydja, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Nhāŋun walal! God-Waŋarrwuny dhuwal wāŋa ŋunha yolŋuwala walalaŋgal, ga yolŋuny walal ŋunhi nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan. <sup>4</sup> ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bāŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋāthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirrnnydja rom ŋunhi bilin

dhawar'yurra. Ga bäyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny năthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bäyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerriynydja. Bili năthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuynha.”

<sup>5</sup> Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Nhăŋun walal! Ńarrany ga dhuwal djăman ŋunhi ŋula nhăny mala yutakuman warrpam'nha.” Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma' wukirrin dhuwandja malany dhăruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhăruk malany yuwalknha ga măr-ŋal'yunamirra.” <sup>6</sup> Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, “Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŋuny ga Dhă-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ńurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhă-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli dhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany dhe ga ŋarrakuny djălthirr, ŋarrany nhuŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany dhe dhu ŋunhi gapuny wuŋili'yunamiriwnha. <sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulŋkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhăny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nhanŋun găthu'mirriŋu walal.”

<sup>8</sup> “Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthunaraw ŋarraku, ga mayali'-găhamirrnnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-dikurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djăma matjinydjii girriy', ga dhă-guyktja yolŋu, ga waŋarr-madayin'mirrnnydja yolŋu walal, ga nyăl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrnhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhăran bitjanna bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulŋkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr muŋbunuŋun yan.”

*Dhiyaŋuny ga lakaram yutanhan Djurutjalamnha*

*The new Jerusalem*

*Revelation 21.9—22.5*

<sup>9</sup> Ga dhăŋur beŋuryiny ŋarra nhăŋal waŋanyynha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany răli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gadaymarnydja ŋarrany bitjarra, “Way, malthurra ŋarrakun go! Ńarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mărman ŋanya.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriŋiyiny yolŋuy. <sup>10-11</sup> Bala ŋarra yan birrim-birrnnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurnnydja balan bitjarra bukulila wăŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnhany wăŋany Djurutjalamnhan.\* Ga yarrupthurnnydja ŋayi marrtjin ŋunhi răliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wăŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ'miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurnnydja ŋuriŋiyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun bađayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi guŋda bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyiŋnha dhika mirithirra, gănan yan nhanŋuwuynha ŋayi.

<sup>12-13</sup> Ga liw'maraŋalnydja gan ŋunhiyi wăŋanhany gungaŋal loluynha yindiynha dhikan dămbu-wiyin'thun dhiŋgiynha. Ga ŋunhiŋuwuyi lolupuynydja 12-nha gan

\* 21:10-11 Jerusalem

dhurrwarany mala dhärran gärrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhärran nunha bala gali'-dhimurrunur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhärran nunhal bala djalathanjur gali'nur, ga lurrkun' gan dhärran dhiyal bala gali'-lungurrmanur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhärran nunhal bala gali'-bärra'nur. Ga nunhiliyi 12-nur dhurrwaraŃur waŃga'-waŃganyŃur yan marrtjin dhärra'-dharran dhäwu-gänhamirr mala djiwarr'puy yolŃu'-yulŃu. Ga yäkuny mala gan nunhi dhärran bilin wukirriwuyŃha waŃga'-waŃganyŃur yan dhurrwaraŃurnydja mala, ga yäkuny mala nunhi 12-nha Yitjuralpuynha\* yolŃuny walal bapurrun.

14 Ga nunhiyi gan loluny dhärran lukuny nhanju 12-nur yindi'-yindiŃura gundaŃurnydja mala, ga nunhiliyi gundaŃurnydja malaŃunur marrtjin yäkun dhärra'-dharran wukirriwuyŃha, nunhiwurryin nunhi 12-nha Djuy'yunawuyŃha yolŃu walal, nunhi galkipuynha lundu'mirriŃun mala nhanjun Bimbiwnha.

15 Ga nunhiny dhäwu-gänhamirrydja yolŃu djiwarr'puynydja nunhi Ńayi gan waŃanany Ńarrakal, Ńayathanalnydja Ńayi gan nunhi dharpan nambamirriyan-hawuyŃha, yurr dharpany nunhi bulaymirra, Ńayi dhu nambamirriyaman nunhiyin wäŃanhan, lolunhan ga dhurrwaranhan mala, nunhi gan dhärran liw'maraŃal.

16 Ga nunhi Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalnydja bäkumirriyaŃalnydja nunhiyi wäŃanhany, maŃŃ'maraŃalnydja Ńayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga nunhi buku rrambaŃi, waŃganyŃur yan. Yurr galiny' Ńayi nunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany Ńayi balanyayi bili dhiŃgiyi yan mirithirr, balanya bili yan nunhi dharanana djakany' 2,500 kilamita, waŃganygurr yan.

17 Ga bitjarriyi bili Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalyi nunhi loluny, ga nhäŃalnydja Ńayi nunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruŃalnydja, barrkun mirithirra birrnha.

18 Ga loluny nunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra gundany, yurr lanyinŃha banydjŃin, ga wäŃany nunhi bunbuny mala ga dhukarnnydja dhika nhäny mala djeŃarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhärranany, djeŃarran' nula nhämiriwnha, lanyinŃha banydjŃin, miŃŃ'miŃŃdhurra gan dhärranany.

19-20 Ga lukuny nhanju Ńurikiny loluwnydja dhärranharaw gan dhärranany dhatthunawuyŃha wiripuŃuyŃha wiripuŃuyŃha gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŃoyŃurnydja nunhi dhuŃurnydja gan gunda dhärran wiripun miny'tji, mulkuminyŃha, ga yäkuny Ńayi nunhiyi djatjpa,\* ga ŃurikalayŃi gan gorruŃal wiripu gunda yäku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gänan nunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr Ńapa-Ńal'-ŃalmaranhawuyŃha bala wiripu wiripun nunhiyi gundany malany, ga nambany malany nunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatjŃha nunhi yäkuny mala gundany, yurr bukmak nunhiyi yolŃuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

21 Ga nunhiliyiny nunhi 12-nurnydja dhalakarnjur dhurrwaraŃur mala marrtjin gorru'-gurrŃal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarnnydja malany nunhiŃuwuyyi wäŃapuynydja marrtjin Ńorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha nula nhämiriwnha, darrtjalknha.

22 Ga larruŃala Ńarra gan nunhi buku-Ńal'yunnamirriwnydja bunbuw, bäyŃun Ńarra maŃŃ'maraŃal nunhiliyiny yindiŃurnydja wäŃaŃur. Bili maŃdapin gan nhakun nunhi bunbuny dhärran yolŃuwnydja walalaŃ buku-Ńal'yunaraw, maŃdapin Garray God-WaŃarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

23 Ga bäyŃun dhu ga nunha wäŃany dhärra waluynydja baŃayalay' ga Ńalindiynydja, bili Ńayipin yan nunhi God-WaŃarrnha baŃayalany' Ńurikiyiny wäŃaw. 24 Ga bukmaknha dhu ga nunhi yolŃuny walal bapurruny ga bapurruny,

\* 21:12-13 Israel \* 21:19-20 jasper

marrtjiny nuriŋiyin bili yan waŋganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga nŋunhi buŋgawany yolŋu walal, mǎrr-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga mundhurrnydja mala walal dhu ga nŋunhi gǎma'-gamany balayin wǎŋalil.

<sup>25</sup> Ga dhurrwarany malany dhu ga nŋunhi dhǎrrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-ŋupanna. Bǎyŋun dhu nŋunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu nŋunhi nŋunhiliyiny wǎŋaŋur munhawuyirr. <sup>26</sup> Ga nhǎ mala nŋunhi rriŋgi mala dhuwalaŋuwuy munatha'wuy nŋunhi ŋuli ganha yolŋuy walal ŋayathanha, nŋunhiny walal dhu yolŋuynydja walal bǎpurruynydja mala gǎŋu'-gaŋuny marrtji ŋayaŋuny walalaŋuwuy mǎrrnydja balayin nŋunhi nŋunhiwiliyiny wǎŋalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurruwupala nhanŋun God-Waŋarrwun, mǎrr-ŋal'yurra manapul nhanŋu. <sup>27</sup> Bǎyŋun dhu nŋunhi ŋula yolnydja yolŋu moy'mirrnnydja gǎrri nŋunhiwiliyiny wǎŋalil, ga nŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', nŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djǎma, ga nyǎl'-dumurrnydja yolŋu walal, yakan dhu nŋunhi dhuwalawurryiny gǎrri; ŋany nŋunhiwurrnha bili dhu nŋunhi gǎrriny nŋunhi walal yǎkuny bilinuwuynha wukirriwuyynha ga dhǎrra djorra'ŋura Bimbiwala Walŋamirriwala.

## 22

<sup>1</sup> Ga bulu ŋayi nuriŋiyi dhǎwu-gǎnhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurruwar nŋunhi gapun mayaŋnha walŋa-gurruwanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurrnydja gan nŋunhi rǎliny beŋura yan nŋunhi ŋapuŋga'ŋura nhinanhawuyŋurnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala. <sup>2</sup> Ga mayaŋdja marrtjin nŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapuŋga'wurra wǎŋakurrnydja, nŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja nŋunhiliyi mayaŋŋurnydja marrtjin dhǎrra'-dharran dharpan yǎku walŋa-gurruwanmirra, yurr borum dharrwamirra nŋunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga nŋunhi ŋalindi-ŋurrkaman borummirriyirrnnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga nuriŋiny baɖarraŋuman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bǎpurrunhan ga bǎpurrunhan. <sup>3</sup> Bǎyŋun gi nŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhǎny mala nŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, nŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maŋɖapin dhu ga nŋunhi nŋunhiliyiny wǎŋaŋur yutaŋurnydja ga ŋapuŋgany' nhina God-Waŋarrnha yan Bǎpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu nŋunhi maŋɖapin ŋurikiyiny wǎŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuynha dhu ga djǎmamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu. <sup>4</sup> Ga walalna ŋanya dhu ga nŋunhi bukuny nhǎma, ga yǎku-nhirrpanmirrnnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. <sup>5</sup> Bǎyŋun dhu gi buluny munhawuyyi nŋunhiliyiny wǎŋaŋur, ga bǎyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baɖayalany' gǎŋu; ga yakan yan dhu gi nŋunhi yolŋuny walal waluwynydja djǎlthi, bili ŋayipin waŋganyynha walalaŋ nŋunhi baɖayalany' Garraynha God-Waŋarrnha.

*Djesuny dhu dhuwal galki bunan*

*Jesus is coming soon*

*Revelation 22.6-17*

<sup>6</sup> Bala ŋayi nŋunhi dhǎwu-gǎnhamirrnnydja yolŋu djiwarr'puynydja waŋanan ŋarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny nŋunhi dhǎruk yuwalknha yan ga mǎrr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu nŋunhi ŋayi gurruwar Dhuyu-Birrimbirrnha djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, nuriŋiyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryu djuy'yurr rǎli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhǎwu-gǎnhamirrinny marnŋikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurrnydja ŋayi ŋanya rǎliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrŋ nŋunhi

nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ, mǎrr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan maŋ'thunna.”

<sup>7</sup> Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, “Ńǎkuny walal ŋamathaŋun. Ńarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathamany nhumalany ŋunhiwurrhunany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthu yolŋuy dhǎruktja mala ga mǎrr-yuwalkthirr ga mǎrram dhipuŋurnydja djorra'ŋur.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal Djesuynydja.

<sup>8</sup> Yo. Ga ŋarrapiny dhuwal Djondhuny\* bilin nhǎŋala marrtjin ga ŋǎkula bukmak nhǎ malany dhuwaliyi ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djorray'. Mel-djurthinany ŋarra gan ŋunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra nhǎŋal ŋayi gan ŋayipin yan ŋunhi dhǎwu-gǎnhamirra yolŋu djiwarr'puynha dhǎrran ŋunhiliyiny, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi marrtjin ŋarrakal maŋutji-gurruŋar, bala yan ŋarra dǎmbu-nyilŋ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balaŋ ŋarra nhanŋu buku-ŋal'yuna muka. <sup>9</sup> Yurr ŋayipiny waŋan ŋarrany, dǎdawmaraŋal bitjarr, “Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Ńaliny dhuwal djǎmamirr yan maŋda nhanŋu, rrambaŋin limurr ŋunhawurrnha ŋunhi wǎwaŋaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal ŋunhi walal ga mǎrr-yuwalkmirriyirr mǎrram dhǎruk dhipuŋur djorra'ŋur. Gatjuy buku-ŋal'yurnydja gi nhanŋuwuynha yan waŋganygun God-Waŋarrwun Bǎpawna.” <sup>10</sup> Bala ŋayi buluny waŋan ŋarrany bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ŋayatham dhuwal dhǎruktja malany, ga yakan gi djuŋul'maraŋuny ŋunhi nhǎ mala dhǎruk marrtji ŋorra dhuwal dhiyal djorra'ŋur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala maŋ'thunna, rumbalthirra dhu. <sup>11</sup> Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-yǎtjtja, gatjuy djǎman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yǎtjnha yan, ga ŋuli ŋayi ŋula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŋura yan romŋurnydja. Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaŋiyin bili yan romdhuny, ga ŋuli ŋayi yolŋu garrkuŋuktja, gatjuy nhininy gi garrkuŋuknha yan.”

<sup>12</sup> Ga buluny ŋunhi ŋayipin Djesun waŋan bitjarra, “Ńǎkuny walal ŋamathaŋun yan! Galkin ŋarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ, bala nhumalany ŋarra dhu waŋga'-waŋganynhany yolŋuny walalany gurruŋanna yaŋara'-bakmaraman ŋunhiŋuwuynydja djǎmapuynydja mala ŋunhi nhuma gan djǎma ŋarraku. <sup>13</sup> Ńarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŋuny ga Dhǎdhawar'yunayŋuny, ga ŋurruŋaŋal ŋarra, ga ŋunha bala dhǎ-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan.”

<sup>14</sup> Yo. God-Waŋarryuny walalany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathaŋun ŋunhiwurrhunany yolŋuny walalany ŋunhi walal bilin dǎrrtjalkkunhawuynha, ŋuriŋin Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyaraynydja, ga ŋuriŋiyin nhakun ga ŋunhi maŋutji-lakaramany ŋunhi walalaŋ dhuwurr-yǎtjtja rom bilin bǎy-lakaranhawuynha ga bilin walal ŋunhi yǎraŋun ŋurukuny boruŋguny lukanharaw beŋurnydja ŋunhi walŋa-gurruŋanamirriŋurnydja dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiyin marrtji ŋuliwiyakun dhurrwarakurra loŋukurr balan ŋunhi walŋamirrilila wǎŋalilnydja djiwarr'lila. <sup>15</sup> Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal, yakan walalnydja dhu ŋunhi gǎrri ŋunhiwiliyiny wǎŋalil; ŋunhala banydjinn walal dhu gi yan nhininy warraŋulnha, dhuwalawurrnydja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrŋgitjtja mala ŋunhi walal ŋuli ga bandakthu djǎma, ga marramba'-dilkurrnydja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-maŋayin'mirrnydja mala, ga nyǎl'-dilkurrnydja ga mayali'-wilktunamirrnydja yolŋu walal; dhuwalawurryiny dhu ŋunhi yolŋu walal yakan gǎrri God-Waŋarrwalnydja wǎŋalil.

\* 22:8 John

<sup>16</sup> Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhäruk dhärra waŃanhawuy gam', "Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka Ńarra Ńunhi djuy'yurnydja Ńarrakuwuy Ńarra yolŃunhany dhäwu-gänhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnha yänan dhiyakiyiny malaŃuw dhärukkuny, nhumalaŃguny Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ ŃarrakalaŃumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany Ńunhi maŃ'thurr dhawal-guyaŃanany Daybitkal\* war-ray yarraŃaŃurnydja, yurr yuwalktja Ńarra dhuwal baŃumbirr warray djar-raŃawun' djaŃaw'maranharaw." Ga bitjarryin Ńayipiny gan Djesuny lakaranhamin Ńanyapinya Ńayi.

<sup>17</sup> Yo. God-WaŃarrwu Birrimbirr ga yolŃu walal nhanŃu God-WaŃarrwu, waŃany walal Ńuli ga Ńunhi rrambaŃin wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ bukmakkuny yan bitjana, "Go marrtjin walal rälin Djesuwala." Bitjana walal Ńuli ga Ńunhi waŃany. Ga Ńuli dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńämany dhuwaliyiny dhäruk, Ńayiny dhu Ńunhiyiny yolŃu waŃa wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ bitjana, "Go law'yurra walal, rälin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany Ńunhiwurrnydja yolŃu walal nharanmirrnydja, märraŃun dhuwanna Ńunhi gapuny walŃamirra; yänan Ńayi dhu Ńunhi ŃayaŃuynydja dhapinyaynha gurrupan Ńurikiny yolŃuw Ńunhi Ńayi ga yuwalkkum yan djälthirr.

### *Dhiyala ga dhäruktja dhawar'yun*

#### *Conclusion*

#### *Revelation 22.18-21*

<sup>18</sup> Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonha, nhumalaŃ Ńurikiwurrun yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga Ńäma dhäruk malany Ńunhi ga dhärra dhuwaliyi wukirriwuy djorra'Ńur; dhuwal Ńarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärukthuny däljun. Bili dhuwaliyiny mala Ńunhi nhanukiyingunun God-WaŃarrwuŃ maŃ'maranhawuynydja dhawatmaranhawuynydja, Ńayipin God-WaŃarryun Ńarrakal gan Ńunhi milkuŃalnydja. Ńuli nhe dhu nhepiny gänany Ńapa-manapan Ńula wiripuny dhäruk nhokiyingununy nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnydja Ńal'maram, ga Ńayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi Ńal'maram Ńunhin barrarimirrinhan mala ya Ńunhi, Ńunhi ga lakaram dhiyaŃ djorray'. <sup>19</sup> Ga Ńuli Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńurrkamany Ńula waŃanydja dhäruk Ńunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal djorra'Ńur, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny Ńurrkamdhi, yakan Ńayi dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu gulŃiyirr Ńunhawalnydja Ńunhi dharrpallilnydja wäŃalil, ga yakan Ńayi dhu Ńuriniyiny yolŃuy luka borumdja beŃurnydja Ńunhi walŃa-gurrupanmirriŃurnydja dharpaŃur Ńunhi ga dhiyaŃ djorray' lakaram.

<sup>20</sup> Yo, ga Djesuny ga Ńayipiny waŃa dhuwal dhäruk mala bitjana gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ńarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjana ga Ńayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

<sup>21</sup> Dhuwal Ńarrany ga bukmirriyaman ŃäŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu Ńayipin Garrayyun Djesunya gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala Ńayi mel-wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali Ńunhi God-WaŃarrwuny yolŃuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.

---

\* 22:16 David